



(عربی/ اردو/ انگلش)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

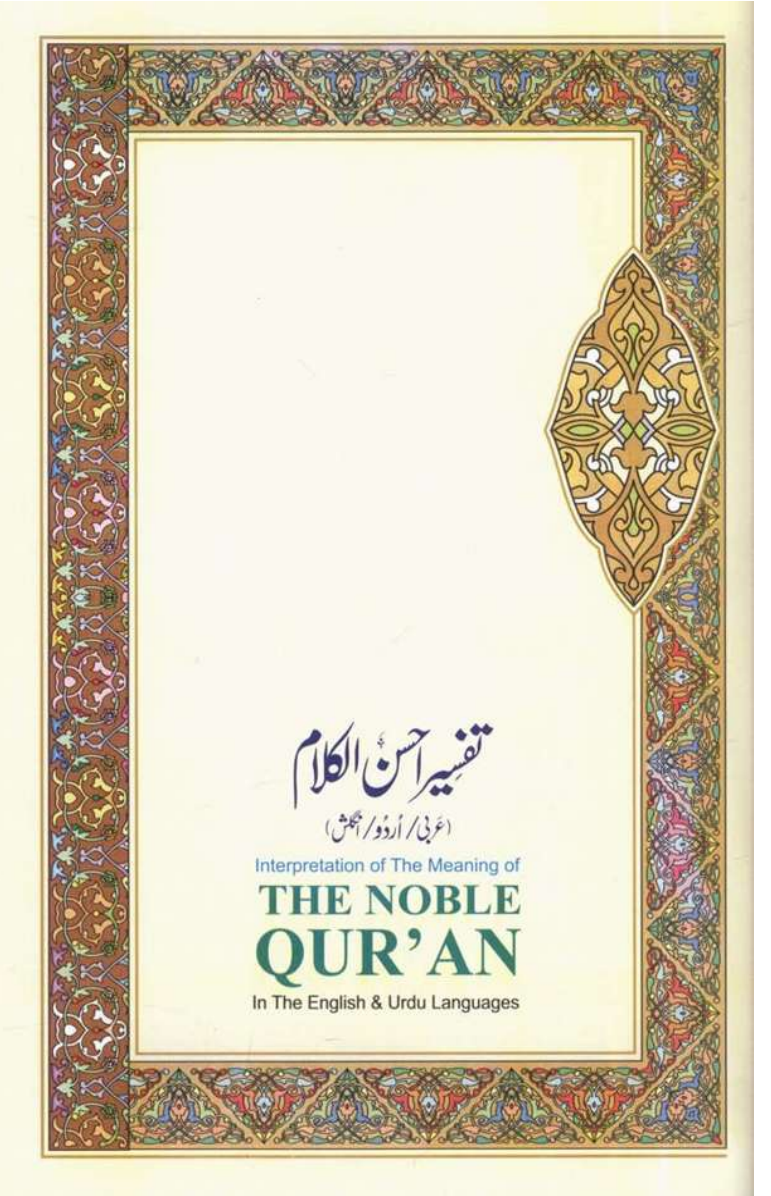
English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali






تفسیر احسن الکلام
(عربی/ اُردو/ انگلش)
Interpretation of The Meaning of
THE NOBLE
QUR'AN
In The English & Urdu Languages



سعودی عرب (ہیڈ آفس)

پوسٹ بکس:22743 الریاض:11416 سعودی عرب فون:4043432-4033962 1 00966 فیکس:4021659

E-mail: darussalam@awalnet.net.sa - riyadh@dar-us-salam.com

Website: www.darussalam.com

- الریاض۔ العلیا۔ فون:4614483 01 فیکس:4644945 • الملز فون:4735220 01 فیکس:4735221 • سویلم فون:2860422 01
- مندوب الریاض: موبائل: 0503459695-0505196736 • قصیم (بریدہ) فون/فیکس:3696124 06 موبائل:0503417156
- مکہ مکرمہ: موبائل:0502839948-0506640175 • مدینہ منورہ فون:8234446 04 فیکس:8151121 موبائل:0503417155
- جدہ فون:6879254 02 فیکس: 6336270 • الخبر فون:8692900 03 فیکس:8691551
- خمیس مشیط فون/فیکس:2207055 07 موبائل:0500710328 • ینبع البحر فون/فیکس:3908027 04 موبائل:0500887341

شارجہ فون:5632623 6 00971 — امریکہ • ہوسٹن فون:7220419 713 001 • نیویارک فون:6255925 718 001

لندن فون:4885 539 208 0044 — آسٹریلیا فون:4040 9758 2 0061

پاکستان (ہیڈ آفس و مرکزی شوروم)

• 36- لوئر مال، سیکرٹریٹ سٹاپ، لاہور

فون:7110081-7111023-7232400-7240024 42 0092 فیکس:7354072 موبائل:0322-8484569

- غزنی سٹریٹ، اردو بازار، لاہور فون:7120054 فیکس:7320703 موبائل:0322-4439150
- Y-260 بلاک کمرشل ایریا، فیز III ڈیفنس، لاہور فون:042-5084895 موبائل:0321-4212174

Website: www.darussalampk.com E-mail: info@darussalampk.com

اسلام آباد F-8 مرکز، اسلام آباد فون/فیکس:2281513 51 0092 موبائل:5370378 0321

کراچی مین طارق روڈ (D.C.HS / 110,111-Z) ڈالمین مال سے (بہادر آباد کی طرف) دوسری گلی، کراچی

فون:4393936 21 0092 فیکس:4393937 موبائل:0321-2441843

ح مکتبة دار السلام، ١٤٢٩ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

يوسف، صلاح الدين

تفسير أحسن البيان. / صلاح الدين يوسف - الرياض، ١٤٢٩هـ

ص: ١٠٤٠ سم: ١٧×٢٤ ردمك: ٤-٠٥٧-٠٠٠-٥٠٠-٦٠٣-٩٧٨

(النص باللغة الاردية والإنجليزيه)

١- القرآن- تفسير الحديث - العنوان

ديوي ٦, ٢٢٧ ١٤٢٩/٥٥٠٣

رقم الإيداع: ١٤٢٩/٥٥٠٣

ردمك: ٤-٠٥٧-٠٠٠-٥٠٠-٦٠٣-٩٧٨



(عربی/ اردو/ انگلش)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبدالجبار

DARUSSALAM

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1	سورۂ فاتحہ	سُوْرَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ
1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے①	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①
2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord[1] of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).[2]	سب تعریف اللہ تعالیٰ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا پالنے والا ہے②	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ②
3. The Most Gracious, the Most Merciful.	بڑا مہربان، بہت رحم والا ہے③	الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ③
4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)	بدلے کے دن کا مالک ہے④	مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ④
5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).	(اے پروردگار) ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں⑤	اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ ⑤
6. Guide us to the Straight Way.[3]	دکھا ہمیں سیدھا راستہ⑥	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ⑥
7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace[4], not (the way) of those who earned Your Anger[5], nor	ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا، ان کا نہیں جن پر تیرا غضب ہوا اور نہ گمراہوں کا⑦	صِرَاطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۙ غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّاۗلِّيْنَ ⑦

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'ān is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.
We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abū Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).
He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'ān, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'ān?'" He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'ālamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathānī* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'ān which has been given to me." [*Sahih Al-Bukhari*, 5/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:
a) Guidance of *Taufīq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islāmic Monotheism).
b) Guidance of *Irshād* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

[4] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abū Bakr As-Siddīq), the martyrs and the righteous. [as Allāh عزوجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddīqūn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

[5] (V.1:7) Narrated 'Adī bin Hātim رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1. "غير المغضوب عليهم *Ghairil-maghdūbi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger]," he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "ولا الضالين *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray)," he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadīth* is quoted by *At-Tirmidhī* and *Musnad Abū Dāwūd*].

of those who went astray.[2] [4] [3]

★ حواشی: الفاتحہ آیات: 2، 6، 7.

(1) رب اللہ تعالیٰ کے صفاتی ناموں میں سے ہے۔ اس کے معنی ہیں، تمام کائنات کا پروردگار، خالق، مالک، منتظم، رازق، تا حد بدر ... نگہبان اور محافظ۔

(2) یعنی ہدایت دے۔ ہدایت کی دو قسمیں ہیں۔ ایک وہ جو محض اللہ کی توفیق سے میسر آتی ہے، دوسری وہ جو انبیاء علیہم السلام کے خلوص اور نیک بندوں کی تعلیم و تبلیغ کے ذریعے سے حاصل ہوتی ہے۔ یہاں ہدایت سے مراد اللہ تعالیٰ سے صراط مستقیم کی رہنمائی اور اس پر استقامت کی دعا ہے۔

(3) یعنی انبیاء، صدیقین، شہداء اور صالحین کا راستہ جیسا کہ سورۂ نساء کی آیت:69 میں وضاحت ہے۔

(4) نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”جب امام ﴿غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ﴾ کہے تو تم ”آمین“ کہو۔ جس کی آمین فرشتوں کی آمین سے ہم آہنگ ہو گئی اس کے پچھلے گناہ معاف کر دیے جائیں گے۔“ (صحيح البخاري، الأذان، باب 113، حديث: 782)

[1] (V.1:7) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allah has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allah." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhari*, 5/3826 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Sham (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He said, "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islamic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islamic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He replied "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islamic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham." [*Sahih Al-Bukhari*, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asma' bint Abu Bakr رضي الله عنهما: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me." She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls: if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [*Sahih Al-Bukhari*, 5/3828 (O.P.169)]

[2] (V.1:7): Narrated 'Ubadah bin As-Sāmit رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever does not recite *Surat Al-Fatihah* in his prayer, his prayer is invalid." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/756 (O.P.723)]

[3] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the *Imam* says: *Ghairil-maghdubi 'alaihim waladh-dhallin* [i.e. not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray (1:7)], then you must say, *Amin*, for if one's utterance of *Amin* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4475 (O.P.2)]

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

سورۃ البقرہ

سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓمّٓ ①

الٓمّٓ ①

1. *Alif Lām Mīm.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيْهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ②

یہ کتاب ہے جس (کے نازل ہونے) میں کوئی شک نہیں ہدایت ہے متقین کے لیے ②

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqūn* [the pious believers of Islāmic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَ مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ③

وہ جو غیب پر ایمان لاتے ہیں اور نماز کو (درست طریقے سے) قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے ان کو عطا فرمایا ہے اس میں سے خرچ کرتے ہیں ③

3. Who believe in the *Ghaib*[1] and perform *As-Salāt*[2] (the prayers), and spend out of what We have provided for them [i.e. give *Zakāt*[3] (obligatory charity), spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

---

[1] (V.2:3) *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.
Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3) Perform *As-Salāt* إقامة الصلاة: The performance of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Each and every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhari*, 1/631 (O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ, see *Sahih Al-Bukhari*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 735, 786, 787)]

[3] (V.2:3) *Zakāt* (obligatory charity) (زكاة): A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhari*, Book of *Zakāt*, No. 24]

4. And who believe in that (the Qur'ân and the *Sunnah*) which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurât (Torah) and the Injîl (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

اور وہ لوگ جو اس پر ایمان لاتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں④

وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَبِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ۝

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

یہ لوگ ہدایت پر ہیں اپنے رب کی طرف سے اور یہی فلاح پانے والے ہیں⑤

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ ۖ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ۝

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

بے شک وہ لوگ جنھوں نے کفر کیا، آپ انھیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں ان کے لیے برابر ہے، وہ ایمان نہیں لائیں گے⑥

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝

★ حواشی: البقرة آیات 2-3

① متقین سے مراد وہ لوگ ہیں جو صرف اللہ سے ڈرتے ہیں اور ان کاموں سے بچتے ہیں جن سے منع کیا گیا ہے۔ یہ کتاب تمام انسانوں کی ہدایت کے لیے نازل ہوئی ہے لیکن اس سے فیض صرف وہی لوگ یاب ہوں گے جن کے دلوں میں اللہ کا خوف ہوگا۔ جن کے دلوں میں مرنے کے بعد حساب کا احساس اور فکر ہی نہیں، ان کے اندر ہدایت کی طلب یا گمراہی سے بچنے کا جذبہ ہی نہیں ہوگا تو انھیں ہدایت کہاں سے اور کیوں کر حاصل ہو سکتی ہے؟

② غیب: اس کے لغوی معنی ہیں "جو آنکھوں سے اوجھل ہو" تاہم یہ لفظ بڑی جامعیت اور وسعت رکھتا ہے۔ اس میں وہ تمام چیزیں آجاتی ہیں جن کا ادراک انسان کی عقل سے ماوراء ہے اور جو حواس سے بھی ماوراء ہیں، جیسے وجود باری تعالیٰ، ما بعد الحیات، جنت، دوزخ وغیرہ۔ ایمان بالغیب سے مراد، اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی بتلائی ہوئی ان تمام باتوں پر یقین رکھنا ہے جو عقل و حواس سے ماوراء ہیں۔ یعنی اللہ پر ایمان لانا، فرشتوں کو ماننا، کتب آسمانی کو ماننا، رسولوں کو تسلیم کرنا، قیامت اور اس کی تفصیلات کو حق سمجھنا اور تقدیر پر یقین رکھنا۔ اسی طرح اللہ اور اس کے رسول ﷺ نے جن امور کی خبر دی ہے، انھیں بالکل برحق اور اٹل ماننا بھی ایمان بالغیب کا ایک ضروری حصہ ہے۔

③ اقامت صلاۃ کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد و عورت دن رات میں پانچ نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں پابندی سے ادا کریں۔ مرد مسجد میں جماعت کے ساتھ اور عورت اپنے گھر میں۔ ہر صاحب اختیار پر واجب ہے کہ اپنے زیر اختیار جتنے لوگ بھی آتے ہوں ان سب کو نماز کی پابندی کرائیں۔ نبی کریم ﷺ نے ارشاد فرمایا: "تم اس طرح نماز پڑھو جیسے تم نے مجھے نماز پڑھتے دیکھا ہے۔" (صحیح البخاری، الاذان، باب [illegible]، حدیث: [illegible])

④ انفاق سے مراد اللہ کی راہ میں خرچ کرنا ہے۔ اس میں زکاۃ بھی آجاتی ہے اور صدقات و خیرات بھی۔ [illegible] صدقات نافلہ [illegible] زکاۃ سے مراد یہ ہے کہ ایک مسلمان کا مستحق مال و جائداد وغیرہ جب ایک مخصوص نصاب کو پہنچ جائے اور اس پر پورا سال گزر جائے تو اس کا ایک متعین حصہ مسلم معاشرے کے غریب اور مستحقین تک پہنچانا واجب ہے۔

(HV 2.4) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allah's Messenger ﷺ said: Islam is based on (the following) five (principles):

1. To testify that *Lâ ilâha illallâh wa anna Muhammad-ar-Rasûl Allâh* (none has the right to be worshipped but Allâh and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allâh).
2. *Iqâmat as-Salât*: to perform the five (compulsory congregational) *Salât* (prayers).
3. To pay *Zakât* (obligatory charity).
4. To perform *Hajj* (i.e. pilgrimage to Makkah).
5. To observe *Saum* (fasting) during the month of Ramadân. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/8 (O.P.7)]

① یعنی اسلام کے بڑے بنیادی ارکان پر، جیسا کہ حدیث میں ہے: "اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے: ① اس بات کی شہادت دینا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں ② نماز قائم کرنا ③ زکاۃ ادا کرنا ④ حج کرنا ⑤ اور رمضان کے روزے رکھنا۔" (صحیح البخاری، الایمان، باب [illegible]، حدیث: 8)

7. Allâh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allâh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

اللہ نے ان کے دلوں اور ان کے کانوں پر مہر لگا دی ہے، اور ان کی آنکھوں پر پردہ ہے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے (7)

خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ ۭ وَعَلٰٓى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۡ وَّلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ⑦

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allâh and the Last Day," while in fact they believe not.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان لائے، حالانکہ وہ مومن نہیں ہیں (8)

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ ⑧

9. They (think to) deceive Allâh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

وہ اللہ کو اور ان لوگوں کو دھوکا دیتے ہیں جو ایمان لائے مگر دراصل وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو دھوکا نہیں دیتے اور وہ شعور نہیں رکھتے (9)

يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۚ وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ⑨

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allâh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

ان کے دلوں میں (نفاق کی) بیماری ہے، پس اللہ نے ان کی بیماری بڑھا دی اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے اس بنا پر کہ وہ جھوٹ بولتے تھے (10)

فِىْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ ۙ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۢ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ⑩

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ زمین میں فساد نہ کرو تو وہ کہتے ہیں کہ ہم تو صرف اصلاح کرنے والے ہیں (11)

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ ۙ قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ⑪

12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.

سن لو! بے شک وہی فساد کرنے والے ہیں لیکن وہ شعور نہیں رکھتے (12)

اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَّا يَشْعُرُوْنَ ⑫

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, *Al-Ansar* and *Al-Muhajirun*) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ ایمان لاؤ جیسے اور لوگ ایمان لائے ہیں تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم ایمان لائیں جیسے بیوقوف ایمان لائے ہیں؟ سن لو! بے شک وہی بیوقوف ہیں لیکن وہ نہیں جانتے (13)

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَآ اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ كَمَآ اٰمَنَ السُّفَهَاۗءُ ۭ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاۗءُ وَلٰكِنْ لَّا يَعْلَمُوْنَ ⑬

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their *Shayatin* (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

اور جب وہ ان سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم ایمان لے آئے اور جب وہ اپنے شیطانوں کے پاس تنہا ہوتے ہیں تو کہتے ہیں: یقیناً ہم تمھارے ساتھ ہیں ان لوگوں سے تو ہم صرف مذاق کرتے ہیں (14)

وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَاِذَا خَلَوْا اِلٰى شَيٰطِيْنِهِمْ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ ۙ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ ⑭

15. Allâh mocks at them and gives them increase in their wrongdoing to wander blindly.

اللہ ان سے مذاق کرتا ہے اور انھیں ان کی سرکشی میں ڈھیل دیتا ہے، وہ (اس میں) بھٹکتے پھرتے ہیں (15)

اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِىْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ⑮

16. These are they who have purchased error for guidance, so

یہ وہ لوگ ہیں جنھوں نے گمراہی خرید لی ہدایت کے

اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى فَمَا

رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ﴿16﴾

بدلے تو ان کی تجارت نے انھیں کوئی نفع نہ دیا اور (اس میں) وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے۔﴿16﴾

their commerce was profitless. And they were not guided.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِى اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّآ اَضَآءَتْ مَا حَوْلَهٗ ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِىْ ظُلُمٰتٍ لَّا يُبْصِرُوْنَ ﴿17﴾

ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ جلائی، پھر جب اس (آگ) نے اس کے ارد گرد کو روشن کر دیا تو اللہ ان کی روشنی لے گیا اور انھیں اندھیروں میں چھوڑ دیا، پس وہ کچھ نہیں پاتے۔﴿17﴾

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿18﴾

(وہ) بہرے ہیں، گونگے ہیں، اندھے ہیں، پس وہ (سیدھے راستے کی طرف) نہیں لوٹیں گے۔﴿18﴾

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

اَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَآءِ فِيْهِ ظُلُمٰتٌ وَّرَعْدٌ وَّبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُوْنَ اَصَابِعَهُمْ فِىْٓ اٰذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۭ وَاللّٰهُ مُحِيْطٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ ﴿19﴾

یا (ان کی مثال) زوردار بارش کی سی ہے جو آسمان سے (آتی) ہے، اس میں اندھیرے، گرج اور بجلی ہوتی ہے، وہ بجلی کے کڑکے سن کر موت کے ڈر سے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ٹھونس لیتے ہیں۔ اور اللہ کافروں کو گھیرنے والا ہے۔﴿19﴾

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ اَبْصَارَهُمْ ۭ كُلَّمَآ اَضَآءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيْهِ ڎ وَاِذَآ اَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوْا ۭ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ قَدِيْرٌ ﴿20﴾

قریب ہے کہ بجلی اچک لے جائے ان کی آنکھیں۔ جب بجلی ان پر چمکتی ہے تو وہ اس (کی روشنی) میں چلنے لگتے ہیں اور جب ان پر اندھیرا ہوتا ہے تو ٹھہر جاتے ہیں۔ اور اگر اللہ چاہے تو ان کے کان اور ان کی آنکھیں چھین لے، یقیناً اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔﴿20﴾

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِىْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿21﴾

اے لوگو! تم اپنے رب کی عبادت کرو جس نے تمھیں پیدا کیا اور ان لوگوں کو بھی جو تم سے پہلے تھے، تاکہ تم پرہیزگار بن جاؤ۔﴿21﴾

21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqun* (the pious. See V.2:2).

الَّذِىْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً ۠ وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿22﴾

وہ (رب) جس نے تمھارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور آسمان کو چھت (بنایا) اور اس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ذریعے سے (کئی قسم کے) پھلوں سے تمھارے لیے رزق نکالا، پس تم اللہ کے ساتھ شریک نہ ٹھہراؤ[1] اس حال میں کہ تم جانتے ہو۔﴿22﴾

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).[1]

---

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullah رضي الله عنه: I asked the Prophet ﷺ, "What is the greatest sin in consideration with Allah?" He said, "That you set up a rival to Allāh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour."

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4477 (O.P.4)]

وَإِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

اور اگر تم اس (قرآن) کے متعلق شک میں ہو جو ہم نے اپنے بندے پر نازل کیا تو تم اس جیسی ایک سورت لے آؤ اور اللہ کے سوا اپنے مددگاروں کو بھی بلالو اگر تم سچے ہو۔

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ān) to Our slave (Muhammad ﷺ), then bring a *Sūrah* (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allah, if you are truthful.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

چنانچہ اگر تم (یہ کام) نہ کرسکو اور تم کر بھی نہیں سکو گے تو اس آگ سے بچو جس کا ایندھن انسان اور پتھر ہیں اور (وہ) کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے۔

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوا هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

اور ان لوگوں کو خوش خبری دے دیجیے جو ایمان لائے اور انھوں نے اچھے عمل کیے، یقیناً ان کے لیے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ جب بھی انھیں ان میں سے کوئی پھل کھانے کو دیا جائے گا تو وہ کہیں گے: یہ تو وہی ہے جو ہمیں اس سے پہلے دیا گیا تھا اور ان کو اس سے ملتا جلتا (پھل بھی) دیا جائے گا اور ان کے لیے وہاں پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور وہ ان باغوں میں ہمیشہ رہیں گے۔[2]

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein *Azwājun Mutahharatun*[1] (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

یقیناً اللہ اس بات سے نہیں شرماتا کہ وہ کوئی سی بھی مثال بیان کرے مچھر کی ہو یا اس سے بھی بڑھ کر (حقیر یا عظیم) ہو، پھر جو لوگ ایمان لائے وہ تو جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف

26. Verily, Allah is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is

★ مزید دیکھیے: آیت: 22۔

(1) حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ کہتے ہیں میں نے نبی اکرم ﷺ سے پوچھا: اللہ کے ہاں کون سا گناہ سب سے بڑا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ کہ تو اللہ کا کوئی شریک ٹھہرائے حالانکہ اس نے تجھے پیدا کیا۔" میں نے کہا: یہ تو بہت بڑا گناہ ہے، پھر کون سا؟ فرمایا: "یہ کہ تو اپنی اولاد کو اس ڈر سے قتل کرے کہ وہ تیرے ساتھ کھائے گی۔" میں نے کہا: پھر کون سا؟ فرمایا: "یہ کہ تو اپنے پڑوسی کی بیوی سے زنا کرے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب قولہ تعالیٰ ...، حدیث: 4477)

[1] (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See *Tafsīr Ibn Kathīr* and also see the footnote of (V.29:64)

(2) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جنت میں داخل ہونے والے سب سے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں کے چاند کی طرح چمکتی ہوں گی، پھر ان کے بعد والوں کی صورتیں آسمان پر سب سے زیادہ روشن ستارے کی طرح ہوں گی ... ان کے برتن سونے کے ہوں گے ... انگیٹھیوں میں عود جلتا ہوگا ... ان کا پسینہ کستوری ہوگا ... ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی ... ان کے دل ایک آدمی کے دل کی طرح ہوں گے، صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب ...، حدیث: 3245)

the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allāh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).[1]

سے حق ہے۔ لیکن جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ اس مثال میں پیش کرنے سے اللہ کی مراد کیا ہے؟ اللہ اس سے بہتوں کو گمراہ کرتا ہے اور بہتوں کو ہدایت دیتا ہے اور وہ اس سے فاسقوں کے سوا کسی کو گمراہ نہیں کرتا۔ ﴿۲۶﴾

بِهٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا ۙ وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا ۭ وَمَا يُضِلُّ بِهٖٓ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ ﴿۲۶﴾

27. Those who break Allāh's Covenant after ratifying it, and sever what Allāh has ordered to be joined (as regards Allāh's religion of Islāmic Monotheism, and to practise its laws on the earth and also as regards keeping good relations with kith and kin),[2] and do mischief on earth, it is they who are the losers.

جو لوگ اللہ کا عہد پکا کرنے کے بعد اسے توڑ دیتے ہیں اور جس چیز (رشتوں) کو اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا ہے انھیں کاٹتے ہیں اور زمین میں فساد کرتے ہیں، یہی لوگ نقصان اٹھانے والے ہیں۔ ﴿۲۷﴾

الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ ۠ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ ۭ اُولٰۗىِٕكَ ھُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۲۷﴾

28. How can you disbelieve in Allāh? seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then to Him you will return. (See V.40:11)

تم اللہ کے ساتھ کیسے کفر کرتے ہو؟ حالانکہ تم مردہ تھے، پھر اس نے تمھیں زندہ کیا، پھر تمھیں موت دے گا، پھر وہی تمھیں زندہ کرے گا، پھر اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے۔ ﴿۲۸﴾

كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاَحْيَاكُمْ ۚ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. He it is Who created for you all that is on earth. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven and made them seven heavens and He is the All-Knower of everything.

وہی ہے (اللہ) جس نے تمھارے لیے پیدا کیا سب کا سب جو کچھ زمین میں ہے، پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا، پھر ٹھیک کر کے سات آسمان بنا دیے، اور وہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔ ﴿۲۹﴾

ھُوَ الَّذِيْ خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۤ ثُمَّ اسْتَوٰٓى اِلَى السَّمَاۗءِ فَسَوّٰىھُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ ۭ وَھُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۲۹﴾

30. And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind) generations after generations on earth." They said: "Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, — while we glorify You with praises and thanks and sanctify You." He (Allāh) said: "I

اور (یاد کرو) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ انھوں نے کہا: کیا تو زمین میں ایسے کو (بنائے گا) جو اس میں فساد کرے گا اور خون بہائے گا؟ اور ہم تیری تعریف کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں اور تیری پاکیزگی بیان کرتے ہیں۔ اللہ نے کہا: بے شک میں وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے۔ ﴿۳۰﴾

وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰۗىِٕكَةِ اِنِّىْ جَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ۭ قَالُوْٓا اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاۗءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۭ قَالَ اِنِّىْٓ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۳۰﴾

[1] (V.2:26) We have retained this peculiar English construction in order to capture the Arabic idiom here.

[2] (V.2:27) Narrated Jubair bin Mut'im رضي الله عنه that he heard the Prophet ﷺ saying: "[قاطع] *Qāti'* (the person who severs the bond of kinship) will not enter Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/5984 (O.P.13)]

[1] [illegible] (صحیح البخاری ۵۹۸۴) [illegible]

know that which you do not know."

31. And He taught Adam all the names (of everything),[1] then He showed them to the angels and said, "Tell Me the names of these if you are truthful."

اور اس نے آدم کو سب کے سب نام سکھا دیے، پھر انھیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور کہا: اگر تم سچے ہو تو مجھے ان چیزوں کے نام بتاؤ ﴿۳۱﴾

وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ اَنْۢبِـُٔوْنِىْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿۳۱﴾

32. They (angels) said: "Glorified are You, we have no knowledge except what you have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise."

انھوں نے کہا: تو پاک ہے، ہمیں علم نہیں سوائے اس کے جو تو نے ہمیں سکھا دیا، بے شک تو ہی خوب جاننے والا، بڑا حکمت والا ہے ﴿۳۲﴾

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ؕ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿۳۲﴾

33. He said: "O Adam! Inform them of their names," and when he had informed them of their names, He said: "Did I not tell you that I know the *Ghaib* (Unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?"

اللہ نے کہا: اے آدم! تو انھیں ان چیزوں کے نام بتا دے، چنانچہ جب اس نے انھیں ان چیزوں کے نام بتا دیے تو اللہ نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں آسمانوں اور زمین کے غیب جانتا ہوں اور وہ بھی جانتا ہوں جو تم ظاہر کرتے ہو اور جو چھپاتے ہو؟ ﴿۳۳﴾

قَالَ يٰٓاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۚ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّىْٓ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۙ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿۳۳﴾

34. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو تو

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ

---

[1] (V.2:31) The Statement of Allah تعالىٰ: "And He taught Adam all the names (of everything)."

Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, the believers will assemble and say, 'Let us ask somebody to intercede for us with our Lord.' So they will go to Adam and say, 'You are the father of all the people, and Allah created you with His Own Hands, and ordered the angels to prostrate themselves to you, and taught you the names of all things; so please intercede for us with your Lord, so that He may relieve us from this place of ours.' Adam will say, 'I am not fit for this (i.e. intercession for you).' Then Adam will remember his sin and feel ashamed thereof. He will say, 'Go to Nuh (Noah), for he was the first Messenger, Allah sent to the inhabitants of the earth.' They will go to him and Nuh (Noah) will say, 'I am not fit for this undertaking.' He will remember his appeal to his Lord to do something of which he had no knowledge, then he will feel ashamed thereof and will say, 'Go to *Khalil-ur-Rahman** [i.e. Ibrahim (Abraham)]. They will go to him and he will say, 'I am not fit for this undertaking. Go to Mûsa (Moses), the slave to whom Allah spoke (directly) and gave him the Taurât (Torah).' So they will go to him and he will say, 'I am not fit for this undertaking,' and he will mention (his) killing a person who was not a killer, and so he will feel ashamed thereof before his Lord, and he will say, 'Go to 'Isa (Jesus), Allah's slave, His Messenger and Allâh's Word and a spirit coming from Him.** 'Isa (Jesus) will say, 'I am not fit for this undertaking, go to Muhammad (ﷺ) the slave of Allâh whose past and future sins were forgiven by Allah.' So they will come to me and I will proceed till I ask my Lord's Permission and I will be given permission. When I see my Lord, I will fall down in prostration and He will let me remain in that state as long as He wishes and then I will be addressed: '(Muhammad!) Raise your head. Ask, and your request will be granted; say, and your saying will be listened to; intercede, and your intercession will be accepted.' I will raise my head and praise Allah with a saying (i.e. invocation) He will teach me, and then I will intercede. He will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise. Then I will come back again to Allah, and when I see my Lord, the same thing will happen to me. And then I will intercede and Allah will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise, then I will come back for the third time; and then I will come back for the fourth time, and will say, 'None remains in Hell but those whom the Qur'an has imprisoned (in Hell) and who have been destined to an eternal stay in Hell.'" (The compiler) Abu 'Abdullah said: 'But those whom the Qur'an has imprisoned in Hell' refers to the Statement of Allah تعالىٰ: "To abide therein..." (V.16:29) [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4476 (O.P.3)]

*The intimate friend of the Most Gracious (Allâh).

**This may wrongly be understood as the spirit or soul of Allâh, in fact, it is a soul created by Allâh, i.e. 'Isa (Jesus). It was His Word: "Be!" — and he was (created like the creation of Adam). Please see the word *Ruh-ullah* in the glossary for further details.

yourselves before Adam." And they prostrated except *Iblis* (Satan), he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allah).

سوائے ابلیس کے سب نے سجدہ کیا، اس نے انکار کیا اور تکبر کیا اور وہ کافروں میں سے ہو گیا۔﴿۳۴﴾

اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ اَبٰى وَاسْتَكْبَرَ ٭ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۳۴﴾

35. And We said: "O Adam! Dwell you and your wife in Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight, of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the *Zalimun* (wrong-doers)."

اور ہم نے کہا: اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو اور اس میں سے سیر ہو کر کھاؤ جہاں سے چاہو (لیکن) اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے۔﴿۳۵﴾

وَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۪ وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۳۵﴾

36. Then the *Shaitān* (Satan) made them slip therefrom (Paradise), and got them out from that in which they were. We said: "Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

پھر شیطان نے ان کو اس سے پھسلا دیا اور انھیں اس سے نکلوا دیا جس میں وہ تھے اور ہم نے کہا: یہاں سے اترو، تم میں سے بعض لوگ بعض کے دشمن ہیں اور تمھارے لیے زمین میں ٹھکانا ہے اور تمھیں ایک (مقررہ) وقت تک اس سے فائدہ اٹھانا ہے۔﴿۳۶﴾

فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۪ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ ﴿۳۶﴾

37. Then Adam received from his Lord Words.[1] And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

پھر آدم نے اپنے رب سے چند کلمے سیکھ لیے[1] تو (اللہ نے مہربانی کرتے ہوئے) اس پر توجہ دی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔﴿۳۷﴾

فَتَلَقّٰٓى اٰدَمُ مِنْ رَّبِّهٖ كَلِمٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ؕ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿۳۷﴾

38. We said: "Get down all of you from this place (Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve.

ہم نے کہا: تم یہاں سے اکٹھے اترو، پھر اگر تمھارے پاس میری طرف سے کوئی ہدایت آئے تو جس نے میری ہدایت کی پیروی کی تو ان پر کوئی خوف ہوگا نہ وہ غمگین ہوں گے۔﴿۳۸﴾

قُلْنَا اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِيْعًا ۚ فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّىْ هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿۳۸﴾

39. But those who disbelieve and deny Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — such are the dwellers of the Fire. They shall abide therein forever.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔﴿۳۹﴾

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۳۹﴾ ع ۴

40. O Children of Israel! Remember My Favour which I

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں

يٰبَنِىْٓ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِىَ الَّتِىْٓ اَنْعَمْتُ

[1] (V.2:37): These words are mentioned in the Qur'ān (Verse 7:23): They are: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

(1) اس سے مراد وہ کلمات استغفار ہیں جن کے ذریعے سے حضرت آدم علیہ السلام نے دعا کی، وہ کلمات استغفار سورۂ اعراف (7/23) میں بیان ہوئے ہیں۔

عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

نے تم پر انعام کی اور تم میرا عہد پورا کرو، میں تمھارے عہد پورے کروں گا اور مجھ ہی سے ڈرو(40)

bestowed upon you, and fulfil (your obligations to) My Covenant (with you) so that I fulfil (My Obligations to) your covenant (with Me), and fear none but Me.

وَآمِنُوا بِمَا أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾

اور اس (کتاب) پر ایمان لاؤ جو میں نے نازل کی، جو اس کتاب کی تصدیق کرنے والی ہے جو تمھارے پاس ہے اور تم اس کا سب سے پہلے انکار کرنے والے نہ ہو اور تم میری آیتوں کو تھوڑی قیمت میں نہ بیچو اور مجھ ہی سے ڈرو(41)

41. And believe in what I have sent down (this Qur'ān), confirming that which is with you [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], and be not the first to disbelieve therein, and buy [get (بيع ،شرى)] not with My Verses [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] a small price (i.e. getting a small gain by selling My Verses), and fear Me and Me Alone. (*Tafsir At-Tabarī*)

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

اور حق کو باطل کے ساتھ خلط ملط نہ کرو اور حق کو مت چھپاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو[1](42)

42. And mix not truth with falsehood, nor conceal the truth [i.e. Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger and his qualities are written in your Scriptures, the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] while you know (the truth).[1]

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

اور نماز قائم کرو اور زکاۃ دو اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کرو[2](43)★

43. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and bow down (or submit yourselves with obedience to Allāh) along with *Ar-Rāki'ūn*.[2]

[1] (V.2:42): Narrated 'Atā bin Yasār: I met 'Abdullāh bin 'Amr bin Al-'Ās and asked him, "Tell me about the description of Allāh's Messenger ﷺ which is mentioned in the Taurāt (Torah)." He replied, "Yes. By Allāh, he is described in the Taurāt (Torah) with some of the qualities attributed to him in the Qur'ān as follows: 'O Prophet! We have sent you as a witness (for Allāh's true religion). And a giver of glad tidings (to the faithful believers), And a warner (to the disbelievers), and a guardian of the illiterates. You are My slave and My Messenger. I have named you *Al-Mutawakkil* (who depends upon Allāh). You are neither discourteous, harsh nor a noisemaker in the markets. And you do not do evil to those who do evil to you, but you deal with them with forgiveness and kindness. Allāh will not let him (the Prophet ﷺ) die till he makes straight the crooked people by making them say: '*La ilaha illallah*' (none has the right to be worshipped but Allāh), by which blind eyes, deaf ears and closed hearts will be opened.'" (*Sahih Al-Bukhari*, 3/2125 (O.P.335))

[2] (V.2:43) *Ar-Rāki'ūn*: Those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh with Muhammad ﷺ as the Muslims have done, i.e., embrace Islām (worshipping none but Allāh Alone and doing good with the only intention of seeking Allāh's Pleasure).

(1) اس سے مراد نبی ﷺ کی وہ صفات ہیں جو تورات و انجیل میں موجود تھیں۔ ... اے نبی! ہم نے تجھے گواہ بنا کر، خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا اور ان پڑھوں (عربوں) کا (عذاب آخرت سے) بچاؤ بنا کر بھیجا ہے، تو میرا بندہ اور رسول ہے، میں نے تیرا نام متوکل رکھا ہے ... نہ تو بدخلق ہے اور نہ سخت دل اور نہ بازاروں میں شور کرنے والا ہے اور برائی کا بدلہ برائی سے نہیں دیتا بلکہ معاف کرتا ہے ... اللہ تعالیٰ اسے اس وقت تک وفات نہیں دے گا جب تک کہ ٹیڑھی قوم کو سیدھا نہ کر دے ... لا الہ الا اللہ ... جس سے اندھی آنکھیں، بہرے کان اور بند دل کھل جائیں۔" (صحیح بخاری، کتاب البیوع، باب 50، حدیث 2125)

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

کیا تم لوگوں کو نیکی کا حکم دیتے ہو اور اپنے آپ کو بھول جاتے ہو، حالانکہ تم کتاب پڑھتے ہو پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟(44)

44. Enjoin you *Al-Birr* (piety and righteousness and every act of obedience to Allâh) on the people and you forget (to practise it) yourselves,[1] while you recite the Scripture [the Taurât (Torah)]! Have you then no sense?

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾

اور صبر اور نماز کے ذریعے سے اللہ کی مدد طلب کرو اور بے شک یہ بہت بھاری ہے مگر عاجزی کرنے والوں پر (بھاری نہیں)(45)

45. And seek help in patience and *As-Salât* (the prayers) and truly, it is extremely heavy and hard except for *Al-Khâshi'ûn* [i.e. the true believers in Allâh — those who obey Allâh with full submission, fear much from His punishment, and believe in His Promise (Paradise) and in His Warnings (Hell)].

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلٰقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾ ع

جو لوگ اس بات کا یقین رکھتے ہیں کہ وہ اپنے رب سے ضرور ملنے والے ہیں اور یہ کہ بے شک وہ اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں(46)

46. (They are those) who are certain that they are going to meet their Lord, and that to Him they are going to return.

يٰبَنِىٓ إِسْرٰٓءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

اے بنی اسرائیل! تم میری وہ نعمت یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمھیں فضیلت دی تمام جہانوں پر(47)

47. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the *'Âlamîn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفٰعَةٌ وَّلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی جان کسی جان کو کچھ فائدہ نہیں دے گی اور نہ اس سے کوئی سفارش قبول

48. And fear a Day (of Judgement) when a person shall not avail another, nor will

★ [illegible] البقرۃ، آیت 43.

① [illegible]

[1] (V.2:44) Narrated Abu Wâ'il رضي الله عنه: Someone said to Usâmah, "Will you not talk to this ('Uthmân)?" Usâmah said, "I talked to him (secretly) without being the first man to open an evil door. I will never tell a ruler who rules over two men or more that he is good after I heard Allâh's Messenger ﷺ saying: 'A man will be brought and put in Hell (Fire) and he will circumambulate (go round and round) in Hell (Fire) like a donkey of a (flour) grinding mill, and all the people of Hell (Fire) will gather around him and will say to him, O so-and-so! Didn't you use to order others for *Al-Ma'rûf* (Islâmic Monotheism and all that is good) and forbid them from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil)? That man will say: I used to order others to do *Al-Ma'rûf* (Islâmic Monotheism and all that is good) but I myself never used to do it, and I used to forbid others from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil) while I myself used to do *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that is evil).'" [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7098 (O.P.218)]

① حدیث میں آتا ہے "(قیامت کے دن) ایک شخص کو لایا جائے گا [illegible] (صحیح البخاری، [illegible] حدیث: 7098.)

intercession be accepted from him nor will compensation be taken from him nor will they be helped.

کی جائے گی اور نہ اس سے کوئی عوض لیا جائے گا اور نہ ان کی مدد کی جائے گی﴿۴۸﴾

عَدْلٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. And (remember) when We delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with a horrible torment, killing your sons and sparing your women, and therein was a mighty trial from your Lord.

اور (یاد کرو) جب ہم نے تمھیں آل فرعون سے نجات دی، وہ تمھیں سخت عذاب دیتے تھے۔ تمھارے بیٹوں کو ذبح کرتے اور تمھاری بیٹیوں کو زندہ چھوڑ دیتے تھے، اور اس میں تمھارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی﴿۴۹﴾

وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ ۭ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٤٩﴾

50. And (remember) when We separated the sea for you and saved you and drowned Fir'aun's (Pharaoh) people while you were looking (at them, when the sea water covered them).

اور جب ہم نے تمھارے لیے سمندر کو پھاڑ دیا، پھر ہم نے تمھیں نجات دی اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا جبکہ تم دیکھ رہے تھے﴿۵۰﴾

وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. And (remember) when We appointed for Musa (Moses) forty nights, and (in his absence) you took the calf (for worship), and you were *Zalimūn* (polytheists and wrong doers).

اور (یاد کرو) جب ہم نے موسیٰ سے وعدہ کیا چالیس راتوں کا، پھر موسیٰ کے (طور پر) جانے کے بعد تم نے بچھڑے کو معبود بنا لیا اور تم ظالم تھے﴿۵۱﴾

وَاِذْ وٰعَدْنَا مُوْسٰٓى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٥١﴾

52. Then after that We forgave you so that you might be grateful.

پھر اس کے بعد ہم نے تمھیں معاف کر دیا تاکہ تم شکر کرو﴿۵۲﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. And (remember) when We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurat (Torah)] and the criterion (of right and wrong) so that you may be guided aright.

اور جب ہم نے موسیٰ کو کتاب اور فرقان (حق و باطل کے درمیان فرق کرنے والی) دی تاکہ تم ہدایت پاؤ﴿۵۳﴾

وَاِذْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Verily, you have wronged yourselves by worshipping the calf. So turn in repentance to your Creator and kill yourselves (the innocent kill the wrong doers among you), that will be better for you with your Creator." Then He accepted your repentance. Truly, He is the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! بے شک تم نے اپنے آپ پر ظلم کیا ہے بچھڑے کو (معبود) بنا کر، لہٰذا اب تم اپنے پیدا کرنے والے کے حضور توبہ کرو، اور تم اپنے آپ کو قتل کرو، یہ تمھارے لیے تمھارے پیدا کرنے والے کے نزدیک بہت بہتر ہے۔ پھر اللہ نے تم پر توجہ کی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے﴿۵۴﴾

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْٓا اِلٰى بَارِىِٕكُمْ فَاقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ۭ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِىِٕكُمْ ۭ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۭ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٤﴾

55. And (remember) when you said: "O Musa (Moses)! We shall never believe in you until we see

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ہرگز تجھ پر ایمان نہیں لائیں گے یہاں تک کہ ہم اللہ کو سامنے

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ

وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

(عذاب) نہ دیکھ لیں تو تمہیں بجلی نے پکڑ لیا اور تم دیکھ رہے تھے ﴿٥٥﴾

Allāh plainly." But you were seized with a thunderbolt (lightning) while you were looking.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

پھر ہم نے تمہیں زندہ کیا تمہاری موت کے بعد تاکہ تم شکر کرو ﴿٥٦﴾

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

اور ہم نے تم پر سایہ کیا بادلوں کا اور (کھانے کے لیے) تم پر من وسلویٰ اتارا① (اور کہا کہ) ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں عطا کیں اور انھوں نے ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے تھے ﴿٥٧﴾

57. And We shaded you with clouds and sent down on you *Al-Manna*[1] and the quails, (saying): "Eat of the good lawful things We have provided for you," (but they rebelled). And they did not wrong Us but they wronged themselves.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

اور جب ہم نے کہا: تم اس بستی میں داخل ہو جاؤ اور اس میں جہاں سے تم چاہو جی بھر کر کھاؤ اور تم دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہونا اور کہنا: اے اللہ! ہمیں بخش دے، تو ہم تمہاری خطائیں معاف کر دیں گے اور عنقریب ہم احسان کرنے والوں کو زیادہ دیں گے ﴿٥٨﴾

58. And (remember) when We said: "Enter this town (Jerusalem) and eat bountifully therein with pleasure and delight wherever you wish, and enter the gate in prostration (or bowing with humility) and say: 'Forgive us,' and We shall forgive you your sins and shall increase (reward) for the good-doers."

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

تو جن لوگوں نے ظلم کیا انھوں نے بات بدل دی، سوائے اس کے جو ان سے کہی گئی تھی، پھر ہم نے ان ظالم لوگوں پر آسمان سے عذاب نازل کیا، اس وجہ سے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے② ﴿٥٩﴾

59. But those who did wrong changed the word from that which had been told to them for another, so We sent upon the wrong-doers *Rijz* (a punishment)[2] from the heaven because of their rebelling against Allāh's obedience. (*Tafsir At-Tabarī*)

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِب بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم کے لیے پانی مانگا تو ہم نے کہا: اپنی لاٹھی پتھر پر مارو، چنانچہ اس (پتھر) سے بہہ نکلے بارہ چشمے، ہر قبیلے نے اپنا اپنا گھاٹ پہچان

60. And (remember) when Musa (Moses) asked for water for his people, We said: "Strike the stone with your stick." Then

[1] (V.2:57) Mujahid said, "*Al-Manna* is a kind of sweet gum, and *As-Salwa*, a kind of bird (i.e. quails)". Narrated Sa'id bin Zaid رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The *Kam'a* (truffle – i.e. a kind of edible fungus) is like the *Manna* (as it is obtained without any effort) and its water is a (medicine) cure for eye trouble." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4478 (O.P.5)]

[2] (V.2:59) Narrated Usamah bin Zaid رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Plague was a means of torture sent on a group of Israelis (or on some people before you). So if you hear of its spread in a land, don't approach it, and if plague should appear in a land where you are present, then don't leave that land in order to run away from it (i.e. plague)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3473 (O.P.679)]

① مجاہد نے کہا: من ایک قسم کی میٹھی گوند ہے اور سلویٰ (بٹیر) ایک پرندہ ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "کھمبی (بھی) من کی قسم سے ہے (کیونکہ وہ بغیر مشقت کے حاصل ہوتی ہے) اور اس کے پانی میں آنکھ کے لیے شفا ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4، حدیث: 4478)

عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

لیے۔ (ہم نے کہا:) کھاؤ اور پیو اللہ کے رزق سے اور تم زمین میں فساد کرتے ہوئے نہ پھرو﴿60﴾

gushed forth therefrom twelve springs. Each (group of) people knew its own place for water. "Eat and drink of that which Allāh has provided and do not act corruptly, making mischief on the earth."

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنبِتُ الْأَرْضُ مِن بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَّكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾ ع

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ایک ہی کھانے پر ہرگز صبر نہیں کر سکتے، لہٰذا ہمارے لیے اپنے رب سے دعا مانگ کہ وہ ہمارے لیے وہ چیزیں نکالے جو زمین اگاتی ہے، (یعنی) اس کی ترکاری، ککڑی، گندم، مسور اور پیاز۔ موسیٰ نے کہا: کیا تم کمتر چیز لینا چاہتے ہو بدلے اس چیز کے جو بہتر ہے؟ اترو کسی شہر میں، تو بے شک وہاں تمھارے لیے وہی کچھ ہے جس کا تم نے سوال کیا۔ اور ان پر ذلت اور محتاجی مسلط کر دی گئی اور وہ اللہ کے غضب کے ساتھ لوٹے۔ یہ اس لیے ہوا کہ بے شک وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور قتل کرتے تھے نبیوں کو ناحق۔ یہ اس سبب سے کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے بڑھ جانے والے تھے﴿61﴾

61. And (remember) when you said, "O Mūsā (Moses)! We cannot endure one kind of food. So invoke your Lord for us to bring forth for us of what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its *Fūm* (wheat or garlic), its lentils and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is lower? Go you down to any town and you shall find what you want!" And they were covered with humiliation and misery, and they drew on themselves the Wrath of Allāh. That was because they used to disbelieve the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations etc.) of Allāh and killed the Prophets wrongfully. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (in their disobedience to Allāh, i.e. commit crimes and sins).

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی، عیسائی اور صابی (بے دین)[1] ہوئے، ان میں سے جو بھی اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، نہ تو

62. Verily, those who believe and those who are Jews and Christians, and Sabians,[1] whoever believes in Allāh and the Last Day and does righteous good deeds shall have their

★ حاشیہ از آیت 59

(2) اس سے مراد طاعون ہے، جیسا کہ حدیث میں ہے: "طاعون ایک طرح کا عذاب ہے جو پہلے بنی اسرائیل کے ایک گروہ پر نازل کیا گیا تھا" یا یوں فرمایا: "اگلے لوگوں پر" (کہیں راوی کو شبہ ہے) "پھر جب تم سنو کہ کسی ملک میں طاعون پھیلا ہوا ہے تو وہاں مت جاؤ اور اگر وہ تمھاری بستی میں پھیل جائے جہاں تم ہو تو وہاں سے فرار ہونے کی نیت سے نہ نکلو۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 54، حدیث: 3473)

[1] (V.2:62) A past nation used to live in Musal (Iraq) and say *La ilaha illallah* (none has the right to be worshipped but Allāh) and used to read *Az-Zabur* (the Psalms of the Sabians) and they were neither Jews nor Christians.

[1] الصابئین: صابی کی جمع ہے۔ یہ قوم یہودی تھی نہ نصرانی، یہ موصل (عراق) کے باشندے تھے اور زبور پڑھا کرتے تھے۔

انھیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ⁽¹⁾

reward with their Lord, on them shall be no fear, nor shall they grieve.

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ ۭ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿63﴾

اور جب ہم نے تم سے پختہ وعدہ لیا اور تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا:) ہم نے تمھیں جو دیا ہے اسے قوت سے پکڑ لو اور جو کچھ اس (کتاب) میں ہے اسے یاد رکھو تاکہ تم متقی بن جاؤ۔

63. And (O Children of Israel, remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying): "Hold fast to that which We have given you, and remember that which is therein so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۚ فَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَكُنْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿64﴾

پھر اس کے بعد تم پھر گئے، تو اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم ضرور خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاتے۔

64. Then after that you turned away. Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, indeed you would have been among the losers.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِى السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٕيْنَ ﴿65﴾

اور یقیناً تمھیں ان لوگوں کا علم ہے جنھوں نے تم میں سے ہفتے (کے دن) میں زیادتی کی، تو ہم نے ان سے کہا: تم ذلیل بندر بن جاؤ۔

65. And indeed you knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday). We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected." [See (V.7:163-166)]

فَجَعَلْنٰهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿66﴾

پھر ہم نے اس (واقعے) کو ان کے لیے عبرت بنا دیا جو اس زمانے میں تھے اور جو اس کے بعد آنے والے تھے اور پرہیزگار لوگوں کے لیے اسے نصیحت (بنا دیا)۔

66. So We made this punishment an example to their own and to succeeding generations and a lesson to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖٓ اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُكُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً ۭ قَالُوْٓا اَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۭ قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿67﴾

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: بے شک اللہ تمھیں حکم دیتا ہے کہ تم ایک گائے ذبح کرو، انھوں نے کہا: کیا تو ہم سے ہنسی مذاق کرتا ہے؟ موسیٰ نے کہا: میں اس بات سے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں کہ میں جاہلوں میں شامل ہو جاؤں۔

67. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Verily, Allāh commands you that you slaughter a cow." They said, "Do you make fun of us?" He said, "I take Allāh's Refuge from being among *Al-Jāhilūn* (the ignorant or the foolish)."

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِىَ ۭ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَّلَا بِكْرٌ ۭ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذٰلِكَ ۭ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ ﴿68﴾

انھوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے کہ وہ (گائے) کیسی ہو؟ موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ کہتا ہے کہ بے شک وہ گائے نہ بوڑھی ہو اور نہ بچھیا، ان کے درمیان عمر

68. They said, "Call upon your Lord for us that He may make plain to us what it is!" He said, "He says, 'Verily, it is a cow neither too old nor too young, but (it is) between the two

⁽¹⁾ [illegible]

کی ہو، چنانچہ تم وہ کرو جو تمھیں حکم دیا جاتا ہے ﴿٦٨﴾

conditions', so do what you are commanded."

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

انھوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے اس کا رنگ کیسا ہو؟ موسیٰ نے کہا: اللہ فرماتا ہے: بے شک وہ گائے زرد رنگ کی ہو، اس کا رنگ خوب گہرا ہو، وہ دیکھنے والوں کو خوش کر دے ﴿٦٩﴾

69. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us its colour." He said, "He says, 'It is a yellow cow, bright in its colour, pleasing the beholders.'"

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

انھوں نے کہا: ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر وہ ہمارے لیے (مزید) بیان کرے کہ وہ گائے کس قسم کی ہو؟ بے شک گائیں ہم پر مشتبہ ہوگئی ہیں اور یقیناً اگر اللہ نے چاہا تو ہم ضرور راہ پالیں گے ﴿٧٠﴾

70. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us what it is. Verily, to us all cows are alike. And surely, if Allāh wills, we will be guided."

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ ع ٨

موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ فرماتا ہے کہ بے شک وہ گائے مشقت کرنے والی نہ ہو کہ زمین میں ہل چلاتی ہو اور نہ کھیتی کو پانی دیتی ہو، وہ بے عیب ہو، اس میں کوئی داغ دھبہ نہ ہو۔ انھوں نے کہا: اب تو حق لایا ہے، پھر انھوں نے اسے ذبح کیا اور لگتے نہیں تھے کہ وہ یہ کام کریں گے ﴿٧١﴾

71. He [Mūsā (Moses)] said, "He says, 'It is a cow neither trained to till the soil nor water the fields, sound, having no other colour except bright yellow.'" They said, "Now you have brought the truth." So they slaughtered it though they were near to not doing it.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

اور جب تم نے ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، پھر تم نے اس کے بارے میں جھگڑا کیا اور اللہ اسے ظاہر کرنے والا تھا جسے تم چھپاتے تھے ﴿٧٢﴾

72. And (remember) when you killed a man and fell into dispute among yourselves as to the crime. But Allāh brought forth that which you were hiding.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

چنانچہ ہم نے کہا تم اس (گائے کے گوشت) کا ایک ٹکڑا اس مردے کو مارو، اللہ اسی طرح مردوں کو زندہ کرے گا اور وہ تمھیں اپنی (قدرت کی) نشانیاں دکھاتا ہے تاکہ تم سمجھو ﴿٧٣﴾

73. So We said: "Strike him (the dead man) with a piece of it (the cow)." Thus Allāh brings the dead to life and shows you His Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) so that you may understand.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

پھر اس کے بعد تمھارے دل سخت ہوگئے، چنانچہ وہ پتھروں کے مانند ہیں یا ان سے بھی زیادہ سخت، اور بے شک کچھ پتھر وہ ہیں کہ ان سے نہریں پھوٹتی ہیں، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ پھٹ پڑتے ہیں پھر ان سے پانی نکلتا ہے، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ اللہ کے ڈر سے گر پڑتے ہیں، اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿٧٤﴾

74. Then after that your hearts were hardened and became as stones or even worse in hardness. And indeed, there are stones out of which rivers gush forth, and indeed, there are of them (stones) which split asunder so that water flows from them, and indeed, there are of them (stones) which fall down for fear of Allāh. And Allāh is not unaware of what you do.

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

(مسلمانو!) کیا پھر تم توقع رکھتے ہو کہ وہ تمھاری بات مان لیں گے؟ حالانکہ ان میں سے ایک فریق ایسا ہے کہ وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں پھر وہ اسے سمجھ لینے کے بعد اس میں تحریف کر دیتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں۔﴿٧٥﴾

75. Do you (faithful believers) covet that they will believe in your religion inspite of the fact that a party of them (Jewish rabbis) used to hear the Word of Allāh [the Taurat (Torah)], then they used to change it knowingly after they understood it?

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُم بِهِ عِندَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

اور جب وہ ان لوگوں سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم بھی ایمان لائے ہیں، اور جب وہ ایک دوسرے کے ساتھ تنہا ہوتے ہیں تو (آپس میں) کہتے ہیں کیا تم مسلمانوں کو وہ باتیں بتاتے ہو جو اللہ نے تم پر کھولی ہیں تاکہ وہ تمھارے رب کے ہاں تمھارے خلاف ان باتوں کو بطور حجت پیش کریں؟ پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟﴿٧٦﴾

76. And when they (Jews) meet those who believe (Muslims), they say, "We believe", but when they meet one another in private, they say, "Shall you (Jews) tell them (Muslims) what Allāh has revealed to you [Jews, about the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ, which are written in the Taurat (Torah)],[1] that they (Muslims) may argue with you (Jews) about it before your Lord?" Have you (Jews) then no understanding?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

کیا وہ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ (سب کچھ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور جو ظاہر کرتے ہیں؟﴿٧٧﴾

77. Know they (Jews) not that Allāh knows what they conceal and what they reveal?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

اور ان میں سے کچھ ان پڑھ ہیں، وہ کتاب کو نہیں جانتے سوائے جھوٹی آرزوؤں کے، اور بس وہ صرف گمان کرتے ہیں۔﴿٧٨﴾

78. And there are among them (Jews) unlettered people, who know not the Book, but they trust upon false desires and they but guess.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

چنانچہ ان لوگوں کے لیے ہلاکت ہے جو اپنے ہاتھوں سے کتاب لکھتے ہیں، پھر کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے تاکہ اس کے بدلے میں تھوڑی سی قیمت لے لیں، چنانچہ ان کے ہاتھوں نے جو لکھا اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے، اور جو وہ کماتے ہیں اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے۔﴿٧٩﴾

79. Then woe to those who write the book with their own hands and then say, "This is from Allāh," to purchase with it a little price! Woe to them for what their hands have written and woe to them for that they earn thereby.

وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

اور انھوں نے کہا: آگ ہمیں گنتی کے چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ کہہ دیجیے: کیا تم نے اللہ سے کوئی عہد لیا ہے؟ پھر تو اللہ اپنے عہد کے خلاف ہرگز نہیں کرے گا، یا تم وہ بات کہتے ہو اللہ کے بارے میں جو تم نہیں جانتے؟﴿٨٠﴾

80. And they (Jews) say, "The Fire (i.e. Hell-fire on the Day of Resurrection) shall not touch us but for a few numbered days." Say (O Muhammad ﷺ to them): "Have you taken a covenant from Allāh, so that Allāh will not

[1] (V.2:76) See the footnote of (V.2:42)

break His Covenant? Or is it that you say of Allāh what you know not?"

81. Yes! Whosoever earns evil and his sin has surrounded him, they are dwellers of the Fire (i.e. Hell); they will dwell therein forever.

کیوں نہیں! جس نے کوئی برائی کی اور اسے اس کی برائی نے گھیر لیا، تو وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۸۱﴾

بَلٰى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَّاَحَاطَتْ بِهٖ خَطِيْٓـئَتُهٗ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۸۱﴾

82. And those who believe (in the Oneness of Allāh تعالیٰ - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, they are dwellers of Paradise, they will dwell therein forever. (See V 2:257)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک کام کیے وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۸۲﴾

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۸۲﴾ ع۹

83. And (remember) when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): Worship none but Allāh (Alone) and be dutiful and good to parents, and to kindred, and to orphans and *Al-Masākīn*[1] (the needy), and speak good to people [i.e. enjoin righteousness and forbid evil, and say the truth about Muhammad ﷺ], and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity). Then you slid back, except a few of you, while you are backsliders. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

اور جب ہم نے بنی اسرائیل سے پکا وعدہ لیا کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرنا اور والدین، رشتے داروں، یتیموں اور مسکینوں[1] سے نیک سلوک کرنا اور تم لوگوں سے اچھی باتیں کہنا اور نماز قائم کرنا اور زکاۃ دیتے رہنا، پھر تم اس (وعدے) سے پھر گئے مگر تم میں سے تھوڑے (اس کے پابند رہے) اور تم تو پھر جانے والے ہی ہو ﴿۸۳﴾

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ لَا تَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ ۟ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَقُوْلُوْا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۭ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْكُمْ وَاَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿۸۳﴾

84. And (remember) when We took your covenant (saying): Shed not the blood of your (people), nor turn out your own people from their dwellings. Then, (this) you ratified and (to this) you bear witness.

اور جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا کہ آپس میں ایک دوسرے کا خون نہ بہاؤ گے اور نہ نکالو گے اپنے لوگوں کو اپنے وطن سے، پھر تم نے اقرار کیا اور تم (اس بات کے) گواہ ہو ﴿۸۴﴾

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُوْنَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَرْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿۸۴﴾

85. After this, it is you who kill

پھر تم ہی وہ لوگ ہو کہ اپنوں کو قتل کرتے ہو اور اپنوں

ثُمَّ اَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُوْنَ اَنْفُسَكُمْ

[1] (V.2:83) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "*Al-Miskīn* (the needy) is not the one who goes round the people and asks them for a mouthful or two (of meals) or a date or two, but *Al-Miskīn* (the needy) is that who has not enough (money) to satisfy his needs and whose condition is not known to others, that others may give him something in charity, and who does not beg of people." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1479 (O.P.557)]. [Please also see *Tafsir Al-Tabari* (Verse 2:60)]

(1) حدیث میں مسکین کی تعریف یوں کی گئی ہے "مسکین وہ نہیں ہے جو لوگوں کے گھروں کے چکر لگاتا ہے، ایک لقمہ یا دو لقمے اور ایک کھجور یا دو کھجوریں اسے در بدر پھراتی رہتی ہیں، بلکہ مسکین تو وہ ہے جس کے پاس اتنا مال نہ ہو جو اسے کفایت کرے اور نہ اس کا حال ہی معلوم ہو سکے کہ اسے خیرات دی جائے اور نہ وہ لوگوں سے سوال کرے۔" (صحیح بخاری، کتاب الزکاۃ، باب: 53، حدیث: 1479)

وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَاءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

میں سے ایک فریق کو ان کے گھروں سے نکال دیتے ہو، تم ان کے خلاف گناہ اور زیادتی کے ساتھ دوسروں کی مدد کرتے ہو، اور اگر وہ تمھارے پاس قیدی ہو کر آئیں تو تم انھیں فدیہ دے کر چھڑاتے ہو، حالانکہ تم پر ان کا نکالنا ہی حرام کر دیا گیا تھا، کیا تم کتاب کے ایک حصے پر ایمان لاتے ہو اور دوسرے حصے کا انکار کرتے ہو؟ پھر تم میں سے جو شخص یہ کام کرے گا اس کی سزا اس کے سوا کوئی نہیں کہ رسوائی ہو دنیوی زندگی میں اور قیامت کے دن وہ سخت ترین عذاب کی طرف دھکیلے جائیں گے، اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے۔﴿۸۵﴾

one another and drive out a party of you from their homes, assist (their enemies) against them, in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, although their expulsion was forbidden to you. Then do you believe in a part of the Scripture and reject the rest? Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of this world, and on the Day of Resurrection they shall be consigned to the most grievous torment. And Allāh is not unaware of what you do.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

یہ وہ لوگ ہیں جنھوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے عوض خرید لیا ہے، لہٰذا نہ تو ان سے عذاب ہلکے ہوں گے اور نہ ان کی مدد کی جائے گی۔﴿۸۶﴾

86. Those are they who have bought the life of this world at the price of the Hereafter. Their torment shall not be lightened nor shall they be helped.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِن بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی اور اس کے بعد اس کے پیچھے پے در پے رسول بھیجے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو کھلے معجزات دیے اور روح القدس (جبریل) کے ساتھ قوت دی، کیا پھر جب بھی تمھارے پاس کوئی رسول وہ چیز لایا جسے تمھارے نفس نہیں چاہتے تھے تو تم نے تکبر کیا، پھر تم نے ایک فریق کو جھٹلایا اور دوسرے فریق کو تم قتل کر دیتے ہو۔﴿۸۷﴾

87. And indeed, We gave Musa (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Isa (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with *Ruh-ul-Qudus* [Jibrail (Gabriel) عليه السلام]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some you disbelieved and some you killed.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

اور انھوں نے کہا: ہمارے دل غلافوں میں ہیں (نہیں) بلکہ ان کے کفر کے باعث اللہ نے ان پر لعنت کی ہے، لہٰذا کم لوگ ہی ایمان لاتے ہیں۔﴿۸۸﴾

88. And they say, "Our hearts are wrapped (i.e. do not hear or understand Allāh's Word)." Nay, Allāh has cursed them for their disbelief, so little is that which they believe.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُم مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۚ فَلَعْنَةُ اللَّهِ

اور جب ان کے پاس اللہ کی طرف سے وہ کتاب آگئی جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتی ہے جو ان کے پاس ہے، اور اس سے پہلے وہ ان لوگوں کے خلاف فتح مانگتے تھے جنھوں نے کفر کیا، پھر جب ان کے پاس وہ (حق) آ گیا جسے انھوں نے پہچان لیا تو

89. And when there came to them (the Jews), a Book (this Qur'ān) from Allāh confirming what is with them [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], although aforetime they had invoked Allāh (for coming of

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿۸۹﴾

انھوں نے اس کا انکار کر دیا، لہٰذا کافروں پر اللہ کی لعنت ہے۔﴿۸۹﴾

Muhammad ﷺ) in order to gain victory over those who disbelieved, then when there came to them that which they had recognised, they disbelieved in it. So let the Curse of Allāh be on the disbelievers.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَّكْفُرُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يُّنَزِّلَ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۚ فَبَآءُوْ بِغَضَبٍ عَلٰى غَضَبٍ ۗ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿۹۰﴾

وہ چیز بہت بری ہے جس کے بدلے انھوں نے اپنے نفس بیچ رکھے، یہ کہ وہ اس چیز کا انکار کرتے ہیں جو اللہ نے نازل کی، صرف اس حسد کی بنا پر کہ اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنا فضل نازل کرے، پس وہ غضب در غضب کیساتھ لوٹے اور کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب ہے۔﴿۹۰﴾

90. How bad is that for which they have sold their ownselves, that they should disbelieve in that which Allāh has revealed (the Qur'ān), grudging that Allāh should reveal of His Grace to whom He wills of His slaves. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُؤْمِنُ بِمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَآءَهٗ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَآءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۹۱﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی اتاری ہوئی (کتاب) پر ایمان لاؤ تو کہتے ہیں کہ ہم اس پر ایمان لاتے ہیں جو ہم پر نازل کی گئی ہے، اور وہ اس کے ماسوا کا انکار کرتے ہیں، حالانکہ وہ (قرآن) حق ہے اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو ان کے پاس ہے، کہہ دیجیے: پھر اس سے پہلے تم اللہ کے نبیوں کو کیوں قتل کرتے رہے اگر تم مومن تھے؟﴿۹۱﴾

91. And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿۹۲﴾

اور بے شک موسیٰ تمھارے پاس کھلے معجزات لے کر آئے، پھر اس کے بعد تم نے بچھڑے کو پوجنا شروع کر دیا اور تم ہو ہی ظالم۔﴿۹۲﴾

92. And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ ۭ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاسْمَعُوْا ۭ قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۤ وَاُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۭ قُلْ بِئْسَمَا يَاْمُرُكُمْ بِهٖٓ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۹۳﴾

اور (یاد کرو) جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا اور ہم نے تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا) جو ہم نے تم کو دیا ہے اسے قوت کے ساتھ پکڑو اور سنو! انھوں نے کہا: ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی، اور ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں میں بچھڑے کی محبت پلا (ڈال) دی گئی۔ کہہ دیجیے: اگر تم مومن ہو تو وہ کام برا ہے جسے کرنے کا تمھارا ایمان تمھیں حکم دیتا ہے۔﴿۹۳﴾

93. And (remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying), "Hold firmly to what We have given you and hear (Our Word)." They said, "We have heard and disobeyed." And their hearts absorbed (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: "Worst indeed is that which your faith enjoins on you if you are believers."

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

کہہ دیجیے: اگر اللہ کے ہاں آخرت کا گھر خاص تمھارے ہی لیے ہے اور دوں کو چھوڑ کر تو تم موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو﴿۹۴﴾

94. Say to (them): "If the home of the Hereafter with Allāh is indeed for you specially and not for others, of mankind, then long for death if you are truthful."

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

اور وہ اپنے ان گناہوں کی وجہ سے جو اپنے ہاتھوں کی کر کے بھیج چکے ہیں، اس (موت) کی کبھی تمنا نہیں کریں گے اور اللہ ظالموں کو خوب جاننے والا ہے﴿۹۵﴾

95. But they will never long for it because of what their hands have sent before them (i.e. what they have done). And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَىٰ حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

اور یقیناً آپ ان (یہودیوں) کو سب لوگوں سے بڑھ کر جینے کے حریص پائیں گے، اور ان لوگوں سے بھی زیادہ جنھوں نے شرک کیا، ان میں سے ہر ایک چاہتا ہے کاش! اسے ایک ہزار سال کی عمر مل جائے، حالانکہ اس قدر عمر کا ملنا بھی اسے عذاب سے بچانے والا نہیں اور جو عمل وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے﴿۹۶﴾

96. And verily, you will find them (the Jews) the greediest of mankind for life and (even greedier) than those who ascribe partners to Allāh [and do not believe in Resurrection — *Majūs* (Magians), pagans, and idolaters]. Everyone of them wishes that he could be given a life of a thousand years. But the grant of such life will not save him even a little from (due) punishment. And Allāh is All-Seer of what they do.

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو کوئی جبریل کا دشمن ہے تو اسی نے اس قرآن کو اللہ کے حکم سے آپ کے دل پر نازل کیا ہے، یہ اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے نازل ہوئی اور مومنوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہے﴿۹۷﴾

97. Say (O Muhammad ﷺ): "Whoever is an enemy to Jibrāīl (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur'ān) down to your heart by Allāh's Permission, confirming what came before it [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and guidance and glad tidings for the believers.

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

جو کوئی اللہ کا، اس کے فرشتوں کا، اس کے رسولوں کا اور جبریل اور میکائیل کا دشمن ہے تو بے شک اللہ بھی کافروں کا دشمن ہے﴿۹۸﴾

98. "Whoever is an enemy to Allāh, His Angels, His Messengers, Jibrāīl (Gabriel) and Mīkāīl (Michael), then verily, Allāh is an enemy to the disbelievers."

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

اور یقیناً ہم نے نازل کیں آپ کی طرف واضح آیتیں اور نافرمانوں کے سوا کوئی ان کا انکار نہیں کرتا﴿۹۹﴾

99. And indeed We have sent down to you manifest *Ayāt* (these Verses of the Qur'ān which inform in detail about the news of the Jews and their secret intentions), and none disbelieve in them but *Fāsiqūn* (those who rebel against Allāh's Command).

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

کیا (ایسا نہیں ہوتا کہ) جب بھی انھوں نے کوئی عہد کیا تو ان میں سے ایک گروہ نے اسے پھینک دیا؟ بلکہ ان میں سے اکثر ایمان نہیں لاتے ﴿۱۰۰﴾

100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside? Nay! (the truth is:) most of them believe not.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

اور جب بھی اللہ کی طرف سے ان کے پاس کوئی رسول آیا جو ان کے پاس موجود کتاب کی تصدیق کرتا تھا تو جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی ان میں سے ایک گروہ نے اللہ کی کتاب کو پیٹھ پیچھے پھینک دیا گویا وہ جانتے ہی نہیں ﴿۱۰۱﴾

101. And when there came to them a Messenger from Allāh (i.e. Muhammad ﷺ) confirming what was with them, a party of those who were given the Scripture threw away the Book of Allāh behind their backs as if they did not know!

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

اور انھوں نے اس کی پیروی کی جو شیطان سلیمان کی بادشاہت میں پڑھتے تھے اور سلیمان نے کفر نہیں کیا تھا بلکہ شیطانوں نے کفر کیا تھا، وہ لوگوں کو جادو سکھاتے تھے اور انھوں نے اس کی پیروی کی جو بابل میں ہاروت اور ماروت دو فرشتوں پر نازل کیا گیا تھا، وہ دونوں (فرشتے) جادو سکھانے سے پہلے کہہ دیتے تھے کہ ہم تو صرف آزمائش ہیں، لہٰذا تو کفر نہ کر، پھر بھی لوگ ان دونوں سے وہ جادو سیکھتے جس کے ذریعے سے وہ مرد اور اس کی بیوی کے درمیان جدائی ڈالتے، اور وہ اس جادو سے اللہ کے حکم کے سوا کسی کو نقصان نہیں پہنچا سکتے تھے۔ اور لوگ ان سے وہ علم سیکھتے تھے جو انھیں نقصان پہنچاتا تھا، ان کو نفع نہیں دیتا تھا حالانکہ وہ یقیناً جانتے تھے کہ جس نے اس (جادو) کو خریدا آخرت میں اس کے لیے کوئی حصہ نہیں، اور یقیناً وہ بہت بری چیز تھی جس کے بدلے میں انھوں نے اپنی جانیں بیچ ڈالیں کاش! وہ جانتے ہوتے ﴿۱۰۲﴾

102. And they followed what the *Shayātīn* (devils) gave out (falsely of the magic) in the lifetime of Sulaimān (Solomon). Sulaimān did not disbelieve, but the *Shayātīn* (devils) disbelieved, teaching men magic and such things that came down at Babylon to the two angels, Hārūt and Mārūt, but neither of these two (angels) taught anyone (such things) till they had said, "We are for trial, so disbelieve not (by learning this magic from us)." And from these (angels) people learn that by which they cause separation between man and his wife, but they could not thus harm anyone except by Allāh's Leave. And they learn that which harms them and profits them not. And indeed they knew that the buyers of it (magic) would have no share in the Hereafter. And how bad indeed was that for which they sold their ownselves, if they but knew.

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

اور اگر وہ ایمان لاتے اور تقویٰ اختیار کرتے تو بے شک اللہ کے ہاں سے بہت اچھا ثواب ملتا، کاش! وہ جانتے ہوتے ﴿۱۰۳﴾

103. And if they had believed and guarded themselves from evil and kept their duty to Allāh, far better would have been the reward from their Lord, if they but knew!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم (نبی ﷺ سے) مت کہو: راعنا، بلکہ یہ کہو: انظرنا، اور غور سے سنو اور

104. O you who believe! Say not (to the Messenger ﷺ)

عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

کافروں کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿١٠٤﴾ ★

Rā'inā[1] but say *Unzurna* (make us understand) and listen. And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 4:46)

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ نہیں چاہتے اور نہ مشرکین ہی چاہتے ہیں کہ تم پر تمھارے رب کی طرف سے کوئی خیر نازل کی جائے اور اللہ اس کے لیے اپنی رحمت خاص کرتا ہے جسے چاہتا ہے اور اللہ فضل عظیم کا مالک ہے ﴿١٠٥﴾

105. Neither those who disbelieve among the people of the Scripture (Jews and Christians) nor *Al-Mushrikūn* (the idolaters, polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, pagans) like that there should be sent down to you any good from your Lord. But Allāh chooses for His Mercy whom He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلِهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

جو آیت ہم منسوخ کرتے ہیں یا اسے بھلوا دیتے ہیں تو اس سے بہتر یا اسی کی مثل ہی لے آتے ہیں۔ کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے؟ ﴿١٠٦﴾

106. Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is Able to do all things?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور تمھارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی دوست ہے اور نہ کوئی مددگار؟ ﴿١٠٧﴾

107. Know you not that it is Allāh to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth? And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

(اے مسلمانو!) کیا تم چاہتے ہو کہ تم اپنے رسول سے سوال کرو جیسے اس سے پہلے موسیٰ سے سوال کیے گئے تھے؟ اور جس نے ایمان کے بدلے کفر اختیار کیا تو بے شک وہ سیدھی راہ سے بھٹک گیا ﴿١٠٨﴾

108. Or do you want to ask your Messenger (Muhammad ﷺ) as Mūsā (Moses) was asked before (i.e. show us openly our Lord)? And he who changes Faith for disbelief, verily, he has gone astray from the Right Way.

وَدَّ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۖ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ

اہل کتاب میں سے بہت سے یہ چاہتے ہیں کاش کہ وہ تمھارے ایمان لانے کے بعد تمھیں پھیر کر کافر بنا دیں، اپنے دلوں میں حسد کرتے ہوئے، اس کے بعد کہ ان کے سامنے حق واضح ہو چکا، پس معاف کرو اور جانے دو یہاں تک کہ

109. Many of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish that if they could turn you away as disbelievers after you have believed, out of envy from their ownselves, even after the truth (that Muhammad ﷺ is

★ موقف: البقرة کی آیت 104

① مؤمن بندے ﷺ سے لفظ "راعنا" (ہماری رعایت کیجیے) کہتے تھے، لیکن یہودی اس لفظ کو بگاڑ کر "رعینا" (ہمارے چرواہے) یا "احمق" کہتے تھے اور اس طرح یہ لوگ ایک گونہ گستاخی کرتے تھے، مسلمانوں کے لیے اس لفظ کا استعمال ممنوع کر دیا گیا اور ایسے موقعوں کے لیے ﴿انظرنا﴾ کہنے کا حکم دیا گیا جس کا مطلب ہے "ہماری طرف توجہ فرمائیں"۔

[1] (V.2:104) *Rā'inā*: In Arabic means "Be careful; Listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew it means "an insult", and the Jews used to say it to the Prophet ﷺ with bad intentions. (See V.4:46)

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

اللہ اپنا حکم لے آئے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔﴿۱۰۹﴾

Allāh's Messenger) has become manifest to them. But forgive and overlook, till Allāh brings His Command.[1] Verily, Allāh is Able to do all things.

وَأَقِيمُوا ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

اور تم نماز قائم کرو اور زکاۃ دو، اور تم اپنے لیے جو بھی بھلائی آگے بھیجو گے اسے اللہ کے ہاں پاؤ گے، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے۔﴿۱۱۰﴾

110. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and whatever of good (deeds that Allāh loves) you send forth for yourselves before you, you shall find it with Allāh. Certainly, Allāh is All-Seer of what you do.

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا بُرْهَـٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿١١١﴾

اور انھوں نے کہا: جنت میں صرف وہی جائے گا جو یہودی یا نصرانی ہوگا۔ یہ ان کی (باطل) آرزوئیں ہیں۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: لاؤ تم اپنی دلیل، اگر تم سچے ہو۔﴿۱۱۱﴾

111. And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

کیوں نہیں! بلکہ جس نے اپنا چہرہ اللہ کے لیے جھکا دیا، اس حال میں کہ وہ نیکی کرنے والا ہے، تو اس کے لیے اس کا اجر اس کے رب کے پاس ہے اور انھیں کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔﴿۱۱۲﴾

112. Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism) and he is a *Muhsin*[2] then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsir Ibn Kathīr*)

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَـٰرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَـٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَـٰبَ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

اور یہودیوں نے کہا: عیسائی کسی چیز پر نہیں اور عیسائیوں نے کہا: یہودی کسی چیز پر نہیں، حالانکہ وہ دونوں (ہی اپنی) کتاب پڑھتے ہیں۔ اسی طرح جو لوگ علم نہیں رکھتے انھوں نے بھی ان کے قول سے ملتی جلتی بات کہی، پھر قیامت کے دن اللہ ان کے درمیان اس چیز کا فیصلہ فرمائے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے۔﴿۱۱۳﴾

113. The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like unto their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَـٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُولَـٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے لوگوں کو اس بات سے روکا کہ اللہ کی مسجدوں میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے اور انھیں اجاڑنے کی کوشش کی۔ ان (روکنے والوں) کے لائق تو یہ تھا کہ ان میں

114. And who are more unjust than those who forbid that Allāh's Name be glorified and mentioned much (i.e. prayers and invocations) in Allāh's mosques and strive for their ruin? It was

[1] (V.2:109) The provision of this Verse has been abrogated by the verse (V.9:29). (*Tafsir At-Tabari*)

[2] (V.2:112) *Muhsin*: A good doer who performs good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

ڈرتے ہوئے داخل ہوں۔ ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور آخرت میں بہت بڑا عذاب ہے۔﴿114﴾

not fitting that such should themselves enter them (Allāh's mosques) except in fear. For them there is disgrace in this world, and they will have a great torment in the Hereafter.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

اور مشرق و مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، لہٰذا تم جس طرف بھی منہ کر لو، وہیں ہے اللہ کا چہرہ، بے شک اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿115﴾

115. And to Allāh belong the east and the west, so wherever you turn (yourselves or your faces) there is the Face of Allāh (and He is High above, over His Throne). Surely, Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَانَهُ ۖ بَل لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُ قَانِتُونَ ﴿١١٦﴾

اور انھوں نے کہا: اللہ نے اولاد[1] بنائی ہے۔ وہ اس سے پاک ہے، بلکہ اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، سب اسی کے فرماں بردار ہیں۔﴿116﴾

116. And they (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children or offspring).[1] Glorified is He (Exalted is He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

(وہ) آسمانوں اور زمین کا انوکھا موجد ہے اور جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے تو اس کے متعلق یہی کہتا ہے کہ ہوجا تو وہ ہوجاتا ہے۔﴿117﴾

117. The Originator of the heavens and the earth. When He decrees a matter, He only says to it : "Be!" — and it is.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

اور ان لوگوں نے کہا جو علم نہیں رکھتے: اللہ ہم سے کلام کیوں نہیں کرتا، یا ہمارے پاس کوئی نشانی کیوں نہیں آتی؟ اسی طرح، ان کے قول سے ملتی جلتی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے تھے، ان کے دل یکساں ہو گئے، تحقیق ہم نے یقین کرنے والوں کے لیے نشانیاں بیان کر دی ہیں۔﴿118﴾

118. And those who have no knowledge say: "Why does not Allāh speak to us (face to face) or why does not a sign come to us?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike. We have indeed made plain the signs for people who believe with certainty.

---

[1] (V.2:116) "They (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children, offspring). Glorified is He ...Nay,..."

Narrated Ibn 'Abbās (رضي الله عنهما): The Prophet ﷺ said, "Allāh said, 'The son of Ādam tells lies against Me though he has no right to do so, and he abuses Me though he has no right to do so. As for his telling lies against Me, he claims that I cannot re-create him as I created him before; and as for his abusing Me, it is his statement that I have a son (or offspring). No! Glorified I am! I am far from taking a wife or a son (or offspring).'"

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4482 (O.P.9)]

(1) حدیث قدسی میں ہے: ابن آدم نے مجھے (اللہ) جھٹلایا ہے، حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا۔ اس کا مجھے جھٹلانا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے کہ میں اسے پہلی بار کی طرح دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے کہ وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں اس بات سے پاک ہوں کہ میں کسی کو بیوی یا اولاد بناؤں۔ (صحیح بخاری، کتاب التفسیر، باب 8، حدیث 4462)

119. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) with the truth (Islām), a bringer of glad tidings (for those who believe in what you brought, that they will enter Paradise) and a warner (for those who disbelieve in what you brought, that they will enter the Hell-fire).[1] And you will not be asked about the dwellers of the blazing Fire.

بے شک ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوش خبری دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور دوزخیوں کے بارے میں آپ سے سوال نہیں کیا جائے گا①﴿١١٩﴾

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

120. Never will the Jews nor the Christians be pleased with you (O Muhammad ﷺ) till you follow their religion. Say: "Verily, the Guidance of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism) that is the (only) Guidance. And if you (O Muhammad ﷺ) were to follow their (Jews and Christians) desires after what you have received of Knowledge (i.e. the Qur'ān), then you would have against Allāh neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

اور یہودی اور عیسائی آپ سے ہرگز راضی نہ ہوں گے یہاں تک کہ آپ ان کی ملت کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: بے شک اللہ کی ہدایت ہی حقیقی ہدایت ہے اور آپ کے پاس جو علم آ گیا اس کے بعد اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی تو آپ کو اللہ (کی پکڑ) سے (بچانے والا) نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی مددگار﴿١٢٠﴾

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

121. Those (who embraced Islām from Bani Israel) to whom We gave the Book [the Taurāt (Torah)] [or those (Muhammad's Companions) to whom We have given the Book (the Qur'ān)] recite it (i.e. obey its orders and follow its teachings) as it should be recited (i.e. followed), they are the ones who believe therein. And whoso disbelieve in it (the Qur'an), those are they who are the losers. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس کی تلاوت کرتے ہیں جس طرح اس کی تلاوت کا حق ہے، وہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اس کا انکار کرتا ہے تو وہی ہیں خسارہ پانے والے﴿١٢١﴾

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾ ع 14

122. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the *'Ālamīn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

اے بنی اسرائیل! تم میری اس نعمت کو یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں سارے جہانوں پر فضیلت دی تھی﴿١٢٢﴾

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾

123. And fear the Day (of

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی شخص کسی شخص کے کچھ

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ

[1] (V.2:119) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران:3/85)

شَيْئًا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿۱۲۳﴾

بھی کام نہیں آئے گا اور نہ اس سے کوئی بدل قبول کیا جائے گا اور نہ اسے کوئی سفارش نفع دے گی اور نہ ان کی مدد کی جائے گی ﴿۱۲۳﴾

Judgement) when no person shall avail another, nor shall compensation be accepted from him, nor shall intercession be of use to him, nor shall they be helped.

وَاِذِ ابْتَلٰٓى اِبْرٰهٖمَ رَبُّهٗ بِكَلِمٰتٍ فَاَتَمَّهُنَّ ۭ قَالَ اِنِّىْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا ۭ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِىْ ۭ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۲۴﴾

اور جب ابراہیم کو اس کے رب نے چند کلمات کے ساتھ آزمایا تو اس نے انھیں پورا کر دیا۔ اللہ نے کہا: بے شک میں تجھے سب لوگوں کے لیے امام بنانے والا ہوں۔ اس (ابراہیم) نے کہا: اور میری اولاد میں سے بھی، اللہ نے کہا: میرا عہد ظالموں کو نہیں پہنچے گا ﴿۱۲۴﴾

124. And (remember) when the Lord of Ibrāhīm (Abraham) [i.e., Allāh] tried him with (certain) Commands,[1] which he fulfilled. He (Allāh) said (to him), "Verily, I am going to make you an *Imām* (a leader) for mankind (to follow you)." [Ibrāhīm (Abraham)] said, "And of my offspring (to make leaders)." (Allāh) said, "My Covenant (Prophethood) includes not *Zālimun* (polytheists and wrong doers)."

وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمْنًا ۭ وَاتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى ۭ وَعَهِدْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّاۗىِٕفِيْنَ وَالْعٰكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿۱۲۵﴾

اور جب ہم نے بیت اللہ کو لوگوں کے لیے بار بار لوٹ کر آنے کی اور امن کی جگہ بنایا اور (حکم دیا کہ) تم مقام ابراہیم کو جائے نماز بناؤ اور ہم نے حکم دیا ابراہیم اور اسمٰعیل کو کہ تم دونوں میرا گھر پاک کرو طواف کرنے والوں، اعتکاف کرنے والوں اور رکوع و سجود کرنے والوں کے لیے ﴿۱۲۵﴾

125. And (remember) when We made the House (the Ka'bah at Makkah) a place of resort for mankind and a place of safety. And take you (people) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham) [or the stone on which Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام stood while he was building the Ka'bah] as a place of prayer (for some of your prayers, e.g. two *Rak'at* after the *Tawāf* of the Ka'bah at Makkah), and We commanded Ibrāhīm (Abraham) and Ismā'īl (Ishmael) that they

---

[1] (V.2:124) It is said that those commands were many. Some of them are as follows:
(A) To invite mankind to the *Tauhid* (Islamic Monotheism).
(B) To show mankind the *Manāsik* (See V.2:128).
(C) To practise the characteristics of *Al-Fitrah*:
Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying:
"Five practices are characteristic of *Al-Fitrah*:
(1) Circumcision
(2) Shaving the pubic hair.
(3) Cutting the moustaches short.
(4) Clipping the nails.
(5) and depilating the hair of the armpits."
(*Sahih Al-Bukhari*, *Hadith* No. 5891)
Narrated Ibn Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said: "Cut the moustaches short and leave the beard (as it is)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5893 (O.P.781)]
(D) It is also mentioned that Ibrāhīm عليه السلام was put to test: (1) When he was thrown in the Fire. (2) When he was ordered to slaughter his son.
[*Tafsir Ibn Kathir*]

should purify My House (the Ka'bah at Makkah) for those who are circumambulating it, or staying (*I'tikāf*), or bowing or prostrating themselves (there, in prayer).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ ۖ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس (جگہ) کو امن والا شہر بنا اور اس کے باشندوں میں سے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لائے، انھیں پھلوں سے رزق دے۔ اللہ نے کہا: اور جس نے کفر کیا تو میں اسے تھوڑا سا فائدہ دوں گا، پھر میں اسے آگ کے عذاب کی طرف مجبور کر دوں گا اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے۔

126. And (remember) when Ibrāhim (Abraham) said, "My Lord, make this city (Makkah) a place of security and provide its people with fruits, such of them as believe in Allāh and the Last Day." He (Allāh) answered: "As for him who disbelieves, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the torment of the Fire, and worst indeed is that destination!"

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِۦمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

اور (یاد کرو) جب ابراہیم اور اسمٰعیل بیت اللہ کی بنیادیں اونچی کر رہے تھے (اور دعا کر رہے تھے) اے ہمارے رب! تو ہم سے (یہ نیکی) قبول کر لے، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے①

127. And (remember) when Ibrāhim (Abraham) and (his son) Ismā'īl (Ishmael) were raising the foundations of the House (the Ka'bah at Makkah), (saying), "Our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower."[1]

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

اے ہمارے رب! اور ہم دونوں کو اپنا فرماں بردار بنا اور ہماری اولاد میں سے ایک جماعت کو بھی اپنا فرماں بردار (بنا) اور ہمیں ہماری عبادت② کے طریقے سکھا اور ہم پر توجہ فرما، بے شک تو ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے۔

128. "Our Lord! And make us submissive to You and of our offspring a nation submissive to You, and show us our *Manāsik*[2] (all the ceremonies of pilgrimage – *Hajj* and *'Umrah*), and accept our repentance. Truly, You are the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ ع 15

اے ہمارے رب! اور ان لوگوں کے بیچ انھی میں سے ایک رسول بھیج جو ان کے سامنے تیری آیتیں تلاوت کرے، اور انھیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دے اور انھیں پاک کرے، بے شک تو ہی غالب، خوب حکمت والا ہے۔

129. "Our Lord! And send amongst them a Messenger of their own (and indeed Allāh answered their invocation by sending Muhammad ﷺ), who shall recite to them Your Verses and instruct them in the Book

[1] (V.2:127) See the footnote of (V.14:37).

[2] (V.2:128) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*; *Tawāf* of the Ka'bah; *Sa'y* of As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Minā; *Ramy* of *Jamarāt*; slaughtering of *Hadī* (animal). For details see "The Book of *Hajj* and *'Umrah*", *Sahīh Al-Bukhārī*.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ ابراہیم 14: 37)

② ان سے مراد حج کے ارکان اور طریقے ہیں، ان کی تفصیل کے لیے دیکھیے (صحیح البخاری، کتاب الحج والعمرۃ)

(this Qur'an) and *Al-Hikmah* (full knowledge of the Islāmic laws and jurisprudence or wisdom or Prophet's legal ways), and purify them. Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise."

وَمَنْ يَّرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ اِبْرٰهٖمَ اِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهٗ ؕ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِي الدُّنْيَا ۚ وَاِنَّهٗ فِي الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۳۰﴾

اور کون ہے جو بے رغبتی کرسکتا ہے ملت ابراہیم سے سوائے اس کے جس نے اپنے نفس کو احمق بنایا اور بے شک ہم نے ابراہیم کو دنیا میں چن لیا اور یقیناً وہ آخرت میں ضرور نیکوکاروں میں سے ہوگا۔

130. And who turns away from the religion of Ibrāhīm (Abraham) (i.e. Islāmic Monotheism) except him who befools himself? Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.

اِذْ قَالَ لَهٗ رَبُّهٗۤ اَسْلِمْ ۙ قَالَ اَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۳۱﴾

اور جب ابراہیم سے اس کے رب نے کہا فرمانبردار ہو جا! تو اس نے کہا: میں رب العالمین کا فرمانبردار ہو گیا۔

131. When his Lord said to him, "Submit (i.e. be a Muslim)!" He said, "I have submitted myself (as a Muslim) to the Lord of the *'Alamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

وَوَصّٰى بِهَاۤ اِبْرٰهٖمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ ؕ يٰبَنِيَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمُ الدِّيْنَ فَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿۱۳۲﴾

ابراہیم نے اور یعقوب نے بھی اپنے بیٹوں کو اسی (کلمۂ حق) کی وصیت کی: اے میرے بیٹو! بے شک اللہ نے تمھارے لیے یہ دین چن لیا ہے، چنانچہ تمھیں ہرگز موت نہ آئے مگر اس حال میں کہ تم مسلمان ہو۔

132. And this (submission to Allāh, Islām) was enjoined by Ibrāhīm (Abraham) upon his sons and by Ya'qūb (Jacob) (saying), "O my sons! Allāh has chosen for you the (true) religion, then die not except in the Faith of Islām (as Muslims — Islāmic Monotheism)."

اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ ۙ اِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْۢ بَعْدِيْ ؕ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَآئِكَ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚۖ وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿۱۳۳﴾

کیا جب یعقوب کو موت آئی اس وقت تم موجود تھے؟ جب اس نے اپنے بیٹوں سے کہا: میرے بعد تم کس کی عبادت کرو گے؟ انھوں نے کہا: ہم تیرے معبود اور تیرے باپ دادا ابراہیم، اسماعیل اور اسحاق کے معبود کی عبادت کریں گے جو ایک معبود ہے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں۔

133. Or were you witnesses when death approached Ya'qūb (Jacob)? When he said to his sons, "What will you worship after me?" They said, "We shall worship your *Ilāh* (God — Allāh) the *Ilāh* (God) of your fathers, Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), One *Ilāh* (God), and to Him we submit (in Islām)."

تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۳۴﴾

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی۔ اس کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمھارے لیے ہے جو تم نے کمایا، اور جو عمل وہ کرتے تھے تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا۔

134. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

وَقَالُوْا كُوْنُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوْا ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ اِبْرٰهٖمَ حَنِيْفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٣٥﴾

اور انھوں نے کہا: تم یہودی یا عیسائی ہو جاؤ تو تم ہدایت پا جاؤ گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: (نہیں) بلکہ ہم تو ملت ابراہیم کی پیروی کرتے ہیں جو سب کو چھوڑ کر ایک اللہ کا ہو گیا اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا ﴿۱۳۵﴾

135. And they say, "Be Jews or Christians, then you will be guided." Say (to them O Muhammad ﷺ), "Nay, (we follow) only the religion of Ibrāhīm (Abraham), *Hanif* [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)], and he was not of *Al-Mushrikūn* (those who worshipped others along with Allāh — see V.2:105)."[1]

قُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ

تم کہو: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر (ایمان لائے) جو ہماری طرف نازل کیا گیا اور جو ابراہیم، اسمٰعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد کی طرف

136. Say (O Muslims): "We believe in Allāh and that which has been sent down to us and that which has been sent down to

[1] (V.2:135) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3826 (O.P.169)]

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Sham (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He said, "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Ibrāhim [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He replied "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) عليه السلام], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Ibrāhīm (Abraham), he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Ibrāhīm (Abraham)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā bint Abu Bakr رضي الله عنهما: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Ibrāhīm (Abraham) except me." She added: He (Zaid) used to save the lives of little girls: if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3826-3828 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

① نبی ﷺ کی نبوت سے قبل اکثر لوگ شرک میں مبتلا تھے اِکّا دُکّا افراد ہی توحید سے کسی قدر آشنا تھے، جیسے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نزول وحی سے پہلے کا زمانہ تھا کہ وادی بلدح کے نشیب میں نبی ﷺ کی زید بن عمرو بن نفیل سے ملاقات ہوئی۔ وہاں آپ کو کھانا پیش کیا گیا تو آپ نے اس میں شریک ہونے سے انکار کر دیا، پھر زید نے کہا: "میں ایسی کوئی چیز نہیں کھاتا جو تم اپنے استھانوں وغیرہ کے تھان پر ذبح کرتے ہو۔" علاوہ ازیں زید بن عمرو قریش کو کہا کرتے تھے: "بکری تو ہے جس نے جانور کو پیدا کیا اور اس کے لیے آسمان سے پانی اتارا اور زمین سے چارہ اگایا، پھر تم اس کو اللہ کے سوا کسی اور کے نام پر کیوں ذبح کرتے ہو؟" (ملخص از صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 24، حدیث: 3826)

Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and to *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], and that which has been given to Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus), and that which has been given to the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted (in Islām)."

نازل کیا گیا، اور جو موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا گیا اور جو نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان تفریق نہیں کرتے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں﴿۱۳۶﴾

وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. So if they believe in the like of that which you believe then they are rightly guided; but if they turn away, then they are only in opposition. So Allāh will suffice for you against them. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

پھر اگر وہ (اہل کتاب) اس چیز پر ایمان لے آئیں جس پر تم ایمان لائے ہو تو بے شک وہ ہدایت پا جائیں گے اور اگر وہ منہ موڑیں تو پھر وہی ہیں مخالفت میں، سو ان کے مقابلے میں آپ کو اللہ کافی ہے اور وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے﴿۱۳۷﴾

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنتُم بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوا ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

138. [Our *Sibghah* (religion) is] the *Sibghah* (religion) of Allāh (Islām) and which *Sibghah* (religion) can be better than Allāh's? And we are His worshippers. (*Tafsir Ibn Kathir*)

(اے نبی! کہہ دیجیے:) اللہ کا رنگ (اختیار کرو) اور رنگ کے لحاظ سے اللہ سے زیادہ اچھا کون ہے؟ اور ہم اسی کی عبادت کرنے والے ہیں﴿۱۳۸﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Say (O Muhammad ﷺ to the Jews and Christians), "Dispute you with us about Allāh while He is our Lord and your Lord? And we are to be rewarded for our deeds and you for your deeds.[1] And we are sincere to Him [in worship and obedience (i.e. we worship Him Alone and none else, and we obey His Orders)]."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم ہم سے اللہ کے بارے میں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ وہ ہمارا بھی رب ہے اور تمھارا بھی رب ہے اور ہمارے لیے ہمارے عمل ہیں اور تمھارے لیے تمھارے عمل اور ہم خالص اسی کے لیے عمل کرنے والے ہیں ﴿۱۳۹﴾

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

---

[1] (V.2:139):

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah: The Prophet ﷺ used to pray so much that his feet used to become edematous or swollen, and when he was asked as to why he prays so much, he would say: "Shall I not be a thankful slave (to Allāh)?" [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6471 (O.P.478)]

b) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, "Do good deeds properly, sincerely and moderately, and receive good news because one's good deeds will not make him enter Paradise." They asked, "Even you, O Allāh's Messenger?" He said, "Even I, unless and until Allāh protects or covers me with His Pardon and His Mercy."

[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6467 (O.P.474)].

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "If I had gold equal to the mountain of Uhud, it would not please me that anything of it should remain with me after three nights (i.e., I would spend all of it in Allāh's Cause) except what I would keep for repaying debts." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6445 (O.P.452)]

d) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Who among you considers the wealth of his heirs dearer to him than his own wealth?" They replied, "O Allāh's Messenger! There is none among us but loves his own wealth ➡

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرٰهِـۧمَ وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصٰرٰى ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللّٰهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ اللّٰهِ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

کیا تم کہتے ہو کہ بے شک ابراہیم، اسمٰعیل، اسحٰق، یعقوب اور (ان کی) اولاد یہودی یا عیسائی تھے؟ کہہ دیجیے: کیا تم زیادہ جاننے والے ہو یا اللہ؟ اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے وہ گواہی چھپائی جو اللہ کی طرف سے اس کے پاس ہے؟ اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو﴿١٤٠﴾

140. Or say you that Ibrāhim (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] were Jews or Christians? Say, "Do you know better or does Allāh (know better... that they all were Muslims)? And who is more ①unjust than he who conceals the testimony he has from Allāh? And Allāh is not unaware of what you do.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی، اس کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمھارے لیے ہے جو تم نے کمایا اور تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے﴿١٤١﴾

141. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned, and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

★ حاشیہ: البقرۃ، آیت: 139.

③ اس میں اخلاص کی اہمیت واضح کی گئی ہے یعنی ہر کام صرف اللہ کی رضا کے لیے کرنا ہی قبولیت کا باعث ہے۔ رسول اللہ ﷺ (رات کو) اس قدر لمبی نماز پڑھتے کہ پاؤں مبارک پر ورم آ جاتا۔ جب آپ سے عرض کیا جاتا (کہ آپ اتنی مشقت کیوں اٹھاتے ہیں؟) تو فرماتے: ''کیا میں (اللہ کا) شکر گزار بندہ نہ بنوں؟'' (صحیح بخاری، الرقاق، باب: 20، حدیث: 6471) رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: ''نیک کام صحیح انداز میں اخلاص کے ساتھ کرتے رہو اور حد سے تجاوز مت کرو بلکہ میانہ روی اختیار کرو اور خوش رہو (اللہ کی رحمت سے مایوس مت ہو) کیونکہ عمل اچھے اعمال کسی کو جنت میں نہیں لے جائیں گے۔'' آپ سے پوچھا گیا: کیا آپ بھی (عمل کی بنیاد پر جنت میں تشریف نہیں لے جائیں گے؟) آپ نے فرمایا: ''ہاں، میں بھی، مگر یہ کہ مجھے بھی اللہ تعالیٰ اپنی بخشش اور رحمت میں ڈھانپ لے۔'' (صحیح بخاری، الرقاق، باب: 18، حدیث: 6467) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''اگر میرے پاس احد پہاڑ کے برابر بھی سونا ہو تو مجھے اس پر خوشی ہوگی کہ تین راتیں گزرنے سے پہلے اس میں سے ایک دینار بھی میری تحویل میں نہ رہے، ہاں کسی کا قرض ادا کرنے کے لیے کچھ رکھ لوں تو یہ اور بات ہے۔'' (صحیح بخاری، الرقاق، باب: 14، حدیث: 6445) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''تم میں سے کوئی ایسا ہے کہ جس کو اپنے وارث کا مال خود اپنے مال سے زیادہ محبوب ہو؟'' صحابہ نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! ایسا تو ہم میں کوئی نہیں، سب کو اپنا ہی مال زیادہ پیارا ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ''(تو پھر یہ جان لو کہ) آدمی کا مال وہی ہے جو اس نے آگے روانہ کر دیا اور جو یہاں چھوڑ گیا وہ اس کے وارثوں کا ہے۔'' (صحیح بخاری، الرقاق، باب: 12، حدیث: 6442) رسول کریم ﷺ نے فرمایا: ''ایک (پیاسا) کتا کسی کنویں کے گرد چکر کاٹ رہا تھا اور قریب تھا کہ پیاس سے دم توڑ دے کہ بنی اسرائیل کی ایک فاحشہ عورت کی اس پر نظر پڑ گئی۔ اس نے اپنا جوتا اتارا اور (اس میں پانی بھر کر) کتے کو پلا دیا۔ اللہ نے اسی سبب سے اس کی مغفرت فرما دی۔'' (صحیح بخاری، احادیث الانبیاء، باب: 54، حدیث: 3467)

➡ more." The Prophet ﷺ said, "So his wealth is whatever he spends (in Allāh's Cause) during his life (on good deeds) while the wealth of his heirs is whatever he leaves after his death." [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6442 (O.P.449)]

e) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "While a dog was going round a well and was about to die of thirst, an Israeli prostitute saw it and took off her shoes and watered it. So Allāh forgave her because of that good deed." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3467 (O.P.673)].

سَيَقُولُ السُّفَهَآءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلّٰىهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِيْ كَانُوْا عَلَيْهَا ؕ قُلْ لِّلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ؕ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۱۴۲﴾

جلد ہی بے وقوف لوگ (یہ) کہیں گے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے اس قبلے سے کس چیز نے پھیر دیا جس پر یہ تھے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: مشرق اور مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، وہ جسے چاہتا ہے سیدھی راہ کی طرف ہدایت دیتا ہے۔

142. The fools (pagans, hypocrites, and Jews) among the people will say: "What has turned them (Muslims) from their *Qiblah* [prayer direction (towards Jerusalem)] to which they used to face in prayer." Say (O Muhammad ﷺ): "To Allāh belong the east and the west. He guides whom He wills to a Straight Way."

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَّسَطًا لِّتَكُوْنُوْا شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا ؕ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِيْ كُنْتَ عَلَيْهَآ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَّتَّبِعُ الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَّنْقَلِبُ عَلٰى عَقِبَيْهِ ؕ وَاِنْ كَانَتْ لَكَبِيْرَةً اِلَّا عَلَى الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ ؕ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِيْعَ اِيْمَانَكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۴۳﴾

اور (جیسے تمھیں ہدایت دی) اسی طرح ہم نے تمھیں افضل امت بنایا تاکہ تم لوگوں پر گواہ ہو اور رسول تم پر گواہ ہوں۔① اور (اے نبی!) جس قبلے (بیت المقدس) پر آپ پہلے تھے، اسے تو ہم نے صرف یہ جاننے کے لیے مقرر کیا تھا کہ کون رسول کی پیروی کرتا ہے اور کون اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتا ہے اور بے شک یہ (قبلے کی تبدیلی) بہت بھاری ہے (کافروں پر) مگر ان لوگوں پر (نہیں) جنھیں اللہ نے ہدایت دی اور اللہ ایسا نہیں کہ تمھارا ایمان ضائع کر دے، بے شک اللہ لوگوں پر بہت نرمی کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے۔

143. Thus We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)], a just (and the best) nation, that you will be witnesses over mankind[1] and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you. And We made the *Qiblah* (prayer direction towards Jerusalem) which you used to face, only to test those who followed the Messenger (Muhammad ﷺ) from those who would turn on their heels (i.e. disobey the Messenger). Indeed it was great (heavy) except for those whom Allāh guided. And Allāh would never make your faith (prayers) to be lost (i.e. your prayers offered towards Jerusalem). Truly, Allāh is full of kindness, the Most Merciful towards mankind.

[1] (V.2:143) Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Nūh (Noah) will be called on the Day of Resurrection and he will say, *Labbaik* and *Sa'daik* (I respond to Your Call and I am obedient to Your Orders), O my Lord! Allāh will say, 'Did you convey Our Message of Islāmic Monotheism?' Nūh (Noah) will say, 'Yes'. His nation will then be asked, 'Did he convey Our Message of Islāmic Monotheism to you?' They will say, 'No warner came to us.' Then Allāh will say [to Nūh (Noah)], 'Who will bear witness in your favour?' He will say, 'Muhammad (ﷺ) and his followers.' So they (i.e., Muslims) will testify that he conveyed the Message — and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you, and that is what is meant by the Statement of Allāh عزوجل 'We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)] a just (and the best) nation that you will be witnesses over mankind and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you'." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4487 (O.P.14)]

① حدیث میں ہے قیامت کے دن حضرت نوح علیہ السلام کو بلایا جائے گا۔ اللہ تعالیٰ پیغام پہنچانے کی بابت پوچھے گا تو وہ عرض کریں گے: ”ہاں میرے رب!“ پھر ان کی قوم سے پوچھا جائے گا، وہ جواب دیں گے: ”ہمارے پاس تو کوئی ڈرانے والا نہیں آیا تھا۔“ پھر اللہ تعالیٰ نوح علیہ السلام سے کہے گا کہ کوئی گواہ؟ تو وہ حضرت محمد ﷺ اور ان کی امت کو بطور گواہ پیش کریں گے۔ ”چنانچہ امت محمدیہ گواہی دے گی۔“ ... یہی مطلب ہے اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13، حدیث: 4487)

قَدْ نَرٰى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَآءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضٰىهَا ۪ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۭ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهٗ ۭ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۭ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿144﴾

ہم آپ کے چہرے کو بار بار آسمان کی طرف اٹھتے دیکھ رہے ہیں، اب ہم ضرور آپ کو اس قبلے کی طرف پھیر دیں گے جسے آپ پسند کرتے ہیں، پھر آپ اپنا منہ مسجد حرام کی طرف پھیر لیں، اور جہاں کہیں بھی تم ہو اپنے منہ اس کی طرف پھیرو اور بے شک وہ لوگ جنھیں کتاب دی گئی وہ ضرور جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو وہ عمل کرتے ہیں۔(144)

144. Verily, We have seen the turning of your (Muhammad's ﷺ) face towards the heaven. Surely, We shall turn you to a *Qiblah* (prayer direction) that shall please you, so turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah). And wheresoever you people are, turn your faces (in prayer) in that direction. Certainly, the people who were given the Scripture (i.e. Jews and the Christians) know well that, that (your turning towards the direction of the Ka'bah at Makkah in prayers) is the truth from their Lord. And Allāh is not unaware of what they do.

وَلَئِنْ اَتَيْتَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ بِكُلِّ اٰيَةٍ مَّا تَبِعُوْا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۭ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ اِنَّكَ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿145﴾

اور (اے نبی!) اگر آپ ان لوگوں کے پاس ہر قسم کی نشانی لے آئیں جنھیں کتاب دی گئی تو بھی وہ آپ کے قبلے کی پیروی نہیں کریں گے، اور نہ آپ ان کے قبلے کی پیروی کرنے والے ہیں۔ اور ان میں سے کوئی گروہ دوسرے گروہ کے قبلے کی پیروی کرنے والا نہیں۔ اور اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی، اس علم کے بعد جو آپ کے پاس آچکا ہے تو یقیناً اس وقت آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے۔(145)

145. And even if you were to bring to the people of the Scripture (Jews and Christians) all the *Āyāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), they would not follow your *Qiblah* (prayer direction), nor are you going to follow their *Qiblah* (prayer direction). And they will not follow each other's *Qiblah* (prayer direction). Verily, if you follow their desires after that which you have received of knowledge (from Allāh), then indeed you will be one of the *Zālimūn* (polytheists, wrong-doers).

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُوْنَهٗ كَمَا يَعْرِفُوْنَ اَبْنَآءَهُمْ ۭ وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿146﴾

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس (رسول) کو ایسے پہچانتے ہیں جیسے وہ اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ اور بے شک ان میں سے ایک گروہ ضرور حق کو چھپاتا ہے، حالانکہ وہ جانتے ہیں۔[1](146)

146. Those to whom We gave the Scripture (Jews and Christians) recognise him (Muhammad ﷺ or the Ka'bah at Makkah) as they recognize their sons. But verily, a party of them conceal the truth while they know it – [i.e. the qualities of Muhammad ﷺ which are written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)].[1]

[1] (V.2:146) See the footnote of (V.2:42) (Qualities of Muhammad ﷺ).

① دیکھیے حاشیہ (سورۂ بقرہ 2/42 رسول اکرم ﷺ کی صفات)

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

یہ حق ہے تمھارے رب کی طرف سے، لہٰذا (اس کے متعلق) تم ہرگز شک میں نہ پڑنا (147)

147. (This is) the truth from your Lord. So be you not one of those who doubt.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

اور ہر ایک کے لیے ایک سمت ہے جس کی طرف وہ منہ پھیرتا ہے، لہٰذا تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو۔ تم جہاں کہیں بھی ہوگے، اللہ تم سب کو لے آئے گا، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے (148)

148. For every nation there is a direction to which they face (in their prayers). So hasten towards all that is good. Wheresoever you may be, Allāh will bring you together (on the Day of Resurrection). Truly, Allāh is Able to do all things.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

اور (اے نبی!) آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیریں اور بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو (149)

149. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), that is indeed the truth from your Lord. And Allāh is not unaware of what you do.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

اور آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیریں اور (اے مسلمانو!) تم جہاں کہیں بھی ہو، اپنے منہ اسی کی جانب پھیر لو تاکہ تمھارے خلاف لوگوں کے لیے کوئی حجت نہ رہے۔ ہاں، ان میں سے جنھوں نے ظلم کیا (وہ باتیں کرتے رہیں گے)، پس تم ان سے مت ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو تاکہ میں تم پر اپنی نعمت پوری کروں اور شاید کہ تم ہدایت پاؤ (150)

150. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and wheresoever you are, turn your faces towards it (when you pray) so that men may have no argument against you except those of them that are wrong-doers, so fear them not, but fear Me! — And so that I may complete My Blessings on you and that you may be guided.

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

جیسے ہم نے تمھارے لیے تمھی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ تم پر ہماری آیتیں تلاوت کرتا ہے اور تمھیں پاک کرتا ہے اور تمھیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دیتا ہے اور تمھیں وہ (باتیں) سکھاتا ہے جو تم نہیں جانتے تھے (151)

151. Similarly (to complete My Blessings on you), We have sent among you a Messenger (Muhammad ﷺ) of your own, reciting to you Our Verses (the Qur'ān) and purifying you, and teaching you the Book (the Qur'ān) and the *Hikmah* (i.e. *Sunnah*, Islāmic laws and *Fiqh* – jurisprudence), and teaching you that which you used not to know.

فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا

چنانچہ تم مجھے یاد کرو،[1] میں تمھیں یاد کروں گا اور تم میرا

152. Therefore remember Me (by praying, glorifying).[1] I will

---

[1] (V.2:152)

a) See the footnote of (V.13:28).

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh عزّ وجلّ says, 'I am just as My slave thinks I am, ➡

تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

شکر کرو اور میری ناشکری نہ کرو۔★

remember you, and be grateful to Me (for My countless Favours on you) and never be ungrateful to Me.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٣﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم صبر اور نماز کے ساتھ مدد مانگو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے۔

153. O you who believe! Seek help in patience and *As-Salāt* (the prayer). Truly, Allāh is with *As-Sābirun* (the patient).

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

اور جو اللہ کی راہ میں قتل کر دیے جائیں، انھیں تم مردہ نہ کہو بلکہ وہ زندہ ہیں لیکن تم شعور نہیں رکھتے۔

154. And say not of those who are killed in the way of Allah, "They are dead." Nay, they are living, but you perceive (it) not.

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾

اور ہم تمھیں کسی قدر خوف اور بھوک سے اور مالوں، جانوں اور پھلوں میں کمی کر کے ضرور آزمائیں گے اور صبر کرنے والوں کو خوشخبری دے دیجیے۔

155. And certainly, We shall test you with something of fear, hunger, loss of wealth, lives and fruits, but give glad tidings to *As-Sabirin* (the patient).

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

وہ لوگ کہ جب انھیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے ہیں: بے شک ہم اللہ ہی کے لیے ہیں اور بے شک ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں۔

156. Who, when afflicted with calamity, say: "Truly, to Allāh we belong and truly, to Him we shall return."

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے رب کی طرف سے بخشش اور رحمت ہے اور یہی ہدایت یافتہ ہیں۔

157. They are those on whom are the *Salawāt* (i.e. who are blessed and will be forgiven) from their Lord, and (they are those who) receive His Mercy, and it is they who are the guided ones.

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

بے شک صفا اور مروہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں، پس جو شخص بیت اللہ کا حج یا عمرہ کرے تو اس پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ ان دونوں کا طواف کرے، اور جو شخص خوشی سے کوئی نیکی کرے تو بے شک اللہ قدر کرنے والا، خوب جاننے والا ہے۔

158. Verily, As-Safā and Al-Marwah (two mountains in Makkah) are of the Symbols of Allāh. So it is not a sin on him who performs *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage) of the House (the Ka'bah at Makkah) to perform the going (*Tawāf*) between them (As-Safā and Al Marwah)[1].

★ حاشیہ: البقرۃ آیت: 152

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الرعد 13: 28) اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: "میں اپنے بندے کے گمان کے مطابق ہوتا ہوں، جب وہ مجھے یاد کرتا ہے تو میں اس کے ساتھ ہوتا ہوں، اگر وہ مجھے اپنے جی میں یاد کرے تو میں بھی اسے دل میں یاد کرتا ہوں، اگر وہ کسی مجلس میں میرا ذکر کرے تو میں اس سے بہتر مجلس میں اس کا ذکر کرتا ہوں اور اگر وہ ایک بالشت میرے قریب آئے تو میں ایک ہاتھ اور اگر وہ ایک ہاتھ میرے قریب آئے تو میں دونوں ہاتھوں کے پھیلاؤ کے برابر اس کے قریب آ جاتا ہوں، اور اگر وہ میری طرف چل کر آتا ہے تو میں اس کی طرف دوڑ کر آتا ہوں۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 15، حدیث: 7405)

●remembers Me in himself, I too, remember him in Myself; and if he remembers Me in a group of people, I remember him in a group that is better than them; and if he comes one span nearer to Me, I go one cubit nearer to him; and if he comes one cubit nearer to Me, I go a distance of two outstretched arms nearer to him; and if he comes to Me walking, I go to him running.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7405 (O.P.502)].

[1] (V 2:158) See the footnote of (V 14:37).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ ابراہیم 14: 37)

And whoever does good voluntarily, then verily, Allāh is All-Recogniser, All-Knower.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِن بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۙ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

بے شک جو لوگ ہمارے نازل کردہ صریح دلائل اور ہدایت کی باتوں کو چھپاتے ہیں اس کے بعد کہ ہم نے لوگوں کے لیے ان کو کتاب میں کھول کر بیان کر دیا ہے، وہی لوگ ہیں جن پر اللہ لعنت کرتا ہے اور سب لعنت کرنے والے لعنت کرتے ہیں۔﴿١٥٩﴾

159. Verily, those who conceal the clear proofs, evidences and the guidance, which We have sent down, after We have made it clear for the people in the Book, they are the ones cursed by Allāh and cursed by the cursers.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

مگر وہ لوگ کہ جنھوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی اور (حق کو) کھول کر بیان کیا تو وہی لوگ ہیں جن کی میں توبہ قبول کرتا ہوں اور میں بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہوں۔﴿١٦٠﴾

160. Except those who repent and do righteous deeds, and openly declare (the truth which they concealed). These, I will accept their repentance. And I am the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور اسی حال میں مر گئے کہ وہ کافر ہی تھے تو وہی لوگ ہیں جن پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے۔﴿١٦١﴾

161. Verily, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the Curse of Allāh and of the angels and of mankind, combined.

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، نہ تو ان سے عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ انھیں مہلت ہی دی جائے گی۔﴿١٦٢﴾

162. They will abide therein (under the curse in Hell), their punishment will neither be lightened, nor will they be reprieved.

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَٰنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

اور تمھارا معبود ایک ہی ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، وہ نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔﴿١٦٣﴾

163. And your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (there is none who has the right to be worshipped but He), the Most Gracious, the Most Merciful.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں اور رات اور دن کے ادل بدل کر آنے جانے میں اور ان کشتیوں میں جو سمندر میں ان چیزوں کو لیے چلتی ہیں جو لوگوں کو نفع دیتی ہیں اور اللہ کے نازل کردہ آسمانی پانی میں کہ پھر اس کے ذریعے سے زمین کو جو مردہ ہو چکی تھی زندہ کیا اور اس میں ہر قسم کے جانوروں میں جو اس نے زمین میں پھیلا رکھے ہیں اور ہواؤں کے پھیرنے میں اور ان بادلوں میں جو آسمان اور زمین کے درمیان مسخر کر دیے گئے ہیں، (ان سب میں) ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے

164. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, and the ships which sail through the sea with that which is of use to mankind, and the water (rain) which Allāh sends down from the sky and makes the earth alive therewith after its death, and the moving (living) creatures of all kinds that He has scattered therein, and in the veering of winds and clouds which are held between the sky and the earth,

are indeed *Ayat* (proofs, evidences, signs, etc.) for people of understanding.

ہیں ﴿۱۶۴﴾

165. And of mankind are some who take (for worship) others besides Allāh as rivals[1] (to Allāh). They love them as they love Allāh. But those who believe, love Allāh more (than anything else). If only, those who do wrong could see, when they will see the torment, that all power belongs to Allāh and that Allāh is Severe in punishment.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے سوا دوسروں کو شریک ٹھہراتے ہیں، وہ ان سے یوں محبت کرتے ہیں جیسے اللہ سے محبت (کرنی ہوتی ہے) اور ایمان والے اللہ کی محبت میں زیادہ سخت ہیں، اور جن لوگوں نے ظلم کیا اگر وہ (اس وقت دنیا ہی میں) دیکھ لیں جب وہ عذاب دیکھیں گے (تو پہچان لیں کہ) بے شک ساری کی ساری قوت اللہ ہی کے لیے ہے اور یہ کہ بے شک اللہ شدید عذاب والا ہے ﴿۱۶۵﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْدَادًا يُّحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ ۭ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَشَدُّ حُبًّا لِّلّٰهِ ۭ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ ۙ اَنَّ الْقُوَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعَذَابِ ﴿۱۶۵﴾

166. When those who were followed disown (declare themselves innocent of) those who followed (them), and they see the torment, then all their relations will be cut off from them.

جب وہ لوگ جن کی پیروی کی گئی تھی ان لوگوں سے بیزار ہو جائیں گے جنھوں نے پیروی کی تھی اور وہ عذاب دیکھیں گے اور ان کے تمام تعلقات کٹ جائیں گے ﴿۱۶۶﴾

اِذْ تَبَرَّاَ الَّذِيْنَ اتُّبِعُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا وَرَاَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْاَسْبَابُ ﴿۱۶۶﴾

167. And those who followed will say: "If only we had one more chance to return (to the worldly life), we would disown (declare ourselves as innocent from) them as they have disowned (declared themselves as innocent from) us." Thus Allāh will show them their deeds as regrets for them. And they will never get out of the Fire.

اور جن لوگوں نے پیروی کی تھی، وہ کہیں گے: کاش کہ ہمارے لیے ایک بار واپس لوٹنا ہو تو ہم بھی ان لوگوں سے اسی طرح بیزار ہو جائیں جس طرح وہ ہم سے بیزار ہو گئے ہیں۔ اسی طرح اللہ ان کے اعمال ان کو حسرتیں بنا کر ان کے سامنے لائے گا اور وہ آگ کے عذاب سے نکلنے والے نہیں ہوں گے ﴿۱۶۷﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا لَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّاَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوْا مِنَّا ۭ كَذٰلِكَ يُرِيْهِمُ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ حَسَرٰتٍ عَلَيْهِمْ ۭ وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنَ النَّارِ ﴿۱۶۷﴾

ع ۲۰

168. O mankind! Eat of that which is lawful and good on the earth, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you an open enemy.

اے لوگو! تم ان چیزوں میں سے کھاؤ جو زمین میں حلال اور پاکیزہ ہیں اور مت پیروی کرو شیطان کے قدموں کی، بے شک وہ تمھارا کھلا دشمن ہے ﴿۱۶۸﴾

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ كُلُوْا مِمَّا فِي الْاَرْضِ حَلٰلًا طَيِّبًا ڮ وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۭ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿۱۶۸﴾

169. He [*Shaitān* (Satan)] commands you only what is evil and *Fahshā* (sinful), and that you should say against Allāh what you know not.

بس وہ تو تمھیں صرف برائی اور بے حیائی کا حکم دیتا ہے اور یہ کہ تم اللہ کے بارے میں وہ کہو جو تم نہیں جانتے ﴿۱۶۹﴾

اِنَّمَا يَاْمُرُكُمْ بِالسُّوْۗءِ وَالْفَحْشَاۗءِ وَاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَي اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۱۶۹﴾

1. (V.2:165) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: "Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)." And I said: "Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4497 (O.P.24)]

(1) عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اس حال میں مرے کہ کسی کو اللہ کا شریک ٹھہراتا ہو تو وہ آگ میں داخل ہوگا" اور میں (عبداللہ بن مسعود) کہتا ہوں: "جو شخص اس حال میں مرے کہ اس نے اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرایا ہو تو وہ جنت میں جائے گا۔" (صحیح بخاری، کتاب التفسیر، باب: 22، حدیث: 4497)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۗ أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم اس (قرآن) کی پیروی کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو کہتے ہیں: (نہیں) بلکہ ہم تو اسی چیز کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا ہے، کیا (وہ پیروی کریں گے) اگرچہ ان کے باپ دادا کچھ نہ سمجھتے ہوں اور نہ انھوں نے راہ ہدایت ہی پائی ہو؟ ﴿١٧٠﴾

170. When it is said to them: "Follow what Allāh has sent down." They say: "Nay! We shall follow what we found our fathers following." (Would they do that!) even though their fathers did not understand anything nor were they guided?

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۚ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا، ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جو اس (جانور) کو پکارتا ہے جو پکارنے اور چلانے کے سوا کچھ نہیں سنتا، وہ بہرے، گونگے اور اندھے ہیں، اس لیے وہ عقل نہیں رکھتے ﴿١٧١﴾

171. And the example of those who disbelieve is as that of him who shouts to those (flock of sheep) that hears nothing but calls and cries. (They are) deaf, dumb and blind. So they do not understand. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں[1] میں سے کھاؤ جو ہم نے تمھیں رزق کے طور پر دی ہیں اور اللہ کا شکر کرو اگر تم اسی کی عبادت کرتے ہو ﴿١٧٢﴾

172. O you who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Eat of the lawful things that We have provided you[1] with, and be grateful to Allāh, if it is indeed He Whom you worship.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ۖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

اللہ نے تو تم پر صرف مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور وہ چیز حرام کی ہے جس پر اللہ کے سوا کسی کا نام پکارا جائے، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ وہ سرکشی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿١٧٣﴾

173. He has forbidden you only the *Maitah* (dead animals), and blood, and the flesh of swine, and that which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity without willful disobedience nor transgressing due limits, then there is no sin on him. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

[1] (V.2:172) Narrated An-Nu'mān bin Bashīr رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Both legal and illegal things are evident but in between them there are doubtful (unclear) things, and most of the people have no knowledge about them. So whoever saves himself from these unclear things, he saves his religion and his honour. And whoever indulges in these unclear things is like a shepherd who grazes (his animals) near the *Hima* (private pasture) of someone else, and at any moment he is liable to get in it. (O people!) Beware! Every king has a *Hima* and the *Hima* of Allāh عز وجل on the earth is His illegal (forbidden) things. Beware! There is a piece of flesh in the body if it becomes good (reformed), the whole body becomes good; but if it gets spoilt, the whole body gets spoilt and that is the heart." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/52 (O.P. 49)].

(1) مراد وہ حلال چیزیں ہیں جن کی حلت واضح ہے کیونکہ حرام بھی واضح ہے، اور ان دونوں کے درمیان کچھ چیزیں مشتبہ ہیں جنھیں بہت سے لوگ نہیں جانتے تو جو ان چیزوں سے بچ گیا اس نے اپنے دین اور عزت کو بچا لیا۔ اور جو ان میں پڑ گیا وہ اس چرواہے کی طرح ہے جس نے اپنے مویشیوں کو کسی کی چراگاہ کے پاس لگا رکھا ہے اور قریب ہے کہ وہ اس کے اندر گھس جائیں۔ خبردار! ہر بادشاہ کی ایک چراگاہ (ممنوعہ علاقہ) ہے۔ سن لو! اللہ کی چراگاہ اس کی حرام کردہ چیزیں ہیں۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب ...، حدیث: 52.)

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

بے شک جو لوگ اللہ کی نازل کی گئی کتاب میں سے کچھ (باتیں) چھپاتے ہیں اور اس کے بدلے تھوڑا سا مول لیتے ہیں، وہ اپنے پیٹوں میں آگ کے سوا کچھ نہیں بھرتے اور قیامت کے دن اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا، ورنہ انھیں پاک ہی کرے گا اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے۔

174. Verily, those who conceal what Allâh has sent down of the Book, and purchase a small gain therewith (of worldly things), they eat into their bellies nothing but fire. Allâh will not speak to them on the Day of Resurrection, nor purify them, and theirs will be a painful torment.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

وہی لوگ ہیں جنھوں نے ہدایت کے بدلے گمراہی اور بخشش کے بدلے عذاب خریدا، چنانچہ وہ آگ پر کس قدر صبر کرنے والے ہیں؟

175. Those are they who have purchased error at the price of guidance, and torment at the price of forgiveness. So how bold they are (for evil deeds which will push them) to the Fire.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ نے حق کے ساتھ کتاب نازل فرمائی اور بے شک جن لوگوں نے کتاب میں اختلاف کیا، وہ مخالفت میں بہت دور تک چلے گئے ہیں۔

176. That is because Allâh has sent down the Book (the Qur'ân) in truth. And verily, those who disputed as regards the Book are far away in opposition.

لَّيْسَ الْبِرَّ أَن تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۖ وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے منہ مشرق اور مغرب کی طرف پھیر لو بلکہ نیکی تو اس شخص کی ہے جو اللہ پر، آخرت کے دن پر، فرشتوں پر، (آسمانی) کتابوں پر اور نبیوں پر[1] ایمان لائے اور مال سے محبت کے باوجود اسے رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، مسافروں، سوال کرنے والوں اور گردنیں چھڑانے کے لیے خرچ کرے، اور نماز قائم کرے اور زکاۃ دے اور (نیکی ان کی بھی ہے) جب عہد کرلیں تو اپنا عہد پورا کریں اور تنگدستی اور تکلیف میں اور لڑائی کے وقت صبر کریں، وہی لوگ سچے اور وہی پرہیزگار ہیں۔

177. It is not *Al-Birr* (piety, righteousness, and every act of obedience to Allâh) that you turn your faces towards the east and (or) the west (in prayers); but *Al-Birr* is (the quality of) the one who believes in Allâh, the Last Day, the Angels, the Book, the Prophets;[1] and gives wealth in spite of love for it, to the kinsfolk, to the orphans, and to *Al-Masâkin* (the needy), and to the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free; performs *As-Salât* (the prayers), and gives the *Zakât* (obligatory charity); and who fulfil their covenant when they make it, and who are patient in extreme poverty and ailment (disease) and at the time of fighting (during the battles). Such are the people of the truth and they are *Al-Muttaqûn* (the pious. See V.2:2).

[1] (V.2:177) See the footnote (b) of (V.3:85).

(1) اس آیت کے لیے ملاحظہ ہو حاشیہ سورۂ آل عمران 3:85

178. O you who believe! *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment) is prescribed for you in case of murder: the free for the free, the slave for the slave, and the female for the female. But if the killer is forgiven by the brother (or the relatives) of the killed against blood money, then adhering to it with fairness and payment of the blood money to the heir should be made in fairness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. So after this whoever transgresses the limits (i.e. kills the killer after taking the blood money), he shall have a painful torment.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! قتل ہو جانے والوں (کے معاملے) میں تمھارے لیے برابر کا بدلہ لینا فرض کر دیا گیا ہے۔ آزاد آزاد کے بدلے، غلام غلام کے بدلے اور عورت عورت کے بدلے، پھر جس (قاتل) کو اس کا بھائی (مقتول کا ولی) کچھ (قصاص) معاف کر دے تو معروف طریقے سے اتباع (دیت کا مطالبہ) ہو اور اچھے طریقے سے (دیت کی) ادائیگی ہو۔ یہ تمھارے رب کی طرف سے تخفیف اور رحمت ہے۔ پھر اس کے بعد جس شخص نے زیادتی کی اس کے لیے دردناک عذاب ہے۔

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. And there is (a saving of) life for you in *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment), O men of understanding, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اے عقل والو! تمھارے لیے برابر کا بدلہ لینے ہی میں زندگی ہے تا کہ تم (قتل و غارت سے) بچو۔

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he makes a bequest to parents and next of kin, according to reasonable manners. (This is) a duty upon *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

تم پر فرض کر دیا گیا ہے کہ جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے، اگر وہ مال چھوڑے جا رہا ہو تو والدین اور رشتہ داروں کے لیے معروف طریقے سے وصیت کرے۔ یہ متقیوں پر لازم ہے۔

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

181. Then whoever changes the bequest after hearing it, the sin shall be on those who make the change. Truly, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

پھر جو شخص اس (وصیت) کو سن لینے کے بعد بدل دے تو اس کا گناہ انھی لوگوں پر ہوگا جو اسے بدلیں گے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

182. But he who fears from a testator some unjust act or wrong-doing, and thereupon he makes peace between the parties concerned, there shall be no sin on him. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر کسی کو وصیت کرنے والے کی طرف سے حق تلفی یا گناہ کا ڈر ہو، وہ ان میں صلح کروا دے تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

183. O you who believe! Observing *As-Saum* (the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر روزہ① رکھنا اسی طرح

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ

① صوم لغت میں "رکنے" اور شرعی اصطلاح میں "صبح صادق سے غروب آفتاب تک کھانے پینے اور جماع سے رکے رہنا"۔

كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

فرض کیا گیا ہے جس طرح ان لوگوں پر فرض کیا گیا تھا جو تم سے پہلے تھے تاکہ تم متقی بن جاؤ (۱۸۳)

fasting)[1] is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

(روزے) گنتی کے چند دن ہیں، پھر تم میں سے کوئی بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں سے گنتی پوری کر لے اور جو لوگ روزہ رکھنے کی طاقت رکھتے ہوں (پھر نہ رکھیں) تو اس کا فدیہ ایک مسکین کو کھانا کھلانا ہے، پھر اگر کوئی اپنی خوشی سے (زیادہ) نیکی کرے تو یہ اس کے لیے بہتر ہے اور تمہارا روزہ رکھنا تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو (۱۸۴)

184. [Observing *Saum* (fasts)] for a fixed number of days, but if any of you is ill or on a journey, the same number (should be made up) from other days. And as for those who can fast with difficulty, (e.g. an old man), they have (a choice either to fast or) to feed a *Miskīn* (needy person) (for every day). But whoever does good of his own accord, it is better for him. And that you fast is better for you if only you know.[2]

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

رمضان کا مہینہ وہ ہے جس میں قرآن نازل کیا گیا جو انسانوں کے لیے ہدایت ہے اور اس میں ہدایت کی واضح اور حق کو باطل سے جدا کرنے والی دلیلیں ہیں، پھر تم میں سے جو شخص اس مہینے کو پائے تو اسے چاہیے کہ اس کے روزے رکھے اور جو شخص بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں میں گنتی پوری کرے۔ اللہ تمہارے لیے آسانی چاہتا ہے اور وہ تمہارے لیے تنگی نہیں چاہتا اور تاکہ تم گنتی پوری کرو اور اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی اور تاکہ تم شکر کرو (۱۸۵)

185. The month of Ramadān in which was revealed the Qur'ān, a guidance for mankind and clear proofs for the guidance and the Criterion (between right and wrong). So, whoever of you sights (the crescent on the first night of) the month (of Ramadān, i.e. is present at his home), he must observe *Saum* (fasts) that month, and whoever is ill or on a journey, the same number [of days which one did not observe *Saum* (fasts) must be made up] from other days. Allāh intends for you ease, and He does not want to make things difficult for you. (He wants that you) must complete the same number (of days), and that you must magnify Allāh [i.e. to say *Takbīr* (*Allāhu Akbar*: Allāh is the Most Great)] for having guided you so that you may be grateful to Him.[3]

[1] (V.2:183) As *Saum* means fasting, i.e., not to eat or drink or have sexual relations from the *Adhān* of the *Fajr* (early morning) prayer till the sunset.

[2] (V.2:184) The provision of this Verse has been abrogated by the next Verse: 185, with few exceptions, i.e., very old person, or pregnancy.

[3] (V.2:185)

(A) Narrated Talhah bin 'Ubaidullah: A bedouin with unkempt hair came to Allāh's Messenger ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards the *Salāt* (prayers)." He replied: "You have to offer perfectly the five compulsory *Salāt* (prayers) in a day and night (24 hours), unless you want to pray *Nawāfil*." ➡

186. And when My slaves ask you (O Muhammad ﷺ) concerning Me, then (answer them), I am indeed near (to them by My Knowledge). I respond to the invocations of the supplicant when he calls on Me (without any mediator or intercessor). So let them obey Me and believe in Me, so that they may be led aright[1].

اور (اے نبی!) جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں سوال کریں تو بے شک میں قریب ہوں، میں دعا کرنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں، جب بھی وہ مجھ سے دعا کرے، پس چاہیے کہ وہ بھی میرے حکموں کو مانیں اور مجھ پر ایمان لائیں تاکہ وہ ہدایت پائیں[1] ★

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ۝

↦The bedouin further asked, "Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards *Saum* (fasting)." He replied, "You have to fast during the whole month of Ramadān, unless you want to fast more as *Nawāfil*." The bedouin further asked, "Tell me how much *Zakāt* (obligatory charity) Allāh has enjoined on me." The narrator added: Then, Allāh's Messenger ﷺ informed him all about the laws (i.e. fundamentals) of Islām. The Bedouin then said, "By Him Who has honoured you, I will neither perform any *Nawāfil* nor will I decrease what Allāh has enjoined on me." Allāh's Messenger ﷺ said, "If he is saying the truth, he will succeed (or he will be granted Paradise)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/1891 (O.P.115)]

(B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "*As-Siyām* (the fasting) is *Junnah* (protection or shield or a screen or a shelter from the Hell-fire*). So, the person observing *Saum* (fasting) should avoid sexual relation with his wife and should not behave foolishly and impudently, and if somebody fights with him or abuses him, he should say to him twice, 'I am fasting.'" The Prophet ﷺ added, "By Him in Whose Hand my soul is, the smell coming out from the mouth of a fasting person is better with Allāh ﷻ than the smell of musk. (Allāh says about the fasting person), 'He has left his food, drink and desires for My sake. The *Saum* (fast) is for Me.** So I will reward (the fasting person) for it and the reward of good deeds is multiplied ten times.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/1894 (O.P.118)]

* See *Fath Al-Bari*, Vol. 5, Page 5.

** Although all practices of worshipping are for Allāh, here Allāh ﷻ singles out *Saum* (fasting), because fasting cannot be practised for the sake of showing off, as nobody except Allāh can know whether one is fasting or not. Therefore, fasting is a pure performance that cannot be blemished with hypocrisy. (*Fath Al-Bari*)

(C) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever does not give up lying speech — false statements (i.e. telling lies) and acting on those (lies), and evil actions, then Allāh is not in need of his leaving his food and drink (i.e. Allāh will not accept his fasting*)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/1903 (O.P.127)]

* See *Fath Al-Bari*.

★ ضابطہ: البقرہ: آیت 184، 185۔

(1) یہ حکم (آیت 185) سے منسوخ ہو گیا۔

ایک دیہاتی نے نبی کریم سے پوچھا مجھے بتائیے کہ اللہ نے مجھ پر کتنی نمازیں فرض کی ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "پانچ نمازیں، یہ اور بات ہے کہ تم اپنی طرف سے نفل پڑھ لو۔" پھر اس نے پوچھا: "مجھے بتائیے اللہ نے مجھ پر روزے کتنے فرض کیے ہیں؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "رمضان کے مہینے کے، یہ اور بات ہے کہ تم اپنی طرف سے نفلی روزے رکھ لو۔" [illegible] پھر آپ ﷺ نے اسلام کے اصول بتائے۔ [illegible] اس ذات کی قسم جس نے آپ کو عزت دی ہے، نہ میں نفل پڑھوں گا اور نہ جو اللہ نے مجھ پر فرض کیا ہے اس میں کمی کروں گا۔ [illegible] اگر یہ سچا ہے تو جنت میں داخل ہو گیا۔ (صحیح بخاری، [illegible] 1891)

رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "روزہ ڈھال ہے، [illegible] اس ذات کی قسم جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! روزے دار کے منہ کی بو اللہ کے نزدیک کستوری کی خوشبو سے بہتر ہے، [illegible] روزہ میرے لیے ہے اور میں ہی اس کا بدلہ دوں گا۔" (صحیح بخاری، [illegible] 1894) جو شخص جھوٹ بولنا اور اس پر عمل کرنا نہ چھوڑے تو اللہ کو اس کی ضرورت نہیں کہ وہ اپنا کھانا پینا چھوڑ دے۔ (صحیح بخاری، [illegible] 1903)

(1) (V.2:186) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said, 'I will declare war against him who shows hostility to a pious worshipper of Mine. And the most beloved things with which My slave comes nearer to Me, is what I have enjoined upon him; and My slave keeps on coming closer to Me through performing *Nawāfil* (praying or doing extra deeds besides what is obligatory) till I love him. Then I become his sense of hearing with which he hears, and his sense of sight with which he sees, and his hand with which he grips, and his leg with which he walks; and if he asks Me, I will give him, and if he asks My Protection (Refuge), I will protect him; (i.e. give him My Refuge), and I do not hesitate to do anything as I hesitate to take the soul of the believer, for he hates death, and I hate to disappoint him.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6502 (O.P.509)].

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

تمھارے لیے روزے کی رات کو اپنی عورتوں کے ساتھ صحبت کرنا حلال کر دیا گیا ہے، وہ تمھارے لیے لباس ہیں اور تم ان کے لیے لباس ہو۔ اللہ نے جان لیا کہ بے شک تم اپنے آپ سے خیانت کرتے تھے، چنانچہ اس نے تم پر توجہ فرمائی اور تمھیں معاف کر دیا، اس لیے اب تم ان سے ہمبستری کر سکتے ہو اور اللہ نے تمھارے لیے جو لکھ رکھا ہے وہ تلاش کرو اور کھاؤ اور پیو حتی کہ تمھارے لیے صبح کی سفید دھاری کالی دھاری سے واضح (روشن) ہو جائے، پھر تم روزے کو رات تک پورا کرو اور جب تم مسجدوں میں اعتکاف بیٹھو تو اپنی عورتوں سے ہمبستری نہ کرو، یہ اللہ کی حدیں ہیں، لہٰذا تم ان کے قریب مت جاؤ، اللہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں اسی طرح بیان فرماتا ہے تاکہ وہ متقی بن جائیں۔

187. It is made lawful for you to have sexual relations with your wives on the night of *As-Saum* (the fasts). They are *Libās* [i.e. body-cover, or screen, or *Sakan* (i.e. you enjoy the pleasure of living with them - as in Verse 7:189) *Tafsir At-Tabari*] for you and you are the same for them. Allāh knows that you used to deceive yourselves, so He turned to you (accepted your repentance) and forgave you. So now have sexual relations with them and seek that which Allāh has ordained for you (offspring), and eat and drink until the white thread (light) of dawn appears to you distinct from the black thread (darkness of night), then complete your *Saum* (fast) till the nightfall. And do not have sexual relations with them (your wives) while you are in *I'tikāf* (i.e. confining oneself in a mosque for prayers and invocations leaving the worldly activities) in the mosques. These are the limits (set) by Allāh, so approach them not. Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, verses, laws, legal and illegal things, Allāh's set limits, orders, etc.) to mankind that they may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا

اور تم اپنے مال آپس میں ناجائز طریقے سے مت کھاؤ اور انھیں حاکموں کے پاس نہ لے جاؤ تاکہ تم لوگوں

188. And eat up not one another's property unjustly (in any illegal way, e.g. stealing,

★ حاشیہ: البقرۃ آیت 186۔

(1) اس سے مراد وہ فرض عبادات ہیں جو اللہ نے انسانوں پر عائد کی ہیں۔ حدیث قدسی ہے، اللہ اپنے دوست سے عداوت رکھنے والے کے خلاف اعلان جنگ کرتا ہے اور فرمایا: "میرا بندہ جن چیزوں کے ذریعے سے میرا قرب حاصل کرتا ہے ان میں سے کوئی چیز مجھے اس سے زیادہ محبوب نہیں ہے جو میں نے اس پر فرض کی ہے۔ (عبادات میں سے فرائض کی ادائیگی مجھے سب سے زیادہ پسند ہے) اور میرا بندہ نفلی عبادات کر کے مجھ سے اس قدر نزدیک ہو جاتا ہے کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، چنانچہ میں اس کا کان، آنکھ، ہاتھ اور پاؤں ہو جاتا ہوں جن سے وہ سنتا، دیکھتا، پکڑتا اور چلتا ہے۔ اگر وہ مجھ سے مانگتا ہے تو میں اسے دیتا ہوں اور اگر کسی سے میری پناہ چاہتا ہے تو میں اسے پناہ دیتا ہوں اور مجھے کسی کام میں جسے میں کرنا چاہتا ہوں اتنا تردد نہیں ہوتا جتنا کہ مومن کی جان نکالنے میں ہوتا ہے، کیونکہ وہ موت کو ناپسند کرتا ہے اور مجھے اس کی تکلیف دینا ناپسند ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب التواضع، حدیث: 6502)

مِّنْ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٨﴾

کے مالوں میں سے کچھ مال گناہ کے ساتھ کھاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو۔

robbing, deceiving), nor give bribery to the rulers (judges before presenting your cases) that you may knowingly eat up a part of the property of others sinfully.

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ ۭ قُلْ هِىَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ۭ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِاَنْ تَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقٰى ۚ وَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ اَبْوَابِهَا ۠ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٨٩﴾

(اے نبی!) آپ سے چاند (کے حال) کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ لوگوں کے لیے اور حج کے لیے اوقات مقررہ ہیں اور نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے گھروں میں ان کے پچھواڑوں کی طرف سے آؤ بلکہ نیکی یہ ہے کہ آدمی پرہیزگاری اختیار کرے، اور تم اپنے گھروں میں ان کے دروازوں سے آؤ، اور تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔

189. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the new moons. Say: "They are signs to mark fixed periods of time for mankind and for the pilgrimage." It is not *Al-Birr* (piety, righteousness) that you enter the houses from the back, but *Al-Birr* (is the quality of the one) who fears Allāh. So, enter houses through their (proper) doors, and fear Allah that you may be successful.

وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿١٩٠﴾

اور تم اللہ کی راہ میں ان لوگوں سے لڑو (جہاد کرو)① جو تم سے لڑتے ہیں اور تم زیادتی نہ کرو، بے شک اللہ زیادتی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا۔

190. And fight in the way of Allāh[1] those who fight you, but transgress not the limits. Truly, Allāh likes not the transgressors. [This Verse is the first one that was revealed in connection with *Jihad*, but it was supplemented by another (V.9:36)].

وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَاَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ حَيْثُ اَخْرَجُوْكُمْ وَالْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقٰتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتّٰى يُقٰتِلُوْكُمْ فِيْهِ ۚ فَاِنْ قٰتَلُوْكُمْ فَاقْتُلُوْهُمْ ۭ كَذٰلِكَ جَزَاۗءُ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٩١﴾

اور تم انھیں جہاں بھی پاؤ ان کو قتل کرو، اور تم انھیں نکال دو جہاں سے انھوں نے تمھیں نکالا اور فتنہ② قتل سے زیادہ سخت (گناہ) ہے اور تم ان سے مسجد حرام کے پاس نہ لڑو یہاں تک کہ وہ اس میں تم سے لڑیں، پھر اگر وہ تم سے لڑیں تو تم انھیں قتل کرو، ایسے کافروں کی یہی سزا ہے۔

191. And kill them wherever you find them, and turn them out from where they have turned you out. And *Al-Fitnah*[2] is worse than killing. And fight not with them at *Al-Masjid Al-Haram* (the sanctuary at Makkah),[3] unless they (first) fight you there. But if they attack you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

---

[1] (V.2:190) *Al-Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause (with full force of numbers and weaponry) is given the utmost importance in Islām and is one of its pillars (on which it stands). By *Jihad* Islam is established, Allāh's Word is made superior, (His Word being *Lā ilaha illallah* which means none has the right to be worshipped but Allāh), and His religion (Islam) is propagated. By abandoning *Jihad* (may Allah protect us from that) Islam is destroyed and the Muslims fall into an inferior position; their honour is lost, their lands are stolen, their rule and authority vanish. *Jihad* is an obligatory duty in Islam on every Muslim, and he who tries to escape from this duty, or does not in his innermost heart wish to fulfil this duty, dies with one of the qualities of a hypocrite.

Narrated 'Abdullāh bin Mas'ūd رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ, "O Allāh's Messenger! What is the best deed?" He replied, "To offer the *Salāt* (prayers) at their early stated fixed times." I asked, "What is next in goodness?" He replied, "To be good and dutiful to your parents." I further asked, "What is next in goodness?" He replied, "To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." I did not ask Allāh's Messenger ﷺ anymore and if I had asked him more, he would have told me more [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2782 (O.P.41)]

[2] (V.2:191) *Al-Fitnah*: polytheism, to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction.

192. But if they cease, then Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر وہ باز آ جائیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔﴿۱۹۲﴾

فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

193. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and worshipping of others along with Allāh) and (all and every kind of) worship is for Allāh (Alone).[1] But if they cease, let there be no transgression except against *Az-Zālimūn* (the polytheists and wrong doers)

اور ان سے جنگ کرو یہاں تک کہ فتنہ باقی نہ رہے ② اور دین صرف اللہ کے لیے ہو جائے، پھر اگر وہ باز آ جائیں تو ظالموں کے سوا کسی پر زیادتی جائز نہیں۔★﴿۱۹۳﴾

وَقٰتِلُوهُمْ حَتّٰى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَّيَكُونَ الدِّينُ لِلّٰهِ ۖ فَإِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظّٰلِمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. The sacred month is for the sacred month, and for the prohibited things, there is the Law of Equality (*Qisas*). Then whoever transgresses the prohibition against you, you transgress likewise against him.

(حرمت والا) ماہ حرام (کی پابندی ان کی طرف سے) ماہ حرام (کی پابندی) کے بدلے میں ہے اور حرمتیں بدلے کی چیزیں ہیں، پس جو کوئی تم پر زیادتی کرے تو تم اس کے برابر اس پر زیادتی کرو جو زیادتی اس نے تم پر کی، اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمٰتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ ۪ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

★ Footnote: Al-Baqrah, Ayat: 191.

[1] (V.2:191) Narrated Abū Bakrah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ delivered to us a *Khutbah* (religious talk) on the day of *Nahr* (10th of Dhul-Hijjah). He said, "Do you know what is the day today?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give that day another name. He said, "Isn't it the day of *Nahr*?" We said, "It is." He further asked, "Which month is this?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the month of Dhul-Hijjah?" We replied: "Yes, it is." He further asked, "What town is this?" We replied, "Allāh and His Messenger know it better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the forbidden (sacred) town (of Makkah)?" We said, "Yes, it is." He said, "No doubt, your blood and your properties are sacred to one another like the sanctity of this day of yours, in this month of yours, in this town of yours, till the day you meet your Lord. No doubt! Haven't I conveyed Allāh's Message to you?" We said, "Yes." He said, "O Allāh! Be witness. So it is incumbent upon those who are present to convey it (this information) to those who are absent because the informed one might comprehend it (what I have said) better than the present audience, who will convey it to him. Beware! Do not renegade (as) disbelievers after me by striking the necks (cutting the throats) of one another." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1741 (O.P.797)]

★ حواشی البقرة آیت: 190، 191.

① جہاد [illegible] ... (2787)

② فتنہ [illegible] ... کے بعد اس کا انکار کر دیا جائے۔

[1] (V.2:193)

(A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered (by Allāh) to fight against the people till they testify that *Lā ilaha illallah wa Anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh عز وجل and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), so if they perform all that, then they save their lives and properties from me except for Islāmic laws, and their reckoning (accounts) will be with (done by) Allāh." [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/25 (O.P.24)]

(B) See (V.8:39) and its footnote.

And fear Allāh, and know that Allāh is with *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

پرہیزگاروں کے ساتھ ہے۔﴿۱۹۴﴾

وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوا ۛ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

اور تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو اور اپنے ہاتھ ہلاکت (کے کام) میں نہ ڈالو اور تم نیکی کرو، یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔﴿۱۹۵﴾

195. And spend in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād* of all kinds) and do not throw yourselves into destruction (by not spending your wealth in the [1] Cause of Allāh), and do good. Truly, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers).

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

اور تم حج اور عمرہ اللہ کے لیے پورا کرو،[1] پھر اگر تمھیں (راستے میں) روک دیا جائے تو قربانی کے لیے جو میسر ہو (وہ قربان کرو) اور اپنے سر نہ منڈاؤ حتیٰ کہ قربانی اپنے حلال ہونے کی جگہ پہنچ جائے، پھر اگر کوئی شخص بیمار ہو یا اس کے سر میں کوئی تکلیف ہو (اور وہ سر منڈوا لے) تو فدیے میں روزے رکھے یا صدقہ دے یا قربانی کرے، پھر جب تمھیں امن مل جائے (اور تم حج سے پہلے عمرہ کر لو) تو تم میں سے جس نے حج (کے احرام) تک عمرے کا فائدہ اٹھایا وہ (احرام کھول کر) جو میسر ہو قربانی کرے، پھر جو شخص (قربانی) نہ پائے تو وہ تین روزے حج کے دنوں میں رکھے اور سات اس وقت جب تم گھر لوٹ آؤ، یہ پورے دس (روزے) ہیں۔ یہ حکم اس شخص کے لیے ہے جس کے گھر والے مسجد حرام کے پاس نہ رہتے ہوں اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو بے شک اللہ سخت ★ سزا دینے والا ہے۔﴿۱۹۶﴾

196. And perform properly (i.e. all the ceremonies according to the ways of Prophet Muhammad ﷺ), the *Hajj* and *'Umrah* (i.e. the pilgrimage to Makkah) for Allāh. But if you are prevented (from completing them), sacrifice a *Hady* (animal, i.e. a sheep, a cow, or a camel) such as you can afford, and do not shave your heads until the *Hady* reaches the place of sacrifice. And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp (necessitating shaving), he must pay a *Fidyah* (ransom) of either observing *Saum* (fasts) (three days) or giving *Sadaqah* (charity — feeding six poor persons) or offering sacrifice (one sheep). Then if you are in safety and whosoever performs the *'Umrah* in the months of *Hajj*, before (performing) the *Hajj*, (i.e. *Hajj at-Tamattu'* and *Al-Qirān*), he must slaughter a *Hady* such as he can afford, but if he cannot afford it, he should observe *Saum* (fasts) three days during the *Hajj* and seven days after his return (to his home), making ten days in all. This is for him whose family is not present at *Al-Masjid Al-Harām* (i.e. non-resident of

★ حاشیہ البقرۃ آیت 193

[1] [illegible]

[1] (V.2:195) See (V.2:112).

Makkah). And fear Allāh much and know that Allāh is Severe in punishment.[1]

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾

حج① کے مہینے معلوم و مقرر ہیں، چنانچہ جس شخص نے ان (مہینوں) میں حج کو لازم کر لیا تو حج کے دوران میں وہ شہوت کی باتیں نہ کرے، اللہ کی نافرمانی نہ کرے اور کسی سے جھگڑا نہ کرے اور جو نیک کام تم کرتے ہو اللہ اسے جانتا ہے اور (حج کے لیے) زاد راہ لے لو، بے شک بہترین زاد راہ تقوی ہے اور اے عقل مندو! تم مجھ سے ڈرو﴿197﴾

197. The *Hajj* (pilgrimage) is (in) the well-known (lunar year) months (i.e. the 10th month, the 11th month and the first ten days of the 12th month of the Islāmic calendar, i.e. two months and ten days). So whosoever intends to perform *Hajj*[2] therein (by assuming *Ihrām*), then he should not have sexual relations (with his wife), nor commit sin, nor dispute unjustly during the *Hajj*. And whatever good you do, (be sure) Allāh knows it. And take a provision (with you) for the journey, but the best provision is *At-Taqwa* (piety, righteousness). So fear Me, O men of understanding!

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَا أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا

تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم (حج کے دوران) اپنے رب کا فضل تلاش کرو، پھر جب تم عرفات② سے لوٹو تو

198. There is no sin on you if you seek the bounty of your Lord (during pilgrimage by trading).

★ حاشیہ البقرۃ، آیت: 196.

① حج اور عمرے کی بڑی فضیلت ہے۔ اسلام قبول کرنے، اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے اور حج کرنے سے سابقہ گناہ ختم ہو جاتے ہیں۔ ابن عمر ؓ فرماتے ہیں: حج اور عمرہ ہر مسلمان پر واجب ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''ایک عمرہ دوسرے عمرے تک سب گناہوں کا کفارہ ہے اور حج مقبول کا اجر تو بس جنت ہی ہے۔'' (صحیح البخاری، العمرۃ، باب ...، حدیث: 1773)

[1] (V.2:196) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah) [*Al-Lu'lu' wal-Marjan*, Vol. 1, Ch. 52]. The obligation of performing *'Umrah* and its superiority. Ibn 'Umar رضي الله عنهما said, "*Hajj* and *'Umrah* are obligatory for everybody." And Ibn 'Abbās رضي الله عنهما said, "*'Umrah* is mentioned in conjunction with *Hajj* in the Book of Allāh عز وجل: 'And perform properly *Hajj* and *'Umrah* for Allāh.'" (2:196).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "(The performance of) *'Umrah* is an expiation for the sins committed (between it and the previous one). And the reward of *Hajj Mabrūr* (the one accepted by Allāh) is nothing except Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/1773 (O.P.1)]

[2] (V.2:197) What is said regarding *Hajj At-Tamattu'*, *Hajj Al-Qirān*, and *Hajj Al-Ifrād*. And whoever has not brought a *Hady* with him, he should finish the *Ihrām* of *Hajj*, and make it as *'Umrah* (and then assume another *Ihrām* for *Hajj* from Makkah). There are three ways of performing *Hajj* — as follows:

a) *Hajj At-Tamattu'*: It means that you have no *Hady* with you and you assume *Ihrām* only for *'Umrah* first, and after *'Umrah* you finish your *Ihrām* and assume another *Ihrām* for performing *Hajj*, from Makkah, but you have to slaughter a *Hady*.

b) *Hajj Al-Qirān*: It means that one should have a *Hady* with him and should perform *'Umrah* and then *Hajj* with the same state of *Ihrām*.

c) *Hajj Al-Ifrād*: It means that one assumes *Ihrām* with the intention of performing *Hajj* only and does not perform *'Umrah*

① حج کے تین طریقے ہیں: ① حج تمتع: اگر آپ نے قربانی کا جانور ساتھ نہیں لیا تو صرف عمرے کے لیے احرام باندھیں پھر عمرے سے فارغ ہو کر احرام کھول دیں اور پھر مکہ ہی سے حج کے لیے احرام باندھیں۔ اس صورت میں قربانی بھی کرنی ہوگی۔ ② حج قران: اس میں قربانی کا جانور ساتھ ہوتا ہے، عمرہ اور حج ایک ہی احرام سے کیے جاتے ہیں۔ ③ حج افراد: اس میں صرف حج کی نیت ہوتی ہے، عمرہ نہیں ہوتا۔ اہل مکہ حج افراد ہی کرتے ہیں۔ اس میں قربانی بھی نہیں ہے۔

② عرفات ایک مکہ سے باہر کھلے میدان کا معروف مقام ہے جہاں حاجی 9 ذوالحجہ کو زوال شمس سے غروب آفتاب تک ٹھہرتے ہیں۔

اللّٰهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۪ وَاذْكُرُوْهُ كَمَا هَدٰىكُمْ ۚ وَاِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ الضَّآلِّيْنَ ﴿۱۹۸﴾

مشعر الحرام(1) کے پاس اللہ کو یاد کرو اور تم اسے اس طرح یاد کرو جس طرح اس نے تمھیں ہدایت دی اور یقیناً اس سے پہلے تم گمراہوں میں سے تھے ﴿۱۹۸﴾

Then when you leave 'Arafāt,[1] remember Allāh (by glorifying His Praises, i.e. prayers and invocations) at the *Mash'ar-il-Harām*.[2] And remember Him (by invoking Allāh for all good) as He has guided you, and verily, you were, before, of those who were astray.

ثُمَّ اَفِيْضُوْا مِنْ حَيْثُ اَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۹۹﴾

پھر جہاں سے سب لوگ لوٹیں وہیں سے تم بھی لوٹو اور اللہ سے بخشش مانگو، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۹۹﴾

199. Then depart from the place whence all the people depart and ask Allāh for His forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

فَاِذَا قَضَيْتُمْ مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَذِكْرِكُمْ اٰبَآءَكُمْ اَوْ اَشَدَّ ذِكْرًا ۭ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿۲۰۰﴾

پھر جب تم اپنے حج کے ارکان پورے کر چکو تو اللہ کو اس طرح یاد کرو جس طرح تم اپنے باپ دادا کو یاد کیا کرتے تھے، بلکہ اس سے بھی بڑھ کر (اللہ کو یاد کرو) چنانچہ کچھ لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا ہی میں (سب کچھ) دے دے، ایسے شخص کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ﴿۲۰۰﴾

200. So when you have accomplished your *Manāsik*,[3] remember Allāh as you remember your forefathers or with a far more remembrance. But of mankind there are some who say: "Our Lord! Give us (Your Bounties) in this world!" and for such there will be no portion in the Hereafter.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِي الْاٰخِرَةِ حَسَنَةً وَّقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۲۰۱﴾

اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا میں بھی بھلائی دے اور آخرت میں بھی بھلائی دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ﴿۲۰۱﴾

201. And of them there are some who say: "Our Lord! Give us in this world that which is good and in the Hereafter that which is good, and save us from the torment of the Fire!"

اُولٰۗىِٕكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْا ۭ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿۲۰۲﴾

انھی لوگوں کے لیے ان کی کمائی کا حصہ ہے اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے ﴿۲۰۲﴾

202. Those for them there will be alloted a share for what they have earned. And Allāh is Swift at reckoning.

وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ ۭ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ

اور گنتی کے چند دنوں میں تم اللہ کو یاد کرو(2) پھر جس نے دو دنوں (منیٰ سے مکہ کی طرف واپسی) میں جلدی

203. And remember Allāh during the Appointed Days.[4] But whosoever hastens to leave in

[1] (V.2:198) 'Arafāt: a well-known place near Makkah where pilgrims have to spend the 9th day of Dhul-Hijjah.

[2] (V.2:198) *Al-Mash'ar-ul Harām*, i.e. Muzdalifah, a well known place near Makkah, where pilgrims have to stop and stay for the whole night of the 10th of Dhul Hijjah, or a great part of it.

[3] (V.2:200) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*, *Tawāf* of the Ka'bah and As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mīna, *Ramy* of *Jamarāt*, (stoning of the specified pillars in Mina) slaughtering of *Hady* (animal).

[4] (V.2:203) These are the three days of staying at Mina during the *Hajj*: 11th, 12th and 13th days of the month of Dhul-Hijjah, by saying *Allāhu Akbar* (Allāh is the Most Great) loudly, and while slaughtering *Hady* (animals) and during the *Ramy* of *Jamarāt*.

(1) مشعر الحرام (یعنی مزدلفہ) منیٰ کے نزدیک ایک مشہور جگہ ہے جہاں حاجی ۱۰ ذوالحجہ کی رات گزارتے ہیں۔

(2) ذوالحجہ کی ۱۱، ۱۲ اور ۱۳ تاریخوں میں کنکریاں مارتے وقت اللہ کا ذکر کرنے اور تکبیرات پڑھتے رہنے کا حکم ہے۔ ان دنوں کو ایام معدودات اور ایام تشریق بھی کہا جاتا ہے۔

وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

کی تو اس پر کوئی گناہ نہیں اور جس نے (ایک دن کی) تاخیر کی تو اس پر بھی کوئی گناہ نہیں (بشرطیکہ) وہ تقویٰ اختیار کرے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک تمھیں اسی کے حضور اکٹھا کیا جائے گا۔

two days, there is no sin on him and whosoever stays on, there is no sin on him, if his aim is to do good and obey Allāh (fear Him), and know that you will surely be gathered to Him.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ

اور (اے نبی!) لوگوں میں کوئی تو ایسا ہے کہ آپ کو اس کی بات دنیا کی زندگی میں بہت بھلی لگتی ہے اور جو کچھ اس کے دل میں ہے اس پر وہ اللہ کو گواہ ٹھہراتا ہے، حالانکہ وہ سخت جھگڑالو ہے۔(1)

204. And of mankind there is he whose speech may please you (O Muhammad ﷺ) in this worldly life, and he calls Allāh to witness as to that which is in his heart, yet he is the most quarrelsome of the opponents.[1]

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ

اور جب وہ پلٹتا ہے تو کوشش کرتا ہے کہ زمین میں فساد پھیلائے کھیتوں اور نسل کو تباہ کرے اور اللہ فساد کو پسند نہیں کرتا۔

205. And when he turns away (from you O Muhammad ﷺ), his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle, and Allāh likes not mischief.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ

اور جب اس سے کہا جاتا ہے کہ اللہ سے ڈرو تو اس کا غرور اسے گناہ پر ابھارتا ہے، چنانچہ ایسے شخص کے لیے جہنم کافی ہے اور یقیناً وہ برا ٹھکانا ہے۔

206. And when it is said to him, "Fear Allāh", he is led by arrogance to (more) crime. So enough for him is Hell, and worst indeed is that place to rest!

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ

اور لوگوں میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو اللہ کی رضامندی حاصل کرنے کے لیے اپنے آپ کو (اس کے ہاتھ) بیچ ڈالتا ہے اور اللہ اپنے بندوں پر بہت شفیق ہے۔

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the Pleasure of Allāh. And Allāh is full of kindness to (His) slaves.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اسلام میں پورے کے پورے داخل ہو جاؤ اور تم شیطان کے قدموں کی پیروی مت کرو، بے شک شیطان تمھارا کھلا دشمن ہے۔

208. O you who believe! Enter perfectly into Islām (by obeying all the rules and regulations of the religion of Islām) and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you a plain enemy.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

پھر اگر تم اپنے پاس واضح دلائل آ جانے کے بعد بھی پھسل جاؤ تو جان لو کہ بے شک اللہ غالب خوب

209. Then if you slide back after the clear signs (Prophet Muhammad ﷺ, and this Qur'ān

[1] (V.2:204)

(A) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, "The most hated person to Allāh is the one who is most quarrelsome of the opponents." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2457 (O.P.637)].

(B) Narrated Abū Umamah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "(a) I guarantee a home in Paradise for a person who gives up arguments and disputes even if he is on the truth. (b) And [I (also) guarantee] a home in the middle of Paradise for a person who gives up lying (false statements) even while joking. (c) And [I (also) guarantee] a home in the highest part of Paradise for a person who has a high standard of good character."

(This *Hadith* is quoted by *Abu Dāwūd, At-Tirmidhi, An-Nasa'i* and *Ibn Mājah*.)

(1) سیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "اللہ کے ہاں سب سے زیادہ ناپسندیدہ شخص وہ ہے جو سخت جھگڑالو ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، سورۃ البقرۃ، باب: 37، حدیث: 4523)

حکمت والا ہے (209)

and Islām) have come to you, then know that Allāh is All-Mighty, All-Wise.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّآ أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

کیا اب وہ اس انتظار میں ہیں کہ اللہ بادلوں کے سائے میں ان کے سامنے چلا آئے اور فرشتے بھی اور (ان کے) معاملے کا فیصلہ ہی کر دیا جائے؟ آخر سارے معاملات اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں (210)

210. Do they then wait for anything other than that Allāh should come to them in the shadows of the clouds and the angels? (Then) the case would be already judged. And to Allāh return all matters (for decision).

سَلْ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

پوچھیے بنی اسرائیل سے! ہم نے انھیں کتنی واضح نشانیاں دیں؟ اور جو کوئی اللہ کی نعمت پانے کے بعد اسے بدل دیتا ہے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے (211)

211. Ask the Children of Israel how many clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) We gave them. And whoever changes Allāh's Favour after it has come to him, [e.g. renounces the religion of Allāh (Islām) and accepts *Kufr* (disbelief)] then surely, Allāh is Severe in punishment.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۘ وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے دنیا کی زندگی سجا دی گئی ہے اور وہ ان لوگوں سے مذاق کرتے ہیں جو ایمان لائے ہیں اور جو لوگ متقی ہیں وہ قیامت کے دن ان سے بلند مرتبہ ہوں گے اور اللہ جسے چاہتا ہے بغیر حساب کے رزق دیتا ہے (212)

212. Beautified is the life of this world for those who disbelieve, and they mock at those who believe. But those who obey Allāh's Orders and keep away from what He has forbidden, will be above them on the Day of Resurrection. And Allāh gives (of His Bounty, Blessings, Favours, and Honours on the Day of Resurrection) to whom He wills without limit.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

لوگ (پہلے) ایک ہی امت تھے (پھر ان میں اختلاف پیدا ہوئے) تو اللہ نے نبی بھیجے، خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے اور ان کے ساتھ برحق کتاب نازل کی تاکہ وہ لوگوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے جن میں انھوں نے اختلاف کیا اور اس میں اختلاف انھی لوگوں نے آپس کی ضد سے کیا جنھیں کتاب دی گئی تھی حالانکہ ان کے پاس واضح دلیلیں آ چکی تھیں، پھر جو ایمان لے آئے انھیں اللہ نے اپنے حکم سے اس حق کا راستہ دکھا دیا جس میں لوگوں نے اختلاف کیا تھا اور اللہ جسے چاہتا ہے سیدھا راستہ دکھا دیتا ہے (213)

213. Mankind was one community and Allāh sent Prophets with glad tidings and warnings, and with them He sent down the Scripture in truth to judge between people in matters wherein they differed. And only those to whom (the Scripture) was given differed concerning it after clear proofs had come to them through hatred, one to another. Then Allāh by His Leave guided those who believed to the truth of that wherein they differed. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّىٰ يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَىٰ نَصْرُ اللَّهِ ۗ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

(پھر) کیا تمہارا خیال ہے کہ تم یونہی جنت میں داخل ہو جاؤ گے؟ حالانکہ ابھی تک تمہیں ان لوگوں کے مانند (مصیبتیں) پیش نہیں آئیں جو تم سے پہلے گزرے، ان کو سختی اور تکلیف پہنچی اور وہ ہلا دیے گئے یہاں تک کہ رسول اور وہ لوگ جو ان پر ایمان لائے تھے، کہنے لگے: اللہ کی مدد کب (آئے گی؟) آگاہ رہو! بے شک اللہ کی مدد قریب ہے۔214

214. Or think you that you will enter Paradise without such (trials) as came to those who passed away before you? They were afflicted with severe poverty and ailments and were so shaken that even the Messenger and those who believed along with him said, "When (will come) the Help of Allāh?" Yes! Certainly, the Help of Allāh is near!

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَا أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

(اے نبی!) لوگ آپ سے سوال کرتے ہیں کہ وہ کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے مال میں سے جو کچھ خرچ کرو تو اپنے والدین، رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے (خرچ کرو)، اور تم جو بھلائی بھی کرو گے، بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے۔215

215. They ask you (O Muhammad ﷺ) what they should spend. Say "Whatever you spend of good must be for parents and kindred and orphans and *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, and whatever you do of good deeds, truly, Allāh knows it well."

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

تم پر جہاد فرض کر دیا گیا ہے اور وہ تمہارے لیے ناگوار ہے اور ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور وہ تمہارے لیے بہتر ہو، اور یہ بھی ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو پسند کرو اور وہ تمہارے لیے بری ہو، اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے۔216

216. *Jihād*[1] (holy fighting in Allāh's Cause) is ordained for you (Muslims) though you dislike it, and it may be that you dislike a thing which is good for you and that you like a thing which is bad for you. Allāh knows but you do not know.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِندَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

(اے نبی!) لوگ آپ سے حرمت والے مہینے کے بارے میں پوچھتے ہیں کہ اس میں لڑائی کیسی ہے؟ کہہ دیجیے: اس میں لڑائی کرنا بہت بڑا گناہ ہے اور لوگوں کو اللہ کے راستے سے روکنا اور اللہ کے ساتھ کفر کرنا اور مسجد حرام سے (روکنا) اور حرم کے رہنے والوں کو وہاں سے نکالنا اللہ کے نزدیک اس سے بھی بڑا (گناہ) ہے اور فتنہ انگیزی قتل سے کہیں بڑا گناہ ہے۔ اور (کافر) تو ہمیشہ تم سے لڑتے رہیں گے یہاں تک کہ اگر ان کا بس چلے تو وہ تمہیں تمہارے دین سے پھیر دیں اور تم میں سے جو شخص اپنے دین

217. They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islamic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)[2] but a greater (transgression) with Allāh is to prevent mankind from following the way of Allāh, to disbelieve in Him, to prevent access to *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and to drive out its inhabitants, and *Al-Fitnah*[3] is worse than killing." And they will never

[1] (V.2:216) See the footnote of (V.2:190).

[2] (V.2:217) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 9:36, *Jihad* cf. (V.2:216).

[3] (V.2:217) *Fitnah:* polytheism and to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction or to set up rivals in worship with Allāh.

① دیکھیے حاشیہ (سورۃ البقرۃ: 190/2)

② "فتنہ" کا مطلب ہے شرک، یعنی اللہ کے ساتھ دوسروں کو شریک کرنا اور ایمان لانے کے بعد دوبارہ کفر کی طرف لوٹنا، یا تکلیف اور مصیبت جو اللہ کی طرف سے بطور آزمائش نازل ہوتی ہے اسے بھی فتنہ کہتے ہیں۔

وَأُولَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾

سے پھر جائے، پھر وہ حالت کفر ہی پر مر جائے، تو انھی لوگوں کے اعمال دنیا اور آخرت (دونوں) میں برباد ہو گئے اور وہ لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔﴿217﴾

cease fighting you until they turn you back from your religion (Islāmic Monotheism) if they can. And whosoever of you turns back from his religion and dies as a disbeliever, then his deeds will be lost in this life and in the Hereafter, and they will be the dwellers of the Fire. They will abide therein forever.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جنھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا، وہی لوگ اللہ کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔﴿218﴾

218. Verily, those who have believed, and those who have emigrated (for Allāh's religion) and have striven hard in the way of Allāh, all these hope for Allāh's Mercy. And Allāh is Oft-Forgiving, Most-Merciful.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

(اے نبی!) لوگ آپ سے شراب اور جوئے کے بارے میں سوال کرتے ہیں، کہہ دیجیے: ان دونوں میں بڑا گناہ ہے اور لوگوں کے لیے (کچھ) فائدے بھی ہیں اور ان دونوں کا گناہ ان کے فائدے سے بہت بڑا ہے[1] اور وہ آپ سے پوچھتے ہیں: کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: جو ضرورت سے زائد ہو۔ اللہ تمھارے لیے اپنے احکام اسی طرح بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو★﴿219﴾

219. They ask you (O Muhammad ﷺ) concerning alcoholic drink and gambling.[1] Say: "In them is a great sin, and (some) benefits for men, but the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they ought to spend. Say: "That which is (spare) beyond your needs." Thus Allāh makes clear to you His Laws in order that you may give thought.[2]

[1] (V.2:219)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever takes an oath in which he (forgetfully) mentions *Lat* and *'Uzza* (i.e. two idols of Arab pagans), should say, "*La ilaha illallah*" (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever says to his companion, 'Come along, let us gamble,' must give alms (as an expiation)." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4860 (O.P.383)]

b) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever drinks alcoholic drinks in this world and does not repent (i.e. stops drinking alcoholic drinks, and begs Allāh to forgive him before his death) will be deprived of it in the Hereafter." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5575 (O.P.481)].

c) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I heard from Allāh's Messenger ﷺ a narration which none other than I will narrate to you. The Prophet ﷺ said, "From among the portents of the Hour are the following: General ignorance (in religious affairs) will prevail, (religious) knowledge will decrease, illegal sexual intercourse will prevail, alcoholic drinks will be drunk (in abundance), men will decrease and women will increase so much so that for every fifty women there will be one man to look after them." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5577 (O.P.483)]

d) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "An adulterer-fornicator, at the time he is committing illegal sexual intercourse is not a believer; and a person, at the time of drinking an alcoholic drink is not a believer; and a thief, at the time of stealing is not a believer."

Ibn Shihāb said: 'Abdul-Malik bin Abu Bakr bin 'Abdur-Rahmān bin Al-Hārith bin Hishām told me that Abu Bakr used to narrate that narration to him on the authority of Abu Hurairah. He used to add that Abu Bakr used to mention, besides the above cases, "And he who robs (takes illegally something by force) while the people are looking at him, is not a believer at the time he is robbing (taking it)." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5578 (O.P.484)].

[2] (V.2:219) The provision of this Verse concerning alcoholic drinks and gambling has been abrogated by the Verse 5:90.

(1) اس آیت میں شراب و قمار کے نقصانات کو واضح کیا گیا ہے، یہ ابتدائی حکم ہے۔ اس کے بعد میں سورۃ المائدہ 5/90 میں ان سے واضح الفاظ میں روک دیا گیا۔ اب شراب اور جوا دونوں قطعی

فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۭ وَيَسْـَٔـلُوْنَكَ عَنِ الْيَتٰمٰى ۭ قُلْ اِصْلَاحٌ لَّھُمْ خَيْرٌ ۭ وَاِنْ تُخَالِطُوْھُمْ فَاِخْوَانُكُمْ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ ۭ وَلَوْ شَاۗءَ اللّٰهُ لَاَعْنَتَكُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿۲۲۰﴾

دنیا اور آخرت دونوں کی بابت۔ اور لوگ آپ سے یتیموں کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: ان کی اصلاح کرنا ان کے لیے بہت بہتر ہے اور اگر تم اپنا اور ان کا خرچ اور رہن سہن اکٹھا رکھو تو وہ تمھارے بھائی ہی ہیں اور اللہ اصلاح کرنے والے سے فسادی کو جانتا ہے، اور اگر اللہ چاہتا تو تمھیں تکلیف میں ڈال دیتا، بے شک اللہ بہت زبردست، خوب حکمت والا ہے۔

220. In (to) this worldly life and in the Hereafter. And they ask you concerning orphans. Say: "The best thing is to work honestly in their property, and if you mix your affairs with theirs, then they are your brothers. And Allāh knows him who means mischief (e.g. to swallow their property) from him who means good (e.g. to save their property). And if Allāh had wished, He could have put you into difficulties. Truly, Allāh is All-Mighty, All-Wise."

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكٰتِ حَتّٰى يُؤْمِنَّ ۭ وَلَاَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَّلَوْ اَعْجَبَتْكُمْ ۚ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتّٰى يُؤْمِنُوْا ۭ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكُمْ ۭ اُولٰۗىِٕكَ يَدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ ښ وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا اِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِاِذْنِهٖ ۚ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّھُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿۲۲۱﴾ ع

اور تم مشرک عورتوں سے نکاح نہ کرو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ ایک ایمان والی لونڈی مشرک عورت سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمھیں بھلی ہی لگے، اور تم (مسلمان عورتیں) مشرک مردوں[1] کے نکاح میں نہ دو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ مومن غلام مشرک سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمھیں بھلا ہی لگے۔ یہ (مشرک لوگ) دوزخ کی طرف بلاتے ہیں اور اللہ اپنے حکم سے تمھیں جنت اور بخشش کی طرف بلاتا ہے اور وہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں۔

221. And do not marry *Al-Mushrikāt* (idolatresses) till they believe (worship Allāh Alone). And indeed a slave woman who believes is better than a (free) *Mushrikah* (idolatress), even though she pleases you. And give not (your daughters) in marriage to *Al-Mushrikūn*[1] till they believe (in Allāh Alone) and verily, a believing slave is better than a (free) *Mushrik* (idolater), even though he pleases you. Those (*Al-Mushrikūn*) invite you to the Fire, but Allāh invites (you) to Paradise and forgiveness by His Leave, and makes His *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to mankind that they may remember.

★ بقیہ حاشیہ البقرۃ آیت: 219

حرام ہیں۔ احادیث میں بھی ان کی حرمت کو وضاحت سے بیان کیا گیا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے (جوئے کے) کھیل ... اس نے گویا اپنا ہاتھ خنزیر کے گوشت اور خون میں رنگا۔" ... (صحیح مسلم ...) ... جس نے اپنے ساتھی سے کہا: "آؤ جوا کھیلیں" تو اسے صدقہ کرنا چاہیے۔" (صحیح ... حدیث: 4860) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے دنیا میں شراب پی اور توبہ نہ کی، وہ آخرت میں (جنت کی) شراب سے محروم رہے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الأشربۃ، باب 1، حدیث: 5575) ایک حدیث میں ہے: "قیامت کی نشانیوں میں سے ایک یہ ہے کہ جہالت غالب ہو جائے گی ... زنا عام ہو جائے گا اور شراب سرعام پی جائے گی، مردوں کی قلت ہوگی اور عورتوں کی تعداد زیادہ ہو جائے گی یہاں تک کہ پچاس عورتوں کا نگران ایک مرد ہوگا۔" (صحیح البخاری، کتاب الأشربۃ، باب 1، حدیث: 5577)

(1) (V.2:221) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

(1) مشرک: اللہ کی توحید، بت پرست، وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت کے منکر ہیں۔

222. They ask you concerning menstruation. Say: "That is an *Adha* (a harmful thing for a husband to have a sexual intercourse with his wife while she is having her menses), therefore, keep away from women during menses and go not into them till they are purified (from menses and have taken a bath)." And when they have purified themselves, then go into them as Allāh has ordained for you (go into them in any manner as long as it is in their vagina). Truly, Allāh loves those who turn to Him in repentance and loves those who purify themselves (by taking a bath and cleaning and washing thoroughly their private parts and bodies for their prayers).

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے حیض کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ تو گندگی ہے، تم حیض (کی حالت) میں عورتوں سے الگ رہو اور ان سے ہم بستری نہ کرو یہاں تک کہ وہ پاک ہو جائیں، پھر جب وہ پاک ہو جائیں تو ان کے پاس جاؤ جہاں سے اللہ نے تمھیں حکم دیا ہے، بے شک اللہ توبہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے اور پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے﴿222﴾

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223. Your wives are a tilth for you, so go to your tilth,[1] when or how you will, and send (good deeds, or ask Allāh to bestow upon you pious offspring) for your ownselves beforehand. And fear Allāh, and know that you are to meet Him (in the Hereafter), and give good tidings to the believers (O Muhammad ﷺ).

تمھاری عورتیں تمھاری کھیتی ہیں، چنانچہ تم جس طرح چاہو اپنی کھیتی میں آؤ اور تم اپنی ذات کے لیے (اچھے عمل) آگے بھیجو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک (ایک دن) تمھیں اس سے ملنا ہے اور مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے﴿223﴾

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُم مُّلَاقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

224. And make not Allāh's (Name) an excuse in your oaths against your doing good and acting piously, and making peace among mankind. And Allāh is All-Hearer, All-Knower (i.e. do not swear much and if you have sworn against doing something good then give an expiation for the oath and do good).[2]

اور تم اللہ کا نام اپنی قسموں① کے لیے استعمال نہ کرو، یہ کہ تم نیکی (نہیں) کرو گے اور تقویٰ (نہیں) اپناؤ گے اور لوگوں کے درمیان صلح (نہیں) کراؤ گے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے﴿224﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَانِكُمْ أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

225. Allāh will not call you to account for that which is unintentional in your oaths, but

اللہ تمھاری لغو قسموں پر تمھیں نہیں پکڑے گا لیکن وہ ان قسموں پر تمھیں ضرور پکڑے گا جن کا تمھارے

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ

[1] (V.2:223) Have sexual relations with your wives in any manner as long as it is in the vagina and not in the anus.
[2] (V.2:224) See the footnote of (V.5:89).

① قسموں کی قسمیں ہیں، دیکھیے حاشیہ (سورۂ مائدہ 89/5)

He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

دلوں نے ارادہ کیا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت حوصلے والا ہے۔225

وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿225﴾

226. Those who take an oath[1] not to have sexual relation with their wives must wait for four months, then if they return (change their mind in this period), verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جو لوگ اپنی عورتوں کے پاس نہ جانے کی قسم کھا لیتے ہیں① انھیں چاہیے کہ چار ماہ انتظار کریں، پھر اگر وہ رجوع کر لیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم والا ہے۔226

لِلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ اَرْبَعَةِ اَشْهُرٍ ۚ فَاِنْ فَآءُوْ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿226﴾

227. And if they decide upon divorce, then Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر انھوں نے طلاق ہی کی ٹھان لی ہو تو بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔227

وَاِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَاِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿227﴾

228. And divorced women shall wait (as regards their marriage) for three menstrual periods, and it is not lawful for them to conceal what Allāh has created in their wombs, if they believe in Allāh and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that period, if they wish for reconciliation. And they (women) have rights (over their husbands as regards living expenses) similar (to those of their husbands) over them (as regards obedience and respect) to what is reasonable, but men have a degree (of responsibility) over them. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اور مطلقہ عورتیں تین حیض تک اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں اور ان کے لیے جائز نہیں کہ اللہ نے ان کے پیٹ میں جو کچھ پیدا کیا ہے اسے چھپائیں اگر وہ اللہ اور روز آخرت پر ایمان رکھتی ہیں (تو ایسا ہرگز نہ کریں) اور ان کے خاوند اگر اصلاح کا ارادہ رکھتے ہوں تو وہ زیادہ حق دار ہیں کہ انھیں اس (مدت) میں لوٹا لیں، اور دستور کے مطابق عورتوں کے لیے مردوں پر ویسے ہی حقوق ہیں جیسے مردوں کے لیے عورتوں پر ہیں اور مردوں کے لیے ان پر ایک فضیلت ہے اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے۔228

وَالْمُطَلَّقٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ ثَلٰثَةَ قُرُوْٓءٍ ۭ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ اَنْ يَّكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ فِيْٓ اَرْحَامِهِنَّ اِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۭ وَبُعُوْلَتُهُنَّ اَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِيْ ذٰلِكَ اِنْ اَرَادُوْٓا اِصْلَاحًا ۭ وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِيْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۠ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۭ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿228﴾

[1] (V.2:226) Narrated Nāfi': Ibn 'Umar used to say about *Al-'Ilā'* (الإيلاء)* which Allāh defined (in the Holy Book): "If the period of *Al-'Ilā'* (الإيلاء) expires, then the husband has either to retain his wife in a handsome manner or to divorce her as Allāh (عز وجل) has ordered." Ibn 'Umar added, "When the period of four months has expired, the husband should divorce his wife, but the divorce does not occur unless the husband himself declares it. This has been mentioned by 'Uthmān, 'Ali, Abu Ad-Darda', 'Āishah and twelve other Companions of the Prophet ﷺ."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5290-5291 (O.P.213)]

* *Al-'Ilā'* (الإيلاء) means the oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period.

① اسے (ایلاء) کہا جاتا ہے جس کا مطلب ہے: "بیوی سے تعلق نہ رکھنے کی قسم کھا لینا۔" حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما فرمایا کرتے تھے: "اس (ایلاء) میں جس کا ذکر اللہ تعالیٰ نے (قرآن میں) کیا ہے، کسی شخص کے لیے اس کے علاوہ کوئی اور صورت جائز نہیں کہ وہ مدت گزر جانے کے بعد یا تو بیوی کو حسب دستور کے مطابق گھر میں رکھے یا پھر اسے طلاق دے جیسا کہ اللہ کا حکم ہے۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21، حدیث: 5290) حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما کا یہ قول بھی ہے: "جب چار ماہ گزر جائیں تو مرد کو مجبور کیا جائے کہ (یا تو اپنی قسم سے رجوع کرے اور بیوی کو) طلاق دے اور جب تک شوہر (صاف لفظوں میں) طلاق نہ دے طلاق واقع نہیں ہوگی۔" حضرت عثمان، علی، ابودرداء، عائشہ اور بارہ دیگر صحابہ کا بھی یہی موقف ہے۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21، حدیث: 5291)

اَلطَّلَاقُ مَرَّتٰنِ ۪ فَاِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ تَسْرِيْحٌۢ بِاِحْسَانٍ ؕ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَاْخُذُوْا مِمَّاۤ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْـًٔا اِلَّاۤ اَنْ يَّخَافَاۤ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ؕ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۙ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيْمَا افْتَدَتْ بِهٖ ؕ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۲۲۹﴾

طلاق (رجعی) دو مرتبہ ہے، پھر یا تو (عورت کو) دستور کے مطابق روک لیا جائے یا بھلائی کے ساتھ چھوڑ دیا جائے اور تمھارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم انھیں جو دے چکے ہو اس میں سے کچھ واپس لو الا یہ کہ دونوں کو ڈر ہو کہ وہ اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے، پس اگر تمھیں ڈر ہو کہ وہ دونوں اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ عورت فدیے میں وہ مال دے (کر خلع حاصل کر لے۔)① یہ اللہ کی حدیں ہیں، سو تم ان سے آگے نہ بڑھو، اور جو لوگ اللہ کی حدوں سے تجاوز کرتے ہیں، وہی ظالم ہیں ﴿۲۲۹﴾

229. The divorce is twice, after that either you retain her on reasonable terms or release her with kindness. And it is not lawful for you (men) to take back (from your wives) any of your *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) which you have given them, except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allāh (e.g. to deal with each other on a fair basis). Then if you fear that they would not be able to keep the limits ordained by Allāh, then there is no sin on either of them if she gives back (the *Mahr* or a part of it) for her *Al-Khul'* (divorce).[1] These are the limits ordained by Allāh, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits ordained by Allāh, then such are the *Zālimūn* (wrong doers).

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْۢ بَعْدُ حَتّٰى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهٗ ؕ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَاۤ اَنْ يَّتَرَاجَعَاۤ اِنْ ظَنَّاۤ اَنْ يُّقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ؕ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿۲۳۰﴾

پھر اگر وہ (خاوند) اسے (تیسری) طلاق دے دے تو اس کے بعد وہ (عورت) اس کے لیے حلال نہیں یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور خاوند سے نکاح کرے، پھر اگر وہ بھی اسے طلاق دے دے تو ان دونوں (سابقہ میاں بیوی) پر کوئی گناہ نہیں کہ آپس میں رجوع کر لیں اگر وہ دونوں خیال کریں کہ اللہ کی حدیں قائم رکھ سکیں گے، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، وہ انھیں ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو علم رکھتے ہیں ﴿۲۳۰﴾

230. And if he has divorced her (the third time), then she is not lawful to him thereafter until she has married another husband. Then, if the other husband divorces her, it is no sin on both of them that they reunite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allāh. These are the limits of Allāh, which He makes plain for the people who have knowledge.

---

[1] (V.2:229): *Al-Khul'** (خلع) and how a divorce is given according to it.

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The wife of Thābit bin Qais came to the Prophet ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! I do not blame Thābit for defects in his character or his religion, but I, being a Muslim, dislike to behave in an un-Islamic manner (if I remain with him)." On that Allāh's Messenger ﷺ said (to her), "Will you give back the garden which your husband has given you (as *Mahr*)?" She said, "Yes." Then the Prophet ﷺ said to Thābit, "O Thābit! Accept your garden, and divorce her once." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5273 (O.P.197)]

* '*Al-Khul'* (خلع) means the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation.

① خلع: کوئی عورت اگر اپنے شوہر سے علیحدگی حاصل کرنا چاہے تو بعض شرائط کے ساتھ مہر واپس کر کے طلاق لے سکتی ہے جیسے کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مروی ہے: ثابت بن قیس رضی اللہ عنہ کی بیوی رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئیں اور عرض کیا: "یا رسول اللہ! میں ثابت بن قیس کی دینداری اور اخلاق پر کوئی عیب نہیں نکالتی لیکن میں پسند نہیں کرتی کہ مسلمان ہو کر شوہر کی ناشکری کا گناہ مول لوں۔" نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "پھر تو ثابت نے جو باغ تمھیں (مہر میں) دیا تھا تم اسے واپس کر دو گی؟" انھوں نے کہا: جی ہاں! (تو) آپ ﷺ نے ثابت رضی اللہ عنہ سے فرمایا: "باغ واپس لے لو اور اسے طلاق دے دو۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب [illegible]، حدیث: 5273) اسے شرعی اصطلاح میں "خلع" کہتے ہیں۔ جس میں عورت کو خود کوشش کر کے طلاق حاصل کرنا ہے، عدم اتفاق کی صورت میں طلاق یا خلع کے ذریعے سے علیحدگی بہتر ہے۔

231. And when you have divorced women and they are about to fulfil the term of their prescribed period, either take them back on reasonable basis or set them free on reasonable basis. But do not take them back to hurt them, and whoever does that, then he has wronged himself. And treat not the Verses (Laws) of Allâh as a jest, but remember Allâh's Favours on you (i.e. Islâm), and that which He has sent down to you of the Book (i.e. the Qur'ân) and *Al-Hikmah* (the Prophet's *Sunnah* — legal ways — Islâmic jurisprudence) whereby He instructs you. And fear Allâh, and know that Allâh is All-Knower of everything.

اور جب تم عورتوں کو (رجعی) طلاق دو، پھر ان کی عدت پوری ہونے کو ہو تو انھیں دستور کے مطابق روک لو یا انھیں دستور کے مطابق چھوڑ دو اور انھیں ستانے کے لیے نہ روکو تاکہ تم زیادتی کرو اور جو کوئی ایسا کرے گا وہ یقیناً اپنے آپ ہی پر ظلم کرے گا اور تم اللہ کی آیتوں کو ہنسی مذاق نہ بناؤ اور اللہ کی طرف سے تم پر جو انعام ہوا اسے یاد کرو اور اس کتاب اور حکمت کو بھی یاد کرو جو اس نے تم پر نازل کی، وہ تمھیں اس کی نصیحت کرتا ہے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا ءَايَٰتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ الْكِتَٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

232. And when you have divorced women and they have fulfilled the term of their prescribed period, do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on reasonable basis. This (instruction) is an admonition for him among you who believes in Allâh and the Last Day. That is more virtuous and purer for you. Allâh knows and you know not.

اور جب تم عورتوں کو طلاق دو، پھر وہ اپنی عدت کو پہنچ جائیں تو تم انھیں اس بات سے مت روکو کہ وہ اپنے (پہلے) خاوندوں سے نکاح کر لیں جبکہ وہ دستور کے مطابق آپس میں راضی ہوں۔ یہ اس شخص کو نصیحت کی جاتی ہے جو تم میں سے اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتا ہے۔ تمھارے لیے بہت ستھرا اور زیادہ پاکیزہ طریقہ یہی ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے۔

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا بَيْنَهُم بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

233. The mothers should suckle their children for two whole years, (that is) for those (parents) who desire to complete the term of suckling, but the father of the child shall bear the cost of the mother's food and clothing on a reasonable basis. No person shall have a burden laid on him greater than he can bear. No mother shall be treated unfairly on account of her child, nor father on account of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they both decide on weaning, by

اور مائیں اپنی اولاد کو پورے دو سال دودھ پلائیں (یہ حکم) اس شخص کے لیے ہے جو دودھ پلانے کی مدت پوری کرنا چاہے (اس صورت میں) باپ کے ذمے ہے کہ ان (ماؤں) کو دستور کے مطابق کھانا اور کپڑا دے، کسی جان پر اس کی گنجائش سے بڑھ کر بوجھ نہ ڈالا جائے، نہ ماں کو اس کے بچے کی وجہ سے تکلیف دی جائے اور نہ باپ کو اس کے بچے کی وجہ سے (تنگ کیا جائے) اور (اگر باپ مر جائے تو) اس کے وارث کا بھی ذمہ ہے، پھر اگر دونوں (ماں باپ) آپس کی رضامندی اور مشورے سے دودھ چھڑانے کا ارادہ کریں تو ان دونوں پر کچھ گناہ نہیں اور اگر تم ارادہ کرو کہ اپنی اولاد کو کسی اور عورت سے

وَالْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

دودھ پلواؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں جبکہ تم ان کو معاوضے کی ادائیگی کر دو جو تم نے دستور کے مطابق دینا طے کیا ہو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ تمھارے ہر عمل پر گہری نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو۝

mutual consent, and after due consultation, there is no sin on them. And if you decide on a foster suckling-mother for your children, there is no sin on you, provided you pay (the mother) what you agreed (to give her) on reasonable basis. And fear Allāh and know that Allāh is All-Seer of what you do.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور پیچھے بیویاں چھوڑ جائیں تو وہ چار ماہ دس دن اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں، پھر جب ان کی عدت پوری ہو جائے تو تم پر کوئی گناہ نہیں، وہ اپنی ذات کے معاملے میں دستور کے مطابق جو چاہیں کریں (انھیں اختیار ہے) اور اللہ تمھارے ہر عمل سے خوب خبردار ہے جو تم کرتے ہو۝

234. And those of you who die and leave wives behind them, they (the wives) shall wait (as regards their marriage) for four months and ten days, then when they have fulfilled their term, there is no sin on you if they (the wives) dispose of themselves in a just and honourable manner (i.e. they can marry). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَن تَقُولُوا قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

اور اس بات میں تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم عورتوں کو عدت کے دوران میں انھیں اشارے کنائے میں نکاح کا پیغام دو یا تم اپنا ارادہ اپنے دلوں میں چھپائے رکھو۔ اللہ جانتا ہے کہ بے شک تم ان عورتوں کا ذکر ضرور کرو گے لیکن ان سے نکاح کا خفیہ وعدہ نہ کرو مگر یہ کہ دستور کے مطابق بات کہو اور عقد نکاح کا پختہ ارادہ مت کرو یہاں تک کہ عدت پوری ہو جائے، اور جان لو! بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ تمھارے دلوں میں ہے، پس تم اس سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت بردبار ہے۝

235. And there is no sin on you if you make a hint of betrothal or conceal it in yourselves. Allāh knows that you will remember them, but do not make a promise of contract with them in secret except that you speak an honourable saying (according to the Islamic law).[1] And do not consummate the marriage until the term prescribed is fulfilled. And know that Allāh knows what is in your minds, so fear Him. And know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم عورتوں کو طلاق دے دو جبکہ تم نے انھیں ہاتھ نہ لگایا ہو اور نہ ان کے لیے کچھ مہر مقرر کیا ہو اور انھیں کچھ مال ومتاع دے دو، وسعت والے آدمی پر اس کی حیثیت کے مطابق ہے اور تنگ دست پر اس کی حیثیت کے مطابق، فائدہ پہنچانا ہے معروف طریقے سے، (یہ) نیکی کرنے والوں پر لازم ہے۝

236. There is no sin on you, if you divorce women while yet you have not touched (had sexual relation with) them, nor appointed to them their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage). But bestow on them (a suitable gift), the rich according to his means, and the poor

[1] (V.2:235) e.g. you can say to her: "If one finds a wife like you, he will be happy."

according to his means, a gift of reasonable amount is a duty on the doers of good.

237. And if you divorce them before you have touched (had a sexual relation with) them, and you have appointed to them the *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), then pay half of that (*Mahr*), unless they (the women) agree to forego it, or he (the husband), in whose hands is the marriage tie, agrees to forego and give her full appointed *Mahr*. And to forego and give (her the full *Mahr*) is nearer to *At-Taqwa* (piety, righteousness). And do not forget liberality between yourselves. Truly, Allâh is All-Seer of what you do.

اور اگر تم انھیں ہاتھ لگانے سے پہلے طلاق دے دو جبکہ تم ان کے لیے مہر مقرر کر چکے ہو تو اس (مہر) کا نصف ادا کرنا ہوگا جو تم نے مقرر کیا ہے۔ ہاں! وہ عورتیں چاہیں تو (مہر) معاف کر سکتی ہیں یا وہ شخص معاف کر سکتا ہے جس کے ہاتھ میں عقد نکاح ہے اور تم معاف کر دو تو یہ تقویٰ کے زیادہ قریب ہے اور تم آپس میں بھلائی اور احسان کا برتاؤ کرنا مت بھولو، بے شک اللہ تمھارے ہر عمل پر نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ﴿۲۳۷﴾

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۚ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

238. Guard strictly (five obligatory) *As-Salawât* (the prayers) especially the middle *Salât* (i.e. the best prayer - *'Asr*).[1] And stand before Allâh with obedience [and do not speak to others during the *Salât* (prayers)].

اور تم سب نمازوں اور خاص طور پر درمیان والی نماز کی حفاظت کرو[1] اور اللہ کے سامنے عاجزی کرنے والے بن کر کھڑے ہو ﴿۲۳۸﴾ ★

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

239. And if you fear (an enemy), perform *Salât* (pray) on foot or riding.[2] And when you are in

پھر اگر تم خوف کی حالت میں ہو تو پیدل یا سواری (نماز پڑھ لو)،[2] پھر جب تم امن میں ہو جاؤ تو اللہ کو یاد

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ

[1] (V.2:238) (Chapter 35, [illegible]) Abandoning of *As-Salât* (prayers) is disbelief.

a) Narrated Jâbir bin 'Abdullah رضي الله عنهما: I heard Allâh's Messenger ﷺ saying, إن بين الرجل وبين الشرك والكفر ترك الصلاة "Verily, between a man (i.e., a Muslim, believer of Islamic Monotheism) and between *Ash-Shirk* (polytheism) and *Al-Kufr* (disbelief) is the abandoning of *As-Salat* (prayers)." [*Sahih Muslim, Hadith* No. 82 (S.S.M. 204)]

b) The sin of one who misses the *'Asr* prayer (intentionally):*

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allâh's Messenger ﷺ said, "Whoever misses the *'Asr* prayer (intentionally), then it is as if he lost his family and property." [*Sahih Al-Bukhâri*, 1/552 (O.P.527)].

c) One who omits (does not offer) the *'Asr* prayer (intentionally):*

Narrated Abul-Malih: We were with Buraidah in a battle on a cloudy day and he said, "Offer the *'Asr* prayer early as the Prophet ﷺ said, 'Whoever omits the *'Asr* prayer, all his (good) deeds will be lost.'" [*Sahih Al-Bukhâri*, 1/553 (O.P.528)]

* i.e. the one who omits (does not offer) the *'Asr* prayer intentionally until its stated time is over and if he prays after that time, then it is useless.

[2] (V.2:239) Narrated Salih Khawwat or Sahl bin Abu Hathmah concerning those who witnessed the Fear Prayer that was performed in the battle of *Dhat-ur-Riqa'* in the company of Allâh's Messenger ﷺ: One batch lined up behind him while another batch (lined up) facing the enemy. The Prophet ﷺ led the batch that was with him in one *Rak'ah*, and he stayed in the standing posture while that batch completed their (two *Rak'at*) prayer by themselves and went away, lining in the face of the enemy, while the other batch came and he (i.e. the Prophet ﷺ) offered his remaining *Rak'ah* with them, and then, kept on sitting till they completed their prayer by themselves, and he then finished his prayer with *Taslîm* along with them. [*Sahih Al-Bukhâri*, 5/4129 (O.P.451)]

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

کرو جس طرح اس نے تمھیں وہ سکھایا جو تم نہیں جانتے تھے★ (۲۳۹)

safety, offer the *Salât* (prayer) in the manner He has taught you, which you knew not (before).

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا ۚ وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور بیویاں چھوڑ جائیں، ان پر اپنی بیویوں کے حق میں وصیت کرنا (لازم) ہے کہ انھیں خرچ دیا جائے اور ان کو ایک سال تک گھر سے نہ نکالا جائے، پھر اگر وہ خود چلی جائیں تو تم پر اس بارے میں کوئی گناہ نہیں جو وہ دستور کے مطابق اپنی ذات کے معاملے میں کریں اور اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا (۲۴۰)

240. And those of you who die and leave behind wives should bequeath for their wives a year's maintenance and residence without turning them out, but if they (wives) leave, there is no sin on you for that which they do of themselves, provided it is honourable (e.g. lawful marriage). And Allâh is All-Mighty, All-Wise.[1]

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

اور جن عورتوں کو طلاق دی گئی ہو انھیں بھی دستور کے مطابق کچھ دے دلا کر رخصت کیا جائے، (یہ) متقی لوگوں پر لازم ہے (۲۴۱)

241. And for divorced women, maintenance (should be provided) on reasonable (scale). This is a duty on *Al-Muttaqûn* (the pious. See V.2:2).

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

اللہ اسی طرح تمھارے لیے اپنی آیتیں بیان فرماتا ہے تاکہ تم سمجھو (۲۴۲)

242. Thus Allâh makes clear His *Ayât* (Laws) to you, in order that you may understand.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اپنے گھروں سے موت کے ڈر سے نکلے اور وہ کئی ہزار تھے؟ پس اللہ نے ان سے کہا: تم مر جاؤ! پھر اس نے ان کو زندہ کر دیا۔ بے شک اللہ لوگوں پر فضل کرنے والا ہے لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے (۲۴۳)

243. Did you (O Muhammad ﷺ) not think of those who went forth from their homes in thousands, fearing death? Allâh said to them, "Die." And then He restored them to life. Truly, Allâh is full of bounty to mankind, but most men thank not.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

اور تم اللہ کی راہ میں لڑو اور جان لو کہ بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے (۲۴۴)

244. And fight in the way of Allâh and know that Allâh is All-Hearer, All-Knower.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ

کون ہے جو اللہ کو قرض حسنہ دے، پھر اللہ وہ مال اس کے لیے کئی گنا بڑھا دے؟ اور اللہ ہی تنگی کرتا اور

245. Who is he that will lend to Allâh a goodly loan so that He may multiply it to him many

★ سورۃ البقرۃ، آیت: 238، 239۔

(1) صلاۃ الوسطیٰ (درمیانی نماز) سے مراد عصر کی نماز ہے۔ رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "جس کی عصر کی نماز فوت ہو گئی تو گویا اس کا گھر بار اور مال اسباب سب لٹ گیا۔" (صحیح بخاری، مواقیت الصلاۃ، باب 14، حدیث 552)

(2) اس میں صلاۃ الخوف کا حکم ہے جو خطرے کے پیش نظر پیدل اور سوار ہر حالت میں ادا کی جا سکتی ہے۔ صحیح احادیث کی روشنی میں اس کی تعداد چار اور دو کے علاوہ ایک رکعت پڑھنے کا ثبوت بھی ملتا ہے۔ احادیث میں اس کی مختلف صورتیں مذکور ہیں، ایک حدیث میں ہے: نبی ﷺ نے ایک گروہ کو دو رکعت نماز (خوف) پڑھائی (جبکہ دوسرا گروہ دشمن کے مقابل رہا) پھر یہ (پہلا گروہ) ہٹ گیا (اور دشمن کے مقابل ہو گیا) اور دوسرے گروہ کو دو رکعت نماز پڑھائی تو (اس طرح) نبی ﷺ کی چار رکعت نماز ہوئی اور لوگوں کی دو دو رکعات۔ (صحیح مسلم، صلاۃ المسافرین، حدیث 843)

[1] (V.2:240) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 4:12.

يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

فراخی کرتا ہے اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے۔

times? And it is Allāh that decreases or increases (your provisions), and to Him you shall return.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَالُوا لِنَبِيٍّ لَهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا ۖ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے موسیٰ کے بعد بنی اسرائیل کی ایک جماعت نہیں دیکھی؟ جب انھوں نے اپنے نبی سے کہا: آپ ہمارے لیے ایک بادشاہ مقرر کر دیں تاکہ ہم اللہ کی راہ میں لڑیں۔ اس نے کہا: ممکن ہے کہ اگر تم پر جہاد فرض کر دیا گیا تو تم جہاد نہ کرو، انھوں نے کہا: آخر ہمیں کیا ہوا ہے کہ ہم اللہ کی راہ میں نہ لڑیں جبکہ ہمیں اپنے گھروں اور اپنے بیٹوں سے نکال دیا گیا ہے؟ پھر جب ان پر لڑنا فرض کر دیا گیا تو ان میں سے تھوڑے سے لوگوں کے سوا سب پھر گئے اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے۔

246. Have you not thought about the group of the Children of Israel after (the time of) Mūsa (Moses)? When they said to a Prophet of theirs, "Appoint for us a king and we will fight in Allāh's way." He said, "Would you then refrain from fighting, if fighting was prescribed for you?" They said, "Why should we not fight in Allāh's way while we have been driven out of our homes and our children (families have been taken as captives)?" But when fighting was ordered for them, they turned away, all except a few of them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers).

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوا أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۖ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اللہ نے تمھارے لیے طالوت کو بادشاہ مقرر کیا ہے۔ انھوں نے کہا: ہم پر اس کی بادشاہی کیسے ہو سکتی ہے جبکہ ہم بادشاہی کے اس سے زیادہ حقدار ہیں؟ اور اسے مال کی وسعت نہیں دی گئی۔ اس نے کہا: بے شک اللہ نے اسے تم پر چن لیا ہے، اور اسے علم اور جسم (دونوں) میں زیادہ کشادگی دی ہے، اور اللہ جسے چاہتا ہے اپنا ملک عطا کرتا ہے اور اللہ بڑا وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔

247. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them, "Indeed Allāh has appointed Tālūt (Saul) as a king over you." They said, "How can he be a king over us when we are fitter than him for the kingdom, and he has not been given enough wealth." He said: "Verily, Allāh has chosen him above you and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allāh grants His kingdom to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اس کی بادشاہی کی نشانی یہ ہے کہ تمھارے پاس وہ صندوق آ جائے گا جس میں تمھارے رب کی طرف سے تسکین[1] اور وہ بقیہ چیزیں ہوں گی جنھیں آل موسیٰ اور آل

248. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them: "Verily, the sign of His kingdom is that there shall come to you *At-Tābūt* (a wooden box), wherein is *Sakīnah*[1] (peace and

[1] (V.2:248) Narrated Al-Barā': A man was reciting *Sūrat Al-Kahf* and his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was *As-Sakīnah* (tranquillity or peace and reassurance along with angels), which descended because of (the recitation of) the Qur'ān." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/5011 (O.P.531)].

لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

ہارون چھوڑ گئے تھے، اسے فرشتے اٹھا کر لائیں گے۔ بے شک اس میں تمھارے لیے ایک عظیم نشانی ہے اگر تم مومن ہو۔★

reassurance) from your Lord and a remnant of that which the household of Musa (Moses) and the household of Harūn (Aaron) left behind, carried by the angels. Verily, in this is a sign for you if you are indeed believers."

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۚ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَاقُو اللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

پھر جب طالوت فوجیں لے کر نکلا تو اس نے کہا: بے شک اللہ تمھیں ایک نہر کے ذریعے سے آزمانے والا ہے، پس جس نے اس سے (سیر ہو کر) پانی پیا وہ مجھ سے نہیں اور جس نے اس کا پانی نہ چکھا تو یقیناً وہ میرا ہے، ہاں! کوئی اپنے ہاتھ سے ایک آدھ چلو بھر لے (تو حرج نہیں) پھر ان میں سے تھوڑے سے لوگوں کے سوا سب نے اس (نہر) کا پانی پی لیا، پھر جب طالوت نے وہ نہر پار کر لی اور ان لوگوں نے (بھی) جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے، تو انھوں نے (آپس میں) کہا: آج ہم میں جالوت اور اس کی فوجوں کے خلاف لڑنے کی طاقت نہیں۔ وہ لوگ جو اس بات کا یقین رکھتے تھے کہ بے شک وہ اللہ سے ملنے والے ہیں، انھوں نے کہا: کئی بار چھوٹی سی جماعت اللہ کے حکم سے بڑی جماعت پر غالب آئی ہے اور اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے۔

249. Then when Tālūt (Saul) set out with the army, he said: "Verily, Allāh will try you by a river. So, whoever drinks thereof, he is not of me; and whoever tastes it not, he is of me, except him who takes (thereof) in the hollow of his hand." Yet, they drank thereof, all, except a few of them. So when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: "We have no power this day against Jālūt (Goliath) and his hosts." But those who knew with certainty that they were going to meet Allāh, said: "How often a small group overcame a mighty host by Allāh's Leave?" And Allāh is with *As-Sabirūn* (the patient).

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

اور جب وہ جالوت اور اس کی فوجوں کے مقابلے پر نکلے تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم پر صبر ڈال دے اور ہمارے قدم جمائے رکھ اور اس کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔

250. And when they advanced to meet Jālūt (Goliath) and his forces, they invoked: "Our Lord! Pour forth on us patience, and set firm our feet and make us victorious over the disbelieving people."

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

پس مومنوں نے اللہ کے حکم سے کافروں کو شکست دی اور داود نے جالوت کو قتل کر دیا اور اللہ نے داود کو بادشاہی اور حکمت عطا کی اور جو چاہا اسے سکھایا اور اگر اللہ انسانوں کے ایک (گروہ) کو دوسرے (گروہ) کے ذریعے سے ہٹاتا نہ رہتا تو یقیناً ساری زمین کا

251. So they routed them by Allāh's Leave and Dawūd (David) killed Jālūt (Goliath), and Allāh gave him [Dawūd (David)] the kingdom [after the death of Tālūt (Saul) and Samuel] and *Al-Hikmah*

★ حاشیہ البقرۃ، آیت: 248

① یہ وہ سکینت ہے جس کا ذکر حدیث میں بھی ہے۔ حضرت براء بن عازب رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انھوں نے بیان کیا: ایک صاحب (اسید بن حضیر رضی اللہ عنہ) سورۂ کہف کی تلاوت میں مشغول تھے، ان کی ایک طرف (ان کا گھوڑا) دو رسیوں سے بندھا ہوا تھا، اتنے میں ایک بادل کا ٹکڑا نیچے اترنے لگا، وہ قریب آتا جاتا، یہاں تک کہ گھوڑا بدکنے لگا۔ جب صبح ہوئی تو ان صاحب نے یہ واقعہ رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا۔ آپ نے فرمایا: "یہ سکینت (امن و سلامتی اور اطمینان قلب) تھی جو تلاوت قرآن کی بدولت نازل ہوئی تھی۔" (صحیح البخاري، کتاب فضائل القرآن، باب: 11، حدیث: 5011)

الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾

نظام بگڑ جاتا لیکن اللہ دنیا والوں پر بڑا فضل کرنے والا ہے۔[1] ﴿٢٥١﴾

(Prophethood),[1] and taught him of that which He willed. And if Allāh did not check one set of people by means of another, the earth would indeed be full of mischief. But Allāh is full of bounty to the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

یہ اللہ کی آیتیں ہیں، ہم حق کے ساتھ آپ پر ان کی تلاوت کرتے ہیں اور بے شک آپ رسولوں میں سے ہیں۔[2] ﴿٢٥٢﴾

252. These are the Verses of Allāh, We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and surely, you are one of the Messengers (of Allāh).[2]

---

[1] (V.2:251) See *Tafsir At-Tabari.*

[2] (V.2:252)

A. Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I have been given five (things) which were not given to anyone before me:

a) Allāh made me victorious by awe, (by His frightening my enemies) for a distance of one month's journey.

b) The earth has been made for me (and for my followers) a place for praying and a thing to purify (perform *Tayammum*), therefore, anyone of my followers can pray wherever he is, at the time of prayer.

c) The booty has been made *Halāl* (lawful) to me yet it was not lawful to anyone else before me.

d) I have been given the right of intercession (on the Day of Resurrection).

e) Every Prophet used to be sent to his nation only, but I have been sent to all mankind." [*Sahih Al-Bukhari*, 1:335 (O.P.331)]

B. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "My similitude in comparison with the other Prophets before me is that of a man who has built a house nicely and beautifully, except for a place of one brick in a corner. The people go round about it and wonder at its beauty, but say: 'Would that this brick be put in its place!' So I am that brick, and I am the last (end) of the Prophets." [*Sahih Al-Bukhari*, 4:3535 (O.P.735)].

C. Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: As if I saw the Prophet ﷺ talking about one of the Prophets whose nation had beaten him and caused him to bleed, while he was cleaning the blood off his face and saying, "O Allāh! Forgive my nation, for they have no knowledge." [*Sahih Al-Bukhari*, 4:3477 (O.P.683)].

D. Narrated 'Aishah رضي الله عنها and Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: On his deathbed, Allāh's Messenger ﷺ put a sheet over his face and when he felt hot, he would remove it from his face. When in that state (of putting and removing the sheet) he said, "May Allāh's Curse be on the Jews and the Christians for they built places of worship at the graves of their Prophets." (By that) he intended to warn (the Muslims) from what they (i.e., Jews and Christians) had done. [*Sahih Bukhari*, 4:3453,3454 (O.P.660)].

E. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The Israelis used to be ruled and guided by Prophets. Whenever a Prophet died, another would take over his place. There will be no Prophet after me, but there will be caliphs who will increase in number." The people asked, "O Allāh's Messenger! What do you order us (to do)?" He said, "Obey the one who will be given the *Bai'ah* (pledge) first.* Fulfil their (i.e., the caliphs') rights, for Allāh will ask them about (any shortcomings in) ruling those whom Allāh has put under their guardianship." [*Sahih Al-Bukhari*, 4:3455 (O.P.661)].

* If the *Bai'ah* (pledge) is given to a caliph and after a while another caliph is given the *Bai'ah* (pledge) by some members of the society, the common Muslims should abide by the *Bai'ah* (pledge) given to the first caliph, for the election of the second is invalid.

① اس میں رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا اثبات ہے۔ مقصد ان آیات کا آپ کی رسالت پر دلیل قائم کرنا اور قوم کو تنبیہ کرنا ہے۔ گویا آپ پر نبوت کا خاتمہ کر دیا گیا ہے۔ آپ اللہ کے آخری رسول ہیں۔ آپ کے بعد کوئی رسول نہیں۔ جیسا کہ احادیث میں ان سب باتوں کی تفصیل ہے۔ ملاحظہ ہو (صحیح بخاری، کتاب التیمم، حدیث 335، کتاب المناقب، باب 18، حدیث 3535)

253. Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allāh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to 'Isa (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāīl (Gabriel)]. If Allāh had willed, succeeding generations would not have fought against each other, after clear Verses of Allāh had come to them, but they differed — some of them believed and others disbelieved. If Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does what He wills.

یہ سب رسول ہیں، ہم نے ان میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی، ان میں سے کچھ ایسے ہیں جن سے اللہ نے کلام کیا اور ان میں سے بعض کے درجے بلند کیے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو واضح نشانیاں عطا کیں اور روح القدس (جبریل) کے ساتھ اس کی مدد کی اور اگر اللہ چاہتا تو ان (رسولوں) کے بعد آنے والے لوگ باہم نہ لڑتے جبکہ ان کے پاس واضح نشانیاں آ چکی تھیں لیکن انھوں نے (باہم) اختلاف کیا، چنانچہ ان میں سے کچھ وہ ہیں جو ایمان لائے اور کچھ وہ ہیں جنھوں نے کفر کیا اور اگر اللہ چاہتا تو وہ باہم نہ لڑتے لیکن اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے۔

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۘ مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجٰتٍ ؕ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَلٰكِنِ اخْتَلَفُوْا فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلُوْا ۫ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ ﴿۲۵۳﴾

254. O you who believe! Spend of that which We have provided for you, before a Day comes when there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And it is the disbelievers who are the *Zālimūn* (wrong-doers).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ہم نے تمھیں جو کچھ دیا اس میں سے خرچ کرو، اس سے پہلے کہ وہ دن آ جائے جس میں نہ خرید و فروخت ہو گی اور نہ کوئی دوستی یا سفارش کام آئے گی اور کفر کرنے والے ہی ظالم ہیں۔

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خُلَّةٌ وَّلَا شَفَاعَةٌ ؕ وَالْكٰفِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۲۵۴﴾

255. Allāh! *La ilaha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). Neither slumber nor sleep overtakes Him. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. Who is he that can intercede with Him except with His Permission? He knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them in the Hereafter. And they will never encompass anything of His Knowledge except that which He wills. His *Kursi*[1] extends over the heavens

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، زندہ ہے، سب کو سنبھالے ہوئے ہے، اسے اونگھ آتی ہے نہ نیند، جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب اسی کا ہے، کون ہے جو اس کے سامنے اس کی اجازت کے بغیر سفارش کرے؟ وہ جانتا ہے جو کچھ لوگوں کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے اور وہ اس کے علم میں سے کسی چیز کا احاطہ نہیں کر سکتے سوائے اس بات کے جو وہ چاہے۔ اس کی کرسی نے آسمانوں اور زمین کو گھیر رکھا ہے۔ اور اسے ان دونوں کی حفاظت تھکاتی نہیں اور وہ بلند تر، نہایت عظمت والا ہے۔

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۚ لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ ؕ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَهٗٓ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ؕ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهٖٓ اِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ وَلَا يَئُوْدُهٗ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿۲۵۵﴾

[1] (V.2:255) *Kursi*, literally a footstool or chair, and sometimes wrongly translated as Throne. The *Kursi* mentioned in this Verse should be distinguished from the *'Arsh* (Throne) mentioned in V.7:54, 10:3, 85:15 and elsewhere. Prophet Muhammad ﷺ said: "The *Kursi* compared to the *'Arsh* is nothing but like a ring thrown out upon open space of the desert." If the *Kursi* extends over the entire universe, then how much greater is the *'Arsh*. Indeed Allāh, the Creator of both the *Kursi* and the *'Arsh*, is the Most Great. Ibn Taimiyah said in the chapters: ▸▸

and the earth, and He feels no fatigue in guarding and preserving them. And He is the Most High, the Most Great.[1] (This Verse 2:255 is called *Ayat-ul Kursi*)

لَآ اِكْرَاهَ فِي الدِّيْنِ ۖ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنْ بِاللّٰهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى ۗ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۲۵۶﴾

دین میں کوئی زبردستی نہیں، ہدایت، گمراہی سے واضح ہو چکی ہے، پھر جو شخص طاغوت کا انکار کرے اور اللہ پر ایمان لے آئے تو یقیناً اس نے ایک مضبوط کڑا تھام لیا جو ٹوٹنے والا نہیں اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔

256. There is no compulsion in religion. Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path. Whoever disbelieves in *Taghût*[2] and believes in Allâh, then he has grasped the most trustworthy handhold that will never break. And Allâh is All-Hearer, All-Knower.

اَللّٰهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۙ يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْلِيٰٓـئُهُمُ الطَّاغُوْتُ ۙ يُخْرِجُوْنَهُمْ مِّنَ النُّوْرِ اِلَى الظُّلُمٰتِ ۗ اُولٰٓـئِكَ اَصْحٰبُ

اللہ ان لوگوں کا دوست ہے جو ایمان لائے، وہ ان کو اندھیروں سے نکال کے روشنی کی طرف لاتا ہے اور وہ لوگ جنھوں نے کفر کیا ان کے دوست طاغوت ہیں،⁽¹⁾ وہ انھیں روشنی سے نکال کر اندھیروں کی طرف لے جاتے ہیں، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ

257. Allâh is the *Walî* (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their *Auliyâ* (supporters and helpers) are *Taghût* (false deities and false

▶▶ a) To believe in the *Kursi*
b) To believe in the *'Arsh* (Throne)
It is narrated from Muhammad bin 'Abdullah and from other religious scholars that the *Kursi* is in front of the *'Arsh* (Throne) and it is at the level of the Feet. [*Fatawa Ibn Taimiyah*, Vol. 5, Pages 54, 55]

★ حاشیہ: البقرۃ، آیت: 255

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ساتوں آسمانوں کی حیثیت کرسی کے مقابلہ میں صرف ایسی ہی ہے جیسا کہ کسی خالی زمین میں پڑی انگوٹھی کی ہو اور عرش کی فضیلت کرسی پر ویسی ہی ہے جیسی خالی زمین کی فضیلت اس انگوٹھی پر ہے۔" (سلسلة الأحاديث الصحيحة، حديث: 109) حقیقت میں اللہ جو عرش اور کرسی کا پیدا کرنے والا ہے سب سے بڑی عظیم ذات ہے۔" شیخ الاسلام ابن تیمیہ بیان فرماتے ہیں کہ اس سے ثابت ہوا "کرسی کے ساتھ ایمان لانا اور عرش کے ساتھ ایمان لانا ضروری ہے۔" انھوں نے مزید کہا: "جمہور اہل سنت کا یہ عقیدہ ہے کہ کرسی عرش کے مقابل (سامنے) ہے اور یہ قدموں کی جگہ ہے۔" (فتاوی ابن تیمیہ، ج: 5، ص: 55) حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے مجھے زکاۃ رمضان (صدقۂ فطر) کی نگرانی پر مقرر کیا تو میرے پاس ایک شخص آیا اور اس نے آتے ہی غلے میں سے مٹھی بھر کر لینا شروع کیا تو میں نے اسے پکڑ لیا اور کہا: "میں تمھیں اللہ کے رسول کے پاس لے جاؤں گا (چھوڑوں گا نہیں۔)" پھر پورا قصہ بیان کیا۔ تو اس نے کہا: (اے ابوہریرہ!) جب تم سونے کے لیے اپنے بستر پر جاؤ تو آیت الکرسی پڑھ لیا کرو تو صبح ہونے تک اللہ تعالیٰ کی طرف سے تجھ پر ایک نگہبان (فرشتہ) مقرر رہے گا جو کہ تمھاری حفاظت کرے گا اور شیطان صبح ہونے تک قریب نہ پھٹکنے پائے گا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "وہ (شخص) ہے تو جھوٹا لیکن یہ بات اس نے سچی کہی، وہ شیطان تھا۔" (صحيح البخاري، فضائل القرآن، حديث: 5010)

[1] (V.2:255) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allâh's Messenger ﷺ ordered me to guard the *Zakât* (obligatory charity) revenue of Ramadan. Then somebody came to me and started stealing of the foodstuff. I caught him and said, "I will take you to Allâh's Messenger!" Then Abu Hurairah described the whole narration and said: That person said (to me), "(Please don't take me to Allâh's Messenger and I will tell you a few words by which Allâh will benefit you.) When you go to your bed, recite *Ayat-ul Kursi* (2:255), for then there will be a guard from Allâh who will protect you all night long, and Satan will not be able to come near you till dawn." (When the Prophet ﷺ heard the story) he said (to me), "He (who came to you at night) told you the truth although he is a liar; and it was Satan."

[*Sahih Al-Bukhâri*, 6/5010 O.P.530)]

[2] (V.2:256) [illegible] The word *Tâghût* covers a wide range of meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allâh), i.e. all the false deities. It may be satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings, who were falsely worshipped and taken as *Tâghût*. Likewise saints, graves, rulers and leaders are falsely worshipped and wrongly followed but the one who does not accept to be worshipped, will not be considered as a *Tâghût*. Sometimes *Tâghût* means a false judge who gives a false judgement (See V.4:60). [See *Tafsir Ibn Kathir*, and (V.4:51)].

leaders), they bring them out from light into darkness. Those are the dwellers of the Fire, and they will abide therein forever. (See V.2:81, 82)

اس میں ہمیشہ رہیں گے۔★

النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٥٧﴾

258. Have you not looked at him who disputed with Ibrâhîm (Abraham) about his Lord (Allâh), because Allâh had given him the kingdom? When Ibrâhîm (Abraham) said (to him): "My Lord (Allâh) is He Who gives life and causes death." He said, "I give life and cause death." Ibrâhîm (Abraham) said, "Verily, Allâh brings the sun from the east; then bring it you from the west." So the disbeliever was utterly defeated. And Allâh guides not the people, who are *Zâlimun* (wrong doers).

کیا آپ نے اس شخص کو نہیں دیکھا جس نے ابراہیم سے اس کے رب کے بارے میں اس لیے جھگڑا کیا کہ اللہ نے اسے بادشاہی دے رکھی تھی؟ جب ابراہیم نے کہا: میرا رب وہ ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے۔ اس (نمرود) نے کہا: میں بھی زندہ کرتا ہوں اور مارتا ہوں۔ ابراہیم نے کہا: بے شک اللہ تو سورج کو مشرق سے نکالتا ہے تو ذرا اسے مغرب سے نکال کر دکھا، چنانچہ وہ ہکا بکا رہ گیا جس نے کفر کیا تھا اور اللہ ان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا جو ظالم ہیں۔

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْ حَآجَّ اِبْرٰهٖمَ فِيْ رَبِّهٖٓ اَنْ اٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ ۘ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّيَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۙ قَالَ اَنَا اُحْيٖ وَاُمِيْتُ ۭ قَالَ اِبْرٰهٖمُ فَاِنَّ اللّٰهَ يَاْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَاْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِيْ كَفَرَ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٥٨﴾

259. Or like the one who passed by a town and it had tumbled over its roofs. He said: "Oh! How will Allâh ever bring it to life after its death?" So Allâh caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: "How long did you remain (dead)?" He (the man) said: "(Perhaps) I remained (dead) a day or part of a day." He said: "Nay, you have remained (dead) for a hundred years, look at your food and your drink, they show no change; and look at your donkey! And thus We have made of you a sign for the people. Look at the bones, how We bring them together and clothe them

یا اس طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا) جو ایک بستی سے گزرا اور وہ اپنی چھتوں پر گری پڑی تھی؟ اس نے کہا: اللہ اس بستی کو کیسے زندہ کرے گا اس کی موت کے بعد؟ تو اللہ نے اسے ایک سو سال کے لیے موت دے دی، پھر اسے زندہ کیا۔ اللہ نے پوچھا: تو کتنی دیر (یہاں) رہا ہے؟ اس نے کہا: ایک دن یا دن کا کچھ حصہ۔ اللہ نے فرمایا: (نہیں!) بلکہ تو (موت کی حالت میں) سو سال رہا، البتہ تو اپنے کھانے اور پینے (کے سامان) کی طرف دیکھ وہ بالکل خراب نہیں ہوا، نیز دیکھ اپنے گدھے (کے ڈھانچے) کو، اور (یہ سب اس لیے ہوا ہے تاکہ) ہم تجھے لوگوں کے لیے ایک نشانی بنانا چاہتے ہیں اور تو (گدھے کی) ہڈیوں کی طرف دیکھ کہ ہم کیسے انھیں ابھار کر جوڑتے ہیں، پھر ان پر گوشت چڑھاتے ہیں، پھر جب اس کے

اَوْ كَالَّذِيْ مَرَّ عَلٰي قَرْيَةٍ وَّهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰي عُرُوْشِهَا ۚ قَالَ اَنّٰى يُحْيٖ هٰذِهِ اللّٰهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَاَمَاتَهُ اللّٰهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهٗ ۭ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۭ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۭ قَالَ بَلْ لَّبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ اِلٰى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۚ وَانْظُرْ اِلٰى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَانْظُرْ اِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوْهَا لَحْمًا ۭ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهٗ ۙ قَالَ اَعْلَمُ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٥٩﴾

★ حاشیہ: البقرۃ، آیت: 257۔

① طاغوت: لفظ "طاغوت" بڑے وسیع معانی رکھتا ہے اور اس سے مراد ہر وہ چیز ہے جس کی معبود حقیقی کے علاوہ پرستش یا عبادت کی جائے (شجر، حجر، انسان زندہ یا مردہ، حیوان، مورتی، چاند، سورج، ستارے، پتھر وغیرہ) اس طرح حضرت عیسیٰ، عزیر اور ان کی والدہ مریم، اور دوسرے انبیاء اور نیک لوگ جو بھی اللہ کے سوا پوجے جائیں اور ان کی کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے تو وہ طاغوت کہلائیں گے۔ (گو حقیقت میں وہ طاغوت نہیں ہیں) حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "ایک مالدار شخص کی مثال ہے جو اللہ کی اطاعت میں نیک اعمال کرتا رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ (اسے آزمانے کے لیے) شیطان کو بھیج دیتا ہے اور (اس کی وجہ سے) وہ برے اعمال کرنے شروع کر دیتا ہے یہاں تک کہ (سارے نیک) اعمال بھی ضائع ہو جاتے ہیں۔" (صحیح البخاري، التفسیر، باب: 47، حدیث: 4538)

سامنے ان پر سب ہوا تو اس نے کہا میں جانتا ہوں کہ بے شک اللہ ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے

with flesh." When this was clearly shown to him, he said, "I know (now) that Allâh is Able to do all things."

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! مجھے دکھا تو مردوں کو کیسے زندہ کرے گا؟ اللہ نے کہا: کیا تو (اس پر) ایمان نہیں لایا؟ ابراہیم نے کہا: کیوں نہیں! (ایمان تو رکھتا ہوں) لیکن میں قلبی اطمینان چاہتا ہوں۔ اللہ نے فرمایا: پھر تو چار پرندے لے اور ان کے ٹکڑے ٹکڑے کر دے، پھر ان کا ایک ایک ٹکڑا ہر پہاڑ پر رکھ دے، پھر ان کو بلا، وہ تیرے پاس دوڑتے چلے آئیں گے اور جان لے کہ بے شک اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے

260. And (remember) when Ibrâhîm (Abraham) said, "My Lord! Show me how You give life to the dead." He (Allâh) said: "Do you not believe?" He [Ibrâhîm (Abraham)] said: "Yes (I believe), but to be stronger in Faith." He said: "Take four birds, then cause them to incline towards you (then slaughter them, cut them into pieces), and then put a portion of them on every hill, and call them, they will come to you in haste. And know that Allâh is All-Mighty, All-Wise."

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی راہ میں اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس دانے کی سی ہے جس میں سے سات بالیاں نکلیں اور ہر بالی میں سو دانے ہوں اور اللہ جس کے لیے چاہے (اسے) بڑھا دیتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے

261. The likeness of those who spend their wealth in the way of Allâh, is as the likeness of a grain (of corn); it grows seven ears, and each ear has a hundred grains. Allâh gives manifold increase to whom He wills. And Allâh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى ۙ لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں، پھر خرچ کرنے کے بعد احسان نہیں جتاتے اور نہ دکھ دیتے ہیں، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے

262. Those who spend their wealth in the Cause of Allâh, and do not follow up their gifts with reminders of their generosity or with injury, their reward is with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

اچھی بات کہنا اور معاف کرنا اس صدقے سے بہتر ہے جس کے بعد دکھ دیا جائے اور اللہ بے پروا نہایت بردبار ہے

263. Kind words and forgiving (of faults) are better than *Sadaqah* (charity) followed by injury. And Allâh is Rich (Free of all needs) and He is Most Forbearing.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا ۖ لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح ضائع نہ کرو جو اپنا مال لوگوں کو دکھانے کے لیے خرچ کرتا ہے اور وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتا تو اس کی مثال چکنے پتھر کی سی ہے جس پر مٹی پڑی ہو، پھر اس پر زور کی بارش ہو تو (ساری مٹی بہ جائے اور)

264. O you who believe! Do not render in vain your *Sadaqah* (charity) by reminders of your generosity or by injury, like him who spends his wealth to be seen of men, and he does not believe in Allâh, nor in the Last Day. His likeness is the likeness of a

smooth rock on which is a little dust; on it falls heavy rain which leaves it bare. They are not able to do anything with what they have earned. And Allāh does not guide the disbelieving people.

صاف چٹان رہ جائے۔ وہ (ریاکار) جو بھی کرتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا۔ اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا۔

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكٰفِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

265. And the likeness of those who spend their wealth seeking Allāh's Pleasure while they in their ownselves are sure and certain that Allāh will reward them (for their spending in His Cause), is the likeness of a garden on a height; heavy rain falls on it and it doubles its yield of harvest. And if it does not receive heavy rain, light rain suffices it. And Allāh is All-Seer (knows well) of what you do.

اور ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی رضا جوئی اور پوری دلجمعی سے اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس باغ کی سی ہے جو کسی اونچی سطح پر ہو، اس پر زوردار بارش ہو تو وہ دوگنا پھل لائے، پھر اگر اس پر زوردار بارش نہ بھی ہو تو پھوار ہی (کافی ہے) اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے۔

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاٰتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ ۚ فَإِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

266. Would any of you wish to have a garden with date palms and vines, with rivers flowing underneath, and all kinds of fruits for him therein, while he is striken with old age, and his children are weak (not able to look after themselves), then it is struck with a fiery whirlwind, so that it is burnt? Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, verses) to you that you may give thought.[1]

کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ اس کے لیے کھجوروں اور انگوروں کا ایک باغ ہو، اس کے نیچے نہریں بہتی ہوں، اس باغ میں اس کے لیے ہر قسم کے پھل ہوں اور اسے بڑھاپا آ جائے جبکہ اس کی اولاد کمزور ہو، پھر (اچانک) اس باغ پر ایسا بگولا آ پڑے جس میں آگ ہو تو وہ اسے جلا کر رکھ دے؟ اسی طرح اللہ تمھارے لیے آیتیں کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو۔

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ۙ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۙ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ ۖ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

267. O you who believe! Spend of the good things which you have (legally) earned, and of that which We have produced from the earth for you, and do not aim at that which is bad to spend from it, (though) you would not accept it except if you close your eyes and tolerate therein. And know that Allāh is Rich (Free of all needs), and Worthy of all praise.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے خرچ کرو جو تم کماتے ہو اور ان میں سے بھی جو ہم نے تمھارے لیے زمین میں سے نکالی ہیں اور مت ارادہ کرو (صدقہ دیتے ہوئے) ردی اور خراب چیز خرچ کرنے کا جبکہ تم (خود) تو وہ (چیز) لینا بھی پسند نہیں کرتے الا یہ کہ اس کی بابت تم چشم پوشی کر جاؤ، اور جان لو کہ بے شک اللہ تعالیٰ بے پروا ہے، قابل تعریف ہے۔

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِاٰخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

268. *Shaitān* (Satan) threatens

شیطان تمھیں تنگدستی سے ڈراتا ہے اور بے حیائی

اَلشَّيْطٰنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ

[1] (V.2:266) 'Umar بن الخطاب said, "This is an example for a rich man who does good deeds out of obedience to Allāh, and then Allāh sends him Satan whereupon he commits sins till all his good deeds are lost." [*Sahih Al-Bukhāri* 6/4538 (O.P.62)]

بِالْفَحْشَآءِ ۚ وَاللّٰهُ يَعِدُكُمْ مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿۲۶۸﴾

کا حکم دیتا ہے اور اللہ تم سے اپنی بخشش اور فضل کا وعدہ کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿۲۶۸﴾

you with poverty and orders you to commit *Fahshā* (evil deeds, illegal sexual intercourse, sins); whereas Allāh promises you forgiveness from Himself and bounty, and Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

يُّؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَنْ يُّؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوْتِيَ خَيْرًا كَثِيْرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿۲۶۹﴾

اللہ جسے چاہتا ہے حکمت دیتا ہے اور جس شخص کو حکمت[1] دی گئی تو اسے بہت بھلائی عطا کی گئی اور (ان باتوں سے) عقل مند ہی نصیحت حاصل کرتے ہیں۔﴿۲۶۹﴾

269. He grants *Hikmah*[1] to whom He wills, and he, to whom *Hikmah* is granted, is indeed granted abundant good. But none remember (will receive admonition) except men of understanding.

وَمَآ أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿۲۷۰﴾

اور تم کسی قسم کا خرچ کرو یا کوئی بھی نذر مانو تو بے شک اللہ اسے جانتا ہے، اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں۔﴿۲۷۰﴾

270. And whatever you spend for spendings (e.g., in *Sadaqah* — charity — for Allāh's Cause) or whatever vow you make, be sure Allāh knows it all. And for the *Zālimūn* (wrong-doers) there are no helpers.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقٰتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوْهَا وَتُؤْتُوْهَا الْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّاٰتِكُمْ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿۲۷۱﴾

اگر تم ظاہر کر کے صدقات دو تو یہ اچھی بات ہے اور اگر تم اسے چھپا کر فقیروں کو دو تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے، وہ (اللہ) تم سے تمہارے گناہ دور کر دے گا اور تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے۔﴿۲۷۱﴾

271. If you disclose your *Sadaqāt* (almsgiving), it is well; but if you conceal them and give them to the poor, that is better for you. (Allāh) will expiate you some of your sins. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدٰىهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوْنَ إِلَّا ابْتِغَآءَ وَجْهِ اللّٰهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ يُّوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ﴿۲۷۲﴾

(اے نبی!) لوگوں کو ہدایت دینا آپ کی ذمہ داری نہیں لیکن اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو وہ تمہارے اپنے فائدے کے لیے ہے اور تم جو کچھ خرچ کرتے ہو وہ اللہ کی رضا حاصل کرنے ہی کے لیے کرتے ہو اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو گے اس کا تمہیں پورا پورا صلہ دیا جائے گا اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا۔﴿۲۷۲﴾

272. Not upon you (Muhammad ﷺ) is their guidance, but Allāh guides whom He wills. And whatever you spend in good, it is for yourselves, when you spend not except seeking Allāh's Countenance. And whatever you spend in good, it will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

لِلْفُقَرَآءِ الَّذِيْنَ أُحْصِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ ۖ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمٰهُمْ ۚ لَا يَسْـَٔلُوْنَ

(صدقات تو) ان ضرورت مندوں کے لیے ہیں جو اللہ کے کاموں میں ایسے مشغول ہوں کہ (اپنے روزگار کے لیے) زمین میں دوڑ دھوپ نہ کر سکتے ہوں، ناواقف شخص ان کے سوال نہ کرنے کی وجہ سے

273. (Charity is) for *Fuqarā* (the poor), who in Allāh's Cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land (for trade or work). The one who

[1] (V.2:269) *Hikmah*: literally means wisdom, but it means here the knowledge, and the understanding of the Qur'ān, and the *Sunnah* and one's ability to speak and act in the correct and right way.

(1) حکمت کے لغوی معنی "دانائی" کے ہیں لیکن یہاں پر یہ لفظ قرآن وسنت کے فہم میں استعمال ہوا ہے، مطلب یہ ہے کہ دینی علم کے لیے قرآن وسنت کی روشنی میں [illegible] ہوتا ہے۔

knows them not, thinks that they are rich because of their modesty. You may know them by their mark, they do not beg of people at all.[1] And whatever you spend in good, surely, Allāh knows it well.

انہیں مالدار خیال کرتا ہے، تم انہیں ان کے چہروں سے پہچان لو گے، وہ لوگوں سے چمٹ کر سوال نہیں کرتے① اور تم اپنے مال میں سے جو کچھ خرچ کرتے ہو بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے۞

النَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. Those who spend their wealth (in Allāh's Cause) by night and day, in secret and in public, they shall have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.[2]

جو لوگ اپنے مال خرچ کرتے ہیں رات اور دن میں، چھپا کر اور ظاہر، ان کے رب کے ہاں ان کے لیے اجر ہے، نہ انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے②۞

الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. Those who eat *Riba*[3] will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by

جو لوگ سود③ کھاتے ہیں وہ (قیامت کے دن) اس شخص کی طرح کھڑے ہوں گے جسے شیطان نے چھو کر پاگل کر دیا ہو، یہ (سزا) اس لیے (ہے) کہ وہ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ

---

[1] (V.2:273) The Arabic word *Ilhafa* literally means: "to beg with importunity," but Imām Tabari in his *Tafsir* and the majority of the religious scholars agree that the Verse means: "They do not beg of people at all."

[2] (V.2:274) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Seven people will be shaded by Allāh under His Shade on the Day (i.e. the Day of Resurrection) when there will be no shade except His. They are:

a) a just ruler,

b) a young man who has been brought up in the worship of Allāh [i.e. worships Allāh (Alone) sincerely from his childhood],

c) a man whose heart is attached to the mosques (who offers the five compulsory congregational prayers in the mosques);

d) two persons who love each other only for Allāh's sake, and they meet and part in Allāh's Cause only;

e) a man who refuses the call of a charming woman of noble birth for illegal sexual intercourse with her and says: I fear Allāh;

f) a person who practises charity so secretly that his left hand does not know what his right hand has given (i.e., nobody knows how much he has given in charity); and

g) a person who remembers Allāh in seclusion and his eyes become flooded with tears." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1423 (O.P.504)]

[3] (V.2:275) *Riba'*: Usury is of two major kinds:

a) *Riba An-Nasi'ah*, i.e., interest on lent money;

b) *Riba Al-Fadl*, i.e., taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in great amounts.

① إلحافا کے معنی ہیں: چمٹ کر سوال کرنا۔ لیکن امام طبری اور دوسرے مفسرین نے اس کا مطلب یہ بیان کیا ہے: "بالکل سوال نہیں کرتے۔"

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات ایسے شخص ہیں جن کو اللہ تعالیٰ اس دن اپنا سایہ عطا فرمائے گا جس دن اس کے سائے کے سوا کوئی سایہ نہیں ہوگا: ① عادل بادشاہ ② وہ نوجوان جو اللہ کی عبادت میں جوان ہوا ③ ایسا شخص جس کا دل مسجدوں میں لگا رہے (یعنی ان میں آمد و رفت کے لیے بے قرار رہے) ④ وہ دو مرد جو آپس میں صرف اللہ کے لیے محبت کرتے ہوں (اور کوئی غرض یا دنیاوی مقصود و مطلب نہ ہو) اسی (بنیاد) پر اکٹھے ہوں اور اسی پر جدا ہوں ⑤ ایسا آدمی جس کو کسی جاہ و جمال والی عورت نے (برے کام کے لیے) دعوت دی تو اس نے کہا: "میں اللہ سے ڈرتا ہوں" ⑥ ایسا آدمی جس نے کسی چیز کا صدقہ کیا اور اس کو اتنے پوشیدہ انداز میں دیا کہ اس کے بائیں ہاتھ کو بھی پتہ نہ ہو کہ اس کے دائیں ہاتھ نے کیا خیرات کی ہے ⑦ ایک شخص جس نے تنہائی کی حالت میں اللہ کو یاد کیا تو (اللہ کے خوف سے) اس کی آنکھوں میں آنسو آگئے۔" (صحیح البخاری، الزکاۃ، باب: 16، حدیث: 1423)

③ ربا (سود) کی دو بڑی قسمیں ہیں: ① ربا النسیئة ② ربا الفضل۔ "ربا" کے لغوی معنی "زیادتی اور اضافے" کے ہیں۔ شرعاً "ربا" یہ ہے کہ کچھ مدت کے لیے کسی کو ایک رقم اس شرط پر دی جائے کہ واپسی پر ایک معین رقم زیادہ لی جائے گی اور جتنی مدت زیادہ ہوگی اتنی ہی زیادہ رقم لی جائے گی، اسے ربا النسیئة کہتے ہیں۔ ربا الفضل سے مراد وہ سود ہے جو ہم جنس اشیاء کی نقد بہ نقد خرید و فروخت میں کمی بیشی کی وجہ سے ہوتا ہے (جس کی تفصیل حدیث میں ہے۔ مثلاً: گندم کا تبادلہ گندم سے برابر برابر فرمایا گیا ہے، اگر ایک طرف زیادہ ہو تو یہ سود ہے۔) ایک قسم اعلیٰ ہو اور دوسری ادنیٰ ہو، دونوں کی صورت میں کمی بیشی سود ہے۔

مِثْلُ الرِّبٰوا ۘ وَاَحَلَّ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا ؕ فَمَنْ جَآءَهٗ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ فَانْتَهٰى فَلَهٗ مَا سَلَفَ ؕ وَاَمْرُهٗۤ اِلَى اللّٰهِ ؕ وَمَنْ عَادَ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝

کہتے تھے۔ تجارت بھی سود ہی کی طرح ہے، حالانکہ اللہ نے تجارت کو حلال کیا ہے اور سود کو حرام، پھر جس شخص کے پاس اس کے رب کی طرف سے نصیحت آ جائے اور وہ (سود لینے سے) باز رہے تو جو کچھ وہ پہلے لے چکا سو لے چکا، اس کا معاملہ اللہ کے حوالے ہے، اور جو شخص دوبارہ (سودی معاملہ) کرے تو ایسے لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔

Shaitan (Satan) leading him to insanity. That is because they say: "Trading is only like *Ribā*," whereas Allāh has permitted trading and forbidden *Ribā*. So, whosoever receives an admonition from his Lord and stops eating *Ribā*, shall not be punished for the past; his case is for Allāh (to judge); but whoever returns (to *Ribā*), such are the dwellers of the Fire — they will abide therein forever.

يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبٰوا وَيُرْبِي الصَّدَقٰتِ ؕ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اَثِيْمٍ ۝

اللہ سود کو مٹاتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے، اور اللہ کسی ناشکرے گناہگار کو پسند نہیں کرتا۔

276. Allāh will destroy *Ribā*[1] and will give increase for *Sadaqat* (deeds of charity, alms). And Allāh likes not the disbelievers, sinners.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور نماز قائم کی اور زکاۃ ادا کرتے رہے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔

277. Truly, those who believe, and do deeds of righteousness, and perform *As-Salat* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), they will have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَذَرُوْا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبٰوا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو اور جو سود باقی ہے وہ چھوڑ دو[1] اگر تم مومن ہو۔

278. O you who believe! Be afraid of Allāh and give up what remains (due to you) from *Ribā* (from now onward), if you are (really) believers.[2]

---

[1] (V.2:276) *Ribā*: See the footnote of (V.2:275)

[2] (V.2:278)

a) Narrated 'Aun bin Abu Juhaifah رضي الله عنه: My father bought a slave who practised the profession of cupping. (My father broke the slave's instruments of cupping.) I asked my father why he had done so. He replied, "The Prophet ﷺ forbade the acceptance of the price of a dog or blood, and also forbade the profession of tattooing, or getting tattooed and receiving or giving *Ribā*, and cursed the picture-makers." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2086 (O.P.299)]

b) Narrated Abu Juhaifah that he had bought a slave whose profession was cupping and then said: The Prophet ﷺ forbade taking the price of blood and the price of a dog and the earnings of a prostitute, and cursed the one who took or gave *Ribā*, and the lady who tattooed others or got herself tattooed, and the picture-maker. [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5962 (O.P.835)].

(1) [illegible] خون کی قیمت (لینے دینے) سے منع فرمایا ہے [illegible]

کھلانے والے پر اور تصویر بنانے والے پر لعنت فرمائی ہے۔ [illegible] (صحیح البخاری، [illegible] باب 25، حدیث: 2086 [illegible]

[illegible] 5962 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (صحیح [illegible] 2312)

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

پھر اگر تم نے یہ نہ کیا تو اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کے لیے تیار ہو جاؤ، اور اگر تم توبہ کر لو تو تمھارے لیے تمھارے اصل مال ہی ہیں، نہ تم کسی پر ظلم کرو اور نہ تم پر ظلم کیا جائے۔ (۲۷۹)

279. And if you do not do it, then take a notice of war from Allāh and His Messenger (ﷺ)[1] but if you repent, you shall have your capital sums. Deal not unjustly (by asking more than your capital sums), and you shall not be dealt with unjustly (by receiving less than your capital sums).

---

[1] (V.2:279)

a) Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: Once Bilāl brought *Barni* (a kind of) dates to the Prophet ﷺ and the Prophet ﷺ asked him, "From where have you brought these?" Bilāl replied, "I had some inferior kind of dates and exchanged two *Sā'* of it for one *Sā'* of *Barni* dates, in order to give it to the Prophet ﷺ to eat." Thereupon the Prophet ﷺ said, "Beware! Beware! This is definitely *Ribā*! This is definitely *Ribā*! Don't do so, but if you want to buy (a superior kind of dates) sell the inferior kind of dates for money and then, buy the superior kind of dates with that money." [*Sahih Al-Bukhāri*, 3/2312 (O.P.506)]

b) Narrated Samurah bin Jundub رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ very often used to ask his Companions, "Did anyone of you see a dream?" So, dreams would be narrated to him by those whom Allāh willed to relate. One morning the Prophet ﷺ said, "Last night two persons (angels) came to me (in a dream) and woke me up and said to me, 'Proceed! Proceed!' I set out with them and we came across a man lying down, and behold, another man was standing over his head, holding a big rock. Behold, he was throwing the rock at the man's head, smashing it. The rock rolled away and the thrower followed it and took it back. By the time he reached the man, his head returned to its normal state. The thrower then did the same as he had done before. I said to my two companions, '*Subhān Allāh!* Who are these two persons?' They said, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came to a man lying in a prone position, and another man standing over his head with an iron hook, and behold, he would put the hook in one side of the man's mouth and tear off that side of his face to the back (of the neck), and similarly tear his nose from front to back, and his eye from front to back. Then he turned to the other (second) side of the man's face and did just as he had done with the first side. He hardly completed that (second) side when the first side returned to its normal state. Then he returned to it to repeat what he had done before. I said to my two companions, '*Subhān Allāh!* Who are these two persons?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came across something like a *Tannur* (a kind of baking oven, a pit usually clay-lined for baking bread)." I think the Prophet ﷺ said, "In that oven there was much noise and voices." The Prophet ﷺ added, "We looked into it and found naked men and women, and behold, a flame of fire was reaching to them from underneath, and when it reached them, they cried loudly. I asked them, 'Who are these?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' And so we proceeded and came across a river." I think he said, " — red like blood." The Prophet ﷺ added, "And behold, in the river there was a man swimming, and on the bank there was a man who had collected many stones. Behold, while the other man was swimming, he went near him. The former opened his mouth and the latter (on the bank) threw a stone into his mouth whereupon he went swimming again. Then again he (the former) returned to him (the latter), and every time the former returned, he opened his mouth, and the latter threw a stone into his mouth, (and so on) the performance was repeated. I asked my two companions, 'Who are these two persons?' They replied, 'Proceed! Proceed!' And we proceeded till we came to a man with a repulsive appearance, the most repulsive appearance you ever saw a man having! Beside him there was a fire, and he was kindling it and running around it. I asked my companions, 'Who is this (man)?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we reached a garden of deep green dense vegetation, having all sorts of spring colours. In the midst of the garden there was a very tall man, and I could hardly see his head because of his great height, and around him there were children in such a large number as I have never seen. I said to my companions, 'Who is this?' They replied, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we came to a majestic huge garden, greater and better than I have ever seen! My two companions said to me, 'Ascend up' and I ascended up." The Prophet ﷺ added, "So we ascended till we reached a city built of gold and silver bricks, and we went to its gate and asked (the gatekeeper) to open the gate, and it was opened and we entered the city and found in it men with one side of their bodies as handsome as the most handsome person you have ever seen, and the other side as ugly as the ugliest person you have ever seen. My two companions ordered those men to throw themselves into the river. Behold, there was a river flowing across (the city), and its water was like milk in whiteness. Those men went and threw themselves in it and then returned to us after the ugliness (of their bodies) had disappeared, and they became in the best shape." The Prophet ﷺ further added, "My two companions (angels) said to me, 'This place is the 'Adn Paradise, and that is your place.' I raised up my sight, and behold, there I saw a palace like a white cloud! My two companions said to me, 'That (palace) is your place.' I said to them, 'May Allāh bless you both! Let me enter it.'»

280. And if the debtor is in a hard time (has no money), then grant him time till it is easy for him to repay; but if you remit it by way of charity, that is better for you if you did but know.[1]

اور اگر (تمہارا مقروض) تنگدست ہو تو آسانی تک اسے مہلت دو اور تمہارا صدقہ کرنا[1] (قرض معاف کر دینا) تو تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو۞

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَكُمْ ۖ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۞

281. And be afraid of the Day when you shall be brought back to Allāh. Then every person shall be paid what he earned, and they shall not be dealt with unjustly.

اور اس دن سے ڈرو جب تم اللہ کی طرف لوٹائے جاؤ گے، پھر ہر شخص نے جو کچھ کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور کسی پر ظلم نہ ہوگا۞

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۞ ع

282. O you who believe! When you contract a debt for a fixed period, write it down. Let a scribe write it down in justice between you. Let not the scribe refuse to write as Allāh has taught him, so let him write. Let him (the debtor) who incurs the liability dictate, and he must fear Allāh, his Lord, and diminish not anything of what he owes. But if the debtor is of poor understanding, or weak, or is unable to dictate for himself, then let his guardian dictate in justice. And get two witnesses out of your own men. And if there

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم آپس میں ایک مقررہ مدت کے لیے ادھار کا لین دین کرو تو اسے لکھ لو اور لکھنے والے کو چاہیے کہ تمہارے درمیان انصاف کے ساتھ تحریر کر دے اور لکھنے والا لکھنے سے انکار نہ کرے جیسے اللہ نے اسے سکھایا ہے اسے لکھنا چاہیے، اور وہ شخص لکھوائے جس کے ذمے قرض ہو اور اسے اپنے رب، اللہ سے ڈرنا چاہیے اور (لکھواتے وقت) وہ (مقروض) اس میں سے کوئی چیز کم نہ کرے لیکن اگر وہ جس کے ذمے قرض ہے نادان یا کمزور ہو یا لکھوا نہ سکتا ہو تو اس کا مختار انصاف کے ساتھ لکھوائے، اور تم اپنے مسلمان مردوں میں سے دو گواہ بنالو، پھر اگر دو مرد (میسر) نہ ہوں تو ایک مرد

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ ۖ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ

↠ They replied, 'As for now, you will not enter it, but you shall enter it (one day).' I said to them, 'I have seen many wonders tonight. What does all that mean which I have seen?' They replied, 'We will inform you: As for the first man you came upon whose head was being smashed with the rock, he is the symbol of the one who studies the Qur'ān, and then neither recites it nor acts on its orders, and sleeps neglecting the enjoined prayers. As for the man you came upon, whose sides of mouth, nostrils and eyes were torn off from front to back, he is the symbol of the man who goes out of his house in the morning and tells lies that are spread all over the world. And those naked men and women whom you saw in a construction resembling an oven, they are the adulterers-fornicators and the adulteresses-fornicatresses, and the man whom you saw swimming in the river, and was given a stone to swallow, is the eater of *Riba*; and the bad looking man whom you saw near the fire kindling it and going around it, is *Mālik*, the gatekeeper of Hell; and the tall man whom you saw in the garden, is Ibrāhim (Abraham), and the children around him are those who die on *Al-Fitrah* (the Islāmic Faith of Monotheism).'" The narrator added: Some Muslims asked the Prophet ﷺ, "O Allāh's Messenger! What about the children of *Al-Mushrikūn*?*" The Prophet ﷺ replied, "And also the children of *Al-Mushrikūn*." The Prophet ﷺ added, "My two companions added, 'The men you saw half handsome and half ugly were those persons who had mixed an act that was good with another that was evil, but Allāh forgave them.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7047 (O.P.171)].

* *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[1] (V.2:280) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "A man used to give loans to the people and used to say to his servant, 'If the debtor is poor, forgive him, so that Allāh may forgive us.' So when he met Allāh (after his death), Allāh forgave him." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3480 (O.P.687)]

① "تصدقوا" سے مراد یہاں "معاف کر دینا" ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص لوگوں کو قرض دیا کرتا تھا اور اپنے غلام سے کہا کرتا تھا: "اگر تو (قرض) وصول کرنے کے لیے کسی تنگ دست کے پاس جائے تو اس سے درگزر کرنا شاید کہ اللہ بھی ہم سے درگزر فرمائے۔" آپ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ سے اس کی ملاقات ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کو معاف کر دیا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 54، حدیث: 3480)

مِنَ الشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا الْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا ۚ وَلَا تَسْـَٔمُوٓا أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا ۖ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۗ وَأَشْهِدُوٓا إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِن تَفْعَلُوا فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

اور دو عورتیں (گواہ بنا لو) جنھیں تم گواہوں کے طور پر پسند کرو (یہ اس لیے) کہ ایک عورت اگر بھول جائے تو ان میں سے دوسری اسے یاد دلا دے، اور گواہ جب بلائے جائیں تو وہ انکار نہ کریں اور معاملہ چھوٹا ہو یا بڑا اسے مقررہ مدت کے ساتھ لکھوانے میں سستی نہ کرو، یہ اللہ کے نزدیک زیادہ انصاف کی بات ہے اور گواہی کے لیے زیادہ درست طریقہ ہے اور (اس طرح) تمھارے شک میں پڑنے کا امکان بھی کم رہ جاتا ہے، ہاں اگر آپس میں نقد جو تجارتی لین دین کرو اسے نہ لکھنا چاہو تو تم پر کوئی حرج نہیں اور جب تم آپس میں سودا کرو تو گواہ بنا لیا کرو اور کاتب اور گواہ کو ستایا نہ جائے اور اگر تم (ایسا) کرو گے تو یقیناً یہ تمھاری طرف سے نافرمانی ہوگی اور اللہ سے ڈرتے رہو اور اللہ تمھیں (یہ علم) سکھاتا ہے اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔

are not two men (available), then a man and two women, such as you agree for witnesses, so that if one of them (two women) errs, the other can remind her. And the witnesses should not refuse when they are called (for evidence). You should not become weary to write it (your contract), whether it be small or big, for its fixed term, that is more just with Allāh; more solid as evidence, and more convenient to prevent doubts among yourselves, except when it is a present trade which you carry out on the spot among yourselves, then there is no sin on you if you do not write it down. But take witnesses whenever you make a commercial contract. Let neither scribe nor witness suffer any harm, but if you do (such harm), it would be wickedness in you. So be afraid of Allāh; and Allāh teaches you. And Allāh is All-Knower of everything.

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِى اؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

اور اگر تم سفر میں ہو اور تمھیں کوئی لکھنے والا نہ ملے تو کوئی چیز گروی (رہن کے طور پر)[1] قبضے میں دے دی جائے، اور اگر تم میں سے کوئی دوسرے پر اعتبار کرے تو جس شخص پر اعتبار کیا گیا ہو اسے چاہیے کہ دوسرے کی امانت واپس ادا کر دے اور اپنے رب اللہ سے ڈرے اور تم گواہی نہ چھپاؤ اور جو شخص گواہی چھپائے گا تو بے شک اس کا دل گناہ گار ہے اور جو عمل تم کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے۔

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then let there be a pledge taken (mortgaging),[1] then if one of you entrusts the other, let the one who is entrusted discharge his trust (faithfully), and let him be afraid of Allāh, his Lord. And conceal not the evidence, for he who hides it, surely, his heart is sinful. And Allāh is All-Knower of what you do.

لِّلَّهِ مَا فِى السَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى الْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ

آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے (سب) اللہ ہی کا ہے اور تمھارے دلوں میں جو کچھ ہے خواہ اسے

284. To Allāh belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and whether you

[1] (V.2:283) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ bought some foodstuff on credit for a limited period and mortgaged his armour for it. [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2509 (O.P.686)]

[1] رہن کا مطلب "گروی رکھنا" ہے۔ حدیث سے بھی اس کا جواز ثابت ہے۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے کہ نبی اکرم ﷺ نے ایک یہودی سے ایک وقت تک کے لیے اناج خریدا اور اپنی زرہ اس کے پاس گروی رکھی۔ (صحیح البخاری، الرھن، باب 2، حدیث: 2509)

يُحَاسِبْكُم بِهِ اللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

خواہ ظاہر کرو یا چھپاؤ، اللہ تم سے اس کا حساب لے گا، پھر جسے وہ چاہے گا بخش دے گا اور جسے چاہے گا عذاب دے گا اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔

disclose what is in your ownselves or conceal it, Allāh will call you to account for it. Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

رسول (ﷺ) اس (ہدایت) پر ایمان لائے ہیں جو ان کے رب کی طرف سے ان پر نازل کی گئی ہے اور سارے مومن بھی، سب اللہ پر اور اس کے فرشتوں پر اور اس کی کتابوں پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں) ہم اس کے رسولوں میں سے کسی ایک میں بھی فرق نہیں کرتے اور وہ کہتے ہیں: ہم نے (حکم) سنا اور اطاعت کی، اے ہمارے رب! ہم تیری بخشش چاہتے ہیں اور ہمیں تیری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے۔

285. The Messenger (Muhammad ﷺ) believes in what has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers. (They say,) "We make no distinction between one and another of His Messengers" — and they say, "We hear, and we obey. (We seek) Your forgiveness, our Lord, and to You is the return (of all)."

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۖ وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۚ أَنتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

اللہ کسی کو اس کی برداشت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتا، کسی شخص نے جو نیکی کمائی اس کا پھل اسی کے لیے ہے اور جو اس نے برائی کی اس کا وبال بھی اسی پر ہے۔ اے ہمارے رب! اگر ہم سے بھول چوک ہو جائے تو ہماری گرفت نہ کرنا، اے ہمارے رب! ہم پر ایسا بوجھ نہ ڈال جو تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر ڈالا تھا، اے ہمارے رب! جس بوجھ کو اٹھانے کی ہم میں طاقت نہیں وہ ہم سے نہ اٹھوا اور ہم سے درگزر فرما اور ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم فرما، تو ہی ہمارا کارساز ہے، چنانچہ تو کافروں کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔[1]

286. Allāh burdens not a person beyond his scope. He gets reward for that (good) which he has earned, and he is punished for that (evil) which he has earned. "Our Lord! Punish us not if we forget or fall into error, our Lord! Lay not on us a burden like that which You did lay on those before us (Jews and Christians); our Lord! Put not on us a burden greater than we have strength to bear. Pardon us and grant us forgiveness. Have mercy on us. You are our *Maulā* (Patron, Supporter and Protector) and give us victory over the disbelieving people."[1]

سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ | سورۂ آل عمران | *Sūrat Āl-'Imrān* (The Family of Imrān) 3

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الم ﴿١﴾

الم ﴿١﴾

1. *Alif-Lām-Mīm.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

[1] (V.2:286) Narrated Abū Mas'ūd Al-Badrī رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever recited the last two Verses of *Sūrat Al-Baqarah* at night, that will be sufficient for him." (*Sahih Al-Bukhari*, 5/4008 (O.P.345)).

(1) حضرت ابو مسعود بدری رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: جس نے سورۂ بقرہ کی آخری دو آیتیں رات کو پڑھیں تو وہ اس کے لیے (رات بھر کی عبادت سے) کافی ہیں۔ (صحیح البخاری، المغازی، باب: 12، حدیث: 4008)

2. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists).

وہ اللہ ہے،اس کے سوا کوئی معبود نہیں،وہ زندہ ہے، سب کو سنبھالنے والا ہے②

اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۙ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۝

3. It is He Who has sent down the Book (the Qur'ān) to you (Muhammad ﷺ) with truth, confirming what came before it. And He sent down the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel),

اسی نے آپ پر حق کے ساتھ کتاب نازل کی ہے جو اپنے سے پہلی کتابوں کی تصدیق کرنے والی ہے اور اسی نے تورات اور انجیل کو نازل کیا③

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ۝

4. Aforetime, as a guidance to mankind. And He sent down the Criterion [of judgement between right and wrong (this Qur'ān)]. Truly, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, for them there is a severe torment; and Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

اس سے پہلے،لوگوں کی ہدایت کے لیے اور اسی نے فرقان (قرآن) نازل کیا۔ بے شک وہ لوگ جنھوں نے اللہ کی آیتوں کا انکار کیا ان کے لیے شدید عذاب ہے اور اللہ انتہائی غالب، بدلہ لینے والا ہے④

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۗ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۝

5. Truly, nothing is hidden from Allāh, in the earth or in the heaven.

بے شک اللہ سے زمین اور آسمان میں کوئی چیز چھپی ہوئی نہیں⑤

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآءِ ۝

6. He it is Who shapes you in the wombs as He wills. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

وہی ہے جو (تمھاری ماؤں کے) پیٹوں میں تمھاری صورتیں جیسی چاہتا ہے بناتا ہے۔اس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ غالب،خوب حکمت والا ہے⑥

هُوَ الَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِي الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝

7. It is He Who has sent down to you (Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān). In it are Verses that are entirely clear, they are the foundations of the Book [and those are the Verses of *Al-Ahkām* (commandments), *Al-Farā'id* (obligatory duties) and *Al-Hudud* (laws for the punishment of thieves, adulterers)]; and others not entirely clear. So, as for those in whose hearts there is a deviation (from the truth) they follow that which is not entirely clear thereof, seeking *Al-Fitnah* (polytheism and trials), and seeking for its hidden meanings, but none knows its hidden

وہی ہے جس نے آپ پر کتاب نازل کی جس میں کچھ آیات محکم (واضح) ہیں جو اس کتاب کی اصل بنیاد ہیں اور کچھ دوسری متشابہات (غیر واضح) ہیں، پھر جن لوگوں کے دل میں ٹیڑھ ہے وہ ان میں سے بھی آیتوں کے پیچھے پڑے رہتے ہیں جو متشابہ (غیر واضح) ہیں، ان کا مقصد محض فتنے اور تاویل کی تلاش ہوتا ہے، حالانکہ اللہ کے سوا کوئی بھی ان کی تاویل نہیں جانتا، اور جو لوگ علم میں پختہ ہیں وہ کہتے ہیں، ہمارا ان (متشابہات) پر ایمان ہے، یہ سب ہمارے رب ہی کی طرف سے ہیں اور نصیحت تو عقل مند ہی حاصل کرتے ہیں⑦

هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ مِنْهُ اٰيٰتٌ مُّحْكَمٰتٌ هُنَّ اُمُّ الْكِتٰبِ وَاُخَرُ مُتَشٰبِهٰتٌ ۗ فَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَآءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَآءَ تَاْوِيْلِهٖ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَاْوِيْلَهٗٓ اِلَّا اللّٰهُ ۘ وَالرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ يَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِهٖ ۙ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّآ اُولُوا الْاَلْبَابِ ۝

meanings except Allāh. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in it; the whole of it (clear and unclear Verses) are from our Lord." And none receive admonition except men of understanding. (*Tafsir At-Tabari*)

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ ⑧

(وہ دعا کرتے ہیں:) اے ہمارے رب! ہمیں ہدایت دینے کے بعد ہمارے دلوں کو ٹیڑھا نہ کر اور عطا کر ہمیں اپنے پاس سے رحمت، بے شک تو ہی بڑا عطا کرنے والا ہے⑧

8. (They say): "Our Lord! Let not our hearts deviate (from the truth) after You have guided us, and grant us mercy from You. Truly, You are the Bestower."

رَبَّنَآ اِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ⑨ ع

اے ہمارے رب! یقیناً تو لوگوں کو ایک دن جمع کرنے والا ہے جس میں کوئی شک نہیں، بے شک اللہ اپنے وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا⑨

9. "Our Lord! Verily, it is You Who will gather mankind together on the Day about which there is no doubt. Verily, Allāh never breaks His Promise."

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْھُمْ اَمْوَالُھُمْ وَلَآ اَوْلَادُھُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَـيْـــًٔا ۭ وَاُولٰۗىِٕكَ ھُمْ وَقُوْدُ النَّارِ ⑩

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے (بچانے میں) ان کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گی اور وہی لوگ آگ کا ایندھن ہیں⑩

10. Verily, those who disbelieve, neither their properties nor their offspring will avail them whatsoever against Allāh; and it is they who will be fuel of the Fire.

كَدَاْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۚ فَاَخَذَھُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ۭ وَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ⑪

(ان کا انجام) آل فرعون اور ان لوگوں کا سا ہوگا جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا تو اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انھیں پکڑ لیا اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے⑪

11. Like the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh) and those before them; they denied Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So Allāh seized (destroyed) them for their sins. And Allāh is Severe in punishment.

قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَتُغْلَبُوْنَ وَتُحْشَرُوْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ ۭ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑫

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے کہہ دیجیے: عنقریب تم مغلوب ہو جاؤ گے اور تم جہنم کی طرف اکٹھے کیے (ہانکے) جاؤ گے اور وہ برا ٹھکانا ہے⑫

12. Say (O Muhammad ﷺ) to those who disbelieve: "You will be defeated and gathered together to Hell, and worst indeed is that place of rest."

قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۭ فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاُخْرٰى كَافِرَةٌ يَّرَوْنَھُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَاْيَ الْعَيْنِ ۭ وَاللّٰهُ يُـؤَيِّدُ بِنَصْرِهٖ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِي الْاَبْصَارِ ⑬

تحقیق تمھارے لیے ان دو گروہوں میں ایک بڑی نشانی ہے جو (بدر میں) باہم ٹکرائے۔ ایک گروہ اللہ کی راہ میں لڑ رہا تھا اور دوسرا گروہ کافر تھا۔ مسلمان ظاہری آنکھوں سے ان کو اپنے سے دوگنا دیکھ رہے تھے اور اللہ اپنی مدد سے جس کو چاہتا ہے قوت دیتا ہے، بے شک اس میں بصیرت والوں کے لیے عبرت ہے⑬

13. There has already been a sign for you (O Jews) in the two armies that met (in combat, i.e. the battle of Badr). One was fighting in the Cause of Allāh, and as for the other, (they) were disbelievers. They (the believers) saw them (the disbelievers) with their own eyes twice their number (although they were thrice their number). And Allāh

supports with His Victory whom He wills. Verily, in this is a lesson for those who understand. (See Verse 8:44). (*Tafsir Al-Tabarî*)

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَآءِ وَالْبَنِيْنَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ؕ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الْمَاٰبِ ﴿۱۴﴾

لوگوں کے لیے خواہشات نفس کی محبت مزین (پرکشش) کر دی گئی ہے، یعنی عورتوں سے، بیٹوں سے، سونے اور چاندی کے جمع کیے ہوئے ڈھیروں سے، نشان لگے (عمدہ) گھوڑوں سے، مویشیوں سے اور کھیتی سے، یہ سب دنیاوی زندگی کا سامان ہے اور اچھا ٹھکانا اللہ ہی کے پاس ہے۞

14. Beautified for men is the love of things they covet; women, children, much of gold and silver (wealth), branded beautiful horses, cattle and well-tilled land. This is the pleasure of the present world's life; but Allāh has the excellent return (Paradise with flowing rivers) with Him.

قُلْ اَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ؕ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ ۢ بِالْعِبَادِ ﴿۱۵﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمھیں ان سے بہتر چیز بتاؤں؟ پرہیزگاروں کے لیے ان کے رب کے پاس باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی① اور انھیں اللہ کی رضا حاصل ہوگی اور اللہ اپنے بندوں پر خوب نظر رکھنے والا ہے۞

15. Say: "Shall I inform you of things far better than those? For *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) there are Gardens (Paradise) with their Lord, underneath which rivers flow. Therein (is their) eternal (home) and *Azwājun Mutahharatun*[1] (purified mates or wives). And Allāh will be pleased with them. And Allāh is All-Seer of the (His) slaves.

اَلَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اِنَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۱۶﴾

جو لوگ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! بے شک ہم ایمان لائے، پس تو ہمارے گناہ بخش دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا۞

16. Those who say: "Our Lord! We have indeed believed, so forgive us our sins and save us from the punishment of the Fire."

اَلصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحَارِ ﴿۱۷﴾

(یہ لوگ) صبر کرنے والے، سچ بولنے والے، حکم بجا لانے والے، خرچ کرنے والے اور سحری کے اوقات میں بخشش طلب کرنے والے ہیں۞

17. (They are) those who are patient, those who are true (in Faith, words, and deeds), and obedient with sincere devotion in worship to Allāh. Those who spend (give the *Zakāt* and alms in the way of Allāh) and those who pray and beg Allāh's Pardon in the last hours of the night.

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۙ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ قَآئِمًا ۢ بِالْقِسْطِ ؕ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿۱۸﴾

اللہ نے گواہی دی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، فرشتوں اور اہل علم نے بھی (گواہی دی ہے) درآں حالیکہ وہ انصاف کے ساتھ قائم ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ انتہائی غالب، خوب حکمت والا ہے۞

18. Allāh bears witness that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), and the angels, and those having knowledge (also give this witness); (He always) maintains His creation in justice. *Lā ilāha*

[1] (V.3:15) i.e., they will have no menses, urine, or stool. See *Tafsir Ibn Kathir*, and also see the footnote of (V.29:64).

① ... (سورۂ عنکبوت 64/29) کا حاشیہ (سورۂ آل عمران 15/3)

illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

19. Truly, the religion with Allāh is Islām. Those who were given the Scripture (Jews and Christians) did not differ except out of mutual jealousy, after knowledge had come to them. And whoever disbelieves in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, then surely, Allāh is Swift in calling to account.

بے شک اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے۔ اور اہل کتاب نے (صحیح) علم آ جانے کے بعد صرف اس لیے اختلاف کیا کہ وہ باہم ضد اور حسد رکھتے تھے اور جو کوئی اللہ کی آیات کا انکار کرتا ہے تو بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑲

إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑲

20. So if they dispute with you (Muhammad ﷺ) say: "I have submitted myself to Allāh (in Islām), and (so have) those who follow me." And say to those who were given the Scripture (Jews and Christians) and to those who are illiterates (Arab pagans): "Do you (also) submit yourselves (to Allāh in Islām)?" If they do, they are rightly guided; but if they turn away, your duty is only to convey the Message; and Allāh is All-Seer of (His) slaves.[1]

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو کہہ دیجیے: میں نے اپنا سر اللہ کے آگے جھکا دیا ہے اور میری اتباع کرنے والوں نے بھی، اور ان اہل کتاب اور ان پڑھ لوگوں سے پوچھیں: کیا تم اسلام لاتے ہو؟ پھر اگر وہ اسلام قبول کر لیں تو وہ ہدایت پا گئے اور اگر منہ موڑیں تو آپ کے ذمے صرف پیغام پہنچانا ہے، اور اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ⑳

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوا ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ⑳ ع

21. Verily, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and kill the Prophets without right, and kill those men who order just dealings, ... then announce to them a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کی آیات کا انکار کرتے ہیں، نبیوں کو ناحق قتل کرتے ہیں اور ان لوگوں کو بھی قتل کرتے ہیں جو انصاف کا حکم دیتے ہیں، تو آپ انھیں دردناک عذاب کی خوشخبری سنا دیجیے! ㉑

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۙ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ㉑

22. They are those whose works will be lost in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers.

یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور ان کا کوئی مددگار نہیں ㉒

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ㉒

23. Have you not seen those who have been given a portion of the Scripture? They are being invited to the Book of Allāh to settle their dispute, then a party of them turned away, and they are averse.

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن کو کتاب کے علم میں سے کچھ حصہ ملا؟ انھیں اللہ کی کتاب کی طرف بلایا جاتا ہے تاکہ وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے، پھر ان میں سے ایک گروہ منہ موڑ لیتا ہے اور وہ حق سے پھرنے والے ہیں ㉓

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ㉓

[1] (V.3:20): See the footnote of (V.3:85).

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ ۠ وَّغَرَّهُمْ فِيْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿24﴾

یہ اس وجہ سے ہے کہ انھوں نے کہا: ہمیں آگ چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ اور ان کو ان کے دین کی بابت ان باتوں نے دھوکے میں ڈال رکھا ہے جو وہ خود گھڑتے ہیں﴿24﴾

24. This is because they say: "The Fire shall not touch us but for a number of days." And that which they used to invent regarding their religion has deceived them.

فَكَيْفَ اِذَا جَمَعْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ ۠ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿25﴾

پھر کیا حال ہوگا جب ہم انھیں اس دن جمع کریں گے جس میں کوئی شک نہیں اور (اس روز) ہر شخص کو اس کی کمائی کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا﴿25﴾

25. How (will it be) when We gather them together on the Day about which there is no doubt (i.e. the Day of Resurrection). And each person will be paid in full what he has earned? And they will not be dealt with unjustly.

قُلِ اللّٰهُمَّ مٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَآءُ ۡ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ ۭ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۭ اِنَّكَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿26﴾

آپ کہہ دیجیے: اے اللہ! اے بادشاہی کے مالک! تو جسے چاہے بادشاہی دیتا ہے اور جس سے چاہے بادشاہی چھین لیتا ہے اور تو ہی جسے چاہے عزت دیتا ہے اور جسے چاہے ذلت دیتا ہے۔ سب بھلائی تیرے ہی ہاتھ میں ہے، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے[①]﴿26﴾

26. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Possessor of the kingdom, You give the kingdom to whom You will, and You take the kingdom from whom You will, and You endue with honour whom You will, and You humiliate whom You will. In Your Hand[1] is the good. Verily, You are Able to do all things.

تُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۡ وَتُخْرِجُ الْـحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۡ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿27﴾

تو رات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور تو مردے سے زندے کو اور زندے سے مردے کو نکالتا ہے اور جسے تو چاہے بے حساب رزق دیتا ہے﴿27﴾

27. You make the night to enter into the day, and You make the day to enter into the night (i.e. increase and decrease in the hours of the night and the day during winter and summer). You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give wealth and sustenance to whom You will, without limit (measure or account).

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّآ اَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقٰىةً ۭ وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۭ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿28﴾

اہل ایمان، مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو ہرگز دوست نہ بنائیں اور جو کوئی ایسا کرے گا تو اس کا اللہ سے کوئی تعلق نہیں الا یہ کہ تم ان (کافروں کے شر) سے بچنا چاہو[②] اور اللہ تمھیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور تمھیں اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے★﴿28﴾

28. Let not the believers take the disbelievers as *Auliyā* (supporters, helpers) instead of the believers, and whoever does that, will never be helped by Allāh in any way, except if you indeed fear a danger from them. And Allāh warns you against Himself (His punishment),[2] and to Allāh is the final return.

[1] (V.3:26): See the footnote of (V.3:73)

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/73)

قُلْ اِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللّٰهُ ۭ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَاللّٰهُ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

آپ کہہ دیجیے: اگر تم وہ بات چھپاؤ جو تمھارے سینوں میں ہے یا اسے ظاہر کرو، اللہ اسے جانتا ہے اور وہ اسے بھی جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ۝

29. Say (O Muhammad ﷺ): "Whether you hide what is in your breasts or reveal it, Allāh knows it, and He knows what is in the heavens and what is in the earth. And Allāh is Able to do all things."

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۚۖ وَّمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوْۗءٍ ۚ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗٓ اَمَدًۢا بَعِيْدًا ۭ وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۭ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ ۝

جس دن ہر شخص اپنے کیے ہوئے اچھے عمل کو اور اپنے کیے ہوئے برے عمل کو اپنے سامنے پائے گا، وہ خواہش کرے گا: کاش! اس کے اور اس کی برائی کے درمیان دور کا فاصلہ ہوتا اور اللہ تمھیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور اللہ اپنے بندوں سے بڑی شفقت کرتا ہے ۝

30. On the Day when every person will be confronted with all the good he has done, and all the evil he has done, he will wish that there were a great distance between him and his evil. And Allāh warns you against Himself (His punishment) and Allāh is full of kindness to (His) slaves.

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

آپ کہہ دیجیے: اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو، اللہ تم سے محبت کرے گا اور تمھارے گناہ بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۝

31. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "If you (really) love Allāh, then follow me (i.e. accept Islāmic Monotheism, follow the Qur'ān and the *Sunnah*), Allāh will love you and forgive you your sins. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ۝

آپ کہہ دیجیے: تم اللہ کی اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ① ۝

32. Say (O Muhammad ﷺ): "Obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ)." But if they turn away, then Allāh does not like the disbelievers.[1]

اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰٓي اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّاٰلَ اِبْرٰهِيْمَ وَاٰلَ عِمْرٰنَ عَلَي الْعٰلَمِيْنَ ۝

بے شک اللہ نے آدم کو، نوح کو، آل ابراہیم اور آل عمران کو تمام جہانوں میں سے (نبوت کے لیے) چن لیا ہے ۝

33. Allāh chose Ādam, Nūh (Noah), the family of Ibrāhīm (Abraham) and the family of 'Imrān above the *'Ālamīn* (mankind and jinn) (of their times).

★ Footnote: Al-Imran, Ayat: 28

[2] (V.3:28) The Statement of Allāh عزوجل "But Allāh warns you against Himself (i.e. His punishment)." (3:28). Narrated 'Abdullah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There is none who has a greater sense of *Ghairah** than Allāh, and for that reason He has forbidden *Al-Fawāhish*, (the shameful deeds and sins, e.g. illegal sexual intercourse). And there is none who likes to be praised more than Allāh does." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7403 (O.P.500)].

* *Ghairah*: a feeling of great fury and anger when one's honour and prestige are injured or challenged.

★ حاشیہ آل عمران، آیت: 28

② اور اللہ کا یہ بیان: "وہ اپنی ذات سے تم کو ڈراتا ہے" یعنی اپنی سزا سے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ سے بڑھ کر کوئی غیرت مند نہیں ہے، اسی وجہ سے اس نے بے حیائی کے کام (جیسے زنا وغیرہ) حرام کیے ہیں اور اللہ سے بڑھ کر کوئی ایسا نہیں ہے جو یہ پسند کرتا ہو کہ اس کی تعریف کی جائے (یعنی اللہ اس بات کو بہت پسند کرتا ہے کہ اس کی تعریف کی جائے)۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 15، حدیث: 7403)

---

[1] (V.3:32) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (آیت: 85)

34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ ایک دوسرے کی اولاد تھے اور اللہ خوب سننے والا خوب جاننے والا ہے﴿۳۴﴾

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. (Remember) when the wife of 'Imrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."

جب عمران کی بیوی نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے منت مانی ہے کہ جو (بچہ) میرے پیٹ میں ہے، وہ تیرے ہی لیے وقف ہے، چنانچہ تو (اسے) مجھ سے قبول فرما، بے شک تو ہی خوب سننے والا خوب جاننے والا ہے﴿۳۵﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam[1] (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitan* (Satan), the outcast."

پھر جب اس نے بچی کو جنم دیا تو کہنے لگی: میرے رب! بے شک میں نے تو لڑکی کو جنم دیا ہے اور اللہ خوب جانتا تھا جو اس نے جنا تھا اور لڑکا (اس) لڑکی کی مثل نہیں اور بے شک میں نے اس کا نام مریم① رکھا ہے اور بے شک میں اسے اور اس کی اولاد کو شیطان مردود سے تیری پناہ میں دیتی ہوں﴿۳۶﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zechariah). Every time he entered *Al-Mihrāb*[2] to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.

چنانچہ اس کے رب نے اس (بچی) کو اچھے طریقے سے قبول کر لیا اور اس کی بہت اچھی پرورش کی اور زکریا کو اس کا سرپرست بنا دیا۔ زکریا جب بھی محراب② میں داخل ہوتے تو اس کے پاس کچھ کھانے پینے کی چیزیں پاتے، وہ کہتے: اے مریم! تیرے پاس یہ کہاں سے آئیں؟ وہ کہتی: یہ اللہ کی طرف سے (آئی) ہیں، بے شک اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے﴿۳۷﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

38. At that time Zakariyyā (Zechariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring. You are indeed the All-Hearer of invocation."

وہیں زکریا نے اپنے رب سے دعا کی، کہا: میرے رب! مجھے اپنے پاس سے پاکیزہ اولاد عطا کر، بے شک تو ہی دعا سننے والا ہے﴿۳۸﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

39. Then the angels called him,

پھر جب وہ حجرے میں کھڑا نماز پڑھ رہا تھا تو

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

[1] (V.3:36) Maryam (مریم) literally means: maidservant of Allāh.

[2] (V.3:37) *Al-Mihrāb*: a praying place or a private room.

① مریم کے معنی ہیں "اللہ کی بندی اور خادمہ"

② محراب: مسجد میں امام کے کھڑے ہونے کی جگہ لیکن یہاں مراد وہ حجرہ ہے جس میں حضرت مریم علیہا السلام رہائش پذیر تھیں۔

while he was standing in prayer in *Al-Miḥrāb* (a praying place or a private room), (saying): "Allāh gives you glad tidings of Yaḥyā (John), confirming (believing in) the Word from Allāh [i.e. the creation of 'Īsā (Jesus) عليه السلام, the Word from Allāh ("Be!" - and he was!)], noble, keeping away from sexual relations with women, a Prophet, from among the righteous."

فرشتوں نے اُسے آواز دی: بے شک اللہ تجھے یحییٰ کی خوشخبری دیتا ہے، وہ اللہ کے ایک کلمے (عیسیٰ) کی تصدیق کرے گا، اور سردار اور پارسا نیکوکاروں میں سے نبی ہوگا﴿۳۹﴾

الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

40. He said: "O my Lord! How can I have a son when I am very old, and my wife is barren?" (Allāh) said: "Thus Allāh does what He wills."

زکریا نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیونکر ہوگا جبکہ میں خود بوڑھا ہو چکا اور میری بیوی بانجھ ہے؟ فرشتے نے کہا: اللہ اسی طرح جو چاہے کرتا ہے﴿۴۰﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

41. He said: "O my Lord! Make a sign for me." (Allāh) said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three days except with signals. And remember your Lord much (by praising Him again and again), and glorify (Him) in the afternoon and in the morning."[1]

زکریا نے کہا: میرے رب، میرے لیے کوئی نشانی مقرر فرما۔ اللہ نے کہا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین دن تک لوگوں سے اشارے کے سوا بات چیت نہ کر سکے گا اور اپنے رب کو کثرت سے یاد کر اور صبح و شام اس کی تسبیح کر﴿۴۱﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَل لِّي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَاذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾ ع

42. And (remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh has chosen you, purified you (from polytheism and disbelief), and chosen you above the women of the *'Ālamīn* (mankind and jinn) (of her lifetime)."

اور (یاد کرو) جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ نے تجھے چن لیا ہے اور تجھے پاکیزگی عطا کی ہے اور دنیا بھر کی عورتوں میں سے تجھے منتخب کیا ہے﴿۴۲﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

43. "O Maryam (Mary)! Submit yourself with obedience to your Lord (Allāh, by worshipping none but Him Alone) and prostrate yourself, and bow down along with *Ar-Rāki'ūn* (those who bow down)."

اے مریم! اپنے رب کی فرمانبرداری کر، سجدہ کر اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کر﴿۴۳﴾

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. This is (a part) of the news of the *Ghaib* (Unseen, i.e. the news of the past nations of which you have no knowledge) which We

(اے نبی!) یہ غیب کی خبریں ہیں جو ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں اور آپ اس وقت ان کے پاس موجود نہ تھے جب وہ اپنے قلم ڈال رہے تھے کہ

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ

[1] (V.3:41) See *Tafsir Al-Qurṭubi*, Vol. 4, Page 82.

إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۝٤٤

ان میں سے کون مریم کا سرپرست ہو اور نہ آپ اس وقت ان کے پاس تھے جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ۝٤٤

reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not with them, when they cast lots with their pens as to which of them should be charged with the care of Maryam (Mary); nor were you with them when they disputed.

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝٤٥

جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ تجھے اپنی طرف سے ایک کلمے کی خوشخبری دیتا ہے، اس کا نام مسیح عیسیٰ ابن مریم ہوگا، وہ دنیا اور آخرت میں بڑے مرتبے والا اور اللہ کے قریبی بندوں میں سے ہوگا ۝٤٥

45. (Remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh gives you the glad tidings of a Word ["Be!" — and he was! i.e. 'Īsā (Jesus) the son of Maryam (Mary)] from Him, his name will be the Messiah 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allāh."

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ۝٤٦

اور وہ لوگوں سے ماں کی گود میں[1] اور بڑی عمر میں بھی کلام کرے گا اور نیکوکاروں میں سے ہوگا ★ ۝٤٦

46. "He will speak to the people, in the cradle[1] and in manhood, and he will be one of the righteous."

[1] (V.3:46) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "None spoke in cradle but three: (The first was) Jesus, (the second child was): There was a man from Bani Israel called Juraij. While he was offering prayer, his mother came and called him. He said (to himself), "Shall I answer her or keep on praying?" (He went on praying and did not answer her.) His mother said, "O Allāh! Do not let him die till he sees the faces of prostitutes." So while he was in his hermitage, a lady came and sought to seduce him, but he refused. So she went to a shepherd and presented herself to him to commit illegal sexual intercourse with her, and then later she gave birth to a child and claimed that it belonged to Juraij. The people, therefore, came to him and dismantled his hermitage and expelled him out of it and abused him. Juraij performed ablution and offered prayer, and then came to the child and said: "O child! Who is your father?" The child replied, "The shepherd," (after hearing this) the people said, "We shall rebuild your hermitage of gold," but he said: "No, of nothing but mud." (The third was the hero of the following story): A lady from Bani Israel was nursing her child at her breast when a handsome rider passed by her. She said, "O Allāh! Make my child like him." On that the child left her breast and facing the rider said: "O Allāh! Do not make me like him." The child then started to suck her breast again. [Abu Hurairah further said, "As if I were now looking at the Prophet ﷺ sucking his finger (in way of demonstration)."]. After a while they (some people) passed by, with a lady slave and she (i.e. the child's mother) said, "O Allāh! Do not make my child like this (slave-girl)!" On that the child left her breast, and said, "O Allāh! Make me like her." When she asked why, the child replied, "The rider is one of the tyrants while this slave-girl is falsely accused of theft and illegal sexual intercourse." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3436 (O.P.645)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "(بنی اسرائیل میں سے) ماں کی گود میں صرف تین بچوں نے کلام کیا: ① حضرت عیسیٰ علیہ السلام ② بنی اسرائیل میں جریج نامی شخص تھا۔ وہ نماز کی حالت میں تھا کہ اس کی والدہ نے اسے پکارا تو اس نے (دل میں) خیال کیا کہ والدہ کو جواب دوں یا نماز ادا کرتا رہوں (اس نے نماز جاری رکھی اور والدہ کو جواب نہ دیا) تو اس کی والدہ نے بددعا دی: "اے اللہ! جب تک وہ فاحشہ عورتوں کے چہرے نہ دیکھ لے اسے موت نہ دینا۔" چنانچہ (ایک دن) جریج اپنے عبادت خانے میں تھا کہ ایک (فاحشہ) عورت نے اسے برائی کی دعوت دی لیکن جریج نے انکار کر دیا۔ وہ ایک چرواہے کے پاس گئی اور اس سے برا فعل کیا اور ایک بچہ جنا۔ (لوگوں کے پوچھنے پر) اس نے کہا: "یہ بچہ جریج کا ہے۔" (لوگ یہ سن کر) اس کے پاس آئے اور اس کی عبادت گاہ کو توڑ پھوڑ دیا، اسے (عبادت گاہ سے) نیچے اتارا اور گالیاں دیں۔ جریج نے (اس مصیبت کی حالت میں) وضو کیا اور نماز ادا کرنے کے بعد بچے کے پاس آ کر پوچھا: "اے بچے! تیرا باپ کون ہے؟" بچہ بولا: "فلاں گڈریا۔" تو (لوگ شرمندہ ہوئے) انہوں نے کہا: "ہم تیری عبادت گاہ سونے کی بنا دیں۔" اس نے کہا: "نہیں! مٹی کی۔" ③ بنی اسرائیل میں ایک عورت اپنے بچے کو دودھ پلا رہی تھی کہ ادھر سے ایک خوش وضع (خوبصورت) سوار کا گزر ہوا۔ اس نے (اسے دیکھ کر) دعا کی: "اے میرے اللہ! میرے بیٹے کو ایسا بنا دے۔" بچے نے دودھ چھوڑ کر سوار کی طرف منہ کر کے کہا: "اے اللہ! مجھے ایسا نہ بنانا۔" اور پھر دودھ پینے لگا۔ (راوی) ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ جیسے میں (اس وقت) نبی

47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me." He said: "So (it will be) for Allāh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: "Be!" — and it is.

مریم نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، حالانکہ مجھے کسی شخص نے نہیں چھوا؟ فرشتے نے کہا: اسی طرح اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اسے صرف یہ کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے۔﴿47﴾

قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ ؕ قَالَ كَذٰلِكِ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿47﴾

48. And He (Allāh) will teach him ['Īsā (Jesus)] the Book and *Al-Hikmah* (i.e. the *Sunnah*, the faultless speech of the Prophets, wisdom), (and) the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel).

اور اللہ اسے کتاب و حکمت اور تورات و انجیل کی تعلیم دے گا۔﴿48﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ﴿48﴾

49. And will make him ['Īsā (Jesus)] a Messenger to the Children of Israel (saying): "I have come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allāh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allāh's Leave. And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, in that is a sign for you, if you are believers.

اور اسے بنی اسرائیل کی طرف اپنا رسول مقرر کرے گا (وہ کہے گا:) بے شک میں تمھارے پاس تمھارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، بے شک میں تمھارے لیے گارے سے پرندے کی شکل بناتا ہوں، پھر اس میں پھونک مارتا ہوں تو اللہ کے حکم سے وہ واقعی پرندہ بن جاتا ہے اور میں اللہ کے حکم سے پیدائشی اندھے اور برص والے (کوڑھی) کو اچھا کرتا ہوں اور مُردوں کو زندہ کرتا ہوں اور میں تمھیں بتاتا ہوں جو کچھ تم کھاتے ہو اور جو اپنے گھروں میں ذخیرہ کرتے ہو، بے شک اس میں تمھارے لیے بہت بڑی نشانی ہے اگر تم مومن ہو۔﴿49﴾

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۙ۬ اَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۙ اَنِّيْٓ اَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدَّخِرُوْنَ ۙ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿49﴾

50. "And I have come confirming that which was before me of the Taurāt (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you with a proof from your Lord. So fear Allāh and obey me.

اور میں اس کی تصدیق کرتا ہوں جو تورات مجھ سے پہلے (نازل کی گئی) ہے اور تاکہ میں تمھارے لیے بعض وہ چیزیں حلال کر دوں جو تم پر حرام کر دی گئی تھیں اور میں تمھارے پاس تمھارے رب کی نشانی لے کر آیا ہوں، چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔﴿50﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَلِاُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۫ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿50﴾

51. "Truly, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him (Alone). This is a Straight Path."

بے شک اللہ میرا اور تمھارا رب ہے، چنانچہ اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے۔﴿51﴾

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿51﴾

★ بقیہ حاشیہ: آل عمران، آیت: 46.

کریم ﷺ کو دیکھ رہا ہوں کہ آپ نے (اس بچے کی طرح) اپنی انگلی چوس کر دکھائی۔ پھر (اس عورت کے قریب سے) ایک لونڈی کا گزر ہوا (جسے لوگ مارتے جا رہے تھے) تو اس نے کہا: "اے اللہ! میرے بچے کو ایسا نہ بنانا۔" بچے نے پھر اس کی چھاتی سے منہ ہٹا کر کہا: "اے اللہ! تو مجھے ایسی ہی بنا دے۔" تو اس کی ماں نے (متعجب ہو کر) پوچھا: "یہ کیوں؟" یعنی تو اس خوش وضع سوار کی بجائے اس ذلیل لونڈی کی طرح کیوں بننا پسند کرتا ہے؟" اس نے جواب دیا: "وہ سوار تو ظالموں میں سے ایک بڑا ظالم تھا اور یہ لونڈی (بیچاری بالکل بے قصور ہے) لوگ اس پر الزام لگا رہے ہیں کہ تو نے چوری کی اور زنا کیا، حالانکہ اس (بیچاری) نے کچھ نہیں کیا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48 حدیث: 3436)

52. Then when 'Īsā (Jesus) came to know of their disbelief, he said: "Who will be my helpers in Allāh's Cause?" *Al-Hawārīyyūn* (the disciples) said: "We are the helpers of Allāh (i.e., we will strive in His Cause); we believe in Allāh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allāh)."

پھر جب عیسیٰ نے ان میں کفر محسوس کیا تو ان سے کہا، اللہ کی راہ میں کون میرا مددگار بنتا ہے؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے انصار ہیں، ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں اور تو گواہ رہ کہ ہم فرمانبردار ہیں ﴿٥٢﴾

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. "Our Lord! We believe in what You have sent down, and we follow the Messenger ['Īsā (Jesus)]; so write us down among those who bear witness (to the truth, i.e. *Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh)."

اے ہمارے رب! ہم اس پر ایمان لائے ہیں جو تو نے نازل کیا اور ہم نے رسول کی پیروی کی ہے، چنانچہ ہمیں گواہی دینے والوں میں لکھ لے ﴿٥٣﴾

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. And they (disbelievers) plotted [to kill 'Īsā (Jesus) عليه السلام], and Allāh planned too. And Allāh is the Best of those who plan.

اور انہوں نے تدبیر کی اور اللہ نے بھی تدبیر کی اور اللہ سب سے بہتر تدبیر کرنے والا ہے ﴿٥٤﴾

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. And (remember) when Allāh said: "O 'Īsā (Jesus)! I will make you sleep and raise you to Myself and clear you [of the forged statement that 'Īsā (Jesus) is Allāh's son] of those who disbelieve, and I will make those who follow you (monotheists, who worship none but Allāh) superior to those who disbelieve [in the Oneness of Allāh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad ﷺ, 'Īsā (Jesus), Mūsā (Moses), or in His Holy Books, e.g. the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), the Qur'ān] till the Day of Resurrection.[1] Then you will return to Me and I will judge between you in the matters in which you used to dispute."

جب اللہ نے کہا: اے عیسیٰ! بے شک میں تجھے پورا لے لوں گا(1) اور اپنی طرف اٹھا لوں گا اور ان کافروں سے تجھے پاک کر دوں گا، اور جن لوگوں نے تیری پیروی کی، انہیں کافروں پر قیامت تک غالب رکھوں گا، پھر تمہیں میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے اور میں تمہارے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کر دوں گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿٥٥﴾

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

---

[1] (V.3:55) The advent (descent) of 'Īsā (Jesus), [son of Maryam (Mary)] عليه السلام.

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, surely ['Īsā (Jesus)], the son of Maryam (Mary) عليهما السلام will shortly descend amongst you (Muslims), and will judge mankind justly by the law of the Qur'ān (as a just ruler); he will break the Cross and kill the pigs and there will be no *Jizyah*" (i.e. taxation taken from non-Muslims). Money will be in abundance so that nobody will accept it, and a single ▸▸

فَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَاُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۡ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ۝٥٦

پھر جن لوگوں نے کفر کیا، انھیں میں دنیا اور آخرت میں سخت عذاب دوں گا اور ان کے لیے کوئی مددگار نہ ہوگا۔⑤⑥

56. "As to those who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers."

وَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ ۭ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ ۝٥٧

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انھیں ان کا پورا پورا اجر دے گا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا۔⑤⑦

57. And as for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, Allāh will pay them their reward in full. And Allāh does not like the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers).

ذٰلِكَ نَتْلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ الْاٰيٰتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيْمِ ۝٥٨

(اے نبی!) یہ جو ہم آپ کو پڑھ کر سناتے ہیں، آیتیں ہیں اور حکمت والی نصیحت ہے۔⑤⑧

58. This is what We recite to you (O Muhammad ﷺ) of the Verses and the Wise Reminder (i.e. the Qur'ān).

اِنَّ مَثَلَ عِيْسٰى عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ اٰدَمَ ۭ خَلَقَهٗ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝٥٩

بے شک اللہ کے نزدیک عیسیٰ کی مثال آدم کی سی ہے، اللہ نے اسے مٹی سے پیدا کیا، پھر اس سے کہا کہ ہو جا تو وہ ہو گیا۔⑤⑨

59. Verily, the likeness of 'Īsā (Jesus) before Allāh is the likeness of Adam. He created him from dust, then (He) said to him: "Be!" and he was.

اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْمُمْتَرِيْنَ ۝٦٠

(یہ) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لہٰذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں۔⑥⑩

60. (This is) the truth from your Lord, so be not of those who doubt.

فَمَنْ حَاۗجَّكَ فِيْهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۗءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ اَبْنَاۗءَنَا وَاَبْنَاۗءَكُمْ وَنِسَاۗءَنَا وَنِسَاۗءَكُمْ وَاَنْفُسَنَا وَاَنْفُسَكُمْ ۣ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَّعْنَتَ اللّٰهِ عَلَي

پھر علم آ جانے کے بعد جو کوئی عیسیٰ کے متعلق آپ سے جھگڑا کرے تو آپ کہہ دیں: آؤ ہم اور تم اپنے اپنے بیٹوں کو اور اپنی اپنی عورتوں کو بلائیں اور خود بھی (حاضر ہوں) پھر گڑگڑا کر اللہ سے دعا کریں کہ

61. Then whoever disputes with you concerning him ['Īsā (Jesus)] after (all this) knowledge that has come to you [i.e. 'Īsā (Jesus) being a slave of Allāh, and having

» prostration to Allāh (in prayer) will be better than the whole world and whatever is in it." Abu Hurairah added: "If you wish, you can recite (this Verse of the Qur'ān): "And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [i.e. 'Īsā (Jesus) عليه السلام, as a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Īsā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death, and on the Day of Resurrection, he ['Īsā (Jesus) عليه السلام] will be a witness against them." (V 4:159).

(See *Fath Al-Bari*.) According to the quotation of Kushmaihani there is the word *Al-Jizyah* instead of *Al-Harb*. [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3448 (O.P.657)].

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "How will you be when the son of Maryam (Mary) [i.e. 'Īsā (Jesus) عليه السلام] descends amongst you, and he will judge people by the law of the Qur'ān and not by the law of the Injil (Gospel)." (*Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3449 (O.P.658)]

* The *Jizyah*: a tax imposed on non Muslims (who would keep their own religion, rather than embrace Islām) will not be accepted by 'Īsā (Jesus) عليه السلام, but all people will be required to embrace Islām and there will be no other alternative.

★ حاشیہ آل عمران، آیت 55.

① اس میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زندہ آسمان پر اٹھائے جانے کا ذکر ہے۔ متواتر احادیث سے ثابت ہے کہ قیامت کے قریب آپ کا آسمان سے دوبارہ نزول ہوگا۔ ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''اس اللہ کی قسم جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! وہ وقت قریب ہے کہ مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) تم لوگوں میں عادل حکمران بن کر اتریں گے تو وہ صلیب کو توڑ دیں گے، خنزیر کو قتل کر دیں گے، جزیہ کو موقوف کر دیں گے اور مال اس کثرت سے ہوگا کہ اسے کوئی آدمی قبول نہیں کرے گا۔ ایک سجدہ دنیا و مافیہا سے بہتر ہوگا۔'' (صحیح البخاري، أحاديث الأنبياء، باب: 49، حديث: 3448) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: ''اس وقت تمہارا کیا حال ہوگا جب مریم کے بیٹے (حضرت عیسیٰ) تم میں اتریں گے اور تمہارا امام تمہاری قوم میں سے ہوگا۔'' (صحیح البخاري، أحاديث الأنبياء، باب: 49، حديث: 3449)

الْكٰذِبِيْنَ ۝

جھوٹوں پر اللہ کی لعنت ہو ۝

no share in Divinity], say (O Muhammad ﷺ): "Come, let us call our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves — then we pray and invoke (sincerely) the Curse of Allāh upon those who lie."

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝

بے شک یہی بیان سچا ہے اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور بے شک اللہ ہی غالب، خوب حکمت والا ہے ۝

62. Verily, this is the true narrative [about the story of 'Īsā (Jesus)], and *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, the One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son). And indeed, Allāh is the All-Mighty, the All-Wise.

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِالْمُفْسِدِيْنَ ۝

پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ۝

63. And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allāh is All-Aware of those who do mischief.

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ تَعَالَوْا اِلٰى كَلِمَةٍ سَوَآءٍۢ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اَلَّا نَعْبُدَ اِلَّا اللّٰهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهٖ شَيْئًا وَّلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُوْلُوا اشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ۝

آپ کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! ایسی بات کی طرف آؤ جو ہمارے اور تمھارے درمیان یکساں ہے، یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے کوئی اللہ کے سوا کسی کو رب نہ بنائے، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو تم کہہ دو: اس بات کے گواہ رہو کہ بے شک ہم اللہ کے فرمانبردار ہیں ۝

64. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allāh."[1] Then, if they turn away, say: "Bear witness that we are Muslims."

---

[1] (V.3:64) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Abu Sufyān narrated to me personally, saying, "I set out during the truce that had been concluded between me and Allāh's Messenger ﷺ. While I was in Shām, a letter sent by the Prophet ﷺ was brought to Heraclius. Dihya Al-Kalbi had brought and given it to the governor of Busra, and the latter forwarded it to Heraclius. Heraclius said, 'Is there anyone from the people of this man who claims to be a Prophet?' The people replied, 'Yes,' so, along with some other Quraishi men, I was called and we entered upon Heraclius, and we were seated in front of him. Then he said, 'Who amongst you is the nearest relative to the man who claims to be a Prophet?' I (Abu Sufyān) replied: 'I am the nearest relative to him from amongst the group.' So they made me sit in front of him and made my companions sit behind me. Then he called upon his translator and said (to him). 'Tell them (i.e. Abu Sufyān's companions) that I am going to ask him (i.e. Abu Sufyān) regarding that man who claims to be a Prophet. So, if he tells me a lie, they should contradict him (instantly).' By Allāh, had I not been afraid that my companions would consider me a liar, I would have told lies. Heraclius then said to his translator, 'Ask him: What is his (i.e. the Prophet's) family status amongst you?' I said, 'He belongs to a noble family amongst us.' Heraclius said, 'Was any of his ancestors a king?' I said, 'No'. He said, 'Did you ever accuse him of telling lies before his saying what he has said?' I said, 'No' He said, 'Do the nobles follow him or the poor people?' I said, 'It is the poor who follow him.' He said, 'Is the number of his followers increasing or decreasing?' I said, 'They are increasing.' He said, 'Does anyone renounce his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it?' I said. 'No.' He said, 'Did you fight with him?' I replied, 'Yes.' He said, 'How was your fighting with him?' I said, 'The fighting between us was undecided and victory was shared by him and us in turns. He inflicts casualties upon us ➡

يَاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحَآجُّوْنَ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمَآ اُنْزِلَتِ التَّوْرٰىةُ وَالْاِنْجِيْلُ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِهٖ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٥﴾

اے اہل کتاب! تم ابراہیم کے بارے میں کیوں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ تورات اور انجیل تو اس کے بعد ہی نازل کی گئی ہیں، کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿٦٥﴾

65. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you dispute about Ibrâhîm (Abraham), while the Taurât

»and we inflict casualties upon him.' He said, 'Did he ever betray?' I said, 'No, but now we are away from him in this truce and we do not know what he will do in it.'" Abu Sufyân added, "By Allâh, I was not able to insert in my speech a word (against him) except that. Heraclius said, 'Did anybody else (amongst you) ever claim the same (i.e. to be Allâh's Prophet) before him?' I said, 'No'. Then Heraclius told his translator to tell me (i.e. Abu Sufyân), 'I asked you about his family status amongst you, and you told me that he comes from a noble family amongst you. Verily, all Messengers come from the noblest family among their people. Then I asked you whether any of his ancestors was a king, and you denied that. Thereupon I thought that had one of his forefathers been a king, I would have said that he (i.e. Muhammed ﷺ) was seeking to rule the kingdom of his forefathers. Then I asked you regarding his followers, whether they were the noble or the poor among the people, and you said that they were only poor (who follow him). In fact, such are the followers of the Messengers. Then I asked you whether you have ever accused him of telling lies before he said what he said, and your reply was in the negative. Therefore, I took for granted that a man who did not tell a lie about others, could never tell a lie about Allâh. Then I asked you whether anyone of his followers had renounced his religion (i.e. Islâm) after embracing it, being displeased with it, and you denied that. And such is Faith when its delight enters the heart and mixes with it completely. Then I asked you whether his followers were increasing or decreasing. You claimed that they were increasing, that is the way of true Faith till it is complete. Then I asked you whether you had ever fought with him, and you claimed that you had fought with him and the battle between you and him was undecided and the victory was shared by you and him in turns; he inflicted casualties upon you and you inflicted casualties upon them. Such is the case with the Messengers, they are put to trials and the final victory is for them. Then I asked you whether he has ever betrayed anyone; you claimed that he had never betrayed. Indeed, Messengers never betray. Then I asked you whether anyone had said this statement before him; and you denied that. Thereupon I thought if somebody had said that statement before him, then I would have said that he was but a man copying some sayings said before him.'" Abu Sufyân said, "Heraclius then asked me, 'What does he order you to do?' I said, 'He orders us (to offer) prayers and (to pay) *Zakât* (obligatory charity), and to keep good relationship with the kith and kin, and to be chaste.' Then Heraclius said, 'If whatever you have said is true, then he is really a Prophet. I knew that he (i.e. the Prophet ﷺ) was going to appear, but I never thought that he would be from amongst you. If I were certain that I can reach him, I would like to meet him and if I were with him, I would wash his feet; and his kingdom will expand (surely) to what is under my feet.' Then Heraclius asked for the letter of Allâh's Messenger ﷺ and read it, wherein was written:

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

(This letter is) from Muhammad, Messenger of Allâh, to Heraclius, the sovereign of Byzantine ...

Peace be upon him who follows the Right Path. Now then, I call you to embrace Islâm. Embrace Islâm and you will be saved (from Allâh's punishment); embrace Islâ , and Allâh will give you a double reward, but if you reject this, you will be responsible for the sins of all the people of your kingdom: (Allah's Statement:)

"O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allâh (Alone) ... bear witness that we are Muslims." (3:64).

"When he finished reading the letter, voices grew louder near him and there was a great hue and cry, and we were ordered to go out." Abu Sufyân added, "While coming out, I said to my companions, 'The matter of Ibn Abu Kabshah* (i.e. Muhammad ﷺ) has become so prominent that even the king of Banu Al-Asfar (i.e. the Romans) is afraid of him.' So I continued to believe that Allâh's Messenger ﷺ would be victorious, till Allâh made me embrace Islâm." Az-Zuhri said, "Heraclius then invited all the chiefs of the Byzantine and had them assembled in his house and said, 'O group of Byzantine! Do you wish to have a permanent success and guidance and that your kingdom should remain with you?' (Immediately after hearing that), they rushed towards the gate like onagers, but they found them closed. Heraclius then said, 'Bring them back to me.' So he called them and said, 'I just wanted to test the strength of your adherence to your religion. Now I have observed of you that which I like.' Then the people fell in prostration before him and became plea- . with him."[*Sahih Al-Bukhâri*, 6/4553 (O.P.75)]

* Abu Kabshah was not the father of the Prophet ﷺ but it was a mockery done by Abu Sufyân out of hostility against the Prophet ﷺ.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 64.

① چنانچہ اس آیت پر عمل کرتے ہوئے نبی ﷺ نے عیسائی حکمرانوں کو مکتوب کے ذریعے سے قبول اسلام کی دعوت دی۔ جیسے حدیث میں ہے حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے انہوں نے کہا: ابوسفیان نے میرے روبرو کہا "اس زمانے میں جب میرے اور نبی کریم ﷺ کے درمیان صلح (حدیبیہ) تھی میں شام میں تھا تو معلوم ہوا کہ ہرقل (بادشاہ روم) کی طرف نبی کریم ﷺ کا خط آیا ہے۔" اس نے کہا: "یہ خط حضرت دحیہ کلبی رضی اللہ عنہ لے کر آئے تھے، انہوں نے اسے والی بصریٰ کے حوالے کیا تو اس نے آگے ہرقل (بادشاہ روم) کو بھیج دیا۔" ابو سفیان رضی اللہ عنہ کہتے ہیں: "ہرقل نے مجھے بلا کر چند سوالات کر کے نبی کریم ﷺ کی نبوت اور دوسرے حالات کے بارے میں غائبانہ تعارف حاصل کیا جس سے وہ بہت متاثر ہوا۔" (ملخص از صحیح البخاری، باب: 4 حدیث: 4553)

(Torah) and the Injīl (Gospel) were not revealed till after him? Have you then no sense?

66. Verily, you are those who have disputed about that of which you have knowledge. Why do you then dispute concerning that of which you have no knowledge? It is Allāh Who knows, and you know not.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

آگاہ رہو! تم وہ لوگ ہو کہ تم نے اس بات میں جھگڑا کیا جس کا تمہیں کچھ علم تھا تو اب اس چیز کی بابت کیوں جھگڑتے ہو جس کا تمہیں کوئی علم نہیں؟ اللہ ہی جانتا ہے تم نہیں جانتے ﴿٦٦﴾

67. Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanifa* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105).[1]

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

ابراہیم تو نہ یہودی تھے اور نہ نصرانی، بلکہ وہ صرف حق پرست① فرمانبردار تھے اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھے ﴿٦٧﴾

68. Verily, among mankind who have the best claim to Ibrāhīm (Abraham) are those who followed him, and this Prophet (Muhammad ﷺ) and those who have believed (Muslims). And Allāh is the *Walī* (Protector and Helper) of the believers.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِىُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

بے شک ابراہیم سے قریب تر وہ لوگ ہیں جنھوں نے ان کی پیروی کی، پھر یہ نبی اور مومن لوگ۔ اور اللہ مومنوں کا دوست ہے ﴿٦٨﴾

69. A party of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish to lead you astray. But they shall not lead astray anyone except themselves, and they perceive not.

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

اہل کتاب میں سے ایک گروہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہے جبکہ وہ اپنے آپ ہی کو گمراہ کر رہے ہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے ﴿٦٩﴾

70. "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you disbelieve in the *Ayāt* of Allāh, [the Verses about Prophet Muhammad ﷺ present in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)][2] while you (yourselves) bear witness (to their truth)."

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو حالانکہ تم خود (ان کی سچائی کے) گواہ ہو؟ ﴿٧٠﴾

71. "O people of the Scripture (Jews and Christians): Why do you mix truth with falsehood and conceal the truth while you know?"[3]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

اے اہل کتاب! تم حق کو باطل کے ساتھ کیوں خلط ملط کر رہے ہو؟ اور تم جانتے بوجھتے حق کو کیوں چھپاتے ہو؟ ﴿٧١﴾

---

[1] (V.3:67) See the footnote of (V.2:135).
[2] (V.3:70) See the (V.7:157).
[3] (V.3:71) a) See the (V.7:157). ➡

① دیکھئے حاشیہ (سورۂ بقرہ: 135)

وَقَالَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓا۟ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

اور اہل کتاب میں سے ایک گروہ نے (اپنے لوگوں سے) کہا: مسلمانوں پر جو چیز نازل کی گئی ہے اس پر تم صبح ایمان لاؤ اور شام کو اس کا انکار کر دو تا کہ وہ بھی (ایمان سے) پھر جائیں ﴿٧٢﴾

72. And a party of the people of the Scripture say: "Believe in the morning in that which is revealed to the believers (Muslims), and reject it at the end of the day, so that they may turn back,

وَلَا تُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

اور تم اسی کا یقین کرو جو تمھارے دین کا پیروکار ہے، آپ کہہ دیجیے: حقیقی ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے۔ (اور کہتے ہیں: مت مانو) کہ کسی کو ویسی چیز مل سکتی ہے جو تمھیں ملی ہے یا (جس سے) وہ تمھارے رب کے ہاں تم پر حجت قائم کر سکیں۔ کہہ دیجیے: بے شک فضل اللہ کے ہاتھ میں ہے، وہ جس کو چاہتا ہے عطا کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے①﴿٧٣﴾

73. And believe no one except the one who follows your religion. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, right guidance is the Guidance of Allâh" and do not believe that anyone can receive like that which you have received, otherwise they would engage you in argument before your Lord." Say (O Muhammad ﷺ): "All the bounty is in the Hand[1] of Allâh; He grants to whom He wills. And Allâh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

---

b) Narrated Anas رضي الله عنه: There was a Christian who embraced Islâm and read *Sûrat Al-Baqarah* and *Âl 'Imrân*, and he used to write (the Revelations) for the Prophet ﷺ. Later on he reverted to Christianity again, and he used to say: "Muhammad knows nothing but what I have written for him." Then Allâh caused him to die, and the people buried him, but in the morning they saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is the act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and took his body out of it because he had run away from them." They again dug the grave deeply for him (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is an act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and threw his body outside it, for he had run away from them." They dug the grave for him as deep as they could (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. So they believed that what had befallen him was not done by human beings and had to leave him thrown (on the ground). [*Sahih Al-Bukhâri*, 4/3617 (O.P.814)].

---

[1] (V.3:73) The Qualities of Allâh صفات الله عز وجل

إن جميع ما ورد في كتاب الله عز وجل من صفات الله تعالى كالوجه والعين واليد والساق والمجيء، والاستواء وغيرها من الصفات، أو مما وصفه الرسول ﷺ وثبت في الأحاديث النبوية الصحيحة كالنزول، والضحك، وغيرهما من العلماء بالكتاب والسنة يؤمنون بهذه الصفات، ويثبتونها لله تعالى من غير تأويل أو تشبيه أو تعطيل، وهي صفات تليق بالله تعالى لا تشبه صفات أحد من المخلوقين لقوله تعالى: ﴿ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ﴾ ٤٢/١١ وقوله تعالى ﴿ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴾ ١١٢/٤

All that has been revealed in Allâh's Book (the Qur'ân) as regards the (*Sifât*) Qualities of Allah عز وجل the Most High, like His Face, Eyes, Hands, Shins (Legs), His Coming, His rising over His Throne (*Istawa*) and others, or all that Allâh's Messenger ﷺ qualified Him in the true authentic Prophet's *Ahâdith* (narrations) as regards His Qualities like (*Nuzûl*) His Descent or His laughing and others, the religious scholars of the Qur'ân and the *Sunnah* believe in these Qualities of Allâh and they confirm that these are really His Qualities, without *Ta'wîl* (interpreting their meanings into different things) or *Tashbîh* (giving resemblance or similarity to any of the creatures) or *Ta'tîl* (i.e. completely ignoring or denying them, i.e., there is no Face, or Eyes or Hands, or Shins for Allâh). These Qualities befit only for Allâh Alone, and He does not resemble any of (His) creatures. As Allâh's Statement (in the Qur'ân): (1) "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11) (2) "There is none coequal or comparable to Him." (V.112:4)

① قرآن وحدیث میں اللہ تعالیٰ کی جن صفات کا ذکر آیا ہے جیسے: منہ، آنکھیں، ہاتھ، پنڈلی، اس کا آسمان دنیا پر نزول اور عرش پر براجمان ہونا وغیرہ، گویا جو کچھ بھی اللہ تعالیٰ نے اپنے لیے بیان فرمایا ہے اور جو کچھ صحیح احادیث میں ہے، تو اہل سنت کا اس پر اجماع ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی ان صفات کو بغیر کسی تاویل، تشبیہ، تمثیل اور تعطیل کے ان پر ایمان لاتے ہیں کہ یہ صفات ایسی ہیں جیسے اللہ تعالیٰ کی ذات اقدس کے لائق ہیں اور یہ کسی مخلوق کی صفت سے مشابہت نہیں رکھتیں جیسا کہ خود احکم الحاکمین نے قرآن کریم میں فرمایا: ﴿ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ﴾ "اس جیسی کوئی چیز نہیں۔" (الشوریٰ 11/42) اور سورۂ اخلاص میں ہے: ﴿ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴾ "اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے۔"

يَّخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٤﴾

وہ خاص کرتا ہے اپنی رحمت سے جسے چاہے اور اللہ بڑے فضل والا ہے۔

74. He selects for His Mercy (Islām and the Qur'ān with Prophethood) whom He wills and Allāh is the Owner of Great Bounty.

وَمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنْ اِنْ تَاْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ يُّؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ اِنْ تَاْمَنْهُ بِدِيْنَارٍ لَّا يُؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْاُمِّيّٖنَ سَبِيْلٌ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

اور اہل کتاب میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس خزانے کا ڈھیر امانت رکھیں تو وہ بھی آپ کو ادا کر دیں گے اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس ایک دینار امانت رکھیں تو وہ آپ کو ادا نہیں کریں گے الا یہ کہ آپ ہمیشہ ان (کے سر) پر کھڑے رہیں۔ یہ اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہم پر اَن پڑھ (عربوں) کی بابت کوئی گناہ نہیں اور وہ جانتے بوجھتے اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں۔

75. Among the people of the Scripture (Jews and Christians) is he who, if entrusted with a *Qinṭār* (a great amount of wealth), will readily pay it back to you; and among them there is he who, if entrusted with a single Dinar (a golden coin), will not repay it to you unless you constantly stand demanding, because they say: "There is no blame on us to betray and take the properties of the illiterates (Arabs)." But they tell a lie against Allāh while they know it.

بَلٰى مَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَاتَّقٰى فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٧٦﴾

کیوں نہیں! (بلکہ مؤاخذہ ہوگا، البتہ) جو شخص اپنا عہد پورا کرے اور اللہ سے ڈرے تو بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے۔

76. Yes, whoever fulfils his pledge and fears Allāh much; then verily Allāh loves those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَاَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ ۠ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٧٧﴾

بے شک جو لوگ اللہ کا عہد اور اپنی قسمیں تھوڑی قیمت کے بدلے بیچ ڈالتے ہیں، ان لوگوں کا آخرت میں کوئی حصہ نہ ہوگا اور قیامت کے روز اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ ان کی طرف دیکھے گا اور نہ انھیں پاک کرے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔

77. Verily, those who purchase a small gain at the cost of Allāh's Covenant and their oaths, they shall have no portion in the Hereafter (Paradise). Neither will Allāh speak to them nor look at them on the Day of Resurrection nor will He purify them, and they shall have a painful torment.

وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتٰبِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٨﴾

اور بے شک ان میں سے ایک گروہ کتاب پڑھتے ہوئے زبان کو مروڑتا ہے تاکہ تم اسے کتاب کا حصہ سمجھو، حالانکہ وہ کتاب میں سے نہیں ہے اور کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے، حالانکہ وہ اللہ کی جانب سے نہیں اور وہ جان بوجھ کر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں۔

78. And verily, among them is a party who distort the Book with their tongues (as they read), so that you may think it is from the Book, but it is not from the Book, and they say: "This is from Allāh," but it is not from Allāh; and they speak a lie against Allāh while they know it.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّؤْتِيَهُ اللّٰهُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُوْلَ لِلنَّاسِ كُوْنُوْا عِبَادًا لِّيْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ كُوْنُوْا

کسی شخص کو لائق نہیں کہ اللہ اسے کتاب، حکمت اور نبوت عطا کرے، پھر وہ لوگوں سے کہے کہ تم اللہ کو چھوڑ کر میرے بندے بن جاؤ، بلکہ (وہ کہے گا:) تم

79. It is not (possible) for any human being to whom Allāh has given the Book and *Al-Hukm* (the knowledge and

رَبّٰنِيّٖنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتٰبَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُوْنَ ﴿۷۹﴾

رب والے بن جاؤ، کیونکہ تم اس کتاب کی تعلیم دیتے ہو اور خود بھی اسے پڑھتے ہو ﴿۷۹﴾

understanding of the laws of religion) and Prophethood to say to the people: "Be my worshippers rather than Allāh's." On the contrary (he would say): "Be you *Rabbaniyyun* (learned men of religion who practise what they know and also preach others), because you are teaching the Book, and you are studying it."

وَلَا يَاْمُرَكُمْ اَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلٰٓئِكَةَ وَالنَّبِيّٖنَ اَرْبَابًا ۭ اَيَاْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ اِذْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿۸۰﴾

اور وہ تمھیں یہ حکم نہیں دے گا کہ تم فرشتوں اور نبیوں کو رب بنا لو۔① کیا وہ تمھیں کفر کا حکم دے گا جبکہ تم مسلمان ہو چکے؟ ﴿۸۰﴾

80. Nor would he order you to take angels and Prophets for lords (gods).[1] Would he order you to disbelieve after you have submitted to Allāh's Will? (*Tafsir At-Tabarī*).

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ النَّبِيّٖنَ لَمَآ اٰتَيْتُكُمْ مِّنْ كِتٰبٍ وَّحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهٖ وَلَتَنْصُرُنَّهٗ ۭ قَالَ ءَاَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰي ذٰلِكُمْ اِصْرِيْ ۭ قَالُوْٓا اَقْرَرْنَا ۭ قَالَ فَاشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿۸۱﴾

اور (یاد کرو) جب اللہ نے تمام نبیوں سے عہد لیا تھا کہ جب میں تمھیں کتاب اور حکمت عطا کروں، پھر تمھارے پاس کوئی رسول آئے جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہو جو تمھارے پاس ہے تو تمھیں اس پر ایمان لانا ہوگا اور اس کی مدد کرنی ہوگی۔ اللہ نے فرمایا: کیا تم اقرار کرتے ہو اور اس پر میرا عہد قبول کرتے ہو؟ انھوں نے کہا: ہم نے اقرار کیا۔ اللہ نے فرمایا: تو تم گواہ رہنا اور میں بھی تمھارے ساتھ گواہ ہوں ﴿۸۱﴾

81. And (remember) when Allāh took the Covenant of the Prophets, saying: "Take whatever I gave you from the Book and *Hikmah* (understanding of the Laws of Allāh), and afterwards there will come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) confirming what is with you; you must, then, believe in him and help him." Allāh said: "Do you agree (to it) and will you take up My Covenant (which I conclude with you)?" They said: "We agree." He said: "Then bear witness; and I am with you among the witnesses (for this)."

فَمَنْ تَوَلّٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿۸۲﴾

پھر اس کے بعد جو بھی منہ موڑے گا تو ایسے لوگ ہی نافرمان ہیں ﴿۸۲﴾

82. Then whoever turns away after this, they are the *Fasiqūn* (rebellious: those who turn away from Allāh's obedience).

---

[1] (V.3:80) Narrated 'Umar رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, "Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Maryam (Mary),* for I am only a slave. So call me the slave of Allāh and His Messenger." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3445 (O.P.654)].

* The Christians overpraised 'Isā (Jesus) عليه السلام till they took him as a god besides Allāh.

① یعنی انبیاء تو لوگوں کو صرف اللہ کی طرف بلاتے ہیں اسی لیے وہ اپنی شان میں مبالغہ کرنے سے بھی لوگوں کو روکتے ہیں تاکہ لوگ انھیں بھی خدائی صفات کا حامل نہ سمجھ لیں۔ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "مجھے اتنا مت چڑھاؤ (میری تعریف میں اتنا مبالغہ نہ کرو) جیسے نصاریٰ (عیسائیوں) نے عیسیٰ ابن مریم کو چڑھا دیا۔ میں تو بس اللہ کا بندہ ہوں، تو یوں کہو: "اللہ کا بندہ اور اس کا رسول۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب: 48، حدیث: 3445)

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

کیا وہ لوگ اللہ کے دین کے سوا کوئی اور دین چاہتے ہیں؟ حالانکہ آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہے وہ چاہتے اور نہ چاہتے ہوئے بھی اللہ کا فرمانبردار ہے اور اسی کی طرف سب کو لوٹ کر جانا ہے (83)

83. Do they seek other than the religion of Allāh (the true Islāmic Monotheism worshipping none but Allāh Alone), while to Him submitted all creatures in the heavens and the earth, willingly or unwillingly. And to Him shall they all be returned.

قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

آپ کہہ دیجیے: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر بھی جو کچھ ہم پر نازل کیا گیا، اور جو ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد پر (نازل کیا گیا) اور ان (کتابوں) پر بھی جو موسیٰ، عیسیٰ اور دوسرے نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دی گئیں، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (اللہ) کے فرمانبردار ہیں (84)

84. Say (O Muhammad ﷺ): "We believe in Allāh and in what has been sent down to us, and what was sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] and what was given to Mūsā (Moses), 'Īsā (Jesus) and the Prophets from their Lord. We make no distinction between one another among them and to Him (Allāh) we have submitted (in Islām)."

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

اور جو اسلام کے سوا کوئی اور دین تلاش کرے گا تو وہ اس سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا[1] اور وہ آخرت میں خسارہ پانے والوں میں سے ہوگا (85)

85. And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers.[1]

[1] (V.3:85)

a) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol I, *Hadith* No. 240 (153) (S.S.M. 20)]. [See also (V.3:116)]

b) The asking of (angel) Jibrāil (Gabriel) from the Prophet ﷺ about Belief, Islām, *Ihsān* (perfection) and the knowledge of the Hour (Doomsday), and their explanation given to him by the Prophet ﷺ. Then the Prophet ﷺ said (to his Companions): "Jibrāil (Gabriel) عليه السلام came to teach you your religion." So the Prophet ﷺ regarded all that as a religion. And all that which the Prophet ﷺ explained to the delegation of 'Abdul-Qais was a part of Faith. (See *Sahih Al-Bukhari*, *Hadith* No. 50 and 87) And the Statement of Allāh عز وجل: "And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him." (V.3:85).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: One day while the Prophet ﷺ was sitting in the company of some people, a man came and asked, "What is Faith?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Faith is to believe in Allāh, His angels, (the) Meeting with Him, His Messengers, and to believe in Resurrection."* Then he further asked, "What is Islām?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh Alone and none else, to perform *As-Salāt* (the prayers), to give the ➡

[1] اس سے معلوم ہوا کہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ جیسے آپ نے بھی فرمایا: "اس اللہ کی قسم! جس کے ہاتھ میں محمد کی جان ہے! اس امت کے یہود و نصاریٰ میں سے جو بھی میرے بارے میں سنے اور پھر میں جو پیغام دے کر بھیجا گیا ہوں اس کو مانے بغیر مر جائے تو وہ ہمیشہ کیلئے دوزخی ہوگا۔" (صحیح مسلم، الإیمان، باب: 70 حدیث: 153) علاوہ ازیں جبریل امین نے نبی کریم ﷺ سے ایمان، اسلام، احسان اور قیامت کے بارے میں سوال کیا اور پھر نبی کریم ﷺ کا ان باتوں کو ان سے بیان کرنا، پھر یہ فرمانا کہ یہ جبریل علیہ السلام تھے جو تمہیں تمہارا دین سکھانے آئے تھے۔ تو نبی کریم ﷺ نے ان تمام باتوں کو دین سے تعبیر فرمایا اور اس باب میں اسکا بھی بیان ہے جو نبی کریم ﷺ نے عبدالقیس (قبیلے) کے وفد کو ایمان کے متعلق بتایا۔ (صحیح البخاري، الإیمان، باب: 37 حدیث: 50۔ العلم، باب: 25 حدیث: 87)

86. How shall Allāh guide a people who disbelieved after their Belief and after they bore witness that the Messenger (Muhammad ﷺ) is true and after clear proofs had come to them? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اللہ ان لوگوں کو کیسے ہدایت دے گا جو ایمان لانے کے بعد کافر ہو گئے، جبکہ وہ گواہی دے چکے کہ بے شک رسول (ﷺ) برحق ہیں اور ان کے پاس واضح نشانیاں آ چکیں؟ اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا﴿۸۶﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. They are those whose recompense is that on them (rests) the Curse of Allāh, of the angels and of all mankind.

ان لوگوں کی سزا یہی ہے کہ ان پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے﴿۸۷﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. They will abide therein (Hell). Neither will their torment be lightened, nor will it be delayed or postponed (for a while).

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، ان سے نہ تو عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ ان کو مہلت ہی دی جائے گی﴿۸۸﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Except for those who repent after that and do righteous deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر جن لوگوں نے اس کے بعد توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لی، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے﴿۸۹﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Verily, those who disbelieved after their Belief and then went on increasing in their disbelief (i.e. disbelief in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ) — never will their repentance be accepted (because they repent only by their tongues and not from their hearts). And they are those who are astray.

بے شک جن لوگوں نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا، پھر وہ کفر میں بڑھتے گئے، ان کی توبہ ہرگز قبول نہیں کی جائے گی اور وہی لوگ گمراہ ہیں﴿۹۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

» *Zakāt* (obligatory charity) and to observe *Saum* (fasts) during the month of Ramadān."** then he further asked, "What is *Ihsān* (perfection)?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh عزوجل as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is looking at you." Then he further asked, "When will the Hour be established?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "The answerer has no better knowledge than the questioner. But I will inform you about its portents:

(1) When a slave (lady) gives birth to her master.

(2) When the shepherds of black camels start boasting and competing with others in the construction of higher buildings. And the Hour is one of the five things which nobody knows except Allāh."

The Prophet ﷺ then recited: "Verily, the knowledge of the Hour is with Allāh (Alone)." (31:34). Then that man left and the Prophet ﷺ asked his Companions to call him back, but they could not see him. Then the Prophet ﷺ said, "That was (angel) Jibrāīl (Gabriel عليه السلام) who came to teach the people their religion."

Abu 'Abdullāh رضي الله عنه said: He (the Prophet ﷺ) considered all that as a part of Faith. [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/50 (O.P.47)].

* In this *Hadīth*, only 4 articles are mentioned, while in another *Hadīth*, 6 articles are mentioned: (i) Allāh, (ii) His Angels, (iii) His Books (the Torah, the Gospel, the Qur'ān and all the other Holy Books revealed by Allāh), (iv) His Messengers, (v) Day of Resurrection and (vi) *Al-Qadar* (Divine Preordainments), i.e. whatever Allāh has ordained, must come to pass.

** Again the principles of Islam mentioned here are 4, but in other narrations, they are 5 - 5th is the pilgrimage (*Hajj*) to Makkah for the one who can afford it once in a lifetime.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ افْتَدَىٰ بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر اختیار کیا اور حالت کفر میں مرے ان میں سے کسی سے زمین بھر سونا بھی قبول نہ کیا جائے گا① اگرچہ وہ فدیے میں دینا چاہے۔ انھی لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے اور ان کا کوئی مددگار نہ ہوگا﴿٩١﴾

91. Verily, those who disbelieved, and died while they were disbelievers, the (whole) earth full of gold will not be accepted from anyone of them even if they offered it as a ransom.[1] For them is a painful torment and they will have no helpers.

---

[1] (V.3:91) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: Allāh's Prophet ﷺ used to say, "A disbeliever will be asked; 'Suppose you had as much gold as to fill the earth, would you offer it to ransom yourself (from the Hell-fire)?' He will reply, 'Yes.' Then it will be said to him, 'You were asked for something easier than that (to join none in worship with Allāh, i.e. to accept Islām, but you refused).'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 8/6538 (O.P.546)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن کافر کو جب لایا جائے گا تو اسے کہا جائے گا: بھلا بتاؤ تو سہی! اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر سونا ہو تو کیا اسے آپ کو (جہنم کی آگ سے) بچانے کے لیے فدیے میں دے دے گا؟ تو وہ کہے گا: ہاں! پھر اسے کہا جائے گا: (دنیا میں) اس سے کہیں آسان بات تجھ سے کہی گئی تھی (یہ کہ تو اللہ کے ساتھ شرک نہ کرے یعنی صرف اسلام قبول کرنے کے لیے کہا گیا لیکن تم پر بدبختی غالب آئی اور تم نے انکار کر دیا۔)" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 49، حدیث 6538)

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتّٰى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ ۛ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿٩٢﴾

تم ہرگز بھلائی نہ پاسکو گے جب تک ان چیزوں میں سے اللہ کی راہ میں خرچ نہ کرو جنھیں تم پسند کرتے ہو، اور تم جو بھی چیز خرچ کرو گے تو بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے﴿٩٢﴾

92. By no means shall you attain *Al-Birr* (piety, righteousness – here it means Allāh's reward, i.e. Paradise), unless you spend (in Allāh's Cause) of that which you love; and whatever of good you spend, Allāh knows it well.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اِلَّا مَا حَرَّمَ اِسْرَآءِيْلُ عَلٰى نَفْسِهٖ مِنْ قَبْلِ اَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرٰىةُ ۭ قُلْ فَاْتُوْا بِالتَّوْرٰىةِ فَاتْلُوْهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٣﴾

بنی اسرائیل کے لیے تمام کھانے حلال تھے سوائے ان چیزوں کے جنھیں تورات نازل ہونے سے پہلے یعقوب نے اپنے اوپر حرام کرلیا تھا۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے کہ تم تورات لے آؤ اور اسے پڑھو اگر تم سچے ہو﴿٩٣﴾

93. All food was lawful to the Children of Israel, except what Israel made unlawful for himself before the Taurāt (Torah) was revealed. Say (O Muhammad ﷺ): "Bring here the Taurāt (Torah) and recite it, if you are truthful."

فَمَنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ فَاُولٰٓىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٩٤﴾

اس کے بعد جس نے اللہ پر جھوٹ باندھا، وہی لوگ ظالم ہیں﴿٩٤﴾

94. Then after that, whosoever shall invent a lie against Allāh, such shall indeed be the *Zālimūn* (disbelievers).

قُلْ صَدَقَ اللّٰهُ ۣ فَاتَّبِعُوْا مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا ۭ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٩٥﴾

کہہ دیجیے: اللہ نے سچ کہا، پس تم ملت ابراہیم کی پیروی کرو جو حق پرست تھا اور مشرکین① میں سے نہ تھا﴿٩٥﴾

95. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh has spoken the truth; follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanifa* (Islāmic Monotheism, i.e. he used to worship Allāh Alone), and he was not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105)

اِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وُّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِيْ بِبَكَّةَ مُبٰرَكًا وَّهُدًى لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٦﴾

بے شک (اللہ کا) پہلا گھر جو لوگوں کے لیے مقرر کیا گیا وہی ہے جو مکہ میں ہے۔ وہ تمام دنیا کے لیے بڑی برکت اور ہدایت والا ہے﴿٩٦﴾

96. Verily, the first House (of worship) appointed for mankind was that at *Bakkah* (Makkah), full of blessing, and a guidance for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn).

فِيْهِ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ مَّقَامُ اِبْرٰهِيْمَ ڬ وَمَنْ دَخَلَهٗ كَانَ اٰمِنًا ۭ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ اِلَيْهِ سَبِيْلًا ۭ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٧﴾

اس میں واضح نشانیاں ہیں (اور) مقام ابراہیم ہے، اور جو اس میں داخل ہوجائے، وہ امن والا ہوجاتا ہے، اللہ نے ان لوگوں پر بیت اللہ کا حج فرض کیا ہے جو اس کی طرف سفر کرنے کی طاقت رکھتے ہوں اور جس نے کفر کیا تو بے شک اللہ ساری دنیا سے بے پروا ہے﴿٩٧﴾

97. In it are manifest signs, (for example) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham); whosoever enters it, he attains security. And *Hajj* (pilgrimage to Makkah) to the House (Ka'bah) is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he

① [مشرکین] ایسے لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی غیر کو اس کی ربوبیت، الوہیت، اسماء اور صفات میں شریک کرتے ہیں۔

② اس سے حج کی فرضیت اور اس کی فضیلت واضح ہے۔ حج اسلام کے بنیادی ارکان میں سے اہم رکن ہے۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 2 و الحج، باب: 1)

is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).[1]

98. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you reject the *Ayāt* of Allāh (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) while Allāh is Witness to what you do?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو؟ اللہ اس پر گواہ ہے جو کچھ تم کرتے ہو۔

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ۖ وَاللّٰهُ شَهِيْدٌ عَلٰى مَا تَعْمَلُوْنَ ۝

99. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you stop those who have believed, from the path of Allāh, seeking to make it seem crooked, while you (yourselves) are witnesses [to Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh and Islām (Allāh's religion, i.e. to worship none but Him Alone)]? And Allāh is not unaware of what you do."

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اس شخص کو اللہ کے راستے سے کیوں روکتے ہو جو ایمان لے آیا؟ تم چاہتے ہو کہ وہ ٹیڑھے راستے پر چلے، حالانکہ تم خود اس (کے سیدھی راہ پر ہونے) کے گواہ ہو اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے۔

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّاَنْتُمْ شُهَدَآءُ ۭ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ۝

100. O you who believe! If you obey a group of those who were given the Scripture (Jews and Christians), they would (indeed) render you disbelievers after you have believed!

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم اہل کتاب کے ایک فریق کی بات مانو گے تو وہ تمھارے ایمان لانے کے بعد تمھیں کافر بنا کر چھوڑیں گے۔

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوْا فَرِيْقًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ يَرُدُّوْكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ كٰفِرِيْنَ ۝

101. And how would you disbelieve, while to you are recited the Verses of Allāh, and among you is His Messenger (Muhammad ﷺ)? And whoever holds firmly to Allāh, (i.e. practically follows Islām — Allāh's religion, and obeys all that Allāh has ordered), then he is indeed guided to a Right Path.

اور تم کیسے کفر کر سکتے ہو جبکہ تمھیں اللہ کی آیتیں پڑھ کر سنائی جاتی ہیں اور تمھارے اندر اس کا رسول (موجود) ہے؟ اور جو شخص اللہ کے دین کو مضبوطی سے پکڑ لے تو اسے سیدھے راستے کی طرف ہدایت دی جاتی ہے۔

وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ اٰيٰتُ اللّٰهِ وَفِيْكُمْ رَسُوْلُهٗ ۭ وَمَنْ يَّعْتَصِمْ بِاللّٰهِ فَقَدْ هُدِيَ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝

102. O you who believe! Fear Allāh (by doing all that He has

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے اس طرح ڈرو جس طرح اس سے ڈرنے کا حق ہے اور تمھیں

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ

---

[1] (V.3:97)

a) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: "*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97) (*Sahih Al-Bukhari*, Chapter 1, The Book of *Hajj*).

b) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah) (*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol.1, Chapter 52) (*Sahih Muslim*, Vol 1, Chapter 52).

تُقٰتِهٖ وَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

موت نہ آئے مگر اس حالت میں کہ تم مسلمان ہو ﴿١٠٢﴾

ordered and by abstaining from all that He has forbidden) as He should be feared. (Obey Him, be thankful to Him, and remember Him always,) and die not except in a state of Islām [as Muslims (with complete submission to Allāh)].

وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا ۠ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَآءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلٰي شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۭ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٠٣﴾

اور سب مل کر اللہ کی رسی کو مضبوطی سے پکڑ لو اور جدا جدا نہ ہو① اور تم اپنے آپ پر اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جب تم ایک دوسرے کے دشمن تھے، پھر اس نے تمھارے دلوں میں الفت ڈال دی اور تم اس کے احسان سے بھائی (بھائی) بن گئے۔ اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے پر تھے، پھر اس نے تمھیں اس میں گرنے سے بچالیا، اللہ تعالیٰ اسی طرح تمھارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے شاید کہ تم ہدایت پاؤ ﴿١٠٣﴾

103. And hold fast, all of you together, to the Rope of Allāh (i.e. this Qur'ān), and be not divided among yourselves,[1] and remember Allāh's Favour on you, for you were enemies one to another but He joined your hearts together, so that, by His Grace, you became brethren (in Islāmic Faith), and you were on the brink of a pit of Fire, and He saved you from it. Thus Allāh makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.,) clear to you, that you may be guided.

وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ اُمَّةٌ يَّدْعُوْنَ اِلَى الْخَيْرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۭ وَاُولٰۗىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٤﴾

اور تم میں سے ایک جماعت ایسی ہونی چاہیے جو خیر کی طرف بلائے اور نیک کاموں کا حکم دے اور برے کاموں سے روکے۔ اور وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿١٠٤﴾

104. Let there arise out of you a group of people inviting to all that is good (Islām), enjoining *Al-Ma'ruf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbidding *Al-Munkar* (polytheism and disbelief and all that Islam has forbidden). And it is they who are the successful.

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُوْا وَاخْتَلَفُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۗءَھُمُ الْبَيِّنٰتُ ۭ وَاُولٰۗىِٕكَ لَھُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠٥﴾

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو فرقوں میں بٹ گئے اور ان کے پاس واضح نشانیاں آجانے کے بعد انھوں نے ایک دوسرے سے اختلاف کیا اور ان لوگوں کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿١٠٥﴾

105. And be not as those who divided and differed among themselves after the clear proofs had come to them. It is they for whom there is an awful torment.

---

[1] (V.3:103) It has been narrated by Abu Hurairah رضي الله عنه in the *Hadith* Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah* and *Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and Christians were divided into seventy-one or seventy-two religious sects, and this nation will be divided into seventy-three religious sects — all in Hell, except one, and that one is the one on which I and my Companions are today [i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship and statements of the Prophet ﷺ)]."

① اس میں فرقہ بندی سے روکا گیا ہے لیکن بدقسمتی سے مسلمانوں میں اس کے برعکس فرقہ بندی کا سلسلہ اتنا وسیع اور مستحکم ہے کہ اس کے ختم ہونے کا تصور نہیں کیا جا سکتا، جبکہ محمد رسول اللہ ﷺ نے اس کی پیش گوئی کرتے ہوئے مسلمانوں کو ان فتنوں سے ہوشیار رہنے کی بڑی تاکید فرمائی ہے جیسے ایک حدیث میں آپ ﷺ نے فرمایا: "یہود ونصاریٰ بہتر (72) فرقوں میں تقسیم ہو گئے تھے اور میری امت تہتر (73) فرقوں میں تقسیم ہو گی تو یہ سارے (فرقے) جہنمی ہوں گے سوائے ایک فرقے کے۔" پوچھا: وہ (نجات پانے والا) فرقہ کون سا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ ﷺ کے طریقے پر ہو گا (یعنی قرآن وسنت پر عمل کرنے والا)۔" (سنن الترمذي، الإيمان، باب ما جاء في افتراق هذه الأمة، حديث: 2641 وسنن ابن ماجه، الفتن، باب افتراق الأمم، حديث: 3992، 3993)

the Scripture (Jews and Christians) believed, it would have been better for them; among them are some who have Faith, but most of them are *Al-Fāsiqun* (disobedient to Allāh and rebellious against Allāh's Command).

لَنْ يَّضُرُّوْكُمْ اِلَّآ اَذًى ؕ وَاِنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْاَدْبَارَ ۟ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿۱۱۱﴾

وہ تمہیں تھوڑی سی ایذا کے سوا ہرگز نقصان نہیں پہنچا سکیں گے، اور اگر وہ تم سے لڑیں تو پیٹھ پھیر کر بھاگ جائیں گے اور پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی (111)

111. They will do you no harm, barring a trifling annoyance; and if they fight against you, they will show you their backs, and they will not be helped.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا ثُقِفُوْٓا اِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ؕ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿۱۱۲﴾

وہ جہاں کہیں بھی پائے گئے ان پر ذلت کی مار پڑی، الا یہ کہ وہ اللہ کی یا لوگوں کی پناہ میں تھے، وہ اللہ کی طرف سے غضب کے حقدار ٹھہرے اور ان پر محتاجی مسلط کردی گئی، یہ اس وجہ سے ہوا کہ وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور نبیوں کو ناحق قتل کرتے تھے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ نافرمانی کرتے اور حد سے بڑھ جاتے تھے (112)

112. Indignity is put over them wherever they may be, except when under a covenant (of protection) from Allāh, and a covenant from men; they have drawn on themselves the Wrath of Allāh, and destitution is put over them. This is because they disbelieved in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and killed the Prophets without right. This is because they disobeyed (Allāh) and used to transgress beyond bounds (in Allāh's disobedience, crimes and sins).

لَيْسُوْا سَوَآءً ؕ مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَّتْلُوْنَ اٰيٰتِ اللّٰهِ اٰنَآءَ الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ ﴿۱۱۳﴾

وہ سب برابر نہیں ہیں، اہل کتاب میں سے ایک گروہ حق پر قائم ہے، وہ رات کی گھڑیوں میں اللہ کی آیتیں تلاوت کرتے ہیں، اور وہ سجدہ کرتے ہیں (113)

113. Not all of them are alike; a party of the people of the Scripture stand for the right, they recite the Verses of Allāh during the hours of the night, prostrating themselves in prayer.

يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُوْنَ فِي الْخَيْرٰتِ ؕ وَاُولٰٓئِكَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۱۴﴾

وہ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں اور وہ نیکی کا حکم دیتے اور برائی سے روکتے ہیں اور وہ بھلائی کے کاموں میں سبقت کرتے ہیں، اور وہی نیکوکاروں میں سے ہیں (114)

114. They believe in Allāh and the Last Day; they enjoin *Al-Ma'rūf* (Islamic Monotheism, and following Prophet Muhammad ﷺ) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and opposing Prophet Muhammad ﷺ), and they hasten in (all) good works; and they are among the righteous.

وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُّكْفَرُوْهُ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿۱۱۵﴾

وہ جو بھی بھلائی کریں گے اس کی ناقدری نہیں کی جائے گی، اور اللہ پرہیزگاروں کو خوب جانتا ہے (115)

115. And whatever good they do, nothing will be rejected of them; for Allāh knows well those who

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

جس دن کئی چہرے سفید ہوں گے اور کئی چہرے سیاہ ہوں گے، پھر جن لوگوں کے چہرے سیاہ ہوں گے (ان سے کہا جائے گا:) کیا تم نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا؟ پس اب عذاب چکھو اس کفر کے بدلے جو تم کرتے رہے ہو﴿١٠٦﴾

106. On the Day (i.e. the Day of Resurrection) when some faces will become white and some faces will become black; as for those whose faces will become black (to them will be said): "Did you reject Faith after accepting it? Then taste the torment (in Hell) for rejecting Faith."

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

اور جن لوگوں کے چہرے سفید ہوں گے، وہ اللہ کی رحمت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے﴿١٠٧﴾

107. And for those whose faces will become white, they will be in Allāh's Mercy (Paradise), therein they shall dwell forever.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

(اے نبی!) یہ اللہ کی آیتیں ہیں جو ہم آپ کو حق کے ساتھ سناتے ہیں اور اللہ جہان والوں پر ظلم کرنے کا کوئی ارادہ نہیں رکھتا﴿١٠٨﴾

108. These are the Verses of Allāh. We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and Allāh wills no injustice to the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، اور سب معاملے اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں﴿١٠٩﴾

109. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And all matters go back (for decision) to Allāh.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۗ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

تم بہترین امت ہو①جو لوگوں (کی اصلاح) کے لیے پیدا کی گئی ہے، تم نیک کاموں کا حکم دیتے ہو اور برے کاموں سے روکتے ہو اور تم اللہ پر ایمان رکھتے ہو اور اگر اہل کتاب ایمان لے آتے تو ان کے حق میں بہت بہتر ہوتا۔ ان میں بعض ایمان والے بھی ہیں مگر ان کے اکثر نافرمان ہیں﴿١١٠﴾

110. You (true believers in Islāmic Monotheism, and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah*) are the best of peoples ever raised up for mankind; you enjoin *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden), and you believe in Allāh.[1] And had the people of

---

[1] (V.3:110)

A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : The Verse:

"You (true believers in Islāmic Monotheism and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah*) are the best of people ever raised up for mankind" means, the best of the people for the people, as you bring them with chains on their necks till they embrace Islam (and thereby save them from the eternal punishment in the Hell-fire and make them enter Paradise in the Hereafter). [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4557 (O.P.80)].

B) CHAPTER 144. The prisoners of war in chains

Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "Allāh wonders at those people who will enter Paradise in chains." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3010 (O.P.254)].*

* The people referred to here may be the prisoners of war who were captured and chained by the Muslims and their imprisonment was the cause of their conversion to Islām. So, it is as if their chains were the means of winning Paradise.

① حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ نے اس آیت کی تفسیر میں یوں کہا: "بہترین لوگ وہ ہیں جو لوگوں کے لیے بہتر ہوں (یعنی ان کی بھلائی اور ہدایت کے لیے فکر کریں) تم انہیں گردنوں میں زنجیریں ڈال کر (یعنی قیدی بنا کر) لاتے ہو اور وہ اسلام میں داخل ہو جاتے ہیں (یعنی تمہارے پاس آ کر اس طرح تم ان کو جہنم کے دائمی عذاب سے نجات دلا کر جنت میں داخلے کا سبب بنتے ہو")(صحیح البخاری، التفسیر، باب: 7 حدیث: 4557)

are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

116. Surely, those who reject Faith (disbelieve in Allāh and in Muhammad ﷺ as being Allāh's Messenger and in all that which he ﷺ has brought from Allāh), neither their properties nor their offspring will avail them aught against Allāh. They are the dwellers of the Fire, therein they will abide.[1] (*Tafsir At-Tabari*)

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا انھیں ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے ذرا بھی چھڑا نہ سکیں گے اور وہی دوزخ والے ہیں۔ وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے[1] ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

117. The likeness of what they spend in this world is the likeness of a wind which is extremely cold; it struck the harvest of a people who did wrong against themselves and destroyed it (i.e. the good deed of a person is only accepted if he is a monotheist and believes in all the Prophets of Allāh, including the Christ عليه السلام and Muhammad ﷺ). Allāh wronged them not, but they wronged themselves.

(کافر) اس دنیا میں جو کچھ خرچ کرتے ہیں، اس کی مثال ایسی آندھی کی سی ہے جس میں سخت پالا ہو، وہ ان لوگوں کی کھیتی پر چلے جنھوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا، تو وہ اسے تباہ کر ڈالے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَٰذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. O you who believe! Take not as (your) *Bitānah* (advisors, consultants, protectors, helpers, friends) those outside your religion (pagans, Jews, Christians, and hypocrites) since they will not fail to do their best to corrupt you. They desire to harm you severely. Hatred has already appeared from their mouths, but what their breasts conceal is far worse. Indeed We have made plain to you the *Ayāt* (proofs, verses, evidences) if you understand.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے لوگوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہ بناؤ، دوسرے لوگ تمھیں برباد کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑتے، وہ چاہتے ہیں کہ تم مصیبت میں پڑو، ان کے دلوں کی دشمنی ان کے مونہوں سے ظاہر ہو چکی ہے اور وہ اپنے سینوں میں جو (بغض و عناد) چھپاتے ہیں وہ کہیں زیادہ ہے۔ ہم نے تمھارے لیے آیتیں کھول کر بیان کی ہیں اگر تم عقل رکھتے ہو ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Lo! You are the ones who love them but they love you not, and you believe in all the Scriptures [i.e. you believe in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), while they disbelieve in

خبردار! تم لوگ ان سے محبت رکھتے ہو، جبکہ وہ تم سے محبت نہیں رکھتے تم سب کتابوں پر ایمان رکھتے ہو (جبکہ وہ ایسا نہیں کرتے) وہ تمھارے سامنے تو اپنے ایمان کا اقرار کرتے ہیں مگر جب تنہا ہوتے ہیں تو تم

هَا أَنْتُمْ أُولَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ

---

[1] (V.3:116) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.4:47) and its footnote.

[1] اللہ کے آخری رسول حضرت محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ لانے والوں کا ابدی ٹھکانہ جہنم ہے مزید ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/85)

اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١١٩﴾

پر اپنی انگلیاں چباتے ہیں غصے کے مارے۔ (ان سے) کہیے: تم اپنے غصے ہی میں مر جاؤ، بے شک اللہ دلوں کے راز خوب جانتا ہے ﴿١١٩﴾

your Book, the Qur'ān]. And when they meet you, they say, "We believe." But when they are alone, they bite the tips of their fingers at you in rage. Say: "Perish in your rage. Certainly, Allāh knows what is in the breasts (all the secrets)."

اِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۡ وَاِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا ۭ وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۭ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿١٢٠﴾ ع ١٢

اگر تمھیں کوئی بھلائی پہنچے تو وہ انھیں بری لگتی ہے اور اگر تمھیں کوئی برائی پہنچے تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں۔ اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو ان کا مکر تمھیں کوئی نقصان نہیں پہنچائے گا۔ بے شک اللہ نے ان کے اعمال کو گھیر رکھا ہے ﴿١٢٠﴾

120. If a good befalls you, it grieves them, but if some evil overtakes you, they rejoice at it. But if you remain patient and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not the least harm will their cunning do to you. Surely, Allāh surrounds all that they do.

وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ۭ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢١﴾

اور (اے نبی! یاد کریں) جب آپ صبح سویرے اپنے گھر والوں سے روانہ ہوئے اور مومنوں کو جنگ (احد) کے لیے مورچوں پر بٹھا رہے تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿١٢١﴾

121. And (remember) when you (Muhammad ﷺ) left your household in the morning to post the believers at their stations for the battle (of Uhud). And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اِذْ هَمَّتْ طَّاۗىِٕفَتٰنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا ۙ وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا ۭ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢٢﴾

جب تمھارے دو گروہوں نے کم ہمتی دکھانے کا ارادہ کیا اور اللہ ان کا دوست تھا، اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسا کرنا چاہیے ﴿١٢٢﴾

122. When two parties from among you were about to lose heart, but Allāh was their *Wali* (Supporter and Protector). And in Allāh should the believers put their trust.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَّاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

اور اللہ نے بدر میں عین اس وقت تمھاری مدد کی جب تم کمزور تھے۔ پس تم اللہ سے ڈرو تاکہ تمھیں شکر ادا کرنے کی توفیق ہو ﴿١٢٣﴾

123. And Allāh has already made you victorious at Badr, when you were a weak little force. So fear Allāh much[1] that you may be grateful.

اِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَلَنْ يَّكْفِيَكُمْ اَنْ يُّمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلٰثَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰۗىِٕكَةِ مُنْزَلِيْنَ ﴿١٢٤﴾

(اے نبی!) جب آپ مومنوں سے کہہ رہے تھے: کیا تمھارے لیے کافی نہ ہوگا کہ اللہ آسمان سے تین ہزار فرشتے اتار کر تمھاری مدد کرے؟ ﴿١٢٤﴾

124. (Remember) when you (Muhammad ﷺ) said to the believers, "Is it not enough for you that your Lord (Allāh) should help you with three thousand angels sent down?"

بَلٰٓى ۙ اِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا وَيَاْتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰۗىِٕكَةِ مُسَوِّمِيْنَ ﴿١٢٥﴾ ربع

کیوں نہیں! اگر تم صبر کرو اور اللہ سے ڈرتے رہو اور دشمن تم پر فوراً چڑھ آئے تو اس لمحے تمھارا رب پانچ ہزار فرشتوں سے تمھاری مدد کرے گا جن کے (خاص) نشان لگے ہوں گے ﴿١٢٥﴾

125. "Yes, if you hold on to patience and piety, and the enemy comes rushing at you; your Lord will help you with five thousand angels having marks (of distinction)."

---

[1] (V.3:123) i.e., abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden and love Allāh much, perform all kinds of good deeds which He has ordained.

وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهٖ ۭ وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿۱۲۶﴾

اور اللہ نے اسے تمھارے لیے خوشخبری بنادیا، تاکہ اس سے تمھارے دلوں کو تسلی ہو۔ اور مدد تو اللہ ہی کی طرف سے ہوتی ہے جو بہت زبردست، نہایت حکمت والا ہے۔ ﴿۱۲۶﴾

126. Allāh made it not but as a message of good news for you and as an assurance to your hearts. And there is no victory except from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَاۗىِٕـبِيْنَ ﴿۱۲۷﴾

اللہ کا مقصد یہ تھا کہ وہ کافروں کے ایک گروہ کو ہلاک کردے یا انھیں ذلیل کردے، پھر وہ نامراد ہوکر لوٹ جائیں۔ ﴿۱۲۷﴾

127. That He might cut off a part of those who disbelieve, or expose them to infamy, so that they retire frustrated.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ اَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَاِنَّھُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿۱۲۸﴾

(اے نبی!) آپ کا اس معاملے میں کچھ اختیار نہیں، اللہ چاہے تو ان کی توبہ قبول کرے، چاہے تو انھیں عذاب دے، کیونکہ وہ ظالم ہیں۔ ﴿۱۲۸﴾

128. Not for you (O Muhammad ﷺ, but for Allāh) is the decision; whether He turns in mercy to (pardons) them or punishes them; verily, they are the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and the disobedients).

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۗءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۲۹﴾ ع

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کا ہے، وہ جسے چاہتا ہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے۔ ﴿۱۲۹﴾

129. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يٰٓاَيُّھَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوا الرِّبٰٓوا اَضْعَافًا مُّضٰعَفَةً ۠ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿۱۳۰﴾ ۚ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بڑھا چڑھا کر سود نہ کھاؤ،① اور اللہ تعالیٰ سے ڈرو تاکہ تمھیں نجات مل سکے۔ ﴿۱۳۰﴾

130. O you who believe! Eat not *Ribā* (usury)[1] doubled and multiplied, but fear Allāh that you may be successful.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْٓ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ ﴿۱۳۱﴾ ۚ

اور اس آگ سے ڈرو جو کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے۔ ﴿۱۳۱﴾

131. And fear the Fire, which is prepared for the disbelievers.

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿۱۳۲﴾ ۚ

اور اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔② ﴿۱۳۲﴾

132. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may obtain mercy.[2]

---

(1) (V.3:130) a) *Ribā*: See (V.2:275) and its footnote.

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Avoid the seven great destructive sins." The people enquired, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join others in worship along with Allāh, (2) to practise sorcery, (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islamic law), (4) to eat up *Ribā*,* (5) to eat up an orphan's wealth, (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are true believers." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2766 (O.P.28)].

c) See the footnote (A) of the (V.2:278).

d) See the footnote (B) of the (V.2:278).

* *Riba*: See the glossary.

[2] (V.3:132) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بقرہ 275/2) نیز نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات مہلک اور تباہ کرنے والے گناہوں سے بچو۔" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: "یا رسول اللہ! وہ کون سے گناہ ہیں؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "① اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانا ② جادو کرنا ③ اور ایسی جان کا بے گناہ قتل جس کو مارنا اللہ نے حرام کیا ہو مگر حق کے ساتھ (جیسے قتل کے بدلے قتل، مرتد اور شادی شدہ زانی کا قتل کرنا گناہ نہیں ہے وغیرہ) ④ سود کھانا ⑤ یتیم کا مال کھانا ⑥ اور کافروں سے جنگ کرتے ہوئے اپنی پیٹھ پھیرنا (یعنی مقابلہ میں بھاگ جانا) ⑦ اور پاک دامن اور بھولی بھالی مسلمان عورتوں پر تہمت اور بہتان لگانا۔" (صحیح البخاری، کتاب الوصایا، باب: 23 حدیث: 2766)

② اس سے مراد قبولِ اسلام کی تلقین ہے کیونکہ انسان جس کے بغیر قیامت کے دن رحمتِ الٰہی کا مستحق نہیں ہوگا۔ مزید ملاحظہ کیجیے: (سورۂ آل عمران: 85 کا حاشیہ)

133. And march forth in the way (which leads) to forgiveness from your Lord, and for Paradise as wide as the heavens and the earth, prepared for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اپنے رب کی بخشش اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کی چوڑائی آسمانوں اور زمین کے برابر ہے جو پرہیزگاروں کے لیے تیار کی گئی ہے ﴿۱۳۳﴾

وَسَارِعُوٓا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۱۳۳﴾

134. Those who spend (in Allāh's Cause) in prosperity and in adversity,[1] who repress anger,[2] and who pardon men; verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn*[3] (the good-doers).

وہ لوگ جو خوشی اور سختی کے موقع پر (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور غصہ پی جانے والے اور لوگوں کو معاف کر دینے والے ہیں۔ اور اللہ نیکوکاروں کو پسند کرتا ہے① ﴿۱۳۴﴾

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِى ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلْكَٰظِمِينَ ٱلْغَيْظَ وَٱلْعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿۱۳۴﴾

135. And those who, when they have committed *Fāhishah* (great sins as illegal sexual intercourse) or wronged themselves with evil, remember Allāh and ask forgiveness for their sins; — and none can forgive sins but Allāh — and do not persist in what (wrong) they have done, while they know.[4]

اور وہ لوگ جب کوئی برا کام کر بیٹھتے ہیں یا اپنے آپ پر ظلم کر گزرتے ہیں تو اللہ کو یاد کرتے، پھر اپنے گناہوں کی بخشش مانگتے ہیں اور اللہ کے سوا کون گناہوں کو بخشتا ہے؟ اور وہ اپنے کیے پر جان بوجھ کر اصرار نہیں کرتے② ﴿۱۳۵﴾

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿۱۳۵﴾

136. For such, the reward is forgiveness from their Lord, and Gardens with rivers flowing underneath (Paradise), wherein they shall abide forever. How excellent is this reward for the

وہی لوگ ہیں جن کا بدلہ ان کے رب کی طرف سے بخشش اور جنت کے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ (ان باغوں) میں ہمیشہ رہیں گے اور عمل کرنے والوں کے لیے (اللہ کے ہاں) اچھا

أُولَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿۱۳۶﴾

---

[1] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Charity is obligatory everyday on every joint of a human being.* If one helps a person in matters concerning his riding animal by helping him to ride on it or by lifting his luggage on to it, all this will be regarded as charity. A good word, and every step one takes to offer the compulsory congregational prayer is regarded as charity, and guiding somebody on the road is regarded as charity." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/2891 (O.P.141)].

* To show gratitude to Allāh for keeping your body safe and sound, you should give in charity or do charitable deeds.

[2] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The strong is not the one who overcomes the people by his strength, but the strong is the one who controls himself while in anger."

[*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6114 (O.P.135)]

[3] (V.3:134) *Al-Muhsinūn*: Doers of good, those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

[4] (V.3:135) See the footnote of (V.42:25).

① اس آیت اور مابعد کی آیت میں اللہ کے نیک بندوں (متقین) کی بعض صفات کا تذکرہ ہے۔ جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے بھی فرمایا: "آدمی کے ہر ہر جوڑ پر روزانہ صدقہ لازم ہے جو کوئی دوسرے کی مدد کرے اسے جانور پر سوار کرا دے یا اس کا سامان اس پر لدوا دے تو یہ صدقہ ہے۔ اچھی بات کہنا اور نماز کے لیے ایک ایک قدم جو اٹھائے یہ بھی صدقہ ہے اور کسی کو راستہ بتانا بھی صدقہ ہے۔" (صدقہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو سلامتی اور حفاظت میں رکھنے کے لیے اللہ کا شکر ادا کرتے ہوئے خیرات کرے یا خیراتی کام سرانجام دے۔) (صحیح البخاری، الجهاد والسیر، باب: 72، حدیث: 2891) حدیث میں ہے: "پہلوان وہ نہیں ہے جو پچھاڑ دے، بلکہ پہلوان تو وہ ہے جو غصے کی حالت میں خود کو قابو میں رکھے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 76، حدیث: 6114) المحسنین: اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو نیک کام صرف اللہ کی رضا کی خاطر کرتے ہیں۔ کسی اور کے دکھاوے یا ریاکاری کے لیے نہیں اسی طرح جو کہ نبی ﷺ کی سنت کے مطابق عمل کرنے والے بھی محسنین ہیں۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الشوریٰ: 25)

اجر ہے۔

doers (who do righteous deeds according to Allāh's Orders).

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۙ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ

تم سے پہلے بھی ایسے واقعات گزر چکے ہیں، چنانچہ تم زمین میں چل پھر کر دیکھو کہ (نبیوں کو) جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟

137. Many similar ways (and mishaps of life) were faced by nations (believers and disbelievers) that have passed away before you (as you have faced in the battle of Uhud), so travel through the earth, and see what was the end of those who disbelieved (in the Oneness of Allāh, and disobeyed Him and His Messengers).

هَٰذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِلْمُتَّقِينَ

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے وضاحت اور پرہیزگاروں کے لیے ہدایت اور نصیحت ہے۔

138. This (the Qur'ān) is a plain statement for mankind, a guidance and instruction to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

اور تم سستی نہ کرو، اور نہ غم کھاؤ، تم ہی غالب رہو گے اگر تم مومن ہو۔

139. So, do not become weak (against your enemy), nor be sad, and you will be superior (in victory) if you are indeed (true) believers.

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

اگر تمھیں (احد میں) زخم لگے ہیں تو ایسے ہی زخم (بدر میں) کافروں کو بھی لگ چکے ہیں۔ ہم ان دنوں کو لوگوں کے درمیان ادل بدل کرتے رہتے ہیں۔ اور (تمھیں یہ زخم اس لیے لگے کہ) اللہ جاننا چاہتا تھا کہ کون ایمان والے ہیں؟ اور وہ تم میں سے بعض کو شہادت کا مرتبہ دینا چاہتا تھا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا۔

140. If a wound (or killing) has touched you, be assured a similar wound (or killing) has touched the others (disbelievers). And so are the days (good and not so good), that We give to men by turns, that Allāh may test those who believe, and that He may take martyrs from among you. And Allāh likes not the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ

اور (یہ بھی وجہ تھی کہ) اللہ ایمان والوں کو پاک صاف کر دینا اور کافروں کو مٹا دینا چاہتا تھا۔

141. And that Allāh may test (or purify) the believers (from sins) and destroy the disbelievers.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ

کیا تم یہ سمجھ بیٹھے ہو کہ تم (سیدھے) جنت میں داخل ہو جاؤ گے، حالانکہ ابھی اللہ نے یہ تو دیکھا ہی نہیں کہ تم میں سے کون لوگ اس کی راہ میں جانیں لڑانے والے اور صبر کرنے والے ہیں۔

142. Or do you think that you will enter Paradise before Allāh tests those of you who fought (in His Cause) and (also) tests those who are *As-Sābirūn* (the patient)?

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

تحقیق تم جنگ سے پہلے ہی (شہادت کی) موت کی خواہش کرتے تھے، چنانچہ اب تم نے اسے اپنی آنکھوں سے اپنے سامنے دیکھ لیا ہے۔

143. And you had indeed longed for death (*Ash-Shahādah* martyrdom) before you met it. Now you have seen it openly with your own eyes.

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ ۚ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۭ اَفَا۟ىِٕنْ مَّاتَ اَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ ۭ وَمَنْ يَّنْقَلِبْ عَلٰي عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَّضُرَّ اللّٰهَ شَـيْـــًٔا ۭ وَسَيَجْزِي اللّٰهُ الشّٰكِرِيْنَ ﴿144﴾

اور محمد (ﷺ) تو ایک رسول ہیں۔ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں۔ اگر ان کا انتقال ہو جائے یا یہ شہید ہو جائیں تو کیا تم اسلام سے اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاؤ گے؟ اور جو کوئی اپنی ایڑیوں کے بل پھر جائے تو وہ اللہ کا کچھ بھی بگاڑ نہ سکے گا۔ اور اللہ شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دے گا ﴿144﴾

144. And Muhammad (ﷺ) is no more than a Messenger, and indeed (many) Messengers have passed away before him. If he dies or is killed, will you then turn back on your heels (as disbelievers)? And he who turns back on his heels, not the least harm will he do to Allāh; and Allāh will give reward to those who are grateful.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ كِتٰبًا مُّؤَجَّلًا ۭ وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الْاٰخِرَةِ نُؤْتِهٖ مِنْهَا ۭ وَسَنَجْزِي الشّٰكِرِيْنَ ﴿145﴾

اور کوئی جاندار اللہ کے حکم کے بغیر مر نہیں سکتا، اس نے موت کا وقت لکھا ہوا ہے اور جو کوئی دنیا کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے دنیا ہی میں کچھ دے دیتے ہیں اور جو کوئی آخرت کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے آخرت میں کچھ دے دیتے ہیں اور ہم شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دیں گے ﴿145﴾

145. And no person can ever die except by Allāh's Leave and at an appointed term. And whoever desires a reward in (this) world, We shall give him of it; and whoever desires a reward in the Hereafter, We shall give him thereof. And We shall reward the grateful.

وَكَاَيِّنْ مِّنْ نَّبِيٍّ قٰتَلَ ۙ مَعَهٗ رِبِّيُّوْنَ كَثِيْرٌ ۚ فَمَا وَهَنُوْا لِمَآ اَصَابَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوْا وَمَا اسْتَكَانُوْا ۭ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰبِرِيْنَ ﴿146﴾

اور کتنے ہی نبی گزرے جن کے ساتھ مل کر بہت سے اللہ والوں نے جہاد کیا، انھیں اللہ کی راہ میں جو تکلیفیں پہنچیں انھوں نے ہمت نہ ہاری اور نہ کمزوری دکھائی اور نہ وہ (کافروں سے) دبے، اور اللہ صبر کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿146﴾

146. And many a Prophet (i.e. many from amongst the Prophets) fought (in Allāh's Cause) and along with whom (fought) large bands of religious learned men. But they never lost heart for that which did befall them in Allāh's way, nor did they weaken nor degrade themselves. And Allāh loves *As-Sabirīn* (the patient).

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَاِسْرَافَنَا فِيْٓ اَمْرِنَا وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَي الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿147﴾

اور ان کا کہنا یہی تھا کہ اے ہمارے رب! ہمارے گناہ بخش دے اور ہمارے کاموں میں ہم سے جو زیادتیاں ہوئیں وہ معاف کر دے۔ اور ہمیں ثابت قدم رکھ اور کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿147﴾

147. And they said nothing but: "Our Lord! Forgive us our sins and our transgressions (in keeping our duties to You), establish our feet firmly, and give us victory over the disbelieving folk."

فَاٰتٰىھُمُ اللّٰهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْاٰخِرَةِ ۭ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿148﴾ ع

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیا میں ثواب دیا اور آخرت میں بہت اچھا ثواب دیا۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے ﴿148﴾

148. So Allāh gave them the reward of this world, and the excellent reward of the Hereafter. And Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.3:134 and of V.9:120).

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَرُدُّوْكُمْ عَلٰٓي اَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿149﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم کافروں کی باتیں مانو گے تو وہ تمھیں پلٹا کر مرتد بنا دیں گے، پھر تم خسارہ پانے والے ہو گے[3] ★ ﴿149﴾

149. O you who believe! If you obey those who disbelieve, they will send you back on your heels, and you will turn back (from

Faith) as losers.[1]

بَلِ اللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ۚ وَهُوَ خَيْرُ النّٰصِرِيْنَ ۝

بلکہ اللہ تمھارا مولا ہے اور وہ بہترین مدد کرنے والا ہے۔

150. Nay, Allāh is your *Maula* (Patron, Lord, Helper, Protector), and He is the Best of helpers.

سَنُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَآ اَشْرَكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا ۚ وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ۭ وَبِئْسَ مَثْوَى الظّٰلِمِيْنَ ۝

جن لوگوں نے کفر کیا، ہم ان کے دلوں میں رعب ڈال دیں گے، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ ایسی چیز کو شریک ٹھہرایا ہے جس کی اللہ نے کوئی دلیل نازل نہیں کی، اور ان کا ٹھکانا دوزخ ہے، اور وہ ظالموں کا بہت برا ٹھکانا ہے۔

151. We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve, because they joined others in worship with Allāh, for which He had sent no authority; their abode will be the Fire and how evil is the abode of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهٗٓ اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِاِذْنِهٖ ۚ حَتّٰٓي اِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَآ اَرٰىكُمْ مَّا تُحِبُّوْنَ ۭ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْھُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۭ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلَي الْمُؤْمِنِيْنَ ۝

یقیناً اللہ نے تم سے اپنا وعدہ سچ کر دکھایا جب تم (احد میں) اس کے حکم سے کافروں کو قتل کر رہے تھے، یہاں تک کہ جب تم نے کم ہمتی اختیار کی اور اپنی ذمہ داری کے بارے میں جھگڑنے لگے اور جونہی اللہ نے تمھیں وہ چیز (مال غنیمت کی جھلک) دکھائی جس سے تم محبت کرتے تھے تو تم نے نافرمانی کی (اس لیے کہ) تم میں سے کچھ لوگ دنیا کو چاہتے تھے اور کچھ آخرت کی خواہش رکھتے تھے، پھر اللہ نے تمھیں کافروں کے مقابلے میں پسپا کر دیا تاکہ تمھاری آزمائش کرے۔ بلاشبہ (پھر بھی) اس نے تمھیں معاف کر دیا اور اللہ مومنوں پر فضل کرنے والا ہے۔

152. And Allāh did indeed fulfil His Promise to you when you were killing them (your enemy) with His Permission; until (the moment) you lost your courage and fell to disputing about the order, and disobeyed after He showed you (of the booty) which you love. Among you are some that desire this world and some that desire the Hereafter. Then He made you flee from them (your enemy), that He might test you. But surely, He forgave you, and Allāh is Most Gracious to the believers.

اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰٓي اَحَدٍ وَّالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْٓ اُخْرٰىكُمْ فَاَثَابَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا عَلٰي مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ اَصَابَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا

جب تم بھاگے چلے جا رہے تھے اور کسی کی طرف پلٹ کر نہ دیکھتے تھے، اور رسول (ﷺ) تمھارے پیچھے سے تمھیں آواز دے رہے تھے، پھر اللہ نے تمھیں غم پر غم دیا تاکہ تمھیں اس چیز پر افسوس نہ ہو جو تمھارے ہاتھ سے جاتی رہی اور نہ اس مصیبت پر جو تم پر نازل ہو

153. (And remember) when you ran away (dreadfully) without even casting a side glance at anyone, and the Messenger (Muhammad ﷺ) was in the rear calling you back. There did Allāh give you one distress after

[1] (V.3:149) What is said about residence (staying) in the land of *Ash-Shirk* (polytheism, i.e. the land where polytheism is practised). Narrated Samurah bin Jundab [illegible] Allāh's Messenger ﷺ said: "Anybody (from among the Muslims) who meets, gathers together, lives, and stays (permanently) with a *Mushrik* (polytheist or a disbeliever in the Oneness of Allāh) and agrees to his ways, opinions and (enjoys) his living with him (*Mushrik*) then he (that Muslim) is like him (*Mushrik*)." (This *Hadīth* indicates that a Muslim should not stay in a non-Muslim country, or a place where he cannot perform Allāh's Islamic obligations.) [The Book of *Jihad*, *Abu Dāwud*]

★ حاشیہ آل عمران، آیت: 149

(1) اس سے معلوم ہوا کہ دار الشرک میں رہنا جائز نہیں۔ نبی ﷺ نے فرمایا: ''جو شخص مشرک کے ساتھ اکٹھا ہو اور اس کے ساتھ (مستقل طور پر) رہے وہ اسی کی مثل ہے۔'' (سنن ابی داود، الجہاد، باب فی الاقامۃ بارض الشرک، حدیث: 2787) یعنی اس مشرک اور اس مسلمان میں کوئی فرق نہیں۔ اس حدیث سے یہ بھی ثابت ہوا کہ مسلمان کو غیر مسلم ملک میں نہیں رہنا چاہیے [illegible] دینی تعلیم کے لیے شرعی طور پر [illegible] جاتا ہے۔

تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

اس پر تمہیں غمگین نہیں ہونا چاہیے اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس کی خبر رکھتا ہے ﴿١٥٣﴾

another by way of requital to teach you not to grieve for that which had escaped you, nor for that which had befallen you. And Allāh is Well-Aware of all that you do.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُعَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ ۖ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا ۗ قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

پھر اس نے (غم کے بعد) تم پر سکون نازل کیا جس سے تمھارے ایک گروہ پر اونگھ طاری ہوگئی اور دوسرا گروہ جس کے نزدیک ساری اہمیت اپنی ذات ہی کی تھی، وہ اللہ کے بارے میں ناحق جاہلانہ طور پر گمان کرنے لگا۔ وہ کہتے تھے: کیا اس معاملے میں ہمارا بھی کوئی اختیار ہے؟ کہہ دیجیے: سب اختیار اللہ ہی کا ہے۔ وہ اپنے دلوں میں وہ بات چھپاتے ہیں جو آپ (ﷺ) کے سامنے ظاہر نہیں کر سکتے۔ وہ کہتے ہیں کہ اگر اس معاملے میں ہمارا بھی کچھ اختیار ہوتا تو ہم یہاں نہ مارے جاتے۔ کہہ دیجیے: اگر تم اپنے گھروں میں ہوتے تو بھی جن کی قسمت میں قتل ہونا لکھا تھا وہ اپنی قتل گاہوں کی طرف ضرور نکل آتے، اور یہ اس لیے ہوا کہ جو کچھ تمھارے سینوں میں ہے اللہ اسے آزمائے اور جو کچھ تمھارے دلوں میں ہے وسوسے صاف کر دے[1] اور اللہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے ﴿١٥٤﴾

154. Then after the distress, He sent down security upon you. Slumber overtook a party of you, while another party was thinking about themselves (as how to save their ownselves, ignoring the others and the Prophet ﷺ) and thought wrongly of Allāh — the thought of ignorance. They said, "Have we any part in the affair?" Say (O Muhammad ﷺ): "Indeed the affair belongs wholly to Allāh." They hide within themselves what they dare not reveal to you, saying: "If we had anything to do with the affair, none of us would have been killed here." Say: "Even if you had remained in your homes, those for whom death was decreed would certainly have gone forth to the place of their death," but that Allāh might test what is in your breasts; and to purify[1] that which was in your hearts (sins), and Allāh is All-Knower of what is in (your) breasts.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

بے شک جب دو لشکر (احد میں) آپس میں ٹکرائے تھے تو تم میں سے جن لوگوں نے پیٹھ پھیری تھی یقیناً وہ اپنی بعض کوتاہیوں کے سبب شیطان کے بہکاوے میں آگئے تھے اور یقیناً اللہ نے انھیں معاف کر دیا۔ بے شک اللہ نہایت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ﴿١٥٥﴾

155. Those of you who turned back on the day the two hosts met (i.e. the battle of Uhud), it was *Shaitān* (Satan) who caused them to backslide (run away from the battlefield) because of some (sins) they had earned. But Allāh, indeed, has forgiven them. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کی طرح نہ

156. O you who believe! Be not

[1] (V.3:154) The Arabic word *Yumahhis* has three meanings: (1) To test, (2) to purify, and (3) to get rid of. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

[1] لیمحص: اس کے تین معنی ہیں: ① آزمانا ② پاک کرنا ③ نجات حاصل کرنا۔

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًّى لَّوْ كَانُوا عِندَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

ہو جاؤ جنھوں نے کفر کیا اور اپنے بھائیوں کے بارے میں کہنے لگے جب وہ سفر کے لیے یا جہاد کے لیے نکلے کہ اگر وہ ہمارے پاس رہتے تو نہ مرتے اور نہ قتل کیے جاتے، یہ اس لیے کہ اللہ ان کی اس بات کو ان کے دلوں کا پچھتاوا بنا دے اور اللہ ہی زندہ کرتا اور مارتا ہے، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اسے دیکھ رہا ہے۔

like those who disbelieve (hypocrites) and who say about their brethren when they travel through the earth or go out to fight: "If they had stayed with us, they would not have died or been killed," so that Allāh may make it a cause of regret in their hearts. It is Allāh that gives life and causes death. And Allāh is All-Seer of what you do.

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

اور اگر تم اللہ کی راہ میں قتل ہو جاؤ یا مر جاؤ تو اللہ کی بخشش اور رحمت ان چیزوں سے کہیں بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں۔

157. And if you are killed or die in the way of Allāh, forgiveness and mercy from Allāh are far better than all that they amass (of worldly wealths).

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

اور اگر تم مر جاؤ یا قتل کر دیے جاؤ تو یقیناً تم اللہ ہی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے۔

158. And whether you die or are killed, verily, to Allāh you shall be gathered.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

پس (اے نبی!) آپ اللہ کی رحمت کے باعث ان کے لیے نرم ہو گئے۔ اگر آپ تند خو اور سخت دل ہوتے تو وہ سب آپ کے پاس سے چھٹ جاتے، چنانچہ آپ ان سے درگزر کریں اور ان کے لیے بخشش مانگیں اور ان سے (ہر) معاملات میں مشورہ کریں، پھر جب آپ پختہ ارادہ کر لیں تو اللہ پر بھروسا کریں، بے شک اللہ بھروسا کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔

159. And by the Mercy of Allāh, you (Muhammad ﷺ) dealt with them gently. And had you been severe and harsh-hearted, they would have broken away from about you; so pass over (their faults), and ask (Allāh's) forgiveness for them; and consult them in the affairs. Then when you have taken a decision, put your trust in Allāh, certainly, Allāh loves those who put their trust (in Him).

إِن يَنصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا الَّذِي يَنصُرُكُم مِّن بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

اگر اللہ تمھاری مدد کرے تو کوئی تم پر غالب نہیں آ سکتا، اور اگر وہ تمھیں بے یار و مددگار چھوڑ دے تو پھر کون ہے جو اس کے بعد تمھاری مدد کر سکے؟ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسا کرنا چاہیے۔

160. If Allāh helps you, none can overcome you; and if He forsakes you, who is there after Him that can help you? And in Allāh (Alone) let believers put their trust.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ

یہ ناممکن ہے کہ کوئی نبی خیانت کرے اور جو کوئی خیانت کرے گا تو جو اس نے خیانت کی ہوگی اس

161. It is not for any Prophet to take illegally a part of the booty (*Ghulul*),[1] and whosoever

[1] (V.3:161) *Al-Ghulul*: (Stealing from the war booty before its distribution), and the Statement of Allāh تعالى: "And whosoever deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally)."

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ got up amongst us and mentioned *Al-Ghulul*, emphasized its magnitude and declared that it was a great sin saying, "Don't commit *Ghulul* for I should not like to see anyone amongst you on the Day of Resurrection, carrying over his neck a sheep that will be bleating, or carrying over his neck a horse that will be neighing. Such a man will be saying: 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will reply, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.' Nor should I like to see a man ▸▸

نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

کے ساتھ قیامت کے دن حاضر ہوگا، پھر ہر شخص کو اس کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا★﴿١٦١﴾

deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally). Then every person shall be paid in full what he has earned, and they shall not be dealt with unjustly.

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

بھلا جو شخص اللہ کی رضا کے پیچھے چل رہا ہو، اس شخص جیسا ہو سکتا ہے جو اللہ کی ناراضی لے کر لوٹے اور جس کا ٹھکانا جہنم ہے؟ اور وہ بدترین لوٹنے کی جگہ ہے﴿١٦٢﴾

162. Is then one who follows (seeks) the good Pleasure of Allāh (by not taking illegally a part of the booty) like the one who draws on himself the Wrath of Allāh (by taking a part of the booty illegally – *Ghulul*)? his abode is Hell, and worst indeed is that destination!

هُمْ دَرَجَاتٌ عِندَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

ان کے لیے اللہ کے پاس درجے ہیں اور وہ جو کچھ کرتے ہیں اللہ اسے دیکھ رہا ہے﴿١٦٣﴾

163. They are in varying grades with Allāh, and Allāh is All-Seer of what they do.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾ ربع

بے شک اللہ نے مومنوں پر احسان کیا، جب ان میں انھی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ انھیں اس کی آیتیں پڑھ کر سناتا ہے اور انھیں پاک کرتا ہے اور انھیں کتاب اور حکمت سکھاتا ہے اور بے شک وہ اس سے پہلے کھلی گمراہی میں تھے①★﴿١٦٤﴾

164. Indeed, Allāh conferred a great favour on the believers when He sent among them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses (the Qur'ān), and purifying them (from sins by their following him), and instructing them (in) the Book (the Qur'ān) and *Al-Hikmah* [the wisdom and the *Sunnah* of the Prophet ﷺ (i.e. his legal ways,

►carrying over his neck a camel that will be grunting. Such a man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will say, 'I can't help you for I have conveyed Allāh's Message to you'; or one carrying over his neck gold and silver and saying, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you; or one carrying clothes that will be fluttering, and the man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allah for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3073 (O.P.3017)]

★ صحیح: آل عمران، آیت: 161.

① غلول (خیانت) اس سے مراد "مال غنیمت کا تقسیم سے پہلے چرانا" ہے اور یہ بہت بڑا گناہ ہے۔ کیونکہ آیت مذکورہ میں ہے "ہر خیانت کرنے والا خیانت کو لے کر قیامت کے دن حاضر ہوگا" احادیث میں بھی اس پر سخت وعید آئی ہے، مثلاً: حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ نے بیان کیا کہ نبی ﷺ نے ہمیں کھڑے ہو کر خطاب کیا اور آپ نے غلول (مال غنیمت میں چوری) کرنے کا ذکر کیا اور اس کو بڑا گناہ قرار دیا اور اس کے لیے بڑی وعید کا ذکر فرمایا پھر فرمایا: "(دیکھو!) ایسا نہ ہو کہ تم میں سے کوئی قیامت کے دن اپنی گردن پر بکری لادے دیکھوں، وہ ممیا رہی ہو، گھوڑا لادے دیکھوں، وہ ہنہنا رہا ہو اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کرو تو میں کہوں: مجھے کوئی اختیار نہیں، میں نے تو (اس معاملہ میں اللہ کا حکم) تجھے پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر اونٹ لادے ہو جو بلبلا رہا ہو اور وہ مجھ سے کہے یا رسول اللہ! میری فریاد رسی کیجیے (اس آفت سے میری گردن چھڑائیے) تو میں کہوں: مجھ سے کچھ نہیں ہو سکتا، میں نے تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر سونا چاندی لادے ہوئے ہو اور مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجیے تو میں جواب دوں: میں تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا، میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر کپڑے کے ٹکڑے لادے ہوئے ہو جو (ہوا سے) اڑ رہے ہوں اور کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجیے تو میں کہوں: میں اب تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا، میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا۔" (صحیح البخاری، الجهاد والسیر، باب: 189 حدیث: 3073)

statements and acts of worship)], while before that they had been in manifest error.[1]

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

بھلا تمھارا کیا حال ہے جب (احد میں) تم پر مصیبت آ پڑی تو تم کہنے لگے کہ یہ کہاں سے آ گئی ہے؟ حالانکہ (بدر میں) تم نے اس سے دگنی مصیبت کافروں کو پہنچائی تھی۔ کہہ دیجیے کہ یہ مصیبت تمھاری

165. (What is the matter with you?) When a single disaster smites you, although you smote (your enemies) with one twice as great, you say: "From where does this come to us?" Say (to them),

---

[1] (V.3:164) Following the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ. And the Statement of Allāh عز وجل: "And make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious)." (V.25:74).

Mujahid said, "(Make us) a community that follows the *Muttaqūn* (the pious) people who preceded us, and whom those succeeding may follow." Ibn 'Aun said, "(There are) three things which I love for myself and for my brothers, i.e. this *Sunnah* (the legal ways of the Prophet ﷺ) which they should learn and ask about, the Qur'ān which they should understand and ask the people about; and that they should leave the people except when intending to do good (for them)." (*Sahih Al-Bukhāri*, Vol. 9, Chap. 2).

A) Narrated Hudhaifah: Allah's Messenger ﷺ said to us, "Certainly *Al-Amānah* (the trust or the moral responsibility or honesty, and all the duties which Allāh has ordained) descended from the heavens and settled in the roots of the hearts of men (faithful believers), and then the Qur'ān was revealed and the people read the Qur'ān, (and learnt *Al-Amānah* from it) and also learnt it from the *Sunnah*. [Both the Qur'ān and *As-Sunnah* strengthened their (the faithful believers') *Amānah*]." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7276 (O.P.381)]

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allah's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7280 (O.P.384)].

C) Narrated Jābir bin 'Abdullah رضي الله عنهما: Some angels came to Prophet Muhammad ﷺ while he was sleeping. Some of them said, "He is sleeping." Others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "There is an example for this companion of yours." One of them said, "Then set forth an example for him." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "His example is that of a man who has built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whosoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet." Then the angels said, "Interpret this parable to him so that he may understand it." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." And then they said, "The house stands for Paradise and the call-maker is Muhammad ﷺ and whoever obeys Muhammad ﷺ, obeys Allāh, and whoever disobeys Muhammad ﷺ, disobeys Allāh. Muhammad ﷺ separated the people (i.e., through his message; the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7281 (O.P.385)].

D) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "My example, and the example of what I have been sent with, is that of a man who came to some people and said, 'O people! I have seen the enemy's army with my own eyes, and I am the naked warner; so protect yourselves!' Then a group of his people obeyed him and fled at night proceeding stealthily till they were safe, while another group of them disbelieved him and stayed at their places till morning when the army came upon them, and killed and ruined them completely. So this is the example of that person who obeys me and follows that truth which I have brought (the Qur'ān and the *Sunnah*), and the example of the one who disobeys me and disbelieves the truth I have brought." [*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7283 (O.P.387)].

★ حاشیہ آل عمران، آیت: 164

① اس سے معلوم ہوا کہ ہدایت اور تزکیۂ نفس کے لیے رسول اللہ ﷺ کی سنتوں کی پیروی کرنا نہایت ضروری ہے۔ اللہ تعالیٰ نے سورۂ فرقان میں فرمایا: ﴿وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا﴾ "(اے پروردگار!) ہمیں پرہیزگاروں کا پیشوا بنا دے۔" مجاہد کہتے ہیں: "یعنی ہم کو ایسا کر دے کہ ہم اگلے لوگوں (صحابہ اور تابعین) کی پیروی کریں اور ہمارے بعد جو لوگ آئیں وہ ہماری اقتدا کریں۔" اور ابن عون نے کہا: "تین چیزیں ایسی ہیں جو میں اپنی ذات کے لیے اور اپنے بھائیوں کے لیے پسند کرتا ہوں: ① مسلمان کو چاہیے کہ حدیث رسول ﷺ سیکھیں اور حدیث کے عالموں سے اس کے بارے میں پوچھتے رہیں ② قرآن مجید میں غور کریں اور اس کے مسائل کے بارے میں پوچھیں ③ بھلائی کی بات کے سوا لوگوں کو چھوڑ دیں۔ (ان کے معاملات میں مداخلت نہ کریں۔ ان کی غیبت وغیرہ نہ کرے اور اگر خیر و بھلائی مقصود ہو تو ان کو وعظ و نصیحت کرتے رہیں۔)" (صحیح البخاری، الاعتصام، باب: 2) ② ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری ساری امت (گناہ گار ہو یا نیک ہو) جنت میں جائے گی مگر جس نے انکار کیا۔" تو صحابہ کرام نے عرض کیا: "یا رسول اللہ! انکار کرنے والا (جنت میں جانے سے) کون ہے؟" تو آپ نے فرمایا: "جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں جائے گا اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے انکار کر دیا۔" (صحیح البخاری، الاعتصام بالکتاب والسنۃ، باب 2 حدیث: 7280)

اپنی لائی ہوئی ہے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے﴿165﴾

"It is from yourselves (because of your evil deeds)." And Allāh has power over all things.

وَمَآ اَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ فَبِاِذْنِ اللّٰهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٦٦﴾

اور احد کے دن جب دونوں لشکر باہم ٹکرائے تو تمھیں جو (نقصان) پہنچا وہ اللہ کے حکم سے تھا، اور اس لیے تھا کہ اللہ جان لے کہ مومن کون ہیں﴿166﴾

166. And what you suffered (of the disaster) on the day (of the battle of Uhud when) the two armies met, was by the Leave of Allāh, in order that He might test the believers.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُوْا ۖۚ وَقِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوِ ادْفَعُوْا ؕ قَالُوْا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّا اتَّبَعْنٰكُمْ ؕ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ اَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْاِيْمَانِ ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ؕ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُوْنَ ﴿١٦٧﴾

اور یہ بھی جان لے کہ منافق کون ہیں اور ان منافقوں سے کہا گیا تھا: آؤ! اللہ کے راستے میں لڑو یا (شہر) دفاع کرو۔ انھوں نے کہا: اگر ہمیں جنگ ہونے کا یقینی علم ہوتا تو ہم ضرور تمھارے ساتھ چلتے۔ وہ اس روز ایمان کی نسبت کفر کے زیادہ قریب تھے، وہ اپنے مونہوں سے وہ بات کہہ رہے تھے جو ان کے دلوں میں نہیں تھی اور اللہ وہ بات خوب جانتا ہے جسے وہ چھپاتے ہیں﴿167﴾

167. And that He might test the hypocrites, it was said to them: "Come, fight in the way of Allāh or (at least) defend yourselves." They said: "Had we known that fighting will take place, we would certainly have followed you." They were that day, nearer to disbelief than to Faith, saying with their mouths what was not in their hearts. And Allāh has full knowledge of what they conceal.

اَلَّذِيْنَ قَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوْا لَوْ اَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوْا ؕ قُلْ فَادْرَءُوْا عَنْ اَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٦٨﴾

یہ وہی لوگ ہیں جو خود تو پیچھے بیٹھے رہے اور اپنے بھائیوں سے (جو لڑائی میں مارے گئے) کہنے لگے: اگر وہ ہماری بات مانتے تو قتل نہ ہوتے۔ ان سے کہہ دیجیے: اگر تم اس بات میں سچے ہو تو اپنی موت آنے پر اسے ٹال کر دکھانا﴿168﴾

168. (They are) the ones who said about their killed brethren while they themselves sat (at home): "If only they had listened to us, they would not have been killed." Say: "Avert death from your ownselves, if you speak the truth."

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَمْوَاتًا ؕ بَلْ اَحْيَآءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ ﴿١٦٩﴾

ان لوگوں کو مردہ خیال نہ کرو جو اللہ کے راستے میں مارے گئے ہیں بلکہ وہ زندہ ہیں، انھیں ان کے رب کے ہاں رزق دیا جاتا ہے﴿169﴾

169. Think not of those who are killed in the way of Allāh as dead. Nay, they are alive, with their Lord, and they have provision.

فَرِحِيْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۙ وَيَسْتَبْشِرُوْنَ بِالَّذِيْنَ لَمْ يَلْحَقُوْا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ ۙ اَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿١٧٠﴾

جو کچھ اللہ نے اپنے فضل سے انھیں دیا اس پر وہ خوش ہیں اور ان (مومنوں) کے بارے میں بھی خوشی محسوس کرتے ہیں جو ابھی تک ان سے نہیں ملے اور ان کے پیچھے (دنیا میں) رہ گئے ہیں کہ انھیں نہ کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے﴿170﴾

170. They rejoice in what Allāh has bestowed upon them of His bounty and rejoice for the sake of those who have not yet joined them, but are left behind (not yet martyred) that on them no fear shall come, nor shall they grieve.

يَسْتَبْشِرُوْنَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٧١﴾

وہ اللہ کی نعمت اور اس کا فضل عطا ہونے پر خوشی محسوس کرتے ہیں۔ اور بے شک اللہ مومنوں کا اجر ضائع نہیں کرتا﴿171﴾

171. They rejoice in a grace and a bounty from Allāh, and that Allāh will not waste the reward of the believers.

اَلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ مِنْۢ

یہی لوگ ہیں جنھوں نے جنگ میں زخم لگنے کے

172. Those who answered (the Call of) Allāh and the Messenger

بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

بعد اللہ اور اس کے رسول کا حکم مانا، ان میں سے جو لوگ نیکوکار اور پرہیزگار ہیں، ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے۔

(Muhammad ﷺ) after being wounded; for those of them who did good deeds and feared Allāh, there is a great reward.

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

جن سے لوگوں نے کہا تھا کہ تمھارے خلاف ایک بڑی فوج جمع ہوئی ہے، پس تم ان سے ڈرو، تب اس بات نے ان کے ایمان میں اضافہ کر دیا اور انھوں نے کہا: ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے۔[1]

173. Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." But it (only) increased them in Faith, and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us).[1]"

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

پھر وہ اللہ کی نعمت اور فضل کے ساتھ لوٹے، انھیں کوئی نقصان نہ پہنچا اور انھوں نے پیروی کی اللہ کی رضا کی، اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے۔

174. So, they returned with grace and bounty from Allāh. No harm touched them; and they followed the good Pleasure of Allāh. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

یہ شیطان ہی ہے جو اپنے دوستوں سے ڈراتا ہے، پس تم ان سے نہ ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو اگر تم مومن ہو۔

175. It is only *Shaiṭān* (Satan) that suggests to you the fear of his *Auliyā'* [supporters and friends (polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger, Muhammad ﷺ)]; so fear them not, but fear Me, if you are (true) believers.

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

اور (اے نبی!) جو لوگ کفر میں تیزی دکھاتے ہیں ان کی سرگرمیاں آپ کو غمگین نہ کریں۔ بے شک وہ اللہ کا کچھ نہیں بگاڑ سکیں گے، اللہ چاہتا ہے کہ ان کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہ رکھے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے۔

176. And let not those grieve you (O Muhammad ﷺ) who rush with haste to disbelieve; verily, not the least harm will they do to Allāh. It is Allāh's Will to give them no portion in the Hereafter. For them there is a great torment.

[1] (V.3:173) Allāh's Statement: "Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, 'Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them.'"

a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: (The saying:) "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)" was said by Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire; and it was said by Muhammad ﷺ when they (i.e. hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." but it (only) increased them in Faith and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)." (V.3:173) [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4563 (O.P.86)].

b) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The last statement of Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام when he was thrown into the fire was: "Allāh (Alone) is Sufficient for me and He is the Best Disposer (of my affairs)." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4564 (O.P.87)].

[1] حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ [حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ] حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اس وقت کہا تھا جب انھیں آگ میں ڈالا جا رہا تھا اور حضرت محمد ﷺ نے بھی یہ کلمہ اس وقت کہا جب لوگوں نے ان سے کہا: "قریش کے کافروں نے آپ سے لڑنے کے لیے بہت بڑا لشکر جمع کیا ہے، لہٰذا ان سے ڈریں۔" [illegible] تو اس بات نے ان کے ایمان کو اور بڑھا دیا اور انھوں نے کہا: [حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ] "ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4563)

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿177﴾

بے شک جن لوگوں نے ایمان کے بدلے کفر خرید لیا، وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔ (177)

177. Verily, those who purchase disbelief at the price of Faith, not the least harm will they do to Allāh. For them, there is a painful torment.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿178﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ ہرگز یہ خیال نہ کریں کہ ہم انھیں جو ڈھیل دیتے ہیں وہ ان کے لیے بہتر ہے۔ ہم تو انھیں صرف اس لیے ڈھیل دیتے ہیں کہ وہ گناہ میں بڑھ جائیں، اور ان کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے۔ (178)

178. And let not the disbelievers think that Our postponing of their punishment is good for them. We postpone the punishment only so that they may increase in sinfulness. And for them is a disgraceful torment.

مَّا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿179﴾

اللہ مومنوں کو اس حالت میں ہرگز نہ رہنے دے گا جس میں تم اس وقت ہو، یہاں تک کہ وہ پاک کو ناپاک سے علیحدہ کر دے اور اللہ کا یہ طریقہ نہیں کہ وہ تم پر غیب ظاہر کرے، لیکن اللہ اپنے رسولوں میں سے جسے چاہتا ہے (غیب کی باتیں بتانے کے لیے) چن لیتا ہے، پس تم ایمان لاؤ اللہ اور اس کے رسولوں پر، اور اگر تم ایمان لاؤ گے اور پرہیزگاری اختیار کرو گے تو تمھارے لیے بہت بڑا اجر ہے۔ (179)

179. Allāh will not leave the believers in the state in which you are now, until He distinguishes the wicked from the good. Nor will Allāh disclose to you the secrets of the *Ghaib* (Unseen), but Allāh chooses of His Messengers whom He wills. So believe in Allāh and His Messengers. And if you believe and fear Allāh, then for you there is a great reward.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿180﴾

اور جن لوگوں کو اللہ نے اپنے فضل سے بہت کچھ دے رکھا ہے اور وہ اس میں کنجوسی کرتے ہیں تو وہ اس (بخل) کو اپنے لیے ہرگز بہتر نہ سمجھیں، بلکہ وہ ان کے لیے بہت برا ہے۔ جس مال میں انھوں نے کنجوسی کی، قیامت کے دن اسی کے انھیں طوق پہنائے جائیں گے۔① اور آسمانوں اور زمین کی میراث اللہ ہی کی ہے اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے۔ (180)

180. And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty (wealth) think that it is good for them (and so they do not pay the obligatory *Zakāt*). Nay, it will be worse for them; the things which they covetously withheld, shall be tied to their necks like a collar on the Day of Resurrection.[1] And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth; and Allāh

[1] (V.3:180) "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty ... shall be tied to their necks like a collar."

Narrated Abu Hurairah [illegible]: Allāh's Messenger ﷺ said, "Anyone whom Allāh has given wealth but he does not pay its *Zakat* (obligatory charity); then, on the Day of Resurrection, his wealth will be presented to him in the shape of a bald-headed poisonous male snake with two poisonous glands* in its mouth and it will encircle itself round his neck and bite him over his cheeks and say, 'I am your wealth; I am your treasure.'" Then the Prophet ﷺ recited this Divine Verse: "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty." (V.3:180). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4565 (O.P.88)]

**Fath Al-Bāri*, Vol.4, pages 11-13

① اس میں زکاۃ نہ دینے والوں کے لیے وعید ہے۔ حدیث میں ہے: ''جس شخص کو اللہ تعالیٰ مال عطا فرمائے اور وہ اس کی زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن اس کا مال ایک گنجے سانپ کی شکل میں آئے گا جس کی آنکھوں پر دو سیاہ نقطے ہوں گے، وہ اس کے گلے کا طوق بنا دیا جائے گا، اور اس کی دونوں باچھیں پکڑ کر کہے گا: (میں تیرا مال ہوں، میں تیرا خزانہ ہوں)۔'' پھر آپ نے یہ آیت پڑھی: ﴿وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ﴾ (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4565)

is Well-Acquainted with all that you do.

181. Indeed, Allah has heard the statement of those (Jews) who say: "Truly, Allah is poor and we are rich!" We shall record what they have said and their killing of the Prophets unjustly, and We shall say: "Taste you the torment of the burning (Fire)."

اللہ نے ان لوگوں کی بات سن لی جنھوں نے کہا کہ اللہ فقیر ہے اور ہم مالدار ہیں۔ یقیناً ان کی یہ بات ہم لکھ لیں گے اور جو وہ نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے (وہ بھی ان کے اعمال نامے میں درج ہے) اور (قیامت کے دن) ہم ان سے کہیں گے: اب جلانے والے عذاب کا مزہ چکھو۞

لَقَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ فَقِيْرٌ وَّ نَحْنُ اَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوْا وَقَتْلَهُمُ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّنَقُوْلُ ذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ۞

182. This is because of that (evil) which your hands have sent before you. And certainly, Allah is never unjust to (His) slaves.

یہ تمھارے ہاتھوں کی کمائی کا بدلہ ہے اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ہرگز ظلم کرنے والا نہیں۞

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ۞

183. Those (Jews) who said: "Verily, Allah has taken our promise not to believe in any Messenger unless he brings us an offering which the fire (from heaven) shall devour." Say: "Verily, there came to you Messengers before me, with clear signs and even with what you speak of; why then did you kill them, if you are truthful?"

یہ وہ لوگ ہیں جنھوں نے کہا: بے شک اللہ نے ہم سے عہد لیا ہے کہ ہم کسی رسول پر ایمان نہ لائیں یہاں تک کہ وہ ہمارے پاس ایسی قربانی لائے جسے آگ کھا جائے۔ کہہ دیجیے کہ مجھ سے پہلے تمھارے پاس کئی رسول کھلی نشانیاں اور وہ (معجزہ) بھی لے کر آئے جس کا تم کہہ رہے ہو، پھر تم نے انھیں قتل کیوں کر ڈالا اگر تم سچے ہو؟۞

اَلَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ عَهِدَ اِلَيْنَآ اَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يَاْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَاْكُلُهُ النَّارُ ۭ قُلْ قَدْ جَاۗءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالَّذِيْ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۞

184. Then if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you, who came with *Al-Baiyinat* (clear signs, proofs, evidences) and the Scripture and the Book of Enlightenment.

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو آپ سے پہلے کئی رسول جھٹلائے گئے تھے جو کھلی نشانیاں، صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے۞

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاۗءُوْ بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ۞

185. Everyone shall taste death. And only on the Day of Resurrection shall you be paid your wages in full. And whoever is removed away from the Fire and admitted to Paradise, he indeed is successful. The life of this world is only the enjoyment of deception (a deceiving thing).

ہر کوئی موت کا ذائقہ چکھنے والا ہے۔ بے شک قیامت کے دن تمھیں پورے پورے اجر دیے جائیں گے۔ پھر جسے آگ سے دور رکھا گیا اور جنت میں داخل کر دیا گیا تو وہ یقیناً کامیاب ہو گیا، اور دنیا کی زندگی دھوکے کی کا سامان تو ہے۞

كُلُّ نَفْسٍ ذَاۗىِٕقَةُ الْمَوْتِ ۭ وَاِنَّمَا تُوَفَّوْنَ اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَاُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۭ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ۞

186. You shall certainly be tried and tested in your wealth and properties and in your personal selves, and you shall certainly hear much that will grieve you from those who received the

البتہ تمھیں تمھارے مالوں اور تمھاری جانوں کے بارے میں ضرور آزمایا جائے گا اور تم ان لوگوں سے جنھیں تم سے پہلے کتاب دی گئی اور ان لوگوں سے جنھوں نے شرک کیا ضرور تکلیف دینے والی باتیں

لَتُبْلَوُنَّ فِيْٓ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ ۣ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَذًى كَثِيْرًا ۭ وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ

ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿۱۸۶﴾

سنو گے اور اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو بے شک یہ بڑی ہمت کا کام ہے۔﴿۱۸۶﴾

Scripture before you (Jews and Christians) and from those who ascribe partners to Allâh; but if you persevere patiently, and become *Al-Muttaqûn* (the pious. See V.2:2) then verily, that will be a determining factor in all affairs (and that is from the great matters which you must hold on with all your efforts).

وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهٗ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوْنَهٗ ۡ فَنَبَذُوْهُ وَرَآءَ ظُهُوْرِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿۱۸۷﴾

اور جب اللہ نے ان لوگوں سے عہد لیا جنھیں کتاب دی گئی تھی کہ تم اسے لوگوں کے سامنے ضرور بیان کرو گے اور اسے ہرگز نہیں چھپاؤ گے، پھر انھوں نے اس عہد کو پس پشت ڈال دیا اور اسے تھوڑی قیمت پر بیچ ڈالا، پھر کس قدر بری ہے وہ قیمت جو وہ وصول کر رہے ہیں۔﴿۱۸۷﴾

187. (And remember) when Allâh took a covenant from those who were given the Scripture (Jews and Christians) to make it (the news of the coming of Prophet Muhammad ﷺ and the religious knowledge) known and clear to mankind, and not to hide it, but they threw it away behind their backs, and purchased with it some miserable gain! And indeed worst is that which they bought.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اَتَوْا وَّيُحِبُّوْنَ اَنْ يُّحْمَدُوْا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۱۸۸﴾

یہ لوگ جو اپنے کرتوت پر خوش ہیں اور چاہتے ہیں کہ جو انھوں نے نہیں کیا اس پر بھی ان کی تعریف کی جائے، آپ یہ نہ سمجھیں کہ وہ عذاب سے چھوٹ جائیں گے ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔﴿۱۸۸﴾

188. Think not that those who rejoice in what they have done (or brought about), and love to be praised for what they have not done,— think not you that they are rescued from the torment, and for them is a painful torment.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَیْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۱۸۹﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی حکومت، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔﴿۱۸۹﴾

189. And to Allâh belongs the dominion of the heavens and the earth, and Allâh has power over all things.

اِنَّ فِیْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِی الْاَلْبَابِ ﴿۱۹۰﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش، اور رات اور دن کے اختلاف میں عقلمندوں کے لیے نشانیاں ہیں۔﴿۱۹۰﴾

190. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, there are indeed signs for men of understanding.

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيٰمًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِیْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ۚ سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۱۹۱﴾

جو لوگ کھڑے، بیٹھے اور اپنے پہلوؤں پر اللہ کو یاد کرتے ہیں اور آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں سوچ بچار کرتے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں) اے ہمارے رب! تو نے یہ سب کچھ بے فائدہ پیدا نہیں کیا، تو پاک ہے، پس تو ہمیں آگ کے عذاب سے بچا۔﴿۱۹۱﴾

191. Those who remember Allâh (always, and in prayers) standing, sitting, and lying down on their sides, and think deeply about the creation of the heavens and the earth, (saying): "Our Lord! You have not created (all) this without purpose, glory to You! (Exalted are You above all that

they associate with You as partners). Give us salvation from the torment of the Fire.

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّـٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾

اے ہمارے رب! بے شک جسے تو آگ میں داخل کرے یقیناً اسے تو نے رسوا کر دیا اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں۔

192. "Our Lord! Verily, whom You admit to the Fire, indeed, You have disgraced him; and never will the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) find any helpers.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَـٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

اے ہمارے رب! بے شک ہم نے ایک پکارنے والے کو سنا، وہ ایمان کی طرف بلاتا ہے، یہ کہ اپنے رب پر ایمان لاؤ، پھر ہم ایمان لے آئے۔ اے ہمارے رب! پھر ہمارے گناہ بخش دے، اور ہم سے ہماری برائیاں دور کر دے اور ہمیں نیک لوگوں کے ساتھ فوت کر۔

193. "Our Lord! Verily, we have heard the call of one (Muhammad ﷺ) calling to Faith: 'Believe in your Lord,' and we have believed. Our Lord! Forgive us our sins and expiate from us our evil deeds, and make us die (in the state of righteousness) along with *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

(اے) ہمارے رب! اور ہمیں وہ چیز دے جس کا تو نے اپنے رسولوں کے ذریعے ہم سے وعدہ کیا تھا اور ہمیں قیامت کے دن رسوا نہ کرنا۔ بے شک تو وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا۔

194. "Our Lord! Grant us what You promised to us through Your Messengers and disgrace us not on the Day of Resurrection, for You never break (Your) Promise."

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَـٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَـٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَـٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

پھر ان کے رب نے ان کی دعا قبول کی کہ تم میں سے میں کسی عمل کرنے والے کا عمل ضائع نہیں کروں گا، خواہ کوئی مرد ہو یا عورت، تم آپس میں ایک دوسرے کے ہم جنس ہو، پھر جن لوگوں نے ہجرت کی اور انھیں ان کے گھروں سے نکال دیا گیا اور انھیں میری راہ میں تکلیفیں دی گئیں اور انھوں نے جہاد کیا اور وہ قتل ہوئے تو میں ضرور ان کی برائیاں ان سے دور کر دوں گا اور یقیناً انھیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں۔ یہ اللہ کی طرف سے ثواب ہوگا، اور اللہ ہی کے پاس بہترین ثواب ہے۔

195. So, their Lord accepted of them (their supplication and answered them), "Never will I allow to be lost the work of any of you, be he male or female. You are (members) one of another, so those who emigrated and were driven out from their homes, and suffered harm in My Cause, and who fought, and were killed (in My Cause), verily, I will expiate from them their evil deeds and admit them into Gardens under which rivers flow (in Paradise); a reward from Allāh, and with Allāh is the best of rewards."

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَـٰدِ ﴿١٩٦﴾

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کا شہروں میں چلنا پھرنا آپ کو دھوکے میں نہ ڈال دے۔

196. Let not the free disposal (and affluence) of the disbelievers throughout the land deceive you.

مَتَـٰعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ

یہ تھوڑا سا فائدہ ہے، پھر ان کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ

197. A brief enjoyment; then their ultimate abode is Hell; and

worst indeed is that place for rest.

برا ٹھکانا ہے۔

وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. But, for those who fear their Lord, are Gardens under which rivers flow (in Paradise); therein are they to dwell for ever, an entertainment from Allâh; and that which is with Allâh is the best for *Al-Abrar* (the pious believers of Islamic Monotheism).

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہ اللہ کی طرف سے مہمانی ہے، اور جو اللہ کے پاس ہے وہ نیک لوگوں کے لیے بہتر ہے۔

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

199. And there are, certainly, among the people of the Scripture (Jews and Christians), those who believe in Allâh and in that which has been revealed to you, and in that which has been revealed to them, humbling themselves before Allâh. They do not sell the Verses of Allâh for a little price, for them is a reward with their Lord. Surely, Allâh is Swift in account.

اور بے شک اہل کتاب میں سے بعض ایسے بھی ہیں جو اللہ پر اور جو کچھ تمھاری طرف نازل کیا گیا اور جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اس پر ایمان لاتے ہیں، وہ اللہ کے سامنے جھکنے والے ہیں، وہ اللہ کی آیتیں تھوڑی قیمت کے بدلے نہیں بیچتے، وہی ہیں جن کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے۔

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

200. O you who believe! Endure and be more patient (than your enemy), and guard your territory by stationing army units permanently at the places from where the enemy can attack you, and fear Allâh, so that you may be successful.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! صبر سے کام لو، ثابت قدم رہو اور حق کی خدمت میں سرگرم رہو، اور اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

Sûrat An-Nisa' (The Women) 4

سورۃ النساء

سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. O mankind! Be dutiful to your Lord, Who created you from a single person (Adam), and from him (Adam) He created his wife [Hawwâ (Eve)], and from them both He created many men and women; and fear Allâh through Whom you demand (your mutual rights), and (do not cut the relations of) the wombs (kinship).[1] Surely, Allâh is Ever

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو جس نے تمھیں ایک جان سے پیدا کیا، اور اسی سے اس کا جوڑا پیدا کر کے ان دونوں سے مرد اور عورتیں کثرت سے پھیلا دیے۔ اور اللہ سے ڈرو جس کے واسطے سے تم آپس میں سوال کرتے ہو اور رشتے توڑنے سے ڈرو، بے شک اللہ تم پر نگہبان ہے۔

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

[1] (V.4:1) See the footnote of (V.2:27)

① یعنی "قطع رحمی" سے، کیونکہ یہ بہت بڑا گناہ ہے۔ چنانچہ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، الأدب، حدیث: 5984)

an All-Watcher over you.

وَاٰتُوا الْيَتٰمٰٓى اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ ۠ وَلَا تَاْكُلُوْٓا اَمْوَالَهُمْ اِلٰٓى اَمْوَالِكُمْ ۭ اِنَّهٗ كَانَ حُوْبًا كَبِيْرًا ②

اور یتیموں کو ان کے مال دے دو، اور اچھے مال کو برے مال سے نہ بدلو۔ اور تم ان کے مال اپنے مال کے ساتھ ملا کر نہ کھا جاؤ، بے شک یہ بہت بڑا گناہ ہے②

2. And give to the orphans their property and do not exchange (your) bad things for (their) good ones; and devour not their substance (by adding it) to your substance. Surely, this is a great sin.[1]

وَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تُقْسِطُوْا فِي الْيَتٰمٰى فَانْكِحُوْا مَا طَابَ لَكُمْ مِّنَ النِّسَاۗءِ مَثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ۚ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تَعْدِلُوْا فَوَاحِدَةً اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۭ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَلَّا تَعُوْلُوْا ③

اور اگر تمھیں ڈر ہو کہ تم یتیم لڑکیوں کے بارے میں انصاف نہ کر سکو گے تو ان کی بجائے ان عورتوں میں سے جو تمھیں اچھی لگیں، دو دو، تین تین اور چار چار سے نکاح کر لو، پھر اگر تمھیں ڈر ہو کہ تم انصاف نہ کر سکو گے تو ایک ہی سے (نکاح کرو) یا اپنی ملکیت کی لونڈیوں سے (ازدواجی تعلق رکھو) یہ زیادہ بہتر ہے کہ اس طرح تم ناانصافی کرنے سے بچے رہو گے③

3. And if you fear that you shall not be able to deal justly with the orphan girls then marry (other) women of your choice, two or three, or four; but if you fear that you shall not be able to deal justly (with them), then only one or (slaves) that your right hands possess. That is nearer to prevent you from doing injustice.

وَاٰتُوا النِّسَاۗءَ صَدُقٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۭ فَاِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِيْۗــــــًٔـا مَّرِيْۗــــــًٔـا ④

اور عورتوں کو ان کے مہر خوشی سے دے دو[①] پھر اگر وہ اپنی مرضی سے تمھیں کچھ مہر چھوڑ دیں تو تم اسے شوق سے کھا سکتے ہو④

4. And give to the women (whom you marry) their *Mahr* (obligatory bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) with a good heart; but if they, of their own good pleasure, remit any part of it to you, take it, and enjoy it without fear of any harm (as Allāh has made it lawful).

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاۗءَ اَمْوَالَكُمُ الَّتِىْ جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ قِيٰمًا وَّارْزُقُوْھُمْ فِيْھَا وَاكْسُوْھُمْ وَقُوْلُوْا لَھُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ⑤

اور تم اپنے وہ مال نادان لوگوں کے سپرد نہ کرو جو اللہ نے تمھارے لیے گزر بسر کا ذریعہ بنائے ہیں، البتہ ان میں سے انھیں کھانے اور پہننے کے لیے دو۔ اور ان سے اچھی بات کہو⑤

5. And give not to the foolish your property which Allāh has made a means of support for you,[2] but feed and clothe them therewith, and speak to them words of kindness and justice.

وَابْتَلُوا الْيَتٰمٰى حَتّٰى اِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَاِنْ اٰنَسْتُمْ مِّنْھُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوْٓا اِلَيْھِمْ اَمْوَالَھُمْ ۚ وَلَا تَاْكُلُوْھَآ اِسْرَافًا

اور تم یتیموں کی جانچ پرکھ کرو یہاں تک کہ وہ نکاح (کی عمر) کو پہنچ جائیں، پھر اگر تم انھیں سمجھ دار پاؤ تو ان کے مال ان کے سپرد کر دو، اور تم ان کے مال حد

6. And try the orphans (as regards their intelligence) until they reach the age of marriage; if then you find sound judgement in them, release their property to

[1] (V.4:2). See the footnote of (V.3:130).

[2] (V.4:5) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah رضی اللہ عنہ : The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) To be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g. *Zakat*, charity) and (4) to beg of men (i.e. begging). And Allāh has hated for you: (1) Sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2408 (O.P.591)].

① یعنی یہ عورت کا ایسا حق ہے جسے ادا نہ کرنا سخت گناہ ہے، چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''اللہ تعالیٰ نے تم پر حرام کر دیا ہے ماؤں کی نافرمانی کو، بیٹیوں کے زندہ گاڑ دینے کو، اپنے اوپر کسی کا حق ہو اس کے ادا نہ کرنے کو اور دوسروں سے ناحق طلب کرنے کو اور آپ نے ناپسند کیا فضول باتیں کرنے، بہت سوال کرنے اور مال کے برباد کرنے کو۔'' (صحیح البخاری، کتاب فی الاستقراض، باب 19، حدیث 2408)

وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ⑥

سے بڑھ کر اور جلدی کرتے ہوئے اس خیال سے نہ کھا جاؤ کہ وہ بڑے ہو جائیں گے (اور ناحق مانگنے لگیں گے)۔ اور جو (سرپرست) مال دار ہو وہ (یتیم کا مال کھانے سے) بچے، اور جو غریب ہو وہ جائز طریقے سے (اس کا مال) کھا سکتا ہے، پھر جب تم ان کے مال ان کے سپرد کرو تو ان پر کسی کو گواہ ٹھہرا لو، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے⑥

them, but consume it not wastefully and hastily, fearing that they should grow up, and whoever (amongst guardians) is rich, he should take no wages, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable (according to his labour). And when you release their property to them, take witness in their presence; and Allāh is All-Sufficient in taking account.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ⑦

مردوں کے لیے اس مال میں حصہ ہے جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، اور عورتوں کے لیے بھی حصہ ہے اس مال میں جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، (یہ چھوڑا ہوا مال) تھوڑا ہو یا زیادہ، اس میں ہر ایک کا مقرر کیا ہوا حصہ ہے⑦

7. There is a share for men and a share for women from what is left by parents and those nearest related, whether, the property be small or large — a legal share.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑧

اور جب تقسیم کے وقت حاضر ہوں (دور کے) رشتہ دار، یتیم اور مسکین تو انھیں بھی اس میں سے کچھ دے دو اور ان سے اچھی بات کہو⑧

8. And when the relatives and the orphans and *Al-Masakin* (the needy) are present at the time of division, give them out of the property, and speak to them words of kindness and justice.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑨

اور لوگوں کو اس بات سے ڈرنا چاہیے کہ اگر وہ مرتے وقت اپنے پیچھے بے بس وارث چھوڑ جاتے تو انھیں ان کے بارے میں کتنی فکر ہوتی، چنانچہ انھیں اللہ سے ڈرنا چاہیے اور سیدھی بات کہنی چاہیے⑨

9. And let those (executors and guardians) have the same fear in their minds as they would have for their own, if they had left weak offspring behind. So, let them fear Allah and speak right words.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑩ ع

بے شک جو لوگ یتیموں کا مال ظلم کے ساتھ کھاتے ہیں وہ اپنے پیٹ میں آگ بھرتے ہیں اور وہ جلد دہکتی آگ میں داخل ہوں گے⑩

10. Verily, those who unjustly eat up the property of orphans, they eat up only fire into their bellies, and they will be burnt in the blazing Fire!

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۖ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ

اللہ تمھیں تمھاری اولاد کے بارے میں وصیت کرتا ہے مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہے، پھر اگر (دو یا) دو سے زیادہ عورتیں ہی ہوں تو ان کے لیے ترکے میں دو تہائی حصہ ہے، اور اگر ایک ہی (لڑکی) ہو تو اس کے لیے آدھا (حصہ) ہے، اور اس (مرنے والے) کے ماں باپ میں سے ہر ایک کے لیے ترکے میں چھٹا حصہ ہے، اگر اس کی اولاد ہو۔

11. Allah commands you as regards your children's (inheritance); to the male, a portion equal to that of two females; if (there are) women (only daughters), two or more, their share is two-thirds of the inheritance; if only one (daughter), her share is a half. For parents, a sixth share of

وَّوَرِثَهٗٓ اَبَوٰهُ فَلِاُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَاِنْ كَانَ لَهٗٓ اِخْوَةٌ فَلِاُمِّهِ السُّدُسُ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۭ اٰبَاۗؤُكُمْ وَاَبْنَاۗؤُكُمْ لَا تَدْرُوْنَ اَيُّھُمْ اَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا ۭ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ⑪

پھر اگر اس کی اولاد نہ ہو اور اس کے ماں باپ ہی اس کے وارث ہوں تو اس کی ماں کے لیے تیسرا حصہ ہے۔ پھر اگر اس (مرنے والے) کے (ایک سے زیادہ) بھائی بہن ہوں تو اس کی ماں کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی۔ تمھارے باپ اور تمھارے بیٹے، تم نہیں جانتے کہ ان میں سے کون نفع کے لحاظ سے تم سے زیادہ قریب ہے۔ (یہ تقسیم) اللہ کی طرف سے مقرر ہے۔ بے شک اللہ تعالیٰ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے⑪

inheritance to each if the deceased left children; if no children, and the parents are the (only) heirs, the mother has a third; if the deceased left brothers or (sisters), the mother has a sixth. (The distribution in all cases is) after the payment of legacies he may have bequeathed or debt. You know not which of them, whether your parents or your children, are nearest to you in benefit; (these fixed shares) are ordained by Allāh. And Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ اَزْوَاجُكُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّھُنَّ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَھُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْنَ بِھَآ اَوْ دَيْنٍ ۭ وَلَھُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَھُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصُوْنَ بِھَآ اَوْ دَيْنٍ ۭ وَاِنْ كَانَ رَجُلٌ يُّوْرَثُ كَلٰلَةً اَوِ امْرَاَةٌ وَّلَهٗٓ اَخٌ اَوْ اُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْھُمَا السُّدُسُ ۚ فَاِنْ كَانُوْٓا اَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَھُمْ شُرَكَاۗءُ فِي الثُّلُثِ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصٰى بِھَآ اَوْ دَيْنٍ ۙ غَيْرَ مُضَاۗرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ اللّٰهِ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ⑫

اور تمھاری بیویوں کے ترکے میں تمھارا آدھا حصہ ہے، اگر ان کی اولاد نہ ہو، پھر اگر ان کی اولاد ہو تو ان کے ترکے میں تمھارا چوتھا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) ان کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر تمھاری اولاد نہ ہو تو تمھارے ترکے میں تمھاری بیویوں کا چوتھا حصہ ہے، پھر اگر تمھاری اولاد ہو تو تمھارے ترکے میں ان کا آٹھواں حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) تمھاری وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر وہ آدمی جس کا ورثہ تقسیم کیا جا رہا ہو اس کا بیٹا ہو نہ باپ، یا ایسی ہی عورت ہو اور اس کا ایک بھائی یا ایک بہن ہو تو ان دونوں میں سے ہر ایک کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ پھر اگر ان کی تعداد اس سے زیادہ ہو تو وہ سب ایک تہائی حصے میں شریک ہوں گے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد (ہوگی) جبکہ وہ کسی کو نقصان پہنچانے والا نہ ہو۔ یہ اللہ کی طرف سے تاکید ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، بڑے حوصلے والا ہے⑫

12. In that which your wives leave, your share is a half if they have no child; but if they leave a child, you get a fourth of that which they leave after payment of legacies that they may have bequeathed or debt. In that which you leave, their (your wives) share is a fourth if you leave no child; but if you leave a child, they get an eighth of that which you leave after payment of legacies that you may have bequeathed or debt. If the man or woman whose inheritance is in question has left neither ascendants nor descendants, but has left a brother or a sister, each one of the two gets a sixth; but if more than two, they share in a third, after payment of legacies he (or she) may have bequeathed or debt, so that no loss is caused (to anyone). This is a Commandment from Allāh; and Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۭ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِھَا الْاَنْھٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْھَا ۭ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ⑬

یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرے گا، اسے اللہ ایسے باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اور یہ بہت بڑی کامیابی ہے⑬

13. These are the limits (set by) Allāh (or ordainments as regards laws of inheritance), and whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), will be admitted to Gardens under

which rivers flow (in Paradise), to abide therein, and that will be the great success.

وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَتَعَدَّ حُدُوْدَهٗ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيْهَا ۠ وَلَهٗ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ⑭

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے گا اور اس کی حدوں سے آگے نکلے گا تو اللہ اسے آگ میں داخل کرے گا جس میں وہ ہمیشہ رہے گا اور اس کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے⑭

14. And whosoever disobeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and transgresses His (set) limits, He will cast him into the Fire, to abide therein; and he shall have a disgraceful torment.

وَالّٰتِيْ يَاْتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَآئِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوْا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةً مِّنْكُمْ ۚ فَاِنْ شَهِدُوْا فَاَمْسِكُوْهُنَّ فِي الْبُيُوْتِ حَتّٰى يَتَوَفّٰىهُنَّ الْمَوْتُ اَوْ يَجْعَلَ اللّٰهُ لَهُنَّ سَبِيْلًا ⑮

اور تمھاری عورتوں میں سے جو بے حیائی کا کام کریں تو تم ان پر اپنے میں سے چار مرد گواہ بنالو، پھر اگر وہ گواہی دیں تو ان عورتوں کو گھروں میں بند رکھو یہاں تک کہ انھیں موت آجائے یا اللہ ان کے لیے کوئی راستہ نکال دے①⑮

15. And those of your women who commit illegal sexual intercourse, take the evidence of four witnesses from amongst you against them; and if they testify, confine them (i.e. women) to houses until death comes to them or Allāh ordains for them some (other) way.[1]

وَالَّذٰنِ يَاْتِيٰنِهَا مِنْكُمْ فَاٰذُوْهُمَا ۚ فَاِنْ تَابَا وَاَصْلَحَا فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمَا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا ⑯

اور تم میں سے جو دو مرد بے حیائی کا کام کریں تو ان کو ایذا دو②، پھر اگر وہ توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لیں تو ان سے درگزر کرو۔ بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا مہربان ہے⑯

16. And the two persons (man and woman) among you who commit illegal sexual intercourse, hurt them both.[2] And if they repent (promise Allāh that they will never repeat, i.e. commit illegal sexual intercourse and other similar sins) and do righteous good deeds, leave them alone. Surely, Allāh is Ever All-Forgiving (the One Who forgives and accepts repentance), (and He is) Most Merciful.

اِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللّٰهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السُّوْٓءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ فَاُولٰٓئِكَ يَتُوْبُ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ⑰

اللہ تو صرف ان لوگوں کی توبہ قبول کرتا ہے جو نادانی سے برا کام کرتے ہیں، پھر جلد ہی توبہ کر لیتے ہیں، چنانچہ اللہ ان کی توبہ قبول کر لیتا ہے، اور اللہ بہت جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے⑰

17. Allāh accepts only the repentance of those who do evil in ignorance and foolishness and repent soon (i.e., afterwards); it is they whom Allāh will forgive and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ ۚ حَتّٰىٓ اِذَا حَضَرَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ

اور ان لوگوں کی توبہ قبول نہیں ہوتی جو برے کام کرتے رہتے ہیں، یہاں تک کہ جب ان میں سے کسی کو موت آجائے تو وہ کہتا ہے: بے شک اب

18. And of no effect is the repentance of those who continue to do evil deeds until death faces one of them and he says, "Now I

[1] (V.4:15) The provision of this Verse has been abrogated by the Verse of *Surat An-Nur* (V.24:2), ordaining lashing for the unmarried and stoning to death for the married, when four witnesses testify to the crime.
[2] (V.4:16) See (V.24:2).

① اس آیت کا حکم سورۂ نور کی آیت 2 سے منسوخ ہو گیا ہے۔
② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ نور،2)

قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

میں نے توبہ کی، اور نہ ان لوگوں کی توبہ قبول ہوتی ہے جو اس حال میں مرتے ہیں کہ وہ کافر ہوتے ہیں، ان لوگوں کے لیے ہم نے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے۔⑱

repent;" nor of those who die while they are disbelievers. For them We have prepared a painful torment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تمھارے لیے حلال نہیں کہ تم عورتوں کے زبردستی وارث بن جاؤ، اور تم انھیں (اس مقصد سے) نہ روک رکھو کہ تم نے انھیں جو مہر دیا ہو① اس کا کچھ حصہ واپس لے لو، مگر اس صورت میں (انھیں روکنا جائز ہے) اگر وہ کھلی بے حیائی کا کام کریں۔ اور تم ان کے ساتھ اچھے طریقے سے گزر بسر کرو، پھر اگر تم ان کو ناپسند کرو تو ہو سکتا ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور اللہ اس میں بہت بھلائی ڈال دے۔⑲

19. O you who believe! You are forbidden to inherit women against their will; and you should not treat them with harshness, that you may take away part of the *Mahr*[1] you have given them, unless they commit open *Fahishah* (illegal sexual intercourse or disobey their husbands); and live with them honourably. If you dislike them, it may be that you dislike a thing through which Allāh brings a great deal of good.

وَإِنْ أَرَدْتُمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٢٠﴾

اور اگر تم ایک بیوی کی جگہ دوسری بیوی کرنا چاہو، اور تم نے ان میں سے کسی کو بہت سا مال دیا ہو تو اس میں سے کچھ بھی واپس نہ لو، کیا تم اسے بہتان لگا کر اور کھلا گناہ کرتے ہوئے واپس لوگے؟⑳

20. But if you intend to replace a wife by another and you have given one of them a *Qintar* (of gold, i.e. a great amount as *Mahr*), take not the least bit of it back; would you take it wrongfully without a right and (with) a manifest sin?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

اور تم مہر اس سے کیسے واپس لوگے، حالانکہ تم ایک دوسرے سے ملاپ کر چکے ہو اور ان عورتوں نے تم سے پختہ عہد لیا ہے؟㉑

21. And how could you take it (back) while you have gone in to each other, and they have taken from you a firm and strong covenant?

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

اور جن عورتوں سے تمھارے باپوں نے نکاح کیا ہو، ان سے تم نکاح نہ کرو، مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا بے شک یہ بے حیائی کا کام، ناراضی کی بات اور برا طریقہ ہے۔㉒

22. And marry not women whom your fathers married, except what has already passed; indeed it was shameful and most hateful, and an evil way.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي

تم پر حرام کی گئی ہیں تمھاری مائیں، اور تمھاری بیٹیاں، اور تمھاری بہنیں، اور تمھاری پھوپھیاں، اور تمھاری خالائیں، اور تمھاری بھتیجیاں، اور تمھاری بھانجیاں، اور تمھاری وہ مائیں جنھوں نے تمھیں

23. Forbidden to you (for marriage) are: your mothers, your daughters, your sisters, your father's sisters, your mother's sisters, your brother's daughters,

---

[1] (V.4:19) *Mahr*: Bridal money given by the husband to his wife at the time of marriage.

① اس سے مراد مہر ہے یعنی ایسی چیز جو کہ خاوند کی طرف سے بیوی کو شادی کے بدلے میں دی جائے (روپیہ، سونا، چاندی وغیرہ) لوگوں میں مشہور ہے کہ "32/- روپے شرعی مہر ہے" یہ بالکل غلط ہے۔ مہر لڑکے کی حالت کے مطابق ہونا چاہیے۔ تاہم عدم ادائیگی کی نیت سے زیادہ سے زیادہ مہر مقرر کرنا بھی صحیح نہیں۔ اس کی ادائیگی بھی نہایت ضروری ہے، اس لیے یہ حسب طاقت ہی ہونا چاہیے۔

أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوٰتُكُم مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ الَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ الَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

دودھ پلایا ہو اور تمھاری دودھ شریک بہنیں، اور تمھاری بیویوں کی مائیں، اور تمھاری وہ سوتیلی بیٹیاں جو تمھارے ہاں پرورش پائیں اور ان عورتوں کے پیٹ سے ہوں جن سے تم نے صحبت کی ہو، پھر اگر تم نے ان سے صحبت نہ کی ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں، اور تمھارے صلبی بیٹوں کی بیویاں، اور تمھارا دو بہنوں کو جمع کرنا (بھی حرام ہے) مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے﴿٢٣﴾

your sister's daughters, your foster mothers who suckled you, your foster milk suckling sisters, your wives' mothers, your stepdaughters under your guardianship, born of your wives to whom you have gone in — but there is no sin on you if you have not gone into them (to marry their daughters), — the wives of your sons who (spring) from your own loins, and two sisters **in** wedlock at the same time, except for what has already passed; verily, Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ النِّسَآءِ اِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۚ كِتٰبَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَاُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَآءَ ذٰلِكُمْ اَنْ تَبْتَغُوْا بِاَمْوَالِكُمْ مُّحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ ۗ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهٖ مِنْهُنَّ فَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ فَرِيْضَةً ۗ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا تَرٰضَيْتُمْ بِهٖ مِنْۢ بَعْدِ الْفَرِيْضَةِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٢٤﴾

اور تمھارے لیے شادی شدہ عورتیں بھی حرام ہیں سوائے ان لونڈیوں کے جن کے تم مالک ہو۔ (یہ) اللہ نے تمھارے لیے لکھ دیا ہے، اور ان کے علاوہ جو عورتیں ہیں، وہ تمھارے لیے حلال کر دی گئی ہیں، (شرط یہ ہے) کہ تم اپنے مال (مہر) کے بدلے انھیں حاصل کر کے ان سے نکاح کرو اور تمھاری نیت بدکاری کی نہ ہو، پھر جن سے مہر کے عوض تم فائدہ اٹھاؤ، انھیں ان کے مقرر کیے ہوئے مہر دے دو، اگر تم مہر مقرر کر لینے کے بعد اس (میں کمی بیشی) پر راضی ہو جاؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ﴿٢٤﴾

24. Also (forbidden are) women already married, except those (slaves) whom your right hands possess. Thus has Allāh ordained for you. All others are lawful, provided you seek (them in marriage) with *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) from your property, desiring chastity, not committing illegal sexual intercourse, so with those of whom you have enjoyed sexual relations, give them their *Mahr* as prescribed; but if after a *Mahr* is prescribed, you agree mutually (to give more), there is no sin on you. Surely, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا اَنْ يَّنْكِحَ الْمُحْصَنٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيٰتِكُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ۗ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِكُمْ ۗ بَعْضُكُمْ مِّنْۢ بَعْضٍ ۚ فَانْكِحُوْهُنَّ بِاِذْنِ اَهْلِهِنَّ وَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ مُحْصَنٰتٍ غَيْرَ مُسٰفِحٰتٍ وَّلَا مُتَّخِذٰتِ اَخْدَانٍ ۚ فَاِذَآ اُحْصِنَّ فَاِنْ اَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنٰتِ مِنَ الْعَذَابِ ۗ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۗ وَاَنْ تَصْبِرُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٥﴾

اور تم میں سے جو شخص آزاد مومن عورتوں سے نکاح کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو، وہ تمھاری ملکیت مومن لونڈیوں میں سے کسی لونڈی سے نکاح کر لے، اور اللہ تمھارے ایمانوں کا حال خوب جانتا ہے، تم سب ایک ہی گروہ کے لوگ ہو (تم میں برتری کا معیار صرف ایمان ہے) لہٰذا تم ان کے مالکوں کی اجازت سے ان سے نکاح کر لو اور انھیں دستور کے مطابق ان کے مہر دو، جبکہ وہ نکاح میں لائی گئی ہوں، بدکاری کرنے والی نہ ہوں اور نہ چوری چھپے آشنا بنانے والی ہوں، پھر جب وہ نکاح میں آجائیں اور اس کے بعد وہ بدکاری کریں تو ان کی سزا آزاد عورتوں کی سزا کا نصف ہے۔[1] یہ (اجازت) تم میں سے اس کے لیے ہے جسے گناہ کی راہ پر چلنے کا اندیشہ ہو۔ اور یہ کہ تم صبر کرو، تمھارے لیے بہتر ہے۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿٢٥﴾

25. And whoever of you has not the means wherewith to wed free believing women, they may wed believing girls from among those (slaves) whom your right hands possess, and Allāh has full knowledge about your Faith; you are one from another. Wed them with the permission of their own folk (guardians, *Auliyā'* or masters) and give them their *Mahr* according to what is reasonable; they (the above said captive and slave-girls) should be chaste, not committing illegal sex, nor taking boyfriends. And after they have been taken in wedlock, if they commit adultery, their punishment is half of that for free (unmarried) women.[1] This is for him among you who is afraid of being harmed in his religion or in his body; but it is better for you that you practise self-restraint, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

---

[1] (V.4:25) Female or male slaves (married or unmarried): if they commit illegal sexual intercourse, their punishment is fifty (50) lashes (half of that which is for free unmarried women): neither stoning to death nor exile.

① غلام مرد یا عورت (لونڈی) شادی شدہ ہوں یا غیر شادی شدہ، اگر زنا کریں تو ان کو پچاس کوڑوں کی سزا دی جائے گی اور ان پر رجم کی حد قائم نہیں ہوگی۔

26. Allāh wishes to make clear (what is lawful and what is unlawful) to you, and to show you the ways of those before you, and accept your repentance, and Allāh is All-Knower, All-Wise.

اللہ چاہتا ہے کہ تمھارے لیے (یہ احکام) کھول کر بیان کرے اور تمھیں تم سے پہلے کے نیک لوگوں کی راہ پر چلائے اور تم پر توجہ دے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔﴿٢٦﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Allāh wishes to accept your repentance, but those who follow their lusts, wish that you (believers) should deviate tremendously away (from the Right Path).

اور اللہ تم پر توجہ دینا چاہتا ہے، اور وہ لوگ جو اپنی خواہشات کی پیروی کرتے ہیں وہ چاہتے ہیں کہ تم (حق سے) بہت دور ہٹ جاؤ۔﴿٢٧﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَن تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28. Allāh wishes to lighten (the burden) for you; and man was created weak (cannot be patient to leave sexual intercourse with women).

اللہ چاہتا ہے کہ تمھارا بوجھ ہلکا کر دے، اور انسان بہت کمزور پیدا کیا گیا ہے۔﴿٢٨﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ الْإِنسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29. O you who believe! Eat not up your property among yourselves unjustly except it be a trade amongst you, by mutual consent. And do not kill yourselves (nor kill one another). Surely, Allāh is Most Merciful to you.[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم آپس میں ایک دوسرے کے مال ناحق نہ کھاؤ، مگر یہ کہ آپس کی رضا مندی سے تجارت ہو، اور تم اپنے آپ کو قتل نہ کرو،(1) بے شک اللہ تم پر بہت رحم کرنے والا ہے۔﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَارَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

30. And whoever commits that through aggression and injustice, We shall cast him into the Fire, and that is easy for Allāh.

اور جو شخص سرکشی اور ظلم سے ایسے (ناروا) کام کرے گا تو اسے ہم جلد آگ میں ڈالیں گے اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے۔﴿٣٠﴾

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. If you avoid the great sins[2]

اگر تم بڑے گناہوں سے بچو گے جن سے تمھیں روکا

إِن تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ

---

[1] (V.4:29) What is said about committing suicide.

Narrated Thābit bin Ad-Dahhāk رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever intentionally swears falsely by a religion other than Islām, then he is what he had said (e.g. if he says, 'If such thing is not true then I am a Jew,' he is really a Jew if he is a liar). And whoever commits suicide with a piece of iron, will be punished with the same piece of iron in the Hell-fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1363 (O.P.445)]

Narrated Jundab: The Prophet ﷺ said, "A man was inflicted with wounds and he committed suicide, and so Allāh said, 'My slave has caused death on himself hurriedly, so I forbid Paradise for him.'"

[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1364 (O.P.445)]

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "He who commits suicide by throttling, shall keep on throttling himself in the Hell-fire, and he who commits suicide by stabbing himself, shall keep on stabbing himself in the Hell-fire (forever)." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1365 (O.P.446)].

[2] (V.4:31) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Avoid the seven great destructive sins." They (the people) asked, "O Allah's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join partners in worship with Allah, (2) to practise sorcery, (3) to kill a person which Allah has forbidden except for a just cause (according to Islamic law); (4) to eat up *Ribā**; (5) to eat up the property of an orphan, (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women who never even think of anything touching their chastity and are good believers." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6857 (O.P.840)].

* *Ribā*: See (V.2:275) and its footnote.

(1) یعنی خودکشی مت کرو، اس کی سزا بڑی سخت ہے۔ حدیث میں ہے: "جس شخص نے اسلام کے سوا کسی اور دین کی جان بوجھ کر جھوٹی قسم کھائی تو وہ ویسے ہی ہے (جیسے اس کا زعم تھا) یعنی اگر

عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُّدْخَلًا كَرِيْمًا ﴿٣١﴾

جاتا ہے، تو ہم تمھاری (چھوٹی چھوٹی) برائیاں تم سے دور کر دیں گے (1) اور تمھیں عزت کی جگہ میں داخل کریں گے ﴿31﴾

which you are forbidden to do, We shall expiate from you your (small) sins, and admit you to a Noble Entrance (i.e. Paradise).

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهٖ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۭ لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوْا ۭ وَلِلنِّسَاۗءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۭ وَسْـَٔـلُوا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٣٢﴾

اور تم اس مقام و مرتبے کی خواہش نہ کرو جس کے باعث اللہ نے تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی ہے۔ مردوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور عورتوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور تم اللہ سے اس کا فضل مانگتے رہو، بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿32﴾

32. And wish not for the things in which Allāh has made some of you to excel others. For men there is reward for what they have earned, (and likewise) for women there is reward for what they have earned, and ask Allāh of His bounty. Surely, Allāh is Ever All-Knower of everything.

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ ۭ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتْ اَيْمَانُكُمْ فَاٰتُوْھُمْ نَصِيْبَھُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا ﴿٣٣﴾ ع

ماں باپ اور قریبی رشتہ دار جو مال چھوڑ جائیں اس میں ہم نے ہر ایک کے لیے وارث بنائے ہیں اور جن سے تمھارا عہد بندھ چکا ہو انھیں ان کا حصہ دو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ﴿33﴾

33. And to everyone, We have appointed heirs of that (property) left by parents and relatives. To those also with whom you have made a pledge (brotherhood), give them their due portion (by *Wasiya* – will).[1] Truly, Allāh is Ever a Witness over all things.

اَلرِّجَالُ قَوّٰمُوْنَ عَلَي النِّسَاۗءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَھُمْ عَلٰي بَعْضٍ وَّبِمَآ اَنْفَقُوْا مِنْ اَمْوَالِهِمْ ۭ فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ۭ وَالّٰتِيْ تَخَافُوْنَ نُشُوْزَھُنَّ فَعِظُوْھُنَّ وَاهْجُرُوْھُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْھُنَّ ۚ فَاِنْ اَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوْا عَلَيْهِنَّ سَبِيْلًا ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيْرًا ﴿٣٤﴾

مرد عورتوں پر اس وجہ سے حاکم ہیں کہ اللہ نے ان میں سے ایک کو دوسرے پر فضیلت دی ہے اور اس وجہ سے بھی کہ وہ اپنے مالوں میں سے خرچ کرتے ہیں، چنانچہ نیک عورتیں فرمانبردار اور خاوند کی غیر موجودگی میں اللہ کی حفاظت سے (مال و آبرو کی) نگہبانی کرتی ہیں اور تمھیں جن عورتوں کی سرکشی کا خوف ہو انھیں تم نصیحت کرو اور ان کو خواب گاہوں میں الگ کر دو، اور انھیں ہلکی سزا دو، پھر اگر وہ تمھاری فرمانبرداری کریں تو انھیں ستانے کی راہ نہ ڈھونڈو، بے شک اللہ بہت بلند اور بہت بڑا ہے ﴿34﴾

34. Men are the protectors and maintainers of women, because Allāh has made one of them to excel the other, and because they spend (to support them) from their means. Therefore the righteous women are devoutly obedient (to Allāh and to their husbands), and guard in the husband's absence what Allāh orders them to guard (e.g. their chastity and their husband's property). As to those women on whose part you see ill conduct, admonish them (first), (next) refuse to share their beds, (and

[1] (V.4:33) See for details [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2292 (O.P.489)].

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت 29.

جس نے اسلام کے سوا کسی اور ملت کی جھوٹی قسم کھائی (کہ اگر میں نے یہ کام کیا تو میں یہودی ہوں) تو وہ ویسا ہی ہے جیسا اس نے کہا (یعنی وہ اپنے اس قول میں جھوٹا ہے) اور جس شخص نے اپنے آپ کو لوہے کے ہتھیار سے ذبح کیا تو اس کو اسی ہتھیار سے جہنم کا عذاب دیا جاتا رہے گا۔ جندب رضی اللہ عنہ نے کہا: نبی ﷺ نے فرمایا: ”ایک شخص زخمی ہو گیا اس نے (تنگ آ کر) خودکشی کر لی تو اللہ تعالیٰ نے فرمایا: میرے بندے نے جان نکالنے میں مجھ پر جلدی کی (یعنی اتنا صبر نہ کیا کہ میں اس کی روح قبض کروں، اور اس کو موت آنے سے پہلے اس نے خودکشی کر لی) تو میں نے اس پر (اس عمل کے سبب) جنت حرام کر دی ہے۔“ (صحیح البخاری، الجنائز، باب: 83، حدیث: 1363، 1364) نیز ایک حدیث میں آپ نے فرمایا: ”جو شخص اپنا گلا گھونٹ کر خودکشی کرے وہ جہنم میں (ہمیشہ) اپنا گلا گھونٹتا رہے گا اور جو شخص اپنے آپ کو (نیزہ یا تیر وغیرہ) مار کر خودکشی کرے وہ جہنم میں (ہمیشہ) اپنے آپ کو ضرب لگاتا رہے گا۔“ (صحیح البخاری، الجنائز، باب: 83، حدیث: 1365)

(1) اس میں چھوٹے گناہوں سے بچنے کی تاکید ہے، مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/130)

last) beat them (lightly, if it is useful); but if they obey you, seek not against them means (of annoyance). Surely, Allāh is Ever Most High, Most Great.

وَاِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوْا حَكَمًا مِّنْ اَهْلِهٖ وَحَكَمًا مِّنْ اَهْلِهَا ۚ اِنْ يُّرِيْدَآ اِصْلَاحًا يُّوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا ﴿۳۵﴾

اور اگر تمھیں دونوں (میاں بیوی) میں جھگڑے کا ڈر ہو تو ایک شخص مرد کے کنبے سے اور ایک عورت کے کنبے سے منصف مقرر کرو، اگر وہ دونوں صلح کرنا چاہیں گے تو اللہ ان دونوں (میاں بیوی) میں موافقت پیدا کر دے گا، بے شک اللہ بہت علم والا، خوب خبردار ہے ﴿۳۵﴾

35. If you fear a breach between them twain (the man and his wife), appoint (two) arbitrators, one from his family and the other from her's; if they both wish for peace, Allāh will cause their reconciliation. Indeed Allāh is Ever All-Knower, Well-Acquainted with all things.

وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّبِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبٰى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْۢبِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۙ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُوْرَا ﴿۳۶﴾

اور تم اللہ کی عبادت کرو اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو اور رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، رشتہ دار پڑوسی، اجنبی پڑوسی، ساتھ رہنے والے اور مسافر کے ساتھ اور اپنی ملکیت کنیزوں اور غلاموں سے بھی نیکی کرو۔ بے شک اللہ بہ اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۶﴾

36. Worship Allāh and join none with Him (in worship); and do good to parents, kinsfolk, orphans, *Al-Masākīn* (the needy), the neighbour who is near of kin, the neighbour who is a stranger, the companion by your side, the wayfarer (you meet), and those (slaves) whom your right hands possess. Verily, Allāh does not like such as are proud and boastful.

اۨلَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُوْنَ مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۗ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿۳۷﴾

ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو کنجوسی کرتے ہیں اور لوگوں کو بھی کنجوسی کرنے کا حکم دیتے ہیں اور اللہ نے اپنے فضل سے جو کچھ انھیں دیا ہے اسے چھپاتے ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے[1] ﴿۳۷﴾

37. Those who are miserly and enjoin miserliness on other men and hide what Allāh has bestowed upon them of His bounties. And We have prepared for the disbelievers a disgraceful torment.[1]

وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ رِئَآءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ وَمَنْ يَّكُنِ الشَّيْطٰنُ لَهٗ قَرِيْنًا فَسَآءَ قَرِيْنًا ﴿۳۸﴾

اور ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو لوگوں کے دکھاوے کے لیے اپنے مال خرچ کرتے ہیں۔ اور وہ اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جس شخص کا ساتھی شیطان ہو تو وہ بہت برا ساتھی ہے ﴿۳۸﴾

38. And (also) those who spend of their substance to be seen of men, and believe not in Allāh and the Last Day [they are the friends of *Shaitān* (Satan)], and whoever takes *Shaitān* (Satan) as an intimate; then what a dreadful intimate he has!

---

[1] (V.4:37) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1442 (O.P.522)]

① اس میں بخل (کنجوسی) کی سخت مذمت ہے۔ حدیث میں بھی بخل کو ہلاکت کا باعث قرار دیا گیا ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "کوئی دن ایسا نہیں ہوتا کہ بندے صبح کرتے ہوں اور اس دن صبح دو فرشتے (آسمان سے) نہ اترتے ہوں، ان میں سے ایک دعا کرتا ہے: "یا اللہ! (اپنی راہ میں) خرچ کرنے والے کو اس کا بدل عطا فرما" اور دوسرا یہ دعا کرتا ہے: "یا اللہ! بخیل کا مال تباہ کر دے۔" (صحیح البخاری، الزکاۃ، باب: 27، حدیث: 1442)

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِهِمْ عَلِيْمًا ۝39

اور ان لوگوں کا کیا جاتا، اگر وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لے آتے، اور اللہ نے انہیں جو مال دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے؟ اور اللہ انہیں خوب جاننے والا ہے ۝39

39. And what loss have they if they had believed in Allāh and in the Last Day, and they spend out of what Allāh has provided them? And Allāh is Ever All-Knower of them.

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَاِنْ تَكُ حَسَنَةً يُّضٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّدُنْهُ اَجْرًا عَظِيْمًا ۝40

بے شک اللہ ذرہ برابر بھی ظلم نہیں کرتا،① اور اگر (کسی کی) کوئی نیکی ہو تو وہ اسے دگنی کر دیتا ہے اور اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتا ہے ★ ۝40

40. Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant),[1] but if there is any good (done), He doubles it, and gives from Him a great reward.

---

(1) (V.4:40)

(A) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: During the lifetime of the Prophet ﷺ some people said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" The Prophet ﷺ said: "Yes; do you have any difficulty in seeing the sun at midday when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." He said, "Do you have any difficulty in seeing the moon on a fullmoon night when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." The Prophet ﷺ said, "(Similarly) you will have no difficulty in seeing Allāh (عز وجل) on the Day of Resurrection, as you have no difficulty in seeing either of them." On the Day of Resurrection, a call-maker will announce: "Let every nation follow that which they used to worship." Then none of those who used to worship anything other than Allāh like idols and other deities, but will fall in Hell (Fire), till there will remain none but those who used to worship Allāh, both those who were obedient (i.e. good) and those who were disobedient (i.e. bad) and the remaining party of the people of the Scripture. Then the Jews will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son. What do you want now?" They will say, "O our Lord! We are thirsty, so give us something to drink." They will be directed and addressed thus, "Will you drink" whereupon they will be gathered to Hell (Fire) which will look like a mirage whose different sides will be destroying each other. Then they will fall into the Fire. Afterwards the Christians will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Īsā (Jesus), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son." Then it will be said to them, "What do you want now?" They will say what the former people have said (and will be thrown in the Hell fire like the Jews). Then, when there remain (in the gathering) none but those who used to worship Allāh [Alone; the real Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)], whether they were obedient or disobedient. Then Allāh, [the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)], will come to them in a shape nearest to the picture they had in their minds about Him. It will be said, "What are you waiting for? Every nation has followed what it used to worship." They will reply, "We left the people in the world when we were in great need of them and we did not take them as friends. Now we are waiting for our Lord Whom we used to worship." Allāh will say, "I am your Lord." They will say twice or thrice, "We do not worship anything besides Allāh." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4581 (O.P.105)].

(B) Please also see the footnote (c) of V.68:42.

① یعنی ہر ایک کو اس چیز کا بدلہ دے گا جو اس نے کیا ہوگا جیسے ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ نے کہا: نبی کریم ﷺ کے عہد نبوت میں چند لوگوں نے آپ ﷺ سے پوچھا: یا رسول اللہ! کیا ہم قیامت کے دن اپنے پروردگار کو دیکھیں گے؟ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''ہاں! (یقیناً دیکھو گے) کیا تمہیں دوپہر کے وقت جب آسمان کی روشنی صاف ہو بادل نہ ہوں تو سورج کے دیکھنے میں کوئی تکلیف ہوتی ہے؟'' انہوں نے کہا: نہیں، پھر آپ ﷺ نے فرمایا: ''چودھویں کی رات میں جب آسمان کی روشنی صاف ہو بادل نہ ہوں تو چاند کے دیکھنے میں تم کو کوئی تکلیف ہوتی ہے؟'' انہوں نے کہا: نہیں تو آپ ﷺ نے فرمایا: ''بس اسی طرح تم کو قیامت کے دن اپنے پروردگار کے دیکھنے میں کوئی تکلیف نہ ہوگی جیسے سورج یا چاند کے دیکھنے میں نہیں ہوتی۔'' (پھر فرمایا:) ''قیامت کے دن ایک پکارنے والا پکارے گا: (لوگو!) جو جس کو پوجتا تھا اسی کے ساتھ چلا جائے۔ اب اللہ کے سوا دوسری چیزوں (بتوں، انصاب یعنی تھان اور آستانے وغیرہ) کو پوجنے والوں میں سے کوئی باقی نہ رہے گا، سب اپنے معبودان باطلہ سمیت جہنم میں جا گریں گے۔ وہی لوگ رہ جائیں گے جو اللہ کی پوجا کرتے تھے۔ ان میں اچھے برے (سب طرح کے مسلمان) ہوں گے اور اہل کتاب کے باقی ماندہ لوگ۔ (اہل کتاب میں سے) پہلے یہودیوں کو بلایا جائے گا، ان سے کہا جائے گا تم کس چیز کی عبادت کیا کرتے تھے؟ تو وہ کہیں گے: ہم حضرت عزیر ؑ کی، جو اللہ کا بیٹا ہے، کی عبادت کیا کرتے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو کیونکہ اللہ کی نہ تو کوئی بیوی ہے اور نہ کوئی بیٹا۔ پھر ان سے کہا جائے گا: اب تم کیا چاہتے ہو؟ تو وہ کہیں گے: اے پروردگار! ہم تو پیاس سے نڈھال ہو گئے ہیں ہمیں کچھ پلا! تو انہیں اشارہ کیا جائے گا (ایک سراب کی طرف) کہ اس گھاٹ پر جاؤ (اور اپنی پیاس بجھالو) تو وہ (درحقیقت) آگ کی طرف جمع کیے جائیں گے اور وہ (آگ) ایسے دکھائی دے گی جیسے سراب (دوپہر کے وقت دور سے دیکھا جائے تو پانی معلوم ہوتا ہے) جس کا بعض حصہ (گویا) بعض کو کچل رہا ہو تو وہ اس (آگ) میں گر جائیں گے۔ (یہود کے بعد) نصاریٰ کو بلایا جائے گا اور ان سے پوچھا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کرتے تھے؟ وہ کہیں گے: حضرت عیسیٰ ؑ کی، جو اللہ کے بیٹے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو اللہ تعالیٰ کی تو کوئی بیوی ہے نہ بیٹا۔ پھر ان سے پوچھا جائے گا: تم کیا چاہتے ہو؟ تو ویسے ہی پہلوں کی طرح (جیسے

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

پھر ان کا کیا حال ہوگا جب ہم ہر امت سے ایک گواہ لائیں گے اور آپ (ﷺ) کو ان امت پر گواہ بنائیں گے؟⁽⁴¹⁾

41. How (will it be) then, when We bring from each nation a witness and We bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these people?

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

اس دن وہ لوگ، جنھوں نے کفر کیا اور رسول کی نافرمانی کی، خواہش کریں گے کہ کاش! انھیں زمین کے ساتھ برابر کر دیا جاتا ①، اور وہ اللہ سے کوئی بات چھپا نہیں سکیں گے۔⁽⁴²⁾

42. On that day those who disbelieved and disobeyed the Messenger (Muhammad ﷺ) will wish that they were buried in the earth, but they will never be able to hide a single fact from Allāh.[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اس وقت نماز کے قریب نہ جاؤ جب تم نشے میں ہو، یہاں تک کہ تم سمجھنے لگو جو کچھ تم کہتے ہو اور نہ ناپاکی کی حالت میں (نماز کے قریب جاؤ) یہاں تک کہ تم غسل کر لو۔ ہاں، اگر راہ چلتے گزرو تو اور بات ہے۔ اور اگر تم بیمار ہو یا سفر میں ہو یا تم میں سے کوئی رفع حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو یا تم نے عورتوں سے مباشرت کی ہو، پھر تمھیں پانی نہ ملے تو پاک مٹی سے تیمم کر لو اور اسے اپنے منہ اور ہاتھوں پر ملو ②، بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، بڑا بخشنے والا ہے۔⁽⁴³⁾

43. O you who believe! Approach not *As-Salāt* (the prayers) when you are in a drunken state until you know (the meaning) of what you utter, nor while you are in a state of *Janāba* (i.e. in a state of sexual impurity and have not yet taken a bath), except while travelling on the road (without enough water, or just passing through a mosque), until you wash your whole body (*Ghusl*). And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (by sexual relations) and you find no water, perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands (*Tayammum*).[2] Truly, Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-

[1] (V.4:42) See footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:43) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face, this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 40

عیسائیوں نے کہا تھا اور ان کی طرح وہ بھی دوزخ میں جا گریں گے۔) اب (اس میدان میں) وہی لوگ رہ جائیں گے جو خالص اللہ تعالیٰ کی عبادت کرتے تھے، ان میں اچھے برے بھی ہوں گے (گنہگار بھی) اس وقت پروردگار ایک صورت میں جلوہ گر ہوگا جو پہلی صورت سے مختلف ہوگی جسے وہ دیکھ چکے ہوں گے۔ ان سے کہا جائے گا: تم کس کے انتظار میں کھڑے ہو؟ ہر امت اپنے معبود کے ساتھ چلی جائے جس کی وہ عبادت کرتے تھے تو وہ کہیں گے: ہم لوگ دنیا میں جب ان (گمراہ) لوگوں کی احتیاج تھی اس وقت تو ہم ان سے جدا رہے، ہم نے ان کا ساتھ نہیں دیا، ہم تو اپنے معبود حقیقی کا انتظار کر رہے ہیں جس کی ہم عبادت کرتے رہے۔ اس وقت پروردگار فرمائے گا: میں تمہارا رب ہوں۔ تو پھر وہ دو تین بار یوں کہیں گے: ہم اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8، حدیث: 4581)

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/85)

② اسے "تیمم کرنا" کہتے ہیں۔ نماز ادا کرنے کے لیے طہارت ضروری ہے لیکن پانی نہ ملنے کی صورت میں یا مرض کی صورت میں مٹی سے تیمم کر کے نماز ادا کی جا سکتی ہے اس کا طریقہ یہ ہے: ایک ہی مرتبہ ہاتھ زمین پر مارے، کلائی تک دونوں ہاتھ ایک دوسرے پر پھیر لے (کہنیوں تک ضروری نہیں) اور پھر منہ پر پھیر لے۔ نبی کریم ﷺ نے تیمم کے بارے میں فرمایا: "دونوں ہتھیلیوں اور چہرے کے لیے ایک ہی مرتبہ (مٹی پر) مارنا ہے۔" (سنن أبی داود، الطھارۃ، باب التیمم، حدیث: 327) اور صعیدا طیبا سے پاک مٹی مراد ہے۔

Forgiving.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنھیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا؟ وہ گمراہی خریدتے ہیں اور یہ چاہتے ہیں کہ تم بھی گمراہ ہو جاؤ﴿44﴾

44. Have you not seen those (the Jews) who were given a portion of the Book, purchasing the wrong path, and wishing that you should go astray from the Right Path.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

اور اللہ تمھارے دشمنوں کو خوب جانتا ہے، اور اللہ دوست اور مددگار کے طور پر کافی ہے﴿45﴾

45. Allāh has full knowledge of your enemies, and Allāh is Sufficient as a *Walī* (Protector), and Allāh is Sufficient as a Helper.

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

یہودیوں میں سے کچھ لوگ الفاظ کو ان کے موقع محل سے پھیر دیتے ہیں اور پھر اپنی زبانوں کو توڑ موڑ کر اور دین کے خلاف طعنہ زنی کرتے ہوئے (نبی سے) کہتے ہیں: "ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی" اور کہتے ہیں: "سنو! اگرچہ تم اس قابل نہیں ہو کہ تمھیں کچھ سنایا جائے" اور آپ سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں: راعنا[1] "اے ہمارے چرواہے!" اور بے شک اگر وہ کہتے: "ہم نے سنا اور ہم نے اطاعت کی اور ہماری بات سنیے اور ہماری طرف نظر کیجیے" تو ان کے لیے بہتر اور نہایت مناسب ہوتا، لیکن اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان پر لعنت کی، چنانچہ وہ سوائے چند لوگوں کے ایمان نہیں لاتے﴿46﴾

46. Among those who are Jews, there are some who displace words from (their) right places and say: "We hear your word (O Muhammad ﷺ) and disobey," and "Hear and let you (O Muhammad ﷺ) hear nothing." And *Ra'inā*[1] with a twist of their tongues and as a mockery of the religion (Islām). And if only they had said, "We hear and obey", and "Do make us understand," it would have been better for them, and more proper; but Allāh has cursed them for their disbelief, so they believe not except a few.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

اے لوگو جنھیں کتاب دی گئی! اس (قرآن) پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، وہ اس کی تصدیق کرنے والا ہے جو تمھارے پاس ہے: (تورات و انجیل)[2] اس سے پہلے کہ ہم چہرے بگاڑ دیں اور انھیں پیچھے کی طرف پھیر دیں یا ان پر اسی طرح لعنت کریں جس طرح ہم نے سبت والوں پر لعنت کی تھی، اور (یاد رکھو!) اللہ کا حکم نافذ ہے﴿47﴾

47. O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces (by making them like the back of necks; without nose, mouth and eyes) and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers.[2] And the Commandment of Allāh is always executed.[3]

---

1. (V.4:46) *Ra'inā*: means in Arabic "Be careful, listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew, it means "an insult".
2. (V.4:47) This Verse is a severe warning to the Jews and Christians, and an absolute obligation that they must believe in Allāh's Messenger Muhammad ﷺ, and in his Message of Islāmic Monotheism and in this Qur'ān.
3. (V.4:47) See the footnote of the (V.3:85), and see (V.5:116), (V.7:163-166), (V.8:39 and its footnote).

① [illegible]

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

بے شک اللہ (یہ تو) نہیں بخشے گا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے اور وہ اس کے علاوہ جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور جس نے اللہ کے ساتھ شرک کیا اس نے جھوٹ گھڑا اور بڑے گناہ کا کام کیا[1]⑱

48. Verily, Allāh forgives not that partners should be set up with Him (in worship), but He forgives except that (anything else) to whom He wills; and whoever sets up partners with Allāh in worship, he has indeed invented a tremendous sin.[1]

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم ۚ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے انھیں نہیں دیکھا جو اپنی پاکیزگی خود بیان کرتے ہیں؟ بلکہ اللہ جسے چاہتا ہے پاک کرتا ہے، اور لوگوں پر کھجور کی گٹھلی کے دھاگے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا⑲

49. Have you not seen those (Jews and Christians)[2] who claim sanctity for themselves? Nay, but Allāh sanctifies whom He wills, and they will not be dealt with injustice even equal to the extent of a *Fatīla* (a scalish thread in the long slit of a date stone).

انظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

دیکھیے! وہ کس طرح اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہیں! اور ان کے گناہگار ہونے کے لیے یہی کھلا گناہ کافی ہے⑳

50. Look, how they invent a lie against Allāh, and enough is that as a manifest sin.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَٰؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنھیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا (یہ کا من رہے کہ) وہ بتوں اور شیطان پر ایمان رکھتے ہیں② اور کافروں کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ لوگ ایمان لانے والوں سے زیادہ ہدایت والے ہیں؟㉑

51. Have you not seen those who were given a portion of the Scripture? They believe in *Al-Jibt* and *At-Tāghūt*[3] and say to the disbelievers that they are better guided as regards the way than the believers (Muslims).

[1] (V.4:48) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e. save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes.' Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e. not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.' " [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3334 (O.P.551)]

[2] (V.4:49) See *Tafsir Ibn Kathir*.

[3] (V.4:51) The words "*Jibt* and *Taghut*" cover wide meanings. They mean anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities, it may be an idol, satan, graves, stone, sun, star, angel, saints or any human being. [Please see *Tafsir Ibn Kathir* and the footnote of (V.2:256)].

★ موضح القرآن، آیات: 47,46

[illegible] (تفسیر [illegible] 110)

② [illegible] (تفسیر ابن کثیر 1/486)

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”جس شخص کو جہنم میں سب سے ہلکا عذاب ہوگا، اللہ تعالیٰ اس سے پوچھے گا: اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر مال ہو تو کیا وہ سب دے کر اپنی جان چھڑانا پسند کرے گا؟ تو وہ کہے گا: ہاں! [illegible] تو اللہ تعالیٰ فرمائے گا: میں نے تو اس سے بہت آسان بات کا مطالبہ کیا تھا جب کہ تو آدم کی پشت (صلب) میں تھا [illegible]“ (صحیح بخاری [illegible] 3334)

② [illegible] (دیکھیے سورۂ بقرہ 2/257)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

یہی لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی اور جس پر اللہ لعنت کرے تو اس کے لیے آپ قطعاً کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿٥٢﴾

52. They are those whom Allâh has cursed, and he whom Allâh curses, you will not find for him (any) helper.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

کیا (وہ سمجھتے ہیں کہ) انھیں بادشاہی کا کچھ حصہ ملا ہے؟ پھر تو وہ اس میں سے لوگوں کو تل برابر بھی نہیں دیں گے ﴿٥٣﴾

53. Or have they a share in the dominion? Then in that case they would not give mankind even a *Naqira* (speck on the back of a date stone).

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

کیا وہ ان لوگوں سے حسد کرتے ہیں جو اللہ نے انھیں اپنے فضل سے دیا ہے؟ چنانچہ ہم نے آل ابراہیم کو کتاب اور حکمت دی اور بہت بڑی بادشاہی دی ﴿٥٤﴾

54. Or do they envy men (Muhammad ﷺ and his followers) for what Allâh has given them of His bounty? Then, We had already given the family of Ibrâhim (Abraham) the Book and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah* — Divine Revelation to those Prophets not written in the form of a book), and conferred upon them a great kingdom.

فَمِنْهُم مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

تو ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لائے اور بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لانے سے باز رہے، اور ان کے لیے دہکتا جہنم ہی کافی ہے[1]★ ﴿٥٥﴾

55. Of them were (some) who believed in him (Muhammad ﷺ), and of them were (some) who averted their faces from him (Muhammad ﷺ); and enough is Hell for burning (them).[1]

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کا انکار کیا، ہم جلد انھیں آگ میں ڈالیں گے۔ جب ان کی کھالیں جل جائیں گی تو ہم ان کی جگہ دوسری کھالیں چڑھا دیں گے، تاکہ وہ عذاب چکھیں، بے شک اللہ بہت زبردست، بڑی حکمت والا ہے ﴿٥٦﴾

56. Surely, those who disbelieved in Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), We shall burn them in Fire. As often as their skins are roasted through, We shall change them for other skins that they may taste the punishment. Truly, Allâh is Ever Most Powerful, All-Wise.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے انھیں ہم جلد ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں اور وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی، اور ہم انھیں گھنی چھاؤں میں[2]★ داخل کریں گے ﴿٥٧﴾

57. But those who believe (in the Oneness of Allâh - Islâmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to Gardens under which rivers flow (Paradise), abiding therein forever. Therein they shall have *Azwâjun Mutahharatun*[2] (purified mates

---

[1] (V.4:55) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:57) Having no menses, stools and urine. See (V.2:25) and (V.3:15) and also see *Tafsir Ibn Kathir*, and also see footnote of (V.29:64)

or wives), and We shall admit them to shades wide and ever deepening (Paradise).[1]

إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمٰنٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا ۙ وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللّٰهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ ۗ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿58﴾

بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم امانتیں ان کے حق داروں کو واپس کر دو، اور جب تم لوگوں کے درمیان فیصلہ کرو تو انصاف کے ساتھ فیصلہ کرو، بے شک اللہ تمہیں بہت ہی اچھی بات کی نصیحت کرتا ہے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿58﴾

58. Verily, Allah commands that you should render back the trusts to those, to whom they are due; and that when you judge between men, you judge with justice. Verily, how excellent is the teaching which He (Allāh) gives you! Truly, Allah is Ever All-Hearer, All-Seer.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوٓا أَطِيعُوا اللّٰهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۖ فَإِنْ تَنٰزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللّٰهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿59﴾ ع

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اطاعت کرو اللہ کی، اور اطاعت کرو رسول کی اور ان لوگوں کی جو تم میں سے صاحب امر ہوں۔ پھر اگر تم باہم کسی چیز میں اختلاف کرو تو اسے اللہ اور اس کے رسول کی طرف لوٹا دو، اگر تم واقعی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہو۔ یہ بہتر ہے اور انجام کے لحاظ سے بہت اچھا ہے ﴿59﴾

59. O you who believe! Obey Allāh and obey the Messenger (Muhammad ﷺ), and those of you (Muslims) who are in authority. (And) if you differ in anything amongst yourselves, refer it to Allāh and His Messenger (ﷺ), if you believe in Allah and in the Last Day. That is better and more suitable for final determination.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَاكَمُوٓا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ ۖ وَيُرِيدُ الشَّيْطٰنُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلٰلًا بَعِيدًا ﴿60﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو دعویٰ کرتے ہیں کہ بے شک وہ اس پر ایمان لائے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا ہے اور اس پر بھی جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا۔ وہ چاہتے ہیں کہ اپنے معاملات کا فیصلہ شیطانی چیلوں سے کرائیں، حالانکہ انھیں حکم دیا گیا ہے کہ ایسے شیطانوں کا انکار کریں۔ اور شیطان چاہتا ہے کہ انھیں گمراہ کر کے دور پھینک دے[1] ﴿60﴾

60. Have you not seen those (hypocrites) who claim that they believe in that which has been sent down to you, and that which was sent down before you, and they wish to go for judgement (in their disputes) to the *Tāghūt*[2] (false judges) while they have been ordered to reject them. But *Shaitān* (Satan) wishes to lead them far astray.[3]

---

[1] (V.4:57) Narrated Anas bin Malik رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "There is a tree in Paradise (which is so big and huge that) if a rider travels in its shade for one hundred years, he will not be able to cross it." [*Sahih Al-Bukhari*, 463261 (O.P.474)].

[2] (V.4:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[3] (V.4:60) This Verse was revealed in connection with a hypocrite claiming to be a Muslim, who had a dispute with a Jew and he wanted to take his case to a soothsayer rather than to the Prophet (Muhammad ﷺ) for judgement. For details, see *Tafsir At-Tabari*.

★ حواشی: النساء، آیات 57،55

(1) اللہ تعالیٰ کی نازل کردہ کتابوں پر ایمان [illegible] (سورۂ آل عمران 3/86)

(2) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جنت میں ایک درخت ہے جس کے سائے میں (گھڑ) سوار چلتا رہے تو سو برس تک چلنے پر بھی اس کا سایہ ختم نہ ہوگا" (یہ درخت طوبیٰ ہے) (صحیح بخاری، بدء الخلق، باب 8، حدیث 3252)

(1) یہ اور اس کے بعد میں آنے والی آیات ان لوگوں کے بارے میں نازل ہوئی ہیں جو اپنا فیصلہ عدالت محمدی کی بجائے یہود یا قریش کے سرداروں کی طرف لے جانا چاہتے تھے، ان کا حکم عام ہے اور اس میں تمام وہ لوگ شامل ہیں جو کتاب و سنت سے اعراض کرتے اور اپنے فیصلوں کے لیے کتاب و سنت کو چھوڑ کر کسی اور کی طرف جاتے ہیں۔

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ آؤ اس کی طرف جو اللہ نے نازل کیا، اور آؤ رسول کی طرف، تو آپ منافقوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف آنے سے کتراتے ہیں﴿٦١﴾

61. And when it is said to them: "Come to what Allāh has sent down and to the Messenger (Muhammad ﷺ)," you (Muhammad ﷺ) see the hypocrites turn away from you (Muhammad ﷺ) with aversion.

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

پھر ان کا کیا حال ہوتا ہے جب ان کے ہاتھوں کی لائی ہوئی مصیبت ان پر آپڑتی ہے؟ پھر وہ قسمیں کھاتے ہوئے آپ کے پاس آکر کہتے ہیں: اللہ کی قسم! ہم نے تو بھلائی اور صلح صفائی کا ارادہ کیا تھا!﴿٦٢﴾

62. How then, when a catastrophe befalls them because of what their hands have sent forth, they come to you swearing by Allāh, "We meant no more than goodwill and conciliation!"

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

یہ وہ لوگ ہیں کہ اللہ جانتا ہے ان کے دلوں میں کیا ہے، لہٰذا (اے نبی!) آپ ان کی باتوں پر دھیان نہ دیں اور انھیں نصیحت کرتے رہیں اور ان سے دلوں پر اثر کرنے والی بات کہیں﴿٦٣﴾

63. They (hypocrites) are those of whom Allāh knows what is in their hearts; so turn aside from them (do not punish them) but admonish them, and speak to them an effective word (i.e. to believe in Allāh, worship Him, obey Him, and be afraid of Him) to reach their inner selves.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

اور ہم نے کوئی رسول نہیں بھیجا، مگر اس لیے کہ اللہ کے حکم سے اس کی اطاعت کی جائے اور اگر بے شک وہ لوگ جب انھوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا تھا، آپ کے پاس آتے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگتے اور رسول بھی ان کے لیے بخشش طلب کرتا تو وہ یقیناً اللہ کو بہت توبہ قبول کرنے والا اور نہایت رحم کرنے والا پاتے﴿٦٤﴾

64. We sent no Messenger, but to be obeyed by Allāh's Leave. If they (hypocrites), when they had been unjust to themselves, had come to you (Muhammad ﷺ) and begged Allāh's forgiveness, and the Messenger (ﷺ) had begged forgiveness for them, indeed, they would have found Allāh All-Forgiving (One Who forgives and accepts repentance), Most Merciful.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

چنانچہ (اے نبی!) آپ کے رب کی قسم! وہ مومن نہیں ہو سکتے جب تک کہ اپنے باہمی اختلافات میں آپ کو فیصلہ کرنے والا نہ مان لیں، پھر آپ کے کیے ہوئے فیصلے پر ان کے دلوں میں کوئی تنگی نہ پائے اور وہ اسے دل وجان سے مان لیں﴿٦٥﴾

65. But no, by your Lord, they can have no Faith, until they make you (O Muhammad ﷺ) judge in all disputes between them, and find in themselves no resistance against your decisions, and accept (them) with full submission.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا مِن دِيَارِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

اور اگر بے شک ہم ان پر فرض کر دیتے کہ تم اپنے آپ کو قتل کرو یا تم اپنے گھروں سے نکلو تو ان میں سے چند ایک کے سوا کوئی بھی یہ کام نہ کرتا۔ اور اگر بے شک وہ وہی کرتے جس کی انھیں نصیحت کی جاتی

66. And if We had ordered them (saying), "Kill yourselves (i.e. the innocent ones kill the guilty ones) or leave your homes," very few of them would have done it; but if they had done what they

were told, it would have been better for them, and would have strengthened their (Faith);

ہے تو یہ ان کے لیے بہتر اور (دین میں) زیادہ ثابت قدمی کا باعث ہوتا۔

67. And indeed We should then have bestowed upon them a great reward from Ourselves.

اور تب ہم ضرور انھیں اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتے۔

وَإِذًا لَّآتَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ۝

68. And indeed We should have guided them to the Straight Way.

اور ہم ضرور انھیں سیدھے راستے پر چلاتے۔

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۝

69. And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn* (those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them, like Abū Bakr As-Siddiq رضي الله عنه), the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!

اور جو کوئی اللہ اور رسول کی اطاعت کرے تو وہ ایسے لوگوں کے ساتھ ہوں گے جن پر اللہ نے انعام کیا، (یعنی) انبیاء، صدیقین، شہیدوں اور نیک لوگوں کے ساتھ، اور یہ لوگ اچھے رفیق ہوں گے۔

وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ۝

70. Such is the bounty from Allāh, and Allāh is Sufficient as All-Knower.

یہ اللہ کی طرف سے فضل ہے، اور اللہ کافی ہے جاننے والا۔

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ۝

71. O you who believe! Take your precautions, and either go forth (on an expedition) in parties, or go forth all together.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے بچاؤ کا سامان لے لو، پھر تم الگ الگ دستوں کی شکل میں یا اکٹھے ہو کر نکلو۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انفِرُوا جَمِيعًا ۝

72. There is certainly among you he who would linger behind (from fighting in Allāh's Cause). If a misfortune befalls you, he says, "Indeed Allāh has favoured me in that I was not present among them."

اور بے شک تم میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو نکلنے میں ضرور دیر کرتا ہے، پھر اگر تم پر کوئی مصیبت آئے تو وہ کہتا ہے: اللہ نے مجھ پر بڑی مہربانی کی کہ میں ان کے ساتھ موجود نہیں تھا۔

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ۝

73. But if a bounty (victory and booty) comes to you from Allāh, he would surely say — as if there had never been ties of affection between you and him — "Oh! I wish I had been with them, then I would have achieved a great success (a good share of booty)."

اور اگر تمھیں اللہ کا فضل ملے تو وہ گویا جیسے تمھارے اور اس کے درمیان کوئی دوستی نہ ہو، ضرور کہے گا: کاش! میں ان کے ساتھ ہوتا، پھر میں بڑی کامیابی حاصل کرتا۔

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝

74. Let those (believers) who sell the life of this world for the Hereafter fight in the Cause of Allāh; and whoso fights in the Cause of Allāh, and is killed or

پھر جو لوگ آخرت کے بدلے دنیا کی زندگی بیچ چکے ہیں، انھیں چاہیے کہ وہ اللہ کے راستے میں لڑیں، اور جو شخص اللہ کے راستے میں لڑے، پھر وہ قتل کر دیا جائے یا غالب آ جائے تو ہم جلد اسے بہت بڑا اجر

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ

نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿74﴾

دیں گے ﴿74﴾

gets victory. We shall bestow on him a great reward.

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ اَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۚ وَّاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا ﴿75﴾

اور (اے مسلمانو!) تمھیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اللہ کے راستے میں کمزور مردوں، عورتوں اور بچوں کی خاطر نہیں لڑتے، جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اس بستی سے نکال کہ اس کے باشندے ظالم ہیں، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی حمایتی بھیج، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی مددگار بھیج؟ ﴿75﴾

75. And what is wrong with you that you fight not in the Cause of Allāh, and for those weak, ill-treated and oppressed among men, women, and children, whose cry is: "Our Lord! Rescue us from this town whose people are oppressors; and raise for us from You one who will protect, and raise for us from You one who will help."

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ الطَّاغُوْتِ فَقَاتِلُوْٓا اَوْلِيَآءَ الشَّيْطٰنِ ۚ اِنَّ كَيْدَ الشَّيْطٰنِ كَانَ ضَعِيْفًا ﴿76﴾

جو لوگ ایمان لائے وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ طاغوت[1] (شیطان) کی راہ میں لڑتے ہیں، چنانچہ تم شیطان کے ساتھیوں سے لڑو، بے شک شیطان کی چال بڑی کمزور ہے ﴿76﴾

76. Those who believe, fight in the Cause of Allāh, and those who disbelieve, fight in the cause of *Tāghūt* (Satan).[1] So fight you against the friends of *Shaitan* (Satan); ever feeble indeed is the plot of *Shaitān* (Satan).

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْٓا اَيْدِيَكُمْ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللّٰهِ اَوْ اَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوْا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْلَآ اَخَّرْتَنَآ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيْلٌ ۚ وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقٰى ۟ وَلَا تُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا ﴿77﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن سے کہا گیا تھا کہ تم (لڑائی سے) اپنے ہاتھ روکے رکھو اور نماز قائم کرو اور زکاۃ دو؟ پھر جب ان پر جنگ فرض کی گئی تو ان میں سے ایک گروہ کا فر لوگوں سے اس طرح ڈرنے لگا جس طرح اللہ سے ڈرنا چاہیے یا وہ اس سے بھی بڑھ کر خوفزدہ تھا۔ اور وہ کہنے لگے: اے ہمارے رب! تو نے ہم پر جنگ فرض کیوں کی؟ تو نے ہمیں کچھ مدت تک مہلت کیوں نہ دی؟ کہہ دیجیے: دنیا کا فائدہ تھوڑا ہے اور آخرت بہتر ہے اس شخص کے لیے جس نے پرہیزگاری اختیار کی اور تم پر کھجور کی گٹھلی کے دھاگے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿77﴾

77. Have you not seen those who were told to hold back their hands (from fighting) and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), but when the fighting was ordained for them, behold! a section of them fear men as they fear Allāh or even more. They say: "Our Lord! Why have You ordained for us fighting? Would that You had granted us respite for a short period?" Say: "Short is the enjoyment of this world. The Hereafter is (far) better for him who fears Allāh, and you shall not be dealt with unjustly even equal to the *Fatīlā* (a scalish thread in the long slit of a date stone).

اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يُدْرِكْكُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوْجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَاِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ

تم جہاں کہیں بھی ہو گے موت تمھیں پالے گی خواہ تم مضبوط قلعوں میں ہو، اور اگر انھیں کوئی بھلائی ملے تو وہ کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے اور اگر

78. "Wheresoever you may be, death will overtake you even if you are in fortresses built up strong and high!" And if some good reaches them, they say,

[1] (V.4:76) *Taghut*: See the footnote of (V.2:256).

(1) طاغوت: اس کی تفصیل اسی سورت کی آیت 51 میں گزر چکی ہے۔ ویسے ہر اس چیز کو طاغوت کہا جاتا ہے جس کی اللہ کے علاوہ کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے (سجدہ، رکوع، استعانت، استغاثہ، امید، خوف اور اس پر بھروسا وغیرہ)

سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَٰذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

انھیں کوئی تکلیف پہنچے تو کہتے ہیں کہ یہ آپ کی طرف سے ہے، کہہ دیجیے یہ سب کچھ اللہ کی طرف سے ہے، چنانچہ کیا حال ہے ان لوگوں کا جو بات سمجھنے کے قریب بھی نہیں پھٹکتے۔﴿٧٨﴾

"This is from Allāh," but if some evil befalls them, they say, "This is from you (O Muhammad ﷺ)." Say: "All things are from Allāh," so what is wrong with these people that they fail to understand any word?

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

(اے انسان!) تجھے جو بھی بھلائی ملے، وہ اللہ کی طرف سے ہے، اور تجھے جو بھی تکلیف پہنچے وہ تیری اپنی طرف سے ہے اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو لوگوں کے لیے رسول بنا کر بھیجا ہے[1] اور اللہ بطور گواہ کافی ہے۔﴿٧٩﴾

79. Whatever of good reaches you, is from Allāh, but whatever of evil befalls you, is from yourself. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a Messenger to mankind, and Allāh is Sufficient as a Witness.[1]

مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۖ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

جس نے رسول کی اطاعت کی، تو اس نے اللہ کی اطاعت کی، اور جس نے منہ موڑا تو ہم نے آپ کو ان پر نگہبان بنا کر نہیں بھیجا۔★[2]﴿٨٠﴾

80. He who obeys the Messenger (Muhammad ﷺ), has indeed obeyed Allāh, but he who turns away, then We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a watcher over them.[2]

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۖ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

اور منافق کہتے ہیں کہ (ہمارا کام تو) فرمانبرداری ہے، پھر جب وہ آپ کے پاس سے اٹھ کر جاتے ہیں تو رات کو ان کا ایک گروہ اس بات کے خلاف جو وہ کہتا ہے جو آپ کہتے ہیں، اور اللہ لکھ رہا ہے جو وہ رات کو مشورے کرتے ہیں، چنانچہ آپ انھیں چھوڑ دیں اور اللہ پر بھروسا کریں، اور اللہ کارساز کے طور پر کافی ہے۔﴿٨١﴾

81. They say: "We are obedient," but when they leave you (Muhammad ﷺ), a section of them spends all night in planning other than what you say. But Allāh records their nightly (plots). So turn aside from them (do not punish them), and put your trust in Allāh. And Allāh is Ever All-Sufficient as a Disposer of affairs.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

کیا پھر وہ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے؟ اور اگر یہ اللہ کے سوا کسی اور کی طرف سے ہوتا تو وہ یقیناً اس میں بہت کچھ اختلاف پاتے۔﴿٨٢﴾

82. Do they not then consider the Qur'ān carefully? Had it been from other than Allāh, they would surely have found therein much contradiction.

[1] (V.4:79) See the footnote (A) of the (V.2:253)

[2] (V.4:80)

(A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever obeys me, he obeys Allāh; and whoever disobeys me, he disobeys Allāh; and whoever obeys the ruler I appoint, he obeys me; and whoever disobeys him, he disobeys me." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7137 (O.P.251)].

(B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allāh's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7280 (O.P.384)].

(1) دیکھیے حاشیہ (البقرۃ 2/252)

★ اس مضمون کو حدیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے ... [illegible]

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِۦ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُولِى الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

اور جب ان کے پاس کوئی امن یا خوف کی خبر آتی ہے تو اسے مشہور کر دیتے ہیں، حالانکہ اگر وہ اسے رسول اور اپنے میں سے کسی ذمہ دار حکم کے حوالے کر دیتے تو ایسی باتوں کی تہ تک پہنچنے والے اس کی حقیقت جان لیتے اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو چند ایک کے سوا تم ضرور شیطان کے پیچھے لگ جاتے ﴿٨٣﴾

83. When there comes to them some matter touching (public) safety or fear, they make it known (among the people); if only they had referred it to the Messenger (ﷺ) or to those charged with authority among them, the proper investigators would have understood it from them (directly). Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, you would have followed *Shaitān* (Satan), except a few of you.

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى اللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کی راہ میں لڑیں، آپ کو اپنی ذات کے سوا کسی کا ذمہ دار نہیں بنایا گیا۔ اور آپ مومنوں کو (لڑائی پر) آمادہ کریں۔ امید ہے کہ اللہ ان لوگوں کو لڑائی سے روک دے جنھوں نے کفر کیا۔ اور اللہ لڑائی میں بہت سخت ہے اور سزا دینے میں بہت سخت ہے ﴿٨٤﴾

84. Then fight (O Muhammad ﷺ) in the Cause of Allāh, you are not tasked (held responsible) except for yourself, and incite the believers (to fight along with you), it may be that Allāh will restrain the evil might of the disbelievers. And Allāh is Stronger in might and Stronger in punishing.

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

جو کوئی اچھی سفارش کرے گا اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور جو کوئی بری سفارش کرے گا اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور اللہ ہر چیز پر نگہبان ہے ﴿٨٥﴾

85. Whosoever intercedes for a good cause will have the reward thereof, and whosoever intercedes for an evil cause will have a share in its burden. And Allāh is Ever All Able to do (and also an All-Witness to) everything.

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَآ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

اور جب تمھیں سلام کیا جائے تو تم اس سے اچھا جواب دو یا وہی الفاظ لوٹا دو★ بے شک اللہ ہر چیز کا خوب حساب لینے والا ہے ﴿٨٦﴾

86. When you are greeted with a greeting, greet in return with what is better than it, or (at least) return it equally. Certainly, Allāh is Ever a Careful Account Taker of all things.[1]

★ تحقیق حدیث: دیکھیے آیت 80

جس نے انکار کیا۔ صحابہ نے عرض کیا، یا رسول اللہ! کون انکار کرے گا (بدبخت) جو جنت میں جانے سے انکار کرے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں داخل ہوگا اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے جنت میں جانے سے انکار کیا۔ (صحیح البخاری، الاعتصام بالکتاب والسنۃ، باب ...، حدیث: 7280)

[1] (V.4:86) How the *Salam* (greeting) began.

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allah created Adam in His Image,' sixty cubits (about 30 metres) in height. When He created him, He said (to him), 'Go and greet that group of angels sitting there, and listen what they will say in reply to you, for that will be your greeting and the greeting of your offspring.' Adam (went and) said, '*As-Salamu 'Alaikum* (peace be upon you).' They replied, '*As-Salamu 'Alaikum wa Rahmatullah* (Peace and Allah's Mercy be on you).' So they increased '*wa Rahmatullah*.'" The Prophet ﷺ added, 'So, whoever will enter Paradise, will be of the shape and picture of Adam. Since then the creation (of Adam's offspring) (i.e. stature of ➡

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۭ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۭ وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ حَدِيْثًا ﴿٨٧﴾

اللہ کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ ضرور تمھیں قیامت کے دن اکٹھا کرے گا، جس کے آنے میں کوئی شک نہیں۔ اور بات کہنے میں اللہ سے زیادہ کون سچا ہے؟﴿٨٧﴾

87. Allāh! *La ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Surely, He will gather you together on the Day of Resurrection about which there is no doubt. And who is truer in statement than Allāh?

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنٰفِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللّٰهُ اَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوْا ۭ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَهْدُوْا مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ۭ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿٨٨﴾

پھر تمھیں کیا ہوا ہے کہ منافقوں کے بارے میں دو گروہوں میں بٹ گئے ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان کے اعمال کی وجہ سے انھیں الٹا کر دیا ہے، کیا تم چاہتے ہو کہ ان لوگوں کو ہدایت دو جنھیں اللہ نے گمراہ کیا ہو؟ اور جسے اللہ گمراہ کرے، پھر اس کے لیے آپ ہرگز کوئی راستہ نہیں پائیں گے۔﴿٨٨﴾

88. Then what is the matter with you that you are divided into two parties about the hypocrites? Allāh has cast them back (to disbelief) because of what they have earned. Do you want to guide him whom Allāh has made to go astray? And he whom Allāh has made to go astray, you will never find for him any way (of guidance).

وَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُوْا فَتَكُوْنُوْنَ سَوَاۗءً فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ اَوْلِيَاۗءَ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۭ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ ۠ وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿٨٩﴾

وہ چاہتے ہیں کہ تم بھی کفر کرو جس طرح کہ انھوں نے کفر کیا، پھر تم ان کے برابر ہو جاؤ، چنانچہ تم ان میں سے کسی کو دوست نہ بناؤ یہاں تک کہ وہ اللہ کی راہ میں ہجرت کریں، پھر اگر وہ (دین سے) منہ موڑیں تو انھیں جہاں پاؤ قتل کر دو۔ اور ان میں سے کسی کو اپنا دوست اور مددگار نہ بناؤ۔﴿٨٩﴾

89. They wish that you reject Faith, as they have rejected (Faith), and thus that you all become equal (like one another). So take not *Auliyā'* (protectors or friends) from them, till they emigrate in the way of Allāh (to Muhammad ﷺ). But if they turn back (from Islām), take (hold of) them and kill them wherever you find them, and take neither *Auliyā'* (protectors or friends) nor helpers from them.

اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلٰى قَوْمٍۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ اَوْ جَاۗءُوْكُمْ حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ اَنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ اَوْ يُقَاتِلُوْا

مگر وہ لوگ (اس حکم سے مستثنیٰ ہیں) جو اس قوم سے تعلق رکھتے ہوں جن سے تمھارا معاہدہ ہو چکا ہے یا (وہ منافق بھی مستثنیٰ ہیں) جو تمھارے پاس اس حالت

90. Except those who join a group, between you and whom there is a treaty (of peace), or those who approach you with

▸▸ human beings) is being diminished continuously up to the present time." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6227 (O.P 246)]

[1] "His Image" means that Adam has been bestowed with life, knowledge, power of hearing, seeing and understanding, but the features of Adam are different from those of Allāh, only the names are the same, e.g., Allāh has life and knowledge and power of understanding, and Adam also has them, but there is no comparison between the Creator and the created thing. As Allāh says in the Qur'ān: "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11). Allāh does not eat or sleep, while Adam used to eat and sleep. (For details see *Fath Al-Bāri*)

★ بقیہ حاشیہ از صفحہ سابقہ: 86

① حدیث میں ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا، ان کا قد ساٹھ ہاتھ تھا، جب اللہ ان کو پیدا کر چکا تو فرمایا: جاؤ فرشتوں کی اس جماعت کو جو بیٹھی ہے، سلام کرو اور سنو وہ کیا کہتے ہیں؟ یہی تمہارا اور تمہاری اولاد کا سلام رہے گا، تو حضرت آدم ؑ نے فرشتوں سے کہا: اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ، تو انہوں نے جواب دیا: اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ وَرَحْمَةُ اللهِ، تو انہوں نے (لفظ) وَرَحْمَةُ اللهِ بڑھایا۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا) جو کوئی بھی جنت میں جائے گا تو وہ حضرت آدم ؑ کی صورت (قد و قامت) پر ہوگا، ساٹھ ہاتھ لمبا، اور آدم ؑ کے بعد سے پھر خلقت کا قد و قامت کم ہوتا گیا اور یہ سلسلہ ابھی تک جاری ہے۔" (صحیح البخاری، الاستئذان، باب: 1، حدیث: 6227)

قَوْمَهُمْ ۭ وَلَوْ شَاۗءَ اللّٰهُ لَسَلَّطَھُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقٰتَلُوْكُمْ ۚ فَاِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَاَلْقَوْا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ ۙ فَمَا جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيْلًا ۝

میں آگئیں کہ وہ لڑائی سے بیزار ہوں نہ تم سے لڑنا چاہتے ہوں اور نہ اپنی قوم سے۔ اور اگر اللہ چاہتا تو انھیں تم پر مسلط کر دیتا، پھر وہ تم سے یقیناً لڑتے، لہٰذا اگر وہ تم سے کنارہ کشی اختیار کر لیں اور تمھارے ساتھ لڑنے سے باز رہیں، اور تمھاری طرف صلح اور امن کا ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے تمھارے لیے کوئی گنجائش نہیں رکھی کہ تم ان سے لڑائی کرو۝

their breasts restraining from fighting you as well as fighting their own people. Had Allāh willed, indeed He would have given them power over you, and they would have fought you. So if they withdraw from you, and fight not against you, and offer you peace, then Allāh has opened no way for you against them.

سَتَجِدُوْنَ اٰخَرِيْنَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّاْمَنُوْكُمْ وَيَاْمَنُوْا قَوْمَھُمْ ۭ كُلَّمَا رُدُّوْٓا اِلَى الْفِتْنَةِ اُرْكِسُوْا فِيْھَا ۚ فَاِنْ لَّمْ يَعْتَزِلُوْكُمْ وَيُلْقُوْٓا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْٓا اَيْدِيَھُمْ فَخُذُوْھُمْ وَاقْتُلُوْھُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْھُمْ ۭ وَاُولٰۗىِٕكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ۝

تمھیں ایک اور قسم کے منافق ملیں گے جو چاہتے ہیں کہ تم سے بھی امن میں رہیں اور اپنی قوم سے بھی مگر جب کبھی وہ فتنے کا موقع پاتے ہیں تو اس میں وہ پڑتے ہیں، چنانچہ ایسے لوگ اگر تم سے مقابلہ کرنے سے باز نہ آئیں اور تمھیں صلح اور امن کی پیشکش نہ کریں اور لڑائی سے اپنے ہاتھ نہ روکیں تو تم انھیں جہاں کہیں پاؤ، پکڑ کر قتل کر دو۔ یہی وہ لوگ ہیں جن پر (ہاتھ اٹھانے کے لیے) ہم نے تمھیں کھلی اجازت دے دی ہے۝

91. You will find others that wish to have security from you and security from their people. Every time they are sent back to temptation, they yield thereto. If they withdraw not from you, nor offer you peace, nor restrain their hands, take (hold of) them and kill them wherever you find them. In their case, We have provided you with a clear warrant against them.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ اَنْ يَّقْتُلَ مُؤْمِنًا اِلَّا خَطَـــًٔا ۚ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـــًٔا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَّدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَھْلِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّصَّدَّقُوْا ۭ فَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَھُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۭ وَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَھُمْ مِّيْثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَھْلِهٖ وَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۚ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ ۡ تَوْبَةً مِّنَ اللّٰهِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِــيْمًا حَكِـيْمًا ۝

اور کسی مومن کے لیے جائز نہیں کہ وہ دوسرے مومن کو قتل کرے مگر غلطی سے (ہو جائے تو اور بات ہے) اور جو شخص کسی مومن کو غلطی سے قتل کر دے، اس پر ایک مسلمان غلام آزاد کرنا اور مقتول کے رشتے داروں کو خون بہا ادا کرنا لازم ہے۔ ہاں، اگر وہ لوگ معاف کر دیں (تو اور بات ہے۔) پھر اگر وہ مقتول ایسی قوم میں سے ہو جو تمھاری دشمن ہو جبکہ وہ خود مومن ہو تو ایک مسلمان غلام آزاد کرنا لازم ہے۔ اور اگر وہ ایسی قوم میں سے ہو کہ تمھارے اور ان کے درمیان معاہدہ ہو چکا ہو تو اس کے وارثوں کو خون بہا دیا جائے گا اور ایک مسلمان غلام آزاد کرنا ہو گا، پھر جو شخص غلام آزاد کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو وہ دو ماہ لگاتار روزے رکھے، یہ (کفارہ) اللہ کی طرف سے توبہ (قبول کرنے کا ذریعہ) ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے۝

92. It is not for a believer to kill a believer except (that it be) by mistake; and whosoever kills a believer by mistake, (it is ordained that) he must set free a believing slave and a compensation (blood money, i.e. *Diya*) be given to the deceased's family unless they remit it. If the deceased belonged to a people at war with you and he was a believer, the freeing of a believing slave (is prescribed), and if he belonged to a people with whom you have a treaty of mutual alliance, compensation (blood money - *Diya*) must be paid to his family, and a believing slave must be freed. And whoso finds this (the penance of freeing a slave) beyond his means, he must fast for two consecutive months in order to seek repentance from Allāh. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

وَمَنْ يَّقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهٗ جَهَنَّمُ خٰلِدًا فِيْهَا وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهٗ وَاَعَدَّ لَهٗ عَذَابًا عَظِيْمًا ﴿93﴾

اور جو شخص کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کر دے اس کی سزا جہنم ہے جو اس میں ہمیشہ رہے گا اور اس پر اللہ کا غضب اور اس کی لعنت ہوئی اور اللہ نے اس کے لیے بہت بڑا عذاب تیار کر رکھا ہے①

93. And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell to abide therein; and the Wrath and the Curse of Allāh are upon him, and a great punishment is prepared for him.[1]

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا ضَرَبْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَتَبَيَّنُوْا وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنْ اَلْقٰۤى اِلَيْكُمُ السَّلٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا ۚ تَبْتَغُوْنَ عَرَضَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ؗ فَعِنْدَ اللّٰهِ مَغَانِمُ كَثِيْرَةٌ ؕ كَذٰلِكَ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوْا ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿94﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم اللہ کے راستے میں نکلو تو تحقیق کر لیا کرو اور جو شخص تمھیں سلام کرے تو اس کے متعلق یہ نہ کہو کہ تو مومن نہیں۔ تم دنیاوی زندگی کا سامان چاہتے ہو تو اللہ کے پاس (تمھارے لیے) بہت سے مال غنیمت ہیں۔ تم اس سے پہلے خود بھی اسی حالت میں مبتلا رہ چکے ہو، پھر اللہ نے تم پر احسان کیا، لہٰذا معاملے کی تحقیق کر لیا کرو۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے﴿94﴾

94. O you who believe! When you go (to fight) in the Cause of Allāh, verify (the truth), and say not to anyone who greets you (by embracing Islām): "You are not a believer"; seeking the perishable goods of the worldly life. There are much more profits and booties with Allāh. Even as he is now, so were you yourselves before till Allāh conferred on you His Favours (i.e. guided you to Islām), therefore, be cautious in discrimination. Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

لَا يَسْتَوِي الْقٰعِدُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُ اُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجٰهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ؕ فَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ دَرَجَةً ؕ وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ؕ وَفَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿95﴾

کسی عذر کے بغیر (پیچھے) بیٹھ رہنے والے مومن اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والے برابر نہیں ہو سکتے۔ اللہ نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والوں کو (پیچھے) بیٹھ رہنے والوں پر مرتبے میں فضیلت دی ہے۔ اور اللہ نے سب سے بھلائی کا وعدہ کیا ہے۔ اور اللہ نے مجاہدین کو (پیچھے) بیٹھ رہنے والوں کے مقابلے میں بہت بڑا اجر دیا ہے﴿95﴾

95. Not equal are those of the believers who sit (at home), except those who are disabled (by injury or are blind or lame), and those who strive hard and fight in the Cause of Allāh with their wealth and their lives. Allāh has preferred in grades those who strive hard and fight with their wealth and their lives to those who sit (at home). To each, Allāh has promised good (Paradise), but Allāh has preferred those who strive hard and fight, to those who sit (at home) by a huge reward.

دَرَجٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَّرَحْمَةً ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿96﴾

ان کے لیے اللہ کی طرف سے درجے ہیں اور بخشش اور رحمت ہے۔ اور اللہ تعالیٰ بہت بخشنے والا نہایت

96. Degrees of (higher) grades from Him, and forgiveness and mercy. And Allāh is Ever Oft-

[1] (V.4:93):

A) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "A faithful believer remains at liberty regarding his religion unless he kills somebody unlawfully." [Sahih Al-Bukhari, 9/6862 (O.P.2)]

B) See the footnotes of (V.5:27, 32, 45 & 50).

① قتل ناحق کے بارے میں حدیث میں بیان کیا گیا ہے۔ حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "مسلمان دین کے معاملے میں اس وقت تک کشادگی میں (اطمینان وسکون سے نیک اعمال کی طرف راغب) رہتا ہے جب تک کہ ناحق خون نہ بہائے" (صحیح البخاری ... 6862) ملاحظہ فرمائیں حاشیہ (سورۃ المائدۃ 5/27، 32، 45، 50)

Forgiving, Most Merciful.

رحم کرنے والا ہے﴿۹۶﴾

97. Verily, as for those whom the angels take (in death) while they are wronging themselves (as they stayed among the disbelievers even though emigration was obligatory for them), they (angels) say (to them): "In what (condition) were you?" They reply: "We were weak and oppressed on the earth." They (angels) say: "Was not the earth of Allah spacious enough for you to emigrate therein?" Such men will find their abode in Hell - what an evil destination![1]

جن لوگوں کی اس حالت میں فرشتے جان قبض کرتے ہیں کہ وہ (جان بوجھ کر کافروں میں رہ کر) اپنی جانوں پر ظلم کرتے رہے ہوں، تو فرشتے پوچھتے ہیں کہ تم کس حال میں تھے؟ وہ کہتے ہیں: ہم زمین میں کمزور تھے، تب فرشتے کہتے ہیں: کیا اللہ کی زمین وسیع نہ تھی کہ تم اس میں ہجرت کر جاتے؟ چنانچہ یہی لوگ ہیں جن کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے﴿۹۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ ۖ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا ۚ فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

98. Except the weak ones among men, women and children who cannot devise a plan, nor are they able to direct their way.

مگر وہ مرد، عورتیں اور بچے جو واقعی بے بس ہوں اور وہ اس جگہ سے نکلنے کا کوئی وسیلہ اور کوئی راستہ نہیں پاتے﴿۹۸﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

99. These are they whom Allah is likely to forgive, and Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

اس یہ ان لوگوں کے بارے میں امید ہے کہ اللہ انھیں معاف کر دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا نہایت بخشنے والا ہے﴿۹۹﴾

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

100. He who emigrates (from his home) in the Cause of Allāh, will find on earth many dwelling places and plenty to live by. And whosoever leaves his home as an emigrant to Allāh and His Messenger (ﷺ), and death overtakes him, his reward is then surely incumbent upon Allāh. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص اللہ کی راہ میں ہجرت کرے وہ زمین میں پناہ لینے کے لیے بہت جگہ اور گنجائش پائے گا اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی طرف ہجرت کرنے کی خاطر اپنے گھر سے نکلے، پھر اسے راستے میں موت آ جائے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے واجب ہو گیا۔ اور اللہ نہایت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے﴿۱۰۰﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

101. And when you (Muslims) travel in the land, there is no sin on you if you shorten *As-Salāt* (the prayers) if you fear that the disbelievers may put you on trial (attack you), verily, the disbelievers are ever to you open enemies.

اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز قصر کر لو، اگر تمھیں ڈر ہو کہ کافر (حملہ کر کے) تمھیں فتنے میں ڈال دیں گے، بے شک کافر تمھارے کھلے دشمن ہیں﴿۱۰۱﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠١﴾

102. When you (O Messenger Muhammad ﷺ) are among them,

اور (اے نبی!) جب آپ مومنوں کے درمیان ہوں، پھر انھیں نماز پڑھانے کے لیے کھڑے ہوں تو ان

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ

1. (V.4:97) See the footnote of the (V.3:139).

فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ ۖ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾

میں سے ایک گروہ اپنے ہتھیار لگائے ہوئے آپ کے ساتھ جماعت میں کھڑا ہو، پھر جب وہ سجدہ کر لے تو پیچھے چلا جائے اور دوسرا گروہ جس نے ابھی نماز نہیں پڑھی وہ آپ کے ساتھ نماز ادا کرے اور اپنا بچاؤ ساتھ لے اور اپنے ہتھیار (لگائے رکھے) کافر چاہتے ہیں کہ تم اپنے ہتھیاروں اور اپنے سامان کی طرف سے ذرا غافل ہو جاؤ تو وہ تم پر یکبارگی دھاوا بول دیں۔(1) اور اگر تمہیں بارش سے تکلیف ہو یا تم بیمار ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ اپنے ہتھیار (ایک طرف) رکھ دو اور اپنا بچاؤ ساتھ لو۔ بے شک اللہ نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے۔﴿102﴾

and lead them in *As-Salāt* (the prayers), let one party of them stand up [in *Salāt* (prayer)] with you taking their arms with them; when they finish their prostrations, let them take their positions in the rear and let the other party come up which have not yet prayed, and let them pray with you taking all the precautions and bearing arms. Those who disbelieve wish, if you were negligent of your arms and your baggage, to attack you in a single rush, but there is no sin on you if you put away your arms because of the inconvenience of rain or because you are ill, but take every precaution for yourselves. Verily, Allāh has prepared a humiliating torment for the disbelievers.[1]

فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَـٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَـٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

پھر جب تم نماز ادا کر چکو تو کھڑے ہوئے، بیٹھے ہوئے اور لیٹے ہوئے (ہر حال میں) اللہ کو یاد کرتے رہو، پھر جب تمہیں اطمینان ہو جائے تو (پوری) نماز پڑھو، بے شک مومنوں پر مقررہ وقتوں میں نماز فرض ہے﴿103﴾

103. When you have finished *As-Salāt* (the congregational prayer), remember Allāh standing, sitting down, and (lying down) on your sides, but when you are free from danger, perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) is enjoined on the believers at fixed hours.

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

اور تم دشمن قوم کا پیچھا کرنے میں کمزوری نہ دکھاؤ۔ اگر تم تکلیف اٹھاتے ہو تو بے شک وہ بھی تکلیف اٹھاتے ہیں جیسے تم تکلیف اٹھاتے ہو، اور تم اللہ سے جس چیز کی امید رکھتے ہو وہ اس کی امید نہیں رکھتے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے﴿104﴾

104. And don't be weak in the pursuit of the enemy; if you are suffering (hardships) then surely they (too) are suffering (hardships) as you are suffering, but you have a hope from Allāh (for the reward, i.e. Paradise) that for which they hope not; and Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف یہ کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے تاکہ آپ کو جو اللہ نے سیدھی راہ دکھائی ہے اس کے مطابق لوگوں کے درمیان فیصلہ کریں، اور آپ خیانت کرنے والوں

105. Surely, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth that you might judge between men by that which Allāh has shown you

[1] (V.4:102) See the footnote of (V.2:239).

(1) نماز خوف کے لیے ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بقرہ 2/239)

کے حمایتی نہ بنیں⑩

(i.e. has taught you through Divine Revelation), so be not a pleader for the treacherous.

وَّاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٠٦﴾

اور اللہ سے بخشش مانگیں①۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⑩

106. And seek the forgiveness of Allāh,[1] certainly, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا اَثِيْمًا ﴿١٠٧﴾

اور آپ ان لوگوں کی طرف سے جھگڑا نہ کریں جو اپنے آپ سے خیانت کرتے ہیں۔ بے شک اللہ اس شخص کو پسند نہیں کرتا جو خیانت کرنے والا، گناہ گار ہو⑩

107. And argue not on behalf of those who deceive themselves. Verily, Allāh does not like anyone who is a betrayer, sinner.

يَّسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللّٰهِ وَھُوَ مَعَھُمْ اِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لَا يَرْضٰى مِنَ الْقَوْلِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا ﴿١٠٨﴾

وہ لوگوں سے (تو اپنی حرکتیں) چھپا سکتے ہیں، مگر اللہ سے نہیں چھپ سکتے اور وہ اس وقت بھی ان کے ساتھ ہوتا ہے جب وہ رات کو چھپ کر ایسے مشورے کرتے ہیں جو اللہ کو پسند نہیں، اور وہ جو بھی عمل کرتے ہیں اللہ اسے گھیرے ہوئے ہے⑩

108. They may hide (their crimes) from men, but they cannot hide (them) from Allāh; for He is with them (by His Knowledge), when they plot by night in words that He does not approve. And Allāh ever encompasses what they do.

هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۗءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۣ فَمَنْ يُّجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿١٠٩﴾

ہاں، تم لوگوں نے یہاں دنیا کی زندگی میں تو ان (مجرموں) کی طرف سے جھگڑا کر لیا، پھر قیامت کے دن اللہ کے ہاں ان کی طرف سے کون جھگڑے گا؟ یا (وہاں) کون ان کا وکیل ہوگا؟⑩

109. Lo! You are those who have argued for them in the life of this world, but who will argue for them on the Day of Resurrection against Allāh, or who will then be their defender?

وَمَنْ يَّعْمَلْ سُوْۗءًا اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهٗ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١١٠﴾

اور جو شخص برا عمل کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگے تو وہ اللہ کو بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا پائے گا⑪

110. And whoever does evil or wrongs himself but afterwards seeks Allāh's forgiveness, he will find Allāh Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَمَنْ يَّكْسِبْ اِثْمًا فَاِنَّمَا يَكْسِبُهٗ عَلٰي نَفْسِهٖ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِــيْمًا حَكِـيْمًا ﴿١١١﴾

اور جو شخص کوئی گناہ کرتا ہے تو بے شک اس کی یہ کمائی اسی کے لیے وبال ہوگی، اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے⑪

111. And whoever earns sin, he earns it only against himself. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

وَمَنْ يَّكْسِبْ خَطِيْۗئَةً اَوْ اِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهٖ بَرِيْۗــــــًٔـا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿١١٢﴾

اور جو شخص کوئی خطا یا گناہ کرتا ہے، پھر کسی بے گناہ پر اس کا الزام لگا دیتا ہے تو (یہ کرکے) وہ ایک بڑے بہتان اور کھلے گناہ کا بوجھ اٹھاتا ہے⑪

112. And whoever earns a fault or a sin and then throws it on to someone innocent, he has indeed burdened himself with falsehood and a manifest sin.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهٗ لَهَمَّتْ طَّاۗىِٕفَةٌ مِّنْهُمْ اَنْ يُّضِلُّوْكَ ۭ وَمَا

اور اگر آپ پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو لوگوں سے ایک گروہ نے تو آپ کو بہکانے کا ارادہ کر لیا تھا، وہ

113. Had not the Grace of Allāh and His Mercy been upon you (O Muhammad ﷺ), a party of them

[1] (V.4:106) The Prophet's seeking of Allāh's forgiveness by daytime and at night.

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "By Allāh! I seek Allāh's forgiveness and turn to Him in repentance for more than seventy times a day." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6307 (O.P.319)].

(1) اس آیت سے معلوم ہوا کہ نبی ﷺ کثرت سے استغفار کرتے تھے۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ میں نے نبی کریم ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا ہے: "اللہ کی قسم! میں دن میں ستر بار سے بھی زیادہ اللہ سے استغفار اور اس کی بارگاہ میں توبہ کرتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب ...، حدیث: 6307)

would certainly have made a decision to mislead you, but (in fact) they mislead none except their ownselves, and no harm can they do to you in the least. Allāh has sent down to you the Book (the Qur'an), and *Al-Hikmah* (Islāmic laws, knowledge of legal and illegal things, i.e. the Prophet's *Sunnah* – legal ways), and taught you that which you knew not. And Ever Great is the Grace of Allāh to you (O Muhammad ﷺ).

آپ کو بہکا دے، اور دراصل یہ اپنے آپ کے سوا کسی کو نہیں بہکاتے، اور یہ آپ کو ذرا بھی نقصان نہیں پہنچا سکتے، اور اللہ نے آپ پر یہ کتاب اور حکمت نازل کی ہے اور آپ کو وہ کچھ سکھایا ہے جو آپ نہیں جانتے تھے۔ اور آپ پر اللہ کا فضل بہت زیادہ ہے ﴿۱۱۳﴾

يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَيْءٍ وَأَنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿۱۱۳﴾

114. There is no good in most of their secret talks except (in) him who orders *Sadaqah* (charity in Allāh's Cause), or *Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all the good and righteous deeds which Allāh has ordained), or conciliation between mankind; and he who does this, seeking the good Pleasure of Allāh, We shall give him a great reward.

ان کی اکثر خفیہ سرگوشیوں میں کوئی بھلائی نہیں ہوتی مگر جو شخص صدقے یا نیکی یا لوگوں کے درمیان صلح کا حکم دے (تو یہ اچھی بات ہے) اور جو کوئی اللہ کی رضا حاصل کرنے کے لیے ایسا کرے، تو ہم اسے جلد بہت بڑا اجر عطا کریں گے ﴿۱۱۴﴾

لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۱۱۴﴾

115. And whoever contradicts and opposes the Messenger (Muhammad ﷺ) after the right path has been shown clearly to him, and follows other than the believers' way, We shall keep him in the path he has chosen, and burn him in Hell – what an evil destination![1]

اور جس شخص کے سامنے واضح شکل میں ہدایت آ جائے اور اس کے بعد وہ رسول کی مخالفت کرے، اور مسلمانوں کا راستہ چھوڑ کر دوسرے راستے کی پیروی کرے، تو ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جس طرف وہ جانا چاہے اور ہم اسے جہنم میں ڈالیں گے(1)، اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۱۱۵﴾

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿۱۱۵﴾

116. Verily, Allāh forgives not (the sin of) setting up partners (in worship) with Him, but He forgives whom He wills, sins other than that, and whoever sets up partners in worship with Allāh, has indeed strayed far away.

بے شک اللہ یہ گناہ ہرگز نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے اور وہ اس کے سوا جسے چاہے معاف کر دیتا ہے۔ اور جو شخص اللہ کے ساتھ شرک کرتا ہے، تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا ہے ﴿۱۱۶﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿۱۱۶﴾

117. They (all those who worship others than Allāh) invoke nothing but female deities besides Him (Allāh), and they invoke nothing

وہ لوگ اللہ کو چھوڑ کر دیویوں کو پکارتے ہیں، اور دراصل وہ سرکش شیطان ہی کو پکارتے ہیں ﴿۱۱۷﴾

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿۱۱۷﴾

[1] (V.4:115) See the footnote of (V.3:85)

(1) ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

but *Shaitān* (Satan), a persistent rebel!

لَّعَنَهُ اللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

اللہ نے اس پر لعنت کی ہے، اور اس نے کہا کہ میں تیرے بندوں میں سے ایک مقرر حصہ لے کر رہوں گا ﴿١١٨﴾

118. Allāh cursed him. And he [*Shaitān* (Satan)] said: "I will take an appointed portion of your slaves.

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

اور میں انہیں گمراہ کروں گا، اور انہیں امیدیں دلاؤں گا، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ جانوروں کے کان چیر دیں گے، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ اللہ کی بناوٹ میں رد و بدل کریں گے۔ اور جو شخص اللہ کو چھوڑ کر شیطان کو اپنا دوست بنائے گا تو وہ یقیناً کھلے نقصان میں جا پڑا ﴿١١٩﴾

119. "Verily, I will mislead them, and surely, I will arouse in them false desires; and certainly, I will order them to slit the ears of cattle, and indeed I will order them to change the nature created by Allāh." And whoever takes *Shaitān* (Satan) as a *Wali* (protector or helper) instead of Allāh, has surely suffered a manifest loss.[1]

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

شیطان لوگوں سے وعدے کرتا ہے اور انہیں امیدیں دلاتا ہے مگر شیطان کے سارے وعدے فریب کے سوا کچھ نہیں ﴿١٢٠﴾

120. He [*Shaitān* (Satan)] makes promises to them, and arouses in them false desires; and *Shaitān's* (Satan) promises are nothing but deceptions.

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

ان لوگوں کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ اس سے چھٹکارے کی کوئی صورت نہ پائیں گے ﴿١٢١﴾

121. The dwelling of such (people) is Hell, and they will find no way of escape from it.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم جلد انہیں ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور اللہ سے بڑھ کر کون قول (بات) میں سچا ہے؟ ﴿١٢٢﴾

122. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to the Gardens under which rivers flow (i.e. in Paradise) to dwell therein forever. Allāh's Promise is the Truth, and whose words can be truer than those of Allāh? (Of course, none.)

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِيِّ أَهْلِ الْكِتَابِ ۗ مَن يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

(انجام کا دارومدار) نہ تمہاری خواہشات پر ہے نہ اہل کتاب کی خواہشات پر، بلکہ جو کوئی برا عمل کرے گا، اس کا اسے بدلہ دیا جائے گا، اور وہ اللہ کے سوا کوئی دوست اور مددگار نہ پائے گا ﴿١٢٣﴾

123. It will not be in accordance with your desires (Muslims), nor those of the people of the Scripture (Jews and Christians), whosoever works evil, will have the recompense thereof, and he will not find any protector or helper besides Allāh.

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

اور جو کوئی نیک کام کرے گا خواہ وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو تو ایسے لوگ جنت میں داخل ہوں

124. And whoever does righteous good deeds, male or female, and is a (true) believer [in the

[1] (V.4:119) See the footnote of (V.59:7).

وَلَا يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا ﴿۱۲۴﴾

گے، اور ان پر ذرا بھی ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۱۲۴﴾

Oneness of Allāh (Muslim)], such will enter Paradise and not the least injustice, even to the size of a *Naqīra* (speck on the back of a date-stone), will be done to them.

وَمَنْ اَحْسَنُ دِيْنًا مِّمَّنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَّاتَّبَعَ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا ۭ وَاتَّخَذَ اللّٰهُ اِبْرٰهِيْمَ خَلِيْلًا ﴿۱۲۵﴾

اور دین میں اس شخص سے زیادہ اچھا کون ہے جس نے اپنا چہرہ اللہ کے سامنے جھکا دیا؟ اور وہ نیکی کرنے والا بھی ہو، اور ملت ابراہیم کی پیروی کرے، جو صرف حق پرست تھے۔ اور اللہ نے ابراہیم کو اپنا خاص دوست بنایا تھا① ﴿۱۲۵﴾

125. And who can be better in religion than one who submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism); and he is a *Muhsin* (a good-doer. See V.2:112). And follows the religion of Ibrāhīm[1] (Abraham) *Hanīf* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone). And Allāh did take Ibrāhīm (Abraham) as a *Khalīl* (an intimate friend)!

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا ﴿۱۲۶﴾

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو گھیرے ہوئے ہے ﴿۱۲۶﴾

126. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever Encompassing all things.

وَيَسْتَفْتُوْنَكَ فِي النِّسَآءِ ۭ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِيْهِنَّ ۙ وَمَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتٰبِ فِيْ يَتٰمَى النِّسَآءِ الّٰتِيْ لَا تُؤْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُوْنَ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ ۙ وَاَنْ تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى بِالْقِسْطِ ۭ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِهٖ عَلِيْمًا ﴿۱۲۷﴾

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے عورتوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ خود ان کے بارے میں حکم دے رہا ہے اور کتاب کی وہ آیتیں بھی، جو یتیم لڑکیوں کے بارے میں تمھیں (پڑھ کر) سنائی جاتی ہیں جنھیں ان کا مقرر حق تم نہیں دیتے اور تم چاہتے ہو کہ ان سے نکاح کرلو، اور (ان) کمزور بچوں کے بارے میں (تمھیں حکم دے رہا ہے) اور یہ کہ تم یتیموں سے انصاف کرو۔ اور تم جو بھی نیکی کرو، تو بے شک اللہ اس کا خوب علم رکھتا ہے ﴿۱۲۷﴾

127. They ask your legal instruction concerning women, say: Allāh instructs you about them, and about what is recited to you in the Book concerning the orphan girls whom you give not the prescribed portions (as regards *Mahr* and inheritance) and yet whom you desire to marry, and (concerning) the children who are weak and oppressed, and that you stand firm for justice to orphans. And whatever good you do, Allāh is Ever All-Knower of it.

وَاِنِ امْرَاَةٌ خَافَتْ مِنْۢ بَعْلِهَا نُشُوْزًا اَوْ اِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ اَنْ يُّصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۭ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۭ وَاُحْضِرَتِ الْاَنْفُسُ الشُّحَّ ۭ وَاِنْ تُحْسِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿۱۲۸﴾

اور اگر کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے ظلم و زیادتی یا نظر انداز کیے جانے کا اندیشہ ہو تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ آپس میں کسی طرح صلح کرلیں، اور صلح ہی اچھی ہے، اور انسانی نفس میں بخیلی رکھی گئی ہے، اور اگر تم احسان کرو اور پرہیزگار ہو تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو، اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۱۲۸﴾

128. And if a woman fears cruelty or desertion on her husband's part, there is no sin on them both if they make terms of peace between themselves; and making peace is better. And human inner selves are swayed by greed. But if you do good and keep away from evil, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

[1] (V.4:125) See the footnote of (V.2:135), the narration of Zaid bin 'Amr bin Nufail.

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/135)

129. You will never be able to do perfect justice between wives even if it is your ardent desire, so do not incline too much (to one of them by giving her more of your time and provision) so as to leave (the other) hanging (i.e. neither divorced nor married). And if you do justice, and do all that is right and fear Allāh (by keeping away from all that is wrong), then Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تم سے یہ کبھی نہ ہو سکے گا کہ تم اپنی بیویوں میں ہر طرح سے عدل کرو، خواہ تم اس کی کتنی ہی خواہش رکھو، پھر تم کسی ایک کی طرف پوری طرح مائل نہ ہو جاؤ کہ دوسری کو بیچ میں لٹکتی چھوڑ دو، اور اگر تم اصلاح کا رویہ اختیار کرو اور پرہیزگار بنو تو اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے (129)

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا (129)

130. But if they separate (by divorce), Allāh will provide abundance for everyone of them from His bounty. And Allāh is Ever All-Sufficient for His creatures' needs, All-Wise.

اور اگر وہ دونوں (میاں بیوی) ایک دوسرے سے الگ ہو جائیں تو اللہ اپنے فضل سے ہر ایک کو (دوسرے سے) بے نیاز کر دے گا۔ اور اللہ بڑی وسعت والا، خوب حکمت والا ہے (130)

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا (130)

131. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And verily, We have recommended to the people of the Scripture before you, and to you (O Muslims) that you (all) fear Allāh, and keep your duty to Him. But if you disbelieve, then to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is Ever Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور ہم نے تم سے پہلے جن لوگوں کو کتاب دی، ان کو اور تمھیں بھی یہی حکم دیا کہ اللہ سے ڈرتے رہو، پھر اگر تم کفر کرو گے تو بے شک آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے، اور اللہ بہت بے پروا، قابل تعریف ہے (131)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا (131)

132. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever All-Sufficient as Disposer of affairs.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور اللہ بطور کارساز کافی ہے (132)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا (132)

133. If He wills, He can take you away, O people, and bring others. And Allāh is Ever All-Potent over that.

اے لوگو! اگر اللہ چاہے تو تمھیں ہٹا کر تمھاری جگہ دوسروں کو لے آئے اور اللہ اس بات کی پوری قدرت رکھتا ہے (133)

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا (133)

134. Whoever desires a reward in this life of the world, then with Allāh (Alone and none else) is the reward of this worldly life and of the Hereafter. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

جو شخص دنیا کا ثواب چاہتا ہو تو اللہ کے پاس تو دنیا اور آخرت دونوں کا ثواب موجود ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے (134)

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا (134)

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ ۚ اِنْ يَّكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاللّٰهُ اَوْلٰى بِهِمَا ۣ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوٰٓى اَنْ تَعْدِلُوْا ۚ وَاِنْ تَلْوٗٓا اَوْ تُعْرِضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٣٥﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم انصاف کے لیے ڈٹ جانے والے اور اللہ کے لیے سچی گواہی دینے والے بن جاؤ، خواہ وہ تمھارے اپنے خلاف یا تمھارے والدین اور رشتہ داروں کے خلاف ہو۔① معاملے کا فریق امیر ہو یا غریب، دونوں صورتوں میں تمھاری نسبت اللہ زیادہ ان کا خیر خواہ ہے۔ پس تم نفسانی خواہش کے پیچھے پڑ کر انصاف کا دامن ہاتھ سے نہ چھوڑو۔ اور اگر تم نے توڑ مروڑ کر بات کی یا (گواہی دینے سے) منہ موڑا تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے﴿١٣٥﴾

135. O you who believe! Stand out firmly for justice, as witnesses to Allāh, even though it be against yourselves, or your parents, or your kin, be he rich or poor, Allāh is a Better Protector to both (than you). So follow not the lusts (of your hearts), lest you avoid justice; and if you distort your witness or refuse to give it, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.[1]

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْ نَزَّلَ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۭ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰۗىِٕكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًۢا بَعِيْدًا ﴿١٣٦﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ، اس کے رسول اور اس کتاب پر ایمان لاؤ جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کی اور اس کتاب پر بھی جو اس نے پہلے نازل کی۔ اور جو شخص اللہ، اس کے فرشتوں، اس کی کتابوں، اس کے رسولوں اور آخرت کے دن کا انکار کرے تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا﴿١٣٦﴾

136. O you who believe! Believe in Allāh, and His Messenger (Muhammad ﷺ), and the Book (the Qur'ān) which He has sent down to His Messenger, and the Scripture which He sent down to those before (him); and whosoever disbelieves in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, and the Last Day, then indeed he has strayed far away.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلًا ﴿١٣٧﴾ۭ

بے شک جو لوگ ایمان لائے، پھر انھوں نے کفر کیا، پھر ایمان لے آئے، پھر کفر کیا، پھر کفر میں کہیں بڑھ گئے، اللہ انھیں ہرگز نہیں بخشے گا اور نہ انھیں ہدایت کا راستہ دکھائے گا﴿١٣٧﴾

137. Verily, those who believe, then disbelieve, then believe (again), and (again) disbelieve, and go on increasing in disbelief; Allāh will not forgive them, nor guide them on the (right) way.

بَشِّرِ الْمُنٰفِقِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمَا ﴿١٣٨﴾ۨ

(اے نبی!) منافقوں کو خبر دار کر دیجیے کہ ان کے لیے دردناک عذاب ہے﴿١٣٨﴾

138. Give to the hypocrites the tidings that there is for them a painful torment.[2]

الَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۗءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۭ اَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَھُمُ الْعِزَّةَ فَاِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ﴿١٣٩﴾ۭ

جو مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست بناتے ہیں، کیا وہ ان کافروں کے ہاں عزت تلاش کرتے ہیں؟ پھر بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے﴿١٣٩﴾

139. Those who take disbelievers for *Auliyā'* (protectors or helpers or friends) instead of believers, do they seek honour, power and glory with them? Verily, then to

---

[1] (V.4:135) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ was asked about the great sins. He said, "They are:
a) To join others in worship with Allāh.
b) To be undutiful to one's parents.
c) To kill a person (which Allāh has forbidden to be killed, i.e., to commit the crime of murdering).
d) And to give a false witness." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2653 (O.P.821)]

[2] (V.4:138) See "Hypocrisy" — Appendix 2.

① اس میں سچی گواہی کی تاکید کی گئی ہے کیونکہ جھوٹی گواہی کبیرہ گناہ ہے۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ سے کبیرہ گناہوں کے متعلق پوچھا گیا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "①اللہ کے ساتھ کسی کو عبادت میں شریک کرنا ②والدین کی نافرمانی کرنا ③(ناحق) خون بہانا ④جھوٹی گواہی دینا۔" (صحیح البخاری، الشهادات، باب: 10، حدیث: 2653)

Allāh belongs all honour, power and glory.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتٰبِ اَنْ اِذَا سَمِعْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَاُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوْا مَعَهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖٓ ۖ اِنَّكُمْ اِذًا مِّثْلُهُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْكٰفِرِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ جَمِيْعَۨا ﴿١٤٠﴾

اور اس نے اس کتاب میں تمھارے لیے نازل کیا ہے کہ جب تم سنو کہ اللہ کی آیات کا انکار کیا جا رہا ہو یا ان کا مذاق اڑایا جا رہا ہو تو تم ان کی مجلس میں نہ بیٹھو، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، ورنہ تم بھی اس وقت یقیناً انھی جیسے ہو گے، بے شک اللہ منافقوں اور کافروں سب کو جہنم میں جمع کرنے والا ہے﴿١٤٠﴾

140. And it has already been revealed to you in the Book (this Qur'ān) that when you hear the Verses of Allāh being denied and mocked at, then sit not with them, until they engage in a talk other than that; (but if you stayed with them) certainly in that case you would be like them. Surely, Allāh will collect the hypocrites and disbelievers all together in Hell.

الَّذِيْنَ يَتَرَبَّصُوْنَ بِكُمْ ۚ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللّٰهِ قَالُوْٓا اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ڮ وَاِنْ كَانَ لِلْكٰفِرِيْنَ نَصِيْبٌ ۙ قَالُوْٓا اَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۭ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ وَلَنْ يَّجْعَلَ اللّٰهُ لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَي الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا ﴿١٤١﴾ ع

وہ لوگ تمھارے انجام کا انتظار کرتے رہتے ہیں، پھر اگر تمھیں اللہ کی طرف سے فتح حاصل ہو تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم تمھارے ساتھ نہ تھے؟ اور اگر کافروں کو کچھ غلبہ ملے تو ان سے کہتے ہیں: کیا ہم تم پر غالب نہ آنے لگے تھے اور (کیا) ہم نے تمھیں مومنوں سے نہیں بچایا؟ پھر قیامت کے دن اللہ تمھارے درمیان فیصلہ کر دے گا، اور اللہ کافروں کو مومنوں کے خلاف ہرگز کوئی راستہ نہیں دے گا﴿١٤١﴾

141. Those (hypocrites) who wait and watch about you; if you gain a victory from Allāh, they say: "Were we not with you?" But if the disbelievers gain a success, they say (to them): "Did we not gain mastery over you and did we not protect you from the believers?" Allāh will judge between you (all) on the Day of Resurrection. And never will Allāh grant to the disbelievers a way (to triumph) over the believers.

اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۚ وَاِذَا قَامُوْٓا اِلَى الصَّلٰوةِ قَامُوْا كُسَالٰى ۙ يُرَاۗءُوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٤٢﴾

بے شک منافقین اللہ کو دھوکا دیتے ہیں، مگر حقیقت یہ ہے کہ اللہ نے انھیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور جب وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو دل سے نہ چاہتے ہوئے، لوگوں کو دکھانے کے لیے کھڑے ہوتے ہیں، اور وہ اللہ کو بس تھوڑا ہی یاد کرتے ہیں﴿١٤٢﴾

142. Verily, the hypocrites seek to deceive Allāh, but it is He Who deceives them.[1] And when they stand up for *As-Salāt* (the prayer), they stand with laziness and to be seen of men, and they do not remember Allāh but little.

مُّذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ ڰ لَآ اِلٰى هٰٓؤُلَاۗءِ وَلَآ اِلٰى هٰٓؤُلَاۗءِ ۭ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿١٤٣﴾

وہ کفر اور ایمان کے درمیان ڈانواں ڈول ہیں، نہ (پورے) اس طرف نہ (پورے) اس طرف، اور (اے نبی!) جسے اللہ گمراہ کرے، آپ اس کے لیے ہرگز کوئی راہ نہیں پائیں گے﴿١٤٣﴾

143. (They are) swaying between this and that, belonging neither to these nor to those; and he whom Allāh sends astray, you will not find for him a way (to the truth — Islām).

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۗءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۭ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿١٤٤﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست نہ بناؤ، کیا تم چاہتے ہو کہ اللہ کو اپنے خلاف (کارروائی کے لیے) کھلی حجت

144. O you who believe! Take not for *Auliyā'* (protectors or helpers or friends) disbelievers instead of believers. Do you wish

[1] (V.4:142) See (V.57:12-15).

to offer Allāh a manifest proof against yourselves?

دے دو؟ ﴿۱۴۴﴾

اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِي الدَّرْكِ الْاَسْفَلِ مِنَ النَّارِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا ﴿۱۴۵﴾

بے شک منافقین دوزخ کے سب سے نچلے طبقے میں جائیں گے①، اور وہاں آپ ان کے لیے ہرگز کوئی مددگار نہیں پائیں گے ﴿۱۴۵﴾

145. Verily, the hypocrites will be in the lowest depth (grade) of the Fire; no helper will you find for them.[1]

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَاعْتَصَمُوْا بِاللّٰهِ وَاَخْلَصُوْا دِيْنَهُمْ لِلّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۭ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿۱۴۶﴾

سوائے ان لوگوں کے جنھوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، اور تھام لیا اللہ (کے دین) کو اور اپنا دین اللہ کے لیے خالص کر لیا تو ایسے لوگ مومنوں کے ساتھ ہوں گے اور اللہ مومنوں کو جلد بہت بڑا اجر عطا کرے گا ﴿۱۴۶﴾

146. Except those who repent (from hypocrisy), do righteous good deeds, hold fast to Allāh, and purify their religion for Allāh (by worshipping none but Allāh, and do good for Allāh's sake only, not to show off), then they will be with the believers. And Allāh will grant the believers a great reward.

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَذَابِكُمْ اِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا ﴿۱۴۷﴾

اگر تم شکر کرو اور ایمان لے آؤ تو اللہ تمھیں عذاب دے کر کیا کرے گا؟ اور اللہ بڑا قدر دان، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۴۷﴾

147. Why should Allāh punish you if you have thanked (Him) and have believed in Him. And Allāh is Ever All-Appreciative (of good), All-Knowing.

---

[1] (V.4:145)

a) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said: "Whoever has the following four (characteristics), will be a pure hypocrite and whoever has one of the following four characteristics, will have one characteristic of hypocrisy unless and until he gives it up:

1. Whenever he is entrusted, he betrays (proves dishonest).
2. Whenever he speaks, he tells a lie.
3. Whenever he makes a covenant, he proves treacherous.
4. Whenever he quarrels, he behaves in a very imprudent, evil and insulting manner." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/34 (O.P.33)].

b) See the footnote of (V.9:54).

c) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The worst people before Allāh on the Day of Resurrection will be the double-faced people who appear to some people with one face and to other people with another face." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6058 (O.P.84)].

① اس میں منافقین کے لیے سخت وعید ہے، اس لیے ہر مسلمان کو منافقوں والی صفات سے بچ کر رہنا چاہیے۔ احادیث میں منافقین کی نمایاں صفات بیان کی گئی ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”چار باتیں جس میں پائی جائیں وہ پکا منافق ہے اور جس کسی میں ان چاروں میں سے کوئی ایک بات پائی جائے تو اس میں نفاق کی ایک خصلت ہوگی جب تک کہ وہ اس کو چھوڑ نہ دے (وہ باتیں یہ ہیں): ① جب اس کے پاس امانت رکھی جائے تو خیانت کرے ② جب بولے تو جھوٹی بات کرے ③ جب وعدہ کرے تو وعدہ خلافی کرے ④ جب جھگڑا کرے تو گالیاں دے۔“ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 24 حدیث: 34) نیز ملاحظہ کیجیے (سورۂ توبہ 54/9) علاوہ ازیں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”قیامت کے دن اللہ کے ہاں تم اس کو بدترین لوگوں میں سے پاؤ گے جو دو رخا ہو، بعض لوگوں کے پاس آئے تو ایک منہ لے کر اور بعض دوسروں کے پاس جائے تو دوسرا منہ لے کر (ہر جگہ کی لگتی بات کہے۔)“ (صحیح البخاری، الأدب، باب: 52 حدیث: 6058)

لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْٓءِ مِنَ الْقَوْلِ اِلَّا مَنْ ظُلِمَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿148﴾

اللہ اونچی آواز میں برائی کی بات کرنے کو پسند نہیں کرتا، مگر جس پر ظلم کیا گیا ہو (اسے اجازت ہے) اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے﴿148﴾

148. Allāh does not like that the evil should be uttered in public except by him who has been wronged. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Knower.

اِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا اَوْ تُخْفُوْهُ اَوْ تَعْفُوْا عَنْ سُوْٓءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿149﴾

اگر تم کھلے طور پر کوئی نیکی کرو یا چھپا کر کرو، یا برائی سے درگزر کرو، تو اللہ بھی بہت معاف کرنے والا، بڑی قدرت والا ہے﴿149﴾

149. Whether you (mankind) disclose (by good words of thanks) a good deed (done to you in the form of a favour by someone), or conceal it, or pardon an evil, ... verily, Allāh is Ever Oft-Pardoning, All-Powerful.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّفَرِّقُوْا بَيْنَ اللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَّنَكْفُرُ بِبَعْضٍ ۙ وَّيُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّتَّخِذُوْا بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿150﴾

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں کا انکار کرتے ہیں اور چاہتے ہیں کہ وہ اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کریں اور وہ کہتے ہیں: ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں۔ اور وہ چاہتے ہیں کہ اس کے درمیان کوئی راہ اختیار کریں﴿150﴾

150. Verily, those who disbelieve in Allāh and His Messengers and wish to make distinction between Allāh and His Messengers (by believing in Allāh and disbelieving in His Messengers) saying, "We believe in some but reject others," and wish to adopt a way in between.

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ حَقًّا ۚ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿151﴾

وہی لوگ حقیقی کافر ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کرنے والا عذاب تیار کر رکھا ہے﴿151﴾

151. They are in truth disbelievers. And We have prepared for the disbelievers a humiliating torment.

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَمْ يُفَرِّقُوْا بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ اُولٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿152﴾

اور جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے اور انھوں نے ان میں سے کسی ایک کے درمیان بھی تفریق نہیں کی، وہی لوگ ہیں جنھیں اللہ جلد ان کا اجر دے گا۔ اور اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے﴿152﴾

152. And those who believe in Allāh and His Messengers and make no distinction between any of them (Messengers), We shall give them their rewards; and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَسْئَلُكَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتٰبًا مِّنَ السَّمَآءِ فَقَدْ سَاَلُوْا مُوْسٰٓى اَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوْٓا اَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذٰلِكَ ۚ وَاٰتَيْنَا مُوْسٰى سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿153﴾

(اے نبی!) اہل کتاب آپ سے تقاضا کرتے ہیں کہ آپ ان پر آسمان سے ایک کتاب اتار لائیں، چنانچہ ان لوگوں نے موسیٰ سے اس سے بھی بڑا تقاضا کیا تھا، انھوں نے کہا تھا: (اے موسیٰ!) ہمیں اللہ بالکل آنکھوں کے سامنے دکھا، پھر ان کے ظلم کی وجہ سے کڑاکے کی بجلی ان پر آ پڑی، پھر ان کے پاس کھلی نشانیاں آ جانے کے بعد انھوں نے بچھڑے کو معبود بنا لیا، پھر اس پر بھی ہم نے انھیں معاف کر دیا اور ہم نے موسیٰ کو کھلا غلبہ عطا کیا﴿153﴾

153. The people of the Scripture (Jews) ask you to cause a book to descend upon them from heaven. Indeed, they asked Mūsā (Moses) for even greater than that, when they said: "Show us Allāh in public," but they were struck with thunderclap and lightning for their wickedness. Then they worshipped the calf even after clear proofs, evidences, and signs had come to them. (Even) so We forgave them. And We gave Mūsā (Moses) a clear proof of authority.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

اور ہم نے ان سے اقرار لینے کے لیے ان پر طور پہاڑ بلند کیا، اور ہم نے ان سے کہا: (شہر کے) دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو جاؤ① اور ہم نے ان سے کہا: ہفتے کے دن میں زیادتی نہ کرو، اور ہم نے ان سے پختہ عہد لیا۔﴿١٥٤﴾

154. And for (breaking) their covenant, We raised over them the Mount and (on the other occasion) We said to them: "Enter the gate prostrating (or bowing) with humility;"[1] and We commanded them: "Transgress not (by doing worldly works) on the Sabbath (Saturday)." And We took from them a firm covenant.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

پھر (ہم نے ان پر لعنت کی) اس لیے کہ انھوں نے اپنا عہد توڑا، اللہ کی آیتوں کا انکار کیا، نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے اور انھوں نے یہ کہا کہ ہمارے دل پردوں میں ہیں بلکہ اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں پر مہر لگا دی، چنانچہ وہ ایمان نہیں لاتے مگر تھوڑے ہی۔﴿١٥٥﴾

155. Because of their breaking the covenant, and of their rejecting the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, and of their killing the Prophets unjustly, and of their saying: "Our hearts are wrapped (with coverings, i.e. we do not understand what the Messengers say)" — nay, Allāh has set a seal upon their hearts because of their disbelief, so they believe not but a little.

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

اور (ہم نے ان پر لعنت کی) ان کے کفر کی وجہ سے اور مریم پر بہت بڑا بہتان لگانے کی وجہ سے۔﴿١٥٦﴾

156. And because of their (Jews) disbelief and uttering against Maryam (Mary عليها السلام) a grave false charge (that she has committed illegal sexual intercourse);

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ

اور ان کے یہ کہنے کی وجہ سے کہ ہم نے مسیح عیسیٰ ابن مریم، اللہ کے رسول کو قتل کیا، حالانکہ انھوں نے نہ انھیں قتل کیا اور نہ انھیں سولی پر چڑھایا بلکہ انھیں شبہے میں ڈال دیا گیا۔ اور بے شک جنھوں نے عیسیٰ کے بارے میں اختلاف کیا وہ ضرور ان کے متعلق شک میں ہیں۔ ان لوگوں کے پاس ان کے بارے میں

157. And because of their saying (in boast), "We killed Messiah 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), the Messenger of Allāh," — but they killed him not, nor crucified him, but it appeared so to them [the resemblance of 'Īsā (Jesus) was put over another man

---

[1] (V.4:154) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "It was said to Bani Israel, 'Enter the gate (of the town) bowing with humility (prostrating yourselves) and say: 'Repentance', but they changed the word and entered the town crawling on their buttocks and said: 'A wheat grain in the hair'*." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/3403 (O.P.615)].

* They said so just to ridicule Allāh's Order as they were disobedient to Him. So Allāh punished them severely by sending on them punishment, most probably in the form of (an epidemic of) plague. (See *Tafsir At-Tabari*).

① حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”بنی اسرائیل کو حکم دیا گیا تھا کہ شہر کے دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے اور حِطَّةٌ [”ہماری توبہ، ہماری خطائیں معاف ہوں“] کہتے ہوئے داخل ہونا لیکن انہوں نے اس حکم کو بدل دیا چنانچہ وہ (سجدہ کی بجائے) سرینوں کے بل گھسٹتے ہوئے اور حَبَّةٌ فِي شَعْرَةٍ [”بالی میں دانہ“] کہتے ہوئے شہر میں داخل ہوئے (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب 28، حدیث: 3403) بنی اسرائیل اللہ تعالیٰ کے نافرمان تھے، جبکہ انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم میں تغیر و تبدیل اور اس کے حکم کا تمسخر اڑانے کے لیے ایسا کیا چنانچہ ان پر اللہ تعالیٰ کی طرف سے عذاب نازل ہوا جو وباؤں اور طاعون کی صورت میں تھا۔

(and they killed that man)], and those who differ therein are full of doubts. They have no (certain) knowledge, they follow nothing but conjecture. For surely, they killed him not [i.e. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليهما السلام]:

کوئی علم نہیں سوائے گمان کی پیروی کے، اور انھوں نے یقیناً انھیں قتل نہیں کیا۔﴿157﴾

يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

158. But Allāh raised him ['Īsā (Jesus)] up (with his body and soul) to Himself (and he عليه السلام is in the heavens). And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

بلکہ اللہ نے انھیں اپنی طرف اٹھا لیا، اور اللہ بڑا زبردست، بہت حکمت والا ہے۔﴿158﴾

بَلْ رَّفَعَهُ اللّٰهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159. And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him ['Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), as only a Messenger of Allāh and a human being][1] before his ['Īsā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death[2] (at the time of the appearance of the angel of death). And on the Day of Resurrection, he ['Īsā (Jesus)] will be a witness against them.

اور اہل کتاب میں سے کوئی بھی ایسا نہ بچے گا جو عیسیٰ پر ان کی موت سے پہلے ایمان نہ لے آئے①② اور قیامت کے دن وہ ان سب پر گواہ ہوں گے۔﴿159﴾

وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ ۖ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160. For the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them certain good foods which had been lawful for them and for their hindering many from Allāh's way;

پھر جو لوگ یہودی ہوئے ان کے ظلم کی وجہ سے اور ان کے اکثر لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکنے کی وجہ سے ہم نے ان پر کچھ پاک چیزیں حرام کر دیں جو پہلے ان کے لیے حلال تھیں۔﴿160﴾

فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ اللّٰهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161. And their taking of *Riba* (usury) though they were forbidden from taking it and their devouring of men's substance wrongfully (bribery). And We

اور اس وجہ سے بھی کہ وہ سود لیتے تھے، حالانکہ انھیں اس سے منع کیا گیا تھا، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ لوگوں کا مال ناحق کھاتے تھے۔ اور ہم نے ان میں سے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر

وَأَخْذِهِمُ الرِّبٰوا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوٰلَ النَّاسِ بِالْبٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

---

[1] (V.4:159) See the footnote of (V.3:55).

[2] (V.4:159) — "Before his death." has two interpretations, before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that 'Īsā (Jesus) was only a Messenger of Allāh, and had no share in Divinity.

① اس میں نزول عیسیٰ علیہ السلام کی طرف اشارہ ہے جو قیامت کے قریب آسمان سے ہوگا۔ اس کی کچھ تفصیل اس سے پہلے گزر چکی ہے۔ سورۂ آل عمران کی آیت 55 کے حاشیے میں۔ جس میں ایک بات یہ بھی ہے کہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام جزیہ موقوف کر دیں گے۔ "جزیہ" کا مطلب ایک ٹیکس ہے جو اسلامی مملکت میں رہنے والے ان غیر مسلموں پر عائد کیا جاتا ہے جو دین اسلام قبول کرنے کی بجائے اپنے مذہب پر قائم رہتے ہیں۔ اس کے بدلے میں اسلامی مملکت ان کے جان، مال اور عزت و آبرو کی حفاظت کی ذمہ دار ہوتی ہے۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام جزیہ قبول نہیں کریں گے بلکہ تمام لوگوں سے مطالبہ کیا جائے گا کہ وہ اسلام قبول کر لیں اور ان کے سامنے اس کے علاوہ کوئی چارۂ کار نہ ہوگا۔

② قَبْلَ مَوْتِهِ میں ضمیر کا مرجع کون ہے؟ بعض کے نزدیک عیسیٰ علیہ السلام ہیں یعنی عیسیٰ علیہ السلام جب آسمان سے نزول کے بعد ان کی موت سے پہلے سب اہل کتاب ان پر ایمان لے آئیں گے یعنی مسلمان ہو جائیں گے اور بعض کے نزدیک مرجع اہل کتاب ہیں یعنی ہر یہودی اور عیسائی فرشتۂ اجل کے ظہور کے وقت جب اس پر یہ حقیقت کھل جائے گی کہ عیسیٰ علیہ السلام اللہ کے رسول تھے، الوہیت میں ان کا کوئی حصہ نہ تھا تو اس وقت وہ عیسیٰ علیہ السلام پر ایمان لے آتا ہے۔ (گو موت کے وقت کا ایمان نافع نہیں) اکثر مفسرین کے نزدیک پہلا مفہوم زیادہ صحیح ہے۔ (واللہ اعلم)

رکھا ہے۔

have prepared for the disbelievers among them a painful torment.

لٰكِنِ الرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيْمِيْنَ الصَّلٰوةَ وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اُولٰٓئِكَ سَنُؤْتِيْهِمْ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٦٢﴾

لیکن ان میں سے جو علم میں پختہ اور مومن ہیں وہ ایمان لاتے ہیں اس پر جو آپ پر نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا، اور وہ نماز قائم کرتے ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنھیں ہم جلد بہت بڑا اجر دیں گے۔

162. But those among them who are well-grounded in knowledge, and the believers, believe in what has been sent down to you (Muhammad ﷺ) and what was sent down before you; and those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in Allāh and in the Last Day, it is they to whom We shall give a great reward.

اِنَّآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ كَمَآ اَوْحَيْنَآ اِلٰى نُوْحٍ وَّالنَّبِيّٖنَ مِنْۢ بَعْدِهٖ ۚ وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَعِيْسٰى وَاَيُّوْبَ وَيُوْنُسَ وَهٰرُوْنَ وَسُلَيْمٰنَ ۚ وَاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا ﴿١٦٣﴾

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف وحی[1] کی جیسے ہم نے نوح اور ان کے بعد دوسرے نبیوں کی طرف وحی کی، اور ہم نے ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب، اور ان کی اولاد اور عیسیٰ، ایوب، یونس، ہارون اور سلیمان کی طرف وحی کی اور ہم نے داود کو زبور عطا کی۔

163. Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ)[1] as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him; We (also) sent the Revelation to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'īl (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], 'Īsā (Jesus), Ayyūb (Job), Yūnus (Jonah), Hārūn (Aaron), and Sulaimān (Solomon); and to Dāwūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

---

[1] (V.4:163) Ash-Shaikh Al-Imām Al-Hāfiz Abu 'Abdullāh Muhammad bin Ismā'īl bin Ibrāhīm bin Al-Mughīrah Al-Bukhāri (may Allāh عز وجل be Merciful to him) said: How the Divine Revelation started to be revealed to Allāh's Messenger ﷺ. And the Statement of Allāh تعالى: "Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as We sent the Revelation to Nuh (Noah) and the Prophets after him." (V.4:163).

Narrated 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "The reward of deeds depends upon the intentions and every person will get the reward according to what he has intended. So whoever emigrates for worldly benefits or for a woman to marry, his emigration will be for what he emigrated for." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/1 (O.P.1)].

Narrated 'Āishah, the Mother of the faithful believers رضي الله عنها: Al-Hārith bin Hishām رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ: "O Allāh's Messenger! How is the Divine Revelation revealed to you?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Sometimes it is (revealed) like the ringing of a bell, this form of Revelation is the hardest of all and then this state passes off after I have grasped what is revealed. Sometimes the angel comes in the form of a man and talks to me and I grasp whatever he says." 'Āishah رضي الله عنها added: "Verily, I saw the Prophet ﷺ being inspired divinely and noticed the sweat dropping from his forehead on a very cold day as the Revelation was over." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/2 (O.P.2)]

① رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا آپ پر وحی کیسے نازل ہوتی ہے؟ آپ نے فرمایا: "وحی کبھی تو مجھ پر گھنٹی کی آواز کی مانند نازل ہوتی ہے، نزول وحی کی یہ کیفیت میری طبیعت پر بہت گراں ہوتی ہے اور پھر جو کچھ اس میں کہا جاتا ہے اسے میں یاد کر لیتا ہوں تو وہ کیفیت ختم ہو جاتی ہے اور کبھی فرشتہ انسان کی صورت میں میرے پاس آتا ہے اور مجھ سے گفتگو کرتا ہے اور جو کچھ وہ کہتا ہے میں اسے یاد کر لیتا ہوں۔" حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: "میں نے سخت سردیوں میں نبی ﷺ پر وحی نازل ہوتے دیکھی، چنانچہ جب وحی منقطع ہو جاتی تو آپ کی پیشانی سے پسینہ بہنے لگتا۔" (صحیح البخاری، بدء الوحی، باب: 2، حدیث: 2)

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنٰهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللّٰهُ مُوْسٰى تَكْلِيْمًا ﴿١٦٤﴾

اور ہم نے کئی رسول بھیجے، اس سے پہلے ہم ان کا حال آپ کے سامنے بیان کر چکے ہیں۔ اور کئی رسول ایسے ہیں کہ ان کا حال ہم نے آپ کے سامنے بیان نہیں کیا۔ اور اللہ نے موسیٰ سے (ظاہر طور پر) کلام کیا

164. And Messengers We have mentioned to you before, and Messengers We have not mentioned to you, -- and to Mūsā (Moses) Allāh spoke directly.

رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَى اللّٰهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٦٥﴾

اور خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے رسول بھیجے، تاکہ رسولوں کے بعد لوگوں کے لیے اللہ کو الزام دینے کی کوئی گنجائش نہ رہے۔ اور اللہ بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے

165. Messengers as bearers of good news as well as of warning in order that mankind should have no plea against Allāh after the (coming of) Messengers. And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

لٰكِنِ اللّٰهُ يَشْهَدُ بِمَآ اَنْزَلَ اِلَيْكَ اَنْزَلَهٗ بِعِلْمِهٖ ۚ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَشْهَدُوْنَ ۚ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ﴿١٦٦﴾

لیکن اللہ نے آپ پر جو نازل کیا ہے، وہ اس کی بابت گواہی دیتا ہے کہ اس نے اپنے علم کے ساتھ نازل کیا ہے۔ اور فرشتے بھی گواہی دیتے ہیں اور اللہ بطور گواہ کافی ہے

166. But Allāh bears witness to that which He has sent down (the Qur'an) to you (O Muhammad ﷺ); He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness. And Allāh is All-Sufficient as a Witness.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ قَدْ ضَلُّوْا ضَلٰلًاۢ بَعِيْدًا ﴿١٦٧﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکا، یقیناً وہ دور کی گمراہی میں جا پڑے ہیں

167. Verily, those who disbelieve [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) with them] and prevent (mankind) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism); they have certainly strayed far away. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَظَلَمُوْا لَمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيْقًا ﴿١٦٨﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور ظلم کیا، اللہ کے شایان نہیں کہ وہ انھیں بخش دے اور نہ یہ شایان ہے کہ وہ انھیں سیدھی راہ دکھائے

168. Verily, those who disbelieve and did wrong [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) with them]; Allāh will not forgive them, nor will He guide them to any way — (*Tafsir Al-Qurtubī*).

اِلَّا طَرِيْقَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۚ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿١٦٩﴾

مگر وہ انھیں جہنم کا راستہ دکھائے گا جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے، اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے

169. Except the way of Hell, to dwell therein forever; and this is ever easy for Allāh.[1]

---

[1] (V.4:169) See the footnote of (V.3:85).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

اے لوگو! یقیناً یہ رسول تمھارے رب کی طرف سے حق لے کر تمھارے پاس آیا ہے، لہٰذا تم ایمان لاؤ، یہ تمھارے لیے بہتر ہوگا، اور اگر تم کفر کرو گے تو آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کے لیے ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔﴿۱۷۰﴾

170. O mankind! Verily, there has come to you the Messenger (Muhammad ﷺ) with the truth from your Lord. So believe in him, it is better for you. But if you disbelieve, then certainly to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

اے اہل کتاب! اپنے دین کے بارے میں حد سے نہ گزر جاؤ اور اللہ کے بارے میں حق بات کے سوا کچھ نہ کہو۔ بے شک مسیح عیسیٰ ابن مریم تو اللہ کا رسول اور اس کا کلمہ ہی ہے جسے اس نے مریم کی طرف ڈالا، اور وہ اس کی طرف سے ایک روح ہے،[1] چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لاؤ اور یہ نہ کہو کہ معبود تین ہیں۔ اس سے باز آجاؤ، یہ تمھارے لیے بہتر ہے، بے شک اللہ ہی واحد معبود ہے، وہ اس (امر) سے پاک ہے کہ اس کی کوئی اولاد ہو،[2] آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اسی کا ہے اور اللہ بطور کارساز کافی ہے۔﴿۱۷۱﴾

171. O people of the Scripture (Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allāh aught but the truth. The Messiah 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allāh and His Word, ("Be!" — and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (*Rūḥ*)[1] created by Him; so believe in Allāh and His Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allāh is (the only) One *Ilāh* (God), Glorified is He (Far Exalted is He) above having a son. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is All-Sufficient as a Disposer of affairs.[2]

---

[1] (V.4:171) *Rūḥ-ullāh*. According to the early religious scholars from among the Companions of the Prophet ﷺ and their students and the *Mujtahidūn*, there is a rule to distinguish between the two nouns in the genitive construction:

a) When one of the two nouns is Allāh, and the other is a person or a thing, e.g. Allāh's House (*Bait-ullah*); Allāh's Messenger (*Rasūl-ullāh*); and Allāh's slave (*'Abdullāh*); Allāh's spirit (*Rūḥ-ullāh*), the rule for the above words is that the second noun, e.g. house, messenger, slave or spirit is created by Allāh and is honourable in His Sight, and similarly, Allah's spirit may be understood as the spirit of Allāh, in fact it is a soul created by Allāh, i.e. 'Īsa (Jesus). And it was His Word: "Be!" and he was [i.e. 'Īsā (Jesus) was created like Adam].

b) But when one of the two is Allah and the second is neither a person nor a thing, then it is not a created thing but is a Quality of Allah, e.g. Allāh's Knowledge (*'Ilm-ullāh*); Allah's Life (*Hayāt-ullāh*); Allah's Statement (*Kalām-ullāh*); and Allāh's Self (*Dhat-ullāh*).

[2] (V.4:171) Narrated 'Ubadah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allah Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that Jesus عليه السلام is Allah's slave and His Messenger and His Word ("Be!" — and he was) which He bestowed on Mary and a spirit (*Rūḥ*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth, Allah will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "'Ubadah added; 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'")

[*Sahih Al-Bukhari*, 4.3435 (O.P.644)]

[1] روح اللہ: صحابہ کرام، تابعین عظام اور متقدمین ائمہ مجتہدین کے نزدیک مرکب اضافی (مضاف ومضاف الیہ) میں دو اسموں کے درمیان تمیز کرنے کا قاعدہ یہ ہے کہ جب دو اسموں میں سے ایک اسم اللہ تعالیٰ کا اور دوسرا کسی انسان یا کسی اور شے کا ہو، مثلاً: بیت اللہ، ناقۃ اللہ، رسول اللہ، عبد اللہ اور روح اللہ وغیرہ تو اس صورت میں قاعدہ یہ ہے کہ دوسرا اسم مضاف، مثلاً: رسول، ناقۃ، عبد اور روح وغیرہ اللہ تعالیٰ کی مخلوق ہے

لَنْ يَّسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ ؕ وَمَنْ يَّسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ اِلَيْهِ جَمِيْعًا ﴿۱۷۲﴾

مسیح (عیسیٰ ابن مریم) کو اللہ کا بندہ ہونے میں کوئی عار نہیں اور نہ مقرب فرشتوں کو عار ہے، اور جو کوئی اللہ کی عبادت کو عار خیال کرے اور تکبر کرے، تو اللہ جلد ان سب کو اپنی طرف جمع کرے گا۔

172. The Messiah will never be proud to reject to be a slave of Allāh, nor the angels who are the near (to Allāh). And whosoever rejects His worship and is proud, then He will gather them all together to Himself.

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ۚ وَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُوْا وَاسْتَكْبَرُوْا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ وَّلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿۱۷۳﴾

پھر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انھیں ان کے پورے اجر دے گا اور انھیں اپنے فضل سے زیادہ عطا کرے گا، اور جن لوگوں نے اللہ کی عبادت کو عار خیال کیا اور تکبر کیا تو وہ انھیں بہت دردناک عذاب دے گا اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہیں پائیں گے۔

173. So, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did deeds of righteousness, He will give them their (due) rewards — and more out of His bounty. But as for those who refused His worship and were proud, He will punish them with a painful torment. And they will not find for themselves besides Allāh any protector or helper.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ نُوْرًا مُّبِيْنًا ﴿۱۷۴﴾

اے لوگو! تمھارے رب کی طرف سے تمھارے پاس ایک دلیل آگئی ہے، اور ہم نے تمھاری طرف ایک واضح نور نازل کیا ہے۔

174. O mankind! Verily, there has come to you a convincing proof (Prophet Muhammad ﷺ) from your Lord; and We sent down to you a manifest light (this Qur'an).

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوْا بِهٖ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِيْ رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ ۙ وَّيَهْدِيْهِمْ اِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿۱۷۵﴾

پھر جو لوگ اللہ پر ایمان لے آئے اور اس (کے دین) کو مضبوطی سے پکڑ لیا تو وہ ضرور انھیں اپنی رحمت اور فضل میں داخل کرے گا، اور انھیں اپنی طرف (پہنچنے کے لیے) سیدھا راستہ دکھائے گا۔

175. So, as for those who believed in Allāh and held fast to Him, He will admit them to His Mercy and Grace (i.e. Paradise), and guide them to Himself by a Straight Path.

يَسْتَفْتُوْنَكَ ؕ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِي الْكَلٰلَةِ ؕ اِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ لَهٗ وَلَدٌ وَّلَهٗٓ اُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ ؕ فَاِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ

(اے نبی!) لوگ آپ سے فتویٰ پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ "کلالہ" کے بارے میں حکم دیتا ہے، اگر کوئی شخص مرجائے جس کی اولاد نہ ہو اور اس کی ایک بہن ہو تو اس کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا آدھا حصہ ہے، اور اگر بہن کی اولاد نہ

176. They ask you for a legal verdict. Say: "Allāh directs (thus) about *Al-Kalālah* (those who leave neither descendants nor ascendants as heirs). If it is a man that dies leaving a sister, but no child, she shall have half the

★ بقیہ حاشیہ (تفسیر آیت: 171)

ہے اور اللہ کی طرف اضافت کا مطلب اس کی نگاہوں میں محترم و مکرم ہونا ہے۔ لیکن جب دو اسموں میں سے ایک اسم اللہ تعالیٰ کا ہو جبکہ دوسرا اسم جو کسی انسان کا ہو اور مادی کسی اور شے کا تو یہ اسم اللہ کی مخلوق نہیں بلکہ اس کی صفت ہوتا ہے مثلاً: عِلْمُ اللّٰهِ "اللہ کا علم"، کَلَامُ اللّٰهِ "اللہ کا کلام"، ذَاتُ اللّٰهِ "اللہ تعالیٰ کی ذات" وغیرہ ان ترکیب میں علم، کلام، ذات اللہ تعالیٰ کی صفات ہیں۔

(4) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس کسی نے اس بات کی گواہی دی کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ ایک ہی ہے اس کا کوئی شریک نہیں اور بے شک حضرت محمد ﷺ اس کے بندے اور اس کے رسول ہیں اور (اس بات کی بھی گواہی دی کہ) بے شک حضرت عیسیٰ علیہ السلام بھی اللہ کے بندے اور اس کے رسول اور اس کا ایک کلمہ ہیں جو اس نے مریم کی طرف ڈالا تھا اور اسی کی طرف سے (پیدا کی گئی) ایک روح ہیں اور جنت اور دوزخ برحق ہیں تو اللہ تعالیٰ اس کو جنت میں داخل کرے گا خواہ اس کے عمل کیسے بھی ہوں (چاہے سزا بھگتنے کے بعد جنت میں جائے یا اس سے پہلے، مومن بہر حال جنتی ہے۔") (صحیح البخاری، احادیث الأنبیاء، باب 47، حدیث: 3435)

فَلَهُمَا الثُّلُثٰنِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانُوٓا إِخْوَةً رِّجَالًا وَّنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوْا ۗ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٧٦﴾

ہوتو اس کا بھائی اس کا وارث ہوگا، پھر اگر بہنیں دو (یا دو سے زیادہ) ہوں تو ان کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا دو تہائی ہے۔ اور اگر کئی بھائی بہن، مرد اور عورتیں (وارث) ہوں تو مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہوگا، اللہ تمھارے لیے وضاحت سے بیان کرتا ہے تاکہ تم گمراہ نہ ہو جاؤ، اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿١٧٦﴾

inheritance. If (such a deceased was) a woman, who left no child, her brother takes her inheritance. If there are two sisters, they shall have two-thirds of the inheritance; if there are brothers and sisters, the male will have twice the share of the female. (Thus) does Allāh make clear to you (His Law) lest you go astray. And Allāh is the All-Knower of everything."

سُوْرَةُ الْمَآئِدَةِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ مائدہ

Sūrat Al-Mā'idah (The Table spread with Food) 5

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا أَوْفُوْا بِالْعُقُوْدِ ۚ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ ﴿١﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! معاہدے پورے کیا کرو، تمھارے لیے چوپائے مویشی حلال کیے گئے ہیں، سوائے ان کے جن کے نام تمھیں پڑھ کر سنا دیے جائیں گے، جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار کو حلال نہ جانو، بے شک اللہ جو چاہتا ہے، فیصلہ کرتا ہے ①

1. O you who believe! Fulfil (your) obligations. Lawful to you (for food) are all the beasts of cattle except that which will be announced to you (herein), game (also) being unlawful when you assume *Ihrām*[1] for *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage). Verily, Allāh commands that which He wills.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحِلُّوْا شَعَآئِرَ اللّٰهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَآئِدَ وَلَآ آٰمِّيْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۚ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوْا ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوْا ۘ وَتَعَاوَنُوْا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى ۖ وَلَا تَعَاوَنُوْا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۖ إِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ کی نشانیوں کی بے حرمتی نہ کرو، اور نہ حرمت والے مہینوں کی، نہ حرم میں قربان ہونے والے اور نہ پٹے پہنائے جانوروں کی، اور نہ بیت الحرام کا قصد کرنے والوں کی وہ اپنے رب کا فضل اور اس کی رضا تلاش کرتے ہیں۔ اور جب تم احرام کھول دو تو شکار کر سکتے ہو، اور کسی قوم کی دشمنی تمھیں صرف اس لیے ان سے زیادتی کرنے پر آمادہ نہ کرے کہ انھوں نے تمھیں مسجد حرام سے روک دیا تھا، اور تم نیکی اور پرہیز گاری کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد کرو، اور گناہ اور زیادتی کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد نہ کرو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سخت عذاب دینے والا ہے ②

2. O you who believe! Violate not the sanctity of the Symbols of Allāh, nor of the Sacred Month, nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlanded people or animals,[2] nor the people coming to the Sacred House (Makkah), seeking the bounty and good pleasure of their Lord. But when you finish the *Ihrām* (of *Hajj* or *'Umrah*), you may hunt, and let not the hatred of some people in (once) stopping you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) lead you to transgression (and hostility on your part). Help you one another in *Al-Birr* and *At-Taqwa* (virtue,

[1] (V.5:1) *Ihrām*: See the glossary.

[2] (V.5:2) Marked by the garlands on their necks made from the outer part of the tree stems (of Makkah) for their security.

righteousness and piety); but do not help one another in sin and transgression. And fear Allāh. Verily, Allāh is Severe in punishment.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ ۖ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ۚ ذٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ اَلْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ اَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

تمھارے لیے حرام کیے گئے ہیں مردہ جانور، خون، خنزیر کا گوشت اور وہ جانور جس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا جائے اور گلا گھٹنے سے مرجانے والا، چوٹ لگ کر مرنے والا، اوپر سے گر کر مرجانے والا، کسی کا سینگ لگ کر مرنے والا اور وہ جانور بھی جسے درندے کھا جائیں، سوائے اس کے جسے تم ذبح کرلو، اور وہ جانور جو آستانوں① پر ذبح کیا جائے اور یہ کہ تم فال کے تیروں سے قسمت معلوم کرو، یہ سب گناہ (کے کام) ہیں۔ آج وہ لوگ ناامید ہو گئے جنھوں نے تمھارے دین کا انکار کیا، لہٰذا تم ان سے نہ ڈرو اور مجھی سے ڈرو۔ آج میں نے تمھارے لیے تمھارا دین مکمل کر دیا اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی، اور تمھارے لیے اسلام کو دین کے طور پر پسند کر لیا، پس جو شخص بھوک سے بے بس ہو جائے، جبکہ وہ گناہ پر مائل ہونے والا نہ ہو تو یقیناً اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے③

3. Forbidden to you (for food) are: *Al-Maitah* (the dead animals — cattle-beast not slaughtered), blood, the flesh of swine, and that on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering (that which has been slaughtered as a sacrifice for others than Allāh, or has been slaughtered for idols) and that which has been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by the goring of horns — and that which has been (partly) eaten by a wild animal — unless you are able to slaughter it (before its death) — and that which is sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub*[1] (stone-altars). (Forbidden) also is to use arrows seeking luck or decision; (all) that is *Fisqun* (disobedience of Allāh and sin). This day, those who disbelieved have given up all hope of your religion; so fear them not, but fear Me. This day, I have perfected your religion for you, completed My Favour upon you, and have chosen for you Islām as your religion. But as for him who is forced by severe hunger, with no inclination to sin (such can eat these above mentioned meats), then surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ ۙ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللّٰهُ ۖ فَكُلُوا مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهِ ۖ

(اے نبی!) لوگ آپ سے پوچھتے ہیں کہ ان کے لیے (کھانے کی) کیا کیا چیزیں حلال کی گئی ہیں؟ کہہ دیجیے: تمھارے لیے تمام پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں۔ اور ان شکاری جانوروں کا (کیا ہوا شکار) بھی

4. They ask you (O Muhammad ﷺ) what is lawful for them (as food). Say: "Lawful to you are *At-Taiyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful good) foods which Allāh has made lawful (meat of

[1] (V.5:3) See the footnotes of (V.2:135) and (V.5:90).

① آستانوں سے مراد وہ تھان (قربان گاہیں) ہیں جو بتوں کے پاس ہوتی تھیں اور وہاں بتوں کی خوشنودی کے لیے جانور ذبح کیے جاتے تھے۔ نیز ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ بقرہ، آیت 135)

وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ④

ہے) جنھیں تم سدھاتے ہو، اللہ نے تمھیں جو سکھایا ہے اس کے مطابق تم انھیں سکھاتے ہو، چنانچہ وہ جس شکار کو تمھارے لیے پکڑ رکھیں، اس پر اللہ کا نام پڑھو اور اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے④

slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. And those beasts and birds of prey which you have trained as hounds, training and teaching them (to catch) in the manner as directed to you by Allāh; so eat of what they catch for you, but pronounce the Name of Allāh over it, and fear Allāh. Verily, Allāh is Swift in reckoning.[1]

اَلْيَوْمَ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ ۭ وَطَعَامُ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ ۠ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ ۡ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الْمُؤْمِنٰتِ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ مُحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ وَلَا مُتَّخِذِيْٓ اَخْدَانٍ ۭ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهٗ ۡ وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ⑤ ع

آج تمھارے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں اور اہل کتاب کا کھانا تمھارے لیے حلال ہے، اور تمھارا کھانا ان کے لیے حلال ہے، اور تمھارے لیے پاک دامن مسلمان عورتیں، اور ان لوگوں کی پاک دامن عورتیں حلال ہیں جنھیں تم سے پہلے کتاب دی گئی، جبکہ تم انھیں ان کے مہر دے دو، جبکہ انھیں نکاح کی قید میں لانے والے ہو نہ کہ بدکاری کرنے والے اور نہ چھپی آشنائی رکھنے والے، اور جو ایمان سے انکار کرے گا تو اس کا عمل یقیناً برباد ہو گیا اور وہ آخرت میں نقصان اٹھانے والوں میں سے ہو گا⑤

5. Made lawful to you this day are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) foods, which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. The food (slaughtered cattle, eatable animals) of the people of the Scripture (Jews and Christians) is lawful to you and yours is lawful to them. (Lawful to you in marriage) are chaste women from the believers and chaste women from those who were given the Scripture (Jews and Christians) before your time when you have given their due *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), desiring chastity (i.e. taking them in legal wedlock) not committing illegal sexual intercourse, nor taking them as girlfriends. And whosoever disbelieves in Faith [i.e. in the Oneness of Allāh and in all the other Articles of Faith, i.e. His (Allāh's) Angels, His Holy Books, His Messengers, the Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], then fruitless is his work; and in the Hereafter he will be among the losers.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا قُمْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ فَاغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ اِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوْا بِرُءُوْسِكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ اِلَى

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم نماز کے لیے اٹھو[1] تو اپنے چہرے اور کہنیوں تک اپنے ہاتھ دھو لو اور اپنے سروں کا مسح کر لو اور اپنے پاؤں ٹخنوں تک (دھو

6. O you who believe! When you intend to offer *As-Salāt* (the prayer), wash your faces and your hands (forearms) up to the

الْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ اللّٰهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑥

لو)۔ اور اگر تم جنابت کی حالت میں ہو تو غسل کر لو، اور اگر تم بیمار ہو یا سفر کی حالت میں ہو یا تم میں سے کوئی قضائے حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو یا تم نے عورتوں سے ہم بستری کی ہو، پھر تم پانی نہ پاؤ تو پاک مٹی سے تیمم کر لو،① پس اسے اپنے چہرے اور ہاتھوں پر مل لو۔ اللہ نہیں چاہتا کہ تمھیں تنگی میں ڈالے، بلکہ وہ چاہتا ہے کہ تمھیں پاک کر دے اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دے تاکہ تم شکر کرو ⑥ ★

elbows, rub (by passing wet hands over) your heads, and (wash) your feet up to the ankles.[1] If you are in a state of *Janāba* (i.e. after a sexual discharge), purify yourselves (bathe your whole body). But if you are ill or on a journey, or any of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (i.e. sexual intercourse), and you find no water, then perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands.[2] Allāh does not want to place you in difficulty, but He wants to purify you, and to complete His Favour to you that you may be thankful.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

اور تم پر اللہ کی جو نعمت ہوئی اسے یاد رکھو اور وہ عہد بھی یاد رکھو جو اس نے تم سے معاہدہ کیا، جب تم نے کہا کہ ہم نے سنا اور اطاعت کی اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑦

7. And remember Allāh's Favour to you and His Covenant with which He bound you when you said: "We hear and we obey." And fear Allāh. Verily, Allāh is All-Knower of that which is in the (secrets of your) breasts.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلّٰهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ۚ اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللہ کے لیے (حق پر) قائم رہنے والے اور انصاف کی گواہی دینے والے ہو، اور کسی قوم کی دشمنی تمھیں اس بات پر آمادہ نہ کرے کہ تم عدل نہ کرو، عدل کرو، یہی بات تقویٰ کی

8. O you who believe! Stand out firmly for Allāh as just witnesses; and let not the enmity and hatred of others make you avoid justice. Be just: that is nearer to piety; and fear Allāh. Verily, Allāh is

[1] (V.5:6) The superiority of ablution. And *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* (the parts of the body of the Muslims washed in ablution will shine on the Day of Resurrection and the angels will call them by that name) from the traces of ablution. Narrated Nu'aim Al-Mujmir: Once I went up the roof of the mosque along with Abu Hurairah رضي الله عنه. He performed ablution and said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'On the Day of Resurrection, my followers will be called *Al-Ghurr-ul-Muhajjalun* from the traces of ablution and whoever can increase the area of his radiance* should do so (by performing ablution in the most perfect manner).'" [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/136 (O.P.138)].

* The Prophet ﷺ did not increase the area more than what is washed of the body parts while doing ablution as Allah ordered to be washed in the Qur'an. [For details about *Wudu* (ablution), see *Sahih Al-Bukhāri*, (The Book of Ablution)]

[2] (V.5:6) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face; this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: (مائدہ، آیت: 6)

① اس میں وضو کرنے کا حکم دیا گیا ہے۔ قیامت کے دن امت محمدیہ ﷺ کی یہ امتیازی خصوصیت ہوگی کہ اس کے اعضائے وضو چمکتے ہوں گے جیسا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے لوگ قیامت کے دن بلائے جائیں گے (جبکہ) وضو کے نشانات کی وجہ سے ان کی پیشانیاں اور ہاتھ پاؤں چمکتے ہوں گے تو تم میں سے جو کوئی اپنی چمک بڑھانے کی استطاعت رکھتا ہو تو وہ بڑھالے (یعنی وضو اچھے طریقے سے کرے)" (صحیح بخاری، کتاب الوضوء، حدیث: 136)

① تیمم کا طریقہ یہ ہے کہ اپنے دونوں ہاتھوں کو زمین پر ماریں، پھر دونوں ہاتھوں سے مٹی جھاڑ کر ایک ہاتھ کی ہتھیلی کو دوسرے ہاتھ کی پشت پر پھیریں اور انھیں اپنے چہرے پر مل لیں۔ ایک مرتبہ اس طرح کر لینا کافی ہے۔ (صحیح بخاری، کتاب التیمم، باب 8، حدیث 347)

خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑧

کے زیادہ قریب ہے، اور اللہ سے ڈرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب آگاہ ہے⑧

Well-Acquainted with what you do.

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيمٌ ⑨

اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے⑨

9. Allāh has promised those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, that for them there is forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيمِ ⑩

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی لوگ دوزخی ہیں⑩

10. And those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are those who will be the dwellers of the Hell-fire.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ هَمَّ قَوْمٌ اَن يَّبْسُطُوٓا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۚ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ نے تم پر جو نعمت کی وہ یاد کرو، جب ایک قوم نے ارادہ کیا تھا کہ تمھاری طرف اپنے ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے انھیں تم پر ہاتھ اٹھانے سے روک دیا، اور اللہ سے ڈرو، اور ایمان والوں کو چاہیے کہ اللہ ہی پر بھروسا کریں⑪

11. O you who believe! Remember the Favour of Allāh to you when some people desired (made a plan) to stretch out their hands against you, but (Allāh) held back their hands from you. So fear Allāh. And in Allāh let the believers put their trust.

وَلَقَدْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيثَاقَ بَنِيٓ اِسْرَآءِيلَ ۚ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا ۖ وَقَالَ اللّٰهُ اِنِّي مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ اَقَمْتُمُ الصَّلٰوةَ وَاٰتَيْتُمُ الزَّكٰوةَ وَاٰمَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَاَقْرَضْتُمُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّاُكَفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَلَاُدْخِلَنَّكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ فَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيلِ ⑫

اور بے شک اللہ نے بنی اسرائیل سے عہد لیا تھا، اور ہم نے ان میں سے بارہ سردار مقرر کیے تھے، اور اللہ نے کہا: بے شک میں تمھارے ساتھ ہوں، اگر تم نماز قائم کرو گے، اور زکاۃ ادا کرو گے، اور میرے رسولوں پر ایمان لاؤ گے اور ان کی مدد کرتے رہو گے، اور اللہ کو اچھا قرض دو گے، تو میں ضرور تم سے تمھاری برائیاں دور کر دوں گا، اور ضرور تمھیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، پھر اس کے بعد جس نے کفر کیا تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے بھٹک گیا⑫

12. Indeed, Allāh took the covenant from the Children of Israel (Jews), and We appointed twelve leaders among them. And Allāh said: "I am with you if you perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in My Messengers; honour and assist them, and lend a good loan to Allāh, verily, I will expiate your sins and admit you to Gardens under which rivers flow (in Paradise). But if any of you after this, disbelieved, he has indeed gone astray from the Straight Path."

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ لَعَنّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ ۙ وَنَسُوا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلٰى خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ اِلَّا

چنانچہ ان کے اپنا عہد توڑنے[1] کی وجہ سے ہم نے ان پر لعنت کی، اور ہم نے ان کے دلوں کو سخت کر دیا، وہ کلمات کو ان کے موقع محل سے بدل ڈالتے ہیں، اور جس چیز کی انھیں نصیحت کی گئی تھی اس کا ایک حصہ

13. So because of their breach of their covenant, We cursed them and made their hearts grow hard. They change the words from their (right) places and have abandoned a good part of the

① [illegible] (الاعراف 7/157) میں بھی کی گئی ہے مگر انہوں نے عہد شکنی کی۔

قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

انھوں نے بھلا دیا اور آپ کو ان میں سے چند افراد کے سوا دوسروں کی خیانت کی اکثر اطلاع ملتی رہتی ہے، چنانچہ آپ انھیں معاف کر دیں اور ان سے درگزر کریں، بے شک اللہ احسان کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔⑬

Message that was sent to them.[1] And you will not cease to discover deceit in them, except a few of them. But forgive them and overlook (their misdeeds). Verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

اور جن لوگوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، ان سے ہم نے عہد لیا تھا،① پھر جس چیز کی انھیں تاکید کی گئی تھی، اس کا ایک حصہ انھوں نے بھلا دیا، چنانچہ ہم نے روز قیامت تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا، اور وہ جو کچھ کرتے رہتے ہیں اللہ جلد انھیں اس سے آگاہ کرے گا۔⑭

14. And from those who call themselves Christians, We took their covenant, but they have abandoned a good part of the Message that was sent to them.[2] So We planted amongst them enmity and hatred till the Day of Resurrection (when they discarded Allāh's Book, disobeyed Allāh's Messengers and His Orders and transgressed beyond bounds in Allāh's disobedience); and Allāh will inform them of what they used to do.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَاءَكُم مِّنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

اے اہل کتاب! تمھارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، وہ تمھارے لیے اللہ کی کتاب کی بہت سی ایسی باتیں ظاہر کرتا ہے جنھیں تم چھپاتے تھے، اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے۔ یقیناً تمھارے پاس اللہ کی طرف سے روشنی اور واضح کرنے والی کتاب آ گئی ہے۔⑮

15. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) explaining to you much of that which you used to hide from the Scripture and pass over (i.e. leaving out without explaining) much. Indeed, there has come to you from Allāh a light and a plain Book (this Qur'ān).

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

جس کے ذریعے سے اللہ اس شخص کو سلامتی کی راہیں دکھاتا ہے جو اللہ کی رضا کی پیروی کرنا چاہتا ہے اور انھیں اپنے حکم سے اندھیروں سے روشنی کی طرف نکالتا ہے اور سیدھے راستے کی طرف ان کی رہنمائی کرتا ہے۔⑯

16. Wherewith Allāh guides all those who seek His Good Pleasure to ways of peace, and He brings them out of darkness by His Will to light and guides them to a straight way (Islamic Monotheism).

---

[1] (V.5:13)
a) i.e. the Jews were ordered in the Taurāt (Torah) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote]
b) See the footnote of (V.41:46).

[2] (V.5:14)
a) The Christians were ordered in the Injīl (Gospel) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote]
b) See the footnote of (V.48:46).

① عیسائیوں کو بھی انجیل میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد رسول اللہ ﷺ تمام انسانوں کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث ہوں گے تو سب آپ پر ایمان لائیں اور آپ کی پیروی کریں۔

17. Surely, in disbelief are they who say that Allāh is the Messiah, son of Maryam (Mary).[1] Say (O Muhammad ﷺ): "Who then has the least power against Allāh, if He were to destroy the Messiah, son of Maryam (Mary), his mother, and all those who are on the earth together?" And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between them. He creates what He wills. And Allāh is Able to do all things.

یقیناً ان لوگوں نے کفر کیا جنھوں نے یہ کہا کہ بے شک اللہ تو وہی مسیح ابن مریم ہے۔① (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: پس کون ہے جو اللہ کے آگے کچھ اختیار رکھتا ہو اگر اللہ مسیح ابن مریم کو اور ان کی ماں اور تمام زمین والوں کو ہلاک کرنے کا ارادہ کر لے؟ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے۞

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى الْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ۝١٧

18. And (both) the Jews and the Christians say: "We are the children of Allāh and His loved ones." Say: "Why then does He punish you for your sins?" Nay, you are but human beings, of those He has created, He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is between them; and to Him is the return (of all).

اور یہودیوں اور عیسائیوں نے کہا: ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: پھر وہ تمھیں تمھارے گناہوں کی سزا کیوں دیتا ہے؟ (نہیں) بلکہ تم بھی اس کی مخلوق میں سے انسان ہو، وہ جسے چاہے بخش دیتا ہے، اور جسے چاہے عذاب دیتا ہے، اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے۞

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا اللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝١٨

19. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) making (things) clear to you, after a break in (the series of) Messengers, lest you say: "There came to us no bringer of glad tidings and no warner."[2] But now has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allāh is Able to do all things.

اے اہل کتاب! تمھارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، جو رسولوں کے وقفے کے بعد تمھارے لیے باتیں کھول کر بیان کرتا ہے، تاکہ تم یہ نہ کہو کہ ہمارے پاس تو کوئی خوشخبری دینے والا اور کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، پس یقیناً تمھارے پاس خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا آ گیا ہے،② اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۞

يَٰٓأَهْلَ الْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ۝١٩

ع

---

[1] (V.5:17) See the footnotes of (V.4:171).

[2] (V.5:19)

a) See the footnote of (V.3:85) and see (V.5:116).

b) See the footnote (B) of (V.2:252).

① ملاحظہ ہو تفسیر (سورۂ نساء: 171/4)

② اس لیے تمہارا یہ عذر بھی ختم ہو گیا کیونکہ خاتم النبیین ﷺ کی بعثت ہو چکی ہے۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری اور مجھ سے پہلے گزرے ہوئے انبیاء کی مثال ایسی ہے جیسے کسی نے ایک خوبصورت عمارت تعمیر کی، مگر اس کے ایک کونے میں ایک اینٹ کی جگہ خالی چھوڑ دی، لوگ اس عمارت کے گرد گھومتے اور اس کی خوبصورتی پر تعجب کرتے اور کہتے کاش اس اینٹ کی جگہ بھی پُر ہو جاتی، فرمایا وہ اینٹ میں ہوں اور میں خاتم النبیین ہوں۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب خاتم النبیین ﷺ)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اللہ کی وہ نعمت یاد کرو جو اس نے تم پر کی، جب اس نے تم میں سے نبی بنائے اور تمھیں بادشاہ بنایا، اور تمھیں وہ کچھ دیا جو ساری دنیا میں کسی کو نہیں دیا گیا۔﴿٢٠﴾

20. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Remember the Favour of Allāh to you: when He made Prophets among you, made you kings and gave you what He had not given to any other among the *'Ālamīn* (mankind and jinn of your time-period, in the past)."

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

اے میری قوم! مقدس زمین میں داخل ہو جاؤ جو اللہ نے تمھارے نام لکھ دی ہے اور تم اپنی پشت کے بل منہ نہ موڑو، پھر تم خسارہ اٹھانے والے ہو جاؤ گے۔﴿٢١﴾

21. "O my people! Enter the holy land (Palestine) which Allāh has assigned to you and turn not back (in fight); for then you will be returned as losers."

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

انھوں نے جواب دیا: اے موسیٰ! بے شک اس زمین میں ایک بڑی زور آور قوم ہے۔ اور ہم ہرگز اس میں داخل نہیں ہوں گے یہاں تک کہ وہ لوگ اس میں سے نکل جائیں، پھر اگر وہ اس میں سے نکل گئے تو بے شک ہم داخل ہو جائیں گے۔﴿٢٢﴾

22. They said: "O Mūsā (Moses)! In it (this holy land) are a people of great strength, and we shall never enter it till they leave it; when they leave, then we will enter."

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

جو لوگ اللہ سے ڈرتے تھے، ان میں سے دو آدمی جن پر اللہ کا فضل تھا، وہ بولے تم ان کے مقابلے کے لیے دروازے میں داخل ہو جاؤ، پھر جب تم دروازے میں داخل ہو گئے تو بے شک تم غالب آ جاؤ گے اور اگر تم مومن ہو تو تمھیں اللہ ہی پر بھروسا کرنا چاہیے۔﴿٢٣﴾

23. Two men of those who feared (Allāh and) on whom Allāh had bestowed His Grace (they were یوشع وکالب Yūsha' and Kālab) said: "Assault them through the gate; for when you are in, victory will be yours; and put your trust in Allāh if you are believers indeed."

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا ۖ فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

وہ کہنے لگے: اے موسیٰ! ہم ہرگز اس زمین میں داخل نہیں ہوں گے جب تک وہ لوگ وہاں موجود ہیں، چنانچہ تو اور تیرا رب جاؤ، پھر تم دونوں ان سے لڑو، ہم تو یہیں بیٹھے ہیں۔﴿٢٤﴾

24. They said: "O Mūsā (Moses)! We shall never enter it as long as they are there. So, go you and your Lord and fight you two, we are sitting right here."

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي ۖ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک مجھے اپنے آپ اور اپنے بھائی کے سوا کسی پر اختیار نہیں، چنانچہ تو ہمیں اس نافرمان قوم سے الگ کر دے۔﴿٢٥﴾

25. He [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! I have power only over myself and my brother, so separate us from the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh)!"

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ ۛ أَرْبَعِينَ

اللہ نے فرمایا: بے شک وہ (مقدس زمین) ان لوگوں

26. (Allāh) said: "Therefore it

★ بقیہ حاشیہ، المائدہ آیت: 19۔

(3633) مرسل ... (سورۂ آل عمران 85/3)

سَنَةً ۚ يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

یہ چالیس برس تک حرام کر دی گئی ہے، وہ زمین میں چالیس برس تک ادھر ادھر بھٹکتے پھریں گے، چنانچہ آپ اس نافرمان قوم کا غم نہ کھائیں۔﴿26﴾

(this holy land) is forbidden to them for forty years; in distraction they will wander through the land. So be not sorrowful over the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh)."

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

اور (اے نبی!) آپ انھیں آدم کے دو بیٹوں کا واقعہ ٹھیک ٹھیک سنائیں، جب ان دونوں نے قربانی کی تھی، پھر ان میں سے ایک کی قربانی تو قبول کر لی گئی اور دوسرے کی قبول نہ کی گئی۔ دوسرا بولا: میں تجھے قتل کر دوں گا۔① پہلے نے جواب دیا: اللہ صرف پرہیزگاروں سے (قربانی) قبول کرتا ہے۔﴿27﴾

27. And (O Muhammad ﷺ) recite to them (the Jews) the story of the two sons of Adam (Habil and Qabil — Abel and Cain) in truth; when each offered a sacrifice (to Allāh), it was accepted from the one but not from the other. The latter said to the former: "I will surely, kill you.[1]" The former said: "Verily, Allāh accepts only from those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۖ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

اگر تو نے اپنا ہاتھ میری طرف (اس ارادے سے) بڑھایا کہ مجھے قتل کر دے تو بھی میں اپنا ہاتھ تیری طرف نہیں بڑھاؤں گا کہ تجھے قتل کر دوں۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں جو سب جہانوں کا رب ہے۔﴿28﴾

28. "If you do stretch your hand against me to kill me, I shall never stretch my hand against you to kill you: for I fear Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists)."

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

میں تو چاہتا ہوں کہ تو میرا اور اپنا گناہ اپنے سر لے لے اور دوزخیوں میں شامل ہو جائے۔ اور ظالموں کا یہی بدلہ ہے۔﴿29﴾

29. "Verily, I intend to let you draw my sin on yourself as well as yours, then you will be one of the dwellers of the Fire; and that is the recompense of the *Zālimūn* (wrong-doers)."

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

پھر اس کے نفس نے اسے اپنے بھائی کو قتل کرنے پر آمادہ کیا، چنانچہ اس نے اسے قتل کر دیا اور وہ خسارہ پانے والوں میں سے ہو گیا۔﴿30﴾

30. So, the *Nafs* (self) of the other (latter one) encouraged him and made fair-seeming to him the murder of his brother; he murdered him and became one of the losers.

[1] (V.5:27) a) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "None (no human being) is killed or murdered (unjustly), but a part of responsibility for the crime is laid on the first son of Adam who invented the tradition of killing (murdering) on the earth. (It is said that he was Qābil — Cain)." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6867 (O.P.6)]
b) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "After me (i.e., after my death) do not become disbelievers by striking (cutting) the necks of one another." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6868 (O.P.7)]

① چنانچہ اس نے اسے قتل کر دیا۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جب بھی دنیا میں کوئی ناحق قتل ہوتا ہے تو اس کے خون کے گناہ کا ایک حصہ آدم کے پہلے بیٹے (قابیل) پر پڑتا ہے کیونکہ اس نے سب سے پہلے قتل ناحق کی رسم ڈالی تھی۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، حدیث: 3335) ایک دوسری حدیث میں ہے کہ ناحق قتل کو کفر قرار دیا گیا ہے، فرمایا: "میرے بعد تم ایک دوسرے کو قتل کر کے کافر نہ بن جانا۔" (صحیح البخاری، الدیات، [illegible] حدیث: 6868)

فَبَعَثَ اللّٰهُ غُرَابًا يَّبْحَثُ فِي الْاَرْضِ لِيُرِيَهٗ كَيْفَ يُوَارِيْ سَوْءَةَ اَخِيْهِ ۭ قَالَ يٰوَيْلَتٰٓى اَعَجَزْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِثْلَ هٰذَا الْغُرَابِ فَاُوَارِيَ سَوْءَةَ اَخِيْ ۚ فَاَصْبَحَ مِنَ النّٰدِمِيْنَ ۝

پھر اللہ نے (وہاں) ایک کوا بھیجا، وہ (اپنے پنجوں سے) زمین کریدنے لگا تا کہ اسے دکھائے کہ وہ اپنے بھائی کی لاش کیسے دفن کرے، وہ کہنے لگا: افسوس! میں اس کوے جیسا ہونے سے بھی عاجز رہا کہ اپنے بھائی کی لاش دفنا دیتا، چنانچہ وہ پچھتانے والوں میں سے ہو گیا۔

31. Then Allâh sent a crow who scratched the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He (the murderer) said: "Woe to me! Am I not even able to be as this crow and to hide the dead body of my brother?" Then he became one of those who regretted.

مِنْ اَجْلِ ذٰلِكَ ۚ كَتَبْنَا عَلٰي بَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ اَنَّهٗ مَنْ قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ اَوْ فَسَادٍ فِي الْاَرْضِ فَكَاَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَمَنْ اَحْيَاهَا فَكَاَنَّمَآ اَحْيَا النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَلَقَدْ جَاۗءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنٰتِ ۡ ثُمَّ اِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ فِي الْاَرْضِ لَمُسْرِفُوْنَ ۝

اس وجہ سے ہم نے بنی اسرائیل کے لیے یہ لکھ دیا کہ جو شخص کسی کو قتل کرے، سوائے اس کے کہ وہ کسی کا قاتل ہو یا زمین میں فساد کرنے والا ہو، تو گویا اس نے تمام لوگوں کو قتل کر دیا[1] اور جو شخص کسی ایک جان کو (ناحق قتل ہونے سے) بچائے تو گویا اس نے تمام لوگوں کی جان بچائی۔ اور ہمارے رسول واضح نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے، پھر بے شک اس کے بعد ان میں سے بہت سے لوگ زمین میں حد سے نکل جانے والے ہیں۔

32. Because of that, We ordained for the Children of Israel that if anyone killed a person not in retaliation of murder, or to spread mischief in the land - it would be as if he killed all mankind, and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of all mankind. And indeed, there came to them Our Messengers with clear proofs, evidences, and signs, even then after that many of them continued to exceed the limits (e.g. by doing oppression unjustly and exceeding beyond the limits set by Allâh by committing the major sins) in the land![1]

اِنَّمَا جَزٰۗؤُا الَّذِيْنَ يُحَارِبُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَسْعَوْنَ فِي الْاَرْضِ فَسَادًا اَنْ يُّقَتَّلُوْٓا اَوْ يُصَلَّبُوْٓا اَوْ تُـقَطَّعَ اَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ مِّنْ خِلَافٍ اَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ ۭ ذٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝

جو لوگ اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کرتے ہیں اور زمین میں فساد کے لیے بھاگ دوڑ کرتے ہیں، ان کی سزا تو صرف یہ ہے کہ انھیں قتل کیا جائے یا سولی دی جائے یا ان کے ہاتھ اور پاؤں مخالف جانب سے کاٹ دیے جائیں یا انھیں جلاوطن کر دیا جائے۔ یہ دنیا میں ان کے لیے ذلت ہے اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے۔

33. The recompense of those who wage war against Allâh and His Messenger (ﷺ) and do mischief in the land is only that they shall be killed or crucified or their hands and their feet be cut off from opposite sides, or be exiled from the land. That is their disgrace in this world, and a great torment is theirs in the Hereafter.

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهِمْ ۚ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

سوائے ان لوگوں کے جو اس سے پہلے کہ تم ان پر قابو پاؤ، توبہ کر لیں، پس تم جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے۔

34. Except for those who (having fled away and then) came back (as Muslims) with repentance before they fall into your power; in that case, know that Allâh is

---

[1] (V.5:32) Narrated Anas bin Malik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The biggest of *Al-Kabâ'ir* (the great sins) are: (1) To join others as partners in worship with Allâh, (2) to murder a human being, (3) to be undutiful to one's parents, and (4) to make a false statement," or said, "to give a false witness." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6871 (O.P.10)].

(1) سیدنا انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کبیرہ گناہ یہ ہیں: ① اللہ کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرانا ② کسی جان کو ناحق قتل کرنا ③ والدین کی نافرمانی کرنا ④ جھوٹ بولنا یا فرمایا: جھوٹی گواہی دینا۔" (صحیح البخاری، الدیات، حدیث: 6871.)

Oft-Forgiving, Most Merciful.

35. O you who believe! Do your duty to Allāh and fear Him. And seek the means of approach to Him, and strive hard in His Cause (as much as you can), so that you may be successful.[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو اور اس کا قرب تلاش کرو اور اس کے رستے میں جہاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ۝

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓا۟ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُوا۟ فِى سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

36. Verily, those who disbelieve, if they had all that is in the earth, and as much again therewith to ransom themselves thereby from the torment on the Day of Resurrection, it would never be accepted of them, and theirs would be a painful torment.[2]

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو ساری زمین میں ہے اور اس کے برابر اور بھی ہو تاکہ وہ قیامت کے دن عذاب سے بچنے کے لیے فدیے میں دے دیں تو بھی وہ ان سے قبول نہیں کیا جائے گا① اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے۝

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

37. They will long to get out of the Fire, but never will they get out therefrom; and theirs will be a lasting torment.

وہ آگ سے نکلنا چاہیں گے مگر وہ اس میں سے کبھی نکل نہیں سکیں گے اور ان کے لیے ہمیشہ رہنے والا عذاب ہے۝

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝

38. And (as for) the male thief and the female thief, cut off (from the wrist joint) their (right) hands as a recompense for that which they committed, a punishment by way of example from Allāh. And Allāh is All-Powerful, All-Wise.

اور تم چوری کرنے والے مرد اور چوری کرنے والی عورت کے ہاتھ کاٹ دیا کرو، یہ اللہ کی طرف سے ان کے دونوں کے عبرت ناک سزا ہے جو انھوں نے کمایا اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے۝

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓا۟ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

39. But whosoever repents after his crime and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then verily, Allāh will pardon him (accept his repentance). Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جو شخص اپنے گناہ کے بعد توبہ کر لے اور اپنی اصلاح کر لے تو بے شک اللہ اس کی توبہ قبول کرتا ہے، بے شک اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۝

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

40. Know you not that to Allāh (Alone) belongs the dominion of the heavens and the earth! He punishes whom He wills and He forgives whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

کیا تمھیں علم نہیں کہ آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے اور جسے چاہے بخش دیتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھنے والا ہے۝

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ۝

41. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Let not those who hurry to fall into disbelief grieve you, of

اے رسول! آپ ان لوگوں کا غم نہ کھائیں جو کفر میں جلدی کرتے ہیں، ان لوگوں میں سے جو کہتے

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟

[1] (V.5:35) See the footnote of (V.2:186).
[2] (V.5:36) See the footnote of (V.3:91).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران 3:91)

اٰمَنَّا بِاَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ ۛ وَمِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا ۛ سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ سَمّٰعُوْنَ لِقَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۙ لَمْ يَاْتُوْكَ ۭ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ مِنْۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهٖ ۚ يَقُوْلُوْنَ اِنْ اُوْتِيْتُمْ هٰذَا فَخُذُوْهُ وَاِنْ لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوْا ۭ وَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ فِتْنَتَهٗ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۭ اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ لَمْ يُرِدِ اللّٰهُ اَنْ يُّطَهِّرَ قُلُوْبَهُمْ ۭ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ښ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿41﴾

ہیں جو اپنے منہ سے یہ کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے، حالانکہ ان کے دل ایمان نہیں لاتے، اور کچھ ان لوگوں میں سے جو یہودی ہوئے، وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور دوسری قوم کی جاسوسی کرنے والے ہیں جو (ابھی اطاعت کے لیے) آپ کے پاس نہیں آئی۔ وہ کلمات کا موقع ومحل ثابت ہونے کے بعد اسے بدل دیتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں: اگر تمھیں یہ حکم دیا جائے تو قبول کرلو اور اگر یہ حکم نہ دیا جائے تو ان سے الگ تھلگ ہو جاؤ۔ اور جسے اللہ فتنے میں ڈالنا چاہے تو آپ اللہ کی طرف سے اس کے بارے میں قطعاً کچھ اختیار نہیں رکھتے۔ وہی لوگ ہیں جن کے بارے میں اللہ نے نہیں چاہا کہ ان کے دلوں کو پاک کرے، ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے، اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿41﴾

such who say: "We believe" with their mouths but their hearts have no Faith. And of the Jews are men who listen much and eagerly to lies -- listen to others who have not come to you. They change the words from their places; they say, "If you are given this, take it, but if you are not given this, then beware!" And whomsoever Allāh wants to put in *Al-Fitnah* (error, because of his rejecting of Faith), you can do nothing for him against Allāh. Those are the ones whose hearts Allāh does not want to purify (from disbelief and hypocrisy); for them there is a disgrace in this world, and in the Hereafter a great torment.

سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكّٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ ۭ فَاِنْ جَاۗءُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَّضُرُّوْكَ شَيْـًٔا ۭ وَاِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿42﴾

وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور جی بھر کر حرام کھانے والے ہیں۔ پھر اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو آپ (کو اختیار ہے کہ) ان کے درمیان فیصلہ کر دیں یا ان سے اعراض کریں اور اگر آپ ان سے منہ موڑ لیں گے تو بھی وہ آپ کو قطعاً کوئی نقصان نہیں پہنچا سکیں گے۔ اور اگر آپ ان کے درمیان کوئی فیصلہ کریں تو انصاف کے ساتھ کریں۔ بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿42﴾

42. (They like to) listen to falsehood, to devour anything forbidden. So if they come to you (O Muhammad ﷺ), either judge between them, or turn away from them. If you turn away from them, they cannot hurt you in the least. And if you judge, judge with justice between them. Verily, Allāh loves those who act justly.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرٰىةُ فِيْهَا حُكْمُ اللّٰهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۭ وَمَآ اُولٰۗىِٕكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿43﴾ ع 10

اور وہ کیسے آپ سے فیصلے کرواتے ہیں جبکہ ان کے پاس تورات (موجود) ہے جس میں اللہ کا حکم ہے، پھر وہ اس (حکم) سے منہ موڑتے ہیں۔ اور وہ ایمان لانے والے نہیں ﴿43﴾

43. But how do they come to you for decision while they have the Taurāt (Torah), in which is the (plain) Decision of Allāh; yet even after that, they turn away. For they are not (really) believers.

اِنَّآ اَنْزَلْنَا التَّوْرٰىةَ فِيْهَا هُدًى وَّنُوْرٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا لِلَّذِيْنَ هَادُوْا وَالرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوْا عَلَيْهِ شُهَدَاۗءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ

بے شک ہم نے تورات نازل کی، اس میں ہدایت اور روشنی ہے۔ انبیاء جو اللہ کی اطاعت کرنے والے تھے، اس کے مطابق یہودیوں کے فیصلے کرتے تھے اور اللہ والے اور علماء فیصلے کرتے تھے، اس لیے کہ وہ اللہ کی کتاب کے نگران بنائے گئے تھے اور وہ اس پر

44. Verily, We did send down the Taurāt (Torah) [to Mūsā (Moses)], therein was guidance and light, by which the Prophets, who submitted themselves to Allāh's Will, judged for the Jews. And the rabbis and the priests

وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

گواہ تھے، چنانچہ تم لوگوں سے نہ ڈرو مجھ سے ڈرو، اور میری آیتیں تھوڑی قیمت پر نہ بیچو۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی کافر ہیں①﴿44﴾

[also judged for the Jews by the Taurāt (Torah) after those Prophets], for to them was entrusted the protection of Allāh's Book, and they were witnesses thereto. Therefore fear not men but fear Me (O Jews) and sell not My Verses for a miserable price. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed, such are the *Kāfirūn* (i.e. disbelievers — of a lesser degree as they do not act on Allāh's Laws).[1]

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

اور ہم نے تورات میں ان کے لیے لکھ دیا تھا کہ بے شک جان کے بدلے جان ہے② اور آنکھ کے بدلے آنکھ اور ناک کے بدلے ناک، اور کان کے بدلے کان، اور دانت کے بدلے دانت، اور تمام زخموں کا قصاص ہے، پھر جو شخص اسے معاف کر دے تو وہ اس کے لیے کفارہ ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی ظالم ہیں﴿45﴾

45. And We ordained therein for them: Life for life,[2] eye for eye, nose for nose, ear for ear, tooth for tooth, and wounds equal for equal. But if anyone remits the retaliation by way of charity, it shall be for him an expiation. And whosoever does not judge by that which Allāh has revealed, such are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers — of a lesser degree).

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ ۖ

اور ہم نے ان (نبیوں) کے بعد عیسیٰ ابن مریم کو بھیجا③ جو اپنے سے پہلے نازل شدہ کتاب تورات کی

46. And in their footsteps, We sent 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary),[3] confirming the Taurāt

---

[1] (V.5:44) For different degrees of *Kufr* (Disbelief) see Appendix 2, "Polytheism and Disbelief".

[2] (V.5:45) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The blood of a Muslim who confesses that *Lā ilaha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that I am the Messenger of Allāh, cannot be shed except in three cases:

1) Life for life in case of intentional murder without right [i.e. in *Qisas* (Law of Equality in punishment)].

2) A married person who commits illegal sexual intercourse.

3) The one who reverts from Islām (apostates) and leaves the group of Muslims (by innovating heresy, new ideas, new things, in the Islāmic Religion)." (See *Fath Al-Bari* for details). [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6878 (O.P.17)]

[3] (V.5:46) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "I am the nearest of all the people to the son of Maryam (Mary), and all the Prophets are paternal brothers, and there has been no Prophet between me and him [i.e., 'Īsā (Jesus)]." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3442 (O.P.651)]

① کفر کے دو درجے ہیں: (1) کفر اکبر، (2) کفر اصغر۔ کفر اکبر چار قسم کا ہے: کفر تکذیب، کفر الإباء والتکبر، کفر الشک، کفر الإعراض اور کفر النفاق۔ کفر اصغر ”کفر دون کفر“ کہلاتا ہے یعنی ناشکری بھی ایک قسم کا کفر ہے۔

② شریعت محمدی میں قصاص کے بغیر کسی کو قتل نہیں کیا جا سکتا، چنانچہ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”ایک مسلمان شخص جو اس بات کی گواہی دیتا ہو کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور میں (محمد ﷺ) اس کا رسول ہوں تو اس کا خون (اس کو قتل یا ہلاک کرنا) ان تین صورتوں کے سوا حلال نہیں: ① جان کے بدلے جان (قتل عمد کی صورت میں بطور قصاص قتل کیا جائے گا) ② شادی شدہ شخص زنا کا مرتکب ہو تو اسے رجم کی سزا دی جائے گی ③ کوئی شخص اپنے دین (اسلام) سے پھر جائے اور (مسلمانوں کی) جماعت کو چھوڑ دے (یعنی مرتد ہو جائے تو ارتداد کی سزا قتل ہے۔)“ تفصیل کے لیے ملاحظہ کیجیے: (صحیح بخاری، الدیات، باب 6، حدیث: 6878 و فتح الباری حوالہ مذکورہ)

③ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے بعد نبی ﷺ کی بعثت ہوئی۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”میں ابن مریم (عیسیٰ) سے سب لوگوں سے زیادہ قریب و تعلق رکھنے والا ہوں اور تمام انبیاء علاتی بھائی ہیں اور میرے اور ابن مریم کے درمیان کوئی نبی مبعوث نہیں ہوا۔“ (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب 48، حدیث: 3442) علاتی بھائی وہ ہوتے ہیں جن کا باپ ایک ہو اور مائیں

وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَّنُوْرٌ ۙ وَّمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَهُدًى وَّمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٦﴾

تصدیق کرنے والے تھے۔ اور ہم نے انھیں انجیل دی جس میں ہدایت اور روشنی تھی، اور وہ اپنے سے پہلے کی کتاب تورات کی تصدیق کرنے والی تھی اور پرہیزگاروں کے لیے (سراسر) ہدایت اور نصیحت تھی★ ﴿٤٦﴾

(Torah) that had come before him, and We gave him the Injīl (Gospel), in which was guidance and light and confirmation of the Taurāt (Torah) that had come before it, a guidance and an admonition for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَلْيَحْكُمْ اَهْلُ الْاِنْجِيْلِ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فِيْهِ ؕ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٤٧﴾

اور اہل انجیل کو چاہیے کہ اللہ نے اس میں جو کچھ نازل کیا اس کے مطابق فیصلے کریں، اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں تو وہی نافرمان ہیں ﴿٤٧﴾

47. Let the people of the Injīl (Gospel) judge by what Allāh has revealed therein. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed (then) such (people) are the *Fāsiqūn* [the rebellious i.e. disobedient (of a lesser degree) to Allāh].

وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ الْحَقِّ ؕ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَّمِنْهَاجًا ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ؕ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٤٨﴾

اور (اے نبی!) ہم نے آپ پر یہ کتاب حق کے ساتھ نازل کی، یہ تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو اس سے پہلے تھی اور اس پر نگہبان ہے[1]، چنانچہ آپ ان کے درمیان اللہ کی نازل کی ہوئی ہدایت کے مطابق فیصلے کریں اور آپ کے پاس جو حق آیا ہے اسے نظر انداز کر کے ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں۔ ہم نے تم میں سے ہر ایک کے لیے ایک دستور اور طریقہ بنایا اور اگر اللہ چاہتا تو تمھیں ضرور ایک امت بنا دیتا لیکن وہ چاہتا ہے کہ تمھیں اس (کتاب) کے بارے میں آزمائے جو اس نے تمھیں دی ہے، چنانچہ تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو، تم سب نے اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ تمھیں (اصل حقیقت) بتا دے گا جس میں تم اختلاف کرتے رہتے تھے ﴿٤٨﴾

48. And We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth, confirming the Scripture (Books) that came before it and *Muhaiminan* (trustworthy in highness and a witness) over it (old Scriptures).[1] So judge among them by what Allāh has revealed, and follow not their vain desires, diverging away from the truth that has come to you. To each among you, We have prescribed a law and a clear way. If Allāh had willed, He would have made you one nation, but that (He) may test you in what He has given you; so compete in good deeds. The return of you (all) is to Allāh; then He will inform you about that in which you used to differ.

وَاَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا

اور (اے نبی!) آپ ان لوگوں کے درمیان اس کے

49. And so judge (you O

★ بقیہ حاشیہ، گزشتہ آیت 46.

مختلف۔ مطلب یہ ہے کہ تمام انبیاء علیہم کا دین ایک ہی تھا اور شریعتیں (دستور اور طریقے) مختلف تھیں۔ لیکن شریعت محمدیہ کے بعد اب ساری شریعتیں بھی منسوخ ہو گئی ہیں اور اب دین بھی ایک ہے اور شریعت بھی ایک۔ (احسن البیان)

[1] (V.5:48) *Muhaiminan*: that which testifies the truth that is therein and falsifies the falsehood that is added therein.

① مُهَيْمِنًا کا قرآن کریم کی ترجمہ ... (نگہبان) ہے۔ ... قرآن کریم ان کی تصدیق کرتا ہے اور ان میں جو تحریف ہوئی ہے اس کی تکذیب کرتا ہے۔

تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللّٰهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے (آپ پر) نازل کیا ہے اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں اور ان سے ہوشیار رہیں کہیں وہ آپ کو کسی ایسے حکم سے ادھر ادھر نہ کر دیں جو اللہ نے آپ پر اتارا ہے، پھر اگر وہ اس سے منہ موڑیں تو جان لیں کہ اللہ کا قصد یہی ارادہ ہے کہ ان کے بعض گناہوں کی وجہ سے انھیں سزا دے، اور بے شک ان لوگوں میں سے اکثر نافرمان ہیں ﴿۴۹﴾

Muhammad ﷺ) among them by what Allāh has revealed and follow not their vain desires, but beware of them lest they turn you (O Muhammad ﷺ) far away from some of that which Allāh has sent down to you. And if they turn away, then know that Allāh's Will is to punish them for some sins of theirs. And truly, most of men are *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

کیا پھر وہ جاہلیت کا فیصلہ چاہتے ہیں؟[1] اور جو قوم اللہ پر یقین رکھتی ہے، اس کے نزدیک اللہ سے بہتر فیصلہ کرنے والا کون ہے؟ ﴿۵۰﴾

50. Do they then seek the judgement of (the days of) Ignorance?[1] And who is better in judgement than Allāh for a people who have firm Faith.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰٓ أَوْلِيَآءَ ۘ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! یہودیوں اور عیسائیوں کو دوست نہ بناؤ، وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں، اور تم میں سے جو کوئی ان سے دوستی رکھے گا تو بے شک وہ انھی میں سے ہوگا، یقیناً اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۵۱﴾

51. O you who believe! Take not the Jews and the Christians as *Auliyā'* (friends, protectors, helpers), they are but *Auliyā'* of each other. And if any amongst you takes them as *Auliyā'*, then surely, he is one of them. Verily, Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers and unjust).

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَنْ تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَى اللّٰهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا فِيٓ أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾

(اے نبی!) پس آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں (منافقت کا) روگ ہے کہ وہ دوڑ کر ان (یہودیوں) میں جاتے ہیں اور (ان سے) کہتے ہیں ہم ڈرتے ہیں کہ ہمیں کوئی مصیبت (نہ) پہنچے، پھر قریب ہے کہ اللہ (تمھیں) فتح عطا کرے یا اپنی طرف سے کوئی اور بات ظاہر کرے، تو یہ لوگ (اپنی منافقت پر) پچھتائیں گے جسے وہ اپنے دلوں میں چھپائے ہوئے ہیں ﴿۵۲﴾

52. And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: "We fear lest some misfortune of a disaster may befall us." Perhaps Allāh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوٓا أَهٰٓؤُلَآءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ۙ إِنَّهُمْ

اور (اس وقت) وہ لوگ جو ایمان لائے ہیں، کہیں گے: کیا یہی وہ لوگ ہیں جنھوں نے بڑی شد و مد

53. And those who believe will say: "Are these the men (hypocrites) who swore their

[1] (V.5:50) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "The most hated persons to Allāh are three: (1) A person who deviates from the right conduct, i.e., an evil doer, in the *Haram* (sanctuaries of Makkah and Al-Madinah); (2) a person who wants that the traditions of the pre-Islāmic period of Ignorance should remain in Islām; and (3) a person who seeks to shed somebody's blood without any right." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6882 (O.P.21)]

[1] حدیث میں ہے: "تین آدمی اللہ تعالیٰ کے نزدیک انتہائی ناپسندیدہ ہیں: ① حرم شریف میں الحاد (کسی ظلم، قتل وغیرہ) کا ارتکاب کرنے والا۔ ② وہ شخص جو اسلام میں دور جاہلیت کے طور طریقے رائج کرنا چاہتا ہے۔ ③ ایسا شخص جو کسی کا ناحق قتل کرنے کے پیچھے پڑا ہے تاکہ اس کا خون بہائے۔" (صحیح البخاری، الدیات، باب: 9، حدیث: 6882)

لَمَعَكُمْ ؕ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَاَصْبَحُوْا خٰسِرِيْنَ ۝٥٣

سے اللہ کی قسمیں کھائی تھیں کہ بے شک وہ تمھارے ساتھ ہیں؟ ان کے عمل برباد ہوگئے چنانچہ وہ خسارہ اٹھانے والوں میں ہو گئے۞

strongest oaths by Allâh that they were with you (Muslims)?" All that they did has been in vain (because of their hypocrisy), and they have become the losers.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَنْ يَّرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهٖ فَسَوْفَ يَاْتِي اللّٰهُ بِقَوْمٍ يُّحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَهٗۤ ۙ اَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اَعِزَّةٍ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ؗ يُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَخَافُوْنَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ؕ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ۝٥٤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم میں سے جو کوئی اپنے دین سے پھر جائے تو پھر اللہ جلد ایسے لوگ لائے گا کہ وہ ان سے محبت کرتا ہوگا، اور وہ اس سے محبت کرتے ہوں گے، وہ مومنوں پر نرمی کرنے والے ہوں گے اور کافروں پر سختی کرنے والے، وہ اللہ کی راہ میں جہاد کریں گے، اور کسی ملامت کرنے والے کی ملامت سے نہ ڈریں گے، یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے دیتا ہے، اور اللہ (بڑی) وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۞

54. O you who believe! Whoever from among you turns back from his religion (Islâm), Allâh will bring a people whom He will love and they will love Him; humble towards the believers, stern towards the disbelievers, fighting in the way of Allâh, and never fear the blame of the blamers. That is the Grace of Allâh which He bestows on whom He wills. And Allâh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

اِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ رٰكِعُوْنَ ۝٥٥

تمھارے دوست تو صرف اللہ اور اس کا رسول اور وہ لوگ ہیں جو ایمان لائے، جو نماز قائم کرتے ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور وہ رکوع کرنے والے ہیں۞

55. Verily, your *Walî* (Protector or Helper) is none other than Allâh, His Messenger (ﷺ), and the believers, — those who perform *As-Salât* (the prayers), and give *Zakât* (obligatory charity), and they are *Râki'ûn*[1] (those who bow down or submit themselves with obedience to Allâh in prayer).

وَمَنْ يَّتَوَلَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَاِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْغٰلِبُوْنَ ۝٥٦

اور جو کوئی اللہ سے اور اس کے رسول سے دوستی رکھتا ہے[1] اور ان لوگوں سے دوستی رکھتا ہے جو ایمان لائے ہیں، تو (وہ اللہ کا گروہ ہیں اور) یقیناً اللہ کا گروہ ہی غالب آنے والا ہے۞

56. And whosoever takes Allâh, His Messenger (ﷺ), and those who have believed, as Protectors, then the party of Allâh will be the victorious.[2]

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَّلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ اَوْلِيَآءَ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝٥٧

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کو اپنا دوست نہ بناؤ جنھوں نے تمھارے دین کو ہنسی اور کھیل بنا لیا ہے، ان لوگوں میں سے جنھیں تم سے پہلے کتاب دی گئی اور جو کافر ہیں۔ اور اللہ سے ڈرتے رہو اگر تم مومن ہو۞

57. O you who believe! Take not as *Auliyâ'* (protectors and helpers) those who take your religion as a mockery and fun from among those who received the Scripture (Jews and Christians) before you, and nor from among the disbelievers; and fear Allâh if you indeed are true believers.

[1] (V.5:55) See the footnote of (V.2:43).

[2] (V.5:56) See the footnotes (A) and (B) of (V.27:59).

① حدیث میں آتا ہے کہ اللہ اور اس کے رسول کی محبت ایمان کی لذت کا باعث ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جس کسی میں یہ تین خصلتیں (صفات) ہوں گی وہ ایمان کی حلاوت محسوس کرے گا: ① یہ کہ اللہ اور اس کے رسول اسے سب سے زیادہ محبوب ہوں ② یہ کہ شخص اللہ ہی کے لیے کسی سے دوستی رکھے ③ یہ کہ اسے دوبارہ کفر کی طرف لوٹنا ایسے ناپسند ہو جیسے آگ میں پھینکا جانا۔“ (صحیح بخاری، کتاب الایمان، حدیث: 16)

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَوٰةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

اور جب تم انھیں نماز کی طرف بلاتے ہو① تو وہ اسے ہنسی اور کھیل بنا لیتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ بلاشبہ وہ لوگ عقل نہیں رکھتے﴿۵۸﴾

58. And when you proclaim the call for *As-Salāt* [call for the prayer (*Adhān*)], they take it (but) as a mockery and fun; that is because they are a people who understand not.[1]

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٥٩﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! کیا تم ہم سے صرف اس وجہ سے ناراض ہوتے ہو کہ ہم اللہ پر اور جو (کچھ) ہماری طرف نازل کی گئی اور (جو) ہم سے پہلے نازل کی گئی کتابوں پر ایمان رکھتے ہیں۔ اور بے شک تم میں سے اکثر نافرمان ہیں﴿۵۹﴾

59. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do you criticize us for no other reason than that we believe in Allāh, and in (the Revelation) which has been sent down to us and in that which has been sent down before (us), and that most of you are *Fāsiqūn* [rebellious and disobedient (to Allāh)]?"

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّٰغُوتَ ۚ أُولَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمھیں (اس شخص کے بارے میں) نہ بتاؤں جو جزا کے اعتبار سے اللہ کے نزدیک اس سے بھی بدتر ہے؟ یہ وہ شخص ہے کہ اللہ نے اس پر لعنت کی اور اس پر اپنا غضب نازل کیا، اور ان میں سے بعض کو بندر اور سؤر بنا دیا، اور اس شخص نے شیطان کی بندگی کی، وہی لوگ بدتر درجے میں ہیں اور سیدھی راہ سے وہ سب سے زیادہ گمراہ ہیں﴿۶۰﴾

60. Say (O Muhammad ﷺ to the people of the Scripture): "Shall I inform you of something worse than that, regarding the recompense from Allāh: those (Jews) who incurred the Curse of Allāh and His Wrath, and those of whom (some) He transformed into monkeys and swines, and those who worshipped *Tāghūt*[2] (false deities); such are worse in rank (on the Day of Resurrection in the Hell-fire), and far more astray from the Right Path (in the life of this world)."

---

[1] (V.5:58) How the *Adhān* (the call to prayer)* for the prayer was started. And the Statement of Allāh عزّ وجلّ: "And when you proclaim the call to prayer (*Adhan*) they take it (but) as a mockery and fun, that is because they are a people who understand not." (V.5:58)

And also the Statement of Allāh عزّ وجلّ: "When the call (*Adhan*) for the prayer is proclaimed on the day of Friday" (V.62:9)

Narrated Anas رضي الله عنه: The people mentioned the fire and the bell (they suggested those as signals to indicate the starting of prayers), and by that they mentioned the Jews and the Christians, then Bilāl was ordered to pronounce *Adhān* for the prayer by saying its wordings twice (in doubles), and for the *Iqamah* (the call for the actual standing for the prayers in rows) by saying its wordings once (in singles) (*Iqāmah* is pronounced when the people are ready for the prayer). [*Sahih Al-Bukhāri*, 1/603 (O.P.577)]

*The wording of *Adhān: Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Ash-hadu an la ilāha illallāh, Ash-hadu an la ilāha illallāh; Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh, Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh, Haiya 'alas-Salāh, Haiya 'alas-Salāh; Haiya 'alal-Falah, Haiya 'alal-Falah; Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Lā ilāha illallah.*

[2] (V.5:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

① یعنی اذان دے کر نماز کے لیے بلانے کا یہ طریقہ نبی ﷺ کو اس طرح بتلایا گیا کہ بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کو خواب میں اس کے الفاظ بتائے گئے اور آپ ﷺ نے انھیں اختیار فرما لیا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نماز کی اطلاع کے لیے لوگوں نے آگ جلانے اور ناقوس بجانے کا ذکر کیا تو یہود و نصاریٰ کا طریقہ تھا، تب بلال رضی اللہ عنہ سے کہا گیا: "اذان کے کلمات دو دو مرتبہ اور اقامت کے ایک ایک مرتبہ کہے۔" (اقامت اس وقت کہی جاتی ہے جب لوگ نماز کے لیے تیار ہو جاتے ہیں۔) (صحیح بخاری، الاذان، باب: 1، حدیث: 603) اس مقام کے علاوہ (سورۂ جمعہ 62/9) میں بھی ندا دینے یعنی (اذان) کا ذکر ہے۔ یہ کلمات اذان یا "نداے صلوٰۃ" قرآن میں کہیں نہیں ہیں جس سے یہ واضح ہوتا ہے کہ حدیث کے بغیر قرآن کو نہیں سمجھا جا سکتا، اس پر عمل کیا جا سکتا ہے۔

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا آمَنَّا وَقَد دَّخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

اور جب وہ تمھارے پاس آتے ہیں تو کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے اور ان کا حال یہ ہے کہ وہ کفر کے ساتھ ہی داخل ہوئے تھے اور اسی کے ساتھ نکل گئے اور اللہ اس چیز کو خوب جانتا ہے جسے وہ چھپاتے ہیں۔﴿٦١﴾

61. When they come to you, they say: "We believe." But in fact they enter with (an intention of) disbelief and they go out with the same. And Allāh knows all what they were hiding.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

اور آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ گناہ، زیادتی اور حرام کھانے میں جلدی کرتے ہیں، بہت برا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں۔﴿٦٢﴾

62. And you see many of them (Jews) hurrying towards sin and transgression, and eating illegal things [as bribes and *Ribā* (usury)]. Evil indeed is that which they have been doing.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

رب والے اور ان کے علماء انھیں گناہ کی بات کہنے اور حرام کھانے سے کیوں نہیں روکتے؟ بہت برا ہے جو کچھ وہ (چپکے) تیار کر رہے ہیں۔﴿٦٣﴾

63. Why do not the rabbis and the religious learned men forbid them from uttering sinful words and from eating illegal things. Evil indeed is that which they have been performing.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

اور یہودیوں نے کہا: "اللہ کا ہاتھ بندھا ہوا ہے۔"[1] بندھ گئے انھی کے ہاتھ، اور لعنت پڑی ان پر ان کے اس قول (ان کی اس گستاخی) کی وجہ سے، بلکہ اللہ کے تو دونوں ہاتھ کھلے ہوئے ہیں، وہ جیسے چاہے خرچ کرتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں ضرور اضافے کا باعث بنے گا۔ اور ہم نے قیامت کے دن تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا ہے۔ جب کبھی وہ لڑائی کی آگ بھڑکاتے ہیں تو اللہ اسے بجھا دیتا ہے اور وہ زمین میں فساد کرنے کو دوڑتے ہیں اور اللہ فساد کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا۔﴿٦٤﴾

64. The Jews say: "Allāh's Hand is tied up (i.e. He does not give and spend of His bounty)." Be their hands tied up and be they accursed for what they uttered. Nay, both His Hands[1] are widely outstretched. He spends (of His bounty) as He wills. Verily, the Revelation that has come to you from your Lord (Allāh) increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. We have put enmity and hatred amongst them till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allāh extinguished it; and they (ever) strive to make mischief on the earth. And Allāh does not

---

[1] (V.5:64) *Sifat-ullah* صفات اللہ (Qualities of Allāh): [See the footnote to (V.3:73)].
Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Allāh will grasp the whole (planet of) earth by His Hand, and all the heavens in His Right, and then He will say, 'I am the King.'"
Abu Hurairah said, "Allāh's Messenger ﷺ said, 'Allāh will grasp the (planet of) earth...'" [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7412,7413 (O.P.509)]

(1) صفات اللہ کی تفسیر کے لیے ملاحظہ کیجیے حاشیہ (سورۂ آل عمران: 3/73) قرآن کریم میں جو بھی اللہ تعالیٰ کی صفات مثلاً: "ہاتھ"، "چہرہ"، "نفس"، "آنکھ"، "ہاتھوں"، "پنڈلی" اور "ہنسنا"، "استوا" (عرش پر مستوی ہونا) "قدم"، "آنا" وغیرہ بیان ہوئی ہیں یا جو صفات احادیث رسول ﷺ سے ثابت ہیں جیسے "نزول"، "انگلیاں"، "الضحک" "ہنسی" وغیرہ تو علمائے کتاب وسنت ان صفات پر ایمان رکھتے ہیں اور بغیر کسی تاویل، تشبیہ اور تعطیل (صفات الٰہی کے انکار) کے ان صفات کو اللہ تعالیٰ کے لیے ثابت کرتے ہیں۔ اللہ کی ان صفات کے لائق ہے اور کسی بھی مخلوق میں ایسی صفات نہیں پائی جاتیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اس (اللہ) جیسی کوئی بھی شے (موجود) نہیں۔" (الشوریٰ 42/11) اور اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد: "اور اس کا کوئی ہمسر (ہمسر) نہیں ہے۔" (الاخلاص 112/4)

like the *Mufsidūn* (mischief-makers).

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاَدْخَلْنٰهُمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٦٥﴾

اور اگر اہل کتاب ایمان لے آئیں اور پرہیزگاری اختیار کرلیں تو یقیناً ہم ان سے ان کی برائیاں دور کردیں گے اور انھیں نعمت والے باغوں میں ضرور داخل کریں گے ﴿٦٥﴾

65. And if only the people of the Scripture (Jews and Christians) had believed (in Muhammad ﷺ) and warded off evil (sin, ascribing partners to Allāh) and had become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), We would indeed have expiated from them their sins and admitted them to Gardens of pleasure (in Paradise).

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لَاَكَلُوْا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ؕ مِنْهُمْ اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ؕ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٦﴾ ع ١٥

اور اگر یقیناً وہ تورات اور انجیل اور اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پر ٹھیک ٹھیک عمل کرتے تو وہ اپنے اوپر سے اور اپنے پاؤں کے نیچے سے (وافر رزق) کھاتے۔ ان میں سے ایک گروہ درمیانی راہ چلنے والا ہے① اور ان میں سے زیادہ تر لوگ جو کچھ کر رہے ہیں وہ برا ہے ﴿٦٦﴾ ★

66. And if only they had acted according to the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), and what has (now) been sent down to them from their Lord (the Qur'an), they would surely, have gotten provision from above them and from underneath their feet. There are from among them people who are on the right course (i.e. they act on the Revelation and believe in Prophet Muhammad ﷺ as 'Abdullāh bin Salām[1] رضی اللہ عنہ), but many of them do evil deeds.

---

[1] (V.5:66) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: When the news of the arrival of the Prophet ﷺ at Al-Madīnah reached 'Abdullāh bin Salām, he went to him (i.e. the Prophet ﷺ) to ask him about certain things. He said, "I am going to ask you about three things which only a Prophet can answer: What is the first sign of the Hour? What is the first food which the people of Paradise will eat? Why does a child attract the similarity to his father or to his mother?" The Prophet ﷺ replied, "Jibrail (Gabriel) has just now informed me of that." Ibn Salām said, "He [i.e. Jibrail (Gabriel)] is the enemy of the Jews from amongst the angels." The Prophet ﷺ said, "As for the first sign of the Hour, it will be a fire that will collect (or gather) the people from the east to the west. As for the first meal which the people of Paradise will eat, it will be the caudate (extra) lobe of the fish-liver. As for the child, if the man's discharge precedes the woman's discharge, the child attracts the similarity to the man, and if the woman's discharge precedes the man's, then the child attracts the similarity to the woman." On this, 'Abdullāh bin Salām said, "I testify that *La ilaha illallah* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that you are the Messenger of Allāh", and added, "O Allāh's Messenger! Jews make such lies as make one astonished, so please ask them about me before they know about my conversion to Islām." The Jews came and the Prophet ﷺ said, "What kind of man is 'Abdullāh bin Salām among you?" They replied, "The best of us and the son of the best of us and the most superior among us, and the son of the most superior among us." The Prophet ﷺ said, "What would you think if 'Abdullāh bin Salām should embrace Islām?" They said, "May Allāh protect him from that." The Prophet ﷺ repeated his question and they gave the same answer, then 'Abdullāh came out to them and said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh!" On this, the Jews said, "He is the most wicked among us and the son of the most wicked among us." So they degraded him. On this, he (i.e. 'Abdullāh bin Salām) said, "It is this that I was afraid of, O Allāh's Messenger." [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3938 (O.P.275)]

① جیسے عبداللہ بن سلام رضی اللہ عنہ وغیرہ۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ جب عبداللہ بن سلام (یہودی عالم) کو نبی ﷺ کی مدینہ تشریف آوری کی خبر پہنچی تو وہ نبی ﷺ سے چند باتیں

يٰٓاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ۭ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهٗ ۭ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٧﴾

اے رسول! آپ کے رب کی طرف سے آپ پر جو نازل کیا گیا ہے وہ لوگوں تک پہنچا دیجیے۔ اور اگر آپ نے ایسا نہ کیا تو گویا آپ نے اس کی پیغمبری کا حق ادا نہ کیا، اور اللہ آپ کو لوگوں (کے شر) سے بچائے گا، اور بلاشبہ اللہ کافروں کی قوم کو ہدایت نہیں دیتا﴿٦٧﴾

67. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Proclaim (the Message) which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His Message. Allāh will protect you from mankind. Verily, Allāh guides not the people who disbelieve.

قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلٰي شَيْءٍ حَتّٰي تُقِيْمُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۭ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ۚ فَلَا تَاْسَ عَلَي الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم ہرگز اصل دین پر کاربند نہیں ہو سکتے یہاں تک کہ تم تورات و انجیل اور اپنی طرف اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پر ٹھیک ٹھیک عمل کرنے لگو۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے نازل ہوا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں اضافے کا باعث بنے گا، اور آپ کافروں کی قوم پر غم نہ کھائیں﴿٦٨﴾

68. Say: (O Muhammad ﷺ) "O people of the Scripture (Jews and Christians)! You have nothing (as regards guidance) till you act according to the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), and what has (now) been sent down to you from your Lord (the Qur'ān)." Verily, that which has been sent down to you (Muhammad ﷺ) from your Lord increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. So be not sorrowful over the people who disbelieve.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصّٰبِـُٔـوْنَ وَالنَّصٰرٰى مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٩﴾

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جو لوگ یہودی ہوئے اور صابی (بے دین) اور نصاریٰ، ان میں سے جو بھی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو ان پر کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے﴿٦٩﴾

69. Surely, those who believe (in the Oneness of Allāh, in His Messenger Muhammad ﷺ and all that was revealed to him from Allāh), and those who are the Jews and the Sabians and the Christians, — whosoever believed in Allāh and the Last Day, and worked righteousness, on them

---

★ بقیہ حاشیہ: مائدہ، آیت: 66

پوچھنے کے لیے حاضر ہوئے اور نبی ﷺ سے عرض کیا: میں آپ سے تین ایسی باتیں پوچھنا چاہتا ہوں جنہیں نبی کے سوا اور کوئی نہیں جانتا۔ ① قیامت کے برپا ہونے کی پہلی علامت کون سی ہے؟ ② اہل جنت سب سے پہلے کون سا کھانا کھائیں گے؟ ③ اس بات کا کیا سبب ہے کہ بچہ کبھی باپ کے مشابہ ہوتا ہے اور کبھی ماں کے؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "جبرائیل علیہ السلام نے ابھی یہ باتیں مجھے بتائی ہیں۔" عبداللہ بن سلام نے کہا: یہ جبرئیل فرشتوں میں سے یہود کا دشمن ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "① قیامت کی پہلی نشانی ایک آگ ہے جو لوگوں کو مشرق سے مغرب کی جانب لے جائے گی ② اور اہل جنت کا پہلا کھانا مچھلی کی کلیجی کا زائد حصہ ہوگا ③ اور بچے (کی باپ اور ماں کے ساتھ مشابہت) کا معاملہ یہ ہے کہ جب مرد کا مادۂ تولید (منی) عورت کے مادۂ تولید پر غالب آ جائے تو بچہ باپ کے مشابہ اور جب عورت کا مادۂ تولید مرد کے مادۂ تولید پر غالب آ جائے تو بچہ ماں کے مشابہ ہوتا ہے۔" اس پر عبداللہ بن سلام نے کہا: میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور آپ اللہ کے رسول ہیں۔ (یعنی کلمہ پڑھ کر مسلمان ہو گئے) اور عرض کیا: یا رسول اللہ! قوم یہود بڑی بہتان تراش ہے۔ چنانچہ آپ انہیں میرے اسلام کی خبر ہونے سے پہلے میرے متعلق پوچھیے۔ قوم یہود میں سے کچھ لوگ نبی ﷺ کے پاس حاضر ہوئے تو آپ نے ان سے پوچھا: "تم لوگوں میں عبداللہ بن سلام کیسے آدمی ہیں؟" انہوں نے جواب میں کہا: وہ ہم میں سے اچھے آدمی ہیں اور اچھے آدمی کا بیٹا ہے اور ہم میں سے افضل ہے اور افضل آدمی کا بیٹا ہے۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "اگر عبداللہ بن سلام اسلام قبول کر لے تو تمہاری کیا رائے ہے؟" یہود بولے: اللہ اسے اسلام سے بچائے رکھے۔ آپ نے ان سے پھر یہی سوال کیا تو انہوں نے ویسا ہی جواب دیا۔ چنانچہ عبداللہ بن سلام (جو چھپ گئے تھے) ان کے پاس آ گئے اور کہنے لگے: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللّٰهِ۔ یہود یہ سن کر کہنے لگے: عبداللہ بن سلام ہم میں سے برا آدمی ہے اور برے آدمی کا بیٹا ہے، اور اسے برا بھلا کہنے لگے۔ اس وقت عبداللہ بن سلام نے عرض کیا: یا رسول اللہ! مجھے اسی بات کا ڈر تھا۔ (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 51، حدیث: 3938)

shall be no fear, nor shall they grieve.[1]

لَقَدْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ وَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمْ رُسُلًا ؕ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُهُمْ ۙ فَرِيْقًا كَذَّبُوْا وَفَرِيْقًا يَّقْتُلُوْنَ ﴿۷۰﴾

یقیناً ہم نے بنی اسرائیل سے پختہ عہد لیا تھا اور ہم نے ان کی طرف کئی رسول بھیجے، جب ان کے پاس کوئی رسول ایسی چیز لے کر آیا جسے ان کے نفس پسند نہیں کرتے تھے تو بعض نبیوں کو انھوں نے جھٹلایا اور بعض کو وہ قتل ہی کر دیتے تھے ﴿۷۰﴾

70. Verily, We took the covenant of the Children of Israel and sent Messengers to them. Whenever there came to them a Messenger with what they themselves desired not, — a group of them they called liars, and others among them they killed.

وَحَسِبُوْٓا اَلَّا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَمُوْا وَصَمُّوْا ثُمَّ تَابَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوْا وَصَمُّوْا كَثِيْرٌ مِّنْهُمْ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿۷۱﴾

اور ان لوگوں کا خیال تھا کہ (ان کی) کوئی آزمائش نہ ہوگی، چنانچہ وہ اندھے اور بہرے ہوگئے، پھر اللہ ان پر مہربان ہوا، مگر ان میں سے زیادہ تر لوگ پھر اندھے اور بہرے ہوگئے، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ﴿۷۱﴾

71. They thought there will be no *Fitnah* (trial or punishment), so they became blind and deaf; after that Allāh turned to them (with forgiveness); yet again many of them became blind and deaf. And Allāh is All-Seer of what they do.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ ؕ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يٰبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ؕ اِنَّهٗ مَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَاْوٰىهُ النَّارُ ؕ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ ﴿۷۲﴾

یقیناً کفر کیا ان لوگوں نے جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تو وہی مسیح ابن مریم ہے۔ اور مسیح نے کہا: اے بنی اسرائیل! تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمھارا رب ہے، بے شک جو اللہ کے ساتھ شرک کرتا ہے تو یقیناً اللہ نے اس پر جنت حرام کر دی ہے، اور اس کا ٹھکانا دوزخ ہے اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں① ﴿۷۲﴾

72. Surely, they have disbelieved who say: "Allāh is the Messiah ['Isa (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah ['Isā (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allāh, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners (in worship) with Allāh, then Allāh has forbidden Paradise to him, and the Fire will be his abode.[2] And for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there are no helpers.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ ثَالِثُ ثَلٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّآ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ؕ وَاِنْ لَّمْ يَنْتَهُوْا عَمَّا يَقُوْلُوْنَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۷۳﴾

یقیناً کافر ہوئے وہ لوگ جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تین میں سے تیسرا ہے۔ اور کوئی معبود نہیں سوائے ایک معبود کے۔ اور وہ جو کچھ کہتے ہیں اگر اس سے باز نہ آئے تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا انھیں ضرور دردناک عذاب پہنچے گا ﴿۷۳﴾

73. Surely, disbelievers are those who said: "Allāh is the third of the three (in a Trinity)." But there is no *Ilāh* (god) (none who has the right to be worshipped) but One *Ilāh* (God — Allāh). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall on the disbelievers among them.

اَفَلَا يَتُوْبُوْنَ اِلَى اللّٰهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَهٗ ؕ

پھر کیا وہ اللہ کے سامنے توبہ نہیں کرتے اور اس سے

74. Will they not turn with

[1] (V.5:69) This Verse (V.5:69) and (Verse 2:62) should not be misinterpreted by the reader as mentioned by Ibn 'Abbās (*Tafsir At-Tabari*, Vol. I) that the provision of this Verse was abrogated by the (V.3:85). And after the coming of Prophet Muhammad ﷺ, no other religion except Islām will be accepted from anyone.

[2] (V.5:72): See the footnote of the (V.2:165).

① ملاحظہ کیجیے حاشیہ: (سورۂ بقرہ، 2/165)

repentance to Allāh and ask His forgiveness? For Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

بخشش نہیں مانگتے؟ اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٧٤﴾ ★①

وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٤﴾

75. The Messiah ['Īsā (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a *Siddiqah* [i.e. she believed in the Words of Allāh and His Books (see Verse 66:12)]. They both used to eat food (as any other human being, while Allāh does not eat). Look how We make the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them; yet look how they are deluded away (from the truth).

مسیح ابن مریم نہیں ہیں مگر ایک رسول ہی۔ بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں، اور ان کی ماں صدیقہ (نہایت راستباز) تھی، وہ دونوں کھانا کھاتے تھے۔ دیکھیں ہم ان کے لیے کیسی کیسی نشانیاں بیان کرتے ہیں، پھر دیکھیں وہ کدھر الٹے پھرے جاتے ہیں! ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ اِلَّا رَسُوْلٌ ۚ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۭ وَاُمُّهٗ صِدِّيْقَةٌ ۭ كَانَا يَاْكُلٰنِ الطَّعَامَ ۭ اُنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٧٥﴾

76. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "How do you worship besides Allāh something which has no power either to harm or benefit you? But it is Allāh Who is the All-Hearer, the All-Knower."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو چھوڑ کر ایسی چیز کی عبادت کرتے ہو جو تمھارے لیے نقصان اور نفع کا کوئی اختیار نہیں رکھتی؟ اور اللہ ہی تو خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٧٦﴾

قُلْ اَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ۭ وَاللّٰهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٧٦﴾

77. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Exceed not the limits in your religion (by believing in something) other than the truth, and do not follow the vain desires of people who went astray before and who misled many, and strayed (themselves) from the Right Path."

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اپنے دین میں ناحق زیادتی نہ کرو، اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کرو جو اس سے پہلے گمراہ ہو چکے ہیں، اور انھوں نے بہت سوں کو گمراہ کیا اور وہ سیدھی راہ سے بھٹک گئے ﴿٧٧﴾

قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوْٓا اَهْوَاۗءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوْا مِنْ قَبْلُ وَاَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَّضَلُّوْا عَنْ سَوَاۗءِ السَّبِيْلِ ﴿٧٧﴾

78. Those among the Children of Israel[2] who disbelieved were

بنی اسرائیل میں سے جو لوگ کافر ہوئے ان پر داود اور عیسیٰ ابن مریم کی زبان سے لعنت کی گئی، یہ اس

لُعِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ عَلٰي لِسَانِ دَاوٗدَ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۭ ذٰلِكَ

---

[1] (V.5:74) Narrated Anas bin Mālik رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh is more pleased with the repentance of His slave than anyone of you is pleased with finding his camel which he had lost in a desert."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6309 (O.P.321)]

[2] (V.5:78) The tale of a leper, a bald man and a blind man
Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ, that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Allāh willed to test three Israelis who were a leper, a blind man and a bald-headed man. So, He sent them an angel who came to the leper and said, 'What thing do you like most?' He replied, 'Good colour and good skin, for the people have a strong aversion to me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given a good colour and beautiful skin. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Camels.' So he (i.e., the leper) was given a pregnant she-camel, and the angel said (to him), 'May Allāh bless you in it.' The angel then went to the bald-headed man and said, 'What thing do you like most?' He said, 'I like good hair and wish to be cured of this disease, for the people ➡

بِمَا عَصَوا وَّكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

وجہ سے ہوا کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے گزر جاتے تھے۔﴿٧٨﴾

cursed by the tongue of Dawud (David) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary). That was because they disobeyed (Allāh and the Messengers) and were ever transgressing beyond bounds.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

وہ ایک دوسرے کو برے کام سے منع نہیں کرتے تھے کیونکہ انھوں نے وہ خود کیا ہوتا تھا، بہت برا تھا جو وہ کرتے تھے۔﴿٧٩﴾

79. They used not to forbid one another from *Al-Munkar* (wrong, evildoing, sins, polytheism, disbelief) which they committed. Vile indeed was what they used to do.

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھیں گے کہ وہ ان لوگوں سے دوستی کرتے ہیں جنھوں نے کفر کیا۔ بہت برا ہے جو ان کے نفسوں نے ان کے لیے آگے بھیجا کہ اللہ ان سے ناراض ہو گیا اور وہ ہمیشہ عذاب میں رہنے والے ہیں۔﴿٨٠﴾

80. You see many of them taking the disbelievers as their *Auliyā'* (protectors and helpers). Evil indeed is that which their ownselves have sent forward before them; for that (reason) Allāh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِنَّ

اور اگر ایسا ہوتا کہ وہ اللہ پر اور اس کے نبی پر اور اس پر ایمان لاتے جو اس کی طرف نازل کیا گیا تو ان

81. And had they believed in Allāh, and in the Prophet

►► feel repulsion for me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given good hair. The angel asked [him], 'What kind of property do you like best?' He replied 'Cows.' The angel gave him a pregnant cow and said, 'May Allāh bless you in it.' The angel went to the blind man and asked, 'What thing do you like best?' He said, '(I like) that Allāh may restore my eyesight to me so that I may see the people.' The angel touched his eyes and Allāh gave him back his eyesight. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Sheep.' The angel gave him a pregnant sheep. Afterwards, all the three pregnant animals gave birth to young ones, and multiplied and brought forth so much that one of the (three) men had a herd of camels filling a valley, and one had a herd of cows filling a valley, and one had a flock of sheep filling a valley. Then the angel, disguised in the shape and appearance of a leper, went to the leper and said, 'I am a poor man, who has lost all means of livelihood while on a journey. So none will satisfy my need except Allāh and then you. In the Name of Him Who has given you such nice colour and beautiful skin, and so much property, I ask you to give me a camel so that I may reach my destination.' The man replied, 'I have many obligations (so I cannot give you).' The angel said, 'I think I know you. Were you not a leper to whom the people had a strong aversion? Weren't you a poor man, and then Allāh gave you (all this property).' He replied, '(This is all wrong,) I got this property through inheritance from my forefathers.' The angel said, 'If you are telling a lie then let Allāh make you as you were before.' Then the angel, disguised in the shape and appearance of a bald man, went to the bald man and said to him the same as he told the first one, and he too answered the same as the first one did. The angel said, 'If you are telling a lie, then let Allāh make you as you were before.' The angel, disguised in the shape of a blind man, went to the blind man and said, 'I am a poor man and a traveller, whose means of livelihood have been exhausted while on a journey. I have nobody to help me except Allāh, and after Him, you yourself. I ask you in the Name of Him Who has given you back your eyesight to give me a sheep, so that with its help, I may complete my journey.' The man said, 'No doubt, I was blind and Allāh gave me back my eyesight; I was poor and Allāh made me rich; so take anything you wish from my property. By Allāh, I will not stop you for taking anything (you need) of my property which you may take for Allāh's sake.' The angel replied, 'Keep your property with you. You (i.e., three men) have been tested and Allāh is pleased with you and is angry with your two companions.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3464 (O.P.670)].

★ بقیہ حاشیہ: مائدہ، آیت: 74.

① اللہ تعالیٰ توبہ و استغفار سے کتنا خوش ہوتا ہے اس کا اندازہ ایک حدیث سے کیا جا سکتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ اپنے بندے کی توبہ پر اس آدمی سے بھی زیادہ خوش ہوتا ہے کہ جس کا اونٹ بیابان میں گم ہو جانے کے بعد (یکایک) اسے مل جائے۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 4 حدیث: 6309)

كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨١﴾

(کافروں) کو دوست نہ بناتے، لیکن ان میں سے زیادہ تر لوگ نافرمان ہیں۔ ﴿٨١﴾

(Muhammad ﷺ) and in what has been revealed to him, never would they have taken them (the disbelievers) as *Auliyā'* (protectors and helpers); but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

(اے نبی!) یقیناً آپ لوگوں میں اہل ایمان سے عداوت رکھنے میں سخت ترین یہودیوں اور مشرکوں① کو پائیں گے، اور اہل ایمان سے دوستی رکھنے میں ضرور قریب ترین ان لوگوں کو پائیں گے جنھوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ بے شک ان میں کچھ عالم ہیں، کچھ دنیا سے الگ تھلگ رہنے والے ہیں اور یہ کہ وہ غرور نہیں کرتے۔ ﴿٨٢﴾

82. Verily, you will find the strongest among men in enmity to the believers (Muslims) the Jews and those who are *Al-Mushrikūn*.[1] and you will find the nearest in love to the believers (Muslims) those who say: "We are Christians." That is because amongst them are priests and monks, and they are not proud.

---

[1] (V.5:82) *Al-Mushrikūn*: idolaters, polytheists, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh.

① المشرکون: بت پرست، مشرک، دیوتاؤں کے ماننے والے، بت پرست اور اللہ کی وحدانیت اور اس کے رسول محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ رکھنے والے ہیں۔

83. And when they (who call themselves Christians) listen to what has been sent down to the Messenger (Muhammad ﷺ), you see their eyes overflowing with tears because of the truth they have recognised. They say: "Our Lord! We believe; so write us down among the witnesses.

اور جب وہ رسول پر نازل کیا گیا کلام سنتے ہیں تو آپ دیکھتے ہیں کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ انھوں نے حق کو پہچان لیا ہے۔ وہ کہتے ہیں، اے ہمارے رب! ہم ایمان لے آئے، لہٰذا تو ہمارے نام (حق کی) گواہی دینے والوں کے ساتھ لکھ لے ﴿83﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ۖ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿83﴾

84. "And why should we not believe in Allāh and in that which has come to us of the truth (Islāmic Monotheism)? And we wish that our Lord will admit us (into Paradise on the Day of Resurrection) along with the righteous people (Prophet Muhammad ﷺ and his Companions رضي الله عنهم)."

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر اور جو حق ہم تک پہنچا ہے اس پر ایمان نہ لائیں؟ اور ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہمیں نیک لوگوں کے گروہ میں داخل کرے گا ﴿84﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿84﴾

85. So because of what they said, Allāh rewarded them Gardens under which rivers flow (in Paradise), they will abide therein forever. Such is the reward of *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

چنانچہ انھوں نے جو کہا اس کے عوض اللہ انھیں ایسے باغ دے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہ نیکی کرنے والوں کی جزا ہے ﴿85﴾

فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿85﴾

86. But those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they shall be the dwellers of the (Hell) Fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں ﴿86﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿86﴾

87. O you who believe! Make not unlawful the *Tayyibāt* (all that is good as regards foods, things, deeds, beliefs, persons) which Allāh has made lawful to you, and transgress not. Verily, Allāh does not like the transgressors.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! وہ پاکیزہ چیزیں حرام مت ٹھہراؤ جو اللہ نے تمھارے لیے حلال کی ہیں اور تم حد سے نہ گزرو، بے شک اللہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿87﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿87﴾

88. And eat of the things which Allāh has provided for you, lawful and good, and fear Allāh in Whom you believe.

اور اللہ نے تمھیں جو حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو ﴿88﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿88﴾

89. Allāh will not punish you for what is unintentional in your oaths, but He will punish you for your deliberate oaths; for its

اللہ تمھاری بلا ارادہ قسموں پر تمھیں نہیں پکڑے گا لیکن ان قسموں پر ضرور پکڑے گا جو تم نے مضبوط باندھ لیں،① چنانچہ اس کا کفارہ دس مسکینوں کو

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ

① اس لیے قسم پوری طرح سوچ سمجھ کر اٹھانی چاہیے اور قسم اٹھانے کے بعد اس میں نقصان کا پہلو واضح ہو تو قسم توڑ کر کفارہ ادا کر دیا جائے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہم (اُمت محمد) اس

مَسٰكِيْنَ مِنْ اَوْسَطِ مَا تُطْعِمُوْنَ اَهْلِيْكُمْ اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ ۭ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ ۭ ذٰلِكَ كَفَّارَةُ اَيْمَانِكُمْ اِذَا حَلَفْتُمْ ۭ وَاحْفَظُوْٓا اَيْمَانَكُمْ ۭ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝89

درمیانے درجے کا کھانا کھلانا ہے جو تم اپنے اہل وعیال کو کھلاتے ہو یا انھیں کپڑے پہنانا ہے یا ایک گردن (غلام) آزاد کرانا ہے، پھر جو اس کی طاقت نہ رکھتا ہو تو اسے تین دن کے روزے رکھنا ہے۔ یہ تمھاری قسموں کا کفارہ ہے جب تم قسم کھا (کر توڑ) بیٹھو۔ اور تم اپنی قسموں کی حفاظت کرو، اللہ اسی طرح تمھارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ تم شکر کرو★ ⁽⁸⁹⁾

your deliberate oaths; for its expiation (a deliberate oath) feed ten *Masākīn* (needy persons), on a scale of the average of that with which you feed your own families, or clothe them or manumit a slave. But whosoever cannot afford (that), then he should fast for three days. That is the expiation for the oaths when you have sworn.[1] And protect your oaths (i.e. do not swear much).[2] Thus Allāh makes clear to you His *Ayat* (evidences, proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that you may be grateful.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْاَنْصَابُ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ فَاجْتَنِبُوْهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ۝90

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بے شک شراب اور جوا، آستانے① اور فال نکالنے کے تیر، سب گندے کام ہیں اور شیطان کے عمل سے ہیں، پس تم ان سے بچو② تاکہ تم فلاح پاؤ★ ⁽⁹⁰⁾

90. O you who believe! Intoxicants (all kinds of alcoholic drinks), and gambling, and *Al-Ansāb*,[3] and *Al-Azlām* (arrows for seeking luck or decision) are abominations of *Shaitān*'s (Satan's) handiwork. So avoid (strictly all) that (abominations) in order that you may be successful.[4]

★ بقیہ حاشیہ: مائدہ، آیت: 89.

دنیا میں سب سے آخر میں آئے ہیں لیکن روز قیامت سب سے پہلے آئیں گے۔" نیز آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کی قسم! تم میں سے کوئی اگر اپنی قسم کو پورا کرنے پر اصرار کرے جس سے اس کے اہل وعیال کو نقصان ہوتا ہو تو وہ اللہ کی نظر میں زیادہ گنہگار ہے بجائے اس کے کہ وہ اپنی قسم توڑ دے اور حق کے علم کے مطابق اس کا کفارہ ادا کر دے۔" (صحیح البخاری، الایمان والنذور، باب: 1، حدیث: 6624-6625)

زیادہ مناسب یہی ہے کہ قسم نہ اٹھائی جائے لیکن اگر کوئی قسم اٹھا لے اور اس کے بعد اسے مسئلے (جس کے لیے اس نے قسم اٹھائی ہے) کا بہتر حل مل جائے تو اسے اسی پر عمل کرنا چاہیے اور قسم کے بدلے میں کفارہ ادا کر دے۔

[1] (V.5:89) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "We (Muslims) are the last (to come) in the world, but (will be) foremost on the Day of Resurrection." Allāh's Messenger ﷺ also said, "By Allāh, if anyone of you insists on fulfilling an oath by which he may harm his family, he commits a greater sin in Allāh's consideration than that of dissolving his oath and making its expiation with that which Allāh has commanded."

[*Sahih Al-Bukhāri*, 6624, 6625 (O.P.621)]

[2] (V.5:89) It is better not to take oaths, but if you have taken it, and later you find a better solution for the problem, then act according to the better one and give expiation for the oath.

[3] (V.5:90) Animals that are sacrificed (slaughtered) on *An-Nasab** and for the idols.

Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said that he met Zaid bin 'Amr bin Nufail at a place near Baldah and this had happened before Allāh's Messenger ﷺ received the Divine Revelation. Allāh's Messenger ﷺ presented a dish of meat (that had been offered to him by the pagans) to Zaid bin 'Amr, but Zaid refused to eat of it and then said (to the pagans), "I do not eat of what you have sacrificed (slaughtered) on your stone-altars (*Ansāb*) nor do I eat except that on which Allāh's Name has been mentioned on slaughtering." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5499 (O.P.407)]. [See also the footnote of (V.2:135)].

* *An-Nasab* were stone-altars at fixed places or graves, whereon sacrifices were slaughtered on certain occasions in the name of idols, jinn, angels, pious men, saints, in order to honour them, or to expect some benefit from them.

[4] (V.5:90) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another ➡

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ﴿٩١﴾

بے شک شیطان چاہتا ہے کہ تمھارے درمیان شراب اور جوئے کے ذریعے سے دشمنی اور بغض ڈال دے، اور تمھیں اللہ کے ذکر اور نماز سے روکے، پھر کیا تم ان (شیطانی کاموں) سے باز آتے ہو؟ ﴿٩١﴾

91. *Shaitan* (Satan) wants only to excite enmity and hatred between you with intoxicants (alcoholic drinks) and gambling, and hinder you from the remembrance of Allāh and from *As-Salat* (the prayer). So, will you not then abstain?

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

اور تم اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، اور احتیاط کرو، پس اگر تم حق سے پھر جاؤ تو جان لو کہ ہمارے رسول پر تو صرف کھول کر پہنچا دینا لازم ہے ﴿٩٢﴾

92. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), and beware (of even coming near to drinking or gambling or *Al-Ansāb*, or *Al-Azlām*) and fear Allāh. Then if you turn away, you should know that it is Our Messenger's duty to convey (the Message) in the clearest way.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوا وَّآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوا وَّآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوا وَّأَحْسَنُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے، انھوں نے جو کچھ (پہلے) کھایا، اس پر انھیں کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ (آئندہ) پرہیزگاری اختیار کریں اور ایمان پر قائم رہیں اور نیک عمل کریں، پھر وہ پرہیزگاری کرتے رہیں اور ایمان پر جمے رہیں، پھر وہ پرہیزگاری اپنائیں اور نیکی کریں، اور اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿٩٣﴾

93. Those who believe and do righteous good deeds, there is no sin on them for what they ate (in the past), if they fear Allāh (by keeping away from things forbidden by Him), and believe and do righteous good deeds, and again fear Allāh and believe, and once again fear Allāh and do good deeds with *Ihsān* (perfection). And Allāh loves the good-doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ ضرور تمھیں اس چیز کے شکار کے ذریعے سے آزمائے گا جس تک

94. O you who believe! Allāh will certainly make a trial of you with something in (the matter of) the

---

▸▸ name.

Narrated Abu 'Āmir or Abu Mālik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying, "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him, 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs and they will remain so till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5590 (O.P.494B)]

★ بقیہ حاشیہ: مذکورہ آیت: 90.

① الانصاب: ملاحظہ کیجیے حاشیہ: (سورۂ مائدہ 3/5)

② اس سے معلوم ہوا کہ شیطانی کاموں کو حلال کرنے کی کوشش نہایت مذموم ہے اس طرح وہ حلال نہیں ہو جائیں گے حرام ہی رہیں گے۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت میں سے ضرور کچھ لوگ ایسے پیدا ہوں گے جو زنا، ریشم، شراب اور موسیقی کے آلات کو حلال سمجھیں گے اور پہاڑ کے دامن میں کچھ لوگ ایسے رہتے ہوں گے کہ شام کو ان کا چرواہا ان کے جانور لے کر ان کے پاس آئے گا اور اپنی حاجت کے وقت میں سوال کرے گا لیکن وہ اس سے کہیں گے کہ کل ہمارے پاس آنا چنانچہ رات کو اللہ تعالیٰ ان پر پہاڑ گرا کر تباہ و برباد کر دے گا اور ان میں سے کچھ لوگوں کو جو بچ جائیں گے بندر اور خنزیر بنا دے گا اور وہ قیامت تک اسی حال میں رہیں گے۔" (صحیح بخاری، الاشربۃ، باب ... حدیث: 5590)

اللّٰهُ مَنْ يَّخَافُهٗ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩٤﴾

تمھارے ہاتھ اور نیزے پہنچ سکتے ہوں، تاکہ اللہ جان لے کہ کون اس سے بن دیکھے ڈرتا ہے، پھر اس کے بعد جو حد سے گزر گیا اس کے لیے درد ناک عذاب ہے۔﴿٩٤﴾

game that is well within the reach of your hands and your lances, that Allāh may test who fears Him unseen. Then whoever transgresses thereafter, for him there is a painful torment.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ ؕ وَمَنْ قَتَلَهٗ مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهٖ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًاۢ بٰلِغَ الْكَعْبَةِ اَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسٰكِيْنَ اَوْ عَدْلُ ذٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوْقَ وَبَالَ اَمْرِهٖ ؕ عَفَا اللّٰهُ عَمَّا سَلَفَ ؕ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللّٰهُ مِنْهُ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار نہ مارو، اور تم میں سے جو کوئی جان بوجھ کر (اس حالت میں) شکار مارے تو جو جانور اس نے مارا ہو اسے اس کے برابر ایک جانور مویشیوں میں سے فدیہ دینا ہوگا جس کا فیصلہ تم میں سے دو انصاف والے کریں گے، یہ (فدیہ) بطور قربانی کعبہ پہنچایا جائے گا۔ یا اس کا کفارہ چند مسکینوں کو کھانا کھلانا ہے یا اس کے برابر روزے رکھنا ہے، تاکہ وہ اپنے کیے کا مزہ چکھے۔ جو کچھ اس سے پہلے ہو چکا وہ اللہ نے معاف کیا، اور جو کوئی دوبارہ وہی حرکت کرے تو اللہ اس سے بدلہ لے گا، اور اللہ غالب ہے، بدلہ لینے والا ہے۔﴿٩٥﴾

95. O you who believe! Kill not the game while you are in a state of *Ihrām* [for *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage)], and whosoever of you kills it intentionally, the penalty is an offering, brought to the Ka'bah, of an eatable animal (i.e. sheep, goat, cow, camel) equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you; or, for expiation, he should feed *Masākīn* (needy persons), or its equivalent in *Saum* (fasting), that he may taste the heaviness (punishment) of his deed. Allāh has forgiven what is past, but whosoever commits it again, Allāh will take retribution from him. And Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

اُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهٗ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْۤ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٩٦﴾

تمھارے لیے سمندر کا شکار اور اس کا کھانا حلال کیا گیا ہے، یہ تمھارے اور مسافروں کے فائدے کے لیے ہے۔ اور جب تک تم احرام کی حالت میں ہو، تمھارے لیے خشکی کا شکار حرام کیا گیا ہے۔ اور تم اللہ سے ڈرتے رہو جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے۔﴿٩٦﴾

96. Lawful to you is (the pursuit of) water game and its use for food — for the benefit of yourselves and those who travel, but forbidden is (the pursuit of) land game as long as you are in a state of *Ihrām* (for *Hajj* or *'Umrah*). And fear Allāh to Whom you shall be gathered back.

جَعَلَ اللّٰهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيٰمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَآئِدَ ؕ ذٰلِكَ لِتَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٩٧﴾

اللہ نے حرمت والے گھر کعبہ کو لوگوں کے قیام کا ذریعہ بنایا ہے، اور حرمت والے مہینے اور (حرم والی) قربانی اور پٹوں والے جانوروں کو بھی (حرمت دی ہے) یہ اس لیے کہ تم جان لو کہ بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، اور یہ کہ اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔﴿٩٧﴾

97. Allāh has made the Ka'bah, the Sacred House, an asylum of security and benefits (e.g., *Hajj* and *'Umrah*) for mankind, and also (made sacred) the Sacred Month and the animals of offerings and the garlanded (people or animals, marked with the garlands on their necks made from the outer part of the stem of the Makkah trees for their security), that you may know that Allāh has knowledge of all that is

in the heavens and all that is in the earth, and that Allāh is All-Knower of each and everything.

98. Know that Allāh is Severe in punishment and that Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جان لو! بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے، اور بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⁽⁹⁸⁾

اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٨﴾

99. The duty of the Messenger [i.e. Our Messenger Muhammad ﷺ whom We have sent to you, (O mankind)] is nothing but to convey (the Message). And Allāh knows all that you reveal and all that you conceal.

رسول کے ذمے (اللہ کا پیغام) پہنچا دینے کے سوا کچھ نہیں، اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے اور جو تم چھپاتے ہو⁽⁹⁹⁾

مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٩٩﴾

100. Say (O Muhammad ﷺ): "Not equal are *Al-Khabīth* (all that is evil and bad as regards things, deeds, beliefs, persons and foods) and *At-Tayyib* (all that is good as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), even though the abundance of *Al-Khabīth* may please you." So fear Allāh,[1] O men of understanding in order that you may be successful.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: پاک اور ناپاک برابر نہیں ہو سکتے اگرچہ ناپاک کی کثرت آپ کو حیرانی میں ڈال دے، پس اے عقل والو! تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ⁽¹⁰⁰⁾

قُلْ لَّا يَسْتَوِي الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٠﴾ ع 13

101. O you who believe! Ask not about things which, if made plain to you, may cause you trouble. But if you ask about them while the Qur'ān is being revealed, they will be made plain to you. Allāh has forgiven that, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ایسی باتوں کے بارے میں سوال نہ کرو کہ اگر وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں تو تمہیں بری لگیں، اور اگر تم ان کے متعلق سوال کرو گے جبکہ قرآن نازل کیا جا رہا ہو تو وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں گی، اللہ نے (تمہاری) اس حرکت کو معاف کر دیا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے⁽¹⁰¹⁾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْـَٔلُوْا عَنْ اَشْيَاۗءَ اِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ ۚ وَاِنْ تَسْـَٔلُوْا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْاٰنُ تُبْدَ لَكُمْ ۭ عَفَا اللّٰهُ عَنْهَا ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٠١﴾

102. Before you, a community asked such questions, then on that account they became disbelievers.

ان کے بارے میں تم سے پہلے بھی ایک قوم نے سوال کیا تھا، پھر ان (باتوں) کی وجہ سے وہ کافر ہو گئے⁽¹⁰²⁾

قَدْ سَاَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا بِهَا كٰفِرِيْنَ ﴿١٠٢﴾

103. Allāh has not instituted things like *Bahīrah*[2] or a *Sā'ibah*[3] or a *Wasīlah*[4] or a

اللہ نے نہیں بنایا کسی کو بحیرہ اور نہ سائبہ اور نہ وصیلہ اور نہ حام اور لیکن یہ کافر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں،

مَا جَعَلَ اللّٰهُ مِنْۢ بَحِيْرَةٍ وَّلَا سَاۗىِٕبَةٍ وَّلَا وَصِيْلَةٍ وَّلَا حَامٍ ۙ وَّلٰكِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا

[1] (V.5:100) Fear Allāh: i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden; and love Allāh, i.e. perform all kinds of good deeds which He has ordained.

[2] (V.5:103) *Bahīrah*: A she-camel whose milk was spared for the sake of idols and nobody was allowed to milk it

[3] (V.5:103) *Sā'ibah*: A she-camel let loose for free pasture for their false gods, e.g. idols, and nothing was allowed to be carried on it. ➧

يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

اور ان میں سے اکثر عقل نہیں رکھتے ﴿۱۰۳﴾

Hām[1] (all these animals were liberated in honour of idols as practised by pagan Arabs in the pre-Islāmic period). But those who disbelieve invent lies against Allāh, and most of them have no understanding.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۚ أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم آؤ اس چیز کی طرف جو اللہ نے نازل کی ہے اور (آؤ) رسول کی طرف تو وہ کہتے ہیں: ہمیں وہ کافی ہے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا، کیا اگر چہ ان کے باپ دادا کچھ نہ جانتے ہوں اور نہ وہ ہدایت یافتہ ہی ہوں (تو بھی وہ انھی کی پیروی کریں گے؟) ﴿۱۰۴﴾

104. And when it is said to them: "Come to what Allāh has revealed and to the Messenger (Muhammad ﷺ for the verdict of that which you have made unlawful)." They say: "Enough for us is that which we found our fathers following," even though their fathers had no knowledge whatsoever and nor guidance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر اپنی جانوں کی فکر لازم ہے، جو شخص گمراہ ہو، وہ تمھیں نقصان نہیں پہنچا سکتا جبکہ تم خود ہدایت پر ہو، تم سب کو اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ تمھیں بتا دے گا کہ تم کیا کرتے رہے ہو ﴿۱۰۵﴾

105. O you who believe! Take care of your ownselves.[2] If you follow the (right) guidance [and enjoin what is right (Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbid what is wrong (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden)] no hurt can come to you from those who are in error. The return of you all is to Allāh, then He will inform you about (all) that which you used to do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُم مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ ۚ تَحْبِسُونَهُمَا مِن بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۙ وَلَا

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے تو تمھارے درمیان گواہی ہونی چاہیے اور وصیت کے وقت اپنے (مسلمانوں) میں سے دو انصاف والے گواہ ہوں یا اگر تم زمین میں سفر پر نکلے ہو اور (راستے میں) موت کی مصیبت پیش آ جائے تو غیر قوم کے دو گواہ بھی کافی ہوں گے، پھر اگر تمھیں کوئی شبہ ہو تو ان دونوں گواہوں کو نماز کے بعد (مسجد میں) روک لو، تو وہ اللہ کی قسم کھا کر کہیں

106. O you who believe! When death approaches any of you, and you make a bequest, (then take) the testimony of two just men of your own folk or (if you don't find) two others from outside, while you are travelling through the land and death befalls on you. Detain them both after *As-Salat* (the prayer), (then) if you are in doubt (about their

►► [4] (V.5:103) *Wasīlah*: A she-camel set free for idols because it had given birth to a she-camel at its first delivery and then again gave birth to a she-camel at its second delivery

[1] (V.5:103) *Hām*: A stallion camel freed from work for the sake of their idols, after it had finished a number of copulations assigned for it.

[2] (V.5:105) Take care of your ownselves: i.e., do righteous deeds, fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

truthfulness), let them both swear by Allāh (saying): "We wish not for any worldly gain in this, even though he (the beneficiary) be our near relative. We shall not hide the Testimony of (i.e., ordained by) Allāh, for then indeed we should be of the sinful."

نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللّٰهِ اِنَّآ اِذًا لَّمِنَ الْاٰثِمِيْنَ ﴿۱۰۶﴾

کہ ہم اس گواہی کے بدلے کوئی قیمت نہیں لے رہے اور کوئی ہمارا رشتے دار بھی ہو (تو ہم اس کی رعایت کرنے والے نہیں) اور ہم اللہ کی گواہی نہیں چھپاتے، اگر ہم ایسا کریں تو ہم گناہگاروں میں شمار ہوں گے ﴿۱۰۶﴾

107. If then it gets known that these two had been guilty of sin, let two others stand forth in their places, nearest in kin from among those who claim a lawful right. Let them swear by Allāh (saying): "We affirm that our testimony is truer than that of both of them, and that we have not trespassed (the truth), for then indeed we should be of the wrong doers."

فَاِنْ عُثِرَ عَلٰٓى اَنَّهُمَا اسْتَحَقَّآ اِثْمًا فَاٰخَرٰنِ يَقُوْمٰنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْاَوْلَيٰنِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ لَشَهَادَتُنَآ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَآ ۖ اِنَّآ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۰۷﴾

پھر اگر پتہ چل جائے کہ بے شک ان دونوں نے گناہ کا ارتکاب کیا ہے پھر ان دونوں کی جگہ دو قریبی رشتے دار (بطور) گواہ ان لوگوں میں سے کھڑے ہوں، جو (میت کے ترکے کے) حقدار ہیں، تو وہ دونوں اللہ کی قسم کھائیں کہ ہماری گواہی ان (پہلے) دونوں کی گواہی سے زیادہ سچی ہے، اور ہم نے کوئی زیادتی نہیں کی، اگر ہم ایسا کریں تو ظالموں میں سے ہوں گے ﴿۱۰۷﴾

108. That should make it closer (to the fact) that their testimony would be in its true shape (and thus accepted), or else they would fear that (other) oaths would be admitted after their oaths. And fear Allāh and listen (with obedience to Him). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious and disobedient).

ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يَّاْتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى وَجْهِهَآ اَوْ يَخَافُوْٓا اَنْ تُرَدَّ اَيْمَانٌۢ بَعْدَ اَيْمَانِهِمْ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاسْمَعُوْا ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿۱۰۸﴾ ع

یہ (اسلوب) قریب تر ہے کہ وہ ٹھیک ٹھیک گواہی دیں گے، یا (کم از کم اس بات ہی کا) خوف کریں گے کہ کہیں ان (ورثاء) کی قسموں کے بعد ان کی قسمیں رد نہ کر دی جائیں، اور تم اللہ سے ڈرو اور سنو، اور اللہ نافرمانی کرنے والوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۱۰۸﴾

109. On the Day when Allāh will gather the Messengers together and say to them: "What was the response you received (from men to your teaching)?" They will say: "We have no knowledge, verily, only You are the All-Knower of all that is hidden (or unseen)."

يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اُجِبْتُمْ ۖ قَالُوْا لَا عِلْمَ لَنَا ۖ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿۱۰۹﴾

اس دن (کو یاد کرو) جب اللہ رسولوں کو جمع کرے گا، پھر (ان سے) کہے گا کہ تمہیں کیا جواب دیا گیا تھا؟ تو وہ کہیں گے: ہمیں کوئی علم نہیں، بے شک تو ہی غیب کی باتوں کو جاننے والا ہے ﴿۱۰۹﴾

110. (Remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāīl (Gabriel)] so that you spoke to the people in the

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَعَلٰى وَالِدَتِكَ ۘ اِذْ اَيَّدْتُّكَ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ۣ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۚ وَاِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ۚ وَاِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ بِاِذْنِيْ فَتَنْفُخُ فِيْهَا

جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! تو خود پر اور اپنی ماں پر میری نعمت یاد کر، جب میں نے تجھے روح القدس (جبریل) کے ساتھ قوت دی، تو (ماں کی) گود میں[1] اور پختہ عمر میں لوگوں سے کلام کرتا تھا، اور جب میں نے تجھے کتاب وحکمت اور تورات اور انجیل کی تعلیم دی، اور جب تو میرے حکم سے مٹی سے

فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

پرندے کی سی صورت بناتا تھا، پھر تو اس میں پھونک مارتا تھا تو وہ میرے حکم سے پرندہ بن جاتا تھا، اور تو پیدائشی اندھے کو اور پھلبہری والے کو میرے حکم سے تندرست کرتا تھا، اور جب تو مردوں کو میرے حکم سے (زندہ) نکالتا تھا۔ اور جب میں نے تجھے بنی اسرائیل سے بچایا جب تو ان کے پاس واضح نشانیوں کے ساتھ آیا تھا۔ تب ان لوگوں میں سے جنھوں نے کفر کیا، انھوں نے کہا تھا: یہ تو کھلے جادو کے سوا کچھ نہیں۔★

cradle[1] and in maturity; and when I taught you writing, *Al-Hikmah* (the power of understanding), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel); and when you made out of the clay, a figure like that of a bird, by My Permission, and you breathed into it, and it became a bird by My Permission, and you healed those born blind, and the lepers by My Permission, and when you brought forth the dead by My Permission; and when I restrained the Children of Israel from you (when they resolved to kill you) as you came to them with clear proofs, and the disbelievers among them said: 'This is nothing but evident magic.'"

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

اور جب میں نے حواریوں کو الہام کیا کہ تم مجھ پر اور میرے رسول پر ایمان لاؤ، تب انھوں نے کہا: ہم ایمان لائے ہیں، اور تو گواہ رہ کہ بے شک ہم فرماں بردار ہیں۔

111. And when I (Allāh) inspired *Al-Hawāriyyūn* [the disciples of 'Īsā (Jesus)] to believe in Me and My Messenger, they said: "We believe. And bear witness that we are Muslims."

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

(اور) جب حواریوں نے کہا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تیرا رب یہ طاقت رکھتا ہے کہ ہم پر آسمان سے ایک دستر خوان نازل کرے؟ انھوں نے جواب دیا: تم اللہ سے ڈرو اگر تم مومن ہو۔

112. (Remember) when *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Can your Lord send down to us a table spread (with food) from heaven?" 'Īsā (Jesus) said: "Fear Allāh, if you are indeed believers."

قَالُوا نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾ لازم

وہ بولے: ہم یہ چاہتے ہیں کہ ہم اس میں سے کھائیں اور ہمارے دلوں کو تسلی ہو جائے، اور ہم یہ جان لیں کہ تو نے ہم سے سچ کہا ہے، اور ہم اس پر گواہی دینے والوں میں سے ہو جائیں۔

113. They said: "We wish to eat thereof and to satisfy our hearts (to be stronger in Faith), and to know that you have indeed told us the truth and that we ourselves be its witnesses."

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنكَ ۖ وَارْزُقْنَا

عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے اللہ! ہمارے رب! ہم پر آسمان سے دستر خوان نازل فرما کہ وہ ہمارے پہلوں اور ہمارے بعد والوں کے لیے عید (خوشی کا

114. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Allāh, our Lord! Send us from the heaven a table spread (with food) that there may

★ بقیہ حاشیہ: المائدہ آیت: 110.

(1) مزید تفصیلی حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/46)

[1] (V.5:110) See the footnote (V.3:46).

وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ﴿۱۱۴﴾

موقع) بن جائے، اور وہ تیری طرف سے خاص نشانی ہو، اور تو ہمیں رزق دے، اور تو بہترین رزق دینے والا ہے﴿۱۱۴﴾

be for us — for the first and the last of us — a festival and a sign from You; and provide us with sustenance, for You are the Best of sustainers."

قَالَ اللّٰهُ اِنِّىْ مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَاِنِّىْۤ اُعَذِّبُهٗ عَذَابًا لَّاۤ اُعَذِّبُهٗۤ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۱۵﴾

اللہ نے فرمایا: بے شک میں وہ دستر خوان تم پر نازل کروں گا، پھر اس کے بعد تم میں سے جو شخص کفر کرے گا تو میں یقیناً اسے ایسا عذاب دوں گا کہ ویسا عذاب دنیا بھر میں کسی اور کو نہیں دوں گا﴿۱۱۵﴾

115. Allāh said: "I am going to send it down to you, but if any of you after that disbelieves, then I will punish him with a torment such as I have not inflicted on anyone among (all) the *'Ālamīn* (mankind and jinn)."

وَاِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَاَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِىْ وَاُمِّىَ اِلٰهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُوْنُ لِىْۤ اَنْ اَقُوْلَ مَا لَيْسَ لِىْ ۗ بِحَقٍّ ؕ اِنْ كُنْتُ قُلْتُهٗ فَقَدْ عَلِمْتَهٗ ؕ تَعْلَمُ مَا فِىْ نَفْسِىْ وَلَاۤ اَعْلَمُ مَا فِىْ نَفْسِكَ ؕ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿۱۱۶﴾

اور جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تو نے لوگوں سے کہا تھا کہ مجھے اور میری ماں کو اللہ کے سوا دو معبود بنالو؟ تو وہ کہیں گے: تو پاک ہے، میرے لیے (جائز) نہیں کہ میں وہ بات کہوں جس کا مجھے حق نہیں۔ اگر میں نے یہ بات کہی ہو تو یقیناً تو اسے جانتا ہے۔ تو اسے بھی جانتا ہے جو کچھ میرے دل میں ہے، اور میں اسے نہیں جانتا، جو کچھ تیرے نفس میں ہے۔ بے شک تو ہی سب سے بڑھ کر غیب جاننے والا ہے﴿۱۱۶﴾

116. And (remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Did you say to men: 'Worship me and my mother as two gods besides Allāh?' " He will say: "Glorified are You! It was not for me to say what I had no right (to say). Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my inner self though I do not know what is in Yours; truly, You, only You, are the All-Knower of all that is hidden (and unseen).

مَا قُلْتُ لَهُمْ اِلَّا مَاۤ اَمَرْتَنِىْ بِهٖۤ اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّىْ وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا مَّا دُمْتُ فِيْهِمْ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِىْ كُنْتَ اَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيْهِمْ ؕ وَاَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ شَهِيْدٌ ﴿۱۱۷﴾

میں نے ان سے کچھ نہیں کہا تھا سوائے اس کے جس کا تو نے مجھے حکم دیا تھا، یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمھارا رب ہے، اور میں ان پر نگران تھا جب تک میں ان میں رہا، پھر جب تو نے مجھے اٹھا لیا تو تو ہی ان پر نگران تھا، اور تو ہر چیز پر نگہبان ہے﴿۱۱۷﴾

117. "Never did I say to them aught except what You (Allāh) did command me to say: 'Worship Allāh, my Lord and your Lord.' And I was a witness over them while I dwelt amongst them, but when You took me up, You were the Watcher over them; and You are a Witness to all things. (This is a great admonition and warning to the Christians of the whole world).

اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَاِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَاِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿۱۱۸﴾

اگر تو انھیں عذاب دے تو بے شک وہ تیرے بندے ہیں، اور اگر تو انھیں بخش دے تو بے شک تو ہی غالب ہے، بڑی حکمت والا ہے①﴿۱۱۸﴾

118. "If You punish them, they are Your slaves, and if You forgive them, verily, You, only You are the All-Mighty, the All-Wise.[1]"

[1] (V.5:118) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "You will be gathered (on the Day of Resurrection) and some people will be driven (by the angels) to the left side (and taken to Hell) whereupon I will say as the pious slave ['Īsā (Jesus)] said: 'And I was a witness over them while I dwelt amongst them ... the All-

قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰدِقِيْنَ صِدْقُهُمْ ۭ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ۭ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝

اللہ فرمائے گا: یہ ایسا دن ہے کہ سچوں کو ان کا سچ نفع دے گا، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اللہ ان سے راضی ہوا اور وہ اس سے راضی ہوئے، یہی بہت بڑی کامیابی ہے۔

119. Allāh will say: "This is a Day on which the truthful will profit from their truth: theirs are Gardens under which rivers flow (in Paradise) — they shall abide therein forever. Allāh is pleased with them and they with Him. That is the great success (Paradise).[1]

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ ۭ وَهُوَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

آسمانوں اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، اس کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔

120. To Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is therein, and He is Able to do all things.

سُوْرَةُ الْاَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ | سورۂ انعام | *Sūrat Al-An'ām* (The Cattle) 6

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ ۭ ثُمَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ①

تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور اندھیروں اور روشنی کو بنایا، پھر جن لوگوں نے کفر کیا، وہ اپنے رب کے ساتھ (اوروں کو) برابر ٹھہراتے ہیں۔①

1. All praise and thanks are Allāh's, Who (Alone) created the heavens and the earth, and originated the darkness and the light; yet those who disbelieve hold others as equal with their Lord.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنٍ ثُمَّ قَضٰٓى اَجَلًا ۭ وَاَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهٗ ثُمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ ②

وہی اللہ ہے جس نے تمھیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اس نے (تمھارے لیے) ایک وقت مقرر کیا اور اس کے ہاں (قیامت کا) ایک مقرر وقت بھی ہے، پھر بھی تم شک کرتے ہو۔②

2. He it is Who has created you from clay, and then has decreed a (stated) term (for you to die). And there is with Him another determined term (for you to be resurrected), yet you doubt (in the Resurrection).

وَهُوَ اللّٰهُ فِي السَّمٰوٰتِ وَفِي الْاَرْضِ ۭ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُوْنَ ③

اور وہی اللہ ہے آسمانوں اور زمین میں وہ تمھاری چھپی اور ظاہر (سب) باتیں جانتا ہے اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم کماتے (یا کرتے) ہو۔③

3. And He is Allāh (to be worshipped Alone) in the heavens and on the earth; He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn (good or bad). (See V.43:84)

وَمَا تَاْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ

اور ان (لوگوں) کے پاس ان کے رب کی نشانیوں

4. And never an *Ayah* (sign) comes to them from the *Ayāt*

▸▸ Mighty, the All-Wise.' " (V.5:117,118) [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4626 (O.P.150)]

★ بقیہ حاشیہ: مائدہ آیت: 118

① نبی ﷺ بھی قیامت کے دن یہی الفاظ دہرائیں گے جیسا کہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن تمھیں جمع کیا جائے گا اور کچھ لوگوں کو بائیں جانب (دوزخ کی طرف) لے جایا جائے گا، میں اس وقت وہی کہوں گا جو اللہ کے نیک بندے حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے کہا تھا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب:15، حدیث:4626)

[1] (V.5:119) See the footnotes of (V.2:116), (V.4:40) and (V.68:42).

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

میں سے کوئی نشانی ایسی نہیں آتی جس سے انھوں نے منہ نہ موڑ لیا ہو④

(proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, but that they have been turning away from it.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑤

ان کے پاس جب حق آ گیا تو اسے بھی انھوں نے جھٹلا دیا، چنانچہ جلد ہی انھیں اس چیز کا پتہ چل جائے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے[1]⑤

5. Indeed, they rejected the truth (the Qur'ân and Muhammad ﷺ)[1] when it came to them, but there will come to them the news of that (the torment) which they used to mock at.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑥

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں جنھیں ہم نے زمین میں ایسی طاقت دی تھی جو تمھیں نہیں دی اور ہم نے ان پر موسلا دھار بارش نازل کی اور نہریں بنائیں جو ان کے نیچے بہتی تھیں، پھر ہم نے ان کے گناہوں کے باعث انھیں ہلاک کر دیا اور ان کے بعد دوسری قومیں پیدا کیں⑥

6. Have they not seen how many a generation before them We have destroyed whom We had established on the earth such as We have not established you? And We poured out on them rain from the sky in abundance, and made the rivers flow under them. Yet. We destroyed them for their sins, and We created after them other generations.

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

اور (اے نبی!) اگر ہم کاغذ پر لکھی ہوئی کوئی کتاب آپ پر نازل کرتے، پھر وہ اسے اپنے ہاتھوں سے چھوتے تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہتے کہ یہ تو کھلا جادو ہے⑦

7. And even if We had sent down to you (O Muhammad ﷺ) a Message written on paper so that they could touch it with their hands, the disbelievers would have said: "This is nothing but obvious magic!"

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ⑧

اور ان (کافر) لوگوں نے کہا کہ اس نبی پر کوئی فرشتہ کیوں نہیں اتارا گیا؟ اور اگر ہم کوئی فرشتہ اتار دیتے تو معاملے کا فیصلہ کر دیا جاتا، پھر ان کو ذرا مہلت نہ دی جاتی⑧

8. And they say: "Why has not an angel been sent down to him?" Had We sent down an angel, the matter would have been judged at once, and no respite would be granted to them.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ⑨

اور اگر ہم اس (نبی) کو فرشتہ بنا کر بھیجتے تو بھی ہم اسے انسان ہی کی شکل میں بھیجتے اور (تب بھی) ہم انھیں اسی شبہے میں ڈالتے جس میں وہ اب پڑے ہوئے ہیں⑨

9. And had We appointed him an angel. We indeed would have made him a man, and We would have certainly confused them in which they are already confused (i.e. the Message of Prophet Muhammad ﷺ).

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑩

اور (اے نبی!) یقیناً آپ سے پہلے رسولوں سے بھی مذاق کیا گیا تھا، پھر ان میں سے جن لوگوں نے مذاق کیا تھا انھیں اس عذاب نے آ گھیرا جس کا وہ

10. And indeed (many) Messengers before you were mocked at, but their scoffers were surrounded by the very

---

[1] (V.6:5) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.3:116).

① یعنی عذاب الٰہی سے دوچار ہوں گے کیونکہ محمد رسول اللہ ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لانا تمام انسانوں پر واجب ہے۔ مزید دیکھیے حاشیہ (سورۂ آل عمران 85/3)

thing that they used to mock at.

مذاق اڑاتے تھے۔⑩

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم زمین میں گھومو پھرو، پھر دیکھو جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟⑪

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those who rejected truth."

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلْ لِلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

ان سے پوچھیے: جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ کس کے لیے ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی کے لیے ہے۔ اس نے (مخلوق پر) مہربانی کرنا[1] اپنے اوپر لازم کر لیا ہے۔ وہ قیامت کے دن تمہیں ضرور جمع کرے گا جس میں کوئی شک نہیں، جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا ہے، تو وہ ایمان نہیں لاتے۔⑫

12. Say (O Muhammad ﷺ): "To whom belongs all that is in the heavens and the earth?" Say: "To Allāh. He has prescribed Mercy for Himself.[1] Indeed He will gather you together on the Day of Resurrection, about which there is no doubt. Those who have lost themselves will not believe [in Allāh as being the only *Ilah* (God), and Muhammad ﷺ as being one of His Messengers, and in Resurrection].

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

رات (کے اندھیرے) اور دن (کے اجالے) میں جو کچھ ٹھہرا ہوا ہے، وہ اللہ ہی کا ہے اور وہ سب کچھ سنتا اور خوب جانتا ہے۔⑬

13. And to Him belongs whatsoever exists in the night and the day, and He is the All-Hearing, the All-Knowing."

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں اس اللہ کے سوا اور معبود بنا لوں؟ جو آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنے والا ہے، اور وہ (سب کو) کھلاتا ہے اور اسے کوئی نہیں کھلایا جاتا، کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں وہ پہلا شخص ہو جاؤں جو اسلام لایا اور آپ ہرگز مشرکوں میں شامل نہ ہو جائیں۔⑭

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall I take as a *Wali* (Helper, Protector, Lord or God) any other than Allāh, the Creator of the heavens and the earth? And it is He Who feeds but is not fed." Say: "Verily, I am commanded to be the first of those who submit themselves to Allāh (as Muslims)." And be not you (O Muhammad ﷺ) of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

---

[1] (V.6:12) A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Allāh has divided Mercy into one hundred parts, and He kept ninety-nine parts with Him and sent down one part to the earth, and because of that one single part, His creatures are merciful to each other, so that even the mare lifts up its hoof away from its baby animal, lest it should trample on it." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6000 (O.P.29)].

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When Allāh completed the creation, He wrote in His Book which is with Him on His Throne, 'Verily, My Mercy has overcome My Anger.'"

[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3194 (O.P.416)]

① کیونکہ وہ رحیم ہے اس کی رحمت ہر چیز کو محیط ہے جیسا کہ حدیث میں ہے: "اللہ تعالیٰ نے رحمت کے سو حصے کیے ہیں اور ان میں سے ننانوے حصے اپنے پاس رکھے ہیں اور زمین پر صرف ایک حصہ اتارا ہے اور اسی ایک حصے کی بدولت مخلوق ایک دوسرے پر رحم کرتی ہے یہاں تک کہ گھوڑی اپنے بچے سے اپنا پاؤں اٹھا لیتی ہے کہ کہیں اسے تکلیف نہ پہنچے۔" (صحیح بخاری، کتاب الادب، باب 19 حدیث: 6000) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ تعالیٰ نے کائنات کو مکمل کر لیا تو اللہ نے اپنی کتاب میں جو اس کے پاس اس کے عرش پر موجود ہے لکھا: "بے شک میری رحمت میرے غضب پر غالب آ گئی ہے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، حدیث: 3194)

قُلْ اِنِّیْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَیْتُ رَبِّیْ عَذَابَ یَوْمٍ عَظِیْمٍ ⑮

کہہ دیجیے: بے شک اگر میں نے اپنے رب کی نافرمانی کی تو میں ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں⑮

15. Say: "I fear, if I disobey my Lord, the torment of a Mighty Day."

مَنْ یُّصْرَفْ عَنْهُ یَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهٗ ؕ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِیْنُ ⑯

اس دن جس شخص سے عذاب ہٹا لیا گیا تو یقیناً اس پر اللہ نے رحم کر دیا اور یہی ہے واضح کامیابی⑯

16. Who is averted from (such a torment) on that Day, (Allāh) has surely, been Merciful to him. And that would be the obvious success.

وَاِنْ یَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ اِلَّا هُوَ ؕ وَاِنْ یَّمْسَسْكَ بِخَیْرٍ فَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ⑰

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی اسے دور کرنے والا نہیں۔ اور اگر وہ آپ کو کوئی بھلائی پہنچائے تو وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے⑰

17. And if Allāh touches you with harm, none can remove it but He, and if He touches you with good, then He is Able to do all things.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ ؕ وَهُوَ الْحَكِیْمُ الْخَبِیْرُ ⑱

اور وہ اپنے بندوں پر زور آور و غالب ہے، اور وہ خوب حکمت والا، نہایت باخبر ہے⑱

18. And He is the Irresistible (Supreme), above His slaves, and He is the All-Wise, the Well-Acquainted (with all things)

قُلْ اَیُّ شَیْءٍ اَكْبَرُ شَهَادَةً ؕ قُلِ اللّٰهُ ۙ شَهِیْدٌۢ بَیْنِیْ وَبَیْنَكُمْ ۚ وَاُوْحِیَ اِلَیَّ هٰذَا الْقُرْاٰنُ لِاُنْذِرَكُمْ بِهٖ وَمَنْۢ بَلَغَ ؕ اَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُوْنَ اَنَّ مَعَ اللّٰهِ اٰلِهَةً اُخْرٰی ؕ قُلْ لَّآ اَشْهَدُ ۚ قُلْ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّاِنَّنِیْ بَرِیْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ⑲

(اے نبی! ان سے) کہیے: گواہی کے طور پر کون سی چیز سب سے بڑھ کر ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ میرے اور تمھارے درمیان گواہ ہے، اور میری طرف یہ قرآن وحی کیا گیا ہے تاکہ اس کے ذریعے سے میں تمھیں اور جس جس کو یہ پہنچے (سب) کو ڈراؤں۔ کیا تم اس کی گواہی دیتے ہو کہ اللہ کے ساتھ دوسرے معبود بھی ہیں؟ کہہ دیجیے: میں یہ گواہی نہیں دیتا۔ (اور یہ بھی) کہہ دیجیے: کہ صرف وہی ایک معبود ہے، اور بے شک میں اس سے بری ہوں جو تم شریک ٹھہراتے ہو⑲

19. Say (O Muhammad ﷺ): "What thing is the most great as witness?" Say: "Allāh (the Most Great!) is Witness between me and you; this Qur'ān has been revealed to me that I may therewith warn you and whomsoever it may reach. Can you verily, bear witness that besides Allāh there are other *ālihā* (gods)?" Say: "I bear no (such) witness!" Say: "But in truth He (Allāh) is the only one *Ilāh* (God). And truly, I am innocent of what you join in worship with Him."

اَلَّذِیْنَ اٰتَیْنٰهُمُ الْكِتٰبَ یَعْرِفُوْنَهٗ كَمَا یَعْرِفُوْنَ اَبْنَآءَهُمْ ۘ اَلَّذِیْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا یُؤْمِنُوْنَ ⑳

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اسے اس طرح پہچانتے ہیں جس طرح اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا تو وہ ایمان نہیں لاتے①⑳

20. Those to whom We have given the Scripture (Jews and Christians) recognize him (i.e. Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh, and they also know that there is no *Ilāh* (God) but Allāh and Islām is Allāh's religion), as they recognize their own sons. Those who have lost (destroyed) themselves will not believe.[1] (*Tafsir At-Tabari*)

[1] (V.6:20) See the footnote of (V.3:85)

① ملاحظہ کیجیے حاشیہ، سورۂ آل عمران 86/3

21. And who does more aggression and wrong than he who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.)? Verily, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) shall never be successful.

اور اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ باندھے یا اس کی آیات کو جھٹلائے؟ بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے ﴿۲۱﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

22. And on the Day when We shall gather them all together, then We shall say to those who joined partners (in worship with Us): "Where are your partners (false deities) whom you used to assert (as partners in worship with Allah)?"

اور جس دن ہم سب کو اکٹھا کریں گے، پھر جو لوگ (اللہ کے ساتھ) شریک ٹھہراتے تھے ان سے ہم کہیں گے تمھارے وہ شریک کہاں ہیں جنھیں تم (اللہ کے ساتھ شریک) خیال کرتے تھے؟ ﴿۲۲﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

23. There will then be (left) no *Fitnah* (excuses or statements or arguments) for them but to say: "By Allāh, our Lord, we were not those who joined others in worship with Allāh."

پھر اس (جواب میں) پر ان کی معذرت یہی ہوگی کہ وہ کہیں گے: اللہ، ہمارے رب کی قسم! ہم مشرک نہیں تھے ﴿۲۳﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. Look! How they lie against themselves! But the (lie) which they invented will disappear from them.

دیکھیں وہ اپنے آپ پر کیسا جھوٹ گھڑیں گے اور جنھیں وہ جھوٹے معبود بنالیتے تھے، سب (وہاں) گم ہو جائیں گے ﴿۲۴﴾

انْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ ۚ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. And of them there are some who listen to you; but We have set veils on their hearts, so they understand it not, and deafness in their ears; and even if they see every one of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) they will not believe therein; to the point that when they come to you to argue with you, the disbelievers say: "These are nothing but tales of the men of old."

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں جبکہ ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں کہ وہ اس کو سمجھ ہی نہ سکیں اور ان کے کانوں میں بوجھ (بہرہ پن) ہے، اور اگر وہ ساری نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے حتی کہ جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں (اور) آپ سے جھگڑتے ہیں تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ﴿۲۵﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. And they prevent others from him (from following Prophet Muhammad ﷺ) and they themselves keep away from him, and (by doing so) they destroy not but their ownselves, yet they perceive (it) not.

اور وہ دوسروں کو اس (ہدایت) سے روکتے ہیں اور خود بھی اس سے دور رہتے ہیں، اور وہ بس اپنے آپ کو ہلاک کر رہے ہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے ﴿۲۶﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. If you could but see when

اور اگر آپ انھیں اس وقت دیکھیں جب وہ آگ پر

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا

يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

کھڑے کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: کاش! ایک دفعہ ہمیں دنیا میں واپس بھیج دیا جائے اور ہم اپنے رب کی آیات کو ہرگز نہ جھٹلائیں گے اور ہم مومنوں میں سے ہوں گے ﴿٢٧﴾

they will be held over the (Hell) Fire! They will say: "Would that we were but sent back (to the world)! Then we would not deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.) of our Lord, and we would be of the believers!"

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟ لَعَادُوا۟ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

(نہیں!) بلکہ ان کے وہ کرتوت ظاہر ہو چکے ہیں جنھیں وہ پہلے چھپاتے تھے۔ اور اگر انھیں واپس (دنیا میں) بھیج دیا جائے تو بھی وہ وہی کام کریں گے جن سے انھیں روکا گیا تھا، اور بے شک وہ جھوٹے ہیں ﴿٢٨﴾

28. Nay, it has become manifest to them what they had been concealing before. But if they were returned (to the world), they would certainly revert to that which they were forbidden. And indeed they are liars.

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

اور وہ کہتے ہیں کہ زندگی تو بس ہماری دنیا ہی کی زندگی ہے اور ہمیں (دوبارہ) نہیں اٹھایا جائے گا ﴿٢٩﴾

29. And they said: "There is no (other life) but our (present) life of this world, and never shall we be resurrected (on the Day of Resurrection)."

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ ۚ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾ ع

اور اگر آپ انھیں اس وقت دیکھیں جب وہ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے تو وہ فرمائے گا: کیا یہ حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں! (یہ حق ہے) ہمارے رب کی قسم! تو اللہ فرمائے گا: پھر تم عذاب (کا مزہ) چکھو اس وجہ سے کہ تم کفر کرتے تھے ﴿٣٠﴾

30. If you could but see when they will be held (brought and made to stand) in front of their Lord! He will say: "Is not this (Resurrection and the taking of the accounts) the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will then say: "So taste you the torment because you used not to believe."

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا۟ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٣١﴾

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنھوں نے اللہ سے ملاقات کو جھٹلایا[1] حتی کہ جب ان کے پاس قیامت اچانک آجائے گی تو وہ کہیں گے: ہائے افسوس! ہم سے اس معاملے میں کیسی کوتاہی ہوئی! اور وہ اپنے بوجھ اپنی پیٹھ پر اٹھائے ہوئے ہوں گے۔ خبردار! بہت برا ہے وہ بوجھ جو وہ اٹھائیں گے ﴿٣١﴾

31. They indeed are losers who denied their Meeting with Allāh,[1] until all of a sudden, the Hour (signs of death) is on them, and they say: "Alas for us that we gave no thought to it," while they will bear their burdens on their backs; and evil indeed are the burdens that they will bear!

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا

اور دنیا کی زندگی بس کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے یقیناً بہتر ہے جو

32. And the life of this world is nothing but play and amusement. But far better is the house in the

[1] (V.6:31) Narrated Abu Musa رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever loves the Meeting with Allāh, Allāh too loves the Meeting with him and whoever hates the Meeting with Allāh, Allāh too hates the Meeting with him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6508 (O.P.515)]

① یعنی قیامت کو نہیں مانتے، ایسے لوگوں سے اللہ کی ملاقات کو جھٹلانے والے ہیں۔ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ سے ملنا پسند کرتا ہے اللہ بھی اس سے ملنا پسند کرتا ہے اور جو اللہ سے ملنا ناپسند کرتا ہے تو اللہ بھی اس سے ملنا ناپسند کرتا ہے۔" (صحیح بخاری، الرقاق، باب من احب لقاء اللہ ..... حدیث: 6508)

تَعْقِلُوْنَ ﴿۳۲﴾

پرہیزگاری[1] اختیار کرتے ہیں، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿۳۲﴾

Hereafter for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). Will you not then understand?

قَدْ نَعْلَمُ اِنَّهٗ لَيَحْزُنُكَ الَّذِيْ يَقُوْلُوْنَ فَاِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُوْنَكَ وَلٰكِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿۳۳﴾

(اے نبی!) تحقیق ہم جانتے ہیں کہ بے شک آپ کو وہ بات غمگین کرتی ہے جو وہ کہتے ہیں، پس بے شک وہ آپ کو نہیں جھٹلاتے بلکہ دراصل یہ ظالم تو اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے ہیں ﴿۳۳﴾

33. We know indeed the grief which their words cause you (O Muhammad ﷺ): it is not you that they deny, but it is the Verses (the Qur'ān) of Allāh that the *Zalimun* (polytheists and wrong-doers) deny.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوْا عَلٰى مَا كُذِّبُوْا وَاُوْذُوْا حَتّٰۤى اَتٰىهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِنْ نَّبَاِى الْمُرْسَلِيْنَ ﴿۳۴﴾

اور (اے نبی!) بے شک آپ سے پہلے بہت سے رسول جھٹلائے گئے، تو انھوں نے جھٹلائے جانے اور تکلیف دیے جانے پر صبر کیا حتیٰ کہ ان کے پاس ہماری مدد آ پہنچی اور اللہ کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور یقیناً آپ کے پاس رسولوں کی کچھ خبریں آچکی ہیں ﴿۳۴﴾

34. Verily, (many) Messengers were denied before you (O Muhammad ﷺ), but with patience they bore the denial, and they were hurt; till Our Help reached them, and none can alter the Words (Decisions) of Allāh. Surely, there has reached you the information (news) about the Messengers (before you).

وَاِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ اِعْرَاضُهُمْ فَاِنِ اسْتَطَعْتَ اَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْاَرْضِ اَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَآءِ فَتَاْتِيَهُمْ بِاٰيَةٍ ۚ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدٰى فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿۳۵﴾

اور اگر ان لوگوں (کافروں) کا حق سے منہ موڑنا آپ کو ناگوار ہے تو اگر آپ میں یہ طاقت ہے کہ آپ زمین میں کوئی سرنگ یا آسمان میں کوئی سیڑھی ڈھونڈ لیں، پھر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لے آئیں (تو ایسا کر گزریں) اور اگر اللہ چاہتا تو انھیں ہدایت پر جمع کر دیتا، چنانچہ آپ نادانوں میں سے نہ ہو جائیں ﴿۳۵﴾

35. If their aversion (from you, O Muhammad ﷺ, and from that with which you have been sent) is hard for you, (and you cannot be patient of their harm to you), then if you were able to seek a tunnel in the earth or a ladder to the sky, so that you may bring them a sign (and you cannot do it, so be patient). And had Allāh willed, He could have gathered them together (all) on true guidance, so be not you one of those who are *Al-Jahilun* (the ignorant).

اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ۚ وَالْمَوْتٰى يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ ثُمَّ اِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿۳۶﴾

حق کو قبول تو صرف وہ کرتے ہیں جو سنتے ہیں اور جو مردے ہیں، اللہ انھیں اٹھائے گا، پھر وہ اسی کی طرف لوٹائے جائیں گے ﴿۳۶﴾

36. It is only those who listen (to the Message of Prophet Muhammad ﷺ) will respond (benefit from it), but as for the dead (disbelievers), Allāh will raise them up, then to Him they will be returned (for their recompense).

وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ۚ قُلْ

اور انھوں نے کہا: اس (نبی) پر اس کے رب کی

37. And they said: "Why is not a sign sent down to him from his

---

[1] [illegible]

إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

طرف سے کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجیے: بے شک اللہ اس پر قدرت رکھتا ہے کہ کوئی (بڑی) نشانی نازل فرمائے لیکن لوگوں میں سے اکثر علم نہیں رکھتے ﴿٣٧﴾

Lord?" Say: "Allāh is certainly Able to send down a sign, but most of them know not."

وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ مَّا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِن شَيْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

اور زمین پر چلنے والا کوئی جانور اور اپنے دونوں پروں سے اڑنے والا کوئی پرندہ ایسا نہیں جو تمھاری طرح (الگ) امت نہ ہو، ہم نے کتاب میں کوئی چیز نہیں چھوڑی (جس کا ذکر نہ کیا ہو)، پھر وہ سب اپنے رب کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ﴿٣٨﴾

38. There is not a moving (living) creature on earth, nor a bird that flies with its two wings, but are communities like you. We have neglected nothing in the Book, then to their Lord they (all) shall be gathered.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ ۗ مَن يَشَإِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا وہ اندھیروں میں بہرے اور گونگے ہیں، اللہ جسے چاہے گمراہ کر دیتا ہے اور جسے چاہے سیدھی راہ پر لے آتا ہے ﴿٣٩﴾

39. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are deaf and dumb in the darkness. Allāh sends astray whom He wills and He guides on a Straight Path whom He wills.

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب آجائے یا تم پر قیامت آجائے تو بتاؤ کیا تم اللہ کے سوا کسی اور کو پکارو گے اگر تم سچے ہو؟ ﴿٤٠﴾

40. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me if Allāh's torment comes upon you, or the Hour comes upon you, would you then call upon any one other than Allāh? (Reply) if you are truthful!"

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَاءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

بلکہ تم صرف اسی کو پکارو گے، پھر اگر وہ چاہے گا تو وہ تکلیف دور کر دے گا جس کے لیے تم اسے پکارو گے، اور تم انھیں بھول جاؤ گے جنھیں تم شریک ٹھہراتے تھے ﴿٤١﴾

41. Nay! To Him Alone you would call, and, if He wills, He would remove that (distress) for which you call upon Him, and you would forget at that time whatever partners you joined (with Him in worship)!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

اور تحقیق ہم نے آپ سے پہلی امتوں کی طرف رسول بھیجے، پھر ہم نے ان (امتوں) کو تنگی اور تکلیف کے ساتھ پکڑا تاکہ وہ عاجزی اختیار کریں ﴿٤٢﴾

42. Verily, We sent (Messengers) to many nations before you (O Muhammad ﷺ). And We seized them with extreme poverty (or loss in wealth) and loss in health (with calamities) so that they might humble themselves (believe with humility).

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

پھر جب ان پر ہمارا عذاب آیا تو انھوں نے عاجزی کیوں نہ اختیار کی؟ لیکن ان کے دل سخت ہو گئے اور جو عمل وہ کرتے تھے (ان کو) شیطان نے ان کے لیے مزین (خوبصورت) بنا دیا ﴿٤٣﴾

43. When Our torment reached them, why then did they not humble themselves (believe with humility)? But their hearts became hardened, and *Shaitān* (Satan) made fair-seeming to them that which they used to do.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهٖ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۭ حَتّٰٓي اِذَا فَرِحُوْا بِمَآ اُوْتُوْٓا اَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ ﴿۴۴﴾

پھر جب انھوں نے وہ نصیحت بھلا دی جو انھیں کی گئی تھی تو ہم نے ان پر ہر چیز کے دروازے کھول دیے حتیٰ کہ جب وہ ان چیزوں پر اترانے لگے جو انھیں دی گئی تھیں، تو ہم نے انھیں اچانک پکڑ لیا، پھر وہ ناامید ہو کر رہ گئے ﴿۴۴﴾

44. So, when they forgot (the warning) with which they had been reminded, We opened for them the gates of every (pleasant) thing, until in the midst of their enjoyment in that which they were given, all of a sudden, We took them (in punishment), and lo! They were plunged into destruction with deep regrets and sorrows.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۭ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۴۵﴾

پھر اس قوم کی جڑ کاٹ دی گئی جنھوں نے ظلم کیا تھا، اور تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا رب ہے ﴿۴۵﴾

45. So the root of the people who did wrong was cut off. And all praise and thanks are Allâh's, the Lord of the *'Âlamîn* (mankind, jinn, and all that exists).

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَاَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰي قُلُوْبِكُمْ مَّنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِهٖ ۭ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُوْنَ ﴿۴۶﴾

(اے نبی! ان سے) کہہ دیجیے: اگر اللہ تمھارے کان اور تمھاری آنکھیں چھین لے اور تمھارے دلوں پر مہر لگا دے تو بتاؤ اللہ کے سوا کون معبود ہے جو تمھیں یہ (چیزیں) لا دے؟ دیکھیے کس طرح ہم آیتیں پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، پھر بھی وہ منہ موڑتے ہیں ﴿۴۶﴾

46. Say (to the disbelievers): "Tell me, if Allâh took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who is there — an *ilâh* (a god) other than Allâh who could restore them to you?" See how variously We explain the *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), yet they turn aside.

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۴۷﴾

کہیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب اچانک یا کھلم کھلا آ جائے تو بتاؤ کیا ظالموں کے سوا کوئی اور لوگ بھی ہلاک کیے جائیں گے؟ ﴿۴۷﴾

47. Say: "Tell me, if the punishment of Allâh comes to you suddenly (during the night), or openly (during the day), will any be destroyed except the *Zâlimûn* (polytheists and wrongdoing) people?"

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ ۚ فَمَنْ اٰمَنَ وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿۴۸﴾

اور ہم نے کوئی رسول ایسا نہیں بھیجا جسے خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا نہ بنایا ہو، پھر جو شخص ایمان لے آئے اور اپنی اصلاح کر لے تو ان پر نہ کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۴۸﴾

48. And We send not the Messengers but as givers of glad tidings and as warners. So, whosoever believes and does righteous good deeds, upon such shall come no fear, nor shall they grieve.

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿۴۹﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، انھیں اس (نافرمانی کی) وجہ سے عذاب پہنچے گا جو نافرمانی وہ کرتے تھے ﴿۴۹﴾

49. But those who reject Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), the torment will touch them for their disbelief[1] (and for their belying the Message of

[1] (V.6:49) See the footnote of (V.2:85)

Muhammad ﷺ). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

50. Say (O Muhammad ﷺ): "I don't tell you that with me are the treasures of Allāh, nor (that) I know the Unseen; nor do I tell you that I am an angel. I but follow what is revealed to me." Say: "Are the blind and the one who sees equal? Will you not then take thought?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں تم سے یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں، میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے۔ کہہ دیجیے: کیا نابینا اور بینا برابر ہو سکتے ہیں؟ پھر کیا تم غور نہیں کرتے؟ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَّآ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَآئِنُ اللّٰهِ وَلَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَآ اَقُوْلُ لَكُمْ اِنِّيْ مَلَكٌ ۚ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۭ اَفَلَا تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. And warn therewith (the Qur'ān) those who fear that they will be gathered before their Lord, when there will be neither a protector nor an intercessor for them besides Him, so that they may fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from committing sins and by doing all kinds of good deeds which He has ordained).

اور (اے نبی!) آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے ان لوگوں کو ڈرائیں جنھیں ڈر رہتا ہے کہ وہ اپنے رب کے پاس اکٹھے کیے جائیں گے، وہاں اس کے سوا ان کا کوئی دوست اور سفارشی نہ ہوگا، شاید کہ وہ پرہیزگاری اختیار کریں ﴿٥١﴾

وَاَنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْ يُّحْشَرُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٥١﴾

52. And turn not away those who invoke their Lord, morning and afternoon seeking His Face. You are not accountable for them in anything, and they are not accountable for you in anything, that you may turn them away, and thus become of the *Zalimūn* (unjust).

اور ان لوگوں کو اپنے سے مت دور کریں جو اپنے رب کو صبح اور شام پکارتے ہیں، وہ اپنے رب کا چہرہ (رضامندی) چاہتے ہیں، ان کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ آپ پر نہیں اور آپ کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ ان پر نہیں، پھر (اگر) آپ ان کو اپنے سے دور کریں گے تو آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ ۭ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُوْنَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٢﴾

53. Thus We have tried some of them with others, that they might say: "Is it these (poor believers) whom Allāh has favoured from amongst us?" Does not Allāh know best those who are grateful?

اور ہم نے اسی طرح لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے آزمائش میں ڈالا ہے، تاکہ وہ (انھیں دیکھ کر) کہیں: کیا ہم میں سے یہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے احسان کیا ہے؟ (ہاں) کیا اللہ اپنے شکر گزار بندوں کو (ان سے) زیادہ نہیں جانتا؟ ﴿٥٣﴾

وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُوْٓا اَهٰٓؤُلَاۗءِ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنْۢ بَيْنِنَا ۭ اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

54. When those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) come to you, say: "*Salāmun 'Alaikum*" (peace be on you); your Lord has written (prescribed) Mercy for Himself, so that if any of you does evil in ignorance, and thereafter repents

اور جب وہ لوگ آپ کے پاس آئیں جو ہماری آیات پر ایمان رکھتے ہیں تو کہہ دیجیے: تم پر سلام ہو، تمھارے رب نے مہربانی کو اپنے اوپر لازم کر لیا ہے، بے شک تم میں سے جو شخص جہالت سے برا عمل کرے، پھر اس کے بعد توبہ کرے اور اصلاح کر لے تو یقیناً وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٥٤﴾

وَاِذَا جَاۗءَكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِنَا فَقُلْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰي نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۙ اَنَّهٗ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوْۗءًۢا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَصْلَحَ فَاَنَّهٗ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥٤﴾

and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then surely, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سَبِيْلُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿۵۵﴾

اور ہم اسی طرح آیات کو تفصیل سے بیان کرتے ہیں تا کہ مجرموں کا راستہ بالکل واضح ہو جائے ﴿۵۵﴾

55. And thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that the way of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) may become manifest.

قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۭ قُلْ لَّآ اَتَّبِعُ اَهْوَاۗءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ اِذًا وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ﴿۵۶﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے منع کیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنھیں تم اللہ کے علاوہ پکارتے ہو۔ کہہ دیجیے: میں تمھاری خواہشات کے پیچھے نہیں چلتا، اس صورت میں، میں گمراہ ہو جاؤں گا اور میں ہدایت پانے والوں میں سے نہ ہوں گا ﴿۵۶﴾

56. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you invoke (worship) besides Allāh." Say: "I will not follow your vain desires. If I did, I would go astray, and I would not be one of the rightly guided."

قُلْ اِنِّيْ عَلٰي بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَكَذَّبْتُمْ بِهٖ ۭ مَا عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ ۭ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ۭ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفٰصِلِيْنَ ﴿۵۷﴾

کہہ دیجیے: بے شک میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں، اور تم نے اس دلیل کو جھٹلایا ہے، میرے پاس وہ چیز نہیں ہے جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو، فیصلے کا (سارا) اختیار اللہ ہی کو ہے، وہ حق بات بیان کرتا ہے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۵۷﴾

57. Say (O Muhammad ﷺ): "I am on clear proof from my Lord (Islāmic Monotheism), but you deny it (the truth that has come to me from Allāh). I have not gotten what you are asking for impatiently (the torment). The decison is only for Allāh, He declares the truth, and He is the Best of judges."

قُلْ لَّوْ اَنَّ عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ لَقُضِيَ الْاَمْرُ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿۵۸﴾

کہہ دیجیے: بے شک اگر میرے پاس وہ چیز ہوتی جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو تو میرے اور تمھارے درمیان معاملہ کبھی کا چکا دیا گیا ہوتا، اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ﴿۵۸﴾

58. Say: "If I had that which you are asking for impatiently (the torment), the matter would have been settled at once between me and you, but Allāh knows best the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

وَعِنْدَهٗ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ اِلَّا هُوَ ۭ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۭ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَّرَقَةٍ اِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِيْ ظُلُمٰتِ الْاَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَّلَا يَابِسٍ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿۵۹﴾

اور اسی کے پاس غیب کی کنجیاں ہیں، انھیں اس کے سوا کوئی نہیں جانتا، اور وہ جانتا ہے جو کچھ خشکی اور تری میں ہے، اور کوئی پتا ایسا نہیں گرتا جسے وہ جانتا نہ ہو، اور زمین کے اندھیروں میں کوئی دانہ (ایسا) نہیں (جسے وہ جانتا نہ ہو) اور کوئی تر چیز اور کوئی خشک چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب میں (لکھی ہوئی) نہ ہو ﴿۵۹﴾

59. And with Him are the keys of the *Ghaib* (all that is hidden), none knows them but He. And He knows whatever there is in the land and in the sea; not a leaf falls, but He knows it. There is not a grain in the darkness of the earth nor anything fresh or dry, but is written in a Clear Record.

وَهُوَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ

اور وہی ہے (اللہ) جو رات کو تمھیں فوت کرتا ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم دن میں کرتے ہو، پھر

60. It is He Who takes your souls by night (when you are asleep), and has knowledge of all that you

لِيُقْضٰٓى اَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٠﴾

(دوسرے دن) اس میں تمھیں اٹھاتا ہے تاکہ (زندگی کی) مقررہ مدت پوری کی جائے، پھر اسی کی طرف تمھاری واپسی ہے، پھر وہ تمھیں بتادے گا جو تم کرتے رہے ہو﴿٦٠﴾

have done by day, then He raises (wakes) you up again that a term appointed (your life period) be fulfilled, then (in the end) to Him will be your return. Then He will inform you of that which you used to do.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۭ حَتّٰٓى اِذَا جَاۗءَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُوْنَ ﴿٦١﴾

اور وہی اپنے بندوں پر غالب ہے، اور تم پر محافظ (فرشتے) بھیجتا ہے[1] حتی کہ جب تم میں سے کسی کو موت آتی ہے تو ہمارے فرشتے اسے فوت کرتے ہیں، اور وہ اس میں کوتاہی نہیں کرتے﴿٦١﴾

61. He is the Irresistible (Supreme) over His slaves, and He sends guardians (angels guarding and writing all of one's good and bad deeds) over you,[1] until when death approaches one of you, Our messengers (angel of death and his assistants) take his soul, and they never neglect their duty.

ثُمَّ رُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ ۭ اَلَا لَهُ الْحُكْمُ ۣ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِيْنَ ﴿٦٢﴾

پھر وہ اللہ کی طرف لوٹائے جاتے ہیں جو ان کا سچا مالک ہے، خبردار! فیصلے کا (سارا) اختیار اسی کو ہے، اور وہ بہت جلد حساب لینے والا ہے﴿٦٢﴾

62. Then they are returned to Allâh, their True *Maulâ* [True Master (God), the Just Lord (to reward them)]. Surely, for Him is the judgement and He is the Swiftest in taking account.

قُلْ مَنْ يُّنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تمھیں خشکی اور تری کے

63. Say (O Muhammad ﷺ):

---

[1] (V.6:61)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed.

Narrated Ibn 'Abbâs رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عزوجل said, "Allâh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allâh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually did it, then Allâh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times: and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allâh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually did it, then Allâh will write one bad deed (in his account)." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of *Fajr* and *'Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allâh Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amin* (during the prayer at the end of the recitation of *Sûrat Al-Fâtihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3223 (O.P.446)]

(1) اس سے مراد وہ فرشتے ہیں جو انسان کے اچھے برے سارے عمل لکھتے ہیں جیسا کہ صحیح حدیث میں ہے، نبی ﷺ نے اللہ تعالیٰ کے بارے میں فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے اچھائیاں اور برائیاں لکھ دیں، پھر ان کی وضاحت فرمائی: جو شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرے نہیں تو اس کے حق میں اللہ ایک نیکی لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کرے بھی تو اللہ اس کے لیے دس سے لے کر سات سو گنا بلکہ اس سے بھی زیادہ ثواب لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک برا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرے نہیں تو اللہ اس کے حق میں ایک نیکی کا ثواب لکھے گا لیکن اگر کوئی شخص ایک برے کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کر بھی لے تو اللہ اس کے حق میں صرف ایک برائی لکھے گا۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 31، حدیث: 6491) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ کہتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "رات اور دن کے فرشتے باری باری آتے ہیں اور وہ فجر اور عصر کی نماز میں اکٹھے ہوتے ہیں۔ رات والے فرشتے جب صبح کو اللہ کے دربار میں حاضر ہوتے ہیں تو وہ ان سے پوچھتا ہے، حالانکہ وہ خوب جانتا ہے: "تم میرے بندوں کو کس حالت میں چھوڑ کر آئے ہو؟" فرشتے جواب دیتے ہیں: "اے اللہ! ہم انھیں چھوڑ کر آئے ہیں تو وہ نماز پڑھ رہے تھے اور جب ہم ان کے پاس گئے تھے تو بھی وہ نماز پڑھ رہے تھے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6، حدیث: 3223)

وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهٗ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً ۚ لَئِنْ اَنْجٰنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿۶۳﴾

اندھیروں سے کون نجات دیتا ہے؟ تم اسے عاجزی کرتے ہوئے اور راز داری سے پکارتے ہو (اور کہتے ہو) کہ اگر وہ ہمیں اس (مصیبت) سے نجات دے دے تو ہم ضرور شکر کرنے والوں میں سے ہو جائیں گے ﴿۶۳﴾

"Who rescues you from the darkness of the land and the sea (dangers like storms), (when) you call upon Him in humility and in secret (saying): If He (Allāh) only saves us from this (danger), we shall truly, be grateful."

قُلِ اللّٰهُ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ ﴿۶۴﴾

کہہ دیجیے: اللہ ہی تمھیں اس (مصیبت) سے اور ہر غم سے نجات دیتا ہے، پھر بھی تم اس کے ساتھ شرک کرتے ہو! ﴿۶۴﴾

64. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh rescues you from this and from all (other) distresses, and yet you worship others besides Allāh."

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰٓى اَنْ يَّبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَّيُذِيْقَ بَعْضَكُمْ بَاْسَ بَعْضٍ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿۶۵﴾

کہہ دیجیے: وہی اس پر قدرت رکھتا ہے کہ تمھارے اوپر سے یا تمھارے پاؤں کے نیچے سے تم پر عذاب بھیجے، یا تمھیں گروہوں میں تقسیم کر کے ایک (گروہ) کو دوسرے کی طاقت (کا مزہ) چکھائے، دیکھیے! ہم کس طرح آیتوں کو پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، تاکہ وہ سمجھیں؟ ﴿۶۵﴾

65. Say: "He has power to send torment on you from above you or from under your feet, or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another." See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), so that they may understand.

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ﴿۶۶﴾

اور اس (قرآن) کو آپ کی قوم نے جھٹلایا، حالانکہ وہ حق ہے، کہہ دیجیے: میں تم پر نگران نہیں ہوں ﴿۶۶﴾

66. But your people (O Muhammad ﷺ) have denied it (the Qur'ān) though it is the truth. Say: "I am not a *Wakīl* (guardian) over you."

لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٌّ ۡ وَّسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿۶۷﴾

ہر ایک خبر کا وقت مقرر ہے، اور جلد ہی تم جان لو گے ﴿۶۷﴾

67. For every news there is a reality [1] and you will come to know.

وَاِذَا رَاَيْتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ ۭ وَاِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۶۸﴾

اور جب آپ ان لوگوں کو دیکھیں جو ہماری آیتوں پر نکتہ چینی کر رہے ہوتے ہیں، تو آپ ان کے پاس سے ہٹ جائیں، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، اور اگر شیطان آپ کو یہ بات بھلا دے تو یاد آنے پر (ان) ظالم لوگوں کے پاس مت بیٹھیں ﴿۶۸﴾

68. And when you (Muhammad ﷺ) see those who engage in a false conversation about Our Verses (of the Qur'ān) by mocking at them, stay away from them till they turn to another topic. And if *Shaitān* (Satan) causes you to forget, then after the remembrance sit not you in the company of those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers).

وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿۶۹﴾

ان کے حساب میں سے کسی چیز کی ذمے داری ان لوگوں پر نہیں جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں، اور لیکن نصیحت کرنا (ان کا فرض) ہے، تاکہ وہ بھی پرہیز

69. Those who fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil are not responsible for them (the disbelievers) in any case, but

[1] (V.6:67) For every news there is a reality: i.e., for everything there is an appointed term and for every deed there is a recompense.

گاری اختیار کریں ﴿٦٩﴾

(their duty) is to remind them, that they may fear Allāh (and refrain from mocking at the Qur'ān). [The provision of this Verse was abrogated by the Verse 4:140]

وَذَرِ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَّلَهْوًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖٓ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ ۚ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَا ۗ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

اور (اے نبی!) ان لوگوں کو چھوڑ دیجیے جنھوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنالیا ہے اور دنیا کی زندگی نے انھیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے نصیحت کرتے رہیے، تاکہ کوئی شخص اپنے کرتوتوں کے وبال سے ہلاک نہ کیا جائے۔ اللہ کے سوا کوئی اس کا دوست اور سفارشی نہ ہوگا۔ اور اگر وہ بدلے میں ہر طرح کا فدیہ دے تو وہ بھی اس سے نہیں لیا جائے گا، یہی وہ لوگ ہیں جو کچھ انھوں نے کمایا اس کی وجہ سے انھیں ہلاک کر دیا گیا۔ اور جو وہ کفر کرتے رہے ہیں اس کی وجہ سے انھیں دوزخ میں تیز گرم پانی پینے کو ملے گا، اور دردناک عذاب ہوگا ﴿٧٠﴾

70. And leave alone those who take their religion as play and amusement, and whom the life of this world has deceived. But remind (them) with it (the Qur'ān) lest a person be given up to destruction for that which he has earned, when he will find for himself no protector or intercessor besides Allāh, and even if he offers every ransom, it will not be accepted from him. Such are they who are given up to destruction because of that which they have earned. For them will be a drink of boiling water and a painful torment because they used to disbelieve.

قُلْ اَنَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓى اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰىنَا اللّٰهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيٰطِيْنُ فِي الْاَرْضِ حَيْرَانَ ۖ لَهٗٓ اَصْحٰبٌ يَّدْعُوْنَهٗٓ اِلَى الْهُدَى ائْتِنَا ۗ قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ۗ وَاُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧١﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا ہم اللہ کے سوا ان کو پکاریں جو ہمیں نہ نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں؟ اور جب اللہ ہمیں سیدھا راستہ دکھا چکا ہے تو کیا اس کے بعد ہم الٹے پاؤں پھر جائیں، اس شخص کی طرح جسے شیطانوں نے زمین میں بہکا دیا ہو وہ زمین میں حیران پھرتا ہو، اس کے کچھ ساتھی ہوں جو اسے سیدھی راہ کی طرف بلاتے ہوں کہ ہمارے پاس آجا؟ کہہ دیجیے: بے شک ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے، اور ہمیں حکم دیا گیا ہے کہ ہم سب جہانوں کے رب کے فرمانبردار ہو جائیں ﴿٧١﴾

71. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall we invoke others besides Allāh (false deities), that can do us neither good nor can harm us, and shall we turn back on our heels after Allāh has guided us (to true Monotheism)? — like one whom the *Shayātīn* (devils) have made to go astray in the land in confusion, his companions calling him to guidance (saying): 'Come to us.' " Say: "Verily, Allāh's Guidance is the only guidance, and we have been commanded to submit (ourselves) to the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists);

وَاَنْ اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوْهُ ۗ وَهُوَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٧٢﴾

اور یہ کہ نماز قائم کرو، اور اس (اللہ) سے ڈرو، اور وہی ہے جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿٧٢﴾

72. And to perform *As-Salāt* (the prayers), and to be obedient to Allāh and fear Him, and it is He to Whom you shall be gathered.

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۚ

اور وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا۔ اور جس دن وہ کہے گا ہو جا تو (حشر

73. It is He Who has created the heavens and the earth in truth.

قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ ۚ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

برپا) ہو جائے گا، قول اسی کا حق ہے، اور جس دن صور پھونکا جائے گا اس دن اسی کی حکومت ہوگی، وہ چھپی اور ظاہر (سب) باتوں کو جاننے والا ہے اور وہی حکمت والا خبر رکھنے والا ہے﴿73﴾

and on the Day (i.e. the Day of Resurrection) He will say: "Be!" — and it is! His Word is the Truth. His will be the dominion on the Day when the Trumpet will be blown. All-Knower of the unseen and the seen. He is the All-Wise, Well-Aware (of all things).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً ۖ إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ آزر سے کہا: کیا تم بتوں کو معبود ٹھہراتے ہو؟ بے شک میں تمہیں اور تمہاری قوم کو کھلی گمراہی میں پڑے دیکھتا ہوں[1]﴿74﴾

74. And (remember) when Ibrāhim (Abraham) said to his father Āzar: "Do you take idols as *āliha* (gods)? Verily, I see you and your people in manifest error.[1]"

وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

اور اسی طرح ہم ابراہیم کو آسمانوں اور زمین کی بادشاہی دکھاتے تھے، تاکہ وہ یقین کرنے والوں میں سے ہو جائے﴿75﴾

75. Thus did we show Ibrāhim (Abraham) the kingdom of the heavens and the earth that he be one of those who have Faith with certainty.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿٧٦﴾

چنانچہ جب اس پر رات چھا گئی تو اس نے ایک ستارہ دیکھا، ابراہیم نے کہا: یہ میرا رب ہے، پھر جب وہ غروب ہو گیا تو کہا: میں غروب ہونے والوں سے محبت نہیں کرتا﴿76﴾

76. When the night covered him over with darkness he saw a star. He said: "This is my lord." But when it set, he said: "I like not those that set."

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

پھر جب اس نے چاند چمکتا ہوا دیکھا تو کہا: یہ میرا رب ہے۔ پھر جب وہ غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اگر میرے رب نے مجھے ہدایت نہ دی تو یقیناً میں گمراہ قوم میں سے ہو جاؤں گا﴿77﴾

77. When he saw the moon rising up, he said: "This is my lord." But when it set, he said: "Unless my Lord guides me, I shall surely be among the people who went astray."

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي

چنانچہ جب اس نے سورج کو جگمگاتا ہوا دیکھا تو کہا:

78. When he saw the sun rising

[1] (V.6:74) Narrated Abu Huraira رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Ibrāhim (Abraham) will meet his father Āzar whose face will be dark and covered with dust. (The Prophet) Ibrāhim will say (to him): 'Didn't I tell you not to disobey me?' His father will reply: 'Today I will not disobey you.' Ibrāhim will say: 'O Lord! You promised me not to disgrace me on the Day of Resurrection; and what will be more disgraceful to me than cursing and dishonouring my father?' Then Allāh ﷻ will say (to him): 'I have forbidden Paradise for the disbelievers.' Then he will be addressed, 'O Ibrāhim! Look! What is underneath your feet?' He will look and there he will see a *Dhīkh* (an animal, — male hyena), blood-stained, which will be caught by the legs and thrown in the (Hell) Fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3350 (O.P.569)]

[1] حضرت ابراہیم علیہ السلام کے باپ آزر [illegible] شرک اور گمراہی پر رہے، چنانچہ [illegible] حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "حشر کے دن ابراہیم علیہ السلام اپنے باپ آزر سے ملیں گے، اس کا چہرہ سیاہ اور غبار آلود ہوگا۔ ابراہیم علیہ السلام ان سے کہیں گے: کیا میں نے آپ سے کہا نہیں تھا کہ میری نافرمانی نہ کریں؟ [illegible] آج میں تیری نافرمانی نہیں کروں گا۔ ابراہیم علیہ السلام اپنے رب سے عرض کریں گے: اے رب! تو نے مجھ سے وعدہ فرمایا تھا کہ تو مجھے حشر کے دن رسوا نہیں کرے گا [illegible] اللہ تعالیٰ فرمائے گا: میں نے کافروں پر جنت حرام کر دی ہے۔ پھر کہا جائے گا: اے ابراہیم! اپنے پاؤں تلے تو دیکھو [illegible] گندگی میں لتھڑا ہوا ایک بجو ہے [illegible] ٹانگوں سے پکڑا جائے گا اور جہنم میں پھینک دیا جائے گا۔" (صحیح البخاری، [illegible] حدیث 3350) [illegible]

هٰذَآ اَكْبَرُ ۚ فَلَمَّآ اَفَلَتْ قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿٧٨﴾

یہ میرا رب ہے، یہ سب سے بڑا ہے۔ پھر جب وہ بھی غروب ہوگیا تو اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک جنھیں تم شریک ٹھہراتے ہو، میں ان سے بیزار ہوں﴿۷۸﴾

up, he said: "This is my lord. This is greater." But when it set, he said: "O my people! I am indeed free from all that you join as partners (in worship with Allāh).

اِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ حَنِيْفًا وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٧٩﴾

بے شک میں نے اپنا چہرہ اس ذات کی طرف موڑ لیا ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، میں اسی (اللہ) کا پرستار ہوں اور میں مشرکوں میں سے نہیں ہوں﴿۷۹﴾

79. Verily, I have turned my face towards Him Who has created the heavens and the earth *Hanīfa* (Islamic Monotheism, i.e. worshipping none but Allāh Alone), and I am not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105).

وَحَآجَّهٗ قَوْمُهٗ ۗ قَالَ اَتُحَآجُّوْٓنِّيْ فِي اللّٰهِ وَقَدْ هَدٰىنِ ۗ وَلَآ اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ رَبِّيْ شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۗ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٨٠﴾

اور اس کی قوم نے اس سے جھگڑا کیا تو اس (ابراہیم) نے کہا: کیا تم مجھ سے اللہ کے بارے میں جھگڑا کرتے ہو، حالانکہ اس نے مجھے ہدایت دی ہے، اور میں ان سے نہیں ڈرتا جنھیں تم اس کے شریک ٹھہراتے ہو۔ ہاں، اگر میرا رب کچھ چاہے (تو وہ ضرور ہو سکتا ہے)، میرے رب کا علم ہر چیز پر چھایا ہوا ہے، کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟﴿۸۰﴾

80. His people disputed with him. He said: "Do you dispute with me concerning Allāh while He has guided me, and I fear not those whom you associate with Him (Allāh) in worship. (Nothing can happen to me) except when my Lord (Allāh) wills something. My Lord comprehends in His Knowledge all things. Will you not then remember?

وَكَيْفَ اَخَافُ مَآ اَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَنَّكُمْ اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا ۗ فَاَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ ۚ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨١﴾

اور میں ان سے کیوں ڈروں جنھیں تم شریک ٹھہراتے ہو، جبکہ تم اس بات سے نہیں ڈرتے کہ تم ان کو اللہ کے شریک ٹھہراتے ہو جن کی اس نے تم پر کوئی دلیل نازل نہیں کی؟ پس دونوں فریقوں میں سے کون امن کا زیادہ حق دار ہے؟ (بتاؤ) اگر تم جانتے ہو﴿۸۱﴾

81. "And how should I fear those whom you associate in worship with Allāh (though they can neither benefit nor harm), while you fear not that you have joined in worship with Allāh things for which He has not sent down to you any authority. (So) which of the two parties has more right to be in security? If you but know."

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْٓا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٨٢﴾

جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے اپنے ایمان کو ظلم (شرک) کے ساتھ خلط ملط نہیں کیا، وہی لوگ ہیں جن کے لیے امن ہے اور وہی ہدایت یافتہ ہیں﴿۸۲﴾

82. It is those who believe (in the Oneness of Allāh and worship none but Him Alone) and confuse not their Belief with *Zulm* (wrong, i.e. by worshipping others besides Allāh), for them (only) there is security and they are the guided.[1]

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ اٰتَيْنٰهَآ اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ ۗ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ ۗ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ

اور یہ ہماری دلیل تھی جو ہم نے ابراہیم کو اس کی قوم کے مقابلے میں دی تھی۔ ہم جسے چاہیں اس کے

83. And that was Our Proof which We gave Ibrāhīm (Abraham) against his people.

[1] (V.6:82) See the footnote (C) of (V.27:59).

We raise whom We will in degrees. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing.

درجے بلند کر دیتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے۝٨٣

عَلِيمٌ ۝٨٣

84. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), each of them We guided, and before him, We guided Nūh (Noah), and among his progeny Dawūd (David), Sulaimān (Solomon), Ayyub (Job), Yūsuf (Joseph), Mūsā (Moses), and Hārūn (Aaron). Thus do We reward *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اسحاق اور یعقوب عطا کیے، ہم نے سب کو ہدایت دی، اور اس سے پہلے ہم نے نوح کو ہدایت دی تھی، اور اس کی اولاد میں سے داود، سلیمان، ایوب، یوسف، موسیٰ اور ہارون کو (بھی ہدایت دی) اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو بدلہ دیتے ہیں۝٨٤

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسٰى وَهٰرُونَ ۚ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝٨٤

85. And Zakariyyā (Zechariah), and Yahyā (John) and 'Īsā (Jesus) and Ilyās (Elias), each one of them was of the righteous.

اور (ہم نے) زکریا، یحییٰ، عیسیٰ اور الیاس کو (بھی ہدایت دی)، وہ سب نیک لوگوں میں سے تھے۝٨٥

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيسٰى وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِنَ الصّٰلِحِينَ ۝٨٥

86. And Ismā'īl (Ishmael) and Al-Yasaa' (Elisha), and Yūnus (Jonah) and Lūt (Lot), and each one of them We preferred to the *'Ālamīn* [mankind and jinn (of their times)].

اور (ہم نے) اسمٰعیل، الیسع، یونس اور لوط کو (بھی ہدایت دی)، اور ان سب کو ہم نے جہانوں پر فضیلت دی۝٨٦

وَإِسْمٰعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِينَ ۝٨٦

87. And also some of their fathers and their progeny and their brethren, We chose them, and We guided them to a Straight Path.

اور کچھ کو ان کے باپ دادا، ان کی اولاد اور ان کے بھائیوں میں سے اور ہم نے انھیں چن لیا اور سیدھی راہ کی طرف ہدایت دی۝٨٧

وَمِنْ اٰبَآئِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ ۚ وَاجْتَبَيْنٰهُمْ وَهَدَيْنٰهُمْ إِلٰى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٨٧

88. This is the Guidance of Allāh with which He guides whomsoever He wills of His slaves. But if they had joined in worship others with Allāh, all that they used to do would have been of no benefit to them.

یہ اللہ کی ہدایت ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کی طرف رہنمائی کرتا ہے۔ اور اگر وہ لوگ شرک کرتے تو جو وہ عمل کرتے تھے برباد ہو جاتے۝٨٨

ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝٨٨

89. They are those whom We gave the Book, *Al-Hukm* (understanding of the religious laws), and Prophethood. But if these disbelieve therein (the Book, *Al-Hukm* and Prophethood), then, indeed We have entrusted it to a people (such as the Companions of Prophet Muhammad ﷺ) who are not disbelievers therein.

یہ وہ لوگ ہیں جنھیں ہم نے کتاب، حکمت اور نبوت دی تھی۔ اب اگر یہ لوگ اس (ہدایت کو ماننے) سے انکار کرتے ہیں تو بے شک ہم نے اس کے لیے ایسی قوم مقرر کی ہے کہ وہ اس کا انکار کرنے والی نہیں۝٨٩

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا بِكٰفِرِينَ ۝٨٩

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ فَبِهُدَاهُمُ اقْتَدِهْ ۗ قُل لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

یہ لوگ ہیں جنھیں اللہ نے ہدایت دی، لہٰذا (اے نبی!) آپ بھی ان کے طریقے کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: میں اس پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، یہ تو تمام دنیا والوں کے لیے نصیحت ہے۔﴿٩٠﴾

90. They are those whom Allāh had guided. So follow their guidance. Say: "No reward I ask of you for this (the Qur'ān). It is only a reminder for the *'Ālamīn* (mankind and jinn)."

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۖ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۖ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، جس وقت انھوں نے کہا: اللہ نے کسی بشر پر کوئی چیز نازل نہیں کی۔ کہہ دیجیے: پھر وہ کتاب کس نے نازل کی تھی جسے موسیٰ لائے تھے، جو تمام انسانوں کے لیے روشنی اور ہدایت تھی، جسے تم متفرق اوراق میں نقل کرتے ہو، اس میں سے کچھ تم ظاہر کرتے ہو اور بہت کچھ چھپا لیتے ہو۔ اور (اس کتاب کے ذریعے سے) تمھیں وہ علم دیا گیا تھا جو نہ تمھیں حاصل تھا، نہ تمھارے باپ (دادا) کو۔ کہہ دیجیے: وہ اللہ نے (نازل کی تھی)، پھر انھیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، وہ اپنی کج بحثیوں میں کھیلتے رہیں۔﴿٩١﴾

91. They (the Jews, Quraish pagans, idolaters) did not estimate Allāh with an estimation due to Him when they said: "Nothing did Allāh send down to any human being (by Revelation)." Say (O Muhammad ﷺ): "Who then sent down the Book which Musa (Moses) brought, a light and a guidance to mankind which you (the Jews) have made into (separate) paper sheets, disclosing (some of it) and concealing (much). And you (believers in Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) were taught (through the Qur'ān) that which neither you nor your fathers knew." Say: "Allāh (sent it down)." Then leave them to play in their vain discussions. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

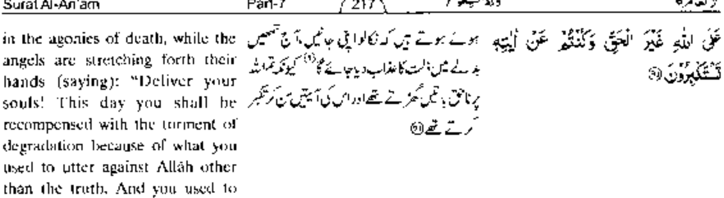
اور یہ کتاب (قرآن مجید) ہم نے اسے نازل کیا ہے، یہ برکت والی، تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو اس سے پہلے آئی تھی، تاکہ آپ ام القریٰ (مکہ) اور اس کے آس پاس والوں کو ڈرائیں۔ اور جو لوگ آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان رکھتے ہیں، اور وہ اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں۔﴿٩٢﴾

92. And this (the Qur'ān) is a blessed Book which We have sent down, confirming (the Revelations) which came before it, so that you may warn the Mother of Towns (i.e. Makkah) and all those around it. Those who believe in the Hereafter believe in it (the Qur'ān), and they are constant in guarding their *Salat* (prayers).

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ ۖ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے، یا کہے کہ مجھ پر وحی نازل کی گئی ہے، حالانکہ اس پر کوئی وحی نازل نہیں کی گئی، اور جس نے کہا کہ میں بھی ایسی چیز نازل کرسکتا ہوں جیسی اللہ نے نازل کی ہے۔ کاش! آپ ظالموں کو اس حال میں دیکھیں جب وہ موت کی سختیوں میں گرفتار ہوتے ہیں، اور فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اپنے ہاتھ پھیلائے

93. And who can be more unjust than he who invents a lie against Allāh, or says: "A revelation has come to me" whereas no Revelation has come to him in anything; and who says, "I will reveal the like of what Allāh has revealed." And if you could but see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) are



in the agonies of death, while the angels are stretching forth their hands (saying): "Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation because of what you used to utter against Allāh other than the truth. And you used to reject His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) with disrespect![1]"

94. And truly, you have come to Us alone (without wealth, companions or anything else) as

---

[1] (V.6:93) A. What is said regarding the punishment in the grave. And the Statement of Allāh عز وجل :

"If you could but see when the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers) are in the agonies of death while the angels are stretching forth their hands (saying): 'Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation...' " (V.6:93)

And also the Statement of Allāh تعالى: "We shall punish them twice and thereafter, they shall be brought back to a great (horrible) torment." (V.9:101).

And also the Statement of Allāh تعالى:

"While an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people: the Fire, they are exposed to it morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): 'Cause Fir'aun's people to enter the severest torment.' " (V.40:45,46).

Narrated Al-Barā' bin 'Āzib رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said,"When a faithful believer is made to sit in his grave, then (the angels) come to him and he testifies that *Lā ilaha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl-Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh and Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh). And that corresponds to Allāh's Statement: 'Allāh will keep firm those who believe with the word that stands firm.' (V.14:27)." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1369 (O.P.450)].

B. Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "When a human being is laid in his grave and his companions return and he even hears their footsteps, two angels come to him and make him sit and ask him: 'What did you use to say about this man, Muhammad (ﷺ)?' He will say: 'I testify that he is Allāh's slave and His Messenger.' Then it will be said to him, 'Look at your place in the Hell-fire. Allāh has changed for you a place in Paradise instead of it.'" The Prophet ﷺ added, "The dead person will see both his places. But a disbeliever or a hypocrite will say to the angels, 'I do not know, but I used to say what the people used to say!' It will be said to him, 'Neither did you know nor did you take the guidance (by following the Qur'ān).' Then he will be hit with an iron hammer between his two ears, and he will cry and that cry will be heard by whatsoever near to him except human beings and jinn." [*Sahih Al-Bukhāri*, 2/1338 (O.P.422)]

① اس سے عذابِ قبر پر استدلال کیا گیا ہے جو برحق ہے۔ اسی طرح سورۂ مومن کی آیت 46،45 سے بھی اس کا اثبات کیا گیا ہے جس میں آلِ فرعون کے عذاب کا ذکر ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ''اور آلِ فرعون کو بدترین عذاب (دوزخ کی آگ) نے گھیر لیا جس کے سامنے وہ صبح شام لائے جاتے ہیں اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو حکم ہوگا) آلِ فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کردو۔'' یہ بات عذابِ قبر میں بالکل واضح ہے۔ علاوہ ازیں احادیث میں اس کی پوری صراحت موجود ہے جیسے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''جب مومن کو (فوت ہونے کے بعد) قبر میں بٹھایا جاتا ہے تو اس کے پاس ایک فرشتہ آتا ہے پھر وہ گواہی دیتا ہے (لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ) اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں'' اور قرآن کریم کی اس آیت ''اللہ تعالیٰ ایمان والوں کو قول ثابت (پکی بات) کے ذریعے سے دنیا و آخرت میں ثابت قدمی عطا کرتا ہے۔'' (ابراہیم: 27/14) کا یہی مطلب ہے۔ (صحیح البخاری، الجنائز، باب: 86 حدیث: 1369) حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''جب لوگ مردے کو قبر میں دفن کرکے واپس آتے ہیں تو وہ ان کے قدموں کی چاپ سنتا ہے پھر دو فرشتے آتے ہیں اور اس مردے کو بٹھا کر اس سے پوچھتے ہیں: اس شخص محمد ﷺ کے بارے میں تم دنیا میں کیا کہتے تھے؟ وہ جواب دے گا: میں شہادت دیتا ہوں کہ وہ اللہ کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔ پھر اسے کہا جائے گا: ذرا جہنم میں اپنی وہ جگہ تو دیکھو جسے بدل کر اللہ نے تمہارا ٹھکانا جنت میں بنا دیا ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: وہ (مردہ) دونوں جگہیں دیکھے گا۔ لیکن جو کافر اور منافق ہوگا وہ فرشتوں سے کہے گا: میں اس شخص کے بارے میں کچھ نہیں جانتا، لوگ جو کہتے تھے وہی میں بھی کہہ دیتا تھا۔ اسے جواب دیا جائے گا: تو نے نہ سمجھا اور نہ (قرآن سے) ہدایت حاصل کی۔ پھر اسے چہرے پر اتنی زور سے آہنی ہتھوڑے سے ضرب لگائی جائے گی کہ وہ چیخ اٹھے گا، جسے انسانوں اور جنوں کے سوا قریب والی ساری مخلوق سنے گی۔'' (صحیح البخاری، الجنائز، باب: 67 حدیث: 1338)

تَرٰى مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ اَنَّهُمْ فِيْكُمْ شُرَكٰٓؤُا ۭ لَقَدْ تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٩٤﴾

جو کچھ عطا کیا تھا وہ تم اپنے پیچھے چھوڑ آئے ہو، اور اب ہمیں تمھارے ساتھ تمھارے وہ سفارشی نظر نہیں آتے جن کے بارے میں تم دعویٰ کرتے تھے کہ بے شک وہ (تمھاری بندگی میں) اللہ کے شریک ہیں۔ ان سے تمھارا تعلق یقیناً ٹوٹ گیا ہے اور وہ تم سے کھو گئے ہیں جنھیں تم (اپنے معبود) خیال کرتے تھے ﴿٩٤﴾

We created you the first time. You have left behind you all that which We had bestowed on you. We see not with you your intercessors whom you claimed to be partners with Allāh. Now all relations between you and them have been cut off, and all that you used to claim has vanished from you.

اِنَّ اللّٰهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوٰى ۭ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ۭ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٩٥﴾

بے شک اللہ ہی دانے اور گٹھلی کو پھوڑنے والا ہے، وہ زندہ کو مردہ سے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے۔ یہ ہے اللہ، چنانچہ تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ﴿٩٥﴾

95. Verily, it is Allāh Who causes the seed grain and the fruit stone (like date stone) to split and sprout. He brings forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is Allāh, then how are you deluded away from the truth?

فَالِقُ الْاِصْبَاحِ ۚ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ۭ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٩٦﴾

وہ صبح کی سپیدی نکالتا ہے، اور اس نے رات کو سکون کا باعث بنایا، اور سورج اور چاند کو وقت کے حساب کا ذریعہ (بنایا)، یہ سب بہت زبردست، خوب علم رکھنے والے کا اندازہ ہے ﴿٩٦﴾

96. (He is the) Cleaver of the daybreak. He has appointed the night for resting, and the sun and the moon for reckoning. Such is the measuring of the All-Mighty, the All-Knowing.

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ النُّجُوْمَ لِتَهْتَدُوْا بِهَا فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۭ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿٩٧﴾

اور وہی ہے جس نے تمھارے لیے ستارے بنائے[1] تاکہ تم ان کے ذریعے سے خشکی اور تری کے اندھیروں میں راہ پاؤ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں جو علم رکھتے ہیں ﴿٩٧﴾

97. It is He Who has set the stars[1] for you, so that you may guide your course with their help through the darkness of the land and the sea. We have (indeed) explained in detail Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who know.

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَّمُسْتَوْدَعٌ ۭ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّفْقَهُوْنَ ﴿٩٨﴾

اور وہی ہے جس نے تمھیں ایک جان سے پیدا کیا، پس ہر ایک کے لیے قرار پکڑنے کی ایک جگہ ہے اور ایک اس کے سونپے جانے کی جگہ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں

98. It is He Who has created you from a single person (Adam), and has given you a place of residing (on the earth or in your mother's wombs) and a place of

---

[1] (V.6:97) (About the) Stars. Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement: "And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps," (V.67:5) and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e. as decoration of the (nearest) heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (*Sahih Al-Bukhari*, The Book of the Beginning of Creation, Chap.3)

① ستاروں کی پیدائش کے متعلق قتادہ رحمہ اللہ نے اپنی تفسیر میں اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نقل کیا ہے: "اور ہم نے آسمان کو چراغوں سے آراستہ کیا ہے۔" (سورۂ ملک 5/67) تو جلیل حضرت قتادہ رحمہ اللہ فرماتے ہیں: "ان ستاروں کی پیدائش کے تین مقصد ہیں: ① آسمان دنیا کی تزئین و آرائش ② بطور میزائل کہ ان سے شیاطین کو دور بھگایا جائے ③ بطور علامات کہ مسافر ان سے اپنی منزل معلوم کر سکیں، چنانچہ جو کوئی بھی اس کے علاوہ اس آیت کی کوئی اور تعبیر و تشریح کی تلاش کے لیے کوشش کرتا ہے تو وہ غلطی پر ہے اور اپنی کاوش کو ضائع کرتا ہے اور ایسی چیز کی فکر میں اپنے آپ کو مشکل میں ڈالتا ہے جو اس کے حدود علم سے باہر ہیں۔" (صحيح البخاري، بدء الخلق، باب 3)

storage [in the earth (in your graves) or in your father's loins]. Indeed, We have explained in detail Our Revelations (this Qur'ān) for a people who understand.

جو سمجھ رکھتے ہیں۞

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَاَخْرَجْنَا بِهٖ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا ۚ وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَّجَنّٰتٍ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ اُنْظُرُوْٓا اِلٰى ثَمَرِهٖٓ اِذَآ اَثْمَرَ وَيَنْعِهٖ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكُمْ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۞

اور وہی ہے جس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پس ہم نے اس کے ذریعے سے ہر قسم کی نباتات پیدا کیں، پھر ہم نے ہری بھری کھیتیاں اگائیں جن سے ہم ایک دوسرے سے جڑے ہوئے دانے نکالتے ہیں، اور کھجور کے شگوفے سے پھل کے گچھے پیدا کیے جو بوجھ سے جھکے جاتے ہیں، اور انگور، زیتون اور انار کے باغ لگائے جن کے پھل ایک دوسرے سے ملتے جلتے ہیں، (مگر ہر ایک کی خصوصیات جدا جدا ہیں۔) یہ درخت جب پھل دینے لگتے ہیں تو ان کے پھل دینے اور ان کے پکنے کی حالت کو دیکھ کر غور کرو، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں۞

99. It is He Who sends down water (rain) from the sky, and with it We bring forth vegetation of all kinds, and out of it We bring forth green stalks, from which We bring forth thick clustered grain. And out of the date palm and its spathe come forth clusters of dates hanging low and near, and gardens of grapes, olives and pomegranates, each similar (in kind) yet different (in variety and taste). Look at their fruits when they begin to bear, and the ripeness thereof. Verily, in these things there are signs for a people who believe.

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوْا لَهٗ بَنِيْنَ وَبَنٰتٍۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَصِفُوْنَ ۞

اور (اس پر بھی) لوگوں نے جنوں کو اللہ کا شریک ٹھہرا دیا، حالانکہ اسی نے تو انھیں پیدا کیا ہے، اور انھوں نے بغیر کسی علم کے اللہ کے بیٹے اور بیٹیاں گھڑ لیے، وہ پاک ہے اور ان باتوں سے بلند ہے جو وہ بیان کرتے ہیں۞

100. Yet, they join the jinn as partners in worship with Allāh, though He has created them (the jinn); and they attribute falsely without knowledge sons and daughters to Him. Glorified is He and Exalted above all that (evil) they attribute to Him.

بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اَنّٰى يَكُوْنُ لَهٗ وَلَدٌ وَّلَمْ تَكُنْ لَّهٗ صَاحِبَةٌ ۗ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۞

وہی آسمانوں اور زمین کا موجد ہے، اس کی اولاد کیسے ہو سکتی ہے جبکہ اس کی کوئی بیوی نہیں؟① اور اسی نے ہر چیز کو پیدا کیا، اور وہی ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۞

101. He is the Originator of the heavens and the earth. How can He have children when He has no wife? He created all things and He is the All-Knower of everything.[1]

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوْهُ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ ۞

یہ ہے اللہ تمھارا رب، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی ہر چیز کو پیدا کرنے والا ہے، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، اور وہ ہر چیز پر نگران ہے۞

102. Such is Allāh, your Lord! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Creator of all things. So

[1] (V.6:101) See the footnote of (V.2:116)

① جن کے یہ جو لوگوں نے اللہ کی اولاد (یا بیٹیاں) ٹھہرا رکھی ہیں جیسے (یہود و نصاریٰ) کہتے ہیں: "اللہ نے کسی کو بیٹا بنا لیا ہے (کہ اللہ اولاد رکھتا ہے) حالانکہ وہ ان باتوں سے پاک ہے" (البقرۃ 116/2) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: ابن آدم مجھے جھٹلاتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق بھی نہیں پہنچتا۔ ابن آدم کا مجھے جھٹلانا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے: میں اسے دوبارہ زندہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں جیسا کہ میں نے اسے اس سے پہلے پیدا کیا تھا اور اس کا مجھے گالی دینا یہ ہے: وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا اولاد ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4482)

worship Him (Alone), and He is the *Wakīl* (Trustee, Disposer of affairs or Guardian) over all things.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ ۖ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

اس (کی حقیقت) کو نگاہیں نہیں پا سکتیں، اور وہ نگاہوں کو پالیتا ہے، اور وہ نہایت باریک بین، بہت باخبر ہے﴿۱۰۳﴾

103. No vision can grasp Him, but He grasps all vision. He is *Al-Latīf* (the Most Subtle and Courteous), the Well-Acquainted (with all things).

قَدْ جَاءَكُم بَصَائِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے واضح دلیلیں آچکی ہیں، چنانچہ جس نے بصیرت سے کام لیا تو اس کے اپنے فائدے کے لیے ہے، اور جو اندھا بنا رہا اس کا (وبال) اسی پر ہے۔ اور (کہہ دیجیے) میں تم پر محافظ نہیں ہوں﴿۱۰۴﴾

104. Verily, proofs have come to you from your Lord, so whosoever sees, will do so for (the good of) his ownself, and whosoever blinds himself, will do so to his own harm, and I (Muhammad ﷺ) am not a watcher over you.

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

اور ہم آیات کو اسی طرح پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں تاکہ وہ (کافر) یہ کہیں کہ تو نے (کسی سے) پڑھ لیا ہے اور جو لوگ علم رکھتے ہیں، ان پر ہم اس (حقیقت) کو واضح کر دیں﴿۱۰۵﴾

105. Thus We explain variously the Verses so that they (the disbelievers) may say: "You have studied (the Books of the people of the Scripture and brought this Qur'ān from that)" and that We may make the matter clear for a people who have knowledge.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

(اے نبی!) آپ اس وحی کی پیروی کریں جو آپ پر آپ کے رب کی طرف سے (نازل) کی جاتی ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، اور مشرکین① کی طرف دھیان نہ دیں﴿۱۰۶﴾

106. Follow what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) and turn aside from *Al-Mushrikūn*.[1]

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۗ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

اور اگر اللہ چاہتا تو وہ شرک نہ کرتے، اور ہم نے آپ کو ان پر محافظ نہیں بنایا، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں﴿۱۰۷﴾

107. Had Allāh willed, they would not have taken others besides Him in worship. And We have not made you a watcher over them nor are you a *Wakīl* (disposer of affairs, guardian or trustee) over them.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

اور مشرکین اللہ کو چھوڑ کر جنھیں پکارتے ہیں تم انھیں گالی مت دو، پھر وہ بھی جہالت میں، حد سے گزرتے ہوئے اللہ کو گالی دیں گے۔ اسی طرح ہم نے ہر امت کے لیے ان کے عمل میں کشش پیدا

108. And insult not those whom they (disbelievers) worship besides Allāh, lest they insult Allāh wrongfully without knowledge. Thus We have made fair-seeming to each people its

---

[1] (V.6:106). *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

① (المشرکین) متعدد معبودوں کے ماننے والے، بت پرست اور مظاہر پرست۔

own doings; then to their Lord is their return and He shall then inform them of all that they used to do.[1]

کر دی ہے، پھر انھیں اپنے رب کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ انھیں بتائے گا کہ وہ کیا کچھ کرتے رہتے تھے۞

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

اور انھوں نے اللہ کے نام کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان کے پاس (مخصوص) نشانی آ جائے تو وہ اس پر ضرور ایمان لے آئیں گے، (اے نبی!) کہہ دیجیے: نشانیاں تو صرف اللہ کے پاس ہیں، اور تمھیں یہ بات کون سمجھائے کہ بے شک جب وہ نشانی آ جائے گی تو بھی وہ ایمان نہیں لائیں گے۞

109. And they swear their strongest oaths by Allāh, that if there came to them a sign, they would surely believe therein. Say: "Signs are but with Allāh and what would make you (Muslims) perceive that (even) if it (the sign) came, they would not believe?"

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

اور ہم (اسی طرح) ان کے دلوں اور نگاہوں کو پھیر دیتے ہیں جس طرح پہلی بار اس (قرآن) پر ایمان نہیں لائے تھے اور ہم انھیں ان کی سرکشی میں بھٹکنے کے لیے چھوڑ دیں گے۞

110. And We shall turn their hearts and their eyes away (from guidance), as they refused to believe therein for the first time, and We shall leave them in their trespass to wander blindly.

[1] (V.6:108) The Tale of the Cave:

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Once three persons (from the previous nations) were travelling, and suddenly it started raining and they took shelter in a cave. The entrance of the cave got closed (suddenly by the falling of a huge rock) while they were inside. They said to each other, 'O You! Nothing can save you except the truth, so each of you should ask Allāh's Help by referring to such a deed as he thinks he did sincerely (i.e., just for gaining Allāh's Pleasure).' So one of them said, 'O Allāh! You know that I had a labourer who worked for me for one *Faraq* (i.e. three *Sa'*) of rice, but he departed, leaving it (i.e. his wages). I sowed that *Faraq* of rice and with its yield I bought cows (for him). Later on when he came to me asking for his wages, I said (to him): Go to those cows and drive them away. He said to me: But you have to pay me only a *Faraq* of rice. I said to him: Go to those cows and take them for they are the product of that *Faraq* (of rice). So he drove them. O Allāh! If you consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' The rock shifted a bit from the mouth of the cave. The second one said, 'O Allāh, You know that I had old parents whom I used to provide with the milk of my sheep every night. One night I was delayed and when I came, they had slept, while my wife and children were crying with hunger. I used not to let them (i.e. my family) drink unless my parents had drunk first. So I disliked to wake them up and also disliked that they should sleep without drinking it. I kept on waiting (for them to wake) till it dawned. O Allāh! If You consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' So the rock shifted and they could see the sky through it. The (third) one said, 'O Allāh! You know that I had a cousin (i.e. my paternal uncle's daughter) who was most beloved to me and I sought to seduce her, but she refused, unless I paid her one hundred Dinārs (i.e. gold pieces). So I collected the amount and brought it to her, and she allowed me to sleep with her. But when I sat between her legs, she said: Be afraid of Allāh, and do not deflower me but legally. I got up and left the hundred Dinārs (for her). O Allāh! If You consider that I did that for fear of You then please remove the rock.' So Allāh released them (removed the rock) and they came out (of the cave)." [This *Hadith* indicates that one can only ask Allāh for help directly or through his performed good deeds. But to ask Allāh through dead or absent (prophets, saints, spirits, holy men, angels) is absolutely forbidden in Islām and it is a kind of polytheism].

[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3465 (O.P.671)]

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَٰئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

اور اگر بے شک ہم ان کی طرف فرشتے نازل کرتے اور ان سے مردے کلام کرتے، اور ہم (ان کی) ہر (مطلوبہ) شئے ان کے سامنے پیش کر دیتے تو بھی وہ ایمان نہ لاتے۔ ہاں! اگر اللہ ایسا چاہتا (تو اور بات تھی) لیکن ان میں سے اکثر جہالت میں ڈوبے ہوئے ہیں﴿١١١﴾

111. And even if We had sent down to them angels, and the dead had spoken to them, and We had gathered together all things before their very eyes, they would not have believed, unless Allāh willed, but most of them behave ignorantly.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

اور اسی طرح ہم نے انسانوں اور جنوں میں سے شیاطین، ہر نبی کے دشمن بنائے، ان میں سے ہر ایک دوسرے کے کان میں چکنی چپڑی باتیں ڈالتا رہتا ہے تاکہ اسے دھوکے میں رکھے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کا رب چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے۔ چنانچہ آپ ان لوگوں کو، اور جو یہ جھوٹ گھڑ رہے ہیں، اس کو رہنے دیجیے﴿١١٢﴾

112. And so We have appointed for every Prophet enemies — *Shayātīn* (devils) among mankind and jinn, inspiring one another with adorned speech as a delusion (or by way of deception). If your Lord had so willed, they would not have done it; so leave them alone with their fabrications. (*Tafsir Qurtubi*)

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

اور تاکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے ان کے دل اس جھوٹ کی طرف مائل ہو جائیں، اور وہ اس (جھوٹ) کو پسند کرتے رہیں، اور وہ جو (برے کام) کر رہے ہیں وہ کرتے رہیں﴿١١٣﴾

113. (And this is in order) that the hearts of those who disbelieve in the Hereafter may incline to such (deceit), and that they may remain pleased with it, and that they may commit what they are committing (all kinds of sins and evil deeds).

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

(کہہ دیجیے) کیا پھر میں اللہ کے سوا کوئی اور حاکم تلاش کروں؟ حالانکہ وہی ہے جس نے تمہاری طرف یہ کتاب تفصیل سے نازل کی، اور جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ جانتے ہیں کہ بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کی گئی ہے، لہٰذا آپ ہرگز شک کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوں﴿١١٤﴾

114. [Say (O Muhammad ﷺ):] "Shall I seek a judge other than Allāh while it is He Who has sent down to you the Book (the Qur'ān), explained in detail." Those to whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] know that it is revealed from your Lord in truth. So be not you of those who doubt.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

اور آپ کے رب کی بات صدق اور عدل میں مکمل ہے، اس کی باتوں کو تبدیل کرنے والا کوئی نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے﴿١١٥﴾

115. And the Word of your Lord has been fulfilled in truth and in justice. None can change His Words. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

اور اگر آپ اہل زمین کی اکثریت کی اطاعت کریں تو وہ آپ کو اللہ کی راہ سے بہکا دیں گے، وہ تو محض گمان کے سوا کسی بات کی پیروی نہیں کرتے، اور وہ محض اٹکل پچو باتیں ہی کرتے ہیں﴿١١٦﴾

116. And if you obey most of those on the earth, they will mislead you far away from Allāh's path. They follow nothing but conjectures, and they do nothing but lie.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

بے شک آپ کا رب اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹکتا ہے، اور وہ ہدایت یافتہ لوگوں کو بھی خوب جانتا ہے ﴿١١٧﴾

117. Verily, your Lord! It is He Who knows best who strays from His way, and He knows best the rightly guided.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

چنانچہ تم اس (جانور) کا گوشت کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو، اگر تم اس کی آیات پر ایمان لانے والے ہو ﴿١١٨﴾

118. So eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (while slaughtering the animal), if you are believers in His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

اور تمھیں کیا ہوگیا ہے کہ تم اس (حلال جانور) کا گوشت نہ کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان (سب جانوروں) کے بارے میں تفصیل سے بتا دیا ہے جو اس نے تم پر حرام کیے ہیں، مگر جسے تم کھانے پر مجبور ہو جاؤ (تو وہ بھی حلال ہیں) اور بے شک اکثر لوگ اپنی خواہشات سے، بغیر علم کے دوسروں کو بہکاتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب حد سے گزرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿١١٩﴾

119. And why should you not eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (at the time of slaughtering the animal), while He has explained to you in detail what is forbidden to you, except under compulsion of necessity? And surely, many do lead (mankind) astray by their own desires through lack of knowledge. Certainly your Lord knows best the transgressors.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

اور تم کھلے اور چھپے گناہ چھوڑ دو، بے شک جو لوگ گناہ کرتے ہیں ان کو ان (عملوں) کی جلد سزا ملے گی جو وہ کرتے رہے ہیں ﴿١٢٠﴾

120. Leave (O mankind, all kinds of) sin, open and secret. Verily, those who commit sin will get due recompense for that which they used to commit.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

اور تم اس (جانور) کا گوشت مت کھاؤ جس پر اللہ کا نام نہ پڑھا گیا ہو، کیونکہ یہ (کھانا) یقیناً نافرمانی ہے، اور بے شک شیطان اپنے دوستوں کے ذہنوں میں شبے ڈالتے ہیں تاکہ وہ تم سے جھگڑا کریں، اور اگر تم نے ان کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم بھی ضرور مشرک[1] ہو گے ﴿١٢١﴾

121. Eat not (O believers) of that (meat) on which Allāh's Name has not been pronounced (at the time of the slaughtering of the animal), for sure it is *Fisq* (a sin and disobedience of Allāh). And certainly, the *Shayātīn* (devils) do inspire their friends (from mankind) to dispute with you, and if you obey them[1] [by making *Al-Maitah* (a dead

[1] (V.6:121) Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the Verse (9:31): 'Adī bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e., rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. They (i.e., rabbis and monks) made lawful things as unlawful, and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them." (*Tafsir At-Tabari*, Vol 10)

(1) اس سے مراد وہ اندھی اطاعت ہے جس میں مبتلا ہونے کے بعد انسان حق اور دلائل کو نہیں دیکھتا بلکہ صرف اپنے بڑوں کو اور واضح ہی ہو آن کی طرف آخر کھتا ہے غیر اللہ کی یہی اطاعت شرک ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: حضرت عدی بن حاتم رضی اللہ عنہ رسول اللہ ﷺ کے پاس آئے اور ان کے گلے میں سونے کی صلیب تھی۔ آپ ﷺ نے ان سے فرمایا: ''اے عدی! اس بت کو پھینک دو اور میں نے آپ کو سورۂ براءت کی یہ آیت تلاوت کرتے ہوئے سنا (جس میں ہے:) ''(یہود و نصاریٰ نے) اپنے احبار و رہبان کو اللہ کے سوا رب بنالیا'' (التوبہ 9: 31) تو آپ ﷺ نے فرمایا: ''وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے یہ اس کو حلال سمجھ لیتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے اسے حرام سمجھ

animal) legal by eating it], then you would indeed be *Mushrikûn* (polytheists); [because they (devils and their friends) made lawful to you to eat that which Allâh has made unlawful to eat and you obeyed them by considering it lawful to eat, and by doing so you worshipped them, and to worship others besides Allâh is polytheism].

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

کیا ایک ایسا شخص جو مردہ تھا، پھر ہم نے اسے زندہ کیا، اور ہم نے اس کے لیے نور بنا دیا، وہ اس کی روشنی میں لوگوں میں چلتا ہے، (کیا) وہ اس شخص جیسا (ہو سکتا) ہے جس کا حال یہ ہے کہ وہ اندھیروں میں پڑا ہے، ان سے نکلنے والا نہیں؟ اسی طرح کافروں کے لیے ان کاموں میں کشش رکھی گئی ہے جو وہ کرتے ہیں ﴿122﴾

122. Is he who was dead (without Faith by ignorance and disbelief) and We gave him life (by knowledge and Faith) and set for him a light (of Belief) whereby he can walk amongst men — like him who is in the darkness (of disbelief, polytheism and hypocrisy) from which he can never come out? Thus it is made fair-seeming to the disbelievers that which they used to do.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۖ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

اور اسی طرح ہم نے ہر بستی میں اس کے بڑے بڑے مجرموں کو لگا دیا کہ وہ اس (بستی) میں اپنے مکر و فریب کا جال پھیلائیں، اور وہ اپنے آپ ہی سے مکر و فریب کرتے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ﴿123﴾

123. And thus We have set up in every town great ones of its wicked people to plot therein. But they plot not except against their ownselves, and they perceive (it) not.

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

اور جب ان کے پاس نشانی آتی ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم ہرگز ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ ایسی ہی چیز خود ہمیں دی جائے جیسی رسولوں کو دی گئی۔ اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے کہ اپنی رسالت کا کام کس کو سونپے۔ جن لوگوں نے جرم کیے انھیں جلد ہی اللہ کے ہاں ذلت ملے گی، اور اس مکر و فریب کی وجہ سے شدید عذاب ہوگا جو وہ کرتے رہے ﴿124﴾

124. And when there comes to them a sign (from Allâh) they say: "We shall not believe until we receive the like of that which the Messengers of Allâh had received." Allâh knows best with whom to place His Message. Humiliation and disgrace from Allâh and a severe torment will overtake the criminals (polytheists and sinners) for that which they used to plot.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ ۖ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ

چنانچہ اللہ جسے ہدایت دینا چاہتا ہے تو اس کا سینہ اسلام کے لیے کھول دیتا ہے[1] اور جسے گمراہ کرنا چاہتا

125. And whomsoever Allâh wills to guide, He opens his breast to Islâm; and whomsoever He wills

★ بقیہ حاشیہ از صفحہ، آیت: 121

تھے۔ (تفسیر الطبری: 10/147 وجامع الترمذی، التفسیر، باب: 10، حدیث: 3095) یعنی علماء کی اندھی تقلید [illegible]

أعوذ باللہ من ذلک

صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

ہے تو اس کا سینہ بہت تنگ کر دیتا ہے جیسے وہ آسمان میں چڑھ رہا ہو، اسی طرح اللہ ان لوگوں پر پلیدی (عذاب) کر دیتا ہے جو ایمان نہیں لاتے ★

to send astray, He makes his breast closed and constricted, as if he is climbing up to the sky. Thus Allāh puts the wrath on those who believe not.[1]

وَهَٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

اور یہ آپ کے رب کا سیدھا راستہ ہے، ہم نے ان لوگوں کے لیے آیات کھول کر بیان کر دی ہیں جو نصیحت حاصل کرتے ہیں

126. And this is the path of your Lord (the Qur'ān and Islām) leading straight. We have detailed Our Revelations for a people who take heed.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

انھی کے لیے ان کے رب کے ہاں سلامتی کا گھر ہے، اور وہ ان کاموں کی وجہ سے ان کا دوست ہے جو وہ کرتے رہے

127. For them will be the home of peace (Paradise) with their Lord. And He will be their *Walī* (Helper and Protector) because of what they used to do.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

اور جس دن وہ ان سب کو اکٹھا کرے گا (تو فرمائے گا) اے جنوں کے گروہ! تم نے انسانوں میں سے بہت زیادہ (گمراہ) کیے تھے، اور انسانوں میں سے ان کے دوست کہیں گے: اے ہمارے رب! ہم نے ایک دوسرے سے فائدہ اٹھایا، اور ہم اپنی میعاد کو پہنچ گئے جو تو نے ہمارے لیے مقرر فرمائی تھی، اللہ فرمائے گا: آگ ہی تمھارا ٹھکانا ہے، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، ہاں اگر اللہ چاہے (تو دوسری بات ہے)، بے شک آپ کا رب بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے

128. And on the Day when He will gather them (all) together (and say): "O you assembly of jinn! Many did you mislead of men," and their *Auliyā'* (friends and helpers) amongst men will say: "Our Lord! We benefited one from the other, but now we have reached our appointed term which You did appoint for us." He will say: "The Fire be your dwelling place, you will dwell therein forever, except as Allāh may will. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing."

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

اور اسی طرح ہم بعض ظالموں کو بعض پر ان کاموں کی وجہ سے مسلط کر دیتے ہیں جو وہ کرتے رہے تھے

129. And thus We do make the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) *Auliyā'* (supporters and helpers) of one another (in committing crimes), because of that which they used to earn.

★ تفسیر آیت: الانعام، آیت: 125

اس مضمون کی حدیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جس کے ساتھ بھلائی کا ارادہ کرتا ہے اسے دین (قرآن اور سنت) کی سمجھ عطا کر دیتا ہے۔" (صحیح البخاری، العلم، باب: 13، حدیث: 71)

[1] (V.6:125) If Allāh ﷻ wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ].

Narrated Mu'awiyah رضي الله عنه in a *Khutbah* (religious talk): I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ]. I am just a distributor, but the grant is from Allāh. (And remember) that this nation (true Muslims, real followers of Islamic Monotheism) will remain obedient to Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'ān) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] and they will not be harmed by anyone who will oppose them (going on a different path) till Allāh's Order (Day of Judgement) is established." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/71 (O.P.71)]

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾

اے جنوں اور انسانوں کے گروہ! کیا تمھارے پاس تمھی میں سے رسول نہیں آئے تھے؟ وہ تم سے میری آیات بیان کرتے تھے، اور تمھیں تمھاری اس آج کے دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے۔ (تب) وہ کہیں گے: ہم اپنے آپ پر گواہی دیتے ہیں۔ اور انھیں دنیا کی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، اور وہ اپنے آپ پر گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے (130)

130. O you assembly of jinn and mankind! "Did not there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "We bear witness against ourselves." It was the life of this world that deceived them. And they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾

یہ (رسول) اس لیے (بھیجے گئے) کہ آپ کا رب بستیوں کو ان کے ظلم کی وجہ سے ہلاک کرنے والا نہیں، جبکہ ان کے باشندے غافل ہوں (131)

131. This is because your Lord would not destroy the (populations of) towns for their wrongdoing (i.e. associating others in worship along with Allāh) while their people were unaware (so the Messengers were sent).

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

اور ہر ایک کے لیے ان عملوں کی وجہ سے درجے ہیں جو انھوں نے کیے، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو وہ کرتے ہیں (132)

132. For all there will be degrees (or ranks) according to what they did. And your Lord is not unaware of what they do.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

اور آپ کا رب بے نیاز ہے رحمت والا، اگر وہ چاہے تو تمھیں لے جائے، اور تمھارے بعد جنھیں چاہے جانشین بنا دے، جیسے اس نے تمھیں دوسری قوم کی نسل سے پیدا کیا (133)

133. And your Lord is Rich (Free of all needs), full of Mercy; if He wills, He can destroy you, and in your place make whom He wills as your successors, as He raised you from the seed of other people.

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

بے شک جس چیز کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے، وہ ضرور آنے والی ہے، اور تم عاجز کرنے والے نہیں (134)

134. Surely, that which you are promised, will verily come to pass, and you cannot escape (from the punishment of Allāh).

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی (اپنی جگہ) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد ہی تم جان لو گے کہ کس شخص کے لیے آخرت کا (اچھا) انجام ہے۔ اور بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے (135)

135. Say (O Muhammad ﷺ): "O my people! Work according to your way, surely, I too am working (in my way), and you will come to know for which of us will be the (happy) end in the Hereafter. Certainly the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will not be successful."

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ

اور انھوں نے اس میں سے اللہ کے لیے ایک حصہ ٹھہرایا جو اس نے کھیتی اور چوپایوں کی شکل میں پیدا کیا، پھر اپنے خیال کے مطابق کہنے لگے: یہ (حصہ)

136. And they assign to Allāh a share of the tilth and cattle which He has created, and they say: "This is for Allāh" according to

their claim, "and this is for our (Allāh's so-called) partners." But the share of their (Allāh's so-called) "partners" reaches not Allāh, while the share of Allāh reaches their (Allāh's so-called) "partners"! Evil is the way they judge!

اللہ کے لیے ہے، اور یہ ہمارے دیوتاؤں کے لیے ہے، پھر ان کے دیوتاؤں کا جو حصہ ہے وہ تو اللہ کے پاس نہیں پہنچتا، اور جو اللہ کا حصہ ہے وہ ان کے دیوتاؤں کے پاس پہنچ جاتا ہے، کس قدر برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں۔﴿۱۳۶﴾

إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ ۗ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. And so to many of the *Mushrikūn* (polytheists - see V.2:105) their (Allāh's so-called) "partners" have made fair-seeming the killing of their children, in order to lead them to their own destruction and cause confusion in their religion. And if Allāh had willed, they would not have done so. So leave them alone with their fabrications.

اور اسی طرح بہت سے مشرکوں کے لیے ان کے دیوتاؤں نے ان کی اولاد کا قتل پسندیدہ بنا رکھا ہے، تاکہ وہ انھیں ہلاک کر دیں اور ان کے لیے ان کا دین مشکوک بنا دیں، اور اگر اللہ چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے، چنانچہ انھیں اور ان کے جھوٹ کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے جو وہ گھڑتے ہیں۔﴿۱۳۷﴾

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

138. And according to their claim, they say that such and such cattle and crops are forbidden, and none should eat of them except those whom we allow. And (they say) there are cattle forbidden to be used for burden (or any other work), and cattle on which (at slaughtering) the Name of Allāh is not pronounced; lying against Him (Allāh). He will recompense them for what they used to fabricate.

اور اپنے (جھوٹے) خیال کے مطابق انھوں نے کہا: یہ چوپائے اور کھیتی ممنوع ہیں، انھیں بس وہی کھا سکتا ہے جسے ہم چاہیں، اور بعض چوپائے ہیں جن کی پشت (پر سواری) حرام کر دی گئی، اور بعض چوپائے ہیں جن پر وہ اللہ کا نام نہیں پڑھتے، یہ سب وہ اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہوئے کرتے ہیں، وہ جلد ہی انھیں اس جھوٹ کی سزا دے گا جو وہ گھڑتے رہے ہیں۔﴿۱۳۸﴾

وَقَالُوا هَٰذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَّا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ ۚ سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. And they say: "What is in the bellies of such and such cattle (milk or foetus) is for our males alone, and forbidden to our females (girls and women), but if it is born dead, then all have shares therein." He will punish them for their attribution (of such false orders to Allāh). Verily, He is All-Wise, All-Knower. (*Tafsir At-Tabari*)

اور انھوں نے کہا: ان (حرام کیے ہوئے) چوپایوں کے پیٹ میں جو بچہ ہے وہ خالص ہمارے مردوں کے لیے ہے اور ہماری عورتوں پر حرام ہے، اور اگر وہ مردہ ہو تو (مرد اور عورتیں) سب اس میں شریک ہیں، جلد ہی اللہ انھیں اس طرح (خود ہی حلال اور حرام) طے کرنے کی سزا دے گا، بے شک وہ بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿۱۳۹﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

140. Indeed lost are they who have killed their children, foolishly, without knowledge, and have forbidden that which Allāh

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنھوں نے اپنی اولاد کو علم کے بغیر بیوقوفی سے قتل کیا، اور اللہ نے انھیں جو رزق دیا اللہ پر جھوٹ باندھ کر اسے

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا

مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

حرام ٹھیرا لیا، تحقیق وہ گمراہ ہو گئے، اور وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے (140)

has provided for them, inventing a lie against Allāh. They have indeed gone astray and were not guided.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۖ وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

اور وہی ہے جس نے باغات پیدا کیے، چھتریوں پر چڑھائے ہوئے اور بغیر چڑھائے ہوئے، اور کھجور اور فصلیں (پیدا کیں) ان کے پھل (مزے میں) مختلف ہیں، اور زیتون اور انار (پیدا کیے)، ملتے جلتے بھی اور نہ ملتے جلتے بھی، ان کا پھل کھاؤ جب وہ پھل لائیں اور ان کی کٹائی اور چنائی کے دن اس (فصل) کا حق دے دیا کرو، اور فضول خرچی نہ کرو،[1] بے شک اللہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا (141)

141. And it is He Who produces gardens trellised and untrellised, and date palms, and crops of different shape and taste (their fruits and their seeds) and olives, and pomegranates, similar (in kind) and different (in taste). Eat of their fruit when they ripen, but pay the due thereof (its *Zakāt*, according to Allāh's Orders, 1/10th or 1/20th) on the day of its harvest, and waste not by extravagance.[1] Verily, He likes not *Al-Musrifūn* (those who waste by extravagance),

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۚ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

اور (پیدا کیے) اس نے چوپایوں میں سے بوجھ اٹھانے والے اور زمین سے لگے (پست قد)، اللہ نے تمھیں جو رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ اور شیطان کے قدموں کی پیروی نہ کرو۔ بے شک وہ تمھارا کھلا دشمن ہے (142)

142. And of the cattle (are some) for burden (like camel) and (some are) small (unable to carry burden like sheep and goats for food, meat, milk and wool). Eat of what Allāh has provided for you, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Surely, he is to you an open enemy.

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ ۖ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنْثَيَيْنِ ۖ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

یہ آٹھ قسمیں (پیدا کیں) ہیں: دو بھیڑ میں سے اور دو بکری میں سے، (اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا اس (اللہ) نے دونوں نر حرام کیے ہیں یا دونوں مادہ یا وہ بچے جو دونوں مادہ کے پیٹ میں ہوں؟ (ٹھیک ٹھیک) علم کے ساتھ مجھے بتاؤ اگر تم سچے ہو (143)

143. Eight pairs: of the sheep two (male and female),[2] and of the goats two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? Inform me with knowledge if you are truthful."

[1] (V.6:141): See the footnote of (V.4:5).

[2] (V.6:143) Narrated Abu Huraira رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "While a shepherd was amongst his sheep, a wolf attacked them and took away one sheep. When the shepherd chased the wolf, the wolf turned towards him and said, 'Who will be its guard on the day of wild animals when nobody except I will be its shepherd?'. And while a man was driving a cow with a load on it, it turned towards him and spoke to him saying, 'I have not been created for this purpose, but for ploughing.' "The people said, "Glorified is Allāh." The Prophet ﷺ said, "But I believe in it and so does Abu Bakr and 'Umar (رضي الله عنهما)."

* It has been written that a wolf also spoke to a shepherd during the Prophet's lifetime near Al-Madinah, as narrated in *Musnad Imam Ahmad* in the *Musnad of Abu Sa'id Al-Khudri* رضي الله عنه (Vol. 3). Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه (While a shepherd was in his herd of sheep), suddenly a wolf attacked a sheep and took it away. The shepherd chased the wolf and took back the sheep, the wolf sat on its tail and addressed the shepherd saying: "Be afraid of Allāh, you have taken the provision from me which Allāh gave me." The shepherd said: "What an ⏩

① [illegible]

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ ۖ أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّاكُمُ اللَّهُ بِهَٰذَا ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

اور دو اونٹوں میں سے اور دو گایوں میں سے۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے دونوں کے نر حرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں ماداؤں کے پیٹ میں ہوں؟ کیا تم اس وقت حاضر تھے جب اللہ نے تمھیں یہ تاکیدی حکم دیا تھا؟ پھر اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا تاکہ وہ بغیر علم کے لوگوں کو گمراہ کرے۔ بے شک اللہ (ایسے) ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔

144. And of the camels two (male and female), and of oxen two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females or (the young) which the wombs of the two females enclose? Or were you present when Allāh ordered you such a thing? Then who does more wrong than one who invents a lie against Allāh, to lead mankind astray without knowledge. Certainly Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

قُل لَّا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میری طرف جو وحی کی گئی ہے، میں اس میں کوئی چیز ایسی نہیں پاتا جو کسی کھانے والے پر جو اسے کھائے حرام ہو مگر یہ کہ وہ مردار ہو یا بہایا ہوا خون ہو یا سور کا گوشت، کیونکہ وہ ناپاک ہے یا وہ فسق ہو کہ (ذبح کرتے وقت) اس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے، (بشرطیکہ) وہ سرکشی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو بے شک آپ کا رب بڑا بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے۔

145. Say (O Muhammad ﷺ): "I find not in that which has been revealed to me anything forbidden to be eaten by one who wishes to eat it, unless it be *Maitah* (a dead animal) or blood poured forth (by slaughtering or the like), or the flesh of swine (pork); for that surely, is impure or impious (unlawful) meat (of an animal) which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, or on which Allāh's Name has not been mentioned

---

➡ amazing thing! A wolf sitting on its tail speaks to me in the language of a human being." The wolf said, "Shall I tell you something more amazing than this? There is Muhammad ﷺ the Messenger of Allāh in Yathrib (Al-Madinah) informing the people about the news of the past." Then the shepherd (after hearing that) proceeded (towards Al-Madinah) driving his sheep till he entered Al-Madinah, cornered his sheep in a place, and came to Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ) and informed the whole story. Allāh's Messenger ﷺ ordered for the proclamation of a congregational *Salāt* (الصلاة جامعة), then he ﷺ came out and asked the shepherd to inform the people (about the story), and he informed them. Then Allāh's Messenger ﷺ said: "He (the shepherd) has spoken the truth. By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, the Day of Resurrection will not be established till beasts of prey (السباع) speak to the human beings, and the tip of his lash and the shoelaces of a person speak to him and, his thigh informs him about his family as to what happened to them after him.

★ بقیہ حاشیہ: تفسیر آیت: 143۔

[illegible] ... (قیامت کے قریب) ... [illegible] ... (صحیح بخاری ... حدیث: 3663) ... [illegible] ... (مسند احمد 3/83، 84)

while slaughtering). But whosoever is forced by necessity without wilful disobedience, nor transgressing due limits; (for him) certainly, your Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

اور جولوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے ہر ناخن والا (جانور) حرام کیا تھا، اور گائے اور بکری میں سے ان پر ان کی چربی حرام کی تھی، سوائے اس چربی کے جو ان کی پیٹھوں یا آنتوں کے ساتھ لگی ہو یا ہڈی کے ساتھ ملی ہوئی ہو، یہ سزا ہم نے انھیں ان کی سرکشی کے باعث دی تھی اور بے شک ہم سچے ہیں﴿١٤٦﴾

146. And to those who are Jews, We forbade every (animal) with undivided hoof, and We forbade them the fat of the ox and the sheep except what adheres to their backs or their entrails, or is mixed up with a bone. Thus We recompensed them for their rebellion [committing crimes like murdering the Prophets and eating of *Ribā* (usury)]. And verily, We are Truthful.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

پھر اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: تمھارا رب وسیع رحمت والا ہے، اور اس کا عذاب مجرم قوم سے ٹالا نہیں جاتا﴿١٤٧﴾

147. If they (Jews) deny you (Muhammad ﷺ) say: "Your Lord is the Owner of Vast Mercy, and never will His Wrath be turned back from the people who are *Mujrimūn* (criminals, polytheists or sinners)."

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَيْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

جن لوگوں نے شرک کیا وہ جلد ہی کہیں گے: اگر اللہ چاہتا تو ہم اور ہمارے باپ دادا شرک نہ کرتے اور نہ ہم کوئی چیز حرام کرتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے (حق کو) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے یہاں تک کہ انھوں نے ہمارا عذاب چکھ لیا۔ کہہ دیجیے: کیا تمھارے پاس کچھ علم ہے تو اسے ہمارے سامنے پیش کرو؟ تم تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہو، اور تم انکل پچو ہی سے کام لیتے ہو﴿١٤٨﴾

148. Those who took partners (in worship) with Allāh will say: "If Allāh had willed, we would not have taken partners (in worship) with Him, nor would our fathers, and we would not have forbidden anything (against His Will)." Likewise denied those who were before them, (they argued falsely with Allāh's Messengers), till they tasted Our Wrath. Say: "Have you any knowledge (proof) that you can produce before us? Verily, you follow nothing but conjecture and you do nothing but lie."

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

کہہ دیجیے: پھر مضبوط دلیل تو اللہ ہی کی ہے، لہٰذا اگر وہ چاہتا تو تم سب کو ہدایت دیتا﴿١٤٩﴾

149. Say: "With Allāh is the perfect proof and argument, (i.e. the Oneness of Allāh, the sending of His Messengers and His Holy Books, to mankind); had He so willed, He would indeed have guided you all."

150. Say: "Bring forward your witnesses, who can testify that Allâh has forbidden this." Then if they testify, testify not you (O Muhammad ﷺ) with them. And you should not follow the vain desires of such as treat Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) as falsehoods, and such as believe not in the Hereafter, and they hold others as equal (in worship) with their Lord.

کہہ دیجیے! تم اپنے گواہ لاؤ جو اس بات کی گواہی دیں کہ بے شک اللہ نے ان (چیزوں) کو حرام کیا ہے، پھر اگر وہ گواہی دیں تو بھی آپ ان کے ساتھ گواہی نہ دیں، اور آپ ان لوگوں کی خواہشات کے پیچھے نہ چلیں جنھوں نے ہماری آیات جھٹلائیں اور (نہ) ان لوگوں کی (پیروی کریں) جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور وہ دوسروں کو اپنے رب کے برابر ٹھہراتے ہیں؀

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا ۚ فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ۝

151. Say (O Muhammad ﷺ): "Come, I will recite what your Lord has prohibited you from: Join not anything in worship with Him; be good and dutiful to your parents; kill not your children because of poverty" — We provide sustenance for you and for them — "Come not near to *Al-Fawâhish* (great sins and illegal sexual intercourse)[1] whether committed openly or secretly; and kill not anyone whom Allâh has forbidden, except for a just cause (according to Islâmic law). This He has commanded you that you may understand."

کہہ دیجیے: آؤ میں پڑھ کر سناتا ہوں جو کچھ تمہارے رب نے تم پر حرام کیا ہے، یہ کہ تم اس کے ساتھ کسی چیز کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو، اور اپنی اولاد کو تنگ دستی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم تمھیں بھی اور انھیں بھی رزق دیتے ہیں، اور بے حیائی کے کاموں کے قریب نہ جاؤ خواہ وہ ظاہر ہوں یا چھپے ہوئے ہوں، اور کسی ایسی جان کو قتل مت کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہو سوائے اس کے جس کا قتل برحق ہو، ان ساری باتوں کی اللہ نے تمھیں تاکید کی ہے تاکہ تم عقل سے کام لو؀

قُلْ تَعَالَوْا اَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ اَلَّا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ ۭ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ۭ ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝

152. "And come not near to the orphan's property, except to improve it, until he (or she) attains the age of full strength; and give full measure and full weight with justice" — We burden not any person, but that which he can bear — "And whenever you give your word (i.e. judge between men or give evidence), say the truth even if a near relative is concerned, and fulfil the Covenant of Allâh. This He commands you, that you may remember."[2]

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ مگر اس طریقے سے جو سب سے اچھا ہو یہاں تک کہ وہ پختگی کی عمر کو پہنچ جائے، اور تم ناپ اور تول کو انصاف کے ساتھ پورا دو، ہم کسی جان کو اس کی طاقت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتے، اور جب تم کوئی بات کہو تو انصاف سے کام لو اگرچہ (معاملہ تمھارے) قریبی رشتے دار (کا) ہو، اور تم اللہ کا عہد پورا کرو، ان ساری باتوں کی اللہ نے تمھیں تاکید کی ہے تاکہ تم نصیحت حاصل کرو؀

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ ۚ وَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى ۚ وَبِعَهْدِ اللّٰهِ اَوْفُوْا ۭ ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ۝

[1] (V.6:151) See (V.29:45) and its footnote.

[2] (V.6:152) See the footnotes of (V.3:130) and (V.4:135).

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

اور یقیناً یہ میرا راستہ سیدھا ہے، لہٰذا تم اس کی پیروی کرو اور تم دوسرے راستوں کی پیروی مت کرو، وہ تمھیں اللہ کے راستے سے الگ کر دیں گے۔ اللہ نے تمھیں اس کی تاکید کی ہے تاکہ تم پرہیزگاری اختیار کرو۔

153. "And verily, this (i.e. Allāh's Commandments mentioned in the above two Verses 151 and 152) is my straight path, so follow it, and follow not (other) paths, for they will separate you away from His path. This He has ordained for you that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

پھر ہم نے موسیٰ کو اس لیے کتاب دی کہ جو شخص اچھے کام کرے اس پر ہماری نعمتیں پوری ہوں اور ہر چیز کی تفصیل بیان کرنے کے لیے، اور یہ ہدایت اور رحمت کا ذریعہ ہے تاکہ وہ اپنے رب سے ملاقات پر ایمان لے آئیں۔

154. Then, We gave Mūsā (Moses) the Book [the Taurāt (Torah)], to complete (Our Favour) upon those who would do right, and explaining all things in detail and a guidance and a mercy that they might believe in the Meeting with their Lord.

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

اور یہ (قرآن) ایک عظیم کتاب ہے، ہم نے اسے نازل کیا ہے، (یہ) برکت والی ہے، پس تم اس کی پیروی کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

155. And this is a blessed Book (the Qur'ān) which We have sent down, so follow it and fear Allāh (i.e. do not disobey His Orders), that you may receive mercy (i.e. saved from the torment of Hell).

أَن تَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ الْكِتَابُ عَلَىٰ طَائِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

تاکہ تم یہ نہ کہو کہ صرف ہم سے پہلے دو گروہوں (یہود و نصاریٰ) پر کتاب نازل کی گئی تھی اور بے شک ہم تو ان کے پڑھنے پڑھانے سے بے خبر تھے۔

156. Lest you (pagan Arabs) should say: "The Book was sent down only to two sects before us (the Jews and the Christians), and for our part, we were in fact unaware of what they studied."

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَاءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

یا تم (یہ) کہو کہ اگر بے شک ہم پر کتاب نازل کی جاتی تو ہم ضرور ان سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوتے، چنانچہ یقیناً تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے ایک واضح کتاب اور ہدایت اور رحمت آ چکی ہے، پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے منہ موڑا؟ جو لوگ ہماری آیات سے منہ موڑتے ہیں انھیں جلد ہم سخت عذاب کی شکل میں سزا دیں گے، اس لیے کہ وہ (حق) سے منہ موڑتے ہیں۔

157. Or lest you (pagan Arabs) should say: "If only the Book had been sent down to us, we would surely have been better guided than they (Jews and Christians)." So, now has come to you a clear proof (the Qur'ān) from your Lord, and a guidance and a mercy. Who then does more wrong than one who rejects the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and turns away therefrom? We shall requite those who turn away from Our *Ayāt* with an evil torment, because of their turning away (from them). (*Tafsir At-Tabari*)

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا ۗ قُلِ انتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

کیا وہ صرف اس بات کا انتظار کر رہے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آئیں، یا آپ کا رب آئے، یا آپ کے رب کی بعض نشانیاں آئیں؟ جس دن آپ کے رب کی بعض نشانیاں آجائیں گی تو کسی ایسے شخص کا ایمان لانا اسے فائدہ نہیں دے گا جو اس سے پہلے ایمان نہیں لایا تھا① یا اس نے اپنے ایمان میں کوئی نیک عمل نہیں کیا تھا، کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے ہیں۔﴿158﴾

158. Do they then wait for anything other than that the angels should come to them, or that your Lord (Allāh) should come, or that some of the Signs of your Lord should come (i.e. portents of the Hour, e.g., rising of the sun from the west)! The day that some of the Signs of your Lord do come, no good will it do to a person to believe then, if he believed not before, nor earned good (by performing deeds of righteousness) through his Faith. Say: "Wait you! we (too) are waiting."[1]

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

بے شک جن لوگوں نے اپنے دین میں تفرقہ بازی کی اور وہ گروہوں میں بٹ گئے، آپ کا ان سے کوئی تعلق نہیں، بے شک ان کا معاملہ اللہ کے ہاتھ میں ہے، پھر وہ انھیں ان کاموں سے آگاہ کرے گا

159. Verily, those who divide their religion and break up into sects (all kinds of religious sects),[2] you (O Muhammad ﷺ) have no concern with them in the least. Their affair is only with

[1] (V.6:158)

A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until the sun rises from the west; and when the people see it, then whoever will be living on the surface of the earth, will have Faith, and that is (the time) when no good will it do to a person to believe then, if he believed not before." (6:158)
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4635 (O.P.159)]

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the following three signs appear, no good will it do to a person to believe then if he believed not before:
1) Rising of the sun from the west.
2) (The coming of *Al-Masih*) *Ad-Dajjal*
3) (The coming out of the) *Dābbat-ul-Ard* (i.e., a beast from the earth)."
(*Sahih Muslim*, The Book of *Fitan*, The Signs of the coming of the Hour)

C) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "No Prophet was sent but that he warned his followers against the one-eyed liar (*Al-Masih Ad-Dajjal*). Beware! He is blind in one eye, and your Lord is not so, and there will be written between his (*Al-Masih Ad-Dajjal*'s) eyes (the word) *Kafir* (i.e., disbeliever)." [This *Hadith* is also quoted by Abu Hurairah and Ibn 'Abbās. [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7131 (O.P.245)]

[2] (V.6:159) It is said that the Prophet ﷺ recited this Verse and said: "These people are those who invent new things (*Bid'ah*) in religion and the followers of the vain desires of this Muslim nation, and their repentance will not be accepted by Allāh." (*Tafsir Al-Qurtubi*)

[It has been narrated in the *Hadith* Books (*At-Tirmidhi, Ibn Mājah and Abu Dawud*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and the Christians will be divided into seventy-one or seventy-two religious sects and this nation will be divided into seventy-three religious sects, all in Hell, except one, and that one is: on which I and my Companions are today, i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, statements)."]

① اس سے مراد قیامت کے قریب ظاہر ہونے والی نشانیاں ہیں جن میں سے کوئی بڑی نشانی ہے جس کے ظاہر ہونے کے بعد ایمان اور توبہ کا دروازہ بند ہو جائے گا اور کسی شخص کا ایمان یا توبہ قبول نہیں ہو گی۔ چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت اس وقت تک قائم نہیں ہو گی جب تک سورج مغرب سے طلوع نہ ہو جائے اور جب لوگ اسے (مغرب سے طلوع ہوتا) دیکھ لیں گے تو جو بھی روئے زمین پر موجود ہو گا ایمان لے آئے گا لیکن اس وقت کسی شخص کا ایمان، جو اس سے پہلے ایمان نہ لایا ہو گا، اسے کوئی فائدہ نہیں پہنچائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 10، حدیث: 4635) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب تین نشانیاں ظاہر ہوں گی تو اس وقت کسی شخص کا ایمان، اگر وہ پہلے سے ایمان نہیں لایا ہو گا، اسے کوئی فائدہ نہیں پہنچائے گا: ① سورج کا مغرب سے طلوع ہونا، ② دجال کا آنا، ③ دابۃ الارض (زمین سے ایک عجیب جانور) کا ظہور۔" (صحیح مسلم، الایمان، باب بیان الزمن الذی لا یقبل فیہ الایمان، حدیث: 158) علاوہ ازیں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی نبی ایسا مبعوث نہیں ہوا کہ جس نے اپنی امت کو جھوٹے کانے (دجال) سے نہ ڈرایا ہو، خبردار! وہ کانا ہو گا اور تمہارا رب کانا نہیں ہے اور اس کی دونوں آنکھوں کے درمیان کافر لکھا ہوا ہو گا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 26، حدیث: 7131)

جو وہ کرتے رہے تھے۞★

Allāh, Who then will tell them what they used to do.

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ عَشْرُ اَمْثَالِهَا ۚ وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ۞

جو شخص (وہاں) ایک نیکی لے کر آئے گا تو اس کے لیے دس گنا (ثواب) ہوگا، اور جو شخص ایک برائی لے کر آئے گا تو اسے بس اس کے برابر ہی سزا دی جائے گی۔ اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا۞

160. Whoever brings a good deed (Islāmic Monotheism and deeds of obedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have ten times the like thereof to his credit, and whoever brings an evil deed (polytheism, disbelief, hypocrisy, and deeds of disobedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have only the recompense of the like thereof, and they will not be wronged.[1]

قُلْ اِنَّنِيْ هَدٰىنِيْ رَبِّيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۚ دِيْنًا قِيَمًا مِّلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۞

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے میرے رب نے سیدھے راستے کی طرف ہدایت دی ہے صحیح اعلیٰ اقدار کے حامل دین کی، ایک رب کے پرستار ابراہیم کے طریقے کی، اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا۞

161. Say (O Muhammad ﷺ): "Truly, my Lord has guided me to a Straight Path, a right religion, the religion of Ibrāhīm (Abraham), *Hanifa* [i.e. the true Islāmic Monotheism — to believe in One God (Allāh, i.e. to worship none but Allāh, Alone)] and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105)."

قُلْ اِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُكِيْ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِيْ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۞

کہہ دیجیے: بے شک میری نماز، میری قربانی، میری زندگی اور میری موت (سب کچھ) اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے۞

162. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my *Salāt* (prayer), my sacrifice, my living, and my dying are for Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

لَا شَرِيْكَ لَهٗ ۚ وَبِذٰلِكَ اُمِرْتُ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُسْلِمِيْنَ ۞

اس کا کوئی شریک نہیں، اور مجھے اسی (بات یعنی توحید) کا حکم دیا گیا ہے، اور میں سب سے پہلا مسلمان ہوں۞

163. "He has no partner. And of this I have been commanded, and I am the first of the Muslims."

قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْغِيْ رَبًّا وَّهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ اِلَّا عَلَيْهَا ۚ

کہہ دیجیے: کیا میں اللہ کے سوا کوئی اور رب تلاش کروں؟ جبکہ وہی ہر چیز کا رب ہے، اور کوئی شخص

164. Say: "Shall I seek a lord other than Allāh, while He is the Lord of all things? No person

★ بقیہ حاشیہ: الانعام، آیت: 159

② اس میں فرقہ سازی اور دین میں جماعت بندی کی مذمت ہے۔ روایت کیا گیا ہے کہ نبی ﷺ نے اس آیت (6/159) کی تلاوت کی اور فرمایا: "یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دین میں نئی باتیں (بدعات) ایجاد کی تھیں اور جو خواہشات کا اتباع کیا کرتے تھے اللہ تعالیٰ ان کی توبہ قبول نہیں فرمائے گا۔" (تفسیر قرطبی: 7/150) ایک حدیث (جامع ترمذی، حدیث: 2640، سنن ابن ماجہ، حدیث: 3993 اور سنن ابی داود، حدیث: 4597) میں روایت کیا گیا ہے کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "یہود و نصاریٰ کہ 71 یا 72 فرقوں میں بٹ گئے تھے اور یہ امت 73 فرقوں میں بٹ جائے گی اور سب جہنم میں جائیں گے سوائے ایک (فرقے) کے اور یہ جنتی فرقہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ کے راستے پر چلنے والا ہوگا۔"

[1] (V.6:160) See the footnote of (V.6:61).

(1) اس میں بتایا گیا ہے کہ اس فضل و کرم کا بیان ہے جس کا اظہار نیکی اور برائی کا صلہ دیتے وقت اس کی طرف سے ہوگا۔ مزید دیکھیے اسی سورت کی آیت: 61 کا حاشیہ۔

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

ایسا (گناہ) نہیں کرتا جس کا وبال اسی پر نہ ہو، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا، پھر اپنے رب ہی کی طرف تمھیں لوٹنا ہے، چنانچہ وہ تمھیں ان باتوں سے آگاہ کرے گا جن میں تم اختلاف کرتے رہے تھے۔﴿۱۶۴﴾

earns any (sin) except against himself (only), and no bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, so He will tell you that wherein you have been differing."

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

اور وہی ہے جس نے تمھیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تم میں سے بعض کو بعض پر اونچے درجے عطا کیے تاکہ وہ تمھیں ان نعمتوں میں آزمائے جو اس نے تمھیں دیں۔ بے شک آپ کا رب جلد سزا دینے والا ہے، اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔﴿۱۶۵﴾

165. And it is He Who has made you generations coming after generations, replacing each other on the earth. And He has raised you in ranks, some above others that He may try you in that which He has bestowed on you. Surely, your Lord is Swift in retribution, and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

Sūrat Al-A'rāf [The Heights (or The Wall with Elevations)] 7

سورۂ اعراف

سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓمٓصٓ ﴿١﴾

المّص ﴿۱﴾

1. *Alif-Lām-Mīm-Sād.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

كِتَابٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

(اے نبی!) یہ کتاب آپ کی طرف نازل کی گئی ہے، اس سے آپ کے سینے میں کسی قسم کی تنگی نہیں ہونی چاہیے، تاکہ آپ اس کے ذریعے سے (لوگوں کو) ڈرائیں اور (یہ) مومنوں کے لیے نصیحت ہے۔﴿۲﴾

2. (This is a) Book (the Qur'ān) sent down to you (O Muhammad ﷺ), so let not your breast be narrow therefrom, that you warn thereby; and a reminder to the believers.

اتَّبِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

تم اس (ہدایت) کی پیروی کرو جو تمھارے رب کی طرف سے تمھاری طرف نازل کی گئی ہے، اور تم اس کے علاوہ (اور) دوستوں کی پیروی نہ کرو، تم بہت ہی کم نصیحت حاصل کرتے ہو۔﴿۳﴾

3. [Say (O Muhammad ﷺ) to these idolaters (pagan Arabs) of your folk:] Follow what has been sent down to you from your Lord (the Qur'ān and Prophet Muhammad's *Sunnah*), and follow not any *Auliyā'* (protectors and helpers who order you to associate partners in worship with Allāh), besides Him (Allāh). Little do you remember!

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

اور بہت سی بستیاں ایسی ہیں کہ ہم نے انھیں ہلاک کر دیا تو ان کے پاس ہمارا عذاب اس وقت آیا جب وہ رات کو سوئے ہوئے تھے یا وہ دوپہر کو آرام

4. And a great number of towns (their population) We destroyed (for their crimes). Our torment came upon them (suddenly) by

کر رہے تھے④

night or while they were taking their midday nap.

فَمَا كَانَ دَعْوٰىهُمْ اِذْ جَآءَهُمْ بَاْسُنَآ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ⑤

پھر جب ان کے پاس ہمارا عذاب آ گیا تو ان کی پکار بس یہی تھی کہ وہ کہنے لگے: بے شک ہم ہی ظالم تھے⑤

5. No cry did they utter when Our torment came upon them but this: "Verily, we were *Zālimun* (polytheists and wrong doers)."

فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِيْنَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ ⑥

چنانچہ ہم ان لوگوں سے ضرور سوال کریں گے جن کی طرف رسول بھیجے گئے تھے اور ہم رسولوں سے بھی ضرور سوال کریں گے⑥

6. Then surely We shall question those (people) to whom it (the Book) was sent and verily, We shall question the Messengers.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا غَآئِبِيْنَ ⑦

پھر ہم (سب کچھ اپنے) علم سے ان کے سامنے ضرور بیان کریں گے، اور ہم (دنیا میں) غائب (غیر حاضر) تو نہ تھے⑦

7. Then surely We shall narrate to them (their whole story) with knowledge, and indeed We have not been absent.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذِ ِۨ الْحَقُّ ۚ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ⑧

اور اس دن (اعمال کا) وزن کیا جانا برحق ہے، پھر جس شخص کے (نیک اعمال کے) وزن بھاری ہوئے تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں[1]⑧

8. And the weighing on that day (Day of Resurrection) will be the true (weighing).[1] So, as for those whose Scale (of good deeds) will be heavy, they will be the successful (by entering Paradise).

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَظْلِمُوْنَ ⑨

اور جس شخص کے (نیک اعمال کے) وزن ہلکے ہوئے، تو وہی لوگ ہیں جنھوں نے اپنی جانوں کو خسارے میں ڈالا، اس لیے کہ وہ ہماری آیات کے ساتھ بے انصافی کرتے تھے⑨

9. And as for those whose Scale will be light, they are those who will lose their ownselves (by entering Hell) because they denied and rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

وَلَقَدْ مَكَّنّٰكُمْ فِي الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ

اور بلاشبہ ہم نے تمھیں زمین میں قدرت دی اور

10. And surely We gave you authority on the earth and

---

[1] (V.7:8) The Statement of Allāh تعالى:

"And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection." (V.21:47)

The deeds and the statement of Adam's offspring will be weighed.

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "(There are) two words (expressions or sayings) which are dear to the Most Gracious (Allah) and very easy for the tongue to say, but very heavy in the Balance. They are: سبحان الله وبحمده ، سبحان الله العظيم *Subhān Allāhi wa bihamdihi — Subhān Allāhil-'Azīm.*"* [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7563 (O.P.652)].

* "Glorified is Allāh and His is all praise" — "Glorified is Allāh, the Most Great." [or I deem Allāh above all those unsuitable things ascribed to Him, and free Him from resembling anything whatsoever, and I glorify His Praises! I deem Allāh, the Most Great above all those unsuitable things ascribed to Him and free Him from resembling anything whatsoever].

① اس میں وزن اعمال کا بیان ہے یعنی قیامت کے دن انسانوں کے اعمال تولے جائیں گے۔ ترازو اور میزان حق و انصاف پر مبنی ہوگا۔ "اور قیامت کے دن ہم (لوگوں کے اعمال تولنے کے لیے) میزان عدل قائم کریں گے۔" (الانبیاء: 47/21) حدیث میں بھی وزن اعمال کو بیان کیا گیا ہے۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "دو کلمے اللہ تعالیٰ کو بہت محبوب ہیں، زبان پر بہت ہلکے اور میزان (اعمال کی ترازو) میں بہت بھاری ہیں (وہ یہ ہیں) سُبْحَانَ اللّٰهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللّٰهِ الْعَظِيمِ "اللہ پاک ہے اپنی تعریفوں کے ساتھ، پاک ہے بڑی عظمت والا۔" (صحیح البخاری، کتاب التوحید، حدیث: 7563) اس کا مطلب ہے کہ میں اللہ تعالیٰ کو ان تمام باتوں سے پاک سمجھتا ہوں جو اس کے شایان شان نہیں ہیں جو اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں، میں اللہ تعالیٰ کو ان چیزوں سے بہت بلند و برتر و اعلیٰ سمجھتا ہوں جو اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں اور میں اس کی حمد و ثنا بیان کرتا ہوں۔

فِيهَا مَعَايِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

اس میں تمھارے لیے گزران کے اسباب فراہم کر دیے، تم بہت ہی کم شکر کرتے ہو⑩

appointed for you therein provisions (for your life). Little thanks do you give.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ⑪

اور بلاشبہ ہم نے تمھیں پیدا کیا، پھر تمھاری صورتیں بنائیں، پھر ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو، چنانچہ انھوں نے سجدہ کیا سوائے ابلیس کے، وہ سجدہ کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوا⑪

11. And surely, We created you (your father Adam) and then gave you shape (the noble shape of a human being); then We told the angels, "Prostrate yourselves to Adam," and they prostrated themselves, except *Iblīs* (Satan), he refused to be of those who prostrated themselves.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ⑫

اللہ نے کہا: تجھے کس چیز نے روکا کہ تو نے سجدہ نہ کیا جبکہ میں نے تجھے حکم دیا تھا؟ وہ بولا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ہے⑫

12. (Allāh) said: "What prevented you (O *Iblīs*) that you did not prostrate yourself, when I commanded you?" *Iblīs* said: "I am better than him (Adam). You created me from fire, and him You created from clay."

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ⑬

اللہ نے کہا: پھر تو اس (جنت) سے اتر جا، کیونکہ تیرے لائق یہ نہیں تھا کہ تو اس میں تکبر کرتا، لہٰذا تو نکل جا، بے شک تو ذلیلوں میں سے ہے⑬

13. (Allāh) said: "(O *Iblīs*) get down from this (Paradise), it is not for you to be arrogant here. Get out, for you are of those humiliated and disgraced."

قَالَ أَنظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ⑭

اس نے کہا: تو مجھے (اس دن تک) مہلت دے دے، جب لوگ قبروں سے اٹھائے جائیں گے⑭

14. (*Iblīs*) said: "Allow me respite till the Day they are raised up (i.e. the Day of Resurrection)."

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ⑮

اللہ نے کہا: بے شک تو مہلت دیے گئے لوگوں میں سے ہے⑮

15. (Allāh) said: "You are of those respited."

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ⑯

وہ بولا: پس اس وجہ سے کہ تو نے مجھے گمراہ کیا تو میں ان (لوگوں کو گمراہ کرنے) کے لیے تیرے سیدھے راستے پر ضرور بیٹھوں گا⑯

16. (*Iblīs*) said: "Because You have sent me astray, surely, I will sit in wait against them (human beings) on Your straight path.

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُم مِّن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَن شَمَائِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ⑰

پھر میں ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے ان کے پاس ضرور آؤں گا، اور ان کے دائیں سے اور ان کے بائیں سے بھی، اور تو ان کی اکثریت کو شکر گزار نہیں پائے گا⑰

17. "Then I will come to them from before them and behind them, from their right and from their left, and You will not find most of them as thankful ones (i.e. they will not be dutiful to You)."

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا ۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ⑱

اللہ نے فرمایا: نکل جا اس سے ذلیل دھتکارا ہوا، پھر ان میں سے جو تیری پیروی کرے گا، تو میں جہنم کو تم سب سے ضرور بھروں گا⑱

18. (Allāh) said (to *Iblīs*): "Get out from this (Paradise), disgraced and expelled. Whoever of them (mankind) will follow you, then surely, I will fill Hell with you all."

19. "And O Adam! Dwell you and your wife in Paradise, and eat thereof as you both wish, but approach not this tree otherwise you both will be of the *Zālimūn* (unjust and wrong doers)."

اور اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو، اور تم دونوں جہاں سے چاہو کھاؤ، اور تم دونوں اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے ⑲

وَيَٰٓـَٔادَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّٰلِمِينَ ⑲

20. Then *Shaitān* (Satan) whispered suggestions to them both in order to uncover that which was hidden from them of their private parts (before): he said: "Your Lord did not forbid you this tree except that you should become angels or become of the immortals."

پھر شیطان نے ان دونوں کو بہکانے کے لیے (ان کے دل میں) وسوسہ ڈالا تاکہ ان کے لیے ان کی شرم گاہیں ظاہر کر دے جو ان سے چھپی ہوئی تھیں، اور شیطان نے کہا: تمھارے رب نے تمھیں صرف اس لیے روکا ہے کہ (کہیں) تم دونوں فرشتے نہ بن جاؤ یا (کہیں) تم دونوں ہمیشہ رہنے والوں میں سے نہ ہو جاؤ ⑳

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَٰلِدِينَ ⑳

21. And he [*Shaitān* (Satan)] swore by Allāh to them both (saying): "Verily, I am one of the sincere well-wishers for you both."

اور اس نے ان دونوں کے سامنے قسم کھائی کہ بے شک میں تم دونوں کے خیر خواہوں میں سے ہوں ㉑

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّٰصِحِينَ ㉑

22. So he misled them with deception. Then when they tasted of the tree, that which was hidden from them of their shame (private parts) became manifest to them and they began to cover themselves with the leaves of Paradise (in order to cover their shame). And their Lord called out to them (saying): "Did I not forbid you that tree and tell you: Verily, *Shaitān* (Satan) is an open enemy to you?"

چنانچہ شیطان نے ان دونوں کو دھوکا دے کر پھسلا دیا، پھر جب ان دونوں نے اس درخت کا پھل چکھا تو ان دونوں کی شرم گاہیں ان پر ظاہر ہو گئیں، اور وہ دونوں اپنے اوپر جنت کے پتے چپکانے لگے (تاکہ ستر ڈھانپ سکیں)، اور ان کے رب نے ان کو آواز دی: کیا میں نے تمھیں اس درخت سے روکا نہیں تھا؟ اور میں نے تمھیں یہ (نہیں) کہا تھا کہ شیطان تم دونوں کا کھلا دشمن ہے؟ ㉒

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ الشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ㉒

23. They said: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم نے اپنے آپ پر ظلم کیا، اور اگر تو نے ہمیں نہ بخشا اور تو نے ہم پر رحم نہ فرمایا تو یقیناً ہم خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے ㉓

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَٰسِرِينَ ㉓

24. (Allāh) said: "Get down, one of you an enemy to the other [i.e. Adam, Hawwa' (Eve) and *Shaitān* (Satan)]. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

اللہ نے کہا: تم اترو، تم ایک دوسرے کے دشمن ہو، اور تمھیں زمین میں ٹھہرنا اور ایک (مقررہ) وقت تک فائدہ (اٹھانا) ہے ㉔

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ㉔

25. He said: "Therein you shall live, and therein you shall die,

اور فرمایا: تم اسی (زمین) میں زندہ رہو گے، اور اسی میں تم مرو گے اور (قیامت کے دن) اسی سے تم نکالے

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ㉕

ع 2 / 9

جاؤ گے⑳

and from it you shall be brought out (i.e. resurrected)."

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَرِيْشًا ۭ وَلِبَاسُ التَّقْوٰى ۙ ذٰلِكَ خَيْرٌ ۭ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ㉖

اے بنی آدم! بے شک ہم نے تم پر ایسا لباس نازل کیا جو تمھاری شرمگاہیں چھپاتا ہے اور زینت کا باعث ہے، اور پرہیزگاری کا لباس بہت بہتر ہے۔① یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے، تاکہ لوگ نصیحت حاصل کریں㉖

26. O Children of Adam! We have bestowed raiment upon you to cover your private parts, and as an adornment; and the raiment of righteousness, that is better. Such are among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, that they may remember (i.e. leave falsehood and follow truth).[1]

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِهِمَا ۭ اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۭ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَاۗءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ㉗

اے بنی آدم! کہیں شیطان تمھیں فتنے میں نہ ڈال دے جس طرح اس نے تمھارے ماں باپ کو جنت سے نکلوایا تھا جب اس نے ان دونوں کا لباس اتروایا تھا، تاکہ ان کو ان کی شرم گاہیں دکھا دے۔ بے شک وہ اور اس کا قبیلہ تمھیں دیکھتا ہے جہاں سے تم انھیں نہیں دیکھ سکتے۔ بے شک ہم نے شیطانوں کو ان لوگوں کے دوست بنا دیا جو ایمان نہیں لاتے㉗

27. O Children of Adam! Let not *Shaitān* (Satan) deceive you, as he got your parents [Adam and Hawwā' (Eve)] out of Paradise, stripping them of their raiments, to show them their private parts. Verily, he and *Qabīluhu* (his soldiers from the jinn or his tribe) see you from where you cannot see them. Verily, We made the *Shayātin* (devils) *Auliyā'* (protectors and helpers) for those who believe not.

وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْهَآ اٰبَاۗءَنَا وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا ۭ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَاْمُرُ بِالْفَحْشَاۗءِ ۭ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَي اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ㉘

اور جب وہ کوئی بے حیائی کا کام کرتے ہیں تو کہتے ہیں: ہم نے اپنے باپ دادا کو یہی کرتے پایا اور اللہ نے ہمیں اس کا حکم دیا ہے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ قطعاً بے حیائی کا حکم نہیں دیتا، کیا تم اللہ کے ذمے ایسی باتیں لگاتے ہو جو تم نہیں جانتے؟㉘

28. And when they commit a *Fāhisha* (evil deed, going round the Ka'bah in naked state, great sins and unlawful sexual intercourse), they say: "We found our fathers doing it, and Allāh has commanded it on us." Say: "Nay, Allāh never commands *Fāhisha*. Do you say of Allāh what you know not?"

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ ۣ وَاَقِيْمُوْا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ڛ كَمَا بَدَاَكُمْ تَعُوْدُوْنَ ㉙

کہہ دیجیے: میرے رب نے انصاف (کرنے) کا حکم دیا ہے، اور (یہ کہ) ہر نماز کے وقت اپنے منہ سیدھے (قبلہ رخ) کر لو اور خالص اسی کی اطاعت کرتے ہوئے اسی کو پکارو، جیسے اس نے تمھیں (پہلے) پیدا کیا (ویسے ہی) تم (اس کی طرف) لوٹو

29. Say (O Muhammad ﷺ): My Lord has commanded justice and (said) that you should face Him only (i.e. worship none but Allāh and face the *Qiblah*, i.e. the Ka'bah at Makkah during prayers) in every place of

---

[1] (V.7:26) It is said that the pagan Arabs in the Pre-Islamic Period of Ignorance used to do *Tawaf* (going round) of the Ka'bah in a naked state. So when Islām became victorious and Makkah was conquered, the pagans and the polytheists were forbidden to enter Makkah, and none was allowed to do *Tawaf* of the Ka'bah in a naked state.

① بیان کیا جاتا ہے کہ اسلام سے قبل دور جاہلیت میں عرب کے بت پرست برہنہ حالت میں کعبہ کا طواف کیا کرتے تھے، چنانچہ جب اسلام غالب آ گیا اور مکہ فتح ہو گیا تو ان بت پرستوں اور مشرکین کو مکہ میں داخل ہونے سے منع کر دیا گیا اور سب کو برہنہ حالت میں طواف کعبہ سے روک دیا گیا۔

گے ﴿۲۹﴾

worship, in prayers (and not to face other false deities and idols), and invoke Him only making your religion sincere to Him (by not joining in worship any partner with Him and with the intention that you are doing your deeds for Allāh's sake only). As He brought you (into being) in the beginning, so shall you be brought into being [on the Day of Resurrection in two groups, one as a blessed one (believers), and the other as a wretched one (disbelievers)].

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۗ إِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

ایک فریق کو اس نے ہدایت دی، اور دوسرے فریق پر گمراہی ثابت ہوگئی ہے۔ یقیناً انھوں نے اللہ کو چھوڑ کر شیطانوں کو دوست بنالیا ہے، اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت یافتہ ہیں ﴿۳۰﴾

30. A group He has guided, and a group deserved to be in error; (because) surely, they took the *Shayātīn* (devils) as *Auliyā'* (protectors and helpers) instead of Allāh, and think that they are guided.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

اے بنی آدم! تم ہر نماز کے وقت اپنی زینت اختیار کرو،(1) اور کھاؤ اور پیو، اور فضول خرچی نہ کرو، بے شک وہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۱﴾

31. O Children of Adam! Take your adornment (by wearing your clean clothes) while praying[1] [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah], and eat and drink but waste not by extravagance, certainly He (Allāh) likes not *Al*

[1] (V.7:31) It is obligatory to wear the clothes while praying. And the Statement of Allāh عز وجل: "Take your adornment [(by wearing your clean clothes) covering completely the *'Aurah* (covering of one's *'Aurah* means: while praying, a male must cover himself with clothes from umbilicus of his abdomen up to his knees, and it is better that his both shoulders should be covered. And a female must cover all her body and feet except face, and it is better that both her hands are also covered)] while praying [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah]."

In how many (what sort of) clothes a woman should pray? 'Ikrimah said, "If she can cover all her body with one garment, it is sufficient."*

* It is agreed by the majority of the religious scholars that a woman while praying should cover herself completely except her face, and it is better that she should cover her hands with gloves or cloth, but her feet must be covered either with a long dress or she must wear socks to cover her feet. This verdict is based on the Prophet's statement (*Abu Dawūd*).

Narrated 'Āishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ used to offer the *Fajr* prayer and some believing women covered with their veiling sheets used to attend the *Fajr* prayer with him, and then they would return to their homes unrecognized. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/372 (O.P.368)]

(1) اس کا مطلب یہ بیان کیا گیا ہے کہ نماز کے وقت کپڑے پہننا ضروری ہے۔ جس سے مراد یہ ہے کہ نماز ادا کرتے ہوئے ایک مرد کندھوں پر کپڑا ڈالے اور ناف سے گھٹنوں تک اپنا جسم کپڑوں سے چھپا کر رکھے اور ایک عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم چھپا کر رکھے۔ علماء کی اکثریت اس امر پر متفق ہے کہ نماز کی حالت میں عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم کپڑوں میں چھپا کر رکھے اور زیادہ بہتر یہ ہے کہ وہ اپنے ہاتھوں کو بھی کپڑے یا دستانوں سے چھپا کر رکھے، البتہ اس کے پاؤں یا تو لمبے لباس سے ڈھکے ہوئے ہونے چاہئیں یا ایسے جرابیں پہن لی جائیں۔ علماء کی یہ رائے احادیث رسول ﷺ پر مبنی ہے۔ (سنن ابی داود، الصلاۃ، باب 85، حدیث 639، 640) سیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا روایت کرتی ہیں کہ رسول اللہ ﷺ فجر کی نماز ادا کرتے تھے تو بعض مسلمان (عورتیں پردے کے لیے) چادریں اوڑھ کر نماز میں شرکت کرتی تھیں، پھر نماز پڑھ کر اپنے گھروں کو واپس چلی جاتی تھیں، انھیں کوئی پہچان نہ سکتا۔ (صحیح البخاری، الصلاۃ، باب 13، حدیث 372)

Musrifūn (those who waste by extravagance).

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللّٰهِ الَّتِيْٓ اَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ وَالطَّيِّبٰتِ مِنَ الرِّزْقِ ۭ قُلْ هِىَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿٣٢﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو زینت اور کھانے پینے کی پاکیزہ چیزیں اللہ نے اپنے بندوں کے لیے پیدا کی ہیں، وہ کس نے حرام کی ہیں؟ کہہ دیجیے: یہ (پاکیزہ چیزیں) دنیا کی زندگی میں ان لوگوں کے لیے بھی ہیں جو ایمان لائے، جبکہ قیامت کے دن یہ خالص مومنوں ہی کے لیے ہوں گی، اسی طرح ہم آیات کو ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کرتے ہیں جو علم رکھتے ہیں ﴿٣٢﴾

32. Say (O Muhammad ﷺ): "Who has forbidden the adornment with clothes given by Allāh, which He has produced for His slaves, and *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) things] of food?" Say: "They are, in the life of this world, for those who believe, (and) exclusively for them (believers) on the Day of Resurrection (the disbelievers will not share them)." Thus We explain the *Ayāt* (Islāmic laws) in detail for a people who have knowledge.

قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْاِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَي اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

کہہ دیجیے: بے شک میرے رب نے بے حیائی کی باتوں کو حرام ٹھہرایا ہے، چاہے وہ ظاہر ہوں یا چھپی ہوئی، اور گناہ کو اور ناحق ظلم کو بھی اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہراؤ جس کی اس نے کوئی دلیل نہیں اتاری، اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے متعلق وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ﴿٣٣﴾

33. Say (O Muhammad ﷺ): "(But) the things that my Lord has indeed forbidden are *Al-Fawāhish* (great evil sins and every kind of unlawful sexual intercourse) whether committed openly or secretly, sins (of all kinds), unrighteous oppression, joining partners (in worship) with Allāh for which He has given no authority, and saying things about Allāh of which you have no knowledge."

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ ۚ فَاِذَا جَاۗءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

اور ہر امت کے لیے ایک وقت مقرر ہے، تو جب ان کا مقررہ وقت آ جائے گا تو وہ (اس سے) لمحہ بھر پیچھے ہوں گے اور نہ آگے ہوں گے ﴿٣٤﴾

34. And every nation has its appointed term; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment).

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ اِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ ۙ فَمَنِ اتَّقٰى وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٥﴾

اے بنی آدم! اگر تمھارے پاس تم میں سے رسول آئیں جو تمھارے سامنے میری آیتیں بیان کریں، تو جنھوں نے پرہیزگاری اختیار کی اور اپنی اصلاح کر لی تو ان پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿٣٥﴾

35. O Children of Adam! If there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses, then whosoever becomes pious and righteous, on them shall be no fear nor shall they grieve.

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَآ اُولٰۗىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٣٦﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿٣٦﴾

36. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, they are the dwellers of the (Hell) Fire, they will abide

therein forever.

37. Who is more unjust than one who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? For such their appointed portion (good things of this worldly life and their period of stay therein) will reach them from the Book (of Decrees) until when Our messengers (the angel of death and his assistants) come to them to take their souls, they (the angels) will say: "Where are those whom you used to invoke and worship besides Allāh," they will reply, "They have vanished and deserted us." And they will bear witness against themselves, that they were disbelievers.

چنانچہ اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کے بارے میں جھوٹ گھڑا، یا اس کی آیات کو جھٹلایا؟ یہی لوگ ہیں جن کو لکھا ہوا نصیب انھیں مل جائے گا۔ یہاں تک کہ ان کے پاس جب ہمارے فرشتے پہنچیں گے، جو ان کو فوت کریں گے، تو وہ ان سے کہیں گے: آج وہ کہاں ہیں جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے تھے؟ وہ جواب دیں گے: وہ ہم سے کھو گئے، اور وہ اپنے خلاف گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے۞

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ ؕ اُولٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ ؕ حَتّٰٓى اِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ ۙ قَالُوْٓا اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ۞

38. (Allāh) will say: "Enter you in the company of nations who passed away before you, of men and jinn, into the Fire." Every time a new nation enters, it curses its sister nation (that went before) until they will be gathered all together in the Fire. The last of them will say to the first of them: "Our Lord! These misled us, so give them a double torment of the Fire." He will say: "For each one there is double (torment), but you know not."

اللہ فرمائے گا: تم ان امتوں کے ساتھ آگ میں داخل ہو جاؤ، جو جنوں اور انسانوں میں سے تم سے پہلے گزر چکی ہیں، جب بھی ایک امت آگ میں داخل ہوگی تو وہ اپنی بہن (اپنے جیسی دوسری امت) پر لعنت کرے گی، یہاں تک کہ جب اس میں وہ سب اکٹھے ہوں گے تو ان کی دوسری جماعت ان کی پہلی جماعت کے بارے میں کہے گی: اے ہمارے رب! ان لوگوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، لہذا تو انھیں آگ کا دگنا عذاب دے۔ اللہ فرمائے گا: (تم میں سے) ہر ایک کے لیے دگنا (عذاب) ہے، مگر تم نہیں جانتے۞

قَالَ ادْخُلُوْا فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فِي النَّارِ ؕ كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَّعَنَتْ اُخْتَهَا ؕ حَتّٰٓى اِذَا ادَّارَكُوْا فِيْهَا جَمِيْعًا ۙ قَالَتْ اُخْرٰىهُمْ لِاُوْلٰىهُمْ رَبَّنَا هٰٓؤُلَآءِ اَضَلُّوْنَا فَاٰتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ؕ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَعْلَمُوْنَ ۞

39. The first of them will say to the last of them: "You were not better than us, so taste the torment for what you used to earn."

اور ان کی پہلی جماعت ان کی دوسری جماعت سے کہے گی: تمھیں ہم پر کوئی فضیلت حاصل نہیں، چنانچہ تم اس کے بدلے میں عذاب (کا مزہ) چکھو جو کچھ تم کرتے رہے تھے۞

وَقَالَتْ اُوْلٰىهُمْ لِاُخْرٰىهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ۞

40. Verily, those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, for them the gates of heaven will not be opened, and they will not enter Paradise until the camel

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، ان کے لیے آسمان کے دروازے نہیں کھولے جائیں گے، اور نہ وہ جنت میں داخل ہوں گے، یہاں تک کہ اونٹ سوئی کے ناکے میں گھس جائے، اور ہم مجرموں کو اسی طرح بدلہ

اِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ اَبْوَابُ السَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتّٰى يَلِجَ الْجَمَلُ فِيْ سَمِّ الْخِيَاطِ ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي

الْمُجْرِمِينَ ۝

دیتے ہیں۝

goes through the eye of the needle (which is impossible). Thus do We recompense the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners).

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝

ان کے لیے جہنم ہی کا بچھونا ہوگا، اور ان کے اوپر (اسی کا) اوڑھنا ہوگا، اور ہم ظالموں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۝

41. Theirs will be a bed of Hell (Fire), and over them coverings (of Hell-fire). Thus do We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو ہم کسی شخص کو اس کی ہمت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، وہی لوگ جنت والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۝

42. But those who believed (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), and worked righteousness — We tax not any person beyond his scope — such are the dwellers of Paradise. They will abide therein forever.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ ۖ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۖ وَنُودُوا أَن تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

اور ان کے دلوں میں جو کینہ ہوگا وہ ہم نکال پھینکیں گے، ان کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، اور وہ کہیں گے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں یہ سیدھی راہ دکھائی اور اگر یہ بات نہ ہوتی کہ اللہ نے ہمیں ہدایت دی تو ہم ہرگز ایسے نہ تھے کہ ہدایت پاتے، بلاشبہ ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے اور انھیں آواز دی جائے گی کہ یہ ہے وہ جنت جس کے تم ان اعمال کے بدلے وارث بنائے گئے ہو جو تم کرتے تھے۝

43. And We shall remove from their breasts any (mutual) hatred or sense of injury (which they had, if at all, in the life of this world); rivers flowing under them, and they will say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has guided us to this, and never could we have found guidance, were it not that Allāh had guided us! Indeed, the Messengers of our Lord did come with the truth." And it will be cried out to them: "This is the Paradise which you have inherited for what you used to do."

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ۝

اور جنت والے دوزخ والوں سے پکار کر کہیں گے کہ بے شک ہمارے رب نے ہم سے جو وعدہ کیا تھا وہ ہم نے سچا پایا، تو کیا تم نے بھی وہ وعدہ سچا پایا جو تمھارے رب نے تم سے کیا تھا؟ وہ (دوزخی) کہیں گے: ہاں۔ پھر ایک اعلان کرنے والا ان میں اعلان کرے گا کہ ان ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے۝

44. And the dwellers of Paradise will call out to the dwellers of the Fire (saying): "We have indeed found true what our Lord had promised us; have you also found true what your Lord promised (warned)?" They shall say: "Yes." Then a crier will proclaim between them: "The Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِالْآخِرَةِ

جو اللہ کی راہ سے روکتے تھے، اور اس میں کجی ڈھونڈتے تھے، اور وہ آخرت کا انکار کرنے والے

45. Those who hindered (men) from the path of Allāh, and would seek to make it crooked,

كٰفِرُونَ ﴿٤٥﴾

تھے﴿٤٥﴾

and they were disbelievers in the Hereafter.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا أَصْحٰبَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

اور ان دونوں (گروہوں) کے درمیان پردہ ہوگا اور اعراف① پر کچھ لوگ ہوں گے جو ہر ایک (جنتی دوزخی) کو ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے اور وہ جنتیوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم پر سلام ہو، اعراف والے (ابھی) جنت میں داخل نہ ہوئے ہوں گے اور وہ اس کی امید رکھتے ہوں گے﴿٤٦﴾

46. And between them will be a (barrier) screen and on *Al-A'râf*[1] (a wall with elevated places) will be men (whose good and evil deeds would be equal in Scale), who would recognise all (of the Paradise and Hell people), by their marks (the dwellers of Paradise by their white faces and the dwellers of Hell by their black faces). And they will call out to the dwellers of Paradise, "*Salâmun 'Alaikûm*" (peace be on you), and at that time they (men on *Al-A'râf*) will not yet have entered it (Paradise), but they will hope to enter (it) with certainty.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصٰرُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحٰبِ النَّارِ ۙ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

اور جب ان کی آنکھیں دوزخیوں کی طرف پھیری جائیں گی تو کہیں گے اے ہمارے رب! تو ہمیں ان ظالم لوگوں کے ساتھ نہ کر﴿٤٧﴾

47. And when their eyes will be turned towards the dwellers of the Fire, they will say: "Our Lord! Place us not with the people who are *Zâlimûn* (polytheists and wrong doers)."

وَنَادٰى أَصْحٰبُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمٰهُمْ قَالُوا مَا أَغْنٰى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

اور اعراف والے بہت سے آدمیوں کو پکاریں گے جن کو وہ ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے وہ کہیں گے کہ تمہاری جماعت اور تمہارا اپنے کو بڑا سمجھنا تمہارے کچھ کام نہ آیا﴿٤٨﴾

48. And the men on *Al-A'râf* (the wall) will call to the men whom they would recognise by their marks, saying: "Of what benefit to you were your great numbers (and hoards of wealth), and your arrogance (against Faith)?"

أَهٰٓؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ ۚ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

کیا یہی وہ لوگ ہیں جن کے بارے میں تم قسمیں کھا کھا کر کہا کرتے تھے کہ ان پر اللہ تعالیٰ رحمت نہ کرے گا (ان کو یوں حکم ہوگا کہ) جاؤ جنت میں تم پر نہ کوئی خوف ہے اور نہ تم مغموم ہوگے﴿٤٩﴾

49. Are they those, of whom you swore that Allâh would never show them mercy. (Behold! It has been said to them): "Enter Paradise, no fear shall be on you, nor shall you grieve."

وَنَادٰى أَصْحٰبُ النَّارِ أَصْحٰبَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ ۚ قَالُوا إِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى

اور دوزخ والے جنت والوں کو پکاریں گے کہ ہمارے اوپر تھوڑا سا پانی ہی ڈال دو یا اور ہی کچھ دے دو جو اللہ نے تم کو دے رکھا ہے۔ جنت والے کہیں گے کہ اللہ تعالیٰ نے دونوں چیزوں کی کافروں پر

50. And the dwellers of the Fire will call to the dwellers of Paradise: "Pour on us some water or anything that Allâh has provided you with." They will

---

[1] (V.7:46) *Al-A'râf*: It is said that it is a wall between Paradise and Hell and it has on it elevated places. [Please see *Tafsir Al-Qurtubi* (for details).]

① اعراف سے کیا مراد ہے؟ یہ جنت اور دوزخ کے درمیان ایک جگہ ہوگی۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ کیجیے (تفسیر القرطبی 211/7)

الْكٰفِرِيْنَ ۝٥٠

حرام کر دی ہیں۝

say: "Both (water and provision) Allāh has forbidden to the disbelievers."

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَّلَعِبًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ نَنْسٰىهُمْ كَمَا نَسُوْا لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هٰذَا ۙ وَمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ۝٥١

وہ لوگ جنھوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنا لیا اور انھیں دنیوی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، چنانچہ آج ہم انھیں اسی طرح بھلا دیں گے جس طرح انھوں نے اپنے اس دن کی ملاقات کو بھلا دیا تھا اور جیسے کہ وہ ہماری آیتوں کا انکار کرتے تھے۝

51. "Who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them." So this Day We shall forget them as they forgot their Meeting of this Day, and as they used to reject Our *Ayāt* (proofs, signs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.).

وَلَقَدْ جِئْنٰهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلٰى عِلْمٍ هُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝٥٢

اور ہم ان کے پاس ایسی کتاب لائے ہیں جسے ہم نے (اپنے) علم سے تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے، جبکہ وہ ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو ایمان لاتے ہیں۝

52. Certainly, We have brought to them a Book (the Qur'ān) which We have explained in detail with knowledge, — a guidance and a mercy to a people who believe.

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا تَاْوِيْلَهٗ ۭ يَوْمَ يَاْتِيْ تَاْوِيْلُهٗ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ نَسُوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَّنَا مِنْ شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوْا لَنَآ اَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ ۭ قَدْ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ۝٥٣ ع

ان لوگوں کو اور کسی بات کا انتظار نہیں، صرف اس کے انجام (قیامت) کا انتظار ہے، جس دن اس کا انجام سامنے آئے گا تو وہ لوگ جو اس سے پہلے اس دن کو بھلائے ہوئے تھے کہیں گے کہ واقعی ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے، تو کیا ہمارے لیے کوئی سفارشی ہیں کہ وہ ہمارے حق میں سفارش کریں؟ یا ہمیں دنیا میں لوٹا دیا جائے تو ہم ان اعمال سے ہٹ کر عمل کریں جو ہم (پہلے) کیا کرتے تھے؟ بے شک انھوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور وہ ساری باتیں ہوا ہو گئیں جو وہ گھڑا کرتے تھے۝

53. Await they just for the final fulfillment of the event? On the Day the event is finally fulfilled (i.e. the Day of Resurrection), those who neglected it before will say: "Verily, the Messengers of our Lord did come with the truth, now are there any intercessors for us that they might intercede on our behalf? Or could we be sent back (to the first life of the world) so that we might do (good) deeds other than those (evil) deeds which we used to do?" Verily, they have lost their ownselves (i.e. destroyed themselves) and that which they used to fabricate (invoking and worshipping others besides Allāh) has gone away from them.

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۣ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهٗ حَثِيْثًا ۙ وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمَ مُسَخَّرٰتٍۢ بِاَمْرِهٖ ۭ اَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْاَمْرُ ۭ تَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ۝٥٤

بے شک تمھارا رب وہ اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا، وہ دن کو رات سے اس طرح ڈھانپتا ہے کہ وہ (رات) جلدی سے اس (دن) کو آ لیتی ہے، اور اس نے سورج، چاند اور ستارے اس طرح پیدا کیے کہ وہ سب اس (اللہ) کے حکم کے پابند کر دیے گئے ہیں، آگاہ رہو! پیدا کرنا اور حکم صادر کرنا اسی کے لیے ہے،

54. Indeed, your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in Six Days, and then He rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He brings the night as a cover over the day, seeking it rapidly, and (He created) the sun, the moon, the stars subjected to His Command.

ہے، اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے﴿۵۴﴾

Surely, His is the creation and commandment. Blessed is Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

اُدْعُوْا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿۵۵﴾

تم اپنے رب کو آہ وزاری کرتے ہوئے اور چپکے چپکے پکارو، بے شک وہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا﴿۵۵﴾

55. Invoke your Lord with humility and in secret. He likes not the aggressors.

وَلَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا وَادْعُوْهُ خَوْفًا وَّطَمَعًا ؕ اِنَّ رَحْمَتَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿۵۶﴾

اور زمین کی اصلاح کے بعد تم اس میں فساد نہ کرو، اور اللہ کو خوف سے اور طمع کرتے ہوئے پکارو، بے شک اللہ کی رحمت احسان کرنے والوں کے قریب ہے﴿۵۶﴾

56. And do not do mischief on the earth, after it has been set in order, and invoke Him with fear and hope. Surely, Allāh's Mercy is (ever) near to the good-doers.

وَهُوَ الَّذِىْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًاۢ بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهٖ ؕ حَتّٰٓى اِذَآ اَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَنْزَلْنَا بِهِ الْمَآءَ فَاَخْرَجْنَا بِهٖ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ؕ كَذٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتٰى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿۵۷﴾

اور وہی تو ہے جو اپنی رحمت سے پہلے خوشخبری دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے حتی کہ جب وہ (ہوائیں) بھاری بادلوں کو اٹھا لیتی ہیں تو ہم انھیں کسی مردہ شہر کی طرف ہانک دیتے ہیں، پھر ہم ان کے ذریعے سے پانی نازل کرتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے (زمین سے) ہر طرح کے پھل نکالتے ہیں۔ اسی طرح ہم مردوں کو (قبروں سے) نکالیں گے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو﴿۵۷﴾

57. And it is He Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain). Till when they have carried heavy-laden clouds, We drive it to a land that is dead, then We cause water (rain) to descend thereon. Then We produce every kind of fruit therewith. Similarly, We shall raise up the dead, so that you may remember or take heed.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهٗ بِاِذْنِ رَبِّهٖ ۚ وَالَّذِىْ خَبُثَ لَا يَخْرُجُ اِلَّا نَكِدًا ؕ كَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّشْكُرُوْنَ ﴿۵۸﴾

اور جو ستھری زمین ہوتی ہے اس کی پیداوار اپنے رب کے حکم سے (خوب) نکلتی ہے، اور جو خراب ہوتی ہے اس کی پیداوار ناقص ہی نکلتی ہے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات کو ان لوگوں کے لیے پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں جو شکر کرتے ہیں﴿۵۸﴾

58. The vegetation of a good land comes forth (easily) by the Permission of its Lord; and that which is bad, brings forth nothing but (a little) with difficulty. Thus do We explain variously the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who give thanks.

ع 7 / 14

لَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اِنِّىْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿۵۹﴾

ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، بے شک میں تم پر بہت بڑے دن کا عذاب آنے سے ڈرتا ہوں﴿۵۹﴾

59. Indeed, We sent Nuh (Noah) to his people and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*La ilaha illallah*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Certainly, I fear for you the torment of a Great Day!"

قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِهٖٓ اِنَّا لَنَرٰىكَ فِىْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۶۰﴾

اس کی قوم میں سے چند سرداروں نے کہا: بے شک ہم تو تجھے کھلی گمراہی میں دیکھتے ہیں﴿۶۰﴾

60. The leaders of his people said: "Verily, we see you in plain error."

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِيْ ضَلٰلَةٌ وَّلٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦١﴾

نوح نے کہا: اے میری قوم! میں گمراہ نہیں ہوں بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں۔

61. [Nūh (Noah)] said: "O my people! There is no error in me, but I am a Messenger from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَاَنْصَحُ لَكُمْ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٢﴾

میں تمھیں اپنے رب کے پیغامات پہنچاتا ہوں اور تمھاری خیر خواہی کرتا ہوں اور میں اللہ کی طرف سے وہ باتیں جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے۔

62. "I convey to you the Messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allāh what you know not.

اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوْا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٦٣﴾

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آئی جو تم میں سے ہے؟ تاکہ وہ تمھیں ڈرائے اور تاکہ تم ڈر جاؤ اور تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

63. "Do you wonder that there has come to you a Reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, so that you may fear Allāh and that you may receive (His) Mercy?"

فَكَذَّبُوْهُ فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ فِي الْفُلْكِ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا عَمِيْنَ ﴿٦٤﴾

پھر انھوں نے نوح کو جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ (ایمان لانے والے) تھے کشتی میں بچا لیا اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جو ہماری آیتوں کو جھٹلاتے تھے، بے شک وہ لوگ (دل کے) اندھے تھے۔

64. But they denied him, so We saved him and those along with him in the ship, and We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). They were indeed a blind people.

وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا ۭ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۭ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٦٥﴾

اور ہم نے قوم عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو بھیجا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟

65. And to 'Ād (people, We sent) their brother Hūd. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Will you not fear (Allāh)?"

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖٓ اِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْ سَفَاهَةٍ وَّاِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿٦٦﴾

اس کی قوم میں سے کافر چودھری کہنے لگے: بے شک ہم تجھے بے وقوفی میں پڑا دیکھتے ہیں اور بے شک ہم تجھے جھوٹوں میں گمان کرتے ہیں۔

66. The leaders of those who disbelieved among his people said: "Verily, we see you in foolishness, and verily, we think you are one of the liars."

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِيْ سَفَاهَةٌ وَّلٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٧﴾

(ہود نے) کہا: اے میری قوم! میں بے وقوف نہیں ہوں، بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں۔

67. (Hūd) said: "O my people! There is no foolishness in me, but (I am) a Messenger from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَاَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ اَمِيْنٌ ﴿٦٨﴾

میں اپنے رب کے پیغامات تمھیں پہنچاتا ہوں اور میں تمھارا خیر خواہ امانت دار ہوں۔

68. "I convey to you the Messages of my Lord and I am a trustworthy adviser (or well-wisher) for you.

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَاذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى الْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ فَاذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمھارے رب کی طرف سے تمھارے پاس ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آئی ہے جو تمھی میں سے ہے، تاکہ وہ تمھیں ڈرائے؟ اور یاد کرو، جب اس نے قوم نوح کے بعد تمھیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمھیں قدوقامت میں بڑھوتری دی، لہٰذا تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔﴿٦٩﴾

69. "Do you wonder that there has come to you a Reminder (and an advice) from your Lord through a man from amongst you to warn you? And remember that He made you successors after the people of Nûh (Noah) and increased you amply in stature. So remember the graces (bestowed upon you) from Allâh so that you may be successful."

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ الصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾

انھوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ ہم اکیلے اللہ کی عبادت کریں اور انھیں چھوڑ دیں جن کی ہمارے باپ عبادت کرتے تھے؟ چنانچہ اگر تو سچوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا ہے۔﴿٧٠﴾

70. They said: "Have you come to us that we should worship Allâh Alone and forsake that which our fathers used to worship? So bring us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful."

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ فَانتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

ہود نے کہا: تمھارے رب کی طرف سے تم پر عذاب اور غضب نازل ہوا ہی چاہتا ہے۔ کیا تم مجھ سے ان ناموں کے بارے میں جھگڑتے ہو جو تم نے اور تمھارے آباء و اجداد نے رکھ لیے ہیں؟ اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں فرمائی، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمھارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں۔﴿٧١﴾

71. (Hûd) said: "Torment and wrath have already fallen on you from your Lord. Dispute you with me over names which you have named — you and your fathers — with no authority from Allâh? Then wait, I am with you among those who wait."

فَأَنجَيْنَٰهُ وَالَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

پھر ہم نے ہود کو اور ان لوگوں کو جو اس کے ہمراہ تھے، اپنی رحمت کے ساتھ نجات دی، اور ہم نے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جنھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، اور وہ ایمان لانے والے نہ تھے۔﴿٧٢﴾

72. So We saved him and those who were with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); and they were not believers.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا۟ اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ اللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

اور ہم نے (قوم) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا۔ صالح نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو۔ اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، تحقیق تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے واضح دلیل آ گئی ہے، یہ اللہ کی اونٹنی ہے جو تمھارے لیے خاص نشانی ہے، چنانچہ تم اسے چھوڑ دو کہ اللہ کی زمین میں چرتی پھرے، اور اسے برائی کے ساتھ ہاتھ بھی نہ لگانا ورنہ تمھیں بہت درد ناک عذاب پکڑ لے گا۔﴿٧٣﴾

73. And to Thamûd (people, We sent) their brother Sâlih. He said: "O my people! Worship Allâh! You have no other *Ilâh* (God) but Him. (*Lâ ilâha illallâh*: none has the right to be worshipped but Allâh.) Indeed there has come to you a clear sign (the miracle of the coming out of a huge she-camel from the midst of a rock) from your Lord. This she-camel of Allâh is a sign to you; so you leave her to graze in

Allāh's earth, and touch her not with harm, lest a painful torment should seize you.

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

اور یاد کرو جب اس نے تمھیں قوم عاد کے بعد ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمھیں زمین میں ٹھکانہ دیا، تم اس کی نرم مٹی سے محلات بناتے ہو اور پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو، چنانچہ تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو، اور زمین میں فسادی بن کر مت پھرو۔﴿٧٤﴾

74. And remember when He made you successors after 'Ad (people) and gave you habitations in the land, you build for yourselves palaces in plains, and carve out homes in the mountains. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh, and do not go about making mischief on the earth."

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

اس کی قوم کے وڈیرے جنھوں نے تکبر کیا، کمزور سمجھے جانے والے ایمان داروں سے کہنے لگے: کیا تم یہ بات جانتے ہو کہ واقعی صالح اپنے رب کی طرف سے بھیجا ہوا ہے؟ انھوں نے کہا: (ہاں) بلاشبہ ہم اس چیز پر ایمان لانے والے ہیں جس کے ساتھ اسے بھیجا گیا ہے۔﴿٧٥﴾

75. The leaders of those who were arrogant among his people said to those who were counted weak — to such of them as believed: "Know you that Sālih is one sent from his Lord." They said: "We indeed believe in that with which he has been sent."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

ان لوگوں نے کہا جنھوں نے تکبر کیا: بے شک ہم اس چیز کا انکار کرنے والے ہیں جس پر تم ایمان لائے ہو۔﴿٧٦﴾

76. Those who were arrogant said: "Verily, we disbelieve in that which you believe in."

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

چنانچہ انھوں نے اونٹنی کی ٹانگیں کاٹ ڈالیں اور انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی اور کہا: اے صالح! اگر تو رسولوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا رہتا ہے۔﴿٧٧﴾

77. So they killed the she-camel and insolently defied the Commandment of their Lord, and said: "O Sālih! Bring about your threats if you are indeed one of the Messengers (of Allāh)."

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٨﴾

پھر انھیں زلزلے نے آ لیا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں گھٹنوں کے بل (مردہ) گرے پڑے تھے۔﴿٧٨﴾

78. So the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their homes.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

تب صالح نے ان سے منہ پھیرا اور کہا: اے میری قوم! بے شک میں نے تمھیں اپنے رب کا پیغام پہنچا دیا تھا، اور میں نے تمھیں نصیحت کی تھی، لیکن تم نصیحت کرنے والوں کو پسند نہیں کرتے۔﴿٧٩﴾

79. Then he (Sālih) turned from them, and said: "O my people! I have indeed conveyed to you the Message of my Lord, and have given you good advice but you like not good advisers."

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

اور لوط کو بھیجا، جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ایسی بے حیائی کرتے ہو جو تم سے پہلے دنیا والوں میں سے کسی نے بھی نہیں کی؟﴿٨٠﴾

80. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "Do you commit the worst sin such as none preceding you has committed in the *'Ālamīn* (mankind and jinn)?

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

بے شک تم جنسی خواہش پوری کرنے کے لیے عورتوں کو چھوڑ کر مردوں کے پاس آتے ہو، بلکہ تم لوگ حد سے بڑھ جانے والے ہو﴿٨١﴾

81. "Verily, you practise your lusts on men instead of women. Nay, but you are a people transgressing beyond bounds (by committing great sins)."

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

اور اس کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: انھیں اپنی بستی سے نکال دو، بے شک یہ لوگ بڑے پاک صاف بنتے ہیں﴿٨٢﴾

82. And the answer of his people was only that they said: "Drive them out of your town, these are indeed men who want to be pure (from sins)!"

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

پھر ہم نے اسے اور اس کے گھر والوں کو نجات دی، سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہنے (ہلاک ہونے) والوں میں شامل ہوگئی﴿٨٣﴾

83. Then We saved him and his family, except his wife; she was of those who remained behind (in the torment).

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

اور ہم نے ان پر پتھروں کی بارش برسائی، چنانچہ دیکھیے مجرموں کا انجام کیسا ہوا؟﴿٨٤﴾

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see what was the end of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

اور ہم نے اہل مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا۔ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے واضح دلیل آ چکی ہے لہٰذا تم ناپ اور تول کو پورا کرو، اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم کر کے مت دو، اور تم زمین کی اصلاح کے بعد اس میں فساد نہ کرو، یہ تمھارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو﴿٨٥﴾

85. And to (the people of) Madyan (Midian), (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh).] Verily, a clear proof (sign) from your Lord has come to you; so give full measure and full weight and wrong not men in their things, and do not do mischief on the earth after it has been set in order, that will be better for you, if you are believers."

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

اور تم ہر ایک رستے پر مت بیٹھو کہ تم اس شخص کو ڈراتے اور اللہ کے راستے سے روکتے ہو جو اس پر ایمان لے آئے، اور تم اس راہ میں کجی تلاش کرتے ہو، اور یاد کرو جب تم تھوڑے تھے، پھر اس نے تمھیں زیادہ کر دیا۔ اور دیکھو! فسادیوں کا انجام کیسا ہوا؟﴿٨٦﴾

86. "And sit not on every road, threatening, and hindering from the path of Allāh those who believe in Him, and seeking to make it crooked. And remember when you were but few, and He multiplied you. And see what was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters, liars).

وَإِن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا

اور اگر تم میں سے کچھ لوگ اس حکم پر ایمان لے آئے ہیں جو مجھے دے کر بھیجا گیا ہے اور کچھ دوسرے

87. "And if there is a party of you who believe in that with

حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿٨٧﴾

ایمان نہیں لائے ہیں تو تم ذرا صبر کرو، یہاں تک کہ اللہ ہمارے درمیان فیصلہ کر دے[①] اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿٨٧﴾

which I have been sent and a party who do not believe, so be patient until Allāh judges between us, and He is the Best of judges."[1]

---

[1] (V.7:87)

A) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Surely, everyone of you is a guardian and is responsible for his charges: The *Imām* (ruler) of the people is a guardian and is responsible for his subjects; a man is the guardian of his family (household) and is responsible for his subjects; a woman is the guardian of her husband's home and of his children and is responsible for them; and the slave of a man is a guardian of his master's property and is responsible for it. Surely, everyone of you is a guardian and responsible for his charges."

[*Sahih Al-Bukhāri*, 9/7138 (O.P.252)]

B) Narrated Tarif Abū Tamimah: I saw Safwān and Jundub and Safwān's companions when Jundub was advising. They said, "Did you hear something from Allāh's Messenger ﷺ?" Jundub said, "I heard him saying, 'Whoever does a good deed in order to show-off, Allāh will expose his intentions on the Day of Resurrection (before the people), and whoever puts the people into difficulties, Allāh will put him into difficulties on the Day of Resurrection.'" The people said (to Jundub), "Advise us." He said, "The first thing of the human body to putrefy is the abdomen, so he who can eat nothing but good food (*Halāl* and earned lawfully) should do so, and he who does as much as he can that nothing intervenes between him and Paradise by not shedding even a handful of blood (i.e. murdering), should do so." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7152 (O.P.266)]

C) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: While the Prophet ﷺ and I were coming out of the mosque, a man met us outside the gate. The man said, "O Allāh's Messenger! When will be the Hour?" The Prophet ﷺ asked him, "What have you prepared for it?" The man became afraid and ashamed and then said, "O Allāh's Messenger! I haven't prepared for it much of *Saum* (fasts), *Salāt* (prayers) or charitable gifts but I love Allāh and His Messenger." The Prophet ﷺ said, "You will be with the one whom you love." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7153 (O.P.267)]

D) Narrated Abu Dhar رضي الله عنه: Once I went to him (the Prophet ﷺ) and he said, "By Allāh in Whose Hand my soul is (or probably said, "By Allāh, except whom none has the right to be worshipped)" whoever had camels or cows or sheep and did not pay their *Zakat* (charity), those animals will be brought on the Day of Resurrection far bigger and fatter than before and they will tread him under their hooves, and will butt him with their horns (and those animals will come in circle). When the last does its turn, the first will start again, and this punishment will go on till Allāh has finished the judgements amongst the people."[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1460 (O.P.539)]

① یہ فیصلہ دنیا میں بھی ہو سکتا ہے، ورنہ آخرت میں تو یقینا ہوگا، چنانچہ ہر ایک سے باز پرس ہوگی اور پھر اس کی روشنی میں فیصلے ہوں گے جیسے احادیث میں بھی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ہر شخص نگران (ذمے دار) ہے اور اس سے اس کی رعیت کے بارے میں باز پرس ہوگی۔ امام (حکمران) اپنی رعایا پر نگران ہے اور اس سے اس کی رعایا کے بارے میں باز پرس ہوگی۔ آدمی اپنے اہل و عیال پر نگران ہے اور اس سے اس کی رعیت کے بارے میں باز پرس ہوگی۔ عورت اپنے شوہر کے گھر اور اس کے بچوں پر نگران ہے اور اس سے ان کے بارے میں باز پرس ہوگی۔ غلام اپنے آقا کے مال کا نگران ہے اور اس سے اس کی رعیت کے بارے میں باز پرس ہوگی اور تم میں سے ہر شخص نگران ہے اور اس سے اس کی رعیت سے متعلق باز پرس ہوگی۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1، حدیث: 7138) ایک دوسری حدیث میں فرمایا: "جو کوئی دکھلاوے کے لیے کوئی نیک کام کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ قیامت کے دن (لوگوں کے سامنے) اس کی نیت ظاہر کر دے گا اور جو کوئی لوگوں پر سختی کرے گا تو قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس پر سختی کرے گا۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 9، حدیث: 7152) ایک آدمی نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! قیامت کب قائم ہوگی؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "تو نے اس (قیامت کے دن) کے لیے کیا تیاری کی ہے؟" تو وہ آدمی شرمندہ اور خوفزدہ ہوگیا اور عرض کیا: اے اللہ کے رسول! میں نے اس کے لیے بہت زیادہ روزے، صدقات اور نمازیں تو تیار نہیں کی ہیں لیکن میں اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا ہوں۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "تو اسی کے ساتھ ہوگا جس سے تو محبت کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 10، حدیث: 7153) ابوذر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ میں ایک دفعہ نبی ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اس اللہ کی قسم جس کے قبضے میں میری جان ہے! جس کسی کے پاس اونٹ، گائے اور بکریاں ہوں اور وہ زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن ان جانوروں کو لایا جائے گا جبکہ وہ پہلے سے بہت بڑے اور بہت زیادہ فربہ ہوں گے۔ وہ اسے اپنے کھروں (پاؤں) تلے روندیں گے اور سینگوں سے ماریں گے اور اس پر مسلسل پھر لگاتے رہیں گے اور یہ سزا اس وقت تک جاری رہے گی جب تک اللہ تعالیٰ تمام انسانوں کے درمیان فیصلہ نہ کر دے گا۔" (صحیح البخاری، الزکاۃ، باب: 43، حدیث: 1460)

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾

اس کی قوم میں سے جو سردار تکبر کرتے تھے انھوں نے کہا: اے شعیب! ہم تجھے اور ان لوگوں کو جو تیرے ساتھ ایمان لائے ہیں اپنی بستی سے ضرور نکال دیں گے یا تم ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے۔ شعیب نے کہا: کیا (ہم تمھارے دین میں آجائیں) اگرچہ ہم (اس سے) کراہت کرتے ہیں؟﴿۸۸﴾

88. The chiefs of those who were arrogant among his people said: "We shall certainly drive you out, O Shu'aib, and those who have believed with you from our town, or else you (all) shall return to our religion." He said: "Even though we hate it?"

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّانَا اللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُودَ فِيهَا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

ہم نے (تو) اللہ پر جھوٹ باندھا اگر ہم تمھارے دین میں لوٹ آئیں جبکہ اللہ ہمیں اس سے نجات دے چکا ہے اور ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس میں لوٹ آئیں مگر یہ کہ اللہ، ہمارا رب چاہے۔ ہمارے رب نے ہر چیز کو (اپنے) علم سے گھیر رکھا ہے، ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا ہے۔ (اور دعا کرتے ہیں) اے ہمارے رب! تو ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کر دے اور تو بہترین فیصلہ کرنے والا ہے۔﴿۸۹﴾

89. "We should have invented a lie against Allāh if we returned to your religion, after Allāh has rescued us from it. And it is not for us to return to it unless Allāh, our Lord, should will. Our Lord comprehends all things in His Knowledge. In Allāh (Alone) we put our trust. Our Lord! Judge between us and our people in truth, for You are the Best of those who give judgment."

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ﴿٩٠﴾

اور اس کی قوم میں سے وہ سردار جنھوں نے کفر کیا تھا، کہنے لگے اگر تم نے شعیب کی پیروی کی تو بے شک تم ضرور خسارہ پانے والے ہو گے۔﴿۹۰﴾

90. The chiefs of those who disbelieved among his people said (to their people): "If you follow Shu'aib, be sure then you will be the losers!"

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩١﴾

پھر انھیں زلزلے نے آ پکڑا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے۔﴿۹۱﴾

91. So the earthquake seized them and they lay (dead), prostrate in their homes.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہ (یوں ہو گئے) جیسے ان گھروں میں کبھی بسے ہی نہ تھے۔ جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہی خسارہ پانے والے تھے۔﴿۹۲﴾

92. Those who denied Shu'aib, became as if they had never dwelt there (in their homes). Those who denied Shu'aib, they were the losers.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

پھر شعیب نے ان سے منہ پھیر کر کہا: اے میری قوم! یقیناً میں نے تو اپنے رب کے پیغامات تمھیں پہنچا دیے اور تمھاری خیر خواہی کی، پھر میں کافر قوم پر کیوں غم کروں؟﴿۹۳﴾

93. Then he (Shu'aib) turned from them and said: "O my people! I have indeed conveyed my Lord's Messages to you and I have given you good advice. Then how can I grieve for a disbelieving people's (destruction)."

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

اور جب بھی ہم نے کسی بستی میں کوئی نبی بھیجا تو اس بستی والوں کو تنگی اور سختی میں مبتلا کیا تاکہ وہ عاجزی اختیار کریں۔﴿۹۴﴾

94. And We sent no Prophet to any town (and they denied him), but We seized its people with suffering from extreme poverty (or loss in wealth) and loss of

health (and calamities), so that they might humble themselves (and repent to Allāh).

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا وَّقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

پھر ہم نے (ان کی) بدحالی کو خوشحالی میں بدل دیا یہاں تک کہ وہ خوب پھلے پھولے اور کہنے لگے کہ ہمارے باپ دادا کو بھی تنگی اور راحت پیش آئی تھی، تب ہم نے انھیں اچانک پکڑ لیا اور انھیں خبر تک نہ ہوسکی ﴿٩٥﴾

95. Then We changed the evil for the good, until they increased in number and in wealth, and said: "Our fathers were touched with evil (loss of health and calamities) and with good (prosperity)." So, We seized them all of a sudden while they were unaware.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

اور اگر ان بستیوں والے ایمان لے آتے اور پرہیزگاری اختیار کرتے تو ہم ان پر آسمان اور زمین کی برکتوں کے دروازے کھول دیتے لیکن انھوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ہم نے انھیں (ان کے برے عملوں کے باعث) پکڑ لیا جو وہ کرتے رہتے تھے ﴿٩٦﴾

96. And if the people of the towns had believed and had the *Taqwa* (piety), certainly, We should have opened for them blessings from the heaven and the earth, but they denied (the Messengers). So, We took them (with punishment) for what they used to earn (polytheism and crimes).

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

کیا پھر بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب رات کو آ جائے اور وہ سوئے ہوئے ہوں؟ ﴿٩٧﴾

97. Did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment by night while they were asleep?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

یا بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب دن چڑھے آ جائے اور وہ کھیل تماشے میں مصروف ہوں؟ ﴿٩٨﴾

98. Or, did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment in the forenoon while they were playing?

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

کیا پھر وہ اللہ کی تدبیر سے بے خوف ہو گئے ہیں؟ اللہ کی تدبیر سے بے خوف تو وہی لوگ ہوتے ہیں جو خسارہ پانے والے ہوں ﴿٩٩﴾

99. Did they then feel secure against the Plan of Allāh? None feels secure from the Plan of Allāh except the people who are the losers.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

کیا ان لوگوں پر واضح نہیں ہوا جو زمین میں (پہلے بسنے والوں (کی ہلاکت) کے بعد اس کے وارث ہوئے کہ اگر ہم چاہیں تو ان کے گناہوں کی وجہ سے انھیں مصیبتوں میں مبتلا کر دیں اور ان کے دلوں پر مہر لگا دیں، پھر وہ (حق) نہ سن پائیں؟ ﴿١٠٠﴾

100. Is it not clear to those who inherit the earth in succession from its (previous) possessors, that had We willed, We would have punished them for their sins. And We seal up their hearts so that they hear not?

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَائِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِن

(اے نبی!) یہ وہ بستیاں ہیں جن کی کچھ خبریں ہم آپ سے بیان کرتے ہیں اور یقیناً ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے، چنانچہ جس

101. Those were the towns whose story We relate to you (O Muhammad ﷺ). And there came indeed to them their Messengers

قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

چیز کو وہ پہلے جھٹلا چکے تھے، اس پر ایمان لانے کے روادار نہ ہوئے۔ اللہ اسی طرح کافروں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے﴿۱۰۱﴾

with clear proofs, but they were not to believe in that which they had rejected before. Thus Allāh does seal up the hearts of the disbelievers (from every kind of religious guidance).

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

اور ہم نے ان میں سے اکثر میں عہد (کا پاس) نہیں پایا اور بلاشبہ ہم نے ان میں سے اکثر کو نافرمان ہی پایا﴿۱۰۲﴾

102. And most of them We found not true to their covenant, but most of them We found indeed *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

ثُمَّ بَعَثْنَا مِن بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

پھر ان (نبیوں) کے بعد ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ فرعون اور اس کے درباریوں کے پاس بھیجا تو انھوں نے ان (نشانیوں) کو نہ مانا، پھر دیکھیے فساد کرنے والوں کا انجام کیسا ہوا؟﴿۱۰۳﴾

103. Then after them We sent Mūsā (Moses) with Our Signs to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they wrongfully rejected them. So, see how was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters).

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

اور موسیٰ نے کہا: اے فرعون! بے شک میں سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں﴿۱۰۴﴾

104. And Mūsā (Moses) said: "O Fir'aun (Pharaoh)! Verily, I am a Messenger from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

مجھ پر واجب ہے کہ میں اللہ کی طرف سے حق کے سوا کچھ نہ کہوں۔ تحقیق میں تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے واضح دلیل لایا ہوں، لہٰذا تو بنی اسرائیل کو میرے ساتھ بھیج دے﴿۱۰۵﴾

105. "Proper it is for me that I say nothing concerning Allāh but the truth. Indeed I have come to you from your Lord with a clear proof. So let the Children of Israel depart along with me."

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

فرعون نے کہا: اگر تو کوئی نشانی لے کر آیا ہے تو وہ پیش کر، اگر تو سچوں میں سے ہے﴿۱۰۶﴾

106. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you have come with a sign, show it forth, if you are one of those who tell the truth."

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

جب موسیٰ نے اپنا عصا (زمین پر) ڈالا تو وہ اسی وقت اژدہا (بن کر) ظاہر ہوا﴿۱۰۷﴾

107. Then [Mūsā (Moses)] threw his stick and behold! it was a serpent, manifest!

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾ ع 13

اور موسیٰ نے (بغل سے) اپنا ہاتھ (باہر) نکالا تو وہ دیکھنے والوں کے لیے چمکتا ہوا سفید تھا﴿۱۰۸﴾

108. And he drew out his hand, and behold! it was white (with radiance) for the beholders.

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

فرعون کی قوم کے سرداروں نے کہا: بے شک یہ تو ماہر جادوگر ہے﴿۱۰۹﴾

109. The chiefs of the people of Fir'aun (Pharaoh) said: "This is indeed a well-versed sorcerer;

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

یہ چاہتا ہے کہ تمھیں تمھاری سرزمین سے نکال دے، اب تم کیا مشورہ دیتے ہو؟﴿۱۱۰﴾

110. "He wants to get you out of your land, so what do you advise?"

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ

انھوں نے کہا: اسے اور اس کے بھائی (ہارون) کو

111. They said: "Put him and his

حٰشِرِيْنَ ﴿١١١﴾

مہلت دے اور شہروں میں ہرکارے بھیج دے ﴿١١١﴾

brother off (for a time), and send callers to the cities to collect -

يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿١١٢﴾

(جو) وہ ہر ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ﴿١١٢﴾

112. "That they bring to you all well-versed sorcerers."

وَجَآءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوْٓا اِنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿١١٣﴾

اور وہ جادوگر فرعون کے پاس آئے، تو انھوں نے کہا: یقیناً ہمارے لیے انعام ہوگا اگر ہم غالب آ گئے؟ ﴿١١٣﴾

113. And so the sorcerers came to Fir'aun (Pharaoh). They said: "Indeed there will be a (good) reward for us if we are the victors."

قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿١١٤﴾

فرعون نے کہا: ہاں، اور بے شک تم (میرے) مقرب لوگوں میں سے ہوگے ﴿١١٤﴾

114. He said: "Yes, and moreover you will (in that case) be of the nearest (to me)."

قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّآ اَنْ نَّكُوْنَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ ﴿١١٥﴾

جادوگروں نے کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال یا (پہلے) ہم ہی (اپنا جادو) ڈالیں ﴿١١٥﴾

115. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw (first), or shall we have the (first) throw?"

قَالَ اَلْقُوْا ۚ فَلَمَّآ اَلْقَوْا سَحَرُوْٓا اَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوْهُمْ وَجَآءُوْ بِسِحْرٍ عَظِيْمٍ ﴿١١٦﴾

موسیٰ نے کہا: (پہلے) تم ڈالو، پھر جب انھوں نے (اپنی لاٹھیاں اور رسیاں) ڈالیں تو لوگوں کی آنکھوں پر جادو کر دیا اور انھیں (لاٹھیوں اور رسیوں کے سانپوں سے) ڈرایا، اور وہ بہت بڑا جادو لائے تھے ﴿١١٦﴾

116. He [Mūsā (Moses)] said: "Throw you (first)." So when they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them, and they displayed a great magic.

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَاْفِكُوْنَ ﴿١١٧﴾

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو (بھی) اپنا عصا ڈال دے، (جب اس نے ڈالا) تو وہ دیکھتے دیکھتے (ان کے بنائے ہوئے ان سانپوں کو) نگلنے لگا جو وہ (جادوگر) گھڑتے تھے ﴿١١٧﴾

117. And We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Throw your stick," and behold! It swallowed up straight away all the falsehood which they showed.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١١٨﴾

پس حق ثابت ہو گیا اور جو کچھ وہ لوگ کر رہے تھے، باطل ٹھہرا ﴿١١٨﴾

118. Thus truth was confirmed, and all that they did was made of no effect.

فَغُلِبُوْا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوْا صٰغِرِيْنَ ﴿١١٩﴾

تب وہ جادوگر وہیں مغلوب ہو گئے اور ذلیل وخوار ہو کر پیچھے پلٹ آئے ﴿١١٩﴾

119. So they were defeated there and returned disgraced.

وَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ ﴿١٢٠﴾

اور جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ﴿١٢٠﴾

120. And the sorcerers fell down prostrate.

قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢١﴾

انھوں نے کہا: ہم رب العالمین پر ایمان لے آئے ﴿١٢١﴾

121. They said: "We believe in the Lord of the *'Alamin* (mankind, jinn and all that exists).

رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿١٢٢﴾

موسیٰ اور ہارون کے رب پر ﴿١٢٢﴾

122. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَآ اَهْلَهَا ۚ

فرعون نے کہا: (کیا) تم میرے اجازت دینے سے پہلے اس پر ایمان لے آئے ہو؟ بے شک یہ مکر ہے، تم نے اس شہر میں (مل کر) یہ مکر کیا ہے تاکہ یہاں

123. Fir'aun (Pharaoh) said: "You have believed in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission. Surely, this is a plot

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

رہنے والوں کو اس (شہر) سے نکال دو، پھر جلد ہی (اس کا نتیجہ) تم جان لو گے ﴿١٢٣﴾

which you have plotted in the city to drive out its people, but you shall come to know.

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

میں تمھارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے ضرور کاٹ دوں گا، پھر میں تم سب کو ضرور سولی پر لٹکاؤں گا ﴿١٢٤﴾

124. "Surely, I will cut off your hands and your feet from opposite sides, then I will crucify you all."

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

انھوں نے کہا: بے شک ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿١٢٥﴾

125. They said: "Verily, we are returning to our Lord.

وَمَا تَنقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا ۚ رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

اور (اے فرعون!) تو ہمیں صرف اس بات کی سزا دے رہا ہے کہ ہم اپنے رب کی نشانیوں پر ایمان لے آئے ہیں، جب (وہ) ہمارے پاس آ گئیں۔ اے ہمارے رب! ہم پر صبر ڈال دے اور ہمیں اس حال میں فوت کر کہ ہم مسلمان ہوں ﴿١٢٦﴾

126. "And you take vengeance on us only because we believed in the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) of our Lord when they reached us! Our Lord! pour out on us patience, and cause us to die as Muslims."

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

اور فرعون کی قوم کے چودھریوں نے (اس سے) کہا: کیا تو موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑ دے گا، تاکہ وہ زمین میں فساد کریں اور وہ (موسیٰ) تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دے؟ فرعون نے کہا: ہم ان کے (نومولود) بیٹے قتل کر دیں گے اور ان کی بیٹیاں چھوڑ دیں گے اور بے شک ہم ان پر پورا غلبہ رکھتے ہیں ﴿١٢٧﴾

127. The chiefs of Fir'aun's (Pharaoh) people said: "Will you leave Mūsā (Moses) and his people to spread mischief in the land, and to abandon you and your gods?" He said: "We will kill their sons, and let live their women, and we have indeed irresistible power over them."

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا ۖ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ سے مدد مانگو اور صبر کرو، بے شک زمین تو اللہ ہی کی ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کا وارث بنا دیتا ہے، اور (اچھا) انجام تو پرہیزگاروں ہی کے لیے ہے ﴿١٢٨﴾

128. Mūsā (Moses) said to his people: "Seek help in Allāh and be patient. Verily, the earth is Allāh's. He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves; and the (blessed) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

قَالُوا أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِن بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

انھوں نے (موسیٰ سے) کہا: ہمارے پاس تمھارے آنے سے پہلے بھی ہمیں تکلیفیں دی گئیں اور تمھارے آنے کے بعد بھی۔ موسیٰ نے کہا: امید ہے کہ تمھارا رب تمھارے دشمن کو ہلاک کر دے گا اور تمھیں زمین میں جانشین بنا دے گا، پھر دیکھے گا کہ تم کیسے عمل کرتے ہو ﴿١٢٩﴾

129. They said: "We (Children of Israel) had suffered troubles before you came to us, and since you have come to us." He said: "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so that He may see how you act?"

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

اور یقیناً ہم نے آلِ فرعون کو قحط سالی اور پھلوں کے نقصان میں پکڑا تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿١٣٠﴾

130. And indeed We punished the people of Fir'aun (Pharaoh) with years of drought and shortness of fruits (crops), that

they might remember (take heed).

131. But whenever good came to them, they said: "Ours is this." And if evil afflicted them, they ascribed it to evil omens connected with Mūsā (Moses) and those with him. Be informed! Verily, their evil omens are with Allāh but most of them know not.

پھر جب ان پر خوشحالی آتی تو کہتے: یہ ہمارے ہی لیے ہے، اور اگر انھیں بدحالی آ لگتی تو اسے موسیٰ اور ان کے ساتھیوں کی نحوست ٹھہراتے۔ خبردار! ان کی نحوست اللہ کے پاس (مقدر) ہے اور لیکن ان میں اکثر (لوگ) نہیں جانتے۔﴿131﴾

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَٰذِهِۦ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ ۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿131﴾

132. They said [to Mūsā (Moses)]: "Whatever *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) you may bring to us, to work therewith your sorcery on us, we shall never believe in you."

اور انھوں نے (موسیٰ سے) کہا: خواہ تم ہمارے پاس کوئی نشانی لے آؤ تاکہ اس کے ذریعے سے ہم پر جادو کر دو تو بھی ہم تم پر ایمان نہیں لائیں گے۔﴿132﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿132﴾

133. So We sent on them: the flood, the locusts, the lice, the frogs, and the blood (as a succession of) manifest signs, yet they remained arrogant, and they were of those people who were *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

پھر ہم نے ان پر طوفان، ٹڈی دل، جوئیں، مینڈکوں اور خون (کا عذاب) بھیجا (یہ) الگ الگ نشانیاں تھیں، پھر بھی انھوں نے تکبر کیا اور وہ لوگ تھے ہی مجرم۔﴿133﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿133﴾

134. And when the punishment fell on them, they said: "O Mūsā (Moses)! Invoke your Lord for us because of His Promise to you. If you remove the punishment from us, we indeed shall believe in you, and we shall let the Children of Israel go with you."

اور جب ان پر کوئی عذاب آتا تو کہتے: اے موسیٰ! تو اپنے رب سے ہمارے لیے دعا کر جیسے کہ اس نے تجھ سے عہد کر رکھا ہے، اگر تو ہم سے عذاب ہٹا دے تو ہم ضرور تجھ پر ایمان لے آئیں گے اور تیرے ساتھ بنی اسرائیل کو ضرور بھیج دیں گے۔﴿134﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَٰمُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿134﴾

135. But when We removed the punishment from them to a fixed term, which they had to reach, behold! they broke their word!

پھر جب ہم ان سے ایک مقررہ وقت تک عذاب ہٹا لیتے، جس تک وہ بہرحال پہنچنے والے ہوتے، تو یکایک وہ عہد توڑ دیتے۔﴿135﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿135﴾

136. So We took retribution from them. We drowned them in the sea, because they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless about them.

پھر ہم نے ان سے انتقام لیا تو انھیں سمندر میں غرق کر دیا کیونکہ انھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا اور وہ ان سے بے پروا ہو گئے تھے۔﴿136﴾

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿136﴾

137. And We made the people who were considered weak to inherit the eastern parts of the

اور ہم نے ان لوگوں کو جو کمزور سمجھے جاتے تھے، اس زمین کے مشرق اور مغرب کا وارث بنا دیا جس میں

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ الْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا

الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

ہم نے برکت رکھی تھی۔ اور (اے نبی!) اس طرح بنی اسرائیل کے حق میں آپ کے رب کا اچھا وعدہ پورا ہوا اس لیے کہ انھوں نے صبر کیا تھا۔ اور ہم نے فرعون اور اس کی قوم کا وہ سب کچھ تباہ کر دیا جو (کاریگری سے) وہ بناتے اور جو (محلات کی عمارتیں) وہ اٹھاتے تھے۔

land and the western parts thereof which We have blessed. And the fair Word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, because of their endurance. And We destroyed completely all the great works and buildings which Fir'aun (Pharaoh) and his people erected.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَل لَّنَا إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

اور (جب) ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر کے پار اتار دیا، تو ان کا ایسے لوگوں پر گزر ہوا جو اپنے بتوں کی عبادت میں لگے ہوئے تھے۔ انھوں نے کہا: اے موسیٰ! تو ہمارے لیے ایک معبود بنا دے جس طرح کہ ان کے معبود ہیں۔ موسیٰ نے کہا: بے شک تم لوگ تو (نرے) جاہل ہو۔

138. And We brought the Children of Israel (with safety) across the sea, and they came upon a people devoted to some of their idols (in worship). They said: "O Mūsa (Moses)! Make for us an *ilāh*[1] (a god) as they have *ālihah* (gods)." He said: "Verily, you are a people who know not (the Majesty and Greatness of Allāh and what is obligatory upon you, i.e. to worship none but Allāh Alone, the One and the Only God of all that exists)."

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

یہ لوگ جس کام میں لگے ہیں یقیناً وہ تباہ ہونے والا ہے اور جو کچھ یہ کر رہے ہیں وہ باطل ہے۔

139. [Mūsā (Moses) added:] "Verily, these people will be destroyed for that which they are engaged in (idols' worship). And all that they are doing is in vain."

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

موسیٰ نے کہا: کیا میں تمھارے لیے اللہ کے سوا کوئی (اور) معبود تلاش کروں، جبکہ اس نے تمھیں سب جہانوں پر فضیلت دی ہے؟

140. He said: "Shall I seek for you an *ilāh* (a god) other than Allāh, while He has given you superiority over the *'Alamīn* (mankind and jinn of your time)."

وَإِذْ أَنجَيْنَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

اور (اے بنی اسرائیل! یاد کرو) جب ہم نے تمھیں فرعون کی قوم سے نجات دی، وہ تمھیں برا عذاب چکھاتے تھے، تمھارے بیٹوں کو قتل کر دیتے تھے اور تمھاری عورتوں (بیٹیوں) کو زندہ رہنے دیتے تھے اور اس میں تمھارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی۔

141. And (remember) when We rescued you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with the worst torment, killing your sons and letting your women live. And in that was a great trial from your Lord.

وَوَاعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا

اور ہم نے موسیٰ سے تیس راتوں کا وعدہ کیا (پھر دس) کی

142. And We appointed for Mūsa (Moses) thirty nights and added

[1] (V.7:138) *ilāh*: Who has all the right to be worshipped.

(to the period) ten (more), and he completed the term, appointed by his Lord, of forty nights. And Mūsā (Moses) said to his brother Hārūn (Aaron): "Replace me among my people, act in the right way (by ordering the people to obey Allāh and to worship Him Alone) and follow not the way of the *Mufsidūn* (mischief-makers)."

راتیں کامل طور پر گزارے) اور ہم نے انھیں (مزید) دس راتوں کے ساتھ پورا کیا، یوں اس کے رب کی (مقرر کی ہوئی) چالیس راتوں کی مدت پوری ہوگئی۔ اور موسیٰ نے اپنے بھائی ہارون سے کہا: تو میری قوم میں میرے پیچھے جانشین بن جا، اور (ان کی) اصلاح کرنا اور فساد کرنے والوں کے راستے کی پیروی نہ کرنا۞

بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهٖٓ اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوْسٰى لِاَخِيْهِ هٰرُوْنَ اخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٢﴾

143. And when Mūsā (Moses) came at the time and place appointed by Us, and his Lord (Allāh) spoke to him; he said: "O my Lord! Show me (Yourself), that I may look upon You." Allāh said: "You cannot see Me, but look upon the mountain; if it stands still in its place then you shall see Me." So when his Lord appeared to the mountain,[1] He made it collapse to dust, and Mūsā (Moses) fell down unconscious. Then when he recovered his senses he said: "Glorified are You, I turn to You in repentance and I am the first of the believers."

اور جب موسیٰ ہماری مقررہ مدت کے لیے آیا اور اس سے اس کے رب نے کلام کیا تو موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! مجھے (اپنی جھلک) دکھا کہ میں تجھے دیکھ سکوں۔ اللہ نے فرمایا: تم مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکو گے لیکن تو اس پہاڑ کی طرف دیکھ، پھر اگر وہ اپنی جگہ ٹھہرا رہا تو تم مجھے بھی ضرور دیکھ سکو گے۔ پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر (اپنا) جلوہ ڈالا تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا①، اور موسیٰ بے ہوش ہو کر گر پڑے، پھر جب وہ ہوش میں آئے تو انھوں نے عرض کی: (اے خدا!) تو پاک ہے، میں تیرے حضور توبہ کرتا ہوں اور میں سب سے پہلا مومن ہوں۞

وَلَمَّا جَآءَ مُوْسٰى لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَهٗ رَبُّهٗ ۙ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْٓ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۭ قَالَ لَنْ تَرٰىنِيْ وَلٰكِنِ انْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهٗ فَسَوْفَ تَرٰىنِيْ ۚ فَلَمَّا تَجَلّٰى رَبُّهٗ لِلْجَبَلِ جَعَلَهٗ دَكًّا وَّخَرَّ مُوْسٰى صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٣﴾

144. (Allāh) said: "O Mūsā (Moses) I have chosen you above men by My Messages, and by My speaking (to you). So hold that which I have given you and be of the grateful."

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! بے شک میں نے اپنے پیغامات پہنچانے اور اپنی ہم کلامی کے لیے لوگوں میں سے تجھے چن لیا ہے، چنانچہ تو لے لے جو میں نے تجھے دیا ہے اور شکر گزاروں میں (شامل) ہو جا۞

قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنِّى اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسٰلٰتِيْ وَبِكَلَامِيْ ۖ فَخُذْ مَآ اٰتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾

145. And We wrote for him on the Tablets the lesson to be drawn from all things and the explanation for all things (and said): "Hold to these with firmness, and enjoin your people to take the better therein. I shall

اور ہم نے اس (موسیٰ) کے لیے (تورات کی) تختیوں میں (زندگی کے) ہر معاملے کے بارے میں نصیحت اور ہر پہلو کے متعلق تفصیل لکھ کر دے دی ہے، چنانچہ تو ان (ہدایات) کو مضبوطی سے پکڑ لے اور اپنی قوم کو حکم دے کہ ان کی اچھی اچھی باتوں پر

وَكَتَبْنَا لَهٗ فِى الْاَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَّتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَّاْمُرْ قَوْمَكَ يَاْخُذُوْا بِاَحْسَنِهَا ۭ سَاُورِيْكُمْ دَارَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٤٥﴾

---

[1] (V.7:143) The appearance of Allāh جل جلاله to the mountain was very little of Him. It was approximately equal to the tip of one's little finger as explained by the Prophet ﷺ when he recited this Verse. (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*)

① یعنی اللہ کا پہاڑ پر تجلی کا بہت ہی کم ظہور ہوا تھا جیسا کہ تفسیر طبری میں روایت ہے: نبی ﷺ نے اس آیت (الأعراف 143/7) کی تلاوت کی اور فرمایا: "پہاڑ پر اللہ تعالیٰ نے انسان کی چھنگلی (چھوٹی انگلی کی پور) کے برابر ظہور فرمایا تھا۔" (تفسیر طبری: 72/9، و مسند احمد: 209/3)

کار بند رہیں۔ جلد ہی میں تمھیں نافرمانوں کا گھر دکھا دوں گا۔

show you the home of *Al-Fasiqun* (the rebellious, disobedient to Allah)."

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

اور جلد ہی میں اپنی نشانیوں سے ان لوگوں (کی نگاہوں) کو پھیر دوں گا جو زمین میں ناحق تکبر کرتے ہیں، اور اگر وہ تمام نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے، اور اگر وہ ہدایت کی راہ دیکھ لیں تو اسے اختیار نہیں کریں گے، اور اگر وہ گمراہی کا راستہ دیکھ لیں تو اسے اختیار کر لیں گے، یہ اس لیے کہ انھوں نے ہماری نشانیوں کو جھٹلایا اور وہ ان سے غافل رہے۔

146. I shall turn away from My *Ayat* (Verses of the Qur'an) those who behave arrogantly on the earth, without a right, and (even) if they see all the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will not believe in them. And if they see the way of righteousness (monotheism, piety, and good deeds), they will not adopt it as the Way, but if they see the way of error (polytheism, crimes and evil deeds), they will adopt that way, that is because they have rejected Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless (to learn a lesson) from them.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

اور وہ لوگ جنھوں نے ہماری نشانیوں اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا ان کے عمل برباد ہو گئے۔ انھیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو کچھ وہ (دنیا میں) کرتے رہے تھے۔

147. Those who deny Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) and the Meeting in the Hereafter (Day of Resurrection,), vain are their deeds. Are they requited with anything except what they used to do?

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِن بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۘ اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

اور موسیٰ کی قوم نے ان کے (طور پر جانے کے) بعد اپنے زیورات سے ایک بچھڑا بنا لیا، وہ ایک جسم تھا جس کی آواز گائے کی تھی۔ کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ وہ ان سے کلام نہیں کرتا اور نہ انھیں کوئی راستہ بتاتا ہے؟ (پھر بھی) انھوں نے اسے (معبود) بنا لیا اور وہ ظالم تھے۔

148. And the people of Musa (Moses) made in his absence, out of their ornaments, the image of a calf (for worship). It had a sound (as if it was mooing). Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way? They took it (for worship) and they were *Zālimūn* (wrong doers).

وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

اور جب انھیں شرمندگی ہوئی اور انھوں نے دیکھا کہ وہ گمراہ ہو گئے ہیں تو کہنے لگے: اگر ہمارے رب نے ہم پر رحم نہ کیا اور ہمیں نہ بخشا تو ہم ضرور خسارہ پانے والوں میں (شامل) ہو جائیں گے۔

149. And when they regretted and saw that they had gone astray, they (repented and) said: "If our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall certainly be of the losers."

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى مِنۢ بَعْدِىٓ ۖ أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

اور جب موسیٰ غصے اور رنج میں بھرے اپنی قوم کے پاس واپس آئے تو (ان سے) کہا: میرے (جانے کے) بعد تم بہت برے جانشین ہوئے ہو! کیا تم نے اپنے رب کے حکم سے (واپس ہونے میں) جلدی کی؟ اور انھوں نے (تورات کی) تختیاں (زمین پر) ڈال دیں اور اپنے بھائی کا سر پکڑ لیا اور اسے اپنی طرف کھینچنے لگے۔ (اس پر) ہارون نے کہا: اے ماں جائے! بے شک ان لوگوں نے مجھے کمزور سمجھا اور وہ مجھے قتل کرنے پر اتر آئے تھے، چنانچہ تو دشمنوں کو مجھ پر ہنسنے کا موقع نہ دے اور مجھے ان لوگوں کے ساتھ شامل نہ کر جو ظالم ہیں۔﴿١٥٠﴾

150. And when Mūsā (Moses) returned to his people, angry and grieved, he said: "What an evil thing is that which you have done (i.e. worshipping the calf) during my absence. Did you hasten and go ahead as regards the matter of your Lord (you left His worship)?" And he threw down the Tablets and seized his brother by (the hair of) his head and dragged him towards him. [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Indeed the people judged me weak and were about to kill me, so make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are *Zalimūn* (wrong-doers)."

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! تو مجھے اور میرے بھائی کو بخش دے اور ہمیں اپنی رحمت میں داخل فرما اور تو سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔﴿١٥١﴾

151. Mūsā (Moses) said: "O my Lord! Forgive me and my brother, and admit us into Your Mercy, for you are the Most Merciful of those who show mercy."

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

بے شک وہ لوگ جنھوں نے بچھڑے کو معبود بنایا، جلدی ان کے رب کا غضب ان پر آن پہنچے گا اور (انھیں) دنیا کی زندگی میں ذلت نصیب ہوگی اور ہم بہتان باندھنے والوں کو ایسی ہی سزا دیا کرتے ہیں۔﴿١٥٢﴾

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath from their Lord and humiliation will come upon them in the life of this world. Thus do We recompense those who invent lies.

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

اور وہ لوگ جنھوں نے برے عمل کیے، پھر ان کے بعد توبہ کی اور ایمان لے آئے، بے شک آپ کا رب اس کے بعد (جب وہ انھیں بخش دے گا تو وہ) بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے۔﴿١٥٣﴾

153. But those who committed evil deeds and then repented afterwards and believed, verily, your Lord after (all) that is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

اور جب موسیٰ کا غصہ ٹھنڈا ہوا تو اس نے (تورات کی) تختیاں اٹھا لیں اور ان کے مضامین میں ان کے لیے ہدایت اور رحمت تھی جو اپنے رب سے ڈرتے تھے۔﴿١٥٤﴾

154. And when the anger of Mūsā (Moses) was calmed down, he took up the Tablets; and in their inscription was guidance and mercy for those who fear their Lord.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ

اور موسیٰ نے اپنی قوم میں سے ستر آدمی ہمارے مقررہ وقت (پر کوہ طور پر توبہ و استغفار) کے لیے چنے، پھر جب ان کو زلزلے نے آ پکڑا تو موسیٰ نے کہا:

155. And Mūsā (Moses) chose out of his people seventy (of the best) men for Our appointed time and place of meeting, and

وَإِيَّايَ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

اے میرے رب! اگر تو چاہتا تو اس سے پہلے ہی انھیں اور مجھے بھی ہلاک کر دیتا، کیا تو اس کی وجہ سے ہمیں ہلاک کرتا ہے جو ہم میں سے بیوقوفوں نے کیا؟ یہ تیری طرف سے آزمائش کے سوا کچھ نہیں تو اس (آزمائش) سے جسے چاہتا ہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، تو ہی ہمارا کارساز ہے، لہٰذا ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم فرما اور تو ہی بہترین بخشنے والا ہے﴿155﴾

when they were seized with a violent earthquake, he said: "O my Lord, if it had been Your Will, You could have destroyed them and me before; would You destroy us for the deeds of the foolish ones among us? It is only Your trial by which You lead astray whom You will, and keep guided whom You will. You are our *Walī* (Protector), so forgive us and have mercy on us: for You are the Best of those who forgive.

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

اور تو ہمارے لیے اس دنیا میں بھی اور آخرت میں بھی بھلائی لکھ دے، بے شک ہم نے تیری ہی طرف رجوع کیا ہے۔ اللہ نے کہا: میں جسے چاہتا ہوں اپنا عذاب پہنچاتا ہوں اور میری رحمت نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے، چنانچہ جلد ہی میں اس (رحمت) کو ان لوگوں کے لیے لکھ دوں گا جو پرہیزگار ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور (ان کے لیے بھی) جو ہماری آیتوں پر ایمان لاتے ہیں﴿156﴾

156. "And ordain for us good in this world, and in the Hereafter. Certainly we have turned to You." He said: (As to) My punishment I afflict therewith whom I will and My Mercy embraces all things. That (Mercy) I shall ordain for those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and give *Zakāt* (obligatory charity); and those who believe in Our *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs and revelations, etc.);

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ

(یعنی) وہ لوگ جو اس رسول اُمّی نبی (محمد ﷺ) کی پیروی کرتے ہیں جس کا ذکر وہ اپنے ہاں تورات اور انجیل میں لکھا پاتے ہیں،[1] وہ انھیں اچھے کاموں کا حکم دیتا ہے اور انھیں برے کاموں سے روکتا ہے۔ اور وہ ان کے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کرتا ہے اور ان پر ناپاک چیزیں حرام ٹھہراتا ہے اور ان پر سے ان کے بوجھ اور وہ طوق اتارتا ہے جو ان پر تھے، چنانچہ جو لوگ اس پر ایمان لائے اور انھوں نے اس کی توقیر کی اور اس کی مدد کی اور اس نور (ہدایت) کی

157. Those who follow the Messenger, the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ) whom they find written with them in the Taurāt (Torah) (Deut, xviii 15) and the Injīl (Gospel) (John, xiv 16) with them,[1] – he commands them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained); and forbids them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief,

[1] (V.7:157) There exists in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), even after the original text has been distorted, clear prophecies indicating the coming of Prophet Muhammad ﷺ, e.g. Deut. 18:18; 21:21; Psl. 118:22-23; Isa. 42:1-13; Hab. 3:3-4; Matt. 21:42-43; Jn 14:12-17, 26-28; 16:7-14

① تورات اور انجیل میں ان کے اصل متن کے مسخ ہو جانے کے باوجود محمد رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے بارے میں بڑی واضح پیشین گوئیاں موجود ہیں۔ مثلاً استثناء 18:18، 21:21، زبور 118:22-23، یسعیاہ 42:1-13، حبقوق 3:3-4، انجیل متی 21:42-43 اور انجیل یوحنا 14:12، 17، 26، 27، 16:7-14 وغیرہ۔ اسی حقیقت کے پیش نظر قرآن نے فرمایا: "اے اہل کتاب! (یہود و نصاریٰ) ایمان لے آؤ اس قرآن پر جو ہم نے نازل کیا ہے جو اس (کتاب) کی بھی تصدیق کرتا ہے جو تمہارے پاس پہلے سے موجود ہے، قبل اس کے کہ ہم (کچھ) چہرے بگاڑ کر پیچھے پھیر دیں یا اسی طرح ہم ان پر لعنت کریں جس طرح ہم نے "اصحاب سبت" پر لعنت کی تھی اور اللہ کا حکم نافذ ہو کر رہتا ہے۔" (سورۂ نساء 4/47) نیز ملاحظہ (سورۂ حدید 28)

مَعَهُۥٓ ۙ أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

پیروی کی جو اس پر نازل کیا گیا، وہی فلاح پانے والے ہیں۔

polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden); he allows them as lawful *At-Tayyibāt* (i.e. all good and lawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), and prohibits them as unlawful *Al-Khabā'ith* (i.e. all evil and unlawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods[1]), he releases them from their heavy burdens (of Allāh's Covenant with the Children of Israel), and from the fetters (bindings) that were upon them. So those who believe in him (Muhammad ﷺ), honour him, help him, and follow the light (the Qur'ān) which has been sent down with him, it is they who will be the successful.[2]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُۥ مُلْكُ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

کہہ دیجیے: اے لوگو! بے شک میں تم سب کی طرف اللہ کا رسول ہوں، جس کے پاس آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ زندہ کرتا اور مارتا ہے، لہٰذا تم اللہ پر اور اس کے رسول امی نبی پر ایمان لاؤ، جو (خود بھی) اللہ اور اس کے (تمام) کلمات پر ایمان لاتا ہے، اور تم اس کی پیروی کرو، تاکہ تم ہدایت پاؤ۔

158. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! Verily, I am sent to you all as the Messenger of Allāh — to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death. So believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ), who believes in Allāh and His Words [(this Qur'ān), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and also Allāh's Word: "Be!" — and he was, i.e. 'Īsā (Jesus) son of Maryam (Mary), عليهما السلام], and follow him so that you may

[1] (V.7:157) *Al-Khabā'ith* (All evil unlawful forbidden things). It also includes habitual eating and drinking of narcotic drugs like morphine, heroin, cannabis, etc., and tobacco smoking that spoils one's health and even may lead to one's death.

[2] (V.7:157)

A) "O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces [by making them (faces) like the backs of the necks; without nose, mouth and eyes], and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers. And the Commandment of Allāh is always executed." (V.4:47).

B) See (V.57:28) and its footnote.

be guided.[1]"

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهٖ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

اور موسیٰ کی قوم میں سے ایک گروہ (ایسا) ہے جو حق کے ساتھ رہنمائی کرتے ہیں اور اسی (حق) کے ساتھ عدل کرتے ہیں۔

159. And of the people of Musa (Moses) there is a community who lead (the men) with truth and establish justice therewith (i.e. judge among men with truth and justice).

وَقَطَّعْنٰهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا اُمَمًا ۚ وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوسٰٓى اِذِ اسْتَسْقٰىهُ قَوْمُهٗٓ اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ ۚ فَانْۢبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۗ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۗ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ۗ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۗ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٠﴾

اور ہم نے ان (بنی اسرائیل) کو بارہ قبیلوں کے لحاظ سے (بارہ) گروہوں میں بانٹ دیا تھا اور جب موسیٰ کی قوم نے اس سے پانی مانگا تو ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ تو اپنا عصا (اس) پتھر پر مار، (اس نے مارا) تو اس (پتھر) سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے، ہر قبیلے نے اپنا گھاٹ جان لیا اور ہم نے ان پر ① بادلوں کا سایہ کیا اور ہم نے ان پر من اور سلویٰ نازل کیا (اور کہا:) جو پاکیزہ چیزیں ہم نے تمھیں دی ہیں، ان میں سے کھاؤ۔ اور (اس کے بعد) انھوں نے (جو کچھ کیا تو) ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے رہے۔

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. We revealed to Mūsā (Moses) when his people asked him for water (saying): "Strike the stone with your stick", and there gushed forth out of it twelve springs, each group knew its own place for water. We shaded them with the clouds and sent down upon them *Al-Manna*[2] and the quail (saying): "Eat of the good things with which We have provided you." They harmed Us not but they used to harm themselves.

وَاِذْ قِيْلَ لَهُمُ اسْكُنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُوْلُوْا حِطَّةٌ وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيْٓـٰٔتِكُمْ ۗ سَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٦١﴾

اور جب ان سے کہا گیا: تم اس بستی میں ٹھہرو اور اس میں جہاں سے بھی چاہو کھاؤ پیو (رزق حاصل کرو) اور کہو: حِطَّةٌ (ہمیں معاف کر دے) اور (شہر کے) دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو تو ہم تمھاری خاطر تمھاری خطائیں معاف کر دیں گے، پھر ہم نیکی کرنے والوں کو اور زیادہ دیں گے۔

161. And (remember) when it was said to them: "Dwell in this town (Jerusalem) and eat therefrom wherever you wish, and say, '(O Allah) forgive our sins'; and enter the gate prostrate (bowing with humility). We shall forgive you your wrongdoings. We shall increase (the reward) for the good-doers."

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٢﴾

پھر ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا تھا، انھوں نے اس لفظ کو، جس کا انھیں حکم دیا گیا تھا، اس کے برعکس بدل ڈالا، تب ہم نے آسمان سے ان پر عذاب بھیجا② اس لیے کہ وہ ظلم کرتے تھے۔

162. But those among them who did wrong, changed the word that had been told to them. So We sent on them a torment from the heaven in return for their wrongdoings.[3]

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ ۘ اِذْ يَعْدُوْنَ فِي السَّبْتِ

اور (اے نبی!) ان (یہودیوں) سے اس بستی (ایلہ) کے بارے میں پوچھیں جو سمندر کے ساحل پر واقع تھی، جب وہ لوگ سبت (ہفتے کے دن) کے بارے

163. And ask them (O Muhammad ﷺ) about the town that was by the sea; when they transgressed in the matter of the

[1] (V.7:158) See the footnote (A) of the (V.2:252).
[2] (V.7:160) See the footnote of (V.2:57).
[3] (V.7:162): See (V.2:59) and its footnote.

① دیکھیے حاشیہ: (سورۂ بقرۃ، 57/2)
② دیکھیے آیت و حاشیہ (سورۂ بقرۃ، 59/2)

إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

میں حد سے گزر جاتے تھے، جب ان کے یوم سبت کو ان کی (ہفتہ کی) مچھلیاں ان کے پاس ظاہر (پانی کے اوپر) آ جاتی تھیں، اور جس دن ان کا ہفتہ نہ ہوتا وہ (ان کے پاس) نہیں آتی تھیں۔ اسی طرح ہم انھیں آزماتے تھے، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے۔

Sabbath (i.e. Saturday): when their fish came to them openly on the Sabbath day, and did not come to them on the day they had no Sabbath. Thus We made a trial of them, for they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh) [see the Qur'ān: V.4:154 and its footnote].

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

اور جب ان میں سے ایک گروہ نے (دوسرے سے) کہا: تم ایسے لوگوں کو وعظ کیوں کرتے ہو جنھیں اللہ ہلاک کرنے والا ہے یا سخت عذاب دینے والا ہے؟ انھوں نے جواب دیا: اس لیے کہ (ہم) تمھارے رب کے حضور عذر کر سکیں اور شاید کہ وہ (اللہ سے) ڈر جائیں۔

164. And when a community among them said: "Why do you preach to a people whom Allāh is about to destroy or to punish with a severe torment?" (The preachers) said: "In order to be free from guilt before your Lord (Allāh), and perhaps they may fear Allāh."

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

پھر جب انھوں نے وہ باتیں بھلا دیں جن کی انھیں نصیحت کی گئی تو ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو برے کام سے روکتے تھے، اور ہم نے ان لوگوں کو بدترین عذاب کے ساتھ پکڑ لیا جنھوں نے زیادتی کی تھی، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے۔

165. So when they forgot the remindings that had been given to them, We rescued those who forbade evil, but with a severe torment We seized those who did wrong because they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

پھر جب انھوں نے اس معاملے میں سرکشی کی جس سے انھیں روکا گیا تھا تو ہم نے ان سے کہا: ہو جاؤ ذلیل بندر۔①

166. So when they exceeded the limits of what they were prohibited, We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected."[1]

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

اور (اے نبی! یاد کرو) جب آپ کے رب نے (یہود کو) خبردار کر دیا تھا کہ وہ قیامت تک ان پر ایسے شخص کو ضرور مسلط رکھے گا جو انھیں سخت عذاب (کا مزہ) چکھاتا رہے گا۔ بے شک آپ کا رب بہت جلد سزا دینے والا ہے اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

167. And (remember) when your Lord declared that He would certainly keep on sending against them (i.e. the Jews), till the Day of Resurrection, those who would afflict them with a humiliating torment. Verily, your Lord is Quick in Retribution (for the

[1] (V.7:166)

A) See the footnote of (V.5:112).

B) It is a severe warning to the mankind that they should not disobey what Allāh commands them to do, and keep far away from what He prohibits them.

① اس سے معلوم ہوا کہ اللہ کی نافرمانی دنیا و آخرت دونوں میں ذلت و رسوائی کا باعث ہے اور اللہ کی فرمانبرداری سے رب کی رضا اور جنت کی ضمانت ہے۔ جیسے کہ نبی ﷺ سے مروی ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مجھے اپنی (دونوں جبڑوں کے درمیان کی چیز یعنی) زبان اور اپنی (دونوں ٹانگوں کے درمیان کی چیز یعنی) شرمگاہ کی (حفاظت کی) ضمانت دے، میں اسے جنت کی ضمانت دیتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 23، حدیث: 6474) یعنی جو شخص جھوٹ، غیبت اور بہتان وغیرہ سے اپنی زبان کی حفاظت کرتے ہوئے اپنے آپ کو بچائے اور زنا کاری کے ارتکاب سے اپنی شرمگاہ کی حفاظت کرے تو وہ جنتی ہے۔

disobedient, wicked) and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful (for the obedient and those who beg Allâh's forgiveness).

وَقَطَّعْنٰهُمْ فِي الْاَرْضِ اُمَمًا ۚ مِنْهُمُ الصّٰلِحُوْنَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنٰهُمْ بِالْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّاٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٦٨﴾

اور ہم نے انھیں قبیلوں میں بانٹ کر زمین میں پھیلا دیا۔ ان میں سے کچھ نیک تھے اور ان میں سے کچھ اس کے سوا (بداعمال) تھے۔ اور ہم نے انھیں خوش حالی اور بدحالی کے ساتھ آزمایا، شاید کہ وہ (اللہ کی طرف) لوٹ آئیں ﴿١٦٨﴾

168. And We have broken them (i.e. the Jews) up into various separate groups on the earth: some of them are righteous and some are away from that. And We tried them with good (blessings) and evil (calamities) in order that they might turn (to Allâh's obedience).

فَخَلَفَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَّرِثُوا الْكِتٰبَ يَاْخُذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الْاَدْنٰى وَيَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۚ وَاِنْ يَّاْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهٗ يَاْخُذُوْهُ ؕ اَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّيْثَاقُ الْكِتٰبِ اَنْ لَّا يَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوْا مَا فِيْهِ ؕ وَالدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٦٩﴾

پھر ان کے بعد نااہل ان کے جانشین بنے، جو کتاب (تورات) کے وارث ہوئے، وہ ادنیٰ (دنیا کا) سامان لے لیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ جلد ہمیں بخش دیا جائے گا (مگر ان کا حال یہ ہے) کہ اگر اسی جیسا گھٹیا (دنیا کا) سامان (دوبارہ) ان کے پاس آئے تو (بغیر کسی جھجک کے) لے لیں۔ کیا ان سے کتاب (تورات) میں پختہ وعدہ نہیں لیا گیا تھا کہ وہ اللہ کے بارے میں حق کے سوا (کچھ) نہ کہیں؟ حالانکہ انھوں نے پڑھ لیا ہے جو کچھ اس میں ہے اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے بہت بہتر ہے جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں۔① کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟ ﴿١٦٩﴾

169. Then after them succeeded an (evil) generation, which inherited the Book, but they chose (for themselves) the goods of this low life (evil pleasures of this world) saying (as an excuse): "(Everything) will be forgiven to us." And if (again) the offer of the like (evil pleasures of this world) came their way, they would (again) seize them (would commit those sins). Was not the covenant of the Book taken from them that they would not say about Allâh anything but the truth? And they have studied what is in it (the Book). And the home of the Hereafter is better for those who are *Al-Muttaqûn* (the pious. See V.2:2). Do you not then understand?

وَالَّذِيْنَ يُمَسِّكُوْنَ بِالْكِتٰبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ؕ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿١٧٠﴾

اور جو لوگ کتاب کو مضبوطی سے پکڑتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں (انھیں ہم اجر دیں گے)، بے شک ہم نیکوکاروں کا اجر ضائع نہیں کرتے ﴿١٧٠﴾

170. And as to those who hold fast to the Book (i.e. act on its teachings) and perform *As-Salât* (the prayers), certainly We shall never waste the reward of those who do righteous deeds.

وَاِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَاَنَّهٗ ظُلَّةٌ وَّظَنُّوْٓا اَنَّهٗ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۚ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٧١﴾

اور جب ہم نے ان (کے سروں) پر پہاڑ اٹھا کھڑا کیا گویا وہ ایک سائبان تھا، اور انھوں نے خیال کیا کہ یقیناً وہ ان پر گرنے والا ہے۔ (ہم نے کہا:) اس (تورات) کو جو ہم نے تمھیں دی، قوت کے ساتھ

171. And (remember) when We raised the mountain over them as if it had been a canopy, and they thought that it was going to fall on them. (We said): "Hold firmly to what We have given you [i.e.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (البقرۃ 2:2)

پکڑو اور جو کچھ اس میں ہے اس کو یاد رکھو تاکہ تم (برے کاموں سے) بچ جاؤ۔

the Taurât (Torah)], and remember that which is therein (act on its commandments), so that you may fear Allâh and obey Him."

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَا ۛ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

اور (اے نبی! یاد کرو) جب آپ کے رب نے بنی آدم کی پشتوں سے ان کی اولاد کو نکالا اور انھیں ان کی جانوں پر گواہ بنایا (اور پوچھا:) کیا میں تمھارا رب نہیں ہوں؟ انھوں نے کہا: کیوں نہیں! ہم گواہی دیتے ہیں۔ (اللہ نے فرمایا: یہ اس لیے ہے) کہ تم قیامت کے دن (یہ نہ) کہو کہ ہم تو اس بات سے بے خبر تھے۔

172. And (remember) when your Lord brought forth from the Children of Adam, from their loins their seed (or from Adam's loin his offspring) and made them testify as to themselves (saying): "Am I not your Lord?" They said: "Yes! We testify," lest you should say on the Day of Resurrection: "Verily, we have been unaware of this."

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّن بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

یا تم (یہ) کہو کہ بے شک ہم سے پہلے ہمارے باپ دادا نے شرک کیا تھا اور ہم ان کے بعد (ان کی) اولاد تھے، پھر کیا تو ہمیں اس (فعل) کی وجہ سے ہلاک کرتا ہے جو گمراہ لوگوں نے کیا تھا؟

173. Or lest you should say: "It was only our fathers aforetime who took others as partners in worship along with Allâh, and we were (merely their) descendants after them; will You then destroy us because of the deeds of men who practised *Al-Bâtil* (i.e. polytheism and committing crimes and sins, invoking and worshipping others besides Allâh)?" (*Tafsir At-Tabari*)

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

اور اسی طرح ہم آیتیں کھول کھول کر بیان کرتے ہیں، شاید کہ وہ (لوگ ہماری طرف) لوٹ آئیں۔

174. Thus do We explain the *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, so that they may turn (to the truth).

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

اور (اے نبی!) انھیں اس شخص کی خبر پڑھ کر سنائیں جسے ہم نے اپنی آیتیں دی تھیں مگر وہ ان (کی پابندی) سے نکل بھاگا تو اسے شیطان نے پیچھے لگا لیا، پھر وہ گمراہوں میں (شامل) ہو گیا۔

175. And recite (O Muhammad ﷺ) to them the story of him to whom We gave Our *Ayât* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), but he threw them away; so *Shaitân* (Satan) followed him up, and he became of those who went astray.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۚ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ

اور اگر ہم چاہتے تو ان (آیتوں) کے ذریعے سے اسے بلند درجے دیتے لیکن وہ زمین کی طرف جھک پڑا اور اپنی خواہش کے پیچھے لگ گیا، چنانچہ اس کی مثال کتے کی سی ہے کہ اگر تو اس پر حملہ کرے تو بھی ہانپتا ہے اور اگر تو اسے چھوڑ دے تو بھی ہانپتا ہے۔

176. And had We willed, We would surely have elevated him therewith, but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his parable is the parable of a dog: if you drive him away, he lolls his tongue out, or

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

کی مثال ان لوگوں کی ہے جنھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، چنانچہ (اے نبی!) آپ (یہ) قصے بیان کریں، شاید کہ وہ غور وفکر کریں۔

if you leave him alone, he (still) lolls his tongue out. Such is the parable of the people who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So relate the stories, perhaps they may reflect.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

ان لوگوں کی مثال بری ہے جنھوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور وہ اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے۔

177. Evil is the parable of the people who rejected Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, and signs, etc.), and used to wrong their ownselves.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۖ وَمَنْ يُضْلِلْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت پانے والا ہے اور جسے (اللہ) گمراہ کرے تو یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں۔

178. Whomsoever Allāh guides, he is the guided one, and whomsoever He sends astray - then those! they are the losers.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

اور تحقیق ہم نے بہت سے جن اور انسان دوزخ کے لیے پیدا کیے ہیں۔ ان کے دل تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) سمجھتے نہیں، اور ان کی آنکھیں تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) دیکھتے نہیں، اور ان کے کان تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق بات) سنتے نہیں، وہ تو چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ (ان سے بھی) زیادہ گمراہ ہیں، یہی لوگ غافل ہیں۔

179. And surely, We have created many of the jinn and mankind for Hell. They have hearts wherewith they understand not, and they have eyes wherewith they see not, and they have ears wherewith they hear not (the truth). They are like cattle, nay even more astray; those! They are the heedless ones.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

اور اللہ ہی کے لیے اچھے اچھے نام ہیں،[1] لہٰذا تم اسے ان (ناموں) سے پکارو، اور چھوڑ دو ان لوگوں کو جو اس کے ناموں میں کج روی اختیار کرتے ہیں۔ وہ جو کچھ کر رہے ہیں، جلد اس کی سزا پائیں گے۔

180. And (all) the Most Beautiful Names belong to Allāh,[1] so call on Him by them, and leave the company of those who belie or deny (or utter impious speech against) His Names. They will be requited for what they used to do.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

اور جنھیں ہم نے پیدا کیا ان میں سے ایک گروہ (ان لوگوں کا) ہے جو حق کا راستہ بتاتے ہیں اور اسی کے ساتھ انصاف کرتے ہیں۔

181. And of those whom We have created, there is a community who guides (others) with the truth, and establishes justice therewith.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، ہم ضرور انھیں بتدریج پکڑیں گے جہاں سے انھیں علم تک نہ

182. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

[1] (V.7:180) Allāh has one hundred minus one Names (i.e. 99).

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh has ninety nine Names, i.e. one hundred minus one; and whoever believes in their meanings and acts accordingly, will enter Paradise; and Allāh is *Witr* (One) and loves 'the *Witr*'. [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6410 (O.P.419)]

[1] اللہ تعالیٰ کے ننانوے نام ہیں۔ حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: [illegible]

[illegible] (صحیح البخاری، [illegible] 6410)

مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

ہیں۔

lessons, signs, revelations, etc.), We shall gradually seize them with punishment in ways they perceive not.

وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

اور میں انھیں مہلت دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر بہت مضبوط ہے۔

183. And I respite them; certainly My Plot is strong.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

کیا انھوں نے غور نہیں کیا کہ ان کے ساتھی (نبی) کو کوئی جنون (ذرا بھی) نہیں؟ وہ تو صاف صاف (اللہ کے عذاب سے) ڈرانے والے ہیں۔

184. Do they not reflect? There is no madness in their companion (Muhammad ﷺ). He is but a plain warner.

أَوَلَمْ يَنظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی میں اور جو چیزیں اللہ نے پیدا کی ہیں ان پر نظر نہیں ڈالی اور (اس پر غور نہیں کیا) شاید ان کی موت قریب آ گئی ہو؟ پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟

185. Do they not look in the dominion of the heavens and the earth and all things that Allāh has created; and that it may be that the end of their lives is near. In what message after this will they then believe?

مَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں، اور وہ انھیں چھوڑ دیتا ہے کہ وہ اپنی سرکشی میں بھٹکتے پھریں۔

186. Whomsoever Allāh sends astray, none can guide him; and He lets them wander blindly in their transgressions.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

(اے نبی!) وہ لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ اس کے واقع ہونے کا وقت کون سا ہے؟ کہہ دیجیے اس کا علم تو بس میرے رب کے پاس ہے، وہی اسے اس کے وقت پر ظاہر کرے گا، وہ آسمانوں اور زمین میں بھاری (بوجھل) ہو گی، وہ (قیامت) تم پر بس اچانک ہی آ جائے گی۔ وہ آپ سے سوال کرتے ہیں جیسے آپ اس (کی تحقیق) سے خوب واقف ہیں۔ کہہ دیجیے اس کا علم تو صرف اللہ کے پاس ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): "When will be its appointed time?" Say: "The knowledge thereof is with my Lord (Alone). None can reveal its time but He. Heavy is its burden through the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden." They ask you as if you have a good knowledge of it. Say: "The knowledge thereof is with Allāh (Alone), but most of mankind know not."[1]

قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ ۚ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

کہہ دیجیے میں اپنی جان کے لیے نفع اور نقصان کا اختیار نہیں رکھتا مگر جو اللہ چاہے اور اگر میں غیب جانتا ہوتا تو بہت سی بھلائیاں حاصل کر لیتا اور مجھے کوئی تکلیف نہ پہنچتی، میں تو ڈرانے والا اور خوشخبری دینے والا ہوں ان لوگوں کو جو ایمان رکھتے ہیں۔

188. Say (O Muhammad ﷺ): "I possess no power over benefit or harm to myself except as Allāh wills. If I had the knowledge of the *Ghaib* (Unseen), I should have secured for myself an abundance of wealth, and no evil

[1] (V.7:187) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "The keys of the Unseen are five: Verily, Allāh! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour. He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, All-Aware." (V.31:34). (*Sahih Al-Bukhari*, 6/4627 (O.P.151))

should have touched me. I am but a warner, and a bringer of glad tidings to a people who believe."

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَت دَّعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے تمھیں ایک جان (آدم) سے پیدا کیا اور اس سے اس کا جوڑا بنایا تاکہ وہ اس سے سکون حاصل کرے، پھر جب اس (کسی مرد) نے بیوی سے صحبت کی تو اسے ہلکا سا حمل ہو گیا تو وہ اسے لیے پھرتی رہی، پھر جب وہ بوجھل ہو گئی تو ان دونوں نے اپنے رب، اللہ سے دعا کی کہ اگر تو نے ہمیں تندرست بچہ دیا تو ہم ضرور (تیرے) شکرگزاروں میں سے ہوں گے ﴿١٨٩﴾

189. It is He Who has created you from a single person (Adam), and (then) He has created from him his wife [Hawwā' (Eve)], in order that he might enjoy the pleasure of living with her. When he (a polytheist from Adam's offspring – as stated by Ibn Kathir in his *Tafsir*) had sexual relation with her (the polytheist's wife), she became pregnant and she carried it about lightly. Then when it became heavy, they both invoked Allāh, their Lord [saying]: "If You give us a *Salih* (good in every aspect) child, we shall indeed be among the grateful."

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا ۚ فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

چنانچہ جب اللہ نے انھیں تندرست بچہ دیا تو انھوں نے اس (بچے) میں، جو اللہ نے انھیں دیا تھا، اس کے شریک ٹھہرا لیے، اللہ تو اس سے بہت اونچا ہے جو وہ شرک کرتے ہیں ﴿١٩٠﴾

190. But when He gave them (the polytheist and his wife) a *Salih* (good in every aspect) child, they ascribed partners to Him (Allāh) in that which He has given to them. High is Allāh, Exalted above all that they ascribe as partners to Him. (*Tafsir Ibn Kathir*)

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

کیا وہ ان کو (اللہ کے) شریک ٹھہراتے ہیں جو کوئی چیز بھی پیدا نہیں کرتے جبکہ وہ تو خود پیدا کیے جاتے ہیں ﴿١٩١﴾

191. Do they attribute as partners to Allāh those who created nothing but they themselves are created?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

اور وہ ان (مشرکین) کی مدد کرنے کی طاقت نہیں رکھتے اور نہ اپنی مدد ہی کر سکتے ہیں ﴿١٩٢﴾

192. No help can they give them, nor can they help themselves.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

اور اگر تم انھیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ تمھاری پیروی نہیں کریں گے، تمھارے لیے برابر ہے کہ تم انھیں (ہدایت کی طرف) بلاؤ یا خاموش رہو ﴿١٩٣﴾

193. And if you call them to guidance, they follow you not. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

(اے مشرکو!) بے شک وہ لوگ، جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمھی جیسے بندے ہیں (اچھا تو) جب تم ان کو پکارو تو انھیں تمھاری پکار کا جواب دینا چاہیے اگر تم سچے ہو ﴿١٩٤﴾

194. Verily, those whom you call upon besides Allāh are slaves like you. So call upon them and let them answer you if you are truthful.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا ۖ أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنْظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

(اے نبی! مشرکین سے پوچھیے) کیا ان کے (معبودوں کے) ایسے پاؤں ہیں کہ وہ ان سے چلتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے ہاتھ ہیں کہ وہ ان سے پکڑتے ہوں؟ کیا ان کی ایسی آنکھیں ہیں کہ وہ ان سے دیکھتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے کان ہیں کہ وہ ان سے سنتے ہوں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے شریکوں کو بلاؤ، پھر تم میرے خلاف (جو چاہو) تدبیر کرو، پھر مجھے مہلت نہ دو (پھر دیکھو وہ میرا کیا بگاڑ تے ہیں؟)﴿١٩٥﴾

195. Have they feet wherewith they walk? Or have they hands wherewith they hold? Or have they eyes wherewith they see? Or have they ears wherewith they hear? Say (O Muhammad ﷺ): "Call your (so-called) partners (of Allāh) and then plot against me, and give me no respite!

إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

(کہہ دیجیے:) بے شک میرا کارساز تو اللہ ہی ہے جس نے یہ کتاب نازل کی، اور وہی نیک لوگوں کی کارسازی کرتا ہے﴿١٩٦﴾

196. "Verily, my *Walī* (Protector, Supporter, and Helper) is Allāh Who has revealed the Book (the Qur'ān), and He protects (supports and helps) the righteous.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

اور جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمھاری مدد کرنے کی صلاحیت نہیں رکھتے اور نہ وہ اپنی مدد کر سکتے ہیں﴿١٩٧﴾

197. "And those whom you call upon besides Him (Allāh) cannot help you nor can they help themselves."

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا ۖ وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

اور اگر تم انھیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ سن نہ سکیں گے، اور (اے نبی!) آپ انھیں دیکھتے ہیں کہ (بظاہر) وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، حالانکہ وہ نہیں دیکھتے﴿١٩٨﴾

198. And if you call them to guidance, they hear not and you will see them looking at you, yet they see not.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

آپ (ان سے) درگزر کیجیے، اور نیک کام کا حکم دیجیے اور جاہلوں سے کنارہ کیجیے﴿١٩٩﴾

199. Show forgiveness, enjoin what is good, and turn away from the foolish (i.e. don't punish them).

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

اور اگر آپ کو شیطان کا کوئی وسوسہ ابھارے تو اللہ کی پناہ مانگیے، بے شک وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے﴿٢٠٠﴾

200. And if an evil whisper comes to you from *Shaitān* (Satan), then seek refuge with Allāh. Verily, He is All-Hearer, All-Knower.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

بے شک جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا، جب انھیں شیطان کی طرف سے کوئی وسوسہ آلگتا ہے تو وہ چونک پڑتے ہیں، پھر وہ یکایک سوجھ بوجھ والے ہو جاتے ہیں﴿٢٠١﴾

201. Verily, those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), when an evil thought comes to them from *Shaitān* (Satan), they remember (Allāh), and (indeed) they then see (aright).

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

اور ان کے بھائی (شیطان) انھیں گمراہی میں کھینچ لے جاتے ہیں اور وہ اس میں کوئی کمی نہیں کرتے﴿٢٠٢﴾

202. But (as for) their brothers (the devils) they (i.e. the devils) plunge them deeper into error, and they never stop short.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا

اور (اے نبی!) جب آپ ان کے پاس کوئی نشانی

203. And if you do not bring them a miracle [according to

لِجۡتَبَيۡتَهَاؕ قُلۡ اِنَّمَاۤ اَتَّبِعُ مَا يُوۡحٰۤى اِلَىَّ مِنۡ رَّبِّىۡ‌ۚ هٰذَا بَصَآٮِٕرُ مِنۡ رَّبِّكُمۡ وَهُدًى وَّرَحۡمَةٌ لِّقَوۡمٍ يُّؤۡمِنُوۡنَ ۝

نہیں لاتے تو وہ کہتے ہیں: تم خود کیوں نہیں بنا لائے؟(1) کہہ دیجیے: میں تو صرف اس چیز کی اتباع کرتا ہوں جو میری طرف میرے رب کی طرف سے وحی کی جاتی ہے، یہ تمھارے رب کی طرف سے روشن دلائل ہیں، اور ہدایت اور رحمت ہے ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں۔

their (i.e. Quraish pagans') proposal], they say: "Why have you not brought it?"[1] Say: "I but follow what is revealed to me from my Lord. This (the Qur'ân) is nothing but evidences from your Lord, and a guidance and a mercy for a people who believe."

وَاِذَا قُرِئَ الۡقُرۡاٰنُ فَاسۡتَمِعُوۡا لَهٗ وَاَنۡصِتُوۡا لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُوۡنَ ۝

اور جب قرآن پڑھا جائے تو اسے توجہ سے (کان لگا کر) سنو اور خاموش رہو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

204. So, when the Qur'ân is recited, listen to it, and be silent that you may receive mercy [i.e. during the compulsory congregational prayers when the *Imâm* (of a mosque) is leading the prayer (except *Sûrat Al-Fâtihah*), and also when he is delivering the Friday-prayer *Khutbah*]. (*Tafsir At-Tabari*)

وَاذۡكُرْ رَّبَّكَ فِىۡ نَفۡسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيۡفَةً وَّدُوۡنَ الۡجَهۡرِ مِنَ الۡقَوۡلِ بِالۡغُدُوِّ وَالۡاٰصَالِ وَلَا تَكُنۡ مِّنَ الۡغٰفِلِيۡنَ ۝

اور (اے نبی!) اپنے رب کو صبح اور شام اپنے دل میں یاد کیجیے، عاجزی سے اور ڈرتے ہوئے، بہت اونچی آواز کے بغیر،(2) اور آپ غافلوں میں (شامل) نہ ہوں۔

205. And remember your Lord within yourself, humbly and with fear and without loudness in words, in the mornings and in the afternoons, and be not of those who are neglectful.[2]

اِنَّ الَّذِيۡنَ عِنۡدَ رَبِّكَ لَا يَسۡتَكۡبِرُوۡنَ عَنۡ عِبَادَتِهٖ وَيُسَبِّحُوۡنَهٗ وَلَهٗ يَسۡجُدُوۡنَ ۝

بے شک جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی عبادت سے تکبر نہیں کرتے، وہ اس کی تسبیح بیان کرتے ہیں اور اسی کو وہ سجدہ کرتے ہیں۔

206. Surely, those who are with your Lord (angels) are never too proud to perform acts of worship to Him, but they glorify His Praise and prostrate themselves before Him.*

سُوۡرَةُ الۡاَنۡفَالِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ انفال

Sûrat Al-Anfâl
(The Spoils of War) 8

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يَسۡـَٔلُوۡنَكَ عَنِ الۡاَنۡفَالِ‌ؕ قُلِ الۡاَنۡفَالُ لِلّٰهِ وَالرَّسُوۡلِ‌ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَصۡلِحُوۡا ذَاتَ

(اے نبی!) وہ آپ سے مال غنیمت کے بارے میں پوچھتے ہیں۔ کہہ دیجیے: مال غنیمت اللہ اور اس کے

1. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the spoils of war. Say: "The spoils are for Allâh and the

[1] (V.7:203): Narrated Anas رضي الله عنه that the Makkan people (Quraish pagans) requested Allâh's Messenger ﷺ to show them a miracle, and so he showed them the splitting of the moon.

[2] (V.7:205): See the footnote of (V.13:28).

* (V.7:206) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

(1) چنانچہ ایک موقع پر بھی مکہ نے ان لوگوں کے مطالبے پر ایک معجزہ دکھایا ... (صحیح البخاری، ... حدیث 363) ... [illegible]

(2) ... اللہ کی یاد سے ہی اطمینان ہے۔ ملاحظہ ہو (الرعد 28/13)

بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ①

رسول کے لیے ہے، لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور باہمی اصلاح کر لو اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اگر تم مومن ہو①

Messenger (ﷺ)." So fear Allāh and adjust all matters of difference among you, and obey Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if you are believers.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②

(بے شک) مومن تو صرف وہ لوگ ہیں کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں اور جب ان پر اس کی آیتوں کی تلاوت کی جائے تو وہ ان کا ایمان بڑھا دیتی ہیں، اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں②

2. The believers are only those who, when Allāh is mentioned, feel a fear in their hearts and when His Verses (this Qur'ān) are recited to them, they (i.e. the Verses) increase their Faith; and they put their trust in their Lord (Alone);

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ③

وہ لوگ جو نماز قائم کرتے ہیں اور ہم نے انھیں جو رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں③

3. Who perform *As-Salāt* (the prayers) and spend out of that We have provided for them.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَاتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

یہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے اپنے رب کے ہاں درجے ہیں اور بخشش ہے اور باعزت رزق ہے④

4. It is they who are the believers in truth. For them are grades of dignity with their Lord, and forgiveness and a generous provision (Paradise).

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِن بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ ⑤

جیسے (بدر کے موقع پر) آپ کے رب نے آپ کو آپ کے گھر (مدینہ) سے حق (جہاد کی تدبیر) کے ساتھ نکالا تھا، اور بے شک (اس وقت) مومنوں کا ایک گروہ (اس نکلنے کو) ناپسند کرتا تھا⑤

5. As your Lord caused you (O Muhammad ﷺ) to go out from your home with the truth; and verily, a party among the believers disliked it,

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ⑥

وہ آپ سے حق (کے معاملے) میں اس کے واضح ہو جانے کے بعد جھگڑتے تھے، گویا کہ انھیں موت کی طرف ہانکا جا رہا تھا اور وہ (اسے) دیکھ رہے تھے⑥

6. Disputing with you concerning the truth after it was made manifest, as if they were being driven to death, while they were looking (at it).

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑦

اور جب اللہ تم سے دو گروہوں میں سے ایک کا وعدہ کر رہا تھا کہ یقیناً وہ تمھارے لیے ہے، اور تم چاہتے تھے کہ جو غیر مسلح (تجارتی قافلہ) ہے وہی تمھارے ہاتھ لگے، اور اللہ کا ارادہ یہ تھا کہ وہ اپنے فرامین کے ساتھ حق کو ثابت کر دکھائے اور کافروں کی جڑ کاٹ دے⑦

7. And (remember) when Allāh promised you (Muslims) one of the two parties (of the enemy, i.e. either the army or the caravan) that it should be yours; you wished that the one unarmed (the caravan) should be yours, but Allāh willed to justify the truth by His Words and to cut off the roots of the disbelievers (i.e. in the battle of Badr).

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑧

تاکہ وہ حق کو حق کر دکھائے اور باطل کو باطل کر دکھائے اگرچہ مجرم لوگ اسے ناپسند ہی کریں⑧

8. That He might cause the truth to triumph and bring falsehood to nothing, even though the *Mujrimūn* (disbelievers,

polytheists, sinners, criminals) hate it.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ⑨

(یاد کرو) جب تم اپنے رب سے فریاد کر رہے تھے تو اس نے تمھاری فریاد قبول کر لی (اور کہا) کہ بے شک میں ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے ایک ہزار فرشتوں سے تمھاری مدد کروں گا ⑨

9. (Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession."

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑩

اور اس (مدد) کو اللہ نے خوشخبری بنا دیا تاکہ اس سے تمھارے دلوں کو تسلی ہو جائے اور مدد تو اللہ ہی کے پاس ہے۔ بے شک اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ⑩

10. Allāh made it only as glad tidings, and that your hearts be at rest therewith. And there is no victory except from Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑪

(یاد کرو) جب وہ (اللہ) اپنی طرف سے تمھیں امن و سکون دینے کے لیے تم پر اونگھ طاری کر رہا تھا، اور آسمان سے تم پر بارش برسا رہا تھا تاکہ تمھیں اس کے ذریعے سے پاک کر دے اور تم سے شیطانی وسوسوں کو لے جائے اور تاکہ تمھارے دلوں کو مضبوط کر دے، اور تاکہ اس کی وجہ سے (تمھیں) ثابت قدم رکھے ⑪

11. (Remember) when He covered you with a slumber as a security from Him, and He caused water (rain) to descend on you from the sky, to clean you thereby and to remove from you the *Rijz* (whispering, evil suggestions) of *Shaitān* (Satan), and to strengthen your hearts, and make your feet firm thereby.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا ۚ سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑫

(اے نبی!) جب آپ کا رب فرشتوں کی طرف وحی کر رہا تھا کہ بے شک میں تمھارے ساتھ ہوں، چنانچہ تم ان کو ثابت (قدم) رکھو جو ایمان لائے ہیں، میں جلد ہی ان لوگوں کے دلوں میں رعب ڈال دوں گا جنھوں نے کفر کیا، چنانچہ تم (ان کی) گردنوں پر وار کرو اور ان کے ہر (ہر) پور پر ضرب لگاؤ ⑫

12. (Remember) when your Lord revealed to the angels, "Verily, I am with you, so keep firm those who have believed. I will cast terror into the hearts of those who have disbelieved, so strike them over the necks, and smite over all their fingers and toes."

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑬

یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرے گا تو یقیناً اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑬

13. This is because they defied and disobeyed Allāh and His Messenger (ﷺ). And whoever defies and disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), then verily, Allāh is Severe in punishment.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ⑭

پس تم یہ (سزا) چکھو اور بے شک کافروں کے لیے دوزخ کا عذاب (تیار) ہے ⑭

14. This is (the torment), so taste it; and surely, for the disbelievers is the torment of the Fire.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ الْأَدْبَارَ ⑮

اے ایمان والو! جب تمھارا ان لوگوں کے لشکر سے مقابلہ ہو جنھوں نے کفر کیا تو تم ان سے پیٹھ نہ پھیرو ⑮

15. O you who believe! When you meet those who disbelieve, in a battlefield, never turn your backs to them.

16. And whoever turns his back to them on such a day — unless it be a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own), — he indeed has drawn upon himself wrath from Allāh. And his abode is Hell, and worst indeed is that destination![1]

اور جو شخص اس دن ان سے پیٹھ پھیرے گا سوائے اس شخص کے جو لڑائی کے لیے پینترا بدلنے والا ہو یا (اپنے) کسی گروہ کی پناہ لینے والا ہو، تو یقیناً وہ اللہ کا غضب لے کر لوٹا، اور اس کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ بہت بری لوٹنے کی جگہ ہے۔ ⑯

وَمَنْ يُّوَلِّهِمْ يَوْمَىِٕذٍ دُبُرَهٗٓ اِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ اَوْ مُتَحَيِّزًا اِلٰى فِئَةٍ فَقَدْ بَاۗءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَاْوٰىهُ جَهَنَّمُ ۭ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ⑯

17. You killed them not, but Allāh killed them. And you (Muhammad ﷺ) threw not when you did throw, but Allāh threw, that He might test the believers by a fair trial from Him. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

چنانچہ تم نے انھیں قتل نہیں کیا، بلکہ اللہ ہی نے انھیں قتل کیا، اور (اے نبی!) جب آپ نے (مٹھی بھر خاک ان کی طرف) پھینکی تو وہ آپ نے نہیں پھینکی بلکہ اللہ نے پھینکی، اور تاکہ وہ مومنوں کو اپنی طرف سے اچھے انعام سے نوازے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔ ⑰

فَلَمْ تَقْتُلُوْهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ قَتَلَهُمْ ۠ وَمَا رَمَيْتَ اِذْ رَمَيْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ رَمٰى ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِيْنَ مِنْهُ بَلَاۗءً حَسَنًا ۭ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ⑰

18. This (is the fact) and surely Allāh weakens the deceitful plots of the disbelievers.

یہی بات (جاری تھی) اور بے شک اللہ کافروں کی چال کمزور کرنے والا ہے۔ ⑱

ذٰلِكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ مُوْهِنُ كَيْدِ الْكٰفِرِيْنَ ⑱

19. (O disbelievers) if you ask for a judgement, now has the judgement come to you; and if you cease (to do wrong), it will be better for you, and if you return (to the attack), so shall We return, and your forces will be of no avail to you, however numerous they be; and verily, Allāh is with the believers.

(کافروں سے کہہ دیجیے:) اگر تم فیصلہ مانگتے تھے تو فیصلہ تمھارے سامنے آ گیا۔ اور اگر تم باز آ جاؤ تو وہ تمھارے حق میں بہتر ہے، اور اگر تم دوبارہ (پہلے کی طرح) کرو گے تو ہم بھی پھر سے (ویسے ہی) کریں گے (تمھیں سزا دیں گے) اور تمھاری جماعت اگرچہ زیادہ ہی ہو وہ تمھیں ہرگز کچھ فائدہ نہ دے گی، اور بے شک اللہ مومنوں کے ساتھ ہے۔ ⑲

اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَاۗءَكُمُ الْفَتْحُ ۚ وَاِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَعُوْدُوْا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَـيْـــًٔا وَّلَوْ كَثُرَتْ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ⑲

20. O you who believe! Obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and turn not away from him (i.e. Messenger Muhammad ﷺ) while you are hearing.

اے ایمان والو! اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور اس سے منہ نہ پھیرو حالانکہ تم سن رہے ہو۔ ⑳

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَاَنْتُمْ تَسْمَعُوْنَ ⑳

21. And be not like those who say: "We have heard," but they hear not.

اور تم ان لوگوں کے مانند نہ ہو جاؤ جنھوں نے کہا: ہم نے سن لیا، حالانکہ وہ سنتے نہیں تھے۔ ㉑

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ قَالُوْا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ ㉑

22. Verily, the worst of (moving) living creatures with Allāh are the deaf and the dumb, who understand not (i.e. the disbelievers).

بے شک اللہ کے نزدیک چلنے پھرنے والوں میں بدترین وہ بہرے گونگے ہیں جو عقل نہیں رکھتے۔ ㉒

اِنَّ شَرَّ الدَّوَاۗبِّ عِنْدَ اللّٰهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ ㉒

23. Had Allāh known of any good in them, He would indeed have made them listen; and even if He had made them listen, they

اور اگر اللہ ان میں کوئی بھلائی جانتا تو انھیں ضرور سنا دیتا، اور اگر وہ انھیں سنا دیتا تو بھی وہ ضرور پیٹھ پھیرتے اور وہ اعراض کرنے والے ہیں۔ ㉓

وَلَوْ عَلِمَ اللّٰهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّاَسْمَعَهُمْ ۭ وَلَوْ اَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا

[1] (V.8:16) See the footnote of (V.8:15).

وَّ هُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٣﴾

would but have turned away with aversion (to the truth).

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَجِيْبُوْا لِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيْكُمْ ۚ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَحُوْلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهٖ وَاَنَّهٗۤ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

اے ایمان والو! تم اللہ اور رسول (کی بات) کو قبول کرو جب وہ تمھیں اس (امر) کے لیے بلائے جو تمھیں زندگی بخشتا ہے،① اور تم جان لو کہ یقیناً اللہ بندے اور اس کے دل کے درمیان حائل ہو جاتا ہے اور یہ بھی کہ تم اسی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے۔

24. O you who believe! Answer Allāh (by obeying Him) and (His) Messenger when he (ﷺ) calls you[1] to that which will give you life,[2] and know that Allāh comes in between a person and his heart (i.e. He prevents an evil person to decide anything). And verily, to Him you shall (all) be gathered.

وَاتَّقُوْا فِتْنَةً لَّا تُصِيْبَنَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْكُمْ خَآصَّةً ۚ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

اور اس فتنے سے ڈرو جو تم میں سے خاص طور پر (صرف) ان لوگوں کو نہیں پہنچے گا جنھوں نے ظلم کیا، (بلکہ سب اس کی زد میں آ سکتے ہیں) اور تم جان لو کہ بے شک اللہ سخت سزا والا ہے۔

25. And fear the *Fitnah* (affliction and trial) which affects not in particular (only) those of you who do wrong (but it may afflict all the good and the bad people), and know that Allāh is Severe in punishment.

وَاذْكُرُوْۤا اِذْ اَنْتُمْ قَلِيْلٌ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِى الْاَرْضِ تَخَافُوْنَ اَنْ يَّتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَاٰوٰىكُمْ وَاَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهٖ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٦﴾

اور یاد کرو جب تم بہت تھوڑے تھے، زمین میں کمزور سمجھے جاتے تھے، تم اس بات سے ڈرتے تھے کہ کہیں لوگ تمھیں اچک (نہ) لے جائیں تو اللہ نے تمھیں ٹھکانا دیا، اور اپنی نصرت کے ساتھ تمھاری تائید کی، اور تمھیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا تاکہ تم (اس کا) شکر کرو۔

26. And remember when you were few and were reckoned weak in the land, and were afraid that men might kidnap you, but He provided a safe place for you, strengthened you with His Help, and provided you with good things so that you might be grateful.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَخُوْنُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ وَتَخُوْنُوْۤا اَمٰنٰتِكُمْ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٧﴾

اے ایمان والو! تم اللہ اور رسول سے خیانت نہ کرو② اور نہ تم آپس کی امانتوں میں خیانت کرو جبکہ تم جانتے ہو۔

27. O you who believe! Betray not Allāh and His Messenger(ﷺ), nor betray knowingly your *Amānāt* (the things entrusted to you, and all the duties which Allāh has ordained for you).[3]

وَاعْلَمُوْۤا اَنَّمَاۤ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۙ

اور جان لو یقیناً تمھارے مال اور تمھاری اولاد فتنہ

28. And know that your possessions and your children are

[1] (V.8:24): See the footnote of (V.1:2).

[2] (V.8:24): i.e. one is alive, — a true believer (of Islāmic Monotheism) who is obedient to Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and follows the Qur'ān and Prophet's *Sunnah* practically, and he goes out for *Jihād* in Allāh's Cause; in case he is martyred, that is not a death but an eternal life (in Paradise) forever, unlike to a disbeliever who is dead (as regards Faith), and will be punished in Hell forever (neither alive nor dead).

[3] (V.8:27) See the footnote (A) of (V.3:164).

① اس میں اللہ اور رسول کی اطاعت کا فائدہ بیان کیا گیا ہے کہ حقیقی مومن ہی ہے جو زندہ ہے اور جسے حیات جاوداں نصیب ہوتی ہے، اور سچا مومن وہ ہے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کا مطیع و فرماں بردار ہے اور عملی طور پر قرآن و سنت رسول ﷺ (دین اسلام) کی پیروی کرتا ہے، جو مومن جہاد کے لیے نکلتا ہے اور اگر شہید ہو جائے تو اس کے لیے موت نہیں بلکہ جنت میں ہمیشہ کے لیے ابدی زندگی ہوتی ہے۔ اس کے برعکس غیر مومن ایمان کے اعتبار سے ایک مردہ ہے، اسی طرح وہ ہمیشہ جہنم کی سزا میں مبتلا رہے گا (جہاں نہ وہ جیے گا نہ مرے گا)۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/164)

وَّاَنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗۤ اَجْرٌ عَظِیْمٌ ۝۲۸

ہیں اور (جان لو) بے شک اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے۔

but a trial and that surely, with Allāh is a mighty reward.

یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْۤا اِنْ تَتَّقُوا اللّٰهَ یَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَانًا وَّ یُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَیِّاٰتِكُمْ وَ یَغْفِرْ لَكُمْ ؕ وَ اللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِیْمِ ۝۲۹

اے ایمان والو! اگر تم اللہ سے ڈرتے رہو تو وہ تمھارے لیے نکلنے کی راہ بنا دے گا اور تم سے تمھاری برائیاں دور کر دے گا اور تمھیں بخش دے گا۔ اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے۔

29. O you who believe! If you obey and fear Allāh, He will grant you *Furqān* [(a criterion to judge between right and wrong), or (*Makhraj*, i.e. a way for you to get out from every difficulty)], and will expiate for you your sins, and forgive you; and Allāh is the Owner of the Great Bounty.

وَ اِذْ یَمْكُرُ بِكَ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا لِیُثْبِتُوْكَ اَوْ یَقْتُلُوْكَ اَوْ یُخْرِجُوْكَ ؕ وَ یَمْكُرُوْنَ وَ یَمْكُرُ اللّٰهُ ؕ وَ اللّٰهُ خَیْرُ الْمٰكِرِیْنَ ۝۳۰

اور (اے نبی! یاد کیجیے) جب وہ لوگ جنھوں نے کفر کیا آپ کے بارے میں تدبیریں کر رہے تھے کہ وہ آپ کو قید کر دیں یا آپ کو قتل کر دیں یا آپ کو (مکے سے) نکال دیں اور وہ تدبیریں کر رہے تھے اور اللہ بھی تدبیر کر رہا تھا اور اللہ بہترین تدبیر کرنے والا ہے۔

30. And (remember) when the disbelievers plotted against you (O Muhammad ﷺ) to imprison you, or to kill you, or to get you out (from your home, i.e. Makkah); they were plotting and Allāh too was planning; and Allāh is the Best of those who plan.

وَ اِذَا تُتْلٰى عَلَیْهِمْ اٰیٰتُنَا قَالُوْا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هٰذَاۤ ۙ اِنْ هٰذَاۤ اِلَّاۤ اَسَاطِیْرُ الْاَوَّلِیْنَ ۝۳۱

اور جب ان پر ہماری آیتیں پڑھی جاتی ہیں تو وہ کہتے ہیں: یقیناً ہم نے سن لیا، اگر ہم چاہیں تو اس طرح (کا کلام) ہم بھی کہہ سکتے ہیں، یہ تو اگلے لوگوں کی کہانیاں ہیں۔

31. And when Our Verses (of the Qur'ān) are recited to them, they say: "We have heard (the Qur'ān); if we wish we can say the like of this. This is nothing but the tales of the ancients."

وَ اِذْ قَالُوا اللّٰهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَاَمْطِرْ عَلَیْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَآءِ اَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِیْمٍ ۝۳۲

اور جب انھوں نے کہا: اے اللہ! اگر یہ (قرآن) تیری طرف سے حق ہے تو ہم پر آسمان سے پتھر برسا یا ہم پر دردناک عذاب لے آ۔

32. And (remember) when they said: "O Allāh! If this (the Qur'ān) is indeed the truth (revealed) from You, then rain down stones on us from the sky or bring on us a painful torment."

وَ مَا كَانَ اللّٰهُ لِیُعَذِّبَهُمْ وَ اَنْتَ فِیْهِمْ ؕ وَ مَا كَانَ اللّٰهُ مُعَذِّبَهُمْ وَ هُمْ یَسْتَغْفِرُوْنَ ۝۳۳

اور (اے نبی!) اللہ ایسا نہیں کہ انھیں عذاب دے جبکہ آپ بھی ان کے درمیان (موجود) ہوں اور اللہ انھیں عذاب دینے والا نہیں جبکہ وہ بخشش مانگتے ہوں۔

33. And Allāh would not punish them while you (Muhammad ﷺ) are amongst them, nor will He punish them while they seek (Allāh's) forgiveness.

وَ مَا لَهُمْ اَلَّا یُعَذِّبَهُمُ اللّٰهُ وَ هُمْ یَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَ مَا كَانُوْۤا اَوْلِیَآءَهٗ ؕ اِنْ اَوْلِیَآؤُهٗۤ اِلَّا الْمُتَّقُوْنَ وَ لٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا یَعْلَمُوْنَ ۝۳۴

اور (اب) ان کے لیے کوئی وجہ ہے کہ اللہ انھیں عذاب نہ دے جبکہ وہ (لوگوں کو) مسجد حرام سے روکتے ہیں، حالانکہ وہ اس کے متولی نہیں، اس کے متولی تو متقی لوگ ہی ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر (اس حقیقت کو) نہیں جانتے۔

34. And why should not Allāh punish them while they hinder (men) from *Al-Masjid Al-Harām*, and they are not its guardians? None can be its guardians except *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), but most of them know not.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

اور بیت اللہ کے پاس ان (مشرکین) کی نماز سیٹیاں اور تالیاں بجانے کے سوا کچھ نہیں تھی، چنانچہ تم عذاب چکھو اس کفر کی وجہ سے جو تم کرتے تھے﴿٣٥﴾

35. Their *Salāt* (prayer) at the House (of Allāh, i.e. the Ka'bah at Makkah) was nothing but whistling and clapping of hands. Therefore taste the punishment because you used to disbelieve.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا وہ اپنے مال خرچ کرتے ہیں تاکہ وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکیں تو وہ ابھی (اور) مال خرچ کریں گے، پھر وہ ان کے لیے باعث حسرت ہوگا، پھر وہ مغلوب ہو جائیں گے، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے﴿٣٦﴾

36. Verily, those who disbelieve spend their wealth to hinder (men) from the path of Allāh, and so will they continue to spend it; but in the end it will become an anguish for them. Then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾ ع

تاکہ اللہ ناپاک کو پاک سے الگ کر دے، اور ناپاک (لوگوں) کو (ایک دوسرے پر) اوپر تلے رکھ کر سب کا ڈھیر لگا دے، پھر اسے جہنم میں ڈال دے، یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں﴿٣٧﴾

37. In order that Allāh may distinguish the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) from the good (believers of Islāmic Monotheism and doers of righteous deeds), and put the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) one over another, heap them together and cast them into Hell. Those! it is they who are the losers.

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَنتَهُوا يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا ان سے کہہ دیجیے: اگر وہ باز آ جائیں تو جو کچھ پہلے ہو چکا وہ انھیں معاف کر دیا جائے گا، اور اگر وہ دوبارہ وہی کریں گے تو بلاشبہ اگلے لوگوں کا (یہ) طریقہ گزر چکا ہے (یعنی ان کا انجام ہو چکا)﴿٣٨﴾

38. Say to those who have disbelieved, if they cease (from disbelief), their past will be forgiven. But if they return (thereto), then the examples of those (punished) before them have already preceded (as a warning).

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ انتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

اور تم ان سے لڑو حتیٰ کہ فتنہ (شرک) نہ رہے اور سارے کا سارا دین اللہ ہی کا ہو① پھر اگر وہ (کفر) سے باز آ جائیں تو بے شک اللہ ان کے کاموں کو خوب دیکھنے والا ہے﴿٣٩﴾

39. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and polytheism, i.e. worshipping others besides Allāh), and the religion (worship) will all be for Allāh Alone (in the whole of the world).[1] But if they cease (worshipping others besides

---

[1] (V.8:39) It is mentioned by some of the Islāmic religious scholars that, that will be at the time when 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليه السلام, will descend on the earth, and he will not accept any other religion except Islām — the true religion of Allāh — Islāmic Monotheism.

① ﴿وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ﴾ [illegible] اس وقت ہوگا جب حضرت عیسیٰ علیہ السلام زمین پر اتریں گے [illegible] اور وہ اسلام کے سوا کوئی دین قبول نہیں کریں گے [illegible] (…2222، …)

Allāh), then certainly, Allāh is All-Seer of what they do.[1]

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوٓا أَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ ۚ نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

اور اگر وہ پھر یں تو جان لو کہ یقیناً اللہ ہی تمھارا کارساز ہے، وہ بہترین کارساز اور بہترین مددگار ہے ﴿٤٠﴾

40. And if they turn away, then know that Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Protector and Supporter) — (what) an Excellent *Maulā*, and (what) an Excellent Helper!

[1] (V.8:39)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allah) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Maryam (Mary) ['Isā (Jesus)] عليه السلام will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur'ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scripture (Jews and Christians) who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by 'Isā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari* for details). [*Sahih Al Bukhāri*, 3/2222 (O.P.425)]

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَاَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَهٗ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿41﴾

اور (اے مسلمانو!) جان لو کہ تم جو کچھ بھی مال غنیمت حاصل کرو اس میں سے پانچواں حصہ یقیناً اللہ کے لیے ہے اور رسول کے لیے اور (اس کے) رشتے داروں، یتیموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے ہے، اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو اور اس پر جو ہم نے اپنے بندے پر فیصلے کے دن اتارا جس دن دو فوجوں میں ٹکراؤ ہوا تھا، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے۔﴿41﴾

41. And know that whatever of war booty that you may gain, verily, one-fifth (1/5th) of it is assigned to Allāh, and to the Messenger (ﷺ), and to the near relatives [of the Messenger (Muhammad ﷺ)], (and also) the orphans, *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, if you have believed in Allāh and in that which We sent down to Our slave (Muhammad ﷺ) on the Day of Criterion (between right and wrong), the Day when the two forces met (the battle of Badr); and Allāh is Able to do all things.

اِذْ اَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيْعٰدِ وَلٰكِنْ لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْۢ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ عَنْۢ بَيِّنَةٍ وَاِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿42﴾

جبکہ تم (میدان بدر کے) قریب والے کنارے پر تھے اور وہ (کافر) دور والے کنارے پر تھے اور (قریش کا تجارتی) قافلہ تم سے بہت نیچے (بحیرۂ قلزم کے ساحل کی طرف) تھا۔ اور اگر تم (دونوں فریق جنگ کے لیے) آپس میں وعدہ کرتے تو مقررہ وقت پر ضرور اختلاف کرتے اور لیکن (بغیر کسی وعدے کے دونوں گروہ آمنے سامنے آ گئے) تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا تاکہ جو ہلاک ہو وہ حجت (تمام ہونے) سے ہلاک ہو اور جو زندہ رہے وہ دلیل سے (حق پہچان کر) زندہ رہے، اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿42﴾

42. (And remember) when you (the Muslim army) were on the near side of the valley, and they on the farther side, and the caravan on the ground lower than you. Even if you had made a mutual appointment to meet, you would certainly have failed in the appointment, but (you met) that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), so that those who were to be destroyed (for their rejecting the Faith) might be destroyed after a clear evidence, and those who were to live (i.e. believers) might live after a clear evidence. And surely, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اِذْ يُرِيْكَهُمُ اللّٰهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلًا وَلَوْ اَرٰىكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ سَلَّمَ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿43﴾

(اے نبی! یاد کریں) جب اللہ نے آپ کے خواب میں آپ کو ان کی تعداد کم دکھائی اور اگر وہ آپ کو ان کی تعداد زیادہ دکھاتا تو تم ضرور ہمت ہار دیتے اور اس معاملے میں آپس میں اختلاف کرتے لیکن اللہ نے (تمھیں) بچا لیا۔ بے شک وہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے۔﴿43﴾

43. (And remember) when Allāh showed them to you as few in your (i.e. Muhammad's) dream; if He had shown them to you as many, you would surely have been discouraged, and you would surely have disputed in making a decision. But Allāh saved (you). Certainly, He is the All-Knower of what is in the breasts.

وَاِذْ يُرِيْكُمُوْهُمْ اِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيْٓ اَعْيُنِكُمْ قَلِيْلًا وَّيُقَلِّلُكُمْ فِيْٓ اَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللّٰهُ

اور (اے مسلمانو! یاد کرو) جب تم (کافروں کے) آمنے سامنے ہوئے تو اللہ نے انھیں تمھاری نظروں میں

44. And (remember) when you met (the army of the disbelievers on the day of the battle of Badr),

He showed them to you as few in your eyes and He made you appear as few in their eyes, so that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), and to Allāh return all matters (for decision).

تھوڑا دکھایا اور تمہیں ان کی نظروں میں تھوڑا دکھایا تاکہ اللہ اس کام کو پورا کردے جو ہونے والا تھا۔ اور سب کام اللہ ہی کی طرف لوٹتے ہیں۔

أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

45. O you who believe! When you meet (an enemy) force, take a firm stand against them and remember the Name of Allāh much (both with tongue and mind), so that you may be successful.

اے ایمان والو! جب کسی گروہ سے تمہارا آمنا سامنا ہو تو ثابت قدم رہو اور اللہ کو بہت یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

46. And obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and do not dispute (with one another) lest you lose courage and your strength departs, and be patient. Surely, Allāh is with those who are *As-Sābirūn* (the patient).

اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور آپس میں جھگڑا نہ کرو ورنہ تم ہمت ہار بیٹھو گے اور تمہاری ہوا اکھڑ جائے گی۔ اور صبر کرو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے۔

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝

47. And be not like those who come out of their homes boastfully and to be seen of men, and hinder (men) from the path of Allāh; and Allāh is *Muhītun* (encircling and thoroughly comprehending) all that they do.

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو اپنے گھروں سے اتراتے ہوئے اور لوگوں کو (اپنی شان) دکھاتے ہوئے نکلے اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے تھے۔ اور وہ جو کچھ کر رہے ہیں اللہ اس کا احاطہ کیے ہوئے ہے۔

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝

48. And (remember) when *Shaitān* (Satan) made their (evil) deeds seem fair to them and said, "No one of mankind can overcome you this day (of the battle of Badr) and verily, I am your *Jār* [protector, helper, neighbour (for every help)]." But when the two forces came in sight of each other, he ran away and said "Verily, I have nothing to do with you. Verily, I see what you see not. Verily, I fear Allāh for Allāh is Severe in punishment."

اور (یاد کرو) جب شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے سجا کر پیش کیے اور وہ کہنے لگا: آج لوگوں میں سے کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا اور بے شک میں تمہارا ساتھی ہوں، پھر جب دونوں فوجوں کا آمنا سامنا ہوا تو وہ الٹے پاؤں پھر گیا اور کہنے لگا: بے شک میں تم سے بری ہوں۔ بے شک میں وہ (فرشتے) دیکھ رہا ہوں جو تم نہیں دیکھ رہے۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے۔

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ ۚ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

49. When the hypocrites and those in whose hearts was a disease (of disbelief) said: "These people (Muslims) are deceived by their religion." But whoever puts

جب منافق اور وہ لوگ جن کے دلوں میں روگ تھا یہ کہتے تھے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے دین نے دھوکے میں ڈال دیا ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر بھروسا کرے تو بے شک اللہ زبردست خوب حکمت

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَٰؤُلَاءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

والا ہے ﴿۴۹﴾

his trust in Allāh, then surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۙ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

اور کاش! آپ دیکھیں، جبکہ فرشتے کافروں کو فوت کرتے ہیں، وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارتے ہیں اور (کہتے ہیں کہ) تم جلا دینے والا عذاب چکھو ﴿۵۰﴾

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve (at death); they smite their faces and their backs, (saying): "Taste the punishment of the blazing Fire."

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

یہ اس کا بدلہ ہے جو تمھارے ہاتھوں نے آگے بھیجا اور یہ (جان لو) کہ بے شک اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ﴿۵۱﴾

51. "This is because of that which your hands have forwarded. And verily, Allāh is not unjust to His slaves."

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا تو اللہ نے ان کے گناہوں کی وجہ سے انھیں پکڑ لیا۔ بے شک اللہ بہت طاقتور، سخت سزا والا ہے ﴿۵۲﴾

52. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and of those before them — they rejected the *Ayāt* (proofs, verses, etc.) of Allāh, so Allāh punished them for their sins. Verily, Allāh is All-Strong, Severe in punishment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ کوئی نعمت، جو اس نے کسی قوم کو بخشی ہو نہیں بدلتا یہاں تک کہ وہ خود اپنے نفسوں کی حالت بدلیں۔ اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۵۳﴾

53. That is so because Allāh will never change a grace which He has bestowed on a people until they change what is in their ownselves. And verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ ۙ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿٥٤﴾

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے اپنے رب کی آیات کو جھٹلایا تو ہم نے انھیں ان کے گناہوں کی وجہ سے ہلاک کر دیا اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا۔ اور وہ سب ظالم تھے ﴿۵۴﴾

54. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and those before them. They denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, so We destroyed them for their sins, and We drowned the people of Fir'aun (Pharaoh) for they were all *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

بے شک زمین پر چلنے پھرنے والوں میں سے، اللہ کے نزدیک، بدترین وہ لوگ ہیں جنھوں نے کفر کیا، پھر وہ ایمان نہیں لاتے[1] ﴿۵۵﴾

55. Verily, the worst of moving (living) creatures before Allāh are those who disbelieve,[1] — so they shall not believe.

---

[1] (V.8:55) i.e. disbelieve in their Lord (Allāh), deny His Oneness, worship others besides Him, deny His Messengers, and believe not in the Divine Revelation.

① یعنی جو اپنے رب (اللہ) پر ایمان نہیں رکھتے، اس کی وحدانیت کا انکار کرتے ہیں اور اس کے سوا دوسروں کی پرستش کرتے ہیں، اس کے پیغمبروں کا انکار کرتے ہیں اور وحی الٰہی پر ایمان نہیں لاتے۔

اَلَّذِيْنَ عٰهَدْتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَهُمْ فِيْ كُلِّ مَرَّةٍ وَّهُمْ لَا يَتَّقُوْنَ ۝

وہ جن سے آپ نے معاہدہ کیا، پھر وہ ہر بار اپنا عہد توڑ ڈالتے ہیں اور وہ (اللہ سے ذرا) نہیں ڈرتے۝

56. They are those with whom you made a covenant, but they break their covenant every time and they do not fear Allāh.

فَاِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ۝

پھر اگر آپ ان کو لڑائی میں پائیں تو ان کے ساتھ ان لوگوں کو بھی بھگا دیں جو ان کے پیچھے ہوں، شاید کہ وہ نصیحت پکڑیں۝

57. So if you gain the mastery over them in war, punish them severely in order to disperse those who are behind them, so that they may learn a lesson.

وَاِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْۢبِذْ اِلَيْهِمْ عَلٰى سَوَآءٍ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْخَآئِنِيْنَ ۝ ع 15

اور اگر آپ کو کسی قوم کی طرف سے خیانت (بدعہدی) کا خوف ہو تو برابری (کی بنا) پر ان کا عہد ان کے منہ پر دے ماریں۔ بے شک اللہ خیانت (بدعہدی) کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا۝

58. If you (O Muhammad ﷺ) fear treachery from any people throw back (their covenant) to them (so as to be) on equal terms (that there will be no more covenant between you and them). Certainly Allāh likes not the treacherous.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَبَقُوْا ۭ اِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُوْنَ ۝

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ یہ خیال نہ کریں کہ وہ سبقت لے گئے ہیں۔ بے شک وہ (اپنی چالوں سے اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے۝

59. And let not those who disbelieve think that they can outstrip (escape from the punishment). Verily, they will never be able to save themselves (from Allāh's punishment).

وَاَعِدُّوْا لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ وَّمِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُوْنَ بِهٖ عَدُوَّ اللّٰهِ وَعَدُوَّكُمْ وَاٰخَرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ ۚ اَللّٰهُ يَعْلَمُهُمْ ۭ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يُوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ۝

اور ان (کافروں کے مقابلے) کے لیے تم مقدور بھر قوت (تیر و تفنگ) اور بندھے ہوئے گھوڑے تیار رکھو جن سے تم اللہ کے دشمنوں اور اپنے دشمنوں کو اور ان کے علاوہ دوسروں کو ڈراتے رکھو جنھیں تم نہیں جانتے (مگر) اللہ انھیں جانتا ہے اور تم اللہ کی راہ میں جو کچھ خرچ کرو گے تمھیں (اس کا) پورا پورا ثواب دیا جائے گا۔ اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا۝

60. And make ready against them all you can of power, including steeds of war (tanks, planes, missiles, artillery) to threaten thereby the enemy of Allāh and your enemy, and others besides them, whom you may not know, (but) whom Allāh does know. And whatever you shall spend in the Cause of Allāh, shall be repaid to you, and you shall not be treated unjustly.

وَاِنْ جَنَحُوْا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۭ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۝

اور (اے نبی!) اگر وہ صلح کی طرف مائل ہوں تو آپ بھی اس کی طرف مائل ہو جائیں اور اللہ پر بھروسا رکھیں، بے شک وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۝

61. But if they incline to peace, you (also) incline to it, and (put your) trust in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَاِنْ يُّرِيْدُوْٓا اَنْ يَّخْدَعُوْكَ فَاِنَّ حَسْبَكَ اللّٰهُ ۭ هُوَ الَّذِيْٓ اَيَّدَكَ بِنَصْرِهٖ وَبِالْمُؤْمِنِيْنَ ۝

اور اگر وہ آپ کو دھوکا دینا چاہیں تو بے شک آپ کے لیے اللہ کافی ہے، وہی تو ہے جس نے اپنی مدد سے اور مومنوں سے آپ کی تائید کی۝

62. And if they intend to deceive you, then verily, Allāh is All-Sufficient for you. He it is Who has supported you with His Help and with the believers.

وَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ ۭ لَوْ اَنْفَقْتَ مَا فِي

اور اس نے ان (مومنوں) کے دلوں میں الفت ڈال

63. And He has united their (i.e.

الْاَرْضِ جَمِيْعًا مَّآ اَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ اَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۭ اِنَّهٗ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ۝

دی اگر آپ دنیا بھر کے سب خزانے خرچ کر دیتے تو بھی ان کے دلوں میں الفت پیدا نہ کر سکتے لیکن اللہ ہی نے ان میں الفت ڈالی۔ بے شک وہ زبردست (اور) خوب حکمت والا ہے ۝

believers') hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have united their hearts, but Allāh has united them. Certainly He is All-Mighty, All-Wise.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللّٰهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝

اے نبی! آپ کے لیے اللہ کافی ہے اور ان لوگوں کے لیے بھی جو مومنوں میں سے آپ کی پیروی کرتے ہیں ۝

64. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Allāh is Sufficient for you and for the believers who follow you.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى الْقِتَالِ ۭ اِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ عِشْرُوْنَ صٰبِرُوْنَ يَغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ ۚ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ ۝

اے نبی! مومنوں کو جہاد پر ابھاریں اگر تم میں بیس صبر کرنے والے ہوں تو وہ دو سو (کافروں) پر غالب آئیں گے اور اگر تم میں ایک سو (صابر) ہوں تو وہ ہزار (کافر) پر غالب آئیں گے، اس لیے کہ وہ لوگ کچھ بھی سمجھ نہیں رکھتے ۝

65. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Urge the believers to fight. If there are twenty steadfast persons amongst you, they will overcome two hundred, and if there be a hundred steadfast persons they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they (the disbelievers) are a people who do not understand.

اَلْـٰٔنَ خَفَّفَ اللّٰهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ اَنَّ فِيْكُمْ ضَعْفًا ۭ فَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ صَابِرَةٌ يَّغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ ۚ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ اَلْفٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفَيْنِ بِاِذْنِ اللّٰهِ ۭ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ ۝

اب اللہ نے تم سے تخفیف کر دی اور اس نے جان لیا کہ تمھارے اندر کچھ کمزوری ہے، چنانچہ اگر تم میں ایک سو صبر کرنے والے ہوں تو وہ دو سو (کافروں) پر غالب آئیں گے۔ اور اگر تم میں سے ایک ہزار (ایسے) ہوں تو وہ اللہ کے حکم سے دو ہزار پر غالب آئیں گے۔ اور اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ۝

66. Now Allāh has lightened your (task), for He knows that there is weakness in you. So, if there are of you a hundred steadfast persons, they shall overcome two hundred, and if there are a thousand of you, they shall overcome two thousand with the Leave of Allāh. And Allāh is with *As-Sābirīn* (the patient).

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗٓ اَسْرٰى حَتّٰى يُثْخِنَ فِي الْاَرْضِ ۭ تُرِيْدُوْنَ عَرَضَ الدُّنْيَا ڰ وَاللّٰهُ يُرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ۭ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ۝

کسی نبی کے لائق نہیں کہ اس کے پاس قیدی ہوں یہاں تک کہ وہ زمین میں خوب خون ریزی (انھیں قتل) کرے۔ (مسلمانو!) تم سامان دنیا چاہتے ہو اور اللہ (تمھاری) آخرت چاہتا ہے اور اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ۝

67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war (and free them with ransom) until he had made a great slaughter (among his enemies) in the land. You desire the good of this world (i.e. the money of ransom for freeing the captives), but Allāh desires (for you) the Hereafter. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

لَوْلَا كِتٰبٌ مِّنَ اللّٰهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيْمَآ اَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝

اگر اللہ کی طرف سے پہلے ہی (ایک بات) لکھی ہوئی نہ ہوتی تو تم نے (بدر کے قیدیوں سے) جو (فدیہ) لیا اس کے بدلے تمھیں بڑا عذاب آ پکڑتا ۝

68. Were it not a previous ordainment from Allāh, a severe torment would have touched you for what you took.

فَكُلُوْا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلٰلًا طَيِّبًا ڮ وَّاتَّقُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

پھر جو حلال، پاکیزہ غنیمت تم نے حاصل کی ہے اس میں سے کھاؤ اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ

69. So enjoy what you have gotten of booty in war, lawful and

بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔⑲

good, and be afraid of Allāh. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِيْٓ اَيْدِيْكُمْ مِّنَ الْاَسْرٰٓى ۙ اِنْ يَّعْلَمِ اللّٰهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ خَيْرًا يُّؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ اُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝70

اے نبی! جو قیدی تمھارے ہاتھوں گرفتار ہیں، آپ ان سے کہہ دیں: اگر اللہ تمھارے دلوں میں بھلائی جان لے گا تو تمھیں اس (فدیے) سے کہیں بہتر عطا کرے گا جو تم سے لیا گیا ہے اور تمھیں بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔⑳

70. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to the captives that are in your hands: "If Allāh knows any good in your hearts, He will give you something better than what has been taken from you, and He will forgive you, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

وَاِنْ يُّرِيْدُوْا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ فَاَمْكَنَ مِنْهُمْ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۝71

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ سے خیانت (دغا) کرنا چاہیں تو وہ پہلے ہی اللہ سے خیانت کر چکے ہیں، پھر اس نے انھیں تمھارے قبضے میں دے دیا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔㉑

71. But if they intend to betray you (O Muhammad ﷺ), they indeed betrayed Allāh before. So He gave (you) power over them. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰۗىِٕكَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۗءُ بَعْضٍ ۭ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يُهَاجِرُوْا مَا لَكُمْ مِّنْ وَّلَايَتِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا ۚ وَاِنِ اسْتَنْصَرُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ اِلَّا عَلٰي قَوْمٍۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ ۭ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ۝72

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (مہاجروں کو اپنے ہاں) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور جو لوگ ایمان تو لے آئے مگر انھوں نے ہجرت نہیں کی، ان کی دوستی سے تمھیں کوئی غرض نہیں حتی کہ وہ ہجرت کر لیں۔ اور اگر وہ تم سے دین (کے معاملے) میں مدد مانگیں تو تم پر مدد لازم ہے مگر اس قوم کے خلاف نہیں کہ جن کے اور تمھارے درمیان کوئی معاہدہ ہو، اور تم جو کام کرتے ہو اللہ دیکھ رہا ہے۔㉒

72. Verily, those who believed, and emigrated and strove hard and fought with their property and their lives in the Cause of Allāh as well as those who gave (them) asylum and help, - these are (all) allies to one another. And as to those who believed but did not emigrate (to you O Muhammad ﷺ), you owe no duty of protection to them until they emigrate,[1] but if they seek your help in religion, it is your duty to help them except against a people with whom you have a treaty of mutual alliance; and Allāh is the All-Seer of what you do.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۗءُ بَعْضٍ ۭ اِلَّا تَفْعَلُوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْاَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيْرٌ ۝73

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ (اے مسلمانو!) اگر تم ایسا نہیں کرو گے تو زمین میں فتنہ[1] اور بڑا فساد پھیلے گا۔㉓

73. And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so [i.e. become allies, as one united

---

[1] (V.8:72) See the footnote of (V.3:149).

(1) تفسیر طبری (ج 10، ص 56) میں بیان کیا گیا ہے کہ اس آیت ''اور جو لوگ منکر حق ہیں وہ ایک دوسرے کے حمایتی مددگار ہیں (اور) اگر تم (دنیا بھر کے مسلمان اجتماعی طور پر) ایسا نہ کرو گے یعنی ایک متحد ملت کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی نہ ہو گے تو زمین پر زبردست فتنہ و فساد واقع ہو جائے گا'' کی بہترین تفسیر یہ ہے: ''اگر تم وہ کچھ نہ کرو گے جس کا (اللہ) نے تمھیں کرنے کا حکم دیا ہے یعنی تمام دنیا بھر کے مسلمان اللہ کے دین کو غالب اور سربلند کرنے کے لیے ایک متحد ملت کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی و حلیف نہ ہو گے تو دنیا میں عظیم فتنہ و فساد (شرک، کفر، جنگ و قتل، ہلاکت و خونریزی، زناکاری، بدمعاشی، ظلم و استبداد وغیرہ) برپا ہو جائے گا۔'' اور ایک ہی وقت میں متعدد خلفاء (مسلمان حکمرانوں) کا ہونا بھی ایک فتنہ ہے جیسا کہ صحیح مسلم میں عرفجہ سے روایت کیا گیا ہے، وہ کہتے ہیں: میں نے نبی ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: ''جب تم سب (مسلمان) ایک شخص کی قیادت (سربراہی) میں متحد ہو جاؤ اور کوئی شخص

block under one *Khalifah* (a chief Muslim ruler for the whole Muslim world) to make victorious Allāh's religion of Islāmic Monotheism], there will be *Fitnah* (wars, battles, polytheism) and oppression on the earth, and great mischief and corruption (appearance of polytheism).[1]

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا ۭ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ۝

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (مہاجرین کو) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے۞

74. And those who believed, and emigrated and strove hard in the Cause of Allāh (*Al-Jihād*), as well as those who gave (them) asylum and aid — these are the believers in truth, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (a generous provision, i.e. Paradise).

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا مَعَكُمْ فَاُولٰٓئِكَ مِنْكُمْ ۭ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝

اور جو لوگ بعد میں ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور تمھارے ساتھ (مل کر) جہاد کیا تو وہ بھی تم ہی میں سے ہیں اور اللہ کی کتاب میں (خون کے رشتے دار) آپس میں ایک دوسرے کے زیادہ حقدار ہیں۔ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۞

75. And those who believed afterwards, and emigrated and strove hard along with you (in the Cause of Allāh), they are of you. But kindred by blood are nearer to one another (regarding inheritance) in the decree ordained by Allāh. Verily, Allāh is the All-Knower of everything.

★ بقیہ حاشیہ: انفال، آیت: 73.

تمہارے درمیان افتراق (انتشار) پیدا کرنے (تمھیں الگ الگ گروہوں میں تقسیم کرنا) چاہے تو ایسے شخص کی گردن اڑا دو۔" (صحیح مسلم، الإمارۃ، باب حکم من فرق أمر المسلمین وھو مجتمع، حدیث: 1852) ایک اور روایت میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اگر مسلمان دو خلفاء (اعلیٰ مسلمان حکمران) سے بیعت (بیعت امامت کا عہد و پیمان) کر لیں تو (ان میں سے پہلا جس کے ہاتھ پر پہلے بیعت کی گئی تھی خلیفہ کے طور پر باقی رہے گا جبکہ) دوسرے کو قتل کر دیا جائے۔" (صحیح مسلم، الإمارۃ، باب إذا بویع لخلیفتین، حدیث: 1853) مذکورہ (قرآن و حدیث کے) واضح دلائل سے پتہ چلتا ہے کہ یہ ایک قانونی فرض ہے کہ ایک وقت میں ساری اسلامی دنیا کے لیے ایک سے زائد خلیفہ (مسلمان حکمران اعلیٰ) نہیں ہونے چاہییں بصورت دیگر مسلمانوں کے اندر ایک عظیم فتنہ (فساد) برپا ہو جائے گا جس کے انتہائی نتائج قابل ستائش نہ ہوں گے۔

---

[1] (V.8:73) It has been mentioned in *Tafsir At-Tabari* that the best interpretation of this Verse: - "And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so (i.e. become allies, as one united block -- V.8:73)," is that "If you do not do what We (Allāh) have ordered you to do. [i.e. all of you (Muslims of the whole world) do not become allies as one united block to make Allāh's religion (Islām) victorious, there will be a great *Fitnah* (polytheism, wars, battles, killing, robbing, a great mischief, corruption and oppression, etc.)]." And it is *Fitnah* to have many *Khalifah* (Muslim rulers), as it has been mentioned in *Sahih Muslim* by 'Arfajah, who said: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "When you all (Muslims) are united (as one block) under a single *Khalifah* (a chief Muslim ruler), and a man comes up to disintegrate you and separate you into different groups, then kill that man."

Also there is another narration in *Sahih Muslim*: Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "If the Muslim world gave the *Bai'ah* (pledge) to two *Khalifah* (chief Muslim rulers), the first one who was given the *Bai'ah* (pledge) first will remain as the *Khalifah*, then kill the latter (the second) one."

So it is a legal obligation, from the above-mentioned evident proofs (from the Qur'ān and the Prophet's statement), that there shall not be more than one *Khalifah* (a chief Muslim ruler) for the whole Muslim world or otherwise there will be a great *Fitnah* (mischief and evil) amongst the Muslims, the ultimate results of which will not be worthy of praise.

Sūrat At-Taubah
(The Repentance) 9

سورۂ توبہ

سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ

1. Freedom from (all) obligations (is declared) from Allāh and His Messenger (ﷺ) to those of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh), with whom you made a treaty.

(اے مسلمانو!) جن مشرکین سے تم نے عہد کر رکھا تھا، اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے ان سے (اعلان) براءت ہے①

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ①

2. So travel freely (O *Mushrikūn* — see V.2:105) for four months (as you will) throughout the land, but know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh; and Allāh will disgrace the disbelievers.

چنانچہ (اے مشرکو!) تم زمین میں چار مہینے چل پھر لو، اور جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے اور یہ کہ اللہ کافروں کو رسوا کرنے والا ہے②

فَسِيْحُوْا فِى الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مُخْزِى الْكٰفِرِيْنَ ②

3. And a declaration from Allāh and His Messenger (ﷺ) to mankind on the greatest day (the 10th of Dhul-Hijjah — the 12th month of Islāmic calendar) that Allāh is free from (all) obligations to the *Mushrikūn* (see V.2:105) and so is His Messenger (ﷺ). So if you (*Mushrikūn*) repent, it is better for you, but if you turn away, then know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh. And give tidings (O Muhammad ﷺ) of a painful torment to those who disbelieve.

اور حج اکبر کے دن اللہ اور اس کے رسول کی جانب سے لوگوں کے لیے اعلان ہے کہ بلاشبہ اللہ اور اس کا رسول مشرکوں سے بری الذمہ ہیں، لہٰذا (اے مشرکو!) اگر تم توبہ کر لو تو یہ تمھارے لیے بہتر ہے اور اگر تم نے (حق سے) منہ موڑے رکھا تو جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے۔ اور (اے نبی!) آپ ان کافروں کو دردناک عذاب کی خبر سنا دیں③

وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِىْٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۙ وَرَسُوْلُهٗ ۭ فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ ۭ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۙ③

4. Except those of the *Mushrikūn* (see V.2:105) with whom you have a treaty, and who have not subsequently failed you in aught, nor have supported anyone against you. So fulfil their treaty to them for the end of their term. Surely, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

لیکن جن مشرکوں سے تم نے عہد کیا ہے، پھر انھوں نے تمھارے حق میں کوئی کمی نہیں کی اور نہ تمھارے مقابلے میں کسی کی مدد کی تو ان سے (مقررہ) مدت تک ان کا عہد پورا کرو۔ بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے④

اِلَّا الَّذِيْنَ عٰهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْـًٔا وَّلَمْ يُظَاهِرُوْا عَلَيْكُمْ اَحَدًا فَاَتِمُّوْٓا اِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ اِلٰى مُدَّتِهِمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ④

5. Then when the Sacred Months (the 1st, 7th, 11th, and 12th months of the Islāmic calendar) have passed, then kill the *Mushrikūn* (see V.2:105)

پھر جب حرمت والے مہینے گزر جائیں تو تم مشرکین کو جہاں کہیں پاؤ قتل کر دو اور انھیں پکڑ لو اور ان کا محاصرہ کر لو اور ہر گھات کی جگہ ان کی تاک میں بیٹھے رہو۔① پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکاۃ

فَاِذَا انْسَلَخَ الْاَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُوْا لَهُمْ كُلَّ

① ملاحظہ کیجیے:(سورۃ البقرۃ 193/2)

مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَآتَوُا الزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

ہیں تو ان کی راہ چھوڑ دو۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے⑤

wherever you find them, and capture them and besiege them, and lie in wait for them in every ambush. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism] and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), then leave their way free. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ⑥

اور (اے نبی!) اگر مشرکوں میں سے کوئی آپ سے پناہ مانگے تو اس کو پناہ دیں یہاں تک کہ وہ اللہ کا کلام سن لے، پھر اسے اس کی امن کی جگہ پہنچا دیں، اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو علم نہیں رکھتے⑥

6. And if anyone of the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) seeks your protection then grant him protection so that he may hear the Word of Allāh (the Qur'ān) and then escort him to where he can be secure, that is because they are men who know not.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدتُّمْ عِندَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ⑦

بھلا مشرکوں کے لیے اللہ اور اس کے رسول کے نزدیک کوئی عہد کیونکر ہو سکتا ہے سوائے ان لوگوں کے جن سے تم نے مسجد حرام کے قریب عہد لیا تھا، پھر (جب تک) وہ تمھارے ساتھ سیدھے رہیں تو تم بھی ان کے ساتھ سیدھے رہو۔ بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے①⑦

7. How can there be a covenant with Allāh and with His Messenger (ﷺ) for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) except those with whom you made a covenant near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah)? So long as they are true to you, stand you true to them. Verily, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ

کس طرح (مشرکوں سے عہد ہو سکتا ہے؟) جبکہ ان کا یہ حال ہے کہ اگر وہ تم پر غلبہ پائیں تو وہ تمھارے معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کریں گے نہ کسی عہد

8. How (can there be such a covenant with them) that when you are overpowered by them, they regard not the ties, either of

---

[1] (V.9:5)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: When the Prophet ﷺ died and Abū Bakr became his successor and some of the Arabs reverted to disbelief, 'Umar said, "O Abū Bakr! How can you fight these people although Allāh's Messenger (ﷺ) said, 'I have been ordered to fight the people till they say: *La ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever said *Lā ilaha illallāh*, Allāh will save his property and his life from me, unless (he does something for which he receives legal punishment) justly, and his account will be with Allāh!'" Abū Bakr said, "By Allāh! I will fight whoever differentiates between *Salāt* (prayers) and *Zakāt* (charity): as *Zakāt* is the right to be taken from property (according to Allāh's Orders). By Allāh! If they refused to pay me even a kid they used to pay to Allāh's Messenger ﷺ, I would fight with them for withholding it." 'Umar said, "By Allāh! It was nothing, but I noticed that Allāh opened Abū Bakr's chest towards the decision to fight, therefore, I realized that his decision was right." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6924-5 (O.P.59)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بقرہ 2/2)

فٰسِقُوْنَ ⑧

کہ وہ اپنے مونہوں (زبانوں) سے تمھیں خوش کرتے ہیں اور ان کے دل انکار کرتے ہیں اور ان میں سے اکثر نافرمان ہیں⑧

kinship or of covenant with you? With (good words from) their mouths they please you, but their hearts are averse to you, and most of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

اِشْتَرَوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖ ؕ اِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑨

انھوں نے اللہ کی آیات کو تھوڑی سی قیمت میں بیچ دیا، پھر (لوگوں کو) اس کے راستے سے روکا، بے شک برا ہے جو وہ کرتے ہیں⑨

9. They have purchased with the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh a little gain, and they hindered men from His way; evil indeed is that which they used to do.

لَا يَرْقُبُوْنَ فِيْ مُؤْمِنٍ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً ؕ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُوْنَ ⑩

وہ کسی مومن کے معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کرتے ہیں نہ کسی عہد کا، اور وہی لوگ حد سے گزرنے والے ہیں⑩

10. With regard to a believer, they respect not the ties, either of kinship or of covenant! It is they who are the transgressors.

فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّيْنِ ؕ وَنُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ⑪

پھر اگر وہ توبہ کرلیں اور نماز قائم کریں اور زکاۃ دیں تو وہ دین میں تمھارے بھائی ہیں، اور ہم (اپنی) نشانیاں ان لوگوں کے لیے تفصیل سے بیان کرتے ہیں جو علم رکھتے ہیں⑪

11. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islāmic Monotheism], perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt*[1] (obligatory charity), then they are your brethren in religion. (In this way) We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who know.

وَاِنْ نَّكَثُوْٓا اَيْمَانَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْٓا اَئِمَّةَ الْكُفْرِ ۙ اِنَّهُمْ لَآ اَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ ⑫

اور اگر وہ اپنے عہد کے بعد اپنی قسموں کو توڑ ڈالیں اور تمھارے دین میں طعن کریں تو کفر کے (ان) سرداروں سے جنگ کرو، بے شک ان کی قسموں کا کوئی اعتبار نہیں، شاید کہ وہ باز آ جائیں⑫

12. But if they violate their oaths after their covenant, and attack your religion with disapproval and criticism then fight (you) the leaders of disbelief (chiefs of Quraish pagans of Makkah) — for surely, their oaths are nothing to them — so that they may stop (evil actions).

اَلَا تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا نَّكَثُوْٓا اَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوْا بِاِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ بَدَءُوْكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ ؕ اَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَوْهُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑬

کیا تم ان لوگوں سے نہیں لڑو گے جنھوں نے اپنی قسمیں توڑ ڈالیں اور رسول کو (مکہ سے) نکالنے کا ارادہ کیا اور انھوں نے ہی پہلے پہل تم سے لڑائی شروع کی؟ کیا تم ان سے ڈرتے ہو؟ حالانکہ اللہ زیادہ حقدار ہے کہ تم اس سے ڈرو اگر تم مومن ہو⑬

13. Will you not fight a people (pagans of Makkah) who have violated their oaths and intended to expel the Messenger (ﷺ) while they did attack you first? Do you fear them? Allāh has more right that you should fear Him if you are believers.

[1] (V.9:11) See the footnote of (V.9:5).

قَاتِلُوْهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ بِاَيْدِيْكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُوْرَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۱۴﴾

ان سے (خوب) لڑائی کرو، اللہ انھیں تمھارے ہاتھوں سے عذاب دے گا اور انھیں رسوا کرے گا اور ان کے خلاف تمھاری مدد کرے گا اور مومنوں کے سینوں کو شفا (ٹھنڈک) بخشے گا﴿۱۴﴾

14. Fight against them so that Allāh will punish them by your hands and disgrace them and give you victory over them and heal the breasts of a believing people,

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوْبِهِمْ ۭ وَيَتُوْبُ اللّٰهُ عَلٰي مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿۱۵﴾

اور وہ ان کے دلوں کا غصہ دور کرے گا اور اللہ جس پر چاہے توجہ فرماتا ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے﴿۱۵﴾

15. And remove the anger of their (believers') hearts. Allāh accepts the repentance of whom He wills. Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تُتْرَكُوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جٰهَدُوْا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلَا رَسُوْلِهٖ وَلَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً ۭ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۶﴾ ع

کیا تم نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ تمھیں (یونہی) چھوڑ دیا جائے گا؟ جبکہ ابھی اللہ نے تم میں سے ان لوگوں کو نہیں جانا جنھوں نے جہاد کیا اور اللہ اور اس کے رسول اور مومنوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہیں بنایا اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ ان کی خوب خبر رکھتا ہے﴿۱۶﴾

16. Do you think that you shall be left alone while Allāh has not yet tested those among you who have striven hard and fought and have not taken *Walījah* [(*Bitānah* — helpers, advisors and consultants from disbelievers, pagans) giving openly to them their secrets] besides Allāh and His Messenger (ﷺ), and the believers. Allāh is Well-Acquainted with what you do.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يَّعْمُرُوْا مَسٰجِدَ اللّٰهِ شٰهِدِيْنَ عَلٰٓي اَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ۭ اُولٰۗىِٕكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ ښ وَفِي النَّارِ هُمْ خٰلِدُوْنَ ﴿۱۷﴾

مشرکین اس لائق نہیں کہ وہ اللہ کی مسجدیں آباد کریں، جبکہ وہ اپنے آپ پر کفر کی گواہی دے رہے ہوں۔ انھی لوگوں کے (سب) اعمال برباد ہو گئے اور وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے﴿۱۷﴾

17. It is not for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) to maintain the mosques of Allāh (i.e. to pray and worship Allāh therein, to look after their cleanliness and their building), while they witness against their ownselves of disbelief. The works of such are in vain and in Fire shall they abide.

اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ اِلَّا اللّٰهَ فَعَسٰٓى اُولٰۗىِٕكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ﴿۱۸﴾

اللہ کی مسجدیں تو صرف وہ آباد کرتا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے نماز قائم کی اور زکاۃ دی اور اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرا، لہٰذا امید ہے کہ یہی لوگ ہدایت یافتہ لوگوں میں سے ہوں گے﴿۱۸﴾

18. The mosques of Allāh shall be maintained only by those who believe in Allāh and the Last Day; perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and fear none but Allāh. It is they who are on true guidance.

اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاۗجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَجٰهَدَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۭ لَا يَسْتَوٗنَ عِنْدَ اللّٰهِ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي

کیا تم نے حاجیوں کو پانی پلانا اور مسجد حرام کو آباد کرنا اس شخص کے (اعمال کے) مانند قرار دے رکھا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا، اللہ کے نزدیک یہ برابر نہیں ہو سکتے۔ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیا کرتا﴿۱۹﴾

19. Do you consider the providing of drinking water for the pilgrims and the maintenance of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) as equal to the one who believes in Allāh and the Last

الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ⑲		Day, and strives hard and fights in the Cause of Allāh? They are not equal before Allāh. And Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).
اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ هَاجَرُوْا وَ جٰهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَ اَنْفُسِهِمْ ۙ اَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ ؕ وَ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ⑳	وہ لوگ جو ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے جہاد کیا، اللہ کے ہاں درجے میں (وہ) سب سے بڑھ کر ہیں اور وہی مراد پانے والے ہیں ①⑳	20. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and emigrated and strove hard and fought in Allāh's Cause with their wealth and their lives, are far higher in degree with Allāh. They are the successful.[1]
يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَ رِضْوَانٍ وَّ جَنّٰتٍ لَّهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ ۙ ㉑	ان کا رب انھیں اپنی طرف سے رحمت اور رضامندی اور ایسے باغوں کی خوشخبری دیتا ہے جن میں ان کے لیے ہمیشہ رہنے والی نعمتیں ہوں گی ㉑	21. Their Lord gives them glad tidings of mercy from Him, and His being pleased (with them), and of Gardens (Paradise) for them wherein are everlasting delights.

[1] (V.9:20): A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever believes in Allāh and His Messenger, performs *Salāt* (prayers) and observes *Saum* (fasts) during the month of Ramadan, then it will be a promise binding upon Allāh to admit him to Paradise, no matter whether he fights in Allāh's Cause or remains in the land where he is born."* The people said, "O Allāh's Messenger! Shall we acquaint the people with this good news?" He said, "Paradise has one hundred grades which Allāh has reserved for the *Mujahidūn* who fight in His Cause, and the distance between each of two grades is like the distance between the heaven and the earth. So, when, you ask Allāh (for something), ask for *Al-Firdaus* which is the middle and highest part of Paradise." [The subnarrator added, "I think the Prophet ﷺ also said, 'Above it (i.e. *Al-Firdaus*) is the Throne of the Most Gracious (i.e. Allāh), and from it gush forth the rivers of Paradise]." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2790 (O.P.48)]

B) The wish for martyrdom. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is! Were it not for some men amongst the believers who dislike to be left behind me, and whom I cannot provide with means of conveyance, I would certainly never remain behind any *Sariyya* (army unit) going out for *Jihād* in Allāh's Cause. By Him in Whose Hand my soul is! I would love to be martyred in Allāh's Cause and then come back to life, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred." [*Sahih Al-Bukhāri*, 4/2797 (O.P.54)]

* In another *Hadith* it is mentioned: In order to enter Paradise, one must believe in Six Articles of Faith: that is to believe in Allāh, in His Messengers, His revealed Books, His Angels, the Day of Resurrection, Al-Qadar (Divine Preordainments). [See the footnote of (V.3:85)]. And also he must act on the five Principles of Islam [See the footnote of (V.2:4)].

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو اللہ اور اس کے رسول (ﷺ) پر ایمان لائے، نماز قائم کرے، رمضان کے روزے رکھے تو اللہ تعالیٰ نے اپنے اوپر یہ لازم کر لیا ہے (حق ٹھہرا لیا ہے) کہ وہ اسے جنت میں داخل کر دے، خواہ اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا یا اسی جگہ بیٹھا رہا جہاں پیدا ہوا۔" لوگوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! کیا ہم یہ خوشخبری لوگوں کو نہ سنا دیں؟ ارشاد فرمایا: "جنت کے سو درجے ہیں جو اللہ نے راہ حق میں جہاد کرنے والوں کے لیے تیار کر رکھے ہیں، ہر دو درجوں کے درمیان اتنا فاصلہ ہے جتنا زمین اور آسمان کے درمیان ہے۔ چنانچہ جب تم اللہ سے جنت مانگو تو فردوس کا سوال کیا کرو کیونکہ یہ جنت کا درمیانی حصہ اور اعلیٰ ترین درجہ ہے۔" راوی کا خیال ہے کہ آپ نے یہ بھی فرمایا: "اس (فردوس) کے اوپر رحمٰن کا عرش ہے اور جنت کی نہریں اسی سے نکلتی ہیں۔" (صحیح البخاری، الجهاد و السیر، باب: 4 حدیث: 2790) شہادت کی آرزو کرنا بھی ایک مومن کا امتیازی وصف ہے۔ سیدنا ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! اگر کچھ ایمان والوں کو یہ بات ناگوار نہ ہوتی کہ وہ میرے پیچھے رہ جائیں اور میرے پاس سواریاں بھی نہیں ہیں کہ جن پر میں انھیں سوار کرا دوں تو میں کسی سریے (مجاہدین کے دستے) سے جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے جاتا ہے، پیچھے نہ رہتا۔ قسم ہے اس ذات کی جس کے قبضے میں میری جان ہے! میری تو یہ آرزو ہے کہ میں اللہ کی راہ میں مارا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں۔" (صحیح البخاری، الجهاد و السیر، باب: 7 حدیث: 2797)

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ۝

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ بے شک اللہ کے ہاں بہت بڑا اجر ہے۔

22. They will dwell therein forever. Verily, with Allāh is a great reward.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْٓا اٰبَاۗءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ اَوْلِيَاۗءَ اِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَي الْاِيْمَانِ ۭ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَاُولٰۗىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۝

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تمھارے باپ اور بھائی ایمان پر کفر کو پسند کریں تو تم (ہرگز) انھیں دوست نہ بناؤ۔ اور تم میں سے جو ان کو دوست بنائیں گے تو وہی لوگ ظالم ہیں۔

23. O you who believe! Take not as *Auliyā'* (supporters and helpers) your fathers and your brothers if they prefer disbelief to Belief. And whoever of you does so, then he is one of the *Zālimūn* (wrong-doers).

قُلْ اِنْ كَانَ اٰبَاۗؤُكُمْ وَاَبْنَاۗؤُكُمْ وَاِخْوَانُكُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيْرَتُكُمْ وَاَمْوَالُۨ اقْتَرَفْتُمُوْهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ اَحَبَّ اِلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَجِهَادٍ فِيْ سَبِيْلِهٖ فَتَرَبَّصُوْا حَتّٰي يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ۝

(اے نبی!) کہہ دیں: اگر تمھارے باپ اور بیٹے اور بھائی اور بیویاں اور تمھارا کنبہ قبیلہ اور جو مال تم نے کمائے اور وہ تجارت جس کے مندا پڑنے سے تم ڈرتے ہو اور مکانات جنھیں تم پسند کرتے ہو (یہ سب) تمھیں اللہ اور اس کے رسول اور اس کی راہ میں جہاد سے زیادہ عزیز ہیں تو انتظار کرو یہاں تک کہ اللہ اپنا حکم لے آئے① اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔

24. Say: If your fathers, your sons, your brothers, your wives, your kindred, the wealth that you have gained, the commerce in which you fear a decline, and the dwellings in which you delight are dearer to you than Allāh and His Messenger (ﷺ), and striving hard and fighting in His Cause,[1] then wait until Allāh brings about His Decision (torment). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِيْ مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ ۙ وَّيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ اِذْ اَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْـــًٔا وَّضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُّدْبِرِيْنَ ۝

یقیناً اللہ نے بہت سے موقعوں پر تمھاری مدد کی ہے اور حنین کے دن (بھی) جب تمھاری کثرت نے تمھیں خوش فہمی میں ڈال دیا تھا تو وہ تمھارے کچھ بھی کام نہ آئی، اور زمین فراخی کے باوجود تم پر تنگ ہوگئی، پھر تم پیٹھ پھیر کر پلٹے۔

25. Truly, Allāh has given you victory on many battlefields, and on the day of Hunain (battle) when you rejoiced at your great number, but it availed you naught and the earth, vast as it is, was straitened for you, then you turned back in flight.

ثُمَّ اَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلٰي رَسُوْلِهٖ وَعَلَي الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَنْزَلَ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۭ وَذٰلِكَ جَزَاۗءُ الْكٰفِرِيْنَ ۝

پھر اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر اپنی طرف سے تسکین نازل کی اور اس نے ایسے لشکر اتارے جنھیں تم نے نہیں دیکھا اور جن لوگوں نے کفر کیا انھیں عذاب دیا اور کافروں کی یہی سزا ہے۔

26. Then Allāh did send down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity and reassurance) on the Messenger (Muhammad ﷺ), and on the believers, and sent down forces (angels) which you saw not, and punished the

[1] (V.9:24): See the footnote of (V.2:190)

① اس میں جہاد سے گریز پر سخت وعید بیان فرمائی گئی ہے۔ جہاد فی سبیل اللہ (اعلائے کلمۃ اللہ کے لیے جنگ) کو اسلام میں انتہائی اہمیت دی گئی ہے اور اسے اسلام کی ایک چوٹی کہا گیا ہے۔ جہاد سے اسلام کا تو سعی میں آتا ہے۔ کلمۃ اللہ (اللہ کا کلمہ، دین اسلام) [لا الٰہ الا اللہ] "اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں" کو غلبہ حاصل ہوتا ہے اور اس سے دین (اسلام) کی اشاعت ہوتی ہے۔ جہاد ترک کرنے سے اسلام مغلوب ہو کر رہ جاتا ہے اور مسلمان انتہائی پستی و ذلت میں جا گرتے اور شرف و عزت سے محروم ہو جاتے ہیں۔ (نعوذ باللہ من ذلک) ان کی زمینیں غصب کر لی جاتی ہیں اور ان کی حکومت اور اقتدار معدوم ہو جاتا ہے۔ اسلام میں جہاد ایک نہایت اہم فریضہ ہے۔ جو اس فریضے سے فرار کی کوشش کرتا ہے یا دل کی گہرائیوں سے اس کو ادا کرنے کی آرزو نہیں رکھتا تو وہ نفاق کی خصلتوں میں سے ایک خصلت کے ساتھ مرتا ہے یعنی نفاق کی حالت میں اسے موت آتی ہے۔ (صحیح مسلم، الامارۃ، باب ذم من مات ولم یغز ولم یحدث نفسہ بالغزو، حدیث: 1910)

disbelievers. Such is the recompense of disbelievers.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

پھر اس کے بعد اللہ جس پر چاہے گا مہربانی فرمائے گا اور اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۷﴾

27. Then after that Allāh will accept the repentance of whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

اے ایمان والو! بلاشبہ مشرک تو نرے ہی پلید ہیں① لہٰذا وہ اپنے اس برس کے بعد مسجد حرام کے قریب نہ آنے پائیں۔ اور اگر تمہیں تنگ دستی کا خوف ہے تو اگر اللہ چاہے گا تو تمہیں اپنے فضل سے غنی کردے گا۔ بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۲۸﴾

28. O you who believe (in Allāh's Oneness and in His Messenger Muhammad ﷺ)! Verily, the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and in the Message of Muhammad ﷺ) are *Najasun* (impure).[1] So let them not come near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) after this year; and if you fear poverty, Allāh will enrich you if He wills, out of His bounty. Surely, Allāh is All-Knowing, All-Wise.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

ان لوگوں سے لڑو جو اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور اس چیز کو حرام نہیں ٹھہراتے جسے اللہ نے اور اس کے رسول نے حرام ٹھہرایا ہے، اور دین حق کو قبول نہیں کرتے، وہ جو اہل کتاب میں سے ہیں، (ان سے لڑو) یہاں تک کہ وہ ذلیل ہو کر اپنے ہاتھ سے جزیہ② دیں ﴿۲۹﴾

29. Fight against those who believe not in Allāh, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islām) among the people of the Scripture (Jews and Christians), until they pay the *Jizyah*[2] with willing submission, and feel themselves subdued.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۖ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ

اور یہودیوں نے کہا: عزیر اللہ کا بیٹا ہے اور عیسائیوں نے کہا: عیسیٰ اللہ کا بیٹا ہے۔③ یہ ان کے مونہوں کی

30. And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say: Messiah is the

[1] (V.9:28) Their impurity is spiritual and physical: spiritual, because they don't believe in Allāh's Oneness and in His Prophet Muhammad ﷺ; and physical, because they lack personal hygiene (filthy as regards urine, stools and blood etc.). And the word *Najas* is used only for those persons who have spiritual impurity, e.g. *Al-Mushrikūn*.

[2] (V.9:29)

a) See the footnote of (V.2:193).

b) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until you fight against the Jews, and the stone behind which a Jew will be hiding will say, 'O Muslim! There is a Jew hiding behind me, so kill him.' " [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2926 (O.P. 177)]

c) *Jizyah*: a tax levied upon the people of the Scriptures (Jews and Christians, etc.), who are under the protection of a Muslim government.

① ان مشرکین کی نجاست روحانی بھی ہے اور جسمانی بھی۔ روحانی نجاست یہ ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جسمانی نجاست یہ ہے کہ وہ اوّل حفظان صحت، طہارت وصفائی کا کوئی اہتمام نہیں کرتے، یعنی پیشاب، حاجت اور جنسی رطوبات کے اخراجات کے لحاظ سے جنبی اور ناپاک ہوتے ہیں۔

② جزیہ: ایک ایسا ٹیکس ہے جو ایسے غیر مسلموں (یہود ونصاریٰ وغیرہ) سے وصول کیا جاتا ہے جو مسلمان حکومت کی حفاظت وامن میں زندگی بسر کرتے ہیں۔

③ حالانکہ اللہ کی کوئی اولاد نہیں وہ ان چیزوں سے پاک ہے۔

son of Allāh. That is their saying with their mouths, resembling the saying of those who disbelieved aforetime. Allāh's Curse be on them, how they are deluded away from the truth![1]

بات ہے، یہ ان سے پہلے کے کافروں کی بات کی ریس کرتے ہیں، اللہ انھیں ہلاک کرے یہ کہاں بہکے جاتے ہیں ⑩

بِأَفْوَاهِهِمْ ۖ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ ۚ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ ۚ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but One *Ilāh* (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).[2] Glorified is He (far above is He) from having the partners they associate (with Him).

انھوں نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء اور درویشوں کو (اپنا) رب بنالیا اور مسیح ابن مریم کو (بھی)، حالانکہ انھیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ صرف ایک معبود (اللہ) کی عبادت کریں، جس کے سوا کوئی معبود نہیں،① وہ اس شرک سے پاک ہے جو وہ کرتے ہیں ⑪

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ لَّا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

32. They (the disbelievers, the Jews and the Christians) want to extinguish Allāh's Light (with which Muhammad ﷺ has been sent — Islāmic Monotheism) with their mouths, but Allāh will not allow except that His Light should be perfected even though the *Kāfirūn* (disbelievers) hate (it).

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کے نور کو اپنے مونہوں سے بجھا دیں اور اللہ انکار کرتا ہے مگر یہ کہ اپنا نور پورا کرے، خواہ کافروں کو برا ہی لگے ⑫

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. It is He Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), to make it superior over

وہی (اللہ) ہے جس نے اپنے رسول کو ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا، تاکہ اسے سب دینوں پر غالب کرے، خواہ مشرکین کو برا ہی لگے ⑬

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

[1] (V.9:30)

A) See the footnote of (V.2:116).

B) See the footnote of (V.4:40) and the footnote (C) of (V.68:42).

[2] (V.9:31) Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting this Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e. the rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. [They (i.e. the rabbis and monks) made lawful things as unlawful and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them]." (Narrated by *Ahmad, At-Tirmidhi,* and *Ibn Jarir*)

① حضرت عدی بن حاتم رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ کو یہ آیت تلاوت فرماتے ہوئے سنا تو آپ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے یہ اسے حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے اسے حرام سمجھتے تھے۔" (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3095) گویا علماء و احبار کی اندھی پیروی ان کی عبادت کے مترادف ہے۔

all religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) hate (it).

34. O you who believe! Verily, there are many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks who devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (them) from the way of Allāh (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism). And those who hoard up gold and silver [*Al-Kanz*: the money, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] and spend them not in the way of Allāh, announce to them a painful torment.

اے ایمان والو! بے شک اکثر علماء اور درویش لوگوں کا مال ناحق ہی کھاتے ہیں اور وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکتے ہیں۔ اور جو لوگ سونا اور چاندی جمع کرتے ہیں اور اسے اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے تو آپ انھیں دردناک عذاب کی خبر سنا دیں ⑭

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. On the Day when that [*Al-Kanz*: money, gold and silver, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] will be heated in the fire of Hell and with it will be branded their foreheads, their flanks, and their backs, (and it will be said to them:) "This is the treasure which you hoarded for yourselves. Now taste of what you used to hoard."[1]

جس دن وہ مال دوزخ کی آگ میں تپایا جائے گا، پھر اس سے ان کے ماتھوں، ان کے پہلوؤں اور ان کی پیٹھوں کو داغا جائے گا (اور کہا جائے گا:) یہ وہ (مال) ہے جو تم نے اپنے لیے جمع کر کے رکھا تھا، لہٰذا (اب اس کا مزہ) چکھو جو تم جمع کرتے رہے تھے[①] ㉟

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

36. Verily, the number of months with Allāh is twelve months (in a year), so was it ordained by Allāh on the Day when He created the heavens and the earth; of them four are Sacred (i.e. the 1st, the 7th, the 11th and the 12th months of the Islāmic calendar). That is the right religion, so wrong not yourselves therein, and fight against the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) collectively[2] as they fight

بے شک اللہ کے نزدیک مہینوں کی تعداد بارہ مہینے ہی ہے اللہ کی کتاب میں، جس دن (سے) اس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، ان میں سے چار (مہینے) حرمت والے ہیں، یہی سیدھا دین ہے، چنانچہ تم ان (مہینوں) میں اپنے آپ پر ظلم نہ کرو۔ اور تمام مشرکین سے لڑو جیسے وہ سارے تم سے لڑتے ہیں[②] اور جان لو کہ بے شک اللہ متقیوں کے ساتھ ہے ㊱

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

[1] (V.9:35) See the footnote of (V.3:180).

[2] (V.9:36) See the footnotes of (V.2:193) and (V.8:73).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/180)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/193)

against you collectively. But know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

إِنَّمَا النَّسِيٓءُ زِيَادَةٌ فِى الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَالِهِمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

بلاشبہ (کسی مہینے کو) آگے پیچھے کر دینا کفر میں زیادتی ہے اس کی وجہ سے کافر گمراہ کیے جاتے ہیں، وہ ایک سال اسے حلال کر لیتے ہیں اور دوسرے سال اسے حرام (خیال کرتے ہیں) تاکہ ان (مہینوں) کی تعداد پوری کریں جو اللہ نے حرام ٹھہرائے ہیں، پھر وہ حلال ٹھہرائیں جسے اللہ نے حرام ٹھہرایا، ان کے برے اعمال ان کے لیے مزین کر دیے گئے۔ اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا﴿٣٧﴾

37. The postponing (of a Sacred Month) is indeed an addition to disbelief: thereby the disbelievers are led astray, for they make it lawful one year and forbid it another year in order to adjust the number of months forbidden by Allāh, and they make lawful what Allāh has forbidden. The evil of their deeds is made fair-seeming to them. And Allāh guides not the people who disbelieve.

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انفِرُوا فِى سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم بِالْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا مِنَ الْءَاخِرَةِ ۚ فَمَا مَتَٰعُ الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا فِى الْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

اے ایمان والو! تمھیں کیا ہو گیا ہے، جب تم سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی راہ میں نکلو تو تم زمین کی طرف بوجھل ہو جاتے ہو؟[1] کیا تم آخرت کے مقابلے میں دنیاوی زندگی پر راضی ہو گئے ہو؟ چنانچہ دنیا کی زندگی کا فائدہ تو آخرت (کے مقابلے) میں بہت ہی حقیر ہے﴿٣٨﴾

38. O you who believe! What is the matter with you that when you are asked to march forth in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād*) you cling heavily to the earth? Are you pleased with the life of this world rather than the Hereafter? But little is the enjoyment of the life of this world as compared to the Hereafter.[1]

إِلَّا تَنفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

اگر تم نہیں نکلو گے تو وہ (اللہ) تمھیں دردناک عذاب دے گا اور بدل کر تمھارے علاوہ کوئی اور قوم لے آئے گا اور تم اس کا کچھ بھی نہ بگاڑ سکو گے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے﴿٣٩﴾

39. If you march not forth, He will punish you with a painful torment and will replace you by another people; and you cannot harm Him at all, and Allāh is Able to do all things.

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِىَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ

اگر تم اس (نبی) کی مدد نہیں کرو گے تو تحقیق اللہ نے اس کی (اس وقت) مدد کی (تھی) جب کافروں نے اس کو (مکے سے) نکال دیا تھا، (وہ) دو میں دوسرا تھا، جبکہ وہ دونوں غار (ثور) میں تھے، جب وہ (نبی)

40. If you help him (Muhammad ﷺ) not (it does not matter), for Allāh did indeed help him when the disbelievers drove him out, the second of the two; when they (Muhammad ﷺ and Abu Bakr

[1] (V.9:38) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Nobody who dies and finds good from Allāh (in the Hereafter) would wish to come back to this world, even if he were given the whole world and whatever is in it except the martyr who, on seeing the superiority of martyrdom would like to come back to the world and get killed again (in Allāh's Cause)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4:2795 (O.P.53-A)]

① حالانکہ اللہ کی راہ میں جہاد کرنا وہ فضیلت والا عمل ہے جس کی شہید دنیا میں دوبارہ آنے کی آرزو کرے گا تاکہ پھر شہادت کے درجے سے مشرف ہو۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی شخص ایسا نہیں جسے مرنے کے بعد اللہ کے ہاں اچھا اجر و ثواب ملے اور پھر بھی وہ دنیا میں واپس آنا پسند کرے اگرچہ اسے پوری دنیا اور جو کچھ اس میں ہے سب کچھ دے دیا جائے سوائے شہید کے، وہ شہادت کی فضیلت دیکھ چکا ہوگا کہ دنیا میں واپس آئے اور دوبارہ (اللہ کی راہ میں) مارا جائے۔" (صحیح البخاري، الجھاد و السیر، باب: 6 حدیث: 2795)

وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

اپنے ساتھی (ابوبکر) سے کہہ رہا تھا: غم نہ کر، یقیناً اللہ ہمارے ساتھ ہے، پھر اللہ نے اس پر اپنی سکینت نازل کی اور ایسے لشکروں سے اس کی مدد کی جنھیں تم نے نہیں دیکھا، اور اس نے کافروں کی بات کو پست کر دیا، اور بات تو اللہ ہی کی بلند ہے، اور اللہ بہت زبردست ہے، خوب حکمت والا ہے﴿٤٠﴾

(رضي الله عنه) were in the cave, he (ﷺ) said to his companion (Abu Bakr رضي الله عنه): "Be not sad (or afraid), surely, Allāh is with us." Then Allāh sent down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity, peace) upon him, and strengthened him with forces (angels) which you saw not, and made the word of those who disbelieved the lowermost, while the Word of Allāh that became the uppermost; and Allāh is All-Mighty, All-Wise.

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

تم نکلو ہلکے (بھی) اور بوجھل (بھی)، اور اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کرو، یہ تمھارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو﴿٤١﴾

41. March forth, whether you are light (being healthy, young and wealthy) or heavy (being ill, old and poor), and strive hard with your wealth and your lives in the Cause of Allāh. This is better for you, if you but know.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٤٢﴾

اگر مال (غنیمت) قریب الحصول اور سفر درمیانہ ہوتا تو وہ (منافق) آپ کے ساتھ ضرور چلتے، اور لیکن کٹھن منزل ان پر دور ہو گئی، اور عنقریب وہ اللہ کی قسمیں کھائیں گے کہ اگر ہم طاقت رکھتے تو تمھارے ساتھ ضرور نکلتے، وہ خود کو ہلاک کر رہے ہیں، اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک وہ یقیناً جھوٹے ہیں﴿٤٢﴾

42. Had it been a near gain (booty in front of them) and an easy journey, they would have followed you, but the distance (Tabuk expedition) was long for them; and they would swear by Allāh: "If we only could, we would certainly have come forth with you." They destroy their ownselves, and Allāh knows that they are surely liars.

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٤٣﴾

(اے نبی!) اللہ نے آپ کو معاف کر دیا، آپ نے ان (منافقین) کو اجازت کیوں دی؟ (آپ اجازت نہ دیتے) یہاں تک کہ آپ پر ظاہر ہو جاتے سچے لوگ اور آپ جھوٹوں کو جان لیتے﴿٤٣﴾

43. May Allāh forgive you (O Muhammad ﷺ). Why did you grant them leave (for remaining behind; you should have persisted as regards your order to them to proceed on *Jihād*), until those who told the truth were seen by you in a clear light, and you had known the liars?

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

(اے نبی!) جو لوگ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ آپ سے اجازت نہیں مانگتے اس سے کہ وہ اپنے مالوں اور جانوں کے ساتھ جہاد کریں، اور اللہ پرہیزگاروں کو خوب جانتا ہے﴿٤٤﴾

44. Those who believe in Allāh and the Last Day would not ask your leave to be exempted from fighting with their properties and their lives; and Allāh is the All-Knower of *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

45. It is only those who believe not in Allāh and the Last Day and whose hearts are in doubt that ask your leave (to be exempted from *Jihād*). So in their doubts they waver.

آپ سے اجازت تو صرف وہ لوگ مانگتے ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان نہیں رکھتے اور ان کے دل شک میں پڑے ہیں، لہٰذا وہ اپنے شک میں پڑے تردد کر رہے ہیں۞

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ۞

46. And if they had intended to march out, certainly, they would have made some preparation for it; but Allāh was averse to their being sent forth, so He made them lag behind, and it was said (to them): "Sit you among those who sit (at home)."

اور اگر وہ نکلنے کا ارادہ کرتے تو اس کے لیے کچھ سامان ضرور تیار کرتے لیکن اللہ کو ان کا اٹھنا پسند نہ تھا، اس لیے اس نے انھیں چلنے نہ دیا اور (ان سے) کہہ دیا گیا کہ بیٹھنے والوں کے ساتھ بیٹھے رہو۞

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ۞

47. Had they marched out with you, they would have added to you nothing except disorder, and they would have hurried about in your midst (spreading corruption) and sowing sedition among you - and there are some among you who would have listened to them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اگر وہ (منافق) تمھارے ساتھ نکلتے بھی تو وہ تمھیں خرابی ہی میں زیادہ کرتے اور تمھارے اندر فتنہ (بپا کرنے) کی خواہش لیے دوڑے دوڑے پھرتے۔ اور تم میں بعض ان کے جاسوس ہیں۔ اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے۞

لَوْ خَرَجُوا فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۞

48. Verily, they had plotted sedition before, and had upset matters for you, until the truth (victory) came and the Decree of Allāh (His religion, Islām) became manifest though they hated it.

(اے نبی!) یقیناً انھوں نے اس سے پہلے بھی فتنہ (پھیلانا) چاہا تھا اور آپ کے معاملات بگاڑنے کی کوشش کی تھی، یہاں تک کہ حق آ گیا اور اللہ کا حکم غالب ٹھہرا، جبکہ وہ ناپسند ہی کرتے رہے۞

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ۞

49. And among them is he who says: "Grant me leave (to be exempted from *Jihād*) and put me not into trial." Surely they have fallen into trial. And verily, Hell is surrounding the disbelievers.

اور ان میں سے کوئی آپ سے کہتا ہے کہ مجھے اجازت دے دیں اور فتنے میں نہ ڈالیں، سن لو! وہ فتنے میں تو پڑ چکے ہیں۔ اور بے شک جہنم یقیناً کافروں کو گھیرنے والا ہے۞

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ائْذَن لِّي وَلَا تَفْتِنِّي ۚ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ۞

50. If good befalls you (O Muhammad ﷺ), it grieves them, but if a calamity overtakes you, they say: "We took our precaution beforehand" and they turn away rejoicing.

(اے نبی!) اگر آپ کو کوئی بھلائی پہنچتی ہے تو انھیں بری لگتی ہے۔ اور اگر آپ پر کوئی مصیبت پڑتی ہے تو وہ کہتے ہیں کہ ہم نے تو اپنے معاملے میں پہلے ہی احتیاط برتی تھی۔ اور وہ خوش خوش لوٹ جاتے ہیں۞

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا وَّهُمْ فَرِحُونَ ۞

51. Say: "Nothing shall ever happen to us except what Allāh

(اے نبی!) کہہ دیجیے: ہمیں تو صرف وہی (مصیبت)

قُل لَّن يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا

هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

پہنچے گی جو اللہ نے ہمارے لیے لکھ دی، وہی ہمارا کارساز ہے۔ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسا کرنا چاہیے﴿٥١﴾

has ordained for us.[1] He is our *Maulā* (Lord, Helper and Protector)." And in Allāh let the believers put their trust.

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم ہمارے حق میں دو بھلائیوں میں سے بس ایک (فتح یا شہادت) کا انتظار کرتے ہو، اور ہم تمھارے حق میں یہ انتظار کرتے ہیں کہ اللہ تمھیں اپنے پاس سے عذاب دے یا ہمارے ہاتھوں (عذاب دلوائے)، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی تمھارے ساتھ منتظر ہیں﴿٥٢﴾

52. Say: "Do you wait for us (anything) except one of the two best things (martyrdom or victory)? While we await for you either that Allāh will afflict you with a punishment from Himself or at our hands. So wait, we too are waiting with you."

قُلْ أَنفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم خوشی سے خرچ کرو یا ناخوشی سے تم سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا، بے شک تم نافرمان لوگ ہو﴿٥٣﴾

53. Say: "Spend (in Allāh's Cause) willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Verily, you are ever a people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh)."

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٤﴾

اور ان کے خرچ کیے ہوئے مال قبول کیے جانے میں صرف یہ (امر) مانع ہے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا۔ اور وہ نماز کے لیے سست ہو کر ہی آتے ہیں[2] اور وہ ناگواری ہی سے خرچ کرتے ہیں﴿٥٤﴾

54. And nothing prevents their contributions from being accepted from them except that they disbelieved in Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ), and that they came not to *As-Salāt* (the prayers) except in a lazy state,[2] and that they offer not contributions but unwillingly.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

چنانچہ ان کے مال اور ان کی اولاد آپ کو حیرت میں نہ ڈالیں، یقیناً اللہ یہی چاہتا ہے کہ ان کی وجہ سے انھیں دنیوی زندگی ہی میں عذاب دے اور ان کی جانیں حالت کفر ہی میں نکلیں﴿٥٥﴾

55. So, let not their wealth nor their children amaze you (O Muhammad ﷺ); in reality Allāh's Plan is to punish them with these things in the life of this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم

اور وہ اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں کہ بے شک وہ تم میں

56. They swear by Allāh that they

[1] (V.9:51) See the footnote of (V.57:22)

[2] (V.9:54) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "No *Salāt* (prayer) is more heavy (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *'Ishā* prayers but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl." The Prophet ﷺ added, "Certainly I intended (or was about) to order the *Mu'adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqāmah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer), and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques)." [*Sahīh Al-Bukhāri*, 1/657 (O.P.626)]

[2] اس سے معلوم ہوا کہ نماز میں سستی کرنا منافقین کا شیوہ ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''فجر اور عشاء سے بڑھ کر منافقوں پر اور کوئی نماز بھاری نہیں لیکن اگر انھیں معلوم ہو جائے کہ ان دونوں میں کس قدر اجر و ثواب ہے تو (مسجدوں میں) ضرور آئیں خواہ گھٹنوں کے بل چل کر آنا پڑے۔ (رسول اللہ ﷺ نے مزید فرمایا:) بلاشبہ میں نے ارادہ کیا کہ مؤذن کو اقامت کہنے کا حکم دوں، پھر اقامت کہے اور میں کسی آدمی کو حکم دوں کہ وہ لوگوں کی امامت کرائے، پھر میں آگ کے شعلے لے کر ان لوگوں کو جلا دوں جو ابھی تک اپنے گھروں سے نماز کے لیے نہیں نکلے۔'' (صحیح البخاري، الأذان، باب فضل العشاء في الجماعة، حدیث: 657)

مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

سے ہیں، حالانکہ وہ تم میں سے نہیں، بلکہ وہ تو ڈرپوک لوگ ہیں۔

are truly of you while they are not of you, but they are a people (hypocrites) who are afraid (that you may kill them).

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

اگر وہ کوئی پناہ کی جگہ یا غاریں یا کوئی اور گھس بیٹھنے کی جگہ پائیں تو اس کی طرف رسیاں تڑا کر ضرور بھاگ نکلیں۔

57. Should they find a refuge, or caves, or a place of concealment, they would turn straightway thereto with a swift rush.

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ آپ پر صدقات (کی تقسیم) میں عیب جوئی کرتے ہیں، چنانچہ اگر انھیں ان میں سے کچھ دے دیا جائے تو راضی رہتے ہیں اور اگر اس میں سے نہ دیا جائے تو وہ جھٹ ناراض ہو جاتے ہیں۔

58. And of them are some who accuse you (O Muhammad ﷺ) in the matter of (the distribution of) the alms. If they are given part thereof, they are pleased, but if they are not given thereof, behold! They are enraged![1]

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ﴿٥٩﴾

اور (کیا ہی اچھا ہوتا) اگر وہ اس پر راضی رہتے جو اللہ نے اور اس کے رسول نے انھیں دیا، اور کہتے کہ اللہ ہمارے لیے کافی ہے، جلد ہی اللہ ہمیں اپنے فضل سے دے گا اور اس کا رسول بھی، بے شک ہم اللہ ہی کی طرف راغب ہیں۔

59. Would that they were content with what Allâh and His Messenger (ﷺ) gave them and had said: "Allâh is Sufficient for us. Allâh will give us of His bounty, and so will His Messenger (ﷺ) (from alms). We implore Allâh (to enrich us)."

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

زکاۃ تو صرف فقیروں اور مسکینوں[1] اور ان اہلکاروں کے لیے ہے جو اس (کی وصولی) پر مقرر ہیں اور ان کے لیے جن کی دلداری مقصود ہے اور گردنیں چھڑانے اور قرض داروں (کے قرض اتارنے) کے لیے اور اللہ کی راہ میں اور مسافروں (کی مدد) میں (یہ) اللہ کی طرف سے فرض ہے اور اللہ خوب جاننے والا، حکمت والا ہے۔

60. *As-Sadaqat* (here it means *Zakât* – obligatory charity) are only for the *Fuqara'* (needy), and *Al-Masâkin*[2] (the poor) and those employed to collect (the funds); and to attract the hearts of those who have been inclined (towards Islâm); and to free the captives; and for those in debt; and for Allâh's Cause (i.e. for *Mujahidûn* – those fighting in a holy battle), and for the wayfarer (a traveller who is cut off from everything); a duty imposed by Allâh. And Allâh is All-Knower, All-Wise.

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ

اور ان (منافقوں) میں سے بعض وہ ہیں جو نبی کو تکلیف دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ وہ (تو سراسر) کان ہے۔ (ہر ایک کی سن اور مان لیتا ہے) آپ کہہ دیجیے: وہ

61. And among them are men who annoy the Prophet (Muhammad ﷺ) and say: "He is (lending his) ear (to every

[1] (V.9:58) See the footnote of (V.20:131).

[2] (V.9:60) See the footnote of (V.2:83) and also see (V.2:273).

(1) مسکین کی تعریف: (البقرۃ 2/83، 273)

لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ ۚ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

تمھارے لیے خیر کا کان ہے، وہ اللہ پر یقین رکھتا ہے اور مومنوں (کی باتوں) پر یقین رکھتا ہے، اور تم میں سے جو ایمان لائے ان کے لیے رحمت ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے رسول کو تکلیف دیتے ہیں ان کے لیے دردناک عذاب ہے(61)

news)." Say: "He listens to what is best for you; he believes in Allāh; has faith in the believers; and is a mercy to those of you who believe." But those who annoy Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ), will have a painful torment. (See V.33:57)

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

(اے مسلمانو!) وہ (منافقین) تمھارے سامنے اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں تاکہ تمھیں راضی رکھیں، حالانکہ اللہ اور اس کا رسول زیادہ حق دار ہیں کہ وہ انھیں راضی رکھیں اگر یہ لوگ مومن ہیں(62)

62. They swear by Allāh to you (Muslims) in order to please you, but it is more fitting that they should please Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if they are believers.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

کیا انھیں معلوم نہیں ہوا کہ بے شک جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتا ہے تو یقیناً اس کے لیے جہنم کی آگ ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا، یہ بہت بڑی رسوائی ہے(63)

63. Know they not that whoever opposes and shows hostility to Allāh (عزّ وجلّ) and His Messenger (ﷺ), certainly for him will be the fire of Hell to abide therein. That is the extreme disgrace.

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

منافقین (اس بات سے) ڈرتے ہیں کہ ان (مسلمانوں) پر کوئی سورت نازل کردی جائے جو انھیں (وہ بات) بتا دے جو ان (منافقوں) کے دلوں میں ہے۔ کہہ دیجیے: تم مذاق کرتے رہو، بے شک اللہ وہ باتیں ظاہر کرنے والا ہے جس سے تم ڈرتے ہو(64)

64. The hypocrites fear lest a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) should be revealed about them, showing them what is in their hearts. Say: "(Go ahead and) mock! But certainly Allāh will bring to light all that you fear."

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

اور اگر آپ ان سے پوچھیں تو وہ ضرور کہیں گے کہ ہم تو صرف شغل کے طور پر باتیں اور دل لگی کرتے تھے۔ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ اور اس کی آیتوں اور اس کے رسول کے ساتھ مذاق کیا کرتے تھے؟(65)

65. If you ask them (about this), they declare: "We were only talking idly and joking." Say: "Was it at Allāh (عزّ وجلّ), and His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and His Messenger (ﷺ) that you were mocking!"

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَائِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

(اب) بہانے مت بناؤ، یقیناً تم نے اپنے ایمان کے بعد کفر کیا ہے، اگر ہم تم میں سے ایک گروہ کو معاف بھی کردیں تو دوسرے گروہ کو اس وجہ سے عذاب دیں گے کہ وہ مجرم تھے(66)

66. Make no excuse; you disbelieved after you had believed. If We pardon some of you, We will punish others amongst you because they were *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُم مِّن بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِالْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ

منافق مرد اور منافق عورتیں ان کے بعض بعض سے ہیں (سب ایک جیسے ہیں)، وہ برے کام کا حکم دیتے ہیں

67. The hypocrites, men and women, are one from another; they enjoin (on the people) *Al-*

عَنِ الْمَعْرُوْفِ وَيَقْبِضُوْنَ اَيْدِيَهُمْ ۭ نَسُوا اللّٰهَ فَنَسِيَهُمْ ۭ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ۝٦٧

اور نیک کام سے روکتے ہیں اور (خرچ کرنے سے) اپنے ہاتھ روکے رکھتے ہیں۔ انھوں نے اللہ کو بھلا دیا تو اس نے بھی انھیں بھلا دیا۔ بے شک منافقین ہی نافرمان ہیں ﴿٦٧﴾

Munkar (i.e. disbelief and polytheism of all kinds and all that Islām has forbidden), and forbid (people) from *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and they close their hands [from giving (spending in Allāh's Cause) alms]. They have forgotten Allāh, so He has forgotten them. Verily, the hypocrites are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۭ هِىَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ۝٦٨

اللہ نے منافق مردوں اور منافق عورتوں اور کافروں سے دوزخ کی آگ کا وعدہ کر رکھا ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔ وہ (دوزخ) انھیں کافی ہے۔ اور اللہ نے ان پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے ﴿٦٨﴾

68. Allāh has promised the hypocrites — men and women — and the disbelievers, the fire of Hell; therein shall they abide. It will suffice them. Allāh has cursed them and for them is the lasting torment.

كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَّاَكْثَرَ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا ۭ فَاسْتَمْتَعُوْا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِيْ خَاضُوْا ۭ اُولٰۗىِٕكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَاُولٰۗىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ۝٦٩

(منافقو!) تم ان لوگوں کی طرح ہو جو تم سے پہلے تھے، وہ قوت میں تم سے کہیں زبردست اور مال و اولاد میں کہیں زیادہ تھے، چنانچہ وہ (دنیا میں) اپنا حصہ برت چکے، پس تم نے (بھی) اپنا حصہ برت لیا جس طرح ان لوگوں نے اپنا حصہ برت لیا جو تم سے پہلے تھے۔ اور تم (بھی) فضول باتوں میں الجھے رہے جس طرح وہ فضول باتوں میں الجھے رہے۔ یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿٦٩﴾

69. Like those before you: they were mightier than you in power, and more abundant in wealth and children. They had enjoyed their portion (awhile), so enjoy your portion (awhile) as those before you enjoyed their portion (awhile); and you indulged in play and pastime (and in telling lies against Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) as they indulged in play and pastime. Such are they whose deeds are in vain in this world and in the Hereafter. Such are they who are the losers.

اَلَمْ يَاْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۙ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ وَاَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكٰتِ ۭ اَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۝٧٠

کیا ان کے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جو ان سے پہلے تھے (یعنی) قوم نوح اور عاد اور ثمود اور قوم ابراہیم اور مدین والے اور الٹی ہوئی بستیوں والوں کی۔ ان کے پاس ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر آئے، پھر اللہ ایسا نہیں کہ ان پر ظلم کرتا لیکن وہ خود ہی اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿٧٠﴾

70. Has not the story reached them of those before them? — The people of Nūh (Noah), 'Ād, and Thamūd, the people of Ibrāhīm (Abraham), the dwellers of Madyan (Midian) and the cities overthrown [i.e. the people to whom Lūt (Lot) preached]; to them came their Messengers with clear proofs. So it was not Allāh Who wronged them, but they used to wrong themselves.

وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۘ يَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ اُولٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٧١﴾

مومن مرد اور مومن عورتیں آپس میں ایک دوسرے کے مددگار ہیں۔ وہ نیکی کا حکم دیتے ہیں اور برائی سے روکتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن پر اللہ عنقریب رحم فرمائے گا۔ بے شک اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے﴿٧١﴾

71. The believers, men and women, are *Auliyā'* (helpers, supporters, friends, protectors) of one another; they enjoin (on the people) *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. polytheism and disbelief of all kinds, and all that Islām has forbidden); they perform *As-Salāt* (the prayers), and give the *Zakāt* (obligatory charity), and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh will have His Mercy on them. Surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ؕ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٧٢﴾

اللہ نے مومن مردوں اور مومن عورتوں سے ایسے باغوں کا وعدہ کیا ہے جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ ہمیشہ ان میں رہیں گے اور سدا بہار باغوں میں پاکیزہ محلات کا (وعدہ ہے) اور اللہ کی رضامندی سب سے بڑھ کر (نعمت) ہوگی، یہی عظیم کامیابی ہے﴿٧٢﴾

72. Allāh has promised the believers — men and women, — Gardens under which rivers flow to dwell therein forever, and beautiful mansions in Gardens of *'Adn* (Eden Paradise). But the greatest bliss is the Good Pleasure of Allāh. That is the supreme success.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ؕ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٧٣﴾

اے نبی! کافروں اور منافقوں سے جہاد کیجیے اور ان پر سختی کیجیے اور ان کا (اصل) ٹھکانا دوزخ ہے اور وہ لوٹ کر جانے کی بدترین جگہ ہے﴿٧٣﴾

73. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be harsh against them, their abode is Hell, — and worst indeed is that destination.

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ مَا قَالُوْا ؕ وَلَقَدْ قَالُوْا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوْا بَعْدَ اِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوْا بِمَا لَمْ يَنَالُوْا ۚ وَمَا نَقَمُوْٓا اِلَّآ اَنْ اَغْنٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ فَاِنْ يَّتُوْبُوْا يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاِنْ يَّتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْاَرْضِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿٧٤﴾

وہ (منافقین) اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں کہ انھوں نے (کوئی بات) نہیں کہی، حالانکہ انھوں نے ضرور کلمۂ کفر کہا تھا اور وہ اسلام لانے کے بعد کافر ہو گئے۔ اور انھوں نے وہ کچھ کرنے کا ارادہ کیا جو وہ نہ کر سکے۔ اور انھوں نے غصہ نہیں نکالا مگر اس بات پر کہ اللہ اور اس کے رسول نے اپنے فضل سے انھیں غنی کر دیا۔ پھر اگر وہ توبہ کر لیں تو ان کے لیے بہتر ہوگا اور اگر وہ پھر جائیں تو اللہ انھیں دنیا اور آخرت میں دردناک عذاب دے گا اور ان کا زمین میں کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہ ہوگا﴿٧٤﴾

74. They swear by Allāh that they said nothing (bad), but really they said the word of disbelief, and they disbelieved after accepting Islām, and they resolved that (plot to murder Prophet Muhammad ﷺ) which they were unable to carry out, and they could not find any cause to do so except that Allāh and His Messenger (ﷺ) had enriched them of His bounty. If then they repent, it will be better for them, but if they turn away; Allāh will punish them with a painful torment in this worldly life and in

the Hereafter. And there is none for them on earth as a *Walī* (supporter, protector) or a helper.

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ اٰتٰىنَا مِنْ فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝٧٥

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جنھوں نے اللہ سے عہد کیا تھا کہ اگر اللہ نے اپنے فضل سے ہمیں عطا کیا تو ہم ضرور صدقہ خیرات کریں گے اور ہم ضرور صالحین میں سے ہو جائیں گے ۝٧٥

75. And of them are some who made a covenant with Allāh (saying): "If He bestowed on us of His bounty, we will verily, give *Sadaqah* (*Zakāt* — obligatory charity and voluntary charity in Allāh's Cause) and will be certainly among those who are righteous."

فَلَمَّآ اٰتٰىهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ۝٧٦

پھر جب اللہ نے اپنے فضل سے انھیں عطا کیا تو انھوں نے اس میں بخل کیا اور انھوں نے (حق سے) منہ موڑ لیا، اور وہ (اپنے عہد سے) منحرف ہو گئے ۝٧٦

76. Then when He gave them of His bounty, they became niggardly [refused to pay the *Sadaqah* (*Zakāt* — obligatory charity or voluntary charity)], and turned away, averse.

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمِ يَلْقَوْنَهٗ بِمَآ اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ۝٧٧

پھر اللہ نے ان کے دلوں میں نفاق ڈال کر انھیں اس دن تک کے لیے سزا دی (جس دن) وہ اللہ سے ملیں گے، اس لیے کہ انھوں نے اللہ سے جو وعدہ کیا تھا اس کی خلاف ورزی کی اور اس لیے کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ۝٧٧

77. So He punished them by putting hypocrisy into their hearts till the Day whereon they shall meet Him, because they broke that (covenant with Allāh) which they had promised to Him and because they used to tell lies.

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ۝٧٨

کیا یہ لوگ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ان کے بھیدوں اور ان کی سرگوشیوں کو جانتا ہے، اور بے شک اللہ غیب کی باتوں کو خوب جانتا ہے ۝٧٨

78. Know they not that Allāh knows their secret ideas, and their *Najwa*[1] (secret counsels), and that Allāh is the All-Knower of things unseen.

اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِي الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ ۭ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ ۡ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٧٩

جو لوگ عیب جوئی کرتے ہیں کھلے دل سے خیرات کرنے والے مومنوں پر، (ان کے) صدقات کے بارے میں اور ان پر بھی جو اپنی (تھوڑی سی) محنت مزدوری کے سوا کچھ نہیں رکھتے، تو وہ ان کا مذاق اڑاتے ہیں، اللہ بھی ان کا مذاق اڑائے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ۝٧٩

79. Those who defame such of the believers who give charity (in Allāh's Cause) voluntarily, and such who could not find to give charity (in Allāh's Cause) except what is available to them — so they mock at them (believers); Allāh will throw back their mockery on them, and they shall have a painful torment.

اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۭ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ۭ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ

(اے نبی!) آپ ان کے لیے بخشش مانگیں یا نہ مانگیں (برابر ہے)، اگر آپ ان کے لیے ستر بار (بھی) بخشش مانگیں گے تو بھی اللہ انھیں نہیں بخشے

80. Whether you (O Muhammad ﷺ) ask forgiveness for them (hypocrites) or ask not forgiveness for them — (and even) if you ask seventy times for

[1] (V.9:78) See the footnote of (V.11:18).

وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾

گا۔ یہ اس لیے کہ انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا، اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿٨٠﴾

their forgiveness — Allāh will not forgive them because they have disbelieved in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And Allāh guides not those people who are *Fāsiqun* (rebellious, disobedient to Allāh).

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

جو لوگ پیچھے چھوڑ دیے گئے تھے وہ رسول اللہ کے پیچھے اپنے بیٹھ رہنے پر خوش ہوئے اور انھوں نے ناپسند کیا کہ اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کریں اور انھوں نے (دوسروں سے) کہا کہ گرمی میں کوچ نہ کرو۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: جہنم کی آگ (اس سے) کہیں زیادہ گرم ہے۔ کاش! وہ یہ بات سمجھتے ﴿٨١﴾

81. Those who stayed away (from Tabuk expedition) rejoiced in their staying behind the Messenger of Allāh (ﷺ); they hated to strive and fight with their properties and their lives in the Cause of Allāh, and they said: "March not forth in the heat." Say: "The fire of Hell is more intense in heat;" if only they could understand!

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

چنانچہ انھیں چاہیے کہ وہ تھوڑا ہنسیں اور زیادہ روئیں ان اعمال کے بدلے میں جو وہ کماتے رہے ﴿٨٢﴾

82. So let them laugh a little and (they will) cry much as a recompense of what they used to earn (by committing sins).

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾

(اے نبی!) پھر اگر اللہ آپ کو واپس لے آئے ان (منافقین) میں سے کسی گروہ کی طرف پھر وہ آپ سے (جہاد پر) نکلنے کی اجازت مانگیں تو کہہ دیجیے: تم اب میرے ساتھ کبھی بھی (جہاد پر) نہیں نکلو گے اور نہ کبھی میرے ساتھ (مل کر) دشمن سے لڑو گے، یقیناً تم پہلی بار (پیچھے) بیٹھ رہنے پر راضی ہو گئے تھے تو (اب بھی) پیچھے رہنے والوں کے ساتھ بیٹھے رہو ﴿٨٣﴾

83. If Allāh brings you back to a party of them (the hypocrites), and they ask your permission to go out (to fight), say: "Never shall you go out with me nor fight an enemy with me; you were pleased to sit (inactive) on the first occasion, then you sit (now) with those who lag behind."

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

اور (اے نبی!) ان میں سے جو مر جائے آپ اس کی نماز (جنازہ) ہرگز نہ پڑھیں اور نہ کبھی اس کی قبر پر کھڑے ہوں۔ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا اور وہ حالت فسق میں مرے ﴿٨٤﴾

84. And never (O Muhammad ﷺ) pray (funeral prayer) for any of them (hypocrites) who dies, nor stand at his grave. Certainly they disbelieved in Allāh and His Messenger (ﷺ), and died while they were *Fasiqun* (rebellious, — disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ).

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

اور (اے نبی!) ان کے مال اور ان کی اولاد آپ کو حیرت میں نہ ڈالیں۔ بے شک اللہ تو چاہتا ہے کہ ان کی وجہ سے انھیں دنیا میں عذاب دے اور ان کی جانیں حالت کفر میں نکلیں ﴿٨٥﴾

85. And let not their wealth or their children amaze you. Allāh's Plan is to punish them with these things in this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے کہ تم اللہ پر ایمان لاؤ اور اس کے رسول کے ساتھ (مل کر) جہاد کرو تو ان کے دولت مند آپ سے اجازت مانگتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہمیں چھوڑ دیجیے کہ ہم (گھروں میں) بیٹھ رہنے والوں کے ساتھ رہیں ﴿۸۶﴾

86. And when a *Sūrah* (chapter from the Qur'ān) is revealed, enjoining them to believe in Allāh and to strive hard and fight along with His Messenger (ﷺ), the wealthy among them ask your leave to exempt them (from *Jihād*) and say, "Leave us (behind), we would be with those who sit (at home)."

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

وہ اس بات پر راضی ہو گئے کہ پیچھے رہنے والی عورتوں کے ساتھ رہیں اور ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی ہے لہٰذا وہ نہیں سمجھتے ﴿۸۷﴾

87. They are content to be with those (the women) who sit behind (at home). Their hearts are sealed up (from all kinds of goodness and right guidance), so they understand not.

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

لیکن رسول (ﷺ) اور جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے، انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کیا، اور بھلائیاں بھی انھی لوگوں کے لیے ہیں اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿۸۸﴾

88. But the Messenger (Muhammad ﷺ) and those who believed with him (in Islāmic Monotheism) strove hard and fought with their wealth and their lives (in Allāh's Cause). Such are they for whom are the good things, and it is they who will be successful.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

اللہ نے ان کے لیے ایسے باغات تیار کیے ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی عظیم کامیابی ہے ﴿۸۹﴾

89. For them Allāh has got ready Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein forever. That is the supreme success.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

اور دیہاتیوں میں سے بہانے باز آئے کہ انھیں اجازت دی جائے، اور وہ لوگ بیٹھ رہے جنھوں نے اللہ اور اس کے رسول سے جھوٹ بولا، ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا انھیں جلد ہی دردناک عذاب آ پکڑے گا ﴿۹۰﴾

90. And those who made excuses from the bedouins came (to you, O Prophet ﷺ) asking your permission to exempt them (from the battle), and those who had lied to Allāh and His Messenger (ﷺ) sat at home (without asking the permission for it); a painful torment will seize those of them who disbelieve.

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ

ضعیفوں اور بیماروں پر اور جو لوگ کوئی چیز نہیں پاتے کہ وہ خرچ کریں، ان پر (پیچھے رہنے میں) کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ اللہ اور اس کے رسول کے لیے خیر خواہی کرتے ہیں[1] نیکی کرنے والوں پر (گرفت کی) کوئی

91. There is no blame on those who are weak or ill or who find no resources to spend [in holy fighting (*Jihād*)], if they are sincere and true (in duty) to Allāh and His Messenger.[1] No

[1] (V.9:91) CHAPTER. The Statement of the Prophet ﷺ: "Religion is *An-Nasīhah* (to be sincere and true ...

رَّحِيْمٌ ۝

راہ نہیں۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

ground (of complaint) can there be against the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120). And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَّلَا عَلَى الَّذِيْنَ اِذَا مَآ اَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ اَجِدُ مَآ اَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ ۠ تَوَلَّوْا وَّاَعْيُنُهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا اَلَّا يَجِدُوْا مَا يُنْفِقُوْنَ ۝

اور (اے نبی!) نہ ان لوگوں پر (کوئی گناہ ہے) جو آپ کے پاس آئے کہ آپ انھیں (برائے جہاد کوئی) سواری دیں (اور) آپ نے کہا کہ میرے پاس کوئی سواری نہیں تو وہ اس حال میں لوٹ گئے کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی تھیں کہ ان کے پاس کچھ نہیں جسے وہ (اللہ کی راہ میں) خرچ کریں۔

92. Nor (is there blame) on those who came to you to be provided with mounts, when you said: "I can find no mounts for you," they turned back, while their eyes overflowing with tears of grief that they could not find anything to spend (for *Jihād*).

اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ وَهُمْ اَغْنِيَاۗءُ ۚ رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ ۙ وَطَبَعَ اللّٰهُ عَلٰي قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝

(اے نبی!) (گرفت کی) راہ ان لوگوں پر ہے جو آپ سے رخصت مانگتے ہیں حالانکہ وہ مال دار ہیں۔ وہ اس بات پر راضی ہو گئے کہ پیچھے (گھروں میں) رہنے والی عورتوں کے ساتھ رہیں اور اللہ نے ان کے دلوں پر مہر لگا دی، چنانچہ وہ نہیں جانتے۔

93. The ground (of complaint) is only against those who are rich, and yet ask exemption.[2] They are content to be with (the women) who sit behind (at home) and Allāh has sealed up their hearts (from all kinds of goodness and right guidance) so that they know not (what they are losing).

▶▶Allah عزوجل [i.e. obeying Him, by following His religion of Islamic Monotheism, attributing to Him what He deserves and doing *Jihād* for His sake and to believe in Him, to fear Him much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Him much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)]. 2. to Allāh's Messenger [i.e., to respect him greatly and to believe that he (ﷺ) is Allāh's Messenger, and to fight on his behalf both in his lifetime and after his death and to follow his *Sunnah* (legal ways etc.)]. 3. to the Muslim rulers [i.e. to help them in their job of leading Muslims to the right path and alarm them if they are heedless], and 4. to all the Muslims (in common) [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to be merciful and kind to them]. And the Statement of Allāh تعالیٰ: "If they are sincere and true (in duty) to Allāh (عزوجل) and His Messenger (Muhammad ﷺ)." (V.9:91)

Narrated Jarir bin Abdullāh رضی اللہ عنہ: I gave the *Bai'ah* (pledge) to Allāh's Messenger ﷺ for the following:

1. *Iqamat-as-Salāt* (to perform prayers).
2. To pay the *Zakat* (obligatory charity).
3. And to be sincere and true to every Muslim [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to help them, and to be merciful and kind to them]. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/57 (O.P.54) and its Chapter No.43]

[2] (V.9:93) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "A Prophet amongst the Prophets carried out a holy military expedition, so he said to his followers, 'Anyone who has married a woman and wants to consummate the marriage, and has not done so yet, should not accompany me; nor should a man who has built a house but has not completed its roof; nor a man who has sheep or she-camels and is waiting for the birth of their young ones.' So, the Prophet carried out the expedition and when he reached that town at the time or nearly at the time of the *'Asr* prayer, he said to the sun, 'O sun! You are under Allāh's Order and I am under Allāh's Order. O Allāh! Stop it (i.e. the sun) from setting.' It was stopped till Allāh made him victorious. Then he collected the booty and the fire came to burn it, but it did not burn it. He said (to his men), 'Some of you have stolen something from the booty. So one man from every tribe should give me a *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' (They did so and) the hand of a man got stuck in the hand of their Prophet. Then that Prophet said (to the man), 'The theft has been committed by your people. So all the persons of your tribe should give me the *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' The hands of two or three men got stuck in the hand of their Prophet and he said, 'You have committed the theft.' Then

⏩ they brought a head of gold like the head of a cow and put it there, and the fire came and consumed the booty." The Prophet ﷺ added: "Then Allāh saw our weakness and disability, so He made booty legal for us." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3124 (O.P.353)]

* Booty used to be burnt by a fire sent by Allāh.

★ حواشی: توبہ آیات: 91،93

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "دین خیر خواہی (اخلاص اور صداقت) کا نام ہے اللہ کے لیے، اس کے رسول کے لیے، ائمۂ مسلمین کے لیے اور عام مسلمانوں کے لیے۔" (صحیح مسلم، الإیمان، حدیث: 55) اللہ کے لیے خیر خواہی یہ ہے کہ اس کے آگے جھکا جائے، اس کے احکام کی پیروی کی جائے، اس کے کلمے کی بلندی کے لیے جہاد کیا جائے، اس سے محبت کی جائے اور اس سے ڈرا جائے۔ اللہ کے رسول کے ساتھ خیر خواہی یہ ہے کہ اس کی نصرت کی جائے اور اس کی سنت کی پیروی کی جائے۔ مسلمان حکمرانوں کی خیر خواہی یہ ہے کہ ان کے ساتھ تعاون کیا جائے اور اس امر میں کہ وہ مسلمانوں کی صحیح رہنمائی کریں، انہیں ڈرائیں۔ عام مسلمانوں کے ساتھ خیر خواہی کا مطلب یہ ہے کہ انہیں معروف کا حکم دیا جائے اور منکر سے روکا جائے، نیز ان کے ساتھ نرمی اور محبت کا برتاؤ کیا جائے۔ نیز حضرت جریر بن عبداللہ رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں: "میں نے رسول اللہ ﷺ سے تین امور پر بیعت کی: ① نماز قائم کرنا ② زکاۃ دینا ③ مسلمانوں کی خیر خواہی کرنا۔ (یعنی معروف کا حکم دینا، منکر سے روکنا، ان کی مدد کرنا اور ان کے ساتھ نرمی اور محبت کا برتاؤ کرنا) (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 42، حدیث: 57)

② اس میں منافقین کے جہاد سے گریز و فرار کا بیان ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ جہاد میں صحیح معنوں میں وہی حصہ لے سکتا ہے جو دنیا کے تعلقات و مرغوبات سے دامن کش ہو چکا ہے۔ اسی لیے بعض نبیوں کے حالات میں بیان ہے کہ انہوں نے ایسے لوگوں کو اپنے ساتھ جہاد میں لے جانا پسند نہیں کیا جن کی دل بستگی کسی دنیوی امر میں رہ جائے، جیسا کہ ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "ایک نبی جہاد کے لیے گئے تو انہوں نے اپنی قوم سے فرمایا: میرے ساتھ وہ شخص نہ جائے جس نے (ابھی) کسی عورت سے شادی کی ہے اور وہ اس (اپنی بیوی) سے ہم بستر نہیں ہوا اور وہ اس سے مجامعت کرنا چاہتا ہے اور نہ وہ شخص جس نے مکان بنایا اور ابھی چھت نہیں ڈالی اور نہ وہ شخص جس نے حاملہ بکریاں اور اونٹنیاں خریدی ہیں اور منتظر ہے کہ وہ بچے جنیں، پھر وہ جہاد کے لیے روانہ ہو گئے۔" (صحیح البخاری، فرض الخمس، باب: 8، حدیث: 3124)

يَعْتَذِرُوْنَ اِلَيْكُمْ اِذَا رَجَعْتُمْ اِلَيْهِمْ ؕ قُلْ لَّا تَعْتَذِرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّاَنَا اللّٰهُ مِنْ اَخْبَارِكُمْ ؕ وَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۴﴾

وہ (منافق) تمھارے سامنے عذر پیش کریں گے جب تم ان کی طرف لوٹ کر جاؤ گے۔ (اے نبی! ان سے) آپ کہہ دیجیے: تم عذر پیش نہ کرو، ہم ہرگز تم پر یقین نہیں کریں گے، اللہ نے تمھارے حالات سے ہمیں آگاہ کر دیا ہے، اور اللہ جلد تمھارے عمل دیکھے گا اور اس کا رسول بھی، پھر تم چھپی اور کھلی (باتیں) جاننے والے کی طرف لوٹائے جاؤ گے تو وہ تمھیں بتا دے گا جو تم عمل کرتے رہے۔﴿۹۴﴾

94. They (the hypocrites) will present their excuses to you (Muslims), when you return to them. Say (O Muhammad ﷺ): "Present no excuses, we shall not believe you. Allāh has already informed us of the news concerning you. Allāh and His Messenger will observe your deeds. In the end you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen, then He (Allāh) will inform you of what you used to do." (*Tafsir At-Tabari*)

سَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ اِذَا انْقَلَبْتُمْ اِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوْا عَنْهُمْ ؕ فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمْ ؕ اِنَّهُمْ رِجْسٌ ؗ وَّمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿۹۵﴾

عنقریب وہ تمھارے لیے اللہ کی قسمیں کھائیں گے جب تم ان کی طرف پلٹو گے تاکہ تم ان سے درگزر کرو، چنانچہ تم ان سے درگزر (ہی) کرو، بلاشبہ وہ ناپاک ہیں[1] اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے، ان (کاموں) کے بدلے میں جو وہ کماتے رہے۔﴿۹۵﴾

95. They will swear by Allāh to you (Muslims) when you return to them, that you may turn away from them. So turn away from them. Surely, they are *Rijsun* [i.e. *Najasun* (impure) because of their evil deeds], and Hell is their dwelling place — a recompense for that which they used to earn.

يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۚ فَاِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَرْضٰى عَنِ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ﴿۹۶﴾

وہ تمھارے لیے قسمیں کھائیں گے تاکہ تم ان سے راضی ہو جاؤ، سو اگر تم ان سے راضی ہو بھی جاؤ تو بھی اللہ ان (لوگوں) سے راضی نہیں ہوتا جو نافرمان ہیں۔﴿۹۶﴾

96. They (the hypocrites) swear to you (Muslims) that you may be pleased with them, but if you are pleased with them, certainly Allāh is not pleased with the people who are *Al-Fasiqun* (rebellious, disobedient to Allāh).

اَلْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَّنِفَاقًا وَّاَجْدَرُ اَلَّا يَعْلَمُوْا حُدُوْدَ مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿۹۷﴾

دیہاتی کفر اور منافقت میں زیادہ سخت ہیں اور اس امر کے زیادہ لائق ہیں کہ وہ ان احکام کو نہ جان پائیں جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کیے، اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے۔﴿۹۷﴾

97. The bedouins are the worst in disbelief and hypocrisy, and more likely to be in ignorance of the limits (Allāh's Commandments and His Legal Laws) which Allāh has revealed to His Messenger (ﷺ). And Allāh is All-Knower, All-Wise.

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَّتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَّيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَآئِرَ ؕ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۹۸﴾

اور کچھ دیہاتی اس کو تاوان سمجھتے ہیں جو وہ (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور وہ تمھارے خلاف زمانے کی گردشوں کا انتظار کرتے ہیں (مگر) منحوس گردش انھی کے خلاف ہے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿۹۸﴾

98. And of the bedouins there are some who look upon what they spend (in Allāh's Cause) as a fine and watch for calamities to befall you, on them be the calamity of evil. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

---

[1] [illegible] (28/9)

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبٰتٍ عِنْدَ اللّٰهِ وَصَلَوٰتِ الرَّسُوْلِ ۭ اَلَآ اِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ۭ سَيُدْخِلُهُمُ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٩﴾

اور کچھ دیہاتی وہ ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لاتے ہیں اور وہ جو کچھ خرچ کرتے ہیں اسے اللہ کے ہاں قربتوں کا ذریعہ اور رسول کی دعاؤں (کے حصول) کا ذریعہ سمجھتے ہیں۔ آگاہ رہو! یقیناً یہ (خرچ کرنا) ان کے لیے قربت کا ذریعہ ہے، اللہ جلد انھیں اپنی رحمت میں داخل کرے گا، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔﴿٩٩﴾

99. And of the bedouins there are some who believe in Allāh and the Last Day, and look upon what they spend in Allāh's Cause as means of nearness to Allāh, and a cause of receiving the Messenger's invocations. Indeed these (spendings in Allāh's Cause) are a means of nearness for them. Allāh will admit them to His Mercy. Certainly Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

ع 12

وَالسّٰبِقُوْنَ الْاَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ وَالَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُمْ بِاِحْسَانٍ ۙ رَّضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ تَحْتَهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٠٠﴾

اور مہاجرین اور انصار میں سے (قبول اسلام میں) سبقت کرنے والے اور وہ لوگ جنھوں نے احسان کے ساتھ ان کی پیروی کی، اللہ ان سے راضی ہو گیا اور وہ اس سے راضی ہو گئے، اور اللہ نے ان کے لیے ایسے باغ تیار کیے ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ ہمیشہ رہیں گے، یہ بہت بڑی کامیابی ہے۔﴿١٠٠﴾

100. And the foremost to embrace Islām of the *Muhājirūn* (those who migrated from Makkah to Al-Madinah) and the *Ansar* (the citizens of Al-Madinah who helped and gave aid to the *Muhājirūn*) and also those who followed them exactly (in Faith). Allāh is well-pleased with them as they are well-pleased with Him. He has prepared for them Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. That is the supreme success.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ مُنٰفِقُوْنَ ۭ وَمِنْ اَهْلِ الْمَدِيْنَةِ ڀ مَرَدُوْا عَلَى النِّفَاقِ ۣ لَا تَعْلَمُهُمْ ۭ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۭ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ اِلٰى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠١﴾

اور تمھارے آس پاس جو دیہاتی ہیں ان میں بعض منافق ہیں، اور بعض اہل مدینہ بھی نفاق پر اڑے ہوئے ہیں۔ (اے نبی!) آپ انھیں نہیں جانتے، ہم انھیں جانتے ہیں۔ ہم جلد انھیں دوہری سزا دیں گے، پھر وہ بڑے عذاب کی طرف لوٹائے جائیں گے۔﴿١٠١﴾

101. And among the bedouins around you, some are hypocrites, and so are some among the people of Al-Madinah who persist in hypocrisy; you (O Muhammad ﷺ) know them not, We know them. We shall punish them twice, and thereafter they shall be brought back to a great (horrible) torment.

وَاٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرَ سَيِّئًا ۭ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

اور کچھ دیگر لوگ ہیں جنھوں نے اپنے گناہوں کا اقرار کیا، انھوں نے ملا جلا عمل کیا، ایک اچھا اور دوسرا برا، امید ہے کہ اللہ ان کی توبہ قبول فرمائے گا،[1] یقیناً اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔﴿١٠٢﴾ ★

102. And (there are) others who have acknowledged their sins, they have mixed a deed that was righteous with another that was evil. Perhaps Allāh will turn to them in forgiveness. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

---

[1] (V.9:102) The Statement of Allāh عزوجل: "And (there are) others who have acknowledged their sins..." (V.9:102)
Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Tonight two (visitors) came to me (in my dream) and took me to a town built with gold bricks and silver bricks. There, we met men who, (by) half of their ➡

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۭ اِنَّ صَلٰوتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۭ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

(اے نبی!) ان کے مالوں میں سے صدقہ لیجیے (تاکہ) آپ اس کے ذریعے سے انھیں پاک کریں اور ان کا تزکیہ کریں اور ان کے لیے دعا کریں، بے شک آپ کی دعا ان کے لیے سکون (کا باعث) ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۞

103. Take *Sadaqah* (alms) from their wealth in order to purify them and sanctify them with it, and invoke Allāh for them. Verily, your invocations are a source of security for them; and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

کیا انھیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی اپنے بندوں کی توبہ قبول فرماتا ہے اور وہی صدقات لیتا ہے اور یہ کہ بلاشبہ اللہ ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے؟

104. Know they not that Allāh accepts repentance from His slaves and takes the *Sadaqāt* (alms, charities), and that Allāh Alone is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful?

وَقُلِ اعْمَلُوْا فَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۭ وَسَتُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٥﴾

اور (اے نبی!) کہہ دیجیے: تم عمل کرو، پھر اللہ تمھارے عمل کو عنقریب دیکھے گا اور اس کا رسول اور مومنین بھی، اور تم جلد اس کی طرف لوٹائے جاؤ گے جو چھپی اور کھلی (باتیں) جاننے والا ہے، پھر وہ تمھیں بتا دے گا جو کچھ تم کرتے رہے۞

105. And say (O Muhammad ﷺ): "Do deeds! Allāh will see your deeds, and (so will) His Messenger (ﷺ) and the believers. And you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do."

وَاٰخَرُوْنَ مُرْجَوْنَ لِاَمْرِ اللّٰهِ اِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَاِمَّا يَتُوْبُ عَلَيْهِمْ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠٦﴾

اور کچھ دوسرے لوگ ہیں جن کا معاملہ اللہ کا حکم آنے تک مؤخر کر دیا گیا ہے، یا تو وہ انھیں سزا دے گا یا ان کی توبہ قبول کرے گا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۞

106. And others are made to await for Allāh's Decree, whether He will punish them or will forgive them. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَّكُفْرًا وَّتَفْرِيْقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَاِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ مِنْ قَبْلُ ۭ وَلَيَحْلِفُنَّ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّا الْحُسْنٰى ۭ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ

اور وہ لوگ جنھوں نے ایک مسجد بنائی تاکہ (مسلمانوں کو) ضرر پہنچائیں اور کفر پھیلائیں اور مومنوں کے درمیان تفرقہ ڈالیں اور اس شخص کے لیے کمین گاہ بنائیں جو اس سے پہلے اللہ اور اس کے رسول سے لڑ چکا ہے۔ اور وہ ضرور قسمیں کھائیں

107. And as for those who put up a mosque by way of harm and disbelief and to disunite the believers and as an outpost for those who warred against Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) aforetime, they will indeed

---

►► bodies looked like the most handsome human beings you have ever seen, and (by) the other half, the ugliest human beings you have ever seen. Those two visitors said to those men: 'Go and dip yourselves in that river.' So they dipped themselves therein and then came to us, their ugliness having disappeared and they were in the most handsome shape. The visitors said, 'This is the *'Adn* Paradise, and that is your dwelling place.' Then they added, 'As for those people who were half ugly and half handsome, they were those who have mixed deeds that were as good with deeds were as evil, but Allāh forgave them.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4674 (O.P.196)]

★ اگلا حاشیہ آیت: 102

① ایک حدیث میں اس آیت کی تفسیر اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''ایک رات (خواب میں) میرے پاس دو فرشتے آئے اور مجھے لے کر ایک ایسے شہر کی طرف گئے جو سونے اور چاندی کی اینٹوں سے تعمیر کیا گیا تھا، وہاں ہمیں ایسے لوگ ملے جن کا آدھا جسم دیکھنے میں انتہائی خوبصورت تھا اور آدھا جسم بہت ہی بدصورت۔ ان دونوں فرشتوں نے ان سے کہا: جاؤ اور اس نہر میں داخل ہو جاؤ، چنانچہ وہ اس میں داخل ہو گئے۔ جب وہ واپس ہماری طرف آئے تو ان کی بدصورتی دور ہو چکی تھی اور وہ بہت ہی خوبصورت بن چکے تھے۔ فرشتوں نے مجھ سے کہا: یہ جنت عدن ہے اور یہی آپ کی منزل ہے۔ فرشتوں نے بتایا کہ جن کا آدھا جسم خوبصورت اور آدھا بدصورت تھا یہ وہ لوگ تھے جنھوں نے اچھے اور برے دونوں طرح کے عمل کیے تھے، لیکن اللہ تعالیٰ نے انھیں معاف کر دیا۔'' (صحیح بخاری، التفسیر، باب: 15، حدیث: 4674)

إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

گے کہ ہمارا ارادہ تو نیک ہی تھا۔ اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بے شک وہ سراسر جھوٹے ہیں۔

swear that their intention is nothing but good. Allāh bears witness that they are certainly liars.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾

(اے نبی!) آپ اس مسجد (ضرار) میں کبھی بھی کھڑے نہ ہوں، البتہ وہ مسجد جس کی بنیاد اول روز ہی سے تقوے پر رکھی گئی ہے اس کی زیادہ حق دار ہے کہ آپ اس میں کھڑے ہوں۔ اس میں ایسے لوگ ہیں جو (اس بات کو) پسند کرتے ہیں کہ وہ پاک صاف ہوں اور اللہ پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے۔

108. Never stand you therein. Verily, the mosque whose foundation was laid from the first day on piety is more worthy that you stand therein (to pray). In it are men who love to clean and to purify themselves. And Allāh loves those who make themselves clean and pure [i.e. who clean their private parts with dust (which has the cleansing properties of soap) and water from urine and stools, after answering the call of nature].

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

کیا بھلا وہ شخص جس نے اپنی عمارت کی بنیاد اللہ کے تقوی اور (اس کی) رضا پر رکھی، (وہ) بہتر ہے یا وہ شخص جس نے اپنی عمارت کی بنیاد (دریا کے) ایک کھوکھلے گرنے والے کنارے پر رکھی؟ پھر وہ اسے جہنم کی آگ میں لے گرا؟ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔

109. Is it then he who laid the foundation of his building on piety to Allāh and His Good Pleasure better, or he who laid the foundation of his building on the brink of an undetermined precipice ready to crumble down, so that it crumbled to pieces with him into the fire of Hell. And Allāh guides not the people who are the *Zalimūn* (cruel, violent, proud, polytheist and wrong-doer).

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

ع 13

انھوں نے جو عمارت بنائی تھی وہ ہمیشہ ان کے دلوں میں شک ڈالے رکھے گی الا یہ کہ ان کے دل ٹکڑے ٹکڑے ہو جائیں۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔

110. The building which they built will never cease to be a cause of hypocrisy and doubt in their hearts unless their hearts are cut to pieces (i.e. till they die). And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ ۚ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُم بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

بے شک اللہ نے مومنوں سے ان کی جانیں اور ان کے مال جنت کے بدلے میں خرید لیے ہیں۔ وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں، پھر وہ قتل کرتے ہیں اور قتل کیے جاتے ہیں۔ یہ اللہ کے ذمے سچا وعدہ ہے تورات اور انجیل اور قرآن میں۔ اور اللہ سے زیادہ اپنے عہد کو پورا کرنے والا کون ہے؟ لہٰذا تم اپنے اس سودے پر خوش ہو جاؤ جو تم نے اس (اللہ) سے

111. Verily, Allāh has purchased of the believers their lives and their properties for (the price) that theirs shall be Paradise. They fight in Allāh's Cause, so they kill (others) and are killed. It is a promise in truth which is binding on Him in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and the Qur'ān. And who is truer

to his covenant than Allâh? Then rejoice in the bargain which you have concluded. That is the supreme success.[1]

یہ اور یہی بہت بڑی کامیابی ہے۔[1] ★ ﴿111﴾

112. (The believers whose lives Allâh has purchased are) those who turn to Allâh in repentance (from polytheism and hypocrisy), who worship (Him), who praise (Him), who fast (or go out in Allâh's Cause), who bow down (in prayer), who prostrate themselves (in prayer), who enjoin (on people) *Al-Ma'rûf* (i.e. Islâmic Monotheism and all what Islâm has ordained) and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds and all that Islâm has forbidden), and who observe the limits set by Allâh (do all that Allâh has ordained and abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allâh has forbidden). And give glad tidings to the believers.[2]

وہ (مومن) توبہ کرنے والے، عبادت کرنے والے، حمد کرنے والے، روزہ رکھنے والے، رکوع کرنے والے، سجدہ کرنے والے، نیکی کا حکم کرنے والے اور برائی سے روکنے والے اور اللہ کی حدوں کی حفاظت کرنے والے ہیں، اور (اے نبی!) مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ﴿112﴾

اَلتَّآئِبُوْنَ الْعٰبِدُوْنَ الْحٰمِدُوْنَ السَّآئِحُوْنَ الرّٰكِعُوْنَ السّٰجِدُوْنَ الْاٰمِرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَالنَّاهُوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿112﴾

---

(1) (V.9:111)

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allâh's Messenger ﷺ said, "Allâh guarantees him who strives in His Cause and whose motivation for going out is nothing but *Jihâd* in His Cause and belief in His Words (Islâmic Monotheism), that He will admit him into Paradise (if martyred) or bring him back to his dwelling place whence he has come out with what he gains of reward or booty." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3123 (O.P.352)]

b) Narrated Jâbir bin 'Abdullâh رضي الله عنهما: On the day of the battle of Uhud, a man came to the Prophet ﷺ and said, "Can you tell me where I will be if I should get martyred?" The Prophet ﷺ replied, "In Paradise." The man threw away some dates he was carrying in his hand, and fought till he was martyred. [*Sahih Al-Bukhari*, 5/4046 (O.P.377)]

c) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: I heard Allâh's Messenger ﷺ saying, "If you (1) practised *Bai' Al-'Inah* (the *'Inah* transaction, i.e. selling goods to a person for a certain price and then buying them back from him for a far less price); (2) and followed the tails of the cows (i.e. indulged in agriculture and became content with it); (3) and deserted the *Jihad* (holy fighting) in Allâh's Cause; Allâh will cover you with humiliation, and it will not be removed till you return back to your religion." (*Abu Dâwûd, Hadith* No. 3462)

(2) (V.9:112) Narrated Sahl bin Sa'd: Allâh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e., his mouth, tongue and his private parts)*, I guarantee Paradise for him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e. whoever protects his tongue from illegal talk, e.g., to tell lies, or backbiting, and his mouth from eating and drinking forbidden illegal things, and his private parts from illegal sexual acts.

① اس میں جہاد کی فضیلت اور اس کے اجر عظیم کا بیان ہے۔ حدیث میں بھی اس کی فضیلت واضح کر دی گئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ کی راہ میں جہاد کرنے نکلا اور اس کے کلمات کی تصدیق ہی نے اسے گھر سے نکالا ہو تو اللہ اس کا ضامن ہو جاتا ہے کہ یا تو اسے جنت میں داخل کر دے یا اجر و ثواب اور مال غنیمت کے ساتھ اسے اس کی قیام گاہ تک جہاں سے وہ نکلا تھا واپس پہنچا دے۔" (صحیح البخاری، فرض الخمس، باب 8 حدیث 3123) ایک آدمی نے غزوۂ احد کے دن نبی ﷺ سے عرض کیا: مجھے بتائیے اگر میں اس لڑائی میں شہید ہو جاؤں تو میرا ٹھکانا کہاں ہوگا؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جنت میں۔" اس پر اس شخص نے اپنے ہاتھ سے کھجوریں پھینک دیں اور کافروں سے لڑنے لگا حتیٰ کہ شہید ہو گیا۔ (صحیح البخاری، المغازی، باب 17 حدیث 4046) اسی طرح ترک جہاد پر سخت وعید بیان کی گئی ہے، چنانچہ ایک حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب تم بیع عینہ (کسی شخص کو کوئی چیز ایک مدت میں قیمت پر فروخت کرنا اور پھر اس سے کم قیمت پر واپس لے لینا) کرنے لگ جاؤ گے، گائے کی دموں کو تھام لو گے، صرف کھیتی باڑی میں مشغول ہو جاؤ گے اور

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ يَّسْتَغْفِرُوْا لِلْمُشْرِكِيْنَ وَلَوْ كَانُوْٓا اُولِيْ قُرْبٰى مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ۝

نبی اور ایمان والوں کے لائق نہیں کہ وہ مشرکوں کے لیے بخشش کی دعا کریں، خواہ وہ ان کے قریبی رشتہ دار ہی ہوں، ان کے متعلق یہ واضح ہو جانے کے بعد کہ یا شبہ وہ دوزخی ہیں۔

113. It is not (proper) for the Prophet and those who believe to ask Allâh's forgiveness for the *Mushrikûn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allâh), even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the Fire (because they died in a state of disbelief).

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ اِلَّا عَنْ مَّوْعِدَةٍ وَّعَدَهَآ اِيَّاهُ ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهٗٓ اَنَّهٗ عَدُوٌّ لِّلّٰهِ تَبَرَّاَ مِنْهُ ۭ اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَاَوَّاهٌ حَلِيْمٌ ۝

اور ابراہیم کا اپنے باپ کے لیے بخشش کی دعا کرنا بس ایک وعدے کے باعث تھا جو وعدہ انھوں نے اس سے کیا تھا، پھر جب ابراہیم پر واضح ہو گیا کہ یقیناً وہ اللہ کا دشمن ہے تو وہ اس سے بیزار ہو گئے۔[1] بے شک ابراہیم بڑے نرم دل، بہت تحمل والے تھے۔

114. And Ibrâhim's (Abraham) invoking (of Allâh) for his father's forgiveness was only because of a promise he [Ibrâhim (Abraham)] had made to him (his father). But when it became clear to him [Ibrâhim (Abraham)] that he (his father) is an enemy of Allâh, he dissociated himself from him. Verily, Ibrâhim (Abraham) was *Awwah* (one who invokes Allâh with humility, glorifies Him and remembers Him much) and was forbearing.[1] (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ اِذْ هَدٰىهُمْ حَتّٰى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَّا يَتَّقُوْنَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝

اور اللہ ایسا نہیں کہ کسی قوم کو ہدایت دینے کے بعد گمراہ کر دے جب تک کہ ان کے لیے وہ چیزیں واضح نہ کر دے جن سے وہ بچیں۔[2] بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے۔ ★

115. And Allâh will never lead a people astray after He has guided them until He makes clear to them as to what they should avoid. Verily, Allâh is All-Knower of everything.[2]

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 111

زراعت (کھیتی باڑی) پر راضی ہو جاؤ گے اور جہاد ترک کر دو گے تو اللہ تعالیٰ تم پر ذلت مسلط کر دے گا اور وہ تم سے یہ ذلت دور نہیں کرے گا حتی کہ تم اپنے دین (اسلام) کی طرف واپس لوٹ آؤ۔" (ابو داود، الإجارة، باب: 54، حديث: 3462)

[1] (V.9:114) See the footnote of (V.6:74).

[2] (V.9:115) Killing the *Khawârij* (some people who dissented from the religion and disagreed with the rest of the Muslims), and the *Mulhidûn* (heretics) after the establishment of firm proof against them.

And the Statement of Allâh عزوجل: "And Allâh will never lead a people astray after He has guided them, until He makes clear to them as to what they should avoid..." (V.9:115) And Ibn 'Umar رضي الله عنهما used to consider them (the *Khawârij* and the *Mulhidûn*) the worst of Allâh's creatures and said, "These people took some Verses that had been revealed concerning the disbelievers and interpreted them as describing the believers."

Narrated 'Abdullâh bin 'Umar رضي الله عنهما, regarding *Al-Harûriyah*: The Prophet ﷺ said, "They will go out of Islâm as an arrow darts out of the game's body." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6932 (O.P.65)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ انعام 6/74)

② اس سے معلوم ہوتا ہے کہ واضح دلائل کے بغیر کسی مسلمان کو کافر نہیں کہا جا سکتا، اس کا مطلب یہ بھی ہے کہ کفر صریح اور ارتداد کے بعد ان سے جنگ بھی کی جا سکتی ہے۔ امام بخاری نے اس سے خوارج کو اسلام کے دائرے سے نکالنے کا استدلال کیا ہے۔ خوارج (حروریہ) وہ لوگ ہیں جو دین اسلام سے نکل گئے اور جنھوں نے باقی مسلمانوں سے (دین کے مسائل میں) اختلاف کیا اور ملحدین (بے دین لوگ، دین کے مسلمہ عقائد کے منکرین) ان پر حجت قائم کرنے کے بعد قتل کرنا جائز ہے (اسلامی حکومت کے لیے)۔

إِنَّ اللّٰهَ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿١١٦﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہی زندہ کرتا ہے اور وہی مارتا ہے، اور اللہ کے سوا تمھارا کوئی دوست اور مددگار نہیں﴿۱۱۶﴾

116. Verily, Allāh! To Him belongs the dominion of the heavens and the earth. He gives life and He causes death. And besides Allāh you have neither any *Walī* (protector or guardian) nor any helper.

لَقَدْ تَّابَ اللّٰهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهٰجِرِيْنَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيْغُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهٗ بِهِمْ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٧﴾

یقیناً اللہ نے نبی اور ان مہاجرین و انصار پر مہربانی فرمائی جنھوں نے تنگی کی گھڑی میں آپ کی پیروی کی، بعد اس کے کہ ان میں سے ایک گروہ کے دل ہیک جانے کو تھے، پھر اللہ نے ان پر مہربانی فرمائی۔ بے شک وہ ان پر بہت شفقت کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے﴿۱۱۷﴾

117. Allāh has forgiven the Prophet (ﷺ), the *Muhājirūn* (Muslim emigrants who left their homes and came to Al-Madinah) and the *Ansār* (Muslims of Al-Madinah) who followed him (Muhammad ﷺ) in the time of distress (Tabūk expedition), after the hearts of a party of them had nearly deviated (from the Right Path), but He accepted their repentance. Certainly, He is to them full of kindness, Most Merciful.

وَّعَلَى الثَّلٰثَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُوْا ۭ حَتّٰٓى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوْٓا أَنْ لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللّٰهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ۭ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوْبُوْا ۭ إِنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١١٨﴾

اور ان تین افراد پر بھی (مہربانی فرمائی) جنھیں (حکم الٰہی کے انتظار میں) چھوڑ دیا گیا تھا، حتیٰ کہ جب زمین فراخی کے باوجود ان پر تنگ ہوگئی اور ان کی جانیں (بھی) ان پر تنگ ہوگئیں، اور انھوں نے سمجھ لیا کہ اللہ (کے غضب) سے خود اس کے سوا ان کے لیے کوئی جائے پناہ نہیں، پھر اللہ نے ان پر مہربانی کی تاکہ وہ توبہ کریں۔ بے شک اللہ بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے﴿۱۱۸﴾

118. And (He did forgive also) the three who did not join (the Tabūk expedition and whose case was deferred by the Prophet ﷺ for Allāh's Decision) till for them the earth, vast as it is, was straitened and their ownselves were straitened to them, and they perceived that there is no fleeing from Allāh, and no refuge but with Him. Then, He forgave them (accepted their repentance), that they might beg for His Pardon (repent to Him). Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the Most Merciful.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَكُوْنُوْا مَعَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١١٩﴾

اے لوگو! جو ایمان لائے ہو، اللہ سے ڈرو اور سچ بولنے والوں کے ساتھ ہو جاؤ (1)★ ﴿۱۱۹﴾

119. O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and

---

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 115

کے لیے ضروری ہو) حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما انھیں (خوارج اور ملحدین کو) بدترین مخلوق سمجھا کرتے تھے اور فرماتے تھے: ''ان لوگوں نے جو آیات کفار کے متعلق نازل ہوئی ہیں، انھیں غلط تعبیر و توجیہ کر کے مسلمانوں پر چسپاں کر دیا۔''

حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما نے ''حروریہ'' کا ذکر کرتے ہوئے بتایا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: ''وہ اسلام سے اس طرح نکل جائیں گے جیسے تیر شکار سے پار نکل جاتا ہے۔'' (صحیح البخاری، کتاب استتابة المرتدین، باب: 6، حدیث: 6932)

deeds).[1]

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

اہل مدینہ اور ان کے آس پاس رہنے والے دیہاتیوں کے لائق نہیں تھا کہ وہ (جہاد میں) رسول اللہ سے پیچھے رہ جائیں اور نہ یہ (جائز) کہ اپنی جانوں کو نبی کی جان سے زیادہ عزیز رکھیں، یہ اس لیے کہ یہ بلاشبہ وہ (لوگ) ہیں کہ انھیں اللہ کی راہ میں جو بھی پیاس اور تھکاوٹ اور بھوک (کی تکلیف) پہنچتی ہے، اور وہ جو بھی ایسی جگہ روندتے ہیں، جو کافروں کو سخت ناگوار ہو، اور وہ دشمن سے جو بھی کامیابی حاصل کرتے ہیں، اس کے بدلے میں ان کے لیے نیک عمل لکھا جاتا ہے۔ بے شک اللہ محسنین① کا اجر ضائع نہیں کرتا۔ 120

120. It was not becoming of the people of Al-Madinah and the bedouins of the neighbourhood to remain behind Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ when fighting in Allāh's Cause) and (it was not becoming of them) to prefer their own lives to his life. That is because they suffer neither thirst nor fatigue nor hunger in the Cause of Allāh, nor they take any step to raise the anger of disbelievers nor inflict any injury upon an enemy, but is written to their credit as a deed of righteousness. Surely, Allāh wastes not the reward of the *Muhsinūn*.[2]

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 119

① اس لیے کہ سچ انسان کی نجات کا اور جھوٹ تباہی و بربادی کا باعث ہے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "بے شک سچائی نیکی کی طرف ہدایت کرتی ہے اور نیکی جنت کی طرف لے جاتی ہے اور آدمی برابر سچ بولتا رہتا ہے حتی کہ 'صدیق' بن جاتا ہے اور جھوٹ فجور (بدکاری، برے اعمال، گناہ) کی طرف لے جاتا ہے اور فجور جہنم میں پہنچا دیتا ہے اور ایک آدمی برابر جھوٹ بولتا رہتا ہے حتی کہ وہ اللہ تعالیٰ کے ہاں 'کذاب' لکھ دیا جاتا ہے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 69 حدیث: 6094) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "منافق کی تین نشانیاں ہیں: ① بات کرے تو جھوٹ بولے ② وعدہ کرے تو اس کی خلاف ورزی کرے ③ اور کوئی امانت اس کے سپرد کی جائے تو خیانت کرے۔" (حوالہ مذکور، حدیث 6095) ایک تیسری روایت میں فرمایا: "میں نے (خواب میں) دیکھا کہ دو فرشتے میرے پاس آئے اور کہنے لگے: جس شخص کو آپ نے دیکھا تھا کہ اس کے جبڑے چیرے جا رہے تھے وہ بہت جھوٹا آدمی تھا جو ایک جھوٹ بات کہہ دیتا تھا، لوگ اس کے جھوٹ کو آگے بیان کر دیتے حتی کہ اس کا جھوٹ اطراف عالم میں پھیل جاتا تھا، چنانچہ حشر کے دن تک اس کو یہی سزا دی جاتی رہے گی۔" (حوالہ مذکور، حدیث 6096)

---

[1] (V.9:119) "The Statement of Allāh تعالیٰ:
"O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and deeds)." (V.9:119).
And what is forbidden as regards telling of lies.

a) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Truthfulness leads to *Al-Birr* (righteousness) and *Al-Birr* (righteousness) leads to Paradise. And a man keeps on telling the truth until he becomes a truthful person. Falsehood leads to *Al-Fajūr* (i.e. wickedness - evildoing), and *Al-Fajūr* leads to the (Hell) Fire. And a man keeps on telling lies until he is written as a liar before Allāh." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6094 (O.P.116)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The signs of a hypocrite are three: Whenever he speaks, he tells a lie; and whenever he promises, he breaks his promise; and whenever he is entrusted, he betrays (proves to be dishonest)."[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6095 (O.P.117)]

c) Narrated Samurah bin Jundub رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "I saw (in a dream), two men came to me." Then the Prophet ﷺ narrated the story (saying): "They said: The person, the one whose cheek you saw being torn away (from the mouth to the ear) was a liar and used to tell lies and the people would report those lies on his authority till they spread all over the world. So he will be punished like that till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6096 (O.P.118)]

[2] (V.9:120) *Muhsinūn*: Doers of good, i.e. those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

① المحسنین: "نیکوکار لوگ" جو ریاکاری، شہرت و ناموری اور ستائش کی تمنا کیے بغیر محض اللہ کے لیے نیک اعمال انجام دیتے ہیں اور وہ یہ تمام نیک اعمال رسول اللہ ﷺ کی سنت کے مطابق انجام دیتے ہیں۔

121. Nor do they spend anything (in Allāh's Cause) — small or great — nor cross a valley, but is written to their credit that Allāh may recompense them with the best of what they used to do (i.e. Allāh will reward their good deeds according to the reward of their best deeds which they did in the most perfect manner).[1]

اور وہ جو کچھ چھوٹا اور بڑا خرچ کرتے ہیں اور وہ جو بھی وادی طے کرتے ہیں وہ (سب) ان کے لیے لکھا جاتا ہے، تاکہ اللہ انھیں ان کاموں کی بہترین جزا دے جو وہ کرتے ہیں۔[1]

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

122. And it is not (proper) for the believers to go out to fight (*Jihād*) all together. Of every troop of them, a party only should go forth, that they (who are left behind) may get instructions in (Islāmic) religion, and that they may warn their people when they return to them, so that they may beware (of evil).

اور مومنوں کے لیے مناسب نہیں کہ وہ سب ہی نکل کھڑے ہوں، تو ہر فرقے میں سے ایک گروہ دین میں سمجھ حاصل کرنے کے لیے کیوں نہ نکلا تاکہ وہ جب اپنے قبیلے میں واپس جائیں تو انھیں خبردار کریں تاکہ وہ (پیچھے والے بھی اللہ سے) ڈر جائیں۔

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟ كَآفَّةً ۚ فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. O you who believe! Fight those of the disbelievers who are close to you, and let them find harshness in you; and know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان کافروں سے لڑو جو تمھارے قرب وجوار میں ہیں اور چاہیے کہ وہ تمھارے اندر سختی پائیں اور جان لو کہ یقینا اللہ متقیوں کے ساتھ ہے۔

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَـٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. And whenever there comes down a *Sūrah* (chapter from the Qur'ān), some of them (hypocrites) say: "Which of you has had his Faith increased by it?" As for those who believe, it has increased their Faith, and they rejoice.

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے تو ان (منافقین) میں سے بعض ایسے ہیں جو (طنزاً) کہتے ہیں: تم میں سے کس کو اس (سورت) نے ایمان میں زیادہ کیا ہے؟ چنانچہ جو لوگ ایمان لائے ہیں اس (سورت) نے ان کو ایمان میں زیادہ کیا ہے اور وہ خوش ہوتے ہیں۔

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَـٰذِهِۦٓ إِيمَـٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَـٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

---

[1] (V.9:121)

a) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely.

Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "If anyone of you improves (follows strictly) his Islamic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

[1] اس میں اللہ تعالیٰ نے اس فضل وکرم کا بیان ہے جو نبی کے صحابہ پر [illegible] (صحیح مسلم) [illegible] معاف ہو جاتے ہیں۔ [illegible] (صحیح مسلم، [illegible] 121) [illegible] (صحیح بخاری [illegible] 3 [illegible] 41)

وَاَمَّا الَّذِيۡنَ فِىۡ قُلُوۡبِهِمۡ مَّرَضٌ فَزَادَتۡهُمۡ رِجۡسًا اِلٰى رِجۡسِهِمۡ وَمَاتُوۡا وَهُمۡ كٰفِرُوۡنَ ﴿۱۲۵﴾

لیکن جن لوگوں کے دلوں میں روگ ہے، تو اس (سورت) نے ان کی (پہلی) پلیدی پر مزید پلیدی کا اضافہ کر دیا اور وہ مرتے دم تک کافر ہی رہے﴿۱۲۵﴾

125. But as for those in whose hearts is a disease (of doubt, disbelief and hypocrisy), it will add suspicion and doubt to their suspicion, disbelief and doubt; and they die while they are disbelievers.

اَوَلَا يَرَوۡنَ اَنَّهُمۡ يُفۡتَنُوۡنَ فِىۡ كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً اَوۡ مَرَّتَيۡنِ ثُمَّ لَا يَتُوۡبُوۡنَ وَلَا هُمۡ يَذَّكَّرُوۡنَ ﴿۱۲۶﴾

کیا وہ (منافق) نہیں دیکھتے کہ بے شک وہ (منافق) ہر سال ایک یا دو بار فتنے میں مبتلا کیے جاتے ہیں۔ پھر بھی وہ توبہ نہیں کرتے اور نہ وہ نصیحت پکڑتے ہیں﴿۱۲۶﴾

126. See they not that they are put in trial once or twice every year (with different kinds of calamities, disease, famine)? Yet, they turn not in repentance, nor do they learn a lesson (from it).

وَاِذَا مَاۤ اُنۡزِلَتۡ سُوۡرَةٌ نَّظَرَ بَعۡضُهُمۡ اِلٰى بَعۡضٍ ؕ هَلۡ يَرٰٮكُمۡ مِّنۡ اَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوۡا ؕ صَرَفَ اللّٰهُ قُلُوۡبَهُمۡ بِاَنَّهُمۡ قَوۡمٌ لَّا يَفۡقَهُوۡنَ ﴿۱۲۷﴾

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے تو وہ ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہیں کہ کہیں کوئی (مسلمان) تمھیں دیکھ تو نہیں رہا، پھر (چپکے سے) کھسک جاتے ہیں۔ اللہ نے ان کے دلوں کو پھیر دیا ہے، اس لیے کہ بے شک وہ لوگ سمجھتے نہیں﴿۱۲۷﴾

127. And whenever there comes down a *Sūrah* (chapter from the Qur'an), they look at one another (saying): "Does any one see you?" Then they turn away. Allāh has turned their hearts (from the light) because they are a people that understand not.

لَـقَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُوۡلٌ مِّنۡ اَنۡفُسِكُمۡ عَزِيۡزٌ عَلَيۡهِ مَا عَنِتُّمۡ حَرِيۡصٌ عَلَيۡكُمۡ بِالۡمُؤۡمِنِيۡنَ رَءُوۡفٌ رَّحِيۡمٌ ﴿۱۲۸﴾

(لوگو!) یقیناً تمھارے پاس تمھی میں سے ایک رسول آ گیا ہے، اس پر تمھارا تکلیف میں مبتلا ہونا گراں (گزرتا) ہے، وہ تمھارے لیے (بھلائی کا) حریص ہے، مومنوں پر نہایت شفیق، بہت رحم کرنے والا ہے﴿۱۲۸﴾

128. Verily, there has come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) from amongst yourselves (i.e. whom you know well). It grieves him that you should receive any injury or difficulty. He (Muhammad ﷺ) is anxious over you (to be rightly guided, to repent to Allāh, and beg Him to pardon and forgive your sins in order that you may enter Paradise and be saved from the punishment of the Hell-fire); for the believers (he ﷺ is) full of pity, kind, and merciful.

فَاِنۡ تَوَلَّوۡا فَقُلۡ حَسۡبِىَ اللّٰهُ ۖ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ ۚ وَهُوَ رَبُّ الۡعَرۡشِ الۡعَظِيۡمِ ﴿۱۲۹﴾

پھر بھی اگر وہ پھریں تو کہہ دیجیے: مجھے اللہ کافی ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، اسی پر میں نے بھروسا کیا ہے اور وہی عرش عظیم کا رب ہے[1]﴿۱۲۹﴾

129. But if they turn away, say (O Muhammad ﷺ): "Allāh is sufficient for me. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) in Him I put my trust and He is the Lord of the Mighty Throne."[1]

ع 16 / 5

[1] (V.9:129) See the footnote of (V.3:173).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/173)

Sūrat Yūnus [(Prophet) Jonah] 10

سورۂ یونس

سُوْرَةُ يُوْنُسَ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Alif-Lām-Rā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Book (the Qur'ān) *Al-Hakīm* [1]

الٓرٰ، یہ حکمت والی کتاب کی آیتیں ہیں①

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ①

2. Is it a wonder for mankind that We have sent Our Revelation[2] to a man from among themselves (i.e. Prophet Muhammad ﷺ) (saying): "Warn mankind (of the coming torment in Hell), and give good news to those who believe (in the Oneness of Allāh and in His Prophet Muhammad ﷺ) that they shall have with their Lord the rewards of their good deeds?" (But) the disbelievers say: "This is indeed an evident sorcerer (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and the Qur'ān)!"

کیا لوگوں کے لیے یہ تعجب (کی بات) ہے کہ ہم نے ان میں سے ایک آدمی کی طرف وحی① بھیجی کہ آپ لوگوں کو ڈرائیں اور ان لوگوں کو خوشخبری دیں جو ایمان لائے کہ بے شک ان کے لیے ان کے رب کے پاس سچائی کا مرتبہ ہے۔ کافروں نے کہا: بے شک یہ تو یقیناً صاف جادوگر ہے②

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ②

3. Surely, your Lord is Allāh Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty), disposing the affair of all things. No intercessor (can plead with Him) except after His Leave. That is Allāh, your Lord; so worship Him (Alone). Then, will you not remember?

بے شک تمھارا رب اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہوگیا، وہی ہر کام کی تدبیر کرتا ہے۔ کوئی سفارشی نہیں (ہو سکتا) بغیر اس کی اجازت کے۔ یہی اللہ ہے تمھارا رب، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، پھر کیا تم نصیحت نہیں پکڑتے؟③

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ۗ مَا مِنْ شَفِيْعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ۗ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ③

4. To Him is the return of all of you. The Promise of Allāh is true. It is He Who begins the creation and then will repeat it,

تم سب کو اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، اللہ کا وعدہ سچا ہے، بے شک وہی تخلیق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا (زندہ کرے) گا تاکہ ان لوگوں

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ۗ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۗ اِنَّهٗ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ۗ

[1] (V.10:1) *Al-Hakīm*: Showing lawful and unlawful things, explaining Allāh's (Divine) Laws for mankind, leading them to eternal happiness by ordering them to follow the true Islamic Monotheism, — worshipping none but Allāh Alone — that will guide them to Paradise and save them from Hell.

[2] (V.10:2) See the footnote of (V.4:163).

① ملاحظہ حاشیہ (سورۂ نساء 4/163)

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ④

کو انصاف کے ساتھ بدلہ دے جو ایمان لائے اور جنھوں نے نیک عمل کیے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے پینے کو کھولتا ہوا پانی اور دردناک عذاب ہوگا، اس لیے کہ وہ کفر کرتے تھے④

that He may reward with justice those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did deeds of righteousness. But those who disbelieved will have a drink of boiling fluids and painful torment because they used to disbelieve.

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَآءً وَّالْقَمَرَ نُوْرًا وَّقَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ۭ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ⑤

وہی ہے (اللہ) جس نے سورج کو نہایت روشن بنایا اور چاند کو نور اور اس کی منزلیں مقرر کیں، تاکہ تم سالوں کی گنتی اور حساب معلوم کر سکو۔ یہ (سب کچھ) اللہ نے حق ہی کے ساتھ پیدا کیا ہے۔ وہ اپنی آیتیں تفصیل سے ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو جانتے ہیں⑤

5. It is He Who made the sun a shining thing and the moon as a light and measured out for it stages that you might know the number of years and the reckoning. Allāh did not create this but in truth. He explains the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who have knowledge.

اِنَّ فِي اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَّقُوْنَ ⑥

بے شک رات اور دن کے (بدل بدل کر) آنے جانے میں اور جو کچھ اللہ نے آسمانوں اور زمین میں پیدا کیا ہے (اس میں بھی)، البتہ نشانیاں ہیں ان لوگوں کے لیے جو ڈرتے ہیں⑥

6. Verily, in the alternation of the night and the day and in all that Allāh has created in the heavens and the earth are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those people who keep their duty to Allāh, and fear Him much.

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا وَرَضُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاطْمَاَنُّوْا بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوْنَ ⑦

بے شک وہ لوگ جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے اور وہ دنیوی زندگی پر راضی اور اسی پر مطمئن ہیں اور وہ لوگ جو ہماری نشانیوں سے غافل ہیں⑦

7. Verily, those who hope not for their Meeting with Us, but are pleased and satisfied with the life of the present world, and those who are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.),

اُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ⑧

وہی ہیں جن کا ٹھکانا دوزخ ہے ان (عملوں) کی وجہ سے جو وہ کماتے تھے⑧

8. Those, their abode will be the Fire, because of what they used to earn.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ بِاِيْمَانِهِمْ ۚ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ⑨

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کا رب ان کے ایمان کی وجہ سے انھیں (جنت کے باغوں کی) راہ دکھائے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی نعمتوں کے باغات میں⑨

9. Verily, those who believe[1] and do deeds of righteousness, their Lord will guide them through their Faith; under them will flow rivers in the Gardens of Delight (Paradise)

دَعْوٰىهُمْ فِيْهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ ۚ وَاٰخِرُ دَعْوٰىهُمْ اَنِ الْحَمْدُ

ان (جنت) میں ان کی پکار ہوگی: اے اللہ! تو پاک ہے۔ اور اس میں ان کی دعا ہوگی: سلام۔ اور ان کی

10. Their way of request therein will be *Subḥānaka Allāhumma* (glory to You, O Allāh!) and

[1] (V.10:9) Who believe in the Oneness of Allāh along with the six articles of Faith, i.e. to believe in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, Day of Resurrection, and *Al-Qadar* (Divine Preordainments) — Islāmic Monotheism.

لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

آخری پکار یہ ہوگی کہ تمام تعریفیں اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہیں۔⑩

Salām (peace, safety from evil) will be their greetings therein (Paradise)! and the end of their request will be: *Al-Hamdu Lillāhi Rabbil-'Alamīn* [All praise and thanks are Allāh's, the Lord of *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)].

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ ۭ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۗءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۝

اور اگر اللہ لوگوں کو برائی پہنچانے میں جلدی کرتا جیسے وہ بھلائی مانگنے میں جلدی کرتے ہیں تو ان کی میعاد پوری ہو چکی ہوتی، چنانچہ ہم ان لوگوں کو جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے، چھوڑ دیتے ہیں کہ اپنی سرکشی میں بھٹکتے رہیں۔⑪

11. And were Allāh to hasten for mankind the evil (they invoke for themselves and for their children, while in a state of anger) as He hastens for them the good (they invoke) then they would have been ruined. So We leave those who expect not their Meeting with Us, in their trespasses, wandering blindly in distraction. (*Tafsir At-Tabari*)

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَاۗىِٕمًا ۚ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنْ لَّمْ يَدْعُنَآ اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ ۭ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝

اور جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ ہمیں پکارتا ہے، اپنے پہلو پر (لیٹے) یا بیٹھے یا کھڑے ہوئے، پھر جب ہم اس کی تکلیف دور کر دیتے ہیں تو وہ (یوں) گزر جاتا ہے جیسے اس نے خود کو تکلیف پہنچنے پر ہمیں پکارا ہی نہ تھا، اسی طرح حد سے گزر جانے والوں کے لیے[1] ان کے (برے) عمل پرکشش بنا دیے گئے۔⑫

12. And when harm touches man, he invokes Us, lying on his side, or sitting or standing. But when We have removed his harm from him, he passes on as if he had never invoked Us for harm that touched him! Thus it is made fair-seeming to the *Musrifūn*[1] that which they used to do.

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا ۙ وَجَاۗءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا ۭ كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۝

اور البتہ ہم نے ان امتوں کو ہلاک کر دیا جو تم سے پہلے تھیں، جب انھوں نے ظلم کیا اور ان کے پاس ان کے رسول واضح دلیلوں کے ساتھ آئے، اور وہ ایسے نہ تھے کہ ایمان لاتے۔ مجرم لوگوں کو ہم اسی طرح سزا دیتے ہیں۔⑬

13. And indeed, We destroyed generations before you when they did wrong, while their Messengers came to them with clear proofs, but they were not such as to believe! Thus do We requite the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners and criminals).

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلٰۗىِٕفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ۝

پھر ان کے بعد ہم نے تمھیں زمین میں جانشین بنایا، تاکہ ہم دیکھیں کہ تم کیسے عمل کرتے ہو۔⑭

14. Then We made you successors after them, generations after generations in the land, that We might see how you would work.

---

[1] (V.10:12) *Musrifūn*: Those who denied Allāh and His Prophets, and transgressed Allāh's limits by committing all kinds of crimes and sins.

[1] المسرفین سے مراد وہ لوگ ہیں جو اللہ اور اس کے رسولوں کو جھٹلاتے ہیں اور ہر طرح کے جرائم اور گناہوں کا ارتکاب کر کے اللہ تعالیٰ کی حدود سے تجاوز کرتے ہیں۔

15. And when Our clear Verses are recited to them, those who hope not for their Meeting with Us, say: "Bring us a Qur'ân other than this, or change it." Say (O Muhammad ﷺ): "It is not for me to change it on my own accord; I only follow that which is revealed to me. Verily, I fear the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection) if I were to disobey my Lord."

اور جب ان پر ہماری واضح آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں تو وہ لوگ، جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے، کہتے ہیں: تو اس کے علاوہ کوئی (دوسرا) قرآن لے آیا اسے (کچھ) بدل دے۔ کہہ دیجیے: مجھے اختیار نہیں کہ میں اسے اپنی طرف سے بدل ڈالوں۔ میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، بے شک اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو مجھے بڑے (سخت) دن کے عذاب سے ڈر لگتا ہے⑮

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۙ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَٰذَا أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۖ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑮

16. Say (O Muhammad ﷺ): "If Allâh had so willed, I should not have recited it to you, nor would He have made it known to you. Verily, I have stayed amongst you a lifetime before this. Have you then no sense?"

کہہ دیجیے: اگر اللہ چاہتا تو میں اس (قرآن) کی تم پر تلاوت نہ کرتا اور نہ وہ (اللہ) تمھیں اس کی خبر دیتا، چنانچہ میں اس (نبوت) سے پہلے تمھارے اندر ایک مدت ٹھہرا ہوں، تو کیا تم عقل نہیں رکھتے؟⑯

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑯

17. So who does more wrong than he who forges a lie against Allâh or denies His *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? Surely, the *Mujrimûn* (criminals, sinners, disbelievers and polytheists) will never be successful!

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا یا اس کی آیتوں کو جھٹلایا؟ بے شک مجرم فلاح نہیں پاتے⑰

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ⑰

18. And they worship besides Allâh things that harm them not, nor profit them, and they say: "These are our intercessors with Allâh." Say: "Do you inform Allâh of that which He knows not in the heavens and on the earth?" Glorified and Exalted is He above all that which they associate as partners (with Him)!

اور وہ اللہ کے سوا ایسی چیزوں کی عبادت کرتے ہیں جو انھیں نہ نقصان دیتی ہیں اور نہ نفع دیتی ہیں، اور وہ کہتے ہیں: یہ اللہ کے ہاں ہمارے سفارشی ہیں۔ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اس چیز کی خبر دیتے ہو جسے وہ آسمانوں میں نہیں جانتا اور نہ زمین میں؟ وہ پاک اور بلند ہے ان سے جنھیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں⑱

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑱

19. Mankind were but one community (i.e. on one religion — Islâmic Monotheism), then they differed (later); and had not it been for a Word that went forth before from your Lord, it would have been settled between them regarding what they differed.[1]

اور پہلے لوگ ایک ہی امت تھے،[1] پھر انھوں نے (باہم) اختلاف کیا، اور اگر نہ ہوتی ایک بات جو آپ کے رب کی طرف سے پہلے سے طے ہو چکی ہے تو ان میں اس چیز کے متعلق یقیناً فیصلہ کر دیا جاتا جس میں وہ اختلاف کر رہے ہیں⑲

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑲

[1] (V.10:19) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Every child is born on *Al-Fitrah* [true faith of ▸▸

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

اور وہ کہتے ہیں: اس پر اس کے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ تو آپ کہہ دیجیے: یقیناً غیب تو اللہ ہی کے لیے ہے، پھر تم انتظار کرو، بے شک میں (بھی) تمھارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں ﴿٢٠﴾

20. And they say: "How is it that not a sign is sent down on him from his Lord?" Say: "The Unseen belongs to Allāh Alone, so wait you, verily, I am with you among those who wait (for Allāh's Judgement)."

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

اور جب ہم ان (کافر) لوگوں کو تکلیف پہنچنے کے بعد (اپنی) رحمت (کا مزہ) چکھاتے ہیں تو وہ فوراً ہی ہماری آیتوں میں ان کے لیے چالیں ہوتی ہیں (جو وہ چلتے ہیں)، کہہ دیجیے: اللہ سب سے تیز تر ہے چال (چلنے) میں۔ بے شک ہمارے بھیجے ہوئے فرشتے لکھتے جاتے ہیں جو تم مکر و فریب کرتے ہو[1] ﴿٢١﴾

21. And when We let mankind taste mercy after some adversity has afflicted them, behold! They take to plotting against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)! Say: "Allāh is Swifter in planning!" Certainly, Our Messengers (angels) record all of that which you plot.[1]

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۙ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾

وہی ہے (اللہ) جو تمھیں خشکی اور تری میں چلاتا ہے، حتی کہ جب تم کشتیوں میں ہوتے ہو اور وہ انھیں (سواروں کو) پاکیزہ (موافق) ہوا کے ساتھ لیے چلتی ہیں اور وہ اس سے خوش ہوتے ہیں، تو اچانک ان (کشتیوں) پر طوفانی ہوا آپہنچتی ہے اور لہریں ان پر ہر طرف سے امڈ آتی ہیں اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ (طوفان میں) گھیر لیے گئے ہیں (تو اس وقت) خالص اللہ ہی کی عبادت کرتے ہوئے اسے پکارتے ہیں کہ اگر تو نے ہمیں اس (طوفان) سے نجات دی تو ہم ضرور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں گے[2] ﴿٢٢﴾

22. He it is Who enables you to travel through land and sea, till when you are in the ships, and they sail with them with a favourable wind, and they are glad therein, then comes a stormy wind and the waves come to them from all sides, and they think that they are encircled therein. Then they invoke Allāh, making their Faith pure for Him Alone, (saying): "If You (Allāh) deliver us from this, we shall truly, be of the grateful."[2]

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم ۖ

پھر جب اس (اللہ) نے انھیں نجات دے دی تو وہ فوراً ہی زمین میں ناحق سرکشی کرنے لگتے ہیں۔ اے لوگو! تمھاری سرکشی (کا وبال) تمھاری (اپنی) جانوں

23. But when He delivers them, behold! They rebel (disobey Allāh) in the earth wrongfully. O mankind! Your rebellion

---

➡ Islamic Monotheism (i.e. to worship none but Allāh Alone)], but his parents convert him to Judaism or Christianity or Magianism, as an animal gives birth to a perfect baby animal. Do you find it mutilated?" [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1385 (O.P.467)] [See also (V.30:30)]

★ بقیہ حاشیہ یونس، آیت:19۔

(۱) ہر شخص ہدایت (فطرت) پر پیدا ہوتا ہے گویا سب ایک ہی امت ہیں جیسے حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ہر بچہ فطرت (اسلام کے عقیدۂ توحید یعنی صرف ایک اللہ کی عبادت والے عقیدے) پر پیدا ہوتا ہے پھر اس کے والدین اسے یہودی، نصرانی یا مجوسی بنا دیتے ہیں جیسے ایک جانور ایک صحیح سالم بچہ جنم دیتا ہے، کیا تم اسے کان کٹا ہوا پاتے ہو؟" (صحیح بخاری، الجنائز، باب 92، حدیث: 1385)

---

[1] (V.10:21) See the footnote (B) of (V.6:61).
[2] (V.10:22) See the footnote of (V.17:67).

(۱) ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ انعام 6/61)
(۲) ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بنی اسرائیل 17/67)

مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ﴿۲۳﴾

جانوں پر ہے، (تم) دنیاوی زندگی کا فائدہ (اٹھا لو) پھر تمہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر ہم تمہیں بتائیں گے جو عمل تم کیا کرتے تھے﴿۲۳﴾

(disobedience to Allāh) is only against your ownselves, — a brief enjoyment of this worldly life, then (in the end) to Us is your return, and We shall inform you of that which you used to do.

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ وَالْاَنْعَامُ ؕ حَتّٰٓى اِذَآ اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَآ اَنَّهُمْ قٰدِرُوْنَ عَلَيْهَآ ۙ اَتٰىهَآ اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا كَاَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْاَمْسِ ؕ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ﴿۲۴﴾

بے شک دنیاوی زندگی کی مثال تو اس پانی کی سی ہے جسے ہم نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ساتھ زمین کی نباتات مل جل گئیں جس میں سے انسان اور چوپائے کھاتے ہیں، حتی کہ جب زمین نے اپنی رونق پکڑی اور مزین ہوگئی اور زمین والوں نے سمجھ لیا کہ بے شک وہ اس (فصل کاٹنے) پر قادر ہیں تو ہمارا حکم (عذاب) رات یا دن کو (اچانک) آگیا، چنانچہ ہم نے اسے کٹی ہوئی کھیتی کی طرح کر دیا، گویا کل وہ تھی ہی نہیں، اسی طرح ہم (اپنی) آیتیں کھول کر بیان کرتے ہیں ان لوگوں کے لیے جو غور و فکر کرتے ہیں﴿۲۴﴾

24. Verily, the likeness of (this) worldly life is as the water (rain) which We send down from the sky; so by it arises the intermingled produce of the earth of which men and cattle eat: until when the earth is clad in its adornments and is beautified, and its people think that they have all the powers of disposal over it, Our Command reaches it by night or by day and We make it like a clean-mown harvest, as if it had not flourished yesterday! Thus do We explain the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, laws, etc.) in detail for a people who reflect.

وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ؕ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ﴿۲۵﴾

اور اللہ سلامتی کے گھر (جنت) کی طرف بلاتا ہے، اور وہ جسے چاہتا ہے صراط مستقیم کی ہدایت دیتا ہے﴿۲۵﴾

25. Allāh calls to the Home of Peace (i.e. Paradise, by accepting Allāh's religion of Islamic Monotheism and by doing righteous good deeds and abstaining from polytheism and evil deeds) and guides whom He wills to a Straight Path.

لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ ؕ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَّلَا ذِلَّةٌ ؕ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ﴿۲۶﴾

جن لوگوں نے نیک کام کیے ان کے لیے بھلائی ہے اور مزید (دیدار الٰہی) ہے، اور ان کے چہروں پر سیاہی اور ذلت نہیں چھائے گی، یہی لوگ جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے﴿۲۶﴾

26. For those who have done good is the best (reward, i.e. Paradise) and even more (i.e. having the honour of glancing at the Countenance of Allāh عزوجل). Neither darkness nor dust nor any humiliating disgrace shall cover their faces. They are the dwellers of Paradise, they will abide therein forever.

وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍۢ بِمِثْلِهَا ۙ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ؕ مَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَاَنَّمَآ اُغْشِيَتْ وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ

اور جن لوگوں نے برے کام کیے تو برائی کا بدلہ اس (برائی) کے برابر ہی ہے اور انھیں ذلت ڈھانپ لے گی، کوئی انھیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا نہیں ہوگا، یوں لگے گا کہ ان کے چہروں پر تاریک

27. And those who have earned evil deeds, the recompense of an evil deed is the like thereof, and humiliating disgrace will cover them (their faces). No defender

will they have from Allāh. Their faces will be covered as it were with pieces from the darkness of night. They are the dwellers of the Fire, they will abide therein forever.

رات کے ٹکڑے اوڑھا دیے گئے ہیں، یہی (لوگ) دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔﴿٢٧﴾

الَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. And the Day whereon We shall gather them all together then We shall say to those who did set partners in worship with Us: "Stop at your place! You and your partners (whom you had worshipped in the worldly life)." Then We shall separate them, and their (Allāh's so-called) partners shall say: "It was not us that you used to worship."

اور جس دن ہم ان سب کو جمع کریں گے، پھر ہم ان لوگوں سے جنھوں نے شرک کیا، کہیں گے: تم اور تمھارے شریک اپنی اپنی جگہ ٹھہرے رہو، پھر ہم ان کے درمیان جدائی ڈال دیں گے اور ان کے شریک کہیں گے: تم ہماری عبادت تو کرتے ہی نہیں تھے۔﴿٢٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ شُرَكَاؤُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

29. "So sufficient is Allāh as a witness between us and you that we indeed knew nothing of your worship of us."

چنانچہ ہمارے اور تمھارے درمیان اللہ کافی گواہ ہے، بے شک ہم تمھاری عبادت سے بالکل غافل تھے۔﴿٢٩﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. There! Every person will know (exactly) what he had earned before and they will be brought back to Allāh, their rightful *Maula* (Lord), and their invented false deities will vanish from them.

وہاں ہر نفس (شخص) جانچ لے گا جو کچھ اس نے آگے بھیجا تھا اور وہ اللہ کی طرف لوٹائے جائیں گے جو ان کا حقیقی مالک ہے، اور (وہ سب کچھ) ان سے گم ہو جائے گا جو وہ جھوٹ گھڑا کرتے تھے۔﴿٣٠﴾

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ): "Who provides for you from the sky and the earth? Or who owns hearing and sight? And who brings out the living from the dead and brings out the dead from the living? And who disposes the affairs?" They will say: "Allāh." Say: "Will you not then be afraid of Allāh's punishment (for setting up rivals in worship with Allāh)?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تمھیں آسمان اور زمین سے کون رزق دیتا ہے؟ یا کانوں اور آنکھوں کا مالک کون ہے؟ اور کون زندہ کو مردہ سے نکالتا ہے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے، اور کون ہے جو (دنیا کے) کاموں کی تدبیر کرتا ہے؟ تو وہ (کافر) ضرور کہیں گے: اللہ! تو کہہ دیجیے: کیا پھر تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟﴿٣١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

32. Such is Allāh, your Lord in truth. So after the truth, what else can there be, save error? How then are you turned away?

یہی تو اللہ ہے جو تمھارا حقیقی رب ہے، پھر حق کے بعد گمراہی کے سوا کیا ہے؟ پھر تم کدھر پھیرے جاتے ہو؟﴿٣٢﴾

فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Thus is the Word of your Lord justified against those who rebel (disobey Allāh) that they

اسی طرح آپ کے رب کا کلمہ ان لوگوں کے بارے میں ثابت ہو کر رہا جنھوں نے نافرمانی کی کہ بے شک

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

وہ ایمان نہیں لائیں گے ﴿۳۳﴾

will not believe (in the Oneness of Allāh and in Muhammad ﷺ as the Messenger of Allāh).

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

کہہ دیجیے: کیا تمہارے (بنائے ہوئے) شریکوں میں سے کوئی ہے جو پہلی بار مخلوق کو پیدا کرے، پھر اسے لوٹا (دوبارہ پیدا کر) دے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی پہلی بار مخلوق کو پیدا کرتا ہے، پھر وہی لوٹائے گا، لہٰذا تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ﴿۳۴﴾

34. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that originates the creation and then repeats it?" Say: "Allāh originates the creation and then He repeats it. Then how are you deluded away (from the truth)?"

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

کہہ دیجیے: کیا تمہارے شریکوں میں سے کوئی ہے جو حق کی طرف ہدایت دیتا ہو؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی حق کی ہدایت دیتا ہے، پھر کیا جو حق کی طرف ہدایت دیتا ہے وہ اس بات کا زیادہ حق دار ہے کہ اس کی پیروی کی جائے یا وہ (حق دار) ہے جو خود ہدایت یافتہ نہیں مگر یہ کہ اسے (حق کی) ہدایت دی جائے؟ چنانچہ تمہیں کیا ہوا ہے تم کیسے فیصلے کرتے ہو؟ ﴿۳۵﴾

35. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that guides to the truth?" Say: "It is Allāh Who guides to the truth. Is then He Who guides to the truth more worthy to be followed, or he who finds not guidance (himself) unless he is guided? Then, what is the matter with you? How judge you?"

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

اور ان (کافروں) میں سے اکثر گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں۔ بے شک گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا ہے جو کچھ وہ کر رہے ہیں ﴿۳۶﴾

36. And most of them follow nothing but conjecture. Certainly, conjecture can be of no avail against the truth. Surely, Allāh is All-Knower of what they do.

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾

اور یہ قرآن (ایسا) نہیں کہ غیر اللہ کی طرف سے گھڑ لیا گیا ہو، بلکہ یہ تو ان کتابوں کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے کی ہیں اور ان تمام کتابوں کی تفصیل (بیان کرتا) ہے، اس میں کوئی شک نہیں، (یہ) رب العالمین کی طرف سے ہے ﴿۳۷﴾①

37. And this Qur'ān is not such as could ever be produced by other than Allāh (Lord of the heavens and the earth), but it is a confirmation of (the Revelation)[1] which was before it [i.e. the Taurāt (Torah), and the Injīl (Gospel)], and a full explanation of the Book (i.e. the laws decreed for mankind) wherein there is no doubt — from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).

---

[1] (V.10:37) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7274 (O.P.379)]

① یعنی یہ قرآن کریم۔ ایک حدیث میں نبی ﷺ نے اس قرآن کو اپنا سب سے اہم معجزہ قرار دیا جیسے فرمایا: "ہر نبی کو ایسے معجزات ملے جن کی وجہ سے لوگوں کو یقین نصیب ہوا یا خلقت ایمان لائی۔ اور مجھے جو (معجزہ) عطا کیا گیا ہے وہ وحی الٰہی ہے جو اللہ نے مجھ پر نازل کی ہے، چنانچہ مجھے امید ہے کہ قیامت کے روز میرے پیروکار سب سے زیادہ ہوں گے۔" (صحیح البخاری، الاعتصام بالکتاب والسنۃ، باب ۱، حدیث ۷۲۷۴)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

کیا وہ (لوگ) کہتے ہیں کہ اس (رسول) نے اسے گھڑ لیا ہے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے تو تم اس جیسی ایک ہی سورت لے آؤ اور (اس میں مدد کے لیے) اللہ کے سوا جن کو بلا سکتے ہو بلا لو، اگر تم سچے ہو۔ (38)

38. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it?" Say: "Bring then a *Sūrah* (chapter) like it, and call upon whomsoever you can besides Allāh, if you are truthful!"

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

بلکہ انھوں نے ایسی چیز کو جھٹلایا جس کا اپنے علم سے وہ احاطہ نہ کر سکے اور ابھی تک اس کی اصل حقیقت بھی ان پر نہیں کھلی تھی، اسی طرح ان لوگوں نے (بھی) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے، پھر دیکھیے ظالموں کا انجام کیسا ہوا؟ (39)

39. Nay, they have denied the knowledge whereof they could not comprehend and what has not yet been fulfilled (i.e. their punishment). Thus those before them did deny. Then see what was the end of the *Zālimun* (polytheists and wrong doers)!

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾ ع

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس (قرآن) پر ایمان لاتے ہیں اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان نہیں لاتے۔ اور آپ کا رب ان فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے۔ (40)

40. And of them there are some who believe therein; and of them there are some who believe not therein, and your Lord is the Best Knower of the *Mufsidun* (evildoers and liars).

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ أَنتُم بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

اور اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: میرے لیے میرا عمل ہے اور تمھارے لیے تمھارا عمل، تم اس سے بری ہو جو میں عمل کرتا ہوں اور میں اس سے بری ہوں جو تم عمل کرتے ہو۔ (41)

41. And if they deny you, say: "For me are my deeds and for you are your deeds! You are innocent of what I do, and I am innocent of what you do!"

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں، پھر کیا آپ بہروں کو سنا سکتے ہیں اگرچہ وہ عقل نہ رکھتے ہوں؟ (42)

42. And among them are some who listen to you, but can you make the deaf to hear — even though they apprehend not?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف دیکھتے ہیں، پھر کیا آپ اندھوں کو راہ دکھا سکتے ہیں اگرچہ وہ نہ دیکھتے ہوں؟ (43)

43. And among them are some who look at you, but can you guide the blind — even though they see not?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

بے شک اللہ لوگوں پر کچھ ظلم نہیں کرتا، مگر لوگ اپنے آپ پر (خود ہی) ظلم کرتے ہیں۔ (44)

44. Truly, Allāh wrongs not mankind in aught; but mankind wrong themselves.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

اور جس دن وہ انھیں اکٹھا کرے گا (تو انھیں یوں لگے گا) جیسے وہ (دنیا میں) دن کی ایک گھڑی سے زیادہ نہ رہے تھے، وہ باہم ایک دوسرے کو پہچان لیں گے۔ یقیناً وہ لوگ خسارے میں رہے جنھوں نے اللہ کی ملاقات کو جھٹلایا اور وہ ہدایت یافتہ نہ تھے۔ (45)

45. And on the Day when He shall gather (resurrect) them together, (it will be) as if they had not stayed (in the life of this world and graves) but an hour of a day. They will recognise each other. Ruined indeed will be those who denied the Meeting with Allāh and were not guided.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

اور (اے نبی!) اگر ہم ایسا کوئی عذاب آپ کو دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو وفات دے دیں تو انھیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر اللہ ان کے اعمال پر گواہ ہے جو وہ کرتے ہیں۔

46. Whether We show you (in your lifetime, O Muhammad ﷺ) some of what We promise them (the torment), or We cause you to die — still to Us is their return, and moreover Allāh is Witness over what they used to do.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

اور ہر امت کا ایک رسول ہے، پھر جب ان کا رسول آ گیا تو ان میں انصاف کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جاتا۔

47. And for every *Ummah* (a community or a nation) there is a Messenger; when their Messenger comes, the matter will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

اور وہ (کفار) کہتے ہیں: یہ (عذاب کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا، اگر تم سچے ہو؟

48. And they say: "When will be this promise (the torment or the Day of Resurrection), if you speak the truth?"

قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں اپنی ذات کے لیے کسی نقصان کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ نفع کا، مگر جو اللہ چاہے۔ ہر امت کے لیے ایک مقررہ وقت ہے۔ جب ان کا مقررہ وقت آ جاتا ہے تو وہ (اس سے) ایک گھڑی بھی آگے پیچھے نہیں ہو سکتے۔

49. Say (O Muhammad ﷺ): "I have no power over any harm or profit to myself except what Allāh may will. For every *Ummah* (a community or a nation), there is a term appointed; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment)." (*Tafsir Al-Qurtubi*).

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو، اگر اس کا عذاب تم پر رات کو یا دن کو آ جائے (تو تم کیا کر لو گے؟) آخر وہ کیا چیز ہے جس کے لیے مجرم جلدی مچا رہے ہیں؟

50. Say: "Tell me, if His torment should come to you by night or by day, which portion thereof would the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals) hasten on?"

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنتُم بِهِ ۚ آلْآنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

کیا پھر جب (عذاب) واقع ہو جائے گا (تب) اس پر ایمان لاؤ گے؟ (اس وقت کہا جائے گا) کیا اب (ایمان لاتے ہو؟) حالانکہ تم تو یقیناً اسے جلدی طلب کرتے تھے۔

51. Is it then that when it has actually befallen, you will believe in it? What! Now (you believe)? And you used (aforetime) to hasten it on!"

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

پھر جنھوں نے ظلم کیا ان سے کہا جائے گا: تم دائمی عذاب (کا مزہ) چکھو، تمھیں انھی کاموں کا بدلہ دیا جائے گا جو تم (دنیا میں) کماتے رہے۔

52. Then it will be said to them who wronged themselves: "Taste you the everlasting torment! Are you recompensed (aught) save what you used to earn?"

وَيَسْتَنبِئُونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ ۖ وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

اور (اے نبی!) وہ آپ سے دریافت کرتے ہیں: کیا وہ (عذاب) واقعی حق ہے؟ (آپ) کہہ دیجیے: ہاں! میرے رب کی قسم! وہ حق ہے، اور تم (اللہ کو) عاجز

53. And they ask you (O Muhammad ﷺ) to inform them (saying): "Is it true (i.e. the torment and the establishment of

the Hour — the Day of Resurrection)?" Say: "Yes! By my Lord! It is the very truth! and you cannot escape it!"

نہیں کر سکتے ﴿۵۳﴾

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ ۗ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۵۴﴾

اور اگر بلاشبہ ہر ظالم شخص کے پاس جو کچھ زمین میں ہے تو وہ اسے (عذاب سے بچنے کے لیے) ضرور فدیہ دے دے گا اور مجرم جب عذاب دیکھیں گے تو ندامت کو چھپائیں گے اور ان میں انصاف کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور وہ ظلم نہیں کیے جائیں گے[1] ﴿۵۴﴾

54. And if every person who had wronged (by disbelieving in Allāh and by worshipping others besides Allāh) possessed all that is on the earth and sought to ransom himself therewith (it will not be accepted), and they would feel in their hearts regret when they see the torment, and they will be judged with justice, and no wrong will be done to them.[1]

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۵۵﴾

آگاہ رہو! بے شک اللہ ہی کا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، آگاہ رہو! بلاشبہ اللہ کا وعدہ حق ہے لیکن ان کے اکثر (لوگ) نہیں جانتے ﴿۵۵﴾

55. No doubt, surely all that is in the heavens and the earth belongs to Allāh. No doubt, surely Allāh's Promise is true. But most of them know not.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿۵۶﴾

وہی زندہ کرتا اور (وہی) مارتا ہے اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ﴿۵۶﴾

56. It is He Who gives life and causes death, and to Him you (all) shall return.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿۵۷﴾

اے لوگو! یقیناً تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے نصیحت اور شفا ان (بیماریوں) کے لیے جو سینوں میں ہیں، اور مومنوں کے لیے ہدایت اور رحمت آگئی ہے ﴿۵۷﴾

57. O mankind! There has come to you a good advice from your Lord (i.e. the Qur'ān, enjoining all that is good and forbidding all that is evil), and a healing for that (disease of ignorance, doubt, hypocrisy and differences) which is in your breasts, — a guidance and a mercy (explaining lawful and unlawful things) for the believers.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿۵۸﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: (یہ) اللہ کے فضل اور اس کی رحمت سے (نازل ہوا) ہے، لہٰذا (لوگوں کو) چاہیے کہ وہ اس کے ساتھ خوش ہوں، یہ ان چیزوں سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ﴿۵۸﴾

58. Say: "In the bounty of Allāh, and in His Mercy (i.e. Islām and the Qur'ān); —therein let them rejoice." That is better than what (the wealth) they amass.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ آللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ ۖ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿۵۹﴾

کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو، اللہ نے تمھارے لیے جو رزق نازل کیا، پھر تم نے اس میں سے کچھ حرام اور کچھ حلال ٹھہرا لیا۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے تمھیں (یہ)

59. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists): "Tell me, what provision Allāh has sent down to you! And you have made of it lawful and unlawful." Say (O

[1] (V.10:54) See the footnote of (V.3:91).

① دیکھیے حاشیہ: (سورۂ آل عمران، 3:91)

Muhammad ﷺ): "Has Allāh permitted you (to do so), or do you invent a lie against Allāh?"

ٹھہرا دیے ہیں؟ یا تم اللہ پر جھوٹ باندھتے ہو؟ ﴿59﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿60﴾

اور کیا گمان ہے ان لوگوں کا جو اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، روز قیامت کے بارے میں؟ بے شک اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے لیکن ان میں سے اکثر شکر نہیں کرتے ﴿60﴾

60. And what think those who invent a lie against Allāh, on the Day of Resurrection? [i.e. Do they think that they will be forgiven and excused! Nay, they will have an eternal punishment in the fire of Hell.] Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most of them are ungrateful.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُو مِنْهُ مِن قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿61﴾

اور (اے نبی!) آپ جس حال میں بھی ہوتے ہیں اور اللہ کی طرف سے (نازل شدہ) قرآن میں سے جو کچھ بھی پڑھتے ہیں، اور تم لوگ جو بھی عمل کرتے ہو، اس وقت ہم تمہیں دیکھ رہے ہوتے ہیں جب تم اس میں مصروف ہوتے ہو۔ اور آپ کے رب سے ذرہ برابر کوئی چیز بھی چھپی نہیں ہوتی، زمین میں اور نہ آسمان میں، اور نہ کوئی اس سے چھوٹی (چیز) اور نہ بڑی مگر (وہ) واضح کتاب میں (درج) ہے ﴿61﴾

61. Neither you (O Muhammad ﷺ) do any deed nor recite any portion of the Qur'ān, nor you (O mankind) do any deed (good or evil) but We are Witness thereof when you are doing it. And nothing is hidden from your Lord (so much as) the weight of an atom (or small ant) on the earth or in the heaven. Not what is less than that or what is greater than that but is (written) in a Clear Record. (*Tafsir At-Tabarî*)

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿62﴾

آگاہ رہو! بے شک اولیاء اللہ پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے[1] ﴿62﴾

62. No doubt! Verily, the *Auliyā'* of Allāh [i.e. those who believe in the Oneness of Allāh and fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], no fear shall come upon them nor shall they grieve.[1]

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿63﴾

(یعنی) وہ لوگ جو ایمان لائے اور (اللہ سے) ڈرتے رہے ﴿63﴾

63. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and used to fear

[1] (V.10:62) Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the funeral is ready and the men carry it on their shoulders, if the deceased was righteous (believer of Islāmic Monotheism), it will say 'Present me (hurriedly),' and if he was not righteous (disbeliever of Islāmic Monotheism), it will say: 'Woe to it (me)! Where are they taking it (me)?' Its voice is heard by everything except man, and if he heard it, he would fall unconscious." [*Sahih Al-Bukhari*, 2:1314 (O.P.400)]

① یہ اللہ کے نیک بندوں کا حال بیان کیا گیا ہے۔ جب کہ اللہ کے نافرمانوں کا حال اس کے برعکس ہوگا۔ چنانچہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب جنازہ تیار ہو جاتا ہے اور آدمی اسے کندھوں پر اٹھا لیتے ہیں اگر وہ نیک ہوتا ہے تو کہتا ہے: "مجھے جلدی جلدی لے چلو" اور اگر وہ نیک نہیں ہوتا تو کہتا ہے: "ہائے خرابی! اسے (مجھے) کہاں لے جا رہے ہو؟" اس کی آواز انسانوں کے سوا ہر چیز سنتی ہے اور اگر انسان اس کو سن لے تو بے ہوش ہو جائے۔" (صحیح بخاری، الجنائز، باب:50، حدیث:1314)

Allāh much (by abstaining from evil deeds and sins and by doing righteous deeds).

لَهُمُ الْبُشْرٰى فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ ۭ لَا تَبْدِيْلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ۭ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿64﴾

ان کے لیے دنیاوی زندگی میں خوشخبری① ہے اور آخرت میں (بھی)، اللہ کی باتوں میں تبدیلی نہیں ہوتی، یہی بہت بڑی کامیابی ہے۔﴿64﴾

64. For them are glad tidings, in the life of the present world[1] (i.e. through a righteous dream seen by the person himself or shown to others), and in the Hereafter. No change can there be in the Words of Allāh. This is indeed the supreme success.

وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ ۘ اِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ۭ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿65﴾

اور (اے نبی!) ان کی باتیں آپ کو غمگین نہ کریں، بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے، وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿65﴾

65. And let not their speech grieve you (O Muhammad ﷺ), for all power and honour belong to Allāh. He is the All-Hearer, the All-Knower.

اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ ۭ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُرَكَاۗءَ ۭ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ ﴿66﴾

آگاہ رہو! بے شک اللہ ہی کے لیے ہے جو آسمانوں میں جو (مخلوق) ہے اور جو زمین میں ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے سوا شریکوں کو پکارتے ہیں، وہ (کسی دوسری) چیز کی پیروی نہیں کرتے مگر صرف گمان کی پیروی کرتے ہیں، اور وہ محض قیاس کے گھوڑے دوڑاتے ہیں۔﴿66﴾

66. No doubt! Verily, to Allāh belongs whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth. And those who worship and invoke others besides Allāh, in fact they follow not the (Allāh's so-called) partners, they follow only a conjecture and they only invent lies.

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿67﴾

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے رات بنائی تاکہ اس میں سکون (حاصل) کرو اور دن کو روشن بنایا۔ بے شک اس میں یقیناً بہت بڑی نشانیاں ہیں ان لوگوں کے لیے جو سنتے ہیں۔﴿67﴾

67. He it is Who has appointed for you the night that you may rest therein, and the day to make things visible (to you). Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who listen (i.e. those who think deeply).

قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ ۭ هُوَ الْغَنِيُّ ۭ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ اِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍۢ بِهٰذَا ۭ اَتَقُوْلُوْنَ

انھوں نے کہا کہ اللہ نے بیٹا بنا لیا ہے۔ وہ (ہر عیب سے) پاک ہے، وہ بے پروا ہے، اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے،

68. They (Jews, Christians and pagans) say: "Allāh has begotten a son (children)." Glory is to Him! He is Rich (Free of all

---

(1) (V.10:64)

a) Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "Nothing is left of *An-Nubuwwah* (i.e. Prophethood) except *Al-Mubashshirat*." They asked, "What is *Al-Mubashshirat?*" He replied, "The true good dreams (that convey glad tidings)." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6990 (O.P.119)]

b) Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "The (good) dream of a faithful believer is a part of the forty six parts of *An-Nubuwwah* (Prophethood)." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6988 (O.P.117)]

① حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، میں نے رسول اللہ ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا: "نبوت میں سے کوئی چیز باقی نہیں رہی سوائے مبشرات کے۔" لوگوں نے پوچھا: مبشرات کیا ہیں؟ فرمایا: "سچے اور اچھے خواب (جو خوشخبری دیتے ہیں)۔" (صحیح البخاری، التعبیر، باب 5، حدیث: 6990) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "مومن کا خواب نبوت کے چھیالیس حصوں میں سے ایک حصہ ہے۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 6988)

② [illegible]

عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٦٨

تمھارے پاس اس بات کی کوئی دلیل نہیں۔ کیا تم اللہ پر وہ بات کہتے ہو جو تم جانتے نہیں؟ ۝٦٨

needs). His is all that is in the heavens and all that is in the earth. No warrant you have for this. Do you say against Allāh what you know not.[1]

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ۝٦٩

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شبہ جو لوگ اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، وہ فلاح نہیں پائیں گے۔ ۝٦٩

69. Say: "Verily, those who invent a lie against Allāh, will never be successful" —

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝٧٠

دنیا میں تھوڑا سا فائدہ اٹھانا ہے، پھر انھیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر ان کے کفر کرنے کی وجہ سے ہم انھیں شدید عذاب (کا مزہ) چکھائیں گے۔ ۝٧٠

70. (A brief) enjoyment in this world! and then to Us will be their return, then We shall make them taste the severest torment because they used to disbelieve [in Allāh, deny His Messengers, deny and challenge His *Ayāt* (proofs, signs, verses, etc.)].

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ ۘ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ۝٧١

اور (اے نبی!) آپ انھیں نوح کا قصہ سنا دیجیے۔ جب اس نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اگر تمھیں میرا قیام اور اللہ کی آیتوں کے ساتھ نصیحت کرنا ناگوار ہے تو میں نے اللہ ہی پر توکل کیا ہے، چنانچہ تم اور تمھارے شریک مل کر (میرے خلاف) فیصلہ کر لو، پھر تمھارا فیصلہ تم میں (کسی سے) پوشیدہ نہ رہے، پھر مجھ پر تم وہ نافذ کر دو اور مجھے مہلت نہ دو۔ ۝٧١

71. And recite to them the news of Nūh (Noah). When he said to his people: "O my people, if my stay (with you), and my reminding (you) of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh is hard for you, then I put my trust in Allāh. So devise your plot, you and your partners, and let not your plot be in doubt for you. Then pass your sentence on me and give me no respite.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝٧٢

پھر اگر تم (حق سے) پھر جاؤ تو میں نے تم سے کسی اجر کا سوال نہیں کیا، میرا اجر تو اللہ کے پاس ہے، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں فرماں برداروں میں سے ہو جاؤں۔ ۝٧٢

72. "But if you turn away (from accepting my doctrine of Islamic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh), then no reward have I asked of you, my reward is only from Allāh, and I have been commanded to be of the Muslims (i.e. those who submit to Allāh's Will)."

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ۝٧٣

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو نجات دی جو اس کے ساتھ کشتی میں (سوار) تھے، اور ہم نے انھیں (ان کا) جانشین بنا دیا اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جنھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، پھر (اے نبی!) دیکھیے ان لوگوں کا کیا انجام ہوا جنھیں ڈرایا گیا تھا؟ ۝٧٣

73. They denied him, but We delivered him, and those with him in the ship, and We made them generations replacing one after another, while We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.). Then see what

[1] (V.10:68) See the footnote of (V.6:101).

was the end of those who were warned.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهٖ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ؕ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٧٤﴾

پھر ہم نے اس (نوح) کے بعد کئی رسول ان کی (یعنی اپنی) قوموں کی طرف بھیجے، چنانچہ وہ ان کے پاس واضح دلائل لے کر آئے تو (پھر بھی) ایسے نہ ہوئے کہ وہ اس (ہدایت) پر ایمان لے آتے جسے وہ پہلے جھٹلا چکے تھے۔ اسی طرح ہم حد سے تجاوز کرنے والوں کے دلوں پر مہر لگا دیتے ہیں۔﴿٧٤﴾

74. Then after him We sent Messengers to their people. They brought them clear proofs, but they would not believe what they had already rejected beforehand. Thus We seal the hearts of the transgressors (those who disbelieve in the Oneness of Allāh and disobey Him).

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۠ئِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٧٥﴾

پھر اس کے بعد ہم نے موسیٰ اور ہارون کو اپنی آیتوں کے ساتھ فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا تو انھوں نے تکبر کیا اور وہ مجرم لوگ تھے۔﴿٧٥﴾

75. Then after them We sent Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs with Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). But they behaved arrogantly and were *a Mujrimūn* (disbelievers, sinners, polytheists and criminals) folk.

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْٓا اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٦﴾

پھر جب ان کے پاس ہماری طرف سے حق آ گیا تو انھوں نے کہا: بے شک یہ تو یقیناً کھلا جادو ہے۔﴿٧٦﴾

76. So when came to them the truth from Us, they said: "This is indeed clear magic."

قَالَ مُوْسٰٓى اَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ؕ اَسِحْرٌ هٰذَا ؕ وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُوْنَ ﴿٧٧﴾

موسیٰ نے کہا: کیا تم حق کے بارے میں (یہ) کہتے ہو جب وہ تمھارے پاس آ گیا؟ کیا یہ جادو ہے؟ حالانکہ جادوگر تو فلاح نہیں پاتے۔﴿٧٧﴾

77. Mūsā (Moses) said: "Say you (this) about the truth when it has come to you? Is this magic? But the magicians will never be successful."

قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَآءُ فِى الْاَرْضِ ؕ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

انھوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس آیا ہے کہ ہمیں اس (طریقے) سے پھیر دے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا اور تم دونوں کے لیے زمین میں اقتدار ہو؟ جبکہ ہم تم دونوں پر ایمان لانے والے نہیں۔﴿٧٨﴾

78. They said: "Have you come to us to turn us away from that (Faith) we found our fathers following, and that you two may have greatness in the land? We are not going to believe you two!"

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِىْ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿٧٩﴾

اور فرعون نے کہا: تم میرے پاس ہر ماہر جادوگر کو لے آؤ۔﴿٧٩﴾

79. And Fir'aun (Pharaoh) said: "Bring me every well-versed sorcerer."

فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ ﴿٨٠﴾

پھر جب تمام جادوگر آ گئے تو ان سے موسیٰ نے کہا: ڈالو جو تم ڈالنے والے ہو۔﴿٨٠﴾

80. And when the sorcerers came, Mūsā (Moses) said to them: "Cast down what you want to cast!"

فَلَمَّآ اَلْقَوْا قَالَ مُوْسٰى مَا جِئْتُمْ بِهِ ۙ السِّحْرُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَيُبْطِلُهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٨١﴾

پھر جب انھوں نے ڈالا تو موسیٰ نے کہا: جو کچھ تم لائے ہو (یہ) جادو ہے۔ بے شک اللہ جلد اسے باطل کر دے گا۔ بے شک اللہ فساد کرنے والوں کا کام نہیں سنوارتا۔﴿٨١﴾

81. Then when they had cast down, Mūsā (Moses) said: "What you have brought is sorcery, Allāh will surely make it of no effect. Verily, Allāh does not set

right the work of *Al-Mufsidūn* (the evildoers and corrupters).

وَيُحِقُّ اللّٰهُ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿۸۲﴾

ع 17 13

اور اللہ حق کو اپنے کلمات کے ساتھ ثابت کرتا ہے، اگرچہ مجرم لوگ ناپسند کریں۔﴿۸۲﴾

82. "And Allāh will establish and make apparent the truth by His Words, however much the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists and sinners) may hate (it)."

فَمَآ اٰمَنَ لِمُوْسٰٓى اِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهٖ عَلٰى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهِمْ اَنْ يَّفْتِنَهُمْ ۭ وَاِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْاَرْضِ ۚ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿۸۳﴾

چنانچہ موسیٰ پر اس کی قوم کے چند نوجوانوں کے سوا کوئی بھی ایمان نہ لایا فرعون اور اس کے درباریوں سے ڈرتے ہوئے کہ کہیں وہ انھیں فتنے میں نہ ڈال دے، اور بے شک فرعون سرزمین (مصر) میں سرکش (بنا ہوا) تھا، اور بے شک وہ حد سے گزرنے والوں میں سے تھا۔﴿۸۳﴾

83. But none believed in Mūsā (Moses) except (some) offspring of his people, because of the fear of Fir'aun (Pharaoh) and their chiefs, lest he should persecute them; and verily, Fir'aun (Pharaoh) was an arrogant tyrant on the earth, he was indeed one of the *Musrifūn* (polytheists, sinners and transgressors, those who give up the truth and follow the evil, and commit all kinds of great sins).

وَقَالَ مُوْسٰى يٰقَوْمِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوْٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِمِيْنَ ﴿۸۴﴾

اور موسیٰ نے کہا: اے میری قوم! اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو تو اسی پر توکل کرو اگر تم فرماں بردار ہو۔﴿۸۴﴾

84. And Mūsā (Moses) said: "O my people! If you have believed in Allāh, then put your trust in Him if you are Muslims (those who submit to Allāh's Will)."

فَقَالُوْا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۸۵﴾

چنانچہ انھوں نے کہا: ہم نے اللہ ہی پر توکل کیا ہے، اے ہمارے رب! تو ہمیں ظالم قوم کے ہاتھوں آزمائش میں نہ ڈال۔﴿۸۵﴾

85. They said: "In Allāh we put our trust. Our Lord! Make us not a trial for the folk who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) (i.e. do not make them overpower us).

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۸۶﴾

اور تو ہمیں اپنی رحمت کے ساتھ کافر قوم سے نجات دے۔﴿۸۶﴾

86. "And save us by Your Mercy from the disbelieving folk."

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰى وَاَخِيْهِ اَنْ تَبَوَّاٰ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوْتًا وَّاجْعَلُوْا بُيُوْتَكُمْ قِبْلَةً وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ ۭ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۸۷﴾

اور ہم نے موسیٰ اور اس کے بھائی کی طرف وحی کی کہ تم اپنی قوم کے لیے مصر میں کچھ گھر بناؤ، اور تم اپنے گھروں کو قبلہ (رخ) بناؤ اور نماز قائم کرو، اور مومنوں کو خوشخبری دے دیجیے۔﴿۸۷﴾

87. And We revealed to Mūsā (Moses) and his brother (saying): "Provide dwellings for your people in Egypt, and make your dwellings as places for your worship, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give glad tidings to the believers."

وَقَالَ مُوْسٰى رَبَّنَآ اِنَّكَ اٰتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَاَهٗ زِيْنَةً وَّاَمْوَالًا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۙ رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِكَ ۚ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰٓى اَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ

اور موسیٰ نے کہا: اے ہمارے رب! بے شک تو نے فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کو دنیوی زندگی میں شان و شوکت اور مال و زر دے رکھا ہے، اے ہمارے رب! تاکہ وہ (لوگوں کو) تیری راہ سے

88. And Mūsā (Moses) said: "Our Lord! You have indeed bestowed on Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs splendour and wealth in the life of this world,

عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

بھٹکا دیں۔ اے ہمارے رب! ان کے مال وزر غارت کر دے اور ان کے دلوں کو سخت کر دے سو یہ ایمان نہ لانے پائیں یہاں تک کہ دردناک عذاب (کو) دیکھ لیں⑧⑧

our Lord! That they may lead men astray from Your path. Our Lord! Destroy their wealth, and harden their hearts, so that they will not believe until they see the painful torment."

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

اللہ نے کہا: یقیناً تم دونوں کی دعا قبول کر لی گئی ہے، چنانچہ تم دونوں ثابت قدم رہو اور ان لوگوں کے راستے کی پیروی مت کرو جو علم نہیں رکھتے⑧⑨

89. Allāh said: "Verily, the invocation of you both is accepted. So you both keep to the Straight Way (i.e. keep on doing good deeds and preaching Allāh's Message with patience), and follow not the path of those who know not (the truth i.e. to believe in the Oneness of Allāh, and also to believe in the reward of Allāh: Paradise)."

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنتُ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

اور ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر سے پار کر دیا، پھر فرعون اور اس کی فوجوں نے سرکشی اور ظلم کرتے ہوئے ان کا پیچھا کیا حتی کہ جب اسے غرق ہونے نے پا لیا تو پکار اٹھا: میں ایمان لاتا ہوں کہ بے شک اس ذات کے سوا کوئی معبود نہیں جس پر بنی اسرائیل ایمان لائے، اور میں مسلمانوں میں سے ہوں⑨⓪

90. And We took the Children of Israel across the sea, and Fir'aun (Pharaoh) with his hosts followed them in oppression and enmity, till when drowning overtook him, he said: "I believe that none has the right to be worshipped but He (Allāh) in Whom the Children of Israel believe, and I am one of the Muslims (those who submit to Allāh's Will)."

آلْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

(اللہ نے کہا:) کیا اب (ایمان لاتا ہے؟) جبکہ تو پہلے نافرمان تھا اور فساد کرنے والوں میں سے تھا⑨①

91. Now (you believe) while you refused to believe before and you were one of the *Mufsidūn* (evildoers and the corrupters).

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

چنانچہ آج ہم تجھے نجات دیں گے تیرے بدن سمیت (یعنی تیرا جسم ہم سمندر سے باہر پھینک دیں گے) تاکہ تو اپنے پیچھے والوں کے لیے نشان (عبرت) ہو، اور بے شک بہت سے لوگ ہماری نشانیوں سے البتہ غافل ہیں⑨②

92. So this day We shall deliver your (dead) body (out from the sea) that you may be a sign to those who come after you! And verily, many among mankind are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو اچھا ٹھکانا دیا اور ہم نے انھیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، پھر انھوں نے (باہم) اختلاف نہیں کیا حتی کہ ان کے پاس علم آگیا۔ (اے نبی!) بے شک آپ کا رب ان کے درمیان روز قیامت ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کرتے تھے⑨③

93. And indeed We settled the Children of Israel in an honourable dwelling place (Shām—Syria and Misr—Egypt), and provided them with good things, and they differed not until the knowledge came to them. Verily, your Lord (Allāh) will

judge between them on the Day of Resurrection in that in which they used to differ.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْئَلِ الَّذِيْنَ يَقْرَءُوْنَ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿٩٤﴾

پھر اگر آپ (اس کتاب کے متعلق) شک میں ہوں جو ہم نے آپ کی طرف نازل کی ہے تو ان لوگوں سے پوچھیے جو آپ سے پہلے کتاب پڑھتے ہیں، یقیناً آپ کے پاس آپ کے رب کی طرف سے حق آ گیا ہے، لہٰذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں[1] ﴿٩٤﴾

94. So, if you (O Muhammad ﷺ) are in doubt concerning that which We have revealed to you, [i.e. that your name is written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], then ask those who are reading the Book [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before you. Verily, the truth has come to you from your Lord. So, be not of those who doubt (it).[1]

وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَتَكُوْنَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩٥﴾

اور آپ ہرگز ان لوگوں میں سے نہ ہوں جنھوں نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا، ورنہ آپ خسارہ پانے والوں میں سے ہوں گے ﴿٩٥﴾

95. And be not one of those who deny the Ayāt (proofs, evidences, verses, signs, lessons, revelations, etc.) of Allāh, for then you shall be one of the losers.

إِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٩٦﴾

بے شک جن لوگوں کے بارے میں آپ کے رب کا حکم (عذاب) صادر ہو چکا وہ ایمان نہیں لائیں گے ﴿٩٦﴾

96. Truly, those, against whom the Word (Wrath) of your Lord has been justified, will not believe.

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ اٰيَةٍ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ﴿٩٧﴾

خواہ ان کے پاس ساری نشانیاں آ جائیں حتی کہ وہ دردناک عذاب (بھی) دیکھ لیں ﴿٩٧﴾

97. Even if every sign should come to them, until they see the painful torment.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ اٰمَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيْمَانُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُوْنُسَ ۚ لَمَّآ اٰمَنُوْا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنٰهُمْ إِلٰى حِيْنٍ ﴿٩٨﴾

پھر کیوں نہ ہوئی کوئی بستی ایسی کہ وہ (عذاب سے پہلے) ایمان لائی ہو، پھر اس کے ایمان نے اسے نفع دیا ہو، سوائے قوم یونس کے۔ جب وہ ایمان لے آئے تو ہم نے ان سے دنیاوی زندگی میں ذلت کا عذاب ٹال دیا اور ہم نے ایک (مقرر) وقت تک انھیں (ان سے) فائدہ (اٹھانے) دیا ﴿٩٨﴾

98. Was there any town (community) that believed (after seeing the punishment), and its Faith (at that moment) saved it (from the punishment)? (The answer is none) — except the people of Yūnus (Jonah); when they believed, We removed from them the torment of disgrace in the life of the (present) world, and permitted them to enjoy for a while.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَاٰمَنَ مَنْ فِي الْاَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيْعًا ۚ اَفَاَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتّٰى يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٩﴾

اور اگر آپ کا رب چاہتا تو جو لوگ زمین میں ہیں، سب کے سب، سارے کے سارے ایمان لے آتے، پھر کیا آپ لوگوں کو مجبور کریں گے حتی کہ وہ مومن ہو جائیں؟ ﴿٩٩﴾

99. And had your Lord willed, those on earth would have believed, all of them together. So, will you (O Muhammad ﷺ) then compel mankind, until they become believers.

---

[1] (V.10:94) See (V.2:76), (V.7:157) and their footnotes.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ اعراف 157/7)

100. It is not for any person to believe, except by the Leave of Allāh, and He will put the wrath on those who are heedless.

اور کسی شخص کے لیے (ممکن) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم کے بغیر ایمان لائے، اور وہ (اللہ) ان لوگوں پر پلیدی (عذاب) ڈال دیتا ہے جو عقل سے کام نہیں لیتے۔

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝

101. Say: "Behold all that is in the heavens and the earth," but neither *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) nor warners benefit those who believe not.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: دیکھو (اور غور کرو) جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور نشانیاں اور ڈراوے ان لوگوں کو کوئی فائدہ نہیں دیتے جو ایمان نہیں لاتے۔

قُلِ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

102. Then do they wait for (anything) except for (a destruction) like that of the days of the men who passed away before them? Say: "Wait then, I am (also) with you among those who wait."

تو یہ لوگ بھی (گویا) ان لوگوں کے سے دنوں کا انتظار کر رہے ہیں جو ان سے پہلے گزرے۔ کہہ دیجیے: پھر تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمھارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں ہوں۔

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۝

103. Then (in the end) We save Our Messengers and those who believe! Thus it is incumbent upon Us to save the believers.

پھر ہم نجات دیتے ہیں اپنے رسولوں کو اور ان لوگوں کو جو ایمان لائے، اسی طرح ہم پر لازم ہے کہ ہم مومنوں کو نجات دیں۔

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِينَ ۝

104. Say (O Muhammad ﷺ): "O you mankind! If you are in doubt as to my religion (Islām), then (know that) I will never worship those whom you worship besides Allāh. But I worship Allāh Who causes you to die, and I am commanded to be one of the believers.

کہہ دیجیے: اے لوگو! اگر تم میرے دین سے (متعلق) شک میں ہو تو میں ان کی عبادت نہیں کرتا جن کی تم اللہ کے سوا عبادت کرتے ہو، لیکن میں تو اللہ کی عبادت کرتا ہوں وہ جو تمھیں وفات دیتا ہے اور مجھے اس بات کا حکم دیا گیا ہے کہ میں مومنوں میں سے ہو جاؤں۔

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

105. "And (it is revealed to me): Direct your face (O Muhammad ﷺ) entirely towards the religion *Hanīf* (Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh Alone), and never be one of the *Mushrikūn* (those who ascribe partners to Allāh, polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allah, and those who worship others along with Allāh).

اور یہ کہ آپ یکسو ہو کر اپنا چہرہ دین (اسلام) کی طرف سیدھا رکھیں اور مشرکوں میں سے ہرگز نہ ہوں۔

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

106. "And invoke not besides Allāh any such that will neither profit you nor harm you, but if (in case) you did so, you shall certainly be one of the *Zālimūn*

اور آپ اللہ کے سوا انھیں مت پکاریں جو نہ آپ کو نفع دے سکتے ہیں اور نہ آپ کو نقصان پہنچا سکتے ہیں، پھر اگر آپ نے ایسا کیا تو بے شک آپ بھی اس وقت

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝

(polytheists and wrong doers).[1]"

ظالموں میں سے ہوں گے[1] ﴿۱۰۶﴾

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی بھی اسے دور کرنے والا نہیں، اور اگر اللہ آپ کے ساتھ کسی بھلائی کا ارادہ کرے تو کوئی بھی اس کے فضل کو رد کرنے والا نہیں۔ وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس (فضل) سے نوازتا ہے، اور وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۷﴾

107. And if Allāh touches you with harm, there is none who can remove it but He; and if He intends any good for you, there is none who can repel His Favour which He causes it to reach whomsoever of His slaves He wills. And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

کہہ دیجیے: اے لوگو! یقیناً تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے حق آگیا ہے، چنانچہ جس (شخص) نے ہدایت پائی تو یقیناً وہ اپنے ہی لیے ہدایت پاتا ہے، اور جس نے گمراہی اختیار کی تو یقیناً وہ اپنے ہی لیے گمراہی اختیار کرتا ہے۔ اور میں تم پر داروغہ نہیں ہوں ﴿۱۰۸﴾

108. Say: "O you mankind! Now truth (i.e. the Qur'ān and Prophet Muhammad ﷺ), has come to you from your Lord. So whosoever receives guidance, he does so for the good of his ownself; and whosoever goes astray, he does so to his own loss; and I am not (set) over you as a *Wakil* (disposer of affairs to oblige you for guidance)."

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

اور آپ کی طرف جو وحی کی جاتی ہے آپ اس کی اتباع کیجیے، اور صبر کیجیے حتی کہ اللہ فیصلہ کر دے، اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۱۰۹﴾

109. And (O Muhammad ﷺ), follow the Revelation sent to you, and be patient till Allāh gives judgement. And He is the Best of judges.

سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ

سورۂ ہود

Sūrat Hūd [(Prophet) Hūd] 11

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

الٓرٰ، (یہ وہ) کتاب ہے جس کی آیتیں محکم کی گئی ہیں، پھر تفصیل سے بیان کی گئی ہیں، بڑی حکمت والے، بہت خبر رکھنے والے کی طرف سے ﴿۱﴾

1. *Alif-Lam-Ra.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] (This is) a Book, the Verses whereof are perfected (in every sphere of knowledge), and then explained in detail from One (Allāh), Who is All-Wise Well-Acquainted (with all things).

أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو، بے شک میں تمھارے لیے اسی کی طرف سے ڈرانے والا

2. (Saying) worship none but Allāh. Verily, I (Muhammad ﷺ) am to you from Him a warner

---

[1] (V.10:106) See the footnote of (V.2:165)

① [illegible] (2/165)

اور خوشخبری دینے والا ہوں②

and a bringer of glad tidings.

وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَهٗ ۭ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنِّىْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ③

اور یہ کہ تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر تم اسی کی طرف توبہ کرو، وہ تمھیں بہت اچھا فائدہ دے گا ایک مقرر وقت تک، اور ہر صاحب فضل کو اس کا فضل بخشے گا۔ اور اگر تم منہ موڑ و گے تو بے شک میں تم پر ایک بڑے (ہولناک) دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں③

3. And (commanding you): "Seek the forgiveness of your Lord, and turn to **Him** in repentance, that **He** may grant you good enjoyment, for a term appointed, and bestow His abounding Grace to every owner of grace (i.e. the one who helps and serves the needy and deserving, physically and with his wealth, and even with good words). But if you turn away, then I fear for you the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection).

اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ④

تمھارا لوٹنا اللہ ہی کی طرف ہے اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے④

4. To **Allāh** is your return, and He is Able to do all things."

اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ ۭ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ ۙ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۚ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ⑤

آگاہ رہو! بے شک وہ اپنے سینے دوہرے کرتے ہیں تاکہ اس (اللہ) سے چھپ جائیں۔ آگاہ رہو! جب وہ اپنے کپڑے اوڑھتے ہیں (تب بھی) وہ (اللہ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور ظاہر کرتے ہیں، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے⑤

5. No doubt! They did fold up their breasts, that they may hide from Him. Surely, even when they cover themselves with their garments, He knows what they conceal and what they reveal. Verily, He is the All-Knower of the (innermost secrets) of the breasts.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦﴾

اور زمین پر چلنے والے ہر جاندار کا رزق اللہ کے ذمے ہے، اور وہ جانتا ہے اس کی قرار گاہ اور اس کے دفن ہونے کی جگہ۔ ہر چیز واضح کتاب میں (تحریر) ہے (6)

6. And no moving (living) creature is there on earth but its provision is due from Allāh.[1] And He knows its dwelling place and its deposit (in the uterus or grave). All is in a Clear Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz* — the Book of Decrees with Allāh).

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِن بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

اور وہی تو ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا اور اس کا عرش پانی[1] پر تھا، تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون زیادہ اچھے عمل کرتا ہے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کہیں کہ تمہیں موت کے بعد زندہ کیا جائے گا تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہیں گے کہ یہ تو کھلا جادو ہے (7)

7. And He it is Who has created the heavens and the earth in six Days and His Throne was on the water, that He might try you, which of you is the best in (good) deeds [i.e., these good deeds should be totally for Allāh's sake and not to show off, and according to the ways and traditions of Prophet Muhammad ﷺ (*Tafsir Ibn Kathir*)]. But if you were to say to them: "You shall indeed be raised up after death," those who disbelieve would be sure to say, "This is nothing but obvious magic.[2] "

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

اور اگر ہم ان سے گنی چنی مدت تک عذاب موخر کر دیں تو یہ ضرور کہیں گے کہ کیا چیز اسے روکے ہوئے ہے۔ خبردار! جس دن وہ (عذاب) ان کے پاس آئے گا (پھر) ان سے ٹلے گا نہیں اور انہیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے (8)

8. And if We delay the torment for them till a determined term, they are sure to say, "What keeps it back?" Verily, on the day it reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be surrounded by (or fall in) that at which they used to mock!

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ ﴿٩﴾

اور اگر ہم انسان کو اپنی رحمت (کا مزہ) چکھائیں، پھر وہ اس سے چھین لیں تو بے شک وہ بڑا ناامید، بہت ناشکرا ہو جاتا ہے (9)

9. And if We give man a taste of mercy from Us, and then withdraw it from him, verily, he is despairing, ungrateful.

---

[1] (V.11:6) See the footnote of (V.6:143)

[2] (V.11:7) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The Right (Hand) of Allah is full, and (its fullness) is not affected by the continuous spending night and day. Do you see what He has spent since He created the heavens and the earth? Yet all that has not decreased what is in His Right Hand. His Throne is over the water and in His other Hand is the bounty or the power to bring about death, and He raises some people and brings others down." [*Sahih Al-Bukhari*, 9:7419 (O.P.515)]

(1) اس کی تائید حدیث سے بھی ہوتی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کا دایاں ہاتھ بھرا ہوا ہے، رات دن کا خرچ (بخشش) اسے کم نہیں کرتا، کیا تم نے نہیں دیکھا کہ جب سے آسمان و زمین پیدا کیے ہیں، وہ ان میں سے کتنا خرچ کر چکا ہے؟ لیکن جو کچھ اس کے دائیں ہاتھ میں ہے اس میں کوئی کمی نہیں ہوئی۔ اور اس کا عرش پانی پر تھا اور اس کے دوسرے ہاتھ میں بھی فیض (بخشش و عطا) یا قبض (روح قبض کرنا) ہے، وہ بعض لوگوں کو بلند کرتا ہے اور بعض کو پست کرتا ہے۔" (صحیح بخاری، ... حدیث 7419)

10. But if We let him taste good (favour) after evil (poverty and harm) has touched him, he is sure to say: "Ills have departed from me." Surely, he is exultant, and boastful (ungrateful to Allāh).

اور اگر ہم اسے تکلیف پہنچنے کے بعد نعمتیں چکھائیں تو وہ ضرور کہے گا: مجھ سے سختیاں دور ہوگئیں، بے شک وہ (اس وقت) اترانے والا اور فخر جتانے والا ہو جاتا ہے⑩

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ⑩

11. Except those who show patience and do righteous good deeds: those, theirs will be forgiveness and a great reward (Paradise).

مگر جن لوگوں نے صبر کیا اور نیک عمل کیے، انھی کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے⑪

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪

12. So, perchance you (Muhammad ﷺ) may give up a part of what is revealed to you, and that your breast feels straitened for it because they say, "Why has not a treasure been sent down to him, or an angel come with him?" But you are only a warner. And Allāh is a *Wakīl* (Disposer of affairs, Trustee, Guardian) over all things.

تو (اے نبی!) شاید کہ آپ اس وحی سے کچھ چھوڑنے والے ہوں جو آپ کی طرف (نازل) کی جاتی ہے اور آپ کا سینہ اس سے تنگ ہونے والا ہو کہ وہ (کافر) کہیں گے کہ اس پر کوئی خزانہ کیوں نہیں اتارا گیا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ (کیوں نہیں) آیا۔ آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں اور اللہ ہر چیز پر نگران ہے⑫

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑫

13. Or they say, "He (Prophet Muhammad ﷺ) forged it (the Qur'ān)." Say: "Bring you then ten forged *Sūrah* (chapters) like it, and call whomsoever you can, other than Allāh (to your help), if you speak the truth!"

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے یہ (قرآن) خود گھڑ لیا ہے؟ کہہ دیجیے: پھر تم بھی اس جیسی گھڑی ہوئی دس سورتیں لے آؤ اور اللہ کے سوا جنھیں (مدد کے لیے) بلا سکتے ہو بلا لو، اگر تم سچے ہو⑬

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑬

14. If then they answer you not, know then that it [the Revelation (this Qur'ān)] is sent down with the Knowledge of Allāh and that *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! Will you then be Muslims (those who submit in Islām)?

پھر اگر وہ تمھیں جواب نہ دیں تو جان لو کہ یقیناً یہ (قرآن) اللہ کے علم سے اتارا گیا ہے اور یہ کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر (اے لوگو!) کیا تم مسلمان ہوتے ہو؟⑭

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ⑭

15. Whosoever desires the life of the world and its glitter, to them We shall pay in full (the wages of) their deeds therein, and they will have no diminution therein.

جو شخص دنیوی زندگی اور اس کی زینت چاہتا ہے تو ہم انھیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ اسی (دنیا) میں دے دیتے ہیں اور اس میں ان کی حق تلفی نہیں کی جاتی⑮

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ⑮

16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter but Fire, and vain are the deeds

یہی لوگ ہیں جن کے لیے آخرت میں آگ کے سوا کچھ نہیں، اور برباد ہوگیا جو کچھ انھوں نے اس

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا

فِيهَا وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

(دنیا) میں کیا تھا اور جو عمل وہ کرتے رہے، ضائع ہو گئے۔⑯

they did therein. And of no effect is that which they used to do.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

کیا بھلا جو شخص اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو اور اس کے بعد اللہ کی طرف سے ایک گواہ (قرآن) بھی آ جائے، جبکہ اس سے پہلے موسیٰ کی کتاب بھی رہنما اور رحمت (رہی) ہو (وہ قرآن کا انکار کر سکتا ہے؟) ایسے لوگ ہی تو اس (قرآن) پر ایمان لاتے ہیں اور ان گروہوں میں سے جو کوئی اس کا انکار کرے تو اس کا ٹھکانا آگ① ہی ہے۔ چنانچہ (اے نبی!) آپ اس سے شک میں نہ پڑیں، بے شک یہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے۔⑰

17. Can they (Muslims) who rely on a clear proof (the Qur'ān) from their Lord, and whom a witness [Jibrāīl (Gabriel) عليه السلام] from Him recites (follows) it (can they be equal with the disbelievers); and before it, came the Book of Mūsā (Moses), a guidance and a mercy, they believe therein, but those of the sects (Jews, Christians and all the other non-Muslim nations) that reject it (the Qur'ān), the Fire will be their promised meeting place. So be not in doubt about it (i.e. those who denied Prophet Muhammad ﷺ and also denied all that which he brought from Allāh. Surely, they will enter Hell). Verily, it is the truth from your Lord, but most of mankind believe not.[1]

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٨﴾

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے اللہ پر جھوٹ باندھا؟ یہی لوگ اپنے رب کے سامنے پیش کیے جائیں گے اور گواہ (فرشتے) کہیں گے کہ یہی وہ لوگ ہیں جنھوں نے اپنے رب پر جھوٹ گھڑا تھا، سن لو! ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے★②⑱

18. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh. Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord!" No doubt! the Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists, wrong-doers, oppressors).[2]

---

[1] (V.11:17) See the footnote of (V.3:85) and the footnote (c) of (V.41:46).

[2] (V.11:18) The Statement of Allāh عزّ وجلّ: "The witnesses will say: 'These are the ones who lied against their Lord...'"

Narrated Safwān bin Muhriz: While Ibn 'Umar was performing the *Tawāf* (around the Ka'bah), a man came up to him and said, "O Abū 'Abdur Rahmān!" or said, "O Ibn 'Umar! Did you hear anything from the Prophet ﷺ about *An-Najwa*?"* Ibn 'Umar said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'The believer will be brought near his Lord.'" (Hishām, a subnarrator said, reporting the Prophet's words), "The believer will come near (his Lord) till his Lord covers him with His Screen and makes him confess his sins. (Allāh will ask him), 'Do you know (that you did) such and such sin?' He will say twice, 'Yes, I know I did commit those sins.' Then Allāh will say, 'I did screen your sins in the world and I forgive them for you today.' Then the record of his good deeds will be folded up [i.e. the record (Book) of his good deeds will be given to him]. As for the others or the disbelievers, it will be announced publicly before the witnesses: 'These are ones who lied against their Lord.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4685 (O.P.207)].

*An-Najwa: the private talk between Allāh and His slave on the Day of Resurrection. It also means, a secret counsel or conference or consultation.

① دیکھیے حاشیہ (سورۂ آل عمران: 85/3)

② درج ذیل حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے: صفوان بن محرز سے روایت ہے، عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما طواف کر رہے تھے کہ ایک شخص سامنے آیا اور کہنے لگا: اے ابو عبدالرحمن! یا اے

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

وہ جو اللہ کی راہ سے روکتے ہیں اور اس میں کجی ڈھونڈتے ہیں، اور وہی آخرت کا انکار کرنے والے ہیں⑲

19. Those who hinder (others) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism), and seek a crookedness therein, while they are disbelievers in the Hereafter.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۘ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

یہ لوگ زمین میں (اللہ کو) عاجز کرنے والے نہ تھے اور ان کے لیے اللہ کے سوا کوئی حمایتی نہ تھا، ان کے لیے عذاب دوگنا کر دیا جائے گا، ان میں (حق) سننے کی تاب نہیں تھی اور نہ وہ دیکھتے تھے⑳

20. By no means will they escape (from Allāh's torment) on earth, nor have they protectors besides Allāh! Their torment will be doubled! They could not bear to hear (the preachers of the truth) and they used not to see (the truth because of their severe aversion, inspite of the fact that they had the sense of hearing and sight).

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

یہی لوگ ہیں جنھوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور ان سے گم ہو گیا جو وہ افترا باندھتے تھے㉑

21. They are those who have lost their ownselves, and their invented false deities will vanish from them.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

بلاشبہ یقیناً وہی لوگ آخرت میں سب سے زیادہ خسارہ پانے والے ہیں㉒

22. Certainly, they are those who will be the greatest losers in the Hereafter.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور اپنے رب کے حضور عاجزی کی، وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے㉓

23. Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh – Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and humble themselves (in repentance and obedience) before their Lord, they will be dwellers of Paradise to dwell therein forever.

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

دونوں فریقوں کی مثال ایسے ہے جیسے اندھا اور بہرا، اور دیکھنے والا اور سننے والا۔ کیا (اس) وصف میں دونوں برابر ہیں؟ کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟㉔

24. The likeness of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal when compared? Will you not then take heed?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ

اور یقیناً ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا (اس

25. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people (and he

★ بقیہ حاشیہ: سورۃ ہود آیت: 18.

نے نبی ﷺ سے سرگوشی (نجویٰ) کے بارے میں کیا سنا ہے؟ ابن عمر رضی اللہ عنہما نے جواب دیا: میں نے نبی کریم ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: "مومن کو اپنے رب کے قریب لایا جائے گا" ہشام کا بیان ہے: "مومن اپنے رب سے اس قدر قریب ہو جائے گا کہ اس کا رب اس پر اپنا پہلو رکھ دے گا اور اس سے اس کے گناہوں کا اعتراف کرائے گا (اللہ اس سے فرمائے گا:) کیا تجھے اپنا فلاں فلاں گناہ معلوم ہے؟ وہ مومن دو مرتبہ کہے گا: میں جانتا ہوں، اے میرے رب! میں جانتا ہوں۔ اس وقت اللہ فرمائے گا: میں نے دنیا میں تیرے گناہوں کی پردہ پوشی کی اور آج تیرے لیے معاف کر رہا ہوں پھر اس کی نیکیوں کا دفتر (رجسٹر) لپیٹ دیا جائے گا اور دوسرے لوگوں یا کفار کا حال یہ ہوگا کہ گواہوں کے سامنے علانیہ طور پر کہہ دیا جائے گا: یہی وہ لوگ ہیں جنھوں نے اپنے رب پر جھوٹ بولا تھا۔" (صحیح بخاری، التفسیر، باب: 4، حدیث: 4685) [النجویٰ] قیامت کے روز اللہ اور اس کے بندے کے درمیان تنہائی میں بات چیت، اس سے مراد خفیہ مشورت اور بات چیت بھی ہے۔

نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

نے کہا) بے شک میں تمہیں صاف صاف ڈرانے والا ہوں ﴿٢٥﴾

said): "I have come to you as a plain warner."

أَن لَّا تَعْبُدُوٓا إِلَّا ٱللَّهَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بے شک میں تم پر دردناک دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں ﴿٢٦﴾

26. "That you worship none but Allāh; surely, I fear for you the torment of a painful Day."

فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِىَ ٱلرَّأْىِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍۭ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ ﴿٢٧﴾

پھر اس کی قوم کے بڑے بڑے بولے: ہم تجھے بس اپنے ہی جیسا بشر دیکھتے ہیں اور یہ بھی دیکھتے ہیں کہ بس انہی لوگوں نے بے سوچے سمجھے تیری پیروی کی ہے جو ہمارے کمی کمین ہیں اور ہم دیکھتے ہیں کہ تمہیں ہم پر کوئی فضیلت نہیں بلکہ ہم تمہیں جھوٹا سمجھتے ہیں ﴿٢٧﴾

27. The chiefs who disbelieved among his people said: "We see you but a man like ourselves, nor do we see any follow you but the meanest among us and they (too) followed you without thinking. And we do not see in you any merit above us, in fact we think you are liars."

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ ﴿٢٨﴾

نوح نے کہا اے میری قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح ہدایت پر ہوں اور اس نے مجھے اپنے پاس سے رحمت (نبوت) بخشی ہو، پھر وہ تم (اندھوں) سے چھپا دی گئی ہو تو کیا ہم تم پر (زبردستی) چپکا دیں گے اسے جبکہ تم اسے ناپسند کرتے ہو؟ ﴿٢٨﴾

28. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and a mercy (Prophethood) has come to me from Him, but that (mercy) has been obscured from your sight. Shall we compel you to accept it (Islāmic Monotheism) when you have a strong hatred for it?

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا ۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا رَبِّهِمْ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

اور اے میری قوم! میں تم سے اس پر کوئی مال نہیں مانگتا۔ میرا اجر تو اللہ ہی پر ہے۔ اور میں ان لوگوں کو دھتکارنے والا نہیں جو ایمان لے آئے، بے شک وہ اپنے رب سے ملنے والے ہیں لیکن میں دیکھتا ہوں کہ تم لوگ نادانی کر رہے ہو ﴿٢٩﴾

29. "And O my people! I ask of you no wealth for it, my reward is from none but Allāh. I am not going to drive away those who have believed. Surely, they are going to meet their Lord, but I see that you are a people that are ignorant.

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

اور اے میری قوم! اگر میں انہیں دھتکار دوں تو کون مجھے اللہ (کے عذاب) سے بچائے گا؟ کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ ﴿٣٠﴾

30. "And O my people! Who will help me against Allāh, if I drove them away? Will you not then give a thought?

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ ۖ إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣١﴾

اور میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں کہتا ہوں کہ بے شک میں فرشتہ ہوں اور نہ میں انہیں جنہیں تمہاری آنکھیں حقیر دیکھتی ہیں (یہ) کہتا ہوں کہ اللہ انہیں کوئی بھلائی نہیں دے گا۔ اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ ان کے نفسوں میں ہے۔ بے شک (اگر میں نے یہ بات کہی) تب میں ضرور ظالموں میں سے ہوں گا ﴿٣١﴾

31. "And I do not say to you that with me are the Treasures of Allāh, nor that I know the *Ghaib* (Unseen); nor do I say I am an angel, and I do not say of those whom your eyes look down upon that Allāh will not bestow any good on them. Allāh knows what is in their inner selves (as regards belief). In that case, I should, indeed be one of the *Zālimūn* (wrong-doers, oppressors)."

قَالُوا يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٣٢﴾

انھوں نے کہا: اے نوح! تو ہم سے جھگڑ چکا ہے اور ہمارے ساتھ بہت زیادہ جھگڑا کر چکا ہے، چنانچہ تو ہم پر وہ (عذاب) لے ہی آ جس کا ہم سے وعدہ کرتا ہے اگر تو سچا ہے ﴿٣٢﴾

32. They said: "O Nūh (Noah)! You have disputed with us and much have you prolonged the dispute with us, now bring upon us what you threaten us with, if you are of the truthful."

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

نوح نے کہا: یقیناً اللہ ہی تم پر وہ (عذاب) لائے گا اگر اس نے چاہا، اور تم (اسے) عاجز کرنے والے نہیں ﴿٣٣﴾

33. He said: "Only Allāh will bring it (the punishment) on you, if He wills, and then you will escape not.

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ ۚ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

اور تمھیں میری نصیحت نفع نہیں دے گی اگر میں چاہوں کہ تمھیں نصیحت کروں جبکہ اللہ تمھیں گمراہ کرنا چاہتا ہو، وہی تمھارا رب ہے اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ﴿٣٤﴾

34. "And my advice will not profit you, even if I wish to give you good counsel, if Allāh's Will is to keep you astray. He is your Lord! and to Him you shall return."

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اس (قرآن) کو خود گھڑ لیا ہے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر میں نے اسے خود گھڑا ہے تو میرا جرم مجھ ہی پر ہے، اور میں اس سے بری ہوں جو تم جرم کرتے ہو ﴿٣٥﴾

35. Or they (the pagans of Makkah) say: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it (the Qur'ān)." Say: "If I have fabricated it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) those crimes which you commit."

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

اور نوح کی طرف وحی کی گئی کہ تیری قوم میں سے کوئی ہرگز ایمان نہیں لائے گا سوائے اس کے جو (پہلے) ایمان لا چکا ہے، چنانچہ وہ جو کچھ کر رہے ہیں تو اس پر غم نہ کھا ﴿٣٦﴾

36. And it was revealed to Nūh (Noah): "None of your people will believe except those who have believed already. So be not sad because of what they used to do.

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۚ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

اور تو ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی کے مطابق ایک کشتی بنا، اور مجھ سے ان لوگوں کے متعلق بات مت کرنا جنھوں نے ظلم (کفر) کیا، بے شک وہ غرق کیے جانے والے ہیں ﴿٣٧﴾

37. "And construct the ship under Our Eyes and with Our Revelation, and call not upon Me on behalf of those who did wrong; they are surely to be drowned."

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ ۚ قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

اور نوح کشتی بناتا تھا، اور جب بھی اس کی قوم کے وڈیرے اس کے پاس سے گزرتے تو وہ اس سے مذاق کرتے، نوح نے کہا: اگر تم (آج) ہم سے مذاق کرتے ہو تو بے شک (ایک روز) ہم بھی تم سے مذاق کریں گے جیسے تم مذاق کرتے ہو ﴿٣٨﴾

38. And as he was constructing the ship, whenever the chiefs of his people passed by him, they mocked at him. He said: "If you mock at us, so do we mock at you likewise for your mocking.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

پھر تم جلد جان لو گے کہ کس شخص پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے (دنیا میں) رسوا کر دے گا اور (آخرت میں) اس پر ہمیشہ کا عذاب نازل ہوگا ﴿٣٩﴾

39. "And you will know who it is on whom will come a torment that will cover him with disgrace and on whom will fall a lasting torment."

حَتّٰٓى اِذَا جَآءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ ۙ قُلْنَا احْمِلْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ اٰمَنَ ۭ وَمَآ اٰمَنَ مَعَهٗٓ اِلَّا قَلِيْلٌ ﴿40﴾

حتیٰ کہ جب ہمارا حکم آگیا اور تنور نے جوش مارا تو ہم نے (نوح سے) کہا: اس (کشتی) میں ہر قسم کے جانوروں کا جوڑا دو (نر و مادہ) سوار کر لے اور اپنے گھر والوں کو سوائے اس شخص کے جس کی بابت پہلے حکم ہو چکا اور ان کو بھی جو ایمان لا چکے ہیں، اور اس پر تھوڑے ہی لوگ ایمان لائے تھے۔﴿40﴾

40. (So it was) till when Our Command came and the oven gushed forth (water like fountains from the earth). We said: "Embark therein, of each kind two (male and female), and your family — except him against whom the Word has already gone forth — and those who believe. And none believed with him, except a few."

وَقَالَ ارْكَبُوْا فِيْهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرٖ۬ىهَا وَمُرْسٰىهَا ۭ اِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿41﴾

اور نوح نے کہا: اس (کشتی) میں سوار ہو جاؤ، اللہ کے نام سے اس کا چلنا اور ٹھہرنا ہے۔ بے شک میرا رب البتہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔﴿41﴾

41. And he [Nūh (Noah) عليه السلام] said: "Embark therein: in the Name of Allāh will be its (moving) course and its (resting) anchorage. Surely, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful." (*Tafsir At-Tabari*)

وَهِىَ تَجْرِيْ بِهِمْ فِيْ مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۣ وَنَادٰى نُوْحُۨ ابْنَهٗ وَكَانَ فِيْ مَعْزِلٍ يّٰبُنَيَّ ارْكَبْ مَّعَنَا وَلَا تَكُنْ مَّعَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿42﴾

اور وہ (کشتی) انھیں لے کر پہاڑوں جیسی موجوں میں چلتی جاتی تھی، اور نوح نے اپنے بیٹے کو پکارا، اور وہ (سب سے) الگ تھلگ تھا: پیارے بیٹے! تو (بھی) ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور کافروں میں شامل نہ ہو۔﴿42﴾

42. So it (the ship) sailed with them amidst waves like mountains, and Nūh (Noah) called out to his son, who had separated himself (apart): "O my son! Embark with us and be not with the disbelievers."

قَالَ سَاٰوِيْٓ اِلٰى جَبَلٍ يَّعْصِمُنِيْ مِنَ الْمَآءِ ۭ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ ﴿43﴾

وہ بولا میں ابھی کسی پہاڑ کی طرف پناہ لے لیتا ہوں، وہ مجھے پانی سے بچا لے گا۔ نوح نے کہا: آج اللہ کے حکم (عذاب) سے کوئی بچانے والا نہیں مگر جس پر اللہ رحم فرمائے،① اور ان دونوں کے درمیان لہر حائل ہوگئی تو وہ غرق ہونے والوں میں سے ہو گیا۔﴿43﴾

43. The son replied: "I will betake myself to some mountain, it will save me from the water." Nūh (Noah) said: "This day there is no saviour[1] from the Decree of Allāh except him on whom He has mercy." And waves came in between them, so he (the son) was among the drowned.

وَقِيْلَ يٰٓاَرْضُ ابْلَعِيْ مَآءَكِ وَيٰسَمَآءُ اَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَآءُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُوْدِيِّ وَقِيْلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿44﴾

اور کہا گیا: اے زمین! تو اپنا پانی نگل لے اور اے آسمان! تو (برسنے سے) تھم جا، اور پانی اتار (کر غائب کر) دیا گیا، اور (کافروں کا) کام تمام کر دیا گیا، اور (کشتی) جودی (پہاڑ) پر جا ٹھہری، اور کہا گیا: ظالم قوم کے لیے دوری (لعنت) ہے۔﴿44﴾

44. And it was said: "O earth! Swallow up your water, and O sky! Withhold (your rain)." And the water was made to subside and the Decree (of Allāh) was fulfilled (i.e. the destruction of the people of Nūh (Noah). And it (the ship) rested on (Mount)

[1] (V.11:43) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī that the Prophet ﷺ said, "No caliph is appointed but has two groups of advisors: One group advises him to do good and urges him to adopt it, and the other group advises him to do bad and urges him to adopt it; and *Al-Ma'sūm* (the sinless or the saved or the protected) is the one whom Allāh protects." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6611 (O.P.608)]

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب بھی کوئی خلیفہ مقرر کیا جاتا ہے تو اس کے مشیر دو طرح کے ہوتے ہیں: ایک اسے نیکی کا حکم دیتا ہے اور اس کی رغبت دلاتا ہے جبکہ دوسرا اسے برائی کا حکم دیتا ہے اور اس کی ترغیب دیتا ہے لیکن معصوم (گناہ سے محفوظ) وہی ہے جسے اللہ بچائے رکھے۔" (صحیح البخاری، القدر، باب: 8 حدیث: 6611)

Judi, and it was said: "Away with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers)!"

45. And Nūh (Noah) called upon his Lord and said, "O my Lord! Verily, my son is of my family! And certainly, Your Promise is true, and You are the Most Just of the judges."

اور نوح نے اپنے رب کو پکارا، چنانچہ اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک میرا بیٹا میرے اہل میں سے ہے، اور بے شک تیرا وعدہ سچا ہے اور تو سب فیصلے کرنے والوں سے بڑھ کر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۴۵﴾

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. He said: "O Nūh (Noah)! Surely, he is not of your family; verily, his work is unrighteous, so ask not of Me that of which you have no knowledge! I admonish you, lest you should be one of the ignorant."

اللہ نے کہا: اے نوح! بے شک وہ تیرے اہل میں سے نہیں، بے شک اس کا عمل نیک نہیں، لہٰذا تو مجھ سے اس چیز کا سوال نہ کر جس کا تجھے کوئی علم نہیں۔ بے شک میں تجھے نصیحت کرتا ہوں کہ تو جاہلوں میں سے (نہ) ہو جائے ﴿۴۶﴾

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنِّي أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. Nūh (Noah) said: "O my Lord! I seek refuge with You from asking You that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have mercy on me, I would indeed be one of the losers."

نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں تیری پناہ میں آتا ہوں اس سے کہ میں تجھ سے اس چیز کا سوال کروں جس کا مجھے کوئی علم نہیں، اور اگر تو نے میری بخشش نہ کی اور مجھ پر رحم (نہ) کیا تو میں خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاؤں گا ﴿۴۷﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. It was said: "O Nūh (Noah)! Come down (from the ship) with peace from Us and blessings on you and on the people who are with you (and on some of their offspring), but (there will be other) people to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end a painful torment will reach them from Us."

کہا گیا: اے نوح! اتر تو ہماری طرف سے سلامتی اور برکتوں کے ساتھ (جو) تجھ پر اور تیرے ساتھ کی جماعتوں پر (نازل کی گئی) ہیں، اور کچھ جماعتیں ہوں گی کہ ہم انھیں (دنیا میں) فائدہ دیں گے، پھر انھیں ہماری طرف سے دردناک عذاب پہنچے گا ﴿۴۸﴾

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ ۚ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. This is of the news of the Unseen which We reveal to you (O Muhammad ﷺ); neither you nor your people knew it before this. So, be patient. Surely, the (good) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)

(اے نبی!) یہ کچھ غیب کی خبریں ہیں، ہم انھیں آپ کی طرف وحی کرتے ہیں، اس سے پہلے نہ آپ انھیں جانتے تھے اور نہ آپ کی قوم، اس لیے آپ صبر کریں۔ بے شک (بہترین) انجام متقین ہی کے لیے ہے① ﴿۴۹﴾

تِلْكَ مِنْ أَنبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۖ مَا كُنتَ تَعْلَمُهَا أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَٰذَا ۖ فَاصْبِرْ ۖ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. And to the 'Ād (people We sent) their brother Hūd. He said, "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (god) but

اور (ہم نے) عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو (بھیجا)، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، تمھارے لیے اس کے سوا کوئی معبود

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنْ

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ البقرۃ: 2/2)

Him. Certainly, you do nothing but invent lies!	نہیں، تم تو محض جھوٹ گھڑنے والے ہو۔﴿۵۰﴾	اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُوْنَ ﴿۵۰﴾
51. "O my people! I ask of you no reward for it (the Message). My reward is only from Him Who created me. Will you not then understand?	اے میری قوم! میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو اسی ذات کے ذمے ہے جس نے مجھے پیدا کیا، پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟﴿۵۱﴾	يٰقَوْمِ لَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا ۭ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَي الَّذِيْ فَطَرَنِيْ ۭ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿۵۱﴾
52. "And O my people! Ask forgiveness of your Lord and then repent to Him, He will send you (from the sky) abundant rain, and add strength to your strength, so do not turn away as *Mujrimun* (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh)."	اور اے میری قوم! تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر اس کی طرف توبہ کرو، وہ تم پر خوب برسنے والے بادل بھیجے گا اور تمھاری قوت پر قوت بڑھائے گا اور تم مجرم بن کر (حق سے) منہ نہ موڑو۔﴿۵۲﴾	وَيٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاۗءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا وَّيَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلٰي قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿۵۲﴾
53. They said: "O Hūd! No evidence have you brought us, and we shall not leave our gods for your (mere) saying! And we are not believers in you.	انھوں نے کہا: اے ہود! تو ہمارے پاس کوئی واضح دلیل نہیں لایا اور ہم (صرف) تیرے کہنے سے اپنے معبودوں کو چھوڑنے والے نہیں اور ہم تجھ پر ایمان لانے والے (بھی) نہیں۔﴿۵۳﴾	قَالُوْا يٰهُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَّمَا نَحْنُ بِتَارِكِيْٓ اٰلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿۵۳﴾
54. "All that we say is that some of our gods (false deities) have seized you with evil (madness)." He said: "I call Allāh to witness and bear you witness that I am free from that which you ascribe as partners in worship,	ہم تو یہی کہتے ہیں کہ ہمارے کسی معبود نے تجھے (دماغی) خرابی میں مبتلا کر دیا ہے۔ ہود نے کہا: بے شک میں اللہ کو گواہ بناتا ہوں اور تم بھی گواہ رہو کہ بے شک میں بری ہوں ان سے جنھیں تم شریک ٹھہراتے ہو۔﴿۵۴﴾	اِنْ نَّقُوْلُ اِلَّا اعْتَرٰىكَ بَعْضُ اٰلِهَتِنَا بِسُوْۗءٍ ۭ قَالَ اِنِّىْٓ اُشْهِدُ اللّٰهَ وَاشْهَدُوْٓا اَنِّىْ بَرِيْۗءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿۵۴﴾
55. With Him (Allāh). So plot against me, all of you, and give me no respite.	سوائے اللہ کے، چنانچہ تم سب مل کر مجھے نقصان پہنچانے کی تدبیر کرلو، پھر تم مجھے مہلت نہ دو۔﴿۵۵﴾	مِنْ دُوْنِهٖ فَكِيْدُوْنِيْ جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُوْنِ ﴿۵۵﴾
56. "I put my trust in Allāh, my Lord and your Lord! There is not a moving (living) creature but He has the grasp of its forelock. Verily, my Lord is on a Straight Path (the truth).	بے شک میں نے اللہ پر بھروسا کیا ہے جو میرا رب ہے اور تمھارا رب ہے، (زمین پر) چلنے پھرنے والا کوئی جاندار ایسا نہیں جسے اس نے اس کی پیشانی سے نہ پکڑ رکھا ہو، بے شک میرا رب صراط مستقیم پر ہے۔﴿۵۶﴾	اِنِّىْ تَوَكَّلْتُ عَلَي اللّٰهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ ۭ مَا مِنْ دَاۗبَّةٍ اِلَّا هُوَ اٰخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَا ۭ اِنَّ رَبِّيْ عَلٰي صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۵۶﴾
57. "So if you turn away, still I have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another people succeed you, and you will not harm Him in the least. Surely, my Lord is Guardian over all things."	پھر اگر تم (حق سے) منہ موڑو گے تو میں نے وہ (پیغام) تمھیں پہنچا دیا ہے جس کے ساتھ مجھے تمھاری طرف بھیجا گیا تھا، اور میرا رب تمھارے سوا ایک اور قوم کو (تمھارا) جانشین بنا دے گا، اور تم اسے کچھ بھی نقصان نہیں پہنچا سکو گے۔ بے شک میرا رب ہر چیز پر نگہبان ہے۔﴿۵۷﴾	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ مَّآ اُرْسِلْتُ بِهٖٓ اِلَيْكُمْ ۭ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّيْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۚ وَلَا تَضُرُّوْنَهٗ شَـيْـــًٔا ۭ اِنَّ رَبِّيْ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ﴿۵۷﴾

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

اور جب ہمارا حکم (عذاب) آ گیا تو ہم نے ہود اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے نجات دی اور ہم نے انھیں شدید عذاب سے نجات دی۔⁵⁸

58. And when Our Commandment came, We saved Hūd and those who believed with him by a mercy from Us, and We saved them from a severe torment.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُۥ وَاتَّبَعُوٓا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

اور (دیکھو) یہ عاد ہیں، انھوں نے اپنے رب کی آیتوں کا انکار کیا تھا اور اللہ کے رسولوں کی نافرمانی کی، اور ہر سرکش (اور حق سے) عناد رکھنے والے کے حکم کی پیروی کی۔⁵⁹

59. Such were 'Ād (people). They rejected the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and disobeyed His Messengers, and followed the command of every proud, obstinate (oppressor of the truth from their leaders).

وَأُتْبِعُوا فِى هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

اور اس دنیا میں لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور روز قیامت کو بھی (لگی رہے گی۔) آ گاہ رہو! بے شک (قوم) عاد نے اپنے رب کا انکار کیا۔ خبردار! دوری ہے ہود کی قوم عاد کے لیے۔⁶⁰

60. And they were pursued by a curse in this world and (so they will be) on the Day of Resurrection. No doubt! Verily, 'Ād disbelieved in their Lord. So, away with 'Ād, the people of Hūd.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

اور (ہم نے) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو (بھیجا۔) اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو اس کے سوا تمھارا کوئی معبود نہیں، اسی نے تمھیں زمین سے پیدا کیا اور اسی نے تمھیں اس میں آباد کیا، چنانچہ تم اس سے بخشش مانگو، پھر اسی کی طرف توبہ کرو۔ بے شک میرا رب بہت قریب ہے، (دعائیں) قبول کرنے والا ہے۔⁶¹

61. And to Thamūd (people) We sent their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh: you have no other *ilāh* (god) but Him. He brought you forth from the earth and settled you therein, then ask forgiveness of Him and turn to Him in repentance. Certainly, my Lord is Near (to all by His Knowledge), Responsive."

قَالُوا يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

انھوں نے کہا: اے صالح! تحقیق تو اس سے پہلے ہم میں امیدوں کا مرکز تھا۔ کیا تو ہمیں اس بات سے روکتا ہے کہ ہم ان کی عبادت کریں جن کی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے۔ اور بلاشبہ جس چیز (توحید) کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے ہم اس کے متعلق ایسے شک میں ہیں جو اضطراب میں ڈالنے والا ہے۔⁶²

62. They said: "O Sālih! You have been among us as a figure of good hope (and we wished for you to be our chief) till this [new thing which you have brought that we leave our gods and worship your God (Allāh) Alone]! Do you (now) forbid us the worship of what our fathers have worshipped? But we are really in grave doubt as to that to which you invite us (monotheism)."

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن

صالح نے کہا: اے میری قوم! بھلا بتاؤ تو، اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور اس

63. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and there has come to

يَنْصُرُنِىْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ عَصَيْتُهٗ ۚ فَمَا تَزِيْدُوْنَنِىْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ ﴿٦٣﴾

نے مجھے اپنی طرف سے رحمت (نبوت) دی ہو، پھر اگر میں اس کی نافرمانی کروں تو اللہ (کے عذاب) سے میری مدد کون کرے گا؟ تم تو میرا نقصان ہی بڑھا رہے ہو ﴿٦٣﴾

me a mercy (Prophethood) from Him, who then can help me against Allāh, if I were to disobey Him? Then you increase me not but in loss.

وَيٰقَوْمِ هٰذِهٖ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَاْكُلْ فِىْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ ﴿٦٤﴾

اور اے میری قوم! یہ اللہ کی اونٹنی تمھارے لیے بطور نشانی ہے، لہٰذا تم اسے چھوڑ دو کہ کھاتی (چرتی) پھرے اللہ کی زمین میں اور تم اسے برائی سے نہ چھونا، ورنہ تمھیں جلد عذاب پکڑ لے گا ﴿٦٤﴾

64. "And O my people! This she-camel of Allāh is a sign to you, so leave her to feed (graze) in Allāh's land, and touch her not with evil, lest a near torment should seize you."

فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوْا فِىْ دَارِكُمْ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ ۭ ذٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ ﴿٦٥﴾

پھر انھوں نے اس کی کونچیں کاٹ ڈالیں، تو (صالح نے) کہا: تم اپنے گھروں میں تین دن فائدہ اٹھا لو۔ یہ ایسا وعدہ ہے جس میں جھوٹ نہیں بولا جائے گا ﴿٦٥﴾

65. But they killed her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days. This is a promise (i.e. a threat) that will not be belied."

فَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا صٰلِحًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِىِٕذٍ ۭ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِىُّ الْعَزِيْزُ ﴿٦٦﴾

پھر جب ہمارا حکم (عذاب) آ گیا تو ہم نے صالح اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے نجات دی، اور اس (قیامت کے) دن کی رسوائی سے بھی (نجات دی)، بے شک آپ کا رب، وہی ہے نہایت قوی، بہت زبردست ﴿٦٦﴾

66. So when Our Commandment came, We saved Sālih and those who believed with him by a mercy from Us, and from the disgrace of that Day. Verily, your Lord — He is the All-Strong, the All-Mighty.

وَاَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِىْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ ﴿٦٧﴾

اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا انھیں زبردست چیخ نے آ پکڑا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ﴿٦٧﴾

67. And *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook the wrong-doers, so they lay (dead), prostrate in their homes,

كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ۭ اَلَآ اِنَّ ثَمُوْدَا۟ كَفَرُوْا رَبَّهُمْ ۭ اَلَا بُعْدًا لِّثَمُوْدَ ﴿٦٨﴾ ع ٦

جیسے کبھی ان میں بسے ہی نہ تھے۔ آگاہ رہو! بے شک ثمود (قوم) نے اپنے رب کا انکار کیا۔ سن لو! پھٹکار (لعنت) ہے ثمود کے لیے ﴿٦٨﴾

68. As if they had never lived there. No doubt! Verily, Thamūd disbelieved in their Lord. So away with Thamūd!

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْا سَلٰمًا ۭ قَالَ سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ ﴿٦٩﴾

اور البتہ تحقیق ہمارے قاصد (فرشتے) ابراہیم کے پاس خوشخبری لے کر آئے۔ انھوں نے کہا: (آپ پر) سلام ہو۔ ابراہیم نے کہا: (تم پر بھی) سلام ہو۔ پھر دیر کیے بغیر وہ ایک بھنا ہوا بچھڑا لے آیا ﴿٦٩﴾

69. And verily, there came Our messengers to Ibrāhīm (Abraham) with glad tidings. They said: "*Salām* (greetings or peace!)." He answered, "*Salām* (greetings or peace!)," and he hastened to entertain them with a roasted calf.

فَلَمَّا رَآٰ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۭ قَالُوْا لَا تَخَفْ اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمِ لُوْطٍ ﴿٧٠﴾

پھر جب اس نے دیکھا کہ ان کے ہاتھ اس (بچھڑے) کی طرف نہیں پہنچے تو انھیں اجنبی سمجھا اور (دل میں) ان سے خوف محسوس کیا۔ انھوں نے کہا: (ہم سے) نہ ڈر، بے شک ہمیں تو قوم لوط کی

70. But when he saw their hands went not towards it (the meat), he mistrusted them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not, we have been

طرف بھیجا گیا ہے⑦

sent against the people of Lût (Lot)."

وَامْرَاَتُهٗ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنٰهَا بِاِسْحٰقَ ۙ وَمِنْ وَّرَآءِ اِسْحٰقَ يَعْقُوْبَ ﴿۷۱﴾

اور ابراہیم کی بیوی (قریب) کھڑی تھی تو وہ ہنس پڑی، پھر ہم نے اسے اسحٰق کی خوشخبری دی اور اسحٰق کے بعد یعقوب (پوتے) کی⑪

71. And his wife was standing (there), and she laughed [either, because the messengers did not eat their food or for being glad for the destruction of the people of Lût (Lot)]. But We gave her glad tidings of Ishâq (Isaac), and after Ishâq, of Ya'qûb (Jacob)

قَالَتْ يٰوَيْلَتٰٓى ءَاَلِدُ وَاَنَا عَجُوْزٌ وَّهٰذَا بَعْلِيْ شَيْخًا ۭ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيْبٌ ﴿۷۲﴾

وہ بولی: ہائے ہائے! کیا (اب) میں بچہ جنوں گی، حالانکہ میں بڑھیا ہوں اور یہ میرا شوہر بھی بوڑھا ہے؟ بے شک یہ تو بہت ہی عجیب چیز ہے⑫

72. She said (in astonishment): "Woe to me! Shall I bear a child while I am an old woman,[1] and here is my husband an old man? Verily, this is a strange thing!"

قَالُوْٓا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ رَحْمَتُ اللّٰهِ وَبَرَكٰتُهٗ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ ۭ اِنَّهٗ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ ﴿۷۳﴾

انھوں نے کہا: کیا تو اللہ کے حکم پر تعجب کرتی ہے؟ اللہ کی رحمت اور برکتیں ہوں تم پر اے اہل بیت! بے شک اللہ قابل تعریف ہے، نہایت بزرگی والا⑬

73. They said: "Do you wonder at the Decree of Allâh? The Mercy of Allâh and His Blessings be on you, O the family [of Ibrâhîm (Abraham)]. Surely, He (Allâh) is All-Praiseworthy, All-Glorious."

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ اِبْرٰهِيْمَ الرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ الْبُشْرٰى يُجَادِلُنَا فِيْ قَوْمِ لُوْطٍ ﴿۷۴﴾

پھر جب ابراہیم سے خوف چلا گیا اور اس کے پاس خوشخبری آ گئی تو وہ ہم سے قوم لوط کی بابت جھگڑنے لگا⑭

74. Then when the fear had gone away from (the mind of) Ibrâhîm (Abraham), and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us (Our messengers) for the people of Lût (Lot).

اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَحَلِيْمٌ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ ﴿۷۵﴾

بے شک ابراہیم بہت بردبار، بہت زیادہ آہ وزاری کرنے والا اور (ہماری طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا⑮

75. Verily, Ibrâhîm (Abraham) was without doubt forbearing, used to invoke Allâh with humility, and was repentant (to Allâh all the time, again and again).

يٰٓاِبْرٰهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ۚ اِنَّهٗ قَدْ جَآءَ اَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَاِنَّهُمْ اٰتِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ ﴿۷۶﴾

(ہم نے کہا:) اے ابراہیم! اس (بات) کو چھوڑ دو، بے شک تمھارے رب کا حکم آ پہنچا ہے اور بے شک ان لوگوں پر (ایسا) عذاب آنے والا ہے جو (ان سے) پھیرا نہیں جائے گا⑯

76. "O Ibrâhîm (Abraham)! Forsake this. Indeed, the Commandment of your Lord has gone forth. Verily, there will come a torment for them which cannot be turned back."

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ ﴿۷۷﴾

اور جب ہمارے قاصد (فرشتے) لوط کے پاس آئے تو وہ ان کی وجہ سے غمگین ہوا اور ان سے دل میں تنگ ہوا اور بولا: یہ انتہائی سخت دن ہے⑰

77. And when Our messengers came to Lût (Lot), he was grieved on account of them and felt himself powerless for them (lest the town people should approach them to commit sodomy with them). He said:

[1] (V.11:72) See (V.51:29)

"This is a distressful day."

78. And his people came rushing towards him, and since aforetime they used to commit crimes (sodomy), he said: "O my people! Here are my daughters (i.e. the women of the nation), they are purer for you (if you marry them lawfully). So fear Allāh and disgrace me not with regard to my guests! Is there not among you a single right-minded man?"

اور اس کی قوم کے لوگ دوڑتے ہوئے اس کے پاس آئے، جبکہ وہ پہلے ہی سے برے عمل کرتے تھے۔ اس نے کہا: اے میری قوم! یہ میری (قوم کی) بیٹیاں ہیں (ان سے نکاح کرلو) یہ تمھارے لیے پاکیزہ تر ہیں، لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میرے مہمانوں میں مجھے رسوا نہ کرو۔ کیا تم میں کوئی بھی بھلا آدمی نہیں؟ ⑱

وَجَآءَهٗ قَوْمُهٗ يُهْرَعُوْنَ اِلَيْهِ ؕ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ ؕ قَالَ يٰقَوْمِ هٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ ؕ اَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ ﴿۷۸﴾

79. They said: "Surely, you know that we have neither any desire nor need of your daughters, and indeed you know well what we want!"

انھوں نے کہا: یقیناً تو جانتا ہے کہ ہمارے لیے تیری (قوم کی) بیٹیوں میں کوئی حق (رغبت) نہیں اور بلاشبہ تو یقیناً جانتا ہے جو ہم چاہتے ہیں۔ ⑲

قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ ۚ وَاِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ ﴿۷۹﴾

80. He said: "Would that I had strength (men) to overpower you, or that I could betake myself to some powerful support (to resist you)."

اس (لوط) نے کہا: کاش! میرے لیے تمھارے مقابلے میں کوئی قوت ہوتی یا میں کسی مضبوط سہارے کی پناہ لیتا۔ ⑳

قَالَ لَوْ اَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً اَوْ اٰوِيْٓ اِلٰى رُكْنٍ شَدِيْدٍ ﴿۸۰﴾

81. They (messengers) said: "O Lūt (Lot)! Verily, we are the messengers from your Lord! They shall not reach you![1] So travel with your family in a part of the night, and let not any of you look back; but your wife (will remain behind), verily, the punishment which will afflict them, will afflict her. Indeed, morning is their appointed time. Is not the morning near?"

(فرشتوں نے) کہا: اے لوط! بے شک ہم تیرے رب کے قاصد ہیں، وہ تیری طرف ہرگز نہیں پہنچیں گے،① چنانچہ تو اپنے گھر والوں کو رات کے کسی حصے میں لے چل، اور تم میں سے کوئی پیچھے مڑ کر نہ دیکھے، سوائے تیری بیوی کے، بے شک اسے (وہ عذاب) پہنچنے والا ہے جو ان (لوگوں) کو پہنچے گا۔ بے شک ان کے وعدے (عذاب) کا وقت صبح ہے، کیا صبح قریب نہیں؟ ㉑

قَالُوْا يٰلُوْطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا اِلَيْكَ فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ اِلَّا امْرَاَتَكَ ؕ اِنَّهٗ مُصِيْبُهَا مَآ اَصَابَهُمْ ؕ اِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ؕ اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ ﴿۸۱﴾

82. So when Our Commandment came, We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down, and rained on them stones of baked clay, in a well-arranged manner one after another;

پھر جب ہمارا حکم (عذاب) آگیا تو ہم نے اس (بستی) کے اوپر والے (حصے) کو نیچے والا (حصہ) کر دیا اور ان پر کھنگر کے پتھر تہ بہ تہ برسائے۔ ㉒

فَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ۙ مَّنْضُوْدٍ ﴿۸۲﴾

83. Marked from your Lord; and they are not ever far from the *Zālimūn* (polytheists, evildoers).

جو تمھارے رب کے ہاں سے نشان زدہ تھے، اور وہ (پتھر یا بستی) ان ظالموں (قریش مکہ) سے دور نہیں۔ ㉓

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ؕ وَمَا هِيَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ ﴿۸۳﴾

---

[1] (V.11:81) See (V.54:33-39).

① ملاحظہ: سورۂ قمر (54/33-39)

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ وَلَا تَنقُصُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ ۚ إِنِّىٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

اور (ہم نے) مدین (والوں) کی طرف ان کے بھائی شعیب کو (بھیجا) اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارا کوئی معبود نہیں، اور تم ناپ تول کم نہ کرو، بے شک میں تمھیں خوشحال دیکھتا ہوں، اور بے شک مجھے تم پر گھیرنے والے عذاب کے دن سے خوف آتا ہے﴿۸۴﴾

84. And to the Madyan (Midian) people (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh, you have no other *ilāh* (god) but Him and give not short measure or weight. I see you in prosperity and verily, I fear for you the torment of a Day encompassing.

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

اور اے میری قوم! تم ناپ اور تول انصاف سے پورا کیا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دیا کرو، اور تم زمین میں فساد ہی کرتے پھرو﴿۸۵﴾

85. "And O my people! Give full measure and weight in justice and reduce not the things that are due to the people, and do not commit mischief in the land, causing corruption.

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

اللہ کی بچت (جائز نفع) تمھارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو، اور میں تم پر محافظ نہیں ہوں﴿۸۶﴾

86. "That which is left by Allāh for you (after giving the rights of the people) is better for you, if you are believers. And I am not a guardian over you."

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُا۟ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

انھوں نے کہا: اے شعیب! کیا تیری نماز تجھے یہ حکم کرتی (سکھاتی) ہے کہ ہم ان (معبودوں) کو چھوڑ دیں جن کو ہمارے باپ دادا پوجتے رہے یا اپنے مالوں میں وہ نہ کریں جو کرنا چاہیں؟ بلاشبہ تو تو بڑا نرم مزاج، بڑا سمجھدار ہے﴿۸۷﴾

87. They said: "O Shu'aib! Does your *Salāt* (prayer) command that we give up what our fathers used to worship, or that we give up doing what we like with our property? Verily, you are the forbearer, right-minded!" (They said this sarcastically).

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

اس (شعیب) نے کہا: اے میری قوم! بھلا بتاؤ تو، اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور اس نے مجھے اپنی طرف سے اچھا رزق دیا ہو (تو کیسے اس کی نافرمانی کروں؟) اور میں یہ نہیں چاہتا کہ تمھاری مخالفت کروں (اس طرح کہ) وہ کام کروں جس سے تمھیں روکتا ہوں۔ میں کچھ نہیں چاہتا سوائے (تمھاری) اصلاح کے جہاں تک مجھ سے ہوسکے۔ اور مجھے (اس کی) توفیق صرف اللہ کی مدد سے (ممکن) ہے۔ میں نے اسی پر بھروسا کیا ہے اور اسی کی طرف رجوع کرتا ہوں﴿۸۸﴾

88. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear evidence from my Lord and He has given me a good sustenance from Himself (shall I corrupt it by mixing it with the unlawfully earned money). I wish not, in contradiction to you, to do that which I forbid you. I only desire reform to the best of my power. And my guidance cannot come except from Allāh, in Him I trust and to Him I repent.

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِىٓ أَن يُصِيبَكُم

اور اے میری قوم! میری مخالفت[1] تمھیں (ایسے کام پر)

89. "And O my people! Let not my *Shiqāq*[1] cause you to suffer

[1] (V.11:89) *Shiqāq*: i.e. separation, enmity, anger and opposition, because of your disbelief in the Oneness of Allāh (Monotheism), and your worship of the idols, and your defrauding of the people (in their things), and your giving of short measure and weights to the people.

مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَٰلِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

بن جائے کہ تم پر ویسا عذاب آئے جیسا قومِ نوح یا قومِ ہود یا قومِ صالح پر آیا تھا، اور لوط کی قوم (کا علاقہ بھی) تم سے کچھ دور نہیں★ (٨٩)

the fate similar to that of the people of Nūh (Noah) or of Hud or of Sālih (Saleh), and the people of Lūt (Lot) are not far off from you!

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

اور تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر اسی کی طرف توبہ کرو، بے شک میرا رب بڑا رحم کرنے والا، نہایت محبت کرنے والا ہے (٩٠)

90. "And ask forgiveness of your Lord and turn to Him in repentance. Verily, my Lord is Most Merciful, Most Loving."

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَٰكَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

انھوں نے کہا: اے شعیب! جو تو کہتا ہے ہم اس میں سے بہت کچھ نہیں سمجھتے اور بے شک ہم تجھے اپنے درمیان کمزور دیکھتے ہیں۔ اور اگر تیرا قبیلہ نہ ہوتا تو ہم یقیناً تجھے سنگسار کر دیتے، اور تو ہم پر کوئی غلبہ نہیں رکھتا (٩١)

91. They said: "O Shu'aib! We do not understand much of what you say, and we see you weak (it is said that he was a blind man) among us. Were it not for your family, we should certainly have stoned you and you are not powerful against us."

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّى بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

شعیب نے کہا: اے میری قوم! کیا میرا قبیلہ تم پر اللہ سے زیادہ زور والا ہے؟ اور تم نے اس (اللہ) کو اپنی پیٹھ پیچھے ڈال رکھا ہے۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو میرا رب انھیں گھیرنے والا ہے (٩٢)

92. He said: "O my people! Is then my family of more weight with you than Allāh? And you have cast Him away behind your backs. Verily, my Lord is surrounding all that you do.

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ ۖ وَٱرْتَقِبُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

اور اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی عمل کر رہا ہوں۔ جلد تم جان لو گے کہ کس پر رسوا کن عذاب آتا ہے اور کون جھوٹا ہے۔ اور تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمھارے ساتھ منتظر ہوں (٩٣)

93. "And O my people! Act according to your ability and way, and I am acting (on my way). You will come to know who it is on whom descends the torment that will cover him with ignominy, and who is a liar! And watch you! Verily, I too am watching with you."

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩٤﴾

اور جب ہمارا حکم (عذاب) آیا تو ہم نے نجات دی شعیب کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے، اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا انھیں زبردست چیخ نے آ پکڑا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے (٩٤)

94. And when Our Commandment came, We saved Shu'aib and those who believed with him by a mercy from Us. And *As-Saihah* (torment — awful cry) seized the wrong-doers, and they lay (dead) prostrate in their homes.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

جیسے وہ ان میں کبھی بسے ہی نہ تھے۔ سنو! پھٹکار ہے (اہل) مدین پر جیسے ثمود پر پھٹکار پڑی (٩٥)

95. As if they had never lived there! So away with Madyan (Midian) as away with Thamūd!

★ بقیہ حاشیہ: ہود، آیت: 89.

① یعنی میری مخالفت، عداوت، بغض اور مخالفت وغیرہ تمہارا اللہ تعالیٰ کی وحدانیت پر ایمان سے انکار اور بت پرستی کرنا اور تمہارا لوگوں کو (ان کی اشیا میں) دھوکا دینا اور تمہارا لوگوں کو (اشیا) ناپ تول میں کمی کر کے دینا وغیرہ (اس بات کا باعث نہ ہو جائے کہ تم پر بھی وہی عذاب آ جائے جو قومِ نوح، ہود، صالح اور لوط علیہم السلام کی قوموں پر آیا تھا۔)

(All these nations were destroyed).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

اور بہ تحقیق ہم نے موسیٰ کو اپنی آیات اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا (96)

96. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) and a manifest authority.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف، پھر انھوں نے فرعون کے حکم کی اتباع کی، اور فرعون کا حکم کوئی رشد و بھلائی والا نہیں تھا (97)

97. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they followed the command of Fir'aun (Pharaoh), and the command of Fir'aun (Pharaoh) was no right guide.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۖ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے ہوگا، پھر انھیں آگ میں جا داخل کرے گا، اور برا ہے وہ گھاٹ جس پر (پینے کے لیے) آیا جائے (98)

98. He will go ahead of his people on the Day of Resurrection, and will lead them into the Fire, and evil indeed is the place to which they are led.

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

اور اس (دنیا) میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن بھی، اور برا ہے وہ انعام جو دیا جائے (99)

99. They were pursued by a curse in this (deceiving life of this world) and (so they will be pursued by a curse) on the Day of Resurrection. Evil indeed is the gift given [i.e., the curse (in this world) pursued by another curse (in the Hereafter)].

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

(اے نبی!) یہ کچھ خبریں ان (تباہ شدہ) بستیوں کی ہیں جو ہم آپ کو سناتے ہیں، ان میں سے کچھ تو قائم ہیں اور کچھ تہس نہس کر دی گئیں (100)

100. That is some of the news of the (population of) towns which We relate to you (O Muhammad ﷺ); of them, some are (still) standing, and some have been (already) reaped.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن انھوں نے (خود ہی) اپنے آپ پر ظلم کیا تھا، تو ان کے وہ معبود جنھیں وہ اللہ کے سوا پکارتے تھے ان کے کسی کام نہ آئے، جب آپ کے رب کا حکم (عذاب) آ پہنچا بلکہ انھوں نے ان کو تباہی میں ہی زیادہ کیا (101)

101. We wronged them not, but they wronged themselves. So their *ālīha* (gods), other than Allah, whom they invoked, profited them naught when there came the Command of your Lord, nor did they add aught to them but destruction.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

اور (اے نبی!) آپ کے رب کی پکڑ ایسی ہی ہے جب وہ بستیوں کو پکڑتا ہے جبکہ وہ ظالم ہوتی ہیں، بے شک اس کی پکڑ نہایت دردناک (اور) شدید ہے[1] (102)

102. Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong. Verily, His Seizure is painful (and) severe.[1]

---

[1] (V.11:102) Narrated Abu Mūsā رضی اللہ عنہ: Allah's Messenger ﷺ said, "Allāh gives respite to a *Zālim* (polytheist, wrong doer, oppressor), but when He seizes (catches) him, He never releases him." Then he recited: "Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong. Verily, His Seizure is painful (and) severe." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4686 (O.P.208)]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

بے شک اس میں اس شخص کے لیے یقیناً نشان (عبرت) ہے جو عذاب آخرت سے ڈر گیا۔ وہ (روز آخرت) ایسا دن ہے جس میں سب لوگ جمع کیے جائیں گے، اور وہ ایسا دن ہے جب (سب) حاضر کیے جائیں گے﴿١٠٣﴾

103. Indeed in that (there) is a sure lesson for those who fear the torment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day when all (the dwellers of the heavens and the earth) will be present.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

اور صرف ہم ایک مقرر وقت تک ہی اس میں تاخیر کر رہے ہیں﴿١٠٤﴾

104. And We delay it only for a term (already) fixed.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

(جب) وہ دن آجائے گا تو کوئی نفس اللہ کے اذن کے بغیر کلام نہیں کر سکے گا، پھر ان میں سے کوئی تو بدبخت ہوگا اور کوئی نیک بخت﴿١٠٥﴾

105. On the Day when it comes, no person shall speak except by His (Allah's) Leave. Some among them will be wretched and (others) blessed.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

چنانچہ جو لوگ بدبخت ہوں گے تو (وہ) آگ میں ہوں گے، ان کے لیے اس (آگ) میں بس چیخنا چلانا اور دھاڑنا ہوگا﴿١٠٦﴾

106. As for those who are wretched, they will be in the Fire, sighing in a high and low tone.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان اور زمین (باقی) رہیں گے، مگر یہ کہ آپ کا رب (کچھ اور) چاہے۔ بے شک آپ کا رب جو چاہے کر گزرنے والا ہے﴿١٠٧﴾

107. They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills. Verily, your Lord is the Doer of whatsoever He intends (or wills).

وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

اور لیکن جو نیک بخت بنائے گئے ہوں گے تو (وہ) جنت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان اور زمین (باقی) رہیں گے مگر یہ کہ آپ کا رب (کچھ اور) چاہے، (یہ ان کو) نہ ختم ہونے والی عطا ہے﴿١٠٨﴾

108. And those who are blessed, they will be in Paradise, abiding therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills: a gift without an end.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُم مِّن قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

چنانچہ آپ ان کے متعلق تردد میں نہ پڑیں جن کی یہ لوگ عبادت کرتے ہیں، یہ لوگ تو ویسے ہی عبادت کرتے ہیں جیسے اس سے پہلے ان کے باپ دادا عبادت کرتے تھے، اور بے شک ہم انھیں ان کا حصہ بغیر کسی کمی کے پورا پورا دیں گے﴿١٠٩﴾

109. So be not in doubt (O Muhammad ﷺ) as to what these people (pagans and polytheists) worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them). And verily, We shall repay them in full their portion without diminution.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ

اور بلاشبہ تحقیق ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تو اس میں

110. Indeed, We gave the Book

★ بقیہ حاشیہ ہود، آیت: 102.

(1) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ ظالم (مشرک، گناہگار، کافر وغیرہ) کو ڈھیل دیتا رہتا ہے لیکن جب اسے پکڑ لیتا ہے تو اسے چھوڑتا نہیں ہے۔“ پھر آپ ﷺ نے یہ آیت (11/102) تلاوت فرمائی۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 5، حدیث: 4686)

to Mūsā (Moses), but differences arose therein, and had it not been for a Word that had gone forth before from your Lord, the case would have been judged between them, and indeed they are in grave doubt concerning it (this Qur'ān).

اختلاف کیا گیا اور اگر نہ ہوتی ایک بات جو آپ کے رب کی طرف سے پہلے (طے) ہو چکی ہے تو ان کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا اور بلاشبہ وہ اس کے متعلق ایسے بے چین کرنے والے شک میں ہیں⑪

فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111. And verily, to each of them your Lord will repay their works in full. Surely, He is All-Acquainted with what they do.

اور بے شک آپ کا رب ضرور ہر ایک کو ان کے اعمال کی پوری پوری جزا دے گا۔ بے شک وہ جو عمل کرتے ہیں اللہ ان سے خوب باخبر ہے⑪

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ۚ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. So stand (ask Allāh to make) you (Muhammad ﷺ) firm and straight (on the religion of Islāmic Monotheism) as you are commanded and those (your companions) who turn in repentance (to Allāh) with you, and transgress not (Allāh's legal limits). Verily, He is All-Seer of what you do.

چنانچہ (اے نبی!) آپ ثابت قدم رہیں جس طرح آپ کو حکم دیا گیا ہے اور وہ لوگ بھی جنھوں نے آپ کے ساتھ توبہ کی (ایمان لائے) اور تم سرکشی نہ کرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو وہ (اللہ) انھیں دیکھ رہا ہے⑪

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. And incline not toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and you have no protectors other than Allāh, nor you would then be helped.[1]

اور تم ان لوگوں کی طرف نہ جھکو[1] جنھوں نے ظلم کیا، ورنہ تمھیں آگ چھوئے گی، اور تمھارے لیے اللہ کے سوا کوئی دوست نہ ہوگا، پھر تمھاری مدد نہ کی جائے گی⑪

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. And perform *As-Salāt* (the prayers), at the two ends of the day and in some hours of the night [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good

اور آپ نماز قائم کریں دن کی دونوں طرفوں (صبح و شام) اور رات کی کچھ گھڑیوں میں، بے شک نیکیاں برائیوں کو لے جاتی ہیں[2] یہ (اللہ کا) ذکر کرنے والوں کے لیے نصیحت ہے⑪

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ اللَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

---

[1] (V.11:113) The sin of the person who gives refuge or helps a person who innovates an heresy (in the religion) or commits sins. This has been narrated by 'Ali رضي الله عنه, on the authority of the Prophet ﷺ.
Narrated 'Āsim: I said to Anas, "Did Allāh's Messenger ﷺ make Al-Madinah a sanctuary?" He replied, "Yes, Al-Madinah is a sanctuary from such and such place to such and such place. It is forbidden to cut its trees, and whoever innovates a heresy in it or commits a sin therein, will incur the Curse of Allāh, the angels, and all the people." Then Musa bin Anas told me that Anas added, "... or gives refuge to such a heretic or a sinner..." [*Sahih Al-Bukhari*, 9-7306 (O.P.409)]

① یعنی ان سے دوستانہ تعلق رکھنا اور ان کی مدد کرنا، اور اس میں وہ لوگ بھی آجاتے ہیں جو دین میں بدعات ایجاد کرتے ہیں یا دوسرے لوگوں پر ظلم کرتے ہیں جیسے رسول اللہ ﷺ کی یہ حدیث ہے، عاصم روایت کرتے ہیں: میں نے انس رضی اللہ عنہ سے پوچھا: کیا رسول اللہ ﷺ نے مدینے کو بھی حرم قرار دیا ہے؟ انھوں نے فرمایا: ہاں! مدینہ بھی حرم ہے فلاں جگہ سے فلاں جگہ تک۔ اس کے درخت کاٹنا حرام ہے اور جو کوئی یہاں کسی بدعت کو جاری (ایجاد) کرے گا تو وہ اللہ، فرشتوں اور تمام انسانوں کی لعنت کا سزاوار ہوگا۔ عاصم کا بیان ہے: موسیٰ بن انس نے مجھے بتایا، انس رضی اللہ عنہ نے یہ بھی فرمایا: "یا کسی بدعتی (دین میں اپنی طرف سے اضافہ کرنے والے) کو پناہ دے۔" (صحیح بخاری، الاعتصام بالسنۃ، حدیث: 7306)

② یعنی چھوٹی موٹی برائیوں کو، جیسے حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں: ایک شخص نے ایک عورت کا بوسہ لے لیا اور پھر رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہو گیا اور آپ سے اس کا ذکر کیا، چنانچہ نبی ﷺ پر یہ آیت نازل ہوئی: "اور نماز قائم کرو دن کے دونوں سروں پر اور رات کی ساعات میں (پانچ فرض نمازیں پڑھو) یقیناً نیکیاں برائیوں (صغیرہ گناہوں) کو دور کر

deeds remove the evil deeds (i.e. small sins). That is a reminder (an advice) for the mindful (those who accept advice).[1]

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

اور آپ صبر کریں، بے شک اللہ نیکی کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتا﴿۱۱۵﴾

115. And be patient; verily, Allāh wastes not the reward of the good-doers.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

پھر ان امتوں میں، جو تم سے پہلے گزریں، ایسے عقل و بصیرت والے کیوں نہ ہوئے جو زمین میں (لوگوں کو) فساد (پھیلانے) سے روکتے مگر تھوڑے ہی ان میں سے جنھیں ہم نے نجات دی اور جن لوگوں نے ظلم کیا وہ ان چیزوں کے پیچھے لگے رہے جن میں وہ (خوب) آسودگی دیے گئے تھے، اور وہ مجرم تھے﴿۱۱۶﴾

116. If only there had been among the generations before you persons having wisdom, prohibiting (others) from *Al-Fasād* (disbelief, polytheism, and all kinds of crimes and sins) in the earth, except a few of those whom We saved from among them! Those who did wrong pursued the enjoyment of good things of (this worldly) life, and were *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in Allāh, polytheists, sinners).

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

اور آپ کا رب ایسا نہیں کہ وہ بستیوں کو ظلم کے ساتھ ہلاک کرے جبکہ ان کے باشندے اصلاح کرنے والے ہوں﴿۱۱۷﴾

117. And your Lord would never destroy the towns wrongfully, while their people were right doers.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

اور اگر آپ کا رب چاہتا تو یقیناً تمام لوگوں کو ایک ہی امت بنا دیتا، لیکن وہ ہمیشہ (باہم) اختلاف کرتے رہیں گے﴿۱۱۸﴾

118. And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind one *Ummah* [nation or community (following one religion, i.e., Islām)], but they will not cease to disagree.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ

سوائے ان لوگوں کے جن پر آپ کے رب نے رحم

119. Except him on whom your Lord has bestowed His Mercy

★ بقیہ حاشیہ: ہود آیت: 114.

دیتی ہیں......" اس شخص نے عرض کیا: کیا یہ حکم صرف میرے لیے ہے؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "یہ میرے ان تمام امتیوں کے لیے ہے جو ایسی کر بیٹھیں (جنھیں ایسی صورت حال پیش آ جائے۔") (صحیح بخاری، التفسیر، باب: 6 حدیث: 4687)

---

[1] (V.11:114)

A) Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: A man kissed a woman and then came to Allāh's Messenger ﷺ and told him of that. So this Divine Revelation was revealed to the Prophet ﷺ: "And perform *As-Salāt* (the prayers) at the two ends of the day, and in some hours of the night: [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good deeds remove the evil deeds (small sins). That is a reminder for the mindful." (V.11:114). The man said, "Is this instruction for me only?" The Prophet ﷺ said, "It is for all those of my followers who encounter a similar situation."

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4687 (O.P.209)]

B) Narrated Abu Dhar رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said to me: "(a) Be afraid of Allāh and keep your duty to him wherever you may be. (b) And follow up the evil deeds with the good deeds, (verily) the good deeds remove (blot out) the evil deeds. (c) And (treat) behave with the people in a high standard of character." (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*).

وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

کیا، اور اسی لیے اس نے انھیں پیدا کیا، اور آپ کے رب کی بات پوری ہوئی کہ میں جہنم کو جنوں اور انسانوں، سب سے ضرور بھروں گا﴿۱۱۹﴾

(the follower of truth — Islāmic Monotheism) and for that[1] did He create them. And the Word of your Lord has been fulfilled (i.e. His Saying): "Surely, I shall fill Hell with jinn and men all together."

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

اور ہم رسولوں کی خبروں میں سے آپ کو وہ (خبر) سناتے ہیں جس سے ہم آپ کا دل مضبوط رکھتے ہیں، اور اس (سورت) میں آپ کے پاس حق آ گیا اور مومنوں کے لیے نصیحت اور یاد دہانی بھی﴿۱۲۰﴾

120. And all that We relate to you (O Muhammad ﷺ) of the news of the Messengers is in order that We may make strong and firm your heart thereby. And in this (chapter of the Qur'ān) has come to you the truth, as well as an admonition and a reminder for the believers.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۖ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

اور آپ ان لوگوں سے کہہ دیجیے جو ایمان نہیں لاتے: تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک ہم بھی عمل کرنے والے ہیں﴿۱۲۱﴾

121. And say to those who do not believe: "Act according to your ability and way, We are acting (in our way).

وَانْتَظِرُوا ۖ إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

اور تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے ہیں﴿۱۲۲﴾

122. "And you wait ! We (too) are waiting."

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کا غیب، اور سب کام اسی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں، چنانچہ آپ اسی کی عبادت کریں اور اسی پر توکل کریں، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو﴿۱۲۳﴾

123. And to Allāh belongs the *Ghaib* (Unseen) of the heavens and the earth, and to Him return all affairs (for decision). So worship Him (O Muhammad ﷺ) and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you (people) do.

سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ

سورۂ یوسف

Sūrat Yūsuf [(Prophet) Joseph] 12

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓرٰ ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

الٓر، یہ واضح کتاب کی آیات ہیں﴿۱﴾

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
These are the Verses of the Clear Book (the Qur'ān that makes clear the legal and illegal things, legal laws, a guidance and a blessing).

---

[1] (V.11:119) i.e. to show mercy to the good-doers, the blessed ones who are destined to Paradise, and not to show mercy to the evildoers, the wretched ones who are destined to Hell. [This is the statement of Ibn Abbas رضي الله عنهما as quoted in *Tafsir Qurtubi*]

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ②

بے شک ہم نے اسے عربی قرآن نازل کیا تاکہ تم سمجھو ②

2. Verily, We have sent it down as an Arabic Qur'ān in order that you may understand.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ③

(اے نبی!) آپ کی طرف یہ قرآن وحی کر کے ہم آپ کو ایک بہترین داستان سناتے ہیں جبکہ یقیناً اس سے پہلے آپ بے خبروں میں سے تھے ③

3. We relate to you (Muhammad ﷺ) the best of stories through Our Revelations to you, of this Qur'ān. And before this (i.e. before the coming of Divine Revelation to you), you were among those who knew nothing about it (the Qur'ān).

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ ④

جب یوسف نے اپنے باپ سے کہا: اے میرے ابا جان! بے شک میں نے (خواب میں) دیکھا ہے کہ گیارہ ستارے، سورج اور چاند میں نے انھیں دیکھا کہ مجھے سجدہ کر رہے ہیں ④

4. (Remember) when Yusuf (Joseph) said to his father: "O my father! Verily, I saw (in a dream) eleven stars and the sun and the moon — I saw them prostrating themselves to me."

قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑤

اس (یعقوب) نے کہا: میرے پیارے بیٹے! اپنا خواب اپنے بھائیوں کو نہ سنا، ورنہ وہ تیرے لیے کوئی (بری) تدبیر کریں گے، بے شک شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے ⑤

5. He (the father) said: "O my son! Relate not your vision to your brothers, lest they should arrange a plot against you. Verily, *Shaitān* (Satan) is to man an open enemy!

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑥

اور اسی طرح تیرا رب تجھے منتخب (مقام عطا) کرے گا اور تجھے باتوں کی اصل حقیقت سمجھنے میں سے کچھ سکھائے گا۔ اور تجھ پر اور آل یعقوب پر اپنی نعمت پوری کرے گا جس طرح اس نے اس سے پہلے اسے تیرے دو باپ، دادا ابراہیم اور اسحاق پر پورا کیا تھی۔ بے شک تیرا رب خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ⑥

6. "Thus will your Lord choose you and teach you the interpretation of dreams (and other things) and perfect His Favour on you and on the offspring of Ya'qūb (Jacob), as He perfected it on your fathers, Ibrahim (Abraham) and Ishāq (Isaac) aforetime! Verily, your Lord is All-Knowing, All-Wise."

۞ لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ ⑦

البتہ تحقیق یوسف اور اس کے بھائیوں (کے واقعے) میں سائلوں کے لیے نشانیاں ہیں ⑦

7. Verily, in Yūsuf (Joseph) and his brethren, there were *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those who ask.

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ⑧

جب انھوں نے (آپس میں) کہا: یوسف اور اس کا بھائی (بنیامین) تو ہمارے باپ کو ہم سے زیادہ پیارے ہیں، حالانکہ ہم ایک (مضبوط) جماعت ہیں۔ بے شک ہمارا باپ البتہ واضح غلطی پر ہے ⑧

8. When they said: "Truly, Yūsuf (Joseph) and his brother (Benjamin) are dearer to our father than we, while we are *'Usbah* (a strong group). Really, our father is in a plain error.

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ ⑨

تم یوسف کو قتل کر دو یا اسے کسی زمین میں پھینک دو کہ تمھارے باپ کا چہرہ تمھارے لیے خالی (مخصوص) ہو جائے، اور اس کے بعد تم نیک لوگ

9. "Kill Yūsuf (Joseph) or cast him out to some (other) land, so that the favour of your father may be given to you alone, and

after that you will be a righteous folk (by intending repentance before committing the sin)."

بن جاؤ⑨

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ⑩

ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: تم یوسف کو قتل نہ کرو اور تم اسے کنویں کی تہ (گہرائی) میں ڈال دو کہ اسے کوئی مسافر اٹھا لے (جائے)، اگر تم (کچھ) کرنے ہی والے ہو⑩

10. One from among them said: "Kill not Yūsuf (Joseph), but if you must do something, throw him down to the bottom of a well; he will be picked up by some caravan of travellers."

قَالُوا يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَ۫نَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ⑪

انھوں نے کہا: اے ہمارے اباجان! آپ کو کیا ہے کہ آپ ہم پر یوسف کی بابت اعتبار نہیں کرتے، حالانکہ یقینا ہم اس کے خیر خواہ ہیں⑪

11. They said: "O our father! Why do you not trust us with Yūsuf (Joseph) though we are indeed his well-wishers?"

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ⑫

آپ کل اسے ہمارے ساتھ بھیجیں کہ خوب (پھل) کھائے (پیے) اور کھیلے کودے اور ہم یقینا اس کے محافظ ہیں⑫

12. "Send him with us tomorrow to enjoy himself and play, and verily, we will take care of him."

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِيٓ أَن تَذْهَبُوا بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ غَٰفِلُونَ ⑬

اس (یعقوب) نے کہا: بے شک مجھے تو یہ بات غمگین کیے دیتی ہے کہ تم اسے لے جاؤ، اور مجھے خوف آتا ہے کہ اسے بھیڑیا کھا جائے اور تم اس سے غافل ہو⑬

13. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "Truly, it saddens me that you should take him away. I fear lest a wolf should devour him, while you are careless of him."

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ⑭

انھوں نے کہا: اگر اسے بھیڑیا کھا جائے، جبکہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہیں تو بلاشبہ ہم تو تب خسارہ پانے والے ہوئے⑭

14. They said: "If a wolf devours him, while we are *'Usbah* (a strong group to guard him), then surely, we are the losers."

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا أَن يَجْعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ الْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑮

پھر جب وہ اسے لے گئے اور انھوں نے طے کر لیا کہ اسے کنویں کی تہ میں ڈال دیں، تب ہم نے یوسف کی طرف وحی بھیجی کہ تو انھیں ان کا یہ کام ضرور جتائے گا جبکہ وہ نہیں سمجھتے ہوں گے⑮

15. So, when they took him away, they all agreed to throw him down to the bottom of the well, and We revealed to him: "Indeed, you shall (one day) inform them of this their affair, when they know (you) not."

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ ⑯

اور وہ اپنے باپ کے پاس عشاء کے وقت روتے ہوئے آئے⑯

16. And they came to their father in the early part of the night weeping.

قَالُوا يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ⑰

انھوں نے کہا: اے ہمارے اباجان! بے شک ہم دوڑ کا مقابلہ کرنے لگے تھے اور یوسف کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تھا تو اسے بھیڑیا کھا گیا، اور آپ ہماری بات کا یقین کرنے والے نہیں اگرچہ ہم سچے ہی ہوں⑰

17. They said: "O our father! We went racing with one another, and left Yūsuf (Joseph) by our belongings and a wolf devoured him; but you will never believe us even when we speak the truth."

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ

اور وہ اس کی قمیص پر جھوٹ موٹ کا خون بھی لگا لائے۔ اس (یعقوب) نے کہا: (حقیقت یہ نہیں) بلکہ

18. And they brought his shirt stained with false blood. He said:

وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ ﴿۱۸﴾

تمھارے نفسوں نے تمھارے لیے ایک (بری) بات آراستہ کر دی ہے لہٰذا صبر ہی بہتر ہے اور اس پر اللہ ہی سے مدد مطلوب ہے جو تم بیان کرتے ہو (18)

"Nay, but your ownselves have made up a tale. So (for me) patience is most fitting. And it is Allāh (Alone) Whose Help can be sought against that (lie) which you describe."

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَاَرْسَلُوْا وَارِدَهُمْ فَاَدْلٰى دَلْوَهٗ ۭ قَالَ يٰبُشْرٰى هٰذَا غُلٰمٌ ۭ وَاَسَرُّوْهُ بِضَاعَةً ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۹﴾

اور ایک قافلہ آیا، پھر انھوں نے اپنا پانی لانے والا بھیجا تو اس نے اپنا ڈول لٹکایا۔ وہ (دیکھتے ہی) پکار اٹھا: واہ! خوشخبری ہے! یہ تو لڑکا ہے۔ اور انھوں نے اسے پونجی سمجھ کر چھپا لیا، اور اللہ اسے خوب جانتا تھا جو وہ کر رہے تھے (19)

19. And there came a caravan of travellers and they sent their water-drawer, and he let down his bucket (into the well). He said: "What a good news! Here is a boy." So they hid him as merchandise (a slave). And Allāh was All-Knower of what they did.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ ۚ وَكَانُوْا فِيْهِ مِنَ الزّٰهِدِيْنَ ﴿۲۰﴾

اور انھوں نے اسے معمولی سی قیمت (یعنی) گنتی کے چند درہموں میں بیچ دیا، اور انھیں اس میں کوئی رغبت ہی نہ تھی (20)

20. And they sold him for a low price, — for a few dirhams (i.e. for a few silver coins). And they were of those who regarded him insignificant,

ع 12

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرٰىهُ مِنْ مِّصْرَ لِامْرَاَتِهٖٓ اَكْرِمِيْ مَثْوٰىهُ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَهٗ وَلَدًا ۭ وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ ۡ وَلِنُعَلِّمَهٗ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ۭ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰٓي اَمْرِهٖ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۲۱﴾

اور وہ شخص جس نے یوسف کو مصر میں خریدا تھا، اس نے اپنی بیوی سے کہا: اس کی رہائش اچھی رکھو، امید ہے کہ یہ ہمیں نفع دے یا یہ کہ ہم اسے بیٹا بنا لیں، اور اسی طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں جگہ دی، تاکہ ہم اسے باتوں کی تاویل (خوابوں کی تعبیر) سکھائیں، اور اللہ اپنے (ہر) کام پر غالب ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے (21)

21. And he (the man) from Egypt who bought him, said to his wife: "Make his stay comfortable, may be he will profit us or we shall adopt him as a son." Thus did We establish Yūsuf (Joseph) in the land, that We might teach him the interpretation of events. And Allāh has full power and control over His Affairs, but most of men know not.

وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّهٗٓ اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا ۭ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿۲۲﴾

اور جب یوسف اپنی جوانی کو پہنچا تو ہم نے اسے حکم اور علم دیا اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو جزا دیتے ہیں (22)

22. And when he [Yūsuf (Joseph)] attained his full manhood, We gave him wisdom and knowledge (the Prophethood), thus We reward the *Muhsinūn* (doers of good. See the footnote of V.9:120).

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِيْ هُوَ فِيْ بَيْتِهَا عَنْ نَّفْسِهٖ وَغَلَّقَتِ الْاَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۭ قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اِنَّهٗ رَبِّيْٓ اَحْسَنَ مَثْوَايَ ۭ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۲۳﴾

اور جس عورت کے گھر میں وہ (یوسف) تھا اس عورت نے اس کے جی سے پھسلایا، اور دروازے بند کر دیے اور بولی: لو آ جاؤ، یوسف نے کہا: اللہ کی پناہ! وہ (عزیز مصر) تو میرا آقا ہے، اس نے مجھے اچھا ٹھکانا دیا، بے شک ظالم لوگ فلاح نہیں پاتے (23)

23. And she, in whose house he was, sought to seduce him (to do an evil act), and she closed the doors and said: "Come on, O you." He said: "I seek refuge in Allāh (or Allāh forbid)! Truly, he (your husband) is my master! He made my living in a great comfort! (So I will never betray him). Verily, the *Zālimūn* (wrong and evildoers) will never be successful."

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهٖ ۚ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ اَنْ رَّاٰ بُرْهَانَ رَبِّهٖ ۭ كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوْۗءَ وَالْفَحْشَاۗءَ ۭ اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ ۝

اور البتہ اس (عورت) نے یوسف کا ارادہ کیا اور وہ (یوسف) بھی اس کا ارادہ کر لیتا اگر وہ اپنے رب کی نشانی نہ دیکھ لیتا۔ اسی طرح (ہوا) تاکہ ہم اس سے برائی اور بے حیائی کو پھیر دیں، بے شک وہ ہمارے خاص کیے ہوئے بندوں میں سے تھا۝

24. And indeed she did desire him, and he would have inclined to her desire, had he not seen the evidence of his Lord. Thus it was, that We might turn away from him evil and illegal sexual intercourse. Surely, he was one of Our chosen (guided) slaves.

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيْصَهٗ مِنْ دُبُرٍ وَّاَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ ۭ قَالَتْ مَا جَزَاۗءُ مَنْ اَرَادَ بِاَهْلِكَ سُوْۗءًا اِلَّآ اَنْ يُّسْجَنَ اَوْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝

اور وہ دونوں دروازے کی طرف دوڑے، اور اس (عورت) نے اس (یوسف) کی قمیص پیچھے سے پھاڑ دی، اور دونوں نے اس کے خاوند کو دروازے کے پاس پایا، تو وہ (عورت سے) بولی: اس کی کیا سزا ہے جو تیری بیوی سے برائی کا ارادہ کرے، سوائے اس کے کہ اسے قید کیا جائے یا دردناک عذاب (دیا جائے)۝

25. So, they raced with one another to the door, and she tore his shirt from the back. They both found her lord (i.e. her husband) at the door. She said: "What is the recompense (punishment) for him who intended an evil design against your wife, except that he be put in prison or a painful torment?"

قَالَ هِىَ رَاوَدَتْنِيْ عَنْ نَّفْسِيْ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ اَهْلِهَا ۚ اِنْ كَانَ قَمِيْصُهٗ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ۝

یوسف نے کہا: اس نے مجھے میرے جی سے پھسلایا اور اس (عورت) کے خاندان میں سے ایک شاہد نے گواہی دی کہ اگر اس (یوسف) کی قمیص آگے سے پھٹی ہے تو وہ (عورت) سچی ہے اور وہ (یوسف) جھوٹوں میں سے ہے۝

26. He [Yūsuf (Joseph)] said: "It was she that sought to seduce me;" and a witness of her household bore witness (saying): "If it be that his shirt is torn from the front, then her tale is true and he is a liar!

وَاِنْ كَانَ قَمِيْصُهٗ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝

اور اگر اس (یوسف) کی قمیص پیچھے سے پھٹی ہے تو وہ (عورت) جھوٹی ہے اور وہ (یوسف) سچا ہے۝

27. "But if it be that his shirt is torn from the back, then she has told a lie and he is speaking the truth!"

فَلَمَّا رَاٰ قَمِيْصَهٗ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ اِنَّهٗ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۭ اِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمٌ ۝

پھر جب اس (عزیز) نے یوسف کی قمیص پیچھے سے پھٹی ہوئی دیکھی تو وہ کہنے لگا: بے شک یہ تم عورتوں کے مکروفریب میں سے ہے، بے شک تمھارا مکر بہت بڑا (خطرناک) ہے۝

28. So, when he (her husband) saw his [Yūsuf's (Joseph's)] shirt torn at the back, he (her husband) said: "Surely, it is a plot of you women! Certainly mighty is your plot!

يُوْسُفُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ٜ وَاسْتَغْفِرِيْ لِذَنْۢبِكِ ښ اِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِـِٕيْنَ ۝

اے یوسف! اس (بات) سے درگزر کر، اور (بیوی سے کہا) تو اپنے گناہ کی بخشش مانگ، بے شک تو ہی خطاکاروں سے ہے۝

29. "O Yusuf (Joseph)! Turn away from this! (O woman!) Ask forgiveness for your sin. Verily, you were of the sinful."

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِيْنَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتٰىهَا عَنْ نَّفْسِهٖ ۚ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۭ اِنَّا لَنَرٰىهَا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۝

اور شہر میں عورتیں کہنے لگیں کہ عزیز کی بیوی اپنے غلام کو اس کے جی سے پھسلاتی ہے، اس کے دل میں (یوسف کی) محبت گھر کر گئی ہے، بے شک ہم اسے کھلی گمراہی میں دیکھتی ہیں۝

30. And women in the city said: "The wife of Al-'Aziz is seeking to seduce her (slave) young man, indeed she loves him violently; verily, we see her in plain error."

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ اَرْسَلَتْ اِلَيْهِنَّ وَاَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَاً وَّاٰتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ

چنانچہ جب اس (عورت) نے ان کی مکر بھری باتیں سنیں تو اس نے ان کی طرف پیغام بھیجا اور ان کے لیے

31. So when she heard of their accusation, she sent for them and prepared a banquet for them; she

مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

مسندیں تیار کیں، اور اس نے ان میں سے ہر ایک (عورت) کو ایک چھری دی اور (یوسف سے) کہا: ان کے سامنے نکل آ۔ پھر جب انھوں نے اسے دیکھا تو انھوں نے اس (کی شان) کو بڑا خیال کیا اور اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے اور بولیں: حاش للہ! (اللہ کی پناہ!) یہ بشر نہیں، یہ تو نہایت معزز فرشتہ ہے۔﴿٣١﴾

gave each one of them a knife (to cut the foodstuff with), and she said [to Yūsuf (Joseph)]: "Come out before them." Then, when they saw him, they exalted him (at his beauty) and (in their astonishment) cut their hands. They said: "How perfect is Allāh (or Allāh forbid)! No man is this! This is none other than a noble angel!"

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدتُّهُ عَن نَّفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٢﴾

اس نے کہا: یہی تو ہے وہ شخص جس کے بارے میں تم مجھے ملامت کرتی تھیں اور میں نے ہی اسے اس کے جی سے پھسلایا تھا، لیکن اس نے (خود کو) بچا لیا، اب اگر اس نے وہ نہ کیا جو میں اس کو حکم دیتی ہوں تو اسے ضرور قید کیا جائے گا اور یقیناً وہ بے عزت ہونے والوں میں سے ہوگا۔﴿٣٢﴾

32. She said: "This is he (the young man) about whom you did blame me, and I did seek to seduce him, but he refused. And now if he refuses to obey my order, he shall certainly be cast into prison, and will be one of those who are disgraced."

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

یوسف نے کہا: اے میرے رب! مجھے قید خانہ اس سے زیادہ پسند ہے جس کی طرف وہ (عورتیں) مجھے بلاتی ہیں اور اگر تو نے ان کا مکر مجھ سے دور نہ کیا تو میں ان کی طرف مائل ہو جاؤں گا اور میں جاہلوں میں سے ہوں گا۔﴿٣٣﴾

33. He said: "O my Lord! Prison is dearer to me than that to which they invite me. Unless You turn away their plot from me, I will feel inclined towards them and be one (of those who commit sin and deserve blame or those who do deeds) of the ignorant."

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

چنانچہ اس کے رب نے اس کی دعا قبول کر لی، پھر اس نے اس سے ان (عورتوں) کا مکر دور کر دیا، بے شک وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔﴿٣٤﴾

34. So his Lord answered his invocation and turned away from him their plot. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّن بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

پھر نشانیاں دیکھ لینے کے بعد ان لوگوں کو یہی سوجھا کہ وہ اس (یوسف) کو کچھ عرصے تک بہر حال قید رکھیں۔﴿٣٥﴾

35. Then it occurred to them, after they had seen the proofs (of his innocence), to imprison him for a time.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

اور اس کے ساتھ قید خانے میں دو جوان بھی داخل ہوئے، ان میں سے ایک نے کہا: بے شک میں خود کو دیکھتا ہوں کہ شراب نچوڑ رہا ہوں، اور دوسرے نے کہا: بے شک میں خود کو دیکھتا ہوں کہ اپنے سر پر روٹیاں اٹھائے ہوئے ہوں، ان میں سے پرندے کھا رہے ہیں، تو ہمیں ان کی تعبیر بتا، بے شک ہم تجھے نیک سمجھتے ہیں۔﴿٣٦﴾

36. And there entered with him two young men in the prison. One of them said: "Verily, I saw myself (in a dream) pressing wine." The other said: "Verily, I saw myself (in a dream) carrying bread on my head and birds were eating thereof." (They said): "Inform us of the interpretation of this. Verily, we think you are one of the *Muhsinūn* (doers of good)."

37. He said: "No food will come to you (in wakefulness or in dream) as your provision, but I will inform (in wakefulness) its interpretation before it (the food) comes. This is of that which my Lord has taught me. Verily, I have abandoned the religion of a people that believe not in Allāh and are disbelievers in the Hereafter (i.e. the *Kan'aniyun* of Egypt who were polytheists and used to worship the sun and other false deities).

یوسف نے کہا: جو کھانا تمہیں (یہاں) دیا جاتا ہے اس کے آنے سے پہلے ہی میں تمہیں اس کی تعبیر بتلا دوں گا۔ یہ ان چیزوں میں سے ہے جو میرے رب نے مجھے سکھائی ہیں۔ بے شک میں نے ان لوگوں کا دین چھوڑ دیا ہے جو اللہ پر ایمان نہیں رکھتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں۔﴿٣٧﴾

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. "And I have followed the religion of my fathers,[1] — Ibrāhīm (Abraham), Isḥāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob) [عليهم السلام], and never could we attribute any partners whatsoever to Allāh. This is from the Grace of Allāh to us and to mankind, but most men thank not (i.e. they neither believe in Allāh nor worship Him).

اور میں نے اتباع کی ہے اپنے باپ دادا ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کے دین کی۔ ہمارے لیے (یہ) نہیں کہ ہم اللہ کے ساتھ کسی چیز کو شریک ٹھہرائیں۔ یہ اللہ کا ہم پر اور (سب) لوگوں پر فضل ہے لیکن اکثر لوگ شکر ادا نہیں کرتے۔(1)﴿٣٨﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. "O two companions of the prison! Are many different lords (gods) better or Allāh, the One, the Irresistible?"

میرے قید خانے کے دو ساتھیو! کیا کئی جدا جدا معبود بہتر ہیں یا ایک زبردست اللہ؟﴿٣٩﴾

يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

40. "You do not worship besides Him but only names which you have named (forged) — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. The command (or the judgement) is for none but Allāh. He has commanded that you worship none but Him (i.e. His Monotheism); that is the (true) straight religion, but most men know not.

تم اس کے سوا جن کی عبادت کر رہے ہو وہ سب نام ہی نام ہیں جو تم نے اور تمہارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں۔ اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں کی۔ اللہ کے سوا کسی کا حکم نہیں۔ اس نے حکم دیا ہے کہ تم صرف اسی کی عبادت کرو یہی سیدھا دین ہے لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے۔﴿٤٠﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءً سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. "O two companions of the prison! As for one of you, he (as a servant) will pour out wine for his lord (king or master) to drink;

میرے قید خانے کے دو ساتھیو! تم دونوں میں سے ایک اپنے مالک کو شراب پلائے گا اور دوسرا سولی دیا جائے گا اور اس کے سر میں سے پرندے

يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ

[1] (V.12:38) See the footnote of (V.2:135).

تَسْتَفْتِيٰنِ ۝

(گوشت) کھائیں گے۔ اس معاملے کا فیصلہ کیا جا چکا جس کی بابت تم مجھ سے پوچھتے ہو۔

and as for the other, he will be crucified and birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which you both did inquire."

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ۝

اور یوسف نے ان دونوں میں سے جس کے متعلق سمجھا تھا کہ وہ نجات پانے والا ہے اسے کہا: تو اپنے مالک سے میرا ذکر کرنا، پھر شیطان نے اسے اپنے مالک سے (یوسف کا) ذکر کرنا بھلا دیا، چنانچہ یوسف قید خانے میں کئی سال ٹھہرا رہا۔

42. And he said to the one whom he knew to be saved: "Mention me to your lord (i.e. your king, so as to get me out of the prison)." But *Shaitān* (Satan) made him forget to mention it to his lord [or Satan made [Yūsuf (Joseph)] to forget the remembrance of his Lord (Allāh) as to ask for His Help, instead of others]. So [Yūsuf (Joseph)] stayed in prison a few (more) years.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ ۖ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ۝

اور بادشاہ نے کہا: بے شک میں (خواب میں) سات موٹی گائیں دیکھتا ہوں جنھیں سات دبلی گائیں کھا رہی ہیں، اور سات سبز بالیاں اور دوسری خشک۔ اے درباریو! اگر تم خواب کی تعبیر کر سکتے ہو تو مجھے میرے خواب کی تعبیر بتاؤ۔

43. And the king (of Egypt) said: "Verily, I saw (in a dream) seven fat cows, whom seven lean ones were devouring, and seven green ears of corn, and (seven) others dry. O notables! Explain to me my dream, if it be that you can interpret dreams."

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ ۝

انھوں نے کہا: یہ پریشان خواب ہیں اور ہم (ایسے) خوابوں کی تعبیر جاننے والے نہیں۔

44. They said: "Mixed up false dreams and we are not skilled in the interpretation of dreams."

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ۝

اور وہ (شخص) جس نے دونوں (قیدیوں) میں سے نجات پائی تھی اسے (یوسف) مدت کے بعد یاد آیا، بولا: میں تمھیں اس کی تعبیر بتاؤں گا، لہٰذا تم مجھے (یوسف کے پاس) بھیجو۔

45. Then the man who was released (one of the two who were in prison), now at length remembered and said: "I will tell you its interpretation, so send me forth."

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

(اس نے جا کر کہا:) اے یوسف! اے بہت ہی سچے! ہمیں (اس خواب کی تعبیر) بتلایئے کہ سات موٹی گائیں ہیں جنھیں سات دبلی گائیں کھا رہی ہیں اور سات ہری بالیاں ہیں اور دوسری خشک، تاکہ میں لوگوں کی طرف لوٹوں تاکہ وہ جان لیں۔

46. (He said): "O Yūsuf (Joseph), the man of truth! Explain to us (the dream) of seven fat cows whom seven lean ones were devouring, and of seven green ears of corn, and (seven) others dry, that I may return to the people, and that they may know."

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِي سُنبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ۝

یوسف نے کہا: تم سات سال لگاتار کاشت کرو گے، چنانچہ تم جو (فصل) کاٹو تو وہ اس کی بالیوں ہی میں رہنے دو سوائے تھوڑی (مقدار) کے جو تم کھاؤ۔

47. [Yūsuf (Joseph)] said: "For seven consecutive years, you shall sow as usual and that (the harvest) which you reap you shall leave it in the ears, (all) except a little of it which you may eat.

ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَّاْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تُحْصِنُوْنَ ﴿۴۸﴾

پھر اس کے بعد سات سال سخت آئیں گے، وہ کھا جائیں گے اسے جو تم نے ان کے لیے ذخیرہ کیا ہوگا، سوائے تھوڑے سے غلے کے جو تم (بطور بیج) محفوظ رکھو گے ﴿۴۸﴾

48. "Then will come after that, seven hard (years), which will devour what you have laid by in advance for them, (all) except a little of that which you have guarded (stored).

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ ﴿۴۹﴾

پھر اس (قحط سالی) کے بعد ایک سال آئے گا، اس میں لوگ بارش پائیں گے اور وہ اس میں رس نچوڑیں گے ﴿۴۹﴾

49. "Then thereafter will come a year in which people will have abundant rain and in which they will press (wine and oil)."

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖ ۚ فَلَمَّا جَآءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ اِلٰى رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الّٰتِيْ قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ ۭ اِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ ﴿۵۰﴾

اور بادشاہ نے کہا: تم اسے میرے پاس لے آؤ، پھر جب اس (یوسف) کے پاس قاصد آیا تو اس نے کہا: تو اپنے مالک کے پاس لوٹ جا اور اس سے پوچھ کہ ان عورتوں (کے معاملے) کی کیا حقیقت ہے جنھوں نے اپنے ہاتھ کاٹ لیے تھے۔ بے شک میرا رب ان کا مکر خوب جانتا ہے ﴿۵۰﴾

50. And the king said: "Bring him to me." But when the messenger came to him, [Yūsuf (Joseph)] said: "Return to your lord and ask him, 'What happened to the women who cut their hands? Surely, my Lord (Allāh) is All-Knower of their plot.'"

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ اِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوْسُفَ عَنْ نَّفْسِهٖ ۭ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوْۗءٍ ۭ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ ۡ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۵۱﴾

بادشاہ نے (عورتوں سے) کہا: تمھارا معاملہ کیا ہے جب تم نے یوسف کو اس کے جی سے پھسلایا تھا؟ وہ بولیں: حاش للہ! (اللہ کی پناہ!) ہمیں اس (کی ذات) میں کوئی برائی معلوم نہیں۔ عزیز (مصر) کی بیوی نے کہا: اب حق واضح ہو گیا ہے، میں نے ہی اسے اس کے جی سے پھسلایا تھا، اور بلاشبہ وہ یقیناً سچوں میں سے ہے ﴿۵۱﴾

51. (The King) said (to the women): "What was your affair when you did seek to seduce Yūsuf (Joseph)?" The women said: "Allāh forbid! No evil know we against him!" The wife of Al-'Azīz said: "Now the truth is manifest (to all); it was I who sought to seduce him, and he is surely of the truthful."

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّىْ لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَاۗىِٕنِيْنَ ﴿۵۲﴾

(یوسف نے کہا:) یہ اس لیے کہ وہ (عزیز) جان لے کہ بے شک میں نے در پردہ اس کی خیانت نہیں کی تھی، اور یہ کہ بے شک اللہ خائنوں کا مکر نہیں چلنے دیتا ① ﴿۵۲﴾

52. [Then Yūsuf (Joseph) said: "I asked for this enquiry] in order that he (Al-'Azīz) may know that I betrayed him not in (his) absence. And verily, Allāh guides not the plot of the betrayers."[1]

---

[1] (V.12:52)

a) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "For every betrayer (perfidious person), a flag will be raised on the Day of Resurrection, and it will be announced (publicly): 'This is the betrayal (perfidy) of so-and-so, the son of so-and-so.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6177 (O.P.196)]

b) See the footnote of (V.4:145).

① خیانت، بد عہدی اور دغا بازی بڑا گناہ ہے۔ حدیث میں اس پر سخت وعید آئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ہر غدار (عہد شکن دغا باز) کے لیے قیامت کے دن ایک جھنڈا گاڑا جائے گا اور کہا جائے گا: یہ فلاں بن فلاں کی غداری ہے۔" (صحیح بخاری، الأدب، باب: 99 حدیث: 6177)

وَمَآ اُبَرِّئُ نَفْسِيْ ۚ اِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌۢ بِالسُّوْٓءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ ۭ اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥٣﴾

اور میں اپنے نفس کو بری نہیں کرتا، بے شک نفس تو برائی پر اکساتا ہے مگر جس پر میرا رب رحم کرے، بے شک میرا رب غفور (اور) رحیم ہے۔

53. "And I free not myself (from the blame). Verily, the (human) self is inclined to evil, except when my Lord bestows His Mercy (upon whom He wills). Verily, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖٓ اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِيْ ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اَمِيْنٌ ﴿٥٤﴾

اور بادشاہ نے کہا: اسے میرے پاس لاؤ، میں اسے اپنی ذات کے لیے مخصوص کروں گا، پھر جب اس نے یوسف سے گفتگو کی تو کہا: یقیناً آج تو ہمارے ہاں مرتبے والا امانت دار ہے۔

54. And the king said: "Bring him to me that I may attach him to my person." Then, when he spoke to him, he said: "Verily this day, you are with us high in rank and fully trusted."

قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰي خَزَاۗىِٕنِ الْاَرْضِ ۚ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٥﴾

(یوسف نے) کہا: مجھے زمین کے خزانوں (پیداوار) پر (نگران) مقرر کر دیجیے، بے شک میں خوب نگہبانی کرنے والا، خوب جاننے والا ہوں۔

55. [Yûsuf (Joseph)] said: "Set me over the store-houses of the land; I will indeed guard them with full knowledge (as a minister of finance in Egypt)."

وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ ۚ يَتَبَوَّاُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاۗءُ ۭ نُصِيْبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَّشَاۗءُ وَلَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٦﴾

اور اس طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں اقتدار دیا، وہ اس میں جہاں چاہتا قیام کرتا، ہم اپنی رحمت سے جسے چاہیں نوازتے ہیں اور نیکوں کا اجر ضائع نہیں کرتے۔

56. Thus did We give full authority to Yûsuf (Joseph) in the land, to take possession therein, when or where he likes. We bestow of Our Mercy on whom We will, and We make not to be lost the reward of *Al-Muhsinûn* (the good doers. See V.2:112).

وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ﴿٥٧﴾

اور یقیناً آخرت کا اجر بہتر ہے ان کے لیے جو ایمان لائے اور انھوں نے تقویٰ اختیار کیا۔

57. And verily, the reward of the Hereafter is better for those who believe and used to fear Allâh and keep their duty to Him (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds and by performing all kinds of righteous good deeds).

وَجَاۗءَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ ﴿٥٨﴾

اور یوسف کے بھائی (غلہ لینے) آئے اور اس کے پاس پہنچے تو اس نے انھیں پہچان لیا اور وہ اسے نہیں پہچانتے تھے۔

58. And Yûsuf's (Joseph's) brethren came and they entered to him, and he recognized them, but they recognized him not.

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُوْنِيْ بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اَبِيْكُمْ ۚ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيْٓ اُوْفِي الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿٥٩﴾

اور جب اس نے ان کا سامان تیار کروا دیا تو کہا: میرے پاس اپنا پدری بھائی (بنیامین) لانا، کیا تم دیکھتے نہیں کہ میں پورا ناپ (غلہ) دیتا ہوں اور میں بہترین مہمان نواز ہوں۔

59. And when he had furnished them with their provisions (according to their need), he said: "Bring me a brother of yours from your father (he meant Benjamin). See you not that I give full measure, and that I am the best of the hosts?

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

پھر اگر تم اسے میرے پاس نہ لائے تو تمھارے لیے میرے پاس کوئی ماپ (غلہ) نہیں، اور نہ تم میرے قریب آنا۔(60)

60. "But if you bring him not to me, there shall be no measure (of corn) for you with me, nor shall you come near me."

قَالُوا۟ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ﴿٦١﴾

انھوں نے کہا: ہم عنقریب اس کے باپ کو اس کے بارے میں آمادہ کریں گے اور یقیناً ہم (یہ) کرنے والے ہیں۔(61)

61. They said: "We shall try to get permission (for him) from his father, and verily, we shall do it."

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

اور یوسف نے اپنے خادموں سے کہا: ان کی پونجی (نقدی) ان کے سامان میں رکھ دو تاکہ جب وہ اپنے اہل وعیال کی طرف پلٹیں تو اسے پہچان لیں، شاید وہ واپس آئیں۔(62)

62. And [Yūsuf (Joseph)] told his servants to put their money (with which they had bought the corn) into their bags, so that they might know it when they go back to their people; in order that they might come again.

فَلَمَّا رَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ﴿٦٣﴾

پھر جب وہ اپنے باپ کے پاس لوٹے تو بولے: اے ہمارے ابا جان! (آیندہ) ہمارے لیے ماپ (غلہ) ممنوع ٹھہرا ہے، لہٰذا تو ہمارے ساتھ ہمارے بھائی کو بھیج کہ ہم ماپ (غلہ) لائیں اور بے شک ہم اس کے محافظ ہیں۔(63)

63. So, when they returned to their father, they said: "O our father! No more measure of grain shall we get (unless we take our brother). So send our brother with us, and we shall get our measure and truly, we will guard him."

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٦٤﴾

اس (یعقوب) نے کہا: کیا میں تمھیں اس کی بابت امین کھلوں جیسے پہلے اس کے بھائی کی بابت میں نے تمھیں امین سمجھا تھا؟ چنانچہ اللہ ہی بہتر محافظ ہے اور وہ سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔(64)

64. He said: "Can I entrust him to you except as I entrusted his brother [Yūsuf (Joseph)] to you aforetime? But Allāh is the Best to guard, and He is the Most Merciful of those who show mercy."

وَلَمَّا فَتَحُوا۟ مَتَٰعَهُمْ وَجَدُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِي هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

اور جب انھوں نے اپنا سامان کھولا تو اپنی پونجی پائی جو انھیں لوٹا دی گئی تھی۔ وہ بولے: اے ہمارے ابا جان! ہمیں (اور) کیا چاہیے؟ یہ ہماری پونجی ہمیں لوٹا دی گئی ہے، اور ہم اپنے اہل وعیال کے لیے غلہ لائیں گے اور اپنے بھائی کی حفاظت کریں گے، اور ہم ایک اونٹ کا ماپ (غلہ) زیادہ لائیں گے، یہ ماپ (غلہ بادشاہ) کو بہت آسان ہے۔(65)

65. And when they opened their bags, they found their money had been returned to them. They said: "O our father! What (more) can we desire? This, our money has been returned to us; so we shall get (more) food for our family, and we shall guard our brother and add one more measure of a camel's load. This quantity is easy (for the king to give)."

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

اس (یعقوب) نے کہا: میں اسے تمھارے ساتھ ہرگز نہیں بھیجوں گا حتی کہ تم مجھے اللہ کا پختہ عہد دو کہ تم اسے ضرور میرے پاس لاؤ گے، سوائے اس کے کہ تم گھیر لیے جاؤ۔ پھر جب انھوں نے اسے اپنا پختہ

66. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "I will not send him with you until you swear a solemn oath to me in Allāh's Name, that you will bring him back to me unless you are yourselves surrounded (by

enemies)." And when they had sworn their solemn oath, he said: "Allāh is the Witness to what we have said."

عہد دیا تو وہ بولا: جو کچھ ہم کہتے ہیں اللہ اس پر ضامن ہے ⑯

وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوْا مِنْۢ بَابٍ وَّاحِدٍ وَّادْخُلُوْا مِنْ اَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۭ وَمَآ اُغْنِيْ عَنْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۭ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ۭ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ⑰

اور اس نے کہا: اے میرے بیٹو! تم ایک ہی دروازے سے داخل نہ ہونا بلکہ متفرق دروازوں سے داخل ہونا، اور میں تمھیں اللہ (کے حکم) سے ذرا بھی کفایت نہیں کر سکتا۔ حکم تو اللہ ہی کا ہے، اسی پر میں نے توکل کیا ہے، اور توکل کرنے والوں کو اسی پر توکل کرنا چاہیے①⑰

67. And he said: "O my sons! Do not enter by one gate, but enter by different gates, and I cannot avail you against Allāh at all. Verily, the decision rests only with Allāh. In Him, I put my trust and let all those that trust, put their trust in Him."[1]

[1] (V.12:67)

a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Seventy thousand people of my followers will enter Paradise without account, and they are those who do not practise *Ar-Ruqyah** and do not see an evil omen in things, and put their trust in their Lord." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6472 (O.P.479)]

* *Ar-Ruqyah*: See the glossary.

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "An Israeli man asked another Israeli to lend him one thousand dinars. The second man required witnesses. The former replied, 'Allāh is Sufficient as a Witness.' The second said, 'I want a surety.' The former replied, 'Allāh is Sufficient as a Surety.' The second said, 'You are right' and lent him the money for a certain period. The debtor went across the sea. When he finished his job, he searched for a conveyance so that he might reach in time for the repayment of the debt, but he could not find any. So, he took a piece of wood and made a hole in it, inserted in it one thousand dinars and a letter to the lender and then closed (i.e. sealed) the hole tightly. He took the piece of wood to the sea and said, 'O Allāh! You know well that I took a loan of one thousand dinars from so-and-so. He demanded a surety from me but I told him that Allāh's Guarantee was sufficient and he accepted Your Guarantee. He then asked for a witness and I told him that Allāh was Sufficient as a Witness, and he accepted You as a Witness. No doubt, I have tried hard to find a conveyance so that I could pay his money back but could not find, so I hand over this money to You.' Saying that, he threw the piece of wood into the sea till it went out far into it, and then he went away. Meanwhile he started searching for a conveyance in order to reach the creditor's country. One day the lender came out of his house to see whether a ship had arrived bringing his money, and all of a sudden he saw the piece of wood (in which his money had been deposited). He took it home to use for fire. When he sawed it, he found his money and the letter inside it. Shortly after that, the debtor came bringing one thousand dinars to him and said, 'By Allāh, I had been trying hard to get a boat so that I could bring you your money, but failed to get one before the one I have come by.' The lender asked, 'Have you sent something to me?' The debtor replied, 'I have told you I could not get a boat other than the one I have come by.' The lender said, 'Allāh has delivered on your behalf the money you sent in the piece of wood. So, you may keep your one thousand dinars and depart guided on the Right Path.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2291 (O.P.488B)]

① زندگی کے جملہ امور ومعاملات میں اللہ پر اعتماد بہت بڑا عمل ہے اور اس کی بڑی فضیلت احادیث میں بیان ہوئی ہے جیسے ایک حدیث میں فرمایا: "میری امت کے ستر ہزار آدمی بغیر حساب کے جنت میں داخل ہوں گے اور یہ وہ لوگ ہیں جو دم کراتے ہیں اور نہ بدشگونی لیتے ہیں بلکہ (صرف) اللہ تعالیٰ کی ذات پر بھروسہ کرتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 21، حدیث: 6472) ایک اور حدیث میں نبی ﷺ نے ایک واقعہ یوں فرمایا: "ایک اسرائیلی نے دوسرے اسرائیلی سے ایک ہزار دینار بطور قرض مانگے تو اس نے گواہ طلب کیے تو پہلے نے کہا: اللہ ہی گواہ کافی ہے۔ دوسرے نے کہا: اچھا پھر کوئی ضامن لے آؤ۔ تو پہلے والا: اللہ ہی بطور ضامن کافی ہے۔ دوسرے نے کہا: آپ نے سچ کہا۔ چنانچہ اس نے ایک معینہ مدت کے لیے اسے ایک ہزار دینار دے دیے۔ مقروض سمندری سفر پر نکل گیا اور اپنا کام مکمل کیا اور پھر سواری کی تلاش میں لگ گیا تاکہ مقررہ وقت پر قرض واپس کر سکے لیکن اسے سواری نہ مل سکی چنانچہ اس نے ایک لکڑی لی پھر اس کے اندر سوراخ کیا اور اس کے اندر ایک ہزار دینار رکھ دیے اور قرض خواہ کے نام ایک خط رکھا پھر اس کا منہ بند کر کے اسے سمندر کے کنارے لے آیا اور عرض کیا: اے میرے اللہ! تو جانتا ہے کہ میں نے فلاں شخص سے ایک ہزار دینار قرض مانگا تو اس نے مجھ سے ضامن طلب کیا تو میں نے کہا: اللہ ہی کافی ضامن ہے اور اس نے تیری ضمانت کو قبول کر لیا۔ پھر اس نے مجھ سے گواہ طلب کیا تو میں نے اس سے کہا: اللہ ہی کافی گواہ ہے تو اس نے تجھے بطور گواہ قبول کر لیا۔ بے شک میں نے بہت کوشش کی کہ سواری مل جائے تاکہ میں اسے اس کی رقم ادا کر سکوں لیکن نہیں ملی لہٰذا میں یہ رقم تیرے سپرد کرتا ہوں (یہ کہہ کر) اس نے وہ لکڑی سمندر میں پھینک دی۔ وہ لکڑی بہتی ہوئی اور وہ واپس چلا گیا۔ اس دوران میں اس نے سواری کی تلاش جاری رکھی تاکہ وہ قرض خواہ کے ملک پہنچ سکے۔ ایک دن قرض خواہ اپنے گھر سے نکلا کہ شاید کوئی کشتی اس کی رقم لے کر آئی ہو تو اچانک اس کی نظر ایک لکڑی پر پڑی جس میں اس کی رقم رکھی گئی تھی۔ اس نے اسے گھر کے ایندھن کے لیے اٹھا لیا۔ جب اس نے اسے چیرا تو اسے اس میں سے ایک ہزار دینار اور ایک خط ملا۔ کچھ عرصہ بعد وہ مقروض بھی ایک ہزار دینار لے کر آ گیا اور کہا: اللہ کی قسم! میں نے بہت کوشش کی کہ کوئی سواری مل جائے تاکہ آپ کی رقم آپ کو پہنچا سکوں لیکن میں جس سواری سے آیا ہوں اس سے پہلے

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِي عَنْهُم مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۚ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

اور جب وہ داخل ہوئے جہاں سے ان کے باپ نے انھیں حکم دیا تھا، وہ انھیں اللہ (کے حکم) سے ذرا بھی نہیں بچا سکتا تھا، مگر یعقوب کے دل میں ایک حاجت (خواہش) تھی سو وہ پوری کر چکا، اور بلاشبہ ہمارے تعلیم دینے کی وجہ سے وہ صاحب علم تھا، لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے ﴿٦٨﴾

68. And when they entered according to their father's advice, it did not avail them in the least against (the Will of) Allāh; it was but a need of Ya'qūb's (Jacob) inner self which he discharged. And verily, he was endowed with knowledge because We had taught him, but most men know not.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

اور جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو اس نے اپنے (سگے) بھائی (بنیامین) کو اپنے پاس جگہ دی (اور) کہا: بے شک میں تیرا بھائی ہوں، لہٰذا تو اس کا غم نہ کر جو کچھ وہ کرتے رہے ﴿٦٩﴾

69. And when they went in before Yūsuf (Joseph), he took his brother (Benjamin) to himself and said: "Verily, I am your brother, so grieve not for what they used to do."

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾

پھر جب یوسف نے ان کا سامان تیار کر دیا تو اپنے بھائی کے سامان میں ایک پیالہ رکھ دیا، پھر ایک پکارنے والے نے پکارا: اے قافلے والو! یقیناً تم چور ہو ﴿٧٠﴾

70. So when he had furnished them forth with their provisions, he put the (golden) bowl in his brother's bag. Then a crier cried: "O you (in) the caravan! Surely, you are thieves!"

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

وہ ان کی طرف متوجہ ہو کر بولے: تم کیا چیز گم پا رہے ہو؟ ﴿٧١﴾

71. They, turning towards them, said: "What is it that you have lost?"

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

انھوں نے کہا: ہم بادشاہ کا پیالہ گم پاتے ہیں، اور جو شخص اسے لائے اس کے لیے اونٹ بھر (غلہ) ہے اور میں اس کا ضامن ہوں ﴿٧٢﴾

72. They said: "We have lost the (golden) bowl of the king and for him who produces it is (the reward of) a camel load; and I will be bound by it."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

وہ بولے: اللہ کی قسم! یقیناً تمھیں علم ہے کہ ہم اس ملک میں فساد کرنے نہیں آئے اور نہ ہم چور ہیں ﴿٧٣﴾

73. They said: "By Allāh! Indeed you know that we came not to make mischief in the land, and we are no thieves!"

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِن كُنتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

انھوں نے کہا: پھر اس (چور) کی کیا سزا ہے اگر تم جھوٹے ہوئے؟ ﴿٧٤﴾

74. They [Yūsuf's (Joseph's) men] said: "What then shall be the penalty of him, if you are (proved to be) liars."

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

وہ بولے: اس کی سزا یہ ہے (کہ) جس کے سامان میں وہ (پیالہ) پایا جائے وہی شخص اس کا بدلہ ہے۔ ہم ظالموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ﴿٧٥﴾

75. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "His penalty should be that he, in whose bag it is found, should be held for the

---

★ بقیہ حاشیہ: یوسف، آیت: 67 |

مجھے کوئی سواری دلا دیں۔ قرض خواہ بولا: کیا تو نے میرے پاس کوئی چیز بھیجی تھی؟ مقروض بولا: میں آپ کو بتا چکا ہوں کہ جس سواری سے میں یہاں پہنچا ہوں اس سے پہلے مجھے کوئی سواری نہ ملی۔ قرض خواہ نے جواب دیا: اللہ تعالیٰ نے تمہاری طرف سے وہ رقم پہنچا دی ہے جو تم نے لکڑی میں ڈال کر بھیجی تھی، چنانچہ آپ یہ ہزار دینار لے کر خیر و عافیت سے واپس تشریف لے جائیں۔ (صحیح البخاری، الکفالۃ، باب 1، حدیث: 2291)

punishment (of the crime). Thus we punish the *Zalimun* (wrong-doers)!"

76. So he [Yusuf (Joseph)] began (the search) in their bags before the bag of his brother. Then he brought it out of his brother's bag. Thus did We plan for Yusuf (Joseph). He could not take his brother by the law of the king (as a slave), except that Allāh willed it. (So Allāh made the brothers to bind themselves with their way of "punishment, i.e. enslaving of a thief.") We raise to degrees whom We will, but over all those endowed with knowledge is the All-Knowing (Allāh).

چنانچہ یوسف اپنے بھائی کے بورے سے پہلے ان کے بوروں کی تلاشی لینے لگا، پھر اس نے اپنے بھائی کے بورے سے وہ (پیالہ) نکال لیا۔ اسی طرح ہم نے یوسف کے لیے تدبیر کی، وہ اس بادشاہ کے قانون کی رو سے تو اپنے بھائی کو نہیں رکھ سکتا تھا مگر یہ کہ اللہ چاہے، ہم جس کے چاہیں درجے بلند کرتے ہیں۔ اور ہر صاحب علم کے اوپر ایک زیادہ علم والا ہے﴿۷۶﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِن وِعَاءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "If he steals, there was a brother of his [Yūsuf (Joseph)] who did steal before (him)." But these things did Yūsuf (Joseph) keep in himself, revealing not the secrets to them. He said (within himself): "You are in worst case, and Allāh is the Best Knower of that which you describe!"

انھوں نے کہا کہ اگر اس نے چوری کی ہے تو اس سے پہلے اس کے ایک بھائی نے بھی چوری کی تھی، چنانچہ یوسف نے یہ (بات) اپنے دل میں چھپائی اور ان پر ظاہر نہ کی (دل میں) کہا: تم بدترین درجے پر ہو، اور اللہ خوب جانتا ہے جو تم بیان کرتے ہو﴿۷۷﴾

قَالُوا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِن قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. They said: "O ruler of the land! Verily, he has an old father (who will grieve for him); so take one of us in his place. Indeed we think that you are one of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120)."

انھوں نے کہا: اے عزیز! بے شک اس کا باپ بوڑھا بڑی عمر کا ہے، چنانچہ آپ اس کی جگہ ہم میں سے کسی کو پکڑ لیں۔ بے شک ہم آپ کو احسان کرنے والوں میں سے دیکھتے ہیں﴿۷۸﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. He said: "Allāh forbid, that we should take anyone but him with whom we found our property. Indeed (if we did so), we should be *Zalimun* (wrong-doers)."

یوسف نے کہا: اللہ پناہ دے کہ جس شخص کے پاس ہم نے اپنی چیز پائی اس کے سوا کسی اور کو پکڑیں، تب تو بے شک ہم ظالم ہوں گے﴿۷۹﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِندَهُ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. So, when they despaired of him, they held a conference in private. The eldest among them said: "Know you not that your father did take an oath from you in Allāh's Name, and before this

پھر جب وہ اس سے ناامید ہو گئے تو الگ ہو کر مشورہ کرنے لگے۔ ان کے بڑے نے کہا: کیا تمھیں معلوم نہیں کہ بے شک تمھارے باپ نے تم سے اللہ کا پختہ عہد لیا ہے؟ اور اس سے پہلے یوسف کی بابت تم کوتاہی

فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُمْ فِي يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ

you did fail in your duty with Yūsuf (Joseph)? Therefore I will not leave this land until my father permits me, or Allāh decides my case (by releasing Benjamin) and He is the Best of the judges.

کر چکے ہو! چنانچہ میں تو اس سرزمین کو ہرگز نہیں چھوڑوں گا حتی کہ میرا باپ مجھے حکم دے یا اللہ میرے لیے فیصلہ کر دے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے⁽⁸⁰⁾

حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٠﴾

81. "Return to your father and say, 'O our father! Verily, your son (Benjamin) has stolen, and we testify not except according to what we know, and we could not know the Unseen!

تم اپنے باپ کے پاس واپس جاؤ اور کہو: اے ہمارے ابا جان! بے شک آپ کے بیٹے نے چوری کی، اور ہم نے وہی گواہی دی تھی جو ہمیں علم تھا، اور ہمیں غیب کی خبر نہ تھی⁽⁸¹⁾

ٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ ﴿٨١﴾

82. "And ask (the people of) the town where we have been, and the caravan in which we returned; and indeed we are telling the truth."

اور آپ اس بستی (والوں) سے پوچھ لیں جس میں ہم رہے اور اس قافلے سے بھی جس میں ہم آئے ہیں، اور بے شک ہم سچے ہیں⁽⁸²⁾

وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "Nay, but your ownselves have beguiled you into something. So patience is most fitting (for me). May be Allāh will bring them all (back) to me. Truly, He! Only He is All-Knowing, the All-Wise."

اس (یعقوب) نے کہا: (حقیقت یہ نہیں) بلکہ تمھارے لیے تمھارے دلوں نے ایک (بری) بات آراستہ کر دی ہے، چنانچہ صبر ہی بہتر ہے۔ شاید اللہ ان سب کو میرے پاس لے آئے، بے شک وہی علیم و حکیم ہے⁽⁸³⁾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

84. And he turned away from them and said: "Alas, my grief for Yūsuf (Joseph)!" And he lost his sight because of the sorrow that he was suppressing.

اور وہ ان سے پھر گیا اور بولا: ہائے افسوس یوسف پر! اور اس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں، اور وہ غم سے بھرا ہوا تھا⁽⁸⁴⁾

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. They said: "By Allāh! You will never cease remembering Yūsuf (Joseph) until you become weak with old age, or until you be of the dead."

بیٹے بولے: اللہ کی قسم! آپ یوسف کو سدا یاد کرتے رہیں گے، حتی کہ آپ (غم سے) گھل کر مرنے کے قریب ہو جائیں یا ہلاک ہونے والوں میں سے ہو جائیں⁽⁸⁵⁾

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَٰلِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. He said: "I only complain of my grief and sorrow to Allāh, and I know from Allāh that which you know not.

اس نے کہا: میں تو اپنی پریشانی اور غم کا شکوہ اللہ ہی سے کرتا ہوں، اور میں اللہ کی طرف سے جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے⁽⁸⁶⁾

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّي وَحُزْنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. "O my sons! Go you and enquire about Yūsuf (Joseph) and his brother, and never give up hope of Allāh's Mercy. Certainly no one despairs of Allāh's Mercy, except the people who disbelieve."

اے میرے بیٹو! تم جاؤ اور یوسف اور اس کے بھائی کو ڈھونڈو، اور اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو، بے شک اللہ کی رحمت سے تو کافر ہی مایوس ہوا کرتے ہیں⁽⁸⁷⁾

يَٰبَنِيَّ ٱذْهَبُوا۟ فَتَحَسَّسُوا۟ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَا۟يْـَٔسُوا۟ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ لَا يَا۟يْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿٨٧﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

پھر جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو انھوں نے کہا: اے عزیز! ہمیں اور ہمارے اہل و عیال کو تکلیف پہنچی ہے اور ہم ناقص پونجی لائے ہیں، چنانچہ آپ ہمیں پورا ماپ دیں اور ہم پر صدقہ خیرات کریں، یقیناً اللہ صدقہ خیرات کرنے والوں کو جزا دیتا ہے ﴿88﴾

88. Then, when they entered to him [Yūsuf (Joseph)], they said: "O ruler of the land! A hard time has hit us and our family, and we have brought but poor capital, so pay us full measure and be charitable to us. Truly, Allāh does reward the charitable."

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

اس نے کہا: کیا تمھیں معلوم ہے کہ تم نے یوسف اور اس کے بھائی کے ساتھ کیا کیا تھا جب تم نادان تھے؟ ﴿89﴾

89. He said: "Do you know what you did with Yūsuf (Joseph) and his brother, when you were ignorant?"

قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَٰذَا أَخِي ۖ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۖ إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

وہ بولے: کیا واقعی تو ہی یوسف ہے؟ اس نے کہا: (ہاں) میں ہی یوسف ہوں، اور یہ میرا بھائی ہے۔ یقیناً اللہ نے ہم پر احسان کیا ہے۔ بے شک جو شخص تقویٰ اختیار کرے اور صبر کرے تو اللہ نیکوں کا اجر ضائع نہیں کرتا ﴿90﴾

90. They said: "Are you indeed Yūsuf (Joseph)?" He said: "I am Yūsuf (Joseph), and this is my brother (Benjamin). Allāh has indeed been gracious to us. Verily, he who fears Allāh with obedience to Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds), and is patient, then surely, Allāh makes not the reward of the *Muhsinun* (good-doers. See V.2:112) to be lost."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

انھوں نے کہا: اللہ کی قسم! یقیناً اللہ نے تجھے ہم پر فضیلت دی، اور بلاشبہ ہم ہی خطا کار تھے ﴿91﴾

91. They said: "By Allāh! Indeed Allāh has preferred you to us, and we certainly have been sinners."

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

یوسف نے کہا: تم پر آج کوئی ملامت نہیں، اللہ تمھاری مغفرت کرے اور وہ ارحم الراحمین ہے[1] ﴿92﴾

92. He said: "No reproach on you this day; may Allāh forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy![1]

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

تم میری یہ قمیص لے جاؤ اور اسے میرے باپ کے چہرے پر ڈال دو، وہ بینا ہو جائیں گے، اور تم اپنے تمام اہل و عیال کو میرے پاس لے آؤ ﴿93﴾

93. "Go with this shirt of mine, and cast it over the face of my father, he will become clear sighted, and bring to me all your family."

---

[1] (V.12:92) Narrated Abu Huraira رضي الله عنه: I heard Allah's Messenger ﷺ saying, "Verily, Allah created mercy. The day He created it, He made it into one hundred parts. He withheld with Him ninety-nine parts, and sent its one part to all His creatures. Had a disbeliever known of all the mercy which is in the Hands of Allah, he would not have lost hope of entering Paradise, and had a believer known of all the punishment which is present with Allah, he would not have considered himself safe from the Hell-fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6469 (O.P.476)]

(1) اللہ تعالیٰ کی مہربانی کی وسعت کا اندازہ اس حدیث سے کیا جا سکتا ہے جس میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس روز اللہ نے رحمت کو پیدا کیا اس کے سو حصے کیے، ان میں سے ننانوے حصے اپنے پاس رکھ لیے اور اس کا ایک حصہ اپنی تمام مخلوقات کے لیے بھیج دیا۔ چنانچہ اگر کافر یہ جان لے کہ اللہ تعالیٰ کے پاس کس قدر رحمت ہے تو وہ کبھی جنت سے مایوس نہ ہو، اور مومن کو یہ معلوم ہو جائے کہ اللہ کے پاس کس قدر عذاب ہے تو وہ جہنم سے بے خوف نہ رہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 19، حدیث: 6469)

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تُفَنِّدُونِ ۝٩٤

اور جب قافلہ (مصر سے) چلا تو ان کے باپ نے کہا: بے شک میں یوسف کی مہک پا رہا ہوں اگر تم مجھے بہکا ہوا نہ کہو (94)

94. And when the caravan departed, their father said: "I do indeed feel the smell of Yūsuf (Joseph), if only you think me not a dotard (a person who has weakness of mind because of old age)."

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ۝٩٥

(ان کے پاس موجود لوگ) بولے: اللہ کی قسم! بلاشبہ آپ اپنی قدیم غلطی پر ہیں (95)

95. They said: "By Allāh! Certainly, you are in your old error."

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٩٦

پھر جب بشارت دینے والا آیا، اس نے وہ (قمیص) اس کے چہرے پر ڈالی تو وہ (یعقوب) پھر سے بینا ہو گیا، اس (یعقوب) نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں اللہ کی طرف سے وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے؟ (96)

96. Then, when the bearer of the glad tidings arrived, he cast it (the shirt) over his face, and he became clear-sighted. He said: "Did I not say to you, 'I know from Allāh that which you know not.' "

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ۝٩٧

انھوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! ہمارے لیے ہمارے گناہوں کی مغفرت مانگیں، بے شک ہم ہی خطاکار تھے (97)

97. They said: "O our father! Ask forgiveness (from Allāh) for our sins, indeed we have been sinners."

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝٩٨

اس (یعقوب) نے کہا: عنقریب میں اپنے رب سے تمھارے لیے مغفرت مانگوں گا، بے شک وہی خوب بخشنے والا (اور) خوب رحم کرنے والا ہے (98)

98. He said: "I will ask my Lord for forgiveness for you, verily, He! Only He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ۝٩٩

چنانچہ جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو اس نے اپنے ماں باپ کو اپنے پاس جگہ دی اور کہا: تم مصر میں داخل ہو جاؤ درآں حالیکہ تم امن سے ہو، اگر اللہ نے چاہا (99)

99. Then, when they came in before Yūsuf (Joseph), he took his parents to himself and said: "Enter Egypt, if Allāh wills, in security."

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ أَن نَّزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝١٠٠

اور اس نے اپنے ماں باپ کو تخت پر اونچا بٹھایا اور سب اس کے آگے سجدے میں گر گئے اور یوسف نے کہا: اے میرے ابا جان! یہ میرے پہلے کے خواب کی تعبیر ہے، میرے رب نے اسے سچا کر دیا ہے، اور تحقیق اس نے مجھ پر احسان کیا جب اس نے مجھے قید سے نکالا اور تمھیں دیہات سے (یہاں) لے آیا اس کے بعد کہ شیطان نے (رنجش ڈال کر) میرے اور میرے بھائیوں کے درمیان پھوٹ ڈال دی تھی، بے شک میرا رب نہایت باریک بینی سے جو چاہے تدبیر کرتا ہے، بے شک وہی علیم حکیم ہے (100)

100. And he raised his parents to the throne and they fell down before him prostrate. And he said: "O my father! This is the interpretation of my dream aforetime! My Lord has made it come true! He was indeed good to me, when He took me out of the prison, and brought you (all here) out of the bedouin life, after *Shaitān* (Satan) had sown enmity between me and my brothers. Certainly, my Lord is the Most Courteous and Kind to whom He wills. Truly, He! Only He is the All-Knowing, the All-Wise.

رَبِّ قَدْ اٰتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ۚ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۣ اَنْتَ وَلِيّٖ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۰۱﴾

اے میرے رب! تو نے مجھے کچھ حکومت دی ہے اور مجھے باتوں (خوابوں) کی تعبیر سکھائی ہے، اے آسمان اور زمین کے پیدا کرنے والے! تو ہی دنیا اور آخرت میں میرا کارساز ہے، تو مجھے اسلام پر موت دے اور مجھے صالحین کے ساتھ ملا(۱۰۱)

101. "My Lord! You have indeed bestowed on me of the sovereignty, and taught me something of the interpretation of dreams — the (Only) Creator of the heavens and the earth! You are my *Walī* (Protector, Helper, Supporter, Guardian, God, Lord) in this world and in the Hereafter. Cause me to die as a Muslim (the one submitting to Your Will), and join me with the righteous."

ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاۗءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْٓا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ﴿۱۰۲﴾

یہ غیب کی کچھ خبریں ہیں، یہ ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں۔ اور آپ ان (برادران یوسف) کے پاس نہیں تھے جب انھوں نے اپنی ایک بات پر اتفاق کیا تھا اور وہ مکر کر رہے تھے(۱۰۲)

102. That is of the news of the *Ghaib* (Unseen) which We reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not (present) with them when they arranged their plan together, and (while) they were plotting.

وَمَآ اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿۱۰۳﴾

اور اکثر لوگ، اگرچہ آپ حرص کریں، ایمان لانے والے نہیں(۱۰۳)

103. And most of mankind will not believe even if you desire it eagerly.

وَمَا تَسْـَٔــلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ۭ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۰۴﴾ ع ۱۱

اور آپ اس (تبلیغ) پر ان (مشرکین مکہ) سے کوئی اجر نہیں مانگتے۔ یہ (قرآن) تو سارے عالم کے لیے نصیحت ہے(۱۰۴)

104. And no reward you (O Muhammad ﷺ) ask of them (those who deny your Prophethood) for it; it (the Qur'ān) is no less than a Reminder and an advice to the *'Ālamīn* (men and jinn).

وَكَاَيِّنْ مِّنْ اٰيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿۱۰۵﴾

اور آسمانوں اور زمین میں کتنی ہی نشانیاں ہیں کہ وہ ان پر سے گزرتے ہیں اور ان سے بے دھیانی کرتے ہیں(۱۰۵)

105. And how many a sign in the heavens and the earth they pass by, while they are averse therefrom.

وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ ﴿۱۰۶﴾

اور ان کے اکثر اللہ پر (اس طرح) ایمان لاتے ہیں کہ وہ مشرک ہی ہوتے ہیں(۱۰۶)

106. And most of them believe not in Allāh except that they attribute partners to Him (i.e. they are *Mushrikūn*, i.e. polytheists. See Verse 6:121).

اَفَاَمِنُوْٓا اَنْ تَاْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللّٰهِ اَوْ تَاْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿۱۰۷﴾

کیا پھر وہ بے خوف ہوگئے ہیں کہ ان پر اللہ کے عذاب کی کوئی آفت آجائے، یا اچانک ان پر قیامت آجائے، اور انھیں خبر بھی نہ ہو؟(۱۰۷)

107. Do they then feel secure from the coming against them of the covering veil of the torment of Allāh, or of the coming against them of the (Final) Hour, all of a sudden while they perceive not?

قُلْ هٰذِهٖ سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ ۣ عَلٰي

(اے نبی!) کہہ دیجیے: یہی میری راہ ہے، میں

108. Say (O Muhammad ﷺ): "This is my way; I invite to Allāh

بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

(تمھیں) اللہ کی طرف بلاتا ہوں، میں اور وہ لوگ جنھوں نے میری اتباع کی بصیرت پر ہیں۔ اور اللہ پاک ہے اور میں مشرکوں میں سے نہیں۔﴿۱۰۸﴾

(i.e. to the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) with sure knowledge, I and whosoever follows me (also must invite others to Allāh, i.e. to the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism with sure knowledge). And Glorified and Exalted is Allāh (above all that they associate as partners with Him). And I am not of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh; those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh)."

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ ٱلْـَٔاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

اور آپ سے پہلے ہم نے مردوں (رسول بنا کر) بھیجے، ان کی طرف ہم وحی کرتے تھے (اور) وہ بستیوں کے رہنے والوں میں سے تھے۔ کیا پھر وہ زمین میں نہیں چلے پھرے کہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اور پرہیزگاروں کے لیے آخرت کا گھر ہی بہتر ہے۔ کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟﴿۱۰۹﴾

109. And We sent not before you (as Messengers) any but men to whom We revealed, from among the people of townships. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? And verily, the home of the Hereafter is the best for those who fear Allāh and obey Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds). Do you not then understand?

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

حتی کہ جب رسول مایوس ہو گئے اور وہ (لوگ) گمان کرنے لگے کہ انھیں خلاف واقعہ خبر دی گئی ہے تو ان (انبیاء و رسل) کے پاس ہماری مدد آ پہنچی، پھر نجات ملی اسے جسے ہم نے چاہا اور مجرم قوم سے ہمارا عذاب ٹالا نہیں جاتا۔﴿۱۱۰﴾

110. (They were reprieved) until, when the Messengers gave up hope and thought that they were denied (by their people), then came to them Our Help, and whomsoever We willed were rescued. And Our punishment cannot be warded off from the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers, polytheists).

لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَـٰبِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَـٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

البتہ یقیناً ان کے قصوں میں عقل والوں کے لیے عبرت ہے۔ یہ (قرآن) گھڑی ہوئی بات نہیں، بلکہ اپنے سے پہلی کتابوں کی تصدیق اور ہر چیز کی تفصیل ہے اور ایمان لانے والوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے۔﴿۱۱۱﴾ ★

111. Indeed in their stories, there is a lesson for men of understanding. It (the Qur'ān) is not a forged statement but a confirmation of (Allāh's existing Books) which were before it [i.e. the Taurāt (Torah), the Injīl

(Gospel) and other Scriptures of Allāh] and a detailed explanation of everything and a guide and a mercy for a people who believe.[1]

Sūrat Ar-Ra'd (The Thunder) 13

سورۂ رعد

سُوْرَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Alif-Lām-Mīm-Rā.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
These are the Verses of the Book (the Qur'ān), and that which has been revealed to you (Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, but most men believe not.

الٓمّٓرٰ، (اے نبی!) یہ کتاب کی آیات ہیں، اور جو آپ کے رب کی جانب سے آپ کی طرف نازل کیا گیا وہی حق ہے، اور لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے①

الٓمّٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ ؕ وَالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ①

2. Allāh is He Who raised the heavens without any pillars that you can see. Then, He rose above (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He has subjected the sun and the moon (to continue going round), each running (its course) for a term appointed. He manages and regulates all affairs; He explains the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that you may believe with certainty in the Meeting with your Lord.

اللہ وہ ذات ہے جس نے ستونوں کے بغیر آسمان بلند کیے، تم انھیں دیکھتے ہو، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، اور سورج اور چاند کو کام پر لگایا، ہر ایک مقررہ مدت کے لیے چل رہا ہے۔ وہ کام کی تدبیر کرتا ہے، (اپنی) نشانیاں تفصیل سے بیان کرتا ہے، تاکہ تم اپنے رب سے ملاقات پر یقین کر لو②

اَللّٰهُ الَّذِيْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ ②

3. And it is He Who spread out the earth, and placed therein firm mountains and rivers and of every kind of fruit He made

اور وہی ہے جس نے زمین پھیلائی اور اس میں پہاڑ اور نہریں بنائیں، اور اس میں ہر قسم کے پھلوں کے دو دو جوڑے بنائے، وہ دن کو رات سے ڈھانپ

وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْهٰرًا ؕ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ

★ بقیہ حاشیہ یوسف، آیت: 111.

① گویا قرآن کے فہم کا حصول اور اس کے ذریعے سے راہ یاب ہو جانا اللہ کا ایک انعام ہے، جیسے حدیث میں بھی ہے: ''اگر اللہ تعالیٰ کسی شخص کے ساتھ بھلائی کرنا چاہتا ہے تو وہ اسے دین کی سمجھ (قرآن اور رسول اللہ ﷺ کی سنت کی سمجھ) عطا فرما دیتا ہے، میں بانٹنے والا ہوں اور عطا کرنے والا اللہ ہے۔ (اور یاد رکھو!) یہ امت (سچے مسلمان، اسلام کے عقیدۂ توحید کے سچے پیروکار) اللہ کی تعلیمات کی حق سے پیروی کرتی رہے گی، اس کے مخالفین اسے کوئی نقصان نہ پہنچا سکیں گے یہاں تک کہ اللہ کا حکم آ جائے (قیامت قائم ہو جائے)۔'' (صحیح البخاری، العلم، باب: 13، حدیث: 71)

[1] (V.12:111) See the footnote of V.6:125.

النَّهَارَ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ③

ہے۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے یقیناً نشانیاں ہیں جو غور وفکر کرتے ہیں③

Zawjain Ithnain (two in pairs may mean two kinds or it may mean: of two varieties, e.g. black and white, sweet and sour, small and big). He brings the night as a cover over the day. Verily, in these things, there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who reflect.

وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَاۗءٍ وَّاحِدٍ ۣ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلٰي بَعْضٍ فِي الْاُكُلِ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ④

اور زمین میں باہم ملے ہوئے قطعات ہیں، اور انگوروں کے باغ اور کھیتیاں اور کھجور کے درخت ہیں ایک جڑ سے کئی تنوں والے اور ایک تنے والے، جو ایک ہی پانی سے سیراب کیے جاتے ہیں، اور ہم ان کے بعض کو بعض پر پھل میں فضیلت دیتے ہیں۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانیاں ہیں جو سمجھتے ہیں④

4. And in the earth are neighbouring tracts, and gardens of vines, and green crops (fields), and date palms, growing into two or three from a single stem root, or otherwise (one stem root for every palm), watered with the same water; yet some of them We make more excellent than others to eat. Verily, in these things there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs) for a people who understand.

وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۹ اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ ۚ وَاُولٰۗىِٕكَ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ ۚ وَاُولٰۗىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ⑤

اور اگر آپ تعجب کریں تو ان کا یہ کہنا عجیب تر ہے کہ کیا جب ہم مٹی ہو جائیں گے تو کیا ہم البتہ نئی پیدائش میں ہوں گے؟ یہی لوگ ہیں جنھوں نے اپنے رب کے ساتھ کفر کیا، اور یہی ہیں کہ ان کی گردنوں میں طوق ہوں گے، اور یہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے⑤

5. And if you (O Muhammad ﷺ) wonder (at these polytheists who deny your message of Islāmic Monotheism and have taken besides Allāh others for worship who can neither harm nor benefit), then wondrous is their saying: "When we are dust, shall we indeed then be (raised) in a new creation?" They are those who disbelieved in their Lord! They are those who will have iron chains tying their hands to their necks. They will be dwellers of the Fire to abide therein forever.

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلٰتُ ۭ وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلٰي ظُلْمِهِمْ ۚ وَاِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ ⑥

اور وہ آپ سے بھلائی (رحمت) سے پہلے برائی (عذاب) جلدی چاہتے ہیں، حالانکہ ان سے پہلے (عذاب کی) مثالیں گزر چکی ہیں، اور بے شک آپ کا رب لوگوں کے ظلم کے باوجود البتہ انھیں بخشنے والا ہے، اور یقیناً آپ کا رب البتہ سخت سزا دینے والا ہے⑥

6. They ask you to hasten the evil before the good, while (many) exemplary punishments have indeed occurred before them. But verily, your Lord is full of forgiveness for mankind inspite of their wrongdoing. And verily, your Lord is (also) Severe in punishment.

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ

اور کافر لوگ کہتے ہیں: اس پر اس کے رب کی طرف

7. And the disbelievers say: "Why

ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ ۖ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ⑦

سے کوئی نشانی کیوں نہ اتاری گئی؟ (اے نبی!) آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں، اور ہر قوم کے لیے ایک ہادی ہوتا ہے⑦

is not a sign sent down to him from his Lord?" You are only a warner, and to every people there is a guide.

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۖ وَكُلُّ شَىْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ ⑧

اللہ جانتا ہے ہر مادہ جو کچھ پیٹ میں اٹھائے پھرتی ہے اور جو کچھ رحم کم کرتے ہیں اور جو کچھ زیادہ کرتے ہیں، اور اس کے ہاں ہر چیز کی ایک مقدار (مقرر) ہے⑧

8. Allāh knows what every female bears, and by how much the wombs fall short (of their time or number) or exceed. Everything with Him is in (due) proportion.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ ⑨

وہ غیب اور ظاہر کا جاننے والا، بہت بڑا، نہایت بلند ہے⑨

9. All-Knower of the unseen and the seen, the Most Great, the Most High.

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ بِٱلنَّهَارِ ⑩

(اللہ کے نزدیک) مساوی ہے تم میں سے جو کوئی آہستہ بات کہے یا بلند آواز سے کہے، اور جو رات (کی تاریکی) میں چھپنے والا ہو یا دن (کی روشنی) میں چلنے والا ہو⑩

10. It is the same (to Him) whether any of you conceals his speech or declares it openly, whether he be hid by night or goes forth freely by day.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ ۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ ⑪

اس (انسان) کے لیے اس کے آگے سے اور اس کے پیچھے سے باری باری آنے والے (فرشتے) ہیں، وہ اللہ کے حکم سے اس کی حفاظت کرتے ہیں[1] بے شک اللہ نہیں بدلتا جو کسی قوم میں ہے، حتیٰ کہ وہ اسے بدل لیں جو ان کے نفسوں میں ہے، اور جب اللہ کسی قوم کے ساتھ برائی (عذاب) کا ارادہ کرتا ہے تو اس کے لیے کوئی واپسی نہیں، اور ان کے لیے اس کے سوا کوئی کارساز نہیں⑪

11. For him (each person), there are angels in succession, before and behind him.[1] They guard him by the Command of Allāh. Verily, Allāh will not change the (good) condition of a people as long as they do not change their state (of goodness) themselves (by committing sins and by being ungrateful and disobedient to Allāh). But when Allāh wills a people's punishment, there can be no turning it back, and they will find besides Him no protector.

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ⑫

وہی ہے جو تمھیں ڈرانے اور امید دلانے کے لیے بجلی دکھاتا ہے اور بھاری بادل پیدا کرتا ہے⑫

12. It is He Who shows you the lightning, as a fear (for travellers) and as a hope (for those who wait for rain). And it is He Who brings up (or originates) the clouds, heavy (with water).

وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ

اور (بادل کی) گرج[2] اس کی حمد کے ساتھ تسبیح پڑھتی

13. And *Ar-Ra'd*[2] (thunder)

---

[1] (V.13:11) See the footnote (B) of (V.6:61).

[2] (V.13:13) *Ar-Ra'd*: It is said that he is the angel in charge of clouds and he drives them as ordered by Allāh, and he glorifies His Praises (*Tafsir Al-Qurtubi*)

* (V.13:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

(1) ملاحظہ ہو (حاشیہ سورۃ الانعام 6/61)

(2) بعض مفسرین بیان کرتے ہیں کہ "رعد" ایک فرشتہ ہے جسے بادلوں پر مامور کیا گیا ہے۔ وہ اللہ کے حکم کے مطابق بادلوں کو ایک جگہ سے دوسری جگہ ہانک کر لے جاتا ہے اور اللہ تعالیٰ کی

خِيفَتِهٖ ۚ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَّشَآءُ وَهُمْ يُجَادِلُوْنَ فِي اللّٰهِ ۚ وَهُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ ﴿13﴾

ہے، اور فرشتے (بھی) اس کے خوف سے (تسبیح پڑھتے ہیں۔) اور وہی کڑکتی بجلیاں بھیجتا ہے، پھر انھیں جس پر چاہے گراتا ہے، جبکہ وہ اللہ کی بابت جھگڑ رہے ہوتے ہیں، اور وہ شدید قوت والا ہے★﴿13﴾

glorifies and praises Him, and so do the angels because of His awe. He sends the thunderbolts, and therewith He strikes whom He wills, yet they (disbelievers) dispute about Allāh. And He is Mighty in strength and Severe in punishment.

لَهٗ دَعْوَةُ الْحَقِّ ؕ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ اِلَى الْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهٖ ؕ وَمَا دُعَآءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ﴿14﴾

اسی کو پکارنا برحق ہے، اور جو لوگ اس کے سوا دوسروں کو پکارتے ہیں وہ انھیں کسی بات کا جواب نہیں دیتے، مگر جیسے کوئی شخص اپنے دونوں ہاتھ پانی کی طرف پھیلائے تاکہ پانی اس کے منہ میں آ پہنچے، جبکہ وہ اس (کے منہ) تک پہنچنے والا نہیں۔ اور کافروں کی پکار سراسر گمراہی میں ہے﴿14﴾

14. For Him (Allah, Alone) is the Word of Truth (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh). And those whom they (polytheists and disbelievers) invoke besides Him, answer them no more than one who stretches forth his hand (at the edge of a deep well) for water to reach his mouth, but it reaches him not; and the invocation of the disbelievers is nothing but an error (i.e. of no use).

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّظِلٰلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ ۩ ﴿15﴾

اور اللہ ہی کو سجدہ کرتا ہے جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے، خوشی سے اور ناخوشی سے، اور ان کے سائے بھی صبح اور شام (سجدہ کرتے ہیں)﴿15﴾

15. And to Allāh (Alone) falls in prostration whoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, and so do their shadows in the mornings and in the afternoons.*

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ قُلِ اللّٰهُ ؕ قُلْ اَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا ؕ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۙ اَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمٰتُ وَالنُّوْرُ ۚ اَمْ جَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوْا كَخَلْقِهٖ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ؕ قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿16﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: آسمانوں اور زمین کا رب کون ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ! (اور) کہیے: پھر کیا تم نے اللہ کے سوا (ایسے) حمایتی بنا رکھے ہیں جو خود اپنے نفع نقصان کے بھی مالک نہیں۔ کہہ دیجیے: کیا اندھا اور دیکھنے والا برابر ہو سکتے ہیں؟ یا کیا اندھیرے اور روشنی برابر ہو سکتے ہیں؟ کیا انھوں نے اللہ کے لیے (ایسے) شریک ٹھہرا رکھے ہیں (کہ) انھوں نے اللہ کی مخلوق جیسی کوئی مخلوق بنائی ہے، پھر وہ مخلوق ان پر مشتبہ ہو گئی ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی ہر چیز کا خالق ہے اور وہ یکتا ہے نہایت غالب﴿16﴾

16. Say (O Muhammad ﷺ): "Who is the Lord of the heavens and the earth?" Say: "(It is) Allāh." Say: "Have you then taken (for worship) *Auliyā'* (protectors) other than Him, such as have no power either for benefit or for harm to themselves?" Say: "Is the blind equal to the one who sees? Or darkness equal to light? Or do they assign to Allāh partners who created the like of His creation, so that the creation (which they made and His creation) seemed alike to them?" Say: "Allāh is the Creator of all things; and He is the One, the Irresistible."

★ بقیہ حاشیہ رعد، آیت 13.

تسبیح بیان کرتے رہتے تھے۔ (تفسیر القرطبی: 296/9)

اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ اَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ؕ وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِى النَّارِ ابْتِغَآءَ حِلْيَةٍ اَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهٗ ؕ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۬ؕ فَاَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۚ وَاَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى الْاَرْضِ ؕ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ ﴿17﴾

اس (اللہ) نے آسمان سے پانی نازل کیا، تو ندی نالے اپنی اپنی گنجائش کے مطابق بہہ نکلے، پھر سیلاب ابھرا ہوا جھاگ اوپر لے آیا۔ اور ان (دھاتوں) میں سے بھی جنھیں زیور یا سامان بنانے کے لیے آگ میں تپاتے ہیں، اسی طرح کا جھاگ (اٹھتا) ہے۔ اللہ اسی طرح حق اور باطل (کی مثال) بیان کرتا ہے۔ چنانچہ جو جھاگ ہے وہ تو سوکھ کر زائل ہو جاتا ہے، اور جو چیز انسانوں کو فائدہ دیتی ہے سو وہ زمین میں باقی رہتی ہے۔① اللہ اسی طرح مثالیں بیان کرتا ہے ﴿17﴾

17. He sends down water (rain) from the sky, and the valleys flow according to their measure, but the flood bears away the foam that mounts up to the surface - and (also) from that (ore) which they heat in the fire in order to make ornaments or utensils, rises a foam like it, thus does Allāh (by parables) show forth truth and falsehood.[1] Then, as for the foam it passes away as scum upon the banks, while that which is for the good of mankind remains in the earth. Thus Allāh sets forth parables (for the truth and falsehood, i.e. Belief and disbelief).

لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنٰى ؔؕ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهٗ لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهٗ مَعَهٗ لَافْتَدَوْا بِهٖ ؕ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْحِسَابِ ۙ۬ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿18﴾

جنھوں نے اپنے رب کا حکم مانا، ان کے لیے بھلائی ہے۔ اور جنھوں نے اس کا حکم نہ مانا، بلاشبہ اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اسی کی مثل اس کے ساتھ (اور بھی) تو وہ ضرور اسے فدیے میں دے دیں۔② یہی لوگ ہیں کہ ان کے لیے برا حساب ہے اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ برا ٹھکانا ہے ﴿18﴾

18. For those who answered their Lord's Call (believed in the Oneness of Allāh and followed His Messenger Muhammad ﷺ, i.e. Islāmic Monotheism) is *Al-Husna* (i.e. Paradise). But those who answered not His Call (disbelieved in the Oneness of Allāh and followed not His Messenger Muhammad ﷺ), if they had all that is in the earth together with its like, they would offer it in order to save themselves (from the torment, but it will be in vain). For them there will be the terrible reckoning. Their dwelling place will be Hell; and worst indeed is that place for rest.[2]

اَفَمَنْ يَّعْلَمُ اَنَّمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ اَعْمٰى ؕ اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿19﴾

کیا پھر وہ شخص جو جانتا ہے کہ یقیناً جو کچھ آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے وہی حق ہے، وہ اس شخص کے مانند (ہوسکتا) ہے جو اندھا ہے؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکڑتے ہیں ﴿19﴾

19. Is then he who knows that what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, as like him who is blind? But it is only the men of understanding that pay heed.

---

[1] (V.13:17) See the footnote (A) of (V.9:119).
[2] (V.13:18) See the footnotes of (V.3:164), (V.3:85) and (V.3:91).

① جیسے سچائی ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ توبہ 119/9)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران 91/3)

الَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَلَا يَنْقُضُوْنَ الْمِيْثَاقَ ﴿٢٠﴾

وہ جو اللہ کا عہد پورا کرتے ہیں اور پختہ وعدہ نہیں توڑتے ﴿٢٠﴾

20. Those who fulfil the Covenant of Allāh and break not the *Mīthāq* (bond, treaty, covenant).

وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ سُوْٓءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

اور جو جوڑتے ہیں وہ چیز جسے اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا، اور وہ اپنے رب سے ڈرتے ہیں اور برے حساب سے گھبراتے ہیں ﴿٢١﴾

21. And those who join that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they are good to their relatives and do not sever the bond of kinship), and fear their Lord, and dread the terrible reckoning (i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and perform all kinds of good deeds which Allāh has ordained).

وَالَّذِيْنَ صَبَرُوا ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً وَّيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

اور جنھوں نے اپنے رب کے چہرے کی طلب کے لیے صبر کیا اور نماز قائم کی اور ہمارے دیے رزق میں سے پوشیدہ اور ظاہر طور پر خرچ کیا اور وہ برائی کو بھلائی سے دفع کرتے ہیں، انھی لوگوں کے لیے آخرت کا گھر ہے ﴿٢٢﴾

22. And those who remain patient, seeking their Lord's Countenance, perform *As-Salāt* (the prayers), and spend out of that which We have bestowed on them, secretly and openly, and repel evil with good, for such there is a good end.

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَآئِهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَدْخُلُوْنَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

جو کہ ہمیشہ کے باغ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، اور وہ بھی جو ان کے باپ دادا اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے صالح ہوئے۔ اور فرشتے (جنت کے) ہر دروازے سے ان کے پاس آئیں گے ﴿٢٣﴾

23. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which they shall enter and (also) those who acted righteously from among their fathers, and their wives, and their offspring. And angels shall enter to them from every gate (saying):

سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

(اور کہیں گے:) تم پر سلام ہو، اس لیے کہ تم نے صبر کیا، لہٰذا آخرت کا گھر بہت خوب ہے ﴿٢٤﴾

24. "*Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you) for you persevered in patience! Excellent indeed is the final home!"

وَالَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

اور جو لوگ اللہ کے عہد کو پختہ کرنے کے بعد توڑ دیتے ہیں اور وہ چیز قطع کرتے ہیں جسے اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا، اور وہ زمین میں فساد کرتے ہیں،[1] انھی لوگوں کے لیے لعنت ہے اور ان کے لیے (آخرت کا) بہت برا گھر ہے ﴿٢٥﴾

25. And those who break the Covenant of Allāh, after its ratification, and sever that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they sever the bond of kinship and are not good to their relatives), and work mischief in the land, on them is the curse (i.e. they will be far away from Allāh's Mercy), and for them is the unhappy (evil) home (i.e.

---

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ البقرۃ، 2/27)

Hell).[1]

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ ﴿٢٦﴾

اللہ جسے چاہے کھلا رزق دیتا ہے اور (جسے چاہے) تنگ کر دیتا ہے۔ اور وہ (کافر) دنیا کی زندگی پر اتراتے ہیں، حالانکہ دنیا کی زندگی آخرت کی نسبت (حقیر) متاع ہی تو ہے﴿26﴾

26. Allāh increases the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills), and they rejoice in the life of the world, whereas the life of this world as compared with the Hereafter is but a brief passing enjoyment.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢٧﴾

اور کافر کہتے ہیں: اس کے رب کی طرف سے اس پر کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجیے: بے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور اس شخص کو اپنی طرف ہدایت دیتا ہے جو رجوع کرے﴿27﴾

27. And those who disbelieved say: "Why is not a sign sent down to him (Muhammad ﷺ) from his Lord?" Say: "Verily, Allāh sends astray whom He wills and guides to Himself those who turn to Him in repentance."

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ ۗ أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَئِنُّ ٱلْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

جو لوگ ایمان لائے اور ان کے دل اللہ کے ذکر سے اطمینان پاتے ہیں، آگاہ رہو! اللہ کے ذکر ہی سے دل اطمینان پاتے ہیں①﴿28﴾

28. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and whose hearts find rest in the remembrance of Allāh, verily, in the remembrance of Allāh do hearts find rest.[2]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَـَٔابٍ ﴿٢٩﴾

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کیے، ان کے لیے خوشحالی اور اچھا ٹھکانا ہے﴿29﴾

29. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and work

---

[1] (V.13:25) See the footnote of (V.2:27).

[2] (V.13:28) The superiority of *Dhikr Allāh* ذکر [remembering Allāh (i.e. glorifying and praising Him)]

a) Narrated Abu Mūsa رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "The example of the one who remembers (glorifies the Praises of) his Lord (Allāh), in comparison to the one who does not remember (glorify the Praises of) his Lord, is that of a living creature compared to a dead one." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6407 (O.P.416)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, '*Subhān Allāhi wa bihamdihi*,' one hundred times a day, will be forgiven all his sins even if they were as much as the foam of the sea."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6405 (O.P.414)]

c) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, '*Lā ilāha illallāhu wahdahū lā sharīka lahū, lahul-mulku wa lahul-hamdu wa Huwa 'ala kulli shai'in Qadīr*,'* one hundred times, will get the same reward as given for manumitting ten slaves; and one hundred good deeds will be written in his accounts, and one hundred sins will be deducted from his accounts, and it (his saying) will be a shield for him from Satan on that day till night, and nobody will be able to do a better deed except the one who does more than he."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6403 (O.P.412)]

* None has the right to be worshipped but Allāh (Alone) Who has no partner; to Him belongs the kingdom (of the universe), and for Him are all the praises, and He has the power to do everything.

① اللہ کو یاد کرنے، اللہ کی تسبیح اور حمد بیان کرنے کی فضیلت کے بارے میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اس شخص کی مثال جو اپنے رب کا ذکر (تسبیح بیان) کرتا ہے اس شخص کے مقابلے میں جو اپنے رب کا ذکر (تسبیح) نہیں کرتا ایسے ہی ہے جیسے مردہ کے مقابلے میں زندہ کی۔“ (صحیح البخاري، الدعوات، باب: 66، حدیث: 6407) ذکر الٰہی کے بہت فضائل ہیں۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جو کوئی دن میں سو بار سُبْحَانَ اللّٰهِ وَبِحَمْدِهِ کہے تو اس کی تمام (صغیرہ) خطائیں معاف کر دی جاتی ہیں اگرچہ وہ سمندر کی جھاگ کے برابر ہوں۔“ (صحیح البخاري، الدعوات، باب: 65، حدیث: 6405) ایک اور روایت میں ہے: ”جو شخص دن میں سو بار [لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ] ”اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ اکیلا ہے، اس کا کوئی شریک نہیں، اسی کی بادشاہی ہے اور اسی کے لیے سب تعریفیں ہیں اور وہ ہر چیز پر قدرت رکھنے والا ہے۔“ کہے تو اسے دس غلام آزاد کرنے کے برابر ثواب دیا جاتا ہے اور اس کے لیے (اس کے نامۂ اعمال میں) سو نیکیاں لکھ دی جاتی ہیں اور اس کے نامۂ اعمال سے سو برائیاں مٹا دی جاتی ہیں اور یہ عمل دن بھر شیطان کے شر سے اس کی حفاظت کرتا ہے اور کوئی بھی شخص اس دن اس شخص سے بڑھ کر کوئی نیک عمل نہ لا سکے گا سوائے اس کے جس نے یہ عمل اس سے زیادہ بار کیا۔“ (صحیح البخاري، الدعوات، باب: 64، حدیث: 6403)

righteousness. *Tūbā* (all kinds of happiness or name of a tree in Paradise) is for them and a beautiful place of (final) return.

30. Thus have We sent you (O Muhammad ﷺ) to a community before whom other communities have passed away, in order that you might recite to them what We have revealed to you, while they disbelieve in the Most Gracious (Allāh). Say: "He is my Lord! *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! In Him is my trust, and to Him will be my return with repentance."

(جیسے پہلے رسول بھیجے تھے) اسی طرح ہم نے آپ کو اسی امت میں رسول بنا کر بھیجا جس سے پہلے کئی امتیں گزر چکی ہیں، تاکہ آپ انھیں وہ پڑھ کر سنائیں جو ہم نے آپ کی طرف وحی کی، اور وہ رحمٰن کا انکار کرتے ہیں، کہہ دیجیے: وہی میرا رب ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، میں نے اسی پر توکل کیا ہے اور اسی کی طرف میرا لوٹنا ہے ﴿۳۰﴾

كَذٰلِكَ اَرْسَلْنٰكَ فِيْٓ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَآ اُمَمٌ لِّتَتْلُوَا۟ عَلَيْهِمُ الَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ بِالرَّحْمٰنِ ۭ قُلْ هُوَ رَبِّيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ مَتَابِ ﴿۳۰﴾

31. And if there had been a Qur'ān with which mountains could be moved (from their places), or the earth could be cloven asunder, or the dead could be made to speak (it would not have been other than this Qur'ān). But the decision of all things is certainly with Allāh. Have not then those who believed yet known that had Allāh willed, He could have guided all mankind? And a disaster will not cease to strike those who disbelieved because of their (evil) deeds or it (i.e. the disaster) settles close to their homes, until the Promise of Allāh comes to pass. Certainly, Allāh breaks not His Promise.

اور اگر بلاشبہ (قرآن ایسا ہوتا) کہ اس کے ذریعے سے پہاڑ چلائے جاتے یا اس سے زمین قطع کی جاتی یا اس سے مردے بلوائے جاتے (تو بھی کفار ایمان نہ لاتے) بلکہ سارا معاملہ (اختیار) اللہ ہی کے پاس ہے، کیا پھر ایمان والوں نے (ابھی تک) نہیں جانا کہ اگر اللہ چاہتا تو سب ہی لوگوں کو ہدایت دیتا؟ اور جنھوں نے کفر کیا ان کے کرتوتوں پر انھیں آفت پہنچتی ہی رہے گی، یا ان کے گھروں کے قریب اترے گی، حتیٰ کہ اللہ کا وعدہ آپہنچے۔ بے شک اللہ (اپنے) وعدے کے خلاف نہیں کرتا ﴿۳۱﴾

وَلَوْ اَنَّ قُرْاٰنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ اَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْاَرْضُ اَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتٰى ۭ بَلْ لِّلّٰهِ الْاَمْرُ جَمِيْعًا ۭ اَفَلَمْ يَايْـــَٔسِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ لَّوْ يَشَاۗءُ اللّٰهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ اَوْ تَحُلُّ قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يَاْتِيَ وَعْدُ اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿۳۱﴾

ع 5 10

32. And indeed (many) Messengers were mocked at before you (O Muhammad ﷺ), but I granted respite to those who disbelieved, and finally I punished them. Then how (terrible) was My punishment!

اور (اے نبی!) بلاشبہ یقیناً آپ سے پہلے رسولوں کا مذاق اڑایا گیا، تو میں نے کافروں کو ڈھیل دی، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا، پھر میرا عذاب کیسا (عبرتناک) تھا؟ ﴿۳۲﴾

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَمْلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ ۣ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿۳۲﴾

33. Is then He (Allāh) Who takes charge (guards, maintains, provides) of every person and knows all that he has earned (like

کیا پھر وہ (اللہ) جو ہر نفس (کے اعمال) پر نگران ہے جو اس نے کمایا، (اس کے مانند کوئی غیر اللہ ہو سکتا ہے؟) اور انھوں نے اللہ کے شریک ٹھہرائے

اَفَمَنْ هُوَ قَاۗىِٕمٌ عَلٰي كُلِّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاۗءَ ۭ قُلْ سَمُّوْهُمْ ۭ اَمْ تُنَبِّـــــُٔـوْنَهٗ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْاَرْضِ اَمْ

بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ؕ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوْا عَنِ السَّبِيْلِ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ ﴿۳۳﴾

ہیں۔ کہہ دیجیے: ان کے (کمالات اور) نام تو لو، کیا تم اللہ کو اس چیز کی خبر دیتے ہو جسے وہ زمین میں نہیں جانتا؟ بلکہ ظاہر لفظ (کے اعتبار) سے (تم شریک ٹھہراتے ہو)، بلکہ کافروں کے لیے ان کا مکر خوشنما بنا دیا گیا، اور انھیں راہ (حق) سے روک دیا گیا۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے اس کے لیے کوئی ہادی نہیں ﴿۳۳﴾

any other deity who knows nothing)?" Yet, they ascribe partners to Allâh. Say: "Name them! Is it that you will inform Him of something He knows not in the earth or is it (just) a show of false words." Nay! To those who disbelieved, their plotting is made fair-seeming, and they have been hindered from the Right Path; and whom Allâh sends astray, for him there is no guide.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ ﴿۳۴﴾

ان کے لیے دنیا کی زندگی میں عذاب ہے اور آخرت کا عذاب تو سخت ترین ہے، اور انھیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا کوئی نہیں ﴿۳۴﴾

34. For them is a torment in the life of this world, and certainly, harder is the torment of the Hereafter. And they have no *Wâq* (defender or protector) against Allâh.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ؕ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ؕ اُكُلُهَا دَآئِمٌ وَّظِلُّهَا ؕ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا ۖ وَّعُقْبَى الْكٰفِرِيْنَ النَّارُ ﴿۳۵﴾

جس جنت کا متقی لوگوں سے وعدہ کیا گیا اس کی صفت یہ ہے کہ اس کے نیچے نہریں جاری ہیں۔ اس کے پھل اور اس کے سائے دائمی ہیں۔ یہ ان لوگوں کا انجام ہے جو متقی ہوئے، اور کافروں کا انجام آگ ہے ﴿۳۵﴾

35. The description of the Paradise which the *Muttaqun* (the pious. See V.2:2) have been promised: Underneath it rivers flow, its provision is eternal and so is its shade; this is the end (final destination) of the *Muttaqûn* (the pious. See V.2:2), and the end (final destination) of the disbelievers is Fire. (See Verse 47:15)

وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُّنْكِرُ بَعْضَهٗ ؕ قُلْ اِنَّمَآ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ وَلَآ اُشْرِكَ بِهٖ ؕ اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاِلَيْهِ مَاٰبِ ﴿۳۶﴾

اور جنھیں ہم نے کتاب دی وہ اس (قرآن) سے خوش ہوتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا، اور کچھ گروہ ہیں جو اس کے بعض (احکام) کا انکار کرتے ہیں، کہہ دیجیے: مجھے تو صرف یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کی عبادت کروں اور اس کے ساتھ شرک نہ کروں۔ اسی کی طرف میں دعوت دیتا ہوں اور اسی کی طرف میری واپسی ہے ﴿۳۶﴾

36. Those to whom We have given the Book (such as 'Abdullâh bin Salâm and other Jews who embraced Islâm), rejoice at what has been revealed to you (i.e. the Qur'ân),[1] but there are among the Confederates (from the Jews and pagans) those who reject a part thereof. Say (O Muhammad ﷺ): "I am commanded only to worship Allâh (Alone) and not to join partners with Him. To Him (Alone) I call and to Him is my return."

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ؕ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ مَا جَآءَكَ مِنَ

اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو عربی (زبان) میں حکم (بنا کر) نازل کیا اور اگر واقعی آپ اس کے

37. And thus have We sent it (the Qur'ân) down to be a judgement of authority in Arabic.

[1] (V.13:36) See the footnote of (V.5:66).

الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

بعد بھی ان کی خواہشات کے پیچھے چلے کہ آپ کے پاس علم آچکا تو آپ کے لیے اللہ کے مقابلے میں نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی بچانے والا۔(37)

Were you (O Muhammad ﷺ) to follow their (vain) desires after the knowledge which has come to you, then you will not have any *Walī* (protector) or *Wāq* (defender) against Allāh.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ اَزْوَاجًا وَّذُرِّيَّةً ۭ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّاْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۭ لِكُلِّ اَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

اور بے شک ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے، اور ہم نے انھیں بیوی بچوں والے بنایا، اور کسی رسول کو یہ اختیار نہ تھا کہ وہ کوئی نشانی (معجزہ) لائے مگر اللہ کے اذن سے، ہر مقررہ وقت کے لیے ایک کتاب (لکھا ہوا وقت) ہے۔(38)

38. And indeed We sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), and made for them wives and offspring. And it was not for a Messenger to bring a sign except by Allāh's Leave. (For) every matter there is a Decree (from Allāh). (*Tafsir At-Tabari*)

يَمْحُوا اللّٰهُ مَا يَشَاۗءُ وَيُثْبِتُ ښ وَعِنْدَهٗٓ اُمُّ الْكِتٰبِ ﴿٣٩﴾

اللہ جسے چاہتا ہے مٹا دیتا ہے اور (جسے چاہے) ثابت رکھتا ہے، اور اسی کے پاس اصل کتاب ہے۔①(39)

39. Allāh blots out what He wills and confirms (what He wills). And with Him is the Mother of the Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)

وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

اور (اے نبی!) اگر ہم واقعی آپ کو اس (عذاب) کا کچھ حصہ دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا آپ کو وفات دے دیں، تو آپ کے ذمے تو صرف پہنچا دینا ہی ہے، اور ہمارے ذمے حساب لینا ہے۔(40)

40. Whether We show you (O Muhammad ﷺ) part of what We have promised them or cause you to die, your duty is only to convey (the Message) and on Us is the reckoning.

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَاْتِي الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا ۭ وَاللّٰهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهٖ ۭ وَهُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ ہم (کفر کی) زمین کو اس حال میں آتے ہیں، کہ اسے اس کے اطراف سے گھٹاتے جاتے ہیں (یعنی اسلام پھیل رہا ہے) اور اللہ حکم کرتا ہے، کوئی اس کے حکم کو رد کرنے والا نہیں، اور وہ جلد حساب لینے والا ہے۔(41)

41. See they not that We gradually reduce the land (of the disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلّٰهِ الْمَكْرُ جَمِيْعًا ۭ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۭ وَسَيَعْلَمُ الْكُفّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

اور بے شک وہ لوگ بڑی تدبیریں کر چکے جو ان سے پہلے تھے، پس اللہ ہی کے لیے ساری تدبیریں ہیں۔ وہی جانتا ہے جو کچھ ہر نفس کماتا ہے، اور جلد ہی کفار جان لیں گے کہ آخرت کا (اچھا) گھر کس کے لیے ہے۔(42)

42. And verily, those before them did devise plots, but all planning is Allāh's. He knows what every person earns, and the disbelievers will know who gets the good end (final destination).

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَسْتَ مُرْسَلًا ۭ قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًۢا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۙ وَمَنْ عِنْدَهٗ عِلْمُ الْكِتٰبِ ﴿٤٣﴾

اور کافر کہتے ہیں: تم رسول نہیں ہو۔ آپ کہہ دیجیے: میرے اور تمھارے درمیان اللہ ہی گواہ کافی ہے، اور وہ شخص (بھی) جس کے پاس کتاب کا علم ہے۔(43)

43. And those who disbelieved, say: "You (O Muhammad ﷺ) are not a Messenger." Say: "Sufficient as a witness between

① ایک دفعہ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کعبہ کا طواف کر رہے تھے اور رو رو کے دعا کرتے ہوئے کہہ رہے تھے: "اے اللہ! اگر تو نے مجھے نیک بختوں میں لکھ رکھا ہے تو مجھے ان کے ساتھ ثابت قدم رکھ اور اگر تو نے مجھے بدبختوں اور گنہگاروں میں لکھ رکھا ہے تو اسے مٹا دے اور نیک بختوں اور بخشے ہوئے لوگوں میں لکھ دے، بے شک تو جو چاہتا ہے مٹا دیتا ہے اور (جو چاہتا ہے) ثابت رکھتا ہے اور تیرے ہی پاس ام الکتاب ہے۔" (تفسیر قرطبی 9/330)

me and you is Allāh and those too who have knowledge of the Scripture (such as 'Abdullāh bin Salām and other Jews and Christians who embraced Islām)."

Sūrat Ibrāhīm
[(Prophet) Abraham] 14

سورۂ ابراہیم

سُوْرَةُ اِبْرٰهِيْمَ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓرٰ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۙ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ①

الٓرٰ (اے نبی!) (یہ) عظیم الشان کتاب ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا ہے تاکہ آپ لوگوں کو ظلمتوں سے نور کی طرف نکال لائیں، ان کے رب کے اذن سے غالب (اور) لائقِ تعریف کے راستے کی طرف①

1. *Alif-Lām-Rā*.
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
(This is) a Book which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) in order that you might lead mankind out of darkness (of disbelief and polytheism) into light (of belief in the Oneness of Allāh and Islāmic Monotheism) by their Lord's Leave to the path of the All-Mighty, the Owner of all praise.

اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدِ ②

(یعنی) اللہ کی طرف جس کا وہ سب کچھ ہے جو آسمانوں میں اور زمین میں ہے، اور کافروں کے لیے شدید عذاب سے تباہی ہے②

2. Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth! And woe to the disbelievers from a severe torment.

الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۭ اُولٰۗىِٕكَ فِيْ ضَلٰلٍۢ بَعِيْدٍ ③

جو آخرت پر دنیاوی زندگی کو محبوب رکھتے ہیں، اور اللہ کے راستے سے روکتے ہیں، اور اس میں ٹیڑھا پن ڈھونڈتے ہیں، وہی دور کی گمراہی میں ہیں③

3. Those who prefer the life of this world to the Hereafter, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām) and seek crookedness therein — they are far astray.

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۭ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَاۗءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ④

اور ہم نے ہر رسول اس کی قوم کی زبان بولنے والا بھیجا تاکہ ان کے لیے کھول کر بیان کرے۔ پھر اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور وہ زبردست، خوب حکمت والا ہے④

4. And We sent not a Messenger except with the language of his people, in order that he might make (the Message) clear for them. Then Allāh misleads whom He wills and guides whom He wills. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اَنْ اَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ڏ وَذَكِّرْهُمْ

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ بھیجا کہ اپنی قوم کو ظلمتوں سے نور کی طرف

5. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (signs, proofs, and evidences) (saying):

بِأَيَّامِ اللَّهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑤

نکال اور انھیں اللہ کے ایام (احسان) یاد دلا۔ بے شک ان میں البتہ ہر صابر (اور) شاکر کے لیے نشانیاں ہیں⑤

"Bring out your people from darkness into light, and remind them of the Blessings of Allāh. Truly, therein are *Ayāt* (evidences, proofs and signs) for every patient, thankful (person)." (*Tafsir Ibn Kathir*)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑥

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو جب اس نے تمھیں آل فرعون سے نجات دی، وہ تمھیں سخت عذاب دیتے تھے، تمھارے بیٹے ذبح کرتے اور تمھاری بیٹیاں زندہ چھوڑتے تھے، اور اس میں تمھارے رب کی طرف سے عظیم آزمائش تھی⑥

6. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Call to mind Allāh's Favour to you, when He delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people who were afflicting you with horrible torment, and were slaughtering your sons and letting your women alive: and in it was a tremendous trial from your Lord."

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ⑦

اور جب تمھارے رب نے آگاہ کر دیا کہ اگر تم شکر کرو گے تو یقیناً میں تمھیں مزید دوں گا اور اگر تم کفر کرو گے تو بلاشبہ میرا عذاب بہت شدید ہے⑦

7. And (remember) when your Lord proclaimed: "If you give thanks (by accepting Faith and worshipping none but Allāh), I will give you more (of My Blessings); but if you are thankless (i.e. disbelievers), verily, My punishment is indeed severe."

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑧

اور موسیٰ نے کہا: اگر تم کفر کرو گے اور وہ سب لوگ بھی جو زمین میں ہیں تو بے شک اللہ بے پروا اور لائق تعریف ہے⑧

8. And Mūsā (Moses) said: "If you disbelieve, you and all on earth together, then verily, Allāh is Rich (Free of all needs), Owner of all praise."

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ⑨

کیا تمھیں ان کی خبر نہیں پہنچی جو تم سے پہلے تھے، (یعنی) قوم نوح اور عاد اور ثمود اور جو ان کے بعد ہوئے؟ انھیں صرف اللہ جانتا ہے۔ ان کے پاس ان کے رسول کھلی نشانیاں لائے تو انھوں نے اپنے ہاتھ اپنے مونہوں میں لوٹا لیے اور بولے: بے شک ہم اسے نہیں مانتے جو تمھارے ہاتھ بھیجا گیا ہے اور جس چیز کی طرف تم ہمیں بلاتے ہو اس میں ہمیں اضطراب میں ڈالنے والا شک ہے⑨

9. Has not the news reached you, of those before you, the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd? And those after them? None knows them but Allāh. To them came their Messengers with clear proofs, but they put their hands in their mouths (biting them wiht anger) and said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent, and we are really in grave doubt as to that to which you invite us (i.e. Islāmic Monotheism)."

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ۚ

ان کے رسولوں نے کہا: کیا (تمھیں) اس اللہ کی بابت شک ہے جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے؟ وہ تمھیں بلاتا ہے کہ تمھارے گناہ معاف

10. Their Messengers said: "What! Can there be a doubt about Allāh, the Creator of the heavens and the earth? He calls

قَالُوٓا إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتُونَا بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ⑩

کر دے اور تمھیں ایک مقرر وقت تک مہلت دے۔ وہ کہنے لگے: تم ہمارے جیسے بشر ہی تو ہو، تم چاہتے ہو کہ ہمیں ان (معبودوں) سے روک دو جنھیں ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے، لہٰذا ہمارے پاس کوئی کھلی دلیل (معجزہ) لے آؤ⑩

you (to Monotheism and to be obedient to Allāh) that He may forgive you of your sins and give you respite for a term appointed." They said: "You are no more than human beings like us! You wish to turn us away from what our fathers used to worship. Then bring us a clear authority (i.e. a clear proof of what you say)."

قَالَتۡ لَهُمۡ رُسُلُهُمۡ إِن نَّحۡنُ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأۡتِيَكُم بِسُلۡطَٰنٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ⑪

ان کے رسولوں نے ان سے کہا: واقعی ہم تمھارے جیسے بشر ہی ہیں اور لیکن اللہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس پر احسان کرتا ہے۔ اور ہمیں یہ اختیار نہیں کہ اللہ کے حکم کے بغیر ہم تمھارے پاس کوئی نشانی (یا دلیل) لا سکیں، اور مومنوں کو اللہ ہی پر توکل کرنا چاہیے⑪

11. Their Messengers said to them: "We are no more than human beings like you, but Allāh bestows His Grace to whom He wills of His slaves. It is not ours to bring you an authority (proof) except by the Permission of Allāh. And in Allāh (Alone) let the believers put their trust.

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَاۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ⑫

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر توکل نہ کریں، جبکہ وہ ہمیں ہماری راہیں دکھا چکا ہے؟ اور ہم ان ایذاؤں پر ضرور صبر کریں گے جو تم ہمیں دیتے ہو۔ اور پس توکل کرنے والوں کو اللہ ہی پر توکل کرنا چاہیے⑫

ع 14

12. "And why should we not put our trust in Allāh while He indeed has guided us in our ways? And we shall certainly bear with patience all the hurt you may cause us, and in Allāh (Alone) let those who trust, put their trust."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۖ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ⑬

اور کافروں نے اپنے رسولوں سے کہا: ہم تمھیں اپنی زمین سے ضرور نکال دیں گے یا تم ضرور بالضرور ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے، چنانچہ ان کے رب نے ان کی طرف وحی کی کہ ہم ظالموں کو ضرور ہلاک کر دیں گے⑬

13. And those who disbelieved, said to their Messengers: "Surely, we shall drive you out of our land, or you shall return to our religion." So their Lord revealed to them: "Truly, We shall destroy the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers and wrong doers).

وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ⑭

اور ان کے بعد ہم ضرور تمھیں (اس) سرزمین میں آباد کریں گے، یہ (انعام) اس کے لیے ہے کہ جو میرے حضور کھڑا ہونے سے ڈرا اور میری وعید سے ڈرا⑭

14. "And indeed, We shall make you dwell in the land after them. This is for him who fears standing before Me (on the Day of Resurrection or fears My punishment) and also fears My threat."

وَٱسۡتَفۡتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ ⑮

اور انھوں نے فتح مانگی اور ہر سرکش، عناد رکھنے والا ناکام ہوا⑮

15. And they (the Messengers) sought victory and help [from their Lord (Allāh)] and every obstinate, arrogant dictator (who refuses to believe in the Oneness

of Allāh) was brought to a complete loss and destruction.

16. In front of him (every obstinate, arrogant dictator) is Hell, and he will be made to drink boiling, festering water.

اس کے آگے جہنم ہے اور (وہاں) اسے پیپ کا پانی پلایا جائے گا⑯

مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ ⑯

17. He will sip it unwillingly, and he will find a great difficulty to swallow it down his throat,[1] and death will come to him from every side, yet he will not die and in front of him, will be a great torment.

جسے وہ گھونٹ گھونٹ پیے گا مگر حلق سے نہ اتار سکے گا، اور ہر طرف سے اس کو موت آئے گی، جبکہ وہ مرے گا نہیں۔ اور اس کے آگے نہایت سخت عذاب ہوگا⑰

يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ ⑰

18. The parable of those who disbelieved in their Lord is that their works are as ashes, on which the wind blows furiously on a stormy day; they shall not be able to get aught of what they have earned. That is the straying, far away (from the Right Path).

جن لوگوں نے اپنے رب کے ساتھ کفر کیا ان کے (نیک) اعمال کی مثال راکھ کی سی ہے جس پر آندھی کے دن زور کی ہوا چلی۔ جو کچھ انھوں نے کمایا وہ اس پر کوئی قدرت نہیں رکھیں گے۔ یہی پرلے درجے کی گمراہی ہے⑱

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ ۖ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ⑱

19. Do you not see that Allāh has created the heavens and the earth with truth? If He wills, He can remove you and bring (in your place) a new creation!

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا۔ اگر وہ چاہے تو تمھیں لے جائے اور نئی مخلوق لے آئے⑲

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ⑲

20. And for Allāh that is not hard or difficult.

اور اللہ کے لیے یہ (کام) کچھ بھی مشکل نہیں⑳

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑳

21. And they all shall appear before Allāh (on the Day of Resurrection); then the weak will say to those who were arrogant (chiefs): "Verily, we were following you: can you avail us anything against Allāh's torment?" They will say: "Had Allāh guided us, we would have guided you. It makes no difference to us (now) whether we rage, or bear (these torments) with patience; there is no place of refuge for us."

اور وہ سب (لوگ) اللہ کے سامنے کھڑے ہوں گے تو کمزور لوگ ان لوگوں سے کہیں گے جو (دنیا میں) تکبر کرتے تھے: بے شک ہم تو تمھارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے اللہ کا کچھ عذاب دور کر سکتے ہو؟ وہ کہیں گے: اگر اللہ ہمیں ہدایت دیتا تو ہم ضرور تمھیں بھی ہدایت کرتے۔ اب ہمارے لیے برابر ہے، خواہ ہم رو ئیں چیخیں یا صبر کریں، ہمارے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں㉑

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ قَالُوا۟ لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ ۖ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ ㉑

22. And *Shaitān* (Satan) will say when the matter has been

اور جب (جنت یا جہنم کے) معاملے کا فیصلہ کر دیا جائے گا تو شیطان کہے گا: بے شک اللہ نے تم سے

وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ

[1] (V.14:17) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The width between the two shoulders of a *Kāfir* (disbeliever) will be equal to the distance covered by a fast rider in three days."

[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6551 (O.P.559A)].

اللّٰهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَاَخْلَفْتُكُمْ ؕ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِيْ ۚ فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ مَآ اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ ؕ اِنِّيْ كَفَرْتُ بِمَآ اَشْرَكْتُمُوْنِ مِنْ قَبْلُ ؕ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿22﴾

سچا وعدہ کیا تھا، اور میں نے تم سے جو وعدہ کیا تھا اس کی میں نے خلاف ورزی کی اور میرا تم پر کوئی زور نہ تھا مگر یہ کہ میں نے تمھیں دعوت دی تو تم نے میری بات مان لی، چنانچہ تم مجھے ملامت نہ کرو اور اپنے آپ کو ملامت کرو۔ میں تمھارا فریاد رس نہیں اور نہ تم میرے فریاد رس ہو۔ بلاشبہ میں تو اس کا انکار کرتا ہوں جو تم اس سے پہلے مجھے (اللہ کا) شریک ٹھہراتے تھے۔ بے شک ظالموں کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿22﴾

decided: "Verily, Allāh promised you a promise of truth. And I too promised you, but I betrayed you. I had no authority over you except that I called you, and you responded to me. So blame me not, but blame yourselves. I cannot help you, nor can you help me. I deny your former act in associating me (Satan) as a partner with Allāh (by obeying me in the life of the world). Verily, there is a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers)."

وَاُدْخِلَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ ؕ تَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ ﴿23﴾

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ ایسی جنتوں میں داخل کیے جائیں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ اپنے رب کے اذن سے ہمیشہ وہاں رہیں گے۔ وہاں ان کی (ملاقات کی) دعا "سلام" ہوگی[①] ﴿23﴾

23. And those who believed (in the Oneness of Allāh and His Messengers and whatever they brought) and did righteous deeds, will be made to enter Gardens under which rivers flow, — to dwell therein for ever (i.e. in Paradise), with the Permission of their Lord. Their greeting therein will be: *Salām* (peace!).[1]

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَّفَرْعُهَا فِي السَّمَآءِ ﴿24﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ اللہ نے کلمۂ طیبہ (اسلام) کی کیسی مثال بیان کی کہ وہ ایک پاکیزہ درخت کی طرح ہے، اس کی جڑ مضبوط ہے اور اس کی شاخیں آسمان میں ہیں ﴿24﴾

24. See you not how Allāh sets forth a parable? A goodly word as a goodly tree, whose root is firmly fixed, and its branches (reach) to the sky (i.e. very high).

تُؤْتِيْٓ اُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍۭ بِاِذْنِ رَبِّهَا ؕ وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿25﴾

وہ ہر وقت اپنے رب کے حکم سے اپنا پھل لاتا ہے۔ اور اللہ لوگوں کے لیے مثالیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ﴿25﴾

25. Giving its fruit at all times, by the Leave of its Lord, and Allāh sets forth parables for mankind in order that they may remember.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةِ ِۨاجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْاَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿26﴾

اور کلمۂ خبیثہ (کفر و شرک) کی مثال ایک خبیث درخت کی سی ہے کہ اسے زمین پر سے اکھاڑ دیا جاتا ہے، اس کے لیے کوئی قرار نہیں ﴿26﴾

26. And the parable of an evil word is that of an evil tree uprooted from the surface of the earth, having no stability.

يُثَبِّتُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَيُضِلُّ

اللہ ایمان والوں کو قول ثابت (کلمۂ توحید) سے دنیا کی زندگی اور آخرت میں ثابت قدم رکھتا ہے،[②] اور

27. Allāh will keep firm those who believe, with the word that stands firm in this world (i.e. they

[1] (V.14:23) See the footnote of (V.4:86).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ نساء 4/86)

② یعنی موت کے فوراً بعد (ان کی قبروں میں) جب فرشتے منکر اور نکیر ان سے یہ تین سوال کریں گے: ① تیرا رب کون ہے؟ ② تیرا دین کیا ہے؟ ③ تم اس آدمی (محمد ﷺ) کے بارے میں، جسے تمہاری طرف بھیجا گیا تھا، کیا کہتے ہو؟ ایمان والے صحیح جواب دیں گے: ① میرا رب اللہ ہے۔ ② میرا دین اسلام ہے۔ ③ یہ شخص محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں جو ہمارے پاس

اللّٰهُ الظّٰلِمِيْنَ ۙ وَيَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾

اللہ ظالموں کو گمراہ کر دیتا ہے اور اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے★ ﴿٢٧﴾

will keep on worshipping Allāh Alone and none else), and in the Hereafter.[1] And Allāh will cause to go astray those who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), and Allāh does what He wills.[2]

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ بَدَّلُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ كُفْرًا وَّاَحَلُّوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

کیا آپ نے ان لوگوں کو دیکھا نہیں جنھوں نے اللہ کی نعمت (ایمان) کو کفر سے بدل ڈالا اور اپنی قوم کو ہلاکت کے گھر میں لے جا اتارا؟ ﴿٢٨﴾

28. Have you not seen those who have changed the Blessings of Allāh into disbelief (by denying Prophet Muhammad ﷺ and his Message of Islām), and caused their people to dwell in the house of destruction?

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ۚ وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

(یعنی) جہنم میں، وہ اس میں داخل ہوں گے اور وہ بدترین ٹھکانا ہے ﴿٢٩﴾

29. Hell, in which they will burn, — and what an evil place to settle in!

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖ ۗ قُلْ تَمَتَّعُوْا فَاِنَّ مَصِيْرَكُمْ اِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

اور انھوں نے اللہ کے شریک بنائے تاکہ وہ (لوگوں کو) اس کے راستے سے بھٹکا دیں، کہہ دیجیے: تم فائدہ اٹھاؤ (دنیا میں) پھر یقیناً تمھاری واپسی آگ کی طرف ہے ﴿٣٠﴾

30. And they set up rivals to Allāh, to mislead (men) from His path! Say: "Enjoy (your brief life)! But certainly, your destination is the (Hell) Fire!"

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خِلٰلٌ ﴿٣١﴾

کہہ دیجیے میرے ان بندوں سے جو ایمان لائے کہ وہ نماز قائم کریں اور ہم نے انھیں جو رزق دیا ہے اس میں سے چھپا کر اور علانیہ خرچ کریں، اس سے پہلے کہ وہ دن آئے جس میں نہ سودا بازی ہوگی نہ دوستی (کام آئے گی) ﴿٣١﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ) to *'Ibādi* (My slaves) who have believed, that they should perform *As-Salāt*[3] (the prayers), and spend in charity out of the sustenance We have given them, secretly and openly, before the coming of a Day on which there will be neither mutual bargaining nor befriending.

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ

اللہ وہ ذات ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس نے اس (پانی) کے ذریعے سے تمھارے لیے بطور رزق پھل

32. Allāh is He Who has created the heavens and the earth and sends down water (rain) from the sky, and thereby brought forth

★ تفسیر حاشیہ، ابراہیم، آیت: 27.

واضح نشانیاں لے کر آئے اور ہم ان پر ایمان لائے۔ جبکہ کافر اور منافق حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے ان سوالوں کے صحیح جواب نہ دے سکیں گے۔ مزید ملاحظہ فرمائیے (سورۃ الانعام: 93-6 اور سورۃ آل عمران: 85:3)

[1] (V.14:27) i.e. immediately after their death (in their graves), when the angels (*Munkar* and *Nakir*) will ask them three questions: As to: (1) Who is your Lord? (2) What is your religion? – and (3) What do you say about this man (Prophet Muhammad ﷺ) who was sent to you? The believers will give the correct answers, i.e. (1) My Lord is Allāh; (2) My religion is Islām, and (3) This man Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger, and he came to us with clear signs and we believed in him. – while the wrong doers who believed not in the message of Prophet Muhammad ﷺ, will not be able to answer these questions. (See *Tafsir Ibn Kathir*)

[2] (V.14:27) See the footnotes of (V.3:85) and (V.6:93).

[3] (V.14:31) See the footnote of (V.2:238)

لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾

نکالے اور تمھارے لیے کشتیاں مسخر کیں، تاکہ سمندر میں اس کے حکم سے چلیں، اور تمھارے لیے دریا مسخر کیے ﴿٣٢﴾

fruits as provision for you; and He has made the ships to be of service to you, that they may sail through the sea by His Command; and He has made rivers (also) to be of service to you.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

اور تمھارے لیے سورج اور چاند مسخر کیے جو مسلسل چل رہے ہیں، اور تمھارے لیے رات اور دن کو مسخر کیا ﴿٣٣﴾

33. And He has made the sun and the moon, both constantly pursuing their courses, to be of service to you; and He has made the night and the day to be of service to you.

وَآتَاكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۗ إِنَّ الْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

اور اس نے تمھیں ہر وہ چیز دی جو تم نے اس سے مانگی، اور اگر تم اللہ کی نعمتیں گنو تو انھیں شمار نہ کر سکو گے، بے شک انسان بڑا ظالم، نہایت ناشکرا ہے ﴿٣٤﴾

34. And He gave you of all that you asked from Him, and if you count the Blessings of Allāh, never will you be able to count them. Verily, man is indeed an extreme wrong-doer, a disbeliever (an extreme ingrate who denies Allāh's Blessings by disbelief, and by worshipping others besides Allāh, and by disobeying Allāh and His Prophet Muhammad ﷺ).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس شہر (مکہ) کو امن والا بنا دے، اور مجھے اور میری اولاد کو بت پرستی سے بچائے رکھنا ﴿٣٥﴾

35. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said: "O my Lord! Make this city (Makkah) one of peace and security, and keep me and my sons away from worshipping idols.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۖ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

اے میرے رب! بے شک انھوں نے بہت سے لوگ گمراہ کیے ہیں، پھر جو میری اتباع کرے تو یقینا وہ میرا ہے، اور جو میری نافرمانی کرے تو بلاشبہ تو غفور (اور) رحیم ہے ﴿٣٦﴾

36. "O my Lord! They have indeed led astray many among mankind. But whoso follows me, he verily, is of me. And whoso disobeys me, still You are indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

رَّبَّنَا إِنِّي أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ

اے ہمارے رب! بے شک میں نے اپنی کچھ اولاد ایک بے زراعت وادی میں بسائی ہے، تیرے حرمت والے گھر (بیت اللہ) کے پاس① اے ہمارے رب! تاکہ وہ

37. "O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف جب حضرت ابراہیم علیہ السلام اللہ تعالیٰ کے حکم سے اپنی اہلیہ ہاجرہ اور شیر خوار بچے (اسماعیل) کو بے آب و گیاہ وادی میں چھوڑ آئے تھے۔ چنانچہ ابن عباس رضی اللہ عنہ سے مروی طویل حدیث میں مذکور ہے: حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اسماعیل اور ان کی والدہ کو جو ابھی اسماعیل کو دودھ پلاتی تھیں بیت اللہ کے قریب زمزم کے پاس لا کر رکھ دیا۔ ان دونوں کے پاس ایک تھیلے میں کھجوریں اور ایک مشکیزے میں پانی رکھ دیا۔ اس وقت مکہ مکرمہ میں کوئی انسانی آبادی تھی نہ پانی تھا۔ جب حضرت ابراہیم علیہ السلام ان دونوں کو چھوڑ کر واپس جانے لگے تو حضرت اسماعیل کی والدہ نے ان سے عرض کیا: ”اے ابراہیم! آپ ہمیں ایسی وادی میں جس کے اندر کوئی انسان اور نہ کوئی چیز ہے، چھوڑ کر کہاں جا رہے ہیں؟“ اس پر حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا: ”مجھے اللہ تعالیٰ نے یہی حکم دیا ہے۔“ جب یہ کھجوریں اور پانی ختم ہو گیا تو حضرت ہاجرہ علیہا نے پانی کی تلاش شروع کی اور صفا و مروہ کے درمیان اضطرار کے عالم میں چکر لگائے

النَّاسِ تَهْوِيْٓ اِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ ﴿37﴾

نماز قائم کریں، چنانچہ تو بعض لوگوں کے دل ان کی طرف مائل ہونے والے کر دے اور انھیں ہر قسم کے پھلوں سے رزق دے تاکہ وہ (تیرا) شکر کریں ﴿37﴾★

Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits so that they may give thanks.[1]

★ بقیہ حاشیہ: ابراہیم، آیت: 37.

رہیں۔ بالآخر اللہ کے حکم سے ایک فرشتے نے اس مقام پر اپنی ایڑی یا پر مارا جس سے زمزم کا چشمہ جاری ہو گیا۔ پانی کی وجہ سے پھر یہاں قبیلہ (جرہم) بھی آباد ہو گیا اور اسی قبیلے کی دو لڑکیوں سے یکے بعد دیگرے حضرت اسماعیل علیہ السلام کی شادی ہوئی۔ کچھ عرصے بعد حضرت ابراہیم علیہ السلام اپنے چھوڑے ہوئے افراد کا حال معلوم کرنے کے لیے تشریف لائے اور پھر باپ اور بیٹے دونوں نے مل کر بیت اللہ کی بنیادیں اٹھانا شروع کر دیں۔ حضرت اسماعیل علیہ السلام پتھر اٹھا اٹھا کر لاتے رہے اور حضرت ابراہیم علیہ السلام تعمیر کرتے رہے اور دونوں اللہ تعالیٰ کے حضور یہ عرض کرتے رہے: ''اے ہمارے رب! ہم سے (یہ خدمت) قبول فرما لے بے شک تو ہی سننے والا اور جاننے والا ہے۔'' (سورۂ بقرہ 2: 127) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا:
''دونوں (ابراہیم اور اسماعیل علیہما السلام) بیت اللہ کی تعمیر کرتے رہے اور اس کے گرد پھرتے رہے اور اللہ سے (بار بار) مذکورہ دعا کرتے رہے۔'' (ملخص از صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب: 9، حدیث: 3364)

---

[1] (V.14:37). The Story of the building of the Ka'bah at Makkah:
Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنهما: [On the authority of the Prophet ﷺ (see *Fath Al-Bari*).] The first lady to use a girdle was the mother of Ismā'īl (Ishmael). She used a girdle so that she might hide her tracks from Sārah. Ibrāhīm (Abraham) brought her and her son Isma'il (Ishmael) while she used to nurse him at her breast, near the Ka'bah under a tree on the spot of Zamzam, at the highest place in the mosque. During those days there was nobody in Makkah, nor was there any water. So, he made them sit over there and placed near them a leather bag containing some dates and a small water-skin containing some water, and set out homeward. Ismā'īl's (Ishmael's) mother followed him saying, "O Ibrāhīm (Abraham)! Where are you going, leaving us in this valley where there is no person whose company we may enjoy, nor is there anything (to enjoy)?" She repeated that to him many times, but he did not look back at her. Then she asked him, "Has Allāh ordered you to do so?" He said, "Yes." She said, "Then He will not neglect us," and returned while Ibrāhīm (Abraham) proceeded onwards, and on reaching the Thaniyyah where they could not see him, he faced the Ka'bah, and raising both hands invoked Allāh saying the following supplication:
"O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As Salat* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allah) provide them with fruits, so that they may give thanks." (V.14:37)
Ismā'īl's (Ishmael's) mother went on suckling Isma'il (Ishmael) and drinking from the water (she had). When the water in the water-skin had all been used up, she became thirsty and her child also became thirsty. She started looking at him [i.e. Isma'il (Ishmael)] tossing in agony, she left him, for she could not endure looking at him, and found that the mountain of As-Safā was the nearest mountain to her on that land. She stood on it and started looking at the valley keenly so that she might see somebody, but she could not see anybody. Then she descended from As-Safā and when she reached the valley, she tucked up her robe and ran in the valley like a person in distress and trouble, till she crossed the valley and reached Al-Marwah mountain where she stood and started looking, expecting to see somebody, but she could not see anybody. She repeated that (running between As Safā and Al-Marwah) seven times." The Prophet ﷺ said, "This is the source of the tradition of the *Sa'y* (the going) of people between them (i.e. As-Safa and Al-Marwah). When she reached Al Marwah (for the last time) she heard a voice and she asked herself to be quiet and listened attentively. She heard the voice again and said, 'O (whoever you may be)! You have made me hear your voice; have you got something to help me?' And behold! She saw an angel at the place of Zamzam, digging the earth with his heel (or his wing), till water flowed from that place. She started to make something like a basin around it, using her hands in this way and started filling her water-skin with water with her hands, and the water was flowing out after she had scooped some of it." The Prophet ﷺ added, "May Allāh bestow mercy on Isma'il's (Ishmael's) mother! Had she let the Zamzam (flow without trying to control it) (or had she not scooped from that water) (to fill her water-skin), Zamzam would have been a stream flowing on the surface of the earth." The Prophet ﷺ further added, "Then she drank (water) and suckled her child. The angel said to her, 'Don't be afraid of being neglected, for this is the House of Allāh which will be built by this boy and his father, and Allāh never neglects His people.' The House (i.e. Ka'bah) at that time was on a high place resembling a hillock, and when torrents came, they flowed to its right and left. She lived in that way till some people from the tribe of Jurhum or a family from Jurhum passed by her and her child, as they (i.e. the Jurhum people) were coming through the way of Kada'. They landed in the lower part of Makkah where they saw ▸▸

38. "O our Lord! Certainly, You know what we conceal and what we reveal. Nothing on the earth or in the heaven is hidden from Allāh.

اے ہمارے رب! بے شک تو سب جانتا ہے جو کچھ ہم چھپاتے اور جو کچھ ظاہر کرتے ہیں۔ اور زمین اور آسمان میں کوئی چیز اللہ سے مخفی نہیں﴿۳۸﴾

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٣٨﴾

➡ a bird that had the habit of flying around water and not leaving it. They said, 'This bird must be flying around water, though we know that there is no water in this valley.' They sent one or two messengers who discovered the source of water, and returned to inform them of the water. So, they all came (towards the water)." The Prophet ﷺ added, "Ismā'īl's (Ishmael's) mother was sitting near the water. They asked her, 'Do you allow us to stay with you?' She replied, 'Yes, but you will have no right to possess the water.' They agreed to that." The Prophet ﷺ further said, "Ismā'īl's (Ishmael's) mother was pleased with the whole situation as she used to love to enjoy the company of the people. So, they settled there, and later on they sent for their families who came and settled with them so that some families became permanent residents there. The child [i.e. Ismā'īl (Ishmael)] grew up and learnt Arabic from them and (his virtues) caused them to love and admire him as he grew up, and when he reached the age of puberty they made him marry a woman from amongst them. After Ismā'īl's (Ishmael's) mother had died, Ibrāhīm (Abraham) came after Ismā'īl's (Ishmael's) marriage in order to see his family that he had left before, but he did not find Ismā'īl (Ishmael) there. When he asked Ismā'īl's (Ishmael's) wife about him, she replied, 'He has gone in search of our livelihood.' Then he asked her about their way of living and their condition, and she replied, 'We are living in misery; we are living in hardship and destitution,' complaining to him. He said, 'When your husband returns, convey my salutation to him and tell him to change the threshold of the gate (of his house).' When Ismā'īl (Ishmael) came, he seemed to have felt something unusual, so he asked his wife, 'Has anyone visited you?' She replied, 'Yes, an old man of such and such description came and asked me about you and I informed him, and he asked about our state of living, and I told him that we were living in a hardship and poverty.' On that Ismā'īl (Ishmael) said, 'Did he advise you anything?' She replied, 'Yes, he told me to convey his salutation to you and to tell you to change the threshold of your gate.' Ismā'īl (Ishmael) said, 'It was my father, and he has ordered me to divorce you. Go back to your family.' So, Ismā'īl (Ishmael) divorced her and married another woman from amongst them (i.e. Jurhum). Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished and called on them again but did not find Ismā'īl (Ishmael). So he came to Ismā'īl's (Ishmael's) wife and asked her about Ismā'īl (Ishmael). She said, 'He has gone in search of our livelihood.' Ibrāhīm (Abraham) asked her, 'How are you getting on?' asking her about their sustenance and living. She replied, 'We are prosperous and well-off (i.e. we have everything in abundance).' Then she thanked Allāh عز وجل. Ibrāhīm (Abraham) said, 'What kind of food do you eat?' She said, 'Meat.' He said, 'What do you drink?' She said, 'Water.' He said, 'O Allāh! Bless their meat and water.'" The Prophet ﷺ added, "At that time they did not have grain, and if they had grain, he would have also invoked Allāh to bless it." The Prophet ﷺ added, "If somebody has only these two things as his sustenance, his health and disposition will be badly affected, unless he lives in Makkah." The Prophet ﷺ added, "Then Ibrāhīm (Abraham) said to Ismā'īl's (Ishmael) wife, 'When your husband comes, give my regards to him and tell him that he should keep firm the threshold of his gate.' When Ismā'īl (Ishmael) came back, he asked his wife, 'Did anyone call on you?' She replied, 'Yes, a good looking old man came to me,' so she praised him and added, 'He asked about you, and I informed him, and he asked about our livelihood and I told him that we were in a good condition.' Ismā'īl (Ishmael) asked her, 'Did he give you any piece of advice?' She said, 'Yes, he told me to give his regards to you and ordered that you should keep firm the threshold of your gate.' On that Ismā'īl (Ishmael) said, 'It was my father, and you are the threshold (of the gate). He has ordered me to keep you with me.' Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished, and called on them afterwards. He saw Ismā'īl (Ishmael) under a tree near Zamzam, sharpening his arrows. When he saw Ibrāhīm (Abraham), he rose up to welcome him (and they greeted each other as a father does with his son or a son does with his father). Ibrāhīm (Abraham) said, 'O Ismā'īl (Ishmael)! Allāh has given me an order.' Ismā'īl (Ishmael) said, 'Do what your Lord has ordered you to do.' Ibrāhīm (Abraham) asked, 'Will you help me?' Ismā'īl (Ishmael) said, 'I will help you.' Ibrāhīm (Abraham) said, 'Allāh has ordered me to build a house here,' pointing to a hillock higher than the land surrounding it." The Prophet ﷺ added, "Then they raised the foundations of the House (i.e. the Ka'bah). Ismā'īl (Ishmael) brought the stones and Ibrāhīm (Abraham) was building; and when the walls became high, Ismā'īl (Ishmael) brought this stone and put it for Ibrāhīm (Abraham) who stood over it and carried on building, while Ismā'īl (Ishmael) was handing him the stones, and both of them were saying, 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower.'" (V.2:127).

The Prophet ﷺ added, "Then both of them went on building and going round the Ka'bah saying: 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower.'" (V.2:127)

[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3364 (O.P.583)]

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

تمام تعریفیں اللہ کے لیے ہیں جس نے مجھے بڑھاپے میں اسماعیل اور اسحاق عطا فرمائے، بے شک میرا رب دعا خوب سننے والا ہے۔

39. "All praise and thanks are Allah's, Who has given me in old age Ismā'il (Ishmael) and Ishāq (Isaac). Verily, my Lord is indeed the All-Hearer of invocations.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

اے میرے رب! مجھے اور میری اولاد کو بھی نماز قائم کرنے والا بنا، اے ہمارے رب! اور تو میری دعا قبول فرما۔

40. "O my Lord! Make me one who performs *As-Salāt* (the prayers), and (also) from my offspring, our Lord! And accept my invocation.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

اے ہمارے رب! جس دن حساب قائم ہوگا اس دن مجھے، میرے والدین کو اور تمام مومنوں کو معاف فرمانا۔

41. "Our Lord! Forgive me and my parents, and (all) the believers on the Day when the reckoning will be established."

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

اور (اے نبی!) آپ مت خیال کریں کہ اللہ ان کاموں سے غافل ہے جو ظالم کرتے ہیں، وہ تو انھیں صرف اس دن تک مہلت دیتا ہے جس میں آنکھیں پھٹی کی پھٹی رہ جائیں گی۔

42. Consider not that Allah is unaware of that which the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers) do, but He gives them respite up to a Day when the eyes will stare in horror.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

وہ اپنے سر اٹھائے (محشر کی طرف) دوڑ رہے ہوں گے، ان کی نگاہ اپنی طرف بھی نہ پھر سکے گی، اور ان کے دل خالی ہوں گے۔

43. (They will be) hastening forward with necks outstretched, their heads raised up (towards the sky), their gaze returning not towards them and their hearts empty (from thinking because of extreme fear).

وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

اور (اے نبی!) لوگوں کو اس دن سے ڈرائیں جب انھیں عذاب آلے گا تو ظالم کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں تھوڑی مدت تک مہلت دے (دے) ہم تیری دعوت قبول کریں اور رسولوں کی اتباع کریں۔ (ان سے کہا جائے گا:) کیا تم اس سے پہلے قسمیں نہیں کھاتے تھے کہ تمھارے لیے کوئی زوال نہیں؟

44. And warn (O Muhammad ﷺ) mankind of the Day when the torment will come to them; then the wrong doers will say: "Our Lord! Respite us for a little while, we will answer Your Call and follow the Messengers!" (It will be said): "Had you not sworn aforetime that you would not leave (the world for the Hereafter)

وَسَكَنتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

اور تم ان لوگوں کے رہنے کی جگہوں میں آباد تھے جنھوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا تھا اور تم پر واضح ہو چکا تھا کہ ہم نے ان سے کیا سلوک کیا تھا، اور ہم نے تمھارے لیے مثالیں بیان کی تھیں۔

45. "And you dwelt in the dwellings of men who wronged themselves, and it was clear to you how We had dealt with them. And We put forth (many) parables for you."

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِندَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

اور یقیناً وہ اپنی چالیں چل چکے اور ان کی سب چالیں اللہ کے پاس ہیں اور ان کی چالیں ایسی نہ

46. Indeed, they planned their plot, and their plot was with Allah, though their plot was not

تھیں کہ ان کی وجہ سے پہاڑ ٹل جاتے ﴿46﴾

such as to remove the mountains (real mountains or the Islāmic law) from their places (as it is of no importance).[1] (*Tafsir Ibn Kathir*)

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ مُخْلِفَ وَعْدِهٖ رُسُلَهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿47﴾

چنانچہ آپ ہرگز خیال نہ کریں کہ اللہ اپنے رسولوں سے وعدہ خلافی کرے گا، بے شک اللہ غالب ہے، انتقام لینے والا ﴿47﴾

47. So think not that Allāh will fail to keep His Promise to His Messengers. Certainly, Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْاَرْضُ غَيْرَ الْاَرْضِ وَالسَّمٰوٰتُ وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿48﴾

جس دن یہ زمین دوسری زمین سے بدل دی جائے گی، اور آسمان بھی، اور لوگ اللہ، واحد، قہر والے کے سامنے (پیش) ہوں گے ﴿48﴾

48. On the Day when the earth will be changed to another earth and so will be the heavens, and they (all creatures) will appear before Allāh, the One, the Irresistible.

وَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِيْنَ فِي الْاَصْفَادِ ﴿49﴾

اور اس دن آپ تمام مجرم زنجیروں میں جکڑے ہوئے دیکھیں گے ﴿49﴾

49. And you will see the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism, polytheists) that Day *Muqarranūn*[2] (bound together) in fetters.

سَرَابِيْلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَّتَغْشٰى وُجُوْهَهُمُ النَّارُ ﴿50﴾

ان کے کرتے گندھک کے ہوں گے، اور آگ ان کے چہروں کو ڈھانپتی ہوگی ﴿50﴾

50. Their garments will be of pitch, and fire will cover their faces.

لِيَجْزِيَ اللّٰهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿51﴾

تاکہ اللہ ہر نفس کو (اس عمل کی) جزا دے جو اس نے کمایا۔ بے شک اللہ بہت جلد حساب لینے والا ہے ﴿51﴾

51. That Allāh may requite each person according to what he has earned. Truly, Allāh is Swift at reckoning.

هٰذَا بَلٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوْا بِهٖ وَلِيَعْلَمُوْا اَنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّلِيَذَّكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿52﴾ ع 7/31/19

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے ایک پیغام ہے، تاکہ اس کے ذریعے سے انھیں ڈرایا جائے، اور تاکہ انھیں معلوم ہو جائے کہ بے شک وہی (اللہ) معبود واحد ہے، اور تاکہ عقل مند نصیحت حاصل کریں ﴿52﴾

52. This (Qur'ān) is a Message for mankind (and a clear proof against them), in order that they may be warned thereby, and that they may know that He is the only One *Ilāh* (God — Allāh) — (none has the right to be worshipped but Allāh) — and that men of understanding may take heed.

---

[1] (V.14:46) It is said by some interpreters regarding this Verse that the Quraish pagans plotted against Prophet Muhammad ﷺ to kill him but they failed and were unable to carry out their plot which they plotted.

[2] (V.14:49) *Muqarranūn* (bound together) in fetters mean: With their hands and feet tied to their necks with chains.

Sūrat Al-Hijr (The Rocky Tract) 15

سورۂ حجر

سُوْرَةُ الْحِجْرِ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Alif-Lām-Rā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Book and a plain Qur'ān.

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ مُّبِيْنٍ ①

الرٰ۔ یہ آیات ہیں کتاب اور قرآن مبین کی①

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ②

کسی وقت کافر چاہیں گے کاش کہ وہ مسلمان ہوتے①②

2. How much would those who disbelieved wish that they had been Muslims (those who have submitted themselves to Allāh's Will in Islām, i.e. Islāmic Monotheism — this will be on the Day of Resurrection when they will see the disbelievers going to Hell and the Muslims going to Paradise).[1]

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ③

(اے نبی!) انھیں چھوڑ دیجیے، وہ کھائیں (پئیں) اور فائدہ اٹھائیں، اور (جھوٹی) امید انھیں غفلت میں ڈالے رکھے، پھر جلد ان کو معلوم ہو جائے گا③

3. Leave them to eat and enjoy, and let them be preoccupied with (false) hope. They will come to know!

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ④

اور ہم نے جس بستی کو بھی ہلاک کیا ہے اس (کی تباہی) کے لیے لکھی ہوئی (میعاد) مقرر تھی④

4. And never did We destroy a township but there was a known decree for it.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑤

کوئی امت اپنے (مقرر) وقت سے نہ آگے نکل سکتی ہے اور نہ پیچھے رہ سکتی ہے⑤

5. No nation can advance its term, nor delay it.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑥

اور انھوں نے کہا: اے وہ شخص! جس پر یہ ذکر (قرآن) نازل کیا گیا ہے، یقیناً تو تو مجنون ہے⑥

6. And they say: "O you (Muhammad ﷺ) to whom the *Dhikr* (the Qur'ān) has been sent down! Verily, you are a madman!

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

تو ہمارے پاس فرشتے کیوں نہیں لے آتا اگر تو سچوں میں سے ہے؟⑦

7. "Why do you not bring angels to us if you are of the truthful?"

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ ⑧

فرشتے تو ہم صرف حق (عذاب) کے ساتھ نازل کرتے ہیں اور پھر اس وقت ان (کفار) کو ڈھیل نہیں دی جاتی⑧

8. We send not the angels down except with the truth (i.e. for torment), and in that case, they (the disbelievers) would have no respite!

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑨

بے شک ہم ہی نے یہ ذکر (قرآن) نازل کیا اور بے شک ہم ہی اس کے محافظ ہیں②⑨

9. Verily, We, it is We Who have sent down the *Dhikr* (i.e. the Qur'ān) and surely We will guard it (from corruption).[2]

---

[1] (V.15:2) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.15:9) This Verse is a challenge to mankind and everyone is obliged to believe in the miracles of this Qur'ān. It is a clear fact that more than 1400 years have elapsed and not a single word of this Qur'ān has been changed, although the disbelievers tried their utmost to change it in every way, but they failed miserably in their efforts. As it is mentioned in this holy Verse: "We will guard it." By Allāh! He has guarded it. On the contrary, all the other holy Books [the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel)] have been corrupted in the form of additions or subtractions or alterations in the original text.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/85)

② قرآن کریم کی یہ آیت بنی آدم کے لیے ایک چیلنج ہے اور ہر ایک اس بات کا پابند ہے کہ وہ قرآن عظیم کے معجزات پر ایمان لائے۔ یہ ایک واضح حقیقت ہے کہ چودہ سو سال سے بھی زائد عرصہ گزر جانے کے باوجود قرآن عظیم کے کسی ایک حرف میں بھی کوئی تبدیلی نہیں ہوئی، اگرچہ کفار و مشرکین نے اس کتاب میں تحریف و تبدیلی کی انتہائی کوششیں کیں لیکن وہ اپنی کوششوں میں بری طرح ناکام رہے جیسا کہ اس آیت میں فرمایا گیا ہے: "ہم اس کی حفاظت کرنے والے ہیں۔" اللہ کی قسم اس (اللہ) نے اس کی حفاظت کی ہے جبکہ اس کے برعکس دیگر آسمانی کتب (تورات

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ⑩

اور یقیناً آپ سے پہلے ہم کئی گروہوں میں رسول بھیج چکے ہیں⑩

10. Indeed, We sent (Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) amongst the sects (communities) of old.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑪

اور ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس سے مذاق کرتے تھے⑪

11. And never came a Messenger to them but they did mock at him.

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ⑫

ہم اسی طرح مجرموں کے دلوں میں یہی مذاق ڈالتے ہیں⑫

12. Thus do We let it (polytheism and disbelief) enter the hearts of the *Mujrimūn* [criminals, polytheists, pagans, (because of their mocking at the Messengers)].

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ⑬

وہ اس (قرآن) پر ایمان نہیں لاتے اور (یہی) پہلے لوگوں کا طریقہ گزر چکا ہے⑬

13. They would not believe in it (the Qur'ān), and already the example of (Allah's punishment of) the ancients (who disbelieved) has gone forth.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ⑭

اور اگر ہم ان پر آسمان سے ایک دروازہ کھول دیں، پھر وہ اس پر چڑھنے لگیں⑭

14. And even if We opened to them a gate from the heaven and they were to keep on ascending thereto (all day long).

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ⑮

تب بھی وہ یہی کہیں گے کہ ہماری تو نظریں ہی بند کر دی گئی ہیں، بلکہ ہم لوگوں پر جادو ہوا ہے⑮

15. They would surely say (in the evening): "Our eyes have been (as if) dazzled (we have not seen any angel or heaven). Nay, we are a people bewitched."

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ⑯

اور یقیناً ہم نے آسمان میں ستارے بنائے اور اسے ناظرین کے لیے زینت دی①⑯

16. And indeed, We have put the big stars in the heaven and We beautified it for the beholders.[1]

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ⑰

اور ہم نے انھیں ہر شیطان مردود سے محفوظ رکھا⑰

17. And We have guarded it (near heaven) from every outcast *Shaitān* (devil).

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ ⑱

مگر جو چوری چھپے سنے تو چمکتا شہاب (دہکتا شعلہ) اس کا پیچھا کرتا ہے⑱

18. Except him (devil) who steals the hearing then he is pursued by a clear flaming fire.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ⑲

اور ہم نے زمین پھیلا دی اور اس میں پہاڑ ڈال (گاڑ) دیے اور اس میں ہر چیز مناسب مقدار میں اگائی⑲

19. And the earth We have spread out, and have placed therein firm mountains, and caused to grow therein all kinds of things in due proportion.

★ بقیہ حاشیہ: الحجر، آیت: 9

اور انجیل وغیرہ) کو ان کے اصل متن میں کمی بیشی، حذف، اضافہ اور تغیر و تبدیل کر کے بگاڑ کر رکھ دیا گیا ہے۔

[1] (V.15:16) See the footnote of (V.6:97).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ انعام: 6/97)

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهُ بِرٰزِقِيْنَ ﴿۲۰﴾

اور ہم نے تمہارے لیے زمین میں معاش کے اسباب بنا دیے اور ان کے لیے بھی جن کے رازق تم نہیں ہو۔⑳

20. And We have provided therein means of living, for you and for those whom you provide not [moving (living) creatures, cattle, beasts, and other animals].

وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَآئِنُهٗ ۫ وَمَا نُنَزِّلُهٗۤ اِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿۲۱﴾

اور ہر چیز کے خزانے ہمارے پاس ہی ہیں، اور ہم ہر چیز معلوم مقدار ہی میں اتارتے ہیں۔㉑

21. And there is not a thing, but with Us are the stores thereof. And We send it not down except in a known measure.

وَاَرْسَلْنَا الرِّيٰحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَسْقَيْنٰكُمُوْهُ ۚ وَمَاۤ اَنْتُمْ لَهٗ بِخٰزِنِيْنَ ﴿۲۲﴾

اور ہم نے بوجھل (بادلوں) ہوائیں بھیجیں، پھر آسمان سے پانی نازل کیا، پھر وہ تمہیں پلایا، اور اس (پانی) کا ذخیرہ کرنے والے تم نہیں ہو۔㉒

22. And We send the winds fertilizing (to fill heavily the clouds with water), then cause the water (rain) to descend from the sky, and We give it to you to drink, and it is not you who are the owners of its stores (i.e. to give water to whom you like or to withhold it from whom you like).

وَاِنَّا لَنَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَنَحْنُ الْوٰرِثُوْنَ ﴿۲۳﴾

اور بلاشبہ ہم ہی زندگی اور موت دیتے ہیں[①] اور بے شک ہم ہی (سب کے) وارث ہیں۔㉓

23. And certainly We! We it is Who give life, and cause death, and We are the Inheritor.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَاْخِرِيْنَ ﴿۲۴﴾

اور یقیناً ہمیں ان کا علم ہے جو تم میں سے پہلے گزر چکے اور ان کا (بھی) علم ہے جو پیچھے رہنے والے ہیں۔㉔

24. And indeed, We know the first generations of you who had passed away, and indeed, We know the present generations of you (mankind), and also those who will come afterwards.

وَاِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ ؕ اِنَّهٗ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿۲۵﴾

اور (اے نبی!) بے شک آپ کا رب ہی انھیں اکٹھا کرے گا۔ بے شک وہ حکیم و علیم ہے۔㉕

25. And verily, your Lord will gather them together. Truly, He is All-Wise, All-Knowing.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ ﴿۲۶﴾

اور یقیناً ہم نے انسان کو سڑے گارے کی کھنکھناتی مٹی سے تخلیق کیا ہے۔㉖

26. And indeed, We created man from dried (sounding) clay of altered mud.

وَالْجَآنَّ خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُوْمِ ﴿۲۷﴾

اور اس سے پہلے جنوں کو ہم نے سخت حرارت والی آگ سے تخلیق کیا۔㉗

27. And the jinn, We created aforetime from the smokeless flame of fire.

وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ ﴿۲۸﴾

اور جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں سڑے گارے کی کھنکھناتی مٹی سے ایک بشر تخلیق کرنے والا ہوں۔㉘

28. And (remember) when your Lord said to the angels: "I am going to create a man (Adam) from dried (sounding) clay of altered mud.

---

① مرنا ایک حقیقت ہے جس سے کسی کو مجال انکار نہیں لیکن خوش نصیب ہیں وہ لوگ جو مر کر فضل و رحمت سے بہرہ ور ہوتے ہیں، یہ کون لوگ ہیں؟ ان کی صراحت اس حدیث سے ہوتی ہے: ”جب انسان مر جاتا ہے تو اس کے اعمال کا سلسلہ منقطع ہو جاتا ہے ماسوائے تین اعمال کے: (1) صدقہ جاریہ (صدقہ جاریہ کے اعمال مثلاً: کنویں وغیرہ کی تعمیر) (2) ایسا علم جس سے لوگ فائدہ اٹھائیں (3) نیک اولاد صالح جو اپنے والدین کی بخشش و مغفرت کی دعا کرے۔“ (صحیح مسلم، کتاب الوصیۃ، باب ما یلحق الانسان من الثواب بعد وفاته، حدیث: 1631)

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

پھر جب میں اسے درست کرلوں اور اپنی روح سے اس میں پھونک دوں تو تم اس کے آگے سجدہ کرتے گر پڑنا (29)

29. "So, when I have fashioned him completely and breathed into him (Adam) the soul which I created for him, then fall (you) down prostrating yourselves to him."

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

پھر سارے فرشتوں نے اکٹھے سجدہ کیا (30)

30. So the angels prostrated themselves, all of them together.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ أَن يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

سوائے ابلیس کے۔ اس نے انکار کیا کہ سجدہ کرنے والوں کے ساتھ ہو (31)

31. Except *Iblīs* (Satan) — he refused to be among the prostrators.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

اللہ نے فرمایا: اے ابلیس! تجھے کیا ہے کہ تو سجدہ کرنے والوں کے ساتھ شامل نہ ہوا؟ (32)

32. (Allāh) said: "O *Iblīs* (Satan)! What is your reason for not being among the prostrators?"

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِن صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

اس نے کہا: میں ایسا نہیں کہ ایک بشر کو سجدہ کروں جسے تو نے سڑے گارے کی کھنکھناتی مٹی سے پیدا کیا (33)

33. [*Iblīs* (Satan)] said: "I am not the one to prostrate myself to a human being, whom You created from dried (sounding) clay of altered mud."

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

اللہ نے فرمایا: پھر تو یہاں سے نکل جا، چنانچہ بلاشبہ تو مردود ہے (34)

34. (Allāh) said: "Then, get out from here, for verily, you are *Rajīm* (an outcast or a cursed one)." (*Tafsir At-Tabarī*)

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

اور بے شک تجھ پر یوم جزا تک لعنت ہے (35)

35. "And verily, the curse shall be upon you till the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)."

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

اس نے کہا: میرے رب! مجھے اس دن تک مہلت دے جب (لوگ) دوبارہ اٹھائے جائیں (36)

36. [*Iblīs* (Satan)] said: "O my Lord! Give me then respite till the Day they (the dead) will be resurrected."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿٣٧﴾

اللہ نے فرمایا: بے شک تو مہلت دیے جانے والوں میں سے ہے (37)

37. Allāh said: "Then verily, you are of those reprieved,

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

مقرر وقت کے دن تک (38)

38. "Till the Day of the time appointed."

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

اس نے کہا: میرے رب! مجھ کو تیرے گمراہ کرنے کے سبب یقیناً میں ان (لوگوں) کے لیے زمین میں (گناہ) خوش نما بنادوں گا اور ان سب کو گمراہ کروں گا (39)

39. [*Iblīs* (Satan)] said: "O my Lord! Because You misled me, I shall indeed adorn the path of error for them (mankind) on the earth, and I shall mislead them all.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

تیرے ان بندوں کے سوا جو ان میں سے چنے ہوئے ہیں (40)

40. "Except Your chosen (guided) slaves among them."

قَالَ هَٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

اللہ نے فرمایا: یہی مجھ تک (پہنچنے کی) سیدھی راہ ہے (41)

41. (Allāh) said: "This is a way which will lead straight to Me."

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

بے شک میرے بندوں پر تیرا کوئی زور نہیں، مگر گمراہوں میں سے (تیرا زور ان پر چلے گا) جس نے تیری اتباع کی ﴿۴۲﴾

42. "Certainly, you shall have no authority over My slaves, except those who follow you of the *Ghawūn* (*Mushrikūn* and those who go astray, criminals, polytheists, and evildoers).

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

اور یقیناً ان سب کے وعدے کی جگہ جہنم ہے ﴿۴۳﴾

43. "And surely, Hell is the promised place for them all.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾ ع 3

اس کے سات دروازے ہیں، ان (گمراہوں) میں سے ہر دروازے کے لیے ایک تقسیم شدہ حصہ ہے ﴿۴۴﴾

44. "It (Hell) has seven gates, for each of those gates is a (special) class (of sinners) assigned.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

بے شک متقی لوگ باغوں اور چشموں میں ہوں گے ﴿۴۵﴾

45. "Truly, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be amidst Gardens and water springs (Paradise).

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٦﴾

(کہا جائے گا:) تم ان میں سلامتی سے با امن داخل ہو جاؤ ﴿۴۶﴾

46. "(It will be said to them): 'Enter therein (Paradise), in peace and security.'

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

اور ان کے سینوں میں جو کینہ حسد ہوگا ہم نکال دیں گے، (وہ) تختوں پر آمنے سامنے (بیٹھے) بھائی بھائی ہوں گے ﴿۴۷﴾

47. "And We shall remove from their breasts any deep feeling of bitterness (that they may have). (So they will be like) brothers facing each other on thrones.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

انھیں وہاں کوئی تھکاوٹ (تکلیف) نہ پہنچے گی اور نہ وہاں سے نکالا جائے گا ﴿۴۸﴾

48. "No sense of fatigue shall touch them, nor shall they (ever) be asked to leave it."

نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

(اے نبی!) میرے بندوں کو خبر سنا دیجیے کہ یقیناً میں خوب بخشنے والا (اور) خوب رحم کرنے والا ہوں ﴿۴۹﴾

49. Declare (O Muhammad ﷺ) to My slaves that truly I am the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

اور بے شک میرا عذاب بھی بڑا دردناک عذاب ہے ﴿۵۰﴾

50. And that My torment is indeed the most painful torment.

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

اور انھیں ابراہیم کے مہمانوں کی خبر سنا دیجیے ﴿۵۱﴾

51. And tell them about the guests (the angels) of Ibrāhīm (Abraham).

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انھوں نے سلام کہا، اس نے کہا: بے شک ہم تم سے ڈرتے ہیں ﴿۵۲﴾

52. When they entered to him, and said: "*Salāman* (peace)!" [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Indeed! We are afraid of you."

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

وہ بولے: ڈرو مت، بے شک ہم تجھے ایک علم والے لڑکے کی بشارت دیتے ہیں ﴿۵۳﴾

53. They (the angels) said: "Do not be afraid! We give you glad tidings of a boy (son) possessing much knowledge and wisdom."

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ

ابراہیم نے کہا: کیا تم مجھے بشارت دیتے ہو جبکہ مجھ

54. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you give me glad tidings (of

فَبِمَ تُبَشِّرُوْنَ ۝

پر بڑھاپا آ چکا؟ پھر مجھے (اب) کس بات کی بشارت دیتے ہو؟

a son) when old age has overtaken me? Of what then is your news?"

قَالُوْا بَشَّرْنٰكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْقٰنِطِيْنَ ۝

وہ بولے: ہم نے تجھے حق (امر واقع) کی بشارت دی ہے، پس تو ناامیدوں میں سے نہ ہو۔

55. They (the angels) said: "We give you glad tidings in truth. So be not of the despairing."

قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهٖٓ اِلَّا الضَّاۗلُّوْنَ ۝

ابراہیم نے کہا: اور اپنے رب کی رحمت سے تو گمراہ لوگ ہی ناامید ہوتے ہیں۔

56. [Ibrâhim (Abraham)] said: "And who despairs of the Mercy of his Lord except those who are astray?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ۝

ابراہیم نے کہا: پھر تمہارا مقصد کیا ہے؟ اے بھیجے ہوئے (فرشتو)!

57. [Ibrâhim (Abraham) again] said: "What then is the business on which you have come, O messengers?"

قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ ۝

انھوں نے کہا: بے شک ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں۔

58. They (the angels) said: "We have been sent to a people who are *Mujrimûn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

اِلَّآ اٰلَ لُوْطٍ ۭ اِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝

سوائے آل لوط کے، بے شک ہم ان سب کو نجات دینے والے ہیں۔

59. "(All) except the family of Lût (Lot). Them all we are surely, going to save (from destruction).

اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنَآ ۙ اِنَّهَا لَمِنَ الْغٰبِرِيْنَ ۝

سوائے اس کی بیوی کے، ہم نے مقدر کر دیا کہ بے شک وہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے ہوگی۔

60. "Except his wife, of whom We have decreed that she shall be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed)."

فَلَمَّا جَاۗءَ اٰلَ لُوْطِۨ الْمُرْسَلُوْنَ ۝

پھر جب فرشتے آل لوط کے پاس پہنچے۔

61. Then when the messengers (the angels) came to the family of Lût (Lot).

قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ۝

تو لوط نے کہا: بے شک تم لوگ تو اجنبی ہو۔

62. He said: "Verily, you are people unknown to me."

قَالُوْا بَلْ جِئْنٰكَ بِمَا كَانُوْا فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ۝

وہ بولے: بلکہ ہم تیرے پاس وہ (عذاب) لائے ہیں جس میں یہ (لوگ) شک کرتے تھے۔

63. They said: "Nay, we have come to you with that (torment) which they have been doubting.

وَاَتَيْنٰكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ۝

اور ہم تیرے پاس حق (یقینی بات) لائے ہیں اور بے شک ہم سچے ہیں۔

64. "And we have brought you the truth (the news of the destruction of your nation) and certainly we tell the truth.

فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَاتَّبِعْ اَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ وَّامْضُوْا حَيْثُ تُؤْمَرُوْنَ ۝

چنانچہ تو رات کے کسی حصے میں اپنے اہل و عیال کو لے کر نکل، اور تو ان کے پیچھے چل، اور تم میں سے کوئی پیچھے مڑ کر نہ دیکھے، اور چلے جاؤ جہاں تمہیں حکم دیا جاتا ہے۔

65. "Then travel in a part of the night with your family, and you go behind them in the rear, and let no one amongst you look back, but go on to where you are ordered."

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

اور ہم نے اسے اس امر کا فیصلہ سنا دیا کہ بے شک صبح ہوتے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جائے گی۔

66. And We made known this decree to him that the root of those (sinners) was to be cut off in the early morning.

وَجَآءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

اور شہر (سدوم) والے خوشیاں مناتے ہوئے آئے۔

67. And the inhabitants of the city came rejoicing (at the news of the young men's arrival).

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

لوط نے کہا: بے شک یہ لوگ میرے مہمان ہیں، لہٰذا تم مجھے رسوا نہ کرو۔

68. [Lūt (Lot)] said: "Verily, these are my guests, so shame me not.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

اور اللہ سے ڈرو اور مجھے ذلیل نہ کرو۔

69. "And fear Allāh and disgrace me not."

قَالُوٓا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَٰلَمِينَ ﴿٧٠﴾

وہ بولے: کیا ہم نے تجھے دنیا والوں (کی حمایت) سے روکا نہیں تھا؟

70. They (people of the city) said: "Did we not forbid you from entertaining (or protecting) any of the *'Alamin* (people, foreigners and strangers from us)?"

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٧١﴾

لوط نے کہا: یہ میری (قوم کی) بیٹیاں ہیں (ان سے نکاح کر لو) اگر تم (کچھ) کرنے والے ہو۔

71. [Lūt (Lot)] said: "These (the girls of the nation) are my daughters (to marry lawfully), if you must act (so)."

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

(اے نبی!) آپ کی عمر کی قسم! بے شک وہ اپنی مستی (گمراہی) میں بھٹک رہے تھے۔

72. Verily, by your life (O Muhammad ﷺ), in their wild intoxication, they were wandering blindly.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

پھر سورج نکلتے انھیں ایک چنگھاڑ نے آ پکڑا۔

73. So *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them at the time of sunrise.

فَجَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

پھر ہم نے اس (بستی) کے اوپر والے (حصے) کو اس کے نیچے والا (حصہ) کر دیا اور ان پر کھنگر کے پتھر برسائے۔

74. And We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down and rained down on them stones of baked clay.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

بے شک اس میں گہری نظر سے غور و فکر کرنے والوں کے لیے نشانیاں ہیں۔

75. Surely, in this are signs for those who see (or understand or learn the lessons from the Signs of Allāh).

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

اور بے شک وہ بستی سیدھی راہ[1] پر موجود ہے۔

76. And verily, they (the cities) were right on the highroad (from Makkah to Syria, i.e. the place where the Dead Sea is now).[1]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

اور بے شک اس میں مومنوں کے لیے یقیناً نشانی ہے۔

77. Surely, therein is indeed a sign for the believers.

[1] (V. 15:76) Please see the Book of Histories by Ibn Kathir [illegible]

① تفصیل کے لیے [illegible] ابن کثیر [illegible]

78. And the Dwellers of the Wood [i.e. the people of Madyan (Midian) to whom Prophet Shu'aib (عليه السلام) was sent by Allāh], were also *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور بے شک ایکہ (بستی) والے بھی البتہ ظالم تھے ﴿78﴾

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ ﴿78﴾

79. So, We took vengeance on them. They are both on an open highway, plain to see.

چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، اور بے شک وہ دونوں (تباہ شدہ بستیاں) کھلی شاہراہ پر ہیں ﴿79﴾

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿79﴾

80. And verily, the Dwellers of *Al-Hijr* (the rocky tract) denied the Messengers.

اور یقیناً حجر والوں (ثمود) نے رسولوں کی تکذیب کی ﴿80﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿80﴾

81. And We gave them Our Signs, but they were averse to them.

اور ہم نے انھیں اپنی نشانیاں دیں، پھر وہ ان سے اعراض کرنے والے تھے ﴿81﴾

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿81﴾

82. And they used to hew out dwellings from the mountains, (feeling themselves) secure.

اور وہ پہاڑوں سے بے خوف ہو کر گھر تراشتے تھے ﴿82﴾

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿82﴾

83. But *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them in the early morning (of the fourth day of their promised punishment days).

چنانچہ انھیں صبح ہوتے ہی چنگھاڑ نے آ پکڑا ﴿83﴾

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿83﴾

84. And all that they used to earn availed them not.

پھر ان کے کام نہ آیا (وہ) جو وہ کماتے تھے ﴿84﴾

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿84﴾

85. And We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and the Hour is surely coming, so overlook (O Muhammad ﷺ), their faults with gracious forgiveness. [This was before the ordainment of *Jihad* — holy fighting in Allāh's Cause.]

اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو ان کے مابین ہے حق ہی کے ساتھ تخلیق کیا ہے، اور یقیناً قیامت آنے والی ہے، تو (اے نبی!) آپ (کافروں سے) خوبصورت انداز سے درگزر کریں ﴿85﴾

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ ﴿85﴾

86. Verily, your Lord is the All-Knowing Creator.

بلاشبہ آپ کا رب ہی سب کو تخلیق کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿86﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿86﴾

87. And indeed, We have bestowed upon you seven of *Al-Mathani* (seven repeatedly recited Verses), (i.e. *Sūrat Al-Fatihah*) and the Grand Qur'ān.[1]

بے شک ہم نے آپ کو بار بار دہرائی جانے والی سات آیات[1] اور قرآن عظیم دیا ہے ﴿87﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ ﴿87﴾

88. Look not with your eyes ambitiously at what We have

اور ہم نے مختلف قسم کے لوگوں کو جو مال و متاع دیا

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ

[1] (V.15:87) See the footnote of (V.1:2).

(1) ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ فاتحہ 2/1)

أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

ہے اس کی طرف آپ اپنی نظریں نہ اٹھائیں اور ان (کی حالت) پر غم کھائیں اور اپنے (بہ شفقت) بازو مومنوں کے لیے جھکائے رکھیں ﴿٨٨﴾

bestowed on certain classes of them (the disbelievers), nor grieve over them. And lower your wings for the believers (be courteous to the fellow-believers).

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

اور کہہ دیجیے: بے شک میں تو صاف صاف ڈرانے والا ہوں ﴿٨٩﴾

89. And say (O Muhammad ﷺ): "I am indeed a plain warner."

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

(ایسے ہی عذاب سے) جیسا کہ ہم نے قسمیں کھانے والوں پر نازل کیا تھا ﴿٩٠﴾

90. As We have sent down on the dividers, (Quraish pagans or Jews and Christians).

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

جنھوں نے (اپنے) قرآن (تورات) کو پارہ پارہ کر دیا ﴿٩١﴾

91. Who have made the Qur'an into parts (i.e. believed in one part and disbelieved in the other). (*Tafsir At-Tabari*)

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾ (ركوع)

چنانچہ آپ کے رب کی قسم! ہم ان سب سے ضرور باز پرس کریں گے ﴿٩٢﴾

92. So, by your Lord, (O Muhammad ﷺ), We shall certainly call all of them to account.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

ان کاموں کی جو وہ کرتے تھے ﴿٩٣﴾

93. For all that they used to do.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

چنانچہ آپ کو جو حکم دیا جاتا ہے کھول کر سنا دیں اور مشرکین سے بے رخی برتیں ﴿٩٤﴾

94. Therefore proclaim openly (Allâh's Message — Islâmic Monotheism) that which you are commanded, and turn away from *Al-Mushrikûn* (polytheists, idolaters, and disbelievers. See V.2:105)

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

بلاشبہ ہم ٹھٹھا کرنے والوں کے مقابل آپ کو کافی ہیں ﴿٩٥﴾

95. Truly, We will suffice you against the scoffers,

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وہ لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی اور کو معبود بناتے ہیں، چنانچہ وہ (نتیجہ) جلد جان لیں گے ﴿٩٦﴾

96. Who set up along with Allâh another *ilâh* (god): but they will come to know.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

اور یقیناً ہم جانتے ہیں کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں اس سے آپ کا سینہ (دل) تنگ ہوتا ہے ﴿٩٧﴾

97. Indeed, We know that your breast is straitened at what they say.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

آپ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کریں اور سجدہ گزاروں میں ہو جائیں[1] ﴿٩٨﴾ *

98. So glorify the praises of your Lord and be of those who prostrate themselves (to Him).[1]

---

[1] (V.15:98)

a) Narrated Abu Ma'bad, the freed slave of Ibn 'Abbâs, Ibn 'Abbâs رضي الله عنهما told me, "In the lifetime of the Prophet ﷺ, it was the custom to remember Allâh (*Dhikr*) by glorifying, praising and magnifying Allâh aloud after the compulsory congregational prayers." Ibn 'Abbâs further said, "When I heard the *Dhikr*, I would learn that the compulsory congregational prayer had ended." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/841 (O.P.802)]

b) Narrated Ibn 'Abbâs رضي الله عنهما: I used to recognize the completion of the prayer of the Prophet ﷺ by hearing *Takbîr*. [*Sahih Al-Bukhari*, 1/842 (O.P.803)]

(1) اس سے مراد باجماعت نماز کا اختتام ہے۔ نبی ﷺ کے زمانے میں اس کا پتہ اللہ اکبر سے چلتا تھا، ابن عباس ؓ بیان کرتے ہیں: "رسول اللہ ﷺ کے عہد میں جب لوگ فرض نماز سے

99. And worship your Lord until there comes to you the certainty (i.e. death).[1]	اور آپ اپنے رب کی عبادت کریں حتی کہ آپ کے پاس یقین (موت) آجائے ① ⁹⁹	وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتّٰى يَأْتِيَكَ الْيَقِيْنُ ﴿٩٩﴾
Sūrat An-Nahl (The Bees) 16	سورۂ نحل	سُوْرَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. The Commandment (the Hour or the punishment of disbelievers and polytheists or the Islāmic laws or commandments) ordained by Allāh will come to pass, so seek not to hasten it. Glorified and Exalted is He above all that they associate as partners with Him.[1]	اللہ کا حکم آپہنچا، لہذا تم اسے عجلت سے نہ مانگو، وہ پاک ہے اور ان (معبودان باطلہ) سے برتر ہے جنھیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ①	اَتٰى اَمْرُ اللّٰهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْهُ ؕ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿١﴾
2. He sends down the angels with the *Rūh* (Revelation) of His Command to whom of His slaves He wills (saying): "Warn mankind that *Lā ilāha illa Ana* (none has the right to be worshipped but I), so fear Me (by abstaining from sins and evil deeds).	وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی دے کر فرشتے نازل کرتا ہے کہ تم (لوگوں کو) اس بات سے آگاہ کردو کہ بلاشبہ میرے سوا کوئی الٰہ نہیں، لہذا تم مجھی سے ڈرو ②	يُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوْحِ مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖٓ اَنْ اَنْذِرُوْٓا اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاتَّقُوْنِ ﴿٢﴾
3. He has created the heavens and the earth with truth. High is He, Exalted above all that they associate as partners with Him.	اس نے آسمان اور زمین حق کے ساتھ تخلیق کیے، وہ ان سے برتر ہے جنھیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ③	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣﴾
4. He has created man from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), then behold, this same (man) becomes an open opponent.	اس نے انسان کو نطفے سے تخلیق کیا تو یکایک وہ کھلا جھگڑالو ہو گیا ④	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤﴾
5. And the cattle, He has created	اور اس نے چوپائے بھی پیدا کیے، ان میں تمھارے	وَالْاَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ

★ بقیہ حاشیہ: حجر، آیت: 98.

سے فارغ ہو جاتے تو بلند آواز سے اللہ کا ذکر (اللہ اکبر، استغفر اللہ، استغفر اللہ، استغفر اللہ وغیرہ) کیا کرتے تھے۔ جب میں ذکر سنتا تو مجھے پتہ چل جاتا تھا کہ لوگ فرض نماز سے فارغ ہو چکے ہیں۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 155، حدیث: 841)

[1] (V.15:99) Narrated Anas رضي الله عنه: Allah's Messenger ﷺ said, "None of you should long for death because of a calamity that had befallen him; and if he cannot, but long for death, then he should say, 'O Allah! Let me live as long as life is better for me, and take my life if death is better for me.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6351 (O.P.362)]

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کسی کو کوئی مصیبت لاحق ہو جائے تو وہ اس کی وجہ سے موت کی آرزو نہ کرے اور اگر موت کی آرزو کے علاوہ کوئی چارہ کار نظر نہ آئے تو اسے یوں کہنا چاہیے: "اے اللہ! مجھے اس وقت تک زندہ رکھ جب تک زندگی میں میرے لیے بھلائی ہے اور موت اس وقت دے جب میرے لیے موت میں بھلائی ہو۔" (صحیح البخاری، المرضی، باب: 19، حدیث: 5671)

وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑤

لیے گرمی حاصل کرنے کا سامان اور دیگر منافع ہیں اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے (بھی) ہو⑤

them for you; in them there is warmth (warm clothing), and numerous benefits, and of them you eat.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ⑥

اور ان میں تمہارے لیے خوب صورتی (بھی) ہے جب تم انھیں شام کو چرا کر لاتے ہو اور صبح چرانے لے جاتے ہو⑥

6. And wherein is beauty for you, when you bring them home in the evening, and as you lead them forth to pasture in the morning.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑦

اور وہ تمہارے بوجھ اٹھا کر ان شہروں تک لے جاتے ہیں جہاں تم جسمانی مشقت کے بغیر نہیں پہنچ پاتے تھے۔ بے شک تمہارا رب بڑا شفقت والا، بہت رحم والا ہے⑦

7. And they carry your loads to a land that you could not reach except with great trouble to yourselves. Truly, your Lord is full of kindness, Most Merciful.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑧

اور (اس نے) گھوڑے، خچر اور گدھے (پیدا کیے) تاکہ تم ان پر سواری کرو اور زینت کے لیے (بھی پیدا کیا)، اور وہ پیدا کرتا ہے جو تم نہیں جانتے⑧

8. And (He has created) horses, mules and donkeys, for you to ride and as an adornment. And He creates (other) things of which you have no knowledge.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ⑨ ع 7

اور سیدھی راہ اللہ ہی پر (جا پہنچتی) ہے، اور بعض (راہیں) ان میں سے ٹیڑھی ہیں، اور اگر اللہ چاہتا تو تم سب کو ہدایت دیتا⑨

9. And upon Allāh is the responsibility to explain the Straight Path.[1] But there are ways that turn aside (such as Paganism, Judaism, Christianity). And had He willed, He would have guided you all (mankind).

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ⑩

وہی ہے جس نے آسمان سے تمہارے لیے پانی نازل کیا، اسی سے پینا ہے اور اسی سے درخت (اگتے) ہیں جن میں تم (جانور) چراتے ہو⑩

10. He it is Who sends down water (rain) from the sky; from it you drink and from it (grows) the vegetation on which you send your cattle to pasture.

يُنبِتُ لَكُم بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑪

وہ اسی (پانی) سے تمہارے لیے کھیتی اگاتا ہے اور زیتون اور کھجور اور انگور اور ہر قسم کے پھل۔ بے شک اس میں غور و فکر کرنے والے لوگوں کے لیے بہت بڑی نشانی ہے⑪

11. With it He causes to grow for you the crops, the olives, the date palms, the grapes, and every kind of fruit. Verily, in this is indeed an evident proof and a manifest sign for a people who give thought.

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑫

اور اس نے تمہارے لیے مسخر کیے رات اور دن اور سورج اور چاند، اور تمام تارے بھی اسی کے حکم کے پابند ہیں۔ بے شک اس میں عقل مند لوگوں کے لیے ابھی کئی نشانیاں ہیں⑫

12. And He has subjected to you the night and the day, and the sun and the moon; and the stars are subjected by His Command. Surely, in this are proofs for a people who understand.

[1] (V.16:9) Straight Path: i.e., Islāmic Monotheism for mankind, i.e. to show them legal and illegal, good and evil things, so whosoever accepts the guidance, it will be for his own benefit and whosoever goes astray, it will be for his own destruction.

13. And whatsoever He has created for you on the earth of varying colours [and qualities from vegetation and fruits (botanical life) and from animals (zoological life)]. Verily, in this is a sign for a people who remember.

اور رنگ برنگ کی وہ چیزیں بھی (مسخر کر دیں) جو اس (اللہ) نے تمھارے لیے زمین میں پیدا کیں۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے جو نصیحت پکڑتے ہیں بہت بڑی نشانی ہے⑬

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ⑬

14. And He it is Who has subjected the sea (to you), that you eat thereof fresh tender meat (i.e. fish), and that you bring forth out of it ornaments to wear. And you see the ships ploughing through it, that you may seek (thus) of His Bounty (by transporting the goods from place to place) and that you may be grateful.

اور وہی ہے جس نے سمندر مسخر کیا تاکہ تم اس میں سے تر و تازہ (مچھلی کا) گوشت کھاؤ اور اس میں سے زیور (موتی) نکالو جو تم پہنتے ہو، اور تو کشتیاں دیکھتا ہے کہ پانی کو چیرتی چلی جاتی ہیں، اور تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو اور تاکہ تم شکر کرو⑭

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑭

15. And He has affixed into the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and rivers and roads, that you may guide yourselves.

اور اس نے زمین میں پہاڑ ڈال (گاڑ) دیے کہ وہ تمھیں لے کر جھک (نہ) پڑے، اور نہریں اور راستے بنائے تاکہ تم راہ پاؤ⑮

وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑮

16. And landmarks (signposts, during the day) and by the stars (during the night), they (mankind) guide themselves.

اور (کئی) نشانیاں (بنائیں) اور ستاروں سے بھی لوگ راہ پاتے ہیں⑯

وَعَلَامَاتٍ ۚ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ⑯

17. Is then He, Who creates as one who creates not? Will you not then remember?

بھلا جو (اللہ سب چیزیں) تخلیق کرتا ہے وہ اس جیسا ہو سکتا ہے جو (کچھ بھی) تخلیق نہیں کرتا؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟⑰

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑰

18. And if you would count the Favours of Allāh, never could you be able to count them. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اگر تم اللہ کی نعمتیں گننا چاہو تو انھیں گن نہ سکو، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⑱

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ⑱

19. And Allāh knows what you conceal and what you reveal.

اور اللہ جانتا ہے جو تم چھپاتے ہو اور جو تم ظاہر کرتے ہو⑲

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ⑲

20. Those whom they (*Al-Mushrikūn*[1]) invoke besides

اور لوگ جنھیں اللہ کے سوا پکارتے ہیں وہ کوئی چیز تخلیق نہیں کرتے، جبکہ وہ خود تخلیق کیے گئے ہیں⑳[1]

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ⑳

[1] (V.16:20) *Al-Mushrikūn*: i.e. polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh, and also those who set up rivals with (or partners to) Allāh.

① یعنی ایک سے زیادہ معبودوں کے ماننے والے، بت پرست، اللہ کی وحدانیت پر ایمان نہ رکھنے والے جو اللہ کے ساتھ دوسروں کی بندگی بھی کرتے ہیں اور اللہ کے شریک ٹھہراتے ہیں۔ یہ سب خدا کی مخلوق ہیں، مخلوق الٰہ کس طرح ہو سکتی ہے؟

Allāh have not created anything, but are themselves created.

21. (They are) dead, not alive; and they know not when they will be raised up.

(وہ) مردے ہیں، زندہ نہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے کہ وہ کب اٹھائے جائیں گے۝

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. Your *Ilāh*[1] (God) is One *Ilāh* (God — Allāh, none has the right to be worshipped but He). But for those who believe not in the Hereafter, their hearts deny (the faith in the Oneness of Allāh), and they are proud.[2]

تمہارا معبود بس ایک ہی معبود ہے، چنانچہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، ان کے دل منکر ہیں، اور وہ تکبر کرنے والے ہیں۝

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۚ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Certainly, Allāh knows what they conceal and what they reveal. Truly, He likes not the proud.

بلاشبہ یقیناً اللہ جانتا ہے جو وہ چھپاتے ہیں اور جو وہ ظاہر کرتے ہیں، بے شک وہ تکبر کرنے والوں کو قطعاً پسند نہیں کرتا۝

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. And when it is said to them: "What is it that your Lord has sent down (to Muhammad ﷺ)?" They say: "Tales of the men of old!"

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تمہارے رب نے کیا نازل کیا ہے؟ تو وہ کہتے ہیں: پہلے لوگوں کے قصے کہانیاں ہیں۝

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. They will bear their own burdens in full on the Day of Resurrection, and also of the burdens of those whom they misled without knowledge. Evil indeed is that which they shall bear!

تاکہ یوم قیامت وہ اپنے کامل بوجھ اٹھائیں اور کچھ ان کے بوجھ بھی جنھیں وہ بغیر علم کے گمراہ کرتے ہیں، جان لو! برا بوجھ ہے جو وہ اٹھاتے ہیں۝

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۙ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Those before them indeed plotted, but Allāh struck at the foundation of their building, and then the roof fell down upon them from above them, and the torment overtook them from directions they did not perceive.

تحقیق وہ لوگ مکر کر چکے ہیں جو ان سے پہلے تھے، پھر اللہ نے ان (کے مکر) کی عمارت کو بنیادوں سے آلیا، چنانچہ ان کے اوپر چھت گر پڑی اور ان پر عذاب آیا جہاں سے وہ شعور نہ رکھتے تھے۝

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُم مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Then, on the Day of Resurrection, He will disgrace them and will say: "Where are My (so-called) partners concerning whom you used to disagree and dispute (with the believers, by defying and disobeying Allāh)?" Those who have been given the knowledge (about the torment of Allāh for

پھر یوم قیامت اللہ انھیں رسوا کرے گا اور کہے گا: میرے شریک کہاں ہیں جن کی بابت تم (مومنوں سے) جھگڑتے تھے؟ وہ لوگ کہیں گے جنھیں علم دیا گیا تھا: بے شک آج کا دن کافروں کے لیے رسوائی اور بدبختی ہے۝

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

---

[1] (V.16:22) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:22) See the footnote of (V.22:9).

the disbelievers) will say: "Verily, disgrace and misery this Day are upon the disbelievers.

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوءٍ ۚ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

وہ لوگ جنھیں فرشتے اس حال میں فوت کرتے ہیں کہ وہ اپنے آپ پر ظلم کرنے والے تھے تو وہ (یہ کہتے ہوئے) سر تسلیم خم کر دیتے ہیں کہ ہم تو کوئی برا عمل نہیں کرتے تھے۔ (فرشتے کہتے ہیں) کیوں نہیں! بے شک اللہ کو معلوم ہے جو تم عمل کرتے تھے۔﴿۲۸﴾

28. "Those whose lives the angels take while they are doing wrong to themselves (by disbelief and by associating partners in worship with Allāh and by committing all kinds of crimes and evil deeds)." Then they will make (false) submission (saying): "We used not to do any evil." (The angels will reply): "Yes! Truly, Allāh is All-Knower of what you used to do.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

چنانچہ تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں ہمیشہ رہو گے۔ سو کیسا برا ٹھکانا ہے تکبر کرنے والوں کا!﴿۲۹﴾

29. "So enter the gates of Hell, to abide therein,[1] and indeed, what an evil abode will be for the arrogant."

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا خَيْرًا ۗ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

اور (جب) پوچھا جاتا ہے متقی لوگوں سے کہ تمھارے رب نے کیا نازل کیا ہے؟ تو وہ کہتے ہیں: خیر ہی خیر۔ جن لوگوں نے بھلائی کی ان کے لیے اس دنیا میں بھی بھلائی ہے اور دار آخرت تو یقیناً بہترین ہے اور کیا خوب ہے متقی لوگوں کا گھر!﴿۳۰﴾

30. And (when) it is said to those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) "What is it that your Lord has sent down?" They say: "That which is good." For those who do good in this world, there is good, and the home of the Hereafter will be better. And excellent indeed will be the home (i.e. Paradise) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

(یعنی) ہمیشہ کے باغات ہیں، وہ ان میں داخل ہوں گے، ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ چاہیں گے۔ اللہ اسی طرح متقی لوگوں کو جزا دیتا ہے۔﴿۳۱﴾

31. *'Adn* (Eden) Paradise (Gardens of Eternity) which they will enter, under which rivers flow, they will have therein all that they wish. Thus Allāh rewards the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ ۙ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

جن کو فرشتے اس حال میں فوت کرتے ہیں کہ وہ (کفر و شرک سے) پاک ہوتے ہیں تو (فرشتے) کہتے ہیں: تم پر سلام ہو، تم جنت میں داخل ہو جاؤ اس کے بدلے جو تم عمل کرتے تھے۔﴿۳۲﴾

32. Those whose lives the angels take while they are in a pious state (i.e. pure from all evil, and worshipping none but Allāh Alone) saying (to them): "*Salāmun 'Alaikum* (peace be on you) enter you Paradise, because of that (the good) which you used to do (in the world)."

---

[1] (V.16:29) See the footnote of (V.2:34).

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَـٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

وہ (کافر) کیں انتظار تو کرتے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آجائیں یا آپ کے رب کا حکم آجائے۔ اسی طرح کیا تھا ان لوگوں نے جو ان سے پہلے تھے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے﴿٣٣﴾

33. Do they (the disbelievers and polytheists) await that the angels should come to them [to take away their souls (at death)], or there should come the command (i.e. the torment or the Day of Resurrection) of your Lord? Thus did those before them. And Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾ ع 10

پھر انھوں نے جو کیا تھا اس کے برے نتائج انھیں پہنچے، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے﴿٣٤﴾

34. Then, the evil results of their deeds overtook them, and that at which they used to mock at surrounded them.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَـٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

اور مشرک لوگوں نے کہا: اگر اللہ چاہتا تو ہم اس کے سوا کسی چیز کی عبادت نہ کرتے اور نہ ہمارے باپ دادا ہی، اور ہم اس (کے حکم) کے بغیر کوئی چیز حرام (بھی) نہ ٹھہراتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے کیا تھا جو ان سے پہلے تھے۔ چنانچہ رسولوں کے ذمے تو صرف صاف صاف پہنچا دینا ہے﴿٣٥﴾

35. And those who joined others in worship with Allāh said: "If Allāh had so willed, neither we nor our fathers would have worshipped aught but Him, nor would we have forbidden anything without (Command from) Him." So did those before them. Then! Are the Messengers charged with anything but to convey clearly the Message?

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلطَّـٰغُوتَ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَـٰلَةُ ۚ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

اور یقیناً ہم نے ہر امت میں ایک رسول بھیجا کہ اللہ کی عبادت کرو اور طاغوت[1] سے بچو، پھر ان میں سے بعض کو اللہ نے ہدایت دی، اور ان میں سے بعض پر ضلالت ثابت ہوگئی۔ لہذا تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو (رسولوں کو) جھٹلانے والوں کا انجام کیسا (عبرتناک) ہوا؟﴿٣٦﴾

36. And verily, We have sent among every *Ummah* (community, nation) a Messenger (proclaiming): "Worship Allāh (Alone), and avoid (or keep away from) *Tāghūt*[1] (all false deities, i.e. do not worship anything besides Allāh)." Then of them were some whom Allāh guided and of them were some upon whom the straying was justified. So travel through the land and see what was the end of those who denied (the truth).

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ

(اے نبی!) خواہ آپ ان کی ہدایت کے لیے حریص ہی

37. If you (O Muhammad ﷺ) covet for their guidance,[2] then

[1] (V.16:36) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.16:37) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "My example and the example of the people is that of a man who made a fire, and when it lighted what was around it, moths and other insects started falling into the fire. The man tried (his best) to prevent them, (from falling in the fire) but they overpowered him and rushed into the fire." The Prophet ﷺ added: "Now, similarly, I take hold of the knots at your waist (belts) to prevent you from falling into the fire, but you insist on falling into it."* [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6483 (O.P.490)]

* The fire symbolizes the unlawful deeds which the Prophet ﷺ warned the people of.

لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

حرص کریں(1) تو بے شک اللہ جسے گمراہ کرے اسے ہدایت نہیں دیتا، اور ان (گمراہوں) کا مددگار کوئی بھی نہیں۔(37)

verily, Allāh guides not those whom He makes to go astray (or none can guide him whom Allāh sends astray). And they will have no helpers.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

اور وہ اللہ کی پختہ قسمیں کھا کر کہتے ہیں کہ جو مر جاتا ہے اللہ اسے دوبارہ نہیں اٹھائے گا۔ کیوں نہیں! (ضرور اٹھائے گا) یہ اس کے ذمے سچا وعدہ ہے اور لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے۔(38)

38. And they swear by Allāh their strongest oaths, that Allāh will not raise up him who dies. Yes, (He will raise them up), a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind know not.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

تاکہ ان کے لیے وہ بات واضح کر دے جس میں وہ اختلاف کرتے تھے، اور تاکہ معلوم ہو جائے کافروں کو کہ بے شک وہی جھوٹے تھے۔(39)

39. In order that He may make manifest to them the truth of that wherein they differ, and that those who disbelieved (in Resurrection, and in the Oneness of Allāh) may know that they were liars.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

جب ہم کسی چیز کا ارادہ کر لیں تو اس کے لیے ہمارا صرف یہی قول ہوتا ہے کہ ہم اس سے کہتے ہیں: ہو جا! تو وہ ہو جاتی ہے۔(40)

40. Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: "Be!" — and it is.[1]

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

اور جن لوگوں نے ظلم و ستم سہنے کے بعد اللہ کی راہ میں ہجرت کی، البتہ ہم انہیں دنیا میں ضرور اچھا ٹھکانا دیں گے، اور یقیناً آخرت کا اجر تو بہت بڑا ہے۔ کاش! وہ علم رکھتے۔(41)

41. And as for those who emigrated for the Cause of Allāh, after they had been wronged, We will certainly give them goodly residence in this world, but indeed the reward of the Hereafter will be greater; if they but knew!

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وہ لوگ جنھوں نے صبر کیا اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں۔(42)

42. (They are) those who remained patient (in this world for Allāh's sake), and put their trust in their Lord (Allāh Alone).

★ تتمہ حاشیہ نحل آیت 36

(1) ... (صحیح مسلم ... 257/2)

[1] (V.16:40) See the footnote of (V.51:30).

(V.16:50) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

(1) حدیث میں آپ ﷺ کی اس خواہش اور کوشش کو یوں بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری اور لوگوں کی مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ جلائی، جب آگ نے اپنے ارد گرد کو روشن کر دیا تو پروانے اور پتنگے جو آگ میں گرتے ہیں اس میں گرنے لگے، تو وہ آدمی انہیں روکنے لگا (کہ وہ اس میں نہ گریں) لیکن وہ اس پر غالب آ کر اس آگ میں گرتے رہے۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا) اسی طرح میں بھی تمہیں تمہاری کمروں سے پکڑ کر آگ سے روک رہا ہوں لیکن تم ہو کہ آگ میں گرنے پر ہی مصر ہو۔" (صحیح البخاری، ... حدیث: 6483)

نوٹ: ... مثال کی وضاحت ہے جس سے نبی کریم ﷺ نے خبردار کیا ہے۔

وَمَآ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ قَبۡلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوۡحِیۡۤ اِلَیۡهِمۡ فَسۡـَٔلُوۡۤا اَهۡلَ الذِّكۡرِ اِنۡ كُنۡتُمۡ لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۴۳﴾

اور ہم نے آپ سے پہلے بھی مرد ہی (نبی) بھیجے تھے ہم ان کی طرف وحی کرتے تھے لہٰذا تم اہل ذکر (اہل کتاب) سے پوچھ لو اگر تم علم نہیں رکھتے (43)

43. And We sent not (as Our Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) any but men, whom We sent Revelation, (to preach and invite mankind to believe in the Oneness of Allāh). So ask (you, O pagans of Makkah) of those who know the Scripture [learned men of the Taurat (Torah) and the Injīl (Gospel)], if you know not.

بِالۡبَیِّنٰتِ وَالزُّبُرِ ؕ وَاَنۡزَلۡنَاۤ اِلَیۡكَ الذِّكۡرَ لِتُبَیِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ اِلَیۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ یَتَفَكَّرُوۡنَ ﴿۴۴﴾

(ہم نے انھیں) واضح دلائل اور کتابوں کے ساتھ (بھیجا تھا)، اور ہم نے آپ پر یہ ذکر (قرآن) نازل کیا تاکہ آپ لوگوں کے سامنے بیان کریں جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اور شاید کہ وہ غور وفکر کریں (44)

44. With clear signs and Books (We sent the Messengers). And We have also sent down to you (O Muhammad ﷺ) the *Dhikr* [reminder and the advice (i.e. the Qur'ān)], that you may explain clearly to men what is sent down to them, and that they may give thought.

اَفَاَمِنَ الَّذِیۡنَ مَكَرُوا السَّیِّاٰتِ اَنۡ یَّخۡسِفَ اللّٰهُ بِهِمُ الۡاَرۡضَ اَوۡ یَاۡتِیَهُمُ الۡعَذَابُ مِنۡ حَیۡثُ لَا یَشۡعُرُوۡنَ ﴿۴۵﴾

کیا بے خوف ہو گئے ہیں وہ لوگ جنھوں نے برے مکر کیے کہ اللہ انھیں زمین میں دھنسا دے یا ان پر (وہاں سے) عذاب لے آئے جہاں سے وہ شعور نہیں رکھتے (45)

45. Do then those who devise evil plots feel secure that Allāh will not sink them into the earth, or that the torment will not seize them from directions they perceive not?

اَوۡ یَاۡخُذَهُمۡ فِیۡ تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُمۡ بِمُعۡجِزِیۡنَ ﴿۴۶﴾

یا ان کے چلنے پھرنے کے دوران میں وہ انھیں پکڑ لے، پھر وہ اسے عاجز کرنے والے نہیں (46)

46. Or that He may catch them in the midst of their going to and fro (in their jobs), so that there be no escape for them (from Allāh's punishment)?

اَوۡ یَاۡخُذَهُمۡ عَلٰی تَخَوُّفٍ ؕ فَاِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوۡفٌ رَّحِیۡمٌ ﴿۴۷﴾

یا انھیں حالت خوف میں مبتلا کر کے پکڑ لے، پھر بلاشبہ تمھارا رب بہت شفقت کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے (47)

47. Or that He may catch them with gradual wasting (of their wealth and health)? Truly, Your Lord is indeed full of kindness, Most Merciful.

اَوَلَمۡ یَرَوۡا اِلٰی مَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنۡ شَیۡءٍ یَّتَفَیَّؤُا ظِلٰلُهٗ عَنِ الۡیَمِیۡنِ وَالشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلّٰهِ وَهُمۡ دٰخِرُوۡنَ ﴿۴۸﴾

کیا یہ لوگ اللہ کی پیدا کی ہوئی ان چیزوں کو نہیں دیکھتے کہ ان کے سائے دائیں اور بائیں جانب سے جھکتے ہیں اللہ کو سجدہ کرتے ہوئے، اور (اس کے سامنے) وہ سب عاجز ہیں (48)

48. Have they not observed things that Allāh has created: (how) their shadows incline to the right and to the left, making prostration to Allāh, and they are lowly?

وَلِلّٰهِ یَسۡجُدُ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الۡاَرۡضِ مِنۡ دَآبَّةٍ وَّالۡمَلٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا یَسۡتَكۡبِرُوۡنَ ﴿۴۹﴾

اور آسمانوں اور زمین کے تمام جاندار اللہ کو سجدہ کرتے ہیں اور تمام فرشتے بھی، اور وہ تکبر نہیں کرتے (49)

49. And to Allāh prostrate all that is in the heavens and all that is in the earth, of the moving (living) creatures and the angels, and they are not proud [i.e. they worship their Lord (Allāh) with

humility].

50. They fear their Lord above them, and they do what they are commanded.*

وہ اپنے اوپر سے اپنے رب سے ڈرتے ہیں اور وہی کرتے ہیں جو انھیں حکم دیا جاتا ہے ⑤⓪

يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۩ ﴿٥٠﴾

51. And Allāh said (O mankind!): "Take not *ilāhain* (two gods in worship). Verily, He (Allāh) is (the) only One *Ilāh*[1] (God). Then, fear Me (Allāh جل جلاله) much [and Me (Alone), i.e. be away from all kinds of sins and evil deeds that Allāh has forbidden and do all that Allāh has ordained and worship none but Allāh].[2]

اور اللہ نے فرمایا: دو الٰہ مت بناؤ، بس وہ ایک ہی الٰہ ہے۔① لہٰذا تم مجھی سے ڈرو ⑤①

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٥١﴾

52. To Him belongs all that is in the heavens and (all that is in) the earth and *Ad-Dīn Wāṣiba* is His [(i.e. perpetual sincere obedience to Allāh is obligatory). None has the right to be worshipped but Allāh]. Will you then fear any other than Allāh?

اور اسی کے لیے ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہے اور اسی کی اطاعت دائمی ہے، کیا پھر تم غیر اللہ سے ڈرتے ہو؟ ⑤②

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا ۚ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. And whatever of blessings and good things you have, it is from Allāh. Then, when harm touches you, to Him you cry aloud for help.

اور تمھارے پاس جو بھی نعمت ہے وہ تو اللہ ہی کی طرف سے ہے، پھر جب تمھیں کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو اسی سے تم آہ وفغاں کرتے ہو ⑤③

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Then, when He has removed the harm from you, behold! some of you associate others in worship with their Lord (Allāh).

پھر جب وہ تم سے تکلیف ہٹا دیتا ہے تو تم میں سے ایک فریق اپنے رب کے ساتھ شرک کرنے لگتا ہے ⑤④

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. So (as a result of that) they deny (with ungratefulness) that (Allāh's Favours) which We have bestowed on them! Then enjoy yourselves (your short stay), but you will come to know (with regrets).

تاکہ ان (نعمتوں) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دیں، چنانچہ تم فائدہ اٹھاؤ، پھر جلد تم جان لو گے ⑤⑤

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

---

[1] (V.16:51) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:51) Narrated 'Ubadah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *La ilaha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that 'Īsa (Jesus) عليه السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (*Ruh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth, Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "'Ubadah added, 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'") [*Sahih Al-Bukhari*, 4:3435 (O.P.644)]

① [illegible] (3435)

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَٰهُمْ ۗ تَٱللَّهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

اور ہم نے انھیں جو رزق دیا ہے اس میں سے ان (باطل معبودوں) کا حصہ ٹھہراتے ہیں جنھیں یہ جانتے بھی نہیں، اللہ کی قسم! تم سے تمھاری افترا پردازیوں کا ضرور سوال ہوگا(۵۶)

56. And they assign a portion of that which We have provided them with to what they know not (false deities). By Allāh, you shall certainly be questioned about (all) that you used to fabricate.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ ۙ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

اور وہ اللہ کی بیٹیاں ٹھہراتے ہیں، وہ (اس) سے پاک ہے، اور ان کے لیے ہے جو وہ چاہتے (یعنی بیٹے)(۵۷)

57. And they assign daughters to Allāh! Glorified (and Exalted) is He above all that they associate with Him! And to themselves what they desire;

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

اور جب ان میں سے کسی کو بیٹی کی بشارت دی جائے تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے اور وہ غم سے بھرا ہوتا ہے(۵۸)

58. And when the news of (the birth of) a female (child) is brought to any of them, his face becomes dark, and he is filled with inward grief!

يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ ۚ أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

وہ اس عار کے باعث لوگوں سے چھپتا پھرتا ہے جس کی اسے بشارت دی گئی ہے، (سوچتا ہے) کیا (اپنی) توہین کے باوجود اسے رہنے دے یا اسے مٹی میں دبا دے؟[1] آگاہ رہو! بہت برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں(۵۹)

59. He hides himself from the people because of the evil of that whereof he has been informed. Shall he keep her with dishonour or bury her in the earth?[1] Certainly, evil is their decision.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ان کے لیے بری مثال ہے، اور اللہ کے لیے اعلیٰ مثال ہے، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے(۶۰)

60. For those who believe not in the Hereafter is an evil description, and for Allāh is the highest description. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

ع 7 16 14

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

اور اگر اللہ لوگوں کے ظلم پر ان کا مواخذہ کرے تو اس (زمین) پر کوئی چلنے پھرنے والا نہ چھوڑے، لیکن وہ ایک مقرر وقت تک انھیں ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقرر وقت آ پہنچتا ہے تو وہ ایک گھڑی بھی آگے پیچھے نہیں ہو سکتے(۶۱)

61. And if Allāh were to seize mankind for their wrongdoing, He would not leave on it (the earth) a single moving (living) creature, but He postpones them for an appointed term and when their term comes, neither can they delay nor can they advance it an hour (or a moment).

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۖ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم

اور وہ اللہ کے لیے وہ چیز ٹھہراتے ہیں جس سے خود کراہت کرتے ہیں، اور ان کی زبانیں جھوٹ کہتی ہیں کہ بے شک ان کے لیے بھلائی ہے۔ بلاشبہ یقیناً ان کے لیے آگ ہے اور بے شک وہ (اس)

62. They assign to Allāh that which they dislike (for themselves), and their tongues assert the falsehood that the better things will be theirs. No

[1] (V.16:59) Narrated Al-Mughirah: The Prophet ﷺ used to forbid: (1) *Qīl* and *Qāl* (sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others); (2) asking too many questions (in disputed religious matters); (3) and wasting one's wealth (by extravagance); (4) and to be undutiful to one's mother; (5) and to bury the daughters alive; (6) and to prevent your favours (benevolence) to others (i.e. not to pay the rights of others: *Zakāt*, charity); (7) and to beg of men or to ask others for something (except when it is unavoidable). [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7292 (O.P. 395)]

(1) یہ اشارہ ہے زمانہ جاہلیت کی اس رسم کی طرف کہ وہ لڑکیوں کو زندہ درگور کر دیا کرتے تھے۔ اسلام نے اس ظلم سے روکا۔

مُّفْرَطُوْنَ ﴿٦٢﴾

میں) سب سے آگے بھیجے جائیں گے ﴿٦٢﴾

doubt for them is the Fire, and they will be the first to be hastened on into it, and left there neglected (*Tafsir Al-Qurtubi*)

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦٣﴾

اللہ کی قسم! البتہ تحقیق ہم نے آپ سے پہلی قوموں کی طرف رسول بھیجے تو شیطان نے ان کے (برے) اعمال ان کے لیے خوش نما کر دیے، چنانچہ آج وہی ان کا دوست ہے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿٦٣﴾

63. By Allāh, We indeed sent (Messengers) to the nations before you (O Muhammad ﷺ), but *Shaitān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them. So he (Satan) is their *Wali* (helper) today (i.e. in this world), and theirs will be a painful torment.

وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِى اخْتَلَفُوْا فِيْهِ ۙ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٦٤﴾

اور ہم نے آپ پر کتاب صرف اس لیے نازل کی ہے تاکہ آپ ان پر وہ چیز واضح کر دیں جس میں وہ اختلاف کرتے ہیں، اور وہ ایمان لانے والوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ﴿٦٤﴾

64. And We have not sent down the Book (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), except that you may explain clearly to them those things in which they differ, and (as) a guidance and a mercy for a folk who believe.

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿٦٥﴾

اور اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ساتھ زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کیا، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانی ہے جو سنتے ہیں ﴿٦٥﴾

65. And Allāh sends down water (rain) from the sky, then He revives the earth therewith after its death. Verily, in this is a sign (clear proof) for a people who listen (obey Allāh).

وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِىْ بُطُوْنِهٖ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَّدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشّٰرِبِيْنَ ﴿٦٦﴾

اور بے شک تمھارے لیے چوپایوں میں بھی عبرت (غور و فکر کا سامان) ہے، ہم تمھیں پلاتے ہیں اس سے جو ان کے پیٹوں میں ہے، گوبر اور خون کے بیچ سے خالص دودھ، پینے والوں کے لیے آسانی سے (حلق میں) اتر جانے والا ہے ﴿٦٦﴾

66. And verily, in the cattle, there is a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, from between excretions and blood, pure milk; palatable to the drinkers

وَمِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَالْاَعْنَابِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَّرِزْقًا حَسَنًا ۗ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٦٧﴾

اور کھجوروں اور انگوروں کے پھلوں میں سے (بھی) جن سے تم نشہ (آور شراب) اور اچھا رزق حاصل کرتے ہو، بے شک اس میں نشانی ہے ان لوگوں کے لیے جو عقل رکھتے ہیں ﴿٦٧﴾

67. And from the fruits of date palms and grapes, you derive strong drink and a goodly provision. Verily, therein is indeed a sign for a people who have wisdom.

وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اَنِ اتَّخِذِىْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَّمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ ﴿٦٨﴾

اور آپ کے رب نے شہد کی مکھی کو الہام کیا کہ تو پہاڑوں میں گھر (چھتے) بنا اور درختوں میں اور ان میں، جو لوگ چھپر بناتے ہیں ﴿٦٨﴾

68. And your Lord inspired the bee, saying: "Take you habitations in the mountains and in the trees and in what they erect.

ثُمَّ كُلِىْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسْلُكِىْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْۢ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ فِيْهِ شِفَآءٌ

پھر ہر قسم کے پھلوں (اور پھولوں) سے کھا (رس چوس)، پھر اپنے رب کی آسان کی ہوئی راہوں پر چل۔ ان کے پیٹوں سے مختلف رنگوں کا مشروب (شہد) نکلتا

69. "Then, eat of all fruits, and follow the ways of your Lord made easy (for you)." There comes forth from their bellies, a

لِلنَّاسِ ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰیَةً لِّقَوْمٍ یَّتَفَكَّرُوْنَ ۝

ہے۔اس میں لوگوں کے لیے شفا ہے، بے شک اس میں بھی غور و فکر کرنے والوں کے لیے بہت بڑی نشانی ہے۔

drink of varying colour wherein is healing for men. Verily, in this is indeed a sign for a people who think.

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ یَتَوَفّٰىكُمْ ۙ وَمِنْكُمْ مَّنْ یُّرَدُّ اِلٰۤى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَیْ لَا یَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَیْـًٔا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِیْمٌ قَدِیْرٌ ۝

اور اللہ نے تمھیں پیدا کیا، پھر وہی تمھیں وفات دیتا ہے، اور تم میں سے کوئی نکمی عمر تک پہنچایا جاتا ہے تاکہ وہ علم کے بعد کچھ نہ جانے، بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب قدرت والا ہے۔

70. And Allâh has created you and then He will cause you to die; and of you there are some who are sent back to senility, so that they know nothing after having known (much). Truly, Allâh is All-Knowing, All-Powerful.

وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ فِی الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِیْنَ فُضِّلُوْا بِرَآدِّیْ رِزْقِهِمْ عَلٰى مَا مَلَكَتْ اَیْمَانُهُمْ فَهُمْ فِیْهِ سَوَآءٌ ؕ اَفَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ یَجْحَدُوْنَ ۝

اور اللہ نے رزق میں تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی، پھر جن لوگوں کو فضیلت دی گئی وہ اپنا رزق ان لوگوں کی طرف نہیں لوٹانے والے جو ان کے دائیں ہاتھوں کی ملکیت میں (غلام) ہیں کہ وہ اس (رزق) میں برابر ہوں، کیا پھر وہ اللہ کی نعمتوں ہی کے منکر ہیں؟①

71. And Allâh has preferred some of you to others in wealth and properties. Then, those who are preferred will by no means hand over their wealth and properties to those (slaves) whom their right hands possess, so that they may be equal with them in respect thereof.[1] Do they then deny the Favour of Allâh?

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ بَنِیْنَ وَحَفَدَةً

اور اللہ نے تمھارے لیے تمھی میں سے بیویاں بنائیں اور اس نے تمھارے لیے تمھاری بیویوں

72. And Allâh has made for you *Azwaj* (mates or wives) of your own kind, and has made for you,

[1] (V.16:71)

a) This example Allâh has set forth for the polytheists (pagans) who associate false deities with Allâh, that they would not agree to share their wealth and properties with their slaves. Then how do they agree to share false deities with Allâh in His worship?

b) Allâh's Statement: "And Allâh ..." (V.16:71). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Prophet Ibrâhim (Abraham) عليه السلام emigrated with Sarah and entered a village where there was a king from amongst the kings or a tyrant from amongst the tyrants. (The king) was told that Ibrâhîm (Abraham) had entered (the village) accompanied by a woman who was one of the most charming women. So, the king sent for Ibrâhîm (Abraham) and asked, 'O Ibrâhîm (Abraham)! Who is this lady accompanying you?' Ibrâhîm (Abraham) replied, 'She is my sister (i.e., in religion).' Then Ibrâhîm (Abraham) returned to her and said, 'Do not contradict my statement, for I have informed them that you are my sister. By Allâh, there are no true believers on the earth except you and I.' Then Ibrâhîm (Abraham) sent her to the king. When the king got to her, she got up and performed ablution, offered *Salat* (prayer) and said, 'O Allâh! If I have believed in You and Your Messenger, and have saved my private parts from everybody except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' On that the king fell in a state of unconsciousness (or had an epileptic fit) and started moving his legs. Seeing the condition of the king, Sarah said, 'O Allâh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king regained his power, and proceeded towards her but she got up again and performed ablution, offered *Salat* (prayer) and said, 'O Allâh! If I have believed in You and Your Messenger and have kept my private parts safe from all except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' The king again fell in a state of unconsciousness (or had epileptic fit) and started moving his legs. On seeing that state of the king, Sarah said, 'O Allâh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king got either two or three attacks, and after recovering from the last attack he said, 'By Allâh! You have sent a Satan to me. Take her to Ibrâhîm (Abraham) and give her Agar (Hagar).' So she came back to Ibrâhîm (Abraham) and said, 'Allâh humiliated the disbeliever and gave us a slave-girl for service.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2217 (O.P.420)]

① اللہ تعالیٰ نے یہ مثال ان مشرکین کے بارے میں بیان فرمائی ہے جو جھوٹے خداؤں کو اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہیں کہ وہ (مشرکین) خود اس بات پر رضامند نہیں ہوں گے کہ اپنی دولت اور جائیداد اپنے غلاموں میں تقسیم کر دیں، تو پھر یہ لوگ اللہ کی بندگی اور عبادت میں جھوٹے خداؤں (دیوتاؤں) کو شریک کرنے پر کیونکر راضی ہو جاتے ہیں؟

وَّرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ۭ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَتِ اللّٰهِ هُمْ يَكْفُرُوْنَ ۝

سے بیٹے اور پوتے بنائے اور تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، کیا پھر بھی وہ باطل پر ایمان لاتے ہیں اور اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کرتے ہیں؟

from your wives, sons and grandsons, and has bestowed on you good provision. Do they then believe in false deities and deny the Favour of Allāh (by not worshipping Allāh Alone).

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ۝

اور وہ اللہ کے سوا ان کی عبادت کرتے ہیں جنہیں آسمانوں اور زمین سے ان کے لیے کسی رزق کا کوئی اختیار نہیں اور نہ وہ اس کی استطاعت رکھتے ہیں۔

73. And they worship others besides Allāh such as do not and cannot own any provision for them from the heavens or the earth.

فَلَا تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْاَمْثَالَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝

چنانچہ تم اللہ کے لیے مثالیں نہ بیان کرو، بے شک اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے۔

74. So put not forward similitudes for Allāh (as there is nothing similar to Him, nor does He resemble anything). Truly, Allāh knows and you know not.

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لَّا يَقْدِرُ عَلٰي شَيْءٍ وَّمَنْ رَّزَقْنٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَّجَهْرًا ۭ هَلْ يَسْتَوٗنَ ۭ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۭ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝

اللہ نے مثال بیان کی ایک غلام مملوک کی جو کسی چیز پر قدرت نہیں رکھتا اور (دوسرا) وہ شخص جسے ہم نے اپنی طرف سے اچھا رزق دیا، چنانچہ وہ اس میں سے خفیہ اور علانیہ خرچ کرتا ہے، کیا وہ دونوں برابر ہیں؟ تمام تر حمد اللہ ہی کے لیے ہے، بلکہ ان کے اکثر لوگ (یہ حقیقت بھی) نہیں جانتے۔

75. Allāh puts forward the example of (two men — a believer and a disbeliever); a slave (disbeliever) under the possession of another, he has no power of any sort, and (the other), a man (believer) on whom We have bestowed a good provision from Us, and he spends thereof secretly and openly. Can they be equal? (By no means). All praise and thanks are Allāh's. Nay! (But) most of them know not.

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ اَحَدُهُمَآ اَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلٰي شَيْءٍ وَّهُوَ كَلٌّ عَلٰي مَوْلٰىهُ ۙ اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُّ لَا يَاْتِ بِخَيْرٍ ۭ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ ۙ وَمَنْ يَّاْمُرُ بِالْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلٰي صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝

اور اللہ نے دو شخصوں کی (ایک اور) مثال بیان کی، ان میں سے ایک گونگا (بہرا) ہے، وہ کسی چیز پر قدرت نہیں رکھتا، جبکہ وہ اپنے آقا پر ایک بوجھ ہے، جہاں کہیں بھی وہ اسے بھیجے وہ کوئی خیر اور بھلائی نہیں لاتا، کیا وہ اس شخص کے برابر ہو سکتا ہے جو عدل کا حکم دیتا ہے اور وہ صراط مستقیم پر ہے؟

76. And Allāh puts forward (another) example of two men, one of them dumb, who has no power over anything (disbeliever), and he is a burden on his master; whichever way he directs him, he brings no good. Is such a man equal to one (believer in Islāmic Monotheism) who commands justice, and is himself on a Straight Path?

وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَمَآ اَمْرُ السَّاعَةِ اِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ اَوْ هُوَ اَقْرَبُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

اور اللہ ہی کے پاس آسمانوں اور زمین کا غیب ہے، اور قیامت کا معاملہ تو بس آنکھ جھپکنے کی طرح ہے بلکہ اس سے بھی قریب تر، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔

77. And to Allāh belongs the Unseen of the heavens and the earth. And the matter of the Hour is not but as a twinkling of the eye, or even nearer. Truly, Allāh is Able to do all things.

78. And Allāh has brought you out from the wombs of your mothers while you knew nothing. And He gave you hearing, sight, and hearts that you might give thanks (to Allāh).

اور اللہ نے تمھیں تمھاری ماؤں کے پیٹوں سے اس حال میں نکالا کہ تم کچھ علم نہیں رکھتے تھے، اور اس نے تمھارے کان، آنکھیں اور دل بنائے تاکہ تم شکر کرو۝۷۸

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْۢ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا ۙ وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝۷۸

79. Do they not see the birds held (flying) in the midst of the sky? None holds them but Allāh (none gave them the ability to fly but Allāh). Verily, in this are clear *Ayāt* (proofs and signs) for a people who believe (in the Oneness of Allāh).

کیا انھوں نے پرندوں کی طرف نہیں دیکھا، وہ آسمانی فضا میں مسخر (تابع فرمان) ہیں۔ اللہ کے سوا انھیں (فضا میں) کوئی نہیں تھام رہا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں۝۷۹

اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرٰتٍ فِيْ جَوِّ السَّمَاۗءِ ۭ مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝۷۹

80. And Allāh has made for you in your homes an abode, and made for you out of the hides of the cattle (tents for) dwelling, which you find so light (and handy) when you travel and when you stay (in your travels); and of their wool, fur, and hair (sheep wool, camel fur, and goat hair), furnishings and articles of convenience (e.g. carpets, blankets), comfort for a while.

اور اللہ نے تمھارے لیے تمھارے گھر جائے سکونت بنائے اور تمھارے لیے چوپایوں کی کھالوں سے ایسے گھر (خیمے) بنائے جنھیں تم ہلکا پھلکا سمجھتے ہو اپنے کوچ کے دن اور اپنے قیام کے دن اور ان (بھیڑوں) کی اون سے اور ان (اونٹوں) کی پشم سے اور ان (بکریوں) کے بالوں سے (گھریلو) سامان بنائے اور ایک مدت تک برتنے کی چیزیں (بنائیں)۝۸۰

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْۢ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتًا تَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اِقَامَتِكُمْ ۙ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَآ اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ ۝۸۰

81. And Allāh has made for you out of that which He has created shades, and has made for you places of refuge in the mountains, and has made for you garments to protect you from the heat (and cold), and coats of mail to protect you from your (mutual) violence. Thus does He perfect His Favour to you, that you may submit yourselves to His Will (in Islām).

اور اللہ نے اپنی تخلیق کردہ چیزوں سے تمھارے لیے سائے بنائے، اور تمھارے لیے پہاڑوں میں چھپنے کے مقام (غار) بنائے، اور تمھارے لیے کرتے بنائے جو تمھیں گرمی سے بچاتے ہیں اور کرتے (زرہ بکتر) جو تمھاری لڑائی میں تمھیں بچاتے ہیں، اسی طرح وہ تم پر اپنی نعمتیں تمام کرتا ہے تاکہ تم مطیع ہو جاؤ۝۸۱

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَاْسَكُمْ ۭ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ ۝۸۱

82. Then, if they turn away, your duty (O Muhammad ﷺ) is only to convey (the Message) in a clear way.

پھر اگر وہ پھر جائیں تو آپ کے ذمے تو صرف صاف صاف پہنچا دینا ہے۝۸۲

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ۝۸۲

83. They recognise the Grace of Allāh, yet they deny it (by worshipping others besides Allāh) and most of them are disbelievers (deny the Prophethood of Muhammad ﷺ).

وہ اللہ کی نعمت کو پہچانتے ہیں، پھر اس کا انکار کرتے ہیں اور ان میں اکثر ناشکرے ہیں۝۸۳

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا وَاَكْثَرُهُمُ الْكٰفِرُوْنَ ۝۸۳ ع 11/17

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

اور (یاد کرو) جس دن ہم ہر امت میں سے ایک گواہ کھڑا کریں گے، پھر جنھوں نے کفر کیا انھیں اجازت نہیں دی جائے گی اور نہ ان سے توبہ کا مطالبہ کیا جائے گا﴿۸۴﴾

84. And (remember) the Day when We shall raise up from each nation a witness (their Messenger), then, those who disbelieved will not be given leave (to put forward excuses), nor will they be allowed (to return to the world) to repent and ask for Allâh's forgiveness (of their sins).

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٥﴾

اور جن لوگوں نے ظلم کیا جب وہ عذاب دیکھ لیں گے تو نہ ان سے (عذاب میں) تخفیف کی جائے گی اور نہ ان کو مہلت دی جائے گی﴿۸۵﴾

85. And when those who did wrong (the disbelievers) will see the torment, then it will not be lightened to them, nor will they be given respite.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ شُرَكَاؤُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُو مِنْ دُونِكَ ۖ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

اور جن لوگوں نے شرک کیا جب وہ اپنے (خود ساختہ) شریکوں کو دیکھیں گے تو کہیں گے: اے ہمارے رب! یہی ہمارے شریک ہیں جنھیں ہم تیرے سوا پکارتے تھے۔ تب وہ (شریک) ان کی بات ان کی طرف پھینک ماریں گے (اور کہیں گے:) بلاشبہ تم تو یقیناً جھوٹے ہو﴿۸۶﴾

86. And when those who associated partners with Allâh see their (Allâh's so-called) partners, they will say: "Our Lord! These are our partners whom we used to invoke besides you." But they will throw back their word at them (and say): "Surely, you indeed are liars!"

وَأَلْقَوْا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ ۖ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

اور اس دن وہ اللہ کے حضور میں اپنی فرماں برداری (عاجزی) پیش کریں گے، اور ان سے وہ سب کچھ گم ہو جائے گا جو وہ جھوٹ گھڑتے تھے﴿۸۷﴾

87. And they will offer (their full) submission to Allâh (Alone) on that Day, and their invented false deities [all that they used to invoke besides Allâh, e.g. idols, saints, priests, monks, angels, jinn, Jibrâîl (Gabriel), Messengers] will vanish from them.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

جنھوں نے کفر کیا اور (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکا، ہم انھیں عذاب پر عذاب زیادہ دیں گے اس لیے کہ وہ فساد کرتے تھے﴿۸۸﴾

88. Those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allâh, for them We will add torment to the torment because they used to spread corruption [by disobeying Allâh themselves, as well as ordering others (mankind) to do so].

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

اور (اے نبی! یاد کرو) جس دن ہم ہر امت میں ان پر انھی میں سے ایک گواہ کھڑا کریں گے، اور آپ کو ان لوگوں پر گواہ لائیں گے۔ اور ہم نے آپ پر ہر چیز کو کھول کر بیان کرنے والی یہ کتاب نازل کی ہے جو مسلمانوں کے لیے ہدایت، رحمت اور

89. And (remember) the Day when We shall raise up from every nation a witness against them from amongst themselves. And We shall bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these. And We have sent

خوشخبری ہے۔

down to you the Book (the Qur'ān) as an exposition of everything, a guidance, a mercy, and glad tidings for those who have submitted themselves (to Allāh as Muslims).

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾

بے شک اللہ عدل اور احسان اور قرابت داروں کو (ان کا) دینے کا حکم دیتا ہے(۱) اور وہ بے حیائی، برے کام اور ظلم و زیادتی سے منع کرتا ہے، وہ تمہیں وعظ کرتا ہے تاکہ تم نصیحت پکڑو۔

90. Verily, Allāh enjoins *Al-'Adl* (i.e. justice and worshipping none but Allāh Alone — Islāmic Monotheism) and *Al-Iḥsān* [i.e. to be patient in performing your duties to Allāh, totally for Allāh's sake and in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ in a perfect manner], and giving (help) to kith and kin[1] (i.e. all that Allāh has ordered you to give them, e.g., wealth, visiting, looking after them, or any other kind of help), and forbids *Al-Fahshā'* (i.e. all evil deeds, e.g. illegal sexual acts, disobedience of parents, polytheism, to tell lies, to give false witness, to kill a life without right), and *Al-Munkar* (i.e. all that is prohibited by Islāmic law: polytheism of every kind, disbelief and every kind of evil deeds), and *Al-Baghy* (i.e. all kinds of oppression). He admonishes you, that you may take heed.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

اور اللہ کا عہد پورا کرو جب تم آپس میں عہد کرو اور قسمیں پکی کرنے کے بعد نہ توڑو جبکہ تم نے اللہ کو اپنا ضامن بنایا ہے، بے شک اللہ جانتا ہے جو تم کرتے ہو۔

91. And fulfil the Covenant of Allāh (*Bai'ah*: pledge for Islām) when you have covenanted, and break not the oaths after you have confirmed them and indeed you have appointed Allāh your surety. Verily, Allāh knows what you do.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ

اور تم اس عورت کی طرح نہ ہو جاؤ جس نے اپنا سوت محنت سے کاتنے کے بعد ٹکڑے ٹکڑے کر دیا(۱)

92. And be not like her who undoes the thread which she has spun, after it has become strong,

---

[1] (V.16:90) Degree of kinship: First of all, your parents, then your offspring, then your brothers and sisters, then your paternal uncles and aunts (from your father's side), then your maternal uncles and aunts (from your mother's side), and then other relatives.

(۱) تکمیل رشتے داری کے بھی مدارج ہیں، سب سے پہلے تمہارے والدین، پھر تمہاری اولاد، پھر تمہارے بھائی بہن، پھر تمہارے چچا اور پھوپھی، پھر تمہارے ماموں اور خالہ، اور پھر دیگر رشتہ دار۔

دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾

تم اپنی قسموں کو باہم فریب کا ذریعہ بناتے ہو کہ ایک جماعت دوسری جماعت سے زیادہ (فوقیت میں) بڑھ جائے۔ بے شک اللہ اس (عہد وپیمان) سے تمھیں آزماتا ہے۔ اور یوم قیامت وہ تم پر ضرور واضح کر دے گا جس میں تم اختلاف کرتے تھے (92)

by taking your oaths as a means of deception among yourselves, lest a nation should be more numerous than another nation. Allāh only tests you by this (i.e. who obeys Allāh and fulfils Allāh's Covenant and who disobeys Allāh and breaks Allāh's Covenant). And on the Day of Resurrection, He will certainly make clear to you that wherein you used to differ (i.e. a believer confesses and believes in the Oneness of Allāh and in the Prophethood of Prophet Muhammad ﷺ which the disbeliever denies and that is their difference amongst them in the life of this world).[1]

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

اور اگر اللہ چاہتا تو تمھیں ایک ہی امت بنا دیتا لیکن وہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور تم سے ضرور اس کا سوال ہوگا جو تم عمل کرتے تھے (93)

93. And had Allāh willed, He could have made you (all) one nation, but He sends astray whom He wills and guides whom He wills. But you shall certainly be called to account for what you used to do.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

اور تم اپنی قسموں کو باہم فریب دینے کا ذریعہ نہ بناؤ کہ (اسلام پر کسی کا) قدم جمنے کے بعد ڈگمگا جائے، اور تم (دنیا میں) اس کی سزا چکھو کہ تم نے (اسے) اللہ کی راہ سے روکا، اور (آخرت میں) تمھارے لیے بہت بڑا عذاب ہوگا (94)

94. And make not your oaths, a means of deception among yourselves, lest a foot should slip after being firmly planted, and you may have to taste the evil (punishment in this world) of having hindered (men) from the path of Allāh (i.e. belief in the Oneness of Allāh and His Messenger, Muhammad ﷺ), and yours will be a great torment (i.e. the fire of Hell in the Hereafter).

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

اور اللہ کے عہد کے بدلے تھوڑی قیمت (یعنی فائدے) نہ خریدو، بے شک جو اللہ کے پاس (اجر) ہے وہی بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو (95)

95. And purchase not a small gain at the cost of Allāh's Covenant. Verily, what is with Allāh is better for you if you did but know.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ ۖ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

جو کچھ تمھارے پاس ہے وہ ختم ہو جائے گا اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ ہمیشہ باقی رہنے والا ہے۔ اور جن لوگوں نے صبر کیا ہم ضرور انھیں ان کا اجر

96. Whatever is with you, will be exhausted, and whatever is with Allāh (of good deeds) will remain. And those who are

[1] (V.16:92) See the footnote of (V.3:85).

ثواب ان کے بہترین اعمال کے بدلے میں دیں گے جو وہ کرتے تھے①

patient. We will certainly pay them a reward in proportion to the best of what they used to do.[1]

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

جس نے نیک عمل کیے، مرد ہو یا عورت، لیکن وہ مومن ہو تو ہم ضرور اسے پاکیزہ زندگی بسر کرائیں گے، اور ہم انھیں ضرور ان کا اجر (ثواب) ان کے بہترین اعمال کے بدلے میں دیں گے جو وہ کرتے تھے﴿٩٧﴾

97. Whoever works righteousness – whether male or female – while he (or she) is a true believer (of Islāmic Monotheism) verily, to him We will give a good life (in this world with respect, contentment and lawful provision), and We shall pay them certainly a reward in proportion to the best of what they used to do (i.e. Paradise in the Hereafter).

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

پھر جب آپ قرآن پڑھنے لگیں تو شیطان مردود سے اللہ کی پناہ مانگیں﴿٩٨﴾

98. So when you recite the Qur'ān, seek refuge with Allāh from *Shaitān* (Satan), the outcast (the cursed one).

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

بے شک ان لوگوں پر اس کا کوئی زور نہیں (چلتا) جو ایمان لائے اور اپنے رب پر توکل کرتے ہیں﴿٩٩﴾

99. Verily, he has no power over those who believe and put their trust only in their Lord (Allāh).

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

بس اس کا زور تو ان لوگوں پر چلتا ہے جو اسے دوست بناتے ہیں اور (ان پر) جو اس (اللہ) کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہیں﴿١٠٠﴾

100. His power is only over those who obey and follow him (Satan), and those who join partners with Him (Allāh, i.e. those who are *Mushrikun*, i.e., polytheists. See Verse 6:121).

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۙ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

اور جب ہم ایک آیت کی جگہ بدل کر دوسری آیت لاتے ہیں، اور اللہ اسے خوب جانتا ہے جو کچھ وہ نازل کرتا ہے، تو وہ (کافر) کہتے ہیں بے شک تو گھڑ لانے والا ہے بلکہ ان میں اکثر علم نہیں رکھتے﴿١٠١﴾

101. And when We change a Verse (of the Qur'ān) in place of another – and Allāh knows best what He sends down – they (the disbelievers) say: "You (O Muhammad ﷺ) are but a *Muftari*! (forger, liar)." Nay, but most of them know not.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

کہہ دیجیے اس (قرآن) کو روح القدس (جبریل) نے آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کیا ہے تاکہ اللہ ایمان والوں کو ثابت قدم رکھے اور مسلمانوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہو﴿١٠٢﴾

102. Say (O Muhammad ﷺ) *Ruh-ul-Qudus* [Jibrīl (Gabriel)] has brought it (the Qur'ān) down from your Lord with truth, that it may make firm and strengthen (the Faith of) those who believe, and as a guidance and glad tidings to those who have

[1] (V.16:96) See the footnote of (V.9:121).

① ملاحظہ ہو حاشیہ سورۂ توبہ (9:121)

submitted (to Allāh as Muslims).

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۗ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٠٣﴾

اور ہمیں بخوبی علم ہے کہ وہ کہتے ہیں: یقیناً اس (نبی) کو ایک آدمی سکھاتا ہے۔ اس شخص کی زبان عجمی ہے جس کی طرف یہ نسبت کرتے ہیں، جبکہ یہ (قرآن تو) فصیح عربی زبان ہے۔

103. And indeed We know that they (polytheists and pagans) say: "It is only a human being who teaches him (Muhammad ﷺ)." The tongue of the man they refer to is foreign, while this (the Qur'an) is a clear Arabic tongue.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات پر ایمان نہیں لاتے، اللہ انھیں ہدایت نہیں دیتا، اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔

104. Verily, those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, Allāh will not guide them and theirs will be a painful torment.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

جھوٹ تو صرف وہ لوگ گھڑتے ہیں جو اللہ کی آیات پر ایمان نہیں لاتے اور وہی لوگ جھوٹے ہیں۔

105. It is only those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, who fabricate falsehood, and it is they who are liars.

مَن كَفَرَ بِاللَّهِ مِن بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

جو شخص اپنے ایمان کے بعد اللہ سے کفر کرے، سوائے اس کے جس پر جبر کیا گیا اور اس کا دل ایمان پر مطمئن تھا، لیکن جس نے کفر کے لیے (اپنا) سینہ کھول دیا (یعنی خوشی خوشی کفر کیا) تو ایسے لوگوں پر اللہ کا غضب ہے، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے۔

106. Whoever disbelieved in Allāh after his belief, except him who is forced thereto and whose heart is at rest with Faith; but such as open their breasts to disbelief, on them is wrath from Allāh, and theirs will be a great torment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

یہ اس لیے کہ انھوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے مقابلے میں (زیادہ) محبوب رکھا، اور بے شک اللہ کافر قوم کو ہدایت نہیں دیتا۔

107. That is because they loved and preferred the life of this world over that of the Hereafter. And Allāh guides not the people who disbelieve.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

یہی وہ لوگ ہیں جن کے دلوں، کانوں اور آنکھوں پر اللہ نے مہر لگا دی ہے اور یہی لوگ غافل ہیں۔

108. They are those upon whose hearts, hearing (ears) and sight (eyes) Allāh has set a seal. And they are the heedless!

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

بلاشبہ یقیناً آخرت میں یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں۔

109. No doubt, in the Hereafter, they will be the losers.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِن بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

پھر بے شک آپ کا رب ان لوگوں کے لیے (مہربان ہے) جنھوں نے آزمائش میں پڑنے کے بعد ہجرت کی، پھر جہاد کیا اور صبر کیا، بے شک آپ کا رب ان (آزمائش) کے بعد (ان لوگوں کے لیے) البتہ بہت

110. Then, verily, your Lord for those who emigrated after they had been put to trials and thereafter strove hard and fought (for the Cause of Allāh) and were patient, verily, your Lord,

afterward, is Oft-Forgiving, Most Merciful.

بخشنے والا، نہایت مہربان ہے۔ ﴿۱۱۰﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا وَتُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿۱۱۱﴾

جس دن ہر شخص اپنی طرف سے جھگڑتا ہوا آئے گا اور ہر کسی نے جو عمل کیے ان کا اسے پورا پورا بدلہ دیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا۔ ﴿۱۱۱﴾

111. (Remember) the Day when every person will come up pleading for himself, and every one will be paid in full for what he did (good or evil, belief or disbelief in the life of this world) and they will not be dealt with unjustly.

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَّأْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِاَنْعُمِ اللّٰهِ فَاَذَاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ﴿۱۱۲﴾

اور اللہ نے ایک بستی کی مثال بیان کی ہے جو امن و اطمینان سے (آباد) تھی، اس کا رزق اسے ہر جگہ سے وافر (میسر) آتا تھا، پھر اس (کے باشندوں) نے اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کی[1] تو اللہ نے انھیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے بھوک چھائی اور خوف کا لباس (پہنایا)۔ ﴿۱۱۲﴾

112. And Allāh puts forward the example of a township (Makkah), that dwelt secure and well-content; its provision coming to it in abundance from every place, but it (its people) denied the Favours of Allāh (with ungratefulness). So Allāh made it taste extreme of hunger (famine) and fear, because of that (evil, i.e. denying Prophet Muhammad ﷺ) which they (its people) used to do.[1]

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿۱۱۳﴾

اور یقیناً ان کے پاس ایک رسول انھی میں سے آیا تو انھوں نے اس کی تکذیب کی، تب انھیں عذاب نے آ پکڑا اور وہ ظالم تھے۔ ﴿۱۱۳﴾

113. And verily, there had come to them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, but they denied him, so the torment overtook them while they were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

فَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۖ وَّاشْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ

چنانچہ اس میں سے کھاؤ (جو)[2] جو اللہ نے تمھیں حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اور اگر تم واقعی اسی کی عبادت

114. So eat of the lawful and good food[2] which Allāh has provided for you. And be grateful

---

[1] (V.16:112) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I was shown the Hell-fire and that the majority of its dwellers were women who were disbelievers or ungrateful." He was asked, "Do they disbelieve in Allāh?" (or are they ungrateful to Allāh?) He replied, "They are ungrateful to their husbands and are ungrateful for the favours and the good (charitable deeds) done to them. If you have always been good (benevolent) to one of them for a period of time and then she sees something in you (not of her liking), she will say, 'I have never seen any good from you.'" (*Sahih Al-Bukhari*, 1/29 (O.P.28))

[2] (V.16:114) The meat of cattle beast which Allāh has made lawful to you (Muslims) that are slaughtered according to Islamic way.

① اللہ کی ناشکری بھی بڑا جرم ہے، چونکہ انسان اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کرے یہ تو بڑا جرم ہے، بندوں کی ناشکری اور ان کی احسان فراموشی کی ایک مثال ایک حدیث میں یوں بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مجھے دوزخ دکھلائی گئی تو (میں نے دیکھا) اس میں اکثریت عورتوں کی تھی جو کفر (ناشکری) کیا کرتی تھیں۔" عرض کیا گیا: کیا وہ اللہ کی ناشکری کرتی ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ اپنے شوہروں کی ناشکری کرتی ہیں اور (دوسروں کے) احسان کی ناشکری کرتی ہیں، اگر تم کسی عورت کے ساتھ عمر بھر احسان کرتے رہو پھر وہ تم میں کوئی بات دیکھے (جو اسے ناپسند ہو) تو کہنے لگتی ہے: میں نے تو تجھ سے کبھی کوئی بھلائی نہیں دیکھی۔"

(صحیح البخاری، حدیث: 29)

② اس سے مراد مویشیوں کا گوشت ہے جنھیں اللہ نے تمھارے لیے حلال بنایا ہے بشرطیکہ انھیں اسلامی طریقے کے مطابق ذبح کیا جاتا ہے۔

تَعۡبُدُونَ ﴿١١٤﴾

کرتے ہو تو اللہ کی نعمت کا شکر کرو ﴿١١٤﴾

for the Graces of Allâh, if it is He Whom you worship.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦۖ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ﴿١١٥﴾

اللہ نے تو بس تم پر حرام کیا ہے: مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور جس پر غیر اللہ کا نام لیا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ وہ باغی ہو اور نہ حد سے بڑھنے والا ہو تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ﴿١١٥﴾

115. He has forbidden you only *Al-Maitah* (meat of a dead animal), blood, the flesh of swine, and any animal which is slaughtered as a sacrifice for others than Allâh (or has been slaughtered for idols or on which Allâh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity, without wilful disobedience, and not transgressing, then, Allâh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَلَا تَقُولُواْ لِمَا تَصِفُ أَلۡسِنَتُكُمُ ٱلۡكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٞ وَهَٰذَا حَرَامٞ لِّتَفۡتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ﴿١١٦﴾

اور اپنی زبانوں کے جھوٹ بیان کرنے کی وجہ سے مت کہو کہ یہ حلال ہے اور یہ حرام ہے، تاکہ تم اللہ پر جھوٹ باندھو۔ بے شک وہ لوگ جو اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں وہ فلاح نہیں پائیں گے ﴿١١٦﴾

116. And say not concerning that which your tongues put forth falsely: "This is lawful and this is forbidden," so as to invent lies against Allâh. Verily, those who invent lies against Allâh, will never prosper.

مَتَٰعٞ قَلِيلٞ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١١٧﴾

(ان کے لیے) تھوڑا سا فائدہ ہے اور (آخرت میں) ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿١١٧﴾

117. A passing brief enjoyment (will be theirs), but they will have a painful torment.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُۖ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ﴿١١٨﴾

اور جو لوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے وہ چیزیں حرام کی تھیں جو ہم پہلے آپ سے بیان کر چکے ہیں۔ اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن وہ خود ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ﴿١١٨﴾

118. And to those who are Jews, We have forbidden such things as We have mentioned to you (O Muhammad ﷺ) before (see Verse 6:146). And We wronged them not, but they used to wrong themselves.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٌ ﴿١١٩﴾

پھر بے شک آپ کا رب ان پر (مہربان ہے) جنھوں نے جہالت سے برے عمل کیے، پھر اس کے بعد انھوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، بے شک اس کے بعد آپ کا رب (ان لوگوں کے لیے) البتہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ﴿١١٩﴾

119. Then, verily, your Lord for those who do evil (commit sins and are disobedient to Allâh) in ignorance and afterward repent and do righteous deeds, verily, your Lord thereafter, (to such) is Oft-Forgiving, Most Merciful.

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

بلاشبہ ابراہیم ایک امت تھا، اللہ کا فرماں بردار اور اسی کی طرف یکسو اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھا ﴿١٢٠﴾

120. Verily, Ibrâhim (Abraham) was an *Ummah* (a leader having all the good righteous qualities, or a nation), obedient to Allâh, *Hanif* (i.e. to worship none but Allâh), and he was not one of those who were *Al-Mushrikûn* (polytheists, idolaters, disbelievers

in the Oneness of Allāh, and those who joined partners with Allāh).

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

وہ اللہ کی نعمتوں کا شکر کرنے والا تھا، اس (اللہ) نے اسے چن لیا اور اس کو صراط مستقیم کی طرف ہدایت دی۔(1) (121)

121. (He was) thankful for His (Allāh's) Favours. He (Allāh) chose him (as an intimate friend) and guided him to a Straight Path (Islāmic Monotheism — neither Judaism nor Christianity).[1]

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

اور ہم نے اسے دنیا میں بھلائی دی، اور بلاشبہ وہ آخرت میں ضرور صالحین میں سے ہوگا۔ (122)

122. And We gave him good in this world, and in the Hereafter he shall be of the righteous.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

(اے نبی!) پھر ہم نے آپ کی طرف وحی کی کہ ملت ابراہیم کی اتباع کریں جو (شرک سے) یکسو تھا اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھا۔(2) (123)

123. Then, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ saying): "Follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanīf* (Islāmic Monotheism[2] — to worship none but Allāh) and he was not of the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers).

[1] (V.16:121) (A) Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīf* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he joined none in worship with Allāh. (V.3:67)

(B) See the footnote (B) of (V.16:71).

(C) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام did not tell a lie except on three occasions. Twice for the sake of Allāh عز وجل when he said, "I am sick," and he said, "(I have not done this but) the big idol has done it."* The (third was) that while Ibrāhīm (Abraham) and Sārah (his wife) were going (on a journey) they passed by (the territory of) a tyrant from among the tyrants. Someone said to the tyrant, "This man [i.e. Ibrāhīm (Abraham) عليه السلام] is accompanied by a very charming lady." So, he sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked him about Sārah saying, "Who is this lady?" Ibrāhīm (Abraham) said, "She is my sister." Ibrāhīm (Abraham) went to Sārah and said, "O Sārah! There are no believers on the surface of the earth except you and I. This man asked me about you and I have told him that you are my sister, so don't contradict my statement." The tyrant then called Sārah and when she went to him, he tried to take hold of her with his hand, but (his hand got stiff and) he was confounded. He asked Sārah, "Pray to Allāh for me, and I shall not harm you." So Sārah asked Allāh to cure him and he got cured. He tried to take hold of her for the second time, but (his hand got as stiff as or stiffer than before and) was more confounded. He again requested Sārah, "Pray to Allāh for me, and I will not harm you." Sārah asked Allāh again and he became all right. He then called one of his guards (who had brought her) and said, "You have not brought me a human being but have brought me a devil." The tyrant then gave Hājar as a girl-servant to Sārah. Sārah came back [to Ibrāhīm (Abraham)] while he was praying. Ibrāhīm (Abraham), gesturing with his hand, asked, "What has happened?" She replied, "Allāh has spoiled the evil plot of the infidel (or immoral person) and gave me Hājar for service." Abu Hurairah then addressed his listeners saying, "That (Hājar) was your mother, O Banī Mā'-is-Samā' (i.e. the Arabs)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3358 (O.P.578)]

* The idolaters invited Ibrāhīm (Abraham) to join them in their celebrations outside the city, but he refused, claiming that he was sick. When he was left alone, he came to their idols and broke them into pieces. When the idolaters questioned him, he claimed that he had not destroyed their idols but the chief idol had, which Ibrāhīm (Abraham) left undisturbed and on whose shoulder he had put an axe to lay the accusation on it.

[2] (V.16:123) See the footnote of (V.2:135)

(1) ابراہیم علیہ السلام نہ تو یہودی تھے اور نہ نصرانی (عیسائی) بلکہ وہ (ایک سچے) مسلم حنیف (اسلامی عقیدہ توحید کے حامل جو اللہ تعالیٰ کے سوا کسی کی بندگی نہ کرنے والے) تھے اور وہ مشرکوں میں سے ہرگز نہیں تھے۔ (سورۂ آل عمران 67/3)

(2) ملاحظہ ہو حاشیہ، سورۃ البقرۃ 135/2)

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

ہفتے کے دن (کی تعظیم) کو تو صرف ان لوگوں پر ضروری قرار دیا گیا تھا جنھوں نے اس میں اختلاف کیا۔ اور بے شک آپ کا رب ان کے مابین قیامت کے دن اس امر کا فیصلہ کرے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے۔

124. The Sabbath was only prescribed for those who differed concerning it (i.e. Friday), and verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۖ وَجَادِلْهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

(اے نبی!) اپنے رب کے راستے کی طرف حکمت اور اچھے وعظ کے ساتھ دعوت دیجیے اور ان سے احسن طریقے سے بحث کیجیے۔ بے شک آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹکا اور وہی ہدایت پانے والوں کو خوب جانتا ہے۔

125. Invite (mankind, O Muhammad ﷺ) to the way of your Lord (i.e. Islām) with wisdom (i.e. with the Divine Revelation and the Qur'ān) and fair preaching, and argue with them in a way that is better. Truly, your Lord knows best who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِ ۖ وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

اور اگر تم بدلہ لو تو اتنا ہی بدلہ لو جتنی تمھیں تکلیف دی گئی ہو[1] اور اگر تم صبر کرو تو وہ صابرین کے لیے بہت بہتر ہے۔

126. And if you punish (your enemy, O you believers in the Oneness of Allāh), then punish them with the like of that with which you were afflicted. But if you endure patiently, verily, it is better for *As-Sābirūn* (the patient).[1]

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

اور (اے نبی!) آپ صبر کریں، اور آپ کا صبر کرنا بھی اللہ ہی کی توفیق سے ہے اور ان (کفار) پر غم نہ کھائیں اور نہ آپ اس پر تنگی میں مبتلا ہوں جو وہ مکر

127. And endure you patiently (O Muhammad ﷺ), your patience is not but from Allāh. And grieve not over them (polytheists and

---

[1] (V.16:126)

a) The Statement of Allāh: "Only those who are patient shall receive their rewards in full, without reckoning" (V.39:10)

Narrated Abū Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "None is more patient than Allāh against the harmful saying He hears from the people, they ascribe a son (or offspring) to Him, yet He gives them health and (supplies them with) provision." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6099 (O.P.121)]

b) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ divided and distributed something as he used to do with some of his distributions. A man from the *Ansar* said, "By Allāh! in this division the Pleasure of Allāh has not been intended." I said, "I will definitely tell this to the Prophet ﷺ." So I went to him while he was sitting with his Companions and told him of it secretly. That was hard upon the Prophet ﷺ and the colour of his face changed, and he became so angry that I wished I had not told him. The Prophet ﷺ then said, "Musa (Moses) was harmed with more than this, yet he remained patient." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6100 (O.P.122)]

[1] بدلے کی مختلف صورتیں ہیں۔ بعض حدیثوں میں ہے: ہند بنت عتبہ (ابو سفیان رضی اللہ عنہ کی بیوی) نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کی: ابو سفیان رضی اللہ عنہ ایک بخیل آدمی ہے اگر میں اس کے مال میں سے (خرچ کے لیے) لے لوں تو مجھے گناہ ہوگا؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "تم اور تمھارے بچے اپنے گزارے کے لیے معروف طریقے (اعتدال کے ساتھ) سے لے سکتی ہو۔" (صحیح البخاری، البیوع، باب 95، حدیث: 2211) رسول اللہ ﷺ سے سوال کیا گیا آپ ہمیں باہر بھیجتے ہیں اور کبھی ایسا ہوتا ہے کہ ہم ایسے لوگوں کے ہاں قیام کرتے ہیں جو ہماری مہمان نوازی نہیں کرتے تو اس کے بارے میں آپ کی کیا رائے ہے؟ آپ نے فرمایا: "اگر تم کسی کے ہاں قیام کرو اور وہ تمھاری اس طرح مہمان نوازی کریں جیسے کہ ایک مہمان کی کرنی چاہیے تو ان کی مہمان نوازی قبول کر لو اور اگر وہ (ایسا) نہ کریں تو ان سے اپنا حق مہمانی وصول کر لو۔" (صحیح البخاری، المظالم، باب: 18، حدیث: 2461) کسی نے کسی پر ظلم و زیادتی کا ارتکاب کیا ہے تو بقدر ظلم و زیادتی اس کا بدلہ لینا جائز ہے۔

pagans), and be not distressed because of what they plot.

(سازشیں) کرتے ہیں﴿۱۲۷﴾

128. Truly, Allāh is with those who fear Him (keep their duty to Him),[1] and those who are *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوا وَّالَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ ﴿۱۲۸﴾

بلاشبہ اللہ ان کے ساتھ ہے جنھوں نے پرہیزگاری کی اور وہ احسان کرتے ہوں[1]﴿۱۲۸﴾

[1] (V.16:128) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The deeds of anyone of you will not save you [from the (Hell) Fire]." They said, "Even you (will not be saved by your deeds), O Allāh's Messenger!" He said, "No, even I (will not be saved) unless and until Allāh bestows His Mercy on me and protects me with His Grace. Therefore, do good deeds properly, sincerely and moderately, and worship Allāh in the forenoon and in the afternoon and during a part of the night, and always adopt a middle, moderate, regular course whereby you will reach your target (Paradise)." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6463 (O.P.470)]

① یہ نیکی اور پرہیزگاری ہی دراصل اللہ کی رحمت حاصل کرنے کا ذریعہ ہے اور رحمت الٰہی کے بغیر کسی کی بھی نجات کی امید نہیں حتی کہ نبی ﷺ کی بھی نہیں جیسا کہ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''تم میں سے کسی کے اعمال اسے (جہنم کی آگ سے) نجات نہیں دلائیں گے۔'' لوگوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! کیا آپ ﷺ کو بھی؟ فرمایا: ''مجھے بھی نہیں مگر یہ کہ اللہ تعالیٰ مجھے اپنی رحمت میں چھپا لے (مجھ پر اپنی رحمت کا سایہ کر دے) لہٰذا تم درستی اور اعتدال کے ساتھ نیک اعمال بجا لاؤ (تم سیدھی راہ اور میانہ روی اختیار کرو) صبح، شام اور رات کے آخری حصے میں اللہ کی عبادت کرو اور ہمیشہ اعتدال (میانہ روی) کی روش اختیار کرو۔ یہاں تک کہ منزل مقصود (جنت) پر جا پہنچو گے۔'' (صحیح البخاری، الرقاق، باب 18، حدیث 6463)

Sūrat Al-Isrā'
(The Journey by Night) 17

سورۂ بنی اسرائیل

سُوْرَةُ بَنِیْٓ اِسْرَآءِیْلَ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him] (*Tafsir Qurtubi*)[1]
Who took His slave (Muhammad ﷺ) for a journey by night from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) to *Al-Masjid Al-Aqsā* (in Jerusalem), the neighbourhood whereof We have blessed, in order that We might show him (Muhammad ﷺ) of Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). Verily, He is the All-Hearer, the All-Seer.[2]

پاک ہے وہ (اللہ) جو اپنے بندے کو رات کے ایک حصے میں مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک لے گیا جس کے ماحول کو ہم نے برکت دی ہے، تاکہ ہم اسے اپنی کچھ نشانیاں دکھائیں۔(1) بے شک وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے①

سُبْحٰنَ الَّذِيْٓ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِيْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِيَهٗ مِنْ اٰيٰتِنَا ۭ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ①

2. And We gave Mūsā (Moses) the Scripture and made it a guidance for the Children of Israel (saying): "Take none other than Me as (your) *Wakīl* (Protector, Lord, or Disposer of your affairs, etc).

اور ہم نے موسیٰ کو کتاب (تورات) دی اور ہم نے اسے بنی اسرائیل کے لیے ہدایت بنایا (اور انھیں حکم دیا) کہ تم میرے سوا کسی کو کارساز نہ ٹھہراؤ②

وَاٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ اَلَّا تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ وَكِيْلًا②

3. "O offspring of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah)! Verily, he was a grateful slave."

اے ان لوگوں کی اولاد جنھیں ہم نے نوح کے ساتھ (کشتی میں) سوار کیا تھا! بے شک وہ شکر گزار بندہ تھا③

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ۭ اِنَّهٗ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا③

---

[1] (V.17:1) وقال ابن جرير ... عن طلحة بن عبيد الله قال: سألت النبي ﷺ عن معنى سبحان الله؟ فقال: تنزيه الله عن كل سوء
Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: I asked the Prophet ﷺ about the meaning of *Subhān Allāh*. He ﷺ said, "(It means:) Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him]."

[2] (V.17:1) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "When the people of Quraish did not believe me [i.e. in the story of my *Isrā'* - (Night Journey)], I stood up in Al-Hijr and Allāh displayed Jerusalem in front of me, and I began describing it to them while I was looking at it." [*Sahih Al-Bukhari*, 5: 3886 (O.P.226)]

① اس میں اللہ تعالیٰ نے سفر اسراء کا تذکرہ فرمایا ہے اور معراج کا ذکر (سورۂ نجم 53) میں آئے گا۔ مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک کا سفر اسراء ہے اور مسجد اقصیٰ (بیت المقدس) سے آسمانوں کا سفر معراج کہلاتا ہے۔ یہ اسراء و معراج نبی ﷺ کا ایک نہایت عظیم الشان معجزہ ہے۔ معجزہ ہوتا ہی وہ ہے جو صرف اللہ تعالیٰ کی قدرت سے ظہور پذیر ہو، نبی کا کوئی اختیار اس میں شامل نہیں ہوتا۔ یہ اس بات کی دلیل ہے کہ یہ روحانی یا خواب کا واقعہ نہیں بلکہ جسمانی ہے۔ آپ ﷺ کو معراج عالم بیداری میں جسد عنصری کے ساتھ کرائی گئی ہے۔ یہ خواب کا واقعہ یا کشف نہیں ہے، اگر ایسا ہوتا تو کفار کے لیے اس کے جھٹلانے کا کوئی جواز نہ ہوتا، نہ وہ اسے جھٹلاتے اور نبی ﷺ کو ان کے مشکل سوالات کا سامنا کرنا پڑتا جس کی وجہ سے آپ کو تشویش پیش آئی۔ اگر یہ خواب ہوتا تو نبی ﷺ آسانی سے یہ کہہ کر چھٹکارا حاصل کر سکتے تھے "میں تو خواب بیان کر رہا ہوں، تم مجھ سے یہ سوالات کیوں کر رہے ہو؟" لیکن آپ ﷺ نے ایسا نہیں فرمایا بلکہ سخت پریشان ہوئے جس پر اللہ تعالیٰ نے درمیان کے حجاب دور کر کے بیت المقدس آپ کے سامنے کر دیا جیسا کہ حدیث میں ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب قریش نے مجھے (میرے رات کے سفر کے سلسلے میں) جھٹلایا تو میں مقام حجر (حطیم) میں کھڑا ہو گیا تو اللہ تعالیٰ نے بیت المقدس کو میرے سامنے کر دیا اور میں نے ان (قریش) کو اس کی نشانیاں بتانا شروع کر دیں جبکہ میں اس کی طرف دیکھ رہا تھا۔" (صحیح البخاری، مناقب الانصار، باب:41، حدیث:3886) اسراء و معراج کا یہ واقعہ احادیث میں تفصیل کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔

وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ فِى الْكِتٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا④

اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب (تورات) میں فیصلہ سنا دیا کہ تم زمین میں دو بار ضرور فساد کرو گے اور ضرور بہت بڑی سرکشی کرو گے④

4. And We decreed for the Children of Israel in the Scripture: indeed you would do mischief in the land twice and you will become tyrants and extremely arrogant!

فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ اُوْلٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُوْا خِلٰلَ الدِّيَارِ ۭ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُوْلًا⑤

پھر جب دونوں میں سے پہلا وعدہ آیا تو ہم نے تم پر اپنے سخت جنگجو بندے بھیج دیے، چنانچہ وہ (قتل و غارتگری کے لیے) شہروں کے درمیان گھس (پھیل) گئے اور یہ وعدہ (پورا) کیا ہوا تھا⑤

5. So, when the promise came for the first of the two, We sent against you slaves of Ours given to terrible warfare. They entered the very innermost parts of your homes. And it was a promise (completely) fulfilled.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَاَمْدَدْنٰكُمْ بِاَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَجَعَلْنٰكُمْ اَكْثَرَ نَفِيْرًا⑥

پھر ہم نے پھیر کر تمھیں ان پر غلبہ دیا اور تمھیں مال اور بیٹوں کے ساتھ مدد دی اور ہم نے تمھیں نفری میں خوب زیادہ کر دیا⑥

6. Then We gave you a return of victory over them. And We helped you with wealth and children and made you more numerous in man-power.

اِنْ اَحْسَنْتُمْ اَحْسَنْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ ۣ وَاِنْ اَسَاْتُمْ فَلَهَا ۭ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ لِيَسُوْٓءٗا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوْهُ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّلِيُتَبِّرُوْا مَا عَلَوْا تَتْبِيْرًا⑦

اگر تم بھلائی کرو گے تو اپنے ہی نفس کے لیے کرو گے اور اگر برائی کرو گے تو (وہ بھی) اسی کے لیے ہوگی پھر جب آخری بار کا وعدہ آیا (تو ایک دوسری قوم تم پر غالب آئی) تاکہ وہ تمھارے چہرے بگاڑ دیں اور مسجد (اقصیٰ) میں داخل ہو جائیں جیسے پہلی بار اس میں داخل ہوئے تھے اور تاکہ وہ جس پر غلبہ پائیں اسے یکسر تباہ کر دیں⑦

7. (And We said): "If you do good, you do good for your ownselves, and if you do evil (you do it) against yourselves." Then, when the second promise came to pass, (We permitted your enemies) to disgrace your faces and to enter the mosque (of Jerusalem) as they had entered it before, and to destroy with utter destruction all that fell in their hands.

عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ ۚ وَاِنْ عُدْتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ حَصِيْرًا⑧

قریب ہے کہ تمھارا رب تم پر رحم کرے اور اگر تم پھر دوبارہ (سرکشی) کرو گے تو ہم بھی دوبارہ (وہی معاملہ) کریں گے اور ہم نے جہنم کو کافروں کے لیے قید خانہ بنایا ہے⑧

8. [And We said in the Taurāt (Torah)]: "It may be that your Lord may show mercy to you, but if you return (to sins), We shall return (to Our punishment). And We have made Hell a prison for the disbelievers.

اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِىَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا كَبِيْرًا⑨

بے شک یہ قرآن وہ راہ دکھاتا ہے جو سب سے سیدھی ہے اور مومنوں کو بشارت دیتا ہے جو نیک کام کرتے ہیں کہ یقیناً ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے⑨

9. Verily, this Qur'ān guides to that which is most just and right and gives glad tidings to the believers (in the Oneness of Allah and His Messenger Muhammad ﷺ), who work deeds of righteousness, that they shall have a great reward (Paradise).

وَّاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا⑩

اور یہ کہ بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ان کے لیے ہم نے نہایت دردناک عذاب تیار

10. And that those who believe not in the Hereafter, for them We have prepared a painful

torment (Hell).

کیا ہے۔⑩

11. And man invokes (Allāh) for evil as he invokes (Allāh) for good and man is ever hasty [i.e., if he is angry with somebody, he invokes (saying): "O Allāh! Curse him." and that one should not do, but one should be patient].

اور انسان برائی کی دعا ایسے مانگتا ہے جیسے اس کی بھلائی کی دعا ہو، اور انسان بہت عجلت والا ہے۔⑪

وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَآءَهٗ بِالْخَيْرِ ۭ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُوْلًا ⑪

12. And We have appointed the night and the day as two *Ayat* (signs etc.). Then, We have obliterated the sign of the night (with darkness) while We have made the sign of the day illuminating, that you may seek bounty from your Lord, and that you may know the number of the years and the reckoning. And We have explained everything (in detail) with full explanation.

اور ہم نے رات اور دن کو دو نشانیاں بنایا، پھر ہم نے رات کی نشانی تو محو (بے نور) کر دی اور دن کی نشانی روشن بنائی تاکہ تم اپنے رب کا فضل تلاش کرو اور تاکہ تم برسوں کی گنتی اور حساب جان لو، اور ہم نے ہر چیز خوب تفصیل سے بیان کر دی ہے۔⑫

وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ اٰيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ۭ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا ⑫

13. And We have fastened every man's deeds[1] to his neck, and on the Day of Resurrection, We shall bring out for him a Book which he will find wide open.

اور ہم نے ہر انسان کا عمل (نامہ) اس کی گردن سے لگا دیا ہے اور قیامت کے دن ہم اس کے لیے ایک کتاب نکالیں گے[1] جس سے وہ ملے گا جبکہ وہ کھلی ہوگی۔⑬

وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْزَمْنٰهُ طٰۗىِٕرَهٗ فِيْ عُنُقِهٖ ۭ وَنُخْرِجُ لَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰىهُ مَنْشُوْرًا ⑬

14. (It will be said to him): "Read your Book. You yourself are sufficient as a reckoner against you this Day."

(کہا جائے گا) اپنا اعمال نامہ پڑھ، آج تیرا نفس ہی تیرا حساب لینے والا کافی ہے۔⑭

اِقْرَاْ كِتٰبَكَ ۭ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ⑭ۭ

15. Whoever goes right, then he goes right only for the benefit of his ownself. And whoever goes astray, then he goes astray to his own loss. No one laden with burdens can bear another's burden. And We never punish until We have sent a Messenger (to give warning).

جس نے ہدایت پائی تو بس وہ اپنے نفس کے لیے ہدایت پاتا ہے، اور جو گمراہ ہوا تو بس وہ اپنے نفس ہی پر گمراہ ہوتا ہے، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا، اور ہم اس وقت تک کسی کو عذاب نہیں دیتے یہاں تک کہ ہم کوئی رسول بھیج دیں۔⑮

مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۭ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ۭ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى نَبْعَثَ رَسُوْلًا ⑮

---

[1] (V.17:13) Narrated Ibn Mas'ud رضی اللہ عنہ: A man asked the Prophet ﷺ: "What deeds are the best?" The Prophet ﷺ said: (1) To perform the (daily compulsory) *Salat* (prayers) at their (early) stated fixed times; (2) To be good and dutiful to one's own parents; and (3) To participate in *Jihad* in Allāh's Cause." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7534 (O.P.625)]

① یہ اعمال وہی ہیں جو انسان دنیا میں کرتا ہے، خواہ اچھے ہوں یا برے، دونوں قسم کے اعمال انسان کے سامنے پیش کر دیے جائیں گے اور انہی کی روشنی میں اس کے جنت یا دوزخ میں جانے کا فیصلہ ہوگا۔ اس لیے ضرورت ہے کہ انسان دنیا میں زیادہ سے زیادہ اچھے عمل کرے۔ اچھے اور بہترین عمل کون سے ہیں؟ اس کی وضاحت ایک حدیث میں یوں کی گئی ہے کہ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "(روزانہ فرض) نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں ادا کرنا، والدین کے ساتھ نیکی کرنا اور اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 46، حدیث: 7534)

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

اور جب ہم کسی بستی کو ہلاک کرنا چاہتے ہیں تو اس کے متکبر امراء کو حکم دیتے ہیں، پھر وہ اس میں نافرمانی کرنے لگتے ہیں، چنانچہ اس بستی پر (عذاب کی) بات ثابت ہو جاتی ہے، تب ہم اسے مکمل طور پر تباہ کر ڈالتے ہیں۔﴿١٦﴾

16. And when We decide to destroy a town (population), We (first) send a definite order (to obey Allāh and be righteous) to those among them [or We (first) increase in number those of its population] who lead a life of luxury. Then, they transgress therein, and thus the word (of torment) is justified against it (them). Then We destroy it with complete destruction.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

اور ہم نے نوح کے بعد کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں اور آپ کا رب کافی ہے اپنے بندوں کے گناہوں کی خوب خبر رکھنے والا (انھیں) خوب دیکھنے والا۔﴿١٧﴾

17. And how many generations have We destroyed after Nūh (Noah)! And Sufficient is your Lord as Well-Acquainted and All-Beholder of the sins of His slaves.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

جو کوئی جلدی والی (دنیا) چاہے تو ہم اسی (دنیا) میں جس کے لیے چاہیں جس قدر چاہیں جلد عطا کرتے ہیں، پھر اس کے لیے ہم جہنم ٹھہرا دیتے ہیں، وہ اس میں مذموم اور دھتکارا ہوا داخل ہوگا۔﴿١٨﴾

18. Whoever desires the quick-passing (transitory enjoyment of this world), We readily grant him what We will for whom We like. Then, afterwards, We have appointed for him Hell; he will burn therein disgraced and rejected (far away from Allāh's Mercy).

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

اور جو آخرت چاہے اور اس کے لیے پوری پوری سعی کرے، جبکہ وہ مومن ہو تو یہی لوگ ہیں جن کی سعی قابل قدر ہے۔﴿١٩﴾

19. And whoever desires the Hereafter and strives for it, with the necessary effort due for it (i.e. does righteous deeds of Allāh's obedience) while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) — then such are the ones whose striving shall be appreciated, (thanked and rewarded by Allāh).

كُلًّا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

ہم ہر ایک کو آپ کے رب کی عطا سے نوازتے ہیں، ان کو بھی اور ان کو بھی، اور تیرے رب کی عطا (کسی سے) روکی ہوئی نہیں۔﴿٢٠﴾

20. On each these as well as those— We bestow from the Bounties of your Lord. And the Bounties of your Lord can never be forbidden.

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

دیکھیے! کس طرح ہم نے بعض کو بعض پر فضیلت دی؟ اور یقیناً آخرت درجوں میں بڑھ کر ہے اور فضیلت دینے میں (بھی) بڑھ کر ہے۔﴿٢١﴾

21. See how We prefer some of them to others (in this world), and verily, the Hereafter will be greater in degrees and greater in preferment.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُوْمًا مَّخْذُوْلًا ﴿۲۲﴾

آپ اللہ کے ساتھ کوئی دوسرا معبود نہ ٹھہرائیں، (ورنہ) پھر آپ مذمت کیے ہوئے اور بے کس ہو کر بیٹھے رہیں گے ﴿۲۲﴾

22. Set not up with Allāh any other *ilāh* (god), (O man)! (This Verse is addressed to Prophet Muhammad ﷺ, but its implication is general to all mankind), or you will sit down reproved, forsaken (in the Hell-fire).

وَقَضٰى رَبُّكَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا ؕ اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ اَحَدُهُمَآ اَوْ كِلٰهُمَا فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ اُفٍّ وَّلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيْمًا ﴿۲۳﴾

اور آپ کے رب نے فیصلہ کر دیا کہ تم اس کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو، اور والدین سے اچھا سلوک کرو، اگر ان دونوں میں سے ایک یا دونوں تیرے ہاں بڑھاپے کو پہنچ جائیں تو تو ان سے "اف" تک نہ کہہ اور انھیں مت جھڑک، اور ان سے نرم (لہجے میں ادب واحترام سے) بات کر ﴿۲۳﴾

23. And your Lord has decreed that you worship none but Him. And that you be dutiful to your parents. If one of them or both of them attain old age in your life, say not to them a word of disrespect, nor shout at them but address them in terms of honour.

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيٰنِيْ صَغِيْرًا ﴿۲۴﴾

اور ان کے لیے رحم دلی سے عاجزی کے ساتھ اپنا بازو (پہلو) جھکائے رکھ اور کہہ: میرے رب! ان دونوں پر رحم فرما جیسے انھوں نے بچپن میں میری پرورش کی ﴿۲۴﴾

24. And lower to them the wing of submission and humility through mercy, and say: "My Lord! Bestow on them Your Mercy as they did bring me up when I was young."

رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِيْ نُفُوْسِكُمْ ؕ اِنْ تَكُوْنُوْا صٰلِحِيْنَ فَاِنَّهٗ كَانَ لِلْاَوَّابِيْنَ غَفُوْرًا ﴿۲۵﴾

تمھارا رب خوب جانتا ہے جو کچھ تمھارے نفسوں میں ہے، اگر تم صالح ہو گے تو بے شک وہ (اپنی طرف) رجوع کرنے والوں کو بہت بخشنے والا ہے ﴿۲۵﴾

25. Your Lord knows best what is in your inner-selves. If you are righteous, then, verily, He is Ever Most Forgiving to those who turn to Him again and again in obedience, and in repentance.

وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهٗ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيْرًا ﴿۲۶﴾

اور قرابت دار کو اس کا حق دے اور مسکین اور مسافر کو بھی،① اور فضول خرچی سے مال نہ اڑا② ﴿۲۶﴾

26. And give to the kinsman his due and to the *Miskīn*[1] (needy) and to the wayfarer. But spend not wastefully (your wealth) in the manner of a spendthrift.[2] [*Tafsir At-Tabarī* (Verse 9:60)]

اِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْٓا اِخْوَانَ الشَّيٰطِيْنِ ؕ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِرَبِّهٖ كَفُوْرًا ﴿۲۷﴾

بے شک فضول خرچ شیاطین کے بھائی ہیں اور شیطان اپنے رب کا سخت ناشکرا ہے ﴿۲۷﴾

27. Verily, the spendthrifts are brothers of the *Shayāṭīn* (devils), and the *Shaiṭān* (Devil-Satan) is ever ungrateful to his Lord.

وَاِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا ﴿۲۸﴾

اور اگر تو اپنے رب کی رحمت تلاش کرنے کے لیے، جس کی تو امید رکھتا ہے، ان (عزیز واقارب) سے اعراض ہی کرے تو تو ان سے ایسی بات کہہ جس

28. And if you (O Muhammad ﷺ) turn away from them (kindred, needy, wayfarer, whom We have ordered you to give

[1] (V.17:26) See the footnote of (V.2:83).

[2] (V.17:26) You have to follow a middle course in your spendings — neither a miser nor a spendthrift, and not to be like those who spend in the disobedience of Allāh and His Messenger ﷺ.

①: اس میں حسن اخلاق کی تعلیم دی گئی ہے۔ مزید ملاحظہ ہو (سورۃ البقرۃ 83/2)

②: یعنی تمھیں اپنے اخراجات میں میانہ روی اختیار کرنی چاہیے، نہ بخیل بنو نہ فضول خرچ، اور ان لوگوں کی طرح نہیں ہونا چاہیے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی نافرمانی میں مال خرچ کرتے ہیں۔

میں آسانی ہو۲۸

their rights, but if you have no money at the time they ask you for it) and you are awaiting a mercy from your Lord for which you hope, then, speak to them a soft, kind word (i.e. Allāh will give me and I shall give you).

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

اور اپنا ہاتھ اپنی گردن کے ساتھ بندھا ہوا نہ رکھ اور نہ اسے پوری طرح کھول دے کہ پھر ملامت زدہ تھکا ہارا ہو کر بیٹھ رہے۲۹

29. And let not your hand be tied (like a miser) to your neck, nor stretch it forth to its utmost reach (like a spendthrift), so that you become blameworthy and in severe poverty.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾ ع 3

بلاشبہ آپ کا رب جس کے لیے چاہے رزق کھول دیتا ہے اور تنگ (بھی) کر دیتا ہے، بے شک وہ اپنے بندوں کی خوب خبر رکھنے والا، خوب دیکھنے والا ہے۳۰

30. Truly, your Lord enlarges the provision for whom He wills and straitens (for whom He wills). Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

اور تم اپنی اولاد کو مفلسی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم انھیں بھی رزق دیتے ہیں اور تمھیں بھی، بے شک ان کا قتل کبیرہ گناہ ہے۳۱

31. And kill not your children for fear of poverty.[1] We shall provide for them as well as for you. Surely, the killing of them is a great sin.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ ۖ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

اور تم زنا کے قریب مت جاؤ، یقیناً وہ بے حیائی اور بری راہ ہے۳۲

32. And come not near to illegal sexual intercourse. Verily, it is a *Fāhishah* (i.e. anything that transgresses its limits: a great sin), and an evil way (that leads one to Hell unless Allāh forgives him).

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِف فِّي الْقَتْلِ ۖ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

اور تم اس جان کو قتل نہ کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہے، سوائے حق کے۔ اور جو ظلم سے قتل کیا جائے تو ہم نے اس کے وارث کو غلبہ دیا ہے، چنانچہ وہ قتل (قصاص) میں زیادتی نہ کرے، بے شک وہ مدد دیا گیا ہے۳۳

33. And do not kill anyone whose killing Allāh has forbidden, except for a just cause. And whoever is killed wrongfully (*Mazlūman* intentionally with hostility and oppression and not by mistake), We have given his heir the authority [to demand *Qisās*, Law of Equality in punishment or to forgive, or to take *Diyah* (blood money)]. But let him not exceed limits in the matter of taking life (i.e. he should not kill except the killer). Verily, he is helped (by the

[1] (V.17:31) See the footnote of (V.2:22)

Islāmic law).[1]

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۖ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ سوائے اس کے جو احسن طریقہ ہو حتیٰ کہ وہ اپنی جوانی کو پہنچ جائے اور تم عہد پورا کرو، بے شک عہد کی بابت سوال کیا جائے گا﴿۳۴﴾

34. And come not near to the orphan's property except to improve it, until he attains the age of full strength. And fulfil (every) covenant. Verily, the covenant will be questioned about.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

اور جب ماپ کر دو تو تم ماپ پورا کرو اور سیدھی ترازو سے تولو، یہ بہتر ہے اور انجام کار کے لحاظ سے بہت اچھا ہے﴿۳۵﴾

35. And give full measure when you measure, and weigh with a balance that is straight. That is good (advantageous) and better in the end.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

اور جس بات کا آپ کو علم ہی نہیں اس کے پیچھے نہ پڑیں، بے شک کان، آنکھ اور دل، ان میں سے ہر ایک کی بابت سوال کیا جائے گا﴿۳۶﴾

36. And follow not (O man, i.e., say not or do not or witness not) that of which you have no knowledge.[2] Verily, the hearing, and the sight, and the heart of each of those ones will be questioned (by Allāh).

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

اور زمین پر اکڑ کر مت چل، بلاشبہ تو نہ تو کبھی زمین پھاڑ سکتا ہے اور نہ کبھی لمبائی میں پہاڑوں تک پہنچ سکتا ہے﴿۳۷﴾

37. And walk not on the earth with conceit and arrogance. Verily, you can neither rend nor penetrate the earth nor can you attain a stature like the mountains in height.

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

یہ سب (مذکورہ) کاموں کی برائی آپ کے رب کے نزدیک ناپسندیدہ ہے﴿۳۸﴾

38. All the bad aspects of these (the above mentioned things) are hateful to your Lord.

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ﴿٣٩﴾

یہ وہ حکمت کی باتیں ہیں جو آپ کے رب نے آپ کی طرف وحی کی ہیں۔ اور اللہ کے ساتھ کوئی اور معبود نہ ٹھہرا، ورنہ جہنم میں ملامت زدہ دھتکارے ہوئے ڈالے جاؤ گے﴿۳۹﴾

39. This is (part) of *Al-Hikmah* (wisdom, good manners and high character) which your Lord has revealed to you (O Muhammad ﷺ). And set not up with Allāh any other *ilāh* (god) lest you should be thrown into Hell, blameworthy and rejected (from Allāh's Mercy).

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا ۚ إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ ع

کیا پھر تمہارے رب نے تمہیں بیٹوں کے لیے چن لیا اور (اپنے لیے) فرشتوں میں سے بیٹیاں بنا لیں؟ بلاشبہ تم بہت بڑی (نازیبا اور غلط) بات کہتے ہو﴿۴۰﴾

40. Has then your Lord (O pagans of Makkah!) preferred for you sons, and taken for Himself from among the angels daughters? Verily, you indeed utter an awful saying.

---

[1] (V.17:33) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.17:36) You have no knowledge: e.g., one's saying: "I have seen," while in fact he has not seen, or "I have heard," while he has not heard.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

اور ہم نے اس قرآن میں پھیر پھیر کر (حقائق کو) بیان کیا ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں، لیکن (یہ چیز) ان کو نفرت ہی میں زیادہ کرتی ہے ﴿٤١﴾

41. And surely, We have explained [Our Promises, Warnings and (set forth many) examples] in this Qur'ān that they (the disbelievers) may take heed, but it increases them in naught save aversion.

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّابْتَغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

کہہ دیجیے: اگر اس کے ساتھ اور معبود ہوتے، جیسا کہ وہ (مشرک) کہتے ہیں، تو وہ صاحب عرش (اللہ) تک پہنچنے کے لیے ضرور کوئی راہ تلاش کرتے ﴿٤٢﴾

42. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists, pagans): "If there had been other *ālihah* (gods) along with Him as they assert, then they would certainly have sought out a way to the Lord of the Throne (seeking His Pleasures and to be near to Him).

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

وہ پاک ہے اور وہ (مشرک) جو کچھ کہتے ہیں اس سے کہیں زیادہ اعلیٰ و بلند تر ہے ﴿٤٣﴾

43. Glorified and Exalted is He High above (the great falsehood) that they say! (i.e. forged statements that there are other gods along with Allāh, but He is Allāh, the One, the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need. He begets not, nor was He begotten, and there is none comparable or coequal to Him).

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

ساتوں آسمان اور زمین اور جو (مخلوق) ان میں ہے اس (اللہ) کی تسبیح کرتے ہیں، اور کوئی چیز ایسی نہیں جو اس کی حمد کے ساتھ تسبیح نہ کرتی ہو، لیکن تم ان کی تسبیح کو نہیں سمجھتے، بے شک وہ نہایت حوصلے والا، بہت بخشنے والا ہے ﴿٤٤﴾

44. The seven heavens and the earth and all that is therein, glorify Him and there is not a thing but glorifies His Praise. But you understand not their glorification. Truly, He is Ever Forbearing, Oft-Forgiving.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

اور جب آپ قرآن پڑھتے ہیں تو ہم آپ کے اور ان لوگوں کے درمیان جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے ایک مخفی پردہ ڈال دیتے ہیں[1]★ ﴿٤٥﴾

45. And when you (Muhammad ﷺ) recite the Qur'ān, We put between you and those who believe not in the Hereafter, an invisible veil[1] (or screen their

---

[1] (V.17:45) It is said as regards (V.17:45) in the Book of *Tafsīr (Imām Qurtubi)*: Narrated Sa'īd bin Jubair رضي الله عنه: "When the *Sūrah* No. 111 (*Tabbat Yadā*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رضي الله عنه was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ: "I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you." The Prophet ﷺ said: "There will be a screen set between me and her." So she did not see him. She said to Abu Bakr: "Your companion is saying poetry against me." Abu Bakr said: "By Allāh, he does not say poetry." She said: "Do you believe that?" Then she left. Abu Bakr said, "O Allāh's Messenger! She did not see you." The Prophet ﷺ said: "An angel was screening me from her." (This *Hadīth* is quoted in *Musnad Abu Ya'la*.)

It is said that if the above Verse (17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsīr Al-Qurtubī*, vol.10, page 269)

hearts, so they hear or understand it not).

46. And We have put coverings over their hearts lest they should understand it (the Qur'ān), and in their ears deafness. And when you make mention of your Lord Alone [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) Islāmic Monotheism (توحید الله)] in the Qur'ān, they turn on their backs, fleeing in extreme dislike.

اور ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال رکھے ہیں اس سے کہ وہ اس کو سمجھیں، اور ان کے کانوں میں گرانی ڈال دیتے ہیں۔ اور جب آپ قرآن میں اپنے اکیلے رب کا ذکر کرتے ہیں تو وہ نفرت سے اپنی پیٹھوں کے بل پھر جاتے ہیں۔

وَّجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ۭ وَاِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْاٰنِ وَحْدَهٗ وَلَّوْا عَلٰٓي اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا ۝

47. We know best of what they listen to, when they listen to you. And when they take secret counsel, then the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a bewitched man."

ہم خوب جانتے ہیں جس (غرض) سے وہ اس (قرآن) کو سنتے ہیں، جب وہ آپ کی طرف کان لگاتے ہیں اور جب وہ خفیہ مشورے کرتے ہیں (تب بھی) جبکہ ظالم کہتے ہیں: تم جس کی اتباع کرتے ہو وہ تو جادو زدہ شخص ہے۔

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖٓ اِذْ يَسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ وَاِذْ هُمْ نَجْوٰٓى اِذْ يَقُوْلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا ۝

48. See what examples they have put forward for you. So they have gone astray, and never can they find a way.

دیکھیے! انھوں نے آپ کے لیے کس طرح مثالیں بیان کیں؟ وہ گمراہ ہو گئے، لہٰذا وہ راستہ نہیں پا سکتے۔

اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا ۝

49. And they say: "When we are bones and fragments (destroyed), should we really be resurrected (to be) a new creation?"

اور انھوں نے کہا: کیا جب ہم ہڈیاں اور چورا ہو جائیں گے تو کیا ہم دوبارہ از سر نو پیدا کر کے اٹھائے جانے والے ہیں؟

وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ۝

50. Say (O Muhammad ﷺ): "Be you stones or iron,"

کہیے: تم پتھر یا لوہا ہو جاؤ۔

قُلْ كُوْنُوْا حِجَارَةً اَوْ حَدِيْدًا ۝

51. "Or some created thing that is yet greater (or harder) in your breasts (thoughts to be resurrected, even then you shall be resurrected)." Then, they will say: "Who shall bring us back (to life)?" Say: "He Who created you

یا کوئی مخلوق جو تمھارے سینوں میں بڑی معلوم ہوتی ہو۔ پھر وہ کہیں گے: کون ہمیں دوبارہ لوٹائے (پیدا کرے) گا؟ کہیے: وہی جس نے تمھیں پہلی بار پیدا کیا، پھر وہ آپ کی طرف (تعجب سے) اپنے سر ہلائیں گے اور کہیں گے: وہ کب ہوگا؟ کہہ دیجیے:

اَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِيْ صُدُوْرِكُمْ ۚ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُّعِيْدُنَا ۭ قُلِ الَّذِيْ فَطَرَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُوْنَ اِلَيْكَ رُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هُوَ ۭ قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَرِيْبًا ۝

★ بقیہ حاشیہ بنی اسرائیل، آیت: 45۔

(1) سعید بن جبیر رحمہ اللہ سے روایت ہے: "جب (سورۃ اللہب) نازل ہوئی تو ابولہب کی بیوی نبی کریم ﷺ کی طرف آئی جبکہ ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ آپ کے پاس موجود تھے۔ حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ نے نبی کریم ﷺ سے عرض کیا: (اے اللہ کے رسول!) آپ پرے ہٹ جائیں وہ (ابولہب کی بیوی) کہیں آپ سے ایسی باتیں نہ کرے جس سے آپ کو تکلیف پہنچے، وہ نہایت بدزبان عورت ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میرے اور اس کے درمیان پردہ حائل کر دیا جائے گا۔" چنانچہ وہ آپ کو نہ دیکھ سکی۔ اس نے ابوبکر رضی اللہ عنہ سے کہا: تمہارے ساتھی نے ہماری ہجو کی ہے۔ ابوبکر رضی اللہ عنہ نے کہا: اللہ کی قسم! وہ شعر نہیں کہتا۔ اس (عورت) نے کہا: کیا تم اس کی تصدیق کرتے ہو؟ پھر وہ وہاں سے چلی گئی۔ ابوبکر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! اس عورت نے آپ کو نہیں دیکھا؟ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "نہیں، اس کے جانے تک ایک فرشتہ میرے اور اس کے درمیان حائل تھا اور وہ مجھ پر پردہ (اوٹ) کیے ہوئے تھا۔" (تفسیر القرطبی: 269/10- ومسند ابی یعلی: 54/1)

امید ہے کہ وہ قریب ہو ﴿٥١﴾

first!" Then, they will shake their heads at you and say: "When will that be?" Say: "Perhaps it is near!"

يَوْمَ يَدْعُوْكُمْ فَتَسْتَجِيْبُوْنَ بِحَمْدِهٖ وَتَظُنُّوْنَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٥٢﴾ ع 5

جس دن وہ (اللہ) تمہیں بلائے گا تو تم اس کی حمد کرتے ہوئے تعمیل ارشاد کرو گے اور تم خیال کرو گے کہ بس تھوڑا عرصہ ٹھہرے ہو ﴿٥٢﴾

52. On the Day when He will call you, and you will answer (His Call) with (words of) His praise and obedience, and you will think that you have stayed (in this world) but a little while!

وَقُلْ لِّعِبَادِيْ يَقُوْلُوا الَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۭ اِنَّ الشَّيْطٰنَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۭ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا ﴿٥٣﴾

اور میرے بندوں سے کہہ دیجیے کہ وہ بات کہیں جو احسن ہو، بے شک شیطان ان کے درمیان فساد ڈالتا ہے، بلاشبہ شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے ﴿٥٣﴾

53. And say to My slaves (i.e. the true believers of Islamic Monotheism) that they should (only) say those words that are the best. (Because) *Shaitān* (Satan) verily, sows a state of conflict and disagreements among them. Surely, *Shaitān* (Satan) is to man a plain enemy.

رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْ ۭ اِنْ يَّشَاْ يَرْحَمْكُمْ اَوْ اِنْ يَّشَاْ يُعَذِّبْكُمْ ۭ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ﴿٥٤﴾

تمہارا رب تمہیں بہتر جانتا ہے، اگر وہ چاہے تو تم پر رحم کرے اور اگر چاہے تو تمہیں عذاب دے اور ہم نے آپ کو ان پر ذمہ دار بنا کر نہیں بھیجا ﴿٥٤﴾

54. Your Lord knows you best; if He wills, He will have mercy on you, or if He wills, He will punish you. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a guardian over them.

وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيّٖنَ عَلٰي بَعْضٍ وَّاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا ﴿٥٥﴾

اور آپ کا رب انہیں خوب جانتا ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہیں اور یقیناً ہم نے بعض نبیوں کو بعض پر فضیلت دی اور ہم نے داود کو زبور دی ﴿٥٥﴾

55. And your Lord knows best all who are in the heavens and the earth. And indeed, We have preferred some of the Prophets to others, and to Dawūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ فَلَا يَمْلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيْلًا ﴿٥٦﴾

کہہ دیجیے: انہیں پکارو جنہیں تم اس کے سوا (معبود) سمجھتے ہو، نہ تو وہ تم سے کسی تکلیف کو ہٹانے کا کوئی اختیار رکھتے ہیں اور نہ (اسے) بدلنے ہی کا ﴿٥٦﴾

56. Say (O Muhammad ﷺ): "Call upon those besides Him whom you pretend [to be gods like angels, 'Īsā (Jesus), 'Uzair (Ezra) and others]. They have neither the power to remove the adversity from you nor even to shift it from you to another person."

اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ اِلٰى رَبِّهِمُ الْوَسِيْلَةَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ وَيَرْجُوْنَ رَحْمَتَهٗ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهٗ ۭ اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوْرًا ﴿٥٧﴾

جنہیں یہ (مشرک) لوگ پکارتے ہیں وہ تو خود اپنے رب تک پہنچنے کا وسیلہ ڈھونڈتے ہیں کہ ان میں سے کون (اللہ سے) قریب تر (ہوتا) ہے، اور وہ اس کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اس کے عذاب سے ڈرتے ہیں۔ بلاشبہ آپ کے رب کا عذاب ڈرنے کی چیز ہے ﴿٥٧﴾

57. Those whom they call upon [like 'Īsā (Jesus) - son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra), angels and others] desire (for themselves) means of access to their Lord (Allāh), as to which of them should be the nearest; and they ['Īsā (Jesus), 'Uzair (Ezra),

angels and others] hope for His Mercy and fear His torment. Verily, the torment of your Lord is (something) to be afraid of!

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

اور کوئی بستی ایسی نہیں جسے ہم یوم قیامت سے پہلے ہلاک نہ کریں یا اسے شدید عذاب نہ دیں، یہ کتاب (لوح محفوظ) میں لکھا ہوا ہے۔﴿58﴾

58. And there is not a town (population) but We shall destroy it before the Day of Resurrection, or punish it with a severe torment. That is written in the Book (of Our Decrees)[1]

وَمَا مَنَعَنَا أَن نُّرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَن كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

اور ہمیں نشانیاں بھیجنے سے صرف اس چیز نے روکا ہے کہ پہلے لوگوں نے ان کو جھٹلایا تھا اور ہم نے ثمود کو ایک اونٹنی (بطور) واضح نشانی دی تھی۔ پھر انھوں نے اس پر ظلم کیا، اور ہم تو صرف ڈرانے کے لیے نشانیاں بھیجتے ہیں۔﴿59﴾

59. And nothing stops Us from sending the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) but that the people of old denied them. And We sent the she-camel to Thamūd as a clear sign, but they did her wrong. And We sent not the signs except to warn, and to make them afraid (of destruction).

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

اور (یاد کریں) جب ہم نے آپ سے کہا: بے شک آپ کے رب نے لوگوں کا احاطہ کر رکھا ہے، اور ہم نے آپ کو (معراج میں) جو مشاہدہ کرایا① اسے لوگوں کے لیے بس ایک آزمائش ہی بنا دیا اور اس درخت (زقوم) کو بھی جس پر قرآن میں لعنت کی گئی اور ہم انھیں ڈراتے ہیں تو یہ (ڈرانا) ان کی بڑی سرکشی ہی کو زیادہ کرتا ہے۔﴿60﴾

ع 6

60. And (remember) when We told you: "Verily, your Lord has encompassed mankind (i.e. they are in His Grip)." And We made not the vision which We showed you (O Muhammad ﷺ) as an actual eye-witness and not as a dream on the night of *Al-Isrā'*[2]) but a trial for mankind, and (likewise) the accursed tree (*Zaqqūm*, mentioned) in the Qur'ān. We warn and make them afraid but it only increases them in naught save great disbelief, oppression and disobedience to Allāh.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: آدم کو سجدہ کرو تو ابلیس کے سوا ان سب نے سجدہ کیا، وہ بولا: کیا میں اسے سجدہ کروں جسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ہے؟﴿61﴾

61. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He said: "Shall I prostrate myself to one whom You created from clay?"

---

[1] (V.17:58) It is said by 'Abdullāh bin Mas'ūd رضي الله عنه: "If the people of a town indulge in illegal sexual intercourse and practise *Ribā* (usury of all kinds), Allāh permits its destruction." (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[2] (V.17:60) See the footnote of (V.53:12) *Al-Mi'rāj*

① اس سے مراد وہی معراج ہے جس کی کچھ تفصیل (سورۂ نجم 53) کے آغاز میں گزر چکی ہے۔ یہ رؤیا (خواب) کے معنی میں نہیں بلکہ رؤیت عینی کے مفہوم میں ہے جیسا کہ احادیث میں اس کی تفصیل موجود ہے۔

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

کہنے لگا: بھلا دیکھ تو اسے جسے تو نے مجھ پر عزت دی ہے، اگر تو مجھے یوم قیامت تک ڈھیل دے، تو تھوڑے لوگوں کے سوا میں اس کی تمام نسل کی جڑ کاٹ دوں گا ﴿62﴾

62. [*Iblīs* (Satan)] said: "See this one whom You have honoured above me, if You give me respite (keep me alive) to the Day of Resurrection, I will surely seize and mislead his offspring (by sending them astray) all but a few!"

قَالَ اذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿٦٣﴾

اللہ نے فرمایا: جا! پھر ان میں سے جو تیری اتباع کرے گا تو بلاشبہ تمھاری سزا جہنم ہے، پوری پوری سزا ﴿63﴾

63. (Allāh) said: "Go, and whosoever of them follows you, surely, Hell will be the recompense of you (all) an ample recompense.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

اور ان میں سے جس پر بھی تیرا بس چل سکے انھیں اپنی آواز سے بہکا لے، اور ان پر اپنے سوار اور پیادے چڑھا لا، اور مال اور اولاد میں ان کا شریک بن جا، اور انھیں (جھوٹے) وعدے دے، اور شیطان تو انھیں محض فریب ہی کا وعدہ دیتا ہے ﴿64﴾

64. "And befool them gradually those whom you can among them with your voice (i.e. songs, music, and any other call for Allāh's disobedience), make assaults on them with your cavalry and your infantry, share with them wealth and children (by tempting them to earn money by illegal ways — usury, or by committing illegal sexual intercourse), and make promises to them." But Satan promises them nothing but deceit.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

بے شک میرے بندوں پر تیرا کوئی زور نہیں، اور آپ کا رب کارساز کافی ہے ﴿65﴾

65. "Verily, My slaves (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism) — you have no authority over them. And All-Sufficient is your Lord as a Guardian."

رَّبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

تمھارا رب وہی تو ہے جو تمھارے لیے سمندر میں کشتی چلاتا ہے، تاکہ تم اس کے فضل میں سے تلاش کرو، بے شک وہ تم پر بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿66﴾

66. Your Lord is He Who drives the ship for you through the sea, in order that you may seek of His bounty. Truly, He is Ever Most Merciful towards you.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ

اور جب سمندر میں تمھیں کوئی تکلیف پہنچے تو وہ جنھیں تم اس (اللہ) کے سوا پکارتے ہو گم ہو جاتے ہیں[1] پھر

67. And when harm touches you upon the sea, those that you call upon vanish from you except

---

① جیسے فتح مکہ کے موقع پر عکرمہ بن ابی جہل رسول اللہ ﷺ سے ڈر کر بھاگ گئے اور حبشہ جانے کے لیے کشتی پر سوار ہوئے ہی تھے کہ کشتی طوفان میں گھر گئی۔ کشتی میں سوار لوگ ایک دوسرے سے کہنے لگے: اللہ وحدہ کے سوا تمھیں کوئی نہیں بچا سکتا۔ لہٰذا پورے اخلاص کے ساتھ اس سے دعا کرو۔ عکرمہ نے اپنے جی میں کہا: ''اللہ کی قسم! اگر سمندر میں اللہ وحدہ کے سوا کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکتا تو پھر یقیناً زمین پر بھی اس کے سوا کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکتا۔ اے اللہ! میں تیرے حضور عہد کرتا ہوں کہ اگر تو نے مجھے اس (طوفان) سے بچا لیا تو میں سیدھا جا کر اپنا ہاتھ نبی کریم ﷺ کے ہاتھ میں دے دوں گا اور یقیناً وہ مجھ پر شفقت اور مہربانی فرمائیں گے۔'' چنانچہ وہ سمندر سے باہر نکل آئے۔ عکرمہ سیدھے نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے (اپنا قصہ بیان کیا) اور اسلام قبول کر لیا (جیسا کہ انھوں نے اللہ سے عہد کیا تھا) اور ایک کامل مسلمان بن گئے۔ (تفسیر ابن کثیر، سورۃ بنی اسرائیل: 67/17)

وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

جب وہ (اللہ) تمھیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو تم منہ موڑ لیتے ہو اور انسان بڑا ہی ناشکرا ہے۔﴿٦٧﴾

Him (Allah Alone). But when He brings you safe to land, you turn away (from Him). And man is ever ungrateful.[1]

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

کیا پھر تم اس سے بے خوف ہو گئے ہو کہ وہ تمھیں خشکی کی جانب (زمین میں) دھنسا دے یا تم پر سنگریزوں والی سخت آندھی بھیج دے، پھر تم اپنے لیے کوئی کارساز نہ پاسکو۔﴿٦٨﴾

68. Do you then feel secure that He will not cause a side of the land to swallow you up, or that He will not send against you a violent sandstorm? Then, you shall find no *Wakīl* (guardian — one to guard you from the torment).

أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

کیا تم بے خوف ہو گئے ہو کہ وہ تمھیں دوبارہ اس (سمندر) میں لوٹا دے، پھر تم پر توڑ دینے والی طوفانی ہوا بھیجے، تو وہ تمھارے کفر کے سبب تمھیں غرق کر دے، پھر تم اپنے لیے ہمارے خلاف اس پر کوئی ہمارا پیچھا کرنے والا بھی نہ پاؤ۔﴿٦٩﴾

69. Or do you feel secure that He will not send you back a second time to sea and send against you a hurricane of wind and drown you because of your disbelief? Then you will not find any avenger therein against Us.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے بنی آدم کو عزت دی ہے اور انھیں بر و بحر میں سواریاں دیں، اور انھیں پاکیزہ چیزوں میں سے رزق دیا اور انھیں اپنی کثیر مخلوقات پر جنھیں ہم نے پیدا کیا فضیلت دی۔﴿٧٠﴾

70. And indeed We have honoured the Children of Adam, and We have carried them on land and sea, and have provided them with *At-Tayyibāt* (lawful good things), and have preferred them to many of those whom We have created with a marked preferment.

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

جس دن ہم تمام انسانوں کو ان کے امام کے ساتھ بلائیں گے، پھر جسے اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ اپنا اعمال نامہ پڑھیں گے اور ان پر (کھجور کی گٹھلی کے) دھاگے برابر (بھی) ظلم نہ کیا جائے گا۔﴿٧١﴾

71. (And remember) the Day when We shall call together all human beings with their (respective) *Imām* [their Prophets, or their records of good and bad deeds, or their Holy Books like the Qur'ān, the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), or the leaders whom the people followed in this world]. So whosoever is given his

---

[1] (V.17:67) Ibn Kathir in his Book of *Tafsir* as regards this Verse (17:67) said: 'Ikrimah bin Abu Jahl fled from Allāh's Messenger ﷺ (at the time) when Makkah was conquered. He rode over the (Red) Sea to cross over to Ethiopia, but (as they proceeded) a heavy stormy wind overtook their boat, and huge waves came to them from all sides, and they thought that they are encircled therein. The people of the boat said to one another: "None can save you except Allāh (the Only True God of the heavens and earth). So invoke (call upon) Him (Allāh) (by making your Faith pure for Him Alone and none else) to deliver you safe (from drowning)." 'Ikrimah said to himself. 'By Allāh if none can benefit in the sea except Allāh (Alone) then no doubt none can benefit over the land except Allāh (Alone). O Allāh! I promise You that if You deliver me safe from this, I will go and put my hands in the hands of (Prophet) Muhammad and surely, I will find him full of pity, kindness and mercy.' So they were delivered safe (by Allāh), and returned to their seashore and came out of the sea. 'Ikrimah then proceeded to Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ, (narrated his story) embraced Islam (just as he promised Allāh) and became a perfect Muslim." (*Tafsir Ibn Kathir*)

record in his right hand, such will read their records, and they will not be dealt with unjustly in the least.

وَمَنْ كَانَ فِيْ هٰذِهٖٓ اَعْمٰى فَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ اَعْمٰى وَاَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٧٢﴾

اور جو اس دنیا میں اندھا رہا وہ آخرت میں بھی اندھا اور راہ سے بہت زیادہ بھٹکا ہوا رہے گا ﴿72﴾

72. And whoever is blind in this world (i.e., does not see Allāh's Signs and believes not in Him), will be blind in the Hereafter, and more astray from the Path.

وَاِنْ كَادُوْا لَيَفْتِنُوْنَكَ عَنِ الَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهٗ ڰ وَاِذًا لَّاتَّخَذُوْكَ خَلِيْلًا ﴿٧٣﴾

اور بلاشبہ قریب تھا کہ ہم نے آپ کی طرف جو وحی کی ہے کافر آپ کو اس سے پھسلا دیتے، تاکہ آپ ہم پر اس کے علاوہ کچھ اور گھڑ لیں، اور تب وہ ضرور آپ کو اپنا دلی دوست بنا لیتے ﴿73﴾

73. Verily, they were about to tempt you away from that which We have revealed (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), to fabricate something other than it against Us, and then they would certainly have taken you a *Khalīl* (an intimate friend)!

وَلَوْلَآ اَنْ ثَبَّتْنٰكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرْكَنُ اِلَيْهِمْ شَيْــًٔا قَلِيْلًا ﴿٧٤﴾

اور اگر ہم آپ کو ثابت قدم نہ رکھتے تو بلاشبہ قریب تھا کہ آپ ان کی طرف تھوڑا سا جھک جاتے ﴿74﴾

74. And had We not made you stand firm, you would nearly have inclined to them a little.

اِذًا لَّاَذَقْنٰكَ ضِعْفَ الْحَيٰوةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا ﴿٧٥﴾

(اگر ایسا ہوتا) تو ہم آپ کو زندگی میں بھی اور موت کے بعد بھی دوگنا (عذاب) چکھاتے، پھر آپ اپنے لیے ہمارے خلاف کوئی مددگار نہ پاتے ﴿75﴾

75. In that case We would have made you taste a double portion (of punishment) in this life and a double portion (of punishment) after death. And then you would have found none to help you against Us.

وَاِنْ كَادُوْا لَيَسْتَفِزُّوْنَكَ مِنَ الْاَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَاِذًا لَّا يَلْبَثُوْنَ خِلٰفَكَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٧٦﴾

اور بلاشبہ قریب تھا کہ وہ آپ کو اس زمین (مکہ) سے اکھاڑ دیں تاکہ آپ کو یہاں سے نکال دیں، اور تب آپ کے پیچھے وہ تھوڑا ہی ٹھہر پاتے ﴿76﴾

76. And verily, they were about to frighten you so much as to drive you out from the land. But in that case, they would not have stayed (therein) after you, except for a little while.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيْلًا ﴿٧٧﴾

ان رسولوں کے طریقے کی مانند جنھیں ہم نے آپ سے پہلے اپنے رسولوں میں سے بھیجا، اور آپ ہمارے طریقے (قانون) میں کوئی تبدیلی نہ پائیں گے ﴿77﴾

77. (This was Our) *Sunnah* (rule or way) with the Messengers We sent before you (O Muhammad ﷺ), and you will not find any alteration in Our *Sunnah* (rule or way).

اَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ اِلٰى غَسَقِ الَّيْلِ وَقُرْاٰنَ الْفَجْرِ ۭ اِنَّ قُرْاٰنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُوْدًا ﴿٧٨﴾

سورج ڈھلنے سے لے کر رات کے اندھیرے تک نماز قائم کیجیے، اور نماز فجر بھی، بے شک فجر کی نماز (فرشتوں کے) حاضر ہونے کا وقت ہے① ﴿78﴾

78. Perform *As-Salāt*[1] (the prayers) from mid-day till the darkness of the night (i.e. the *Zuhr*, *'Asr*, *Maghrib*, and *'Ishā'*

[1] (V.17:78) See *Iqāmat-as-Salāt* in the glossary.

① اس کا مطلب حدیث میں یہ بیان کیا گیا ہے کہ اس وقت رات اور دن کے فرشتے حاضر ہوتے اور اکٹھے ہوتے ہیں، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "نماز باجماعت کا ثواب ایک شخص کی تنہا نماز سے پچیس گنا زیادہ ہے، رات اور دن کے فرشتے فجر کی نماز میں اکٹھے ہوتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 31، حدیث: 648)

prayers), and recite the Qur'ân in the early dawn (i.e. the morning - *Fajr* prayer). Verily, the recitation of the Qur'ân in the early dawn (i.e., the morning - *Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night).[1]

وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهٖ نَافِلَةً لَّكَ ۖ عَسٰٓى اَنْ يَّبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا ﴿۷۹﴾

اور رات کے کچھ حصے میں بھی آپ اس (قرآن) کے ساتھ تہجد پڑھیں، (یہ) آپ کے لیے زائد ہے، امید ہے کہ آپ کا رب آپ کو مقام محمود[1] پر کھڑا کرے گا ﴿۷۹﴾

79. And in some parts of the night (also) offer the *Salât* (prayer) with it (i.e. recite the Qur'ân in the prayer) as an additional prayer (*Tahajjud* optional prayer — *Nawafil*) for you (O Muhammad ﷺ). It may be that your Lord will raise you to *Maqâm Mahmûd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection).[2]

وَقُلْ رَّبِّ اَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّاجْعَلْ لِّيْ مِنْ

اور کہیے: اے میرے رب! داخل کر مجھے سچا داخل کرنا اور نکال مجھے سچا نکالنا اور مجھے اپنے پاس سے

80. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Let my entry (to the city of Al-Madinah) be good, and

[1] (V.17:78)

Narrated Abu Salamah bin 'Abdur-Rahman: Abu Hurairah رضی اللہ عنہ said, "I heard Allah's Messenger ﷺ saying, 'The reward of a *Salat* (prayer) in congregation is twenty-five times superior in degrees to that of a *Salat* (prayer) offered by a person alone. The angels of the night and the angels of the day gather at the time of *Fajr* prayer.'" Abu Hurairah then added, "Recite the Holy Book if you wish, for 'Verily, the recitation of the Qur'ân in the early dawn (*Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night)' (V.17:78)". [*Sahih Al-Bukhari*, 1/648 (O.P.621)]

[2] (V.17:79)

A) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: "On the Day of Resurrection the people will fall on their knees and every nation will follow its Prophet and they will say, 'O so-and-so! Intercede (for us with Allah)', till (the right of) intercession will be given to the Prophet (Muhammad ﷺ) and that will be the day when Allâh will raise him to *Maqâm Mahmûd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection)." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4718 (O.P.242)]

B) Narrated Jâbir bin 'Abdullah رضی اللہ عنہما: Allâh's Messenger ﷺ said, "Whoever, after listening to the *Adhan* (call for the prayer) says, 'O Allâh, the Lord of this complete call and of this prayer, which is going to be established! Give Muhammad *Al-Wasilah* and *Al-Fadilah** and raise him to *Maqâm Mahmûd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection) which You have promised him,' will be granted my intercession for him on the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4719 (O.P.243)]

* *Al-Wasilah* is the highest position in Paradise which is granted to the Prophet ﷺ particularly; *Al-Fadilah* is the extra degree of honour which is bestowed on him above all creation.

(1) یہ "مقام محمود" قیامت کے دن ہی ہوگا جو عطا کیا جائے گا جس پر فائز ہو کر آپ ﷺ شفاعت فرمائیں گے جیسا کہ احادیث سے واضح ہے۔ حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما روایت کرتے ہیں کہ قیامت کے دن لوگ اپنے گھٹنوں کے بل پڑے ہوئے ہوں گے اور ہر امت اپنے نبی کے پیچھے چلے گی اور لوگ کہیں گے "اے فلاں! (اے فلاں!) اللہ سے ہماری شفاعت (سفارش) کیجیے" حتی کہ شفاعت کا حق نبی (محمد ﷺ) کو دے دیا جائے گا اور وہی دن ہوگا جب اللہ تعالیٰ نبی کریم ﷺ کو مقام محمود پر فائز کرے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 11، حدیث: 4718) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اذان سننے کے بعد یہ دعا پڑھے: اَللّٰهُمَّ رَبَّ هٰذِهِ الدَّعْوَةِ التَّامَّةِ وَالصَّلَاةِ الْقَائِمَةِ آتِ مُحَمَّدًا الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ وَابْعَثْهُ مَقَامًا مَّحْمُودًا الَّذِي وَعَدْتَهُ "اے اللہ! اس دعوت کامل اور اس نماز کے رب جو ابھی قائم ہونے والی ہے! محمد ﷺ کو وسیلہ اور فضیلت عطا فرما اور ان کو مقام محمود پر فائز فرما جس کا تو نے ان سے وعدہ کر رکھا ہے۔" اس کو قیامت کے دن میری شفاعت نصیب ہوگی۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 11، حدیث: 4719) الوسیلة: جنت میں ایک اعلیٰ ترین مقام ہے جو نبی کریم ﷺ کو بطور خاص عطا کیا جائے گا۔ الفضیلة: عزت و تکریم کا ایک اضافی درجہ ہے جو نبی کریم ﷺ کو باقی تمام مخلوق پر بطور خاص عطا کیا جائے گا۔

لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ⑧⓪

مدد دینے والا غلبہ (عطا) کر⑧⓪

(likewise) my exit (from the city of Makkah) be good. And grant me from You an authority to help me (or a firm sign or a proof)."

وَقُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۭ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ⑧①

اور کہیے: حق آ گیا اور باطل مٹ گیا، بے شک باطل تو مٹنے ہی والا ہے⑧①

81. And say: "Truth (i.e. Islāmic Monotheism or this Qur'an or *Jihad* against polytheists) has come and *Bātil* (falsehood, i.e. Satan or polytheism) has vanished. Surely, *Bātil* is ever bound to vanish."

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَاۗءٌ وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۙ وَلَا يَزِيْدُ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا خَسَارًا ⑧②

اور ہم قرآن میں سے جو نازل کرتے ہیں وہ مومنوں کے لیے شفا اور رحمت ہے، اور وہ ظالموں کو خسارے ہی میں زیادہ کرتا ہے⑧②

82. And We send down of the Qur'ān that which is a healing and a mercy to those who believe (in Islāmic Monotheism and act on it), and it increases the *Zalimūn* (polytheists and wrong doers) in nothing but loss.

وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَي الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِهٖ ۚ وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَـــُٔوْسًا ⑧③

اور جب ہم انسان پر انعام کریں تو وہ منہ موڑ لیتا ہے اور اپنا پہلو دور کر لیتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچے تو بہت مایوس ہو جاتا ہے⑧③

83. And when We bestow Our Grace on man (the disbeliever), he turns away and becomes arrogant (far away from the Right Path). And when evil touches him, he is in great despair.

قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلٰي شَاكِلَتِهٖ ۭ فَرَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا ⑧④ ع ۹

کہہ دیجیے: ہر کوئی اپنے طریقے پر عمل کرتا ہے، چنانچہ تمھارا رب خوب جانتا ہے کہ کون زیادہ سیدھے راستے پر ہے⑧④

84. Say (O Muhammad ﷺ to mankind). "Each one does according to *Shakilatihi* (i.e. his way or his religion or his intentions), and your Lord knows best of him whose path (religion) is right."

وَيَسْـــَٔلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ ۭ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّيْ وَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيْلًا ⑧⑤

اور وہ آپ سے روح کے متعلق سوال کرتے ہیں، کہیے: روح میرے رب کے حکم سے ہے، اور تمھیں تو بہت ہی تھوڑا علم دیا گیا ہے⑧⑤

85. And they ask you (O Muhammad ﷺ) concerning the *Rūh* (the spirit). Say: "The *Rūh* (the spirit) is one of the things, the knowledge of which is only with my Lord. And of knowledge, you (mankind) have been given only a little."

وَلَىِٕنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهٖ عَلَيْنَا وَكِيْلًا ⑧⑥

اور البتہ اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور لے جائیں جو کچھ ہم نے آپ کی طرف وحی کی ہے، پھر آپ اس پر ہمارے مقابلے میں اپنا کوئی حمایتی نہ پائیں گے⑧⑥

86. And if We willed, We could surely take away that which We have revealed to you (i.e. this Qur'an). Then you would find no protector for you against Us in that respect.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

سوائے آپ کے رب کی رحمت کے، بے شک آپ پر اس کا فضل بہت زیادہ ہے۔﴿۸۷﴾

87. Except as a mercy from your Lord. Verily, His Grace to you (O Muhammad ﷺ) is ever great.

قُل لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

کہہ دیجیے: البتہ اگر تمام انسان اور جن اس (بات) پر جمع ہو جائیں کہ اس قرآن کی مثل لائیں تو وہ اس کی مثل نہ لاسکیں گے اگرچہ وہ ایک دوسرے کے مددگار بھی بن جائیں۔﴿۸۸﴾

88. Say: "If mankind and the jinn were together to produce the like of this Qur'ān, they could not produce the like thereof, even if they helped one another."

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر مثال پھیر پھیر کر بیان کی ہے، پھر بھی اکثر لوگوں نے انکار کیا مگر کفر کرنے سے (انکار نہیں کیا)۔﴿۸۹﴾

89. And indeed We have fully explained to mankind, in this Qur'ān, every kind of similitude, but most of mankind refuse (the truth and accept nothing) but disbelief.

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنبُوعًا ﴿٩٠﴾

اور وہ بولے: ہم تجھ پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے، حتی کہ تو ہمارے لیے زمین سے چشمہ جاری کر دے۔﴿۹۰﴾

90. And they say: "We shall not believe in you (O Muhammad ﷺ), until you cause a spring to gush forth from the earth for us;

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

یا تیرے لیے کھجوروں اور انگور کا ایک باغ ہو، پھر تو اس (باغ) کے درمیان (جگہ جگہ) نہریں جاری کر دے۔﴿۹۱﴾

91. "Or you have a garden of date palms and grapes, and cause rivers to gush forth in its midst abundantly;

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

یا تو آسمان ٹکڑے ٹکڑے کر کے ہم پر گرا دے جیسے تو کہا کرتا ہے، یا اللہ کو اور فرشتوں کو سامنے لے آ۔﴿۹۲﴾

92. "Or you cause the heaven to fall upon us in pieces, as you have pretended, or you bring Allāh and the angels before (us) face to face;

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرَؤُهُ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٣﴾ ع 10/10

یا تیرے لیے سونے کا گھر ہو، یا تو آسمان میں چڑھ جائے، اور ہم تیرے چڑھنے پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے حتی کہ تو ہم پر ایک کتاب اتار لائے جسے ہم پڑھیں، کہیے: میرا رب پاک ہے، میں تو بس ایک بشر رسول ہوں۔﴿۹۳﴾

93. "Or you have a house of *Zukhruf* (like silver and pure gold), or you ascend up into the sky, and even then we will put no faith in your ascension until you bring down for us a Book that we would read." Say (O Muhammad ﷺ): "Glorified (and Exalted) is my Lord [(Allāh) above all that evil they (polytheists) associate with Him]! Am I anything but a man, sent as a Messenger?"

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَن قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ﴿٩٤﴾

اور لوگوں کے پاس ہدایت آ جانے کے بعد ان کو ایمان لانے سے صرف اس چیز نے روکا کہ انھوں نے کہا: کیا اللہ نے بشر رسول بھیجا ہے؟﴿۹۴﴾

94. And nothing prevented men from believing when the guidance came to them, except that they said: "Has Allāh sent a man as (His) Messenger?"

قُل لَّوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ

کہہ دیجیے: اگر زمین میں فرشتے ہوتے جو یہاں

95. Say: "If there were on the earth, angels walking about in

مُطْمَىِٕنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُوْلًا ﴿٩٥﴾

مطمئن ہو کر چلتے پھرتے تو ہم ان پر آسمان سے کوئی فرشتہ ہی رسول بنا کر نازل کرتے ﴿۹۵﴾

peace and security. We should certainly have sent down for them from the heaven an angel as a Messenger."

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًاۢ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًاۢ بَصِيْرًا ﴿٩٦﴾

کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ (بطور) گواہ کافی ہے۔ بے شک وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر اور (انھیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿۹۶﴾

96. Say: "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves."

وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ عُمْيًا وَّبُكْمًا وَّصُمًّا ؕ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنٰهُمْ سَعِيْرًا ﴿٩٧﴾

اور جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت یافتہ ہے، اور جسے وہ گمراہ کر دے تو آپ ان کے لیے اس (اللہ) کے سوا کوئی دوست ہرگز نہ پائیں گے اور ہم انھیں یوم قیامت چہرے کے بل،① اندھے، گونگے اور بہرے اٹھائیں گے۔ ان کا ٹھکانا جہنم ہوگا۔ جب بھی وہ بجھنے لگے گی تو ہم ان کے لیے اور بھڑکا دیں گے ﴿۹۷﴾

97. And he whom Allāh guides, he is led aright; but he whom He sends astray, for such you will find no *Auliyā'* (helpers and protectors) besides Him, and We shall gather them together on the Day of Resurrection on their faces,[1] blind, dumb and deaf; their abode will be Hell; whenever it abates, We shall increase for them the fierceness of the Fire.

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿٩٨﴾

یہ ان کی سزا ہے، کیونکہ انھوں نے ہماری آیات کا انکار کیا اور کہا: کیا جب ہم ہڈیاں اور چورا ہو جائیں گے تو کیا یقیناً ہم دوبارہ از سر نو پیدا کر کے اٹھائے جانے والے ہیں؟ ﴿۹۸﴾

98. That is their recompense, because they denied Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.) and said: "When we are bones and fragments, shall we really be raised up as a new creation?"

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيْهِ ؕ فَاَبَى الظّٰلِمُوْنَ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿٩٩﴾

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک جس اللہ نے آسمان اور زمین تخلیق کیے، وہ اس پر قادر ہے کہ ان جیسے پھر تخلیق کر دے، اور اس (اللہ) نے ان کے لیے ایک وقت مقرر کیا ہے جس میں کوئی شک نہیں، پھر ظالموں نے انکار کیا مگر کفر کرنے سے (انکار کیا) ﴿۹۹﴾

99. See they not that Allāh, Who created the heavens and the earth, is Able to create the like of them. And He has decreed for them an appointed term, whereof there is no doubt. But the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) refuse (the truth — the message of Islāmic Monotheism, and accept nothing) but disbelief.

قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَآىِٕنَ رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِذًا

کہہ دیجیے: اگر تم میرے رب کی رحمت کے خزانوں

100. Say (to the disbelievers): "If you possessed the treasures of

---

[1] (V.17:97) Narrated Anas bin Malik رضي الله عنه: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatadah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

① منہ کے بل (منہ نیچے اور ٹانگیں اوپر) اس کی بابت حدیث میں آتا ہے، حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، ایک آدمی نے عرض کیا: اے اللہ کے نبی ﷺ! قیامت کے دن کافر اس کے منہ کے بل چلایا جائے گا؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "جس ذات نے دنیا میں اسے دو پاؤں کے بل چلایا، کیا وہ قیامت کے دن اسے منہ کے بل چلانے پر قادر نہیں ہے؟" قتادہ نے فرمایا: ہمارے رب کی عزت وجلالت کی قسم! کیوں نہیں۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3، حدیث 4760)

لَّاَمۡسَکۡتُمۡ خَشۡیَۃَ الۡاِنۡفَاقِ ؕ وَ کَانَ الۡاِنۡسَانُ قَتُوۡرًا ﴿۱۰۰﴾

کے مالک ہوتے تو اس وقت تم انھیں خرچ ہو جانے کے ڈر سے ضرور روک لیتے۔ اور انسان نہایت ہی بخیل ہے۔﴿100﴾

the Mercy of my Lord (wealth, money provision), then you would surely hold back (from spending) for fear of (being exhausted), and man is ever miserly!"

وَ لَقَدۡ اٰتَیۡنَا مُوۡسٰی تِسۡعَ اٰیٰتٍۭ بَیِّنٰتٍ فَسۡـَٔلۡ بَنِیۡۤ اِسۡرَآءِیۡلَ اِذۡ جَآءَہُمۡ فَقَالَ لَہٗ فِرۡعَوۡنُ اِنِّیۡ لَاَظُنُّکَ یٰمُوۡسٰی مَسۡحُوۡرًا ﴿۱۰۱﴾

اور ہم نے موسیٰ کو نو کھلی نشانیاں دیں، چنانچہ آپ بنی اسرائیل سے پوچھیں، جب وہ ان کے پاس آیا تو فرعون نے اس سے کہا: اے موسیٰ! بے شک میں تجھے سحر زدہ سمجھتا ہوں۔﴿101﴾

101. And indeed We gave Mūsā (Moses) nine clear signs. Ask then the Children of Israel, when he came to them, then Fir'aun (Pharaoh) said to him: "O Mūsā (Moses)! I think you are indeed bewitched."

قَالَ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَاۤ اَنۡزَلَ ہٰۤؤُلَآءِ اِلَّا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضِ بَصَآئِرَ ۚ وَ اِنِّیۡ لَاَظُنُّکَ یٰفِرۡعَوۡنُ مَثۡبُوۡرًا ﴿۱۰۲﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: تو یقیناً جان چکا ہے کہ یہ چیزیں آسمانوں اور زمین کے رب ہی نے واضح دلائل بنا کر (غور کرنے کے لیے) نازل کی ہیں۔ اور اے فرعون! میں تو تجھے ہلاک کیا ہوا سمجھتا ہوں۔﴿102﴾

102. [Mūsa (Moses)] said: "Verily, you know that these signs have been sent down by none but the Lord of the heavens and the earth (as clear evidences, i.e. proofs of Allāh's Oneness and His Omnipotence). And I think you are indeed, O Fir'aun (Pharaoh), doomed to destruction (away from all good)!"

فَاَرَادَ اَنۡ یَّسۡتَفِزَّہُمۡ مِّنَ الۡاَرۡضِ فَاَغۡرَقۡنٰہُ وَ مَنۡ مَّعَہٗ جَمِیۡعًا ﴿۱۰۳﴾

پھر اس (فرعون) نے ارادہ کیا کہ انھیں اس زمین سے اکھاڑ دے تو ہم نے اسے اور اس کے سب ساتھیوں کو غرق کر دیا۔﴿103﴾

103. So, he resolved to turn them out of the land (of Egypt). But We drowned him and all who were with him.

وَّ قُلۡنَا مِنۡۢ بَعۡدِہٖ لِبَنِیۡۤ اِسۡرَآءِیۡلَ اسۡکُنُوا الۡاَرۡضَ فَاِذَا جَآءَ وَعۡدُ الۡاٰخِرَۃِ جِئۡنَا بِکُمۡ لَفِیۡفًا ﴿۱۰۴﴾

اور اس کے بعد ہم نے بنی اسرائیل سے کہا کہ اس زمین میں رہو، پھر جب آخرت کا وعدہ آئے گا تو ہم تم سب کو سمیٹ لائیں گے۔﴿104﴾

104. And We said to the Children of Israel after him: "Dwell in the land, then, when the final and the last promise comes near [i.e. the Day of Resurrection or the descent of Christ ('Īsā), son of Maryam (Mary) عليه السلام on the earth]. We shall bring you altogether as a mixed crowd (gathered out of various nations)." (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَ بِالۡحَقِّ اَنۡزَلۡنٰہُ وَ بِالۡحَقِّ نَزَلَ ؕ وَ مَاۤ اَرۡسَلۡنٰکَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّ نَذِیۡرًا ﴿۱۰۵﴾

اور ہم نے اس (قرآن) کو حق ہی کے ساتھ نازل کیا ہے اور یہ حق ہی کے ساتھ نازل ہوا، اور ہم نے آپ کو صرف بشارت دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے۔①﴿105﴾

105. And with truth We have sent it down (i.e. the Qur'ān), and with truth it has descended. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as nothing but a bearer of glad tidings (of

① ملاحظہ ہو: (سورۂ آل عمران 3/185 و سورۂ نساء 4/80)

Paradise, for those who follow your Message of Islāmic Monotheism), and a warner (of Hell-fire for those who refuse to follow your Message of Islāmic Monotheism).[1]

وَقُرْاٰنًا فَرَقْنٰهُ لِتَقْرَاَهٗ عَلَى النَّاسِ عَلٰى مُكْثٍ وَّنَزَّلْنٰهُ تَنْزِيْلًا ﴿١٠٦﴾

اور قرآن کو ہم نے جدا جدا کر کے (نازل) کیا تاکہ آپ اسے لوگوں کو ٹھہر ٹھہر کر سنائیں، اور ہم نے اسے بتدریج ہی نازل کیا ہے ﴿١٠٦﴾

106. And (it is) a Qur'ān which We have divided (into parts), in order that you might recite it to men at intervals. And We have revealed it by stages (in 23 years).

قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا ۭ اِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا ۙ﴿١٠٧﴾

کہہ دیجیے: اس پر ایمان لاؤ یا ایمان نہ لاؤ، بلاشبہ جنھیں اس سے پہلے علم دیا گیا، جب ان پر تلاوت کی جاتی ہے تو وہ اپنی ٹھوڑیوں کے بل سجدے میں گر پڑتے ہیں ﴿١٠٧﴾

107. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Believe in it (the Qur'ān) or do not believe (in it). Verily, those who were given knowledge before it (the Jews and the Christians like 'Abdullah bin Salām and Salmān Al-Farisī), when it is recited to them, they fall down on their faces in humble prostration."

وَّيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلًا ﴿١٠٨﴾

اور وہ کہتے ہیں: پاک ہے ہمارا رب، بے شک ہمارے رب کا وعدہ ضرور پورا ہونا ہے ﴿١٠٨﴾

108. And they say: "Glorified is our Lord! Truly, the Promise of our Lord must be fulfilled."

وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوْعًا ۩﴿١٠٩﴾

اور وہ روتے ہوئے اپنی ٹھوڑیوں کے بل گر پڑتے ہیں اور یہ (قرآن) ان کے خشوع کو زیادہ کرتا ہے ﴿١٠٩﴾

109. And they fall down on their faces weeping and it increases their humility.*

قُلِ ادْعُوا اللّٰهَ اَوِ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ ۭ اَيًّا مَّا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاۗءُ الْحُسْنٰى ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١٠﴾

کہہ دیجیے: (اللہ کو) "اللہ" کہہ کر پکارو یا "رحمٰن" کہہ کر، تم جس نام سے بھی پکارو تو اسی کے لیے اچھے سے اچھے نام ہیں، اور اپنی نماز نہ بلند آواز سے پڑھیں نہ بالکل پست آواز سے، بلکہ اس کے بین بین راستہ اختیار کریں ﴿١١٠﴾

110. Say (O Muhammad ﷺ): "Invoke Allāh or invoke the Most Gracious (Allāh), by whatever name you invoke Him (it is the same), for to Him belong the Best Names. And offer your *Salāt* (prayer) neither aloud nor in a low voice, but follow a way between.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا ﴿١١١﴾

اور کہہ دیجیے: ساری حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے (اپنا بیٹا) کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ بادشاہی میں اس کے لیے کوئی شریک ہے اور نہ اسے ناتوانی (کمزوری) کی وجہ سے کوئی حمایتی درکار ہے اور آپ اس (اللہ) کی بڑائی بیان کریں مکمل درجے

111. And say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has not begotten a son (or offspring), and Who has no partner in (His) Dominion, nor is He low to have a *Walī* (helper, protector or supporter). And magnify Him

---

[1] (V.17:105)
a) See the footnote of (V.3:85)
b) See the footnote of (V.4:80).
* (V.17:109) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

کی بڑائی ⑪

with all magnificence [*Allāhu-Akbar* (Allāh is the Most Great)]."

سُوْرَةُ الْكَهْفِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ کہف

Sūrat Al-Kahf (The Cave) 18

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلٰي عَبْدِهِ الْكِتٰبَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهٗ عِوَجًا ①

ساری حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے اپنے بندے پر کتاب نازل کی اور اس میں کوئی کجی نہیں رکھی ①

1. All praise and thanks are Allāh's, Who has sent down to His slave (Muhammad ﷺ) the Book (the Qur'ān), and has not placed therein any crookedness.

قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ بَاْسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنًا ②

نہایت سیدھی (بغیر افراط و تفریط کے اتاری) تاکہ وہ اس (اللہ) کی طرف سے سخت عذاب سے ڈرائے اور مومنوں کو بشارت دے جو نیک عمل کرتے ہیں کہ بے شک ان کے لیے اچھا اجر ہے ②

2. (He has made it) straight to give warning (to the disbelievers) of a severe punishment from Him, and to give glad tidings to the believers (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), who do righteous deeds, that they shall have a fair reward (i.e. Paradise).

مّٰكِثِيْنَ فِيْهِ اَبَدًا ③

اس میں وہ ہمیشہ رہنے والے ہوں گے ③

3. They shall abide therein forever.

وَّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ④

لوگوں کو ڈرائے جنھوں نے کہا کہ اللہ نے کوئی اولاد بنائی ہے ④

4. And to warn those (Jews, Christians, and pagans) who say, "Allāh has begotten a son (or offspring or children)."

مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ وَّلَا لِاٰبَاۗىِٕهِمْ ۭ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ ۭ اِنْ يَّقُوْلُوْنَ اِلَّا كَذِبًا ⑤

نہ انھیں اس (بات) کا کوئی علم ہے اور نہ ان کے باپ دادا کو، بڑی (ہی خطرناک) بات ہے جو ان کے مونہوں سے نکلتی ہے، وہ تو سراسر جھوٹ ہی بکتے ہیں ⑤

5. No knowledge have they of such a thing, nor had their fathers. Mighty is the word that comes out of their mouths (i.e. He begot sons and daughters). They utter nothing but a lie.[1]

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلٰٓي اٰثَارِهِمْ اِنْ لَّمْ يُؤْمِنُوْا بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا ⑥

پھر شاید آپ تو خود کو ان کے پیچھے غم سے ہلاک کرنے والے ہیں اگر یہ (کافر) اس بات (قرآن) پر ایمان نہ لائیں ⑥

6. Perhaps you would kill yourself (O Muhammad ﷺ) in grief, over their footsteps (for their turning away from you), because they believe not in this narration (the Qur'ān).

اِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَي الْاَرْضِ زِيْنَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ اَيُّهُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ⑦

بلاشبہ ہم نے جو کچھ روئے زمین پر ہے اسے اس کی زینت بنایا ہے، تاکہ ہم انھیں آزمائیں کہ ان میں عمل کے لحاظ سے کون زیادہ اچھا ہے ⑦

7. Verily, We have made that which is on earth as an adornment for it, in order that We may test them (mankind) as to which of them are best in

[1] (V.18:5) See the footnote of (V.2:116).

deeds [i.e. those who do good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ].

وَاِنَّا لَجٰعِلُوْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُرُزًا ⑧

اور جو کچھ اس (زمین) پر ہے، بلاشبہ یقیناً ہم اسے چٹیل میدان بنا دینے والے ہیں⑧

8. And verily, We shall make all that is on it (the earth) a bare dry soil (without any vegetation or trees).

اَمْ حَسِبْتَ اَنَّ اَصْحٰبَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيْمِ كَانُوْا مِنْ اٰيٰتِنَا عَجَبًا ⑨

کیا آپ نے خیال کیا ہے کہ غار اور کتبے والے ہماری نشانیوں میں سے ایک عجیب (نشانی) تھے؟⑨

9. Do you think that the people of the Cave and the Inscription (the news or the names of the people of the Cave) were a wonder among Our Signs?

اِذْ اَوَى الْفِتْيَةُ اِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوْا رَبَّنَآ اٰتِنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً وَّهَيِّئْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا رَشَدًا ⑩

جب ان نوجوانوں نے غار کی طرف پناہ لی تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں اپنے پاس سے رحمت دے اور ہمارے لیے ہمارے معاملے میں صحیح رہنمائی مہیا فرما⑩

10. (Remember) when the young men fled for refuge (from their disbelieving folk) to the Cave. They said: "Our Lord! Bestow on us mercy from Yourself, and facilitate for us our affair in the right way!"

فَضَرَبْنَا عَلٰٓى اٰذَانِهِمْ فِى الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدَدًا ⑪

پھر ہم نے غار میں ان کے کانوں پر گنتی کے کئی برس تھپک دیے⑪

11. Therefore, We covered up their (sense of) hearing (causing them to go in deep sleep) in the Cave for a number of years.

ثُمَّ بَعَثْنٰهُمْ لِنَعْلَمَ اَيُّ الْحِزْبَيْنِ اَحْصٰى لِمَا لَبِثُوْٓا اَمَدًا ⑫

پھر ہم نے انھیں اٹھایا تاکہ ہم معلوم کریں کہ دو گروہوں میں سے کون اس مدت کو زیادہ یاد رکھنے والا ہے جو انھوں نے گزاری⑫

12. Then We raised them up (from their sleep), that We might test which of the two parties was best at calculating the time period that they had tarried.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَاَهُمْ بِالْحَقِّ ۭ اِنَّهُمْ فِتْيَةٌ اٰمَنُوْا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنٰهُمْ هُدًى ⑬

ہم ان کا حال ٹھیک ٹھیک آپ سے بیان کرتے ہیں، بے شک وہ چند نوجوان تھے جو اپنے رب پر ایمان لائے اور ہم نے انھیں ہدایت میں زیادہ کیا⑬

13. We narrate to you (O Muhammad ﷺ) their story with truth: Truly, they were young men who believed in their Lord (Allāh), and We increased them in guidance.

وَّرَبَطْنَا عَلٰي قُلُوْبِهِمْ اِذْ قَامُوْا فَقَالُوْا رَبُّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَنْ نَّدْعُوَا۟ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلٰـهًا لَّقَدْ قُلْنَآ اِذًا شَطَطًا ⑭

اور ہم نے ان کے دل مضبوط کر دیے، جب وہ کھڑے ہوئے تو بولے: ہمارا رب تو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، ہم اس کے سوا کسی معبود کو ہرگز نہیں پکاریں گے، (اگر پکارا) تو یقیناً اس وقت ہم نے ظلم و زیادتی والی بات کہی⑭

14. And We made their hearts firm and strong (with the light of faith in Allāh and bestowed upon them patience to bear the separation of their kith and kin and dwellings) when they stood up and said: "Our Lord is the Lord of the heavens and the earth, never shall we call upon any *ilāh* (god) other than Him; if

we did, we should indeed have uttered an enormity in disbelief.

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

یہ ہماری قوم ہے، انھوں نے اللہ کے سوا کئی الٰہ بنا رکھے ہیں وہ ان (کی عبادت) پر واضح دلیل کیوں نہیں لاتے؟ پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا؟﴿۱۵﴾

15. "These our people have taken for worship *ālihah* (gods) other than Him (Allāh). Why do they not bring for them a clear authority? And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh.

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا ﴿١٦﴾

اور جب تم ان (لوگوں) سے اور جن کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتے ہیں ان سے الگ ہوگئے ہو تو غار میں پناہ لو کہ تمھارا رب اپنی رحمت (میں سے) تم پر پھیلا دے گا اور تمھارے لیے تمھارے کام میں آسانی پیدا کر دے گا﴿۱۶﴾

16. (The young men said to one another:) "And when you withdraw from them, and that which they worship, except Allāh, then seek refuge in the Cave; your Lord will open a way for you from His Mercy and will make easy for you your affair (i.e. will give you what you will need of provision, dwelling)."

وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾

اور آپ سورج کو دیکھیں گے جب وہ طلوع ہوتا ہے تو ان کے غار سے دائیں طرف ہٹ جاتا ہے اور جب غروب ہوتا ہے تو ان کے بائیں طرف کتر (کر نکل) جاتا ہے اور وہ اس (غار) کی کھلی جگہ میں ہیں۔ یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے۔ جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت یافتہ ہے اور جسے وہ گمراہ کر دے تو آپ اس کے لیے ہرگز کوئی رہنما دوست نہیں پائیں گے﴿۱۷﴾

17. And you might have seen the sun, when it rose, declining to the right from their Cave, and when it set, turning away from them to the left, while they lay in the midst of the Cave. That is (one) of the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) of Allāh. He whom Allāh guides, he is the rightly-guided; but he whom He sends astray, for him you will find no *Walī* (guiding friend) to lead him (to the Right Path).

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

اور آپ انھیں جاگتے ہوئے خیال کریں گے، حالانکہ وہ سوئے ہوئے ہیں اور ہم ان کی دائیں طرف اور بائیں طرف کروٹیں بدلتے ہیں اور ان کا کتا (غار کے) دہانے پر اپنے دونوں بازو پھیلائے ہوئے ہے، اگر آپ انھیں جھانک کر دیکھیں تو ان سے ضرور بھاگتے ہوئے پیٹھ پھیر لیں اور آپ ضرور ان سے رعب میں بھر دیے جائیں﴿۱۸﴾

18. And you would have thought them awake, whereas they were asleep. And We turned them on their right and on their left sides, and their dog stretching forth his two forelegs at the entrance [of the Cave or in the space near to the entrance of the Cave (as a guard at the gate)]. Had you looked at them, you would certainly have turned back from them in flight, and would certainly have been filled with awe of them.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ

اور اسی طرح ہم نے انھیں جگایا تاکہ وہ آپس میں

19. Likewise, We awakened them (from their long deep sleep) that

قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوٓا أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

ایک دوسرے سے سوال کریں، ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: تم کتنا (عرصہ) ٹھہرے ہو؟ وہ بولے: ہم ایک دن یا دن کا کچھ حصہ ٹھہرے ہیں۔ پھر بولے: تمھارا رب خوب جانتا ہے جتنی دیر تم ٹھہرے، چنانچہ اب تم اپنی یہ چاندی (کے سکے) دے کر اپنا ایک آدمی شہر کی طرف بھیجو، پھر وہ دیکھے کہ اس (شہر) کا کون سا شخص طعام کے لحاظ سے پاکیزہ تر ہے، تو وہ اس میں سے تمھارے لیے کچھ کھانا لے آئے، اور وہ خوب نرمی (سے بات) کرے، اور تمھارے متعلق بالکل کسی کو نہ بتائے ﴿١٩﴾

they might question one another. A speaker from among them said: "How long have you stayed (here)?" They said: "We have stayed (perhaps) a day or part of a day." They said: "Your Lord (Alone) knows best how long you have stayed (here). So send one of you with this silver coin of yours to the town, and let him find out which is the good lawful food, and bring some of that to you. And let him be careful and let no man know of you.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

بلاشبہ اگر وہ تم پر مطلع ہو گئے تو تمھیں رجم کر دیں گے یا تمھیں اپنے دین میں لوٹا لیں گے اور پھر اس وقت تم ہرگز فلاح نہیں پاسکو گے کبھی بھی ﴿٢٠﴾

20. "For, if they come to know of you, they will stone you (to death or abuse and harm you) or turn you back to their religion; and in that case you will never be successful."

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ ۖ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

اور اس طرح ہم نے (لوگوں کو) ان پر مطلع کر دیا تاکہ وہ جان لیں کہ بے شک اللہ کا وعدہ حق ہے اور یقیناً قیامت، اس میں کوئی شک نہیں۔ جب (لوگ) ان کے معاملے میں باہم جھگڑ رہے تھے، تو انھوں نے کہا: ان پر ایک عمارت بنا دو، ان کا رب انھیں بہتر جانتا ہے۔ جو ان کے معاملے پر غالب ہو گئے تھے، وہ بولے: ہم ان پر ضرور بالضرور ایک عبادت گاہ بنائیں گے ﴿٢١﴾

21. And thus We made their case known (to the people), that they might know that the Promise of Allah is true, and that there can be no doubt about the Hour. (Remember) when they (the people of the city) disputed among themselves about their case, they said: "Construct a building over them; their Lord knows best about them;" (then) those who won their point said (most probably the disbelievers): "We verily, shall build a place of worship over them."

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِالْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّيٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

عنقریب (کچھ لوگ) کہیں گے: وہ تین ہیں ان کا چوتھا ان کا کتا ہے۔ اور (کچھ دوسرے) کہیں گے: وہ پانچ ہیں، ان کا چھٹا ان کا کتا ہے، بن دیکھے تیر مارتے ہوئے، اور (کچھ لوگ یہ بھی) کہیں گے: وہ سات ہیں، ان کا آٹھواں ان کا کتا ہے۔ آپ کہہ دیجیے: میرا رب ہی ان کی گنتی سے خوب واقف ہے، بہت تھوڑے لوگ ہی ان (کے حال) کو جانتے ہیں، لہٰذا آپ ان کی بابت بحث نہ کریں، سوائے سرسری بحث کے۔ اور آپ ان کی بابت ان میں سے کسی سے بھی نہ پوچھیں ﴿٢٢﴾

22. (Some) say they were three, the dog being the fourth among them; and (others) say they were five, the dog being the sixth, guessing at the unseen; (yet others) say they were seven, and the dog being the eighth. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord knows best their number; none knows them but a few." So, debate not (about their number) except with the clear proof (which We have revealed to you). And consult not any of them

(people of the Scripture – Jews and Christians) about (the affair of) the people of the Cave.

وَلَا تَقُوْلَنَّ لِشَایْءٍ اِنِّیْ فَاعِلٌ ذٰلِكَ غَدًا ﴿۲۳﴾

اور آپ کسی شے کے متعلق کبھی یہ نہ کہیں: بے شک میں اسے کل کرنے والا ہوں ﴿۲۳﴾

23. And never say of anything, "I shall do such and such thing tomorrow."

اِلَّاۤ اَنْ یَّشَآءَ اللّٰهُ ۫ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ اِذَا نَسِیْتَ وَقُلْ عَسٰۤی اَنْ یَّهْدِیَنِ رَبِّیْ لِاَقْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا ﴿۲۴﴾

مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ اور جب آپ بھول جائیں تو اپنے رب کو یاد کریں اور کہیں: امید ہے کہ میرا رب اس معاملے میں رشد و بھلائی سے قریب تر بات کی طرف میری رہنمائی کرے گا ﴿۲۴﴾

24. Except (with the saying), "If Allāh wills!" And remember your Lord when you forget and say: "It may be that my Lord guides me to a nearer way of truth than this."

وَلَبِثُوْا فِیْ كَهْفِهِمْ ثَلٰثَ مِائَةٍ سِنِیْنَ وَازْدَادُوْا تِسْعًا ﴿۲۵﴾

اور وہ اپنے غار میں تین سو سال رہے اور مزید نو (سال) ﴿۲۵﴾

25. And they stayed in their Cave three hundred (solar) years, adding nine (for lunar years). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

قُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوْا ۚ لَهٗ غَیْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ اَبْصِرْ بِهٖ وَاَسْمِعْ ؕ مَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِیٍّ ؗ وَّلَا یُشْرِكُ فِیْ حُكْمِهٖۤ اَحَدًا ﴿۲۶﴾

کہہ دیجیے: اللہ ہی خوب جاننے والا ہے اس مدت کو جتنی (عرصہ) وہ رہے، آسمانوں اور زمین کا غیب اسی کے لیے ہے۔ وہ کیا ہی خوب ہے دیکھنے والا اور کیا ہی خوب سننے والا! ان کے لیے اس (اللہ) کے سوا کوئی بھی مددگار نہیں، اور وہ اپنے حکم میں کسی کو بھی شریک نہیں کرتا ﴿۲۶﴾

26. Say: "Allāh knows best how long they stayed. With Him is (the knowledge of) the unseen of the heavens and the earth. How clearly He sees, and hears (everything)! They have no *Wali* (Helper, Disposer of affairs, Protector) other than Him, and He makes none to share in His Decision and His Rule."

وَاتْلُ مَاۤ اُوْحِیَ اِلَیْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ؕ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ ۚ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَحَدًا ﴿۲۷﴾

اور آپ اس کی تلاوت کیجیے جو کچھ آپ کے رب کی کتاب میں سے آپ کی طرف وحی کیا گیا ہے، اس کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور آپ اس کے سوا کوئی جائے پناہ ہرگز نہیں پائیں گے ﴿۲۷﴾

27. And recite what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān) of your Lord (i.e. recite it, understand and follow its teachings and act on its orders and preach it to men). None can change His Words, and none will you find as a refuge other than Him.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِیْنَ یَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِیِّ یُرِیْدُوْنَ وَجْهَهٗ وَلَا تَعْدُ عَیْنٰكَ عَنْهُمْ ۚ تُرِیْدُ زِیْنَةَ الْحَیٰوةِ الدُّنْیَا ۚ وَلَا تُطِعْ مَنْ اَغْفَلْنَا قَلْبَهٗ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ وَكَانَ اَمْرُهٗ فُرُطًا ﴿۲۸﴾

اور اپنے آپ کو ان لوگوں کے ساتھ روکے رکھیں جو صبح و شام اپنے رب کو پکارتے ہیں، وہ اس کا چہرہ چاہتے ہیں اور آپ کی آنکھیں ان سے تجاوز نہ کریں کہ دنیوی زندگی کی زینت چاہتے ہوں اور اس شخص کی اطاعت نہ کریں جس کا دل ہم نے اپنے ذکر سے غافل کر دیا، اور وہ اپنی خواہش کے پیچھے چلا، اور اس کا معاملہ حد سے بڑھا ہوا ہے ﴿۲۸﴾

28. And keep yourself (O Muhammad ﷺ) patiently with those who call on their Lord (i.e. your companions who remember their Lord with glorification, praising in prayers, and other righteous deeds) morning and afternoon, seeking His Face; and let not your eyes overlook them, desiring the pomp and glitter of the life of the world; and obey

not him whose heart We have made heedless of Our remembrance, and who follows his own lusts, and whose affair (deeds) has been lost.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ شَآءَ فَلْيُؤْمِنْ وَّمَنْ شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ نَارًا ۙ أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِنْ يَّسْتَغِيْثُوْا يُغَاثُوْا بِمَآءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوْهَ ۚ بِئْسَ الشَّرَابُ ۚ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿29﴾

اور کہہ دیجیے: حق تو تمھارے رب کی طرف سے ہے، پھر جو چاہے ایمان لائے اور جو چاہے کفر کرے، بلاشبہ ہم نے ظالموں کے لیے ایک آگ تیار کر رکھی ہے جس کی قناتوں نے ان کا احاطہ کر رکھا ہے اور اگر وہ پانی کے لیے فریاد کریں گے تو ایسے پانی کے ساتھ ان کی فریاد رسی کی جائے گی جو تیل کی تلچھٹ کے مانند ہوگا، وہ (ان کے) چہرے بھون ڈالے گا وہ برا مشروب ہے اور وہ بری آرام گاہ ہے﴿29﴾

29. And say: "The truth is from your Lord." Then whosoever wills, let him believe; and whosoever wills, let him disbelieve. Verily, We have prepared for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), a Fire whose walls will be surrounding them (disbelievers in the Oneness of Allāh). And if they ask for help (relief, water), they will be granted water like boiling oil, that will scald their faces. Terrible is the drink, and an evil *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ إِنَّا لَا نُضِيْعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿30﴾

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، یقیناً ہم اس کا اجر ضائع نہیں کرتے جس نے اچھا عمل کیا﴿30﴾

30. Verily, as for those who believed and did righteous deeds, certainly We shall not make the reward of anyone who does his (righteous) deeds in the most perfect manner to be lost.

أُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّيَلْبَسُوْنَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُنْدُسٍ وَّإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔيْنَ فِيْهَا عَلَى الْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ الثَّوَابُ ۚ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿31﴾ ع 16

انھی لوگوں کے لیے ابدی باغات ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں انھیں سونے کے کنگن پہنائے جائیں گے اور وہ باریک اور موٹے ریشم کے سبز کپڑے پہنیں گے، وہاں تختوں پر تکیے لگائے بیٹھے ہوں گے۔ کیا اچھا بدلہ ہے اور وہ اچھی آرام گاہ ہے!﴿31﴾

31. These! For them will be *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens); wherein rivers flow underneath them; therein they will be adorned with bracelets of gold, and they will wear green garments of fine and thick silk. They will recline therein on raised thrones. How good is the reward, and what an excellent *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَّحَفَفْنٰهُمَا بِنَخْلٍ وَّجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿32﴾

اور (اے نبی!) ان کے لیے ایک مثال بیان کیجیے دو آدمی ہیں، ہم نے ان میں سے ایک کو انگوروں کے دو باغ عطا کیے اور ان کے گرد کھجوروں کی باڑ لگا دی اور ان دونوں کے درمیان کھیتی اگا دی﴿32﴾

32. And put forward to them the example of two men: to one of them We had given two gardens of grapes, and We had surrounded both with date palms; and had put between them green crops (cultivated fields).

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اٰتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِّنْهُ

دونوں باغوں نے اپنا پھل دیا اور اس میں سے

33. Each of those two gardens brought forth its produce, and

شَيْـًٔا ۙ وَّفَجَّرْنَا خِلٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿33﴾

کچھ بھی کمی نہ کی تھی اور ان کے درمیان ہم نے ایک نہر بہائی ﴿33﴾

failed not in the least therein, and We caused a river to gush forth in the midst of them.

وَّكَانَ لَهٗ ثَمَرٌ ۚ فَقَالَ لِصَاحِبِهٖ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗۤ اَنَا اَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَّاَعَزُّ نَفَرًا ﴿34﴾

اور اس کے لیے پھل تھے تو وہ اپنے ساتھی سے کہنے لگا جبکہ اس سے بحث کر رہا تھا: میں تجھ سے مال میں زیادہ ہوں اور جتھے میں (بھی) زیادہ معزز ہوں ﴿34﴾

34. And he had property (or fruit) and he said to his companion in the course of mutual talk: "I am more than you in wealth and stronger in respect of men." (See *Tafsir Qurtubi*)

وَدَخَلَ جَنَّتَهٗ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ ۚ قَالَ مَاۤ اَظُنُّ اَنْ تَبِيْدَ هٰذِهٖۤ اَبَدًا ﴿35﴾

وہ اپنے باغ میں داخل ہوا، جبکہ وہ اپنی جان کے لیے ظالم تھا، اس نے کہا: میں گمان نہیں کرتا کہ یہ (باغ) کبھی تباہ ہوگا ﴿35﴾

35. And he went into his garden (while in a state of pride and disbelief), unjust to himself. He said: "I think not that this will ever perish.

وَّمَاۤ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَآئِمَةً ۙ وَّلَئِنْ رُّدِدْتُّ اِلٰى رَبِّيْ لَاَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿36﴾

اور میں گمان نہیں کرتا کہ قیامت قائم ہونے والی ہے، اور اگر (بالفرض) واقعی مجھے اپنے رب کی طرف لوٹایا گیا تو یقیناً ضرور میں وہاں ان (باغوں) سے بہتر لوٹنے کی جگہ پاؤں گا ﴿36﴾

36. "And I think not the Hour will ever come, and if indeed I am brought back to my Lord (on the Day of Resurrection), I surely shall find better than this when I return to Him."

قَالَ لَهٗ صَاحِبُهٗ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗۤ اَكَفَرْتَ بِالَّذِيْ خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوّٰىكَ رَجُلًا ﴿37﴾

اس کے (مومن) ساتھی نے اس سے کہا، جبکہ اسے جواب دے رہا تھا: کیا تو اس (ذات) کے ساتھ کفر کرتا ہے جس نے تجھے مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر تجھے ٹھیک پورا مرد بنا دیا؟ ﴿37﴾

37. His companion said to him during the talk with him: "Do you disbelieve in Him Who created you out of dust (i.e. created your father Adam), then out of *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), then fashioned you into a man?

لٰكِنَّا۠ هُوَ اللّٰهُ رَبِّيْ وَلَاۤ اُشْرِكُ بِرَبِّيْۤ اَحَدًا ﴿38﴾

لیکن (میں تو عقیدہ رکھتا ہوں کہ) وہ اللہ ہی میرا رب ہے، اور میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہیں کرتا ﴿38﴾

38. "But as for my part, (I believe) that He is Allāh, my Lord, and none shall I associate as partner with my Lord.

وَلَوْلَاۤ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللّٰهُ ۙ لَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ ۚ اِنْ تَرَنِ اَنَا اَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَّوَلَدًا ﴿39﴾

اور جب تو اپنے باغ میں داخل ہوا تو کیوں نہ کہا: ماشاء اللہ لا قوۃ الا باللہ[1] (جو اللہ نے چاہا وہی ہوا، قوت نہیں مگر اللہ ہی کی مدد سے)؟ اگر تو مجھے مال اور اولاد میں کمتر دیکھتا ہے ﴿39﴾

39. "It was better for you to say, when you entered your garden: 'That which Allāh wills (will come to pass)! There is no power but with Allāh!'[1] If you see me

---

[1] (V.18:39) What is said regarding the statement: *La haula wa la quwwata illa billah* (There is neither might nor power except with Allāh).

Narrated Abu Musa Al-Ash'ari: The Prophet ﷺ started ascending a high place or a hill. A man (amongst his companions) ascended and shouted in a loud voice, *La ilaha illallahu wallahu Akbar*.* (At that time) Allāh's Messenger ﷺ was riding his mule. Allāh's Messenger ﷺ said, "You are not calling upon a deaf or an absent one." and added, "O Abu Musa (or, O 'Abdullah)! Shall I tell you a sentence from the treasure of Paradise?" I said, "Yes." He said, "*Lā haula wa lā quwwata illa billah*." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6409 (O.P.418)]

* None has the right to be worshipped but Allah, and Allāh is the Most Great.

[1] یعنی ما شاء اللہ لا قوۃ الا باللہ کیوں نہ کہا ... لا حول ولا قوۃ الا باللہ ...
... کی بڑی فضیلت حدیث میں بیان کی گئی ہے چنانچہ حضرت ابوموسیٰ اشعری رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں رسول

less than you in wealth, and children,

فَعَسٰى رَبِّیْٓ اَنْ یُّؤْتِیَنِ خَیْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَیُرْسِلَ عَلَیْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِیْدًا زَلَقًا ﴿۴۰﴾

تو امید ہے کہ میرا رب مجھے تیرے باغ سے بہتر دے اور اس (تیرے باغ) پر آسمان سے کوئی عذاب بھیجے تو وہ (باغ) چٹیل چکنا میدان ہو جائے ﴿۴۰﴾

40. "It may be that my Lord will give me something better than your garden, and will send on it *Husbān* (torment, bolt) from the sky, then it will be as a barren slippery earth.

اَوْ یُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِیْعَ لَهٗ طَلَبًا ﴿۴۱﴾

یا اس کا پانی گہرا ہو جائے، پھر تو ہرگز اسے تلاش کرنے کی استطاعت نہیں رکھے گا ﴿۴۱﴾

41. "Or the water thereof (of the gardens) becomes deep-sunken (underground) so that you will never be able to seek it."

وَاُحِیْطَ بِثَمَرِهٖ فَاَصْبَحَ یُقَلِّبُ كَفَّیْهِ عَلٰى مَآ اَنْفَقَ فِیْهَا وَهِیَ خَاوِیَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَیَقُوْلُ یٰلَیْتَنِیْ لَمْ اُشْرِكْ بِرَبِّیْٓ اَحَدًا ﴿۴۲﴾

اور اس کا پھل گھیر لیا (تباہ کر دیا) گیا، پھر وہ (ایسے) ہو گیا کہ اس (مال) پر اپنی ہتھیلیاں ملتا تھا جو اس نے اس میں خرچ کیا تھا، جبکہ وہ (باغ) اپنی چھتریوں پر گرا ہوا تھا، اور وہ کہتا تھا: اے کاش! میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہ کرتا ﴿۴۲﴾

42. So his fruits were encircled (with ruin). And he remained clapping his hands (with sorrow) over what he had spent upon it, while it was all destroyed on its trellises, and he could only say: "Would that I had ascribed no partners to my Lord!" (*Tafsir Ibn Kathir*)

وَلَمْ تَكُنْ لَّهٗ فِئَةٌ یَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿۴۳﴾

اور اس کے لیے کوئی ایک گروہ نہیں تھا جو اللہ کے سوا اس کی مدد کرتے اور نہ وہ (خود ہم سے) بدلہ لینے والا تھا ﴿۴۳﴾

43. And he had no group of men to help him against Allāh, nor could he defend (or save) himself.

هُنَالِكَ الْوَلَایَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ ۭ هُوَ خَیْرٌ ثَوَابًا وَّخَیْرٌ عُقْبًا ﴿۴۴﴾

وہاں تو تمام اختیار اللہ سچے ہی کے لیے ہے، وہ ثواب (دینے) میں بہتر اور انجام کے لحاظ سے زیادہ اچھا ہے ﴿۴۴﴾

ع 17

44. There (on the Day of Resurrection), *Al-Walāyah* (protection, power, authority and kingdom) will be for Allāh (Alone), the True God. He (Allāh) is the Best for reward and the Best for the final end. (*Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh.)

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَیٰوةِ الدُّنْیَا كَمَآءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ هَشِیْمًا تَذْرُوْهُ الرِّیٰحُ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَیْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿۴۵﴾

اور ان کے لیے دنیا کی زندگی کی مثال بیان کیجیے جیسے پانی (بارش) جسے ہم نے آسمان سے نازل کیا، پھر اس سے زمین کی نباتات خوب مل جل گئی، پھر وہ چورا چورا ہو گئی جسے ہوائیں اڑائے پھرتی ہیں۔ اور اللہ ہر شے پر بہت قدرت رکھنے والا ہے ﴿۴۵﴾

45. And put forward to them the example of the life of this world: it is like the water (rain) which We send down from the sky, and the vegetation of the earth mingles with it (and becomes fresh and green). But (later) it

★ بقیہ حاشیہ: الکہف، آیت: 39.

ہم نبی ﷺ کے ساتھ تھے، جب ہم کسی ٹیلے یا پہاڑی پر چڑھتے تھے تو ایک آدمی اس کی چوٹی پر پہنچا اور اس نے بلند آواز سے کہا: لا إله إلا الله والله أكبر، اس وقت نبی ﷺ اپنے خچر پر سوار تھے۔ آپ نے فرمایا: تم کسی بہرے یا غائب کو نہیں پکارتے ہو۔ پھر فرمایا: اے ابوموسیٰ! یا اے عبداللہ! کیا میں تمہیں جنت کے خزانوں میں سے ایک کلمہ نہ بتاؤں؟ میں نے عرض کیا: کیوں نہیں (ضرور بتائیے)! آپ ﷺ نے فرمایا: لا حول ولا قوة إلا بالله (صحیح البخاری، الدعوات، باب 67، حدیث: 6409)

becomes dry and broken pieces, which the winds scatter. And Allāh is Able to do everything.

اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا ﴿٤٦﴾

مال اور بیٹے تو دنیوی زندگی کی زینت ہیں، اور آپ کے رب کے ہاں باقی رہنے والی نیکیاں ہی ثواب میں بہتر ہیں اور امید لگانے کے اعتبار سے (بھی) بہتر ہیں ﴿٤٦﴾

46. Wealth and children are the adornment of the life of this world. But the good righteous deeds[1] that last, are better with your Lord for rewards and better in respect of hope.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْاَرْضَ بَارِزَةً ۙ وَّحَشَرْنٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا ﴿٤٧﴾

اور جس دن ہم پہاڑوں کو چلائیں گے اور آپ زمین کو صاف کھلی (میدان کی طرح) دیکھیں گے، اور ہم ان کو اکٹھا کریں گے، چنانچہ ہم ان میں سے کسی کو بھی نہیں چھوڑیں گے ﴿٤٧﴾

47. And (remember) the Day We shall cause the mountains to pass away (like clouds of dust), and you will see the earth as a levelled plain, and We shall gather them all together so as to leave not one of them behind.

وَعُرِضُوْا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا ۭ لَقَدْ جِئْتُمُوْنَا كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍۢ ۡ بَلْ زَعَمْتُمْ اَلَّنْ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

اور وہ آپ کے رب کے سامنے صف بستہ پیش کیے جائیں گے (کہا جائے گا:) یقیناً تم ہمارے پاس (ایسے) آئے ہو جیسے ہم نے تمھیں پہلی بار پیدا کیا تھا، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ ہم تمھارے لیے وعدے کا کوئی وقت مقرر نہیں کریں گے ﴿٤٨﴾

48. And they will be set before your Lord in (lines as) rows, (and Allāh will say): "Now indeed, you have come to Us as We created you the first time. Nay, but you thought that We had appointed no Meeting for you (with Us)."

وَوُضِعَ الْكِتٰبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا فِيْهِ وَيَقُوْلُوْنَ يٰوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً اِلَّآ اَحْصٰىهَا ۚ وَوَجَدُوْا مَا عَمِلُوْا حَاضِرًا ۭ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَدًا ﴿٤٩﴾ ع 18

اور (ہر ایک کا) اعمال نامہ (سامنے) رکھ دیا جائے گا، پھر آپ مجرموں کو دیکھیں گے کہ وہ اس کے مندرجات (تحریر) سے ڈر رہے ہوں گے اور کہیں گے: ہائے ہماری کم بختی! کیسا ہے یہ اعمال نامہ جو نہیں چھوڑ رہا کسی چھوٹے اور نہ بڑے (عمل) کو مگر اس نے اسے شمار کر رکھا ہے۔ اور انھوں نے جو عمل کیے تھے حاضر پائیں گے۔ اور آپ کا رب کسی پر بھی ظلم نہیں کرے گا ﴿٤٩﴾

49. And the Book (one's Record) will be placed (in the right hand for a believer in the Oneness of Allāh, and in the left hand for a disbeliever in the Oneness of Allāh), and you will see the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners), fearful of that which is (recorded) therein. They will say: "Woe to us! What sort of Book is this that leaves neither a small thing nor a big thing, but has recorded it with numbers!" And they will find all that they did, placed before them, and your Lord treats no one with injustice.

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰۗىِٕكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۭ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ ۭ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗٓ اَوْلِيَاۗءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۭ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو، تو ابلیس کے سوا سب نے سجدہ کیا، وہ جنوں میں سے تھا، چنانچہ اس نے اپنے رب کے حکم کی نافرمانی کی۔ کیا پھر (بھی) تم مجھے چھوڑ کر اسے اور اس کی اولاد کو دوست بناتے ہو جبکہ وہ تمھارے دشمن ہیں؟

50. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." So they prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He was one of the jinn; he disobeyed the Command of his Lord. Will you then take him

[1] (V.18:46) Good righteous deeds like the five compulsory prayers, deeds of Allāh's obedience, good and nice talk, remembrance of Allāh with glorification, praises and thanks.

وہ (شیطان) ظالموں کے لیے بطور بدل برا ہے ﴿٥٠﴾

(*Iblīs*) and his offspring as protectors and helpers rather than Me while they are enemies to you? What an evil is the exchange for the *Zālimūn* (polytheists, and wrong doers, etc).

مَآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

میں نے انھیں نہ آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے میں گواہ حاضر کیا اور نہ خود ان کے پیدا کرنے میں، اور میں گمراہ کرنے والوں کو بازو (مددگار) بنانے والا نہیں ﴿٥١﴾

51. I (Allah) made them (*Iblīs* and his offspring) not to witness (nor took their help in) the creation of the heavens and the earth and not (even) their own creation, nor was I (Allah) to take the misleaders as helpers.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَآءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

اور جس دن وہ (اللہ) کہے گا: پکارو میرے ان شریکوں کو جنھیں تم (میرا شریک) سمجھتے تھے، پھر وہ انھیں پکاریں گے مگر وہ انھیں کوئی جواب نہ دیں گے، اور ہم ان کے درمیان ہلاکت گاہ بنا دیں گے ﴿٥٢﴾

52. And (remember) the Day He will say: "Call those (so-called) partners of Mine whom you pretended." Then they will cry to them, but they will not answer them, and We shall put *Maubiq*[1] (a barrier) between them.

وَرَءَا الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوٓا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

اور مجرم آگ کو دیکھیں گے تو یقین کر لیں گے کہ بے شک وہ اس میں گرنے والے ہیں، اور وہ اس سے پھرنے کی کوئی جگہ نہ پائیں گے ﴿٥٣﴾

53. And the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) shall see the Fire and apprehend that they have to fall therein. And they will find no way of escape from there.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هٰذَا الْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنسٰنُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

اور ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے پھیر پھیر کر ہر قسم کی مثال بیان کی ہے، اور انسان تمام چیزوں سے زیادہ جھگڑالو ہے ﴿٥٤﴾

54. And indeed We have put forth every kind of example in this Qur'ān, for mankind. But, man is ever more quarrelsome than anything.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا إِذْ جَآءَهُمُ الْهُدٰى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

اور لوگوں کو ایمان لانے سے نہیں روکا جب ان کے پاس ہدایت آگئی اور اپنے رب سے استغفار کرنے سے مگر (اس بات نے) کہ (وہ چاہتے ہیں) انھیں پہلے لوگوں کا (سا) معاملہ پیش آئے، یا ان پر عذاب بالکل سامنے آ جائے ﴿٥٥﴾

55. And nothing prevents men from believing, (now) when the guidance (the Qur'ān) has come to them, and from asking forgiveness of their Lord, except that the ways of the ancients be repeated with them (i.e. their destruction decreed by Allah), or the torment be brought to them face to face.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجٰدِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبٰطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوٓا ءَايٰتِي وَمَآ

اور ہم رسولوں کو نہیں بھیجتے مگر (دونوں) خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے، اور کافر لوگ باطل طریقے سے جھگڑتے ہیں تاکہ اس کے ساتھ حق کو

56. And We send not the Messengers except as givers of glad tidings and warners. But those who disbelieve, dispute with

[1] (V.18:52) In Arabic, *Maubiq* also means enmity, or destruction, or a valley in Hell.

اُنْذِرُوْا هُزُوًا ﴿۵۶﴾

باطل کر دیں اور انھوں نے ہماری آیات کو اور جس چیز سے ڈرائے گئے اس کو استہزا بنا لیا﴿۵۶﴾

false argument in order to refute the truth thereby. And they treat My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and that with which they are warned, as a jest and mockery!

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ فَاَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدٰهُ ؕ اِنَّا جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ؕ وَاِنْ تَدْعُهُمْ اِلَى الْهُدٰى فَلَنْ يَّهْتَدُوْٓا اِذًا اَبَدًا ﴿۵۷﴾

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے رب کی آیات سے نصیحت کی جائے تو وہ ان سے منہ موڑ لے اور جو کچھ اس کے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے اسے بھول جائے؟ بے شک ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں اس سے کہ وہ اس (قرآن) کو سمجھیں اور ان کے کانوں میں گرانی (ڈال دی) ہے۔ اور اگر آپ انھیں ہدایت کی طرف بلائیں تو تب وہ ہرگز ہدایت نہ پائیں گے کبھی بھی﴿۵۷﴾

57. And who does more wrong than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, but turns away from them, forgetting what (deeds) his hands have sent forth. Truly, We have set veils over their hearts lest they should understand this (the Qur'ān), and in their ears, deafness. And if you (O Muhammad ﷺ) call them to guidance, even then they will never be guided

وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ ؕ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوْا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ؕ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ لَّنْ يَّجِدُوْا مِنْ دُوْنِهٖ مَوْئِلًا ﴿۵۸﴾

اور آپ کا رب خوب بخشنے والا، رحمت والا ہے۔ اگر وہ ان کے کیے پر انھیں پکڑے تو یقیناً ان کے لیے عذاب جلدی لائے، بلکہ ان کے لیے وعدے کا (مقرر) وقت ہے، وہ ہرگز اس سے (بچنے کی) کوئی جائے پناہ نہیں پائیں گے﴿۵۸﴾

58. And your Lord is Most Forgiving, Owner of Mercy. Were He to call them to account for what they have earned, then surely, He would have hastened their punishment. But they have their appointed time, beyond which they will find no escape.

وَتِلْكَ الْقُرٰٓى اَهْلَكْنٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿۵۹﴾ ع

اور یہ بستیاں ہم نے انھیں ہلاک کیا جب انھوں نے ظلم کیا، اور ہم نے ان کی ہلاکت کے لیے ایک مقرر وقت طے کیا تھا﴿۵۹﴾

59. And these towns (population, 'Ad, Thamud) We destroyed them when they did wrong. And We appointed a fixed time for their destruction.

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَآ اَبْرَحُ حَتّٰٓى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا ﴿۶۰﴾

اور جب موسیٰ نے اپنے جوان (یوشع بن نون) سے کہا: میں تو چلتا ہی رہوں گا، حتی کہ (مَجْمَعَ الْبَحْرَیْنِ) "دو دریاؤں کے سنگم"[1] پر پہنچ جاؤں یا میں مدت ہائے دراز گزار دوں (چلتا رہوں)﴿۶۰﴾

60. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his boy-servant: "I will not give up (travelling) until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travelling."[1]

---

[1] (V.18:60) The Story of Mūsā (Moses) and Al-Khidr علیہما السلام

Narrated Sa'id bin Jubair: I said to Ibn 'Abbās, "Nauf Al-Bikali claims that Musā (Moses), the companion of Al-Khidr was not the Musā (Moses) of the Children of Israel." Ibn 'Abbās said, "The enemy of Allāh (Nauf) told a lie." Narrated Ubayy bin Ka'b that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Musā (Moses) got up to deliver a speech before the Children of Israel and he was asked, 'Who is the most learned person among the people?' Musā (Moses) replied, 'I (am the most learned).' Allāh admonished him for he did not ascribe knowledge to Allah Alone. So Allāh revealed to him: 'At the junction of the two seas there is a slave of Ours who is more learned than you.' Mūsā (Moses) asked, 'O my Lord, how can I meet him?' Allāh said, 'Take a fish and put it in a basket and then proceed (set out and where you lose the fish, you will find him).' So Mūsā (Moses) (took a fish and put it in a basket and) set ➡

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيْلَهٗ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

پھر جب وہ دونوں ان دونوں (دریاؤں) کی آپس میں ملنے کی جگہ پر پہنچے،① تو وہ اپنی مچھلی بھول گئے، سو اس نے دریا میں سرنگ نما اپنا راستہ بنا لیا﴿٦١﴾

61. But when they reached the junction of the two seas, they forgot their fish, and it took its way through the sea as in a tunnel.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتٰىهُ اٰتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

پھر جب وہ دونوں آگے گزر گئے تو اس (موسیٰ) نے اپنے جوان سے کہا کہ ہمیں ہمارا ناشتہ دے، بلاشبہ

62. So, when they had passed further on (beyond that fixed place), Mūsā (Moses) said to his

---

➡ out, along with his boy-servant Yūsha' bin Nūn, till they reached a rock (on which) they both lay their heads and slept. The fish moved vigorously in the basket and got out of it and fell into the sea and there it took its way through the sea (straight) as in a tunnel. (V.18:61) Allāh stopped the current of water on both sides of the way created by the fish, and so that way was like a tunnel. When Mūsā (Moses) got up, his companion forgot to tell him about the fish, and so they carried on their journey during the rest of the day and the whole night. The next morning Mūsā (Moses) asked his boy-servant 'Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey.' (V.18:62)

Mūsā (Moses) did not get tired till he had passed the place which Allāh had ordered him to seek after. His boy-servant then said to him, 'Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but Satan made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!' (V.18:63)

There was a tunnel for the fish and for Mūsā (Moses) and his boy-servant there was astonishment. Mūsā (Moses) said, 'That is what we have been seeking.' So, they went back retracing their footsteps. (V.18:64) They both returned, retracing their steps till they reached the rock. Behold! There they found a man covered with a garment. Mūsā (Moses) greeted him. Al-Khidr said astonishingly, 'Is there such a greeting in your land?' Mūsā (Moses) said, 'I am Mūsā (Moses).' He said, 'Are you the Mūsā (Moses) of the Children of Israel?' Mūsā (Moses) said, 'Yes'; and added, 'I have come to you so that you may teach me something of that knowledge which you have been taught'.

Al-Khidr said, 'You will not be able to have patience with me.' (V.18:67)

'O Mūsā (Moses)! I have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon me but you do not know it; and you too, have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon you, but I do not know it.' Mūsā (Moses) said, 'If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught.' (V.18:69).

Al-Khidr said to him, 'Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention it to you.' (V.18:70). After that both of them proceeded along the seacoast, till a ship passed by and they requested the crew to let them go on board. The crew recognized Al-Khidr and allowed them to get on board free of charge. When they got on board, suddenly Mūsā (Moses) saw that Al-Khidr had pulled out one of the planks of the ship with an adze. Mūsā (Moses) said to him, 'These people gave us a free lift, yet you have scuttled their ship so as to drown its people! Verily, you have committed a thing '*Imra*' (a *Munkar* — evil, bad, dreadful thing).' (V.18:71)

Al-Khidr said, 'Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?' (V.18:72)

Mūsā (Moses) said, 'Call me not to account for what I forgot, and be not hard upon me for my affair (with you.)' (V.18:73)."

Allāh's Messenger ﷺ said, "The first excuse given by Mūsā (Moses), was that he had forgotten. Then a sparrow came and sat over the edge of the ship and dipped its beak once in the sea. Al-Khidr said to Mūsā (Moses), 'My knowledge and your knowledge, compared to Allāh's Knowledge is like what this sparrow has taken out of the sea.' Then they both got out of the ship, and while they were walking on the seashore, Al-Khidr saw a boy playing with other boys. Al-Khidr got hold of the head of that boy and pulled it out with his hands and killed him. Mūsā (Moses) said, 'Have you killed an innocent person who had killed none! Verily, you have committed a thing '*Nukra*' (a great *Munkar* — prohibited, evil, dreadful thing)!' (V.18:74) He said, 'Did I not tell you that you can have no patience with me?' (V.18:75) (The subnarrator said, 'The second blame was stronger than the first one'). Mūsā (Moses) said, 'If I ask you anything after this, keep me not in your company; you have received an excuse from me.' (V.18:76)

Then they both proceeded till when they came to the people of a town. They asked them for food but they refused to entertain them. (Then) they found there a wall about to collapse. (V.18:77) (Al-Khidr) set it up straight with his own hands. Mūsā (Moses) said, 'We came to these people, but they neither fed us nor received us as guests. If you had wished, you could surely, have exacted some recompense for it.' (Al-Khidr) said, 'This is the parting between me and you, (please read V.18:79, 80-82) that is the interpretation of those (things) over which you could not hold patience.' (V.18:78-82)."

Allāh's Messenger ﷺ said, "We wished Mūsā (Moses) had more patience so that Allāh might have described to us more about their story." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4725 (O.P.249)]

★ بقیہ حاشیہ: کہف، آیت 60

① اس مقام کی بہت کچھ گیا تھا۔ یہیں حضرت خضر علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ موسیٰ اور خضر کی ملاقات کی وضاحت کے لیے دیکھو: (صحیح البخاری، حدیث: 4725)

یقیناً اپنے اس سفر سے ہم تھکاوٹ سے دوچار ہوئے ہیں﴿۶۲﴾

boy-servant: "Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey."

قَالَ اَرَءَيْتَ اِذْ اَوَيْنَآ اِلَى الصَّخْرَةِ فَاِنِّيْ نَسِيْتُ الْحُوْتَ ۡ وَمَآ اَنْسٰنِيْهُ اِلَّا الشَّيْطٰنُ اَنْ اَذْكُرَهٗ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيْلَهٗ فِي الْبَحْرِ ۖ عَجَبًا ﴿۶۳﴾

وہ بولا: بھلا آپ نے دیکھا جب ہم چٹان کے پاس ٹھہرے تھے تو بے شک میں مچھلی بھول گیا، اور مجھے وہ نہیں بھلائی مگر شیطان ہی نے کہ میں اسے یاد رکھوں، اور اس نے عجیب طرح دریا میں اپنا راستہ بنایا﴿۶۳﴾

63. He said: "Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but *Shaitān* (Satan) made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!"

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۖ فَارْتَدَّا عَلٰٓى اٰثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿۶۴﴾

اس نے کہا: یہی تو ہے جو ہم تلاش کر رہے تھے، پھر وہ اپنے قدموں کے نشانات کی اتباع کرتے ہوئے لوٹے﴿۶۴﴾

64. [Mūsā (Moses)] said: "That is what we have been seeking." So, they went back retracing their footsteps.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ اٰتَيْنٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿۶۵﴾

چنانچہ ان دونوں نے ہمارے بندوں میں سے ایک بندے (خضر) کو پایا، جسے ہم نے اپنی طرف سے رحمت دی تھی اور ہم نے اسے اپنے پاس سے (خاص) علم سکھایا تھا﴿۶۵﴾

65. Then they found one of Our slaves, on whom We had bestowed mercy from Us, and whom We had taught knowledge from Us.

قَالَ لَهٗ مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰٓى اَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿۶۶﴾

موسیٰ نے اس سے کہا: کیا میں (اس شرط) پر میں تیری اتباع کروں کہ تو مجھے اس میں سے سکھائے جو تجھے بھلائی سکھائی گئی ہے؟﴿۶۶﴾

66. Mūsā (Moses) said to him (Al-Khidr): "May I follow you so that you teach me something of that knowledge (guidance and true path) which you have been taught (by Allāh)?"

قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿۶۷﴾

وہ بولا: بے شک تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہ کر سکے گا﴿۶۷﴾

67. He (Al-Khidr) said: "Verily, you will not be able to have patience with me!

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلٰى مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ خُبْرًا ﴿۶۸﴾

اور جو چیز تیرے احاطۂ علم ہی میں نہیں تو اس پر صبر کیسے کرے گا؟﴿۶۸﴾

68. "And how can you have patience about a thing which you know not?"

قَالَ سَتَجِدُنِيْٓ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَآ اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا ﴿۶۹﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: یقیناً ان شاء اللہ تو مجھے صابر پائے گا اور میں کسی بھی حکم میں تیری نافرمانی نہیں کروں گا﴿۶۹﴾

69. [Mūsā (Moses)] said: "If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught."

قَالَ فَاِنِ اتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْـَٔلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰٓى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿۷۰﴾ ع

اس (خضر) نے کہا: پھر اگر تو نے میری اتباع کرنی ہے تو کسی شے کی بابت مجھ سے سوال نہ کرنا حتیٰ کہ میں خود ہی اس کا ذکر تجھ سے شروع کروں﴿۷۰﴾

70. He (Al-Khidr) said: "Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention of it to you."

فَانْطَلَقَا ۫ حَتّٰٓى اِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةِ خَرَقَهَا ۭ قَالَ اَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ اَهْلَهَا ۚ لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا اِمْرًا ﴿۷۱﴾

پھر وہ دونوں چلے حتیٰ کہ جب وہ کشتی میں سوار ہوئے تو اس (خضر) نے کشتی میں شگاف کر دیا، اس (موسیٰ) نے کہا: کیا تو نے اس میں شگاف کیا کہ اس کشتی والوں کو غرق کر دے؟ تو نے بڑا ہولناک (ڈراؤنا)

71. So, they both proceeded till when they embarked the ship, he (Al-Khidr) scuttled it. [Mūsā (Moses)] said: "Have you scuttled it in order to drown its people? Verily, you have committed a

کام کیا ہے⑪

thing *Imra* (a *Munkar* — evil, bad, dreadful thing)."

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

اس (خضر) نے کہا: کیا میں نے کہا نہ تھا کہ تو یقیناً میرے ساتھ صبر کرنے کی استطاعت ہرگز نہیں رکھے گا؟⑫

72. He (Al-Khidr) said: "Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?"

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: میری بھول چوک پر تو مجھے نہ پکڑ① اور میرے معاملے میں مجھے مشکل میں نہ ڈال⑬

73. [Mūsā (Moses)] said: "Call me not to account for what I forgot,[1] and be not hard upon me for my affair (with you)."

فَانطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

پھر وہ دونوں چلے حتیٰ کہ جب وہ دونوں ایک لڑکے سے ملے، تو اس (خضر) نے اسے قتل کر دیا، اس (موسیٰ) نے کہا: کیا تو نے ایک پاک (بے گناہ) نفس کو کسی جان کے (قصاص کے) بغیر قتل کر دیا ہے؟ یقیناً تو نے تو بہت ہی برا کام کیا ہے!⑭

74. Then they both proceeded till they met a boy, and he (Al-Khidr) killed him. [Mūsā (Moses)] said: "Have you killed an innocent person who had killed none? Verily, you have committed a thing *Nukra* (a great *Munkar* — prohibited, evil, dreadful thing)."

---

[1] (V.18:73)

a) If someone does something against his oath due to forgetfulness (should he make expiation?). And the Statement of Allāh:

"And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake..." (V.33:5)

And Allāh said:

"[Mūsā (Moses)] said (to Al-Khidr): Call me not to account for what I forgot." (V.18:73)

Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh forgives my followers those (evil deeds) their ownselves may whisper or suggest to them as long as they do not act (on it) or speak."

[*Sahih Al-Bukhari*, 8/664 (O.P.657)]

b) Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "If somebody eats something forgetfully while he is fasting, then he should complete his fast, for Allāh has made him eat and drink." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/669 (O.P.662)]

① اس سے معلوم ہوا کہ بھول چوک معاف ہے۔ چنانچہ ایک اور مقام پر ارشاد الٰہی ہے: "اور تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم بھول کر کوئی غلطی کر جاؤ" (الاحزاب 33: 5) اسی طرح دل میں پیدا ہونے والے وسوسے بھی معاف ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میرے امتیوں کے دلوں میں جو وسوسے اور خیالات آتے ہیں اللہ نے انہیں معاف کر دیا ہے، جب تک ان پر عمل نہ کریں یا زبان سے نہ کہیں۔" (صحیح البخاری، الایمان والنذور، باب: 15، حدیث: 6664)

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

اس (خضر) نے کہا: کیا میں نے تجھ سے نہیں کہا تھا کہ بلا شبہ تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہیں کر سکے گا؟ ﴿75﴾

75. (Al-Khidr) said: "Did I not tell you that you can have no patience with me?"

قَالَ اِنْ سَاَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍۢ بَعْدَهَا فَلَا تُصٰحِبْنِيْ ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا ﴿٧٦﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: اگر اس کے بعد میں تجھ سے کسی چیز کی بابت سوال کروں تو پھر مجھے ہرگز صحبت میں نہ رکھنا، یقیناً میری طرف سے تو عذر کو پہنچ چکا ہے ﴿76﴾

76. [Mūsā (Moses)] said: "If I ask you anything after this, keep me not in your company, you have received an excuse from me."

فَانْطَلَقَا ۫ حَتّٰۤى اِذَاۤ اَتَيَاۤ اَهْلَ قَرْيَةِ ِۨاسْتَطْعَمَاۤ اَهْلَهَا فَاَبَوْا اَنْ يُّضَيِّفُوْهُمَا فَوَجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يُّرِيْدُ اَنْ يَّنْقَضَّ فَاَقَامَهٗ ؕ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ اَجْرًا ﴿٧٧﴾

پھر وہ دونوں چلے حتیٰ کہ ایک گاؤں والوں کے پاس پہنچے، اس کے رہنے والوں سے طعام مانگا، تو انھوں نے ان کی ضیافت کرنے سے انکار کر دیا، پھر ان دونوں نے ایک دیوار پائی جو گرا چاہتی تھی، تو اس (خضر) نے وہ سیدھی کر دی۔ اس (موسیٰ) نے کہا: اگر تو چاہتا تو اس پر ضرور اجرت لے لیتا ﴿77﴾

77. Then they both proceeded till when they came to the people of a town, they asked them for food, but they refused to entertain them. Then they found therein a wall about to collapse and he (Al-Khidr) set it up straight. [Mūsā (Moses)] said: "If you had wished, surely you could have taken wages for it!"

قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ ۚ سَاُنَبِّئُكَ بِتَاْوِيْلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

اس (خضر) نے کہا: یہ (اب) میرے اور تیرے درمیان جدائی ہے، یقیناً میں تجھے ان (باتوں) کی حقیقت بتاتا ہوں جن پر تو صبر نہ کر سکا ﴿78﴾

78. (Al-Khidr) said: "This is the parting between me and you. I will tell you the interpretation of (those) things over which you were unable to hold patience.

اَمَّا السَّفِيْنَةُ فَكَانَتْ لِمَسٰكِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِي الْبَحْرِ فَاَرَدْتُّ اَنْ اَعِيْبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُمْ مَّلِكٌ يَّاْخُذُ كُلَّ سَفِيْنَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

رہی کشتی تو وہ چند مسکینوں کی تھی جو دریا میں کام کرتے تھے، لہٰذا میں نے ارادہ کیا کہ اس میں عیب ڈال دوں جبکہ ان کے آگے ایک بادشاہ تھا جو ہر کشتی زبردستی لے لیتا تھا ﴿79﴾

79. "As for the ship, it belonged to *Masakin* (needy people) working in the sea. So, I wished to make a defective damage in it, as there was a king behind them who seized every ship by force.

وَاَمَّا الْغُلٰمُ فَكَانَ اَبَوٰهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِيْنَاۤ اَنْ يُّرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ﴿٨٠﴾

اور رہا لڑکا، تو اس کے ماں باپ مومن تھے، چنانچہ ہم ڈرے کہ وہ سرکشی اور کفر کی وجہ سے انھیں مشقت میں ڈال دے گا ﴿80﴾

80. "And as for the boy, his parents were believers, and we feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief.

فَاَرَدْنَاۤ اَنْ يُّبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكٰوةً وَّاَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

چنانچہ ہم نے چاہا کہ ان دونوں کا رب انھیں (ایسا) بدل دے جو اس سے پاکیزگی میں بہتر اور مہربانی میں قریب تر ہو ﴿81﴾

81. "So we intended that their Lord should change him for them for one better in righteousness and nearer to mercy.

وَاَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلٰمَيْنِ يَتِيْمَيْنِ فِي الْمَدِيْنَةِ وَكَانَ تَحْتَهٗ كَنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا ۚ فَاَرَادَ رَبُّكَ اَنْ يَّبْلُغَاۤ اَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا ۖ رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهٗ عَنْ اَمْرِيْ ؕ ذٰلِكَ تَاْوِيْلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

اور رہی دیوار تو وہ شہر میں دو یتیم لڑکوں کی تھی، اور اس کے نیچے ان کے لیے خزانہ تھا اور ان کا باپ صالح تھا، چنانچہ تیرے رب نے چاہا کہ وہ دونوں (یتیم) اپنی جوانی کو پہنچیں اور تیرے رب کی رحمت کے سبب اپنا خزانہ نکال لیں اور میں نے یہ اپنی رائے سے نہیں کیا، یہ ان (باتوں) کی حقیقت ہے جن پر تو صبر نہ کر سکا ﴿82﴾

82. "And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the town; and there was under it a treasure belonging to them; and their father was a righteous man, and your Lord intended that they should attain their age of full strength and take out their treasure as a mercy from your Lord. And I did them not of my own accord. That is the

interpretation of those (things) over which you could not hold patience."

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

اور (یہ لوگ) آپ سے ذوالقرنین کے متعلق پوچھتے ہیں۔ آپ کہہ دیجیے: عنقریب میں اس کا کچھ ذکر تمھارے سامنے تلاوت کروں گا۔

83. And they ask you about Dhul-Qarnain. Say: "I shall recite to you something of his story."

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

بے شک ہم نے اسے زمین میں اقتدار دیا اور اسے ہر چیز سے اسباب دیے۔

84. Verily, We established him in the earth, and We gave him the means of everything.

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

چنانچہ وہ سامان لے کر چلا۔

85. So, he followed a way.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

حتی کہ جب وہ غروب آفتاب کی جگہ پہنچا، اس نے اسے پایا کہ وہ سیاہ کیچڑ (دلدل) والے چشمے میں غروب ہو رہا ہے اور اس نے اس کے پاس ایک قوم پائی۔ ہم نے کہا: اے ذوالقرنین! (تجھے اختیار ہے) خواہ تو (انھیں) سزا دے، خواہ ان سے اچھا برتاؤ کرے۔

86. Until, when he reached the setting place of the sun, he found it setting in a spring of black muddy (or hot) water. And he found near it a people. We (Allāh) said (by inspiration): "O Dhul-Qarnain! Either you punish them or treat them with kindness."

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

اس نے کہا: رہا وہ جس نے ظلم کیا، تو اسے ہم عنقریب سزا دیں گے، پھر وہ اپنے رب کی طرف لوٹایا جائے گا، چنانچہ وہ اسے سخت ترین عذاب دے گا۔

87. He said: "As for him (a disbeliever in the Oneness of Allāh) who does wrong, we shall punish him, and then he will be brought back to his Lord, Who will punish him with a terrible torment (Hell).

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

اور رہا وہ جو ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو اس کے لیے (اللہ کے ہاں) بدلے میں خوب تر بھلائی ہے، اور ہم (بھی) اپنے کام میں سے اس کے لیے نہایت آسانی کا حکم دیں گے۔

88. "But as for him who believes (in Allāh's Oneness) and works righteousness, he shall have the best reward (Paradise), and we (Dhul-Qarnain) shall speak to him mild words (as instructions)."

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

پھر وہ (اور) سامان لے کر چلا۔

89. Then he followed (another) way.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

حتی کہ جب وہ طلوع شمس کی جگہ پہنچا، اس نے اسے پایا کہ وہ ایک قوم پر طلوع ہو رہا ہے جس کے لیے ہم نے سورج کے آگے کوئی پردہ نہیں رکھا۔

90. Until, when he came to the rising place of the sun, he found it rising on a people for whom We (Allāh) had provided no shelter against the sun.

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

(واقعہ) ایسا ہی ہے اور یقیناً اس کے پاس جو کچھ تھا علم کے اعتبار سے ہم نے اس کا احاطہ کر لیا تھا۔

91. So (it was)! And We knew all about him (Dhul-Qarnain).

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

پھر وہ (دیگر) سامان لے کر چلا۔

92. Then he followed (another) way.

93. Until, when he reached between the two mountains, he found before (near) them (those two mountains) a people who scarcely understood a word.

حتی کہ جب وہ دو دیواروں کے درمیان پہنچا تو اس نے ان دونوں کے اس طرف ایک قوم پائی جو قریب نہ تھا کہ وہ کوئی بات سمجھیں ﴿٩٣﴾

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

94. They said: "O Dhul-Qarnain! Verily, Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)[1] are doing great mischief in the land. Shall we then pay you a tribute in order that you might erect a barrier between us and them?"

وہ کہنے لگے: اے ذوالقرنین! بے شک یاجوج اور ماجوج اس سرزمین میں فساد کرنے والے ہیں① تو کیا ہم تیرے لیے کچھ پیداوار طے کر دیں اس (شرط) پر کہ تو ہمارے اور ان کے درمیان ایک دیوار بنا دے ﴿٩٤﴾

قَالُوا۟ يَـٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

95. He said: "That (wealth, authority and power) in which my Lord had established me is better (than your tribute). So help me with strength (of men), I will erect between you and them a barrier.

اس نے کہا: میرے رب نے مجھے اس میں جو قدرت دی ہے بہت بہتر ہے، چنانچہ تم میری (افرادی) قوت سے مدد کرو، میں تمھارے اور ان کے درمیان ایک مضبوط بند بنا دوں گا ﴿٩٥﴾

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

96. "Give me pieces (blocks) of iron;" then, when he had filled up the gap between the two mountain-cliffs, he said: "Blow;" then when he had made them (red as) fire, he said: "Bring me molten copper to pour over them."

تم مجھے لوہے کے تختے لا دو حتی کہ جب اس نے دونوں پہاڑوں کے درمیانی خلا کو برابر کر دیا (تو) کہا: (اب اس میں) دھونکو، حتی کہ جب اس نے اسے آگ (جیسا) بنا دیا تو کہا: میرے پاس پگھلا ہوا تانبا لاؤ کہ اس پر ڈال دوں ﴿٩٦﴾

ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

97. So they [Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)] could not scale it or dig through it.

پھر وہ (یاجوج ماجوج) استطاعت نہ رکھتے تھے کہ اس پر چڑھ جائیں اور نہ استطاعت رکھتے تھے کہ اس میں نقب لگائیں ﴿٩٧﴾

فَمَا ٱسْطَـٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَـٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

---

[1] (V.18:94) Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people): To know about them in detail — please see *Tafsir Al-Qurtubi*. Narrated Zainab bint Jahsh that one day Allāh's Messenger ﷺ entered upon her in a state of fear and said, "*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)! Woe to the Arabs from the great evil that has approached (them). Today a hole has been opened in the dam of Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) like this." The Prophet ﷺ made a circle with his index finger and thumb. Zainab bint Jahsh added: I said, "O Allāh's Messenger!, Shall we be destroyed though there will be righteous people among us?" The Prophet ﷺ said: "Yes if *Al-Khabath** (evil persons) increased." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7135 (O.P.249)]

* The word *Al-Khabath* is interpreted as illegal sexual intercourse and illegitimate children and every kind of evil deed. (See *Fath Al-Bari*)

① اس میں یاجوج ماجوج کا تذکرہ ہے۔ یہ اللہ کی مخلوق ہیں جو فی الحال ایک دیوار کے پیچھے محصور ہیں۔ قیامت کے قریب جب اللہ چاہے گا ان کی دیوار میں سوراخ ہو جائے گا اور یہ باہر نکل آئیں گے اور فساد مچائیں گے ذیل کی حدیث میں اسی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ حضرت زینب بنت جحش رضی اللہ عنہا نے روایت کیا ہے: ایک روز رسول اللہ ﷺ گھبرائے ہوئے ان (زینب) کے پاس تشریف لائے اور فرمایا: "لا إله إلا الله" ["اللہ کے سوا کسی کو یہ حق حاصل نہیں کہ اس کی عبادت کی جائے"] جس شے (آفت) میں عرب کی خرابی ہے وہ (ان کے) نزدیک آ پہنچی ہے۔ آج یاجوج ماجوج کی دیوار میں اتنا سوراخ ہو گیا ہے۔" اور آپ ﷺ نے اپنے انگوٹھے اور شہادت کی انگلی کا حلقہ بنا کر بتایا۔ حضرت زینب بنت جحش رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں، میں نے عرض کیا: یا رسول اللہ! کیا ہم ہلاک ہو جائیں گے جبکہ ہمارے درمیان نیک لوگ بھی ہوں گے؟ آپ نے فرمایا: "ہاں جب فسق و فجور بہت ہو جائے گا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 28، حدیث: 7135) حدیث میں الخبث کا لفظ ہے جس سے مراد "زنا کاری، حرامی بچے اور ہر طرح کا برا فعل ہے۔" (ملاحظہ ہو فتح الباری، شرح حدیث مذکور)

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٨﴾

ذوالقرنین نے کہا: یہ میرے رب کی طرف سے رحمت ہے، پھر جب میرے رب کا وعدہ آ جائے گا تو وہ اسے ہموار کر دے گا، اور میرے رب کا وعدہ حق ہے﴿٩٨﴾

98. (Dhul-Qarnain) said: "This is a mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord comes, He shall level it down to the ground. And the Promise of my Lord is ever true."

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

اور اس روز ہم ان کے کچھ کو چھوڑ دیں گے، وہ دوسروں میں گھس جائیں گے، اور صور میں پھونکا جائے گا، پھر ہم ان (سب) کو جمع کریں گے جمع کرنا﴿٩٩﴾

99. And on that Day [i.e. the Day Ya'juj and Ma'juj (Gog and Magog people) will come out], We shall leave them to surge like waves on one another; and the Trumpet will be blown, and We shall collect them (the creatures) all together.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

اور اس دن ہم جہنم کو کافروں کے روبرو لے آئیں گے﴿١٠٠﴾

100. And on that Day We shall present Hell to the disbelievers, plain to view

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

وہ لوگ جن کی آنکھیں میری یاد سے پردے میں تھیں اور وہ سننے کی استطاعت نہ رکھتے تھے﴿١٠١﴾

101. (To) those whose eyes had been under a covering from My Reminder (this Qur'ān), and who could not bear to hear (it).

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

کیا پھر ان لوگوں نے جو کافر ہوئے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ مجھے چھوڑ کر میرے بندوں کو (اپنا) کارساز بنا لیں گے؟[1] بے شک ہم نے کافروں کے لیے بطور مہمانی جہنم تیار کر رکھی ہے﴿١٠٢﴾

102. Do then those who disbelieved think that they can take My slaves [i.e., the angels, Allāh's Messengers, 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)] as *Auliyā'* (lords, gods, protectors) besides Me? Verily, We have prepared Hell as an entertainment for the disbelievers (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism).[1]

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

کہیے: کیا ہم تمھیں اعمال کے اعتبار سے سب سے

103. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall We tell you the greatest

---

[1] (V.18:102) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God – Allāh). *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hatim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhī, and Ibn Jarīr. (*Tafsīr At-Tabarī*, vol.10, page No. 114)]

(1) اس کا ایک مفہوم تو یہ ہے کہ اللہ کو چھوڑ کر اللہ کے بندوں کو اپنا حاجت روا اور مشکل کشا سمجھ لیا اور دوسرا مفہوم یہ ہے کہ دین میں ان کو مطاع مطلق سمجھ لیا کہ انہوں نے حلال کیا اسے حلال اور جسے حرام کہا اسے حرام سمجھا، جیسے دوسرے مقام پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: "ان قوموں (یہود و نصاریٰ) نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء و مشائخ کو اپنا رب بنا لیا (ان چیزوں میں ان کی پیروی کر کے جنہیں انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم کے بغیر اپنی خواہشات کے مطابق حرام یا حلال بنایا) اور مریم کے بیٹے مسیح کو بھی (انہوں نے اپنا رب بنا لیا) حالانکہ انہیں (یہود و نصاریٰ کو تورات اور انجیل میں) ایک معبود برحق (اللہ) کے سوا کسی اور کی بندگی کا حکم نہیں دیا گیا تھا وہ اللہ جس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ ان کی شرکیہ باتوں سے پاک ہے۔" (التوبہ 9/31)

losers in respect of (their) deeds?

زیادہ خسارہ پانے والے بتا دیں؟﴿١٠٣﴾

104. "Those whose efforts have been wasted in this life while they thought that they were acquiring good by their deeds.[1]

جن کی سعی دنیاوی زندگی میں اکارت گئی، جبکہ وہ سمجھتے ہیں کہ یقیناً وہ اچھے کام کر رہے ہیں①﴿١٠٤﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. "They are those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and the Meeting with Him (in the Hereafter). So their works are in vain, and on the Day of Resurrection, We shall assign no weight for them.

یہی لوگ ہیں جنھوں نے اپنے رب کی آیات کا اور اس کی ملاقات کا انکار کیا، چنانچہ ان کے اعمال برباد ہوگئے، لہٰذا روز قیامت ہم ان کے لیے کوئی وزن قائم نہیں کریں گے﴿١٠٥﴾

أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

106. "That shall be their recompense, Hell; because they disbelieved and took My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and My Messengers by way of jest and mockery.

یہ ہے ان کی سزا جہنم، اس وجہ سے کہ انھوں نے کفر کیا، اور میری آیات اور میرے رسولوں کو ٹھٹھا بنایا﴿١٠٦﴾

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوٓا ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107. "Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds, shall have the Gardens of *Al-Firdaus* (Paradise) for their entertainment.

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے بطور مہمانی فردوس کے باغات ہیں﴿١٠٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. "Wherein they shall dwell (forever). No desire will they have for removal therefrom."

اس حال میں کہ وہ ان میں ہمیشہ مقیم ہوں گے، وہاں سے جگہ بدلنا نہیں چاہیں گے﴿١٠٨﴾

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

---

[1] (V.18:104) For the acceptance of the righteous deeds it is stipulated that the following two basic conditions must be fulfilled:

a) The intentions while doing such deeds must be totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame.

b) Such a deed must be performed in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad bin 'Abdullāh ﷺ, the last of the Prophets and the Messengers.

Narrated 'Āishah رضی اللہ عنہا: Allāh's Messenger ﷺ said, "If somebody innovates something which is not present in our religion (of Islāmic Monotheism), then that thing will be rejected." [*Sahih Al-Bukhari*, 3:2697 (O.P.861)]

In another *Hadīth* narrated 'Āishah رضی اللہ عنہا: The Prophet ﷺ said: "Whoever performs a (good) deed which we have not ordered (anyone) to do [or is not in accord with our religion of Islāmic Monotheism], then that deed will be rejected and will not be accepted." [*Sahih Al-Bukhari*, Vol.9, The Book of holding fast to the Qur'ān and the *Sunnah*, Chapter No.20, before *Hadīth* No.449 (O.P.)]

① اس میں ان لوگوں کا ذکر ہے جو اپنی طرف سے اعمال تو کرتے ہیں [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حدیث: 2697)

قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمٰتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَدَ كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهٖ مَدَدًا ﴿۱۰۹﴾

کہہ دیجیے: اگر میرے رب کی باتوں (کے لکھنے) کے لیے سمندر روشنائی ہو تو قبل اس کے کہ میرے رب کی باتیں ختم ہوں سمندر ختم ہو جائے گا اور اگرچہ ہم اس کے مثل (اور سمندر) بطور مدد لے آئیں۔ ﴿۱۰۹﴾

109. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "If the sea were ink for (writing) the Words of my Lord, surely the sea would be exhausted before the Words of my Lord would be finished, even if We brought (another sea) like it for its aid."

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ رَبِّهٖ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَّلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ اَحَدًا ﴿۱۱۰﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تو بس تمھاری ہی طرح بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے کہ تمھارا الٰہ صرف ایک الٰہ ہے، پھر جو شخص اپنے رب کی ملاقات کی امید رکھتا ہو تو وہ عمل کرے نیک عمل اور اپنے رب کی عبادت میں کسی کو بھی شریک نہ ٹھہرائے۔① ﴿۱۱۰﴾

110. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a man like you. It has been revealed to me that your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God — i.e. Allāh). So whoever hopes for the Meeting[1] with his Lord, let him work righteousness and associate none as a partner in the worship of his Lord."

ع 12 / 5

سُوْرَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ (۱۹)

سورۂ مریم

Sūrat Maryam (Mary) 19

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

كٓهٰيٰعٓصٓ ﴿۱﴾

کٓھٰیٰعٓصٓ ﴿۱﴾

1. *Kāf-Ha-Ya-'Ain-Sād.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهٗ زَكَرِيَّا ۚ ﴿۲﴾

(یہ) آپ کے رب کی اپنے بندے زکریا پر رحمت کا ذکر ہے۔ ﴿۲﴾

2. (This is) a mention of the mercy of your Lord to His slave Zakariyyā (Zechariah).

اِذْ نَادٰى رَبَّهٗ نِدَآءً خَفِيًّا ﴿۳﴾

جب اس نے اپنے رب کو نہایت آہستہ آواز سے پکارا۔ ﴿۳﴾

3. When he called out to his Lord (Allāh) a call in secret.

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ الرَّاْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿۴﴾

اس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! بے شک میری ہڈیاں کمزور ہو گئیں، اور میرا سر بڑھاپے (کی سفیدی) سے بھڑک اٹھا، اور اے میرے رب! میں تجھ سے دعا کر کے کبھی محروم نہیں رہا۔ ﴿۴﴾

4. He said: "My Lord! Indeed my bones have grown feeble, and grey hair has spread on my head, and I have never been unblest in my invocation to You, O my Lord!

وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَآءِيْ وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۙ ﴿۵﴾

اور بے شک میں اپنے پیچھے قرابت داروں سے ڈرتا ہوں، اور میری بیوی بانجھ آ رہی ہے، چنانچہ تو مجھے اپنے پاس سے ایک وارث عطا کر۔ ﴿۵﴾

5. "And verily, I fear my relatives after me, and my wife is barren. So give me from Yourself an heir.

---

[1] (V.18:110) See the footnote of (V.6:31).

① ملاحظہ ہو تفسیر (الانعام 6/31)

6. "Who shall inherit me, and inherit (also) the posterity of Ya'qūb (Jacob) (inheritance of the religious knowledge and Prophethood, not of wealth). And make him, my Lord, one with whom You are Well-Pleased!"

جو میرا وارث بنے اور آل یعقوب سے وارث بنے اور اسے میرے رب! تو اسے پسندیدہ بنا⑥

يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑥

7. (Allāh said:) "O Zakariyyā (Zechariah)! Verily, We give you the glad tidings of a son, whose name will be Yahyā (John). We have given that name to none before (him)."

(اللہ نے فرمایا:) اے زکریا! بے شک ہم تجھے ایک لڑکے کی بشارت دیتے ہیں، اس کا نام یحییٰ ہے، ہم نے اس سے پہلے اس کا کوئی ہم نام نہیں بنایا⑦

يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ اسْمُهٗ يَحْيٰى ۙ لَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑦

8. He said: "My Lord! How can I have a son, when my wife is barren, and I have reached the extreme old age."

اس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، جبکہ میری بیوی بانجھ رہی ہے، اور میں بڑھاپے کی آخری حد کو پہنچ گیا ہوں؟⑧

قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَّقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑧

9. He said: "So (it will be). Your Lord says: It is easy for Me. Certainly I have created you before, when you had been nothing!"

(فرشتے نے) کہا: ایسا ہی ہوگا، تیرے رب نے فرمایا: وہ مجھ پر نہایت آسان ہے، اور میں نے اس سے پہلے تجھے پیدا کیا، جبکہ تو کچھ بھی نہیں تھا⑨

قَالَ كَذٰلِكَ ۚ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ⑨

10. [Zakariyyā (Zechariah)] said: "My Lord! Appoint for me a sign." He said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three nights, though having no bodily defect."

اس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی ٹھہرا، فرمایا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تندرست ہونے کے باوجود تین دن اور تین راتیں لوگوں سے کلام نہیں کرے گا⑩

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً ۭ قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑩

11. Then he came out to his people from *Al-Mihrāb* (a praying place or a private room) and he told them by signs to glorify Allāh's Praises in the morning and in the afternoon.

چنانچہ وہ حجرے سے نکل کر اپنی قوم کے پاس آیا، تو اس نے انھیں اشارہ کیا کہ تم صبح شام تسبیح بیان کرو⑪

فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ مِنَ الْمِحْرَابِ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ اَنْ سَبِّحُوْا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا ⑪

12. (It was said to his son:) "O Yahyā (John)! Hold fast the Scripture [the Taurāt (Torah)]." And We gave him wisdom while yet a child.

(اللہ نے فرمایا:) اے یحییٰ! کتاب کو قوت سے پکڑ، اور ہم نے اسے بچپن ہی میں حکم عطا کیا⑫

يٰيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ ۭ وَاٰتَيْنٰهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ⑫

13. And (made him) sympathetic to men as a mercy (or a grant) from Us, and pure from sins [i.e. Yahyā (John)] and he was righteous,

اور اپنی طرف سے شفقت اور پاکیزگی (دی)، اور وہ نہایت متقی تھا⑬

وَّحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكٰوةً ۭ وَكَانَ تَقِيًّا ⑬

14. And dutiful towards his parents, and he was neither

اور اپنے والدین سے نیکی کرنے والا تھا اور وہ

وَّبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا

عَصِيًّا ⑭

سرکش، نافرمان نہیں تھا⑭

arrogant nor disobedient (to Allāh or to his parents).

وَسَلٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوْتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ⑮

اور اس پر سلام ہے جس دن وہ پیدا ہوا اور جس دن وہ مرے گا اور جس دن وہ دوبارہ زندہ (کرکے) اٹھایا جائے گا⑮

15. And *Salām* (peace) be on him the day he was born, and the day he dies, and the day he will be raised up to life (again)!

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مَرْيَمَ ۘ اِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ⑯

اور اس کتاب میں مریم کا ذکر کیجیے، جب وہ اپنے خاندان والوں سے دور مشرقی جانب کی جگہ میں الگ ہوئی⑯

16. And mention in the Book (the Qur'ān, O Muhammad ﷺ, the story of) Maryam (Mary), when she withdrew in seclusion from her family to a place facing east.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا ۫ فَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ⑰

پھر اس نے ان کے آگے ایک پردہ تان لیا، تب ہم نے اپنی روح (فرشتے) کو اس کے پاس بھیجا تو وہ اس کے لیے کامل آدمی بن کر آیا⑰

17. She placed a screen (to screen herself) from them; then We sent to her Our *Rūh* [angel Jibrāīl (Gabriel)], and he appeared before her in the form of a man in all respects.

قَالَتْ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ اِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ⑱

اس (مریم) نے کہا: میں تجھ سے رحمٰن کی پناہ مانگتی ہوں، اگر تو ڈرنے والا ہے⑱

18. She said: "Verily, I seek refuge with the Most Gracious (Allāh) from you, if you do fear Allāh."

قَالَ اِنَّمَآ اَنَا رَسُوْلُ رَبِّكِ ۖ لِاَهَبَ لَكِ غُلٰمًا زَكِيًّا ⑲

فرشتے نے کہا: یقیناً میں تیرے رب کا بھیجا ہوا ہوں، تاکہ تجھے (حکم الٰہی سے) ایک نہایت پاکیزہ لڑکا عطا کروں⑲

19. (The angel) said: "I am only a messenger from your Lord, (to announce) to you the gift of a righteous son."

قَالَتْ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ وَّلَمْ اَكُ بَغِيًّا ⑳

اس نے کہا: میرے لیے لڑکا کیونکر ہوگا، جبکہ مجھے کسی بشر نے نہیں چھوا اور نہ میں بدکار رہی ہوں⑳

20. She said: "How can I have a son, when no man has touched me, nor am I unchaste?"

قَالَ كَذٰلِكِ ۚ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ ۚ وَلِنَجْعَلَهٗٓ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ اَمْرًا مَّقْضِيًّا ㉑

اس (فرشتے) نے کہا: اسی طرح ہوگا، تیرے رب نے کہا ہے کہ وہ مجھ پر بہت آسان ہے، تاکہ ہم اسے لوگوں کے لیے نشانی اور اپنی طرف سے رحمت بنائیں اور یہ امر طے شدہ ہے㉑

21. He said: "So (it will be), your Lord said: 'That is easy for Me (Allāh). And (We wish) to appoint him as a sign to mankind and a mercy from Us (Allāh), and it is a matter (already) decreed (by Allāh).' "

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا ㉒

بالآخر وہ اس کے ساتھ حاملہ ہوگئی،[1] تو وہ اس (حمل) کو لے کر دور کی ایک جگہ میں الگ جا بیٹھی㉒

22. So she conceived him,[1] and she withdrew with him to a far place (i.e. Bethlehem valley about 4-6 miles from Jerusalem).

---

[1] (V.19:22) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)]. We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) [through Our *Rūh* (Jibrāīl – Gabriel)],* and We made her and her son ['Īsa (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V. 21:91)

* It is said that Jibrail (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.

(1) اس حقیقت کو ایک دوسرے مقام پر اس طرح بیان فرمایا "اور وہ پاک دامن بی بی جس نے اپنی عصمت کی حفاظت کی، ہم نے اس کے اندر اپنی طرف سے روح پھونک دی اور خود انہیں اور ان کے لڑکے کو تمام جہان کے لیے نشانی بنا دیا" (الانبیاء 21/91)

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا ﴿٢٣﴾

پھر درد زہ اسے کھجور کے ایک تنے کی طرف لے آیا، (تو) وہ بولی: اے کاش! میں اس سے پہلے مرجاتی اور بھولی بھلائی ہوتی (23)

23. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a date palm. She said: "Would that I had died before this, and had been forgotten and out of sight!"

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

پھر اس (فرشتے) نے اس کے نیچے (کے علاقے) سے اسے آواز دی کہ غم نہ کھا، تیرے رب نے تجھ سے نیچے (کے علاقے میں) ایک چشمہ جاری کردیا ہے (24)

24. Then [the babe 'Îsa (Jesus) or Jibrâîl (Gabriel)] cried to her from below her, saying: "Grieve not: your Lord has provided a water stream under you.

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

اور تو کھجور کا تنا اپنی طرف ہلا، وہ تجھ پر تازہ پکی ہوئی کھجوریں گرائے گا (25)

25. "And shake the trunk of the date palm towards you, it will let fall fresh ripe dates upon you."

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا ﴿٢٦﴾

چنانچہ تو کھا اور پی اور (اپنی) آنکھیں ٹھنڈی کر، پھر اگر تو انسانوں میں سے کسی کو دیکھے تو اس سے کہہ دے: بے شک میں نے رحمٰن کے لیے روزے کی نذر مانی ہے، لہٰذا آج میں کسی انسان سے ہرگز کلام نہیں کروں گی (26)

26. "So eat and drink and be glad. And if you see any human being, say: 'Verily, I have vowed a fast[1] to the Most Gracious (Allâh) so I shall not speak to any human being this day.'"

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

پھر وہ اس (بچے) کو اٹھائے اپنی قوم کے پاس آئی تو وہ کہنے لگے: اے مریم! یقیناً تو نے بہت برا کام کیا ہے (27)

27. Then she brought him (the baby) to her people, carrying him. They said: "O Maryam (Mary)! Indeed you have brought a thing *Fariy* (a mighty thing). (*Tafsir At-Tabarî*)

يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

اے ہارون کی بہن! نہ تو تیرا باپ برا آدمی تھا اور نہ تیری ماں ہی بدکار تھی (28)

28. "O sister (i.e. the like) of Hârûn (Aaron)![2] Your father was not a man who used to commit adultery, nor your mother was an unchaste woman."

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

چنانچہ اس نے اس (بچے) کی طرف اشارہ کیا تو وہ کہنے لگے: ہم اس سے کیسے کلام کریں جو گود میں بچہ ہے؟[1] (29)

29. Then she pointed to him. They said: "How can we talk to one who is a child in the cradle?[3]"

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

وہ (بچہ) بول اٹھا: بلاشبہ میں اللہ کا بندہ ہوں، اس نے مجھے کتاب دی اور مجھے نبی بنایا ہے (30)

30. He ['Îsa (Jesus)] said: "Verily, I am a slave of Allâh. He has given me the Scripture and made me a Prophet;[4]"

---

[1] (V.19:26) Fast here means abstinence from food and speech.

[2] (V.19:28) This Hârûn (Aaron) is not the brother of Mûsa (Moses), but he was another pious man at the time of Maryam (Mary).

[3] (V.19:29) See the footnote of (V.3:46).

[4] (V.19:30) See the footnote No. 2 of (V.4:171).

(1) ملاحظہ ہو تفسیر (سورۂ آل عمران 3/46)

وَّجَعَلَنِيْ مُبٰرَكًا اَيْنَ مَا كُنْتُ ۠ وَاَوْصٰنِيْ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝

اور اس نے مجھے برکت والا بنایا جہاں بھی میں ہوں، اور مجھے نماز اور زکاۃ کی پابندی کا حکم دیا ہے جب تک میں زندہ رہوں (31)

31. "And He has made me blessed wheresoever I be, and has enjoined on me *Salāt* (prayer) and *Zakāt* (obligatory charity), as long as I live."

وَّبَرًّۢا بِوَالِدَتِيْ ۡ وَلَمْ يَجْعَلْنِيْ جَبَّارًا شَقِيًّا ۝

اور اپنی والدہ سے نیکی کرنے والا بنایا ہے اور اس نے مجھے سرکش (اور) بدبخت نہیں بنایا (32)

32. "And dutiful to my mother, and made me not arrogant, unblest.

وَالسَّلٰمُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُّ وَيَوْمَ اَمُوْتُ وَيَوْمَ اُبْعَثُ حَيًّا ۝

اور سلام ہے مجھ پر جس دن میں پیدا ہوا، اور جس دن میں مروں گا اور جس دن میں زندہ (کرکے) اٹھایا جاؤں گا (33)

33. "And *Salām* (peace) be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive!"

ذٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِيْ فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ۝

یہ ہے عیسیٰ ابن مریم، (یہی ہے) حق کی بات جس میں وہ لوگ شک کرتے ہیں (34)

34. Such is 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary). (It is) a statement of truth about which they doubt (or dispute).

مَا كَانَ لِلّٰهِ اَنْ يَّتَّخِذَ مِنْ وَّلَدٍ ۙ سُبْحٰنَهٗ ۭ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝

اللہ کے لائق ہی نہیں کہ وہ کوئی بھی اولاد بنائے، وہ پاک ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرلیتا ہے تو اس کے لیے بس یہی کہتا ہے کہ ہوجا، تو وہ ہوجاتا ہے① (35)

35. It befits not (the Majesty of) Allāh that He should beget a son [this refers to the slander of Christians against Allāh, by saying that 'Īsā (Jesus) is the son of Allāh]. Glorified (and Exalted) is He (above all that they associate with Him). When He decrees a thing, He only says to it: "Be!" and it is.[1]

وَاِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۭ ھٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ۝

اور بے شک اللہ ہی میرا رب ہے اور تمھارا رب ہے لہٰذا تم اسی کی عبادت کرو، یہی ہے سیدھی راہ (36)

36. ['Īsā (Jesus) said:] "And verily, Allāh is my Lord and your Lord. So worship Him (Alone). That is a Straight Path. (Allāh's religion of Islāmic Monotheism which He did ordain for all of His Prophets)." (*Tafsir At-Tabari*)

فَاخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْۢ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ۝

پھر (متعدد) گروہوں نے آپس میں اختلاف کیا② چنانچہ ان کے لیے تباہی ہے جنھوں نے یوم عظیم کی حاضری کا انکار کیا (37)

37. Then the sects differed [i.e. the Christians about 'Īsā (Jesus) عليه السلام], so woe to the disbelievers [those who gave false witness by saying that 'Īsā (Jesus) is the son of Allāh] from the Meeting of a great Day (i.e. the Day of Resurrection, when they will be thrown in the blazing Fire).[2]

---

[1] (V.19:35) See the footnote of (V.2:116).
[2] (V.19:37) See the footnote of (V.3:103).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ بقرہ: 2/116)
② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران: 3/103)

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَٰكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

وہ لوگ کیا ہی خوب سننے والے اور کیا ہی خوب دیکھنے والے ہوں گے، جس دن وہ ہمارے پاس آئیں گے، لیکن آج یہ ظالم کھلی گمراہی میں ہیں ﴿۳۸﴾

38. How clearly will they (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) see and hear, the Day when they will appear before Us! But the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) today are in plain error.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

اور آپ انہیں روزِ حسرت سے ڈرا دیں جب ہر معاملے کا فیصلہ کیا جائے گا، جبکہ وہ غفلت میں ہیں، اور وہ ایمان نہیں لاتے[①] ﴿۳۹﴾

39. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets, when the case has been decided, while (now) they are in a state of carelessness, and they believe not.[1]

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

بلاشبہ ہم ہی زمین کے وارث ہوں گے اور جو اس (سرزمین) پر ہے وارث ہوں گے، اور ہماری ہی طرف وہ لوٹائے جائیں گے ﴿۴۰﴾

40. Verily, We will inherit the earth and whatsoever is thereon. And to Us they all shall be returned,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ۚ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

اور کتاب میں ابراہیم کا ذکر کیجیے، بے شک وہ نہایت سچا (اور) نبی تھا ﴿۴۱﴾

41. And mention in the Book (the Qur'ān) Ibrāhīm (Abraham). Verily, he was a man of truth, a Prophet.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

جب اس نے اپنے باپ سے کہا: اے میرے باپ! تو اس کی عبادت کیوں کرتا ہے جو نہ سنے، نہ دیکھے اور نہ تیرے کچھ کام آئے؟ ﴿۴۲﴾

42. When he said to his father: "O my father! Why do you worship that which hears not, sees not and cannot avail you in anything?

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

اے میرے باپ! بے شک میرے پاس وہ علم آیا ہے جو تیرے پاس نہیں آیا، لہٰذا تو میری اتباع کر، میں تجھے سیدھی راہ دکھاؤں گا ﴿۴۳﴾

43. "O my father! Verily, there has come to me of the knowledge that which came not to you. So follow me, I will guide you to a

---

[1] (V.19:39) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضی اللہ عنہ : Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, death will be brought forward in the shape of a black and white ram. Then a call-maker will call, 'O people of Paradise!' Thereupon they will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say, 'Yes, this is death.' By then all of them would have seen it. Then it will be announced again, 'O people of Hell!' They will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say, 'Yes, this is death.' And by then all of them would have seen it. Then it (that ram) will be slaughtered and the caller will say, 'O people of Paradise! Eternity for you and no death. O people of Hell! Eternity for you and no death.' " Then the Prophet ﷺ recited: 'And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets when the case has been decided, while (now) they (i.e. the people of the world) are in a state of carelessness and they believe not.'"

[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4730 (O.P.254)]

① پھر جب قیامت برپا ہوگی تو ان کی آنکھیں کھلیں گی اور حسرت کریں گے لیکن پھر اس کا تدارک ممکن ہی نہیں ہوگا کیونکہ وہاں جزا اور سزا ہمیشہ کی ہوگی جنتی ہمیشہ آرام و راحت میں رہے گا اور جہنمی عذاب میں مبتلا ہوگا وہ ہمیشہ جہنم کے عذاب میں رہے گا چنانچہ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن موت کو ایک چتکبرے مینڈھے کی شکل میں لایا جائے گا پھر ایک پکارنے والا پکارے گا اے جنت والو! چنانچہ وہ گردن اٹھا کر دیکھیں گے تو ان سے کہا جائے گا کیا تم اسے جانتے ہو؟ وہ کہیں گے ہاں جانتے ہیں یہ تو موت ہے کیونکہ سب اسے دیکھ چکے ہوں گے پھر دوبارہ پکارا جائے گا (اعلان کیا جائے گا) اے جہنم والو! وہ گردن اٹھا کر دیکھیں گے تو ان سے کہا جائے گا کیا تم اسے جانتے ہو؟ وہ کہیں گے ہاں! (جانتے ہیں) یہ تو موت ہے کیونکہ اس وقت تک وہ سب اسے دیکھ چکے ہوں گے۔ پھر اس (مینڈھے) کو ذبح کر دیا جائے گا اور پکارنے والا کہے گا اے جنت والو! تم ہمیشہ (جنت میں) رہو گے اور اب (کسی کو) موت نہیں آئے گی اور اے جہنم والو! تم ہمیشہ (جہنم میں) رہو گے اور اب (کسی کو) موت نہیں آئے گی۔" پھر رسول اللہ ﷺ نے یہ آیت تلاوت فرمائی۔" (صحیح بخاری، تفسیر، باب: ... 4730)

Straight Path.

يٰٓاَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ ۭ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا ﴿44﴾

اے میرے باپ! تو شیطان کی عبادت نہ کر، بے شک شیطان رحمٰن کا سخت نافرمان ہے ﴿44﴾

44. "O my father! Worship not *Shaitān* (Satan). Verily, *Shaitān* (Satan) has been a rebel against the Most Gracious (Allāh).

يٰٓاَبَتِ اِنِّىْٓ اَخَافُ اَنْ يَّمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطٰنِ وَلِيًّا ﴿45﴾

اے اباجان! بے شک میں اس بات سے ڈرتا ہوں کہ تجھے رحمٰن کی طرف سے عذاب آ پہنچے، پھر تو شیطان کا ساتھی ہو جائے ﴿45﴾

45. "O my father! Verily, I fear lest torment from the Most Gracious (Allāh) should overtake you, so that you become a companion of *Shaitān* (Satan) (in the Hell-fire)." (*Tafsir Al-Qurtubī*)

قَالَ اَرَاغِبٌ اَنْتَ عَنْ اٰلِهَتِيْ يٰٓاِبْرٰهِيْمُ ۚ لَىِٕنْ لَّمْ تَنْتَهِ لَاَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِيْ مَلِيًّا ﴿46﴾

وہ (باپ آزر) کہنے لگا: اے ابراہیم! کیا تو میرے معبودوں سے منہ پھیرے ہوئے ہے؟ اگر تو باز نہ آیا تو میں تجھے ضرور رجم کر دوں گا، اور تو لمبے عرصے مجھ سے دور چلا جا ﴿46﴾

46. He (the father) said: "Do you reject my gods, O Ibrāhīm (Abraham)? If you stop not (this), I will indeed stone you. So get away from me safely (before I punish you)."

قَالَ سَلٰمٌ عَلَيْكَ ۚ سَاَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيْ ۭ اِنَّهٗ كَانَ بِيْ حَفِيًّا ﴿47﴾

ابراہیم نے کہا: تجھ پر سلامتی ہو، عنقریب میں تیرے لیے اپنے رب سے استغفار کروں گا، بے شک وہ مجھ پر بہت مہربان ہے ﴿47﴾

47. Ibrāhīm (Abraham) said: "Peace be on you! I will ask forgiveness of my Lord for you. Verily, He is to me Ever Most Gracious.

وَاَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاَدْعُوْا رَبِّيْ ڮ عَسٰٓى اَلَّآ اَكُوْنَ بِدُعَاۗءِ رَبِّيْ شَقِيًّا ﴿48﴾

اور میں کنارہ کش ہوتا ہوں تم سے اور ان سے جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو اور میں تو اپنے رب ہی کو پکارتا ہوں، امید ہے کہ میں اپنے رب کو پکار کر محروم نہ رہوں گا ﴿48﴾

48. "And I shall turn away from you and from those whom you invoke besides Allāh. And I shall call upon my Lord and I hope that I shall not be unblest in my invocation to my Lord."

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۙ وَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ۭ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿49﴾

پھر جب اس نے کنارہ کیا ان سے اور جنھیں وہ اللہ کے سوا پوجتے تھے تو ہم نے اسے اسحٰق اور یعقوب بخشے، اور ہم نے ہر ایک کو نبی بنایا ﴿49﴾

49. So, when he had turned away from them and from those whom they worshipped besides Allāh, We gave him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and each one of them We made a Prophet.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿50﴾

اور ہم نے انھیں اپنی رحمت بخشی، اور ان کے لیے سچائی کا بول (ذکر خیر) بلند کیا[1] ﴿50﴾

50. And We gave them of Our Mercy (a good provision in plenty), and We granted them honour on the tongues (of all the nations, i.e. everybody remembers them with a good praise).[1]

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مُوْسٰٓى ۡ اِنَّهٗ كَانَ مُخْلَصًا

اور کتاب میں موسیٰ کا ذکر کیجیے، بلاشبہ وہ چنا ہوا تھا

51. And mention in the Book (this Qur'ān) Mūsā (Moses).

[1] (V.19:50) See the footnote of (V.2:135) and the footnotes (A, B and C) of (V.16:121)

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بقرہ 2/135 اور سورۂ نحل 16/121)

وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿۵۱﴾

اور رسول نبی تھا۔

Verily, he was chosen and he was a Messenger (and) a Prophet.

وَنَادَيْنٰهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنٰهُ نَجِيًّا ﴿۵۲﴾

اور ہم نے اسے طور کی دائیں جانب سے پکارا اور ہم نے اسے راز و نیاز کرتے ہوئے قریب کیا۔

52. And We called him from the right side of the Mount, and made him draw near to Us for a talk with him [Mūsā (Moses)].

وَوَهَبْنَا لَهٗ مِنْ رَّحْمَتِنَآ اَخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا ﴿۵۳﴾

اور اسے اپنی رحمت سے اس کا بھائی ہارون نبی بخشا۔

53. And We granted him his brother Hārūn (Aaron), (also) a Prophet, out of Our Mercy.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِسْمٰعِيْلَ اِنَّهٗ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿۵۴﴾

اور کتاب میں اسمٰعیل کا ذکر کیجیے، بے شک وہ وعدے کا سچا اور رسول نبی تھا۔

54. And mention in the Book (the Qur'ān) Ismā'īl (Ishmael). Verily, he was true to what he promised, and he was a Messenger, (and) a Prophet.

وَكَانَ يَاْمُرُ اَهْلَهٗ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ ۪ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهٖ مَرْضِيًّا ﴿۵۵﴾

اور وہ اپنے گھر والوں کو نماز اور زکاۃ کا حکم دیتا تھا اور وہ اپنے رب کے ہاں نہایت پسندیدہ تھا۔

55. And he used to enjoin on his family and his people *As-Salāt* (the prayers) and the *Zakāt* (obligatory charity), and his Lord was pleased with him.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِدْرِيْسَ ۫ اِنَّهٗ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿۵۶﴾

اور کتاب میں ادریس کا ذکر کیجیے، بے شک وہ نہایت سچا (اور) نبی تھا۔

56. And mention in the Book (the Qur'ān) Idrīs. Verily, he was a man of truth, (and) a Prophet.

وَّرَفَعْنٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿۵۷﴾

اور ہم نے اسے بہت بلند مقام پر اٹھا لیا۔

57. And We raised him to a high station.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ اٰدَمَ ۗ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ۡ وَّمِنْ ذُرِّيَّةِ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْرَآءِيْلَ ۡ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا ۭ اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُ الرَّحْمٰنِ خَرُّوْا سُجَّدًا وَّبُكِيًّا ﴿۵۸﴾

یہ وہ (انبیاء) ہیں جن پر اللہ نے انعام کیا، آدم کی اولاد میں سے ہیں اور ان لوگوں (کی نسل) میں سے جنھیں ہم نے نوح کے ساتھ (کشتی میں) سوار کیا تھا، اور ابراہیم اور اسرائیل کی اولاد سے، اور ان لوگوں میں سے جنھیں ہم نے ہدایت دی اور چن لیا، جب ان پر رحمٰن کی آیات تلاوت کی جاتیں تو وہ سجدہ کرتے ہوئے اور روتے ہوئے گر جاتے تھے۔[1]

58. Those were they to whom Allāh bestowed His Grace from among the Prophets, of the offspring of Ādam, and of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah), and of the offspring of Ibrāhīm (Abraham) and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the Verses of the Most Gracious (Allāh) were recited to them, they fell down prostrate and weeping.*

* (V.19:58) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

[1] سجدۂ قرآن کریم کی تلاوت کرنے والے کو اس مقام پر (قراءت موقوف کر کے) قبلہ رخ ہو کر اللہ کے حضور سجدہ کرنا چاہیے۔ سجدے میں یہ مسنون دعا پڑھے: «اللّٰهُمَّ اكْتُبْ لِي بِهَا عِنْدَكَ أَجْرًا وَضَعْ عَنِّي بِهَا وِزْرًا وَاجْعَلْهَا لِي عِنْدَكَ ذُخْرًا وَتَقَبَّلْهَا مِنِّي كَمَا تَقَبَّلْتَهَا مِنْ عَبْدِكَ دَاوُدَ» "اے اللہ! میرے لیے اپنے ہاں اس (قرآن مجید کی تلاوت) کی وجہ سے اجر و ثواب لکھ دے اور مجھ سے اس کے بدلے گناہوں کا بوجھ اتار دے اور میری جانب سے اس (تلاوت) کو اپنے ہاں ذخیرہ کر لے اور میری طرف سے اس تلاوت کو ایسے ہی قبول فرما جس طرح تو نے اپنے بندے داود علیہ السلام سے قبول فرمائی۔" (جامع الترمذی، حدیث: 579، 3424 و سنن ابن ماجہ، حدیث: 1053)

علاوہ ازیں سجدۂ تلاوت کی بابت وہ اپنے شواہد کی بنا پر حسن درجے کی ہے اور دوسری مشہور دعا: «سَجَدَ وَجْهِي لِلَّذِي خَلَقَهُ وَشَقَّ سَمْعَهُ وَبَصَرَهُ بِحَوْلِهِ وَقُوَّتِهِ فَتَبَارَكَ اللّٰهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ» (صحیح مسلم، حدیث: 771) دراصل نماز میں پڑھنا ثابت ہے مگر سجدۂ قرآن میں پڑھنا صحیح سند کے ساتھ ثابت نہیں، لہٰذا اول الذکر دعا سجدۂ تلاوت میں پڑھی جانی چاہیے اگرچہ مذکورہ دعا سجدۂ نماز کا حصہ بنا لی جائے۔ (سنن ابی داود، حدیث: 1414)

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَوٰةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٥٩﴾

پھر ان کے بعد ناخلف (نالائق ان کے) جانشین ہوئے، جنھوں نے نماز ضائع کی اور خواہشات کی پیروی کی① چنانچہ جلد ہی (آگے) وہ ہلاکت اور گمراہی (کے انجام) سے دوچار ہوں گے ﴿٥٩﴾

59. Then, there has succeeded them posterity who have given up *As-Salāt* (the prayers) [i.e. made their *Salāt* (prayers) to be lost, either by not offering them or by not offering them perfectly or by not offering them in their proper fixed times] and have followed lusts.[1] So, they will be thrown in Hell.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُولَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا ﴿٦٠﴾

مگر جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور نیک عمل کیے، تو وہ لوگ جنت میں داخل ہوں گے اور ان پر کوئی ظلم نہ ہوگا② ﴿٦٠﴾

60. Except those who repent and believe (in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ), and work righteousness.[2] Such will enter Paradise and they will not be wronged in aught.

جَنَّٰتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِالْغَيْبِ إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

(یعنی) ابدی باغات، جن کا رحمٰن نے اپنے بندوں کے ساتھ غیب سے وعدہ کیا ہے۔ بے شک اس کا وعدہ (ہر صورت) آنے والا ہے ﴿٦١﴾

61. (They will enter) *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which the Most Gracious (Allāh) has promised to His slaves in the unseen. Verily, His Promise must come to pass.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَٰمًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

وہ اس میں کوئی لغو بات نہیں سنیں گے سوائے سلام کے، اور وہاں ان کے لیے صبح وشام رزق ہوگا ﴿٦٢﴾

62. They shall not hear therein (in Paradise) any *Laghw* (dirty, false, evil vain talk), but only *Salām* (salutations of peace). And they will have therein their sustenance, morning and afternoon. [See (V.40:55)].

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

یہی وہ جنت ہے جس کا وارث ہم اپنے بندوں میں سے اسے بنائیں گے جو متقی ہوگا ﴿٦٣﴾

63. Such is the Paradise which We shall give as an inheritance to those of Our slaves who have been *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

اور ہم (فرشتے) آپ کے رب ہی کے حکم سے نازل ہوتے ہیں، اسی کے لیے ہے جو کچھ ہمارے آگے ہے اور جو کچھ ہمارے پیچھے ہے، اور جو کچھ اس کے درمیان ہے، اور آپ کا رب کبھی بھولنے والا نہیں ﴿٦٤﴾

64. And we (angels) descend not except by the Command of your Lord (O Muhammad ﷺ). To Him belongs what is before us and what is behind us, and what is between those two; and your

---

[1] (V.19:59) Lusts: like drinking alcoholic drinks; giving false witnesses; eating unlawful things - meat of edible animals not slaughtered according to Allāh's Order; taking intoxicants; narcotic drugs like opium, morphine, heroin, cannabis; committing crimes; evil wicked deeds like illegal sexual acts, murdering, taking others' rights unlawfully, robbing, stealing, betraying, backbiting, slandering, telling lies

[2] (V.19:60) See the footnote of (V.9:121).

① جیسے شراب نوشی، جھوٹی گواہی دینا، حرام اشیا کھانا، ایسے جانوروں کا گوشت کھانا جنھیں اللہ کے حکم کے مطابق ذبح نہ کیا گیا ہو، منشیات افیون، مارفین، ہیروئن، بھنگ اور چرس وغیرہ کا استعمال، اور فسق و فجور کا ارتکاب مثلاً: زناکاری، ناحق قتل کرنا، ناجائز طور پر دوسرے کے حقوق غصب کرنا، ڈاکہ زنی، چوری، غداری، غیبت، بہتان طرازی اور جھوٹ بولنا وغیرہ۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ توبہ: 121/9)

Lord is never forgetful —

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهٖ ۭ هَلْ تَعْلَمُ لَهٗ سَمِيًّا ﴿۶۵﴾ ع ۱۳ ۷

(وہی) رب ہے آسمانوں کا اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے (سب کا)، چنانچہ آپ اس کی عبادت کریں اور اس کی عبادت پر قائم رہیں، کیا آپ اس کا کوئی ہم نام جانتے ہیں؟① ﴿۶۵﴾

65. Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, so worship Him (Alone) and be constant and patient in His worship. Do you know of any who is similar to Him? (of course none is similar or co-equal or comparable to Him, and He has none as partner with Him.) (There is nothing like Him and He is the All-Hearer, the All-Seer.)[1]

وَيَقُوْلُ الْاِنْسَانُ ءَاِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ اُخْرَجُ حَيًّا ﴿۶۶﴾

اور انسان کہتا ہے: کیا جب میں مر جاؤں گا، البتہ یقیناً مجھے زندہ نکالا جائے گا؟ ﴿۶۶﴾

66. And man (the disbeliever) says: "When I am dead, shall I then be raised up alive?"

اَوَلَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿۶۷﴾

اور کیا انسان (اتنا بھی) یاد نہیں کرتا کہ یقیناً ہم نے اس سے پہلے اسے تخلیق کیا، جبکہ وہ کچھ بھی نہ تھا ﴿۶۷﴾

67. Does not man remember that We created him before, while he was nothing?

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيٰطِيْنَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿۶۸﴾

پس آپ کے رب کی قسم! ہم ضرور ان (کافروں) کو شیطانوں کے ہمراہ اکٹھا کریں گے، پھر ہم ضرور انھیں گھٹنوں کے بل گرے ہوئے جہنم کے گرد حاضر کریں گے ﴿۶۸﴾

68. So by your Lord, surely We shall gather them together, and (also) the *Shayatin* [(devils) with them], then We shall bring them round Hell on their knees.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ اَيُّهُمْ اَشَدُّ عَلَى الرَّحْمٰنِ عِتِيًّا ﴿۶۹﴾

پھر ہم ضرور ہر گروہ سے (اسے) کھینچ کر الگ کریں گے جو ان میں سے رحمٰن کے خلاف سرکشی میں سخت تر تھا ﴿۶۹﴾

69. Then indeed We shall drag out from every sect all those who were worst in obstinate rebellion against the Most Gracious (Allāh).

ثُمَّ لَنَحْنُ اَعْلَمُ بِالَّذِيْنَ هُمْ اَوْلٰى بِهَا صِلِيًّا ﴿۷۰﴾

پھر ہمیں بلاشبہ ان کا خوب علم ہے جو اس (جہنم) میں جانے کے زیادہ لائق ہیں ﴿۷۰﴾

70. Then, verily, We know best those who are most worthy of being burnt therein.

وَاِنْ مِّنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿۷۱﴾

اور تم میں سے جو بھی ہے وہ اس (جہنم) پر وارد ہونے والا ہے۔② یہ آپ کے رب کے ذمے حتمی (اور) طے شدہ بات ہے ﴿۷۱﴾

71. There is not one of you but will pass over it (Hell); this is with your Lord, a Decree which must be accomplished.[2]

---

[1] (V.19:65) See the footnote of (V.3:73).

[2] (V.19:71) See the footnote (c) of (V.68:42).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/73)

② اس کی تفسیر صحیح احادیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے کہ جہنم کے اوپر پل بنا دیا جائے گا جس میں سے ہر مومن و کافر کو گزرنا ہوگا۔ مومن تو اپنے اعمال کے مطابق جلد یا بدیر گزر جائیں گے، کچھ تو پلک جھپکنے میں، کچھ بجلی اور ہوا کی طرح، کچھ پرندوں کی طرح اور کچھ عمدہ گھوڑوں اور دیگر سواریوں کی طرح گزر جائیں گے۔ یوں کچھ بالکل صحیح سالم، کچھ زخمی ہو کر پل عبور کر لیں گے، کچھ جہنم میں گر پڑیں گے جنہیں بعد میں شفاعت کے ذریعے نکال لیا جائے گا لیکن کافر اس پل کو عبور کرنے میں کامیاب نہیں ہوں گے اور سب جہنم میں گر پڑیں گے۔ اس کی تائید اس حدیث سے بھی ہوتی ہے: ”جس کے تین بچے بلوغت سے پہلے فوت ہو گئے اسے آگ نہیں چھوئے گی مگر صرف قسم حلال کرنے کے لیے۔“ (صحیح البخاري، الجنائز، باب:6، حدیث: 1251، صحیح مسلم، البر والصلة، باب فضل من یموت له ولد فیحتسبه، حدیث: 2632) یہ قسم وہی ہے جسے اس آیت میں ﴿حَتْمًا مَّقْضِيًّا﴾ ”قطعی فیصل شدہ امر“ کہا گیا ہے۔ یعنی اس کا ورود جہنم میں صرف پل صراط سے گزرنے کی حد تک ہی ہوگا۔ (احسن البیان)

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَّنَذَرُ الظّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

پھر ہم متقی لوگوں کو نجات دے دیں گے، اور ہم ظالموں کو اسی میں گھٹنوں کے بل گرے ہوئے چھوڑ دیں گے﴿۷۲﴾

72. Then We shall save those who use to fear Allāh and were dutiful to Him. And We shall leave the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) therein (humbled) to their knees (in Hell).

وَإِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ آيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَّأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر مومنوں سے کہتے ہیں: فریقین میں سے کس کا مقام بہتر اور کس کی مجلس زیادہ اچھی ہے؟﴿۷۳﴾

73. And when Our Clear Verses are recited to them, those who disbelieve (the rich and strong among the pagans of Quraish who live a life of luxury) say to those who believe (the weak, poor Companions of Prophet Muhammad ﷺ who have a hard life): "Which of the two groups (i.e. believers or disbelievers) is best in (point of) position and as regards station (place of council for consultation)."

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَّرِءْيًا ﴿٧٤﴾

اور ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، جو ان سے سامان اور ظاہری ٹیپ ٹاپ میں کہیں بڑھ کر تھیں﴿۷۴﴾

74. And how many a generation (past nations) have We destroyed before them, who were better in wealth, goods and outward appearance?

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمٰنُ مَدًّا ۚ حَتّٰى إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۚ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

کہہ دیجیے: جو شخص گمراہی میں ہے، (لازم ہے کہ) اسے رحمٰن بھی ڈھیل دے دے حتیٰ کہ جب وہ دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے یا عذاب یا قیامت تو وہ ضرور جان لیں گے کہ کون درجے میں بدتر اور لشکر کے لحاظ سے کمزور تر ہے﴿۷۵﴾

75. Say (O Muhammad ﷺ): Whoever is in error, the Most Gracious (Allāh) will extend (the rope) to him, until, when they see that which they were promised, either the torment or the Hour, they will come to know who is worst in position, and who is weaker in forces. [This is the answer to the question in Verse No.19:73]

وَيَزِيدُ اللّٰهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۗ وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

اور راہ ہدایت پر چلنے والوں کو اللہ مزید ہدایت عطا کرتا ہے اور باقی رہنے والی نیکیاں ہی آپ کے رب کے ہاں ثواب اور انجام کے اعتبار سے بہت بہتر ہیں﴿۷۶﴾

76. And Allāh increases in guidance those who walk aright.[1] And the righteous good deeds that last are better with your Lord for reward and better for resort.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا ﴿٧٧﴾

پھر آپ اس شخص کے بارے میں بتلایئے جس نے ہماری آیات کا انکار کیا اور کہا: مجھے ضرور مال

77. Have you seen him who disbelieved in Our *Ayāt* (this Qur'ān and Muhammad ﷺ) and

---

[1] (V.19:76) Those who walk aright: True believers in the Oneness of Allāh who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

اور اولاد دی جائے گی؟ ﴿٧٧﴾

said: "I shall certainly be given wealth and children [if I will be alive (again)]."

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

کیا اس نے غیب کی اطلاع پالی یا رحمن کے ہاں کوئی عہد لے لیا ہے؟ ﴿٧٨﴾

78. Has he known the Unseen or has he taken a covenant from the Most Gracious (Allāh)?

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

ہرگز نہیں! ہم عنقریب لکھیں گے جو کچھ وہ کہتا ہے، اور ہم اس کے لیے عذاب بہت بڑھاتے جائیں گے ﴿٧٩﴾

79. Nay, We shall record what he says, and We shall increase his torment (in the Hell);

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

اور ان چیزوں کے ہم وارث ہوں گے جو وہ کہتا ہے، اور وہ ہمارے پاس اکیلا آئے گا ﴿٨٠﴾

80. And We shall inherit from him (at his death) all that he talks of (i.e. wealth and children which We have bestowed upon him in this world), and he shall come to Us alone.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

اور انھوں نے اللہ کے سوا معبود بنا لیے ہیں تاکہ وہ ان کے مددگار ہوں ﴿٨١﴾

81. And they have taken (for worship) *ālihah* (gods) besides Allāh, that they might give them honour, power and glory (and also protect them from Allāh's punishment).

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

ہرگز نہیں! عنقریب وہ خود ان کی عبادت کا انکار کر دیں گے اور ان کے مخالف ہو جائیں گے ﴿٨٢﴾

82. Nay, but they (the so-called gods) will deny their worship of them, and become opponents to them (on the Day of Resurrection).

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيٰطِينَ عَلَى الْكٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم نے کافروں پر شیطان چھوڑ رکھے ہیں وہ انھیں خوب خوب (گناہوں پر) ابھارتے ہیں؟ ﴿٨٣﴾

83. See you not that We have sent the *Shayātīn* (devils) against the disbelievers to push them to do evil.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾

چنانچہ آپ ان کی بابت جلدی نہ کریں، ہم تو بس ان کے دن گن رہے ہیں ﴿٨٤﴾

84. So make no haste against them; We only count out to them a (limited) number (of the days of the life of this world and delay their term so that they may increase in evil and sins).

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

جس دن ہم متقیوں کو رحمن کی طرف (بطور) مہمان اکٹھا کریں گے ﴿٨٥﴾

85. The Day We shall gather the *Muttaqūn* (the pious believers of Islāmic Monotheism. See V.2:2) to the Most Gracious (Allāh), like a delegation (presented before a king for honour).

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلٰى جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾

اور مجرموں کو جہنم کی طرف پیاسے (ہی) ہانک لے جائیں گے ﴿٨٦﴾

86. And We shall drive the *Mujrimūn* (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh) to Hell, in a thirsty state (like a thirsty herd

driven down to water).

87. None shall have the power of intercession, but such a one as has received permission (or promise) from the Most Gracious (Allāh).

(اس روز) وہ سفارش کا اختیار نہیں رکھیں گے، سوائے اس کے جس نے رحمٰن سے عہد لیا⑧٧

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِندَ الرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

88. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or offspring or children) [as the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say that He has begotten a son {'Īsā (Jesus) عليه السلام}, and the pagan Arabs say that He has begotten daughters (angels and others)]."

اور انھوں نے کہا: رحمٰن اولاد رکھتا ہے⑧٨

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

89. Indeed you have brought forth (said) a terrible evil thing.

البتہ یقیناً تم ایک بہت بھاری بات (گناہ) تک آ پہنچے ہو⑧٩

لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾

90. Whereby the heavens are almost torn, and the earth is split asunder, and the mountains fall in ruins,

قریب ہیں کہ آسمان اس (بات) سے پھٹ پڑیں، اور زمین شق ہو جائے، اور پہاڑ ریزہ ریزہ ہو کر گر پڑیں⑨٠

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

91. That they ascribe a son (or offspring or children) to the Most Gracious (Allāh).

اس (بات) پر کہ انھوں نے رحمٰن کے لیے اولاد کا دعویٰ کیا⑨١

أَن دَعَوْا لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

92. But it is not suitable for (the Majesty of) the Most Gracious (Allāh) that He should beget a son (or offspring or children).

اور رحمٰن کے لائق نہیں کہ وہ کسی کو اولاد بنائے⑨٢

وَمَا يَنبَغِي لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. There is none in the heavens and the earth but comes to the Most Gracious (Allāh) as a slave

آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہیں وہ سب رحمٰن کے پاس غلام بن کر آئیں گے⑨٣

إِن كُلُّ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

94. Verily, He knows each one of them, and has counted them a full counting.

بلاشبہ یقیناً اس (رحمٰن) نے ان کا شمار کر رکھا ہے اور انھیں خوب گن رکھا ہے⑨٤

لَّقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

95. And everyone of them will come to Him alone on the Day of Resurrection (without any helper, or protector or defender).

اور وہ سب یوم قیامت اللہ کے پاس تنہا تنہا آئیں گے⑨٥

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

96. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ)] and work deeds of righteousness, the

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، عنقریب رحمٰن ان کے لیے محبت پیدا کر دے گا[1]⑨٦ ★

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَٰنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

① زمین میں اہل دین کے دلوں میں اور آسمانوں میں فرشتوں کے دلوں میں، جیسا کہ حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ تعالیٰ کسی بندے سے محبت کرتا ہے تو جبرائیل کو...

Most Gracious (Allāh) will bestow love for them[1] (in the Hearts of the believers)

فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِيْنَ وَتُنْذِرَ بِهٖ قَوْمًا لُّدًّا ﴿۹۷﴾

یقیناً ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی زبان (عربی) میں خوب آسان کر دیا ہے، تاکہ آپ اس سے متقین کو بشارت دیں اور اس کے ساتھ جھگڑالو قوم① کو ڈرائیں ﴿۹۷﴾

97. So, We have made this (the Qur'ān) easy in your own tongue (O Muhammad ﷺ), only that you may give glad tidings to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and warn with it the *Ludd*[2] people.

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ ۭ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿۹۸﴾

اور ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، کیا آپ ان میں سے کسی ایک کو محسوس کرتے ہیں یا ان کی کوئی بھنک (آہٹ) بھی سنتے ہیں؟ ﴿۹۸﴾

98. And how many a generation before them have We destroyed! Can you (O Muhammad ﷺ) find a single one of them or hear even a whisper of them?

سُوْرَةُ طٰهٰ مَكِّيَّةٌ | طٰہٰ | Sūrat Tā-Hā. 20

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

طٰهٰ ﴿۱﴾

طٰہٰ ①

1. *Tā-Hā.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى ﴿۲﴾

ہم نے آپ پر قرآن اس لیے نازل نہیں کیا کہ آپ مشقت میں پڑیں ②

2. We have not sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) to cause you distress,

اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى ﴿۳﴾

مگر (یہ) اس شخص کے لیے نصیحت ہے جو اللہ سے ڈرتا ہے ③

3. But only as a Reminder to those who fear (Allāh).

تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى ﴿۴﴾

اس ذات کی طرف سے نازل ہوا ہے جس نے زمین اور اونچے آسمان تخلیق کیے ④

4. A Revelation from Him (Allāh) Who has created the earth and high heavens.

★ بقیہ حاشیہ: مریم، آیت: 96.

پکار کر کہتا ہے اللہ فلاں شخص سے محبت کرتا ہے، لہٰذا تم بھی اس سے محبت کرو، چنانچہ جبرائیل بھی اس سے محبت کرنے لگتا ہے۔ پھر جبرائیل تمام آسمان والوں میں اعلان (منادی) کر دیتا ہے اللہ تعالیٰ فلاں شخص سے محبت کرتا ہے لہٰذا تم بھی اس سے محبت کرو، چنانچہ آسمان والے بھی اس سے محبت کرنے لگتے ہیں پھر زمین والوں (کے دلوں) میں اس کے لیے قبولیت رکھ دی جاتی ہے۔ (اس کے بعد وہ زمین میں بھی بندگانِ الٰہی کا مقبول اور محبوب بن جاتا ہے)" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 41، حدیث: 6040)

[1] (V.19:96) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "If Allāh loves a person, He calls Jibrāil (Gabriel) saying 'Allāh loves so-and-so; O Jibrāil (Gabriel) love him.' Jibrāil (Gabriel) would love him, and then Jibrāil (Gabriel) would make an announcement among the residents of the heavens, 'Allāh loves so-and-so, therefore, you should love him also.' So, all the residents of the heavens would love him and then he is granted the pleasure of the people of the earth." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6040 (O.P.66)]

[2] (V.19:97) *Ludd*: The evildoer wicked quarrelsome people who don't believe in Allāh's Oneness and His Prophet's ﷺ message and argue about everything that Allāh has ordained.

① "جھگڑالو قوم" سے مراد ایسے بدبخت لوگ ہیں جو اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول ﷺ کی رسالت پر ایمان نہیں رکھتے اور ہر چیز (کام) کے بارے میں جھگڑا کرتے ہیں کہ اللہ نے اس کا حکم دیا ہے۔

5. The Most Gracious (Allāh) rose over (*Istawā*) the (Mighty) Throne (in a manner that suits His Majesty).

وہ رحمٰن ہے عرش پر مستوی ہے ⑤

اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى ⑤

6. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and all that is between them, and all that is under the soil.

اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور جو کچھ گیلی مٹی کے نیچے ہے ⑥

لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ⑥

7. And if you (O Muhammad ﷺ) speak (the invocation) aloud, then verily, He knows the secret and that which is yet more hidden.

اور اگر آپ بلند آواز سے بات کریں تو بلاشبہ وہ ہر راز اور (اس سے بھی) پوشیدہ تر بات کو جانتا ہے ⑦

وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّهٗ يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى ⑦

8. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He)! To Him belong the Best Names.[1]

(وہی) اللہ ہے، اس کے سوا کوئی الٰہ نہیں، سب اچھے نام اسی کے ہیں[1] ⑧

اَللّٰهُ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ لَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ⑧

9. And has there come to you the story of Musa (Moses)?

اور کیا آپ تک موسیٰ کی خبر پہنچی ہے؟ ⑨

وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ۘ⑨

10. When he saw a fire, he said to his family: "Wait! Verily, I have seen a fire; perhaps I can bring you some burning brand therefrom, or find some guidance at the fire."

جب اس نے (طور پر) آگ دیکھی تو اپنے گھر والوں سے کہا: (یہاں) ٹھہرو، بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، شاید میں اس میں سے تمہارے لیے کوئی انگارا لے آؤں، یا آگ کے پاس کوئی راہبر پاؤں ⑩

اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْۤا اِنِّىْۤ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىْۤ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑩

11. And when he came to it (the fire), he was called by name: "O Mūsā (Moses)!

چنانچہ جب وہ (موسیٰ) آگ کے پاس پہنچا تو آواز دی گئی: اے موسیٰ! ⑪

فَلَمَّاۤ اَتٰىهَا نُوْدِىَ يٰمُوْسٰى ۗ⑪

12. "Verily, I am your Lord! So take off your shoes; you are in the sacred valley, *Tuwa*.

بے شک میں تیرا رب ہوں، لہٰذا تو اپنے جوتے اتار دے، بلاشبہ تو مقدس وادی طویٰ میں ہے ⑫

اِنِّىْۤ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۚ اِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۗ⑫

13. "And I have chosen you. So listen to that which will be revealed (to you).

اور میں نے تجھے چن لیا ہے، لہٰذا جو وحی کی جاتی ہے اسے غور سے سن ⑬

وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى ⑬

14. "Verily, I am Allāh! *Lā ilāha illa Ana* (none has the right to be worshipped but I), so worship Me, and perform *As-Salāt* (the prayers) for My remembrance.

بے شک میں ہی اللہ ہوں، میرے سوا کوئی معبود نہیں، چنانچہ تو میری ہی عبادت کر اور میری یاد کے لیے نماز قائم کر ⑭

اِنَّنِىْۤ اَنَا اللّٰهُ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاعْبُدْنِىْ ۙ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِىْ ⑭

15. "Verily, the Hour is coming – and I am almost hiding it – that

بے شک قیامت آنے والی ہے، میں اس کا وقت مخفی

اِنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ اَكَادُ اُخْفِيْهَا لِتُجْزٰى

---

[1] (V.20:8) See the footnote of (V.7:180).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ الاعراف 7/180)

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعٰى ⑮

رکھنا چاہتا ہوں تاکہ ہر نفس کو اس کا بدلہ دیا جائے جو وہ کوشش کرتا ہے⑮

every person may be rewarded for that which he strives.

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَتَرْدٰى ⑯

لہٰذا اس (فکر آخرت) سے تجھے وہ شخص روکنے نہ پائے جو اس پر ایمان نہیں رکھتا اور اس نے اپنی خواہشات کی پیروی کی، ورنہ تو (بھی) ہلاک ہو جائے گا①⑯

16. "Therefore, let not the one who believes not therein (i.e. in the Day of Resurrection, Reckoning, Paradise and Hell), but follows his own lusts,[1] divert you therefrom, lest you perish.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يٰمُوْسٰى ⑰

اور اے موسیٰ! یہ تیرے دائیں ہاتھ میں کیا ہے؟⑰

17. "And what is that in your right hand, O Mūsā (Moses)?"

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ اَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاَهُشُّ بِهَا عَلٰى غَنَمِيْ وَلِيَ فِيْهَا مَاٰرِبُ اُخْرٰى ⑱

اس نے کہا: یہ میری لاٹھی ہے، میں اس پر ٹیک لگاتا ہوں، اور اس سے اپنی بکریوں کے لیے پتے جھاڑتا ہوں، اور اس میں میرے لیے اور بھی مقاصد ہیں⑱

18. He said: "This is my stick, whereon I lean, and wherewith I beat down branches for my sheep, and wherein I find other uses."

قَالَ اَلْقِهَا يٰمُوْسٰى ⑲

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! اسے پھینک دے⑲

19. (Allāh) said: "Cast it down, O Mūsā (Moses)!"

فَاَلْقٰىهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى ⑳

پھر جب اس نے اسے پھینکا تب وہ دوڑتا ہوا سانپ (بن گیا)⑳

20. He cast it down, and behold! It was a snake, moving quickly.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ٭ سَنُعِيْدُهَا سِيْرَتَهَا الْاُوْلٰى ㉑

فرمایا: اسے پکڑ لے اور مت ڈر، ہم اسے اس کی پہلی حالت میں لوٹا دیں گے㉑

21. Allāh said: "Grasp it and fear not; We shall return it to its former state,

وَاضْمُمْ يَدَكَ اِلٰى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوْٓءٍ اٰيَةً اُخْرٰى ㉒

اور تو اپنا ہاتھ اپنی بغل سے ملا دو بغیر کسی مرض کے چمکتا ہوا سفید نکلے گا، (یہ) دوسری نشانی ہے㉒

22. "And press your (right) hand to your (left) side: it will come forth white (and shining), without any disease as another sign,

لِنُرِيَكَ مِنْ اٰيٰتِنَا الْكُبْرٰى ㉓

تاکہ ہم تجھے اپنی کچھ بڑی بڑی نشانیاں دکھائیں㉓

23. "That We may show you (some) of Our Greater Signs,

ع 10 اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ㉔

تو فرعون کی طرف جا، بے شک وہ سرکش ہو گیا ہے㉔

24. "Go to Fir'aun (Pharaoh)! Verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience, and has behaved as an arrogant and as a tyrant)."

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ㉕

اس (موسیٰ) نے کہا: میرے رب! میرے لیے میرا سینہ کھول دے㉕

25. [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! Open for me my chest (grant me self-confidence, contentment, and boldness).

وَيَسِّرْ لِيْٓ اَمْرِيْ ㉖

اور میرے لیے میرا کام آسان کر دے㉖

26. "And ease my task for me;

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ ㉗

اور میری زبان کی گرہ کھول دے㉗

27. "And loose the knot (the defect) from my tongue, (i.e.

[1] (V.20:16) See the footnote of (V.19:59)

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ مریم: 59/19)

remove the incorrectness from my speech) [That occurred as a result of a brand of fire which Mūsa (Moses) put in his mouth when he was an infant]. (*Tafsir At-Tabari*)

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

(تاکہ) وہ میری بات سمجھ سکیں ﴿28﴾

28. "That they understand my speech.

وَاجْعَل لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

اور میرے لیے میرے کنبے میں سے ایک وزیر دے ﴿29﴾

29. "And appoint for me a helper from my family,

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

(یعنی) میرے بھائی ہارون کو ﴿30﴾

30. "Hārūn (Aaron), my brother;

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾

اس کے ساتھ میری کمر مضبوط کردے ﴿31﴾

31. "Increase my strength with him,

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

اور اسے میرے کام (نبوت) میں شریک کردے ﴿32﴾

32. "And let him share my task (of conveying Allāh's Message and Prophethood),

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

تاکہ ہم تیری بکثرت تسبیح کریں ﴿33﴾

33. "That we may glorify You much,

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

اور ہم تجھے بکثرت یاد کریں ﴿34﴾

34. "And remember You much,

إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

بے شک تو ہمیں خوب دیکھنے والا ہے ﴿35﴾

35. "Verily, You are Ever a Well-Seer of us."

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

اس (اللہ) نے فرمایا: اے موسیٰ! جو کچھ تو نے مانگا تجھے دیا جاتا ہے ﴿36﴾

36. (Allāh) said: "You are granted your request, O Mūsa (Moses)!

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

ہم تجھ پر ایک اور بار بھی احسان کرچکے ہیں ﴿37﴾

37. "And indeed We conferred a favour on you another time (before).

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

جب ہم نے تیری ماں کی طرف وہ الہام کیا تھا جو (اب) وحی کی جاتی ہے ﴿38﴾

38. "When We inspired your mother with that which We inspired.

أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۚ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي ﴿٣٩﴾

یہ کہ تو اس (موسیٰ) کو صندوق میں ڈال، پھر اس (صندوق) کو دریا میں ڈال دے، پھر دریا اسے ساحل پر لا ڈالے گا جسے میرا اور اس کا دشمن اٹھائے گا، اور میں نے اپنی طرف سے تجھ پر محبت ڈال دی اور یہ (اس لیے) کہ میری آنکھوں کے سامنے تیری پرورش کی جائے ﴿39﴾

39. "(Saying:) 'Put him (the child) into the *Tabut* (a box or a case or a chest) and put it into the river (Nile); then the river shall cast it up on the bank, and there, an enemy of Mine and an enemy of his shall take him.' And I endued you with love from Me, in order that you may be brought up under My Eye,

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا

جب تیری بہن چل رہی تھی اور کہہ رہی تھی: کیا میں تمھیں اس کا پتا دوں جو اس کی کفالت کرے؟ پھر ہم نے تجھے تیری ماں کے پاس لوٹا دیا تاکہ اس کی آنکھ

40. "When your sister went and said: 'Shall I show you one who will nurse him?' So We restored you to your mother, that she

فَنَجَّيْنٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنّٰكَ فُتُوْنًا ۥ فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ ۥ ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ يّٰمُوْسٰى ﴿٤٠﴾

ٹھنڈی رہے اور وہ غم نہ کھائے، اور تو نے ایک شخص کو قتل کیا تو ہم نے تجھے اس غم سے نجات دی۔ اور ہم نے تجھے خوب آزمایا۔ پھر تو اہل مدین میں کئی سال ٹھہرا رہا، پھر اے موسیٰ! تو تقدیر الٰہی کے مطابق (یہاں) آیا﴿۴۰﴾

might cool her eyes and she should not grieve. Then you did kill a man, but We saved you from great distress and tried you with a heavy trial. Then you stayed a number of years with the people of Madyan (Midian). Then you came here according to the fixed term which I ordained (for you), O Mūsā (Moses)!

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ ﴿٤١﴾

اور میں نے تجھے اپنی ذات کے لیے خاص طور پر چنا①﴿۴۱﴾

41. "And I have chosen you[1] for Myself.

اِذْهَبْ اَنْتَ وَاَخُوْكَ بِاٰيٰتِيْ وَلَا تَنِيَا فِيْ ذِكْرِيْ ﴿٤٢﴾

تو اور تیرا بھائی میری نشانیاں لے کر جاؤ اور تم دونوں میری یاد میں سستی نہ کرنا﴿۴۲﴾

42. "Go you and your brother with My *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), and do not, you both, slacken and become weak in My remembrance.

اِذْهَبَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ﴿٤٣﴾

تم دونوں فرعون کی طرف جاؤ، بلاشبہ وہ سرکش ہو گیا ہے﴿۴۳﴾

43. "Go both of you to Fir'aun (Pharaoh), verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience and behaved as an arrogant and as a tyrant).

فَقُوْلَا لَهٗ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهٗ يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى ﴿٤٤﴾

چنانچہ تم دونوں اس سے نرم بات کہنا، شاید کہ وہ نصیحت پکڑے یا ڈرے﴿۴۴﴾

44. "And speak to him mildly, perhaps he may accept admonition or fear (Allāh)."

قَالَا رَبَّنَآ اِنَّنَا نَخَافُ اَنْ يَّفْرُطَ عَلَيْنَآ اَوْ اَنْ يَّطْغٰى ﴿٤٥﴾

ان دونوں نے کہا: اے ہمارے رب! بے شک ہم تو ڈرتے ہیں کہ وہ ہم پر زیادتی کرے یا سرکشی کرے﴿۴۵﴾

45. They said: "Our Lord! Verily, we fear lest he should hasten to punish us or lest he should transgress (all bounds against us)."

قَالَ لَا تَخَافَآ اِنَّنِيْ مَعَكُمَآ اَسْمَعُ وَاَرٰى ﴿٤٦﴾

اس (اللہ) نے فرمایا: تم دونوں مت ڈرو، بلاشبہ میں تم دونوں کے ساتھ ہوں، میں سنتا اور دیکھتا ہوں﴿۴۶﴾

46. He (Allāh) said: "Fear not, verily, I am with you both, hearing and seeing.

فَاْتِيٰهُ فَقُوْلَآ اِنَّا رَسُوْلَا رَبِّكَ فَاَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ ۥ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۭ قَدْ جِئْنٰكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ ۭ وَالسَّلٰمُ عَلٰي مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى ﴿٤٧﴾

لہٰذا تم دونوں اس کے پاس جاؤ اور کہو: بے شک ہم تیرے رب کے رسول ہیں، چنانچہ تو بنی اسرائیل کو ہمارے ساتھ بھیج، اور انھیں مت ستا، یقیناً ہم تیرے پاس تیرے رب کی طرف سے نشانی لائے ہیں، اور جو ہدایت کی اتباع کرے اس پر سلامتی ہے﴿۴۷﴾

47. "So go you both to him, and say: 'Verily, we are Messengers of your Lord, so let the Children of Israel go with us, and torment them not; indeed, we have come with a sign from your Lord! And peace will be upon him who follows the guidance!

---

[1] (V.20:41) i.e. chosen you for My Revelation and My Message or created you for Myself or strengthened and taught you as to how to preach My Message to My worshippers. [*Tafsir Al-Qurtubi*]

① یعنی میں نے تجھے اپنی وحی اور رسالت کے لیے چن لیا ہے، یا میں نے تجھے اپنے لیے پیدا کیا ہے، یا میں نے تجھے مضبوط بنایا ہے اور تجھے سکھایا ہے کہ تو میرے بندوں کو میرے احکام (محکم) پہنچائے۔ (تفسیر القرطبی: 11/198)

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

بلاشبہ ہماری طرف وحی کی گئی ہے کہ یقیناً اس پر عذاب ہے جو (حق کی) تکذیب کرے اور پھر جائے۔﴿٤٨﴾

48. "Truly, it has been revealed to us that the torment will be for him who denies (believes not in the Oneness of Allāh, and in His Messengers), and turns away (from the truth and obedience of Allāh)."

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَا مُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

اس (فرعون) نے کہا: اے موسیٰ! تم دونوں کا رب کون ہے؟﴿٤٩﴾

49. Fir'aun (Pharaoh) said: "Who then, O Mūsā (Moses), is the Lord of you two?"

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: ہمارا رب وہ ہے جس نے ہر شے کو اس کی شکل وصورت دی، پھر ہدایت دی۔﴿٥٠﴾

50. [Mūsā (Moses)] said: "Our Lord is He Who gave to each thing its form and nature, then guided it aright."

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

اس (فرعون) نے کہا: اگلی امتوں کا کیا حال ہے؟﴿٥١﴾

51. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "What about the generations of old?"

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي فِي كِتَابٍ ۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: ان کا علم میرے رب کے پاس ایک کتاب (لوح محفوظ) میں ہے، میرا رب نہ بھٹکتا ہے اور نہ بھولتا ہے۔﴿٥٢﴾

52. [Mūsā (Moses)] said: "The knowledge thereof is with my Lord, in a Record. My Lord neither errs nor He forgets."

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

وہ ذات جس نے تمھارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور تمھارے چلنے کے لیے اس میں راستے بنائے اور آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے کئی اقسام کی مختلف نباتات نکالیں۔﴿٥٣﴾

53. Who has made earth for you like a bed (spread out); and has opened roads (ways and paths) for you therein, and has sent down water (rain) from the sky. And We have brought forth with it various kinds of vegetation.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿٥٤﴾ ع 11

تم کھاؤ اور اپنے مویشیوں کو چراؤ، بے شک اس میں عقل مندوں کے لیے بہت سی نشانیاں ہیں۔﴿٥٤﴾

54. Eat and pasture your cattle (therein); verily, in this are *Ayāt* (proofs and signs) for men of understanding.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

ہم نے تمھیں اسی (زمین) سے پیدا کیا اور اسی میں تمھیں لوٹائیں گے اور اسی میں سے تمھیں ایک بار پھر نکالیں گے۔﴿٥٥﴾

55. Thereof (from earth) We created you, and into it We shall return you, and from it We shall bring you out once again.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

اور بلاشبہ ہم نے اس (فرعون) کو اپنی سب نشانیاں دکھا دیں، پھر بھی اس نے جھٹلایا اور انکار کیا۔﴿٥٦﴾

56. And indeed We showed him [Fir'aun (Pharaoh)] all Our *Ayāt* (signs and evidences), but he denied and refused.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿٥٧﴾

کہنے لگا: اے موسیٰ! کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ اپنے جادو سے ہمیں ہماری سرزمین سے نکال دے؟﴿٥٧﴾

57. He [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Have you come to drive us out of our land with your magic, O Mūsā (Moses)?

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا

چنانچہ ہم تیرے پاس (مقابل) اس جیسا ہی جادو لائیں گے، لہٰذا تو ہمارے اور اپنے درمیان ایک

58. "Then verily, we can produce magic the like thereof; so appoint

وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

وعدہ ٹھہرا لے، ہم اس کی خلاف ورزی کریں اور نہ تو، ایک ہموار جگہ میں ﴿٥٨﴾

a meeting between us and you, which neither we nor you shall fail to keep, in an open place where both shall have a just and equal chance (and beholders could witness the competition)."

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: تمھارا وعدہ زینت (جشن) کا دن ہے، اور یہ کہ لوگ دن چڑھے اکٹھے کیے جائیں ﴿٥٩﴾

59. [Mūsā (Moses)] said: "Your appointed meeting is the day of the festival, and let the people assemble when the sun has risen (forenoon)."

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

چنانچہ فرعون (محل میں) واپس آیا اور اپنی ساری چالیں جمع کیں، پھر (میدان میں) آ گیا ﴿٦٠﴾

60. So Fir'aun (Pharaoh) withdrew, devised his plot and then came back.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

موسیٰ نے ان سے کہا: تمھارے لیے ہلاکت ہو! تم اللہ پر جھوٹ نہ گھڑو، ورنہ وہ عذاب سے تمھیں تباہ کر دے گا اور جس نے جھوٹ گھڑا یقیناً وہ ناکام رہا ﴿٦١﴾

61. Mūsā (Moses) said to them: "Woe to you! Invent not a lie against Allāh, lest He should destroy you completely by a torment. And surely, he who invents a lie (against Allāh) will fail miserably."

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

پھر انھوں نے آپس میں اپنے معاملے میں باہم اختلاف کیا اور رازداری سے مشورہ کیا ﴿٦٢﴾

62. Then they debated one with another what they must do, and they kept their talk secret.

قَالُوا إِنْ هَٰذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

وہ بولے: یقیناً یہ دونوں جادوگر ہیں، یہ چاہتے ہیں کہ اپنے جادو (کے زور) سے تمھیں تمھاری سرزمین سے نکال دیں اور تمھارا عمدہ نظام لے جائیں (تباہ و) برباد کر دیں ﴿٦٣﴾

63. They said: "Verily, these are two magicians. Their object is to drive you out from your land with their magic, and to take you away from your superior way (overcome your chiefs and nobles).

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

لہٰذا اپنی تدبیریں پختہ کر لو، پھر صف باندھ کر آ جاؤ اور یقیناً جو آج (بھی) غالب رہا وہ کامیاب ٹھہرا ﴿٦٤﴾

64. "So devise your plot, and then assemble in line. And whoever overcomes this day will be indeed successful."

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

(ان جادوگروں نے) کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال یا ہم ہی ہوں پہلے ڈالنے والے؟ ﴿٦٥﴾

65. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw first or we be the first to throw?"

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: بلکہ تم ہی ڈالو، پھر اچانک ان کے جادو کی وجہ سے موسیٰ کو یہ خیال گزرنے لگا کہ ان کی رسیاں اور ان کی لاٹھیاں یقیناً دوڑ رہی ہیں ﴿٦٦﴾

66. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, throw you (first)!" Then behold! their ropes and their sticks, by their magic, appeared to him as though they moved fast.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾

پھر موسیٰ نے اپنے نفس میں خوف محسوس کیا ﴿٦٧﴾

67. So Mūsā (Moses) conceived fear in himself.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

ہم نے کہا: خوف نہ کھا، بے شک تو ہی غالب رہے گا ﴿٦٨﴾

68. We (Allāh) said: "Fear not! Surely, you will have the upper hand.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

اور جو (لاٹھی) تیرے دائیں ہاتھ میں ہے اسے ڈال دے، وہ اس کو نگل جائے گی جو کچھ انھوں نے بنایا ہے، بس انھوں نے تو جادوگر کا فریب بنایا ہے اور جادوگر جہاں سے بھی آئے کامیاب نہیں ہوتا ﴿٦٩﴾

69. "And throw that which is in your right hand! It will swallow up that which they have made. That which they have made is only a *magician's* trick, and the magician will never be successful, to whatever amount (of skill) he may attain."

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٧٠﴾

چنانچہ جادوگر بے اختیار سجدے میں گر گئے اور کہنے لگے: ہم ہارون اور موسیٰ کے رب پر ایمان لائے ﴿٧٠﴾

70. So, the magicians fell down prostrate. They said: "We believe in the Lord of Hārūn (Aaron) and Mūsā (Moses)."

قَالَ آمَنتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾

فرعون نے کہا: کیا تم میری اجازت سے پہلے ہی اس پر ایمان لائے ہو؟ یقیناً یہ تمھارا بڑا ہی تو ہے جس نے تمھیں جادو سکھایا، لہٰذا میں تمھارے ہاتھ اور پاؤں ایک دوسرے کی مخالف سمتوں سے ضرور کٹواؤں گا اور تمھیں کھجور کے تنوں پر ضرور سولی دوں گا، اور تمھیں ضرور معلوم ہو جائے گا کہ ہم میں سے کس کا عذاب زیادہ سخت اور دیرپا ہے ﴿٧١﴾

71. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Believe you in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission? Verily, he is your chief who has taught you magic. So, I will surely cut off your hands and feet on opposite sides, and I will surely crucify you on the trunks of date palms, and you shall surely know which of us [I (Fir'aun – Pharaoh) or the Lord of Mūsā (Moses) (Allāh)] can give the severe and more lasting torment."

قَالُوا لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا ۖ فَاقْضِ مَا أَنتَ قَاضٍ ۖ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

وہ کہنے لگے: ہم تجھے کبھی ترجیح نہیں دیں گے ان واضح دلائل پر جو ہمارے پاس آ چکے اور اس ذات پر جس نے ہمیں پیدا کیا، لہٰذا تو جو کرسکتا ہے کر گزر، بس تو تو اس دنیاوی زندگی ہی کا فیصلہ کرے گا ﴿٧٢﴾

72. They said: "We prefer you not over what have come to us of the clear signs and to Him (Allāh) Who created us. So, decree whatever you desire to decree, for you can only decree (regarding) this life of the world.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿٧٣﴾

بے شک ہم اپنے رب پر ایمان لائے ہیں تاکہ وہ ہمیں بخش دے ہماری خطائیں اور وہ جادو بھی جس پر تو نے ہمیں مجبور کیا، اور اللہ بہت بہتر اور ہمیشہ باقی رہنے والا ہے ﴿٧٣﴾

73. "Verily, we have believed in our Lord, that He may forgive us our faults, and the magic to which you did compel us. And Allāh is better [as regards reward in comparison to your Fir'aun's (Pharaoh's) reward], and more lasting (as regards punishment in comparison to your punishment)."

إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ

بے شک جو شخص اپنے رب کے پاس مجرم بن کر

74. Verily, whoever comes to his Lord as a *Mujrim* (criminal,

جَهَنَّمَ ۚ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى ⓸⓻

حاضر ہوگا تو یقیناً اس کے لیے جہنم ہے جس میں نہ تو وہ مرے گا اور نہ جیے گا۔

polytheist, sinner, disbeliever in the Oneness of Allāh and His Messengers), then surely, for him is Hell, wherein he will neither die nor live.

وَمَنْ يَّأْتِهٖ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصّٰلِحٰتِ فَاُولٰٓئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰى ⓻⓹

اور جو اس کے حضور مومن (بن کر) حاضر ہوگا، جبکہ اس نے نیک عمل کیے ہوں، تو انھی (لوگوں) کے درجے بلند ہیں۔

75. But whoever comes to Him (Allāh) as a believer (in the Oneness of Allāh), and has done righteous good deeds, for such are the high ranks (in the Hereafter),

جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۭ وَذٰلِكَ جَزٰۗؤُا مَنْ تَزَكّٰى ⓻⓺

(یعنی) سدا رہنے والے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہی اس کی جزا ہے جو (گناہوں سے) پاک ہوا۔

76. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), under which rivers flow, wherein they will abide forever, and such is the reward of those who purify themselves (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by doing all that Allāh has ordained).

وَلَقَدْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى ڏ اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِيْ فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيْقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا ۙ لَّا تَخٰفُ دَرَكًا وَّلَا تَخْشٰى ⓻⓻

اور یقیناً ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ رات کو میرے بندے نکال لے چل، پھر ان کے لیے سمندر میں خشک راستہ بنا، جبکہ تجھے نہ تو پکڑے جانے کا خوف ہوگا اور نہ (ڈوبنے کا) ڈر۔

77. And indeed We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Travel by night with *'Ibādī* (My slaves) and strike a dry path for them in the sea, fearing neither to be overtaken [by Fir'aun (Pharaoh)] nor being afraid (of drowning in the sea)."

فَاَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهٖ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ⓻⓼

پھر فرعون نے اپنے لشکروں سمیت ان کا پیچھا کیا تو انھیں سمندر (کے پانی) نے ڈھانپ لیا جیسے ڈھانپنے کا حق تھا۔

78. Then Fir'aun (Pharaoh) pursued them with his hosts, but the sea water completely overwhelmed them and covered them up.

وَاَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهٗ وَمَا هَدٰى ⓻⓽

اور فرعون نے اپنی قوم کو گمراہ کیا اور (سیدھی) راہ نہ دکھائی۔

79. And Fir'aun (Pharaoh) led his people astray, and he did not guide them.

يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ قَدْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوٰعَدْنٰكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْاَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ⓼⓪

اے بنی اسرائیل! ہم نے تمھیں تمھارے دشمن سے نجات دی، اور ہم نے تم سے طور کی دائیں جانب (تورات دینے) کا وعدہ کیا، اور ہم نے تم پر من اور سلویٰ نازل کیا۔[1]

80. O Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the right side of the Mount, and We sent down to you *Al-Manna*[1] and quail.

[1] (V.20:80) See the footnote of (V.2:57).

① دیکھیے حاشیہ (سورۂ بقرہ: 57)

كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيْهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ ۚ وَمَنْ يَّحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ فَقَدْ هَوٰى ﴿81﴾

ہم نے تمھیں جن پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا ہے ان سے کھاؤ، اور تم اس میں سرکشی نہ کرو کہ تم پر میرا غضب اترے، اور جس پر میرا غضب اترا تو یقیناً وہ تباہ ہو گیا۔﴿81﴾

81. (Saying) eat of the *Tayyibāt* (good lawful things) wherewith We have provided you, and commit no transgression or oppression therein, lest My Anger should justly descend on you. And he on whom My Anger descends, he is indeed perished. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وَاِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدٰى ﴿82﴾

اور بے شک میں بہت بخشنے والا ہوں اس کے لیے جو توبہ کرے، ایمان لائے اور نیک عمل کرے، پھر ہدایت پر رہے۔﴿82﴾

82. And verily, I am indeed forgiving to him who repents, believes (in My Oneness, and associates none in worship with Me) and does righteous good deeds, and then remains constant in doing them (till his death).

وَمَآ اَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوْسٰى ﴿83﴾

اور اے موسیٰ! کون سی چیز تجھے تیری قوم سے جلدی لے آئی؟﴿83﴾

83. "And what made you hasten from your people, O Mūsa (Moses)?"

قَالَ هُمْ اُولَآءِ عَلٰٓى اَثَرِيْ وَعَجِلْتُ اِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضٰى ﴿84﴾

اس نے کہا: وہ لوگ میرے پیچھے ہیں، اور اے میرے رب! میں نے تیری طرف جلدی کی تاکہ تو راضی ہو جائے۔﴿84﴾

84. He said: "They are close on my footsteps, and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased."

قَالَ فَاِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْۢ بَعْدِكَ وَاَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿85﴾

اللہ نے فرمایا: چنانچہ بے شک ہم نے تیرے بعد تیری قوم کو آزمائش میں ڈال دیا، اور انھیں سامری نے گمراہ کر دیا۔﴿85﴾

85. (Allāh) said: "Verily, We have tried your people in your absence, and As-Sāmirī has led them astray."

فَرَجَعَ مُوْسٰٓى اِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ اَسِفًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ اَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا ۚ اَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ اَمْ اَرَدْتُّمْ اَنْ يَّحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِيْ ﴿86﴾

تو موسیٰ اپنی قوم کی طرف غضب ناک (اور) غمگین لوٹا (اور) کہنے لگا: اے میری قوم! کیا تمھارے رب نے تم سے اچھا وعدہ نہیں کیا تھا؟ کیا پھر تم پر عہد طویل ہو گیا تھا؟ یا تم نے چاہا کہ تم پر تمھارے رب کا غضب اترے، لہٰذا تم نے میرے وعدے کی خلاف ورزی کی۔﴿86﴾

86. Then Mūsa (Moses) returned to his people in a state of anger and sorrow. He said: "O my people! Did not your Lord promise you a fair promise? Did then the promise seem to you long in coming? Or did you desire that wrath should descend from your Lord on you, that you broke your promise to me (i.e. by disbelieving in Allāh and worshipping the calf)?"

قَالُوْا مَآ اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلٰكِنَّا حُمِّلْنَآ اَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنٰهَا فَكَذٰلِكَ اَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿87﴾

وہ کہنے لگے: ہم نے تیرے وعدے کی اپنے اختیار سے خلاف ورزی نہیں کی، لیکن ہم پر قوم (فرعون) کے زیب و زینت کے بوجھ لاد دیے گئے تھے تو ہم نے وہ (آگ میں) پھینک دیے اور اسی طرح سامری نے بھی (زیور) پھینکے۔﴿87﴾

87. They said: "We broke not the promise to you, of our own will, but we were made to carry the weight of the ornaments of the [Fir'aun's (Pharaoh)] people, then we cast them (into the fire), and that was what As-Sāmirī did."

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

پھر اس نے ان کے لیے ایک بچھڑا نکالا (یعنی) جو محض جسم تھا، جس کی آواز گائے کی سی تھی، پھر وہ (سب) کہنے لگے: یہی ہے تمھارا الٰہ اور موسیٰ کا الٰہ، وہ تو بھول گیا ﴿٨٨﴾

88. Then he took out (of the fire) for them (a statue of) a calf which seemed to low. They said: "This is your *ilāh* (god), and the *ilāh* (god) of Mūsā (Moses), but he [Mūsā (Moses)] has forgotten (his god)."

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

بھلا وہ دیکھتے نہیں تھے کہ بلاشبہ وہ (بچھڑا) ان کی کسی بات کا جواب نہیں دیتا اور نہ ان کے کسی نفع ونقصان کا مالک ہے ﴿٨٩﴾

89. Did they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَٰنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

اور بلاشبہ اس سے پہلے ہارون نے ان سے کہا تھا: اے میری قوم! یقیناً اس (بچھڑے) کے ساتھ تم آزمائے گئے ہو اور یقیناً تمھارا رب رحمٰن ہے، لہٰذا تم میری اتباع کرو اور میرے حکم کی اطاعت کرو ﴿٩٠﴾

90. And Hārūn (Aaron) indeed had said to them beforehand: "O my people! You are being tried in this, and verily, your Lord is (Allāh) the Most Gracious, so follow me and obey my order."

قَالُوا لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

وہ کہنے لگے: ہم تو ہمیشہ اس پر مجاور (بن کر بیٹھے) رہیں گے حتی کہ موسیٰ ہمارے پاس لوٹ آئے ﴿٩١﴾

91. They said: "We will not stop worshipping it (i.e. the calf), until Mūsā (Moses) returns to us."

قَالَ يَا هَارُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: اے ہارون! تجھے کس چیز نے روکے رکھا جب تو نے انھیں دیکھا کہ وہ بھٹک گئے ہیں ﴿٩٢﴾

92. [Mūsā (Moses)] said: "O Hārūn (Aaron)! What prevented you when you saw them going astray;

أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

کہ تو نے میری اتباع نہ کی؟ کیا تو نے میرے حکم کی نافرمانی کی؟ ﴿٩٣﴾

93. "That you followed me not (according to my advice to you)? Have you then disobeyed my order?"

قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

اس (ہارون) نے کہا: اے میرے ماں جائے! میری داڑھی اور میرا سر نہ پکڑ، یقیناً میں ڈر گیا کہ تو کہے گا: تو نے بنی اسرائیل کے درمیان تفرقہ ڈال دیا اور میری بات کا انتظار نہ کیا ﴿٩٤﴾

94. He [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Seize (me) not by my beard, nor by my head! Verily, I feared lest you should say: 'You have caused a division among the Children of Israel, and you have not respected my word!' "

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: اے سامری! تیرا کیا معاملہ ہے؟ ﴿٩٥﴾

95. [Mūsā (Moses)] said: "And what is the matter with you, O Sāmirī? (i.e. why did you do so?)"

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾

اس (سامری) نے کہا: میں نے وہ چیز دیکھی جو ان لوگوں نے نہ دیکھی، چنانچہ میں نے (مٹی کی) ایک مٹھی رسول (جبریل کے گھوڑے) کے نقش قدم سے بھری اور وہ اس میں ڈال دی، اور اسی طرح میرے

96. (Sāmirī) said: "I saw what they saw not, so I took a handful (of dust) from the (hoof) print of the messenger [Jibrael's (Gabriel's) horse] and threw it [into the fire in which were put

نفس نے (اسے) میرے لیے خوشنما بنا دیا۞

the ornaments of Fir'aun's (Pharaoh) people, or into the calf]. Thus my inner self suggested to me."

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيٰوةِ أَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَهٗ ۚ وَانْظُرْ إِلٰٓى إِلٰهِكَ الَّذِيْ ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهٗ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهٗ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۞

اس (موسیٰ) نے کہا: تو چلا جا، اب یقیناً تیرے لیے زندگی بھر یہی ہے کہ تو کہتا رہے: (مجھے) نہ چھونا، اور بے شک تیرے لیے ایک وعدہ ہے، جس کی خلاف ورزی تجھ سے ہرگز نہیں کی جائے گی۔ اور تو اپنے معبود کی طرف دیکھ جس پر تو مجاور بنا رہا، البتہ ہم اسے ضرور جلا دیں گے، پھر یقیناً اس (کی راکھ) کو سمندر میں بکھیر دیں گے۞

97. Mūsā (Moses) said: "Then go away! And verily, your (punishment) in this life will be that you will say: 'Touch me not' (i.e. you will live alone exiled away from mankind); and verily, (for a future torment) you have a promise that will not fail. And look at your *ilāh* (god) to which you have been devoted. We will certainly burn it, and scatter its particles in the sea."

إِنَّمَآ إِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۞

بس تمھارا معبود تو اللہ ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، اس نے ہر چیز کو اپنے علم سے گھیر رکھا ہے۞

98. Your *Ilāh* (God) is only Allāh, (the One) *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). He has full knowledge of all things.

كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ اٰتَيْنٰكَ مِنْ لَّدُنَّا ذِكْرًا ۞

اسی طرح ہم آپ کو وہ احوال سناتے ہیں جو (پہلے) گزر چکے، اور یقیناً ہم نے آپ کو اپنے پاس سے ذکر (قرآن) دیا۞

99. Thus We relate to you (O Muhammad ﷺ) some information of what happened before. And indeed We have given you from Us a Reminder (this Qur'ān).

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهٗ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا ۞

جس نے اس سے اعراض کیا تو یقیناً وہ یوم قیامت ایک بوجھ اٹھائے ہوئے ہوگا۞

100. Whoever turns away from it (this Qur'ān — i.e. does not believe in it, nor acts on its orders), verily, they will bear a heavy burden (of sins) on the Day of Resurrection,

خٰلِدِيْنَ فِيْهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا ۞

وہ اس (تکلیف) میں ہمیشہ رہیں گے اور یوم قیامت ان کے لیے بوجھ اٹھانا برا ہوگا۞

101. They will abide in that (state in the Fire of Hell) and evil indeed will it be that load for them on the Day of Resurrection;

يَّوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۞

جس دن صور میں پھونکا جائے گا، اور ہم اس دن مجرموں کو اکٹھے کریں گے اس حال میں کہ نیلی آنکھوں والے ہوں گے۞

102. The Day when the Trumpet will be blown (the second blowing): that Day, We shall gather the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in the Oneness of Allāh) blue or blind-eyed with thirst.

يَّتَخَافَتُوْنَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۞

وہ باہم چپکے چپکے کہتے ہوں گے: تم (دنیا میں) نہیں ٹھہرے مگر صرف دس دن۞

103. They will speak in a very low voice to each other (saying): "You stayed not longer than ten (days)."

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

ہم کو خوب معلوم ہے جو وہ کہیں گے، جبکہ ان میں بہترین راہ والا کہے گا: تم تو صرف ایک دن ٹھہرے تھے (104)

104. We know very well what they will say, when the best among them in knowledge and wisdom will say: "You stayed no longer than a day!"

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

اور وہ آپ سے پہاڑوں کی بابت سوال کرتے ہیں تو آپ کہہ دیجیے: میرا رب انھیں اڑا کر بکھیر دے گا (105)

105. And they ask you concerning the mountains, say: "My Lord will blast them and scatter them as particles of dust.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

پھر وہ اس (زمین) کو چٹیل میدان (بنا) چھوڑے گا (106)

106. "Then He shall leave them as a level smooth plain.

لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

آپ اس میں نہ کوئی کجی دیکھیں گے اور نہ ابھری جگہ (107)

107. "You will see therein nothing crooked or curved."

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۖ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

اس دن سب لوگ پکارنے والے کے پیچھے چلیں گے، اس (کی بات) سے کوئی کجی نہیں ہوگی اور سب آوازیں رحمٰن کے سامنے پست ہو جائیں گی، پھر آپ آہٹ (ہلکی آواز) کے سوا کچھ نہ سنیں گے (108)

108. On that Day mankind will follow strictly (the voice of) Allāh's caller, no crookedness (that is without going to the right or left of that voice) will they show him (Allāh's caller). And all voices will be humbled for the Most Gracious (Allāh), and nothing shall you hear but the low voice of their footsteps.

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

اس دن سفارش کوئی نفع نہ دے گی مگر صرف اس کی جسے رحمٰن اجازت دے گا اور اس کی بات پسند کرے گا (109)

109. On that day no intercession shall avail, except the one for whom the Most Gracious (Allāh) has given permission and whose word is acceptable to Him.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

جو کچھ ان کے آگے اور ان کے پیچھے ہے اللہ ہی جانتا ہے اور وہ (مخلوق) اپنے علم سے اس کا احاطہ نہیں کر سکتے (110)

110. He (Allāh) knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them (in the Hereafter) but they will never encompass anything of His Knowledge.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

اور سب چہرے حی قیوم (اللہ) کے آگے جھک جائیں گے، اور یقیناً وہ ناکام ہوا جس نے ظلم (شرک) کا بوجھ اٹھایا (111)

111. And (all) faces shall be humbled before (Allāh), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). And he who carried (a burden of) wrongdoing (i.e. he who disbelieved in Allāh, ascribed partners to Him, and did deeds of His disobedience), will be indeed a complete failure (on that Day).

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخٰفُ ظُلْمًا وَّلَا هَضْمًا ﴿۱۱۲﴾

اور جو شخص نیک عمل کرے، بشرطیکہ وہ مومن ہو تو وہ نہ ظلم وزیادتی (بے انصافی) کا خوف کھائے گا اور نہ حق تلفی کا۔﴿۱۱۲﴾

112. And he who works deeds of righteousness, while he is a believer (in Islāmic Monotheism), then he will have no fear of injustice, nor of any curtailment (of his reward).

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ اَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿۱۱۳﴾

اور اسی طرح ہم نے اس کو عربی قرآن نازل کیا اور ہم نے اس میں پھیر پھیر کر کئی پہلوؤں سے (اپنی) وعید بیان کی تاکہ وہ تقویٰ اپنا ئیں یا یہ (قرآن) ان کے لیے نصیحت پیدا کرے۔﴿۱۱۳﴾

113. And thus We have sent it down as a Qur'ān in Arabic, and have explained therein in detail the warnings, in order that they may fear Allāh, or that it may cause them to have a lesson from it (or to have the honour for believing and acting on its teachings).

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّقْضٰٓى اِلَيْكَ وَحْيُهٗ ۡ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا ﴿۱۱۴﴾

پس ثابت وسچا بادشاہ اللہ بلند وبالا ہے، اور (اے نبی!) آپ قرآن (پڑھنے) میں جلدی نہ کریں قبل اس کے کہ آپ کی طرف اس کی وحی پوری کی جائے اور کہیے: اے میرے رب! مجھے علم میں زیادہ کر۔﴿۱۱۴﴾

114. Then High above all be Allāh, the True King. And be not in haste (O Muhammad ﷺ) with the Qur'ān before its revelation is completed to you, and say: "My Lord! Increase me in knowledge."

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ اِلٰٓى اٰدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهٗ عَزْمًا ﴿۱۱۵﴾ ع ۱۵

اور یقیناً ہم نے اس سے پہلے آدم سے عہد لیا تھا تو وہ بھول گیا اور ہم نے اس میں عزم صمیم نہ پایا۔﴿۱۱۵﴾

115. And indeed We made a covenant with Adam before, but he forgot, and We found on his part no firm willpower.

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۭ اَبٰى ﴿۱۱۶﴾

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: آدم کو سجدہ کرو تو انھوں نے سجدہ کیا سوائے ابلیس کے، اس نے انکار کیا۔﴿۱۱۶﴾

116. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves (all) except *Iblīs* (Satan); he refused.

فَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقٰى ﴿۱۱۷﴾

پھر ہم نے کہا: اے آدم! بے شک یہ (ابلیس) تیرا اور تیری بیوی کا دشمن ہے، کہیں وہ تم دونوں کو جنت سے نہ نکلوا دے کہ تو مشقت میں پڑ جائے۔﴿۱۱۷﴾

117. Then We said: "O Adam! Verily, this is an enemy to you and to your wife. So, let him not get you both out of Paradise, so that you will be distressed.

اِنَّ لَكَ اَلَّا تَجُوْعَ فِيْهَا وَلَا تَعْرٰى ﴿۱۱۸﴾

بے شک تیرے لیے (یہاں یہ انتظام) ہے کہ تو اس میں نہ بھوکا رہے گا اور نہ ننگا ہوگا۔﴿۱۱۸﴾

118. Verily, you have (a promise from Us) that you will never be hungry therein nor naked.

وَاَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيْهَا وَلَا تَضْحٰى ﴿۱۱۹﴾

اور بے شک تجھے نہ پیاس لگے گی اور نہ تجھے دھوپ لگے گی۔﴿۱۱۹﴾

119. And you (will) suffer not from thirst therein nor from the sun's heat.

فَوَسْوَسَ اِلَيْهِ الشَّيْطٰنُ قَالَ يٰٓاٰدَمُ هَلْ اَدُلُّكَ عَلٰى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلٰى ﴿۱۲۰﴾

پھر شیطان نے اس کی طرف وسوسہ ڈالا، اس نے کہا: اے آدم! کیا میں تجھے سدا جینے کا درخت اور بادشاہی نہ بتاؤں جو پرانی نہ ہو؟﴿۱۲۰﴾

120. Then *Shaitān* (Satan) whispered to him, saying: "O Adam! Shall I lead you to the Tree of Eternity and to a kingdom that will never waste

away?"

فَاَكَلَا مِنۡهَا فَبَدَتۡ لَهُمَا سَوۡاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفٰنِ عَلَيۡهِمَا مِنۡ وَّرَقِ الۡجَنَّةِ‌ ؗ وَعَصٰۤى اٰدَمُ رَبَّهٗ فَغَوٰى ۖ﴿۱۲۱﴾

چنانچہ ان دونوں نے اس میں سے (پھل) کھایا تو ان کی شرمگاہیں ان پر ظاہر ہوگئیں، اور وہ دونوں اپنے اوپر جنت کے پتے چپکانے لگے، اور آدم نے اپنے رب کی نافرمانی کی تو وہ بھٹک گیا۔﴿۱۲۱﴾

121. Then they both ate of the tree, and so their private parts became manifest to them, and they began to cover themselves with the leaves of Paradise for their covering. Thus did Adam disobey his Lord, so he went astray.

ثُمَّ اجۡتَبٰهُ رَبُّهٗ فَتَابَ عَلَيۡهِ وَهَدٰى ﴿۱۲۲﴾

پھر اسے اس کے رب نے برگزیدہ کیا، اس کی توبہ قبول کی اور (اسے) ہدایت دی۔﴿۱۲۲﴾

122. Then his Lord chose him, and turned to him with forgiveness, and gave him guidance.

قَالَ اهۡبِطَا مِنۡهَا جَمِيۡعًاۢ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوٌّ‌ ۚ فَاِمَّا يَاۡتِيَنَّكُمۡ مِّنِّىۡ هُدًى ۙ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشۡقٰى ﴿۱۲۳﴾

اس (اللہ) نے فرمایا: تم دونوں یہاں سے اکٹھے اتر جاؤ، تمھارے بعض، بعض کے دشمن ہیں، پھر جب تمھارے پاس میری ہدایت پہنچے تو جس نے میری ہدایت کی پیروی کی تو وہ نہ گمراہ ہوگا اور نہ مشقت میں پڑے گا۔﴿۱۲۳﴾

123. He (Allāh) said: "Get you down (from Paradise to the earth), both of you together, some of you are an enemy to some others. Then if there comes to you guidance from Me, then whoever follows My Guidance he shall neither go astray nor shall be distressed.

وَمَنۡ اَعۡرَضَ عَنۡ ذِكۡرِىۡ فَاِنَّ لَهٗ مَعِيۡشَةً ضَنۡكًا وَّنَحۡشُرُهٗ يَوۡمَ الۡقِيٰمَةِ اَعۡمٰى ﴿۱۲۴﴾

اور جس نے میری یاد سے اعراض کیا تو یقیناً اس کے لیے گزران تنگ ہوگی، اور روز قیامت ہم اسے اندھا کر کے اٹھائیں گے۔﴿۱۲۴﴾

124. "But whosoever turns away from My Reminder (i.e. neither believes in this Qur'ān nor acts on its teachings), verily, for him is a life of hardship, and We shall raise him up blind on the Day of Resurrection."

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرۡتَنِىۡۤ اَعۡمٰى وَقَدۡ كُنۡتُ بَصِيۡرًا ﴿۱۲۵﴾

وہ کہے گا: اے میرے رب! تو نے مجھے اندھا کیوں اٹھایا؟ جبکہ میں تو (دنیا میں) دیکھنے والا تھا۔﴿۱۲۵﴾

125. He will say: "O my Lord! Why have you raised me up blind, while I had sight (before)."

قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتۡكَ اٰيٰتُنَا فَنَسِيۡتَهَا‌ ۚ وَكَذٰلِكَ الۡيَوۡمَ تُنۡسٰى ﴿۱۲۶﴾

ارشاد ہوگا: اسی طرح تیرے پاس ہماری آیات آئیں تو تو نے وہ بھلا دیں، اور اسی طرح آج تجھے بھی بھلا دیا جائے گا۔﴿۱۲۶﴾

126. (Allāh) will say: "Like this Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came to you, but you disregarded them (i.e. you left them, did not think deeply in them, and you turned away from them), and so this Day, you will be neglected (in the Hell-fire, away from Allāh's Mercy)."

وَكَذٰلِكَ نَجۡزِىۡ مَنۡ اَسۡرَفَ وَلَمۡ يُؤۡمِنۡۢ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ‌ ؕ وَلَعَذَابُ الۡاٰخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبۡقٰى ﴿۱۲۷﴾

اور جو حد سے بڑھ گیا اور اپنے رب کی آیات پر ایمان نہ لایا، ہم اس کو اسی طرح سزا دیں گے، اور یقیناً آخرت کا عذاب شدید تر اور بہت باقی رہنے والا ہے۔﴿۱۲۷﴾

127. And thus do We requite him who transgresses beyond bounds (i.e. commits the great sins and disobeys his Lord (Allāh) and believes not in His Messengers,

and His revealed Books, like this Qur'ân], and believes not in the *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord; and the torment of the Hereafter is far more severe and more lasting.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

کیا پھر (اس چیز نے) ان کی رہنمائی نہیں کی کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں؟ جن کے مساکن (بستیوں) میں یہ لوگ چلتے پھرتے ہیں، بے شک اس میں البتہ عقل والوں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿١٢٨﴾

128. Is it not a guidance for them (to know) how many generations We have destroyed before them, in whose dwellings they walk? Verily, in this are signs indeed for men of understanding.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات پہلے ہی سے (طے) نہ ہو چکی ہوتی، اور میعاد مقرر بھی (نہ ہوتی) تو (انھیں عذاب) چمٹ کے رہتا ﴿١٢٩﴾

129. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, and a term determined, (their punishment) must necessarily have come (in this world).

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

لہٰذا جو کچھ وہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے، اور طلوع شمس سے پہلے اور اس کے غروب سے پہلے اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے، اور رات کی کچھ گھڑیوں میں بھی تسبیح کیجیے، اور دن کے (دونوں) حصوں میں بھی، تاکہ آپ راضی ہو جائیں ﴿١٣٠﴾

130. So bear patiently (O Muhammad ﷺ) what they say, and glorify the praises of your Lord before the rising of the sun, and before its setting, and during some hours of the night, and at the ends of the day (an indication for the five compulsory congregational prayers), that you may become pleased (with the reward which Allah shall give you).

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

اور (اے نبی!) ان چیزوں کی طرف آپ اپنی نگاہیں نہ اٹھائیں جو چیزیں زندگانی دنیا کی آرائش کی ہم نے ان میں سے مختلف قسم کے لوگوں کو دے رکھی ہیں، تاکہ ہم انھیں ان کے ذریعے سے آزمائیں، اور آپ کے رب کا رزق بہتر اور باقی رہنے والا ہے ﴿١٣١﴾

131. And strain not your eyes in longing for the things We have given for enjoyment to various groups of them (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allah), the splendour of the life of this world, that We may test them thereby. But the provision (good reward in the Hereafter) of your Lord is better and more lasting.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

اور اپنے اہل وعیال کو نماز کا حکم دیجیے اور (خود بھی) اس پر قائم رہیے، ہم آپ سے رزق نہیں مانگتے، ہم ہی آپ کو رزق دیتے ہیں، اور (بہترین) انجام تو (اہل) تقویٰ کے لیے ہے ﴿١٣٢﴾

132. And enjoin *As-Salât* (the prayers) on your family, and be patient in offering them [i.e. the *Salât* (prayers)]. We ask not of you a provision (i.e. to give Us

something: money, etc.): We provide for you. And the good end (i.e. Paradise) is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

133. They say: "Why does he not bring us a sign (proof) from his Lord?" Has there not come to them the proof of that which is (written) in the former papers [Scriptures, i.e. the Taurat (Torah), and the Injil (Gospel), about the coming of the Prophet Muhammad ﷺ]?

اور انھوں نے کہا: وہ ہمارے پاس اپنے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں لاتا؟ کیا ان کے پاس پہلے صحیفوں میں واضح دلیل نہیں آ چکی؟ ﴿133﴾

وَقَالُوْا لَوْلَا يَاْتِيْنَا بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ اَوَ لَمْ تَاْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى ﴿133﴾

134. And if We had destroyed them with a torment before this (i.e. Messenger Muhammad ﷺ and the Qur'ān), they would surely have said: "Our Lord! If only You had sent us a Messenger, we should certainly have followed Your *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), before we were humiliated and disgraced."[1]

اور اگر بلاشبہ ہم انھیں اس (رسول) سے پہلے کسی عذاب سے ہلاک کر دیتے تو وہ لوگ کہتے: اے ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں نہ بھیجا کہ ہم ذلیل اور رسوا ہونے سے پہلے تیری آیات کی پیروی کرتے ﴿134﴾

وَلَوْ اَنَّآ اَهْلَكْنٰهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهٖ لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَآ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزٰى ﴿134﴾

135. Say (O Muhammad ﷺ): "Each one (believer and disbeliever) is waiting, so wait you too, and you shall know who are they that are on the Straight and Even Path (i.e. Allāh's religion of Islamic Monotheism), and who are they that have let themselves be guided (on the Right Path)."

آپ کہہ دیجیے: ہر ایک (انجام کار کا) منتظر ہے، لہذا تم بھی انتظار کرو، تم جلدی جان لو گے کہ راہ راست والے کون ہیں اور ہدایت یافتہ کون ہیں ﴿135﴾

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوْا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحٰبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدٰى ﴿135﴾

[1] (V.20:134) Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضی اللہ عنہ: 'Ali bin Abu Talib sent a piece of gold, not yet taken out of its ore, in a tanned leather container to Allāh's Messenger ﷺ. Allāh's Messenger ﷺ distributed that amongst four persons: 'Uyainah bin Badr, Aqra' bin Hābis, Zaid Al-Khail and the fourth was either 'Alqamah or 'Amir bin At-Tufail. On that, one of his Companions said, "We are more deserving of this (gold) than these (persons)." When that news reached the Prophet ﷺ, he said, "Don't you trust me though I am the trustworthy man of the One in the heavens, and I receive the news of heavens (i.e. Divine Revelation) both in the morning and in the evening?" There got up a man with sunken eyes, raised cheek bones, raised forehead, a thick beard, a shaven head and a waistsheet that was tucked up and he said, "O Allāh's Messenger! Be afraid of Allāh." The Prophet ﷺ said, "Woe to you! Am I not of all the people of the earth the most entitled to fear Allāh?" Then that man went away. Khalid bin Al-Walid said, "O Allāh's Messenger! Shall I chop his neck off?" The Prophet ﷺ said, "No, may be he offers prayers." Khalid said, "Numerous are those who offer prayers and say by their tongues (i.e. mouths) what is not in their hearts." Allāh's Messenger ﷺ said, "I have not been ordered (by Allāh) to search the hearts of the people or cut open their bellies." Then the Prophet ﷺ looked at him (i.e. that man) while the latter was going away and said, "From the offspring of this (man) there will come out (people) who will recite the Qur'ān continuously and elegantly but it will not exceed their throats. (They will neither understand it nor act upon it.) They would go out of the religion (i.e., discard Islām) as an arrow goes out through a game's body." I think he also said, "If I should be present at their time, I would kill them as the nations of Thamūd were killed." [*Sahih Al-Bukhari*, 5/4351 (O.P.638)]

Sūrat Al-Anbiyā' (The Prophets) 21

سورۂ انبیاء

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ (21)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ مُّعْرِضُوْنَ ①

لوگوں کے حساب کا وقت قریب آگیا ہے، جبکہ وہ غفلت میں پڑے اعراض کر رہے ہیں①

1. Draws near for mankind their reckoning, while they turn away in heedlessness.

مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مُّحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوْهُ وَهُمْ يَلْعَبُوْنَ ②

ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس جو بھی نئی نصیحت آتی ہے اسے وہ کھیلتے ہوئے (ہنسی مذاق میں) سنتے ہیں②

2. Comes not to them an admonition (a chapter of the Qur'ān) from their Lord as a recent Revelation but they listen to it while they play

لَاهِيَةً قُلُوْبُهُمْ ۭ وَاَسَرُّوا النَّجْوَى ۖ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖ هَلْ هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۚ اَفَتَاْتُوْنَ السِّحْرَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ③

ان کے دل غافل ہیں اور ان ظالموں نے چپکے چپکے مشورہ کیا کہ یہ (رسول) تم جیسا ایک بشر ہی تو ہے، کیا پھر تم دیکھتے بھالتے (اس کے) جادو میں پھنستے ہو؟③

3. With their hearts occupied (with evil things). Those who do wrong, conceal their private counsels, (saying): "Is this (Muhammad ﷺ) more than a human being like you? Will you submit to magic while you see it?"

قٰلَ رَبِّيْ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ۡ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ④

اس (رسول) نے کہا میرا رب آسمان اور زمین میں ہر بات جانتا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے④

4. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord knows (every) word (spoken) in the heavens and on earth. And He is the All-Hearer, the All-Knower."

بَلْ قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍۢ بَلِ افْتَرٰىهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ښ فَلْيَاْتِنَا بِاٰيَةٍ كَمَآ اُرْسِلَ الْاَوَّلُوْنَ ⑤

بلکہ انھوں نے کہا یہ پراگندہ خواب ہیں، بلکہ اس نے جھوٹ گھڑ لیا ہے، بلکہ وہ شاعر ہے، لہٰذا اسے ہمارے پاس کوئی (ایسی) نشانی لانی چاہیے جیسے پہلے رسول بھیجے گئے تھے⑤

5. Nay, they say: "These (Revelations of the Qur'ān which are inspired to Muhammad ﷺ) are mixed up false dreams! Nay, he has invented it! Nay, he is a poet! Let him then bring us an *Ayah* (sign as a proof) like the ones that the former (Prophets) were sent (with)!"

مَآ اٰمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا ۚ اَفَهُمْ يُؤْمِنُوْنَ ⑥

ان سے پہلے کوئی بستی بھی جسے ہم نے ہلاک کیا، ایمان نہیں لائی تھی، کیا پھر یہ ایمان لے آئیں گے؟⑥

6. Not one of the towns (populations), of those which We destroyed, believed before them (though We sent them signs); will they then believe?

وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ فَسْــَٔـلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ⑦

(اے نبی!) آپ سے پہلے ہم نے جتنے رسول بھیجے وہ سب مرد ہی تھے، ان کی طرف ہم وحی کرتے تھے، چنانچہ اگر تم خود نہیں جانتے تو اہل ذکر (اہل کتاب) سے پوچھ لو⑦

7. And We sent not before you (O Muhammad ﷺ) but men to whom We revealed. So ask the people of the Reminder [Scriptures - the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel)] if you do not know.

وَمَا جَعَلْنٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ ⑧

اور ہم نے ان (نبیوں) کے ایسے جسم نہیں بنائے تھے کہ وہ کھانا نہ کھاتے ہوں، اور نہ وہ ہمیشہ رہنے والے تھے⑧

8. And We did not create them (the Messengers, with) bodies that ate not food, nor were they immortals.

ثُمَّ صَدَقْنٰهُمُ الْوَعْدَ فَاَنْجَيْنٰهُمْ وَمَنْ نَّشَآءُ وَاَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ ⑨

پھر ہم نے ان (رسولوں) سے وعدہ سچا کر دکھایا، چنانچہ ہم نے ان کو اور جسے ہم نے چاہا نجات دی، اور ہم نے حد سے گزرنے والوں کو ہلاک کر دیا⑨

9. Then We fulfilled to them the promise. So We saved them and those whom We willed, but We destroyed *Al-Musrifun* (i.e. disbelievers in Allāh, in His Messengers, extravagants, transgressors of Allāh's limits by committing crimes, oppression, polytheism and sins).

لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ كِتٰبًا فِيْهِ ذِكْرُكُمْ ۭ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ⑩ ع 1

بلاشبہ ہم نے تمہاری طرف ایک کتاب نازل کی ہے، اس میں تمہارا ہی ذکر ہے، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟⑩

10. Indeed, We have sent down for you (O mankind) a Book (the Qur'an) in which there is *Dhikrukum*, (your Reminder or an honour for you, i.e. honour for the one who follows the teaching of the Qur'an and acts on its teachings). Will you not then understand?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَّاَنْشَاْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ⑪

اور ہم نے کتنی ہی بستیاں تہس نہس کر دیں جو ظالم تھیں، اور ان کے بعد ہم نے دوسری قومیں اٹھا کھڑی (پیدا) کیں⑪

11. How many a town (community) given to wrongdoing, have We destroyed, and raised up after them another people!

فَلَمَّآ اَحَسُّوْا بَاْسَنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَرْكُضُوْنَ ⑫

پھر جب انھوں نے ہمارے عذاب (کی آہٹ) کو محسوس کیا تو وہ لوگ وہاں سے بھاگنے لگے⑫

12. Then, when they perceived (saw) Our torment (coming), behold, they (tried to) flee from it.

لَا تَرْكُضُوْا وَارْجِعُوْٓا اِلٰى مَآ اُتْرِفْتُمْ فِيْهِ وَمَسٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُوْنَ ⑬

(ان سے کہا گیا) مت بھاگو، اور لوٹ جاؤ جہاں تمہیں سامان عیش و عشرت دیا گیا تھا اور اپنے مکانات و محلات کی طرف، تاکہ تم سے سوال کیا جائے⑬

13. Flee not, but return to that wherein you lived a luxurious life, and to your homes, in order that you may be questioned.

قَالُوْا يٰوَيْلَنَآ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ⑭

وہ کہنے لگے: ہائے ہماری کم بختی! بے شک ہم ہی ظالم تھے⑭

14. They cried: "Woe to us! Certainly we have been *Zalimun* (polytheists, wrong-doers and disbelievers in the Oneness of Allāh)."

فَمَا زَالَتْ تِّلْكَ دَعْوٰىهُمْ حَتّٰى جَعَلْنٰهُمْ حَصِيْدًا خٰمِدِيْنَ ⑮

پھر یہی رہی ان کی پکار، حتی کہ ہم نے انھیں کٹے ہوئے اور بجھے ہوئے بنا دیا⑮

15. And that cry of theirs ceased not, till We made them as a field that is reaped, extinct (dead).

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

اور ہم نے آسمان اور زمین کو اور جو کچھ ان کے مابین

16. We created not the heavens and the earth and all that is

لٰعِبِيْنَ ⑯

بے کھیل تماشا کرتے ہوئے پیدا نہیں کیا ①⑯

between them for a (mere) play.[1]

لَوْ اَرَدْنَآ اَنْ نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّاتَّخَذْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّآ ۖ اِنْ كُنَّا فٰعِلِيْنَ ⑰

اگر ہم (یوں ہی) کھیل بنانا چاہتے تو اپنے پاس ہی سے اسے بنالیتے اگر ہم کرنے والے ہوتے⑰

17. Had We intended to take a pastime (i.e. a wife or a son), We could surely have taken it from Us, if We were going to do (that).

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهٗ فَاِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۭ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُوْنَ ⑱

بلکہ ہم حق کو باطل پر پھینک مارتے ہیں تو وہ اس کا سر پھوڑ دیتا ہے، پھر یکایک وہ (باطل) ملیامیٹ ہو جاتا ہے اور تمھارے لیے ان باتوں کی وجہ سے ہلاکت ہے جو تم (اللہ کے بارے میں) بیان کرتے ہو⑱

18. Nay, We fling (send down) the truth (this Qur'ān) against the falsehood (disbelief), so it destroys it, and behold, it (falsehood) is vanished. And woe to you for that (lie) which you ascribe (to Allāh by uttering that Allāh has a wife and a son).

وَلَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَمَنْ عِنْدَهٗ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ ⑲

اور اسی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین میں ہیں، اور جو (فرشتے) اس کے پاس ہیں وہ اس کی عبادت کرنے سے تکبر نہیں کرتے اور نہ وہ تھکتے (اکتاتے) ہیں⑲

19. To Him belongs whosoever is in the heavens and on earth. And those who are near Him (i.e. the angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).

يُسَبِّحُوْنَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ ⑳

وہ رات دن اس کی تسبیح کرتے ہیں، سست نہیں پڑتے⑳

20. They (i.e. the angels) glorify His Praises night and day, (and) they never slacken (to do so).

اَمِ اتَّخَذُوْٓا اٰلِهَةً مِّنَ الْاَرْضِ هُمْ يُنْشِرُوْنَ ㉑

کیا انھوں نے زمین میں سے ایسے معبود بنا لیے ہیں جو (مردوں کو) زندہ کردیں گے؟㉑

21. Or have they taken (for worship) *ālihah* (gods) from the earth who raise the dead?

لَوْ كَانَ فِيْهِمَآ اٰلِهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا ۚ فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ㉒

اگر ان دونوں (زمین و آسمان) میں اللہ کے سوا اور معبود ہوتے تو ضرور یہ دونوں تباہ ہو جاتے، چنانچہ اللہ، عرش کا رب ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (مشرک) بیان کرتے ہیں㉒

22. Had there been therein (in the heavens and the earth) *ālihah* (gods) besides Allāh, then verily, both would have been ruined. Glorified is Allāh, the Lord of the Throne, (High is He) above all that (evil) they associate with Him!

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُوْنَ ㉓

وہ جو کچھ کرتا ہے اس کی بابت اس سے سوال نہیں کیا جا سکتا، جبکہ ان (لوگوں) سے باز پرس کی جائے گی㉓

23. He cannot be questioned as to what He does, while they will be questioned.

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً ۭ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ ۚ هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ

کیا انھوں نے اس (اللہ) کے سوا اور معبود بنا لیے ہیں؟ کہہ دیجیے: تم اپنی دلیل لاؤ، یہ (توحید)

24. Or have they taken for worship (other) *ālihah* (gods)

---

[1] (V.21:16) All the creation of the heavens and the earth is a proof for mankind to learn a lesson and know that the only Creator and the only Organizer of all this universe is One (Allāh), *La ilaha illallah* (none has the right to be worshipped but Allāh, Who has no partners with Him).

① یعنی آسمانوں اور زمین وغیرہ کی تخلیق میں انسانوں کے لیے قدرت کی نشانیاں ہیں کہ ان سے وہ سبق حاصل کریں اور جان لیں کہ اس کائنات کا خالق اور مدبر صرف ایک اللہ تعالیٰ ہے (لا الٰہ الا اللہ) کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور اس کا کوئی شریک نہیں۔

مَنْ قَبْلِیْ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا یَعْلَمُوْنَ ۙ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿۲۴﴾

میرے ساتھیوں کا ذکر ہے اور مجھ سے پہلوں کا بھی ذکر تھی، بلکہ ان میں سے اکثر حق کا علم نہیں رکھتے، چنانچہ وہ (اس سے) اعراض کر رہے ہیں﴿۲۴﴾

besides Him? Say: "Bring your proof. This (the Qur'ān) is the Reminder for those with me and the Reminder for those before me." But most of them know not the Truth, so they are averse.

وَمَاۤ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا نُوْحِیْۤ اِلَیْهِ اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاعْبُدُوْنِ ﴿۲۵﴾

اور آپ سے پہلے ہم نے جو بھی رسول بھیجا اس کی طرف یہی وحی کرتے رہے کہ بے شک میرے سوا کوئی معبود نہیں لہٰذا تم میری ہی عبادت کرو﴿۲۵﴾

25. And We did not send any Messenger before you (O Muhammad ﷺ) but We revealed to him (saying): *Lā ilāha illa Ana* [none has the right to be worshipped but I (Allāh)], so worship Me (Alone and none else)."

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ ؕ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُوْنَ ﴿۲۶﴾

اور انھوں نے کہا: رحمٰن نے اولاد بنائی ہے، وہ (اس) سے پاک ہے، بلکہ وہ (فرشتے) تو (اس کے) معزز و مکرم بندے ہیں﴿۲۶﴾

26. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or children)." Glory to Him! They [whom they call children of Allāh i.e. the angels, 'Īsa (Jesus) son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra)], are but honoured slaves.

لَا یَسْبِقُوْنَهٗ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِهٖ یَعْمَلُوْنَ ﴿۲۷﴾

وہ بات کرنے میں اس سے سبقت نہیں کرتے، اور وہ اسی کے حکم پر عمل کرتے ہیں﴿۲۷﴾

27. They speak not until He has spoken, and they act on His Command.

یَعْلَمُ مَا بَیْنَ اَیْدِیْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا یَشْفَعُوْنَ ۙ اِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰی وَهُمْ مِّنْ خَشْیَتِهٖ مُشْفِقُوْنَ ﴿۲۸﴾

وہ جانتا ہے جو کچھ ان کے آگے اور ان کے پیچھے ہے، اور وہ صرف اس کی سفارش کریں گے جس سے اللہ پسند کرے گا اور وہ اس کے خوف سے ڈرنے والے ہیں﴿۲۸﴾

28. He knows what is before them, and what is behind them, and they cannot intercede except for him with whom He is pleased. And they stand in awe for fear of Him.

وَمَنْ یَّقُلْ مِنْهُمْ اِنِّیْۤ اِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهٖ فَذٰلِكَ نَجْزِیْهِ جَهَنَّمَ ؕ كَذٰلِكَ نَجْزِی الظّٰلِمِیْنَ ﴿۲۹﴾

اور ان میں سے جو یہ کہے کہ بے شک اللہ کے سوا میں بھی معبود ہوں تو اسے ہم اس (بات) کا بدلہ جہنم دیں گے، ہم ظالموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں﴿۲۹﴾

29. And if any of them should say: "Verily, I am an *ilāh* (a god) besides Him (Allāh)," such a one We should recompense with Hell. Thus We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers).

ع 19 / 2

اَوَلَمْ یَرَ الَّذِیْنَ كَفَرُوْۤا اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا ؕ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَآءِ كُلَّ شَیْءٍ حَیٍّ ؕ اَفَلَا یُؤْمِنُوْنَ ﴿۳۰﴾

کیا کافروں نے نہیں دیکھا (غور کیا) کہ بے شک آسمان اور زمین باہم ملے ہوئے تھے، پھر ہم نے ان دونوں کو الگ الگ کر دیا اور ہم نے پانی سے ہر زندہ شے بنائی، کیا پھر وہ ایمان نہیں لاتے؟﴿۳۰﴾

30. Have not those who disbelieve known that the heavens and the earth were joined together as one united piece, then We parted them? And We have made from water every living thing. Will they not then believe?

وَجَعَلْنَا فِی الْاَرْضِ رَوَاسِیَ اَنْ

اور ہم نے زمین میں پہاڑ بنائے تاکہ وہ ان کے ساتھ جھک (نہ) جائے اور ہم نے اس میں کھلی راہیں

31. And We have placed on the earth firm mountains, lest it

تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

رکھیں، تاکہ وہ (لوگ) راہ پائیں۔⑪

should shake with them, and We placed therein broad highways for them to pass through, that they may be guided.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

اور ہم نے آسمان کو محفوظ چھت بنایا، جبکہ وہ اس (آسمان) کی نشانیوں سے اعراض کرنے والے ہیں۔⑫

32. And We have made the heaven a roof, safe and well-guarded. Yet they turn away from its signs (i.e. sun, moon, winds, clouds).

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

اور وہی (اللہ) ہے جس نے رات اور دن اور سورج اور چاند کو پیدا کیا، سب اپنے اپنے مدار میں تیرتے پھرتے ہیں۔⑬

33. And He it is Who has created the night and the day, and the sun and the moon, each in an orbit floating.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ أَفَإِن مِّتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

اور (اے نبی!) ہم نے آپ سے پہلے بھی کسی بشر کو ہمیشگی کی زندگی نہیں دی، پھر اگر آپ مر جائیں تو کیا وہ ہمیشہ رہنے والے ہیں؟⑭

34. And We granted not to any human being immortality before you (O Muhammad ﷺ); then if you die, would they live forever?

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

ہر نفس موت کو چکھنے والا ہے، اور ہم تمھیں پرکھنے کے لیے برائی اور بھلائی سے آزماتے ہیں، اور آخر کار تمھیں ہماری ہی طرف پلٹنا ہے۔⑮

35. Everyone is going to taste death, and We shall make a trial of you with evil and with good. And to Us you will be returned.

وَإِذَا رَآكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

اور جب کافر آپ کو دیکھتے ہیں تو وہ آپ کو مذاق ہی کا نشانہ بناتے ہیں (کہتے ہیں) کیا یہی ہے جو تمھارے معبودوں کا ذکر (اہانت سے) کرتا ہے؟ جبکہ وہ خود رحمٰن کے ذکر کے منکر ہیں۔⑯

36. And when those who disbelieved (in the Oneness of Allāh) see you (O Muhammad ﷺ), they take you not except for mockery (saying): "Is this the one who talks (badly) about your gods?" While they disbelieve at the mention of the Most Gracious (Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

خُلِقَ الْإِنسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۚ سَأُرِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

انسان جلد بازی (کے خمیر) سے تخلیق کیا گیا ہے، میں تمھیں اپنی نشانیاں جلد دکھاؤں گا، لہٰذا تم مجھ سے جلدی کا مطالبہ نہ کرو۔⑰

37. Man is created of haste. I will show you My *Ayāt* (torments, proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So ask Me not to hasten (them).

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

اور وہ (منکروں سے) کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ (عذاب و قیامت کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا؟⑱

38. And they say: "When will this promise (come to pass), if you are truthful."

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

کاش! کافر اس وقت کو جان لیں جب وہ اپنے چہروں سے آگ نہیں ہٹا سکیں گے اور نہ اپنی پشتوں سے، اور نہ ان کی مدد کی جائے گی۔⑲

39. If only those who disbelieved knew (the time) when they will not be able to ward off the Fire from their faces, nor from their backs, and they will not be helped.

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾

بلکہ وہ (قیامت) اچانک ہی انھیں آ لے گی، وہ ان کے ہوش کھو دے گی، پھر وہ اسے ٹال نہ سکیں گے اور نہ انھیں مہلت ہی دی جائے گی ﴿٤٠﴾

40. Nay, it (the Fire or the Day of Resurrection) will come upon them all of a sudden and will perplex them, and they will have no power to avert it nor will they get respite.

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾ ع ٣

اور (اے نبی!) بلاشبہ آپ سے پہلے بھی رسولوں سے استہزا کیا گیا، پھر جن لوگوں نے ان (رسولوں) سے تمسخر کیا انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿٤١﴾

41. Indeed (many) Messengers were mocked before you (O Muhammad ﷺ), but the scoffers were surrounded by that, whereat they used to mock.

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَٰنِ ۗ بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

کہہ دیجیے: رات اور دن میں کون تمھاری نگہبانی کرتا ہے رحمٰن (کے عذاب) سے؟ بلکہ وہ اپنے رب کے ذکر سے اعراض کرنے والے ہیں ﴿٤٢﴾

42. Say: "Who can guard and protect you in the night or in the day from the (punishment of the) Most Gracious (Allāh)?" Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord.

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

کیا ہمارے سوا ان کے کوئی (اور) معبود ہیں جو انھیں ہم سے بچاتے ہوں؟ وہ تو خود اپنی جانوں کی بھی مدد کی طاقت نہیں رکھتے، اور نہ وہ ہم (ہمارے عذاب) ہی سے محفوظ ہیں ﴿٤٣﴾

43. Or have they *ālihah* (gods) who can guard them from Us? They have no power to help themselves, nor can they be protected from Us (i.e. from Our torment).

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

بلکہ ہم نے انھیں اور ان کے باپ دادا کو فائدہ دیا حتی کہ ان پر (مدت) عمر لمبی ہو گئی، کیا پھر وہ نہیں دیکھتے کہ بے شک ہم زمین کو اس کے اطراف سے گھٹاتے آتے ہیں[1] (کم کرتے رہے ہیں)، کیا پھر بھی وہی غالب آنے والے ہیں ﴿٤٤﴾

44. Nay, We gave the luxuries of this life to these men and their fathers until the period grew long for them. See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its outlying borders? Is it then they who will overcome?[1]

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُم بِالْوَحْيِ ۚ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

کہہ دیجیے: بس میں تو تمھیں وحی کے ساتھ ڈراتا ہوں، اور بہرے پکار کو نہیں سنتے جب وہ ڈرائے جائیں ﴿٤٥﴾

45. Say (O Muhammad ﷺ): "I warn you only by the Revelation (from Allāh and not by the opinion of the religious scholars and others)." But the deaf (who follow the religious scholars and others blindly) will not hear the call, (even) when they are warned [i.e. one should follow only the Qur'ān and the *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, and

[1] (V.21:44) "See they not that We gradually reduce the land (of disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning." (V.13:41)

(1) یہی بات اللہ نے اس سے قبل سورۂ رعد میں بھی بیان فرمائی ہے: "کیا وہ نہیں دیکھتے کہ ہم زمین کو اس کے کناروں سے گھٹاتے چلے آرہے ہیں، اللہ حکم کرتا ہے، کوئی اس کے حکم کو پیچھے ڈالنے والا نہیں، وہ جلد حساب لینے والا ہے۔" (الرعد 13:41) زمین کو گھٹانے کا مطلب ہے کہ عرب کی سرزمین مشرکین پر بتدریج تنگ ہو رہی ہے اور اسلام کو غلبہ و عروج حاصل ہو رہا ہے۔

the statements of Prophet Muhammad ﷺ, as the Companions of the Prophet ﷺ did)].[1]

46. And if a breath (minor calamity) of the torment of your Lord touches them, they will surely cry: "Woe to us! Indeed we have been *Zalimun* (polytheists and wrong doers)."

اور اگر انہیں آپ کے رب کے عذاب کا ایک ہلکا سا جھونکا بھی چھو جائے تو وہ ضرور کہیں گے ہائے ہماری کم بختی! یقیناً ہم ظالم تھے ﴿۴۶﴾

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection, then none will be dealt with unjustly in anything. And if there be the weight of a mustard seed, We will bring it. And Sufficient are We to take account.

اور ہم قیامت کے دن انصاف کے ترازو رکھیں گے، پھر کسی شخص پر کچھ ظلم نہ ہوگا، اور اگر رائی کے دانے کے برابر بھی (عمل) ہوگا تو ہم اسے (تولنے کے لیے) لے آئیں گے، اور ہم حساب کرنے والے کافی ہیں ﴿۴۷﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

48. And indeed We granted to Mūsā (Moses) and Harun (Aaron) the criterion (of right and wrong), and a shining light [i.e. the Taurat (Torah)] and a Reminder for *Al-Muttaqun* (the pious. See V.2:2).

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون کو فرقان (تورات) اور روشنی عنایت کی اور (ان) متقیوں کے لیے نصیحت (دی) ﴿۴۸﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Those who fear their Lord without seeing Him, and they are afraid of the Hour (Day of Resurrection—*Yaumul-Qiyāmah*).

جو اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں اور وہ قیامت سے بھی ڈرنے والے ہیں ﴿۴۹﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُم مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. And this is a blessed Reminder (the Qur'an) which We have sent down; will you then (dare to) deny it?[2]

اور یہ (قرآن) بابرکت ذکر ہے جسے ہم نے نازل کیا ہے، کیا پھر تم اس کے منکر ہو؟① ﴿۵۰﴾

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُ مُنكِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. And indeed We bestowed aforetime on Ibrāhīm (Abraham) his (portion of) guidance, and We were All-Knower of him (as to his belief in the Oneness of Allah).

اور یقیناً اس سے پہلے ہم نے ابراہیم کو اس کی دانائی دی تھی اور ہم اس کے خوب جاننے والے تھے ﴿۵۱﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. When he said to his father and his people: "What are these images to which you are devoted?"

جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا کہ یہ مورتیاں جن کے تم مجاور (بنے بیٹھے) ہو؟ ﴿۵۲﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَٰذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

---

[1] (V.21:45) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.21:50)

a) See the footnote of (V.10:37).

b) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ یونس 37/10) اور (سورۂ آل عمران 85/3)

قَالُوْا وَجَدْنَآ اٰبَآءَنَا لَهَا عٰبِدِيْنَ ﴿٥٣﴾

وہ کہنے لگے: ہم نے اپنے باپ دادا کو انھی کی عبادت کرتے ہوئے پایا﴿۵۳﴾

53. They said: "We found our fathers worshipping them."

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٥٤﴾

اس (ابراہیم) نے کہا: بلاشبہ تم اور تمھارے باپ دادا بھی گمراہی میں (پڑے ہوئے) ہو﴿۵۴﴾

54. He said: "Indeed you and your fathers have been in manifest error."

قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ اَمْ اَنْتَ مِنَ اللّٰعِبِيْنَ ﴿٥٥﴾

انھوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس حق لایا ہے یا تو کھیلنے والوں میں سے ہے؟﴿۵۵﴾

55. They said: "Have you brought us the Truth, or are you one of those who play about?"

قَالَ بَلْ رَّبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الَّذِيْ فَطَرَهُنَّ ۖ وَاَنَا عَلٰى ذٰلِكُمْ مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٥٦﴾

اس (ابراہیم) نے کہا: بلکہ تمھارا رب آسمانوں اور زمین کا رب ہے جس نے انھیں پیدا کیا اور میں اس پر (تمھارے سامنے) گواہی دینے والوں میں سے ہوں﴿۵۶﴾

56. He said: "Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who created them and to that I am one of the witnesses.

وَتَاللّٰهِ لَاَكِيْدَنَّ اَصْنَامَكُمْ بَعْدَ اَنْ تُوَلُّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٧﴾

اور اللہ کی قسم! تمھارے پیٹھ پھیر کر چلے جانے کے بعد میں ضرور بالضرور تمھارے بتوں کے ساتھ ایک تدبیر کروں گا﴿۵۷﴾

57. "And by Allah, I shall plot a plan (to destroy) your idols after you have gone away and turned your backs."

فَجَعَلَهُمْ جُذٰذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥٨﴾

چنانچہ اس نے ان کے بڑے (بت) کے سوا ان (سب) کو ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا تاکہ وہ اس کی طرف رجوع کریں﴿۵۸﴾

58. So he broke them to pieces, (all) except the biggest of them, that they might turn to it.

قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَآ اِنَّهٗ لَمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٩﴾

وہ کہنے لگے: کس نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ (کام) کیا ہے؟ بلاشبہ وہ ضرور ظالموں میں سے ہے﴿۵۹﴾

59. They said: "Who has done this to our *alihah* (gods)? He must indeed be one of the *Zālimun* (wrong doers)."

قَالُوْا سَمِعْنَا فَتًى يَّذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهٗٓ اِبْرٰهِيْمُ ﴿٦٠﴾

(بعض) کہنے لگے: ہم نے ایک نوجوان کو ان کا ذکر کرتے سنا تھا، اسے ابراہیم کہا جاتا ہے﴿۶۰﴾

60. They said: "We heard a young man talking against them, who is called Ibrahim (Abraham)."

قَالُوْا فَاْتُوْا بِهٖ عَلٰٓى اَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُوْنَ ﴿٦١﴾

انھوں نے کہا: پھر تم اسے لوگوں کی آنکھوں کے سامنے لے آؤ تاکہ وہ دیکھیں﴿۶۱﴾

61. They said: "Then bring him before the eyes of the people, that they may testify."

قَالُوْٓا ءَاَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا يٰٓاِبْرٰهِيْمُ ﴿٦٢﴾

انھوں نے کہا: اے ابراہیم! کیا تو نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ (کام) کیا ہے؟﴿۶۲﴾

62. They said: "Are you the one who has done this to our gods, O Ibrāhīm (Abraham)?"

قَالَ بَلْ فَعَلَهٗ ۖ كَبِيْرُهُمْ هٰذَا فَسْـَٔلُوْهُمْ اِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ ﴿٦٣﴾

اس (ابراہیم) نے کہا: (نہیں) بلکہ یہ (کام) ان کے اس بڑے نے کیا ہے البتہ تم ان سے پوچھ لو اگر وہ بولتے ہیں★(1)﴿۶۳﴾

63. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Nay, this one, the biggest of them (idols) did it. Ask them, if they can speak!"[1]

---

[1] (V.21:63) See the footnote (C) of (V.16:121)

(1) ایک حدیث میں حضرت ابراہیم علیہ السلام سے منسوب تین جھوٹوں کا ذکر ہے جن میں سے ایک یہ بھی ہے۔ حدیث میں اس کی تفسیر ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ابراہیم علیہ السلام نے اپنی بیوی (سارہ) کے ساتھ ہجرت کی، وہ دونوں ایک ایسی بستی میں پہنچے جہاں ایک بادشاہ یا ظالم حکمران تھا۔ اس نے ابراہیم کو پیغام بھیجا کہ وہ عورت (سارہ) کو اس کے پاس بھیج

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٤﴾

پھر وہ اپنے نفسوں میں (سوچتے ہوئے) لوٹے اور (باہم) کہنے لگے: بے شک تم ہی ظالم ہو۔

64. So they turned to themselves and said: "Verily, you are the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers)."

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٥﴾

پھر وہ (شرمندگی کے مارے) اپنے سروں کے بل اوندھے ہو رہے (اور کہا) بلاشبہ تو جانتا ہے کہ یہ (بت) بولتے نہیں۔

65. Then they turned to themselves (their first thought and said): "Indeed you [Ibrāhīm (Abraham)] know well that these (idols) speak not!"

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

اس (ابراہیم) نے کہا: کیا پھر تم اللہ کے سوا ان کی عبادت کرتے ہو جو تمھیں کچھ نفع نہیں دے سکتے اور نہ تمھیں نقصان دے سکتے ہیں؟

66. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you then worship besides Allāh, things that can neither profit you nor harm you?

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

تف ہے تم پر اور ان پر جن کی تم اللہ کے سوا عبادت کرتے ہو، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟

67. "Fie upon you, and upon that which you worship besides Allāh! Have you then no sense?"

قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٦٨﴾

انھوں نے کہا: اگر تم (کچھ) کرنے والے ہو تو اس (ابراہیم) کو جلا دو اور اپنے معبودوں کی مدد کرو۔

68. They said: "Burn him and help your *ālihah* (gods), if you will be doing."

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٦٩﴾

ہم نے کہا: اے آگ! تو ابراہیم پر ٹھنڈی اور سلامتی والی ہو جا۔

69. We (Allāh) said: "O fire! Be you coolness and safety for Ibrāhīm (Abraham)!"

وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

اور انھوں نے اس (ابراہیم) کے ساتھ فریب کا ارادہ کیا تو ہم نے انھیں انتہائی خسارے والے بنا دیا۔

70. And they wanted to harm him, but We made them the worst losers.

وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

اور ہم نے اسے (ابراہیم) اور لوط کو اس زمین کی طرف نجات دی جس میں ہم نے اہل عالم کے لیے برکت رکھی تھی۔

71. And We rescued him and Lūt (Lot) to the land which We have blessed for the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ﴿٧٢﴾

اور ہم نے اسے اسحاق بخشا، اور یعقوب مزید (دیا)، اور ہم نے ہر ایک کو صالح بنایا۔

72. And We bestowed upon him Ishāq (Isaac), and (a grandson) Ya'qūb (Jacob). Each one We made righteous.

★ بقیہ حاشیہ انبیاء، آیت: 63

ہے۔ چنانچہ جب ابراہیم نے سارہ کو (بادشاہ کے پاس) بھیج دیا تو وہ اس کی طرف بری نیت سے بڑھا لیکن سارہ وضو کر کے کھڑی ہو گئیں۔ انہوں نے وضو کیا اور نماز ادا کی اور (کہا:) اے اللہ! اگر میں تجھ پر اور تیرے رسول پر ایمان لائی ہوں تو اس کافر کو مجھ پر مسلط نہ ہونے دے۔ (چنانچہ) اس کا دم گھٹنے لگا اور وہ زمین پر ایڑیاں رگڑنے لگا۔" (صحیح البخاری، الاکراہ، باب: 6، حدیث: 6950) اس نے تین مرتبہ ایسا کیا اور ہر مرتبہ اس کا یہی حشر ہوا۔ آخر اس نے حضرت سارہ کو چھوڑ دیا۔ حضرت ابراہیم نے اس موقعے پر اپنی بیوی سارہ کو اپنی "بہن" کہا تھا۔ یہ ایک توریہ تھا، مقصد دینی بہن تھا، اسی طرح دو اور موقعوں پر آپ نے توریہ کیا: ایک اس وقت جب فرمایا: "میں بیمار ہوں۔" اور دوسرا اس وقت جب بتوں کو توڑ دیا اور قوم کے پوچھنے پر فرمایا: "اس بڑے بت نے یہ کام کیا ہے۔ (جس کا ذکر آیت زیر بحث میں ہے) اگر یہ اس سے پوچھو۔" یہ تینوں باتیں تعریض یا توریے کی قسم سے ہیں لیکن حدیث میں انہیں ان کی ظاہری شکل کے اعتبار سے جھوٹ کہا گیا ہے۔ حقیقت میں یہ جھوٹ نہیں ہیں بلکہ حسنات الابرار سیئات المقربین کے تحت ایسا کہا گیا ہے، جیسے حضرت آدم علیہ السلام کے نسیان کو بھی عصیان اور فقدان عزم سے تعبیر کیا گیا ہے۔ اس لیے حدیث پر اعتراض کرنے اور اسے رد کرنے کی کوئی ضرورت نہیں، جیسے بعض منکرین کر رہے ہیں۔ (نعوذ باللہ من ذلک)

وَجَعَلْنٰهُمْ اَىِٕمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَاِقَامَ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَآءَ الزَّكٰوةِ ۚ وَكَانُوْا لَنَا عٰبِدِيْنَ ﴿٧٣﴾

اور ہم نے انھیں امام بنایا، وہ ہمارے حکم سے (لوگوں کو) راہ ہدایت بتاتے تھے اور ہم نے ان پر نیکیاں کرنے، نماز قائم رکھنے اور زکاۃ دینے کی وحی کی، اور وہ ہمارے عبادت گزار (بندے) تھے﴿٧٣﴾

73. And We made them leaders, guiding (mankind) by Our Command, and We revealed to them the doing of good deeds, performing *As-Salāt* (the prayers *Iqāmat-as-Salāt*), and the giving of *Zakāt* (obligatory charity), and of Us (Alone) they were worshippers.

وَلُوْطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰٓىِٕثَ ۗ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِيْنَ ﴿٧٤﴾

اور ہم نے لوط کو حکم (نبوت) اور علم دیا اور ہم نے اسے اس بستی سے نجات دی جو (اس کے باشندے) بدکاریاں کرتے تھے۔ بلاشبہ وہ بہت برے اور نافرمان لوگ تھے﴿٧٤﴾

74. And (remember) Lut (Lot), We gave him *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and (religious) knowledge, and We saved him from the town (folk) who practised *Al-Khabā'ith* (evil, wicked and filthy deeds). Verily, they were a people given to evil, and were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وَاَدْخَلْنٰهُ فِيْ رَحْمَتِنَا ۭ اِنَّهٗ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٧٥﴾ ع

اور ہم نے اس (لوط) کو اپنی رحمت میں داخل کیا، بے شک وہ صالحین میں سے تھا﴿٧٥﴾

75. And We admitted him to Our Mercy; truly, he was of the righteous.

وَنُوْحًا اِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾

اور نوح کو بھی (یاد کریں) جب اس سے پہلے اس نے (ہمیں) پکارا تو ہم نے اس کی دعا قبول کی، چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے اہل (مومنوں) کو بہت بڑے غم سے نجات دی﴿٧٦﴾

76. And (remember) Nuh (Noah), when he cried (to Us) aforetime. We answered to his invocation and saved him and his family from the great distress.

وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٧٧﴾

اور ہم نے اس کی مدد کی اس قوم کے خلاف جس نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا، بے شک وہ برے لوگ تھے لہٰذا ہم نے ان سب کو غرق کر دیا﴿٧٧﴾

77. We helped him against the people who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). Verily, they were a people given to evil. So We drowned them all.

وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ اِذْ يَحْكُمٰنِ فِي الْحَرْثِ اِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ ﴿٧٨﴾

اور (یاد کریں) داود اور سلیمان کو جب وہ دونوں اس کھیتی کی بابت فیصلہ کر رہے تھے جسے رات کو (ایک) قوم کی بکریاں چر گئی تھیں، اور ہم ان کے فیصلے کے شاہد تھے﴿٧٨﴾

78. And (remember) Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), when they gave judgement in the case of the field in which the sheep of certain people had pastured at night; and We were witness to their judgement.

فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ ۚ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا وَّعِلْمًا ۡ وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۭ وَكُنَّا فٰعِلِيْنَ ﴿٧٩﴾

چنانچہ ہم نے وہ (فیصلہ) سلیمان کو سمجھا دیا، اور ہر ایک کو ہم نے حکم (نبوت) اور علم دیا، اور ہم نے داود کے ساتھ پہاڑ اور پرندے مسخر کیے تھے، وہ تسبیح کرتے تھے، اور (یہ) ہم ہی کرنے والے تھے﴿٧٩﴾

79. And We made Sulaimān (Solomon) to understand (the case); and to each of them We gave *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and knowledge. And We subjected

the mountains and the birds to glorify Our Praises along with Dawud (David). And it was We Who were the doer (of all these things).

وَعَلَّمْنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْۢ بَاْسِكُمْ ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ ۝٨٠

اور ہم نے اسے تمھارے لیے زرہ بنانا سکھایا تھی، تاکہ تمھاری لڑائی (کی تکلیف) سے تمھیں بچائے، پھر کیا تم شکر کرنے والے ہو؟

80. And We taught him the making of metal coats of mail (for battles), to protect you in your fighting. Are you then grateful?

وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِيْ بِاَمْرِهٖٓ اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا ۭ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عٰلِمِيْنَ ۝٨١

اور (ہم نے) سلیمان کے لیے تند و تیز ہوا (مسخر کردی) وہ اس کے حکم سے اس سرزمین کی طرف چلتی تھی جس میں ہم نے برکت رکھی تھی، اور ہم ہی ہر چیز کو خوب جاننے والے ہیں۔

81. And to Sulaiman (Solomon) (We subjected) the wind strongly raging, running by his command towards the land which We had blessed. And of everything We are All-Knower.

وَمِنَ الشَّيٰطِيْنِ مَنْ يَّغُوْصُوْنَ لَهٗ وَيَعْمَلُوْنَ عَمَلًا دُوْنَ ذٰلِكَ ۚ وَكُنَّا لَهُمْ حٰفِظِيْنَ ۝٨٢

اور کئی شیطان بھی (تابع کیے تھے) جو اس کے لیے (سمندر میں) غوطہ لگاتے، اور اس کے علاوہ بھی کئی کام کرتے تھے اور ہم ہی ان کے نگران تھے۔

82. And of the *Shayātīn* (devils from the jinn) were some who dived for him, and did other work besides that; and it was We Who guarded them.

وَاَيُّوْبَ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗٓ اَنِّيْ مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ ۝٨٣

اور (یاد کریں) ایوب کو جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک مجھے تکلیف پہنچی ہے اور تو سب رحم کرنے والوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔

83. And (remember) Ayyūb (Job), when he cried to his Lord: "Verily, distress has seized me, and You are the Most Merciful of all those who show mercy."

فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ فَكَشَفْنَا مَا بِهٖ مِنْ ضُرٍّ وَّاٰتَيْنٰهُ اَهْلَهٗ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرٰى لِلْعٰبِدِيْنَ ۝٨٤

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی اور جو بھی تکلیف اسے تھی اس کو ہم نے دور کر دیا اور ہم نے اسے اس کے اہل و عیال بھی دیے اور اپنی طرف سے مہربانی کرتے ہوئے ان کے ساتھ اتنے ہی اور بھی عطا کیے، اور عبادت گزاروں کی نصیحت کے لیے۔

84. So We answered his call, and We removed the distress that was on him, and We restored his family to him (that he had lost) and the like thereof along with them as a mercy from Ourselves and a Reminder for all those who worship Us.

وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِدْرِيْسَ وَذَا الْكِفْلِ ۭ كُلٌّ مِّنَ الصّٰبِرِيْنَ ۝٨٥

اور اسمٰعیل اور ادریس اور ذوالکفل کو (یاد کریں) یہ سب صابر تھے۔

85. And (remember) Ismā'īl (Ishmael), Idrīs and Dhul-Kifl (Isaiah), all were from among *As-Sābirūn* (the patient).

وَاَدْخَلْنٰهُمْ فِيْ رَحْمَتِنَا ۭ اِنَّهُمْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝٨٦

اور ہم نے انھیں اپنی رحمت میں داخل کیا، بے شک وہ صالحین میں سے تھے۔

86. And We admitted them to Our Mercy. Verily, they were of the righteous.

وَذَا النُّوْنِ اِذْ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ اَنْ لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادٰى فِي الظُّلُمٰتِ اَنْ لَّآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنْتَ سُبْحٰنَكَ ۖ اِنِّيْ كُنْتُ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ۝٨٧

اور (یاد کریں) مچھلی والے (یونس) کو، جب وہ (اپنی قوم سے) ناراض ہو کر چلا گیا تھا اور اس نے سمجھا تھا کہ ہم اس پر ہرگز تنگی نہیں کریں گے، پھر اس نے (کئی) اندھیروں میں پکارا کہ تیرے سوا کوئی

87. And (remember) Dhun Nun [Yūnus (Jonah)], when he went off in anger, and imagined that We shall not punish him (i.e. the calamities which had befallen him)! But he cried through the

معبود نہیں، تو پاک ہے، یقیناً میں ہی ظالموں میں سے ہوں۔⁸⁷

darkness (saying): "*Lā ilāha illā Anta* [none has the right to be worshipped but You (O Allāh)]. Glorified [and Exalted] are You [above all that (evil) they associate with You]! Truly, I have been of the wrong-doers."

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ نُـۨجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی، اور ہم نے اسے غم سے نجات دی، اور ہم اسی طرح مومنوں کو نجات دیتے ہیں۔⁸⁸

88. So, We answered his call, and delivered him from the distress. And thus We do deliver the believers (who believe in the Oneness of Allāh, abstain from evil and work righteousness).

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

اور (یاد کریں) زکریا کو، جب اس نے اپنے رب کو پکارا تھا: اے میرے رب! تو مجھے اکیلا نہ چھوڑ، اور تو ہی بہترین وارث ہے۔⁸⁹

89. And (remember) Zakariyā (Zechariah), when he cried to his Lord: "O My Lord! Leave me not single (childless), though You are the Best of the inheritors."

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی، اور ہم نے اسے یحییٰ عطا کیا، اور ہم نے اس کے لیے اس کی بیوی کو درست کر دیا، بے شک وہ (انبیاء) نیکیوں میں جلدی کرتے اور ہمیں رغبت اور ڈر سے پکارتے تھے، اور وہ ہمارے لیے ہی عجز و انکسار کرنے والے تھے۔⁹⁰

90. So, We answered his call, and We bestowed upon him Yahyā (John), and cured his wife (to bear a child) for him. Verily, they used to hasten on to do good deeds, and they used to call on Us with hope and fear, and used to humble themselves before Us.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

اور اس عورت کو (یاد کریں) جس نے اپنی شرم گاہ کی حفاظت کی تھی، پھر ہم نے اس میں اپنی روح پھونک دی[1] اور اسے اور اس کے بیٹے (عیسیٰ) کو اہل عالم کے لیے (عظیم) نشانی بنا دیا۔⁹¹

91. And she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)]. We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)].[1] and We made her and her son ['Īsa (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn).

إِنَّ هَٰذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

بلاشبہ یہ تمہارا دین ایک ہی دین ہے اور میں تمہارا رب ہوں، لہٰذا تم میری ہی عبادت کرو۔⁹²

92. Truly, this, your *Ummah* [*Sharī'ah* or religion (Islāmic Monotheism)] is one religion, and I am your Lord, therefore worship Me (Alone). (*Tafsīr Ibn Kathīr*)

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ كُلٌّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

اور انھوں نے اپنا معاملہ باہم ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، (بالآخر) سب ہماری ہی طرف لوٹیں گے۔⁹³

93. But they have broken up and differed as regards their religion among themselves. (And) they all

[1] (V.21:91) It is said that Jibrāīl (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt and thus she conceived.

① بیان یہ ہوتا ہے کہ جبرائیل علیہ السلام نے حضرت مریم علیہا السلام کی آستین میں محض ایک پھونک دی تھی، چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اس پھونک سے حضرت مریم علیہا السلام کے پیٹ میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو پیدا فرما دیا۔ (تفسیر قرطبی)

shall return to Us.

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ﴿٩٤﴾

چنانچہ جو بھی نیک عمل کرے اور وہ مومن (بھی) ہو تو اس کی کوشش کی ناقدری نہ ہوگی اور بے شک ہم اس کے لیے (اس کے اعمال) لکھنے والے ہیں① ﴿٩٤﴾

94. So, whoever does righteous good deeds while he is a believer (in the Oneness of Allâh Islâmic Monotheism), his efforts will not be rejected. Verily, We record it for him (in his Book of deeds).[1]

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

اور جس بستی کو ہم نے ہلاک کیا ہے اس پر لازم ہے کہ بالیقین وہ (اس کے باشندے دنیا کی طرف) نہیں لوٹیں گے ﴿٩٥﴾

95. And a ban is laid on every town (population) which We have destroyed that they shall not return (to this world again, nor repent to Us).

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ﴿٩٦﴾

حتیٰ کہ جب یاجوج اور ماجوج کھول دیئے جائیں گے اور وہ ہر بلندی سے تیزی سے (دوڑتے) آئیں گے② ﴿٩٦﴾

96. Until, when Ya'jûj and Ma'jûj (Gog and Magog people)[2] are let loose (from their barrier), and they swoop down from every mound.

وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٩٧﴾

اور سچا وعدہ (قیامت) قریب آپہنچے گا اس وقت کافروں کی آنکھیں کھلی کی کھلی رہ جائیں گی، (اور وہ کہیں گے) ہائے ہماری کم بختی! ہم اس (دن) سے غفلت میں رہے، بلکہ ہم ہی ظالم تھے ﴿٩٧﴾

97. And the true promise (Day of Resurrection) shall draw near (of fulfillment). Then (when mankind is resurrected from the graves), you shall see the eyes of the disbelievers fixedly staring in horror. (They will say:) "Woe to us! We were indeed heedless of this — nay, but we were *Zâlimûn* (polytheists and wrong doers)."

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ ﴿٩٨﴾

بے شک تم اور جن کی اللہ کے سوا تم عبادت کرتے ہو جہنم کا ایندھن ہیں، تم اس میں داخل ہونے والے ہو② ﴿٩٨﴾

98. Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allâh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it.[3]

---

[1] (V.21:94) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.21:96) See the footnote of (V.18:94).

[3] (V.21:98) When the following Statement of Allâh [illegible] was revealed: "Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allâh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it."

The Quraish pagans were delighted and said: "We are pleased to be with our gods in the Hell-fire, as the idols will be with the idolaters (in the Hell-fire), and therefore 'Îsa (Jesus), the son of Maryam (Mary) will be with his worshippers (i.e. in the Hell-fire) and so on.

So (to clear the misunderstanding) Allâh عزوجل revealed the following Verse (to deny and reject their claim): "Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell). [e.g. 'Îsa (Jesus), the son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)]." (V. 21:101)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ توبہ:121/9) ② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ کہف:94/18)

③ جب اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نازل ہوا تو مشرکین قریش بہت خوش ہو کر کہنے لگے ہم خوش ہیں کہ دوزخ میں ہم اپنے معبودوں کے ساتھ ہوں گے جیسا کہ بت (دوزخ میں) اپنے پجاریوں کے ساتھ ہوں گے لہٰذا عیسیٰ ابن مریم اور عزیر بھی (دوزخ میں) اپنے پجاریوں کے ساتھ ہوں گے اور اسی طرح دوسرے لوگ بھی۔ چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اس مسئلے کی وضاحت اور ان مشرکین کے اس دعوے کی تردید و انکار کے لیے قرآن کریم کی آیت: (101/21) نازل فرمائی "بے شک جن لوگوں کے لیے ہماری طرف سے پہلے ہی نیکی اور بھلائی مقدر ہو چکی ہے وہ یقیناً دوزخ سے دور ہی رکھے جائیں گے" (یعنی عیسیٰ ابن مریم اور عزیر وغیرہ) ملاحظہ ہو (تفسیر ابن کثیر، سورۃ انبیاء: 101/21)

لَوْ كَانَ هَٰؤُلَاءِ آلِهَةً مَّا وَرَدُوهَا ۖ وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

اگر یہ (واقعی) معبود ہوتے تو اس میں داخل نہ ہوتے، اور وہ سب ہمیشہ اس (جہنم) میں رہیں گے۔﴿٩٩﴾

99. Had these (idols) been *ālihah* (gods), they would not have entered there (Hell), and all of them will abide therein forever.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

اس میں ان کے لیے چیخنا چلانا ہوگا، اور وہ اس میں (کچھ) نہ سن پائیں گے۔[1]﴿١٠٠﴾

100. Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not.[1]

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

بے شک جن لوگوں کے لیے ہماری طرف سے پہلے ہی نیکی اور بھلائی مقدر ہو چکی ہے وہ اس سے دور رکھے جائیں گے۔﴿١٠١﴾

101. Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell) [e.g. 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)].

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

وہ اس کی آہٹ (بھی) نہ سنیں گے، اور وہ ان (نعمتوں) میں ہمیشہ رہیں گے جو ان کے دل چاہیں گے۔﴿١٠٢﴾

102. They shall not hear the slightest sound of it (Hell), while they abide in that which their ownselves desire.

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

بڑی گھبراہٹ انھیں غمناک نہیں کرے گی، اور فرشتے ان سے (یہ کہہ کر) ملیں گے: یہ ہے تمھارا وہ دن جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا۔﴿١٠٣﴾

103. The greatest terror (on the Day of Resurrection) will not grieve them, and the angels will meet them, (with the greeting:) "This is your Day which you were promised."

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَا ۚ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

جس دن ہم آسمان کو لکھے ہوئے کاغذ کے لپیٹنے کی طرح لپیٹ دیں گے، جس طرح ہم نے پہلی تخلیق کی ابتدا کی تھی اسی طرح ہم پھر اس کا اعادہ کریں گے۔ (یہ) وعدہ ہمارے ذمے ہے، بے شک ہم اسے (پورا) کرنے والے ہیں۔﴿١٠٤﴾

104. And (remember) the Day when We shall roll up the heaven like a scroll rolled up for books. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise binding upon Us. Truly, We shall do it.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

اور بلاشبہ ہم زبور میں نصیحت کے بعد یہ لکھ چکے ہیں کہ بے شک میرے نیک بندے زمین کے وارث ہوں گے۔﴿١٠٥﴾

105. And indeed We have written in Az-Zabūr [i.e. all the revealed Holy Books the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), the Psalms, the Qur'ān] after (We have already written in) *Adh-Dhikr* [*Al-Lauh Al-Mahfūz* (the Book that is in the heaven with Allāh)] that My righteous slaves shall inherit the land (i.e. the land of Paradise).

---

[1] (V.21:100) Ibn Mas'ūd رضي الله عنه recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tābūt* (box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (21:100). (*Tafsīr Ibn Kathīr, Tabarī* and *Qurtubī*)

(1) حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے یہ آیت تلاوت کی اور فرمایا: "جب وہ لوگ (جن کے لیے یہ مقدر ہو چکا ہے کہ وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے اور) دوزخ میں پھینکے جائیں گے تو ان میں سے ہر ایک کو علیحدہ علیحدہ آگ کے تابوت (صندوق) میں ڈال دیا جائے گا چنانچہ وہ یہ دیکھ سکے گا کہ اس کے سوا کسی اور کو بھی دوزخ کی سزا دی گئی ہے۔" پھر ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے اس آیت (100/21) کی تلاوت کی۔ (ابن کثیر، طبری، القرطبی)

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

بلاشبہ اس میں (ہمارے) عبادت گزار بندوں کے لیے ایک اطلاع ہے۔

106. Verily, in this (the Qur'ān) there is a plain Message for people who worship Allāh (i.e. the true, real believers of Islāmic Monotheism who act practically on the Qur'ān and the *Sunnah* — legal ways of the Prophet ﷺ).

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو تمام جہانوں کے لیے رحمت بنا کر ہی بھیجا ہے۔

107. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) not but as a mercy for the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

کہہ دیجیے: میری طرف تو صرف یہ وحی کی جاتی ہے کہ بس تمھارا معبود ایک ہی ہے، پھر کیا تم مسلمان ہو؟

108. Say (O Muhammad ﷺ): "It is revealed to me that your *Ilāh* (God) is only one *Ilāh* (God — Allāh). Will you then submit to His Will (become Muslims and stop worshipping others besides Allāh)?"

فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِي أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

پھر اگر وہ پھر یں تو کہہ دیجیے: میں نے تمھیں یکساں طور پر خبردار کر دیا ہے، اور میں نہیں جانتا کہ جس کا تمھیں وعدہ دیا جاتا ہے وہ قریب ہے یا بعید ہے۔[1]

109. But if they (disbelievers, idolaters, Jews, Christians, polytheists) turn away (from Islāmic Monotheism) say (to them O Muhammad ﷺ): "I give you a notice (of war as) to be known to us all alike. And I know not whether that which you are promised (i.e. the torment or the Day of Resurrection) is near or far.[1]"

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

بے شک وہ (اللہ) پکار کر کہی ہوئی بات کو بھی جانتا ہے، اور جو تم چھپاتے ہو اس کو بھی جانتا ہے۔

110. (Say O Muhammad ﷺ:) "Verily, He (Allāh) knows that which is spoken aloud (openly) and that which you conceal.

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

اور میں نہیں جانتا شاید یہ (تاخیر عذاب) تمھارے لیے آزمائش اور ایک وقت تک فائدہ ہے۔

111. "And I know not, perhaps it may be a trial for you, and an enjoyment for a while."

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا الرَّحْمَٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

(رسول نے) کہا: اے میرے رب! حق کے ساتھ فیصلہ فرما، اور ہمارا رب نہایت مہربان ہے، جو باتیں تم بیان کرتے ہو ان پر وہی مدد مانگے جانے کے لائق ہے۔

112. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord! Judge You in truth! Our Lord is the Most Gracious, Whose Help is to be sought against that which you attribute (to Allāh that He has offspring, and to Muhammad ﷺ that he is a sorcerer, and to the Qur'ān

[1] (V.21:109) See the footnote of (V.2:193).

① ملاحظہ ہو (حاشیہ سورۃ البقرۃ، 193/2)

that it is poetry)!"

Sūrat Al-Hajj (The Pilgrimage) 22

سورۂ حج

سُوْرَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ ۚ اِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ ①

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، بے شک قیامت کا زلزلہ بہت بڑی (ہولناک) چیز ہے①

1. O mankind! Fear your Lord and be dutiful to Him! Verily, the earthquake of the Hour (of Judgement) is a terrible thing.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكٰرٰى وَمَا هُمْ بِسُكٰرٰى وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ ②

جس دن تم اسے دیکھو گے (یہ حال ہوگا) کہ ہر دودھ پلانے والی اپنے دودھ پیتے بچے سے غافل ہو جائے گی، اور ہر حمل والی اپنا حمل ڈال دے گی، اور آپ لوگوں کو نشے میں (مدہوش) دیکھیں گے، حالانکہ وہ نشے میں نہیں ہوں گے لیکن اللہ کا عذاب (بڑا ہی) شدید ہوگا②

2. The Day you shall see it, every nursing mother will forget her nursling, and every pregnant one will drop her load, and you shall see mankind as in a drunken state, yet they will not be drunken, but severe will be the torment of Allāh.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ ۙ③

اور لوگوں میں سے بعض ایسے ہیں جو اللہ کے بارے میں علم کے بغیر بحث کرتے ہیں، اور وہ ہر سرکش شیطان کی اتباع کرتے ہیں③

3. And among mankind is he who disputes concerning Allāh, without knowledge, and follows every rebellious (disobedient to Allāh) *Shaitān* (devil) (devoid of every kind of good).

كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ وَيَهْدِيْهِ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ ④

اس کی بابت لکھ دیا گیا کہ بے شک جو کوئی اس سے دوستی کرے گا تو وہ یقیناً اسے گمراہ کرے گا اور اس کی دوزخ کے عذاب کی طرف رہنمائی کرے گا④

4. For him (the devil) it is decreed that whosoever follows him, he will mislead him, and will drive him to the torment of the Fire. (*Tafsir At-Tabari*)

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَاِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَّغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۭ وَنُقِرُّ فِي الْاَرْحَامِ مَا نَشَاۗءُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ

اے لوگو! اگر تم دوبارہ جی اٹھنے کے متعلق شک میں ہو تو (تمھیں علم ہونا چاہیے کہ) بلاشبہ ہم نے ہی تمھیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر جمے ہوئے خون سے، پھر گوشت کے لوتھڑے سے[①] جو واضح شکل و صورت اور غیر واضح شکل و صورت والا ہوتا ہے، تاکہ ہم تمھارے لیے (اپنی قدرت رحمت) واضح

5. O mankind! If you are in doubt about the Resurrection, then verily, We have created you (i.e. Adam) from dust, then from a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. the offspring of Adam), then from a clot (a piece of thick

① حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا "تم میں سے ہر ایک اپنی ماں کے شکم میں پہلے چالیس روز تک (نطفے کی صورت میں) رکھا جاتا ہے، پھر وہ چالیس روز تک جمے ہوئے خون کی صورت میں رہتا ہے، پھر وہ چالیس روز تک گوشت کا لوتھڑا بن کر رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ اس کی طرف ایک فرشتہ بھیجتا ہے کہ وہ چار باتیں لکھ دے۔ چنانچہ وہ اس کے اعمال، اس کی موت کا وقت، اس کا رزق اور یہ کہ وہ بدبخت ہوگا یا نیک بخت لکھ دیتا ہے، پھر اس کے جسم میں روح پھونکی جاتی ہے، چنانچہ کوئی آدمی دوزخیوں جیسے عمل کرتا رہتا ہے یہاں تک کہ اس کے اور دوزخ کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ رہ جاتا ہے لیکن اس پر تقدیر کا لکھا غالب آ جاتا ہے تو وہ جنتیوں جیسے عمل کر کے جنت میں داخل ہو جاتا ہے۔ اسی طرح ایک آدمی جنتیوں جیسے کام کرتا رہتا ہے حتی کہ اس کے اور جنت کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ رہ جاتا ہے لیکن اس پر تقدیر کا لکھا غالب آ جاتا ہے اور وہ جہنمیوں جیسے عمل کر کے جہنم میں داخل ہو جاتا ہے۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب: 1، حدیث: 3332)

لِتَبْلُغُوٓا أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ⑤

کریں، اور پھر جنس (نطفہ) کے متعلق چاہیں اسے مقرر مدت تک رحموں میں ٹھہراتے ہیں، پھر تمہیں ایک بچے کی صورت میں نکالتے ہیں تاکہ تم اپنی جوانی کو پہنچو، اور تم میں سے کوئی فوت کر دیا جاتا ہے اور تم میں سے کوئی ناکارہ ترین عمر کی طرف لوٹایا جاتا ہے تاکہ وہ جاننے کے بعد کچھ بھی نہ جانے، اور آپ زمین بنجر اور خشک پڑی دیکھتے ہیں، پھر جب ہم نے اس پر پانی نازل کیا تو وہ لہلہا اٹھی، اور پھولی، اور اس نے ہر طرح کی خوشنما نباتات نکالیں ⑤

coagulated blood) then from a little lump of flesh — some formed and some unformed (as in the case of miscarriage) — that We may make (it) clear to you (i.e. to show you Our Power and Ability to do what We will). And We cause whom We will to remain in the wombs for an appointed term, then We bring you out as infants,[1] then (give you growth) that you may reach your age of full strength. And among you there is he who dies (young), and among you there is he who is brought back to the miserable old age, so that he knows nothing after having known. And you see the earth barren, but when We send down water (rain) on it, it is stirred (to life), and it swells and puts forth every lovely kind (of growth).

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ⑥

یہ (سب کچھ) اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے اور بے شک وہی مردوں کو زندہ کرتا ہے اور بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑥

6. That is because Allāh: He is the Truth, and it is He Who gives life to the dead, and it is He Who is Able to do all things.

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ ⑦

اور یہ کہ بلاشبہ قیامت آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، اور بے شک اللہ ان کو اٹھائے گا جو قبروں میں (پڑے) ہیں ⑦

7. And surely, the Hour is coming, there is no doubt about it, and certainly, Allāh will resurrect those who are in the graves.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ⑧

اور لوگوں میں سے بعض ایسے ہیں جو اللہ کے بارے میں بغیر علم، بغیر ہدایت اور بغیر روشن کتاب کے بحث کرتے ہیں ⑧

8. And among men is he who disputes about Allāh, without knowledge or guidance, or a Book giving light (from Allāh).

ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

(تکبر سے حق سے) پہلوتہی کرتے ہوئے،[2] تاکہ

9. Bending his neck in pride[2]

[1] (V.22:5) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ, the true and truly inspired, said: "(As regards your creation) every one of you is collected in the womb of his mother for the first forty days, and then he becomes a clot for another forty days, and then a piece of flesh for another forty days. Then Allāh sends an angel to write four words: He writes his deeds, time of his death, means of his livelihood, and whether he will be wretched or blessed (in the Hereafter). Then the soul is breathed into his body. So a man may do deeds characteristic of the people of the (Hell) Fire, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses; and so he starts doing deeds characteristic of the people of Paradise and enters Paradise. Similarly, a person may do deeds characteristic of the people of Paradise, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses, and he starts doing deeds of the people of the (Hell) Fire and enters the (Hell) Fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3332 (O.P.549)]

[2] (V.22:9) Narrated 'Abdullāh bin Mas'ūd رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever has pride in his heart equal to the weight of an atom (or a small ant) shall not enter Paradise." A person (amongst the audience) said, "Verily, a person loves that his dress should be beautiful, and his shoes should be beautiful." The Prophet ﷺ ➡

لَهٗ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيقُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑨

وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے بہکانے، اس کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور یوم قیامت ہم اسے جلانے والا عذاب چکھائیں گے★ ⑨

(far astray from the path of Allâh), and leading (others) too (far) astray from the path of Allâh. For him there is disgrace in this worldly life, and on the Day of Resurrection We shall make him taste the torment of burning (Fire).

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ⑩

(کہا جائے گا:) یہ اس کا بدلہ ہے جو تیرے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ہے⑩

10. That is because of what your hands have sent forth, and verily, Allâh is not unjust to (His) slaves.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰى حَرْفٍ ۚ فَاِنْ اَصَابَهٗ خَيْرُ ۨ اطْمَاَنَّ بِهٖ ۚ وَاِنْ اَصَابَتْهُ فِتْنَةُ ۨ انْقَلَبَ عَلٰى وَجْهِهٖ ۚ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ۭ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑪

اور لوگوں میں سے کوئی اللہ کی عبادت کرتا ہے کنارے (شک) پر، پھر اگر اسے بھلائی مل گئی تو اس پر مطمئن ہو گیا اور اگر اسے کوئی آزمائش آ پڑی تو اپنے چہرے کے بل پلٹ جاتا ہے، اس نے دنیا اور آخرت میں خسارہ اٹھایا، یہی کھلا خسارہ ہے⑪

11. And among mankind is he who worships Allâh as it were upon the edge (i.e. in doubt): if good befalls him, he is content therewith; but if a trial befalls him he turns back on his face (i.e. reverts to disbelief after embracing Islâm). He loses both this world and the Hereafter. That is the evident loss.

يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهٗ وَمَا لَا يَنْفَعُهٗ ۭ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ⑫

وہ اللہ کے سوا اسے پکارتا ہے جو اسے نہ نقصان پہنچا سکتا ہے اور نہ اسے نفع دے سکتا ہے۔ یہی دور کی گمراہی ہے⑫

12. He calls besides Allâh to that which can neither harm him nor profit him. That is a straying far away.

يَدْعُوْا لَمَنْ ضَرُّهٗٓ اَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِهٖ ۭ لَبِئْسَ الْمَوْلٰى وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ ⑬

وہ اسے پکارتا ہے جس کا نقصان اس کے نفع سے زیادہ قریب ہے، یقیناً وہ برا کارساز ہے اور یقیناً وہ برا ساتھی ہے⑬

13. He calls to him whose harm is nearer than his profit; certainly an evil *Maula* (patron) and certainly an evil friend!

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ ⑭

بے شک اللہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے، ایسے باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، بے شک اللہ جو چاہے وہی کرتا ہے⑭

14. Truly, Allâh will admit those who believe (in Islâmic Monotheism) and do righteous good deeds (according to the Qur'ân and the *Sunnah*) to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise). Verily, Allâh does what He wills.

▸▸ remarked, "Verily, Allâh is the Most Beautiful and He loves beauty. (إن الله جميل يحب الجمال الكبر) Pride is to completely disregard the truth, and to scorn (to look down upon) the people." [*Sahih Muslim*, Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 91 (S.S.M. 54)]

★ بقیہ حاشیہ: الحج، آیت 9

(1) اس سے مراد تکبر کا اظہار ہے جو اللہ کو سخت ناپسند ہے، چنانچہ حدیث میں ہے نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس کے دل میں رائی برابر بھی تکبر ہوگا وہ جنت میں داخل نہ ہوگا۔" ایک صحابی نے پوچھا: ایک شخص چاہتا ہے کہ اس کا لباس اور جوتے اچھے ہوں (تو کیا یہ بھی تکبر ہے؟) آپ نے فرمایا: "اللہ جمیل ہے اور جمال کو پسند کرتا ہے۔ تکبر یہ ہے کہ آدمی حق سے اعراض کرے اور لوگوں کو حقیر سمجھے۔" (صحیح مسلم، الإیمان، باب تحریم الکبر وبیانہ، حدیث:91)

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَّنْ يَّنْصُرَهُ اللّٰهُ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ اِلَى السَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهٗ مَا يَغِيْظُ ⑮

جو یہ سمجھتا ہو کہ اللہ دنیا اور آخرت میں ہرگز اس (رسول) کی مدد نہ کرے گا تو چاہیے کہ وہ آسمان تک رسی دراز کرے، پھر اسے کاٹ ڈالے اور دیکھے کہ کیا اس کی تدبیر اس کے غصے کو لے جاتی ہے⑮

15. Whoever thinks that Allāh will not help him (Muhammad ﷺ) in this world and in the Hereafter, let him stretch out a rope to the ceiling and let him strangle himself. Then let him see whether his plan will remove that whereat he rages!

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يُّرِيْدُ ⑯

اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو واضح آیات کی صورت میں نازل کیا ہے اور بے شک اللہ جسے چاہے ہدایت دیتا ہے⑯

16. Thus have We sent it (this Qur'ān) down (to Muhammad ﷺ) as clear signs, evidences and proofs, and surely, Allāh guides whom He wills.

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصّٰبِـِٔيْنَ وَالنَّصٰرٰى وَالْمَجُوْسَ وَالَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا ۖ اِنَّ اللّٰهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ⑰

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی ہوئے، اور صابئی (بے دین) اور نصاریٰ اور مجوسی اور وہ لوگ جنھوں نے اللہ کے ساتھ شرک کیا، بے شک اللہ ان کے مابین یوم قیامت فیصلہ کرے گا،[1] یقیناً اللہ ہر شے پر شاہد ہے⑰

17. Verily, those who believe (in Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ), and those who are Jews, and the Sabians, and the Christians, and the Majūs (Magians) and those who worship others besides Allāh; truly, Allāh will judge between them on the Day of Resurrection. Verily, Allāh is over all things a Witness.[1]

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَسْجُدُ لَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُوْمُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَآبُّ وَكَثِيْرٌ مِّنَ النَّاسِ ۭ وَكَثِيْرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۭ وَمَنْ يُّهِنِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّكْرِمٍ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ⑱ ۩

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ کو سجدہ کرتے ہیں جو کوئی آسمانوں میں اور جو کوئی زمین میں ہے اور سورج اور چاند اور ستارے اور پہاڑ اور درخت اور جانور اور بہت سے لوگ (بھی)، اور بہت سوں پر اس کا عذاب ثابت ہو چکا ہے اور جسے اللہ ذلیل کرے اسے کوئی عزت دینے والا نہیں، بے شک اللہ جو چاہے کرتا ہے⑱

سجدہ

18. See you not that whoever is in the heavens and whoever is on the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees, and *Ad-Dawabb* [moving (living) creatures, beasts], and many of mankind prostrate themselves to Allāh. But there are many (men) on whom the punishment is justified. And whomsoever Allāh disgraces, none can honour him. Verily, Allāh does what He wills.*

هٰذٰنِ خَصْمٰنِ اخْتَصَمُوْا فِيْ رَبِّهِمْ ۡ فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ ۭ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوْسِهِمُ الْحَمِيْمُ ⑲

یہ دو جھگڑنے والے (گروہ) ہیں جنھوں نے اپنے رب کے بارے میں جھگڑا کیا، چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کے کپڑے کاٹے جائیں گے، ان کے سروں کے اوپر سے کھولتا پانی انڈیلا جائے گا⑲

19. These two opponents (believers and disbelievers) dispute with each other about their Lord; then as for those who disbelieved, garments of fire will be cut out for them, boiling water will be poured down over their heads.

[1] (V.22:17) See (V.2:62) and its footnotes for the explanation of this Verse.

* (V.22:18) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

(1) اس آیت کی تفسیر کے لیے دیکھیے (حاشیہ سورۃ، 62/2)

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

اس سے وہ سب کچھ گل جائے گا جو ان کے پیٹوں میں ہے اور (ان کی) کھالیں بھی (20)

20. With it will melt (or vanish away) what is within their bellies, as well as (their) skins.

وَلَهُم مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

اور ان (دوزخیوں) کے لیے لوہے کے ہتھوڑے ہوں گے (21)

21. And for them are hooked rods of iron (to punish them).

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

اور وہ جب بھی مارے غم کے اس سے باہر نکلنے کا ارادہ کریں گے، اسی میں لوٹا دیے جائیں گے اور (کہا جائے گا) بے شک جلانے والا عذاب چکھو! (22)

22. Every time they seek to get away therefrom, from anguish, they will be driven back therein, and (it will be) said to them: "Taste the torment of burning!"

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے یقینا اللہ ان کو (ایسے) باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں انھیں سونے کے کنگن اور موتی پہنائے جائیں گے اور وہاں ان کا لباس ریشم کا ہوگا (23)

23. Truly, Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise), wherein they will be adorned with bracelets of gold and pearls and their garments therein will be of silk.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَىٰ صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

اور (دنیا میں) انھیں پاکیزہ بات (توحید) کی ہدایت دی گئی، اور قابل تعریف (اللہ) کی راہ دکھائی گئی (24)

24. And they are guided (in this world) to goodly speech (i.e. *Lā ilāha illallāh, Al-hamdu lillāh,* recitation of the Qur'ān) and they are guided to the path of Him (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism), Who is Worthy of all praises.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ ۚ وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ اور مسجد حرام سے روکتے ہیں جسے ہم نے (سب) لوگوں کے لیے بنایا ہے، اس میں مقیم اور بادیہ نشین (باہر سے آنے والے) برابر ہیں، اور جو اس میں ظلم کے ساتھ کج روی کا ارادہ کرے ہم اسے نہایت دردناک عذاب چکھائیں گے (25)

25. Verily, those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, and from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) which We have made (open) to (all) men, the dweller in it and the visitor from the country are equal there [as regards its sanctity and pilgrimage (*Hajj* and *'Umrah*)] — and whoever inclines to evil actions therein or to do wrong (i.e. practise polytheism and leave Islāmic Monotheism), him We shall cause to taste from a painful torment.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

اور (یاد کریں) جب ہم نے ابراہیم کے لیے بیت اللہ کی جگہ مقرر کر دی (اور اسے حکم دیا) کہ تو میرے ساتھ کسی شے کو شریک نہ کر اور طواف کرنے والوں اور

26. And (remember) when We showed Ibrāhīm (Abraham) the site of the (Sacred) House (the Ka'bah at Makkah) (saying):

"Associate not anything (in worship) with Me. [*Lâ ilâha illallâh* (none has the right to be worshipped but Allâh) Islâmic Monotheism], and sanctify My House for those who circumambulate it, and those who stand up (for prayer), and those who bow (submit themselves with humility and obedience to Allâh), and make prostration (in prayer);"

قیام کرنے والوں اور رکوع، سجدے کرنے والوں کے لیے میرا گھر پاک رکھو۞

وَاَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَاْتُوْكَ رِجَالًا وَّعَلٰى كُلِّ ضَامِرٍ يَّاْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيْقٍ ۞

اور لوگوں میں حج کا اعلان کر دے، وہ تیرے پاس پیدل (چل کر) اور ہر لاغر سواری پر (سوار ہو کر) آئیں گے جو ہر دور دراز رستے سے آئیں گی۞[1]

27. And proclaim to mankind the *Hajj* (pilgrimage). They will come to you on foot and on every lean camel, they will come from every deep and distant (wide) mountain highway (to perform *Hajj*).[1]

لِّيَشْهَدُوْا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْلُوْمٰتٍ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ ۚ فَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْبَآئِسَ الْفَقِيْرَ ۞

تاکہ وہ اپنے منافع کے لیے حاضر ہوں، اور معلوم ایام میں (ذبح کرتے وقت) ان چوپائے مویشیوں پر اللہ کا نام ذکر کریں جو اللہ نے انھیں دیے ہیں، پھر تم (خود بھی) ان کا گوشت کھاؤ اور بدحال محتاج فقیر کو کھلاؤ۞

28. That they may witness things that are of benefit to them (i.e. reward of *Hajj* in the Hereafter, and also some worldly gain from trade), and mention the Name of Allâh on appointed days (i.e. 10th, 11th, 12th, and 13th day of Dhul-Hijjah), over the beast of cattle that He has provided for them (for sacrifice), [at the time of their slaughtering by saying: (*Bismillâh, Wallahu-Akbar, Allâhumma Minka wa Ilaik*)]. Then eat thereof and feed therewith the poor having a hard time.

ثُمَّ لْيَقْضُوْا تَفَثَهُمْ وَلْيُوْفُوْا نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوْا بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ۞

پھر چاہیے کہ وہ اپنا میل کچیل دور کریں، اور چاہیے کہ اپنی نذریں پوری کریں، اور چاہیے کہ قدیم گھر (بیت اللہ) کا طواف کریں[2]۞

29. Then let them complete their prescribed duties (*Manâsik* of *Hajj*) and perform their vows, and circumambulate the Ancient House (the Ka'bah at

(1) (V.22:27)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allâh's Messenger ﷺ said, "Whoever performs *Hajj* to this House (Ka'bah) and does not approach his wife for sexual relations nor commits sins (while performing *Hajj*), he will come out as sinless as a newly born child (just delivered by his mother)." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/1819 (O.P.45)]

b) See the footnote of (V.2:196).

① اس میں حج کرنے کا حکم دیا گیا ہے۔ حج کی بڑی فضیلت ہے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے اللہ کے لیے اس گھر (بیت اللہ) کا حج کیا (اس دوران حج کے دوران میں) اس نے اپنی بیوی سے مباشرت نہ کی اور کوئی گناہ کا کام نہ کیا تو وہ اس بچے کی طرح گناہوں سے پاک صاف ہو کر لوٹتا ہے جسے ابھی ابھی اس کی ماں نے جنم دیا ہو۔" (صحیح بخاری، المحصر، باب 9، حدیث: 1819) مزید ملاحظہ ہو (سورۂ بقرہ، 2/196 کا حاشیہ)

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بقرہ، 2/128)

Makkah).[1]

30. That (*Manāsik* — prescribed duties of *Hajj* is the obligation that mankind owes to Allāh) and whoever honours the sacred things of Allāh, then that is better for him with his Lord. The cattle are lawful to you, except those (that will be) mentioned to you (as exceptions). So shun the abomination (worshipping) of idol, and shun lying speech (false statements)[2]

یہی (حکم) ہے، اور جو شخص اللہ کی حرمتوں کی تعظیم کرے تو یہ اس کے رب کے ہاں اس کے لیے بہت بہتر ہے۔① اور تمہارے لیے چوپائے حلال کیے گئے ہیں سوائے ان کے جو تم پر پڑھے جا چکے ہیں، لہٰذا تم بتوں کی گندگی سے بچو، اور جھوٹی بات سے بھی بچو۔

ذٰلِكَ ۗ وَمَنْ يُّعَظِّمْ حُرُمٰتِ اللّٰهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۗ وَاُحِلَّتْ لَكُمُ الْاَنْعَامُ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوْا قَوْلَ الزُّوْرِ ۝

31. *Hunafā' Lillāh* (i.e. worshiping none but Allāh), not associating partners (in worship) to Him; and whoever assigns partners to Allāh, it is as if he had fallen from the sky, and the birds had snatched him, or the wind had thrown him to a far off place.

اللہ کے لیے یکسو ہو کر نہ کہ اس کے ساتھ شرک کرنے والے، اور جو کوئی اللہ کے ساتھ شرک کرے تو گویا وہ آسمان سے گر پڑا، پھر اسے پرندے اچک لے جائیں یا ہوا کسی دور دراز جگہ لے جا پھینکے۔

حُنَفَآءَ لِلّٰهِ غَيْرَ مُشْرِكِيْنَ بِهٖ ۗ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَكَاَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ اَوْ تَهْوِيْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ مَكَانٍ سَحِيْقٍ ۝

32. Thus it is [what has been mentioned in the above said Verses (27, 28, 29, 30, 31) is an obligation that mankind owes to Allāh] and whosoever honours the Symbols of Allāh, then it is truly from the piety of the hearts.

یہی (حکم) ہے، اور جو شخص اللہ کی (عظمت کی) نشانیوں کی تعظیم کرے، تو بلاشبہ یہ دلوں کی پرہیزگاری سے ہے۔

ذٰلِكَ ۗ وَمَنْ يُّعَظِّمْ شَعَآئِرَ اللّٰهِ فَاِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوْبِ ۝

33. In them (cattle offered for sacrifice) are benefits for you for an appointed term, and afterwards they are brought for sacrifice to the ancient House (the *Haram* — sacred territory of Makkah).

تمہارے لیے ان (چوپایوں) میں ایک مقرر وقت تک منافع ہیں، پھر ان کے حلال (ذبح) ہونے کی جگہ قدیم گھر (بیت اللہ) کے پاس ہے۔

لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ۝

34. And for every nation We have appointed religious ceremonies, that they may mention the Name of Allāh over the beast of cattle that He has given them for food. And your *Ilah* (God) is One *Ilah* (God — Allāh), so you must submit to

اور ہم نے ہر امت کے لیے قربانی مقرر کی ہے تاکہ وہ (ذبح کے وقت) ان چوپائے مویشیوں پر اللہ کا نام ذکر کریں جو اللہ نے انھیں دیے ہیں، پھر (سمجھ لو کہ) تمھارا معبود ایک ہی معبود ہے، لہٰذا تم اسی کی فرمانبرداری کرو، اور عاجزی کرنے والوں کو بشارت دیجیے۔

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ ۗ فَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهٗٓ اَسْلِمُوْا ۗ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِيْنَ ۝

[1] (V.22:29) See the footnote of (V.2:128).

[2] (V.22:30) See the footnote of (V.5:32).

Him Alone (in Islām). And (O Muhammad ﷺ) give glad tidings to the *Mukhbitūn* [those who obey Allāh with humility and are humble from among the true believers of Islāmic Monotheism],

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

وہ لوگ کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور جو صبر کرنے والے ہیں اس (تکلیف) پر جو انھیں پہنچے اور جو نماز قائم کرنے والے ہیں اور ہم نے انھیں جو رزق دیا وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں۔﴿٣٥﴾

35. Whose hearts are filled with fear when Allāh is mentioned and *As-Sabirun* [who patiently bear whatever may befall them (of calamities)]; and who perform *As-Salāt* (the prayers), and who spend (in Allāh's Cause) out of what We have provided for them.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُم مِّن شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

اور قربانی کے اونٹ بھی جنھیں ہم نے تمھارے لیے اللہ کے شعائر میں سے بنایا ہے، تمھارے لیے ان میں بہت بھلائی ہے، لہٰذا (نحر کے وقت) جب وہ پاؤں بندھے کھڑے ہوں تو تم ان پر اللہ کا نام ذکر کرو، پھر جب ان کے پہلو (زمین پر) گر جائیں تو تم ان کا گوشت کھاؤ اور قناعت پسند اور سوالی (دونوں) کو بھی کھلاؤ، اسی طرح ہم نے چوپائے تمھارے تابع کر دیے تاکہ تم شکر کرو۔﴿٣٦﴾

36. And the *Budn* (cows, oxen, or camels driven to be offered as sacrifices by the pilgrims at the sanctuary of Makkah). We have made them for you as among the Symbols of Allāh, wherein you have much good. So mention the Name of Allāh over them when they are drawn up in lines (for sacrifice). Then, when they are down on their sides (after slaughter), eat thereof, and feed the poor who does not ask (men), and the beggar who asks (men). Thus have We made them subject to you that you may be grateful.

لَن يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

اللہ تک ان (قربانی کے جانوروں) کا گوشت ہرگز نہیں پہنچتا اور نہ ان کا خون لیکن اس تک تمھارا تقویٰ پہنچتا ہے، اسی طرح اس نے ان (چوپایوں) کو تمھارے تابع کر دیا تاکہ تم اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمھیں ہدایت دی، اور نیکی کرنے والوں[1] کو بشارت دیجیے۔﴿٣٧﴾

37. It is neither their meat nor their blood that reaches Allāh, but it is piety from you that reaches Him. Thus have We made them subject to you that you may magnify Allāh for His Guidance to you. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the *Muhsinūn*[1] (doers of good).

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

یقیناً اللہ ایمان والوں کا دفاع کرتا ہے، بے شک اللہ ہر خائن (اور) ناشکرے کو پسند نہیں کرتا۔﴿٣٨﴾

38. Truly, Allāh defends those who believe. Verily, Allāh likes not any treacherous ingrate to Allāh [those who disobey Allāh

1. (V.22:37) *Al-Muhsinun*: The good-doers who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

[1] المحسنین: تفصیلی حاشیہ (سورۂ آل عمران 3: 134)

but obey *Shaitān* (Satan)].

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

جن لوگوں سے لڑائی کی جاتی ہے انھیں (جہاد کی) اجازت دی گئی ہے، اس لیے کہ ان پر ظلم ہوا، اور یقیناً اللہ ان کی مدد پر ضرور قادر ہے۔

39. Permission to fight (against disbelievers) is given to those (believers) who are fought against, because they have been wronged; and surely, Allāh is Able to give them (believers) victory —

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

وہ لوگ جنھیں ان کے گھروں سے ناحق نکال دیا گیا، صرف اس لیے کہ وہ کہتے تھے: ہمارا رب اللہ ہے۔ اور اگر اللہ لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے دفع نہ کرتا تو بلاشبہ خانقاہیں اور گرجے اور (یہود کی) عبادت خانے اور مسجدیں ڈھادی جاتیں جن میں اللہ کا نام بکثرت ذکر کیا جاتا ہے اور اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا جو اس (کے دین) کی مدد کرے گا، بے شک اللہ یقیناً بہت قوت والا، خوب غالب ہے۔

40. Those who have been expelled from their homes unjustly only because they said: "Our Lord is Allāh." For had it not been that Allāh checks one set of people by means of another, monasteries, churches, synagogues, and mosques, wherein the Name of Allāh is mentioned much, would surely have been pulled down. Verily, Allāh will help those who help His (Cause). Truly, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَآتَوُا الزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنكَرِ ۗ وَلِلَّهِ

(یہ) وہ لوگ (ہیں) کہ جنھیں اگر ہم زمین میں اقتدار بخشیں (3) تو وہ نماز قائم کریں اور زکاۃ دیں، اور نیکی کا حکم دیں اور برائی سے روکیں، اور تمام امور کا

41. Those (Muslim rulers) who, if We give them power in the land, (they) enjoin *Iqamat-as-Salat*[1] [i.e. to perform the five

[1] (V.22:41)

A) *Iqāmat-as-Salat*: Performing of *Salat* (prayers). It means that:

a) Every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salat* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female, it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said, "Order your children to offer *Salat* (prayer) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfilment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salat* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostration and sitting. As he ﷺ has said, "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [*Sahih Al-Bukhāri* 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salat* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhari*, 1/735-737,756,823 and 824 (O.P.702,703,704,723,786 and 787)].

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "No *Salat* (prayer) is heavier (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *'Ishā* prayers, but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl." The Prophet ﷺ added, "Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu'adh-dhin* (call-maker) to pronounce *Iqamah* and order a man to lead the *Salat* (prayer) and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salat* (prayer) (in the mosques)." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/657 (O.P.626)].

* (V.22:77) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

(3) اقامت صلاۃ (نماز قائم کرنے) کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد و عورت پر فرض ہے کہ وہ باقاعدگی سے دن رات میں پانچ مرتبہ مقررہ اوقات میں ادا کرے۔ مرد مسجد میں جماعت کے ساتھ اور عورتیں گھر میں بہتر ہے، کیونکہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جب تمہارے بچے سات سال کے ہو جائیں تو انھیں نماز پڑھنے کا حکم دو اور جب وہ دس سال کے ہو جائیں تو انھیں (نماز نہ پڑھنے پر) مار کر پڑھاؤ۔" (ابو داود، الصلاۃ، حدیث: 495) (خاندان، شہر اور قبیلے وغیرہ کا) سربراہ اور کسی ملک کے مسلمان حکمران اپنی حکومت و اقتدار کے تحت رہنے والے مسلمانوں کی طرف سے اس فریضے کی عدم ادائیگی کی صورت میں اللہ کے سامنے جواب دہ ہوں گے۔ نبی کریم ﷺ جس طرح نماز ادا فرماتے تھے [illegible] طریقے سے ادا کرنی چاہیے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا ہے: "تم اسی طرح نماز پڑھو جس طرح تم مجھے نماز پڑھتے ہوئے دیکھتے ہو۔" (صحیح بخاری [illegible] حدیث: 7246)

compulsory congregational *Salāt* (prayers) [the males in mosques)], pay the *Zakāt* (obligatory charity) and they enjoin *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and forbid *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism and all that Islām has forbidden) [i.e. they make the Qur'ān as the law of their country in all the spheres of life]. And with Allāh rests the end of (all) matters (of creatures).

انجام اللہ ہی کے اختیار میں ہے۔﴿۴۱﴾

عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

42. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so did deny before them the people of Nūh (Noah), 'Ād and Thamūd (their Prophets).

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو یقیناً ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور ثمود نے بھی (اپنے اپنے انبیاء کو) جھٹلایا۔﴿۴۲﴾

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

43. And the people of Ibrāhīm (Abraham) and the people of Lūt (Lot),

اور قوم ابراہیم اور قوم لوط نے بھی۔﴿۴۳﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

44. And the dwellers of Madyan (Midian); and denied was Mūsā (Moses). But I granted respite to the disbelievers for a while, then I seized them, and how (terrible) was My punishment (against their wrongdoing)!

اور مدین والوں نے بھی، اور موسیٰ کو بھی جھٹلایا گیا، چنانچہ (پہلے تو) میں نے کافروں کو ڈھیل دی، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا، چنانچہ میرا عذاب کیسا تھا؟﴿۴۴﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ ۖ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. And many a township did We destroy while they were given to wrongdoing, so that it lie in ruins (up to this day), and (many) a deserted well and lofty castle!

چنانچہ کتنی ہی بستیاں ہیں کہ ہم نے انھیں ہلاک کر دیا جبکہ وہ ظالم تھیں، تو وہ گری پڑی ہیں اپنی چھتوں پر، اور (کتنے ہی) کنویں بے کار، اور (کتنے ہی) مضبوط محل (اجڑے پڑے ہیں)۔﴿۴۵﴾

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. Have they not travelled through the land, and have they hearts wherewith to understand and ears wherewith to hear? Verily, it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts which are in the breasts that grow blind.

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ ان کے دل ہوتے جن سے وہ سمجھتے یا کان (ہوتے) جن سے وہ سنتے؟ پس بے شک قصہ یہ ہے کہ (ان کی) آنکھیں اندھی نہیں ہوتیں لیکن دل اندھے ہو جاتے ہیں جو سینوں میں ہیں۔﴿۴۶﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَٰكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47. And they ask you to hasten on the torment! And Allāh fails not His Promise. And verily, a day with your Lord is as a thousand years of what you

اور وہ آپ سے جلد عذاب مانگتے ہیں اور اللہ ہرگز اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرے گا اور بلاشبہ آپ کے رب کے ہاں ایک دن تمھاری گنتی کے حساب سے ایک ہزار برس کی طرح ہے۔﴿۴۷﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

reckon.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا ۚ وَإِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

اور کتنی ہی بستیاں ہیں کہ میں نے انھیں ڈھیل دی جبکہ وہ ظالم تھیں، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا اور میری ہی طرف (سب کی) واپسی ہے۞

48. And many a township did I give respite while it was given to wrongdoing. Then (in the end) I seized it (with punishment). And to Me is the (final) return (of all).

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٩﴾

کہہ دیجیے: اے لوگو! میں تو بس تمھیں کھلا ڈرانے والا ہوں۞

49. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! I am (sent) to you only as a plain warner."

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

چنانچہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے مغفرت اور عزت کا رزق ہے۞

50. So those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، وہی دوزخ والے ہیں۞

51. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be dwellers of the Hell-fire.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

اور ہم نے آپ سے پہلے جو بھی رسول اور نبی بھیجا، جب وہ تلاوت کرتا تو شیطان اس کی تلاوت میں (اپنی طرف سے کچھ) ڈال دیتا، پھر اللہ اسے زائل کر دیتا جو شیطان نے (وسوسہ) ڈالا ہوتا، پھر اللہ اپنی آیات کو محکم کر دیتا، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۞

52. Never did We send a Messenger or a Prophet before you but when he did recite the Revelation or narrated or spoke, *Shaitān* (Satan) threw (some falsehood) in it. But Allāh abolishes that which *Shaitān* (Satan) throws in. Then Allāh establishes His Revelations. And Allāh is All-Knower, All-Wise:

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

تاکہ جو (وسوسہ) شیطان نے ڈالا ہے اللہ اس کو ان لوگوں کے لیے فتنہ بنا دے جن لوگوں کے دلوں میں بیماری ہے اور ان کے دل سخت ہیں، اور بے شک ظالم تو دور کی مخالفت میں (پڑے) ہیں۞

53. That He (Allāh) may make what is thrown in by *Shaitān* (Satan) a trial for those in whose hearts is a disease (of hypocrisy and disbelief) and whose hearts are hardened. And certainly, the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) are in an opposition far-off (from the truth against Allāh's Messenger and the believers).

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ

اور تاکہ وہ لوگ جان لیں جنھیں علم دیا گیا ہے کہ بے شک یہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، چنانچہ وہ اس پر ایمان لائیں پھر ان کے دل

54. And that those who have been given knowledge may know that it (this Qur'ān) is the truth from your Lord, so that they may

اٰمَنُوْٓا اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۵۴﴾

اس (حق) کے لیے جھک جائیں، اور بے شک اللہ ایمان لانے والے لوگوں کو ضرور صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دینے والا ہے۔

believe therein, and their hearts may submit to it with humility. And verily, Allāh is the Guide of those who believe, to a Straight Path.

وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً اَوْ يَاْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيْمٍ ﴿۵۵﴾

اور کافر اس (قرآن) کی بابت ہمیشہ شک میں رہیں گے حتیٰ کہ ان پر اچانک قیامت آ جائے، یا ان پر نہایت بانجھ (برکت سے خالی) دن کا عذاب آ جائے۔

55. And those who disbelieved, will not cease to be in doubt about it (this Qur'ān) until the Hour comes suddenly upon them, or there comes to them the torment of the Day after which there will be no night (i.e. the Day of Resurrection).

اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ ۭ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۭ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿۵۶﴾

اس دن بادشاہی اللہ ہی کی ہوگی، وہ ان کے مابین فیصلہ کرے گا۔ چنانچہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہ نعمتوں والے باغوں میں ہوں گے۔

56. The sovereignty on that Day will be that of Allāh (the One Who has no partners). He will judge between them. So, those who believed (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds will be in Gardens of delight (Paradise).

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاُولٰۗىِٕكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿۵۷﴾

اور جنھوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا تو وہی ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے۔

57. And those who disbelieved and denied Our Verses (of this Qur'ān), for them will be a humiliating torment (in Hell).

وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوْٓا اَوْ مَاتُوْا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا ۭ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ﴿۵۸﴾

اور جنھوں نے اللہ کی راہ میں ہجرت کی، پھر وہ قتل کیے گئے یا مر گئے تو اللہ ضرور انھیں اچھا رزق دے گا، اور بے شبہ اللہ ہی سب سے بہتر رزق دینے والا ہے۔

58. Those who emigrated in the Cause of Allāh and after that were killed or died, surely, Allāh will provide a good provision for them. And verily, it is Allāh Who indeed is the Best of those who make provision.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَهٗ ۭ وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ﴿۵۹﴾

وہ انھیں ایسی جگہ میں ضرور داخل کرے گا جسے وہ پسند کریں گے، اور بے شک اللہ بڑا جاننے والا، خوب بردبار ہے۔

59. Truly, He will make them enter an entrance with which they shall be well-pleased, and verily, Allāh indeed is All-Knowing, Most Forbearing.

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهٖ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ﴿۶۰﴾

(بات) یہی ہے، اور جو شخص بدلہ لے مثل اس کے جتنی اسے تکلیف دی گئی، پھر اس پر زیادتی کی جائے تو اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا۔ بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت مغفرت والا ہے۔

60. That is so. And whoever has retaliated with the like of that which he was made to suffer, and then has again been wronged, Allāh will surely help him. Verily, Allāh indeed is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَاَنَّ اللّٰهَ

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور بے

61. That is because Allāh merges the night into the day, and He merges the day into the night.

سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

بے شک اللہ خوب سننے والا، بہت دیکھنے والا ہے۔ ﴿٦١﴾

And verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے اور بلاشبہ جسے وہ اللہ کے سوا پکارتے ہیں وہی باطل ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بلند تر، بہت بڑا ہے۔ ﴿٦٢﴾

62. That is because Allāh — He is the Truth (the only True God of all that exists, Who has no partners or rivals with Him), and what they (the polytheists) invoke besides Him, it is *Batil* (falsehood). And verily, Allāh He is the Most High, the Most Great.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ اللہ نے آسمان سے (مردہ زمین پر) پانی نازل کیا، پھر اس سے زمین سرسبز ہو جاتی ہے؟ بے شک اللہ نہایت باریک بین، بہت باخبر ہے۔ ﴿٦٣﴾

63. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and then the earth becomes green? Verily, Allāh is the Most Kind and Courteous, Well-Acquainted with all things.

لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بے نیاز، لائق حمد ہے۔ ﴿٦٤﴾

64. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth. And verily, Allāh He is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَن تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے تمھارے تابع فرمان کر دیا جو کچھ زمین میں ہے، اور کشتیاں جو اس کے حکم سے سمندر میں چلتی ہیں، اور وہ آسمان کو تھامے ہوئے ہے کہ اس کے اذن کے بغیر وہ زمین پر (نہ) گرے۔ بے شک اللہ لوگوں کے لیے البتہ بہت زیادہ شفقت کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔ ﴿٦٥﴾

65. See you not that Allāh has subjected to you (mankind) all that is on the earth, and the ships that sail through the sea by His Command? He withholds the heaven from falling on the earth except by His Leave. Verily, Allāh is, for mankind, full of kindness, Most Merciful.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

اور وہی ہے جس نے تمھیں زندہ کیا، پھر وہ تمھیں مارے گا، پھر وہی تمھیں زندہ کرے گا، بے شک انسان بڑا ہی ناشکرا ہے۔ ﴿٦٦﴾

66. It is He, Who gave you life, and then will cause you to die, and will again give you life (on the Day of Resurrection). Verily, man is indeed an ingrate.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْأَمْرِ ۚ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

ہر امت کے لیے ہم نے طریق عبادت مقرر کیا ہے، وہ اس پر عمل پیرا ہیں، لہٰذا وہ اس امر میں آپ سے ہرگز جھگڑا نہ کریں، اور آپ اپنے رب کی طرف دعوت دیں، یقیناً آپ راہ راست پر ہیں۔ ﴿٦٧﴾

67. For every nation We have ordained religious ceremonies [e.g. slaughtering of the cattle during the three days of stay at Mīna (Makkah) during the *Hajj* (pilgrimage)] which they must follow; so let them (the pagans) not dispute with you on the matter (i.e. to eat of the cattle which you slaughter, and not to eat of the cattle which Allāh kills

by its natural death), but invite them to your Lord. Verily, you (O Muhammad ﷺ) indeed are on the (true) straight guidance (i.e. the true religion of Islâmic Monotheism).

وَإِنْ جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اور اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو آپ کہہ دیجیے تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے⁦﴿٦٨﴾⁩

68. And if they argue with you (as regards the slaughtering of the sacrifices), say "Allâh knows best of what you do.

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

اللہ ہی یوم قیامت تمھارے مابین ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے﴿٦٩﴾

69. "Allâh will judge between you on the Day of Resurrection about that wherein you used to differ."

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی جانتا ہے جو کچھ آسمان اور زمین میں ہے، بلاشبہ یہ (سب کچھ) کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) ہے، بے شک یہ اللہ پر بالکل آسان ہے﴿٧٠﴾

70. Know you not that Allâh knows all that is in the heaven and on the earth? Verily, it is (all) in the Book (*Al-Lauh Al-Mahfûz*). Verily, that is easy for Allâh.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

اور وہ (مشرک) اللہ کے سوا اس چیز کی عبادت کرتے ہیں جس کی اللہ نے کوئی سند نازل نہیں کی اور جس کا انھیں کچھ علم نہیں۔ اور (ان) ظالموں کا کوئی مدد گار نہیں﴿٧١﴾

71. And they worship besides Allâh others for which He has sent down no authority, and of which they have no knowledge: and for the *Zâlimûn* (wrong doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allâh) there is no helper.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ ۖ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا ۗ قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ ۗ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

اور جب ان پر ہماری کھلی آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں، تو آپ ان کافروں کے چہروں پر ناگواری پہچانتے ہیں، لگتا ہے کہ وہ ان لوگوں پر حملہ کر دیں گے جو ان پر ہماری آیتیں پڑھتے ہیں، کہہ دیجیے: کیا پھر میں تمھیں اس سے زیادہ بدتر کی خبر دوں؟ (وہ) آگ ہے، جس کا اللہ نے کافروں سے وعدہ کر رکھا ہے، اور بری ہے وہ لوٹنے کی جگہ﴿٧٢﴾

72. And when Our Clear Verses are recited to them, you will notice a denial on the faces of the disbelievers! They are nearly ready to attack with violence those who recite Our Verses to them. Say: "Shall I tell you of something worse than that? The Fire (of Hell) which Allâh has promised to those who disbelieved, and worst indeed is that destination!"

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

اے لوگو! ایک مثال بیان کی جاتی ہے، لہٰذا تم اسے غور سے سنو، بے شک جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو وہ ایک مکھی بھی ہرگز نہیں پیدا کر سکتے اگرچہ وہ (سارے ہی) اس کے لیے جمع ہو جائیں، اور اگر ان سے مکھی کچھ چھین لے تو وہ اسے اس سے چھڑا نہیں سکتے، طالب و مطلوب (عابد و معبود دونوں)

73. O mankind! A similitude has been coined, so listen to it (carefully): Verily, those on whom you call besides Allâh, cannot create (even) a fly, even though they combine together for the purpose. And if the fly snatches away a thing from them, they will have no power to

کمزور ہیں⑦

release it from the fly. So weak are (both) the seeker and the sought.

مَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٧٤﴾

انھوں نے اللہ کی قدر (اس طرح) نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، بے شک اللہ بہت قوت والا، نہایت غالب ہے⑭

74. They have not estimated Allâh His Rightful Estimate. Verily, Allâh is All-Strong, All-Mighty.

اَللّٰهُ يَصْطَفِيْ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَّمِنَ النَّاسِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ ﴿٧٥﴾

اللہ فرشتوں میں سے کچھ پیغام رساں چن لیتا ہے اور لوگوں میں سے (بھی)، یقیناً اللہ بہت سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے⑮

75. Allâh chooses Messengers from angels and from men. Verily, Allâh is All-Hearer, All-Seer.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿٧٦﴾

وہ جانتا ہے جو کچھ ان کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے، اور اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹائے جاتے ہیں⑯

76. He knows what is before them, and what is behind them. And to Allâh return all matters (for decision).

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ارْكَعُوْا وَاسْجُدُوْا وَاعْبُدُوْا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٧٧﴾ السجدة

اے ایمان والو! رکوع کرو اور سجدہ کرو اور اپنے رب کی عبادت کرو، اور بھلائی (کے کام) کرو تاکہ تم فلاح پاؤ⑰

77. O you who have believed! Bow down, and prostrate yourselves, and worship your Lord and do good that you may be successful.

وَجَاهِدُوْا فِي اللّٰهِ حَقَّ جِهَادِهٖ ۗ هُوَ اجْتَبٰىكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّيْنِ مِنْ حَرَجٍ ۗ مِلَّةَ اَبِيْكُمْ اِبْرٰهِيْمَ ۗ هُوَ سَمّٰىكُمُ الْمُسْلِمِيْنَ ۙ مِنْ قَبْلُ وَفِيْ هٰذَا لِيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ شَهِيْدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاعْتَصِمُوْا بِاللّٰهِ ۗ هُوَ مَوْلٰىكُمْ ۚ فَنِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٧٨﴾ ع 10

اور تم اللہ کی راہ میں (اس طرح) جہاد کرو جیسا کہ جہاد کرنے کا حق ہے، اس نے تمھیں (اپنے دین کے لیے) چن لیا ہے، اور اس نے دین میں تمھارے لیے کوئی تنگی نہیں رکھی،[1] اپنے باپ ابراہیم کے دین کی (اتباع کرو)، اسی (اللہ) نے پہلے بھی تمھارا نام مسلمان رکھا تھا اور اس (قرآن) میں بھی (تمھارا یہی نام ہے) تاکہ رسول تم پر شہادت دینے والا ہو اور تم لوگوں پر شہادت دینے والے ہو، لہٰذا تم نماز قائم کرو اور زکاۃ دو اور اللہ (کے دین) کو مضبوطی سے تھامو، وہی تمھارا کارساز ہے، اور (وہ) اچھا کارساز اور اچھا مددگار ہے⑱

78. And strive hard in Allâh's Cause as you ought to strive (with sincerity and with all your efforts that His Name should be superior). He has chosen you (to convey His Message of Islâmic Monotheism to mankind by inviting them to His religion of Islâm), and has not laid upon you in religion any hardship;[1] it is the religion of your father Ibrâhim (Abraham) (Islâmic Monotheism). It is He (Allâh) Who has named you Muslims both before and in this (the Qur'ân), that the Messenger

---

[1] (V.22:78) Religion is very easy. And the statement of the Prophet ﷺ: "The most beloved religion to Allâh عزوجل is the tolerant *Hanifiyyah* [i.e., Islâmic Monotheism, i.e., to worship Him (Allâh) Alone and not to worship anything else along with Him.]"

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Religion is very easy and whoever overburdens himself in his religion, will not be able to continue in that way. So you should not be extremists, but try to be near to perfection and receive the good tidings that you will be rewarded; and gain strength by offering the *Salât* (prayers) in the mornings, afternoons and during the last hours of the nights." (See *Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhari*, 1/39 (O.P.38)]

(1) یعنی دین بہت آسان ہے اور نبی ﷺ کا فرمان ہے: "اللہ کو پسندیدہ دین وہ ہے جو سیدھا اور معتدل (آسان) ہے۔" آپ ﷺ نے فرمایا: "بے شک دین (اسلام) بہت آسان ہے اور کوئی اس دین میں سختی کرے گا تو دین اس پر غالب آ جائے گا، پس میانہ روی اختیار کرو اور (کامل عمل سے قاصر ہو تو) قریب ترین رہو اور خوشخبری حاصل کرو اور صبح، شام اور رات کے کچھ حصے میں عبادت سے مدد حاصل کرو۔" (صحیح البخاری، الإیمان، حدیث: 39) اور دیکھیے: (فتح الباری 143/2)

(Muhammad ﷺ) may be a witness over you and you be witnesses over mankind![1] So, perform *As-Salāt* (the prayers), give *Zakāt* (obligatory charity) and hold fast to Allāh [i.e. have confidence in Allah, and depend upon Him in all your affairs]. He is your *Maula* (Patron, Lord), what an Excellent *Maula* (Patron, Lord) and what an Excellent Helper!

[1] (V.22:78) See the footnote of (V.2:143)

English	Urdu	Arabic
Sūrat Al-Mu'minūn **(The Believers) 23**	سورۂ مومنون	سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Successful indeed are the believers.	مومن یقیناً فلاح پا گئے ①	قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ①
2. Those who offer their *Salāt* (prayers) with all solemnity and full submissiveness.	وہ جو اپنی نماز میں عاجزی کرنے والے ہیں ②	الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ②
3. And those who turn away from *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk, falsehood, and all that Allāh has forbidden).	اور وہ جو لغو باتوں سے اعراض کرنے والے ہیں ③	وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ③
4. And those who pay the *Zakāt* (obligatory charity).	اور وہ جو زکاۃ ادا کرنے والے ہیں ④	وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ④
5. And those who guard their chastity (i.e. private parts, from illegal sexual acts)	اور وہ جو اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں ⑤	وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑤
6. Except from their wives or (the slaves) that their right hands possess, — for then, they are free from blame;	سوائے اپنی بیویوں یا ان (کنیزوں) کے جن کے مالک ہوئے ان کے دائیں ہاتھ، تو بلاشبہ (ان کی بابت) ان پر کوئی ملامت نہیں ⑥	إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑥
7. But whoever seeks beyond that, then those are the transgressors;	پھر جو شخص ان کے علاوہ (رستہ) تلاش کرے تو ایسے لوگ ہی حد سے گزرنے والے ہیں ⑦	فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑦
8. Those who are faithfully true to their *Amanāt* (all the duties which Allāh has ordained, honesty, moral responsibility and trusts) and to their covenants;	اور وہ جو اپنی امانتوں اور اپنے عہد کی حفاظت کرنے والے ہیں ⑧	وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑧
9. And those who strictly guard their (five compulsory congregational) *Salawāt* (prayers) (at their fixed stated hours).	اور وہ جو اپنی نمازوں کی حفاظت کرتے ہیں ⑨	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑨
10. These are indeed the inheritors	یہی لوگ وارث ہیں ⑩	أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑩
11. Who shall inherit the *Firdaus* (Paradise). They shall dwell therein forever.	جو فردوس کے وارث ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑪	الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑪
12. And indeed We created man (Adam) out of an extract of clay (water and earth).	اور بلاشبہ ہم نے انسان کو مٹی کے جوہر سے پیدا کیا ہے ⑫	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ⑫
13. Thereafter We made him (the offspring of Adam) as a *Nutfah*	پھر ہم نے اسے ایک محفوظ قرارگاہ (رحم مادر) میں نطفہ بنا کر رکھا ⑬	ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑬

(mixed drops of male and female sexual discharge and lodged it) in a safe lodging (womb of the woman).

14. Then We made the *Nutfah* into a clot (a piece of thick coagulated blood), then We made the clot into a little lump of flesh, then We made out of that little lump of flesh bones, then We clothed the bones with flesh, and then We brought it forth as another creation. So, Blessed is Allah, the Best of creators.[1]

پھر ہم نے نطفے کو خون کی پھٹکی بنایا، پھر ہم نے پھٹکی کو لوتھڑے میں ڈھالا، پھر ہم نے لوتھڑے سے ہڈیاں بنائیں، پھر ہم نے ہڈیوں پر گوشت چڑھایا، پھر ہم نے اسے ایک دوسری صورت میں بنا دیا، چنانچہ بڑا بابرکت ہے اللہ جو سب سے عمدہ بنانے والا ہے[1]⑭

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ۗ ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ ۗ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخٰلِقِيْنَ ⑭

15. After that, surely you will die.

پھر بے شک تم اس کے بعد ضرور مرنے والے ہو⑮

ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوْنَ ⑮

16. Then (again), surely you will be resurrected on the Day of Resurrection.

پھر یقیناً تم یوم قیامت (دوبارہ) اٹھائے جاؤ گے⑯

ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ تُبْعَثُوْنَ ⑯

17. And indeed We have created above you seven heavens (one over the other), and We are never unaware of the creation.

اور بلاشبہ ہم نے تمھارے اوپر سات تہ بہ تہ آسمان پیدا کیے، اور ہم (اپنی) مخلوق سے غافل نہیں ہیں⑰

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ ۖ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غٰفِلِيْنَ ⑰

18. And We sent down from the sky water (rain) in (due) measure, and We gave it lodging in the earth, and verily, We are Able to take it away.

اور ہم نے آسمان سے ایک (خاص) اندازے سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اسے زمین میں ٹھہرایا، اور بلاشبہ ہم اسے لے جانے پر بھی یقیناً قادر ہیں⑱

وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَاَسْكَنّٰهُ فِى الْاَرْضِ ۖ وَاِنَّا عَلٰى ذَهَابٍۢ بِهٖ لَقٰدِرُوْنَ ⑱

19. Then We brought forth for you therewith gardens of date palms and grapes, wherein is much fruit for you, and whereof you eat.

پھر ہم نے اس (پانی) کے ذریعے سے تمھارے لیے کھجوروں اور انگوروں کے باغات اگائے، ان میں تمھارے لیے بہت سے (مزیدار) پھل ہیں اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو⑲

فَاَنْشَاْنَا لَكُمْ بِهٖ جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ ۘ لَكُمْ فِيْهَا فَوَاكِهُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ⑲

20. And a tree (olive) that springs forth from Mount Sinai, that grows (produces) oil, and (it is a) *Sibghun* (relish) for the eaters.

اور وہ درخت (زیتون) جو طور سیناء میں پیدا ہوتا ہے، جو کھانے والوں کے لیے تیل اور سالن لیے اگتا ہے⑳

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْرِ سَيْنَآءَ تَنْۢبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْاٰكِلِيْنَ ⑳

21. And verily, in the cattle there is indeed a lesson for you. We give you to drink (milk) of that which is in their bellies. And there are, in them, numerous

اور بے شک تمھارے لیے چوپایوں میں ضرور (بڑی) عبرت ہے، ہم تمھیں اس میں سے پلاتے ہیں جو ان کے پیٹوں میں (دودھ) ہے، اور تمھارے لیے ان میں بہت سے منافع ہیں، اور ان میں سے بعض کو تم

وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِىْ بُطُوْنِهَا وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ۙ﴿۲۱﴾

[1] (V.23:14) See the footnote of (V.22:5).

کھاتے ہو۔

(other) benefits for you, and of them you eat.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

اور ان (چوپایوں) پر اور کشتیوں پر تم سوار بھی کیے جاتے ہو۔

22. And on them and on ships you are carried.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

اور بلاشبہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا تو اس نے کہا: اے میری قوم! اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، تو کیا تم ڈرتے نہیں؟

23. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him (Islāmic Monotheism). Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

چنانچہ اس کی قوم کے سردار جنھوں نے کفر کیا، کہنے لگے: یہ تو تم جیسا ہی بشر ہے، وہ چاہتا ہے کہ تم پر فضیلت پائے اور اگر اللہ چاہتا تو (آسمان سے) فرشتے ضرور نازل کرتا، ہم نے اپنے پہلے باپ دادا میں یہ (بات) نہیں سنی۔

24. But the chiefs of his people who disbelieved said: "He is no more than a human being like you, he seeks to make himself superior to you. Had Allāh willed, He surely could have sent down angels. Never did we hear such a thing among our fathers of old.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

یہ ایک آدمی ہی تو ہے جسے جنون لاحق ہے، لہٰذا ایک وقت تک اس کی بابت انتظار کرو۔

25. "He is only a man in whom is madness, so wait for him a while."

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

نوح نے کہا: اے میرے رب! میری مدد کر کیونکہ انھوں نے مجھے جھٹلایا۔

26. [Nūh (Noah)] said: "O my Lord! Help me because they deny me."

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۙ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

چنانچہ ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی کے مطابق کشتی بنا، پھر جب ہمارا حکم آجائے اور تنور ابل پڑے تو اس میں ہر قسم کے جوڑے میں سے دو (نر و مادہ) اور اپنے اہل و عیال داخل (سوار) کر لے، سوائے ان کے جن کے متعلق ان میں سے (پہلے) قول پہلے ہی آچکا، اور تو مجھ سے ظالموں کے بارے میں بات نہ کرنا، یقیناً وہ غرق کر دیے جانے والے ہیں۔

27. So, We revealed to him (saying): "Construct the ship under Our Eyes and under Our Revelation (guidance). Then, when Our Command comes, and water gushes forth from the oven, take on board of each kind two (male and female), and your family, except those thereof against whom the Word has already gone forth. And address Me not in favour of those who have done wrong. Verily, they are to be drowned.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

پھر جب تو اور تیرے ساتھی اطمینان سے کشتی پر سوار ہو چکیں تو کہہ: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں ظالم قوم سے نجات دی۔

28. And when you have embarked on the ship, you and whoever is with you, then say: "All praise and thanks are

Allāh's, Who has saved us from the people who are *Zālimūn* (i.e. oppressors, wrong doers, polytheists, those who join others in worship with Allāh)."

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

اور کہنا اے میرے رب! تو مجھے بابرکت اتارنا، اور تو سب سے بہتر اتارنے والا ہے ﴿٢٩﴾

29. And say: "My Lord! Cause me to land at a blessed landing place, for You are the Best of those who bring to land."

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

بے شک اس (واقعے) میں بھی نشانیاں ہیں، اور بلاشبہ ہم ہی آزمانے والے ہیں ﴿٣٠﴾

30. Verily, in this [what We did as regards drowning of the people of Nūh (Noah)], there are indeed *Āyāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc. for men to understand), for sure We are ever putting (men) to the test.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

پھر ہم نے ان کے بعد ایک دوسری امت پیدا کی ﴿٣١﴾

31. Then, after them, We created another generation.

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

چنانچہ ہم نے ان میں انھی میں سے ایک رسول بھیجا کہ تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، پھر کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿٣٢﴾

32. And We sent to them a Messenger from among themselves (saying): "Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

وَقَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

اور اس کی قوم کے سرداروں نے کہا جنھوں نے کفر کیا اور (جنھوں نے) آخرت کی ملاقات جھٹلائی، اور ہم نے انھیں دنیاوی زندگی میں خوشحالی دی تھی کہ یہ تم جیسا ایک بشر ہی تو ہے، وہ اس میں سے کھاتا ہے جس میں سے تم کھاتے ہو، اور وہ اس میں سے پیتا ہے جو تم پیتے ہو ﴿٣٣﴾

33. And the chiefs of his people who disbelieved and denied the Meeting in the Hereafter, and whom We had given the luxuries and comforts of this life, said: "He is no more than a human being like you, he eats of that which you eat, and drinks of what you drink.

وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُونَ ﴿٣٤﴾

اور اگر تم نے اپنے ہی جیسے بشر کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم اس وقت خسارہ پانے والے ہو گے ﴿٣٤﴾

34. "If you were to obey a human being like yourselves, then verily, you indeed would be losers.

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

کیا وہ تمھیں وعدہ دیتا ہے کہ بے شک جب تم مر گئے اور مٹی اور ہڈیاں ہو گئے تو بلاشبہ تم (زندہ) نکالے جاؤ گے ﴿٣٥﴾

35. "Does he promise you that when you have died and have become dust and bones, you shall come out alive (resurrected)?

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

دور ہے، دور ہے وہ جو تم وعدہ دیے جاتے ہو! ﴿٣٦﴾

36. "Far, very far is that which you are promised!

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

یہ ہماری دنیاوی زندگی ہی تو (سب کچھ) ہے (جس میں) ہم مرتے اور زندہ رہتے ہیں، اور ہم (دوبارہ) اٹھائے جانے والے نہیں۔

37. "There is nothing but our life of this world! We die and we live! And we are not going to be resurrected!

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

وہ ایک شخص ہی تو ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے، اور ہم اس پر ایمان لانے والے نہیں۔

38. "He is only a man who has invented a lie against Allāh, and we are not going to believe in him."

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

اس (رسول) نے کہا: اے میرے رب! تو میری مدد فرما اس لیے کہ انھوں نے میری تکذیب کی۔

39. He said: "O my Lord! Help me because they deny me."

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

اللہ نے فرمایا: بلاشبہ تھوڑے دنوں میں وہ (اپنے کیے پر) ضرور نادم ہوں گے۔

40. (Allāh) said: "In a little while, they are sure to be regretful."

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

پھر انھیں واقعی چنگھاڑ نے آ پکڑا، پھر ہم نے انھیں خس و خاشاک کر دیا، چنانچہ دوری ظالم لوگوں کے لیے ہے۔

41. So, *As-Saihah* (torment — awful cry) overtook them in truth (with justice), and We made them as rubbish of dead plants. So, away with the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, disobedient to His Messengers).

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

پھر ہم نے ان کے بعد دوسری امتیں پیدا کیں۔

42. Then, after them, We created other generations.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

کوئی بھی امت اپنے مقررہ وقت سے آگے نہیں نکل سکتی اور نہ وہ پیچھے رہ سکتی ہے۔

43. No nation can advance their term, nor can they delay it.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

پھر ہم لگاتار اپنے رسول بھیجتے رہے، جب بھی کسی امت کے پاس ان کا رسول آیا تو انھوں نے اس کی تکذیب کی، پھر ہم ایک کے پیچھے دوسری قوم کو (ہلاک) کرتے رہے، اور ہم نے انھیں افسانے بنا دیا، چنانچہ ان لوگوں کے لیے دوری ہے جو ایمان نہیں لاتے۔

44. Then We sent Our Messengers in succession. Every time there came to a nation their Messenger, they denied him; so, We made them follow one another (to destruction), and We made them as *Ahādīth* (true stories for mankind to learn a lesson). So, away with a people who believe not!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

پھر ہم نے موسیٰ اور اس کے بھائی ہارون کو اپنی نشانیوں اور کھلی دلیل کے ساتھ بھیجا۔

45. Then We sent Mūsa (Moses) and his brother Hārūn (Aaron), with Our *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and manifest authority,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

فرعون اور اس کے درباریوں کی طرف، پھر انھوں نے تکبر کیا اور وہ سرکش لوگ تھے۔

46. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they behaved insolently and they were people self-exalting (by disobeying their

Lord, and exalting themselves over and above the Messenger of Allāh).

47. They said: "Shall we believe in two men like ourselves, and their people are obedient to us with humility (and we use them to serve us as we like)!"

چنانچہ وہ کہنے لگے: کیا ہم اپنی ہی طرح کے دو انسانوں پر ایمان لائیں، جبکہ ان دونوں کی قوم ہماری غلام (ماتحت) ہے؟

فَقَالُوٓا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ﴿٤٧﴾

48. So, they denied them both [Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)] and became of those who were destroyed.

پھر انھوں نے ان دونوں کو جھٹلایا تو وہ ہلاک شدگان میں سے ہو گئے۔

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, that they may be guided.

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تاکہ وہ (لوگ) ہدایت پائیں۔

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. And We made the son of Maryam (Mary) and his mother as a sign, and We gave them refuge on high ground, a place of rest, security and flowing streams.

اور ہم نے (عیسیٰ) ابن مریم اور اس کی ماں کو عظیم نشانی بنایا اور ایک سکون اور جاری چشمے والی بلند جگہ پر ان دونوں کو ٹھکانا دیا۔

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51. O (you) Messengers! Eat of the *Tayyibat* [all kinds of *Halāl* foods which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables, fruits, etc.)] and do righteous deeds. Verily, I am All-Knower of what you do.

(فرمایا:) اے رسولو! تم پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ اور نیک عمل کرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو میں اسے خوب جانتا ہوں۔

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. And verily, this your religion (of Islamic Monotheism) is one religion, and I am your Lord, so fear (keep your duty to) Me.

اور بلاشبہ یہ تمھارا دین ایک ہی دین ہے، اور میں تمھارا رب ہوں، لہٰذا تم مجھی سے ڈرو۔

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53. But they (men) have broken their religion among them into sects,[1] each group rejoicing in what is with it (as its beliefs).

پھر انھوں نے اپنا معاملہ آپس میں ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، ہر فرقے کے پاس جو کچھ ہے وہ اسی پر شاداں و فرحاں ہے۔[1]

فَتَقَطَّعُوٓا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54. So, leave them in their error for a time.

چنانچہ (اے نبی!) آپ انھیں ان کی غفلت میں ایک (مقرر) وقت تک چھوڑ دیں۔

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Do they think that in wealth and children with which We enlarge them

کیا وہ سمجھتے ہیں کہ بے شک ہم جو بھی ان کے مال اور اولاد میں اضافہ کیے جا رہے ہیں

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

---

[1] (V.23:53) See the footnote of (V.3:103).

① دیکھیے حاشیہ: (سورۂ آل عمران، 103/3)

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

(تو) کیا ہم ان کے لیے بھلائیوں میں جلدی کر رہے ہیں (نہیں نہیں) بلکہ وہ (اصل حقیقت کا) شعور نہیں رکھتے﴿٥٦﴾

56. We hasten to them with good things. Nay, [it is a *Fitnah* (trial) in this worldly life so that they will have no share of good things in the Hereafter] but they perceive not. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

إِنَّ الَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

بے شک جو لوگ اپنے رب کے خوف سے ڈرتے رہتے ہیں﴿٥٧﴾

57. Verily, those who live in awe for fear of their Lord;

وَالَّذِينَ هُم بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

اور جو لوگ اپنے رب کی آیت پر ایمان لاتے ہیں﴿٥٨﴾

58. And those who believe in the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord;

وَالَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

اور جو لوگ اپنے رب کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے﴿٥٩﴾

59. And those who join not anyone (in worship) as partners with their Lord;

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوا وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

اور جو لوگ (اللہ کی راہ میں) دیتے ہیں جو کچھ بھی دیتے ہیں، تو اس طرح کہ ان کے دل خوف زدہ ہوتے ہیں کہ بے شک وہ اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں[1]﴿٦٠﴾

60. And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear (whether their alms and charities have been accepted or not),[1] because they are sure to return to their Lord (for reckoning).

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

یہی لوگ بھلائیوں میں جلدی کرتے ہیں اور وہ ان میں باہم سبقت کرنے والے ہیں﴿٦١﴾

61. It is these who hasten in the good deeds, and they are foremost in them [e.g. offering the compulsory *Salat* (prayers) in their (early) stated, fixed times and so on].

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنطِقُ بِالْحَقِّ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

اور ہم کسی نفس کو اس کی طاقت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، اور ہمارے پاس ایک ایسی کتاب (نامۂ اعمال) ہے جو (ہر شخص کا حال) ٹھیک ٹھیک بولتی ہے اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا﴿٦٢﴾

62. And We task not any person except according to his capacity, and with Us is a Record which speaks the truth, and they will not be wronged.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ ﴿٦٣﴾

بلکہ ان (کفار) کے دل اس (قرآن) سے جہالت و غفلت میں ہیں، اور اس کے علاوہ بھی ان کے کئی

63. Nay, but their hearts are covered from (understanding) this (the Qur'ān), and they have

[1] (V.23:60) Narrated 'Aishah رضی اللہ عنہا (the wife of the Prophet ﷺ), I asked Allāh's Messenger ﷺ about this (following Verse): "And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear..." (V.23:60).

She added, "Are these who drink alcoholic drinks and steal?" Allāh's Messenger ﷺ replied: "No! O the daughter of As-Siddiq, but they are those who fast, pray, and practise charity, and they are afraid that (their good) deeds may not be accepted (by Allah) from them. 'It is these who hasten in good deeds.'" (*Sunan At-Tirmidhi, Hadith* No. 3225)

(*Tafsir Al-Qurtubi*)

[1] رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''... یہ وہ لوگ ہیں جو روزہ رکھتے ہیں، نماز پڑھتے ہیں اور صدقہ و خیرات دیتے ہیں اور وہ خوف زدہ رہتے ہیں کہ شاید اللہ تعالیٰ ان کے ان اعمال کو قبول نہ فرمائے (یہی لوگ بھلائیوں میں جلدی کرتے ہیں اور وہ ان میں سبقت کرنے والے ہیں۔'') (صحیح ترمذی، التفسیر، باب ومن سورۃ المؤمنین، حدیث 3175)

(بھی) اعمال ہیں جنھیں وہ کرنے والے ہیں⑥③

other (evil) deeds, besides which they are doing.

حَتّٰٓى اِذَآ اَخَذْنَا مُتْرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ اِذَا هُمْ يَجْـَٔرُوْنَ ⑥④

حتیٰ کہ جب ہم ان کے خوشحال (عیش) لوگوں کو عذاب میں پکڑیں گے تو اس وقت وہ چیخ و پکار کریں گے⑥④

64. Until when We seize those of them who lead a luxurious life with punishment, behold, they make humble invocation with a loud voice.

لَا تَجْـَٔرُوا الْيَوْمَ اِنَّكُمْ مِّنَّا لَا تُنْصَرُوْنَ ⑥⑤

(کہا جائے گا) آج مت چیخو، یقیناً تم ہماری طرف سے مدد نہیں کیے جاؤ گے⑥⑤

65. Invoke not loudly this day! Certainly you shall not be helped by Us.

قَدْ كَانَتْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُوْنَ ⑥⑥

تحقیق میری آیات تم پر تلاوت کی جاتی تھیں تو تم اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتے تھے⑥⑥

66. Indeed My Verses used to be recited to you, but you used to turn back on your heels (denying them, and refusing with hatred to listen to them).

مُسْتَكْبِرِيْنَ ۖ بِهٖ سٰمِرًا تَهْجُرُوْنَ ⑥⑦

تکبر کرتے ہوئے، (اور) اس کے بارے میں افسانہ خوانی کرتے ہوئے تم بیہودہ گوئی کرتے تھے⑥⑦

67. In pride (they the Quraish pagans and polytheists of Makkah used to feel proud that they are the dwellers of Makkah sanctuary — *Haram*), talking evil about it (the Qur'ān) by night.

اَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ اَمْ جَآءَهُمْ مَّا لَمْ يَاْتِ اٰبَآءَهُمُ الْاَوَّلِيْنَ ⑥⑧

کیا پھر انھوں نے قرآن میں غور نہیں کیا، یا پھر ان کے پاس وہ چیز آ گئی جو ان کے پہلے باپ دادا کے پاس نہیں آئی تھی؟⑥⑧

68. Have they not pondered over the Word (of Allāh, i.e. what is sent down to the Prophet ﷺ), or has there come to them what had not come to their fathers of old?

اَمْ لَمْ يَعْرِفُوْا رَسُوْلَهُمْ فَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ ⑥⑨

یا انھوں نے اپنے رسول کو نہیں پہچانا لہٰذا وہ اس کے منکر ہیں؟⑥⑨

69. Or is it that they did not recognize their Messenger (Muhammad ﷺ) so they deny him?

اَمْ يَقُوْلُوْنَ بِهٖ جِنَّةٌ ۭ بَلْ جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ وَاَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ ⑦⓪

یا وہ کہتے ہیں کہ اسے جنون ہے؟ (نہیں نہیں) بلکہ وہ ان کے پاس حق لایا ہے اور ان کے اکثر لوگ حق کو ناپسند کرتے ہیں⑦⓪

70. Or say they: "There is madness in him?" Nay, but he brought them the truth (i.e. *Tauhīd*: worshipping Allāh Alone in all aspects, the Qur'ān and the religion of Islām), but most of them (the disbelievers) are averse to the truth.

وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ اَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ ۭ بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُوْنَ ⑦①

اور اگر حق ان کی خواہشات کی پیروی کرے تو آسمان اور زمین اور جو ان میں ہیں سب تباہ و برباد ہو جائیں بلکہ ہم ان کے پاس ان کے لیے نصیحت لائے ہیں اور وہ اپنی ہی نصیحت سے اعراض کر رہے ہیں⑦①

71. And if the truth had been in accordance with their desires, verily, the heavens and the earth, and whosoever is therein would have been corrupted! Nay, We have brought them their reminder, but they turn away from their reminder.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٢﴾

کیا آپ ان سے اجرت کا سوال کرتے ہیں، چنانچہ آپ کے رب کی اجرت زیادہ بہتر ہے اور وہ بہترین رزق دینے والا ہے۔

72. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them for some wages? But the recompense of your Lord is better, and He is the Best of those who give sustenance.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

اور بلاشبہ آپ انھیں صراط مستقیم (اسلام) کی طرف بلاتے ہیں۔

73. And certainly, you (O Muhammad ﷺ) call them to a Straight Path (true religion Islamic Monotheism).

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ﴿٧٤﴾

اور بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ یقیناً صراط مستقیم سے ہٹ رہے ہیں۔

74. And verily, those who believe not in the Hereafter are indeed deviating far astray from the Path (true religion — Islamic Monotheism).

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

اور اگر ہم ان پر رحم کریں اور انھیں لاحق تکلیف دور کر دیں تو پھر بھی وہ برابر اپنی سرکشی پر بھٹکتے ہوئے اڑے رہیں۔

75. And though We had mercy on them and removed the distress which is on them, still they would obstinately persist in their transgression, wandering blindly.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

اور بلاشبہ ہم نے انھیں عذاب میں پکڑا تھا، پھر نہ انھوں نے اپنے رب کے سامنے عاجزی کی اور نہ وہ گڑگڑائے۔

76. And indeed We seized them with punishment, but they humbled not themselves to their Lord, nor did they invoke (Allāh) with submission to Him.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

حتی کہ جب ہم نے ان پر سخت عذاب کا دروازہ کھول دیا تو وہ اس میں ناامید ہو گئے۔

77. Until, when We open for them a gate of severe punishment, then lo! they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

اور وہی (اللہ) ہے جس نے تمھارے لیے کان اور آنکھیں اور دل پیدا کیے، تم قلیل ہی شکر کرتے ہو۔

78. It is He Who has created for you (the sense of) hearing (ears), eyes (sight), and hearts (understanding). Little thanks you give.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

اور وہی ہے جس نے تمھیں زمین میں پھیلایا اور اسی کی طرف تمھیں اکٹھا کیا جائے گا۔

79. And it is He Who has created you on the earth, and to Him you shall be gathered back.

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

اور وہی ہے جو زندہ کرتا اور مارتا ہے، اور رات اور دن کا اختلاف اسی کا (پیدا کیا ہوا) ہے، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟

80. And it is He Who gives life and causes death, and His is the alternation of night and day. Will you not then understand?

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

بلکہ انھوں نے وہی کچھ کہا جو (ان سے) پہلوں نے کہا تھا۔

81. Nay, but they say the like of what the men of old said.

82. They said: "When we are dead and have become dust and bones, shall we be resurrected indeed?

انھوں نے کہا: کیا جب ہم مر گئے اور مٹی اور ہڈیاں ہو گئے، تو کیا ہمیں (دوبارہ) زندہ کر کے اٹھایا جائے گا؟ (82)

قَالُوْٓا ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿82﴾

83. "Verily, this we have been promised – we and our fathers before (us)! This is nothing but tales of the ancients!"

بلاشبہ اس بات کا ہم سے اور ہم سے پہلے ہمارے آباؤ اجداد سے وعدہ ہوتا آیا ہے، یہ تو محض پہلے لوگوں کے افسانے ہیں (83)

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَآؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿83﴾

84. Say: "Whose is the earth and whosoever is therein? If you know!"

(اے نبی!) آپ (ان سے) پوچھیں: اگر تم جانتے ہو (تو بتاؤ) کس کی ہے یہ زمین اور جو کچھ اس میں ہے؟ (84)

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَآ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿84﴾

85. They will say: "It is Allāh's!" Say: "Will you not then remember?"

وہ ضرور کہیں گے: اللہ ہی کی ہے، کہہ دیجیے: کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ (85)

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ۚ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿85﴾

86. Say: "Who is (the) Lord of the seven heavens, and (the) Lord of the Great Throne?"

آپ پوچھیں: ساتوں آسمانوں کا رب اور عرش عظیم کا رب کون ہے؟ (86)

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿86﴾

87. They will say: "Allāh." Say: "Will you not then fear Allāh (believe in His Oneness, obey Him, believe in the Resurrection and Recompense for every good or bad deed)?"

وہ ضرور کہیں گے: (یہ) اللہ ہی کے ہیں، کہہ دیجیے: کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟ (87)

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ۚ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿87﴾

88. Say: "In Whose Hand is the sovereignty of everything (i.e. treasures of everything)? And He protects (all), while against Whom there is no protector (i.e. if Allāh saves anyone, none can punish or harm him; and if Allāh punishes or harms anyone, none can save him), if you know!" (*Tafsir Al-Qurtubi*)

آپ (پھر) پوچھیں: کس کے ہاتھ میں ہے ہر چیز کی بادشاہی، جبکہ وہی پناہ دیتا ہے اور اس کے مقابل کسی کو پناہ نہیں دی جا سکتی، اگر تم جانتے ہو (تو بتاؤ؟) (88)

قُلْ مَنْ ۢبِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿88﴾

89. They will say: "(All that belongs) to Allāh." Say: "How then are you deceived and turn away from the truth?"

وہ ضرور کہیں گے: (بادشاہی) اللہ ہی کی ہے، کہہ دیجیے: پھر کہاں سے تم پر جادو کیا جاتا ہے؟ (89)

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ۭ قُلْ فَاَنّٰى تُسْحَرُوْنَ ﴿89﴾

90. Nay, but We have brought them the truth (Islāmic Monotheism), and verily, they (disbelievers) are liars.

بلکہ ہم ان کے پاس حق لائے ہیں اور بلاشبہ وہی جھوٹے ہیں (90)

بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿90﴾

91. No son (or offspring) did Allāh beget, nor is there any *ilāh* (god) along with Him. (If there had been many gods), then each god would have taken away what

اللہ نے اپنی کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ اس کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے (اگر ہوتا) تو ہر معبود اپنی چیز کو، جو اس نے پیدا کی، لے جاتا، اور بلاشبہ ان میں سے ہر ایک دوسرے پر چڑھائی کرتا، اللہ ان باتوں

مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَهٗ مِنْ اِلٰهٍ اِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ اِلٰهٍۢ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۭ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿91﴾

سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿٩١﴾

he had created, and some would have tried to overcome others! Glorified is Allāh above all that they attribute to Him!

عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٩٢﴾

وہ غیب اور حاضر کا جاننے والا ہے، چنانچہ وہ کہیں اعلیٰ ہے اس سے جو وہ شرک کرتے ہیں ﴿٩٢﴾

92. All-Knower of the unseen and the seen! Exalted is He over all that they associate as partners to Him!

قُلْ رَّبِّ اِمَّا تُرِيَنِّيْ مَا يُوْعَدُوْنَ ﴿٩٣﴾

کہہ دیجیے: اے میرے رب! اگر تو مجھے دکھائے جو انھیں وعدہ دیا جاتا ہے ﴿٩٣﴾

93. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! If You would show me that with which they are threatened (torment).

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِي الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٤﴾

(تو) اے میرے رب! تو مجھے ظالم لوگوں میں (شامل) نہ کرنا ﴿٩٤﴾

94. "My Lord! Then (save me from Your punishment), put me not amongst the people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

وَاِنَّا عَلٰۤى اَنْ نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقٰدِرُوْنَ ﴿٩٥﴾

اور بلاشبہ ہم اس بات پر کہ آپ کو وہ دکھائیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں، ضرور قادر ہیں ﴿٩٥﴾

95. And indeed We are Able to show you (O Muhammad ﷺ) that with which We have threatened them.

اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ ﴿٩٦﴾

برائی کو اس طریقے سے دفع کیجیے جو احسن ہو، ہم اسے خوب جانتے ہیں جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿٩٦﴾

96. Repel evil with that which is better. We are Best Knower of the things they utter.

وَقُلْ رَّبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٰتِ الشَّيٰطِيْنِ ﴿٩٧﴾

اور آپ کہیں: اے میرے رب! میں شیطانوں کے وسوسوں سے تیری پناہ مانگتا ہوں ﴿٩٧﴾

97. And say: "My Lord! I seek refuge with You from the whisperings (suggestions) of the *Shayātīn* (devils).

وَاَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّحْضُرُوْنِ ﴿٩٨﴾

اور اے میرے رب! میں (اس سے بھی) تیری پناہ مانگتا ہوں کہ وہ میرے پاس حاضر ہوں ﴿٩٨﴾

98. "And I seek refuge with You, My Lord! lest they should come near me."

حَتّٰۤى اِذَا جَآءَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ ﴿٩٩﴾

حتیٰ کہ جب ان میں سے کسی کو موت آئے گی تو وہ کہے گا: اے میرے رب! مجھے واپس بھیج ﴿٩٩﴾

99. Until, when death comes to one of them (those who join partners with Allāh), he says: "My Lord! Send me back,

لَعَلِّيْۤ اَعْمَلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَكْتُ كَلَّا ۚ اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ۚ وَمِنْ وَّرَآئِهِمْ بَرْزَخٌ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٠٠﴾

تاکہ میں اس (دنیا) میں، جسے میں چھوڑ آیا ہوں، نیک عمل کروں، ہرگز نہیں! بے شک یہ ایک بات ہے جو وہ کہنے والا ہے۔ اور ان کے آگے پردہ ہے اس دن تک جب وہ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ﴿١٠٠﴾

100. "So that I may do good in that which I have left behind!" No! It is but a word that he speaks; and behind them is *Barzakh* (a barrier) until the Day when they will be resurrected.

فَاِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَلَاۤ اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَّلَا يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿١٠١﴾

پھر جب صور میں پھونکا جائے گا تو اس دن ان میں رشتے داریاں رہیں گی اور نہ وہ باہم سوال کریں گے ﴿١٠١﴾

101. Then, when the Trumpet is blown, there will be no kinship among them that Day, nor will they ask of one another.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

پھر جن کے پلڑے بھاری ہوگئے وہی فلاح پانے والے ہیں﴿102﴾

102. Then, those whose Scales (of good deeds) are heavy, these! they are the successful.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

اور جن کے پلڑے ہلکے ہوگئے تو وہی ہیں جنھوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا، وہ ہمیشہ جہنم میں رہیں گے﴿103﴾

103. And those whose Scales (of good deeds) are light, they are those who lose their ownselves, in Hell will they abide.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

آگ ان کے چہرے جھلس دے گی، اور وہ اس میں بدشکل ہوں گے﴿104﴾

104. The Fire will burn their faces, and therein they will grin with displaced lips (disfigured).

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

(کہا جائے گا:) کیا تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں، پھر تم ان کو جھٹلایا کرتے تھے؟﴿105﴾

105. "Were not My Verses (this Qur'an) recited to you, and then you used to deny them?"

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہماری بدبختی ہم پر غالب آگئی، اور (یقیناً) ہم لوگ گمراہ تھے﴿106﴾

106. They will say: "Our Lord! Our wretchedness overcame us, and we were (an) erring people.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

اے ہمارے رب! ہمیں یہاں سے نکال، پھر اگر ہم لوٹیں (دوبارہ یہی کریں) تو بے شک ہم ظالم ہوں گے﴿107﴾

107. "Our Lord! Bring us out of this. If ever we return (to evil), then indeed we shall be *Zalimun* (polytheists, oppressors, unjust, and wrong doers)."

قَالَ اخْسَئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

اللہ فرمائے گا: اسی (جہنم) میں ذلیل و خوار پڑے رہو، اور مجھ سے کلام نہ کرو﴿108﴾

108. He (Allāh) will say: "Remain you in it with ignominy! And speak you not to Me!"

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

بے شک میرے بندوں میں ایک گروہ تھا جو کہتے تھے: اے ہمارے رب! ہم ایمان لائے لہٰذا تو ہماری مغفرت فرما اور ہم پر رحم کر، اور تو ہی سب سے بہتر رحم کرنے والا ہے﴿109﴾

109. Verily, there was a party of My slaves who used to say: 'Our Lord! We believe so forgive us and have mercy on us, for You are the Best of all who show mercy!"

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

پھر تم نے انھیں ہنسی مذاق بنا لیا حتیٰ کہ انھوں نے تمھیں میری یاد بھلا دی تھی، اور تم ان پر ہنسا کرتے تھے﴿110﴾

110. But you took them for a laughing stock, so much so that they made you forget My remembrance while you used to laugh at them!

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

بلاشبہ میں نے آج انھیں ان کے صبر کا بدلہ دے دیا ہے کہ بے شک وہی کامیاب ہیں﴿111﴾

111. Verily, I have rewarded them this Day for their patience, they are indeed the ones that are successful.

قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

اللہ فرمائے گا: زمین میں تم کتنے سال رہے؟﴿112﴾

112. He (Allāh) will say: "What number of years did you stay on earth?"

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاسْأَلِ الْعَادِّينَ ﴿١١٣﴾

وہ کہیں گے: ہم ایک دن یا دن کا کچھ حصہ رہے، شمار کرنے والوں سے پوچھ لیجیے﴿113﴾

113. They will say: "We stayed a day or part of a day. Ask of those who keep account."

قٰلَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١١٤﴾

اللہ فرمائے گا: واقعی تم (وہاں) تھوڑا سا وقت ہی رہے، کاش! تم (یہ بات دنیا میں) جانتے ہوتے ﴿114﴾

114. He (Allāh) will say: "You stayed not but a little, if you had only known!

اَفَحَسِبْتُمْ اَنَّمَا خَلَقْنٰكُمْ عَبَثًا وَّاَنَّكُمْ اِلَيْنَا لَا تُرْجَعُوْنَ ﴿١١٥﴾

کیا تم نے سمجھ رکھا تھا کہ ہم نے تمہیں بے فائدہ پیدا کیا ہے اور یہ کہ تم ہماری طرف لوٹ کر نہیں آؤ گے ﴿115﴾

115. "Did you think that We had created you in play (without any purpose), and that you would not be brought back to Us?"

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ ﴿١١٦﴾

چنانچہ بلند و بالا اللہ حقیقی بادشاہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ معزز و مکرم عرش کا رب ہے ﴿116﴾

116. So Exalted is Allāh, the True King: *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!

وَمَنْ يَّدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۙ لَا بُرْهَانَ لَهٗ بِهٖ ۙ فَاِنَّمَا حِسَابُهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۗ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ ﴿١١٧﴾

اور جو کوئی اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو پکارے جس کی اس کے پاس کوئی دلیل نہیں، تو یقیناً اس کا حساب اس کے رب کے پاس ہے، بے شک کافر فلاح نہیں پائیں گے ﴿117﴾

117. And whoever invokes (or worships) besides Allāh, any other *ilāh* (god), of whom he has no proof, then his reckoning is only with his Lord. Surely, *Al-Kāfirūn* (the disbelievers in Allāh and in the Oneness of Allāh, polytheists, pagans, idolaters) will not be successful.

وَقُلْ رَّبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ ﴿١١٨﴾

اور آپ کہیں: اے میرے رب! میری مغفرت فرما، اور (مجھ پر) رحم فرما، اور تو ہی سب سے بہتر رحم کرنے والا ہے ﴿118﴾

118. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Forgive and have mercy, for You are the Best of those who show mercy!"

سُوْرَةُ النُّوْرِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ نور

Sūrat An-Nūr (The Light) 24

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿١﴾

(یہ) ایک سورت ہے، ہم نے اسے نازل کیا اور ہم نے اس (کے احکام) کو فرض کیا ہے، اور ہم نے اس میں واضح آیات نازل کیں، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿1﴾

1. (This is) a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) which We have sent down and which We have enjoined (ordained its laws), and in it We have revealed manifest *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations — lawful and unlawful things, and set boundaries of Islāmic religion) that you may remember.

اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَّلَا تَاْخُذْكُمْ بِهِمَا

چنانچہ زانیہ عورت اور زانی مرد، ان دونوں میں سے ہر ایک کو تم سو کوڑے مارو[1] اور اگر تم اللہ اور یوم

2. The fornicatress and the fornicator, flog each of them with a hundred stripes. Let not pity

---

(1) اس میں "زانی" اور "زانیہ" کا لفظ اگرچہ عام ہے لیکن نبی ﷺ نے اسے غیر شادی شدہ کے ساتھ خاص کر دیا ہے یعنی یہ سزا جو اس آیت میں بیان کی گئی ہے وہ ایسے بدکار مرد یا عورت کو دی جائے گی جو غیر شادی شدہ ہوں، سو کوڑوں کے علاوہ ان کے لیے آپ ﷺ نے جلاوطنی کی سزا کا بھی نفاذ فرمایا جیسا کہ حدیث میں اس کی وضاحت ہے۔ (صحیح بخاری، کتاب المحاربین، باب: 32، حدیث 6833) اور شادی شدہ زانی مرد و عورت کی سزا رجم (سنگساری) ہے۔ نبی ﷺ اور خلفائے راشدین نے شادی شدہ زانیوں کو رجم ہی کی سزا دی ہے۔

رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

آخرت پر ایمان رکھتے ہو تو اللہ کے دین (یعنی اس کی شریعت) کے معاملے میں تمہیں ان دونوں (زانی اور زانیہ) پر قطعاً ترس نہیں آنا چاہیے اور مومنوں میں سے ایک گروہ ان دونوں کی سزا کے وقت موجود ہونا چاہیے★②

withhold you in their case, in a punishment prescribed by Allāh, if you believe in Allāh and the Last Day. And let a party of the believers witness their punishment. [This punishment is for unmarried persons guilty of the above crime (illegal sex), but if married persons commit it (illegal sex), the punishment is to stone them to death, according to Allāh's Law].[1]

الزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

زانی مرد نکاح نہیں کرتا مگر زانیہ یا مشرک عورت ہی سے اور زانیہ عورت سے نکاح نہیں کرتا مگر زانی یا مشرک مرد ہی اور مومنوں پر یہ (زناکار سے نکاح) حرام ٹھہرایا گیا ہے③

3. The adulterer-fornicator marries not but an adulteress-fornicatress or a *Mushrikah*; and the adulteress-fornicatress, none marries her except an adulterer-fornicator or a *Mushrik* [and that means that the man who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrikah* (female polytheist, pagan or idolatress) or a prostitute, then surely, he is either an adulterer-fornicator or a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater). And the woman who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater) or an adulterer-fornicator, then she is either a prostitute or a *Mushrikah* (female polytheist, pagan, or idolatress)]. Such a thing is forbidden to the believers (of Islāmic Monotheism).

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ

اور جو لوگ پاک دامن عورتوں پر تہمت لگاتے ہیں، پھر وہ چار گواہ نہیں لاتے تو تم انہیں اسی کوڑے

4. And those who accuse chaste women, and produce not four witnesses, flog them with eighty

★ بقیہ حاشیہ: نور، آیت 2.

اس پر امت کے تمام فقہاء و محدثین کا اجماع ہے۔

[1] (V.24:2)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ judged that the unmarried person who was guilty of illegal sexual intercourse be exiled for one year and receive the legal punishment (i.e., be flogged with one hundred stripes). [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6833 (O.P.819)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh Al-Ansāri رضی اللہ عنہما: A man from the tribe of Bani Aslam came to Allāh's Messenger ﷺ and informed him that he had committed illegal sexual intercourse and he bore witness four times against himself. Allāh's Messenger ﷺ ordered him to be stoned to death as he was a married person. [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6814 (O.P.805)]

c) See (V.4:25).

جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ④

مارو، اور تم ان کی شہادت (گواہی) کبھی قبول نہ کرو، اور یہی لوگ نافرمان ہیں④

stripes, and reject their testimony forever. They indeed are the *Fâsiqûn* (liars, rebellious, disobedient to Allâh).

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

مگر اس کے بعد جن لوگوں نے توبہ کی اور اصلاح کر لی تو بلاشبہ اللہ غفور رحیم ہے⑤

5. Except those who repent thereafter and do righteous deeds; (for such) verily, Allâh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ ۙ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑥

اور جو لوگ اپنی بیویوں پر تہمت لگائیں اور ان کے پاس اپنے سوا کوئی گواہ نہ ہوں، تو ان میں سے ایک کی شہادت اس طرح ہوگی کہ چار بار اللہ کی قسم کھا کر کہے کہ بے شک وہ سچوں میں سے ہے⑥

6. And for those who accuse their wives, but have no witnesses except themselves, let the testimony of one of them be four testimonies (i.e. testifies four times) by Allâh that he is one of those who speak the truth.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑦

اور پانچویں بار یہ کہے: اگر وہ جھوٹوں میں سے ہو تو اس پر اللہ کی لعنت ہو⑦

7. And the fifth (testimony should be) the invoking of the Curse of Allâh on him if he be of those who tell a lie (against her).

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ ۙ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ⑧

اور عورت سے سزا کو (یہ بات) ٹالتی ہے کہ وہ چار بار اللہ کی قسم کھا کر کہے کہ بلاشبہ وہ (اس کا خاوند) جھوٹوں میں سے ہے⑧

8. But it shall avert the punishment (of stoning to death) from her, if she bears witness four times by Allâh, that he (her husband) is telling a lie.

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِن كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑨

اور پانچویں بار یہ کہے کہ اگر وہ (اس کا خاوند) سچوں میں سے ہو تو اس (عورت) پر اللہ کا غضب ہو⑨

9. And the fifth (testimony) should be that the Wrath of Allâh be upon her if he (her husband) speaks the truth.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑩

اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی (تو جھوٹوں کو سزا ملتی) اور یہ کہ بلاشبہ اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا اور خوب حکمت والا ہے⑩

10. And had it not been for the Grace of Allâh and His Mercy on you (He would have hastened the punishment upon you)! And that Allâh is the One Who forgives and accepts repentance, the All-Wise.

ع

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم ۖ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُم مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ ۚ وَالَّذِي تَوَلَّىٰ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

بے شک جو لوگ (ام المومنین عائشہ صدیقہ رضی اللہ عنہا پر) بہتان گھڑ لائے① وہ تمھی میں سے ایک گروہ ہیں، تم اسے اپنے لیے برا نہ سمجھو، بلکہ وہ تمھارے لیے بہتر ہے۔ ان میں سے ہر شخص کے لیے اتنا ہی گناہ ہے جو اس نے کمایا، اور ان میں سے وہ شخص جس نے اس

11. Verily, those who brought forth the slander (against 'Âishah رضي الله عنها the wife of the Prophet ﷺ) are a group among you. Consider it not a bad thing for you. Nay, it is good for you. To every man among them will

① اس سے مراد وہ بہتان ہے جو زوجۂ رسول حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا پر بعض منافقین کی طرف سے عائد کیا گیا تھا۔ یہ قصہ معروف ہے، ایک جنگ میں واپسی پر کسی وجہ سے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا قافلے سے پیچھے رہ گئیں تو منافقین نے ان پر تہمت لگا دی جس کی وجہ سے نبی کریم ﷺ ایک مہینہ سخت پریشان رہے۔ بالآخر اللہ تعالیٰ نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی براءت میں سورۂ نور کی آیات (11 تا 20) نازل فرمائیں۔ جن سے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی پاک دامنی اور منافقین کی شرارت واضح ہوگئی۔ یہ قصہ "واقعۂ افک" کے نام سے مشہور ہے۔ ملاحظہ ہو: (صحیح بخاری، تفسیر سورۃ النور، حدیث: 4750)

be paid that which he had earned of the sin, and as for him among them who had the greater share therein, his will be a great torment.

(گناہ) کا بڑا بوجھ اٹھایا، اس کے لیے بہت بڑا عذاب ہے۔﴿١١﴾

12. Why then did not the believers, men and women, when you heard it (the slander), think good of their own people and say: "This (charge) is an obvious lie?[1]"

جب تم نے یہ (بہتان) سنا تو کیوں نہ مومن مردوں اور مومن عورتوں نے اپنے نفسوں میں اچھا گمان کیا اور (کیوں نہ) کہا کہ یہ تو صریح بہتان ہے؟﴿١٢﴾

لَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

13. Why did they not produce four witnesses against him? Since they (the slanderers) have not produced witnesses! Then with Allāh, they are the liars.

وہ اس (الزام) پر چار گواہ کیوں نہ لائے؟ پھر جب وہ گواہ نہیں لائے تو وہی لوگ اللہ کے ہاں جھوٹے ہیں۔﴿١٣﴾

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَآءِ فَأُولَٰٓئِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَٰذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy to you in this world and in the Hereafter, a great torment would have touched you for that whereof you had spoken.

اور اگر تم پر دنیا و آخرت میں اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم جن باتوں میں پڑ گئے تھے اس پر تمھیں بہت بڑا عذاب آلیتا۔﴿١٤﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى الدُّنْيَا وَالْءَاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. When you were propagating it with your tongues, and uttering with your mouths that whereof you had no knowledge, you counted it a little thing, while with Allāh it was very great.

جب تم اسے ایک دوسرے سے اپنی زبانوں کے ساتھ لیتے تھے اور اپنے مونہوں سے (وہ بات) کہہ رہے تھے جس کا تمھیں علم نہ تھا، اور تم اسے معمولی سمجھ رہے تھے، جبکہ وہ اللہ کے ہاں بہت بڑی بات ہے۔﴿١٥﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. And why did you not, when you heard it, say: "It is not right for us to speak of this. Glorified are You (O Allāh)! This is a great lie."

اور جب تم نے اسے سنا تھا تو کیوں نہ کہا: یہ ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس کے متعلق بولیں، (یا اللہ!) تو پاک ہے، یہ بہت بڑا بہتان ہے۔﴿١٦﴾

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Allāh forbids you from it and warns you not to repeat the like of it forever, if you are believers.

اللہ تمھیں نصیحت کرتا ہے کہ اگر تم مومن ہو تو دوبارہ کبھی بھی اس جیسی بات نہ کرنا۔﴿١٧﴾

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَن تَعُودُوا لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. And Allāh makes the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) plain to you, and Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور اللہ تمھارے لیے (اپنی) آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ بڑا جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔﴿١٨﴾

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْءَايَٰتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Verily, those who like that (the crime of) illegal sexual

بے شک جو لوگ یہ پسند کرتے ہیں کہ ایمان لانے والوں میں بے حیائی پھیلے، ان کے لیے دنیا اور

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ الْفَٰحِشَةُ فِى الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى الدُّنْيَا

[1] (V.24:12) See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 6, *Hadith* No. 274 (4750) (The story of the slander against 'Aishah رضي الله عنها, the wife of Prophet ﷺ).

وَالْاٰخِرَةِ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ⑲

آخرت میں دردناک عذاب ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ⑲

intercourse should be propagated among those who believe, they will have a painful torment in this world and in the Hereafter. And Allāh knows and you know not.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ وَاَنَّ اللّٰهَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ⑳

اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی (تو اللہ بہتان لگانے والوں کو فوراً عذاب دیتا) اور یہ کہ بلاشبہ اللہ نہایت شفقت کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ⑳

20. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (Allāh would have hastened the punishment upon you). And that Allāh is Full of Kindness, Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۭ وَمَنْ يَّتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ فَاِنَّهٗ يَاْمُرُ بِالْفَحْشَاۗءِ وَالْمُنْكَرِ ۭ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ مَا زَكٰي مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَبَدًا ۙ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ㉑

اے ایمان والو! تم شیطان کے قدموں کی اتباع نہ کرو، اور جو کوئی شیطان کے قدموں کی اتباع کرتا ہے تو بلاشبہ وہ (شیطان) تو بے حیائی اور برے کام ہی کا حکم دیتا ہے، اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم میں سے کوئی ایک بھی کبھی پاک نہ ہوتا، لیکن اللہ جسے چاہے پاک کرتا ہے، اور اللہ خوب سننے والا، بڑا جاننے والا ہے ㉑

21. O you who believe! Follow not the footsteps of *Shaitan* (Satan). And whosoever follows the footsteps of *Shaitan* (Satan), then, verily, he commands *Al-Fahsha'* [i.e. to commit indecency (illegal sexual intercourse)], and *Al-Munkar* [disbelief and polytheism (i.e. to do evil and wicked deeds; and to speak or to do what is forbidden in Islām)]. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you, not one of you would ever have been pure from sins. But Allāh purifies (guides to Islām) whom He wills, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

وَلَا يَاْتَلِ اُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ اَنْ يُّؤْتُوْٓا اُولِي الْقُرْبٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۠ وَلْيَعْفُوْا وَلْيَصْفَحُوْا ۭ اَلَا تُحِبُّوْنَ اَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ㉒

اور تم میں سے فضل اور وسعت والے، قرابت داروں اور مسکینوں اور اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے والوں کو (مالی مدد) دینے سے قسم نہ کھا بیٹھیں اور چاہیے کہ وہ معاف کر دیں اور درگزر کریں، کیا تم یہ پسند نہیں کرتے کہ اللہ تمھاری مغفرت فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ㉒

22. And let not those among you who are blessed with graces and wealth swear not to give (any sort of help) to their kinsmen, *Al-Masākīn* (the needy), and those who left their homes for Allāh's Cause. Let them pardon and forgive. Do you not love that Allāh should forgive you? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ الْغٰفِلٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ لُعِنُوْا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۠ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ㉓

بلاشبہ جو لوگ پاک دامن، بے خبر مومن عورتوں پر (زنا کی) تہمت لگاتے ہیں، ان پر دنیا اور آخرت میں لعنت کی گئی، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ㉓

23. Verily, those who accuse believing chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are good believers — are cursed in this life and in the Hereafter, and for them will be a great torment. —

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

جس دن ان کی زبانیں اور ان کے ہاتھ اور ان کے پاؤں ان کے خلاف ان اعمال کی گواہی دیں گے جو وہ کرتے تھے ﴿٢٤﴾

24. On the Day when their tongues, their hands, and their legs (or feet) will bear witness against them as to what they used to do.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

اس دن اللہ انھیں پورا پورا ان (کے حساب کتاب) کا ٹھیک بدلہ دے گا (جس کے وہ مستحق ہیں) اور وہ جان لیں گے کہ بے شک اللہ ہی واضح حق ہے ﴿٢٥﴾

25. On that Day Allah will pay them the recompense of their deeds in full, and they will know that Allah, He is the Manifest Truth.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ ۖ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۖ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

خبیث عورتیں خبیث مردوں کے لیے ہیں اور خبیث مرد خبیث عورتوں کے لیے، اور پاکیزہ عورتیں پاکیزہ مردوں کے لیے ہیں اور پاکیزہ مرد پاکیزہ عورتوں کے لیے، یہ (پاکیزہ) لوگ ان باتوں سے بری ہیں جو وہ (خبیث لوگ ان کی بابت) کہتے ہیں، ان کے لیے مغفرت اور بہت اچھا رزق ہے ﴿٢٦﴾

26. Bad statements are for bad people (or bad women for bad men) and bad people for bad statements (or bad men for bad women). Good statements are for good people (or good women for good men) and good people for good statements (or good men for good women): such (good people) are innocent of (every) bad statement which they say; for them is forgiveness, and *Rizqun Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

اے ایمان والو! اپنے گھروں کے سوا اور گھروں میں داخل نہ ہوا کرو، حتی کہ تم اجازت لے لو اور ان گھر والوں کو سلام کرو، یہ تمھارے لیے بہت بہتر ہے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿٢٧﴾

27. O you who believe! Enter not houses other than your own, until you have asked permission and greeted those in them; that is better for you, in order that you may remember.

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۖ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

پھر اگر تم ان میں کسی کو نہ پاؤ تو ان میں داخل نہ ہو حتی کہ تمھیں اجازت دے دی جائے اور اگر تم سے کہا جائے کہ لوٹ جاؤ تو لوٹ آؤ، یہ تمھارے لیے بہت پاکیزہ (عمل) ہے، اور جو تم عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے ﴿٢٨﴾

28. And if you find no one therein, still enter not until permission has been given to you. And if you are asked to go back, go back, for it is purer for you. And Allāh is All-Knower of what you do.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم ان گھروں میں داخل ہو جہاں رہائش نہ ہو (اور) ان میں تمھارے لیے کوئی فائدہ ہو اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے ہو اور جو تم چھپاتے ہو ﴿٢٩﴾

29. There is no sin on you that you enter (without taking permission) houses uninhabited (i.e. not possessed by anybody), (when) you have any interest in them. And Allāh has knowledge of what you reveal and what you conceal.

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

(اے نبی!) آپ مومن مردوں سے کہہ دیجیے کہ وہ

30. Tell the believing men to lower their gaze (from looking at

وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝٣٠

اپنی نظریں نیچی رکھیں، اور اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کریں، یہ ان کے لیے بہت پاکیزہ (عمل) ہے، جو کچھ وہ کرتے ہیں، یقیناً اللہ اس سے خوب باخبر ہے۞

forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts). That is purer for them. Verily, Allâh is All-Acquainted with what they do.

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا ۖ وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝٣١

اور آپ مومن عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنی نظریں نیچی رکھیں اور اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کریں اور اپنی زینت کو ظاہر نہ کریں مگر جو (خود) اس میں سے ظاہر ہو اور اپنی اوڑھنیاں اپنے گریبانوں پر ڈالے رکھیں، اور اپنا بناؤ سنگھار ظاہر نہ کریں مگر اپنے خاوندوں پر یا اپنے باپ دادا پر یا اپنے خاوندوں کے باپ دادا پر یا اپنے بیٹوں پر یا اپنے شوہروں کے بیٹوں (سوتیلے بیٹوں) پر یا اپنے بھائیوں پر یا اپنے بھتیجوں پر یا اپنے بھانجوں پر یا اپنی (مسلمان) عورتوں پر یا اپنے دائیں ہاتھ کی ملکیت (کنیزوں) پر یا عورتوں سے رغبت نہ رکھنے والے نوکر چاکر مردوں پر یا ان لڑکوں پر جو عورتوں کے پردوں (کی چیزوں) سے واقف نہ ہوں اور وہ (عورتیں) اپنے پاؤں (زور سے) زمین پر مارتی ہوئی نہ چلا کریں تاکہ ان کی جو زینت انھوں نے چھپا رکھی ہے وہ (لوگوں کو) معلوم ہو جائے، اور اے مومنو! تم مجموعی طور پر اللہ سے توبہ کرو تاکہ تم فلاح پاؤ★۞

31. And tell the believing women to lower their gaze (from looking at forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts) and not to show off their adornment except that which is apparent (like both eyes for necessity to see the way, or outer palms of hands or one eye or dress like veil, gloves, headcover, apron), and to draw their veils all over *Juyûbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks and bosoms) and not to reveal their adornment except to their husbands, or their fathers, or their husband's fathers, or their sons, or their husband's sons, or their brothers or their brother's sons, or their sister's sons, or their (Muslim) women (i.e. their sisters in Islâm), or the (female) slaves whom their right hands possess, or old male servants who lack vigour, or small children who have no sense of feminine sex. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And all of you beg Allâh to forgive you all, O believers, that you may be successful.[1]

[1] (V.24:31) "And to draw their veils all over *Juyûbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms) and not to reveal their adornment..."

a) Narrated 'Âishah رضي الله عنها: "May Allâh bestow His Mercy on the early emigrant women. When Allâh revealed: 'And to draw their veils all over *Juyûbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' — they tore their *Murûts* (a woollen dress, or a waist-binding cloth or an apron) and covered their heads and faces with those torn *Murûts*."
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4758 (O.P.282)]

b) Narrated Safiyyah bint Shaibah: 'Âishah used to say: "When the Verse: 'And to draw their veils all over *Juyûbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' (V.24:31) was revealed, (the ladies) cut their waistsheets at the edges and covered their heads and faces with those cut pieces of cloth." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4759 (O.P.282)]

c) Narrated 'Uqbah bin 'Âmir رضي الله عنه: Allâh's Messenger ﷺ said, "Beware of entering upon the ladies." A man from the *Ansâr* said, "Allâh's Messenger! What about *Al-Hamu*" (the in-laws of the wife) (the brothers of her husband or his nephews, etc.)?" The Prophet ﷺ replied: The in-laws *Al-Hamu*) of the wife are death itself." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5232 (O.P.169)] ➡

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِن يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

اور تم اپنے بے نکاح مردوں، عورتوں کے نکاح کر دو اور (ان کے بھی) جو تمھارے غلام اور لونڈیاں نیک ہوں، اگر وہ فقیر ہوں گے تو اللہ اپنے فضل سے انھیں غنی کر دے گا اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔⑳

32. And marry those among you who are single (i.e. a man who has no wife and the woman who has no husband) and (also marry) the *Sālihūn* (pious, fit and capable ones) of your (male) slaves and maid-servants (female slaves). If they be poor, Allāh will enrich them out of His bounty. And Allāh is All-Sufficent for His creatures' needs, All-Knowing (about the state of the people).

وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَآتُوهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِن بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

اور جو لوگ نکاح (کی طاقت) نہیں پاتے انھیں پاک دامن رہنا چاہیے حتیٰ کہ اللہ اپنے فضل سے انھیں غنی کر دے، اور جن (لونڈیوں یا غلاموں) کے تمھارے دائیں ہاتھ مالک ہیں وہ مکاتبت کرنا (آزادی کی تحریر لکھنا) چاہیں، اگر تمھیں ان میں کوئی بھلائی معلوم ہو تو تم ان سے مکاتبت کر لو اور تم انھیں اللہ کے اس مال میں سے دو جو اس نے تمھیں دیا ہے اور تمھاری لونڈیاں اگر پاک دامن رہنا چاہیں تو تم دنیوی زندگی کا سامان تلاش کرنے کی خاطر انھیں بدکاری پر مجبور نہ کرو اور جو کوئی انھیں مجبور کرے تو بے شک ان کے مجبور کیے جانے کے بعد اللہ (ان کے لیے) غفور رحیم ہے۔①

33. And let those who find not the financial means for marriage keep themselves chaste, until Allāh enriches them of His bounty. And such of your slaves as seek a writing (of emancipation), give them such writing, if you find that there is good and honesty in them. And give them something (yourselves) out of the wealth of Allāh which He has bestowed upon you. And force not your maids to prostitution, if they desire chastity, in order that you may make a gain in the (perishable) goods of this worldly life. But if anyone compels them (to prostitution), then after such compulsion, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful (to those women, i.e. He will forgave them because they have been forced to do this evil act unwillingly).

** It is mainly the brothers of the husband or the in-laws of the wife who are meant here and these are only those who could have married that woman if she had not been married.

** The stay of a relative of a married woman in seclusion with her may cause great disadvantage and lead to illegal sexual intercourse that would ruin the family. Therefore the Prophet ﷺ compared the brother-in-law of a wife to death if he stays in seclusion with her.

★ بقیہ حاشیہ: النور، آیت: 31

① اس آیت کی بابت حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: "اللہ تعالیٰ ان عورتوں پر رحم فرمائے جنھوں نے سب سے پہلے ہجرت کی تھی۔ جب اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی: "اور وہ اپنے سینوں پر اپنی اوڑھنیوں کے آنچل ڈال لیں۔" تو انھوں نے اپنی چادروں کو پھاڑ کر انھیں اپنے اوپر اوڑھ لیا (ان سے اپنے چہروں اور سینوں کو ڈھانپ لیا)۔" صفیہ بنت شیبہ سے روایت ہے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرمایا کرتی تھیں: "جب یہ آیت "اور وہ اپنے سینوں پر اپنی اوڑھنیوں کے آنچل ڈال لیں۔" (31:24) نازل ہوئی تو عورتوں نے اپنی چادریں کناروں سے پھاڑ کر انھیں اپنے اوپر اوڑھ لیا۔" (صحیح بخاری، التفسیر، باب 12، حدیث: 4758، 4759)

34. And indeed We have sent down for you *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that make things plain, and the example of those who passed away before you, and an admonition for those who are *Al-Muttaqûn* (the pious. See V.2:2).

اور بلاشبہ ہم نے تمہاری طرف کھول کر بیان کرنے والی آیات، اور ان لوگوں کے کچھ حالات وواقعات بھی جو تم سے پہلے گزر چکے، اور متقین کے لیے نصیحت نازل کی ﴿۳۴﴾

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

35. Allâh is the Light of the heavens and the earth. The parable of His Light is as (if there were) a niche and within it a lamp: the lamp is in a glass, the glass as it were a brilliant star, lit from a blessed tree, an olive, neither of the east (i.e. neither it gets sun-rays only in the morning) nor of the west (i.e. nor it gets sun-rays only in the afternoon, but it is exposed to the sun all day long), whose oil would almost glow forth (of itself), though no fire touched it. Light upon Light! Allâh guides to His Light whom He wills. And Allâh sets forth parables for mankind, and Allâh is All-Knower of everything.

اللہ آسمانوں اور زمین کا نور ہے، اس کے نور کی مثال (یوں ہے) جیسے ایک طاق ہو جس میں چراغ ہو، چراغ ایک شیشے (کی قندیل) میں ہو، شیشہ ایسے جیسے چمکتا ہوا ستارہ ہو، وہ (چراغ) ایک مبارک درخت زیتون (کے تیل) سے جلایا جاتا ہو جو نہ شرقی ہو نہ غربی، قریب ہے کہ اس کا تیل خود بخود روشن ہو جائے گا اگرچہ اسے آگ نہ بھی چھوئی ہو، (یہ) نور پر نور ہے، اللہ اپنے نور کی طرف جس کی چاہتا ہے رہنمائی کرتا ہے، اور اللہ لوگوں کے لیے مثالیں بیان کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ﴿۳۵﴾

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ ۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۗ يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. In houses (mosques) which Allâh has ordered to be raised (to be cleaned, and to be honoured), in them His Name is remembered [i.e. *Adhân, Iqâmah, Salât* (prayers), invocations, recitation of the Qur'ân]. Therein glorify Him (Allâh) in the mornings and in the afternoons or the evenings,[1]

یہ (چراغ اور قندیل) ان گھروں میں ہیں (جن کی بابت) اللہ نے حکم دیا ہے کہ ان کو بلند کیا جائے اور ان میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے[1] (اور) وہاں صبح شام اس کی تسبیح کرتے ہیں ﴿۳۶﴾

فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ﴿٣٦﴾

(1) (V.24:36) a) Narrated Abu Qatadah رضي الله عنه: Allâh's Messenger ﷺ said, "If anyone of you enters a mosque, he should pray two *Rak'at* (*Tahiyyat-ul-Masjid*) before sitting." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/444 (O.P.435)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allâh's Messenger ﷺ said, "The reward of the *Salât* (prayer) offered by a person in congregation is multiplied twenty-five times as much than that of the *Salât* (prayer) offered in one's house or in the market (alone). And this is because if he performs ablution and does it perfectly and then proceeds to the mosque, with the sole intention of praying; then for every step he takes towards the mosque, he is upgraded one degree in reward and one of his sins is taken off (crossed out) from his accounts (of deeds). When he offers his *Salât* (prayer), the angels keep on asking Allâh's Blessings and Allâh's forgiveness for him as long as he is (staying) at his *Musalla* (place of prayer). They say: 'O Allâh! Bestow Your Blessings upon him, be Merciful and Kind to him.' And one is regarded in *Salât* (prayer) as long as one is waiting for the *Salât* (prayer)." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/647 (O.P.620)]

① آیت میں گھروں سے مراد مسجدیں ہیں، جن میں جانے اور بیٹھنے کے بھی خصوصی آداب ہیں، اور عبادات کا جو ثواب بھی زیادہ ہے جیسا کہ احادیث سے واضح ہے، مثلاً ایک حدیث

37. Men whom neither trade nor sale (business) diverts from the remembrance of Allāh (with heart and tongue) nor from performing *As-Salāt* (the prayers) nor from giving the *Zakāt* (obligatory charity). They fear a Day when hearts and eyes will be overturned (out of the horror of the torment of the Day of Resurrection).

وہ لوگ جنھیں تجارت اور خرید و فروخت اللہ کے ذکر اور نماز قائم کرنے اور زکاۃ دینے سے غافل نہیں کرتی، وہ اس دن سے ڈرتے ہیں جس میں دل اور آنکھیں الٹ پلٹ جائیں گی۔

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ ۙ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

38. That Allāh may reward them according to the best of their deeds, and add even more for them out of His Grace. And Allāh provides without measure to whom He wills.[1]

(وہ یہ کام کرتے ہیں) تاکہ اللہ انھیں ان کے اعمال کی بہترین جزا دے اور انھیں اپنے فضل سے مزید دے اور اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے۔

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. As for those who disbelieved, their deeds are like a mirage in a desert. The thirsty one thinks it to be water until he comes up to it, he finds it to be nothing; but he finds Allāh with him, Who will pay him his due (Hell). And Allāh is Swift in taking account.[2]

اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے اعمال چٹیل میدان میں ریت کی طرح ہیں، پیاسا اس (ریت) کو پانی سمجھتا رہا حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچا تو اس نے وہاں کچھ بھی نہ پایا①، اور اللہ کو اپنے پاس پایا، پھر اللہ نے اس کا حساب پورا پورا چکا دیا اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے۔

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِندَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

40. Or (the state of a disbeliever) is like the darkness in a vast deep sea, overwhelmed with waves topped by waves, topped by dark clouds, (layers of) darkness upon darkness: if a man stretches out his hand, he can hardly see it! And he for whom Allāh has not

یا (کافروں کے اعمال) گہرے سمندر میں اندھیروں کی طرح ہیں، جسے ایک موج ڈھانپ رہی ہو، اس کے اوپر ایک اور موج ہو، اس کے اوپر بادل ہو، (غرض) اوپر تلے اندھیرے (ہی اندھیرے) ہوں، جب وہ اپنا ہاتھ نکالے تو لگتا نہیں کہ اسے دیکھ سکے، اور جس کے لیے اللہ نے نور نہ بنایا ہو تو اس کے لیے (کوئی

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا ۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ﴿٤٠﴾

★ بقیہ حاشیہ: سورہ آیت 36

[illegible] (صحیح [illegible] حدیث 484)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (صحیح بخاری [illegible] حدیث 30 [illegible] 684)

[1] (V.24:38) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.24:39) The deeds of a disbeliever are like a mirage for a thirsty person, when he will meet Allāh, he will think that he has a good reward with Allāh of his good deeds, but he will find nothing, like a mirage, and will be thrown in the fire of Hell.

① کافر کے اعمال ایسے ہوں گے جیسے پیاسے کے لیے سراب، جب کافر اللہ سے ملے گا تو وہ خیال کرے گا کہ اسے اللہ کی طرف سے اس کے نیک اعمال کا اچھا بدلہ ملے گا لیکن سراب کی طرح اسے کچھ بھی نہیں ملے گا اور اسے جہنم میں پھینک دیا جائے گا۔

بھی کوئی نور نہیں ﴿۴۰﴾

appointed light, for him there is no light.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صٰٓفّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ کی تسبیح کرتے ہیں جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے، اور (فضا میں) پر پھیلائے ہوئے پرندے بھی، ہر ایک نے اپنی نماز (عبادت) اور اپنی تسبیح جان لی ہے، اور جو کچھ وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب جانتا ہے ﴿۴۱﴾

41. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh, He it is Whom glorify whosoever is in the heavens and the earth, and the birds with wings outspread (in their flight)? Of each one He (Allāh) knows indeed his *Salat* (prayer) and his glorification [or everyone knows his *Salāt* (prayer) and his glorification]; and Allāh is All-Knower of what they do.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور اللہ ہی کی طرف (سب کی) واپسی ہے ﴿۴۲﴾

42. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and to Allāh is the return (of all).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ ۖ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ ہی بادل چلاتا ہے، پھر وہ انھیں باہم ملاتا ہے، پھر انھیں تہ بہ تہ کر دیتا ہے، پھر آپ دیکھتے ہیں کہ بارش (بوندیں) ان کے درمیان میں سے نکلتی ہے اور وہ آسمان کے اندر کے پہاڑوں سے اولے برساتا ہے، پھر وہ انھیں (اس پر) پہنچاتا ہے جس پر وہ چاہتا ہے، اور جس سے چاہے پھیر دیتا ہے، لگتا ہے کہ اس کی بجلی کی چمک آنکھوں (کی روشنی) کو اچک لے جائے گی ﴿۴۳﴾

43. See you not that Allāh drives the clouds gently, then joins them together, then makes them into a heap of layers, and you see the rain comes forth from between them; and He sends down from the sky hail (like) mountains, (or there are in the heaven mountains of hail from where He sends down hail), and strikes therewith whom He wills, and averts it from whom He wills. The vivid flash of its (clouds) lightning nearly blinds the sight. (*Tafsir At-Tabari*)

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

اللہ ہی رات اور دن کو الٹتا پلٹتا رہتا ہے، بلاشبہ ان (دونوں) میں اہل نظر کے لیے (بڑی) عبرت ہے ﴿۴۴﴾

44. Allāh causes the night and the day to succeed each other (i.e. if the day is gone, the night comes, and if the night is gone, the day comes, and so on). Truly, in this is indeed a lesson for those who have insight.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ ۖ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

اور اللہ نے (زمین پر) چلنے پھرنے والا ہر جاندار پانی سے پیدا کیا، پھر ان میں سے کوئی اپنے پیٹ کے بل چلتا ہے، اور ان میں سے کوئی دو (پاؤں) پر چلتا ہے، اور ان میں سے کوئی چار (پاؤں) پر چلتا ہے، اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ﴿۴۵﴾

45. Allāh has created every moving (living) creature from water. Of them there are some that creep on their bellies, and some that walk on two legs, and some that walk on four. Allāh creates what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

لَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

بلاشبہ ہم نے کھول کر بیان کرنے والی آیتیں نازل کیں، اور اللہ جسے چاہے صراط مستقیم کی طرف ہدایت دیتا ہے ﴿٤٦﴾

46. We have indeed sent down (in this Qur'ān) manifest *Ayāt* [proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, lawful and unlawful things, and the set boundaries of Islāmic religion, that make things clear (showing the Right Path of Allāh)]. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path (i.e. to Allāh's religion of Islamic Monotheism).

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اور وہ (منافق) کہتے ہیں: ہم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، اور ہم نے اطاعت کی، پھر اس کے بعد ان میں سے ایک فریق (اطاعت سے) پھر جاتا ہے، اور وہ لوگ مومن ہی نہیں ﴿٤٧﴾

47. They (hypocrites) say: "We have believed in Allāh and in the Messenger (Muhammad ﷺ), and we obey," then a party of them turn away thereafter, such are not believers.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

اور جب وہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف بلائے جاتے ہیں، تاکہ وہ ان کے مابین فیصلہ کرے، تو اچانک ان میں سے ایک فریق منہ موڑ لیتا ہے ﴿٤٨﴾

48. And when they are called to Allāh (i.e. His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, lo! a party of them refuses (to come) and turns away.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

اور اگر ان کے لیے حق (فائدہ) ہو تو وہ اس کی طرف فرمانبردار ہو کر چلے آتے ہیں ﴿٤٩﴾

49. But if the truth is on their side, they come to him willingly with submission.

أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

کیا ان کے دلوں میں (نفاق کا) مرض ہے یا وہ شک میں پڑے ہیں یا خوف کھاتے ہیں کہ اللہ اور اس کا رسول ان پر ظلم کریں گے۔ (نہیں) بلکہ وہ لوگ خود ہی ظالم ہیں ﴿٥٠﴾

50. Is there a disease in their hearts? Or do they doubt or fear lest Allāh and His Messenger (ﷺ) should wrong them in judgement. Nay, it is they themselves who are the *Zālimūn* (polytheists, hypocrites and wrong-doers).

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

بس مومنوں کی تو بات ہی یہ ہے جب وہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف بلائے جاتے ہیں تاکہ وہ ان کے مابین فیصلہ کرے تو وہ کہتے ہیں: ہم نے سنا اور اطاعت کی، اور وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿٥١﴾

51. The only saying of the faithful believers, when they are called to Allāh (His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, is that they say: "We hear and we obey." And such are the successful (who will live forever in Paradise).

وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے اور اللہ سے ڈرے اور اس کا تقویٰ اختیار کرے تو وہی لوگ کامیاب ہیں ﴿٥٢﴾

52. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), fears Allāh, and keeps his duty (to Him), such are the successful.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۖ طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

اورانھوں نے اپنی پکی پکی اللہ کی قسمیں کھائیں، کہ اگر آپ انھیں حکم دیں گے تو وہ (جہاد پر) ضرور نکلیں گے، کہہ دیجیے: تم قسمیں نہ کھاؤ، (تمھاری) اطاعت معروف ہے، بلاشبہ جو کچھ تم کر رہے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے﴿۵۳﴾

53. They swear by Allāh their strongest oaths that if only you would order them, they would leave (their homes for fighting in Allāh's Cause). Say: "Swear you not; (this) obedience (of yours) is known (to be false). Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do."

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۖ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

کہہ دیجیے: اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر تم پھر وگے تو اس رسول کے ذمے صرف وہ ہے جو اس پر بوجھ ڈالا گیا ہے اور تمھارے ذمے صرف وہ ہے جو تم پر بوجھ ڈالا گیا، اور اگر تم اس (رسول) کی اطاعت کرو گے تو ہدایت پاؤ گے، اور رسول کے ذمے صرف کھلا کھلا پہنچا دینا ہے﴿۵۴﴾

54. Say: "Obey Allāh and obey the Messenger (ﷺ), but if you turn away, he (Messenger Muhammad ﷺ) is only responsible for the duty placed on him (i.e. to convey Allāh's Message) and you for that placed on you. If you obey him, you shall be on the right guidance. The Messenger's duty is only to convey (the message) in a clear way (i.e. to preach in a plain way)."

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

جو تم میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا ہے کہ وہ انھیں زمین میں ضرور خلافت دے گا، جیسے اس نے ان سے پہلے لوگوں کو خلافت دی تھی، اور ان کے لیے ضرور ان کا وہ دین محکم و پائیدار کر دے گا جو اس نے ان کے لیے چنا، اور یقیناً ان کی حالتِ خوف کو بدل کر وہ ضرور انھیں امن دے گا، وہ میری عبادت کریں گے، میرے ساتھ کسی شے کو شریک نہیں ٹھہرائیں گے، اور جو کوئی اس کے بعد کفر کرے تو وہی لوگ فاسق ہیں﴿۵۵﴾

55. Allāh has promised those among you who believe and do righteous good deeds, that He will certainly grant them succession to (the present rulers) in the land, as He granted it to those before them, and that He will grant them the authority to practise their religion which He has chosen for them (i.e. Islām). And He will surely give them in exchange a safe security after their fear (provided) they (believers) worship Me and do not associate anything (in worship) with Me. But whoever disbelieved after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

اور تم نماز قائم کرو، اور زکاۃ دو، اور رسول کی اطاعت کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے﴿۵۶﴾

56. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may receive mercy (from Allāh).

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي

اور کافروں کی بابت آپ یہ خیال نہ کریں کہ وہ

57. Consider not that the

الْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

زمین میں (ہمیں) عاجز کر دینے والے ہیں، اور ان کا ٹھکانا آگ ہے، اور بلاشبہ وہ واپسی (کی) بری (جگہ) ہے﴿57﴾

disbelievers can escape in the land. Their abode shall be the Fire and worst indeed is that destination.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنكُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ الظَّهِيرَةِ وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۚ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ ۚ طَوَّافُونَ عَلَيْكُم بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

اے ایمان والو! جن (غلاموں اور لونڈیوں) کے تمھارے دائیں ہاتھ مالک بنے ہیں اور (ان لڑکوں اور لڑکیوں کو) جو تم میں سے بلوغت کو نہ پہنچے ہوں، (انھیں) چاہیے کہ تم سے تین بار اجازت مانگیں (جب گھر میں داخل ہوں)، نماز فجر سے پہلے اور جب تم دوپہر کو کپڑے اتارتے ہو اور نماز عشاء کے بعد، یہ تین وقت تمھارے لیے پردے (کے) ہیں، ان (اوقات) کے بعد (بلا اجازت آنے سے) نہ تم پر اور نہ ان پر کوئی گناہ ہے، تم ایک دوسرے کے پاس بکثرت آیا جایا ہی کرتے ہو، اللہ اسی طرح تمھارے لیے (اپنی) آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے﴿58﴾

58. O you who believe! Let your slaves and slave-girls, and those among you who have not come to the age of puberty ask your permission (before they come to your presence) on three occasions: before *Fajr* (morning) *Salāt* (prayer), and while you put off your clothes for the noonday (rest), and after the *'Ishā'* (night) *Salāt* (prayer). (These) three times are of privacy for you; other than these times there is no sin on you or on them to move about, attending to each other. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (the Verses of this Qur'ān, showing proofs for the legal aspects of permission for visits) to you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

اور جب تم میں سے لڑکے (اور لڑکیاں) بلوغت کی حد کو پہنچ جائیں تو انھیں چاہیے کہ وہ بھی اسی طرح اجازت مانگیں جس طرح ان سے پہلے (ان سے بڑے) اجازت مانگتے رہے ہیں، اللہ اسی طرح تمھارے لیے اپنی آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ بڑا جاننے والا، خوب حکمت والا ہے﴿59﴾

59. And when the children among you come to puberty, then let them (also) ask for permission, as those senior to them (in age). Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Commandments and legal obligations) for you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

اور (گھروں میں) بیٹھ رہنے والی (عمر رسیدہ) عورتیں جو نکاح کی امید نہیں رکھتیں، تو ان پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ اپنے (پردہ داری کے) کپڑے اتار دیں، بشرطیکہ وہ (اپنی) زیب و زینت ظاہر کرنے والی نہ ہوں اور ان کا اس سے بھی بچنا ان کے لیے بہت بہتر ہے، اور اللہ بڑا سننے والا، خوب جاننے والا ہے﴿60﴾

60. And as for women past childbearing who do not expect wedlock, it is no sin on them if they discard their (outer) clothing in such a way as not to show their adornment. But to refrain (i.e. not to discard their outer clothing) is better for them. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

لَّيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا مِن بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

اندھے پر کوئی حرج نہیں اور نہ لنگڑے ہی پر حرج ہے اور نہ مریض پر ہی کوئی حرج ہے اور نہ خود تمھی پر کوئی حرج ہے کہ تم اپنے گھروں سے کھاؤ یا اپنے باپ دادا کے گھروں یا اپنی ماؤں کے گھروں یا اپنے

61. There is no restriction on the blind, nor any restriction on the lame, nor any restriction on the sick, nor on yourselves, if you eat from your houses, or the houses

إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

بھائیوں کے گھروں یا اپنی بہنوں کے گھروں یا اپنے چچاؤں کے گھروں یا اپنی پھوپھیوں کے گھروں یا اپنے ماموؤں کے گھروں یا اپنی خالاؤں کے گھروں یا (ان گھروں سے) جن کی چابیوں کے تم مالک ہو یا اپنے دوستوں (کے گھروں) سے، (اس میں بھی) تم پر کوئی حرج نہیں کہ تم سب مل کر کھاؤ یا الگ الگ، پھر جب تم گھروں میں داخل ہو تو اپنے لوگوں پر سلام کہو (یہ) اللہ کی طرف سے بابرکت (اور) پاکیزہ تحفہ ہے، اسی طرح اللہ تمھارے لیے آیات بیان کرتا ہے تاکہ تم سمجھو۔

of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your father's brothers, or the houses of your father's sisters, or the houses of your mother's brothers, or the houses of your mother's sisters, or (from that) whereof you hold keys, or (from the house) of a friend. No sin on you whether you eat together or apart. But when you enter the houses, greet one another with a greeting from Allāh (i.e. say: السلام عليكم ورحمة الله وبركاته *As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullāhi wa Barakātuhu* — peace be on you and Allāh's Mercy and His Blessings),[1] blessed and good. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (these Verses or your religious symbols and signs, etc.) to you that you may understand.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

مومن تو صرف وہی ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، اور جب وہ رسول کے ساتھ کسی اجتماعی کام پر ہوتے ہیں تو آپ سے اجازت لیے بغیر (وہاں سے) چلے نہیں جاتے۔ (اے نبی!) بے شک جو لوگ آپ سے اجازت مانگتے ہیں وہی لوگ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاتے ہیں، چنانچہ جب وہ اپنے کسی کام کے لیے آپ سے اجازت مانگیں تو آپ ان میں سے جسے چاہیں اجازت دیں، اور ان کے لیے اللہ سے مغفرت طلب کریں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے۔

62. The true believers are only those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ); and when they are with him on some common matter, they go not away until they have asked his permission. Verily, those who ask your permission, those are they who (really) believe in Allāh and His Messenger. So if they ask your permission for some affairs of theirs, give permission to whom you will of them, and ask Allāh for their forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

لَّا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ

تم رسول کے بلانے کو باہم ایک دوسرے کو بلانے جیسا نہ ٹھہراؤ، یقیناً اللہ ان لوگوں کو جانتا ہے جو تم میں سے آڑ لیتے ہوئے کھسک جاتے ہیں، لہٰذا

63. Make not the calling of the Messenger (Muhammad ﷺ) among you as your calling one of another. Allāh knows those of

[1] (V.24:61) If there is no body in the house, say: السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين (peace be upon us and on the righteous slaves of Allāh).

يُخَالِفُوْنَ عَنْ اَمْرِهٖٓ اَنْ تُصِيْبَهُمْ فِتْنَةٌ اَوْ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۞

چاہیے کہ جو لوگ اس (اللہ اور اس کے رسول) کے حکم کی خلاف ورزی کرتے ہیں وہ اس (بات) سے ڈریں کہ انھیں کوئی آزمائش آپڑے یا انھیں دردناک عذاب آلے⑥③

you who slip away under shelter (of some excuse without taking the permission to leave, from the Messenger ﷺ). And let those who oppose the Messenger's (Muhammad's) commandment (i.e. his *Sunnah* — legal ways, orders, acts of worship, statements) (among the sects) beware, lest some *Fitnah* (disbelief, trials, afflictions, earthquakes, killing, overpowered by a tyrant) should befall them or a painful torment be inflicted on them.

اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ قَدْ يَعْلَمُ مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ ۭ وَيَوْمَ يُرْجَعُوْنَ اِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا ۭ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۞

خبردار! یقیناً اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے یقیناً وہ اس (حال) کو جانتا ہے جس پر تم ہو، اور جس دن وہ اس کی طرف لوٹائے جائیں گے تو وہ انھیں خبر دے گا جو انھوں نے عمل کیے، اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے⑥④

64. Certainly, to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. Surely, He knows your condition and (He knows) the Day when they will be brought back to Him, then He will inform them of what they did. And Allāh is All-Knower of everything.

سُوْرَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ فرقان

Surat Al-Furqan (The Criterion) 25

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

تَبٰرَكَ الَّذِيْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰي عَبْدِهٖ لِيَكُوْنَ لِلْعٰلَمِيْنَ نَذِيْرَا ۞

وہ ذات بڑی بابرکت ہے جس نے اپنے بندے پر فرقان (قرآن) نازل کیا، تاکہ وہ جہان والوں کے لیے ڈرانے والا ہے①

1. Blessed is He Who sent down the Criterion (of right and wrong, i.e. this Qur'ān) to His slave (Muhammad ﷺ) that he may be a warner to the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقْدِيْرًا ۞

وہی ذات جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور اس نے اپنے لیے کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ بادشاہی میں اس کا کوئی شریک ہے، اور اس نے ہر چیز کو پیدا کیا، پھر اس کا ٹھیک ٹھیک اندازہ کیا②

2. He to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth, and Who has begotten no son (children or offspring) and for Whom there is no partner in the dominion. He has created everything, and has measured it exactly according to its due measurements.

وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً لَّا يَخْلُقُوْنَ شَيْـــًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَّلَا

اور لوگوں نے اس کے سوا (اور) معبود بنالیے ہیں جو کوئی چیز پیدا نہیں کرتے، اور وہ تو (خود) پیدا کیے گئے ہیں، اور وہ خود اپنے کسی نفع اور نقصان کے

3. Yet they have taken besides Him other *ālihah* (gods) who created nothing but are themselves created, and possess

يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ③

مالک نہیں ہیں، اور نہ موت و حیات کے مالک ہیں، اور نہ دوبارہ جی اٹھنے کے مالک ہیں ③

neither harm nor benefit for themselves, and possess no power (of causing) death, nor (of giving) life, nor of raising the dead.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ افْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا ④

اور کافر لوگوں نے کہا یہ (قرآن) تو بس جھوٹ ہے جسے اس (نبی) نے خود گھڑ لیا ہے اور اس (کے گھڑنے) میں اور لوگوں نے اس کی مدد کی ہے، چنانچہ یہ (کافر) بڑے ظلم اور جھوٹ پر اتر آئے ہیں ④

4. Those who disbelieve say: "This (the Qur'ān) is nothing but a lie that he (Muhammad ﷺ) has invented, and others have helped him at it. In fact, they have produced an unjust wrong (thing) and a lie."

وَقَالُوٓا أَسَٰطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑤

اور انھوں نے کہا، یہ پہلوں کے افسانے ہیں (جو) اس نے اپنے لیے لکھوا رکھے ہیں، اور وہ صبح و شام اس پر پڑھے جاتے ہیں ⑤

5. And they say: "Tales of the ancients which he has written down, and they are dictated to him morning and afternoon."

قُلْ أَنزَلَهُ الَّذِى يَعْلَمُ السِّرَّ فِى السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑥

کہہ دیجیے: اسے اس نے نازل کیا ہے جو آسمانوں اور زمین کے بھید جانتا ہے، بلاشبہ وہ غفور (اور) رحیم ہے ⑥

6. Say: "It (this Qur'ān) has been sent down by Him (Allāh) (the Real Lord of the heavens and earth) Who knows the secret of the heavens and the earth. Truly, He is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful."

وَقَالُوا مَالِ هَٰذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِى فِى الْأَسْوَاقِ ۙ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ⑦

اور انھوں نے کہا: اس رسول کو کیا ہے جو کھانا کھاتا ہے اور بازاروں میں چلتا ہے؟ اس کی طرف فرشتہ کیوں نہ اتارا گیا جو اس کے ہمراہ (لوگوں کو) ڈرانے والا ہوتا ⑦

7. And they say: "Why does this Messenger (Muhammad ﷺ) eat food, and walk about in the markets (as we). Why is not an angel sent down to him to be a warner with him?

أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ⑧

یا اس کی طرف کوئی خزانہ اتارا جاتا، یا اس کا کوئی باغ ہوتا جس میں سے وہ کھاتا، اور ظالموں نے کہا: تم تو بس ایک جادو کیے ہوئے شخص کی پیروی کرتے ہو ⑧

8. "Or (why) has not a treasure been granted to him, or why has he not a garden whereof he may eat?" And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a man bewitched."

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَٰلَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑨

دیکھیے! انھوں نے آپ کے لیے کیسی مثالیں بیان کی ہیں، پس وہ بہک گئے ہیں، لہٰذا وہ راہ نہیں پا سکتے ⑨

9. See how they have invented similitudes for you, so they have gone astray, and they cannot find a (Right) Path.

تَبَارَكَ الَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ⑩

وہ ذات بڑی ہی بابرکت ہے جو اگر چاہے تو آپ کے لیے اس سے بہتر (چیزیں) بنا دے، (یعنی) ایسے باغ جن کے نیچے نہریں جاری ہوں، اور آپ کے لیے محلات بنا دے ⑩

10. Blessed is He Who, if He wills, will assign you better than (all) that — Gardens under which rivers flow (Paradise) and will assign you palaces (i.e. in Paradise).

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا

بلکہ انھوں نے قیامت کو جھٹلایا، اور ہم نے اس

11. Nay, they deny the Hour (the

Day of Resurrection), and for those who deny the Hour, We have prepared a flaming Fire (i.e. Hell).

شخص کے لیے جو قیامت کو جھٹلائے، بھڑکتی آگ تیار کر رکھی ہے۔

لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

12. When it (Hell) sees them from a far place, they will hear its raging and its roaring.

جب وہ (آگ) ان (مجرموں) کو دور دراز جگہ سے دیکھے گی تو وہ اس کا غضبناک ہونا اور چیخنا چلانا سنیں گے۔

إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

13. And when they shall be thrown into a narrow place thereof, chained together, they will exclaim therein for destruction.

اور جب وہ زنجیروں میں جکڑے اس کی کسی تنگ جگہ میں جھونکے جائیں گے، تو وہ وہاں ہلاکت کو پکاریں گے۔

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

14. Exclaim not today for one destruction, but exclaim for much destruction.

(کہا جائے گا:) تم آج ایک ہلاکت کو مت پکارو، بلکہ بہت سی ہلاکتوں کو پکارو۔

لَّا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

15. Say: (O Muhammad ﷺ) "Is that (torment) better or the Paradise of Eternity which is promised to the *Muttaqun* (the pious. See V.2:2)?" It will be theirs as a reward and as a final destination.

کہہ دیجیے: کیا یہ (عذاب) زیادہ بہتر ہے یا ابدی جنت جس کا متقین کو وعدہ دیا گیا ہے؟ وہ ان کے لیے جزا اور واپسی کی جگہ ہے۔

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. For them there will be therein all that they desire, and they will abide (therein forever). It is a promise binding upon your Lord that must be fulfilled.

اس میں ان کے لیے ہوگا جو وہ چاہیں گے، ہمیشہ (وہیں) رہنے والے، یہ آپ کے رب کے ذمے وعدہ ہے جو قابل درخواست ہے۔

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْئُولًا ﴿١٦﴾

17. And on the Day when He will gather them together and that which they worship besides Allah [idols, angels, pious men, saints[1]]. He will say: "Was it you who misled these My slaves or did they (themselves) stray from the (Right) Path?"

اور جس دن اللہ انھیں اور ان کو جنھیں وہ اللہ کے سوا پوجتے ہیں، جمع کرے گا پھر (ان سے) پوچھے گا: کیا تم نے میرے ان بندوں کو گمراہ کیا تھا یا وہ خود ہی راہ سے بھٹک گئے تھے؟

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِي هَٰؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

18. They will say: "Glorified are You! It was not for us to take any *Auliya'* (Protectors, Helpers) besides You, but You gave them and their fathers comfort till they forgot the warning, and became a lost people (doomed to total

وہ کہیں گے: تو پاک ہے! ہمارے لائق نہیں تھا کہ ہم تیرے سوا کارساز بنائیں، لیکن تو نے انھیں سامان زندگی دیا اور ان کے باپ دادا کو بھی حتی کہ وہ (تیرا) ذکر بھول گئے، اور وہ لوگ ہلاک ہونے والے تھے۔

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنبَغِي لَنَا أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

[1] (V.25:17) Narrated Mu'adh bin Jabal رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "O Mu'adh! Do you know what Allah's Right upon His slaves is?" I said, "Allah and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allah) Alone and to join none in worship with Him (Allah). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allah and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."
(*Sahih Al-Bukhari*, 9/7373 (O.P.470))

loss)."

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

(اللہ فرمائے گا: اے کافرو!) یقیناً انھوں نے تو تمھیں جو تم کہتے تھے جھٹلا دیا، لہٰذا اب نہ تم (اپنے آپ سے عذاب) ٹالنے کی طاقت رکھتے ہو اور نہ (کسی سے) مدد (لے سکتے ہو) اور تم میں سے جو شخص ظلم (شرک) کرے گا تو اسے ہم بہت بڑا عذاب چکھائیں گے۔[1] ﴿١٩﴾

19. Thus they (false gods — all deities other than Allāh) will deny you (polytheists) regarding what you say (that they are gods besides Allāh), then you can neither avert (the punishment) nor get help. And whoever among you does wrong (i.e. sets up rivals to Allāh), We shall make him taste a great torment.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

اور (اے نبی!) ہم نے آپ سے پہلے جتنے بھی رسول بھیجے، بلاشبہ وہ کھانا کھاتے تھے اور بازاروں میں چلتے تھے، اور ہم نے تمھیں ایک دوسرے کے لیے آزمائش بنایا، کیا تم صبر کرتے ہو؟ اور آپ کا رب سب کچھ خوب دیکھ رہا ہے۔ ﴿٢٠﴾

20. And We never sent before you (O Muhammad ﷺ) any of the Messengers but verily, they ate food and walked in the markets. And We have made some of you as a trial for others: will you have patience? And your Lord is Ever All-Seer (of everything).

---

(1) مذکورہ آیت سے معلوم ہوا کہ ایک اللہ کے سوا کسی کی عبادت جائز نہیں ہے اور جو کسی اور کی بھی عبادت کرے گا تو یقیناً وہ اللہ کے عذاب کا مستحق ہوگا ورنہ اللہ تو اتنا مہربان ہے کہ وہ اپنی مخلوق کو عذاب دینا پسند ہی نہیں کرتا۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''اے معاذ! کیا تم جانتے ہو کہ اللہ کا بندوں پر کیا حق ہے؟'' معاذ ؓ نے عرض کیا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ''وہ (حق یہ ہے کہ وہ) اس کی عبادت کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں۔ (پھر فرمایا:) کیا تم جانتے ہو کہ ان (بندوں) کا اس (اللہ) پر کیا حق ہے؟'' حضرت معاذ ؓ نے عرض کیا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''وہ (یہ ہے کہ وہ) انھیں عذاب نہ دے۔'' (صحیح البخاری، التوحید، باب 1، حدیث 7373)

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۗ لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

اور ان لوگوں نے کہا جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے: ہم پر فرشتے کیوں نہیں نازل کیے گئے یا ہم اپنے رب کو دیکھتے؟ بلاشبہ انھوں نے اپنے نفسوں میں تکبر کیا اور بہت بڑی سرکشی کی ﴿٢١﴾

21. And those who expect not a Meeting with Us (i.e. those who deny the Day of Resurrection and the life of the Hereafter) said: "Why are not the angels sent down to us, or why do we not see our Lord?" Indeed they think too highly of themselves, and are scornful with great pride.[1]

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

جس دن وہ فرشتوں کو دیکھیں گے اس دن مجرموں کے لیے کوئی بشارت نہیں ہوگی، اور وہ (فرشتے) کہیں گے: (تم پر جنت) محفوظ بند کر دی گئی ہے ﴿٢٢﴾

22. On the Day they will see the angels — no glad tidings will there be for the *Mujrimûn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) that day. And they (angels) will say: "All kinds of glad tidings are forbidden to you." [none will be allowed to enter Paradise except the one who said: *Lâ ilaha illallâh* (none has the right to be worshipped but Allâh), and acted practically on its legal orders and obligations — see the footnote of (V.2:193)].

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾

اور انھوں نے جو (نیک) عمل کیے ہوں گے ہم ان کی طرف متوجہ ہوں گے تو انھیں اڑتا ہوا غبار بنا دیں گے ﴿٢٣﴾

23. And We shall turn to whatever deeds they (disbelievers, polytheists, sinners) did, and We shall make such deeds as scattered floating particles of dust.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

جنتی لوگ اس دن بہترین ٹھکانے اور بہت اچھی آرام گاہوں میں ہوں گے ﴿٢٤﴾

24. The dwellers of Paradise (i.e. those who deserved it through their Islâmic Monotheistic Faith and their deeds of righteousness) will, on that Day, have the best abode, and have the fairest of places for repose.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنزِيلًا ﴿٢٥﴾

اور جس دن آسمان بادلوں سمیت پھٹ جائے گا اور فرشتے لگاتار اتارے جائیں گے ﴿٢٥﴾

25. And (remember) the Day when the heaven shall be rent asunder with clouds, and the angels will be sent down, with a grand descending.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

اس دن حقیقی بادشاہی رحمٰن کی ہوگی، اور وہ دن کافروں پر بہت سخت ہوگا ﴿٢٦﴾

26. The sovereignty on that Day will be the true (sovereignty), belonging to the Most Gracious (Allâh), and it will be a hard Day for the disbelievers (those who

[1] (V.25:21) See the footnote of (V.2:99).

disbelieve in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

27. And (remember) the Day when the *Zālim* (wrong doer, oppressor, polytheist) will bite at his hands, he will say: "Oh! Would that I had taken a path with the Messenger (Muhammad ﷺ).[1]

اور جس دن (ہر) ظالم اپنے دونوں ہاتھوں کو کاٹ کاٹ کر کہے گا ہائے کاش! میں رسول کے ساتھ راہ اختیار کرتا ⑰

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. "Ah! Woe to me! Would that I had never taken so-and-so as a *Khalīl* (an intimate friend)!

ہائے افسوس! کاش! میں نے فلاں (شخص) کو دوست نہ بنایا ہوتا ⑱

يَا وَيْلَتَىٰ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

29. "He indeed led me astray from the Reminder (this Qur'ān) after it had come to me. And *Shaitan* (Satan) is to man ever a deserter in the hour of need." (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اس نے تو مجھے اس کے بعد گمراہ کر دیا کہ نصیحت میرے پاس آ پہنچی تھی اور شیطان تو انسان کو (وقت پر) دغا دینے والا ہے ⑲

لَّقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۗ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

30. And the Messenger (Muhammad ﷺ) will say: "O my Lord! Verily, my people deserted this Qur'ān (neither listened to it nor acted on its laws and teachings).

اور رسول کہے گا کہ اے میرے پروردگار! بے شک میری امت نے اس قرآن کو چھوڑ رکھا تھا ⑳

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَٰذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

31. Thus have We made for every Prophet an enemy among the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, criminals). But Sufficient is your Lord as a Guide and Helper.

اور اسی طرح ہم نے ہر نبی کے دشمن بعض گناہ گاروں کو بنا دیا ہے اور تیرا رب ہی ہدایت کرنے والا اور مدد کرنے والا کافی ہے ㉑

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

32. And those who disbelieve say: "Why is not the Qur'ān revealed to him all at once?" Thus (it is sent down in parts), that We may strengthen your heart thereby. And We have revealed it to you gradually, in stages. (It was revealed to the Prophet ﷺ in 23 years).

اور کافروں نے کہا اس پر قرآن سارا کا سارا ایک ساتھ ہی کیوں نہ اتارا گیا اسی طرح ہم نے (تھوڑا تھوڑا) اتارا تاکہ اس سے ہم آپ کا دل قوی رکھیں، ہم نے اسے ٹھہر ٹھہر کر ہی پڑھ سنایا ہے ㉒

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

33. And no example or similitude do they bring (to oppose or to find fault in you or in this Qur'ān), but We reveal to you

یہ آپ کے پاس جو کوئی مثال لائیں گے ہم اس کا سچا جواب اور عمدہ توجیہ آپ کو بتا دیں گے ㉓

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

[1] (V.25:27) See the footnote of (V.3:85).

[illegible]

the truth (against that similitude or example), and the better explanation thereof.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

جو لوگ اپنے چہروں کے بل جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے وہی لوگ بدترین مکان والے اور گمراہ ترین راہ والے ہیں①

34. Those who will be gathered to Hell (prone) on their faces, such will be in an evil state, and most astray from the (Straight) Path.[1]

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، اور اس کے ساتھ اس کے بھائی ہارون کو مددگار بنایا

35. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)], and placed his brother Hārūn (Aaron) with him as a helper;

فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

پھر ہم نے کہا تم دونوں اس قوم کی طرف جاؤ جنھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، پھر ہم نے انھیں بالکل ہی ہلاک کرکے رکھ دیا

36. And We said: "Go you both to the people who have denied Our *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)." Then We destroyed them with utter destruction.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

اور قوم نوح کو بھی، جب انھوں نے رسولوں کی تکذیب کی، ہم نے انھیں غرق کر دیا اور ہم نے انھیں لوگوں کے لیے نشان (عبرت) بنا دیا اور ہم نے ظالموں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے

37. And Nūh's (Noah's) people, when they denied the Messengers, We drowned them, and We made them as a sign for mankind. And We have prepared a painful torment for the *Zalimun* (polytheists and wrong doers).

وَعَادًا وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

اور قوم عاد اور ثمود اور کنویں والے اور ان کے درمیان (رہنے والی) بہت سی قوموں کو بھی (ہم نے ہلاک کر دیا)

38. And (also) 'Ad and Thamud, and the dwellers of Ar-Rass, and many generations in between.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

اور ہر ایک کے لیے ہم نے مثالیں بیان کیں اور سب کو بالکل تباہ و برباد کر دیا

39. And for each (of them) We put forward examples (as proofs and lessons), and each (of them) We brought to utter ruin (because of their disbelief and evil deeds).

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

اور یقیناً یہ لوگ اس (قوم کی) بستی پر سے تو گزرے ہیں جس پر بدترین بارش برسائی گئی، کیا پھر وہ اسے دیکھتے نہیں رہتے؟ بلکہ وہ دوبارہ (جی) اٹھنے کی امید ہی نہیں رکھتے تھے

40. And indeed they have passed by the town [of Prophet Lūt (Lot)] on which was rained the evil rain. Did they (disbelievers) not then see it (with their own eyes)? Nay! But they used not to expect any resurrection.

1 (V.25:34) See the footnote of (V.17:97).

① اس کی تفصیل کے لیے دیکھیے (سورۂ بنی اسرائیل ۱۷/۹۷)

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

اور (اے نبی!) جب وہ آپ کو دیکھتے ہیں تو آپ کو ہنسی مذاق کا نشانہ بنا لیتے ہیں (اور کہتے ہیں) کیا یہی ہے وہ جسے اللہ نے رسول بنا کر بھیجا ہے؟﴿٤١﴾

41. And when they see you (O Muhammad ﷺ), they treat you only in mockery (saying): "Is this the one whom Allah has sent as a Messenger?

إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

بے شک وہ تو ہمیں ہمارے معبودوں سے بہکا دینے ہی لگا تھا اگر ہم ان (معبودوں کی عبادت) پر ڈٹے نہ رہتے، اور جلد وہ جان لیں گے جب عذاب دیکھیں گے کہ سب سے زیادہ بے راہ کون ہے؟﴿٤٢﴾

42. "He would have nearly misled us from our *ālihah* (gods), had it not been that we were patient and constant in their worship!" And they will know, when they see the torment, who it is that is most astray from the (Right) Path!

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

کیا آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش کو معبود بنا رکھا ہے؟ کیا پھر آپ اس کے ذمہ دار بنتے ہیں؟﴿٤٣﴾

43. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him who has taken as his *ilāh* (god) his own vain desire? Would you then be a *Wakīl* (a disposer of his affairs or a watcher) over him?

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

یا آپ سمجھتے ہیں کہ بے شک ان میں سے اکثر سنتے یا سمجھتے ہیں؟ وہ تو جانوروں کی طرح ہیں، بلکہ ان سے بھی زیادہ گمراہ ہیں﴿٤٤﴾

44. Or do you think that most of them hear or understand? They are only like cattle — nay, they are even farther astray from the Path (i.e. even worse than cattle).

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

کیا آپ نے اپنے رب (کی قدرت) کی طرف نہیں دیکھا کہ اس نے سایہ کیسے پھیلایا ہے، اور اگر وہ چاہتا تو اسے ٹھہرا دیتا۔ پھر ہم نے سورج کو اس (سائے) پر دلیل بنایا﴿٤٥﴾

45. Have you not seen how your Lord spread the shadow. If He willed, He could have made it still — but We have made the sun its guide (i.e. after the sunrise, the shadow shrinks and vanishes at midnoon and then again appears in the afternoon with the decline of the sun, and had there been no sunlight, there would have been no shadow).

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

پھر ہم نے اسے آہستہ آہستہ اپنی طرف سمیٹ لیا﴿٤٦﴾

46. Then We draw it in towards Ourselves.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

اور وہی (اللہ) ہے جس نے تمہارے لیے رات کو لباس اور نیند کو (ذریعہ) آرام بنایا، اور اس نے دن کو اٹھ کھڑے ہونے کا وقت بنایا﴿٤٧﴾

47. And it is He Who makes the night a covering for you, and the sleep (as) a repose, and makes the day *Nushur* (i.e. getting up and going about here and there for daily work, after one's sleep at night or like resurrection after one's death).

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ

اور وہی (اللہ) ہے جس نے اپنی رحمت (بارش) سے

48. And it is He Who sends the

winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain); and We send down pure water from the sky,

پہلے بشارت دینے والی ہوائیں چلائیں، اور ہم نے آسمان سے پاکیزہ پانی اتارا۔

رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

49. That We may give life thereby to a dead land, and We give to drink thereof many of the cattle and men that We have created.

تاکہ ہم اس سے مردہ شہر کو زندہ کریں اور ہم اپنی مخلوق میں سے بہت سے مویشیوں اور انسانوں کو وہ (پانی) پلائیں۔

لِّنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

50. And indeed We have distributed it (rain or water) amongst them in order that they may remember the Grace of Allāh, but most men (refuse to accept the Truth or Faith and) accept nothing but disbelief or ingratitude.

اور بلاشبہ ہم نے اس کو ان کے سامنے بار بار بیان کیا، تاکہ وہ نصیحت پکڑیں، پھر بھی اکثر لوگ ناشکری کیے بغیر نہیں رہتے۔

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. And had We willed, We would have raised a warner in every town.

اور اگر ہم چاہتے تو ہر بستی میں ایک ڈرانے والا بھیجتے۔

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا ﴿٥١﴾

52. So obey not the disbelievers, but strive against them (by preaching) with the utmost endeavour with it (the Qur'ān).

چنانچہ آپ کافروں کی اطاعت نہ کریں اور ان سے بذریعہ قرآن بڑے زور کا جہاد کریں۔

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُم بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. And it is He Who has let free the two seas (kinds of water), this is palatable and sweet, and that is salt and bitter, and He has set a barrier and a complete partition between them.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے دو سمندر ملا دیے، یہ بہت خوشگوار میٹھا ہے اور یہ (دوسرا) بہت کڑوا کھاری ہے، اور اس نے ان دونوں کے درمیان ایک پردہ اور مضبوط آڑ رکھی۔

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

54. And it is He Who has created man from water, and has appointed for him kindred by blood, and kindred by marriage. And your Lord is Ever All-Powerful to do what He wills.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے پانی (منی) سے انسان کو پیدا کیا، پھر اس نے نسبی اور سسرالی رشتے ٹھہرائے، اور آپ کا رب بڑی قدرت والا ہے۔

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. And they (disbelievers, polytheists) worship besides Allāh, that which can neither profit them nor harm them; and the disbeliever is ever a helper (of Satan) against his Lord.

اور وہ اللہ کے سوا ان کی عبادت کرتے ہیں جو نہ انہیں نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں، اور کافر تو اپنے رب کے مقابلہ (شیطان) کا مددگار ہے۔

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) only as a bearer of glad tidings and a warner.

اور ہم نے آپ کو تو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے۔

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Say: "No reward do I ask of you for this (that which I have

کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی صلہ نہیں

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ

brought from my Lord and its preaching), except that whosoever wills, may take a Path to his Lord."

، مگر جو یہ چاہے کہ اپنے رب کی طرف راہ پکڑے (وہ اسے مان لے)۞

أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ۞

58. And put your trust (O Muhammad ﷺ) in the Ever Living One Who dies not, and glorify His Praises, and Sufficient is He as the All-Knower of the sins of His slaves,

اور آپ اس زندہ (اللہ) پر توکل کیجیے جو مرے گا نہیں، اور اس کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے، وہ اپنے بندوں کے گناہوں سے باخبر ہے کافی ہے۞

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ۞

59. Who created the heavens and the earth and all that is between them in six Days. Then He rose over (*Istawâ*) the Throne (in a manner that suits His Majesty). The Most Gracious (Allâh)! Ask Him (O Prophet Muhammad ﷺ) concerning His Qualities: His rising over His Throne, His creations), as He is *Khabîr* (Well-Acquainted with everything, i.e. Allâh).

وہ ذات جس نے پیدا کیا آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، چھ دنوں میں، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، وہی رحمٰن ہے، آپ کسی باخبر سے اس کی شان پوچھ لیں۞

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ۞

60. And when it is said to them: "Prostrate yourselves to the Most Gracious (Allâh)!" They say: "And what is the Most Gracious? Shall we fall down in prostration to that which you (O Muhammad ﷺ) command us?" And it increases in them only aversion.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ رحمٰن کو سجدہ کرو تو وہ کہتے ہیں کیا ہے رحمٰن؟ کیا ہم اسے سجدہ کریں جس کا تو ہمیں حکم دیتا ہے؟ اور اس (تبلیغ) نے ان کو نفرت میں زیادہ کر دیا۞

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۩ ۞

61. Blessed is He (Allâh) Who has placed in the heaven big stars, and has placed therein a great lamp (sun), and a moon giving light.

وہ ذات بڑی بابرکت ہے جس نے آسمان میں ستارے بنائے اور اس میں چراغ (سورج) اور روشن چاند بنایا۞

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ۞

62. And He (Allâh) it is Who has put the night and the day in succession, for such who desires to remember or desires to show his gratitude.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے رات اور دن بنائے، اس شخص (کی نصیحت) کے لیے جو نصیحت پکڑنا چاہے یا شکر کرنا چاہے۞

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ۞

63. And the (faithful) slaves of the Most Gracious (Allâh) are those who walk on the earth in humility and sedateness, and when the foolish address them (with bad words) they reply back with mild words of gentleness.

اور رحمٰن کے بندے وہ ہیں جو زمین پر عاجزی (اور انکساری) سے چلتے ہیں اور جب جاہل لوگ ان سے باتیں کریں تو وہ کہتے ہیں سلام ہے۞

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ۞

وَالَّذِيْنَ يَبِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَّقِيَامًا ۝

اور وہ جو اپنے رب کے حضور سجدے اور قیام میں رات گزارتے ہیں(1)

64. And those who spend the night in worship of their Lord, prostrate and standing.[1]

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ اِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝

اور وہ جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہم سے جہنم کا عذاب پھیر دے، بلاشبہ اس کا عذاب دائمی چمٹنے والا ہے

65. And those who say: "Our Lord! Avert from us the torment of Hell. Verily, its torment is ever an inseparable, permanent punishment."

اِنَّهَا سَاۗءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّمُقَامًا ۝

بے شک وہ (جہنم) ٹھہرنے اور قیام کرنے کی بری جگہ ہے

66. Evil indeed it (Hell) is as an abode and as a place to rest in.

وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوْا لَمْ يُسْرِفُوْا وَلَمْ يَقْتُرُوْا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا ۝

اور وہ لوگ کہ جب وہ خرچ کرتے ہیں تو نہ اسراف کرتے ہیں اور نہ تنگی (بخیلی) ہی، اور ان کا خرچ اس کے درمیان معتدل ہوتا ہے

67. And those who, when they spend, are neither extravagant nor niggardly, but hold a medium (way) between those (extremes).

وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰـهًا اٰخَرَ وَلَا يَقْتُلُوْنَ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُوْنَ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ يَلْقَ اَثَامًا ۝

اور وہ جو اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو نہیں پکارتے، اور وہ کسی ایسی جان کو جسے (قتل) اللہ نے حرام ٹھہرایا ہے، ناحق قتل نہیں کرتے اور وہ زنا نہیں کرتے، اور جو کوئی یہ کام کرے گا وہ گناہ کی سزا پائے گا(2)

68. And those who invoke not any other *ilah* (god) along with Allah, nor kill such person as Allah has forbidden, except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse[A] and whoever does this, shall receive the punishment.[2]

يُّضٰعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيْهٖ مُهَانًا ۝

روز قیامت اس کا عذاب دگنا کر دیا جائے گا، اور وہ اس میں ہمیشہ ذلیل و خوار رہے گا

69. The torment will be doubled to him on the Day of Resurrection, and he will abide therein in disgrace;

اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولٰۗىِٕكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۝

مگر جس نے توبہ کی اور وہ ایمان لایا اور نیک عمل کیے، تو انھی لوگوں کی برائیوں کو اللہ اچھائیوں سے بدل دے گا، اور اللہ غفور (اور) رحیم ہے(3)

70. Except those who repent and believe (in Islamic Monotheism), and do righteous deeds; for those, Allah will change their sins

[1] (V.25:64) Ibn 'Abbas رضي الله عنهما said: "Whosoever prayed two *Rak'at* or more after the *'Isha* (night) prayer, will be considered like those mentioned in this Verse." And Al-Kalbi said: "Whosoever prayed two *Rak'at* after the *Maghrib* (evening) prayer, and four *Rak'at* after the *'Isha* (night) prayer will be considered like those mentioned in this Verse." (*Tafsir Al-Qurtubi*).

[2] (V.25:68)

A) See the footnote of (V.2:22).

B) See the footnote of (V.4:135)

(1) مطلب یہ ہے کہ نوافل کی ادائیگی کے ساتھ [illegible]

(2) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: [illegible] (صحیح مسلم [illegible]) [illegible] 4810 [illegible]

(صحیح مسلم [illegible] 122)

into good deeds, and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ⑪

اور جو توبہ کرے، اور نیک کام کرے تو بلاشبہ وہ اللہ سے توبہ کرتا ہے جیسے توبہ کرنے کا حق ہے ⑪

71. And whosoever repents and does righteous good deeds; then verily, he repents towards Allāh with true repentance.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ⑫

اور وہ جو جھوٹی شہادت نہیں دیتے، اور جب کسی لغو اور بیہودہ کام سے ان کا گزر ہو تو وہ عزت و وقار سے گزر جاتے ہیں ⑫

72. And those who do not bear witness to falsehood, and if they pass by some evil play or evil talk, they pass by it with dignity.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ⑬

اور وہ کہ جب انھیں ان کے رب کی آیات کے ذریعے سے نصیحت کی جاتی ہے تو وہ ان پر بہرے اور اندھے ہو کر نہیں گر پڑتے ⑬

73. And those who, when they are reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, fall not deaf and blind thereat.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ⑭

اور وہ جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں ہماری بیویوں اور اولاد کی طرف سے آنکھوں کی ٹھنڈک عطا کر اور ہمیں متقیوں کا امام بنا ⑭

74. And those who say: "Our Lord! Bestow on us from our wives and our offspring the comfort of our eyes, and make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ⑮

انھی لوگوں کو ان کے صبر کے بدلے میں (جنت کے) بالا خانے جزا میں دیے جائیں گے، اور وہاں دعا اور سلام کے ساتھ ان کا استقبال ہوگا ⑮

75. Those will be rewarded with the highest place (in Paradise) because of their patience. Therein they shall be met with greetings and the word of peace and respect.

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ⑯

وہ ہمیشہ وہاں رہیں گے، وہ (بہشت) بہت اچھا مستقر اور مقام ہوگا ⑯

76. Abiding therein — excellent it is as an abode, and as a place to rest in.

قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ⑰

کہہ دیجیے: اگر تمھاری دعا والتجا نہ ہوتی تو میرا رب تمھاری پروا نہ کرتا، تم (حق کو) جھٹلا چکے ہو، لہٰذا وہ (عذاب تمھیں) عنقریب لازم ہو کر رہے گا ⑰

77. Say (O Muhammad ﷺ to the disbelievers): "My Lord pays attention to you only because of your invocation to Him. But now you have indeed denied (Him). So the torment will be yours

---

[1] (V.25:70) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Al-Lu'lu' wal Marjān*, Vol. 1, Chapter 52)

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Some pagans who committed murders in great number and committed illegal sexual intercourse excessively, came to Muhammad ﷺ and said: "O Muhammad! Whatever you say, and invite people to, is good, but we wish if you could inform us whether we can make an expiation for our (past evil) deeds." So the Divine Verses came: "Those who invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse." (V.25:68) "... Except those who repent..." (V.25:70).

And there was also revealed: "Say: 'O *'Ibādī* (My slaves) who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.'" (V.39:53). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4810 (O.P.334)]

forever (inseparable, permanent punishment)."

Sūrat Ash-Shu'arā' (The Poets) 26

سورۂ شعراء

سُوْرَةُ الشُّعَرَآءِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

طٰسٓمّٓ ①

طٰسٓمّٓ ①

1. *Ṭā-Sīn-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ②

یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ②

2. These are the Verses of the manifest Book [(this Qur'ān), which was promised by Allāh in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), makes things clear].

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ اَلَّا يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ ③

(اے نبی!) شاید اس (غم) سے کہ وہ لوگ ایمان نہیں لاتے آپ خود کو ہلاک ہی کر بیٹھیں گے ③

3. It may be that you (O Muhammad ﷺ) are going to kill yourself with grief, that they do not become believers [in your *Risālah* (Messengership), i.e., in your Message of Islāmic Monotheism].[1]

اِنْ نَّشَاْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ اٰيَةً فَظَلَّتْ اَعْنَاقُهُمْ لَهَا خٰضِعِيْنَ ④

اگر ہم چاہیں تو ان پر آسمان سے کوئی نشانی اتار دیں، پھر اس کے آگے ان کی گردنیں جھکی ہی رہ جائیں ④

4. If We will, We could send down to them from the heaven a sign, to which they would bend their necks in humility.

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ مُحْدَثٍ اِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ ⑤

اور رحمٰن کے پاس سے جو بھی کوئی نئی نصیحت آتی ہے تو وہ اس سے اعراض کرتے ہیں ⑤

5. And never comes there to them a Reminder as a recent revelation from the Most Gracious (Allāh), but they turn away therefrom.

فَقَدْ كَذَّبُوْا فَسَيَاْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑥

چنانچہ یقیناً وہ جھٹلا چکے لہٰذا جلد ان کے پاس اس کی خبریں آ جائیں گی جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑥

6. So, they have indeed denied (the truth — this Qur'ān), then the news of what they mocked at will come to them.

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الْاَرْضِ كَمْ اَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ⑦

کیا انھوں نے زمین کو نہیں دیکھا کہ ہم نے اس میں ہر قسم کی کتنی ہی عمدہ چیزیں اگائی ہیں ⑦

7. Do they not observe the earth — how much of every good kind We cause to grow therein?

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ۭ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑧

یقیناً اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں ⑧

8. Verily, in this is an *Āyah* (proof or sign), yet most of them (polytheists, pagans, who do not believe in Resurrection) are not believers.

[1] (V.26:3) See the footnote of (V.3:85).

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑨

اور بے شک آپ کا رب وہی ہے زبردست، بہت رحم کرنے والا ⑨

9. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑩

اور (یاد کریں) جب آپ کے رب نے موسیٰ کو پکارا کہ تو ظالم قوم کے پاس جا ⑩

10. And (remember) when your Lord called Mūsā (Moses) [saying]: "Go to the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) —

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ⑪

(یعنی) قوم فرعون کے پاس، کیا وہ ڈرتے نہیں؟ ⑪

11. "The people of Fir'aun (Pharaoh). Will they not fear Allāh and become righteous?"

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑫

اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلا دیں گے ⑫

12. He said: "My Lord! Verily, I fear that they will deny me.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ⑬

اور میرا سینہ تنگ ہوتا ہے اور میری زبان نہیں چلتی، لہذا تو ہارون کی طرف بھی (وحی) بھیج ⑬

13. "And my breast straitens, and my tongue expresses not well. So send for Hārūn (Aaron) (to come along with me).

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑭

اور ان کا میرے ذمے ایک گناہ (جرم) ہے، لہذا مجھے خوف آتا ہے کہ وہ مجھے قتل کر دیں گے ⑭

14. "And they have a charge of crime against me, and I fear they will kill me."

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ⑮

فرمایا: ہرگز نہیں! چنانچہ تم دونوں ہماری نشانیوں کے ساتھ جاؤ، یقیناً ہم تمھارے ساتھ ہیں، سننے والے ہیں ⑮

15. [Allāh] said: "Nay! Go you both with Our Signs. Verily, We shall be with you, listening.

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑯

چنانچہ دونوں فرعون کے پاس جاؤ اور اس سے کہو: بلاشبہ ہم رب العالمین کے رسول ہیں ⑯

16. "And go both of you to Fir'aun (Pharaoh), and say: 'We are the Messengers of the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists),

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ⑰

یہ کہ بنی اسرائیل کو (آزاد کر کے) ہمارے ساتھ بھیج دے ⑰

17. "So allow the Children of Israel to go with us.' "

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ⑱

فرعون نے کہا: کیا ہم نے اپنے پاس بچپن میں تیری پرورش نہیں کی؟ اور تو ہمارے درمیان اپنی عمر کے کئی برس نہیں رہا؟ ⑱

18. [Fir'aun (Pharaoh)] said [to Mūsā (Moses)]: "Did we not bring you up among us as a child? And you did dwell many years of your life with us.

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ⑲

اور تو نے اپنا وہ کام کر دیا جو کر دیا، اور تو ناشکروں میں سے ہے ⑲

19. "And you did your deed, which you did (i.e. the crime of killing a man). While you were one of the ingrates."

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ⑳

اس نے کہا: میں نے وہ کام اس وقت کیا تھا جبکہ میں بھٹکے ہوئے لوگوں میں سے تھا ⑳

20. Mūsā (Moses) said: "I did it then, when I was ignorant (as regards my Lord and His Message).

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿21﴾

پھر جب میں تم سے ڈرا تو میں تم سے بھاگ گیا، پھر میرے رب نے مجھے حکم بخشا اور اس نے مجھے رسولوں میں سے بنا دیا ﴿21﴾

21. "So, I fled from you when I feared you. But my Lord has granted me *Hukm* (i.e. religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood), and made me one of the Messengers.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿22﴾

اور (کیا یہی ہے) وہ احسان جو تو مجھ پر احسان جتلاتا ہے کہ تو نے بنی اسرائیل کو غلام بنا رکھا ہے ﴿22﴾

22. "And this is the past favour with which you reproach me, — that you have enslaved the Children of Israel."

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿23﴾

فرعون نے کہا: اور رب العالمین کیا ہے؟ ﴿23﴾

23. Fir'aun (Pharaoh) said: "And what is the Lord of the *'Alamīn* (mankind, jinn and all that exists)?"

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿24﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: وہ آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، ان کا رب ہے، اگر تم یقین کرنے والے ہو ﴿24﴾

24. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, if you seek to be convinced with certainty."

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿25﴾

اس (فرعون) نے اپنے اردگرد والوں (درباریوں) سے کہا: کیا تم سنتے نہیں ہو؟ ﴿25﴾

25. [Fir'aun (Pharaoh)] said to those around him: "Do you not hear (what he says)?"

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿26﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: (وہ) تمھارا اور تمھارے اگلے آباؤ اجداد کا رب ہے ﴿26﴾

26. [Mūsā (Moses)] said: "Your Lord and the Lord of your ancient fathers!"

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿27﴾

اس (فرعون) نے کہا: بلاشبہ تمھارا یہ رسول، جو تمھاری طرف بھیجا گیا ہے، یقیناً دیوانہ ہے ﴿27﴾

27. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Verily, your Messenger who has been sent to you is a madman!"

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿28﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: (وہ) مشرق و مغرب اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے ان کا رب ہے، اگر تم عقل رکھتے ہو ﴿28﴾

28. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the east and the west, and all that is between them, if you did but understand!"

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿29﴾

اس (فرعون) نے کہا: البتہ اگر تو نے میرے سوا کوئی اور معبود پکڑا تو میں ضرور تجھے قیدیوں میں سے کر دوں گا ﴿29﴾

29. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you choose an *ilāh* (god) other than me, I will certainly put you among the prisoners."

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿30﴾

اس (موسیٰ) نے کہا: اگرچہ میں تیرے پاس کوئی واضح شے (دلیل) لاؤں (تب بھی؟) ﴿30﴾

30. [Mūsā (Moses)] said: "Even if I bring you something manifest (and convincing)?"

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿31﴾

اس (فرعون) نے کہا: اگر تو سچوں میں سے ہے تو وہ تو لے ہی آ ﴿31﴾

31. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Bring it forth then, if you are of the truthful!"

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿32﴾

چنانچہ موسیٰ نے اپنا عصا ڈالا تو آناً فاناً وہ واضح اژدہا بن گیا ﴿32﴾

32. So [Mūsā (Moses)] threw his stick, and behold, it was a serpent, manifest.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِرِينَ ﴿٣٣﴾

اور اس نے اپنا ہاتھ (بغل میں سے) کھینچ نکالا تو اس وقت وہ دیکھنے والوں کے لیے سفید (چمکتا) تھا ﴿٣٣﴾

33. And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders!

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

فرعون نے اپنے ارد گرد موجود سرداروں سے کہا: بلاشبہ یہ ضرور ماہر جادوگر ہے ﴿٣٤﴾

34. [Fir'aun (Pharaoh)] said to the chiefs around him: "Verily, this is indeed a well-versed sorcerer.

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

وہ چاہتا ہے کہ اپنے جادو سے تمھیں تمھاری زمین سے نکال دے، لہٰذا تم کیا مشورہ دیتے ہو ﴿٣٥﴾

35. "He wants to drive you out of your land by his sorcery: what is it then that you command?"

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَشِرِينَ ﴿٣٦﴾

انھوں نے کہا: اسے اور اس کے بھائی کو مہلت دے دے اور شہروں میں (جادوگروں کو) اکٹھا کرنے والے بھیج دے ﴿٣٦﴾

36. They said: "Put him off and his brother (for a while), and send callers to the cities;

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

(کہ) وہ ہر ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ﴿٣٧﴾

37. "To bring up to you every well-versed sorcerer."

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

چنانچہ جادوگر ایک مقرر دن کو (خاص) وقت پر جمع کر لیے گئے ﴿٣٨﴾

38. So, the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

اور لوگوں سے کہا گیا: کیا تم بھی جمع ہو گے؟ ﴿٣٩﴾

39. And it was said to the people: "Are you (too) going to assemble?

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَلِبِينَ ﴿٤٠﴾

تاکہ اگر وہ (جادوگر) غالب آئیں تو ہم ان جادوگروں کی اتباع کریں ﴿٤٠﴾

40. "That we may follow the sorcerers [who were on Fir'aun's (Pharaoh's) religion of disbelief] if they are the winners."

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَلِبِينَ ﴿٤١﴾

پھر جب جادوگر آئے تو وہ فرعون سے کہنے لگے: اگر ہم ہی غالب آئے تو کیا ہمارے لیے کوئی صلہ ہوگا؟ ﴿٤١﴾

41. So, when the sorcerers arrived, they said to Fir'aun (Pharaoh): "Will there surely be a reward for us if we are the winners?"

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

فرعون نے کہا: ہاں! اور بے شک تب تم (میرے) مقربین میں سے ہو گے ﴿٤٢﴾

42. He said: "Yes, and you shall then verily be of those brought near (to myself)."

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

موسیٰ نے ان سے کہا: جو کچھ تم ڈالنے والے ہو، ڈال دو ﴿٤٣﴾

43. Mūsā (Moses) said to them: "Throw what you are going to throw!"

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَلِبُونَ ﴿٤٤﴾

تب انھوں نے اپنی رسیاں اور لاٹھیاں ڈالیں اور کہنے لگے: عزت فرعون کی قسم! بلاشبہ ہم ہی غالب ہیں ﴿٤٤﴾

44. So they threw their ropes and their sticks, and said: "By the might of Fir'aun (Pharaoh), it is we who will certainly win!"

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

پھر موسیٰ نے اپنا عصا ڈالا تو وہ فوراً ہی اسے نگلنے لگا جو وہ جھوٹ موٹ گھڑ رہے تھے ﴿٤٥﴾

45. Then Mūsā (Moses) threw his stick, and behold, it swallowed up all that they falsely showed!

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَجِدِينَ ﴿٤٦﴾

چنانچہ جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ﴿٤٦﴾

46. And the sorcerers fell down prostrate.

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

وہ کہنے لگے کہ ہم رب العالمین پر ایمان لائے ﴿٤٧﴾

47. Saying: "We believe in the Lord of the *'Alamin* (mankind, jinn and all that exists).

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ ﴿٤٨﴾

یعنی موسیٰ اور ہارون کے رب پر ﴿٤٨﴾

48. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَـٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

فرعون نے کہا میرے اجازت دینے سے پہلے تم نے اسے مان لیا؟ یقیناً یہی تمہارا وہ بڑا ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا ہے، لہٰذا ابھی تم جان لو گے، قسم ہے میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے کاٹ دوں گا اور تم سب کو سولی پر چڑھا دوں گا ﴿٤٩﴾

49. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "You have believed in him before I give you leave. Surely, he indeed is your chief, who has taught you magic! So verily, you shall come to know. Verily, I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will crucify you all."

قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

وہ کہنے لگے کوئی حرج نہیں، بے شک ہم اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں ﴿٥٠﴾

50. They said: "No harm! Surely, to our Lord (Allāh) we are to return;

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَـٰيَـٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾ ربع

بے شک ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہماری خطائیں بخش دے گا اس لیے کہ ہم سب سے پہلے ایمان لانے والے ہیں ﴿٥١﴾

51. "Verily, we really hope that our Lord will forgive us our sins, as we are the first of the believers [in Mūsā (Moses) and in the Monotheism which he has brought from Allāh]."

۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو میرے بندوں کو لے کر راتوں رات نکل چل، بلاشبہ تمہارا تعاقب کیا جائے گا ﴿٥٢﴾

52. And We revealed to Mūsā (Moses), saying: "Depart by night with My slaves, verily, you will be pursued."

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَـٰشِرِينَ ﴿٥٣﴾

پھر فرعون نے شہروں میں اکٹھا کرنے والے بھیج دیے ﴿٥٣﴾

53. Then Fir'aun (Pharaoh) sent callers to (all) the cities.

إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

کہ یقیناً یہ گروہ بے شک بہت ہی تھوڑی سی جماعت ہے ﴿٥٤﴾

54. (Saying): "Verily, these indeed are but a small band.

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ﴿٥٥﴾

اور یقیناً یہ ہمیں غصہ دلانے والے ہیں ﴿٥٥﴾

55. "And verily, they have done what has enraged us;

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَـٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾

اور یقیناً ہم ہر وقت چوکنے رہنے والے ہیں ﴿٥٦﴾

56. "But we are a host all assembled, amply forewarned."

فَأَخْرَجْنَـٰهُم مِّن جَنَّـٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

چنانچہ ہم نے انہیں (فرعونیوں) کو باغوں اور چشموں سے نکال دیا ﴿٥٧﴾

57. So, We expelled them from gardens and springs,

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

اور خزانوں اور اچھے اچھے مقاموں سے ﴿٥٨﴾

58. Treasures, and every kind of honourable place.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَـٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿٥٩﴾

اسی طرح ہوا اور ہم نے بنی اسرائیل کو ان چیزوں کا وارث بنا دیا ﴿٥٩﴾

59. Thus [We turned them (Pharaoh's people) out] and We caused the Children of Israel to inherit them.

فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

چنانچہ سورج نکلتے ہی فرعونی ان کے

60. So, they pursued them at

نکلتے ہوئے ⑩

sunrise.

فَلَمَّا تَرَاءَا الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

پھر جب دونوں فوجیں آمنے سامنے ہوئیں تو اصحاب موسیٰ کہنے لگے یقیناً ہم تو پکڑے گئے ⑪

61. And when the two hosts saw each other, the companions of Mūsā (Moses) said: "We are sure to be overtaken."

قَالَ كَلَّا ۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

موسیٰ نے کہا: ہرگز نہیں! یقیناً میرا رب میرے ساتھ ہے وہ ضرور میری رہنمائی کرے گا ⑫

62. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, verily with me is my Lord. He will guide me."

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِب بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

تب ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ اپنا عصا سمندر پر مارو تو وہ پھٹ گیا، پھر (سمندر کا) ہر ٹکڑا بہت بڑے پہاڑ کی طرح ہو گیا ⑬

63. Then We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Strike the sea with your stick." And it parted, and each separate part (of that sea water) became like huge mountain.

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾

اور ہم وہاں دوسروں (فرعونیوں) کو قریب لے آئے ⑭

64. Then We brought near the others [Fir'aun's (Pharaoh's) party] to that place.

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

اور ہم نے موسیٰ اور جو ان کے ہمراہ تھے سب کو بچا لیا ⑮

65. And We saved Mūsā (Moses) and all those with him.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا ⑯

66. Then We drowned the others.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

یقیناً اس میں عظیم نشانی ہے اور ان کے اکثر مومن نہیں ہیں ⑰

67. Verily, in this is indeed a sign (or a proof), yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ⑱

68. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

اور ان (کفار) کو ابراہیم کی خبر سنائیے ⑲

69. And recite to them the story of Ibrāhīm (Abraham).

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا تم کیا پوجتے ہو؟ ⑳

70. When he said to his father and his people: "What do you worship?"

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٧١﴾

وہ کہنے لگے: ہم بت پوجتے ہیں اور ہم (پورا دن) انھی کے مجاور بنے رہتے ہیں ㉑

71. They said: "We worship idols, and to them we are ever devoted."

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

ابراہیم نے کہا: کیا وہ تمھیں سنتے ہیں جب تم انھیں پکارتے ہو؟ ㉒

72. He said: "Do they hear you when you call on (them)?

أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

یا وہ تمھیں نفع دیتے ہیں یا ضرر پہنچاتے ہیں؟ ㉓

73. "Or do they benefit you or do they harm (you)?"

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

انھوں نے کہا: (نہیں) بلکہ ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا وہ اسی طرح کرتے تھے ㉔

74. They said: "(Nay) but we found our fathers doing so."

قَالَ أَفَرَأَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

ابراہیم نے کہا: کیا بھلا دیکھا تم نے جن کو تم پوجتے رہے ہو ㉕

75. He said: "Do you observe that which you have been

worshipping

English	Urdu	Arabic
76. "You and your ancient fathers?	تم اور تمہارے اگلے باپ دادا؟ ﴿٧٦﴾	أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾
77. "Verily, they are enemies to me, except the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists),	تو بلاشبہ وہ میرے دشمن ہیں، سوائے رب العالمین کے ﴿٧٧﴾	فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾
78. "Who has created me, and it is He Who guides me.	جس نے مجھے پیدا کیا، پھر وہی میری رہنمائی کرتا ہے ﴿٧٨﴾	الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
79. "And it is He Who feeds me and gives me to drink.	اور وہی مجھے کھلاتا ہے اور پلاتا ہے ﴿٧٩﴾	وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
80. "And when I am ill, it is He Who cures me.	اور جب میں بیمار ہوتا ہوں تو وہی مجھے شفا دیتا ہے ﴿٨٠﴾	وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾
81. "And Who will cause me to die, and then will bring me to life (again).	اور وہی مجھے موت دے گا، پھر مجھے زندہ کرے گا ﴿٨١﴾	وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾
82. "And Who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Recompense (the Day of Resurrection).	اور وہی جس سے میں امید رکھتا ہوں کہ روز قیامت میری خطائیں بخش دے گا ﴿٨٢﴾	وَالَّذِي أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾
83. My Lord! Bestow *Hukm* (religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood) on me, and join me with the righteous.	اے میرے رب! مجھے حکمت عطا فرما، اور مجھے صالحین کے ساتھ ملا ﴿٨٣﴾	رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾
84. And grant me an honourable mention in later generations.	اور بعد والوں میں میرا ذکر خیر جاری رکھ ﴿٨٤﴾	وَاجْعَل لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾
85. And make me one of the inheritors of the Paradise of Delight.	اور مجھے نعمتوں والی جنت کے وارثوں میں سے کر دے ﴿٨٥﴾	وَاجْعَلْنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾
86. And forgive my father, verily, he is of the erring.	اور میرے باپ کو بخش دے، بے شک وہ گمراہوں میں سے تھا ﴿٨٦﴾	وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾
87. And disgrace me not on the Day when (all the creatures) will be resurrected.	اور جس دن وہ (لوگ دوبارہ) اٹھائے جائیں گے، مجھے رسوا نہ کرنا ﴿٨٧﴾	وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾
88. The Day whereon neither wealth nor sons will avail,	جس دن نہ مال کوئی نفع دے گا اور نہ اولاد ﴿٨٨﴾	يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
89. Except him who comes to Allāh with a clean heart [clean from *Shirk* (polytheism) and *Nifāq* (hypocrisy)]."	الا یہ کہ کوئی اللہ کے پاس (شرک، بدعت سے پاک) صحیح سالم دل کے ساتھ حاضر ہو ﴿٨٩﴾	إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. And Paradise will be brought near to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).	اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی ﴿٩٠﴾	وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

91. And the (Hell) Fire will be placed in full view of the erring.

اور دوزخ کو گمراہوں کے لیے ظاہر و نمایاں کر دیا جائے گا ﴿٩١﴾

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. And it will be said to them: "Where are those (the false gods whom you used to set up as rivals with Allāh) that you used to worship.

اور ان سے کہا جائے گا: کہاں ہیں وہ جنھیں تم پوجتے تھے ﴿٩٢﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

93. "Instead of Allāh? Can they help you or (even) help themselves?"

اللہ کے سوا؟ کیا وہ تمھاری مدد کر سکتے ہیں یا وہ بدلہ لے سکتے ہیں؟ ﴿٩٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

94. Then they will be thrown on their faces into the (Fire), they and the *Ghāwūn* (devils, and those who were in error).

پھر وہ اور (سب) گمراہ اس جہنم میں اوندھے منہ ڈالے جائیں گے ﴿٩٤﴾

فَكُبْكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾

95. And the whole hosts of *Iblīs* (Satan) together.

اور ابلیس کے سارے لشکر بھی ﴿٩٥﴾

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. They will say while contending therein,

وہ کہیں گے جبکہ وہ وہاں جھگڑ رہے ہوں گے: ﴿٩٦﴾

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. By Allāh, we were truly in a manifest error,

اللہ کی قسم! یقیناً ہم ہی کھلی گمراہی میں تھے ﴿٩٧﴾

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. When we held you (false gods) as equals (in worship) with the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists):

جبکہ ہم تمھیں رب العالمین کے برابر ٹھہراتے تھے ﴿٩٨﴾

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. And none has brought us into error except the *Mujrimūn* [*Iblīs* (Satan) and those of human beings who commit crimes, murderers, polytheists, oppressors].

اور ہمیں تو (بڑے بڑے) مجرموں ہی نے بہکایا تھا ﴿٩٩﴾

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Now we have no intercessors,

تو (اب) ہمارے لیے کوئی سفارشی نہیں ہے ﴿١٠٠﴾

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Nor a close friend (to help us).

اور نہ کوئی مخلص دوست ﴿١٠١﴾

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. (Alas!) If we only had a chance to return (to the world), we shall truly be among the believers!

کاش! پھر ہم ایک بار (دنیا میں) لوٹیں تو ہم مومنوں میں سے ہو جائیں ﴿١٠٢﴾

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

بے شک اس میں عظیم نشانی ہے۔ اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں ہیں ﴿١٠٣﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ﴿١٠٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ ع

English	Urdu	Arabic
105. The people of Nūh (Noah) denied the Messengers	قوم نوح نے رسولوں کو جھٹلایا۔	كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
106. When their brother Nūh (Noah) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?	جب ان سے ان کے بھائی نوح نے کہا کیا تم (اللہ) سے ڈرتے نہیں؟	إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾
107. "I am a trustworthy Messenger to you.	بے شک میں تمھارے لیے امانت دار رسول ہوں۔	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾
108. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me	لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٨﴾
109. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).	اور میں تم سے اس (کام) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین ہی کے ذمے ہے۔	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. "So keep your duty to Allāh, fear Him and obey me."	لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١٠﴾
111. They said: "Shall we believe in you, when the meanest (of the people) follow you?"	انھوں نے کہا کیا ہم تجھ پر ایمان لائیں، حالانکہ تیری پیروی تو رذیل لوگوں نے کی ہے؟	قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾
112. He said: "And what knowledge have I of what they used to do?	نوح نے کہا اور مجھے کیا معلوم جو وہ عمل کرتے رہے ہیں؟	قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
113. "Their account is only with my Lord, if you could (but) know.	ان کا حساب تو میرے رب کے ذمے ہے، اگر تم کچھ شعور رکھتے ہو۔	إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾
114. "And I am not going to drive away the believers.	اور میں مومنوں کو دور کرنے والا نہیں۔	وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾
115. "I am only a plain warner."	میں تو کھلا ڈرانے والا ہوں۔	إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٥﴾
116. They said: "If you cease not, O Nūh (Noah) you will surely be among those stoned (to death)."	وہ بولے اے نوح! اگر تو باز نہ آیا تو تو ضرور سنگسار کیے گئے لوگوں میں سے ہوگا۔	قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾
117. He said: "My Lord! Verily, my people have denied me.	نوح نے کہا اے میرے رب! بے شک میری قوم نے مجھے جھٹلا دیا ہے۔	قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾
118. "Therefore judge You between me and them, and save me and those of the believers who are with me."	لہٰذا تو میرے اور ان کے درمیان فیصلہ فرما دے اور مجھے اور جو میرے ساتھ مومن ہیں ان کو نجات دے دے۔	فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾
119. And We saved him and those with him in the laden ship	چنانچہ ہم نے اسے اور جو (لوگ) بھری کشتی میں اس کے ساتھ تھے ان کو نجات دے دی۔	فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾
120. Then We drowned the rest (disbelievers) thereafter.	پھر اس کے بعد ہم نے باقی سب غرق کر دیے۔	ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان میں کے اکثر مومن نہیں

121. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

اور بلاشبہ آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا

122. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

(قوم) عاد نے رسولوں کو جھٹلایا

123. 'Âd (people) denied the Messengers.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

جب ان کے بھائی ہود نے کہا کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو؟

124. When their brother Hud said to them: "Will you not fear Allâh and obey Him?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں

125. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٢٦﴾

لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

126. "So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین ہی کے ذمے ہے

127. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islâmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Âlamîn* (mankind, jinn, and all that exists).

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

کیا تم ہر اونچی جگہ پر بطور کھیل تماشہ یادگار بناتے ہو؟

128. "Do you build high palaces on every high place, while you do not live in them?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

اور تم مضبوط محل بناتے ہو شاید تم ہمیشہ (یہیں) رہو گے

129. "And do you get for yourselves palaces (fine buildings) as if you will live therein forever.[1]

وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

اور جب تم (کسی پر) ہاتھ ڈالتے ہو تو سختی سے ہاتھ ڈالتے ہو

130. "And when you seize (somebody), seize you (him) as tyrants?

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٣١﴾

لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

131. "So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

اور تم اس ذات سے ڈرو جس نے تمہیں ان چیزوں میں بڑھاوا دیا جسے تم جانتے ہو

132. "And keep your duty to Him, fear Him Who has aided you with all (good things) that you know.

أَمَدَّكُم بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

اس نے تمہیں بڑھاوا دیا مویشیوں اور بیٹوں میں

133. "He has aided you with cattle and children.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

اور باغوں اور چشموں میں

134. "And gardens and springs.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

بلاشبہ میں تم پر یوم عظیم کے عذاب سے ڈرتا ہوں

135. "Verily, I fear for you the torment of a Great Day."

[1] (V.26:129) See the footnote (c) of (V.9:11)

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

انھوں نے کہا، ہمارے لیے برابر ہے، خواہ تو وعظ ونصیحت کرے یا نصیحت کرنے والوں میں سے نہ ہو

136. They said: "It is the same to us whether you preach or be not of those who preach.

إِنْ هَٰذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

اور یہ تو پہلوں ہی کی عادت ہے

137. "This is no other than the false tales and religion of the ancients, (*Tafsir At-Tabari*)

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

اور ہم عذاب دیے جانے والے نہیں

138. "And we are not going to be punished."

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا تو ہم نے انھیں ہلاک کر دیا، بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے

139. So they denied him, and We destroyed them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا

140. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

(قوم) ثمود نے رسولوں کو جھٹلایا

141. Thamūd (people) denied the Messengers.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

جب ان کے بھائی صالح نے ان سے کہا: کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟

142. When their brother Sālih said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

بلاشبہ میں تمھارے لیے امانت دار رسول ہوں

143. "I am a trustworthy Messenger to you.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٤٤﴾

لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

144. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

اور میں اس (تبلیغ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے

145. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

کیا تمھیں یہاں کی چیزوں میں پرامن چھوڑ دیا جائے گا

146. "Will you be left secure in that which you have here?

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

(یعنی) باغوں اور چشموں میں

147. "In gardens and springs.

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

اور کھیتوں اور کھجوروں میں جن کے خوشے نرم و نازک ہیں

148. "And green crops (field) and date palms with soft spadix.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ ﴿١٤٩﴾

اور تم اتراتے ہوئے پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو

149. "And you hew out in the mountains, houses with great skill.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾

چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

150. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

اور تم حد سے بڑھنے والوں کے حکم کی اطاعت نہ کرو

151. "And follow not the command of *Al-Musrifūn* (i.e. their chiefs, leaders who were

polytheists, criminals and sinners).

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

جو زمین میں فساد کرتے ہیں اور اصلاح نہیں کرتے۔

152. "Who make mischief in the land, and reform not."

قَالُوا إِنَّمَا أَنتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

انھوں نے کہا بس تو سحر زدہ لوگوں میں سے ہے۔

153. They said: "You are only of those bewitched!

مَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

تو ہماری طرح ایک بشر ہی تو ہے، لہٰذا اگر تو سچوں میں سے ہے تو کوئی نشانی (معجزہ) لے آ۔

154. "You are but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful."

قَالَ هَٰذِهِ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

صالح نے کہا یہ اونٹنی (معجزہ) ہے، (ایک دن) اس کی پینے کی باری ہے اور ایک مقرر دن تمھاری پینے کی باری ہے۔

155. He said: "Here is a she-camel: it has a right to drink (water), and you have a right to drink (water) (each) on a day, known.

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

اور اسے بری نیت سے نہ چھونا ورنہ تمھیں بہت بڑے دن کا عذاب آ پکڑے گا۔

156. "And touch her not with harm, lest the torment of a Great Day should seize you."

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٧﴾

چنانچہ انھوں نے اس کی ٹانگیں کاٹ ڈالیں، پھر وہ نادم ہو گئے۔

157. But they killed her, and then they became regretful.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

تو انھیں عذاب نے آ پکڑا۔ بے شک اس میں عظیم نشانی ہے اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے۔

158. So, the torment overtook them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا۔

159. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

قوم لوط نے رسولوں کو جھٹلایا۔

160. The people of Lūt (Lot) (who dwelt in the towns of Sodom in Palestine) denied the Messengers.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

جب ان سے ان کے بھائی لوط نے کہا: کیا تم (اللہ) سے ڈرتے نہیں؟

161. When their brother Lūt (Lot) said to them: "Will you not fear Allah and obey Him?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

بلاشبہ میں تمھارے لیے امانت دار رسول ہوں۔

162. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٣﴾

پس تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔

163. "So fear Allah, keep your duty to Him, and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

اور میں اس (تبلیغ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے۔

164. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islamic Monotheism): my reward is only from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

English	Urdu	Arabic
165. "Go you into the males of the *'Ālamīn* (mankind).	کیا تم (جنسی تسکین کی خاطر) جہان کے مردوں کے پاس آتے ہو؟	أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾
166. "And leave those whom Allāh has created for you to be your wives? Nay, you are a trespassing people!"	اور تم ان بیویوں کو چھوڑ دیتے ہو جنھیں تمھارے رب نے تمھارے لیے پیدا کیا ہے؟ بلکہ تم حد سے گزرنے والے ہو۔	وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾
167. They said: "If you cease not, O Lūt (Lot)! Verily, you will be one of those who are driven out!"	انھوں نے کہا: اے لوط! اگر تو باز نہ آیا تو یقیناً تو نکالے جانے والوں میں سے ہوگا۔	قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾
168. He said: "I am indeed of those who disapprove with severe anger and fury your (this evil) action (of sodomy).	لوط نے کہا: بے شک میں تمھارے (اس قبیح) عمل سے سخت نفرت رکھنے والوں میں سے ہوں۔	قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾
169. "My Lord! Save me and my family from what they do."	اے میرے رب! تو مجھے اور میرے اہل کو اس (عمل بد) سے نجات دے جو وہ کرتے ہیں۔	رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾
170. So, We saved him and his family, all.	چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے سب اہل کو نجات دی۔	فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾
171. Except an old woman (his wife) among those who remained behind.	سوائے ایک بڑھیا کے (جو) پیچھے رہنے والوں میں سے تھی۔	إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾
172. Then afterward We destroyed the others.	پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا۔	ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾
173. And We rained on them a rain (of torment). And how evil was the rain of those who had been warned!	اور ہم نے ان پر (پتھروں کی) سخت بارش برسائی، چنانچہ ڈرائے گئے لوگوں پر (برسائی گئی) بدترین بارش تھی۔	وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾
174. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.	بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے۔	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾
175. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.	اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا۔	وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾
176. The dwellers of Al-Aikah [near Madyan (Midian)] denied the Messengers.	اصحاب ایکہ نے رسولوں کو جھٹلایا۔	كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾
177. When Shu'aib said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?	جب ان سے شعیب نے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟	إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾
178. "I am a trustworthy Messenger to you.	بے شک میں تمھارے لیے امانت دار رسول ہوں۔	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾
179. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.	لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٧٩﴾

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٨٠﴾

اور میں اس (تبلیغ) پر تم سے کوئی اجرت نہیں چاہتا، میرا اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے۔

180. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islâmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the *'Âlamîn* (mankind, jinn and all that exists).

۞ أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

تم ناپ پورا پورا دو اور کم دینے والوں سے نہ بنو۔

181. "Give full measure, and cause no loss (to others).

وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

اور تم بالکل سیدھی ترازو سے تولو۔

182. "And weigh with the true and straight balance.

وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

اور تم لوگوں کو ان کی اشیاء کم نہ دو اور نہ تم زمین میں فساد کرتے ہوئے دندناؤ۔

183. "And defraud not people by reducing their things, nor do evil, making corruption and mischief in the land.

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

اور اس (رب) سے ڈرو جس نے تمھیں اور پہلی مخلوق کو پیدا کیا۔

184. "And fear Him Who created you and the generations of the men of old."

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

انھوں نے کہا: بس تو سحر زدہ (لوگوں) میں سے ہے۔

185. They said: "You are only one of those bewitched!

وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

اور تو ہماری طرح بشر ہی تو ہے، اور ہم تجھے یقیناً جھوٹوں میں خیال کرتے ہیں۔

186. "You are but a human being like us and verily, we think that you are one of the liars!

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١٨٧﴾

چنانچہ اگر تو سچوں میں سے ہے تو ہم پر آسمان سے ایک ٹکڑا گرا دے۔

187. "So, cause pieces of the heaven to fall on us, if you are of the truthful!"

قَالَ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

شعیب نے کہا: میرا رب خوب جانتا ہے جو تم عمل کرتے ہو۔

188. He said: "My Lord is the Best Knower of what you do."

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

چنانچہ انھوں نے اسے (شعیب کو) جھٹلایا تو انھیں سائے والے دن کے عذاب نے آن پکڑا، بے شک وہ بہت بڑے دن کا عذاب تھا۔

189. But they denied him, so the torment of the Day of Shadow (a gloomy cloud) seized them. Indeed that was the torment of a Great Day.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے۔

190. Verily in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

اور بے شک آپ کا رب، وہی تو غالب، بہت رحم کرنے والا ہے۔

191. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾

اور یقیناً یہ (قرآن) رب العالمین کا نازل کردہ ہے۔

192. And truly, this (the Qur'an) is a revelation from the Lord of the *'Âlamîn* (mankind, jinn and all that exists).

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

روح الامین (جبریل) اسے لے کر نازل ہوا۔

193. Which the trustworthy *Rûh* [Jibrâîl (Gabriel)] has brought down;

194. Upon your heart (O Muhammad ﷺ) that you may be (one) of the warners,

آپ کے دل پر تاکہ آپ ڈرانے والوں میں سے ہوں۝

عَلٰى قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ ۝١٩٤

195. In the plain Arabic language.

فصیح عربی زبان میں۝

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِيْنٍ ۝١٩٥

196. And verily, it (the Qur'ān, and its revelation to Prophet Muhammad ﷺ) is (announced) in the Scriptures [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] of former people.

اور بلاشبہ وہ (قرآن کا ذکر) پہلی کتابوں میں بھی ہے۝

وَاِنَّهٗ لَفِيْ زُبُرِ الْاَوَّلِيْنَ ۝١٩٦

197. Is it not a sign to them that the learned scholars (like 'Abdullāh bin Salām رضي الله عنه who embraced Islām)[1] of the Children of Israel knew it (as true)?

کیا ان کے لیے یہ ایک نشانی (کافی) نہیں کہ بنی اسرائیل کے علماء بھی اس (قرآن یا صاحب قرآن) کو جانتے ہیں[1]۝

اَوَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ اٰيَةً اَنْ يَّعْلَمَهٗ عُلَمٰٓؤُا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۝١٩٧

198. And if We had revealed it (this Qur'ān) to any of the non-Arabs,

اگر ہم اس (قرآن) کو کسی عجمی پر نازل کرتے۝

وَلَوْ نَزَّلْنٰهُ عَلٰى بَعْضِ الْاَعْجَمِيْنَ ۝١٩٨

199. And he had recited it to them, they would not have believed in it.

پھر وہ اسے ان پر پڑھتا، (تو بھی) وہ اس پر ایمان نہ لاتے۝

فَقَرَاَهٗ عَلَيْهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ مُؤْمِنِيْنَ ۝١٩٩

200. Thus have We caused it (the denial of the Qur'ān) to enter the hearts of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners).

اسی طرح ہم نے اس (تکذیب) کو مجرموں کے دلوں میں داخل کر دیا ہے۝

كَذٰلِكَ سَلَكْنٰهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ۝٢٠٠

201. They will not believe in it until they see the painful torment.

وہ اس پر ایمان نہیں لائیں گے حتی کہ وہ دردناک عذاب دیکھ لیں۝

لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ۝٢٠١

202. It shall come to them of a sudden, while they perceive it not.

پھر وہ ان پر اچانک آ پڑے گا جبکہ انھیں خبر تک نہ ہوگی۝

فَيَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٢٠٢

203. Then they will say: "Can we be respited?"

پھر وہ کہیں گے کیا ہمیں (کچھ) مہلت مل سکتی ہے؟۝

فَيَقُوْلُوْا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُوْنَ ۝٢٠٣

204. Would they then wish for Our torment to be hastened on?

کیا وہ لوگ ہمارے عذاب کے لیے جلدی مچا رہے ہیں؟۝

اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ۝٢٠٤

205. Think, (even) if We do let them enjoy for years,

بھلا آپ دیکھیں تو! اگر ہم انھیں کئی برس (دنیاوی) فائدہ دیں۝

اَفَرَءَيْتَ اِنْ مَّتَّعْنٰهُمْ سِنِيْنَ ۝٢٠٥

206. And afterwards comes to them that (punishment) which they had been promised,

پھر وہ (عذاب) ان پر آ جائے جس سے انھیں ڈرایا جاتا رہا ہے۝

ثُمَّ جَآءَهُمْ مَّا كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ۝٢٠٦

[1] (V.26:197) See the footnote of (V.5:66) [The story about 'Abdullāh bin Salām رضي الله عنه].

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ مائدہ، 66) عبداللہ بن سلام رضی اللہ عنہ کا قصہ۔

207. All that with which they used to enjoy shall not avail them.	تو جس (سامان عیش) سے وہ مزے اڑا رہے تھے اُن کے کچھ کام نہ آئے گا۔	مَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يُمَتَّعُوْنَ ﴿٢٠٧﴾
208. And never did We destroy a township but it had its warners	اور ہم نے جس بستی کو بھی ہلاک کیا تو (پہلے) اس کے لیے ڈرانے والے (بھیجے) تھے۔	وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا لَهَا مُنْذِرُوْنَ ﴿٢٠٨﴾
209. By way of reminder, and We have never been unjust.	یاد دہانی کے لیے، اور ہم ظالم نہیں ہیں۔	ذِكْرٰى ۚ وَمَا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿٢٠٩﴾
210. And it is not the *Shayātīn* (devils) who have brought it (this Qur'ān) down.	اور شیاطین اس (قرآن) کو لے کر نازل نہیں ہوئے۔	وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيٰطِيْنُ ﴿٢١٠﴾
211. Neither would it suit them nor they can (produce it).	اور نہ یہ ان کے لائق ہے اور نہ وہ اس کی استطاعت ہی رکھتے ہیں۔	وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿٢١١﴾
212. Verily, they have been removed far from hearing it.	بلاشبہ وہ تو اس کے سننے سے بھی دور رکھے گئے ہیں۔	اِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُوْلُوْنَ ﴿٢١٢﴾
213. So, invoke not with Allāh another *ilāh* (god) lest you should be among those who receive punishment.	چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو مت پکاریں ورنہ آپ عذاب پانے والوں میں ہوں گے۔	فَلَا تَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَكُوْنَ مِنَ الْمُعَذَّبِيْنَ ﴿٢١٣﴾
214. And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.[1]	اور آپ اپنے قریبی رشتے داروں کو ڈرائیں۔[1]	وَاَنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْاَقْرَبِيْنَ ﴿٢١٤﴾
215. And be kind and humble to the believers who follow you.	اور جو مومنوں میں سے آپ کی اتباع کریں، ان کے لیے اپنے (مشفقانہ) بازو جھکائے رکھیں۔	وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢١٥﴾
216. Then if they disobey you, say: "I am innocent of what you do."	پھر اگر وہ آپ کی نافرمانی کریں تو کہہ دیجیے: بلاشبہ تم جو کچھ کر رہے ہو، میں اس سے بری ہوں۔	فَاِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢١٦﴾
217. And put your trust in the All-Mighty, the Most Merciful,	اور آپ (اللہ) غالب (اور) مہربان پر توکل رکھیں۔	وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ﴿٢١٧﴾

[1] (V.26:214) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: When the Verse: "And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred," was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safa mountain, he shouted, "*Ya Sabāhāh!**" The people said, "Who is that?" Then they gathered around him, whereupon he said, "Do you see? If I inform you that cavalrymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?" They said, "We have never heard you telling a lie." Then he said, "I am a plain warner to you of a coming severe punishment." Abu Lahab said, "May you perish! You gathered us only for this reason?" Then Abu Lahab went away. So *Sūrat Al-Masad* "Perish the hands of Abu Lahab!" (V.111:1) was revealed. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4971 (O.P.495)]

* "*Ya Sabāhāh!*" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

(1) حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: جب یہ آیت نازل ہوئی تو رسول اکرم ﷺ نکلے اور کوہ صفا پر چڑھ گئے اور بلند آواز سے پکارا: یا صباحاہ! (لوگو! ہوشیار ہو جاؤ!) (یہ سن کر) لوگ کہنے لگے: یہ کون ہے؟ پھر وہ رسول اکرم ﷺ کے پاس آ کر جمع ہو گئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اگر میں تمہیں یہ بتاؤں کہ دشمن کے سوار اس پہاڑ کے دامن سے نکل کر تم پر حملہ کرنے والے ہیں تو کیا تم مجھے سچا جانو گے؟" انھوں نے کہا: ہم نے آپ کو کبھی جھوٹ بولتے نہیں سنا۔ (اسی وجہ سے آپ کو "امین" اور "صادق" کا لقب دے رکھا تھا) پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "تو میں تمہیں اس عذاب سے ڈرانے والا ہوں جو تمہارے سامنے آنے والا ہے۔" (اس پر) ابولہب کہنے لگا: تو ہلاک ہو جائے! تو نے ہمیں اسی لیے جمع کیا تھا؟ پھر ابولہب وہاں سے چلا گیا۔ اس پر سورۂ تبت نازل ہوئی۔ (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4971) یا صباحاہ! اہل عرب پر غارت گری کی مصیبت آنے کی صورت میں لوگوں کو مدد کے لیے پکارنے یا انہیں کسی خطرے سے خبردار کرنے کے لیے یہ نعرہ لگاتے تھے۔

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

جو آپ کو دیکھتا ہے جب آپ (تہجد کی نماز میں) قیام کرتے ہیں۔

218. Who sees you (O Muhammad ﷺ) when you stand up (alone at night for *Tahajjud* prayers).

وَتَقَلُّبَكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

اور آپ کی نقل وحرکت سجدہ کرنے والوں میں بھی (دیکھتا ہے)۔

219. And your movements among those who fall prostrate (to Allāh in the five compulsory congregational prayers).

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

یقیناً وہ خوب سننے والا اور جاننے والا ہے۔

220. Verily, He, only He, is the All-Hearer, the All-Knower.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

کیا میں تمہیں بتاؤں کس پر شیطان اترتے ہیں؟

221. Shall I inform you (O people!) upon whom the *Shayātīn* (devils) descend?

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

وہ ہر جھوٹے تہمت باز گنہگار پر اترتے ہیں۔

222. They descend on every lying, sinful person.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

جو (شیطانوں کی طرف) کان لگاتے ہیں اور ان کے اکثر جھوٹے ہیں۔

223. Who gives ear (to the devils and they pour what they may have heard of the Unseen from the angels), and most of them are liars.

وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

اور شاعروں کی پیروی گمراہ (لوگ) ہی کرتے ہیں۔

224. As for the poets, the erring ones follow them.

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ یہ شاعر (خیالی) وادیوں میں بھٹکتے پھرتے ہیں۔

225. See you not that they speak about every subject (praising people — right or wrong) in their poetry?

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

اور یہ شاعر (بھی) کہتے ہیں جو کرتے نہیں۔

226. And that they say what they do not do.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

سوائے ان کے جو ایمان لائے اور جنہوں نے نیک عمل کیے اور اللہ کا بکثرت ذکر کیا اور جب ان پر ظلم ہوا تو اس کے بعد انہوں نے بدلہ لیا، ظالم لوگ جلد ہی جان لیں گے کہ کس کروٹ الٹتے (پلٹتے) ہیں۔

227. Except those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds, and remember Allāh much and vindicate themselves after they have been wronged [by replying back in poetry to the unjust poetry (which the pagan poets utter against the Muslims)]. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned.

سُورَةُ النَّمْلِ مَكِّيَّةٌ

سورۃ النمل

Sūrat An-Naml
(The Ants) 27

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

شروع کرتا ہوں اللہ تعالیٰ کے نام سے جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے۔

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

طس ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

طٰسٓ یہ آیتیں ہیں قرآن کی اور روشن کتاب کی۔

1. *Tā-Sīn.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ân, and none but Allâh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Qur'ân, and (it is) a Book (that makes things) clear;

هُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ②

(یہ) ہدایت اور بشارت ہے (ان) مومنوں کے لیے ②

2. A guide (to the Right Path) and glad tidings for the believers [who believe in the Oneness of Allâh (i.e. Islâmic Monotheism)].

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ③

جو نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ③

3. Those who perform *As-Salât* (the prayers) and give *Zakât* (obligatory charity) and they believe with certainty in the Hereafter (resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ اَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُوْنَ ④

بیشک جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ہم نے ان کے لیے ان کے اعمال پر کشش بنا دیے ہیں، لہٰذا وہ بھٹکتے پھرتے ہیں ④

4. Verily, those who believe not in the Hereafter, We have made their deeds fair-seeming to them, so that they wander about blindly.

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُوْنَ ⑤

وہی لوگ ہیں جن کے لیے برا عذاب ہے اور آخرت میں بھی وہی زیادہ خسارے میں ہوں گے ⑤

5. They are those for whom there will be an evil torment (in this world). And in the Hereafter they will be the greatest losers.

وَاِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْاٰنَ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ عَلِيْمٍ ⑥

اور (اے نبی) بیشک آپ کو تو ایک بڑی حکمت والے، خوب جاننے والے کی طرف سے یہ قرآن سکھایا جا رہا ہے ⑥

6. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are being taught the Qur'ân from One, All-Wise, All-Knowing.

اِذْ قَالَ مُوْسٰى لِاَهْلِهٖٓ اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا ۭ سَاٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ اٰتِيْكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ⑦

(یاد کرو) جب موسیٰ نے اپنی اہلیہ سے کہا: بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، میں ابھی تمہارے پاس وہاں سے کوئی خبر یا سلگتا انگارہ لاؤں گا تاکہ تم آگ تاپو ⑦

7. (Remember) when Mûsa (Moses) said to his household: "Verily, I have seen a fire; I will bring you from there some information, or I will bring you a burning brand, that you may warm yourselves."

فَلَمَّا جَاۗءَهَا نُوْدِيَ اَنْۢ بُوْرِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۭ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ⑧

پھر جب موسیٰ اس (آگ) کے پاس پہنچے تو آواز دی گئی کہ مبارک ہے وہ جو اس آگ میں ہے اور جو اس کے آس پاس ہے، اور اللہ پاک ہے جو تمام جہانوں کا رب ہے ⑧

8. But when he came to it, he was called: "Blessed is whosoever is in the fire, and whosoever is round about it! And Glorified is Allâh, the Lord of the *'Âlamîn* (mankind, jinn and all that exists).

يٰمُوْسٰٓى اِنَّهٗٓ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑨

اے موسیٰ! بیشک وہ میں ہی اللہ ہوں، نہایت غالب، خوب حکمت والا ⑨

9. "O Mûsâ (Moses)! Verily, it is I, Allâh, the All-Mighty, the All-Wise.

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَا مُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

اور اپنا عصا ڈال دے، چنانچہ جب (موسیٰ نے عصا ڈالا اور) اسے دیکھا کہ وہ حرکت کر رہا ہے گویا کہ وہ سانپ ہے تو پیٹھ پھیر کر پلٹا اور پیچھے مڑ کر نہ دیکھا۔ (اللہ نے فرمایا:) اے موسیٰ! مت ڈر، بلاشبہ میرے حضور میں رسول ڈرا نہیں کرتے ⑩

10. "And throw down your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and did not look back. (It was said:) "O Mūsa (Moses)! Fear not: verily, the Messengers fear not in front of Me.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

مگر جس نے ظلم کیا، پھر اس نے برائی کے بعد (برے اعمال کو) بدل کر نیکی کی، تو بلاشبہ میں بڑا بخشنے والا نہایت مہربان ہوں ⑪

11. "Except him who has done wrong and afterwards has changed evil for good; then surely, I am Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۖ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

اور اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں داخل کر، وہ سفید (چمکتا ہوا) بے عیب نکلے گا، یہ ان نو نشانیوں (معجزات) میں سے ہے (جن کے ساتھ تمہیں) فرعون اور اس کی قوم کی طرف (بھیجا گیا ہے۔) بے شک وہ نافرمان لوگ ہیں ⑫

12. "And put your hand into your bosom, it will come forth white without hurt. (These are) among the nine signs (you will take) to Fir'aun (Pharaoh) and his people. Verily, they are a people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

پھر جب ان کے پاس ہمارے واضح روشن معجزات پہنچے تو انھوں نے کہا: یہ تو کھلا جادو ہے ⑬

13. But when Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came to them, clear to see, they said: "This is a manifest magic."

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ ع 16

اور انھوں نے ظلم اور تکبر کی وجہ سے ان کا انکار کر دیا، جبکہ ان کے دلوں نے ان کا یقین کر لیا تھا۔ پھر دیکھیے فسادیوں کا انجام کیسا ہوا؟ ⑭

14. And they denied them (those *Ayāt*) wrongfully and arrogantly, though their ownselves were convinced thereof [i.e. those (*Ayāt*) are from Allāh, and Mūsā (Moses) is the Messenger of Allāh in truth, but they disliked to obey Mūsā (Moses), and hated to believe in his Message of Monotheism]. So, see what was the end of the *Mufsidūn* (disbelievers, evildoers, liars and disobedient to Allāh).

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

اور بلاشبہ ہم نے داود اور سلیمان کو (خاص) علم دیا تھا، اور ان دونوں نے کہا: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں اپنے بہت سے مومن بندوں پر فضیلت دی ⑮

15. And indeed We gave knowledge to Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), and they both said: "All praise and thanks are Allāh's, Who has preferred us above many of His believing slaves!"

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ ۖ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا

اور داود کا وارث سلیمان بنا اور اس نے کہا: اے لوگو! ہمیں پرندوں کی بولی سکھائی گئی ہے، اور ہمیں

16. And Sulaimān (Solomon) inherited (the knowledge of) Dāwūd (David). He said: "O

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۭ اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ ⑯

ہر چیز دی گئی ہے، بالشبہ یہ تو صاف صاف (اللہ کا) فضل ہے⑯

mankind! We have been taught the language of birds, and on us have been bestowed all things. This, verily, is an evident grace (from Allāh)."

وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ⑰

اور سلیمان کے پاس اس کے سارے لشکر جنوں، انسانوں اور پرندوں میں سے جمع کیے گئے، پھر وہ الگ الگ تقسیم کیے جاتے تھے⑰

17. And there were gathered before Sulaimān (Solomon) his hosts of jinn and men, and birds, and they all were set in battle order (marching forward).

حَتّٰٓى اِذَآ اَتَوْا عَلٰي وَادِ النَّمْلِ ۙ قَالَتْ نَمْلَةٌ يّٰٓاَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ ۚ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٰنُ وَجُنُوْدُهٗ ۙ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ⑱

حتیٰ کہ جب وہ چیونٹیوں کی وادی میں پہنچے تو ایک چیونٹی نے کہا: اے چیونٹیو! تم اپنے بلوں میں داخل ہو جاؤ، کہیں سلیمان اور اس کے لشکر تمھیں کچل نہ ڈالیں، جبکہ وہ (ان کا) شعور بھی نہ رکھتے ہوں⑱

18. Till, when they came to the valley of the ants, one of the ants said: "O ants! Enter your dwellings, lest Sulaimān (Solomon) and his hosts should crush you, while they perceive not."

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰي وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَاَدْخِلْنِيْ بِرَحْمَتِكَ فِيْ عِبَادِكَ الصّٰلِحِيْنَ ⑲

چنانچہ سلیمان اس (چیونٹی) کی بات پر مسکرا کر ہنس دیا اور کہا: اے میرے رب! مجھے توفیق دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکر کروں جو تو نے مجھ پر اور میرے والدین پر انعام کی ہے، اور اس بات کی بھی کہ میں ایسے نیک کام کروں جو تو پسند کرے، اور مجھے اپنی رحمت سے اپنے نیک بندوں میں داخل کر⑲

19. So he [Sulaimān (Solomon)] smiled, amused at her speech[1] and said: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favours which You have bestowed on me and on my parents, and that I may do righteous good deeds that will please You, and admit me by Your Mercy among Your righteous slaves."

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ اَرَى الْهُدْهُدَ ڮ اَمْ كَانَ مِنَ الْغَاۗىِٕبِيْنَ ⑳

اور اس نے پرندوں کا جائزہ لیا تو کہا: کیا بات ہے کہ میں ہدہد کو نہیں دیکھ رہا ہوں؟ (کیا وہ موجود ہے) یا وہ غیر حاضروں میں سے ہے؟⑳

20. He inspected the birds, and said: "What is the matter that I see not the hoopoe? Or is he among the absentees?

لَاُعَذِّبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِيْدًا اَوْ لَاَاذْبَحَنَّهٗٓ اَوْ لَيَاْتِيَنِّيْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ㉑

(اگر یہ بات ہے تو) میں اسے ضرور سخت سزا دوں گا، یا اسے ذبح کر دوں گا یا وہ میرے پاس کوئی واضح دلیل لائے㉑

21. "I will surely punish him with a severe torment or slaughter him, unless he brings me a clear reason."

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ اَحَطْتُّ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍۢ بِنَبَاٍ يَّقِيْنٍ ㉒

ابھی کوئی زیادہ دیر نہیں ٹھہرا تھا کہ (ہدہد آ گیا اور) اس نے کہا: میں نے (وہ کچھ) جان لیا ہے جس کے بارے میں آپ نہیں جانتے، اور میں آپ کے پاس سبا سے ایک یقینی خبر لایا ہوں㉒

22. But the hoopoe stayed not long, he (came up and) said: "I have grasped (the knowledge of a thing) which you have not grasped and I have come to you from Saba' (Sheba) with true news.

اِنِّىْ وَجَدْتُّ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ وَاُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَّلَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ ㉓

بلاشبہ میں نے دیکھا کہ ایک عورت ان پر حکومت کرتی ہے اور اسے (ضرورت کی) ہر چیز عطا کی گئی

23. "I found a woman ruling over them, she has been given all things that could be possessed by

[1] (V.27:19) See the footnote of (V.5:143)

any ruler of the earth, and she has a great throne.

ہے اور اس کا تخت عظیم الشان ہے۔

24. "I found her and her people worshipping the sun instead of Allāh, and *Shaitān* (Satan) has made their deeds fair-seeming to them, and has barred them from (Allāh's) way, so they have no guidance."

میں نے اسے اور اس کی قوم کو دیکھا وہ اللہ کے سوا سورج کو سجدہ کرتے ہیں، اور شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے پرکشش بنا دیے ہیں، پھر انھیں راہ (حق) سے روک دیا ہے، چنانچہ وہ ہدایت نہیں پاتے۔

وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

25. [As *Shaitān* (Satan) has barred them from Allāh's way] so they do not worship (prostrate themselves before) Allāh, Who brings to light what is hidden in the heavens and the earth, and knows what you conceal and what you reveal. (*Tafsīr At-Tabarī*)

یہ کہ وہ اس اللہ کو سجدہ کریں جو آسمانوں اور زمین میں چھپی چیزیں نکالتا ہے، اور وہ (سب کچھ) جانتا ہے جو تم چھپاتے ہو اور جو ظاہر کرتے ہو۔

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne![1]

اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی بہت بڑے عرش کا مالک ہے۔

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۩ ﴿٢٦﴾

27. [Sulaimān (Solomon)] said: "We shall see whether you speak the truth or you are (one) of the liars.

سلیمان نے کہا: ہم جلدی دیکھیں گے آیا تو نے سچ کہا یا تو جھوٹوں میں سے ہے۔

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. "Go you with this letter of mine and deliver it to them, then draw back from them and see what (answer) they return."

میرا یہ خط لے جا اور اسے ان کی طرف ڈال دے، پھر ان سے ہٹ کر پیچھے آجا، اور دیکھ کہ وہ کیا جواب دیتے ہیں۔

اذْهَبْ بِكِتَابِي هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. She said: "O chiefs! Verily, here is delivered to me a noble letter.

بلقیس نے کہا: اے سردارو! بلاشبہ میری طرف ایک گرامی نامہ ڈالا گیا ہے۔

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. "Verily, it is from Sulaimān (Solomon), and verily, it (reads): In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful;

بے شک وہ سلیمان کی طرف سے ہے، اور بے شک اس کا آغاز اللہ کے نام سے ہے جو بہت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

31. "Be you not exalted against me, but come to me as Muslims (true believers who submit to Allāh with full submission)."

یہ کہ تم میرے مقابلے میں سرکشی نہ کرو، اور فرماں بردار ہو کر میرے پاس چلے آؤ۔

أَلَّا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

32. She said: "O chiefs! Advise me in (this) case of mine. I decide no case till you are present with me (and give me your opinions)."

بلقیس نے کہا: اے سردارو! میرے اس معاملے میں مجھے مشورہ دو، میں کسی معاملے کا قطعی فیصلہ اس وقت تک نہیں کرتی جب تک تم میرے پاس موجود نہ ہو اور مجھے مشورہ نہ دو۔

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

[1] (V.27:26) Prostration (See the List of Prostration Places at the end).

33. They said: "We have great strength, and great ability for war, but it is for you to command; so think over what you will command."

انھوں نے کہا: ہم قوت والے اور سخت جنگجو ہیں، اور (فیصلے کا) تمام اختیار آپ کے پاس ہے، آپ خود دیکھ لیں کہ آپ کیا حکم دیتی ہیں۔﴿٣٣﴾

قَالُوا نَحْنُ أُولُوا قُوَّةٍ وَّأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ ۙ وَّالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

34. She said: "Verily, kings, when they enter a town (country), they despoil it and make the most honourable amongst its people the lowest. And thus they do.

اس نے کہا: بلاشبہ بادشاہ جب کسی بستی میں داخل ہوتے ہیں تو اسے خراب کر دیتے اور اس کے باعزت لوگوں کو ذلیل کرتے ہیں، اور یہ بھی اسی طرح کریں گے۔﴿٣٤﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۚ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

35. "But verily, I am going to send him a present, and see with what (answer) the messengers return."

اور بے شک میں ان کی طرف کوئی ہدیہ بھیجتی ہوں، پھر دیکھتی ہوں قاصد کیا (جواب) لے کر لوٹتے ہیں؟﴿٣٥﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. So, when (the messengers with the present) came to Sulaimān (Solomon), he said: "Will you help me in wealth? What Allāh has given me is better than that which He has given you! Nay, you rejoice in your gift!"

چنانچہ جب قاصد سلیمان کے پاس پہنچا تو سلیمان نے کہا: کیا تم مال کے ساتھ میری مدد کرنا چاہتے ہو؟ مجھے اللہ نے جو دیا ہے وہ اس سے بہت بہتر ہے جو اس نے تمھیں دیا ہے، بلکہ تم خود ہی اپنے ہدیے کے ساتھ خوش رہو۔﴿٣٦﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

37. [Then Sulaimān (Solomon) said to the chief of her messengers who brought the present]: "Go back to them. We verily, shall come to them with hosts that they cannot resist, and we shall drive them out from there in disgrace, and they will be abased."

تو ان کی طرف لوٹ جا، اب ہم ضرور ان پر ایسے لشکروں سے چڑھائی کریں گے کہ ان (کے سپاہیوں) میں ان کے خلاف لڑنے کی طاقت نہ ہوگی، اور ہم ضرور انھیں ذلیل کر کے وہاں سے نکال دیں گے اور وہ خوار ہوں گے۔﴿٣٧﴾

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. He said: "O chiefs! Which of you can bring me her throne before they come to me surrendering themselves in obedience?"

اس (سلیمان) نے کہا: اے سردارو! تم میں سے کون ہے جو ان کے میرے پاس مطیع ہو کر آنے سے پہلے اس (ملکہ) کا تخت میرے پاس لے آئے؟﴿٣٨﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. An *Ifrīt* (strong one) from the jinn said: "I will bring it to you before you rise from your place (council). And verily, I am indeed strong and trustworthy for such work."

جنوں میں سے ایک دیو (طاقت ور جن) نے کہا: میں آپ کو لا دیتا ہوں، اس سے پہلے کہ آپ اپنی جگہ سے اٹھیں، اور بلاشبہ میں اس کی طاقت رکھتا ہوں، امانت دار بھی ہوں۔﴿٣٩﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

40. One with whom was knowledge of the Scripture said: "I will bring it to you within the twinkling of an eye!" Then when he [Sulaimān (Solomon)] saw it

اس نے کہا جس کے پاس کتاب کا علم تھا: آپ کی پلک جھپکنے سے بھی پہلے وہ تخت میں آپ کو لا دیتا ہوں، پھر جب سلیمان نے وہ تخت اپنے پاس رکھا ہوا دیکھا تو کہا: یہ میرے رب کا فضل ہے، تاکہ وہ

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَٰذَا مِنْ

فَضْلِ رَبِّيْ ۖ لِيَبْلُوَنِيْٓ ءَاَشْكُرُ اَمْ اَكْفُرُ ۭ وَمَنْ شَكَرَ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ رَبِّيْ غَنِيٌّ كَرِيْمٌ ۝

مجھے آزمائے کہ کیا میں شکر کرتا ہوں یا ناشکری، اور جو کوئی شکر کرے تو بس وہ اپنے ہی لیے شکر کرتا ہے، اور جو کوئی ناشکری کرے تو بلاشبہ میرا رب بڑا بے پروا نہایت فیاض ہے۞

placed before him, he said: "This is by the Grace of my Lord — to test me whether I am grateful or ungrateful! And whoever is grateful, truly, his gratitude is for (the good of) his ownself; and whoever is ungrateful, (he is ungrateful only for the loss of his ownself). Certainly my Lord is Rich (Free of all needs), Bountiful."

قَالَ نَكِّرُوْا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ اَتَهْتَدِيْٓ اَمْ تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ ۝

سلیمان نے کہا: تم اس کے لیے اس کے تخت کی شکل بدل دو، ہم دیکھتے ہیں آیا وہ راہ پاتی ہے یا وہ ان لوگوں میں سے ہے جو راہ نہیں پاتے۞

41. He said: "Disguise her throne for her that we may see whether she will be guided (to recognise her throne), or she will be one of those not guided."

فَلَمَّا جَاۗءَتْ قِيْلَ اَهٰكَذَا عَرْشُكِ ۭ قَالَتْ كَاَنَّهٗ هُوَ ۚ وَاُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ ۝

پھر جب وہ آئی تو کہا گیا: کیا تیرا تخت ایسا ہی ہے؟ وہ بولی: گویا کہ یہ وہی ہے، اور ہمیں اس سے پہلے ہی علم ہو چکا تھا اور ہم تابعدار بن گئے تھے۞

42. So when she came, it was said (to her): "Is your throne like this?" She said: "(It is) as though it were the very same." And [Sulaimān (Solomon) said]: "Knowledge was bestowed on us before her, and we were submitted to Allāh (in Islām as Muslims before her)."

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَّعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۭ اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ۝

اور اسے (عبادت الٰہی سے) اس چیز نے روک رکھا تھا جس کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتی تھی، کیونکہ وہ کافر قوم میں سے تھی۞

43. And that which she used to worship besides Allāh has prevented her (from Islām), for she was of a disbelieving people.

قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۚ فَلَمَّا رَاَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَّكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۭ قَالَ اِنَّهٗ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرَ ڛ قَالَتْ رَبِّ اِنِّىْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمٰنَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

اس سے کہا گیا: تو محل میں داخل ہو جا، پھر جب اس نے اس کو دیکھا تو اسے گہرا پانی سمجھا، اور اپنی دونوں پنڈلیوں سے (کپڑا) اٹھا لیا، سلیمان نے کہا: بلاشبہ یہ تو شیشوں سے جڑا صاف محل ہے، اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک (اب تک سورج کی پوجا کر کے) میں نے اپنے نفس پر ظلم کیا، اور (اب) میں سلیمان کے ساتھ اللہ رب العالمین کی فرماں بردار ہو گئی ہوں۞

44. It was said to her: "Enter *As-Sarh*" (a glass surface with water underneath it or a palace): but when she saw it, she thought it was a pool, and she (tucked up her clothes) uncovering her legs. Sulaimān (Solomon) said: "Verily, it is a *Sarh* (a glass surface with water underneath it or a palace)." She said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, and I submit [in Islām, together with Sulaimān (Solomon)] to Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ فَاِذَا هُمْ

اور بلاشبہ ہم نے ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا کہ اللہ کی عبادت کرو تو اسی وقت وہ لوگ دو

45. And indeed We sent to Thamūd their brother Sālih (Saleh), saying: "Worship Allāh

English	Urdu	Arabic
(Alone and none else). Then look! They became two parties (believers and disbelievers) quarrelling with each other."	فریق (مومن و کافر) ہو کر جھگڑنے لگے۔﴿٤٥﴾	فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾
46. He said: "O my people! Why do you seek to hasten the evil (torment) before the good (Allāh's Mercy)? Why seek you not the forgiveness of Allāh, that you may receive mercy?"	صالح نے کہا: اے میری قوم! تم بھلائی (رحمت) سے پہلے برائی (عذاب) کیوں جلدی طلب کرتے ہو؟ تم اللہ سے مغفرت کیوں نہیں طلب کرتے تاکہ تم پر رحم کیا جائے؟﴿٤٦﴾	قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾
47. They said: "We augur ill omen from you and those with you." He said: "Your ill omen is with Allāh; nay, but you are a people that are being tested."	انھوں نے کہا: ہم تمھیں اور تمھارے ساتھیوں کو منحوس سمجھتے ہیں، صالح نے کہا: تمھاری نحوست و مصیبت تو اللہ کے پاس (اس کے اختیار میں) ہے بلکہ تم لوگ تو آزمائے جا رہے ہو۔﴿٤٧﴾	قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَائِرُكُمْ عِندَ اللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾
48. And there were in the city nine men (from the sons of their chiefs), who made mischief in the land, and would not reform.	اور اس شہر میں نو سرغنے تھے، وہ زمین میں فساد پھیلاتے رہتے تھے اور اصلاح نہیں کرتے تھے۔﴿٤٨﴾	وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾
49. They said: "Swear one to another by Allāh that we shall make a secret night attack on him and his household, and thereafter we will surely say to his near relatives: 'We witnessed not the destruction of his household, and verily, we are telling the truth.'"	انھوں نے کہا: تم آپس میں اللہ کی قسم کھاؤ کہ ہم ضرور صالح اور اس کے اہل خانہ پر شب خون ماریں گے، پھر ہم اس کے وارث سے کہیں گے کہ ہم اس کے گھر والوں کی ہلاکت کے وقت موجود نہ تھے، اور بے شبہ ہم سچے ہیں۔﴿٤٩﴾	قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾
50. So, they plotted a plot, and We planned a plan, while they perceived not.	اور انھوں نے ایک چال چلی، اور ہم نے بھی تدبیر کی، اور وہ شعور بھی نہ رکھتے تھے۔﴿٥٠﴾	وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾
51. Then see how was the end of their plot! Verily, We destroyed them and their nation all together.	پھر آپ دیکھیں! ان کی چال کا انجام کیا ہوا، بلاشبہ ہم نے ان (نو سرغنوں) کو اور ان کی سب قوم کو تباہ و برباد کر دیا۔﴿٥١﴾	فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾
52. These are their houses in utter ruin, for they did wrong. Verily, in this is indeed an *Ayāh* (a lesson or a sign) for a people who know.	چنانچہ یہ ہیں ان کے گھر اُلٹے (گرے ہوئے، ویران) پڑے ہوئے، اس لیے کہ انھوں نے ظلم کیا، بلاشبہ اس میں نشانی (عبرت) ہے ان لوگوں کے لیے جو جانتے ہیں۔﴿٥٢﴾	فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾
53. And We saved those who believed, and used to fear Allāh, and keep their duty to Him.	اور ہم نے انھیں نجات دی جو ایمان لائے اور وہ (اللہ سے) ڈرتے تھے۔﴿٥٣﴾	وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾
54. And (remember) Lut (Lot)!	اور (یاد کریں) لوط کو جب اس نے اپنی قوم سے کہا:	وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ

وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

کیا تم بے حیائی (بدکاری) کرتے ہو جبکہ تم دیکھتے ہو (کہ یہ بے حیائی ہے)؟﴿۵۴﴾

When he said to his people.[1] Do you commit *Al-Fāhishah* (evil, great sin, every kind of unlawful sexual intercourse, sodomy) while you see (one another doing evil without any screen)?"

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

کیا تم شہوت رانی کے لیے (اپنی) عورتوں کو چھوڑ کر مردوں کے پاس آتے ہو؟ بلکہ تم تو نادان لوگ ہو﴿۵۵﴾

55. "Do you practise your lusts on men instead of women? Nay, but you are a people who behave senselessly."

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

پھر اس کی قوم کا اس کے سوا کوئی جواب نہ تھا کہ انھوں نے کہا: آل لوط کو اپنی بستی سے نکال دو، کیونکہ یہ لوگ تو بڑے پاک صاف بنتے ہیں﴿۵۶﴾

56. There was no other answer given by his people except that they said: "Drive out the family of Lūt (Lot) from your city. Verily, these are men who want to be clean and pure!"

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

پھر ہم نے اسے اور اس کے اہل خانہ کو نجات دی، سوائے اس کی بیوی کے، ہم نے فیصلہ کر دیا تھا کہ وہ پیچھے رہنے والوں میں سے ہوگی﴿۵۷﴾

57. So, We saved him and his family, except his wife. We destined her to be of those who remained behind.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿٥٨﴾

اور ہم نے ان پر (پتھروں کی) سخت بارش برسائی تو ڈرائے گئے لوگوں پر (پتھروں کی) بدترین بارش برسائی گئی تھی﴿۵۸﴾

58. And We rained down on them a rain (of stones). So, evil was the rain of those who were warned.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ آللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، اور اس کے ان بندوں پر سلام ہے جنھیں اس نے چن لیا، کیا اللہ بہتر ہے یا وہ جنھیں لوگ شریک ٹھہراتے ہیں؟[1]﴿۵۹﴾

59. Say (O Muhammad ﷺ): "All praise and thanks are Allāh's, and peace be on His slaves whom He has chosen (for His Message)! Is Allāh better, or (all) that they ascribe as partners (to Him)?" (Of course, Allāh is Better).[2]

---

[1] (V.27:54) i.e. the town of Sodom in Palestine - the place where the Dead Sea is now. [See the Book of History by Ibn Kathir 'The stories of the Prophets' (قصص الأنبياء لابن كثير).]

[2] (V.27:59)

A) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever possesses the following three (qualities) will have the sweetness (delight) of Faith:

1) The one to whom Allāh عز وجل and His Messenger (Muhammad ﷺ) become dearer than anything else.

2) Who loves a person and he loves him only for Allāh's sake.

3) Who hates to revert to *Kufr* (disbelief) as he hates to be thrown into the fire." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/16 (O.P.15)]

B) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ was asked, "What is the best deed?" He replied, "To believe in Allāh (عز وجل) and His Messenger (Muhammad ﷺ)." The questioner then asked, "What is the next (in goodness)?" He replied, "To participate in *Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause." The questioner again asked, "What is the next (in goodness)?" He replied, "To perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) *Mabrūr* (which is accepted by Allāh and is performed with the intention of seeking Allāh's Pleasures only and not to show off and without committing any sin, and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ)." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/26 (O.P.25)]

① اس میں شرک سے دور رہنے کا درس دیا جا رہا ہے کیونکہ شرک ایسا اللہ کی محبت کے منافی ہے جب کہ ایک مومن کے دل میں اللہ اور اس کے رسول کی محبت سب سے زیادہ ہونی چاہیے۔ دوسرا شرک ناقابل معافی ہے، اگر ایک شخص شرک کرتے کرتے فوت ہو گیا تو وہ ہمیشہ کے لیے جہنمی ہوگا۔ [مائدۃ: 72 ملخصا]

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَأَنْۢبَتْنَا بِهٖ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ ۚ مَّا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْۢبِتُوْا شَجَرَهَا ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَّعْدِلُوْنَ ﴿٦٠﴾

(کیا یہ معبودانِ باطلہ بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور تمہارے لیے آسمان سے پانی اتارا؟ پھر ہم نے اس سے بارونق باغ اگائے جن کے درخت اگانے کی تمہیں قدرت نہ تھی، کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ بلکہ (یہ) وہ لوگ ہیں جو (غیر اللہ کو اللہ کے) برابر ٹھہراتے ہیں﴿٦٠﴾

60. Is not He (better than your gods) Who created the heavens and the earth, and sends down for you water (rain) from the sky, whereby We cause to grow wonderful gardens full of beauty and delight? It is not in your ability to cause the growth of their trees. Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but they are a people who ascribe equals (to Him)!

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلٰلَهَآ أَنْهٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦١﴾

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جس نے زمین ٹھہرنے کے لائق بنائی، اور اس کے درمیان نہریں بنائیں اور اس کے لیے اس نے پہاڑ بنائے، اور دو سمندروں کے درمیان آڑ رکھی؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) الٰہ ہے؟ (نہیں!) بلکہ ان کے اکثر علم نہیں رکھتے﴿٦١﴾

61. Is not He (better than your gods) Who has made the earth as a fixed abode, and has placed rivers in its midst, and has placed firm mountains therein, and has set a barrier between the two seas (of salt and sweet water)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but most of them know not!

أَمَّنْ يُّجِيْبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوْٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ الْأَرْضِ ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٦٢﴾

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو مجبور و لاچار کی دعا قبول کرتا ہے جب وہ اسے پکارتا ہے، اور وہ اس کی تکلیف دور کر دیتا ہے، اور وہ تمہیں زمین میں جانشین بناتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ تم کم ہی نصیحت حاصل کرتے ہو﴿٦٢﴾

62. Is not He (better than your gods) Who responds to the distressed one, when he calls on Him, and Who removes the evil, and makes you inheritors of the earth, generations after generations? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Little is that you remember!

أَمَّنْ يَّهْدِيْكُمْ فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُّرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًاۢ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ تَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٣﴾

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو تمہیں خشکی اور تری کے اندھیروں میں راہ دکھاتا ہے اور جو اپنی رحمت (بارش) سے پہلے بشارت والی ہوائیں بھیجتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ اللہ ان سے بلند و بالا ہے جنھیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں﴿٦٣﴾

63. Is not He (better than your gods) Who guides you in the darkness of the land and the sea, and Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? High Exalted is Allāh above all that they associate as partners (to Him)!

أَمَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَمَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ ۗ ءَإِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ۚ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٦٤﴾

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر اسے لوٹائے گا، اور وہ جو تمہیں آسمان اور زمین سے رزق دیتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) الٰہ ہے؟ کہہ دیجیے: اگر تم سچے ہو تو اپنی کوئی دلیل لے آؤ﴿٦٤﴾

64. Is not He (better than your so-called gods) Who originates creation, and shall thereafter repeat it, and Who provides for you from heaven and earth? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Say: "Bring forth your proofs, if you are truthful."

قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ ۭ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ ﴿65﴾

کہہ دیجیے: آسمانوں اور زمین میں اللہ کے سوا کوئی بھی غیب (کی بات) نہیں جانتا، اور وہ (خود ساختہ معبود) تو یہ بھی نہیں جانتے کہ وہ (قبروں سے) کب اٹھائے جائیں گے﴿65﴾

65. Say: "None in the heavens and the earth knows the *Ghaib* (Unseen) except Allāh, nor can they perceive when they shall be resurrected."

بَلِ ادّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ ۣ بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا ڗ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ ﴿66﴾ ع

بلکہ آخرت کے بارے میں ان کا علم ختم ہو چکا، بلکہ یہ آخرت کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ وہ اس سے اندھے ہیں﴿66﴾

66. Nay, they have no knowledge of the Hereafter. Nay, they are in doubt about it. Nay, they are in complete blindness about it.

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا وَّاٰبَاۗؤُنَآ اَىِٕنَّا لَمُخْرَجُوْنَ ﴿67﴾

اور کافروں نے کہا کہ جب ہم اور ہمارے آباؤ اجداد مٹی ہو جائیں گے تو کیا ہمیں (پھر قبروں سے) نکالا جائے گا؟﴿67﴾

67. And those who disbelieve say: "When we have become dust — we and our fathers — shall we really be brought forth (again)?

لَقَدْ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَاٰبَاۗؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۙ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿68﴾

بلاشبہ ہمیں اور اس سے پہلے ہمارے آباؤ اجداد کو بھی یہ وعدے دیے جاتے رہے ہیں، لیکن یہ تو محض پہلے لوگوں کے افسانے ہیں﴿68﴾

68. "Indeed we were promised this — we and our forefathers before (us), verily, this is nothing but tales of ancients."

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿69﴾

کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو مجرموں کا انجام کیسا ہوا؟﴿69﴾

69. Say to them (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see how has been the end of the *Mujrimūn* (criminals, those who denied Allāh's Messengers and disobeyed Allāh)."

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ﴿70﴾

اور (اے نبی!) آپ ان پر غم نہ کریں اور نہ ہی جو وہ مکر وفریب کر رہے ہیں (اس پر) تنگ دل ہوں﴿70﴾

70. And grieve you not over them, nor be straitened (in distress) because of what they plot.

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿71﴾

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ (عذاب کا) وعدہ کب پورا ہوگا؟﴿71﴾

71. And they (the disbelievers in the Oneness of Allāh) say: "When (will) this promise (be fulfilled), if you are truthful?"

قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿72﴾

آپ کہہ دیجیے: جو عذاب تم جلدی طلب کرتے ہو ممکن ہے (اس میں سے) کچھ تمھارے قریب آ لگا ہو﴿72﴾

72. Say: "Perhaps that which you wish to hasten on, may be close behind you

وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَي النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿73﴾

اور بے شک آپ کا رب لوگوں پر بہت فضل (کرنے) والا ہے، لیکن ان کے اکثر شکر نہیں کرتے﴿73﴾

73. "Verily, your Lord is full of grace for mankind, but most of them do not give thanks."

وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿74﴾

اور یقیناً آپ کا رب (وہ باتیں) جانتا ہے جو ان کے سینے چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں﴿74﴾

74. And verily, your Lord knows what their breasts conceal and what they reveal.

وَمَا مِنْ غَاۗىِٕبَةٍ فِي السَّمَاۗءِ وَالْاَرْضِ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿75﴾

اور آسمان و زمین میں غائب کوئی چیز ایسی نہیں جو کھلی کتاب (لوح محفوظ) میں (لکھی ہوئی) نہ ہو﴿75﴾

75. And there is nothing hidden in the heaven and the earth but it is in a Clear Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*).

76. Verily, this Qur'ân narrates to the Children of Israel most of that in which they differ.

بے شک یہ قرآن بنی اسرائیل پر اکثر وہ باتیں بیان کرتا ہے جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں﴿٧٦﴾

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77. And truly, it (this Qur'ân) is a guide and a mercy for the believers.

اور بلاشبہ یہ (قرآن) مومنوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے﴿٧٧﴾

وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Verily, your Lord will decide between them (various sects) by His Judgement. And He is the All-Mighty, the All-Knowing.

بے شک آپ کا رب ان کے درمیان اپنے حکم سے فیصلہ کرے گا، اور وہ بہت غالب ہے، بہت علم والا ہے﴿٧٨﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79. So, put your trust in Allâh; surely, you (O Muhammad ﷺ) are on manifest truth.

لہٰذا (اے نبی!) آپ اللہ پر توکل کریں، بلاشبہ آپ واضح حق پر ہیں﴿٧٩﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

80. Verily, you cannot make the dead to hear nor can you make the deaf to hear the call (i.e. benefit them and similarly the disbelievers), when they flee, turning their backs.

آپ مردوں کو نہیں سنا سکتے اور نہ آپ بہروں کو (ہی) پکار سنا سکتے ہیں، جبکہ وہ پیٹھ کے بل پھر جائیں﴿٨٠﴾

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

81. Nor can you lead the blind out of their error. You can only make to hear those who believe in Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and who have submitted (themselves to Allâh in Islâm as Muslims).

اور نہ آپ اندھوں کو ان کی گمراہی سے راہ ہدایت پر لا سکتے ہیں، آپ تو بس انھیں ہی سنا سکتے ہیں جو ہماری آیات پر ایمان لاتے ہیں، تو وہی فرماں بردار ہیں﴿٨١﴾

وَمَا أَنتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. And when the Word (of torment) is fulfilled against them, We shall bring out from the earth a beast[1] for them, to speak to them because mankind believed not with certainty in Our *Ayât* (Verses of the Qur'ân and Prophet Muhammad ﷺ).

اور جب ان پر (قرب قیامت کے وعدے کی) بات پوری ہو جائے گی تو ہم ان کے لیے زمین سے ایک جانور نکالیں گے، وہ ان سے کلام کرے گا کہ بے شک یہ لوگ ہماری آیات پر یقین نہیں رکھتے تھے①﴿٨٢﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ ع

83. And (remember) the Day when We shall gather out of every nation a troop of those who denied Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and (then) they (all) shall be driven (to the place of reckoning).

اور جس دن ہم ہر امت میں سے ایک گروہ اکٹھا کریں گے، جو ہماری آیات کو جھٹلاتے تھے، پھر ان کی درجہ بندی کی جائے گی﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

---

(1) (V.27:82) See the footnote of (V.6:158).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ انعام 6/158)

حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْ قَالَ اَكَذَّبْتُمْ بِاٰيٰتِيْ وَلَمْ تُحِيْطُوْا بِهَا عِلْمًا اَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

حتی کہ جب وہ سب (میدان محشر میں) آ پہنچیں گے تو اللہ فرمائے گا: کیا تم نے میری آیات کو جھٹلایا تھا، حالانکہ تم نے علم سے ان کا احاطہ نہ کیا تھا، یا تم کیا کرتے رہے تھے؟

84. Till, when they come (before their Lord at the place of reckoning), He will say: "Did you deny My *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) whereas you comprehended them not by knowledge (of their truth or falsehood), or what (else) was it that you used to do?"

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوْا فَهُمْ لَا يَنْطِقُوْنَ

اور ان کے ظلم کی وجہ سے ان پر (وعدۂ عذاب کی) بات پوری ہو جائے گی، تو وہ (کچھ بھی) نہیں بول سکیں گے

85. And the Word (of torment) will be fulfilled against them, because they have done wrong, and they will be unable to speak (in order to defend themselves).

اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا الَّيْلَ لِيَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے رات بنائی، تاکہ وہ اس میں آرام و سکون کریں اور دن کو روشن (بنایا) بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں

86. See they not that We have made the night for them to rest therein, and the day sight-giving? Verily, in this are *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for the people who believe.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَآءَ اللّٰهُ ؕ وَكُلٌّ اَتَوْهُ دٰخِرِيْنَ

اور جس دن صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں میں ہے اور جو کوئی زمین میں ہے (سب) گھبرا جائیں گے، سوائے اس کے جسے اللہ چاہے، اور (یہ) سب عاجز ہو کر اللہ کے حضور جائیں گے

87. And (remember) the Day on which the Trumpet will be blown — and all who are in the heavens and all who are on the earth, will be terrified except him whom Allāh will (exempt). And all shall come to Him, humbled.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَّهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ؕ صُنْعَ اللّٰهِ الَّذِيْٓ اَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ؕ اِنَّهٗ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَفْعَلُوْنَ

اور آپ پہاڑوں کو دیکھیں گے تو ان کو جامد (یعنی اپنی جگہ پر ٹھہرے ہوئے) سمجھیں گے، جبکہ وہ بادلوں کے چلنے کی طرح چل رہے ہوں گے، یہ اللہ کی کاریگری ہے جس نے ہر چیز کو پختہ اور مضبوط بنایا، بے شک وہ باخبر ہے اس سے جو تم کرتے ہو

88. And you will see the mountains and think them solid, but they shall pass away as the passing away of the clouds. The Work of Allāh, Who perfected all things, verily, He is Well-Acquainted with what you do.

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَّوْمَئِذٍ اٰمِنُوْنَ

جو شخص نیکی لائے گا تو اس کے لیے اس سے زیادہ بہتر (بدلہ) ہوگا، اور وہ اس دن کی گھبراہٹ سے بے خوف ہوں گے

89. Whoever brings a good deed (i.e. belief in the Oneness of Allāh along with every deed of righteousness), will have better than its worth, and they will be safe from the terror on that Day.

وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوْهُهُمْ فِي النَّارِ ؕ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

اور جو شخص برائی لائے گا تو ان کے منہ آگ میں اوندھے کر دیے جائیں گے (اور کہا جائے گا:) تم بس اسی کا بدلہ پاؤ گے جو تم عمل کرتے تھے

90. And whoever brings an evil deed (i.e. *Shirk* — polytheism, disbelief in the Oneness of Allāh and every evil sinful deed), they will be cast down (prone) on their faces in the Fire. (And it

will be said to them) "Are you being recompensed anything except what you used to do?"

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

(آپ کہہ دیجیے:) مجھے تو حکم ہوا ہے کہ میں اس شہر (مکہ) کے رب کی عبادت کروں جس نے اسے حرمت بخشی ہے① اور ہر شے اسی کے لیے ہے، اور مجھے حکم ہوا ہے کہ میں فرماں برداروں میں سے ہو جاؤں ﴿٩١﴾

91. I (Muhammad ﷺ) have been commanded only to worship the Lord of this city (Makkah), Who has sanctified it and to Whom belongs everything. And I am commanded to be from among the Muslims (those who submit to Allāh in Islām).[1]

وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

اور یہ کہ میں قرآن پڑھوں، پھر جس نے ہدایت پائی تو بس وہ اپنی ہی ذات کے لیے ہدایت پاتا ہے، اور جو گمراہ ہوا تو آپ کہہ دیجیے: میں تو صرف ڈرانے والوں میں سے ہوں ﴿٩٢﴾

92. And that I should recite the Qur'ān, then whosoever receives guidance, receives it for the good of his ownself; and whosoever goes astray, say (to him): "I am only one of the warners."

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

اور کہہ دیجیے: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جلد ہی تمھیں اپنی نشانیاں دکھائے گا، پھر تم انھیں پہچان لو گے، اور جو کچھ تم عمل کرتے رہے ہو آپ کا رب اس سے غافل نہیں ﴿٩٣﴾

93. And say [(O Muhammad ﷺ) to these polytheists and pagans]: "All praise and thanks are Allāh's. He will show you His *Ayāt* (signs, in yourselves, and in the universe or punishments), and you shall recognise them. And your Lord is not unaware of what you do."

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ قصص

Sūrat Al-Qasas (The Narration) 28

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

طسٓمٓ ﴿١﴾

طسٓمٓ ﴿١﴾

1. *Tā-Sīn-Mīm*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ﴿٢﴾

2. These are the Verses of the manifest Book (that makes clear

[1] (V.27:91)
a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce them publicly." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1587 (O.P.657)]
b) See the footnote of (V.2:191).

① اس سے مراد "مکۃ المکرمہ" ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فتح مکہ کے دن فرمایا: "اللہ نے اس شہر کو حرم (جائے امن) قرار دیا ہے اس کی کانٹے دار جھاڑیاں نہ کاٹی جائیں، نہ وہاں کے شکاری جانوروں کا تعاقب کیا جائے اور گری پڑی چیز نہ اٹھائی جائے سوائے اس شخص کے جو اس کا اعلان کرے۔" (صحیح البخاری، الحج، باب: 43، حدیث: 1587)
مزید ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ البقرۃ، 2/191)

truth from falsehood, good from evil).

نَتْلُوا عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ③

ہم آپ کو موسیٰ اور فرعون کا کچھ حال ٹھیک ٹھیک سناتے ہیں ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں③

3. We recite to you some of the news of Mūsā (Moses) and Fir'aun (Pharaoh) in truth, for a people who believe (in this Qur'ān, and in the Oneness of Allāh).

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ④

بے شک فرعون نے زمین (مصر) میں سرکشی کی اور اس نے اہل مصر کے کئی گروہ بنا دیے، ان میں سے ایک گروہ (بنی اسرائیل) کو اس نے ضعیف جان کر دبا رکھا تھا، وہ ان کے بیٹے ذبح کرتا اور ان کی بیٹیاں زندہ رکھتا، بلاشبہ وہ فسادیوں میں سے تھا④

4. Verily, Fir'aun (Pharaoh) exalted himself in the land and made its people sects, weakening (oppressing) a group (i.e. Children of Israel) among them: killing their sons, and letting their females live. Verily, he was of the *Mufsidun* (i.e. those who commit great sins and crimes, oppressors, tyrants)

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ⑤

اور ہم چاہتے تھے کہ ان لوگوں پر احسان کریں جنھیں زمین میں ضعیف جان (کر دبا) لیا گیا تھا، اور انھیں پیشوا بنائیں، اور انھیں (ملک مصر کے) وارث بنائیں⑤

5. And We wished to do a favour to those who were weak (and oppressed) in the land, and to make them rulers and to make them the inheritors,

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا يَحْذَرُونَ ⑥

اور (یہ کہ) ہم انھیں زمین (شام و فلسطین) میں اقتدار بخشیں، اور ہم فرعون اور ہامان اور ان دونوں کے لشکروں کو ان (کمزور لوگوں کے ہاتھوں) سے وہ چیز دکھائیں جس سے وہ ڈرتے تھے⑥

6. And to establish them in the land, and We let Fir'aun (Pharaoh) and Hamān and their hosts receive from them that which they feared.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۖ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑦

اور ہم نے موسیٰ کی ماں کو الہام کیا کہ تو اسے دودھ پلا، پھر جب تو اس کے بارے میں ڈرے تو اسے دریا میں ڈال دینا، اور نہ ڈرنا اور نہ غم کھانا، بے شک ہم اسے تیری طرف لوٹانے والے ہیں، اور اسے رسولوں میں سے بنانے والے ہیں⑦

7. And We inspired the mother of Mūsā (Moses) (telling): "Suckle him [Mūsā (Moses)], but when you fear for him, then cast him into the river and fear not, nor grieve. Verily, We shall bring him back to you, and shall make him one of (Our) Messengers." (*Tafsir Al-Qurtubi*)

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑧

چنانچہ فرعون کے گھر والوں نے اسے (دریا سے) اٹھا لیا، تاکہ وہ ان کے لیے دشمن اور باعث غم بنے، بلاشبہ فرعون اور ہامان اور ان دونوں کے لشکر خطا کار تھے⑧

8. Then the household of Fir'aun (Pharaoh) picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief. Verily, Fir'aun (Pharaoh), Hamān and their hosts were sinners.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنفَعَنَا

اور فرعون کی بیوی نے کہا: (یہ تو) میرے لیے اور تیرے لیے آنکھوں کی ٹھنڈک ہے، اسے قتل نہ کرو، شاید یہ ہمیں نفع دے یا ہم اسے بیٹا بنا لیں، اور وہ

9. And the wife of Fir'aun (Pharaoh) said: "A comfort of the eye for me and for you. Kill him not, perhaps he may be of

أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑨

(انجام سے) بے خبر تھے⑨

benefit to us, or we may adopt him as a son." And they perceived not (the result of that).

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا ۖ إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑩

اور موسیٰ کی ماں کا دل (صبر و قرار سے) خالی ہوگیا، بے شک قریب تھا کہ وہ اسے ظاہر کر دیتی، اگر ہم نے اس کا دل مضبوط نہ کر دیا ہوتا، تاکہ وہ (ہمارے وعدے پر) یقین کرنے والوں میں سے ہو⑩

10. And the heart of the mother of Mūsā (Moses) became empty [from every thought, except the thought of Mūsā (Moses)]. She was very near to disclose his case (i.e. the child is her son), had We not strengthened her heart (with Faith), so that she might remain as one of the believers.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑪

اور موسیٰ کی ماں نے اس کی بہن سے کہا: تو اس کے پیچھے پیچھے جا، پھر وہ (بہن) اسے دور سے دیکھتی رہی جبکہ وہ (فرعونی) بے خبر تھے⑪

11. And she said to his [Mūsā's (Moses)] sister: "Follow him." So she (his sister) watched him from a far place secretly, while they perceived not.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ⑫

اور ہم نے موسیٰ پر دائیوں (کے دودھ) کو پہلے ہی سے حرام کر دیا تھا، پھر موسیٰ کی بہن نے کہا: کیا میں تمھیں ایک گھر والے کا بتاؤں جو تمھارے لیے اس کی پرورش کریں اور وہ اس کے خیر خواہ بھی ہوں؟⑫

12. And We had already forbidden (other) foster suckling mothers for him, until she (his sister came up and) said: "Shall I direct you to a household who will rear him for you, and look after him in a good manner?"

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑬

چنانچہ ہم نے اسے اس کی ماں کے پاس لوٹا دیا، تاکہ اس کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں اور وہ غم نہ کھائے اور تاکہ وہ جان لے کہ بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے⑬

13. So did We restore him to his mother, that her eye might be comforted, and that she might not grieve, and that she might know that the Promise of Allāh is true. But most of them know not.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑭

اور جب وہ (موسیٰ) اپنی جوانی کو پہنچا اور (عقل و شعور میں کامل اور) پورا طاقتور ہو گیا تو ہم نے اسے قوت فیصلہ اور علم دیا، اور ہم نیکی کرنے والوں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں⑭

14. And when he attained his full strength, and was perfect (in manhood), We bestowed on him *Hukm* (Prophethood, and right judgement of the affairs) and religious knowledge [of the religion of his forefathers, i.e. Islāmic Monotheism]. And thus do We reward the *Muhsinūn* (i.e. good doers. See the footnote of V.9:120).

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى

اور وہ شہر میں ایسے وقت داخل ہوا جبکہ اہل شہر غفلت میں تھے، پھر اس نے شہر میں دو آدمیوں کو باہم لڑتے پایا، یہ (ایک تو) اس کے اپنے گروہ میں سے تھا اور یہ (دوسرا) اس کے دشمنوں میں سے تھا، پھر جو اس

15. And he entered the city at a time of unawareness of its people: and he found there two men fighting, — one of his party (his religion — from the Children of Israel), and the other of his

الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

کے اپنے گروہ میں سے تھا اس نے موسیٰ سے اس شخص کے خلاف مدد مانگی جو اس کے دشمنوں میں سے تھا، چنانچہ موسیٰ نے اسے گھونسا مارا تو اس کا کام تمام کر دیا (پھر) کہا: یہ (قتل) شیطان کا عمل ہے، بلاشبہ وہ گمراہ کرنے والا کھلم کھلا دشمن ہے﴿۱۵﴾

foes. The man of his (own) party asked him for help against his foe, so Mūsā (Moses) struck him with his fist and killed him. He said: "This is of *Shaitān*'s (Satan's) doing, verily, he is a plain misleading enemy."

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے اپنی جان پر ظلم کیا ہے، لہٰذا تو میری مغفرت فرما، چنانچہ اللہ نے اسے بخش دیا، بلاشبہ وہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے﴿۱۶﴾

16. He said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, so forgive me." Then He forgave him. Verily, He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! چونکہ تو نے مجھ پر انعام کیا ہے، لہٰذا میں مجرموں کا مددگار ہرگز نہیں ہوں گا﴿۱۷﴾

17. He said: "My Lord! For that with which You have favoured me, I will nevermore be a helper of the *Mujrimun* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners)!"

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ ۚ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

پھر موسیٰ نے شہر میں ڈرتے ڈرتے (ہر طرف سے خطرے کے) انتظار میں صبح کی، تو اچانک (دیکھا کہ) وہ شخص جس نے کل اس سے مدد مانگی تھی، اسے مدد کے لیے پکار رہا ہے، موسیٰ نے اس سے کہا: بلاشبہ تو تو صاف گمراہ شخص ہے﴿۱۸﴾

18. So he became afraid, looking about in the city (waiting as to what will be the result of his crime of killing), when behold, the man who had sought his help the day before, called for his help (again). Mūsā (Moses) said to him: "Verily, you are a plain misleader!"

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَا مُوسَىٰ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّا أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

پھر جب موسیٰ نے ارادہ کیا کہ اس شخص کو پکڑے جو ان دونوں کا دشمن تھا تو وہ (اسرائیلی) بول اٹھا: اے موسیٰ! کیا تو مجھے بھی قتل کرنا چاہتا ہے جیسے تو نے کل ایک شخص کو قتل کر دیا تھا؟ تو یہی چاہتا ہے کہ زمین میں بڑا متکبر و سرکش ہو، اور تو نہیں چاہتا کہ تو اصلاح کرنے والوں میں سے ہو﴿۱۹﴾

19. Then when he decided to seize the man who was an enemy to both of them, the man said: "O Mūsā (Moses)! Is it your intention to kill me as you killed a man yesterday? Your aim is nothing but to become a tyrant in the land, and not to be one of those who do right."

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَا مُوسَىٰ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

اور شہر کے پرلے کنارے سے ایک شخص دوڑتا آیا (اور) اس نے کہا: اے موسیٰ! بلاشبہ سردار تیرے خلاف مشورہ کر رہے ہیں کہ تجھے قتل کر ڈالیں، لہٰذا تو نکل جا، بے شک میں تیرے خیر خواہوں میں سے ہوں﴿۲۰﴾

20. And there came a man running, from the farthest end of the city. He said: "O Mūsā (Moses)! Verily, the chiefs are taking counsel together about you, to kill you, so escape. Truly, I am one of the good advisers to you."

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾ ع 2/5

تو موسیٰ اس شہر سے ڈرتے تکتے (خطرے کے) انتظار میں نکلا، (اور) اس نے کہا: اے میرے

21. So he escaped from there, looking about in a state of fear. He said: "My Lord! Save me

رب! تو مجھے ظالم قوم سے نجات دے﴿۲۱﴾

from the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)!"

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يَّهْدِيَنِيْ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿۲۲﴾

اور جب اس نے مدین کا رخ کیا تو کہا: امید ہے کہ میرا رب مجھے سیدھی راہ کی ہدایت دے گا﴿۲۲﴾

22. And when he went towards (the land of) Madyan (Midian), he said: "It may be that my Lord guides me to the Right Way."

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ اُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُوْنَ ۫ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ امْرَاَتَيْنِ تَذُوْدٰنِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۭ قَالَتَا لَا نَسْقِيْ حَتّٰى يُصْدِرَ الرِّعَآءُ ٜ وَاَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ ﴿۲۳﴾

اور جب وہ مدین کے پانی (کنویں) پر پہنچا تو اس پر اس نے لوگوں کا ایک گروہ پایا، وہ (اپنے مویشیوں کو) پانی پلا رہے تھے، اور ان کے علاوہ دو عورتوں کو دیکھا جو (اپنے جانور) روک رہی ہیں، موسیٰ نے کہا: تمھارا کیا معاملہ ہے؟ ان دونوں نے کہا: ہم پانی نہیں پلاتیں حتیٰ کہ چرواہے (پانی پلا کر اپنے مویشی) واپس لے جائیں، جبکہ ہمارا باپ بڑی عمر کا بوڑھا ہے﴿۲۳﴾

23. And when he arrived at the water (a well) of Madyan (Midian), he found there a group of men watering (their flocks), and besides them he found two women who were keeping back (their flocks). He said: "What is the matter with you?" They said: "We cannot water (our flocks) until the shepherds take (their flocks). And our father is a very old man."

فَسَقٰى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلّٰٓى اِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ اِنِّيْ لِمَآ اَنْزَلْتَ اِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ ﴿۲۴﴾

چنانچہ اس نے ان دونوں کی خاطر پانی پلایا، پھر وہ (پیچھے) سائے کی طرف ہٹ آیا، اور کہا: اے میرے رب! بے شک تو میری طرف جو بھی خیر نازل کرے، میں اس کا محتاج ہوں﴿۲۴﴾

24. So he watered (their flocks) for them, then he turned back to shade, and said: "My Lord! Truly, I am in need of whatever good that You bestow on me!"

فَجَآءَتْهُ اِحْدٰىهُمَا تَمْشِيْ عَلَى اسْتِحْيَآءٍ ۡ قَالَتْ اِنَّ اَبِيْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ اَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۭ فَلَمَّا جَآءَهٗ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۙ قَالَ لَا تَخَفْ ڣ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۲۵﴾

پھر ان دونوں میں سے ایک (لڑکی) شرم و حیا سے چلتی اس کے پاس آئی، اس نے کہا: بے شک میرے والد تجھے بلاتے ہیں تاکہ وہ تجھے اس کی مزدوری دیں جو تو نے ہماری خاطر پانی پلایا ہے، پھر جب موسیٰ اس کے پاس آیا اور اسے سارا قصہ سنایا تو اس نے کہا: تو مت ڈر، تو نے اس ظالم قوم سے نجات پالی ہے﴿۲۵﴾

25. Then there came to him one of the two women, walking shyly. She said: "Verily, my father calls you that he may reward you for having watered (our flocks) for us." So when he came to him and narrated the story, he said: "Fear you not. You have escaped from the people who are *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, and wrong doers)."

قَالَتْ اِحْدٰىهُمَا يٰٓاَبَتِ اسْتَاْجِرْهُ ۡ اِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَاْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْاَمِيْنُ ﴿۲۶﴾

ان دونوں میں سے ایک (لڑکی) نے کہا: اے ابا جان! اسے نوکر رکھ لیجیے، بلاشبہ بہترین شخص، جسے آپ ملازم رکھیں، وہی ہو سکتا ہے جو طاقتور ہو، امانت دار ہو﴿۲۶﴾

26. And said one of them (the two women): "O my father! Hire him! Verily, the best of men for you to hire is the strong, the trustworthy."

قَالَ اِنِّيْٓ اُرِيْدُ اَنْ اُنْكِحَكَ اِحْدَى ابْنَتَيَّ هٰتَيْنِ عَلٰٓي اَنْ تَاْجُرَنِيْ ثَمٰنِيَ حِجَجٍ ۚ فَاِنْ اَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَآ اُرِيْدُ اَنْ اَشُقَّ عَلَيْكَ ۭ سَتَجِدُنِيْٓ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۲۷﴾

اس نے (موسیٰ سے) کہا: میں چاہتا ہوں کہ اپنی ان دونوں بیٹیوں میں سے ایک کا نکاح تجھ سے اس شرط پر کر دوں کہ تو آٹھ سال میری نوکری کرے، پھر اگر تو دس سال پورے کرے تو تیری طرف سے ہوگا، اور میں نہیں چاہتا کہ تجھ پر سختی کروں، ان شاء اللہ یقیناً تو مجھے نیک لوگوں میں سے پائے گا﴿۲۷﴾

27. He said: "I intend to wed one of these two daughters of mine to you, on condition that you serve me for eight years; but if you complete ten years, it will be (a favour) from you. But I intend not to place you under a difficulty. If Allah wills, you will find me one of the righteous."

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

موسیٰ نے کہا: یہ میرے اور آپ کے درمیان (معاہدہ) ہے، میں دو مدتوں میں سے جو بھی پوری کر لوں تو (اس کے بعد) مجھ پر کوئی زیادتی نہ ہو، اور جو کچھ ہم کہہ رہے ہیں اس پر اللہ گواہ و نگہبان ہے۞

28. He [Mūsā (Moses)] said: "That (is settled) between me and you: whichever of the two terms I fulfil, there will be no injustice to me, and Allāh is Surety over what we say."

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِن جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

پھر جب موسیٰ نے وہ مدت پوری کر لی اور اپنے گھر والوں کو لے کر چلا تو اس نے کوہِ طور کی ایک جانب سے آگ دیکھی، اس نے اپنے گھر والوں سے کہا: تم (یہیں) ٹھہرو، بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، شاید میں وہاں سے تمھارے پاس کوئی خبر یا آگ کا انگارا لے آؤں تاکہ تم تاپ سکو۞

29. Then, when Mūsā (Moses) had fulfilled the term, and was travelling with his family, he saw a fire in the direction of Tur (Mount). He said to his family: "Wait, I have seen a fire; perhaps I may bring to you from there some information, or a burning firebrand that you may warm yourselves."

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِن شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

پھر جب وہ اس کے پاس پہنچا تو اسے وادی کے دائیں کنارے ایک مبارک جگہ میں ایک درخت سے آواز دی گئی کہ اے موسیٰ! یقیناً میں ہی اللہ سب جہانوں کا رب ہوں۞

30. So when he reached it (the fire), he was called from the right side of the valley, in the blessed place, from the tree: "O Mūsā (Moses)! Verily, I am Allāh, the Lord of the *'Alamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَا مُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

اور یہ (بھی کہا گیا) کہ تو اپنا عصا ڈال دے، پھر جب موسیٰ نے عصا کو دیکھا کہ وہ سانپ کی طرح حرکت کر رہا ہے تو وہ پیٹھ پھیر کر چلا اور اس نے مڑ کر بھی نہ دیکھا، (اللہ نے فرمایا:) اے موسیٰ! تو آگے بڑھ اور نہ ڈر، بلاشبہ تو امن والوں میں سے ہے۞

31. "And throw your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and looked not back. (It was said:) "O Mūsā (Moses)! Draw near, and fear not. Verily, you are of those who are secure.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں ڈال، (پھر نکال تو) وہ (سفید) چمکتا ہوا بے عیب نکلے گا، اور خوف سے (بچنے کے لیے) اپنا بازو اپنی طرف ملا لے، چنانچہ تیرے رب کی طرف سے یہ دونوں معجزے فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف (بھیجنے کے لیے) ہیں، بلاشبہ وہ نافرمان لوگ ہیں۞

32. "Put your hand in your bosom, it will come forth white without a disease; and draw your hand close to your side to be free from the fear (which you suffered from the snake, and also your hand will return to its original state). These are two *Burhan* (signs, miracles, evidences, proofs) from your Lord to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs. Verily, they are the people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh)."

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے ان میں سے ایک شخص قتل کر دیا تھا، لہٰذا میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے قتل کر دیں گے۞

33. He said: "My Lord! I have killed a man among them, and I fear that they will kill me.

34. "And my brother Hārūn (Aaron) — he is more eloquent in speech than me: so send him with me as a helper to confirm me. Verily, I fear that they will deny me."

اور میرا بھائی ہارون زبان کے لحاظ سے مجھ سے زیادہ فصیح ہے، لہٰذا تو اسے میرے ساتھ مددگار بنا کر بھیج دے کہ وہ میری تصدیق کرے، بلاشبہ میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلائیں گے﴿۳۴﴾

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۖ إِنِّي أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

35. Allāh said: "We will strengthen your arm through your brother, and give you both power, so they shall not be able to harm you, with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); you two as well as those who follow you, will be the victors."

اللہ نے فرمایا: ہم تیرے بھائی کے ذریعے سے تیرا بازو مضبوط کر دیں گے اور تم دونوں کو غلبہ عطا کریں گے، پھر وہ تم دونوں تک نہیں پہنچ سکیں گے، ہماری نشانیوں کے ساتھ (چلو) تم دونوں اور جنھوں نے تمھاری پیروی کی، غالب رہیں گے﴿۳۵﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِآيَاتِنَا أَنتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

36. Then when Mūsā (Moses) came to them with Our Clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they said: "This is nothing but invented magic. Never did we hear of this among our fathers of old."

پھر جب موسیٰ ہماری کھلی نشانیوں کے ساتھ ان کے پاس پہنچا تو وہ بولے: یہ تو بس گھڑا ہوا جادو ہے اور ہم نے اپنے پہلے آبا و اجداد میں تو یہ (باتیں کبھی) نہیں سنیں﴿۳۶﴾

فَلَمَّا جَاءَهُم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

37. Mūsā (Moses) said: "My Lord knows best him who came with guidance from Him, and whose will be the happy end in the Hereafter. Verily, the *Zālimūn* (wrong-doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) will not be successful."

اور موسیٰ نے کہا: میرا رب اسے خوب جانتا ہے جو اس کی طرف سے ہدایت لے کر آیا اور جس کا آخرت کا انجام بہتر ہوگا، بے شک ظالم فلاح نہیں پاتے﴿۳۷﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Fir'aun (Pharaoh) said: "O chiefs! I know not that you have an *ilāh* (a god) other than me. So kindle for me (a fire), O Hāmān, to bake (bricks out of) clay, and set up for me a *Sarhan* (a lofty tower, or palace) in order that I may look at (or look for) the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses); and verily, I think that he [Mūsā (Moses)] is one of the liars."

اور فرعون نے کہا: اے سردارو! میں تو اپنے سوا تمھارا کوئی معبود نہیں جانتا، لہٰذا اے ہامان! تو میرے لیے گارے (کی اینٹوں) کو آگ دے، پھر میرے لیے ایک محل بنا تاکہ میں (اس پر چڑھ کر) موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بلاشبہ میں اسے جھوٹوں میں سے سمجھتا ہوں﴿۳۸﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَل لِّي صَرْحًا لَّعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

39. And he and his hosts were arrogant in the land, without right, and they thought that they would never return to Us.

اور اس (فرعون) نے اور اس کے لشکروں نے زمین (مصر) میں ناحق تکبر کیا، اور انھوں نے سمجھ رکھا تھا کہ بے شک انھیں ہماری طرف لوٹایا نہیں جائے گا﴿۳۹﴾

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

40. So, We seized him and his hosts, and We threw them all into the sea (and drowned them). So, behold (O Muhammad ﷺ) what was the end of the *Zalimun* [wrong doers, polytheists and those who disbelieved in the Oneness of their Lord (Allâh), or rejected the advice of His Messenger Musa (Moses) عليه السلام].

چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا، پھر ہم نے انھیں سمندر میں پھینک دیا، تو دیکھو ان ظالموں کا انجام کیسا ہوا!⁴⁰

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. And We made them leaders inviting to the Fire: and on the Day of Resurrection, they will not be helped.

اور ہم نے انھیں (لوگوں کو) آگ کی طرف بلانے والے سرغنے بنا دیا اور یوم قیامت ان کی (کوئی) مدد نہیں کی جائے گی⁴¹

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection, they will be among *Al-Maqbuhûn* (those who are prevented from receiving Allâh's Mercy or any good, despised or destroyed).

اور ہم نے اس دنیا میں لعنت ان کے پیچھے لگا دی، اور یوم قیامت وہ دور کیے گئے بدحالوں میں سے ہوں گے⁴²

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

43. And indeed We gave Musa (Moses) — after We had destroyed the generations of old — the Scripture [the Taurât (Torah)] as an enlightenment for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember (or receive admonition).

اور بلاشبہ ہم نے پہلی امتوں کو ہلاک کرنے کے بعد موسیٰ کو لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل اور ہدایت اور رحمت کی کتاب دی، تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں⁴³

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. And you (O Muhammad ﷺ) were not on the western side (of the Mount), when We made clear to Mûsâ (Moses) the commandment, and you were not among the witnesses.

اور (اے نبی!) جب ہم نے موسیٰ پر امر (نبوت) کی وحی کی تو آپ (طور کی) مغربی جانب نہیں تھے، اور نہ آپ (اس واقعے کے) حاضرین میں تھے⁴⁴

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. But We created generations [after generations, i.e. after Musa (Moses) عليه السلام], and long were the ages that passed over them. And you (O Muhammad ﷺ) were not a dweller among the people of Madyan (Midian), reciting Our Verses to them. But it is We Who kept sending (Messengers).

لیکن ہم نے کئی امتیں پیدا کیں، پھر ان پر (مدت) حیات لمبی ہو گئی، اور آپ اہل مدین میں نہیں رہتے تھے کہ ان پر ہماری آیات تلاوت کرتے، لیکن ہم ہی رسول بھیجنے والے تھے⁴⁵

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. And you (O Muhammad ﷺ) were not at the side of the Tur

اور آپ طور کی جانب نہیں تھے جب ہم نے (موسیٰ

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِن

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

کو) پکارا تھا لیکن یہ (تیری) آپ کے رب کی طرف سے رحمت ہے، تاکہ آپ ان لوگوں کو ڈرا دیں جن کے پاس آپ سے پہلے کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، شاید کہ وہ نصیحت حاصل کر لیں۔

(Mount) when We did call [it is said that Allâh called the followers of Muhammad ﷺ, and they answered His Call, or that Allâh called Mûsâ (Moses)]. But (you are sent) as a mercy from your Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before you, in order that they may remember or receive admonition. (*Tafsir At-Tabari*)

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اور اگر (یہ) نہ ہوتا کہ جو ان کے ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے اس کی وجہ سے انھیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے: اے ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں نہ بھیجا، پھر ہم تیری آیات کی اتباع کرتے اور ہم مومنوں میں سے ہو جاتے (تو ہم رسول نہ بھیجتے)۔

47. And if (We had) not (sent you to the people of Makkah) — in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they would have said: "Our Lord! Why did You not send us a Messenger? We would then have followed Your *Ayât* (Verses of the Qur'ân) and would have been among the believers."

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۚ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلٍّ كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

لہٰذا جب ہماری طرف سے ان کے پاس حق (قرآن) آ گیا تو وہ کہنے لگے: اسے ویسے معجزے کیوں نہیں دیے گئے جیسے موسیٰ کو دیے گئے تھے؟ کیا وہ (ان معجزات کا) انکار نہیں کر چکے جو اس سے پہلے موسیٰ کو دیے گئے تھے؟ انھوں نے کہا: (یہ) دونوں (تورات اور قرآن) جادو ہیں، ایک دوسرے کی مدد کرتے ہیں، اور انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم ہر ایک کے منکر ہیں۔

48. But when the truth (i.e. Muhammad ﷺ with his Message) has come to them from Us, they say: "Why is he not given the like of what was given to Mûsâ (Moses)? Did they not disbelieve in that which was given to Mûsâ (Moses) of old?" They say: "Two kinds of magic [the Taurât (Torah) and the Qur'ân], each helping the other!" And they say: "Verily, in both we are disbelievers."

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

کہہ دیجیے: اگر تم سچے ہو تو اللہ کے پاس سے کوئی ایسی کتاب لے آؤ جو (ان) دونوں سے زیادہ ہدایت والی ہو تا کہ میں بھی اس کی اتباع کروں۔

49. Say (to them, O Muhammad ﷺ): "Then bring a Book from Allâh, which is a better guide than these two [the Taurât (Torah) and the Qur'ân], that I may follow it, if you are truthful."

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

پھر اگر وہ آپ کی بات قبول نہ کریں تو جان لیجیے کہ وہ صرف اپنی خواہشوں کی پیروی کر رہے ہیں، اور اس سے زیادہ گمراہ کون ہو سکتا ہے جو اللہ کی طرف سے ہدایت کے بغیر اپنی خواہش کی پیروی کرے؟ بلاشبہ اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔

50. But if they answer you not (i.e. do not bring the Book nor believe in your doctrine of Islâmic Monotheism), then know that they only follow their own lusts. And who is more astray than one who follows his own

lusts, without guidance from Allāh? Verily, Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (wrong doers, disobedient to Allāh, and polytheists).

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿51﴾

اور بلاشبہ ہم نے انھیں لگاتار (ہدایت ونصیحت کی) باتیں پہنچائے رہے تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں۔

51. And indeed now We have conveyed the Word (this Qur'ān in which is the news of everything) to them, in order that they may remember (or receive admonition).

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿52﴾

وہ لوگ جنھیں ہم نے اس (قرآن) سے پہلے کتاب دی تھی، وہی اس پر ایمان لاتے ہیں۔

52. Those to whom (Jews and Christians) We gave the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before it, they (i.e., their scholars) believe in it (the Qur'ān).

وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَآ اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ ﴿53﴾

اور جب ان پر (قرآن) تلاوت کیا جاتا ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم اس پر ایمان لائے، بے شک یہ ہمارے رب کی طرف سے حق ہے، بلاشبہ ہم تو اس سے پہلے ہی مسلمان تھے۔[1]

53. And when it is recited to them, they say: "We believe in it. Verily, it is the truth from our Lord. Indeed even before it we have been from those who submit themselves to Allāh in Islām as Muslims (like 'Abdullāh bin Salām and Salmān Al-Fārisī).[1]

اُولٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿54﴾

ان لوگوں کو ان کا دوبارہ[2] اجر دیا جائے گا کیونکہ انھوں نے صبر کیا اور وہ بھلائی کے ساتھ برائی کو دور کرتے ہیں اور جو ہم نے انھیں رزق دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے ہیں۔

54. These will be given their reward twice over,[2] because they are patient, and repel evil with good, and spend (in charity) out of what We have provided for them.

وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ؗ سَلٰمٌ

اور جب وہ بیہودہ بات سنتے ہیں تو وہ اس سے اعراض کر لیتے ہیں اور کہتے ہیں: ہمارے لیے

55. And when they hear *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk),

[1] (V.28:53) See the footnote of (V.5:66).

[2] (V.28:54)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her, will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh), will (also) get a double reward." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5083 (O.P.20)]

b) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ مائدہ 5/66)

② اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو پہلے سے حاملِ کتاب تھے اور اس پر ثابت قدم رہے تھے، وہ اپنی کتاب پر ایمان لائے، اس کے بعد قرآن آیا تو اس پر بھی ایمان لائے، ان کے لیے دوہرا اجر ہے۔ حدیث میں بھی یہ فضیلت بیان کی گئی ہے۔ حضرت ابوموسیٰ اشعری رضی اللہ عنہ نبی کریم ﷺ کا قول نقل کرتے ہوئے کہتے ہیں: ”جس شخص کے پاس لونڈی ہو وہ اسے اچھی تعلیم دے اور تربیت کرے پھر آزاد کرکے اس سے نکاح کرے تو اسے دوہرا ثواب ہوگا اور اہل کتاب میں سے جو شخص اپنے پیغمبر پر ایمان رکھ کر پھر مجھ پر بھی ایمان لائے اسے دوہرا ثواب ملے گا اور جو غلام مملوک اپنے آقاؤں کا حق ادا کرے اپنے پروردگار کا بھی حق ادا کرے تو اسے دوہرا ثواب ملے گا۔“ (صحیح البخاری، النکاح، حدیث: 5083)

مزید ملاحظہ فرمائیں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجٰهِلِيْنَ ۝٥٥

ہمارے اعمال ہیں اور تمہارے لیے تمہارے اعمال ہیں، تمہیں سلام ہو، ہم جاہلوں کو نہیں چاہتے۞

they withdraw from it and say: "To us our deeds, and to you your deeds. Peace be to you. We seek not (the way of) the ignorant."

اِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ۝٥٦

(اے نبی!) بے شک جسے آپ چاہیں ہدایت نہیں دے سکتے، بلکہ اللہ ہی جسے چاہے ہدایت دیتا ہے اور وہ ہدایت پانے والوں کو خوب جانتا ہے۔①۞

56. Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills. And He knows best those who are the guided.[1]

وَقَالُوْٓا اِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ اَرْضِنَا ۭ اَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا اٰمِنًا يُّجْبٰٓى اِلَيْهِ ثَمَرٰتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٥٧

وہ (مشرکین مکہ) کہتے ہیں: اگر ہم نے تیرے ساتھ ہدایت کی پیروی کی تو ہمیں ہماری زمین سے اچک لیا جائے گا، کیا ہم نے انھیں پرامن حرم میں جگہ نہیں دی جس کی طرف ہر قسم کے پھل ہماری طرف سے بطور رزق کھینچ کر لائے جاتے ہیں؟② لیکن ان کے اکثر نہیں جانتے۞

57. And they say: "If we follow the guidance with you, we would be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah), to which are brought fruits of all kinds, a provision from Ourselves, but most of them know not.[2]

وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍۢ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا ۚ فَتِلْكَ مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْۢ بَعْدِهِمْ اِلَّا قَلِيْلًا ۭ وَكُنَّا نَحْنُ الْوٰرِثِيْنَ ۝٥٨

اور ہم نے کتنی ہی بستیاں ہلاک کر دیں جو گزران زندگی (اپنے سامان زیست) پر اترا گئی تھیں، چنانچہ ان کے یہ گھر (خالی پڑے) ہیں، ان کے بعد بہت

58. And how many a town (population) have We destroyed, which was thankless for its means of livelihood (disobeyed Allāh,

[1] (V.28:56) Narrated Al-Musaiyyab: When Abu Tālib was on his deathbed, the Prophet ﷺ went to him while Abū Jahl was sitting beside him. The Prophet ﷺ said: "O my uncle! Say: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), an expression with which I will defend your case, before Allāh." Abu Jahl and 'Abdullāh bin Umaiyyah said: "O Abū Tālib! Will you leave the religion of 'Abdul-Muttalib?" So they kept on saying this to him so that the last statement he said to them (before he died) was: "I am on the religion of 'Abdul Muttalib." Then the Prophet ﷺ said, "I will keep on asking for Allāh's forgiveness for you unless I am forbidden to do so." Then the following Verse was revealed: "It is not proper for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikun* (see V.2:105) even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the (Hell) Fire (because they died in a state of disbelief)." (V.9:113).

The other Verse was also revealed: "Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills." (V.28:56) [*Sahih Al-Bukhari*, 5/3884 (O.P.223)]

[2] (V.28:57)

a) Narrated Ibn 'Abbas رضي الله عنهما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191)

① اس کے شان نزول کا واقعہ صحیح بخاری میں ہے، سعید بن مسیب اپنے باپ مسیب سے روایت کرتے ہیں کہ جب ابوطالب کی وفات کا وقت قریب آیا تو نبی کریم ﷺ ان کے پاس تشریف لے گئے، ابوجہل ان کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "چچا! لا إله إلا الله "اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں" پڑھ دو، تاکہ میں اس کو تمہارے لیے (مغفرت و بخشش کے لیے) اللہ کے ہاں حجت بنا سکوں۔" (اس پر) ابوجہل اور عبداللہ بن ابی امیہ کہنے لگے: اے ابوطالب! کیا تم عبدالمطلب کے دین سے پھر جاؤ گے؟ (اس سے منہ پھیر لو گے) وہ دونوں ابوطالب سے یہی کہتے رہے، چنانچہ ابوطالب نے آخری بات جو کی وہ یہ تھی: میں عبدالمطلب کے دین پر ہوں۔ اس پر نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میں آپ کی بخشش و مغفرت کے لیے اللہ تعالیٰ سے دعا کرتا رہوں گا جب تک کہ مجھے ایسا کرنے سے روک نہ دیا جائے۔" تب یہ آیت نازل ہوئی: "رسول اور ان لوگوں کو جو ایمان لائے ہیں یہ مناسب نہیں کہ مشرکوں کے لیے مغفرت کی دعا کریں اگرچہ وہ رشتہ دار کیوں نہ ہوں جبکہ ان پر یہ بات واضح ہو گئی کہ وہ دوزخی ہیں۔" (9/113) اور یہ آیت بھی نازل ہوئی: "(اے رسول!) بے شک تم جسے چاہو ہدایت نہیں دے سکتے مگر اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے۔" (28/56) (صحیح بخاری، مناقب الأنصار، باب 40، حدیث: 3884)

② یہ مکے کی وہ خصوصیت ہے جس کا مشاہدہ وہاں جانے والے یعنی حج و عمرہ کرنے والے ہر سال کرتے ہیں کہ مکے میں پیداوار نہ ہونے کے باوجود نہایت فراوانی سے ہر قسم کے پھل بلکہ دنیا بھر کا سامان ملتا ہے۔ مزید تفصیل کے لیے دیکھیے (سورۂ نمل 27/91، بقرہ 2/126)

تھوڑے ہی آباد ہوئے، اور ہم ہی (ان سب کے) وارث ہوئے﴿۵۸﴾

and His Messengers, by doing evil deeds and crimes)! And those are their dwellings, which have not been inhabited after them except a little. And verily, We have been the inheritor.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

اور آپ کا رب بستیوں کو ہلاک کرنے والا نہیں حتی کہ وہ ان کی کسی بڑی بستی میں کوئی رسول بھیجتا ہے، وہ ان پر ہماری آیات تلاوت کرتا ہے، اور ہم بستیوں کو ہلاک کرنے والے نہیں مگر (اسی وقت) جبکہ ان کے باشندے ظالم ہوں﴿۵۹﴾

59. And never will your Lord destroy the towns (populations) until He sends to their mother town a Messenger reciting to them Our Verses. And never would We destroy the towns unless the people thereof are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, oppressors and tyrants).

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ ع ۱۰

اور تمھیں جو بھی چیز دی گئی ہے وہ دنیاوی زندگی کا فائدہ اور اس کی زینت ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ بہت بہتر اور زیادہ دیرپا ہے، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟﴿۶۰﴾

60. And whatever you have been given is an enjoyment of the life of (this) world and its adornment, and that (Hereafter) which is with Allāh is better and will remain forever. Have you then no sense?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

بھلا وہ شخص جسے ہم نے اچھا وعدہ دیا، پھر وہ اس (وعدے) کو پانے والا ہے، کیا اس شخص جیسا ہے جسے ہم نے دنیوی زندگی کا بہت فائدہ دیا، پھر وہ قیامت کے دن (عذاب میں) حاضر کیے جانے والوں میں سے ہوگا؟﴿۶۱﴾

61. Is he whom We have promised an excellent promise (Paradise) — which he will find true — like him whom We have made to enjoy the luxuries of the life of (this) world, then on the Day of Resurrection, he will be among those brought up (to be punished in the Hell-fire)?

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

اور جس دن اللہ انھیں پکارے گا، پھر وہ کہے گا: میرے وہ شریک کہاں ہیں جنھیں تم میرا شریک سمجھتے تھے؟﴿۶۲﴾

62. And (remember) the Day when He will call to them and say: "Where are My (so-called) partners whom you used to assert?"

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ۖ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

وہ لوگ جن پر حکم (عذاب) ثابت ہو چکا، کہیں گے: اے ہمارے رب! یہی وہ لوگ ہیں جنھیں ہم نے گمراہ کیا، ہم نے انھیں ایسے گمراہ کیا جیسے ہم (خود) گمراہ ہوئے تھے، ہم تیرے سامنے اظہار براءت کرتے ہیں کہ وہ ہماری عبادت کیا ہی نہیں کرتے تھے﴿۶۳﴾

63. Those about whom the Word will have come true (to be punished) will say: "Our Lord! These are they whom we led astray. We led them astray, as we were astray ourselves. We declare our innocence (from them) before You. It was not us they worshipped."

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ

اور (ان سے) کہا جائے گا: تم اپنے شریکوں کو بلاؤ،

64. And it will be said (to them): "Call upon your (so-called)

يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

چنانچہ وہ انھیں پکاریں گے تو وہ انھیں جواب نہیں دیں گے، اور وہ (سب) عذاب دیکھ لیں گے، کاش! وہ ہدایت پر چلتے ہوتے ﴿64﴾

partners (of Allāh)," and they will call upon them, but they will give no answer to them, and they will see the torment. (They will then wish) if only they had been guided!

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

اور جس دن اللہ انھیں پکارے گا تو وہ کہے گا: تم نے رسولوں کو کیا جواب دیا تھا؟ ﴿65﴾

65. And (remember) the Day (Allāh) will call to them, and say: "What answer gave you to the Messengers?"

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

پھر اس دن ان پر خبریں پوشیدہ ہو جائیں گی، اور وہ ایک دوسرے سے سوال تک نہ کر سکیں گے ﴿66﴾

66. Then the news (of a good answer) will be obscured to them on that Day, and they will not be able to ask one another.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

البتہ جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے تو امید ہے کہ وہ فلاح پانے والوں میں سے ہوگا ﴿67﴾

67. But as for him who repented (from polytheism and sins), believed (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ), and did righteous deeds (in the life of this world), then he will be among those who are successful.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

اور آپ کا رب جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے اور (جسے چاہتا ہے) منتخب کر لیتا ہے، ان (لوگوں) کے لیے کوئی اختیار نہیں، اللہ پاک ہے اور ان سے بہت اعلیٰ ہے جنھیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿68﴾

68. And your Lord creates whatsoever He wills and chooses, no choice have they (in any matter). Glorified is Allāh, and exalted above all that they associate (as partners with Him).

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

اور آپ کا رب جانتا ہے جو کچھ ان کے سینے چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ﴿69﴾

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ ۖ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

اور وہی اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، دنیا اور آخرت میں تمام حمد اسی کے لیے ہے، اور حکم و فرمانروائی بھی اسی کی ہے، اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ﴿70﴾

70. And He is Allāh; *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). His are all praise and thanks (both) in the first (i.e. in this world) and in the last (i.e. in the Hereafter). And for Him is the Decision, and to Him shall you (all) be returned.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ ۖ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: دیکھو تو! اگر اللہ تم پر قیامت تک ہمیشہ کے لیے رات ہی (طاری) کر دے تو اللہ کے سوا کون الٰہ ہے جو تمھیں روشنی (دن) لا دے؟ کیا پھر تم سنتے نہیں؟ ﴿71﴾

71. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh made the night continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you light? Will you not then hear?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ

کہہ دیجیے: دیکھو تو! اگر اللہ تم پر قیامت تک ہمیشہ

72. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh made the day

سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُوْنَ فِيْهِ ۭ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ۝

کے لیے دن ہی (دن ہی) کر دے تو اللہ کے سوا کون الٰہ ہے جو تمھیں رات لا دے کہ تم اس میں آرام کرسکو؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ (72)

continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you night wherein you rest? Will you not then see?"

وَمِنْ رَّحْمَتِهٖ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝

اور اس نے اپنی رحمت ہی سے تمھارے لیے رات اور دن بنائے تاکہ تم اس (رات) میں آرام کرو، اور تاکہ تم (دن میں) اس کا فضل تلاش کرو، اور شاید کہ تم شکر کرو۔ (73)

73. It is out of His Mercy that He has made for you the night and the day that you may rest therein (i.e. during the night) and that you may seek of His bounty (i.e. during the day) — and in order that you may be grateful.

وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاۗءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ۝

اور جس دن اللہ انھیں پکارے گا، پھر وہ کہے گا: کہاں ہیں میرے وہ شریک جنھیں تم (میرا شریک) سمجھتے تھے؟ (74)

74. And (remember) the Day when He (your Lord — Allāh) will call to them (those who worshipped others along with Allāh), and will say: "Where are My (so-called) partners, whom you used to assert?"

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا فَقُلْنَا هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوْٓا اَنَّ الْحَقَّ لِلّٰهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ۝ ع 15

اور ہم ہر امت میں سے ایک گواہ نکال لیں گے، پھر ہم کہیں گے: تم (میرے ساتھ شرک کرنے پر) اپنی دلیل لاؤ، پھر وہ جان لیں گے کہ بے شک سچی بات اللہ ہی کی ہے، اور ان سے گم ہوجائے گا جو کچھ وہ جھوٹ گھڑتے تھے۔ (75)

75. And We shall take out from every nation a witness, and We shall say: "Bring your proof." Then they shall know that the truth is with Allāh (Alone), and the lies (false gods) which they invented will disappear from them.

اِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسٰى فَبَغٰى عَلَيْهِمْ ۠ وَاٰتَيْنٰهُ مِنَ الْكُنُوْزِ مَآ اِنَّ مَفَاتِحَهٗ لَتَنُوْۗاُ بِالْعُصْبَةِ اُولِي الْقُوَّةِ ۤ اِذْ قَالَ لَهٗ قَوْمُهٗ لَا تَفْرَحْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ ۝

بے شک قارون موسیٰ کی قوم میں سے تھا، پھر اس نے ان پر ظلم کیا، اور ہم نے اسے اس قدر خزانے دیے تھے کہ بلاشبہ اس کی چابیاں ایک طاقتور (مردوں کی) جماعت پر بھاری ہوتی تھیں، (یاد کرو) جب اس کی قوم نے اس سے کہا: تو اترا مت، بے شک اللہ اترانے والوں کو پسند نہیں کرتا۔ (76)

76. Verily, Qārūn (Korah) was of Mūsa's (Moses') people, but he behaved arrogantly towards them. And We gave him of the treasures, that of which the keys would have been a burden to a body of strong men. Remember when his people said to him: "Do not exult (with riches, being ungrateful to Allāh). Verily, Allāh likes not those who exult (with riches, being ungrateful to Allāh).

وَابْتَغِ فِيْمَآ اٰتٰىكَ اللّٰهُ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاَحْسِنْ كَمَآ اَحْسَنَ اللّٰهُ اِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْاَرْضِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ۝

اور جو کچھ اللہ نے تجھے دیا ہے، تو اس سے آخرت کا گھر تلاش کر، اور تو دنیا میں بھی اپنا حصہ مت بھول، اور تو (لوگوں سے) ایسے احسان کر جیسے اللہ نے تجھ پر احسان کیا ہے، اور تو زمین میں فساد نہ کر، بے شک اللہ فسادیوں کو پسند نہیں کرتا۔ (77)

77. "But seek, with that (wealth) which Allāh has bestowed on you, the home of the Hereafter, and forget not your portion of lawful enjoyment in this world; and do good as Allāh has been good to you, and seek not mischief in the land. Verily, Allāh

likes not the *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters)."

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

قارون نے کہا: مجھے تو یہ (مال) محض اس علم کی بنا پر دیا گیا ہے جو میرے پاس ہے۔ کیا وہ نہیں جانتا تھا کہ بے شک اللہ نے اس سے پہلے ایسے بہت سے لوگ ہلاک کر دیے تھے جو قوت میں اس سے زیادہ تھے اور مال و لشکر میں بڑھ کر تھے، اور مجرموں سے ان کے گناہوں کے بارے میں نہیں پوچھا جاتا۔﴿٧٨﴾

78. He said: "This has been given to me only because of the knowledge I possess." Did he not know that Allāh had destroyed before him generations, men who were stronger than him in might and greater in the amount (of riches) they had collected? But the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will not be questioned of their sins (because Allāh knows them well, so they will be punished without being called to account).

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَـٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَـٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

پھر وہ اپنے پورے کرّوفر کے ساتھ اپنی قوم کے سامنے نکلا، (تو) جو لوگ دنیوی زندگی چاہتے تھے، کہنے لگے: کاش! ہمارے لیے بھی اس کے مثل ہوتا جو قارون کو دیا گیا ہے، بلاشبہ وہ بڑے نصیبے والا ہے۔﴿٧٩﴾

79. So, he went forth before his people in his pomp. Those who were desirous of the life of the world, said: "Ah, would that we had the like of what Qārūn (Korah) has been given! Verily, he is the owner of a great fortune."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَـٰلِحًا ۚ وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّـٰبِرُونَ ﴿٨٠﴾

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا تھا، انھوں نے کہا: افسوس تم پر! اس شخص کے لیے اللہ کا ثواب بہتر ہے جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے، اور یہ بات صبر کرنے والوں ہی کو سکھائی جاتی ہے۔﴿٨٠﴾

80. But those who had been given (religious) knowledge said: "Woe to you! The reward of Allāh (in the Hereafter) is better for those who believe and do righteous good deeds, and this none shall attain except those who are *As-Sābirūn* (the patient in following the truth)."

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے گھر کو زمین میں دھنسا دیا، پھر اس کے لیے (اس کے حامیوں کی) کوئی ایک جماعت نہ تھی جو اللہ کے مقابلے میں اس کی مدد کرتی

81. So, We caused the earth to swallow him[1] and his dwelling place. Then he had no group or party to help him against Allāh.

---

[1] (V.28:81) Chapter 5. Whoever drags his garment out of pride and arrogance (conceit).

a) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh will not look, on the Day of Resurrection, at a person who drags his *Izār** (behind him) out of pride and arrogance." [See the footnote of (V.22:9)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ (or Abul-Qasim ﷺ) said, "While a man was walking, clad in a two-piece garment and proud of himself with his hair well-combed, suddenly Allah made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection."

c) Narrated 'Abdullāh (bin 'Umar رضي الله عنهما): Allah's Messenger ﷺ said, "While a man was dragging his *Izar** on the ground (behind him), suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 7:5788 5790 (O.P.679-681)].

* *Izār*: Lower-half body-cover.

اور نہ وہ بدلہ لینے والوں میں تھا۔①

nor was he one of those who could save themselves.

وَاَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْا مَكَانَهٗ بِالْاَمْسِ يَقُوْلُوْنَ وَيْكَاَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ ۚ لَوْلَآ اَنْ مَّنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۭ وَيْكَاَنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ ﴿۸۲﴾ ع 11

اور جنھوں نے کل اس کے مقام و مرتبے کی تمنا کی تھی، وہ (آج صبح) کہنے لگے: ہائے شامت! اللہ اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے، اگر اللہ نے ہم پر احسان نہ کیا ہوتا تو یقیناً وہ ہمیں بھی دھنسا دیتا، ہائے شامت! کافر فلاح نہیں پاتے۔

82. And those who had desired (for a position like) his position the day before, began to say: "Know you not that it is Allāh Who enlarges the provision or restricts it to whomsoever He pleases of His slaves. Had it not been that Allāh was Gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up (also)! Know you not that the disbelievers will never be successful."

تِلْكَ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِي الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۭ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿۸۳﴾

وہ آخرت کا گھر ہم ان لوگوں کو دیں گے جو زمین میں نہ بڑائی چاہتے ہیں اور نہ فساد، اور (اچھا) انجام تو پرہیزگاروں ہی کے لیے ہے۔②

83. That home of the Hereafter (i.e. Paradise), We shall assign to those who rebel not against the truth with pride[1] and oppression in the land nor do mischief (by committing crimes). And the good end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۸۴﴾

جو کوئی نیکی لائے گا تو اس کے لیے اس سے بہتر (بدلہ) ہوگا، اور جو کوئی برائی لائے گا تو برے عمل کرنے والوں کو وہی بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے۔

84. Whosoever brings good (Islāmic Monotheism along with righteous deeds), he shall have the better thereof; and whosoever brings evil (polytheism along with evil deeds), then those who do evil deeds will only be requited for what they used to do.

اِنَّ الَّذِيْ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لَرَاۗدُّكَ اِلٰى مَعَادٍ ۭ قُلْ رَّبِّيْٓ اَعْلَمُ مَنْ جَآءَ بِالْهُدٰى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۸۵﴾

بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے آپ پر قرآن نازل کیا، یقیناً وہ آپ کو (بہتر) انجام تک پہنچانے والا ہے۔ کہہ دیجیے: میرا رب خوب جانتا ہے کہ کون ہدایت کے ساتھ آیا اور کون کھلی گمراہی میں ہے۔

85. Verily, He Who has given you (O Muhammad ﷺ) the Qur'ān (i.e. ordered you to act on its laws and to preach it to others), will surely bring you back to *Ma'ad* (place of return, either to Makkah or to Paradise after your death). Say (O Muhammad ﷺ):

---

[1] (V.28:83) See the footnote of (V.22:9).

① یہ ہے وہ انجام جو تکبر کرنے والوں کا ہوتا ہے، اسی لیے حدیث میں آتا ہے کہ ازراہ فخر و تکبر پاجامہ، شلوار وغیرہ زمین پر گھسیٹ کر چلنے والوں کی بابت آپ نے سخت وعید بیان فرمائی ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس شخص کی طرف دیکھے گا بھی نہیں جو ازار (پاجامہ، تہبند، چادر، پتلون، شلوار) کو تکبر سے گھسیٹ کر چلتا ہے۔" (صحیح البخاری، اللباس، حدیث: 5788) دوسری روایت میں آپ ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص ازار چادر پہنے ہوئے تکبر سے اکڑ رہا تھا کہ اللہ تعالیٰ نے اسے زمین میں دھنسا دیا، چنانچہ وہ قیامت تک زمین میں دھنستا ہی چلا جائے گا۔" (حوالہ مذکورہ حدیث: 5790) ایک اور روایت میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک آدمی اپنی ازار زمین پر گھسیٹتے ہوئے جا رہا تھا کہ اچانک اسے زمین میں دھنسا دیا گیا، وہ قیامت تک زمین میں دھنستا ہی چلا جائے گا۔" (حوالہ مذکورہ حدیث: 5790)

② ملاحظہ ہو: (9/22)

"My Lord is Aware of him who brings guidance, and of him who is in manifest error."

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَـٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

اور آپ امید نہیں رکھتے تھے کہ آپ کی طرف (یہ) کتاب وحی کی جائے گی مگر یہ آپ کے رب کی رحمت ہی سے (وحی کی گئی) ہے لہٰذا آپ کافروں کے مددگار ہرگز نہ ہوں ﴿٨٦﴾

86. And you were not expecting that the Book (this Qur'ān) would be sent down to you, but it is a mercy from your Lord. So never be a supporter of the disbelievers.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

اور وہ (کفار) آپ کو اللہ کی آیات (کی تبلیغ) سے نہ روک دیں اس کے بعد کہ وہ آپ کی طرف اتاری گئیں اور آپ (انھیں) اپنے رب کی طرف بلائیے، اور مشرکوں میں سے ہرگز نہ ہوں ﴿٨٧﴾

87. And let them not turn you (O Muhammad ﷺ) away from (preaching) the *Ayāt* (revelations and verses) of Allāh after they have been sent down to you: and invite (men) to (believe in) your Lord[1] and be not of *Al-Mushrikūn* (those who associate partners with Allāh, e.g. polytheists, pagans, idolaters, and those who disbelieve in the Oneness of Allāh and deny the Prophethood of Messenger Muhammad ﷺ).

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَـٰهًا ءَاخَرَ ۘ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ ۚ لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

اور آپ اللہ کے ساتھ کسی اور الٰہ کو مت پکاریں، اللہ کے سوا کوئی الٰہ نہیں، ہر چیز ہلاک ہونے والی ہے سوائے اس کے چہرے کے، اسی کی حاکمیت و فرمانروائی ہے اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿٨٨﴾

88. And invoke not any other *ilah* (god) along with Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Everything will perish except His Face. His is the Decision, and to Him you (all) shall be returned.

Surat Al-'Ankabūt (The Spider) 29

سورۂ عنکبوت

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الٓمٓ ﴿١﴾

الٓمّٓ ﴿١﴾

1. *Alif-Lām-Mīm.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓا۟ أَن يَقُولُوٓا۟ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

کیا لوگوں نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ صرف یہ کہنے پر چھوڑ دیے جائیں گے کہ ہم ایمان لائے اور انھیں آزمایا نہیں جائے گا ﴿٢﴾

2. Do people think that they will be left alone because they say: "We believe," and will not be tested.

[1] (V.28:87) i.e., in the Oneness (*Tauhīd*) of Allāh — (1) Oneness of the Lordship of Allāh; (2) Oneness of the worship of Allāh; (3) Oneness of the Names and Qualities of Allāh.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ③

اور البتہ تحقیق ہم نے ان لوگوں کو آزمایا ہے جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ اللہ ان لوگوں کو ضرور ظاہر کرے گا جنھوں نے سچ بولا، اور وہ ضرور ظاہر کرے گا ان کو جو جھوٹے ہیں③

3. And We indeed tested those who were before them. And Allāh will certainly make (it) known (the truth of) those who are true, and will certainly make (it) known (the falsehood of) those who are liars, (although Allāh knows all that before putting them to test).

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ④

کیا جو لوگ برے عمل کرتے ہیں انھوں نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ ہم سے بچ کر نکل جائیں گے، بہت برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں④

4. Or think those who do evil deeds that they can outstrip Us (i.e. escape Our punishment)? Evil is that which they judge!

مَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

جو شخص اللہ سے ملاقات کی امید رکھتا ہے[1] تو (وہ جان لے کہ) بلاشبہ اللہ کا وعدہ ضرور آنے والا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے⑤

5. Whoever hopes for the Meeting[1] with Allāh, then Allāh's Term is surely coming, and He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑥

اور جو شخص جہاد کرے تو بس وہ اپنے ہی فائدے کے لیے جہاد کرتا ہے، بے شک اللہ تمام جہان والوں سے بے نیاز ہے⑥

6. And whosoever strives, he strives only for himself. Verily, Allāh stands not in need of any of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑦

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ہم ان سے ان کی برائیاں ضرور مٹا دیں گے اور جو عمل وہ کرتے رہے، ہم انھیں ضرور ان کی بہترین جزا دیں گے[2]⑦

7. Those who believe [in the Oneness of Allāh (Monotheism) and in Messenger Muhammad ﷺ, and do not give up their Faith because of the harm they receive from the polytheists], and do righteous good deeds, surely, We shall expiate from them their evil deeds and shall reward them according to the best of that which they used to do.[2]

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۖ وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧

اور ہم نے انسان کو اپنے والدین سے نیک سلوک کرنے کی وصیت کی، اور اگر وہ دونوں تجھ پر زور ڈالیں کہ تو میرے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہرائے جس کا تجھے علم نہیں تو ان دونوں کی اطاعت نہ کرنا، میری ہی طرف تمھیں لوٹ کر آنا ہے، پھر میں تمھیں بتاؤں گا جو کچھ تم عمل کرتے تھے⑧

8. And We have enjoined on man to be good and dutiful to his parents; but if they strive to make you join with Me (in worship) anything (as a partner) of which you have no knowledge, then obey them not. To Me is your return and I shall tell you what you used to do.

---

[1] (V.29:5) See (V.6:31) and its footnote.

[2] (V.29:7) See the footnote of (V.9:121).

(1) ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ انعام 31/6)

(2) ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ توبہ 121/9)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ⑨

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ہم انھیں نیک لوگوں میں ضرور داخل کریں گے(1) ⑨

9. And for those who believe (in the Oneness of Allāh and the other articles of Faith)[1] and do righteous good deeds, surely, We shall make them enter with (in the entrance of) the righteous (in Paradise).

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ ۖ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۚ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ⑩

اور لوگوں میں سے بعض وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر ایمان لائے، پھر جب اللہ کی راہ میں انھیں ایذا دی جاتی ہے تو وہ لوگوں کے ستانے کو اللہ کے عذاب کے برابر ٹھہراتے ہیں، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے مدد آ جائے تو وہ ضرور کہیں گے: بے شک ہم تمھارے ساتھ تھے، کیا جو کچھ جہان والوں کے سینوں میں ہے اللہ اسے خوب جاننے والا نہیں؟ ⑩

10. Of mankind are some who say: "We believe in Allāh." But if they are made to suffer for the sake of Allāh, they consider the trial of mankind as Allāh's punishment; and if victory comes from your Lord, (the hypocrites) will say: "Verily, we were with you (helping you)." Is not Allāh Best Aware of what is in the breasts of the *'Ālamīn* (mankind and jinn)?

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑪

اور اللہ انھیں ضرور ظاہر کرے گا جو ایمان لائے اور وہ منافقوں کو بھی ضرور ظاہر کرے گا ⑪

11. Verily, Allāh knows those who believe, and verily, He knows the hypocrites (i.e. Allāh will test the people with good and hard days to discriminate the good from the wicked, although Allāh knows all that before putting them to test).

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑫

اور جن لوگوں نے کفر کیا انھوں نے ایمان والوں سے کہا: تم ہمارے راستے کی پیروی کرو، اور ہم تمھارے گناہ اٹھا لیں گے، حالانکہ وہ ان کے گناہوں میں سے کچھ بھی نہیں اٹھائیں گے، بے شک وہ جھوٹے ہیں ⑫

12. And those who disbelieve say to those who believe: "Follow our way and we will, verily, bear your sins." Never will they bear anything of their sins. Surely, they are liars.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑬

اور یقیناً وہ اپنے بوجھ اور اپنے بوجھوں کے ساتھ کئی اور بوجھ ضرور اٹھائیں گے، اور جو کچھ وہ جھوٹ گھڑتے رہے، روز قیامت ان کے متعلق ان سے ضرور پوچھا جائے گا ⑬

13. And verily, they shall bear their own loads, and other loads besides their own; and verily, they shall be questioned on the Day of Resurrection about that which they used to fabricate.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ⑭

اور بلاشبہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ وہ ان میں پچاس کم ایک ہزار سال رہے، پھر انھیں طوفان نے اس حال میں پکڑ لیا کہ وہ ظالم تھے ⑭

14. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he stayed among them a thousand years less fifty years [inviting them to believe in the Oneness of Allāh (Monotheism), and discard

[1] (V.29:9) See the footnote (B) of (V.3:85)

(1) حاشیہ دیکھیے (۱: ب، سورۂ آل عمران 3/85)

the false gods and other deities]; so the Deluge overtook them while they were *Zālimūn* (wrong-doers, polytheists, disbelievers).

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٥﴾

پھر ہم نے اسے اور کشتی والوں کو نجات دی اور ہم نے اس (کشتی) کو دنیا والوں کے لیے عظیم نشانی بنا دیا۔﴿۱۵﴾

15. Then We saved him and those with him in the ship, and made it (the ship) an *Āyāh* (a lesson, a warning) for the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ۖ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

اور (ہم نے) ابراہیم کو (بھیجا) جب اس نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو، اگر تم جانتے ہو تو یہ تمھارے لیے بہت بہتر ہے۔﴿۱۶﴾

16. And (remember) Ibrāhīm (Abraham) when he said to his people: "Worship Allāh (Alone), and fear Him, that is better for you if you did but know.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعْبُدُوهُ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

تم تو اللہ کے سوا بتوں ہی کی عبادت کرتے ہو اور تم جھوٹ گھڑتے ہو، بے شبہ اللہ کے سوا جن کی تم عبادت کرتے ہو وہ تمھارے لیے رزق کا اختیار نہیں رکھتے، لہٰذا تم اللہ کے ہاں رزق تلاش کرو، اور تم اسی کی عبادت کرو اور تم اسی کا شکر کرو، تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے۔﴿۱۷﴾

17. "You worship besides Allāh only idols, and you only invent falsehood. Verily, those whom you worship besides Allāh have no power to give you provision, so seek your provision from Allāh (Alone), and worship Him (Alone), and be grateful to Him. To Him (Alone) you will be brought back.

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٨﴾

اور اگر تم جھٹلاؤ تو تم سے پہلے کئی امتوں نے جھٹلایا ہے، اور رسول کا کام تو صرف صاف صاف پہنچا دینا ہے۔﴿۱۸﴾

18. "And if you deny, then nations before you have denied (their Messengers). And the duty of the Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) plainly."

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ اللہ مخلوق کو پہلی بار کیسے پیدا کرتا ہے، پھر وہ اسے دوبارہ بنائے گا، بلاشبہ یہ اللہ پر بہت آسان ہے۔﴿۱۹﴾

19. See they not how Allāh originates the creation, then repeats it. Verily, that is easy for Allāh.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو اس نے مخلوق پہلی بار کیسے پیدا کی، پھر اللہ ہی اسے دوسری بار پیدا کرے گا، بلاشبہ اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے۔﴿۲۰﴾

20. Say: "Travel in the land and see how (Allāh) originated the creation, and then Allāh will bring forth the creation of the Hereafter (i.e. resurrection after death). Verily, Allāh is Able to do all things."

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

وہ جسے چاہے عذاب دے گا اور جس پر چاہے رحم کرے گا، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے۔﴿۲۱﴾

21. He punishes whom He wills, and shows mercy to whom He wills, and to Him you will be returned.

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ

اور تم (اللہ کو) نہ زمین میں عاجز کرنے والے ہو اور نہ آسمان میں، اور تمھارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی

22. And you cannot escape in the earth or in the heaven (from Allāh). And besides Allāh you

وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

دوست ہے اور نہ کوئی مددگار۔﴿۲۲﴾

have neither any *Wali* (Protector or Guardian) nor any Helper.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِن رَّحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات اور اس کی ملاقات کا انکار کیا، وہی لوگ میری رحمت سے ناامید ہو چکے ہیں، اور انھی کے لیے دردناک عذاب ہے۔﴿۲۳﴾

23. And those who disbelieve in the *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allâh and the Meeting with Him, it is they who have no hope of My Mercy, and it is they who will have a painful torment.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

پھر ابراہیم کی قوم کا جواب یہی تھا کہ انھوں نے کہا: اسے قتل کر دو یا اسے جلا دو، پھر اللہ نے اسے آگ سے نجات دی، بے شک اس میں ایمان لانے والے لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں[1]۔﴿۲۴﴾

24. So nothing was the answer of [Ibrâhim's (Abraham's)] people except that they said: "Kill him or burn him." Then Allâh saved him from the fire. Verily, in this are indeed signs for a people who believe.[1]

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

اور ابراہیم نے کہا: تم نے اللہ کے سوا جن بتوں کو معبود ٹھہرا لیا ہے، تو یہ محض تمھاری آپس کی دنیا کی دوستی کی وجہ سے ہے، پھر روز قیامت تم میں سے ایک دوسرے کا انکار کرے گا، اور تم میں سے ایک دوسرے پر لعنت بھیجے گا، اور تمھارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمھارے لیے کوئی مدد کرنے والے نہ ہوں گے۔﴿۲۵﴾

25. And [Ibrâhim (Abraham)] said: "You have taken (for worship) idols instead of Allâh. The love between you is only in the life of this world, but on the Day of Resurrection, you shall disown each other, and curse each other, and your abode will be the Fire, and you shall have no helpers."

۞ فَآمَنَ لَهُ لُوطٌ ۘ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

پھر ابراہیم پر لوط ایمان لایا، اور ابراہیم نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف ہجرت کرنے والا ہوں، بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے۔﴿۲۶﴾

26. So, Lût (Lot) believed in him [Ibrâhim's (Abraham's) Message of Islâmic Monotheism]. He [Ibrâhim (Abraham)] said: "I will emigrate for the sake of my Lord. Verily, He is the All-Mighty, the All-Wise.[2]"

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

اور ہم نے اسے اسحاق اور یعقوب دیے اور اس کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھ دی، اور ہم نے اسے اس کا اجر دنیا میں بھی دیا، اور یقیناً وہ آخرت میں صالح لوگوں میں سے ہوگا۔﴿۲۷﴾

27. And We bestowed on him [Ibrâhim (Abraham)], Ishâq (Isaac) and Ya'qûb (Jacob), and We ordained among his offspring Prophethood and the Book [i.e. the Taurât (Torah) (to Mûsâ — Moses), the Injîl (Gospel) (to 'Isâ — Jesus) and the Qur'ân (to Muhammad ﷺ), all from the offspring of Ibrâhim (Abraham)], and We granted him his reward in this world; and verily, in the

[1] (V.29:24) See the footnote of (V.3:173).
[2] (V.29:26) See the footnote of (V.9:121).

(1) دیکھیے حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/173)

Hereafter he is indeed among the righteous.

28. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "You commit *Al-Fāhishah* (sodomy — the worst sin) which none has preceded you in (committing) it in the *'Ālamīn* (mankind and jinn)."

اور (ہم نے بھیجا) لوط کو جب اس نے اپنی قوم سے کہا: بے شک تم ایسی فحاشی (بدکاری) پر اتر آئے ہو جو تم سے پہلے جہانوں میں سے کسی نے بھی نہیں کی ﴿۲۸﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ ۫ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿۲۸﴾

29. "Verily, you practise sodomy with men, and rob the wayfarer (travellers)! And practise *Al-Munkar* (disbelief and polytheism and every kind of evil wicked deed) in your meetings." But his people gave no answer except that they said: "Bring Allāh's torment upon us if you are one of the truthful."

کیا تم لوگ مردوں کے پاس (جنسی تسکین کے لیے) آتے ہو، اور تم راستے کاٹتے ہو، اور تم اپنی مجلسوں میں برے کام (بے حیائی) کرتے ہو؟ پھر ان کی قوم کا جواب یہی تھا کہ انھوں نے کہا: اگر تو سچوں میں سے ہے تو اللہ کا عذاب لے آ ﴿۲۹﴾

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ ۫ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنكَرَ ۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿۲۹﴾

30. He said: "My Lord! Give me victory over the people who are *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters).

لوط نے کہا: اے میرے رب! فسادی لوگوں کے مقابلے میں میری مدد فرما ﴿۳۰﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿۳۰﴾

31. And when Our messengers came to Ibrāhīm (Abraham) with the glad tidings they said: "Verily, we are going to destroy the people of this [Lūt (Lot's)] town (i.e. the town of Sodom in Palestine); truly, its people have been *Zālimūn* [wrong-doers, polytheists disobedient to Allāh, and who denied their Messenger Lūt (Lot)]."

اور جب ہمارے قاصد (فرشتے) ابراہیم کے پاس بشارت لے کر آئے تو انھوں نے کہا: بے شک ہم اس بستی (سدوم) والوں کو ہلاک کرنے والے ہیں، بلاشبہ اس بستی والے ظالم ہیں ﴿۳۱﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ ۙ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُو أَهْلِ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ ۖ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿۳۱﴾

32. Ibrāhīm (Abraham) said: "But there is Lūt (Lot) in it." They said: "We know better who is there. We will verily save him [Lūt (Lot)] and his family except his wife: she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk)."

ابراہیم نے کہا: بے شک اس میں تو لوط بھی ہے، انھوں نے کہا: ہم خوب جانتے ہیں جو کوئی اس میں ہے، یقیناً ہم اسے اور اس کے گھر والوں کو بچا لیں گے سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے ہوگی ﴿۳۲﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿۳۲﴾

33. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was

اور جب ہمارے قاصد لوط کے پاس آئے تو وہ ان

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ

بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوْكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

(ان کے آنے) کی وجہ سے غم زدہ ہوا اور ان کی وجہ سے (اس کا) سینہ تنگ ہوا اور فرشتوں نے کہا: تو مت ڈر اور مت غم کھا، بلاشبہ ہم تجھے اور تیرے گھر والوں کو نجات دینے والے ہیں، سوائے تیری بیوی کے، وہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے ہے ﴿٣٣﴾

grieved because of them, and felt straitened on their account. They said: "Have no fear, and do not grieve! Truly, we shall save you and your family, — except your wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk).

إِنَّا مُنْزِلُوْنَ عَلٰٓى أَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٣٤﴾

بے شک ہم اس بستی والوں پر ان کے فسق کی وجہ سے آسمان سے عذاب نازل کرنے والے ہیں ﴿٣٤﴾

34. "Verily, we are about to bring down on the people of this town a great torment from the sky, because they have been rebellious (against Allâh's Command)."

وَلَقَدْ تَّرَكْنَا مِنْهَآ اٰيَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٣٥﴾

اور بلاشبہ ہم نے اس بستی کو ان لوگوں کے لیے (بطور) کھلی نشانی چھوڑ رکھا ہے جو عقل رکھتے ہیں ﴿٣٥﴾

35. And indeed We have left thereof an evident *Ayâh* (a lesson and a warning and a sign — the place where the Dead Sea is now in Palestine)[1] for a folk who understand.

وَإِلٰى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٣٦﴾

اور (ہم نے) مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا تو اس نے کہا: اے میری قوم! اللہ کی عبادت کرو اور یوم آخرت کی امید رکھو اور تم زمین میں فساد کرتے نہ پھرو ﴿٣٦﴾

36. And to (the people of) Madyan (Midian), We sent their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allâh (Alone) and hope for (the reward of good deeds by worshipping Allâh Alone, on) the last Day (i.e. the Day of Resurrection), and commit no mischief on the earth as *Mufsidûn* (those who commit great crimes, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters)." (*Tafsir At-Tabari*)

فَكَذَّبُوْهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ ﴿٣٧﴾

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا، تو انھیں زلزلے نے آن پکڑا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ﴿٣٧﴾

37. And they denied him (Shu'aib): so the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their dwellings.

وَعَادًا وَّثَمُوْدَا۟ وَقَدْ تَّبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَّسٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَكَانُوْا مُسْتَبْصِرِيْنَ ﴿٣٨﴾

اور عاد اور ثمود (کو بھی ہم نے ہلاک کیا) اور یہ بات تمھارے لیے ان کے (تباہ شدہ) گھروں سے واضح ہو چکی ہے، اور شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے مزین کر دیے تھے، پھر اس نے انھیں سیدھی راہ سے روک دیا، حالانکہ وہ کچھ بوجھ والے تھے ﴿٣٨﴾

38. And 'Ad and Thamûd (people)! And indeed (their destruction) is clearly apparent to you from their (ruined) dwellings. *Shaitân* (Satan) made their deeds fair-seeming to them, and turned them away from the (Right) Path, though they were intelligent.

---

[1] (V.29:35) See the Book of History ([illegible]), "Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

39. And (We destroyed also) Qārūn (Korah), Fir'aun (Pharaoh), and Hāmān. And indeed Mūsa (Moses) came to them with clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), but they were arrogant in the land, yet they could not outstrip Us (escape Our punishment).

اور قارون اور فرعون اور ہامان کو (بھی ہلاک کیا) اور بلاشبہ ان کے پاس موسیٰ کھلی نشانیاں لے کر آئے، پھر بھی انھوں نے زمین میں تکبر کیا اور وہ (عذاب سے بچ کر) نکل جانے والے نہ تھے۞

وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ ۗ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سٰبِقِيْنَ ۚ۞

40. So, We punished each (of them) for his sins, of them were some on whom We sent *Hāsib* (a violent wind with shower of stones) [as on the people of Lūt (Lot)], and of them were some who were overtaken by *As-Saihah* [torment — awful cry, (as Thamūd or Shu'aib's people)], and of them were some whom We caused the earth to swallow [as Qārūn (Korah)], and of them were some whom We drowned [as the people of Nuh (Noah), or Fir'aun (Pharaoh) and his people]. It was not Allāh Who wronged them, but they wronged themselves.

پھر ہم نے ہر ایک کو اس کے گناہ پر پکڑا، چنانچہ ان میں سے کوئی تو وہ تھے جن پر ہم نے پتھروں بھری آندھی بھیجی، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنھیں چنگھاڑ نے آن پکڑا، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنھیں ہم نے زمین میں دھنسا دیا، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنھیں ہم نے غرق کر دیا، اور اللہ ان پر ظلم کرنے والا نہیں تھا بلکہ وہ خود ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے۞

فَكُلًّا اَخَذْنَا بِذَنْۢبِهٖ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْاَرْضَ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۞

41. The likeness of those who take (false deities as) *Auliya'* (protectors, helpers) other than Allāh is the likeness of a spider who builds (for itself) a house; but verily, the frailest (weakest) of houses is the spider's house if they but knew.

ان لوگوں کی مثال جنھوں نے اللہ کے سوا کارساز بنائے مکڑی کی سی ہے کہ اس نے ایک گھر بنایا، اور بے شک گھروں میں سب سے کمزور مکڑی کا گھر ہے، کاش! وہ جانتے ہوتے۞

مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ ۖ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا ۗ وَاِنَّ اَوْهَنَ الْبُيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوْتِ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ۞

42. Verily, Allāh knows what things they invoke instead of Him. He is the All-Mighty, the All-Wise.[1]

بلاشبہ اللہ جانتا ہے ان چیزوں کو جنھیں وہ اللہ کے سوا پکارتے ہیں① اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے۞

اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۞

43. And these similitudes We put forward for mankind; but none will understand them except those who have knowledge (of Allāh and His Signs).

اور یہ مثالیں ہم لوگوں (کو سمجھانے) کے لیے بیان کرتے ہیں، اور انھیں بس علم والے ہی سمجھتے ہیں۞

وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا يَعْقِلُهَآ اِلَّا الْعٰلِمُوْنَ ۞

---

[1] (V.29:42) See the footnote of (V.2:165).

① دیکھیے حاشیہ (سورۂ بقرہ، 2/165)

44. (Allāh says to His Prophet Muhammad ﷺ): "Allāh (Alone) created the heavens and the earth with truth (and none shared with Him in their creation)." Verily therein is surely a sign for those who believe.

خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰیَةً لِّلْمُؤْمِنِیْنَ ﴿۴۴﴾

اللہ نے زمین اور آسمان حق کے ساتھ پیدا کیے ہیں، بلاشبہ اس میں مومنوں کے لیے عظیم نشانی ہے۔

اُتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ ۭ اِنَّ الصَّلٰوةَ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاۗءِ وَالْمُنْكَرِ ۭ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ۝45

(اے نبی!) اس کتاب کی تلاوت کیجیے جو آپ کی طرف وحی کی گئی ہے، اور نماز قائم کیجیے، یقیناً نماز بے حیائی اور برے کاموں سے روکتی ہے، اور بلاشبہ اللہ کا ذکر تو سب سے بڑی چیز ہے، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تم کرتے ہو۞

45. Recite (O Muhammad ﷺ) what has been revealed to you of the Book (the Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) prevents from *Al-Fahshā'* (i.e. great sins of every kind, unlawful sexual intercourse) and *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism, and every kind of evil wicked deed)[1] and the remembering[2] (praising) of (you by) Allāh (in front of the angels) is greater indeed [than your remembering (praising) of Allāh in prayers]. And Allāh knows what you do.

وَلَا تُجَادِلُوْٓا اَهْلَ الْكِتٰبِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ڰ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَاُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَاِلٰـهُنَا وَاِلٰـهُكُمْ وَاحِدٌ وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ۝46

اور تم اہل کتاب سے احسن انداز ہی سے بحث و تکرار کرو، سوائے ان لوگوں کے جو ان میں سے ظالم ہیں، اور تم (ان سے) کہو: ہم اس (کتاب) پر ایمان لائے ہیں جو ہماری طرف نازل کی گئی، اور (جو) تمھاری طرف نازل کی گئی، اور ہمارا معبود اور تمھارا معبود ایک ہی ہے، اور ہم اسی کے فرماں بردار ہیں۞

46. And argue not with the people of the Scripture (Jews and Christians), unless it be in (a way) that is better (with good words and in good manner, inviting them to Islāmic Monotheism with His Verses), except with such of them as do wrong; and say (to them): "We believe in that which has been revealed to us and revealed to you; our *Ilāh* (God) and your *Ilāh* (God) is One (i.e. Allāh), and to Him we have submitted (as Muslims)."

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ ۭ فَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۚ وَمِنْ هٰٓؤُلَاۗءِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ ۭ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الْكٰفِرُوْنَ ۝47

اور (اے نبی! جیسے پہلے نبیوں پر کتابیں نازل کیں) اسی طرح ہم نے آپ کی طرف (یہ) کتاب نازل کی ہے، تو اس (قرآن) پر وہ لوگ ایمان لاتے ہیں[1] جنھیں ہم نے (اس سے پہلے) کتاب دی، اور ان (اہل مکہ) میں سے بھی بعض اس پر ایمان لاتے ہیں، اور ہماری آیات کا انکار تو کافر ہی کرتے ہیں۞

47. And thus We have sent down the Book (i.e. this Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), and those whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) aforetime] believe therein as also do some of these (who are present with you now like 'Abdullāh bin Salām)[3] and none but the disbelievers reject Our *Ayāt* [(proofs, signs, verses,

[1] (V.29:45) It is said by Ibn 'Abbās and 'Abdullāh bin Mas'ūd رضی اللہ عنہم: If the *Salāt* (prayer) of anyone does not prevent him from *Al-Fahshā'* and *Al-Munkar* (all kinds of evil, illegal and sinful deeds), then his *Salāt* (prayer) increases him in nothing but loss, and to be far away from his Lord (Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubī*)

[2] (V.29:45) See the footnotes of (V.13:28) and also (B) of (V.2:152).

[3] (V.29:47) See the footnote of (V.5:66).

(1) دیکھئے: (حاشیہ سورۂ مائدہ 66/5)

lessons, etc.,) and deny Our Oneness of Lordship and Our Oneness of worship and Our Oneness of Our Names and Qualities: i.e. Islāmic Monotheism].

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهٖ مِنْ كِتٰبٍ وَّلَا تَخُطُّهٗ بِيَمِيْنِكَ اِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿48﴾

اور آپ اس (قرآن) سے پہلے کوئی کتاب نہیں پڑھتے تھے اور نہ اپنے دائیں ہاتھ سے اسے لکھتے تھے، (اگر ایسا ہوتا) تب تو باطل پرست یقیناً شک کر سکتے تھے﴿48﴾

48. Neither did you (O Muhammad ﷺ) read any book before it (this Qur'ān) nor did you write any book (whatsoever) with your right hand. In that case, indeed, the followers of falsehood might have doubted.

بَلْ هُوَ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ فِيْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ ۭ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الظّٰلِمُوْنَ ﴿49﴾

بلکہ یہ قرآن تو واضح آیات ہیں، ان لوگوں کے سینوں میں (محفوظ) ہیں جنھیں علم دیا گیا، اور ظالم لوگ ہی ہماری آیات کا انکار کرتے ہیں﴿49﴾

49. Nay, but it is the clear *Ayāt* [i.e. this Qur'ān or the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] preserved in the breasts of those who have been given knowledge. And none but the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). (*Tafsir At-Tabari*).

وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيٰتٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ۭ قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ ۭ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿50﴾

انھوں نے کہا: اس پر اس کے رب کی طرف سے معجزے کیوں نہیں اتارے گئے؟ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بس معجزے تو اللہ کے پاس ہیں، اور میں تو محض ایک کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں﴿50﴾

50. And they say: "Why are not signs sent down to him from his Lord? Say: "The signs are only with Allāh, and I am only a plain warner."

اَوَلَمْ يَكْفِهِمْ اَنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ يُتْلٰى عَلَيْهِمْ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّذِكْرٰى لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿51﴾

کیا انھیں (یہ نشانی) کافی نہیں کہ بے شک ہم نے آپ پر (یہ) کتاب نازل کی جو ان پر پڑھی جاتی ہے؟[1] بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے رحمت اور نصیحت ہے جو ایمان لاتے ہیں﴿51﴾

51. Is it not sufficient for them that We have sent down to you the Book (the Qur'ān) which is recited to them? Verily, herein is mercy and a reminder (or an admonition) for a people who believe.[1]

---

[1] (V.29:51)

a) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh does not listen to anything as He listens to the Prophet reciting the Qur'ān in a nice, loud and pleasant tone." Sufyān said, "This saying means: The Prophet regards the Qur'ān as something that makes him dispense with much worldly pleasure." [*Sahih Al-Bukhari*, 6:5024 (O.P.542)]

b) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Not to wish to be the like of except two men. A man whom Allāh has taught the Qur'ān and he recites it during some hours of the night and during some hours of the day, and his neighbour listens to him and says, 'I wish I had been given what has been given to so and so, so that I might do what he does'; and a man whom Allāh has given wealth and he spends it (according to what Allāh has ordained) in a just and right manner, whereupon another man may say, 'I wish I had been given what so-and-so has been given, for then I would do what he does.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6:5026 (O.P.544)]

(1) مطلب یہ ہے کہ [illegible]

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ شَهِيْدًا ۚ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ۝٥٢

آپ کہہ دیجیے: میرے اور تمھارے درمیان اللہ بطور گواہ کافی ہے، آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، وہ اسے جانتا ہے اور جو لوگ باطل پر ایمان لائے اور انھوں نے اللہ کے ساتھ کفر کیا، وہی خسارہ پانے والے ہیں۞

52. Say (to them O Muhammad ﷺ): "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. He knows what is in the heavens and on earth." And those who believe in *Bātil* (all false deities other than Allāh), and disbelieve in Allāh (and in His Oneness), it is they who are the losers.

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۭ وَلَوْلَآ اَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاۗءَهُمُ الْعَذَابُ ۭ وَلَيَاْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٥٣

اور یہ لوگ آپ سے جلد عذاب مانگ رہے ہیں، اور اگر (عذاب کا) وقت مقرر نہ ہوتا تو انھیں عذاب ضرور آ لیتا، اور یقیناً وہ انھیں اچانک ہی آ لے گا، اور انھیں خبر تک نہ ہوگی۞

53. And they ask you to hasten on the torment (for them), and had it not been for a term appointed, the torment would certainly have come to them. And surely, it will come upon them suddenly while they perceive not!

يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۭ وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ ۝٥٤

یہ لوگ آپ سے جلد عذاب مانگ رہے ہیں، اور بلاشبہ جہنم کافروں کو گھیرے ہوئے ہے۞

54. They ask you to hasten on the torment. And verily, Hell, of a surety, will encompass the disbelievers.

يَوْمَ يَغْشٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٥٥

اس دن، ان کے اوپر سے اور ان کے پاؤں کے نیچے سے، عذاب انھیں ڈھانپ لے گا اور اللہ فرمائے گا: جو کچھ تم کرتے تھے اس کا مزہ چکھو۞

55. On the Day when the torment (Hell-fire) shall cover them from above them and from underneath their feet, and it will be said: "Taste what you used to do."

يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ اَرْضِيْ وَاسِعَةٌ فَاِيَّايَ فَاعْبُدُوْنِ ۝٥٦

اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! بلاشبہ میری زمین وسیع ہے، چنانچہ تم میری ہی عبادت کرو★ ①۞

56. O My slaves who believe! Certainly, spacious is My earth. Therefore worship Me." (Alone).[1]

★ بقیہ حاشیہ: عنکبوت، آیت: 51

ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ کسی بات کو اتنی توجہ سے نہیں سنتا جتنا پیغمبر کی خوش الحانی اور بلند آواز سے قرآن پاک کی قراءت کو سنتا ہے۔“ حضرت سفیان بن عیینہ رحمہ اللہ کے مطابق اس سے مراد ہے کہ قرآن پڑھنے کی لذت اور راحت کی وجہ سے ہر دوسری چیز سے مستغنی کر دے۔“ (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 19، حدیث: 5024) دوسری روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”رشک صرف دو آدمیوں پر کیا جا سکتا ہے، ایک وہ شخص جسے اللہ نے قرآن کا علم دیا اور وہ دن رات اس کی تلاوت میں مشغول رہتا ہو۔ اس کی قراءت سن کر اس کا ہمسایہ یوں رشک کر سکتا ہے، کاش! مجھے بھی قرآن اس شخص کی طرح یاد ہوتا تو میں بھی اس طرح (تلاوت) کرتا۔ دوسرا وہ شخص جسے اللہ نے مال عطا کیا ہو اور وہ اسے اچھے کاموں میں خرچ کرتا ہو، اس پر کوئی شخص یوں رشک کر سکتا ہے، کاش! مجھے بھی اتنی ہی دولت ملتی تو میں اس کی طرح (اللہ کی راہ میں نیک کاموں میں خرچ) کرتا۔“ (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 19، حدیث: 5026)

---

[1] (V.29:56) Narrated Mu'adh رضی اللہ عنہ: While I was riding behind the Prophet ﷺ as a companion rider, he said, "O Mu'ādh!" I replied, "*Labbaik wa Sa'daik* (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He repeated this call three times and then said, "Do you know what Allāh's Right on His slaves is?" I replied, "No." He said, "Allāh's Right on His slaves is that they should worship Him (Alone) and should not join partners in worship with Him." He proceeded for a while and then said, "O Mu'ādh!" I replied, "*Labbaik wa Sa'daik* (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He said, "Do you know what the right of (Allāh's) slaves on Allāh is, if they do that (worship Him Alone and join none in His worship)? It is that He will not punish them."

[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6267 (O.P.283)]

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ۗ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

ہر جاندار موت کا مزہ چکھنے والا ہے، پھر تم ہماری ہی طرف لوٹائے جاؤ گے

57. Everyone shall taste death. Then to Us you shall be returned.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ہم انھیں جنت کے بالا خانوں میں ضرور جگہ دیں گے، ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، (نیک) عمل کرنے والوں کا اجر بہت اچھا ہے

58. And those who believe (in the Oneness of Allâh — Islâmic Monotheism) and do righteous good deeds, to them We shall surely give lofty dwellings in Paradise, underneath which rivers flow, to live therein forever. Excellent is the reward for the workers,

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

جن لوگوں نے صبر کیا اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں (1)

59. Those who are patient, and put their trust (only) in their Lord (Allâh).[1]

وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

اور کتنے ہی (زمین پر) چلنے پھرنے والے ہیں جو اپنا رزق اٹھائے نہیں پھرتے، اللہ انھیں اور تمھیں بھی رزق دیتا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے

60. And so many a moving (living) creature carries not its own provision! Allâh provides for it and for you. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

اور یقیناً اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمان اور زمین کس نے پیدا کیے اور (کس نے) سورج اور چاند خدمت پر لگائے تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بہکائے جاتے ہیں؟

61. And if you were to ask them: "Who has created the heavens and the earth and subjected the sun and the moon?" they will surely reply: "Allâh." How then are they deviating (as polytheists and disbelievers)?

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

اللہ اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہتا ہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور کسی کے لیے تنگ کر دیتا ہے، یقیناً اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے

62. Allâh enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and straitens it for whom (He wills). Verily, Allâh is All-Knower of everything.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

اور البتہ تحقیق اگر آپ ان سے پوچھیں کہ کس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر کس نے زمین کی موت (ویرانی) کے بعد اس پانی سے اسے زندہ (آباد) کیا؟ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! تو آپ کہہ دیجیے: "الحمد للہ" لیکن ان کے اکثر عقل سے

63. And if you were to ask them: "Who sends down water (rain) from the sky, and gives life therewith to the earth after its death?" they will surely reply: "Allâh." Say: "All praise and

★ تیسیر حاشیہ: العنکبوت، آیت: 56

(1) [illegible] اللہ کا حق بندوں پر [illegible] ... (صحیح البخاری [illegible] حدیث: 6267)

[1] (V.29:59) See the footnote (1) of (V.12:67).

(1) [illegible] (V.12:67)

کام نہیں لیتے ﴿63﴾

thanks are Allāh's!" Nay, most of them have no sense.

وَمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا لَهْوٌ وَّلَعِبٌ ۭ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿64﴾

اور یہ دنیا کی زندگی ایک کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور بلاشبہ دار آخرت (کی زندگی) ہی (اصل) زندگی ہے، کاش! لوگ جانتے ہوتے① ﴿64﴾

64. And this life of the world is only amusement and play! Verily, the home of the Hereafter: that is the life indeed (i.e. the eternal life that will never end), if they but knew.[1]

فَاِذَا رَكِبُوْا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ڬ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى الْبَرِّ اِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿65﴾

پھر جب وہ (مشرکین) کشتی میں سوار ہوتے ہیں تو وہ اطاعت و فرماں برداری کو (اللہ) کے لیے خاص کرتے ہوئے اللہ کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ انھیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو فوراً وہ شرک کرنے لگتے ہیں② ﴿65﴾

65. And when they embark on a ship, they invoke Allāh, making their Faith pure for Him only, but when He brings them safely to land, behold, they give a share of their worship to others.[2]

لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ ۚ وَلِيَتَمَتَّعُوْا ۫ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿66﴾

تاکہ وہ اس (نعمت) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دی، اور تاکہ وہ فائدہ اٹھا لیں، پھر جلد وہ (اس کا انجام) جان لیں گے ﴿66﴾

66. So that they become ingrate for that which We have given them, and that they take their enjoyment (as a warning and a threat), but they will come to know.

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اٰمِنًا وَّيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۭ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ ﴿67﴾

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم نے حرم (مکہ) کو پرامن بنایا ہے، جبکہ لوگ اس کے اردگرد سے اچک لیے جاتے ہیں؟ کیا پھر وہ باطل پر ایمان لاتے ہیں اور اللہ کی نعمت کی ناشکری کرتے ہیں؟ ﴿67﴾

67. Have they not seen that We have made (Makkah) a secure sanctuary, while men are being snatched away from all around them? Then do they believe in *Bāṭil* (falsehood — polytheism, idols and all deities other than Allāh), and deny (become ingrate for) the Graces of Allāh?

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۗءَهٗ ۭ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿68﴾

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا، یا جب حق اس کے پاس آیا تو اس نے اسے جھٹلا دیا؟ کیا (ایسے) کافروں کا ٹھکانا جہنم میں

68. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh or denies the truth (Muhammad ﷺ and his doctrine

---

[1] (V.29:64) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The first group (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night. They will neither spit therein, nor blow their noses therein nor relieve nature. Their utensils therein will be of gold and their combs of gold and silver; in their censers the aloeswood will be used, and their sweat will smell like musk. Everyone of them will have two wives; the marrow of the bones of the wives' legs will be seen through the flesh out of excessive beauty. They (the people of Paradise) will neither have differences nor enmity (hatred) amongst themselves. Their hearts will be as if one heart, and they will be glorifying Allāh in the morning and in the afternoon." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3245 (O.P.468)]

[2] (V.29:65) See (V.17:67) and its footnote.

① اس جنت کا کیا مقام ہوگا؟ وہ وہاں ان گنت نعمتیں ملیں گی؟ ایک حدیث میں ہے: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں کے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی۔ نہ وہ تھوکیں گے، نہ ناک کی رطوبت اور نہ پاخانہ (طبعی ضرورت)۔ ان کے برتن سونے کے اور ان کی کنگھیاں سونے اور چاندی کی ہوں گی، انگیٹھیوں میں عودِ ہندی کی خوشبو ہوگی۔ ان کا پسینہ مشک کی خوشبو جیسا ہوگا۔ ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی، جن کی پنڈلیوں کا گودا حسن کی وجہ سے گوشت کے باہر سے نظر آئے گا۔ ان کے درمیان کوئی اختلاف اور بغض نہیں ہوگا، سب کے دل ایک ہوں گے، صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کرتے ہوں گے۔" (صحیح بخاری، کتاب بدء الخلق، حدیث: 3245)

② ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ بنی اسرائیل 17/67)

of Islāmic Monotheism and this Qur'ān), when it comes to him? Is there not a dwelling in Hell for the disbelievers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ)?[1]

نہیں ہے؟[1] ﴿68﴾

وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۭ وَاِنَّ اللّٰهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿69﴾

اور جو لوگ ہماری راہ میں جہاد کریں ہم انھیں اپنی راہیں ضرور دکھاتے ہیں، اور یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کے ساتھ ہے[2] ﴿69﴾

69. As for those who strive hard in Us (Our Cause), We will surely guide them to Our paths (i.e. Allāh's religion — Islāmic Monotheism). And verily, Allāh is with the *Muhsinūn* (good-doers)."[2]

سُوْرَةُ الرُّوْمِ مَكِّيَّةٌ (30)

سورۂ روم

Sūrat Ar-Rūm (The Romans) 30

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الۗمّۗ ﴿1﴾

الٓمّٓ ﴿1﴾

1. *Alif-Lām-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

غُلِبَتِ الرُّوْمُ ﴿2﴾

رومی مغلوب ہو گئے ﴿2﴾

2. The Romans have been defeated.

فِيْٓ اَدْنَى الْاَرْضِ وَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُوْنَ ﴿3﴾

قریب ترین سرزمین (شام و فلسطین) میں، اور وہ اپنے مغلوب ہونے کے بعد جلد غالب ہوں گے ﴿3﴾

3. In the nearest land (Syria, Iraq, Jordan, and Palestine), and they, after their defeat, will be victorious.

فِيْ بِضْعِ سِنِيْنَ ڛ لِلّٰهِ الْاَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْۢ بَعْدُ ۭ وَيَوْمَىِٕذٍ يَّفْرَحُ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿4﴾

چند برسوں میں، اقتدار و اختیار اللہ ہی کے لیے ہے پہلے بھی اور بعد میں بھی، اور اس (غلبے والے) دن مومن بھی (اپنی فتح پر) خوش ہوں گے ﴿4﴾

4. Within three to nine years. The decision of the matter, before and after (these events) is only with Allāh, (before the defeat of the Romans by the Persians, and after the defeat of the Persians by the Romans). And on that day, the believers (i.e. Muslims) will rejoice (at the victory given by Allāh to the Romans against the Persians) —

بِنَصْرِ اللّٰهِ ۭ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿5﴾

اللہ کی مدد سے، وہ جسے چاہتا ہے مدد دیتا ہے، اور وہ نہایت غالب، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿5﴾

5. With the Help of Allāh. He helps whom He wills, and He is the All-Mighty, the Most

[1] (V.29:68) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.29:69) See the footnote of (V.9:120).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ توبہ 9/120)

Merciful.

وَعْدَ اللّٰهِ ۭ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهٗ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ⑥

(یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا، اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے⑥

6. (It is) a Promise of Allāh (i.e. Allāh will give victory to the Romans against the Persians), and Allāh fails not in His Promise, but most of men know not.

يَعْلَمُوْنَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ښ وَهُمْ عَنِ الْاٰخِرَةِ هُمْ غٰفِلُوْنَ ⑦

وہ دنیاوی زندگی کے ظاہر کو جانتے ہیں، اور وہ آخرت سے تو بالکل ہی غافل ہیں⑦

7. They know only the outside appearance of the life of the world (i.e. the matters of their livelihood, like irrigating or sowing or reaping), and they are heedless of the Hereafter.

اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ ۣ مَا خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ۭ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاۗئِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُوْنَ ⑧

کیا انھوں نے اپنے دلوں میں غور وفکر نہیں کیا کہ اللہ نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے صرف حق کے ساتھ اور مقررہ وقت کے لیے پیدا کیا ہے؟ اور بلاشبہ اکثر لوگ اپنے رب کی ملاقات ہی کے منکر ہیں⑧

8. Do they not think deeply (in their ownselves) about themselves (how Allāh created them from nothing, and similarly He will resurrect them)? Allāh has created not the heavens and the earth, and all that is between them, except with truth and for an appointed term. And indeed many of mankind deny the Meeting with their Lord. (*Tafsir At-Tabari*)

اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاَثَارُوا الْاَرْضَ وَعَمَرُوْهَآ اَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوْهَا وَجَاۗءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۭ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ⑨

کیا وہ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے کہ ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قوت میں بہت زیادہ تھے، اور انھوں نے زمین کو (ان سے زیادہ) جوتا بویا اور جتنا انھوں نے زمین کو آباد کیا تھا اتنا انھوں نے آباد نہیں کیا ہے، اور ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے تھے، پھر اللہ (ایسا) نہ تھا کہ ان پر ظلم کرتا، لیکن وہ (خود ہی) اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے⑨

9. Do they not travel in the land, and see what was the end of those before them? They were superior to them in strength, and they tilled the earth and populated it in greater numbers than these (pagans) have done, and there came to them their Messengers with clear proofs. Surely, Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ اَسَاۗءُوا السُّوْۗآٰى اَنْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑩

پھر جن لوگوں نے برے کام کیے تھے ان کا انجام بھی برا ہی ہوا، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا تھا، اور وہ ان کا مذاق اڑایا کرتے تھے⑩

10. Then evil was the end of those who did evil, because they denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Messengers, etc.) of Allāh and made a mockery of them.

اَللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ⑪

اللہ ہی پہلی بار مخلوق کو پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا، پھر اسی کی طرف تمھیں لوٹایا جائے گا⑪

11. Allāh (Alone) originates the creation, then He will repeat it, then to Him you will be returned.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ⑫

اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو) مجرم لوگ سخت مایوس ہوں گے ⑫

12. And on the Day when the Hour will be established, the *Mujrimūn* (disbelievers, sinners, criminals, polytheists) will be plunged into destruction with (deep regrets, sorrows, and) despair.

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ⑬

اور ان کے شریکوں (معبودوں) میں سے کوئی ان کا سفارشی نہیں ہوگا اور وہ خود بھی اپنے شریکوں کے منکر ہو جائیں گے ⑬

13. No intercessors will they have from those whom they made equal with Allāh (partners, i.e. their so-called associate gods), and they will (themselves) reject and deny their partners.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ⑭

اور جس دن قیامت قائم ہوگی اس دن لوگ (مومن اور کافر) الگ الگ ہو جائیں گے ⑭

14. And on the Day when the Hour will be established, that Day shall (all men) be separated (i.e. the believers will be separated from the disbelievers).

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ⑮

پھر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو وہ باغ (بہشت) میں خوش وخرم ہوں گے ⑮

15. Then as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, such shall be honoured and made to enjoy luxurious life (forever) in a Garden of Delight (Paradise).

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ⑯

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا، تو وہ عذاب میں حاضر رکھے جائیں گے ⑯

16. And as for those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Allāh's Messengers, Resurrection, etc.), and the Meeting of the Hereafter, such shall be brought forth to the torment (in the Hell-fire).

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ⑰

لہٰذا تم اللہ کی تسبیح (پاکی بیان) کرو جب تم شام کرو اور جب تم صبح کرو ⑰

17. So glorify Allāh [above all that (evil) they associate with Him (O believers)], when you come up to the evening [i.e. offer the (*Maghrib*) sunset and (*'Ishā'*) night prayers], and when you enter the morning [i.e. offer the (*Fajr*) morning prayer].

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ⑱

اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے تمام حمد ہے، اور (تسبیح کرو) پچھلے پہر اور جب تم ظہر کے وقت میں داخل ہو ⑱

18. And His are all praise and thanks in the heavens and the earth; and (glorify Him) in the afternoon (i.e. offer *'Asr* prayer) and when you come up to the time, when the day begins to decline (i.e. offer *Zuhr* prayer).

(Ibn 'Abbās said: "These are the five compulsory congregational prayers mentioned in the Qur'ān.") (*Tafsir At-Tabari*)

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

وہ زندہ کو مردہ سے نکالتا ہے، اور وہی مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے، اور وہی زمین کو اس کے مردہ (ویران) ہونے کے بعد زندہ (آباد) کرتا ہے، اور اسی طرح تمھیں بھی (زمین سے) نکالا جائے گا۔⑲

19. He brings out the living from the dead, and brings out the dead from the living. And He revives the earth after its death. And thus shall you be brought out (resurrected).

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

اور (یہ) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ اس نے تمھیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اب تم بشر ہو (جو ہر طرف) پھیل رہے ہو۔⑳

20. And among His Signs is that He created you (Adam) from dust, and then [Hawwa' (Eve) from Adam's rib, and then his offspring from the semen, and] — behold, you are human beings scattered!

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ اس نے تمھارے لیے تمھاری ہی جنس سے بیویاں پیدا کیں تاکہ تم ان سے سکون حاصل کرو، اور اس نے تمھارے درمیان محبت اور رحمت پیدا کر دی، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں۔㉑

21. And among His Signs is that He created for you wives from among yourselves, that you may find repose in them, and He has put between you affection and mercy. Verily, in that are indeed signs for a people who reflect.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِينَ ﴿٢٢﴾

اور اس کی نشانیوں میں سے آسمانوں اور زمین کی تخلیق اور تمھاری زبانوں اور رنگوں کا اختلاف بھی ہے، بلاشبہ اس میں علم والوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں۔㉒

22. And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colours. Verily, in that are indeed signs for men of sound knowledge.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُم مِّن فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے تمھارا رات اور دن کو سونا① اور تمھارا اس کے فضل کو تلاش کرنا، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو سنتے ہیں۔㉓

23. And among His Signs is your sleep[1] by night and by day, and your seeking of His bounty. Verily, in that are indeed signs for a people who listen.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ وہ تمھیں ڈرانے اور امید دلانے کے لیے بجلی دکھاتا ہے، اور وہ آسمان سے پانی نازل کرتا ہے، پھر اس سے زمین کے مردہ ہو جانے کے بعد اسے زندہ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو عقل

24. And among His Signs is that He shows you the lightning, for fear and for hope, and He sends down water (rain) from the sky, and therewith revives the earth after its death. Verily, in that are indeed signs for a people who

[1] (V.30:23) It is a sign from among the Signs of Allāh that a person goes to sleep; the medical world up to now does not know exactly why a person goes to sleep. There are only theories. So this Qur'ān is a miracle from Allāh, and not an invented tale as the disbelievers (in the Oneness of Allāh) argue.

① نیند بھی اللہ کی نشانیوں میں سے ایک بڑی نشانی ہے۔ طب کی دنیا آج تک اس بات کا صحیح طور پر پتہ نہیں لگا سکی کہ انسان کو نیند کیوں آتی ہے۔ صرف چند نظریات ہی پیش کیے جا سکے ہیں۔

رکھتے ہیں﴿۲۴﴾

understand.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ تَقُوْمَ السَّمَآءُ وَالْاَرْضُ بِاَمْرِهٖ ؕ ثُمَّ اِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً ۖ مِّنَ الْاَرْضِ ۖ اِذَآ اَنْتُمْ تَخْرُجُوْنَ ﴿۲۵﴾

اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آسمان اور زمین اس کے حکم سے قائم ہیں، پھر جب وہ تمھیں زمین میں سے ایک ہی بار پکارے گا تو تم یکا یک (باہر) نکل آؤ گے﴿۲۵﴾

25. And among His Signs is that the heaven and the earth stand by His Command. Then afterwards when He will call you by a single call, behold, you will come out from the earth (i.e. from your graves for reckoning and recompense).

وَلَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ ﴿۲۶﴾

اور آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہیں، اسی کی ملکیت ہیں، سب اسی کے فرماں بردار ہیں﴿۲۶﴾

26. To Him belongs whatever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَهُوَ اَهْوَنُ عَلَيْهِ ؕ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿۲۷﴾ ع

اور وہی (اللہ) ہے جو مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا، اور یہ اس کے لیے زیادہ آسان ہے، اور آسمانوں اور زمین میں اسی کی صفت اعلیٰ ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے﴿۲۷﴾

27. And He it is Who originates the creation, then He will repeat it (after it has been perished); and this is easier for Him. His is the highest description (i.e. none has the right to be worshipped but He, and there is nothing comparable to Him) in the heavens and in the earth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِّنْ اَنْفُسِكُمْ ؕ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَآءَ فِيْ مَا رَزَقْنٰكُمْ فَاَنْتُمْ فِيْهِ سَوَآءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ ؕ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿۲۸﴾

اس نے تمھارے (سمجھانے کے) لیے خود تمھی میں سے ایک مثال بیان کی ہے کہ ہم نے تمھیں جو رزق دیا ہے، کیا اس میں جس کے تمھارے دائیں ہاتھ مالک ہوئے ہیں شریک ہو سکتے ہیں، کہ تم اس میں برابر ہو جاؤ۔① تم ان سے ایسے ڈرتے ہو جیسے اپنے (ہمسر) لوگوں سے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات ان لوگوں کے لیے کھول کھول کر بیان کرتے ہیں جو عقل رکھتے ہیں﴿۲۸﴾

28. He sets forth for you a parable from your ownselves: Do you have partners among those whom your right hands possess (i.e. your slaves) to share as equals in the wealth We have bestowed on you whom you fear as you fear each other? Thus do We explain the signs in detail to a people who have sense.[1]

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَهْوَآءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ فَمَنْ يَّهْدِيْ مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ؕ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿۲۹﴾

بلکہ جن لوگوں نے ظلم کیا انھوں نے بغیر علم کے اپنی خواہشوں کی پیروی کی، پھر جسے اللہ نے گمراہ کر دیا ہو اسے کون ہدایت دے سکتا ہے؟ اور ان کے لیے کوئی مدد کرنے والے نہیں ہیں﴿۲۹﴾

29. Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Then who will guide him whom Allāh has sent astray? And for such there will be no helpers.

فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ؕ فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِيْ فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ؕ لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ

چنانچہ (اے نبی!) آپ یکسو ہو کر اپنا رخ دین کے لیے سیدھا رکھیں، اللہ کی فطرت (اختیار کرو) جس پر

30. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face towards the

---

[1] (V.30:28) That is: How do you join to Us partners of that which We created, while you for yourselves will not accept partners from your slaves?

① یہ عبرت ہے کہ کوئی بھی اپنے غلام یا خدمت گار کو اپنا شریک یا برابر کا درجہ رکھنے والا بنانا پسند نہیں کرتا پھر جب تم خود اپنے غلاموں میں سے کسی کو اپنا شریک نہیں بنا سکتے تو اللہ کے ساتھ اس کی مخلوق کو کس طرح شریک ٹھہراتے ہو؟

اللّٰهِ ۚ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ ۙ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۳۰﴾

اس نے لوگوں کو پیدا کیا ہے، اللہ کی تخلیق میں تبدیلی نہیں ہو سکتی، یہی سیدھا دین ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ①﴿۳۰﴾

religion (of pure Islāmic Monotheism) *Hanīf* (worship none but Allāh Alone). Allāh's *Fitrah* (i.e. Allāh's Islāmic Monotheism) with which He has created mankind. No change let there be in *Khalq-illāh* (i.e. the religion of Allāh — Islāmic Monotheism), that is the straight religion, but most of men know not.[1] (*Tafsīr At-Tabarī*)

مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ وَاتَّقُوْهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿۳۱﴾

اس کی طرف رجوع کرتے ہوئے (دین پر قائم رہو)، اور تم اس سے ڈرتے رہو، اور نماز قائم کرو، اور تم مشرکوں میں سے نہ ہو جاؤ ﴿۳۱﴾

31. (And remain always) turning in repentance to Him (only), and be afraid and dutiful to Him; and perform *As-Salāt* (the prayers) and be not of *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا ۭ كُلُّ حِزْبٍۢ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ﴿۳۲﴾

(یعنی) جن لوگوں نے اپنے دین کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا، اور وہ کئی گروہ ہو گئے ②، ہر گروہ کے پاس جو کچھ ہے وہ اسی پر خوش ہے ﴿۳۲﴾

32. Of those who split up their religion (i.e. who left the true Islāmic Monotheism), and became sects, [i.e. they invented new things in the religion (*Bid'ah*), and followed their vain desires], each sect rejoicing in that which is with it.[2]

وَاِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُّنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَآ اَذَاقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿۳۳﴾

اور جب لوگوں کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسی کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ اپنی طرف سے انھیں رحمت (کا مزہ) چکھاتا ہے تو ان میں سے کچھ لوگ اپنے رب کے ساتھ شرک کرنے لگتے ہیں ﴿۳۳﴾

33. And when harm touches men, they cry sincerely only to their Lord (Allāh), turning to Him in repentance; but when He gives them a taste of His Mercy, behold, a party of them associate partners in worship with their Lord.

لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ ۭ فَتَمَتَّعُوْا ۪ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿۳۴﴾

تاکہ وہ اس چیز (نعمت) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دی، تو تم فائدہ اٹھا لو، پھر جلد تم جان لو گے ﴿۳۴﴾

34. So as to be ungrateful for the graces which We have bestowed on them. Then enjoy (your short life); but you will come to know.

اَمْ اَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوْا بِهٖ يُشْرِكُوْنَ ﴿۳۵﴾

کیا ہم نے ان پر کوئی ایسی دلیل نازل کی ہے کہ وہ ان کے شرک کرنے کو (صحیح) بتاتی ہو ﴿۳۵﴾

35. Or have We revealed to them an authority (a Scripture), which speaks of that which they have been associating with Him?

---

[1] (V.30:30) See the footnote of (V.10:19).
[2] (V.30:32) See the footnote of (V.3:103).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ یونس: 10/19)
② اس میں فرقہ سازی اور فرقہ پرستی کی سخت مذمت ہے۔

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

اور جب ہم لوگوں کو (اپنی) رحمت (کا مزہ) چکھاتے ہیں تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں، اور اگر ان کے ہاتھوں کی آگے بھیجی ہوئی کمائی کی وجہ سے کوئی مصیبت انھیں آ لے تو وہ فوراً ناامید ہو جاتے ہیں (36)

36. And when We cause mankind to taste of mercy, they rejoice therein; but when some evil afflicts them because of (evil deeds and sins) that their (own) hands have sent forth, behold, they are in despair!

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کر دیتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کر دیتا ہے۔ بلاشبہ اس (فراخی و تنگی) میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں (37)

37. Do they not see that Allāh enlarges the provision for whom He wills and straitens (it for whom He wills). Verily, in that are indeed signs for a people who believe.

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

لہٰذا آپ قرابت دار کو اس کا حق دیں، اور مسکین اور مسافر کو بھی، یہ ان لوگوں کے لیے بہتر ہے جو اللہ کا چہرہ چاہتے ہیں، اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں (38)

38. So, give to the kindred his due, and to *Al-Miskīn* (the needy) and to the wayfarer. That is best for those who seek Allāh's Countenance; and it is they who will be successful.

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

اور تم سود پر جو (قرض) دیتے ہو تاکہ وہ لوگوں کے مالوں میں (شامل ہو کر) بڑھے، تو وہ اللہ کے ہاں نہیں بڑھتا، اور تم اللہ کا چہرہ چاہتے ہوئے جو کچھ بطور زکاۃ دیتے ہو تو ایسے لوگ ہی (اپنا مال) کئی گنا بڑھانے والے ہیں (39)

39. And that which you give in gift[1] (to others), in order that it may increase (your wealth by expecting to get a better one in return) from other people's property, has no increase with Allāh; but that which you give in *Zakāt* (*Sadaqah*, charity, etc.) seeking Allāh's Countenance, then those they shall have manifold increase.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

اللہ وہ ذات ہے جس نے تمھیں پیدا کیا، پھر اس نے تمھیں رزق دیا، پھر وہ تمھیں مارے گا، پھر وہ تمھیں زندہ کرے گا، کیا تمھارے شریکوں میں سے کوئی ہے جو ان (کاموں) میں سے کچھ کر سکے؟ اللہ ان کے شریک ٹھہرانے سے پاک اور اعلیٰ ہے (40)

40. Allāh is He Who created you, then provided food for you, then will cause you to die, then (again) He will give you life (on the Day of Resurrection). Is there any of your (so-called) partners (of Allāh) that do anything of that? Glorified and Exalted is He above all that (evil) they associate (with Him).

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

خشکی اور تری میں لوگوں کے ہاتھوں کی کمائی کی وجہ سے فساد ظاہر ہو گیا ہے، تاکہ اللہ انھیں ان کے بعض اعمال (کا مزہ) چکھائے، جو انھوں نے کیے، تاکہ وہ (ہدایت کی طرف) رجوع کریں (41)

41. Evil (sins and disobedience to Allāh) has appeared on land and sea because of what the hands of men have earned (by oppression and evil deeds), that He (Allāh) may make them taste a part of

[1] (V.30:39) See *Tafsīr Ibn Kathīr*.

that which they have done, in order that they may return (by repenting to Allāh, and begging His Pardon).

42. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those before (you)! Most of them were *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

آپ کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو ان لوگوں کا کیسا انجام ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ ان کے اکثر مشرک ہی تھے ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face (in obedience to Allāh, your Lord) to the straight and right religion (Islāmic Monotheism), before there comes from Allāh a Day which none can avert. On that Day men shall be divided [(in two groups), a group in Paradise and a group in Hell].

آپ اپنا رخ درست دین کی طرف سیدھا رکھیں، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس کے لیے اللہ کی طرف سے ٹلنا نہیں ہے، اس دن وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہو جائیں گے ﴿٤٣﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Whosoever disbelieves will suffer from his disbelief, and whosoever does righteous good deeds (by practising Islāmic Monotheism), then such will prepare a good place (in Paradise) for themselves (and will be saved by Allāh from His torment).

جس شخص نے کفر کیا تو اس کے کفر کا وبال اسی پر ہوگا، اور جنھوں نے نیک عمل کیے تو وہ اپنے ہی لیے راہ ہموار کر رہے ہیں ﴿٤٤﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. That He may reward those who believe (in the Oneness of Allāh Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, out of His bounty. Verily, He likes not the disbelievers.

تاکہ اللہ ان لوگوں کو اپنے فضل سے جزا دے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، بلاشبہ اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ﴿٤٥﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. And among His Signs is that He sends the winds as glad tidings, giving you a taste of His Mercy (i.e. rain), and that the ships may sail at His Command, and that you may seek of His bounty, in order that you may be thankful.

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ ہے کہ وہ بشارت دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے، اور تاکہ وہ تمھیں اپنی رحمت (کا مزہ) چکھائے، اور تاکہ اس کے حکم سے کشتیاں چلیں، اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ﴿٤٦﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلْكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. And indeed We did send Messengers before you (O Muhammad ﷺ) to their own peoples. They came to them with clear proofs, then, We took

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول ان کی قوموں کی طرف بھیجے، پھر وہ ان کے پاس روشن دلائل لے کر آئے (مگر انھوں نے انھیں جھٹلایا)، پھر جن لوگوں نے جرم کیے تھے ہم نے ان سے انتقام لیا،

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اور مومنوں کی مدد کرنا ہم پر لازم ہے ﴿٤٧﴾

vengeance on those who committed crimes (disbelief, setting partners in worship with Allāh, sins); and (as for) the believers, it was incumbent upon Us to help (them).

اَللّٰهُ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهٗ فِي السَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهٗ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِهٖ ۚ فَاِذَآ اَصَابَ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖٓ اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿٤٨﴾

اللہ وہ ذات ہے جو ہوائیں بھیجتا ہے، پھر وہ بادل اٹھالی پھرتی ہیں، پھر اللہ اسے آسمان میں جس طرح چاہتا ہے پھیلاتا ہے، اور وہ اسے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتا ہے، پھر آپ بارش دیکھتے ہیں کہ اس کے اندر سے نکلتی ہے، پھر جب وہ اپنے بندوں میں سے جن پر چاہتا ہے بارش برساتا ہے تو اس وقت وہ خوش ہو جاتے ہیں ﴿٤٨﴾

48. Allāh is He Who sends the winds, so that they raise clouds and spread them along the sky as He wills, and then break them into fragments until you see rain drops come forth from their midst! Then when He has made them fall on whom of His slaves as He wills, lo, they rejoice!

وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ قَبْلِهٖ لَمُبْلِسِيْنَ ﴿٤٩﴾

اور اگرچہ ان پر بارش برسائے جانے سے قبل، اس (بارش کی خوشی) سے پہلے وہ ناامید ہو رہے تھے ﴿٤٩﴾

49. And verily, before that (rain) — just before it was sent down upon them — they were in despair!

فَانْظُرْ اِلٰٓى اٰثٰرِ رَحْمَتِ اللّٰهِ كَيْفَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۭ اِنَّ ذٰلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتٰى ۚ وَهُوَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٥٠﴾

چنانچہ آپ اللہ کی رحمت کے آثار کی طرف دیکھیں، وہ زمین کو اس کی موت (ویرانی) کے بعد کیسے زندہ (آباد) کرتا ہے، بے شک وہ ضرور مردوں کو زندہ کرنے والا ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿٥٠﴾

50. Look then at the effects (results) of Allāh's Mercy, how He revives the earth after its death. Verily, that (Allāh) (Who revived the earth after its death) shall indeed raise the dead (on the Day of Resurrection), and He is Able to do all things.

وَلَىِٕنْ اَرْسَلْنَا رِيْحًا فَرَاَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوْا مِنْۢ بَعْدِهٖ يَكْفُرُوْنَ ﴿٥١﴾

اور اگر ہم (تند و تیز) ہوا بھیج دیں، پھر وہ اس (کھیتی) کو زرد پڑی دیکھیں، تو اس کے بعد وہ ضرور ناشکری کرنے لگتے ہیں ﴿٥١﴾

51. And if We send a wind [which would spoil the green growth (tilth) brought up by the previous rain], and they see (their tilth) turn yellow — behold, they then (after their being glad) would become unthankful (to their Lord Allāh as) disbelievers. (*Tafsir At-Tabari*)

فَاِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاۗءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٢﴾

تو (اے نبی!) بلاشبہ آپ مردوں کو نہیں سنا سکتے، اور نہ آپ بہروں کو (حق) پکار سنا سکتے ہیں جبکہ وہ پیٹھ پھیر کر لوٹ جائیں ﴿٥٢﴾

52. So verily, you (O Muhammad ﷺ) cannot make the dead to hear (i.e. the disbelievers), nor can you make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِ الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ ۭ اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿٥٣﴾

اور نہ آپ اندھوں کو ان کی گمراہی سے ہدایت کی طرف لا سکتے ہیں، آپ تو صرف انھیں سنا سکتے ہیں جو ہماری آیات پر ایمان لاتے ہیں، لہٰذا وہی فرماں بردار ہیں ﴿٥٣﴾

53. And you (O Muhammad ﷺ) cannot guide the blind from their straying; you can make to hear only those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

lessons, signs, revelations, etc.), and have submitted to Allāh in Islām (as Muslims).

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضُعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْۢ بَعْدِ ضُعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضُعْفًا وَّشَيْبَةً ؕ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ ﴿۵۴﴾

اللہ وہ ذات ہے جس نے تمھیں کمزوری (کی حالت) سے پیدا کیا، پھر اس نے کمزوری کے بعد قوت دی، پھر اس نے قوت کے بعد کمزوری اور بڑھاپا دیا، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور وہ خوب جاننے والا، بڑا قدرت والا ہے﴿۵۴﴾

54. Allāh is He Who created you in (a state of) weakness, then gave you strength after weakness, then after strength gave (you) weakness and gray hair. He creates what He wills. And it is He Who is the All-Knowing, the All-Powerful (i.e. Able to do all things).

وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ ۙ مَا لَبِثُوْا غَيْرَ سَاعَةٍ ؕ كَذٰلِكَ كَانُوْا يُؤْفَكُوْنَ ﴿۵۵﴾

اور جس دن قیامت قائم ہوگی، مجرم قسمیں کھائیں گے کہ وہ (دنیا میں) گھڑی بھر کے سوا نہیں ٹھہرے، اسی طرح وہ (دنیا میں) بہکے رہے﴿۵۵﴾

55. And on the Day that the Hour will be established, the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will swear that they stayed not but an hour — thus were they ever deluded [away from the truth (i.e. they used to tell lies and take false oaths, and turn away from the truth) in this life of the world].

وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَالْاِيْمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ اِلٰى يَوْمِ الْبَعْثِ ۫ فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۵۶﴾

اور جن لوگوں کو علم اور ایمان دیا گیا وہ کہیں گے: یقیناً تم تو، جیسا کہ اللہ کی کتاب (لوح محفوظ) میں ہے، دوبارہ اٹھائے کے دن (قیامت) تک ٹھہرے رہے، چنانچہ یہی دوبارہ اٹھنے کا دن ہے، اور لیکن تم تو (اسے حق) نہیں جانتے تھے﴿۵۶﴾

56. And those who have been bestowed with knowledge and Faith will say: "Indeed you have stayed according to the Decree of Allāh, until the Day of Resurrection; so this is the Day of Resurrection, but you knew not."

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿۵۷﴾

چنانچہ جن لوگوں نے ظلم و زیادتی کی اس دن ان کی معذرت (انھیں) کوئی نفع نہ دے گی، اور نہ ان سے (اپنے رب کو) راضی کرنے کے لیے کہا جائے گا﴿۵۷﴾

57. So, on that Day no excuse of theirs will avail those who did wrong (by associating partners in worship with Allāh, and by denying the Day of Resurrection), nor will they be allowed (then) to return to the world to seek Allāh's Pleasure (by having Islāmic Faith with righteous deeds and by giving up polytheism, sins and crimes with repentance).

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ؕ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِاٰيَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُوْنَ ﴿۵۸﴾

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر مثال بیان کر دی ہے، اور اگر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لائیں تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہیں گے: تم تو نرے جھوٹے ہو﴿۵۸﴾

58. And indeed We have set forth for mankind, in this Qur'ān every kind of parable. But if you (O Muhammad ﷺ) bring to them any sign or proof (as an evidence for the truth of your

Prophethood), the disbelievers are sure to say (to the believers): "You follow nothing but falsehood and magic."

59. Thus does Allāh seal up the hearts of those who know not [the proofs and evidence of the Oneness of Allāh, i.e. those who try not to understand true facts that which you (Muhammad ﷺ) have brought to them].

اسی طرح اللہ ان لوگوں کے دلوں پر جو سمجھ نہیں رکھتے مہر لگا دیتا ہے﴿٥٩﴾

كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true; and let not those who have no certainty of Faith discourage you from conveying Allāh's Message (which you are obliged to convey).

پس آپ صبر کیجیے، بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور آپ کو وہ لوگ ہلکا (بے صبرا) نہ کر دیں جو یقین نہیں رکھتے﴿٦٠﴾

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٦٠﴾

Sūrat Luqmān (Luqmān) 31

سورۂ لقمان

سُوْرَةُ لُقْمٰنَ مَكِّيَّةٌ (31)

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Alif-Lām-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الٓمّٓ﴿١﴾

الٓمّٓ ﴿١﴾

2. These are Verses of the Wise Book (the Qur'ān).

یہ حکمت والی کتاب کی آیات ہیں﴿٢﴾

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

3. A guide and a mercy for the *Muhsinūn* (good-doers).[1]

(یہ) نیکوکاروں کے لیے ہدایت اور رحمت ہیں﴿٣﴾[1]

هُدًى وَّرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣﴾

4. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they have faith in the Hereafter with certainty.

جو لوگ نماز قائم کرتے ہیں، اور زکاۃ دیتے ہیں اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں﴿٤﴾

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٤﴾

5. Such are on guidance from their Lord, and such are the successful.

یہی لوگ اپنے رب کی طرف سے ہدایت پر ہیں، اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں﴿٥﴾

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥﴾

6. And of mankind is he who purchases idle talks (i.e. music, singing) to mislead (men) from

اور لوگوں میں سے بعض وہ ہیں جو لغو باتیں (غافل کر دینے والا) کلام خریدتے ہیں تاکہ وہ علم کے بغیر اللہ کی

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ

[1] (V.31:3) See the footnote of (V.9:120).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: سورۂ توبہ (9/120).

عِلْمٍ ۖ وَّيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑥

راہ (دین) سے گمراہ کریں اور اس کا مذاق اڑائیں،① یہی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے⑥

the path of Allāh without knowledge, and takes it (the path of Allāh, or the Verses of the Qur'ān) by way of mockery. For such there will be a humiliating torment (in the Hell-fire).[1]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑦

اور جب ایسے شخص پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو وہ تکبر کرتے ہوئے پلٹ جاتا ہے جیسے اس نے وہ سنی ہی نہیں گویا کہ اس کے دونوں کانوں میں بہرا پن ہو، چنانچہ آپ اسے دردناک عذاب کی خبر سنا دیجیے②⑦

7. And when Our Verses (of the Qur'ān) are recited to such a one, he turns away in pride,[2] as if he heard them not — as if there were deafness in his ear. So announce to him a painful torment.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑧

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے نعمت باغ ہیں⑧

8. Verily, those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens of Delight (Paradise).

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، (یہ) اللہ کا سچا وعدہ ہے، اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے⑨

9. To abide therein. It is a Promise of Allāh in truth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑩

اس (اللہ) نے ستونوں کے بغیر آسمان پیدا کیے، تم انھیں دیکھتے ہو اور اس نے زمین میں (اونچے اونچے) پہاڑ جما دیے، تاکہ زمین تمھیں ساتھ لیے ہلنے جلنے (نہ) لگے اور اس نے اس میں ہر قسم کے چوپائے پھیلائے، اور ہم نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس (زمین) میں ہر قسم کی نفیس اور عمدہ چیزیں اگائیں⑩

10. He has created the heavens without any pillars that you see, and has set on the earth firm mountains lest it should shake with you. And He has scattered therein moving (living) creatures of all kinds. And We send down water (rain) from the sky, and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

هَٰذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑪

یہ تو ہے اللہ کی مخلوق، پھر مجھے دکھاؤ کہ اوروں نے اس (اللہ) کے سوا کیا تخلیق کیا ہے؟ (کچھ بھی نہیں) بلکہ ظالم کھلی گمراہی میں ہیں⑪

11. This is the creation of Allāh. So, show Me that which those (whom you worship) besides Him have created. Nay, the *Zālimūn*

ع 11 10

[1] (V.31:6) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another name.

Narrated Abu 'Amir or Abu Malik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying: "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him: 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs; and they will remain so till the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5590 (O.P.494B)]

[2] (V.31:7): See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ مائدہ 5/90)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ حج 22/9)

(polytheists, wrong doers and those who do not believe in the Oneness of Allāh) are in plain error.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنِ اشْكُرْ لِلّٰهِ ۗ وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿١٢﴾

اور بلاشبہ ہم نے لقمان کو حکمت دی تھی کہ تو اللہ کا شکر کر، اور جو کوئی شکر کرے تو یقیناً وہ اپنی ہی ذات کے لیے شکر کرتا ہے، اور جس نے ناشکری کی تو بلاشبہ اللہ بے پروا ہے، تعریف کیا ہوا ہے۔ ⑫

12. And indeed We bestowed upon Luqmān *Al-Hikmah* (wisdom and religious understanding saying:) "Give thanks to Allāh." And whoever gives thanks, he gives thanks for (the good of) his ownself. And whoever is unthankful, then verily, Allāh is All-Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

وَاِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يَعِظُهٗ يٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ ۗ اِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ ﴿١٣﴾

اور (یاد کریں) جب لقمان نے اپنے بیٹے سے کہا تھا، جبکہ وہ اسے نصیحت کر رہا تھا: اے میرے پیارے بیٹے! تو اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرا، بے شک شرک تو بہت بڑا ظلم ہے۔① ⑬

13. And (remember) when Luqmān said to his son when he was advising him: "O my son! Join not in worship others with Allāh. Verily, joining others in worship with Allāh is a great *Zūlm* (wrong) indeed.[1]

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۚ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ وَهْنًا عَلٰى وَهْنٍ وَّفِصٰلُهٗ فِيْ عَامَيْنِ اَنِ اشْكُرْ لِيْ وَلِوَالِدَيْكَ ۗ اِلَيَّ الْمَصِيْرُ ﴿١٤﴾

اور ہم نے انسان کو اس کے والدین کے متعلق (حسن سلوک کا) حکم دیا ہے، اس کی ماں نے اسے (پیٹ میں) کمزوری پر کمزوری کے باوجود اٹھائے رکھا، اور اس کا دودھ دو سال میں چھڑانا ہوتا ہے، (اور) یہ کہ تو میرا اور اپنے والدین کا شکر کر، (بالآخر) میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے۔ ⑭

14. And We have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents. His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years — give thanks to Me and to your parents. To Me is the final destination.[2]

وَاِنْ جَاهَدٰكَ عَلٰٓى اَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ۙ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوْفًا ۡ وَّاتَّبِعْ سَبِيْلَ مَنْ اَنَابَ اِلَيَّ ۚ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

اور اگر وہ دونوں تجھ پر زور ڈالیں کہ تو میرے ساتھ شرک کرے، جس کا تجھے علم نہیں، تو ان کی اطاعت نہ کرنا، اور دنیا میں بھلے طریقے سے ان دونوں سے اچھا سلوک کر، اور اس شخص کے طریقے کی اتباع کر جو میری طرف رجوع کرتا ہے، پھر میری ہی طرف تمھاری واپسی ہے، پھر میں تمھیں بتاؤں گا جو

15. But if they (both) strive with you to make you join in worship with Me others that of which you have no knowledge, then obey them not; but behave with them in the world kindly, and follow the path of him who turns to Me in repentance and in obedience. Then to Me will be your return,

---

[1] (V.31:13)

a) See the footnote (C) of (V.27:59).

b) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.31:14)

a) See the footnote of (V.17:13).

b) Narrated 'Aishah رضي الله عنها (that she said). "O Allāh's Messenger! We consider *Jihād* as the best deed. Should we not fight in Allāh's Cause?" He said. "The best *Jihād* (for women) is *Hajj-Mabrur* [i.e. *Hajj* (pilgrimage to Makkah) which is performed according to the Prophet's *Sunnah* (legal ways), and is accepted by Allāh]." [See *Sahih Al-Bukhari*, 3/1861 (O.P.84) and *Sahih Al-Bukhari*, 4/2784 (O.P.43)]

① (سورۂ نمل 27/59، سورۂ بقرہ 2/22) کا حاشیہ ملاحظہ فرمائیں۔

جو تم کیا کرتے تھے۔ ⑮

and I shall tell you what you used to do.

يٰبُنَيَّ اِنَّهَآ اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَاْتِ بِهَا اللّٰهُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ⑯

اے میرے (پیارے) بیٹے! بے شک اگر کوئی چیز رائی کے دانے کے برابر ہو اور وہ کسی چٹان میں یا آسمانوں اور زمین کے اندر کہیں بھی ہو تو اللہ اسے نکال لائے گا، بلاشبہ اللہ نہایت باریک بین، بہت باخبر ہے۔ ⑯

16. "O my son! If it be (anything) equal to the weight of a grain of mustard seed, and though it be in a rock, or in the heavens or in the earth, Allāh will bring it forth. Verily, Allāh is Subtle (in bringing out that grain), Well-Acquainted (with its place).

يٰبُنَيَّ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلٰي مَآ اَصَابَكَ ۭ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ⑰

اے میرے (پیارے) بیٹے! تو نماز قائم کر، اور نیکی کا حکم دے، اور برائی سے منع کر، اور جو تکلیف تجھے پہنچے اس پر صبر کر، بے شک یہ ہمت کے کاموں میں سے ہے۔ ⑰

17. "O my son! *Aqim-is-Salāt* (perform prayers), enjoin (on people) *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief in the Oneness of Allāh, polytheism of all kinds and all that is evil and bad), and bear with patience whatever befalls you. Verily, these are some of the important commandments (ordered by Allāh with no exemption).

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ⑱

اور تو تکبر (وغرور) سے اپنے رخسار کو لوگوں سے نہ پھیر، اور زمین پر اکڑ کر نہ چل، بے شک اللہ ہر مغرور، شیخیں مارنے والے کو پسند نہیں کرتا۔① ⑱

18. "And turn not your face away from men with pride, nor walk in insolence through the earth. Verily, Allāh likes not any arrogant boaster.[1]

وَاقْصِدْ فِيْ مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۭ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ⑲

اور تو اپنی چال درمیانی رکھ، اور اپنی آواز دھیمی رکھ، بلاشبہ سب آوازوں سے بری آواز گدھے کی آواز ہے۔ ⑲

19. "And be moderate (or show no insolence) in your walking, and lower your voice. Verily, the harshest of all voices is the braying of the asses."

ع 2 / 11

اَلَمْ تَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهٗ ظَاهِرَةً وَّبَاطِنَةً ۭ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ ⑳

کیا تم نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ نے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، تمھارے مطیع وتابع فرمان کر دیا ہے اور اس نے تم پر اپنی ظاہری اور چھپی نعمتیں پوری کر دی ہیں، اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے بارے میں بغیر علم، بغیر ہدایت اور بغیر کسی روشن کتاب کے جھگڑا کرتے ہیں۔ ⑳

20. See you not (O men) that Allāh has subjected for you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and has completed and perfected His Graces upon you, (both) apparent (i.e. Islāmic Monotheism, and the lawful pleasures of this world, including health, good looks) and hidden [i.e. one's faith in Allāh (of Islāmic Monotheism), knowledge, wisdom, guidance for doing

[1] (V.31:18) See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ حج 22/9)

righteous deeds, and also the pleasures and delights of the Hereafter in Paradise]? Yet of mankind is he who disputes about Allāh without knowledge or guidance or a Book giving light!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَآ أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَآءَنَا ۚ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم اس کی اتباع کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو وہ کہتے ہیں: ہم تو اسی (طریقے) کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا، کیا اگرچہ شیطان انھیں عذاب جہنم کی طرف بلاتا رہا ہو تب بھی؟ ﴿٢١﴾

21. And when it is said to them: "Follow that which Allāh has sent down," they say: "Nay, we shall follow that which we found our fathers (following)." (Would they do so) even if *Shaitān* (Satan) invites them to the torment of the Fire?

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَٰقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

اور جو شخص اپنی ذات کو اللہ کے سپرد کر دے اور وہ نیکوکار بھی ہو تو بلاشبہ اس نے مضبوط کڑا تھام لیا، اور سب کاموں کا انجام اللہ ہی کے پاس ہے ﴿٢٢﴾

22. And whosoever submits his face (himself) to Allāh,[1] while he is a *Muhsin* (good-doer, i.e. performs good deeds totally for Allāh's sake without any show-off or to gain praise or fame and does them in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), then he has grasped the most trustworthy handhold [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)]. And to Allāh return all matters for decision.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُهُۥٓ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوٓا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

اور (اے نبی!) جس کسی نے کفر کیا تو اس کا کفر آپ کو غم میں نہ ڈالے، (بالآخر) ہماری ہی طرف ان کی واپسی ہے، چنانچہ ہم انھیں بتائیں گے جو کچھ انھوں نے کیا ہوگا، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ﴿٢٣﴾

23. And whoever disbelieves, let not his disbelief grieve you (O Muhammad ﷺ). To Us is their return, and We shall inform them what they have done. Verily, Allāh is the All-Knower of what is in the breasts (of men).

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

ہم انھیں تھوڑا سا فائدہ دیتے ہیں، پھر ہم انھیں سخت عذاب کی طرف مجبور کر دیں گے ﴿٢٤﴾

24. We let them enjoy for a little while, then in the end We shall oblige them to (enter) a great torment.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا ہے، تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! آپ کہہ دیجیے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے لیکن ان کے اکثر نہیں جانتے ﴿٢٥﴾

25. And if you (O Muhammad ﷺ) ask them: "Who has created the heavens and the earth," they will certainly say: "Allāh." Say: "All praise and thanks are

[1] (V.31:22) His face to Allāh: i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism, worships Allāh (Alone) with sincere faith in the (1) Oneness of His Lordship, (2) Oneness of His worship, and (3) Oneness of His Names and Qualities.

Allāh's!" But most of them know not.

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٦﴾

اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، بے شک اللہ ہی بے نیاز، تعریف کیا ہوا ہے﴿۲۶﴾

26. To Allāh belongs whatsoever is in the heavens and the earth. Verily, Allāh, He is *Al-Ghanī* (the Rich, Free of all needs), the Worthy of all praise.

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامٌ وَّالْبَحْرُ يَمُدُّهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ سَبْعَةُ اَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمٰتُ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٧﴾

اور بلاشبہ اگر زمین میں جتنے درخت ہیں سب قلم بن جائیں اور سمندر کی روشنائی بن جائے اور اس کے بعد سات سمندر (اس میں مزید روشنائی شامل کریں) تو بھی اللہ کے کلمات ختم نہ ہوں، بے شک اللہ نہایت غالب، بہت حکمت والا ہے﴿۲۷﴾

27. And if all the trees on the earth were pens and the sea (were ink wherewith to write), with seven seas behind it to add to its (supply), yet the Words of Allāh would not be exhausted. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَّاحِدَةٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ ﴿٢٨﴾

تمھیں پیدا کرنا اور تمھیں (دوبارہ) اٹھانا (اللہ کے نزدیک) ایسا ہی ہے جیسے ایک نفس کو پیدا کرنا، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے﴿۲۸﴾

28. The creation of you all and the resurrection of you all are only as (the creation and resurrection of) a single person. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَّجْرِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّاَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٢٩﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ رات کو دن میں داخل کرتا ہے، اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام میں لگا دیا ہے، ہر ایک مقررہ وقت تک چلتا رہے گا، اور بے شک جو تم عمل کرتے ہو، اللہ اس سے خوب باخبر ہے﴿۲۹﴾

29. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night are added to the hours of the day), and merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of day are added to the hours of night), and has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed; and that Allāh is Well-Acquainted with what you do.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الْبَاطِلُ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٣٠﴾

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے، اور بے شک اس کے سوا جسے وہ پکارتے ہیں باطل ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بلند مرتبہ، بہت بڑا ہے﴿۳۰﴾

30. That is because Allāh, He is the Truth, and that which they invoke besides Him[1] is *Al-Bāṭil* (falsehood, Satan and all other false deities); and that Allāh, He is the Most High, the Most Great.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللّٰهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ اٰيٰتِهٖ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣١﴾

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بے شک سمندر میں اللہ کے فضل سے کشتیاں چلتی ہیں، تاکہ وہ تمھیں اپنی نشانیاں دکھائے، اس میں بلاشبہ ہر بڑے صابر، شاکر کے لیے نشانیاں ہیں﴿۳۱﴾

31. See you not that the ships sail through the sea by Allāh's Grace that He may show you of His Signs? Verily, in this are signs for every patient, grateful (person).

---

[1] (V.31:30) See the footnote of (V.2:165).

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

اور جب (سمندر میں) سائبانوں کی مانند کوئی موج انھیں ڈھانپ لیتی ہے تو وہ اطاعت وفرماں برداری کو اسی (اللہ) کے لیے خالص کرتے ہوئے اللہ کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ انھیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو ان میں سے چند میانہ رو (اپنے عہد پر قائم رہتے) ہیں، اور ہر عہد توڑنے والا، ناشکرا ہی ہماری آیات کا انکار کرتا ہے①

32. And when waves cover them like shades (i.e. like clouds or the mountains of sea water), they invoke Allāh, making their invocations for Him only. But when He brings them safe to land, there are among them those that stop in between (Belief and disbelief). But none denies Our Signs except every perfidious ingrate.[1]

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ﴿٣٣﴾

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، اور ڈرو اس دن سے جب کوئی باپ اپنی اولاد کے کام نہ آئے گا، اور نہ اولاد اپنے باپ کے کچھ کام آئے گی، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، لہٰذا دنیاوی زندگی تمھیں دھوکے میں نہ ڈال دے، اور کوئی دھوکے باز تمھیں اللہ کے متعلق دھوکے میں نہ ڈالے③

33. O mankind! Be afraid of your Lord (by keeping your duty to Him and avoiding all evil), and fear a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the Promise of Allāh is true, let not then this (worldly) present life deceive you, nor let the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

بے شک قیامت کا علم اللہ ہی کے پاس ہے، اور وہی بارش نازل کرتا ہے اور وہی جانتا ہے جو (ماؤں کے) پیٹوں میں ہے، اور کوئی شخص نہیں جانتا کہ وہ کل کیا کام کرے گا، اور کوئی شخص نہیں جانتا کہ وہ کس زمین میں مرے گا، بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب باخبر ہے④

34. Verily, Allāh, with Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, Well-Acquainted (with things).[2]

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ سجدہ

Sūrat As-Sajdah (The Prostration) 32

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الم ﴿١﴾

الٓمّٓ①

1. *Alif-Lām-Mīm.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

[1] (V.31:32) See the footnote of (V.17:67).

[2] (V.31:34) See the footnote of (V.7:187).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بنی اسرائیل 17/67)

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) in which there is no doubt, is from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!

اس میں کوئی شک نہیں کہ (اس) کتاب کا نزول رب العالمین کی طرف سے ہے ②

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ②

3. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it?" Nay, it is the truth from your Lord, so that you may warn a people to whom no warner has come before you (O Muhammad ﷺ), in order that they may be guided.

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس (نبی) نے اسے خود گھڑ لیا ہے، (نہیں) بلکہ وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، تاکہ آپ ان لوگوں کو ڈرائیں جن کے پاس آپ سے پہلے کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، شاید کہ وہ ہدایت پائیں ③

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ③

4. Allāh it is He Who has created the heavens and the earth, and all that is between them in six Days. Then He rose over (*Istawa*) the Throne (in a manner that suits His Majesty). You (mankind) have none, besides Him, as a *Walī* (protector or helper) or an intercessor. Will you not then remember (or receive admonition)?

اللہ وہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، اس کے سوا تمہارا کوئی دوست ہے اور نہ کوئی سفارشی، کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ④

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۭ مَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا شَفِيْعٍ ۭ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ④

5. He manages and regulates (every) affair from the heavens to the earth; then it (affair) will go up to Him, in one Day, the space whereof is a thousand years of your reckoning (i.e. reckoning of our present world's time).

وہی آسمان سے زمین تک (سارے) معاملے کی تدبیر کرتا ہے، پھر ایک دن میں، جس کی مقدار تمہارے شمار کے مطابق ایک ہزار سال ہے، وہ (معاملہ) اسی کی طرف چڑھتا ہے ⑤

يُدَبِّرُ الْاَمْرَ مِنَ السَّمَاۗءِ اِلَى الْاَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗٓ اَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ ⑤

6. That is He, the All-Knower of the unseen and the seen, the All-Mighty, the Most Merciful.

وہ (ہی) چھپے اور ظاہر کا جاننے والا، نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ⑥

ذٰلِكَ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ⑥

7. Who made everything He has created good and He began the creation of man from clay.

جس نے ہر چیز کو اچھے طریقے سے پیدا کیا، اور اس نے تخلیق انسان کی ابتدا مٹی سے کی ⑦

الَّذِيْٓ اَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهٗ وَبَدَاَ خَلْقَ الْاِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ ⑦

8. Then He made his offspring from semen of despised water (male and female sexual discharge).

پھر اس کی نسل ایک حقیر پانی کے جوہر (نطفے) سے چلائی ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهٗ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ مَّاۗءٍ مَّهِيْنٍ ⑧

9. Then He fashioned him in due proportion, and breathed into him the soul (created by Allāh for that person); and He gave you hearing (ears), sight (eyes) and hearts. Little is the thanks you give!

پھر اس (کے اعضاء) کو درست کیا اور اس میں اپنی روح پھونکی، اور اس نے تمہارے کان، آنکھیں اور دل بنائے، تم کم ہی شکر کرتے ہو ⑨

ثُمَّ سَوّٰىهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِهٖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ۭ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ⑨

وَقَالُوْٓا ءَاِذَا ضَلَلْنَا فِی الْاَرْضِ ءَاِنَّا لَفِیْ خَلْقٍ جَدِیْدٍ ۬ؕ بَلْ هُمْ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ كٰفِرُوْنَ ⑩

اور ان لوگوں (کافروں) نے کہا: کیا جب ہم زمین میں گم ہو جائیں گے تو کیا ضرور ہم نئی پیدائش میں (ظاہر) ہوں گے؟ (نہیں!) بلکہ وہ تو اپنے رب کی ملاقات ہی کے منکر ہیں⑩

10. And they say: "When we are (dead and become) lost in the earth, shall we indeed be created anew?" Nay, but they deny the Meeting with their Lord!

قُلْ یَتَوَفّٰىكُمْ مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِیْ وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ⑪ ع

کہہ دیجیے: تمھیں موت کا فرشتہ فوت کرتا ہے، جو تم پر مقرر کیا گیا ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے⑪

11. Say: "The angel of death, who is set over you, will take your souls. Then you shall be brought to your Lord."

وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْا رُءُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ رَبَّنَآ اَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا اِنَّا مُوْقِنُوْنَ ⑫

کاش! آپ دیکھیں جب مجرم اپنے رب کے حضور سر جھکائے (پیش) ہوں گے، (وہ کہیں گے:) اے ہمارے رب! ہم نے دیکھ لیا اور ہم نے سن لیا، لہٰذا ہمیں واپس بھیج کہ ہم نیک عمل کریں، بے شک ہم یقین کرنے والے ہیں⑫

12. And if you only could see when the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) shall hang their heads before their Lord (saying): "Our Lord! We have now seen and heard, so send us back (to the world) that we will do righteous good deeds. Verily, we now believe with certainty."

وَلَوْ شِئْنَا لَاٰتَیْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدٰىهَا وَلٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّیْ لَاَمْلَئَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِیْنَ ⑬

اور اگر ہم چاہتے تو ہم ہر شخص کو اس کی ہدایت دے دیتے، لیکن میری طرف سے بات ثابت ہو گئی کہ میں جہنم کو جنوں اور انسانوں، سب سے ضرور بھروں گا⑬

13. And if We had willed, surely We would have given every person his guidance, but the Word from Me took effect (about evildoers), that I will fill Hell with jinn and mankind together.

فَذُوْقُوْا بِمَا نَسِیْتُمْ لِقَآءَ یَوْمِكُمْ هٰذَا ۚ اِنَّا نَسِیْنٰكُمْ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑭

چنانچہ تم (عذاب) چکھو اس لیے کہ تم نے اپنے اس دن کی ملاقات بھلائے رکھی، بے شک (آج) ہم نے بھی تمھیں بھلا دیا، اور جو (برے) عمل تم کرتے تھے، ان کی وجہ سے تم ہمیشگی کا عذاب چکھو⑭

14. Then taste you (the torment of the Fire) because of your forgetting the Meeting of this Day of yours. Surely, We too will forget you, so taste you the abiding torment for what you used to do.

اِنَّمَا یُؤْمِنُ بِاٰیٰتِنَا الَّذِیْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا خَرُّوْا سُجَّدًا وَّسَبَّحُوْا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا یَسْتَكْبِرُوْنَ ۩ ⑮ السجدة

ہماری آیتوں پر تو صرف وہی لوگ ایمان لاتے ہیں کہ جب انھیں ان کے ساتھ نصیحت کی جاتی ہے تو وہ سجدے میں گر پڑتے ہیں، اور وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ پاکیزگی بیان کرتے ہیں، اور وہ تکبر نہیں کرتے⑮①

15. Only those believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), who, when they are reminded of them, fall down prostrate, and glorify the Praises of their Lord, and they are not proud.[1] *

تَتَجَافٰى جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ یَدْعُوْنَ

ان کے پہلو بستروں سے الگ رہتے ہیں② (اور) وہ

16. Their sides forsake their beds,

[1] (V.32:15) See the footnote of (V.22:9).

* (V.32:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ حج 22/9)

② اس کی تفسیر میں حضرت معاذ بن جبل رضی اللہ عنہ سے مروی حدیث ہے، نبی کریم ﷺ نے ان سے فرمایا: "کیا میں تمھیں نیکی کے دروازے نہ بتاؤں؟ (اور وہ یہ ہیں:) ① روزہ، روزہ آگ کے خلاف ڈھال ہے ② صدقہ: گناہوں کو اس طرح مٹاتا ہے جیسے پانی آگ کو بجھا دیتا ہے ③ "اللہ کے بندے کا رات کے آخری تہائی حصے میں نماز پڑھنا۔" پھر آپ ﷺ نے یہ آیت

رَبَّهُمْ خَوْفًا وَّطَمَعًا ۡ وَّمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ⑯

اپنے رب کو خوف اور امید سے پکارتے ہیں، اور جو ہم نے انھیں رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں۔★⑯

to invoke their Lord in fear and hope, and they spend (in charity in Allāh's Cause) out of what We have bestowed on them.[1]

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ اُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ قُرَّةِ اَعْيُنٍ ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑰

کوئی شخص نہیں جانتا کہ (ان کے اعمال کے بدلے میں) ان کے لیے آنکھوں کی ٹھنڈک کی کون کون سی چیزیں پوشیدہ رکھی گئی ہیں۔⑰

17. No person knows what is kept hidden for them of joy as a reward for what they used to do.[2]

اَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ۭ لَا يَسْتَوٗنَ ⑱

کیا پھر مومن ایسے ہو سکتا ہے جیسے فاسق ہو، وہ (کبھی) برابر نہیں ہو سکتے۔⑱

18. Is then he who is a believer like him who is a *Fāsiq* (disbeliever and disobedient to Allāh)? Not equal are they.

اَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنّٰتُ الْمَاْوٰى ۡ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑲

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے رہنے کے باغات ہیں، ان اعمال کے بدلے میں مہمانی ہے جو وہ کیا کرتے تھے۔⑲

19. As for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens (Paradise) of Abode as an entertainment for what they used to do.

وَاَمَّا الَّذِيْنَ فَسَقُوْا فَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ۭ كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَآ اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ⑳

اور لیکن جن لوگوں نے نافرمانی کی تو ان کا ٹھکانا آگ ہے، جب بھی وہ ارادہ کریں گے کہ وہ اس سے نکلیں تو انھیں اسی میں دوبارہ لوٹا دیا جائے گا، اور ان سے کہا جائے گا کہ اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے۔⑳

20. And as for those who are *Fāsiqūn* (disbelievers and disobedient to Allāh), their abode will be the Fire, every time they wish to get away therefrom, they will be put back thereto, and it will be said to them: "Taste you the torment of the Fire which you used to deny."

وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْاَدْنٰى دُوْنَ الْعَذَابِ الْاَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ㉑

اور ہم (آخرت کے) بڑے عذاب سے پہلے انھیں (دنیا کا) چھوٹا عذاب ضرور چکھائیں گے تاکہ وہ (ہماری طرف) رجوع کریں۔㉑

21. And verily, We will make them taste of the near torment (i.e. the torment in the life of this world, i.e. disasters, calamities) prior to the supreme torment (in the Hereafter), in order that they may (repent and) return (i.e. accept Islām).

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ثُمَّ

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے

22. And who does more wrong

★ تفسیری حاشیہ: پیوستہ آیت 16۔

تلاوت فرمائی: "ان کی کروٹیں اپنے بستروں سے الگ رہتی ہیں" (جامع الترمذی، الایمان، باب ما جاء فی حرمۃ الصلاۃ، حدیث: 2616، و تفسیر القرطبی: 14/100) گویا کروٹوں کا بستروں سے جدا رہنے کا مطلب رات کی تاریکی میں نرم گرم بستر چھوڑ کر قیام اللیل یعنی اللہ کی عبادت کرنا ہے۔

[1] (V.32:16) Narrated Mu'adh bin Jabal رضي الله عنه: The Prophet (Allāh's Messenger ﷺ) said to him: "May I show you the gates of goodness? (They are): (1) Fasting is a screen from Hell. (2) *As-Sadaqah* (deeds of charity in Allāh's Cause) extinguishes (removes) the sins, as the water extinguishes the fire. (3) Standing in *Salāt* (performing of prayers) by a person during the middle (or the last third) part of a night." Then Prophet ﷺ recited: "Their sides forsake their beds." (V.32:16) (*Abū Dāwūd* and *At-Tirmidhi*) (*Tafsir Al-Qurtubi*)

[2] (V.32:17) See the footnote (b) of (V.51:30)

اَعْرَضَ عَنْهَا ؕ اِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

رب کی آیات کے ساتھ نصیحت کی گئی، پھر اس نے ان سے اعراض کیا، یقیناً ہم مجرموں سے انتقام لینے والے ہیں ﴿٢٢﴾

than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, then turns aside therefrom? Verily, We shall exact retribution from the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَلَا تَكُنْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآئِهٖ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ﴿٢٣﴾

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، لہٰذا (اے نبی!) آپ اس کی ملاقات کے متعلق شک میں نہ رہیں،① اور ہم نے اس (تورات) کو بنی اسرائیل کے لیے ہدایت بنایا ﴿٢٣﴾

23. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)]. So, be not you in doubt of meeting him [i.e. when you met Mūsā (Moses) during the night of *Al-Isra'* and *Al-Mi'raj*[1] over the heavens]. And We made it [the Taurāt (Torah)] a guide to the Children of Israel.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اَئِمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوْا ؕ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٢٤﴾

اور جب انھوں نے صبر کیا تو ہم نے ان میں کچھ ایسے پیشوا بنائے جو ہمارے حکم سے رہنمائی کرتے تھے اور وہ ہماری آیات پر یقین رکھتے تھے ﴿٢٤﴾

24. And We made from among them (Children of Israel), leaders, giving guidance under Our Command, when they were patient and used to believe with certainty in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٢٥﴾

بلاشبہ آپ کا رب ہی روز قیامت ان کے مابین اس کا فیصلہ کرے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ﴿٢٥﴾

25. Verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection, concerning that wherein they used to differ.

اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ ؕ اَفَلَا يَسْمَعُوْنَ ﴿٢٦﴾

کیا ان پر واضح نہیں ہوا کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی امتیں ہلاک کر دیں جن کے گھروں میں (اب) وہ چلتے پھرتے ہیں۔ بے شک اس میں عظیم نشانیاں ہیں، کیا پھر وہ سنتے نہیں ﴿٢٦﴾

26. Is it not a guidance for them, how many generations We have destroyed before them in whose dwellings they do walk about? Verily, therein indeed are signs. Would they not then listen?

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَسُوْقُ الْمَآءَ اِلَى الْاَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا تَاْكُلُ مِنْهُ اَنْعَامُهُمْ وَاَنْفُسُهُمْ ؕ اَفَلَا يُبْصِرُوْنَ ﴿٢٧﴾

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم پانی کو بنجر زمین کی طرف بہالے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے کھیتی نکالتے ہیں، اس سے ان کے چوپائے اور وہ خود بھی کھاتے ہیں، کیا پھر وہ غور نہیں کرتے ﴿٢٧﴾

27. Have they not seen how We drive water to the barren land, and therewith bring forth crops providing food for their cattle and themselves? Will they not then see?

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٨﴾

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو (بتاؤ) یہ فیصلہ کب ہوگا؟ ﴿٢٨﴾

28. They say: "When will this *Fath* (Decision) be (between us

[1] (V.32:23) *Al-Mi'raj* (معراج) — see the footnote of (V.53:12), *Hadith* No. 429.

① کہا جاتا ہے کہ یہ اشارہ اس ملاقات کی طرف ہے جو معراج کی رات نبی ﷺ اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کے درمیان ہوئی۔ معراج کے لیے دیکھئے: (حاشیہ سورۂ نجم 53/12 و صحیح بخاری، حدیث: 3207)

and you, i.e. the Day of Resurrection), if you are telling the truth?"

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٢٩﴾

کہہ دیجیے: فیصلے کے دن کافروں کو ان کا ایمان لانا نفع نہیں دے گا اور نہ انھیں مہلت ہی دی جائے گی۔﴿٢٩﴾

29. Say: "On the Day of *Al-Fath* (Decision), no profit will it be to those who disbelieve if they (then) believe! Nor will they be granted a respite."

فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ اِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُوْنَ ﴿٣٠﴾

چنانچہ آپ ان سے اعراض کریں، اور انتظار کریں، بے شک وہ بھی انتظار کر رہے ہیں۔﴿٣٠﴾

30. So, turn aside from them (O Muhammad ﷺ) and await, verily, they (too) are awaiting.

سُوْرَةُ الْاَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ احزاب

Sūrat Al-Ahzāb (The Confederates) 33

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللّٰهَ وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١﴾

اے نبی! اللہ سے ڈرتے رہیے، اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے، بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔﴿١﴾

1. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Keep your duty to Allāh, and obey not the disbelievers and the hypocrites (i.e., do not follow their advice). Verily, Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

وَّاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿٢﴾

اور اس کی اتباع کیجیے جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر وحی کی جاتی ہے، بے شک تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے۔﴿٢﴾

2. And follow that which is revealed to you from your Lord. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.

وَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۭ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿٣﴾

اور آپ اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ بطور کارساز کافی ہے۔﴿٣﴾

3. And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakīl* (Trustee or Disposer of affairs).

مَا جَعَلَ اللّٰهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهٖ ۚ وَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمُ الّٰٓـِٔيْ تُظٰهِرُوْنَ مِنْهُنَّ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ اَدْعِيَاۗءَكُمْ اَبْنَاۗءَكُمْ ۭ ذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ ۭ وَاللّٰهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيْلَ ﴿٤﴾

اللہ نے کسی شخص کے سینے میں دو دل نہیں رکھے۔ اور تم اپنی جن بیویوں کو ماں کہہ بیٹھتے ہو انھیں اس (اللہ) نے تمھاری مائیں نہیں بنایا[1] اور نہ اس نے تمھارے لے پالکوں (منہ بولے بیٹوں) کو تمھارے (حقیقی) بیٹے بنایا ہے، یہ تو تمھارے اپنے مونہوں کی باتیں ہیں، اور اللہ حق (بات) کہتا ہے اور وہی (سیدھا) راستہ دکھاتا ہے۔﴿٤﴾

4. Allāh has not made for any man two hearts inside his body. Neither has He made your wives whom you declare to be like your mothers' backs, your real mothers [*Az-Zihār* is the saying of a husband to his wife, "You are to me like the back of my mother," i.e., you are unlawful for me to approach][1] nor has He made your adopted sons your real sons. That is but your saying with your mouths. But Allāh says the truth, and He guides to the (Right) Way.

[1] (V.33:4) See (V.58: 2-4).

(1) دیکھیے: (سورۂ مجادلہ: 2/58-4)

5. Call them (adopted sons) by (the names of) their fathers, that is more just with Allāh. But if you know not their father's (names, call them) your brothers in Faith and *Mawālīkum* (your freed slaves). And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake,[1] except in regard to what your hearts deliberately intend. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

ان (لے پالکوں) کو ان کے (حقیقی) باپوں کی نسبت سے پکارو، اللہ کے نزدیک یہ بہت انصاف کی بات ہے، پھر اگر تمہیں ان کے باپوں کا علم نہ ہو تو وہ تمہارے دینی بھائی اور تمہارے دوست ہیں، اور اس معاملے میں تم بھول چوک جاؤ تو اس میں تم پر کوئی گناہ نہیں اور لیکن تمہارے دل جس بات کا عزم کر لیں (تو وہ گناہ ہے)، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ⑤

اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَآىٕهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ ۚ فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْۤا اٰبَآءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِی الدِّیْنِ وَمَوَالِیْكُمْ ؕ وَلَیْسَ عَلَیْكُمْ جُنَاحٌ فِیْمَاۤ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ ۙ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِیْمًا ⑤

6. The Prophet is closer to the believers than their ownselves,[2] and his wives are their (believers') mothers (as regards respect and marriage). And blood relations among each other have closer personal ties in the Decree of Allāh (regarding inheritance) than (the brotherhood of) the believers and the *Muhājirūn* (emigrants from Makkah), except that you do kindness to those brothers (when the Prophet ﷺ joined them in brotherhood ties). This has been written in the (Allāh's Book of Divine) Decrees (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

نبی مومنوں پر ان کی (اپنی) جانوں سے زیادہ حق رکھتے ہیں①، اور نبی کی بیویاں ان کی مائیں ہیں، اور رشتے دار اللہ کی کتاب کی رو سے (دوسرے) مومنین اور مہاجرین کی نسبت آپس میں (ترکے کے) زیادہ حقدار ہیں، مگر تم اپنے دوستوں سے کوئی بھلائی کرنا چاہو (تو کر سکتے ہو)، یہ کتاب الٰہی میں لکھا ہوا ہے ⑥

اَلنَّبِیُّ اَوْلٰی بِالْمُؤْمِنِیْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجُهٗۤ اُمَّهٰتُهُمْ ؕ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰی بِبَعْضٍ فِیْ كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ وَالْمُهٰجِرِیْنَ اِلَّاۤ اَنْ تَفْعَلُوْۤا اِلٰۤی اَوْلِیٰٓىٕكُمْ مَّعْرُوْفًا ؕ كَانَ ذٰلِكَ فِی الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ⑥

7. And (remember) when We took from the Prophets their covenant, and from you (O Muhammad ﷺ), and from Nuh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Īsā (Jesus)

اور (اے نبی! یاد کریں) جب ہم نے تمام نبیوں سے ان کا عہد لیا، اور آپ سے بھی اور نوح اور ابراہیم اور موسیٰ اور عیسیٰ ابن مریم سے بھی②، اور ان سے ہم نے پختہ عہد لیا ⑦

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِیّٖنَ مِیْثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُّوْحٍ وَّاِبْرٰهِیْمَ وَمُوْسٰی وَعِیْسَی ابْنِ مَرْیَمَ ۪ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّیْثَاقًا غَلِیْظًا ⑦

[1] (V.33:5) See the footnote of (V.18:73).

[2] (V.33:6) Narrated 'Abdullāh bin Hishām رضی اللہ عنہ: We were with the Prophet ﷺ and he was holding the hand of 'Umar bin Al-Khattab. 'Umar said to him, "O Allāh's Messenger! You are dearer to me than everything except my ownself." The Prophet ﷺ said, "No, by Him in Whose Hand my soul is, (you will not have complete Faith) till I am dearer to you than your ownself." Then 'Umar said to him, "Now, by Allāh, you are dearer to me than my ownself." The Prophet ﷺ said, "Now, O 'Umar (now you are a believer)." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6632 (O.P.628)]

① مطلب یہ ہے کہ مومنوں کو رسول اللہ ﷺ کے ساتھ اپنے نفسوں سے بھی زیادہ محبت ہونی چاہیے۔ چنانچہ صحیح بخاری میں ہے، نبی ﷺ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا ہاتھ پکڑے ہوئے تھے۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا، یا رسول اللہ! آپ مجھے ہر چیز سے زیادہ عزیز ہیں سوائے میری اپنی جان کے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "نہیں، قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! (تمہارا ایمان) اس وقت تک مکمل نہیں ہوگا جب تک تم اپنی جان سے بھی زیادہ مجھ سے محبت نہیں کرو گے۔" (یہ سن کر) حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے کہا: (اگر یہ بات ہے تو) اللہ کی قسم! اب آپ مجھے میری جان سے بھی زیادہ محبوب ہیں۔ اس پر رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اب اے عمر! (تم مومن ہو)" (صحیح بخاری، کتاب الایمان والنذور، باب:3، حدیث:6632)

② اللہ تعالیٰ نے بہت بڑی تعداد میں پیغمبر اور انبیاء بھیجے ہیں جن میں سے قرآن پاک میں صرف 25 کے نام مذکور ہیں۔ ان میں اولو العزم صرف پانچ ہی ہیں: ① محمد ﷺ ② نوح ③ ابراہیم ④ موسیٰ اور ⑤ عیسیٰ علیہم السلام۔ یہاں انہی پانچوں کا ذکر ہے۔

son of Maryam (Mary). We took from them a strong covenant.[1]

لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

ع 1 17

تاکہ اللہ سچوں سے ان کی سچائی کے متعلق پوچھے، اور اس نے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے۔⑧

8. That He may ask the truthful (Allāh's Messengers and His Prophets) about their truth (i.e. the conveyance of Allāh's Message that which they were charged with). And He has prepared for the disbelievers a painful torment (Hell-fire).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

اے ایمان والو! تم اپنے اوپر اللہ کا احسان یاد کرو، جب تمھیں (کفار کے) لشکروں نے آلیا تھا، پھر ہم نے ان پر آندھی اور (فرشتوں کے) ایسے لشکر بھیجے جنھیں تم نے دیکھا نہیں، اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے۔⑨

9. O you who believe! Remember Allāh's Favour to you, when there came against you hosts, and We sent against them a wind and forces that you saw not [i.e. troops of angels during the battle of *Al-Aḥzāb* (the Confederates)]. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ﴿١٠﴾

جب دشمن تم پر تمھارے اوپر (کی طرف) سے اور تمھارے نیچے (کی طرف) سے چڑھ آئے، اور جب آنکھیں (خوف و ہراس کی وجہ سے اپنی جگہ سے) ہٹ گئیں، اور کلیجے حلقوں کو پہنچ گئے، اور تم اللہ کے بارے میں طرح طرح کے گمان کرنے لگے۔⑩

10. When they came upon you from above you and from below you, and when the eyes grew wild and the hearts reached to the throats, and you were harbouring doubts about Allāh.

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

وہاں مومن آزمائے گئے اور شدت سے ہلا مارے گئے۔⑪

11. There, the believers were tried and shaken with a mighty shaking.

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

اور جب منافق اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض تھا، کہہ رہے تھے: اللہ اور اس کے رسول نے ہم سے نہیں وعدہ کیا مگر دھوکے فریب کا۔⑫

12. And when the hypocrites and those in whose hearts is a disease (of doubts) said: "Allāh and His Messenger (ﷺ) promised us nothing but delusion!"

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

اور جب ان میں سے ایک گروہ نے کہا تھا: اے اہل یثرب! (مدینہ) تمھارے لیے (لشکر کے سامنے) کوئی قیام گاہ نہیں، لہٰذا تم لوٹ چلو، اور ان میں سے ایک گروہ نبی سے اجازت مانگ رہا تھا، وہ کہتے تھے: بے شک ہمارے گھر کھلے پڑے (غیر محفوظ) ہیں، حالانکہ وہ کھلے (غیر محفوظ) نہیں تھے، وہ تو صرف (جنگ سے) فرار چاہتے تھے۔⑬

13. And when a party of them said: "O people of Yathrib (Al-Madinah)! There is no stand (possible) for you (against the enemy attack!) Therefore go back!" And a band of them ask for permission of the Prophet (ﷺ) saying: "Truly, our homes lie open (to the enemy)." And they lay not open. They but wished to flee.

---

[1] (V.33:7) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely, Muhammad ﷺ, Nuh (Noah), Ibrāhim (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليهم السلام.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَاٰتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوْا بِهَآ اِلَّا يَسِيْرًا ⑭

اور اگر اس (مدینہ) کے اطراف سے ان پر (کفار کے) لشکر داخل کیے جاتے، پھر ان سے فتنہ و فساد (خانہ جنگی یا شرک) کے بارے میں پوچھا جاتا تو وہ (فوراً) اس میں کود پڑتے، اور اس (شرکت فتنہ) میں بس تھوڑا ہی توقف کرتے⑭

14. And if the enemy had entered from all sides (of the city), and they had been exhorted to *Al-Fitnah* (i.e. to renegade from Islām to polytheism), they would surely have committed it and would have hesitated thereupon but little.

وَلَقَدْ كَانُوْا عَاهَدُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوَلُّوْنَ الْاَدْبَارَ ۭ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ مَسْـُٔوْلًا ⑮

اور یقیناً اس سے پہلے انھوں نے اللہ سے عہد کیا تھا کہ وہ پیٹھ نہیں پھیریں گے، اور اللہ کے عہد کی پوچھ گچھ تو ہونی ہے⑮

15. And indeed they had already made a covenant with Allāh not to turn their backs, and a covenant with Allāh must be answered for.

قُلْ لَّنْ يَّنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ اِنْ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ اَوِ الْقَتْلِ وَاِذًا لَّا تُمَتَّعُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ⑯

آپ کہہ دیجیے: اگر تم موت سے یا قتل ہونے سے بھاگو تو تمھارا یہ بھاگنا تمھیں ہرگز نفع نہیں دے گا، اور تب تم بہت کم فائدہ اٹھاؤ گے⑯

16. Say (O Muhammad ﷺ to these hypocrites who ask your permission to run away from you): "Flight will not avail you if you flee from death or killing and then you will enjoy no more than a little while!"

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَ بِكُمْ سُوْۗءًا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۭ وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ⑰

کہہ دیجیے: کون ہے جو تمھیں اللہ سے بچا سکے اگر وہ تمھارے ساتھ کسی سختی کا ارادہ کرے یا وہ تم پر رحمت کا ارادہ کرے؟ اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے نہ کوئی حمایتی پائیں گے اور نہ کوئی مددگار⑰

17. Say: "Who is he who can protect you from Allāh if He intends to harm you, or intends mercy on you?" And they will not find, besides Allāh, for themselves any *Walī* (protector, supporter) or any helper.

قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَاۗىِٕلِيْنَ لِاِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ اِلَيْنَا ۚ وَلَا يَاْتُوْنَ الْبَاْسَ اِلَّا قَلِيْلًا ⑱

بے شک اللہ انھیں جانتا ہے جو تم میں سے (جہاد میں) رکاوٹیں ڈالنے والے ہیں اور انھیں بھی جو اپنے بھائیوں سے کہتے ہیں: ہمارے پاس آجاؤ، اور وہ جنگ میں کم ہی آتے ہیں⑱

18. Allāh already knows those among you who keep back (men) from fighting in Allāh's Cause, and those who say to their brethren: "Come here towards us," while they (themselves) come not to the battle except a little,

اَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ښ فَاِذَا جَاۗءَ الْخَوْفُ رَاَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ تَدُوْرُ اَعْيُنُهُمْ كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَاِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِاَلْسِنَةٍ حِدَادٍ اَشِحَّةً عَلَي الْخَيْرِ ۭ اُولٰۗىِٕكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا فَاَحْبَطَ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ ۭ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَي اللّٰهِ يَسِيْرًا ⑲

اس حال میں کہ وہ تمھارا ساتھ دینے میں سخت بخیل ہیں، چنانچہ جب خوف (کا وقت) آئے تو آپ انھیں دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، ان کی آنکھیں (اس طرح) گھومتی ہیں جیسے وہ شخص جس پر موت کی غشی طاری ہو، پھر جب خوف دور ہو جائے تو مال (غنیمت) کے انتہائی حریص بن کر تیز زبانوں کے ساتھ تمھارے بارے میں زبان درازی کرنے لگتے ہیں، یہ لوگ ایمان لائے ہی نہیں، لہٰذا اللہ نے ان کے اعمال ضائع کر دیے، اور

19. Being miserly towards you (as regards help and aid in Allāh's Cause). Then when fear comes, you will see them looking to you, their eyes revolving like (those of) one over whom hovers death; but when the fear departs, they will smite you with sharp tongues, miserly towards (spending anything in any) good (and only covetous of booty and wealth). Such have not believed. Therefore, Allāh makes their

deeds fruitless and that is ever easy for Allāh.

یہ اللہ کے لیے نہایت آسان ہے۔⑲

يَحْسَبُوْنَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوْا ۚ وَاِنْ يَّاْتِ الْاَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِي الْاَعْرَابِ يَسْاَلُوْنَ عَنْ اَنْۢبَآىِٕكُمْ ۭ وَلَوْ كَانُوْا فِيْكُمْ مَّا قٰتَلُوْٓا اِلَّا قَلِيْلًا ۝

وہ سمجھتے ہیں کہ (ابھی تک) لشکر گئے نہیں، اور اگر یہ لشکر چڑھ آئیں تو وہ تمنا کرتے ہیں کاش! وہ صحرا نشین دیہاتیوں میں جا بسے ہوتے اور (وہاں) تمھاری خبریں دریافت کیا کرتے، اور اگر وہ تم میں موجود ہوتے تو وہ (دشمن سے) لڑائی میں کم ہی حصہ لیتے۔⑳

20. They think that *Al-Ahzāb* (the Confederates) have not yet withdrawn; and if *Al-Ahzāb* (the Confederates) should come (again), they would wish they were in the deserts (wandering) among the bedouins, seeking news about you (from a far place); and if they (happen) to be among you, they would not fight but little.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ۝

یقیناً تمھارے لیے رسول اللہ (کی ذات) میں بہترین نمونہ ہے، ہر اس شخص کے لیے جو اللہ (سے ملاقات) اور یوم آخرت کی امید رکھتا ہے، اور کثرت سے اللہ کا ذکر کرتا ہے۔㉑

21. Indeed in the Messenger of Allāh (Muhammad ﷺ) you have a good example to follow for him who hopes for (the Meeting with) Allāh and the Last Day, and remembers Allāh much.

وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ ۙ قَالُوْا ھٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۡ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّآ اِيْمَانًا وَّتَسْلِيْمًا ۝

اور مومنوں نے جب لشکر دیکھے تو کہا: یہ تو وہی ہے جس کا اللہ اور اس کے رسول نے ہم سے وعدہ کیا تھا، اور اللہ اور اس کے رسول نے سچ کہا تھا، اور اس (چیز) نے ان کے ایمان اور فرماں برداری کو اور زیادہ کر دیا۔㉒

22. And when the believers saw *Al-Ahzāb* (the Confederates), they said: "This is what Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had promised us; and Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had spoken the truth." And it only added to their Faith and to their submissiveness (to Allāh).

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضٰى نَحْبَهٗ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْتَظِرُ ڮ وَمَا بَدَّلُوْا

مومنوں میں سے کچھ وہ لوگ بھی ہیں جنھوں نے اللہ سے جو عہد کیا تھا وہ سچ کر دکھایا،① چنانچہ ان میں سے بعض نے اپنا عہد پورا کیا (شہادت پا گئے)، اور

23. Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh [i.e. they have gone out for *Jihād* and

① یہ آیت ان بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کے بارے میں نازل ہوئی ہے جنھوں نے غزوۂ اُحد میں جاں نثاری کے عجیب و غریب جوہر دکھائے تھے اور انھی میں وہ صحابہ رضی اللہ عنہم بھی شامل ہیں جو جنگ بدر میں شریک نہ ہو سکے تھے لیکن انھوں نے عہد کر رکھا تھا کہ اب آئندہ کوئی معرکہ پیش آیا تو جہاد میں بھرپور حصہ لیں گے۔ جیسے حضرت انس رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: ان کے چچا حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ غزوۂ بدر میں شریک نہ تھے انھوں نے اللہ کے رسول ﷺ سے عرض کیا: میں مشرکین کے خلاف پہلی جنگ میں شامل نہ تھا اگر اللہ نے مجھے مشرکین کے خلاف جہاد کا موقع دیا تو یقیناً اللہ دیکھے گا کہ میں کس جانبازی سے لڑتا ہوں۔ پھر جب غزوۂ اُحد کے دن مسلمان (سراسیمہ ہو کر) بکھر گئے تو انھوں نے کہا: اے اللہ! جو مسلمانوں نے کیا میں اس سے تو معذرت کرتا ہوں اور مشرکین نے جو کیا اس سے بیزار ہوں۔ پھر وہ آگے بڑھے تو حضرت سعد بن معاذ رضی اللہ عنہ سے ملاقات ہوئی۔ حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ نے ان سے کہا: اے سعد بن معاذ! جنت ہی کی خواہش ہے، رب کی قسم! اُحد (پہاڑ) کی جانب سے مجھے جنت کی خوشبو آ رہی ہے۔ بعد میں سعد بن معاذ رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ سے کہا: یا رسول اللہ! میں انس کی طرح جانبازی کی استطاعت نہیں رکھتا۔ ان کے جسم پر تلواروں اور تیروں کے اسی (80) سے زیادہ زخم پائے گئے ان کی لاش اس قدر بری طرح مسخ حالت میں تھی کہ صرف ان کی بہن ہی انگلیوں کے پوروں کے ذریعے سے ان کی شناخت کر سکیں۔ ہم سمجھتے تھے کہ قرآن کی یہ آیت ان کے بارے میں یا انھی کی طرح کے افراد کے بارے میں نازل ہوئی ہے: ”مومنوں میں سے کچھ ایسے بھی ہیں جنھوں نے جو عہد اللہ تعالیٰ سے کیے تھے انھیں سچ کر دکھایا۔“ (23:33) انھی حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ کا واقعہ ہے کہ ان کی بہن ربیع بنت نضر رضی اللہ عنہا نے ایک عورت کے سامنے کا دانت توڑ دیا جس پر نبی ﷺ نے قصاص کا حکم دیا۔ اس موقع پر حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ نے کہا: یا رسول اللہ! قسم ہے اس ذات کی جس نے آپ کو حق کے ساتھ بھیجا! میری بہن کا دانت نہیں توڑا جائے گا۔ اور پھر اس عورت کے وارث قصاص معاف کر کے دیت پر راضی ہو گئے۔ نبی ﷺ نے اس پر فرمایا: ”اللہ کے بندوں میں سے کچھ ایسے بھی ہوتے ہیں کہ وہ اللہ (کے بھروسے) پر کوئی قسم کھا بیٹھیں تو اللہ ان کو سچا کر دیتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الجهاد والسیر، باب: 12، حدیث: 2806،2805)

تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

ان میں سے بعض منتظر ہیں، اور انھوں نے (عہد میں) کوئی تبدیلی نہیں کی﴿٢٣﴾

showed not their backs to the disbelievers]; of them some have fulfilled their obligations (i.e. have been martyred); and some of them are still waiting, but they have never changed (i.e. they never proved treacherous to their covenant which they concluded with Allāh) in the least.[1]

لِّيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

تاکہ اللہ سچوں کو ان کی سچائی کی جزا دے اور منافقوں کو اگر چاہے تو عذاب دے یا ان کی توبہ قبول فرمائے، یقیناً اللہ بہت مغفرت والا، نہایت رحم کرنے والا ہے﴿٢٤﴾

24. That Allāh may reward the men of truth for their truth (i.e. for their patience at the accomplishment of that which they covenanted with Allāh), and punish the hypocrites, if He wills, or accept their repentance by turning to them (in Mercy). Verily, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ۚ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

اور (غزوۂ احزاب میں) اللہ نے کافروں کو ان کے (دلوں کے) غصے میں لوٹا دیا، وہ کوئی خیر و بھلائی نہ پاسکے، اور (اس) لڑائی میں اللہ مومنوں کے لیے کافی ہوگیا، اور اللہ بڑی قوت والا، نہایت غالب ہے﴿٢٥﴾

25. And Allāh drove back those who disbelieved in their rage, they gained no advantage (booty). Allāh sufficed for the believers in the fighting (by sending against the disbelievers a severe wind and troops of angels). And Allāh is Ever All-Strong, All-Mighty.

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

اور اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کافروں کی مدد کی تھی انھیں اللہ نے ان کے قلعوں سے اتارا اور ان کے دلوں میں رعب ڈال دیا، تم ان (بنو قریظہ) کے ایک گروہ کو قتل کر رہے تھے اور دوسرے گروہ کو قیدی بنا رہے تھے﴿٢٦﴾

26. And those of the people of the Scripture who backed them (the disbelievers), Allāh brought them down from their forts and cast terror into their hearts, (so that) a group (of them) you

[1] (V.33:23) Narrated Anas رضي الله عنه: My uncle Anas bin An-Nadr was absent from the battle of Badr. He said, "O Allāh's Messenger (ﷺ)! I was absent from the first battle you fought against the pagans. (By Allāh) if Allāh gives me a chance to fight the pagans, no doubt, Allāh will see how (bravely) I will fight." On the day of Uhud when the Muslims turned their backs and fled, he said, "O Allāh! I apologise to You for what these (i.e. his companions) have done, and I denounce what these (i.e. the pagans) have done." Then he advanced and Sa'd bin Mu'adh met him. He said "O Sa'd bin Mu'adh! By the Lord of An-Nadr, Paradise! I am smelling its aroma coming from before (the mountain of) Uhud." Later on, Sa'd said, "O Allāh's Messenger! I cannot achieve or do what he (i.e. Anas bin An-Nadr) did. We found more than eighty wounds by swords and arrows on his body. We found him dead and his body was mutilated so badly that none except his sister could recognise him by his fingers." We used to think that the following Verse was revealed concerning him and other men of his sort: "Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh." (V.33:23) [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2805 (O.P. 61)]

His sister Ar-Rubayyi' broke a front tooth of a woman and Allāh's Messenger ﷺ ordered for retaliation. On that Anas (bin An-Nadr) said, "O Allāh's Messenger! By Him Who has sent you with the Truth, my sister's tooth shall not be broken, then the opponents of Anas' sister accepted the compensation and gave up the claim of retaliation. So Allāh's Messenger ﷺ said, "There are some people amongst Allāh's slaves whose oaths are fulfilled by Allāh when they take them." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2805-2806 (O.P. 61)]

killed, and a group (of them) you made captives.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

اور اللہ نے تمہیں ان کی زمینوں، ان کے گھروں، ان کے مالوں اور اس زمین کا وارث بنا دیا جسے تم نے پاؤں نہیں لگایا تھا، اور اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے۔

27. And He caused you to inherit their lands, and their houses, and their riches, and a land which you had not trodden (before). And Allāh is Able to do all things.

رکوع 19

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

اے نبی! اپنی بیویوں سے کہہ دیجیے: اگر تم دنیا کی زندگی اور اس کی زینت چاہتی ہو تو آؤ میں تمہیں کچھ (دنیوی) فائدہ دوں اور تمہیں اچھے طریقے سے رخصت کر دوں۔[1]

28. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: "If you desire the life of this world, and its glitter, then come! I will make a provision for you and set you free in a handsome manner (divorce).[1]

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَـٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

اور اگر تم اللہ اور اس کے رسول اور آخرت کے گھر کو چاہتی ہو تو اللہ نے تم میں سے نیک کام کرنے والیوں کے لیے بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے۔

29. "But if you desire Allāh and His Messenger (ﷺ), and the Home of the Hereafter, then verily, Allāh has prepared for *Al-Muhsinat* (good-doers) amongst you an enormous reward."

يَـٰنِسَآءَ ٱلنَّبِىِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَـٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَـٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

اے نبی کی بیویو! تم میں سے جو کوئی کھلی بے حیائی کا ارتکاب کرے گی اسے دوہرا عذاب دیا جائے گا، اور اللہ کے لیے یہ نہایت آسان ہے۔

30. O wives of the Prophet! Whoever of you commits an open *Fahishah* (a great sin or illegal sexual intercourse), the torment for her will be doubled, and that is ever easy for Allāh.

---

[1] (V.33:28)

a) Narrated 'Aishah رضي الله عنها, the wife of the Prophet ﷺ: When Allāh's Messenger ﷺ was ordered to give option to his wives, he started with me, saying, "I am going to mention to you something, but you shall not hasten (to give your reply) unless you consult your parents." The Prophet ﷺ knew that my parents would not order me to leave him. Then he said, "Allāh says: 'O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: If you desire the life of this world and its glitter ... an enormous reward.'" (V.33:28, 29) I said, "Then why consult I my parents? Verily, I desire Allāh, His Messenger and the Home of the Hereafter." Then all the other wives of the Prophet did the same as I did. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4786 (O.P.309)];

b) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ gave us the option (to remain with him or to be divorced) and we chose Allāh and His Messenger. So, giving us that option was not regarded as divorce.

[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5262 (O.P.188)]

(1) یہ آیات دراصل اس واقعے کی طرف اشارہ ہے کہ ازواج مطہرات نے نبی ﷺ سے نفقے میں اضافے کا مطالبہ کیا تھا، آپ ﷺ نے ان سے علیحدگی اختیار فرمالی۔ جس پر اللہ تعالیٰ نے یہ آیات نازل فرمائیں جن میں اللہ نے آپ کو یہ اختیار عنایت فرمایا کہ آپ جن بیویوں کو چاہیں طلاق دے کر علیحدہ کر دیں، چنانچہ آپ نے اختیار دے دیا کہ جو علیحدہ ہونا چاہے وہ طلاق لے سکتی ہے۔ جیسا کہ ام المومنین سیدہ عائشہ ؓ بیان کرتی ہیں: جب رسول اللہ ﷺ کو حکم ہوا کہ اپنی بیویوں کو اختیار دے دیں تو آپ ﷺ نے پہلے مجھ سے پوچھا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "میں تم سے ایک بات کہنے والا ہوں، تم جواب دینے میں جلدی نہ کرنا جب تک کہ اپنے والدین سے مشورہ نہ کر لو۔" آپ ﷺ کو معلوم تھا کہ میرے ماں باپ مجھے آپ ﷺ سے جدا ہونے کا مشورہ نہیں دیں گے۔ پھر آپ ﷺ نے یہ آیت (28، 29) تلاوت فرمائی۔ میں نے کہا: کیا میں اپنے والدین سے پوچھوں گی؟ میں اللہ اور اس کے رسول اور آخرت کا گھر چاہتی ہوں۔ پھر نبی ﷺ کی باقی سب ازواج نے بھی ایسا ہی کیا جیسا میں نے کیا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب 5، حدیث 4780)

حضرت عائشہ ؓ فرماتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ہمیں اختیار دیا تھا (کہ آپ کے ساتھ رہیں یا طلاق لے لیں) اور ہم نے اللہ اور اس کے رسول کا انتخاب کیا، لہذا اس اختیار کو طلاق نہیں سمجھا گیا۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب 5، حدیث: 5252)

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

اور تم میں سے جو اللہ اور اس کے رسول کی فرماں برداری کرے اور نیک عمل کرے تو ہم اسے اس کا اجر دوگنا دیں گے، اور اس کے لیے ہم نے اچھا رزق تیار کر رکھا ہے ﴿٣١﴾

31. And whosoever of you is obedient to Allāh and His Messenger (ﷺ), and does righteous good deeds, We shall give her her reward twice over, and We have prepared for her *Rizq Karim* (a noble provision — Paradise).

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ۚ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

اے نبی کی بیویو! تم عام عورتوں کی طرح نہیں ہو، اگر تم متقی و پرہیزگار ہو تو (کسی بھی غیر محرم سے) آہستگی ونرمی سے بات نہ کیا کرو کہ پھر وہ شخص، جس کے دل میں روگ ہو طمع و لالچ کرنے لگے، اور تم سیدھی صاف، اچھی بات (سختی سے) کہا کرو ﴿٣٢﴾

32. O wives of the Prophet! You are not like any other women. If you keep your duty (to Allāh), then be not soft in speech, lest he in whose heart is a disease (of hypocrisy, or evil desire for adultery) should be moved with desire, but speak in an honourable manner.

وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

اور تم اپنے گھروں میں ٹک کر رہو، اور گزشتہ دور جاہلیت کی زیب و زینت کی نمائش کے مانند (اپنی) زیب و زینت کی نمائش نہ کرتی پھرو، اور نماز قائم کرو اور زکاۃ دو، اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، اے اہل بیت! بس اللہ تو چاہتا ہے کہ وہ تم سے ناپاکی دور کر دے، اور تمھیں بالکل پاک صاف کر دے ﴿٣٣﴾

33. And stay in your houses, and do not display yourselves like that of the times of ignorance, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh wishes only to remove *Ar-Rijs* (evil deeds and sins) from you, O members of the family (of the Prophet ﷺ), and to purify you with a thorough purification.

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

اور تمھارے گھروں میں جو اللہ کی آیات اور سنت (کی باتیں) پڑھی جاتی ہیں وہ یاد کرو، یقیناً اللہ نہایت باریک بین، خوب باخبر ہے ﴿٣٤﴾

34. And remember (O you the members of the Prophet's family, the Graces of your Lord), that which is recited in your houses of the Verses of Allāh and *Al-Hikmah* (i.e. Prophet's *Sunnah* legal ways, so give your thanks to Allāh and glorify His Praises for this Qur'ān and the *Sunnah*). Verily, Allāh is Ever Most Courteous, Well-Acquainted (with all things).

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ

بے شک مسلمان مرد اور مسلمان عورتیں، مومن مرد اور مومن عورتیں، فرماں بردار مرد اور فرماں بردار عورتیں، سچے مرد اور سچی عورتیں، صابر مرد اور صابر عورتیں، عاجزی کرنے والے مرد اور عاجزی کرنے والی عورتیں، صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں، روزہ دار مرد اور روزہ دار عورتیں، اپنی

35. Verily, the Muslims (those who submit to Allāh in Islām) men and women, the believers men and women (who believe in Islāmic Monotheism), the men and the women who are obedient (to Allāh), the men and women who are truthful (in their speech

وَالصّٰٓئِمٰتِ وَالْحٰفِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ وَالْحٰفِظٰتِ وَالذّٰكِرِيْنَ اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّالذّٰكِرٰتِ ۙ اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِيْمًا ﴿۳۵﴾

شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے مرد اور حفاظت کرنے والی عورتیں اور اللہ کا بکثرت ذکر کرنے والے مرد اور ذکر کرنے والی عورتیں، ان سب کے لیے اللہ نے مغفرت اور بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ﴿۳۵﴾

and deeds), the men and the women who are patient (in performing all the duties which Allāh has ordered and in abstaining from all that Allāh has forbidden), the men and the women who are humble (before their Lord — Allāh), the men and the women who give *Ṣadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), the men and the women who observe *Saum* (fast) (the obligatory fasting during the month of Ramaḍān, and the optional *Nawāfil* fasting), the men and the women who guard their chastity (from illegal sexual acts) and the men and the women who remember Allāh much with their hearts and tongues.[1] Allāh has prepared for them forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ اِذَا قَضَى اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَمْرًا اَنْ يَّكُوْنَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ اَمْرِهِمْ ۗ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا مُّبِيْنًا ﴿۳۶﴾

اور کسی مومن مرد اور کسی مومن عورت کو یہ حق نہیں کہ جب اللہ اور اس کا رسول کسی معاملے کا فیصلہ کر دیں تو ان کے لیے اپنے معاملے میں ان کا کوئی اختیار (باقی) رہے، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی

36. It is not for a believer, man or woman, when Allāh and His Messenger (ﷺ), have decreed a matter that they should have any option in their decision. And

[1] (V.33:35)

a) Remember Allāh while sitting, standing, lying, over the remembrance of Allāh during the five compulsory congregational prayers or praying extra additional *Nawāfil* prayers of night in the last part of night.

b) See the footnote of (V.13:28).

c) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has some angels who look for those who remember (glorify the Praises of) Allāh on the roads and paths. And when they find some people remembering (glorifying the Praises of) Allāh, they call each other saying, 'Come to the object of your pursuit.'" He added, "Then the angels encircle them with their wings up to the nearest heaven to us." He added, "[After those people remembered (glorified the Praises of) Allāh, and the angels go back to Allāh], their Lord عز وجل asks them (those angels) — though He knows better than them — 'What do My slaves say?' The angels reply, 'They say: *Subhān-Allāh, Allāhu Akbar,* and *Al-ḥamdu lillāh*.' Allāh then says, 'Did they see Me?' The angels reply, 'No! By Allāh, they didn't see You.' Allāh says, 'How it would have been if they saw me?' The angels reply, 'If they saw You, they would worship You more devoutly and remember You (glorify Your Praises) more deeply, and declare Your freedom from any resemblance to anything more often.' Allāh says (to the angels), 'What do they ask Me for?' The angels reply, 'They ask You for Paradise.' Allāh says (to the angels), 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it, they would have greater covetousness for it and would seek it with greater zeal and would have greater desire for it.' Allāh says, 'From what do they seek refuge?' The angels reply, 'They seek refuge from the (Hell) Fire.' Allāh says, 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it they would flee from it with the extreme fleeing and would have extreme fear from it.' Then Allāh says, 'I make you witnesses that I have forgiven them.'" (Allāh's Messenger ﷺ added,) "One of the angels would say, 'There was so-and-so amongst them, and he was not one of them, but he had just come for some need.' Allāh would say, 'These are those people whose companions will not be reduced to misery.'"

[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6408 (O.P.417)]

whoever disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed strayed into a plain error.

کرے تو وہ یقیناً کھلا گمراہ ہو گیا۔

37. And (remember) when you said to him (Zaid bin Ḥārithah رضي الله عنه — the freed-slave of the Prophet ﷺ) on whom Allāh has bestowed grace (by guiding him to Islām) and you (O Muhammad ﷺ too) have done favour (by manumitting him): "Keep your wife to yourself, and fear Allāh." But you did hide in yourself (i.e. what Allāh has already made known to you that He will give her to you in marriage) that which Allāh will make manifest, you did fear the people (i.e., their saying that Muhammad ﷺ married the divorced wife of his manumitted slave) whereas Allāh had a better right that you should fear Him. So when Zaid had accomplished his desire from her (i.e. divorced her), We gave her to you in marriage, so that (in future) there may be no difficulty to the believers in respect of (the marriage of) the wives of their adopted sons when the latter have no desire to keep them (i.e. they have divorced them). And Allāh's Command must be fulfilled.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

اور (اے نبی! یاد کریں) جب آپ اس شخص (زید بن حارثہ) سے جس پر اللہ نے انعام کیا اور آپ نے بھی انعام کیا تھا، کہہ رہے تھے کہ تو اپنی بیوی (زینب) کو اپنے پاس رکھ اور اللہ سے ڈر، اور آپ اپنے دل میں وہ بات (زینب کی طلاق سے نکاح) چھپائے تھے جسے اللہ ظاہر کرنا چاہتا تھا اور آپ لوگوں سے ڈرتے تھے، حالانکہ اللہ زیادہ حق دار ہے کہ آپ اس سے ڈریں، پھر جب زید نے اس سے اپنی حاجت پوری کر لی تو ہم نے اس کا نکاح آپ سے کر دیا تاکہ مومنوں کے لیے اپنے منہ بولے بیٹوں کی بیویوں (سے نکاح) میں کوئی حرج نہ رہے، جب وہ ان سے (اپنی) حاجت پوری کر لیں، اور اللہ کا حکم تو (پورا) ہو کر ہی رہتا ہے۔

38. There is no blame on the Prophet (ﷺ) in that which Allāh has made legal for him. That has been Allāh's way with those who have passed away of (the Prophets of) old. And the Command of Allāh is a decree determined.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

اور نبی کے لیے اس بات میں کوئی حرج نہیں جو اللہ نے اس کے لیے مقرر کر دی، ان لوگوں (انبیاء) میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور اللہ کا حکم ایک طے شدہ فیصلہ ہوتا ہے۔

39. Those who convey the Message of Allāh and fear Him, and fear none save Allāh. And Sufficient is Allāh as a Reckoner.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

وہ (انبیاء) جو اللہ کے پیغام پہنچاتے تھے اور اس سے ڈرتے تھے اور وہ اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرتے تھے، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے۔

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ اَبَآ اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلٰكِنْ رَّسُوْلَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيّٖنَ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿40﴾

محمد (ﷺ) تمھارے مردوں میں سے کسی کے باپ نہیں ہیں، اور لیکن وہ اللہ کے رسول اور خاتم النبیین ہیں[①]، اور اللہ ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ﴿40﴾

40. Muhammad (ﷺ) is not the father of any of your men, but he is the Messenger of Allāh and the last (end) of the Prophets.[1] And Allāh is Ever All-Knower of everything.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ ذِكْرًا كَثِيْرًا ﴿41﴾

اے ایمان والو! تم اللہ کو کثرت سے یاد کرو ﴿41﴾

41. O you who believe! Remember Allāh with much remembrance.[2]

وَّسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ﴿42﴾

اور تم صبح و شام اس کی تسبیح کرو ﴿42﴾

42. And glorify His Praises morning and afternoon [the early morning (*Fajr*) and *'Asr* prayers].

هُوَ الَّذِيْ يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلٰۗىِٕكَتُهٗ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۭ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿43﴾

وہی ہے جو تم پر رحمت بھیجتا ہے اور اس کے فرشتے بھی (رحمت کی دعا کرتے ہیں) تاکہ وہ تمھیں اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لائے، اور اللہ مومنوں پر بہت رحم کرنے والا ہے ﴿43﴾

43. He it is Who sends *Salāt* (His Blessings) on you, and His angels too (ask Allāh to bless and forgive you), that He may bring you out from darkness (of disbelief and polytheism) into light (of Belief and Islāmic Monotheism). And He is Ever Most Merciful to the believers.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهٗ سَلٰمٌ ښ وَاَعَدَّ لَهُمْ اَجْرًا كَرِيْمًا ﴿44﴾

جس دن وہ اس (اللہ) سے ملیں گے تو ان کی دعا ہوگی "سلام" اور اللہ نے ان کے لیے عمدہ و پاکیزہ اجر و ثواب تیار کیا ہے ﴿44﴾

44. Their greeting on the Day they shall meet Him will be "*Salām* [Peace (i.e. the angels will say to them: *Salāmun 'Alaikum*)]." And He has prepared for them a generous reward (i.e. Paradise).

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ﴿45﴾

اے نبی! بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، بشارت دینے والا اور ڈرانے والا (بنا کر) بھیجا ہے ﴿45﴾

45. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have sent you as witness, and a bearer of glad tidings, and a warner.

وَّدَاعِيًا اِلَى اللّٰهِ بِاِذْنِهٖ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا ﴿46﴾

اور اللہ کے حکم سے اس کی طرف دعوت دینے والا اور روشن چراغ[②] (بنا کر بھیجا ہے) ﴿46﴾

46. And as one who invites to Allāh [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)] by His Leave, and as a lamp spreading light (through your instructions from the Qur'ān and the *Sunnah* [illegible] the legal ways of the Prophet [illegible][3]).

---

[1] (V.33:40) See the footnote (B) of (V.2:252).

[2] (V.33:41) See the footnote of (V.13:28).

[3] (V.33:46) See the footnote of [(V.3:164), *Sahih Al-Bukhari*, 9/7281 (O.P. 385) and 9/7283 (O.P. 387)].

① ختم نبوت کا مطلب یہ ہے کہ آپ رسالت کے ... [illegible] ... (صحیح البخاری ... [illegible] ... 3535 [illegible] 5011 [illegible] 3455 [illegible])

② ملاحظہ ہو: تفسیر ابن کثیر: سورۂ آل عمران 454/3 [illegible]

47. And announce to the believers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) the glad tidings, that they will have from Allāh a great bounty.

اور مومنوں کو اس بات کی بشارت دے دیجیے کہ بے شک ان کے لیے اللہ کی طرف سے بہت بڑا فضل ہے ﴿٤٧﴾

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. And obey not the disbelievers and the hypocrites, and harm them not (in revenge for their harming you till you are ordered). And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakīl* (Trustee, or Disposer of affairs). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے اور ان کی ایذا رسانی نظر انداز کر دیجیے، اور اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ کارساز کافی ہے ﴿٤٨﴾

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49. O you who believe! When you marry believing women, and then divorce them before you have sexual intercourse with them, no *'Iddah* [divorce prescribed period, see (V.65:4)] have you to count in respect of them. So give them a present, and set them free (i.e. divorce) in a handsome manner.

اے ایمان والو! جب تم مومن عورتوں سے نکاح کرو، پھر انھیں چھونے سے پہلے ان کو طلاق دے دو تو تمھاری طرف سے ان پر کوئی عدت نہیں کہ تم اس (مدت) کو شمار کرو، لہٰذا انھیں کوئی فائدہ دو اور اچھے طریقے سے رخصت کر دو ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have made lawful to you your wives, to whom you have paid their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), and those (slaves) whom your right hand possesses — whom Allāh has given to you, and the daughters of your *'Amm* (paternal uncles) and the daughters of your *'Ammat* (paternal aunts) and the daughters of your *Khāl* (maternal uncles) and the daughters of your *Khālāt* (maternal aunts) who migrated (from Makkah) with you, and a believing woman if she offers herself to the Prophet (ﷺ), and the Prophet (ﷺ) wishes to marry her — a privilege for you only, not for the (rest of) the believers. Indeed We know what We have enjoined upon them about their wives and those

اے نبی! بے شک ہم نے آپ کے لیے آپ کی وہ بیویاں حلال کر دی ہیں جن کے مہر آپ نے ادا کر دیے، اور وہ (کنیزیں) بھی آپ کے دائیں ہاتھ جن کے مالک ہیں ان (کنیزوں) میں سے جو اللہ نے آپ کو غنیمت میں دیں، اور آپ کے چچا کی بیٹیاں، اور آپ کی پھوپھیوں کی بیٹیاں، اور آپ کے ماموؤں کی بیٹیاں اور آپ کی خالاؤں کی بیٹیاں بھی جنھوں نے آپ کے ساتھ ہجرت کی، اور مومن عورت بھی، اگر وہ اپنے آپ کو نبی کے لیے ہبہ (وقف) کر دے، اگر نبی چاہے تو اس سے نکاح کر لے، یہ (اجازت) مومنوں کے علاوہ خاص آپ کے لیے ہے، ہم یقیناً جانتے ہیں جو کچھ ہم نے ان (مومنوں) پر ان کی بیویوں اور جن (لونڈیوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان) کے بارے میں فرض کیا ہے، (آپ کے لیے مذکورہ رخصت اس لیے ہے) تاکہ آپ پر کوئی تنگی نہ رہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي آتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ اللَّاتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥٠﴾

(slaves) whom their right hands possess, in order that there should be no difficulty on you. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

تُرْجِيْ مَنْ تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيْۤ اِلَيْكَ مَنْ تَشَآءُ ؕ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ؕ ذٰلِكَ اَدْنٰۤى اَنْ تَقَرَّ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَاۤ اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿۵۱﴾

آپ اپنی بیویوں میں سے جسے چاہیں موخر کریں (چھوڑ دیں) اور جسے چاہیں اپنے پاس جگہ دیں اور جنھیں آپ نے الگ کر دیا ہے، ان میں سے جسے بھی آپ (اپنے پاس رکھنا) چاہیں، تو بھی آپ پر کوئی گناہ نہیں، یہ (اختیار) اس بات کے زیادہ قریب ہے کہ ان کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں، اور وہ غمگین نہ ہوں اور جو کچھ بھی آپ انھیں دیں وہ سب اس پر راضی ہوں، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تمھارے دلوں میں ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا نہایت بردبار ہے﴿۵۱﴾

51. You (O Muhammad ﷺ) can postpone (the turn of) whom you will of them (your wives), and you may receive whom you will. And whomsoever you desire of those whom you have set aside (her turn temporarily), it is no sin on you (to receive her again); that is better that they may be comforted and not grieved, and may all be pleased with what you give them. Allah knows what is in your hearts. And Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَآءُ مِنْۢ بَعْدُ وَلَاۤ اَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿۵۲﴾

اور ان کے بعد آپ کے لیے (اور) عورتیں حلال نہیں اور نہ یہ (جائز ہے) کہ آپ ان (موجودہ بیویوں) کی جگہ اور بیویاں بدل لیں اگرچہ ان کا حسن آپ کو اچھا لگے، سوائے ان (لونڈیوں) کے جن کا مالک آپ کا دایاں ہاتھ بنا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب نگہبان ہے﴿۵۲﴾

52. It is not lawful for you (to marry other) women after this, nor to change them for other wives even though their beauty attracts you, except those (slaves) whom your right hand possesses. And Allāh is Ever a Watcher over all things.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ اِلَّاۤ اَنْ يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ ۙ وَلٰكِنْ اِذَا دُعِيْتُمْ فَادْخُلُوْا فَاِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوْا وَلَا مُسْتَاْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ ؕ اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيٖ مِنْكُمْ ۫ وَاللّٰهُ لَا يَسْتَحْيٖ مِنَ الْحَقِّ ؕ وَاِذَا سَاَلْتُمُوْهُنَّ مَتَاعًا فَسْـَٔلُوْهُنَّ مِنْ وَّرَآءِ حِجَابٍ ؕ ذٰلِكُمْ اَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ ؕ وَمَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللّٰهِ وَلَاۤ اَنْ تَنْكِحُوْۤا اَزْوَاجَهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖۤ اَبَدًا ؕ اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمًا ﴿۵۳﴾

اے ایمان والو! تم نبی کے گھروں میں داخل نہ ہوا کرو الا یہ کہ تمھیں کھانے کے لیے اجازت دی جائے، نہ یہ کہ (وہاں جا کر) کھانا پکنے کا انتظار کرتے رہو، اور لیکن جب تمھیں دعوت دی جائے تب تم داخل ہو جاؤ، پھر جب کھانا کھا چکو تو منتشر ہو جاؤ اور (وہیں) باتوں میں نہ لگے رہو، بلاشبہ تمھاری یہ روش نبی (ﷺ) کو تکلیف دیتی ہے، چنانچہ وہ تم سے شرماتے ہیں، اور اللہ حق بات سے نہیں شرماتا، اور جب تم ان (ازواج نبی) سے کوئی چیز مانگو تو پردے کے پیچھے سے مانگو، یہ بات تمھارے دلوں اور ان کے دلوں کے لیے زیادہ پاکیزہ ہے، اور تمھارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم اللہ کے رسول کو ایذا دو، اور نہ یہ (جائز ہے) کہ تم اس (کی وفات) کے بعد کبھی اس کی بیویوں سے نکاح کرو، بے شک تمھارا یہ فعل اللہ کے نزدیک بہت بڑا (گناہ) ہے﴿۵۳﴾

53. O you who believe! Enter not the Prophet's (ﷺ) houses, unless permission is given to you for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation. But when you are invited, enter, and when you have taken your meal, disperse without sitting for a talk. Verily, such (behaviour) annoys the Prophet (ﷺ), and he is shy of (asking) you (to go); but Allāh is not shy of (telling you) the truth. And when you ask (his wives) for anything you want, ask them from behind a screen, that is purer for your hearts and for their hearts. And it is not (right) for you that you should annoy Allāh's Messenger (ﷺ), nor that you should ever marry his wives after him (his death). Verily, with Allāh that shall be an enormity.

إِن تُبْدُوا شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

اگر تم کوئی چیز ظاہر کرو یا اسے چھپاؤ تو بلاشبہ اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔﴿۵۴﴾

54. Whether you reveal anything or conceal it, verily, Allāh is Ever All-Knower of everything.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ ۗ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

عورتوں پر اپنے باپوں اور اپنے بیٹوں، اور اپنے بھائیوں، اور اپنے بھتیجوں، اور اپنے بھانجوں، اور اپنی عورتوں، اور جن (لونڈیوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان کے سامنے آنے میں) کوئی گناہ نہیں، اور (اے عورتو!) تم اللہ سے ڈرتی رہو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے۔﴿۵۵﴾

55. It is no sin on them (the Prophet's ﷺ wives, if they appear unveiled) before their fathers, or their sons, or their brothers, or their brother's sons, or the sons of their sisters, or their own (believing) women, or their (female) slaves. And (O ladies), fear (keep your duty to) Allāh. Verily, Allāh is Ever All-Witness over everything.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ ۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

بلاشبہ اللہ اور اس کے فرشتے نبی پر رحمت و درود بھیجتے ہیں، اے ایمان والو! تم بھی اس پر درود و سلام بھیجو اور خوب خوب سلام بھیجو۔[1] ﴿۵۶﴾

56. Allāh sends His *Salāt* (Graces, Honours, Blessings, Mercy) on the Prophet (Muhammad ﷺ), and also His angels (ask Allāh to bless and forgive him). O you who believe! Send your *Salāt* [1] on (ask Allāh to bless) him (Muhammad ﷺ), and (you should) greet (salute) him with the Islāmic way of greeting (salutation, i.e. *As-Salāmu 'Alaikum*).

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ

بلاشبہ جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کو ایذا پہنچاتے

57. Verily, those who annoy Allāh and His Messenger (ﷺ),[2]

---

[1] (V.33:56). Narrated 'Abdur-Rahmān bin Abu Laila: Ka'b bin 'Ujrah met me and said, "Shall I not give you a present I got from the Prophet ﷺ ?" 'Abdur-Rahman said, "Yes, give it to me." He said, "We asked Allāh's Messenger ﷺ saying, 'O Allāh's Messenger! How should one (ask Allāh to) send *As-Salat* upon you and the *Ahl-al-Bait* (أهل البيت — the members of the family of the Prophet ﷺ), for Allāh has taught us how to greet you?' He said, 'Say: *Allāhumma salli 'ala Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin, kamā sallaita 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamīdun Majīd. Allāhumma bārik 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin kamā bārakta 'alā Ibrahīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamīdun Majīd.*' [O Allāh! Send Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Muhammad and on the family or the followers of Muhammad, as You sent Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious. O Allāh! Send Your Blessings on Muhammad, and on the family or the followers of Muhammad as You sent your Blessings on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious.]'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3370 (O.P.589)]

[2] (V.33:57)

A) By abusing or telling lies against Allāh and His Messenger ﷺ, by making pictures — imitating Allāh's creations, and by disobeying Allāh and His Messenger ﷺ.

B) See the footnote of (V.2:278).

① صحابہ کرام ہم تشہد میں (السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ) پڑھا کرتے تھے، اس لیے جب یہ آیت اتری جس میں سلام کے ساتھ (صلاۃ) "درود" پڑھنے کی بھی تلقین کی گئی ہے تو صحابہ کرام نے اس کی بابت استفسار فرمایا: یارسول اللہ! آپ پر سلام کرنا تو ہمیں اللہ نے سکھا دیا ہے اب آپ پر درود کیسے بھیجیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا "یوں کہو: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ" "یااللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر رحمت بھیج جیسے تو نے ابراہیم (علیہ السلام) اور ابراہیم (علیہ السلام) کی آل پر رحمت کی، بے شک تو تمام تعریفوں کے لائق خوبیوں اور بڑائی والا ہے۔ یااللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر برکتیں نازل کر جیسے تو نے ابراہیم (علیہ السلام) اور ابراہیم (علیہ السلام) کی آل پر برکتیں نازل کیں، بے شک تو تمام تعریفوں کے لائق خوبیوں اور بڑائی والا ہے۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب:10 حدیث:3370)

اللّٰهُ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿٥٧﴾

ہیں، اللہ نے ان پر دنیا اور آخرت میں لعنت کی ہے، اور ان کے لیے رسوا کن عذاب تیار کیا ہے۔[1] ﴿٥٧﴾

Allāh has cursed them in this world and in the Hereafter, and has prepared for them a humiliating torment.

وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوْا فَقَدِ احْتَمَلُوْا بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٥٨﴾ ع

اور جو لوگ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایذا پہنچائیں جبکہ انھوں نے کوئی جرم نہ کیا ہو تو یقیناً ان لوگوں نے بہتان اور کھلے گناہ کا بوجھ اٹھایا ﴿٥٨﴾

58. And those who annoy believing men and women undeservedly, they bear (on themselves) the crime of slander and plain sin.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ وَبَنٰتِكَ وَنِسَآءِ الْمُؤْمِنِيْنَ يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ ۭ ذٰلِكَ اَدْنٰۤى اَنْ يُّعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥٩﴾

اے نبی! اپنی بیویوں اور اپنی بیٹیوں اور مومنوں کی عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنے اوپر اپنی چادریں لٹکا لیا کریں۔ یہ (بات ان کے) زیادہ قریب ہے کہ وہ پہچان لی جائیں[2] اور انھیں ایذا نہ پہنچائی جائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٥٩﴾

59. O Prophet! Tell your wives and your daughters and the women of the believers to draw their cloaks (veils) all over their bodies (i.e. screen themselves completely except the eyes or one eye to see the way). That will be better that they should be known (as free respectable women) so as not to be annoyed. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

لَىِٕنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْمُرْجِفُوْنَ فِي الْمَدِيْنَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُوْنَكَ فِيْهَآ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٦٠﴾

اگر منافقین اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض ہے اور مدینے میں جھوٹی افواہیں اڑانے والے باز نہ آئے تو ہم ضرور آپ کو ان پر مسلط کر دیں گے، پھر وہ آپ کے پاس اس (مدینے) میں تھوڑی مدت ہی رہ سکیں گے ﴿٦٠﴾

60. If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease (evil desire for illegal sex), and those who spread false news among the people in Al-Madinah stop not, We shall certainly let you overpower them, then they will not be able to stay in it as your neighbours but a little while.

مَّلْعُوْنِيْنَ ۚ اَيْنَمَا ثُقِفُوْٓا اُخِذُوْا وَقُتِّلُوْا تَقْتِيْلًا ﴿٦١﴾

وہ ملعون و مردود ہیں، جہاں بھی وہ پائے جائیں پکڑ لیے جائیں گے اور بری طرح قتل کر دیے جائیں گے ﴿٦١﴾

61. Accursed, they shall be seized wherever found, and killed with a (terrible) slaughter.

سُنَّةَ اللّٰهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ﴿٦٢﴾ ربع

ان لوگوں میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ﴿٦٢﴾

62. That was the way of Allāh in the case of those who passed away of old, and you will not find any change in the way of Allāh.

يَسْـَٔلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۭ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ ۭ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْبًا ﴿٦٣﴾

لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں پوچھتے ہیں۔ کہہ دیجیے: اس کا علم تو بس اللہ ہی کے پاس ہے۔ آپ کو کیا خبر، شاید قیامت قریب ہی ہو! ﴿٦٣﴾

63. People ask you concerning the Hour, say: "The knowledge of it is with Allāh only. What will make you know? It may be that the Hour is near!"

---

[1] (V.33:59) See the footnote of (V.24:31).

① اس میں اللہ اور اس کے رسول کے خلاف زبان درازی اور افترا، اللہ کی صفت تخلیق کی نقالی کرتے ہوئے تصویریں بنانا، اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی، سب گناہ شامل ہیں۔

② اس میں پردے کا حکم دیا گیا ہے جو ایک عورت کے تقدس اور اس کی عصمت کے تحفظ کے لیے نہایت ضروری ہے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ نور 31/24)

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

بلاشبہ اللہ نے کافروں پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے۔

64. Verily, Allāh has cursed the disbelievers, and has prepared for them a flaming Fire (Hell).

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

وہ اس میں ہمیشہ ابد تک رہیں گے، وہ (وہاں) کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پائیں گے۔

65. Wherein they will abide for ever, and they will find neither a *Walī* (a protector) nor a helper.

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَا ﴿٦٦﴾

جس دن آگ میں ان کے چہرے الٹ پلٹ کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: اے کاش! ہم نے اللہ کی اطاعت کی ہوتی اور ہم نے رسول کی اطاعت کی ہوتی۔

66. On the Day when their faces will be turned over in the Fire, they will say: "Oh, would that we had obeyed Allāh and obeyed the Messenger (Muhammad ﷺ)."

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَا ﴿٦٧﴾

اور وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! بے شک ہم نے اپنے سرداروں اور اپنے بڑوں کی اطاعت کی تو انھوں نے ہمیں گمراہ کر دیا۔

67. And they will say: "Our Lord! Verily, we obeyed our chiefs and our great ones, and they misled us from the (Right) Way.

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

اے ہمارے رب! ان کو دگنا عذاب دے اور ان پر بڑی سخت (اور بھاری) لعنت کر۔

68. "Our Lord! Give them double torment and curse them with a mighty curse!"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ۚ وَكَانَ عِندَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

اے ایمان والو! تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جانا جنھوں نے موسیٰ کو ایذا دی تھی، پھر اللہ نے اسے اس (جھوٹی بات) سے بری کر دیا جو انھوں نے کہی تھی، اور وہ اللہ کے نزدیک بڑے رتبے والا تھا۔①

69. O you who believe! Be not like those who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged, and he was honourable before Allāh.[1]

---

[1] (V.33:69) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "(Prophet) Mūsā (Moses) was a shy person and used to cover his body completely because of his extensive shyness. One of the Children of Israel annoyed him by saying, 'He covers his body in this way only because of some defect in his skin, either leprosy or scrotal hernia, or he had some other defect.' Allāh wished to clear Musa (Moses) of what they said about him, so one day while Musa (Moses) was in seclusion, he took off his clothes and put them on a stone and started taking a bath. When he had finished the bath, he moved towards his clothes so as to take them, but the stone took his clothes and fled. Musa (Moses) picked up his stick and ran after the stone saying, 'O stone! give me my clothes!' till he reached a group of Bani Israel who saw him naked then, and found him the best of what Allāh had created; and Allāh cleared him of what they had accused him of. The stone stopped there and Mūsā (Moses) took and put his garment on and started hitting the stone with his stick. By Allāh, the stone still has some traces of the hitting, three, four or five marks. This was what Allāh عزوجل refers to in His Saying: 'O you who believe! Be not like those, who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged and he was honourable before Allāh...'" (V.33:69)

[*Sahih Al-Bukhari*, 4/3404 (O.P.616)]

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ بنی اسرائیل نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف ایک غلط بات کو منسوب کیا تو اللہ تعالیٰ نے ایک پتھر کے ذریعے سے ان کی براءت کا اہتمام کروا دیا۔ اس کی تفصیل حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے: حضرت موسیٰ علیہ السلام بڑے حیادار اور جسم کو پوری طرح ڈھانپنے والے شخص تھے اور ان کی شرم و حیا کے سبب بنی اسرائیل میں سے کوئی ان کا بدن نہیں دیکھ سکتا تھا۔ انھیں ایذا پہنچانے کے لیے بنی اسرائیل نے یہ افواہ اڑا دی کہ آپ اپنے بدن کا اس قدر پردہ کسی عیب یا جلدی بیماری (برص یا فتق) کی وجہ سے کرتے ہیں۔ اللہ نے چاہا کہ آپ کی بے گناہی ظاہر ہو جائے۔ ایک روز موسیٰ علیہ السلام نے تنہائی میں اپنے کپڑے اتار کر پتھر پر رکھ دیے اور نہانا شروع کر دیا۔ جب نہا چکے اور اپنے کپڑے لینے کے لیے آگے بڑھے تو پتھر ان کے کپڑے لے کر بھاگ نکلا۔ موسیٰ علیہ السلام اپنا عصا لے کر پتھر کے پیچھے دوڑے اور فرمانے لگے: اے پتھر! میرے کپڑے دے دے۔ یہاں تک کہ بنی اسرائیل کے ایک گروہ تک جا پہنچے۔ انھوں نے موسیٰ علیہ السلام کو عریاں تو انتہائی خوبصورت اور بے عیب دیکھا۔ اس طرح اللہ نے آپ کو ان لوگوں کے لگائے جانے والے الزام سے بری قرار دیا۔ اس موقع پر پتھر ٹھہر گیا۔ آپ نے اپنے کپڑے پہنے اور پتھر کو اپنے عصا سے مارنے لگے جس کے چند نشان پتھر میں اب بھی موجود ہیں۔ یہی مطلب ہے سورۂ احزاب کی اس آیت کا: ''اللہ نے ان کو ان چیزوں سے پاک کر دیا جو ان کی بابت لوگ کہتے تھے اور وہ اللہ کے نزدیک بڑی عزت والے تھے۔'' (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب: 28، حدیث: 3404)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور ٹھیک ٹھیک بات کہا کرو۔⑦

70. O you who believe! Keep your duty to Allāh and fear Him, and speak (always) the truth.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

وہ تمھارے عمل درست کر دے گا اور تمھارے لیے تمھارے گناہ بخش دے گا، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، تو یقیناً اس نے بہت بڑی کامیابی حاصل کر لی۔⑦

71. He will direct you to do righteous good deeds and will forgive you your sins. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed achieved a great achievement (i.e. he will be saved from the Hell-fire and will be admitted to Paradise).

إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

بلاشبہ ہم نے (اپنی) امانت آسمانوں اور زمین اور پہاڑوں کے سامنے پیش کی تو انھوں نے اسے اٹھانے سے انکار کر دیا اور وہ اس سے ڈر گئے، اور وہ (امانت) انسان نے اٹھا لی، یقیناً وہ بڑا ظالم اور بہت جاہل ہے۔⑦

72. Truly, We did offer *Al-Amānah* (the trust or moral responsibility or honesty and all the duties which Allāh has ordained) to the heavens and the earth, and the mountains, but they declined to bear it and were afraid of it (i.e. afraid of Allāh's torment). But man bore it. Verily, he was unjust (to himself) and ignorant (of its results).[1]

لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًۢا ﴿٧٣﴾

(ہم نے یہ امانت اس لیے اٹھائی) کہ اللہ منافق مردوں اور منافق عورتوں اور مشرک مردوں اور مشرک عورتوں کو عذاب دے، اور اللہ مومن مردوں اور مومن عورتوں پر رحم فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔⑦

73. So that Allāh will punish the hypocrites, men and women, and the men and women who are *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ). And Allāh will pardon (accept the repentance of) the true believers of Islāmic Monotheism, men and women. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

سُوْرَةُ سَبَإٍ مَكِّيَّةٌ

سورۂ سبا

Sūrat Saba' (Sheba) 34

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١﴾

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس کا وہ سب کچھ ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے، اور آخرت میں بھی حمد اسی کے لیے ہے، اور وہ نہایت حکمت والا، خوب باخبر ہے۔①

1. All praise and thanks are Allāh's, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. His is all praise and thanks in the Hereafter, and He is the All-Wise, the Well-

[1] (V.33:72) See the footnote of the (V.3:164).

Acquainted (with all things).

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

وہ جانتا ہے جو کچھ زمین میں داخل ہوتا ہے اور جو کچھ اس سے نکلتا ہے اور جو کچھ آسمان سے اترتا ہے اور جو کچھ اس میں چڑھتا ہے، اور وہ نہایت رحم کرنے والا، بہت بخشنے والا ہے②

2. He knows that which goes into the earth and that which comes forth from it, and that which descends from the heaven and that which ascends to it. And He is the Most Merciful, the Oft-Forgiving.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ ۖ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ③

اور کافروں نے کہا: ہم پر قیامت نہیں آئے گی، کہہ دیجیے: کیوں نہیں! میرے عالم الغیب رب کی قسم! بلاشبہ وہ تم پر ضرور آئے گی، نہ آسمانوں میں اور نہ زمین میں ذرہ برابر کوئی چیز بھی اس سے چھپی نہیں رہ سکتی، اور اس (ذرے) سے کوئی چھوٹی اور بڑی چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) نہ ہو③

3. Those who disbelieve say: "The Hour will not come to us." Say: "Yes, by my Lord, the All-Knower of the Unseen, it will come to you; not even the weight of an atom (or a small ant) or less than that or greater escapes His Knowledge in the heavens or in the earth but it is in a Clear Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

تاکہ اللہ ان لوگوں کو بدلہ دے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ ہیں جن کے لیے مغفرت اور باعزت رزق ہے④

4. That He may recompense those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Those, theirs is forgiveness and *Rizq Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

وَالَّذِينَ سَعَوْ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ ⑤

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، انھی لوگوں کے لیے سخت ترین، دردناک عذاب ہے[1]⑤

5. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to frustrate them — those, for them will be a severe painful torment.[1]

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑥

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا وہ دیکھتے (یقین رکھتے) ہیں کہ جو کچھ آپ کی طرف آپ کے رب کی طرف سے نازل کیا گیا ہے وہ برحق ہے، اور وہ غالب، تعریف والے کے راستے کی طرف رہنمائی کرتا ہے⑥

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, and that it guides to the path of the Exalted in might, the Owner of all praise.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑦

اور کافروں نے کہا: کیا ہم تمھیں ایک ایسا شخص بتائیں جو تمھیں یہ خبر دیتا ہے کہ جب تم بالکل ہی پارہ پارہ کر دیے جاؤ گے تو بے شک تم البتہ ازسرنو پیدا کیے جاؤ گے؟⑦

7. Those who disbelieve say: "Shall we direct you to a man (Muhammad ﷺ) who will tell you (that) when you have become fully disintegrated into dust with full dispersion, then you will be

[1] (V.34:5) See the footnote of (V.3:91).

① اس کے لیے حاشیہ (سورۂ آل عمران 3:91)

created (again) anew?"

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

کیا اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے یا اسے جنون (لاحق) ہے؟ (قطعاً نہیں!) بلکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے (وہ) عذاب اور دور کی گمراہی میں پڑے ہیں⑧

8. Has he (Muhammad ﷺ) invented a lie against Allāh, or is there madness in him? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter are (themselves) in a torment, and in far error.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

کیا پھر انھوں نے اپنے آگے اور پیچھے آسمان و زمین کی طرف نہیں دیکھا؟ اگر ہم چاہیں تو انھیں زمین میں دھنسا دیں یا ہم ان پر آسمان کے ٹکڑے گرا دیں، بلاشبہ اس میں ہر رجوع کرنے والے بندے کے لیے ضرور ایک نشانی ہے⑨

9. See they not what is before them and what is behind them, of the heaven and the earth? If We will, We shall sink the earth with them, or cause a piece of the heaven to fall upon them. Verily, in this is a sign for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience and always begs His Pardon).

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

اور یقیناً ہم نے داود کو اپنی طرف سے فضیلت عطا کی، (ہم نے حکم دیا) اے پہاڑو! اس کے ساتھ تسبیح دہراؤ، اور (اے) پرندو! (تم بھی) اور ہم نے اس کے لیے لوہا نرم کر دیا⑩

10. And indeed We bestowed grace on Dāwud (David) from Us (saying): "O you mountains! Glorify (Allāh) with him! And you birds (also)! And We made the iron soft for him."

أَنِ اعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ ۖ وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

کہ تو کامل کشادہ (زرہیں) بنا اور کڑیاں جوڑنے میں (مناسب) اندازہ رکھ، اور تم (سب) نیک عمل کرو، تم جو کرتے ہو بلاشبہ میں خوب دیکھنے والا ہوں⑪

11. Saying: "Make you perfect coats of mail, and balance perfectly the rings of chain armour, and work you (men) righteousness. Truly, I am All-Seer of what you do."

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ ۖ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

اور ہوا کو سلیمان کے (تابع کیا)، اس کا صبح کا چلنا ایک ماہ (کی مسافت) تھا اور اس کا شام کا چلنا بھی ایک ماہ (کی مسافت) تھا، اور ہم نے اس کے لیے پگھلے ہوئے تانبے کا چشمہ بہا دیا، اور بعض جن (اس کے تابع کر دیے) جو اس کے سامنے اس کے رب کے حکم سے کام کرتے تھے، اور ان میں سے جو ہمارے حکم سے سرکشی کرتا تو ہم اسے خوب بھڑکتی آگ کا عذاب چکھاتے⑫

12. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind, its morning (stride from sunrise till midnoon) was a month's (journey), and its afternoon (stride from the midday decline of the sun to sunset) was a month's (journey, i.e. in one day he could travel two months' journey). And We caused a fount of (molten) brass to flow for him, and there were jinn that worked in front of him, by the Leave of his Lord. And whosoever of them turned aside from Our Command, We shall cause him to taste of the torment of the Blazing Fire.

يَعْمَلُوْنَ لَهٗ مَا يَشَآءُ مِنْ مَّحَارِيْبَ وَتَمَاثِيْلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُوْرٍ رّٰسِيٰتٍ ؕ اِعْمَلُوْٓا اٰلَ دَاوٗدَ شُكْرًا ؕ وَقَلِيْلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُوْرُ ⑬

جو وہ (سلیمان) چاہتا وہ (جن) اس کے لیے وہی بنا دیتے، عالی شان عمارتیں اور مجسمے اور حوضوں جیسے (بڑے بڑے) لگن اور ایک ہی جگہ (چولہوں پر) جمی ہوئی دیگیں، اے آل داود! شکرانے کے طور پر (نیک) عمل کرو، اور میرے بندوں میں سے شکر گزار تھوڑے ہی ہیں⑬

13. They worked for him as he desired, (making) high rooms, images, basins as large as reservoirs, and (cooking) cauldrons fixed (in their places). "Work you, O family of Dāwud (David), with thanks!" But few of My slaves are grateful.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلٰى مَوْتِهٖٓ اِلَّا دَآبَّةُ الْاَرْضِ تَاْكُلُ مِنْسَاَتَهٗ ۚ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ اَنْ لَّوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوْا فِي الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ⑭

پھر جب ہم نے سلیمان پر موت کا فیصلہ (نافذ) کیا تو ان (جنوں) کو زمین کے کیڑے (دیمک) کے سوا کسی چیز نے بھی سلیمان کی موت کی اطلاع نہ دی، وہ اس کی لاٹھی کو کھاتا رہا، پھر جب وہ گر پڑا تو جنوں نے جان لیا کہ اگر وہ غیب جانتے ہوتے تو وہ اس رسوا کن عذاب (مشقت) میں مبتلا نہ رہتے⑭

14. Then when We decreed death for him [Sulaimān (Solomon)], nothing informed them (jinn) of his death except a little worm of the earth which kept (slowly) gnawing away at his stick. So when he fell down, the jinn saw clearly that if they had known the Unseen, they would not have stayed in the humiliating torment.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَاٍ فِيْ مَسْكَنِهِمْ اٰيَةٌ ۚ جَنَّتٰنِ عَنْ يَّمِيْنٍ وَّشِمَالٍ ۬ؕ كُلُوْا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهٗ ؕ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَّرَبٌّ غَفُوْرٌ ⑮

سبا (قوم) کے لیے ان کی بستی میں یقیناً ایک عظیم نشانی تھی، دائیں اور بائیں طرف دو باغ تھے: (ہم نے کہا) تم اپنے رب کے رزق سے کھاؤ، اور اس کا شکر ادا کرو، (یہ) پاکیزہ شہر ہے، اور رب بڑا بخشنے والا ہے⑮

15. Indeed there was for Saba' (Sheba) a sign in their dwelling place — two gardens on the right hand and on the left; (and it was said to them:) "Eat of the provision of your Lord, and be grateful to Him." A fair land and an Oft Forgiving Lord!

فَاَعْرَضُوْا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنٰهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ اُكُلٍ خَمْطٍ وَّاَثْلٍ وَّشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ ⑯

پھر انھوں نے (اس ہدایت سے) منہ موڑا تو ہم نے ان پر بند (عرم) کا سیلاب بھیج دیا، اور ان کے دونوں باغوں کے بدلے میں ہم نے انھیں دو ایسے باغ دیے جو بدمزہ پھل، (جھڑبیری) جھاؤ اور کچھ بیریوں والے تھے⑯

16. But they turned away (from the obedience of Allāh), so We sent against them *Sail Al 'Arim* (flood released from the dam), and We converted their two gardens into gardens producing bitter bad fruit, and tamarisks, and some few lote trees.

ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا ؕ وَهَلْ نُجٰزِيْٓ اِلَّا الْكَفُوْرَ ⑰

یہ ہم نے انھیں ان کی ناشکری کی سزا دی، اور ہم ناشکروں ہی کو سزا دیتے ہیں⑰

17. Like this We requited them because they were ungrateful disbelievers. And never do We requite in such a way except those who are ungrateful (disbelievers).

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَّقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّيْرَ ؕ سِيْرُوْا فِيْهَا لَيَالِيَ وَاَيَّامًا اٰمِنِيْنَ ⑱

اور ہم نے ان (اہل سبا) کے اور ان بستیوں کے درمیان جن میں ہم نے برکت رکھی تھی، کئی بستیاں باہم متصل (سر راہ) رکھی تھیں، اور ان میں ہم نے چلنے (آنے جانے) کی منزلیں مقرر کر دی تھیں، (ہم نے کہا) تم ان میں راتوں اور دنوں کو امن سے سفر کرو⑱

18. And We placed, between them and the towns which We had blessed, towns easy to be seen, and We made the stages (of journey) between them easy (saying): "Travel in them safely both by night and day."

فَقَالُوا رَبَّنَا بٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۚ إِنَّ فِى ذٰلِكَ لَءَايٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

پھر انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمارے سفروں میں دوری پیدا کر دے، اور انھوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا، چنانچہ ہم نے انھیں افسانے بنا ڈالا اور انھیں مکمل طور پر ٹکڑے ٹکڑے کر دیا، بلاشبہ اس میں ہر صابر و شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں﴿١٩﴾

19. But they said: "Our Lord! Make the stages between our journey longer," and they wronged themselves; so We made them as tales (in the land), and We dispersed them all totally. Verily, in this are indeed signs for every steadfast, grateful (person).

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

اور ابلیس نے ان پر اپنا خیال یقیناً سچ کر دکھایا، چنانچہ سوائے مومنوں کی ایک جماعت کے سب نے اسی کی اتباع کی﴿٢٠﴾

20. And indeed *Iblīs* (Satan) did prove true his thought about them, and they followed him, all except a group of true believers (in the Oneness of Allāh).

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِالْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

اور اس (ابلیس) کا ان پر کوئی زور نہ تھا مگر اس لیے کہ ہم جان لیں کہ کون آخرت پر ایمان رکھتا ہے اس سے (الگ ہو کر) جو آخرت کے متعلق شک میں ہے؟ اور آپ کا رب ہر چیز پر خوب نگہبان ہے﴿٢١﴾

21. And he (*Iblīs* - Satan) had no authority over them, — except that We might test him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is a *Hafīz* (Watchful) over everything. (All-Knower of everything, i.e. He keeps record of every person as regards deeds, and then He will reward them accordingly).

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: انھیں پکارو جنھیں تم نے اللہ کے سوا (معبود) خیال کیا تھا، وہ آسمانوں میں اور زمینوں میں ذرہ برابر اختیار نہیں رکھتے، اور نہ ان کا ان دونوں میں کوئی حصہ ہے اور نہ ان میں سے کوئی اس (اللہ) کا مددگار ہی ہے﴿٢٢﴾

22. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Call upon those whom you assert (to be associate gods) besides Allāh, they possess not even an atom's (or a small ant's) weight either in the heavens or on the earth, nor have they any share in either, nor there is for Him any supporter from among them."

وَلَا تَنفَعُ الشَّفٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتّٰىٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقَّ ۖ وَهُوَ الْعَلِىُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

اور اس کے ہاں صرف اس شخص کی سفارش نفع دے گی جسے اللہ اجازت دے گا، حتیٰ کہ جب ان کے دلوں سے گھبراہٹ دور کر دی جاتی ہے تو (وہ) کہتے ہیں: تمھارے رب نے کیا کہا ہے؟ وہ کہتے ہیں: حق (ہی کہا) اور وہ بہت بلند، بہت بڑا ہے﴿٢٣﴾

23. Intercession with Him profits not except for him whom He permits. So much so that when fear is banished from their (angels') hearts, they (angels) say: "What is it that your Lord has said?" They say: "The truth. And He is the Most High, the Most Great."

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِى ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

کہہ دیجیے: تمھیں آسمانوں اور زمین سے کون رزق دیتا ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ (ہی)، اور بلاشبہ ہم یا تم البتہ ہدایت پر ہیں یا کھلی گمراہی میں﴿٢٤﴾

24. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Who gives you provision from the heavens and the earth?" Say: "Allāh. And

verily, (either) we or you are rightly guided or in plain error."

25. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "You will not be asked about our sins, nor shall we be asked of what you do."

کہہ دیجیے: جو ہم نے جرم کیا تم سے اس کے متعلق نہیں پوچھا جائے گا اور نہ ہم سے اس کے متعلق پوچھا جائے گا جو تم عمل کرتے ہو ﴿25﴾

قُلْ لَّا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّاۤ اَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿25﴾

26. Say: "Our Lord will assemble us all together (on the Day of Resurrection), then He will judge between us with truth. And He is the Just Judge, the All-Knower (of the true state of affairs)." *(Tafsir Ibn Kathir)*

کہہ دیجیے: ہمارا رب ہم سب کو جمع کرے گا، پھر وہ ہمارے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہی بہتر فیصلہ کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿26﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ؕ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ ﴿26﴾

27. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists and pagans): "Show me those whom you have joined with Him as partners. Nay (there are not at all any partners with Him)! But He is Allāh (Alone), the All-Mighty, the All-Wise."

کہہ دیجیے: تم مجھے وہ (معبود) دکھاؤ جنھیں تم نے شریک ٹھہرا کر اس (اللہ) کے ساتھ ملا دیا ہے، (یہ) ہرگز نہیں! بلکہ وہی اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿27﴾

قُلْ اَرُوْنِيَ الَّذِيْنَ اَلْحَقْتُمْ بِهٖ شُرَكَآءَ كَلَّا ؕ بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿27﴾

28. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) except as a giver of glad tidings and a warner to all mankind, but most of men know not.[1]

اور ہم نے آپ کو تمام انسانوں کے لیے بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہی بنا کر بھیجا ہے،① لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿28﴾

وَمَاۤ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿28﴾

29. And they say: "When is this promise (i.e. the Day of Resurrection) if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب (پورا) ہوگا؟ ﴿29﴾

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿29﴾

30. Say (O Muhammad ﷺ): "The appointment to you is for a Day, which you cannot put back for an hour (or a moment) nor put forward."

کہہ دیجیے: تمھارے لیے ایک ایسے دن کا وعدہ ہے کہ نہ تم اس سے ایک گھڑی پیچھے رہ سکو گے اور نہ تم آگے بڑھ سکو گے ﴿30﴾

قُلْ لَّكُمْ مِّيْعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَاْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿30﴾

31. And those who disbelieve say: "We believe not in this Qur'ān nor in that which was before it." But if you could see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will be made to stand before their Lord, how they will cast the (blaming) word one to another! Those who were deemed weak will say to those

اور جن لوگوں نے کفر کیا انھوں نے کہا: ہم اس (قرآن) پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے اور نہ ان (کتابوں) پر جو اس سے پہلے آچکیں، اور (اے نبی!) کاش آپ دیکھیں! جب ظالم لوگ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے، جبکہ ان کا بعض بعض کی بات رد کر رہا ہوگا تو جو لوگ (دنیا میں) کمزور سمجھے جاتے تھے وہ ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ ؕ وَلَوْ تَرٰۤى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖۚ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضِ ۨالْقَوْلَ ۚ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لَوْلَاۤ اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ ﴿31﴾

[1] (V.34:28) See the footnote of (V.2:252)

① ملاحظہ فرمائیں حاشیہ (سورۂ بقرہ: 2/252)

کرتے تھے: اگر تم نہ ہوتے تو یقیناً ہم مومن ہوتے ۝

who were arrogant: "Had it not been for you, we should certainly have been believers!"

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْٓا اَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ جَآءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ ۝

وہ لوگ جو تکبر کرتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو کمزور سمجھے جاتے تھے: کیا ہم نے تمھیں ہدایت سے روکا تھا جب وہ تمھارے پاس آگئی تھی؟ بلکہ تم (خود ہی) مجرم تھے ۝

32. And those who were arrogant will say to those who were deemed weak: "Did we keep you back from guidance after it had come to you? Nay, but you were *Mujrimun* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals)."

وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَاْمُرُوْنَنَآ اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهٗٓ اَنْدَادًا ۭ وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ ۭ وَجَعَلْنَا الْاَغْلٰلَ فِيْٓ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۭ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝

اور وہ لوگ جو کمزور سمجھے جاتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر کرتے تھے: (نہیں!) بلکہ (تمھاری) رات اور دن کی چالوں ہی نے (ہمیں روکا تھا) جب تم ہمیں حکم دیتے تھے کہ ہم اللہ کے ساتھ کفر کریں اور اس کے لیے شریک ٹھہرائیں، اور وہ (سب دل میں) ندامت چھپائیں گے جب عذاب دیکھیں گے، اور ہم ان لوگوں کی گردنوں میں طوق ڈال دیں گے جنھوں نے کفر کیا، انھیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ۝

33. Those who were deemed weak will say to those who were arrogant: "Nay, but it was your plotting by night and day, when you ordered us to disbelieve in Allâh and set up rivals to Him!" And each of them (parties) will conceal their own regrets (for disobeying Allâh during this worldly life), when they behold the torment. And We shall put iron collars round the necks of those who disbelieved. Are they requited aught except what they used to do?

وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ ۙ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ۝

اور ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا (رسول) بھیجا تو اس کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ جس چیز کے ساتھ تمھیں بھیجا گیا ہے ہم اس کا انکار کرتے ہیں ۝

34. And We did not send a warner to a township but those who were given the worldly wealth and luxuries among them said: "We believe not in the (Message) with which you have been sent."

وَقَالُوْا نَحْنُ اَكْثَرُ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا ۙ وَّمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ۝

اور انھوں نے کہا: ہم (تم سے) مال اور اولاد میں زیادہ ہیں، اور ہمیں عذاب نہیں دیا جائے گا ۝

35. And they say: "We are more in wealth and in children, and we are not going to be punished."

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۗءُ وَيَقْدِرُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝ ع 4/13

آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ۝

36. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord enlarges the provision to whom He wills and restricts, but most men know not."

وَمَآ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ بِالَّتِيْ تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفٰٓي اِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ۡ فَاُولٰۗىِٕكَ لَهُمْ جَزَاۗءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِي الْغُرُفٰتِ اٰمِنُوْنَ ۝

اور تمھارے مال اور تمھاری اولاد ایسے نہیں جو تمھیں درجے میں ہمارے قریب کردیں مگر (مقرب وہ ہے) جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے تو یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے اعمال کا دگنا بدلہ ہے، اور وہ بالا خانوں میں امن سے رہیں گے ۝

37. And it is not your wealth, nor your children that bring you nearer to Us (i.e. please Allâh), but only he who believes (in the Islâmic Monotheism), and does righteous deeds (will please Us); as for such, there will be twofold reward for what they did, and

they will reside in the high dwellings (Paradise) in peace and security.

وَالَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ ۝

اور جو لوگ ہمیں عاجز کرنے کے لیے ہماری آیتوں (کو جھٹلانے) میں کوشش کرتے ہیں وہی لوگ عذاب میں حاضر کیے جائیں گے ۝

38. And those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be brought to the torment.

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ ۭ وَمَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهٗ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ۝

کہہ دیجیے: بے شک میرا رب اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور تنگ کرتا ہے جس کے لیے (چاہے)، اور تم کوئی چیز بھی خرچ کرتے ہو تو وہ اس کا عوض دیتا ہے، اور وہ سب سے بہتر رزق دینے والا ہے ۝

39. Say: "Truly, my Lord enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and (also) restricts (it) for him, and whatsoever you spend of anything (in Allāh's Cause), He will replace it. And He is the *Best* of providers."

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُوْلُ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اَهٰٓؤُلَآءِ اِيَّاكُمْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ۝

اور جس دن وہ ان سب کو جمع کرے گا، پھر وہ فرشتوں سے کہے گا: کیا یہی لوگ تمھاری عبادت کیا کرتے تھے؟ ۝

40. And (remember) the Day when He will gather them all together, then He will say to the angels: "Was it you that these people used to worship?"

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُوْنِهِمْ ۚ بَلْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْجِنَّ ۚ اَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ ۝

وہ کہیں گے: تو پاک ہے، تو ہی ان کے سوا ہمارا کارساز ہے، بلکہ وہ تو جنوں کی عبادت کرتے تھے، ان کے اکثر انھی پر ایمان رکھتے تھے ۝

41. They (the angels) will say: "Glorified are You! You are our *Walī* (Lord) instead of them. Nay, but they used to worship the jinn, most of them were believers in them."

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَّلَا ضَرًّا ۭ وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ۝

چنانچہ (کہا جائے گا:) آج تمھارا کوئی بھی کسی کے لیے کسی نفع و نقصان کا کچھ اختیار نہیں رکھتا، اور ہم ان ظالموں (مشرکوں) سے کہیں گے: اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے① ۝

42. So Today (i.e. the Day of Resurrection), none of you can profit or harm one another. And We shall say to those who did wrong [i.e. worshipped others (like the angels, jinn, prophets, saints, righteous persons) along with Allāh]: "Taste the torment of the Fire which you used to deny."[1]

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی

43. And when Our Clear Verses are recited to them, they say:

[1] (V.34:42) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhī and Ibn Jarīr. (*Tafsīr At-Tabarī*)]

① دیکھیے فائدہ حاشیہ (سورۂ کہف: 102/18)

إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

ہیں (تو) وہ کہتے ہیں: یہ ایک ایسا آدمی ہی تو ہے جو چاہتا ہے کہ تمھیں ان (معبودوں) سے روک دے جن کی تمھارے باپ دادا عبادت کیا کرتے تھے، اور وہ کہتے ہیں: یہ (قرآن) ایک گھڑا ہوا جھوٹ ہی تو ہے، اور جب ان کافر لوگوں کے پاس حق آیا تو انھوں نے اس کے بارے میں کہا: یہ تو کھلا جادو ہی ہے﴿٤٣﴾

"This (Muhammad ﷺ) is naught but a man who wishes to hinder you from that which your fathers used to worship." And they say: "This (the Qur'ān) is nothing but an invented lie." And those who disbelieve say of the truth when it has come to them (i.e. Prophet Muhammad ﷺ when Allāh sent him as a Messenger with proofs, evidences, verses of this Qur'ān, lessons, signs, etc.): "This is nothing but evident magic!"

وَمَا آتَيْنَاهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

اور ہم نے ان (مشرکین عرب) کو کوئی کتابیں نہیں دی تھیں کہ وہ انھیں پڑھتے ہوں، اور ہم نے آپ سے پہلے ان کی طرف کوئی ڈرانے والا (بھی) نہیں بھیجا﴿٤٤﴾

44. And We had not given them Scriptures which they could study, nor sent to them before you (O Muhammad ﷺ) any warner (Messenger).

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾ ع

اور ان سے پہلے کے لوگوں نے بھی (حق کو) جھٹلایا تھا جبکہ یہ تو اس کے دسویں حصے کو بھی نہیں پہنچے جو ہم نے ان کو دیا تھا، پس انھوں نے میرے رسولوں کو جھٹلایا تو کیسا ہوا ان پر میرا (عبرتناک) عذاب؟﴿٤٥﴾

45. And those before them denied; these have not received even a tenth of what We had granted to those (of old); yet they denied My Messengers. Then how (terrible) was My denial (punishment)!

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُم بِوَاحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

کہہ دیجیے: بس میں تو تمھیں ایک بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ تم اللہ کے لیے دو دو اور ایک ایک (ہو کر) کھڑے ہو جاؤ، پھر تم غور و فکر کرو، تمھارے ساتھی (نبی) میں کوئی دیوانگی (کی بات) نہیں، وہ تو صرف تمھیں ایک سخت عذاب کے آنے سے پہلے ڈرانے والا ہے﴿٤٦﴾

46. Say (to them O Muhammad ﷺ): "I exhort you to one (thing) only, that you stand up for Allāh's sake in pairs and singly, and reflect (within yourselves the life history of the Prophet ﷺ), there is no madness in your companion (Muhammad ﷺ). He is only a warner to you in face of a severe torment."

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

آپ کہہ دیجیے: میں نے تم سے جو کوئی صلہ مانگا ہو تو وہ تمھارے ہی لیے ہے، میرا صلہ تو اللہ کے ذمے ہے، اور وہ ہر شے پر شاہد ہے﴿٤٧﴾

47. Say (O Muhammad ﷺ): "Whatever wage I might have asked of you is yours. My wage is from Allāh only, and He is a Witness over all things."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب ہی (پیغمبر پر) حق بات ڈالتا ہے، (وہ) چھپی باتیں خوب جانتا ہے﴿٤٨﴾

48. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord sends down (Revelation and makes apparent) the truth (i.e. this Revelation that had come to me), the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen).

قُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيْدُ ﴿49﴾

آپ کہہ دیجیے: حق آگیا اور باطل نہ پہلی بار ابھرا نہ دوبارہ ابھرے گا﴿49﴾

49. Say (O Muhammad ﷺ): "*Al-Haqq* (the truth, i.e. the Qur'ān and Allāh's Revelation) has come, and *Al-Bātil* [falsehood - *Iblīs* (Satan)] can neither create anything nor resurrect (anything)."

قُلْ اِنْ ضَلَلْتُ فَاِنَّمَآ اَضِلُّ عَلٰى نَفْسِيْ ۚ وَاِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوْحِيْٓ اِلَيَّ رَبِّيْ ۭ اِنَّهٗ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ ﴿50﴾

کہہ دیجیے: اگر میں بہکا ہوا ہوں تو بلاشبہ میرے بہکنے کا وبال مجھی پر ہوگا اور اگر میں ہدایت پر ہوں تو یہ اس وحی کی وجہ سے ہے جو میرا رب میری طرف کرتا ہے، بے شک وہ خوب سننے والا نہایت قریب ہے﴿50﴾

50. Say: "If (even) I go astray, I shall stray only to my own loss. But if I remain guided, it is because of the Revelation of my Lord to me. Truly, He is All-Hearer, Ever Near (to all things)."

وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ فَزِعُوْا فَلَا فَوْتَ وَاُخِذُوْا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ ﴿51﴾

اور کاش! آپ دیکھیں جب وہ گھبرائے ہوئے ہوں گے، تو وہ (بھاگ کر) بچ نہ سکیں گے اور وہ قریب ہی کی جگہ سے پکڑ لیے جائیں گے﴿51﴾

51. And if you could but see, when they will be terrified with no escape (for them), and they will be seized from a near place.

وَّقَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖ ۚ وَاَنّٰى لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِنْ مَّكَانٍۢ بَعِيْدٍ ﴿52﴾

اور وہ کہیں گے: ہم (اب) اس پر ایمان لائے ہیں، اور ان کے لیے (اتنی) دور کی جگہ سے (ایمان کا) حصول کہاں (ممکن) ہوگا!﴿52﴾

52. And they will say (in the Hereafter): "We do believe (now);" but how could they receive (Faith and the acceptance of their repentance by Allāh) from a place so far off (i.e. to return to the worldly life again).

وَّقَدْ كَفَرُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ۚ وَيَقْذِفُوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍۢ بَعِيْدٍ ﴿53﴾

حالانکہ انھوں نے اس سے پہلے (دنیا میں) اس کا انکار کیا تھا، اور وہ دور کی جگہ سے بن دیکھے ہی (اٹکل کے تیر) پھینکتے رہے﴿53﴾

53. Indeed they did disbelieve (in the Oneness of Allāh, Islām, the Qur'ān and Muhammad ﷺ) before (in this world), and they (used to) conjecture about the Unseen [i.e. the Hereafter, Hell, Paradise, Resurrection and the Promise of Allāh, (by saying) all that is untrue], from a far place.

وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فُعِلَ بِاَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا فِيْ شَكٍّ مُّرِيْبٍ ﴿54﴾ ع 6/11

اور ان کے اور ان چیزوں کے درمیان جنھیں وہ چاہتے ہیں، آڑ حائل کردی جائے گی، جیسے اس سے پہلے ان جیسوں کے ساتھ کیا گیا تھا، بلاشبہ وہ ایسے شک میں مبتلا تھے جو تردد میں ڈالنے والا ہے﴿54﴾

54. And a barrier will be set between them and that which they desire [i.e. *At-Taubah* (turning to Allāh in repentance) and the accepting of Faith], as was done in the past with the people of their kind. Verily, they have been in grave doubt.

Sūrat Fāṭir or Al-Malā'ikah (The Originator of Creation, or The Angels) 35

سورۂ فاطر

سُوْرَةُ فَاطِرٍ مَّكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, the (only) Originator [or the (Only) Creator] of the heavens and the earth, Who made the angels messengers with wings, two or three or four. He increases in creation what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، فرشتوں کو قاصد بنانے والا ہے جو دو دو، تین تین اور چار چار پروں والے ہیں، وہ اللہ جو چاہے (اپنی) مخلوق میں زیادہ کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَاعِلِ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا اُولِيْٓ اَجْنِحَةٍ مَّثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ۭ يَزِيْدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاۗءُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ①

2. Whatever of mercy (i.e. of good), Allāh may grant to mankind, none can withhold it; and whatever He may withhold, none can grant it thereafter. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

اللہ لوگوں کے لیے (اپنی) رحمت سے جو کھول دے تو کوئی اسے بند کرنے والا نہیں، اور جسے وہ بند کر دے اس کے بعد کوئی اسے بھیجنے (کھولنے) والا نہیں، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ②

مَا يَفْتَحِ اللّٰهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۚ وَمَا يُمْسِكْ ۙ فَلَا مُرْسِلَ لَهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ②

3. O mankind! Remember the Grace of Allāh upon you! Is there any creator other than Allāh who provides for you from the sky (rain) and the earth? *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Him)?

اے لوگو! اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو، کیا اللہ کے سوا کوئی اور خالق ہے جو تمھیں آسمان اور زمین سے رزق دے؟ اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ③

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ۭ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللّٰهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاۗءِ وَالْاَرْضِ ۭ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ڮ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ③

4. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you. And to Allāh return all matters (for decision).

اور اگر یہ لوگ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو تحقیق آپ سے پہلے (بھی) کئی رسول جھٹلائے گئے ہیں، اور سب امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ④

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ ۭ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ④

5. O mankind! Verily, the Promise of Allah is true. So, let not this present life deceive you, and let not the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

اے لوگو! بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، چنانچہ تمھیں دنیوی زندگی دھوکے میں نہ ڈالے، اور تمھیں بڑا دھوکے باز (شیطان بھی) اللہ کے بارے میں دھوکے میں نہ ڈالے ⑤

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۪ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ⑤

6. Surely, *Shaiṭān* (Satan) is an enemy to you, so take (treat) him as an enemy. He only invites his *Hizb* (followers) that they may become the dwellers of the blazing Fire.

بے شک شیطان تمھارا دشمن ہے، لہٰذا تم اسے دشمن ہی جانو، بس وہ تو اپنے گروہ کو اس لیے بلاتا ہے کہ وہ جہنم والوں میں سے ہو جائیں ⑥

اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا ۭ اِنَّمَا يَدْعُوْا حِزْبَهٗ لِيَكُوْنُوْا مِنْ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ ⑥

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe torment; and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے ⑦

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۬ۗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ ⑦

8. Is he, then, to whom the evil of his deeds is made fair-seeming, so that he considers it as good (equal to one who is rightly guided)? Verily, Allāh sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So destroy not yourself (O Muhammad ﷺ) in sorrow for them. Truly, Allāh is All-Knower of what they do!

کیا پھر وہ شخص جس کے لیے اس کا برا عمل پرکشش بنا دیا گیا سو وہ اسے اچھا دیکھتا ہے (ہدایت یافتہ شخص کی طرح ہو سکتا ہے؟) چنانچہ بے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے، لہٰذا آپ کی جان ان پر افسوس کرتے ہوئے نہ جاتی رہے، یقیناً اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ⑧

اَفَمَنْ زُيِّنَ لَهٗ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ فَرَاٰهُ حَسَنًا ۭ فَاِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَاۗءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۗءُ ڮ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرٰتٍ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ⑧

9. And it is Allāh Who sends the winds, so that they raise up the clouds, and We drive them to a dead land, and revive therewith the earth after its death. As such (will be) the Resurrection!

اور اللہ ہی وہ ذات ہے جو ہوائیں بھیجتا ہے، وہ بادل اٹھاتی ہیں تو ہم اسے مردہ شہر کی طرف ہانک لے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے زمین کو اس کے مردہ (بنجر) ہو جانے کے بعد زندہ کرتے ہیں، اسی طرح (انسانوں کا) دوبارہ جی اٹھنا ہے ⑨

وَاللّٰهُ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَسُقْنٰهُ اِلٰى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَحْيَيْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۭ كَذٰلِكَ النُّشُوْرُ ⑨

10. Whosoever desires honour, power and glory, then to Allāh belong all honour, power and glory [and one can get honour, power and glory only by obeying and worshipping Allāh (Alone)]. To Him ascend (all) the goodly words, and the righteous deeds exalt it (i.e. the goodly words are not accepted by Allāh unless and until they are followed by good deeds), but those who plot evils, theirs will be a severe torment. And the plotting of such will perish.

جو شخص عزت چاہتا ہے، پس عزت تو ساری کی ساری اللہ ہی کے لیے ہے، اسی کی طرف پاکیزہ کلمات چڑھتے ہیں اور عمل صالح انھیں اوپر اٹھاتا ہے، اور جو لوگ بری چالیں چلتے ہیں ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور انھی لوگوں کی چال ہی برباد ہو کے رہے گی ⑩

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا ۭ اِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهٗ ۭ وَالَّذِيْنَ يَمْكُرُوْنَ السَّيِّاٰتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۭ وَمَكْرُ اُولٰۗىِٕكَ هُوَ يَبُوْرُ ⑩

11. And Allāh did create you (Adam) from dust, then from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. Adam's offspring), then He made you pairs (male and female). And no female conceives or gives birth but with His Knowledge. And no aged man is granted a

اور اللہ ہی نے تمھیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر اس نے تمھیں جوڑے جوڑے بنایا، اور جو بھی مادہ حاملہ ہوتی اور بچہ جنتی ہے اسے اس کا علم ہوتا ہے اور بڑی عمر والے کو عمر دی جاتی ہے یا اس کی عمر کم کی جاتی ہے (وہ) ایک کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) ہے، بلاشبہ یہ (بات) اللہ پر نہایت آسان ہے ⑪

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ اَزْوَاجًا ۭ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِهٖ ۭ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَّلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهٖٓ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ ۭ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَي اللّٰهِ يَسِيْرٌ ⑪

length of life nor is a part cut off from his life (or another man's life), but is in a Book (*Al-Lauh Al-Mahfûz*). Surely, that is easy for Allâh.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرٰنِ ۖ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهٗ وَهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ ؕ وَمِنْ كُلٍّ تَاْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْنَ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿۱۲﴾

اور دو دریا برابر نہیں، یہ (ایک) میٹھا خوب پیاس بجھانے والا پینے میں خوشگوار ہے اور یہ (دوسرا) کھاری ہے کڑوا ہے، اور ہر ایک میں سے تم تازہ گوشت (مچھلی) کھاتے ہو اور زیور نکالتے ہو جنہیں تم پہنتے ہو، اور آپ اس (دریا) میں پانی کو پھاڑنے والی کشتیوں کو دیکھتے ہیں تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو اور تاکہ تم شکر کرو ﴿۱۲﴾

12. And the two seas (kinds of water) are not alike: this is palatable, sweet and pleasant to drink, and that is salt and bitter. And from them both you eat fresh tender meat (fish), and derive the ornaments that you wear. And you see the ships cleaving (the sea water as they sail through it), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۙ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ؕ وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْمِيْرٍ ﴿۱۳﴾

وہ رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقررہ وقت تک چل رہا ہے، یہی اللہ تمہارا رب ہے، اسی کی بادشاہی ہے، اور جنہیں تم اس کے سوا پکار رہے ہو وہ تو کھجور کی گٹھلی کے باریک چھلکے تک بھی اختیار نہیں رکھتے ﴿۱۳﴾

13. He merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night is added to the hours of the day), and He merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of the day is added to the hours of the night). And He has subjected the sun and the moon, each runs its course for a term appointed. Such is Allâh, your Lord; His is the kingdom. And those, whom you invoke or call upon instead of Him, own not even a *Qitmîr* (the thin membrane over the date stone).

اِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْا دُعَآءَكُمْ ۚ وَلَوْ سَمِعُوْا مَا اسْتَجَابُوْا لَكُمْ ؕ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ ؕ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ ﴿۱۴﴾

اگر تم انہیں پکارو تو وہ تمہاری پکار نہیں سنیں گے، اور اگر وہ سن بھی لیں تو وہ تمہیں جواب نہیں دے سکتے اور قیامت کے دن وہ تمہارے (اس) شرک کا انکار کر دیں گے[1] اور کوئی آپ کو خوب باخبر (اللہ) کے مانند خبر نہیں دے گا ﴿۱۴﴾

ربع

14. If you invoke (or call upon) them, they hear not your call; and if (in case) they were to hear, they could not grant it (your request) to you. And on the Day of Resurrection, they will disown your worshipping them. And none can inform you (O Muhammad ﷺ) like Him Who is Well-Acquainted (with everything).[1]

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَآءُ اِلَى اللّٰهِ ۚ

اے لوگو! تم (سب) اللہ کے محتاج ہو اور اللہ تو

15. O mankind! it is you who stand in need of Allâh. But Allâh

[1] (V.35:14) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ بقرہ/165)

وَاللّٰهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿۱۵﴾

بالکل بے نیاز کامل تعریف ہے ﴿۱۵﴾

is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿۱۶﴾

اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے (فنا کر دے) اور (تمہاری جگہ) ایک نئی مخلوق لے آئے ﴿۱۶﴾

16. If He willed, He could destroy you and bring about a new creation.

وَمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿۱۷﴾

اور اللہ کے لیے یہ (بات) کچھ مشکل نہیں ﴿۱۷﴾

17. And that is not hard for Allāh.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ۭ وَاِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اِلٰى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى ۭ اِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۭ وَمَنْ تَزَكّٰى فَاِنَّمَا يَتَزَكّٰى لِنَفْسِهٖ ۭ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿۱۸﴾

اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا، اور اگر کوئی بوجھ سے لدا ہوا شخص اپنا بوجھ اٹھانے کو بلائے گا تو اس (کے بوجھ) میں سے کچھ بھی اٹھایا نہ جائے گا اگرچہ وہ رشتہ دار ہی ہو۔ بس آپ تو ان لوگوں کو ڈراتے ہیں جو اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں اور وہ نماز قائم کرتے ہیں، اور جو پاک ہوا تو وہ اپنے ہی لیے پاک ہوتا ہے، اور (سب کو) اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ﴿۱۸﴾

18. And no bearer of burdens shall bear another's burden; and if one heavily laden calls another to (bear) his load, nothing of it will be lifted even though he be near of kin. You (O Muhammad ﷺ) can warn only those who fear their Lord unseen and perform *As-Salat* (the prayers). And he who purifies himself (from all kinds of sins), then he purifies only for the benefit of his ownself. And to Allāh is the (final) Return (of all).

وَمَا يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ﴿۱۹﴾

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں (ہو سکتے) ﴿۱۹﴾

19. Not alike are the blind (disbelievers in Islāmic Monotheism) and the seeing (believers in Islāmic Monotheism).

وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ ﴿۲۰﴾

اور نہ اندھیرے اور نہ روشنی ﴿۲۰﴾

20. Nor are (alike) the darkness (disbelief) and the light (belief in Islāmic Monotheism).

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ ﴿۲۱﴾

اور نہ سایہ اور نہ دھوپ ﴿۲۱﴾

21. Nor are (alike) the shade and the sun's heat.

وَمَا يَسْتَوِي الْاَحْيَاۗءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يُسْمِعُ مَنْ يَّشَاۗءُ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِي الْقُبُوْرِ ﴿۲۲﴾

اور نہ زندے اور نہ مردے برابر ہو سکتے ہیں، بے شک اللہ نے جسے چاہے سنوا دیتا ہے، اور آپ ان کو نہیں سنا سکتے جو قبروں میں ہیں ﴿۲۲﴾

22. Nor are (alike) the living (i.e., the believers) and the dead (i.e., the disbelievers). Verily, Allāh makes whom He wills to hear, but you cannot make hear those who are in graves.

اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَذِيْرٌ ﴿۲۳﴾

آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں ﴿۲۳﴾

23. You (O Muhammad ﷺ) are only a warner (i.e. your duty is to convey Allāh's Message to mankind but the guidance is Allāh's).

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا ۭ وَاِنْ مِّنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ ﴿۲۴﴾

بے شک ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوشخبری دینے اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور کوئی امت ایسی نہیں ہوئی جس میں کوئی ڈرانے والا نہ گزرا (آیا) ہو ﴿۲۴﴾

24. Verily, We have sent you with the truth, a bearer of glad tidings and a warner. And there never was a nation but a warner had passed among them.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

اور اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو ان لوگوں نے بھی تو جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے ہوئے، ان کے پاس ان کے رسول واضح نشانیاں اور صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے ﴿۲۵﴾

25. And if they deny you, those before them also denied. Their Messengers came to them with clear signs, and with the Scriptures, and the Book giving light.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

پھر میں نے ان لوگوں کو پکڑ لیا جنھوں نے کفر کیا، پس (دیکھو) میرا عذاب کیسا (عبرتناک) تھا؟ ﴿۲۶﴾

26. Then I took hold of those who disbelieved, and how terrible was My denial (punishment)!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے ایسے پھل نکالے جن کے رنگ مختلف ہیں، اور پہاڑوں میں سفید اور سرخ گھاٹیاں ہیں، ان کے رنگ مختلف ہیں، اور بہت گہری سیاہ بھی ﴿۲۷﴾

27. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and We produce therewith fruits of various colours, and among the mountains are streaks white and red, of varying colours and (others) very black.

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

اور اسی طرح انسانوں اور جانوروں اور چوپایوں میں سے بھی (ایسے ہیں کہ) ان کے رنگ مختلف ہیں، بس اللہ سے اس کے بندوں میں سے صرف علما ہی ڈرتے ہیں، بلاشبہ اللہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ﴿۲۸﴾

28. And likewise, men and *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts] and cattle are of various colours. It is only those who have knowledge among His slaves that fear Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, Oft-Forgiving.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ﴿٢٩﴾

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی کتاب پڑھتے اور نماز قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے انھیں دے رکھا ہے اس میں سے پوشیدہ اور علانیہ خرچ کرتے ہیں وہ ایسی تجارت کی امید رکھتے ہیں جو ہرگز تباہ نہیں ہوگی ﴿۲۹﴾

29. Verily, those who recite the Book of Allāh (this Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers), and spend (in charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, they hope for a (sure) trade-gain that will never perish.

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

تاکہ وہ (اللہ) انھیں ان کے اجر پورے دے، اور انھیں اپنے فضل سے زیادہ دے، بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت قدر دان ہے ﴿۳۰﴾

30. That He may pay them their wages in full, and give them (even) more, out of His Grace. Verily, He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

اور (اے نبی!) ہم نے جو کتاب آپ کی طرف وحی کی وہی حق ہے، اس (کتاب) کی تصدیق کرنے والی ہے جو اس سے پہلے ہیں، بے شک اللہ اپنے بندوں سے خوب باخبر، (انھیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿۳۱﴾

31. And what We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān), it is the (very) truth [that you (Muhammad ﷺ) and your followers must act on its instructions] confirming that which was (revealed) before it. Verily, Allāh is indeed Well-Acquainted and All-Seer of His

slaves.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتٰبَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ۚ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۚ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرٰتِ بِإِذْنِ اللّٰهِ ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

پھر ہم نے ان لوگوں کو کتاب کا وارث بنایا جنھیں ہم نے اپنے بندوں میں سے چن لیا، پھر بعض تو ان میں اپنی جانوں پر ظلم کرنے والے ہیں اور بعض ان میں میانہ رو ہیں اور بعض ان میں اللہ کی توفیق سے نیکیوں میں سبقت کرنے والے ہیں، یہی بہت بڑا فضل ہے۔﴿٣٢﴾

32. Then We gave the Book (the Qur'ān) as inheritance to such of Our slaves whom We chose (the followers of Muhammad ﷺ). Then of them are some who wrong their ownselves, and of them are some who follow a middle course, and of them are some who are, by Allāh's Leave, foremost in good deeds. That (inheritance of the Qur'ān) that is indeed the great Grace.

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا ۚ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

ہمیشہ رہنے کے باغ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، وہاں انھیں سونے کے کنگن اور موتی پہنائے جائیں گے اور وہاں ان کا لباس ریشمی ہوگا۔﴿٣٣﴾

33. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens) will they enter, therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be of silk.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ ۚ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

اور وہ کہیں گے: تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس نے ہم سے غم دور کر دیا، بے شک ہمارا رب بہت بخشنے والا، خوب قدردان ہے۔﴿٣٤﴾

34. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has removed from us (all) grief. Verily, our Lord is indeed Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَّلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

جس نے اپنے فضل سے ہمیں ہمیشہ رہنے کے گھر میں اتارا، اس میں ہمیں کوئی تکلیف نہیں پہنچتی اور اس میں ہمیں کوئی تھکاوٹ محسوس نہیں ہوتی۔﴿٣٥﴾

35. Who, out of His Grace, has lodged us in a home that will last forever, where toil will touch us not, nor weariness will touch us."

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِّنْ عَذَابِهَا ۚ كَذٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٦﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے جہنم کی آگ ہے، نہ ان کے متعلق یہ فیصلہ کیا جائے گا کہ وہ مر جائیں اور نہ ان سے اس (جہنم) کا عذاب ہلکا کیا جائے گا، ہم ہر ناشکرے کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۔﴿٣٦﴾

36. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh – Islāmic Monotheism), for them will be the fire of Hell. Neither will it have a complete killing effect on them so that they die nor shall its torment be lightened for them. Thus do We requite every disbeliever!

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا ۚ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا فَمَا لِلظّٰلِمِينَ مِنْ نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

اور وہ اس (جہنم) میں چلائیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں (یہاں سے) نکال (اب) ہم نیک عمل کریں گے، نہ کہ وہ جو (پہلے) کرتے تھے۔ (اللہ فرمائے گا) کیا ہم نے تمھیں اتنی عمر نہیں دی تھی کہ اس میں جو شخص نصیحت حاصل کرنا چاہتا نصیحت حاصل کر لیتا؟ اور تمھارے پاس (ڈرانے

37. Therein they will cry: "Our Lord! Bring us out, we shall do righteous good deeds, not (the evil deeds) that we used to do." (Allāh will reply:) "Did We not give you lives long enough, so that whosoever would receive admonition could receive it? And the warner came to you. So taste

you (the evil of your deeds). For the *Zālimun* (polytheists and wrong doers) there is no helper."

والا بھی آیا، اب تم (عذاب کا مزہ) چکھو، پس ظالموں کے لیے کوئی مددگار نہیں۞

38. Verily, Allāh is All-Knower of the Unseen of the heavens and the earth. Verily, He is All-Knower of that is in the breasts.

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۞

بے شک اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی چیزیں جانتا ہے، بے شک وہ دلوں کے بھید خوب جانتا ہے۞

39. He it is Who has made you successors generations after generations in the earth, so whosoever disbelieves (in Islāmic Monotheism), on him will be his disbelief. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but hatred of their Lord. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but loss.[1]

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۚ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ۞

وہی ہے جس نے تمھیں زمین میں جانشین بنایا، پھر جس نے کفر کیا تو اس کے کفر کا وبال اسی پر ہوگا، اور کافروں کو ان کا کفر ان کے رب کے ہاں ناراضی ہی میں زیادہ کرتا ہے، اور کافروں کو ان کا کفر نقصان ہی میں زیادہ کرتا ہے①۞

40. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me (or inform me) (what) you think about your (so-called) partner-gods to whom you call upon besides Allāh? Show me, what they have created of the earth. Or have they any share in the heavens? Or have We given them a Book, so that they act on clear proof therefrom? Nay, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) promise one another nothing but delusions."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِنْهُ ۚ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ۞

آپ کہہ دیجیے: بھلا تم اپنے ان شریکوں (معبودوں) کو تو دیکھو جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو؟ مجھے دکھاؤ انھوں نے زمین سے کیا کچھ پیدا کیا ہے؟ یا ان کا آسمانوں (کی پیدائش) میں کوئی حصہ ہے؟ یا ہم نے انھیں کوئی کتاب دی ہے اور وہ اس کی کسی واضح دلیل پر (قائم) ہیں؟ بلکہ یہ ظالم ایک دوسرے کو محض پرفریب وعدے دیتے ہیں②۞

41. Verily, Allāh grasps the heavens and the earth lest they should move away from their places, and if they were to move away from their places, there is not one that could grasp them after Him. Truly, He is Ever Most Forbearing, Oft-Forgiving.[2]

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۞

بلاشبہ اللہ ہی آسمانوں اور زمین کو تھامے ہوئے ہے (کہ کہیں) وہ دونوں (اپنی جگہ سے) ہٹ نہ جائیں، اور اگر وہ ہٹ جائیں تو اس کے بعد انھیں کوئی بھی تھام نہیں سکے گا، بلاشبہ وہ بڑا حلم والا، بہت بخشنے والا ہے۞

42. And they swore by Allāh their

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ

اور انھوں نے اللہ کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان

[1] (V.35:39) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.35:41) Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "(On the Day of Resurrection) Allāh will grasp the whole planet of earth (by His Hand), and roll all the heavens up with His Right Hand, and then He will say, 'I am the King; where are the kings of the earth?' " [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4812 (O.P.336)]

① دیکھیے حاشیہ سورۂ آل عمران (3/85)

② حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین کو اپنی مٹھی میں لے لے گا اور آسمانوں کو (کاغذ کی طرح) لپیٹ کر اپنے دائیں ہاتھ میں لے لے گا، پھر فرمائے گا: میں بادشاہ ہوں، کہاں ہیں زمین کے بادشاہ؟" (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4812)

نَذِيْرٌ لَّيَكُوْنُنَّ اَهْدٰى مِنْ اِحْدَى الْاُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيْرٌ مَّا زَادَهُمْ اِلَّا نُفُوْرَا ۙ﴿۴۲﴾

کے پاس کوئی ڈرانے والا آئے تو وہ ضرور ہر ایک امت سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوں گے، پھر جب ان کے پاس ڈرانے والا آ پہنچا تو بس (اس کے آنے) نے ان کو (حق سے) نفرت ہی میں زیادہ کیا﴿۴۲﴾

most binding oaths that if a warner came to them, they would be more guided than any of the nations (before them); yet when a warner (Muhammad ﷺ) came to them, it increased in them nothing but flight (from the truth).

اسْتِكْبَارًا فِى الْاَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيْقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ اِلَّا بِاَهْلِهٖ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا سُنَّتَ الْاَوَّلِيْنَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيْلًا ﴿۴۳﴾

زمین میں تکبر کرنے اور بری چال کی وجہ سے، اور بری چال اس کے چلنے والے ہی کو گھیرتی ہے، پھر وہ پہلے لوگوں کے (ساتھ اللہ کے) طریقے کا انتظار ہی تو کر رہے ہیں، چنانچہ آپ اللہ کا طریقہ بدلتا ہرگز نہ پائیں گے، اور آپ اللہ کا طریقہ ٹلتا ہرگز نہ پائیں گے﴿۴۳﴾

43. (They took to flight because of their) arrogance in the land and their plotting of evil. But the evil plot encompasses only him who makes it. Then, can they expect anything (else) but the *Sunnah* (way of dealing) of the people of old? So, no change will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing), and no turning off will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing).

اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوْۤا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعْجِزَهٗ مِنْ شَيْءٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ ۚ اِنَّهٗ كَانَ عَلِيْمًا قَدِيْرًا ﴿۴۴﴾

کیا وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے، جبکہ وہ ان سے زیادہ قوت ور تھے، اور اللہ (بھی) ایسا نہیں کہ کوئی چیز آسمانوں میں اور زمین میں اسے عاجز کر دے، بلاشبہ وہ خوب جاننے والا، بڑی قدرت والا ہے﴿۴۴﴾

44. Have they not travelled in the land, and seen what was the end of those before them — though they were superior to them in power? Allāh is not such that anything in the heavens or in the earth escapes Him. Verily, He is All-Knowing, All-Omnipotent.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوْا مَا تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِعِبَادِهٖ بَصِيْرًا ﴿۴۵﴾

اور اگر اللہ لوگوں کو اس وجہ سے پکڑتا جو انھوں نے کیا تو وہ اس (زمین) کی پشت پر چلنے والا کوئی جاندار نہ چھوڑتا، لیکن وہ انھیں ایک مقررہ وقت تک ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقررہ وقت آ جائے گا تو (وہ) انھیں (سزا دے گا) یقیناً اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھنے والا ہے﴿۴۵﴾

45. And if Allāh were to punish men for that which they earned, He would not leave a moving (living) creature on the surface of the earth; but He gives them respite to an appointed term, and when their term comes, then verily, Allāh is Ever All-Seer of His slaves.

سُوْرَةُ يٰسٓ مَكِّيَّةٌ | سورۂ یٰس | *Sūrat Yā-Sīn 36*

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰسٓ ﴿۱﴾

یٰس ﴿۱﴾

1. *Yā-Sīn.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

وَالْقُرْاٰنِ الْحَكِيْمِ ۝

قسم ہے قرآن حکیم کی۔ (۲)

2. By the Qur'ān, full of wisdom (i.e. full of laws, evidences, and proofs),

اِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ۝

بلاشبہ آپ یقیناً رسولوں میں سے ہیں (۳)

3. Truly, you (O Muhammad ﷺ) are one of the Messengers,

عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝

راہ راست پر ہیں (۴)

4. On a Straight Path (i.e. on Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ۝

(یہ قرآن) نہایت غالب، خوب رحم کرنے والے (اللہ) کا اتارا ہوا ہے (۵)

5. (This is a Revelation) sent down by the All-Mighty, the Most Merciful,

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اُنْذِرَ اٰبَآؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُوْنَ ۝

تاکہ آپ اس قوم کو ڈرائیں جس کے باپ دادا نہیں ڈرائے گئے لہٰذا وہ (دین سے) غافل ہیں (۶)

6. In order that you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are heedless.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلٰٓى اَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝

بلاشبہ ان کی اکثریت پر (اللہ کا) قول ثابت ہو گیا ہے، چنانچہ وہ ایمان نہیں لائیں گے (۷)

7. Indeed the Word (of punishment) has proved true against most of them, so they will not believe.

اِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ اَغْلٰلًا فَهِيَ اِلَى الْاَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ ۝

بے شک ہم نے ان کی گردنوں میں طوق ڈال دیے ہیں اور وہ (ان کی) ٹھوڑیوں تک ہیں، لہٰذا وہ سر اوپر اٹھائے ہوئے ہیں (۸)

8. Verily, We have put on their necks iron collars reaching to the chins, so that their heads are raised up.

وَجَعَلْنَا مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ سَدًّا وَّمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَاَغْشَيْنٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ ۝

اور ہم نے ان کے آگے ایک دیوار بنا دی، اور ان کے پیچھے بھی ایک دیوار، پھر ہم نے ان (کی آنکھوں) کو ڈھانک دیا، لہٰذا وہ دیکھ نہیں سکتے (۹)

9. And We have put a barrier before them, and a barrier behind them, and We have covered them up, so that they cannot see.

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝

اور ان پر برابر ہے، خواہ آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں، وہ ایمان نہیں لائیں گے (۱۰)

10. It is the same to them whether you warn them or you warn them not, they will not believe.

اِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ ۚ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَّاَجْرٍ كَرِيْمٍ ۝

بس آپ تو صرف اس شخص کو ڈراتے ہیں جو نصیحت کی پیروی کرے اور رحمٰن سے بن دیکھے ڈرے، لہٰذا آپ اسے مغفرت اور باعزت اجر کی بشارت دے دیجیے (۱۱)

11. You can only warn him who follows the Reminder (the Qur'ān), and fears the Most Gracious (Allāh) unseen. Bear you to such one the glad tidings of forgiveness, and a generous reward (i.e. Paradise).

اِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتٰى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوْا وَاٰثَارَهُمْ ۭ وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ فِيْٓ اِمَامٍ مُّبِيْنٍ ۝

بلاشبہ ہم ہی مردوں کو زندہ کریں گے، اور جو (اعمال) وہ آگے بھیج چکے انہیں ہم لکھ رہے ہیں اور ان کے آثار (نشانات قدم) کو بھی، اور ہم نے ہر شے کو واضح کتاب میں محفوظ کر رکھا ہے (۱۲)

12. Verily, We give life to the dead, and We record that which they send before (them), and their traces[1] and all things We have recorded with numbers (as a

ع 1 / 18

[1] (V.36:12) Traces: Their footsteps and walking on the earth with their legs to the mosques for the five compulsory congregational prayers, *Jihad* (holy fighting in Allāh's Cause) and all other good and evil they did, and that which they leave behind.

record) in a Clear Book.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

اور آپ ان کے لیے بستی والوں کی مثال بیان کیجیے جب ان کے پاس (اللہ کے) بھیجے ہوئے آئے ⑬

13. And put forward to them a similitude: the (story of the) Dwellers of the Town, [it is said that the town was Antioch (Antakiya)], when there came Messengers to them.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

جب ہم نے ان کی طرف دو (رسول) بھیجے تو انھوں نے انھیں جھٹلایا، پھر ہم نے (انھیں) تیسرے کے ساتھ تقویت دی، تب انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم تمھاری طرف بھیجے گئے (رسول) ہیں ⑭

14. When We sent to them two Messengers, they denied them both; so We reinforced them with a third, and they said: "Verily, we have been sent to you as Messengers."

قَالُوا مَا أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنزَلَ الرَّحْمَٰنُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

وہ کہنے لگے: تم ہم جیسے بشر ہی تو ہو، اور رحمٰن نے (تم پر) کوئی چیز (وحی) نازل نہیں کی، تم تو نرا جھوٹ بولتے ہو ⑮

15. They (people of the town) said: "You are only human beings like ourselves, and the Most Gracious (Allāh) has revealed nothing. You are only telling lies."

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

انھوں نے کہا: ہمارا رب جانتا ہے کہ ہم یقیناً تمھاری ہی طرف بھیجے گئے ہیں ⑯

16. The Messengers said: "Our Lord knows that we have been sent as Messengers to you,

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

اور ہمارے ذمے تو صرف کھول کر پہنچا دینا ہے ⑰

17. "And our duty is only to convey plainly (the Message)."

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وہ کہنے لگے: ہم تو تمھیں منحوس خیال کرتے ہیں، اگر تم باز نہ آئے تو ہم تمھیں ضرور سنگسار کر دیں گے اور تمھیں ہماری طرف سے ضرور دردناک عذاب پہنچے گا ⑱

18. They (people) said: "For us, we see an evil omen from you; if you cease not, we will surely stone you, and a painful torment will touch you from us."

قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

انھوں نے کہا: تمھاری نحوست تو تمھارے ساتھ ہی ہے، کیا اگر تمھیں نصیحت کی جائے (تو یہ نحوست ہے؟ ہرگز نہیں!) بلکہ تم لوگ ہی حد سے بڑھنے والے ہو ⑲

19. They (Messengers) said: "Your evil omens be with you! (Do you call it "evil omen") because you are admonished? Nay, but you are a people *Musrifūn* (transgressing all bounds by committing all kinds of great sins, and by disobeying Allāh).

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

اور شہر کے پرلے سرے سے ایک آدمی دوڑتا ہوا آیا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم رسولوں کی پیروی کرو ⑳

20. And there came a man running from the farthest part of the town. He said: "O my people! Obey the Messengers.

اتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

تم ان کی پیروی کرو جو تم سے کوئی صلہ نہیں مانگتے جبکہ وہ (خود) ہدایت یافتہ ہیں ㉑

21. "Obey those who ask no wages of you (for themselves), and who are rightly guided

وَمَالِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿22﴾

اور مجھے کیا ہے کہ میں اس ذات کی عبادت نہ کروں جس نے مجھے پیدا کیا؟ اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿22﴾

22. "And why should I not worship Him (Allāh Alone) Who has created me and to Whom you shall be returned.

ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً اِنْ يُّرِدْنِ الرَّحْمٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يُنْقِذُوْنِ ﴿23﴾

کیا میں اس (اللہ) کے سوا (دوسروں کو) معبود بنا لوں؟ اگر رحمٰن مجھے تکلیف پہنچانے کا ارادہ کرے تو ان کی شفاعت میرے کچھ بھی کام نہ آئے گی اور نہ وہ مجھے چھڑا سکیں گے ﴿23﴾

23. "Shall I take besides Him *ālihah* (gods)? If the Most Gracious (Allāh) intends me any harm, their intercession will be of no use for me whatsoever, nor can they save me.

اِنِّيْٓ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿24﴾

یقیناً میں اس وقت کھلی گمراہی میں ہوں گا ﴿24﴾

24. "Then verily, I should be in plain error.

اِنِّيْٓ اٰمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ ﴿25﴾

بلاشبہ میں تمھارے رب پر ایمان لایا ہوں، لہٰذا تم میری بات سنو ﴿25﴾

25. "Verily, I have believed in your Lord, so listen to me!"

قِيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۭ قَالَ يٰلَيْتَ قَوْمِيْ يَعْلَمُوْنَ ﴿26﴾

کہا گیا: تو جنت میں داخل ہو جا، اس نے کہا: کاش! میری قوم جان لے ① ﴿26﴾

26. It was said (to him when the disbelievers killed him): "Enter Paradise." He said: "Would that my people knew[1]

بِمَا غَفَرَ لِيْ رَبِّيْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ ﴿27﴾

(یہ بات) کہ میرے رب نے مجھے بخش دیا ہے اور اس نے مجھے معزز لوگوں میں (شامل) کر دیا ہے ﴿27﴾

27. "That my Lord (Allāh) has forgiven me, and made me of the honoured ones!"

وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰي قَوْمِهٖ مِنْۢ بَعْدِهٖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاۗءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ ﴿28﴾

اور ہم نے اس کے بعد اس کی قوم پر آسمان سے کوئی فوج نازل نہیں کی اور نہ ہم نازل ہی کرنے والے تھے ﴿28﴾

28. And We sent not against his people after him a host from the heaven, nor was it needful for Us to send (such a thing).

اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ خٰمِدُوْنَ ﴿29﴾

وہ تو صرف ایک (ہولناک) چیخ تھی، پھر یکایک وہ سب بجھ کر رہ گئے ﴿29﴾

29. It was but one *Saihah* (shout) and lo! they (all) were still (silent, dead, destroyed).

---

[1] (V.36:26)

a) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "My example and the example of the Message with which Allāh has sent me is like that of a man who came to some people and said, 'I have seen with my own eyes the enemy forces, and I am a naked warner (to you) so save yourselves, save yourselves!' A group of them obeyed him and went out at night, slowly and stealthily and were safe, while another group did not believe him and thus the army took them in the morning and destroyed them." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6482 (O.P.489)]

b) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Nobody who enters Paradise likes to go back to the world even if he got everything on the earth, except a martyr who wishes to return to the world so that he may be martyred ten times because of the honour and dignity he received (from Allāh)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2817 (O.P.72)]

c) Narrated 'Abdullah bin Abu Aufā رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (*Jihād* in Allāh's Cause)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2818 (O.P.73)]

d) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ used to say, "O Allāh! I seek refuge with You from helplessness, laziness, cowardice and senile old age; I seek refuge with You from *Fitan* (trials and afflictions) of life and death, and seek refuge with You from the punishment in the grave." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2823 (O.P.77)]

e) Narrated Abdullah bin Umar رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "People are just like camels; out of one hundred, one can hardly find a single camel suitable to ride." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6498 (O.P.505)]

① یعنی یہ بات جان لے کہ تمام عالم اللہ اور اس کے رسول کی بات ماننے میں ہے اور یہی ہدایت اور جنت کا راستہ ہے۔ احادیث میں بھی اس مفہوم کو مختلف پیرایوں میں بیان کیا گیا ہے۔ چنانچہ حضرت ابوموسیٰ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''میری مثال اور جو کام مجھے اللہ نے دے کر بھیجا ہے، اس کی مثال ایسی ہے جیسے کوئی شخص اپنی قوم کے پاس آئے اور کہے: میں دشمن کو اپنی آنکھ سے دیکھ کر آیا ہوں اور میں کھلا ڈرانے والا ہوں۔ بھاگو! بھاگو! (اپنی جان بچاؤ!) اب ان میں سے ایک گروہ تو اس کی بات مان لے اور رات کو خاموشی کے ساتھ وہاں سے نکل کر اپنی جان بچالے جبکہ ایک گروہ اس کی بات نہ مانے پھر صبح سویرے دشمن کی فوج اسے تباہ کر ڈالے۔'' (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 28 حدیث: 6482)

يٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

ہائے افسوس بندوں پر! ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس کا مذاق ہی اڑاتے (رہے)﴿۳۰﴾

30. Alas for mankind! There never came a Messenger to them but they used to mock at him.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی قومیں ہلاک کر دیں؟ بے شک وہ ان کے پاس نہیں لوٹیں گی ﴿۳۱﴾

31. Do they not see how many of the generations We have destroyed before them? Verily, they will not return to them.

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

اور سارے کے سارے (لوگ) ہی ہمارے پاس حاضر کیے جائیں گے ﴿۳۲﴾

32. And surely, all — everyone of them will be brought before Us.

وَآيَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

اور ان کے لیے مردہ زمین ایک (عظیم) نشانی ہے، ہم نے اسے زندہ کیا اور ہم نے اس سے (اناج کا) دانہ نکالا، پھر وہ اسی سے کھاتے ہیں ﴿۳۳﴾

33. And a sign for them is the dead land. We give it life, and We bring forth from it grains, so that they eat thereof.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

اور ہم نے اس (زمین) میں کھجوروں اور انگوروں کے باغات پیدا کیے اور ہم نے ان میں چشمے جاری کیے ﴿۳۴﴾

34. And We have made therein gardens of date palms and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein.

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

تاکہ وہ اس کے پھلوں سے کھائیں اور وہ (پھل) ان کے ہاتھوں نے نہیں بنائے، پھر کیا وہ شکر نہیں کرتے؟ ﴿۳۵﴾

35. So that they may eat of the fruit thereof — and their hands made it not. Will they not then give thanks?

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

پاک ہے وہ ذات جس نے سب کے سب جوڑے پیدا کیے، ان چیزوں کے بھی جنھیں زمین اگاتی ہے اور خود ان (انسانوں) کے اپنے بھی، اور ان کے بھی جنھیں وہ نہیں جانتے ﴿۳۶﴾

36. Glorified is He Who has created all the pairs of that which the earth produces, as well as of their own (human) kind (male and female), and of that which they know not.

وَآيَةٌ لَّهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

اور ان کے لیے ایک نشانی رات ہے، ہم اس سے دن کو کھینچ نکالتے ہیں، پھر (دن ختم ہونے پر) یکا یک وہ اندھیرے میں ڈوب جاتے ہیں ﴿۳۷﴾

37. And a sign for them is the night. We withdraw therefrom the day, and behold, they are in darkness.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

اور سورج اپنے ٹھکانے (پر پہنچنے) کے لیے رواں دواں رہتا ہے، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے (اللہ) کا اندازہ ہے ﴿۳۸﴾

38. And the sun runs on its fixed course for a term (appointed). That is the Decree of the All-Mighty, the All-Knowing.

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

اور چاند کی ہم نے (اٹھائیس) منزلیں مقرر کر رکھی ہیں حتی کہ وہ کھجور کے خوشے کی پرانی ٹیڑھی ٹہنی کی طرح ہو جاتا ہے ﴿۳۹﴾

39. And the moon, We have measured for it mansions (to traverse) till it returns like the old dried curved date stalk.

لَا الشَّمْسُ يَنبَغِي لَهَا أَن تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

نہ سورج کے یہ لائق ہے کہ وہ چاند کو پا لے اور نہ رات دن سے پہلے آسکتی ہے اور ہر ایک (اپنے اپنے) مدار میں تیرتا پھرتا ہے ﴿۴۰﴾

40. It is not for the sun to overtake the moon, nor does the night outstrip the day. They all float, each in an orbit.

وَاٰيَةٌ لَّهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ﴿٤١﴾

اور ان کے لیے ایک نشانی (یہ) ہے کہ بے شک ہم نے ان کی نسل کو (نوح کی) بھری ہوئی کشتی میں سوار کیا ﴿٤١﴾

41. And an *Ayah* (sign) for them is that We carried their offspring in the laden ship [of Nūh (Noah)].

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ ﴿٤٢﴾

اور ہم نے ان کے لیے ویسی ہی (اور چیزیں) پیدا کیں جن پر وہ سوار ہوتے ہیں ﴿٤٢﴾

42. And We have created for them of the like thereunto, on which they ride.

وَاِنْ نَّشَاْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيْخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُوْنَ ﴿٤٣﴾

اور اگر ہم چاہیں تو انھیں غرق کر دیں، پھر نہ تو کوئی ان کی فریاد سننے والا ہوگا اور نہ وہ چھڑائے ہی جا سکیں گے ﴿٤٣﴾

43. And if We will, We shall drown them, and there will be no shout (or helper) for them (to hear their cry for help), nor will they be saved.

اِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ ﴿٤٤﴾

مگر (ان کی نجات) ہماری رحمت ہی سے ہے اور ایک مدت تک فائدہ (اٹھانے کے لیے) ہے ﴿٤٤﴾

44. Unless it be a mercy from Us, and as an enjoyment for a while.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقُوْا مَا بَيْنَ اَيْدِيْكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٤٥﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اس (عذاب) سے بچو جو تمھارے سامنے (دنیا میں) اور جو تمھارے پیچھے (آخرت میں) ہے تاکہ تم پر رحم کیا جائے ﴿٤٥﴾

45. And when it is said to them: "Fear of that which is before you (worldly torments), and that which is behind you (torments in the Hereafter), in order that you may receive mercy (i.e. if you believe in Allāh's religion — Islāmic Monotheism, and avoid polytheism, and obey Allāh with righteous deeds)."

وَمَا تَاْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٤٦﴾

اور ان کے رب کی نشانیوں میں سے جو بھی نشانی ان کے پاس آتی ہے تو وہ اس سے منہ موڑنے والے ہوتے ہیں ﴿٤٦﴾

46. And never came an *Ayāh* from among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord to them, but they did turn away from it.

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ ۙ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنُطْعِمُ مَنْ لَّوْ يَشَآءُ اللّٰهُ اَطْعَمَهٗٓ ۖ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٧﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اللہ نے تمھیں جو رزق دیا ہے تم اس میں سے خرچ کرو (تو) وہ لوگ جنھوں نے کفر کیا ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہتے ہیں: کیا ہم اسے کھلائیں جسے اگر اللہ چاہتا تو کھلا دیتا؟ تم تو کھلی گمراہی میں ہو ﴿٤٧﴾

47. And when it is said to them: "Spend of that which Allāh has provided you," those who disbelieve say to those who believe: "Shall we feed those whom, if Allāh willed, He (Himself) would have fed? You are only in a plain error."

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٤٨﴾

اور وہ کہتے ہیں اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب پورا ہوگا؟ ﴿٤٨﴾

48. And they say: "When will this promise (i.e. Resurrection) be fulfilled, if you are truthful?"

مَا يَنْظُرُوْنَ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً تَاْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُوْنَ ﴿٤٩﴾

وہ تو صرف ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں جو انھیں آ پکڑے گی جبکہ وہ (آپس میں) جھگڑ رہے ہوں گے ﴿٤٩﴾

49. They await only but a single *Saihah* (shout) which will seize them while they are disputing!

فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَآ اِلٰٓى اَهْلِهِمْ

پھر نہ تو وہ کسی وصیت کرنے کی طاقت رکھیں گے

50. Then they will not be able to

يَرْجِعُونَ ۝٥٠

اور نہ اپنے اہل وعیال کے پاس لوٹ ہی سکیں گے ۝٥٠

make bequest, nor will they return to their family.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ۝٥١

اور (جب) صور پھونکا جائے گا تو یکایک وہ (اپنی) قبروں سے (نکل کر) اپنے رب کی طرف تیزی سے دوڑیں گے ۝٥١

51. And the Trumpet will be blown (i.e. the second blowing) and behold from the graves they will come out quickly to their Lord.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۜ ۗ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ۝٥٢

وہ کہیں گے: ہائے ہماری بربادی! کس نے ہمیں ہماری خواب گاہ سے اٹھا دیا؟ یہی تو ہے جو رحمٰن نے وعدہ کیا تھا اور رسولوں نے سچ کہا تھا ۝٥٢

52. They will say: "Woe to us! Who has raised us up from our place of sleep." (It will be said to them:) "This is what the Most Gracious (Allāh) had promised, and the Messengers spoke truth!"

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ۝٥٣

وہ تو بس ایک (ہولناک) چیخ ہوگی، پھر یکایک وہ سب ہمارے سامنے حاضر کر دیے جائیں گے ۝٥٣

53. It will be but a single *Saihah* (shout), so behold they will all be brought up before Us!

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٥٤

چنانچہ آج کسی جان (شخص) پر کچھ بھی ظلم نہیں کیا جائے گا اور تمھیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ۝٥٤

54. This Day (Day of Resurrection), none will be wronged in anything, nor will you be requited anything except that which you used to do.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ۝٥٥

بے شک اہل جنت آج ایک شغل میں خوش وخرم ہوں گے ۝٥٥

55. Verily, the dwellers of Paradise, that Day, will be busy with joyful things.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ۝٥٦

وہ اور ان کی بیویاں سایوں میں تختوں پر ٹیک لگائے ہوں گے ۝٥٦

56. They and their wives will be in pleasant shade, reclining on thrones.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ۝٥٧

ان کے لیے وہاں (ہر قسم کے) پھل ہوں گے اور ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ مانگیں گے ۝٥٧

57. They will have therein fruits (of all kinds) and all that they ask for.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبٍّ رَحِيمٍ ۝٥٨

(انھیں) نہایت مہربان رب کی طرف سے سلام کہا جائے گا ۝٥٨

58. (It will be said to them:) *Salām* (peace be on you) — a Word from the Lord (Allāh), Most Merciful.

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ۝٥٩

اے مجرمو! آج الگ ہو جاؤ ۝٥٩

59. (It will be said:) "And O you the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in Islāmic Monotheism, wicked evil ones)! Get you apart this Day (from the believers).

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۖ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۝٦٠

اے بنی آدم! کیا میں نے تمھیں (اس بات کی) تاکید نہیں کی تھی کہ تم شیطان کی عبادت نہ کرنا، بلاشبہ وہ تمھارا کھلا دشمن ہے ۝٦٠

60. Did I not command you, O Children of Adam, that you should not worship *Shaitān* (Satan)? Verily, he is a plain enemy to you.

61. And that you should worship Me [Alone — Islâmic Monotheism, and set up not rivals, associate-gods with Me]. That is a Straight Path.[1]

اور یہ کہ تم میری ہی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے۔①

وَّاَنِ اعْبُدُوْنِيْ ؕ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ۝

62. And indeed he (Satan) did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand?

اور بلاشبہ اس نے تم میں سے بہت سی مخلوق کو گمراہ کر دیا، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟

وَلَقَدْ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيْرًا ؕ اَفَلَمْ تَكُوْنُوْا تَعْقِلُوْنَ ۝

63. This is Hell which you were promised!

یہ وہ جہنم ہے جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا۔

هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ ۝

64. Burn therein this Day, for that you used to disbelieve.[2]

آج کے دن اس میں داخل ہو جاؤ کیونکہ تم کفر کیا کرتے تھے۔

اِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ۝

65. This Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their legs will bear witness to what they used to earn. (It is said that one's left thigh will be the first to bear the witness). (*Tafsir At-Tabari*)

آج ہم ان کے مونہوں پر مہر لگا دیں گے، اور ان کے ہاتھ ہم سے کلام کریں گے، اور ان کے پیر گواہی دیں گے اس کی جو کچھ وہ کماتے تھے۔

اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلٰۤى اَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَاۤ اَيْدِيْهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝

66. And if it had been Our Will, We would surely have wiped out (blinded) their eyes, so that they would struggle for the Path, how then would they see?

اور اگر ہم چاہیں تو ان کی آنکھیں مٹا دیں، پھر وہ دوڑیں راستہ (تلاش کرتے) کو، تو وہ کیوں کر دیکھ سکیں گے!

وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلٰۤى اَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَاَنّٰى يُبْصِرُوْنَ ۝

67. And if it had been Our Will, We could have transformed them (into animals or lifeless objects) in their places. Then they would have been unable to go forward (move about) nor they could have turned back.[3]

اور اگر ہم چاہیں تو انھی کی جگہوں پر ان کی صورتیں مسخ کر دیں، پھر وہ (آگے) چلنے کی طاقت نہ رکھیں اور نہ واپس لوٹ سکیں②

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنٰهُمْ عَلٰى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوْا مُضِيًّا وَّلَا يَرْجِعُوْنَ ۝

68. And he whom We grant long life — We reverse him in creation (weakness after strength). Will they not then understand?

اور جس شخص کو ہم (زیادہ) عمر دیں (گویا) ہم اسے (حالت) پیدائش کی طرف لوٹا دیتے ہیں، کیا پھر وہ عقل نہیں رکھتے؟

وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ؕ اَفَلَا يَعْقِلُوْنَ ۝

69. And We have not taught him (Muhammad ﷺ) poetry, nor is it suitable for him. This is only a Reminder and a plain Qur'ân.

اور ہم نے اس (رسول) کو شعر کہنا نہیں سکھایا اور نہ (یہ) اس کے لائق ہی تھے، یہ (کلام الٰہی) تو سراسر نصیحت اور واضح قرآن ہے۔

وَمَا عَلَّمْنٰهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهٗ ؕ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ وَّقُرْاٰنٌ مُّبِيْنٌ ۝

---

[1] (V.36:61) See the footnote of (V.2:22).
[2] (V.36:64) See the footnote of (V.3:91).
[3] (V.36:67) See (V.7:166) and the footnote of (V.5:90).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرۃ 2/22)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/91)

لِّيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَّيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧٠﴾

تاکہ وہ اسے ڈرائے جو زندہ ہے اور کافروں پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہو جائے﴿٧٠﴾

70. That he or it (Muhammad ﷺ or the Qur'ān) may give warning to him who is living (a healthy minded — the believer), and that Word (charge) may be justified against the disbelievers (dead, as they reject the warnings).

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِّمَّا عَمِلَتْ اَيْدِيْنَآ اَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُوْنَ ﴿٧١﴾

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے اپنے ہاتھوں سے جو چیزیں بنائیں ان میں یقینا ہم نے ان کے لیے چوپائے بھی پیدا کیے؟ پھر وہ ان کے مالک (بن گئے) ہیں﴿٧١﴾

71. Do they not see that We have created for them of what Our Hands have created, the cattle, so that they are their owners.

وَذَلَّلْنٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا يَاْكُلُوْنَ ﴿٧٢﴾

اور ہم نے انھیں ان کے تابع کر دیا، چنانچہ ان میں سے کچھ ان کی سواریاں ہیں، اور ان میں سے کچھ کو وہ کھاتے ہیں﴿٧٢﴾

72. And We have subdued them to them so that some of them they have for riding and some they eat.

وَلَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۭ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٣﴾

اور ان کے لیے ان (چوپایوں) میں (اور بھی) فائدے اور پینے کی چیزیں ہیں، کیا پھر وہ شکر نہیں کرتے؟﴿٧٣﴾

73. And they have (other) benefits from them, and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٧٤﴾

اور انھوں نے اللہ کے سوا کئی معبود بنا لیے تاکہ ان کی مدد کی جائے﴿٧٤﴾

74. And they have taken besides Allāh *ālihah* (gods), hoping that they might be helped (by those so-called gods).

لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَهُمْ ۙ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُوْنَ ﴿٧٥﴾

وہ (معبود) ان کی مدد کی طاقت نہیں رکھتے جبکہ وہ (مشرکین) تو خود ان (بتوں) کے حاضر باش لشکری (سپاہی) ہیں﴿٧٥﴾

75. They cannot help them, but they will be brought forward as a troop against those who worshipped them (at the time of Reckoning).

فَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ ۘ اِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٦﴾

لہٰذا ان کی باتیں آپ کو غمگین نہ کریں، بلاشبہ ہم جانتے ہیں جو کچھ وہ چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں﴿٧٦﴾

76. So, let not their speech then grieve you (O Muhammad ﷺ). Verily, We know what they conceal and what they reveal.

اَوَلَمْ يَرَ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٧﴾

کیا انسان نے نہیں دیکھا کہ بے شک ہم نے اسے نطفے سے پیدا کیا ہے؟ پھر یکایک وہ کھلا جھگڑالو ہو گیا﴿٧٧﴾

77. Does not man see that We have created him from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge). Yet behold! he (stands forth) as an open opponent.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَّنَسِيَ خَلْقَهٗ ۭ قَالَ مَنْ يُّحْيِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ ﴿٧٨﴾

اور اس نے ہمارے لیے ایک مثال بیان کی اور وہ اپنی پیدائش کو بھول گیا، اس نے کہا: ہڈیوں کو کون زندہ کرے گا جبکہ وہ گلی سڑی ہوں گی؟﴿٧٨﴾

78. And he puts forth for Us a parable, and forgets his own creation. He says: "Who will give life to these bones after they are rotten and have become dust?"

قُلْ يُحْيِيْهَا الَّذِيْٓ اَنْشَاَهَآ اَوَّلَ مَرَّةٍ ۭ وَهُوَ

آپ کہہ دیجیے: انھیں وہی (اللہ) زندہ کرے گا جس

79. Say (O Muhammad ﷺ): "He will give life to them Who

بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

نے انھیں پہلی بار پیدا کیا اور وہ ہر طرح کے پیدا کرنے کو خوب جانتا ہے۔ ﴿٧٩﴾

created them for the first time! And He is All-Knower of every creation!"

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

وہ (اللہ) جس نے تمھارے لیے سبز درخت سے آگ بنا دی، پھر یکایک تم اس سے آگ سلگا لیتے ہو۔ ﴿٨٠﴾

80. He Who produces for you fire out of the green tree, when behold! you kindle therewith.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

کیا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اس بات پر قادر نہیں کہ وہ ان جیسے (انسان) پیدا کر دے؟ کیوں نہیں! وہی تو (سب کچھ) پیدا کرنے والا، خوب جاننے والا ہے۔ ﴿٨١﴾

81. Is not He Who created the heavens and the earth, Able to create the like of them? Yes, indeed! He is the All-Knowing Supreme Creator.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

جب وہ کسی چیز کا ارادہ کرتا ہے تو بس اس کا حکم صرف یہ ہوتا ہے کہ وہ اس سے کہتا ہے: ہو جا تو وہ ہو جاتی ہے۔ ﴿٨٢﴾

82. Verily, His Command, when He intends a thing, is only that He says to it, "Be!" — and it is!

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

چنانچہ پاک ہے وہ (اللہ) جس کے ہاتھ میں ہر چیز کی بادشاہی ہے، اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے۔ ﴿٨٣﴾

83. So Glorified is He (and Exalted above all that they associate with Him) in Whose Hand is the dominion of all things, and to Him you shall be returned.

سُورَةُ الصَّافَّاتِ مَكِّيَّةٌ
سورۂ صافات
Sūrat As-Sāffāt (Those Ranged in Ranks) 37

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ﴿١﴾

قسم ہے قطار در قطار صفیں باندھنے والوں (فرشتوں) کی ﴿١﴾

1. By those (angels) ranged in ranks (or rows).

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

پھر جھڑک کر ڈانٹنے والوں کی ﴿٢﴾

2. By those (angels) who drive the clouds in a good way.

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

پھر قرآن کی تلاوت کرنے والوں کی ﴿٣﴾

3. By those (angels) who bring the Book and the Qur'ān from Allāh to mankind. (*Tafsir Ibn Kathir*)

إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

بلاشبہ تمھارا معبود ایک ہی ہے ﴿٤﴾

4. Verily, your *Ilāh* (God) is indeed One (i.e. Allāh);

رَّبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ﴿٥﴾

(وہی) رب ہے آسمانوں اور زمین کا اور (اس کا بھی) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے اور (تمام) مشرقوں کا رب ہے ﴿٥﴾

5. The Lord of the heavens and of the earth, and all that is between them, and the Lord of every point of the sun's risings.[1]

[1] (V.37:5) The sun has approx. 365 points for its rising and 365 points for its setting (i.e. the number of days of a solar year). Every day it rises and sets in a new point, till the end of the year, then it comes back to the same point after a year. (See *Tafsir Al-Qurtubi*)

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ ⑥

بے شک ہم ہی نے آسمان دنیا کو ستاروں سے زینت دے کر سجایا ہے⑥

6. Verily, We have adorned the near heaven with the stars (for beauty).[1]

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑦

اور ہر سرکش شیطان سے (اس کی) حفاظت کے لیے⑦

7. And to guard against every rebellious devil.

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ⑧

(تاکہ) وہ عالم بالا کی (باتیں) سن نہ پائیں، اور (ان پر) ہر طرف سے (شہاب) پھینکے جاتے ہیں⑧

8. They cannot listen to the higher group (angels) for they are pelted from every side.

دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑨

(انہیں) بھگانے کے لیے، اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے⑨

9. Outcast, and theirs is a constant (or painful) torment.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ⑩

مگر جو کوئی (ایک آدھ بات) اچانک اچک کر لے جائے تو نہایت چمکتا ہوا ستارہ اس کے پیچھے لگ جاتا ہے⑩

10. Except such as snatch away something by stealing, and they are pursued by a flaming fire of piercing brightness.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ⑪

پھر آپ ان سے پوچھیے: کیا انہیں پیدا کرنا زیادہ مشکل ہے یا جو کچھ ہم نے پیدا کیا؟ بے شک ہم نے ان (انسانوں) کو لیس دار مٹی سے پیدا کیا⑪

11. Then ask them (i.e. these polytheists, O Muhammad ﷺ): "Are they stronger as creation, or those (others like the heavens and the earth and the mountains) whom We have created?" Verily, We created them of a sticky clay.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑫

بلکہ آپ نے (کفار کے انکار آخرت پر) تعجب کیا جبکہ وہ ٹھٹھا کرتے ہیں⑫

12. Nay, you (O Muhammad ﷺ) wondered (at their insolence) while they mock (at you and at the Qur'ān).

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑬

اور جب انہیں نصیحت کی جاتی ہے تو وہ نصیحت قبول نہیں کرتے⑬

13. And when they are reminded, they pay no attention.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑭

اور جب وہ کوئی نشانی دیکھتے ہیں تو خوب مذاق اڑاتے ہیں⑭

14. And when they see an *Ayāh* (a sign, or an evidence) from Allāh, they mock at it.

وَقَالُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑮

اور وہ کہتے ہیں: یہ تو بالکل کھلا جادو ہے⑮

15. And they say: "This is nothing but evident magic!

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ⑯

کیا جب ہم مر جائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا ہمیں سچ مچ (دوبارہ) اٹھایا جائے گا؟⑯

16. "When we are dead and have become dust and bones, shall we (then) verily be resurrected?

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ⑰

کیا ہمارے پہلے باپ دادوں کو بھی؟⑰

17. "And also our fathers of old?"

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَاخِرُونَ ⑱

آپ کہہ دیجیے: ہاں! اور تم ذلیل وخوار ہو گے⑱

18. Say (O Muhammad ﷺ): "Yes, and you shall then be humiliated."

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ⑲

سو بس وہ (قیامت) تو ایک جھڑکی ہی ہوگی تو وہ یکا یک

19. It will be a single *Zajrah*

[1] (V.37:6) See the footnote of (V.6:97).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انعام 6/97)

(زندہ ہوکر) دیکھتے ہوں گے ﴿١٩﴾

[shout (i.e. the second blowing of the Trumpet)], and behold, they will be staring!

وَقَالُوْا يٰوَيْلَنَا هٰذَا يَوْمُ الدِّيْنِ ﴿٢٠﴾

اور وہ کہیں گے: ہائے ہماری بدبختی! یہ تو جزا کا دن ہے ﴿٢٠﴾

20. They will say: "Woe to us! This is the Day of Recompense!"

هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٢١﴾

یہی فیصلے کا دن ہے جسے تم جھٹلاتے تھے ﴿٢١﴾

21. (It will be said): "This is the Day of Judgement which you used to deny."

اُحْشُرُوا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَاَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ﴿٢٢﴾

(اے فرشتو!) اکٹھا کرو ان لوگوں کو جنھوں نے ظلم کیا، اور ان کے جوڑوں کو اور (ان کو) جن کی وہ عبادت کیا کرتے تھے ﴿٢٢﴾

22. (It will be said to the angels): "Assemble those who did wrong, together with their companions (from the devils) and what they used to worship,

مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاهْدُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطِ الْجَحِيْمِ ﴿٢٣﴾

اللہ کے سوا، پھر انھیں دوزخ کی راہ دکھا دو ﴿٢٣﴾

23. "Instead of Allāh, and lead them on to the way of flaming Fire (Hell);

وَقِفُوْهُمْ اِنَّهُمْ مَّسْـُٔوْلُوْنَ ﴿٢٤﴾

اور انھیں ٹھہراؤ، بلاشبہ ان سے باز پرس کی جائے گی ﴿٢٤﴾

24. "But stop them, verily, they are to be questioned.

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُوْنَ ﴿٢٥﴾

(کہا جائے گا:) تمھیں کیا ہوا، تم ایک دوسرے کی مدد نہیں کرتے؟ ﴿٢٥﴾

25. "What is the matter with you? Why do you not help one another (as you used to do in the world)?"

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُوْنَ ﴿٢٦﴾

بلکہ آج وہ (سب) فرماں بردار ہیں ﴿٢٦﴾

26. Nay, but that Day they shall surrender.

وَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَآءَلُوْنَ ﴿٢٧﴾

اور وہ ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہوکر باہم پوچھیں گے ﴿٢٧﴾

27. And they will turn to one another and question one another.

قَالُوْٓا اِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَاْتُوْنَنَا عَنِ الْيَمِيْنِ ﴿٢٨﴾

کہیں گے: بے شک تم تو ہمارے پاس دائیں (اور بائیں) طرف سے آیا کرتے تھے ﴿٢٨﴾

28. They will say: "It was you who used to come to us from the right side (i.e., from the right side of one of us and beautify for us every evil, enjoin on us polytheism, and stop us from the truth, i.e. Islāmic Monotheism and from every good deed)."

قَالُوْا بَلْ لَّمْ تَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٩﴾

وہ کہیں گے: (نہیں!) بلکہ تم خود ہی ایمان لانے والے نہیں تھے ﴿٢٩﴾

29. They will reply: "Nay, you yourselves were not believers.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيْنَ ﴿٣٠﴾

اور تم پر ہمارا کوئی زور نہیں تھا، بلکہ تم خود ہی سرکشی کرنے والے تھے ﴿٣٠﴾

30. "And we had no authority over you. Nay! But you were *Tāghūn* (transgressing) people (polytheists, and disbelievers).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ ۖ اِنَّا لَذَآئِقُوْنَ ﴿٣١﴾

پھر ہم (سب) پر ہمارے رب کی بات ثابت ہوگئی، بے شک ہم (سب عذاب کا مزہ) چکھنے والے ہیں ﴿٣١﴾

31. "So now the Word of our Lord has been justified against us, that we shall certainly (have to) taste (the torment).

فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

چنانچہ ہم نے تمہیں گمراہ کیا، بلاشبہ ہم خود بھی گمراہ تھے (32)

32. "So we led you astray because we were ourselves astray."

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

چنانچہ یقیناً وہ اس دن عذاب میں مشترک ہوں گے (33)

33. Then verily, that Day, they will (all) share in the torment.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

بے شک ہم مجرموں سے ایسا ہی (سلوک) کرتے ہیں (34)

34. Certainly, that is how We deal with *Al-Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals, the disobedient to Allāh).

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

بے شک جب ان سے کہا جاتا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں تو وہ تکبر کرتے تھے ① (35)

35. Truly, when it was said to them: "*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)," they puffed themselves up with pride[1] (i.e. denied it).

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُو آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

اور کہتے: کیا بھلا ہم اپنے معبودوں کو ایک دیوانے شاعر کے کہنے پر چھوڑ دیں؟ (36)

36. And (they) said: "Are we going to abandon our *ālihah* (gods) for the sake of a mad poet?"

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

بلکہ وہ تو حق لایا ہے اور اس نے (سب) رسولوں کی تصدیق کی ہے (37)

37. Nay! he (Muhammad ﷺ) has come with the truth (i.e. Allāh's religion — Islāmic Monotheism and this Qur'ān) and he confirms the Messengers (before him who brought Allāh's religion — Islāmic Monotheism).

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

بے شک تم اب دردناک عذاب (کا مزہ) ضرور چکھو گے (38)

38. Verily, you (pagans of Makkah) are going to taste the painful torment;

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

تمہیں بس اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے (39)

39. And you will be requited nothing except for what you used to do (evil deeds, sins, and Allāh's disobedience which you used to do in this world)

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

مگر اللہ کے چنے ہوئے بندے (عذاب سے محفوظ رہیں گے) (40)

40. Except the chosen slaves of Allāh (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism).

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ﴿٤١﴾

انھی (لوگوں) کے لیے مقررہ روزی ہے (41)

41. For them there will be a known provision (in Paradise),

فَوَاكِهُ ۖ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

یعنی (جنت کے) لذیذ پھل، اور وہ لوگ معزز ہوں گے (42)

42. Fruits; and they shall be honoured,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

نعمت کے باغوں میں (43)

43. In the Gardens of Delight (Paradise),

[1] (V.37:35) See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ الحج 22/9)

عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ۝٤٤

ایک دوسرے کے سامنے تختوں پر (براجمان) ہوں گے۔

44. Facing one another on thrones.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ۝٤٥

ان کے لیے جاری چشمے سے شراب (طہور) کا بھرا جام پھرایا جائے گا۔

45. Round them will be passed a cup of pure wine —

بَيْضَاۤءَ لَذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ ۝٤٦

سفید رنگ (بالکل صاف شفاف) پینے والوں کے لیے لذت (والی ہوگی)۔

46. White, delicious to the drinkers.

لَا فِيْهَا غَوْلٌ وَّلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ ۝٤٧

نہ اس سے سر چکرائے گا اور نہ وہ اس سے مدہوش ہوں گے۔

47. Neither will they have *Ghoul* (any kind of hurt, abdominal pain, headache, a sin) from that nor will they suffer intoxication therefrom.

وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ ۝٤٨

اور ان کے پاس ہوں گی نیچی نگاہ والی، غزال چشم (خوبصورت آنکھوں والی حوریں)۔

48. And beside them will be *Qāsirat-at-Tarf* [chaste females (wives), restraining their glances (desiring none except their husbands)], with wide and beautiful eyes.[1]

كَاَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ ۝٤٩

گویا کہ وہ پردوں میں چھپائے ہوئے (شتر مرغ کے) انڈے ہیں۔

49. (Delicate and pure) as if they were (hidden) eggs (well) preserved.

فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ ۝٥٠

وہ (جنتی) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم پوچھیں گے۔

50. Then they will turn to one another, mutually questioning.

قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ اِنِّيْ كَانَ لِيْ قَرِيْنٌ ۝٥١

ان میں سے ایک کہنے والا کہے گا: بے شک میں (اور دنیا میں) میرا ایک ہم نشین تھا۔

51. A speaker of them will say: "Verily, I had a companion (in the world),

يَّقُوْلُ اَىِٕنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ ۝٥٢

جو کہتا تھا: کیا بھلا تو بھی (قیامت کی) تصدیق کرنے والوں میں سے ہے؟

52. Who used to say: "Are you among those who believe (in resurrection after death).

ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَدِيْنُوْنَ ۝٥٣

کیا جب ہم مر جائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا واقعی ہم (اٹھا کر) بدلہ دیے جائیں گے؟

53. "(That) when we die and become dust and bones, shall we indeed (be raised up) to receive reward or punishment (according to our deeds)?"

قَالَ هَلْ اَنْتُمْ مُّطَّلِعُوْنَ ۝٥٤

وہ (جنتی ساتھیوں سے) کہے گا: کیا تم (جہنم میں) جھانک کر دیکھو گے؟

54. (The speaker) said: "Will you look down?"

فَاطَّلَعَ فَرَاٰهُ فِيْ سَوَاۤءِ الْجَحِيْمِ ۝٥٥

پھر وہ جھانکے گا تو اسے جہنم کے درمیان میں دیکھے گا۔

55. So he looked down and saw him in the midst of the Fire.

قَالَ تَاللّٰهِ اِنْ كِدْتَّ لَتُرْدِيْنِ ۝٥٦

وہ (اس سے) کہے گا: اللہ کی قسم! یقیناً قریب تھا کہ تو مجھے ہلاک کر ڈالتا۔

56. He said: "By Allāh! You have nearly ruined me.

---

[1] (V.37:48) See the footnote of (V.29:64).

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

اور اگر میرے رب کا فضل نہ ہوتا تو میں ضرور حاضر کیے ہوؤں (مجرموں) میں سے ہوتا﴿٥٧﴾

57. "Had it not been for the Grace of my Lord, I would certainly have been among those brought forth (to Hell)."

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

(جنتی ساتھیوں سے کہے گا:) تو کیا ہم (اب) ہم مرنے والے نہیں﴿٥٨﴾

58. (The dwellers of Paradise will say:) "Are we then not to die (any more)?

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

اپنی پہلی بار مرنے کے سوا اور نہ ہمیں عذاب ہی ہوگا؟﴿٥٩﴾

59. "Except our first death, and we shall not be punished? (after we have entered Paradise)."

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

بلاشبہ یہ تو بہت بڑی کامیابی ہے﴿٦٠﴾

60. Truly, this is the supreme success!

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

عمل کرنے والوں کو تو ایسی ہی (کامیابی) کے لیے عمل کرنے چاہئیں﴿٦١﴾

61. For the like of this let the workers work.

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

کیا یہ مہمانی بہتر ہے یا (دوزخ میں) تھوہر کا درخت؟﴿٦٢﴾

62. Is that (Paradise) better entertainment or the tree of *Zaqqūm* (a horrible tree in Hell)?

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

بلاشبہ ہم نے اسے ظالموں کے لیے آزمائش بنایا ہے﴿٦٣﴾

63. Truly, We have made it (as) a trial for the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, wrong doers).

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

بے شک وہ ایک درخت ہے جو دوزخ کی تہ میں اگتا ہے﴿٦٤﴾

64. Verily, it is a tree that springs out of the bottom of Hell-fire,

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

اس کا پھل گویا کہ وہ شیطانوں کے سر ہیں﴿٦٥﴾

65. The shoots of its fruit stalks are like the heads of *Shayātīn* (devils);

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

تو بلاشبہ وہ (دوزخی) اس میں سے کھائیں گے، پھر اس سے (اپنے) پیٹ بھریں گے﴿٦٦﴾

66. Truly, they will eat thereof and fill their bellies therewith.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

پھر اس پر بے شک ان کے لیے (پینے کو) گرم کھولتے پانی کا آمیزہ ہوگا﴿٦٧﴾

67. Then on the top of that they will be given boiling water to drink so that it becomes a mixture (of boiling water and *Zaqqūm* in their bellies).

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

پھر یقیناً ان کی واپسی بھڑکتی آگ کی طرف ہوگی﴿٦٨﴾

68. Then thereafter, verily, their return is to the flaming fire of Hell.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

بلاشبہ انھوں نے اپنے باپ دادوں کو گمراہ پایا﴿٦٩﴾

69. Verily, they found their fathers on the wrong path;

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

تو وہ انھی کے نقش قدم پر دوڑے جاتے ہیں﴿٧٠﴾

70. So they (too) hastened in their footsteps!

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

اور بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے اگلے لوگ گمراہ ہوئے﴿٧١﴾

71. And indeed most of the men of old went astray before them;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾

اور یقیناً ہم نے ان میں ڈرانے والے بھیجے تھے ﴿٧٢﴾

72. And indeed We sent among them warners (Messengers);

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

پھر دیکھ لیجیے ان کا انجام کیسا ہوا جنہیں ڈرایا گیا تھا؟ ﴿٧٣﴾

73. Then see what was the end of those who were warned (but heeded not).

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے ﴿٧٤﴾

74. Except the chosen slaves of Allāh (faithful, obedient and true believers of Islāmic Monotheism).

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

اور یقیناً نوح نے ہمیں پکارا تھا تو (دیکھو) ہم کیا ہی خوب جواب دینے والے ہیں ﴿٧٥﴾

75. And indeed Nūh (Noah) invoked Us, and We are the Best of those who answer (the request).

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

اور ہم نے اسے اور اس کے اہل کو بہت بڑی پریشانی سے نجات دی ﴿٧٦﴾

76. And We rescued him and his family from the great distress (i.e. drowning),

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

اور ہم نے اس کی اولاد کو باقی رہنے والے بنا دیا ﴿٧٧﴾

77. And, his progeny, them We made the survivors (i.e. Shem, Ham and Japheth).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

اور ہم نے اس (کے ذکر خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿٧٨﴾

78. And left for him (a goodly remembrance) among the later generations:

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

نوح پر تمام جہانوں میں سلام ہو ﴿٧٩﴾

79. "*Salām* (peace) be upon Nūh (Noah) (from Us) among the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!"

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

بلاشبہ ہم نیکوکاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿٨٠﴾

80. Verily, thus We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ﴿٨١﴾

81. Verily, he [Nūh (Noah)] was one of Our believing slaves.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا ﴿٨٢﴾

82. Then We drowned the others (disbelievers and polytheists).

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

اور بے شک ابراہیم بھی اسی (نوح) کے گروہ سے ہے ﴿٨٣﴾

83. And verily, among those who followed his [Nūh's (Noah's)] way (Islāmic Monotheism) was Ibrāhīm (Abraham).

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

جب وہ اپنے رب کے پاس پاک صاف دل کے ساتھ آیا ﴿٨٤﴾

84. When he came to his Lord with a pure heart (attached to Allāh Alone and none else, worshipping none but Allāh Alone — true Islāmic Monotheism, pure from the filth of polytheism).

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: تم کس چیز کی عبادت کرتے ہو؟ ﴿٨٥﴾

85. When he said to his father and to his people: "What is it that which you worship?

English	Urdu	Arabic
86. "Is it a falsehood — *ālihah* (gods) other than Allāh — that you desire?	کیا تم اللہ کو چھوڑ کر جھوٹے گھڑے ہوئے معبودوں کو چاہتے ہو؟ (86)	أَئِفْكًا آلِهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿86﴾
87. "Then what think you about the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists)?"	پھر رب العالمین کی نسبت تمھارا کیا خیال ہے؟ (87)	فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿87﴾
88. Then he cast a glance at the stars,	تب اس نے ایک نگاہ ستاروں میں ڈالی (88)	فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿88﴾
89. And he said: "Verily, I am sick[1] (with plague). [He did this trick to remain in their temple of idols to destroy them and not to accompany them to the pagan feast]."	پھر کہا: بے شک میں تو بیمار ہوں (89)	فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿89﴾
90. So they turned away from him and departed (for fear of the disease).	چنانچہ وہ اس سے پیٹھ پھیر کر لوٹ گئے (90)	فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿90﴾
91. Then he turned to their *ālihah* (gods) and said: "Will you not eat (of the offering before you)?	پھر وہ ان کے معبودوں کی طرف متوجہ ہوا اور کہا: کیا تم کھاتے نہیں؟ (91)	فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿91﴾
92. "What is the matter with you that you speak not?"	تمھیں کیا ہے کہ تم بولتے نہیں؟ (92)	مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿92﴾
93. Then he turned upon them, striking (them) with (his) right hand.	پھر وہ انھیں دائیں ہاتھ سے مارتا ہوا متوجہ ہوا (93)	فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿93﴾
94. Then they (the worshippers of idols) came towards him hastening.	پھر وہ لوگ دوڑتے ہوئے اس کی طرف آئے (94)	فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿94﴾
95. He said: "Worship you that which you (yourselves) carve?	اس نے کہا: کیا تم ان کی عبادت کرتے ہو جنھیں تم خود تراشتے ہو؟ (95)	قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿95﴾
96. "While Allāh has created you and what you make!"	حالانکہ اللہ ہی نے تمھیں اور تمھارے اعمال کو پیدا کیا ہے (96)	وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿96﴾
97. They said: "Build for him a building (it is said that the building was like a furnace) and throw him into the blazing fire!"	وہ کہنے لگے: اس کے لیے ایک مکان بناؤ (اس میں آگ جلاؤ) اور اسے دہکتی آگ میں ڈال دو (97)	قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿97﴾
98. So, they plotted a plot against him, but We made them the lowest.	پھر انھوں نے اس کے ساتھ ایک چال چلنے کا ارادہ کیا تو ہم نے انھیں ہی نیچا دکھا دیا (98)	فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿98﴾
99. And he said (after his rescue from the fire): "Verily, I am	اور اس نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف جانے والا ہوں، عنقریب وہ میری رہنمائی فرمائے گا (99)	وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿99﴾

[1] (V.37:89) See the footnote (C) of (V.16:121).

going to my Lord. He will guide me!"

رَبِّ هَبْ لِيْ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝

اے میرے رب! مجھے (بیٹا) عطا فرما جو صالحین میں سے ہو۞

100. "My Lord! Grant me (offspring) from the righteous."

فَبَشَّرْنٰهُ بِغُلٰمٍ حَلِيْمٍ ۝

چنانچہ ہم نے اسے بہت حلم والے لڑکے کی بشارت دی۞

101. So, We gave him the glad tidings of a forbearing boy.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يٰبُنَيَّ اِنِّيْٓ اَرٰى فِي الْمَنَامِ اَنِّيْٓ اَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرٰى ۭ قَالَ يٰٓاَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۡ سَتَجِدُنِيْٓ اِنْ شَاۗءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰبِرِيْنَ ۝

پھر جب وہ (لڑکا) اس کے ساتھ دوڑنے بھاگنے (کی عمر) کو پہنچا تو اس نے کہا: اے میرے پیارے بیٹے! بے شک میں خواب میں دیکھتا ہوں کہ میں تجھے یقیناً ذبح کر رہا ہوں، اب تو دیکھ! تیری کیا رائے ہے؟ اس (بیٹے) نے کہا: ابا جان! جو آپ کو حکم دیا گیا ہے کر گزریں، اگر اللہ نے چاہا تو عنقریب آپ مجھے صبر کرنے والوں میں سے پائیں گے۞

102. And, when he (his son) was old enough to walk with him, he said: "O my son! I have seen in a dream that I am slaughtering you (offering you in sacrifice to Allāh). So look what you think!" He said: "O my father! Do that which you are commanded, *In shā' Allāh** (if Allāh wills), you shall find me of *As-Sābirūn* (the patient)."

فَلَمَّآ اَسْلَمَا وَتَلَّهٗ لِلْجَبِيْنِ ۝

پھر جب دونوں مطیع ہو گئے اور اس (باپ) نے اس (بیٹے) کو پیشانی کی ایک جانب لٹا دیا۞

103. Then, when they had both submitted themselves (to the Will of Allāh), and he had laid him prostrate on his forehead (or on the side of his forehead for slaughtering);

وَنَادَيْنٰهُ اَنْ يّٰٓاِبْرٰهِيْمُ ۝

اور ہم نے اسے پکارا: اے ابراہیم!۞

104. We called out to him: "O Ibrāhīm (Abraham)!

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا ۚ اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۝

تو نے اپنا خواب یقیناً سچ کر دکھایا، بے شک ہم نیکو کاروں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۞

105. You have fulfilled the dream!" Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See 2:112).

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبَلٰۗـؤُا الْمُبِيْنُ ۝

بلاشبہ یہ تو کھلی آزمائش ہی ہے۞

106. Verily, that indeed was the manifest trial.

وَفَدَيْنٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيْمٍ ۝

اور ہم نے اس (اسمٰعیل) کے بدلے میں ایک عظیم القدر (جانور) ذبح کرنے کو دیا۞

107. And We ransomed him with a great sacrifice (i.e. كبش – a ram);

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْاٰخِرِيْنَ ۝

اور ہم نے اس (کے ذکر خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا۞

108. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations.

سَلٰمٌ عَلٰٓي اِبْرٰهِيْمَ ۝

ابراہیم پر سلام ہو۞

109. "*Salām* (peace) be upon Ibrāhīm (Abraham)!"

كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۝

ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں۞

110. Thus indeed do We reward the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ۝

بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا۞

111. Verily, he was one of Our believing slaves.

وَبَشَّرْنٰهُ بِاِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١٢﴾

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اسحٰق (بیٹے) کی بشارت دی، جو صالح لوگوں میں سے نبی ہوگا ﴿١١٢﴾

112. And We gave him the glad tidings of Ishâq (Isaac) — a Prophet from the righteous

وَبٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰٓى اِسْحٰقَ ۭ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَّظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ مُبِيْنٌ ﴿١١٣﴾

اور ہم نے اس پر اور اسحٰق پر برکت نازل کی، اور ان دونوں کی اولاد میں سے کوئی نیکی کرنے والا اور کوئی اپنے آپ پر کھلم کھلا ظلم کرنے والا ہے ﴿١١٣﴾

113. We blessed him and Ishâq (Isaac). And of their progeny are (some) that do right, and some that plainly wrong themselves.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلٰي مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿١١٤﴾

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون پر بھی احسان کیا ﴿١١٤﴾

114. And, indeed We gave Our Grace to Mûsâ (Moses) and Hârûn (Aaron).

وَنَجَّيْنٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿١١٥﴾

اور ہم نے ان دونوں کو اور ان کی قوم کو بہت بڑی مصیبت سے نجات دی ﴿١١٥﴾

115. And We saved them and their people from the great distress,

وَنَصَرْنٰهُمْ فَكَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿١١٦﴾

اور ہم نے ان کی مدد کی، چنانچہ وہی غالب آئے ﴿١١٦﴾

116. And helped them, so that they became the victors;

وَاٰتَيْنٰهُمَا الْكِتٰبَ الْمُسْتَبِيْنَ ﴿١١٧﴾

اور ہم نے ان دونوں کو نہایت واضح کتاب دی ﴿١١٧﴾

117. And We gave them the clear Scripture;

وَهَدَيْنٰهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿١١٨﴾

اور ہم نے ان دونوں کو درست راستے کی ہدایت دی ﴿١١٨﴾

118. And guided them to the Right Path.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْاٰخِرِيْنَ ﴿١١٩﴾

اور ہم نے ان دونوں (کے ذکر خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿١١٩﴾

119. And We left for them (a goodly remembrance) among the later generations.

سَلٰمٌ عَلٰي مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿١٢٠﴾

موسیٰ اور ہارون پر سلام ہو ﴿١٢٠﴾

120. "*Salâm* (peace) be upon Mûsâ (Moses) and Harun (Aaron)!"

اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٢١﴾

بے شک ہم نیکوکاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿١٢١﴾

121. Verily, thus do We reward the *Muhsinûn* (good-doers. See V.2:112).

اِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٢٢﴾

بلاشبہ وہ دونوں ہمارے مومن بندوں میں سے تھے ﴿١٢٢﴾

122. Verily, they were two of Our believing slaves.

وَاِنَّ اِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٢٣﴾

اور بے شک الیاس بھی یقیناً رسولوں میں سے تھا ﴿١٢٣﴾

123. And verily, Ilyâs (Elias) was one of the Messengers.

اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖٓ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٢٤﴾

جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿١٢٤﴾

124. When he said to his people: "Will you not fear Allâh?

اَتَدْعُوْنَ بَعْلًا وَّتَذَرُوْنَ اَحْسَنَ الْخٰلِقِيْنَ ﴿١٢٥﴾

کیا تم بعل (بت) کو پکارتے ہو اور سب سے بہتر پیدا کرنے والے کو چھوڑ دیتے ہو ﴿١٢٥﴾

125. "Will you call upon *Ba'l* (a well-known idol of his nation whom they used to worship) and forsake the Best of creators,

اللّٰهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ اٰبَاۗىِٕكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٢٦﴾

(یعنی) اللہ کو جو تمھارا اور تمھارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے؟ ﴿١٢٦﴾

126. "Allâh, your Lord and the Lord of your forefathers?"

فَكَذَّبُوْهُ فَاِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ ﴿١٢٧﴾

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا، لہٰذا یقیناً وہ (سب عذاب میں) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿١٢٧﴾

127. But they denied him [Ilyas (Elias)], so they will certainly be brought forth (to the punishment),

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے ﴿١٢٨﴾

128. Except the chosen slaves of Allāh.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

اور ہم نے اس (کے ذکر خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿١٢٩﴾

129. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations.

سَلَامٌ عَلَىٰ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

الیاسین (الیاس) پر سلام ہو ﴿١٣٠﴾

130. "*Salām* (peace) be upon Ilyāsīn (Elias)!"

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

بے شک ہم نیکوکاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿١٣١﴾

131. Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers, who perform good deeds totally for Allāh's sake only. See V.2:112).

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ﴿١٣٢﴾

132. Verily, he was one of Our believing slaves.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

اور بلاشبہ لوط بھی رسولوں میں سے تھا ﴿١٣٣﴾

133. And verily, Lūt (Lot) was one of the Messengers.

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

جب ہم نے اسے اور اس کے (سب) اہل کو نجات دی ﴿١٣٤﴾

134. When We saved him and his family, all,

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

سوائے ایک بڑھیا (لوط کی اہلیہ) کے جو پیچھے رہ جانے والوں میں تھی ﴿١٣٥﴾

135. Except an old woman (his wife) who was among those who remained behind.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا ﴿١٣٦﴾

136. Then We destroyed the rest (the town of Sodom at the place of the Dead Sea now in Palestine).

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

اور بلاشبہ تم صبح کو ان (کی تباہ شدہ بستیوں) پر سے گزرتے ہو ﴿١٣٧﴾

137. Verily, you pass by them in the morning

وَبِاللَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

اور رات کو بھی، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ﴿١٣٨﴾

138. And at night; will you not then reflect?

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

اور بے شک یونس یقیناً رسولوں میں سے تھا ﴿١٣٩﴾

139. And verily, Yūnus (Jonah) was one of the Messengers.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

جب وہ ایک بھری ہوئی کشتی کی طرف بھاگ گیا ﴿١٤٠﴾

140. When he ran to the laden ship:

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

پھر (کشتی والوں نے) قرعہ ڈالا تو وہ ہارنے والوں میں سے ہو گیا ﴿١٤١﴾

141. Then he (agreed to) cast lots, and he was among the losers.

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

تب اسے مچھلی نے نگل لیا جبکہ وہ (خود کو) ملامت کرنے والا تھا ﴿١٤٢﴾

142. Then a (big) fish swallowed him as he had done an act worthy of blame.

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

پھر اگر (یہ بات) نہ ہوتی کہ بے شک وہ تسبیح کرنے والوں میں سے تھا ﴿١٤٣﴾

143. Had he not been of them who glorify Allāh,

لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

تو وہ لوگوں کے دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جانے کے دن (روز قیامت) تک اس (مچھلی) کے پیٹ میں رہتا ﴿١٤٤﴾

144. He would have indeed remained inside its belly (the fish) till the Day of Resurrection.

فَنَبَذْنٰهُ بِالْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيْمٌ ﴿١٤٥﴾

پھر ہم نے اسے چٹیل میدان میں ڈال دیا جبکہ وہ بیمار تھا ﴿١٤٥﴾

145. But We cast him forth on the naked shore while he was sick,

وَاَنْۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّقْطِيْنٍ ﴿١٤٦﴾

اور ہم نے اس پر ایک بیل دار درخت (کدو) اگا دیا ﴿١٤٦﴾

146. And We caused a plant of gourd to grow over him.

وَاَرْسَلْنٰهُ اِلٰى مِائَةِ اَلْفٍ اَوْ يَزِيْدُوْنَ ﴿١٤٧﴾

اور ہم نے اسے ایک لاکھ (انسانوں) کی طرف بھیجا، یا وہ (اس سے کچھ) زیادہ ہوں گے ﴿١٤٧﴾

147. And We sent him to a hundred thousand (people) or even more.

فَاٰمَنُوْا فَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ ﴿١٤٨﴾

چنانچہ وہ لوگ ایمان لے آئے تو ہم نے انھیں ایک (مقرر) وقت تک فائدہ (اٹھانے کا موقع) دیا ﴿١٤٨﴾

148. And they believed; so We gave them enjoyment for a while.

فَاسْتَفْتِهِمْ اَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُوْنَ ﴿١٤٩﴾

پھر ان (اہل مکہ) سے پوچھیے: کیا آپ کے رب کے لیے تو بیٹیاں ہیں اور ان کے لیے بیٹے؟ ﴿١٤٩﴾

149. Now ask them (O Muhammad ﷺ): "Are there (only) daughters for your Lord and sons for them?"

اَمْ خَلَقْنَا الْمَلٰٓئِكَةَ اِنَاثًا وَّهُمْ شٰهِدُوْنَ ﴿١٥٠﴾

یا ہم نے فرشتوں کو مؤنث پیدا کیا اور وہ حاضر تھے؟ ﴿١٥٠﴾

150. Or did We create the angels female while they were witnesses?

اَلَآ اِنَّهُمْ مِّنْ اِفْكِهِمْ لَيَقُوْلُوْنَ ﴿١٥١﴾

خبردار! بلاشبہ وہ اپنی طرف سے جھوٹ گھڑ کر کہتے ہیں ﴿١٥١﴾

151. Verily, it is of their falsehood that they (Quraish pagans) say:

وَلَدَ اللّٰهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٥٢﴾

کہ "اللہ نے اولاد جنی" اور یقیناً وہ جھوٹے ہیں ﴿١٥٢﴾

152. "Allāh has begotten (offspring — the angels being the daughters of Allāh)?" And verily, they are liars!

اَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ ﴿١٥٣﴾

کیا اس نے بیٹوں پر بیٹیوں کو پسند کیا (ترجیح دی) ہے؟ ﴿١٥٣﴾

153. Has He (then) chosen daughters rather than sons?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿١٥٤﴾

کیا ہوگیا ہے تمھیں، تم کیسا فیصلہ کرتے ہو؟ ﴿١٥٤﴾

154. What is the matter with you? How do you decide?

اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿١٥٥﴾

کیا پھر تم غور نہیں کرتے؟ ﴿١٥٥﴾

155. Will you not then remember?

اَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥٦﴾

یا تمھارے پاس کوئی واضح دلیل ہے؟ ﴿١٥٦﴾

156. Or is there for you a plain authority?

فَاْتُوْا بِكِتٰبِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٥٧﴾

پھر تم اپنی کتاب لے آؤ اگر تم سچے ہو ﴿١٥٧﴾

157. Then bring your Book if you are truthful!

وَجَعَلُوْا بَيْنَهٗ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا ۭ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ اِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ ﴿١٥٨﴾

اور انھوں نے اس (اللہ) کے اور جنوں کے درمیان رشتہ ٹھہرایا، حالانکہ بلاشبہ خود جنوں نے جان لیا کہ وہ (اللہ کے سامنے) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿١٥٨﴾

158. And they have invented a kinship between Him and the jinn, but the jinn know well that they have indeed to appear (before Him) (i.e. they will be called to account).

سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٥٩﴾

اللہ ان (باتوں) سے پاک ہے جو وہ (اس کے بارے میں) بیان کرتے ہیں ﴿١٥٩﴾

159. Glorified is Allāh! (He is free) from what they attribute to Him!

اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١٦٠﴾

سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے (وہ ایسی باتیں

160. Except the slaves of Allāh,

whom He chooses (for His Mercy, i.e. true believers of Islāmic Monotheism who do not attribute false things to Allāh).

نہیں کرتے⁽¹⁶⁰⁾

161. So, verily you (pagans) and those whom you worship (idols)

(اے مشرکو!) بے شک تم اور (وہ) جن کی تم عبادت کرتے ہو⁽¹⁶¹⁾

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. Cannot lead astray [turn away from Him (Allāh) anyone of the believers],

تم (ان مخلص بندوں کو) اس (اللہ) کے خلاف بہکانے والے نہیں⁽¹⁶²⁾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Except those who are predestined to burn in Hell!

مگر اسی کو جو جہنم میں جانے والا ہے⁽¹⁶³⁾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. And there is not one of us (angels) but has his known place (or position);

(فرشتے کہتے ہیں:) ہم میں سے تو ہر ایک کا مقام مقرر ہے⁽¹⁶⁴⁾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. And verily, we (angels) stand in rows (for the prayers as you Muslims stand in rows for your prayers);

اور بے شک ہم (اللہ کے حضور) صف باندھے کھڑے رہنے والے ہیں⁽¹⁶⁵⁾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ﴿١٦٥﴾

166. And verily, we (angels) indeed are those who glorify (Allāh's Praises, i.e. perform prayers).

اور بے شک ہم تو تسبیح کرنے والے ہیں⁽¹⁶⁶⁾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. And indeed they (Arab pagans) used to say:

اور بلاشبہ وہ (کفار) کہتے تھے⁽¹⁶⁷⁾

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. "If we had a reminder as had the men of old (before the coming of Prophet Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh),

اگر ہمارے پاس اگلوں کی نصیحت (کتاب) ہوتی⁽¹⁶⁸⁾

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. "We would have indeed been the chosen slaves of Allāh (true believers of Islāmic Monotheism)!"

تو ہم ضرور اللہ کے چنے ہوئے بندے ہوتے⁽¹⁶⁹⁾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

170. But (now that the Qur'ān has come) they disbelieve therein (i.e. in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ, and all that he brought — the Divine Revelation), so they will come to know![1]

پھر (جب قرآن آ گیا تو) انھوں نے اس (قرآن) کا انکار کر دیا، لہٰذا عنقریب وہ جان لیں گے⁽¹⁷⁰⁾

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. And verily, Our Word has gone forth of old for Our slaves, the Messengers,

اور درحقیقت ہمارا وعدہ پہلے ہی اپنے ان بندوں کے لیے صادر ہو چکا ہے جو رسول ہیں⁽¹⁷¹⁾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. That they verily would be made triumphant.

کہ یقیناً انھی کی ہی مدد کی جائے گی⁽¹⁷²⁾

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

---

[1] (V.37:170) See the footnote (a) of (V.3:85).

وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿١٧٣﴾

اور بلاشبہ ہمارا لشکر ہی غالب رہے گا۞

173. And that Our hosts! they verily would be the victors.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿١٧٤﴾

تو ایک مدت تک آپ ان سے منہ موڑ لیجیے۞

174. So, turn away (O Muhammad ﷺ) from them for a while,

وَّاَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٧٥﴾

اور انھیں دیکھتے رہیے (کہ ان پر عذاب آیا ہی چاہتا ہے) پھر جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے۞

175. And watch them and they shall see (the punishment)!

اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿١٧٦﴾

کیا پھر وہ ہمارا عذاب جلدی مانگتے ہیں؟۞

176. Do they seek to hasten on Our torment?

فَاِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿١٧٧﴾

پھر جب وہ ان کے صحن میں نازل ہوگا تو ڈرائے گئے لوگوں کی صبح بہت بری ہوگی۞

177. Then, when it descends in their courtyard (i.e. near to them), evil will be the morning for those who had been warned!

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿١٧٨﴾

اور ان سے ایک مدت تک منہ موڑ لیجیے۞

178. So, turn (O Muhammad ﷺ) away from them for a while,

وَّاَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٧٩﴾

اور انھیں دیکھتے رہیے، جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے۞

179. And watch and they shall see (the torment)!

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٨٠﴾

آپ کا رب، عزت کا مالک، ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (مشرک) بیان کرتے ہیں۞

180. Glorified is your Lord, the Lord of honour and power! (He is free) from what they attribute to Him!

وَسَلٰمٌ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٨١﴾

اور تمام رسولوں پر سلام ہے۞

181. And peace be on the Messengers!

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٨٢﴾

اور سب تعریفیں اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہیں۞

182. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

Sūrat Sād 38 | سورۂ ص | سُوْرَةُ صٓ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

صٓ وَالْقُرْاٰنِ ذِى الذِّكْرِ ﴿١﴾

صٓ، قسم ہے نصیحت والے قرآن کی۞

1. *Sād*
[These letters (*Sād*, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
By the Qur'an full of reminding (explanations and honour for the one who believes in it).

بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ ﴿٢﴾

(یہ تو لاریب کتاب ہے) بلکہ جن لوگوں نے کفر کیا وہ تکبر اور مخالفت میں (پڑے) ہیں۞

2. Nay, those who disbelieve are in false pride and opposition.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ③

ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، تو (عذاب آنے پر) انھوں نے (مدد کو) پکارا جبکہ وہ فرار و خلاصی کا وقت نہ تھا③

3. How many a generation have We destroyed before them! And they cried out when there was no longer time for escape.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ④

اور انھوں نے اس بات پر تعجب کیا کہ ان کے پاس انھی میں سے ایک ڈرانے والا آ گیا، اور کافروں نے کہا: یہ تو ایک جادوگر ہے بڑا جھوٹا④

4. And they (Arab pagans) wonder that a warner (Prophet Muhammad ﷺ) has come to them from among themselves. And the disbelievers say: "This (Prophet Muhammad ﷺ) is a sorcerer, a liar.

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ⑤

کیا اس نے سارے معبودوں کو ایک کر دیا؟ بے شک یہ تو یقیناً ایک بڑی عجیب و غریب چیز ہے⑤

5. "Has he made the *ālihah* (gods) (all) into One *Ilāh* (God — Allāh). Verily, this is a curious thing!"

وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑥

اور ان کے سردار (آوازِ حق سن کر یہ کہتے ہوئے) چل دیے کہ چلو اور اپنے معبودوں پر جمے رہو، بے شک یہ چیز ہے جو کسی غرض سے (کہی جا رہی) ہے⑥

6. And the leaders among them went about (saying): "Go on, and remain constant to your *ālihah* (gods)! Verily, this is a thing designed (against you)!

مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَٰذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ⑦

ہم نے یہ بات کسی اور دین میں نہیں سنی، یہ تو بس گھڑی ہوئی بات ہے⑦

7. "We have not heard (the like) of this in the religion of these later days (i.e. Christianity). This is nothing but an invention! (*Tafsīr Al-Qurṭubī*)

أَأُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي ۖ بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ⑧

کیا ہم میں سے اسی پر ذکر (قرآن) اتارا گیا ہے؟ بلکہ وہ تو میرے ذکر (وحی) کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ ابھی تک انھوں نے میرا عذاب نہیں چکھا⑧

8. "Has the Reminder been sent down to him (alone) from among us?" Nay, but they are in doubt about My Reminder (this Qur'ān)! Nay, but they have not tasted (My) torment!

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑨

کیا ان کے پاس آپ کے رب کی رحمت کے خزانے ہیں جو نہایت غالب، خوب عطا کرنے والا ہے؟⑨

9. Or have they the treasures of the Mercy of your Lord, the All-Mighty, the Real Bestower?

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑩

یا آسمانوں اور زمین اور ان کے درمیان ہر چیز کی بادشاہت انھی کے لیے ہے؟ (اگر ایسا ہے) تو چاہیے کہ وہ آسمانی راستوں کے ذریعے سے (آسمان پر) چڑھ جائیں⑩

10. Or is it that the dominion of the heavens and the earth and all that is between them is theirs? If so, let them ascend up with means (to the heavens)!

جُنْدٌ مَا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ⑪

(یہ تو) یہاں کے شکست خوردہ لشکروں میں سے ایک (معمولی سا) لشکر ہے⑪

11. (As they denied Allāh's Message) they will be a defeated host like the Confederates of the old times (who were defeated).

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ⑫

ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور میخوں والے فرعون نے (حق کو) جھٹلایا⑫

12. Before them (were many who) denied (Messengers) — the people of Nūh (Noah), and 'Ād;

and Fir'aun (Pharaoh) the man of stakes (with which he used to punish the people).

وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ⑬

اور قوم ثمود اور قوم لوط اور اصحاب ایکہ نے بھی (جھٹلایا) (وہی) یہ بہت بڑے (اور طاقتور) لشکر تھے ⑬

13. And Thamūd, and the people of Lūt (Lot), and the dwellers of the Wood; such were the Confederates.

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ⑭

(ان میں سے) ہر ایک نے رسولوں کو جھٹلایا، لہٰذا (ان پر) میرا عذاب ثابت ہوگیا ⑭

14. Not one of them but denied the Messengers; therefore My torment was justified.

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ ⑮

یہ لوگ تو بس ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں جس میں کوئی وقفہ نہیں ہوگا ⑮

15. And these only wait for a single *Saihah* [shout (i.e. the blowing of the Trumpet by the angel Isrāfīl)] there will be no pause or ending thereto [till everything will perish except Allāh (the only God full of majesty, bounty and honour)].

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ⑯

اور انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں ہمارا (عذاب کا) حصہ یوم حساب سے پہلے جلد دے دے ⑯

16. They say: "Our Lord! Hasten to us *Qittanā* (i.e. our Record of good and bad deeds so that we may see it) before the Day of Reckoning!"

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ⑰

(اے نبی!) جو کچھ یہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے اور ہمارے بندے داود کو یاد کیجیے جو صاحب قوت تھا، بے شک وہ بہت رجوع کرنے والا تھا ⑰

17. Be patient (O Muhammad ﷺ) of what they say, and remember Our slave Dāwūd (David), endued with power. Verily, he was ever oft-returning in all matters and in repentance (towards Allāh).

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ⑱

بے شک ہم نے پہاڑ اس کے تابع کر دیے تھے، جبکہ وہ (اس کے ساتھ) صبح و شام تسبیح کرتے رہتے تھے ⑱

18. Verily, We made the mountains to glorify Our Praises with him [Dāwūd (David)] in the *'Ashī* (i.e. after the mid-day till sunset) and *Ishrāq* (i.e. after the sunrise till mid-day).

وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ⑲

اور پرندے بھی (تابع کر دیے تھے) اکٹھے کیے ہوئے، سب اس کے مطیع و فرماں بردار تھے ⑲

19. And (so did) the birds assembled, all obedient to him [Dāwūd (David)] [i.e. they came and glorified Allāh's Praises along with him]. (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ⑳

اور ہم نے اس کی بادشاہی مستحکم کر دی تھی، اور ہم نے اسے حکمت اور فیصلہ کن بات (کی صلاحیت) دی تھی ⑳

20. We made his kingdom strong and gave him *Al-Hikmah* (Prophethood) and sound judgement in speech and decision.

وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

اور کیا آپ کے پاس جھگڑنے والوں کی خبر آئی جب وہ دیوار پھاند کر کمرے میں آ گئے ﴿٢١﴾

21. And has the news of the litigants reached you? When they climbed over the wall into (his) *Mihrāb* (a praying place or a private room);

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

جب وہ داود کے پاس پہنچے تو وہ ان سے ڈر گئے، انھوں نے کہا: آپ مت ڈریں! (ہم) دو جھگڑنے والے ہیں، ہم میں سے ایک نے دوسرے پر زیادتی کی ہے، لہٰذا آپ ہمارے درمیان انصاف سے فیصلہ فرمائیں، اور بے انصافی نہ کریں، اور سیدھی راہ کی طرف ہماری رہنمائی کریں ﴿٢٢﴾

22. When they entered in upon Dāwūd (David), he was terrified of them. They said: "Fear not! (We are) two litigants, one of whom has wronged the other, therefore judge between us with truth, and treat us not with injustice, and guide us to the Right Way.

إِنَّ هَٰذَا أَخِي لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

بے شک یہ میرا بھائی ہے، اس کے پاس ننانوے دنبیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہی دنبی ہے، تو یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے سپرد کر دے، اور اس نے بات چیت میں مجھے دبا لیا ہے ﴿٢٣﴾

23. Verily, this my brother (in religion) has ninety-nine ewes, while I have (only) one ewe, and he says: "Hand it over to me, and he overpowered me in speech."

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾

آپ نے فرمایا: تیری دنبی اپنی دنبیوں میں ملانے کا کہہ کر اس نے یقیناً تجھ پر ظلم کیا ہے، اور بلاشبہ مل جل کر کام کرنے والوں میں سے بہت سے ایک دوسرے پر زیادتی کرتے ہیں سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور ایسے لوگ تھوڑے ہی ہیں، اور داود نے جان لیا کہ ہم نے اسے آزمایا ہے، لہٰذا اس نے اپنے رب سے بخشش مانگی، اور وہ رکوع میں گر پڑا اور (اللہ کی طرف) رجوع کیا ﴿٢٤﴾

24. [Dāwūd (David)] said (immediately without listening to the opponent): "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes. And, verily, many partners oppress one another, except those who believe and do righteous good deeds, and they are few." And Dāwūd (David) guessed that We have tried him and he sought forgiveness of his Lord, and he fell down prostrate and turned (to Allāh) in repentance.[1]

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٢٥﴾

پھر ہم نے اس کی یہ غلطی بخش دی، اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانا ہے ﴿٢٥﴾

25. So, We forgave him that, and verily, for him is a near access to Us, and a good place of (final) return (Paradise).

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

(ہم نے کہا:) اے داود! بے شک ہم نے تجھے زمین میں خلیفہ بنایا ہے، لہٰذا تو لوگوں کے درمیان انصاف سے فیصلہ کرنا، اور نفسانی خواہش کی پیروی نہ کرنا کہ وہ تجھے اللہ کے راستے سے بھٹکا دے گی، بلاشبہ جو لوگ اللہ کے راستے سے بھٹک جاتے ہیں ان کے لیے شدید عذاب ہے، اس لیے کہ وہ یوم حساب کو بھول گئے ﴿٢٦﴾

26. O Dāwūd (David)! Verily, We have placed you as a successor on the earth; so judge you between men in truth (and justice) and follow not your desire — for it will mislead you from the path of Allāh. Verily, those who wander astray from the path of Allāh (shall) have a severe torment, because they

[1] (V. 38:24) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

forgot the Day of Reckoning.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ۚ ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

اور ہم نے آسمان وزمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، بے کار پیدا نہیں کیا، یہ ان لوگوں کا خیال ہے جنھوں نے کفر کیا، تو جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کی ہلاکت ہے ﴿٢٧﴾

27. And We created not the heaven and the earth and all that is between them without purpose! That is the consideration of those who disbelieve! Then woe to those who disbelieve (in Islāmic Monotheism) from the Fire!

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

کیا ہم ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو زمین میں فساد کرنے والے ہیں؟ یا ہم متقین کو بدکاروں کے مانند کر دیں گے؟ ﴿٢٨﴾

28. Shall We treat those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds as *Mufsidūn* (those who associate partners in worship with Allāh and commit crimes) on earth? Or shall We treat the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) as the *Fujjār* (criminals, disbelievers, the wicked)?

كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

(یہ قرآن) ایک کتاب ہے، ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا، بڑی برکت والی ہے، تاکہ وہ اس کی آیتوں پر غور کریں اور عقل مند اس سے نصیحت حاصل کریں ﴿٢٩﴾

29. (This is) a Book (the Qur'ān) which We have sent down to you, full of blessings, that they may ponder over its Verses, and that men of understanding may remember.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُودَ سُلَيْمَانَ ۚ نِعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

اور ہم نے داود کو سلیمان عطا کیا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ﴿٣٠﴾

30. And to Dāwūd (David) We gave Sulaimān (Solomon). How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣١﴾

جب شام کے وقت اس کے سامنے اصیل تیز رو گھوڑے پیش کیے گئے ﴿٣١﴾

31. When there were displayed before him, in the afternoon, well trained horses of the highest breed [for *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause)].

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

تب اس نے کہا: بلاشبہ میں نے مال کی محبت کو اپنے رب کی یاد سے محبوب جانا (ترجیح دی) ہے، حتی کہ وہ (سورج) پردے میں چھپ گیا ﴿٣٢﴾

32. He said: "I did love the good (these horses) instead of remembering my Lord (in my *'Asr* prayer)," till the time was over, and (the sun) had hidden in the veil (of night).

رُدُّوهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

(کہا:) انھیں میرے پاس واپس لاؤ، پھر وہ (ان کی) پنڈلیوں اور گردنوں پر (ہاتھ) پھیرنے لگے ﴿٣٣﴾

33. Then he said: "Bring them (horses) back to me." Then he began to pass his hand over their legs and their necks (till the end of the display).

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ

اور بلاشبہ ہم نے سلیمان کو آزمایا، اور ہم نے اس کی

34. And indeed, We did try

جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

کرسی پر ایک دھڑ ڈال دیا، پھر اس نے (اللہ کی طرف) رجوع کیا ﴿٣٤﴾

Sulaimān (Solomon) and We placed on his throne *Jasad* (a devil, so he lost his kingdom for a while) and he did return (to Allāh with obedience and in repentance, and to his throne and kingdom by the Grace of Allāh).

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَنبَغِي لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

اس نے کہا: اے میرے رب! مجھے بخش دے، اور مجھے ایسی بادشاہی عطا کر کہ وہ میرے بعد کسی کے لائق نہ ہو، بلاشبہ تو ہی بہت عطا کرنے والا ہے ﴿٣٥﴾

35. He said: "My Lord! Forgive me, and bestow upon me a kingdom such as shall not belong to any other after me. Verily, You are the Bestower."

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

چنانچہ ہم نے ہوا اس کے تابع کر دی تھی جو اس کے حکم سے نرمی سے چلتی تھی جہاں کا وہ ارادہ کرتا تھا ﴿٣٦﴾

36. So, We subjected to him the wind; it blew gently by his order whithersoever he willed,

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

اور شیاطین (جنات) کو (بھی تابع کر دیا) ہر عمارت بنانے والے اور غوطہ لگانے والے کو ﴿٣٧﴾

37. And also the *Shayātīn* (devils from the jinn including) every kind of builder and diver,

وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

اور دوسروں کو (جو) زنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے ﴿٣٨﴾

38. And also others bound in fetters.

هَٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

یہ ہماری بخشش ہے، لہٰذا (لوگوں پر) احسان کر یا روک رکھ، کوئی حساب نہیں ہوگا ﴿٣٩﴾

39. [Allāh said to Sulaimān (Solomon):] "This is Our Gift, so spend you or withhold, no account will be asked of you."

وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾

اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانا ہے ﴿٤٠﴾

40. And verily, for him is a near access to Us, and a good (final) return (Paradise).

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

اور ہمارے بندے ایوب کو یاد کیجیے، جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ مجھے شیطان نے تکلیف اور ایذا پہنچائی ہے ﴿٤١﴾

41. And remember Our slave Ayyūb (Job), when he invoked his Lord (saying): "Verily, *Shaitān* (Satan) has touched me with distress (by ruining my health) and torment (by ruining my wealth)!

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

(ہم نے کہا:) اپنا پیر زمین پر مار، یہ غسل کرنے اور پینے کو (ٹھنڈا پانی) ہے ﴿٤٢﴾

42. (Allāh said to him): "Strike the ground with your foot. This is (a spring of) water to wash in, cool and a (refreshing) drink."

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

اور ہم نے اسے اس کا پورا کنبہ اور ان کے ساتھ اتنے ہی اور عطا کیے، اپنی طرف سے بطور رحمت اور یہ عقل مندوں کے لیے ایک نصیحت ہے ﴿٤٣﴾

43. And We gave him (back) his family, and along with them the like thereof, as a Mercy from Us, and a Reminder for those who understand.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِب بِّهِ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

اور (ہم نے کہا:) اپنے ہاتھ میں تنکوں کا ایک مٹھا (جھاڑو) پکڑ، اور اس کے ساتھ (قسم پوری کرنے

44. "And take in your hand a bundle of thin grass and strike therewith (your wife), and break

کے لیے اپنی بیوی کو) مار، اور قسم نہ توڑ۔① بے شک ہم نے اسے صابر پایا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا۔④④

not your oath.[1] Truly, We found him patient. How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

وَاذْكُرْ عِبٰدَنَآ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ اُولِي الْاَيْدِيْ وَالْاَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

اور ہمارے بندوں ابراہیم اور اسحٰق اور یعقوب کو یاد کیجیے جو قوت و بصیرت والے تھے۔④⑤

45. And remember Our slaves, Ibrâhim (Abraham), Ishâq (Issac), and Ya'qûb (Jacob), (all) owners of strength (in worshipping Us) and (also) of religious understanding

اِنَّآ اَخْلَصْنٰهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

بے شک ہم نے انھیں ایک خاص وصف، آخرت کی یاد کے ساتھ چن لیا تھا۔④⑥

46. Verily, We did choose them by granting them (a good thing, — i.e.) the remembrance of the Home (in the Hereafter and they used to make the people remember it, and also they used to invite the people to obey Allâh and to do good deeds for the Hereafter).

وَاِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْاَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

اور وہ ہمارے نزدیک یقیناً برگزیدہ، نیکوکاروں میں سے تھے۔④⑦

47. And they are with Us, verily, of the chosen and the best!

وَاذْكُرْ اِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ ؕ وَكُلٌّ مِّنَ الْاَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

اور اسمٰعیل اور الیسع اور ذوالکفل کو یاد کیجیے، اور (ان میں سے) ہر ایک نیکوکاروں میں سے تھا۔④⑧

48. And remember Ismâ'il (Ishmael), Al-Yasaa' (Elisha), and Dhul-Kifl (Isaiah), all are among the best.

هٰذَا ذِكْرٌ ؕ وَاِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَاٰبٍ ﴿٤٩﴾

یہ ایک نصیحت ہے، اور بے شک متقین کے لیے بہت اچھا ٹھکانا ہے۔④⑨

49. This is a Reminder. And verily, for the *Muttaqûn* (the pious. See V.2:2) is a good final return (Paradise),

جَنّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْاَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

ہمیشہ رہنے کے باغ جن کے دروازے ان کے لیے کھلے ہوں گے۔⑤⓪

50. *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), whose doors will be opened for them.

مُتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَّشَرَابٍ ﴿٥١﴾

جبکہ وہ ان میں تکیے لگائے (بیٹھے) ہوں گے اور وہاں طرح طرح کے پھلوں اور مشروبات کی فرمائش کریں گے۔⑤①

51. Therein they will recline; therein they will call for fruits in abundance and drinks;

وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ اَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

اور ان کے پاس نیچی نگاہ والی، ہم عمر (بیویاں) ہوں گی۔⑤②

52. And beside them will be *Qâsirât-at-Tarf* [chaste females (wives) restraining their glances

---

[1] (V.38:44) During the ailment of Ayyûb (Job), his wife used to beg for him, and Satan told her a word of disbelief to say and she told her husband [Ayyûb (Job)]; so he became angry with her and took an oath to strike her one hundred lashes. So Allâh ordered Ayyûb (Job) to fulfil his oath by striking her with the bundle of thin grass. (*Tafsîr Al-Qurtubi*)

① حضرت ایوب علیہ السلام کی بیوی بیماری کے ایام میں ان کی خدمت کیا کرتی تھی۔ ایک مرتبہ کسی بات پر ناراض ہو کر حضرت ایوب علیہ السلام نے اسے سو کوڑے مارنے کی قسم کھائی، تو اللہ نے حکم دیا: "سو تنکوں والی جھاڑو لے کر ایک مرتبہ اسے مار دے، تیری قسم پوری ہو جائے گی۔"

(desiring none except their husbands)], (and) of equal ages.

هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

(کہا جائے گا:) یہ ہے (وہ چیز) جس کا یوم حساب کے لیے تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ﴿٥٣﴾

53. This it is what you (*Al-Muttaqûn* — the pious. See V.2:2) are promised for the Day of Reckoning!

اِنَّ هٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهٗ مِنْ نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾

بے شک یہ ہمارا رزق (عطیہ) ہے، جو کبھی ختم نہیں ہوگا ﴿٥٤﴾

54. (It will be said to them:) Verily, this is Our provision which will never finish.

هٰذَا ؕ وَاِنَّ لِلطّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ ﴿٥٥﴾

یہ (معاملہ اہل خیر کا) ہے، اور بلاشبہ سرکشوں کے لیے بہت برا ٹھکانا ہے ﴿٥٥﴾

55. This is so! And for the *Tâghûn* (transgressors, the disobedient to Allâh and His Messenger ﷺ disbelievers in the Oneness of Allâh, criminals) will be an evil final return (Fire).

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ۚ فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٦﴾

(یعنی) جہنم، وہ اس میں داخل ہوں گے، چنانچہ وہ آرام کرنے کی بری جگہ ہے ﴿٥٦﴾

56. Hell! Where they will burn, and worst (indeed) is that place to rest!

هٰذَا ۙ فَلْيَذُوْقُوْهُ حَمِيْمٌ وَّغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾

یہ ہے کھولتا ہوا پانی اور پیپ، اب وہ اس کو چکھیں ﴿٥٧﴾

57. This is so! Then let them taste it — a boiling fluid and dirty wound discharges.

وَّاٰخَرُ مِنْ شَكْلِهٖٓ اَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾

اور ان کے مانند کئی قسم کے دوسرے (عذاب) ہوں گے ﴿٥٨﴾

58. And other (torments) of similar kind — all together!

هٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ۚ لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ ؕ اِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٥٩﴾

یہ (تمھارے پیروکاروں کا) ایک گروہ ہے جو تمھارے ساتھ گھسا چلا آتا ہے، ان کے لیے خوش آمدید نہیں، بے شک یہ آگ میں داخل ہونے والے ہیں ﴿٥٩﴾

59. This is a troop entering with you (in Hell), no welcome for them! Verily, they shall burn in the Fire!

قَالُوْا بَلْ اَنْتُمْ ۟ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ ؕ اَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوْهُ لَنَا ۚ فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

وہ کہیں گے: بلکہ تم ہی (اس لائق) ہو کہ تمھارے لیے خوش آمدید نہیں، تم ہی اسے ہمارے سامنے لائے ہو تو (یہ) بہت بری قرارگاہ ہے ﴿٦٠﴾

60. They (the followers of the misleaders) will say: "Nay, you (too)! No welcome for you! It is you (misleaders) who brought this upon us (because you misled us in the world), so evil is this place to stay in!"

قَالُوْا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى النَّارِ ﴿٦١﴾

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! جو شخص ہمارے سامنے یہ (انجام) لایا ہے اس کے لیے جہنم میں عذاب دوگنا زیادہ کر دے ﴿٦١﴾

61. They will say: "Our Lord! Whoever brought this upon us, add to him a double torment in the Fire!"

وَقَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرٰى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْاَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

اور وہ کہیں گے: ہمیں کیا ہے کہ ہم ان لوگوں کو (جہنم میں) نہیں دیکھتے جنھیں ہم برے لوگوں میں شمار کرتے تھے ﴿٦٢﴾

62. And they will say: "What is the matter with us that we see not men whom we used to count among the bad ones?"

اَتَّخَذْنٰهُمْ سِخْرِيًّا اَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْاَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

کیا ہم نے انھیں (دنیا میں یونہی) مذاق (کا نشانہ) بنائے رکھا یا ہماری نگاہیں ان سے ہٹ گئی ہیں؟ ﴿٦٣﴾

63. Did we take them as an object of mockery, or have (our) eyes failed to perceive them?"

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

بلاشبہ یہ اہل دوزخ کا باہم جھگڑا حق ہے ﴿٦٤﴾

64. Verily, that is the very truth — the mutual dispute of the people of the Fire!

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

آپ کہہ دیجیے: بس میں تو صرف ایک ڈرانے والا ہوں، اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، جو ایک ہے، بڑا زبردست ﴿٦٥﴾

65. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a warner and there is no *Ilāh* (God) except Allāh (none has the right to be worshipped but Allāh) the One, the Irresistible,

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اس کا رب ہے، نہایت غالب، بہت معاف کرنے والا ﴿٦٦﴾

66. "The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the All-Mighty, the Oft-Forgiving."

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

کہہ دیجیے: وہ ایک بہت بڑی خبر ہے ﴿٦٧﴾

67. Say: "That (this Qur'ān) is great news,

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

تم اس سے اعراض کرنے والے ہو ﴿٦٨﴾

68. "From which you turn away!

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

مجھے (فرشتوں کی) بلند پایہ جماعت کا کوئی علم نہیں تھا جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ﴿٦٩﴾

69. "I had no knowledge of the chiefs (angels) on high when they were disputing and discussing (about the creation of Adam).

إِن يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

میری طرف تو یہی وحی کی جاتی ہے کہ بس میں تو صرف ایک واضح (طور پر) ڈرانے والا ہوں ﴿٧٠﴾

70. "Only this has been revealed to me, that I am a plain warner."

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

(یاد کیجیے) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں مٹی سے ایک انسان پیدا کرنے والا ہوں ﴿٧١﴾

71. (Remember) when your Lord said to the angels: "Truly, I am going to create man from clay."

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

چنانچہ جب میں اسے ٹھیک ٹھیک بنا دوں اور اس میں اپنی روح پھونک دوں، تو تم اس کے آگے سجدہ کرتے ہوئے گر پڑنا ﴿٧٢﴾

72. So, when I have fashioned him and breathed into him (his) soul created by Me, then you fall down prostrate to him."

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

تب تمام فرشتوں نے (بیک وقت) اکٹھے سجدہ کیا ﴿٧٣﴾

73. So, the angels prostrated themselves, all of them,

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

سوائے ابلیس کے، اس نے تکبر کیا، اور وہ کافروں میں سے ہو گیا ﴿٧٤﴾

74. Except *Iblīs* (Satan), he was proud[1] and was one of the disbelievers.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

اللہ نے فرمایا: اے ابلیس! تجھے کس چیز نے اس (آدم) کو سجدہ کرنے سے منع کیا جسے میں نے اپنے دونوں ہاتھوں سے پیدا کیا؟ کیا تو نے تکبر کیا یا تو اونچے درجے والوں میں سے ہے؟① ﴿٧٥﴾

75. (Allāh) said: "O *Iblīs* (Satan)! What prevents you from prostrating yourself to one whom I have created with Both My Hands.[2] Are you too proud (to fall prostrate to Adam) or are

[1] (V.38:74) See the footnote of (V.22:9).

[2] (V.38:75) See the footnote of (V.3:73).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ آل عمران 3/73)

you one of the high exalted?"

76. [*Iblīs* (Satan)] said: "I am better than him. You created me from fire, and You created him from clay."

اس نے کہا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا، اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ⑯

قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۭ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَهٗ مِنْ طِيْنٍ ⑯

77. (Allāh) said: "Then get out from here; for verily, you are outcast.

اللہ نے فرمایا: اب تو یہاں سے نکل جا، بے شک تو مردود ہے ⑰

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ ⑰

78. "And verily, My Curse is on you till the Day of Recompense."

اور یقیناً تجھ پر روز جزا تک میری لعنت ہے ⑱

وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيْٓ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ ⑱

79. [*Iblīs* (Satan)] said: "My Lord! Give me then respite till the Day the (dead) are resurrected."

ابلیس نے کہا: اے میرے رب! اب تو مجھے اس دن تک مہلت دے جب لوگ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ⑲

قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ⑲

80. (Allāh) said: "Verily, you are of those allowed respite

اللہ نے فرمایا: پس بلاشبہ تو مہلت دیے گئے لوگوں میں سے ہے ⑳

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ⑳

81. Till the Day of the time appointed."

اس دن تک جس کا وقت (میرے ہاں) مقرر ہے ㉑

اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ ㉑

82. [*Iblīs* (Satan)] said: "By Your Might, then I will surely mislead them all,

اس نے کہا: تیری عزت کی قسم! میں ان سب کو ضرور گمراہ کروں گا ㉒

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَاُغْوِيَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ ㉒

83. "Except Your chosen slaves amongst them (i.e. faithful, obedient, true believers of Islāmic Monotheism)."

سوائے تیرے ان بندوں کے جو ان میں سے مخلص و برگزیدہ ہوں ㉓

اِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ ㉓

84. (Allāh) said: "The truth is — and the truth I say, —

فرمایا: تو حق یہی ہے اور میں حق بات ہی کہتا ہوں ㉔

قَالَ فَالْحَقُّ ۡ وَالْحَقَّ اَقُوْلُ ㉔

85. That I will fill Hell with you [*Iblīs* (Satan)] and those of them (mankind) that follow you, together."

میں تجھ سے اور ان سب سے جنھوں نے تیری پیروی کی جہنم کو ضرور بھر دوں گا ㉕

لَاَمْلَــَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ اَجْمَعِيْنَ ㉕

86. Say (O Muhammad ﷺ): "No wage do I ask of you for this (the Qur'ān), nor am I one of the *Mutakallifūn* (those who pretend and fabricate things which do not exist).

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلیغ دین) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، اور میں تکلف (بناوٹی کام) کرنے والوں میں سے نہیں ㉖

قُلْ مَآ اَسْـَٔـلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِيْنَ ㉖

87. "It (this Qur'ān) is only a Reminder for all the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

یہ (قرآن) جہانوں کے لیے نصیحت ہی تو ہے ㉗

اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ㉗

88. "And you shall certainly know the truth of it after a while."

اور تم اس کی حقیقت کچھ مدت کے بعد ضرور جان لوگے ㉘

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَاَهٗ بَعْدَ حِيْنٍ ㉘

Sūrat Az-Zumar (The Groups) 39

سورۂ زمر

سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

1. The revelation of this **Book** (the Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

(یہ) اللہ کی طرف سے نازل کردہ کتاب ہے جو نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے①

تَنْزِيلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

2. Verily, We have sent down the Book to you (O Muhammad ﷺ) in truth. So, worship Allāh (Alone) by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only.

بے شک ہم نے یہ کتاب آپ کی طرف حق کے ساتھ نازل کی ہے، لہٰذا آپ اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کیجیے②

إِنَّآ أَنْزَلْنَآ إِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّينَ ②

3. Surely, the religion (i.e. the worship and the obedience) is for Allāh only. And those who take *Auliyā'* (protectors, helpers, lords, gods) besides Him (say): "We worship them only that they may bring us near to Allāh." Verily, Allāh will judge between them concerning that wherein they differ. Truly, Allāh guides not him who is a liar, and a disbeliever.

سنو! خالص اطاعت و بندگی اللہ ہی کے لیے ہے، اور جن لوگوں نے اس کے سوا کارساز بنا رکھے ہیں، (وہ کہتے ہیں:) ہم ان کی عبادت صرف اس لیے کرتے ہیں کہ وہ ہمیں اللہ کے زیادہ قریب کر دیں، یقیناً اللہ ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ فرمائے گا جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں، بے شک اللہ اسے ہدایت نہیں دیتا جو جھوٹا، ناشکرا ہو③

أَلَا لِلّٰهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى اللّٰهِ زُلْفٰىٓ ۚ إِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كٰذِبٌ كَفَّارٌ ③

4. Had Allāh willed to take a son (or offspring), He could have chosen whom He willed out of those whom He created. But Glorified is He! (He is above such things.) He is Allāh, the One, the Irresistible.[1]

اگر اللہ چاہتا کہ کسی کو بیٹا بنائے تو ان میں سے جنھیں وہ پیدا کرتا ہے، جسے چاہتا چن لیتا، لیکن وہ تو (ان باتوں سے) پاک ہے،① وہ اللہ واحد ہے، بڑا زبردست④

لَوْ أَرَادَ اللّٰهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفٰى مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۙ سُبْحٰنَهُ ۚ هُوَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

5. He has created the heavens and the earth with truth. He makes the night to go in the day and makes the day to go in the night. And He has subjected the sun and the moon. Each running (on a fixed course) for an appointed term. Verily, He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving.

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا، وہ رات کو دن پر لپیٹتا ہے، اور دن کو رات پر لپیٹتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، سنو! وہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے⑤

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفّٰرُ ⑤

6. He created you (all) from a single person (Adam); then made from him his wife [Hawwā' (Eve)]. And He has sent down

اس نے تمھیں ایک ہی جان سے پیدا کیا، پھر اس نے اس سے اس کا جوڑا بنایا، اور اس نے تمھارے لیے چوپایوں میں سے آٹھ جوڑے (نر و مادہ)

خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَمٰنِيَةَ أَزْوٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهٰتِكُمْ خَلْقًا

[1] (V.39:4) See the footnote of (V.2:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ بقرۃ 2/116)

مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِىْ ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ؕ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ فَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ ⑥

اتارے (پیدا کیے)، وہ تمھیں تمھاری ماؤں کے پیٹوں میں پیدا کرتا ہے، ایک پیدائش (مرحلے) کے بعد دوسری پیدائش میں، تین قسم کے اندھیروں (پردوں) میں، یہ ہے اللہ تمھارا رب، اسی کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر تم کہاں پھیرے (بہکے) جاتے ہو؟⑥

for you of cattle eight pairs (of the sheep, two, male and female; of the goats, two, male and female; of the oxen, two, male and female; and of the camels, two, male and female). He creates you in the wombs of your mothers, creation after creation in three veils of darkness. Such is Allāh your Lord. His is the kingdom. *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turned away?

اِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِىٌّ عَنْكُمْ ۟ وَلَا يَرْضٰى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَاِنْ تَشْكُرُوْا يَرْضَهُ لَكُمْ ؕ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ؕ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ؕ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ⑦

اگر تم کفر کرو گے تو اللہ یقیناً تم سے بے پروا ہے، اور وہ اپنے بندوں کے لیے کفر پسند نہیں کرتا، اور اگر تم شکر کرو گے تو وہ اسے تمھارے لیے پسند کرتا ہے، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا، پھر تمھیں اپنے رب ہی کی طرف لوٹنا ہے، تو وہ تمھیں بتائے گا جو کچھ تم کرتے رہے، بلاشبہ وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے⑦

7. If you disbelieve, then verily, Allāh is not in need of you; He likes not disbelief for His slaves. And if you are grateful (by being believers), He is pleased therewith for you. No bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, and He will inform you what you used to do. Verily, He is All-Knower of that which is in (men's) breasts.

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهٗ مُنِيْبًا اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا خَوَّلَهٗ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوْٓا اِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ ؕ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيْلًا ۖۗ اِنَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ النَّارِ ⑧

اور جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسے پکارتا ہے، پھر جب وہ اسے اپنی طرف سے کوئی نعمت عطا کرتا ہے تو وہ اس سے پہلے جو دعا کیا کرتا تھا اسے بھول جاتا ہے، اور اللہ کے لیے شریک ٹھہراتا ہے تاکہ اس کے راستے سے (لوگوں کو) بہکائے، آپ کہہ دیجیے: تو اپنے کفر کے ساتھ کچھ (دیر) فائدہ اٹھا لے، بلاشبہ تو دوزخیوں میں سے ہے⑧

8. And when some hurt touches man, he cries to his Lord (Allāh Alone), turning to Him in repentance. But when He bestows a favour upon him from Himself, he forgets that for which he cried for before, and he sets up rivals to Allāh, in order to mislead others from His path. Say: "Take pleasure in your disbelief for a while, surely, you are (one) of the dwellers of the Fire!"

اَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ اٰنَآءَ الَّيْلِ سَاجِدًا وَّقَآئِمًا يَّحْذَرُ الْاٰخِرَةَ وَيَرْجُوْا رَحْمَةَ رَبِّهٖ ؕ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الَّذِيْنَ يَعْلَمُوْنَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ؕ اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ ⑨ ع 1/15

کیا (یہ شرک بہتر ہے یا وہ) جو رات کی گھڑیوں میں سجدہ کرتے اور قیام کرتے ہوئے عبادت فرماں برداری کرتا ہے، جبکہ وہ آخرت سے ڈرتا اور اپنے رب کی رحمت کی امید بھی رکھتا ہے؟ کہہ دیجیے: کیا جو لوگ علم رکھتے ہیں اور جو علم نہیں رکھتے، برابر ہو سکتے ہیں؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکڑتے ہیں⑨

9. Is one who is obedient to Allāh, prostrating himself or standing (in prayer) during the hours of the night, fearing the Hereafter and hoping for the Mercy of his Lord (like one who disbelieves)? Say: "Are those who know equal to those who know not?" It is only men of understanding who will remember

(i.e. get a lesson from Allāh's Signs and Verses).

قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوْا رَبَّكُمْ ۭ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۭ وَاَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةٌ ۭ اِنَّمَا يُوَفَّى الصّٰبِرُوْنَ اَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑩

کہہ دیجیے: اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! اپنے رب سے ڈرو، جنھوں نے اس دنیا میں اچھے عمل کیے ان کے لیے بھلائی ہے، اور اللہ کی زمین وسیع ہے، بلاشبہ صبر کرنے والوں کو ان کا پورا پورا اجر بے حساب دیا جائے گا[①] ⑩

10. Say (O Muhammad ﷺ): "O (you) My (Allāh's) slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Be afraid of your Lord (Allāh) and keep your duty to Him. Good is (the reward) for those who do good in this world, and Allāh's earth is spacious (so if you cannot worship Allāh at a place, then go to another)! Only those who are patient shall receive their reward in full, without reckoning."[1]

قُلْ اِنِّيْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ ⑪

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اس کی عبادت کروں ⑪

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, I am commanded to worship Allāh (Alone) by obeying Him and doing religious deeds sincerely for His sake only.

وَاُمِرْتُ لِاَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ الْمُسْلِمِيْنَ ⑫

اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں پہلا مسلمان بن جاؤں ⑫

12. "And I am commanded (this) in order that I may be the first of those who submit themselves to Allāh (in Islām) as Muslims."

قُلْ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ⑬

کہہ دیجیے: اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو یقیناً مجھے بڑے دن (قیامت) کے عذاب سے ڈر لگتا ہے ⑬

13. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, if I disobey my Lord, I am afraid of the torment of a great Day."

قُلِ اللّٰهَ اَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهٗ دِيْنِيْ ⑭

کہہ دیجیے: میں اللہ کے لیے اپنی بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کرتا ہوں ⑭

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh Alone I worship by doing religious deeds sincerely for His sake only (and not to show off, and not to set up rivals with Him in worship)."

فَاعْبُدُوْا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ ۭ قُلْ اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ اَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ⑮

تو تم اس کے سوا جس کی چاہو عبادت کرو، کہہ دیجیے: بلاشبہ خسارہ اٹھانے والے تو وہ لوگ ہیں جنھوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، خبردار! یہی کھلا خسارہ ہے ⑮

15. So, worship what you like besides Him. Say (O Muhammad ﷺ): "The losers are those who will lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, that will be a manifest loss!"

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۭ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِهٖ

ان کے لیے ان کے اوپر آگ کے سائبان ہوں گے اور ان کے نیچے (بھی آگ کے) سائبان ہوں

16. They shall have coverings of Fire, above them and covering (of Fire) beneath them. With this

---

[1] (V.39:10) See the footnote of (V.16:126).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ نحل: 16/126)

عِبَادَهٗ ۭ يٰعِبَادِ فَاتَّقُوْنِ ⑯

گے، یہی وہ (عذاب) ہے جس سے اللہ اپنے بندوں کو ڈراتا ہے، لہٰذا اے میرے بندو! تم مجھ ہی سے ڈرتے رہو⑯

Allāh does frighten His slaves: "O My slaves, therefore fear Me!"

وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوْتَ اَنْ يَّعْبُدُوْهَا وَاَنَابُوْٓا اِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ⑰

اور جو لوگ طاغوت① کی عبادت کرنے سے بچے رہے، اور انھوں نے اللہ کی طرف رجوع کیا، ان کے لیے بشارت ہے لہٰذا آپ میرے (ان) بندوں کو بشارت دے دیں⑰

17. Those who avoid *At-Tāghūt* [1] (false deities) by not worshipping them and turn to Allāh (in repentance), for them are glad tidings; so announce the good news to My slaves —

الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ اَحْسَنَهٗ ۭ اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَاُولٰۗىِٕكَ هُمْ اُولُوا الْاَلْبَابِ ⑱

جو غور سے بات سنتے ہیں، اور اچھی بات کی پیروی کرتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنھیں اللہ نے ہدایت دی، اور وہی لوگ عقل والے ہیں⑱

18. Those who listen to the Word [good advice *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and Islāmic Monotheism] and follow the best thereof (i.e. worship Allāh Alone, repent to Him and avoid *Tāghūt*) those are (the ones) whom Allāh has guided and those are men of understanding.[2]

اَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۭ اَفَاَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ⑲

کیا پھر جس شخص پر عذاب کی بات ثابت ہو چکی ہو تو (اے نبی!) کیا آپ اسے چھڑا لیں گے جو آگ (دوزخ) میں ہے؟⑲

19. Is, then one against whom the Word of punishment is justified (equal to the one who avoids evil)? Will you (O Muhammad ﷺ) rescue him who is in the Fire?

لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ ۙ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ڛ وَعْدَ اللّٰهِ ۭ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ الْمِيْعَادَ ⑳

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈر گئے ان کے لیے بالا خانے ہیں، ان کے اوپر (اور) بالا خانے بنے ہوئے ہیں، جبکہ ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، (یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا⑳

20. But those who fear their Lord (Allāh) and keep their duty to Him, for them are built lofty rooms, one above another under which rivers flow (i.e. Paradise). (This is) the Promise of Allāh, and Allāh does not fail in (His) Promise.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۗءِ مَاۗءً فَسَلَكَهٗ يَنَابِيْعَ فِي الْاَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُهٗ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهٗ حُطَامًا ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِاُولِي الْاَلْبَابِ ㉑ ع 16

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اسے زمین کے چشموں سے جاری کیا، پھر وہ اس کے ذریعے سے کھیتی نکالتا ہے، جبکہ اس کے مختلف رنگ ہوتے ہیں، پھر وہ (پک کر) خشک ہو جاتی ہے، تو آپ اسے زرد ہوئی دیکھتے ہیں، پھر وہ اسے ریزہ ریزہ کر دیتا ہے، یقیناً اس میں

21. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and causes it to penetrate the earth, (and then makes it to spring up) as water springs, and afterward thereby produces crops of different colours, and afterward they wither and you see

[1] (V.39:17) See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.39:18) Like Zaid bin 'Amr bin Nufail, Salmān Al-Fārisi and Abū Dharr Al-Ghifari. [*Tafsir Al-Qurtubi*, Vol. 12, also see the footnote of (V.2:135)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ، 257/2)

عقل والوں کے لیے نصیحت ہے ﴿۲۱﴾

them turn yellow; then He makes them dry and broken pieces. Verily, in this is a Reminder for men of understanding.

أَفَمَن شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

کیا پھر جس شخص کا سینہ اللہ نے اسلام کے لیے کھول دیا ہے، اور وہ اپنے رب کی طرف سے روشنی پر ہے، (وہ سخت اور تنگ دل کافر کے برابر ہو سکتا ہے؟) چنانچہ ہلاکت ہے ان کے لیے جن کے دل اللہ کی یاد کے معاملے میں سخت ہیں، وہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ﴿۲۲﴾

22. Is he whose breast Allâh has opened to Islâm, so that he is in light from his Lord (as he who is a non-Muslim)? So, woe to those whose hearts are hardened against remembrance of Allâh! They are in plain error!

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

اللہ نے بہترین کلام نازل کیا جو ایک کتاب ہے باہم ملتی جلتی، بار بار دہرائی جانے والی، جس سے ان لوگوں کے رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں جو اپنے رب سے ڈرتے ہیں، پھر ان کی جلدیں اور ان کے دل اللہ کی یاد کی طرف نرم (ہو کر مائل) ہو جاتے ہیں، یہی اللہ کی ہدایت ہے، وہ اس کے ذریعے سے جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، اور جسے اللہ گمراہ کر دے اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ﴿۲۳﴾

23. Allâh has sent down the Best Statement, a Book (this Qur'ân), its parts resembling each other (in goodness and truth) (and) oft-repeated. The skins of those who fear their Lord shiver from it (when they recite it or hear it). Then their skin and their heart soften to the remembrance of Allâh. That is the Guidance of Allâh. He guides therewith whom He wills; and whomever Allâh sends astray, for him there is no guide.

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

کیا پھر جو شخص روز قیامت برے عذاب سے اپنے چہرے (کی ڈھال) کے ذریعے سے بچنے کی کوشش کرتا ہے (وہ جنتی کے برابر ہو سکتا ہے؟) اور ظالموں سے کہا جائے گا: تم (اس کا مزہ) چکھو جو تم کماتے تھے ﴿۲۴﴾

24. Is he then, who will confront with his face the awful torment on the Day of Resurrection (as he who enters peacefully in Paradise)? And it will be said to the *Zâlimûn* (polytheists and wrong doers): "Taste what you used to earn!"

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

جو لوگ ان سے پہلے تھے انھوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ان پر ایسی جگہ سے عذاب آیا جس کا انھیں گمان تک نہ تھا ﴿۲۵﴾

25. Those before them denied, and so the torment came on them from directions they perceived not.

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیاوی زندگی میں رسوائی چکھائی، اور آخرت کا عذاب تو یقیناً بہت بڑا ہے، کاش! وہ جانتے ہوتے ﴿۲۶﴾

26. So, Allâh made them to taste the disgrace in the present life, but greater is the torment of the Hereafter if they only knew!

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر قسم کی مثال بیان کی ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ﴿۲۷﴾

27. And indeed We have put forth for men, in this Qur'ân every kind of similitude in order that they may remember.

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ

قرآن عربی (زبان) میں ہے، کجی والا نہیں، شاید

28. An Arabic Qur'an, without any crookedness (therein) in

يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

وہ ڈر یں﴿٢٨﴾

order that they may avoid all evil which Allāh has ordered them to avoid, fear Him and keep their duty to Him.

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

اللہ نے ایک آدمی (غلام) کی مثال بیان کی جس میں کئی باہم اختلاف رکھنے والے شریک ہیں، اور ایک دوسرا آدمی جو خالص ایک ہی شخص کا (غلام) ہے، کیا (ان) دونوں کی حالت یکساں ہو سکتی ہے؟ (نہیں) الحمدللہ! بلکہ ان میں سے اکثر لوگ نہیں جانتے﴿٢٩﴾

29. Allāh puts forth a similitude: a (slave) man belonging to many partners (like those who worship others along with Allāh) disputing with one another, and a (slave) man belonging entirely to one master (like those who worship Allāh Alone). Are those two equal in comparison? All praise and thanks are Allāh's! But most of them know not.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَّإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

(اے نبی!) بلاشبہ آپ بھی مرنے والے ہیں، اور وہ بھی یقیناً مرنے والے ہیں﴿٣٠﴾

30. Verily, you (O Muhammad ﷺ) will die, and verily, they (too) will die.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

پھر بلاشبہ تم قیامت کے دن اپنے رب کے پاس جھگڑو گے﴿٣١﴾

31. Then, on the Day of Resurrection, you will be disputing before your Lord.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ بولا اور سچائی کو جھٹلایا جبکہ وہ اس کے پاس آگئی، کیا کافروں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں؟ ﴿٣٢﴾

32. Then, who does more wrong than one who utters a lie against Allāh,[1] and denies the truth [this Qur'ān, the Prophet (Muhammad ﷺ) and Islāmic Monotheism] when it comes to him! Is there not in Hell an abode for the disbelievers?

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

اور جو شخص سچائی (دین حق) لے کر آیا اور جس نے اس کی تصدیق کی، وہی لوگ متقی ہیں ﴿٣٣﴾

33. And he (Muhammad ﷺ) who has brought the truth (this Qur'ān and Islāmic Monotheism) and (those who) believed therein (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism), those are *Al-Muttaqun* (the pious and righteous persons. See V.2:2).

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

ان کے لیے ان کے رب کے پاس وہ (سب کچھ) ہے جو وہ چاہیں گے، نیکی کرنے والوں کا یہی بدلہ ہے ﴿٣٤﴾

34. They shall have all that they will desire with their Lord. That is the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

تاکہ اللہ ان سے وہ برائیاں دور کر دے جو انھوں نے کیں اور انھیں ان کا اجر بہترین اعمال کے مطابق دے جو وہ کرتے رہے تھے[1] ﴿٣٥﴾

35. So that Allāh may expiate from them the evil of what they did and give them the reward, according to the best of what they used to do.[2]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

کیا اللہ اپنے بندے کے لیے کافی نہیں؟ اور وہ آپ کو ان (معبودوں) سے ڈراتے ہیں جو (انھوں نے) اللہ کے سوا (بنا رکھے) ہیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ﴿٣٦﴾

36. Is not Allāh Sufficient for His slave? Yet they try to frighten you with those (whom they worship) besides Him! And whom Allāh sends astray, for him there will be no guide.

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

اور جسے اللہ ہدایت دے تو اسے کوئی گمراہ کرنے والا نہیں، کیا اللہ نہایت غالب، انتقام لینے والا نہیں؟ ﴿٣٧﴾

37. And whomsoever Allāh guides, for him there will be no misleader. Is not Allāh All-Mighty, Possessor of Retribution?

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا؟ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، اگر اللہ مجھے کوئی تکلیف پہنچانا چاہے تو کیا وہ (تمھارے باطل معبود) اس کی (پہنچائی ہوئی) تکلیف دور کر سکتے ہیں؟ یا وہ مجھ پر رحمت کرنا چاہے تو کیا وہ

38. And verily, if you ask them: "Who created the heavens and the earth?" Surely, they will say: "Allāh (has created them)." Say: "Tell me then, the things that you invoke besides Allāh — if Allāh intended some harm for me, could they remove His

[1] (V.39:32) See the footnote of (V.2:116).

[2] (V.39:35) See the footnote of (V.9:121).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ توبہ: 121/9)

harm? Or if He (Allāh) intended some mercy for me, could they withhold His Mercy?" Say: "Sufficient for me is Allāh; in Him those who trust (i.e. believers) must put their trust."[1]

اس کی رحمت کو روک سکتے ہیں؟ کہہ دیجیے: مجھے اللہ کافی ہے، بھروسا کرنے والے اسی پر بھروسا کرتے ہیں①(38)

39. Say: (O Muhammad ﷺ) "O my people! Work according to your way, I am working (according to my way). Then you will come to know

کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنے طریقے (اور حالت) پر عمل کرو، بے شک میں (اپنے طریقے پر) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد تم جان لو گے (39)

قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿39﴾

40. "To whom comes a disgracing torment, and on whom descends an everlasting torment."

کہ کس پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے رسوا کر دے، اور کس پر ہمیشہ رہنے والا عذاب اترتا ہے (40)

مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿40﴾

41. Verily, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) for mankind in truth. So, whosoever accepts the guidance, it is only for his ownself; and whosoever goes astray, he goes astray only to his (own) loss. And you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakīl* (trustee or disposer of affairs, or guardian) over them.[2]

بلاشبہ ہم نے لوگوں کے لیے آپ پر (یہ) کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، پھر جس نے ہدایت پائی تو اپنے ہی بھلے کے لیے اور جو گمراہ ہوا تو بس اس کی گمراہی (کا وبال) اسی پر ہے، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں②(41)

اِنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿41﴾ ع 5

42. It is Allāh Who takes away the souls at the time of their death, and those that die not during their sleep. He keeps those (souls) for which He has ordained death and sends the rest for a term appointed. Verily, in this are signs for a people who think deeply.

اللہ ہی موت کے وقت جانیں قبض کرتا ہے اور جس کی موت نہیں آئی ہوتی، اسے اس کی نیند میں (قبض کرتا ہے) پھر وہ اس (روح) کو روک لیتا ہے جس پر اس نے موت کا فیصلہ کر دیا ہو، اور دوسری کو ایک مقرر وقت تک (واپس) بھیج دیتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں (42)

اَللّٰهُ يَتَوَفَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِيْ لَمْ تَمُتْ فِيْ مَنَامِهَا ۚ فَيُمْسِكُ الَّتِيْ قَضٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْاُخْرٰٓى اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿42﴾

43. Have they taken (others) as intercessors besides Allāh? Say: "Even if they have power over nothing whatever and have no intelligence?"

کیا انھوں نے اللہ کے سوا سفارشی بنا رکھے ہیں؟ کہہ دیجیے: خواہ وہ کسی چیز کے بھی مالک نہ ہوں اور نہ (کچھ) سمجھتے ہوں (پھر بھی وہ سفارشی ہیں؟) (43)

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُفَعَاۗءَ ۭ قُلْ اَوَلَوْ كَانُوْا لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْـــًٔا وَّلَا يَعْقِلُوْنَ ﴿43﴾

44. Say: "To Allāh belongs all intercession. His is the Sovereignty of the heavens and

کہہ دیجیے: ساری سفارش اللہ ہی کے اختیار میں ہے، آسمانوں اور زمین میں اسی کی بادشاہی ہے، پھر

قُلْ لِّلّٰهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا ۭ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿44﴾

[1] (V.39:38) See the footnote of (V.12:67).

[2] (V.39:41) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ یوسف: 67/12)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران: 85/3)

تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿۴۴﴾

the earth. Then to Him you shall be brought back."

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿۴۵﴾

اور جب تنہا اللہ کا ذکر کیا جاتا ہے تو ان لوگوں کے دل تنگ ہوتے ہیں جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، اور جب اللہ کے سوا دوسروں کا ذکر کیا جاتا ہے تو اس وقت وہ بڑے خوش ہوتے ہیں① ﴿۴۵﴾

45. And when Allāh Alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are filled with disgust (from the Oneness of Allāh توحید الله) and when those (whom they obey or worship) besides Him (other than Allāh, like all false deities — it may be a Messenger, an angel, a pious man, a jinn, or any other creature even idols, graves of religious people, saints, priests, monks and others) are mentioned, behold, they rejoice![1]

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿۴۶﴾

آپ کہیے: اے اللہ! آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے والے، چھپے اور ظاہر کے جاننے والے! تو ہی اپنے بندوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کیا کرتے تھے ﴿۴۶﴾

46. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Creator of the heavens and the earth! All-Knower of the *Ghaib* (Unseen) and the seen! You will judge between your slaves about that wherein they used to differ."

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِن سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿۴۷﴾

اور اگر ان ظالموں کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اس کے ساتھ اتنا ہی اور ہو تو وہ روز قیامت برے عذاب سے (بچنے کے لیے) اسے ضرور فدیے میں دے دیں،② اور ان کے لیے اللہ کی طرف سے وہ (عذاب) ظاہر ہو جائے گا جس کا وہ گمان بھی نہیں کرتے تھے ﴿۴۷﴾

47. And those who did wrong (the polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), if they had all that is in earth and therewith as much again, they verily, would offer it to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the evil torment; and there will become apparent to them from Allah what they had not been reckoning.[2]

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿۴۸﴾

اور ان کے لیے ان کے عملوں کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انھیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ﴿۴۸﴾

48. And the evils of that which they earned will become apparent to them, and that which they used to mock at will encircle them.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ

پھر جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ ہمیں پکارتا ہے، اور جب ہم اپنی طرف سے اسے کوئی

49. When harm touches man, he calls to Us (for help); then when We have (rescued him from that

[1] (V.39:45) See the footnote of (V.2:165).
[2] (V.39:47) See the footnote of (V.3:91).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 165/2)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 91/3)

عِلْمٍؕ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿49﴾

نعمت عطا کر دیتے ہیں تو وہ کہتا ہے: بس مجھے تو یہ (میرے) علم کی بدولت دی گئی ہے، (نہیں) بلکہ وہ تو ایک آزمائش ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ﴿49﴾

harm and) changed it into a favour from Us, he says: "Only because of knowledge (that I possess) I obtained it." Nay, it is only a trial, but most of them know not!

قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَاۤ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿50﴾

تحقیق یہی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے ہوئے، پھر ان کے کام نہ آیا جو وہ کماتے تھے ﴿50﴾

50. Verily, those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not.

فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْاؕ وَالَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ هٰۤؤُلَآءِ سَيُصِيْبُهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْاۙ وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿51﴾

چنانچہ انھیں ان کے عملوں کی سزا ملی اور ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا، جلد انھیں بھی ان کے عملوں کی سزا ملے گی، اور وہ (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے ﴿51﴾

51. So, the evil results of that which they earned overtook them. And those who did wrong of these [people to whom you (Muhammad ﷺ) have been sent] will also be overtaken by the evil results (torment) for that which they earned; and they will never be able to escape.[1]

اَوَلَمْ يَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿52﴾

کیا انھیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور تنگ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان رکھتے ہیں ﴿52﴾

52. Do they not know that Allāh enlarges the provision for whom He wills, and straitens it (for whom He wills). Verily, in this are signs for a folk who believe!

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اَسْرَفُوْا عَلٰۤى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِؕ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًاؕ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿53﴾

آپ کہہ دیجیے: (اللہ فرماتا ہے:) اے میرے بندو جنھوں نے اپنی جانوں پر ظلم و زیادتی کی ہے! تم اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو، بے شک اللہ سب گناہ معاف کر دیتا ہے، یقیناً وہی بڑا بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے[1] ﴿53﴾

53. Say: "O (you) *'Ibādī* [my (Allāh's) slaves] who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.[2]

وَاَنِيْبُوْۤا اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَسْلِمُوْا لَهٗ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ ﴿54﴾

اور تم اپنے رب کی طرف رجوع کرو، اور اس کے فرماں بردار ہو جاؤ اس سے پہلے کہ تم پر عذاب آ جائے، پھر تمھاری مدد نہ کی جائے گی ﴿54﴾

54. "And turn in repentance and in obedience with true Faith (Islāmic Monotheism) to your Lord and submit to Him (in Islām) before the torment comes upon you, (and) then you will not be helped.

وَاتَّبِعُوْۤا اَحْسَنَ مَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَّاَنْتُمْ

اور تم اس بہترین چیز کی پیروی کرو جو تمھارے رب کی طرف سے تمھاری طرف نازل کی گئی ہے اس

55. "And follow the best of that which is sent down to you from

[1] (V.39:51) See the footnote of (V.5:90).
[2] (V.39:53)
A) See the footnote of (V.9:121).
B) See the footnote of (V.22:27).
C) See the footnote of (V.25:70).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورۂ توبہ: 9/121، سورۂ فرقان: 25/70)

لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

سے پہلے کہ تم پر اچانک عذاب آ جائے جبکہ تمھیں اس کی خبر تک نہ ہو﴿٥٥﴾

your Lord (i.e. this Qur'ān, do what it orders you to do and keep away from what it forbids), before the torment comes on you suddenly while you perceive not!"

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ السَّاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

(ایسا نہ ہو) کہ کوئی شخص کہے: ہائے افسوس! اس پر جو میں نے اللہ کے حق (اطاعت) میں کوتاہی کی، اور بلاشبہ میں مذاق اڑانے والوں میں رہا﴿٥٦﴾

56. Lest a person should say: "Alas, my grief that I was undutiful to Allāh (i.e. I have not done what Allāh has ordered me to do), and I was indeed among those who mocked [at the truth! i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), the Qur'ān, and Muhammad ﷺ and at the faithful believers]."

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

یا وہ کہے: اگر بے شک اللہ مجھے ہدایت دیتا تو میں ضرور متقیوں میں سے ہوتا﴿٥٧﴾

57. Or (lest) he should say: "If only Allāh had guided me, I should indeed have been among the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

یا وہ جس وقت عذاب دیکھے تو یہ کہے: کاش کہ میرے لیے ایک بار لوٹنا ہو تو میں نیکوکاروں میں سے ہو جاؤں﴿٥٨﴾

58. Or (lest) he should say when he sees the torment: "If only I had another chance (to return to the world), then I should indeed be among the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112)."

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

(اللہ فرمائے گا:) کیوں نہیں! تیرے پاس میری آیات آئیں تو تو نے انھیں جھٹلایا، اور تو نے تکبر کیا، اور تو کافروں میں سے تھا﴿٥٩﴾

59. Yes! Verily, there came to you My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and you denied them, and were proud[1] and were among the disbelievers.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

اور آپ روز قیامت انھیں دیکھیں گے جنھوں نے (دنیا میں) اللہ پر جھوٹ باندھا کہ ان کے منہ کالے ہوں گے، کیا تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں؟﴿٦٠﴾

60. And on the Day of Resurrection you will see those who lied against Allāh (i.e. attributed to Him sons, partners) — their faces will be black. Is there not in Hell an abode for the arrogant?

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

اور جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا، اللہ انھیں ان کی کامیابی کے سبب نجات دے گا، انھیں کوئی تکلیف نہیں پہنچے گی اور نہ وہ غمگین ہوں گے﴿٦١﴾

61. And Allāh will deliver those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) to their places of success (Paradise). Evil shall touch them not, nor shall they grieve.

---

[1] (V.39:59) See the footnote of (V.22:9)

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

اللہ ہر چیز کا خالق ہے اور وہ ہر چیز پر نگہبان ہے۔﴿62﴾

62. Allāh is the Creator of all things, and He is the *Wakīl* (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things.

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾

اسی کے پاس آسمانوں اور زمین کی چابیاں ہیں، اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں۔﴿63﴾

63. To Him belong the keys of the heavens and the earth. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers.

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾

کہہ دیجیے: اے جاہلو! کیا تم مجھے غیر اللہ کے بارے میں حکم دیتے ہو کہ میں (ان کی) عبادت کروں؟﴿64﴾

64. Say (O Muhammad ﷺ to the polytheists): "Do you order me to worship other than Allāh? O you fools!"

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾

اور بلاشبہ آپ کی طرف اور ان لوگوں (نبیوں) کی طرف، جو آپ سے پہلے ہوئے، (یہ) وحی کی گئی کہ اگر آپ نے شرک کیا تو آپ کے اعمال ضرور ضائع ہو جائیں گے اور آپ ضرور خسارہ اٹھانے والوں میں سے ہو جائیں گے۔﴿65﴾

65. And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh's Messengers) before you: "If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers.[1]"

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾

بلکہ آپ اللہ ہی کی عبادت کریں اور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں۔﴿66﴾

66. Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful.

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جیسا کہ اس کی قدر کرنے کا حق ہے، اور قیامت کے دن ساری زمین اس کی مٹھی میں ہوگی، اور آسمان بھی اس کے دائیں ہاتھ میں لپٹے ہوں گے، وہ پاک ہے اور اس شرک سے بالاتر ہے جو وہ کرتے ہیں۔﴿67﴾

67. They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand[2] and the heavens will be rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him!

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ﴿٦٨﴾

اور صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے بے ہوش ہو جائے گا سوائے اس کے جسے اللہ چاہے،① پھر اس میں دوسری بار پھونکا جائے گا

68. And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except

[1] (V.39:65)
A) See the footnote of (V.2:165).
B) See the footnote of (V.4:135).
[2] (V.39:67) See the footnote of (V.35:41).

① جیسے آنحضرت ﷺ نے فرمایا: "آخری یعنی دوسرے صور پھونکے جانے کے بعد سب سے پہلے میں سر اٹھاؤں گا (ہوش میں آؤں گا) تو کیا دیکھوں گا کہ موسیٰ علیہ السلام عرش تھامے ہوئے کھڑے ہیں۔ اب میں نہیں جانتا وہ پہلے صور پر بے ہوش ہی نہ ہوئے ہوں گے یا دوسرے صور پر مجھ سے پہلے ہوش میں آ جائیں گے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4، حدیث: 4813)

② رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دونوں مرتبہ صور پھونکے جانے میں چالیس کا فاصلہ ہوگا۔" لوگوں نے کہا: ابوہریرہ! چالیس دن کا؟ انھوں نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا، پھر انھوں نے کہا: چالیس برس کا؟ ابوہریرہ رضی اللہ عنہ نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا، انھوں نے کہا: چالیس مہینے کا؟ ابوہریرہ نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا اور (آنحضرت ﷺ نے فرمایا:) آدمی کا سارا بدن گل جاتا ہے مگر ریڑھ کی ہڈی کا

تو وہ یکایک کھڑے (ہوکر) دیکھنے لگیں گے ⑥⑧★

him whom Allāh wills. Then it will be blown a second time, and behold they will be standing, looking on (waiting).[1]

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ بِالنَّبِيِّـۧنَ وَالشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

اور زمین اپنے رب کے نور سے چمک اٹھے گی، اور (عملوں کی) کتاب رکھی جائے گی، اور انبیاء اور گواہ لائے جائیں گے، اور لوگوں کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑥⑨

69. And the earth will shine with the light of its Lord (Allāh, when He will come to judge among men), and the Book will be placed (open), and the Prophets and the witnesses will be brought forward, and it will be judged between them with truth, and they will not be wronged.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾ ع

اور ہر شخص نے جو عمل کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا اجر دیا جائے گا، اور جو کچھ وہ کر رہے ہیں اللہ اس کو خوب جانتا ہے ⑦⓪

70. And each person will be paid in full of what he did; and He is Best Aware of what they do.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَٰفِرِينَ ﴿٧١﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ جہنم کی طرف گروہ در گروہ ہانکے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: کیا تمہارے پاس تم ہی میں سے رسول نہیں آئے تھے جو تم پر تمہارے رب کی آیتیں پڑھتے تھے اور تمہیں تمہاری اس دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے؟ وہ کہیں گے: کیوں نہیں! لیکن کافروں پر عذاب کا فیصلہ ثابت ہو چکا ① ⑦①

71. And those who disbelieved will be driven to Hell in groups till when they reach it the gates thereof will be opened (suddenly like a prison at the arrival of the prisoners). And its keepers will say: "Did not the Messengers come to you from yourselves, reciting to you the Verses of your Lord, and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "Yes," but the Word of torment has been justified against the disbelievers![2]

قِيلَ ادْخُلُوٓا أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

(انہیں) کہا جائے گا: تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں تم ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے

72. It will be said (to them): "Enter you the gates of Hell, to abide therein. And (indeed) what

★ بقیہ حاشیہ: زمر آیت: 68۔

سر (رانی کے دانے کے برابر) اسی سے (قیامت کے دن) آدمی کا ڈھانچہ جوڑا جائے گا۔" (صحیح البخاري، التفسیر، باب: 4، حدیث: 4814)

[1] (V.39:68)

a) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "I will be the first to raise my head after the second blowing of the Trumpet and will see Mosa (Moses) holding or clinging to the Throne; and I will not know whether he had been in that state all the time or after the blowing of the Trumpet." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4813 (O.P.337)]

b) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Between the two blowings of the Trumpet there will be forty." The people said, "O Abū Hurairah! Forty days?" I refused to reply. They said, "Forty years?" I refused to reply. They said, "Forty months?" I refused to reply and added: Everything of a human body will waste away, perish or decay except the last coccyx bone (of the tail) and from that bone Allāh will reconstruct the whole body. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4814 (O.P.338)].

[2] (V.39:71) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

والوں کا (یہ) ٹھکانا بہت برا ہے۞

an evil abode of the arrogant!"

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

اور جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے ہوں گے، وہ جنت کی طرف گروہ در گروہ لے جائے جائیں گے، حتی کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: تم پر سلام ہو، تم پاکیزہ رہے، اب تم اس میں ہمیشہ کے لیے داخل ہو جاؤ۞

73. And those who kept their duty to their Lord (*Al-Muttaqūn*)[1] will be led to Paradise in groups till when they reach it, and its gates will be opened (before their arrival for their reception) and its keepers will say: *Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you)! You have done well, so enter here to abide therein forever."

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

اور وہ کہیں گے: سب تعریف اس اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہم سے (کیا ہوا) اپنا وعدہ سچا کر دکھایا، اور ہمیں اس سرزمین (بہشت) کا وارث بنا دیا، ہم جنت میں جہاں چاہیں اپنا ٹھکانا بنائیں، چنانچہ عمل کرنے والوں کا (یہ) اجر وثواب بہت اچھا ہے۞

74. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit (this) land. We can dwell in Paradise where we will; how excellent a reward for the (pious, good) workers!"

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

اور آپ فرشتوں کو عرش کے اردگرد حلقہ بنائے دیکھیں گے جبکہ وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح بیان کر رہے ہوں گے، اور ان (لوگوں) کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور کہا جائے گا: سب تعریف اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے۞

75. And you will see the angels surrounding the Throne (of Allāh) from all round, glorifying the praises of their Lord (Allāh). And they (all the creatures) will be judged with truth. And it will be said, "All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

سُورَةُ الْمُؤْمِنِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ مومن

Surat Ghāfir or Al-Mū'min (The Forgiver or The Believer) 40

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

حمٓ ﴿١﴾

حٰمٓ ①

1. *Hā. Mīm*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٢﴾

اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو نہایت غالب، خوب جاننے والا ہے②

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Knower.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ

گناہ بخشنے والا اور توبہ قبول کرنے والا ہے، سخت سزا (دینے) والا، بڑا فضل والا ہے، اس کے سوا کوئی

3. The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Severe in punishment, the

[1] (V.39:73) *Al-Muttaqūn*: See V.2:2.

الْمَصِيرُ ③

سچا معبود نہیں، اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے③

Bestower (of favours). *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), to Him is the final return.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ④

اللہ کی آیات میں صرف کافر لوگ ہی جھگڑا کرتے ہیں، لہٰذا آپ کو ان کا شہروں میں چلنا پھرنا دھوکے میں نہ ڈالے④

4. None disputes in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh but those who disbelieve. So let not their ability of going about here and there through the land (for their purposes) deceive you (O Muhammad ﷺ, for their ultimate end will be the fire of Hell)!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑤

ان سے پہلے قوم نوح نے اور ان کے بعد (دوسرے) گروہوں نے بھی (انبیاء کو) جھٹلایا، اور ہر امت نے اپنے رسول کے بارے میں ارادہ کیا کہ اسے گرفتار کرلیں، اور انھوں نے ناحق جھگڑا کیا تاکہ اس (باطل) کے ذریعے سے حق کو پھسلا دیں، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا، (تو دیکھ لو!) میری سزا کیسی تھی!⑤

5. The people of Nūh (Noah) and the Confederates after them denied (their Messengers) before these; and every (disbelieving) nation plotted against their Messenger to seize him, and disputed by means of falsehood to refute therewith the truth. So I seized them (with punishment), and how (terrible) was My punishment!

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑥

اور اسی طرح ان لوگوں پر آپ کے رب کا فیصلہ ثابت ہو گیا جنھوں نے کفر کیا، کہ بلاشبہ یہ دوزخی ہیں⑥

6. Thus has the Word of your Lord been justified against those who disbelieved, that they will be the dwellers of the Fire.[1]

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا ۖ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑦

جو (فرشتے) عرش کو اٹھائے ہوئے ہیں اور جو اس کے ارد گرد ہیں، وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اس پر ایمان رکھتے ہیں، اور مومنوں کے لیے بخشش مانگتے ہیں، (وہ کہتے ہیں:) اے ہمارے رب! تو (اپنی) رحمت اور (اپنے) علم سے ہر چیز کا احاطہ کیے ہوئے ہے، لہٰذا تو ان لوگوں کو بخش دے جنھوں نے توبہ کی اور تیرے راستے کی پیروی کی، اور انھیں دوزخ کے عذاب سے بچا⑦

7. Those (angels) who bear the Throne (of Allāh) and those around it glorify the praises of their Lord, and believe in Him, and ask forgiveness for those who believe (in the Oneness of Allāh) (saying): "Our Lord! You comprehend all things in mercy and knowledge, so forgive those who repent and follow Your way, and save them from the torment of the blazing Fire!

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

اے ہمارے رب! اور انھیں ان ابدی باغوں میں داخل فرما جن کا تو نے ان سے وعدہ کیا ہے، اور ان کو بھی جو ان کے باپ دادوں اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے نیک ہوں، بے شک تو (ہر چیز

8. "Our Lord! And make them enter the *'Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens) which you have promised them — and to the righteous among their fathers,

[1] (V.40:6) See the footnote of (V.3:85).

پر) غالب، نہایت حکمت والا ہے ⑧

their wives, and their offspring! Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise.

وَقِهِمُ السَّيِّاٰتِ ۭ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاٰتِ يَوْمَىِٕذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهٗ ۭ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ⑨

اور انھیں برائیوں سے بچا، اور جسے تو نے اس دن برائیوں (کی سزا) سے بچا لیا تو درحقیقت تو نے اس پر رحم کیا، اور یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے ⑨

9. "And save them from (the punishment for what they did of) the sins, and whomsoever You save from (the punishment for what he did of) the sins (i.e. pardon him) that Day, him verily, You have taken into mercy." And that is the supreme success.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللّٰهِ اَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ اِلَى الْاِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ ⑩

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے پکار کر کہا جائے گا: اللہ کی ناراضی و بیزاری (آج) تمھاری اپنے آپ پر ناراضی و بیزاری سے بڑھ کر تھی، جب (دنیا میں) تمھیں ایمان کی طرف بلایا جاتا تھا تو تم انکار کر دیتے تھے ⑩

10. Those who disbelieve will be addressed (at the time of entering the Fire): "Allāh's aversion was greater towards you (in the worldly life when you used to reject the Faith) than your aversion towards one another (now in the fire of Hell, as you are now enemies to one another), when you were called to the Faith but you used to refuse."

قَالُوْا رَبَّنَآ اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ ⑪

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! تو نے ہمیں دو بار موت دی، اور تو نے ہمیں دو بار زندہ کیا، تو ہم اپنے گناہوں کا اقرار کرتے ہیں، پھر کیا (اس عذاب سے) نکلنے کا کوئی راستہ ہے؟ ⑪

11. They will say: "Our Lord! You have made us to die twice (i.e. we were dead in the loins of our fathers and dead after our life in this world), and You have given us life twice (i.e. life when we were born and life when we are resurrected)! Now we confess our sins, then is there any way to get out (of the Fire)?" (See *Tafsir Al-Qurtubi*)

ذٰلِكُمْ بِاَنَّهٗٓ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهٗ كَفَرْتُمْ ۚ وَاِنْ يُّشْرَكْ بِهٖ تُؤْمِنُوْا ۭ فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ⑫

(فرمایا جائے گا:) تمھیں یہ عذاب اس وجہ سے ہے کہ بلاشبہ جب تنہا اللہ کو پکارا جاتا تھا تو تم (اس کی توحید کا) انکار کرتے تھے، اور اگر اس کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرایا جاتا تو تم (اس شرک کو) مان لیتے تھے، اب حکم تو اللہ ہی کا ہے جو نہایت برتر اور بہت بڑا ہے ⑫

12. (It will be said): "This is because, when Allāh Alone was invoked (in worship), you disbelieved (denied); but when partners were joined to Him, you believed! So the judgement is only with Allāh, the Most High, the Most Great![1]"

هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاۗءِ رِزْقًا ۭ وَمَا يَتَذَكَّرُ اِلَّا مَنْ يُّنِيْبُ ⑬

وہی تو ہے جو تمھیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، اور تمھارے لیے آسمان سے رزق نازل کرتا ہے، اور

13. It is He Who shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses,

[1] (V.40:12) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said, 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4497 (O.P.24)]

نصیحت تو وہی پکڑتا ہے جو (اللہ کی طرف) رجوع کرتا ہو⑬

lessons, signs, revelations, etc.) and sends down (rain with which grows) provision for you from the sky. And none remembers but those who turn (to Allāh in obedience and) in repentance (by begging His Pardon and by worshipping and obeying Him Alone and none else).

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑭

لہذا تم اللہ کے لیے بندگی خالص کرتے ہوئے اسی کو پکارو، اگر چہ کافر ناپسند ہی کریں⑭

14. So, call you (O Muhammad ﷺ and the believers) upon (or invoke) Allāh making (your) worship pure for Him (Alone) (by worshipping none but Him and by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only and not to show off and not to set up rivals with Him in worship), however much the disbelievers (in the Oneness of Allāh) may hate (it).

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑮

وہ بہت بلند درجوں والا، عرش کا مالک ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی نازل کرتا ہے، تاکہ وہ (لوگوں کو) ملاقات کے دن سے ڈرائے⑮

15. (He is Allāh) Owner of High Ranks and Degrees, the Owner of the Throne. He sends the Revelation by His Command to any of His slaves He wills, that he (the person who receives Revelation) may warn (men) of the Day of Mutual Meeting (i.e. the Day of Resurrection).

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑯

جس دن وہ (قبروں سے) ظاہر ہو رہے ہوں گے، اللہ پر ان کی کوئی چیز چھپی نہ ہوگی۔ (اللہ پوچھے گا:) آج کس کی بادشاہی ہے؟ (پھر خود ہی فرمائے گا:) صرف اللہ واحد وقہار کی⑯

16. The Day when they will (all) come out, nothing of them will be hidden from Allāh. Whose is the kingdom this Day? (Allāh Himself will reply to His Question:) It is Allāh's, — the One, the Irresistible!

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑰

آج ہر نفس کو اس کا بدلہ دیا جائے گا جو اس نے کمایا۔ آج کوئی ظلم نہیں ہوگا، بلاشبہ اللہ جلد حساب لینے والا ہے⑰

17. This Day shall every person be recompensed for what he earned. This Day no injustice (shall be done to anybody). Truly, Allāh is Swift in reckoning.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ⑱

اور آپ انھیں قریب آنے والے دن (قیامت) سے ڈرائیں جبکہ غم سے بھرے کلیجے حلقوں کو آرہے ہوں گے، ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہوگا اور نہ کوئی سفارشی کہ جس کی بات مانی جائے⑱

18. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day that is drawing near (i.e. the Day of Resurrection), when the hearts will be choking the throats, and they can neither return them

(hearts) to their chests nor can they throw them out. There will be no friend, nor an intercessor for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), who could be given heed to.

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ⑲

وہ جانتا ہے خیانت کرنے والی آنکھوں کو، اور اسے بھی جو سینے چھپاتے ہیں⑲

19. Allāh knows the fraud of the eyes, and all that the breasts conceal.

وَاللّٰهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۗ إِنَّ اللّٰهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑳

اور اللہ ہی حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہ اس کے سوا جنھیں پکارتے ہیں، وہ کسی بھی چیز کا فیصلہ نہیں کر سکتے، بلاشبہ اللہ ہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے⑳

20. And Allāh judges with truth, while those to whom they invoke besides Him, cannot judge anything. Certainly, Allāh! He is the All-Hearer, the All-Seer.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ اللّٰهِ مِن وَاقٍ ㉑

کیا وہ لوگ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قدرت و طاقت میں اور زمین میں (چھوڑی ہوئی) نشانیوں کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انھیں پکڑ لیا، اور ان کو اللہ سے بچانے والا کوئی نہ تھا㉑

21. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? They were superior to them in strength, and in the traces (which they left) in the land. But Allāh seized them with punishment for their sins. And none had they to protect them from Allāh.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللّٰهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ㉒

یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آتے تھے تو انھوں نے انکار کیا، لہٰذا اللہ نے انھیں پکڑ لیا، یقیناً اللہ بڑی قوت والا، سخت سزا دینے والا ہے㉒

22. That was because there came to them their Messengers with clear evidences (proofs and signs) but they disbelieved (in them). So Allāh seized them (with punishment). Verily, He is All-Strong, Severe in punishment.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ㉓

اور یقیناً ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا㉓

23. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and a manifest authority,

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ㉔

فرعون اور ہامان اور قارون کی طرف، تو انھوں نے کہا: (یہ) جادوگر ہے بڑا جھوٹا ہے㉔

24. To Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and Qārūn (Korah), but they called (him): "A sorcerer, a liar!"

فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ㉕

پھر جب وہ ہماری طرف سے ان کے پاس حق لے کر آیا تو انھوں نے کہا: جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے ہیں ان کے بیٹوں کو قتل کر دو اور ان کی بیٹیوں کو زندہ رکھو، اور کافروں کی چال تو نری تباہی و بربادی تھی㉕

25. Then, when he brought them the Truth from Us, they said: "Kill the sons of those who have believed with him and let their women live;" but the plot of disbelievers is nothing but error!

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ

اور فرعون نے کہا: مجھے چھوڑ دو، میں موسیٰ کو قتل

26. Fir'aun (Pharaoh) said: "Leave me to kill Mūsā (Moses),

رَبَّهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

کر دوں، اور اسے چاہیے کہ وہ اپنے رب کو بلالے، بلاشبہ میں تو ڈرتا ہوں کہ وہ تمھارے دین کو بدل ڈالے گا، یا یہ کہ وہ زمین میں فساد پھیلائے گا﴿۲۶﴾

and let him call his Lord (to stop me from killing him)! I fear that he may change your religion, or that he may cause mischief to appear in the land!"

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٧﴾ ع

اور موسیٰ نے کہا: بے شک میں اپنے اور تمھارے رب کی پناہ میں آچکا ہوں، ہر اس متکبر سے جو یوم حساب پر ایمان نہیں رکھتا﴿۲۷﴾

27. Mūsā (Moses) said: "Verily, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who believes not in the Day of Reckoning!"

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

اور آل فرعون میں سے ایک مرد مومن، جو اپنا ایمان چھپاتا تھا، کہنے لگا: کیا تم ایک شخص کو اس بات پر قتل کرتے ہو کہ وہ کہتا ہے: میرا رب اللہ ہے جبکہ وہ تمھارے پاس تمھارے رب کی طرف سے کھلی نشانیاں لے کر آیا ہے؟ اور اگر وہ جھوٹا ہے تو اس کے جھوٹ کا وبال اسی پر ہے، اور اگر وہ سچا ہے تو تمھیں (اس عذاب کا) کچھ حصہ ملے گا جس کا وہ تم سے وعدہ کرتا ہے یقیناً اللہ اس شخص کو ہدایت نہیں دیتا جو حد سے بڑھنے والا، بہت جھوٹا ہو﴿۲۸﴾

28. And a believing man of Fir'aun's (Pharaoh's) Family, who hid his Faith said: "Would you kill a man because he says: 'My Lord is Allāh,' and he has come to you with clear signs (proofs) from your Lord? And if he is a liar, upon him will be (the sin of) his lie; but if he is telling the truth, then some of that (calamity) wherewith he threatens you will befall on you." Verily, Allāh guides not one who is a *Musrif* (a polytheist, or a murderer who shed blood without a right, or those who commit great sins, oppressor, transgressor), a liar!

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

اے میری قوم! آج تمھاری ہی حکومت ہے، زمین میں (تم ہی) غالب ہو، پھر ہمیں اللہ کے عذاب سے کون بچائے گا اگر اس نے ہمیں آلیا؟ فرعون نے کہا: میں تمھیں وہی (راہ) دکھاتا ہوں جو میں (خود) دیکھتا ہوں، اور میں تو بھلائی ہی کے راستے کی طرف تمھاری رہنمائی کرتا ہوں﴿۲۹﴾

29. "O my people! Yours is the kingdom today, you being dominant in the land. But who will save us from the torment of Allāh, should it befall us?" Fir'aun (Pharaoh) said: "I show you only that which I see (correct), and I guide you only to the path of right policy!"

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

اور جو شخص ایمان لایا تھا اس نے کہا: اے میری قوم! بلاشبہ مجھے تمھاری نسبت دوسرے گروہوں (سابقہ امتوں) جیسے دن (کے عذاب) کا ڈر ہے﴿۳۰﴾

30. And he who believed said: "O my people! Verily, I fear for you a fate like that day (of disaster) of the Confederates (of old)!

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

جیسے قوم نوح کا حال (ہوا)، اور عاد اور ثمود اور ان لوگوں کا جو ان کے بعد ہوئے، اور اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنا نہیں چاہتا﴿۳۱﴾

31. "Like the fate of the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd and those who came after them. And Allāh wills no injustice for (His) slaves.

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ﴿٣٢﴾

اور اے میری قوم! بے شک مجھے تم پر باہمی پکار کے

32. "And, O my people! Verily, I

دن (قیامت) کا ڈر ہے۔ ﴿٣٢﴾

fear for you the Day when there will be mutual calling (between the people of Hell and of Paradise)."

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

جس دن تم پیٹھ پھیر کر بھاگو گے، تو کوئی تمھیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا نہ ہوگا۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں۔ ﴿٣٣﴾

33. A Day when you will turn your backs and flee having no protector from Allāh. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no guide.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُم بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

اور بلاشبہ اس سے پہلے یوسف بھی تمھارے پاس کھلی (نشانیاں) لے کر آیا تھا، پھر تم ہمیشہ اس کے متعلق شک میں رہے جو وہ تمھارے پاس لایا، حتی کہ جب وہ فوت ہو گیا، تو تم نے کہا: اس کے بعد اللہ ہرگز کوئی رسول نہیں بھیجے گا، اللہ اس شخص کو اسی طرح گمراہ کرتا ہے جو حد سے بڑھنے والا، شک کرنے والا ہو۔ ﴿٣٤﴾

34. And indeed Yūsuf (Joseph) did come to you, in times gone by, with clear signs, but you ceased not to doubt in that which he did bring to you, till when he died you said: "No Messenger will Allāh send after him." Thus Allāh leaves astray him who is a *Musrif* (a polytheist, an oppressor, a criminal, a sinner who commits great sins) and a *Murtāb* (one who doubts Allāh's Warning and His Oneness).

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ وَعِندَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، (یہ رویہ) اللہ کے نزدیک اور ان لوگوں کے نزدیک، جو ایمان لائے بڑی ناراضی و بیزاری کا باعث ہے، اللہ ہر متکبر، سرکش کے دل پر اسی طرح مہر لگا دیتا ہے۔ ﴿٣٥﴾

35. Those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority that has come to them, it is greatly hateful and disgusting to Allāh and to those who believe. Thus does Allāh seal up the heart of every arrogant, tyrant. (So they cannot guide themselves to the Right Path).

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

اور فرعون نے کہا: اے ہامان! تو میرے لیے ایک بلند عمارت بنا تاکہ میں راستوں تک پہنچوں۔ ﴿٣٦﴾

36. And Fir'aun (Pharaoh) said: "O Hāmān! Build me a tower that I may arrive at the ways —

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾ ع 10

یعنی آسمانوں کے راستوں تک، پھر میں موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بے شک میں تو اسے جھوٹا خیال کرتا ہوں، اور اسی طرح فرعون کے لیے اس کا برا عمل پرکشش بنا دیا گیا، اور (سیدھے) راستے سے روک دیا گیا، اور فرعون کی چال تو بس تباہ و برباد ہو کر رہی۔ ﴿٣٧﴾

37. "The ways of the heavens, and I may look upon the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses), but verily, I think him to be a liar." Thus it was made fair-seeming, in Fir'aun's (Pharaoh's) eyes, the evil of his deeds, and he was hindered from the (Right) Path; and the plot of Fir'aun (Pharaoh) led to nothing but loss and destruction (for him).

وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ ۚ﴿38﴾

اور جو شخص ایمان لایا تھا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم میری پیروی کرو، میں تمھیں بھلائی کا راستہ بتاؤں گا ﴿38﴾

38. And the man who believed said: "O my people! Follow me, I will guide you to the way of right conduct [i.e. guide you to Allâh's religion of Islâmic Monotheism with which Musa (Moses) has been sent].

يٰقَوْمِ اِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ ۡ وَّاِنَّ الْاٰخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿39﴾

اے میری قوم! یہ دنیاوی زندگی تو بس (تھوڑا سا) فائدہ اٹھانا ہے، اور بے شک آخرت ہی ہمیشہ رہنے کا گھر ہے ﴿39﴾

39. "O my people! Truly, this life of the world is nothing but a (quick passing) enjoyment, and verily, the Hereafter that is the home that will remain forever."

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿40﴾

جس نے کوئی برائی کی تو اسے بس اس کے برابر ہی بدلہ دیا جائے گا، اور جس نے کوئی نیک کام کیا، وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو، تو یہی لوگ جنت میں داخل ہوں گے، وہاں انھیں بے حساب رزق دیا جائے گا ﴿40﴾

40. "Whosoever does an evil deed, will not be requited except the like thereof; and whosoever does a righteous deed, whether male or female and is a true believer (in the Oneness of Allâh), such will enter Paradise, where they will be provided therein (with all things in abundance) without limit.

وَيٰقَوْمِ مَا لِيْٓ اَدْعُوْكُمْ اِلَى النَّجٰوةِ وَتَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَى النَّارِ ۭ﴿41﴾

اور اے میری قوم! مجھے کیا ہے کہ میں تو تمھیں نجات کی طرف بلاتا ہوں، اور تم مجھے آگ کی طرف بلاتے ہو ﴿41﴾

41. "And O my people! How is it that I call you to salvation while you call me to the Fire!

تَدْعُوْنَنِيْ لِاَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَاُشْرِكَ بِهٖ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ ۡ وَّاَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ﴿42﴾

تم مجھے بلاتے ہو کہ میں اللہ کے ساتھ کفر کروں، اور اس کے ساتھ ایسی چیزیں شریک ٹھہراؤں جن کے بارے میں مجھے کوئی علم نہیں، اور میں تمھیں نہایت غالب، خوب بخشنے والے کی طرف بلاتا ہوں ﴿42﴾

42. "You invite me to disbelieve in Allâh (and in His Oneness), and to join partners in worship with Him of which I have no knowledge; and I invite you to the All-Mighty, the Oft-Forgiving!

لَا جَرَمَ اَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَيْهِ لَيْسَ لَهٗ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاٰخِرَةِ وَاَنَّ مَرَدَّنَآ اِلَى اللّٰهِ وَاَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ ﴿43﴾

یقینی بات ہے کہ تم مجھے جس کی طرف بلاتے ہو، وہ نہ تو دنیا میں پکارے جانے کے قابل ہے اور نہ آخرت میں، اور بلاشبہ ہماری واپسی اللہ ہی کی طرف ہے، اور بلاشبہ حد سے بڑھنے والے ہی دوزخی ہیں ﴿43﴾

43. "No doubt you call me to (worship) one who cannot grant (me) my request (or respond to my invocation) in this world or in the Hereafter. And our return will be to Allâh, and *Al-Musrifûn* (i.e. polytheists and arrogants, those who commit great sins, the transgressors of Allâh's set limits), they shall be the dwellers of the Fire!

فَسَتَذْكُرُوْنَ مَآ اَقُوْلُ لَكُمْ ۭ وَاُفَوِّضُ اَمْرِيْٓ اِلَى اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ ﴿44﴾

لہٰذا تم عنقریب ان باتوں کو یاد کرو گے جو میں تم سے کہہ رہا ہوں، اور میں اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرتا ہوں، بلاشبہ اللہ بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ﴿44﴾

44. "And you will remember what I am telling you, and my affair I leave it to Allâh. Verily, Allâh is the All-Seer of (His) slaves."

فَوَقٰىهُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِ مَا مَكَرُوْا وَحَاقَ بِاٰلِ فِرْعَوْنَ سُوْٓءُ الْعَذَابِ ۟ۚ

پھر انھوں نے جو مکر وفریب کیا تھا اللہ نے اس کی برائیوں سے اس (ایمان دار) کو بچا لیا اور آل فرعون کو برے عذاب نے گھیر لیا⑮

45. So, Allāh saved him from the evils that they plotted (against him), while an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people.

اَلنَّارُ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَّعَشِيًّا ۚ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ ۫ اَدْخِلُوْٓا اٰلَ فِرْعَوْنَ اَشَدَّ الْعَذَابِ ۟

(دوزخ کی) آگ ہے جس پر انھیں صبح وشام پیش کیا جاتا ہے اور جس دن قیامت قائم ہوگی (کہا جائے گا) آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کرو⑯

46. The Fire, they are exposed to it, morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): "Cause Fir'aun's (Pharaoh's) people to enter the severest torment!"

وَاِذْ يَتَحَآجُّوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُوْلُ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ ۟

اور جب وہ جہنم میں باہم جھگڑیں گے تو جن لوگوں نے تکبر کیا تھا ان سے کمزور لوگ کہیں گے: بلاشبہ ہم تو (دنیا میں) تمھارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے آگ کا کچھ حصہ ہٹاؤ گے؟⑰

47. And, when they will dispute in the Fire, the weak will say to those who were arrogant: "Verily, we followed you, can you then take from us some portion of the Fire?"

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُلٌّ فِيْهَآ ۙ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۟

جن لوگوں نے تکبر کیا تھا وہ کہیں گے: بے شک ہم سب ہی اس (آگ) میں ہیں، بلاشبہ اللہ نے تو بندوں کے درمیان فیصلہ کر دیا ہے⑱

48. Those who were arrogant will say: "We are all (together) in this (Fire)! Verily, Allāh has judged between (His) slaves!"

وَقَالَ الَّذِيْنَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوْا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ۟

اور وہ (سب) لوگ، جو آگ میں ہوں گے جہنم کے دربانوں سے کہیں گے: تم اپنے رب سے دعا کرو کہ وہ ایک دن تو ہم سے کچھ عذاب ہلکا کر دے⑲

49. And those in the Fire will say to the keepers (angels) of Hell: "Call upon your Lord to lighten for us the torment for a day!"

قَالُوْٓا اَوَلَمْ تَكُ تَاْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۭ قَالُوْا بَلٰى ۭ قَالُوْا فَادْعُوْا ۚ وَمَا دُعٰۗؤُا الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ۟ۧ

ع 10

وہ کہیں گے: کیا تمھارے رسول تمھارے پاس کھلی نشانیاں لے کر نہیں آتے تھے؟ وہ (جواب میں) کہیں گے: کیوں نہیں! وہ (دربان) کہیں گے: پھر تم (خود ہی) دعا کرلو اور کافروں کی دعا تو بے کار ہی جائے گی⑳

50. They will say: "Did there not come to you, your Messengers with (clear) evidences (and signs)?" They will say: "Yes." They will reply: "Then call (as you like)! And the invocation of the disbelievers is nothing but in vain (as it will not be answered by Allāh)!"

اِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ ۟ۙ

بلاشبہ ہم اپنے رسولوں کی اور ایمان والوں کی مدد دنیاوی زندگی میں بھی کرتے ہیں اور اس دن بھی (کریں گے) جب گواہ کھڑے ہوں گے(51)

51. Verily, We will indeed make victorious Our Messengers and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) in this world's life and on the Day when the witnesses will stand forth (i.e. Day of Resurrection)—

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْۗءُ الدَّارِ ۟

اس دن ظالموں کو ان کی معذرت کوئی نفع نہیں دے گی، اور ان کے لیے لعنت ہے اور ان کے لیے برا گھر ہے(52)

52. The Day when their excuses will be of no profit to *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of

Allāh). Theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode (i.e. painful torment in Hell-fire).

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ الْكِتٰبَ ۝٥٣

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو ہدایت دی، اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب کا وارث بنایا ۝٥٣

53. And, indeed We gave Mūsa (Moses) the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah)]—

هُدًى وَّذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ ۝٥٤

عقل مندوں کی ہدایت اور نصیحت کے لیے ۝٥٤

54. A guide and a reminder for men of understanding.

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ ۝٥٥

لہٰذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور اپنے گناہ کی معافی مانگیے① اور شام کو اور صبح کو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ۝٥٥

55. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true, and ask forgiveness for your fault,[1] and glorify the praises of your Lord in the *'Ashī* (i.e. the time period after the midnoon till sunset) and in the *Ibkār* (i.e. the time period from early morning or sunrise till before midnoon) [it is said that, that means the five compulsory congregational *Salāt* (prayers) or the *'Asr* and *Fajr* prayers].

اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ ۙ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ ۚ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ۭ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ۝٥٦

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو ان کے سینوں میں صرف بڑائی (کا خبط) ہے، وہ اس تک کبھی پہنچ نہیں سکیں گے لہٰذا آپ (ان کے شر سے) اللہ کی پناہ مانگیے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ۝٥٦

56. Verily, those who dispute about the *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride [to accept you (Muhammad ﷺ) as a Messenger of Allāh and to obey you].[2] They will never have it (i.e. Prophethood which Allāh has bestowed upon you). So seek refuge in Allāh (O Muhammad ﷺ from the arrogants). Verily, it is He Who is the All-Hearer, the All-Seer.

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٥٧

آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنا لوگوں کو پیدا کرنے سے کہیں زیادہ بڑا (کام) ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ۝٥٧

57. The creation of the heavens and the earth is indeed greater than the creation of mankind; yet, most of mankind know not.

وَمَا يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۥ وَالَّذِيْنَ

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں، اور وہ لوگ جو

58. And not equal are the blind

[1] (V.40:55) See the footnote of (V.4:106).
[2] (V.40:56) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ نساء، 4/106)

اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِیْٓءُ ؕ قَلِیْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ۝

ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور برائی کرنے والے (برابر نہیں) تم بہت کم نصیحت پکڑتے ہو۔

and those who see; nor are (equal) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and do righteous good deeds, and those who do evil. Little do you remember!

اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِیَةٌ لَّا رَیْبَ فِیْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا یُؤْمِنُوْنَ ۝

بلاشبہ قیامت یقیناً آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے۔

59. Verily, the Hour (Day of Judgement) is surely coming, there is no doubt about it, yet most men believe not.

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِیْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ ؕ اِنَّ الَّذِیْنَ یَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِیْ سَیَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِیْنَ ۝

اور تمھارے رب نے کہا ہے: تم مجھے پکارو، میں تمھاری (دعائیں) قبول کروں گا، بلاشبہ جو لوگ میری عبادت سے سرکشی کرتے ہیں، وہ عنقریب ذلیل وخوار ہو کر جہنم میں داخل ہوں گے۔

60. And your Lord said: "Invoke Me [i.e. believe in My Oneness (Islāmic Monotheism) and ask Me for anything], I will respond to your (invocation). Verily, those who scorn My worship [i.e. do not invoke Me, and do not believe in My Oneness, (Islāmic Monotheism)] they will surely enter Hell in humiliation!"

اَللّٰهُ الَّذِیْ جَعَلَ لَكُمُ الَّیْلَ لِتَسْكُنُوْا فِیْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَی النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا یَشْكُرُوْنَ ۝

اللہ وہ ہے جس نے تمھارے لیے رات (تاریک) بنائی تاکہ تم اس میں آرام کرو اور دن کو دکھلانے والا (روشن) بنایا، بلاشبہ اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے۔

61. Allāh, it is He Who has made the night for you that you may rest therein and the day for you to see. Truly, Allāh is full of bounty to mankind; yet, most of mankind give no thanks.

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَیْءٍ ۘ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؗ فَاَنّٰی تُؤْفَكُوْنَ ۝

یہی اللہ تمھارا رب ہے، ہر شے کا پیدا کرنے والا، اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟

62. That is Allāh, your Lord, the Creator of all things, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Allāh, by worshipping others instead of Him)?

كَذٰلِكَ یُؤْفَكُ الَّذِیْنَ كَانُوْا بِاٰیٰتِ اللّٰهِ یَجْحَدُوْنَ ۝

اسی طرح وہ لوگ بہکائے جاتے رہے ہیں جو اللہ کی آیات کا انکار کیا کرتے تھے۔

63. Thus were turned away those who used to deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh.

اَللّٰهُ الَّذِیْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً وَّصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّیِّبٰتِ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۚۖ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِیْنَ ۝

اللہ وہ ہے جس نے زمین کو تمھارے لیے قرارگاہ اور آسمان کو چھت بنایا، اور اس نے تمھاری صورتیں بنائیں تو بہت اچھی صورتیں بنائیں، اور اس نے تمھیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، یہی اللہ تمھارا رب ہے، سو اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے۔

64. Allāh, it is He Who has made for you the earth as a dwelling place and the sky as a canopy, and has given you shape and made your shapes good (looking) and has provided you with good things. That is Allāh, your Lord, so Blessed is Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

وہ زندہ ہے، اس کے سوا کوئی برحق معبود نہیں، لہٰذا تم اس کے لیے بندگی کرتے ہوئے اسی کو پکارو، سب تعریفیں اللہ رب العالمین کے لیے ہیں۔﴿٦٥﴾

65. He is the Ever Living, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He); so invoke Him making your worship pure for Him Alone (by worshipping Him Alone, and none else, and by doing righteous deeds sincerely for Allāh's sake only, and not to show off, and not setting up rivals with Him in worship). All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے اس سے روک دیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو جبکہ میرے پاس میرے رب کی طرف سے واضح نشانیاں آگئیں، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں رب العالمین کا فرماں بردار رہوں۔﴿٦٦﴾

66. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you worship besides Allāh, since there have come to me evidences from my Lord; and I am commanded to submit (in Islām) to the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا ۚ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وہی ہے جس نے تمھیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر جمے ہوئے خون سے، پھر وہ تمھیں بچے کی صورت میں نکالتا ہے، پھر تاکہ تم اپنی جوانی (کی قوت) کو پہنچو، اور پھر تاکہ تم بوڑھے ہو جاؤ، اور تم میں سے کچھ وہ ہیں جو اس سے پہلے ہی فوت کر دیے جاتے ہیں، تاکہ تم ایک مقررہ مدت کو پہنچو، اور تاکہ تم سمجھو①﴿٦٧﴾

67. It is He, Who has created you (Adam) from dust, then from a *Nutfah* [mixed drops of male and female sexual discharge (i.e. Adam's offspring)] then from a clot (a piece of coagulated blood), then brings you forth as an infant, then (makes you grow) to reach the age of full strength, and afterwards to be old (men and women) though some among you die before and that you reach an appointed term in order that you may understand.[1]

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

وہی تو ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے، پھر جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو وہ بس اسے کہتا ہے: ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے۔﴿٦٨﴾

68. It is He Who gives life and causes death. And when He decides upon a thing He says to it only: "Be!" — and it is.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اللہ کی آیات میں جھگڑتے ہیں؟ وہ کہاں پھیرے جا رہے ہیں؟﴿٦٩﴾

69. See you not those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh? How are they turning away [from the

[1] (V.40:67) See the footnote of (V.22:5).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ حج 22/5)

truth (i.e. Islāmic Monotheism) to the falsehood (i.e. polytheism)]?

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

جنھوں نے کتاب (قرآن) کو جھٹلایا اور ان (تعلیمات) کو بھی جن کے ساتھ ہم نے اپنے رسولوں کو بھیجا تو وہ عنقریب جان لیں گے ﴿70﴾

70. Those who deny the Book (this Qur'ān), and that with which We sent Our Messengers (i.e. to worship none but Allāh Alone sincerely, and to reject all false deities and to confess resurrection after the death for recompense) they will come to know (when they will be cast into the fire of Hell).

إِذِ الْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَالسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

جب ان کی گردنوں میں طوق اور بیڑیاں ہوں گی (جن میں جکڑ کر) وہ گھسیٹے جائیں گے ﴿71﴾

71. When iron collars will be rounded over their necks, and the chains, they shall be dragged along,[1]

فِى الْحَمِيمِ ثُمَّ فِى النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

کھولتے ہوئے پانی میں، پھر وہ آگ میں جھونک دیے جائیں گے ﴿72﴾

72. In the boiling water, then they will be burned in the Fire.[2]

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

پھر ان سے کہا جائے گا: کہاں ہیں وہ جنھیں تم شریک ٹھہراتے تھے ﴿73﴾

73. Then it will be said to them: "Where are (all) those whom you used to join in worship as partners[3] —

مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾

اللہ کے سوا؟ وہ کہیں گے: وہ تو ہم سے گم ہو گئے، بلکہ ہم تو اس سے پہلے کسی کو بھی نہ پکارتے تھے۔ اللہ اسی طرح کافروں کو گمراہ کرتا ہے ﴿74﴾

74. "Besides Allāh"? They will say: "They have vanished from us. Nay, we did not invoke (worship) anything before." Thus Allāh leads astray the disbelievers.[4]

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

(کہا جائے گا:) تمھارا یہ (انجام) اس لیے ہوا کہ تم زمین میں ناحق اتراتے تھے، اور اس لیے کہ تم اکڑتے تھے ﴿75﴾

75. That was because you had been exulting in the earth without any right (by worshipping others instead of Allāh and by committing crimes), and that you used to rejoice extremely (in your error).

ادْخُلُوٓا أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

(اب) تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا بہت برا ہے ﴿76﴾

76. Enter the gates of Hell to abide therein, and (indeed) what an evil abode of the arrogant!

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ

لہٰذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے۔ بلاشبہ اللہ کا وعدہ حق ہے۔ پھر اگر ہم (چاہیں تو) آپ کو اس (عذاب) میں

77. So be patient (O Muhammad ﷺ), verily, the Promise of Allāh is true and whether We show you

[1] (V.40:71) See the footnote of (V.17:97).
[2] (V.40:72) See the footnote of (V.3:85).
[3] (V.40:73) See the footnote of (V.4:135).
[4] (V.40:74) See the footnote of (V.2:165).

نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

سے کچھ دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو (اس سے پہلے ہی) فوت کر دیں، بالآخر وہ ہماری ہی طرف لوٹائے جائیں گے ﴿٧٧﴾

(O Muhammad ﷺ in this world) some part of what We have promised them, or We cause you to die, then still it is to Us they all shall be returned.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے، ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان کر دیا، اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان نہیں کیا۔ اور کسی رسول کو یہ (اختیار) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم کے سوا کوئی نشانی لے آئے، پھر جب اللہ کا حکم آ گیا تو حق کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا اور اس موقع پر اہل باطل (جھوٹے لوگوں) نے خسارہ اٹھایا ﴿٧٨﴾

78. And, indeed We have sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), of some of them We have related to you their story.[1] And of some We have not related to you their story, and it was not given to any Messenger that he should bring a sign except by the Leave of Allāh. But, when comes the Commandment (i.e., the torment) of Allāh, the matter will be decided with truth, and the followers of falsehood will then lose (everything).

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

اللہ وہ ہے جس نے تمھارے لیے چوپائے بنائے تاکہ تم ان میں سے بعض پر سواری کرو، اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو ﴿٧٩﴾

79. Allāh, it is He Who has made cattle for you, that you may ride on some of them, and of some you eat.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

اور تمھارے لیے ان میں (اور بھی) بہت سے فائدے ہیں، اور تاکہ تم ان پر (سوار ہو کر ہی) اس حاجت (منزل مقصود) کو پہنچو جو تمھارے دلوں میں ہو، اور تم ان پر اور کشتیوں پر (بھی) سوار کیے جاتے ہو ﴿٨٠﴾

80. And you have (many other) benefits from them, and that you may reach by their means a desire that is in your breasts (i.e. carry your goods, loads), and on them and on ships you are carried.

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾

اور اللہ تمھیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، پھر تم اللہ کی کون کون سی نشانیوں کا انکار کرو گے؟ ﴿٨١﴾

81. And He shows you His *Ayāt* (signs and proofs) (of His Oneness in all the above-mentioned things). Which, then of the *Ayāt* (signs and proofs) of Allāh do you deny?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ (تعداد میں) ان سے زیادہ اور قوت اور زمین میں (چھوڑے ہوئے) آثار کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر جو کچھ وہ کرتے رہے ان کے کسی کام نہ آیا ﴿٨٢﴾

82. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? They were more in number than them and mightier in strength, and in the traces (they have left behind them) in the land; yet all that they used to earn availed them not.

[1] (V.40:78) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely: Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Īsā (Jesus) — son of Maryam (Mary) عليهم السلام.

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنٰتِ فَرِحُوا بِمَا عِندَهُم مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

پھر جب ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے تو وہ اس (جھوٹے) علم پر اتراتے رہے جو ان کے پاس تھا، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿83﴾

83. Then when their Messengers came to them with clear proofs, they were glad (and proud) with that which they had of the knowledge (of worldly things). And that at which they used to mock, surrounded them (i.e. the punishment).

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوٓا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

چنانچہ جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھا تو کہا: ہم اللہ واحد پر ایمان لائے اور ہم ان چیزوں کا انکار کرتے ہیں جنھیں ہم اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے تھے ﴿84﴾

84. So when they saw Our punishment, they said: "We believe in Allâh Alone and reject (all) that we used to associate with Him as (His) partners."

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾ ع 14

پھر، جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھ لیا تو انھیں ان کے ایمان (لانے) نے کوئی نفع نہ دیا، یہی اللہ کا طریقہ ہے جو اس کے بندوں میں گزر رہا اور اس (عذاب کے) موقع پر کافروں نے خسارہ اٹھایا ﴿85﴾

85. Then their Faith (in Islâmic Monotheism) could not avail them when they saw Our punishment. (Like) this has been the way of Allâh in dealing with His slaves. And there the disbelievers lost utterly (when Our torment covered them).

سُورَةُ حٰمٓ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ حٰم السجدہ

Sûrat Fussilat (They are explained in detail) 41

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

حٰمٓ ﴿١﴾

حٰم ﴿1﴾

1. *Hâ-Mîm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ân, and none but Allâh (Alone) knows their meanings.]

تَنزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

(یہ قرآن) بڑے مہربان، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے نازل کیا ہوا ہے ﴿2﴾

2. A revelation from (Allâh) the Most Gracious, the Most Merciful.

كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

(یہ) ایسی کتاب ہے جس کی آیات کھول کر بیان کی گئی ہیں، درآں حالیکہ (یہ) قرآن عربی ہے، ان لوگوں کے لیے جو علم رکھتے ہیں ﴿3﴾

3. A Book whereof the Verses are explained in detail — a Qur'ân in Arabic for a people who know.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

جو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہے، پھر ان میں سے اکثر نے (اس سے) اعراض کر لیا تو وہ سنتے ہی نہیں ﴿4﴾

4. Giving glad tidings [of Paradise to the one who believes in the Oneness of Allâh (i.e. Islâmic Monotheism) and fears Allâh much (abstains from all kinds of sins and evil deeds) and loves Allâh much (performing all kinds

of good deeds which He has ordained)] and warning (of punishment in the Hell-fire to the one who disbelieves in the Oneness of Allāh), but most of them turn away, so they hear not.

5. And they say: "Our hearts are under coverings (screened) from that to which you invite us; and in our ears is deafness, and between us and you is a screen, so work you (on your way); verily, we are working (on our way)."

اور انھوں نے کہا: جس کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے اس سے ہمارے دل پردوں میں ہیں، اور ہمارے کانوں میں ڈاٹ ہیں، اور ہمارے اور تیرے درمیان ایک پردہ ہے، لہٰذا تو (اپنا) کام کر، بلاشبہ ہم (اپنا) کام کرنے والے ہیں⑤

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِيْٓ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ وَفِيْٓ اٰذَانِنَا وَقْرٌ وَّمِنْۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ اِنَّنَا عٰمِلُوْنَ ⑤

السجدة

6. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a human being like you. It is revealed to me that your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God — Allāh), therefore take Straight Path to Him (with true Faith — Islāmic Monotheism) and obedience to Him, and seek forgiveness of Him. And woe to *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

کہہ دیجیے: بس میں تو تمھارے جیسا ہی ایک بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے، یہ کہ تمھارا معبود صرف ایک ہی معبود ہے، لہٰذا اسی کی طرف سیدھے رہو اور اسی سے بخشش مانگو، اور مشرکین کے لیے ہلاکت ہے⑥

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ ⑥

7. Those who give not the *Zakāt* (obligatory charity) and they are disbelievers in the Hereafter.

جو زکاۃ نہیں دیتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں⑦

الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ⑦

8. Truly, those who believe (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them will be an endless reward that will never stop (i.e. Paradise).

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے نہ ختم ہونے والا اجر و ثواب ہے⑧

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ⑧

ع 15

9. Say (O Muhammad ﷺ): "Do you verily disbelieve in Him Who created the earth in two Days? And you set up rivals (in worship) with Him? That is the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

آپ کہہ دیجیے: کیا تم واقعی اس ذات کا انکار کرتے ہو جس نے زمین کو دو دنوں میں پیدا کیا، اور تم اس کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہو؟ وہ تو جہانوں کا رب ہے⑨

قُلْ اَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَهٗٓ اَنْدَادًا ۭ ذٰلِكَ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ⑨

10. He placed therein (i.e. the earth) firm mountains from above it, and He blessed it, and measured therein its sustenance (for its dwellers) in four Days

اور اس نے اس (زمین) میں اس کے اوپر مضبوط پہاڑ بنائے، اور اس میں برکتیں رکھیں، اور اس میں (رہنے والوں کے لیے) اس کی غذاؤں کا (ٹھیک) اندازہ کیا، محتاجوں کے لیے یکساں طور پر (یہ سارا

وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبٰرَكَ فِيْهَا وَقَدَّرَ فِيْهَآ اَقْوَاتَهَا فِيْٓ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ ۭ سَوَاۗءً لِّلسَّاۗىِٕلِيْنَ ⑩

کا ہے) چار دنوں میں (مکمل ہوا)⑩

equal (i.e. all these four 'days' were equal in the length of time) for all those who ask (about its creation).

ثُمَّ اسْتَوٰىٓ اِلَى السَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا ۭ قَالَتَآ اَتَيْنَا طَاۗىِٕعِيْنَ ⑪

پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا جبکہ وہ دھواں تھا، تب اللہ نے اس سے اور زمین سے کہا: تم دونوں خوشی یا ناخوشی سے آؤ، تو ان دونوں نے کہا: ہم دونوں خوشی خوشی حاضر ہیں⑪

11. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven when it was smoke, and said to it and to the earth: "Come both of you willingly or unwillingly." They both said: "We come willingly."

فَقَضٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ فِيْ يَوْمَيْنِ وَاَوْحٰى فِيْ كُلِّ سَمَآءٍ اَمْرَهَا ۭ وَزَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ ڰ وَحِفْظًا ۭ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ⑫

پھر (اللہ نے) انھیں دو دنوں میں سات آسمان بنا دیا، اور ہر آسمان میں اس کا کام الہام کر دیا، اور ہم نے① آسمان دنیا کو چراغوں (ستاروں) سے زینت دی، اور (اس کی خوب) حفاظت کی، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے کی تدبیر ہے⑫

12. Then He completed and finished their creation (as) seven heavens in two Days and He made in each heaven its affair. And We adorned the nearest (lowest) heaven with lamps (stars)[1] to be an adornment as well as to guard (from the devils by using them as missiles against the devils). Such is the Decree of the All-Mighty, the All-Knower.

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ ⑬

پھر اگر وہ اعراض کریں تو کہہ دیجیے: میں نے تمھیں ایسی چیخ (آسمانی عذاب) سے ڈرا دیا ہے جو عاد اور ثمود کی چیخ (عذاب) کے مانند ہوگی⑬

13. But if they turn away, then say (O Muhammad ﷺ): "I have warned you of a *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, lit. thunderbolt) like the *Sā'iqah* which overtook 'Ād and Thamūd (people)."

اِذْ جَاۗءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ۭ قَالُوْا لَوْ شَاۗءَ رَبُّنَا لَاَنْزَلَ مَلٰۗىِٕكَةً فَاِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ⑭

جب رسول ان کے پاس ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے (یہ کہتے ہوئے) آئے کہ تم اللہ ہی کی عبادت کرو، (تو) انھوں نے کہا: اگر ہمارا رب چاہتا تو ضرور فرشتے نازل کرتا، لہٰذا جو کچھ دے کر تمھیں بھیجا گیا ہے ہم تو یقیناً اس کے منکر ہیں⑭

14. When the Messengers came to them, from before them and behind them (saying): "Worship none but Allāh," they said: "If our Lord had so willed, He would surely have sent down angels. So, indeed we disbelieve in that with which you have been sent."

فَاَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوْا فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوْا مَنْ اَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۭ اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۭ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ⑮

پھر جو عاد تھے تو انھوں نے زمین میں ناحق تکبر کیا اور بولے: قوت میں ہم سے زیادہ سخت کون ہے؟ کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ جس نے انھیں پیدا کیا وہ قوت میں ان سے زیادہ سخت ہے؟ اور وہ ہماری آیات کا انکار کرتے رہے⑮

15. As for 'Ād, they were arrogant in the land without right, and they said: "Who is mightier than us in strength?" See they not that Allāh Who created them was mightier in strength than them. And they used to deny Our *Ayāt* (proofs,

[1] (V.41:12) See the footnote of (V.6:97).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انعام 6/97)

evidences, verses, lessons, revelations, etc.)!

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزٰى وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

چنانچہ ہم نے ان پر منحوس (ثابت ہونے والے) دنوں میں طوفانی ہوا بھیجی تاکہ ہم انھیں دنیاوی زندگی ہی میں ذلت و رسوائی کے عذاب (کا مزہ) چکھائیں، اور بلاشبہ آخرت کا عذاب سب سے زیادہ رسوا کن ہے، اور ان کی مدد نہیں کی جائے گی﴿١٦﴾

16. So, We sent upon them a furious wind in days of evil omen (for them) that We might give them a taste of disgracing torment in this present worldly life. But surely the torment of the Hereafter will be more disgracing, and they will never be helped.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمٰى عَلَى الْهُدٰى فَأَخَذَتْهُمْ صٰعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

اور جو ثمود تھے، تو ہم نے ان کی رہنمائی کی تو انھوں نے ہدایت پر اندھے پن کو پسند کیا، پھر ان کے کرتوتوں کی وجہ سے انھیں رسوا کن عذاب کی چیخ نے آلیا﴿١٧﴾

17. And as for Thamūd, We showed and made clear to them the Path of Truth (Islāmic Monotheism through Our Messenger, i.e., showed them the way of success), but they preferred blindness to guidance; so the *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) of disgracing torment seized them because of what they used to earn.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

اور ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو ایمان لائے اور وہ تقویٰ اختیار کرتے تھے﴿١٨﴾

18. And We saved those who believed and used to fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ اللّٰهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

اور جس دن اللہ کے دشمن (ہانک کر) آگ کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے، تو ان کی درجہ بندی کی جائے گی﴿١٩﴾

19. And (remember) the Day that the enemies of Allāh will be gathered to the Fire, then they will be driven [(to the Fire), former ones being withheld till their later ones will join them].

حَتّٰىٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

حتیٰ کہ جب وہ اس (دوزخ) کے پاس پہنچیں گے تو ان کے خلاف ان کے کان اور ان کی آنکھیں اور ان کی جلدیں ان عملوں کی گواہی دیں گے جو وہ کرتے تھے﴿٢٠﴾

20. Till, when they reach it (Hell-fire), their hearing (ears) and their eyes and their skins will testify against them as to what they used to do.

وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓا أَنطَقَنَا اللّٰهُ الَّذِيٓ أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

اور وہ اپنی جلدوں سے کہیں گے: تم نے ہمارے خلاف گواہی کیوں دی؟ وہ کہیں گی: ہمیں اسی اللہ نے بلوایا جس نے ہر چیز کو بلوایا، اور اسی نے تمھیں پہلی بار پیدا کیا، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے﴿٢١﴾

21. And they will say to their skins, "Why do you testify against us?" They will say: "Allāh has caused us to speak — as He causes all things to speak, and He created you the first time, and to Him you are made to return."

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿22﴾

اور تم (گناہ کرتے وقت یہ سوچ کر) چھپتے نہیں تھے کہ تمھارے کان اور تمھاری آنکھیں اور تمھارے چمڑے تمھارے خلاف گواہی دیں گے، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ بے شک اللہ تمھارے بہت سے اعمال کو نہیں جانتا جو تم کرتے تھے ﴿22﴾

22. And you have not been hiding yourselves (in the world), lest your ears and your eyes and your skins should testify against you; but you thought that Allāh knew not much of what you were doing.

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿23﴾

اور تمھارا یہی گمان جو تم نے اپنے رب کے بارے میں کیا، اسی نے تمھیں ہلاک کیا، چنانچہ تم خسارہ پانے والوں میں سے ہو گئے ﴿23﴾

23. And that thought of yours which you thought about your Lord, has brought you to destruction; and you have become (this Day) of those utterly lost!

فَإِن يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُوا فَمَا هُم مِّنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿24﴾

پھر اگر وہ صبر کریں تو بھی آگ ہی ان کا ٹھکانا ہے، اور اگر وہ معافی مانگیں گے تو وہ معاف کیے گئے (لوگوں) میں سے نہ ہوں گے ﴿24﴾

24. Then, if they bear the torment patiently, then the Fire is the home for them, and if they seek to please Allāh, yet they are not of those who will ever be allowed to please Allāh.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿25﴾

اور ہم نے ان کے کچھ (برے) ہم نشین مقرر کر دیے تو انھوں نے ان کے اگلے اور پچھلے (تمام) اعمال خوش نما بنا کر ان کو دکھائے، آخر کار ان پر بھی (اللہ کے عذاب کی) وہ بات پوری ہوئی جو ان سے پہلے گزرنے والے جنوں اور انسانوں پر (پوری ہو چکی تھی) بلاشبہ وہ خسارہ پانے والوں میں سے تھے ﴿25﴾

25. And We have assigned for them (devils) intimate companions (in this world), who have made fair-seeming to them, what was before them (evil deeds which they were doing in the present worldly life and disbelief in the Reckoning and the Resurrection) and what was behind them (denial of the matters in the coming life of the Hereafter as regards punishment or reward). And the Word (i.e. the torment) is justified against them as it was justified against those who were among the previous generations of jinn and men that had passed away before them. Indeed they (all) were the losers.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿26﴾

اور کافروں نے (ایک دوسرے سے) کہا: تم اس قرآن کو مت سنو اور (جب پڑھا جائے تو) شور و غل کرو تاکہ تم غالب آ جاؤ ﴿26﴾

26. And those who disbelieve say: "Listen not to this Qur'ān, and make noise in the midst of its (recitation) that you may overcome."

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿27﴾

چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا، ہم انھیں ضرور سخت عذاب (کا مزہ) چکھائیں گے، اور جو بدترین عمل وہ کرتے رہے ہیں، ہم انھیں ان کا بدلہ ضرور

27. But surely, We shall cause those who disbelieve to taste a severe torment, and certainly, We shall requite them the worst of

دیں گے ﴿٢٧﴾

what they used to do.

ذٰلِكَ جَزَآءُ اَعْدَآءِ اللّٰهِ النَّارُ ۚ لَهُمْ فِيْهَا دَارُ الْخُلْدِ ؕ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿٢٨﴾

یہ آگ ہی اللہ کے دشمنوں کی سزا ہے، ان کے لیے اسی میں ہمیشہ رہنے کا گھر ہے۔ یہ سزا ہے اس (جرم) کی کہ وہ ہماری آیات کا انکار کرتے تھے ﴿٢٨﴾

28. That is the recompense of the enemies of Allāh: the Fire. Therein will be for them the eternal home, a (deserving) recompense for that they used to deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَآ اَرِنَا الَّذَيْنِ اَضَلّٰنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ اَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ ﴿٢٩﴾

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں جنوں اور انسانوں میں سے وہ دونوں (فریق) دکھا جنھوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، ہم انھیں اپنے پاؤں تلے کریں، تاکہ وہ انتہائی پست لوگوں میں سے ہوں ﴿٢٩﴾

29. And those who disbelieve will say: "Our Lord! Show us those among jinn and men who led us astray, that we may crush them under our feet so that they become the lowest."

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَلَّا تَخَافُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَبْشِرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ ﴿٣٠﴾

بلاشبہ جن لوگوں نے کہا: ہمارا رب اللہ ہے، پھر اس پر قائم رہے،① ان پر فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اترتے ہیں: نہ تم ڈرو اور نہ غم کھاؤ اور اس جنت سے خوش ہو جاؤ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ﴿٣٠﴾

30. Verily, those who say: "Our Lord is Allāh (Alone)," and then they stand firm,[1] on them the angels will descend (at the time of their death) (saying): "Fear not, nor grieve! But receive the glad tidings of Paradise which you have been promised!

نَحْنُ اَوْلِيٰٓؤُكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْٓ اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدَّعُوْنَ ﴿٣١﴾

ہم دنیاوی زندگی میں بھی تمھارے دوست تھے اور آخرت میں بھی (رہیں گے)، اور اس میں تمھارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تمھارے جی چاہیں گے اور اس میں تمھارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تم مانگو گے ﴿٣١﴾

31. "We have been your friends in the life of this world and are (so) in the Hereafter. Therein you shall have (all) that your inner selves desire, and therein you shall have (all) for which you ask.

نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ ﴿٣٢﴾ ع

(یہ) بڑے بخشنے والے، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے مہمان نوازی ہوگی ﴿٣٢﴾

32. "An entertainment from (Allāh), the Oft-Forgiving, Most Merciful."

وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَآ اِلَى اللّٰهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَّقَالَ اِنَّنِيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٣٣﴾

اور اس شخص سے زیادہ اچھی بات کس کی ہو سکتی ہے جس نے (لوگوں کو) اللہ کی طرف بلایا اور نیک عمل کیے اور کہا: بے شک میں تو فرماں برداروں میں سے ہوں ﴿٣٣﴾

33. And who is better in speech than he who [says: "My Lord is Allāh (believes in His Oneness)," and then stands firm (acts upon His Order), and] invites (men) to Allāh's (Islāmic Monotheism), and does righteous deeds, and says: "I am one of the Muslims."

---

[1] (V.41:30) In Arabic *Istaqāmū*: stand firm, i.e. they followed (really) the religion of Islāmic Monotheism, believed in the Oneness of Allāh, and worshipped none but Him (Alone), and performed all that was ordained by Allāh (good deeds) and abstained from all that was forbidden by Allāh (sins and evil deeds).

① [اِسْتَقَامُوْا] کا مطلب: "مضبوطی سے قائم رہنا" ہے، یعنی وہ ایمان و توحید پر قائم رہے، صرف ایک اللہ کی عبادت و اطاعت کرے، جو کچھ (اچھے اعمال) اللہ نے کرنے کا حکم دیا ہے اسے بجا لائے اور جس (گناہ اور برے عمل) سے اللہ نے منع کیا ہے اس سے خود کو بچائے رکھے۔

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

اور نیکی اور برائی برابر نہیں ہو سکتیں، آپ (برائی کو) ایسی بات سے ٹال دیجیے جو احسن ہو، تو (آپ دیکھیں گے) یکایک وہ شخص کہ آپ کے اور اس کے درمیان دشمنی ہے، (ایسا ہو جائے گا) جیسے گرم جوش جگری دوست ہو ﴿٣٤﴾

34. The good deed and the evil deed cannot be equal. Repel (the evil) with one which is better (i.e. Allāh orders the faithful believers to be patient at the time of anger,[1] and to excuse those who treat them badly) then verily he, between whom and you there was enmity, (will become) as though he was a close friend.

وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

اور یہ (خصلت) انھی لوگوں کو نصیب ہوتی ہے جو صبر کرتے ہیں، اور یہ اسی کو نصیب ہوتی ہے جو بڑے نصیب والا ہو ﴿٣٥﴾

35. But none is granted it (the above quality) except those who are patient — and none is granted it except the owner of the great portion (of happiness in the Hereafter, i.e., Paradise, and of a high moral character) in this world.

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

اور اگر آپ کو شیطان کی طرف سے کوئی وسوسہ ابھارے، تو اللہ کی پناہ مانگیے، یقیناً وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٣٦﴾

36. And if an evil whisper from *Shaitān* (Satan) tries to turn you away (from doing good), then seek refuge in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

اور اسی (اللہ) کی نشانیوں میں سے رات اور دن اور سورج اور چاند بھی ہیں۔ تم لوگ نہ تو سورج کو سجدہ کرو اور نہ چاند کو، اگر واقعی تم اسی کی عبادت کرتے ہو تو تم اسی اللہ کو سجدہ کرو جس نے ان (سب) کو پیدا کیا ہے ﴿٣٧﴾

37. And from among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Prostrate yourselves not to the sun nor to the moon, but prostrate yourselves to Allāh Who created them, if you (really) worship Him.

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ۩ ﴿٣٨﴾

پھر اگر وہ تکبر کریں،① تو (پروا نہیں کیونکہ) جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی رات دن تسبیح کرتے ہیں، اور وہ اکتاتے نہیں ﴿٣٨﴾

38. But if they are too proud[2] (to do so), then there are those who are with your Lord (angels) glorify Him night and day, and never are they tired.[3]

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۚ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آپ زمین کو دبی ہوئی (خشک اور بنجر) دیکھتے ہیں، پھر جب ہم اس پر پانی برساتے ہیں تو وہ لہلہانے لگتی ہے اور ابھرنے (پھلنے پھولنے) لگتی ہے، بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے اس (زمین) کو زندہ کیا، وہ مردوں کو ضرور زندہ کرنے والا

39. And among His Signs (is this), that you see the earth barren, but when We send down water (rain) to it, it is stirred to life and growth (of vegetations). Verily, He Who gives it life, surely is Able to give life to the

[1] (V.41:34) See the footnote of (V.3:134).
[2] (V.41:38): See the footnote of (V.22:9).
[3] (V.41:38) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ حج 22/9)

ہے۔ بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ۝

dead (on the Day of Resurrection). Indeed He is Able to do all things.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۗ أَفَمَن يُلْقَىٰ فِي النَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

بلاشبہ جو لوگ ہماری آیات میں کج روی (کفر) کرتے ہیں، وہ ہم سے چھپے نہیں رہتے۔ کیا پھر جو شخص آگ میں ڈالا جائے گا وہ بہتر ہے یا وہ جو روز قیامت امن کے ساتھ آئے گا؟ تم جو چاہو عمل کرو، تم جو کچھ کرتے ہو بے شک اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے ۝

40. Verily, those who turn away from Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc. by attacking, distorting and denying them) are not hidden from Us. Is he who is cast into the Fire better or he who comes secure on the Day of Resurrection? Do what you will. Verily, He is All-Seer of what you do (this is a severe threat to the disbelievers[1]).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

بے شک جن لوگوں نے ذکر (قرآن) کو نہ مانا جب وہ ان کے پاس آیا (تو وہ اپنا انجام دیکھ لیں گے) حالانکہ بلاشبہ یہ تو ایک بہت بلند مرتبہ کتاب ہے ۝

41. Verily, those who disbelieved in the Reminder (i.e. the Qur'ān) when it came to them (shall receive the punishment). And verily, it is an honourable well-fortified respected Book (because it is Allāh's Speech, and He has protected it from corruption). (See V.15:9)

لَّا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

باطل اس کے پاس پھٹک بھی نہیں سکتا، اس کے آگے سے نہ اس کے پیچھے سے، یہ بڑی حکمت والے، تعریف کیے ہوئے کی طرف سے نازل کی گئی ہے ۝

42. Falsehood cannot come to it from before it or behind it, (it is) sent down by the All-Wise, Worthy of all praise (Allāh عز وجل).

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

آپ سے بھی وہی کچھ کہا جا رہا ہے جو آپ سے پہلے رسولوں سے کہا گیا، بے شک آپ کا رب معاف کر دینے والا بھی ہے اور دردناک عذاب دینے والا بھی ۝

43. Nothing is said to you (O Muhammad ﷺ) except what was said to the Messengers before you. Verily, your Lord is the Possessor of forgiveness, and (also) the Possessor of painful punishment.[2]

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

اگر ہم اسے عجمی (زبان کا) قرآن بنا کر بھیجتے تو وہ ضرور کہتے: اس کی آیتیں (عربی میں) کھول کر بیان کیوں نہیں کی گئیں؟ کیا (کتاب) عجمی ہے اور (رسول) عربی؟ کہہ دیجیے: وہ ان کے لیے، جو ایمان لائے، ہدایت اور شفا ہے، اور جو لوگ ایمان نہیں لاتے ان کے کانوں میں بوجھ ہے اور وہ ان کے حق میں اندھا پن ہے، یہ لوگ (جو حق بات نہیں سنتے گویا)

44. And if We had sent this as a Qur'ān in a foreign language (other than Arabic), they would have said: "Why are not its Verses explained in detail (in our language)? What! (A Book) not in Arabic and (the Messenger) an Arab?" Say: "It is for those who believe, a guide and a healing.

[1] (V.41:40) See the footnote of (V.17:97).

[2] (V.41:43) See the footnote of (V.3:85).

And as for those who disbelieve, there is heaviness (deafness) in their ears, and it (the Qur'ān) is blindness for them. They are those who are called from a place far away (so they neither listen nor understand)."

دور دراز جگہ سے پکارے جا رہے ہوں ﴿۴۴﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗ وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿۴۵﴾

اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، پھر اس میں اختلاف کیا گیا، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی، تو ان کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا۔ اور بلاشبہ وہ اس (قرآن) کے متعلق بے چین کر دینے والے شک میں پڑے ہوئے ہیں ﴿۴۵﴾

45. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, but dispute arose therein. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, (the torment would have overtaken them) and the matter would have been settled between them. But truly, they are in grave doubt thereto (i.e. about the Qur'ān). (*Tafsir Al-Qurtubi*)

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿۴۶﴾

جس نے نیک عمل کیا تو اس کے اپنے ہی لیے ہے،[①] اور جس نے برا کیا تو (اس کا) وبال اسی پر ہے۔ اور آپ کا رب بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ﴿۴۶﴾

46. Whosoever does righteous good deed, it is for (the benefit of) his ownself; and whosoever does evil, it is against his ownself. And your Lord is not at all unjust to (His) slaves.[1]

---

[1] (V.41:46) a) See the footnote of (V.6:61).

b) See the footnote of (V.3:85).

c) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of Muslims, Jews and Christians is like the example of a man who employed labourers to work for him from morning till night for specific wages. They worked till mid-day and then said, 'We do not need your money which you have fixed for us and let whatever we have done be annulled.' The man said to them, 'Don't quit the work, but complete the rest of it and take your full wages.' But they refused and went away (like the Jews who refused to believe in the Message of Jesus عليه السلام). The man employed another batch after them and said to them, 'Complete the rest of the day and yours will be the wages I had fixed for the first batch.' So, they worked till the time of *'Asr* prayer. They said, 'Let what we have done be annulled and keep the wages you have promised us for yourself!' The man said to them, 'Complete the rest of the work, as only a little of the day remains;' but they refused (like the Christians who refused to believe in the Message of Muhammad ﷺ). Thereafter, he employed another batch to work for the rest of the day and they worked for the rest of the day till the sunset, and they received the wages of the two former batches. So that was the example of those people (Muslims) and the example of this light [Islamic Monotheism, the Qur'ān, the *Sunnah* (legal ways of the Prophet ﷺ) and the guidance which Prophet Muhammad ﷺ brought] which they have accepted willingly."* [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2271 (O.P.471)]

* The Jews refused to believe in the Message of 'Isā (Jesus), so all their work was annulled; similarly, the Christians refused to accept the Message of Muhammad ﷺ and thus their work was annulled too. Such people were not rewarded, because they refused to have true Faith for the rest of their lives and died as disbelievers. They should have believed in the latest Message; for their insistence on keeping their old religion deprived them of the reward which they would have got for their previous good deeds achieved before the advent of the new religion. On the other hand, Muslims accepted and believed in all the three Messages and deserved a full reward for their complete surrender to Allāh. (*Al-Qastalāni*)

① یعنی اس کا فائدہ اسی کو ہوگا اور آخرت میں اس پر اسے بہترین صلہ ملے گا، بلکہ امت محمدیہ ﷺ کو تو بطور خاص زیادہ اجر و ثواب ملے گا جیسا کہ ایک حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مسلمانوں کی اور یہود و نصاریٰ کی مثال ایسی ہے جیسے کسی شخص نے ایک معین اجرت پر صبح سے لے کر رات تک کام کرنے کے معاہدے پر مزدور لگائے۔ انھوں نے دوپہر تک کام کیا پھر کہا: ہمیں تیری اجرت کی ضرورت نہیں ہے جو تو نے ٹھہرائی ہے، ہم نے اب تک جو کچھ کیا ہے وہ بے کار ہے۔ اس نے سمجھایا: دیکھو! ایسا نہ کرو، اپنا کام پورا کرو اور پوری اجرت لے لو! مگر وہ نہ مانے اور کام چھوڑ کر چل دیے۔ آخر اس نے دوسرے مزدور لگائے اور ان سے کہا: باقی دن تم کام کرو اور جو مزدوری پہلے مزدوروں سے ٹھہری تھی وہ سب تم کو ملے گی۔ انہوں نے کام

★ بقیہ حاشیہ: حم السجدة، آیت: 46.

شروع کیا۔ جب عصر کی نماز کا وقت آیا تو وہ کہنے لگے: ہمارا اتنا کام بے کار گیا اور جو مزدوری تم نے ہم سے ٹھہرائی تھی وہ تمھی کو مبارک رہے۔ مالک نے سمجھایا: "دیکھو! کام پورا کرو، اب دن کم ہے؟ ذرا سا باقی ہے۔ لیکن وہ نہ مانے۔ آخر اس نے باقی دن کے لیے اور مزدور لگائے۔ انھوں نے سورج ڈوبنے تک کام کیا اور پہلے اور دوسرے مزدوروں کی مزدوری بھی سب ان کو ملی تو مسلمانوں کی اور اس نور کی جسے انھوں نے قبول کیا یہی مثال ہے۔" (صحیح البخاری، الإجارة، باب: 11، حدیث: 2271) علاوہ ازیں اللہ کا جو پیغام حضرت عیسیٰ علیہ السلام لے کر آئے تھے جب یہودیوں نے اس پر ایمان لانے سے انکار کر دیا تو ان کے پچھلے سارے اعمال ضائع ہو گئے۔ اسی طرح عیسائیوں نے حضرت محمد ﷺ کے لائے ہوئے پیغام کو قبول کرنے سے انکار کر دیا جس کے سبب ان کے اعمال بھی ضائع ہو گئے۔ ایسے لوگوں کو ان کے اعمال کا کوئی اجر نہیں ملے گا کیونکہ یہ اپنی بقیہ زندگی میں اللہ کے آخری پیغام پر ایمان نہ لائے اور اسی طرح کفر کی موت مرے۔ انہیں آخری پیغام پر ایمان لے آنا چاہیے تھا کیونکہ اپنے پرانے مذہب پر اس اصرار نے انھیں اس اجر سے محروم کر دیا جو وہ نئی شریعت کی آمد سے قبل تک کے اپنے اچھے اعمال کی بنا پر حاصل کر لیتے۔ اس کے برعکس مسلمانوں نے اللہ کے بھیجے ہوئے تمام پیغاموں کو قبول کیا اور ان پر ایمان لائے۔ اللہ کے ہر حکم کے آگے مکمل طور پر سر تسلیم خم کر دینے کے سبب ہی سے وہ مکمل اجر کے حقدار ٹھہرے۔ (شرح البخاری للقسطلانی: 4/ 133)

47. To Him (Alone) is referred the knowledge of the Hour.[1] No fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive nor brings forth (young ones), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them (polytheists) (saying): "Where are My (so-called) partners (whom you did invent)?" They will say: "We inform You that none of us bears witness to it (that they are Your partners)!"

قیامت (کے آنے) کا علم اللہ ہی کی طرف لوٹایا جاتا ہے۔ اور جو بھی پھل اپنے شگوفوں سے نکلتے ہیں اور جو مادہ حمل سے ہوتی ہے اور بچہ جنتی ہے (سب کچھ) اللہ کے علم میں ہے۔ اور جس دن وہ انھیں پکارے گا: میرے شریک کہاں ہیں؟ وہ کہیں گے: ہم آپ سے عرض کر چکے ہیں (کہ آج) ہم میں سے کوئی بھی (شرک کا) گواہ نہیں ﴿٤٧﴾

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِي قَالُوا آذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

48. And those whom they used to invoke before (in this world) shall disappear from them, and they will perceive that they have no place of refuge (from Allāh's punishment).[2]

اور ان سے وہ گم ہو جائیں گے جنھیں وہ اس سے پہلے پکارا کرتے تھے، اور وہ یقین کر لیں گے کہ ان کے لیے کوئی بھاگنے کی جگہ نہیں① ﴿٤٨﴾

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

49. Man (the disbeliever) does not get tired of asking good (things from Allāh); but if an evil touches him, then he gives up all hope and is lost in despair.

انسان بھلائی مانگنے سے نہیں تھکتا، اور اگر اسے کوئی تکلیف پہنچے تو وہ انتہائی مایوس، سخت ناامید ہو جاتا ہے ﴿٤٩﴾

لَّا يَسْأَمُ الْإِنسَانُ مِن دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

50. And truly, if We give him a taste of mercy from Us, after some adversity (severe poverty or disease) has touched him, he is sure to say: "This is due to my (merit); I think not that the Hour will be established. But if I am brought back to my Lord, surely there will be for me the best (wealth) with Him." Then, We verily will show to the disbelievers what they have done, and We shall make them taste a severe torment.

اور جو تکلیف اسے پہنچی ہے اس کے بعد اگر ہم اسے اپنی رحمت (کا مزہ) چکھائیں تو وہ یقیناً کہتا ہے: یہ تو میرے ہی لیے ہے، اور میں نہیں سمجھتا کہ قیامت آنے والی ہے، اور اگر مجھے میرے رب کی طرف لوٹایا گیا تو بلاشبہ اس کے پاس میرے لیے بھلائی ہی ہوگی، چنانچہ ہم ان کافروں کو ضرور بتائیں گے جو کچھ وہ کرتے رہے، اور ہم انھیں سخت عذاب (کا مزہ) ضرور چکھائیں گے ﴿٥٠﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِن بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِندَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

51. And when We show favour to man, he withdraws and turns away; but when evil touches him, then he has recourse to long supplications.

اور جب ہم انسان پر احسان کرتے ہیں تو وہ منہ موڑ لیتا ہے، اور کنارہ کش ہو جاتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچتی ہے تو لمبی چوڑی دعائیں کرنے والا بن جاتا ہے ﴿٥١﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

52. Say: "Tell me, if it (the

آپ کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! اگر یہ (قرآن) اللہ کی

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ

[1] (V.41:47) See the footnote of (V.7:187).
[2] (V.41:48) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ بقرہ 2/165)

ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهٖ مَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِيْ شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ ﴿52﴾

طرف سے ہو، پھر تم اس کا انکار کرو تو اس شخص سے زیادہ گمراہ کون ہے جو (حق کی) مخالفت میں دور چلا جائے﴿52﴾

Qur'ān) is from Allāh, and you disbelieve in it? Who is more astray than one who is in opposition far away (from Allāh's right path and His obedience).

سَنُرِيْهِمْ اٰيٰتِنَا فِي الْاٰفَاقِ وَفِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ ؕ اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ اَنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿53﴾

جلد ہم انھیں اپنی نشانیاں آفاق (دنیا) میں بھی اور خود ان کی ذات میں بھی دکھائیں گے یہاں تک کہ ان کے لیے واضح ہو جائے گا کہ بے شک یہ (قرآن) حق ہے۔ کیا یہ بات کافی نہیں کہ بے شک آپ کا رب ہر چیز کا شاہد ہے؟﴿53﴾

53. We will show them Our Signs in the universe, and in their ownselves, until it becomes manifest to them that this (the Qur'ān) is the truth. Is it not sufficient in regard to your Lord that He is a Witness over all things?

اَلَآ اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ؕ اَلَآ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطٌ ﴿54﴾

خبردار! بے شک وہ لوگ اپنے رب کی ملاقات سے شک میں ہیں۔ خبردار! بے شک وہ ہر چیز کا احاطہ کیے ہوئے ہے﴿54﴾

54. Verily, they are in doubt concerning the Meeting with their Lord? (i.e. Resurrection after their death, and their return to their Lord). Verily, He it is Who is surrounding all things!

سُوْرَةُ الشُّوْرٰى مَكِّيَّةٌ

سورۂ شوریٰ

Sūrat Ash-Shūra (The Consultation) 42

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

حٰمٓ ﴿1﴾

حٰمٓ ﴿1﴾

1. *Ha-Mīm.*

عٓسٓقٓ ﴿2﴾

عٓسٓقٓ ﴿2﴾

2. *'Ain-Sīn-Qāf.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

كَذٰلِكَ يُوْحِيْٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۙ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿3﴾

اللہ زبردست غالب و حکمت والا آپ کی طرف اور ان لوگوں کی طرف، جو آپ سے پہلے تھے، اسی طرح وحی کرتا ہے①﴿3﴾

3. Likewise Allāh, the All-Mighty, the All-Wise sends Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as (He sent Revelation to) those before you.[1]

لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿4﴾

اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، اور وہ بلند مرتبہ، بڑی عظمت والا ہے﴿4﴾

4. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and He is the Most High, the Most Great.

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ ؕ اَلَآ اِنَّ

قریب ہے کہ آسمان (اللہ کی عظمت و جلال کے باعث) اپنے اوپر سے پھٹ جائیں، اور تمام فرشتے اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اہل زمین

5. Nearly the heavens might be rent asunder from above them (by His Majesty), and the angels glorify the praises of their Lord,

[1] (V.42:3) See the footnote of (V.4:163)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ نساء، 4/163)

اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤

کے لیے مغفرت مانگتے ہیں۔ خبردار! بلاشبہ اللہ ہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⑤

and ask for forgiveness for those on the earth. Verily, Allāh is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ⑥

اور جن لوگوں نے اللہ کے سوا (دوسرے) کارساز بنا لیے ہیں، اللہ ان پر نگران ہے، اور آپ ان کے ذمہ دار نہیں⑥

6. And as for those who take as *Auliyā'* (guardians, supporters, helpers, lords, gods, protectors) others besides Him (i.e. they take false deities other than Allāh as protectors, and they worship them) — Allāh is *Hafīz* (Protector, Watcher) over them (i.e. takes care of their deeds and will recompense them), and you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakīl* (guardian or a disposer of their affairs) over them (to protect their deeds).

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑦

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف ایک عربی قرآن وحی کیا تاکہ آپ اہل مکہ اور اس کے گرد و پیش والوں کو ڈرائیں، اور آپ جمع ہونے کے دن سے ڈرائیں جس میں کوئی شک نہیں۔ ایک گروہ جنت میں ہوگا اور دوسرا بھڑکنے والی آگ میں[①]⑦

7. And thus We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) a Qur'ān in Arabic that you may warn the Mother of the Towns (Makkah) and all around it, and warn (them) of the Day of Assembling of which there is no doubt, when a party will be in Paradise (those who believed in Allāh and followed what Allāh's Messenger ﷺ brought them) and a party in the blazing Fire (Hell) (those who disbelieved in Allāh and followed not what Allāh's Messenger ﷺ brought them).[1]

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑧

اور اگر اللہ چاہتا تو یقیناً ان (سب) کو ایک ہی امت کر دیتا، لیکن وہ جسے چاہتا ہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے، اور ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہے اور نہ کوئی مددگار⑧

8. And if Allāh had willed, He could have made them one nation, but He admits whom He wills to His Mercy. And the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) will have neither a *Walī* (protector or guardian) nor a helper.

أَمِ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨ ع

کیا انھوں نے اس کے سوا (دوسرے) کارساز بنا لیے ہیں؟ درحقیقت اللہ ہی کارساز ہے، اور وہی مردوں کو زندہ کرے گا، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے⑨

9. Or have they taken (for worship) *Auliyā'* (guardians, supporters, helpers, protectors, lords, gods) besides Him? But Allāh — He Alone is the *Walī* (Lord, God, Protector). And it is

[1] (V.42:7) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

He Who gives life to the dead, and He is Able to do all things.

10. And in whatsoever you differ, the decision thereof is with Allāh (He is the ruling Judge). (And say O Muhammad ﷺ to these polytheists:) Such is Allāh, my Lord in Whom I put my trust, and to Him I turn (in all of my affairs and) in repentance.

اور (دین کی) جس چیز میں بھی تم نے اختلاف کیا تو اس کا فیصلہ اللہ کے سپرد ہے، یہی اللہ میرا رب ہے، اسی پر میں نے بھروسا کیا اور اسی کی طرف میں رجوع کرتا ہوں⑩

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑩

11. The Creator of the heavens and the earth. He has made for you mates from yourselves, and for the cattle (also) mates. By this means He creates you (in the wombs). There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer.

(وہ) آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، اس نے تمھارے لیے تمھاری ہی جنس سے جوڑے بنا دیے، اور چوپایوں کے بھی (ان کی جنس سے) جوڑے بنائے، وہ تمھیں اس (زمین) میں پھیلاتا ہے، اس جیسی کوئی چیز نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے⑪

فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ۖ يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ ۚ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑪

12. To Him belong the keys of the heavens and the earth. He enlarges provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Verily, He is All-Knower of everything.

اسی کے پاس آسمانوں اور زمین کی کنجیاں ہیں، وہ جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور وہی (جس کے لیے چاہے) تنگ کر دیتا ہے، بلاشبہ وہ ہر شے کو خوب جاننے والا ہے⑫

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

13. He (Allāh) has ordained for you the same religion (Islāmic Monotheism) which He ordained for Nūh (Noah), and that which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ), and that which We ordained for Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus) saying you should establish religion (i.e. to do what it orders you to do practically) and make no divisions[1] in it (religion) (i.e. various sects in religion). Intolerable for the *Mushrikūn*[2] is that (Islāmic Monotheism) to which you (O Muhammad ﷺ) call them. Allāh chooses for Himself whom He

اس نے تمھارے لیے وہی دین مقرر کیا ہے جس کا حکم اس نے نوح کو دیا تھا اور جو ہم نے (اے نبی!) آپ کی طرف وحی کیا ہے اور جس کا (تاکیدی) حکم ہم نے ابراہیم، موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا تھا کہ تم اس دین کو قائم رکھو اور تم اس میں فرقہ فرقہ نہ ہو جاؤ①، یہی بات تو مشرکین② پر گراں گزرتی ہے جس کی طرف آپ انھیں بلاتے ہیں، اللہ جسے چاہے اپنے لیے چن لیتا ہے، اور ہدایت اسے دیتا ہے جو اس کی طرف رجوع کرے⑬

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ۖ أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ⑬

[1] (V.42:13) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.42:13) *Mushrikūn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh.

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ آل عمران: 103/3)

② مشرکین میں ایک سے زیادہ معبودوں کو ماننے والے کفار، بت پرست، اللہ کی وحدانیت کے منکر اور اللہ کے ساتھ غیر اللہ کی بھی عبادت کرنے والے یا پھر اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانے والے بھی شامل ہیں۔

wills, and guides to Himself who turns to Him in repentance and in obedience.

وَمَا تَفَرَّقُوٓا اِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۭ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۭ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْرِثُوا الْكِتٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ⑭

اور وہ لوگ اپنے پاس علم آجانے کے بعد صرف باہمی بغاوت وسرکشی کے باعث فرقہ بندی کا شکار ہوئے، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات مقرر وقت تک پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی تو ان (فرقہ بازوں) کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ جو لوگ ان کے بعد اس کتاب کے وارث بنائے گئے، وہ اس کے متعلق تذبذب میں ڈالنے والے شک میں ہیں⑭

14. And they divided not till after knowledge had come to them, through (selfish) transgression between themselves. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord for an appointed term, the matter would have been settled between them. And verily, those who were made to inherit the Scripture [i.e. the Taurât (Torah) and the Injîl (Gospel)] after them (i.e. Jews and Christians), are in grave doubt concerning it (i.e. Allâh's true religion — Islâm or the Qur'ân).

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ ۚ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ ۚ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ ۚ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ ۭ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۭ لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۭ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۭ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ⑮ۭ

لہٰذا آپ اسی (دین) کی طرف (سب کو) بلائیں اور ثابت قدم رہیں جیسے آپ کو حکم دیا گیا ہے، اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں، اور کہہ دیجیے: اللہ نے جو کتاب بھی نازل کی ہے، میں اس پر ایمان لایا ہوں اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں تمہارے درمیان انصاف کروں، اللہ ہی ہمارا رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے، ہمارے لیے ہمارے اعمال ہیں اور تمہارے لیے تمہارے اعمال، ہمارے اور تمہارے درمیان کوئی جھگڑا نہیں، اللہ (روز قیامت) ہم سب کو جمع کرے گا، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے⑮

15. So to this (religion of Islâm alone and this Qur'ân) then invite (people) (O Muhammad ﷺ), and stand firm (on Islâmic Monotheism)[1] as you are commanded, and follow not their desires but say: "I believe in whatsoever Allâh has sent down of the Book [all the holy Books, — this Qur'ân and the Books of the old from the Taurât (Torah), or the Injîl (Gospel) or the Pages of Ibrâhîm (Abraham)] and I am commanded to do justice among you. Allâh is our Lord and your Lord. For us our deeds and for you your deeds. There is no dispute between us and you. Allâh will assemble us (all), and to Him is the final return."

وَالَّذِيْنَ يُحَآجُّوْنَ فِي اللّٰهِ مِنۢ بَعْدِ مَا اسْتُجِيْبَ لَهٗ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ⑯

اور جو لوگ اللہ کے بارے میں، اس کو تسلیم کر لیے جانے کے بعد، جھگڑا کرتے ہیں، ان کی دلیل ان کے رب کے نزدیک باطل ہے، اور ان پر (اللہ کا) غضب ہے، اور ان کے لیے بہت سخت عذاب ہے①⑯

16. And those who dispute concerning Allâh (His religion of Islâmic Monotheism with which Muhammad ﷺ has been sent), after it has been accepted (by the people), of no use is their dispute

---

[1] (V.42:15) Stand firm (on Islâmic Monotheism) [by performing all that is ordained by Allâh (good deeds), and by abstaining from all that is forbidden by Allâh (sins and evil deeds)].

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران: 3/85)

before their Lord and on them is wrath, and for them will be a severe torment.[1]

17. It is Allāh Who has sent down the Book (the Qur'ān) in truth, and the Balance (i.e. to act justly). And what can make you know that perhaps the Hour is close at hand?

اللہ ہی ہے جس نے حق کے ساتھ کتاب اور ترازو نازل کی، اور آپ کو کیا معلوم شاید قیامت قریب ہی ہو⑰

اَللّٰهُ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَالْمِيْزَانَ ۭ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْبٌ ⑰

18. Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it, and know that it is the very truth. Verily, those who dispute concerning the Hour are certainly in error far away.

جو لوگ اس (قیامت) پر ایمان نہیں رکھتے وہ اس کے لیے جلدی مچاتے ہیں، اور جو لوگ ایمان لائے وہ اس سے ڈرنے والے ہیں، اور وہ جانتے ہیں کہ وہ برحق ہے۔ آگاہ رہو! بلاشبہ جو لوگ قیامت کے بارے میں جھگڑتے ہیں، وہ دور کی گمراہی میں (پڑے) ہیں⑱

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهَا ۚ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مُشْفِقُوْنَ مِنْهَا ۙ وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهَا الْحَقُّ ۭ اَلَآ اِنَّ الَّذِيْنَ يُمَارُوْنَ فِي السَّاعَةِ لَفِيْ ضَلٰلٍۢ بَعِيْدٍ ⑱

19. Allāh is very Gracious and Kind to His slaves. He gives provisions to whom He wills. And He is the All-Strong, the All-Mighty.

اللہ اپنے بندوں پر بہت مہربان ہے۔ وہ جسے چاہتا ہے رزق دیتا ہے، اور وہ خوب طاقتور، نہایت غالب ہے⑲

اَللّٰهُ لَطِيْفٌۢ بِعِبَادِهٖ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۗءُ ۚ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ⑲ ع

20. Whosoever desires (by his deeds) the reward of the Hereafter, We give him increase in his reward, and whosoever desires the reward of this world (by his deeds), We give him thereof (what is decreed for him), and he has no portion in the Hereafter.

جو شخص آخرت کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اس کے لیے اس کی کھیتی میں اضافہ کرتے ہیں، اور جو شخص دنیا کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اسے اس میں سے کچھ دے دیتے ہیں اور اس کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں⑳

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاٰخِرَةِ نَزِدْ لَهٗ فِيْ حَرْثِهٖ ۚ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا ۙ وَمَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ نَّصِيْبٍ ⑳

21. Or have they partners (with Allāh — false gods) who have instituted for them a religion which Allāh has not ordained? And had it not been for a decisive Word (gone forth already), the matter would have been judged between them. And verily, for the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) there is a painful torment.

کیا ان کے لیے (اللہ کے سوا) شریک ہیں جنھوں نے ان کے لیے وہ دین مقرر کیا ہے جس کا اللہ نے حکم نہیں دیا؟ اور اگر (وعدے کے دن) فیصلہ کرنے کی بات نہ ہوتی، تو ان کے درمیان یقیناً (فوراً ہی) فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ ظالم لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے㉑

اَمْ لَهُمْ شُرَكٰۗؤُا شَرَعُوْا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا لَمْ يَاْذَنْۢ بِهِ اللّٰهُ ۭ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۭ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ㉑

22. You will see (on the Day of Resurrection) the *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers) fearful of that which they have

آپ ظالموں کو دیکھیں گے وہ ان (عملوں کی سزا) سے ڈر رہے ہوں گے جو انھوں نے کمائے جبکہ وہ (سزا) ان پر آ کر رہے گی، اور جو لوگ ایمان لائے

تَرَى الظّٰلِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا كَسَبُوْا وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۭ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ رَوْضٰتِ الْجَنّٰتِ ۚ لَهُمْ مَّا

[1] (V.42:16) See the footnote of (V.3:85).

يَشَآءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ ﴿٢٢﴾

اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ جنت کے باغات میں ہوں گے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس وہ (سب کچھ) ہوگا جو وہ چاہیں گے، یہی بہت بڑا فضل ہے ﴿٢٢﴾

earned, and it (Allāh's torment) will surely befall them. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds (will be) in the flowering meadows of the Gardens (Paradise). They shall have whatsoever they desire with their Lord. That is the supreme Grace (Paradise).

ذٰلِكَ الَّذِيْ يُبَشِّرُ اللّٰهُ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۗ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبٰى ۗ وَمَنْ يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهٗ فِيْهَا حُسْنًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٢٣﴾

یہی (فضل) ہے جس کی اللہ اپنے ان بندوں کو بشارت دیتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلیغ رسالت) پر کسی صلے کا سوال نہیں کرتا مگر قرابت داری کی محبت (ضرور چاہتا ہوں)①، اور جو شخص کوئی نیکی کماتا ہے تو ہم اس کے لیے اس میں بھلائی بڑھا دیتے ہیں۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت قدر دان ہے ﴿٢٣﴾

23. That is (Paradise) whereof Allāh gives glad tidings to His slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Say (O Muhammad ﷺ): "No reward do I ask of you for this except to be kind to me for my kinship with you."[1] And whoever earns a good righteous deed, We shall give him an increase of good in respect thereof. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (the deeds of those who are obedient to Him).

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ۚ فَاِنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يَخْتِمْ عَلٰى قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ اللّٰهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٤﴾

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑ لیا ہے۔ سو اگر اللہ چاہے تو آپ کے دل پر مہر لگا دے۔ اور اللہ باطل کو مٹاتا ہے اور حق کو اپنے کلمات کے ذریعے سے ثابت کرتا ہے۔ بلاشبہ وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ﴿٢٤﴾

24. Or say they: "He has invented a lie against Allāh?" If Allāh willed, He could have sealed up your heart (so that you forget all that you know of the Qur'ān). And Allāh wipes out falsehood, and establishes the truth (Islām) by His Word (this Qur'ān). Verily, He knows well what (secrets) are in the breasts (of mankind).

وَهُوَ الَّذِيْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ

اور وہی تو ہے جو اپنے بندوں کی توبہ قبول کرتا ہے② اور

25. And He it is Who accepts

---

[1] (V.42:23) i.e. I do not ask for any reward from you (in the form of wealth and money) for my preaching of Islamic Monotheism, but I only request you not to harm me for the kinship between you and me, as you are my tribesmen, and you have more right to obey me and follow me in my doctrine of Islamic Monotheism.

① یعنی اس دعوت توحید پر میں تم سے کسی قسم کا کوئی اجر (مال و دولت وغیرہ) نہیں چاہتا، البتہ تم سے اتنی گزارش ہے کہ اپنے اور میرے درمیان رشتہ داری کو مدنظر رکھتے ہوئے مجھے تکلیف نہ پہنچاؤ، چونکہ تم میرے ہم قبیلہ ہو اس لیے میری اطاعت اور جس عقیدۂ توحید کی میں دعوت دے رہا ہوں اس کی پیروی کرنا تم پر لازم ہے۔

② کیونکہ اسے توبہ و استغفار بہت پسند ہے۔ اسی لیے نبی ﷺ بھی کثرت سے استغفار فرماتے تھے اور امت کو بھی اس کی تلقین فرمائی ہے، بالخصوص سید الاستغفار کی بڑی فضیلت ہے۔ حضرت شداد بن اوس انصاری رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: نبی ﷺ نے فرمایا: ''سید الاستغفار یہ دعا ہے: [اَللّٰهُمَّ اَنْتَ رَبِّيْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ خَلَقْتَنِيْ وَاَنَا عَبْدُكَ وَاَنَا عَلٰى عَهْدِكَ وَوَعْدِكَ مَا اسْتَطَعْتُ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ اَبُوْءُ لَكَ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ وَاَبُوْءُ بِذَنْبِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَاِنَّهٗ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اَنْتَ]'' یا اللہ! تو میرا رب ہے، تیرے سوا کوئی معبود نہیں، تو نے ہی مجھے پیدا کیا ہے، میں تیرا بندہ ہوں اور تیرے عہد اور وعدے پر جہاں تک مجھ سے ہو سکتا ہے قائم ہوں، میں نے جو (برے) کام کیے ہیں ان سے تیری پناہ چاہتا ہوں اور میں تیرے

وَيَعْفُوْا عَنِ السَّيِّاٰتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

(ان کی) برائیوں سے درگزر فرماتا ہے اور جو کچھ تم کر رہے ہو اسے جانتا ہے★ ﴿٢٥﴾

repentance from His slaves, and forgives sins, and He knows what you do.[1]

وَيَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ۗ وَالْكٰفِرُوْنَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿٢٦﴾

اور وہ ان لوگوں کی (دعا) قبول کرتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور وہ انھیں اپنے فضل سے زیادہ دیتا ہے، اور کافروں کے لیے بہت سخت عذاب ہے ﴿٢٦﴾

26. And He answers (the invocation of) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and gives them increase of His bounty. And as for the disbelievers, theirs will be a severe torment.

وَلَوْ بَسَطَ اللّٰهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهٖ لَبَغَوْا فِي الْاَرْضِ وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاۤءُ ۗ اِنَّهٗ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ ﴿٢٧﴾

اور اگر اللہ اپنے (تمام) بندوں کے لیے رزق فراخ کر دیتا تو وہ زمین میں ضرور سرکشی کرتے لیکن وہ اس اندازے سے (رزق) نازل کرتا ہے جتنا چاہتا ہے۔ بلاشبہ وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر ہے، (انھیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿٢٧﴾

27. And if Allāh were to enlarge the provision for His slaves, they would surely rebel in the earth, but He sends down by measure as He wills. Verily, He is, in respect of His slaves, Well-Acquainted, All-Seer (of things that benefit them).

وَهُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوْا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهٗ ۗ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٨﴾

اور وہی ہے جو لوگوں کے ناامید ہو جانے کے بعد بارش نازل کرتا ہے، اور وہ اپنی رحمت پھیلا دیتا ہے، اور وہی کارساز، تعریف کیا ہوا ہے ﴿٢٨﴾

28. And He it is Who sends down the rain after they have despaired, and spreads His Mercy. And He is the *Wali* (Helper, Supporter, Protector, Lord), the Worthy of all praise.

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَاۤبَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلٰى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَاۤءُ قَدِيْرٌ ﴿٢٩﴾

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہے آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنا اور جو بھی چلنے پھرنے والے اس نے ان دونوں میں پھیلا رکھے ہیں، اور وہ جب بھی چاہے ان کے جمع کرنے پر قادر ہے ﴿٢٩﴾

29. And among His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) is the creation of the heavens and the earth, and whatever moving (living) creatures He has dispersed in them both. And He is All-Potent over their assembling (i.e. resurrecting them

---

★ بقیہ حاشیہ: شوریٰ، آیت: 25

احسان اور اپنے گناہ کا اعتراف کرتا ہوں۔ میری خطائیں بخش دے، یقیناً تیرے سوا کوئی گناہ بخشنے والا نہیں۔" جو شخص اس پر یقین رکھ کر دن کو یہ دعا پڑھے اور اسی دن شام سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا اور جو کوئی اس پر یقین رکھ کر رات کو یہ دعا پڑھے اور اسی رات صبح سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 2، حدیث: 6306)

---

[1] (V.42:25) Narrated Shaddād bin Aus رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The most superior way of asking for forgiveness from Allāh is: *Allāhumma Anta Rabbī, lā ilāha illā Anta. Anta khalaqtanī wa ana 'abduka, wa ana 'alā 'ahdika wa wa'dika mastaṭa'tu. A'ūdhu bika min sharri mā ṣana'tu, abū'u laka bini'matika 'alaiya, wa abū'u laka bidhanbī faghfirlī fa innahū lā yaghfirudh-dhunūba illā Anta.*"* The Prophet ﷺ added: "If somebody recites this during the day with firm faith in it, and dies on the same day before the evening, he will be from the people of Paradise; and if somebody recites it at night with firm faith in it, and dies before the morning, he will be from the people of Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6306 (O.P.318)]

* O Allāh, You are my Lord! None has the right to be worshipped but You. You created me and I am Your slave, and I am faithful to my covenant and my promise (to You) as much as I can. I seek refuge with You from all the evil I have done. I acknowledge before You all the blessings You have bestowed upon me, and I confess to You all my sins. So I entreat You to forgive my sins, for nobody can forgive sins except You.

on the Day of Resurrection after their death, and dispersion of their bodies) whenever He wills.

وَمَآ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ اَيْدِيْكُمْ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٠﴾

اور تمھیں جو بھی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ تمھارے اپنے ہی کرتوتوں کی وجہ سے (پہنچتی ہے)، اور بہت سی باتوں سے تو وہ درگزر ہی فرماتا ہے ﴿٣٠﴾

30. And whatever of misfortune befalls you, it is because of what your hands have earned. And He pardons much. (See Verse 35:45)

وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿٣١﴾

اور تم (اسے) زمین میں عاجز کرنے والے نہیں ہو، اور تمھارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی کارساز ہے اور نہ کوئی مددگار ﴿٣١﴾

31. And you cannot escape from Allāh (i.e. His punishment) in the earth, and besides Allāh you have neither any *Walī* (guardian or protector) nor any helper.

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہیں سمندر میں (چلنے والے) پہاڑوں جیسے جہاز (اور کشتیاں) ﴿٣٢﴾

32. And among His Signs are the ships in the sea like mountains.

اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلٰى ظَهْرِهٖ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣٣﴾

اگر وہ چاہے تو ہوا کو روک لے، پھر وہ (جہاز) سمندر کی سطح پر کھڑے رہ جائیں۔ بلاشبہ اس میں ہر صابر شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ﴿٣٣﴾

33. If He wills, He causes the wind to cease, then they would become motionless on the back (of the sea). Verily, in this are signs for everyone patient and grateful.

اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٤﴾

یا وہ (چاہے تو) انھیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے تباہ کر دے، اور (چاہے تو) بہت سوں سے درگزر کرے ﴿٣٤﴾

34. Or He may destroy them (by shipwreck) because of that which their (people) have earned. And He pardons much.

وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا ۭ مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ ﴿٣٥﴾

اور (تاکہ) وہ لوگ جان لیں جو ہماری آیات میں جھگڑتے ہیں کہ ان کے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں ﴿٣٥﴾

35. And those who dispute (polytheists, with Our Messenger Muhammad ﷺ) as regards Our *Ayāt* (proofs, signs, verses of Islāmic Monotheism) may know that there is no place of refuge for them (from Allāh's punishment)[1] (*Tafsir At-Tabari*)

فَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٣٦﴾

چنانچہ تمھیں جو بھی شے دی گئی ہے تو وہ دنیاوی زندگی کا (حقیر سا) سامان ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ ان لوگوں کے لیے کہیں بہتر اور بہت پائیدار ہے جو ایمان لائے اور وہ اپنے رب ہی پر بھروسا کرتے ہیں ﴿٣٦﴾

36. So whatever you have been given is but (a passing) enjoyment for this worldly life, but that which is with Allāh (Paradise) is better and more lasting for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and put their trust in their Lord (concerning all of their affairs).

وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ

اور وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں① اور بے حیائی کے کاموں

37. And those who avoid the

[1] (V.42:35) See the footnote of (V.3:85).

① جیسے اللہ کے ساتھ عبادت میں کسی کو شریک کرنا، والدین کی نافرمانی کرنا، قتل کرنا، جھوٹی گواہی دینا اور چوری کرنا وغیرہ۔ مزید ملاحظہ ہو: (سورۂ انعام: 6/151-152 نیز سورۂ آل عمران: 3/130 کا حاشیہ اور آیت وحاشیہ سورۂ نساء: 4/135 وحاشیہ سورۂ بقرہ: 2/278) بھی ملاحظہ فرمائیں۔

وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

سے بچتے ہیں، اور جب غصہ آ جائے تو وہ معاف کر دیتے ہیں ﴿۳۷﴾

greater sins,[1] and *Al-Fawāhish* (illegal sexual intercourse), and when they are angry, they forgive.[2]

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

اور وہ لوگ جنھوں نے اپنے رب (کے حکم) کو مانا اور نماز قائم کی، اور ان کا (ہر) کام باہمی مشورے سے ہوتا ہے، اور ہم نے انھیں جو کچھ دیا ہے وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں ﴿۳۸﴾

38. And those who answer the Call of their Lord [i.e. to believe that He is the only One Lord (Allāh), and to worship none but Him Alone], and perform *As-Salāt* (the prayers), and who (conduct) their affairs by mutual consultation, and who spend of what We have bestowed on them.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

اور وہ لوگ کہ جب ان پر بغاوت و عداوت ہو تو وہ بس بدلہ لیتے ہیں ﴿۳۹﴾

39. And those who, when an oppressive wrong is done to them, take revenge.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

اور برائی کا بدلہ ویسی ہی برائی ہے، پھر جو معاف کر دے اور صلح کر لے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے ہے، بلاشبہ اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿۴۰﴾

40. The recompense for an evil is an evil like thereof; but whoever forgives and makes reconciliation, his reward is with Allāh. Verily, He likes not the *Zālimūn* (oppressors, polytheists, and wrong doers).

وَلَمَنِ انتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

اور البتہ جو شخص اپنے مظلوم ہونے کے بعد بدلہ لے تو ایسے لوگوں پر کوئی (ملامت کی) راہ نہیں ﴿۴۱﴾

41. And indeed whosoever takes revenge after he has suffered wrong, for such there is no way (of blame) against them.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

(ملامت کی) راہ تو بس ان لوگوں پر ہے جو دوسروں پر ظلم کرتے اور زمین میں ناحق سرکشی کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۴۲﴾

42. The way (of blame) is only against those who oppress men and rebel in the earth without justification; for such there will be a painful torment.

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

اور البتہ جو صبر کرے اور معاف کر دے تو بلاشبہ یہ ہمت کے کاموں میں سے ہیں ﴿۴۳﴾

43. And verily, whosoever shows patience and forgives, that would truly be from the things recommended by Allāh.

وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن وَلِيٍّ مِّن بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اللہ کے بعد اس کے لیے کوئی کارساز نہیں، اور آپ ظالموں کو دیکھیں گے کہ جب وہ عذاب دیکھیں گے تو کہیں گے: کیا واپسی کا کوئی راستہ ہے ﴿۴۴﴾

44. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no *Walī* (protector, helper, guardian) after Him. And you will see the *Zālimūn* (polytheists, wrong

---

[1] (V.42:37) e.g. to join partners in worship with Allāh, to be undutiful to one's parents, to commit murder, to give false statements and witnesses, to steal. (See Verses 6:151 and 6:152)

[2] (V.42:37)

a) See the footnote (B) of (V.3:130) and (V.3:134).

b) See the footnote of (V.2:22).

c) See the footnote of (V.4:135).

d) See the footnote of (V.2:278).

doers, oppressors), when they behold the torment, they will say: "Is there any way of return (to the world)?"

وَتَرٰىهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خٰشِعِيْنَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۭ وَقَالَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ اَلَآ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ فِيْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ ﴿٤٥﴾

اور آپ انھیں دیکھیں گے کہ وہ جہنم پر پیش کیے جائیں گے تو مارے ذلت کے جھکے جا رہے ہوں گے وہ نظریں چرا کر دیکھتے ہوں گے اور جو لوگ ایمان لائے تھے وہ کہیں گے: بے شک خسارہ پانے والے تو وہی لوگ ہیں جنھوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈال دیا، آگاہ رہو! بلاشبہ ظالم لوگ ہی دائمی عذاب میں ہوں گے ﴿٤٥﴾

45. And you will see them brought forward to it (Hell) made humble by disgrace,[1] (and) looking with stealthy glance. And those who believe will say: "Verily, the losers are they who lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, the *Zālimūn* [i.e. *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness and in His Messenger ﷺ, polytheists, wrong doers)] will be in a lasting torment. (*Tafsir At-Tabari*)

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَاۗءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۭ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ سَبِيْلٍ ﴿٤٦﴾

اور ان کے لیے اللہ کے سوا کوئی ایسے دوست نہیں ہوں گے جو ان کی مدد کر سکیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اس کے لیے (ہدایت کا) کوئی راستہ ہی نہیں ﴿٤٦﴾

46. And they will have no *Auliyā'* (protectors, helpers, guardians, lords) to help them other than Allāh. And he whom Allāh sends astray, for him there is no way.

اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ ۭ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ يَّوْمَىِٕذٍ وَّمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ ﴿٤٧﴾

تم اپنے رب کا فرمان قبول کر لو اس سے پہلے کہ اللہ کی طرف سے وہ دن آ جائے جو (کسی طرح بھی) ٹالا نہیں جا سکتا، اس دن تمھارے لیے کوئی جائے پناہ نہیں ہوگی اور نہ تم سے (گناہوں کا) انکار ہی بن پڑے گا ﴿٤٧﴾

47. Answer the Call of your Lord (i.e. accept Islāmic Monotheism, O mankind and jinn) before there comes from Allāh a Day which cannot be averted (i.e. the Day of Resurrection). You will have no refuge on that Day nor there will be for you any denying (of your crimes as they are all recorded in the Book of your deeds).

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۭ اِنْ عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغُ ۭ وَاِنَّآ اِذَآ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿٤٨﴾

پھر اگر وہ اعراض کریں تو (اے نبی!) ہم نے آپ کو ان پر کوئی نگران (بنا کر) نہیں بھیجا، آپ کے ذمے تو پہنچا دینا ہی ہے، اور بلاشبہ جب ہم انسان کو اپنی رحمت (کا مزہ) چکھاتے ہیں تو وہ اس پر اترانے لگتا ہے، اور اگر انھیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے کوئی تکلیف پہنچے تو بلاشبہ انسان بہت ہی ناشکرا ہے ﴿٤٨﴾

48. But if they turn away (O Muhammad ﷺ from Islāmic Monotheism, which you have brought to them). We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a *Hafīz* (watcher, protector) over them (i.e. to take care of their deeds and to recompense them). Your duty is to convey (the Message). And verily, when We cause man to taste of mercy from

[1] (V.42:45) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever prone on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

Us, he rejoices thereat; but when some ill befalls them because of the deeds which their hands have sent forth, then verily, man (becomes) ingrate!

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ يَخْلُقُ مَا يَشَاۗءُ ۭ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَاۗءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَاۗءُ الذُّكُوْرَ ﴿٤٩﴾

آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے۔ جسے چاہے (صرف) بیٹیاں عطا کرتا ہے اور جسے چاہے (صرف) بیٹے عطا کرتا ہے ﴿٤٩﴾

49. To Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. He creates what He wills. He bestows female (offspring) upon whom He wills, and bestows male (offspring) upon whom He wills.

اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا ۚ وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَاۗءُ عَقِيْمًا ۭ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٥٠﴾

یا ان کو بیٹے اور بیٹیاں ملا کر دیتا ہے، اور جسے چاہے بے اولاد رکھتا ہے۔ بے شک وہ خوب جاننے والا، بہت قدرت والا ہے ﴿٥٠﴾

50. Or He bestows both males and females, and He renders barren whom He wills. Verily, He is All-Knower and is Able to do all things.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ وَّرَاۗئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ مَا يَشَاۗءُ ۭ اِنَّهٗ عَلِيٌّ حَكِيْمٌ ﴿٥١﴾

اور یہ کسی بشر کے لائق نہیں کہ اللہ اس سے کلام کرے مگر الہام (دل میں القاء) کرکے، یا پردے کے پیچھے سے، یا فرشتہ بھیج کر اور وہ (فرشتہ) اللہ کے حکم سے، جو اللہ چاہے، وحی کرتا ہے۔① بلاشبہ وہ بلند مرتبہ، خوب حکمت والا ہے ﴿٥١﴾

51. It is not given to any human being that Allāh should speak to him unless (it be) by Revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a Messenger to reveal what He wills by His Leave. Verily, He is Most High, Most Wise.[1]

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ اَمْرِنَا ۭ مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتٰبُ وَلَا الْاِيْمَانُ وَلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نَّهْدِيْ بِهٖ مَنْ نَّشَاۗءُ مِنْ عِبَادِنَا ۭ وَاِنَّكَ لَتَهْدِيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥٢﴾

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف اپنے حکم سے ایک روح (قرآن) کی وحی کی۔ آپ نہیں جانتے تھے کہ کتاب کیا ہے اور ایمان کیا ہے؟ لیکن ہم نے اسے نور بنادیا، ہم اپنے بندوں میں سے جسے چاہیں اس کے ذریعے سے ہدایت دیتے ہیں، اور بلاشبہ آپ سیدھے راستے ہی کی طرف رہنمائی کرتے ہیں ﴿٥٢﴾

52. And thus We have sent to you (O Muhammad ﷺ) *Rūh* (a revelation, and a mercy) of Our Command. You knew not what is the Book, nor what is Faith. But We have made it (this Qur'ān) a light wherewith We guide whosoever of Our slaves We will. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are indeed guiding (mankind) to a Straight Path (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

صِرَاطِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ اَلَآ اِلَى اللّٰهِ تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ ﴿٥٣﴾

اس اللہ کے راستے کی طرف جو آسمانوں اور زمین کی ہر چیز کا مالک ہے۔ آگاہ رہو! اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹتے ہیں ﴿٥٣﴾

53. The path of Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. Verily, all matters at the end go to Allāh (for decision).

---

[1] (V.42:51) See the footnote of (V.4:163).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ نساء 4/163)

Sūrat Az-Zukhruf (The Gold Adornments) 43	سورۂ زخرف	سُوْرَةُ الزُّخْرُفِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. *Hā-Mīm.* [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]	حٰمٓ ①	حٰمٓ ①
2. By the manifest Book (i.e. this Qur'ān that makes things clear).	قسم ہے (اس) واضح کتاب کی ②	وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ②
3. Verily, We have made it a Qur'ān in Arabic that you may be able to understand (its meanings and its admonitions).	بے شک ہم نے اسے عربی (زبان کا) قرآن بنایا ہے تاکہ تم سمجھو ③	اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③
4. And verily, it (this Qur'ān) is in the Mother of the Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*) with Us, indeed exalted, full of wisdom.	اور بلاشبہ وہ ہمارے پاس اصل کتاب (لوح محفوظ) میں، بہت بلند مرتبہ، نہایت حکمت والا ہے ④	وَاِنَّهٗ فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ ④
5. Shall We then (warn you not and) take away the Reminder (this Qur'ān) from you, because you are a people *Musrifūn*.[1]	کیا پھر ہم تم سے اس بنا پر منہ موڑ کر ذکر و نصیحت روک لیں گے کہ تم حد سے گزرنے والے لوگ ہو؟① ⑤	اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ ⑤
6. And how many a Prophet have We sent amongst the men of old.	اور ہم نے پہلے لوگوں میں کتنے ہی نبی بھیجے ⑥	وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِي الْاَوَّلِيْنَ ⑥
7. And never came there a Prophet to them but they used to mock at him.	اور ان کے پاس جو بھی نبی آتا، وہ اس سے مذاق ہی کرتے تھے ⑦	وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑦
8. Then We destroyed men stronger (in power) than these — and the example of the ancients has passed away (before them).	پھر ہم نے ان سے کہیں زیادہ زورآور لوگ ہلاک کر دیے، اور اگلے لوگوں کی مثال گزر چکی ہے ⑧	فَاَهْلَكْنَآ اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ ⑧
9. And indeed if you ask them: "Who has created the heavens and the earth?" They will surely say: "The All-Mighty, the All-Knower created them."	اور اگر آپ ان سے سوال کریں: کس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ تو یقیناً وہ یہی کہیں گے کہ انھیں نہایت غالب، خوب جاننے والے نے پیدا کیا ⑨	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ⑨
10. Who has made for you the earth like a bed, and has made for you roads therein, in order that you may find your way.	وہ (اللہ) جس نے تمھارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور اس میں تمھارے لیے راستے بنائے تاکہ تم راہ پاؤ ⑩	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ⑩

[1] (V.43:5) *Musrifūn*: Those who transgress the limits, as sinners, polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

① [مُسْرِفِيْن] کا مطلب ہے "اللہ کی حدود سے تجاوز کرنے والے" یعنی کافر، مشرک، بت پرست اور بے دین وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ ۚ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

اور وہ (اللہ) جس نے آسمان سے پانی ایک اندازے سے نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے مردہ شہر کو زندہ کر دیا، اسی طرح تم دوبارہ (قبروں سے) نکالے جاؤ گے ⑪

11. And Who sends down water (rain) from the sky in due measure, then We revive a dead land therewith, and even so you will be brought forth (from the graves).

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

اور وہ جس نے سب جوڑے پیدا کیے اور تمھارے لیے کشتیاں اور چوپائے بنائے جن پر تم سوار ہوتے ہو ⑫

12. And Who has created all the pairs and has appointed for you ships and cattle on which you ride,

لِتَسْتَوُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

تاکہ تم ان کی پیٹھ پر جم کر بیٹھو، پھر جب ان پر متوازن ہو کر بیٹھ جاؤ تو تم اپنے رب کی نعمت یاد کرو اور تم کہو: وہ (اللہ) پاک ہے جس نے اسے ہمارے تابع کر دیا ورنہ ہم اسے قابو میں کر لینے والے نہیں تھے ⑬

13. In order that you may mount on their backs, and then may remember the Favour of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified is He Who has subjected this to us, and we could have never had it (by our efforts).

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

اور یقیناً ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ⑭

14. And verily, to Our Lord we indeed are to return!"

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾ ع

اور انھوں نے اللہ کے بعض بندوں کو اس کا جز (اولاد) ٹھہرا دیا، بلاشبہ انسان تو کھلا ناشکرا ہے ⑮

15. Yet, they assign to some of His slaves a share with Him (by pretending that He has children, and considering them as equals or co-partners in worship with Him). Verily, man is indeed a manifest ingrate!

أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

کیا اس نے ان میں سے جو وہ پیدا کرتا ہے (اپنے لیے تو) بیٹیاں بنا لیں اور تمھیں بیٹوں سے نواز دیا؟ ⑯

16. Or has He taken daughters out of what He has created, and He has selected for you sons?

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

اور جب ان میں سے کسی کو اس (بچی پیدا ہونے) کی بشارت دی جاتی ہے جس کی اس نے رحمٰن کے لیے مثال بیان کی، تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے، جبکہ وہ غم سے بھرا ہوتا ہے ⑰

17. And if one of them is informed of the news of (the birth of a girl) that which he sets forth as a parable to the Most Gracious (Allāh), his face becomes dark, and he is filled with grief!

أَوَمَنْ يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

کیا (وہ اللہ کی اولاد ہے؟) جس کی زیور میں پرورش کی جاتی ہے اور وہ جھگڑے میں اپنی بات واضح نہیں کر پاتی ⑱

18. (Like they then for Allāh) a creature who is brought up in adornments (wearing silk and gold ornaments, i.e. women), and who in dispute cannot make herself clear?

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا ۚ أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

اور انھوں نے فرشتوں کو، جو رحمٰن کے بندے ہیں، (رحمٰن کی) بیٹیاں ٹھہرایا ہے۔ کیا وہ ان کی پیدائش کے وقت حاضر تھے؟ ان کی شہادت ضرور لکھی جائے

19. And they make the angels who themselves are slaves of the Most Gracious (Allāh) females. Did they witness their creation?

گی اور ان سے (اس جرم کی) پوچھ گچھ ہوگی ⑲

Their testimony will be recorded, and they will be questioned!

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ⑳

اور انھوں نے کہا: اگر رحمٰن چاہتا تو ہم ان (جھوٹے معبودوں) کی عبادت نہ کرتے۔ انھیں اس کے بارے میں کوئی علم نہیں۔ وہ تو صرف تیر تکے چلاتے ہیں ⑳

20. And they said: "If it had been the Will of the Most Gracious (Allâh), we should not have worshipped them (false deities)." They have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie!

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ㉑

یا ہم نے انھیں اس سے پہلے کوئی کتاب دی ہے، سو وہ اسے مضبوطی سے تھامے ہوئے ہیں؟ ㉑

21. Or have We given them any Book before this (the Qur'ân) to which they are holding fast?

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهْتَدُونَ ㉒

(نہیں) بلکہ انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور بے شک ہم تو انھی کے نقش قدم پر چلنے والے ہیں ㉒

22. Nay! They say: "We found our fathers following a certain way and religion, and we guide ourselves by their footsteps."

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّقْتَدُونَ ㉓

اور اسی طرح آپ سے پہلے ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا بھیجا تو ان کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور ہم تو انھی کے نقش قدم کی پیروی کرنے والے ہیں ㉓

23. And similarly, We sent not a warner before you (O Muhammad ﷺ) to any town (people) but the luxurious ones among them said: "We found our fathers following a certain way and religion, and we will indeed follow their footsteps."

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ ۖ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ كَافِرُونَ ㉔

نبی نے کہا: اگرچہ میں تمھارے پاس اس سے زیادہ راستی کا طریقہ لایا ہوں جس پر تم نے اپنے باپ دادوں کو پایا؟ وہ کہنے لگے: یقیناً تمھیں جس کے ساتھ بھیجا گیا ہے ہم تو اس کا انکار کرتے ہیں ㉔

24. (The warner) said: "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent."

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ㉕

چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، پھر دیکھیے جھٹلانے والوں کا کیا انجام ہوا؟ ㉕

25. So We took revenge on them, then see what was the end of those who denied (Islâmic Monotheism).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ㉖

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: بلاشبہ میں ان (بتوں) سے بری الذمہ ہوں جن کی تم عبادت کرتے ہو ㉖

26. And (remember) when Ibrâhîm (Abraham) said to his father and his people: "Verily, I am innocent of what you worship,

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ㉗

سوائے اس (اللہ) کے جس نے مجھے پیدا کیا، تو بے شک وہی جلد میری رہنمائی فرمائے گا ㉗

27. "Except Him (i.e. I worship none but Allâh Alone) Who did create me; and verily, He will guide me."

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ㉘

اور ابراہیم اس (کلمۂ توحید) کو (اپنی اولاد میں) اپنے پیچھے ایک پائندہ و تابندہ بات بنا گئے، تاکہ وہ (اللہ کی طرف) رجوع کریں ㉘

28. And he made it [i.e. *Lâ ilâha illallâh* (none has the right to be worshipped but Allâh Alone — True Monotheism)] a Word lasting among his offspring, that

they may turn back (i.e. to repent to Allâh or receive admonition).

29. Nay, but I gave (the good things of this life) to these (polytheists) and their fathers to enjoy, till there came to them the truth (the Qur'ân), and a Messenger (Muhammad ﷺ) making things clear.

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٢٩﴾

بلکہ میں نے انھیں اور ان کے باپ دادوں کو فائدہ پہنچایا حتی کہ ان کے پاس حق اور کھول کر بیان کرنے والا رسول آگیا﴿٢٩﴾

30. And when the truth (this Qur'ân) came to them, they (the disbelievers in this Qur'ân) said: "This is magic, and we disbelieve therein."

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

اور جب ان کے پاس حق آیا تو انھوں نے کہا: یہ تو جادو ہے اور بلاشبہ ہم اس کے منکر ہیں﴿٣٠﴾

31. And they say: "Why is not this Qur'ân sent down to some great man of the two towns (Makkah and Tâ'if)?"

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

اور انھوں نے کہا: یہ قرآن ان دونوں شہروں میں سے کسی بڑے آدمی پر نازل کیوں نہیں کیا گیا؟﴿٣١﴾

32. Is it they who would portion out the Mercy of your Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in this world, and We raised some of them above others in ranks, so that some may employ others in their work. But the mercy (Paradise) of your Lord (O Muhammad ﷺ) is better than the (wealth of this world) which they amass.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

کیا وہ آپ کے رب کی رحمت تقسیم کرتے ہیں؟ ہمی نے دنیاوی زندگی میں ان کے درمیان ان کی روزی تقسیم کی ہے، اور ہمی نے درجات میں انھیں ایک دوسرے پر برتری دی ہے تاکہ وہ ایک دوسرے کو خدمت گار بنالیں، اور آپ کے رب کی رحمت اس سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں﴿٣٢﴾

33. And were it not that mankind would have become one community (all disbelievers desiring worldly life only), We would have provided for those who disbelieve in the Most Gracious (Allâh), silver roofs for their houses, and elevators whereby they ascend,

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

اور اگر یہ اندیشہ نہ ہوتا کہ تمام لوگ ایک ہی گروہ (کافر) ہو جائیں گے تو ہم ان لوگوں کے لیے جو رحمٰن کے ساتھ کفر کرتے ہیں، ان کے گھروں کی چھتیں چاندی کی بنا دیتے اور سیڑھیاں بھی جن پر وہ چڑھتے﴿٣٣﴾

34. And for their houses, doors (of silver), and thrones (of silver) on which they could recline,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِئُونَ ﴿٣٤﴾

اور ان کے گھروں کے دروازے اور تخت بھی (چاندی کے بنا دیتے) جن پر وہ تکیے لگا کر بیٹھتے﴿٣٤﴾

35. And adornments of gold. Yet all this (i.e. the roofs, doors, stairs, elevators, thrones of their houses) would have been nothing but an enjoyment of this world. And the Hereafter with your

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِنْ كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ ع ١٠

اور سونے کے بھی، اور یہ سب کچھ تو بس دنیاوی زندگی کا ساز و سامان ہے۔ اور آخرت آپ کے رب کے نزدیک متقین کے لیے ہے﴿٣٥﴾

Lord is (only) for the *Muttaqūn*.[1]

36. And whosoever turns away blindly from the remembrance of the Most Gracious (Allāh) (i.e. this Qur'ān and worship of Allāh), We appoint for him *Shaitān* (Satan — devil) to be a *Qarīn* (a companion) to him.

اور جو رحمٰن کے ذکر سے اندھا (غافل) ہو جائے تو ہم اس کے لیے ایک شیطان کو مقرر کر دیتے ہیں، پھر وہ اس کا ساتھی بن جاتا ہے﴿۳۶﴾

وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَهٗ شَيْطٰنًا فَهُوَ لَهٗ قَرِيْنٌ ﴿۳۶﴾

37. And verily, they (Satans/devils) hinder them from the path (of Allāh), but they think that they are guided aright!

اور بلاشبہ وہ (شیاطین) انھیں (سیدھے) راستے سے روکتے ہیں، جبکہ وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت پر ہیں﴿۳۷﴾

وَاِنَّهُمْ لَيَصُدُّوْنَهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿۳۷﴾

38. Till, when (such a one) comes to Us, he says [to his *Qarīn* (Satan/devil companion)] "Would that between me and you were the distance of the two easts (or the east and west)" — a worst (type of) companion (indeed)!

حتیٰ کہ جب وہ (گمراہ شخص) ہمارے پاس آئے گا تو (شیطان سے) کہے گا: کاش! میرے اور تیرے درمیان مشرق و مغرب کی دوری ہوتی، تو تو بڑا برا ساتھی ہے﴿۳۸﴾

حَتّٰۤى اِذَا جَآءَنَا قَالَ يٰلَيْتَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِيْنُ ﴿۳۸﴾

39. It will profit you not this Day (O you who turn away from Allāh's remembrance and His worship) as you did wrong, (and) that you will be sharers (you and your *Qarīn*) in the punishment.

اور جب تم ظلم کر چکے ہو تو آج یہ بات تمھیں ہرگز نفع نہ دے گی کہ تم (سب) عذاب میں شریک ہو﴿۳۹﴾

وَلَنْ يَّنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ اِذْ ظَّلَمْتُمْ اَنَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ﴿۳۹﴾

40. Can you (O Muhammad ﷺ) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in manifest error?

کیا پھر آپ بہروں کو سنا سکتے ہیں، یا اندھوں کو راہ دکھا سکتے ہیں اور (ان کو) جو کھلی گمراہی میں ہیں؟﴿۴۰﴾

اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ اَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۴۰﴾

41. And even if We take you (O Muhammad ﷺ) away, We shall indeed take vengeance on them.

پھر اگر ہم آپ کو (دنیا سے) لے جائیں تو بہر حال ہم ان سے انتقام لینے والے ہیں﴿۴۱﴾

فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُّنْتَقِمُوْنَ ﴿۴۱﴾

42. Or (if) We show you that wherewith We threaten them, then verily, We have perfect command over them.

یا ہم آپ کو وہ (عذاب) دکھا دیں جس کا ہم نے ان سے وعدہ کیا ہے تو بلاشبہ ہم ان پر قدرت رکھتے ہیں﴿۴۲﴾

اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِيْ وَعَدْنٰهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُوْنَ ﴿۴۲﴾

43. So hold you (O Muhammad ﷺ) fast to that which is revealed to you. Verily, you are on a Straight Path.

لہٰذا آپ اس چیز کو مضبوطی سے تھام لیں جو آپ کی طرف وحی کی گئی ہے، بلاشبہ آپ سیدھے راستے پر ہیں﴿۴۳﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِيْۤ اُوْحِيَ اِلَيْكَ ۚ اِنَّكَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۴۳﴾

44. And verily, this (the Qur'ān) is indeed a Reminder for you (O

اور یقیناً یہ (قرآن) آپ کے لیے اور آپ کی قوم کے لیے ایک نصیحت ہے، اور جلد تم لوگوں سے پوچھ

وَاِنَّهٗ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۚ وَسَوْفَ تُسْـَٔلُوْنَ ﴿۴۴﴾

---

(1) (V.43:35) *Al-Muttaqūn*: means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

گچھ ہوگی﴿٤٤﴾

Muhammad ﷺ) and your people (Quraish people, or your followers), and you will be questioned (about it).

وَسْـَٔلْ مَنْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسُلِنَآ اَجَعَلْنَا مِنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ اٰلِهَةً يُّعْبَدُوْنَ ﴿٤٥﴾ ع 10

اور ہم نے جو اپنے رسول آپ سے پہلے بھیجے تھے ان سے پوچھیے، کیا ہم نے رحمٰن کے سوا کوئی اور معبود مقرر کیے تھے کہ ان کی عبادت کی جائے؟﴿٤٥﴾

45. And ask (O Muhammad ﷺ) those of Our Messengers whom We sent before you: "Did We ever appoint *ālihah* (gods) to be worshipped besides the Most Gracious (Allāh)?"

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَقَالَ اِنِّيْ رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا، چنانچہ موسیٰ نے کہا: بے شک میں رب العالمین کا رسول ہوں﴿٤٦﴾

46. And indeed We did send Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs (inviting them to Allāh's religion of Islām). He said: "Verily, I am a Messenger of the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِاٰيٰتِنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَضْحَكُوْنَ ﴿٤٧﴾

پھر جب وہ ان کے پاس ہماری نشانیاں لے کر آیا تو وہیں وہ ان کی ہنسی اڑانے لگے﴿٤٧﴾

47. But when he came to them with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) behold, they laughed at them.

وَمَا نُرِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ اِلَّا هِيَ اَكْبَرُ مِنْ اُخْتِهَا ۡ وَاَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٤٨﴾

اور ہم انھیں جو بھی نشانی دکھاتے تھے وہ اس جیسی (پہلی نشانی) سے زیادہ ہی بڑی ہوتی تھی، اور ہم نے انھیں عذاب میں پکڑا تاکہ وہ (کفر سے) باز آ جائیں﴿٤٨﴾

48. And not an *Āyah* (sign, etc.) We showed them but it was greater than its fellow preceding it, and We seized them with torment, in order that they might turn [from their polytheism to Allāh's religion (Islāmic Monotheism)].

وَقَالُوْا يٰٓاَيُّهَ السّٰحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۚ اِنَّنَا لَمُهْتَدُوْنَ ﴿٤٩﴾

اور انھوں نے کہا: اے ساحر! تیرے رب نے جو تجھ سے (دعا قبول کرنے کا) عہد کر رکھا ہے، اس کے مطابق تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر (اب) ہم ضرور ہدایت پانے والے ہیں﴿٤٩﴾

49. And they said [to Mūsā (Moses)]: "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to what He has covenanted with you. Verily, We shall guide ourselves (aright)."

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ ﴿٥٠﴾

پھر جب ہم ان سے عذاب دور کر دیتے تو وہیں وہ عہد توڑ دیتے﴿٥٠﴾

50. But when We removed the torment from them, behold, they broke their covenant (that they will believe if We remove the torment from them).

وَنَادٰى فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهٖ قَالَ يٰقَوْمِ اَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْاَنْهٰرُ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ ۚ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٥١﴾

اور فرعون نے اپنی قوم میں منادی کرائی، اس نے کہا: اے میری قوم! کیا میرے لیے مصر کی بادشاہی اور یہ نہریں نہیں جو میرے (محلات کے) نیچے بہتی

51. And Fir'aun (Pharaoh) proclaimed among his people (saying): "O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and

ہیں؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ (51)

these rivers flowing underneath me. See you not then?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۙ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

بلکہ میں تو اس (موسیٰ) سے کہیں بہتر ہوں جو حقیر ہے اور صاف بول بھی نہیں سکتا (52)

52. "Am I not better than this one [Mûsâ (Moses)] who is despicable and can scarcely express himself clearly?

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

پھر اس پر سونے کے کنگن کیوں نہیں اتارے گئے یا اس کے ساتھ فرشتے صفیں باندھے آتے؟ (53)

53. "Why then are not golden bracelets bestowed on him, or angels sent along with him?"

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

تب اس نے اپنی قوم کو ہلکا سمجھا (اور اس کی عقل ماردی) تو انھوں نے اس کی اطاعت کی۔ بلاشبہ وہی لوگ فاسق تھے (54)

54. Thus he [Fir'aun (Pharaoh)] befooled (and misled) his people, and they obeyed him. Verily, they were ever a people who were *Fâsiqûn* (rebellious, disobedient to Allâh).

فَلَمَّا آسَفُونَا انتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

پھر جب انھوں نے ہمیں غصہ دلایا تو ہم نے ان سے انتقام لیا اور ان سب کو غرق کر دیا (55)

55. So when they angered Us, We punished them, and drowned them all.

ع 11

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

تو یوں ہم نے انھیں گئے گزرے کر دیے اور پچھلوں کے لیے (عبرت کی) مثال بنادیا (56)

56. And We made them a precedent (as a lesson for those coming after them), and an example to later generations.

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

اور جب (عیسیٰ) ابن مریم کی مثال بیان کی گئی تو آپ کی قوم اس (خوشی) سے چلا اٹھی (57)

57. And when the son of Maryam (Mary) is quoted as an example [i.e. 'Îsâ (Jesus) is worshipped like their idols], behold, your people cry aloud (laugh out at the example).

وَقَالُوا أَآلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

اور انھوں نے کہا: کیا ہمارے معبود بہتر ہیں یا وہ (عیسیٰ؟) انھوں نے آپ سے یہ مثال محض جھگڑے کے لیے بیان کی، بلکہ یہ لوگ بڑے جھگڑالو ہیں (58)

58. And say: "Are our *âlihah* (gods) better or is he ['Îsâ (Jesus)]?" They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people. (See V.21:98-101)

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

وہ (عیسیٰ) تو صرف ایک بندہ ہے جس پر ہم نے انعام کیا اور اسے بنی اسرائیل کے لیے (اپنی قدرت کا) ایک نمونہ بنادیا (59)

59. He ['Îsâ (Jesus)] was not more than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example for the Children of Israel (i.e. his creation without a father).

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

اور اگر ہم چاہتے تو تم میں سے فرشتے بنا دیتے جو زمین میں (تمھارے) جانشین ہوتے (60)

60. And if it were Our Will, We would have [destroyed you (mankind) all, and] made angels to replace you on the earth. (*Tafsir At-Tabarî*)

61. And he ['Îsa (Jesus), son of Maryam (Mary)] shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) [i.e. 'Îsâ's (Jesus) descent on the earth].[1] Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection). And follow Me (Allâh) (i.e. be obedient to Allâh and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islâmic Monotheism, leading to Allâh and to His Paradise).

اور بے شک وہ (عیسیٰ) قیامت کی ایک نشانی ہے، لہٰذا تم اس (قیامت کے آنے) میں شک نہ کرو، اور تم میری پیروی کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ﴿٦١﴾

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. And let not *Shaitân* (Satan) hinder you (from the right religion, i.e. Islâmic Monotheism). Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.

اور شیطان تمھیں (راہِ حق سے) ہرگز نہ روک دے، بلاشبہ وہ تمھارا کھلا دشمن ہے ﴿٦٢﴾

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

63. And when 'Îsâ (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said: "I have come to you with *Al-Hikmah* (Prophethood), and in order to make clear to you some of the (points) in which you differ. Therefore fear Allâh and obey me.

اور جب عیسیٰ کھلی کھلی (نشانیاں) لے کر آیا تو اس نے کہا: تحقیق میں تمھارے پاس حکمت لایا ہوں اور تاکہ میں تم پر بعض وہ باتیں واضح کر دوں جن میں تم اختلاف کرتے ہو، لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿٦٣﴾

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾

64. "Verily, Allâh! He is my Lord (God) and your Lord (God). So worship Him (Alone). This is the (only) Straight Path (i.e. Allâh's religion of true Islâmic Monotheism)."

بلاشبہ اللہ ہی میرا اور تمھارا رب ہے، لہٰذا تم اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ﴿٦٤﴾

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. But the sects from among themselves differed. So woe to those who do wrong [by ascribing things to 'Îsâ (Jesus) that are not true] from the torment of a painful Day (i.e. the Day of Resurrection)!

پھر ان (بنی اسرائیل) میں سے جماعتوں نے باہم اختلاف کیا، تو جن لوگوں نے ظلم کیا ان کے لیے الم ناک دن کے عذاب سے ہلاکت ہے ﴿٦٥﴾

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾

66. Do they only wait for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not?

وہ قیامت ہی کا انتظار تو کر رہے ہیں کہ وہ ان پر اچانک آ پڑے جبکہ انھیں خبر تک نہ ہو ﴿٦٦﴾

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Friends on that Day will be foes one to another except *Al-*

اس دن متقین کے سوا تمام (جگری) دوست بھی ایک دوسرے کے دشمن بن جائیں گے ﴿٦٧﴾

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

[1] (V.43:61) See the footnote of (V.3:55).

Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

يٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَآ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ۝68

(انھیں کہا جائے گا:) اے میرے بندو! تم پر آج کوئی خوف نہیں اور نہ تم غمگین ہو گے ۝68

68. (It will be said to the true believers of Islāmic Monotheism:) My worshippers! No fear shall be on you this Day, nor shall you grieve,

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ۝69

(یعنی) جو لوگ ہماری آیات پر ایمان لائے اور وہ فرماں بردار تھے ۝69

69. (You) who believed in Our *Ayāt* (proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were Muslims (i.e. who submit totally to Allāh's Will, and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُوْنَ ۝70

تم جنت میں داخل ہو جاؤ تم اور تمھاری بیویاں خوش حال ہو گے ۝70

70. Enter Paradise, you and your wives, in happiness.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّاَكْوَابٍ ۚ وَفِيْهَا مَا تَشْتَهِيْهِ الْاَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْاَعْيُنُ ۚ وَاَنْتُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝71

ان پر سونے کی رکابیوں اور ساغروں کے دور چل رہے ہوں گے اور اس (جنت) میں جس شے کو ان کے دل چاہیں گے اور (ان کی) آنکھیں محظوظ ہوں گی (وہ موجود ہوگی) اور تم اس میں ہمیشہ رہو گے ۝71

71. Trays of gold and cups will be passed round them; (there will be) therein all that inner selves could desire, and all that eyes could delight in and you will abide therein forever.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْٓ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝72

اور یہی وہ جنت ہے جس کے تم وارث بنائے گئے ہو ان اعمال کے بدلے جو تم کرتے رہے ۝72

72. This is Paradise which you have been made to inherit because of your deeds which you used to do (in the life of the world).

لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِّنْهَا تَاْكُلُوْنَ ۝73

اس میں تمھارے لیے بہت سے پھل ہوں گے جن میں سے تم کھاؤ گے ۝73

73. Therein for you will be fruits in plenty, of which you will eat (as you desire).

اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ ۝74

بے شک مجرم لوگ عذاب جہنم میں ہمیشہ رہیں گے ۝74

74. Verily, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers) will be in the torment of Hell to abide therein forever.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ ۝75

ان سے وہ (عذاب) ہلکا نہیں کیا جائے گا اور وہ اس میں ناامید پڑے رہیں گے ۝75

75. (The torment) will not be lightened for them, and they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair therein.

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْا هُمُ الظّٰلِمِيْنَ ۝76

اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود ہی ظالم تھے ۝76

76. We wronged them not, but they were the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

وَنَادَوْا يٰمٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۭ قَالَ اِنَّكُمْ مّٰكِثُوْنَ ۝77

اور وہ (داروغہ جہنم کو) پکاریں گے: اے مالک! تیرا رب ہمارا کام ہی تمام کر دے، وہ کہے گا: بے شک تم تو ہمیشہ (اسی عذاب میں) رہو گے ۝77

77. And they will cry: "O Mālik (Keeper of Hell)! Let your Lord make an end of us." He will say: "Verily, you shall abide forever."

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾

بلاشبہ ہم تمھارے پاس حق لائے تھے اور لیکن تمھارے اکثر لوگ حق کو ناپسند ہی کرنے والے تھے ﴿٧٨﴾

78. Indeed We have brought the truth (Muhammad ﷺ with the Qur'ān) to you, but most of you have a hatred for the truth.[1]

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

کیا انھوں (مشرکین مکہ) نے (کسی اقدام کا) پختہ فیصلہ کرلیا ہے تو ہم بھی قطعی فیصلہ کرنے والے ہیں ﴿٧٩﴾

79. Or have they plotted some plan? Then We too are planning.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

کیا وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک ہم ان کی خفیہ باتیں اور سرگوشیاں نہیں سنتے۔ کیوں نہیں! اور ہمارے پیغمبر (بھیجے ہوئے فرشتے) ان کے پاس ہی لکھتے رہتے ہیں ﴿٨٠﴾

80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? Yes (We do) and Our messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اگر رحمٰن کی کوئی اولاد ہوتی تو سب سے پہلے میں ہی (اس کی) عبادت کرنے والا ہوتا ﴿٨١﴾

81. Say (O Muhammad ﷺ): "If the Most Gracious (Allāh) had a son (or children as you pretend), then I am the first of (Allāh's) worshippers [who deny and refute this claim of yours (and the first to believe in Allāh Alone and testify that He has no children)]." (*Tafsir At-Tabarī*)

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

آسمانوں اور زمین کا رب ہی عرش کا رب ہے وہ ان باتوں سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ﴿٨٢﴾

82. Glorified is the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne! Exalted is He from all that they ascribe (to Him).

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

چنانچہ آپ انھیں چھوڑ دیجیے، وہ (اپنے باطل خیالات میں) الجھے رہیں اور کھیل تماشے میں لگے رہیں حتی کہ وہ اپنے اس دن کو پالیں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے ﴿٨٣﴾

83. So leave them (alone) to speak nonsense and play until they meet the Day of theirs which they have been promised.

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

اور وہی (اللہ) آسمان میں بھی معبود ہے اور زمین میں بھی معبود ہے۔ اور وہ بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٨٤﴾

84. It is He (Allāh) Who is the only *Ilāh* (God to be worshipped) in the heaven and the only *Ilāh* (God to be worshipped) on the earth. And He is the All-Wise, the All-Knower.

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

اور وہ بہت بابرکت ذات ہے جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اس (سب) کی بادشاہی ہے، اور اسی کے پاس قیامت کا علم ہے، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿٨٥﴾

85. And Blessed is He to Whom belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all that is between them, and with Whom is the knowledge of the Hour, and to Whom you (all) will be returned.

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ

اور وہ اللہ کو چھوڑ کر جنھیں پکارتے ہیں، وہ سفارش کا

86. And those whom they invoke

[1] (V.43:78) See the footnote of (V.41:46).

الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

اختیار نہیں رکھتے سوائے ان کے جنھوں نے حق کی گواہی دی، اور وہ علم بھی رکھتے ہیں①﴿٨٦﴾

instead of Him have no power of intercession — except for those who bear witness to the truth knowingly (i.e. believed in the Oneness of Allāh, and obeyed His Orders), and they know (the facts about the Oneness of Allāh).[1]

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ انھیں کس نے پیدا کیا، تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بہکائے جاتے ہیں؟﴿٨٧﴾

87. And if you ask them who created them, they will surely say: "Allāh." How then are they turned away (from the worship of Allāh Who created them)?

وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

اس (رسول) کے اس قول کی قسم ہے کہ اے میرے رب! بے شک یہ لوگ ایمان نہیں لائیں گے﴿٨٨﴾

88. (And Allāh has the knowledge) of (Prophet Muhammad's ﷺ) saying: "O my Lord! Verily, these are a people who believe not!"

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

لہٰذا (اے نبی!) ان سے عفو و درگزر کیجیے② اور کہہ دیجیے: سلام ہے، پھر عنقریب وہ جان لیں گے﴿٨٩﴾

89. So turn away from them (O Muhammad ﷺ), and say: *Salām* (peace)! But they will come to know.[2]

Sūrat Ad-Dukhān (The Smoke) 44

سورۂ دخان

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ …

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

حم ﴿١﴾

حٰمٓ ①

1. *Hā-Mīm*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

قسم ہے واضح کتاب کی②

2. By the manifest Book (this Qur'ān) that makes things clear.

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾

بلاشبہ ہم نے اسے ایک بابرکت رات میں نازل کیا، بے شک ہم ڈرانے والے ہیں③

3. We sent it (this Qur'ān) down on a blessed night [(i.e. the Night of *Al-Qadr*, *Sūrah* No. 97) in the month of Ramadān — the 9th month of the Islāmic calendar]. Verily, We are ever warning (mankind that Our torment will

[1] (V.43:86) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.43:89) The provision of this Verse was abrogated by the revelation of the Verse of fighting against them (V.9:5).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 165/2)

② اس قسم کی آیات جہاد کے حکم سے پہلے کی ہیں۔ اس لیے اس آیت کا حکم سورۂ توبہ میں جہاد کی آیتوں کے نزول کے بعد منسوخ ہو گیا۔

reach those who disbelieve in Our Oneness of Lordship and in Our Oneness of worship).

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾
اسی (رات)① میں ہر محکم معاملے کا فیصلہ کیا جاتا ہے④
4. Therein (that night) is decreed every matter of ordainments.[1]

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾
خاص ہمارے حکم سے، بے شک ہم ہی (رسول) بھیجنے والے ہیں⑤
5. As a Command (or this Qur'ān or the Decree of every matter) from Us. Verily, We are ever sending (the Messengers),

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦﴾
آپ کے رب کی خاص رحمت سے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے⑥
6. (As) a mercy from your Lord. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ﴿٧﴾
جو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، اور (ان کا بھی) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہیں، اگر تم یقین کرنے والے ہو⑦
7. The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if you (but) have a faith with certainty.

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾
اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، وہی زندہ کرتا ہے، اور وہی مارتا ہے، وہی تمھارا اور تمھارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے⑧
8. *Lā ilaha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death — your Lord and the Lord of your forefathers.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾
(کفار کو یقین نہیں) بلکہ وہ شک وشبہ میں پڑے کھیل رہے ہیں⑨
9. Nay! They play about in doubt.

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾
تو آپ اس دن کا انتظار کیجیے جب آسمان صاف دھواں لائے گا⑩
10. Then wait you for the Day when the sky will bring forth a visible smoke,

يَغْشَى النَّاسَ ۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾
جو لوگوں کو ڈھانپ لے گا (کہا جائے گا:) یہ ہے دردناک عذاب!⑪
11. Covering the people, this is a painful torment.

رَّبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾
(کافر کہیں گے:) اے ہمارے رب! ہم سے یہ عذاب ہٹادے بلاشبہ ہم ایمان لانے والے ہیں⑫
12. (They will say): "Our Lord! Remove the torment from us, really we shall become believers!"

أَنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾
ان کے لیے نصیحت کیونکر ہوگی جبکہ ان کے پاس ایک ظاہر وباہر رسول آگیا⑬
13. How can there be for them an admonition (at the time when the torment has reached them), when a Messenger explaining things clearly has already come to them.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾
پھر وہ اس سے پھر گئے اور (بعض نے) کہا: یہ تو سکھایا پڑھایا ہے (اور بعض نے کہا:) کہ دیوانہ ہے⑭
14. Then they had turned away from him (Messenger Muhammad ﷺ) and said: (He is)

[1] (V.44:4) i.e. the matters of deaths, births, provisions, calamities, for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

① یعنی (آنے والے) سال بھر کے، موت، پیدائش، رزق اور مصائب وغیرہ کے تمام معاملات، جن کا فیصلہ اللہ کے حکم کے مطابق کیا جاتا ہے، لوح محفوظ سے اتار کر فرشتوں کے سپرد کر دیے جاتے ہیں۔

one taught (by a human being), a madman!"

إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ⑮

بے شک ہم تھوڑی دیر کے لیے عذاب دور کرنے والے ہیں، بلاشبہ تم لوٹنے والے ہو⑮

15. Verily, We shall remove the torment for a while. Verily, you will revert (to disbelief).

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ⑯

جس دن ہم بہت بڑی پکڑ پکڑیں گے، یقیناً ہم انتقام لینے والے ہیں⑯

16. On the Day when We shall seize you with the greatest seizure (punishment). Verily, We will exact retribution.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ⑰

اور یقیناً ان سے پہلے ہم نے قوم فرعون کو آزمایا اور ان کے پاس ایک معزز رسول آیا تھا⑰

17. And indeed We tried before them Fir'aun's (Pharaoh's) people, when there came to them a noble Messenger [i.e. Musa (Moses) عليه السلام].

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ⑱

(اس نے کہا:) کہ اللہ کے بندوں (بنی اسرائیل) کو میرے حوالے کر دو، بے شک میں تمھارے لیے امانت دار رسول ہوں⑱

18. Saying: "Deliver to me the slaves of Allāh (i.e. the Children of Israel). Verily, I am to you a Messenger worthy of all trust.

وَأَن لَّا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي آتِيكُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ⑲

اور یہ کہ تم اللہ کے مقابلے میں سرکشی نہ کرو، بلاشبہ میں تمھارے سامنے واضح دلیل پیش کرتا ہوں⑲

19. "And exalt not yourselves against Allāh. Truly, I have come to you with a manifest authority.

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ⑳

اور بلاشبہ میں نے اپنے رب اور تمھارے رب کی پناہ لی ہے اس سے کہ تم مجھے سنگسار کر دو⑳

20. "And truly, I seek refuge with my Lord and your Lord, lest you should stone me (or call me a sorcerer or kill me).

وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ ㉑

اور اگر تم میری بات پر ایمان نہیں لاتے تو تم مجھ سے الگ ہو جاؤ㉑

21. "But if you believe me not, then keep away from me and leave me alone."

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ㉒

پھر اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ یہ لوگ تو مجرم ہیں㉒

22. (But they were aggressive) so he [Musa (Moses)] called upon his Lord (saying): "These are indeed the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals)."

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ㉓

(حکم ہوا کہ) اب میرے بندوں کو راتوں رات لے چل، یقیناً تمھارا پیچھا کیا جائے گا㉓

23. (Allāh said): "Depart you with My slaves by night. Surely, you will be pursued.

وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ ㉔

اور تو سمندر کو ساکن و خشک چھوڑ جا، بلاشبہ یہ لوگ (آل فرعون) غرق شدہ لشکر ہیں㉔

24. "And leave the sea as it is (quiet and divided). Verily, they are a host to be drowned."

كَمْ تَرَكُوا مِن جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ㉕

وہ کتنے ہی باغات اور چشمے چھوڑ گئے㉕

25. How many of gardens and springs that they [Fir'aun's (Pharaoh's) people] left behind.

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ㉖

اور کھیتیاں اور شاندار محل㉖

26. And green crops (fields) and goodly places,

وَّنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فٰكِهِيْنَ ۝٢٧

اور سامان عیش جس میں وہ مزے کر رہے تھے ؁۲۷

27. And comforts of life wherein they used to take delight!

كَذٰلِكَ ۣ وَاَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ۝٢٨

اسی طرح (ہوا) اور ہم نے ایک دوسری قوم کو ان (سب) کا وارث بنا دیا ؁۲۸

28. Thus (it was)! And We made other people inherit them (i.e. We made the Children of Israel to inherit the kingdom of Egypt).

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاۗءُ وَالْاَرْضُ وَمَا كَانُوْا مُنْظَرِيْنَ ۝٢٩

پھر ان پر آسمان اور زمین نہ روئے[1] اور نہ انھیں مہلت دی گئی ؁۲۹

29. And the heavens and the earth wept not for them,[1] nor were they given respite.

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ۝٣٠

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو رسوا کن عذاب سے نجات دی ؁۳۰

30. And indeed We saved the Children of Israel from the humiliating torment,

مِنْ فِرْعَوْنَ ۭ اِنَّهٗ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِيْنَ ۝٣١

(یعنی) فرعون سے، بلاشبہ وہ بڑا ہی سرکش (اور) حد سے گزرنے والوں میں سے تھا ؁۳۱

31. From Fir'aun (Pharaoh): verily, he was arrogant and was of the *Musrifūn* (those who transgress beyond bound in spending and other things and commit great sins).

وَلَقَدِ اخْتَرْنٰهُمْ عَلٰي عِلْمٍ عَلَي الْعٰلَمِيْنَ ۝٣٢

اور بے شک ہم نے بنی اسرائیل کو جانتے بوجھتے ہوئے جہانوں پر ترجیح دی ؁۳۲

32. And We chose them (the Children of Israel) above the *'Ālamīn* (mankind and jinn) [during the time of Mūsā (Moses)] with knowledge,

وَاٰتَيْنٰهُمْ مِّنَ الْاٰيٰتِ مَا فِيْهِ بَلٰۗـؤٌا مُّبِيْنٌ ۝٣٣

اور ہم نے انھیں نشانیاں دی تھیں جن میں کھلی آزمائش تھی ؁۳۳

33. And granted them signs in which there was a plain trial.

اِنَّ هٰٓؤُلَاۗءِ لَيَقُوْلُوْنَ ۝٣٤

بلاشبہ یہ لوگ تو بڑے عزم سے کہتے ہیں: ؁۳۴

34. Verily, these (Quraish people) are saying:

اِنْ هِىَ اِلَّا مَوْتَتُنَا الْاُوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِيْنَ ۝٣٥

ہمیں مرنا تو بس پہلی بار ہے، اور ہمیں دوبارہ تو نہیں اٹھایا جائے گا ؁۳۵

35. "There is nothing but our first death, and we shall not be resurrected.

فَاْتُوْا بِاٰبَاۗىِٕنَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝٣٦

پھر اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لے آؤ ؁۳۶

36. "Then bring back our forefathers, if you speak the truth!"

اَهُمْ خَيْرٌ اَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۙ وَّالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ اَهْلَكْنٰهُمْ ۡ اِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ۝٣٧

کیا یہ لوگ بہتر ہیں یا قوم تبع اور وہ لوگ جو ان سے پہلے ہوئے؟ ہم نے انھیں ہلاک کر دیا، بلاشبہ وہ مجرم تھے ؁۳۷

37. Are they better or the people of Tubba' and those before them? We destroyed them because they were indeed *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).

---

[1] (V.44:29) Narrated Ibn Jarīr At-Tabarī: Ibn 'Abbās رضي الله عنهما said, "When a believer dies, the place of earth on which he used to prostrate himself in his *Salāt* (prayer), and the gate in the heaven through which his good deeds used to ascend, weep for him, while they do not weep for the disbeliever." (*Tafsir At-Tabarī*)

① ابن جریر طبری ؒ بیان کرتے ہیں کہ حضرت عبداللہ بن عباس ؓ نے فرمایا: "جب مومن کا انتقال ہوتا ہے تو زمین پر وہ مقام جہاں وہ سجدے کیا کرتا تھا اور آسمان کا وہ دروازہ جہاں سے اس کے نیک اعمال اوپر چڑھا کرتے تھے اس کے لیے روتے ہیں جبکہ کافر (کی موت) پر وہ نہیں روتے۔" (تفسیر الطبری: 25/25)

38. And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, for mere play.

اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے کھیل تماشے کے طور پر پیدا نہیں کیا ﴿٣٨﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ ﴿٣٨﴾

39. We created them not except with truth (i.e. to examine and test those who are obedient and those who are disobedient and then reward the obedient ones and punish the disobedient ones), but most of them know not.

ہم نے یہ دونوں تو حق (ایک مقصد) ہی کے ساتھ پیدا کیے ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ﴿٣٩﴾

مَا خَلَقْنٰهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. Verily, the Day of Judgement (when Allāh will judge between the creatures) is the time appointed for all of them —

یقیناً فیصلے کا دن ان سب کے لیے طے شدہ ہے ﴿٤٠﴾

اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٤٠﴾

41. The Day when a *Maula* (a near relative) cannot avail a *Maula* (a near relative) in aught, and no help can they receive,

اس دن کوئی دوست کسی دوست کے کچھ کام نہیں آئے گا، اور نہ ان کی مدد کی جائے گی ﴿٤١﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِيْ مَوْلًى عَنْ مَّوْلًى شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤١﴾

42. Except him on whom Allāh has mercy. Verily, He is the All-Mighty, the Most Merciful.

سوائے اس کے جس پر اللہ نے رحم کیا۔ بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ﴿٤٢﴾

اِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللّٰهُ ۭ اِنَّهٗ هُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٤٢﴾ ع 15

43. Verily, the tree of *Zaqqum*

بے شک تھوہر کا درخت ﴿٤٣﴾

اِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ ﴿٤٣﴾

44. Will be the food of the sinners.

گناہ گار کا کھانا ہے ﴿٤٤﴾

طَعَامُ الْاَثِيْمِ ﴿٤٤﴾

45. Like boiling oil, it will boil in the bellies.

پگھلے تانبے (یا تلچھٹ) کے مانند وہ پیٹوں میں کھولے گا ﴿٤٥﴾

كَالْمُهْلِ ۚ يَغْلِيْ فِي الْبُطُوْنِ ﴿٤٥﴾

46. Like the boiling of scalding water.

تیز گرم پانی کے کھولنے کی طرح ﴿٤٦﴾

كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ ﴿٤٦﴾

47. (It will be said:) "Seize him and drag him into the midst of blazing Fire,

(حکم ہوگا:) اسے پکڑو اور گھسیٹتے ہوئے جہنم کے درمیان لے جاؤ ﴿٤٧﴾

خُذُوْهُ فَاعْتِلُوْهُ اِلٰى سَوَاۗءِ الْجَحِيْمِ ﴿٤٧﴾

48. "Then pour over his head the torment of boiling water.

پھر اس کے سر پر تیز گرم پانی کا عذاب انڈیلو ﴿٤٨﴾

ثُمَّ صُبُّوْا فَوْقَ رَاْسِهٖ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيْمِ ﴿٤٨﴾

49. "Taste you (this)! Verily, you were (pretending to be) the mighty, the generous!

(مزہ) چکھ! بے شک تو بڑا عزت والا، بڑا کریم دانا (بنا پھرتا) تھا ﴿٤٩﴾

ذُقْ ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكَرِيْمُ ﴿٤٩﴾

50. "Verily, this is that whereof you used to doubt!"

بلاشبہ یہی وہ (عذاب) ہے جس میں تم شک کرتے تھے ﴿٥٠﴾

اِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهٖ تَمْتَرُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in place of Security (Paradise).

بے شک متقین سکھ چین کی جگہ ہوں گے ﴿٥١﴾

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ مَقَامٍ اَمِيْنٍ ﴿٥١﴾

52. Among Gardens and Springs,

باغات اور چشموں میں ﴿٥٢﴾

فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿٥٢﴾

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾

وہ باریک اور موٹا ریشم پہنیں گے آمنے سامنے بیٹھے ہوں گے۔

53. Dressed in fine silk and (also) in thick silk, facing each other.

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

اسی طرح ہوگا۔ اور ہم غزال چشم (بڑی بڑی آنکھوں والی) حوروں کو ان کی بیویاں بنا دیں گے①

54. So (it will be). And We shall marry them to *Hūr*[1] (fair females) with wide lovely eyes.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

وہاں وہ اطمینان سے ہر قسم کا پھل طلب کریں گے۔

55. They will call therein for every kind of fruit in peace and security;

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

وہاں وہ موت (کا مزہ) نہ چکھیں گے، سوائے پہلی موت کے اور (اللہ) انھیں دوزخ کے عذاب سے بچا لے گا۔

56. They will never taste death therein except the first death (of this world), and He will save them from the torment of the blazing Fire,

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

(یہ) آپ کے رب کا فضل ہوگا۔ یہی بہت بڑی کامیابی ہے۔

57. As a bounty from your Lord! That will be the supreme success!

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

پس (اے نبی!) ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی زبان میں آسان کر دیا ہے، تاکہ وہ نصیحت پکڑیں۔

58. Certainly, We have made this (Qur'ān) easy in your tongue, in order that they may remember.

فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

لہٰذا (اب) آپ انتظار کیجیے، بلاشبہ وہ بھی منتظر ہیں۔

59. Wait then (O Muhammad ﷺ); verily, they (too) are waiting.

سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ جاثیہ

Sūrat Al-Jāthiyah (The Kneeling) 45

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

حمٓ ﴿١﴾

حٰمٓ①

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٢﴾

اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو بڑا زبردست، نہایت حکمت والا ہے۔②

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

بلاشبہ آسمانوں اور زمین میں مومنوں کے لیے واقعی نشانیاں ہیں۔③

3. Verily, in the heavens and the earth are signs for the believers.

---

[1] (V.44:54) *Hūr* (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam علیہ السلام, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. (For details see the book *Hadi Al-Arwāh* by Ibn Al-Qaiyim).

① [حور] سے مراد اللہ کی پیدا کردہ وہ انتہائی حسین عورتیں ہیں جو آدم علیہ السلام کی اولاد میں سے نہیں ہیں، ان کی آنکھوں کی پتلی کی سیاہی اور اسی طرح اردگرد کے سفید حصے کی سفیدی میں انتہائی شدت اور چمک ہوگی۔

4. And in your creation, and what He scattered (through the earth) of moving (living) creatures are signs for people who have Faith with certainty.

اور تمہاری پیدائش میں، اور ان چلنے پھرنے والوں میں جو وہ پھیلاتا ہے، ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو یقین رکھتے ہیں④

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④

5. And in the alternation of night and day, and the provision (rain) that Allāh sends down from the sky, and revives therewith the earth after its death, and in the turning about of the winds (i.e. sometimes towards the east or north, and sometimes towards the south or west sometimes bringing glad tidings of rain and sometimes bringing the torment), are signs for a people who understand.

اور رات اور دن کے آنے جانے میں، اور اس رزق (پانی) میں جو اللہ نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ذریعے سے زمین کو، اس کے مردہ ہو جانے کے بعد، زندہ کیا، اور ہواؤں کے (رخ) بدلنے میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے ہیں⑤

وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

6. These are the *Āyāt* (verses) of Allāh, which We recite to you (O Muhammad ﷺ) with truth. Then in which speech after Allāh and His *Āyāt* will they believe?

یہ اللہ کی آیات ہیں، ہم آپ پر حق کے ساتھ ان کی تلاوت کرتے ہیں، پھر اللہ اور اس کی آیات کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟⑥

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ ⑥

7. Woe to every sinful liar

ہر سخت جھوٹے، گناہ گار کے لیے ہلاکت ہے⑦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑦

8. Who hears the Verses of Allāh (being) recited to him, yet persists with pride as if he heard them not. So announce to him a painful torment!

جو اللہ کی آیات سنتا ہے جبکہ وہ اس پر تلاوت کی جاتی ہیں، پھر وہ تکبر کرتے ہوئے (اپنی بات پر) اڑ جاتا ہے گویا اس نے سنا ہی نہیں، تو (اے نبی!) آپ اسے دردناک عذاب کی خوشخبری دے دیجیے⑧

يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

9. And when he learns something of Our Verses (this Qur'ān), he makes them a jest. For such there will be a humiliating torment.

اور جب اس نے ہماری کچھ آیات جان لیں تو انھیں مذاق بنا لیا، یہی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے⑨

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑨

10. In front of them there is Hell. And that which they have earned will be of no profit to them, nor (will be of any profit to them) those whom they have taken as *Auliyā'* (protectors, helpers) besides Allāh. And theirs will be a great torment.

ان کے آگے جہنم ہے، اور جو کچھ انھوں نے کمایا ہے ان کے کچھ بھی کام نہ آئے گا اور نہ وہ (کچھ کام آئیں گے) جنھیں انھوں نے اللہ کے سوا کارساز بنا لیا، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے⑩

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑩

11. This (Qur'ān) is a guidance. And those who disbelieve in the *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, for them there is a

یہ (قرآن) تو ہدایت ہے، اور وہ لوگ جنھوں نے اپنے رب کی آیات کا انکار کیا، ان کے لیے سخت قسم کا دردناک عذاب ہے⑪

هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ⑪ ع 1

painful torment of *Rijz* (a severe kind of punishment).

اللّٰهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑫

اللہ وہی ہے جس نے سمندر کو تمھارے تابع کر دیا تاکہ اس کے حکم سے اس میں کشتیاں چلیں اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو⑫

12. Allāh, it is He Who has subjected to you the sea, that ships may sail through it by His Command, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑬

اور اس نے اپنی طرف سے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب تمھارے تابع کر دیا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں⑬

13. And has subjected to you all that is in the heavens and all that is in the earth; it is all as a favour and kindness from Him. Verily, in it are signs for a people who think deeply.

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑭

(اے نبی!) آپ ایمان والوں سے کہہ دیجیے: وہ ان لوگوں سے عفو و درگزر کریں جو اللہ کے ایام (گرفت کے دنوں)① کی امید نہیں رکھتے، تاکہ اللہ کچھ لوگوں کو ان (اعمال) کی سزا دے جو وہ کماتے رہے⑭

14. Say (O Muhammad ﷺ) to the believers to forgive those who (harm them and) hope not for the Days of Allāh (i.e. His Recompense), that He may recompense a people, according to what they have earned (i.e. to punish these disbelievers who harm the believers).[1]

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ⑮

جس نے نیک عمل کیا تو اپنے (فائدے کے) لیے ہی کیا، اور جس نے برا کیا تو اس کا وبال اسی پر ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے⑮

15. Whosoever does a good deed, it is for his ownself, and whosoever does evil, it is against (his ownself). Then to your Lord you will be made to return.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنٰهُمْ مِنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ ⑯

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب اور حکومت اور نبوت دی، اور ہم نے انھیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، اور ہم نے انھیں جہانوں پر فضیلت دی⑯

16. And indeed We gave the Children of Israel the Scripture, and the understanding of the Scripture and its laws, and the Prophethood; and provided them with good things, and preferred them to the *'Ālamīn* (mankind and jinn of their time, during that period).

وَآتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۙ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑰

اور ہم نے انھیں دین کی بابت واضح واضح (نشانیاں) دیں، پھر انھوں نے اپنے پاس علم آ جانے کے بعد ہی، محض آپس کی بغاوت و عداوت سے، اختلاف کیا۔ بے شک آپ کا رب روز قیامت ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ

17. And gave them clear proofs in matters [by revealing to them the Taurāt (Torah)]. And they differed not until after the knowledge came to them, through envy among themselves. Verily, your Lord will judge

[1] (V.45:14) The provision of this Verse was abrogated by the Verse of *Jihād* (holy fighting) (V.9:36) against the polytheists.

① اس آیت کا حکم سورۂ توبہ میں مشرکین کے خلاف جہاد کی آیت 36 ﴿وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً﴾ کے بعد منسوخ ہو گیا۔

اختلاف کرتے رہے ہیں ⑰

between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

ثُمَّ جَعَلْنٰكَ عَلٰى شَرِيْعَةٍ مِّنَ الْاَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ⑱

پھر ہم نے (اے نبی!) آپ کو دین کے (واضح) راستے پر لگا دیا لہٰذا آپ اس کی پیروی کریں اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کریں جو علم نہیں رکھتے ⑱

18. Then We have put you (O Muhammad ﷺ) on a (plain) way of (Our) commandment [like the one which We commanded Our Messengers before you (i.e. legal ways and laws of Islāmic Monotheism)]. So follow you that (Islāmic Monotheism and its laws), and follow not the desires of those who know not. (*Tafsir At-Tabarī*)

اِنَّهُمْ لَنْ يُّغْنُوْا عَنْكَ مِنَ اللّٰهِ شَيْئًا ؕ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ ⑲

بلاشبہ وہ اللہ (کے عذاب) سے آپ کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گے۔ اور بے شک ظالم لوگ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور اللہ متقین کا دوست ہے ⑲

19. Verily, they can avail you nothing against Allāh (if He wants to punish you). Verily, the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers) are *Auliyā'* (protectors, helpers) of one another, but Allāh is the *Walī* (Helper, Protector) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

هٰذَا بَصَآئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ⑳

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل پر مشتمل ہے اور ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو یقین رکھتے ہیں[①] ⑳

20. This (Qur'ān) is a clear insight and evidence for mankind, and a guidance and a mercy for a people who have Faith with certainty.[1]

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَحُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ؕ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ㉑

کیا جن لوگوں نے برائیوں کا ارتکاب کیا، وہ یہ خیال کرتے ہیں کہ ہم انھیں ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کا جینا اور مرنا برابر ہے۔ برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ㉑

21. Or do those who earn evil deeds think that We shall hold them equal with those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, in their present life and after their death? Worst is the judgement that they make.

وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ㉒

اور اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق و عدل کے ساتھ پیدا کیا، تاکہ ہر شخص کو اس کے بدلے میں ٹھیک ٹھیک جزا دی جائے جو اس نے کمایا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا[②] ㉒

22. And Allāh has created the heavens and the earth with truth, in order that each person may be recompensed what he has earned, and they will not be wronged.[2]

[1] (V.45:20)
a) See the footnote of (V.10:37).
b) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.45:22) See the footnote of (V.15:23).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ یونس: 37/10)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ حجر: 23/15)

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش نفس کو اپنا معبود بنا لیا اور اللہ نے اسے گمراہ کر دیا جبکہ اسے (حق کا) علم تھا اور اس کے کانوں اور اس کے دل پر مہر لگا دی اور اس کی آنکھوں پر پردہ ڈال دیا، پھر کون ہے جو اللہ کے بعد اسے ہدایت دے؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ﴿۲۳﴾

23. Have you seen him who takes his own lust (vain desires) as his *ilāh* (god)? And Allāh knowing (him as such), left him astray, and sealed his hearing and his heart, and put a cover on his sight. Who then will guide him after Allāh? Will you not then remember?

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

اور انھوں نے کہا: بس یہی ہماری دنیا کی زندگی ہے، ہم مرتے اور زندہ ہوتے ہیں، اور ہمیں بس زمانہ ہی ہلاک کرتا ہے۔(1) اور انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کرتے ہیں ﴿۲۴﴾

24. And they say: "There is nothing but our life of this world, we die and we live and nothing destroys us except *Ad-Dahr* (time)."[1] And they have no knowledge of it, they only conjecture.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

اور جب ان پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں جو واضح ہوتی ہیں تو ان کی دلیل بس یہی ہوتی ہے کہ وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لاؤ ﴿۲۵﴾

25. And when Our Clear Verses are recited to them, their argument is no other than that they say: "Bring back our (dead) fathers, if you are truthful!"

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ ع

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ ہی تمھیں زندہ کرتا ہے، پھر وہی تمھیں مارتا ہے، پھر وہی تمھیں روز قیامت جمع کرے گا، جس میں کوئی شک نہیں اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿۲۶﴾

26. Say (to them): "Allāh gives you life, then causes you to die, then He will assemble you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind know not."

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور جس دن قیامت برپا ہوگی اس دن باطل پرست خسارے میں رہیں گے ﴿۲۷﴾

27. And to Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. And on the Day that the Hour will be established — on that Day the followers of falsehood (polytheists, disbelievers, worshippers of false deities) shall lose (everything).

---

[1] (V.45:24) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh said, 'The son of Adam annoys Me, for he abuses *Ad-Dahr** (Time) though I am *Ad-Dahr* (Time); in My Hands are all things, and I cause the revolution of day and night.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4826 (O.P.351)]

* 'I am *Ad-Dahr*' means 'I am the Creator of Time, and I manage the affairs of all creation including Time.' One should not attribute anything whether cheerful or disastrous to Time, for everything is in the Hands of Allah and only He is the Disposer of everything.

(1) یعنی کائنات میں جو تصرفات ہوتے ہیں، انھیں زمانے کے حوادث سمجھتے ہیں جو از خود رونما ہوتے ہیں، اس کے پیچھے کوئی دست غیب کارفرما نہیں ہے۔ یہ عقیدہ دہریہ اور بے دین قسم کے لوگوں کا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ کائنات میں جو کچھ بھی ہوتا ہے، اللہ کی مشیت اور اس کے حکم سے ہوتا ہے۔ اسی لیے حدیث میں تصرفات، حوادث کو زمانے کی طرف منسوب کرنے سے روکا گیا ہے اور اسے اللہ کو گالی گلوچ کرنے سے تعبیر کیا گیا ہے، چنانچہ اللہ کے رسول ﷺ نے فرمایا: اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے: ''آدمی مجھے ستاتا ہے جب وہ زمانے کو گالی دیتا ہے، حالانکہ میں ہی زمانہ ہوں، سب کام میرے ہاتھ میں ہیں اور دن اور رات میں تغیر بھی میں ہی کرتا ہوں۔'' (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4826) ''میں ہی زمانہ ہوں۔'' کا مطلب ہے کہ میں زمانے (وقت) کا خالق ہوں اور میں زمانے سمیت تمام مخلوق کے معاملات چلاتا ہوں، اس لیے کسی کو بھی کوئی چیز خواہ خوشگوار ہو یا ناخوشگوار، زمانے کی طرف منسوب نہیں کرنی چاہیے کیونکہ ہر شے اللہ کے قبضۂ قدرت میں ہے اور وہی ہر چیز کا نگہبان ہے۔

28. And you will see each nation humbled to their knees (kneeling), each nation will be called to its Record (of deeds). This Day you shall be recompensed for what you used to do.

اور آپ ہر امت گھٹنوں کے بل (گری) دیکھیں گے، ہر امت اپنے نامۂ اعمال کی طرف بلائی جائے گی (انہیں کہا جائے گا:) آج تمہیں ان (اعمال) کا بدلہ دیا جائے گا جو عمل تم کرتے رہے تھے ﴿28﴾

وَتَرٰى كُلَّ اُمَّةٍ جَاثِيَةً ۟ كُلُّ اُمَّةٍ تُدْعٰٓى اِلٰى كِتٰبِهَا ؕ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿28﴾

29. This Our Record speaks about you with truth. Verily, We were recording what you used to do (i.e. Our angels used to record your deeds).

(کہا جائے گا:) یہ ہماری کتاب ہے، یہ تمھارے متعلق سچ سچ بولتی ہے۔ بلاشبہ ہم لکھواتے تھے جو تم عمل کرتے رہے تھے ﴿29﴾

هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ؕ اِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿29﴾

30. Then, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, their Lord will admit them to His Mercy. That will be the evident success.

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، تو اللہ انھیں اپنی رحمت (جنت) میں داخل کرے گا۔ یہی واضح کامیابی ہے ﴿30﴾

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِيْ رَحْمَتِهٖ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿30﴾

31. But as for those who disbelieved (it will be said to them): "Were not Our Verses recited to you? But you were proud, and you were a people who were *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals)."

اور ہاں! جن لوگوں نے کفر کیا (ان سے کہا جائے گا:) کیا پھر تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں؟ تو تم نے تکبر کیا، اور تم مجرم لوگ تھے ﴿31﴾

وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۟ اَفَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿31﴾

32. And when it was said: "Verily, Allāh's Promise is the truth, and there is no doubt about the coming of the Hour," you said: "We know not what is the Hour, we do not think it but as a conjecture, and we have no firm convincing belief (therein)."

اور جب (تم سے) کہا جاتا کہ بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور قیامت (کے آنے) میں کوئی شک نہیں تو تم کہتے تھے: ہم نہیں جانتے قیامت کیا ہے؟ ہمیں (قیامت کا) کوئی خیال سا آتا ہے، اور ہم (اس پر) یقین نہیں کر سکتے ﴿32﴾

وَاِذَا قِيْلَ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قُلْتُمْ مَّا نَدْرِيْ مَا السَّاعَةُ ۙ اِنْ نَّظُنُّ اِلَّا ظَنًّا وَّمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِيْنَ ﴿32﴾

33. And the evil of what they did will appear to them, and that which they used to mock at will completely encircle them.

اور ان کے سامنے ان کے اعمال کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انھیں وہ عذاب گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ﴿33﴾

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿33﴾

34. And it will be said: "This Day We will forget you as you forgot the Meeting of this Day of yours. And your abode is the Fire, and there is none to help you."

اور (ان سے) کہا جائے گا: آج ہم تمھیں بھول جائیں گے جیسے تم اپنے اس دن کی ملاقات کو بھول گئے تھے، اور تمھارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمھارا مددگار کوئی نہیں ﴿34﴾

وَقِيْلَ الْيَوْمَ نَنْسٰىكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا وَمَاْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿34﴾

35. This, because you took the Revelations of Allāh (this Qur'ān) in mockery, and the life of the world deceived you. So this Day, they shall not be taken

یہ اس لیے کہ بے شک تم نے اللہ کی آیات کو مذاق بنا لیا، اور تمھیں دنیوی زندگی نے دھوکے میں ڈال دیا تھا، لہٰذا آج وہ اس (آگ) سے نہیں نکالے جائیں گے، اور نہ ان سے اللہ کو راضی کرنے کا مطالبہ ہی کیا

ذٰلِكُمْ بِاَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا وَّغَرَّتْكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُوْنَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿35﴾

out from there (Hell),[1] nor shall they be returned to the worldly life (so that they repent to Allāh, and beg His Pardon for their sins).

جائے گا ①㉟

36. So all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the heavens and the Lord of the earth, and the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

فَلِلّٰهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ㊱

چنانچہ تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جو آسمانوں کا رب ہے، اور زمین کا رب ہے، جہانوں کا رب ہے ㊱

37. And His (Alone) is the Majesty in the heavens and the earth, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَلَهُ الْكِبْرِيَآءُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۪ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ㊲

اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے بڑائی ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ㊲

[1] (V.45:35)

a) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When carried to his grave, a dead person is followed by three, two of which return (after his burial) and one remains with him: his relatives, his property and his deeds follow him; relatives and his property return back while his deeds remain with him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6514 (O.P.521)]

b) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into Hell (Fire) and it will keep on saying, 'Is there any more?' till the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists) puts His Foot over it, whereupon its different sides will come close to each other, and it will say, '*Qat! Qat!* (enough! enough!) By Your *'Izzat* (Honour and Power) and Your *Karam* (Generosity)!' Paradise will remain spacious enough to accommodate more people until Allāh will create some more people and let them dwell in the superfluous (empty) space of Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7384 (O.P.481)]

c) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ used to say, "I seek refuge (with You) by Your *'Izzat* (Honour and Power). *Lā ilāha illā Anta* (none has the right to be worshipped but You), Who does not die, while the jinn and the human beings die." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7383 (O.P.480)]

① مطلب یہ ہے کہ انسان دنیا میں جو کچھ کر کے گیا ہوگا آخرت میں اس کے مطابق ہی اسے جزا ملے گی، عذر معذرت سے کام نہیں چلے گا کیونکہ انسان کا عمل ہی اس کے ساتھ جائے گا باقی تو سب کچھ دنیا ہی میں رہ جائے گا۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میت کے ساتھ (قبر تک) تین چیزیں جاتی ہیں، پھر دو لوٹ آتی ہیں جبکہ ایک اس کے ساتھ ہی رہ جاتی ہے۔ اس کے پیچھے اس کے گھر والے اور مال و اسباب اور اس کے اعمال جاتے ہیں، پھر اس کے گھر والے اور مال و اسباب تو لوٹ آتے ہیں جبکہ اعمال اس کے ساتھ رہ جاتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 42 حدیث: 6514)

Sūrat Al-Ahqāf (The Curved Sand-hills) 46

سورۃ الاحقاف

سُوْرَةُ الْأَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. *Hā-Mīm.*
[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حٰمٓ ①

حٰمٓ ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

(اس) کتاب کا نزول اللہ غالب وحکمت والے کی طرف سے ہے②

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ②

3. We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and for an appointed term. But those who disbelieve, turn away from that whereof they are warned.

ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور (ان کو) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، ٹھیک ٹھیک (غرض وغایت) اور مقررہ مدت کے لیے پیدا کیا ہے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ ان چیزوں سے اعراض کیے ہوئے ہیں جن سے انھیں ڈرایا گیا ہے③

مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَمَّآ أُنْذِرُوْا مُعْرِضُوْنَ ③

4. Say (O Muhammad ﷺ to these pagans): "Think you about all that you invoke besides Allāh? Show me. What have they created of the earth? Or have they a share in (the creation of) the heavens? Bring me a Book (revealed) before this, or some trace of knowledge (in support of your claims), if you are truthful!"

آپ کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! جن کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ کہ انھوں نے زمین میں سے کیا چیز پیدا کی ہے۔ یا ان کا آسمانوں میں کوئی حصہ ہے۔ اس (قرآن) سے پہلے کی (نازل شدہ) کوئی کتاب یا علمی اثاثہ میرے پاس لاؤ، اگر تم سچے ہو④

قُلْ أَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ أَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ ۖ اِيْتُوْنِيْ بِكِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ هٰذَآ أَوْ أَثٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ④

5. And who is more astray than one who calls on (invokes) besides Allāh, such as will not answer him till the Day of Resurrection, and who are (even) unaware of their calls (invocations) to them?[1]

اور اس سے زیادہ گمراہ کون شخص ہے جو اللہ کے سوا اس کو پکارتا ہے جو اسے قیامت تک جواب نہیں دے سکتا؟ جبکہ وہ ان کی پکار ہی سے غافل ہیں①⑤

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَّدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهٗٓ إِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَآئِهِمْ غٰفِلُوْنَ ⑤

6. And when mankind are gathered (on the Day of Resurrection), they (false deities) will become their enemies and will deny their worshipping.

اور جب لوگ اکٹھے کیے جائیں گے تو وہ (جھوٹے معبود) ان کے دشمن ہوں گے، اور وہ ان کی عبادت کے منکر ہوں گے⑥

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوْا لَهُمْ أَعْدَآءً وَّكَانُوْا بِعِبَادَتِهِمْ كٰفِرِيْنَ ⑥

7. And when Our Clear Verses are recited to them, the

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر لوگ، اس حق (قرآن) کے بارے میں جبکہ

وَإِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۙ هٰذَا

[1] (V.46:5) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/165)

سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑦

وہ ان کے پاس آ چکا، کہتے ہیں: یہ تو کھلا جادو ہے⑦

disbelievers say of the truth (this Qur'ān) when it reaches them: "This is plain magic!"

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑧

بلکہ وہ کہتے ہیں: اس نے یہ خود گھڑ لیا ہے۔ آپ کہہ دیجیے: اگر میں نے یہ خود گھڑا ہے تو تم مجھے اللہ (کے عذاب) سے بچانے کا کوئی اختیار نہیں رکھتے۔ جو گفتگو تم اس (قرآن) کے بارے میں کرتے ہو وہ اس کو خوب جانتا ہے۔ وہ میرے اور تمھارے درمیان (بطور) گواہ کافی ہے۔ اور وہ نہایت بخشنے والا، خوب رحم کرنے والا ہے⑧

8. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it." Say: "If I have fabricated it, still you have no power to support me against Allāh. He knows best of what you say among yourselves concerning it (i.e. this Qur'ān)! Sufficient is He as a witness between me and you! And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑨

کہہ دیجیے: میں رسولوں سے انوکھا نہیں، اور میں نہیں جانتا کہ میرے ساتھ اور تمھارے ساتھ کیا کیا جائے گا۔ میں تو بس اسی کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، اور میں تو فقط صاف صاف ڈرانے والا ہوں⑨

9. Say (O Muhammad ﷺ): "I am not a new thing among the Messengers (of Allāh, i.e. I am not the first Messenger) nor do I know what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed to me, and I am but a plain warner."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّن بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَآمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑩ ع 10

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اگر یہ (قرآن) اللہ ہی کی طرف سے ہو اور تم نے اس کا انکار کر دیا (تو تمھارا انجام کیا ہوگا؟) اور بنی اسرائیل کا ایک گواہ اس جیسی (کتاب اترنے) کی گواہی دے چکا، پھر وہ ایمان لے آیا اور تم نے تکبر کیا، بے شک اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا[1]⑩

10. Say: "Tell me! If this (Qur'ān) is from Allāh and you deny it, and a witness from among the Children of Israel ('Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ) testifies that (this Qur'ān is from Allāh) like [the Taurāt (Torah)], and he believed (embraced Islām)[1] while you are too proud (to believe)." Verily, Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, disbelievers and wrongdoing).

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ⑪

اور کفر کرنے والوں نے ایمان لانے والوں سے کہا: اگر وہ (دین) بہتر ہوتا تو وہ (عام لوگ) اس (کو قبول کرنے) میں ہم سے پہل نہ کرتے، اور جب انھوں نے اس (قرآن) کے ذریعے سے ہدایت نہ پائی تو اب وہ ضرور کہیں گے کہ یہ قدیم جھوٹ ہے⑪

11. And those who disbelieve (the strong and wealthy) say of those who believe (the weak and poor): "Had it (Islāmic Monotheism to which Muhammad ﷺ is inviting mankind) been a good thing, they (the weak and poor) would not have preceded us thereto!" And when they have not let themselves be guided by it (this

---

[1] (V.46:10) See the footnote of (V.5:66).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ مائدہ 5/66)

Qur'ân), they say: "This is an ancient lie!"

12. And before this was the Scripture of Mûsâ (Moses) as a guide and a mercy. And this is a confirming Book (the Qur'ân) in the Arabic language, to warn those who do wrong, and as glad tidings to the *Muhsinûn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

اور اس (قرآن) سے پہلے موسیٰ کی کتاب پیشوا اور رحمت تھی، اور یہ (قرآن) عربی زبان میں تصدیق کرنے والی کتاب ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو ڈرائے جنھوں نے ظلم کیا، اور نیکی کرنے والوں کے لیے خوش خبری ہے۝۱۲

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً ۭ وَهٰذَا كِتٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ڰ وَبُشْرٰى لِلْمُحْسِنِيْنَ ۝۱۲

13. Verily, those who say: "Our Lord is (only) Allâh," and thereafter stand firm (on the Islâmic Faith of Monotheism),[1] on them shall be no fear, nor shall they grieve.

بے شک جن لوگوں نے کہا: ہمارا رب اللہ ہے، پھر وہ (اس پر) قائم رہے، تو ان پر نہ کوئی خوف ہے اور نہ وہ غمگین ہوں گے۝۱۳

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝۱۳

14. Such shall be the dwellers of Paradise, abiding therein (forever) — a reward for what they used to do.

یہی لوگ جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔ (یہ) ان اعمال کی جزا ہے جو وہ کیا کرتے تھے۝۱۴

اُولٰۗىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ جَزَاۗءًۢ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝۱۴

15. And We have enjoined on man to be dutiful and kind to his parents. His mother bears him with hardship. And she brings him forth with hardship, and the bearing of him, and the weaning of him is thirty months, till when he attains full strength and reaches forty years, he says: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favour which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous good deeds, such as please You, and make my offspring good. Truly, I have turned to You in repentance, and truly, I am one of the Muslims (submitting to Your Will)."

اور ہم نے انسان کو اس کے والدین کے ساتھ حسن سلوک کا حکم دیا، اس کی ماں نے اسے تکلیف سے پیٹ میں اٹھائے رکھا، اور تکلیف سے جنا، اور اس کا حمل اور دودھ چھڑانا تیس ماہ (کی مدت) ہے، حتیٰ کہ جب وہ اپنی قوت وطاقت (کمال جوانی) کو پہنچا اور چالیس برس کا ہو گیا تو اس نے دعا کی: اے میرے رب! تو مجھے توفیق دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکر کروں جو تو نے مجھ پر اور میرے والدین پر کی، اور یہ کہ میں نیک عمل کروں جو تو پسند کرے، اور تو میرے لیے میری اولاد میں اصلاح کر، بلاشبہ میں نے تیری طرف توبہ کی، اور بلاشبہ میں مسلمانوں میں سے ہوں۝۱۵

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ اِحْسٰنًا ۭ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ كُرْهًا وَّوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۭ وَحَمْلُهٗ وَفِصٰلُهٗ ثَلٰثُوْنَ شَهْرًا ۭ حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ اَشُدَّهٗ وَبَلَغَ اَرْبَعِيْنَ سَـنَةً ۙ قَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰي وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَاَصْلِحْ لِيْ فِيْ ذُرِّيَّتِيْ ڗ اِنِّىْ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّىْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ۝۱۵

16. They are those from whom We shall accept the best of their deeds and overlook their evil deeds. (They shall be) among the

یہ وہ لوگ ہیں جن سے ہم اچھے عمل قبول کرتے ہیں، جو انھوں نے کیے، اور ان کی برائیوں سے ہم درگزر کرتے ہیں، (تو یہ) جنتیوں میں ہوں گے۔ (یہ)

اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَـيِّاٰتِهِمْ فِيْٓ اَصْحٰبِ الْجَنَّةِ ۭ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِيْ

[1] (V.46:13) Stand firm (on the Islâmic Faith of Monotheism): i.e. by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allâh has forbidden and by performing all kinds of good deeds which He has ordained. [See the footnote of (V.41:30).]

كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ﴿١٦﴾

سچا وعدہ ہے جو ان سے کیا جاتا رہا ہے⑯

dwellers of Paradise — a promise of truth, which they have been promised.

وَالَّذِيْ قَالَ لِوَالِدَيْهِ اُفٍّ لَّكُمَآ اَتَعِدٰنِنِيْٓ اَنْ اُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُوْنُ مِنْ قَبْلِيْ ۚ وَهُمَا يَسْتَغِيْثٰنِ اللّٰهَ وَيْلَكَ اٰمِنْ ۖ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ ۚ فَيَقُوْلُ مَا هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٧﴾

اور جس نے اپنے والدین سے کہا: تم دونوں پر اُف (افسوس) ہے! کیا تم دونوں مجھے وعدہ دیتے ہو کہ مجھے (قبر سے) نکالا جائے گا، حالانکہ مجھ سے پہلے بہت سی امتیں گزر چکی ہیں جبکہ وہ دونوں اللہ سے فریاد کرتے (اور کہتے) ہیں: تو ہلاک ہو جائے! ایمان لے آ، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، تب وہ کہتا ہے: یہ تو بس اگلے لوگوں کی کہانیاں ہیں⑰

17. But he who says to his parents: "Fie upon you both! Do you hold out the promise to me that I shall be raised up (again) when generations before me have passed away (without rising)?" While they (father and mother) invoke Allāh for help (and rebuke their son): "Woe to you! Believe! Verily, the Promise of Allāh is true." But he says: "This is nothing but the tales of the ancient."

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿١٨﴾

یہ وہ لوگ ہیں جن پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہو گئی، جنوں اور انسانوں کے ان گروہوں کے ساتھ جو ان سے پہلے گزرے ہیں، بے شک وہ خسارہ پانے والے تھے⑱

18. They are those against whom the Word (of torment) is justified among the previous generations of jinn and mankind that have passed away. Verily, they are ever the losers.

وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا ۚ وَلِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١٩﴾

اور ہر ایک کے لیے اس کے اعمال کے مطابق درجے ہیں، تاکہ وہ (اللہ) انھیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ دے، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا⑲

19. And for all, there will be degrees according to that which they did, that He (Allāh) may recompense them in full for their deeds. And they will not be wronged.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ ۭ اَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۚ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ ﴿٢٠﴾

اور جس دن اہل کفر کو آگ کے سامنے پیش کیا جائے گا، (تو کہا جائے گا:) تم نے دنیاوی زندگی ہی میں اپنی لذتوں کا (پورا) حصہ لے لیا، اور تم نے ان سے فائدہ اٹھا لیا، چنانچہ آج تمھیں ذلت کے عذاب کی سزا دی جائے گی، اس لیے کہ تم زمین میں ناحق تکبر کرتے رہے، اور اس لیے کہ تم فسق و فجور کرتے رہے⑳

20. On the Day when those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) will be exposed to the Fire (it will be said): "You received your good things in the life of the world, and you took your pleasure therein. Now this Day you shall be recompensed with a torment of humiliation, because you were arrogant in the land without a right, and because you used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

وَاذْكُرْ اَخَا عَادٍ ۭ اِذْ اَنْذَرَ قَوْمَهٗ بِالْاَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖٓ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ۭ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٢١﴾

اور عاد کے بھائی (ہود) کو یاد کیجیے جب اس نے احقاف (یمن) میں اپنی قوم کو ڈرایا، اور یقیناً اس سے پہلے بھی کئی ڈرانے والے گزر چکے اور اس کے بعد بھی، یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بلاشبہ میں تم پر ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے

21. And remember (Hūd) the brother of 'Ād, when he warned his people in *Al-Aḥqāf* (the curved sand-hills in the southern part of Arabian Peninsula). And surely, there have passed away

ڈرتا ہوں ﴿٢١﴾

warners before him and after him (saying): "Worship none but Allāh; truly, I fear for you the torment of a mighty Day (i.e. the Day of Resurrection)."

قَالُوٓا أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٢٢﴾

انھوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ تو ہمیں ہمارے معبودوں (کی پرستش) سے پھیر دے، چنانچہ اگر تو سچوں میں سے ہے تو ہمارے پاس وہ (عذاب) لے آ جس کا تو ہمیں وعدہ دیتا ہے ﴿٢٢﴾

22. They said: "Have you come to turn us away from our *ālihah* (gods)? Then bring us that with which you threaten us, if you are one of the truthful!"

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

(ہود نے) کہا: بس (اس کا) علم تو اللہ ہی کے پاس ہے، اور میں تمھیں وہ چیز پہنچا رہا ہوں جس کے ساتھ مجھے بھیجا گیا اور لیکن میں تمھیں، ایسے لوگ دیکھتا ہوں کہ تم جہالت کرتے ہو ﴿٢٣﴾

23. He said: "The knowledge (of the time of its coming) is with Allāh only. And I convey to you that wherewith I have been sent, but I see that you are a people given to ignorance!"

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

پھر جب انھوں نے اس (عذاب) کو دیکھا کہ ان کی وادیوں کے سامنے ایک بادل چلا آ رہا ہے تو وہ کہنے لگے: یہ بادل ہم پر بارش برسانے والا ہے (ہود نے کہا: نہیں!) بلکہ یہ تو وہ (عذاب) ہے جسے تم جلدی طلب کرتے تھے۔ (یہ) آندھی ہے، اس میں نہایت دردناک عذاب ہے ﴿٢٤﴾

24. Then, when they saw it as a dense cloud coming towards their valleys, they said: "This is a cloud bringing us rain!" Nay, but it is that (torment) which you were asking to be hastened — a wind wherein is a painful torment!

تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا۟ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وہ اپنے رب کے حکم سے ہر چیز کو تباہ کر دے گی، پھر وہ ایسے ہو گئے کہ ان کے گھروں کے سوا وہاں کچھ بھی دکھائی نہ دیتا تھا، ہم مجرموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ﴿٢٥﴾

25. Destroying everything by the Command of its Lord! So they became such that nothing could be seen except their dwellings! Thus do We recompense the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, polytheists, disbelievers)!

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾ ع

اور یقینا ہم نے قوم عاد کو اس چیز کی قدرت دی تھی جس کی تمھیں قدرت نہیں دی، اور ہم نے انھیں کان اور آنکھیں اور دل دیے تھے تو ان کے کانوں اور ان کی آنکھوں اور ان کے دلوں نے انھیں کوئی فائدہ نہ دیا جبکہ وہ اللہ کی آیات کا انکار کرتے رہے اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿٢٦﴾

26. And indeed We had firmly established them with that wherewith We have not established you (O Quraish)! And We had assigned them the (faculties of) hearing (ears), seeing (eyes), and hearts, but their hearing (ears), seeing (eyes), and their hearts availed them nothing since they used to deny the *Ayāt* (Allāh's Prophets and their Prophethood, proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, and they were completely encircled by

that which they used to mock at!

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرٰى وَصَرَّفْنَا الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٧﴾

اور البتہ تحقیق ہم نے تمھارے آس پاس کی بستیاں ہلاک کر دیں، اور ہم نے آیات پھیر پھیر کر بیان کیں تا کہ وہ (ہماری طرف) رجوع کریں ﴿٢٧﴾

27. And indeed We have destroyed towns (populations) round about you, and We have (repeatedly) shown (them) the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in various ways that they might return (to the truth and believe in the Oneness of Allāh Islāmic Monotheism).

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قُرْبَانًا اٰلِهَةً ۭ بَلْ ضَلُّوْا عَنْهُمْ ۚ وَذٰلِكَ اِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٨﴾

پھر ان لوگوں نے ان کی مدد کیوں نہ کی جنھیں انھوں نے قرب الٰہی حاصل کرنے کے لیے اللہ کو چھوڑ کر معبود بنا رکھا تھا، بلکہ وہ (معبود) ان سے گم ہو گئے، اور یہ تھا ان کا جھوٹ، اور ان کا افترا ﴿٢٨﴾

28. Then why did those whom they had taken for *ālihah* (gods) besides Allāh, as a way of approach (to Allāh) not help them? Nay, but they vanished completely from them (when there came the torment). And that was their lie, and their inventions which they had been inventing (before their destruction).

وَاِذْ صَرَفْنَآ اِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۚ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ قَالُوْٓا اَنْصِتُوْا ۚ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا اِلٰى قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ﴿٢٩﴾

اور (یاد کیجیے) جب ہم نے جنوں کی ایک جماعت کو آپ کی طرف متوجہ کیا، جبکہ وہ قرآن سنتے تھے، پھر جب وہ اس (کی تلاوت سننے) کو حاضر ہوئے تو (ایک دوسرے سے) کہا: خاموش رہو، چنانچہ جب (تلاوت) ختم ہو گئی تو وہ اپنی قوم کی طرف ڈرانے والے بن کر پھرے ﴿٢٩﴾

29. And (remember) when We sent towards you (Muhammad ﷺ) a group (three to ten persons) of the jinn, (quietly) listening to the Qur'ān. When they stood in the presence thereof, they said: "Listen in silence!" And when it was finished, they returned to their people, as warners.

قَالُوْا يٰقَوْمَنَآ اِنَّا سَمِعْنَا كِتٰبًا اُنْزِلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ وَاِلٰى طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٣٠﴾

انھوں نے کہا: اے ہماری قوم! بے شک ہم نے ایک کتاب سنی ہے جو موسیٰ کے بعد نازل کی گئی ہے، وہ ان کتابوں کی تصدیق کرتی ہے جو اس سے پہلے کی ہیں، وہ حق کی طرف اور صراط مستقیم کی طرف رہنمائی کرتی ہے ﴿٣٠﴾

30. They said: "O our people! Verily, we have heard a Book (this Qur'ān) sent down after Mūsā (Moses), confirming what came before it, it guides to the truth and to a Straight Path (i.e. Islām).

يٰقَوْمَنَآ اَجِيْبُوْا دَاعِيَ اللّٰهِ وَاٰمِنُوْا بِهٖ يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣١﴾

اے ہماری قوم! اللہ کے داعی کی بات کو قبول کر لو، اور اس پر ایمان لے آؤ، وہ تمھارے لیے تمھارے (کچھ) گناہ بخش دے گا اور وہ تمھیں نہایت دردناک عذاب سے پناہ دے گا[1] ﴿٣١﴾

31. "O our people! Respond (with obedience) to Allāh's Caller (i.e. Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), and believe in him (i.e. believe in that which Muhammad ﷺ has brought from Allāh and follow him). He (Allāh) will forgive you of your

[1] ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3:85)

sins, and will save you from a painful torment (i.e. Hell-fire).[1]

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءُ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

اور جو کوئی اللہ کے داعی کی بات قبول نہیں کرے گا تو وہ زمین میں (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکے گا اور اللہ کے سوا اس کا کوئی حامی نہیں ہوگا، یہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ﴿٣٢﴾

32. "And whosoever does not respond to Allāh's Caller, he cannot escape on earth, and there will be no *Auliyā'* (lords, helpers, supporters, protectors) for him besides Allāh (from Allāh's punishment). Those are in manifest error."

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

کیا انھوں نے دیکھا (جانا) نہیں کہ بے شک اللہ، جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور دونوں کے پیدا کرنے سے نہ تھکا، اس پر قادر ہے کہ مردوں کو زندہ کرے۔ کیوں نہیں! بلاشبہ وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿٣٣﴾

33. Do they not see that Allāh, Who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead? Yes, He surely is Able to do all things.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

اور جس دن اہل کفر آگ کے سامنے پیش کیے جائیں گے (تو ان سے کہا جائے گا:) کیا یہ (دوزخ) حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں، ہمارے رب کی قسم! (یہ حق ہے) اللہ فرمائے گا: اب تم اپنے کفر کی وجہ سے عذاب (کے مزے) چکھو ﴿٣٤﴾

34. And on the Day when those who disbelieve will be exposed to the Fire (it will be said to them): "Is this not the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will say: "Then taste the torment, because you used to disbelieve!"

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَاغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

تو (اے نبی!) آپ صبر کریں جس طرح عزم وہمت والے رسولوں① نے صبر کیا، اور ان کے لیے جلدی (عذاب) طلب نہ کریں، گویا کہ وہ (کافر) جس دن اس (عذاب) کو دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے (تو سمجھیں گے کہ) وہ تو (دنیا میں) دن کی بس ایک گھڑی ہی ٹھہرے۔ یہ (توپیغام) پہنچا دینا ہے۔ چنانچہ نافرمان لوگوں کے سوا کوئی ہلاک نہیں کیا جائے گا ﴿٣٥﴾

35. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) as did the Messengers of strong will[2] and be in no haste about them (disbelievers). On the Day when they will see that (torment) with which they are promised (i.e. threatened, it will be) as if they had not stayed more than an hour in a single day. (O mankind! this Qur'ān is sufficient as) a clear Message (or proclamation to save yourself from destruction). But shall any be destroyed except the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious against Allāh's Command, disobedient to Allāh)?

[1] (V.46:31) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.46:35) There are many Prophets and Messengers of Allāh, about twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will: namely, Muhammad ﷺ, Nūḥ (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليهم السلام.

① یوں تو اللہ کے بھیجے ہوئے انبیاء اور پیغمبروں کی تعداد بہت زیادہ ہے لیکن ان میں سے تقریباً پچیس کا ذکر قرآن کریم میں ہے اور ان پچیس میں سے پانچ "عالی ہمت" یعنی اُولوالعزم ہیں جن میں: ① حضرت محمد ﷺ ② حضرت نوح ③ حضرت ابراہیم ④ حضرت موسیٰ اور ⑤ حضرت عیسیٰ علیہ السلام شامل ہیں۔

Sūrat Muhammad or Sūrat Al-Qitāl (Muhammad ﷺ) or (The Fighting) 47

سورۂ محمد

سُوْرَةُ مُحَمَّدٍ مَّدَنِيَّةٌ (آیات 38)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اللہ نے ان کے عمل ضائع کر دیے۔① ①

1. Those who disbelieve (in the Oneness of Allāh, and in the Message of Prophet Muhammad ﷺ), and hinder (men) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism), He will render their deeds vain.[1]

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۙ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان لائے، جو محمد (ﷺ) پر نازل کیا گیا، اور وہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے، اللہ نے ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں اور ان کے حال کی اصلاح کر دی۔②

2. But those who believe and do righteous good deeds, and believe in that which is sent down to Muhammad (ﷺ) — for it is the truth from their Lord — He will expiate from them their sins, and will make good their state.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

یہ اس لیے کہ بے شک جن لوگوں نے کفر کیا انھوں نے باطل کی پیروی کی، اور بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے انھوں نے اپنے رب کی طرف سے حق کی پیروی کی، اللہ اسی طرح لوگوں کے لیے ان کی مثالیں بیان کرتا ہے۔③

3. That is because those who disbelieve follow falsehood, while those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allāh set forth for mankind their parables.

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ ۗ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ④

چنانچہ جب تم (جہاد میں) ان لوگوں سے ملو جنھوں نے کفر کیا تو (ان کی) گردنیں مارو،② حتی کہ جب تم انھیں خوب قتل کر چکو تو (قیدیوں کو) بیڑیوں میں مضبوطی سے باندھ دو، پھر یا تو اس کے بعد ان پر احسان کرنا ہے یا فدیہ (تاوان) لینا ہے، حتی کہ لڑائی اپنے ہتھیار ڈال دے، (حکم) یہی ہے، اور اگر اللہ چاہتا (تو خود ہی) ان سے بدلہ لے لیتا لیکن (اس نے تمھیں حکم دیا ہے) تاکہ وہ تمھیں ایک دوسرے سے آزمائے، اور جو لوگ اللہ کی راہ میں قتل (شہید) کیے گئے تو اللہ ان کے اعمال ہرگز ضائع نہیں کرے گا۔④

4. So, when you meet (in fight — *Jihād* in Allāh's Cause) those who disbelieve, smite (their) necks till when you have killed and wounded many of them, then bind a bond firmly (on them, i.e. take them as captives). Thereafter (is the time) either for generosity (i.e. free them without ransom), or ransom (according to what benefits Islām), until the war lays down its burden. Thus [you are ordered by Allāh to continue in carrying out *Jihād*

[1] (V.47:1) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).
Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)]. See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

② ملاحظہ کریں حواشی: (سورۂ بقرہ 2/190 وسورۂ توبہ: 20)

against the disbelievers till they embrace Islâm and are saved from the punishment in the Hell-fire or at least come under your protection], but if it had been Allâh's Will, He Himself could certainly have punished them (without you). But (He lets you fight) in order to test some of you with others. But those who are killed in the way of Allâh, He will never let their deeds be lost.[1]

سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝٥

وہ جلد ان کی رہنمائی کرے گا اور ان کے حال کی اصلاح کرے گا⑤

5. He will guide them and set right their state.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ۝٦

اور وہ انھیں (اس) جنت میں داخل کرے گا جس کی ان کو خوب پہچان کروا چکا ہے⑥

6. And admit them to Paradise which He has made known to them (i.e. they will know their places in Paradise better than they used to know their homes in the world).[2] (*Tafsir Ibn Kathir*)

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنْ تَنْصُرُوا اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ اَقْدَامَكُمْ ۝٧

اے ایمان والو! اگر تم اللہ (کے دین) کی مدد کرو گے تو وہ تمھاری مدد کرے گا اور تمھارے قدم ثابت رکھے گا⑦

7. O you who believe! If you help (in the cause of) Allâh, He will help you and make your foothold firm.

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَاَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ ۝٨

اور جن لوگوں نے کفر کیا، تو ان کے لیے ہلاکت ہے، اور وہ (اللہ) ان کے اعمال ضائع کر دے گا⑧

8. But those who disbelieve (in the Oneness of Allâh — Islâmic Monotheism), for them is destruction, and (Allâh) will make their deeds vain.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَرِهُوْا مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ۝٩

یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے اس چیز کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، پھر اس نے بھی ان کے (نیک) اعمال ضائع کر دیے⑨

9. That is because they hate that which Allâh has sent down (this Qur'ân and Islâmic laws); so He has made their deeds fruitless.

اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ دَمَّرَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ۫ وَلِلْكٰفِرِيْنَ اَمْثَالُهَا ۝١٠

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اللہ نے ان پر تباہی ڈال دی، اور کافروں کے لیے اسی طرح کی سزائیں ہیں⑩

10. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? Allâh destroyed them completely, and a similar (fate) awaits) the disbelievers.

---

[1] (V.47:4) See the footnote of (V.2:190) and (V.9:20).

[2] (V.47:6) Narrated Abû Sa'îd Al-Khudri رضی اللہ عنہ: Allâh's Messenger ﷺ said, "The believers, after being saved from the (Hell) Fire, will be stopped at a bridge between Paradise and Hell and mutual retaliation will take place among them regarding the wrongs they have committed in the world against one another. After they are cleansed and purified (through the retaliation), they will be admitted into Paradise; and by Him in Whose Hand Muhammad's soul is, everyone of them will know his dwelling in Paradise better than he knew his dwelling in this world."

[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6535 (O.P.542)]

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللّٰهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكٰفِرِينَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ ﴿١١﴾ ع

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ان لوگوں کا مددگار ہے جو ایمان لائے، اور بے شک (جو) کافر ہیں ان کا کوئی مددگار نہیں۔﴿11﴾

11. That is because Allāh is the *Maulā* (Lord, Master, Helper, Protector) of those who believe, and the disbelievers have no *Maula* (lord, master, helper, protector).

إِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعٰمُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اللہ انھیں ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ (دنیا کا) فائدہ اٹھاتے ہیں، اور وہ یوں (بے فکر ہو کر) کھاتے ہیں جیسے چوپائے کھاتے ہیں، اور آگ ہی ان کا ٹھکانا ہے۔﴿12﴾

12. Certainly Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens under which rivers flow (Paradise); while those who disbelieve enjoy themselves and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

اور کتنی ہی بستیاں کہ وہ آپ کی اس بستی (مکہ) سے، جس (کے باشندوں) نے آپ کو نکال دیا ہے، کہیں زیادہ طاقتور تھیں، ہم نے انھیں ہلاک کر دیا، پھر کوئی بھی ان کی مدد کرنے والا نہ تھا۔﴿13﴾

13. And many a town, stronger than your town (Makkah) (O Muhammad ﷺ) which has driven you out We have destroyed. And there was none to help them.

أَفَمَن كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَن زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُم ﴿١٤﴾

کیا پھر وہ شخص جو اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو اس شخص کے مانند ہو سکتا ہے جس کے لیے اس کی بدعملی پرکشش بنا دی گئی، اور انھوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی؟﴿14﴾

14. Is he who is on a clear proof from his Lord, like those for whom their evil deeds that they do are beautified for them, while they follow their own lusts (evil desires)?

مَّثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا أَنْهٰرٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشّٰرِبِينَ وَأَنْهٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خٰلِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

اس جنت کی صفت جس کا متقین سے وعدہ کیا گیا ہے یہ ہے کہ اس میں (ایسے) پانی کی نہریں ہیں جو بدلنے والا نہیں، اور ایسے دودھ کی نہریں ہیں جس کا ذائقہ (کبھی) تبدیل نہ ہوا ہوگا، اور ایسی شراب کی نہریں ہیں جو پینے والوں کے لیے لذیذ ہے اور صاف شفاف شہد کی نہریں ہیں، اور وہاں ان (متقین) کے لیے ہر طرح کے پھل ہوں گے، اور ان کے رب کی طرف سے مغفرت ہوگی۔ (کیا یہ لوگ) ان لوگوں کے مانند ہو سکتے ہیں جو آگ میں ہمیشہ رہنے والے ہیں اور انھیں گرم کھولتا ہوا پانی پلایا جائے گا، تو وہ ان کی آنتیں ٹکڑے ٹکڑے کر دے گا؟﴿15﴾

15. The description of Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised (is that) in it are rivers of water the taste and smell of which are not changed, rivers of milk of which the taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink, and rivers of clarified honey (clear and pure); therein for them is every kind of fruit, and forgiveness from their Lord. (Are these) like those who shall dwell for ever in the Fire and be given to drink boiling water so that it cuts up their bowels?

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتّٰى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا ۚ أُولٰٓئِكَ

اور ان (منافقین) میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں حتی کہ جب وہ آپ کے پاس سے نکلتے ہیں تو ان لوگوں سے، جنھیں علم دیا گیا ہے، کہتے ہیں: اس (نبی) نے ابھی یہ کیا کہا تھا؟ یہی لوگ

16. And among them are some who listen to you (O Muhammad ﷺ) till when they go out from you, they say to those who have received knowledge: "What has

الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَآءَهُمْ ⑯

ہیں جن کے دلوں پر اللہ نے مہر لگادی ہے، اور انھوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی⑯

he said just now?" Such are men whose hearts Allāh has sealed, and they follow their lusts (evil desires).

وَالَّذِيْنَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَّاٰتٰىهُمْ تَقْوٰىهُمْ ⑰

اور جن لوگوں نے ہدایت پائی ہے اللہ نے انھیں ہدایت میں زیادہ کیا، اور انھیں ان کا تقوٰی عطا فرمایا⑰

17. While as for those who accept guidance, He increases their guidance and bestows on them their piety.

فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۚ فَقَدْ جَآءَ اَشْرَاطُهَا ۚ فَاَنّٰى لَهُمْ اِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرٰىهُمْ ⑱

چنانچہ یہ لوگ تو بس قیامت ہی کے منتظر ہیں کہ وہ ان کے پاس اچانک آجائے، یقیناً اس کی نشانیاں آچکی ہیں، تو جب قیامت ان کے پاس آپہنچے گی تو ان کے لیے کہاں ہوگا نصیحت حاصل کرنا ①⑱

18. Do they then await (anything) other than the Hour that it should come upon them suddenly? But some of its portents (indications and signs) have already come; and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their reminder? [1]

فَاعْلَمْ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوٰىكُمْ ⑲ ع

پس (اے نبی) آپ جان لیجیے② کہ بلاشبہ اللہ کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، اور اپنے گناہ کی بخشش مانگیے اور مومن مردوں اور عورتوں کے لیے بھی، اور اللہ تمھاری نقل وحرکت اور تمھارے ٹھکانے کو جانتا ہے⑲

19. So know (O Muhammad ﷺ) that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh),[2] and ask forgiveness for your sin, and also for (the sin of) believing men and believing women. And Allāh knows well your moving about, and your place of rest (in your homes).

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ ۚ فَاِذَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَّذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ ۙ رَاَيْتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۭ فَاَوْلٰى لَهُمْ ⑳

اور جو لوگ ایمان لائے وہ کہتے ہیں: (جہاد کے متعلق) کوئی سورت کیوں نہیں نازل کی گئی؟ پھر جب کوئی محکم سورت نازل کی جاتی ہے اور اس میں قتال (جہاد) کا ذکر کیا جاتا ہے تو آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں روگ ہے کہ وہ آپ کی طرف اس شخص کی طرح دیکھتے ہیں جس پر موت کے باعث غشی طاری ہو، چنانچہ ان کے لیے ہلاکت ہے⑳

20. Those who believe say: "Why is not a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) sent down (for us)?" But when a decisive *Sūrah* (explaining and ordering things) is sent down, and fighting (*Jihād* fighting in Allāh's Cause) is mentioned (i.e. ordained) therein, you will see those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) looking at you with a look of one fainting to death. But it was better for them (hypocrites, to listen to Allāh and to obey Him).

طَاعَةٌ وَّقَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ ۣ فَاِذَا عَزَمَ الْاَمْرُ ۣ فَلَوْ صَدَقُوا اللّٰهَ لَكَانَ خَيْرًا

اطاعت کرنا اور بھلی بات کہنا (بہتر ہے)، پھر جب (جہاد کا) قطعی فیصلہ ہو جاتا ہے تو اگر وہ اللہ سے سچے

21. Obedience (to Allāh) and good words (were better for

[1] (V.47:18) See the footnote of (V.6:158).

[2] (V.47:19) It is essential to know a thing first before saying or acting upon it as Allāh's Statement: "So know..." (V.47:19). Please see also the footnote of (V.6:125).

① یعنی اس وقت توبہ بھی نہیں کرسکیں گے نہ اس وقت کی توبہ فائدہ مند ہی ہوگی۔ مزید دیکھیے: حاشیہ (سورۂ انعام 6:158)

② کسی چیز کے کہنے یا کرنے سے پہلے اس کا جاننا ضروری ہوتا ہے اس لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَاعْلَمْ﴾ یعنی جان لو۔ مزید وضاحت کے لیے ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انعام 6:125)

لَّهُمْ ﴿٢١﴾

رہیں تو یہ ان کے لیے بہتر ہے۔﴿٢١﴾

them). And when the matter (preparation for *Jihād*) is resolved on, then if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

پھر (اے منافقو!) تم سے یہی امید ہے کہ اگر تم حکمران بن جاؤ تو تم زمین میں فساد کرو اور اپنے رشتے ناتے توڑ ڈالو①﴿٢٢﴾

22. Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land, and sever your ties of kinship?[1]

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾

یہی وہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی ہے، پھر اس نے انھیں بہرا کر دیا اور ان کی آنکھیں اندھی کر دیں۔﴿٢٣﴾

23. Such are they whom Allāh has cursed, so that He has made them deaf and blinded their sight.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

کیا پھر وہ لوگ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے یا ان کے دلوں پر تالے (لگے ہوئے) ہیں؟﴿٢٤﴾

24. Do they not then think deeply in the Qur'ān, or are their hearts locked up (from understanding it)?

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِم مِّن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۙ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

بے شک جو لوگ، بعد اس کے کہ ان پر ہدایت ظاہر ہو گئی، اپنی پیٹھوں کے بل پلٹ گئے، شیطان نے ان کے لیے (ان کے عمل) مزین و خوشنما بنا دیے، اور (اللہ نے) انھیں ڈھیل دے دی۔﴿٢٥﴾

25. Verily, those who have turned back (have apostatised) as disbelievers after the guidance has been manifested to them — *Shaitān* (Satan) has beautified for them (their false hopes), and (Allāh) prolonged their term (age).

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے ان لوگوں (یہود) سے، جنھوں نے اس چیز (قرآن) کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، کہا کہ بعض امور میں ہم آپ کی بات مانیں گے، اور اللہ ان کے راز جانتا ہے۔﴿٢٦﴾

26. This is because they said to those who hate what Allāh has sent down: "We will obey you in part of the matter." But Allāh knows their secrets.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ

پھر کیا حال ہوگا جب فرشتے ان کو فوت کریں گے؟

27. Then how (will it be) when

---

[1] (V.47:22)

a) Narrated Abū Horairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh created His creation, and when He finished it, the womb got up and caught hold of Allāh whereupon Allāh said, 'What is the matter?' On that it said, 'I seek refuge with You from *Al-Qati'ah* (those who sever the ties of kith and kin).' On that Allāh said, 'Will you accept (be satisfied) if I bestow My Favours on him who keeps your ties, and withhold My Favours from him who severs your ties?' On that it said, 'Yes, O my Lord!' Then Allāh said, 'That is for you.'" Abu Hurairah added: If you wish, you can recite: "Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land and sever your ties of kinship?" (V.47:22). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4830 (O.P.354)]

b) See the footnote of (V.2:27).

① اس آیت کی تفسیر صحیح حدیث میں اس طرح بیان ہوئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جب سب مخلوق پیدا کر چکا اس وقت (رَحِم) یعنی ناتا (مجسم ہو کر) اٹھ کھڑا ہوا اور پروردگار کی کمر تھام لی۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا بات ہے؟" اس نے کہا: میں تیری پناہ چاہتا ہوں، ایسا نہ ہو کوئی مجھے قطع کرے (رشتہ داریاں منقطع کرے۔) اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا تو اس پر راضی نہیں کہ جو کوئی تجھے جوڑے میں اس کو جوڑوں اور جو کوئی تجھے قطع کرے میں اس سے قطع تعلق کر لوں؟" اس پر رحم یعنی ناتا نے کہا: رب! میں اس پر راضی ہوں۔ پروردگار نے فرمایا: "ایسا ہی ہوگا۔" حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: اگر تم چاہو تو اس حدیث کی تائید میں (سورۂ محمد کی) یہ آیت پڑھو: "اور تم سے یہ بھی بعید نہیں کہ اگر تمھیں حکومت مل جائے تو تم زمین میں فساد برپا کر دو اور رشتے ناتے توڑ ڈالو۔" (صحیح البخاري، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4830) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں داخل نہ ہوگا۔" (صحیح البخاري، الأدب، باب: 11 حدیث: 5984)

وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

جبکہ وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارتے ہوں گے ﴿٢٧﴾

the angels will take their souls at death, smiting their faces and their backs?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾ ع

یہ (مار) اس لیے کہ بے شک انھوں نے اس چیز کی پیروی کی جس نے اللہ کو ناراض کر دیا، اور انھوں نے اس (اللہ) کی رضامندی ناپسند کی، لہٰذا اللہ نے ان کے اعمال برباد کر دیے ﴿٢٨﴾

28. That is because they followed that which angered Allâh and hated that which pleased Him. So, He made their deeds fruitless.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ﴿٢٩﴾

کیا ان لوگوں نے جن کے دلوں میں روگ ہے، یہ سمجھ رکھا ہے کہ اللہ ان کے کینے ہرگز ظاہر نہیں کرے گا ﴿٢٩﴾

29. Or do those in whose hearts is a disease (of hypocrisy), think that Allâh will not bring to light all their hidden ill-wills?

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَاهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

اور اگر ہم چاہتے تو یقیناً آپ کو وہ (منافق) دکھا دیتے، پھر آپ انھیں ان کے چہروں کی علامتوں سے ضرور پہچان لیتے، اور یقیناً آپ انھیں گفتگو کے لب و لہجے سے پہچان لیں گے، اور اللہ تمھارے اعمال جانتا ہے ﴿٣٠﴾

30. Had We willed, We could have shown them to you, and you should have known them by their marks; but surely, you will know them by the tone of their speech! And Allâh knows (all) your deeds.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

اور ہم تمھیں ضرور آزمائیں گے حتیٰ کہ تم میں سے مجاہدین کو اور صبر کرنے والوں کو جان لیں، اور ہم تمھارے حالات جانچ لیں ﴿٣١﴾

31. And surely, We shall try you till We test those who strive hard (for the Cause of Allâh) and *As-Sâbirûn* (the patient), and We shall test your facts (i.e. the one who is a liar, and the one who is truthful).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اور ان پر ہدایت واضح ہو جانے کے بعد[1] رسول (ﷺ) کی مخالفت کی وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے، اور عنقریب وہ ان کے اعمال برباد

32. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allâh (i.e. Islâm), and oppose the Messenger (ﷺ) (by standing against him and hurting him), after the guidance[1] has been

[1] (V.47:32) A. Narrated Abû Mûsâ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of guidance and knowledge (the Qur'ân and the *Sunnah*) with which Allâh has sent me, is like abundant rain falling on the earth, some of which was fertile soil that absorbed rain water and brought forth vegetation and grass in abundance. (And) another portion of it was hard and held the rain water and Allâh benefited the people with it and they utilized it for drinking, making their animals drink from it and irrigating the land for cultivation. (And) a portion of it was barren which could neither hold the water nor bring forth vegetation (then that land gave no benefits). The first is the example of the person who comprehends Allâh's religion (Islâm) and gets benefit (from the knowledge) which Allâh عز وجل has revealed through me (the Prophet ﷺ) and learns and then teaches it to others. The last example is that of a person who does not care for it and does not take Allâh's Guidance revealed through me (He is like that barren land)."

[*Sahih Al-Bukhari*, 1/79 (O.P.79)]

B. Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allâh, i.e. Allâh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islamic Monotheism).

b) Guidance of *Irshâd*, i.e. through preaching by Allâh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islamic Monotheism.

① ان لوگوں کی مثال حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے مجھے جو ہدایت اور علم دے کر بھیجا ہے اس کی مثال زوردار بارش کی سی ہے جو زمین پر برسی اور کچھ زمین جو عمدہ تھی اس نے بارش کا پانی اپنے اندر جذب کر لیا اور خوب گھاس اور سبزیاں اگائیں، اور بعض (زمین) سخت (پتھریلی) تھی اس نے پانی روک لیا، اللہ نے اس سے لوگوں کو

کرے گا ﴿۳۲﴾★

clearly shown to them, they will not harm Allāh in the least, but He will make their deeds fruitless.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْٓا اَعْمَالَكُمْ ﴿۳۳﴾

اے ایمان والو! تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو، اور اپنے عملوں کو باطل نہ کرو ﴿۳۳﴾

33. O you who believe! Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) and render not vain your deeds.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ﴿۳۴﴾

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، پھر وہ اسی حالت کفر میں مر گئے تو اللہ انھیں ہرگز نہیں بخشے گا① ﴿۳۴﴾

34. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām); then die while they are disbelievers — Allāh will not forgive them.[1]

فَلَا تَهِنُوْا وَتَدْعُوْٓا اِلَى السَّلْمِ ۖ وَاَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ ۖ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَّتِرَكُمْ اَعْمَالَكُمْ ﴿۳۵﴾

چنانچہ تم کمزور نہ پڑو اور نہ تم صلح کی طرف بلاؤ جبکہ تم ہی غالب ہو، اور اللہ تمھارے ساتھ ہے، اور وہ تم سے تمھارے عملوں (کے ثواب) کو ہرگز کم نہیں کرے گا ﴿۳۵﴾

35. So, be not weak and ask not for peace (from the enemies of Islām) while you are having the upper hand. Allāh is with you, and He will never decrease the reward of your good deeds.

اِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ ۭ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا يُؤْتِكُمْ اُجُوْرَكُمْ وَلَا يَسْـَٔــلْكُمْ اَمْوَالَكُمْ ﴿۳۶﴾

بس دنیاوی زندگی تو محض ایک کھیل اور تماشا ہے، اور اگر تم ایمان لاؤ اور تقویٰ اختیار کرو (تو) اللہ تمھیں تمھارے اجر دے گا، اور وہ تم سے تمھارے (تمام) مال نہیں مانگے گا ﴿۳۶﴾

36. The life of this world is but play and pastime; but if you believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and fear Allāh, and avoid evil, He will grant you your wages, and will not ask you your wealth.

اِنْ يَّسْـَٔــلْكُمُوْهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوْا وَيُخْرِجْ اَضْغَانَكُمْ ﴿۳۷﴾

اگر اللہ تم سے اس مال کا سوال کرے، پھر وہ (اس پر) اصرار کرے، تو تم بخل کرو گے، اور وہ تمھارے کینے نکال باہر کرے گا ﴿۳۷﴾

37. If He were to ask you of it, and press you, you would covetously withhold, and He will bring out all your (secret) ill-wills.

هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۗءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَّبْخَلُ ۚ وَمَنْ يَّبْخَلْ فَاِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَّفْسِهٖ ۭ وَاللّٰهُ الْغَنِيُّ وَاَنْتُمُ الْفُقَرَاۗءُ ۚ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۙ ثُمَّ لَا يَكُوْنُوْٓا

سنو! تم تو وہ لوگ ہو کہ تمھیں دعوت دی جاتی ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو، پھر تم میں سے بعض وہ ہیں جو بخل کرتے ہیں، اور جو بخل کرتا ہے تو بس وہ اپنے آپ ہی سے بخل کرتا ہے، اور اللہ بے نیاز ہے اور تم محتاج ہو، اور اگر تم پھر و گے تو اللہ تمھارے سوا

38. Behold! You are those who are called to spend in the Cause of Allāh, yet among you are some who are niggardly. And whoever is niggardly, it is only at the expense of his ownself. But Allāh is Rich (Free of all needs), and

★ بقیہ حاشیہ: محمد، آیت: 32.

فائدہ پہنچایا، انہوں نے (خود) اسے پیا، اپنے مویشیوں کو پلایا اور زراعت میں استعمال کیا، اور کچھ ایسی زمین پر یہ پانی برسا جو صاف چٹیل تھی نہ تو پانی اس نے روکا اور نہ اس نے گھاس اگائی (پانی اس پر بہہ کر نکل گیا) اسی طرح کی مثال ہے اس شخص کی جس نے اللہ کے دین کی سمجھ حاصل کی اور اللہ نے جو مجھے دے کر بھیجا ہے اس سے فائدہ اٹھایا۔ اس نے خود سیکھا اور دوسروں کو سکھایا اور آخری مثال اس شخص کی ہے جس نے اس پر (کوئی توجہ نہ دی) سر بھی نہیں اٹھایا اور اللہ کی ہدایت جو میں لایا اس نے نہ مانی (ایسا شخص بنجر زمین کے مانند ہے۔") (صحیح البخاري، العلم، باب: 20 حدیث: 79) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۂ فاتحہ: 6/1)

[1] (V.47:34) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران: 85/3)

أَمْثَالَكُم ۞

دوسرے لوگ بدل لائے گا، پھر وہ تم جیسے (نافرمان) نہ ہوں گے ۞

you (mankind) are poor. And if you turn away (from Islām and the obedience to Allāh), He will exchange you for some other people and they will not be your likes.

سُوْرَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ (111)
آیاتہا 29 — رکوعاتہا 4

سورۂ فتح

Sūrat Al-Fath (The Victory) 48

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ①

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو فتح مبین دی ①

1. Verily, We have given you (O Muhammad ﷺ) a manifest victory.

لِّيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ②

تاکہ اللہ آپ کے لیے آپ کی اگلی پچھلی ہر غلطی معاف کر دے، اور آپ پر اپنی نعمت پوری کرے، اور آپ کو صراط مستقیم کی ہدایت دے ②

2. That Allāh may forgive you your sins of the past and the future,[1] and complete His Favour on you, and guide you on a Straight Path,

وَيَنصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ③

اور (تاکہ) اللہ آپ کی بڑی زبردست مدد کرے ③

3. And that Allāh may help you with strong help.

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَّعَ إِيمَانِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ④

وہی ہے جس نے مومنوں کے دلوں میں طمانیت و تسکین نازل کی تاکہ ان کے ایمان میں اور (مزید) ایمان کا اضافہ ہو، اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے ہیں، اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ④

4. He it is Who sent down *As-Sakīnah* (calmness and tranquillity) into the hearts of the believers, that they may grow more in Faith along with their (present) Faith. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth, and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

لِّيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑤

(یہ سب اس لیے کیا) تاکہ وہ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایسے باغات میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اور (تاکہ) ان سے ان کی برائیاں دور کر دے، اور یہ اللہ کے ہاں بہت بڑی کامیابی ہے ⑤

5. That He may admit the believing men and the believing women to Gardens under which rivers flow (i.e. Paradise) to abide therein forever, and He may expiate from them their sins; and that is with Allāh a supreme success,

---

[1] (V.48:2) Narrated Al-Mughīrah: The Prophet ﷺ used to offer night prayers till his feet became swollen. Somebody said to him, "Allāh has forgiven you your sins of the past and the future." On that, He said, "Shouldn't I be a thankful slave of Allāh?" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4836 (O.P.360)]

① اس مغفرت ذنوب کے باوجود نبی ﷺ کثرت سے اللہ کی عبادت کرتے تھے، چنانچہ حضرت مغیرہ بن شعبہ ؓ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ (تہجد کی نماز میں) اتنا لمبا قیام فرماتے کہ آپ کے پاؤں سوج جاتے۔ لوگوں نے کہا: اللہ نے تو آپ کے اگلے پچھلے گناہ سب بخش دیے ہیں (پھر آپ کیوں اتنی محنت کرتے ہیں؟) آپ ﷺ نے فرمایا: ''کیا میں اللہ کا شکر گزار بندہ نہ ہوں؟'' (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2 حدیث: 4836)

وَّيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ الظَّآنِّيْنَ بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوْءِ ۭ عَلَيْهِمْ دَآىِٕرَةُ السَّوْءِ ۚ وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۭ وَسَاۗءَتْ مَصِيْرًا ⑥

اور (تاکہ) منافق مردوں اور منافق عورتوں اور مشرک① مردوں اور مشرک عورتوں کو عذاب دے جو اللہ کے متعلق برے گمان کرتے ہیں، بری گردش انھی پر ہے، اور اللہ ان پر ناراض ہوا، اور اس نے ان پر لعنت کی، اور اس نے ان کے لیے جہنم تیار کر رکھا ہے، اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے⑥

6. And that He may punish the *Munafiqûn* (hypocrites) men and women, and also the *Mushrikûn*[1] men and women, who think evil thoughts about Allâh, for them is a disgraceful torment. And the Anger of Allâh is upon them, and He has cursed them and prepared Hell for them — and worst indeed is that destination.

وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ⑦

اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے لیے ہیں، اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے⑦

7. And to Allâh belong the hosts of the heavens and the earth. And Allâh is Ever All-Mighty, All-Wise.

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ⑧

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، اور بشارت دینے والا، اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے④⑧

8. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a witness, as a bearer of glad tidings, and as a warner.[2]

لِّتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوْهُ ۭ وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ⑨

تاکہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور تم اس کی مدد کرو، اور اس کا ادب کرو، اور تم صبح اور شام اس (اللہ) کی پاکی بیان کرو⑨

9. In order that you (O mankind) may believe in Allâh and His Messenger (ﷺ), and that you assist and honour him (ﷺ), and (that you) glorify (Allâh's) praises morning and afternoon.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ ۭ يَدُ اللّٰهِ فَوْقَ اَيْدِيْهِمْ ۚ فَمَنْ نَّكَثَ فَاِنَّمَا يَنْكُثُ عَلٰي نَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَوْفٰى بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهُ اللّٰهَ فَسَيُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ⑩ ع

بلاشبہ جو لوگ آپ سے بیعت کرتے ہیں، وہ تو بس اللہ سے بیعت کرتے ہیں، اللہ کا ہاتھ ان کے ہاتھوں کے اوپر ہے، پھر جس نے عہد شکنی کی، تو بس وہ اپنی ہی ذات کے خلاف عہد شکنی کرتا ہے، اور جس نے (وہ) عہد پورا کیا جو اس نے اللہ سے باندھا تھا، تو عنقریب وہ اسے بہت بڑا اجر دے گا⑩

10. Verily, those who give *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ), they are giving *Bai'ah* (pledge) to Allâh. The Hand of Allâh is over their hands. Then whosoever breaks his pledge, breaks it only to his own harm; and whosoever fulfils what he has covenanted with Allâh, He will bestow on him a great reward.

سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ اَمْوَالُنَا وَاَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَلْسِنَتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۭ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اِنْ اَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا اَوْ اَرَادَ

دیہاتیوں میں سے پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ آپ سے ضرور کہیں گے: ہمارے مالوں اور ہمارے اہل و عیال نے ہمیں مشغول کر دیا تھا، لہٰذا آپ ہمارے لیے مغفرت طلب کریں، وہ اپنی زبانوں سے وہ (بات) کہتے ہیں جو ان کے دلوں

11. Those of the bedouins who lagged behind will say to you: "Our possessions and our families occupied us, so ask forgiveness for us." They say with their tongues what is not in their hearts. Say: "Who then has any

[1] (V.48:6) *Al-Mushrikûn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allâh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[2] (V.48:8) See the footnote of (V.2:42).

① مشرک یعنی کافر، بت پرست اور بے دین جو اللہ کی وحدانیت اور رسول کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/42)

بِكُمْ نَفْعًا ۭ بَلْ كَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ⑪

میں نہیں ہے، آپ کہہ دیجیے: پھر کون تمھارے لیے اللہ سے کسی شے کا اختیار رکھتا ہے اگر وہ تمھیں کوئی نقصان پہنچانا چاہے یا کوئی نفع دینا چاہے؟ (کوئی بھی نہیں) بلکہ اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو⑪

power at all (to intervene) on your behalf with Allāh, if He intends you hurt or intends you benefit? Nay, but Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ اِلٰٓى اَهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّزُيِّنَ ذٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۚ وَكُنْتُمْ قَوْمًۢا بُوْرًا ⑫

بلکہ تم نے گمان کیا تھا کہ رسول اور مومنین اپنے اہل و عیال کی طرف ہرگز نہیں پلٹیں گے، اور یہ بات تمھارے دلوں میں پرکشش بنادی گئی تھی، اور تم نے برا گمان کیا تھا، اور تم لوگ تھے ہی ہلاک ہونے والے⑫

12. "Nay, but you thought that the Messenger (ﷺ) and the believers would never return to their families, and that was made fair-seeming in your hearts, and you did think an evil thought and you became a useless people going for destruction."

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْۢ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَاِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَعِيْرًا ⑬

اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول پر ایمان نہیں لایا① تو بلاشبہ ہم نے ایسے کافروں کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے⑬

13. And whosoever does not believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), then verily, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.[1]

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۗءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ⑭

اور آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جسے چاہے معاف کرے اور جسے چاہے عذاب دے، اور اللہ بڑا بخشنے والا، نہایت مہربان ہے⑭

14. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

سَيَقُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ اِذَا انْطَلَقْتُمْ اِلٰى مَغَانِمَ لِتَاْخُذُوْهَا ذَرُوْنَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّبَدِّلُوْا كَلٰمَ اللّٰهِ ۭ قُلْ لَّنْ تَتَّبِعُوْنَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ۚ فَسَيَقُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَنَا ۭ بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ⑮

عنقریب جب تم مال غنیمت حاصل کرنے کے لیے (خیبر) چلو گے تو پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ کہیں گے: ہمیں بھی چھوٹ (اجازت) دیجیے ہم بھی تمھارے پیچھے پیچھے چلتے ہیں، وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا کلام (وعدہ) بدل دیں، کہہ دیجیے: تم ہرگز ہمارے پیچھے نہیں چلو گے، اللہ نے پہلے ہی سے یہ فرمادیا ہے۔ پھر وہ یقیناً کہیں گے: (نہیں) بلکہ تم ہم سے حسد کرتے ہو، (ایسا نہیں) بلکہ وہ لوگ کم ہی سمجھتے ہیں⑮

15. Those who lagged behind will say, when you set forth to take the spoils, "Allow us to follow you." They want to change Allāh's Words. Say: "You shall not follow us; thus Allāh has said beforehand." Then they will say: "Nay, you envy us." Nay, but they understand not except a little.

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ اِلٰى قَوْمٍ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ اَوْ يُسْلِمُوْنَ ۚ فَاِنْ تُطِيْعُوْا يُؤْتِكُمُ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا ۚ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ⑯

آپ ان پیچھے چھوڑے جانے والے دیہاتیوں سے کہہ دیجیے: عنقریب تم ایک سخت جنگجو قوم کی طرف بلائے جاؤ گے، تم ان سے لڑو گے یا وہ مسلمان ہو جائیں گے۔ پھر اگر تم اطاعت کرو گے تو اللہ تمھیں نیک اجر دے گا، اور اگر تم پھرو گے، جیسے کہ اس

16. Say (O Muhammad ﷺ) to the bedouins who lagged behind: "You shall be called to fight against a people given to great warfare, then you shall fight them, or they shall surrender. Then if you obey, Allāh will give

[1] (V.48:13) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

you a fair reward; but if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful torment."

سے پہلے تم پھرے تو وہ تمھیں نہایت دردناک عذاب دے گا⑯

17. No blame or sin is there upon the blind, nor is there blame or sin upon the lame, nor is there blame or sin upon the sick (that they go not for fighting). And whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), He will admit him to Gardens beneath which rivers flow (Paradise); and whosoever turns back, He will punish him with a painful torment.

(جہاد سے پیچھے رہنے میں) اندھے پر کوئی گناہ نہیں، اور نہ لنگڑے پر کوئی گناہ ہے، اور نہ مریض پر کوئی گناہ ہے۔ اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، اللہ اسے ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں۔ اور جو شخص (حق سے) پھرے گا تو وہ اسے نہایت دردناک عذاب دے گا⑰

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ ۗ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيْمًا ⑰

18. Indeed, Allāh was pleased with the believers when they gave the *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ) under the tree, He knew what was in their hearts, and He sent down *As-Sakīnah* (calmness and tranquillity) upon them, and He rewarded them with a near victory.

البتہ تحقیق اللہ مومنوں سے راضی ہو گیا جب وہ درخت کے نیچے آپ سے بیعت کر رہے تھے، چنانچہ ان کے دلوں میں جو (خلوص) تھا، وہ اس نے جان لیا، تو اس نے ان پر طمانیت و تسکین نازل کی اور بدلے میں انھیں قریب کی فتح دی⑱

لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا ⑱

19. And abundant spoils that they will capture. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

اور بہت سی غنیمتیں بھی (عطا کیں) جو وہ حاصل کریں گے۔ اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے⑲

وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّأْخُذُوْنَهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ⑲

20. Allāh has promised you abundant spoils that you will capture, and He has hastened for you this, and He has restrained the hands of men from you, that it may be a sign for the believers, and that He may guide you to a Straight Path.

اور اللہ نے تم سے بہت سی غنیمتوں کا وعدہ فرمایا ہے کہ تم انھیں حاصل کرو گے، چنانچہ اس نے جلدی ہی وہ تمھیں عطا کر دیں، اور لوگوں کے ہاتھ تم سے روک دیے، تاکہ یہ مومنوں کے لیے ایک نشانی ہو جائے، اور تاکہ وہ تمھیں صراط مستقیم کی ہدایت دے⑳

وَعَدَكُمُ اللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُوْنَ اٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ⑳

21. And other (victories and much booty He promises you) which are not yet within your power; indeed Allāh compasses them. And Allāh is Ever Able to do all things.

اور (اللہ نے) دوسری غنیمتوں کا بھی (وعدہ کیا) جن پر تم قدرت نہیں رکھتے تھے (مگر) اللہ نے ان کا احاطہ کر رکھا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے㉑

وَّأُخْرٰى لَمْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللّٰهُ بِهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا ㉑

22. And if those who disbelieve fight against you, they certainly will turn their backs; then they would have found neither a *Walī* (protector, guardian) nor a

اور اگر وہ لوگ، جنھوں نے کفر کیا تم سے لڑتے تو یقیناً وہ پیٹھیں پھیر کر بھاگ جاتے، پھر وہ کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پاتے㉒

وَلَوْ قٰتَلَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوَلَّوُا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ㉒

helper.

سُنَّةَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ﴿٢٣﴾

یہ اللہ کا طریقہ ہے جو پہلے سے چلا آرہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ﴿٢٣﴾

23. That has been the way of Allāh already with those who passed away before. And you will not find any change in the way of Allāh.

وَهُوَ الَّذِيْ كَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْۢ بَعْدِ اَنْ اَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ﴿٢٤﴾

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے وادیٔ مکہ میں ان (کفار) کے ہاتھ تم سے اور تمہارے ہاتھ ان سے روک دیے بعد اس کے کہ اس نے تمہیں ان پر کامیابی دی تھی، اور اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ﴿٢٤﴾

24. And He it is Who has withheld their hands from you and your hands from them in the midst of Makkah, after He had made you victors over them. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

هُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوْفًا اَنْ يَّبْلُغَ مَحِلَّهٗ ۭ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ وَنِسَاۗءٌ مُّؤْمِنٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوْهُمْ اَنْ تَطَــــُٔوْهُمْ فَتُصِيْبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۗءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوْا لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِـيْمًا ﴿٢٥﴾

یہ وہی لوگ ہیں جنھوں نے کفر کیا اور تمہیں مسجد حرام سے روکا، اور قربانی کے جانوروں کو بھی اپنی قربان گاہ تک پہنچنے سے روکے رکھا، اور اگر (مکہ میں کچھ) مومن مرد اور مومن عورتیں نہ ہوتے جن (کے ایمان) کو تم نہیں جانتے، (اگر یہ خطرہ نہ ہوتا) کہ تم انھیں روند ڈالو گے، پھر بےخبری میں ان (کے قتل) کی وجہ سے تمہیں تکلیف پہنچتی (تو تمہیں لڑنے کی اجازت دے دی جاتی لیکن ایسا نہیں کیا گیا) تاکہ اللہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرے۔ اگر وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہوتے تو ان میں جو کافر تھے، ہم انھیں نہایت دردناک عذاب دیتے ﴿٢٥﴾

25. They are the ones who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and hindered you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) and detained the sacrificial animals, from reaching their place of sacrifice. Had there not been believing men and believing women whom you did not know, that you may kill them and on whose account a sin would have been committed by you without (your) knowledge, that Allāh might bring into His Mercy whom He wills — if they (the believers and the disbelievers) had been apart, We verily, would have punished those of them who disbelieved with painful torment.

اِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَاَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلٰي رَسُوْلِهٖ وَعَلَي الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْٓا اَحَقَّ بِهَا وَاَهْلَهَا ۭ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٢٦﴾

جن لوگوں نے کفر کیا جب انھوں نے اپنے دلوں میں حمیت (غیرت) پیدا کرلی۔ جاہلیت کی حمیت (غیرت)۔ تو اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر تسکین نازل کی، اور ان کو تقویٰ کی بات پر ثابت قدم رکھا، اور وہ اس کے زیادہ مستحق اور اہل تھے۔ اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے ﴿٢٦﴾

26. When those who disbelieve had put in their hearts pride and haughtiness — the pride and haughtiness of the time of ignorance, — then Allāh sent down His *Sakinah* (calmness and tranquillity) upon His Messenger (ﷺ) and upon the believers, and made them stick to the word of piety (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh); and they were well entitled to it and worthy of it. And Allāh is Ever All-Knower of everything.

لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ ۚ

البتہ تحقیق اللہ نے اپنے رسول کو خواب میں حق کے

27. Indeed Allāh shall fulfil the

لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

ساتھ سچی خبر دی کہ اگر اللہ نے چاہا تو تم اپنے سر منڈاتے اور بال کترواتے ہوئے مسجد حرام میں ضرور داخل ہو گے، تم (کسی سے) نہ ڈرتے ہو گے، چنانچہ اللہ وہ بات جانتا تھا جو تم نہیں جانتے تھے، لہٰذا اس نے اس سے پہلے ایک فتح جلد ہی عطا کر دی ﴿٢٧﴾

true vision which He showed to His Messenger (ﷺ) [i.e. the Prophet ﷺ saw a dream that he has entered Makkah along with his Companions, having their (head) hair shaved and cut short] in very truth. Certainly, you shall enter *Al-Masjid Al-Harām*, if Allāh wills, secure, (some) having your heads shaved, and (some) having your head hair cut short, having no fear. He knew what you knew not, and He granted before that a near victory.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللّٰهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ وہ اسے سب ادیان پر غالب کر دے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿٢٨﴾

28. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), that He may make it (Islām) superior to all religions. And All-Sufficient is Allāh as a Witness.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ ۖ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۖ سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ۚ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَاةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ۗ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں، اور جو لوگ آپ کے ساتھ ہیں، وہ کافروں پر بہت سخت ہیں، آپس میں نہایت مہربان ہیں، آپ انھیں رکوع و سجود کرتے دیکھیں گے، وہ اللہ کا فضل اور (اس کی) رضامندی تلاش کرتے ہیں، ان کی خصوصی پہچان ان کے چہروں پر سجدوں کا نشان ہے، ان کی یہ صفت تورات میں ہے، اور انجیل میں ان کی صفت اس کھیتی کے مانند ہے جس نے اپنی کونپل نکالی، پھر اسے مضبوط کیا اور وہ (پودا) موٹا ہو گیا، پھر اپنے تنے پر سیدھا کھڑا ہو گیا، کسانوں کو خوش کرتا ہے، (اللہ نے یہ اس لیے کیا) تاکہ ان (صحابۂ کرام) کی وجہ سے کفار کو خوب غصہ دلائے، اللہ نے ان لوگوں سے جو ان میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، مغفرت اور بہت بڑے اجر کا وعدہ کیا ہے ﴿٢٩﴾

29. Muhammad (ﷺ) is the Messenger of Allāh. And those who are with him are severe against disbelievers, and merciful among themselves. You see them bowing and falling down prostrate (in prayer), seeking bounty from Allāh and (His) Good Pleasure. The mark of them (i.e. of their Faith) is on their faces (foreheads) from the traces of prostration (during prayers). This is their description in the Taurāt (Torah). But their description in the Injīl (Gospel) is like a (sown) seed which sends forth its shoot, then makes it strong, and becomes thick and it stands straight on its stem, delighting the sowers, that He may enrage the disbelievers with them. Allāh has promised those among them who believe (i.e. all those who follow Islāmic Monotheism, the religion of Prophet Muhammad ﷺ till the Day of Resurrection) and do righteous good deeds, forgiveness

and a mighty reward (i.e. Paradise).

سُوْرَةُ الْحُجُرٰتِ مَدَنِيَّةٌ (49)

سورۂ حجرات

Sūrat Al-Hujurāt (The Dwellings) 49

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ①

اے ایمان والو! تم اللہ اور اس کے رسول سے آگے نہ بڑھو[1] اور تم اللہ سے ڈرو، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے①

1. O you who believe! Make not (a decision) in advance[1] before Allāh and His Messenger (ﷺ), and fear Allāh. Verily, Allāh is All-Hearing, All-Knowing.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ②

اے ایمان والو! تم اپنی آوازیں نبی کی آواز سے بلند نہ کرو، اور آپ سے اونچی آواز میں بات نہ کرو، جیسے تم ایک دوسرے سے اونچی آواز میں (بات) کرتے ہو، کہیں تمھارے عمل برباد نہ ہو جائیں، اور تمھیں خبر تک نہ ہو②

2. O you who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet (ﷺ), nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds should be rendered fruitless while you perceive not.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰۗىِٕكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى ۭ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ③

بلاشبہ جو لوگ رسول اللہ کے پاس اپنی آوازیں نیچی رکھتے ہیں، یہی لوگ ہیں جن کے دلوں کو اللہ نے تقویٰ کے لیے جانچ لیا ہے۔ ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے③

3. Verily, those who lower their voices in the presence of Allāh's Messenger (ﷺ), they are the ones whose hearts Allāh has tested for piety. For them is forgiveness and a great reward.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَاۗءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ④

بلاشبہ جو لوگ آپ کو حجروں کے باہر سے پکارتے ہیں، ان میں سے اکثر بے عقل ہیں④

4. Verily, those who call you from behind the dwellings, most of them have no sense.

وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ اِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ⑤

اور اگر بے شک وہ صبر کرتے، حتی کہ آپ (خود ہی) ان کی طرف نکلتے، تو ان کے لیے بہت بہتر ہوتا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⑤

5. And if they had had patience till you could come out to them, it would have been better for them. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَاۗءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًۢا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوْا عَلٰي مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ ⑥

اے ایمان والو! اگر کوئی فاسق تمھارے پاس کوئی خبر لائے تو تحقیق کر لیا کرو (ایسا نہ ہو) کہ تم کسی قوم کو نادانی سے تکلیف (نہ) پہنچاؤ، پھر تم اپنے کیے پر پچھتانے لگو⑥

6. O you who believe! If a *Fāsiq* (liar — evil person) comes to you with any news, verify it, lest you should harm people in ignorance, and afterwards you become regretful for what you have done.

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ ۭ لَوْ يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ اِلَيْكُمُ الْاِيْمَانَ وَزَيَّنَهٗ فِيْ

اور جان لو! بلاشبہ تم میں اللہ کے رسول ہیں، اگر بہت سے معاملات میں وہ تمھاری اطاعت کریں (تو) یقیناً تم مشقت میں پڑ جاؤ، لیکن اللہ نے ایمان کو

7. And know that among you there is the Messenger of Allāh (ﷺ). If he were to obey you (i.e. follow your opinions and desires)

---

[1] (V.49:1) i.e. hasten not to decide in matters of war or religion before Allāh and His Messenger ﷺ, that you may decide the contrary to what Allāh and His Messenger ﷺ may decide.

① یعنی دین اور جہاد کے امور میں (فیصلہ کرنے میں) اللہ اور اس کے رسول سے سبقت نہ کرو، کیونکہ ہو سکتا ہے کہ تم جو فیصلہ کرو وہ اللہ اور اس کے رسول کے فیصلے کے برعکس ہو۔

قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ⑦

تمہارا محبوب بنا دیا ہے، اور اس نے اسے تمہارے دلوں میں آراستہ پیراستہ کر دیا ہے۔ اور اس نے تمہارے لیے کفر وفسق اور نافرمانی کو ناپسند بنا دیا ہے (اور) یہی لوگ رشد وہدایت والے ہیں⑦

in much of the matter, you would surely be in trouble. But Allāh has endeared the Faith to you and has beautified it in your hearts, and has made disbelief, wickedness and disobedience (to Allāh and His Messenger ﷺ) hateful to you. Such are they who are the rightly guided.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑧

اللہ کے فضل اور احسان سے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے⑧

8. (This is) a Grace from Allāh and His Favour. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۖ فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑨

اور اگر مومنوں کے دو گروہ آپس میں لڑ پڑیں تو تم ان کے درمیان صلح کرا دو، پھر اگر (ان) دونوں میں سے ایک گروہ دوسرے پر زیادتی کرے، تو تم اس سے لڑو جو زیادتی کرتا ہے، حتی کہ وہ اللہ کے حکم کی طرف لوٹ آئے، پھر اگر وہ لوٹ آئے تو تم ان دونوں کے درمیان عدل (حق) کے ساتھ صلح کرا دو، اور تم انصاف کرو، بلاشبہ اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے⑨

9. And if two parties (or groups) among the believers fall to fighting, then make peace between them both. But if one of them outrages against the other, then fight you (all) against the one which outrages till it complies with the Command of Allāh. Then if it complies, then make reconciliation between them justly, and be equitable. Verily, Allāh loves those who are the equitable.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑩

مومن تو (ایک دوسرے کے) بھائی ہیں، لہٰذا تم اپنے بھائیوں کے درمیان صلح کرا دو، اور تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے⑩

10. The believers are nothing else than brothers (in Islāmic religion). So make reconciliation between your brothers, and fear Allāh that you may receive mercy.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۖ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑪

اے ایمان والو! مردوں کی کوئی جماعت دوسرے مردوں کا مذاق نہ اڑائے، ہوسکتا ہے کہ وہ لوگ ان سے بہتر ہوں، اور نہ عورتیں دوسری عورتوں کا (مذاق اڑائیں) ہوسکتا ہے کہ وہ (عورتیں) ان سے بہتر ہوں، اور تم آپس میں (ایک دوسرے پر) عیب نہ لگاؤ، اور تم ایک دوسرے کو برے القاب سے نہ پکارو، ایمان (لانے) کے بعد فاسقانہ نام (سے پکارنا) برا ہے، اور جس نے توبہ نہ کی تو وہی (لوگ) ظالم ہیں⑪

11. O you who believe! Let not a group scoff at another group, it may be that the latter are better than the former. Nor let (some) women scoff at other women, it may be that the latter are better than the former. Nor defame one another, nor insult one another by nicknames. How bad is it to insult one's brother after having Faith [i.e. to call your Muslim brother (a faithful believer) as: "O sinner", or "O wicked"]. And whosoever does not repent, then such are indeed *Zālimūn* (wrong-doers).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا

اے ایمان والو! بہت سی بدگمانیوں سے بچو، بلاشبہ

12. O you who believe! Avoid

مِّنَ الظَّنِّ ۫ اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ وَّلَا تَجَسَّسُوْا وَلَا يَغْتَبْ بَّعْضُكُمْ بَعْضًا ۭ اَيُحِبُّ اَحَدُكُمْ اَنْ يَّاْكُلَ لَحْمَ اَخِيْهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ ۭ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ ﴿12﴾

بعض بدگمانیاں گناہ ہیں۔ اور تم ایک دوسرے کی جاسوسی نہ کرو، اور نہ تم میں سے کوئی دوسرے کی غیبت کرے، کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ وہ اپنے مردہ بھائی کا گوشت کھائے۔ تو (ظاہر ہے کہ) تم اسے ناپسند کرتے ہو،① اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⑫

much suspicion; indeed some suspicions are sins. And spy not, neither backbite one another. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it (so hate backbiting).[1] And fear Allāh. Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَّاُنْثٰى وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَّقَبَاۗىِٕلَ لِتَعَارَفُوْا ۭ اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ اَتْقٰىكُمْ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ ﴿13﴾

اے لوگو! بلاشبہ ہم نے تمھیں ایک مرد اور ایک عورت سے پیدا کیا، اور ہم نے تمھارے خاندان اور قبیلے بنائے تاکہ تم ایک دوسرے کو پہچانو، بلاشبہ اللہ کے ہاں تم میں سے زیادہ عزت والا (وہ ہے جو) تم میں سے زیادہ متقی ہے، بلاشبہ اللہ بہت علم والا خوب باخبر ہے⑬

13. O mankind! We have created you from a male and a female, and made you into nations and tribes that you may know one another. Verily, the most honourable of you with Allāh is that (believer) who has *At-Taqwā* [i.e. he is one of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)]. Verily, Allāh is All-Knowing, Well-Acquainted (with all things).

قَالَتِ الْاَعْرَابُ اٰمَنَّا ۭ قُلْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا وَلٰكِنْ قُوْلُوْٓا اَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْاِيْمَانُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ ۭ وَاِنْ تُطِيْعُوا

دیہاتیوں نے کہا: ہم ایمان لائے۔ آپ کہہ دیجیے: تم ایمان نہیں لائے، لیکن تم یوں کہو کہ ہم نے اسلام قبول کیا، اور ابھی تک ایمان تمھارے دلوں میں داخل (راسخ) نہیں ہوا، اور اگر تم اللہ اور اس کے

14. The bedouins say: "We believe." Say: "You believe not but you only say, 'We have surrendered (in Islām),' for Faith has not yet entered your hearts.

[1] (V.49:12)

a) Narrated Abū Huraira رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of suspicion, for suspicion is the worst of false tales; and do not look for other's faults, and do not do spying on one another, and do not practise *Najsh** and do not be jealous of one another and do not hate one another, and do not desert (stop talking to) one another. And O Allāh's worshippers! Be brothers!" [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6066 (O.P.92)]

b) Narrated Hudhaifah رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, "A *Qattāt*** will not enter Paradise." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6056 (O.P.82)]

c) Backbiting and the Statement of Allāh عز وجل "And spy not, neither backbite one another."

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ passed by two graves and said, "Both of them (persons in the grave) are being tortured, and they are not being tortured for a major sin. This one used not to save himself from being soiled with his urine, and the other used to go about with calumnies (among the people to rouse hostilities, e.g., one goes to a person and tells him that so-and-so says about him such and such evil things)." The Prophet ﷺ then asked for a green branch of a date palm tree, split it into two pieces and planted one on each grave and said, "It is hoped that their punishment may be abated till these two pieces of the branch get dried."*** [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6052 (O.P.78)]

* *Najsh* means to offer a high price for something in order to allure another customer who is interested in the thing.

**A *Qattāt* is a person who conveys disagreeable, false information from one person to another with the intention of causing harm and enmity between them.

***This action was a kind of invocation on the part of the Prophet ﷺ for the deceased persons. (*Fath Al-Bari*, Vol. I, Page 332)

① اس آیت میں بعض اخلاقی قباحتوں سے روکا گیا ہے۔ احادیث میں بھی ان کوتاہیوں سے منع کیا گیا ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم بدگمانی سے بچو کیونکہ بدگمانی سب سے بڑی جھوٹی بات ہے۔ تم دوسروں کی ٹوہ میں نہ رہا کرو، کسی کے عیب (خواہ مخواہ) نہ ٹٹولو اور نہ ایک دوسرے سے بڑھنے کی بے جا ہوس کرو اور نہ آپس میں حسد و بغض رکھو اور نہ ایک دوسرے سے منہ پھیرو، اے اللہ کے بندو! (جیسا اللہ نے فرمایا ہے) آپس میں بھائی بھائی بن جاؤ۔" (صحیح البخاري، الأدب، باب: 58، حدیث: 6066) دوسری روایت میں فرمایا: "چغل خور جنت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاري، الأدب، باب: 50، حدیث: 6065) ایک اور حدیث میں آتا ہے: نبی ﷺ کا گزر دو قبروں پر سے ہوا تو آپ نے فرمایا: "ان قبروں والوں کو عذاب ہو رہا ہے کیونکہ ان میں سے ایک پیشاب کے چھینٹوں سے نہیں بچتا تھا اور دوسرا چغل خور تھا۔" (صحیح البخاري، الأدب، حدیث: 6052)

اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ اَعْمَالِكُمْ شَيْـًٔا ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ⑭

رسول کی اطاعت کرو تو وہ تمھارے اعمال (کی جزا) میں سے کچھ بھی کم نہیں کرے گا، بلاشبہ اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے ⑭

But if you obey Allāh and His Messenger (ﷺ), He will not decrease anything in reward for your deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوْا وَجٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۭ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ⑮

بس (سچے) مومن تو وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، پھر انھوں نے شک نہ کیا، اور انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کیا۔ یہی لوگ سچے (مومن) ہیں ⑮

15. Only those are the believers who have believed in Allāh and His Messenger, and afterward doubt not but strive with their wealth and their lives for the Cause of Allāh. Those! They are the truthful.

قُلْ اَتُعَلِّمُوْنَ اللّٰهَ بِدِيْنِكُمْ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ⑯

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اپنے دین کی خبر دیتے ہو؟ اور اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ⑯

16. Say: "Will you inform Allāh of your religion while Allāh knows all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is All-Knowing of everything?"

يَمُنُّوْنَ عَلَيْكَ اَنْ اَسْلَمُوْا ۭ قُلْ لَّا تَمُنُّوْا عَلَيَّ اِسْلَامَكُمْ ۚ بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَدٰىكُمْ لِلْاِيْمَانِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ⑰

وہ (دیہاتی) آپ پر احسان جتاتے ہیں کہ وہ مسلمان ہوئے، کہہ دیجیے: تم مجھ پر اپنے اسلام (لانے) کا احسان نہ جتاؤ، بلکہ اللہ تم پر یہ احسان فرماتا ہے کہ اس نے تمھیں ایمان کی ہدایت دی، اگر تم سچے ہو ⑰

17. They regard as favour to you (O Muhammad ﷺ) that they have embraced Islām. Say: "Count not your Islām as a favour to me. Nay, but Allāh has conferred a favour upon you that He has guided you to the Faith if you indeed are true.

اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ⑱

بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی باتیں جانتا ہے، اور اللہ خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑱

18. Verily, Allāh knows the Unseen of the heavens and the earth. And Allāh is All-Seer of what you do.

آیاتها 45 (50) سُوْرَةُ قٓ مَكِّيَّةٌ (34) رکوعاتها 3 | سورۂ ق | *Sūrat Qāf*: 50

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

قٓ ۫ وَالْقُرْاٰنِ الْمَجِيْدِ ①

قٓ، قسم ہے قرآن مجید کی! ①

1. *Qāf.*
[These letters (*Qāf*, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
By the Glorious Qur'ān.

بَلْ عَجِبُوْٓا اَنْ جَاۗءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيْبٌ ②

بلکہ انھوں نے تعجب کیا کہ ان کے پاس انھی میں سے ایک ڈرانے والا آیا، پھر کافروں نے کہا: یہ تو عجیب بات ہے ②

2. Nay, they wonder that there has come to them a warner (Muhammad ﷺ) from among themselves. So the disbelievers say: "This is a strange thing!

ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۚ ذٰلِكَ رَجْعٌ ۢ بَعِيْدٌ ③

کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی ہوجائیں گے (تو کیا دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟) یہ واپسی تو (عقل سے) بہت بعید ہے③

3. "When we are dead and have become dust (shall we be resurrected?) That is a far return."

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ ۚ وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حَفِيْظٌ ④

یقیناً ہمیں علم ہے جو کچھ زمین ان میں سے کم کرتی ہے، اور ہمارے پاس ایک کتاب (ہر چیز کی) حفاظت کرنے والی ہے④

4. We know that which the earth consumes of them (their dead bodies), and with Us is a Book preserved (i.e. the Book of Decrees).

بَلْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِيْٓ اَمْرٍ مَّرِيْجٍ ⑤

بلکہ انھوں نے حق کو جھٹلایا جب وہ ان کے پاس آیا، چنانچہ وہ ایک الجھے ہوئے معاملے میں ہیں⑤

5. Nay, but they have denied the truth (this Qur'ān) when it has come to them, so they are in a confused state (cannot differentiate between right and wrong).

اَفَلَمْ يَنْظُرُوْٓا اِلَى السَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنٰهَا وَزَيَّنّٰهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوْجٍ ⑥

کیا پھر انھوں نے اپنے اوپر آسمان کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے اسے کیسا بنایا اور ہم نے اسے آراستہ کیا، اور اس میں کوئی شگاف نہیں⑥

6. Have they not looked at the heaven above them, how We have made it and adorned it, and there are no rifts in it?

وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍۢ بَهِيْجٍ ⑦

اور ہم نے زمین پھیلائی، اور ہم نے اس میں مضبوط پہاڑ گاڑ دیے، اور ہم نے اس میں ہر طرح کی خوش نما نباتات اگائیں⑦

7. And the earth! We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and have produced therein every kind of lovely growth (plants).

تَبْصِرَةً وَّذِكْرٰى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ ⑧

(حق کی طرف) رجوع کرنے والے ہر بندے کی بصیرت اور نصیحت کے لیے⑧

8. An insight and a Reminder for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience, and always begs His Pardon).

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً مُّبٰرَكًا فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ جَنّٰتٍ وَّحَبَّ الْحَصِيْدِ ⑨

اور ہم نے آسمان سے بابرکت پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے باغات اور اناج کی کاٹی جانے والی فصل اگائی⑨

9. And We send down blessed water (rain) from the sky, then We produce therewith gardens and grain (every kind of harvests) that are reaped.

وَالنَّخْلَ بٰسِقٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيْدٌ ⑩

اور کھجور کے بلند و بالا درخت (پیدا کیے) جن کے شگوفے تہ بہ تہ ہیں⑩

10. And tall date palms, with ranged clusters.

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۙ وَاَحْيَيْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا ۭ كَذٰلِكَ الْخُرُوْجُ ⑪

بندوں کی روزی کے لیے، اور ہم نے اس (پانی) کے ذریعے سے مردہ زمین کو زندہ کیا، اسی طرح (مرنے کے بعد قبروں سے) نکلنا ہے⑪

11. A provision for (Allāh's) slaves. And We give life therewith to a dead land. Thus will be the resurrection (of the dead).

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّاَصْحٰبُ الرَّسِّ وَثَمُوْدُ ⑫

ان سے پہلے قوم نوح نے، اور اصحاب الرس نے اور ثمود نے جھٹلایا⑫

12. Denied before them (i.e. these pagans of Makkah) the people of Nūh (Noah), and the

dwellers of Ar-Rass, and Thamûd,

وَعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

اور عاد اور فرعون اور برادران لوط نے ﴿١٣﴾

13. And 'Âd, and Fir'aun (Pharaoh), and the brethren of Lût (Lot),

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

اور ایکہ (بستی) والوں اور قوم تبع نے بھی، (ان) سب نے رسولوں کو جھٹلایا، لہٰذا (ان پر) میری وعید ثابت ہوگئی ﴿١٤﴾

14. And the dwellers of the Wood, and the people of Tubba'. Everyone of them denied (their) Messengers, so My Threat took effect.

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

کیا پھر ہم پہلی بار پیدا کر کے تھک گئے ہیں؟ (نہیں!) بلکہ وہ از سر نو تخلیق کے متعلق شک میں ہیں ﴿١٥﴾

15. Were We then tired with the first creation? Nay, they are in confused doubt about a new creation (i.e. Resurrection).

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

اور البتہ تحقیق ہم نے انسان کو پیدا کیا، اور اس کے دل میں ابھرنے والے وسوسوں کو بھی ہم جانتے ہیں، اور ہم (اس کی) شہ رگ سے بھی زیادہ اس کے قریب ہیں ﴿١٦﴾

16. And indeed We have created man, and We know what his ownself whispers to him. And We are nearer to him than his jugular vein (by Our Knowledge).

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

جب اخذ کرتے (لکھتے) ہیں دو اخذ کرنے (لکھنے) والے (فرشتے)، اس کے دائیں طرف اور بائیں طرف بیٹھے ہوئے ﴿١٧﴾

17. (Remember) that the two receivers (recording angels) receive (each human being), one sitting on the right and one on the left (to note his or her actions).[1]

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

(انسان) جو بات بھی (منہ سے) نکالتا ہے (وہ لکھنے کو) اس کے پاس ایک نگران (فرشتہ) تیار ہوتا ہے ﴿١٨﴾

18. Not a word does he (or she) utter but there is a watcher by him ready (to record it).

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

اور موت کی بے ہوشی حق الیقین (موت) کو لے آتی ہے۔ (کہا جاتا ہے:) یہی ہے وہ (موت) جس سے تو بھاگتا تھا ﴿١٩﴾

19. And the stupor of death will come in truth: "This is what you have been avoiding!"

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

اور صور میں پھونکا جائے گا، یہ وعید (وعدۂ عذاب) کا دن ہے ﴿٢٠﴾

20. And the Trumpet will be blown — that will be the Day whereof warning (had been given) (i.e. the Day of Resurrection).

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

اور ہر نفس آئے گا، اس کے ساتھ ایک ہانکنے والا اور ایک شہادت دینے والا ہوگا ﴿٢١﴾

21. And every person will come forth along with an (angel) to drive (him) and an (angel) to bear witness.

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا

البتہ تحقیق تو اس سے غفلت میں تھا، تو ہم نے تجھ

22. (It will be said to the sinners:) "Indeed you were heedless of

---

[1] (V.50:17)

a) Narrated Âishah رضي الله عنها, the Prophet ﷺ said: "The deeds of the following three persons are not recorded by the pen: (1) a sleeping person till he wakes up, (2) a child till he reaches the age of puberty, and (3) an insane person till he becomes sane." (This *Hadith* is quoted by Nasâ'i, the Book of Divorce, chapter 21).

عَنْكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ ﴿٢٢﴾

سے تیرا پردہ ہٹا دیا، چنانچہ آج تیری نگاہ بہت تیز ہے ﴿٢٢﴾

this. Now We have removed from you, your covering, and sharp is your sight this Day!"

وَقَالَ قَرِيْنُهٗ هٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيْدٌ ﴿٢٣﴾

اور اس کا ساتھی (فرشتہ) کہے گا: یہ ہے وہ (ریکارڈ) جو میرے پاس تیار ہے ﴿٢٣﴾

23. And his companion (angel) will say: "Here is (this Record) ready with me!"

اَلْقِيَا فِيْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿٢٤﴾

(حکم ہوگا:) تم دونوں ہر کافر سرکش کو جہنم میں ڈال دو ﴿٢٤﴾

24. (Allāh will say to the angels:) "Both of you throw into Hell every stubborn disbeliever (in the Oneness of Allāh, in His Messengers) —

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ﴿٢٥﴾

بھلائی سے منع کرنے والے کو، حد سے نکلنے والے (اور دین میں) شک کرنے والے کو ﴿٢٥﴾

25. "Hinderer of good, transgressor, doubter,

الَّذِيْ جَعَلَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَاَلْقِيٰهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيْدِ ﴿٢٦﴾

وہ جس نے اللہ کے ساتھ دوسرا معبود بنا لیا تھا، لہٰذا تم دونوں اسے سخت عذاب میں ڈال دو ﴿٢٦﴾

26. "Who set up another *ilāh* (god) with Allāh. Then both of you cast him in the severe torment."

قَالَ قَرِيْنُهٗ رَبَّنَا مَآ اَطْغَيْتُهٗ وَلٰكِنْ كَانَ فِيْ ضَلٰلٍۢ بَعِيْدٍ ﴿٢٧﴾

اس کا ساتھی (شیطان) کہے گا: اے ہمارے رب! میں نے اسے سرکش نہیں بنایا تھا اور لیکن وہ (خود ہی) پرلے درجے کی گمراہی میں پڑا رہا ﴿٢٧﴾

27. His companion (Satan/devil) will say: "Our Lord! I did not push him to transgression (in disbelief, oppression, and evil deeds), but he was himself in error far astray."

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوْا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ اِلَيْكُمْ بِالْوَعِيْدِ ﴿٢٨﴾

اللہ فرمائے گا: تم میرے پاس جھگڑا نہ کرو، حالانکہ میں پہلے ہی تمھاری طرف (عذاب کی) وعید بھیج چکا تھا ﴿٢٨﴾

28. Allāh will say: "Dispute not in front of Me, I had already in advance sent you the threat.

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَآ اَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٢٩﴾

میرے ہاں بات بدلی نہیں جاتی، اور میں بندوں پر ظلم توڑنے والا نہیں ﴿٢٩﴾

29. The Sentence that comes from Me cannot be changed, and I am not unjust to the slaves."

يَوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَاْتِ وَتَقُوْلُ هَلْ مِنْ مَّزِيْدٍ ﴿٣٠﴾

(یاد کرو!) جس دن ہم جہنم سے کہیں گے: کیا تو بھر گئی ہے؟ اور وہ کہے گی: کیا کچھ مزید ہے؟[1] ﴿٣٠﴾

30. On the Day when We will say to Hell: "Are you filled?" It will say: "Are there any more (to come)?"[1]

وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ ﴿٣١﴾

اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی، (وہ) دور نہیں ہوگی ﴿٣١﴾

31. And Paradise will be brought near to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not far off.

هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِكُلِّ اَوَّابٍ حَفِيْظٍ ﴿٣٢﴾

(کہا جائے گا:) یہ ہے وہ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا

32. (It will be said): "This is what you were promised - (it is) for

---

[1] (V.50:30) Allāh's Statement: "It (Hell) will say: 'Are there any more (to come)?'"
Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into the (Hell) Fire and it will say: 'Are there any more (to come)?' till Allāh will put His Foot over it and it will say: '*Qat! Qat!* (Enough! Enough!)'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4848 (O.P.371)]

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''دوزخی دوزخ میں ڈالے جائیں گے لیکن دوزخ کہتی رہے گی اور کچھ ہے؟ حتیٰ کہ پروردگار اپنا قدم اس پر رکھ دے گا، اس وقت کہے گی: ''بس! بس! (میں بھر گئی ہے)'' (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1، حدیث: 4848)

those oft-returning (to Allâh) in sincere repentance, and those who preserve their covenant with Allâh (by obeying Him in all what He has ordered, and worshipping none but Allâh Alone, i.e. follow Allâh's religion Islâmic Monotheism).

تھا، خوب رجوع کرنے والے، (احکام الٰہی کی) حفاظت کرنے والے ہر شخص سے ۝٣٢

مَّنْ خَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيْبِ ۝٣٣

جو رحمٰن سے بن دیکھے ڈرتا تھا اور وہ رجوع کرنے والا دل لیے آیا ہے ۝٣٣

33. "Who feared the Most Gracious (Allâh) in the *Ghaib* (unseen) and came with a heart turned in repentance (to Him and absolutely free from every kind of polytheism).

ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ ۭ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ ۝٣٤

(کہا جائے گا:) تم اس (جنت) میں سلامتی سے داخل ہو جاؤ، یہی ہمیشہ رہنے کا دن ہے ۝٣٤

34. "Enter you therein in peace and security — this is the Day of eternal life!"

لَهُمْ مَّا يَشَآءُوْنَ فِيْهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْدٌ ۝٣٥

وہ جو کچھ چاہیں گے ان کے لیے ہوگا، اور ہمارے پاس اور بھی بہت کچھ ہے ۝٣٥

35. There they will have all that they desire — and We have more (for them, i.e. a glance at the All-Mighty, All-Majestic جل جلاله).

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِي الْبِلَادِ ۭ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ ۝٣٦

ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، وہ ان سے قوت میں زیادہ سخت تھیں، پھر وہ شہروں میں گشت کرنے لگے، کیا انھیں (ہمارے عذاب سے) کوئی بچ نکلنے کی جگہ ملی؟ ۝٣٦

36. And how many a generation We have destroyed before them who were stronger in power than they. And (when Our torment came), they ran for a refuge in the land! Could they find any place of refuge (for them to save themselves from destruction)?

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِمَنْ كَانَ لَهٗ قَلْبٌ اَوْ اَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيْدٌ ۝٣٧

بلاشبہ اس میں اس شخص کے لیے نصیحت ہے جو (آگاہ) دل رکھتا ہے، یا وہ کان لگائے جبکہ وہ (دل و دماغ سے) حاضر ہو ۝٣٧

37. Verily, therein is indeed a reminder for him who has a heart or gives ear while he is heedful.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ڰ وَّمَا مَسَّنَا مِنْ لُّغُوْبٍ ۝٣٨

اور البتہ تحقیق ہم نے آسمانوں اور زمین کو، اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، چھ دنوں میں پیدا کیا، اور ہمیں کسی قسم کی تھکاوٹ نے چھوا تک نہیں ۝٣٨

38. And indeed We created the heavens and the earth and all between them in six Days and nothing of fatigue touched Us.

فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ ۝٣٩

چنانچہ (اے نبی!) جو وہ کہتے ہیں اس پر آپ صبر کریں، اور اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کریں، طلوع آفتاب سے پہلے اور غروب آفتاب سے پہلے[1] ۝٣٩

39. So, bear with patience (O Muhammad ﷺ) all that they say, and glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun

① اس طرح رب بھی نیک اہل ایمان سے دور نہیں ہوگا کہ وہ جنت میں اپنے رب کا دیدار کریں گے، وہ حدیث میں ہے، حضرت جریر بن عبداللہ بجلی رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: ہم رات کو رسول اللہ ﷺ کے پاس بیٹھے تھے کہ آپ نے چاند کی طرف دیکھا تو فرمایا: "تم اپنے رب کو اسی طرح دیکھو گے جیسے اس چاند کو دیکھتے ہو، اسے دیکھنے میں تمھیں کوئی دشواری نہ ہوگی۔ چنانچہ اگر تم سے ہو سکے تو طلوع آفتاب سے قبل کی نماز اور غروب آفتاب سے قبل کی نماز کسی دوسرے کام میں مصروفیت کے سبب نہ چھوڑا کرو۔" پھر آپ نے سورۂ ق کی آیت: 39 تلاوت فرمائی۔ (صحیح البخاری، مواقیت الصلاۃ، باب: 16، حدیث: 554) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ الم السجدۃ 16/32)

and before (its) setting (i.e. the *Fajr*, *Zuhr*, and *'Asr* prayers).[1]

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاَدْبَارَ السُّجُوْدِ ۝

اور رات کے کچھ حصے میں پھر آپ اس کی تسبیح کریں اور سجود (نمازوں) کے بعد بھی ۝

40. And during a part of the night (also) glorify His Praises (i.e. *Maghrib* and *'Isha* prayers) and (so likewise) after the prayers [*As-Sunnah*, *Nawāfil* — optional and additional prayers And also glorify, praise and magnify Allāh — *Subhān Allāh*, *Al-hamdu lillāh*, *Allahu Akbar*].

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ ۝

اور توجہ سے سنیے! جس دن منادی کرنے والا قریب کے مقام سے ندا کرے گا ۝

41. And listen on the Day when the caller will call from a near place.

يَّوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۭ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوْجِ ۝

جس دن وہ اس چیخ (تیز آواز) کو بالیقین سن لیں گے یہی (قبروں سے) نکلنے کا دن ہوگا ۝

42. The Day when they will hear *As-Saihah* (shout) in truth, that will be the Day of coming out (from the graves, i.e. the Day of Resurrection).

اِنَّا نَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَاِلَيْنَا الْمَصِيْرُ ۝

بلاشبہ ہم ہی زندہ کرتے اور ہم ہی مارتے ہیں، اور ہماری ہی طرف (سب کی) واپسی ہے ۝

43. Verily, We it is Who give life and cause death; and to Us is the final return.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْاَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۭ ذٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيْرٌ ۝

جس دن ان کے اوپر سے زمین پھٹ جائے گی (وہ اس میں سے) تیزی سے (نکل رہے ہوں گے) یہ حشر (برپا کرنا) ہم پر نہایت آسان ہے ۝

44. On the Day when the earth shall be cleft from them (they will come out) hastening forth. That will be a gathering, quite easy for Us.

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۣ فَذَكِّرْ بِالْقُرْاٰنِ مَنْ يَّخَافُ وَعِيْدِ ۝

ہم اسے خوب جانتے ہیں جو وہ (مشرکین) کہتے ہیں، اور آپ ان پر زبردستی کرنے والے نہیں، لہٰذا آپ اس قرآن کے ذریعے سے اس شخص کو نصیحت کرتے رہیں، جو میری وعید سے ڈرتا ہے ۝

45. We know best what they say. And you (O Muhammad ﷺ) are not the one to force them (to Belief). But warn by the Qur'an him who fears My Threat.

Sūrat Adh-Dhāriyāt (The Winds that Scatter) 51

سورۂ ذاریات

سُوْرَةُ الذّٰرِيٰتِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالذّٰرِيٰتِ ذَرْوًا ۝

قسم ہے ان ہواؤں کی جو (مٹی وغیرہ کو) اڑا کر بکھیرنے والی ہیں ۝

1. By (the winds) that scatter dust;

---

[1] (V.50:39) a) Narrated Qais: Jarir said: We were with the Prophet ﷺ and he looked at the moon on a full-moon night and said: "Certainly you will see your Lord as you see this moon and you will have no trouble in seeing Him. So if you can avoid missing (through sleep or business) a prayer before the sunrise (*Fajr*) and a prayer before sunset (*'Asr*), you must do so". He then recited Allāh's Statement:
"And glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun, and before (its) setting." (V.50:39)
Ismā'īl said: "Offer those prayers and do not miss them." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/554 (O.P.529)]
b) See the footnote of (V.32:16).

فَالْحٰمِلٰتِ وِقْرًا ۝٢

پھر ان بادلوں کی (قسم) جو (پانی کا) بوجھ اٹھانے والے ہیں②

2. And (the clouds) that bear heavy weight of water;

فَالْجٰرِيٰتِ يُسْرًا ۝٣

پھر ان کشتیوں کی (قسم) جو آسانی سے چلنے والی ہیں③

3. And (the ships) that float with ease and gentleness;

فَالْمُقَسِّمٰتِ اَمْرًا ۝٤

پھر ان فرشتوں کی (قسم) جو کام تقسیم کرنے والے ہیں④

4. And those (angels) who distribute (provisions, rain, and other blessings) by (Allāh's) Command;

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَصَادِقٌ ۝٥

بلاشبہ تمھیں جو وعدہ دیا جاتا ہے وہ ضرور سچا ہے⑤

5. Verily, that which you are promised (i.e. Resurrection in the Hereafter and receiving the reward or punishment of good or bad deeds) is surely true.

وَّاِنَّ الدِّيْنَ لَوَاقِعٌ ۝٦

اور بلاشبہ (اعمال کی) جزا ضرور ملنے والی ہے⑥

6. And verily, the Recompense is sure to happen.

وَالسَّمَاۗءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ۝٧

قسم ہے آسمان کی جو راستوں والا ہے⑦

7. By the heaven full of paths,

اِنَّكُمْ لَفِيْ قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝٨

بلاشبہ تم (باہم) مختلف باتوں میں (پڑے) ہو⑧

8. Certainly, you have different ideas (about Muhammad ﷺ and the Qur'ān).

يُّؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ اُفِكَ ۝٩

اس سے پھیرا جاتا ہے جو شخص (بھلائی سے) پھیرا گیا⑨

9. Turned aside therefrom (i.e. from Muhammad ﷺ and the Qur'ān) is he who is turned aside (by the Decree and Preordainment القضاء والقدر of Allāh).

قُتِلَ الْخَرّٰصُوْنَ ۝١٠

انکل پچو لگانے والے مارے گئے⑩

10. Cursed be the liars,

الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ غَمْرَةٍ سَاهُوْنَ ۝١١

جو لاپروا غفلت میں پڑے ہیں⑪

11. Who are under a cover of heedlessness (think not about the gravity of the Hereafter),

يَسْـَٔـلُوْنَ اَيَّانَ يَوْمُ الدِّيْنِ ۝١٢

وہ پوچھتے ہیں: جزا کا دن کب ہوگا؟⑫

12. They ask: "When will be the Day of Recompense?"

يَوْمَ هُمْ عَلَي النَّارِ يُفْتَنُوْنَ ۝١٣

جس دن وہ آگ میں جلائے جائیں گے⑬

13. (It will be) a Day when they will be tried (punished, i.e. burnt) over the Fire!

ذُوْقُوْا فِتْنَتَكُمْ ۭ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ۝١٤

(کہا جائے گا:) تم اپنا عذاب چکھو، یہ وہ عذاب ہے جسے تم جلدی مانگتے تھے⑭

14. "Taste you your trial (punishment, i.e. burning)! This is what you used to ask to be hastened!"

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ۝١٥

بلاشبہ متقین باغات اور چشموں میں ہوں گے⑮

15. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in the midst of Gardens and Springs (in the Paradise),

اٰخِذِيْنَ مَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ

جو کچھ ان کا رب انھیں دے گا، وہ اسے لے رہے

16. Taking joy in the things which

ذٰلِكَ مُحْسِنِيْنَ ⑯

ہوں گے۔ بلاشبہ وہ اس سے پہلے نیکوکار تھے⑯

their Lord has given them. Verily, they were before this *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

كَانُوْا قَلِيْلًا مِّنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ ⑰

وہ رات کو بہت ہی تھوڑا سوتے تھے⑰

17. They used to sleep but little by night [invoking their Lord (Allāh) and praying, with fear and hope].

وَبِالْاَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ⑱

اور وہ سحری کے وقت مغفرت مانگا کرتے تھے⑱

18. And in the hours before dawn, they were (found) asking (Allāh) for forgiveness.

وَفِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ⑲

اور ان کے مالوں میں سوالی اور محروم (نہ مانگنے والے شخص) کا حق (حصہ) ہوتا تھا⑲

19. And in their properties there was the right of the *Sā'il* (the beggar who asked) and the *Mahrūm* (the poor who does not ask others).

وَفِي الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ ⑳

اور یقین کرنے والوں کے لیے زمین میں (بہت سی) نشانیاں ہیں⑳

20. And on the earth are signs for those who have Faith with certainty.

وَفِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ۭ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ㉑

اور (خود) تمھارے نفسوں میں بھی، کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟㉑

21. And also in your ownselves. Will you not then see?

وَفِي السَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ ㉒

اور آسمان میں تمھارا رزق ہے، اور وہ چیز بھی جس کا تم سے وعدہ کیا جا رہا ہے㉒

22. And in the heaven is your provision, and that which you are promised.

فَوَرَبِّ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ اَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ ㉓

پھر قسم ہے آسمان اور زمین کے رب کی! بلاشبہ یہ (مذکورہ امور اسی طرح) حق ہیں، جیسے تم بولتے ہو㉓

23. Then by the Lord of the heaven and the earth, it is the truth (i.e. what has been promised to you), just as it is the truth that you can speak.

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ الْمُكْرَمِيْنَ ㉔

(اے نبی!) کیا آپ کے پاس ابراہیم کے گرامی قدر مہمانوں کی خبر آئی ہے؟㉔

24. Has the story reached you, of the honoured guests [three angels; Jibrāil (Gabriel) along with another two] of Ibrāhīm (Abraham)?

اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ۭ قَالَ سَلٰمٌ ۚ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ㉕

جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انھوں نے سلام کہا، ابراہیم نے بھی کہا: (تم پر) سلام ہو، (پھر دل میں کہا تم) لوگ تو اجنبی ہو㉕

25. When they came in to him and said: "*Salām* (peace be upon you)!" He answered: "*Salām* (peace be upon you)," and said: "You are a people unknown to me."

فَرَاغَ اِلٰٓى اَهْلِهٖ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ ㉖

پھر وہ اپنے اہل کی طرف بڑھا، اور ایک موٹا تازہ بچھڑا (بھون کر) لے آیا㉖

26. Then he turned to his household, and brought out a roasted calf [as the property of Ibrāhīm (Abraham) was mainly cows].

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

پھر وہ انھیں پیش کیا (اور) کہا: تم کھاتے کیوں نہیں؟ ﴿٢٧﴾

27. And placed it before them (saying): "Will you not eat?"

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

تب اس نے (دل میں) ان سے خوف محسوس کیا۔ انھوں نے کہا: تو نہ ڈر، اور انھوں نے اسے بڑے ذی علم بیٹے کی بشارت دی① ﴿٢٨﴾

28. Then he conceived fear of them (when they ate not). They said: "Fear not."[1] And they gave him glad tidings of a son having knowledge (about Allāh and His religion of True Monotheism).

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

پس ابراہیم کی عورت چیختی چلاتی سامنے آئی، پھر اس نے (تعجب سے) اپنے چہرے پر ہاتھ مارا اور کہا: (میں) بانجھ بڑھیا (ہوں اولاد کیسے؟)② ﴿٢٩﴾

29. Then his wife came forward with a loud voice; she smote her face, and said: "A barren old woman!"[2]

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

انھوں نے کہا: تیرے رب نے اسی طرح کہا ہے، بلاشبہ وہ بڑی حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٣٠﴾

30. They said: "Even so says your Lord.[3] Verily, He is the All-Wise, the All-Knower."

---

[1] (V.51:28) i.e. when the angels noticed some fear over the face of Abraham, they told him that they are Allāh's messengers. And they also gave the glad news to his wife Sarah that she will give birth to a son (Isaac).

[2] (V.51:29) "How can I bear a child." At that time she (Sarah) was approximately 99 years old. *(Tafsir Al-Qurtubi)*

[3] (V.51:30)

a) The Statement of Allāh عز وجل:

"Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: 'Be!' — and it is." (V.16:40)

Narrated Mu'āwiyah رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, "A group of my followers will keep on following Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'ān) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] strictly and they will not be harmed by those who will deny (disbelieve) them or desert (stand against) them till Allāh's Order (the Hour) will come while they will be in that state." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7460 (O.P.552)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said: 'I have prepared for My pious slaves (pious believers of Islamic Monotheism) things which have never been seen by an eye, nor heard by an ear, or (even) imagined by a human being.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3244 (O.P.467)]

c) Narrated Abū Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The people of Paradise will look at the dwellers of *Al-Ghuraf* (the lofty mansions i.e. a superior place in Paradise) in the same way as one looks at a brilliant star far away in the east or in the west on the horizon; all that is because of their superiority over one another (in rewards)." On that the people said, "O Allāh's Messenger! Are these residences (lofty mansions) for the Prophets which nobody else can reach?" The Prophet ﷺ replied, "No! By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, these are for the men who believed in Allāh and also believed in the Messengers." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3256 (O.P.478)]

d) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The first batch (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night and those who will enter next will be glittering like the brightest star. Their hearts will be as if the heart of a single man for they will have neither difference nor any enmity amongst themselves, and everyone of them shall have two wives, each of whom will be so beautiful, pure and transparent that the marrow of the bones of their legs will be seen through the flesh. They will be glorifying Allāh in the morning and afternoon, and will never fall ill, and they will neither blow their noses nor spit. Their utensils will be of gold and silver, and their combs will be of gold and the fuel used in their censers will be of aloeswood and their sweat will smell like musk." ... [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3246 (O.P.469)]

① یعنی جب فرشتوں نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کے چہرے پر خوف کے اثرات دیکھے تو انہیں بتایا: "ہم اللہ کے بھیجے ہوئے ہیں۔" انہوں نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کی بیوی سیدہ سارہ علیہا السلام کو یہ خوشخبری بھی سنائی: "اللہ تعالیٰ انہیں ایک بیٹا عطا کرے گا۔"

② یعنی "میں کس طرح بچے کو جنم دے سکتی ہوں؟" یہ الفاظ کہتے کے وقت حضرت سارہ علیہا السلام کی عمر 99 برس تھی۔ (تفسیر القرطبی: 47/17)

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ۝٣١ ابراہیم نے کہا: اچھا تو تمھارا مقصد کیا ہے، اے قاصدو! (فرشتو؟)

31. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Then for what purpose you have come, O messengers?"

قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ ۝٣٢ انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں

32. They said: "We have been sent to a people who are *Mujrimūn* (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in Allāh)

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِيْنٍ ۝٣٣ تاکہ ہم ان پر مٹی کے پتھر (کنکر) برسائیں

33. To send down upon them stones of baked clay.

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِيْنَ ۝٣٤ جو آپ کے رب کے ہاں حد سے گزر جانے والوں کے لیے نامزد ہو چکے ہیں

34. Marked by your Lord for the *Musrifūn* (polytheists, criminals, sinners — those who trespass Allāh's set limits in evildoings by committing great sins).

فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيْهَا مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝٣٥ پھر وہاں جو بھی مومن تھے، ہم نے انھیں نکال لیا

35. So We evacuated from therein the believers.

فَمَا وَجَدْنَا فِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِيْنَ ۝٣٦ اور ہم نے وہاں مسلمانوں کا صرف ایک ہی گھرانہ پایا ①

36. But We found not there any household of the Muslims except one [of Lūt (Lot) and his two daughters].

وَتَرَكْنَا فِيْهَآ اٰيَةً لِّلَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ۝٣٧ اور ہم نے وہاں ان لوگوں کے لیے ایک نشانی چھوڑی جو دردناک عذاب سے خوف کھاتے ہیں ②

37. And We have left there a sign (i.e. the place of the Dead Sea [1] in Palestine) for those who fear the painful torment.

وَفِيْ مُوْسٰٓى اِذْ اَرْسَلْنٰهُ اِلٰى فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۝٣٨ اور موسیٰ (کے قصے) میں (عظیم نشانی ہے) جب ہم نے اسے فرعون کی طرف ایک کھلے معجزے کے ساتھ بھیجا

38. And in Mūsa (Moses) (too, there is a sign), when We sent him to Fir'aun (Pharaoh) with a manifest authority.

فَتَوَلّٰى بِرُكْنِهٖ وَقَالَ سٰحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ ۝٣٩ تو وہ اپنی قوت کے بل پر (حق سے) پھرا اور کہا: (موسیٰ) جادوگر یا دیوانہ ہے

39. But [Fir'aun (Pharaoh)] turned away (from Belief in might) along with his hosts, and said: "A sorcerer or a madman."

فَاَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَهٗ فَنَبَذْنٰهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيْمٌ ۝٤٠ پھر ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا اور انھیں سمندر میں پھینک دیا جبکہ وہ قابل ملامت (کام کرتا) تھا

40. So, We took him and his hosts, and dumped them into the sea, for he was blameworthy.

وَفِيْ عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ ۝٤١ اور عاد (کے قصے) میں (نشانی ہے) جب ہم نے ان پر بے خیر و برکت ہوا بھیجی

41. And in 'Ād (there is also a sign) when We sent against them the barren wind;

---

[1] (V.51:37) See the Book of History, "The Stories of the Prophets" by Ibn Kathīr.

① ہر دور میں اہل حق تعداد کے اعتبار سے تھوڑے ہی رہے ہیں۔ امریکہ، فرانس اور برطانیہ وغیرہ کو دیکھ لیا جائے، وہاں مسلمانوں کی تعداد عیسائیوں وغیرہ کے مقابلے میں کیا ہے؟ گویا قلت کے باوجود ان کا وجود بہرحال موجود ہے اور موجود رہے گا جیسا کہ حدیث سے واضح ہے: "امت میں ایک گروہ ہمیشہ اللہ کے حکم پر قائم رہے گا جو کوئی بھی انھیں نقصان پہنچانا چاہے یا جھٹلانا چاہے گا وہ ان کا کچھ نہ بگاڑ سکے گا یہاں تک کہ اللہ کا حکم آن پہنچے گا اور وہ اسی حالت پر رہیں گے۔" (صحیح البخاري، التوحید، باب: 29 حدیث: 7460)

② ابن کثیر کی کتاب (اَلْبِدَایَۃُ وَالنِّھَایَۃُ) میں (قِصَصُ الْاَنْبِیَاءِ) کا باب ملاحظہ ہو۔

42. It spared nothing that it reached, but blew it into broken spreads of rotten ruins.

وہ جس چیز پر سے بھی گزرتی اسے گلی سڑی ہڈی کے مانند ریزہ ریزہ کر ڈالتی تھی ﴿۴۲﴾

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

43. And in Thamūd (there is also a sign), when they were told: "Enjoy yourselves for a while!"

اور ثمود (کے قصے) میں (نشانی ہے)، جب ان سے کہا گیا: تم ایک وقت (تین دن) تک فائدہ اٹھاؤ ﴿۴۳﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

44. But they insolently defied the Command of their Lord, so the *Sā'iqah*[1] overtook them while they were looking.

پھر انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی تو انھیں کڑک① نے آ پکڑا جبکہ وہ دیکھ رہے تھے ﴿۴۴﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Then they were unable to rise up, nor could they help themselves.

پھر نہ تو ان میں اٹھنے کی سکت تھی اور نہ وہ بدلہ ہی لینے والے تھے ﴿۴۵﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. (So were) the people of Nūh (Noah) before them. Verily, they were a people who were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

اور ان سے پہلے (ہم نے) قوم نوح کو (ہلاک کیا)، بلاشبہ وہ لوگ نافرمان تھے ﴿۴۶﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

47. With power did We construct the heaven. Verily, We are Able to extend the vastness of space (thereof).

اور ہم نے آسمان کو قوت کے ساتھ بنایا، اور بلاشبہ ہم بہت وسعت والے ہیں ﴿۴۷﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. And We have spread out the earth; how Excellent Spreader (thereof) are We!

اور ہم نے زمین کو بچھایا، تو ہم کیا ہی خوب بچھانے والے ہیں! ﴿۴۸﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾

49. And of everything We have created pairs, that you may remember (the Grace of Allāh).

اور ہم نے ہر (جاندار) چیز کے جوڑے پیدا کیے تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ﴿۴۹﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. So, flee to Allāh (from His torment to His Mercy — Islāmic Monotheism). Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him.[2]

لہٰذا تم اللہ کی طرف دوڑو، بلاشبہ میں تمھیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں② ﴿۵۰﴾

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. And set not up (or worship not) any other *ilāh* (god) along with Allāh [Glorified is He (Alone), Exalted above all that they associate as partners with Him]. Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him.

اور تم اللہ کے ساتھ کسی اور کو معبود نہ بناؤ، بلاشبہ میں تمھیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۵۱﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Likewise, no Messenger came to those before them but they

اسی طرح ان سے پہلے لوگوں کے پاس جو بھی

كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ

[1] (V.51:44) *Sā'iqah*: A destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt. See (V.41:13).
[2] (V.51:50) See the footnote of (V.3:85).

① "صاعقة" "کڑک" سے مراد جان کو ہلا دینے والی خوفناک چیخ، عذاب، صدمہ اور بادل کی گرج وغیرہ ہے۔
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 85/3)

رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا۟ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

رسول آیا تو انھوں نے بس یہی کہا کہ (یہ) جادوگر ہے یا دیوانہ ﴿۵۲﴾

said: "A sorcerer or a madman!"

أَتَوَاصَوْا۟ بِهِۦ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

کیا وہ ایک دوسرے کو اس بات کی وصیت کرتے آئے ہیں؟ (نہیں) بلکہ وہ (سب) لوگ سرکش ہیں ﴿۵۳﴾

53. Have they (the people of the past) transmitted this saying to these (Quraish pagans)? Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds (in disbelief)!

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

لہٰذا آپ ان سے پھر جائیں تو آپ پر کچھ ملامت نہیں ﴿۵۴﴾

54. So turn away (O Muhammad ﷺ) from them (Quraish pagans), you are not blameworthy (as you have conveyed Allâh's Message).

وَذَكِّرْ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

اور آپ نصیحت کرتے رہیں، اس لیے کہ بے شک نصیحت مومنوں کو نفع دیتی ہے ﴿۵۵﴾

55. And remind (by preaching the Qur'ân, O Muhammad ﷺ), for verily, the reminding profits the believers.

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

اور میں نے جن اور انسان اسی لیے تو پیدا کیے ہیں کہ وہ میری ہی عبادت کریں ﴿۵۶﴾

56. And I (Allâh) created not the jinn and mankind except that they should worship Me (Alone).

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ ﴿٥٧﴾

میں ان سے کوئی رزق نہیں چاہتا اور نہ یہ چاہتا ہوں کہ وہ مجھے کھلائیں ﴿۵۷﴾

57. I seek not any provision from them (i.e. provision for themselves or for My creatures) nor do I ask that they should feed Me (i.e. feed themselves or My creatures).

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

بلاشبہ اللہ تو خود رزق دینے والا ہے، بڑی قوت والا، نہایت طاقت ور ہے ﴿۵۸﴾

58. Verily, Allâh is the All-Provider, Owner of Power, the Most Strong.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٥٩﴾

پھر بے شک جن لوگوں نے ظلم کیا ان کے نصیب میں (عذاب) ہے جیسا ان کے ساتھیوں کے نصیب میں (تھا) لہٰذا وہ مجھ سے (عذاب) جلدی نہ مانگیں ﴿۵۹﴾

59. And verily, for those who do wrong, there is a portion of torment like the evil portion of torment (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on!

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾ ع 14

چنانچہ کافروں کے لیے ان کے اس دن (کے آنے) سے تباہی ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جا رہا ہے ﴿۶۰﴾[1]

60. Then woe to those who disbelieve (in Allâh and His Oneness — Islâmic Monotheism) from their Day which they have been promised (for their punishment).[1]

---

[1] (V.51:60)

A) See the footnote of (V.3:85).

B) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allâh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e., save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes.' Then Allâh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e., not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3334 (O.P.551)]

Sūrat At-Tūr (The Mount) 52	سورۂ طور	سُوْرَةُ الطُّوْرِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. By the Tūr (Mount);	قسم ہے طور (پہاڑ) کی ①	وَالطُّوْرِ ①
2. And by the Book Inscribed.	اور ایک کتاب کی (قسم) جو لکھی ہوئی ہے ②	وَكِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ ②
3. In parchment unrolled.	کھلے کاغذ میں ③	فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ ③
4. And by *Al-Bait Al-Ma'mūr*[1] (the house over the heavens parallel to the Ka'bah at Makkah, continuously visited by the angels);	اور بیت معمور کی (قسم) ④	وَّالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ ④
5. And by the roof raised high (i.e. the heaven).	اور اونچی چھت کی (قسم) ⑤	وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ ⑤
6. And by the sea kept filled (or it will be fire kindled on the Day of Resurrection).	اور بھڑکائے ہوئے سمندر کی (قسم) ⑥	وَالْبَحْرِ الْمَسْجُوْرِ ⑥
7. Verily, the torment of your Lord will surely come to pass.	بے شک آپ کے رب کا عذاب ضرور واقع ہونے والا ہے ⑦	اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑦
8. There is none that can avert it.	اسے کوئی روکنے والا نہیں ⑧	مَّا لَهٗ مِنْ دَافِعٍ ⑧
9. On the Day when the heaven will shake with a dreadful shaking,	(وہ واقع ہوگا) جس دن آسمان زور سے حرکت کرنے لگے گا ⑨	يَّوْمَ تَمُوْرُ السَّمَآءُ مَوْرًا ⑨
10. And the mountains will move away with a (horrible) movement.	اور پہاڑ تیزی سے چلنے لگ جائیں گے ⑩	وَّتَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑩
11. Then woe that Day to the deniers.[2]	چنانچہ اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے ⑪	فَوَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ⑪
12. Who are playing in falsehood.[3]	جو (تکذیب حق کی) بحث سازی میں پڑے کھیل رہے ہیں ①⑫	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَّلْعَبُوْنَ ⑫

★ بقیہ حاشیہ: ذاریات، آیت: 60.

① سیدنا انس رضی اللہ عنہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے روایت کرتے ہیں: "اللہ ان جہنمیوں سے پوچھے گا جن کو سب سے کم سزا دی گئی ہوگی کہ اگر تمھیں وہ سب کچھ مل جائے جو زمین میں ہے تو کیا اس کے عوض تم اس مصیبت سے جان چھڑانا چاہو گے؟" وہ کہیں گے: ضرور (اے مالک الملک!) اللہ تعالیٰ فرمائے گا: "جب تم ابھی آدم کی پشت میں تھے تو میں نے تم سے اس سے بہت کم کا مطالبہ کیا تھا (کہ میرے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرانا) لیکن تم نے میرے ساتھ دوسروں کی پوجا پاٹ پر اصرار کیا (لہٰذا اب جہنم کا مزا چکھو!)" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب 1، حدیث: 3334) نیز ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ آل عمران: 3/85)

(1) (V.52:4) See the footnote of (V.53:12).

(2) (V.52:11) See (V.68:3) and the footnote of (V.17:97).

(3) (V.52:12) Busy in disbelief and evil deeds in this world, that are trials (for mankind), and they are ignoring their eternal end (i.e. punishment in the fire of Hell, forever).

① یعنی اس دنیا کی زندگی میں جو کہ انسانوں کے لیے ایک آزمائش ہے وہ کفر و شرک اور گناہوں میں مبتلا ہیں اور اپنے انجام یعنی دوزخ کی آگ کے نہ ختم ہونے والے عذاب کو بھلائے بیٹھے ہیں۔

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ⑬

جس دن انھیں نہایت سختی سے دھکے دے دے کر جہنم کی آگ کی طرف دھکیلا جائے گا⑬

13. The Day when they will be pushed down by force to the fire of Hell, with a horrible, forceful pushing.

هَٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ⑭

(کہا جائے گا:) یہی ہے وہ آگ جسے تم جھٹلایا کرتے تھے⑭

14. This is the Fire which you used to deny.

أَفَسِحْرٌ هَٰذَا أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑮

کیا پھر یہ جادو ہے؟ یا تم دیکھتے ہی نہیں؟⑮

15. Is this magic or do you not see?

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯

تم اس (دوزخ) میں داخل ہو جاؤ، اب تم صبر کرو یا صبر نہ کرو تمھارے لیے برابر ہے، تمھیں بس اسی کی سزا دی جائے گی جو تم عمل کیا کرتے تھے⑯

16. Taste you therein its heat and whether you are patient or impatient, it is all the same. You are only being requited for what you used to do.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ⑰

بلاشبہ متقین باغات اور نعمتوں میں ہوں گے⑰

17. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in Gardens (Paradise) and Delight.

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑱

درآں حالیکہ وہ ان چیزوں سے لطف اٹھا رہے ہوں گے جو ان کے رب نے انھیں دیں، اور ان کے رب نے انھیں جہنم کے عذاب سے بچا لیا⑱

18. Enjoying that which their Lord has bestowed on them, and (the fact that) their Lord saved them from the torment of the blazing Fire.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑲

(انھیں کہا جائے گا:) خوب مزے سے کھاؤ اور پیو ان اعمال کے بدلے میں جو تم کیا کرتے تھے⑲

19. "Eat and drink with happiness because of what you used to do."

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ⑳

جبکہ وہ باہم برابر بچھے تختوں پر تکیے لگائے ہوں گے، اور ہم انھیں سیاہ وسفید موٹی موٹی آنکھوں والی حوروں سے بیاہ دیں گے①⑳

20. They will recline (with ease) on thrones arranged in ranks. And We shall marry them to *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes.[1]

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَيْءٍ ۚ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ㉑

اور جو لوگ ایمان لائے اور ان کی اولاد نے بھی ایمان کے ساتھ ان کی پیروی کی، تو ہم ان کی اولاد کو (جنت میں) ان سے ملا دیں گے، اور ہم ان کے عمل میں سے کچھ بھی کم نہیں کریں گے۔ ہر شخص اس کے عوض جو اس نے کمایا گروی ہے㉑

21. And those who believe and whose offspring follow them in Faith, — to them shall We join their offspring, and We shall not decrease the reward of their deeds in anything. Every person is a pledge for that which he has earned.

وَأَمْدَدْنَاهُم بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ㉒

اور وہ جو چاہیں گے ان میں سے ہم انھیں (ہر طرح کے) پھل اور گوشت وافر دیں گے㉒

22. And We shall provide them with fruit and meat such as they desire.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ㉓

وہاں وہ (شراب کے چھلکتے) جام ایک دوسرے سے جھپٹ رہے ہوں گے، اس میں نہ بے ہودہ گوئی

23. There they shall pass from hand to hand a (wine) cup, free from any *Laghw* (dirty, false, evil

[1] (V.52:20) *Hūr* (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam عليه السلام, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. [See the footnote of (V.44:54)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ دخان 54/44)

vain talk between them), and free from sin[1] (because it will be lawful for them to drink).

ہوگی اور نہ گناہ (کا کام)① ㉓

24. And there will go round boy-servants of theirs, to serve them as if they were preserved pearls.

اوران (کی خدمت) کے لیے ان کے آس پاس نوعمر لڑکے پھر رہے ہوں گے (ایسے حسین) جیسے وہ چھپا کر رکھے گئے موتی ہیں ㉔

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. And some of them draw near to others, questioning.

اور وہ (اہل جنت) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہوکر باہم (حال) پوچھیں گے ㉕

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Saying: "Aforetime, we were afraid (of the punishment of Allāh) in the midst of our families.

وہ کہیں گے: بلاشبہ ہم (اس سے) پہلے اپنے اہل وعیال میں (اللہ سے) ڈرا کرتے تھے ㉖

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. "So Allāh has been gracious to us, and has saved us from the torment of the Fire.

پھر اللہ نے ہم پر احسان کیا اور اس نے ہمیں (جھلس دینے والی) لو کے عذاب سے بچالیا ㉗

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. "Verily, We used to invoke Him (Alone and none else) before. Verily, He is *Al-Barr* (the Most Subtle, Kind, Courteous, and Generous), the Most Merciful."[2]

بلاشبہ ہم پہلے ہی اس (اللہ) کو پکارا کرتے تھے،② بے شک وہی خوب احسان کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ㉘

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾ ع

29. Therefore, remind (mankind of Islāmic Monotheism, O Muhammad ﷺ). By the Grace of Allāh, you are neither a soothsayer nor a madman.

تو (اے نبی!) آپ نصیحت کرتے رہیں کہ آپ اپنے رب کے فضل سے نہ تو کاہن ہیں اور نہ دیوانے ㉙

فَذَكِّرْ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. Or do they say: "(Muhammad ﷺ is) a poet! We await for him some calamity by time!"

کیا وہ (کافر) کہتے ہیں: (یہ نبی) شاعر ہے اور ہم اس کے بارے میں حوادث زمانہ (موت) کا انتظار کر رہے ہیں؟ ㉚

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ﴿٣٠﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Wait! I am with you among the waiters!"

کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، یقیناً میں بھی تمھارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں ㉛

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

32. Or do their minds command them this [i.e. to tell a lie against you (Muhammad ﷺ)] or are they a people transgressing all bounds?

کیا ان کی عقلیں انھیں یہ سبق دیتی ہیں یا پھر وہ لوگ ہی سرکش ہیں؟ ㉜

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُم بِهَٰذَا ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾

33. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it (this Qur'ān)?" Nay! They

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے خود ہی یہ (قرآن) گھڑا ہے؟ بلکہ وہ ایمان نہیں لاتے ㉝

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

[1] (V.52:23) See the footnotes b), c) and d) of (V.2:219).
[2] (V.52:28) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 219/2)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 165/2)

believe not!

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

پھر (انھیں) چاہیے کہ اس (قرآن) جیسی ایک بات لے آئیں اگر وہ سچے ہیں۔

34. Let them then produce a recitation like it (the Qur'ān) if they are truthful.

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

کیا وہ بغیر کسی شے کے پیدا کیے گئے ہیں، یا وہی (خود اپنے) خالق ہیں؟

35. Or were they created by nothing? Or were they themselves the creators?

أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ بلکہ وہ یقین نہیں رکھتے۔

36. Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they have no firm Belief.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٧﴾

کیا ان کے پاس آپ کے رب کے خزانے ہیں؟ یا وہ (ان پر) محافظ و نگران ہیں؟

37. Or are with them the treasures of your Lord? Or are they the tyrants with the authority to do as they like?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

کیا ان کے لیے کوئی سیڑھی ہے کہ وہ اس کے ذریعے سے (چڑھ کر آسمان کی باتیں) سن لیتے ہیں؟ پھر چاہیے کہ ان کا سننے والا کوئی واضح دلیل لے آئے۔

38. Or have they a stairway (to heaven), by means of which they listen (to the talks of the angels)? Then let their listener produce some manifest proof.

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

کیا اس (اللہ) کے لیے بیٹیاں ہیں اور تمھارے لیے بیٹے؟

39. Or has He (Allāh) only daughters and you have sons?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

کیا آپ ان سے کوئی اجر مانگتے ہیں کہ وہ (اس کے) تاوان سے بوجھ تلے دب گئے ہیں؟

40. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask a wage from them (for your preaching of Islāmic Monotheism) so that they are burdened with a load of debt?

أَمْ عِندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

یا ان کے پاس (علم) غیب ہے تو وہ لکھتے ہیں۔

41. Or that the *Ghaib* (Unseen) is with them, and they write it down?

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

کیا وہ کسی فریب کا ارادہ کرتے ہیں؟ تو جن لوگوں نے کفر کیا وہی فریب خوردہ ہیں۔

42. Or do they intend a plot (against you O Muhammad ﷺ)? But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are themselves plotted against!

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

کیا ان کے لیے اللہ کے سوا کوئی معبود ہے؟ اللہ پاک ہے اس سے جو وہ شریک ٹھہراتے ہیں۔

43. Or have they an *ilāh* (a god) other than Allāh? Glorified is Allāh from all that they ascribe as partners (to Him)[1]

وَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

اور اگر وہ آسمان سے گرتا ہوا کوئی ٹکڑا بھی دیکھیں تو وہ کہیں گے: (یہ) تہ بہ تہ بادل ہے۔

44. And if they were to see pieces of the heaven falling down, they

[1] (V.52:43)

a) See the footnote (B) of (V.3:130).

b) See the footnote of (V.2:278)

would say: "Clouds gathered in heaps!"

فَذَرْهُمْ حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ فِيْهِ يُصْعَقُوْنَ ﴿45﴾

لہٰذا (اے نبی!) آپ انھیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، حتی کہ وہ اپنے اس دن سے ملیں جس میں وہ بے ہوش کیے جائیں گے﴿45﴾

45. So leave them alone till they meet their Day, in which they will sink into a fainting (with horror).

يَوْمَ لَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿46﴾

اس دن انھیں ان کا فریب کچھ فائدہ نہیں دے گا، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی﴿46﴾

46. The Day when their plotting shall not avail them at all nor will they be helped (i.e. they will receive their torment in Hell).

وَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا عَذَابًا دُوْنَ ذٰلِكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿47﴾

اور بلاشبہ جن لوگوں نے ظلم کیا، ان کے لیے اس عذاب کے علاوہ (دنیا میں) بھی ایک عذاب ہے① لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے﴿47﴾

47. And verily, for those who do wrong, there is another punishment (i.e. the torment in this world and in their graves) [1] before this; but most of them know not. (*Tafsir Al-Tabari*)

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَاِنَّكَ بِاَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ﴿48﴾

اور (اے نبی!) اپنے رب کے حکم (آنے) تک صبر کیجیے، بلاشبہ آپ ہماری آنکھوں کے سامنے ہیں، اور جب آپ کھڑے ہوں، تو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے﴿48﴾

48. So wait patiently (O Muhammad ﷺ) for the Decision of your Lord, for verily, you are under Our Eyes [2]; and glorify the Praises of your Lord when you get up from sleep.

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاِدْبَارَ النُّجُوْمِ ﴿49﴾

اور (کچھ حصہ) رات میں بھی، پس آپ اس کی تسبیح② کیجیے، اور ستارے غروب ہونے کے بعد بھی﴿49﴾

49. And in a part of the night also glorify His Praises — and at the setting of the stars. [3]

سُوْرَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ نجم

Sūrat An-Najm (The Star) 53

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰى ﴿1﴾

قسم ہے ستارے کی جب وہ گرتا ہے﴿1﴾

1. By the star when it goes down (or vanishes).

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰى ﴿2﴾

تمھارا ساتھی نہیں بہکا اور نہ وہ بھٹکا ہے﴿2﴾

2. Your companion (Muhammad ﷺ) has neither gone astray nor has erred.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى ﴿3﴾

اور وہ (اپنی) خواہش سے نہیں بولتا﴿3﴾

3. Nor does he speak of (his own) desire.

اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى ﴿4﴾

وہ وحی ہی تو ہے جو (اس کی طرف) بھیجی جاتی ہے﴿4﴾

4. It is only a Revelation revealed.

---

[1] (V.52:47) See the footnote (B) of (V.6:93).

[2] (V.52:48) See the footnote of (V.3:73).

[3] (V.52:49) It is said that glorifying Allāh's Praises here means: all the five compulsory and additional *Nawāfil* prayers.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انعام 6/93)

② کہا جاتا ہے کہ یہاں اللہ کی تسبیح بیان کرنے سے مراد پانچوں فرض نمازیں اور دیگر نفل نمازیں ہیں۔

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝٥

اسے مضبوط قوتوں والے (جبریل) نے سکھایا ⑤

5. He has been taught (this Qur'ān) by one mighty in power [Jibrāīl (Gabriel)].

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝٦

جو نہایت طاقتور ہے، سو وہ (اپنی اصلی صورت میں) سیدھا کھڑا ہو گیا ⑥

6. One free from any defect in body and mind then he (Jibrāīl — Gabriel in his real shape as created by Allāh) rose and became stable.

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝٧

جبکہ وہ (آسمان کے) بلند کنارے پر تھا ⑦

7. While he [Jibrāīl (Gabriel)] was in the highest part of the horizon, (*Tafsir Ibn Kathir*)

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝٨

پھر وہ قریب ہوا اور اتر آیا ⑧

8. Then he [Jibrāīl (Gabriel)] approached and came closer,

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝٩

تو وہ دو کمانوں جتنا بلکہ اس سے بھی قریب ہو گیا ⑨

9. And was at a distance of two bows' length or (even) nearer.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝١٠

پھر اس نے اللہ کے بندے کی طرف وحی کی جو وحی کی ⑩

10. So (Allāh) revealed to His slave [Muhammad ﷺ through Jibrāīl (Gabriel) عليه السلام] whatever He revealed.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝١١

اس (رسول) نے جو کچھ دیکھا، اس کے دل نے (اس کے متعلق) جھوٹ نہیں بولا ⑪

11. The (Prophet's) heart lied not about what he (Muhammad ﷺ) saw.

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝١٢

کیا پھر تم اس چیز پر اس (نبی) سے جھگڑتے ہو جو وہ دیکھتا ہے ⑫

12. Will you then dispute with him (Muhammad ﷺ) about what he saw [during the *Mi'rāj* (Ascent of the Prophet ﷺ to the seven heavens)].[1]

---

[1] (V.53:12) *Al-Mi'rāj* [i.e. Ascent of Prophet Muhammad ﷺ to the heavens with his body and soul (بالروح والجسد)].
Narrated Mālik bin Sa'sa'ah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "While I was at the house in a state midway between sleep and wakefulness, (an angel recognized me) as the man lying between two men. A golden tray full of wisdom and belief was brought to me and my body was cut open from the throat to the lower part of the abdomen and then my abdomen was washed with Zamzam water and (my heart was) filled with wisdom and belief. *Al-Buraq*, a white animal smaller than a mule and bigger than a donkey was brought to me and I set out with Jibrāīl (Gabriel). When I reached the nearest heaven, Jibrāīl said to the gatekeeper of the heaven, 'Open the gate.' The gatekeeper asked, 'Who is it?' He said, 'Jibrāīl.' The gatekeeper said, 'Who is accompanying you?' Jibrāīl said, 'Muhammad ﷺ.' The gatekeeper said, 'Has he been called?' Jibrāīl said, 'Yes'. Then it was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met Adam and greeted him and he said, 'You are welcome O son and a Prophet.' Then we ascended to the second heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāīl said, 'Jibrāīl.' It was said, 'Who is with you?' He said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' He said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met 'Īsā (Jesus) and Yahyā (John) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the third heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāīl said, 'Jibrāīl.' It was asked, 'Who is with you?' Jibrāīl said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' Jibrāīl said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' (The Prophet ﷺ added:). There I met Yūsuf (Joseph) and greeted him, and he replied, 'You are welcome, O brother and a Prophet!' Then we ascended to the fourth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met Idrīs and greeted him. He said, 'You are welcome, O brother and Prophet.' Then we ascended to the fifth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Hārūn (Aaron) who said, 'You are welcome. O brother and a Prophet.' Then we ascended to the sixth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Mūsā (Moses) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' When I proceeded on, he started weeping and on being asked why he was weeping, he said, 'O Lord! followers of this youth, who was sent after me, will enter Paradise in greater number than my ➡

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑬

اور البتہ تحقیق اس (رسول) نے اس (جبریل) کو ایک بار اور بھی اترتے دیکھا⑬

13. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāīl (Gabriel)] at a second descent (i.e. another time).

عِندَ سِدْرَةِ الْمُنتَهَىٰ ⑭

سدرۃ المنتہیٰ (آخری حد کی بیری) کے قریب⑭

14. Near *Sidrat-ul-Muntaha* (a lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven beyond which none can pass).

عِندَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑮

اس کے نزدیک ہی جنت الماویٰ ہے⑮

15. Near it is the Paradise of Abode.

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ⑯

اس وقت بیری پر چھا رہا تھا جو کچھ چھا رہا تھا⑯

16. When that covered the lote tree which did cover it![1]

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑰

نگاہ نہ تو بہکی اور نہ حد سے بڑھی⑰

17. The sight (of Prophet Muhammad ﷺ) turned not aside (right or left), nor it transgressed beyond the limit (ordained for it).

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑱

البتہ تحقیق اس (رسول) نے اپنے رب کی بعض بڑی بڑی نشانیاں دیکھیں⑱

18. Indeed he (Muhammad ﷺ) did see of the Greatest Signs of his Lord (Allāh).

» followers.' Then we ascended to the seventh heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Ibrāhīm (Abraham) who said, 'You are welcome, O son and a Prophet.' Then I was shown *Al-Bait Al Ma'mūr* (i.e. Allāh's House). I asked Jibrāīl about it and he said, 'This is *Al-Bait Al-Ma'mūr* where 70,000 angels perform prayers daily; and when they leave they never return to it (but always a fresh batch comes into it daily).' Then I was shown *Sidrat-ul-Muntaha* (i.e. the lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven) and I saw its *Nabiq* fruits which resembled the clay jugs of Hijar (a town in Arabia), and its leaves were like the ears of elephants, and four rivers originated at its root, two of them were apparent and two were hidden. I asked Jibrāīl about those rivers and he said, 'The two hidden rivers are in Paradise and the apparent ones are the Nile and the Euphrates.' Then fifty prayers were enjoined on me. I descended till I met Mūsā who asked me, 'What have you done?' I said, 'Fifty prayers have been enjoined on me.' He said, 'I know the people better than you, because I had the hardest experience to bring Banī Israel to obedience. Your followers cannot put up with such obligation. So, return to your Lord and request Him (to reduce the number of prayers).' I returned and requested Allāh (for reduction) and He made them forty. I returned and (met Mūsā) and had a similar discussion, and then returned again to Allāh for reduction and He made them thirty, then twenty, then ten; and then I came to Mūsā who repeated the same advice. Ultimately Allāh reduced them to five. When I came to Mūsā again, he said, 'What have you done?' I said, 'Allāh has made them five only.' He repeated the same advice but I said that I surrendered (to Allāh's Final Order).'" Allāh's Messenger ﷺ was addressed by Allāh: "I have decreed My Obligation and have reduced the burden on My slaves, and I shall reward a single good deed as if it were ten good deeds." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3207 (O.P.429)]

★ بقیہ تفسیر: نجم، آیت: 12.

① اس سے مراد معراج ہے، یعنی رسول اللہ ﷺ کا جسم و جان کے ساتھ آسمانوں کا سفر۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ایک بار کعبہ کے پاس بیداری اور نیند کے بیچ کی حالت میں تھا (فرشتے نے مجھے پہچانا) کہ دو مردوں کے بیچ میں ایک مرد (میں) تھا۔ سونے کا ایک طشت ایمان اور حکمت سے بھرا ہوا میرے پاس لایا گیا۔ میرا سینہ پیٹ کے نیچے تک چیرا گیا پھر زمزم کے پانی سے پیٹ دھویا گیا۔ پھر ایمان و حکمت سے اُسے بھر دیا گیا۔ اس کے بعد میرے سامنے ایک جانور لایا گیا یعنی براق جو خچر سے ذرا چھوٹا اور گدھے سے بڑا تھا، پھر میں جبریل علیہ السلام کے ساتھ چلا اور پہلے آسمان پر پہنچا۔ وہاں آدم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی، پھر دوسرے آسمان پر پہنچا تو وہاں حضرت عیسیٰ اور یحییٰ علیہما السلام سے ملاقات ہوئی۔ اسی طرح تیسرے آسمان پر یوسف علیہ السلام سے، چوتھے پر ادریس علیہ السلام سے، پانچویں پر ہارون علیہ السلام سے، چھٹے پر موسیٰ علیہ السلام سے اور ساتویں آسمان پر حضرت ابراہیم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ پھر مجھے بیت المعمور دکھایا گیا اور پچاس نمازیں فرض کی گئیں جو بعد میں پانچ کر دی گئیں، لیکن ثواب پچاس نمازوں کا ہی ملے گا۔" (ملخص از صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6 حدیث: 3207)

---

[1] (V.53:16) It is said that the lote tree was covered with the Light of Allāh along with the angels and also with different kinds of colours. (Please see *Tafsir Ibn Kathir*)

أَفَرَءَيْتُمُ اللّٰتَ وَالْعُزّٰى ﴿١٩﴾

کیا تم نے لات اور عزیٰ کو دیکھا؟ ﴿١٩﴾

19. Have you then considered *Al-Lāt*, and *Al-'Uzzā* (two idols of the pagan Arabs) [1]

وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرٰى ﴿٢٠﴾

اور تیسری (دیوی) منات کو جو گھٹیا ہے ﴿٢٠﴾

20. And *Manāt* (another idol of the pagan Arabs), the other third?

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثٰى ﴿٢١﴾

کیا تمھارے لیے بیٹے ہیں اور اللہ کے لیے بیٹیاں؟ ﴿٢١﴾

21. Is it for you the males and for Him the females?

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزٰى ﴿٢٢﴾

یہ تو پھر بڑی ہی بے انصافی کی تقسیم ہے ﴿٢٢﴾

22. That indeed is a division most unfair!

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدٰى ﴿٢٣﴾

یہ تو محض چند نام ہی ہیں جو تم نے اور تمھارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں، اللہ نے ان کی کوئی دلیل و برہان نازل نہیں کی، وہ لوگ تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں اور اس چیز کی جو ان کے دل چاہتے ہیں، حالانکہ ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس یقیناً ہدایت آ چکی ہے ﴿٢٣﴾

23. They are but names which you have named — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. They follow but a guess and that which they themselves desire, whereas there has surely come to them the guidance from their Lord!

أَمْ لِلْإِنْسٰنِ مَا تَمَنّٰى ﴿٢٤﴾

کیا انسان کے لیے (ہر چیز میسر) ہے جو وہ تمنا کرے؟ ﴿٢٤﴾

24. Or shall man have what he wishes?

فَلِلّٰهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولٰى ﴿٢٥﴾

چنانچہ اللہ ہی کے لیے ہے آخرت اور دنیا ﴿٢٥﴾

25. But to Allāh belongs the last (Hereafter) and the first (the world).

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضٰى ﴿٢٦﴾

اور آسمانوں میں کتنے ہی فرشتے ہیں جن کی سفارش کچھ بھی فائدہ نہیں دے گی مگر بعد ازاں کہ اللہ اجازت دے جس کے لیے چاہے اور پسند کرے ﴿٢٦﴾

26. And there are many angels in the heavens, whose intercession will avail nothing except after Allāh has given leave for whom He wills and is pleased with.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنْثٰى ﴿٢٧﴾

بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ فرشتوں کے نام عورتوں کے سے رکھتے ہیں ﴿٢٧﴾

27. Verily, those who believe not in the Hereafter, name the angels with female names.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۖ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

حالانکہ انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کی پیروی کرتے ہیں، اور بلاشبہ گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا ﴿٢٨﴾

28. But they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and verily, guess is no substitute for the truth.

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلّٰى ۙ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

لہٰذا (اے نبی!) آپ اس سے اعراض کریں جو ہمارے ذکر سے پھرے منہ (اور موڑے) اور وہ صرف دنیاوی زندگی چاہتا ہو ﴿٢٩﴾

29. Therefore withdraw (O Muhammad ﷺ) from him who turns away from Our Reminder (this Qur'ān) and desires nothing but the life of this world.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ﴿٣٠﴾

ان کے علم کی یہی انتہا ہے، بلاشبہ آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کے راستے سے بھٹک گیا، اور وہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جس نے

30. That is what they could reach of knowledge. Verily, your Lord it is He Who knows best him who goes astray from His path, and

[1] (V.53:19) See the footnote a) of (V.2:219).

ہدایت پائی ⑳

He knows best him who receives guidance.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۙ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ﴿٣١﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے تاکہ وہ ان لوگوں کو جنھوں نے برے کام کیے، ان کے اعمال کی سزا دے، اور ان لوگوں کو جنھوں نے اچھائیاں کیں، اچھا بدلہ دے ﴿٣١﴾

31. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, that He may requite those who do evil with that which they have done (i.e. punish them in Hell), and reward those who do good, with what is best (i.e. Paradise).

اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ اِلَّا اللَّمَمَ ۭ اِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۭ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجِنَّةٌ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ فَلَا تُزَكُّوْٓا اَنْفُسَكُمْ ۭ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰى ﴿٣٢﴾ ع

وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں اور بے حیائی کے کاموں سے بچتے ہیں الا یہ کہ کوئی صغیرہ گناہ (سرزد) ہو، بے شک آپ کا رب بڑی وسیع مغفرت والا ہے، وہ تمھیں (اس وقت سے) خوب جانتا ہے جب اس نے تمھیں زمین سے پیدا کیا اور جب تم اپنی ماؤں کے پیٹوں میں بچے تھے، لہٰذا تم اپنے آپ کی پاکی بیان نہ کرو، وہ اسے (بھی) خوب جانتا ہے جس نے تقویٰ اختیار کیا ﴿٣٢﴾

32. Those who avoid great sins (see V.6:152, 153) and *Al-Fawâhish* (great sins and illegal sex) except the small faults, verily, your Lord is of vast forgiveness. He knows you well when He created you from the earth (Adam), and when you were fetuses in your mothers' wombs. So, ascribe not purity to yourselves. He knows best him who fears Allāh and keeps his duty to Him [i.e. those who are *Al-Muttaqûn* (the pious. See V.2:2)].

اَفَرَءَيْتَ الَّذِيْ تَوَلّٰى ﴿٣٣﴾

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جو پھرا (اور حق سے روگردانی کی) ﴿٣٣﴾

33. Did you (O Muhammad ﷺ) observe him who turned away (from Islām),

وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْدٰى ﴿٣٤﴾

اور اس نے تھوڑا سا (مال) دیا، اور (پھر دینا) روک دیا ﴿٣٤﴾

34. And gave a little, then stopped (giving)?

اَعِنْدَهٗ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرٰى ﴿٣٥﴾

کیا اس کے پاس علم غیب ہے کہ وہ (سب کچھ) دیکھ رہا ہے؟ ﴿٣٥﴾

35. Is with him the knowledge of the Unseen so that he sees?

اَمْ لَمْ يُنَبَّاْ بِمَا فِيْ صُحُفِ مُوْسٰى ﴿٣٦﴾

کیا اسے ان (باتوں) کی خبر نہیں دی گئی جو موسیٰ کے صحیفوں میں ہیں؟ ﴿٣٦﴾

36. Or is he not informed with what is in the Pages (Scripture) of Mûsâ (Moses),

وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِيْ وَفّٰٓى ﴿٣٧﴾

اور ابراہیم جس نے (صحیفوں میں جو باتیں تھیں، انھیں) ٹھیک ٹھیک پہنچا دیا؟ ﴿٣٧﴾

37. And of Ibrâhîm (Abraham) who fulfilled (or conveyed) all that (Allāh ordered him to do or convey):

اَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ﴿٣٨﴾

یہ کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا ﴿٣٨﴾

38. That no burdened person (with sins) shall bear the burden (sins) of another.

وَاَنْ لَّيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى ﴿٣٩﴾

اور یہ کہ انسان کے لیے بس وہی کچھ ہے جس کی اس نے سعی کی[①] ﴿٣٩﴾ ★

39. And that man can have nothing but what he does (good

① یعنی جس طرح کوئی کسی دوسرے کے گناہ کا ذمے دار نہیں ہوگا اسی طرح آخرت میں اجر بھی انھی چیزوں کا ملے گا جن میں اس کی اپنی محنت ہوگی۔ مطلب یہ ہے کہ اس آیت کا تعلق

or bad).[1]

40. And that his deeds will be seen.

اور بلاشبہ اس کی سعی جلد دیکھی جائے گی ﴿٤٠﴾

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Then he will be recompensed with a full and the best recompense.[2]

پھر اسے پوری پوری جزا دی جائے گی ﴿٤١﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

42. And that to your Lord (Allāh) is the **End** (**Return** of everything).

اور بے شک (سب کا) آپ کے رب ہی کے پاس ٹھکانا ہے ﴿٤٢﴾

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

43. And that it is He (Allāh) Who makes (whom He wills) laugh, and makes (whom He wills) weep.

اور بلاشبہ وہی ہنساتا اور وہی رلاتا ہے ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

44. And that it is He (Allāh) Who causes death and gives life.

اور بے شک وہی مارتا اور وہی زندہ کرتا ہے ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

45. And that He (Allāh) creates the pairs, male and female,

اور بلاشبہ اسی نے جوڑا (یعنی) نر اور مادہ پیدا کیے ﴿٤٥﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ ﴿٤٥﴾

46. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) when it is emitted.

نطفے سے جب وہ (رحم میں) ڈالا جاتا ہے ﴿٤٦﴾

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

47. And that upon Him (Allāh) is another bringing forth (Resurrection).

اور بلاشبہ دوسری (بار) پیدائش بھی اسی کے ذمے ہے ﴿٤٧﴾

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾

48. And that it is He (Allāh) Who gives much or a little (of wealth and contentment)

اور بے شک وہی غنی کرتا اور سرمایہ دار بناتا ہے ﴿٤٨﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

49. And that He (Allāh) is the Lord of Sirius (the star which the pagan Arabs used to worship).

اور بلاشبہ وہی شعریٰ (ستارے) کا رب ہے ﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾

50. And that it is He (Allāh) Who destroyed the former 'Ād (people),

اور بلاشبہ اسی نے پہلے عادیوں کو ہلاک کیا ﴿٥٠﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾

★ بقیہ حاشیہ: نجم، آیت: 39.

آخرت کی جزا سے ہے۔ تاہم بعض صورتوں میں انسان کو مرنے کے بعد بھی اجر ملتا رہتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب کسی شخص کا انتقال ہو جاتا ہے تو اس کے سارے اعمال منقطع ہو جاتے ہیں سوائے تین کے: ① صدقہ جاریہ کے اعمال، مثلاً یتیم خانہ بنانا یا لوگوں کو پینے کے پانی کی فراہمی کے لیے کنواں بنانا وغیرہ، ② علم جس سے انسان فائدہ اٹھائیں ③ نیک اولاد جو اپنے والدین کی مغفرت کے لیے اللہ سے دعا کرتی رہے۔" (صحیح مسلم، الوصیۃ، باب ما یلحق الإنسان من الثواب بعد وفاتہ، حدیث: 1631)

---

[1] (V.53:39) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When a person is dead, his deeds cease (are stopped) except from three:

a) Deeds of continuous *Sadaqah* (act of charity), e.g. an orphan home (orphanage) or a well for giving water to drink.

b) (Written) knowledge with which mankind gets benefit.

c) A righteous, pious son (or daughter) who begs Allāh to forgive his (or her) parents."

[*Sahih Muslim*, The Book of *Wasāyā* (Wills and Testaments)]

[2] (V.53:41) See the footnote (a) of (V.6:61).

51. And Thamūd (people). He spared none of them.

اور ثمود کو بھی، پھر اس نے (کسی کو بھی) باقی نہ چھوڑا

وثمودا فما أبقى

52. And the people of Nūh (Noah) aforetime. Verily, they were more unjust and more rebellious and transgressing [in disobeying Allāh and His Messenger Nūh (Noah) عليه السلام].

اور (ان سے) پہلے قوم نوح کو بھی، بالیقین وہ نہایت ظالم اور بڑے سرکش تھے

وقوم نوح من قبل إنهم كانوا هم أظلم وأطغى

53. And He destroyed the overthrown cities [of Sodom to which Prophet Lūt (Lot) was sent].

اور اس نے الٹی ہوئی بستیوں کو (زمین پر) دے مارا

والمؤتفكة أهوى

54. So, there covered them that which did cover (i.e. torment with stones).

پھر اس بستی کو ڈھانپ لیا جس (سنگ باری) نے ڈھانپ لیا

فغشاها ما غشى

55. Then which of the Graces of your Lord (O man!) will you doubt?

پھر (اے انسان!) تو اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں میں شک کرے گا؟

فبأي آلاء ربك تتمارى

56. This (Muhammad ﷺ) is a warner (Messenger) of the (series of) warners (Messengers) of old.[1]

یہ (رسول) تو پہلے ڈرانے والوں میں سے ایک ڈرانے والا ہے①

هذا نذير من النذر الأولى

57. The Day of Resurrection draws near.

قریب آنے والی (قیامت) قریب آگئی

أزفت الآزفة

58. None besides Allāh can avert it (or advance it or delay it).

اس (قیامت) کا اللہ کے سوا کوئی ظاہر کرنے والا نہیں

ليس لها من دون الله كاشفة

59. Do you then wonder at this recitation (the Qur'ān)?

کیا پھر اس بات (قرآن) پر تم تعجب کرتے ہو؟

أفمن هذا الحديث تعجبون

60. And you laugh at it and weep not,

اور تم ہنستے ہو اور روتے نہیں

وتضحكون ولا تبكون

61. Wasting your (precious) lifetime in pastime and amusements (singing).

اور تم غفلت واعراض کرنے والے ہو

وأنتم سامدون

62. So, fall you down in prostration to Allāh and worship Him (Alone).[2]

اب تم (از آجاؤ اور) اللہ کو سجدہ کرو اور (اسی کی) عبادت کرو

فاسجدوا لله واعبدوا

---

[1] (V.53:56) See the footnote of (V.2:252).

[2] (V.53:62) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 252)

Sūrat Al-Qamar
(The Moon) 54

سورۂ قمر

سُوْرَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ 54

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. The Hour has drawn near, and the moon has been cleft asunder (the people of Makkah requested Prophet Muhammad ﷺ to show them a miracle, so he showed them the splitting of the moon).[1]

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ①

قیامت بہت قریب آگئی اور چاند پھٹ گیا①①

2. And if they see a sign, they turn away and say: "This is continuous magic."

وَاِنْ يَّرَوْا اٰيَةً يُّعْرِضُوْا وَيَقُوْلُوْا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ②

اور اگر وہ (مشرک) کوئی معجزہ دیکھیں تو منہ موڑتے اور کہتے ہیں کہ (یہ) ہمیشہ سے چلا آتا ہوا جادو ہے②

3. They denied (the Verses of Allāh — this Qur'ān) and followed their own lusts. And every matter will be settled (according to the kind of deeds, good deeds will take their doers to Paradise, and similarly evil deeds will take their doers to Hell).

وَكَذَّبُوْا وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَآءَهُمْ وَكُلُّ اَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ③

اور انھوں نے (اسے) جھٹلایا اور اپنی خواہشوں کی پیروی کی، اور ہر کام کا وقت مقرر ہے③

4. And indeed there has come to them news (in this Qur'ān) wherein there is (enough warning) to check (them from evil),

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِّنَ الْاَنْۢبَآءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرٌ ④

اور بلاشبہ یقیناً ان کے پاس وہ خبریں آچکی ہیں جن میں تنبیہ ونصیحت ہے④

5. Perfect wisdom (this Qur'ān), but (the preaching of) warners benefit them not.

حِكْمَةٌۢ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ⑤

کمال کو پہنچی ہوئی حکمت، پھر (بھی) تنبیہات فائدہ نہیں دیتیں⑤

6. So (O Muhammad ﷺ) withdraw from them. The Day that the caller will call (them) to a terrible thing.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ اِلٰى شَيْءٍ نُّكُرٍ ⑥

لہٰذا (اے نبی!) ان سے منہ موڑ لیجیے، (یاد کریں) جس دن بلانے والا نہایت ناگوار چیز کی طرف بلائے گا⑥

7. They will come forth, with humbled eyes from (their) graves as if they were locusts spread abroad,

خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ كَاَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرٌ ⑦

ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، وہ قبروں سے یوں نکلیں گے جیسے وہ منتشر ٹڈی دل ہوں⑦

8. Hastening towards the caller. The disbelievers will say: "This is

مُّهْطِعِيْنَ اِلَى الدَّاعِ يَقُوْلُ الْكٰفِرُوْنَ

درآں حالیکہ وہ بلانے والے کی طرف دوڑ رہے

[1] (V.54:1) Narrated Anas رضي الله عنه: The people of Makkah asked the Prophet ﷺ to show them a sign (miracle). So he showed them (the miracle) of the cleaving of the moon. [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4867 (O.P.390)]

① یہ وہ معجزہ ہے جو اہل مکہ کے مطالبے پر دکھایا گیا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، اہل مکہ نے رسول اللہ سے کسی نشانی (معجزہ) دکھانے کا کہا تو آپ ﷺ نے (اللہ کی مشیت سے) چاند کے دو ٹکڑے کر کے انھیں دکھا دیے۔ (صحيح البخاري، التفسير، باب:1 حديث:4867)

هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑧

ہوں گے۔ کافر کہیں گے: یہ دن نہایت سخت ہے⑧

a hard Day."

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑨

ان سے پہلے قوم نوح نے جھٹلایا تھا، چنانچہ انھوں نے ہمارے بندے کی تکذیب کی اور کہا: (یہ تو) دیوانہ ہے، اور (اس کو) جھڑک دیا گیا⑨

9. The people of Nūh (Noah) denied (their Messenger) before them. They rejected Our slave, and said: "A madman!" and he was insolently rebuked and threatened.

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ⑩

تب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک میں بے بس ہوں، اب تو ہی انتقام لے⑩

10. Then he invoked his Lord (saying): "I have been overcome, so help (me)!"

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ⑪

چنانچہ ہم نے زور سے برسنے والے پانی کے ساتھ آسمان کے دروازے کھول دیے⑪

11. So, We opened the gates of the heaven with water pouring forth.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑫

اور ہم نے زمین سے چشمے جاری کر دیے، تو (آسمان اور زمین کا) پانی ایک امر پر مل گیا جو بلاشبہ مقدر ہو چکا تھا⑫

12. And We caused springs to gush forth from the earth. So, the waters (of the heaven and the earth) met for a matter predestined.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ⑬

اور ہم نے اس (نوح) کو تختوں اور میخوں والی (کشتی) پر سوار کیا⑬

13. And We carried him on a (ship) made of planks and nails,

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ⑭

وہ ہماری آنکھوں کے سامنے چلتی تھی، (ہم نے یہ کیا) اس شخص کا انتقام لینے کی خاطر جس کا انکار کیا گیا تھا⑭

14. Floating under Our Eyes, a reward for him who had been rejected!

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ⑮

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے اس (کشتی) کو ایک نشانی (بنا) چھوڑا، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟⑮

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any that will remember (or receive admonition)?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ⑯

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟⑯

16. Then how (terrible) was My torment and My Warnings?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ⑰

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟⑰

17. And We have indeed made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there anyone who will remember (or receive admonition)?

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ⑱

(قوم) عاد نے تکذیب کی، پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟⑱

18. 'Ād (people) denied (their Prophet, Hūd); then how (terrible) was My torment and My Warnings?

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ⑲

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک مستقل نحوست والے دن میں شدید طوفانی ہوا بھیجی⑲

19. Verily, We sent against them a furious wind of harsh voice on a day of evil omen and continuous calamity,

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ⑳

وہ لوگوں کو یوں اکھاڑتی (پھینکتی) تھی جیسے وہ جڑ سے اکھڑے کھجور کے تنے ہیں⑳

20. Plucking out men as if they were uprooted stems of date palms.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢١﴾

پھر میرا عذاب اور میرا ڈرانا کیسا تھا؟ ﴿٢١﴾

21. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ﴿٢٢﴾

22. And We have indeed made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

(قوم) ثمود نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ﴿٢٣﴾

23. Thamud (people also) denied the warnings.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

تو انھوں نے کہا: بھلا ایک ایسا آدمی جو ہم ہی میں سے ہے، ہم اس کی پیروی کریں؟ بلاشبہ ہم تو تب گمراہی اور دیوانگی میں ہوں گے ﴿٢٤﴾

24. And they said: "A man, alone among us — shall we follow him? Truly, then we should be in error and distress (or madness)!"

أَأُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾

کیا ہمارے درمیان سے اسی پر وحی نازل کی گئی ہے؟ (نہیں) بلکہ وہ سخت جھوٹا اور شیخی باز ہے ﴿٢٥﴾

25. "Is it that the Reminder is sent to him (Prophet Sālih عليه السلام) alone from among us? Nay, he is an insolent liar!"

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ ﴿٢٦﴾

کل ہی وہ جان لیں گے کون کذاب اور شیخی باز ہے؟ ﴿٢٦﴾

26. Tomorrow they will come to know who is the liar, the insolent one!

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

بلاشبہ ہم ان کی آزمائش کے لیے اونٹنی بھیجنے (چٹان سے نکالنے) والے ہیں، لہٰذا (اے صالح!) تو ان (کے انجام) کا انتظار کر اور صبر کر ﴿٢٧﴾

27. Verily, We are sending the she-camel as a test for them. So watch them (O Sālih عليه السلام), and be patient!

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾

اور انھیں بتا دے کہ بے شک پانی ان کے (اور اونٹنی کے) درمیان تقسیم ہوگا، ہر ایک (اپنی) باری پر حاضر ہوگا ﴿٢٨﴾

28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them, each one's right to drink being established (by turns).

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

پھر انھوں نے اپنے (ایک) ساتھی کو پکارا تو اس نے (تلوار) پکڑی پھر اس نے کونچیں کاٹیں (اور اسے مار ڈالا) ﴿٢٩﴾

29. But they called their comrade and he took (a sword) and killed (her).

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور ڈرانا کیسا تھا؟ ﴿٣٠﴾

30. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک ہی چنگھاڑ بھیجی تو وہ باڑ لگانے والے کی روندی ہوئی باڑ کی طرح (چور چور) ہو گئے ﴿٣١﴾

31. Verily, We sent against them a single *Saihah* (torment — awful cry), and they became like the stubble of a fold-builder.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے تو کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ﴿٣٢﴾

32. And indeed, We have made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

قوم لوط نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ﴿٣٣﴾

33. The people of Lūt (Lot) denied the warnings.

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے ان پر پتھر برسانے والی ہوا بھیجی سوائے آل لوط کے، ہم نے انھیں بوقت سحر نجات دی﴿٣٤﴾

34. Verily, We sent against them a violent storm of stones (which destroyed them all), except the family of Lūt (Lot), We saved them in the last hour of the night,

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ﴿٣٥﴾

اپنے خاص فضل سے۔ ہم اسی طرح اسے جزا دیتے ہیں جو شکر کرے﴿٣٥﴾

35. As a favour from Us. Thus do We reward him who gives thanks (by obeying Us).

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

اور بلاشبہ یقیناً لوط نے انھیں ہماری پکڑ سے ڈرایا تھا تو انھوں نے ڈراوے میں شک کیا﴿٣٦﴾

36. And he [Lūt (Lot)] indeed had warned them of Our Seizure (punishment), but they did doubt the warnings!

وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

اور بلاشبہ یقیناً انھوں نے لوط سے اس کے مہمان مانگے تھے تو ہم نے ان کی آنکھیں مٹا دیں، چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو﴿٣٧﴾

37. And they indeed sought to shame his guests (by asking to commit sodomy with them). So, We blinded their eyes (saying), "Then taste you My torment and My Warnings."

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

اور بلاشبہ یقیناً ان پر صبح کے وقت اٹل عذاب نے حملہ کر دیا﴿٣٨﴾

38. And verily, an abiding torment seized them early in the morning.

فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو﴿٣٩﴾

39. "Then taste you My torment and My Warnings."

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟﴿٤٠﴾

40. And indeed, We have made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ﴿٤١﴾

اور بلاشبہ یقیناً آل فرعون کے پاس (بھی) ڈرانے والے آئے﴿٤١﴾

41. And indeed, warnings came to the people of Fir'aun (Pharaoh) [through Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)].

كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

انھوں نے ہماری سب نشانیاں جھٹلا دیں، تو ہم نے انھیں ایک زبردست قدرت والے کے پکڑنے کی طرح پکڑ لیا﴿٤٢﴾

42. (They) denied all Our Signs, so We seized them with a Seizure of the All-Mighty, All-Capable (Omnipotent).

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

(اے اہل عرب!) کیا تمھارے کافر ان (کافروں) سے بہتر ہیں، یا تمھارے لیے (سابقہ) صحیفوں میں کوئی نجات (لکھی ہوئی) ہے؟﴿٤٣﴾

43. Are your disbelievers (O Quraish!) better than these [nations of Nūh (Noah), Lūt (Lot), Sālih, and the people of Fir'aun (Pharaoh), who were destroyed]? Or have you an immunity (against Our torment) in the Divine Scriptures?

44. Or say they: "We are a great multitude, victorious?"

کیا وہ (مشرکین) کہتے ہیں کہ ہم بدلے لینے والی جماعت ہیں ﴿٤٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Their multitude will be defeated, and they will show their backs.

عنقریب وہ جماعت شکست کھائے گی اور وہ پیٹھ پھیر کر بھاگیں گے ﴿٤٥﴾

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Nay, but the Hour is their appointed time (for their full recompense), and the Hour will be more grievous and more bitter.

بلکہ قیامت ان کے وعدے کا وقت ہے، اور قیامت بہت بڑی آفت اور نہایت تلخ ہے ﴿٤٦﴾

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

47. Verily, the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals) are in error (in this world) and will burn (in the Hell-fire in the Hereafter).

بلاشبہ مجرمین گمراہی اور دیوانگی میں (پڑے) ہیں ﴿٤٧﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

48. The Day they will be dragged on their faces into the Fire (it will be said to them): "Taste you the touch of Hell!"[1]

جس دن وہ آگ میں اپنے چہروں کے بل گھسیٹے جائیں گے (کہا جائے گا:) تم جہنم (کے عذاب) کا چھونا چکھو① ﴿٤٨﴾

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Verily, We have created all things with *Qadar* (Divine Preordainments of all things before their creation as written in the Book of Decrees — *Al-Lauh Al-Mahfūz*).

بلاشبہ ہم نے ہر چیز ایک مقرر اندازے کے مطابق پیدا کی ہے ﴿٤٩﴾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. And Our Commandment is but one as the twinkling of an eye.

اور ہمارا حکم تو آنکھ جھپکنے کی طرح ایک (کن) ہی ہوتا ہے ﴿٥٠﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. And indeed, We have destroyed your likes; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور (اے اہل عرب!) بلاشبہ یقیناً ہم (پہلے) تم جیسوں کو ہلاک کر چکے ہیں، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

52. And everything they have done is noted in (their) Records (of deeds).

اور جو کچھ انھوں نے کیا ہے، وہ صحیفوں میں (درج) ہے ﴿٥٢﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. And everything, small and big, is written down (in *Al-Lauh Al-Mahfūz* already beforehand, i.e. before it befalls, or is done by its doer: (الإيمان بالقدر) (See V.57:22 and its footnote).

اور ہر چھوٹا بڑا (کل لوح محفوظ میں) لکھا ہوا ہے ﴿٥٣﴾

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), will be in the

بلاشبہ متقین باغات اور نہروں میں ہوں گے ﴿٥٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

---

[1] (V.54:48) See (V.25:34) and the footnote of (V.17:97).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بنی اسرائیل: ١٧/٩٧)

midst of Gardens and Rivers (Paradise).

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

حقیقی عزت کی جگہ ہر طرح کی قدرت والے بادشاہ کے نزدیک ﴿٥٥﴾

55. In a seat of truth (i.e. Paradise), near the Omnipotent King (Allāh, the One, the All-Blessed, the Most High, the Owner of Majesty and Honour).

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ رحمٰن

Sūrat Ar-Rahmān (The Most Gracious) 55

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اَلرَّحْمٰنُ ﴿١﴾

(اللہ) رحمٰن نے ①

1. The Most Gracious (Allah)!

عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ ﴿٢﴾

قرآن سکھایا ②

2. He has taught (you mankind) the Qur'ān (by His Mercy).

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ﴿٣﴾

اسی نے انسان کو پیدا کیا ③

3. He created man.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

اسے بولنا سکھایا ④

4. He taught him eloquent speech.

اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

سورج اور چاند ایک حساب سے (چلتے) ہیں ⑤

5. The sun and the moon run on their fixed courses (exactly) calculated with measured out stages for each (for reckoning).

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

اور بیلیں اور درخت سجدہ کرتے ہیں ⑥

6. And the herbs (or stars) and the trees both prostrate themselves (to Allāh. See V.22:18). (*Tafsir Ibn Kathir*)

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

اور آسمان کو اسی (رحمٰن) نے بلند کیا، اور اسی نے ترازو رکھی ⑦

7. And the heaven He has raised high, and He has set up the Balance.

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

تاکہ تم ترازو میں حد سے تجاوز نہ کرو ⑧

8. In order that you may not transgress (due) balance.

وَاَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

اور تم انصاف سے وزن کو درست رکھو، اور تول میں کمی نہ کرو ⑨

9. And observe the weight with equity and do not make the balance deficient.

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ ﴿١٠﴾

اور اسی نے زمین کو مخلوق کے لیے بچھایا ⑩

10. And the earth He has put down (laid) for the creatures.

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ﴿١١﴾

اس میں لذیذ پھل اور کھجور کے درخت ہیں جن کے خوشے غلافوں میں لپٹے ہوتے ہیں ⑪

11. Therein are fruits, date palms producing sheathed fruit stalks (enclosing dates).

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

اور بھوسے والے دانے (اناج) اور خوشبو دار پھول ہیں ⑫

12. And also corn, with (its) leaves and stalk for fodder, and sweet-scented plants.

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ⑬
پھر (اے جن وانس!) تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⑬
13. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑭
اس نے انسان کو ٹھیکرے جیسی کھنکھناتی مٹی سے پیدا کیا⑭
14. He created man (Adam) from sounding clay like the clay of pottery.

وَخَلَقَ الْجَاۗنَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ⑮
اور اس نے جن کو آگ کے شعلے سے پیدا کیا⑮
15. And the jinn He created from a smokeless flame of fire.

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ⑯
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⑯
16. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑰
(وہ) دونوں مشرقوں اور دونوں مغربوں کا رب ہے⑰
17. (He is) the Lord of the two easts (places of sunrise during early summer and early winter) and the Lord of the two wests (places of sunset during early summer and early winter).

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ⑱
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سے نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟⑱
18. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ ⑲
رحمٰن نے دو سمندر جاری کیے جو باہم ملتے ہیں⑲
19. He has let loose the two seas (the salt and fresh water) meeting together.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ ⑳
ان دونوں کے درمیان ایک پردہ ہے، وہ دونوں (اس سے) تجاوز نہیں کرتے⑳
20. Between them is a barrier which none of them can transgress.

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ㉑
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟㉑
21. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ㉒
ان دونوں سمندروں سے موتی اور مرجان (مونگے) نکلتے ہیں㉒
22. Out of them both come out pearl and coral.

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ㉓
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟㉓
23. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَــٰٔتُ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ㉔
اور اسی کے ہیں چلنے والے جہاز (اور کشتیاں) جو سمندر میں پہاڑوں کی طرح اونچے اٹھے ہوئے ہیں㉔
24. And His are the ships going and coming in the seas, like mountains.

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ㉕
پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟㉕
25. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ㉖
ہر چیز، جو اس (زمین) پر ہے، فنا ہونے والی ہے㉖
26. Whatsoever is on it (the earth) will perish.

وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ
اور آپ کے رب ذوالجلال والاکرام کا چہرہ باقی
27. And the Face of your Lord full of Majesty and Honour will

وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

رہے گا ﴿٢٧﴾

remain forever.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿٢٨﴾

28. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

جو کوئی بھی آسمانوں اور زمین میں ہے، اسی سے مانگتا ہے، وہ ہر روز (ہر وقت) ایک (نئی) شان میں ہوتا ہے ﴿٢٩﴾

29. Whosoever is in the heavens and on earth begs of Him (its needs from Him). Every day He is (engaged) in some affair (such as giving honour or disgrace to some, life or death to some)!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿٣٠﴾

30. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

اے دو بھاری گروہو! (جن وانس) عنقریب ہم تمھارے (حساب کے) لیے فارغ ہوں گے ﴿٣١﴾

31. We shall attend to you, O you two classes (jinn and men)!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿٣٢﴾

32. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا ۚ لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

اے گروہ جن وانس! اگر تم آسمانوں اور زمین کے کناروں سے نکل جانے کی طاقت رکھتے ہو تو نکل جاؤ، قوت اور غلبے کے بغیر تو تم نکل ہی نہیں سکتے (اور وہ قوت تم میں کہاں!) ﴿٣٣﴾

33. O assembly of jinn and men! If you have power to pass beyond the zones of the heavens and the earth, then pass beyond (them)! But you will never be able to pass them, except with authority (from Allāh)!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿٣٤﴾

34. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

تم دونوں پر آگ کا شعلہ اور دھواں چھوڑا جائے گا، پھر تم (اس کے مقابلے میں) ایک دوسرے کی مدد نہ کر سکو گے ﴿٣٥﴾

35. There will be sent against you both, smokeless flames of fire and (molten) brass, and you will not be able to defend yourselves.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿٣٦﴾

36. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

پھر جب آسمان پھٹ جائے گا تو وہ سرخ چمڑے کی طرح لال ہو جائے گا ﴿٣٧﴾

37. Then when the heaven is rent asunder, and it becomes rosy or red like red oil, or red hide — (See V.70:8)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿٣٨﴾

38. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

پھر اس دن کسی انسان اور کسی جن سے اس کے گناہ کی بابت نہیں پوچھا جائے گا ﴿٣٩﴾

39. So, on that Day no question will be asked of man or jinn as to his sin [because they have already

been known from their faces either white (dwellers of Paradise — true believers of Islāmic Monotheism) or black (dwellers of Hell — polytheists, disbelievers, criminals)].

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٤٠﴾

40. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

مجرم اپنے چہرے کی علامت ہی سے پہچان لیے جائیں گے، پھر وہ پیشانی کے بالوں اور قدموں سے پکڑے (اور گھسیٹ کر جہنم میں ڈالے) جائیں گے﴿٤١﴾

41. The *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) will be known by their marks (black faces), and they will be seized by their forelocks and their feet.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٤٢﴾

42. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

(ان سے کہا جائے گا:) یہی وہ جہنم ہے جسے مجرم لوگ جھٹلاتے تھے﴿٤٣﴾

43. This is the Hell which the *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) denied.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ ﴿٤٤﴾

وہ جہنم کے درمیان اور سخت گرم کھولتے پانی کے درمیان چکر لگائیں گے﴿٤٤﴾

44. They will go between it (Hell) and the fierce boiling water!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٤٥﴾

45. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾

اور جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر گیا اس کے لیے دو باغ ہیں①﴿٤٦﴾

46. But for him who[1] fears the standing before his Lord, there will be two Gardens (i.e. in Paradise).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٤٧﴾

47. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

(وہ) دونوں بہت زیادہ شاخوں والے ہیں﴿٤٨﴾

48. With spreading branches.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٤٩﴾

49. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

ان دونوں (باغوں) میں دو چشمے جاری ہوں گے﴿٥٠﴾

50. In them (both) will be two springs flowing (free).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٥١﴾

51. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn

---

[1] (V.55:46)

a) For him who, the true believer of Islāmic Monotheism who performs all the duties ordained by Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ, and abstains from all kinds of sins and evil deeds prohibited in Islām.

b) See the footnote of (V.23:60)

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ مومنون 60/23)

English	Urdu	Arabic
and men) deny?		
52. In them (both) will be every kind of fruit in pairs.	ان دونوں (باغوں) میں ہر پھل کی دو دو قسمیں ہوں گی﴿٥٢﴾	فِيهِمَا مِن كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾
53. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٥٣﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾
54. Reclining upon couches lined with silk brocade, and the fruits of the two Gardens will be near at hand.	(اہل جنت) ایسی مسندوں پر تکیے لگائے (بیٹھے) ہوں گے جن کے استر دبیز ریشم کے ہوں گے، اور ان دونوں باغوں کے پھل قریب ہی ہوں گے﴿٥٤﴾	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾
55. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٥٥﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾
56. Wherein both will be *Qāsirāt-ut-Tarf* [chaste females (wives) restraining their glances, desiring none except their husbands], with whom no man or jinn has had *Tamth*[1] before them.	ان میں جھکی نظروں والی (شرمیلی اور باحیا حوریں) ہوں گی، ان سے پہلے انہیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا﴿٥٦﴾	فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾
57. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٥٧﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
58. (In beauty) they are like rubies and coral.	گویا وہ ہیرے اور موتی (سے لگے) ہیں﴿٥٨﴾	كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾
59. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٥٩﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾
60. Is there any reward for good other than good?	احسان کی جزا تو احسان ہی ہے﴿٦٠﴾	هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾
61. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٦١﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾
62. And besides these two, there are two other Gardens (i.e. in Paradise).	دو باغوں کے علاوہ دو باغ (اور) ہیں﴿٦٢﴾	وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾
63. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٦٣﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾
64. Dark green (in colour).	(جو) گہرے سبز سیاہی مائل ہیں﴿٦٤﴾	مُدْهَامَّتَانِ ﴿٦٤﴾
65. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟﴿٦٥﴾	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

[1] (V.55:56) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

English	Urdu	Arabic
66. In them (both) will be two springs gushing forth.	ان میں جوش مارتے دو چشمے ہیں ۝٦٦	فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ۝٦٦
67. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۝٦٧	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٦٧
68. In them (both) will be fruits, and date palms and pomegranates.	ان دونوں میں لذیذ پھل ہوں گے، اور کھجوریں اور انار بھی ۝٦٨	فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ۝٦٨
69. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۝٦٩	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٦٩
70. Therein (Gardens) will be *Khairâtun-Hisân* [fair (wives) good and beautiful];	ان (سب باغوں) میں خوب سیرت (اور) خوب صورت عورتیں ہیں ۝٧٠	فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ۝٧٠
71. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۝٧١	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٧١
72. *Hûr* [1] (beautiful, fair females) guarded in pavilions;	حوریں جو خیموں میں محفوظ ہوں گی① ۝٧٢	حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ۝٧٢
73. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۝٧٣	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٧٣
74. With whom no man or jinn has had *Tamth* [2] before them.	ان سے پہلے انہیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ۝٧٤	لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ۝٧٤
75. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۝٧٥	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٧٥
76. Reclining on green cushions and rich beautiful mattresses.	سبز اور نہایت نفیس و نادر قالینوں پر تکیے لگائے (بیٹھے) ہوں گے ۝٧٦	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ۝٧٦
77. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?	پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۝٧٧	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝٧٧
78. Blessed is the Name of your Lord (Allâh), the Owner of Majesty and Honour.	آپ کے رب ذوالجلال والاکرام کا نام بہت ہی برکت والا ہے ۝٧٨	تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝٧٨ ع

[1] (V.55:72) See the footnote of (V.52:20).

[2] (V.55:74) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ طور 20/52)

English	Urdu	Arabic
Sūrat Al-Wāqi'ah (The Event) 56	سورۂ واقعہ	آیاتها ٩٦ سُوْرَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٦ رکوعاتها ٣
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls –	جب واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہوگی ①	إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①
2. And there can be no denial of its befalling –	اس کے واقع ہونے کے وقت کوئی بھی جھٹلانے والا نہ ہوگا ②	لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ②
3. Bringing low (some – those who will enter Hell) exalting (others – those who will enter Paradise). (*Tafsir Ibn Kathir*)	پست کرنے والی، بلند کرنے والی ③	خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ③
4. When the earth will be shaken with a terrible shake.	جب زمین نہایت بری طرح ہلائی جائے گی ④	إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ④
5. And the mountains will be powdered to dust,	اور پہاڑ (چور کر) بالکل ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ⑤	وَّبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑤
6. So that they will become floating dust particles.	تب وہ پراگندہ غبار (جیسے) ہو جائیں گے ⑥	فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنْۢبَثًّا ⑥
7. And you (all) will be in three groups.	اور تم (لوگ) تین قسمیں ہو جاؤ گے ⑦	وَّكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلٰثَةً ⑦
8. So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands) — how (fortunate) will be those on the Right Hand! (As a respect for them, because they will enter Paradise).	سو دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے ⑧	فَأَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ ۙ مَآ أَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ ⑧
9. And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands) — how (unfortunate) will be those on the Left Hand! (As a disgrace for them, because they will enter Hell).	اور بائیں ہاتھ والے، کیا (حقیر) ہیں بائیں ہاتھ والے ⑨	وَأَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ ۙ مَآ أَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ ⑨
10. And the foremost ones [(in Islāmic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call to embrace Islām] will be foremost (in Paradise).	اور سبقت لے جانے والے تو سبقت لے جانے والے ہی ہیں ⑩	وَالسّٰبِقُوْنَ السّٰبِقُوْنَ ⑩
11. These will be the nearest (to Allāh).	یہی لوگ مقرب ہیں ⑪	أُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُوْنَ ⑪
12. In the Gardens of Delight (Paradise).	نعمت والے باغات میں ⑫	فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ⑫

English	Urdu	Arabic
13. A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islām).	بہت بڑی جماعت پہلوں میں سے ⑬	ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ⑬
14. And a few of those (foremost) will be from the later generations.	اور تھوڑے سے پچھلوں میں سے ⑭	وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑭
15. (They will be) on thrones woven with gold and precious stones.	وہ زر و جواہر سے جڑے تختوں پر (بیٹھے) ہوں گے ⑮	عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑮
16. Reclining thereon, face to face.	ان پر آمنے سامنے تکیے لگائے ہوئے (بیٹھے والے) ⑯	مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ⑯
17. Immortal boys will go around them (serving),	ان کے پاس سدا لڑکے ہی رہنے والے لڑکے آتے جاتے ہوں گے ⑰	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑰
18. With cups, and jugs, and a glass of flowing wine,	ساغر اور صراحیاں اور شراب کے جاری چشمے سے چھلکتے جام لیے ہوئے ⑱	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ ۙ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ⑱
19. Wherefrom they will get neither any aching of the head nor any intoxication.	وہ اس سے نہ سر درد میں مبتلا ہوں گے اور نہ بدہوش ⑲	لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ⑲
20. And with fruit that they may choose,	اور ایسے پھل (لیے ہوئے) جو وہ پسند کریں گے ⑳	وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ⑳
21. And with the flesh of fowls that they desire.	اور پرندوں کا گوشت جو وہ چاہیں گے ㉑	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ㉑
22. And (there will be) *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes (as wives for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)),	اور (ان کے لیے) غزال چشم حوریں (ہوں گی) ㉒	وَحُورٌ عِينٌ ㉒
23. Like the preserved pearls.	جیسے غلاف میں لپٹے ہوئے موتی ㉓	كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ㉓
24. A reward for what they used to do.	جزا ان عملوں کی جو وہ کرتے رہے ㉔	جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ㉔
25. No *Laghw* (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful speech (like backbiting).	اور وہ اس (جنت) میں نہ لغو سنیں گے اور نہ کوئی گناہ کی بات ㉕	لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ㉕
26. But only the saying of: *Salām! Salām!* (greetings with peace)! [1]	(ہاں!) مگر ایک بول سلام ہے سلام ہے ㉖	إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ㉖
27. And those on the Right Hand — how (fortunate) will be those on the Right Hand?	اور دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ㉗	وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ㉗
28. (They will be) among thornless lote trees,	وہ بے خار بیریوں میں ہوں گے ㉘	فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ㉘

[1] (V.56:26) See the footnote of (V.29:64).

English	Urdu	Arabic
29. And among *Talh* (banana trees) with fruits piled one above another,	اور تہ بہ تہ کیلوں میں ۝٢٩	وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ۝٢٩
30. And in shade long-extended,	اور لمبے سایوں میں ۝٣٠	وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ۝٣٠
31. And by water flowing constantly,	اور (ہردم) بہتے پانی (کی آبشاروں) میں ۝٣١	وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ۝٣١
32. And fruit in plenty,	اور وافر پھلوں میں ۝٣٢	وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝٣٢
33. Whose supply is not cut off (by change of season) nor are they out of reach,	جو نہ تو کبھی ختم ہوں گے اور نہ ممنوع ۝٣٣	لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝٣٣
34. And on couches or thrones, raised high.	اور اونچی اونچی نشست گاہوں میں ۝٣٤	وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝٣٤
35. Verily, We have created them (maidens) of special creation.	بلاشبہ ہم ان (کی بیویوں) کو ایک نئے سرے سے ہی پیدا کریں گے ۝٣٥	إِنَّا أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ۝٣٥
36. And made them virgins.	پس ہم انھیں کنواریاں بنائیں گے ۝٣٦	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ۝٣٦
37. Loving (their husbands only), (and) of equal age.	من موہنی ہم عمر ۝٣٧	عُرُبًا أَتْرَابًا ۝٣٧
38. For those on the Right Hand.	دائیں ہاتھ والوں کے لیے ۝٣٨	لِّأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٣٨
39. A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islām).	کثیر جماعت پہلوں میں سے ۝٣٩	ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝٣٩
40. And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later generations.	اور کثیر جماعت پچھلوں میں سے ۝٤٠	وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ۝٤٠
41. And those on the Left Hand — how (unfortunate) will be those on the Left Hand?	اور بائیں (ہاتھ) والے، کیا (حقیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! ۝٤١	وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝٤١
42. In fierce hot wind and boiling water,	(وہ) سخت گرم ہوا اور کھولتے پانی میں (ہوں گے) ۝٤٢	فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝٤٢
43. And shadow of black smoke,	اور سیاہ ترین دھوئیں کے سائے میں ۝٤٣	وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ۝٤٣
44. (That shadow) neither cool nor (even) pleasant,	نہ (وہ) ٹھنڈا ہوگا اور نہ فرحت بخش ۝٤٤	لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝٤٤
45. Verily, before that, they indulged in luxury,	بلاشبہ وہ اس سے پہلے نازوں میں پلے تھے ۝٤٥	إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ ۝٤٥
46. And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murder and other crimes) [1]	اور وہ بڑے گناہ (شرک) پر اصرار کرتے تھے① ۝٤٦	وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ۝٤٦

[1] (V.56:46) See the footnote b) of (V.3:130).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران: 3/130)

وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ ۙ اَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿٤٧﴾

اور وہ کہتے تھے: کیا جب ہم مر جائیں گے اور ہم مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا فی الواقع ہم دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟(47)

47. And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?

اَوَ اٰبَآؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ ﴿٤٨﴾

کیا (ہم) اور ہمارے پہلے باپ دادا بھی؟(48)

48. "And also our forefathers?"

قُلْ اِنَّ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ پہلے بھی اور پچھلے بھی(49)

49. Say (O Muhammad ﷺ): "(Yes) verily, those of old, and those of later times.

لَمَجْمُوْعُوْنَ ۙ اِلٰى مِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٥٠﴾

یقیناً ایک معلوم دن کے مقرر وقت پر (سب) جمع کیے جائیں گے(50)

50. "All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day.

ثُمَّ اِنَّكُمْ اَيُّهَا الضَّآلُّوْنَ الْمُكَذِّبُوْنَ ﴿٥١﴾

پھر یقیناً تم اے گمراہو! جھٹلانے والو!(51)

51. "Then moreover, verily, — you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!

لَاٰكِلُوْنَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّوْمٍ ﴿٥٢﴾

(تم) تھوہر کے درخت سے ضرور کھانے والے ہو گے(52)

52. "You verily, will eat of the trees of *Zaqqūm*.

فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ ﴿٥٣﴾

پھر اس سے اپنا پیٹ بھرنے والے ہو گے(53)

53. "Then you will fill your bellies therewith,

فَشٰرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيْمِ ﴿٥٤﴾

پھر اس پر کھولتے پانی سے پینے والے ہو گے(54)

54. "And drink boiling water on top of it.

فَشٰرِبُوْنَ شُرْبَ الْهِيْمِ ﴿٥٥﴾

تو پیاسے اونٹوں کے پینے کی طرح پینے والے ہو گے(55)

55. "And you will drink (that) like thirsty camels!"

هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿٥٦﴾

روز قیامت یہ ہو گی ان کی مہمانی(56)

56. That will be their entertainment on the Day of Recompense!

نَحْنُ خَلَقْنٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُوْنَ ﴿٥٧﴾

ہم ہی نے تمھیں پیدا کیا، پھر تم (دوبارہ جی اٹھنے کی) تصدیق کیوں نہیں کرتے؟(57)

57. We created you, then why do you believe not?

اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تُمْنُوْنَ ﴿٥٨﴾

بھلا بتاؤ تو! جو منی تم ٹپکاتے ہو(58)

58. Then tell Me (about) the (human) semen that you emit.

ءَاَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَهٗۤ اَمْ نَحْنُ الْخٰلِقُوْنَ ﴿٥٩﴾

کیا تم اس کو پیدا کرتے ہو یا ہم (اس کے) خالق ہیں؟(59)

59. Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ ﴿٦٠﴾

ہم ہی نے تمھارے درمیان موت مقدر کر دی ہے، اور ہم عاجز نہیں(60)

60. We have decreed death to you all, and We are not outstripped.

عَلٰۤى اَنْ نُّبَدِّلَ اَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦١﴾

(بلکہ قادر ہیں) اس بات پر کہ تم جیسی اور مخلوق بدل کر لے آئیں، اور تمھیں ایسی صورت میں پیدا کریں جو تم نہیں جانتے(61)

61. To transfigure you and create you in (forms) that you know not.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْاَةَ الْاُوْلٰى فَلَوْلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٦٢﴾

اور یقیناً تم پہلی پیدائش کو جان چکے ہو، پھر تم نصیحت کیوں نہیں پکڑتے؟(62)

62. And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why

then do you not remember (or take heed)?

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

بھلا بتاؤ تو جو کچھ تم بوتے ہو ﴿٦٣﴾

63. Then tell Me about the seed that you sow in the ground.

ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ﴿٦٤﴾

کیا اسے تم اگاتے ہو یا ہم ہی اگانے والے ہیں؟ ﴿٦٤﴾

64. Is it you that make it grow, or are We the Grower?

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور ریزہ ریزہ کردیں، پھر تم پشیمان ہونے والے ہو جاؤ ﴿٦٥﴾

65. Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment). (*Tafsir Ibn Kathir*)

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

کہ بلاشبہ ہم پر چٹی ڈال دی گئی ﴿٦٦﴾

66. (Saying): "We are indeed *Mughramūn* (i.e. ruined or have lost the money without any profit, or punished by the loss of all that we spend for cultivation)! (*Tafsir Al-Qurtubi*)

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

(نہیں) بلکہ ہم محروم ہی رہ گئے ﴿٦٧﴾

67. "Nay, but we are deprived!"

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

بھلا بتاؤ تو وہ پانی جو تم پیتے ہو ﴿٦٨﴾

68. Then tell Me about the water that you drink.

ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

کیا وہ تم نے بادلوں سے نازل کیا ہے یا ہم نازل کرنے والے ہیں؟ ﴿٦٩﴾

69. Is it you who cause it from the rain clouds to come down, or are We the Causer of it to come down?

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

اگر ہم چاہیں تو اسے کھارا کردیں، پھر تم شکر کیوں نہیں کرتے؟ ﴿٧٠﴾

70. If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable); why then do you not give thanks (to Allāh)?

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ﴿٧١﴾

بھلا بتاؤ تو! وہ آگ جو تم جلاتے ہو ﴿٧١﴾

71. Then tell Me about the fire which you kindle.

ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ﴿٧٢﴾

کیا اس کا درخت تم نے پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرنے والے ہیں؟ ﴿٧٢﴾

72. Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

ہم ہی نے اسے یاد دہانی کا ذریعہ اور مسافروں کے لیے فائدہ بنایا ہے ﴿٧٣﴾

73. We have made it a Reminder (of the Hell-fire in the Hereafter), and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

لہٰذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ﴿٧٤﴾

74. Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿٧٥﴾

پھر میں ستاروں کے گرنے کی قسم کھاتا ہوں ﴿٧٥﴾

75. So, I swear by the setting of the stars.[1]

[1] (V.56:75) In Arabic, the word *Mawāqi'i An-Nujūm* has many interpretations, it may mean the setting or the rising (or the mansions) of the stars, or the Qur'ān and its gradual revelation in stages. Please see *Tafsir At-Tabari* for detail.

76. And verily that is indeed a great oath, if you but know.

اور بلاشبہ اگر تمھیں علم ہو تو یہ بہت بڑی قسم ہے ﴿٧٦﴾

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. That (this) is indeed an honourable recitation (the Noble Qur'ān).

کہ بلاشبہ یہ قرآن نہایت معزز ہے ﴿٧٧﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. In a Book well-guarded (with Allāh in the heaven, i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*).

ایک محفوظ کتاب میں ﴿٧٨﴾

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. Which (that Book with Allāh) none can touch but the purified (i.e. the angels).

اسے بس پاک (فرشتے) ہی ہاتھ لگاتے ہیں ﴿٧٩﴾

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

80. A Revelation (this Qur'ān) from the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

(یہ) رب العلمین کی طرف سے نازل کردہ ہے ﴿٨٠﴾

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Is it such a talk (this Qur'ān) that you (disbelievers) deny?

کیا پھر تم اس کلام (قرآن) سے بے پروائی کرنے والے ہو؟ ﴿٨١﴾

أَفَبِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. And instead (of thanking Allāh) for the provision He gives you, you deny (Him by disbelief)!

اور تم (اللہ کی اس نعمت میں) اپنا حصہ یہ ٹھہراتے ہو کہ تم (اسے) جھٹلاتے ہو ﴿٨٢﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat?

پھر کیوں نہیں (تم روح کو پھیر لیتے) جب وہ حلق تک پہنچتی ہے ﴿٨٣﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ ﴿٨٣﴾

84. And you at the moment are looking on,

اور تم اس وقت دیکھ رہے ہوتے ہو ﴿٨٤﴾

وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, (*Tafsir At-Tabarī*)

اور ہم تمھاری نسبت اس کے زیادہ قریب ہوتے ہیں لیکن تم دیکھتے نہیں ﴿٨٥﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Then why do you not if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment) –

پھر اگر تم کسی کے محکوم نہیں ہو تو کیوں نہیں ﴿٨٦﴾

فَلَوْلَا إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. Bring back the soul (to its body), if you are truthful?

اس (روح) کو پھیر لاتے، اگر تم سچے ہو؟ ﴿٨٧﴾

تَرْجِعُونَهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. Then, if he (the dying person) be of the *Muqarrabūn* (those brought near to Allāh),

پس لیکن اگر وہ (مردہ) مقربین میں سے ہوا ﴿٨٨﴾

فَأَمَّا إِن كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

89. (There is for him) rest and provision, and a Garden of Delights (Paradise).

تو (اس کے لیے) راحت اور خوشبو اور نعمتوں والا باغ ہے ﴿٨٩﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. And if he (the dying person) be of those on the Right Hand,

اور لیکن اگر وہ اصحاب یمین میں سے ہوا ﴿٩٠﴾

وَأَمَّا إِن كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. Then there is safety and peace (from the punishment of Allāh) for those on the Right

تو (کہا جائے گا) تیرے لیے سلامتی ہے، (کیونکہ) تو اصحاب یمین میں سے ہے ﴿٩١﴾

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

Hand.

92. But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islāmic Monotheism),

اور لیکن اگر وہ تکذیب کرنے والے گمراہوں میں سے ہوا ﴿۹۲﴾

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٩٢﴾

93. Then for him is an entertainment with boiling water.

تو (اس کی) مہمانی کھولتے پانی سے ہوگی ﴿۹۳﴾

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. And burning in Hell-fire.

اور (اسے) جہنم میں داخل کیا جاتا ہے ﴿۹۴﴾

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.

بلاشبہ یہی ہے وہ حق جو یقینی ہے ﴿۹۵﴾

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. So, glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

لہٰذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ﴿۹۶﴾

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

Sūrat Al-Hadīd (Iron) 57

سورۂ حدید

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens and the earth glorifies Allāh, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

آسمانوں اور زمین میں جو چیز بھی ہے، اللہ کی تسبیح کرتی ہے، اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۱﴾

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. His is the kingdom of the heavens and the earth. It is He Who gives life and causes death; and He is Able to do all things.

آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اسی کی ہے، وہی زندہ کرتا اور وہی مارتا ہے، اور وہ ہر شے پر خوب قادر ہے ﴿۲﴾

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. He is the First (nothing is before Him) and the Last (nothing is after Him), the Most High (nothing is above Him) and the Most Near (nothing is nearer than Him). And He is All-Knower of everything.

وہی اول بھی ہے اور آخر بھی، اور ظاہر بھی اور باطن بھی، اور وہی ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ﴿۳﴾

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

4. He it is Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (*Istawā*) the Throne (in a manner that suits His Majesty). He knows what goes into the earth and what comes forth from it, and what descends from the heaven and what ascends thereto. And He is with you (by His Knowledge) wheresoever you may be. And

وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ جانتا ہے جو چیز زمین میں داخل ہوتی ہے اور جو اس سے نکلتی ہے، اور جو چیز آسمان سے اترتی ہے اور جو اس میں چڑھتی ہے۔ اور تم جہاں کہیں بھی ہو وہ تمہارے ساتھ ہے۔ اور اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو ﴿۴﴾

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

Allāh is All Seer of what you do.

لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ؕ وَ اِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ⑤

اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور تمام امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں⑤

5. His is the kingdom of the heavens and the earth. And to Allāh return all the matters (for decision).

یُوْلِجُ الَّیْلَ فِی النَّهَارِ وَ یُوْلِجُ النَّهَارَ فِی الَّیْلِ ؕ وَ هُوَ عَلِیْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ⑥

وہی رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے⑥

6. He merges night into day (i.e. the decrease in the hours of the night is added into the hours of the day), and merges day into night (i.e. the decrease in the hours of the day is added into the hours of the night), and He has full knowledge of whatsoever is in the breasts.

اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَ رَسُوْلِهٖ وَ اَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِیْنَ فِیْهِ ؕ فَالَّذِیْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَ اَنْفَقُوْا لَهُمْ اَجْرٌ كَبِیْرٌ ⑦

اللہ پر اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ اور اس (مال) میں سے خرچ کرو جس میں اس نے تمھیں جانشین بنایا ہے، پھر تم میں سے جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے خرچ کیا ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے⑦

7. Believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and spend of that whereof He has made you trustees.[1] And such of you as believe and spend (in Allāh's way), theirs will be a great reward.

وَ مَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۚ وَ الرَّسُوْلُ یَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ وَ قَدْ اَخَذَ مِیْثَاقَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِیْنَ ⑧

اور تمھیں کیا ہے کہ تم اللہ پر ایمان نہیں لاتے؟ حالانکہ رسول تمھیں بلاتا ہے کہ تم اپنے رب پر ایمان لاؤ، اور یقیناً وہ تم سے پختہ عہد لے چکا ہے اگر تم مومن ہو؟⑧

8. And what is the matter with you that you believe not in Allāh! While the Messenger (Muhammad ﷺ) invites you to believe in your Lord (Allāh); and He (Allāh) has indeed taken your covenant, if you are real believers.

هُوَ الَّذِیْ یُنَزِّلُ عَلٰی عَبْدِهٖۤ اٰیٰتٍۭ بَیِّنٰتٍ لِّیُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَی النُّوْرِ ؕ وَ اِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِیْمٌ ⑨

وہی تو ہے جو اپنے بندے پر واضح آیات نازل کرتا ہے تاکہ وہ تمھیں اندھیروں سے اجالے کی طرف نکالے، اور بلاشبہ اللہ تم پر نہایت شفیق، خوب رحم کرنے والا ہے⑨

9. It is He Who sends down manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to His slave (Muhammad ﷺ) that He may bring you out from darkness into light. And verily, Allāh is to you full of kindness, Most Merciful.

وَ مَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوْا فِیْ سَبِیْلِ اللّٰهِ وَ لِلّٰهِ مِیْرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ؕ لَا یَسْتَوِیْ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَ قٰتَلَ ؕ اُولٰٓئِكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِیْنَ اَنْفَقُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَ قٰتَلُوْا ؕ وَ كُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰی ؕ وَ اللّٰهُ بِمَا

اور تمھیں کیا ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے؟ جبکہ آسمانوں اور زمین کی میراث اللہ ہی کے لیے ہے۔ تم میں سے جن لوگوں نے فتح (مکہ) سے پہلے خرچ کیا اور جہاد کیا یہ (ان دوسروں کے) برابر نہیں ہیں (جنھوں نے فتح مکہ کے بعد یہی کام کیے۔) یہ (پہلے کرنے والے) لوگ درجے میں ان لوگوں سے عظیم تر ہیں جنھوں نے اس (فتح) کے بعد خرچ کیا

10. And what is the matter with you that you spend not in the Cause of Allāh? And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent and fought before the conquering (of Makkah, with those among you who did so later). Such are

[1] (V.57:7) See the footnote of (V.4:37).

تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١٠﴾

اور لڑائی کی، اور اللہ نے ہر ایک سے نیک جزا کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو⑩

higher in degree than those who spent and fought afterwards. But to all Allāh has promised the best (reward). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗ وَلَهٗٓ اَجْرٌ كَرِيْمٌ ﴿١١﴾

کون ہے وہ جو اللہ کو قرض حسنہ دے، پھر وہ اسے اس کے لیے بڑھا دے؟ اور اس کے لیے عمدہ اجر ہے⑪

11. Who is he that will lend Allāh a goodly loan, then (Allāh) will increase it manifold to his credit (in repaying), and he will have (besides) a good reward (i.e. Paradise)?

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ يَسْعٰى نُوْرُهُمْ بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ بُشْرٰىكُمُ الْيَوْمَ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٢﴾

اس دن آپ ایمان والوں اور ایمان والیوں کو دیکھیں گے کہ ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوڑتا ہوگا۔ (کہا جائے گا) آج تمھیں ایسے باغات کی بشارت ہے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے⑫

12. On the Day you shall see the believing men and the believing women — their light running forward before them and (with their Records - Books of deeds) in their right hands. Glad tidings for you this Day! Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever! Truly, this is the great success![1]

يَوْمَ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُّوْرِكُمْ ۚ قِيْلَ ارْجِعُوْا وَرَآءَكُمْ فَالْتَمِسُوْا نُوْرًا ۭ فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُوْرٍ لَّهٗ بَابٌ ۭ بَاطِنُهٗ فِيْهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهٗ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

اس دن منافق مرد اور منافق عورتیں ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہیں گے: تم ہمارا انتظار کرو کہ ہم بھی تمھارے نور سے کچھ روشنی حاصل کر لیں۔ (ان سے) کہا جائے گا: اپنے پیچھے کی طرف لوٹ جاؤ، پھر نور تلاش کرو۔ تب ان کے درمیان ایک دیوار حائل کر دی جائے گی جس کا ایک دروازہ ہوگا، اس کے اندر کی طرف رحمت ہوگی اور اس کے باہر کی طرف عذاب ہوگا⑬

13. On the Day when the hypocrites — men and women — will say to the believers: "Wait for us! Let us get something from your light!" It will be said: "Go back to your rear! Then seek a light!" So, a wall will be put up between them, with a gate therein. Inside it will be mercy, and outside it will be torment."

يُنَادُوْنَهُمْ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۭ قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْاَمَانِيُّ حَتّٰى جَآءَ اَمْرُ اللّٰهِ وَغَرَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ﴿١٤﴾

وہ (منافق) ان (مومنوں) کو پکاریں گے: کیا ہم (دنیا میں) تمھارے ساتھ نہیں تھے؟ وہ کہیں گے (ہاں) کیوں نہیں! لیکن تم نے اپنے آپ کو فتنے میں ڈال لیا تھا، اور تم نے (اہل ایمان کی بابت گردش زمانہ کا) انتظار کیا، اور تم نے شک کیا۔ اور تمھیں (جھوٹی) خواہشوں نے فریب دیا، حتی کہ اللہ کا حکم آ پہنچا، اور تمھیں دھوکے باز (شیطان) نے اللہ کی بابت دھوکا دیا⑭

14. (The hypocrites) will call the believers: "Were we not with you?" The believers will reply: "Yes! But you led yourselves into temptations, you looked forward for our destruction; you doubted (in Faith) and you were deceived by false desires, till the Command of Allāh came to pass. And the chief deceiver (Satan) deceived you in respect of Allāh."

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَّلَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۭ مَاْوٰىكُمُ النَّارُ ۭ هِيَ

لہٰذا آج تم سے کوئی فدیہ نہ لیا جائے گا اور نہ ان لوگوں سے جنھوں نے کفر کیا، تمھارا ٹھکانا آگ ہے،

15. So this Day no ransom shall be taken from you (hypocrites), nor of those who disbelieved (in

[1] (V.57:12) See (V.66:8).

مَوْلٰىكُمْ ۭ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝١٥

یہی تمہارے لیے زیادہ موزوں ہے اور وہ لوٹ جانے کی بہت بری جگہ ہے۔⑮

the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism). Your abode is the Fire. That is your *maulā* (friend — proper place), and worst indeed is that destination.

اَلَمْ يَاْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ ۙ وَلَا يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ ۭ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ۝١٦

کیا ایمان والوں کے لیے ابھی وہ وقت نہیں آیا کہ ان کے دل ذکر الٰہی کے لیے جھک جائیں اور (اس کے لیے) جو حق (اللہ) کی طرف سے نازل ہوا ہے اور وہ ان لوگوں کے مانند نہ ہوں جنھیں اس سے پہلے کتاب دی گئی؟ پھر ان پر مدت لمبی ہوگئی تو ان کے دل سخت ہوگئے، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں۔⑯

16. Has not the time come for the hearts of those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) to be affected by Allāh's Reminder (this Qur'an), and that which has been revealed of the truth, lest they become as those who received the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before (i.e. Jews and Christians), and the term was prolonged for them and so their hearts were hardened? And many of them were *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۭ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝١٧

تم جان لو کہ بلاشبہ اللہ ہی زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کرتا ہے۔ یقیناً ہم نے تمھارے لیے آیات بیان کیں تاکہ تم عقل کرو۔⑰

17. Know that Allāh gives life to the earth after its death! Indeed We have made clear the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to you, if you but understand.

اِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَّدِّقٰتِ وَاَقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ اَجْرٌ كَرِيْمٌ ۝١٨

بلاشبہ صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں اور جنھوں نے اللہ کو قرض حسنہ دیا تو وہ ان کے لیے بڑھایا جائے گا اور ان کے لیے عمدہ اجر ہے۔⑱

18. Verily, those who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), men and women, and lend Allāh a goodly loan, it shall be increased manifold (to their credit), and theirs shall be an honourable good reward (i.e. Paradise).

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖٓ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الصِّدِّيْقُوْنَ ڰ وَالشُّهَدَاۗءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۭ لَهُمْ اَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ ۭ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۗىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ۝١٩

اور جو لوگ اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، وہی لوگ اپنے رب کے ہاں راست باز اور گواہی دینے والے ہیں۔ ان کے لیے ان کا اجر اور ان کا نور ہے، اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا وہی دوزخی ہیں۔⑲

19. And those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messengers — they are the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them) and the martyrs with their Lord. They shall have their reward and their light. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations,

etc.) — they shall be the dwellers of the blazing Fire.

اِعْلَمُوْٓا اَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَّزِيْنَةٌ وَّتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ ۭ كَمَثَلِ غَيْثٍ اَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهٗ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطٰمًا ۭ وَفِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۙ وَّمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ ۭ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ⑳

تم جان لو کہ دنیاوی زندگی محض کھیل تماشا اور زینت ہے اور آپس میں فخر کرنا اور ایک دوسرے پر اموال و اولاد میں کثرت جتانا ہے۔ (اس کی مثال یوں ہے) جیسے بارش کہ اس سے (پیدا شدہ) نباتات کسانوں کو خوش کرتی ہیں، پھر وہ خشک ہو جاتی ہیں تو آپ اسے زرد شدہ دیکھتے ہیں، پھر وہ چورا چورا ہو جاتی ہیں۔ اور آخرت میں (کفار کے لیے) شدید عذاب ہے، اور (مومنوں کے لیے) اللہ کی طرف سے مغفرت اور رضامندی ہے، اور دنیاوی زندگی تو بس دھوکے کا سامان ہے⑳

20. Know that the life of this world is only play and amusement, pomp and mutual boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children. (It is) as the likeness of vegetation after rain, thereof the growth is pleasing to the tillers; afterwards it dries up and you see it turning yellow; then it becomes straw. But in the Hereafter (there is) a severe torment (for the disbelievers — evildoers), and (there is) forgiveness from Allāh and (His) Good Pleasure (for the believers — good-doers). And the life of this world is only a deceiving enjoyment.

سَابِقُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاۗءِ وَالْاَرْضِ ۙ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۭ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ㉑

تم اپنے رب کی مغفرت اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کا عرض آسمان اور زمین کے عرض کی طرح ہے، وہ ان لوگوں کے لیے تیار کی گئی ہے جو اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، یہ اللہ کا فضل ہے وہ جسے چاہے یہ دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے㉑

21. Race with one another in hastening towards forgiveness from your Lord (Allāh), and Paradise the width whereof is as the width of the heaven and the earth, prepared for those who believe in Allāh and His Messengers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He is pleased with. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّبْرَاَهَا ۭ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَي اللّٰهِ يَسِيْرٌ ㉒

زمین میں اور تمھاری جانوں پر جو بھی مصیبت پہنچتی ہے وہ تو کتاب میں (لکھی ہوئی) ہے اس سے پہلے کہ ہم اسے پیدا کریں۔ یقیناً یہ اللہ پر بہت آسان ہے㉒

22. No calamity befalls on the earth or in yourselves but it is inscribed in the Book of Decrees (*Al-Lauh Al-Mahfūz*) before We bring it into existence. Verily, that is easy for Allāh.[1]

---

[1] (V.57:22) Narrated Ibn 'Abbas رضي الله عنهما : Once I was behind the Prophet ﷺ and he said: "O boy, I will teach you a few words.

a) Be loyal and obedient to Allāh [worship Him (Alone)], remember Him always, obey His Orders. He will save you from every evil and will take care of you in all the spheres of life.

b) Be loyal and obedient to Allāh, you will find Him near (in front of you), i.e. He will respond to your requests.

c) If you ask, ask Allāh.

d) If you seek help, seek help from Allāh.

e) Know that if all the people get together in order to benefit you with something, they will not be able to benefit you in anything except what Allāh has decreed for you. And if they all get together in order to harm you with something, they will not be able to harm you in anything except what Allāh has decreed for you. The pens have stopped writings [Divine (Allāh's) Preordainments]. And (the ink over) the papers (Book of Decrees) have dried." (This *Hadīth* is quoted from *Sahih At-Tirmidhi*)

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

تاکہ تم اس (چیز) پر غم نہ کھاؤ جو تم سے جاتی رہے اور نہ اس پر اتراؤ جو وہ تمھیں عطا کرے اور اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ﴿٢٣﴾

23. In order that you may not grieve at the things over that you fail to get, nor rejoice over that which has been given to you. And Allâh likes not every prideful boaster.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

وہ لوگ جو (خود بھی) بخل کرتے ہیں اور لوگوں کو بخل (کرنے) کا حکم دیتے ہیں۔ اور جو شخص (احکام الٰہی سے) منہ پھیرے تو بلاشبہ اللہ تو وہی بے پروا، نہایت قابل تعریف ہے ﴿٢٤﴾

24. Those who are misers and enjoin upon people miserliness (Allâh is not in need of their charity). And whosoever turns away (from Faith — Allâh's Monotheism), then Allâh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾ ع 19

البتہ تحقیق ہم نے اپنے رسول واضح نشانیوں کے ساتھ بھیجے اور ہم نے ان کے ساتھ کتاب اور میزان نازل کی تاکہ لوگ انصاف پر قائم رہیں، اور ہم نے لوہا اتارا، اس میں سخت لڑائی (کا سامان)① اور لوگوں کے لیے فائدے ہیں، اور تاکہ اللہ اسے جان لے جو بن دیکھے اس کی اور اس کے رسولوں کی مدد کرتا ہے۔ بلاشبہ اللہ قوی و عزیز ہے ﴿٢٥﴾

25. Indeed We have sent Our Messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the Balance (justice) that mankind may keep up justice. And We brought forth iron wherein is mighty power (in matters of war[1]), as well as many benefits for mankind, that Allâh may test who it is that will help Him (His religion) and His Messengers in the unseen. Verily, Allâh is All-Strong, All-Mighty.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

اور یقیناً ہم نے نوح کو اور ابراہیم کو (رسول بنا کر) بھیجا اور ہم نے ان دونوں کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھی، پھر ان میں سے کچھ ہدایت پانے والے ہیں اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ﴿٢٦﴾

26. And indeed, We sent Nûh (Noah) and Ibrâhîm (Abraham), and placed in their offspring Prophethood and Scripture. And among them there are some who are guided; but many of them are *Fâsiqûn* (rebellious, disobedient to Allâh).

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا

پھر ہم نے ان کے پیچھے لگاتار اپنے رسول بھیجے، اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو (ان سب کے) پیچھے بھیجا، اور ہم نے اسے انجیل دی، اور ہم نے ان کے دلوں میں جنھوں نے اس کی پیروی کی، شفقت اور مہربانی

27. Then, We sent after them Our Messengers, and We sent 'Îsâ (Jesus), – son of Maryam (Mary), and gave him the Injîl (Gospel). And We ordained in the hearts of those who followed

---

[1] (V.57:25) Paradise is under the blades of swords (in *Jihâd* in Allâh's Cause).

a) Narrated Al-Mughîrah bin Sho'bah رضي الله عنه: Our Prophet ﷺ told us about the Message of our Lord that ..."whoever amongst us is killed (in *Jihâd* in Allâh's Cause) will go to Paradise." 'Umar asked the Prophet ﷺ, "Is it not true that our men who are killed (in *Jihâd* in Allâh's Cause) will go to Paradise and their's (i.e. those of the pagan's) will go to the (Hell) Fire?" The Prophet ﷺ said, "Yes". (The Book of *Jihâd*, Chapter No. 22)

b) Narrated 'Abdullâh bin Abu Aufâ رضي الله عنهما: Allâh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (in *Jihâd* in Allâh's Cause)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2818 (O.P.73)]

① اسی لوہے سے تلوار بنتی ہے جس کی بابت کہا گیا: "جنت تلواروں کی چھاؤں تلے ہے۔" (صحیح البخاری، الجهاد والسیر، باب: 22، حدیث: 2818)

مَا كَتَبْنٰهَا عَلَيْهِمْ اِلَّا ابْتِغَآءَ رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۚ فَاٰتَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٢٧﴾

رکھ دی، اور رہبانیت تو انھوں نے از خود ہی ایجاد کر لی تھی، ہم نے تو ان پر اسے فرض نہیں کیا تھا مگر یہ کہ رضائے الٰہی تلاش کریں، پھر انھوں نے اس کا خیال نہ رکھا جیسا اس کا خیال رکھنے کا حق تھا، پھر ہم نے ان لوگوں کو جو ان میں سے ایمان لائے، ان کا اجر دیا، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ﴿٢٧﴾

him, compassion and mercy. But the monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them, but (they sought it) only to please Allāh therewith, but that they did not observe it with the right observance. So, We gave those among them who believed, their (due) reward; but many of them are *Fâsiqûn* (rebellious, disobedient to Allāh).

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَاٰمِنُوْا بِرَسُوْلِهٖ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِهٖ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَمْشُوْنَ بِهٖ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٨﴾

اے ایمان والو! تم اللہ سے ڈرو، اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، وہ تمھیں اپنی رحمت سے دو حصے (اجر)① دے گا، اور تمھارے لیے ایسا نور بنائے گا کہ تم اس کے ساتھ چلو گے، اور وہ تمھیں بخش دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٢٨﴾

28. O you who believe [in Mūsā (Moses) (i.e. Jews) and 'Īsā (Jesus) (i.e. Christians)]! Fear Allāh, and believe in His Messenger (Muhammad ﷺ). He will give you a double portion of His Mercy, and He will give you a light by which you shall walk (straight). And He will forgive you. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]

لِّئَلَّا يَعْلَمَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَلَّا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ۭ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٩﴾

تاکہ اہل کتاب یہ جان لیں کہ بلاشبہ وہ اللہ کے فضل میں سے کسی شے پر قدرت نہیں رکھتے، اور بلاشبہ تمام فضل اللہ ہی کے ہاتھ میں ہے وہ جسے چاہے یہ (فضل) عطا کرتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ﴿٢٩﴾

29. So that the people of the Scripture (Jews and Christians) may know that they have no power whatsoever over the Grace of Allāh, and that (His) Grace is (entirely) in His Hand to bestow it on whomsoever He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

---

[1] (V.57:28)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh) will (also) get a double reward." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5083 (O.P.20)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).

Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ قصص: 28/54، سورۂ آل عمران: 3/85)

Sûrat Al-Mujâdilah (The Woman who disputes) 58

سورۂ مجادلہ

سُوْرَةُ الْمُجَادَلَةِ مَدَنِيَّةٌ

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Indeed Allâh has heard the statement of her (Khaulah bint Tha'labah) that disputes with you (O Muhammad ﷺ) concerning her husband (Aus bin As-Sâmit), and complains to Allâh. And Allâh hears the argument between you both. Verily, Allâh is All-Hearer, All-Seer.

(اے نبی!) یقیناً اللہ نے اس عورت (خولہ بنت ثعلبہ) کی بات سن لی جو اپنے خاوند (اوس بن صامت) کے متعلق آپ سے جھگڑ رہی تھی اور وہ اللہ کی طرف شکایت کر رہی تھی، اور اللہ تم دونوں کی گفتگو سن رہا تھا، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے①

قَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّتِيْ تُجَادِلُكَ فِيْ زَوْجِهَا وَتَشْتَكِيْٓ اِلَى اللّٰهِ ۖ وَاللّٰهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۭ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ ①

2. Those among you who make their wives unlawful to them by *Zihâr* (الظهار)[1] they cannot be their mothers. None can be their mothers except those who gave them birth. And verily, they utter an ill word and a lie. And verily, Allâh is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

تم میں سے جو لوگ اپنی بیویوں سے "ظِہَار"① کرتے ہیں، وہ ان کی مائیں نہیں، ان کی مائیں تو وہی ہیں جنھوں نے انھیں جنا اور بے شک وہ ناگوار بات اور جھوٹ کہتے ہیں اور بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت بخشنے والا ہے②

اَلَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْكُمْ مِّنْ نِّسَاۗىِٕهِمْ مَّا هُنَّ اُمَّهٰتِهِمْ ۭ اِنْ اُمَّهٰتُهُمْ اِلَّا الّٰۗـِٔيْ وَلَدْنَهُمْ ۭ وَاِنَّهُمْ لَيَقُوْلُوْنَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُوْرًا ۭ وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ②

3. And those who make unlawful to them (their wives) by *Zihâr* and wish to free themselves from what they uttered, (then penalty in that case is) the freeing of a slave before they touch each other. That is an admonition to you (so that you may not repeat such an ill thing). And Allâh is Well-Acquainted with what you do.

اور جو لوگ اپنی بیویوں سے ظہار کریں، پھر اپنی کہی ہوئی بات سے رجوع کرتے ہیں، تو ایک گردن آزاد کرنی ہے، اس سے پہلے کہ وہ ایک دوسرے کو چھوئیں، اس (حکم) کی تمھیں نصیحت کی جاتی ہے اور اللہ (اس سے) خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو③

وَالَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْ نِّسَاۗىِٕهِمْ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا قَالُوْا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَاۗسَّا ۭ ذٰلِكُمْ تُوْعَظُوْنَ بِهٖ ۭ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ③

4. And he who finds not (the money for freeing a slave) must fast two successive months before they both touch each other. And he who is unable to do so, should feed sixty *Masâkin* (needy). That is in order that you may have perfect faith in Allâh and His Messenger. These are the limits set by Allâh. And for the disbelievers is a painful torment.

پھر جو شخص نہ پائے (غلام) تو دو ماہ کے لگاتار روزے (رکھنے) ہیں اس سے پہلے کہ وہ ایک دوسرے کو چھوئیں، پھر جو شخص (اس کی) استطاعت نہ رکھتا ہو تو ساٹھ مسکینوں کو کھانا دینا ہے۔ یہ (حکم) اس لیے ہے کہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور کافروں کے لیے نہایت دردناک عذاب ہے④

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَاۗسَّا ۭ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّيْنَ مِسْكِيْنًا ۭ ذٰلِكَ لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۭ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۭ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ④

[1] (V.58:2) *Zihar* (الظهار) is the saying of a husband to his wife: You are to me like the back of my mother (i.e. unlawful for me to approach).

① (ظِہار) کا مطلب ہے: "بیوی کو یہ کہہ دینا کہ تیری پیٹھ میرے لیے میری ماں کی پیٹھ کی طرح ہے۔" یا یوں کہہ دے: "تو مجھ پر میری ماں کی طرح (حرام) ہے۔"

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑤

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہیں، وہ ذلیل کیے جائیں گے جیسے وہ لوگ ذلیل کیے گئے جو ان سے پہلے تھے، اور یقیناً ہم نے واضح آیات اتاری ہیں، اور کافروں کے لیے رسوا کن عذاب ہے①⑤

5. Verily, those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ),[1] will be disgraced as those before them (among the past nations) were disgraced. And We have sent down clear *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). And for the disbelievers is a disgraceful torment

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑥ ع

جس دن اللہ ان سب کو اٹھائے گا (زندہ کرے گا)، پھر ان کو جتائے گا جو انھوں نے عمل کیے۔ اللہ نے ان کو گن رکھا ہے جبکہ وہ انھیں بھول گئے، اور اللہ ہر چیز پر نگران ہے⑥

6. On the Day when Allāh will resurrect them all together (i.e. on the Day of Resurrection) and inform them of what they did. Allāh has kept account of it, while they have forgotten it. And Allāh is Witness over all things.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑦

(اے نبی!) کیا آپ نے نہیں دیکھا بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ تین (افراد) کی کوئی سرگوشی نہیں ہوتی، مگر وہ ان میں چوتھا ہوتا ہے اور نہ پانچ آدمیوں کی، مگر وہ ان میں چھٹا ہوتا ہے اور نہ اس سے کم اور نہ زیادہ، مگر وہ ان کے ساتھ ہوتا ہے، جہاں کہیں بھی وہ ہوں، پھر وہ روز قیامت انھیں جتائے گا جو انھوں نے عمل کیے تھے② بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے⑦

7. Have you not seen that Allāh knows whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth? There is no *Najwā*[2] (secret counsel) of three but He is their fourth (with His Knowledge, while He Himself is over the Throne, over the seventh heaven), — nor of five but He is their sixth (with His Knowledge), — nor of less than that or more but He is with them (with His Knowledge) wheresoever they may be. And afterwards on the Day of Resurrection He will inform them of what they did. Verily, Allāh is All-Knower of everything.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑧

کیا آپ نے ان لوگوں کی طرف نہیں دیکھا جنھیں سرگوشیاں کرنے سے روکا گیا تھا، پھر وہ اس چیز کی طرف لوٹتے ہیں جس سے انھیں روکا گیا تھا، اور وہ گناہ، زیادتی اور رسول کی نافرمانی کی سرگوشیاں کرتے ہیں۔ اور جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں تو آپ کو اس (کلمے) کے ساتھ سلام کہتے ہیں کہ اللہ

8. Have you not seen those who were forbidden to hold secret counsel, and afterwards returned to that which they had been forbidden, and conspired together for sin and wrongdoing and disobedience to the Messenger (Muhammad ﷺ). And when they

[1] (V.58:5) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.58:7) See the footnote of (V.11:18)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ ہود 11/18)

come to you, they greet you with a greeting wherewith Allāh greets you not, and say within themselves: "Why should Allāh punish us not for what we say?" Hell will be sufficient for them; they will burn therein. And worst indeed is that destination!

نے اس کے ساتھ آپ کو (کبھی) سلام نہیں کہا، اور وہ اپنے دل میں کہتے ہیں: اللہ ہمیں اس کی وجہ سے کیوں عذاب نہیں دیتا جو ہم کہتے ہیں؟ ان کے لیے جہنم کافی ہے، وہ اس میں داخل ہوں گے، پس وہ برا ٹھکانا ہے⑧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑨

اے ایمان والو! جب تم سرگوشیاں کرو، تو گناہ، زیادتی اور رسول کی نافرمانی کی سرگوشیاں مت کرو، اور تم نیکی اور تقویٰ کی سرگوشیاں کرو، اور اللہ سے ڈرو جس کے پاس تمھیں اکٹھا کیا جائے گا⑨

9. O you who believe! When you hold secret counsel, do it not for sin and wrongdoing, and disobedience towards the Messenger (Muhammad ﷺ), but do it for *Al-Birr* (righteousness) and *At-Taqwā* (virtues and piety); and fear Allāh to Whom you shall be gathered.

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑩

(بری) سرگوشی تو بس شیطان کی طرف سے ہے، تاکہ وہ ایمان والوں کو غمگین کرے، اور وہ انھیں کوئی ضرر نہیں پہنچا سکتا مگر اللہ کے حکم سے، اور لازم ہے کہ مومن اللہ ہی پر توکل کریں①⑩

10. Secret counsel (conspiracy) is only from *Shaitān* (Satan), in order that he may cause grief to the believers. But he cannot harm them in the least, except as Allāh permits. And in Allāh let the believers put their trust.[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ انْشُزُوا فَانْشُزُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

اے ایمان والو! جب تم سے کہا جائے کہ مجلسوں میں کھل بیٹھو، تو تم کھل بیٹھا کرو، اللہ تمھیں کشادگی دے گا، اور جب کہا جائے اٹھ کھڑے ہو تو اٹھ کھڑے ہوا کرو، تم میں سے جو ایمان لائے ہیں اور جنھیں علم دیا گیا ہے، اللہ ان کے درجات بلند کرے گا، اور اللہ (اس سے) باخبر ہے جو تم کرتے ہو⑪

11. O you who believe! When you are told to make room in the assemblies, (spread out and) make room. Allāh will give you (ample) room (from His Mercy). And when you are told to rise up [for prayers, or *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause), or for any other good deed], rise up. Allāh will exalt in degree those of you who believe, and those who have been granted knowledge. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑫

اے ایمان والو! جب تم رسول سے خفیہ بات کرو تو اپنی خفیہ بات سے پہلے صدقہ پیش کرو، یہ تمھارے لیے بہت بہتر اور زیادہ پاکیزہ ہے۔ پھر اگر تم (صدقے کی ہمت) نہ پاؤ تو بے شک اللہ غفور رحیم ہے⑫

12. O you who believe! When you (want to) consult the Messenger (Muhammad ﷺ) in private, spend something in charity before your private consultation. That will be better

[1] (V.58:10) See the footnote a) of (V.12:67).

① "اللہ پر توکل" ایک مومن کا سب سے بڑا ہتھیار اور بہت بڑا سہارا ہے۔ حدیث میں اس کی بڑی فضیلت وارد ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے ستر ہزار افراد بغیر حساب کتاب کے جنت میں جائیں گے اور یہ وہ لوگ ہوں گے جو دم نہیں کرواتے نہ شگون (فال بد) لیتے ہیں اور وہ اپنے اللہ پر توکل کرتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 21، حدیث: 6472)

and purer for you. But if you find not (the means for it), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ ۚ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

کیا تم (اس سے) ڈر گئے ہو کہ اپنے خفیہ مشوروں سے پہلے صدقات پیش کرو؟ چنانچہ جب تم نے (یہ) نہ کیا اور اللہ نے (بھی) تمھیں معاف کیا تو (اب) تم نماز قائم کرو اور زکاۃ دو اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم کرتے ہو⑬

13. Are you afraid of spending in charity before your private consultation (with him)? If then you do it not, and Allāh has forgiven you, then (at least) perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger ﷺ (i.e. do all that Allāh and His Messenger ﷺ order you to do). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑭

کیا آپ نے ان لوگوں (منافقین) کو نہیں دیکھا جنھوں نے اس قوم (یہود) سے دوستی کی جن پر اللہ غصے ہوا، نہ وہ تم میں سے ہیں اور نہ ان میں سے۔ اور وہ جھوٹ پر قسمیں کھاتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں⑭

14. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen those (hypocrites) who take as friends a people upon whom is the Wrath of Allāh (i.e. Jews)? They are neither of you (Muslims) nor of them (Jews), and they swear to a lie while they know.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

اللہ نے ان کے لیے شدید عذاب تیار کیا ہے۔ بے شک یہ (لوگ) برے ہیں جو وہ عمل کرتے رہے ہیں⑮

15. Allāh has prepared for them a severe torment. Evil indeed is that which they used to do.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑯

انھوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے، پھر انھوں نے اللہ کی راہ سے روکا، لہٰذا ان کے لیے رسوا کن عذاب ہے⑯

16. They have made their oaths a screen (for their evil actions). Thus they hinder (men) from the path of Allāh, so they shall have a humiliating torment.

لَّن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑰

ان کے مال اور ان کی اولاد انھیں اللہ (کے عذاب) سے ہرگز کچھ فائدہ نہیں دیں گے، یہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے⑰

17. Their wealth and their children will avail them nothing against Allāh. They will be the dwellers of the Fire to dwell therein forever.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ⑱

جس دن اللہ ان سب کو دوبارہ اٹھائے گا تو وہ اس کے سامنے قسمیں کھائیں گے جیسے تمھارے سامنے قسمیں کھاتے ہیں، اور وہ سمجھتے ہیں کہ بے شک وہ ایک شے (اچھی راہ) پر ہیں۔ خبردار! بے شک وہی جھوٹے ہیں⑱

18. On the Day when Allāh will resurrect them all together (for their account); then they will swear to Him as they swear to you (O Muslims). And they think that they have something (to stand upon). Verily, they are liars!

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ

ان پر شیطان غالب آگیا ہے، پھر اس نے انھیں

19. *Shaitān* (Satan) has

أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑲

اللہ کا ذکر بھلا دیا۔ یہ لوگ شیطان کا گروہ ہیں۔ خبردار! بے شک شیطانی گروہ ہی خسارہ پانے والا ہے⑲

overpowered them. So he has made them forget the remembrance of Allāh. They are the party of *Shaitān* (Satan). Verily, it is the party of *Shaitān* (Satan) that will be the losers!

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ⑳

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہیں، وہی ذلیل ترین لوگوں میں سے ہیں⑳

20. Those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), they will be among the lowest (most humiliated).

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ㉑

اللہ نے لکھ رکھا ہے کہ میں اور میرے رسول ضرور غالب آئیں گے، بے شک اللہ قوی، بڑا زبردست ہے㉑

21. Allāh has decreed: "Verily, it is I and My Messengers who shall be the victorious." Verily, Allāh is All-Powerful, All-Mighty.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ㉒

(اے نبی!) آپ (ایسی) کوئی قوم نہیں پائیں گے جو اللہ اور روز آخرت پر ایمان رکھتے ہوں، کہ وہ ان سے دوستی کریں جو اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہوں، اگرچہ وہ ان کے باپ یا ان کے بیٹے یا ان کے بھائی یا ان کا کنبہ قبیلہ ہو۔ یہی لوگ ہیں کہ اللہ نے ان کے دلوں میں ایمان لکھ دیا ہے اور ان کی تائید کی ہے اپنی طرف سے ایک روح کے ساتھ، اور وہ انھیں ایسی جنتوں میں داخل کرے گا کہ جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اللہ ان سے راضی ہے اور وہ اس سے راضی ہیں، یہی لوگ اللہ کا گروہ ہیں، جان لو! بے شک (جو) اللہ کا گروہ ہے، وہی فلاح پانے والا ہے㉒

22. You (O Muhammad ﷺ) will not find any people who believe in Allāh and the Last Day, making friendship with those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), even though they were their fathers or their sons or their brothers or their kindred (people). For such He has written Faith in their hearts, and strengthened them with *Rūh* (proofs, light and true guidance) from Himself. And He will admit them to Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein (forever). Allāh is pleased with them, and they with Him. They are the party of Allāh. Verily, it is the party of Allāh that will be the successful.

سُورَةُ الْحَشْرِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ حشر

Sūrat Al-Hashr (The Gathering) 59

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

اللہ کے لیے تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے، اور وہی غالب ہے، خوب حکمت والا①

1. What so ever is in the heavens and what so ever is on the earth glorifies Allāh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ۖ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ

وہی ہے جس نے اہل کتاب کے کافروں کو پہلی جلاوطنی کے وقت ان کے گھروں سے نکال دیا، تم نے کبھی یہ خیال نہیں کیا تھا کہ وہ (وہاں سے) نکلیں

2. He it is Who drove out the disbelievers among the people of the Scripture (i.e. the Jews of the tribe of Banū An-Nadīr) from

حُصُونُهُم مِّنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ②

گے، اور انھوں نے سمجھا تھا کہ بے شک ان کے قلعے انھیں اللہ (کے عذاب) سے بچا لیں گے، پھر ان کے پاس اللہ (کا عذاب) آیا جہاں سے انھوں نے گمان بھی نہیں کیا تھا، اور اس نے ان کے دلوں میں رعب ڈال دیا، وہ اپنے گھر اپنے ہاتھوں اجاڑتے تھے اور مومنوں کے ہاتھوں بھی، تو اے آنکھوں والو! عبرت پکڑو②

their homes at the first gathering. You did not think that they would get out. And they thought that their fortresses would defend them from Allāh! But Allāh's (torment) reached them from a place whereof they expected it not, and He cast terror into their hearts so that they destroyed their own dwellings with their own hands and the hands of the believers. Then take admonition, O you with eyes (to see).

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ③

اور اگر یہ نہ ہوتا کہ اللہ نے ان کا جلا وطن ہونا لکھ دیا تھا تو وہ انھیں ضرور دنیا ہی میں عذاب دیتا، اور ان کے لیے آخرت میں آگ کا عذاب ہے③

3. And had it not been that Allāh had decreed exile for them, He would certainly have punished them in this world; and in the Hereafter theirs shall be the torment of the Fire.[1]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَن يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④

یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ کی مخالفت کرے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے④

4. That is because they opposed Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And whosoever opposes Allāh, then verily, Allāh is Severe in punishment.

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ⑤

تم نے جو بھی کھجور کا درخت کاٹا یا اسے اس کی جڑوں پر کھڑا چھوڑ دیا تو (یہ) اللہ کے حکم سے ہے، تا کہ وہ نافرمانوں کو رسوا کرے⑤

5. What you (O Muslims) cut down of a palm tree (of the enemy), or you left it standing on its stem, it was by the Leave of Allāh, and in order that He might disgrace the *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

اور اللہ نے ان سے اپنے رسول کی طرف جو مال لوٹایا تو اس کے لیے تم نے گھوڑے اور اونٹ نہیں دوڑائے، لیکن اللہ اپنے رسولوں کو جس پر چاہتا ہے غلبہ دیتا ہے۔ اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے⑥

6. And what Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from them — for this you made no expedition with either cavalry or camelry. But Allāh gives power to His Messengers over whomsoever He wills. And Allāh is Able to do all things.

مَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنكُمْ ۚ وَمَا آتَاكُمُ

اللہ اپنے رسول کی طرف بستیوں والوں (کے مال) سے جو کچھ لوٹا دے تو وہ اللہ کے لیے اور اس کے رسول کے لیے اور (اس کے) قرابت داروں اور یتیموں اور مسکینوں اور مسافروں کے لیے ہے، تا کہ

7. What Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from the people of the townships — it is for Allāh, His Messenger (Muhammad ﷺ), the kindred (of

[1] (V.59:3) See the footnote (b) of (V.9:29).

الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ ۚ وَمَا نَهٰىكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْا ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝

وہ (مال) تمھارے دولت مندوں ہی کے درمیان گردش نہ کرتا رہے۔ اور اللہ کا رسول تمھیں جو کچھ دے تو وہ لے لو، اور جس سے منع کرے تو اسے چھوڑ دو،① اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے⑦

Messenger Muhammad ﷺ), the orphans, *Al-Masakin* (the needy), and the wayfarer, in order that it may not become a fortune used by the rich among you. And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it; and whatsoever he forbids you, abstain (from it).[1] And fear Allāh; verily, Allāh is Severe in punishment.

لِلْفُقَرَاۗءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا وَّيَنْصُرُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۭ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ۝

(مال فے) ان مہاجر فقراء کے لیے ہے جو اپنے گھروں اور اپنی جائیدادوں سے نکالے گئے، وہ اللہ کا فضل اور اس کی رضا ڈھونڈتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسول کی مدد کرتے ہیں، یہی لوگ سچے ہیں⑧

8. (And there is also a share in this booty) for the poor emigrants, who were expelled from their homes and their property, seeking bounties from Allāh and to please Him, and helping Allāh (i.e. helping His religion — Islamic Monotheism) and His Messenger (Muhammad ﷺ). Such are indeed the truthful (to what they say).

وَالَّذِيْنَ تَبَوَّؤُ الدَّارَ وَالْاِيْمَانَ مِنْ

اور (ان کے لیے ہے) جنھوں نے (مدینہ کو) گھر بنا لیا

9. And those who, before them,

[1] (V.59:7) Narrated 'Alqamah: 'Abdullāh (bin Mas'ūd) said, "Allāh curses those ladies who practise tatooing and those who get themselves tatooed, and those ladies who get their hair removed from their eyebrows and faces except the beard and moustache, and those who make artificial spaces between their teeth in order to look more beautiful whereby they change Allāh's creation." His saying reached a lady from Banū Asad, called Umm Ya'qūb, who came (to 'Abdullāh) and said, "I have come to know that you have cursed such and such (ladies)?" He replied, "Why should I not curse these whom Allāh's Messenger ﷺ has cursed and who are (cursed) in Allāh's Book!" Umm Ya'qūb said, "I have read the whole Qur'ān, but I did not find in it what you say." He said, "Verily, if you have read it (i.e. the Qur'ān), you have found it. Didn't you read: "And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it, and whatsoever he forbids you, abstain (from it)." (V.59:7).
She replied, "Yes, I did." He said, "Verily, Allāh's Messenger ﷺ forbade such things." She said, "But I see your wife doing these things?" He said, "Go and watch her." She went and watched her but could not see anything in support of her statement. On that he said, "If my wife was as you thought, I would not keep her in my company (i.e., I would divorce her)." [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4886 (O.P.408)]
Narrated 'Abdullāh (bin Mas'ūd) رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ has cursed the lady who uses false hair
[*Sahih Al-Bukhari*, 6/4887 (O.P.408)]

① اس میں اللہ تعالیٰ نے رسول اللہ ﷺ کی اطاعت کرنے کا حکم دیا ہے۔ جس کا مطلب یہ ہوا کہ رسول اللہ ﷺ کی اطاعت اللہ کی اطاعت ہے اور صحابہ رضی اللہ عنہم نے بھی اس آیت کا یہی مطلب سمجھا اور انھوں نے بلا چون و چرا احادیث رسول پر اسی طرح عمل کیا جس طرح قرآن پر عمل کیا اور حدیث کو وہی درجہ دیا جو قرآن کا درجہ ہے۔ چنانچہ حضرت علقمہ رحمہ اللہ سے روایت ہے، حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے فرمایا: ”گودنے والی اور گودوانے والی اور خوبصورتی کے لیے چہرے کے بال نکالنے والی اور دانتوں کو (سوہان سے) جدا کرنے والی عورتوں پر اللہ لعنت کرتا ہے جو اللہ کی خلقت کو بدلتی ہیں۔ یہ بات بنی اسد کی ایک عورت کو معلوم ہوئی، جس کی کنیت ”ام یعقوب“ تھی تو وہ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ کے پاس آئی اور کہنے لگی: مجھے یہ خبر پہنچی ہے کہ آپ نے ایسی ایسی عورتوں پر لعنت کی ہے؟ انھوں نے کہا: بے شک! میں تو ضرور اس پر لعنت کروں گا جس پر اللہ کے رسول ﷺ نے لعنت کی ہے اور وہ اللہ کی کتاب میں درج ہے۔ وہ عورت کہنے لگی: میں نے تو سارا قرآن جو دو تختیوں کے بیچ میں ہے پڑھ ڈالا اس میں تو کہیں ان عورتوں پر لعنت نہیں آئی ہے۔ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اگر تو قرآن کو (جیسا سمجھ کر پڑھنا چاہیے) پڑھتی تو ضرور یہ مسئلہ پاتی۔ کیا تو نے قرآن میں یہ نہیں پڑھا: ”پیغمبر جس بات کا تم کو حکم دیں اس پر عمل کرو اور جس بات سے منع کریں اس سے باز رہو؟“ اس نے کہا: ہاں! یہ آیت تو قرآن میں ہے۔ انھوں نے کہا: بس! نبی ﷺ نے ان باتوں سے منع فرمایا ہے۔ وہ کہنے لگی: میرا خیال ہے آپ کی بیوی بھی ایسے کرتی ہے۔ انھوں نے کہا: جاؤ اور دیکھ آؤ، جب وہ گئی اور (ان کی بیوی کو) دیکھا تو وہاں ایسی کوئی بات نہ پائی۔ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے کہا: اگر میری بیوی ایسے کام کرتی تو بھلا میرے ساتھ رہ سکتی تھی؟“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4، حدیث: 4886) حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: ”رسول اللہ ﷺ نے بالوں میں جوڑ لگانے والی پر لعنت کی۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4، حدیث: 4887)

قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑨

تھا اور (مہاجرین) سے پہلے ایمان لا چکے تھے، وہ (انصار) ان سے محبت کرتے ہیں جو ان کی طرف ہجرت کرے، اور وہ اپنے دلوں میں اس (مال) کی کوئی حاجت نہیں پاتے جو ان (مہاجرین) کو دیا جائے اور اپنی ذات پر (ان کو) ترجیح دیتے ہیں اگرچہ خود انھیں سخت ضرورت ہو، اور جو کوئی اپنے نفس کے لالچ سے بچا لیا گیا، تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں⑨

had homes (in Al-Madinah) and had adopted the Faith, love those who emigrate to them, and have no jealousy in their breasts for that which they have been given (from the booty of Banū An-Nadīr), and give them (emigrants) preference over themselves even though they were in need of that. And whosoever is saved from his own covetousness, such are they who will be the successful.

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑩ ربع

اور (نیز ان کے لیے ہے) جو ان (مہاجرین و انصار) کے بعد آئے، وہ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اور ہمارے ان بھائیوں کو بخش دے جنھوں نے ایمان میں ہم سے پہل کی اور ہمارے دلوں میں اہل ایمان کے لیے کوئی کینہ نہ رکھ، اے ہمارے رب! بے شک تو بہت نرمی والا، نہایت رحم کرنے والا ہے⑩

10. And those who came after them say: "Our Lord! Forgive us and our brethren who have preceded us in Faith, and put not in our hearts any hatred against those who have believed. Our Lord! You are indeed full of kindness, Most Merciful.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑪

(اے نبی!) کیا آپ نے وہ لوگ نہیں دیکھے جنھوں نے منافقت کی؟ وہ اپنے ان بھائیوں سے، جو اہل کتاب میں سے کافر ہوئے، کہتے ہیں: اگر تم (مدینے سے) نکالے گئے تو ہم ضرور تمھارے ساتھ نکلیں گے، اور ہم تمھارے معاملے میں کبھی کسی کی اطاعت نہیں کریں گے، اور اگر تم سے لڑائی کی گئی تو ہم ضرور تمھاری مدد کریں گے، اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بے شک وہ جھوٹے ہیں⑪

11. Have you (O Muhammad ﷺ) not observed the hypocrites who say to their friends among the people of the Scripture who disbelieve: "(By Allāh) if you are expelled, we (too) indeed will go out with you, and we shall never obey any one against you; and if you are attacked (in fight), we shall indeed help you." But Allāh is Witness that they verily are liars.

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ⑫

اگر وہ (یہود) نکالے گئے تو یہ (منافقین) ان کے ساتھ نہیں نکلیں گے، اور اگر ان سے لڑائی کی گئی تو یہ ان کی مدد نہیں کریں گے، اور اگر ان کی مدد کو پہنچے بھی تو ضرور پیٹھ پھیر کر بھاگیں گے، پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی⑫

12. Surely, if they (the Jews) are expelled, never will they (hypocrites) go out with them; and if they are attacked, they will never help them. And (even) if they do help them, they (hypocrites) will turn their backs, and they will not be victorious.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ⑬

(اے مسلمانو!) یقیناً ان کے سینوں میں اللہ کی نسبت تمھارا ڈر زیادہ ہے، یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو سمجھتے نہیں⑬

13. Verily, you (believers in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are more fearful in their (Jews of Banū An-Nadīr) breasts than Allāh. That is because they are a people who

comprehend not (the Majesty and Power of Allāh).

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاءِ جُدُرٍ ۚ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ۚ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

وہ سب مل کر بھی تم سے نہیں لڑ سکیں گے، مگر ایسی بستیوں میں جو قلعہ بند ہیں یا دیواروں کی اوٹ سے، ان کی آپس کی لڑائی (دشمنی) بہت سخت ہے، آپ انھیں اکٹھے سمجھتے ہیں جبکہ ان کے دل جدا جدا ہیں، یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو عقل نہیں رکھتے ⑭

14. They fight not against you even together, except in fortified townships, or from behind walls. Their enmity among themselves is very great. You would think they were united, but their hearts are divided. That is because they are a people who understand not.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ۖ ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

(ان کی مثال) ان لوگوں کی سی ہے جو ان سے پہلے قریب ہی (بدر میں) اپنی بداعمالی کا وبال چکھ چکے ہیں، اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ⑮

15. They are like their immediate predecessors (the Jews of Banū Qainūqā', who suffered); they tasted the evil result of their conduct, and (in the Hereafter, there is) for them a painful torment.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

ان کی مثال شیطان کی سی ہے جب وہ انسان سے کہتا ہے کہ کفر کر، پھر جب وہ کفر کرتا ہے تو شیطان کہتا ہے: بے شک میں تجھ سے بری ہوں، میں اللہ رب العالمین سے ڈرتا ہوں ⑯

16. (Their allies deceived them) like *Shaitān* (Satan), when he says to man: "Disbelieve in Allāh." But when (man) disbelieves in Allāh, *Shaitān* (Satan) says: "I am free of you, I fear Allāh, the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)!"

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

لہٰذا ان دونوں کا انجام یہی ہوگا کہ بے شک وہ ہمیشہ (دوزخ کی) آگ میں رہیں گے، اور ظالموں کی سزا یہی ہے ⑰

17. So, the end of both will be that they will be in the Fire, abiding therein. Such is the recompense of the *Zālimūn* (i.e. polytheists, wrong doers, disbelievers in Allāh and in His Oneness).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور (ہر) شخص کو دیکھنا چاہیے کہ اس نے کل کے لیے آگے کیا بھیجا ہے، اور تم اللہ سے ڈرتے رہو، ① بے شک اللہ کو خوب خبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑱

18. O you who believe! Fear Allāh and keep your duty to Him. And let every person look to what he has sent forth for the morrow, and fear Allāh. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.[1]

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ

اور ان کی طرح نہ ہو جاؤ جنھوں نے اللہ کو بھلا دیا، تو

19. And be not like those who forgot Allāh (i.e. became

[1] (V.59:18)
a) See the footnote of (V.32:16).
b) See the footnote of (V.15:23).
c) See the footnote (C) of (V.9:111).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ الم السجدہ 32/16) وحاشیہ: (سورۃ الحجر 15/23) وحاشیہ: (سورۃ التوبہ 9/111)

اَنْفُسَهُمْ ؕ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ⑲

اللہ نے انہیں اپنا آپ بھلوا دیا، یہی لوگ نافرمان ہیں⑲

disobedient to Allāh), and He caused them to forget their ownselves (let them to forget to do righteous deeds). Those are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

لَا يَسْتَوِيْٓ اَصْحٰبُ النَّارِ وَاَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ؕ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ⑳

آگ والے (دوزخی) اور باغ والے (جنتی) کبھی برابر نہیں ہو سکتے، جنتی ہی کامیاب ہیں⑳

20. Not equal are the dwellers of the Fire and the dwellers of Paradise. It is the dwellers of Paradise that will be successful.

لَوْ اَنْزَلْنَا هٰذَا الْقُرْاٰنَ عَلٰى جَبَلٍ لَّرَاَيْتَهٗ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ ؕ وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ㉑

(اے نبی!) اگر ہم اس قرآن کو کسی پہاڑ پر نازل کرتے تو آپ دیکھتے کہ وہ اللہ کے خوف سے دب جاتا (اور) پھٹ جاتا،① اور یہ مثالیں ہم لوگوں کے لیے بیان کرتے ہیں شاید کہ وہ غور وفکر کریں㉑

21. Had We sent down this Qur'ān on a mountain, you would surely have seen it humbling itself and rent asunder by the fear of Allāh. Such are the parables which We put forward to mankind that they may reflect.[1]

هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ㉒

وہ اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ غیب اور حاضر کا جاننے والا ہے، وہ رحمٰن ہے، رحیم ہے㉒

22. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) the All-Knower of the unseen and the seen. He is the Most Gracious, the Most Merciful.

هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْمَلِكُ الْقُدُّوْسُ السَّلٰمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ؕ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ㉓

اللہ وہ ہستی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ بادشاہ ہے، نہایت پاک، سلامتی والا، امن دینے والا، نگہبان، زبردست، زور آور، بڑائی والا، پاک ہے اللہ اس سے جو وہ شرک کرتے ہیں㉓

23. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the King, the Holy, the One Free from all defects, the Giver of security, the Watcher over His creatures, the All-Mighty, the Compeller, the Supreme. Glorified is Allāh! (High is He) above all that they associate as partners with Him.

هُوَ اللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ

وہ اللہ ہے، خالق ہے، موجد، صورت گر، اسی کے

24. He is Allāh, the Creator, the

---

[1] (V.59:21) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ used to stand by a tree or a date palm on Friday. Then an *Ansāri* woman or man said, "O Allāh's Messenger! Shall we make a pulpit for you?" He replied, "If you wish." So they made a pulpit for him and when it was Friday, he proceeded towards the pulpit [for delivering the *Khutbah* (religious talk)]. The date palm cried like a child! The Prophet ﷺ descended (from the pulpit) and embraced it while it continued moaning like a child being quietened. The Prophet ﷺ said, "It was crying for (missing) what it used to hear of religious knowledge given near it." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3584 (O.P.784)]

① اس سے معلوم ہوا کہ نباتات و جمادات بھی ایک گونہ شعور سے بہرہ ور ہیں اور اس کی تائید اس حدیث سے بھی ہوتی ہے جس میں ایک درخت کے رونے کا ذکر ہے۔ یہ واقعہ اگرچہ نبی ﷺ کا ایک معجزہ ہے تاہم اس سے ایک درخت کے باشعور ہونے کا بھی اثبات ہوتا ہے۔ چنانچہ حدیث میں آتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ جمعے کے دن ایک درخت یا کھجور کے ایک تنے سے ٹیک لگا کر کھڑے ہوا کرتے تھے، انصاری کی ایک عورت یا مرد نے عرض کیا: یا رسول اللہ! ہم آپ کے لیے منبر نہ بنا دیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: ''اچھا جیسے تمہاری مرضی۔'' پھر انہوں نے منبر تیار کر دیا، جب جمعے کا دن آیا تو آپ منبر پر تشریف لے گئے۔ درخت کا تنا ایک بچے کی طرح پھوٹ پھوٹ کر رونے لگا۔ آنحضرت ﷺ منبر سے اتر آئے اور اس درخت کو سینے سے لگا لیا، اس پر وہ ایک بچے کی طرح سسکیاں لینے لگا جسے تسلی دی جاتی ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ''یہ درخت اس بات پر رو رہا ہے کہ پہلے اپنے پاس اللہ کا ذکر سنا کرتا تھا۔'' (صحیح البخاری، المناقب، باب: 25، حدیث: 3584)

الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

لیے ہیں اسمائے حُسنیٰ، اسی کی تسبیح پڑھتی ہے جو چیز آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہ غالب ہے، خوب حکمت والا۔⁽²⁴⁾

Inventor of all things, the Bestower of forms. To Him belong the Best Names.[1] All that is in the heavens and the earth glorify Him. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

سُورَةُ الْمُمْتَحِنَةِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ ممتحنہ

Sūrat Al-Mumtaḥanah (The Woman to be examined) 60

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُم مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ ۙ أَن تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي ۚ تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنتُمْ ۚ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

اے ایمان والو! تم میرے اور اپنے دشمنوں کو دوست مت بناؤ، تم ان کی طرف دوستی کا پیغام بھیجتے ہو حالانکہ وہ حق (سچے دین) کے منکر ہوئے ہیں جو تمھارے پاس آیا ہے، وہ رسول کو اور تمھیں بھی جلاوطن کرتے ہیں، اس لیے کہ تم اپنے رب اللہ پر ایمان رکھتے ہو۔ اگر تم میرے راستے میں نکلے ہو، جہاد اور میری رضا ڈھونڈنے کے لیے (تو کفار کو دوست مت بناؤ)، تم ان کو دوستی کا خفیہ پیغام بھیجتے ہو، اور میں خوب جانتا ہوں جو تم چھپاتے ہو اور جو ظاہر کرتے ہو، اور تم میں سے جو کوئی ایسا کرے گا، تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے بھٹک گیا۔⁽²⁾⁽¹⁾

1. O you who believe! Take not My enemies and your enemies (i.e. disbelievers and polytheists) as friends, showing affection towards them, while they have disbelieved in what has come to you of the truth (i.e. Islāmic Monotheism, this Qur'ān, and Muhammad ﷺ), and have driven out the Messenger (Muhammad ﷺ) and yourselves (from your homeland) because you believe in Allāh, your Lord! If you have come forth to strive in My Cause and to seek My Good Pleasure, (then take not these disbelievers and polytheists, as your friends). You show friendship to them in secret, while I am All-Aware of what you conceal and what you reveal. And whosoever of you (Muslims) does that, then indeed he has gone (far) astray from the Straight Path.[2]

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

اگر وہ تمھیں (کہیں) پائیں تو تمھارے دشمن ہو جائیں اور اپنے ہاتھ اور اپنی زبانیں تمھاری طرف دراز کریں برائی (کی نیت) سے، اور وہ چاہتے ہیں کہ کسی طرح تم بھی (دین حق کے) منکر ہو جاؤ۔⁽²⁾

2. Should they gain the upper hand over you, they would behave to you as enemies, and stretch forth their hands and their tongues against you with evil, and they desire that you should disbelieve.

---

[1] (V.59:24) See the footnote of (V.7:180).

[2] (V.60:1) See V.3:149 and its footnote.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ اعراف: 180/7)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران: 149/3)

لَنْ تَنْفَعَكُمْ اَرْحَامُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ ۚ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ③

تمھارے رشتے ناتے قیامت کے دن تمھیں ہرگز نفع نہیں دیں گے اور نہ تمھاری اولاد، وہ تمھارے درمیان فیصلہ کرے گا، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو③

3. Neither your relatives nor your children will benefit you on the Day of Resurrection (against Allāh). He will judge between you. And Allāh is All-Seer of what you do.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ ۚ اِذْ قَالُوْا لِقَوْمِهِمْ اِنَّا بُرَءٰۗؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۡ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاۗءُ اَبَدًا حَتّٰى تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَحْدَهٗٓ اِلَّا قَوْلَ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ لَاَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ اَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۭ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَاِلَيْكَ اَنَبْنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ④

یقیناً تمھارے لیے بہترین نمونہ ہے ابراہیم[①] اور ان لوگوں میں جو اس کے ساتھ تھے، جب انھوں نے اپنی قوم سے کہا تھا: بے شک ہم تم سے اور ان سے بری ہیں جن کی تم عبادت کرتے ہو سوائے اللہ کے، ہم تم سے منکر ہو گئے، ہمارے اور تمھارے درمیان ہمیشہ کے لیے دشمنی اور بغض ظاہر ہو گیا ہے، حتی کہ تم اللہ اکیلے پر ایمان لے آؤ، مگر ابراہیم کا اپنے باپ سے یہ کہنا کہ میں ضرور تیرے لیے بخشش مانگوں گا، اور میں تیرے لیے اللہ (کی طرف) سے کسی چیز کا اختیار نہیں رکھتا، اے ہمارے رب! ہم نے تجھی پر توکل کیا اور تیری ہی طرف رجوع کیا اور تیری ہی طرف ہمیں لوٹنا ہے④

4. Indeed there has been an excellent example for you in Ibrāhīm (Abraham) and those with him, when they said to their people: "Verily, we are free from you and whatever you worship besides Allāh, we have rejected you, and there has appeared between us and you, hostility and hatred for ever until you believe in Allāh Alone," — except the saying of Ibrāhīm (Abraham) to his father: "Verily, I will ask forgiveness (from Allāh) for you, but I have no power to do anything for you before Allāh.[1]" "Our Lord! In You (Alone) we put our trust, and to You (Alone) we turn in repentance, and to You (Alone) is (our) final Return,

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ⑤

اے ہمارے رب! تو ہمیں ان لوگوں کے لیے فتنہ (آزمائش) نہ بنا جنھوں نے کفر کیا، اور ہمیں بخش دے، اے ہمارے رب! بے شک تو ہی بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے⑤

5. "Our Lord! Make us not a trial for the disbelievers, and forgive us, Our Lord! Verily, You, only You, are the All-Mighty, the All-Wise."

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ ۭ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ⑥ ع

بلاشبہ تمھارے لیے ان میں بہترین نمونہ ہے، اس شخص کے لیے جو اللہ (سے ملنے) اور یوم آخرت کی امید رکھتا ہو، اور جو کوئی (حق سے) منہ موڑے تو بے شک اللہ ہی سب سے بے پروا، نہایت قابل تعریف ہے⑥

6. Certainly, there has been in them an excellent example for you to follow, — for those who look forward to (the Meeting with) Allāh and the Last Day. And whosoever turns away, then verily, Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ عَادَيْتُمْ مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً ۭ وَاللّٰهُ قَدِيْرٌ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ⑦

امید ہے کہ اللہ تمھارے اور ان لوگوں کے درمیان دوستی (پیدا) کر دے جن سے تمھاری دشمنی ہے، اور اللہ بہت قدرت والا ہے، اور اللہ غفور رحیم ہے⑦

7. Perhaps Allāh will make friendship between you and those whom you hold as enemies. And Allāh has power (over all things).

---

[1] (V.60:4) See (V.9:114), (V.19:41-49) and (V.26:70-86).

① حضرت ابراہیم علیہ السلام کے حالات کے لیے (سورۂ انعام 6/74-91 اور اس کا حاشیہ، سورۂ توبہ 9/114، سورۂ ابراہیم، سورۂ مریم 19/41-49 اور سورۂ شعراء 26/69-89) ملاحظہ کریں۔

and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

لَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْا اِلَيْهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ⑧

اللہ تمھیں ان لوگوں کی بابت نہیں روکتا جو تم سے دین پر نہیں لڑے اور انھوں نے تمھیں تمھارے گھروں سے نہیں نکالا، کہ تم ان سے بھلائی کرو اور ان سے انصاف کرو، بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑧

8. Allāh does not forbid you to deal justly and kindly with those who fought not against you on account of religion nor drove you out of your homes. Verily, Allāh loves those who deal with equity.

اِنَّمَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ قٰتَلُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ وَاَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ وَظٰهَرُوْا عَلٰٓى اِخْرَاجِكُمْ اَنْ تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ⑨

بے شک اللہ تو تمھیں ان لوگوں کی بابت روکتا ہے جو تم سے دین پر لڑے اور انھوں نے تمھیں تمھارے گھروں سے نکالا اور تمھارے نکالنے میں مدد کی، کہ تم ان سے دوستی کرو، اور جو کوئی ان سے دوستی کرے تو وہی لوگ ظالم ہیں ⑨

9. It is only as regards those who fought against you on account of religion, and have driven you out of your homes, and helped to drive you out, that Allāh forbids you to befriend them. And whosoever will befriend them, then such are the *Zālimūn* (wrong doers — those who disobey Allāh).

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا جَآءَكُمُ الْمُؤْمِنٰتُ مُهٰجِرٰتٍ فَامْتَحِنُوْهُنَّ ؕ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِهِنَّ ۚ فَاِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُؤْمِنٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى الْكُفَّارِ ؕ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ ؕ وَاٰتُوْهُمْ مَّآ اَنْفَقُوْا ؕ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ ؕ وَلَا تُمْسِكُوْا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقُوْا ؕ ذٰلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ ؕ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ⑩

اے ایمان والو! جب تمھارے پاس مومن عورتیں ہجرت کر کے آئیں تو تم ان کا امتحان لو، اللہ ان کے ایمان کو خوب جانتا ہے، پھر اگر تم انھیں مومن جانو تو انھیں کفار کی طرف نہ لوٹاؤ، نہ وہ (عورتیں) ان (کفار) کے لیے حلال ہیں اور نہ وہ (کافر) ان (عورتوں) کے لیے حلال ہیں، اور تم ان (کفار) کو دے دو جو (مہر) انھوں نے خرچ کیا، اور تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم ان سے نکاح کر لو جب تم انھیں ان کے مہر دے دو،① اور تم کافر عورتوں کی عصمتیں قبضے میں نہ رکھو، اور مانگ لو جو (مہر) تم نے خرچ کیا اور چاہیے کہ وہ (کفار) بھی مانگ لیں جو (مہر) انھوں نے خرچ کیا، یہ اللہ کا حکم (فیصلہ) ہے وہ تمھارے درمیان فیصلہ کرتا ہے اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑩

10. O you who believe! When believing women come to you as emigrants, examine them; Allāh knows best as to their Faith, then if you ascertain that they are true believers send them not back to the disbelievers. They are not lawful (wives) for the disbelievers nor are the disbelievers lawful (husbands) for them. But give them (disbelievers) that (amount of money) which they have spent (as their *Mahr*[1]) on them. And there will be no sin on you to marry them if you have paid their *Mahr* to them. Likewise hold not the disbelieving women as wives, and ask for (the return of) that which you have spent (as *Mahr*) and let them (the disbelievers) ask back for that which they have spent. That is the Judgement of Allāh, He judges between you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

---

[1] (V.60:10) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of wedding.

① "مہر" سے مراد شادی کے وقت دولہا کی جانب سے دلہن کو دی جانے والی رقم یا کوئی اور چیز ہے۔ یہ عورت کا ضروری حق ہے اور اس کی ادائیگی کی سخت تاکید کی گئی ہے اور مہر آدمی کی طاقت کے مطابق ہونا چاہیے۔ اس میں محض نمود و نمائش کے جذبے سے بھاری مہر بھی ناپسندیدہ ہے اور وسعت و طاقت کے باوجود برائے نام تھوڑی سی مقدار بھی شرعاً محل نظر ہے۔

11. And if any of your wives have gone from you to the disbelievers, (as apostates and you asked them to return back your *Mahr* but they refused) — [then you went out for a *Ghazwah* (military expedition) against them and gained booty]; then pay (from that booty) to those whose wives have gone the equivalent of what they had spent (on their *Mahr*). And fear Allāh in Whom you believe.

اور اگر تمھاری بیویوں میں کوئی تم سے کفار کی طرف چلی جائیں، پھر تم (کفار سے) بدلہ لو (اور غنیمت ہاتھ لگے) تو جن کی بیویاں چلی گئیں، انھیں اس (مہر) کے برابر دے دو جو انھوں نے خرچ کیا، اور تم اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو۔ ⑪

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَآتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُم مِّثْلَ مَا أَنفَقُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑪

12. O Prophet! When believing women come to you to give you the *Bai'ah* (pledge), that they will not associate anything in worship with Allāh, that they will not steal, that they will not commit illegal sexual intercourse, that they will not kill their children, that they will not utter slander, intentionally forging falsehood (i.e. by making illegal children belonging to their husbands), and that they will not disobey you in *Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that which Islām ordains), then accept their *Bai'ah* (pledge), and ask Allāh to forgive them. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے نبی! جب آپ کے پاس مومن عورتیں آئیں (اور) وہ آپ سے (ان امور پر) بیعت کریں کہ اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہرائیں گی، اور نہ چوری کریں گی، اور نہ زنا کریں گی، اور نہ اپنی اولاد قتل کریں گی، اور نہ بہتان لگائیں گی جو اپنے ہاتھوں اور پاؤں کے سامنے گھڑ لیں، اور نہ نیک کام میں آپ کی نافرمانی کریں گی، تو آپ ان سے بیعت لے لیں اور ان کے لیے اللہ سے مغفرت مانگیں، بے شک اللہ غفور رحیم ہے۔ ⑫

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ ۙ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑫

13. O you who believe! Take not as friends the people who incurred the Wrath of Allāh (i.e. the Jews). Surely, they have despaired of (receiving any good in) the Hereafter, just as the disbelievers have despaired of those (buried) in graves (that they will not be resurrected on the Day of Resurrection).

اے ایمان والو! تم اس قوم سے دوستی نہ کرو جن پر اللہ نے غضب (نازل) کیا، وہ آخرت سے مایوس ہو گئے ہیں جیسے کفار قبروں والوں (کے جی اٹھنے) سے مایوس ہو گئے۔ ⑬

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ⑬ ع

Sūrat As-Saff (The Row or the Rank) 61

سورۂ صف

سُوْرَةُ الصَّفِّ مَدَنِيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو زمین

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

میں ہے اور وہ بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ①

and whatsoever is on the earth glorifies Allâh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

يَآأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

اے ایمان والو! تم وہ بات کیوں کہتے ہو جو تم کرتے نہیں؟②

2. O you who believe! Why do you say that which you do not do?

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

اللہ کے ہاں بڑی ناراضی ہے کہ تم وہ بات کہو جو تم کرتے نہیں③

3. Most hateful it is with Allâh that you say that which you do not do.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ ④

بے شک اللہ ان لوگوں کو پسند کرتا ہے جو اس کی راہ میں صفیں باندھے لڑتے ہیں،① گویا وہ سیسہ پلائی ہوئی عمارت ہیں④

4. Verily, Allâh loves those who fight in His Cause in rows (ranks) as if they were a solid structure.[1]

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑤

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! تم مجھے ایذا کیوں دیتے ہو؟ حالانکہ تم جانتے ہو کہ بلاشبہ میں تمھاری طرف اللہ کا رسول ہوں، پھر جب وہ ٹیڑھے ہوگئے تو اللہ نے ان کے دل ٹیڑھے کر دیے، اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا⑤

5. And (remember) when Mûsâ (Moses) said to his people: "O my people! Why do you annoy me while you know certainly that I am the Messenger of Allâh to you?" So, when they turned away (from the path of Allâh), Allâh turned their hearts away (from the Right Path). And Allâh guides not the people who are *Fâsiqûn* (rebellious, disobedient to Allâh).

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑥

اور جب عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے بنی اسرائیل! بے شک میں تمھاری طرف اللہ کا رسول ہوں، تصدیق کرنے والا ہوں اس (کتاب) تورات کی جو مجھ سے پہلے ہے اور ایک رسول کی بشارت دینے والا ہوں، وہ میرے بعد آئے گا، اس کا نام احمد ہوگا،② پھر جب وہ (رسول) ان کے پاس کھلی نشانیوں

6. And (remember) when 'Îsâ (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Children of Israel! I am the Messenger of Allâh to you, confirming the Taurât [(Torah) which came] before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name

[1] (V.61:4)

a) Narrated Abû Sa'îd Al-Khudrî رضي الله عنه: Somebody asked, "O Allâh's Messenger! Who is the best among the people?" Allâh's Messenger ﷺ replied, "A believer who strives his utmost in Allâh's Cause with his life and property." They asked, "Who is next?" He replied, "A believer who stays in one of the mountain paths worshipping Allâh and leaving the people secure from his mischief." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/2786 (O.P.45)]

b) See the footnote a) of (V.9:111).

① اس میں مجاہدین کی فضیلت کا بیان ہے۔ حدیث میں بھی اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے کی فضیلت بیان ہوئی ہے۔ کسی نے پوچھا: ''اے اللہ کے رسول! لوگوں میں سب سے افضل کون ہے؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''وہ مومن جو اللہ کی راہ میں جان و مال سے جہاد کرے۔'' لوگوں نے عرض کیا: پھر کون؟ آپ ﷺ نے فرمایا: ''وہ مسلمان جو کسی پہاڑی کی گھاٹی (غیر آباد مقام) میں رہے، اللہ سے ڈرتا رہے اور لوگوں سے الگ تھلگ ہو کر انھیں اپنے شر سے محفوظ رکھے۔'' (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 2، حدیث: 2786) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۂ توبہ: 111)

② یہ حضرت محمد ﷺ کا دوسرا نام ہے۔ جس کا لغوی مطلب ہے: ''ایسا شخص جو دوسروں کی نسبت زیادہ سے زیادہ اللہ کی حمد بیان کرتا ہو۔'' نیز رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''میرے پانچ نام ہیں: ① میں محمد اور ② احمد ہوں اور ③ ماحی ہوں جس کے ذریعے سے اللہ کفر کو مٹا دے گا، میں ④ حاشر ہوں، یعنی قیامت میں سب سے پہلے اٹھایا جاؤں گا اور لوگ میرے بعد اٹھائے جائیں گے اور ⑤ عاقب ہوں، (میرے بعد کوئی نبی نہ آئے گا۔'') (صحیح البخاری، المناقب، باب: 17، حدیث: 3532)

shall be Ahmad."[1] But when he (Ahmad, i.e. Muhammad ﷺ) came to them with clear proofs, they said: "This is plain magic.[2]"

کے ساتھ آیا تو وہ بولے: یہ تو کھلا جادو ہے⑥

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑦

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے، حالانکہ اسے اسلام کی طرف بلایا جاتا ہے؟ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا⑦

7. And who does more wrong than the one who invents a lie against Allāh, while he is being invited to Islām? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers).

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑧

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا نور (دین اسلام) اپنے مونہوں سے بجھا دیں، جبکہ اللہ اپنا نور پورا کرنے والا ہے اگرچہ کافر ناپسند ہی کریں⑧

8. They intend to put out the Light of Allāh (i.e. the religion of Islām, this Qur'ān, and Prophet Muhammad ﷺ) with their mouths. But Allāh will bring His Light to perfection even though the disbelievers hate (it).

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ⑨

وہی ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ وہ اسے تمام دینوں پر غالب کرے اگرچہ مشرک ناپسند ہی کریں⑨

9. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islāmic Monotheism) to make it victorious over all (other) religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) hate (it).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑩

اے ایمان والو! کیا میں تمھیں ایسی تجارت بتاؤں جو تمھیں دردناک عذاب سے نجات دے؟⑩

10. O you who believe! Shall I guide you to a trade that will save you from a painful torment?

---

[1] (V.61:6) i.e. the second name of Prophet Muhammad ﷺ and it (Ahmad) literally means: "One who praises Allāh more than others."

[2] (V.61:6)

A) Narrated Jubair bin Mut'im رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have five names: I am Muhammad and Ahmad; I am *Al-Mahi* through whom Allāh will eliminate *Al-Kufr* (infidelity); I am *Al-Hāshir* who will be the first to be resurrected, the people being resurrected thereafter; and I am also *Al-'Āqib* (i.e. there will be no Prophet after me)." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3532 (O.P.732)]

B) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Mary ['Īsā (Jesus)] عليه السلام* will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur'ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scriptures (Jews and Christians), who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by 'Īsā (Jesus) عليه السلام and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari*) [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2222 (O.P.425)]

* 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary) عليهما السلام will descend as a leader of the Muslims and it is a severe warning to the Christians who claim to be the followers of 'Īsā (Jesus) and he will break the Cross and kill the pigs, and he will abolish the *Jizyah* (tax); and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative.

تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ ۭ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑪

تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور اللہ کی راہ میں جہاد کرو اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ۔ یہ تمھارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو⑪

11. That you believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and that you strive hard and fight in the Cause of Allāh with your wealth and your lives, that will be better for you, if you but know!

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ۭ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ⑫

وہ (اللہ) تمھارے گناہ بخش دے گا اور تمھیں ایسی جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، اور پاکیزہ محلات میں (جو) ہمیشہ رہنے والی جنتوں میں ہیں، یہ ہے عظیم کامیابی⑫

12. (If you do so) He will forgive you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow, and pleasant dwellings in *'Adn* (Eden) Paradise; that is indeed the great success.

وَاُخْرٰى تُحِبُّوْنَهَا ۭ نَصْرٌ مِّنَ اللّٰهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ ۭ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ⑬

اور ایک اور (نعمت) جسے تم پسند کرتے ہو، اللہ کی طرف سے مدد اور فتح قریب، اور مومنوں کو بشارت دے دیجیے⑬

13. And also (He will give you) another (blessing) which you love, — help from Allāh (against your enemies) and a near victory. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the believers.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْٓا اَنْصَارَ اللّٰهِ كَمَا قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيّٖنَ مَنْ اَنْصَارِيْٓ اِلَى اللّٰهِ ۭ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ فَاٰمَنَتْ طَّاۗىِٕفَةٌ مِّنْۢ بَنِيْٓ اِسْرَاۗءِيْلَ وَكَفَرَتْ طَّاۗىِٕفَةٌ ۚ فَاَيَّدْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلٰي عَدُوِّهِمْ فَاَصْبَحُوْا ظٰهِرِيْنَ ⑭

اے ایمان والو! تم اللہ کے مددگار ہو جاؤ، جیسے عیسیٰ ابن مریم نے حواریوں سے کہا تھا: اللہ کی راہ میں میرا مددگار کون ہے؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے مددگار ہیں، تو بنی اسرائیل میں سے ایک گروہ ایمان لایا اور دوسرے گروہ نے کفر کیا، تو ہم نے ان لوگوں کو، جو ایمان لائے، ان کے دشمنوں پر قوت دی تو وہ غالب آ گئے[1] ⑭

14. O you who believe! Be you helpers (in the Cause) of Allāh as said 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary), to the *Hawārīyyūn* (the disciples): "Who are my helpers (in the Cause) of Allāh?" The *Hawārīyyūn* (the disciples) said: "We are Allāh's helpers" (i.e. we will strive in His Cause!). Then a group of the Children of Israel believed and a group disbelieved. So, We gave power to those who believed against their enemies, and they became the victorious (uppermost).

Sūrat Al-Jumu'ah (Friday) 62	سورۂ جمعہ	سُوْرَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو

1. Whatsoever is in the heavens

[1] یہ تفصیل اس وقت کی ہے جب حضرت عیسیٰ علیہ السلام بطور نبی بنی اسرائیل کی طرف مبعوث کیے گئے تھے، پھر آپ کو زندہ آسمان پر اٹھا لیا گیا اور قیامت کے قریب آپ دوبارہ دنیا میں تشریف لائیں گے۔ اس وقت آپ کی حیثیت نبی ﷺ کے امتی کی ہوگی، لیکن اللہ تعالیٰ آپ سے بڑے بڑے کام لے گا اور آپ کے ذریعے سے عیسائیت کا خاتمہ اور اسلام کا غلبہ ہوگا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! عنقریب تم میں مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) اتریں گے وہ انصاف کے ساتھ حکومت کریں گے اور صلیب کو توڑ ڈالیں گے سور کو مار ڈالیں گے اور جزیہ موقوف کر دیں گے اور مال کی اتنی ریل پیل ہوگی کہ کوئی اسے لینے والا نہ ہوگا۔" (صحیح البخاری، البیوع، باب:102، حدیث: 2222) حضرت عیسیٰ علیہ السلام مسلمانوں کے امام (قائد) کی حیثیت سے اتریں گے اور یہ عیسائیوں کے لیے جو اپنے آپ کو حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا پیروکار کہتے ہیں سخت تنبیہ ہے۔ صلیب توڑ دینے اور جزیہ موقوف کر دینے کا مطلب ہے کہ تمام انسانوں کے پاس قبول اسلام کے سوا کوئی اور راستہ نہ ہوگا۔

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

زمین میں ہے، (وہ) بادشاہ ہے، نہایت پاک ذات، زبردست، بہت حکمت والا①

and whatsoever is on the earth glorifies Allāh, — the King (of everything), the Holy, the All-Mighty, the All-Wise.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ②

وہی ہے جس نے ان پڑھوں میں ایک رسول بھیجا انھی میں سے، وہ اس کی آیات ان پر تلاوت کرتا ہے اور ان کا تزکیہ کرتا ہے اور انھیں کتاب وحکمت کی تعلیم دیتا ہے، اور بلاشبہ اس سے پہلے تو وہ کھلی گمراہی میں پڑے تھے②

2. He it is Who sent among the unlettered ones a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses, purifying them (from the filth of disbelief and polytheism), and teaching them the Book (this Qur'ān, Islāmic laws and Islāmic jurisprudence) and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah*: legal ways, orders, acts of worship of Prophet Muhammad ﷺ). And verily, they had been before in manifest error;

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

اور (اسے) ان میں سے دوسرے لوگوں کے لیے بھی (بھیجا) جو ابھی تک ان کے ساتھ نہیں ملے، اور وہ (اللہ) زبردست، خوب حکمت والا ہے③

3. And [He has sent him (Prophet Muhammad ﷺ) also to] others among them (Muslims) who have not yet joined them (but they will come). And He (Allāh) is the All-Mighty, the All-Wise.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ④

یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے یہ (فضل) دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے④

4. That is the Grace of Allāh, which He bestows on whom He wills. And Allāh is the Owner of Mighty Grace.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ۚ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑤

ان لوگوں کی مثال، جنھیں حاملِ تورات بنایا گیا پھر انھوں نے اسے نہیں اٹھایا، اس گدھے کی سی ہے جو کتابیں اٹھاتا ہے، بری مثال ہے اس قوم کی جنھوں نے اللہ کی آیات کو جھٹلایا، اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا⑤

5. The likeness of those who were entrusted with the (obligation of the) Taurāt (Torah) (i.e. to obey its commandments and to practise its laws), but who subsequently failed in those (obligations), is as the likeness of a donkey which carries huge burdens of books (but understands nothing from them). How bad is the example of people who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh. And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے لوگو جو یہودی ہوئے! اگر تم دعویٰ کرتے ہو کہ بے شک تم اللہ کے دوست

6. Say (O Muhammad ﷺ): "O you Jews! If you pretend that you

الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ⑥

جو سب لوگوں کے سوا، تو موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو⑥

are friends of Allāh, to the exclusion of (all) other mankind, then long for death if you are truthful."

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهٗٓ اَبَدًاۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ⑦

اور وہ کبھی یہ تمنا نہیں کریں گے بوجہ ان (برے اعمال) کے جو وہ اپنے ہاتھوں آگے بھیج چکے ہیں، اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے⑦

7. But they will never long for it (death), because of what (deeds) their hands have sent before them! And Allāh knows well the *Zalimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِيْ تَفِرُّوْنَ مِنْهُ فَاِنَّهٗ مُلٰقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑧

کہہ دیجیے: بے شک موت جس سے تم فرار ہوتے ہو، وہ تو یقیناً تمھیں ملنے والی ہے، پھر تم اس کی طرف لوٹائے جاؤ گے جو غیب اور حاضر کو جاننے والا ہے، پھر وہ تمھیں جتائے گا جو تم عمل کرتے تھے⑧

8. Say (to them): "Verily, the death from which you flee, will surely meet you, then you will be sent back to (Allāh), the All-Knower of the unseen and the seen, and He will tell you what you used to do."

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نُوْدِيَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَّوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۭ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑨

اے ایمان والو! جب اذان دی جائے نماز کے لیے جمعے کے دن، تو تم اللہ کے ذکر کی طرف دوڑو، اور خرید و فروخت کرنا چھوڑ دو، یہ تمھارے لیے بہتر ہے، اگر تم جانتے ہو⑨

9. O you who believe (Muslims)! When the call is proclaimed for the *Salāt* (prayer) on Friday (*Jumu'ah* prayer), come to the remembrance of Allāh [*Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*) and *Salāt* (prayer)] and leave off business (and every other thing). That is better for you if you did but know!

فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ فَانْتَشِرُوْا فِي الْاَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ⑩

پھر جب نماز پوری ہو جائے، تو تم زمین میں پھیل جاؤ اور اللہ کا فضل تلاش کرو، اور اللہ کو کثرت سے یاد کرو، شاید تم فلاح پاؤ⑩

10. Then when the (*Jumu'ah*) *Salāt* (prayer) is ended, you may disperse through the land, and seek the bounty of Allāh (by working), and remember Allāh much, that you may be successful.

وَاِذَا رَاَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوَۨا انْفَضُّوْٓا اِلَيْهَا وَتَرَكُوْكَ قَاۗىِٕمًا ۭ قُلْ مَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۭ وَاللّٰهُ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ⑪

اور (اے نبی!) جب وہ تجارت ہوتی یا کوئی تماشا دیکھتے ہیں تو اس کی طرف دوڑ پڑتے ہیں اور آپ کو کھڑا چھوڑ جاتے ہیں، کہہ دیجیے: جو اللہ کے پاس ہے وہ تماشے اور (سامان) تجارت سے کہیں بہتر ہے اور اللہ بہتر رزق دینے والا ہے⑪

11. And when they see some merchandise or some amusement [beating of *Tambur* (drum)], they disperse headlong to it, and leave you (Muhammad ﷺ) standing [while delivering *Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*)]. Say "That which Allāh has is better than any amusement or merchandise! And Allāh is the Best of providers."

Sûrat Al-Munâfiqûn (The Hypocrites)[1] 63

سورۂ منافقون

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جونہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

إِذَا جَآءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُوْلُ اللّٰهِ ۘ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُوْلُهٗ ؕ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَكٰذِبُوْنَ ①

(اے نبی!) جب منافق آپ کے پاس آتے ہیں تو وہ کہتے ہیں، ہم شہادت دیتے ہیں کہ بے شک آپ اللہ کے رسول ہیں، اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک آپ اس کے رسول ہیں۔ اور اللہ شہادت دیتا ہے کہ یقیناً منافق البتہ جھوٹے ہیں①

1. When the hypocrites come to you (O Muhammad ﷺ), they say: "We bear witness that you are indeed the Messenger of Allâh." Allâh knows that you are indeed His Messenger, and Allâh bears witness that the hypocrites are liars indeed.

اِتَّخَذُوْٓا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ②

انھوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے، پھر وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے ہیں، بے شک برا ہے جو وہ عمل کرتے ہیں②

2. They have made their oaths a screen (for their hypocrisy). Thus they hinder (men) from the path of Allâh. Verily, evil is what they used to do.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا فَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ③

یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایمان لائے، پھر انھوں نے کفر کیا، تو ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی، تو وہ سمجھتے ہی نہیں③

3. That is because they believed, and then disbelieved; therefore their hearts are sealed, so they understand not.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ؕ وَإِنْ يَّقُوْلُوْا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ؕ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ؕ يَحْسَبُوْنَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ؕ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ؕ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ ؗ أَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ④

اور جب آپ انھیں دیکھیں تو آپ کو ان کے جسم اچھے لگتے ہیں اور اگر وہ (کوئی بات) کہیں تو آپ ان کی بات پر کان لگائیں گویا وہ ٹیک لگائی ہوئی لکڑیاں ہوں۔ وہ ہر اونچی آواز کو اپنے خلاف سمجھتے ہیں، وہی (اصل) دشمن ہیں، لہٰذا آپ ان سے بچیں، اللہ انھیں ہلاک کرے وہ کہاں پھیرے جاتے ہیں④

4. And when you look at them, their bodies please you; and when they speak, you listen to their words. They are as blocks of wood propped up. They think that every cry is against them. They are the enemies, so beware of them. May Allâh curse them! How are they denying (or deviating from) the Right Path?

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ لَوَّوْا رُءُوْسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّوْنَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ⑤

اور جب ان سے کہا جائے: آؤ، رسول اللہ تمھارے لیے استغفار کریں، تو وہ (نفی میں) اپنے سر پھیر لیتے ہیں، اور آپ انھیں دیکھتے ہیں کہ وہ تکبر کرتے ہوئے رک جاتے ہیں⑤

5. And when it is said to them: "Come, so that the Messenger of Allâh (ﷺ) may ask forgiveness from Allâh for you," they twist their heads, and you would see them turning away their faces in pride.[2]

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ؕ لَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ؕ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ⑥

ان کے حق میں برابر ہے کہ آپ ان کے لیے استغفار کریں یا ان کے لیے استغفار نہ کریں، اللہ انھیں ہرگز نہیں بخشے گا،① بے شک اللہ نافرمان قوم کو ہدایت نہیں دیتا⑥

6. It is equal to them whether you (Muhammad ﷺ) ask forgiveness or ask not forgiveness for them, Allâh will never forgive them. Verily, Allâh guides not

[1] (S.63) See "Hypocrisy" in Appendix 2 at the end of the Book.
[2] (V.63:5) See the footnote of (V.22:9)

① ملاحظہ کریں: (سورۂ نساء: 4/ 138 اور 145 کا حاشیہ)

the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).[1]

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا ۗ وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑦

وہ وہی ہیں جو کہتے ہیں کہ تم ان پر خرچ نہ کرو جو رسول اللہ کے پاس ہیں، یہاں تک کہ وہ منتشر ہو جائیں، اور آسمانوں اور زمین کے خزانے اللہ ہی کے ہیں، لیکن منافق سمجھتے نہیں⑦

7. They are the ones who say: "Spend not on those who are with Allāh's Messenger (ﷺ), until they desert him." And to Allāh belong the treasures of the heavens and the earth, but the hypocrites comprehend not.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑧ ع

وہ کہتے ہیں: البتہ اگر ہم لوٹ کر مدینے گئے تو معزز ترین لوگ ذلیل ترین لوگوں کو وہاں سے نکال دیں گے، اور عزت اللہ ہی کے لیے ہے، اور اس کے رسول کے لیے، اور مومنوں کے لیے، لیکن منافق (اس حقیقت کو) نہیں جانتے⑧

8. They (hyprocrites) say: "If we return to Al-Madinah, indeed the more honourable ('Abdūllah bin Ubai bin Salūl, the chief of hyprocrites at Al-Madinah) will expel therefrom the meaner (i.e. Allāh's Messenger ﷺ)." But honour, power and glory belong to Allāh, and to His Messenger (Muhammad ﷺ), and to the believers, but the hypocrites know not.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑨

اے ایمان والو! تمھارے مال اور تمھاری اولادیں تمھیں اللہ کے ذکر سے غافل نہ کر دیں، اور جو کوئی یہ کام کرے تو وہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں⑨

9. O you who believe! Let not your properties or your children divert you from the remembrance of Allāh. And whosoever does that, then they are the losers.

وَأَنفِقُوا مِن مَّا رَزَقْنَاكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ ⑩

اور تم اس میں سے خرچ کرو جو ہم نے تمھیں رزق دیا ہے، اس سے پہلے کہ تم میں سے کسی ایک کو موت آئے، پھر وہ کہے: اے میرے رب! تو نے مجھے کچھ مدت تک اور کیوں نہ مہلت دی کہ میں صدقہ کرتا اور میں صالحین میں سے ہوتا⑩ ★[1]

10. And spend (in charity) of that with which We have provided you before death comes to one of you, and he says: "My Lord! If only You would give me respite for a little while (i.e. return to the worldly life), then I should give *Sadaqah* (i.e. *Zakat* of my wealth), and be among the righteous [i.e. perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) and other good deeds].[2]

---

[1] (V.63:6) See (V.4:138-145).

[2] (V.63:10)

A) Narrated Abu Huraírah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1442 (O.P.522)]

B) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: "*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah), then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamin* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97).

C) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to ►

وَلَنْ يُّؤَخِّرَ اللّٰهُ نَفْسًا اِذَا جَآءَ اَجَلُهَا ؕ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ⑪

اور اللہ کسی کو ہرگز مہلت نہ دے گا جب اس کی اجل آ جائے گی، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑪

11. And Allāh grants respite to none when his appointed time (death) comes. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

سُوْرَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ تغابن

Sūrat At-Taghābun
(Mutual Loss and Gain) 64

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ۫ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ①

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو زمین میں ہے۔ اسی کے لیے بادشاہی ہے اور اسی کے لیے (ہر قسم کی) حمد ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. His is the dominion, and to Him belong all the praises and thanks, and He is Able to do all things.

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَّمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ②

وہی ہے جس نے تمھیں پیدا کیا، پھر تم میں سے کوئی کافر اور کوئی مومن ہے، اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ②

2. He it is Who created you, then some of you are disbelievers and some of you are believers. And Allāh is All-Seer of what you do.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ ۚ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ③

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا اور تمھیں صورت دی تو تمھاری صورتیں بہت اچھی بنائیں اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③

3. He has created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes. And to Him is the final Return.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ④

وہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم چھپاتے اور ظاہر کرتے ہو، اور اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ④

4. He knows what is in the heavens and on earth, and He knows what you conceal and what you reveal. And Allāh is All-Knower of what is in the breasts (of men).

اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ ۫ فَذَاقُوْا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑤

کیا تمھارے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جنھوں نے اس سے پہلے کفر کیا؟ پھر انھوں نے اپنے معاملے (عملوں) کا وبال چکھا، اور ان کے لیے نہایت دردناک عذاب ہے ①

5. Has not the news reached you of those who disbelieved aforetime? And so they tasted the evil result of their disbelief, and theirs will be a painful torment.

ذٰلِكَ بِاَنَّهٗ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالُوْٓا اَبَشَرٌ يَّهْدُوْنَنَا ز فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا وَّاسْتَغْنَى اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ

یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لاتے تھے تو انھوں نے کہا: کیا بشر ہمیں راہ دکھائیں گے؟ پھر انھوں نے کفر کیا اور

6. That was because there came to them their Messengers with clear proofs (signs), but they said: "Shall mere men guide us?" So

---

➡ Makkah) (*Al-Lu'lu' wal-Marjān* and *Sahih Muslim*)
D) See the footnote of (V.3:180).

★ بقیہ حاشیہ: منافقون، آیت: 10

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورۂ آل عمران:3/180) اور (سورۂ نساء:4/37)

they disbelieved and turned away (from the truth). But Allāh was not in need (of them). And Allāh is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

7. The disbelievers pretend that they will never be resurrected (for the Account). Say (O Muhammad ﷺ): "Yes! By my Lord, you will certainly be resurrected, then you will be informed of (and recompensed for) what you did; and that is easy for Allāh."

8. Therefore, believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and in the Light (this Qur'ān) which We have sent down. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

9. (And remember) the Day when He will gather you (all) on the Day of Gathering, — that will be the Day of mutual loss and gain (i.e. loss for the disbelievers as they will enter the Hell-fire and gain for the believers as they will enter Paradise). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will expiate from him his sins, and will admit him to Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever; that will be the great success.

10. But those who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will be the dwellers of the Fire, to dwell therein forever. And worst indeed is that destination.[1]

(حق سے) منہ موڑا اور اللہ نے (ان سے) بے پروائی کی، اور اللہ بے پروا، بہت قابل تعریف ہے⑥

کافروں نے دعویٰ کیا کہ وہ (قبروں سے) ہرگز نہیں اٹھائے جائیں گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: کیوں نہیں؟ میرے رب کی قسم! تمھیں ضرور اٹھایا جائے گا، پھر تمھیں ضرور جتائے جائیں گے جو تم نے عمل کیے، اور یہ اللہ پر بالکل آسان ہے⑦

چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسول اور اس نور پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو⑧

جس دن وہ تمھیں جمع ہونے کے دن اکٹھا کرے گا، وہی ہار جیت کا دن ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو اللہ اس سے اس کی برائیاں مٹا دے گا اور اسے ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ یہی عظیم کامیابی ہے⑨

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات جھٹلائیں وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے،① اور وہ برا ٹھکانا ہے⑩

غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑥

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا أَن لَّن يُبْعَثُوا ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۚ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑦

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنزَلْنَا ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑧

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۗ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَآ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑩

[1] (V.64:10) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/85)

11. No calamity befalls, but by the Leave [i.e. Decision and *Qadar* (Divine Preordainments)] of Allāh, and whosoever believes in Allāh, He guides his heart [to the true Faith with certainty, i.e. what has befallen him was already written for him by Allāh from the *Qadar* (Divine Preordainments)]. And Allāh is All-Knower of everything.[1]

جو مصیبت بھی آتی ہے وہ اللہ ہی کے حکم سے آتی ہے، اور جو کوئی اللہ پر ایمان لائے تو وہ اس کے دل کو ہدایت دیتا ہے، اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ⑪

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑪

12. Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ); but if you turn away, then the duty of Our Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) clearly.

اور تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو پھر اگر تم (حق سے) منہ موڑو تو ہمارے رسول کا کام بس کھول کر پہنچا دینا ہے ⑫

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ⑫

13. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). And in Allāh (Alone) therefore let the believers put their trust.

اللہ (وہ ہے کہ) اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، اور یہی لازم ہے کہ مومن اللہ ہی پر توکل کریں ⑬

اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑬

14. O you who believe! Verily, among your wives and your children there are enemies for you (who may stop you from the obedience of Allāh); therefore beware of them! But if you pardon (them) and overlook, and forgive (their faults), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے ایمان والو! بے شک تمھاری بیویوں اور تمھاری اولاد میں سے بعض تمھارے دشمن ہیں، لہٰذا تم ان سے خبردار رہو۔ اور اگر تم معاف کر دو اور درگزر کرو اور بخش دو تو بے شک اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑭

15. Your wealth and your children are only a trial, whereas Allāh! With Him is a great reward (Paradise).

بلاشبہ تمھارے مال اور تمھاری اولاد فتنہ (آزمائش) ہیں، اور اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے ⑮

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑮

16. So keep your duty to Allāh and fear Him as much as you can; listen and obey, and spend in charity; that is better for yourselves. And whosoever is saved from his own covetousness, then they are the successful.

چنانچہ جہاں تک تمھاری استطاعت ہو تم اللہ سے ڈرو اور سنو اور اطاعت کرو، اور خرچ کرو، یہ تمھاری ذات کے لیے بہتر ہے، اور جسے اپنے نفس کے لالچ سے بچا لیا گیا تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ⑯

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑯

17. If you lend to Allāh a goodly loan (i.e. spend in Allāh's Cause), He will double it for you, and will forgive you. And Allāh is

اگر تم اللہ کو قرض دو، قرض حسنہ، تو وہ اسے تمھارے لیے بڑھا دے گا اور تمھیں بخش دے گا۔ اور اللہ بڑا قدردان، بہت حلم والا ہے ⑰

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ⑰

[1] (V.64:11) See the footnote of (V.57:22).

Most Ready to appreciate and to reward, Most Forbearing.

عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٨﴾

وہ غیب اور ظاہر کا علم رکھنے والا، زبردست، خوب حکمت والا ہے⑱

18. All-Knower of the unseen and seen, the All-Mighty, the All-Wise.

سُوْرَةُ الطَّلَاقِ مَدَنِيَّةٌ

سورۂ طلاق

Sūrat Al-Talāq (The Divorce) 65

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَطَلِّقُوْهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَاَحْصُوا الْعِدَّةَ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ رَبَّكُمْ ۚ لَا تُخْرِجُوْهُنَّ مِنْۢ بُيُوْتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ اِلَّاۤ اَنْ يَّاْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ؕ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ ؕ لَا تَدْرِيْ لَعَلَّ اللّٰهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَمْرًا ①

اے نبی! جب تم عورتوں کو طلاق دینے لگو تو انھیں ان کی عدت[1] کے (آغاز) وقت میں طلاق دو اور عدت گنتے رہو۔ اور اللہ سے جو تمھارا رب ہے، ڈرو۔ تم انھیں ان کے گھروں سے نہ نکالو، اور نہ وہ خود نکلیں، مگر یہ کہ وہ کوئی کھلی بے حیائی کریں، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں اور جو شخص اللہ کی حدوں سے آگے بڑھے تو یقیناً اس نے خود پر ظلم کیا۔ (اے مخاطب!) تو نہیں جانتا شاید اللہ اس (طلاق) کے بعد کوئی نئی راہ نکال دے①

1. O Prophet (ﷺ)! When you divorce women, divorce them at their *'Iddah* (prescribed periods) and count (accurately) their *'Iddah* (periods[1]). And fear Allāh your Lord (O Muslims). And turn them not out of their (husband's) homes nor shall they (themselves) leave, except in case they are guilty of some open illegal sexual intercourse. And those are the set limits of Allāh. And whosoever transgresses the set limits of Allāh, then indeed he has wronged himself. You (the one who divorces his wife) know not it may be that Allāh will afterward bring some new thing to pass (i.e. to return her back to you if that was the first or second divorce).

فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ

پھر جب وہ اپنی عدت (ختم ہونے) کو پہنچیں تو تم انھیں معروف طریقے سے (اپنے پاس بحیثیت بیوی)

2. Then when they are about to attain their term appointed, either take them back in a good

[1] (V.65:1) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما that he had divorced his wife while she was menstruating during the lifetime of Allāh's Messenger ﷺ. 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ about that. Allāh's Messenger ﷺ said, "Order him (your son) to take her back and keep her till she is clean from her menses and then to wait till she gets her next period and becomes clean again, whereupon, if he wishes to keep her, he can do so, and if he wishes to divorce her he can divorce her before having sexual intercourse with her; and that is the *'Iddah* (prescribed period) which Allāh has fixed for the women meant to be divorced." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/525] (O.P.178)]

① "عدت کے وقت میں طلاق دو" کا مطلب ہے عدت کے آغاز میں یعنی جب عورت حیض سے پاک ہو جائے تو اس سے ہم بستری کیے بغیر طلاق دو۔ حالت طہر اس کی عدت کا آغاز ہے۔ گویا حیض کی حالت میں یا طہر میں ہم بستری کرنے کے بعد طلاق دینا غلط طریقہ ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہ نے نبی ﷺ کے زمانے میں اپنی بیوی (آمنہ بنت غفار) کو حالت حیض میں طلاق دے دی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے اس بارے میں نبی کریم ﷺ سے پوچھا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اسے (اپنے بیٹے کو) حکم دو کہ وہ رجوع کرلے اور اس عورت کو حیض سے پاک ہونے تک اپنے پاس رہنے دے یہاں تک کہ اسے دوبارہ حیض آئے اور پھر وہ حیض سے پاک ہو پھر اس کو اختیار ہے اگر وہ اسے رکھنا چاہے تو رکھ لے اور طلاق دینا چاہے تو صحبت سے قبل طلاق دے دے، وہ یہی عدت ہے جس کا اللہ نے تعین کیا ہے کہ عورتوں کو ان کی عدت میں طلاق دو۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 1 حدیث: 5251)

وَّاَشْهِدُوْا ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَاَقِيْمُوا الشَّهَادَةَ لِلّٰهِ ۭ ذٰلِكُمْ يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ڛ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مَخْرَجًا ۝۲

روک لو یا انھیں معروف طریقے سے جدا کر دو اور تم اپنے میں سے دو صاحب عدل آدمی گواہ بنا لو اور اللہ کے لیے گواہی قائم کرو، اس (حکم) کی اسے نصیحت کی جاتی ہے جو کوئی اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لاتا ہے، اور جو شخص اللہ سے ڈرے تو وہ اس کے لیے (مشکلات سے) نکلنے کا راستہ بنا دیتا ہے ②

manner or part with them in a good manner. And take as witness two just persons from among you (Muslims). And establish the testimony for Allāh. That will be an admonition given to him who believes in Allāh and the Last Day. And whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make a way for him to get out (from every difficulty).

وَّيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۭ وَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسْبُهٗ ۭ اِنَّ اللّٰهَ بَالِغُ اَمْرِهٖ ۭ قَدْ جَعَلَ اللّٰهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۝۳

اور وہ اسے رزق دیتا ہے جہاں سے اسے گمان تک نہیں ہوتا۔ اور جو شخص اللہ پر توکل کرے تو وہ اس کے لیے کافی ہے، بے شک اللہ اپنا کام پورا کر کے رہتا ہے۔ بے شک اللہ نے ہر چیز کے لیے اندازہ مقرر کر رکھا ہے ③

3. And He will provide him from (sources) he never could imagine. And whosoever puts his trust in Allāh, then He will suffice him. Verily, Allāh will accomplish his purpose. Indeed Allāh has set a measure for all things.

وَالّٰٓـِٔيْ يَىِٕسْنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِّسَاۗىِٕكُمْ اِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلٰثَةُ اَشْهُرٍ ۙ وَّالّٰٓـِٔيْ لَمْ يَحِضْنَ ۭ وَاُولَاتُ الْاَحْمَالِ اَجَلُهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۭ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا ۝۴

اور وہ جو حیض سے مایوس ہو جائیں تمھاری (طلاق یافتہ) عورتوں میں سے، اگر تم شک میں پڑو تو ان کی عدت تین ماہ ہے، اور (اسی طرح) ان کی بھی جنھیں (ابھی) حیض نہیں آیا۔ اور حمل والی عورتوں کی عدت وضع حمل تک ہے۔ اور جو شخص اللہ سے ڈرے تو وہ اس کے لیے اس کے کام میں آسانی فرما دیتا ہے[1] ④

4. And those of your women as have passed the age of monthly courses, for them the *'Iddah* (prescribed period), if you have doubt (about their periods), is three months; and for those who have no courses [(i.e. they are still immature) their *'Iddah* (prescribed period) is three months likewise, except in case of death].[1] And for those who are pregnant (whether they are divorced or their husbands are dead), their *'Iddah* (prescribed period) is until they lay down their burden; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make his matter easy for him.

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَهٗٓ اِلَيْكُمْ ۭ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُعْظِمْ لَهٗٓ اَجْرًا ۝۵

یہ اللہ کا حکم ہے جسے اس نے تمھاری طرف نازل کیا ہے، اور جو (شخص) اللہ سے ڈرے تو وہ اس سے اس کی برائیاں مٹا دیتا ہے اور اسے زیادہ اجر دیتا ہے ⑤

5. That is the Command of Allāh, which He has sent down to you; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will expiate from him his sins, and will enlarge his reward.

اَسْكِنُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ وُّجْدِكُمْ وَلَا تُضَاۗرُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُوْا عَلَيْهِنَّ ۭ

تم انھیں رہائش دو جہاں تم (خود) رہتے ہو اپنی حیثیت کے مطابق، اور ان کو تنگ کرنے کے لیے

6. Lodge them (the divorced women) where you dwell, according to your means, and do

[1] (V.65:4) See the Verse 2:234.

① ملاحظہ کریں: (سورۂ بقرہ، 2/234)

وَإِن كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

انھیں تکلیف نہ دو، اور اگر وہ (طلاق یافتہ) حمل والیاں ہوں تو وضع حمل تک تم ان پر خرچ کرو، پھر اگر وہ (بچے کو) تمھارے لیے دودھ پلائیں تو تم انھیں ان کی اجرت دو اور (یہ) آپس میں دستور کے مطابق مشورے سے (طے) کرو، اور اگر تم باہم ضد پکڑ لو تو اسے کوئی اور عورت دودھ پلائے گی⑥

not harm them so as to straiten them (that they be obliged to leave your house). And if they are pregnant, then spend on them till they lay down their burden. Then if they give suck to the children for you, give them their due payment, and let each of you accept the advice of the other in a just way. But if you make difficulties for one another, then some other woman may give suck for him (the father of the child).

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

پس لازم ہے کہ وسعت والا اپنی وسعت کے مطابق خرچ کرے، اور جس پر اس کا رزق تنگ کیا گیا ہو تو وہ اسی میں سے خرچ کرے جو اسے اللہ نے دیا۔ اللہ کسی شخص پر اتنی ہی ذمہ داری ڈالتا ہے جتنا اس نے اسے دیا۔ اللہ تنگی کے بعد جلد آسانی فرما دے گا⑦

7. Let the rich man spend according to his means; and the man whose resources are restricted, let him spend according to what Allāh has given him. Allāh puts no burden on any person beyond what He has given him. Allāh will grant after hardship, ease.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

اور کتنی ہی بستیاں ہیں جنھوں نے اپنے رب اور اس کے رسولوں کے حکم سے سرکشی کی تو ہم نے ان کا شدید محاسبہ کیا، اور ہم نے انھیں ہولناک عذاب دیا⑧

8. And many a town (population) revolted against the Command of its Lord and His Messengers; and We called it to a severe account (i.e. torment in this worldly life), and We shall punish it with a horrible torment (in Hell in the Hereafter).

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

بالآخر (ان بستیوں نے) اپنے کرتوتوں کا وبال چکھا اور ان کے کرتوتوں کا انجام خسارہ ہی تھا⑨

9. So it tasted the evil result of its affair (disbelief), and the consequence of its affair (disbelief) was loss (destruction in this life and an eternal punishment in the Hereafter).

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

اللہ نے ان کے لیے شدید عذاب تیار کیا ہے، لہٰذا تم اللہ سے ڈرو اے عقل والو جو ایمان لائے ہو! تحقیق اللہ نے تمھاری طرف ذکر (قرآن) نازل کیا ہے⑩

10. Allāh has prepared for them a severe torment. So fear Allāh and keep your duty to Him, O men of understanding — who have believed! Allāh has indeed sent down to you a Reminder (this Qur'ān).

رَّسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ

(اور) ایک رسول جو تم پر اللہ کی واضح آیات تلاوت کرتا ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور نیک عمل کیے اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال

11. (And has also sent to you) a Messenger (Muhammad ﷺ), who recites to you the Verses of Allāh (the Qur'ān) containing clear

وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ قَدْ اَحْسَنَ اللّٰهُ لَهٗ رِزْقًا ⑪

لائے، اور جو شخص اللہ پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے، وہ اسے ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ اللہ نے اسے خوب رزق دیا ہے⑪

explanations, that He may take out those who believe and do righteous good deeds, from the darkness (of polytheism and disbelief) to the light (of Islamic Monotheism). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will admit him into Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. Allāh has indeed granted for him an excellent provision.

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ وَّمِنَ الْاَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۭ يَتَنَزَّلُ الْاَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ڏ وَّاَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑫

اللہ وہ ذات ہے جس نے سات آسمان پیدا کیے اور زمینیں بھی ان (آسمانوں) کی مثل، ان کے درمیان اس کا حکم نازل ہوتا ہے، تاکہ تم جان لو کہ بلاشبہ اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے، اور بلاشبہ اللہ نے (اپنے) علم سے ہر شے کا احاطہ کر رکھا ہے⑫

12. It is Allāh Who has created seven heavens and of the earth the like thereof (i.e. seven). His Command descends between them (heavens and earth), that you may know that Allāh has power over all things, and that Allāh surrounds all things in (His) Knowledge.

سُوْرَةُ التَّحْرِيْمِ مَدَنِيَّةٌ | سورۂ تحریم | *Sūrat At-Tahrīm* (The Prohibition) 66

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكَ ۚ تَبْتَغِيْ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكَ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ①

اے نبی! آپ حرام کیوں ٹھہراتے ہیں جو اللہ نے آپ کے لیے حلال کیا ہے؟ آپ اپنی بیویوں کی رضامندی چاہتے ہیں۔ اور اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے①

1. O Prophet! Why do you forbid (for yourself) that which Allāh has allowed to you, seeking to please your wives? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

قَدْ فَرَضَ اللّٰهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ اَيْمَانِكُمْ ۚ وَاللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ۚ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ②

تحقیق اللہ نے تمھارے لیے تمھاری (ناجائز) قسمیں کھولنا (توڑنا) فرض کر دیا ہے، اور اللہ تمھارا مولا ہے، اور وہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے②

2. Allāh has already ordained for you (O men) the absolution from your oaths. And Allāh is your *Maulā* (Lord, or Master, or Protector) and He is the All-Knower, the All-Wise.

وَاِذْ اَسَرَّ النَّبِيُّ اِلٰى بَعْضِ اَزْوَاجِهٖ حَدِيْثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّاَتْ بِهٖ وَاَظْهَرَهُ اللّٰهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهٗ وَاَعْرَضَ عَنْۢ بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّاَهَا بِهٖ قَالَتْ مَنْ اَنْۢبَاَكَ هٰذَا ۭ قَالَ نَبَّاَنِيَ الْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ ③

اور جب نبی نے اپنی بیویوں میں سے کسی ایک سے ایک بات چھپا کر کہی، پھر جب اس نے (دوسری کو) وہ بتادی اور اللہ نے وہ (گفتگو) اس (نبی) پر ظاہر کر دی تو اس نے اس میں سے کچھ (اس بیوی کو) جتائی اور کچھ ٹال دی۔ پھر جب اس (نبی) نے اسے وہ (بات) بتائی تو وہ کہنے لگی: آپ کو یہ کس نے بتائی؟

3. And (remember) when the Prophet (ﷺ) disclosed a matter in confidence to one of his wives (Hafsah), then she told it (to another i.e. 'Āishah). And Allāh made it known to him; he informed part thereof and left a part. Then when he told her

(Hafsah) thereof, she said: "Who told you this?" He said: "The All-Knower, the Well-Acquainted (Allāh) has told me."

اس (نبی) نے فرمایا: مجھے خوب جاننے والے، بہت باخبر (اللہ) نے خبر دی ہے③

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللّٰهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللّٰهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ④

اگر تم دونوں اللہ سے توبہ کرتی ہو (تو بہتر ہے) پس تمھارے دل (حق سے) ہٹ گئے ہیں، اور اگر تم دونوں اس (نبی) کے خلاف ایک دوسرے کی مدد کرو گی تو اللہ خود اس کا مددگار ہے اور جبریل اور تمام نیک مومن اور ان کے علاوہ (تمام) فرشتے (بھی) مددگار ہیں④

4. If you two (wives of the Prophet ﷺ: 'Āishah and Hafsah (رضي الله عنهما) turn in repentance to Allāh, (it will be better for you), your hearts are indeed so inclined (to oppose what the Prophet ﷺ likes); but if you help one another against him (Muhammad ﷺ), then verily, Allāh is his *Maulā* (Lord, or Master, or Protector), and Jibrāîl (Gabriel), and the righteous among the believers; — and furthermore, the angels are his helpers.

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ⑤

اگر وہ (نبی) تمھیں طلاق دے دے تو شاید اس کا رب اس کو تم سے بہتر بیویاں بدلے میں دے، مسلمان، مومن، فرمانبردار، توبہ کرنے والی، عبادت گزار، روزہ دار، شوہر دیدہ اور کنواری عورتیں⑤

5. It may be if he divorced you (all) that his Lord would give him instead of you, wives better than you, — Muslims (who submit to Allāh), believers, obedient (to Allāh), turning to Allāh in repentance, worshipping Allāh sincerely, given to fasting (or emigrants for Allāh's sake), previously married and virgins.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللّٰهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ⑥

اے ایمان والو! تم خود کو اور اپنے اہل و عیال کو اس آگ سے بچاؤ جس کا ایندھن لوگ اور پتھر ہیں، اس پر تند مزاج اور سخت گیر فرشتے (مقرر) ہیں، اللہ انھیں جو حکم دے وہ اس کی نافرمانی نہیں کرتے، اور وہ وہی کرتے ہیں جو انھیں حکم دیا جاتا ہے⑥

6. O you who believe! Ward off yourselves and your families against a Fire (Hell) whose fuel is men and stones, over which are (appointed) angels stern (and) severe, who disobey not, (from executing) the Commands they receive from Allāh, but do that which they are commanded.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑦

ع 7 19

اے کفر کرنے والو! تم آج عذر پیش نہ کرو، یقیناً تمھیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے[1]⑦

7. (It will be said in the Hereafter) O you who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Make no excuses this Day! You are being requited only for what you used to do.[1]

---

[1] (V.66:7) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 85/3)

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا تُوْبُوْٓا اِلَى اللّٰهِ تَوْبَةً نَّصُوْحًا ۭ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۙ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللّٰهُ النَّبِيَّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ ۚ نُوْرُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَتْمِمْ لَنَا نُوْرَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۚ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ⑧

اے ایمان والو! تم اللہ کے حضور خالص توبہ کرو، شاید تمھارا رب تم سے تمھاری برائیاں دور کر دے اور تمھیں ایسی جنتوں میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں،① اس دن جب اللہ نبی کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو رسوا نہیں کرے گا، ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوڑتا ہوگا، وہ کہیں گے: (اے) ہمارے رب! ہمارے لیے ہمارا نور پورا کر اور ہماری مغفرت فرما، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے⑧

8. O you who believe! Turn to Allāh with sincere repentance! It may be that your Lord will expiate from you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow (Paradise) — the Day that Allāh will not disgrace the Prophet (Muhammad ﷺ) and those who believe with him. Their Light will run forward before them and (with their Records — Books of deeds) in their right hands. They will say: "Our Lord! Keep perfect our Light for us [and do not put it off till we cross over the *Sirāt* (a slippery bridge over the Hell) safely] and grant us forgiveness. Verily, You are Able to do all things."[1]

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۭ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۭ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ⑨

اے نبی! کفار اور منافقین سے جہاد کیجیے اور ان پر سختی کیجیے، اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ برا ٹھکانا ہے⑨

9. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be severe against them; their abode will be Hell, — and worst indeed is that destination.[2]

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوا امْرَاَتَ نُوْحٍ وَّامْرَاَتَ لُوْطٍ ۭ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتٰهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللّٰهِ شَيْئًا وَّقِيْلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدّٰخِلِيْنَ ⑩

کفر کرنے والوں کے لیے اللہ نے مثال بیان فرمائی نوح کی بیوی اور لوط کی بیوی کی، دونوں ہمارے دو نیک بندوں کے تحت (نکاح میں) تھیں، تو ان دونوں (عورتوں) نے ان کی خیانت کی، پھر وہ دونوں (رسول) ان دونوں (عورتوں) کو اللہ (کے عذاب) سے بچانے میں کچھ کام نہ آئے اور ان سے کہا گیا: تم دونوں دوزخ میں داخل ہو جاؤ داخل ہونے والوں کے ساتھ⑩

10. Allāh sets forth an example for those who disbelieve: the wife of Nūh (Noah) and the wife of Lūt (Lot). They were under two of our righteous slaves, but they both betrayed them (their husbands by rejecting their doctrine). So, they [Nūh (Noah) and Lūt (Lot) عليهما السلام] availed them (their respective wives) not against Allāh and it was said: "Enter the Fire along with those who enter!"

---

[1] (V.66:8) (a) See (V.57:12).
b) See the footnote of (V.4:106).
c) See the footnote of (V.5:74).
d) See the footnote of (V.68:47).

[2] (V.66:9) See the footnote of (V.8:39).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورۂ نساء 4/108، سورۂ مائدہ 5/74) علاوہ ازیں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "(قیامت کے دن) پروردگار اپنی پنڈلی کھولے گا تو سب مومن مرد اور مومن عورتیں سجدے میں گر پڑیں گے لیکن وہ لوگ رہ جائیں گے جو دنیا میں ریاکاری اور نیک نام کہلانے کے لیے سجدہ (عبادت) کیا کرتے تھے وہ بھی سجدہ کرنا چاہیں گے لیکن ان کی پیٹھ اکڑ کر تختہ ہو جائے گی۔ (چنانچہ وہ اس قابل نہ ہوں گے کہ سجدہ کر سکیں۔") (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2 حدیث: 4919)

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِندَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

اور اللہ نے اہل ایمان کے لیے فرعون کی بیوی① کی مثال بیان کی، جب اس نے کہا: (اے) میرے رب! میرے لیے اپنے ہاں جنت میں ایک گھر بنا، اور مجھے فرعون اور اس کے عمل (شر) سے نجات دے، اور مجھے ظالم قوم سے نجات دے﴿١١﴾

11. And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun (Pharaoh), when she said: "My Lord! Build for me a home with You in Paradise, and save me from Fir'aun (Pharaoh) and his work, and save me from the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in Allāh).

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ ﴿١٢﴾

(اور مثال بیان فرمائی) مریم بنت عمران کی جس نے اپنی عصمت کی حفاظت کی تو ہم نے اس (کے گریبان) میں اپنی روح پھونکی، اور اس نے اپنے رب کے کلمات اور اس کی کتابوں کی تصدیق کی، اور وہ فرمانبرداروں میں سے تھی﴿١٢﴾

12. And Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān who guarded her chastity. And We breathed into (the sleeve of her shirt or her garment) through Our *Rūh* [i.e. Jibrāīl (Gabriel)[1]], and she testified to the truth of the Words of her Lord [i.e. believed in the Words of Allāh: "Be!" — and he was; that is 'Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary) as a Messenger of Allāh], and (also believed in) His Scriptures, and she was of the *Qānitūn* (i.e. obedient to Allāh).[2]

---

[1] (V.66:12) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)],* and We made her and her son ['Īsā (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V.21:91)

* It is said that Jibrāīl (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.

[2] (V.66:12) The Statement of Allāh عز وجل:

"And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun... (up to) ... and she was of the *Qānitūn* (i.e., obedient to Allāh)." (V.66:11, 12)

Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Many amongst men reached (the level of) perfection but none amongst the women reached this level except Asiyah, Pharaoh's wife, and Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān. And no doubt, the superiority of 'Āishah to other women is like the superiority of *Tharīd* (i.e. a meat and bread dish) to other meals." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3411 (O.P.623)];

① فرعون کی بیوی کا نام "آسیہ" تھا۔ یہ بڑی باکمال مومنہ عورت تھی۔ اسی لیے حدیث میں اس کی فضیلت آئی ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مردوں میں سے تو بہت سے کامل گزرے ہیں لیکن عورتوں میں سے آسیہ فرعون کی بیوی اور مریم بنت عمران کامل کو پہنچیں اور عائشہ کی فضیلت عورتوں پر ایسی ہے جیسے ثرید کی دوسرے کھانوں پر۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبیاء، باب: 32 حدیث: 3411)

Sūrat Al-Mulk (Dominion) 67

سورۂ ملک

سُوْرَةُ الْمُلْكِ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Blessed is He (Allāh) in Whose Hand is the dominion; and He is Able to do all things.

وہ ذات بڑی ہی بابرکت ہے جس کے ہاتھ میں بادشاہی ہے اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

تَبٰرَكَ الَّذِيْ بِيَدِهِ الْمُلْكُ ۡ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرُ ۨ ①

2. Who has created death and life that He may test you which of you is best in deed.[1] And He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving;

وہ جس نے موت و حیات کو پیدا کیا تاکہ وہ تمھیں آزمائے کہ تم میں سے کون عمل میں زیادہ اچھا ہے① اور وہ زبردست ہے، خوب بخشنے والا ②

الَّذِيْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفُوْرُ ۙ ②

3. Who has created the seven heavens one above another; you can see no fault in the creation of the Most Gracious. Then look again: "Can you see any rifts?"

وہ جس نے سات آسمان اوپر نیچے پیدا کیے۔ (اے انسان!) تو رحمٰن کی تخلیق میں کوئی فرق نہیں دیکھے گا، پھر نگاہ ڈال، کیا تو کوئی دراڑ دیکھتا ہے؟ ③

الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ۭ مَا تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ ۭ فَارْجِعِ الْبَصَرَ ۙ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ ③

4. Then look again and yet again, your sight will return to you in a state of humiliation, and worn out.

پھر بار بار نگاہ دوڑا، (تیری) نگاہ ذلیل و خوار ہو کر تیری طرف لوٹ آئے گی جبکہ وہ تھکی ماندی ہوگی ④

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيْرٌ ④

5. And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps,[2] and We have made such lamps (as) missiles to drive away the *Shayātīn* (devils), and have prepared for them the torment of the blazing Fire.

اور البتہ یقیناً ہم نے آسمانِ دنیا کو چراغوں سے زینت دی ہے، اور انھیں شیطانوں کو مار بھگانے کا ذریعہ بنایا ہے② اور ہم نے ان کے لیے بھڑکتی آگ کا عذاب تیار کر رکھا ہے ⑤

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاۗءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُوْمًا لِّلشَّيٰطِيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ ⑤

6. And for those who disbelieve in their Lord (Allāh) is the torment of Hell, and worst indeed is that destination.

اور جن لوگوں نے اپنے رب سے کفر کیا، ان کے لیے جہنم کا عذاب ہے، اور (وہ) برا ٹھکانا ہے ⑥

وَلِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۭ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ⑥

7. When they are cast therein, they will hear the (terrible) drawing in of its breath as it blazes forth.

جب وہ اس میں ڈالے جائیں گے تو اس کی دھاڑ سنیں گے اور وہ جوش مار رہی ہوگی ⑦

اِذَآ اُلْقُوْا فِيْهَا سَمِعُوْا لَهَا شَهِيْقًا وَّهِيَ تَفُوْرُ ۙ ⑦

8. It almost bursts up with fury. Every time a group is cast therein, its keepers will ask: "Did no warner come to you?"

قریب ہے کہ وہ غیظ و غضب سے پھٹ پڑے۔ جب بھی کوئی گروہ اس میں ڈالا جائے گا، اس کے داروغے ان سے پوچھیں گے: کیا تمھارے پاس کوئی ڈرانے والا نہیں آیا تھا؟ ⑧

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ ۭ كُلَّمَآ اُلْقِيَ فِيْهَا فَوْجٌ سَاَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَذِيْرٌ ⑧

[1] (V.67:2) i.e. who amongst you do the good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of Prophet Muhammad ﷺ.

[2] (V.67:5) See the footnotes of (V.6:97) and (V.85:1)

① یعنی تم میں سے کون احسن طریقے سے نیک عمل کرتا ہے جو کہ صرف رضائے الٰہی کے لیے ہو اور حضرت محمد ﷺ کی سنت کے مطابق ہو۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انعام 6/97)

قَالُوْا بَلٰى قَدْ جَآءَنَا نَذِيْرٌ ۙ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ ۚۖ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ كَبِيْرٍ ⑨

وہ کہیں گے: کیوں نہیں! یقیناً ڈرانے والا ہمارے پاس آیا تھا، چنانچہ ہم نے (اس ڈرانے والے کی) تکذیب کی اور ہم نے کہا کہ اللہ نے (کسی پر) کچھ بھی نہیں اتارا، تم تو بہت بڑی گمراہی میں ہو⑨

9. They will say: "Yes, indeed a warner did come to us, but we denied him and said: 'Allâh never sent down anything (of Revelation); you are only in great error.'"

وَقَالُوْا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ اَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيْٓ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ ⑩

اور وہ کہیں گے: کاش ہم سنتے یا سمجھتے ہوتے تو ہم دوزخ والوں میں نہ ہوتے⑩

10. And they will say: "Had we but listened or used our intelligence, we would not have been among the dwellers of the blazing Fire!"

فَاعْتَرَفُوْا بِذَنْۢبِهِمْ ۚ فَسُحْقًا لِّاَصْحٰبِ السَّعِيْرِ ⑪

پھر وہ اپنے گناہ کا اعتراف کریں گے، چنانچہ دوزخ والوں پر لعنت ہے⑪

11. Then they will confess their sin. So, away with the dwellers of the blazing Fire!

اِنَّ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ ⑫

بے شک جو لوگ اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں، ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے⑫

12. Verily, those who fear their Lord unseen (i.e. they do not see Him, nor His punishment in the Hereafter), theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

وَاَسِرُّوْا قَوْلَكُمْ اَوِ اجْهَرُوْا بِهٖ ۭ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ⑬

اور تم اپنی بات چھپا کر کہو یا اسے پکار کر کہو، بے شک وہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے⑬

13. And (whether you) keep your talk secret or disclose it, verily, He is All-Knower of what is in the breasts (of men).

اَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۭ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ ⑭

بھلا وہ نہ جانے گا جس نے (سب کو) پیدا کیا۔ اور وہی باریک بین، بہت باخبر ہے⑭

14. Should not He Who has created know? And He is the Most Kind and Courteous (to His slaves), the Well-Acquainted (with everything).

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ ذَلُوْلًا فَامْشُوْا فِيْ مَنَاكِبِهَا وَكُلُوْا مِنْ رِّزْقِهٖ ۭ وَاِلَيْهِ النُّشُوْرُ ⑮

وہی ہے جس نے زمین کو تمھارے تابع کر دیا، لہٰذا تم اس کی راہوں میں چلو اور اس (اللہ) کے رزق میں سے کھاؤ، اور اسی کی طرف جی اٹھنا ہے⑮

15. He it is Who has made the earth subservient to you (i.e. easy for you to walk, to live and to do agriculture on it); so walk in the paths thereof and eat of His provision. And to Him will be the Resurrection.

ءَاَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَآءِ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمُ الْاَرْضَ فَاِذَا هِيَ تَمُوْرُ ⑯

کیا تم اس (اللہ) سے بے خوف ہو گئے ہو جو آسمان میں ہے، یہ کہ وہ تمھیں زمین میں دھنسا دے تو ناگہاں وہ لرزنے لگے؟⑯

16. Do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allâh), will not cause the earth to sink with you, and then it should quake?

اَمْ اَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَآءِ اَنْ يُّرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۭ فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ ⑰

یا تم اس (اللہ) سے بے خوف ہو گئے ہو جو آسمان میں ہے، یہ کہ وہ تم پر پتھراؤ کرنے والی آندھی بھیجے؟ پھر جلد تم جان لو گے کہ میرا ڈرانا کیسا ہے؟⑰

17. Or do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allâh), will not send against you a violent whirlwind? Then you shall know how (terrible) has been My Warning.

18. And indeed those before them denied (the Messengers of Allāh), then how terrible was My denial (punishment)?

اور البتہ یقیناً تکذیب کر چکے وہ جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ (دیکھو) میرا عذاب کیسا تھا؟⑱

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ⑱

19. Do they not see the birds above them, spreading out their wings and folding them in? None upholds them except the Most Gracious (Allāh). Verily, He is All-Seer of everything.

کیا انھوں نے اپنے اوپر پر پھیلائے اور سکیڑتے ہوئے پرندے نہیں دیکھے۔ انھیں (اللہ) رحمن کے سوا کوئی نہیں تھامتا، بے شک وہ ہر چیز کو دیکھ رہا ہے⑲

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ⑲

20. Who is he besides the Most Gracious that can be an army to you to help you? The disbelievers are in nothing but delusion.

بھلا ایسا کون ہے جو سوائے رحمن کے تمھاری فوج بن کر تمھاری مدد کرے؟ کافر تو نرے دھوکے میں ہیں⑳

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ⑳

21. Who is he that can provide for you if He should withhold His provision? Nay, but they continue to be in pride, and (they) flee (from the truth).

بھلا ایسا کون ہے جو تمھیں رزق دے اگر (رحمن) اپنا رزق روک لے؟ (کوئی نہیں) لیکن وہ سرکشی اور (حق سے) گریز پر اڑے ہوئے ہیں㉑

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ㉑

22. Is he who walks prone (without seeing) on his face, more rightly guided, or he who (sees and) walks upright on a Straight Way (i.e. Islāmic Monotheism)?

بھلا جو شخص اوندھا ہو کر اپنے چہرے کے بل چلتا ہو، وہ زیادہ ہدایت یافتہ ہے یا وہ جو بالکل سیدھا ہو کر صراط مستقیم پر چلتا ہو؟㉒

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ㉒

23. Say: "It is He Who has created you, and endowed you with hearing (ears) and seeing (eyes), and hearts. Little thanks you give."

کہہ دیجیے: وہی ہے جس نے تمھیں پیدا کیا اور تمھارے کان اور آنکھیں اور دل بنائے۔ تم کم ہی شکر ادا کرتے ہو㉓

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ㉓

24. Say: "It is He Who has created you on the earth, and to Him shall you be gathered (in the Hereafter)."

کہہ دیجیے: وہی ہے جس نے تمھیں زمین میں پھیلایا، اور اسی کے حضور تم اکٹھے کیے جاؤ گے㉔

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ㉔

25. They say: "When will this promise (i.e. the Day of Resurrection) come to pass if you are telling the truth?"

اور وہ (کافر) کہتے ہیں یہ (قیامت کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا اگر تم سچے ہو؟㉕

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ㉕

26. Say (O Muhammad ﷺ): "The knowledge (of its exact time) is with Allāh only, and I am only a plain warner."

کہہ دیجیے: بے شک (اس کا) علم تو صرف اللہ کے پاس ہے اور بس میں تو واضح طور پر ڈرانے والا ہوں㉖

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ㉖

27. But when they will see it (the torment on the Day of Resurrection) approaching, the faces of those who disbelieve will

پھر جب وہ اسے قریب دیکھیں گے تو کافروں کے چہرے بگڑ جائیں گے اور کہا جائے گا: یہی ہے جو تم مانگتے تھے㉗

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ㉗

change and turn black with sadness and in grief and it will be said (to them): "This is (the promise) which you were calling for!"

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَهْلَكَنِيَ اللّٰهُ وَمَنْ مَّعِيَ اَوْ رَحِمَنَا ۙ فَمَنْ يُّجِيْرُ الْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿۲۸﴾

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اللہ خواہ مجھے اور ان کو جو میرے ساتھ ہیں، ہلاک کر دے یا ہم پر رحم کرے تو کافروں کو دردناک عذاب سے کون پناہ دے گا؟ ﴿۲۸﴾

28. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh destroys me, and those with me, or He bestows His Mercy on us — who can save the disbelievers from a painful torment?"

قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اٰمَنَّا بِهٖ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۲۹﴾

کہہ دیجیے: وہ رحمٰن ہے، ہم اس پر ایمان لائے اور اسی پر ہم نے توکل کیا، چنانچہ تم جلد جان لوگے کہ کون کھلی گمراہی میں ہے ﴿۲۹﴾

29. Say: "He is the Most Gracious (Allāh), in Him we believe, and in Him we put our trust. So, you will come to know who it is that is in manifest error."

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَّاْتِيْكُمْ بِمَآءٍ مَّعِيْنٍ ﴿۳۰﴾ ع 2

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اگر تمھارا (کنووں کا) پانی گہرا ہو جائے تو تمھارے پاس نتھرا (جاری) پانی کون لائے گا؟ ﴿۳۰﴾

30. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If (all) your water were to sink away, who then can supply you with flowing (spring) water?"

سُوْرَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ — آياتها 52 — ركوعاتها 2

سورۂ قلم

Sūrat Al-Qalam or Nūn (The Pen) 68

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

نٓ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ ﴿۱﴾

نٓ، قسم ہے قلم کی اور (اس کی) جو وہ لکھتے ہیں! ﴿۱﴾

1. *Nūn.*
[These letters (*Nūn*, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
By the pen and by what they (the angels) write (in the Records of men).

مَآ اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ ﴿۲﴾

(اے نبی!) آپ اپنے رب کے فضل سے مجنون نہیں ﴿۲﴾

2. You (O Muhammad ﷺ), by the Grace of your Lord, are not mad.

وَاِنَّ لَكَ لَاَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ ﴿۳﴾

اور بے شک آپ کے لیے البتہ بے انتہا اجر ہے ﴿۳﴾

3. And verily, for you (O Muhammad ﷺ) will be an endless reward.

وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ﴿۴﴾

اور یقیناً آپ خلق عظیم پر (کاربند) ہیں ﴿۴﴾

4. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are on an exalted (standard of) character.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ ﴿۵﴾

پھر جلدی آپ دیکھ لیں گے اور وہ (کفار) بھی دیکھ لیں گے ﴿۵﴾

5. You will see, and they will see,

English	Urdu	Arabic
6. Which of you is afflicted with madness.	کہ تم میں سے کون دیوانہ ہے ⑥	بِأَيِّكُمُ الْمَفْتُونُ ⑥
7. Verily, your Lord is the Best Knower of him who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.	بے شک آپ کا رب ہی اسے بہتر جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹکا اور وہی بہتر جانتا ہے ہدایت پانے والوں کو ⑦	إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑦
8. So (O Muhammad ﷺ), obey you not the deniers [(of Islāmic Monotheism - those who deny the Verses of Allāh), the Oneness of Allāh, and the Messengership of Muhammad ﷺ].[1]	تو آپ تکذیب کرنے والوں کی اطاعت نہ کریں ⑧	فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ⑧
9. They wish that you should compromise (in religion out of courtesy) with them, so they (too) would compromise with you.	وہ چاہتے ہیں کہ آپ (کچھ) نرم پڑیں تو وہ بھی نرم پڑ جائیں ⑨	وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ⑨
10. And (O Muhammad ﷺ) obey you not everyone *Hallāf Mahīn* (the one who swears much and is a liar or is worthless). (*Tafsir At-Tabari*)	اور آپ ہر قسمیں کھانے والے ذلیل کی بات نہ مانیں ⑩	وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ ⑩
11. A slanderer, going about with calumnies,	جو طعنے دینے والا، انتہائی چغل خور ہے ⑪	هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ⑪
12. Hinderer of the good, transgressor, sinful,	بھلائی سے روکنے والا، حد سے گزرنے والا، سخت گناہ گار ہے ⑫	مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑫
13. Cruel, and moreover baseborn (of illegitimate birth).	اجڈ، اس کے علاوہ حرام زادہ ہے ⑬	عُتُلٍّ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ⑬
14. (He was so) because he had wealth and children.	اس لیے کہ (وہ) مال اور بیٹوں والا ہے ⑭	أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑭
15. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the men of old!"	جب اس پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کہتا ہے کہ (یہ) پہلوں کے افسانے ہیں ⑮	إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑮
16. We shall brand him on the snout (nose)!	ہم جلد اسے (اس کی) سونڈ (ناک) پر داغ لگائیں گے ⑯	سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑯
17. Verily, We have tried them as We tried the People of the Garden, when they swore to pluck the fruits of the (garden) in the morning.	بے شک ہم نے انھیں آزمایا جیسے ہم نے باغ والوں کو آزمایا تھا، جب انھوں نے قسم کھائی کہ البتہ صبح ہوتے ہی اس کے پھل کو ضرور توڑ لیں گے ⑰	إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ⑰
18. Without saying: *In shā' Allāh* (If Allāh wills).	اور وہ "ان شاء اللہ" نہیں کہہ رہے تھے ⑱	وَلَا يَسْتَثْنُونَ ⑱

[1] (V.68:8) See the footnote of (V.3:85).

19. Then there passed by on it (the garden) a visitation (fire) from your Lord (at night and burnt it) while they were asleep.	تو آپ کے رب کی طرف سے کوئی پھرنے والا (عذاب) اس (باغ) پر پھر گیا، جبکہ وہ سو رہے تھے ⑲	فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ⑲
20. So the (garden) became black by the morning, like a pitch dark night (in complete ruins).	پھر وہ (باغ) کٹی کھیتی کی طرح ہو گیا ⑳	فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ⑳
21. Then they called out one to another as soon as the morning broke.	پھر صبح ہوتے ہی انھوں نے ایک دوسرے کو پکارا ㉑	فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ㉑
22. Saying: "Go to your tilth in the morning, if you would pluck the fruits."	کہ تم اپنی کھیتی پر صبح سویرے چلو اگر تمھیں پھل توڑنا ہے ㉒	أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَارِمِينَ ㉒
23. So they departed, conversing in secret low tones (saying):	چنانچہ وہ چل پڑے اور آپس میں چپکے چپکے کہہ رہے تھے ㉓	فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ ㉓
24. "No *Miskīn* (needy man) shall enter upon you into it today."	کہ آج تمھارے پاس باغ میں کوئی مسکین داخل نہ ہونے پائے ㉔	أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ㉔
25. And they went in the morning with strong intention, thinking that they have power (to prevent the poor taking anything of the fruits therefrom).	اور وہ صبح سویرے (یہ سوچ کر) لپکے گئے کہ وہ (مسکینوں کو) روکنے پر قادر ہیں ㉕	وَغَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ ㉕
26. But when they saw the (garden), they said: "Verily, we have gone astray."	پھر جب انھوں نے باغ دیکھا تو کہا: یقیناً ہم (راہ) بھول گئے ہیں ㉖	فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ㉖
27. (Then they said): "Nay! Indeed we are deprived of (the fruits)!"	(نہیں) بلکہ ہم تو محروم کر دیے گئے ہیں ㉗	بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ㉗
28. The best among them said: "Did I not tell you, why say you not: *In shā' Allāh* (If Allāh wills)."	ان کا بہترین کہنے لگا: کیا میں نے تمھیں نہیں کہا تھا کہ تم تسبیح کیوں نہیں کرتے؟ ㉘	قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ㉘
29. They said: "Glory to Our Lord! Verily, we have been *Ẓālimūn* (wrong doers)."	انھوں نے کہا: پاک ہے ہمارا رب، بے شک ہم ہی ظالم تھے ㉙	قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ㉙
30. Then they turned one against another, blaming.	پھر وہ ایک دوسرے کی طرف منہ کر کے ملامت کرنے لگے ㉚	فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ ㉚
31. They said: "Woe to us! Verily, we were *Ṭāghūn* (transgressors and disobedient)	(اور) کہنے لگے: ہائے ہم پر افسوس! بے شک ہم ہی سرکش تھے ㉛	قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ ㉛
32. "We hope that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this. Truly, we turn to our Lord (wishing for good	شاید ہمارا رب بدلے میں اس سے بہتر ہمیں دے دے بے شک ہم اپنے رب کی طرف رغبت کرنے والے ہیں ㉜	عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ㉜

that He may forgive our sins and reward us in the Hereafter)."

33. Such is the punishment (in this life), but truly, the punishment of the Hereafter is greater if they but knew.

اسی طرح ہوتا ہے عذاب۔ اور آخرت کا عذاب تو سب سے بڑا ہے۔ کاش! وہ جان لیتے ﴿٣٣﴾

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Verily, for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) are Gardens of Delight (Paradise) with their Lord.

بے شک متقین کے لیے ان کے رب کے ہاں نعمت کے باغات ہیں ﴿٣٤﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. Shall We then treat the Muslims (believers of Islamic Monotheism, doers of righteous deeds) like the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and disbelievers)?

کیا پھر ہم مسلمانوں کو مجرموں کے برابر ٹھہرائیں گے؟ ﴿٣٥﴾

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. What is the matter with you? How judge you?

تمھیں کیا ہوا، تم کیسے فیصلے کرتے ہو؟ ﴿٣٦﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Or have you a Book wherein you learn,

کیا تمھارے پاس کوئی کتاب ہے جس میں تم پڑھ لیتے ہو؟ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. That you shall therein have all that you choose?

(کہ) یقیناً تمھارے لیے اس (کتاب) میں تمھاری من مانی باتیں ہوں؟ ﴿٣٨﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Or have you oaths from Us, reaching to the Day of Resurrection, that yours will be what you judge?

کیا تم نے ہم سے یوم قیامت تک پہنچنے والی قسمیں لی ہیں کہ تمھارے لیے وہ ہوگا جو تم فیصلہ کرو گے؟ ﴿٣٩﴾

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ask them, which of them will stand surety for that!

ان سے پوچھیے کہ ان میں کون اس کا ذمہ لیتا ہے؟ ﴿٤٠﴾

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Or have they "partners"? Then let them bring their "partners" if they are truthful!

کیا ان کے کوئی شریک ہیں؟ تو چاہیے کہ وہ اپنے شریک لے آئیں اگر وہ سچے ہیں ﴿٤١﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42. (Remember) the Day when the Shin[1] shall be laid bare (i.e.

جس دن پنڈلی کھول دی جائے گی اور انھیں سجدے

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى

---

[1] (V.68:42) a) Narrated Abū Sa'īd رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, "Allāh will lay bare His Shin and then all the believers, men and women, will prostrate themselves before Him; but there will remain those who used to prostrate themselves in the world for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself (on the Day of Judgement) but his back (bones) will become a single (vertebra) bone (so he will not be able to prostrate). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4919 (O.P.441)]

b) See the footnote of (V.3:73) صفات الله.

c) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: We said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" He said, "Do you have any difficulty in seeing the sun and the moon when the sky is clear?" We said, "No." He said, "So you will have no difficulty in seeing your Lord on that Day as you have no difficulty in seeing the sun and the moon (in a clear sky)." The Prophet ﷺ then said, "Somebody will then announce, 'Let every nation follow what they used to worship.' So the people of the Cross will go with their Cross, and the idolaters (will go) with their idols, and the worshippers of every god (false deities) (will go) with their gods, till there remain those who used to worship Allāh, from the righteous pious ones and the mischievous ones, and some of the people of the Scripture (Jews and Christians). Then Hell will be presented to them as if it were a mirage. Then it will be said to the Jews, ▸▸

السُّجُوْدِ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿٤٢﴾ کے لیے بلایا جائے گا تو وہ (سجدہ) نہ کرسکیں گے①

the Day of Resurrection) and they shall be called to prostrate themselves (to Allāh), but they (hypocrites and those who pray to show off or to gain good reputation) shall not be able to do so.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ وَهُمْ ان کی نظریں جھکی ہوں گی، ان پر ذلت چھا رہی ہوگی۔ اور تحقیق (دنیا میں) انھیں سجدے کے لیے بلایا

43. Their eyes will be cast down and ignominy will cover them;

➡ "What did you use to worship?' They will reply, 'We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh.' It will be said to them, 'You are liars, for Allāh has neither a wife nor a son. What do you want (now)?' They will reply, 'We want You to provide us with water.' Then it will be said to them 'Drink', and they will fall down in Hell (instead). Then it will be said to the Christians, 'What did you use to worship?' They will reply, 'We used to worship Messiah, the son of Allāh.' It will be said, 'You are liars, for Allāh has neither a wife nor a son. What do you want (now)?' They will say, 'We want You to provide us with water.' It will be said to them, 'Drink,' and they will fall down in Hell (instead), till there remain only those who used to worship Allāh (Alone), from the righteous pious ones and the mischievous evil ones, it will be said to them, 'What keeps you here when all the people have gone?' They will say, 'We left them (in the world) when we were in greater need of them than we are today; we heard the call of one proclaiming — Let every nation follow what they used to worship, - and now we are waiting for our Lord.' Then the Almighty will come to them in a shape other than the one which they saw the first time, and He will say, 'I am your Lord,' and they will say, 'You are our Lord.' And none will speak to Him then but the Prophets. And then it will be said to them, 'Do you know any sign by which you can recognise Him?' They will say, 'The Shin,' and so Allāh will then uncover His Shin whereupon every believer will prostrate himself before Him and there will remain those who used to prostrate themselves before Him just for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself but his back (bones) will become a single (vertebra) bone [like one piece of wood and he will not be able to prostrate]. Then the bridge will be brought and laid across Hell." We (the Companions of the Prophet ﷺ) said, "O Allāh's Messenger! What is the bridge?" He said, "It is a slippery (bridge) on which there are clamps and (hooks like) a thorny seed that is wide at one side and narrow at the other and has thorns with bent ends. Such a thorny seed is found in Najd and is called *As-Sa'dān*. Some of the believers will cross the bridge as quickly as the wink of an eye, some others as quick as lightning, or a strong wind, or fast horses or she-camels. So some will be safe without any harm; some will be safe after receiving some scratches and some will fall down into Hell (Fire). The last person will cross as if being dragged (over the bridge)." The Prophet ﷺ said, "In claiming from me a right that has been clearly proved to be yours, you (Muslims) cannot be more pressing than the believers in interceding with the Almighty for their (Muslim) brothers on that Day, when they see themselves safe. They will say, 'O Allāh! (Save) our brothers (for they) used to pray with us, fast with us and also do good deeds with us.' Allāh will say, 'Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of one (gold) Dinar.' Allāh will forbid the Fire to burn the faces of those sinners. They will go to them and find some of them in Hell (Fire) up to their feet, and some up to the middle of their legs. So, they will take out those whom they will recognise and then they will return. And Allāh will say (to them), 'Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of half a Dinar.' They will take out whomever they will recognise and return. And then Allāh will say, 'Go and take out (of Hell) anyone in whose heart you find Faith equal to the weight of an atom (or a small ant), and so they will take out all those whom they will recognise." Abū Sa'īd said: "If you do not believe me then read the Holy Verse: 'Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant), but if there is any good (done), He doubles it.' (V.4:40)."

The Prophet ﷺ added: "Then the Prophets and angels and the believers will intercede, and (last of all) the Almighty (Allāh) will say, 'Now remains My Intercession. He will then hold a handful of the Fire from which He will take out some people whose bodies have been burnt, and they will be thrown into a river at the entrance of Paradise, called the Water of Life. They will grow on its banks, as a seed carried by the torrent grows. You have noticed how it grows beside a rock or beside a tree, and how the side facing the sun is usually green while the side facing the shade is white. Those people will come out (of the River of Life) like pearls, and they will have (golden) necklaces, and then they will enter Paradise whereupon the people of Paradise will say, 'These are the people emancipated by the Most Gracious (Allāh). He has admitted them into Paradise without (them) having done any good deed and without sending forth any good (for themselves).' Then it will be said to them, 'For you is what you have seen and its equivalent as well.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7439 (O.P.532B)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ تحریم 66/8)

سٰلِمُوْنَ ﴿٤٣﴾

جاتا تھا جب کہ وہ صحیح سالم تھے (43)

they used to be called (call for the congregational prayer in the mosque) to prostrate themselves (offer prayers), while they were healthy and good (in the life of the world, but they did not come to the mosque).[1] (*Tafsir At-Tabari* and *Al-Qurtubi*)

فَذَرْنِیْ وَمَنْ یُّكَذِّبُ بِهٰذَا الْحَدِیْثِ ؕ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَیْثُ لَا یَعْلَمُوْنَ ﴿٤٤﴾

لہٰذا چھوڑ دیجیے مجھے اور اس کو جو اس حدیث (قرآن) کو جھٹلاتا ہے، ہم انھیں آہستہ آہستہ (تباہی کی طرف) لے جائیں گے اس طرح کہ انھیں علم تک نہ ہوگا (44)

44. Then leave Me Alone with such as deny this Qur'ān. We shall punish them gradually from directions they perceive not.

وَاُمْلِیْ لَهُمْ ؕ اِنَّ كَیْدِیْ مَتِیْنٌ ﴿٤٥﴾

اور میں انھیں ڈھیل دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر انتہائی پختہ ہے (45)

45. And I will grant them a respite. Verily, My Plan is strong.

اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ اَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ ﴿٤٦﴾

(اے نبی!) کیا آپ ان سے اجر مانگتے ہیں جو وہ چٹی کے بوجھ سے دبے جا رہے ہیں؟ (46)

46. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them a wage, so that they are heavily burdened with debt?

اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَیْبُ فَهُمْ یَكْتُبُوْنَ ﴿٤٧﴾

کیا ان کے پاس (علم) غیب ہے تو وہ (اس سے) لکھ لاتے ہیں؟ (47)

47. Or that the *Ghaib* (the Unseen — here in this Verse it means *Al-Lauh Al-Mahfūz*) is in their hands, so that they can write it down?

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوْتِ ۘ اِذْ نَادٰی وَهُوَ مَكْظُوْمٌ ﴿٤٨﴾

چنانچہ آپ اپنے رب کے حکم کے لیے صبر کریں اور مچھلی والے (یونس) کی طرح نہ ہوں، جب اس نے (اللہ کو) پکارا تھا جبکہ وہ غم سے بھرا ہوا تھا (48)

48. So, wait with patience for the Decision of your Lord, and be not like the Companion of the Fish — when he cried out (to Us) while he was in deep sorrow. (See Verse 21:87)

لَوْلَاۤ اَنْ تَدٰرَكَهٗ نِعْمَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ لَنُبِذَ بِالْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُوْمٌ ﴿٤٩﴾

اگر اس کے رب کا احسان اسے نہ سنبھالتا تو وہ چٹیل میدان میں پھینکا جاتا جبکہ وہ مذموم ہوتا (49)

49. Had not a Grace from his Lord reached him, he would indeed have been (left in the stomach of the fish, but We forgave him), so he was cast off on the naked shore, while he was to be blamed.

فَاجْتَبٰهُ رَبُّهٗ فَجَعَلَهٗ مِنَ الصّٰلِحِیْنَ ﴿٥٠﴾

پھر اس کے رب نے اسے نوازا اور اس کو صالحین میں شامل کیا (50)

50. Then his Lord chose him and made him of the righteous.

وَاِنْ یَّكَادُ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا لَیُزْلِقُوْنَكَ بِاَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَیَقُوْلُوْنَ اِنَّهٗ لَمَجْنُوْنٌ ﴿٥١﴾

اور بلاشبہ قریب ہے کہ کافر (لوگ) اپنی (بری) نظروں سے آپ کو پھسلا دیں گے جب وہ یہ ذکر (قرآن) سنتے ہیں اور کہتے ہیں کہ بے شک وہ تو یقیناً دیوانہ ہے (51)

51. And verily, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes (through hatred) when they hear the Reminder (the Qur'ān), and they

[1] (V.68:43) See the footnote of (V.9:54).

say: "Verily, he (Muhammad ﷺ) is a madman!"

وَمَا هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٥٢﴾

اور یہ (قرآن) تو سب جہانوں کے لیے نصیحت ہے۔ ﴿٥٢﴾

52. But it is nothing else than a Reminder to all the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

سُوْرَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ | سورۂ حاقہ | Sūrat Al-Ḥāqqah (The Inevitable) 69

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اَلْحَآقَّةُ ﴿١﴾

ثابت ہونے والی ﴿١﴾

1. The Inevitable (i.e. the Day of Resurrection)!

مَا الْحَآقَّةُ ﴿٢﴾

کیا ہے ثابت ہونے والی؟ ﴿٢﴾

2. What is the Inevitable?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْحَآقَّةُ ﴿٣﴾

اور آپ کو کس نے خبر دی کیا ہے ثابت ہونے والی؟ ﴿٣﴾

3. And what will make you know what the Inevitable is?

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ وَعَادٌۢ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾

ثمود اور عاد نے اس تہلکہ خیز (قیامت) کو جھٹلایا ﴿٤﴾

4. Thamūd and 'Ād people denied the *Qāri'ah* (the striking Hour of Judgement)!

فَاَمَّا ثَمُوْدُ فَاُهْلِكُوْا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾

تو جو ثمود تھے وہ انتہائی اونچی خوفناک آواز سے ہلاک کیے گئے ﴿٥﴾

5. As for Thamūd, — they were destroyed by the awful cry!

وَاَمَّا عَادٌ فَاُهْلِكُوْا بِرِيْحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾

اور جو عاد تھے تو وہ یخ تند و تیز بے قابو آندھی سے ہلاک ہوئے ﴿٦﴾

6. And as for 'Ād, — they were destroyed by a furious violent wind!

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَّثَمٰنِيَةَ اَيَّامٍ حُسُوْمًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعٰى كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾

اللہ نے اسے ان پر سات راتیں اور آٹھ دن جڑ کاٹنے (ختم کرنے) کے لیے مسلط رکھا، پھر آپ اس قوم کو پچھاڑے (ہلاک کیے) ہوئے دیکھتے ہو گویا وہ کھجور کے کھوکھلے تنے ہوں ﴿٧﴾

7. Which Allāh imposed on them for seven nights and eight days in succession, so that you could see men lying overthrown (destroyed), as if they were hollow trunks of date palms!

فَهَلْ تَرٰى لَهُمْ مِّنْۢ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

پھر کیا آپ ان کی کوئی باقیات دیکھتے ہیں؟ ﴿٨﴾

8. Do you see any remnants of them?

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهٗ وَالْمُؤْتَفِكٰتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

اور فرعون اور جو اس سے پہلے تھے اور الٹائی گئی بستیوں والے گناہ کرتے تھے ﴿٩﴾

9. And Fir'aun (Pharaoh), and those before him, and the cities overthrown [the towns of the people of [Lūt (Lot)] committed sin.

فَعَصَوْا رَسُوْلَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ اَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾

پھر انھوں نے اپنے رب کے رسول کی نافرمانی کی تو اس (رب) نے انھیں نہایت سخت گرفت میں لے لیا ﴿١٠﴾

10. And they disobeyed their Lord's Messenger, so He seized them with a strong punishment.

اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَآءُ حَمَلْنٰكُمْ فِى الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

بے شک جب پانی میں طغیانی آئی تو ہم نے تمھیں کشتی میں سوار کیا ﴿١١﴾

11. Verily, when the water rose beyond its limits [Nūh's (Noah) Flood], We carried you (mankind) in the floating [ship that was constructed by Nūh

(Noah)].

12. That We might make it (Noah's ship) an admonition for you and that it might be retained by the retaining ears.

تاکہ ہم تمھارے لیے اس (فعل) کو نصیحت بنا دیں اور (تاکہ) یاد رکھنے والے کان اسے یاد رکھیں ﴿١٢﴾

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَّتَعِيَهَآ اُذُنٌ وَّاعِيَةٌ ﴿١٢﴾

13. Then when the Trumpet will be blown with one blowing (the first one).

پھر جب صور میں ایک ہی بار پھونک ماری جائے گی ﴿١٣﴾

فَاِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْرِ نَفْخَةٌ وَّاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. And the earth and the mountains shall be removed from their places, and crushed with a single crushing.

اور زمین اور پہاڑ اٹھا کر ایک ہی چوٹ سے ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ﴿١٤﴾

وَّحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَّاحِدَةً ﴿١٤﴾

15. Then on that Day shall the (Great) Event befall.

تو اس دن واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہو گی ﴿١٥﴾

فَيَوْمَئِذٍ وَّقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. And the heaven will be rent asunder, for that Day it (the heaven) will be frail and torn up.

اور آسمان پھٹ جائے گا تو وہ اس دن بودا ہو گا ﴿١٦﴾

وَانْشَقَّتِ السَّمَآءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَّاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. And the angels will be on its sides, and eight angels will, that Day, bear the Throne of your Lord above them.

اور فرشتے اس کے کناروں پر ہوں گے، اور اس دن آٹھ (فرشتے) آپ کے رب کا عرش اپنے اوپر اٹھائے ہوں گے ﴿١٧﴾

وَّالْمَلَكُ عَلٰٓى اَرْجَآئِهَا ۭ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمٰنِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. That Day shall you be brought to Judgement, not a secret of you will be hidden.

اس دن تمھاری پیشی ہو گی اور تمھارا کوئی راز مخفی نہ رہے گا ﴿١٨﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُوْنَ لَا تَخْفٰى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. Then as for him who will be given his Record in his right hand will say: "Here! read my Record!

پھر جسے اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ کہے گا: لو! میرا اعمال نامہ پڑھو ﴿١٩﴾

فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ ۙ فَيَقُوْلُ هَاۗؤُمُ اقْرَءُوْا كِتٰبِيَهْ ﴿١٩﴾

20. "Surely, I did believe that I shall meet my Account!"

بے شک مجھے یقین تھا کہ مجھے اپنے حساب کو ملنا ہے ﴿٢٠﴾

اِنِّىْ ظَنَنْتُ اَنِّىْ مُلٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾

21. So, he shall be in a life, well-pleasing.

چنانچہ وہ پسندیدہ زندگی میں ہو گا ﴿٢١﴾

فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. In a lofty Paradise.

بہشت بریں میں ﴿٢٢﴾

فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. The fruits in bunches whereof will be low and near at hand.

اس کے پھل قریب جھکے ہوں گے ﴿٢٣﴾

قُطُوْفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

24. Eat and drink at ease for that which you have sent on before you in days past!

(کہا جائے گا:) مزے سے کھاؤ اور پیو ان (اعمال) کے بدلے جو تم نے گزرے دنوں میں آگے بھیجے ﴿٢٤﴾

كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْۗـــًٔا بِمَآ اَسْلَفْتُمْ فِي الْاَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

25. But as for him who will be given his Record in his left hand, will say: "I wish that I had not been given my Record!

اور جسے اس کا اعمال نامہ اس کے بائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ کہے گا: کاش! مجھے میرا اعمال نامہ نہ دیا جاتا ﴿٢٥﴾

وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِشِمَالِهٖ ڏ فَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُوْتَ كِتٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾

26. "And that I had never known how my Account is!

اور مجھے خبر نہ ہوتی میرا حساب کیا ہے ﴿٢٦﴾

وَلَمْ اَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾

English	اردو	عربی
27. "Would that it (death) had been my end!	کاش! وہی (موت) فیصلہ کن (ثابت) ہوتی ۲۷	يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ۝٢٧
28. "My wealth has not availed me;	مجھے میرے مال نے کچھ فائدہ نہ دیا ۲۸	مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ ۜ ۝٢٨
29. "My power (and arguments to defend myself) have gone from me!"	میری سلطانی مجھ سے چھن گئی ۲۹	هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ ۝٢٩
30. (It will be said): "Seize him and fetter him;	(حکم ہوگا) اسے پکڑ لو پھر طوق ڈال دو ۳۰	خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ۝٣٠
31. Then throw him in the blazing Fire.	پھر اسے جہنم (کی آگ) میں جھونک دو ۳۱	ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ۝٣١
32. "Then fasten him with a chain whereof the length is seventy cubits!"	پھر ایک زنجیر میں، جس کی پیمائش ستر گز ہے اسے جکڑ (باندھ) دو ۳۲	ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ۝٣٢
33. Verily, he used not to believe in Allâh, the Most Great,	بے شک وہ اللہ عظیم پر ایمان نہیں رکھتا تھا ۳۳	إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ۝٣٣
34. And urged not on the feeding of *Al-Miskîn* (the needy).[1]	اور نہ مسکین کو کھانا کھلانے پر شوق دلاتا تھا ①۳۴	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ۝٣٤
35. So, no friend has he here this Day,	لہٰذا آج یہاں کوئی اس کا غم خوار دوست نہیں ۳۵	فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ۝٣٥
36. Nor any food except filth from the washing of wounds,	اور زخموں کے دھوون کے سوا کوئی کھانا نہیں ۳۶	وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ۝٣٦
37. None will eat it except the *Khati'un* (sinners, disbelievers, polytheists).	خطاکاروں کے سوا اسے کوئی نہیں کھاتا ۳۷	لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ۝٣٧
38. So, I swear by whatsoever you see,	تو میں ان چیزوں کی قسم کھاتا ہوں جو تم دیکھتے ہو ۳۸	فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝٣٨
39. And by whatsoever you see not,	اور (ان کی) جو تم نہیں دیکھتے ۳۹	وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝٣٩
40. That is verily the word of an honoured Messenger [i.e. Jibrâîl (Gabriel) or Muhammad ﷺ which he has brought from Allâh].	بلاشبہ یہ (قرآن) رسول کریم (جبریل) کا قول ہے ۴۰	إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤٠
41. It is not the word of a poet, little is that you believe!	اور یہ کسی شاعر کا قول نہیں، تم کم ہی ایمان لاتے ہو ۴۱	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۝٤١

[1] (V.69:34)

a) See the footnote of (V.2:83).

b) Narrated 'Abdullâh bin 'Amr رضي الله عنه: A man asked the Prophet ﷺ, "What sort of deeds (or what qualities) of Islâm are good?" The Prophet ﷺ replied, "To feed (the needy) and greet those whom you know and those whom you do not know." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/12 (O.P.11)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 83/2) رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا: اسلام کی کون سی خصلت بہتر ہے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "(بھوکے کو) کھانا کھلانا اور (ہر مسلمان کو) سلام کرنا خواہ تم اسے جانتے ہو یا نہ جانتے ہو۔" (صحیح البخاري، الإيمان، باب: 6 حديث: 12)

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۭ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ۝	اور نہ (یہ) کسی کاہن کا قول ہے، تم کم ہی نصیحت پکڑتے ہو۝	42. Nor is it the word of a soothsayer (or a foreteller), little is that you remember!
تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝	(یہ) رب العالمین کی طرف سے نازل شدہ ہے۝	43. (This is the) Revelation sent down from the Lord of the *'Âlamîn* (mankind, jinn and all that exists).
وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ ۝	اور اگر یہ ہم پر کوئی بات گھڑ کر لاتا۝	44. And if he (Muhammad ﷺ) had forged a false saying concerning Us (Allâh جل جلاله),
لَاَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِيْنِ ۝	تو یقیناً ہم اس کا دایاں ہاتھ پکڑ لیتے۝	45. We surely would have seized him by his right hand (or with power and might),
ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ ۝	پھر البتہ ہم اس کی شہ رگ کاٹ ڈالتے۝	46. And then We certainly would have cut off his life artery (aorta),
فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ عَنْهُ حٰجِزِيْنَ ۝	پھر تم میں سے کوئی ایک بھی (ہمیں) اس سے روکنے والا نہ ہوتا۝	47. And none of you could have withheld Us from (punishing) him.
وَاِنَّهٗ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ ۝	اور بلاشبہ یہ (قرآن) تو متقین کے لیے نصیحت ہے۝	48. And verily, this (Qur'ân) is a Reminder for the *Muttaqûn* (the pious. See V.2:2).
وَاِنَّا لَنَعْلَمُ اَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ ۝	اور یقیناً ہمیں علم ہے کہ تم میں سے بعض (اس کی) تکذیب کرتے ہیں۝	49. And verily, We know that there are some among you that deny (this Qur'ân). (*Tafsir At-Tabari*)
وَاِنَّهٗ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۝	اور یقیناً وہ (جھٹلانا) کافروں کے لیے باعث حسرت ہے①۝	50. And indeed it (this Qur'ân) will be an anguish for the disbelievers (on the Day of Resurrection).[1]
وَاِنَّهٗ لَحَقُّ الْيَقِيْنِ ۝	اور بے شک یہ حق الیقین ہے②۝	51. And verily, it (this Qur'ân) is an absolute truth with certainty.[2]
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ۝	چنانچہ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے③۝	52. So, glorify the Name of your Lord, the Most Great.[3]

[1] (V.69:50) See the footnote of (V.3:85).
[2] (V.69:51) See the footnote of (V.10:37).
[3] (V.69:52) See the footnotes of (V.13:28).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 85/3)
② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ یونس 37/10)
③ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ رعد 28/13)

Sūrat Al-Ma'ārij (The Ways of Ascent) 70	سورۂ معارج	سُوْرَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. A questioner asked concerning a torment about to befall	ایک سائل نے عذاب مانگا جو واقع ہونے والا ہے①	سَاَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَّاقِعٍ ۝١
2. Upon the disbelievers, which none can avert,	کافروں پر، کوئی اسے ٹالنے والا نہیں②	لِّلْكٰفِرِيْنَ لَيْسَ لَهٗ دَافِعٌ ۝٢
3. From Allāh, the Lord of the ways of ascent.	اس اللہ کی طرف سے جو اونچے درجوں والا ہے③	مِّنَ اللّٰهِ ذِى الْمَعَارِجِ ۝٣
4. The angels and the *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)] ascend to Him in a Day the measure whereof is fifty thousand years.	فرشتے اور روح (جبریل) اس کی طرف چڑھیں گے ایسے دن میں جس کی مقدار پچاس ہزار سال ہے④	تَعْرُجُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ اِلَيْهِ فِىْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗ خَمْسِيْنَ اَلْفَ سَنَةٍ ۝٤
5. So be patient (O Muhammad ﷺ), with a good patience.	تو (اے نبی!) آپ صبر جمیل سے کام لیجیے⑤	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيْلًا ۝٥
6. Verily, they see it (the torment) afar off.	بے شک وہ (لوگ) اس کو دور دیکھتے ہیں⑥	اِنَّهُمْ يَرَوْنَهٗ بَعِيْدًا ۝٦
7. But We see it (quite) near.	اور ہم اسے قریب دیکھتے ہیں⑦	وَّنَرٰىهُ قَرِيْبًا ۝٧
8. The Day that the sky will be like the boiling filth of oil (or molten copper or silver or lead).	جس دن آسمان پگھلے تانبے جیسا ہوگا⑧	يَوْمَ تَكُوْنُ السَّمَآءُ كَالْمُهْلِ ۝٨
9. And the mountains will be like flakes of wool.	اور پہاڑ دھنکی ہوئی رنگین اون جیسے ہو جائیں گے⑨	وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝٩
10. And no friend will ask a friend (about his condition),	اور کوئی جگری دوست کسی جگری دوست کو نہ پوچھے گا⑩	وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيْمٌ حَمِيْمًا ۝١٠
11. Though they shall be made to see one another (i.e. on the Day of Resurrection, there will be none but see his father, children and relatives, but he will neither speak to them nor will ask them for any help). The *Mujrim*, (criminal, sinner, disbeliever) would desire to ransom himself from the punishment of that Day by his children.	حالانکہ وہ انھیں دکھا بھی دیے جائیں گے۔ مجرم چاہے گا کاش عذاب سے (بچنے کو) اپنے بیٹے فدیے میں دے دے⑪	يُّبَصَّرُوْنَهُمْ ۚ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِىْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۢ بِبَنِيْهِ ۝١١
12. And his wife and his brother,	اور اپنی بیوی اور اپنا بھائی⑫	وَصَاحِبَتِهٖ وَاَخِيْهِ ۝١٢
13. And his kindred who sheltered him,	اور اپنا خاندان جو اسے پناہ دیتا تھا⑬	وَفَصِيْلَتِهِ الَّتِىْ تُــْٔوِيْهِ ۝١٣
14. And all that are in the earth,	اور جتنے زمین پر ہیں سب، پھر وہ (فدیہ) اسے نجات	وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۙ ثُمَّ يُنْجِيْهِ ۝١٤

English	Urdu	Arabic
so that it might save him.[1]	دلادے ⓘ⑭	
15. By no means! Verily, it will be the fire of Hell,	ہرگز نہیں! بے شک وہ بھڑکتی آگ ہے⑮	كَلَّا ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ⑮
16. Taking away (burning completely) the head skin!	چمڑیاں ادھیڑ دینے والی⑯	نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ⑯
17. Calling[2] (all) such as turn their backs and turn away their faces (from Faith) [picking and swallowing them up from that great gathering of mankind on the Day of Resurrection just as a bird picks up a food grain from the earth with its beak and swallows it up]. (*Tafsir Al-Qurtubi*)	وہ (ہر) اس شخص کو پکارے گی جس نے پیٹھ پھیری اور (حق سے) منہ موڑا⑰	تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ⑰
18. And collect (wealth) and hide it (from spending it in the Cause of Allāh).	اور (مال) جمع کیا اور سینت سینت کر رکھا⑱	وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ⑱
19. Verily, man was created very impatient;	بے شک انسان کو بے صبر (تھڑدلا) پیدا کیا گیا⑲	إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ⑲
20. Irritable (discontented) when evil touches him;	جب اسے شر پہنچے تو گھبرا جاتا ہے⑳	إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ⑳
21. And niggardly when good touches him.	اور جب اسے خیر ملے تو نہایت روکنے والا (کنجوس) بن جاتا ہے㉑	وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ㉑
22. Except those who are devoted to *Salāt* (prayers).[3]	مگر وہ نمازی㉒	إِلَّا الْمُصَلِّينَ ㉒
23. Those who remain constant in their *Salāt* (prayers);	جو اپنی نماز پر ہمیشہ قائم ہیں㉓	الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ㉓
24. And those in whose wealth there is a recognised right	اور جن کے مالوں میں حق مقرر ہے㉔	وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ㉔
25. For the beggar who asks, and for the unlucky who has lost his property and wealth (and his means of living has been straitened).	سوالی اور محروم کا㉕	لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ㉕
26. And those who believe in the Day of Recompense,	اور جو یوم جزا کی تصدیق کرتے ہیں㉖	وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ㉖
27. And those who fear the torment of their Lord.	اور جو اپنے رب کے عذاب سے ڈرتے رہنے والے ہیں㉗	وَالَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ㉗

[1] (V.70:14) See the footnote (B) of (V.51:60).

[2] (V.70:17) Calling: (i.e. the Hell will call out:) "O *Kāfir* [O disbeliever in Allāh, His angels, His Book, His Messengers, Day of Resurrection and in *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], O *Mushrik* (O polytheist, disbeliever in the Oneness of Allāh)."

[3] (V.70:22) See the footnote of (V.9:91).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ الذاریات: 60/51)

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾

بے شک ان کے رب کا عذاب بے خوف ہونے کی چیز نہیں ﴿۲۸﴾

28. Verily, the torment of their Lord is that before which none can feel secure.

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

اور جو اپنی شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں ﴿۲۹﴾

29. And those who guard their chastity (i.e. private parts from illegal sexual acts).[1]

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

سوائے اپنی بیویوں یا اپنی لونڈیوں کے، پھر یقیناً ان پر کوئی ملامت نہیں ﴿۳۰﴾

30. Except from their wives or (the women slaves) whom their right hands possess — for (then) they are not blameworthy.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

پھر جو کوئی اس کے علاوہ چاہے تو وہی حد سے گزرنے والے ہیں ﴿۳۱﴾

31. But whosoever seeks beyond that, then it is those who are trespassers.[2]

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

اور جو اپنی امانتیں اور اپنے عہد نبھانے والے ہیں ﴿۳۲﴾

32. And those who keep their trusts and covenants.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

اور جو اپنی شہادتوں پر قائم ہیں ﴿۳۳﴾

33. And those who stand firm in their testimonies.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

اور جو اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں① ﴿۳۴﴾

34. And those who guard their *Salāt* (prayers) well.[3]

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

وہی لوگ باغوں میں معزز ہوں گے ﴿۳۵﴾

35. Such shall dwell in the Gardens (i.e. Paradise), honoured.

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

پھر (اے نبی!) کافروں کو کیا ہوا ہے کہ آپ کی طرف دوڑے آ رہے ہیں؟ ﴿۳۶﴾

36. So, what is the matter with those who disbelieve that they hasten to listen from you [(O Muhammad ﷺ) in order to deny you and to mock at you, and at Allāh's Book (this Qur'ān)].

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

دائیں سے اور بائیں سے گروہ کے گروہ ﴿۳۷﴾

37. (Sitting) in groups on the right and on the left (of you, O Muhammad ﷺ)?

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

کیا ان میں سے ہر شخص طمع رکھتا ہے کہ اسے نعمتوں والی جنت میں داخل کیا جائے گا؟ ﴿۳۸﴾

38. Does every man of them hope to enter the Paradise of Delight?

---

[1] (V.70:29) Narrated Sahl bin Sa'd رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e. his mouth, tongue and his private parts),* I guarantee Paradise for him." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6474 (O.P.481)]

* *i.e.*, whoever protects his tongue from illegal talk like telling lies, or backbiting, etc., and his mouth from eating and drinking of forbidden things, etc., and his private parts from illegal sexual acts.

[2] (V.70:31) Narrated Anas رضي الله عنه: I will narrate to you a *Hadith* I heard from Allāh's Messenger ﷺ and none other than I will tell of it. I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "From among the portents of the Hour are the following: Religious knowledge will be taken away; General ignorance (in religious matters) will increase; Illegal sexual intercourse will prevail; Drinking of alcoholic drinks will be very common; Men will decrease in number, and women will increase in number, so much so that fifty women will be looked after by one man."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5231 (O.P.158)]

[3] (V.70:34) See (V.2:238) and its footnote.

① ملاحظہ کریں: (سورۂ بقرۃ 2/238)

كَلَّا ۖ إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

ہرگز نہیں! بے شک ہم نے انھیں اس چیز سے تخلیق کیا جسے وہ جانتے ہیں۔ ﴿٣٩﴾

39. No, that is not like that! Verily, We have created them out of that which they know!

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

پس میں مشرقوں اور مغربوں کے رب کی قسم کھاتا ہوں یقیناً ہم قادر ہیں۔ ﴿٤٠﴾

40. So, I swear by the Lord of all the [three hundred and sixty-five (365)] points of sunrise and sunset in the east and the west that surely We are Able —

عَلَىٰ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

اس بات پر کہ (انھیں) بدل کر ان سے بہتر لے آئیں، اور ہم عاجز و مغلوب نہیں۔ ﴿٤١﴾

41. To replace them by (others) better than them; and We are not to be outrun.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

چنانچہ آپ انھیں چھوڑ دیجیے، وہ باتیں بنائیں اور کھیلیں حتیٰ کہ اپنے اس دن سے دوچار ہوں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے۔ ﴿٤٢﴾

42. So, leave them to plunge in vain talk[1] and play about, until they meet their Day which they are promised —

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

جس دن وہ قبروں سے دوڑتے نکلیں گے جیسے وہ آستانوں کی طرف دوڑ رہے ہوں۔ ﴿٤٣﴾

43. The Day when they will come out of the graves quickly as racing to a goal,

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، ان پر ذلت چھا رہی ہوگی۔ یہی وہ دن ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا تھا۔ ﴿٤٤﴾

44. With their eyes lowered in fear and humility, ignominy covering them (all over)! That is the Day which they were promised!

سُوْرَةُ نُوْحٍ مَكِّيَّةٌ (٧١)

سورۂ نوح

Sūrat Nūh (Noah) 71

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

بے شک ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا کہ تو اپنی قوم کو ڈرا، اس سے پہلے کہ انھیں دردناک عذاب آ لے۔ ﴿١﴾

1. Verily, We sent Nūh (Noah) to his people (saying): "Warn your people before there comes to them a painful torment."

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک میں تمھیں کھلا ڈرانے والا ہوں۔ ﴿٢﴾

2. He said: "O my people! Verily, I am a plain warner to you,

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾

یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔ ﴿٣﴾

3. "That you should worship Allāh (Alone), fear (be dutiful to) Him, and obey me.

يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

وہ تمھارے گناہوں سے تمھاری مغفرت کرے گا اور تمھیں ایک مقرر وقت تک مہلت دے گا، بے شک جب اللہ کا مقرر وقت آ جائے تو وہ مؤخر نہیں ہوتا، کاش! تمھیں علم ہوتا۔ ﴿٤﴾

4. "He (Allāh) will forgive you of your sins and respite you to an appointed term. Verily, the term of Allāh when it comes, cannot be delayed, if you but know."

[1] (V.70:42) See the footnote of (V.4:5).

5. He said: "O my Lord! Verily, I have called to my people night and day (i.e. secretly and openly to accept the doctrine of Islāmic Monotheism),[1]

اس نے کہا: میرے رب! بے شک میں نے اپنی قوم کو رات دن دعوت دی۵

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ۝٥

6. "But all my calling added nothing but to (their) flight (from the truth).

چنانچہ میری دعوت نے ان کے (حق سے) فرار ہی کو زیادہ کیا۶

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ۝٦

7. "And verily, every time I called to them that You might forgive them, they thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, and persisted (in their refusal), and magnified themselves in pride.

اور میں نے جب بھی انھیں دعوت دی تاکہ تو ان کی مغفرت کرے، تو انھوں نے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ڈال لیں اور اپنے کپڑے (اوپر) لپیٹ لیے اور ضد کی اور انتہائی تکبر کیا۷

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ۝٧

8. "Then verily, I called to them openly (aloud).

پھر بے شک میں نے انھیں کھلی دعوت دی۸

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ۝٨

9. "Then verily, I proclaimed to them in public, and I have appealed to them in private.

پھر میں نے ان سے علانیہ کہا اور چپکے چپکے بھی سمجھایا۹

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝٩

10. "I said (to them): 'Ask forgiveness from your Lord, verily, He is Oft-Forgiving;

چنانچہ میں نے کہا: تم اپنے رب سے استغفار کرو، بے شک وہ بڑا ہی بخشنے والا ہے۱۰

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۝١٠

11. 'He will send rain to you in abundance,

وہ تم پر آسمان سے موسلا دھار بارش برسائے گا۱۱

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ۝١١

12. 'And give you increase in wealth and children, and bestow on you gardens and bestow on you rivers.' "

اور تمھیں مال اور بیٹوں سے بڑھائے گا اور تمھارے لیے باغ پیدا کرے گا اور نہریں جاری کرے گا۱۲

وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَارًا ۝١٢

13. What is the matter with you, that [you fear not Allāh (His punishment), and] you hope not for reward (from Allāh or you believe not in His Oneness).

تمھیں کیا ہوا ہے کہ اللہ کے لیے وقار (عظمت) کا عقیدہ نہیں رکھتے؟۱۳

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝١٣

14. While He has created you in (different) stages [i.e. first *Nutfah*, then *'Alaqah* and then *Mudghah*, see (V.23:13,14)].

حالانکہ اس نے تمھیں کئی مرحلوں میں تخلیق کیا ہے۱۴

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝١٤

15. See you not how Allāh has created the seven heavens one above another?

کیا تم نے دیکھا نہیں کہ اللہ نے سات آسمان تہ بہ تہ کیسے تخلیق کیے؟۱۵

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۝١٥

16. And has made the moon a light therein, and made the sun a lamp?

اور اس نے ان میں چاند کو روشن اور سورج کو چراغ بنایا؟۱۶

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ۝١٦

[1] (V.71:5) See the footnote of (V.2:143).

17. And Allāh has brought you forth from the (dust of) earth. (*Tafsir At-Tabari*)
اور اللہ ہی نے تمھیں زمین سے (خاص اہتمام سے) اگایا ⑰
وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ⑰

18. Afterwards He will return you into it (the earth), and bring you forth (again on the Day of Resurrection).
پھر وہ تمھیں اس میں لوٹائے گا، اور پھر تمھیں (دوبارہ) نکالے گا ⑱
ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ⑱

19. And Allāh has made for you the earth a *wide expanse*.
اور اللہ نے زمین کو تمھارے لیے بچھونا بنایا ⑲
وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ⑲

20. That you may go about therein in broad roads.
تاکہ تم اس کی کھلی راہوں میں چلو ⑳
لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ⑳

21. Nūh (Noah) said: "My Lord! They have disobeyed me, and followed one whose wealth and children give him no increase but loss.
نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک انھوں نے میری نافرمانی کی اور ان کی اتباع کی جنھیں ان کے مال اور اولاد نے خسارے ہی میں بڑھایا ㉑
قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ㉑

22. "And they have plotted a mighty plot.
اور انھوں نے بڑے بڑے مکر کیے ㉒
وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ㉒

23. "And they have said: 'You shall not leave your gods, nor shall you leave *Wadd*, nor *Suwā'*, nor *Yaghūth*, nor *Ya'ūq*, nor *Nasr*' (these are the names of their idols).
اور انھوں نے کہا: تم ہرگز اپنے معبودوں کو نہ چھوڑو، اور ہرگز نہ چھوڑو تم وَدّ کو اور نہ سُواع کو اور نہ یغوث اور یعوق اور نسر کو ㉓
وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ㉓

24. "And indeed they have led many astray. And (O Allāh): 'Grant no increase to the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, and disbelievers) except error.' "
اور بلاشبہ انھوں نے بہتوں کو گمراہ کیا، اور (اے اللہ!) تو ظالموں کو ضلالت ہی میں زیادہ کر ㉔
وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ㉔

25. Because of their sins they were drowned, then were made to enter the Fire. And they found none to help them instead of Allāh.
وہ اپنی خطا کاریوں کی وجہ سے غرق کیے گئے، پھر دوزخ میں داخل کیے گئے، تو انھوں نے اللہ کے سوا کوئی اپنا مددگار نہ پایا ㉕
مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ㉕

26. And Nūh (Noah) said: "My Lord! Leave not one of the disbelievers on the earth!
اور نوح نے کہا: (اے) میرے رب! کفر کرنے والوں کا زمین پر کوئی گھر نہ چھوڑ ㉖
وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ㉖

27. "If You leave them, they will mislead Your slaves, and they will beget none but wicked disbelievers.
بلاشبہ اگر تو انھیں چھوڑ دے گا تو وہ تیرے بندوں کو گمراہ کریں گے اور (آیندہ) فاجر کافر ہی جنیں گے ㉗
إِنَّكَ إِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ㉗

28. "My Lord! Forgive me, and my parents, and him who enters my home as a believer, and all the believing men and women.
(اے) میرے رب! تو میری اور میرے والدین کی مغفرت فرما اور (ہر) اس شخص کی جو میرے گھر میں مومن ہو کر داخل ہو اور مومنین اور مومنات کی
رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ㉘

And to the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, and disbelievers) grant You no increase but destruction!"

(مغفرت کر) اور ظالموں کو ہلاکت (اور بربادی) ہی میں زیادہ کر㉘

Sūrat Al-Jinn (The Jinn) 72

سورۂ جن

سُوْرَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ): "It has been revealed to me that a group (from three to ten in number) of jinn[1] listened (to this Qur'an). They said: 'Verily, we have heard a wonderful Recitation (this Qur'an)!

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میری طرف وحی کی گئی ہے کہ جنوں کی ایک جماعت نے (قرآن) غور سے سنا، تو انھوں نے کہا: بے شک ہم نے ایک عجیب قرآن سنا ہے①

قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْٓا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ①

2. 'It guides to the Right Path, and we have believed therein, and we shall never join (in worship) anything with our Lord (Allāh).

وہ رشد و ہدایت کی راہ دکھاتا ہے، تو ہم اس پر ایمان لائے ہیں، اور ہم کسی کو بھی اپنے رب کا ہرگز شریک نہیں ٹھہرائیں گے②

يَّهْدِيْٓ اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ ؕ وَلَنْ نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ اَحَدًا ②

3. 'And He, exalted is the Majesty of our Lord, has taken neither a wife nor a son (or offspring or children).[2]

اور یہ کہ ہمارے رب کی شان بہت اونچی ہے، نہ اس نے (اپنی) کوئی بیوی بنائی ہے اور نہ اولاد①③

وَّاَنَّهٗ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا ③

4. 'And that the foolish among us [i.e. *Iblīs* (Satan) or the polytheists amongst the jinn] used to utter against Allāh that which was an enormity in falsehood.

اور یہ کہ ہمارا بے وقوف اللہ کی بابت ناحق جھوٹی باتیں لگا تا رہا ہے④

وَّاَنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلَى اللّٰهِ شَطَطًا ④

5. 'And verily, we thought that men and jinn would not utter a lie against Allāh.

اور یہ کہ ہمارا خیال تھا کہ انسان اور جن② اللہ پر ہرگز جھوٹ نہیں بولیں گے⑤

وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ⑤

6. 'And verily, there were men among mankind who took shelter with the males among the jinn, but they (jinn) increased them (mankind) in sin and transgression.

اور بے شک انسانوں کے کچھ مرد جنوں کے کچھ مردوں کی پناہ پکڑتے تھے، تو انھوں نے ان کو سرکشی میں بڑھایا⑥

وَّاَنَّهٗ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْاِنْسِ يَعُوْذُوْنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًا ⑥

---

[1] (V.72:1) Jinn: Allāh created jinn from fire, human beings from mud, and angels from light.

[2] (V.72:3)

A) See the footnotes of (V.2:116) and (V.6:101).

B) See the footnote c) of (V.68:42).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/116)

② جس طرح انسان کو مٹی سے اور فرشتوں کو نور سے پیدا کیا گیا ہے۔ اسی طرح جن بھی اللہ کی مخلوق ہیں جن کی تخلیق آگ سے ہوئی ہے۔

7. 'And they thought as you thought, that Allāh will not send any Messenger (to mankind or jinn).

اور یہ کہ انھوں نے خیال کیا تھا جیسے تم (جنوں) نے خیال کیا تھا کہ اللہ کسی کو دوبارہ ہرگز نہیں اٹھائے گا ⑦

وَّاَنَّهُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ اَحَدًا ۝

8. 'And we have sought to reach the heaven; but found it filled with stern guards and flaming fires.

اور یہ کہ ہم نے آسمان کو ٹٹولا تو اسے سخت پہریداروں اور شہابوں (شعلوں) سے بھرا پایا ⑧

وَّاَنَّا لَمَسْنَا السَّمَآءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيْدًا وَّشُهُبًا ۝

9. 'And verily, we used to sit there in stations, to (steal) hearing, but any who listens now will find a flaming fire watching him in ambush.

اور یہ کہ ہم آسمان کے ٹھکانوں میں سن گن لینے کو بیٹھا کرتے تھے، چنانچہ اب جو سننے کی کوشش کرتا ہے تو ایک شہاب اپنی گھات میں پاتا ہے ⑨

وَّاَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ ؕ فَمَنْ يَّسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَهٗ شِهَابًا رَّصَدًا ۝

10. 'And we know not whether evil is intended for those on earth, or whether their Lord intends for them a Right Path.

اور یہ کہ ہم نہیں جانتے کہ کیا زمین والوں کے لیے برا ارادہ کیا گیا ہے یا ان کے رب نے ان کے لیے بھلائی کا ارادہ کیا ہے ⑩

وَّاَنَّا لَا نَدْرِيْۤ اَشَرٌّ اُرِيْدَ بِمَنْ فِي الْاَرْضِ اَمْ اَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝

11. 'There are among us some that are righteous, and some the contrary; we are groups having different ways (religious sects).

اور یہ کہ ہم میں سے نیک بھی ہیں اور اس کے سوا بھی ہیں، ہم مختلف طریقوں (مذاہب) پر تھے ⑪

وَّاَنَّا مِنَّا الصّٰلِحُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذٰلِكَ ؕ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ۝

12. 'And we think that we cannot escape (the punishment of) Allāh in the earth, nor can we escape Him by flight.

اور یہ کہ ہمیں یقین ہو چکا کہ ہم اللہ کو زمین میں ہرگز عاجز نہیں کر سکتے اور نہ (کہیں) بھاگ کر ہی عاجز کر سکتے ہیں ⑫

وَّاَنَّا ظَنَنَّاۤ اَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ اللّٰهَ فِي الْاَرْضِ وَلَنْ نُّعْجِزَهٗ هَرَبًا ۝

13. 'And indeed when we heard the Guidance (this Qur'ān), we believed therein (Islāmic Monotheism), and whosoever believes in his Lord shall have no fear, either of a decrease in the reward of his good deeds or an increase in the punishment for his sins.

اور یہ کہ جب ہم نے ہدایت (کی بات) سنی تو اس پر ایمان لے آئے، پھر جو کوئی اپنے رب پر ایمان لائے گا اسے نہ تو کسی نقصان کا خوف ہوگا اور نہ ظلم کا ⑬

وَّاَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدٰۤى اٰمَنَّا بِهٖ ؕ فَمَنْ يُّؤْمِنْ بِرَبِّهٖ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَّلَا رَهَقًا ۝

14. 'And of us some are Muslims (who have submitted to Allāh, after listening to this Qur'ān), and of us some are *Al-Qāsitūn* (disbelievers who deviated from the Right Path).' And whosoever has embraced Islām (i.e. has become a Muslim by submitting to Allāh), then such have sought the Right Path."

اور یہ کہ ہم میں سے مسلمان بھی ہیں اور ظالم بھی، پھر جو کوئی اسلام لائے تو انھوں نے ہدایت کی راہ ڈھونڈ لی ⑭

وَّاَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُوْنَ وَمِنَّا الْقٰسِطُوْنَ ؕ فَمَنْ اَسْلَمَ فَاُولٰٓئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝

15. And as for the *Qāsitūn* (disbelievers who deviated from the Right Path), they shall be

اور لیکن جو ظالم ہیں تو وہ جہنم کا ایندھن ہیں ⑮

وَاَمَّا الْقٰسِطُوْنَ فَكَانُوْا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ۝

firewood for Hell.

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُم مَّاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

اور (وحی کی گئی ہے) کہ اگر (لوگ) سیدھی راہ پر قائم رہتے تو ہم انھیں خوب سیراب کرتے ⑯

16. If they (non-Muslims) had believed in Allāh, and went on the Right Way (i.e. Islām), We would surely have bestowed on them water (rain) in abundance.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

تاکہ ہم اس میں انھیں آزمائیں، اور جو کوئی اپنے رب کے ذکر سے منہ موڑے گا تو اسے وہ بڑھتے چڑھتے عذاب میں مبتلا کرے گا ⑰

17. That We might try them thereby. And whosoever turns away from the Reminder of his Lord (i.e. this Qur'ān, — and practise not its laws and orders), He will cause him to enter a severe torment (i.e. Hell).

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

اور یہ کہ مسجدیں اللہ ہی کے لیے ہیں، لہٰذا اللہ کے ساتھ کسی کو بھی نہ پکارو ① ⑱

18. And the mosques are for Allāh (Alone), so invoke not anyone along with Allāh.[1]

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾ ع ١٩

اور یہ کہ جب اللہ کا بندہ (محمد ﷺ) اللہ کو پکارنے کے لیے کھڑا ہوا تو قریب تھا کہ لوگ (کفار) اس پر ٹوٹ پڑیں ⑲

19. And when the slave of Allāh (Muhammad ﷺ) stood up invoking Him (his Lord — Allāh) in prayer they (the jinn) just made round him a dense crowd as if sticking one over the other (in order to listen to the Prophet's ﷺ recitation).

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُو رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

کہہ دیجیے: بے شک میں اپنے رب ہی کو پکارتا ہوں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتا ⑳

20. Say (O Muhammad ﷺ): "I invoke only my Lord (Allāh Alone), and I associate none as partners along with Him."

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

کہہ دیجیے: بلاشبہ میں تمھارے لیے کسی نقصان کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ بھلائی کا ㉑

21. Say: "It is not in my power to cause you harm, or to bring you to the Right Path."

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

کہہ دیجیے: یقیناً مجھے اللہ (کے عذاب) سے کوئی پناہ نہ دے گا اور اس کے سوا میں ہرگز کوئی جائے پناہ نہیں پاؤں گا ㉒

22. Say (O Muhammad ﷺ): "None can protect me from Allāh's punishment (if I were to disobey Him), nor can I find refuge except in Him.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ ۚ وَمَن يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

اللہ کا حکم اور اس کے پیغام پہنچانے کے سوا (میں کوئی اختیار نہیں رکھتا) اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے تو بے شک اس کے لیے آتش جہنم ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک ② ㉓

23. "(Mine is) but conveyance (of the truth) from Allāh and His Messages (of Islāmic Monotheism), and whosoever disobeys Allāh and His Messenger, then verily, for him is the fire of Hell, he shall dwell

[1] (V.72:18) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 165/2)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 85/3)

therein forever."[1]

حَتّٰۤى اِذَا رَاَوْا مَا یُوْعَدُوْنَ فَسَیَعْلَمُوْنَ مَنْ اَضْعَفُ نَاصِرًا وَّ اَقَلُّ عَدَدًا ﴿۲۴﴾

حتیٰ کہ جب وہ دیکھیں گے جس (عذاب) کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے تو انھیں جلد معلوم ہو جائے گا کہ کس کے مددگار کمزور تر اور تعداد میں کم تر ہیں ﴿۲۴﴾

24. Till, when they see that which they are promised, then they will know who it is that is weaker concerning helpers and less important concerning numbers.

قُلْ اِنْ اَدْرِیْۤ اَقَرِیْبٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ اَمْ یَجْعَلُ لَهٗ رَبِّیْۤ اَمَدًا ﴿۲۵﴾

کہہ دیجیے: میں نہیں جانتا کہ جس (عذاب) کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے وہ قریب ہے یا اس کے لیے میرے رب نے کوئی لمبی مدت رکھی ہے ﴿۲۵﴾

25. Say (O Muhammad ﷺ): "I know not whether (the punishment) which you are promised is near or whether my Lord will appoint for it a distant term.

عٰلِمُ الْغَیْبِ فَلَا یُظْهِرُ عَلٰی غَیْبِهٖۤ اَحَدًا ﴿۲۶﴾

(وہی) عالم الغیب ہے، وہ اپنا غیب کسی پر ظاہر نہیں کرتا ﴿۲۶﴾

26. "(He Alone is) the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen), and He reveals to none His *Ghaib* (Unseen)."

اِلَّا مَنِ ارْتَضٰی مِنْ رَّسُوْلٍ فَاِنَّهٗ یَسْلُكُ مِنْۢ بَیْنِ یَدَیْهِ وَ مِنْ خَلْفِهٖ رَصَدًا ﴿۲۷﴾

سوائے کسی رسول کے جسے وہ پسند کرے، پھر بے شک وہ اس (رسول) کے آگے اور پیچھے نگہبان لگا دیتا ہے ﴿۲۷﴾

27. Except to a Messenger (from mankind) whom He has chosen (He informs him of the Unseen as much as He likes), and then He makes a band of watching guards (angels) to march before him and behind him.

لِّیَعْلَمَ اَنْ قَدْ اَبْلَغُوْا رِسٰلٰتِ رَبِّهِمْ وَ اَحَاطَ بِمَا لَدَیْهِمْ وَ اَحْصٰی كُلَّ شَیْءٍ عَدَدًا ﴿۲۸﴾

تاکہ وہ معلوم کرے کہ انھوں نے اپنے رب کے پیغام پہنچا دیے ہیں، اور اس نے ان (کے گرد و پیش) کا احاطہ کیا ہوا ہے اور اس نے ہر چیز کو شمار کر رکھا ہے ﴿۲۸﴾

28. [He (Allāh) protects them (the Messengers)], till He sees that they (the Messengers) have conveyed the Messages of their Lord (Allāh). And He (Allāh) surrounds all that which is with them, and He (Allāh) keeps count of all things (i.e. He knows the exact number of everything).

سُوْرَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ مزمل

Sūrat Al-Muzzammil (The One wrapped in Garments) 73

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

یٰۤاَیُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿۱﴾

اے چادر میں لپٹنے والے! ﴿۱﴾

1. O you wrapped in garments (i.e. Prophet Muhammad ﷺ)!

قُمِ الَّیْلَ اِلَّا قَلِیْلًا ﴿۲﴾

رات میں قیام کیجیے مگر تھوڑا سا ﴿۲﴾

2. Stand (to pray) all night, except a little —

نِّصْفَهٗۤ اَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِیْلًا ﴿۳﴾

(یعنی) رات کا نصف، یا اس سے تھوڑا سا کم کیجیے ﴿۳﴾

3. Half of it, — or a little less than that.

[1] (V.72:23) See the footnote of (V.3:85).

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ④

یا اس پر (کچھ) زیادہ کیجیے اور قرآن خوب ٹھہر ٹھہر کر پڑھیے①④

4. Or a little more. And recite the Qur'ān (aloud) in a slow (pleasant tone and) style.[1]

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤

یقیناً ہم جلد آپ پر ایک بھاری بات ڈالیں گے⑤

5. Verily, We shall send down to you a weighty Word (i.e. obligations, laws).

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑥

بلاشبہ رات کا اٹھنا (نفس کے) کچلنے میں زیادہ سخت اور دعا و ذکر کے لیے مناسب تر ہے⑥

6. Verily, the rising by night (for *Tahajjud* prayer) is very hard and most potent and good for governing oneself, and most suitable for (understanding) the Word (of Allāh).

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑦

یقیناً دن میں آپ کے لیے بہت مصروفیت ہے⑦

7. Verily, there is for you by day prolonged occupation with ordinary duties.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ⑧

اور اپنے رب کا نام ذکر کیجیے اور سب سے کٹ کر اسی کی طرف متوجہ ہو جائیے⑧

8. And remember the Name of your Lord and devote yourself to Him with a complete devotion.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑨

(وہ) مشرق و مغرب کا رب ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، لہٰذا اسی کو کارساز بنا لیجیے②⑨

9. (He Alone is) the Lord of the east and the west; *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). So take Him Alone as *Wakīl* (Disposer of your affairs).[2]

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ⑩

اور جو کچھ وہ کہتے ہیں اس پر صبر کیجیے اور انھیں اچھے طریقے سے چھوڑ دیجیے⑩

10. And be patient (O Muhammad ﷺ) with what they say, and keep away from them in a good way.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ⑪

اور مجھے اور تکذیب کرنے والے آسودہ حال لوگوں کو تنہا چھوڑ دیجیے اور انھیں تھوڑی سی مہلت دیجیے⑪

11. And leave Me Alone to deal with the deniers (those who deny My Verses), those who are in possession of good things of life. And give them respite for a little while.

إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالًا وَجَحِيمًا ⑫

بے شک ہمارے پاس بیڑیاں اور بھڑکتی آگ ہے⑫

12. Verily, with Us are fetters (to bind them), and a raging Fire.

---

[1] (V.73:4) See the footnote of (V.29:51).

[2] (V.73:9) See the (V.3:173) and its footnotes.

① اس میں نبی ﷺ کو قرآن کریم پڑھنے کی ترغیب دی گئی ہے۔ جس سے اصل مقصود امت کو ترغیب دینا ہے کیونکہ قرآن کی تلاوت، اس کا حفظ اور علم بہت فضیلت والے عمل ہیں۔ یہ ایسے اعمال ہیں کہ جن کو یہ چیزیں میسر آ جائیں وہ قابل رشک لوگ ہیں، جیسا کہ حدیث میں ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "رشک صرف دو آدمیوں پر ہی کیا جا سکتا ہے: ایک وہ شخص جسے اللہ نے قرآن کے علم سے نوازا ہو اور وہ دن رات اس کی تلاوت میں مشغول رہتا ہو اور اس صورت میں اس کا ہمسایہ رشک کر سکتا ہے: کاش! مجھے بھی یہ قرآن اس شخص کی طرح یاد ہوتا تو میں بھی اس کی طرح (تلاوت) کرتا رہتا۔ دوسرا وہ جسے اللہ نے مال عطا کیا ہو اور وہ اسے اچھے کاموں میں خرچ کرتا ہو، اس پر کوئی شخص یوں رشک کر سکتا ہے: کاش مجھے بھی ایسی ہی دولت ملتی تو میں اس کی طرح (اللہ کی راہ میں نیک کاموں میں) خرچ کرتا۔" (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 20 حدیث: 5026)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/173)

13. And a food that chokes, and a painful torment.

اور گلے میں اٹکنے والا طعام اور دردناک عذاب ہے۔⑬

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

14. On the Day when the earth and the mountains will be in violent shake, and the mountains will be a heap of sand poured out.

جس دن زمین اور پہاڑ کانپیں گے اور پہاڑ ریت کے بھربھرے ٹیلے ہوں گے۔⑭

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلًا ﴿١٤﴾

15. Verily, We have sent to you (O men) a Messenger (Muhammad ﷺ) to be a witness over you, as We did send a Messenger [Mūsā (Moses)] to Fir'aun (Pharaoh).[1]

بے شک ہم نے تمھاری طرف ایک رسول بھیجا[①] جو تم پر شاہد ہے جیسے ہم نے فرعون کی طرف رسول بھیجا تھا۔⑮

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. But Fir'aun (Pharaoh) disobeyed the Messenger [Mūsā (Moses)]; so We seized him with a severe punishment.

چنانچہ فرعون نے رسول کی نافرمانی کی تو ہم نے اسے نہایت سختی سے پکڑ لیا۔⑯

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. Then how can you avoid the punishment, if you disbelieve, on a Day (i.e. the Day of Resurrection) that will make the children grey-headed,

پھر تم (عذاب سے) کیسے بچو گے اگر تم نے اس دن کا انکار کیا جو بچوں کو بوڑھا کر دے گا؟⑰

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

18. Whereon the heaven will be cleft asunder? His Promise is certainly to be accomplished.

جس (کی شدت) سے آسمان پھٹ جائے گا۔ اس (اللہ) کا وعدہ ہو کے رہتا ہے۔⑱

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. Verily, this is an admonition, therefore whosoever wills, let him take a Path to His Lord!

بے شک یہ (قرآن) تو نصیحت ہے، پھر جو کوئی چاہے اپنے رب کی راہ پکڑ لے۔⑲

إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

ع 1

20. Verily, your Lord knows that you do stand (to pray at night) a little less than two-thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and also a party of those with you. And Allāh measures the night and the day. He knows that you are unable to pray the whole night, so He has turned to you (in mercy). So, recite you of the Qur'ān as much as may be easy for you. He knows that there will be some among you sick, others travelling through the land, seeking of Allāh's bounty, yet others fighting

بلاشبہ آپ کے رب کو علم ہے کہ آپ قریباً دو تہائی رات یا نصف رات یا ایک تہائی رات قیام کرتے ہیں اور آپ کے ساتھیوں میں سے ایک گروہ بھی۔ اور اللہ ہی رات اور دن کا (پورا) اندازہ کرتا ہے۔ اسے علم ہے کہ تم اسے نبھا نہیں سکو گے، چنانچہ اس نے تم پر مہربانی کی، پھر قرآن میں سے جتنا آسان ہو تم پڑھو۔ اسے علم ہے کہ تم میں کتنے بیمار ہوں گے اور کتنے اور زمین میں اللہ کا فضل ڈھونڈتے پھریں گے، اور کتنے اور اللہ کی راہ میں لڑیں گے، چنانچہ اس (قرآن) میں سے جتنا آسان ہو پڑھو، اور نماز قائم کرو اور زکاۃ دو اور اللہ کو قرض حسنہ دو۔ اور تم اپنے آپ کے لیے جو نیکی آگے بھیجو گے تو اسے اللہ کے

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۚ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ ۙ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۙ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ

[1] (V.73:15) See the footnotes of (V.2:252).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/252)

English	Urdu	Arabic
in Allāh's Cause. So recite as much of the Qur'ān as may be easy (for you), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and lend to Allāh a goodly loan. And whatever good you send before you for yourselves (i.e. *Nawāfil* — non-obligatory acts of worship: prayers, charity, fasting, *Hajj* and *'Umrah*), you will certainly find it with Allāh, better and greater in reward. And seek forgiveness of Allāh. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.[1]	ہاں بہتر اور زیادہ اجر والی پاؤ گے۔ اور اللہ سے استغفار کرو۔ بے شک اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے⑳	تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑳

Sūrat Al-Muddaththir (The One Enveloped) 74	سورۂ مدثر	سُورَةُ الْمُدَّثِّرِ مَكِّيَّةٌ (74)
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. O you (Muhammad ﷺ) enveloped in garments!	اے لحاف میں لپٹنے والے!①	يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ①
2. Arise and warn!	اٹھیے اور ڈرائیے②	قُمْ فَأَنْذِرْ ②
3. And magnify your Lord (Allāh)!	اور اپنے رب کی بڑائی بیان کیجیے③	وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ③
4. And purify your garments!	اور اپنے کپڑے پاک رکھیے④	وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ④
5. And keep away from *Ar-Rujz* (the idols)!	اور ناپاکی چھوڑ دیجیے⑤	وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑤
6. And give not a thing in order to have more (or consider not your deeds of obedience to Allāh as a favour to Him).	اور حصول کثرت کے لیے احسان نہ کیجیے⑥	وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ⑥
7. And be patient for the sake of your Lord (i.e. perform your duty to Allāh)!	اور اپنے رب کے لیے صبر کیجیے⑦	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦
8. Then, when the Trumpet is sounded (i.e. the second blowing of the horn).	پس جب صور میں پھونکا جائے گا⑧	فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ⑧
9. Truly, that Day will be a Hard Day —	تو وہ دن سخت مشکل دن ہوگا⑨	فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑨
10. Far from easy for the disbelievers.	کافروں کے لیے آسان نہ ہوگا⑩	عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ⑩

[1] (V.73:20) See the footnotes of (V.50:39).

English	Urdu	Arabic
11. Leave Me Alone (to deal) with whom I created lonely (without any wealth or children, etc., i.e., Al-Walīd bin Al-Mughīrah Al-Makhzūmī).	مجھے اور اس کو تنہا چھوڑ دیجیے جسے میں نے اکیلا ہی پیدا کیا (11)	ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا (11)
12. And then granted him resources in abundance.	اور اسے مال وافر دیے (12)	وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُودًا (12)
13. And children to be by his side.	اور حاضر باش بیٹے (دیے) (13)	وَبَنِينَ شُهُودًا (13)
14. And made life smooth and comfortable for him.	اور اس کے لیے خوب فراخی کا سامان کیا (14)	وَمَهَّدتُّ لَهُ تَمْهِيدًا (14)
15. After all that he desires that I should give more;	پھر وہ طمع رکھتا ہے کہ میں (اسے) مزید دوں (15)	ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ (15)
16. Nay! Verily, he has been opposing Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).	ہرگز نہیں! بلاشبہ وہ ہماری آیات سے سخت عناد رکھتا ہے (16)	كَلَّا ۖ إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا (16)
17. I shall oblige him to (climb a slippery mountain in the Hell-fire called *As-Sa'ūd*, or) face a severe torment!	میں اسے جلد مشکل چڑھائی چڑھاؤں گا (17)	سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا (17)
18. Verily, he thought and plotted.	بے شک اس نے غور وفکر کیا اور اندازہ لگایا (18)	إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ (18)
19. So let him be cursed, how he plotted!	تو وہ مارا جائے! کیسا اندازہ لگایا؟ (19)	فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ (19)
20. And once more let him be cursed, how he plotted!	پھر وہ مارا جائے! کیسا اندازہ لگایا؟ (20)	ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ (20)
21. Then he thought.	پھر اس نے دیکھا (21)	ثُمَّ نَظَرَ (21)
22. Then he frowned and he looked in a bad tempered way;	پھر تیوری چڑھائی اور منہ بسورا (22)	ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ (22)
23. Then he turned back, and was proud.	پھر پیٹھ پھیری اور تکبر کیا (23)	ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ (23)
24. Then he said: "This is nothing but magic from that of old,	پھر اس نے کہا: یہ (قرآن) تو صرف جادو ہے جو پہلے سے چلا آرہا ہے (24)	فَقَالَ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ (24)
25. "This is nothing but the word of a human being!"	یہ تو صرف ایک بشر کا قول ہے (25)	إِنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ (25)
26. I will cast him into Hell-fire.[1]	میں جلد اسے سقر (جہنم) میں ڈالوں گا [1] (26)	سَأُصْلِيهِ سَقَرَ (26)
27. And what will make you know (exactly) what Hell-fire is?	اور آپ کیا سمجھے کہ سقر کیا ہے؟ (27)	وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ (27)

[1] (V.74:26) See the footnote of (V.17:97).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ بنی اسرائیل: 97/17)

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

وہ نہ باقی رکھے گی اور نہ چھوڑے گی﴿٢٨﴾

28. It spares not (any sinner), nor does it leave (anything unburnt)!

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

چمڑی جھلسا دینے والی ہے﴿٢٩﴾

29. Burning and blackening the skins!

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

اس پر انیس (فرشتے مقرر) ہیں﴿٣٠﴾

30. Over it are nineteen (angels as guardians and keepers of Hell).

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً ۙ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا ۙ وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۙ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

اور ہم نے فرشتے ہی دوزخ کے نگران بنائے ہیں، اور ہم نے ان کی تعداد ہی کافروں کے لیے آزمائش بنادی ہے تاکہ اہل کتاب یقین کرلیں اور ایمانداروں کا ایمان زیادہ ہو، اور اہل کتاب اور مومن شک میں نہ پڑیں، اور تاکہ دل کے روگی اور کافر کہیں: اس مثال سے اللہ کی کیا مراد ہے؟ اسی طرح اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور آپ کے رب کے لشکروں کو بس وہی جانتا ہے۔ اور وہ (جہنم) بشر کے لیے نصیحت ہی تو ہے﴿٣١﴾

31. And We have set none but angels as guardians of the Fire. And We have fixed their number (19) only as a trial for the disbelievers, in order that the people of the Scripture (Jews and Christians) may arrive at a certainty [that this Qur'ān is the truth as it agrees with their Books regarding the number (19) which is written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and that the believers may increase in Faith (as this Qur'ān is the truth), and that no doubt may be left for the people of the Scripture and the believers, and that those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) and the disbelievers may say: "What Allāh intends by this (curious) example?" Thus Allāh leads astray whom He wills and guides whom He wills. And none can know the hosts of your Lord but He. And this (Hell) is nothing else than a (warning) reminder to mankind.

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

ہرگز نہیں، قسم ہے چاند کی﴿٣٢﴾

32. Nay! And by the moon.

وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

اور رات کی جب وہ ڈھل جائے﴿٣٣﴾

33. And by the night when it withdraws.

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

اور صبح کی جب وہ روشن ہو﴿٣٤﴾

34. And by the dawn when it brightens.

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ﴿٣٥﴾

بلاشبہ وہ (جہنم) بڑی (ہولناک) چیزوں میں سے ایک ہے﴿٣٥﴾

35. Verily, it (Hell, or their denial of Prophet Muhammad ﷺ, or the Day of Resurrection) is but one of the greatest (signs).

نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

بشر کے لیے ڈراوا ہے﴿٣٦﴾

36. A warning to mankind —

لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

اس کے لیے (ڈراوا) جو تم میں سے آگے (نیکی کی

37. To any of you that chooses to

go forward (by working righteous deeds), or to remain behind (by committing sins).

طرف) بڑھنا یا پیچھے ہٹنا چاہے ﴿۳۷﴾

38. Every person is a pledge for what he has earned,

ہر نفس نے جو کیا اس کے بدلے وہ گروی ہے ﴿۳۸﴾

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿۳۸﴾

39. Except those on the Right (i.e. the pious true believers of Islamic Monotheism).

دائیں (ہاتھ) والوں کے سوا ﴿۳۹﴾

إِلَّا أَصْحٰبَ الْيَمِينِ ﴿۳۹﴾

40. In Gardens (Paradise) they will ask one another,

وہ باغات بہشت میں ہوں گے، باہم سوال کریں گے ﴿۴۰﴾

فِي جَنّٰتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿۴۰﴾

41. About *Al-Mujrimūn* (polytheists, criminals, disbelievers) (and they will say to them):

مجرموں کے بارے میں ﴿۴۱﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿۴۱﴾

42. "What has caused you to enter Hell?"

(ان سے پوچھیں گے) تمھیں کس چیز نے جہنم میں ڈالا؟ ﴿۴۲﴾

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ﴿۴۲﴾

43. They will say: "We were not of those who used to offer the *Salāt* (prayers),[1]

وہ کہیں گے: ہم نمازیوں میں سے نہیں تھے① ﴿۴۳﴾

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿۴۳﴾

44. "Nor we used to feed *Al-Miskīn* (the needy);

اور ہم مسکین کو کھانا نہیں کھلاتے تھے ﴿۴۴﴾

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿۴۴﴾

45. "And we used to talk falsehood (all that which Allāh hated) with vain talkers.[2]

اور ہم (باطل میں) مشغول ہونے والوں کے ساتھ مشغول ہوتے تھے ﴿۴۵﴾

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿۴۵﴾

46. And we used to deny the Day of Recompense,[3]

اور ہم روز جزا کی تکذیب کرتے تھے ﴿۴۶﴾

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿۴۶﴾

47. "Until there came to us (the death) that is certain."

حتیٰ کہ ہمیں موت نے آ لیا ﴿۴۷﴾

حَتّٰى أَتٰنَا الْيَقِينُ ﴿۴۷﴾

48. So no intercession of intercessors will be of any use to them.

پھر سفارشیوں کی سفارش انھیں نفع نہ دے گی ﴿۴۸﴾

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشّٰفِعِينَ ﴿۴۸﴾

49. Then what is wrong with them (i.e. the polytheists, the disbelievers) that they turn away from (receiving) admonition?

پھر انھیں کیا ہو گیا ہے کہ نصیحت سے منہ موڑتے ہیں؟ ﴿۴۹﴾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿۴۹﴾

50. As if they were (frightened) wild donkeys.

جیسے وہ بدکے ہوئے گدھے ہوں ﴿۵۰﴾

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿۵۰﴾

51. Fleeing from a hunter, or a lion, or a beast of prey.

جو شیر سے بھاگے ہوں ﴿۵۱﴾

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿۵۱﴾

---

[1] (V.74:43) See the footnote of (V.8:39).
[2] (V.74:45) See the footnote of (V.4:5).
[3] (V.74:46) See the footnotes of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انفال 8/39)

52. Nay, everyone of them desires that he should be given pages spread out (coming from Allāh with a writing that Islām is the right religion, and Muhammad ﷺ has come with the truth from Allāh, the Lord of the heavens and earth).

بلکہ ان میں سے ہر آدمی چاہتا ہے کہ اسے کھلے صحیفے دیے جائیں ﴿٥٢﴾

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾

53. Nay! But they fear not the Hereafter (from Allāh's punishment).

ہرگز نہیں! بلکہ وہ آخرت سے نہیں ڈرتے ﴿٥٣﴾

كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

54. Nay, verily, this (Qur'ān) is an admonition,

ہرگز نہیں یقیناً یہ (قرآن) ایک نصیحت ہے ﴿٥٤﴾

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

55. So whosoever will (let him read it), and receive admonition (from it)!

تو جو کوئی چاہے اسے یاد کرے ﴿٥٥﴾

فَمَن شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿٥٥﴾

56. And they will not receive admonition unless Allāh wills; He (Allāh) is the One, deserving that mankind should be afraid of, and should be dutiful to Him, and should not take any *ilāh* (god) along with Him, and He is the One Who forgives (sins).

اور وہ (کفار) اسے یاد نہیں کریں گے مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ وہی تقوے کے لائق اور مغفرت کے لائق ہے ﴿٥٦﴾

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

Sūrat Al-Qiyāmah (The Resurrection) 75

سورۂ قیامہ

سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. I swear by the Day of Resurrection.

میں قسم کھاتا ہوں قیامت کے دن کی ﴿١﴾

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿١﴾

2. And I swear by the self-reproaching person (a believer).

اور قسم کھاتا ہوں نفسِ ملامت گر کی ﴿٢﴾

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾

3. Does man (a disbeliever) think that We shall not assemble his bones?

کیا انسان سمجھتا ہے کہ ہم اس کی ہڈیاں جمع نہیں کر پائیں گے؟ ﴿٣﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُ ﴿٣﴾

4. Yes, We are Able to put together in perfect order the tips of his fingers.[1]

کیوں نہیں! بلکہ ہم تو اس کی پور پور ٹھیک کرنے پر قادر ہیں[1] ﴿٤﴾

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُ ﴿٤﴾

---

[1] (V.75:4) Each human being has his or her own special finger prints not resembling anyone else, indicating that our Lord (Allāh) is the Most Superior Creator of everything: *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).

① حقیقت ہے کہ ہر انسان کے مخصوص فنگر پرنٹس (انگلیوں کے نشانات) دنیا کے کسی دوسرے انسان کے فنگر پرنٹس سے ہر حال مختلف ہوتے ہیں۔ یہ آیت اسی جانب رہنمائی کر رہی ہے کہ ہمارا پروردگار سب سے ارفع و اعلیٰ ہے اور ہر شے کا خالق وہی ہے اس کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں۔

بَلْ يُرِيدُ الْإِنسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾

بلکہ انسان تو چاہتا ہے کہ اپنے آگے (آیندہ بھی) فسق وفجور کے کام کرے⑤

5. Nay! Man (denies Resurrection and Reckoning. So he) desires to continue committing sins.

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾

وہ پوچھتا ہے یوم قیامت کب ہے؟⑥

6. He asks: "When will be this Day of Resurrection?"

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾

چنانچہ جب آنکھیں خیرہ ہو جائیں گی⑦

7. So, when the sight shall be dazed.

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾

اور چاند گہنا جائے گا⑧

8. And the moon will be eclipsed.

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾

اور سورج اور چاند جمع کر دیے جائیں گے①⑨

9. And the sun and moon will be joined together (by going one into the other or folded up or deprived of their light).[1]

يَقُولُ الْإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ﴿١٠﴾

انسان اس دن کہے گا: جائے فرار کہاں ہے؟⑩

10. On that Day man will say: "Where (is the refuge) to flee?"

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾

ہرگز نہیں! (وہاں) کوئی پناہ گاہ نہیں⑪

11. No! There is no refuge!

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

اس دن تیرے رب کے سامنے جا ٹھہرنا ہوگا⑫

12. Unto your Lord (Alone) will be the place of rest that Day.

يُنَبَّأُ الْإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

اس دن انسان کو بتا دیا جائے گا جو اس نے آگے بھیجا اور پیچھے چھوڑا⑬

13. On that Day man will be informed of what he sent forward (of his evil or good deeds), and what he left behind (of his good or evil traditions).

بَلِ الْإِنسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

بلکہ انسان خود اپنے نفس پر خوب شاہد ہے⑭

14. Nay! Man will be a witness against himself [as his body parts (skin, hands, legs) will speak about his deeds],

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾

اگرچہ وہ اپنی (کتنی ہی) معذرتیں پیش کرے⑮

15. Though he may put forth his excuses (to cover his evil deeds).

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

(اے نبی!) آپ اس (قرآن) کو جلدی یاد کرنے کے لیے اپنی زبان کو حرکت نہ دیں⑯

16. Move not your tongue concerning (the Qur'ān, O Muhammad ﷺ) to make haste therewith.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾

یقیناً اس کا (آپ کے سینے میں) جمع کرنا اور (آپ سے) اس کا پڑھوانا ہمارے ذمے ہے⑰

17. It is for Us to collect it and to give you (O Muhammad ﷺ) the ability to recite it (the Qur'ān).

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

پھر جب ہم اسے پڑھ چکیں تو آپ اس کے پڑھنے کی اتباع کریں⑱

18. And when We have recited it to you [O Muhammad ﷺ through Jibrāīl (Gabriel)], then follow its (the Qur'ān's)

---

[1] (V.75:9) Narrated Abu Huraira رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." (See the Qur'ān 75:9)
[Sahih Al-Bukhari, 4/3200 (O.P.422)]

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''قیامت کے دن سورج اور چاند دونوں تاریک (بے نور) ہو جائیں گے۔'' (صحیح البخاری، کتاب بدء الخلق، باب: 4، حدیث: 3200)

recitation.

English	Urdu	Arabic
19. Then it is for Us (Allāh) to make it clear (to you).	پھر بیشک اس کی وضاحت ہمارے ذمے ہے⑲	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ⑲
20. Not [as you think, that you (mankind) will not be resurrected and recompensed for your deeds], but you (men) love the present life of this world,	ہرگز نہیں! بلکہ تم دنیا کو پسند کرتے ہو⑳	كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ⑳
21. And neglect the Hereafter.	اور آخرت کو چھوڑ دیتے ہو㉑	وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ㉑
22. Some faces that Day shall be *Nādirah* (shining and radiant).	اس دن (کئی) چہرے تروتازہ ہوں گے㉒	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ㉒
23. Looking at their Lord (Allāh).	اپنے رب کی طرف دیکھتے ہوں گے㉓	إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ㉓
24. And some faces that Day will be *Bāsirah* (dark, gloomy, frowning and sad).	اور اس دن (کئی) چہرے اداس ہوں گے㉔	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ㉔
25. Thinking that some calamity is about to fall on them.	وہ سمجھیں گے کہ ان سے کمر توڑ معاملہ کیا جائے گا㉕	تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ㉕
26. Nay, when (the soul) reaches to the collarbone (i.e. up to the throat in its exit),	ہرگز نہیں! جب (جان) ہنسلی تک آ پہنچے گی㉖	كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ㉖
27. And it will be said: "Who can cure him (and save him from death)?"	اور کہا جائے گا: کون ہے جھاڑ پھونک کرنے والا؟㉗	وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ㉗
28. And he (the dying person) will conclude that it was (the time) of parting (death);	اور وہ سمجھے گا یہ (وقت) فراق ہے㉘	وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ㉘
29. And one leg will be joined with another leg (shrouded).[1]	اور پنڈلی، پنڈلی سے لپٹ جائے گی①㉙	وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ㉙
30. The drive will be on that Day to your Lord (Allāh)!	اس دن آپ کے رب کی طرف چلنا ہوگا㉚	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ㉚ ع 20/17
31. So, he (the disbeliever) neither believed (in this Qur'ān and in the Message of Muhammad ﷺ) nor prayed!	سو اس نے نہ تصدیق کی اور نہ نماز پڑھی㉛	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ㉛
32. But on the contrary, he denied (this Qur'ān and the Message of Muhammad ﷺ) and turned away!	بلکہ اس نے (حق کو) جھٹلایا اور منہ موڑا㉜	وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ㉜
33. Then he walked in conceit	پھر اپنے اہل وعیال کے پاس اکڑتا ہوا گیا㉝	ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ㉝

[1] (V.75:29) Or it may mean: hardship and distress will be joined with another hardship and distress (i.e. distress of death, and of the thought as to what is going to happen to him in the Hereafter). (*Tafsīr At-Tabarī*)

① اس کا یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ ان کی تکلیف و گھبراہٹ میں ایک اور مصیبت کا اضافہ ہو جائے گا، یعنی موت اور بعد از موت پیش آنے والی صورت حال کی گھبراہٹ اور پریشانی۔ (تفسیر الطبری 243/28)

(full pride) to his family admiring himself!

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾
تیرے لیے ہلاکت پر ہلاکت ہے ﴿٣٤﴾
34. Woe to you [O man (disbeliever)]! And then (again) woe to you!

ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٥﴾
پھر تیرے لیے ہلاکت پر ہلاکت ہے ﴿٣٥﴾
35. Again, woe to you [O man (disbeliever)]! And then (again) woe to you!

أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
کیا انسان سمجھتا ہے کہ اسے یوں ہی بے کار (بلا حساب کتاب) چھوڑ دیا جائے گا؟ ﴿٣٦﴾
36. Does man think that he will be left neglected (without being punished or rewarded for the obligatory duties enjoined by his Lord Allāh on him)?

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾
کیا وہ منی کا ایک نطفہ نہیں تھا جو (رحم میں) ٹپکایا جاتا ہے؟ ﴿٣٧﴾
37. Was he not a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) emitted (poured forth)?

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾
پھر وہ لوتھڑا ہوا، پھر اللہ نے پیدا کیا اور اس کی نوک پلک سنواری① ﴿٣٨﴾
38. Then he became an *'Alaqah* (a clot); then (Allāh) shaped and fashioned (him) in due proportion.[1]

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾
پھر اس سے مذکر اور مؤنث کا جوڑا بنایا ﴿٣٩﴾
39. And made of him two sexes, male and female.

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾
کیا وہ (اللہ) اس بات پر قادر نہیں کہ مردوں کو زندہ کر دے؟ ﴿٤٠﴾
40. Is not He (Allāh Who does that) Able to give life to the dead? (Yes! He is Able to do all things).

سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ
سورۂ دہر
Sūrat Al-Insān or Ad-Dahr (Man or Time) 76

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
یقیناً (ہر) انسان پر زمانے سے ایک ایسا وقت گزر چکا ہے جب وہ کوئی قابل ذکر شے نہ تھا ﴿١﴾
1. Has there not been over man a period of time, when he was not a thing worth mentioning?

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾
بے شک ہم نے انسان کو ملے جلے نطفے سے پیدا کیا، ہم اسے آزمانا چاہتے ہیں، چنانچہ ہم نے اس کو سننے، دیکھنے والا بنا دیا ﴿٢﴾
2. Verily, We have created man from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), in order to try him, so We made him hearer and seer.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾
بے شک ہم نے اسے راستے کی ہدایت دی، خواہ شکر گزار بنے یا ناشکرا ﴿٣﴾
3. Verily, We showed him the way, whether he be grateful or ungrateful.

[1] (V.75:38) See the footnote of (V.22:5).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (الحج 5/22)

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۟ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ④

بلاشبہ ہم نے کافروں کے لیے زنجیریں اور طوق اور بھڑکتی آگ تیار کر رکھی ہے④

4. Verily, We have prepared for the disbelievers iron chains, iron collars, and a blazing Fire.

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑤

بے شک نیک لوگ ایسے جام سے پئیں گے جس میں کافور کی ملاوٹ ہوگی⑤

5. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) shall drink of a cup (of wine) mixed with (water from a spring in Paradise called) *Kāfūr*.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ⑥

(وہ) ایک چشمہ ہے جس سے اللہ کے بندے پئیں گے اور (جدھر چاہیں گے) اس کی شاخیں نکال لے جائیں گے⑥

6. A spring wherefrom the slaves of Allāh will drink, causing it to gush forth abundantly.

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا ⑦

وہ اپنی نذریں پوری کرتے اور اس دن سے خوف کھاتے ہیں جس کی آفت (ہر طرف) پھیلی ہوگی⑦

7. They (are those who) fulfil (their) vows, and they fear a Day whose evil will be wide-spreading.

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑧

اور وہ کھانا، اس کی محبت کے باوجود، مسکینوں① اور یتیموں اور قیدیوں کو کھلاتے ہیں⑧

8. And they give food, inspite of their love for it (or for the love of Him), to the *Miskīn*[1] (the needy), the orphan and the captive.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا ⑨

(اور کہتے ہیں:) بس ہم تو تمھیں اللہ کی خاطر کھانا کھلاتے ہیں، ہم تم سے جزا اور شکر گزاری نہیں چاہتے⑨

9. (Saying): "We feed you seeking Allāh's Countenance only. We wish for no reward, nor thanks from you.

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ⑩

ہم اپنے رب سے چہرے بگاڑ دینے والے نہایت سخت دن کا خوف کھاتے ہیں⑩

10. "Verily, We fear from our Lord a Day, hard and distressful, that will make the faces look horrible (from extreme dislike to it)."

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ⑪

پھر اللہ نے انھیں اس دن کے شر (عذاب) سے بچا لیا اور تازگی اور سرور سے نوازا⑪

11. So, Allāh saved them from the evil of that Day, and gave them *Nadhrah* (a light of beauty) and joy.

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑫

اور ان کے صبر کے عوض انھیں جنت اور ریشمی لباس کا بدلہ عطا فرمایا⑫

12. And their recompense shall be Paradise, and silken garments, because they were patient.

مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ⑬

وہ جنت میں مسندوں پر تکیے لگائے بیٹھے ہوں گے، وہاں نہ دھوپ دیکھیں گے اور نہ شدید سردی⑬

13. Reclining therein on raised thrones, they will see there neither the excessive heat of the sun, nor the excessive bitter cold (as in Paradise there is no sun and no moon).

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ

اور اس (جنت) کے سائے ان پر جھکے ہوں گے، اور

14. And the shade thereof is close upon them, and the

[1] (V.76:8) See the footnote of (V.2:83).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/83)

قُطُوْفُهَا تَذْلِيْلًا ⑭

اس کے (پھلوں کے) گچھے ان کے تابع فرمان بنا دیے جائیں گے⑭

bunches of fruit thereof will hang low within their reach.

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِاٰنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَّاَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيْرَا۠ ⑮

اور ان پر چاندی کے برتن اور شیشے کے ساغر پھرائے جائیں گے⑮

15. And amongst them will be passed round vessels of silver and cups of crystal —

قَوَارِيْرَا۟ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوْهَا تَقْدِيْرًا ⑯

شیشے بھی چاندی (کی قسم) کے، (ساقی) انھیں ٹھیک اندازے سے بھریں گے⑯

16. Crystal-clear, made of silver. They will determine the measure thereof (according to their wishes).

وَيُسْقَوْنَ فِيْهَا كَاْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيْلًا ⑰

اور وہاں انھیں ایسے جام پلائے جائیں گے جن میں سونٹھ کی ملاوٹ ہوگی⑰

17. And they will be given to drink there of a cup (of wine) mixed with *Zanjabīl* (ginger),

عَيْنًا فِيْهَا تُسَمّٰى سَلْسَبِيْلًا ⑱

(یہ) جنت میں ایک چشمہ ہے جسے سلسبیل کا نام دیا گیا ہے⑱

18. A spring there, called *Salsabīl*.

وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ ۚ اِذَا رَاَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْثُوْرًا ⑲

اور ان کی خدمت میں سدا نوخیز ہی رہنے والے لڑکے پھرتے ہوں گے۔ جب تو انھیں دیکھے گا تو انھیں بکھرے ہوئے موتی سمجھے گا⑲

19. And round about them will (serve) boys of everlasting youth. If you see them, you would think them scattered pearls.

وَاِذَا رَاَيْتَ ثَمَّ رَاَيْتَ نَعِيْمًا وَّمُلْكًا كَبِيْرًا ⑳

اور جب تو وہاں (کسی بھی طرف) دیکھے گا تو نعمتیں ہی نعمتیں اور بہت بڑی سلطنت دیکھے گا⑳

20. And when you look there (in Paradise), you will see a delight (that cannot be imagined), and a great dominion.

عٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَّاِسْتَبْرَقٌ ۫ وَّحُلُّوْٓا اَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ ۚ وَسَقٰىهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُوْرًا ㉑

ان (کے تن) پر باریک سبز اور دبیز ریشم کے کپڑے (لباس) ہوں گے، اور انھیں چاندی کے کنگن پہنائے جائیں گے اور ان کا رب انھیں شراب طہور پلائے گا㉑

21. Upon them will be green garments of fine and thick silk. They will be adorned with bracelets of silver, and their Lord will give them a pure drink.

اِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاۗءً وَّكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُوْرًا ㉒

(کہا جائے گا:) بلاشبہ یہ تمھاری جزا ہے اور تمھاری سعی قابل قدر ہے㉒

22. (And it will be said to them): "Verily, this is a reward for you, and your endeavour has been accepted."

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ تَنْزِيْلًا ㉓

یقیناً ہم ہی نے آپ پر یہ قرآن تھوڑا تھوڑا کر کے نازل کیا ہے㉓

23. Verily, it is We Who have sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) by stages.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ اٰثِمًا اَوْ كَفُوْرًا ㉔

چنانچہ آپ اپنے رب کے حکم کے لیے صبر کیجیے اور ان میں سے کسی گناہ گار یا ناشکرے کی اطاعت نہ کیجیے㉔

24. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) with constancy to the Command of your Lord (Allāh, by doing your duty to Him and by conveying His Message to mankind), and obey neither a sinner nor a disbeliever among them.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ㉕

اور صبح و شام اپنے رب کے نام کا ذکر کیجیے㉕

25. And remember the Name of your Lord every morning and

afternoon [i.e. offering of the Morning (*Fajr*), *Zuhr*, and *'Asr* prayers].

وَمِنَ الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهٗ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيْلًا ﴿٢٦﴾

اور کچھ (حصہ) رات میں اس کے لیے سجدے کیجیے اور رات گئے تک اس کی تسبیح کیجیے ﴿٢٦﴾

26. And during the night, prostrate yourself to Him (i.e. the offering of *Maghrib* and *'Ishā'* prayers), and glorify Him a long night through (i.e. *Tahajjud* prayer).

اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا ﴿٢٧﴾

بے شک یہ لوگ دنیا سے محبت رکھتے ہیں اور بھاری دن (قیامت) کو پس پشت ڈالے ہیں ﴿٢٧﴾

27. Verily, these (disbelievers) love the present life of this world, and put behind them a heavy Day (that will be hard).

نَحْنُ خَلَقْنٰهُمْ وَشَدَدْنَآ اَسْرَهُمْ ۚ وَاِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ اَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا ﴿٢٨﴾

ہم ہی نے انھیں تخلیق کیا اور ان کے جوڑ مضبوط کیے۔ اور جب ہم چاہیں بدل کر ان جیسے (اور لوگ) لے آئیں ﴿٢٨﴾

28. It is We Who created them, and We have made them of strong build. And when We will, We can replace them with others like them with a complete replacement.

اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٢٩﴾

بے شک یہ ایک نصیحت ہے، پھر جو چاہے اپنے رب کی طرف (پہنچانے والی) راہ اختیار کرلے ﴿٢٩﴾

29. Verily, this (Verses of the Qur'ān) is an admonition, so whosoever wills, let him take a Path to his Lord (Allāh).

وَمَا تَشَآءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٣٠﴾

اور تم نہ چاہو گے مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿٣٠﴾

30. But you cannot will, unless Allāh wills. Verily, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَآءُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ وَالظّٰلِمِيْنَ اَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٣١﴾

وہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے اور ظالموں کے لیے اس نے دردناک عذاب تیار کیا ہے ﴿٣١﴾

31. He will admit to His Mercy whom He wills and as for the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers), He has prepared a painful torment.

سُوْرَةُ الْمُرْسَلٰتِ مَكِّيَّةٌ (77)

سورۂ مرسلات

Sūrat Al-Mursalāt (Those sent forth) 77

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا ۙ﴿١﴾

لگاتار بھیجی گئی ہواؤں کی قسم! ﴿١﴾

1. By the winds (or the angels or the Messengers of Allāh) sent forth one after another.

فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا ۙ﴿٢﴾

پھر شدید تیز چلنے والی طوفانی ہواؤں کی ﴿٢﴾

2. And by the winds that blow violently.

وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا ۙ﴿٣﴾

اور (مینہ برسانے والے بادل) پھیلانے والی ہواؤں کی قسم ﴿٣﴾

3. And by the winds that scatter clouds and rain.

فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا ۙ﴿٤﴾

پھر انھیں پھاڑ کر جدا جدا کرنے والی ہواؤں کی ﴿٤﴾

4. And by (the Verses of the Qur'ān) that separate (the right

from the wrong).

فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا ۙ⑤
پھر ذکر اتارنے والے فرشتوں کی (قسم)⑤
5. And by the angels that bring the Revelations (to the Messengers).

عُذْرًا اَوْ نُذْرًا ۙ⑥
عذر (ختم کرنے) یا ڈر سنانے کو⑥
6. To cut off all excuses or to warn.

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ ۭ⑦
یقیناً تم سے جس (قیامت) کا وعدہ کیا جاتا ہے وہ ضرور واقع ہو کر رہے گی⑦
7. Surely, what you are promised must come to pass.

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ ۙ⑧
پھر جب ستارے بے نور کر دیے جائیں گے⑧
8. Then when the stars lose their lights.

وَاِذَا السَّمَاۗءُ فُرِجَتْ ۙ⑨
اور جب آسمان پھاڑ دیا جائے گا⑨
9. And when the heaven is cleft asunder.

وَاِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ۙ⑩
اور جب پہاڑوں کی دھجیاں اڑا دی جائیں گے⑩
10. And when the mountains are blown away.

وَاِذَا الرُّسُلُ اُقِّتَتْ ۭ⑪
اور جب رسولوں کو مقرر وقت پر لایا جائے گا⑪
11. And when the Messengers are gathered to their time appointed.

لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ ۭ⑫
(کہا جائے گا) کس دن کے لیے انھیں مؤخر کیا گیا؟⑫
12. For what Day are (these signs) postponed?

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ۚ⑬
فیصلے کے دن کے لیے⑬
13. For the Day of Sorting Out (the men of Paradise from the men destined for Hell).

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۭ⑭
اور آپ کیا سمجھے فیصلے کا دن کیا ہے؟⑭
14. And what will explain to you what is the Day of Sorting Out?

وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ⑮
اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے بربادی ہے⑮
15. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

اَلَمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلِيْنَ ۭ⑯
کیا ہم پہلے لوگوں کو ہلاک نہیں کر چکے؟⑯
16. Did We not destroy the ancients?

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ ⑰
پھر ہم پچھلوں کو ان کے پیچھے لگائیں گے⑰
17. So shall We make later generations to follow them.

كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ⑱
ہم مجرموں سے یہی کچھ کرتے ہیں⑱
18. Thus do We deal with the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).

وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ⑲
اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے⑲
19. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

اَلَمْ نَخْلُقْكُّمْ مِّنْ مَّاۗءٍ مَّهِيْنٍ ۙ⑳
کیا ہم نے تمھیں حقیر پانی (منی) سے تخلیق نہیں کیا؟⑳
20. Did We not create you from a despised water (semen)?

فَجَعَلْنٰهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ۙ㉑
پھر ہم نے اسے ایک محفوظ جگہ رکھا㉑
21. Then We placed it in a place of safety (womb),

اِلٰى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ۙ㉒
ایک مقررہ اندازے (مدت) تک㉒
22. For a known period (determined by gestation)?

فَقَدَرْنَا ڰ فَنِعْمَ الْقٰدِرُوْنَ ㉓
پھر ہم نے اندازہ لگایا تو کیا خوب اندازہ لگانے والے ہیں㉓
23. So We did measure; and We are the Best to measure (the things).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے ہلاکت ہے (24)
24. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾
کیا ہم نے نہیں بنائی زمین سمیٹنے والی (25)
25. Have We not made the earth a receptacle

أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾
زندوں کو اور مردوں کو؟ (26)
26. For the living and the dead?

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾
اور ہم نے اس میں مضبوط (جمے ہوئے) اونچے پہاڑ بنائے اور تمھیں میٹھا پانی پلایا (27)
27. And have placed therein firm and tall mountains, and have given you to drink sweet water?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے (28)
28. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

انطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
(کہا جائے گا:) چلو اس (عذاب) کی طرف جس کو تم جھٹلاتے تھے (29)
29. (It will be said to the disbelievers): "Depart you to that which you used to deny!

انطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾
چلو تین شاخوں والے سائے (دھوئیں) کی طرف (30)
30. "Depart you to a shadow (of Hell-fire smoke ascending) in three columns,

لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٣١﴾
نہ ٹھنڈک پہنچانے والا اور نہ شعلوں سے بچاؤ کرے (31)
31. Neither shady nor of any use against the fierce flame of the Fire."

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾
بے شک جہنم (آگ کے اتنے بڑے) شرارے پھینکے گا جیسے محل (32)
32. Verily, it (Hell) throws sparks (huge) as *Al-Qasr* (a fort or a huge log of wood),

كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾
گویا وہ زرد اونٹ ہوں (33)
33. As if they were yellow camels (or bundles of ropes).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے (34)
34. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾
یہ (وہ) دن ہے کہ (لوگ) بول نہیں سکیں گے (35)
35. That will be a Day when they shall not speak (during some part of it),

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾
اور نہ انھیں اذن ملے گا کہ وہ معذرت کر سکیں (36)
36. And they will not be permitted to put forth any excuse.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾
اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے (37)
37. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾
یہ فیصلے کا دن ہے، ہم تمھیں اور پہلوں کو جمع کریں گے (38)
38. That will be a Day of Decision! We have brought you and the men of old together!

فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾
پھر اگر تمھارے پاس کوئی چال ہے تو میرے خلاف چلو (39)
39. So, if you have a plot, use it against Me (Allâh جل جلاله)!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾ ع 21
اس دن جھٹلانے والوں کے لیے ہلاکت ہے (40)
40. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾
بے شک متقی لوگ چھاؤں میں اور بہتے چشموں میں ہوں گے (41)
41. Verily, the *Muttaqûn* (the pious. See V.2:2) shall be amidst shades and springs.

English	Urdu	Arabic
42. And fruits, such as they desire.	اور (لذیذ) میووں میں جس قسم کے وہ چاہیں گے۞	وَّفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۞
43. "Eat and drink comfortably for that which you used to do."	(کہا جائے گا) مزے سے کھاؤ اور پیو، اس کے بدلے جو تم عمل کرتے رہے۞	كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞
44. Verily, thus We reward the *Muhsinun* (good-doers. See V.2:112).	بے شک ہم نیکوں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۞	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۞
45. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے۞	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۞
46. (O you disbelievers)! Eat and enjoy yourselves (in this worldly life) for a little while. Verily, you are *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).	(اے جھٹلانے والو!) تم (دنیا میں) تھوڑا سا کھاؤ اور فائدہ اٹھاؤ، بے شک تم مجرم ہو۞	كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ۞
47. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے۞	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۞
48. And when it is said to them: "Bow down yourselves (in prayer)!" They bow not down (offer not their prayers).[1]	اور جب ان سے کہا جائے (اللہ کے آگے) رکوع کرو تو وہ رکوع نہیں کرتے①۞	وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ۞
49. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!	اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے بربادی ہے۞	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۞
50. Then in what statement after this (the Qur'ān) will they believe?	پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟۞	فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ۞

[1] (V.77:48)

A) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered to fight the people till they say: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh). And if they say so, perform *As-Salāt* (the prayer) like our *Salāt* (prayers), face our *Qiblah* and slaughter as we slaughter, then their blood and property will be sacred to us and we will not interfere with them except legally and their reckoning will be with Allāh." Narrated Maimūn bin Siyāh that he asked Anas bin Mālik, "O Abu Hamzah! What makes the life and property of a person sacred?" He replied, "Whoever says: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), faces our *Qiblah* during the *Salat* (prayers), perform *As-Salat* (the prayer) like us, and eat our slaughtered animals then he is a Muslim and has got the same rights and obligations as other Muslims have." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/392 (O.P.387)]

B) Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "If the people knew (the reward for) pronouncing the *Adhān* and for standing in the first row (in congregational prayers) and found no other way to get that except by drawing lots they would draw lots, and if they knew (the reward of) the *Zuhr* prayer (in the early moments of its stated time) they would race for it (go early) and if they knew (the reward of) *'Ishā* and *Fajr* (night and morning) prayers in congregation, they would come to offer them even if they had to crawl." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/615 (O.P.589)]

① "رکوع کرتے" سے مراد ہے نماز پڑھنا۔ اور نماز پڑھنے کا مطلب مسلمان ہونا ہے کیونکہ نماز کے بغیر کوئی مسلمان نہیں ہو سکتا۔ اسی لیے مسلمان کی پہچان میں اوّلیت نماز کو حاصل ہے۔ جو شخص قبلہ رو ہو کر نماز پڑھتا ہے، اس کا جان و مال محفوظ ہو گیا جیسا کہ حدیث میں ہے: "مجھے حکم ہوا ہے کہ لوگوں سے جنگ کروں یہاں تک کہ وہ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ کا اقرار کر لیں اور جب وہ یہ اقرار کر لیں اور ہماری طرح نماز پڑھنے لگیں اور (نماز میں) ہمارے قبلے کی طرف رخ کریں اور جس طرح ہم ذبح کرتے ہیں اسی طرح ذبح کریں تو ہم پر ان کے جان و مال حرام ہو گئے مگر جو حق ہو۔ اور ان کا حساب اللہ کے ذمے ہے۔" میمون بن سیاہ نے حضرت انس بن مالک رضی اللہ عنہ سے پوچھا: "کون سی چیز آدمی کی جان اور مال کو حرام (محفوظ) کر دیتی ہے؟" انھوں نے کہا: "جو کوئی کہے: [لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ] یعنی گواہی دے کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور ہمارے قبلے کی طرف منہ کرے اور ہماری نماز کی طرح نماز پڑھے اور ہمارا ذبح کیا ہوا جانور کھائے تو وہ مسلمان ہے، اور جو دوسرے مسلمانوں کا حق ہے وہی اس کا حق ہے اور جو فرائض دوسرے مسلمانوں پر عائد ہیں وہی اس پر ہیں۔" (صحیح البخاری، الصلاة، باب: 28، حدیث: 393،392)

Sūrat An-Naba' (The News) 78	سورۂ نبأ	آیاتها ٤٠ سُوْرَةُ النَّبَإِ مَكِّيَّةٌ ركوعاتها ٢
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. What are they asking one another about?	وہ آپس میں کس چیز کے بارے میں سوال کرتے ہیں؟①	عَمَّ يَتَسَآءَلُوْنَ ①
2. About the great news (i.e. Islāmic Monotheism, the Qur'ān which Prophet Muhammad ﷺ brought and the Day of Resurrection),	اس عظیم خبر کے بارے میں②	عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ ②
3. About which they are in disagreement.	جس میں وہ اختلاف کرتے ہیں③	الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُوْنَ ③
4. Nay, they will come to know!	ہرگز نہیں، جلد ہی وہ جان لیں گے④	كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ④
5. Nay, again, they will come to know!	پھر ہرگز نہیں، جلد ہی وہ جان لیں گے⑤	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ⑤
6. Have We not made the earth as a bed,	کیا ہم نے زمین کو بچھونا نہیں بنایا؟⑥	اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهٰدًا ⑥
7. And the mountains as pegs?	اور پہاڑوں کو میخیں (نہیں بنایا؟)⑦	وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا ⑦
8. And We have created you in pairs (male and female, tall and short, good and bad).	اور ہم نے تمھیں جوڑا جوڑا پیدا کیا⑧	وَّخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا ⑧
9. And We have made your sleep as a thing for rest.	اور ہم نے تمھاری نیند کو آرام کا ذریعہ بنایا⑨	وَّجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ⑨
10. And We have made the night as a covering (through its darkness),	اور ہم نے رات کو تمھارے لیے لباس بنایا⑩	وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا ⑩
11. And We have made the day for livelihood.	اور ہم نے دن کو روزی کمانے کا وقت بنایا⑪	وَّجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑪
12. And We have built above you seven strong (heavens),	اور ہم نے تمھارے اوپر سات مضبوط آسمان بنائے⑫	وَّبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑫
13. And We have made (therein) a shining lamp (sun).	اور ہم نے ایک روشن چراغ (سورج) بنایا⑬	وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا ⑬
14. And We have sent down from the rainy clouds abundant water.	اور ہم نے بھرے بادلوں سے خوب برسنے والا پانی نازل کیا⑭	وَّاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ⑭
15. That We may produce therewith corn and vegetation,	تاکہ ہم اس کے ذریعے سے اناج اور سبزہ نکالیں⑮	لِّنُخْرِجَ بِهٖ حَبًّا وَّنَبَاتًا ⑮
16. And gardens of thick growth.	اور گھنے باغات (اگائیں)⑯	وَّجَنّٰتٍ اَلْفَافًا ⑯
17. Verily, the Day of Decision is a fixed time,	بے شک فیصلے کا دن ایک مقرر وقت ہے⑰	اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا ⑰

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ فَتَأْتُوْنَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
جس دن صور پھونکا جائے گا تو تم گروہ در گروہ چلے آؤ گے ﴿١٨﴾
18. The Day when the Trumpet will be blown, and you shall come forth in crowds (groups after groups). (*Tafsir At-Tabari*)

وَّفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
اور آسمان کھول دیا جائے گا تو (اس میں) دروازے ہی دروازے ہو جائیں گے ﴿١٩﴾
19. And the heaven shall be opened, and it will become as gates,

وَّسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
اور پہاڑ چلائے جائیں گے تو وہ سراب (ریت) کی طرح ہو جائیں گے ﴿٢٠﴾
20. And the mountains shall be moved away from their places and they will be as if they were a mirage.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
بے شک دوزخ تاک میں ہے ﴿٢١﴾
21. Truly, Hell is a place of ambush —

لِّلطَّاغِيْنَ مَآبًا ﴿٢٢﴾
سرکشوں کا ٹھکانا ہے ﴿٢٢﴾
22. A dwelling place for the *Tâghûn* (those who transgress the boundary limits set by Allâh, like polytheists, disbelievers in the Oneness of Allâh, hypocrites, sinners, criminals),

لّٰبِثِيْنَ فِيْهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
وہ اس میں مدتوں پڑے رہیں گے ﴿٢٣﴾
23. They will abide therein for ages.

لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَّلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
وہ اس میں کسی ٹھنڈک کا مزہ چکھیں گے نہ کسی مشروب کا ﴿٢٤﴾
24. Nothing cool shall they taste therein, nor any drink.

إِلَّا حَمِيْمًا وَّغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
(ہاں) مگر کھولتا پانی اور بہتی پیپ ﴿٢٥﴾
25. Except boiling water, and dirty wound discharges —

جَزَآءً وِّفَاقًا ﴿٢٦﴾
(یہ ہے) بدلہ پورا ﴿٢٦﴾
26. An exact recompense (according to their evil crimes).

إِنَّهُمْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
انھیں تو حساب کی امید ہی نہ تھی ﴿٢٧﴾
27. For verily, they used not to look for a reckoning.

وَّكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾
انھوں نے ہماری آیات کو بے دریغ جھٹلایا ﴿٢٨﴾
28. But they denied Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, and that which Our Prophet ﷺ brought) completely.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنٰهُ كِتٰبًا ﴿٢٩﴾
اور ہم نے ہر چیز کو ایک کتاب میں گن رکھا ہے ﴿٢٩﴾
29. And all things We have recorded in a Book.

فَذُوْقُوْا فَلَنْ نَّزِيْدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾ ع
لہٰذا اب تم (اپنے کیے کا مزہ) چکھو، ہم تمھارا عذاب بڑھاتے ہی رہیں گے ﴿٣٠﴾
30. So taste you (the results of your evil actions). No increase shall We give you, except in torment.

إِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ مَفَازًا ﴿٣١﴾
بے شک متقی[①] لوگوں کے لیے کامیابی ہے ﴿٣١﴾
31. Verily, for the *Muttaqûn*,[1]

[1] (V.78:31) *Muttaqûn* means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allâh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allâh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

① [مُتَّقِيْنَ] "پرہیزگار" ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ بقرہ 2/2)

there will be a success (Paradise);

32. Gardens and vineyards, — باغات اور انگور ہیں — حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا

33. And young full-breasted (mature) maidens of equal age, — اور نوجوان ہم عمر کنواری عورتیں (ہیں) — وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا

34. And a full cup (of wine). — اور چھلکتے ہوئے جام ہیں — وَكَأْسًا دِهَاقًا

35. No *Laghw* (dirty, false, evil talk) shall they hear therein, nor lying; — وہ جنت میں نہ تو بے ہودہ باتیں سنیں گے اور نہ جھوٹ — لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا

36. A reward from your Lord, an ample calculated gift (according to the best of their good deeds),[1] — انھیں آپ کے رب کی طرف سے (نیک اعمال کا یہ) بدلہ ملے گا جو ان کے لیے کافی انعام ہوگا① — جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا

37. (From) the Lord of the heavens and the earth, and whatsoever is in between them, — the Most Gracious, with Whom they cannot dare to speak (on the Day of Resurrection except by His Leave). — جو آسمانوں اور زمین کا اور ان کے درمیان تمام اشیا کا رب ہے، نہایت مہربان ہے، وہ اس سے بات کرنے کا اختیار نہیں رکھیں گے — رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

38. The Day that *Ar-Rūh* [Jibrīl (Gabriel) or another angel] and the angels will stand forth in rows, they will not speak except him whom the Most Gracious (Allāh) allows, and he will speak what is right. — جس دن جبریل اور (سب) فرشتے اس کے حضور صف بستہ کھڑے ہوں گے، اس سے صرف وہی کلام کر سکے گا جسے رحمٰن اجازت دے گا اور وہ درست بات کہے گا — يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا

39. That is (without doubt) the True Day. So, whosoever wills, let him seek a place with (or a way to) his Lord (by obeying Him in this worldly life)! — یہ دن برحق ہے، چنانچہ جو چاہے اپنے رب کے پاس ٹھکانا بنا لے — ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا

40. Verily, We have warned you of near torment, — the Day when man will see that (the deeds) which his hands have sent — بے شک ہم نے تمھیں جلد آنے والے عذاب سے ڈرا دیا ہے، اس دن انسان وہ (سب کچھ) دیکھے گا جو اس کے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا ہوگا اور کافر — إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا

[1] (V.78:36)

a) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely:

Narrated Abu Sa'id Al-Khudri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ توبہ: 9/121)

کہے گا: کاش! میں مٹی ہو جاتا ﴿۴۰﴾

forth, and the disbeliever will say: "I wish I would have been dust!"

سُوْرَةُ النّٰزِعٰتِ مَكِّيَّةٌ | سورۂ نازعات | Sūrat An-Nāzi'āt (Those Who pull out) 79

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالنّٰزِعٰتِ غَرْقًا ۙ﴿۱﴾

قسم ہے ڈوب کر روح نکالنے والے (فرشتوں) کی ﴿۱﴾

1. By those (angels) who pull out (the souls of the disbelievers and the wicked) with great violence.

وَّالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا ۙ﴿۲﴾

اور آسانی سے روح نکالنے والوں کی ﴿۲﴾

2. By those (angels) who gently take out (the souls of the believers).

وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا ۙ﴿۳﴾

اور تیزی سے تیرنے والوں کی ﴿۳﴾

3. And by those that swim along (i.e. angels or planets in their orbits).

فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا ۙ﴿۴﴾

پھر دوڑ کر آگے بڑھنے والوں کی ﴿۴﴾

4. And by those that press forward as in a race (i.e. the angels or stars or the horses).

فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا ۘ﴿۵﴾

پھر کام کی تدبیر کرنے والوں کی ﴿۵﴾

5. And by those angels who arrange to do the Commands of their Lord, (so verily, you disbelievers will be called to account).

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۙ﴿۶﴾

جس دن کانپنے والی (زمین) کانپے گی ﴿۶﴾

6. On the Day (when the first blowing of the Trumpet is blown), the earth and the mountains will shake violently (and everybody will die).

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ؕ﴿۷﴾

اس کے پیچھے آئے گی پیچھے آنے والی (قیامت) ﴿۷﴾

7. The second blowing of the Trumpet follows it (and everybody will be resurrected).

قُلُوْبٌ يَّوْمَىِٕذٍ وَّاجِفَةٌ ۙ﴿۸﴾

اس دن کئی دل دھڑکتے ہوں گے ﴿۸﴾

8. (Some) hearts that Day will shake with fear and anxiety.

اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ۘ﴿۹﴾

ان کی آنکھیں جھکی ہوں گی ﴿۹﴾

9. Their eyes will be downcast.

يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةِ ؕ﴿۱۰﴾

وہ (کافر) کہتے ہیں: کیا ہم یقیناً پہلی حالت میں لوٹائے جائیں گے؟ ﴿۱۰﴾

10. They say: "Shall we indeed be returned to (our) former state of life?

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ؕ﴿۱۱﴾

کیا جب ہم گلی سڑی ہڈیاں ہو جائیں گے؟ ﴿۱۱﴾

11. "Even after we are crumbled bones?"

قَالُوْا تِلْكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۘ﴿۱۲﴾

کہتے ہیں کہ اس وقت لوٹنا تو خسارے والا ہے ﴿۱۲﴾

12. They say: "It would in that case be a return with loss!"

فَاِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ ۙ﴿۱۳﴾

چنانچہ وہ (قیامت) تو صرف ایک (خوفناک) ڈانٹ

13. But it will be only a single *Zajrah* [shout (i.e., the second

English	Urdu	Arabic
blowing of the Trumpet)], (see Verse 37:19)	ہوگی⑬	
14. When behold, they find themselves on the surface of the earth (alive after their death).	تب لوگ ایک دم کھلے میدان میں (جمع) ہوں گے⑭	فَإِذَا هُم بِالسَّاهِرَةِ ⑭
15. Has there come to you the story of Mūsā (Moses)?	کیا آپ کے پاس موسیٰ کی بات آ چکی ہے؟⑮	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ⑮
16. When his Lord called him in the sacred valley of Tuwā,	جب اس کے رب نے مقدس وادی طویٰ میں اسے پکارا تھا⑯	إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑯
17. Go to Fir'aun (Pharaoh): verily, he has transgressed all bounds (in crimes, sins, polytheism, disbelief).	(کہ) فرعون کی طرف جاؤ، بے شک اس نے سرکشی کی ہے⑰	اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ⑰
18. And say (to him): "Would you purify yourself (from the sin of disbelief by becoming a believer)?"	پھر (اسے) کہو: کیا تجھے اس بات کی کوئی رغبت ہے کہ تو پاک ہو جائے؟⑱	فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰ أَن تَزَكَّىٰ ⑱
19. "And that I guide you to your Lord, so you should fear Him."	اور میں تیرے رب کی طرف تیری راہنمائی کروں کہ تو ڈر جائے⑲	وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ⑲
20. Then [Mūsā (Moses)] showed him the great sign (miracles).	چنانچہ اس (موسیٰ) نے اسے بڑی نشانی دکھائی⑳	فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ⑳
21. But [Fir'aun (Pharaoh)] denied and disobeyed.	تو اس نے (اسے) جھٹلایا اور نافرمانی کی㉑	فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ㉑
22. Then he turned his back, striving (against Allāh).	پھر وہ پلٹا (فساد کی) کوشش کرتا ہوا㉒	ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ㉒
23. Then he gathered (his people) and cried aloud,	پھر سب کو جمع کر کے اعلان کیا㉓	فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ㉓
24. Saying: "I am your lord, most high."	تو کہا: میں تمھارا سب سے بڑا رب ہوں㉔	فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ㉔
25. So, Allāh seized him with punishment for his last[1] and first[2] transgression. (*Tafsir At-Tabari*)	تب اللہ نے اسے پکڑ لیا آخرت اور دنیا کے عذاب میں㉕	فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ㉕
26. Verily, in this is an instructive admonition for whosoever fears Allāh.	بے شک اس میں اس کے لیے عبرت ہے جو ڈرتا ہے㉖	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ㉖
27. Are you more difficult to create or is the heaven that He constructed?	کیا تمھاری (دوبارہ) پیدائش زیادہ مشکل ہے یا آسمان کی؟ جسے اسی نے بنایا ہے㉗	أَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ ۚ بَنَاهَا ㉗
28. He raised its height, and perfected it.	اس نے آسمان کی چھت بلند کی پھر اسے ٹھیک ٹھاک کیا㉘	رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ㉘

[1] (V.79:25) Last: i.e. his saying: "I am your lord, most high." (See Verse 79:24)
[2] (V.79:25) First: i.e. his saying, "O chiefs! I know not that you have a god other than me." (See Verse 28:38)

English	اردو	عربی
29. Its night He covers with darkness and its forenoon He brings out (with light).	اور اس کی رات کو تاریک اور اس کے دن کو روشن بنایا (29)	وَاَغْطَشَ لَيْلَهَا وَاَخْرَجَ ضُحٰىهَا (29)
30. And after that He spread the earth,	اور اس کے بعد زمین کو بچھایا (30)	وَالْاَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحٰىهَا (30)
31. And brought forth therefrom its water and its pasture.	اس میں سے اس کا پانی اور اس کا چارا نکالا (31)	اَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعٰىهَا (31)
32. And the mountains He has fixed firmly,	اور پہاڑوں کو مضبوط گاڑ دیا (32)	وَالْجِبَالَ اَرْسٰىهَا (32)
33. (To be) a provision and benefit for you and your cattle.	(یہ سب) تمھارے اور تمھارے جانوروں کے فائدے کے لیے ہیں (33)	مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ (33)
34. But when there comes the greatest catastrophe (i.e. the Day of Recompense) —	پھر جب بڑی آفت (قیامت) آجائے گی (34)	فَاِذَا جَآءَتِ الطَّآمَّةُ الْكُبْرٰى (34)
35. The Day when man shall remember what he strove for.	اس دن انسان یاد کرے گا جو اس نے کوشش کی ہوگی (35)	يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ مَا سَعٰى (35)
36. And Hell-fire shall be made apparent in full view for (every) one who sees.	اور دوزخ ہر دیکھنے والے شخص کے سامنے (ظاہر) کر دی جائے گی (36)	وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَّرٰى (36)
37. Then for him who transgressed all bounds (in disbelief, oppression and evil deeds of disobedience to Allāh).	لیکن پھر جس نے سرکشی کی (37)	فَاَمَّا مَنْ طَغٰى (37)
38. And preferred the life of this world (by following his evil desires and lusts),	اور دنیا کی زندگی کو ترجیح دی (38)	وَاٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا (38)
39. Verily, his abode will be Hell-fire;	تو بے شک دوزخ ہی (اس کا) ٹھکانا ہے (39)	فَاِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَاْوٰى (39)
40. But as for him who feared standing before his Lord, and restrained himself from impure evil desires and lusts.	لیکن جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر گیا اور اپنے نفس کو خواہش سے روکا (40)	وَاَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوٰى (40)
41. Verily, Paradise will be his abode.	تو بے شک جنت ہی (اس کا) ٹھکانا ہے (41)	فَاِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَاْوٰى (41)
42. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the Hour — when will be its appointed time?	(اے نبی!) کافر آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ وہ کب واقع ہوگی؟ (42)	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰىهَا (42)
43. You have no knowledge to say anything about it?	آپ کو اس کے بیان کرنے سے کیا غرض؟ (43)	فِيْمَ اَنْتَ مِنْ ذِكْرٰىهَا (43)
44. To your Lord belongs (the knowledge of) the term thereof.	اس (کے علم) کی انتہا تو آپ کے رب ہی کے پاس ہے (44)	اِلٰى رَبِّكَ مُنْتَهٰىهَا (44)
45. You (O Muhammad ﷺ) are only a warner for those who fear it,	آپ تو صرف ہر اس شخص کو ڈراتے ہیں جو اس سے ڈرے (45)	اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَّخْشٰىهَا (45)

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

جس روز وہ قیامت کو دیکھیں گے (تو سمجھیں گے) کہ گویا وہ دنیا میں بس ایک شام یا صبح ہی ٹھہرے ہیں ﴿۴۶﴾

46. The Day they see it, (it will be) as if they had not tarried (in this world) except an afternoon or a morning.

سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ

سورۂ عبس

Sūrat 'Abasa (He frowned) 80

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان ، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١﴾

(اس نے) ماتھے پر شکن ڈالے اور منہ پھیر لیا ﴿۱﴾

1. (The Prophet ﷺ) frowned and turned away.

أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾

(اس لیے) کہ اس کے پاس ایک نابینا آیا ﴿۲﴾

2. Because there came to him the blind man (i.e. 'Abdullāh bin Umm Maktūm, who came to the Prophet ﷺ while he was preaching to one or some of the Quraish chiefs).

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾

اور (اے نبی!) آپ کو کیا خبر شاید کہ وہ پاکیزگی حاصل کرتا ﴿۳﴾

3. And how can you know that he might become pure (from sins)?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾

یا نصیحت سنتا تو اسے نصیحت نفع دیتی ﴿۴﴾

4. Or he might receive admonition, and the admonition might profit him?

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾

لیکن جو شخص پروا نہیں کرتا ہے ﴿۵﴾

5. As for him who thinks himself self-sufficient,

فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾

تو آپ اس کی فکر میں ہیں ﴿۶﴾

6. To him you attend;

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾

حالانکہ اگر وہ نہیں سنورتا تو آپ پر (کوئی گناہ) نہیں ﴿۷﴾

7. What does it matter to you if he will not become pure (from disbelief? — you are only a Messenger, your duty is to convey the Message of Allāh).

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾

اور جو شخص آپ کے پاس دوڑتا ہوا آیا ﴿۸﴾

8. But as to him who came to you running,

وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾

اور وہ ڈرتا بھی ہے ﴿۹﴾

9. And is afraid (of Allāh and His punishment).

فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾

تو آپ اس سے بے رخی برتتے ہیں ﴿۱۰﴾

10. Of him you are neglectful and divert your attention to another.

كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

ہرگز نہیں! بے شک یہ (سورہ) تو ایک نصیحت ہے ﴿۱۱﴾

11. Nay, (do not do like this); indeed it (this Qur'ān) is an admonition.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾

جو چاہے اسے یاد کرے ﴿۱۲﴾

12. So, whoever wills, let him pay attention to it.

فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

(وہ) قابل احترام صحیفوں میں (محفوظ) ہے ﴿۱۳﴾

13. (It is) in Records held (greatly) in honour (*Al-Lauh Al-*

English	Urdu	Arabic
Mahfūz),		
14. Exalted (in dignity), purified,	جو بلند و بالا اور پاکیزہ ہیں ⑭	مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
15. In the hands of scribes (angels).	ایسے لکھنے والوں کے ہاتھوں میں ہیں ⑮	بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
16. Honourable and obedient.	جو معزز اور نیکوکار ہیں ⑯	كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
17. Be cursed (the disbelieving) man! How ungrateful he is!	ہلاک کیا جائے انسان، کس قدر ناشکرا ہے! ⑰	قُتِلَ الْإِنسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾
18. From what thing did He create him?	(اللہ نے) اسے کس چیز سے پیدا کیا؟ ⑱	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾
19. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) He created him and then set him in due proportion.	ایک (حقیر) نطفے سے، اسے پیدا کیا، پھر اس کا اس نے اندازہ لگایا ⑲	مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾
20. Then He makes the Path easy for him.	پھر اس کے لیے راہ آسان کر دی ⑳	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾
21. Then He causes him to die and puts him in his grave.	پھر اسے موت دی اور قبر میں پہنچایا ㉑	ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾
22. Then when it is His Will, He will resurrect him (again).	پھر وہ جب چاہے گا اسے (دوبارہ) زندہ کر دے گا ㉒	ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾
23. Nay, but (man) has not done what He commanded him.	ہرگز نہیں، اس نے اب تک اللہ کے حکم کی بجا آوری نہیں کی ㉓	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾
24. Then let man look at his food:	چنانچہ انسان کو چاہیے کہ اپنے کھانے کی طرف دیکھے ㉔	فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾
25. We pour forth water in abundance.	بے شک ہم نے خوب مینہ برسایا ㉕	أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
26. And We split the earth in clefts.	پھر ہم نے زمین کو اچھی طرح پھاڑا ㉖	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
27. And We cause therein the grain to grow,	پھر ہم نے اس میں سے اناج اگایا ㉗	فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
28. And grapes and clover plants (i.e. green fodder for the cattle),	اور انگور اور سبزیاں ㉘	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
29. And olives and date palms,	اور زیتون اور کھجوریں ㉙	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
30. And gardens dense with many trees,	اور گھنے باغات ㉚	وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾
31. And fruits and herbage.	اور میوے اور چارا ㉛	وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾
32. (To be) a provision and benefit for you and your cattle.	(جو) تمھارے اور تمھارے جانوروں کے لیے سامانِ زندگی (ہے) ㉜	مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾
33. Then when there comes *As-Sākhkhah* (the second blowing of the Trumpet on the Day of Resurrection) —	پھر جب کان بہرے کر دینے والی سخت آواز (قیامت) آ جائے گی ㉝	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

اس دن آدمی اپنے بھائی سے بھاگے گا ﴿٣٤﴾

34. That Day shall a man flee from his brother,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

اور اپنی ماں اور اپنے باپ سے ﴿٣٥﴾

35. And from his mother and his father,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

اور اپنی بیوی اور اپنے بیٹوں سے (بھی) ﴿٣٦﴾

36. And from his wife and his children.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

ان میں سے ہر شخص کا اس دن ایسا حال ہوگا جو اسے دوسروں سے بے پروا کردے گا ﴿٣٧﴾

37. Every man that Day will have enough to make him careless of others.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

اس دن کئی چہرے چمکتے ہوں گے ﴿٣٨﴾

38. Some faces that Day will be bright (true believers of Islâmic Monotheism),

ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

ہنستے مسکراتے، ہشاش بشاش ﴿٣٩﴾

39. Laughing, rejoicing at good news (of Paradise).

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

اور کئی چہروں پر اس دن خاک اڑ رہی ہوگی ﴿٤٠﴾

40. And other faces that Day will be dust-stained.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

ان پر سیاہی چھائی ہوگی ﴿٤١﴾

41. Darkness will cover them.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

یہی لوگ کافر و فاجر ہیں ﴿٤٢﴾

42. Such will be the *Kafarah* (disbelievers in Allah, in His Oneness, and in His Messenger Muhammad ﷺ), the *Fajarah* (wicked evildoers).

Sūrat At-Takwīr (Winding round and losing its Light) 81

سورۂ تکویر

سُورَةُ التَّكْوِيرِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو بہت مہربان، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

جب سورج لپیٹ دیا جائے گا① ﴿١﴾

1. When the sun shall be wound round and its light is lost and is overthrown.[1]

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

اور جب تارے بے نور ہو جائیں گے ﴿٢﴾

2. And when the stars shall fall.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

اور جب پہاڑ چلائے جائیں گے ﴿٣﴾

3. And when the mountains shall be made to pass away;

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

اور جب دس ماہ کی حاملہ اونٹنیاں بیکار چھوڑ دی جائیں گی ﴿٤﴾

4. And when the pregnant she-camels shall be neglected;

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

اور جب وحشی جانور اکٹھے کیے جائیں گے ﴿٥﴾

5. And when the *wohoosh* (animals etc.) shall be gathered together.

---

[1] (V.81:1) Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." [See (V.75:9)] [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3200 (O.P.422)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ قیامہ 9/75)

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥

اور جب سمندر بھڑکا دیے جائیں گے⑥

6. And when the seas shall become as blazing Fire (or shall overflow).

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦

اور جب روحیں (جسموں سے) ملادی جائیں گی⑦

7. And when the souls shall be joined with their bodies (the good with the good and the bad with the bad).

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ⑧

اور جب زندہ گاڑی ہوئی لڑکی سے پوچھا جائے گا①⑧

8. And when the female (infant) buried alive (as the pagan Arabs used to do) shall be questioned:[1]

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨

کس گناہ کی وجہ سے وہ قتل کی گئی؟⑨

9. For what sin was she killed?

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩

اور جب اعمال نامے کھولے جائیں گے⑩

10. And when the (written) pages [of deeds (good and bad) of every person] shall be laid open.

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪

اور جب آسمان کی کھال اتار دی جائے گی⑪

11. And when the heaven shall be stripped off and taken away from its place;

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫

اور جب دوزخ بھڑکائی جائے گی⑫

12. And when Hell-fire shall be set ablaze.

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬

اور جب جنت قریب لائی جائے گی⑬

13. And when Paradise shall be brought near.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا أَحْضَرَتْ ⑭

اس وقت ہر شخص جان لے گا جو کچھ وہ لے کر آیا⑭

14. (Then) every person will know what he has brought (of good and evil).

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ⑮

چنانچہ میں قسم کھاتا ہوں پیچھے ہٹنے والے⑮

15. So verily, I swear by the planets that recede (i.e. disappear during the day and appear during the night).

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ⑯

چلنے والے، چھپ جانے والے تاروں کی⑯

16. And by the planets that move swiftly and hide themselves.

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ⑰

اور رات کی جب وہ چلی جاتی ہے⑰

17. And by the night as it departs.

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ⑱

اور صبح کی جب وہ روشن ہوتی ہے⑱

18. And by the dawn as it brightens.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ⑲

بے شک یہ (قرآن) رسول کریم (جبریل) کا قول ہے⑲

19. Verily, this is the Word (this

---

[1] (V.81:8) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) to be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g., charity), and (4) to beg of men (i.e., begging). And Allāh hates for you: (1) sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2408 (O.P.591)]

① لڑکی سے سوال کا مطلب مجرم کو پشیمان کرنا اور گرفت میں لانا ہے کیونکہ زندہ درگور کرنا کبیرہ گناہوں میں سے ہے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے تم پر ①ماں کی نافرمانی ②بچیوں کو زندہ گاڑنا ③دوسرے کے حقوق نہ ادا کرنا (صدقہ وغیرہ) ④اور بس اپنے حقوق کا مطالبہ رکھنا جیسے کام حرام کر رکھے ہیں اور اللہ تمہارے لیے مندرجہ ذیل چیزوں کو ناپسند کرتا ہے ①بری اور فضول باتیں کرنا (جیسے غیبت وغیرہ) ② کثرت سوال ③اور دولت کو ضیاع۔" (صحیح البخاری، الاستقراض، باب: 19 حدیث: 2408)

English	Urdu	Arabic
Qur'ān brought by) a most honourable messenger [Jibrāīl (Gabriel), from Allāh to Prophet Muhammad ﷺ].		
20. Owner of power (and high rank) with (Allāh), the Lord of the Throne,	جو بڑی قوت والا، عرش والے کے نزدیک بلند مرتبہ ہے ﴿٢٠﴾	ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾
21. Obeyed (by the angels in the heavens) and trustworthy.	وہاں (7 آسمانوں میں) اس کی اطاعت کی جاتی ہے امین ہے ﴿٢١﴾	مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
22. And (O people) your companion (Muhammad ﷺ) is not a madman.	اور (اے لوگو!) تمھارا ساتھی (محمد ﷺ) دیوانہ نہیں ﴿٢٢﴾	وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾
23. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāīl (Gabriel)] in the clear horizon (towards the east).	بے شک (نبی) تو اس (جبریل) کو روشن افق پر دیکھ چکا ہے ﴿٢٣﴾	وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾
24. And he (Muhammad ﷺ) withholds not a knowledge of the Unseen.	اور وہ غیب (کی باتوں) پر بخیل نہیں ہے ﴿٢٤﴾	وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
25. And it (the Qur'ān) is not the word of outcast *Shaitān* (Satan).	اور یہ (قرآن) کسی مردود شیطان کا قول نہیں ﴿٢٥﴾	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾
26. Then where are you going?	پھر تم کدھر چلے جا رہے ہو ﴿٢٦﴾	فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾
27. Verily, this (the Qur'ān) is no less than a Reminder to (all) the *'Ālamīn* (mankind and jinn)[1]	یہ تو سب جہانوں کے لیے نصیحت ہے[1] ﴿٢٧﴾	إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾
28. To whomsoever among you who wills to walk straight.	تم میں سے اس کے لیے جو بھی سیدھی راہ پر چلنا چاہے ﴿٢٨﴾	لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾
29. And you cannot will unless (it be) that Allāh wills — the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn	اور اللہ رب العالمین کے چاہے بغیر تم (کچھ بھی) نہیں چاہ سکتے ﴿٢٩﴾	وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

[1] (V.81:27)

a) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7274 (O.P.379)]

b] It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol.1, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

① یہ قرآن کریم کے بارے میں ہے جو نبی ﷺ کا قیامت تک باقی رہنے والا معجزہ ہے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''مجھ سے پہلے کوئی ایسا پیغمبر نہیں گزرا جسے معجزے نہ دیے گئے ہوں، جس وجہ سے لوگ ان پر ایمان لائے لیکن مجھ پر جو وحی اتاری گئی ہے وہ بذات خود معجزہ ہے، لہٰذا مجھے توقع ہے کہ قیامت کے دن میری اُمت سب امتوں سے تعداد میں زیادہ ہو گی۔'' (صحيح البخاري، الاعتصام بالكتاب والسنة، باب: 1 حدیث: 7274) اسی لیے نبی ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا ضروری ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ''اس اللہ کی قسم جس کے ہاتھ میں محمد ﷺ کی جان ہے! جو یہودی یا عیسائی میرے بارے میں سنے اور اس پیغام پر جو میں لایا ہوں ایمان لائے بغیر مر جائے تو وہ جہنمی ہوگا۔'' (صحيح مسلم، الإيمان، باب وجوب الإيمان برسالة نبينا محمد ﷺ، حدیث: 153)

and all that exists).

Sūrat Al-Infitār (The Cleaving) 82	سورۃ انفطار	سُوْرَةُ الْاِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. When the heaven shall be cleft asunder.	جب آسمان پھٹ جائے گا①	اِذَا السَّمَآءُ انْفَطَرَتْ ①
2. And when the stars shall be fallen and scattered.	اور جب تارے جھڑ جائیں گے②	وَاِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ②
3. And when the seas shall be burst forth.	اور جب سمندر پھاڑ دیے جائیں گے③	وَاِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③
4. And when the graves shall be turned upside down (and bring out their contents)	اور جب قبریں اکھیڑ دی جائیں گی④	وَاِذَا الْقُبُوْرُ بُعْثِرَتْ ④
5. (Then) a person will know what he has sent forward and (what he has) left behind (of good or bad deeds).	تو ہر شخص کو اس کا اگلا پچھلا کیا دھرا سب معلوم ہو جائے گا⑤	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ⑤
6. O man! What has made you careless about your Lord, the Most Generous?	اے انسان! تجھے کس چیز نے اپنے رب کریم کی بابت دھوکے میں ڈال رکھا ہے؟⑥	يٰۤاَيُّهَا الْاِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ ⑥
7. Who created you, fashioned you perfectly, and gave you due proportion.	جس نے تجھے پیدا کیا پھر تجھے درست کیا اور تجھے معتدل بنایا⑦	الَّذِيْ خَلَقَكَ فَسَوّٰىكَ فَعَدَلَكَ ⑦
8. In whatever form He willed, He put you together.	اس نے جس صورت میں چاہا تجھے جوڑ دیا⑧	فِيْۤ اَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ⑧
9. Nay! But you deny *Ad-Dīn* (i.e. the Day of Recompense).	ہرگز نہیں! بلکہ تم لوگ جزا وسزا کو جھٹلاتے ہو⑨	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُوْنَ بِالدِّيْنِ ⑨
10. But verily, over you (are appointed angels in charge of mankind) to watch you,[1]	حالانکہ تم پر نگہبان (فرشتے) مقرر ہیں⑩	وَاِنَّ عَلَيْكُمْ لَحٰفِظِيْنَ ⑩
11. *Kirāman* (honourable) *Kātibīn* — writing down (your deeds),[2]	معزز لکھنے والے[1]⑪	كِرَامًا كَاتِبِيْنَ ⑪

[1] (V.82:10) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *'Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Āmīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3223 (O.P.446)]

[2] (V.82:11) Whoever intended to do a good deed or a bad deed.
Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the angels appointed over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his ▸▸

English	Urdu	Arabic
12. They know all that you do.	وہ جانتے ہیں جو تم کرتے ہو ⑫	يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑫
13. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise);	یقیناً نیک لوگ ضرور نعمتوں میں ہوں گے ⑬	إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑬
14. And verily, *Al-Fujjār* (the wicked, disbelievers, polytheists, sinners and evildoers) will be in the blazing Fire (Hell),	اور یقیناً بدکار لوگ ضرور دوزخ میں ہوں گے ⑭	وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑭
15. Therein they will enter, and taste its burning flame on the Day of Recompense,	روز جزا کو اس میں داخل ہوں گے ⑮	يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ⑮
16. And they (*Al-Fujjār*) will not be absent therefrom.	اور وہ اس سے غائب (دور) نہ ہو سکیں گے ⑯	وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ⑯
17. And what will make you know what the Day of Recompense is?	اور آپ کو کیا خبر کہ روز جزا کیا ہے؟ ⑰	وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ⑰
18. Again, what will make you know what the Day of Recompense is?	پھر آپ کو کیا خبر کہ روز جزا کیا ہے؟ ⑱	ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ⑱
19. (It will be) the Day when no person shall have power (to do anything) for another, and the Decision, that Day, will be (wholly) with Allāh.	اس دن کوئی شخص کسی کے لیے کچھ بھی اختیار نہ رکھے گا اور اس دن حکم صرف اللہ کا ہوگا ⑲	يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ⑲

English	Urdu	Arabic
Sūrat Al-Mutaffifīn (Those Who deal in Fraud) 83	سورۃ مطففین	سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Woe to *Al-Mutaffifūn* (those who give less in measure and weight).	ڈنڈی مارنے والوں کے لیے تباہی ہے ①	وَيْلٌ لِلْمُطَفِّفِينَ ①
2. Those who, when they have to receive by measure from men, demand full measure,	وہ کہ جب وہ لوگوں سے ناپ کر لیں تو پورا لیتے ہیں ②	الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ②
3. And when they have to give by measure or weight to (other) men, give less than due.	اور جب وہ انھیں ناپ کر یا تول کر دیں تو کم دیتے ہیں ③	وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ③

account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6491 (O.P.498)]

★ بقیہ حاشیہ: الانفطار، آیت: 11.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ الانعام 6/160)

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ④

کیا یہ لوگ یقین نہیں رکھتے کہ بے شک وہ (قبروں سے) اٹھائے جائیں گے④

4. Do they not think that they will be resurrected (for reckoning),

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑤

ایک عظیم دن کے لیے⑤

5. On a Great Day?

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥

جس دن لوگ رب العالمین کے سامنے کھڑے ہوں گے⑥

6. The Day when (all) mankind will stand before the Lord of the *'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ⑦

ہرگز نہیں! بے شک بدکاروں کا اعمال نامہ سجین میں ہے⑦

7. Nay! Truly, the Record (writing of the deeds) of the *Fujjār* (disbelievers, polytheists, sinners, evildoers and the wicked) is (preserved) in *Sijjīn*.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ⑧

اور تمھیں کیا معلوم کہ وہ سجین کیا ہے؟⑧

8. And what will make you know what *Sijjīn* is?

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ⑨

ایک کتاب ہے لکھی ہوئی⑨

9. A Register inscribed.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑩

ہلاکت ہے اس دن جھٹلانے والوں کے لیے⑩

10. Woe that Day to those who deny.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ⑪

وہ جو روز جزا کو جھٹلاتے ہیں⑪

11. Those who deny the Day of Recompense.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑫

اور اسے صرف ہر حد سے بڑھا گناہگار جھٹلاتا ہے⑫

12. And none can deny it except every transgressor beyond bounds (in disbelief, oppression and disobedience to Allāh), the sinner!

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑬

جب اس پر ہماری آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں تو کہتا ہے: یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں⑬

13. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the ancients!"

كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑭

ہرگز نہیں! بلکہ ان کے دلوں پر ان کے (برے) اعمال نے زنگ لگا دیا ہے①⑭

14. Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn.[1]

كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ⑮

ہرگز نہیں! بے شک اس روز وہ (کافر) اپنے رب (کے دیدار) سے یقیناً پردے میں رکھے جائیں گے⑮

15. Nay! Surely, they (evildoers) will be veiled from seeing their Lord that Day.

---

[1] (V.83:14) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "When a slave (a person) commits a sin (an evil deed) a black dot is dotted on his heart. Then if that person gives up that evil deed (sin), begs Allāh to forgive him, and repents, then his heart is cleared (from that heart covering dot); but if he repeats the evil deed (sin), then that covering is increased till his heart is completely covered with it. And that is *Ar-Rān* which Allāh mentioned (in the Qur'ān): "Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn."
(*At-Tirmidhi*, *Hadīth* No. 3334)

① یہی بات حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''جب بندہ گناہ کرتا ہے تو اس کے دل پر ایک سیاہ نقطہ پڑ جاتا ہے پھر اگر وہ اس برائی سے باز آ جائے، اللہ سے معافی مانگ لے اور نادم ہو تو اس کا دل (اس نقطے سے) صاف ہو جاتا ہے لیکن اگر وہ برائی کو دہراتا ہے تو وہ نقطہ بڑھتا جاتا ہے یہاں تک کہ وہ اس کے پورے دل پر چھا جاتا ہے (پورا دل سیاہ ہو جاتا ہے) اور یہی (زنگ) ہے جس کا اللہ نے ذکر کیا ہے: ''ہرگز نہیں! بلکہ زنگ پڑ گیا ہے ان کے دلوں پر بسبب اس کے جو وہ کماتے تھے۔'' (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3334)

English	Urdu	Arabic
16. Then verily, they will indeed enter (and taste) the burning flame of Hell.	پھر بے شک وہ ضرور دوزخ میں داخل ہوں گے⑯	ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑯
17. Then, it will be said to them: "This is what you used to deny!"	پھر ان سے کہا جائے گا کہ یہ وہی چیز ہے جسے تم جھٹلایا کرتے تھے⑰	ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ⑰
18. Nay! Verily, the Record (writing of the deeds) of *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) is (preserved) in *'Illiyyūn*.	ہرگز نہیں! بے شک نیک لوگوں کا اعمال نامہ علیین میں ہے⑱	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ⑱
19. And what will make you know what *'Illiyyūn* is?	اور تمھیں کیا معلوم کہ وہ علیین کیا ہے؟⑲	وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ⑲
20. A Register inscribed,	ایک کتاب ہے لکھی ہوئی⑳	كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ⑳
21. To which bear witness those nearest (to Allāh, i.e. the angels).	اس کے پاس مقرب فرشتے حاضر رہتے ہیں㉑	يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ㉑
22. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise).	بے شک نیک لوگ ضرور نعمتوں میں ہوں گے㉒	إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ㉒
23. On thrones, looking (at all things).	مسہریوں پر (بیٹھے) دیکھ رہے ہوں گے㉓	عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ㉓
24. You will recognise in their faces the brightness of delight.	ان کے چہروں پر آپ نعمتوں کی تازگی محسوس کریں گے㉔	تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ㉔
25. They will be given to drink of pure sealed wine.	انھیں مہر لگی خالص شراب پلائی جائے گی㉕	يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ㉕
26. The last thereof (that wine) will be the smell of musk, and for this let (all) those strive who want to strive (i.e. hasten earnestly to the obedience of Allāh).	اس پر کستوری کی مہر لگی ہوگی، لہٰذا شائقین کو اسی کا شوق کرنا چاہیے㉖	خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ㉖
27. It (that wine) will be mixed with *Tasnīm*:	اس میں تسنیم کی آمیزش ہوگی㉗	وَمِزَاجُهُ مِن تَسْنِيمٍ ㉗
28. A spring whereof drink those nearest to Allāh.	(وہ) ایک چشمہ ہے جس سے (اللہ کے) مقرب بندے پئیں گے㉘	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ㉘
29. Verily, (during the worldly life) those who committed crimes used to laugh at those who believed.	بلاشبہ مجرم لوگ (دنیا میں) مومنوں پر ہنستے تھے㉙	إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ㉙
30. And, whenever they passed by them, used to wink one to another (in mockery).	اور جب وہ ان (مسلمانوں) کے پاس سے گزرتے تو آپس میں آنکھوں سے اشارے کرتے تھے㉚	وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ㉚
31. And when they returned to their own people, they would	اور جب وہ اپنے اہل و عیال کی طرف لوٹتے تو دل	وَإِذَا انقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ انقَلَبُوا

فَكِهِينَ ﴿۳۱﴾

دل لگی کرتے لوٹتے ﴿۳۱﴾

return jesting;

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿۳۲﴾

اور جب وہ (کافر) ان (مسلمانوں) کو دیکھتے تو کہتے تھے بلاشبہ یہ یقیناً گمراہ لوگ ہیں ﴿۳۲﴾

32. And when they saw them, they said: "Verily, these have indeed gone astray!"

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿۳۳﴾

حالانکہ وہ (کافر) ان پر نگران بنا کر نہیں بھیجے گئے تھے ﴿۳۳﴾

33. But they (disbelievers, sinners) had not been sent as watchers over them (the believers).

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿۳۴﴾

چنانچہ آج مومن لوگ، کافروں پر ہنس رہے ہوں گے ﴿۳۴﴾

34. But this Day (the Day of Resurrection) those who believe will laugh at the disbelievers[1]

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿۳۵﴾

مسہریوں پر بیٹھے انھیں دیکھ رہے ہوں گے ﴿۳۵﴾

35. On (high) thrones, looking (at all things).

هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿۳۶﴾

(اور کہیں گے:) کیا کافروں کو ان حرکتوں کا بدلہ مل گیا جو وہ کرتے تھے؟ ﴿۳۶﴾

36. Are not the disbelievers paid (fully) for what they used to do?

سُورَةُ الْإِنشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ 84

سورۃ الانشقاق

Sūrat Al-Inshiqāq (The Splitting Asunder) 84

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿۱﴾

جب آسمان پھٹ جائے گا ﴿۱﴾

1. When the heaven shall be split asunder,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿۲﴾

اور وہ اپنے رب کے حکم (کی تعمیل) کرے گا اور اس کے لائق یہی ہے ﴿۲﴾

2. And listen to and obey its Lord — and it must do so.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿۳﴾

اور جب زمین پھیلا دی جائے گی ﴿۳﴾

3. And when the earth shall be stretched forth,

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿۴﴾

اور اس کے اندر جو کچھ ہے وہ اسے پھینک دے گی اور خالی ہو جائے گی ﴿۴﴾

4. And shall cast out all that was in it and become empty.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿۵﴾

اور وہ اپنے رب کے حکم کی تعمیل کرے گی، اور اس کے لائق یہی ہے ﴿۵﴾

5. And listen and obey its Lord — and it must do so.

يَا أَيُّهَا الْإِنسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿۶﴾

اے انسان! بے شک تو اپنے رب کی طرف (جانے کے لیے) سخت محنت کر رہا ہے، بالآخر تو اس سے ملنے والا ہے ﴿۶﴾

6. O man! Verily, you are returning towards your Lord — with your deeds and actions (good or bad), — a sure returning, and you will meet (the results of your deeds which you did).

---

[1] (V.83:34) Narrated Anas bin Malik رضي الله عنه: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes! By the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑦

پھر جس شخص کو اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا ⑦

7. Then as for him who will be given his Record in his right hand,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

تو جلدی اس سے آسان حساب لیا جائے گا ⑧

8. He surely will receive an easy reckoning,

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨

اور وہ اپنے اہل کی طرف ہنسی خوشی لوٹے گا ⑨

9. And will return to his family in joy!

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑩

اور جس شخص کو اس کا اعمال نامہ اس کی پیٹھ پیچھے دیا گیا ⑩

10. But whosoever is given his Record behind his back,

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ⑪

تو وہ عنقریب تباہی کو دعوت دے گا ⑪

11. He will invoke (for his) destruction,

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ⑫

اور وہ بھڑکتی آگ میں جا پڑے گا ⑫

12. And he shall enter a blazing Fire (and made to taste its burning).

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑬

بے شک وہ (دنیا میں) اپنے اہل وعیال میں بڑا خوش تھا ⑬

13. Verily, he was among his people in joy!

إِنَّهُ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ⑭

بے شک اس نے سمجھا تھا کہ وہ ہرگز (اللہ کی طرف) لوٹ کر نہیں جائے گا ⑭

14. Verily, he thought that he would never come back (to Us)!

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑮

کیوں نہیں! بے شک اس کا رب اسے دیکھ رہا تھا ⑮

15. Yes! Verily, his Lord has been ever beholding him!

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑯

پس میں قسم کھاتا ہوں شفق کی ⑯

16. So, I swear by the afterglow of sunset;

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑰

اور رات کی اور اس کی جو کچھ وہ سمیٹتی ہے ⑰

17. And by the night and whatever it gathers in its darkness,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑱

اور چاند کی جبکہ وہ پورا ہو جاتا ہے ⑱

18. And by the moon when it is at the full.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ⑲

تم ضرور درجہ بدرجہ ایک حالت سے دوسری حالت کو پہنچو گے ⑲

19. You shall certainly travel from stage to stage (in this life and in the Hereafter).

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑳

پھر ان (کافروں) کو کیا ہو گیا ہے کہ وہ ایمان نہیں لاتے؟ ⑳

20. What is the matter with them, that they believe not?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ㉑

السجدة 11

اور جب ان پر قرآن پڑھا جاتا ہے تو سجدہ نہیں کرتے ㉑

21. And when the Qur'ān is recited to them, they fall not prostrate.[1]

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ㉒

بلکہ کافر تو (اسے) جھٹلاتے ہیں① ㉒

22. Nay, those who disbelieve, deny (Prophet Muhammad ﷺ and whatever he brought, i.e. this Qur'ān and Islāmic

[1] (V.84:21) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① ملاحظہ کریں: (حاشیہ سورۂ آل عمران 3/85)

Monotheism).[1]

23. And Allāh knows best what they gather (of good and bad deeds).
اور جو کچھ وہ (دلوں میں) محفوظ رکھتے ہیں اللہ اسے خوب جانتا ہے ﴿٢٣﴾
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. So, announce to them a painful torment.
تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خبر دے دیجئے ﴿٢٤﴾
فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Except those who believe and do righteous good deeds, for them is a reward that will never come to an end (i.e. Paradise).
مگر جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے بے انتہا اجر ہے ﴿٢٥﴾
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

Sūrat Al-Burūj (The Big Stars) 85
سورۂ بروج
سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.
اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. By the heaven holding the big stars.[2]
برجوں والے آسمان کی قسم! ﴿١﴾
وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. And by the Promised Day (i.e. the Day of Resurrection).
اور اس دن کی جس کا وعدہ کیا گیا ہے ﴿٢﴾
وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. And by the Witnessing (i.e. Friday), and by the Witnessed [i.e. the day of *'Arafah* (*Hajj*), the ninth of Dhul-Hijjah];
اور حاضر ہونے والے کی اور حاضر کیے گئے کی ﴿٣﴾
وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. Cursed were the People of the Ditch (in the story of the Boy and the King).[3]
ہلاک کیے گئے خندقوں والے ﴿٤﴾
قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

[1] (V.84:22) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [*Sahih Muslim*, the Book of Faith, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)] See also the footnotes of (V.3:85), (V.3:116) and (V.84:22).

[2] (V.85:1) (About the) Stars, Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement:
"And We have adorned the nearest heaven with lamps," and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e., as decoration of the heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (*Sahih Al-Bukhari*, The Book of the Beginning of the Creation, Chapter 3)

[3] (V.85:4) The Story of the Boy and the King.
Narrated Shu'aib رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Among the people before you, there was a king and he had a sorcerer. When the sorcerer became old, he said to the king: 'I have now become an old man, get me a boy so that I may teach him sorcery.' So the king sent him a boy to teach him sorcery. Whenever the boy proceeded to the sorcerer, he sat with a monk who was on the way and listened to his talks and used to admire them (those talks). So when he went to the sorcerer, he passed by the monk and sat there with him. And on visiting the sorcerer, the latter thrashed him. So the boy complained about that to the monk. The monk said to him: Whenever you are afraid of the sorcerer, say to him: 'My people kept me busy'; and whenever you are afraid of your people, say to them: 'The sorcerer kept me busy.' So the boy carried on like that (for a period). "There came (on the main road) a huge creature (animal), and the people were unable to pass by. The boy said: 'Today I will know whether the sorcerer is better or the monk'. So he took a stone and said: 'O Allāh! If the deeds and actions of the monk are liked by You better than those of the sorcerer, then kill this creature so ➡

5. Of fire fed with fuel, | (ان خندقوں میں) آگ تھی ایندھن والی⑤ | النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ⑤

6. When they sat by it (fire), | جبکہ وہ ان خندقوں (کے کناروں) پر بیٹھے تھے⑥ | إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑥

7. And they witnessed what they | اور جو کچھ وہ مومنوں کے ساتھ کر رہے تھے اسے | وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑦

►► that the people can cross (the road).' Then he hit (it) with the stone, and it was killed and the people passed (the road). The boy came to the monk and informed him about it. The monk said to him: 'O my son! Today you are better than I; you have achieved what I see! And you will be put to trial. And in case you are put to trial, do not inform (them) about me.' The boy used to treat the people suffering from born-blindness, leprosy, leucoderma, and other diseases. A blind courtier of the king heard about the boy. He came and brought a number of gifts for the boy and said: 'All these gifts are for you on condition that you cure me.' The boy said: 'I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who cures (people). So if you believe in Allāh, and invoke Allāh. He will cure you.' He then believed in Allāh, and Allāh cured him. Later the courtier came to the king, and sat at the place where he used to sit before. The king asked him: 'Who has given you your sight back?' The courtier replied: 'My Lord (Allāh)!' The king said: 'Have you got another lord than I?' The courtier said: 'My Lord and your Lord is Allāh!' The king got hold of him and kept on tormenting him till he informed him about the boy. So the boy was brought. The king said to the boy: 'O boy! Has your (knowledge of) sorcery reached to the extent that you cure born-blinds, lepers,* leucodermic patients and do such and such?' The boy replied: 'I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who does cure'. Then the king got hold of him, and kept on tormenting him till he informed him about the monk. And the monk was brought, and it was said to him: 'Give up your religion (turn apostate)!' The monk refused to turn apostate. Then the king ordered a saw (to be brought), and it was put in the middle of his scalp and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then that courtier was brought, and it was said to him: 'Give up your religion (turn apostate)!' The courtier refused to turn apostate. So the saw was put in the middle of his scalp, and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then the boy was brought, and it was said to him: 'Give up your religion (turn apostate)!' The boy refused to turn apostate. So the king ordered some of his courtiers to take the boy to such and such a mountain saying, 'Then ascend up the mountain with him till you reach its top, and see if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise throw him down from its top.' They took him, ascended up the mountain, and the boy said: 'O Allāh! Save me from them by anything You wish!' So the mountain shook and all of them fell down, and the boy came walking to the king. The king asked him: 'What did your companions do?' The boy said: 'Allāh has saved me from them.' The king then ordered some of his courtiers to take the boy on board a boat into the middle of the sea, saying, 'Then if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise cast him into the sea.' So they took him, and he said: 'O Allāh! Save me from them by anything You wish.' So the boat capsized, and (all the accompanying courtiers) were drowned. The boy then came walking to the king. The king said: 'What did your companions do?' The boy replied: 'Allāh saved me from them', and he further said to the king: 'You cannot kill me till you do what I command!' The king said: 'What is that (command of yours)?' The boy said: 'Gather all the people in an upland place, and fasten me to the stem (of a tree); then take an arrow from my quiver and fix it in the bow, and say: In the Name of Allāh, the Lord of the boy, and shoot (me). If you do that, you will kill me.' So the king gathered the people in an upland place, and fastened the boy to the stem, took an arrow from his quiver, fixed it in the bow, and said: 'In the Name of Allāh, the Lord of the boy', and shot the arrow. The arrow hit the temporal region of the skull of the boy, and the boy put his hand over the temporal region of his skull at the point where the arrow hit, and then died. The people proclaimed: 'We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy!' The king came, and it was said to him: 'That is the thing which you were afraid of. By Allāh! The thing which you were afraid of, has fallen upon you, the people have believed (in Allāh).' So he ordered (deep) ditches to be dug at the entrances of the roads, and it was done, then fire was kindled in those ditches, and the king ordered that whoever did not turn apostate (from his religion) be cast into the ditches, and it was done. Then there came a woman with her babe. She nearly retreated back from the ditch but the babe said (spoke): 'O mother! Be patient, you are on the Truth.' (So she threw herself in the ditch of the fire along with her child to be with the martyrs in Paradise)." (*Sahih Muslim*, *Hadith* No. 7148)

* The word in Arabic is *Al Abras* translated as leucoderma, but the Arabs, Greeks and the Hebrews also consider is as leprosy. (See the book *At Tahrir wat Tanwir* by Ibn Ashar, Vol. 3, Page 251).

★ حواشی: بروج، آیات: 4,1

① (بُرُوج) سے مراد ہے کواکب کی منزلیں۔ اور بعض کے نزدیک اس کے معنی ستاروں کے ہیں (ستاروں والے آسمان کی قسم!) مزید ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۂ انعام 97/6)

② ایک طویل حدیث کے مطابق گزشتہ زمانہ میں ایک بادشاہ تھا۔ جس نے اہل ایمان کو ستانے اور انہیں راہ حق سے ہٹانے کی خاطر ان کے لیے خندقیں کھدوا کر ان میں آگ جلوائی اور حکم دیا ان میں جو ایمان سے انحراف نہ کرے اس کو آگ میں پھینک دو۔ اس طرح ایمان والے آتے رہے اور آگ کے حوالے ہوتے رہے حتیٰ کہ ایک عورت آئی جس کے ساتھ ایک بچہ تھا۔ وہ ذرا متحمل تو بچہ بول اٹھا: اماں! صبر کر تو حق پر ہے۔ (چنانچہ وہ بھی بچے کے ہمراہ اس آگ میں کود پڑی تاکہ جنت میں شہداء کے ساتھ ہو) (صحیح مسلم، الزہد، باب قصۃ أصحاب الأخدود ... حدیث: 3005)

دیکھ رہے تھے ⑦

were doing against the believers (i.e. burning them).

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑧

اور انھیں ان (مومنوں) کا یہی کام برا معلوم ہوا کہ وہ اللہ، غالب، قابل تعریف پر ایمان لائے تھے ⑧

8. And they had no fault except that they believed in Allāh, the All-Mighty, the Worthy of all praise!

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑨

وہ ذات کہ اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور اللہ ہر چیز پر شاہد ہے ⑨

9. To Whom belongs the dominion of the heavens and the earth! And Allāh is Witness over everything.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑩

بے شک جنھوں نے مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ستایا پھر توبہ نہ کی، تو ان کے لیے جہنم کا عذاب ہے اور ان کے لیے جلانے والا عذاب ہے ⑩

10. Verily, those who put into trial the believing men and the believing women (by torturing them and burning them), and then do not turn in repentance (to Allāh), then they will have the torment of Hell, and they will have the punishment of the burning Fire.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ⑪

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے باغات ہیں، جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، یہی بہت بڑی کامیابی ہے ⑪

11. Verily, those who believe and do righteous good deeds, for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). That is the great success.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑫

بے شک آپ کے رب کی پکڑ نہایت سخت ہے ⑫

12. Verily, (O Muhammad ﷺ) the Seizure (punishment) of your Lord is severe and painful. (See V.11:102)

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ⑬

بے شک وہی پہلی بار پیدا کرتا ہے اور وہی دوبارہ پیدا کرے گا ⑬

13. Verily, He it is Who begins (or originates) the creation (of everything), and then repeats it.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ⑭

اور وہ بڑا بخشنے والا، بہت محبت کرنے والا ہے ⑭

14. And He is Oft-Forgiving, full of love (towards the pious who are real true believers of Islāmic Monotheism),

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑮

وہ عرش کا مالک، اونچی شان والا ہے ⑮

15. Owner of the Throne, the Glorious,

فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ⑯

جو چاہے کر گزرتا ہے ⑯

16. (He is the) Doer of whatsoever He intends (or wills).

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ⑰

کیا آپ کے پاس لشکروں کی خبر پہنچی ہے؟ ⑰

17. Has the story reached you of the hosts,

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ⑱

(یعنی) فرعون اور ثمود کی ⑱

18. Of Fir'aun (Pharaoh) and Thamūd?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ⑲

بلکہ کافر تو جھٹلانے میں لگے ہوئے ہیں ⑲

19. Nay! The disbelievers (persisted) in denying (Prophet Muhammad) and his Message

of Islāmic Monotheism).

وَاللَّهُ مِنْ وَرَآئِهِم مُّحِيطٌ ﴿٢٠﴾	اور اللہ ہر طرف سے انہیں گھیرے ہوئے ہے ⑳	20. And Allāh encompasses them from behind! (i.e. all their deeds are within His Knowledge, and He will requite them for their deeds).
بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾	بلکہ یہ قرآن اونچی شان والا ہے ㉑	21. Nay! This is a Glorious Qur'ān,
فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾	لوح محفوظ میں (لکھا ہوا) ہے ㉒	22. (Inscribed) in *Al-Lauh Al-Mahfūz* (The Preserved Tablet)!

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ	سورۂ طارق	**Sūrat At-Tāriq (The Night-Comer) 86**
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	*In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.*
وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾	قسم ہے آسمان کی اور رات کو آنے والے کی ①	1. By the heaven, and *At-Tāriq* (the night-comer, i.e. the bright star);
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾	اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ رات کو آنے والا کیا ہے؟ ②	2. And what will make you to know what *At-Tāriq* (the night-comer) is?
النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾	وہ چمکتا ہوا ستارہ ہے ③	3. (It is) the star of piercing brightness;
إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾	کوئی جان ایسی نہیں جس پر کوئی نگہبان نہ ہو[①] ④	4. There is no human being but has a protector over him (or her) (i.e. angels in charge of each man being guarding him, writing his good and bad deeds).[1]

[1] (V.86:4)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed:

Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)." [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *'Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amin* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātihah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [*Sahih Al-Bukhari*, 4/3223 (O.P.446)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انعام: 6/160، 161)

English	Urdu	Arabic
5. So, let man see from what he is created!	چنانچہ انسان کو دیکھنا چاہیے کہ وہ کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے⑤	فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝٥
6. He is created from a water gushing forth,	وہ اچھلنے والے پانی سے پیدا کیا گیا ہے⑥	خُلِقَ مِنْ مَّآءٍ دَافِقٍ ۝٦
7. Proceeding from between the backbone and the ribs,	جو پیٹھ اور سینے کی ہڈیوں کے درمیان سے نکلتا ہے⑦	يَّخْرُجُ مِنْۢ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَآئِبِ ۝٧
8. Verily, (Allāh) is Able to bring him back (to life)!	بے شک وہ (اللہ) اسے دوبارہ پیدا کرنے پر قادر ہے⑧	اِنَّهٗ عَلٰى رَجْعِهٖ لَقَادِرٌ ۝٨
9. The Day when all the secrets (deeds, prayers, fasting) will be examined (as to their truth).	جس دن راز ظاہر کر دیے جائیں گے⑨	يَوْمَ تُبْلَى السَّرَآئِرُ ۝٩
10. Then he will have no power, nor any helper.	تو انسان کے پاس نہ کوئی قوت ہوگی اور نہ کوئی اس کا مددگار ہوگا⑩	فَمَا لَهٗ مِنْ قُوَّةٍ وَّلَا نَاصِرٍ ۝١٠
11. By the sky (having rain clouds) which gives rain, again and again.	قسم ہے بار بار بارش برسنے والے آسمان کی⑪	وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۝١١
12. And the earth which splits (with the growth of trees and plants).	اور پھٹنے والی زمین کی⑫	وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝١٢
13. Verily, this (the Qur'ān) is the Word that separates (the truth from falsehood, and commands strict laws for mankind to cut the roots of evil).	بے شک یہ (قرآن) یقیناً قول فیصل ہے⑬	اِنَّهٗ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ۝١٣
14. And it is not a thing for amusement.	اور یہ کوئی مذاق نہیں ہے⑭	وَّمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ۝١٤
15. Verily, they are but plotting a plot (against you O Muhammad ﷺ).	بے شک وہ (کافر) کچھ چالیں چلتے ہیں⑮	اِنَّهُمْ يَكِيْدُوْنَ كَيْدًا ۝١٥
16. And I (too) am planning a plan.	اور میں بھی ایک چال چلتا ہوں⑯	وَّاَكِيْدُ كَيْدًا ۝١٦
17. So, give a respite to the disbelievers; and leave them for a while.	تو (اے نبی!) آپ ان کافروں کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیں، انھیں تھوڑی سی مہلت دیں⑰	فَمَهِّلِ الْكٰفِرِيْنَ اَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ۝١٧ ع 11

Sūrat Al-A'lā (The Most High) 87 | سورۂ اعلیٰ | سُوْرَةُ الْاَعْلٰى مَكِّيَّةٌ

English	Urdu	Arabic
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. Glorify the Name of your Lord, the Most High,	آپ اپنے سب سے بلند رب کے نام کی تسبیح کریں①	سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلٰى ۝١

2. Who has created (everything), and then proportioned it.

جس نے پیدا کیا پھر ٹھیک ٹھاک بنایا②

الَّذِیْ خَلَقَ فَسَوّٰی ۝

3. And Who has measured (preordainments for everything even to be blessed or wretched); and then guided (i.e. showed mankind the right as well as the wrong paths, and guided the animals to pasture).

اور جس نے اندازہ کیا پھر ہدایت دی③

وَالَّذِیْ قَدَّرَ فَهَدٰی ۝

4. And Who brings out the pasturage,

اور جس نے (زمین سے) چارہ نکالا④

وَالَّذِیْٓ اَخْرَجَ الْمَرْعٰی ۝

5. And then makes it dark stubble.

پھر اسے خشک سیاہ کوڑا کرکٹ بنا دیا⑤

فَجَعَلَهٗ غُثَآءً اَحْوٰی ۝

6. We shall make you recite (the Qur'ān), so you (O Muhammad ﷺ) shall not forget (it),

ہم جلد آپ کو پڑھائیں گے، پھر آپ نہ بھولیں گے⑥

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسٰٓی ۝

7. Except what Allāh may will. He knows what is apparent and what is hidden.

مگر جو اللہ چاہے، بے شک وہ ظاہر کو جانتا ہے اور مخفی کو بھی⑦

اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ؕ اِنَّهٗ یَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا یَخْفٰی ۝

8. And We shall make easy for you (O Muhammad ﷺ) the easy way (i.e. the doing of righteous deeds).

اور ہم آپ کو آسان راستے کی توفیق دیں گے⑧

وَنُیَسِّرُكَ لِلْیُسْرٰی ۝

9. Therefore remind (men) in case the reminder profits (them).

پھر آپ نصیحت کیجئے اگر نصیحت نفع دے⑨

فَذَكِّرْ اِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرٰی ۝

10. The reminder will be received by him who fears (Allāh),

جو ڈرتا ہے وہ ضرور نصیحت قبول کرے گا⑩

سَیَذَّكَّرُ مَنْ یَّخْشٰی ۝

11. But it will be avoided by the wretched,

اور انتہائی بد بخت ہی اس سے دور رہے گا⑪

وَیَتَجَنَّبُهَا الْاَشْقَی ۝

12. Who will enter the great Fire (and will be made to taste its burning).

جو بہت بڑی آگ میں جائے گا⑫

الَّذِیْ یَصْلَی النَّارَ الْكُبْرٰی ۝

13. There he will neither die (to be in rest) nor live (a good living).

پھر اس میں نہ وہ مرے گا اور نہ جیے گا⑬

ثُمَّ لَا یَمُوْتُ فِیْهَا وَلَا یَحْیٰی ۝

14. Indeed whosoever purifies himself (by avoiding polytheism and accepting Islāmic Monotheism) shall achieve success,

یقیناً فلاح پا گیا، جو پاک ہوا⑭

قَدْ اَفْلَحَ مَنْ تَزَكّٰی ۝

15. And remembers (glorifies) the Name of his Lord (worships none but Allāh), and prays (the five compulsory prayers and *Nawāfil* — additional prayers).

اور اپنے رب کا نام یاد کیا پھر نماز پڑھی⑮

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهٖ فَصَلّٰی ۝

English	Urdu	Arabic
16. Nay, you prefer the life of this world.	بلکہ تم دنیا کی زندگی کو ترجیح دیتے ہو﴿۱۶﴾	بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾
17. Although the Hereafter is better and more lasting.	حالانکہ آخرت بہت بہتر اور باقی رہنے والی ہے﴿۱۷﴾	وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ﴿١٧﴾
18. Verily, this is in the former Scriptures —	بے شک یہ (بات) پہلے صحیفوں میں بھی (کہی گئی) تھی﴿۱۸﴾	اِنَّ هٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْاُوْلٰى ﴿١٨﴾
19. The Scriptures of Ibrāhīm (Abraham) and Mūsā (Moses) (عليهما السلام).	(یعنی) ابراہیم اور موسیٰ کے صحیفوں میں﴿۱۹﴾	صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى ﴿١٩﴾ ع

Sūrat Al-Ghāshiyah (The Overwhelming) 88 — سورۂ غاشیہ — سُوْرَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ

English	Urdu	Arabic
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. Has there come to you the narration of the overwhelming (i.e. the Day of Resurrection)?	کیا آپ کو چھا جانے والی (قیامت) کی خبر پہنچی ہے؟﴿۱﴾	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾
2. Some faces that Day will be humiliated (in the Hell-fire, i.e. the faces of all disbelievers, Jews and Christians),[1]	اس دن کئی چہرے ذلیل ہوں گے①﴿۲﴾	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾
3. Labouring (hard in the worldly life by worshipping others besides Allāh), weary (in the Hereafter with humility and disgrace),[2]	سخت محنت کرنے والے تھکے ماندے ہوں گے﴿۳﴾	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾
4. They will enter into the hot blazing Fire.	دہکتی آگ میں داخل ہوں گے﴿۴﴾	تَصْلٰى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾
5. They will be given to drink from a boiling spring.	انہیں گرم کھولتے چشمے کا پانی پلایا جائے گا﴿۵﴾	تُسْقٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ ﴿٥﴾
6. No food will there be for them but a poisonous thorny plant,	ان کا طعام صرف خاردار جھاڑیاں ہوگا﴿۶﴾	لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ﴿٦﴾
7. Which will neither nourish nor avail against hunger.	جو نہ موٹا کرے گا نہ بھوک مٹائے گا﴿۷﴾	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوْعٍ ﴿٧﴾
8. (Other) faces that Day will be joyful.	اس دن کئی چہرے تروتازہ ہوں گے﴿۸﴾	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

---

[1] (V.88:2) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islamic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, *Hadith* No. 153 (S.S.M. 20)]. See also the footnotes of (V.3:85) and (V.41:46).

[2] (V.88:3) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said: 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4497 (O.P. [illegible])]

① یہ وہ لوگ ہوں گے جو مسلمان نہیں ہوں گے کیونکہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ اس کے بغیر جہنم سے نجات نہیں ہوگی۔

English	Urdu	Arabic
9. Glad with their endeavour (for their good deeds which they did in this world, along with the true Faith of Islāmic Monotheism).[1]	اپنی کوشش پر خوش ہوں گے ⑨	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ⑨
10. In lofty Paradise.	بہشت بریں میں ہوں گے ⑩	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩
11. Where they shall neither hear harmful speech nor falsehood.	وہ اس میں کوئی لغو بات نہ سنیں گے ⑪	لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ⑪
12. Therein will be a running spring.	اس میں ایک چشمہ جاری ہوگا ⑫	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫
13. Therein will be thrones raised high.	اس میں اونچے تخت ہوں گے ⑬	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ⑬
14. And cups set at hand.	اور جام رکھے ہوں گے ⑭	وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ⑭
15. And cushions set in rows.	اور قطاروں میں لگاؤ تکیے لگے ہوں گے ⑮	وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ⑮
16. And rich carpets (all) spread out.	اور مخملی مسندیں پھیلی ہوئی ہوں گی / اور عمدہ قالین بچھے ہوں گے ⑯	وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ⑯
17. Do they not look at the camels, how they are created?	کیا وہ اونٹوں کی طرف نہیں دیکھتے کہ وہ کیسے پیدا کیے گئے ہیں؟ ⑰	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰
18. And at the heaven, how it is raised?	اور آسمان کی طرف کہ کیسے بلند کیا گیا ہے؟ ⑱	وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ⑱
19. And at the mountains, how they are rooted (and fixed firm)?	اور پہاڑوں کی طرف کہ کیسے گاڑ دیے گئے ہیں؟ ⑲	وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑲
20. And at the earth, how it is outspread?	اور زمین کی طرف کہ کیسے بچھائی گئی ہے؟ ⑳	وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ⑳
21. So remind them (O Muhammad ﷺ) — you are only one who reminds.	چنانچہ آپ نصیحت کیجئے، آپ تو صرف نصیحت کرنے والے ہیں ㉑	فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ㉑
22. You are not a dictator over them —	آپ ان پر کوئی داروغہ نہیں ㉒	لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ㉒
23. Except the one who turns away and disbelieves.[2]	مگر جس نے منہ موڑا اور کفر کیا ① ㉓	إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ㉓
24. Then Allāh will punish him with the greatest punishment.	تو اسے اللہ بہت بڑا عذاب دے گا ㉔	فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ㉔
25. Verily, to Us will be their return;	بے شک ہماری ہی طرف ان کی واپسی ہے ㉕	إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ㉕
26. Then verily, for Us will be their reckoning.	پھر بے شک ان کا حساب لینا ہمارے ہی ذمے ہے ㉖	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ㉖

[1] (V.88:9) See the footnote of (V.18:104).
[2] (V.88:23) See the footnote of (V.8:39).

① ملاحظہ کریں حاشیہ (سورۂ انفال 39/8)

Sūrat Al-Fajr (The Break of Day or the Dawn) 89	سورۂ فجر	سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. By the dawn;	قسم ہے فجر کی ①	وَالْفَجْرِ ①
2. By the ten nights (i.e. the first ten days of the month of Dhul-Hijjah),[1]	اور دس راتوں کی[①] ②	وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②
3. And by the even and the odd (of all the creations of Allāh).[2]	اور جفت اور طاق کی[②] ③	وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③
4. And by the night when it departs.	اور رات کی جبکہ وہ چل (رہی) رہی ہو ④	وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ④
5. There are indeed in them (the above oaths) sufficient proofs for men of understanding (and that they should avoid all kinds of sins and disbeliefs)!	یقیناً ان (چیزوں) میں صاحب عقل کے لیے معتبر قسم ہے ⑤	هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ⑤
6. Saw you (O Muhammad ﷺ) not how your Lord dealt with 'Ād (people)	کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ آپ کے رب نے عاد کے ساتھ کیسا سلوک کیا تھا؟ ⑥	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥
7. Of *Iram* (who were very tall) like (lofty) pillars,	(یعنی) ارم جو اونچے ستونوں والے تھے ⑦	إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑦
8. The like of which were not created in the land?	جن کے مانند کوئی قوم ملکوں میں پیدا نہیں کی گئی ⑧	الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑧
9. And (with) Thamūd (people), who hewed out rocks in the valley (to make dwellings)?[3]	اور ثمود کے ساتھ جو وادی میں چٹانیں تراشتے تھے[③] ⑨	وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑨

[1] (V.89:2) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما : The Prophet ﷺ said, "No good deeds done on other days are superior to those done on these (first ten days of Dhul-Hijjah)." Then some Companions of the Prophet ﷺ said, "Not even *Jihād*?" He replied, "Not even *Jihād*, except that of a man who does it by putting himself and his property in danger (for Allāh's sake) and does not return with any of those things." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/969 (O.P.86)]

[2] (V.89:3) "Even" and "Odd" is interpreted differently by different religious scholars. Some say: Even is the Day of Slaughtering of the Sacrifices, i.e. 10th of Dhul-Hijjah, and Odd is the Day of *'Arafah* (*Hajj*), i.e. 9th of Dhul-Hijjah. Others say: Even is all the creatures and Odd is Allāh. Some say it is the compulsory congregational prayer, i.e. *Maghrib* is *Witr*, and the other four prayers are *Shaf'*.

[3] (V.89:9) "And you hew out in the mountains, houses with great skill." (V. 26:149)

① اس سے اکثر مفسرین کے نزدیک ذوالحجہ کی ابتدائی دس راتیں مراد ہیں، جن کی فضیلت احادیث سے ثابت ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کسی دوسرے دن میں عمل کرنا ان دنوں (ذوالحجہ کے پہلے دس دن) میں عمل کرنے سے بڑھ کر نہیں ہے۔" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: جہاد بھی نہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "جہاد بھی نہیں، مگر ہاں! اس کا جہاد جس نے اپنی جان و مال کے ساتھ جہاد کیا اور کچھ بھی واپس نہ لوٹا یا (شہید ہو گیا۔") (صحيح البخاري، العيدين، باب: 11 حديث: 969)

② علماء نے "جفت" اور "طاق" کی مختلف تفسیریں کی ہیں: ① کچھ کا خیال ہے: "جفت" سے مراد دس ذوالحجہ یعنی قربانی کا دن ہے اور "طاق" میں نو ذوالحجہ یعنی یوم عرفہ کی جانب اشارہ ہے۔ ② بعض علماء کی رائے میں "جفت" اللہ کی تمام مخلوق اور "طاق" اللہ کی ذات ہے۔ ③ جبکہ بعض نے فرض نمازوں سے ان کا تعلق ظاہر کیا ہے کہ نماز مغرب "وتر" ہے اور دیگر چار نمازیں "شفع" یعنی جوڑا ہیں۔

③ ملاحظہ کریں: (سورۂ شعراء 26/149)

10. And (with) Fir'aun (Pharaoh) who had the stakes (to torture men by binding them to the stakes)?

اور فرعون میخوں والے کے ساتھ ⑩

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

11. Who did transgress beyond bounds in the lands (in the disobedience of Allāh).

وہ جنھوں نے شہروں میں سرکشی کی ⑪

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾

12. And made therein much mischief.

اور ان میں بہت زیادہ فساد پھیلایا ⑫

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾

13. So, your Lord poured on them different kinds of severe torment.

تب آپ کے رب نے ان پر عذاب کا کوڑا برسایا ⑬

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. Verily, your Lord is Ever Watchful (over them).

بے شک آپ کا رب (مجرموں کی) گھات میں ہے ⑭

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

15. As for man, when his Lord tries him by giving him honour and bounties, then he says (in exultation): "My Lord has honoured me."

لیکن انسان جو ہے، جب اس کا رب اسے آزمائے اور اسے عزت اور نعمت دے تو وہ کہتا ہے کہ میرے رب نے مجھے عزت بخشی ⑮

فَأَمَّا الْإِنسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. But when He tries him by straitening his means of life, he says: "My Lord has humiliated me!"

مگر جب وہ اسے آزمائے اور اس کا رزق اس پر تنگ کر دے تو وہ کہتا ہے کہ میرے رب نے مجھے ذلیل کر دیا ⑯

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

17. Nay! But you treat not the orphans with kindness and generosity (i.e. you neither treat them well nor give them their exact right of inheritance)!

ہرگز نہیں! بلکہ تم یتیم کی عزت نہیں کرتے ⑰

كَلَّا بَل لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. And urge not one another on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy)!

اور باہم مسکین کو کھانا کھلانے کی ترغیب نہیں دیتے ⑱

وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. And you devour the inheritance — all with greed.

اور تم میراث کا سارا مال سمیٹ کر کھا جاتے ہو ⑲

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

20. And you love wealth with much love.

اور تم مال سے جی بھر کر پیار کرتے ہو ⑳

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. Nay! When the earth is ground to powder.

ہرگز نہیں! جب زمین خوب کوٹ کر ریزہ ریزہ کر دی جائے گی ㉑

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. And your Lord comes with the angels in rows.

اور آپ کا رب اور فرشتے صف در صف آئیں گے ㉒

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. And Hell will be brought near that Day. On that Day will man remember, but how will that remembrance (then) avail him?

اور اس دن جہنم (سامنے) لائی جائے گی، اس دن انسان (اپنے کرتوت) یاد کرے گا اور یہ یاد کرنا اس کے لیے کیونکر (مفید) ہوگا ㉓

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنسَانُ وَأَنَّىٰ لَهُ الذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. He will say: "Alas! Would

وہ کہے گا: کاش! میں نے اپنی اس زندگی کے لیے

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

پھر آگے بھیجا ہوتا㉔

that I had sent forth (good deeds) for (this) my life!"

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

چنانچہ اس دن اس جیسا عذاب دینے والا اور کوئی نہیں ہوگا㉕

25. So on that Day none will punish as He will punish.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

اور اس جیسا جکڑنے والا بھی اور کوئی نہیں ہوگا㉖

26. And none will bind (the wicked, disbelievers and polytheists) as He will bind.

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

اے مطمئن روح!㉗

27. (It will be said to the pious — believers of Islamic Monotheism:) "O (you) the one in (complete) rest and satisfaction!

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

تو اپنے رب کی طرف چل اس حال میں کہ تو اس سے راضی، وہ تجھ سے راضی㉘

28. "Come back to your Lord, — well-pleased (yourself) and well-pleasing (to Him)!

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

پھر تو میرے بندوں میں داخل ہو جا㉙

29. "Enter you then among My (honoured) slaves,

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

اور میری جنت میں داخل ہو جا㉚

30. "And enter you My Paradise!"

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (90)

سورۂ بلد

Sûrat Al-Balad (The City) 90

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

لَا أُقْسِمُ بِهَٰذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

میں قسم کھاتا ہوں اس شہر (مکہ) کی①

1. I swear by this city (Makkah);

وَأَنتَ حِلٌّ بِهَٰذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

اور آپ کے لیے اس شہر میں لڑائی حلال ہونے والی ہے②

2. And you are free (from sin, and to punish the enemies of Islâm on the day of the Conquest) in this city (Makkah).[1]

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

اور قسم ہے والد (آدم) کی اور اس کی اولاد کی③

3. And by the begetter (i.e. Adam عليه السلام) and that which he begot (i.e. his progeny).

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

بلاشبہ ہم نے انسان کو بڑی مشقت میں پیدا کیا ہے④

4. Verily, We have created man in toil.

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

کیا وہ سمجھتا ہے کہ اس پر کوئی بھی قابو نہ پا سکے گا؟⑤

5. Does he think that none can

---

[1] (V.90:2)

a) Narrated Ibn 'Abbâs رضي الله عنهما : On the day of the conquest of Makkah, Allâh's Messenger ﷺ said, "Allâh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly." [*Sahih Al-Bukhari*, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191)

① شہر سے مراد ''مکہ'' ہے جس کے متعلق نبی ﷺ نے فتح مکہ کے موقع پر فرمایا: ''اللہ نے اس شہر کو حرم (جائے امن) قرار دیا ہے۔ اس کی کانٹے دار جھاڑیاں نہ کاٹی جائیں، نہ یہاں شکار کے لیے جانور کا تعاقب کیا جائے اور کوئی اس کی (وہاں) گری پڑی اشیاء اٹھائے سوائے اس شخص کے جو اس کا اعلان کرے۔'' (صحیح البخاری، الصید، باب: 43، حدیث: 1587)
مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ بقرہ 2/191)

overcome him?

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ۝٦

وہ کہتا ہے کہ میں نے ڈھیروں مال اڑا دیا⑥

6. He says (boastfully): "I have wasted wealth in abundance!"

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ۝٧

کیا وہ سمجھتا ہے کہ اسے کسی نے نہیں دیکھا؟⑦

7. Does he think that none sees him?

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ۝٨

کیا ہم نے اسے دو آنکھیں نہیں دیں؟⑧

8. Have We not made for him two eyes,

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝٩

اور زبان اور دو ہونٹ؟⑨

9. And a tongue and two lips?

وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ۝١٠

اور ہم نے اسے دونوں راستے سمجھا دیے⑩

10. And shown him the two ways (good and evil)?

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ۝١١

پھر وہ گھاٹی پر سے ہو کر نہیں گزرا⑪

11. But he has not attempted to pass on the path that is steep (i.e. the path which will lead to goodness and success).

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ۝١٢

اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ دشوار گھاٹی کیا ہے؟⑫

12. And what will make you know the path that is steep?

فَكُّ رَقَبَةٍ ۝١٣

وہ ہے کسی انسان کو غلامی سے چھڑانا① ⑬

13. (It is) freeing a neck (slave)[1]

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ۝١٤

یا بھوک والے دن کھانا کھلانا⑭

14. Or giving food in a day of hunger (famine),

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝١٥

کسی رشتہ دار یتیم کو⑮

15. To an orphan near of kin.

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۝١٦

یا کسی خاک نشین مسکین کو⑯

16. Or to a *Miskīn* (needy) cleaving to dust (out of misery).

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ۝١٧

پھر وہ ان لوگوں میں شامل ہو جو ایمان لائے اور انھوں نے باہم صبر کی وصیت کی اور باہم رحم کرنے کی وصیت کی⑰

17. Then he became one of those who believed (in Islamic Monotheism) and recommended one another to perseverance and patience, and (also) recommended one another to pity and compassion.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۝١٨

وہی لوگ دائیں ہاتھ والے ہیں⑱

18. They are those on the Right Hand (i.e. the dwellers of Paradise),

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ۝١٩

اور جو لوگ ہماری آیتوں کے منکر ہوئے وہی بائیں ہاتھ والے ہیں⑲

19. But those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they are those on the Left Hand (the dwellers of Hell).

---

[1] (V.90:13) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said: "Whoever frees a Muslim slave, Allāh will save all the parts of his body from the (Hell) Fire, as he has freed the body-parts of the slave."

[*Sahih Al-Bukhari*, 3/2517 (O.P.693)]

① حدیث میں غلام آزاد کرنے کی بڑی فضیلت بیان ہوئی ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ''جو شخص کسی مسلمان غلام کو آزاد کرے، اللہ تعالیٰ اس کے ہر عضو کو غلام کے ہر عضو کے عوض دوزخ کی آگ سے آزاد کر دے گا۔'' (صحیح البخاري، العتق، باب: 1، حدیث: 2517)

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾

ان پر (ہر طرف سے) بند کی ہوئی آگ ہوگی ①

20. The Fire will be shut over them (i.e. they will be enveloped by the Fire without any opening or window or outlet).[1]

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ شمس

Sūrat Ash-Shams (The Sun) 91

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

سورج اور اس کی دھوپ چڑھنے کی قسم ①

1. By the sun and its brightness.

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ﴿٢﴾

اور چاند کی جب وہ اس کے پیچھے آتا ہے ②

2. By the moon as it follows it (the sun).

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٣﴾

اور دن کی جب وہ سورج کا جلوہ دکھاتا ہے ③

3. By the day as it shows up (the sun's) brightness.

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

اور رات کی جب وہ اسے ڈھانپ لیتی ہے ④

4. By the night as it conceals it (the sun).

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

اور آسمان کی اور جس نے اسے بنایا ⑤

5. By the heaven and Him Who built it.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾

اور زمین کی اور جس نے اسے بچھایا ⑥

6. By the earth and Him Who spread it.

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

اور (انسانی) نفس کی اور جس نے اسے ٹھیک بنایا ⑦

7. By *Nafs* (Adam or a person or a soul), and Him Who perfected him in proportion;

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

پھر اس کی بدی اور اس کا تقویٰ اس پر الہام کیا ⑧

8. Then He showed him what is wrong for him and what is right for him,

قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهَا ﴿٩﴾

یقیناً فلاح پا گیا جس نے نفس کا تزکیہ کیا ⑨

9. Indeed he succeeds who purifies his ownself (i.e. obeys and performs all that Allāh ordered, by following the true Faith of Islāmic Monotheism and by doing righteous good deeds).

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

اور یقیناً نامراد ہوا جس نے اسے آلودہ کیا ⑩

10. And indeed he fails who corrupts his ownself (i.e. disobeys what Allāh has ordered, by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism or by following

---

[1] (V.90:20) "Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not.**" (V. 21:100)

**Ibn Mas'ūd رضی اللہ عنہ recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabut* (Box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except he himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (V.21:100).

(*Tafsīr Ibn Kathīr, At-Tabarī* and *Al-Qurtubī*)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ انبیاء 21/100)

polytheism, or by doing every kind of evil wicked deeds).

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِطَغْوٰىهَآ ﴿۱۱﴾

قوم ثمود نے اپنی سرکشی کی وجہ سے (نبی کو) جھٹلایا۔

11. Thamûd (people) denied (their Prophet) through their transgression (by rejecting the true Faith of Islâmic Monotheism, and by following polytheism, and by committing every kind of sin).

اِذِ انْۢبَعَثَ اَشْقٰىهَا ﴿۱۲﴾

جب اٹھ کھڑا ہوا اس قوم کا بڑا بدبخت۔

12. When the most wicked man among them went forth (to kill the she-camel).

فَقَالَ لَهُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ وَسُقْيٰهَا ﴿۱۳﴾

تو انھیں رسول اللہ نے کہا: اللہ کی اونٹنی (کی حفاظت کرو) اور اس کو پانی پلانے کی۔

13. But the Messenger of Allâh (Sâlih عليه السلام) said to them: "[Be cautious! (Fear the evil end.)] That is the she-camel of Allâh! (Do not harm it) and bar it not from having its drink!"

فَكَذَّبُوْهُ فَعَقَرُوْهَا ۙ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْۢبِهِمْ فَسَوّٰىهَا ﴿۱۴﴾

پھر انھوں نے اس کو جھٹلایا اور اونٹنی کی کونچیں کاٹ دیں، تو ان کے رب نے ان کے گناہ کی وجہ سے ان پر تباہی ڈال کر سب کا صفایا کر دیا۔

14. Then they denied him and they killed it. So their Lord destroyed them because of their sin, and made them equal in destruction (i.e. all grades of people, rich and poor, strong and weak)!

وَلَا يَخَافُ عُقْبٰهَا ﴿۱۵﴾

اور وہ اس (تباہی) کے انجام سے نہیں ڈرتا۔

15. And He (Allâh) feared not the consequences thereof.

سُوْرَةُ الَّيْلِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ لیل

Sûrat Al-Lail (The Night) 92

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰى ﴿۱﴾

رات کی قسم جب وہ چھا جائے۔

1. By the night as it envelops.

وَالنَّهَارِ اِذَا تَجَلّٰى ﴿۲﴾

اور دن کی جب وہ روشن ہو۔

2. By the day as it appears in brightness.

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰٓى ﴿۳﴾

اور اس ذات کی جس نے نر اور مادہ پیدا کیے۔

3. By Him Who created male and female.

اِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتّٰى ﴿۴﴾

بے شک تمھاری کوشش (باہم) مختلف ہے۔

4. Certainly, your efforts and deeds are diverse (different in aims and purposes);

فَاَمَّا مَنْ اَعْطٰى وَاتَّقٰى ﴿۵﴾

پھر جس نے (اللہ کی راہ میں) دیا اور ڈر گیا۔

5. As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allâh and fears Him,

6. And believes in *Al-Husnā*.[1]	اور اس نے نیک بات① کی تصدیق کی⑥	وَصَدَّقَ بِالْحُسْنٰى ۝
7. We will make smooth for him the path of ease (goodness).	تو یقیناً اسے عنقریب ہم آسان (راہ) کی توفیق دیں گے⑦	فَسَنُيَسِّرُهٗ لِلْيُسْرٰى ۝
8. But he who is a greedy miser and thinks himself self-sufficient.[2]	اور لیکن جس نے کنجوسی کی اور بے پروائی کی⑧	وَاَمَّا مَنْۢ بَخِلَ وَاسْتَغْنٰى ۝
9. And denies *Al-Husnā* (see the footnote of the Verse No. 6).	اور اس نے نیک بات کو جھٹلایا⑨	وَكَذَّبَ بِالْحُسْنٰى ۝
10. We will make smooth for him the path for evil.	تو اسے عنقریب ہم تنگی کی (راہ کی) سہولت دیں گے②⑩	فَسَنُيَسِّرُهٗ لِلْعُسْرٰى ۝
11. And what will his wealth avail him when he goes down (in destruction)?	اور جب وہ (دوزخ میں) گرے گا تو اسے اس کا مال کوئی فائدہ نہ دے گا⑪	وَمَا يُغْنِيْ عَنْهُ مَالُهٗۤ اِذَا تَرَدّٰى ۝
12. Truly, on Us is (to give) guidance.	بے شک ہدایت دینا ہمارے ہی ذمے ہے⑫	اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى ۝
13. And truly, to Us (belong) the last (Hereafter) and the first (this world).	اور بے شک آخرت اور دنیا ہمارے ہی اختیار میں ہے⑬	وَاِنَّ لَنَا لَلْاٰخِرَةَ وَالْاُوْلٰى ۝
14. Therefore, I have warned you of a blazing Fire (Hell).	بالآخر میں نے تمھیں بھڑکتی آگ سے ڈرا دیا ہے⑭	فَاَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظّٰى ۝
15. None shall enter it except the most wretched.	اس میں بڑا بدبخت ہی داخل ہوگا⑮	لَا يَصْلٰىهَاۤ اِلَّا الْاَشْقَى ۝
16. Who denies and turns away.	جس نے جھٹلایا اور منہ پھیرا⑯	الَّذِيْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ۝
17. And *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be far removed from it (Hell).	اور بڑا متقی اس سے ضرور دور رکھا جائے گا⑰	وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَى ۝

[1] (V.92:6) A) *Al-Husnā*: i. e., Paradise or good deeds like prayers, fasting or charity etc. or the best (i.e. either *Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh) or a reward from Allāh (i.e. Allāh will compensate him for what he will spend in Allāh's way).
B) See the footnote of (V.4:37).

[2] (V.92:8) Narrated 'Alī رضي الله عنه: We were in the company of the Prophet ﷺ and he said, "There is none among you but has his place written for him, either in Paradise or in the Hell-fire." We said, "O Allāh's Messenger! Shall we depend (on this fact and give up work)?" He replied, "No! Carry on doing good deeds, for everybody will find easy (to do) such deeds as will lead him to his destined place." Then the Prophet ﷺ recited: "As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him, and believes in *Al-Husnā*. We will make smooth for him the path of ease ..." (V.92: 5-10) [*Sahīh Al-Bukhārī*, 6/4947 (O.P.472)]

① [الْحُسْنٰى] "نیک بات" یعنی سب سے بہترین کلمہ [لَا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ] "اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں۔" یا پھر اللہ کی طرف سے صلہ کا یقین کہ جو کچھ بندہ اللہ کی راہ میں خرچ کرے گا اللہ ضرور اس کی جزا دے گا۔

② مطلب یہ ہے کہ نیکی کا راستہ اختیار کرنے والے کے لیے نیکی کا اور بدی کا راستہ اختیار کرنے والے کے لیے بدی کا راستہ آسان کر دیا جاتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ہر شخص کا ٹھکانا لکھ دیا گیا ہے کسی کا جنت میں اور کسی کا دوزخ میں۔" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: یا رسول اللہ! پھر ہم اس (تقدیر) پر بھروسا کیوں نہ کر لیں (عمل کی کیا ضرورت ہے؟) آپ ﷺ نے فرمایا: "نہیں، عمل کیے جاؤ کیونکہ ہر شخص کو وہی توفیق ہوگی (جس کے لیے پیدا کیا گیا ہے۔)" اس کے بعد آپ ﷺ نے سورۂ لیل کی آیات: 5 تا 10 تلاوت فرمائیں۔

(صحيح البخاري، التفسير، سورة: 92، باب: 5، حديث: 4947)

English	Urdu	Arabic
18. He who spends his wealth for increase in self-purification,	جو پاک ہونے کے لیے اپنا مال دیتا ہے ⑱	الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ⑱
19. And who has (in mind) no favour from anyone to be paid back,	اور اس پر کسی کا کوئی احسان نہیں جس کا بدلہ اسے دیا جائے ⑲	وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ⑲
20. Except to seek the Countenance of his Lord, the Most High.	مگر صرف اپنے رب برتر کا چہرہ چاہتے ہوئے (مال خرچ کرتا ہے) ⑳	إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ⑳
21. He, surely, will be pleased (when he will enter Paradise).	اور یقیناً وہ (اللہ) جلد اس سے راضی ہوگا ㉑	وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ㉑

ع 17

Sūrat Ad-Duhā (The Forenoon — After Sunrise) 93	سورۂ ضحیٰ	سُورَةُ الضُّحَىٰ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. By the forenoon after sunrise.[1]	دھوپ چڑھنے① کے وقت کی قسم! ①	وَالضُّحَىٰ ①
2. By the night when it darkens (and stands still).	اور رات کی جب وہ چھا جائے ②	وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ②
3. Your Lord (O Muhammad ﷺ) has neither forsaken you nor hates you.	(اے نبی!) آپ کے رب نے آپ کو نہ چھوڑا اور نہ ناراض ہوا ③	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ③
4. And indeed the Hereafter is better for you than the present (life of this world).	اور یقیناً آپ کے لیے آخرت، دنیا سے بہت بہتر ہے ④	وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ④
5. And verily, your Lord will give you (all good) so that you shall be well-pleased.	اور جلد آپ کا رب آپ کو اتنا دے گا کہ آپ راضی ہو جائیں گے ⑤	وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑤
6. Did He not find you (O	کیا اس نے آپ کو یتیم نہ پایا، پھر ٹھکانا دیا؟ ⑥	أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑥

[1] (V.93:1)

a) Narrated Ibn Abu Laila: Only Umm Hani told us that she had seen the Prophet ﷺ offering the *Duhā* (Forenoon prayer). She said."On the day of the conquest of Makkah, the Prophet ﷺ took a bath in my house and offered eight *Rak'ah*. I never saw him praying such a light prayer but he performed perfect prostrations and bowings".
[*Sahih Al-Bukhari*, 2/1103 (O.P.207A)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : My friend (the Prophet) advised me to observe three things:
(1) to fast three days a month;
(2) to pray two *Rak'ah* of *Duhā* prayer (Forenoon prayer); and
(3) to pray *Witr* before sleeping. [*Sahih Al-Bukhari*, 3/1981 (O.P.202)]

① عرف میں اس وقت کو "چاشت" کہتے ہیں، جب سورج بلند ہوتا ہے۔ لیکن یہاں مراد پورا دن ہے۔ چاشت کے وقت بھی نبی ﷺ سے نفل نماز پڑھنے کا ثبوت ہے، چنانچہ حضرت ابن ابی لیلیٰ رحمہ اللہ بیان کرتے ہیں، ہم سے اُم ہانی رضی اللہ عنہا کے سوا کسی اور نے یہ روایت نہیں کی کہ رسول اللہ ﷺ نے اشراق (چاشت) کی نماز پڑھی۔ ام ہانی رضی اللہ عنہا نے بیان کیا: "فتح مکہ کے دن رسول اللہ ﷺ نے میرے گھر میں غسل فرمایا اور آٹھ رکعتیں پڑھیں، میں نے ایسی ہلکی پھلکی نماز پڑھتے آپ کو (پہلے) کبھی نہیں دیکھا تاہم آپ ﷺ نے رکوع وسجود پورے کیے۔" (صحیح البخاری، تقصیر الصلاۃ، باب: 12 حدیث: 1103) اسی طرح آپ ﷺ نے اپنی اُمت کو بھی چاشت کے نفل پڑھنے کی تاکید فرمائی جیسے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ میرے خلیل رسول اللہ ﷺ نے مجھے تین چیزوں کی نصیحت کی: ① ہر مہینے تین روزے رکھنے ② دو رکعت چاشت کی نماز اور ③ سونے سے پہلے وتر ادا کر لینے کی۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 60 حدیث: 1981) اس سے معلوم ہوا کہ چاشت کی نماز دو رکعت سے لے کر آٹھ رکعات تک ہے۔ دو دو کر کے جتنی رکعات پڑھ سکتا ہو پڑھ لے۔

Muhammad ﷺ) an orphan and gave you a refuge?

وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدٰى ۝٧

اور آپ کو ناواقفِ راہ پایا، پھر ہدایت بخشی ⑦

7. And He found you unaware (of the Qur'an, its legal laws and Prophethood) and guided you.

وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنٰى ۝٨

اور آپ کو تنگ دست پایا، پھر مالدار کر دیا ⑧

8. And He found you poor and made you rich (self-sufficient with self-contentment).

فَأَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝٩

لہٰذا آپ یتیم پر سختی نہ کریں ⑨

9. Therefore, treat not the orphan with oppression.

وَأَمَّا السَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١٠

اور سوالی کو نہ جھڑکیں ⑩

10. And repulse not the beggar.

ع وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١١

اور اپنے رب کی نعمت کا ذکر کرتے رہیں ⑪

11. And proclaim the Grace of your Lord (i.e. the Prophethood and all other Graces).

Sūrat Ash-Sharh (The Opening Forth) 94

سورۂ الم نشرح

سُوْرَةُ الْاِنْشِرَاحِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١

(اے نبی!) کیا ہم نے آپ کے لیے آپ کا سینہ نہیں کھول دیا؟ ①

1. Have We not opened your breast for you (O Muhammad ﷺ)?

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٢

اور ہم نے آپ سے آپ کا بوجھ اتار دیا ②

2. And removed from you your burden.

الَّذِيْٓ أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٣

جس نے آپ کی کمر توڑ دی تھی ③

3. Which weighed down your back?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤

اور ہم نے آپ کے لیے آپ کا ذکر اونچا کر دیا ④

4. And have We not raised high your fame?

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥

پھر بے شک ہر تنگی کے ساتھ آسانی ہے ⑤

5. Verily, along with every hardship is relief.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

بے شک ہر تنگی کے ساتھ آسانی ہے ⑥

6. Verily, along with every hardship is relief (i.e. there is one hardship with two reliefs, so one hardship cannot overcome two reliefs).

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ ۝٧

چنانچہ جب آپ فارغ ہو جائیں تو محنت کیجیے ⑦

7. So when you have finished (your occupation), devote yourself to Allāh's worship.

ع وَإِلٰى رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝٨

اور اپنے رب ہی کی طرف رغبت کیجیے ⑧

8. And to your Lord (Alone) turn (all your) intentions and hopes.

Sūrat At-Tīn (The Fig) 95	سورۂ تین	سُوْرَةُ التِّيْنِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. By the fig, and the olive.	قسم ہے انجیر اور زیتون کی①	وَالتِّيْنِ وَالزَّيْتُوْنِ ۙ①
2. By Mount Sinai.	اور طور سینا کی②	وَطُوْرِ سِيْنِيْنَ ۙ②
3. By this city of security (Makkah).[1]	اور اس پُرامن شہر (مکہ) کی[1]③	وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِيْنِ ۙ③
4. Verily, We created man in the best stature (mould).	ہم نے انسان کو بہترین شکل و صورت میں پیدا کیا ہے④	لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْٓ اَحْسَنِ تَقْوِيْمٍ ④
5. Then We reduced him to the lowest of the low.	پھر ہم نے اسے نیچوں سے نیچے پھینک دیا⑤	ثُمَّ رَدَدْنٰهُ اَسْفَلَ سٰفِلِيْنَ ۙ⑤
6. Except those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous deeds. Then they shall have a reward without end (Paradise).	مگر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے بے انتہا اجر ہے⑥	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ۭ⑥
7. Then what (or who) causes you (O disbelievers) to deny the Recompense (i.e. the Day of Resurrection)?	پھر (اے انسان!) اس کے بعد تجھے کون سی چیز جزا و سزا کو جھٹلانے پر آمادہ کرتی ہے؟⑦	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّيْنِ ۭ⑦
8. Is not Allāh the Best of judges?	کیا اللہ سب حاکموں سے بڑا حاکم نہیں ہے؟⑧	اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَحْكَمِ الْحٰكِمِيْنَ ⑧

Sūrat Al-'Alaq (The Clot) 96	سورۂ علق	سُوْرَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. Read! In the Name of your Lord Who has created (all that exists).	اپنے رب کے نام سے پڑھیے جس نے پیدا کیا①	اِقْرَاْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِيْ خَلَقَ ۚ①
2. He has created man from a clot (a piece of thick coagulated blood).	اس نے انسان کو جمے ہوئے خون سے پیدا کیا②	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۚ②
3. Read! And your Lord is the Most Generous.	پڑھیے اور آپ کا رب بڑا کریم ہے③	اِقْرَاْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ ۙ③
4. Who has taught (the writing) by the pen.	وہ ذات جس نے قلم کے ذریعے سے علم سکھایا④	الَّذِيْ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۙ④

[1] (V.95:3) See the footnote of (V.2:191).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بقرۃ 2/191)

عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑤

اس نے انسان کو وہ علم سکھایا جو وہ نہیں جانتا تھا ⑤

5. He has taught man that which he knew not.

كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ⑥

ہرگز نہیں! انسان تو یقیناً البتہ سرکشی کرتا ہے ⑥

6. Nay! Verily, man does transgress (in disbelief and evil deed).

أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ⑦

اس بنا پر کہ وہ خود کو بے پروا سمجھتا ہے ⑦

7. Because he considers himself self-sufficient.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ⑧

بے شک آپ کے رب ہی کی طرف واپسی ہے ⑧

8. Surely, to your Lord is the return.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑨

کیا آپ نے اسے دیکھا جو منع کرتا ہے ⑨

9. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him (i.e. Abū Jahl) who prevents

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑩

ایک بندے کو جب وہ نماز پڑھتا ہے؟ ⑩

10. A slave (Muhammad ﷺ) when he prays?

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ⑪

بھلا دیکھو تو اگر وہ (بندہ) ہدایت پر ہو ⑪

11. Have you seen if he (Muhammad ﷺ) is on the guidance (of Allāh)

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑫

یا تقویٰ کا حکم دیتا ہو؟ ⑫

12. Or enjoins piety?

أَرَأَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑬

بھلا دیکھو تو اگر وہ (حق کو) جھٹلاتا اور (اس سے) منہ موڑتا ہو؟ ⑬

13. Have you seen if he (Abū Jahl) denies (the truth, i.e. this Qur'ān) and turns away?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑭

کیا وہ نہیں جانتا کہ بے شک اللہ دیکھ رہا ہے ⑭

14. Knows he not that Allāh sees (what he does)?

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ⑮

ہرگز نہیں! اگر وہ باز نہ آیا تو ہم اسے پیشانی کے بالوں سے پکڑ کر ضرور گھسیٹیں گے ⑮

15. Nay! If he (Abū Jahl) ceases not, We will catch him by the forelock —

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑯

پیشانی جو جھوٹی اور خطاکار ہے ⑯

16. A lying, sinful forelock!

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑰

چنانچہ اسے چاہیے کہ وہ اپنی مجلس والوں کو بلا لے ⑰

17. Then let him call upon his council (of helpers).

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑱

یقیناً ہم بھی عذاب کے فرشتوں کو بلا لیں گے ⑱

18. We will call out the guards of Hell (to deal with him)!

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِب ۩ ⑲

ہرگز نہیں! آپ اس کی اطاعت نہ کریں اور سجدہ کریں اور اللہ کا قرب حاصل کریں ⑲

19. Nay! (O Muhammad ﷺ)! Do not obey him (Abū Jahl). Fall prostrate and draw near (to Allāh)!*

Sūrat Al-Qadr (The Night of Decree) 97

سورۂ قدر

سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ①

بے شک ہم نے اس (قرآن) کو لیلۃ القدر میں

1. Verily, We have sent it (this

* (V.96:19) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Qur'ān) down in the Night of *Al-Qadr* (Decree).[1]

نازل کیا①

2. And what will make you know what the Night of *Al-Qadr* (Decree) is?

اور آپ کو کیا معلوم کہ لیلۃ القدر کیا ہے؟②

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

3. The Night of *Al-Qadr* (Decree) is better than a thousand months (i.e. worshipping Allāh in that night is better than worshipping Him a thousand months, i.e. 83 years and 4 months).

لیلۃ القدر ہزار مہینے سے بہتر ہے①③

لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۙ خَيْرٌ مِّنْ اَلْفِ شَهْرٍ ۝

4. Therein descend the angels and the *Rūh* [Jibrāīl (Gabriel)] by Allāh's Permission with all Decrees,

اس رات میں فرشتے اور روح (جبریل) اپنے رب کے حکم سے ہر کام کے لیے نازل ہوتے ہیں④

تَنَزَّلُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ اَمْرٍ ۝

5. (All that night), there is peace (and goodness from Allāh to His believing slaves) until the appearance of dawn.[2]

(وہ رات) طلوع فجر تک سلامتی (ہی سلامتی) ہے⑤

سَلٰمٌ ۛ هِيَ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

Sūrat Al-Baiyyinah
(The Clear Evidence) 98

سورۂ بینہ

سُوْرَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Those who disbelieve from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*,[3] were not going to leave (their disbelief) until there came to them clear evidence.

اہل کتاب کے بعض کافر اور مشرکین② (کفر سے) رکنے والے نہ تھے یہاں تک کہ ان کے پاس واضح دلیل آجائے①

لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

2. A Messenger (Muhammad ﷺ) from Allāh, reciting (the Qur'ān) purified pages [purified from *Al-Bātil* (falsehood)],

اللہ کی طرف سے ایک رسول جو پاکیزہ صحیفے پڑھے②

رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۝

3. Wherein are correct and

جن میں درست اور معتدل احکام ہیں③

فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ۝

[1] (V.97:1) "Therein (that night) is decreed every matter of ordainments." (V. 44:4)**

** i.e., the matters of deaths, births, provisions, calamities, etc. for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

[2] (V.97:5) Narrated 'Āishah رضي الله عنها Allāh's Messenger ﷺ said, "Search for the Night of *Al-Qadr* in the odd nights of the last ten nights of Ramadān." [*Sahih Al-Bukhari*, 3/2017 (O.P.234)].

[3] (V.98:1, 6) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

① لیلۃ القدر رمضان المبارک کے آخری عشرے کی طاق راتوں میں سے کوئی ایک رات ہوتی ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "لیلۃ القدر کو رمضان کے آخری عشرے کی طاق راتوں میں تلاش کرو۔" (صحیح البخاري، فضل ليلة القدر، باب: 3 حديث: 2017)

② مشرکین میں کئی خداؤں کو ماننے والے، کفار، بت پرست اور اللہ کی توحید اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرنے والے سب شامل ہیں۔

straight laws from Allāh.

4. And the people of the Scripture (Jews and Christians) differed not until after there came to them clear evidence (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and whatever was revealed to him).

اور جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی، ان میں تفرقہ ان کے پاس واضح دلیل آ جانے کے بعد پڑا④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ④

5. And they were commanded not, but that they should worship Allāh, and worship none but Him Alone (abstaining from ascribing partners to Him), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and that is the right religion.

حالانکہ انھیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ بندگی کو اللہ کے لیے خالص کر کے، یکسو ہو کر اس کی عبادت کریں اور وہ نماز کو قائم کریں اور زکاۃ دیں، اور یہی سیدھی ملت کا دین ہے⑤

وَمَآ أُمِرُوٓا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ⑤

6. Verily, those who disbelieve (in the religion of Islām, the Qur'ān and Prophet Muhammad ﷺ) from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*, will abide in the fire of Hell. They are the worst of creatures.[1]

بے شک اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا اور مشرکین آتش جہنم میں جلیں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے، وہی لوگ مخلوق میں بدترین ہیں①⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَٰبِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُولَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑥

7. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh, and in His Messenger (Muhammad ﷺ) including all obligations ordered by Islām] and do righteous good deeds, they are the best of creatures.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ مخلوق میں بہترین ہیں⑦

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ أُولَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑦

8. Their reward with their Lord is *'Adn* (Eden) Paradise (Gardens of Eternity), underneath which rivers flow. They will abide therein forever, Allāh will be pleased with them, and they with Him. That is for him who fears his Lord.

ان کی جزا ان کے رب کے ہاں ہمیشہ رہنے والے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک، اللہ ان سے راضی اور وہ اللہ سے راضی، یہ اس کو ملتا ہے جو اپنے رب سے ڈر گیا⑧

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ⑧

ع 22

[1] (V.98:6) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Huraira رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism) but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." (*Sahih Muslim*, the Book of Faith, Vol. 1, *Hadith* No. 153, (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ آل عمران 3/95)

English	Urdu	Arabic
Sūrat Az-Zilzaal (The Earthquake) 99	سورۂ زلزال	سُورَةُ الزِّلْزَالِ مَدَنِيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. When the earth is shaken with its (final) earthquake.	جب زمین پورے زور سے ہلائی جائے گی①	إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾
2. And when the earth throws out its burdens.	اور زمین اپنے بوجھ باہر نکال دے گی②	وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾
3. And man will say: "What is the matter with it?"	اور انسان کہے گا: اسے کیا ہوا؟③	وَقَالَ الْإِنسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾
4. That Day it will declare its information (about all that happened over it of good or evil).	اس دن وہ اپنے (خود پر گزرنے والے) حالات بیان کرے گی④	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
5. Because your Lord will inspire it.	کیونکہ آپ کا رب اسے (یہی) حکم دے گا⑤	بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾
6. That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.[1]	اس روز لوگ الگ الگ ہو کر لوٹیں گے تاکہ انھیں ان کے اعمال دکھائے جائیں①⑥	يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾
7. So, whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.	لہٰذا جس نے ذرہ بھر بھلائی کی وہ اسے دیکھ لے گا⑦	فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾
8. And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.	اور جس نے ذرہ بھر برائی کی وہ بھی اسے دیکھ لے گا⑧	وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

English	Urdu	Arabic
Sūrat Al-'Ādiyāt (Those that run) 100	سورۂ عادیات	سُورَةُ الْعَادِيَاتِ مَكِّيَّةٌ
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. By the (steeds) that run, with panting.	سرپٹ دوڑتے، ہانپتے گھوڑوں کی قسم①	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾
2. Striking sparks of fire (by their hooves).	پھر سم مار کر چنگاریاں نکالنے والوں کی②	فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾
3. And scouring to the raid at dawn.	پھر صبح کے وقت حملہ کرنے والوں کی③	فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾
4. And raise the dust in clouds the while.	پھر اس وقت وہ گرد و غبار اڑاتے ہیں④	فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾
5. And penetrating forthwith as one into the midst (of the foe).	پھر اس وقت وہ (دشمن کی) جماعت کے درمیان گھس جاتے ہیں⑤	فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

[1] (V.99:6) See the footnote of (V.11:18).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ ہود 11/18)

English	Urdu	Arabic
6. Verily, man (disbeliever) is ungrateful to his Lord.	بے شک انسان اپنے رب کا بڑا ناشکرا ہے⑥	إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥
7. And to that he bears witness (by his deeds).	اور بے شک وہ اس بات پر (خود بھی) گواہ ہے⑦	وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦
8. And verily, he is violent in the love of wealth.	اور بے شک وہ مال کی محبت میں بری طرح گرفتار ہے⑧	وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧
9. Knows he not that when the contents of the graves are poured forth (all mankind is resurrected)?	کیا پھر وہ نہیں جانتا جب نکال باہر کیا جائے گا جو کچھ قبروں میں ہے⑨	أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑨
10. And that which is in the breasts (of men) shall be made known?	اور ظاہر کر دیا جائے گا جو کچھ سینوں میں ہے⑩	وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑩
11. Verily, that Day (i.e., the Day of Resurrection) their Lord will be Well-Acquainted with them (as to their deeds and will reward them for their deeds).	بے شک ان کا رب اس دن ان (کے حال) سے خوب آگاہ ہوگا⑪	إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑪

Sūrat Al-Qāri'ah (The Striking Hour) 101	سورۂ قارعہ	سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ (101)
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. *Al-Qāri'ah* (the striking Hour, i.e. the Day of Resurrection).	کھڑ کھڑا دینے والی①	الْقَارِعَةُ ①
2. What is the striking (Hour)?	کیا ہے وہ کھڑ کھڑا دینے والی!②	مَا الْقَارِعَةُ ②
3. And what will make you know what the striking (Hour) is?	اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ کھڑ کھڑا دینے والی کیا ہے؟③	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ③
4. It is a Day whereon mankind will be like moths scattered about.	جس دن لوگ (ایسے) ہو جائیں گے جیسے بکھرے ہوئے پروانے④	يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ④
5. And the mountains will be like carded wool.	اور پہاڑ دھنکی ہوئی رنگین اون جیسے ہو جائیں گے⑤	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ ⑤
6. Then as for him whose Balance (of good deeds) will be heavy,[1]	پھر جس شخص کے پلڑے بھاری ہو گئے①⑥	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥
7. He will live a pleasant life (in Paradise).	تو وہ اپنی پسندیدہ زندگی میں ہوگا⑦	فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ⑦
8. But as for him whose Balance	اور جس شخص کے پلڑے ہلکے ہو گئے⑧	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑧

[1] (V.101:6) See the footnote of (V.7:8).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ اعراف 8/7)

(of good deeds) will be light.

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝٩ — تو اس کا ٹھکانا ہاویہ (گڑھا) ہوگا ⑨
9. He will have his home in *Hāwiyah* (pit, i.e. Hell).

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ۝١٠ — اور آپ کو کیا معلوم کہ "ہاویہ" کیا ہے ⑩
10. And what will make you know what it is?

نَارٌ حَامِيَةٌ ۝١١ — وہ سخت دہکتی ہوئی آگ ہے ⑪
11. (It is) a fiercely blazing Fire!

سُورَةُ التَّكَاثُرِ مَكِّيَّةٌ — سورۂ تکاثر — Sūrat At-Takāthur (The piling up— The Emulous Desire) 102

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

أَلْهَىٰكُمُ التَّكَاثُرُ ۝١ — باہم بہتات کی حرص نے تمہیں غافل کر دیا ①
1. The mutual rivalry (for piling up of worldly things) diverts you,

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝٢ — یہاں تک کہ تم قبروں میں جا پہنچے ②
2. Until you visit the graves (i.e. till you die).

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٣ — ہرگز نہیں! جلد ہی تم جان لو گے ③
3. Nay! You shall come to know!

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝٤ — پھر ہرگز نہیں! جلد ہی تم جان لو گے ④
4. Again nay! You shall come to know!

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ۝٥ — ہرگز نہیں! اگر تم یقینی علم کے ساتھ جان لو ⑤
5. Nay! If you knew with a sure knowledge (the end result of piling up, you would not have been occupied yourselves in worldly things).

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۝٦ — تم ضرور دوزخ کو دیکھو گے ⑥
6. Verily, you shall see the blazing Fire (Hell)!

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ۝٧ — پھر تم اسے ضرور یقین کی آنکھ سے دیکھو گے ⑦
7. And again, you shall see it with certainty of sight!

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ۝٨ — پھر اس دن تم سے نعمتوں کی بابت ضرور سوال کیا جائے گا ①⑧
8. Then on that Day you shall be asked about the delights[1] (you indulged in, in this world)!

---

[1] (V.102:8) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Once during a day or a night Allāh's Messenger ﷺ came out and found Abu Bakr and 'Umar رضي الله عنهما, he said: "What has brought you out of your homes at this hour?" They replied: "Hunger, O Allāh's Messenger." He said: "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, I too have come out for the same reason for which you have come out". Then he ﷺ said to them (both): "Come along!" And he went along with them to a man from the *Ansār* but they did not find him in his house. The wife of that man saw the Prophet ﷺ and said: "You are welcome." Allāh's Messenger ﷺ asked her (saying): "Where is so-and-so?" She replied: "He has gone to fetch some water for us." In the meantime the *Ansārī* man came, saw Allāh's Messenger ﷺ with his two Companions and said: "All praise and thanks are Allāh's: today there is none superior to me as regards guests." Then he went and brought a part of a bunch of date-fruit, having dates, some still green, some ripe and some fully ripe and requested them to eat from it. He then took his knife (to slaughter a sheep for them). Allāh's Messenger ﷺ said to him: "Beware! Do not slaughter a milch sheep." So he slaughtered a sheep (prepared the meals from its meat). They ate from that sheep and that bunch of dates and drank water. After they had finished eating and drinking to their fill, Allāh's Messenger ﷺ said to Abu Bakr and 'Umar رضي الله عنهما: "By Him in Whose Hand my soul is, you will be asked about this treat on the Day of Resurrection. He (Allāh) brought you out of your homes with hunger and you are not returning to your homes till you have been blessed with this treat." [*Sahih Muslim*, The Book of Food and Drinks, *Hadith* No. 2038 (S.S.M. 1306)]

① دنیا میں انسان کو جو نعمتیں میسر ہیں، آخرت میں ان کی بابت باز پرس ہوگی، جیسے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے مروی ایک حدیث کے مطابق ایک دفعہ رات یا دن کے وقت رسول اللہ ﷺ

Sūrat Al-'Asr (The Time) 103 | **سورۂ عصر** | **سُوْرَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ**

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. By *Al 'Asr* (the time).

زمانے کی قسم ①

وَالْعَصْرِ ①

2. Verily, man is in loss,

بے شک انسان خسارے میں ہے ②

اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ ②

3. Except those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and recommend one another to the truth [i.e. order one another to perform all kinds of good deeds (*Al-Ma'rūf*) which Allāh has ordained, and abstain from all kinds of sins and evil deeds (*Al-Munkar*) which Allāh has forbidden], and recommend one another to patience (for the sufferings, harms, and injuries which one may encounter in Allāh's Cause during preaching His religion of Islāmic Monotheism or *Jihād*).

سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور ایک دوسرے کو حق کی تلقین کی اور ایک دوسرے کو صبر کی تلقین کی ③

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۙ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ③

Sūrat Al-Humazah (The Slanderer) 104 | **سورۂ ہمزہ** | **سُوْرَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ**

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Woe to every slanderer and backbiter.[1]

ہر طعنہ زن، عیب جو کے لیے ہلاکت ہے[①] ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةِ ①

2. Who has gathered wealth and

جس نے مال جمع کیا اور اسے گن گن کر رکھا ②

الَّذِيْ جَمَعَ مَالًا وَّعَدَّدَهٗ ②

★ بقیہ حاشیہ: تکاثر، آیت: 8

باہر نکلے تو حضرت ابوبکر اور حضرت عمر رضی اللہ عنہما کو دیکھا، ان سے پوچھا: "اس پہر میں وہ کیوں باہر نکلے ہیں؟" انہوں نے جواب دیا: بھوک کی وجہ سے اے اللہ کے رسول! اس پر آپ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! میں بھی اسی وجہ سے باہر آیا ہوں جس وجہ سے تم باہر نکلے ہو، (آپ نے فرمایا:) چلو!" تو وہ آپ کے ساتھ چلے پھر آپ ﷺ انہیں لے کر ایک انصاری کے گھر گئے..... جو باہر پانی لینے گیا ہوا تھا..... تھوڑی دیر میں وہ واپس آ گیا تو آپ اور آپ کے صحابہ رضی اللہ عنہم کو دیکھ کر وہ خوشی سے کہنے لگا: اللہ کا شکر ہے کہ آج کے دن کسی کے پاس ایسے عزت والے مہمان نہیں جیسے میرے پاس ہیں، پھر وہ کھجور کا ایک خوشہ لے آیا جس میں ادھ پکی سوکھی اور تازہ کھجوریں تھیں اور انہیں کھانے کو کہا، پھر اس نے چھری پکڑی تو آپ نے دودھ والی بکری ذبح کرنے سے منع فرمایا، چنانچہ اس نے ایک بکری ذبح کی تو سب نے اس کا گوشت اور کھجوریں کھائیں اور پانی پیا۔ جب سب سیر ہو گئے تو رسول اللہ ﷺ نے حضرت ابوبکر اور حضرت عمر رضی اللہ عنہما سے فرمایا: "قسم ہے اس کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! تم سے قیامت کے دن اس نعمت کے بارے میں ضرور سوال ہوگا، تم بھوک کی حالت میں اپنے گھروں سے نکلے اور پھر گھر واپس نہیں لوٹے یہاں تک کہ تم کو یہ نعمت ملی۔" (صحیح مسلم، الأشربة، باب جواز استتباعه غيره إلى دار من يثق برضاه بذلك.....، حدیث: 2038)

[1] (V.104:1) See the footnotes a), b) and c) of (V.49:12).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورۂ حجرات 12/49)

counted it.

يَحْسَبُ اَنَّ مَالَهٗۤ اَخْلَدَهٗ ۚ﴿۳﴾

وہ سمجھتا ہے کہ بے شک اس کا مال اسے ہمیشہ زندہ رکھے گا③

3. He thinks that his wealth will make him last forever!

كَلَّا لَيُنْۢبَذَنَّ فِى الْحُطَمَةِ ۖ﴿۴﴾

ہرگز نہیں! اسے ضرور حُطَمَة میں پھینکا جائے گا④

4. Nay! Verily, he will be thrown into the crushing Fire.

وَمَاۤ اَدْرٰىكَ مَا الْحُطَمَةُ ؕ﴿۵﴾

اور آپ کو کیا معلوم کہ حُطَمَة کیا ہے؟⑤

5. And what will make you know what the crushing Fire is?

نَارُ اللّٰهِ الْمُوْقَدَةُ ۙ﴿۶﴾

وہ اللہ کی بھڑکائی ہوئی آگ ہے⑥

6. The fire of Allāh kindled,

الَّتِىْ تَطَّلِعُ عَلَى الْاَفْـِٕدَةِ ؕ﴿۷﴾

جو دلوں تک پہنچے گی⑦

7. Which leaps up over the hearts,

اِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ۙ﴿۸﴾

بے شک وہ (آگ) ان پر (ہر طرف سے) بند کر دی جائے گی⑧

8. Verily, it shall be closed upon them,

فِىْ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿۹﴾ ع 29

لمبے لمبے ستونوں میں⑨

9. In pillars stretched forth (i.e. they will be punished in the Fire with pillars).

Sūrat Al-Fīl (The Elephant) 105	سورۂ فیل	سُوْرَةُ الْفِيْلِ مَكِّيَّةٌ ۱۰۵

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ ؕ﴿۱﴾

(اے نبی!) کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ آپ کے رب نے ہاتھی والوں کے ساتھ کیا کیا؟①

1. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen how your Lord dealt with the Owners of the Elephant? [The Elephant Army which came from Yemen under the command of Abrahah Al-Ashram intending to destroy the Ka'bah at Makkah].

اَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِىْ تَضْلِيْلٍ ۙ﴿۲﴾

کیا اس نے ان کی چال کو بیکار نہیں کر دیا؟②

2. Did He not make their plot go astray?

وَّ اَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا اَبَابِيْلَ ۙ﴿۳﴾

اور اس نے ان پر جھنڈ کے جھنڈ پرندے بھیجے③

3. And He sent against them birds, in flocks,

تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ ۙ﴿۴﴾

جو ان پر کھنگر کی کنکریاں پھینک رہے تھے④

4. Striking them with stones of *Sijjīl* (baked clay).

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّاْكُوْلٍ ﴿۵﴾ ع 1 / 30

پھر اللہ نے انھیں کھائے ہوئے بھوسے کی طرح کر دیا⑤ ①★

5. And He made them like (an empty field of) stalks (of which the corn) has been eaten up (by

① یہ واقعہ رسول اللہ ﷺ کی پیدائش کے سال پیش آیا۔ حبشہ کے بادشاہ کی طرف سے یمن میں ابرہہ الاشرم گورنر تھا۔ اس نے صنعاء میں ایک بہت بڑا گرجا (القلیس) تعمیر کیا اور کوشش کی کہ لوگ خانہ کعبہ کی بجائے عبادت اور حج وعمرہ کے لیے ادھر آیا کریں۔ یہ بات اہل مکہ اور دیگر قبائل عرب کے لیے سخت ناگوار تھی چنانچہ قریش کے ایک شخص نے ابرہہ کے بنائے ہوئے عبادت خانے کو غلاظت سے خراب کر دیا۔ جب ابرہہ کو اس کا علم ہوا تو غصے سے بے قابو ہو کر ایک لشکر جرار کے ساتھ مکے پر چڑھائی کر دی اور خانہ کعبہ کو ڈھانے کا عزم کر لیا۔ تیرہ ہاتھیوں کے ہمراہ جب یہ لشکر آگے بڑھتا تو جس عرب قبیلے نے بھی مزاحمت کی وہ تباہی سے دوچار ہوا یہاں تک کہ مکہ کے قریب پہنچ گیا۔ جب ابرہہ کا لشکر وادی محسر کے پاس پہنچا تو اللہ تعالیٰ نے پرندوں کے غول

cattle).[1]

Sūrat Quraish (Quraish) 106

سورۂ قریش

سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. (It is a great grace from Allāh) for the protection of the Quraish,

قریش کے مانوس ہونے کی وجہ سے ①

لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ ①

2. (And with all those Allāh's grace and protections, We cause) the (Quraish) caravans to set forth safe in winter (to the south) and in summer (to the north without any fear),

(یعنی) ان کے سردی اور گرمی کے سفر سے مانوس ہونے کی وجہ سے ②

اٖلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيْفِ ②

3. So let them worship (Allāh) the Lord of this House (the Ka'bah in Makkah),

لہٰذا انھیں چاہیے کہ وہ اس گھر (کعبہ) کے مالک کی عبادت کریں ③

فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ ③

4. (He) Who has fed them against hunger, and has made them safe from fear.

جس نے انھیں بھوک میں کھانا کھلایا اور انھیں خوف سے امن دیا ④

الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعٍ ۙ وَّاٰمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ④

★ بقیہ حاشیہ: فیل، آیت 5.

بھیج دیے جن کی چونچوں اور پنجوں میں کنکریاں تھیں جو چنے یا مسور کے دانے کے برابر تھیں جس فوجی کو یہ کنکری لگتی وہ پگھل جاتا اور اس کا گوشت جھڑ جاتا اور بالآخر ہلاک ہو جاتا اور اس طرح وہ لشکر نیست و نابود ہو گیا۔ ابرہہ نے بھاگ کر جان بچانے کی کوشش کی لیکن صنعاء تک پہنچتے پہنچتے اس کا انجام بھی باقی لشکر والوں جیسا ہوا۔ اس طرح اللہ نے اپنے گھر کی حفاظت فرمائی اور اہل مکہ کو فتح سے نوازا جس کے بعد سے آج تک اہل عرب خانہ کعبہ کی تکریم اور یہاں کے رہنے والوں کی عزت و تعظیم کرتے ہیں۔ (تفسیر ابن کثیر سورۂ فیل)

[1] (V.105:5) The Story of the Army of the Elephants.

This incident happened during the period of the birth year of Prophet Muhammad ﷺ. Abrahah Al-Ashram was the governor of Yemen on behalf of the king of Ethiopia (as Yemen was a part of the Ethiopian kingdom). He (Abrahah) thought to build a house (like the Ka'bah at Makkah) in San'a (the capital of Yemen) and call the Arabs to perform the pilgrimage there in San'a instead of the Ka'bah (*Al-Bait Al-Harām*) in Makkah, with the intention of diverting the trade and benefits from Makkah to Yemen. He presented his idea to the king of Ethiopia who agreed to his idea. So the house (church) was built and he named it *Al-Qullais*, there was no church of its like at that time. Then a man from the Quraish tribe of Makkah came there and was infuriated by it, so he relieved his nature (stools and urine) in it, soiled its walls and went away. When Abrahah Al-Ashram saw that, he could not control his anger and raised an army to invade Makkah and demolish the Ka'bah. He had in that army thirteen elephants and amongst them was an elephant called Mahmūd which was the biggest of them. So that army proceeded and none amongst the Arab tribes that faced them (fought against them) but was killed and defeated, till it approached near Makkah. Then there took place negotiations between Abrahah Al-Ashram and the chief of Makkah (Abdul-Muttalib bin Hāshim, the grandfather of the Prophet ﷺ), and it was concluded that Abrahah would restore the camels of Abdul-Muttalib which he had taken away, and then he (Abrahah Al-Ashram) would decide himself as regards the Ka'bah. Abdul-Muttalib ordered the men of Makkah to evacuate the city and go to the top of the mountains along with their wives and children in case some harm should come to them from the invading oppressors. Then that army moved towards Makkah till they reached Muhassir Valley. While the army was marching towards Makkah, in the middle of the valley, suddenly it was overtaken by flocks of birds, flocks after flocks, air-raiding that army with small stones slightly bigger than a lentil seed. There never fell a stone on a soldier except it dissolved his flesh and burst it into pieces. So they perished with a total destruction. Abrahah Al-Ashram fled away while his flesh was bursting into pieces till he died on the way (back to Yemen). Such was the victory bestowed by Allah, (the All-Majestic, All-Powerful) to the people of Makkah and such was the protection provided by Him for His House (Ka'bah in Makkah). (See *Tafsir Ibn Kathir, Sūrat Al-Fīl*)

Sūrat Al-Mā'ūn (The Small Kindnesses) 107

سورۃ الماعون

سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ①

(اے نبی!) کیا آپ نے اس شخص کو دیکھا جو جزا و سزا کو جھٹلاتا ہے؟①

1. Have you seen him who denies the Recompense?

فَذَٰلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ②

تو یہ وہ شخص ہے جو یتیم کو دھکے دیتا ہے①②

2. That is he who repulses the orphan (harshly),[1]

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ③

اور مسکین کو کھانا کھلانے کا شوق نہیں دلاتا②③

3. And urges not on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy).[2]

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ④

چنانچہ تباہی ہے ان نمازیوں کے لیے④

4. So, woe to those performers of *Salāt* (prayers) (hypocrites),

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑤

جو اپنی نماز سے غفلت کرتے ہیں⑤

5. Those who delay their *Salāt* (prayer from their stated fixed times).[3]

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑥

وہ جو دکھاوا کرتے ہیں⑥

6. Those who do good deeds only to be seen (of men),

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑦

اور (لوگوں کو) استعمال کی معمولی چیزیں بھی دینے سے انکار کرتے ہیں⑦

7. And withhold *Al-Mā'ūn* (small kindnesses like salt, sugar, water).

Sūrat Al-Kauthar (A River in Paradise) 108

سورۃ الکوثر

سُورَةُ الْكَوْثَرِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ①

(اے نبی!) یقیناً ہم نے آپ کو کوثر عطا کی③①

1. Verily, We have granted you (O Muhammad ﷺ) *Al-Kauthar* (a

---

[1] (V.107:2) Narrated Sahl bin Sa'd رضي الله عنهما : The Prophet ﷺ said, "I and the person who looks after an orphan and provides for him, will be in Paradise like this," putting his index and middle fingers together. [*Sahih Al-Bukhari*, 8/6005 (O.P.34)]

[2] (V.107:3) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "The one who looks after a widow or a needy person is like a *Mujāhid* (fighter) who fights for Allāh's Cause, or like him who performs prayers all the night and fasts all the day." [*Sahih Al-Bukhari*, 7/5353 (O.P.265)]

[3] (V.107:5) See the footnote of (V.2:238).

① یتیم کی کفالت اور اس کی تعلیم و تربیت کی بڑی فضیلت ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں اور یتیم کی پرورش کرنے والا دونوں بہشت میں اس طرح قریب ہوں گے۔" آپ نے اپنی شہادت کی انگلی اور بیچ کی انگلی (دونوں کو ملا کر) اشارہ کیا۔ (صحیح البخاری، الأدب، باب: 24، حدیث: 6005) اس لیے ظاہر ہے کہ یتیم کی کفالت وہی کرے گا جو آخرت کی جزا و سزا کو مانتا ہوگا، بصورت دیگر یتیموں کو دھکا ہی دے گا جیسا کہ آیت میں بیان کیا گیا۔

② مسکین اور غریب کو کھانا کھلانے کی بھی بڑی فضیلت ہے۔ اسی لیے اس کی بھی بڑی تاکید و ترغیب ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بیوہ اور محتاج کی دیکھ بھال کے لیے کوشش کرنے والا اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے یا رات بھر قیام اور دن بھر روزہ رکھنے والے کی مانند ہے۔" (صحیح البخاری، النفقات، باب: 1، حدیث: 5353) لیکن جو شخص قیامت پر یقین ہی نہیں رکھتا وہ کیوں مسکینوں پر اپنی رقم خرچ کرے گا؟ اسی لیے اسلام میں عقیدۂ آخرت اور قیامت پر بڑا زور دیا گیا ہے۔

③ رسول اللہ ﷺ نے معراج کے قصے میں فرمایا: "میں ایک نہر پر پہنچا، اس کے کناروں پر خولدار موتیوں کے خیمے تھے۔ میں نے جبریل علیہ السلام سے پوچھا: یہ نہر کیسی ہے؟" انھوں نے جواب دیا: "یہ کوثر ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1، حدیث: 4964)

river in Paradise).[1]

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝٢
تو آپ اپنے رب ہی کے لیے نماز پڑھیں اور قربانی کریں۔②
2. Therefore turn in prayer to your Lord and sacrifice (to Him only).

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝٣
بے شک آپ کا دشمن ہی جڑ کٹا ہے۔①③
3. For he who hates you (O Muhammad ﷺ), he will be cut off (from posterity and every good thing in this world and in the Hereafter).[2]

سُوْرَةُ الْكٰفِرُوْنَ مَكِّيَّةٌ (109)
سورۂ کافرون
Sūrat Al-Kāfirūn (The Disbelievers) 109

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

قُلْ يٰٓاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ ۝١
(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اے کافرو!①
1. Say (O Muhammad ﷺ to these *Mushrikūn* and *Kāfirūn*): "O *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness, in His Angels, in His Books, in His Messengers, in the Day of Resurrection, and in *Al-Qadar*)!

لَآ اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ ۝٢
میں ان (بتوں) کی عبادت نہیں کرتا جن کی تم عبادت کرتے ہو②
2. I worship not that which you worship,

وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ ۝٣
اور نہ تم اس کی عبادت کرتے ہو جس کی میں عبادت کرتا ہوں③
3. Nor will you worship that which I worship.

وَلَآ اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ۝٤
اور نہ میں ان کی عبادت کرنے والا ہوں جن کی تم عبادت کرتے ہو④
4. And I shall not worship that which you are worshipping.

وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ ۝٥
اور نہ تم اس کی عبادت کرنے والے ہو جس کی میں عبادت کرتا ہوں⑤
5. Nor will you worship that which I worship.

لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ۝٦
تمھارے لیے تمھارا دین اور میرے لیے میرا دین⑥
6. To you be your religion, and to me my religion (Islāmic Monotheism).

---

[1] (V.108:1) Narrated Anas رضي الله عنه: When the Prophet ﷺ was made to ascend to the heavens, He ﷺ said (after his return), "I came upon a river (in Paradise) the banks of which were made of tents of hollow pearls. I asked Jibril (Gabriel), 'What is this (river)?' He replied, 'This is the *Kauthar*.'" [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4964 (O.P.488)]

[2] (V.108:3) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "None of you will have Faith till he loves me more than his father, his children and all mankind." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/15 (O.P.14)]

① یہ مشرکین مکہ کے جواب میں فرمایا جو کہتے تھے: محمد (ﷺ) کی اولاد نرینہ تو زندہ نہیں رہی اب اس کی نسل کہاں چلے گی؟ یہ جلد بے نام ونشان ہو جائے گا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "بلاشبہ تیرے دشمن ہی بے نام ونشان ہوں گے۔" چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ آج آپ ﷺ کے دشمنوں کا نام کوئی بھی عزت واحترام سے نہیں لیتا جب کہ نبی ﷺ کا تذکرہ ہر مسلمان کی زبان پر ہے اور آپ کی محبت سے ہر مسلمان کا دل معمور ہے کیونکہ آپ کی محبت عین ایمان ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کوئی بھی اس وقت تک مومن نہیں ہو سکتا جب تک کہ مجھے اپنے ماں باپ، اولاد اور سارے انسانوں سے بڑھ کر محبت نہ کرے۔" (صحيح البخاري، الإيمان، باب: 8، حديث: 15)

Sūrat An-Nasr (The Help) 110

سورۂ نصر

سُوْرَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

إِذَا جَآءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ ①

(اے نبی!) جب اللہ کی مدد اور فتح آ جائے گی①

1. When there comes the Help of Allāh (to you, O Muhammad ﷺ against your enemies) and the Conquest (of Makkah).

وَرَاَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اَفْوَاجًا ②

اور آپ لوگوں کو دیکھیں کہ وہ اللہ کے دین میں گروہ در گروہ داخل ہو رہے ہیں②

2. And you see that the people enter Allāh's religion (Islām) in crowds.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ اِنَّهٗ كَانَ تَوَّابًا ③

تو آپ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے اور اس سے بخشش مانگیے، بلاشبہ وہ بڑا توبہ قبول کرنے والا ہے③

3. So, glorify the Praises of your Lord, and ask His forgiveness. Verily, He is the One Who is Ever ready to accept the repentance, and forgives.

Sūrat Al-Masad (The Palm Fiber) 111

سورۂ لہب①

سُوْرَةُ اللَّهَبِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

تَبَّتْ يَدَآ اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ ①

ٹوٹ جائیں دونوں ہاتھ ابولہب کے اور وہ ہلاک ہو گیا①

1. Perish the two hands of Abū Lahab (an uncle of the Prophet ﷺ) and perish he![1]

مَآ اَغْنٰى عَنْهُ مَالُهٗ وَمَا كَسَبَ ②

نہ اس کے مال نے اسے کوئی فائدہ دیا اور نہ اس کی کمائی نے②

2. His wealth and his children will not benefit him!

سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

عنقریب وہ ضرور بھڑکتی آگ میں داخل ہو گا③

3. He will be burnt in a Fire of blazing flames!

---

[1] (V.111:1) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: "When the Verse, 'And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.' (V.26:214) was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safā mountain, he shouted, '*Yā Sabāhāh!*'* The people said, 'What is that?' Then they gathered around him, whereupon he said, 'Do you see? If I inform you that cavalrymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?' They said, 'We have never heard you telling a lie.' Then he said, 'I am a plain warner to you of a coming severe punishment.' Abu Lahab said, 'May you perish! You gathered us only for this reason?' Then Abu Lahab went away. So (*Sūrat Al-Masad*) 'Perish the two hands of Abu Lahab!' (V.111:1) was revealed." [*Sahīh Al-Bukhari*, 6/4971 (O.P.495)]

* "*Yā Sabāhāh!*" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

① اس کی شان نزول میں آتا ہے، جب قرآن میں یہ آیت اتری: "اپنے قریبی عزیزوں کو ڈراؤ" تو عربوں کے رواج کے مطابق نبی ﷺ کوہ صفا پر چڑھ گئے اور لوگوں کو پکارا جب لوگ جمع ہو گئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اگر میں تمھیں کہوں کہ پہاڑ کی دوسری طرف سے ایک لشکر تم پر حملہ آور ہونے والا ہے تو کیا تم یقین کرو گے؟" انھوں نے کہا: (کیوں نہیں!) ہم نے تمھیں کبھی جھوٹ بولتے نہیں دیکھا۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "(سنو!) میں تمھیں ڈراتا ہوں اس خوفناک عذاب سے جو (ایمان نہ لانے کی صورت میں تم پر) آنے والا ہے۔" ابولہب نے کہا: تو برباد ہو! کیا تو نے اس لیے ہمیں بلایا تھا؟ پھر وہ اٹھ کر چلا گیا اس پر ﴿تَبَّتْ يَدَآ اَبِيْ لَهَبٍ﴾ سورت اتری۔ (صحيح البخاري، التفسير، باب: 1 حديث: 4971)

وَامْرَاَتُهٗ ؕ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۚ﴿۴﴾

اور اس کی بیوی بھی (جائے گی،) جو لکڑیاں ڈھونے والی ہے ﴿۴﴾

4. And his wife too, who carries wood (thorns of *Sa'dān* which she used to put on the way of the Prophet ﷺ, or used to slander him).[1]

فِیْ جِیْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ﴿۵﴾

اس کی گردن میں چھال کی بٹی ہوئی رسی ہوگی ﴿۵﴾

5. In her neck is a twisted rope of *Masad* (palm fiber).[2]

سُوْرَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ

سورۂ اخلاص

Sūrat Al-Ikhlāṣ or At-Tauḥīd (The Purity) 112

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ﴿۱﴾

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: وہ اللہ ایک ہے ﴿۱﴾

1. Say (O Muhammad ﷺ): "He is Allāh, (the) One.[3]

اَللّٰهُ الصَّمَدُ ﴿۲﴾

اللہ بے نیاز ہے ﴿۲﴾

2. *Allāh-us-Samad* (السيد الذي يصمد إليه في الحاجات) [Allāh — the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need, (He neither eats nor drinks)].

لَمْ یَلِدْ ۙ وَلَمْ یُوْلَدْ ﴿۳﴾

اس نے (کسی کو) نہیں جنا اور نہ وہ (خود) جنا گیا ﴿۳﴾

3. He begets not, nor was He begotten.[4]

---

[1] (V.111:4) 'And his wife too, who carries wood.' Mujāhid said, 'Carries the wood' means that she used to slander (the Prophet ﷺ) and goes about with calumnies.

[2] (V.111:5) "In her neck is a twisted rope of palm fiber, [i.e. the chain which is in the Fire (of Hell)]." (*Sahih Al-Bukhari*, The Book of Interpretation, *Sūrat* 111, Chapter 4).

[Imām Qurtubi says in the *Tafsīr* of the (V.17:45):]

Narrated Sa'īd bin Jubair رضي الله عنه : "When *Sūrah* No. 111 (*Sūrat Al-Masad*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking out for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رضي الله عنه was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ : 'I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you.' The Prophet ﷺ said: 'There will be a screen set between me and her.' So, she did not see him ﷺ. She said to Abu Bakr: 'Your companion is saying poetry against me.' Abu Bakr said: 'By Allāh he does not say poetry.' She said: 'Do you believe that.' Then she left. Abu Bakr said, 'O Allāh's Messenger! She did not see you.' The Prophet ﷺ said: 'An angel was screening me from her.'" [This *Hadīth* is quoted in *Musnad Abū Ya'la*]

It is said that if the Verse (V.17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[3] (V.112:1) See *Tauhīd* in the Glossary (Appendix-I).

[4] (V.112:3)

A) Narrated Mu'ādh bin Jabal رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "O Mu'ādh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."

[*Sahih Al-Bukhari*, 9/7373 (O.P.470)]

B) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه : A man heard another man reciting: 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One." (112:1) And he recited it repeatedly. When it was morning, he went to the Prophet ﷺ and informed him about that as if he considered that the recitation of that *Sūrah* by itself was not enough. Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, it is equal to one-third of the Qur'ān." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7374 (O.P.471)]

C) Narrated 'Āishah رضي الله عنها : 'The Prophet ﷺ sent (an army unit) under the command of a man who used to lead his companions in the prayers and would finish his recitation with (the *Sūrah* 112): 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One."' (112:1). When they returned (from the battle), they mentioned that to the Prophet ﷺ. He said (to them), "Ask him why he does so." They asked him and he said, "I do so because it mentions the Qualities of the Most Gracious and I love to recite it (in my prayer)." The Prophet ﷺ said (to them), "Tell him that Allāh loves him." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7375 (O.P.472)]

English	Urdu	Arabic
4. And there is none coequal or comparable to Him."	اور کوئی ایک بھی اس کا ہمسر نہیں۞④★	وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ كُفُوًا اَحَدٌ ④
Sūrat Al-Falaq (The Daybreak) 113	**سورۂ فلق**	**سُوْرَةُ الْفَلَقِ مَكِّيَّةٌ**
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جونہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. Say: "I seek refuge with (Allāh), the Lord of the daybreak,	(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں صبح کے رب کی پناہ میں آتا ہوں①	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①
2. From the evil of what He has created,	(ہر) اس چیز کے شر سے جو اس نے پیدا کی②	مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②
3. And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness; (or the moon as it sets or goes away),	اور اندھیری رات کے شر سے جب وہ چھا جائے③	وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ③
4. And from the evil of those who practise witchcraft when they blow in the knots,	اور گرہوں میں پھونکیں مارنے والیوں کے شر سے④	وَمِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِي الْعُقَدِ ④
5. And from the evil of the envier when he envies."	اور حسد کرنے والے کے شر سے جب وہ حسد کرے⑤	وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ ⑤
Sūrat An-Nās (Mankind) 114	**سورۂ ناس**	**سُوْرَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ**
In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.	اللہ کے نام سے (شروع) جونہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
1. Say: "I seek refuge with (Allāh) the Lord of mankind,[1]	(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں انسانوں کے رب کی پناہ میں آتا ہوں①	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

★ بقیہ حواشی: لہب، اخلاص، آیات: 3،5،4۔

① ﴿وَامْرَاَتُهٗ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ﴾ مجاہد نے کہا ہے: اس سے مراد ابولہب کی بیوی ام جمیل ہے جو رسول اللہ ﷺ کے خلاف الزام تراشیاں اور چغلیاں کرتی پھرتی تھی۔

② ﴿مَسَدٍ﴾ سے مراد مُقل درخت کی چھال ہے بعض نے اس کا مفہوم "دوزخ کی آگ کی رسی" بھی بیان کیا ہے۔ (صحیح البخاری، التفسیر، سورۃ اللہب، باب: 4) [مُقل] کے پھل کو عربی میں [دوم] کہا جاتا ہے۔ علاوہ ازیں ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۂ بنی اسرائیل: 46/17)

③ اللہ کی اولاد ٹھہرانا حدیث میں اسے اللہ کو سب وشتم کرنا قرار دیا گیا ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۂ بقرہ: 116/2)

[1] (V.114:1) Narrated Aishah رضي الله عنها: Whenever Allāh's Messenger ﷺ went to bed, he used to recite *Surat Al-Ikhlās* (112), *Surat Al-Falaq* (113) and *Surat An-Nās* (114), and then blow on his palms and pass them over his face and those parts of his body that his hands could reach. And when he fell ill, he used to order me to do like that for him. [*Sahih Al-Bukhari* 7/5748 (O.P.644)]

① یہ سورت بڑی فضیلت والی ہے۔ اس کی ایک مرتبہ تلاوت اجر وثواب میں تہائی قرآن کے برابر ہے۔ چنانچہ حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ سے روایت ہے ایک شخص نے دوسرے شخص کو ﴿قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ﴾ تلاوت کرتے ہوئے پایا جو اسے بار بار دہرا رہا تھا۔ صبح کو وہ شخص رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا اور آپ کو یہ بات بتائی جیسے کہ وہ شخص اس سورت کی تلاوت کو کافی نہیں سمجھتا تھا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! یہ قرآن کے ایک تہائی (حصے کی تلاوت) کے برابر ہے۔" نیز حضرت

English	Urdu	Arabic
2. The King of mankind —[1]	انسانوں کے بادشاہ کی① ②	مَلِكِ النَّاسِ ۝٢
3. The *Ilâh* (God) of mankind,	انسانوں کے معبود کی ③	إِلَٰهِ النَّاسِ ۝٣
4. From the evil of the whisperer (devil who whispers evil in the hearts of men) who withdraws (from his whispering in one's heart after one remembers Allâh),[2]	وسوسہ ڈالنے والے (اللہ کے ذکر کے وقت) پیچھے ہٹ جانے والے کے شر سے② ④	مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝٤
5. Who whispers in the breasts of mankind,	جو لوگوں کے دلوں میں وسوسے ڈالتا ہے ⑤	الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝٥
6. Of jinn and men."	خواہ وہ جنوں میں سے ہو یا انسانوں میں سے ⑥	مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝٦

★ بقیہ حاشیہ: اخلاص، آیت: 4.

عائشہ ؓ بیان کرتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ایک شخص (شاید کلثوم بن زہدم ؓ) کو ایک لشکر کا سردار بنا کر بھیجا، وہ نماز میں (ہر رکعت میں) اپنی قراءت ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ پر ختم کرتا جب لشکر کے لوگ لوٹ کر مدینہ آئے تو انہوں نے آپ ﷺ سے اس کا ذکر کیا۔ آپ نے فرمایا: ”اس سے پوچھو ایسا کیوں کرتا ہے؟“ لوگوں نے پوچھا تو اس نے کہا: اس سورت میں اللہ کی صفتیں مذکور ہیں مجھے اس کا پڑھنا محبوب ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: اسے کہہ دو: اللہ (بھی) تجھ سے محبت کرتا ہے۔“ (صحیح البخاری، التوحید، باب 1، حدیث: 7374، 7375)

[1] (V.114:2) The Statement of Allâh عز وجل: "The King of mankind."
Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection Allâh will grasp the whole (planet of) earth (by His Hand) and shall roll up the heaven with His Right Hand and say, 'I am the King. Where are the kings of the earth?'" [*Sahih Al-Bukhari*, 9/7382 (O.P.479)]
[2] (V.114:4) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allâh's Messenger ﷺ said, "The (Hell) Fire is surrounded by all kinds of desires and passions, while Paradise is surrounded by all kinds of disliked undesirable things."*
[*Sahih Al-Bukhari*, 8/6487 (O.P.494)]

* Inordinate desires and animalistic passions lead to the Fire while self-control, perseverance, chastity and all other virtues, and the obedience to Allâh and His Messenger ﷺ lead to Paradise. What leads to Hell is easy to do while what leads to Paradise is difficult to do.

☆ *Tâghût*: See Glossary.
☆ See the Glossary.
☆ See the Glossary.
☆ *Rûh* — See the Glossary

* "Before his death," has two interpretations: before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that Jesus was only a Messenger of Allâh, and had no share in Divinity.

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین کو اپنی مٹھی میں لے لے گا اور آسمانوں کو اپنے ہاتھ میں لپیٹ لے گا پھر فرمائے گا: ”میں بادشاہ ہوں، زمین کے بادشاہ کہاں ہیں؟“ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 6 حدیث 7382)

② اس سے مراد شیطان ہے مگر نفس انسانی بھی اس میں شامل ہے کیونکہ وہ بھی انسان کو بالعموم برائی ہی کی طرف لے جاتا ہے جیسا کہ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”دوزخ نفسانی خواہشات میں گھری ہوئی ہے اور جنت ان امور میں گھری ہوئی ہے جو نفس کو برے معلوم ہوتے ہیں۔“ (صحیح البخاری، الرقاق، باب 28، حدیث: 6487) یعنی نفسانی خواہش اور حیوانی جذبے دوزخ کی آگ کی طرف رہنمائی کرتے ہیں جبکہ ضبط نفس، صبر، پاک دامنی، بھلائی کے دیگر کام اور اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی اطاعت جنت کی طرف لے جاتے ہیں۔ جو اعمال جہنم کا سبب بنتے ہیں ان کا کرنا آسان معلوم ہوتا ہے جبکہ جنت کے حصول کے اعمال بظاہر مشقت طلب دکھائی دیتے ہیں اور نفس پر گراں گزرتے ہیں۔ مگر انسان کا کمال درحقیقت انہی اعمال صالحہ کے اختیار کرنے میں ہے۔

[جعلنا الله من الصالحين، والحمد لله رب العالمين]

سورتوں کی فہرست

Index of Sūrahs - Chapters

صفحہ نمبر Page No.	پارہ نمبر Parah No.	نام سورت Name of Sûrah	سورت نمبر Surah No.
678	22	سُوْرَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Fâtir	35
685	22-23	سُوْرَةُ يٰسٓ مَكِّيَّةٌ Sûrah Yâ-Sîn	36
694	23	سُوْرَةُ الصّٰٓفّٰتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah As-Sâffât	37
707	23	سُوْرَةُ صٓ مَكِّيَّةٌ Sûrah Sâd	38
717	23-24	سُوْرَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Az-Zumar	39
730	24	سُوْرَةُ الْمُؤْمِنِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ghâfir	40
744	24-25	سُوْرَةُ حٰمٓ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Fussilat	41
755	25	سُوْرَةُ الشُّوْرٰى مَكِّيَّةٌ Sûrah Ash-Shûra	42
766	25	سُوْرَةُ الزُّخْرُفِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Az-Zukhruf	43
776	25	سُوْرَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ad-Dukhân	44
781	25	سُوْرَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Jâthiyah	45
788	26	سُوْرَةُ الْأَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Ahqâf	46
795	26	سُوْرَةُ مُحَمَّدٍ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Muhammad	47
802	26	سُوْرَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Fath	48
808	26	سُوْرَةُ الْحُجُرٰتِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Hujurât	49
811	26	سُوْرَةُ قٓ مَكِّيَّةٌ Sûrah Qâf	50
816	26-27	سُوْرَةُ الذّٰرِيٰتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Adh-Dhâriyât	51
823	27	سُوْرَةُ الطُّوْرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah At-Tûr	52
827	27	سُوْرَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ Sûrah An-Najm	53
834	27	سُوْرَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qamar	54
839	27	سُوْرَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Ar-Rahmân	55
845	27	سُوْرَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Wâqi'ah	56
851	27	سُوْرَةُ الْحَدِيْدِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah As-Hadîd	57
858	28	سُوْرَةُ الْمُجَادَلَةِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Mujadilah	58
862	28	سُوْرَةُ الْحَشْرِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Hashr	59
868	28	سُوْرَةُ الْمُمْتَحِنَةِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Mumtahinah	60
871	28	سُوْرَةُ الصَّفِّ مَدَنِيَّةٌ Sûrah As-Saff	61
874	28	سُوْرَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Jumu'ah	62
877	28	سُوْرَةُ الْمُنٰفِقُوْنَ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Munâfiqûn	63
879	28	سُوْرَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah At-Taghâbun	64
882	28	سُوْرَةُ الطَّلَاقِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah At-Talâq	65
885	28	سُوْرَةُ التَّحْرِيْمِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah At-Tahrîm	66
889	29	سُوْرَةُ الْمُلْكِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Mulk	67
892	29	سُوْرَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qalam	68
898	29	سُوْرَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Hâqqah	69
902	29	سُوْرَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Ma'ârij	70
905	29	سُوْرَةُ نُوْحٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Nûh	71
908	29	سُوْرَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Jinn	72
911	29	سُوْرَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Muzzammil	73
914	29	سُوْرَةُ الْمُدَّثِّرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Muddaththir	74



اِعداد

دارالسلام ریسرچ سنٹر



باب 1: ارکان ایمان
Ch.# 1: Pillars of Iman

اللہ تعالیٰ پر ایمان
Belief in Allah Almighty

اللہ تعالیٰ کی وحدانیت
Oneness of Allah Almighty

اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں
Only Allah Almighty is worthy of worship

اللہ ہر چیز کا خالق ہے

Allah is the sole Creator of everything

قرآن مجید کے مُنَزّل مِن اللّٰہ ہونے کے دلائل

Evidences on the Holy Qur'ān as the Heavenly Revealed Book.

قرآن کی پیشین گوئیاں

Predictions made by the Holy Qur'ān

سائنس قرآن کی تصدیق کرتی ہے

Science testifies the Holy Qur'ān

روز آخرت پر ایمان

Belief in the Last Day

قرب قیامت اور اس کے آثار

Signs of the Day of Judgment

نفخ صور اور حشر و نشر

Trumpet Blowing and Resurrection for Final Judgment.

حوض کوثر کا بیان

Discription of Al-Kauthar, (a River in Paradise)

عذاب قبر

Suffering of the Grave

عالم برزخ

"Barzakh", partition, the intermediate period between death and resurrection for Judgment

قیامت اور دوبارہ زندگی کا ثبوت

Evidence of resurrection on the Day of Judgment

باب: 2 ارکان اسلام
Ch.# 2: Pillars of Islam

اللہ تعالیٰ کے عہد کو پورا کرنا

Fulfillment of one's covenant with Allah

اللہ کا تقویٰ

Fear of Allah Almighty

اللہ کا ڈر

Allah's Fear

صبر کا بیان
Importance of observing patience

شکر
Thankfulness

توبہ واستغفار
Repentance and regret over wrong doings

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
89	الزخرف Az-Zukhruf	43
14	الجاثية Al-Jāthiyah	45
14	التغابن Al-Taghābun	64

قرآن کی تلاوت اور اس کی پیروی
Recitation of the Qur'ān and obedience to its commandments

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
121	البقرة Al-Baqarah	2
146	〃	2
82	النسآء An-Nisā'	4
155	الأنعام Al-An'ām	6
204	الأعراف Al-A'rāf	7
98	النحل An-Nahl	16
27	الكهف Al-Kahf	18
3,2	طٰه Tā-Hā	20
123	〃	20
92	النمل An-Naml	27
45	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
2	الأحزاب Al-Ahzāb	33
34	〃	33
29	فاطر Fātir	35
11	يٰس Yā-Sīn	36
55	الزمر Az-Zumar	39
44,43	الزخرف Az-Zukhruf	43
53	بنی إسرآءيل Al-Isrā'	17
44	طٰه Tā-Hā	20
24	الحج Al-Hajj	22
63	الفرقان Al-Furqān	25
32	الأحزاب Al-Ahzāb	33
71,70	〃	33
10	فاطر Fātir	35
20	صٓ Sād	38
33	حٰمٓ السجدة Fussilat	41
21	محمد Muhammad	47

عفو ودرگزر
Forgiveness and pardoning

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
109	البقرة Al-Baqarah	2
134	آل عمران An-Nisā'	3
159	〃	3
13	المآئدة Al-Mā'idah	5
28	〃	5
92	يوسف Yūsuf	12
98	〃	12
85	الحجر Al-Hijr	15
22	النور An-Nūr	24
37	الشورٰى Ash-Shūra	42
40	〃	42
43	〃	42
195	〃	2
125	النسآء An-Nisā'	4
128	〃	4
93	المآئدة Al-Mā'idah	5
161	الأعراف Al-A'rāf	7
26	يونس Yūnus	10
22	يوسف Yūsuf	12
90	النحل An-Nahl	16
3	لقمٰن Luqmān	31
22	〃	31
10	الزمر Az-Zumar	39
58	〃	39
12	الأحقاف Al-Ahqāf	46
16	الذٰريٰت Adh-Dhāriyāt	51
50	النجم An-Najm	53
2	الملك Al-Mulk	67
44	المرسلٰت Al-Mursalāt	77

اچھی گفتگو (کلام طیب)
Speaking good

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
83	البقرة Al-Baqarah	2
9	النسآء An-Nisā'	4
85-83	المآئدة Al-Mā'idah	5
27,26	إبراهيم Ibrāhīm	14
35	إبراهيم Ibrāhīm	14
74	الفرقان Al-Furqān	25
13	لقمٰن Luqmān	31
19	〃	31
100	الصّٰفّٰت As-Sāffāt	37
26	الطور At-Tūr	52

بیوی سے حسن سلوک
Goodness to one's wife

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
187	البقرة Al-Baqarah	2
223,222	〃	2
228	〃	2
19	النسآء An-Nisā'	4
6	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
74	الفرقان Al-Furqān	25
2,1	الطلاق At-Talāq	65
7,6	〃	65

اپنے مملوک (غلام، لونڈی) سے حسن سلوک
Goodness to one's slaves (male & female)

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
36	النسآء An-Nisā'	4

عام احسان وبھلائی
General benevolence and philanthropy

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	نمبر سورت Surah No.
112	البقرة Al-Baqarah	2

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
24	محمد Muhammad	47
17	القمر Al-Qamar	54
22	〃	54
32	〃	54
40	〃	54
2	الجمعة Al-Jumu'ah	62
11	الطلاق At-Talaq	65
4	المزمل Al-Muzzammil	73
20	〃	73
19-16	القيمة Al-Qiyamah	75

مساجد کی تعمیر
Building of mosques

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
125	البقرة Al-Baqarah	2
127	〃	2
31	الأعراف Al-A'raf	7
18	التوبة At-Taubah	9
110-107	〃	9
26	الحج Al-Hajj	22
36	النور An-Nur	24

جہاد فی سبیل اللہ
Jihad (Holy fighting) in the way of Allah

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
154	البقرة Al-Baqarah	2
191,190	〃	2
193	〃	2
216	〃	2
218	〃	2
244	〃	2
142	آل عمران Al-'Imran	3
158,157	〃	3
169	〃	3
171	〃	3
195	〃	3
71	النسآء An-Nisa'	4
77	〃	4
84	〃	4
95	〃	4
104	〃	4
35	المائدة Al-Ma'idah	5
54	〃	5
39	الأنفال Al-Anfal	8
45	〃	8
57-55	〃	8
4	التوبة At-Taubah	9
16	〃	9
19	〃	9
22	〃	9
29	〃	9
36	〃	9
38	〃	9
41	〃	9
73	〃	9
88	〃	9
111	〃	9
121	〃	9
123	〃	9
40,39	الحج Al-Hajj	22
59,58	〃	22
78	〃	22
37	النمل An-Naml	27
6	العنكبوت Al-'Ankabut	29
69	〃	29
4	محمد Muhammad	47
7	〃	47
21	〃	47
31	〃	47
35	〃	47
18	الفتح Al-Fath	48
29	〃	48
15	الحجرات Al-Hujurat	49
10	الحديد Al-Hadid	57
25	〃	57
2	الحشر Al-Hashr	59
5	〃	59
8	〃	59
1	الممتحنة Al-Mumtahanah	60
4	الصف As-Saff	61
10	〃	61
14	〃	61
9	التحريم At-Tahrim	66
20	المزمل Al-Muzzammil	73

اللہ تعالیٰ سے محبت، اس کی رضا اور رحمت کی امید
Loving Allah, seeking for His Pleasure and Mercy

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
165	البقرة Al-Baqarah	2
207	〃	2
31	آل عمران Al-'Imran	3
54	المائدة Al-Ma'idah	5
24	التوبة At-Taubah	9
51	الشعرآء Ash-Shu'ara'	26
82	〃	26
38	الروم Ar-Rum	30
16	السجدة As-Sajdah	32
21	الأحزاب Al-Ahzab	33
9	الزمر Az-Zumar	39
18	الفتح Al-Fath	48
29	〃	48
6	الممتحنة Al-Mumtahanah	60

صدق وسچائی
Truthfulness

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
177	البقرة Al-Baqarah	2
119	المائدة Al-Ma'idah	5
119	التوبة At-Taubah	9
51	يوسف Yusuf	12

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
3	نوح Nūh	71

اللہ کی رسی کو مضبوطی سے تھامنے کا حکم

Commandment for holding fast the Rope of Allah

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
103	آل عمرٰن Āl-'Imrān	3
105	〃	3
175	النسآء An-Nisā'	4
78	الحج Al-Hajj	22
13	الشورٰی Ash-Shūra	42
43	الزخرف Az-Zukhruf	43

دعوت الی اللہ، امر بالمعروف ونہی عن المنکر

Inviting to Allah, enjoining good and forbidding unlawful

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
104	آل عمرٰن Āl-'Imrān	3
110	〃	3
114	〃	3
165	الأعراف Al-A'rāf	7
181	〃	7
199	〃	7
71	التوبة At-Taubah	9
112	〃	9
122	〃	9
90	النحل An-Nahl	16
125	〃	16
28	بنی إسرآءیل Al-Isrā'	17
39	مریم Maryam	19
55	〃	19
43	طٰہٰ Tā-Hā	20
44	〃	20
132	〃	20
41	الحج Al-Hajj	22
67	〃	22
52	الفرقان Al-Furqān	25
214	الشعرآء Ash-Shu'arā'	26
87	القصص Al-Qasas	28
46	العنکبوت Al-'Ankabūt	29
17-13	لقمٰن Luqmān	31
24	السجدة As-Sajdah	32
47-45	الأحزاب Al-Ahzāb	33
25	یٰسٓ Yā-Sīn	36
28	المؤمن Ghāfir	40
38	〃	40
43-41	〃	40
33	حٰمٓ السجدة Fussilat	41
15	الشورٰی Ash-Shūra	42
29	الأحقاف Al-Ahqāf	46
55	الذٰریٰت Adh-Dhāriyāt	51
29	الطور At-Tūr	52
6	التحریم At-Tahrīm	66
9,1	نوح Nūh	71
23	الجن Al-Jinn	72
2	المدثر Al-Muddaththir	74
17	النّٰزعٰت An-Nāzi'āt	79
20	〃	79
10,9	الأعلٰی Al-A'lā	87
21	الغاشیة Al-Ghāshiyah	88
16	الفجر Al-Fajr	89
17	البلد Al-Balad	90
12	العلق Al-'Alaq	96
3,1	العصر Al-'Asr	103

توکل علی اللہ

Trusting in Allah

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
160,159	آل عمرٰن Āl-'Imrān	3
173	〃	3
11	المآئدة Al-Mā'idah	5
23	〃	5
2	الأنفال Al-Anfāl	8
49	〃	8
61	〃	8
129	التوبة At-Taubah	9
84	یونس Yūnus	10
56	ہود Hūd	11
123	〃	11
67	یوسف Yūsuf	12
30	الرعد Ar-Ra'd	13
12,11	إبراھیم Ibrāhīm	14
42	النحل An-Nahl	16
99	〃	16
58	الفرقان Al-Furqān	25
217	الشعرآء Ash-Shu'arā'	26
79	النمل An-Naml	27
59	العنکبوت Al-'Ankabūt	29
3	الأحزاب Al-Ahzāb	33
36	الزمر Az-Zumar	39
38	〃	39
10	المؤمن Al-Mu'min	40
36	الشورٰی Ash-Shūra	42
10	المجادلة Al-Mujādilah	58
4	الممتحنة Al-Mumtahanah	60
13	التغابن At-Taghābun	64
3	الطلاق At-Talāq	65
29	الملک Al-Mulk	67

بخل سے اجتناب کا حکم
To avoid stinginess is obligatory

اللہ پر جھوٹ باندھنے کی شدید مذمت
Censure of the fabrication against Allah Almighty

اللہ تعالیٰ اور اس کے رسول ﷺ کی نافرمانی سے اجتناب
Prohibition of the disobedience of Allah Almighty and His Messenger ﷺ

عداوت، بغض، کینہ، غصے سے اجتناب

Keeping off enemity, hatred, envy and anger

آباء واجداد اور سرداروں کی تقلید سے اجتناب

To avoid the imitation of wicked leadership and the deviated forefathers

دین میں شک کرنا کفر ہے

Suspicion in Religion is disbelief

ظن کی پیروی اور بدگمانی سے اجتناب

Keeping off distrust, doubt, and conjectures

مکر و فریب سے اجتناب کا حکم

Keeping off plotting and wiles against each other

اللہ اپنے بندوں کے ایمان، دعاء، عمل، اولاد اور قربانی کو ضائع نہیں ہونے دیتا

Acknowledgement of the virtues of faith, invocations, good deed and the sacrifice

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
137	البقرة Al-Baqarah	2
143	〃	2
157,156	〃	2
158	〃	2
272	〃	2
37-35	ال عمران Āl-'Imrān	3
195	〃	3
67	المآئدة Al-Mā'idah	5
64	الأعراف Al-A'rāf	7
72	〃	7
83	〃	7
66	هود Hūd	11
94	〃	11
7	يوسف Yūsuf	12
21	〃	12
57,56	〃	12
101,100	〃	12
80	الكهف Al-Kahf	18
82	〃	18
88-87	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
39	سبا Saba'	34
43	ص Sād	38
39	النجم An-Najm	53
11-10	البروج Al-Burūj	85

قسم اٹھانے کا بیان

How to take oaths

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
225,224	البقرة Al-Baqarah	2
77	ال عمران Āl-'Imrān	3
89	المآئدة Al-Mā'idah	5
13,12	التوبة At-Taubah	9
92,91	النحل An-Nahl	16
94	〃	16
2	التحريم At-Tahrīm	66
10	القلم Al-Qalam	68

اللہ نے جو قسمیں کھائیں

Allah's oaths in the Holy Qur'ān

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
53	يونس Yūnus	10
72	الحجر Al-Hijr	15
3-1	الصّٰفّٰت As-Sāffāt	37
1	ص Sād	38
88	الزخرف Az-Zukhruf	43
1	ق Qāf	50
4-1	الذّٰريٰت Adh-Dhāriyāt	51
7	〃	51
23	〃	51
6-1	الطور At-Tūr	52
1	النجم An-Najm	53
76,75	الواقعة Al-Wāqi'ah	56
1	القلم Al-Qalam	68
39,38	الحاقة Al-Hāqqah	69
40	المعارج Al-Ma'ārij	70
34-32	المدثر Al-Muddaththir	74
2,1	القيٰمة Al-Qiyāmah	75
6-1	المرسلٰت Al-Mursalāt	77
5-1	النّٰزعٰت An-Nāzi'āt	79
18-15	التكوير At-Takwīr	81
18-16	الانشقاق Al-Inshiqāq	84
3-1	البروج Al-Burūj	85
1	الطارق At-Tāriq	86
12,11	〃	86
5-1	الفجر Al-Fajr	89
3-1	البلد Al-Balad	90
7-1	الشمس Ash-Shams	91
3-1	الّيل Al-Lail	92
2,1	الضحٰى Ad-Duhā	93
3-1	التين At-Tīn	95
5-1	العٰديٰت Al-'Ādiyāt	100
1	العصر Al-'Asr	103

باب: 11 رد مذاهب باطله

Ch. # 11: Refutation of false Religions

ہندومت، بدھ مت اور شرک کا رد

Rejection of Hinduism, Budhism and Polytheism.

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت نمبر Surah No.
4	الفاتحة Al-Fātihah	1
116	البقرة Al-Baqarah	2
167-165	〃	2
64	ال عمران Āl-'Imrān	3
48	النسآء An-Nisā'	4
116	〃	4
72	المآئدة Al-Mā'idah	5
76	〃	5
14	الأنعام Al-An'ām	6
17	〃	6
41,40	〃	6
64,63	〃	6
71	〃	6
102-100	〃	6
140-136	〃	6
188	الأعراف Al-A'rāf	7
198-191	〃	7
32-30	التوبة At-Taubah	9

ردِّ یہودیت
Refutation of Judaism

ردِّ نصرانیت
Refutation of Christianity

ردِّ منافقت
Refutation of Hypocrisy

ردِّ قادیانیت

Rejection of Qādyāniyyah (a false religion founded in the Subcontinent)

سورت نمبر Surah No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.
2	البقرة Al-Baqarah	4
3	آل عمران Āl-'Imrān	46
3	〃	49,48
3	〃	55,54
4	النسآء An-Nisā'	159-157
4	〃	172
5	المآئدة Al-Mā'idah	75
5	〃	117
19	مریم Maryam	31
33	الأحزاب Al-Ahzāb	40
43	الزخرف Az-Zukhruf	61

ردِّ دہریت

Refutation of Atheism

سورت نمبر Surah No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.
10	یونس	6
17	بنی إسرآءیل Al-Isrā'	12
25	الفرقان Al-Furqān	47-45
27	النمل An-Naml	64-60
30	الروم Ar-Rūm	25-20
30	〃	50-46
35	فاطر Fātir	11
40	المؤمن Ghāfir	68-61
41	حٰم السجدة Fussilat	37
45	الجاثیة Al-Jāthiyah	26-23

مجوسیت اور ستارہ پرستی کا رد

Refutation of Fire worship as well as Star-worshipping

سورت نمبر Surah No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.
6	الأنعام Al-An'ām	79-76
10	یونس Yūnus	5
21	الأنبیآء Al-Anbiyā'	33
36	یٰس Yā-Sīn	40-38
39	الزمر Az-Zumar	5
41	حٰم السجدة Fussilat	37

کمیونزم اور سوشلزم کا رد

(کمیونزم اور سوشلزم میں انسان کی ذاتی ملکیت تسلیم نہیں ہوتی)

Rejection of Communism as well a Socialism (both system does not acknowledge the right of ownership)

سورت نمبر Surah No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.
2	البقرة Al-Baqarah	43
4	النسآء An-Nisā'	12,11
4	〃	20
6	الأنعام Al-An'ām	142
9	التوبة At-Taubah	60
9	〃	79
18	الکهف Al-Kahf	82
34	سبا Saba'	36
34	〃	39
39	الزمر Az-Zumar	52
43	الزخرف Az-Zukhruf	32
53	النجم An-Najm	39
65	الطلاق At-Talāq	7
76	الدهر Al-Insān	8

باب: 12 مختلف اشیاء کے نام

Ch.# 12: Certain things in the Qur'ān

جانوروں کے نام

Animals in the Holy Qur'ān

سورت نمبر Surah No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.
2	البقرة Al-Baqarah	26
2	〃	65
2	〃	67
2	〃	173
3	آل عمران Āl-'Imrān	14
5	المآئدة Al-Mā'idah	1
5	〃	31
5	〃	103
6	الأنعام Al-An'ām	138
6	〃	145-143
7	الأعراف Al-A'rāf	107
7	〃	176
7	〃	179
12	یوسف Yūsuf	13
16	النحل An-Nahl	5
16	〃	68
20	طٰه Tā-Hā	20
22	الحج Al-Hajj	36
22	〃	73
27	النمل An-Naml	10
27	〃	18
27	〃	82
29	العنکبوت Al-'Ankabūt	41
74	المدثر Al-Muddaththir	51
105	الفیل Al-Fīl	1
105	〃	3

پہاڑوں کے نام

Mountains in the Holy Qur'ān

سورت نمبر Surah No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.
2	البقرة Al-Baqarah	63
2	〃	158
11	هود Hūd	45
27	النمل An-Naml	88
74	المدثر Al-Muddaththir	17
78	النبأ An-Naba'	7
88	الغاشیة Al-Ghāshiyah	19
101	القارعة Al-Qāri'ah	5

A NOTE FROM THE PUBLISHER

Islām is a heavenly system (or regime) for all the dwellers of the earth, and it is a mighty treasure if only mankind realizes its authenticity and truth. And in what a great need the whole world is today for real understanding and thorough studying of its rules and regulations. And how many disasters, calamities and wars, the mankind of the whole world is suffering because of their differences in their Faith.

Invitation to Islām is incumbent upon all those who have known it, and have enjoyed its taste and have been guided through its guidance. So we are presenting the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān in English & Urdu languages which is completed and printed with the Hlep of Allāh. All the praises and thanks be to Allāh, with Whose blessings are completed the righteous deeds. Peace, Blessings and Graces of Allāh be upon our Prophet Muhammad ﷺ, his family and his Companions.

Lastly I thank all the brothers who participated in the accomplishment of this colossal work particularly Hafiz Abdul Azeem, brother Saeeduddin, Muhammad Zulfiqar, Sajid-ur-Rahman Shaheen, Abdul Baseer Khalid and brother Muhammad Munawar who checked and rechecked again and again the manuscript with great perseverance. I cannot neglect the services of Haroon-ur-Rahseed, Amir Rizwan, Zahid Mahmood and Muhammad Nadeem Kamran. May Allah the All-Mighty bestow on them a great reward in this world and in the Hereafter.

ABDUL MALIK MUJAHID
Managing Director
Darussalam, Publishers and Distributors

عرضِ ناشر

اسلام ایک ایسا مذہب ہے جس کی بنیاد وحی الٰہی پر ہے۔ یہ ساری انسانیت کے لیے رہنمائی فراہم کرتا ہے۔ آج دنیا میں ہر طرف انارکی، فسادات اور جنگ و جدل ہے۔ دنیا بھر میں بے شمار سانحات، مصائب اور جنگیں مختلف مذاہب کے اختلافات کی وجہ سے جنم لیتی ہیں۔ ان سے بچنے کا واحد ذریعہ وحی الٰہی پر مبنی تعلیمات ہی ہو سکتی ہیں۔ لہٰذا اس مقصد کے لیے قرآن مجید کا دنیا کی ہر زندہ زبان میں ترجمہ کرنے اور اسے پھیلانے کی اشد ضرورت ہے۔

دارالسلام کے معزز قارئین کی طرف سے ایک عرصے سے قرآن مجید کا انگریزی اور اردو زبان میں اکٹھا ترجمے کا ایڈیشن تیار کرنے کی ضرورت پر توجہ دلائی جا رہی تھی۔ آج ہم اس اہم ذمہ داری اور فرض سے عہدہ برآ ہونے پر اللہ تعالیٰ کے ہاں سربسجود ہیں۔ اللہ کے فضل و کرم سے اس خوبصورت پیش کش میں متنِ قرآن کی تصحیح میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہیں کیا گیا۔ انگریزی میں اس مختصر ترجمہ وحواشی کی تکمیل کی سعادت ''دی نوبل قرآن'' کے نام سے اللہ تعالیٰ نے ڈاکٹر تقی الدین الھلالی رحمہ اللہ اور ڈاکٹر محمد محسن خاں حفظہ اللہ کو عطا فرمائی ہے جو اس وقت دنیا بھر میں مستند اور مقبول ترین ترجمہ ہے۔ پیش نظر ''احسن الکلام'' انھیں انگریزی حواشی کا آسان اور عام فہم اردو ترجمہ ہے جسے الامام محمد بن سعود الاسلامیہ ریاض کے ایک فاضل ڈاکٹر محمد امین حفظہ اللہ نے مکمل کیا۔ اردو زبان میں سلیس اور رواں ترجمے کی اہم ترین اور گراں بار ذمہ داری ادارے کے ریسرچ سکالرز محترم حافظ صلاح الدین یوسف حفظہ اللہ اور مولانا محمد عبدالجبار حفظہ اللہ نے انجام دی ہے جس کی تیاری میں ادارے کے دیگر ریسرچ سکالرز محمد ذوالفقار، ساجد الرحمٰن شاہین اور عبدالبصیر خالد نے بھی خوب حصہ لیا ہے۔ ڈیزائننگ سیکشن کے ہارون الرشید، عامر رضوان، زاہد محمود اور کمپوزنگ کے خرم شہزاد نے بھی اس ذمہ داری کو احسن انداز میں نبھایا۔

اب دارالسلام ان دونوں تراجم اور حواشی کو اکٹھا شائع کرنے کی سعادت حاصل کر رہا ہے تاکہ ان کی افادیت میں مزید اضافہ ہو سکے۔

اللہ تعالیٰ اس کاوش کے لیے دارالسلام لاہور کے مدیر حافظ عبدالعظیم اسد حفظہ اللہ، جملہ علماء، محققین اور معاونین کو اجر جزیل عطا فرمائے اور اسے عامۃ المسلمین میں قرآن فہمی کا مؤثر ذریعہ بنائے۔ آمین یارب العالمین!

خادم کتاب وسنت

عبدالمالک مجاہد

مدیر: دارالسلام۔ الریاض، لاہور

رجب 1429ھ/ اگست 2008ء





HEAD OFFICE

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416 K.S.A.Tel: 00966-01-4033962/4043432 Fax: 4021659
E-mail: riyadh@dar-us-salam.com, darussalam@awalnet.net.sa Website: www.dar-us-salam.com

K.S.A. Darussalam Showrooms:
Riyadh
Olaya branch: Tel 00966-1-4614483 Fax: 4644945
Malaz branch: Tel 00966-1-4735220 Fax: 4735221

- **Jeddah**
  Tel: 00966-2-6879254 Fax: 6336270
- **Madinah**
  Tel: 00966-503417155 Fax: 04-8151121
- **Al-Khobar**
  Tel: 00966-3-8692900 Fax: 8691551
- **Khamis Mushayt**
  Tel: 00966-500710328

U.A.E

- **Darussalam, Sharjah U.A.E**
  Tel: 00971-6-5632623 Fax: 5632624
  Sharjah@dar-us-salam.com.

PAKISTAN

- **Darussalam,** 36 B Lower Mall, Lahore
  Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072
- **Rahman Market, Ghazni Street**
  Urdu Bazar Lahore
  Tel: 0092-42-7120054 Fax: 7320703
- **Karachi,** Tel: 0092-21-4393936 Fax: 4393937

U.S.A

- **Darussalam, Houston**
  P.O Box: 79194 Tx 77279
  Tel: 001-713-722 0419 Fax: 001-713-722 0431
  E-mail: sales@dar-us-salam.com
- **Darussalam, New York** 481 Atlantic Ave, Brooklyn
  New York-11217, Tel: 001-718-625 5925
  Fax: 718-625 1511
  E-mail: newyork@dar-us-salam.com.

U.K

- **Darussalam International Publications Ltd.**
  Leyton Business Centre
  Unit-17, Etloe Road, Leyton, London, E10 7BT
  Tel: 0044 20 8539 4885 Fax:0044020 8539 4889
  Mobile: 0044-7947 30 6 706
- **Darussalam International Publications Limited**
  146 Park Road,
  London NW8 7RG Tel: 0044- 207 725 2246
- **Darussalam**
  398-400 Coventry Road, Small Heath
  Birmingham, B10 OUF
  Tel: 0121 77204792 Fax: 0121 7724345
  E-mail: info@darussalamuk.com
  Web: www.darussalamuk.com

HONG KONG

- **Peacetech**
  A2, 4/F Tsim Sha Mansion
  83-87 Nathan Road Tsimbatsui
  Kowloon, Hong Kong
  Tel: 00852 2369 2722 Fax: 0085223692944
  Mobile: 00852 97123624

MALAYSIA

- **Darussalam International Publication Ltd.**
  No.109A, Jalan SS 21/1A, Damansara Utama,
  47400, Petaling Jaya, Selangor, Darul Ehsan, Malaysia
  Tel: 00603 7710 9750 Fax: 603 7710 0749
  E-mail: darussalam@streamyx.com &
  darussalam malaysia@yahoo.com

FRANCE

- **Editions & Librairie Essalam**
  135, Bd de Ménilmontant- 75011 Paris
  Tél: 0033-01- 43 38 19 56/ 44 83
  Fax: 0033-01-43 57 44 31 E-mail: essalam@essalam.com

AUSTRALIA

- ICIS: Ground Floor 165-171, Haldon St.
  Lakemba NSW 2195, Australia
  Tel: 00612 9758 4040 Fax: 9758 4030

SINGAPORE

- Muslim Converts Association of Singapore
  32 Onan Road The Galaxy
  Singapore- 424484
  Tel: 0065-440 6924, 348 8344 Fax: 440 6724

SRI LANKA

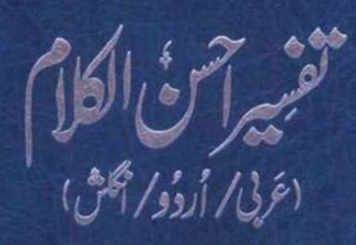
- Darul Kitab 6, Nimal Road, Colombo-4
  Tel: 0094-1-589 038 Fax: 0094-74 722433

INDIA

- Islamic Dimensions
  56/58 Tandel Street (North)
  Dongri, Mumbai 4000 009,India
  Tel: 0091-22-3736875, Fax: 3730689
  E-mail:sales@IRF.net

SOUTH AFRICA

- Islamic Da'wah Movement (IDM)
  48009 Qualbert 4078 Durban,South Africa
  Tel: 0027-31-304-6883
  Fax: 0027-31-305-1292
  E-mail: idm@ion.co.za



Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

English Translation
Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اردو ترجمہ
حافظ صلاح الدین یوسف   مولانا محمد عبدالجبار

DARUSSALAM